



نُفِّىَ بِالْأَرْطَبَاءِ هَذِهِ الرَّحْمَةُ لِعَنَى الشَّرِّ الْكَرِيمِ
خَالِدِ الْجَمِيلِ الشَّرِيفِ الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ السُّعُودِيِّ
مَلِكِ الْمَلَائِكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ

وَقَفَّ بِاللهِ تَعَالَى مَنْ خَادَمَ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ
لِلْمَلِكِ سَيِّدَمَانَ وَعَبْدَ الْعَزِيزِ آلِ سَعُودٍ
وَلَا يَجُوزُ بَيْعُهُ
يُؤْتَى مَجَانًّا

تَرْجُمَةُ مُعَايِنِ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ عَنْ إِلَى اللُّغَةِ التَّائِلَنْدِيَّةِ

إعداد
جمعية خريجي الجامعات والمعاهد العربية بتايلند

مُجَمَّعُ الْمَلِكِ فَهْدٍ طِبَاعَةُ الْمُصَحَّفِ الشَّرِيفِ
بِالْمَدِينَةِ الْمَكِّيَّةِ

นี่เป็นการกุศลจากผู้อารักขาแผ่นดินอันศักดิ์สิทธิ์ทั้งสองแห่ง
สมเด็จพระราชาธิบดีซัลมาน บิน อับดุลอะซีซ อาล ซูด
ห้ามจำหน่าย
แจกฟรี

พระมหาคัมภีร์อัลกุรอาน พร้อมความหมาย ภาษาไทย

จัดทำโดย
สมาคมนักเรียนเก่าอาหรับ ประเทศไทย

ศูนย์กษัตริย์ฟาฮัด เพื่อการพิมพ์พระมหาคัมภีร์อัลกุรอาน
แห่งนครมาดีนะห์

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بقلم معالي الشيخ الدكتور
عبد اللطيف بن عبد العزيز بن عبد الرحمن آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين، القائل في كتابه الكريم:

﴿... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ۝﴾

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، نبينا محمد ﷺ،
القائل: «خيركم من تعلم القرآن وعلمه».

أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين، الملك سلمان بن عبدالعزيز
آل سعود - حفظه الله - بالعباية بكتاب الله، والعمل على تفسير نشره، وتوزيعه
بين المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى
مختلف لغات العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية
السعودية بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة؛
تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به
في قوله ﷺ: «بَلِّغُوا عَنِّي وَلَوْ آيَةً».

وخدمةً لإخواننا الناطقين باللغة التايلندية، يطيب لمجمع الملك فهد
لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة، أن يقدم للقارئ الكريم هذه

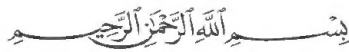
الترجمة التايلندية، التي قامت بإعدادها جمعية خريجي الجامعات والمعاهد العربية بتايلند، وراجعها من قبل المجمع كل من: الدكتور عبد الله نومسوك؛ الأستاذ بكلية الدراسات الإسلامية بجامعة الأمير سونكلا فطاني، والشيخ سوتي كلاي خام دي.

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم، الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننا لنذكر أن ترجمة معاني القرآن الكريم -مهما بلغت دقتها- ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعتريها ما يعتري عمل البشر كله من خطأ ونقص.

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة؛ للإفادة من الاستدراكات في الطباعات القادمة إن شاء الله.

والله الموفق، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللَّهُمَّ تقبل منا إنك أنت السميع العليم.



ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

คำนำ

ศาสน์ของ ฯพณฯ ซัยด์ ดร.อับดุลลาตีฟ อิบน์ อับดุลอาซิซ อิบน์ อับดุลเราะฮ์มาน อาลีซเซก รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกิจการอิสลาม และการเผยแพร่ชีน่าวา ประธานผู้ควบคุมดูแลศูนย์การจัดพิมพ์อัลกุรอานของกษัตริย์ฟะฮัด

มวลการสรรเสริญเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ผู้ทรงอภิบาลสากลโลก ผู้ทรงกล่าวไว้ใน คัมภีร์ของพระองค์ ความว่า:

﴿...قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ﴾

“แท้จริงรศมีและคัมภีร์อันชัดแจ้งจากอัลลอฮ์ได้มาสู่

พวกเจ้าแล้ว”[5:15]

ขอความจำเริญและสันติจงประสบแด่นะบีมุฮัมมัด ผู้ประเสริฐแห่งบรรดานะบี และเราะซูลผู้ซึ่งได้กล่าวไว้ความว่า :

«خَيْرُكُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ»

“คนที่ดีที่สุดในหมู่พวกเจ้าคือคนที่ศึกษาอัลกุรอาน และสอนอัลกุรอาน”

เพื่อดำเนินตามพระราชกระแสของสมเด็จพระราชาธิบดี ซัลมาน บิน อับดุลอะซีซอาล-ซูด ผู้รับใช้สองหะรอมอันประเสริฐ ให้ดูแลเอาใจใส่ต่อคัมภีร์ของอัลลอฮ์ และ อำนวยความสะดวกในการเผยแพร่และแจกจ่ายยังมวลมุสลิมที่อยู่ในส่วนต่างๆ ของโลก ตลอดจนการอรรถาธิบาย (ตีฟซีร) และการแปลความหมายยังภาษาต่างๆ

ด้วยความเชื่อมั่นและศรัทธาของกระทรวงกิจการอิสลามและการเผยแพร่ชีน่าวา แห่งราชอาณาจักรซาอุดีอาระเบียในความสำคัญของการแปลความหมายอัลกุรอานยัง ภาษาต่างๆ ที่สำคัญของโลก เพื่อให้ความสะดวกแก่มุสลิมที่ไม่ได้พูดภาษาอาหรับ สามารถเข้าใจอัลกุรอาน และ

เพื่อบรรลุถึงการประกาศที่ถูกรับสั่งไว้ในวณะของ ท่านรอซูลุลลอฮ์
ที่อัลลิลลอฮ์อะลียะฮ์ซัลลัม ความว่า:

«بَلِّغُوا عَنِّي وَلَوْ آيَةً»

“ ท่านทั้งหลายจงประกาศจากฉันแม้เพียงหนึ่งอายะฮ์ ”

และเพื่อรับใช้พี่น้องของเราที่พูดภาษาไทย ทางศูนย์กษัตริย์ พระฮัด
เพื่อการพิมพ์อัลกุรอาน แห่งนครมะดีนะฮ์มีความภูมิใจเสนองานแปล
ความหมายอัลกุรอานเป็นภาษาไทยฉบับนี้ ซึ่งแปลโดยสมาคมนักเรียน
เก๋อาหรับ และตรวจทานจากศูนย์ฯ โดย ดร.อับดุลลอฮ์ หนุ่มสุข (อาจารย์
วิทยาลัยอิสลามศึกษา มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี)
และคุณสุธี คล้ายจำดี

ข้าพเจ้าขอสรรเสริญอัลลอฮ์ ฐูบฮานะฮฺวะตะอาลา ที่ได้ทรงประ
ทานความสำเร็จแก่งานอันยิ่งใหญ่ชิ้นนี้ และหวังว่าจะเป็นงานที่มีความ
บริสุทธิ์ใจต่อพระองค์ และเป็นประโยชน์แก่บุคคลโดยทั่วไป

ข้าพเจ้าทราบดีว่าการแปลความหมายอัลกุรอานนั้น แม้จะใช้ความ
ละเอียดถี่ถ้วนอย่างไรก็ยังไม่สามารถสื่อถึงความหมายอันยิ่งใหญ่ของ
ตัวบทที่มีความมหัศจรรย์ได้ความหมายต่างๆที่แปลออกมาจึงเป็นเพียง
ผลของความรู้และความเข้าใจของผู้แปลที่มีต่ออัลกุรอาน แน่แน่นอนย่อมมี
ความผิดพลาดและขาดตกบกพร่องได้เหมือนงานของมนุษย์ปุถุชน โดย
ทั่วไป

ด้วยเหตุนี้ข้าพเจ้าจึงหวังเป็นอย่างยิ่งว่าท่านผู้อ่านที่พบข้อผิดพลาด
ใดๆ ในงานแปลฉบับนี้จะกรุณาแจ้งให้ทางศูนย์ฯ ได้รับทราบ เพื่อที่จะได้
ปรับปรุงแก้ไขในการพิมพ์ครั้งต่อไป อินชาอัลลอฮ์

และอัลลอฮ์คือผู้ให้ความสำเร็จและผู้ทรงชี้แนะสู่ทางที่เที่ยงตรง

ข้าแต่อัลลอฮ์ ขอพระองค์ทรงตอบรับจากพวกเรา แท้จริงพระองค์คือ
ผู้ทรงได้ยินและผู้ทรงรอบรู้

(1) ซูเราะฮ์ อัล-ฟาติหะฮ์ ญุซอ์ที่ 1

เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 7 อายะฮ์

1. ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ
2. การสรรเสริญทั้งหลายนั้น เป็นสิทธิของอัลลอฮ์ ผู้เป็นพระเจ้าแห่งสากลโลก
3. ผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ
4. ผู้ทรงอภิสิทธิ์แห่งวันตอบแทน¹
5. เฉพาะพระองค์เท่านั้น ที่พวกข้าพระองค์เคารพอิบادةฮ์² และเฉพาะพระองค์เท่านั้นที่พวกข้าพระองค์ ขอความช่วยเหลือ³
6. ขอพระองค์ทรงแนะนำพวกข้าพระองค์ ซึ่งทางอันเที่ยงตรง
7. (คือ) ทางของบรรดาผู้ที่พระองค์ได้ทรงโปรดปรานแก่พวกเขา มิใช่ทางของพวกที่ถูกกริ้ว⁴ และมิใช่ทางของพวกที่หลงผิด⁵



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ②

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ③

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ④

إِلَهِكَ تَعْبُدُ وَإِلَّاكَ تَسْتَعِينُ ⑤

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑥

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ

الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑦

¹ คือวันปรโลก อันเป็นวันที่มนุษย์ฟื้นคืนชีพขึ้นมาเพื่อรับการตอบแทน

² คือมอบการเคารพอิบادةฮ์ทุกประเภทให้แก่พระองค์ แต่เพียงองค์เดียวเท่านั้น โดยปราศจากการให้ผู้อื่นผู้ใด หรือสิ่งหนึ่งสิ่งใดมีส่วนในการอิบادةฮ์ดังกล่าว เป็นต้นว่า การวิงวอนขอความช่วยเหลือ การบน การสาบาน และการเชือด ฯลฯ

³ ขอความช่วยเหลือในสิ่งที่อยู่นอกเหนือกฎสภาพการณ์ หรือสิ่งที่ไม่อยู่ในความสามารถของมนุษย์ที่จะให้ความช่วยเหลือได้

⁴ หมายถึงพวกอิว เพราะพวกเขาประพฤติตนฝ่าฝืนบัญญัติของอัลลอฮ์อยู่เสมอ และหมายถึงผู้ที่มีพฤติกรรมในทำนองเดียวกันนั้นด้วย

⁵ หมายถึงพวกคริสเตียนเพราะพวกเขาหลงผิดไปว่า นะบี อีซา เป็นบุตรของอัลลอฮ์ เนื่องจากนะบีอีซาเกิดจากนางมัรยัม ซึ่งเป็นหญิงบริสุทธิ์ ปราศจากชายใดผสมสุมาน แต่ความจริงนั้นนะบีอีซาหาใช่เป็นพระบุตรของพระองค์ไม่ หากแต่เป็นบ่าวของพระองค์คนหนึ่งเช่นเดียวกับบ่าวของพระองค์ทั้งหลายจะแตกต่างกันก็เพียงแต่ว่า นะบีอีซานั้นเกิดจากนางมัรยัมแต่ฝ่ายเดียว โดยไม่มีชายใดผสมสุมานเยี่ยงหญิงอื่นๆ ทั้งนี้ด้วยประกาศิตของพระองค์ ดังกล่าวนี้อันเป็นการชี้แจงของพระองค์ไว้ในอัล-กุรอาน

(2) ซูเราะฮ์ อัล-บะเกาะเราะฮ์

เป็นซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ ทั้งซูเราะฮ์ คือ ถูกประทานลงมาหลังฮิจญ์เราะฮ์ศักราช ณ นครมะดีนะฮ์ ยกเว้นอายะฮ์ที่ 281 ซึ่งถูกประทานลงมา ณ ตำบลมินา ขณะประกอบพิธีฮัจญ์ตุลวะดาอ์ซูรอตุลบะเกาะเราะฮ์นี้ นับเป็นซูเราะฮ์ที่ยาวที่สุด มี 286 อายะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลิฟ ลาม มีม¹
2. คัมภีร์นี้ ไม่มีความสงสัยใด ๆ ในนั้น เป็นคำแนะนำสำหรับบรรดาผู้ยำเกรงเท่านั้น
3. คือบรรดาผู้ศรัทธาต่อสิ่งเร้นลับ² และดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และส่วนหนึ่งจากสิ่งที่เรา

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْقَدِيمِ

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ١

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ

وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٢

¹ คำนี้มีใช่เป็นศัพท์ที่ถูกกำหนดให้มีความหมายดังเช่นคำอื่นๆ หากแต่เป็นพยัญชนะโดดๆ ซึ่งถูกนำมารวมกัน เพื่อให้อ่านออกเสียงพยัญชนะเหล่านี้ต่อเนื่องกัน ด้วยเหตุนี้เราจึงต้องอ่านออกเสียงคำนี้เป็นพยัญชนะโดดๆ ว่า อะลิฟ ลาม มีม ส่วนความมุ่งหมายอันแท้จริงของคำนี้และคำอื่นๆ ที่คล้ายคลึงกัน เช่น อะลิฟ ลาม รอ เป็นต้นนั้น ไม่มีใครสามารถเข้าใจได้ เพราะท่านนะบีมุฮัมมัดอธิบายไว้ แต่กระนั้นก็ยังมักปราชญ์บางท่านพยายามหาความเข้าใจ โดยนำพยัญชนะอื่นๆ มาประกอบเพื่อให้มีความหมายในการนี้ยอมทำให้ความหมายของแต่ละพยัญชนะแตกต่างกันไป ซึ่งไม่เป็นที่ยึดถือได้ ยังสื่อถึงทরসনেหนึ่งของนักปราชญ์บางท่านว่า พยัญชนะเหล่านี้ถูกนำมาระบุไว้ในตอนต้นของ ซูเราะฮ์ เพื่อเตือนผู้คนให้หันมาสนใจ และสดับฟังโองการของอัลลอฮ์ที่จะอ่านให้ฟังต่อไป คล้ายกับคำที่ใช้เตือนให้เตรียมตัวว่า หนึ่ง สอง สาม กระนั้น นี่ก็เป็นเพียงทরসনেของนักปราชญ์ที่ต้องการจะให้ความหมาย แต่ความหมายที่แท้จริงนั้นไม่มีใครสามารถจะรู้ได้ ดังที่ได้กล่าวมาแล้ว

² หมายถึงสิ่งที่พ้นญาณวิสัยของมนุษย์ เช่น อดีตของอัลลอฮ์ มลาอิกะฮ์ของพระองค์ และสภาพของปรโลก ตลอดจนการสอบสวนของ มุญกัร และนะกิร แก่ผู้ที่เสียชีวิตไม่ว่าจะถูกฝังไว้ในสุสานหรือถูกเก็บไว้ในที่อื่นใดก็ตาม พร้อมด้วยการตอบแทน และลงโทษบุคคลเหล่านั้นในเบื้องต้นก่อนด้วย

ได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขานั้น พวกเขาก็บริจาค

4. และบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่อสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้า¹ และสิ่งที่ถูกประทานลงมาก่อนเจ้า² และต่อวันปรโลกนั้นพวกเขาเชื่อมั่น

5. คนเหล่านี้ คือ ผู้ที่ (ตั้ง) อยู่บนคำแนะนำ³ ที่มาจากพระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา และคนเหล่านี้คือผู้ที่บรรลุผล

6. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปฏิเสธการศรัทธานั้นย่อมมีผลเท่ากันแก่พวกเขา เจ้าจะตักเตือนพวกเขาแล้วหรือยังมีได้ตักเตือน พวกเขาก็หาได้ศรัทธาไม่

7. อัลลอฮ์ได้ทรงประทับตราบนหัวใจของพวกเขา และบนหูของพวกเขาแล้ว และบนตาของพวกเขาก็มีสิ่งบดบังอยู่⁴ และเขาเหล่านั้น จะได้รับการลงโทษอันมหันต์

8. และจากหมู่นั้น มีผู้กล่าวว่า เราได้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลกแล้ว ทั้งๆ ที่พวกเขาหาใช่เป็นผู้ศรัทธาไม่⁵

9. เขาเหล่านั้นต่างหลอกลวงอัลลอฮ์ และ

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَيَا الْآخِرَةَ هُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٤﴾

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشْوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ وَيَا يَوْمَ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يُخَادِعُونَ

¹ คือ คัมภีร์ อัล-กุรอานที่ถูกประทานลงมาแก่ท่านนะบี

² ได้แก่คัมภีร์ เตาโรด อินญีล และคัมภีร์อื่นๆ

³ ผู้ปฏิบัติตามคำแนะนำที่มาจากอัลลอฮ์ ผู้เป็นพระเจ้าของพวกเขา

⁴ เป็นการเปรียบเทียบผู้ปฏิเสธศรัทธาว่า พวกเขาประหนึ่งผู้ที่หัวใจและหูของเขาถูกปิดผนึกไว้ เพราะการที่ไม่ยอมเข้าใจ และสลับฟังความจริงที่มาจากพระเจ้าของเขานั้น ย่อมไม่แตกต่างกับหัวใจและหูที่ถูกปิดผนึกไว้แต่อย่างใด เพราะต่างก็ไม่ได้รับแสงสว่างจากอัลลอฮ์เช่นเดียวกัน และตาของพวกเขาที่ไม่ไข่มองในสิ่งที่อำนาจประโยชน์ ก็ไม่แตกต่างกับตาที่มีสิ่งปกคลุมอยู่แต่อย่างใด

⁵ หมายถึงพวกมุนาฟิกที่ศรัทธาแต่เพียงคำพูด แต่หัวใจปฏิเสธ

บรรดาผู้ที่ศรัทธา และพวกเขาหาได้หลอกลวงใครไม่ นอกจากตัวของพวกเขาเองเท่านั้น¹ แต่พวกเขาไม่รู้ลึก

10. ในหัวใจของพวกเขามีโรคอย่างหนึ่ง² แล้วอัลลอฮ์ได้ทรงเพิ่มโรคอีกอย่างหนึ่ง³ ให้แก่พวกเขา และพวกเขาจะได้รับการลงโทษอันเจ็บแสบเนื่องจากการที่พวกเขากล่าวเท็จ

11. และเมื่อได้ถูกกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านจงอย่าก่อความเสียหายในแผ่นดินซึ่งพวกเขาก็ก้าวว่า ที่จริงนั้น เราเป็นผู้ปรับปรุงให้ดีขึ้นหาก⁴

12. พึงรู้เถิดว่า แท้จริงพวกเขานั้นแหละ เป็นผู้ก่อความเสียหาย⁵ แต่ทว่าพวกเขาไม่รู้ลึก

13. และเมื่อได้ถูกกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านจงศรัทธาเถียงที่ประชาชน⁶ เขาศรัทธากันซึ่งพวกเขาก็ก้าวว่า จะให้เราศรัทธาเถียงผู้ใดเจลาเหล่านั้นศรัทธากัน⁷ กระนั้นหรือ? พึงรู้

إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١﴾

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا
يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا
نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

إِلَّا أَنْتَهُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِنْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ آمِنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ
قَالُوا أَتُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّتَهُمُ
هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

¹ คือการหลอกลวงของพวกเขานั้น หาได้เป็นอันตรายแก่ผู้ใดไม่ นอกจากตัวของพวกเขาเองเท่านั้น เพราะพวกเขาปฏิเสธข้อปฏิบัติที่จะอำนวยประโยชน์แก่ตัวของพวกเขาเอง แต่เขาไม่รู้ลึก

² โรคแห่งความสงสัย

³ โรคแห่งความต้อดัน และปฏิเสธศรัทธา

⁴ เป็นการกล่าวแก่ที่แสดงออกซึ่งความต้อดัน และมีทิฐิ

⁵ เพราะพวกเขาประพฤติ และปฏิบัติตามความใคร่ใฝ่ต่ำ จึงก่อให้เกิดความเสียหาย แต่เนื่องจากหัวใจของพวกเขาบอดเสียแล้ว พวกเขาจึงไม่รู้ลึก

⁶ หมายถึงผู้ที่ศรัทธาด้วยใจจริง

⁷ หมายถึงผู้ศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด กล่าวคือ พวกมุนาฟิกนั้น เมื่อได้รับคำเชิญชวนให้ศรัทธาต่อท่านนะบี เช่นเดียวกับผู้ศรัทธาทั้งหลาย พวกเขา กลับกล่าวว่า ผู้ศรัทธาทั้งหลายนั้นเป็นพวกเจลาทั้งนั้น จะให้พวกเราศรัทธาเช่นพวกเหล่านั้น ย่อมเป็นไปได้

เถิดว่า พวกเขาเองนั้นแหละเป็นผู้ที่โอดเซลา แต่พวกเขาหาธุไร

14. และเมื่อพวกเขาพบบรรดาผู้ศรัทธาพวกเขาก็กล่าวว่า เราศรัทธาแล้ว และเมื่อพวกเขาได้ร่วมอยู่กับบรรดาหัวโจกของพวกเขาแต่ลำพังพวกเขาก็กล่าวว่า แท้จริงเรายังอยู่กับพวกท่านที่จริงเราเพียงแต่เป็นผู้เย้ยหยันเท่านั้น¹

15. อัลลอฮ์จะทรงเย้ยหยันพวกเขา และจะทรงยืดเวลาให้พวกเขาระเห่ระนอนอยู่ในการละเมิดของพวกเขาต่อไป²

16. คนเหล่านี้คือผู้ที่ซื้อทางหลงผิด ด้วยทางที่ถูก³ ดังนั้น การค้าของพวกเขาจึงไม่ได้กำไร⁴ และทั้งพวกเขาก็ไม่เคยเป็นผู้รับเอาทางที่ถูกต้อง

17. อุปมาพวกเขานั้น ดังผู้ที่จุดไฟขึ้น⁵ ครั้นเมื่อไฟได้ให้แสงสว่างแก่สิ่งที่อยู่รอบๆ ตัวเขา⁶

وَإِذَا قُلُوبُ الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شُيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا حُجِّنَا مَنَاسِكَتَهُمْ ۖ وَإِنَّا لَمُتَّعُونَ ﴿١٤﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ

¹ คือเย้ยหยันผู้ศรัทธา ด้วยการแสดงตนว่าเป็นผู้ศรัทธา ทั้งๆที่พวกเขามิได้ศรัทธาแต่อย่างใด

² อัลลอฮ์จะไม่ทรงลงโทษในทันทีทันใด แต่จะทรงปล่อยให้พวกเขาระเห่ระนอนอยู่ในการละเมิดต่อไป จนกระทั่งทรงเห็นว่า ได้เวลาอันสมควรแล้ว ก็จะทรงลงโทษ และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงลงโทษแล้วก็ไม่มีความช่วยเหลือเขาได้

³ คือนำเอาแนวทางที่ถูกต้องที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้ไปแลกเปลี่ยนเอาทางที่ผิดไว้

⁴ อัลลอฮ์ทรงเปรียบเทียบการดำเนินชีวิตของมนุษย์ว่าเหมือนกับการค้าขาย กล่าวคือการดำเนินชีวิตในทางที่ผิดนั้น ย่อมทำให้ชีวิตได้รับความเดือดร้อนฉิบหาย การค้าขายที่ซื้อแต่สินค้าแล้วๆ และเสียขายย่อมจะนำมาซึ่งการขาดทุนฉิบหาย

⁵ เพื่อจะได้เห็นสิ่งที่อยู่รอบๆ ตัวพวกเขาว่า มีอะไรบ้างที่เป็นประโยชน์และเป็นอันตรายแก่ตัวของพวกเขา อันเปรียบได้กับการมาของอิสลาม เพราะอิสลามทำให้ชาวและเข้าใจสิ่งที่เป็นหน้าที่ของพวกเขา ความที่ว่า “สิ่งที่อยู่รอบๆ ตัวของพวกเขา” นั้น หมายถึงหน้าที่ต่างๆ ที่พวกเขาต้องปฏิบัติ

⁶ เมื่อไฟได้ช่วยให้เขาเห็นสิ่งต่างๆ ที่อยู่รอบตัวเขาแล้ว (อันหมายถึงหน้าที่ของพวกเขา) แทนที่เขาจะให้ความสนใจกับสิ่งเหล่านั้นเพื่อประโยชน์แก่ตัวของเขา กลับทำเป็นไม่เห็น และผินหลังให้เสีย

อัลลอฮ์ก็ทรงนำเอาแสงสว่างของพวกเขาไป¹ และปล่อยพวกเขาไว้ในบรรดาความมืด ซึ่งพวกเขาไม่สามารถจะมองเห็นได้

18. เขาเหล่านั้นเป็นคณูหนวก เป็นใบ้ และตาบอด ดังนั้นพวกเขาจึงไม่สามารถจะกลับมาได้²

19. หรือดังฝนที่หลังลงมาจากฟากฟ้า โดยที่ในฝนนั้นมีทั้งบรรดาความมืด ฟ้ามืด และฟ้าแลบ พวกเขาจึงเอานิ้วมือของพวกเขาอุดหูพวกเขาไว้เนื่องจากฟ้าผ่า ทั้งนี้เพราะกลัวความตาย³ และอัลลอฮ์นั้นทรงลุ่ม⁴ พวกปฏิเสธการศรัทธาเหล่านั้นไว้แล้ว

وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿٧﴾

صُمُّ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَنُقُرٌّ يُجْعَلُونَ أَصْلِعُهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

¹ เมื่อพวกเขาไม่สนใจในสิ่งที่พวกเขาเห็นรอบ ๆ ตัวของพวกเขาแล้ว อัลลอฮ์ก็ทรงปล่อยให้พวกเขาอยู่ในความมืดต่อไป กล่าวคือปล่อยให้จมปลักแห่งความโง่ต่อไป ตามที่พวกเขาปรารถนา ทั้งนี้โดยที่ได้ทรงใช้ถ้อยคำในเชิงประชดว่า “อัลลอฮ์ก็ทรงนำเอาแสงสว่างของพวกเขาไป ปล่อยให้พวกเขาอยู่ในความมืดมืด ซึ่งพวกเขาไม่สามารถจะมองเห็นได้” ในการนี้ทำให้พวกเขาใช้ชีวิตอยู่ในความมืด โดยไม่สามารถรู้ว่าอะไรควร และไม่ควร อันเป็นการเปรียบเทียบกับเห็นสภาพของผู้ปฏิเสธศรัทธาว่าการดำเนินชีวิตของพวกเขา นั้น เหมือนอยู่ในความมืด

² อัลลอฮ์ทรงเปรียบเทียบพวกเขาว่าประหนึ่ง คณูหนวก เป็นใบ้ และตาบอด และประหนึ่งว่าพวกมุนาฟิกนั้น เป็นพวกที่สูญเสียอวัยวะสำคัญทั้งสามดังกล่าว นั่นคือผู้ที่สภาพดังกล่าวย่อมไม่สามารถจะกลับไปสู่ทางที่ถูกได้ เพราะว่าจะง้างเขาพูดก็ไม่ได้ยิน จะถามเขาก็พูดไม่ได้ และจะมองก็มองไม่เห็น อันนับได้ว่าเป็นมนุษย์ที่น่าทุเรศที่สุด

³ ตามธรรมดาสำหรับผู้มีปัญหานี้ เมื่อกลัวฟ้าผ่า ก็จะต้องหลีกเลี่ยงให้ห่างไกลจากสิ่งที่เป็นสื่อไฟฟ้าเสีย จึงจะได้รับความปลอดภัย ไม่ใช่เอานิ้วมืออุดหู เพื่อมิให้ได้ยินฟ้าผ่า แล้วฟ้าก็จะไม่ผ่า อันเป็นการกระทำของผู้ที่ขาดปัญญา ในทำนองเดียวกัน พวกมุนาฟิกที่พยายามหลีกเลี่ยงไม่ยอมฟังอัล-กุรอาน และคำแนะนำของท่านนะบีนั้น ก็ใช่ว่าจะพ้นการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ เพียงแต่แก้ตัวว่าไม่เคยได้ยินโอองการของอัลลอฮ์ และคำแนะนำของท่านนะบีเท่านั้น

⁴ เป็นการแจ้งให้ทราบว่าเขาไม่สามารถจะหนีให้พ้นไปได้ เพราะประหนึ่งพวกเขาถูกล้อมไว้แล้ว

20. สายฟ้าแลบแทบจะเฉี่ยวสายตาของพวกเขาไป¹ คราใดที่มันให้แสงสว่างแก่พวกเขา พวกเขา ก็เดินไปในแสงสว่างนั้น² และเมื่อมันมืดลงแก่ พวกเขา พวกเขา ก็หยุดยืน และหากอัลลอฮ์ ทรงประสงค์แล้ว³ แน่หนอนก็ทรงนำเอาหูและ ตาของพวกเขาไปแล้ว แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรง อานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

21. มนุษย์เอ๋ย! จงเคารพอิบادةฮ์⁴ พระผู้เป็น เจ้าของพวกเขาที่ทรงบังเกิดพวกเขา และ บรรดาผู้ที่มาก่อนพวกเขาเกิด เพื่อว่าพวกเขา จะยำเกรง

22. คือผู้ทรงให้แผ่นดินเป็นที่นอน⁵ และฟ้า เป็นอาคาร⁶ แก่พวกเขา และทรงให้น้ำหลั่ง ลงมาจากฟากฟ้า แล้วได้ทรงให้บรรดาผลไม้ ออกมา เนื่องด้วยน้ำนั้น ทั้งนี้เพื่อเป็นปัจจัย ยังชีพแก่พวกเขา ดังนั้นพวกเขาจงอย่าให้มีผู้

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ مَشْوَافِهِمْ وَإِذَا أظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

¹ อัลลอฮ์ทรงเปรียบเทียบว่า ความชัดเจนของอัล-กุรอานนั้นให้ความเจิดจ้าประดุจสายฟ้าแลบที่แทบจะเฉี่ยวสายตาของพวกเขาไป

² ทรงเปรียบเทียบว่า เมื่ออัล-กุรอานได้ให้ความเข้าใจแก่พวกเขา ในสิ่งที่พวกเขายังมีคณอยู่ (อันเปรียบเสมือนแสงฟ้าแลบที่ให้ความสว่างแก่พวกเขา) พวกเขา ก็ปฏิบัติตาม แต่เมื่อพวกเขาไม่สบบารมณ ในข้อความของอัล-กุรอาน (อันเปรียบเสมือนแสงฟ้าแลบได้มืดลง) พวกเขา ก็ไม่ยอมปฏิบัติ (อันเปรียบเสมือนพวกที่ขึ้นอยู่กับที่)

³ ถ้าอัลลอฮ์ทรงประสงค์จะลงโทษพวกเขา พระองค์ก็ทรงให้ตาของพวกเขาบอดไปแล้ว เพราะมีตาก็เหมือนไม่มี เนื่องจากไม่ก่อให้เกิดประโยชน์แก่ตนเองแต่อย่างใด

⁴ การให้ออกภาพแต่อัลลอฮ์ด้วยความนอบน้อมถ่อมตน และจงรักภักดีต่อพระองค์

⁵ ให้แผ่นดินเป็นผืนราบเหมือนที่นอน

⁶ ให้ฟากฟ้าที่มองเห็นเป็นรูปโดมนั้น เป็นเสมือนอาคารที่มนุษย์พักอาศัย

เท่าเทียมใด ๆ ขึ้น สำหรับอัลลอฮ์¹ โดยที่
พวกเขาก็รู้กันอยู่

23. และหากปรากฏว่าพวกเขายืนในความ
แคลงใจใด ๆ จากสิ่ง² ที่เราได้ให้ลงมาแก่บ่าว
ของเรา³ แล้ว ก็จงนำมาสักซูเราะฮ์หนึ่งเยี่ยง
สิ่งนั้น⁴ และจงเชิญชวนผู้ที่อยู่ในหมู่พวกเจ้าอื่น
จากอัลลอฮ์ หากพวกเจ้าเป็นผู้พูดจริง⁵

24. แต่ถ้าพวกเขายังมิได้ทำ และจะไม่กระทำ
ตลอดไปแล้ว ก็จงระวังไฟนรก ซึ่งเชื้อเพลิงของ
มันนั้นคือ มนุษย์ และ หิน⁶ โดยที่มันได้ถูก
เตรียมไว้ สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

25. และ (มุฮัมมัด) จงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้
ศรัทธา และประกอบสิ่งที่ดีทั้งหลายว่า แน่
นอนพวกเขาจะได้รับบรรดาสวนสวรรค์ ซึ่งมี
แม่น้ำหลายสาย ไหลอยู่ภายใต้สวนสวรรค์

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا
فَاتُوا بِسُورَةٍ مِّنْ مِّثْلِهِ ۚ وَادْعُوا
شُهَدَاءَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي
وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۖ أُعِدَّتْ
لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِن شَرِّ رِزْقَافَالُوا
هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِن قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ

¹ อย่าให้มีผู้หนึ่งผู้ใด หรือสิ่งหนึ่งสิ่งใด เท่าเทียมกับพระองค์ ทั้งในความรัก ความกลัวเกรง และในการ
จงรักภักดี ตลอดจนในสิ่งอื่นใดทั้งสิ้น กล่าวคือ เราจะต้องให้พระองค์อยู่เหนือกว่าสิ่งใดทั้งหมด เฉพาะ
อย่างยิ่งในการอุปการะต่อพระองค์ทุกประเภท จะต้องให้เป็นไปเพื่อความโปรดปรานของพระองค์
แต่เพียงองค์เดียวเท่านั้น

² จากอัล-กุรอาน

³ แก่ท่านนะบีมุฮัมมัด

⁴ คือจงประพันธ์สักซูเราะฮ์หนึ่ง เช่นเดียวกับอัล-กุรอาน

⁵ อัลลอฮ์ทรงใช้ให้พวกเขาชักชวนบรรดาผู้เชื่อชาวญะฮ์ลีย์ที่ร่วมอยู่ในหมู่พวกเขาให้ช่วยเหลือในการประพันธ์
อีกด้วย ยกเว้นอัลลอฮ์องค์เดียวเท่านั้น หากพวกเขาพูดจริงตามที่ได้อ้างไว้ และการที่ต้องยกเว้น
อัลลอฮ์นั้น ก็เพราะว่าพระองค์อยู่ในสภาพที่ร่วมอยู่กับพวกเขาด้วยและสามารถประพันธ์ได้ เพราะ
อัล-กุรอานเป็นคำรัสของพระองค์

⁶ หมายถึงมนุษย์ที่ต่อต้าน และปฏิเสธศรัทธา ส่วนหินนั้นหมายถึงหินที่มนุษย์นำมาสลักเป็นเจดีย์
สำหรับเคารพสักการะ

เหล่านั้น คราใดที่พวกเขาได้รับผลไม้ออกจากสวนสวรรค์นั้นเป็นเครื่องยังชีพ พวกเขาก็กล่าวว่า นี่คือสิ่งที่เราได้รับเป็นปัจจัยยังชีพมาก่อนแล้ว¹ และสิ่งที่พวกเขาได้รับนั้นมลักษณะคล้ายคลึงกัน และในสวรรค์นั้นพวกเขาจะได้รับคู่ครองที่บริสุทธิ์² และพวกเขาจะพำนักอยู่ในสวรรค์นั้นตลอดกาล

26. แท้จริงอัลลอฮ์ไม่ทรงละอาย ในการที่พระองค์จะทรงยกอุทาหรณ์ใด ๆ ขึ้นเปรียบเทียบไม่ว่าจะเป็นวันสักตัวหนึ่ง แล้วก็สิ่งที่ยิ่งไปกว่านั้นก็ตาม³ ส่วนบรรดาผู้ที่ศรัทธานั้น พวกเขาย่อมรู้ว่าแท้จริงมัน⁴ คือ ความจริงที่มาจากพระเจ้าของพวกเขา และส่วนบรรดาผู้ที่ปฏิเสธการศรัทธานั้นพวกเขาจะพูดว่า อัลลอฮ์ทรงประสงค์สิ่งใดในการยกอุทาหรณ์ด้วยสิ่งนี้⁵? พระองค์ทรงให้คนมากมายหลงผิดด้วยอุทาหรณ์นั้น⁶ และทรงแนะนำทางที่ถูกต้อแก่คนมากมาย

مُتَشَبِّهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعْضَةَ فَمَا فَوْقَهَا فَمَا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ ؕ وَمَا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهِمْ ؕ مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَهُدًى بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾﴾

¹ โดยเข้าใจผิดว่า เป็นผลไม้ที่เหมือนกับที่พวกเขาเคยบริโภคมาก่อนแล้วในโลก ทั้งนี้เพราะมีลักษณะคล้ายคลึงกัน แต่ความจริงนั้นเหมือนแต่เพียงรูปร่าง และลักษณะเท่านั้น ส่วนรสชาตินั้นห่างไกลกันมาก

² คือคู่ครองที่บริสุทธิ์ทั้งจิตใจและร่างกาย และบริสุทธิ์จากการแตะต้องโดยมนุษย์และญิน เป็นคู่ครองที่อยู่ร่วมกันเยี่ยงสามีภรรยา หากเป็นเพียงเพื่อนสนิทนอที่พวกถืออดยานี้เข้าใจไม่

³ สิ่งทีเล็กยิ่งกว่ารีน

⁴ อุทาหรณ์ที่อัลลอฮ์ทรงยกมาเปรียบเทียบ

⁵ ในการที่พระองค์ทรงนำเอารีนมาเปรียบเทียบนั้น พระองค์ทรงประสงค์สิ่งใด

⁶ พวกที่ดื้อดึงไม่ยอมเชื่อ เนื่องจากไม่ใช้ปัญญาหาความเข้าใจ ในอุทาหรณ์ดังกล่าว ดังนั้นพวกเขาจึงหลงทางด้วยการปฏิเสธศรัทธา

ด้วยอุทาหรณ์นั้น¹ และพระองค์จะไม่ทรงให้ใคร
หลงผิดด้วยอุทาหรณ์นั้น นอกจากผู้ที่ฝ่าฝืน
เท่านั้น

27. คือบรรดาผู้ที่ทำลายสัญญาของอัลลอฮ์
หลังจากที่ได้มีสัญญาไว้แก่พระองค์² และตัด
สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงใช้ให้ต่อ³ และบ่อนทำลายใน
ผืนแผ่นดิน คนเหล่านี้แหละคือพวกที่ขาดทุน

28. พวกเจ้าจะปฏิเสธการศรัทธาต่ออัลลอฮ์
ได้อย่างไร? ทั้งๆ ที่พวกเจ้านั้นเคยปราศจาก
ชีวิตมาก่อน⁴ แล้วพระองค์ก็ทรงให้เจ้ามีชีวิตขึ้น
ภายหลังก็จะทรงให้พวกเจ้ายาย แล้วจะทรงให้
พวกเจ้ามีชีวิตขึ้นอีก แล้วพวกเจ้าก็จะถูกนำ
กลับไปสู่พระองค์

29. พระองค์คือผู้ที่ได้ทรงสร้างสิ่งทั้งมวลในโลก
ไว้สำหรับพวกเจ้า ภายหลังได้ทรงมุ่งสู่ฟากฟ้า⁵
แล้วได้ทำให้มันสมบูรณ์ขึ้นเป็นเจ็ดชั้นฟ้าและ
พระองค์นั้นทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ
أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٧﴾

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ
أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ تُمَيِّئُونَ لَهُمْ
أَنْ يَحْيِيَكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ
فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

¹ สำหรับผู้ที่ใช้ปัญญานั้น ย่อมเข้าใจในอุทาหรณ์แล้ว พวกเขาก็ได้รับแนวทางที่ถูกต้อง และศรัทธาต่อ
พระองค์

² สัญญาทางธรรมชาติ หรือทางสัญญาตญาณที่จะทำให้พวกเขายอมรับการเป็นพระเจ้าของอัลลอฮ์ ดัง
ที่พระองค์ได้ทรงถามพวกเขาขณะยังอยู่ในสภาพเชื่องสุใจอยู่ว่า “ข้ามิใช่พระเจ้าของพวกเจ้าดอกหรือ พวก
เขาตอบว่า ใช่ขอรับ พวกข้าพระองค์ขอยืนยัน” แต่แล้วพวกเขาก็ทำลายสัญญานั้นเสีย ด้วยการปฏิเสธการ
เป็นพระเจ้าของพระองค์

³ ไม่ปฏิบัติตามสิ่งที่พระองค์ทรงใช้

⁴ คือยังอยู่ในสภาพเป็นดิน อันหมายถึงท่านนะบี อาดัมผู้เป็นบิดาแห่งมนุษยชาติทั้งมวล

⁵ ซึ่งขณะนั้นฟากฟ้า ยังเป็นหมอกควันอยู่ ดังที่พระองค์ทรงแจ้งไว้ว่า “แล้วพระองค์ได้ทรงมุ่งสู่ฟากฟ้า
ขณะที่มันยังเป็นหมอกควันอยู่

30. และจงรำลึกถึงขณะที่พระเจ้าของเจ้าได้ตรัสแก่มลาอิกะฮ์ว่า แท้จริงข้าจะให้มีผู้แทนคนหนึ่ง¹ ในพิภพ มลาอิกะฮ์ได้ทูลขึ้นว่า พระองค์จะทรงให้มีขึ้นในพิภพซึ่งผู้ที่บ่อนทำลาย และก่อการนองเลือดในพิภพกระนั้นหรือ² ทั้ง ๆ ที่พวกข้าพระองค์ให้ความบริสุทธิ์ พร้อมด้วยการสรรเสริญพระองค์ และเกิดทุนความบริสุทธิ์ในพระองค์ พระองค์ตรัสว่า แท้จริงข้ารู้ยิ่งในสิ่งที่พวกเจ้าไม่รู้³

31. และพระองค์ได้ทรงสอนบรรดานามของทั้งปวงให้แก่อาดัม⁴ ภายหลังได้ทรงแสดงสิ่งเหล่านั้นแก่มลาอิกะฮ์ แล้วตรัสว่า จงบอกบรรดาชื่อของสิ่งเหล่านี้แก่ข้า หากพวกเจ้าเป็นผู้พูดจริง

32. พวกเขา (บรรดามะลาอิกะฮ์) ทูลว่า มหาบริสุทธิ์พระองค์ท่านไม่มีความรู้ใด ๆ แก่พวกข้าพระองค์ นอกจากสิ่งที่พระองค์ได้ทรงสอนพวกข้าพระองค์เท่านั้น แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

قَالُوا سُبْحَنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

¹ คือนะบี อาดัม ซึ่งเป็นมนุษย์คนแรก และเป็นบิดาของมนุษยชาติมิใช่คนใดคนหนึ่งชื่ออาดัม ตามที่พวกก็อดยาก็ได้บิดเบือนไว้

² การที่มลาอิกะฮ์กล่าวเช่นนั้น อาจเข้าใจได้ว่า เมื่อก่อนโน้นอัลลอฮ์เคยบังเกิดสิ่งที่มีชีวิต และมีปัญญา มาในโลก แล้วพวกเขาเหล่านั้นประหัดประหารกัน จนกระทั่งสูญพันธุ์ ทั้งนี้ด้วยพระประสงค์ของพระองค์ แล้วพระองค์ก็ทรงบังเกิดอาดัมขึ้นมาใหม่จากดิน เพื่อเป็นผู้แทนของพระองค์ในพิภพ ซึ่งจะมีลูกหลานแพร่สะพัดไปทั่วโลกในการนี้ทำให้มลาอิกะฮ์เข้าใจว่า ลูกหลานของอาดัมจะประหัดประหารกัน และหลังเล็ดกัน จึงได้ถามพระองค์เพื่อต้องการทราบ ไขว่เป็นการคิดค้านแต่อย่างใดไม

³ อัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่ง ถึงเป้าหมายในการบังเกิดท่านนะบีอาดัม แต่มลาอิกะฮ์ไม่รู้

⁴ อัลลอฮ์ทรงสอนบรรดาชื่อทั้งปวงของสิ่งที่พระองค์ได้ทรงสร้างไว้ในพิภพ ให้แก่นะบีอาดัมทราบ

33. พระองค์ตรัสว่า โอ้อาдам! จงบอกบรรดาชื่อของสิ่งเหล่านั้นแก่พวกเขาที่ (บรรดามะลาอิกะฮ์) ครั้นเมื่ออาดัมได้บอกชื่อของสิ่งเหล่านั้นแก่พวกเขาแล้ว พระองค์จึงตรัสว่า ซามิได้บอกแก่พวกเจ้าดอกหรือว่า แท้จริงข้าเป็นผู้รู้ยิ่งซึ่งความเร้นลับแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และเป็นผู้รู้ยิ่งในสิ่งที่พวกเจ้าเปิดเผยและสิ่งที่พวกเจ้าปกปิด

34. และจงรำลึกถึง ขณะที่เราได้กล่าวแก่ มลาอิกะฮ์ว่า พวกเจ้าจงสูญต¹ แก่อาดัมเถิด แล้วพวกเขาก็สูญตกัน นอกจากอิบลิส² โดยที่มันไม่ยอมสูญต และแสดงโอหัง และมันจึงได้กลายเป็นผู้สิ้นสภาพแห่งการศรัทธา (กาฟิร)

35. และเราได้กล่าวว่า โอ้ อาดัม! เจ้าและคู่ครองของเจ้าจงพำนักอยู่ในสวนสวรรค์นั้นเถิด และเจ้าทั้งสองจงบริโภคจากสวนนั้นอย่างกว้างขวาง ณ ที่ที่เจ้าทั้งสองปรารถนา และอย่าเข้าใกล้ต้นไม้ต้นนี้³ (มิเช่นนั้นแล้ว) เจ้าทั้งสองจะกลายเป็นผู้อธรรมแก่ตัวเอง

36. ภายหลังชัยฏอนได้ทำให้ทั้งสองนั้นพลั้งพลาดไป เนื่องจากต้นไม้ต้นนั้น⁴ แล้วได้ทำให้ทั้งสองออกจากที่ที่เคยพำนักอยู่⁵ และ

قَالَ يٰٓأٰدَمُ اٰتِیْهِمْ بِاَسْمَآئِهٖمْ فَلَمَّآ اٰتٰهُمْ بِاَسْمَآئِهٖمْ قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ اِنِّیْ اَعْلَمُ غَیْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا كُنْتُمْ لَكُمْ مَّوْنٌ ﴿٣٣﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْۤا اِلَّاۤ اِبْلِیْسَ اَبٰی وَاَسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِیْنَ ﴿٣٤﴾

وَقُلْنَا یٰٓاٰدَمُ اَسْكُنْۢ بَاٰتِیْنَكَ وَرَوْحَكَ الْجَنَّةَ وَكُلْ مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظَّٰلِمِیْنَ ﴿٣٥﴾

فَاَزَلَهُمَا الشَّیْطٰنُ عَنْهَا فَاَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِیْهِ وَقُلْنَا اِهْبِطُوْاۤ اِبْعَضُكُمۡ لِبَعْضِ عَدُوِّۤیْكُمْ فِی الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَعٌۢ لِّیَّ حِیْنٌ ﴿٣٦﴾

¹ หมายถึงการโน้มน้าวจิตใจด้วยความนอบน้อม เป็นการคารวะและเคารพนับถือ มิใช่หมายถึงการวางใบหน้าลงบนพื้นแต่อย่างใด เพราะปฏิบัติการดังกล่าวนี้ จะกระทำได้เฉพาะอัลลอฮ์เท่านั้น

² เป็นต้นตอแห่งเชื้อสายของชัยฏอน และชัยฏอนนั้นคือผู้ที่ฝ่าฝืนและดื้อดึงจากพวกญิน

³ ต้นไม้ต้นหนึ่งในสวนสวรรค์ ซึ่งพระองค์ทรงชี้ให้อาдамและฮาวา ดู

⁴ เนื่องจากเข้าใกล้ต้นไม้ต้นนั้น และบริโภคผลของมัน

⁵ ออกจากสวนสวรรค์

เราได้กล่าวว่าพวกเจ้าจงออกไป โดยที่บางส่วนของพวกเจ้าต่างเป็นศัตรูต่อกัน¹ และ (สำหรับพวกเจ้าในผืนแผ่นดินนั้น) มีที่พำนัก และมีสิ่งอำนวยความสะดวกจนถึงระยะเวลาหนึ่ง²

37. ภายหลังอาดัมได้เรียนรู้คำวิงวอนจากพระเจ้าของเขา³ แล้วพระองค์อภัยโทษแก่เขา แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

38. เราได้กล่าวว่า พวกเจ้าจงออกไปทั้งหมด⁴ จากสวนนั้น แล้วหากมีคำแนะนำจากข้ามายังพวกเจ้าแล้ว ผู้ใดที่ปฏิบัติตามคำแนะนำของข้า ก็ไม่มีความกลัวใด ๆ แก่พวกเขา⁵ และทั้งพวกเขาก็จะไม่เสียใจ

39. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา และไม่เชื่อบรรดาโอองการของเรา นั้น ชนเหล่านี้คือชาวนรก โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนรกนั้นตลอดกาล

40. วงศ์วานอิสรออีลเอ๋ย! จงรำลึกถึงความโปรดปรานของข้า ที่ข้าได้โปรดปรานแก่พวกเจ้า⁶ และจงรักษาข้อสัญญาของข้าให้

فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ
إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

فُلْنَا أَهْطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَمَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي
هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِنِّي
فَارْهَبُونَ ﴿٤٠﴾

¹ บางส่วนของลูกหลานอาดัม กับผู้ที่สืบเชื้อสายจากอิบลิสที่จะมีต่อไป

² จนกว่าจะถึงวาระแห่งการสิ้นชีวิต

³ แล้วได้วิงวอนขอภัยโทษต่อพระองค์

⁴ ทั้งหมดนี้ อาดัม พระนางเฮวอ และอิบลิส

⁵ เมื่อพวกเขาพ้นคืนชีพในวันปรโลก พวกเขาจะไม่มีความกลัวใด ๆ ที่จะถูกลงโทษ และจะไม่เสียใจในสิ่งที่ตอบแทนที่พวกเขาจะได้รับ

⁶ หมายถึงได้ทรงให้บุคคลในประชาชาติของอิสรออีล เป็นร่อซูลของพระองค์ติดต่อกันมาหลายยุคหลายสมัยจนพวกเขาเข้าใจผิดว่าพวกเขาเป็นประชาชาติที่อัลลอฮ์ทรงรัก

ครบถ้วน¹ ข้าก็จะรักษาสัญญาของพวกเจ้าให้
ครบถ้วน และเฉพาะข้าเท่านั้น พวกเจ้าจง
เกรงกลัว

41. และพวกเจ้าจงศรัทธาต่อสิ่งที่ข้าได้ให้ลงมา
เพื่อยืนยันสิ่งที่มียูอยู่กับพวกเจ้า² และพวกเจ้า
จงอย่าเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อสิ่งนั้นเป็นคนแรก³
และจงอย่าได้นำโองการของข้าไปแลกเปลี่ยน
กับราคาอันเล็กน้อย⁴ และเฉพาะข้าเท่านั้น
พวกเจ้าจงยำเกรง

42. และพวกเจ้าจงอย่าปะปนสิ่งจริงด้วยสิ่งเท็จ
และจงอย่าปกปิดสิ่งที่เป็นจริง⁵ ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้า
รู้กันอยู่

43. และพวกเจ้าจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาดและ
จงชำระซะกาต และจงรูกะวะรุมกับผู้รูกะวะรุม
ทั้งหลาย⁶

44. พวกเจ้าใช้ให้ผู้คนกระทำความดี⁷ โดยที่

وَأَمِنُوا بِمَا آتَيْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ
وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۚ وَلَا تَشْرَوْا
بِعَايِنِي تَمَنَّا قَلِيلًا ۖ وَإِنِّي فَاتِكُونُ ﴿٤١﴾

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَأَنتُمْ
تَعَاْمُونَ ﴿٤٢﴾

وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَارْكَبُوا مَعَ الرَّاكِبِينَ ﴿٤٣﴾

۞ إِنَّا مُرْسِلُونَ النَّاسَ بِالْبَيِّنَاتِ وَنَسُوءُ نَفْسِكُمْ

¹ ให้เคารพอาตมาต่อพระองค์แต่เพียงองค์เดียวเท่านั้น โดยปราศจากการตั้งภาคีใด ๆ ทั้งสิ้น ให้ปฏิบัติตาม
ตามศาสนบัญญัติ และให้ศรัทธาต่อบรรดาข้อูลของพระองค์ เมื่อประจักษ์หลักฐานความเป็นจริงของ
ข้อูลเหล่านั้น

² ให้ศรัทธาต่ออัล-กรุอานที่ถูกประทานลงมาเพื่อยืนยันคัมภีร์เตอราต และอินญิล ซึ่งมีอยู่ในมือของ
พวกเขา

³ เพราะจะทำให้ผู้อื่นถือปฏิบัติตามด้วย

⁴ อย่าได้ละทิ้งโองการของอัลลอฮ์ที่ท่านะบี้นำมา โดยเห็นแก่ประโยชน์เล็ก ๆ น้อย ๆ ที่เคยได้รับ

⁵ อย่าปกปิดลักษณะของนะบีมุฮัมมัดที่ปรากฏอยู่ในคัมภีร์ของพวกเขา โดยนำเอาลักษณะอื่นที่ไม่เป็นจริง
มาแทน

⁶ ให้พวกเขาอยู่ในหมู่มุสลิม และทำละหมาดร่วมกัน

⁷ นักปราชญ์ของยิวได้แนะนำให้บางส่วนของพวกเขาศรัทธาต่อท่านะบีมุฮัมมัด แต่พวกเขาเองไม่ยอม
ศรัทธา

พวกเจ้าลืมตัวของพวกเจ้าเองกระนั้นหรือ และ
ทั้งๆที่พวกเจ้าอ่านคัมภีร์กันอยู่ แล้วพวกเจ้า
ไม่ใช้บัญญัติกระนั้นหรือ

45. และพวกเจ้าจงอาศัยความอดทน¹ และ
การละหมาดเกิด² และแท้จริงการละหมาดนั้น
เป็นสิ่งใหญ่โต³ นอกจากบรรดาผู้ที่นอบน้อม
ถ่อมตนเท่านั้น⁴

46. คือ บรรดาผู้ที่คาดคิดว่า แน่نونพวกเขา
จะพบกับพระเจ้าของพวกเขา และแน่نونพวกเขา
เขาจะเป็นผู้กลับไปสู่พระองค์

47. วงศ์วานอิสรออีลเอ๋ย จงรำลึกถึงความ
โปรดปรานของข้า ที่ข้าได้โปรดปรานแก่พวก
เจ้าและแท้จริงนั้น ข้าได้เทิดพวกเจ้าไว้เหนือ
ประชาชาติทั้งหลาย⁵

48. และจงกลัวเกรงวันหนึ่ง ซึ่งไม่มีชีวิตใด
จะตอบแทนสิ่งใดแทนอีกชีวิตหนึ่งได้⁶ และ
การขอให้มีความช่วยเหลือใด ๆ ก็จะไม่ถูกรับ

وَأَنْتُمْ تَنْتَوْنُ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا الْكَبِيرُ
إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿١٢﴾

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقَوْنَ إِلَيْهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ
رَاجِعُونَ ﴿١٣﴾

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤﴾

وَأَقُولُوا يَوْمَ لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا
وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٥﴾

¹ ให้ใช้ความอดทนเป็นสำคัญในการปฏิบัติตามบัญญัติศาสนา

² ให้ดำรงไว้ซึ่งการละหมาดด้วย เพราะการละหมาดจะช่วยให้ปฏิบัติรำลึกถึงอัลลอฮ์ และมีความยำเกรง
ต่อพระองค์

³ ทั้งนี้เพราะการละหมาดนั้นต้องปฏิบัติเป็นเนื่องนิจ อันเป็นภาระที่เปรียบเสมือนสิ่งใหญ่โตที่ต้องใช้
อุตสาหะเป็นสำคัญ

⁴ นอกจากผู้ที่รู้จักอัลลอฮ์ และนอบน้อมต่อพระองค์เท่านั้น ที่จะรูสึกว่า การละหมาดนั้นเป็นเรื่องเล็ก
และปฏิบัติด้วยความศรัทธา

⁵ เหนือกว่าประชาชาติในสมัยนั้น และประชาชาติในอดีต เนื่องจากพวกเขายึดมั่นในบัญญัติแห่งศาสนา
ของพวกเขา

⁶ ไม่มีคนใดที่จะช่วยแบกภาระแทนกันได้ แม้แต่จะเป็นพ่อแม่ พี่น้อง และลูกเมียก็ตาม

จากชีวิตนั้น¹ และค่าไถ่ถอนใด ๆ ก็จะไม่ถูกรับ
เอาจากชีวิตนั้น² ด้วย และทั้งพวกเขา ก็
ไม่ได้รับความช่วยเหลือ

49. และจงรำลึกถึง ขณะที่เราได้ช่วยพวกเจ้า
ให้พ้นจากพวกพ้องของฟิรอาวน์ โดยที่พวกเขา
บังคับขู่เข็ญพวกเจ้า ซึ่งการทรมานอันร้ายแรง³
พวกเขาเชือดบรรดาลูกผู้ชายของพวกเจ้า และ
ไว้ชีวิตบรรดาลูกผู้หญิงของพวกเจ้า⁴ และใน
เรื่องนั้นคือการทดสอบอันสำคัญจากพระเจ้า
ของพวกเจ้า⁵

50. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้แยกทะเลออก
เพราะพวกเจ้า⁶ แล้วเราได้ช่วยพวกเจ้าให้รอด
พ้น⁷ และได้ให้พวกฟิรอาวน์จมน้ำตาย⁸ ขณะที่

وَإِذْ نَجَّيْنَاكَ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكَ سُوءَ الْعَذَابِ يَذْبَحُونَ
أَبْنَاءَكَ وَيَسْتَجِبُونَ نِسَاءَكَ فِي ذَلِكَ
بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكَ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكَ الْيَمَّ وَالْجَبَلَ فَأَنْجَيْنَاكَ
وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾

¹ การขอให้ผู้อื่นมาช่วยเหลือให้ตนได้รับความกรุณาจากอัลลอฮ์นั้น ก็จะไม่ได้รับอนุมัติจากพระองค์

² ถ้าชีวิตนั้นจะนำค่าไถ่ถอนใด ๆ มาไถ่ถอนตัวเองให้พ้นจากการลงโทษ อัลลอฮ์ก็จะไม่ทรงรับ ดังกล่าวนี้
เพียงเปรียบเทียบให้ทราบไว้ ไม่มีทางใดที่เขาจะหลีกเลี่ยงให้พ้นการลงโทษไปได้เท่านั้น

³ การเอาพวกเขาเป็นทาสแล้วใช้พวกเขาให้ทำงานหนัก

⁴ โดยมีเจตนาทำลายประชาชาติอิสรออีลให้สูญพันธุ์

⁵ ทั้งนี้เพื่อให้พวกเขาได้รำลึกถึงความกรุณาของอัลลอฮ์อยู่เสมอ จะได้ไม่ต้อดิ่งต่อพระองค์อีกต่อไป

⁶ เพราะพวกเจ้าไม่มีทางอื่นที่จะหนีให้พ้นจากฟิรอาวน์ได้ นอกจากจะต้องให้น้ำในทะเลแดงแยกออกเป็น
ทางเดินข้ามไปเท่านั้นในเรื่องนี้ พวกก็อดยาก็ไม่ยอมเชื่อ เขากล่าวว่า “เป็นเวลาที่น้ำกำลังลดลง
สู่ระดับต่ำจนเห็นท้องทะเล” เขากล่าวอีกว่า “ถ้าน้ำในทะเลแยกออกเป็นร่องจริง และเป็นการแยก
ที่ไม่ได้มีปรากฏมาก่อนพวกฟิรอาวน์ก็ต้องตกใจ คงไม่กล้าเสี่ยงลงข้ามไป เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นจึงเป็น
อภินิหารหรือความมหัศจรรย์ที่ประจวบกันอย่างเหมาะสม” ผู้อ่านคงทราบแล้วเขามิเจตนาบิดเบือน
อย่างไร อัลลอฮ์แจ้งให้ทราบว่า “พระองค์ให้น้ำในทะเลแดงแยกออกเป็นทาง” เขาบิดเบือนไปว่า
“น้ำมันลดเอง”

⁷ ให้รอดพ้นจากฟิรอาวน์ และไพร่พลของเขา

⁸ ขณะที่ฟิรอาวน์ติดตามมวงศวานอิสรออีลไปถึงกลางทะเล ซึ่งขณะนั้นวงศวานอิสรออีลขึ้นฝั่งแล้ว อัลลอฮ์
ก็ทรงให้น้ำสองฟากทางกระแทกตัวเข้าหากัน ทำให้พวกฟิรอาวน์จมน้ำตาย

พวกเจ้ามองดูอยู่¹

51. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้สัญญาแก่มุซา ไวส์ลิบศีน² แล้วพวกเจ้าได้ยึดถือลูกวัวตัวนั้น หลังจากเขา³ และพวกเจ้านั้นคือผู้อธรรม

52. แล้วเราก็ดำให้ภัยแก่พวกเจ้า หลังจากนั้น เพื่อว่าพวกเจ้าจักชอบคุณ

53. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้ให้คัมภีร์และ อัล-ฟุรกออันแก่มุซา เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับคำแนะนำที่ถูกต้อง

54. และจงรำลึกถึงขณะที่มุซาได้กล่าวแก่กลุ่มชนของเขาว่า โอ้กลุ่มชนของฉัน! แท้จริงพวกท่านได้ยอชูธรรมแก่ตัวของพวกท่านเอง โดยที่พวกท่านได้ยึดถือลูกวัวตัวนั้น⁴ (เป็นที่เคารพสักการะ) ดังนั้นจงกลับสู่พระผู้บังเกิดพวกท่านเถิด⁵ แล้วจงฆ่าตัวของพวกท่านเอง⁶ นั่นเป็นสิ่งที่ดีแก่พวกท่าน ณ พระผู้บังเกิดพวกท่าน ภายหลังพระองค์ก็ได้ทรงอภัยโทษแก่พวกท่าน แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

وَإِذْ وَاَعَدْنَا مُوسَىٰٓ اٰتَيْنَآ اٰيَةً ثُمَّ اَتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْۢ بَعْدِهٖ ۚ وَاَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ ﴿٥١﴾

ثُمَّ عَافَوْنٰكُمْ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٥٢﴾

وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتٰبَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ﴿٥٣﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهٖ يٰقَوْمِ اِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ اَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوْا اِلَىٰ بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوْا اَنْفُسَكُمْ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيَّكُمْ اِنَّهٗ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ ﴿٥٤﴾

¹ ขณะที่วงศวานอิสรออิลมองดูกันอยู่

² ให้ท่านนะบีมุซาไปรับบัญญัติ 10 ประการ ณ ภูเขาซีนาย และจะต้องอยู่ที่นั่น 40 คืน

³ ยึดถือลูกวัวที่ชาเมรียได้จำลองขึ้นจากทอง เป็นที่เคารพสักการะ หลังจากนะบีมุซาเดินทางไปรับบัญญัติ 10 ประการ

⁴ ลูกวัวที่ชาเมรียได้จำลองขึ้นจากทองที่เขารวบรวมจากวงศวานอิสรออิล แล้วประกาศว่า นี่แหละคือพระเจ้าแล้ววงศวานอิสรออิลส่วนมากก็เคารพสักการะกัน

⁵ กลับเข้าหาพระผู้ทรงบังเกิดด้วยความสำนึกและกลับเนื้อกลับตัว และขออภัยโทษต่อพระองค์

⁶ ให้ทำการประหารซึ่งกันและกันชั่วระยะเวลาหนึ่ง เพื่อลบล้างความผิด ผู้ใดที่รอดพ้นจากการถูกฆ่าก็จะได้รับการอภัยจากอัลลอฮ์

55. และจงรำลึกถึง ขณะที่พวกเจ้ากล่าวว่า โอ้มุซา! เราจะไม่ศรัทธาต่อท่านเป็นอันขาด จนกว่าเราจะได้เห็นอัลลอฮ์โดยเปิดเผย¹ แล้วสายฟ้าผ่าก็ได้คร่าพวกเจ้า² ขณะที่พวกเจ้ามองดูกันอยู่

56. ภายหลังเราได้ให้พวกเจ้าคินซีฟ หลังจาก ที่พวกเจ้าได้ตายไปแล้ว³ เพื่อว่าพวกเจ้าจักชอบคุณ

57. และเราได้ให้เมฆบดบังพวกเจ้า⁴ และได้ให้อัล-มันนะ และอัล-ซัลวา⁵ แก่พวกเจ้า พวกเจ้าจงบริโภคสิ่งที่เราได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพ แก่พวกเจ้าจากสิ่งดี ๆ เกิด และพวกเขาหาได้ อธรรมแก่เราไม่ แต่ทว่าพวกเขาอธรรมแก่ตัวของพวกเขาเองต่างหาก

58. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้กล่าวว่า พวกเจ้าจงเข้าไปในเมืองนี้⁶ แล้วจงบริโภคจากเมืองนั้นอย่างกว้างขวาง ณ ที่ที่พวกเจ้าปรารถนา และจงเข้าประตูนั้น⁷ ไปในสภาพผู้ไม่มีความกลัว ด้วยความนอบน้อม และจงกล่าวว่า “อิฎญะฮ์ฮ์”

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ
اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ
تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاكُم مِّن بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

وَوَهَبْنَا عَلَيْكُمُ الْمَغَامِرَ وَانزَلْنَا عَلَيْكُمُ
الْمَنَّاءَ وَالسَّلْوَىٰ كُلُّوْا مِنْ طَيِّبَاتِ
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِنْ كَانُوا
أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا
مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ
سَجْدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ
خَطِيئَتَكُمْ وَسَارِعُوا
إِلَى الْحَسَنَاتِ ﴿٥٨﴾

¹ เห็นอัลลอฮ์ด้วยตาของพวกเขา

² อัลลอฮ์ได้ทรงให้ฟ้าผ่าพวกเขา ทำให้พวกเขาสิ้นชีวิตกันหมดสิ้น ทั้งนี้โดยทยอยกันตายทีละคนสองคน คนที่ตายทีหลังก็ได้เห็นคนที่ตายก่อน ดังข้อความที่ว่า “ขณะที่พวกเจ้ามองกันอยู่”

³ ในเรื่องนี้ พวกก็อดซานไม่เชื่อ จึงได้บิดเบือนความหมายของอัล-กุรอานไปว่า “ให้พินขึ้นหลังจากที่ไต่สลับไป” อัลลอฮ์ได้ทรงกล่าวว่า “ตาย” เขาว่า “ไม่ใช่ สลับต่างหาก”

⁴ ให้เมฆบดบังแสงอาทิตย์เพื่อให้ความร่มเย็นแก่พวกเขาขณะเดินอยู่ในทะเลทราย

⁵ อัล-มันนะ คือของหวานชนิดหนึ่ง คล้ายน้ำผึ้ง ส่วนอัล-ซัลวานั้น คือ นกคุ้ม

⁶ คือ บัซตุลมักดิสและเข้าเมืองในสภาพที่โหม่ศีรษะลงด้วยความคารวะ

⁷ หมายถึงประตูหนึ่งแห่งบัซตุลมักดิส ปัจจุบันเรียกว่า ประตู “อิฎญะฮ์ฮ์”

เราก็จะอภัยโทษให้แก่พวกเจ้า ซึ่งบรรดาความผิดของพวกเจ้าและเราจะเพิ่มพูนแก่บรรดาผู้กระทำความดี

59. แล้วบรรดาผู้อุจรรคมเหล่านั้น ได้เปลี่ยนเอาคำพูดหนึ่งซึ่งมิใช่คำพูดที่ถูกกล่าวแก่พวกเขา¹ เราจึงได้ให้การลงโทษจากฟากฟ้าลงมาแก่บรรดาผู้อุจรรคมเหล่านั้น เนื่องจากการที่พวกเขาละเมิด

60. และจงรำลึกถึงขณะที่มุซาได้ขอน้ำให้แก่กลุ่มชนของพวกเขາ แล้วเราได้กล่าวว่า เจ้าจงตีหินด้วยไม้เท้าของเจ้า แล้วตาน้ำสิบสองตาก็พุ่งออกจากหินนั้น แนนอนกลุ่มชนแต่ละกลุ่ม² ย่อมรู้แหล่งน้ำดื่มของตน พวกเจ้าจงกินและจงดื่มจากปัจจัยยังชีพของอัลลอฮ์ และอย่าก่อวนในพื้นแผ่นดิน ในฐานะผู้บ่อนทำลาย

61. และจงรำลึกถึงขณะที่พวกเจ้ากล่าวว่า โอ้มูซา! เราไม่สามารถจะอดทนต่ออาหารชนิดเดียว³ อีกต่อไปได้ ดังนั้นจงวิงวอนต่อพระเจ้าของท่านให้แก่เราเถิด พระองค์ก็จะทรงให้ออกมาแก่เราจากสิ่งที่แผ่นดินไถ้งอกเงยขึ้น อันได้แก่พืชผัก แดงกวา กระเทียม ถั่ว และหัวหอม มูซาได้กล่าวว่า พวกท่านจะขอเปลี่ยนเอาสิ่งที่มันเลวกว่า ด้วยสิ่งที่มันดีกว่ากระนั้นหรือ พวกท่านจงลงไปอยู่ในเมืองเถิด⁴

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

﴿٥٩﴾ وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ كُفُوا وَاسْرُبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَتَوَفَّيْ الْأَرْضَ مَغْسِينَ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ لِمُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِيهَا وَبَصَلَهَا قَالَ أَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهْطُوا ضِرَافَيْنِ لَكُمْ فَاسَأَلْتُهُ وَضَرِبْتُ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةَ وَالْأَسْكَنَةَ وَبَاءَ وَيَعْصِبُ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ

¹ เปลี่ยนเป็น “อินญาะฮ์” แปลว่า “เมสิดข้าาสาลี” โดยอ้างว่า “อิญาะฮ์” นั้น พวกเขาไม่เข้าใจ

² หมายถึงกลุ่มชน ซึ่งเป็นวงศ์วานอิสราเอลสิบสองกลุ่ม

³ คือกินอัล-มันนะ และอัล-ฮัลวา จำเจอยู่เพียงชนิดเดียว

⁴ หมายถึง บัฏลุหมักดิส

แล้วสิ่งที่พวกท่านขอก็จะเป็นของพวกท่าน และความอับยศ และความขัดสนก็ถูกกระหน่ำลงบนพวกเขา¹ และพวกเขาได้นำเอาความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์กลับไป² นั่นก็เพราะว่าพวกเขาเคยปฏิเสธสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์³ และยิ่งฆ่าบรรดาทูต⁴ โดยปราศจากความเป็นธรรมนั้นก็เนื่องจากความดื้อดันของพวกเข และพวกเขาก็ได้กลายเป็นผู้ละเมิดขอบเขต

62. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธา และบรรดาผู้ที่เป็ยิว และบรรดาผู้ที่เป็นคริสเตียนและฮัศ-ซอ-บิอัน⁵ นั้น ผู้ใดก็ตามที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก และประกอบสิ่งที่ดีแล้ว พวกเขาก็จะได้รับรางวัลของพวกเข ฌ พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขและไม่มีควมหวาดกลัวใด ๆ แก่พวกเข และทั้งพวกเข ก็จะไม่เสียใจ

63. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้เอาคำมั่นสัญญาจากพวกเจ้า และเราได้ยกภูเขาฏขึ้นเหนือ

كَانُوا يَكْفُرُونَ بآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
الْنَّبِيَّاتِ يَغْيِرُ الْحَقَّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا
وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِرِينَ
وَالصَّابِرِينَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ
الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ

¹ อัลลอฮ์ทรงให้พวกเขได้รับควมอับยศ และความยากจนประหนึ่งว่าควมอับยศและควมขัดสนถูกหวดลงยังพวกเขาระนั้น

² ประหนึ่งว่า ความกริ้วโกรธของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเขานั้นเป็นวัตถุ และเขากลับไปยังพระองค์ ก็นำควมกริ้วโกรธนั้นกลับไปด้วย เพื่อให้มองเห็นว่าพวกเขจะต้องได้รับโทษอย่างแน่นอน

³ ฝ่าฝืนและดื้อดันต่ออัลลอฮ์ ทั้งๆที่ได้มีสัญญาณต่าง ๆ จากพระองค์ที่แสดงถึงเดชานุภาพของพระองค์ ประจักษ์แก่พวกเขแล้วประหนึ่งพวกเขปฏิเสธสัญญาณเหล่านั้น

⁴ เช่น ฆ่า นะบิ ซะกะรียา และ นะบิ ยะฮยา เป็นต้น

⁵ ในตัฟซีร อัล-ญะลาลยีน ระบุว่า "ชนกลุ่มหนึ่งจากยิวหรือคริสเตียน แต่ทศนะที่มีหน้าหนักกว่า ว่าเป็นนาหรับมุขริก กลุ่มหนึ่งก่อนอิสลาม ที่สัการะเจวิต

พวกเจ้า¹ จงยึดถือสิ่งที่เราได้ให้แก่พวกเจ้าด้วยความเข้มแข็ง และจงรำลึกถึงสิ่งที่มีอยู่ในนั้น เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้เกรงกลัว

64. แล้วหลังจากนั้น พวกเจ้าก็ผินหลังให้² หากอัลลอฮ์ไม่ทรงโปรดปราน และกรุณาเมตตาแก่พวกเจ้าแล้ว แน่หนอนพวกเจ้าย่อมกลายเป็นพวกที่ขาดทุน

65. และแน่อนพวกเจ้ารู้กันแล้วถึงบรรดาผู้ที่อยู่ในพวกของเจ้าที่ได้ละเมิดในวันสับบาโต³ แล้วเราได้กล่าวแก่พวกเขาว่า พวกเจ้าจงเป็นสิ่งที่ถูกขับไล่ให้ห่างไกล⁴

66. แล้วเราได้ให้การลงโทษนั้นเป็นเยี่ยงอย่างแก่ประชาชาติที่อยู่เบื้องหน้ามัน⁵ และประชาชาติที่อยู่เบื้องหลังมัน⁶ และให้เป็นข้อเตือนสติแก่ผู้เกรงกลัวทั้งหลาย

وَأَذْكُرُوا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مَعَكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿٢٣﴾

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَآخِظَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢٤﴾

¹ คือยกลอยขึ้นไปเหนือพวกเขาประหนึ่งสิ่งกำบังแดดหรือให้ร่มเงากระนั้น ในเรื่องนี้พวกก็อดยาก็บิดเบือนไปว่า ภูเขามิได้ถูกยกขึ้นแต่อย่างใด หากแต่มันตั้งสูงตระหง่านบังแสงแดดต่างหาก พวกนี้ตั้งตนอวดรู้กับอัลลอฮ์เสมอ พระองค์ทรงแจ้งว่าพระองค์ทรงยกภูเขาขึ้น พวกเขายกมือว่าไม่ได้ยก ภูเขาสูงตระหง่านต่างหาก ถึงกับอาจหาญกล่าวว่า “ข้อที่ว่าภูเขาขึ้นายถูกยกให้ลอยอยู่บนฟ้าเหนือวงศัวนอิสราเอลนั้น จึงเป็นนิยายชวนหัว”

² ไม่ยอมปฏิบัติตามบัญญัติของอัลลอฮ์ที่ได้ทรงเอาสัญญาแก่พวกเขา

³ คือวันเสาร์ซึ่งถูกกำหนดให้เป็นวันพักผ่อนและประกอบพิธีกรรมทางศาสนาเท่านั้น แต่พวกเขากลับละเมิดโดยวางแผนล่อปลาให้เข้าบ่อในวันนั้น แล้วจับในวันอื่น เนื่องจากในวันนั้นปลาจะออกหากินอย่างชุกชุม และว่ายเข้าไปในบ่อ แล้วพวกเขาก็ปิดปากบ่อ

⁴ มีจิตใจ และลักษณะท่าทางเสมือนลิง ซึ่งใครเห็นก็ขับไล่ให้ห่างไกล ตามที่อับนุญะรียะรี และอับนุฮาดิม รายงานไว้จากมุญาฮิด อย่างไรก็ดี นักปราชญ์ส่วนมากเห็นว่ารูปร่างของพวกเขากลับเปลี่ยนเป็นลิงจริง ๆ และมีชีวิตอยู่ไม่เกินสามวัน

⁵ เบื้องหน้าการลงโทษ

⁶ เบื้องหลังจากการลงโทษ

67. และจงรำลึกถึงขณะที่มุซาได้กล่าวแก่กลุ่มชนของเขาว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงบัญชาแก่พวกท่านให้เชือดวัวตัวเมียตัวหนึ่ง¹ พวกเขากล่าวว่า ท่านจะถือเอาพวกเราเป็นที่ล้อเล่นกระนั้นหรือ? มุซากล่าวว่า ฉันขอความคุ้มครองต่ออัลลอฮ์ให้พ้นจากการที่ฉันจะเป็นพวกโง่เขลาเบาปัญญา

68. และพวกเขากล่าวว่า โปรดวิงวอนต่อพระเจ้าของท่านให้แก่พวกเราด้วยเถิด พระองค์ก็จะทรงแจ้งแก่พวกเราว่า วัวนั้นเป็นอย่างไร? มุซากล่าวว่า แท้จริงพระองค์ตรัสว่า มันเป็นวัวตัวเมียที่ไม่แก่และไม่สาว แต่มีอายุกึ่งกลางระหว่างนั้นพวกท่านจงปฏิบัติตามสิ่งที่พวกท่านถูกใช้เถิด

69. พวกเขากล่าวว่า โปรดวิงวอนต่อพระเจ้าของท่านให้แก่พวกเราเถิด พระองค์ก็จะทรงแจ้งแก่พวกเราว่า วัวนั้นสีอะไร? มุซากล่าวว่า แท้จริงพระองค์ตรัสว่า มันเป็นวัวสีเหลืองสีของมันเข้มซึ่งทำให้เกิดความปิติยินดีแก่บรรดาผู้ที่มองดู

70. พวกเขากล่าวว่า โปรดวิงวอนต่อพระเจ้าของท่านให้แก่พวกเราเถิด พระองค์ก็จะทรงแจ้งแก่พวกเราว่า วัวนั้นเป็นอย่างไร? แท้จริงวัวนั้นมันคล้าย ๆ กันแก่พวกเรา และหาก

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبُحُوا بَقَرَةً قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا ۖ قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ ۚ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا بِكْرٌ ۚ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ ۖ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا ۚ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ لَوْنُهَا ۖ سُرَّةٌ أُنْطِرَتْ ﴿٦٩﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ ۚ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

¹ เพื่อนำส่วนหนึ่งของมันไปตีร่างของผู้ที่ถูกฆ่าตาย แล้วผู้นั้นก็จะฟื้นขึ้น บอกว่าใครเป็นคนฆ่า แล้วก็ตายตามเดิม

อัลลอฮ์ทรงประสงค์แน่นอนพวกเราก็เป็นผู้ที่ได้รับคำแนะนำ¹

71. มุซาล่าว่า แท้จริงพระองค์ตรัสว่า มัน เป็นวัวที่ไม่สยบง่าย ๆ ที่จะไถดินและที่จะทด น้ำเข้านา² เป็นวัวบริสุทธิ์ปราศจากสีอื่นใด ชมในตัวมัน พวกเขากล่าวว่า บัดนี้ท่านได้นำ ความจริงมาให้แล้ว แล้วพวกเขาก็เชือดมัน และพวกเขาเกือบจะไม่ทำมันอยู่แล้ว

72. และจงรำลึกถึงขณะที่พวกเจ้าฆ่าคนคนหนึ่ง แล้วพวกเจ้าต่างปกป้องตัวเองในเรื่องนั้น³ และ อัลลอฮ์นั้น จะเป็นผู้ทรงเปิดเผยสิ่งที่พวกเจ้า ปกปิดไว้

73. แล้วเราได้กล่าวว่า พวกเจ้าจงดีเซาด้วย บางส่วนของวัวตัวนั้น⁴ ในทำนองนั้นแหละ อัลลอฮ์จะทรงให้ผู้ที่ตาย⁵ มีชีวิตขึ้นมา และ จะทรงให้พวกเจ้าเห็นสัญญาณต่าง ๆ⁶ เพื่อว่า พวกเจ้าจะได้เข้าใจ

74. แล้วหลังจากนั้น หัวใจของพวกเจ้าก็แข็ง กระด้าง มันประตุงหิน หรือแข็งกระด้างยิ่งกว่า และแท้จริงจากบรรดาหินนั้น มีส่วนที่บรรดา ธารน้ำพวยพุ่งออกจากมัน และแท้จริงจาก

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّدَوْلُ تُسَبِّرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَمَّمَةً لِأَشْيَةٍ فِيهَا قَالُوا أَفَلَنْ جِئْتِ بِالْحَقِّ قَدْ بَدَّحُوها وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَأْتُمْ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْأَمْوَاتَ وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

تَرَفَّتْ قُلُوبُكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِنْ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِنْ مِنْهَا لَمَا يَشْقُقُ

¹ จากอัลลอฮ์ให้ได้ว่าที่ต่องการนั้นมา

² ลากเครื่องทดน้ำเข้านา

³ ปกป้องตัวเองในเรื่องที่ถูกกล่าวหาว่าเป็นผู้ฆ่า

⁴ ดีผู้ที่ถูกฆ่าด้วยบางส่วนของวัวที่ถูกใช้ให้เชือด

⁵ ให้ผู้ที่ถูกฆ่าตายฟื้นคืนชีพ เพื่อบอกว่าใครเป็นคนฆ่า

⁶ สัญญาณแห่งเดชานุภาพของพระองค์ที่ได้ทรงให้ผู้ที่ตายมีชีวิตขึ้นมาได้ ซึ่งเป็นเรื่องง่ายตายสำหรับ พระองค์

บรรดาหินนั้นมีส่วนที่แตกแยกออก แล้วมีน้ำ
ออกจากมัน และแท้จริงจากบรรดาหินนั้น
มีส่วนที่ทลายลง เนื่องจากความเกรงกลัวอัลลอฮ์
และอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงเปลื้องสิ่งที่พวกเจ้า
กระทำการ

75. พวกเขายังโลภที่จะให้พวกเขา¹ ศรัทธาต่อ
พวกเจ้าอีกกระนั้นหรือ? ทั้ง ๆ ที่กลุ่มหนึ่งใน
ในพวกเขาเคยสับฟังคำรัสของอัลลอฮ์แล้ว
พวกเขาก็บิดเบือนมันเสีย หลังจากที่เขา
เข้าใจแล้วทั้ง ๆ ที่พวกเขาก็ตระหนักดีอยู่

76. และเมื่อพวกเขาได้พบกับบรรดาผู้ที่ศรัทธา
พวกเขาก็กล่าวว่า เราศรัทธากันแล้ว และเมื่อ
บางคนในพวกเขาอยู่ตามลำพังกับอีกบางคน
พวกเขาก็กล่าวว่า พวกท่านจะพูดให้พวกเรา
ฟังซึ่งสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงเปิดเผยแก่พวกท่าน
เพื่อพวกเขาจะได้นำสิ่งนั้นไปเป็นหลักฐานยืนยัน
แก่พวกท่าน ณ ที่พระเจ้าของพวกท่านกระนั้น
หรือ พวกท่านไม่ใช่ปัญญาตอแหลหรือ?

77. และเขาเหล่านั้นไม่รู้หรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์
นั้นทรงรอบรู้ในสิ่งที่พวกเขาปกปิด และสิ่งที่
พวกเขาเปิดเผย

78. และในหมู่พวกเขานั้นมีบรรดาผู้ที่เขียน
อ่านไม่เป็น ซึ่งพวกเขาไม่รู้คัมภีร์² นอกจาก
ความเพ้อฝันเท่านั้น และพวกเขาหาได้มีอะไร
ไม่ นอกจากจะนึกคิดเอาเองเท่านั้น

فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَمَاءً يَهِيطُ مِنْ
خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٦﴾

﴿٧٥﴾ أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِالْكُمْ وَقَدْ كَانَ
فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ
يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنُوا وَإِذَا
خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا
أَتُحَدِّثُونَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُرْسُونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

وَمِنْهُمْ أَقْيُونٌ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ
إِلَّا مَائِي وَإِنَّهُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾

¹ หมายถึงพวกยิว

² อ่านคัมภีร์ไม่ได้

79. ดังนั้นความวิบัติจะได้แก่บรรดาผู้ที่เขียน คัมภีร์ขึ้นด้วยมือของตนเอง แล้วกล่าวว่า นี่ แหละมาจากอัลลอฮ์ เพื่อพวกเขาจะได้มั่นใจ ไปแลกเปลี่ยนกับราคาอันเล็กน้อย¹ ดังนั้น ความวิบัติจะได้แก่พวกเขา เนื่องจากสิ่งที่มือ ของพวกเขาได้เขียนขึ้น และความวิบัตินั้นจะ ได้แก่พวกเขา เนื่องจากสิ่งที่พวกเขาแสวงหาไว้

80. และเขาเหล่านั้นกล่าวว่า โฟรานั้นจะไม่ แต่ต้องพวกเราเลย นอกจากบรรดาวันที่ถูก นับได้² จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ท่านทั้งหลายได้ยึดถือคำมั่นสัญญา ณ ที่อัลลอฮ์ โดย ที่อัลลอฮ์จะไม่ทรงผิดสัญญาของพระองค์เลย กระนั้นหรือ? หรือว่าพวกท่านอุปโลกน์ความ เท็จขึ้นให้แก่อัลลอฮ์ในสิ่งที่พวกท่านไม่รู้

81. หาใช่เช่นนั้นไม่ ผู้ใดที่แสวงหาความชั่วและ ความผิดของเขาได้ล่อมเขาไว้³ ชนเหล่านี้ คือชาวนรก โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนรกนั้น ตลอดกาล

82. และบรรดาผู้ที่ศรัทธา และประกอบสิ่งที่ ดีงามทั้งหลายนั้น ชนเหล่านี้แหละคือชาว สวรรค์โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในสวรรค์ ตลอดกาล

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لَيْسَتْ رُؤُ
يَهُ تَمَنَّا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ
أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا
مَّعْدُودَةً قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا
فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُ رَبُّكُمْ يَقُولُونَ
عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ
خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

¹ หมายถึงว่า ข้อความที่เขาเขียนขึ้นนั้น มีเจตนาที่จะสนับสนุนปฏิบัติการของกลุ่มใดกลุ่มหนึ่ง เพื่อให้ได้ มาซึ่งประโยชน์เป็นการตอบแทน

² หมายถึง วันเวลาเพียงเล็กน้อย เพียงเจ็ดวัน หรือสี่สิบวันเท่านั้น

³ คือกระทำความผิดอย่างมากมาย และเป็นความผิดที่เกี่ยวกับการชริกด้วย ดังนั้น พวกเขาจึงจำต้องอยู่ ในนรกตลอดกาล

83. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้เอาคำมั่นสัญญาจากวงศ์วานอิสราเอลว่า พวกเจ้าจะต้องไม่เคารพสักการะนอกจากอัลลอฮ์เท่านั้น และจงทำดีต่อบิดามารดา ญาติที่ใกล้ชิด เด็กกำพร้าและผู้ขัดสน และจงพูดจาแก่เพื่อนมนุษย์อย่างดี และจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และจงชำระซะกาต แต่แล้วพวกเจ้าก็ผินหลังให้ นอกจากเพียงเล็กน้อยในหมู่พวกเจ้าเท่านั้น และพวกเจ้าก็กำลังผินหลังให้อยู่

84. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้เอาคำมั่นสัญญาแก่พวกเจ้าว่า พวกเจ้าจะต้องไม่หลังเลียดของพวกเจ้า และจะต้องไม่ขบไล่ตัวของพวกเจ้าเอง¹ ออกจากหมู่บ้านของพวกเจ้า แล้วพวกเจ้าก็ได้ให้การรับรอง และทั้งพวกเจ้าก็ยังยืนยันอยู่

85. ภายหลังพวกเจ้านั้นแหละฆ่าตัวของพวกเจ้าเอง² และขบไล่กลุ่มหนึ่งในหมู่พวกเจ้าออกจากหมู่บ้านของพวกเขา โดยที่พวกเจ้าต่างร่วมมือกันเอาชนะพวกเขา³ ด้วยการกระทำบาป และการเป็นศัตรูกัน และถ้าพวกเขา⁴ มายังพวกเจ้าในฐานะเชลย พวกเจ้าก็ได้ตัวพวกเขาทั้ง ๆ ที่การขบไล่พวกเขาออกไปนั้น เป็นที่

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنْتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسْرَىٰ تَقْتُلُوهُمْ وَهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ

¹ หมายถึงขบไล่พวกเดียวกัน เพราะบัญญัติศาสนาถือว่าพวกเดียวกันนั้นประหนึ่งคนคนเดียวกัน การขบไล่คนใดออกก็เหมือนขบไล่ตนเอง

² หมายถึงฆ่าพวกเดียวกัน เช่นเดียวกับที่ได้อธิบายไว้ในฟุตโน้ต หมายเลขหนึ่ง

³ ยิวแต่ละฝ่ายร่วมมือกับพันธมิตรของตนที่เป็นอรับ มุซริก ขบไล่พวกยิวด้วยกันที่เป็นคู่กรณีกับฝ่ายพันธมิตรออกจากหมู่บ้านของพวกเขา

⁴ พวกยิวที่ถูกขบไล่ไปเป็นเชลยของฝ่ายพันธมิตรที่เป็นมุซริก

ห้ามแก่พวกเจ้า พวกเจ้าจะศรัทธาแต่เพียง
บางส่วนของคัมภีร์และปฏิเสธอีกบางส่วน
กระนั้นหรือ ดังนั้น สิ่งตอบแทนแก่ผู้กระทำ
เช่นนั้นจากพวกเจ้าจึงมิใช่อะไรอื่นนอกจาก
ความอัปยศอดสูในชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้
เท่านั้น และในวันกียามะฮ์ พวกเขาจะถูกนำ
กลับไปสู่การลงโทษอันฉะดิดยิ่ง และอัลลอฮ์
นั้นจะไม่ทรงผลอในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกันอยู่

86. คนเหล่านี้ คือ ผู้ที่ซื้อเอาชีวิตความเป็นอยู่
แห่งโลกนี้ไว้ด้วยชีวิตความเป็นอยู่แห่งปรโลก¹
ดังนั้น การลงโทษจึงไม่ถูกลดหย่อนแก่พวกเขา
และทั้งพวกเขาก็จะไม่ได้รับความช่วยเหลือ

87. และแท้จริงนั้น เราได้ให้คัมภีร์แก่มูซา และ
หลังจากเขาเราได้ให้บรรดาราชทูตติดตามมา
และเราได้ให้หลักฐานต่าง ๆ อันชัดเจน² แก่
อัสฮาบุดดะอ์ของมัรยัม และเราได้สนับสนุนเขา
ด้วยวิญญาณอันบริสุทธิ์³ แล้วคราใดที่ได้มีราชทูต
นำสิ่งที่ไม่สบอารมณ์ของพวกเจ้ามายังพวกเจ้า
พวกเจ้าก็ยะโส แล้วกลุ่มหนึ่งพวกเจ้าก็ปฏิเสธ
และอีกกลุ่มหนึ่งพวกเจ้าก็มาเสียกระนั้นหรือ⁴

88. และพวกเขากล่าวว่า หัวใจของพวกเรา
เปลี่ยนหุ่มอยู่⁵ มิใช่เช่นนั้นดอก อัลลอฮ์ ทรง

فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ مِنْكُمْ
إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ
يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا
بِالْآخِرَةِ فَلَا يَحْضِقُهُمْ الْعَذَابُ
وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَفَقَّيْنَا
مِنْ بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَإِذْ نَادَيْنَا عِيسَى ابْنَ
مَرْيَمَ الْبَتِينَ وَآيَدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ
أَفْكَمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى
أَنْفُسُكُمْ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِقْنَا قَوْمَهُمْ
وَفَرِقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ

¹ คือเอาชีวิตความเป็นอยู่แห่งปรโลกไปแลกเอาชีวิตความเป็นอยู่ของโลกลูกนี้ไว้ หรืออีกนัยหนึ่งมุ่งแต่ชีวิต
ความเป็นอยู่แห่งโลกนี้เท่านั้น โดยมีได้สนใจกับชีวิตความเป็นอยู่แห่งปรโลกแต่อย่างใด

² หมายถึง มวะญูฮฺ หรือสิ่งที่อยู่นอกเหนือความสามารถของมนุษย์

³ หมายถึงโอการของพระองค์ ทั้งนี้เป็นกาการเปรียบเทียบว่า โอการของพระองค์นั้นประหนึ่งวิญญาณ

⁴ เช่นนะบี ชะกะรียา และนะบี ยะฮฺยา เป็นต้น

⁵ เป็นการกล่าวในเชิงเย้ยหยัน มิใช่มีเปลี่ยนหุ่มจริง ๆ

ขับไล่พวกเขาให้ออกจากความเมตตาของพระองค์ต่างหาก เนื่องจากการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา ช่างน้อยเหลือเกินที่พวกเขาศรัทธา

89. และเมื่อได้มีคัมภีร์ฉบับหนึ่งจากที่อัลลอฮ์มายังพวกเขา ซึ่งยืนยันในสิ่งที่มียูอยู่กับพวกเขา ทั้งๆ ที่พวกเขาเคยขอให้มิชยชนะเหนือบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธามาก่อน คัมภีร์เมื่อสิ่งที่พวกเขารู้จักดี ได้มายังพวกเขาแล้ว พวกเขากลับปฏิเสธสิ่งนั้นเสีย ดังนั้นความห่างไกลจากเราะฮ์มัด¹ ของอัลลอฮ์จึงตกอยู่แก่บรรดาผู้ปฏิเสธเหล่านั้น

90. ชั่วช้าจริง ๆ สิ่งที่พวกเขาขายตัวของพวกเขาด้วยสิ่งนั้น คือ การที่พวกเขาปฏิเสธสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมา ทั้งนี้เพราะความอิจฉาริษยาในการที่อัลลอฮ์ทรงประทานส่วนหนึ่งจากความโปรดปรานของพระองค์แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงคิในหมู่ปวงบ่าวของพระองค์ ดังนั้นพวกเขาจึงนำความกริ้วโกรธซ่อนความกริ้วโกรธกลับไป (ยังพระองค์)² และสำหรับผู้ปฏิเสธการศรัทธานั้นคือ การลงโทษอันต่ำช้า

91. และเมื่อได้ถูกกล่าวแก่เขาเหล่านั้นว่า จงศรัทธาต่อสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาเถิด พวกเขาก็ก้าวว่า เรากำลังศรัทธาต่อสิ่งที่ได้ถูกประทานลงมาแก่เราอยู่แล้ว และพวกเขาปฏิเสธ

فَقَلِيلًا مِّمَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِن قَبْلُ
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا
جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ
عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

بِسْمَا أَشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُوا
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يَنْزِلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ قَبَاءٌ وَ
يَغْضِبُ عَلَىٰ غَضِبٍ وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا
نُؤْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَنَكْفُرُ بِمَا
وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ فَلَّ

¹ ความเมตตาของอัลลอฮ์

² นำความกริ้วโกรธหลายครั้งหลายคราที่อัลลอฮ์ทรงมีแก่พวกเขากลับไปหาพระองค์ ประหนึ่งว่าความกริ้วโกรธนั้นคือวัตถุที่สามารถถือหรือแบกได้ ซึ่งเป็นการยืนยันว่า พวกเขาจะต้องได้รับโทษแน่นอน

ศรัทธาต่อสิ่งอื่นจากนั้น ทั้ง ๆ ที่สิ่งนั้นคือความจริงโดยยืนยันสิ่งที่มีอยู่กับพวกเขา¹ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า เพราะเหตุใด เมื่อก่อนโน้นพวกท่านจึงผ่านะบีของอัลลอฮ์ ถ้าหากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธา

92. และแท้จริงนั้น มุซาได้นำบรรดาหลักฐานอันชัดเจนมายังพวกเจ้าแล้ว² แต่พวกเจ้าได้ยึดถือลูกวัว³ (เป็นที่เคารพสักการะ) หลังจากเขา และพวกเจ้านั้นคือ พวกอธรรม

93. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้เอาคำมั่นสัญญาจากพวกเจ้า และเราได้ยกภูเขาฏูรขึ้นเหนือพวกเจ้า⁴ พวกเจ้าจงยึดถือสิ่งที่เราได้ให้ลงมาแก่พวกเจ้าด้วยความเข้มแข็ง และจงสดับฟังพวกเขากล่าวว่า พวกข้าพระองค์พึงกันแล้ว และก็ได้ฝ่าฝืนกันไปแล้ว และพวกเขาได้ถูกให้ดื่มลูกวัวเข้าไปในหัวใจของพวกเขາ⁵ เนื่องจากพวกเขาศรีเสศศรัทธา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าช่างชั่วช้าจริง ๆ สิ่งที่มีการศรัทธาของพวกท่านใช้พวกท่านให้กระทำสิ่งนั้น ถ้าหากว่าพวกท่านเป็นผู้ศรัทธา

94. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า หากว่าสถานที่พำนักแห่งปรโลก ณ ที่อัลลอฮ์เป็นของพวกท่านโดยเฉพาะ มิใช่เป็นของบุคคลอื่นแล้วไซ้

فَلَمْ تَقُولُوا أَنِّي إِتَىٰكَ اللَّهُ مِن قَبْلُ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

﴿٩٢﴾ وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِن بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَا تَذْكُرْنَا ميثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُم بِقُوَّةٍ وَاسْمِعُوا قُلُوبًا سَمِيعًا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحِجْلَ بَكْفَرِهِمْ فَلْأَنَّىٰ سَمَاءُ يَأْمُرُكُمْ بِهِ إِيمَانَكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٤﴾

قُلْ إِن كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّن دُونِ النَّاسِ فَتَمَتَّعُوا

¹ สิ่งที่มีอยู่ในคัมภีร์ของพวกเขา อันได้แก่การให้เอกภาพแต่อัลลอฮ์

² หลักฐานเกี่ยวกับเอกภาพของอัลลอฮ์ และเดชานุภาพของพระองค์

³ ลูกวัวที่ถูกจำลองขึ้นจากทองคำ โดยน้ำมือของชาอมิรีย

⁴ ภูเขาฏูรถูกยกขึ้นเหนือศีรษะของพวกเขาประหนึ่งสิ่งกำบังแดด

⁵ ให้เกิดความรักอย่างดื่มด่ำ

ก็จะปรารถนาความตายเสียเถิด ถ้าหากพวกเจ้าเป็นผู้พูดจริง

95. และเขาเหล่านั้น¹ จะไม่ปรารถนาความตายเลยตลอดกาล เนื่องด้วยสิ่งที่มีมือของพวกเขาได้ประกอบลวงหน้าไว้ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรู้ดีต่อบรรดาผู้อธรรมเหล่านั้น

96. และแน่นอนเหลือเกินเจ้า² จะพบว่าพวกเขาเป็นมนุษย์ที่ห่วงใยยิ่งต่อชีวิตความเป็นอยู่ และยิ่งกว่าบรรดาผู้ที่ให้มิกาศีขึ้น (แก่อัลลอฮ์) เสียอีก คนหนึ่งคนใดในพวกเขาเหล่านั้นชอบ หากว่าเขาจะถูกให้มีอายุถึงพันปี และมันจะไม่ทำให้เขาห่างไกลจากการลงโทษไปได้ ในการที่เขาจะถูกให้มีอายุยืนนาน และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเห็นในสิ่งที่เขาเหล่านั้นกระทำการอยู่

97. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ใครที่เคยเป็นศัตรูต่อญิบรีลบ้าง? แท้จริงนั้น เขาได้นำอัล-กุรอานทยอยลงมายังหัวใจของเจ้าด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ ทั้งนี้เพื่อยืนยัน สิ่งที่อยู่หน้าอัล-กุรอาน³ และเพื่อเป็นข้อแนะนำ และข่าวดีแก่ผู้ศรัทธาทั้งหลาย

98. ใครที่เคยเป็นศัตรูต่ออัลลอฮ์ และมลาอิกะฮ์ของพระองค์ และบรรดารอซูลของพระองค์และ เป็นศัตรูต่อญิบรีล และเมกะฮ์นั้น แท้จริงอัลลอฮ์ทรงเป็นศัตรูแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٥﴾

وَلَنْ يَسْتَمْتُوهُ أَبَدًا ۖ قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْفَالِغِينَ ﴿٩٦﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِمْ
الَّذِينَ أَشْرَكُوا يُوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرَ أَلْفَ
سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُخْرِجِهِ مِنَ الْعَذَابِ
أَنْ يُعَمَّرَ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ
نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٨﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ
وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ
عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٩﴾

¹ หมายถึงชาวฮิวหรือวงศ์วานอิสราเอล

² คือท่านนะบียะจะพบว่ายี่นั้นห่วงใยต่อชีวิตเป็นอย่างยิ่ง

³ หมายถึง คัมภีร์ เคารอด และอินญิล

99. และแท้จริงเราได้ให้สัญญาณต่าง ๆ อันชัดแจ้งแก่เจ้าแล้ว¹ และย่อมจะไม่มีใครปฏิเสธสัญญาณเหล่านั้น นอกจากบรรดาผู้ที่ฝ่าฝืนเท่านั้น

100. และคราใดที่พวกเขา² ได้ให้คำมั่นสัญญาใด ๆ ไว้ กลุ่มหนึ่งในพวกเขาก็เหวี่ยงสัญญาณนั้นทิ้งเสียกระนั้นหรือ? หามิได้ ส่วนมากของพวกเขาไม่ศรัทธาต่างหาก

101. และเมื่อได้มีรอซูลคนใด ณ ที่อัลลอฮ์มายังพวกเขา ซึ่งจะเป็นผู้ยืนยันสิ่งที่มีอยู่กับพวกเขา³ กลุ่มหนึ่งจากบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์ก็เหวี่ยงคัมภีร์ของอัลลอฮ์ไว้เบื้องหลังของพวกเขาเสีย⁴ เสมือนหนึ่งว่าพวกเขาไม่รู้

102. และพวกเขาได้ปฏิบัติตามสิ่งที่บรรดาชัยฏอน⁵ ในสมัยสุลัยมานอ่านให้ฟัง และสุลัยมานหาได้ปฏิเสธการศรัทธาไม่ แต่ทว่าชัยฏอนเหล่านั้นต่างหากที่ปฏิเสธการศรัทธา⁶ โดยสอนประชาชนซึ่งวิชาไสยศาสตร์และสิ่งที่ถูกประทานลงมา⁷ แก่มลาอิกะฮ์ทั้งสอง คือ ฮารูต และมารูต ณ เมืองบาบิล และเขาทั้งสอง

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٩٩﴾

أَوْ كَلَّمَاعَهُدُوْا وَعَهْدًا بَيِّنَدُهُ فَرِيقٌ
مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رُسُلٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ
لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَهُ
ظُهُورَهُمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ
سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَٰكِنَّ
الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ
الْمَيْحَرَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ بِسَائِلٍ
هَارُونَ وَمُوسَىٰ وَمَا يَعْلَمَانِ مِنْ أَحَدٍ
حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا

¹ หมายถึงหลักฐานอันชัดเจน

² ชาวฮิวที่ได้ให้คำมั่นสัญญาแก่อัลลอฮ์ไว้

³ หมายถึงคัมภีร์เตารอต ในส่วนที่ให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์ และส่วนที่เป็นรากฐานแห่งบัญญัติศาสนา

⁴ เหวี่ยงส่วนที่บอกลักษณะของท่านนะบีทิ้งเสีย

⁵ หมายถึงพวกประพฤดิชั่วในสมัยท่านนะบีสุลัยมานได้นำวิชาไสยศาสตร์ออกเผยแพร่ และปฏิบัติกัน

⁶ หมายถึงการยึดถือวิชาไสยศาสตร์ เพราะปฏิบัติการดังกล่าวนี้ถือว่าการปฏิเสธศรัทธา

⁷ หมายถึงวิชาไสยศาสตร์ที่อัลลอฮ์ทรงให้มลาอิกะฮ์ทั้งสองนำมาเพื่อทดสอบการอีมานของวงศ์วานอิสราอิล

จะไม่สอนให้แก่ผู้ใดจนกว่าจะกล่าวว่ แท้จริงเราเพียงเป็นผู้ทดสอบเท่านั้นท่านจงอย่าปฏิเสธการศรัทธาเลย¹ แล้วเขาเหล่านั้นก็ศึกษาจากเขาทั้งสอง สิ่งที่เขาจะใช้มันยังความแตกแยกระหว่างบุคคลกับภรรยาของเขาและพวกเขาไม่อาจทำให้สิ่งนั้นเป็นอันตรายแก่ผู้ใดได้นอกจากด้วยการอนุมัติของอัลลอฮ์เท่านั้น² และพวกเขาก็เรียนสิ่งที่ เป็นโทษแก่พวกเขา และมีใช้เป็นคุณแก่พวกเขา และแท้จริงนั้นพวกเขารู้แล้วว่า แน่หนอนผู้ที่ซื้อมันไว้นั้น³ ในวันปรโลกก็ย่อมไม่มีส่วนได้ใด ๆ และแน่หนอนเป็นสิ่งที่ชั่วช้าจริง ๆ ที่พวกเขาขายตัวของพวกเขาด้วยสิ่งนั้น หากพวกเขารู้

103. และหากว่า เขาเหล่านั้นศรัทธา และเกรงกลัวแล้ว แน่หนอน พลาณิงส์ ณ ที่อัลลอฮ์นั้นย่อมดีกว่า หากพวกเขารู้

104. โอ้ ศรัทธาชนทั้งหลาย! จงอย่าพูดว่า ร่อฮินา⁴ และจงพูดว่า อุนซุรนา⁵ และจงฟังและสำหรับผู้ปฏิเสธการศรัทธานั้น คือ การลงโทษอันเจ็บแสบ

تَكْفُرْتُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ مِنْهُمَا مَا يَفْرِقُونَ
بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ
بِضَآئِينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَيَعْلَمُونَ مَا يُصْرُهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ
وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَا لَهُ فِي
الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ وَلَيْسَ مَا شَرَوْا بِهِ
أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ خَيْرٌ لَّو كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا
وَقُولُوا انْظُرْنَا وَاسْمَعُوا
وَاللَّكَفِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

¹ จงอย่าศึกษาวิชาไสยศาสตร์เลย เพราะเป็นการปฏิเสธศรัทธา

² นอกจากเป็นไปตามกฎสภาพการณ์ของอัลลอฮ์เท่านั้น

³ ผู้ที่เชื่อวิชาไสยศาสตร์ และยึดถือมัน

⁴ แปลว่า “โปรดสดับฟังเรา”

⁵ แปลว่า “โปรดมองมาทางเรา”

105. บรรดาผู้ปฏิเสธการศรัทธาทั้งจากอะฮ์ลุล
กิตาบ¹ และจากบรรดามุซริกนั้น² ต่างไม่ชอบ
ที่จะให้มีความดีใด ๆ จากพระเจ้าของพวกเขา
ถูกประทานลงมาแก่พวกเขาและอัลลอฮ์นั้น
จะทรงเจازจงความกรุณาของพระองค์แก่ผู้ที่
พระองค์ทรงประสงค์และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้มี
บุญคุณอันใหญ่หลวง

106. โองการใดที่เรายกเลิก³ หรือเราทำให้มัน
ลืมนั่นไปนั้น เราจะนำสิ่งที่ดีกว่าโองการ
นั้นมา⁴ หรือสิ่งที่เท่าเทียมกับโองการนั้น⁵
เจ้ามิได้รู้ดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรง
เดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

107. เจ้า (มุฮัมมัด) มิได้รู้ดอกหรือว่า แท้จริง
อัลลอฮ์นั้นทรงมีอำนาจแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และ
แผ่นดิน อื่นจากอัลลอฮ์แล้ว พวกเจ้าย่อมไม่มี
ผู้คุ้มครองใด ๆ และผู้ช่วยเหลือใด ๆ

108. หรือพวกเขาก็จะขอร้องต่อรอซูลของพวกเขา
เช่นเดียวกับที่มุซาเคยถูกขอร้องมาก่อนแล้ว⁶
และผู้ใดเปลี่ยนอาการปฏิเสธไว้แทนการศรัทธา
แล้วไซ้ แน่แน่นอนเขาก็ได้หลงทางอันเที่ยงตรง
เสียแล้ว

مَا يَوْذُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ
عَلَيْكُمْ مِنْ خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ
يَخْتَصُ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

* مَا نَسَخَ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ
مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ
وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا
سَأَلَ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ
بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

¹ หมายถึงพวกยิว

² หมายถึงชาวมักกะฮ์ที่สักการะเจวีด

³ คือโองการใดที่อัลลอฮ์ได้ประทานมาในอดีต เมื่อหมดความเหมาะสมแล้วก็ถูกยกเลิก

⁴ มีประโยชน์มากกว่า

⁵ มีประโยชน์เท่าเทียมกัน

⁶ คือถูกขอร้องให้พวกเขาเห็นอัลลอฮ์โดยเปิดเผย และพวกเขาก็ในที่นี่หมายถึงชาวมักกะฮ์ ซึ่งขอร้อง
ให้ท่านนะบียายื่นเรื่องที่มักกะฮ์ให้กว้างขวางขึ้น

109. อะฮ์ลุลกิตาบมากมายนั้น¹ ชอบ หากพวกเขาจะสามารถทำให้พวกเขากลับเป็นผู้ปฏิเสธการศรัทธาอีก ทั้งนี้เพราะความอิจฉาริษยาที่มาจากตัวของพวกเขาเอง หลังจากความจริงได้ประจักษ์แก่พวกเขา ดังนั้น พวกเจ้าจงให้อภัย และเป็นนหน้าเสีย² จนกว่าอัลลอฮ์จะประทานคำสั่งของพระองค์มา แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่ง

110. และพวกเจ้าจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาดเถิด และจงชำระสะกาดเสีย และความดีใดๆ ที่พวกเจ้าได้ประกอบล่วงหน้าไว้สำหรับตัวของพวกเจ้าเอง พวกเจ้าก็จะพบมัน ณ ที่อัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงเห็นในสิ่งที่พวกเจ้าปฏิบัติกันอยู่

111. และพวกเขากล่าวว่า จะไม่มีใครเข้าสวรรค์เลย นอกจากผู้ที่เป็ยิวหรือเป็นคริสเตียนเท่านั้น³ นั่นคือความเพ้อฝันของพวกเขา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจงนำหลักฐานของพวกท่านมาถ้าพวกท่านเป็นผู้พูดจริง

112. หาใช่เช่นนั้นไม่⁴ ผู้ใดที่มอบใบหน้าของเขา⁵ ให้แก่อัลลอฮ์ และขณะเดียวกัน เขาก็เป็นผู้กระทำความดีแล้วไซ้ร้ เขาจะได้รับรางวัล

وَدَكْثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
لَوِيرُدُّونَكُمْ مِن بَعْدِ إِيمَانِكُمْ
كَفَارًا حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِّنْ
بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْفُوا
وَأَصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَمَا تَقْدِرُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ يَحْدُوهُ
عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ
هُودًا أَوْ نَصْرًا تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا
بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١١﴾

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ
أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

¹ หมายถึงชาวยิวและชาวคริสเตียน

² ทำเป็นไม่รู้ไม่เห็น

³ ต่างฝ่ายต่างก็อ้างว่าฝ่ายตนเท่านั้นจะได้เข้าสวรรค์

⁴ หาใช่ตามที่ชาวยิวและคริสต์เพ้อฝันแต่อย่างใดไม่

⁵ หมายถึงทั้งชีวิตและร่างกาย

ของเขา ณ ที่พระเจ้าของเขา และไม่มีความกลัวใด ๆ แก่พวกเขา และทั้งพวกเขาก็จะไม่เสียใจ¹

113. และชาวยิวกล่าวว่า ชาวคริสต์นั้นมิได้ตั้งอยู่บนสิ่งใด² และชาวคริสต์ก็กล่าวว่า ชาวยิวก็นิได้ตั้งอยู่บนสิ่งใด ทั้ง ๆ ที่เขาเหล่านั้นอ่านคัมภีร์กันอยู่ ในทำนองเดียวกัน บรรดาผู้ที่ไม่รู้ก็ได้กล่าวเช่นเดียวกับคำกล่าวของพวกเขาดังนั้นในวันกิยามะฮ์³ อัลลอฮ์จะทรงตัดสินระหว่างพวกเขาในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกัน

114. และใครเล่าจะเป็นผู้ธรรมยิ่งไปกว่าผู้ที่หวงห้ามบรรดามัสยิดของอัลลอฮ์ ในการที่พระนามของพระองค์จะถูกกล่าวในมัสยิดเหล่านั้น และพยายามในการทำลายมัสยิดเหล่านั้นด้วย⁴ คนเหล่านี้แหละไม่บังควรแก่พวกเขาที่จะเข้าไปในมัสยิดเหล่านั้น นอกจากในฐานะผู้เกรงกลัวเท่านั้น และเขาเหล่านั้นจะได้รับความอัปยศในโลกนี้ และในปรโลกนั้น พวกเขาจะได้รับการลงโทษอันใหญ่หลวง

115. และทิศตะวันออกและทิศตะวันตกนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ ดังนั้นพวกเจ้าจะผินไปทางไหน ที่นั่นแหละคือพระพักตร์ของอัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์คือผู้ทรงกว้างขวาง ผู้ทรงรอบรู้

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتْ النَّصْرَى عَلَى شَيْءٍ
وَقَالَتِ النَّصْرَى لَيْسَتْ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ
وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ
لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَحْكُمُ
بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ
يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ
فِيهَا اسْمُهُ، وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا أُولَٰئِكَ
مَا كَانُوا لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ
لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُوَلُّوا فَثَمَّ وَجْهُ
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

¹ หมายถึงทั้งในโลกนี้และปรโลก

² คือมิได้ตั้งอยู่บนศาสนาที่ถูกต้อง

³ วันที่มนุษย์ถูกให้ฟื้นคืนชีพ เพื่อรับการตอบแทน

⁴ หมายถึง ตีตัสและไฟรพลของเขาซึ่งเป็นชาวโรมันได้ทำลาย บัยตุลมักดิส

116. และพวกเขากล่าวว่า อัลลอฮ์ได้ทรงยึดเอาพระบุตรองค์หนึ่ง¹ มหาบริสุทธิ์พระองค์ท่านหาใช่เช่นนั้นไม่ สิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดินนั้นเป็นของพระองค์ทั้งสิ้น โดยที่ทั้งหมดนั้นเป็นผู้ภาคี² และนอบน้อมต่อพระองค์

117. พระองค์ผู้ทรงประดิษฐ์ชั้นฟ้า และแผ่นดิน³ และเมื่อพระองค์ทรงกำหนดสิ่งใดแล้ว พระองค์ก็เพียงแต่ประกาศิตแก่สิ่งนั้นว่า จงเป็นแล้วสิ่งนั้นก็จะเป็นขึ้น

118. และบรรดาผู้ที่ไม่รู้กล่าวว่า ไฉนอัลลอฮ์จึงไม่ตรัสแก่พวกเรา หรือไม่มีสัญญาณหนึ่งมายังพวกเรา ในทำนองเดียวกัน บรรดาชนรุ่นก่อนพวกเขา ก็กล่าวเช่นเดียวกับคำพูดของพวกเขา โดยที่หัวใจของพวกเขาคลั่งคลึงกัน แท้จริงนั้น เราได้แจกแจงสัญญาณต่าง ๆ ไว้อย่างชัดเจนแล้ว แก่พวกที่ศรัทธามั่น

119. และแท้จริงเราได้ส่งเจ้ามาพร้อมด้วยความจริง ในฐานะผู้แจ้งข่าวดี และผู้ตักเตือน และเจ้าจะไม่ถูกไต่สวนเกี่ยวกับชาวเปเลวเพลิงที่ลุกโชนชว่ง

120. และชาวยิวและชาวคริสต์นั้น จะไม่ยินดีแก่เจ้า (มุฮัมมัด) เป็นอันขาด จนกว่าเจ้าจะปฏิบัติตามศาสนาของพวกเขา จงกล่าวเถิด

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ بَلْ لَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَّهُ قَنُوتٌ ﴿١١٦﴾

بَدِيعَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَنْزِيلًا أَيْ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَبَهَتْ قُلُوبُهُمْ فَدَبَبْنَا الْأَيْتَ لِقَوْمٍ يَوْقُوتُ ﴿١١٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ

¹ หมายถึงท่านนะบีอีซา

² หมายถึงนบอบในอำนาจและพระประสงค์ของพระองค์ทั้งสิ้น

³ หมายถึงว่าไม่เคยมีผู้ใดเคยสร้างฟ้าและพิภพมาก่อน

แท้จริงคำแนะนำของอัลลอฮ์เท่านั้น คือ คำแนะนำ¹ แน่หนอนถ้าเจ้าปฏิบัติตามความใคร่ของพวกเขา หลังจากที่มีความรู้มายังเจ้าแล้ว ก็ย่อมไม่มีผู้คุ้มครองและผู้ช่วยเหลือใด ๆ สำหรับเจ้าให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้

121. บรรดาผู้ที่เราได้ให้คัมภีร์แก่พวกเขาโดยที่พวกเขาอ่านคัมภีร์นั้นอย่างจริงจัง² ชนเหล่านี้แหละคือผู้ที่ศรัทธาต่อคัมภีร์นั้น และผู้ใดปฏิเสธศรัทธาต่อคัมภีร์นั้นไซ้³ แน่หนอนชนเหล่านี้คือผู้ที่ขาดทุน

122. วงศ์วานอิสรออิลเอ๋ย จงรำลึกถึงความกรุณาของข้า ที่ข้าได้กรุณาต่อพวกเจ้า และแท้จริง ข้าได้เทิดพวกเจ้าเหนือประชาชาติทั้งหลาย

123. และพวกเจ้าจงหวั่นเกรงวันหนึ่ง ซึ่งไม่มีชีวิตใดจะชดเชยสิ่งใดแทนอีกชีวิตหนึ่งได้⁴ และค่าไถ่ถอนใด ๆ จากชีวิตนั้นก็จะไม่ถูกรับ⁵ และทั้งการขอให้ช่วยเหลือใด ๆ ก็หาได้รับประโยชน์แก่ชีวิตนั้นไม่⁶ ตลอดจนเขาเหล่านั้นก็จะได้ไม่ได้รับ

وَلَيْنَ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢١﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمَن يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٢٢﴾

يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي آتَيْتُكُمْ عَلَيَّكُمْ وَلَٰئِي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٢٣﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٤﴾

¹ คือคำแนะนำที่ถูกต้อง และให้ความเป็นธรรมแก่ทุกฝ่าย

² อ่านคัมภีร์นั้นด้วยความศรัทธาและพินิจพิจารณาในการน้อมทำให้เขารู้เห็นว่า นะบีมุฮัมมัด คืออะบีที่ถูกระบุลักษณะไว้ในคัมภีร์นั้น

³ มิได้อ่านคัมภีร์นั้นอย่างจริงจัง จึงทำให้เขาไม่เข้าใจข้อความซึ่งระบุในคัมภีร์ทำให้เขาปฏิเสธอะบีมุฮัมมัดเขาจึงตกอยู่ในฐานะผู้ปฏิเสธคัมภีร์

⁴ คือไม่มีใครจะนำเอาความผิดของตนไปชดเชยส่วนบกพร่องของอีกคนหนึ่งได้

⁵ คือสมมุติว่า ชีวิตนั้นจะได้ตัวของเขาให้พ้นจากการลงโทษด้วยทรัพย์สินมากมายเท่าใดก็ตาม ก็จะไม่ถูกรับ เพราะแต่ละคนจะต้องลิ้มรสแห่งความผิดของตน ไม่มีผู้ใดหรือสิ่งใดช่วยเหลือได้

⁶ การขอให้อัลลอฮ์ทรงกรุณาแก่ชีวิตนั้นก็หาได้รับประโยชน์ไม่

ความช่วยเหลือ

124. และจงรำลึกถึง ขณะที่พระเจ้าของอิบรอฮีมได้ทดสอบเขา ด้วยพระบัญชาบางประการ¹ แล้วเขาก็ได้สนองตามพระบัญชานั้นโดยครบถ้วน² พระองค์ตรัสว่า แท้จริงข้าจะให้เจ้าเป็นผู้นำมนุษยชาติ เขากล่าวว่า และจากลูกหลานของข้าพระองค์ด้วย³ พระองค์ตรัสว่า สัญญาของข้านั้นจะไม่ได้แก่บรรดาผู้ธรรม⁴

125. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้ให้บ้านหลังนั้นเป็นที่กลับมาสำหรับมนุษย์และเป็นที่ปลอดภัย และพวกเจ้าจึงยึดเอาที่ยืนของอิบรอฮีม⁵ เป็นที่ละหมาดเกิด และเราได้สั่งเสียแก่อิบรอฮีมและอิสมาอีลว่า เจ้าทั้งสองจงทำความสะอาดบ้านของข้า เพื่อบรรดาผู้ทำการกุฎวาฟ⁶ และบรรดาผู้ทำการเอียะติกาฟ⁷ และบรรดาผู้ที่ทำรุกกะวะและสุยูด⁸

126. และจงรำลึกถึงขณะที่อิบรอฮีมได้วิงวอนว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์โปรดทรงให้

﴿وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ ۖ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا ۖ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ۝١٢٤﴾

﴿وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنَاً وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنَّ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ۝١٢٥﴾

﴿وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُمْ

¹ เราไม่สามารถรู้ได้ว่าพระบัญชาบางประการนั้นคืออะไรบ้าง? เพราะไม่ปรากฏว่าท่านนะบีได้อธิบายไว้ในการนี้ นักปราชญ์จึงมีทรรศนะต่างกัน

² ปฏิบัติตามพระบัญชานั้นอย่างครบถ้วน

³ ท่านนะบีอิบรอฮีม ขอให้ห้อยลูกชายแต่งตั้งผู้นำจากลูกหลานของท่านด้วย

⁴ พระองค์ทรงรับคำขอของท่านนะบีอิบรอฮีม แต่ถ้าสมัยใดที่ลูกหลานของท่านเป็นผู้ธรรมแล้ว ก็จะไม่ได้รับตามสัญญานั้น

⁵ คือ ก้อนหินที่ท่านใช้เป็นที่รองเท้า เพื่อก่ออัล-กะอฺบะฮ์ ซึ่งเรียกกันว่า “มะกอมอิบรอฮีม”

⁶ ผู้เดินเวียนซ้ายรอบกะอฺบะฮ์ เจ็ดรอบ

⁷ ผู้ที่จำกัदनอยูในบริเวณกะอฺบะฮ์ตามจำนวนที่เขากำหนดไว้ เพื่อทำการอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์

⁸ ผู้ทำละหมาด

ที่นี่เป็นเมืองที่ปลอดภัย และโปรดประทานบรรดาผลไม้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่ชาวเมืองนั้นด้วย คือผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลกจากพวกเขา¹ พระองค์ตรัสว่า ผู้ใดที่ปฏิเสธการศรัทธา ข้าจะให้เขาได้รับความลำบากชั่วเวลาเพียงเล็กน้อยเท่านั้น ภายหลังข้าจะบีบบังคับให้เขาไปสู่การทรมานแห่งขุมนรก และเป็นจุดหมายปลายทางอันชั่วร้ายยิ่ง

127. และจงรำลึกถึงขณะที่อิบรอฮีมและอิสมาอีล ได้ก่อฐานของบ้านหลังนั้น² ให้สูงขึ้น (ทั้งสองได้กล่าววิงวอนว่า) ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของพวกข้า พระองค์โปรดรับ (งาน) จากพวกข้าพระองค์ด้วยเถิด แท้จริงพระองค์นั้นทรงได้ยิน และทรงรอบรู้

128. ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ โปรดให้ข้าพระองค์ทั้งสองเป็นผู้มอบน้อมต่อพระองค์ และโปรดให้มีขึ้นจากลูกหลานของพวกข้าพระองค์ ซึ่งประชาชาติที่นอบน้อมต่อพระองค์ และโปรดแสดงแก่ข้าพระองค์ ซึ่งพิธีการทำฮัจญ์ของพวกข้าพระองค์ และโปรดอภัยโทษแก่พวกข้าพระองค์ด้วย แท้จริงพระองค์ทรงเป็นผู้อภัยโทษ ทรงเอ็นดูเมตตา

129. ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของพวกข้าพระองค์ โปรดส่งรอสูลคนหนึ่งคนใดจากพวกเขาเองไปในหมู่พวกเขา ซึ่งเขาจะได้อ่านบรรดาโอองการของ

بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالُوا وَمَنْ كَفَرُ فَأَمْشِعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ اضْطَرْهُ إِلَى عَذَابِ النَّارِ وَيَسَّ الْمَصِيرُ ﴿١٢٧﴾

وَاذِذْهُمْ أَتْرَهُمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَاسْمِعِ لِرَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٨﴾

رَبَّنَا وَاجْعَلْ لَّنَا مِن مِّثْلِهِ قَوْمًا رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْمُسْلِمُ لَكَ وَارْفًا مَا نَسْكُو وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٩﴾

رَبَّنَا وَأَرْسَلْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ

¹ คือจากลูกหลานของท่านนะบีอิบรอฮีม

² คือ อัล-กะอเบะฮ์ หรือ บัยตุลลอฮ์

พระองค์ให้พวกเขาฟัง และจะได้สอนคัมภีร์ และความมุ่งหมายแห่งบทบัญญัติให้พวกเขาทราบ และชักพอกพวกเขาให้สะอาด แท้จริงพระองค์ทรงไวซึ่งเดชานุภาพและปรีชาญาณ

130. และใครเล่าที่จะไม่พึงปรารถนาในแนวทางของอิบรอฮีม นอกจากผู้ที่ทำให้ตัวเองโศกเศร้าเท่านั้น และแท้จริงนั้น เราได้คัดเลือกเขา (ให้เป็นนบี และรอซูล) ในโลกนี้ และแท้จริงในปรโลกนั้น เขาจะอยู่ในหมู่คนดีอย่างแน่นอน

131. จงรำลึกถึงขณะที่พระเจ้าของเขาได้กล่าวแก่เขาว่า เจ้าจงสวมมิกดัดเถิด เขากล่าวว่า ข้าพระองค์ได้สวมมิกดัดแต่พระเจ้าแห่งสากลโลกแล้ว

132. และอิบรอฮีมได้สั่งเสียแก่ลูก ๆ ของเขา ให้ปฏิบัติตามแนวทางนั้น¹ และยะอกูบก็สั่งเสียด้วยว่า โอ้ลูก ๆ ของฉัน แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงเลือกศาสนาให้แก่พวกเจ้าแล้ว ดังนั้น พวกเจ้าจงอย่ายอมตายเป็นอันขาด นอกจากในกรณีที่พวกเจ้าเป็นผู้สวมมิกดัด (ต่ออัลลอฮ์) เท่านั้น²

133. หรือว่าพวกเจ้าอยู่ด้วย เมื่อความตายได้เยี่ยมกรายยะอกูบ ขณะที่เขากล่าวแก่ลูก ๆ ของเขาว่า พวกเจ้าจะเคารพสักการะอะไรหลังจากฉัน พวกเขากล่าวว่า พวกเราจะเคารพสักการะพระเจ้าของท่าน และพระเจ้าของ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مِنْ سَفَاهَةٍ
نَفْسِهِ ۖ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ
فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣٠﴾

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْمِ ۖ قَالَ اسْمُتْ لِي بِرَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ بَنِيَّ
إِنَّا اللَّهُ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ
إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ
إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي
قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَآلِهَ آبَائِكَ ۚ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَٰهًا وَحِدًا وَنَحْنُ لَهُ
مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

¹ คือแนวทางที่ท่านเรียกร้องและเชิญชวน

² ให้พยายามยึดมั่นในศาสนาที่อัลลอฮ์ได้ทรงคัดเลือกไว้ให้ และถ้าเมื่อตายลงจะได้ตายในฐานะผู้สวมมิกดัดต่อพระองค์

บรรดาบิดาของท่าน คือ อิบรอฮีม อิสมาอีล และอิสฮาก แต่เพียงองค์เดียวและพวกเราจะเป็นผู้สวามิภักดิ์ต่อพระองค์ท่านนั้น

134. นั่นคือ หมู่ชนที่ล่วงลับไปแล้ว สิ่งที่พวกเขาชวนชวayıไว้ ก็ย่อมได้แก่พวกเขา และสิ่งที่พวกเจ้าชวนชวayıไว้ก็ย่อมได้แก่พวกเจ้า และพวกเจ้าจะไม่ถูกไต่สวนถึงสิ่งที่พวกเขากระทำ

135. และพวกเขากล่าวว่า พวกท่านจงเป็นยิวเถิด หรือเป็นคริสต์เถิด¹ พวกท่านก็จะได้รับคำแนะนำอันถูกต้อง จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หาใช่เช่นนั้นไม่ แนวทางของอิบรอฮีมผู้ไผ่หาความจริงต่างหาก² และเขาไม่เคยเป็นผู้สักระเจี๊ว

136. พวกเจ้าจงกล่าวเถิด เราได้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เรา และสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่อิบรอฮีม และอิสมาอีล และอิสฮาก และยะอกูบ และบรรดาวงศ์วานเหล่านั้น³ และสิ่งที่มุซา และฮิชาได้รับ และสิ่งที่บรรดานะบีได้รับจากพระเจ้าของพวกเขา พวกเรามีได้แบ่งแยกระหว่างท่านหนึ่งท่านใดจากเขาเหล่านั้น⁴ และพวกเราจะเป็นผู้สวามิภักดิ์ต่อพระองค์ท่านนั้น

نَٰلِكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَكَرَّمَا كَسَبَتْ وَلَا تَسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَىٰ تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

¹ คือทั้งยิวและคริสต์ต่างก็เรียกร้องให้นับถือศาสนาของตน

² แนวทางของท่านนะบีอิบรอฮีมต่างหากที่ถูกไต่สวน

³ ลูกหลานของท่านนะบี ยะอูกูบ

⁴ มิได้แบ่งแยกระหว่างนะบีเหล่านั้นในการศรัทธา หากแต่เราศรัทธาต่อนะบีทุกท่าน

137. แล้วหากพวกเขาศรัทธาอย่างที่พวกเจ้าศรัทธาแล้ว แน่หนอนพวกเขาก็ย่อมได้รับข้อแนะนำที่ถูกต้อง และหากพวกเขาผินหลังให้ แน่หนอนพวกเขาย่อมอยู่ในความแตกแยกกัน แล้วอัลลอฮ์ก็จะทรงให้เจ้าพ้อเพียงแก่พวกเขา¹ และพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงไวซึ่งการได้ยิน ทรงไวซึ่งความรอบรู้

138. การยอมของอัลลอฮ์ และใครเล่าจะยอมดียิ่งไปกว่าอัลลอฮ์² และพวกเราจะเป็นผู้เคารพอิบาตะสุดต่อพระองค์

139. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าพวกท่านจะโต้แย้งกับเราในเรื่องของอัลลอฮ์กระนั้นหรือ ทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าของเรา และพระเจ้าของพวกท่าน และบรรดาการงานของเรากีย่อมเป็นของเรา และบรรดาการงานของพวกท่านก็เป็นของพวกท่าน และพวกเรานั้นจะเป็นผู้มอบการอิบาตะสุดทั้งหลายให้แก่พระองค์เท่านั้น

140. หรือว่าพวกท่านจะกล่าวว่า แท้จริงอิบรอฮีม และอิสมาอีล และอิสฮาก และยะอฺอุบ และบรรดาวงศ์วานเหล่านั้น³ เป็นยิวหรือเป็น

فَإِنْ آمَنُوا بِمِثْلِ مَا آمَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ
أَتَتْهُمُ آيَاتُ رَبِّهِمْ فَاذْكُرْهُمْ فِي رِجْزِهِمْ
فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ
صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ ﴿١٣٨﴾

قُلْ أَتُحَادِّثُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّكُمْ
وَلَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ
مَخْلُوقُونَ ﴿١٣٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ إِنَّا بُرِّهْنَاهُمْ وَاسْمِعِيلَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا
هُودًا أَوْ نَصَارَى قُلْ إِنْ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ

¹ คือสามารถหยุดยั้งความเลวร้ายของพวกเขาก็ได้

² ทรงเปรียบเทียบศาสนาของพระองค์ว่าประหนึ่งสีย้อมผ้า แต่ศาสนาของพระองค์นั้นสำหรับย้อมจิตใจมนุษย์ และความประพฤติของเขาให้ตั้งอยู่ในทางที่ถูกและดีงาม และใครเล่าจะกำหนดศาสนาได้ดีกว่าพระองค์

³ บรรดาลูกหลานของท่านนะบียะอฺอุบ

คริสต์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านรู้ดียิ่งกว่าอัลลอฮ์กระนั้นหรือ หรืออัลลอฮ์รู้ดีกว่า แล้วผู้ใดจะอธรรมยิ่งไปกว่าผู้ที่ปิดบังหลักฐานจากอัลลอฮ์ ซึ่งมีอยู่ที่เขา และอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงผลอนในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกันอยู่

141. นั่นคือ กลุ่มชนที่ล่องลับไปแล้ว สิ่งที่พวกเขาได้ชวนขายไว้ ก็ย่อมเป็นของพวกเขา และสิ่งที่พวกเจ้าชวนขายไว้ก็ย่อมเป็นของพวกเขา และพวกเจ้าจะไม่ถูกไต่สวน ถึงสิ่งที่เขาเหล่านั้นปฏิบัติกัน

142. บรรดาผู้โฉดเขลา¹ ในหมู่มนุษย์นั้นจะกล่าวว่า อะไรเล่าที่ทำให้พวกเขา² หันออกไปจากกิบลัตของพวกเขา³ ที่พวกเขาเคยเดินไป⁴ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ทิศตะวันออกและทิศตะวันตกนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น พระองค์จะทรงแนะนำผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ไปสู่ทางอันเที่ยงตรง

143. และในทำนองเดียวกัน เราได้ให้พวกเจ้าเป็นประชาชาติที่เป็นกลาง เพื่อพวกเจ้าจะได้เป็นสักขีพยานแก่มนุษย์ทั้งหลาย และรอฮุล⁵

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ
مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ
عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٢﴾

﴿١٤٣﴾ سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ
عَنْ قِبَلِهِمُ الَّذِي كَانُوا عَلَيْهِ قُلْ لِلَّهِ
الْمَشْرِيقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٤﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا
لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ
الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي

¹ รวมทั้งฮิวและคริสเตียน

² หมายถึงมุสลิม

³ หมายถึงบัยตุลมักดิส ซึ่งตั้งอยู่ในนครเยรูซาเล็ม

⁴ หมายถึงท่านนะบี และบรรดามุมิน

⁵ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด

ก็จะเป็นสักขีพยานแก่พวกเจ้า และเรามีได้ให้ มีขึ้นซึ่งกบิลัตที่เจ้าเคยฉินไป นอกจากเพื่อเรา จะได้ว่า ใครบ้างที่จะปฏิบัติตามรอซูล จาก ผู้ที่กำลังหันส้นเท้าทั้งสองของเขากลับ¹ และ แท้จริงการเปลี่ยนแปลงกบิลัตนั้น เป็นเรื่อง ใหญ่² นอกจากแก่บรรดาผู้ที่อัลลอฮ์ได้ทรง แนะนำเท่านั้น และใช้ว่าอัลลอฮ์นั้นจะทำให้ การศรัทธาของพวกเจ้าสูญไปก็หาไม่ แท้จริง อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาแก่ มนุษย์เสมอ

144. แท้จริงเราเห็นใบหน้าของเจ้าแห่งนโปใน ฟากฟ้าบ่อยครั้ง แน่อนเราจะให้เจ้าฉินไปยัง ทิศ³ ที่เจ้าพึงใจ ดังนั้นเจ้าจงฉินใบหน้าของ เจ้าไปทางมัสยิดิลฮะรอเมอเถิด และที่ใดก็ตามที่ พวกเจ้าปรากฏอยู่ ก็จงฉินใบหน้าของพวกเจ้า ไปทางทิศนั้น⁴ และแท้จริงบรรดาผู้ที่ได้รับ คัมภีร์⁵ นั้น ย่อมรู้ดีว่ามัน⁶ คือความจริงที่มา

كُنْتَ عَلَيْهِمْ إِلَّا لَتَعْلَمَنَّ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ
مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقِبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ
لَكِبْرَةٌ إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ
اللَّهُ لِيُضِلَّ عَمَلَكُمْ إِنْ تَابَ اللَّهُ
يَا نَاسِ ارْجِعُوا رَجِعُوا ﴿١٤٤﴾

فَدَرَرَى تَقَلُّبُ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ
فِتْنَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِلَى الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٥﴾

¹ หมายถึงฉินหลังให้ เพราะการกลับส้นเท้าทั้งสองนั้น ทำให้ร่างกายกลับให้หลังด้วย

² เพราะทำให้ผู้ที่ศรัทธาไม่มั่นคง เกิดความสงสัย และปฏิเสธการศรัทธาก็มี และเป็นเป้าแห่งการโจมตี ของยิวและคริสเตียน ตลอดจนพวกมุซริก แห่งมักกะฮ์ด้วย

³ คือกบิลัต

⁴ ฉินไปทาง อัล-มัสยิดิล ฮะรอเมอ

⁵ หมายถึง ยิวและคริสเตียน

⁶ การฉินไปสู่อัล-มัสยิดิลฮะรอเมอ

จากพระเจ้าของพวกเขา และอัลลอฮ์นั้นไม่ทรง
ผลอในสิ่งที่พวกเขากระทำกัน

145. และแน่นอน ถ้าหากเจ้าได้นำหลักฐาน
ทุกอย่างมาแสดงแก่บรรดาผู้ได้รับคัมภีร์พวก
เขาก็ไม่ตามกิบลัตของเจ้า¹ และเจ้าก็มีไช้จะ
เป็นผู้ตามกิบลัตของพวกเขา และบางกลุ่มใน
พวกเขาเองก็มีไช้จะเป็นผู้ตามกิบลัตของอีก
บางกลุ่ม² และถ้าหากเจ้าได้ปฏิบัติตามความ
ใคร่ของพวกเขาหลังจากที่มีความรู้มายังเจ้าแล้ว
แน่นอนทันใดนั้น เจ้าก็อยู่ในหมู่ผู้อธรรม

146. บรรดาผู้ที่เราได้ให้ คัมภีร์แก่พวกเขานั้น
พวกเขาย่อมรู้จักเขา³ ดีเหมือนกับที่พวกเขา
รู้จักลูกๆ ของเขาเอง และแท้จริงกลุ่มหนึ่งจาก
พวกเขานั้นปิดบังความจริง⁴ ไว้ทั้งๆ ที่พวกเขา
รู้จักกันอยู่

147. ความจริงนั้นมาจากพระผู้เป็นเจ้าของเจ้า
ดังนั้นเจ้าอย่าได้อยู่ในหมู่ผู้สงสัยเป็นอันขาด

148. และสำหรับแต่ละประชาชาตินั้น ต่างก็มี
ทิศทางหนึ่ง ซึ่งประชาชาตินั้นผินไปสู่อัน⁵ ดังนั้น

وَلَيْنِ اتَّبَعَتِ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ
ءَاثَرٍ مَا تَعْبُرُونَ لَتَلَذَّتْ
قُلُوبُهُمْ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ
فِتْلَةٍ بَعْضٍ وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَ
هُم مِّن بَعْدِ مَا جَاءَكَ
مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذًا لَّمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا
يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِّنْهُمْ
لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَ مِنَ
الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

وَلِكُلِّ وُجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيَهَا فَاسْتَبِقُوا
الْحَيَاتِ إِن مَّا تَكُونُوا يَأْتِيَكُمُ اللَّهُ جَمِيعًا

¹ คือ อัล-กะอฺบะฮ์

² ยิวและคริสเตียน ต่างก็ไม่ยอมตามกิบลัตของกันและกัน

³ คือ ท่านนะบีมุฮัมมัด

⁴ ปิดบังลักษณะของท่านนะบีมุฮัมมัดที่ระบุไว้คัมภีร์ของพวกเขา

⁵ คือนะบีมูบรอนีม และนะบีสมาอิล ผินไปทาง อัล-กะอฺบะฮ์ ขาวยิว ผินไปทาง อัล-ค็อดเราะฮ์ แห่ง
บัยตุลมักดิส และชาวคริสต์ผินไปทางทิศตะวันออก

พวกเจ้าจงแข่งขันกันในความดีทั้งหลายเถิด ที่ใดก็ตามที่พวกเจ้าปรากฏอยู่อัลลอฮ์ก็จะทรงนำพวกเจ้ามาทั้งหมด แท้จริงอัลลอฮ์ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่ง

149. และจากที่ใดก็ตามที่เจ้าได้ออกไป ก็จงผินหน้าของเจ้าไปทางอัล-มัสยิดิลฮะรอม และแท้จริงนั้น มัน¹ คือความจริงที่มาจากพระเจ้าของเจ้า และอัลลอฮ์นั้นไม่เป็นผู้ทรงผลอในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำการอยู่

150. และจากที่ใดก็ตามที่เจ้าออกไป ก็จงผินหน้าของเจ้าไปทางอัล-มัสยิดิลฮะรอม และที่ใดก็ตามที่พวกเจ้าปรากฏอยู่ ก็จงผินหน้าของพวกเจ้าไปทางนั้น² เพื่อว่าจะได้ไม่เป็นข้ออ้างใดๆ แก่หมู่ชนที่แย้งพวกเจ้าได้ นอกจากบรรดาผู้อธรรมในหมู่ของพวกเขานั้น ดังนั้นพวกเจ้าจงอย่ากลัวพวกเขา แต่จงกลัวข้าเถิด และเพื่อที่ข้าจะได้ให้ความกรุณาของข้าครบถ้วนแก่พวกเจ้า และเพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับแนวทางอันถูกต้อง

151. ดังที่เราได้ส่งรอสูลผู้หนึ่ง³ จากพวกเจ้าเองมาในหมู่พวกเจ้า ซึ่งเขาจะอ่านบรรดาโอองการ

إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِلَيْهِ لِلْحَقِّ مِنْ رَبِّكَ ﴿١٥٠﴾ وَمَا لِلَّهِ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٥١﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَئِنَّتَّ تَعْمَقِيَ عَلَيْهِمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمْ

¹ การผินไปทาง อัล-มัสยิดิล ฮะรอม

² ไปทางอัล-มัสยิดิล ฮะรอม

³ ท่านนะบีมุฮัมมัด

ของเราให้พวกเขารู้ และจะทำให้พวกเขารู้
สะอาดบริสุทธิ์ และจะสอนคัมภีร์ และความรู้
เกี่ยวกับข้อปฏิบัติให้แก่พวกเขา และจะสอน
พวกเขาในสิ่งที่พวกเขาไม่เคยรู้มาก่อน

152. ดังนั้นพวกเขาจึงรำลึกถึงข้าเกิด ข้าก็จะ
รำลึกถึงพวกเขา และจงขอบคุณข้าเกิด และ
จงอย่าเนรคุณต่อข้าเลย

153. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย! จงอาศัยความ
อดทน และการละหมาดเถิด แท้จริงอัลลอฮ์
นั้นทรงอยู่ร่วมกับผู้อดทนทั้งหลาย

154. และพวกเขาก็กล่าวแก่ผู้ที่ถูกฆ่าในทาง
ของอัลลอฮ์ว่า พวกเขาคาย¹ หามิได้ พวกเขา
ยังมีชีวิตอยู่² แต่ทว่าพวกเขาไม่รู้สึกละ

155. และแน่นอน เราจะทดลองพวกเขาด้วย
สิ่งใดสิ่งหนึ่งจากความกลัว และความหิวและ
ด้วยความสูญเสีย (อย่างใดอย่างหนึ่ง) จาก
ทรัพย์สินสมบัติ ชีวิต และพืชผล และเจ้าจงแจ้ง
ข่าวดีแก่บรรดาผู้อดทนเถิด

156. คือบรรดาผู้ที่เมื่อมีเคราะห์ร้ายมาประสบ
แก่พวกเขา³ พวกเขาก็กล่าวว่า แท้จริงพวกเรา

الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ
تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي
وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ
وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمُوتٌ
بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَعْرِفُونَ ﴿١٥٤﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ
وَنَقْصٍ مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ
وَنَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ مُّصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ
وَلِإِلَهِهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

¹ คือว่าเขาตายเพียงคนทั่วไป

² มีชีวิตอยู่ในอีกโลกหนึ่งอย่างมีเกียรติ

³ เช่นการสูญเสียชีวิต หรือการสูญเสียสิ่งอื่นใดก็ตาม

เป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์ และแท้จริงพวกเรา
จะกลับไปยังพระองค์

157. คนเหล่านี้แหละพวกเขาจะได้รับคำชมเชย
และการเอ็นดูเมตตาจากพระเจ้าของพวกเขา
และคนเหล่านี้แหละคือผู้ที่ได้รับข้อแนะนำอัน
ถูกต้อง

158. แท้จริงภูเขาเศาะฟา และภูเขามัรวะฮ์
นั้น เป็นส่วนหนึ่งจากบรรดาเครื่องหมายของ
อัลลอฮ์¹ ดังนั้นผู้ใดประกอบพิธีฮัจญ์ หรือ
อุมเราะฮ์ ณ บัยตุลลอฮ์ก็ไม่มีบาปใด ๆ แก่เขา
ที่จะเดินวนเวียนไปมา ณ ภูเขาทั้งสองนั้น และ
ผู้ใดประกอบความดีโดยสมัครใจแล้ว แน่نون
อัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงขอบใจ² และผู้ทรงรอบรู้

159. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปิดบังหลักฐานอัน
ชัดเจน³ และข้อแนะนำอันถูกต้องที่เราได้ให้
ลงมาหลังจากที่เราได้ชี้แจงมันไว้แล้วในคัมภีร์
สำหรับมนุษย์นั้น คนเหล่านี้แหละอัลลอฮ์
จะทรงขบไล่พวกเขาให้พ้นจากความเมตตาของ
พระองค์ และผู้สาปแช่งทั้งหลายก็จะสาปแช่ง
พวกเขาด้วย

160. นอกจากผู้ที่สำนักผิดกลับเนื้อกลับตัวและ
ปรับปรุงแก้ไข และชี้แจงสิ่งที่ปกปิดไว้⁴ คน

أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّحِدُونَ ﴿١٥٧﴾

﴿١٥٨﴾ إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِن شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ
حَجَّ الْبَيْتَ أَوَاعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ
يَطُوفَ بِهِمَا وَمَن تَطَوَّعَ خَيْرٌ فَإِنَّ اللَّهَ
شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي
الْكِتَابِ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ
وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعْمُونَ ﴿١٦٠﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوا أُولَٰئِكَ
أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦١﴾

¹ เครื่องหมายแห่งศาสนาของพระองค์ เกี่ยวกับการประกอบพิธีฮัจญ์ และอุมเราะฮ์

² คือจะทรงประทานรางวัลให้

³ หมายถึงอะสุลกีตาบ

⁴ อันได้แก่ลักษณะของท่านะบีที่ระบุไว้ในคัมภีร์เตารอต และอินญิล และบัญญัติการขวางผู้ทำชินา
ซึ่งเคยแต่งงานแล้วด้วยกันจนตาย ตลอดจนความจริงเกี่ยวกับเปลี่ยนกบิลัต

เหล่านี้ข้าจะอภัยโทษให้แก่พวกเขา และข้าคือ
ผู้อภัยโทษ และเมตตาเสมอ

161. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและได้ลิ้ม
ชีพลอง ขณะทีพวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาอยู่นั้น
ชนเหล่านี้จะได้รับการขับไล่ให้พ้นจากความ
เมตตาของอัลลอฮ์ และจะได้รับการสาปแช่ง
จากมลาอิกะฮ์ และมนุษย์ทั้งมวล¹

162. พวกเขาจะพำนักอยู่ (ในนรก) ตลอดกาล
โดยที่การลงโทษนั้นจะไม่ถูกผ่อนปรนแก่พวกเขา
และทั้งพวกเขาก็จะไม่ถูกรักรอ (ในการลงโทษ)

163. และผู้ที่ควรแก่การเคารพ สักการะของ
พวกเขานั้น มีเพียงองค์เดียว ไม่มีผู้ควรแก่การ
เคารพสักการะใดๆ นอกจากพระองค์ ผู้ทรง
กรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอเท่านั้น

164. แท้จริงในการสร้างบรรดาชั้นฟ้าและ
แผ่นดิน และสับเปลี่ยนกลางคืนและกลางวัน
และเรือที่วิ่งอยู่ในทะเลพร้อมด้วยสิ่งที่อำนาจ
ประโยชน์แก่มนุษย์ และน้ำที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้
หลั่งลงมาจากฟากฟ้า แล้วทรงให้แผ่นดินมี
ชีวิตชีวาขึ้น² ด้วยน้ำนั้น หลังจากที่มีฝนตกไป

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَرَاءً
أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ
أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ
وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

وَالَهُ كُفِّرُ الْإِلَٰهُ وَحْدَهُ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ
الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَخِلَافِ
الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِي تَجْرِي فِي
الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ
السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ
الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِينَ السَّمَاءِ

¹ คำว่า “ละอุนด์” นั้น ถ้ามาจากอัลลอฮ์ แปลว่า “การขับไล่ให้พ้นจากความเมตตาของพระองค์”
ถ้ามาจากมนุษย์แปลว่า “สาปแช่ง” เพราะการสาปแช่งนั้นก็คือ การขอให้อัลลอฮ์ทรงขับไล่ให้พ้น
จากความเมตตาของพระองค์

² ให้แผ่นดินชุ่มชื้นและมีต้นไม้งอกเงยขึ้น

แล้ว¹ และได้ทรงให้สัตว์แต่ละชนิด แพร่สะพัด
ไปในแผ่นดิน และในการให้ลมเปลี่ยนทิศทาง
และให้เมฆซึ่งถูกกำหนดให้บริการ (แก่โลก)
ผันแปรไประหว่างฟากฟ้า และแผ่นดินนั้น
แน่นนอน ล้วนเป็นสัญญาณนาหาประการแก่
กลุ่มชนที่ใช้ปัญญา

165. และในหมู่มนุษย์นั้น มีผู้ที่ยึดถือ บรรดา
ภาคี² อื่นจากอัลลอฮ์ ซึ่งพวกเขารักภาคี
เหล่านั้นเช่นเดียวกับรักอัลลอฮ์ แต่บรรดาผู้
ศรัทธานั้นเป็นผู้ที่รักอัลลอฮ์มากกว่า และ
หากบรรดาผู้อธรรมจะได้เห็น ขณะที่พวกเขา
เห็นการลงโทษอยู่นั้น (แน่นอนพวกเขาจะต้อง
ตระหนักดีว่า) แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรง
ลงโทษที่รุนแรง

166. (และ) ขณะที่บรรดาผู้ถูกตาม³ ได้ปลีกตัว
ออกจากบรรดาผู้ตาม และขณะที่พวกเขา เห็น
การลงโทษ และขณะที่บรรดาสัมพันธ์ภาพที่มี
ต่อกันได้ขาดสะบั้นลง⁴

167. และบรรดาผู้ที่ตามได้กล่าวว่า หากว่าเรา
มีโอกาสกลับไปอีกครั้งหนึ่ง⁵ เราก็จะปลีกตัวออก

وَالْأَرْضَ لَا يَسْتَلْقَوْمٌ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٥﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَندَادًا
يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ
حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ
يُرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا
وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٦﴾

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا
وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ
الْأَسْبَابُ ﴿١٦٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا نَدْرِكُهُ
فَتَنَبَّرْنَا مِنْهُمْ كَمَا نَبْرُهُ لَوَلَّاهُمَا كَذَلِكَ

¹ คือแผ่นดินแห่งแสงปราศจากต้นไม้ และพืชผักต่าง ๆ

² หมายถึง มนุษย์ มาลาอิกะฮ์ จิน และเจว็ด ตลอดจนสิ่งอื่น ๆ ที่ถูกเคารพนับถือเทียมอัลลอฮ์ เพราะ
เข้าใจว่าภาคีเหล่านั้นมีบทบาทในวิถีชีวิตของตน

³ หมายถึงผู้ที่เป็หน้าหัวหน้า หรือผู้นำ

⁴ คือขณะนี้พวกเขาสงบกับสภาพดังกล่าวนี้ พวกเขาก็ตระหนักดีว่าที่ท่านนะบีมุฮัมมัดประกาศ
ให้ทราบนั้น เป็นความจริงทั้งสิ้น แต่ก็หมดโอกาสที่จะแก้ตัวใหม่เสียแล้ว

⁵ กลับไปสู่โลก

จากพวกเขาบ้าง เช่นเดียวกับที่พวกเขาได้ปลื้ม
ตัวออกจากพวกเรา ในทำนองเดียวกันนั้นแหละ
อัลลอฮ์จะทรงให้พวกเขาเห็นงานต่างๆ ของ
พวกเขาเป็นที่น่าสนใจแก่พวกเขา และทั้ง
พวกเขาจะไม่ได้ออกจากไฟนรกด้วย

168. มนุษย์เอ๋ย! จงบริโภคสิ่งอนุมัติที่ดีๆ
จากสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน และจงอย่าตามบรรดา
ก้าวเดินของชัยฏอน¹ แท้จริงมันคือศัตรูที่ซัด
แฉังของพวกเจ้า

169. แท้จริงมันเพียงแต่จะใช้พวกเจ้าให้ประกอบ
สิ่งชั่ว และสิ่งลามกเท่านั้น และจะใช้พวกเจ้า
กล่าวความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ ในสิ่งที่พวกเจ้า
ไม่รู้

170. และเมื่อได้ถูกกล่าวแก่พวกเขาว่าจงปฏิบัติ
ตามสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาเถิด
พวกเขาก็กล่าวว่า มิได้ เราจะปฏิบัติสิ่งที่เรา
ได้พบบรรดาบรรพบุรุษของเราเคยปฏิบัติมา
เท่านั้น และแม้ได้ปรากฏว่าบรรพบุรุษของ
พวกเขาไม่เข้าใจสิ่งใด และทั้งไม่ได้รับแนวทาง
อันถูกต้องก็ตามกระนั้นหรือ?²

171. และอุปมาบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธานั้น
ดังผู้ที่ส่งเสียงตวาดสิ่ง³ ที่มันฟังไม่รู้เรื่อง
นอกจากเสียงเรียกและเสียงตะโกนเท่านั้น

يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ
وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا
طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٩﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَن
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٧٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ
نَتَّبِعُ مَا الْقَيْنَا عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانُوا
ءَابَاءَهُمْ لَا يَعْصُونَ شَيْئًا وَلَا
يَهْتَدُونَ ﴿١٧١﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَتَعَقَّى
بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءَ وَنِدَاءَ صُمُّ بِكُمْ عَمًى
فَهُمْ لَا يَعْصُونَ ﴿١٧٢﴾

¹ อย่าปฏิบัติตามคำชักจูง และคำยั่วยุของมัน

² อัลลอฮ์ทรงถามว่า แม้ว่าบรรพบุรุษของพวกเขาไม่รู้เรื่องอะไรและอยู่ในทางที่ผิดก็จะปฏิบัติตามกระนั้น
หรือ?

³ หมายถึงสัตว์

พวกเขาคือคนทู่หนวก เป็นใบ้ ตาบอด¹ ดังนั้น พวกเขาจึงไม่เข้าใจ

172. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงบริโภคสิ่งที่ เราได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า จากสิ่งดี ๆ ทั้งหลาย และจงขอบคุณอัลลอฮ์เถิด² หาก เฉพาะพระองค์เท่านั้น ที่พวกเจ้าจักเป็นผู้เคารพสักการะ

173. ที่จริงที่พระองค์ทรงห้ามพวกเจ้านั้นเพียง แต่สัตว์ที่ตายเอง และเลือด³ และเนื้อสุกร⁴ และสัตว์ที่ถูกเปล่งเสียงที่มัน เพื่ออื่นจาก อัลลอฮ์⁵ แล้วผู้ใดได้รับความคับขัน⁶ โดยมีใช้ ผู้สะอาดแสวงหา⁷ และมีใช้เป็นผู้ละเมิดขอบเขต แล้วไซร้⁸ ก็ไม่มีบาปใด ๆ แก่เขา แท้จริงอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

174. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปิดบังสิ่งซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของคัมภีร์⁹ ที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาและ นำสิ่งนั้นไปแลกเปลี่ยนกับราคาอันเล็กน้อย¹⁰

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِزْيِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ بِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيُسْتَرُونَ بِهِ ثُمَّ قَلِيلًا أُولَٰئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ

¹ หมายถึงพวกเขาประหนึ่งคนทู่หนวก เป็นใบ้ และตาบอด

² ให้ปฏิบัติตามบัญญัติของพระองค์ และสำนึกในบุญคุณของพระองค์

³ เลือดที่ไหลออกขณะเชือด ส่วนเลือดที่อยู่ในเนื้อนั้นไม่เป็นที่ต้องห้าม

⁴ หมายถึงทุกส่วนในตัวของมันด้วย

⁵ คือเปล่งเสียงกล่าวนามสิ่งที่เขาเชือดเพื่อสิ่งนั้น อื่นจากอัลลอฮ์

⁶ อยู่ในภาวะคับขัน ไม่สามารถจะหาอาหารอื่นเพื่อประทังชีวิตได้ นอกจากเนื้อสุกร

⁷ มีใช้สร้างสถานการณ์ให้คับขันเพื่อต้องการบริโภค

⁸ เมื่อบริโภคแล้วก็บริโภคพอประทังชีวิต มิใช่ถือโอกาสสวาปามจนเกินความจำเป็น

⁹ หมายถึงลักษณะของท่านนะบีมุฮัมมัด และสิ่งอื่นๆ

¹⁰ เพื่อผลประโยชน์อันเล็กน้อยที่พวกเขาได้รับจากประชาชาติของพวกเขาในฐานะที่พวกเขาเป็นผู้นำ แต่ ถ้าพวกเขาเปิดเผยลักษณะของท่านนะบีแล้ว แน่หนอนประชาชาติของพวกเขาจะต้องศรัทธาต่อท่าน ทำให้พวกเขาต้องหมดโอกาสที่จะได้รับผลประโยชน์ต่อไปอีก การกระทำของพวกเขาจึงประหนึ่งว่าพวกเขา นำเอาลักษณะของท่านนะบีไปแลกเปลี่ยนกับผลประโยชน์อันนับได้ว่าเป็นสิ่งที่ไร้ราคาอันเล็กน้อย

ชนเหล่านั้นมิได้กินอะไรเข้าไปในท้องเขา พวกเขา นอกจากไฟเท่านั้น และในวันกิยามะฮ์ อัลลอฮ์จะไม่ทรงพูดแก่พวกเขา และจะไม่ทรงทำให้พวกเขาบริสุทธิ์¹ และพวกเขาจะได้รับการลงโทษอันเจ็บแสบ

175. ชนเหล่านี้คือผู้ที่นำเอาแนวทางที่ถูกต้องไปแลกเปลี่ยนกับแนวทางที่หลงผิดและเอาการอภัยโทษไปแลกเปลี่ยนกับการลงโทษ พวกเขาช่างทนต่อไฟนรกเสียในกระไร²

176. นั่นก็เพราะว่า อัลลอฮ์ได้ทรงประทานคัมภีร์ลงมาพร้อมด้วยสัจธรรม และแท้จริงบรรดาผู้ที่ขัดแย้งกันในคัมภีร์นั้น ย่อมอยู่ในการแตกแยกที่ห่างไกล

177. หาใช่คุณธรรมไม่ การที่พวกเจ้าผินหน้าของพวกเจ้าไปทางทิศตะวันออกและทิศตะวันตก แต่ทว่าคุณธรรมนั้นคือผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก และศรัทธาต่อมลาอิกะฮ์ ต่อบรรดาคัมภีร์ และนะบีทั้งหลาย และบริจาคทรัพย์ ทั้ง ๆ ที่มีความรักในทรัพย์นั้น แก่บรรดาญาติที่สนิทและบรรดาเด็กกำพร้า และแก่บรรดาผู้ยากจนและผู้ที่อยู่ในการเดินทาง³

وَلَا يَكْلَمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ
بِالْهُدَىٰ وَالْعَذَابُ بِالْمَعْفُوفِ ۖ فَمَا
أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٦﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ نَزَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ
وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ
لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٧﴾

* لَيْسَ إِلَٰهٌ أَنَا نُؤُولُوا وُجُوهَكُمْ قَبْلَ
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَٰكِنَّ الْإِلَٰهَ مَنَآءَمَنَ
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۖ وَالْمَلَائِكَةُ
وَالْكِتَابُ وَالنَّبِيُّنَ ۖ وَآتَىٰ الْمَالَ عَلَىٰ حَبِّهِ
ذَوَى الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ ۖ وَأَبْنِ السَّبِيلِ
وَالسَّابِلِينَ ۖ فِي الرِّقَابِ ۖ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ
وَآتَىٰ الزَّكَاةَ ۖ وَالْمُؤْمِنُونَ بَعْدَهُمْ ۖ وَإِذَا

¹ คือจะไม่ทรงทำให้พวกเขาบริสุทธิ์จากความสกปรกแห่งปฏิบัติการของพวกเขา นั่นก็หมายความว่าพระองค์จะไม่ทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขาอย่างเด็ดขาด

² หมายถึงว่าพวกเขาได้รับแนวทางอันถูกต้องจากอัลลอฮ์แล้ว กลับปฏิเสธเสีย แล้วนำเอาแนวทางที่หลงผิดมาปฏิบัติ ในทำนองเดียวกันพระองค์ทรงปรารถนาที่จะอภัยโทษให้แก่พวกเขา หากพวกเขาสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว แต่พวกเขากลับปฏิเสธที่จะรับการอภัยโทษโดยสมัครใจที่จะเข้าสู่ไฟนรก ในการกระทำของพวกเขาดังกล่าวนี้นี้ ทำให้เข้าใจว่า พวกเขาช่างทนต่อการลุกไหม้ของไฟนรกเสียในกระไร

³ คือเมื่อเขาขาดเงิน

และบรรดาผู้ที่มาขอและบริจาคในการไถ่โทษ และเขาได้ดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และชำระซะกาต และ (คุณธรรมนั้น) คือบรรดาผู้ที่รักษาสัญญาของพวกเขาโดยครบถ้วน เมื่อพวกเขาได้สัญญาไว้ และบรรดาผู้ที่อดทนในความทุกข์ยาก และในความเดือดร้อน¹ และขณะต่อสู้ในสมรภูมิ ชนเหล่านี้แหละคือผู้ที่พูดจริง และชนเหล่านี้แหละคือผู้ที่มีความยำเกรง

178. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย! การประหารฆาตกรให้ตายตามในกรณีที่มีผู้ถูกฆ่าตายนั้นได้ถูกกำหนดแก่พวกเจ้าแล้ว คือชายอิสระต่อชายอิสระ และทาสต่อทาส และหญิงต่อหญิง² แล้วผู้ใดที่สิ่งหนึ่งจากพี่น้องของเขาถูกอภัยให้แก่เขาแล้ว ก็ให้ปฏิบัติไปตามนั้นโดยชอบ³ และให้ชำระแก่เขาโดยดี⁴ นั่นคือการผ่อนปรนจากพระเจ้าของพวกเขา และการเอ็นดูเมตตาด้วย แล้วผู้ใดละเมิดหลังจากนั้นเขาก็จะได้รับการลงโทษอันเจ็บแสบ

عَمَدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ
وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ
فِي الْقَتْلِ الْحَرْبِ وَالْعَبْدَ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَى
بِالْأُنْثَى فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْ
بِالْمَعْرُوفِ وَأَدِّ إِلَيْهِ بِإِحْسَنٍ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ
مِّن رَّبِّكَ وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَغْتَدَىٰ بِكَ
فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

¹ เช่นได้รับการเจ็บป่วย หรือสูญเสียสิ่งที่ตนรัก

² คือถ้าชายอิสระถูกฆ่าตาย ก็ต้องชดใช้ชีวิตของผู้ตาย ด้วยชีวิตของชายอิสระด้วยกัน และถ้าผู้ตายเป็นทาส ก็ชดใช้ด้วยชีวิตของทาสด้วยกัน หรือถ้าผู้ตายเป็นหญิง ก็ชดใช้ด้วยชีวิตหญิงด้วยกัน ดังกล่าวนั้นในกรณีที่มีการต่อสู้กันเป็นหมู่ เพราะร่วมกันฆ่าหลายคน แต่ถ้าทำการฆ่าแต่เพียงคนเดียวแล้วไซ้ร้แน่นอนผู้ที่ฆ่าเขาก็จะต้องถูกฆ่าให้ตายตามกัน จะเอาอื่นมาแทนไม่ได้

³ คือผู้ใดที่ฆ่าเขาตาย โดยที่คนหนึ่งคนใดในบรรดาญาติของผู้ถูกฆ่าให้อภัยแก่ผู้ฆ่า โดยไม่ปรารถนาจะให้ผู้ฆ่าถูกฆ่าให้ตายตามกันนั้นก็ให้ถือปฏิบัติไปตามนั้น แม้ว่าพี่น้องคนอื่นจะไม่ยินดีก็ตาม คำว่า “สิ่งหนึ่งจากพี่น้องของเขา” นั้นหมายถึงว่าได้มีการอภัยส่วนหนึ่งจากญาติของผู้ตาย และที่ใช้ถ้อยคำว่า “พี่น้องของเขา” นั้น ก็เพื่อให้เกิดความรูสึกว่า เป็นพี่น้องกัน เพราะมุฮัมหมัดนี้เป็นพี่น้องกัน

⁴ คือเมื่อผู้ฆ่าได้รับการอภัยให้ไม่ต้องถูกฆ่าแล้ว ก็ต้องจ่ายค่าทำขวัญให้แก่ญาติของผู้ตายโดยดีตามธรรมเนียมที่ถือปฏิบัติกัน

179. และในการประหารฆาตรให้ตายตามนั้น คือการอ้างไร่ซึ่งชีวิตสำหรับพวกเจ้า¹ โอ้ผู้มีสติปัญญาทั้งหลาย! เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้ยำเกรง

180. การทำพินัยกรรมให้แก่ผู้บังเกิดเกล้าทั้งสอง และบรรดาญาติที่ใกล้ชิดโดยชอบธรรมนั้น ได้ถูกกำหนดขึ้นแก่พวกเจ้าแล้ว เมื่อความตายได้มายังคนหนึ่งคนใดในพวกเจ้า² หากเขาได้ทิ้งทรัพย์สมบัติไว้ ทั้งนี้เป็นหน้าที่แก่ผู้ยำเกรงทั้งหลาย

181. แล้วผู้ใดเปลี่ยนแปลงพินัยกรรม หลังจากที่เขาได้นับนํ้าแล้ว โทษแห่งการเปลี่ยนแปลงพินัยกรรมนั้นก็ตกอยู่แก่บรรดาผู้เปลี่ยนแปลงพินัยกรรมนั้นเท่านั้น แท้จริงอัลลอฮ์ทรงได้ยิน ทรงรอบรู้

182. แล้วผู้ใดเกรงว่า ผู้ทำพินัยกรรมมีความไม่เป็นธรรม (โดยไม่รู้) หรือกระทำความผิด (โดยเจตนา) แล้ว แล้วเขาได้ประนีประนอมในระหว่างพวกเขา³ ก็ไม่มีโทษใด ๆ แก่เขา แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِن تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُوَسِّعٍ أَوْ يُضَامٍّ فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

¹ คือการรักษาและคุ้มครองชีวิตไว้ กล่าวคือ เมื่อทุกคนรู้ว่าเมื่อฆ่าคนอื่นแล้วตนจะต้องถูกฆ่า แน่แน่นอน ย่อมไม่มีใครที่จะฆ่าคนอื่นเพราะการกระทำดังกล่าวเท่ากับเป็นฆ่าตัวเอง ในการนี้จึงเป็นการอ้างไร่ซึ่งชีวิตมนุษย์

² การทำพินัยกรรมให้แก่บิดามารดา และญาติผู้มีสิทธิได้รับมรดกในอายะฮ์นี้นั้น ถูกยกเลิกด้วยอาายาต อัล-มะวาริษ 4 : 11-12 อันเป็นโองการที่กำหนดอัตราส่วนของผู้มีสิทธิได้รับมรดก ทั้งนี้รู้ได้จากโองาตของท่านะบีที่กล่าวไว้ ความว่า “ไม่มีพินัยกรรมใด ๆ แก่ผู้มีสิทธิได้รับมรดก” บิดามารดาเป็นผู้มีสิทธิได้รับมรดก หรือญาติที่เป็นผู้มีสิทธิได้รับมรดก จึงไม่มีสิทธิในทางพินัยกรรม

อนึ่ง การทำพินัยกรรมนั้นก็ให้กระทำได้เพียง 1/3 ของมรดกเท่านั้น ทั้งนี้ตามที่ท่านะบีได้อนุมัติไว้

³ คือในระหว่างผู้มีสิทธิตามพินัยกรรม โดยไม่ถือตามพินัยกรรม ทั้งนี้เพื่อให้เกิดความเป็นธรรมขึ้นระหว่างพวกเขา หรือแก้ไขให้ถูกต้องตามบัญญัติศาสนา

183. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย! การถือศีลอดนั้นได้ถูกกำหนดแก่พวกเจ้าแล้ว เช่นเดียวกับที่ได้ถูกกำหนดแก่บรรดาผู้ก่อนหน้าพวกเจ้ามาแล้ว เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้ยำเกรง

184. (คือถูกกำหนดให้ถือ) ในบรรดาวันที่ถูกนับไว้¹ แล้วผู้ใดในพวกเจ้าป่วยหรืออยู่ในการเดินทางก็ให้ถือในวันอื่น และหน้าที่ของบรรดาผู้ที่ถือศีลอดด้วยความลำบากยิ่ง (โดยที่เขาได้งดเว้นการถือ) นั้น คือการชดเชยอันได้แก่การให้อาหาร (มื้อหนึ่ง) แก่คนมีสกินคนหนึ่ง (ต่อการงดเว้นจากการถือหนึ่งวัน) แต่ผู้ใดกระทำความดีโดยสมัครใจ² มันก็เป็นความดีแก่เขา และการที่พวกเจ้าจะถือศีลอดนั้น ย่อมเป็นสิ่งที่ดียิ่งแก่พวกเจ้า หากพวกเจ้ารู้³

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُٗ وَإِن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٤﴾

¹ หมายถึงบรรดาวันแห่งเดือนรอมฎอน

² คือให้อาหารแก่คนมีสกินมากกว่าหนึ่งคนต่อการงดเว้นจากการถือหนึ่งวัน

³ ผู้ที่ถือศีลอดด้วยความลำบากยิ่ง ซึ่งได้รับการผ่อนผันให้งดถือได้ โดยที่เขาจะต้องให้อาหารแก่คนยากจนเป็นการชดเชยนั้น ได้แก่ผู้สูงอายุที่มีกำลังน้อย คนที่มีโรคประจำตัว ซึ่งไม่มีหวังจะหาย และกรรมกรที่ทำงานหนักตลอดเวลา ตลอดจนหญิงที่มีครรภ์ และหญิงที่กำลังให้นมแก่บุตร ทั้งนี้หากว่าทั้งสองนั้นเกรงว่าจะเป็อนอันตรายแก่บุตร

อนึ่ง ความเข้าใจตามข้อความที่ได้ถอดมาจากอะฮ์ซุนนั้น เป็นพระศนะของท่านอิบนีอับบาส ซึ่งนักปราชญ์ทั้งหลายเห็นชอบด้วย อย่างไรก็ดี มีนักปราชญ์รุ่นหลังนั้นคนหนึ่งชื่อ “อัลดุล-มุตะอาล อัศเศาะอีดีย์” เป็นชาวอียิปต์ ได้เขียนไว้ในหนังสือของท่านชื่อว่า อิัจดิฮ์อาดะดีดี ว่า ข้อความที่ว่านั้น หมายถึงผู้ที่สามารถจะถือศีลอดได้ แต่ไม่ถือ ซึ่งบุคคลดังกล่าวนั้นนอกจากจะต้องถือศีลอดใช้แล้ว เขาจะต้องให้อาหารแก่คนมีสกินอีกด้วย ทั้งนี้เป็นการชดเชย ท่านได้ให้เหตุผลว่า “ผู้ที่เดินทางก็ติ หรือผู้ป่วยก็ติ โดยที่เขางดเว้นการถือศีลอดนั้น เขายังจำเป็นต้องถือใช้ในวันอื่น แล้วคนที่มิได้เดินทาง และมีได้ป่วย แต่ไม่ยอมถือศีลอดนั้น แน่หนอนเขาจะยอมจะต้องถือใช้ยิ่งกว่าคนเดินทาง และคนป่วย ด้วยเหตุนี้ อัล-กูรออันจึงมิได้ระบุว่ ผู้ที่สามารถจะถือศีลอดได้ แต่เขาไม่ถือนั้นจำต้องถือศีลอดใช้ ทั้งนี้เพราะถือว่ายอมเป็นที่ทราบกันดีแล้ว

ส่วนคนชราและคนป่วยเรื่องรังที่ไม่มีหวังหายนั้น ท่านมีพระศนะว่า ไม่ต้องมีการทำพิดยะฮ์ใดๆ คือไม่ต้องให้อาหารแก่คนมีสกินเป็นการชดเชยแต่อย่างใด เพราะคนไม่สามารถนั้น ย่อมไม่อยู่ในข้อบังคับแห่งบัญญัติศาสนา

185. เดือนรอมฎอนนั้น เป็นเดือนที่อัล-กุรอาน ได้ถูกประทานลงมาในฐานะเป็นข้อแนะนำ สำหรับมนุษย์ และเป็นหลักฐานอันชัดเจน เกี่ยวกับข้อแนะนำนั้น¹ และเกี่ยวกับสิ่งที่จำแนก ระหว่างความจริงกับความเท็จ² ดังนั้นผู้ใดในหมู่ พวกเจ้าเข้าอยู่ในเดือนนั้นแล้ว ก็จงถือศีลอด ในเดือนนั้นและผู้ใดป่วย หรืออยู่ในการเดินทาง ก็จงถือใช้ในวันอื่นแทน³ อัลลอฮ์ทรงประสงค์ ให้มีความสะดวกแก่พวกเจ้า และไม่ทรงให้มีความลำบากแก่พวกเจ้าและเพื่อที่พวกเจ้าจะได้ ให้ครบถ้วน ซึ่งจำนวนวัน (ของเดือนรอมฎอน) และเพื่อพวกเจ้าจะได้ให้ความเกรียงไกรแต่ อัลลอฮ์ในสิ่งที่พระองค์ทรงแนะนำแก่พวกเจ้า⁴ และเพื่อพวกเจ้าจะขอบคุณ

186. และเมื่อบ่าวของข้าถามเจ้าถึงข้าแล้วก็ (จงตอบเถิดว่า) แท้จริงข้านั้นอยู่ใกล้ ข้าจะ ตอบรับคำวิงวอนของผู้ที่วิงวอน เมื่อเขาวิงวอน ต่อข้า ดังนั้น พวกเขาจงตอบรับข้าเถิด⁵ และ จงศรัทธาต่อข้า เพื่อว่าพวกเขาจะได้อยู่ในทาง ที่ถูกต้อง

شَهْرَ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى
وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمْ
الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ
بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ
وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ
عَلَى مَا هَدَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٢١٨﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ
أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ
فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِلَعَالِهِمْ
يُرْسُدُونَ ﴿٢١٩﴾

¹ เกี่ยวกับข้อแนะนำให้มนุษย์มีหลักการศรัทธาอันถูกต้องและข้อปฏิบัติในการดำเนินชีวิตของพวกเขา

² เกี่ยวกับหลักการที่จำแนกให้มนุษย์ทราบ ว่า อะไรคือความเท็จ และอะไรคือความจริง

³ เท่ากับจำนวนที่ขาดไป แต่ควรถือใช้ก่อนที่รอมฎอนในปีต่อไปจะมาถึง

⁴ ทั้งนี้ก็เพราะว่า รอมฎอนนั้น เป็นเดือนแห่งการอบรมบ่มนิสัย และขจัดสิ่งไม่เหมาะสมไม่ควรให้หมดไป ทำให้ผู้ที่ถือศีลอดกลายเป็นผู้ที่มีคุณธรรมในการนี้ ทำให้ผู้ถือศีลอดรู้สึกในความเกรียงไกรของอัลลอฮ์ และขอบคุณพระองค์

⁵ ตอบรับคำเรียกร้องของอัลลอฮ์ด้วยการศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด

187. ได้เป็นที่อนุมัติแก่พวกเจ้าแล้ว ซึ่งการสมสู่กับบรรดาภรรยาของพวกเจ้าในคำคืนของการถือศีลอด นางทั้งหลายนั้นคือเครื่องนุ่งห่มของพวกเจ้า และพวกเจ้าก็คือเครื่องนุ่งห่มของพวกนาง¹ อัลลอฮ์ทรงรู้ว่า พวกเจ้านั้นเคยทุจริตต่อตัวเอง² แล้วพระองค์ก็ทรงยกโทษให้แก่พวกเจ้า และอภัยให้แก่พวกเจ้าแล้ว บัดนี้พวกเจ้าจงสมสู่กับพวกนางได้ และแสวงหาสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดให้แก่พวกเจ้าเถิด³ และจงกิน และดื่ม จนกระทั่งเส้นขาว⁴ จะประจักษ์แก่พวกเจ้าจากเส้นดำ⁵ เนื่องจากแสงรุ่งอรุณแล้วพวกเจ้าจงให้การถือศีลอดครบเต็มจนถึงพลบค่ำ และพวกเจ้าจงอย่าสมสู่กับพวกนางขณะที่พวกเจ้าเอื้อมดีก้าฟ⁶ อยู่ในมัสยิด นั่นคือบรรดา ขอบเขตของอัลลอฮ์ ดังนั้นพวกเจ้า

أَحَلَّ لَكُمْ آيَاتُ الْصَّيَامِ الَّتِي كُنْتُمْ إِلَىٰ سَاءَ بِكُمْ هُنَّ لِباسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِباسٌ لَهُمْ عَلَّمَ اللَّهُ أَنْتُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالْآنَ بَشِّرُوهُمْ وَأَبْشِرُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتُمُوا الصَّيَامَ إِلَىٰ آيَةٍ وَلَا تُبْشِرُوا عَنْكُمْ وَعَلَيْكُمْ فِي الْمَسْجِدِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا كَذَلِكَ يبينُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

¹ อัลลอฮ์ทรงเปรียบเทียบว่าภรณานั้นประหนึ่งเครื่องนุ่งห่มของสามี และสามีนั้นประหนึ่งเครื่องนุ่งห่มของภรรยา เพราะต่างฝ่ายต่างให้ความอบอุ่น และให้ความสุขซึ่งกันและกัน เปรียบเหมือนเครื่องนุ่งห่มที่ให้ความอบอุ่นและให้ความสุขแก่ผู้ที่สวมใส่นั้น

² ในตอนเริ่มแรกของการถือศีลอดในเดือนรอมฎอนนั้น หลังจากละหมาดอิซาอ์แล้วหรือหลังจากนอนหลับแล้ว ห้ามมิให้สมสู่ภรรยา และบริโภคสิ่งใดๆ จนกว่าจะถึงเวลาพลบค่ำของวันรุ่งขึ้น มีผู้คนจำนวนมากทำการสมสู่กับภรรยาของตนในเวลาต้องห้ามดังกล่าว ผู้หนึ่งในจำนวนนั้นคือ ซัยดีนาอุมัร ท่านจึงได้ปรับทุกข์แก่ท่านนะบีในเรื่องนี้ แล้วอายะฮ์นี้ก็ถูกประทานลงมา

อนึ่ง ความที่ว่า “หลังจากละหมาดอิซาอ์ หรือหลังจากนอนหลับแล้ว” นั้น เป็นรายงานที่มาจากอิบนุอับบาสทั้งสองรายงาน กล่าวคือ รายงานหนึ่งระบุว่า “หลังจากละหมาดอิซาอ์แล้ว” และอีกรายงานหนึ่งระบุว่า “หลังจากนอนหลับแล้ว”

³ แสวงหาผู้ที่ให้สืบลายโลหิต และผลานิงสนในการประกอบกรอิบาดะฮ์ในคำคืน อัล-กือดริ ดังกล่าวนีเป็นทรรศนะที่ระบุอยู่ในดฟฮิรต่าง ๆ

⁴ หมายถึงแสงสว่างของรุ่งอรุณ

⁵ หมายถึงความมืดของกลางคืน

⁶ คือเข้าประจำอยู่ในมัสยิด เพื่อประกอบอิบาดะฮ์ใน 10 คืนหลังของรอมฎอน

จงอย่าเข้าใกล้ขอบเขตนั้น ในทำนองนั้นแหละ อัลลอฮ์จะทรงแจกแจงบรรดาอาการของพระองค์แก่มนุษย์ เพื่อว่าพวกเขาจะได้ยำเกรง 188. และพวกเขายัง่ากินทรัพย์สิน¹ สมบัติของพวกเจ้า² ระหว่างพวกเจ้าโดยมิชอบ และจงอย่าจำยมัน³ ให้แก่ผู้พิพากษา เพื่อที่พวกเขาจะกินส่วนหนึ่งจากทรัพย์สินสมบัติของผู้อื่น ด้วยการกระทำสิ่งที่เป็นบาป⁴ ทั้ง ๆ ที่พวกเขารู้กันอยู่

189. เขาเหล่านั้นจะถามเจ้า⁵ เกี่ยวกับเดือนแรกขึ้น⁶ จงกล่าวเถิด มันคือกำหนดเวลาต่างๆ สำหรับมนุษย์⁷ และสำหรับประกอบพิธีฮัจญ์ และหาใช่เป็นคุณธรรมไม่ ในการที่พวกเขาเข้าบ้านทางหลังบ้าน⁸ แต่ทว่าคุณธรรมนั้นคือผู้ที่ยำเกรงต่างหาก และพวกเขายังเข้าบ้านทางประตูบ้าน⁹ และพวกเขายัง่าเกรงอัลลอฮ์เถิด เพื่อว่าพวกเขาจะได้รับความสำเร็จ

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ
وَتَذْلُلُوا بِهَا إِلَى الْكُفَّارِ إِنَّا كُنَّا
فَرِيقًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

﴿١٨٩﴾ سَأَلُوكَ عَنِ الْهِجْلَةِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ
لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا
الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ
اتَّقَىٰ وَأَتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا
وَأَقِمُوا لِلَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٩٠﴾

¹ คำว่า “กินทรัพย์สิน” นั้น หมายถึงการนำไปใช้ในธุรกิจอื่นๆ ด้วย

² คำว่า “กินทรัพย์สินสมบัติของพวกเจ้า” นั้น หมายถึงทรัพย์สินของผู้อื่น ทั้งนี้เนื่องจากอิสลามถือว่า มุมีนกับมุมีนนั้น เสมือนร่างกายเดียวกัน

³ จำยให้เป็นสินบน

⁴ หมายถึงสิ่งซึ่งเป็นที่ต้องห้ามโดยบัญญัติศาสนา

⁵ ถามท่านนะบีมุฮัมมัด

⁶ ขนาดต่าง ๆ ของเดือนในระยะแรกขึ้น

⁷ ทั้งในการประกอบศาสนกิจและในการประกอบอาชีพ

⁸ ประเพณีรับในสมัยญาฮิลียะฮ์นั้น เมื่อทำการอิหฺรอหมแล้วจะเข้าบ้านกันทางหลังบ้านโดยถือว่าเป็นคุณธรรม และยังถือปฏิบัติกันอยู่จนถึงสมัยเริ่มแรกของอิสลาม แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงปฏิเสธในการเชื่อถือของพวกเขา

⁹ เข้าทางประตูหน้าบ้าน

190. และพวกเจ้าจงต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์
ต่อบรรดาผู้ที่ทำร้ายพวกเจ้า และจงอย่ารุกราน
แท้จริง อัลลอฮ์ไม่ทรงชอบบรรดาผู้รุกราน¹

191. และจงประหัตประหารพวกเขา ณ ที่ใด
ก็ตามที่พวกเจ้าพบพวกเขา² และจงขับไล่พวกเขา
ออกจากที่ที่พวกเขาเคยขับไล่พวกเจ้าออก และ
การก่อความวุ่นวาย³ นั้น ร้ายแรงยิ่งกว่าการ
ประหัตประหารเสียอีก และจงอย่าสู้รบกับ
พวกเขา ณ อัล-มัสยิดิลฮะรอม จนกว่าพวกเขา
จะทำร้าย⁴ พวกเจ้าในที่นั้น หากพวกเขาทำร้าย
พวกเจ้าแล้ว ก็จงประหัตประหารพวกเขาเสีย
เช่นนั้นแหละคือการตอบแทนแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธา

192. แล้วถ้าหากพวกเขายุติ แน่นอน อัลลอฮ์
นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

193. และจงสู้รบกับพวกเขา จนกว่าการก่อ
ความวุ่นวาย⁵ จะไม่ปรากฏขึ้น และจนกว่าการ

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ
اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

وَأَقَاتُواهُمْ حَيْثُ يَفْتُمُوهُمْ وَارْجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ
أَخْرَجُوهُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تَقَاتِلُوهُمْ
عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يَقَاتِلُوكُمْ فِيهِ فَإِنْ
قَاتَلُوهُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١٩١﴾

فَإِنْ أَنتَهُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٢﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ لِلدِّينِ لَهٌ
فَإِنْ أَنتَهُوا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٣﴾

¹ ขณะที่บรรดามุสลิมนจะเข้าม้กกะฮ์เพื่อทำฮุมาเราะฮ์ใช้ ตามที่ได้ตกลงไว้แก่ชาวกุโรซนั้น พวกเขากรงว่า
จะถูกขัดขวางจากชาวกุโรซเพราะไม่แน่ใจว่าพวกกุโรซจะรักษาสัญญาที่ได้กระทำกันไว้ ณ ตำบลฮุดีบียะฮ์
ซึ่งฝ่ายมุสลิมนไม่ปรารถนาที่จะทำการต่อสู้ขณะที่อยู่ในอิหฺรอมและในเดือนอัล-ฮะรอม ซึ่งเป็นเดือน
ต้องห้ามในการสู้รบกัน แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงอนุญาตให้พวกเขารกระทำได้ถ้าฝ่ายกุโรซรุกราน

² เมื่อเกิดการสู้กันขึ้นแล้ว ก็ต้องทำการประหัตประหารฝ่ายกุโรซ ณ ที่ใดก็ตามที่พบพวกเขา

³ คำว่า “การก่อความวุ่นวาย” นั้น ถอดความจากคำว่า “อัล-ฟิตนะฮ์” อย่างไรก็ดี มีนักปราชญ์
หลายท่านเห็นความเห็นว่า “อัล-ฟิตนะฮ์” ที่นี้หมายถึง “การให้มีภาคีแก่อัลลอฮ์ หรือการเคารพสักการะ
เจว็ด”

⁴ คำว่า “ทำร้าย” นั้นถอดความจากคำว่า “กอดะละ” โปรดเข้าใจด้วยว่า คำนี้มีความหมายหลายนัย
ด้วยกัน เช่น “สู้รบ ต่อสู้ ทำสงคราม ทำร้าย รุกราน”

⁵ ความที่ว่า “การก่อความวุ่นวาย” นี้ถอดมาจากคำว่า “อัล-ฟิตนะฮ์” เนื่องจากคำนี้มีความหมาย
หลายนัย นักอียาฮ์ อัล-กูรอาน หลายท่านจึงเห็นว่า หมายถึง “การให้มีภาคีขึ้น” เช่นเดียวกับ
“อัล-ฟิตนะฮ์” ในซูเราะฮ์ 2 : 191

อียาตะฮ์ทั้งหลายจะเป็นสิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น แต่ถ้าพวกเขาขูติ ก็ย่อมไม่มีการเป็นปฏิกษใด ๆ นอกจากแก่บรรดาผู้ธรรมเท่านั้น

194. เดือนที่ต้องห้ามนั้น ก็ด้วยเดือนที่ต้องห้าม¹ และบรรดาสິงจำเป็นต้องเคารพนั้น ก็ย่อมมีการตอบโต้เยี่ยงเดียวกัน ดังนั้นผู้ใดละเมิดต่อพวกเจ้า² ก็จงละเมิดต่อเขา³ เยี่ยงที่เขาละเมิดต่อพวกเจ้า และพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และจงรู้ไว้ด้วยว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงอยู่กับบรรดาผู้ยำเกรงทั้งหลาย⁴

195. และพวกเจ้าจงบริจาคในทางของอัลลอฮ์ และจงอย่าโยนตัวของพวกเจ้าสู่ความพินาศ⁵ และจงทำดีเถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ทรงชอบผู้กระทำความดีทั้งหลาย

196. และพวกเจ้าจงให้สมบูรณ์ ซึ่งการทำฮัจญ์ และการทำอุมเราะฮ์เพื่ออัลลอฮ์เถิด แล้วถ้า

الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ قِصَاصٌ
فَمَنْ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ
مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

وَأَنفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى
التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا

¹ เดือนต้องห้ามมิให้สู้รบกันนั้นคือเดือนรอมฎัน ชุลเกาะฮ์ดะฮ์ ชุลฮิจญะฮ์ และมุฮัรรัม กล่าวคือ ถ้ามีการรุกรานเกิดขึ้นในเดือนดังกล่าวจากฝ่ายกุไรษ ก็อนุญาตให้ฝ่ายมุสลิมินทำการตอบโต้ในเดือนเหล่านั้นได้ และการละเมิดในบรรดาสິงที่ต้องห้ามในเดือนเหล่านั้นด้วยการขัดขวางมิให้เข้าไปทำอุมเราะฮ์ ก็อนุมัติให้มุสลิมินกระทำการละเมิดในเดือนเหล่านั้นได้ด้วย คือให้ใช้กำลังต่อสู้ฝ่ายกุไรษ จนกว่าพวกเขาจะเลิกทำการละเมิด ทั้งนี้เพื่อรักษาเกียรติแห่งเดือนเหล่านั้น

² ละเมิดสัญญาที่ได้กระทำไว้ และทำร้ายพวกเจ้า

³ ก็จงทำการป้องกันตัว และหลังเลือดพวกเขาได้ แม้ว่าการกระทำดังกล่าวเป็นการละเมิดสัญญาก็ตาม ก็อนุญาตให้กระทำได้ เพราะฝ่ายกุไรษเป็นฝ่ายละเมิดสัญญาก่อน

⁴ จะทรงให้ความช่วยเหลือจนกระทั่งได้รับชัยชนะ

⁵ จงอย่าตระหนี่ที่จะเสียสละในทางของอัลลอฮ์ เช่นในการป้องกันรักษาศาสนา ในการให้การศึกษาศาสนาแก่เด็ก ๆ มุสลิมและในการต่อสู้ผู้ที่รุกราน เป็นต้น เพราะการตระหนี่นั้นจะนำมาซึ่งความหายนะประหนึ่งโยนตัวเองสู่ความพินาศ

พวกเจ้าถูกสกัดกั้น¹ ก็ให้เชือดสัตว์พลีที่ทำได้
ง่าย² และจงอย่าโกนศีรษะของพวกเจ้า จนกว่า
สัตว์พลีนั้นจะถึงที่ของมัน³ แล้วผู้ใดในหมู่
พวกเจ้าป่วยลง หรือที่เขามีสั่งก่อความเดือดร้อน
จากศีรษะของเขา⁴ ก็ให้มีการชำระค่าชดเชย
อันใดแก่การถือศีลอด หรือการทำทาน หรือ
การเชือดสัตว์⁵ ครั้นเมื่อพวกเขাপลอดภัยแล้ว
ผู้ใดที่แสวงหาประโยชน์จนกระทั่งถึงฮัจญ์ด้วย
การทำอุมเราะฮ์แล้ว⁶ ก็ให้เชือดสัตว์พลีที่ทำได้
ง่าย ผู้ใดที่หาไม่ได้⁷ ก็ให้ถือศีลอดสามวันใน
ระหว่างการทำฮัจญ์ และอีกเจ็ดวันเมื่อพวกเขากลับบ้าน
นั่นคือครบสิบวัน ดังกล่าวนั้น
สำหรับผู้ครอบครองของเขามีได้ประจำอยู่ที่อัล-
มัสยิดิล ฮะรอม และพวกเขาจงอย่าเกรงอัลลอฮ์
เถิด และพึงรู้ด้วยว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้
ทรงลงโทษที่รุนแรง

أَسْتَيْسِرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَخْلُقُوا وَوَسْكَرًا يَبْلُغَ
الْهَدْيَ مَحَلَّهُ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ رِضًا أَوْ يَدًا مِنْ
رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسْكَ فَإِذَا
أَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَعَ بِالْعَمْرِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ
مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي
الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ
لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٦٧﴾

¹ จะด้วยศัตรูหรือด้วยโรคระบาด หรือมีสงครามเกิดขึ้นเป็นต้น ซึ่งไม่สามารถจะทำฮัจญ์หรืออุมเราะฮ์
ให้ครบถ้วนสมบูรณ์ได้

² เช่น อนุ วัว แพะ หรือแกะ ก็ตาม

³ คือถึงที่ที่อนุมัติให้เชือด กล่าวคือ ถ้าถูกสกัดกั้น ณ ที่ใด ก็ให้โกนศีรษะแล้วเชือดสัตว์พลี แต่ถ้าได้รับความ
ปลอดภัย ก็ให้นำสัตว์พลีไปถึงมักกะฮ์เสียก่อน หลังจากประกอบพิธีฮัจญ์แล้วก็โกนศีรษะ แล้ว
เชือดสัตว์พลี การโกนศีรษะนั้นแหละที่เรียกว่า “ตะฮัลลุส”

⁴ เช่นเป็นฝีหรือเป็นหิด หรือมีบาดแผลที่ศีรษะ ซึ่งจำเป็นจะต้องโกน ก็ให้กระทำได้ แล้วทำการชำระ
ค่าชดเชย

⁵ การชำระค่าชดเชยนั้นคือการถือศีลอด 3 วัน หรือให้อาหารแก่คนยากจน 6 คน หรือเชือดสัตว์จะเป็น
แพะหรือแกะก็ได้

⁶ ทำแต่เพียงอุมเราะฮ์อย่างเดียวก่อน ซึ่งเรียก “ตะมัดตะวะ” แล้วทำฮัจญ์ทีหลังเมื่อถึงเวลาทำฮัจญ์
ระหว่างทำอุมเราะฮ์เสร็จไปจนถึงเวลาทำฮัจญ์นั้น อนุมัติให้ใช้เครื่องหอมได้ ตัดเล็บตัดผมได้ และ
ใส่เสื้อผ้าอย่างใดก็ได้ ตลอดจนการอภิมณสมสู่กับคู่ครองก็ได้ ดังกล่าวนั้น เรียกว่า “แสวงหาประโยชน์”
กล่าวคือไม่ต้องรักษาระเบียบวินัย เยี่ยงผู้อยู่ในการทำอุมเราะฮ์และฮัจญ์พร้อมกัน ซึ่งเรียกว่า “กิรอน”

⁷ คือจะเนื่องจากหาสัตว์เชือดไม่ได้ หรือไม่มีเงินซื้อก็ตาม

197. (เวลา) การทำฮัจญ์นั้นมีหลายเดือนอันเป็นที่ทราบกันอยู่แล้ว¹ ดังนั้นผู้ใดที่ได้ให้การทำฮัจญ์จำเป็นแก่เขาในเดือนเหล่านั้น² แล้ว ก็ต้องไม่มีการสมสู่ และไม่มีการละเมิด และไม่มีการวิวาทใด ๆ ใน (เวลา) การทำฮัจญ์ และความดีใด ๆ ที่พวกเจ้ากระทำนั้น อัลลอฮ์ทรงรู้ดี และพวกเจ้าจงเตรียมเสบียงเกิด³ แท้จริงเสบียงที่ดีที่สุดนั้นคือความยำเกรง และพวกเจ้าจงยำเกรงข้าเถิด โอ้ ผู้มีปัญญาทั้งหลาย!

198. ไม่มีโทษใด ๆ แก่พวกเจ้า การที่พวกเจ้าจะแสวงหาความกรุณาอย่างหนึ่งอย่างใดจากพระเจ้าของพวกเจ้า ครั้นเมื่อพวกเจ้าได้หลังไหล⁴ กันออกจากอะเราะเราะฟัตแล้ว ก็จงกล่าวรำลึกถึงอัลลอฮ์ ณ อัล-มัฆะรียะฮ์⁵ และจงกล่าวรำลึกถึงพระองค์ ดังที่พระองค์ได้ทรงแนะนำพวกเจ้าไว้ และแท้จริงก่อนหน้านี้ พวกเจ้าอยู่ในหมู่ผู้ที่หลงทาง

199. แล้วพวกเจ้าจงหลังไหลกันออกไปจากที่ที่ผู้คนได้หลังไหลกันออกไป⁶ และจงขอยกต่ออัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ وَتَزَوَّدُوا فَإِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوَىٰ وَاتَّقُونِ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ ﴿١٩٧﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ﴿١٩٨﴾

ثُمَّ أَفِضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٩﴾

¹ คือเดือน เซาวาล ซูลเกาะดะฮ์ และอีกสิบวันแรกของเดือนฮิลฮิจญะฮ์

² หลังจากทำการอิหฺรอมแล้ว

³ หมายถึงเสบียงในการเดินทางไปทำฮัจญ์

⁴ หมายถึงออกจากอะเราะเราะฟัตไป หลังจากตะวันตกแล้ว เพื่อไปพักแรมที่ “มินา” อีกสองหรือสามวัน แต่คืนนั้นให้พักแรมที่ “มุขตะลียะฮ์” การที่อัล-กูรออันใช้ถ้อยคำว่า “หลังไหล” นั้น เนื่องจากขณะที่กลุ่มชนเคลื่อนออกจากอะเราะเราะฟัตนั้น ประหนึ่งน้ำไหลกระนั้น

⁵ เป็นเนินเขาเล็ก ๆ ซึ่งตั้งอยู่ในบริเวณ “มุขตะลียะฮ์” มีมัสยิดอยู่บนนั้น แบบกำแพงล้อมไม่มีหลังคา

⁶ หมายถึงหลังไหลออกจากอะเราะเราะฟัต หรืออะเราะเราะฮ์

200. ครั้นเมื่อพวกเขาประกอบพิธีฮัจญ์ของพวกเขาสเสร็จแล้ว ก็จงกล่าวรำลึกถึงอัลลอฮ์ดังที่พวกเขากล่าวรำลึกถึงบรรพบุรุษของพวกเขา หรือกล่าวรำลึกให้มากยิ่งขึ้นว่า ในหมู่มนุษย์นั้นมีผู้กล่าวว่า โอ้พระเจ้าของเรา โปรดประทานให้แก่พวกเราในโลกนี้เถิด¹ และเขาจะไม่ได้เป็นส่วนดีใด ๆ ในปรโลก

201. และในหมู่พวกเขานั้น มีผู้ที่กล่าวว่าโอ้พระเจ้าของเรา โปรดประทานให้แก่พวกเราซึ่งสิ่งดีงามในโลกนี้ และสิ่งดีงามในปรโลก และโปรดคุ้มครองพวกเราให้พ้นจากการลงโทษแห่งไฟนรกด้วยเถิด

202. คนเหล่านี้แหละ พวกเขาจะได้รับส่วนดีจากสิ่งที่พวกเขาได้แสวงหาไว้ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรวดเร็วในการชำระสอบสวน

203. และพวกเขาก็กล่าวรำลึกถึงอัลลอฮ์² ในบรรดาวันที่ถูกนับไว้³ แล้วผู้ใดรีบกลับในสองวัน⁴ ก็ไม่มีโทษใด ๆ แก่เขา และผู้ใดรั้งรอไปอีก⁵ ก็ไม่มีโทษใด ๆ แก่เขา (ทั้งนี้) สำหรับผู้ที่มีความยำเกรง⁶ และจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และพึงรู้

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِن خَلْقٍ ﴿٢٠٠﴾

وَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠١﴾

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

﴿وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ ۖ فَمَن تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَن تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَىٰ ۚ وَآتَقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ

¹ หมายถึงว่า ถ้าพระองค์จะทรงกรุณาประทานสิ่งใด ๆ ให้แก่พวกเขาแล้ว ก็โปรดได้ทรงประทานให้แก่พวกเขาในโลกนี้เถิด ทั้งนี้ก็เพราะพวกเขาไม่เชื่อในวันปรโลก

² กล่าวตักบิร

³ วันที่ 11-13 ของเดือน ซุลฮิจญะฮ์

⁴ คำที่มิหนาสองวัน แล้วรีบกลับมักกะฮ์ ก่อนคำวันที่สอง แต่ถ้าคำเสียแล้ว จะไม่ได้รับอนุมัติให้กลับหากแต่จะต้องค้างอีกหนึ่งวัน

⁵ คำที่มิหนาจวนครบสามวัน

⁶ การที่จะค้างอยู่ที่มิหนาสองวันหรือสามวันนั้น ไม่ถือเป็นสิ่งสำคัญ แต่ที่สำคัญนั้นคือ การมี อัด-ตักวา

ด้วยว่า พวกเจ้านั้นจะถูกนำไปชุมนุมยังพระองค์
204. และในหมู่มนุษย์นั้น มีผู้ที่คำพูดของเขา¹
ทำให้เจ้าพึงพอใจในชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลก
นี้และเขาจะอ้างอัลลอฮ์เป็นพยาน ซึ่งสิ่งที่อยู่ใน
หัวใจของเขา² และขณะเดียวกันก็เป็นผู้
โต้เถียงที่ฉกาจฉกรรจ์ยิ่ง

205. และเมื่อเขาให้หลังไปแล้ว เขาก็เพียร
พยายามในแผ่นดิน เพื่อก่อความเสียหายใน
นั้นและทำลายพืชผล และเผ่าพันธุ์³ และ
อัลลอฮ์นั้นไม่ทรงชอบการก่อความเสียหาย

206. และเมื่อมีผู้กล่าวกับเขาว่า จงยำเกรง
อัลลอฮ์เถิด ความหยิ่งในเกียรติก็ยึดเขาไว้ให้
กระทำบาปต่อไป⁴ สิ่งที่เขาเพียงแค่นั้น
ก็คืออูฮันนิม และแน่นอนเป็นที่หลบนอนอัน
เลวร้ายยิ่ง

207. และในหมู่มนุษย์นั้นมีผู้ที่ขายตัวของเขา⁵
ทั้งนี้เพื่อแสวงหาความพอพระทัยของอัลลอฮ์
และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงปรานีแก่ปวงบ่าว
ทั้งหลาย

تَحْشُرُونَ ﴿٦٢﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَى مَا فِي
قَلْبِهِ وَهُوَ الذُّلُّ الْخَصَامُ ﴿٦٣﴾

وَإِذَا تَوَلَّى سَعَى فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا
وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الْفُسَادَ ﴿٦٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ
بِالْإِنْمِرِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَيْسَ
الْمُهَادُّ ﴿٦٥﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ
أَبِغْضَةٍ مَّرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَءُوفٌ
بِالْعِبَادِ ﴿٦٦﴾

¹ อัล-อักษิษ บินซุรียอดเป็นมุนาฟิก พูดจาแก่ท่านนะบีด้วยคำพูดที่อ่อนหวาน เป็นที่ประทับใจแก่ท่านนะบี

² เขาจะสาบานต่ออัลลอฮ์ว่า จิตใจของเขามีความเชื่อถื่อตรงตามที่เขาพูดทุกประการ แต่ความจริงหาใช่
เช่นนั้นไม่

³ คือลอบฆ่าฟันมนุษย์ผู้ซึ่งเป็นเผ่าพันธุ์และสืบเชื้อสายต่อเนื่องกันมา และทำลายปศุสัตว์ ด้วยการ
ลักขโมย และวางยาเป็นต้น

⁴ ถ้าจะเชื่อฟังตามคำตักเตือนของคนอื่น ก็เป็นการยอมรับโดยปริยายในความผิดของตน อันทำให้เกียรติ
ต้องมัวหมอง จึงจำต้องรักษาเกียรติด้วยการกระทำความผิดต่อไป เพื่อเป็นการยืนยันว่าที่กระทำอยู่นั้น
ถูกต้องแล้ว ทั้ง ๆ ที่รู้ตัวว่าได้กระทำความผิดอยู่

⁵ เสียสละทั้งชีวิตและทรัพย์สินสมบัติของเขา เพื่ออ้างรางวัลซึ่งศาสนาของอัลลอฮ์

208. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย! จงเข้าอยู่ในความสันติ¹ โดยทั่วทั้งหมด และจงอย่าตามบรรดาก้าวเดินของชัยฏอน² แท้จริงมันคือศัตรูที่ชัดเจนของพวกเจ้า

209. แต่ถ้าพวกเจ้าหันเหออกไป³ หลังจากที่ได้มีบรรดาหลักฐานอันชัดเจนมายังพวกเจ้าแล้ว ก็พึงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพ ทรงปรีชาญาณ

210. และพวกเขามิได้คอยอะไร นอกจากการที่อัลลอฮ์และมลาอิกะฮ์ของพระองค์จะมายังพวกเขา ในร่มเงาจากเมฆ⁴ และเรื่องนั้นได้รับการตัดสิน⁵ และยังอัลลอฮ์นั้นเรื่องราวทั้งหลายจะถูกนำกลับไป

211. เจ้าจงถามวงศ์วานอิสรออีลดูเถิดว่า สัญญาณอันชัดเจนก็มากน้อยแล้ว ที่เราได้นำมายังพวกเขา และผู้ใดเปลี่ยนแปลงความกรุณาของอัลลอฮ์⁶ หลังจากที่ได้มาหาเขาแล้ว แน่نونอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงลงโทษที่รุนแรง

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلَاحِ كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٠٨﴾

فَإِنْ رَكُضْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَ نَكْرُ الْبَيْتِ فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٩﴾

هَلْ يَظُنُّونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢١٠﴾

سَلِّ بَنِي إِسْرَءِيلَ كَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ آيَةٍ بَيِّنَةٍ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١١﴾

¹ เข้าอยู่ในบัญญัติแห่งอิสลาม

² อย่าปฏิบัติตามคำชักจูง คำยุยง และแบบอย่างอันเลวของ ชัยฏอน

³ คำว่า "เซล์ลตุม" ที่นี้ หมายถึง หันเหหรือเอนเอียงออก

⁴ การมาของอัลลอฮ์ในที่นี้คือการมาเพื่อตัดสินพวกเขาในวันกิยามะฮ์ด้วยตนเอง ด้วยเหตุนี้อัลลอฮ์จึงดำรัสหลังจากนั้นว่า "وَقُضِيَ الْأَمْرُ" นักปราชญ์สลัฟอธิบายว่า การมาของอัลลอฮ์เป็นคุณลักษณะของพระองค์จะดีความเป็นอย่างอื่นมิได้

⁵ หมายถึงการลงโทษผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁶ แทนที่พวกเขาจะศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และยึดมั่นในศาสนาอันถือเป็นความกรุณาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ กลับปฏิเสธและยึดถือความหลงผิดแทน

212. ชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้นั้นได้ถูก
ประดับให้สวยงามแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย
และพวกเขายังเย้ยหยันบรรดาผู้ที่ศรัทธาด้วย
แต่บรรดาผู้ยำเกรงนั้น เหนือกว่าพวกเขาใน
วันกียามะฮ์และอัลลอฮ์จะทรงประทานปัจจัย
ยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ โดยปราศ
จากการคำนวณนับ

213. มนุษย์นั้นเคยเป็นประชาชาติเดียวกัน¹
ภายหลังอัลลอฮ์ได้ส่งบรรดานะบีมาในฐานะ
ผู้แจ้งข่าวดี และผู้ตักเตือน และได้ทรงประทาน
คัมภีร์อันกอปรไปด้วยความจริงลงมาถึงพวกเขา
ด้วยเพื่อว่าคัมภีร์นั้นจะได้ตัดสินระหว่างมนุษย์
ในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกัน และไม่มีใครที่ขัดแย้ง
ในคัมภีร์นั้น นอกจากบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์
นั้นมา² หลังจากทีบรรดาหลักฐานอันชัดแจ้ง
ได้มายังพวกเขาเหล่านั้น³ ทั้งนี้เพราะความ
อิจฉาริษยาในระหว่างพวกเขา⁴ แล้วอัลลอฮ์ก็
ทรงแนะนำแก่บรรดาผู้ศรัทธา ซึ่งความจริงที่
พวกเขาขัดแย้งกันด้วยอนุมัตของพระองค์⁵
และอัลลอฮ์นั้นทรงแนะนำผู้ที่พระองค์ทรง
ประสงค์ไปสู่ทางอันเที่ยงตรง

رُزِيَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُونَ
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْفُءُ مَن يَشَاءُ بَعِيرٍ
حَسَابٍ

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَعَتَّ اللَّهُ
النَّيِّصَ مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ
الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا
اُخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اُخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ
أَوْتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَعِيًا
بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا
اُخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ
يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

¹ มนุษย์ในช่วงระหว่างนะบีอาดัมกับนะบินูฮ์อยู่ในคำสอนเดียวกันคือ อิสลามและเตาฮีด ต่อมาเมื่อ
มนุษย์เบี่ยงเบนพวกเขาก็ขัดแย้งกัน อัลลอฮ์จึงส่งนะบีมายังพวกเขา

² หมายถึงพวกยิว และพวกคริสต์

³ หลังจากท่านนะบีมุฮัมมัดได้นำหลักฐานอันชัดแจ้งมาประกาศแก่พวกเขา

⁴ อิจฉาริษยาที่ท่านนะบีมุฮัมมัดได้รับแต่งตั้งให้เป็นร่อซูล ซึ่งมีได้เป็นวงศวานของพวกเขา

⁵ ด้วยอนุมัตของอัลลอฮ์ที่ท่านนะบี นำความจริงมาประกาศ

214. หรือพวกเจ้าคิดว่า พวกเจ้าจะได้เข้าสวรรค์ โดยที่เยี่ยงอย่างของผู้ที่ล่วงลับไปก่อนพวกเจ้า ยังมีได้มายังพวกเจ้าเลย¹ ซึ่งบรรดาความลำบากและความเดือดร้อนได้ประสบแก่พวกเขา และพวกเขาได้รับความหวั่นไหว จนกระทั่ง รอซูลและบรรดาผู้ศรัทธาซึ่งอยู่กับเขากล่าว ขึ้นว่า เมื่อไหร่เล่าการช่วยเหลือของอัลลอฮ์? พึงรู้เถิดว่าแท้จริงการช่วยเหลือของอัลลอฮ์ ใกล้อยู่แล้ว

215. พวกเขาจะถามเจ้า (มุฮัมมัด) ว่า พวกเขา จะบริจาคสิ่งใดบ้าง? จงกล่าวเถิดว่า คือทรัพย์สินใด ๆ ก็ตามที่พวกท่านบริจาคไป ก็จงให้แก่ ผู้บังเกิดเกล้าทั้งสอง และบรรดาญาติที่ใกล้ชิด และแก่บรรดาเด็กกำพร้า และบรรดาคนยากจน และผู้ที่อยู่ในการเดินทาง² และก็ความดีใด ๆ ที่พวกท่านกระทำอยู่นั้น แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรู้ดี

216. การสู้รบนั้นได้ถูกกำหนดแก่พวกเจ้าแล้ว ทั้ง ๆ ที่มันเป็นสิ่งที่รังเกียจแก่พวกเจ้า และอาจ เป็นไปได้ว่า การที่พวกเจ้าเกลียดสิ่งหนึ่ง ทั้ง ๆ ที่สิ่งนั้นเป็นสิ่งที่ดีแก่พวกเจ้า และก็อาจเป็น ไปได้ว่าการที่พวกเจ้าชอบสิ่งหนึ่ง ทั้ง ๆ ที่สิ่งนั้น เป็นสิ่งเลวร้ายแก่พวกเจ้า และอัลลอฮ์นั้นทรง รู้ดี แต่พวกเจ้าไม่รู้

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُم مِّثْلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَاءُ وَزُلُّوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ أَلاَ إِنَّا نَصْرُ اللَّهِ فَرِيبٌ ﴿٦٨﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلْ مَا أَنْفَقْتُ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ وَلِلسَّيِّئَةِ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٦٩﴾

كَيْبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

¹ เยี่ยงอย่างแห่งความอดทนในการต่อต้าน และความอดทนจากการทำร้ายของฝ่ายศัตรูผู้ปฏิเสธศรัทธา

² หมายถึงผู้ที่อยู่ในการเดินทาง ซึ่งขาดเงิน

217. พวกเขาจะถามเจ้าเกี่ยวกับเดือนต้องห้าม¹ ซึ่งการสู้รบในเดือนนั้น จงกล่าวเถิดว่า การสู้รบในเดือนนั้นเป็นสิ่งใหญ่โต และการขัดขวางให้ออกจากทางของอัลลอฮ์ และการปฏิเสธการศรัทธาต่อพระองค์ และการกีดกัน อัล-มัสยิดฮะรออมตลอดจนการขับไล่ชาวอัล-มัสยิดฮะรออมออกไปนั้นเป็นสิ่งใหญ่โตยิ่งกว่า ณ ที่อัลลอฮ์ และการพิตนะฮ์² นั้นใหญ่โตยิ่งกว่าการฆ่า³ และพวกเขาจะยังคงต่อสู้พวกเจ้าต่อไป จนกว่าพวกเขาจะทำให้พวกเจ้ากลับออกไปจากศาสนาของพวกเขา หากพวกเขาสามารถ และผู้ใดในหมู่พวกเจ้ากลับออกไปจากศาสนาของเขา แล้วเขาตายลง ขณะที่เขาเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาแล้วไซ้ ชนเหล่านั้นแหละ บรรดาการงานของพวกเขาไร้ผล ทั้งในโลกนี้ และปรโลก และชนเหล่านั้นแหละคือชาวนรก ซึ่งพวกเขาจะอยู่ในนรกนั้นตลอดกาล

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدٌّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ يَقْتُلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ قِمَتٌ مِّمَّا كَفَرَ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾

¹ คือเดือนซุลเกาะฮ์ดะฮ์ ซุลฮิจญะฮ์ มุฮัรริอม และเดือนรอญับ

² อัล-พิตนะฮ์ เป็นคำที่มีความหมายหลายนัยด้วยกันคือ ความหลงผิด, การปฏิเสธศรัทธา การเปิดโปงความชั่ว สิ่งที่ใช้ทดสอบมนุษย์จากภยธรรมชาติ ความเป็นบ้า ข้อคิด การลงโทษ การเจ็บไข้ ทรัพย์สินสมบัติ และลูกๆ ตลอดจนความเห็นขัดแย้งกัน และการสู้รบกัน ด้วยเหตุนี้บรรดาผู้อธิบายอัล-กุรอานจึงมีทรรศนะแตกต่างกัน นักปราชญ์ในอดีตหลายท่านให้ความหมายว่า “อัลฮิรฎุ” คือ การให้มีากัดแก้อัลลอฮ์ บางท่านให้ความหมายว่า “อัล-กุฟรุ” คือการปฏิเสธศรัทธาในอัลลอฮ์ สำหรับตัฟซีร “อัล-มะรอซี-อัล-มะนาร และตัฟซีร อัล-วะสิฎ” ซึ่งเป็นตัฟซีรของนักปราชญ์สมัยหลังๆ นี้ ให้ความหมายคล้ายๆ กันว่า “อัล-พิตนะฮ์” ในอายะฮ์นี้หมายถึง “การทำร้ายมุสลิมินที่อ่อนแอด้วยความโหดร้ายทารุณ และกดขี่บังคับให้พวกเขาละทิ้งศาสนาอิสลาม ก่อวุ่นและขัดขวางมิให้พวกเขาประกอบอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์

³ ฝ่ายญะฮ์ลิมคนหนึ่งชื่ออัมรฺบฺนุ อัล-ฮุรฺอุมัย ถูกฆ่าตายในเดือนต้องห้ามโดยฝ่ายมุสลิมิน

218. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธา และบรรดาผู้ที่อพยพ¹ และได้เสียสละต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์นั้น ชนเหล่านี้แหละที่หวังในความเมตตาของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

219. พวกเขาจะถามเจ้าเกี่ยวกับน้ำเมา และการพนัน จงกล่าวเถิดว่า ในทั้งสองนั้นมีโทษมากและมีคุณหลายอย่างแก่มนุษย์ แต่โทษของมันทั้งสองนั้นมากกว่าคุณของมัน และพวกเขาจะถามเจ้าว่า พวกเขาจะบริจาคสิ่งใด? จงกล่าวเถิดว่าสิ่งที่เหลือจากการใช้จ่าย ในทำนองนั้นแหละ อัลลอฮ์จะทรงแจกแจงโองการทั้งหลายแก่พวกเจ้าเพื่อว่าพวกเจ้าจะได้ใคร่ครวญ

220. ทั้งในโลกนี้และปรโลก และพวกเขาจะถามเจ้าเกี่ยวกับบรรดาเด็กกำพร้า จงกล่าวเถิดว่า การแก้ไขปรับปรุงใด ๆ ให้แก่พวกเขา นั้นเป็นสิ่งดียิ่ง และถ้าหากพวกเจ้าจะร่วมอยู่กับพวกเขา พวกเขาก็คือพี่น้องของพวกเจ้า² และอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดีถึงผู้ที่ก่อความเสียหาย จากผู้ที่ปรับปรุงแก้ไข³ และหากอัลลอฮ์ทรงประสงค์แล้ว แน่แน่นอนก็ทรงให้พวกเจ้าลำบากไปแล้ว⁴

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ
رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢١٨﴾

﴿يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ ۖ قُلْ فِيهِمَا
إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْتَفَعٌ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا
أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا ۚ وَسْأَلُونَكَ مَاذَا
يُنْفِقُونَ ۖ قُلِ الْعَفْوَ ۚ كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ
تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۚ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَىٰ
قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ ۖ وَإِنْ تُخَاطَبُوا عَنْهُم
فَاعْوَأُوهُمْ ۖ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدِينَ
الْمُضِلِّينَ ۚ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ ۚ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾

¹ อพยพจากมักกะฮ์ไปมะดีนะฮ์

² เพราะบรรดามุฮัมมิดีนนั้นเป็นพี่น้องกัน ในการนี้จึงทำดีแก่เขาเหมือนเป็นพี่น้องของพวกเจ้า

³ ทรงรู้ว่าใครเป็นผู้ที่ปรับปรุงแก้ไขกิจการของเด็กกำพร้าให้ดีขึ้น และใครเป็นผู้ที่ก่อความเดือดร้อนให้เด็กกำพร้า

⁴ ห้ามมิให้พวกเจ้ากินอยู่ร่วมกับเด็กกำพร้า อันเป็นเหตุให้พวกเจ้าได้รับความลำบาก

แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรง
ปรีชาญาณ

221. และพวกเจ้าจงอย่าแต่งงานกับหญิงมุชริก¹
จนกว่านางจะศรัทธา² และทาสหญิงที่เป็นผู้
ศรัทธานั้นดียิ่งกว่าหญิงที่เป็นมุชริก แม้ว่านาง
ได้ทำให้พวกเจ้าพึงใจก็ตาม และพวกเจ้าจงอย่า
ได้แต่งงานกับบรรดาชายมุชริก³ จนกว่าพวกเขา
จะศรัทธา และทาสชายที่เป็นผู้ศรัทธานั้นดีกว่า
ชายมุชริก และแม้ว่าเขาได้ทำให้พวกเจ้าพึงใจ
ก็ตาม ชนเหล่านี้แหละจะชักชวนไปสู่ไฟนรก
และอัลลอฮ์นั้นทรงเชียวชาญไปสู่สวรรค์ และไป
สู่การอภัยโทษด้วยอนุมัติของพระองค์ และ
พระองค์จะทรงแจกแจงบรรดาโอองการของ
พระองค์แก่มนุษย์ เพื่อว่าพวกเขาจะได้รำลึก
กันได้

222. และพวกเขาจะถามเจ้าเกี่ยวกับประจำ
เดือน⁴ จงกล่าวเถิดว่า มันเป็นเรื่องให้โทษ ดังนั้น
พวกเจ้าจงห่างไกลหญิง⁵ ในขณะที่มีประจำเดือน
และจงอย่าเข้าใกล้นาง⁶ จนกว่านางจะสะอาด
ครั้นเมื่อนางได้ชำระร่างกายสะอาดแล้ว⁷ ก็
จงมาหานางตามที่อัลลอฮ์ทรงใช้พวกท่าน⁸

وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا
وَلَأَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ
وَلَوْ أَنَّجَبْتُمْ كُفْرًا وَلَا تُنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى
يُؤْمِنُوا وَلَعَدَّ الْمُؤْمِنِينَ كُفْرًا وَلَوْ
أَعْجَبَكُمْ أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ
وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ
وَيَسِّرُ الْيُسْرَىٰ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٧١﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذًى
فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ
وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّى يَطْهُرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ
فَأُولَئِهِنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الَّذِينَ يُحِبُّونَ الْمَطْهُرِينَ ﴿٧٢﴾

¹ หญิงที่มีภาคีแก่อัลลอฮ์ หรือเคารพสักการะเจว็ด ร่วมกับการเคารพสักการะอัลลอฮ์

² ศรัทธาด้วยความจริงใจ มิใช่เพื่อประโยชน์อย่างอื่น

³ จงอย่าจัดการแต่งงานหญิงมูมินะฮ์ให้แก่ชายมุชริก

⁴ เกี่ยวกับการสมรสกับภรรยาระหว่างมาประจำเดือน

⁵ จงอย่าสมสู่ภรรยา

⁶ หมายถึงมิให้สมสู่ภรรยา

⁷ เมื่ออาบน้ำหมดประจำเดือนแล้ว

⁸ อนุมัติให้สมสู่ภรรยาได้ตามขอบเขตที่อัลลอฮ์ทรงกำหนดไว้

แท้จริงอัลลอฮ์ทรงชอบบรรดาผู้สำนึกผิด กลับเนื้อกลับตัว และทรงชอบบรรดาผู้ที่ทำตนให้สะอาด

223. บรรดาหญิงของพวกเจ้านั้น¹ คือแหล่งเพาะปลูกของพวกเจ้า ดังนั้นพวกเจ้าจงมายังแหล่งเพาะปลูกของพวกเจ้า² ตามแต่พวกเจ้าประสงค์ และจงประกอบส่วหน้าไว้สำหรับตัวของพวกเจ้าและพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และพึงรู้ด้วยว่าแท้จริงพวกเจ้านั้นจะเป็นผู้พบกับพระองค์ และเจ้า³ จงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลายเถิด

224. และพวกเจ้าจงอย่าให้อัลลอฮ์เป็นอุปสรรคขัดขวาง⁴ เนื่องจากการสาบานของพวกเจ้าในการที่พวกเจ้าจะกระทำความดี และที่จะมีความยำเกรง และในการที่พวกเจ้าจะประนีประนอมระหว่างผู้คนและอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงไถ่ยืน ผู้ทรงรอบรู้

225. อัลลอฮ์จะไม่ทรงเอาโทษแก่พวกเจ้าด้วยคำพูดพล่อยๆ ในการสาบานของพวกเจ้า แต่ทว่าพระองค์จะทรงเอาโทษแก่พวกเจ้า ด้วยการสาบานที่หัวใจของพวกเจ้ามุ่งหมายด้วย และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรงหนักแน่น

نِسَاؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَأَوْحَرْثُكُمْ إِنِّي
شَتْرٌ وَقِدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَعَلِمُوا أَنَّكُمْ مُلْقَوُهُ وَيَشْرِي
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا
وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ
يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

¹ หมายถึงบรรดาภรรยา

² คือแหล่งที่ให้กำเนิดบุตร อันหมายถึงการหาความสุข

³ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด

⁴ อย่าสาบานต่ออัลลอฮ์ว่าจะไม่กระทำความดีจะไม่เกรงกลัวอัลลอฮ์ และทำหน้าที่ประนีประนอมระหว่างผู้คน เพราะจะทำให้อัลลอฮ์เป็นอุปสรรคขัดขวางการปฏิบัติดังกล่าวอันนับเป็นสิ่งดีงาม คำว่า “ที่จะมีความยำเกรง” นั้นหมายถึง การปฏิบัติตามบัญญัติศาสนา อันแสดงถึงการมีความยำเกรงต่ออัลลอฮ์

226. สำหรับบรรดาผู้ที่สาบานว่า จะไม่สมสู่ภรรยาของเขานั้น ให้มีการรอคอยไว้สี่เดือน¹ แล้วถ้าหากเขากลับคืนดี แน่นอนอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

227. และถ้าพวกเขาปลงใจ ซึ่งการหย่าแล้วไซ้ แน่นอนอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงรอบรู้

228. และบรรดาหญิงที่ถูกหย่าร้าง พวกนางจะต้องรอคอยตัวของตนเองสามกัรอุ² และไม่อหฺมิตให้แก่พวกนาง ในการที่พวกนางจะปกปิดสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้บังเกิดขึ้นในมดลูกของพวกนาง³ หากพวกนางศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก และบรรดาสามีของพวกนางนั้นเป็นผู้มีสิทธิว่าในการให้พวกนางกลับมาในกรณีดังกล่าว⁴ หากพวกเขาปรารถนาประนีประนอม และพวกนางนั้นจะได้รับเช่นเดียวกับสิ่งที่ป็นหน้าที่ของพวกนางจะต้องปฏิบัติโดยชอบธรรม⁵ และสำหรับบรรดาชายนั้นมีฐานะ

لَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرِيصَ أَرْبَعَةِ أَشْهُرٍ فَإِنْ فَاءَ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرِيصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَبُعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

¹ ถ้าครบสี่เดือนแล้วเขาจะต้องทำอะไรบางอย่างหนึ่ง กล่าวคือ เขาจะคืนดีหรือหย่าขาด ถ้าเขาไม่คืนดี ก็ถือว่าเขาได้หย่าขาดภรรยาของเขาแล้ว แม้เขาจะไม่ใช้คำหย่าก็ตาม การสาบานที่จะไม่สมสู่กับภรยหานี้เรียกว่า “¹إيلاء”” อีลาอ

² ให้นางรอคอยจนกว่ามดลูกของนางสะอาดสามครั้ง หรือนางมาประจำเดือนสามครั้ง ดังนั้นเนื่องจากมีความเข้าใจแตกต่างกันของนักปราชญ์ในคำว่า “กัรอุ” แต่ความเข้าใจว่า “กัรอุ” หมายถึง “ความสะอาด” นั้น ตรงกับที่ได้เคยปฏิบัติในสมัยรอซูล

³ หมายถึงการปิดบังการตั้งครรภ์ เพื่อต้องการแต่งงานใหม่โดยเร็ว เพราะถ้านางเปิดเผยการตั้งครรภ์ของนางแล้ว นางจะต้องรอกจนกว่าจะคลอดเสียก่อน

⁴ ในกรณีที่นางรอคอยตัวเองสามกัรอุ หรือในระหว่างที่นางอยู่ใน อิดตะฮ์

⁵ จะได้รับการปฏิบัติชอบจากสามี เช่นเดียวกับที่พวกนางมีหน้าที่จะต้องปฏิบัติชอบแก่สามี กล่าวคือต่างฝ่ายต่างกระทำความดีเป็นการแลกเปลี่ยนกัน

เหนือพวกนางชั้นหนึ่งและอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรง
เดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

229. การหย่านั้นมีสองครั้ง¹ แล้วให้มีการ
ยับยั้งไว้โดยชอบธรรม หรือไม่ก็ให้ปล่อยไป
พร้อมด้วยการทำความดี² และไม่อนุญาตแก่
พวกเจ้าในการที่พวกเจ้าจะเอาสิ่งหนึ่งสิ่งใด
จากสิ่งที่พวกเจ้าได้ให้แก่พวกนาง (มะฮัร)
นอกจากทั้งสองเกรงว่าจะไม่สามารถดำรงไว้
ซึ่งขอบเขตของอัลลอฮ์ได้เท่านั้น³ ถ้าหากพวก
เจ้าเกรงว่า เขาทั้งสองจะไม่ดำรงไว้ซึ่งขอบเขต
ของอัลลอฮ์แล้วไซ้ ก็ไม่มีบาปใด ๆ แก่เขาทั้ง
สองในสิ่งที่นางใช้มันไถ่ตัวนาง เหล่านั้นแหละ
คือขอบเขตของอัลลอฮ์ พวกเจ้าจงอย่าละเมิด
มัน และผู้ใดละเมิดขอบเขตของอัลลอฮ์แล้ว
ชนเหล่านั้นแหละคือผู้ที่อธรรมแก่ตัวเอง

230. ถ้าหากเขาได้หย่านางอีก⁴ นางก็ไม่ใช่ที่
อนุมัติแก่เขาหลังจากนั้น จนกว่าจะแต่งงาน
กับสามีอื่นจากเขา⁵ แล้วหากสามีนั้นหย่านาง
ก็ไม่มีบาปใด ๆ แก่ทั้งสอง⁶ ที่จะคืนดีกันใหม่

أَطْلَقَ مَرَّتَيْنِ فَإِمَّا كُمْ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْوِغٍ
بِإِحْسِنٍ وَلَا يَجِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا بِمَا
ءَاتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا
حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ ذَلِكَ حُدُودُ
اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ
هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢٩﴾

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ أَنْ يَنْكِحَ زَوْجًا
عِثْرَةً فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ
يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ
وَذَلِكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾

¹ การหย่าที่จะคืนดีกันได้นั้นมีเพียงสองครั้งเท่านั้น คือการหย่าครั้งที่หนึ่ง และที่สอง

² ให้นางขาดจากการเป็นภรรยา พร้อมกับจ่ายทรัพย์สินให้แก่นางบ้างตามสมควร และไม่พูดให้นางได้รับความเสียหาย เพื่อนางจะได้เป็นที่สนใจของชายอื่นต่อไป

³ บัญญัติของอัลลอฮ์ อันพึงปฏิบัติระหว่างสามีภรรยา

⁴ หย่าภรรยาเป็นครั้งที่สาม

⁵ แต่งงานกับชายอื่น ด้วยความสมัครรักใคร่กัน มิใช่เป็นการจ้างชายอื่นให้แต่งงานกับนาง แล้วทำการหย่าร้าง เพื่อให้นางสามารถคืนดีกับสามีเก่าได้ การกระทำดังกล่าวนอกจากจะเป็นการฝ่าฝืนบัญญัติของอัลลอฮ์แล้ว ยังเป็นการหลอกลวงพระองค์อีกด้วย

⁶ แก่นางและสามีเก่าของนาง

หากเขาทั้งสองคิดว่า จะดำรงไว้ซึ่งขอบเขตของอัลลอฮ์ได้ และนั่นแหละคือขอบเขตของอัลลอฮ์ ซึ่งพระองค์ทรงแจ่มแจ้งแน่นอนอย่างแจ่มแจ้งแก่กลุ่มชนที่รู้ดี

231. และเมื่อพวกเจ้าหย่าบรรดาหญิง แล้วพวกนางถึงกำหนดเวลา¹ ของพวกนางแล้ว ก็จงยับยั้งนางไว้โดยชอบธรรม หรือไม่ก็จงปล่อยนางไปโดยชอบธรรม และพวกเจ้าจงอย่ายับยั้งพวกนางไว้โดยมุ่งก่อความเดือดร้อนเพื่อพวกเจ้าจะได้ข่มเหงรังแก² และผู้ใดกระทำเช่นนั้น แนนอนเขาก็ข่มเหงตนเอง และจงอย่าถือเอาโองการของอัลลอฮ์เป็นที่เย้ยหยัน และพึงระลึกถึงความเมตตาของอัลลอฮ์ที่มีแก่พวกเจ้า และสิ่งที่พระองค์ได้ทรงประทานลงมาแก่พวกเจ้าอันได้แก่คัมภีร์ และบทบัญญัติ (ที่มีอยู่ในคัมภีร์นั้น) ซึ่งพระองค์จะทรงใช้คัมภีร์นั้นแนะนำตักเตือนพวกเจ้า และพวกเจ้าพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และจงรู้ด้วยว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

232. และเมื่อพวกเจ้าหย่าบรรดาหญิง แล้วนางเหล่านั้นได้ถึงกำหนดเวลาของพวกนาง แล้วก็จงอย่าขัดขวางพวกนาง ในการที่พวกนางจะแต่งงานกับบรรดาผู้ครองของพวกนาง³ เมื่อพวกเขาต่างพอใจกันระหว่างพวกเขาโดยชอบ

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَعْنِ أَجَلَهُنَّ
فَأَمْسِكُوهُنَّ يَمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ
يَمَعْرُوفٍ وَلَا تَمْسِكُوهُنَّ ضَرَارًا لِّتَعْتَدُوا
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا
آيَاتِ اللَّهِ هُزُوعًا وَادْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ بِعِظَمِ
بِهِ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَعْنِ أَجَلَهُنَّ فَلَا
تَعْصِلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَصُوا
بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ذَلِكَ يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ رَزَاقُكُمْ

¹ หมายถึงโกลัที่หมดเวลาของอดีตะฮ์

² จะได้หาทางให้ทางคืนมะฮ์รให้แก่พวกเขา เป็นการไถ่ตัวนางให้เป็นอิสระจากพวกเขา อันเป็นการกระทำที่ละเมิดบัญญัติศาสนา

³ ผู้ครองของพวกนางนั้นจะเป็นสามีเดิมของพวกนางหรือผู้ครองใหม่ก็ตาม

ธรรม นั้นแหละคือสิ่งที่จะถูกนำมาแนะนำ
ตกเดือนแก่ผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และวัน
ปรโลก นั้นแหละคือสิ่งที่บริสุทธิ์กว่า และ
สะอาดกว่า สำหรับพวกเจ้า และอัลลอฮ์นั้น
ทรงรู้ แต่พวกเจ้าไม่รู้

233. และมารดาทั้งหลายนั้น¹ จะให้นมแก่ลูก ๆ
ของนางภายในสองปีเต็ม สำหรับผู้ที่ต้องการ²
จะให้ครบถ้วนในการให้นม และหน้าที่ของพ่อ
เด็กนั้น คือปัจจัยยังชีพของพวกนางและเครื่อง
นุ่งห่มของพวกนางโดยชอบธรรม³ ไม่มีชีวิตใด
จะถูกบังคับนอกจากเท่าที่ชีวิตนั้นมีกำลังความ
สามารถเท่านั้น มารดาก็จงอย่าได้ก่อความ
เดือดร้อน (ให้แก่สามี) เนื่องด้วยลูกของนาง
และพ่อเด็กก็จงอย่าได้ก่อความเดือดร้อน (ให้
แก่ภรรยา) เนื่องด้วยลูกของเขา⁴ และหน้าที่
ของทายาทผู้รับมรดกก็เช่นเดียวกัน⁵ แต่ถ้า
ทั้งสองต้องการหย่าหม อันเกิดจากความพอใจ
และการปรึกษาหารือกันจากทั้งสองคนแล้ว ก็
ไม่มีบาปใด ๆ แก่เขาทั้งสอง และหากพวกเจ้า
ประสงค์ที่จะให้มีแม่นมขึ้นแก่ลูก ๆ ของพวกเจ้า
แล้ว ก็ย่อมไม่มีบาปใด ๆ แก่พวกเจ้า เมื่อ
พวกเจ้าได้มอบสิ่งที่พวกเจ้าให้ (แก่นางเป็นค่า

وَأَظْهَرَ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ
لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنْزِلَ الرِّضَاعَةَ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ
رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ
نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ بِوَلَدِهَا
وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بِوَلَدِهِ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ
فَإِنْ أَرَادَا فِصَاةً لَا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تُسْرِعُوا
أَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ
مَاءَ أَنْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَأَتَقُوا اللَّهَ وَاعْمُرُوا
أَنَّ اللَّهَ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٧﴾

¹ หมายถึงมารดาของเด็กทั้งที่สามีหย่าหรือยังอยู่กับสามี

² หมายถึงพ่อของเด็ก

³ เป็นหน้าที่ของพ่อเด็กที่จะต้องให้ปัจจัยยังชีพและเครื่องนุ่งห่มแก่นางโดยชอบธรรม

⁴ แต่ละฝ่ายจากภรรยาและสามีนั้นจะต้องไม่ทำให้ฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดได้รับความเดือดร้อน โดยใช้ลูกเป็น
สิ่งต่อรอง

⁵ ถ้าพ่อเด็กเสียชีวิต ทายาทผู้มีสิทธิรับมรดกจากเด็กจะต้องจ่ายเงินค่านมและสิ่งอื่น ๆ แทนพ่อเด็ก

ตอบแทน) โดยชอบธรรม¹ และจงอย่าเกรง อัลลอฮ์เกิด และพึงรู้ด้วยว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ทรงเห็นในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

234. และบรรดาผู้ที่ถึงแก่ชีวิตลงในหมู่พวกเจ้า และทั้งคู่ครองไว้้นั้น พวกนางจะต้องรอคอยตัวของพวกนางเอง² สี่เดือนกับสิบวัน ครั้นเมื่อพวกนางครบกำหนดเวลาของพวกนางแล้ว ก็ไม่มีบาปใด ๆ แก่พวกเจ้า³ ในสิ่งที่พวกนางได้กระทำไปในส่วนตัวของพวกนางโดยชอบธรรม⁴ และอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้อย่างละเอียด ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกัน

235. และไม่มีบาปใด ๆ แก่พวกเจ้า ในสิ่งที่พวกเจ้ากล่าวเป็นนัยในการขอหญิง⁵ และสิ่งที่พวกเจ้าเก็บงำไว้ในใจของพวกเจ้า⁶ อัลลอฮ์ทรงรู้ว่าพวกเจ้าจะบอกกล่าวแก่นางให้ทราบ แต่ทว่าพวกเจ้าอย่าได้สัญญาแก่นางเป็นการลับ นอกจากพวกเจ้าจะกล่าวถ้อยคำอันดีเท่านั้น⁷ และจงอย่าปลงใจซึ่งการทำพิธีแต่งงานจนกว่าเวลาที่ถูกกำหนดไว้จะบรรลุถึงความสิ้นสุดของมัน⁸ และพึงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรู้

وَالَّذِينَ يَتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا
يَتَرْتَضْنَ يَأْتِيَهُنَّ أَرْبَعَةٌ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا
فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٤﴾

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُم بِهِ مِنْ
خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عَلِمَ
اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذَكَّرُونَ هُنَّ وَلَٰكِنْ
لَّا تَوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا
مَعْرُوفًا وَلَا تَعْرِمُوا عَقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى
يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ وَاعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ عَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

¹ หมายถึงเงินที่เป็นค่าจ้างของแม่นม

² รอคอยเวลาที่ถูกกำหนดแก่นาง (อดีตชะวาฟัต) ในบ้านของสามีในฐานะผู้ไว้ทุกข์สี่เดือนกับสิบวัน

³ หมายถึงผู้ปกครองของพวกนาง

⁴ ในสิ่งที่นางได้ปฏิบัติตนโดยชอบเยี่ยงสตรีโดยทั่วไป เช่นการแต่งตัว ออกจากบ้านสามีไปอยู่กับบิดา

มารดาของนางหรือญาติพี่น้องของนาง หรือรับการแต่งงานจากชายที่ประสงค์จะแต่งงานด้วย

⁵ หญิงที่อยู่ในระหว่างอดีตชะวาฟัตสามีเสียชีวิต หรืออดีตชะวาฟัตสามีหย่าครั้งที่สามเท่านั้น

⁶ นึกในใจว่าจะแต่งงานกับนาง

⁷ ถ้อยคำที่ไม่หยาบคาย หรือเป็นที่ละเอียด

⁸ จนกว่านางจะครบกำหนดอดีตชะวาฟัตของนาง

สิ่งที่อยู่ในจิตใจของพวกเขา เจ้าพวกเขาจงสังวรณ
พระองค์ไว้เถิด¹ และพึงรู้ไว้เถิดว่า อัลลอฮ์นั้น
เป็นผู้ทรงอภิบาล ผู้ทรงหนักแน่น

236. ไม่มีบาปใด ๆ แก่พวกเขา ถ้าหากพวกเขา
หย่าหญิง โดยที่พวกเขายังมิได้แต่งงานพวก
นาง² หรือยังมีได้กำหนดมะฮัรใด ๆ แก่พวกนาง
และจงให้นางได้รับสิ่งที่อำนาจประโยชน์แก่
พวกนาง³ โดยที่หน้าที่ของผู้มีนั้นคือตาม
กำลังความสามารถของเขา และหน้าที่ของผู้
ยากจนนั้นคือตามกำลังความสามารถของเขา
เป็นการให้ประโยชน์โดยชอบธรรม เป็นสิทธิ
เหนือผู้กระทำดีทั้งหลาย

237. และถ้าหากพวกเขาหย่าพวกนางก่อนที่
พวกเขาจะแต่งงานพวกนาง⁴ โดยที่พวกเขาได้
กำหนดมะฮัรแก่พวกนางแล้ว ก็จงให้แก่พวกนางครึ่งหนึ่ง
ของสิ่งที่พวกเขากำหนดไว้ นอกจากว่าพวกนาง
จะยกให้หรือผู้ที่การตกลงแต่งงานอยู่ในมือ
ของเขา⁵ จะยกให้และการที่พวกเขาจะยกให้นั้น
เป็นสิ่งที่ใกล้เคียงความยำเกรงมากกว่า และ
พวกเขาอย่าลืมการทำคุณในระหว่างพวกเขา
แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเห็นในสิ่งที่พวกเขา
กระทำกัน

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ
تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً
وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمَوْسِعِ قَدَرُوهُ عَلَى
الْمَقْتَرِ قَدَرُهُ مَتَّعَا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ
فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَوَضُّفْ مَا فَرَضْتُمْ
إِلَّا أَنْ يَعْتُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بَيْنَهُ عَقْدَةٌ
النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَلَا تَنْسُوا
الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنْ أَلَّاهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

¹ จงระมัดระวังอย่าให้พระองค์ทรงกริ้ว ทั้งนี้ด้วยการปฏิบัติในสิ่งที่พระองค์ทรงบัญญัติไว้

² หมายถึงยังมิได้สมสู่นาง

³ จงจ่ายทรัพย์สินให้แก่พวกนางตามสมควร ทั้งนี้เป็นการปลอบใจนาง และเพื่อให้คนอื่นเข้าใจในตัวนางผิด
ว่า พวกนางเป็นผู้บกพร่องไม่เหมาะสมจะเป็นคู่ครอง

⁴ ก่อนที่จะสมสู่นาง

⁵ ผู้ที่เป็นสามี

238. พวกเจ้าจงรักษาบรรดาละหมาดไว้ และ ละหมาดที่อยู่กึ่งกลาง¹ และจงยืนละหมาดเพื่อ อัลลอฮ์โดยนอบน้อม

حَفِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ
الْوُسْطَىٰ وَفُؤُوا لِلَّهِ خَشْيَةً ۚ

239. ถ้าพวกเจ้ากลัว ก็จงละหมาดพลางเดิน หรือซี้² ครั้นเมื่อพวกเจ้าปลอดภัยแล้ว ก็จง กล่าวรำลึกถึงอัลลอฮ์³ ดังที่พระองค์ได้ทรงสอน พวกเจ้าซึ่งสิ่งที่พวกเจ้ามิเคยรู้มาก่อน

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا
أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم
مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ۚ

240. และบรรดาผู้ที่ถึงแก่ชีวิตลงในหมู่พวก เจ้า และจะทิ้งคู่ครองไว้ นั้น จงให้มีพินัยกรรม ไว้แก่คู่ครองของพวกนางซึ่งสิ่งอำนวยความสะดวก (แก่นาง) ถึงหนึ่งปี โดยไม่มีการขับไล่ใด ๆ⁴ แต่ ถ้าพวกนางออกไปเอง ก็ไม่เป็นบาปใดๆ แก่ พวกเจ้าในสิ่งที่พวกนางได้กระทำในส่วนตัว ของพวกนางจากสิ่งที่ชอบธรรม และอัลลอฮ์ นั้นเป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

وَالَّذِينَ يُوَفُّونَ مِنْكُمْ
وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً
لَّا زَوْجَهُمْ مَّتَعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرِ
إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
فِي مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۚ

241. และสำหรับบรรดาหญิงที่ถูกหย่านั้นจะ ได้รับสิ่งอำนวยความสะดวกโดยชอบธรรม⁵ เป็น สิทธิเหนือผู้หย่าเกรงทั้งหลาย

وَالْمُطَلَّقَاتُ مَتَّعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى
الْمُتَّقِينَ ۚ

242. ในทำนองนั้นแหละ อัลลอฮ์จะทรง แจกแจงบรรดาโองการของพระองค์ให้พวกเจ้า ทราบเพื่อว่าพวกเจ้าจะได้เข้าใจ

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۚ

¹ ให้ท่าละหมาดฟรฎู ห้าเวลาเป็นประจำ เฉพาะอย่างยิ่งละหมาดเวลาอัศริ ควรชะมัดเข้มข้นให้มาก เพราะบุคคลมักจะไม่ละเลย การเรียกละหมาดอัศรินี้ว่าละหมาดกึ่งกลาง ก็เพราะอยู่กึ่งกลางระหว่าง ละหมาดห้าเวลา

² คือให้ละหมาดขณะที่เดิน หรือขณะที่ซบซี้พาทนะ

³ คือให้ขอบคุณต่ออัลลอฮ์ ด้วยการปฏิบัติตามบทบัญญัติ เกี่ยวกับพระองค์ที่ได้ทรงสอนพวกเขาไว้

⁴ หมายถึงขับไล่ออกจากบ้านของสามี

⁵ จะได้รับค่าใช้จ่ายจากสามีตามสมควร

243. เจ้ามิได้มองดู¹ บรรดาผู้ที่ออกจากบ้านของพวกเขาดอกหรือ² โดยที่พวกเขามีจำนวนเป็นพันๆ คน ทั้งนี้เพราะกลัวความตาย แล้วอัลลอฮ์ก็ได้ประกาศแก่พวกเขาว่า พวกเจ้าจงตายเสียเถิด ภายหลังพระองค์ทรงให้พวกเขามีชีวิตขึ้นใหม่³ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้มีบุญคุณแก่มนุษย์ แต่ทว่ามนุษย์ส่วนมากไม่ขอบพระคุณ

244. และพวกเจ้าจงต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์เถิด และพึงรู้ด้วยว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงไถ่โทษ ผู้ทรงรอบรู้

245. มีใครบ้างไหมที่จะให้อัลลอฮ์ทรงยืมหนี้ที่ดี⁴ แล้วพระองค์จะทรงเพิ่มพูนหนี้⁵ นั้น ให้แก่เขามากมายหลายเท่า และอัลลอฮ์นั้นทรงกำไ่วและทรงแบออก⁶ และยิ่งพระองค์เท่านั้น พวกเจ้าจะถูกนำกลับไป

﴿أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ أُلُوفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾﴾

﴿وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾﴾

﴿مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفُهُ لَهُ أَزْوَاجًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقْضِي وَيَضْطُّ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾﴾

¹ คำว่า “มองดู” ในที่นี้หมายถึงรู้ เพราะเหตุการณ์นี้ได้เกิดขึ้นในอดีต การใช้คำว่า “มองดู” นั้น ก็เพื่อให้เห็นเป็นภาพลักษณ์ประการหนึ่งว่า เหตุการณ์นั้นกำลังเกิดขึ้นต่อหน้า

² หมายถึงพวกอะบิสรอฮิล พวกกันหนิศัตุร

³ พวกก็อดยานีย์บิดเบือนไปว่า คำว่า “ตาย” นั้น หมายถึง “ชนรุ่นหนึ่งสูญไปหรือเสื่อมโทรมไป และคำว่า “มีชีวิตขึ้น” หมายถึง “มีชนรุ่นใหม่เกิดขึ้น (จากกรูอานมะฮ์ญิด หน้า 87) การที่เขาบิดเบือนดังกล่าวนั้นเนื่องจากเขาเข้าใจผิดไปว่า มุฮัมมัดนั้นเมื่อตายแล้ว จะฟื้นคืนชีพเฉพาะในวันกิยามะฮ์เท่านั้น ไม่มีการฟื้นคืนชีพในโลกนี้ ด้วยเหตุนี้เขาจึงตีความทุกอายะฮ์ที่เกี่ยวกับความตายว่า “นอน” บ้าง “สลบ” บ้างและที่เกี่ยวกับ การฟื้นคืนชีพว่า “ตื่นขึ้น” บ้าง และ “รู้สึกตัว” บ้าง ทั้งนี้โดยมีเจตนาบิดเบือน

⁴ หมายถึงให้บริจาทรัพย์ในทางของอัลลอฮ์ เพื่อรักษาไว้ซึ่งศาสนาของพระองค์ และยกระดับความเป็นอยู่ของคนยากจน ตลอดจนป้องกันศัตรูที่รุกราน

⁵ จะทรงตอบแทนในทรัพย์สินที่บริจาคไปนั้นเป็นจำนวนมากมายถึงเจ็ดร้อยเท่า 2 : 261

⁶ คำว่า “กำไ่ว” นั้นหมายถึงพระองค์ทรงมีอำนาจที่จะไม่ทรงให้แก่ใครก็ได้ และคำว่า “ทรงแบออก” นั้น หมายถึงว่าพระองค์จะทรงให้แก่ใครอย่างกว้างขวางก็ได้ ไม่มีใครจะยับยั้งพระองค์ได้

246. เจ้า (มุฮัมมัด) มิได้มองดู พวกหัวหน้า
ในหมู่วงศ์วานอิสรออีล หลังจากมุซาตอกหรือ?
ขณะที่พวกเขาได้กล่าวแก่นะบีของพวกเขาคน
หนึ่ง² ว่า โปรดส่งกษัตริย์องค์หนึ่งมาให้แก่
พวกเราเถิด พวกเราจะได้ออสูในทางของอัลลอฮ์
เขากล่าวว่า³ อาจเป็นไปได้ไหมว่า พวกท่าน
นั้น ถ้าการสู้รบได้ถูกกำหนดแก่พวกท่านแล้ว
พวกท่านจะไม่ต่อสู้ พวกเขากล่าวว่า และได้มี
สิ่งใดเกิดขึ้นแก่พวกเรากระนั้นหรือ⁴ ที่พวกเรา
จะไม่ต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์ทั้ง ๆ ที่พวกเรา
และลูก ๆ ของพวกเราถูกขับไล่ออกจากหมู่บ้าน
ของเรา ครั้นเมื่อการสู้รบได้ถูกกำหนดขึ้นแก่
พวกเขาแล้ว พวกเขาก็ผินหลังให้ นอกจาก
ส่วนน้อยในหมู่พวกเขาเท่านั้น และอัลลอฮ์
เป็นผู้ทรงรู้ดีต่อบรรดาผู้ธรรมเหล่านั้น

247. และนะบีของพวกเขา ก็กล่าวแก่พวกเขาว่า
แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงส่งกุสตุมาเป็นกษัตริย์
แก่พวกท่านแล้ว พวกเขากล่าวว่า เขาจะมี
อำนาจเหนือพวกเราได้อย่างไร? ทั้ง ๆ ที่พวกเรา
เป็นผู้สมควรต่ออำนาจนั้นยิ่งกว่าเขา และทั้ง
เขาก็มิได้รับทรัพย์สินสมบัติอันกว้างขวางเขา
(นะบีของเขา) กล่าวว่า อัลลอฮ์ได้ทรงคัดเลือก
เขาให้มีอำนาจเหนือพวกท่านแล้ว และได้ทรง
เพิ่มให้แก่เขามาก ซึ่งความกว้างขวางในความรู้อ

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَأِ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ
بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّ لَهُمْ بَعْثْ
لَنَا مَلِكًا نُنْقِذَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ
عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا
تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا
وَأَبْنَاءِ قُلُوبِنَا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ
تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ
لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى
يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ
أَقْصَى بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ
الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ ابْتَلَاكُمْ بِنَهَرٍ
فَالْغُثُّ وَاللَّخِثُ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ وَسِعُ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

¹ โปรดดูเชิงอรรถ อายะฮ์ที่ 243

² มีนามว่า “ซามูอีล”

³ นะบีของพวกเขาที่มีนามว่า “ซามูอีล”

⁴ ไม่มีสิ่งใดเปลี่ยนแปลงความตั้งใจอันเด็ดเดี่ยวของเราได้

และความสูงใหญ่ในร่างกาย และอัลลอฮ์นั้น จะทรงประทานอำนาจของพระองค์ให้แก่ผู้ที่ พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรง กว้างขวาง ผู้ทรงรอบรู้

248. และนะบีของพวกเขาก็กล่าวแก่พวกเขาว่า แท้จริงสัญญาณแห่งอำนาจของเขานั้น คือ การที่หีบใบนั้น¹ จะมายังพวกท่าน ในหีบนั้น มีความสงบ² จากพระเจ้าของพวกท่าน และ มีส่วนที่เหลือจากสิ่งทีวงศวานของมุซา และ วงศวานของฮารูนได้ละทิ้งไว้³ โดยที่มลาอิกะฮ์ จะแบกมันมา แท้จริงในเรื่องนั้นเป็นสัญญาณ หนึ่งแน่นอนสำหรับพวกท่าน หากพวกท่าน เป็นผู้ศรัทธา

249. ครั้นเมื่อภูอูดได้นำกำลัษทหารออกไป เขาได้กล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์จะเป็นผู้ทดสอบ พวกท่าน ด้วยแม่น้ำสายหนึ่ง⁴ ผู้ใดดื่มน้ำจาก แม่น้ำนั้น เขาก็ไม่ใช่พวกของฉัน และผู้ใด ไม่ชิมมันแท้จริงเขาก็เป็นพวกของฉัน นอกจาก ผู้กวักน้ำด้วยมือของเขาอุ้งมือหนึ่งเท่านั้น แต่ แล้วพวกเขาก็ดื่มน้ำกันจากแม่น้ำนั้น นอกจาก ส่วนน้อยในหมู่พวกเขาเท่านั้น ครั้นเมื่อภูอูด และบรรดาผู้ศรัทธาที่ร่วมอยู่กับเขาได้ข้าม แม่น้ำนั้นไป พวกเขาก็กล่าวว่า วันนี้พวกเรา

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّي وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اعْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُم مُّكَلَّفُوا اللَّهَ كَرَّمَن

¹ หีบที่บรรจุคัมภีร์เตารอตไว้ ซึ่งฝ่ายศัตรูผู้ช่นะได้ยึดเอาไป

² หมายถึงคัมภีร์เตารอต เพราะการปฏิบัติตามคัมภีร์นั้นทำให้เกิดความสงบ

³ อันได้แก่ไม้เท้าของนะบีมุซา เศษแผ่นจารึกบัญญัติสิบประการ และเสื้อผ้าของท่านนะบีมุซา ตลอดจนสิ่งอื่นๆ

⁴ ซึ่งอยู่ระหว่างจอร์แดนกับปาเลสไตน์

ไม่มีกำลังใด ๆ จะต่อสู้กับญาลูต¹ และไพร่พลของเขาได้ บรรดาผู้ที่เชื่อแน่ว่าพวกเขาจะพบกับอัลลอฮ์ได้กล่าวว่า ที่มากน้อยแล้วที่พวกน้อยเอาชนะพวกมากได้ ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นทรงอยู่กับผู้อดทนทั้งหลาย

250. และเมื่อพวกเขาได้ออกไปประจัญหน้ากับญาลูต และไพร่พลของเขาแล้ว พวกเขาก็กล่าวว่า โอ้พระเจ้าของพวกข้าพระองค์ โปรดทรงประทานความอดทนให้แก่พวกข้าพระองค์ด้วยเถิด และโปรดทรงให้มันคงซึ่งเท้าของข้าพระองค์ และโปรดทรงช่วยพวกข้าพระองค์ให้ชนะเหนือพวกปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

251. แล้วพวกเขาก็ยังความปราศัยให้แก่พวกนั้น² ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และดาอูดได้ฆ่าญาลูตและอัลลอฮ์ได้ทรงประทานอำนาจและความรู้แก่เขา³ และทรงสอนเขาจากสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ และหากว่าอัลลอฮ์ไม่ทรงป้องกันมนุษย์ ซึ่งบางส่วนของพวกเขาด้วยอีกบางส่วนแล้วไซร้ แหน่อนแผ่นดินก็ย่อมเสื่อมเสียไปแล้ว แต่ทว่าอัลลอฮ์นั้น ทรงเป็นผู้มีพระคุณแก่โลกทั้งหลาย

252. นั่นแหละคือบรรดาโองการของอัลลอฮ์ ซึ่งเราอ่านโองการเหล่านั้นให้เจ้าฟังด้วยความจริงและแท้จริงเจ้านั้นเป็นผู้หนึ่งในบรรดารอซูลทั้งหลาย

فَعَلَا قَلِيلًا غَلَبَتْ فِئَةُ كَثِيرٍ
يَاذِبِ اللَّهُ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥١﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا
رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ
أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ
الْكَافِرِينَ ﴿١٥٢﴾

فَهَزَمُوهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ
جَالُوتَ وَءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ
وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مَا يَشَاءُ وَلَوْلَا
دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ
لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَٰكِنَ اللَّهُ ذُو
فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٥٣﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ
بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ
الْمُرْسَلِينَ ﴿١٥٤﴾

¹ มนุษย์ทรงพลัง ซึ่งเป็นทั้งกษัตริย์และแม่ทัพ

² พวกของญาลูต (โกลัยแอต)

³ นะบีดาวูด

253. บรรดาผู้อัลลอฮ์เหล่านั้น เราได้ให้บางคนในหมู่พวกเขาดีเด่นกว่าอีกบางคน ในหมู่พวกเขา นั้น มีผู้ที่อัลลอฮ์ตรัสด้วย¹ และได้ทรงยกบางคนในหมู่พวกเขาขึ้นหลายชั้น² และเราได้ให้บรรดาหลักฐานอันชัดแจ้งแก่อูฮาบุตรของมัรยัม³ และเราได้สนับสนุนเขาด้วยวิญญาณแห่งความบริสุทธิ์⁴ และหากอัลลอฮ์ทรงประสงค์แล้ว บรรดาชนหลังจากพวกเขา⁵ ก็คงไม่ฆ่าฟันกัน หลังจากได้มีบรรดาหลักฐานอันชัดเจนมายังพวกเขา⁶ แต่ทว่าพวกเขาขัดแย้งกัน แล้วในหมู่พวกเขานั้นมีผู้ที่ศรัทธาและในหมู่พวกเขานั้นมีผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา และหากว่าอัลลอฮ์ทรงประสงค์แล้ว⁷ พวกเขาก็คงไม่ฆ่าฟันกัน แต่ทว่าอัลลอฮ์นั้นทรงกระทำตามที่พระองค์ทรงประสงค์

254. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงบริจาคส่วนหนึ่ง⁸ จากสิ่งที่เราได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้าก่อนจากที่วันหนึ่งจะมา⁹ ซึ่งในวันนั้น

﴿تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِّنْهُمْ مَّن كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضُهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتُلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَيَنْهَضُ مِنْ ءَامِنٍ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَقْتَلُوا وَلَكِنْ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ﴾

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا تَبِيعُ فِيهِ وَلَا خَلَّةٌ وَلَا سَفْعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ﴾

¹ โดยไม่มีสื่อกลาง เช่นท่านนะบีมุซา อะลัยฮิสสะลาม

² หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด ซ็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

³ หมายถึงได้ทรงประทานมวะญูฮัตต่าง ๆ ให้แก่ท่านนะบี อีซา

⁴ หมายถึง ญิบรีล

⁵ หลังจากบรรดาผู้อัลลอฮ์ของพวกเขา

⁶ หลังจากนะบียของพวกเขาได้นำหลักฐานอันชัดเจนมายังพวกเขา

⁷ คือประสงค์ที่จะไม่ให้ฆ่าฟันกัน

⁸ ส่วนที่เป็นซากาต และส่วนที่บัญญัติศาสนาส่งเสริมให้บริจาคด้วยความสมัครใจ

⁹ วันกิยามะฮ์อันเป็นวันชำระสอบสวนเพื่อตอบแทน และลงโทษ

ไม่มีการซื้อขาย¹ และไม่มีการเป็นมิตร² และไม่มีชะฟาอะฮ์³ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นคือ พวกที่อธรรม (แก่ตัวเอง)⁴

255. อัลลอฮ์นั้นคือไม่มีผู้ที่ถูกเคารพสักการะใดๆ ที่เที่ยงแท้ นอกจากพระองค์เท่านั้น ผู้ทรงมีชีวิต⁵ ผู้ทรงบริหารกิจการทั้งหลาย⁶ โดยที่การง่วงนอน และการนอนหลับใดๆ จะไม่เอาพระองค์⁷ สิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้าและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินนั้นเป็นของพระองค์ ใครเล่าคือผู้ที่ขอความช่วยเหลือให้แก่ผู้อื่น ณ ที่พระองค์ได้ นอกจากด้วยอนุมัติของพระองค์เท่านั้น⁸ พระองค์ทรงรู้สิ่งที่อยู่เบื้องหน้าของพวกเรา และสิ่งที่อยู่เบื้องหลังของพวกเรา⁹ และพวกเราจะไม่ลืมหูลืมตา¹⁰ จากความรู้ของพระองค์ไว้ได้ นอกจากสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์เท่านั้น¹¹

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

¹ หมายถึงการได้ถอน หรือการขดเชยใดๆ เพื่อให้พ้นจากการลงโทษ

² ไม่มีมิตรสหายใดๆ ที่จะทำให้ความเห็นอกเห็นใจ หรือแบ่งเบาภาระได้ แม้แต่พ่อแม่ พี่น้อง และลูกเมีย ต่างก็หลบหน้าหนี

³ การขอความกรุณาต่ออัลลอฮ์ให้ทรงอภัยให้แก่ผู้อื่น

⁴ หมายถึงว่าผู้ที่ปฏิเสธศรัทธานั้น เท่ากับเป็นการข่มเหงตนเอง เพราะทำให้ตนเองได้รับโทษ

⁵ ทรงมีชีวิตอยู่ตลอดเวลาโดยไม่มีกาลเวลา

⁶ ทั้งในฟากฟ้าและแผ่นดิน

⁷ คือพระองค์ไม่ทรงง่วงนอน และนอนหลับนั่นเอง แต่ที่พระองค์ทรงใช้สำนวนว่า "การง่วงนอน และการนอนหลับจะไม่เอาพระองค์" นั้นเป็นการเปรียบเทียบว่า การง่วงนอนก็ดี และการนอนหลับก็ดี ประหนึ่งสิ่งที่มีชีวิตและมีอทธิพลสามารถทำให้ผู้คนง่วงนอนและนอนหลับได้ กระนั้นก็ดีมันจะไม่แตะต้องพระองค์

⁸ นอกจากผู้ที่ได้รับอนุมัติจากพระองค์เท่านั้น

⁹ ทรงรู้สิ่งต่างๆ ที่เกิดขึ้นมาแล้ว และที่จะเกิดขึ้นในอนาคต

¹⁰ หมายถึงไม่สามารถลวงรู้สิ่งหนึ่งสิ่งใดจากความรู้ของพระองค์ได้

¹¹ จะรู้ได้ก็เฉพาะสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์จะให้เท่านั้น

เก้าอี้พระองค์นั้นกว้างขวางทั่วชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน¹ และการรักษามันทั้งสองก็ไม่เป็นภาระหนักแก่พระองค์² และพระองค์นั้นคือผู้ทรงสูงส่ง ผู้ทรงยิ่งใหญ่

256. ไม่มีการบังคับใดๆ (ให้นับถือ) ในศาสนาอิสลาม³ แน่หนอ ความถูกต้องนั้นได้เป็นที่กระจ่างแจ้งแล้วจากความผิด⁴ ดังนั้นผู้ใดปฏิเสธศรัทธาต่ออัล-กุฎซุ⁵ และศรัทธาต่ออัลลอฮ์แล้วแน่หนอเขาได้ยึดหัวอันมั่นคงไว้แล้ว⁶ โดยไม่มีการขาดใดๆ เกิดขึ้นแก่มัน และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงรอบรู้

257. และอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงช่วยเหลือบรรดาผู้ที่ศรัทธา โดยทรงนำพวกเขาออกจากบรรดาความมืดสู่แสงสว่าง⁷ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น บรรดาผู้ช่วยเหลือของพวกเขาก็คือ อัล-กุฎซุ⁸ โดยที่พวกมันจะนำพวกเขาออกจากแสงสว่างไปสู่ความมืด⁹ ชนเหล่านี้แหละคือชาวนรก โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนรกนั้นตลอดกาล

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ
فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدْ
اسْتَسْكَنَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْقِصَامَ
لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
أُولَئِكَ وَالطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ
النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

¹ หมายถึงว่าอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ในทุกหนทุกแห่งทั้งในฟากฟ้าและพิภพ เพราะเมื่อเก้าอี้ของพระองค์กว้างใหญ่ทั่วชั้นฟ้าและแผ่นดินแล้ว สิ่งใดที่เกิดขึ้นในชั้นฟ้าและแผ่นดินจะเป็นที่ใดก็ตาม ก็ย่อมอยู่ในความรู้ของพระองค์ทั้งสิ้น

² ไม่เป็นการยากลำบากแก่พระองค์เลย แม้แต่นิดเดียว

³ ในศาสนาอิสลามนั้นมิได้มีบัญญัติบังคับผู้คนให้รับนับถือ

⁴ หมายถึงว่า ในอิสลามนั้นได้เป็นที่กระจ่างแจ้งแล้วว่าอะไรคือสิ่งที่ถูกและอะไรคือสิ่งที่ผิด ด้วยเหตุนี้จึงไม่มีการบังคับให้ผู้คนรับนับถือ

⁵ หมายถึงปฏิเสธที่จะปฏิบัติตามคำชี้แนะของชัยฏอน

⁶ ประหนึ่งเขาได้ยึดหัวอันมั่นคงไว้

⁷ ออกจากความหลงผิด ไปสู่สิ่งถูกต้อง

⁸ หมายถึง ชัยฏอน

⁹ ออกจากสิ่งที่ถูกต้องไปสู่สิ่งที่ผิด

258. เจ้า (มุฮัมมัด) มิได้มองดูผู้ที่โต้แย้ง¹ อิบรอฮีมในเรื่องพระเจ้าของเขาดอกหรือ? เนื่องจากอัลลอฮ์ได้ทรงประทานอำนาจแก่เขา² ขณะที่อิบรอฮีมได้กล่าวว่า พระเจ้าของฉันนั้นคือ ผู้ที่ทรงให้เป็นและทรงให้ตายได้ เขากล่าวว่า ข้าก็ให้เป็นและให้ตายได้³ อิบรอฮีมกล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงนำดวงอาทิตย์มาจากทิศตะวันออก ท่านจงนำมันมาจากทิศตะวันตกเถิด แล้วผู้ที่ปฏิเสธศรัทธานั้น ก็ได้รับความงงวย⁴ และอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงประทานแนวทางอันถูกต้องแก่ผู้อธรรมทั้งหลาย

259. หรือเช่นผู้ที่ได้ผ่านเมืองหนึ่ง⁵ (บัยตุลมักดิส) โดยที่มันพังทลายลงบนหลังคาของมัน⁶ เขาได้กล่าวว่า อัลลอฮ์จะทรงให้เมืองนี้มีชีวิตขึ้นได้อย่างไร หลังจากที่มีมันได้ตายพินาศไปแล้ว⁷ และอัลลอฮ์ก็ทรงให้เขาตายเป็นเวลาร้อยปี⁸ ภายหลังพระองค์ได้ทรงให้เขาฟื้นคืนชีพ พระองค์ทรงกล่าวว่า เจ้าพักอยู่นานเท่าใด? เขากล่าวว่า ข้าพระองค์พักอยู่วันหนึ่งหรือ

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِي بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْبَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتُ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ

¹ หมายถึงกษัตริย์นัมรูดได้โต้แย้งท่านนะบียอิบรอฮีม

² อัลลอฮ์ได้ทรงให้เขาได้เป็นกษัตริย์แห่งออต-ดानीฮีน

³ โดยปล่อยนกโทษที่ถูกตัดสินประหารชีวิตให้เป็นอิสระ และประหารชีวิตผู้ต้องหากที่ถูกตัดสินให้เป็นผู้บริสุทธิ์

⁴ ทำให้กษัตริย์นัมรูดงงวย ไม่สามารถจะกระทำใด

⁵ ผู้ที่ผ่านเมืองนั้น บางทฤษฎีว่า อุซัยร บุตรของ ชัรคียา และเมืองที่พังนั้นคือบัยตุลมักดิส และบางทฤษฎีว่า ผู้ที่ผ่านนั้นคืออิรมียา, จากลูกหลานนะบียาฮูรูน และเมืองที่พังนั้นคือที่พังกของบาบิโลน แห่งเฮราคลีอัส

⁶ หลังคาพังหล่นลงมาก่อน แล้วผนังก็พังทลายลงบนหลังคาอีกทอดหนึ่ง

⁷ หมายถึงหลังคาที่มีมันพังพินาศไปหมดแล้ว

⁸ ตายในเมืองที่พังพินาศที่เขาผ่านไป

บางส่วนของวันเท่านั้น¹ พระองค์ทรงกล่าวว่า มิได้ เจ้าพักอยู่นานถึงร้อยปี เจ้าจงมองดูอาหารของเจ้า และเครื่องดื่มของเจ้า มันยังไม่บูดเลย² และจงมองดูลาของเจ้า³ และเพื่อเราจะให้เจ้าเป็นสัญญาณหนึ่งสำหรับมนุษย์⁴ และจงมองบรรดากระดูกเหล่านั้น⁵ ดูว่าเรากำลังยกมันไว้ ณ ที่ของมัน และประกอบมันขึ้นแล้วให้มีเนื้อหุ้มห่อมันไว้อย่างไร⁶ ครั้นเมื่อสิ่งเหล่านั้นได้ประจักษ์แก่เขา เขาก็กล่าวว่า ข้าพระองค์รู้ว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

260. และจงรำลึกถึงขณะที่อิบรอฮีม กล่าวว่า โอ้พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ โปรดได้ทรงให้ข้าพระองค์เห็นด้วยเถิดว่า พระองค์จะทรงให้บรรดาผู้ที่ตายมีชีวิตขึ้นอย่างไร?⁷ พระองค์ตรัสว่า เจ้ามิได้เชื่อต่อหรือ? อิบรอฮีมกล่าวว่า หามิได้ แต่ทว่าเพื่อหัวใจของข้าพระองค์จะได้

وَأَنظُرَ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا الْحَمَاقَ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمْتُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٥٩﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى قَالَ أُولَئِكَ ثُبُورٌ وَلَئِنْ لِّيُطَمِّنَ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِنَّكَ تَمُوجَعَلُ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْأً ثُمَّ آدَعُهُنَّ بِأَتِينِكَ سَعْيًا وَأَعْلَمْتُ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٦٠﴾

¹ คือเข้าใจผิดคิดไปว่าพักอยู่เพียงวันหนึ่ง หรือยามหนึ่งของวัน

² เพื่อให้ประจักษ์ถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ที่ทรงรักษาอาหารและเครื่องดื่มไม่ให้บูด ทั้ง ๆ ที่วันเวลาได้ผ่านพ้นไปถึงร้อยปี

³ คือเหลือแต่กระดูก เพราะได้ตายไปเป็นเวลาถึงร้อยปี อันเป็นการยืนยันว่าที่อาหารและเครื่องดื่มไม่บูดนั้น ไซ้ว่าพักอยู่เพียงประเดี๋ยวเดียวก็หาไม่

⁴ คือเป็นสัญญาณให้มนุษย์ได้ประจักษ์ถึงเดชานุภาพของพระองค์ในการที่จะให้มนุษย์ฟื้นคืนชีพในวันกิยามะฮ์

⁵ บรรดากระดูกของลาที่เขาใช้เป็นพาหนะในการเดินทาง

⁶ ขณะที่ชายผู้นั้นมองกระดูกอยู่นั้น อัลลอฮ์ก็ทรงให้กระดูกเหล่านั้นประกอบกันขึ้นเป็นโครงร่างของลาแล้วให้เนื้อหนังห่อหุ้มกระดูกและมีชีวิตขึ้นดังเดิม

⁷ คือให้พระองค์ทรงแสดงถึงวิธีที่จะให้คนตายมีชีวิตใหม่ในวันกิยามะฮ์

สงบ พระองค์ตรัสว่า เจ้าจงเอานกมาสี่ตัว¹ แล้วจงเลี้ยงมันให้คุ้นแก่เจ้า² และตัดมันออกเป็นท่อนๆ³ ภายหลังเจ้าจงวางไว้บนภูเขาทุกลูก⁴ ซึ่งส่วนหนึ่งจากนกเหล่านั้นแล้วจงเรียกมัน มันก็จะมายังเจ้าโดยรีบเร่ง และพึงรู้ไว้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

261. อุปมาบรรดาผู้ที่บริจาคทรัพย์ของพวกเขาในทางของอัลลอฮ์นั้น ดังอุปมาเมล็ดพืชเมล็ดหนึ่งซึ่งงอกขึ้นเป็นเจ็ดรวง ซึ่งในแต่ละรวงนั้นมีร้อยเมล็ด⁵ และอัลลอฮ์นั้นจะทรงเพิ่มพูนแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์อีก⁶ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงกว้างขวาง ผู้ทรงรอบรู้

262. บรรดาผู้บริจาคทรัพย์ของพวกเขาในทางของอัลลอฮ์⁷ แล้วพวกเขามีให้ติดตามสิ่งที่พวกเขาบริจาคไป ซึ่งการรำลึกและการก่อความดีด้อรอื่น⁸ ใดๆ นั้น พวกเขาจะได้รับรางวัลของ

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ سَنَابِلَ فِي
كُلِّ سَبْتَةٍ فَاَتْتَاهُ حَبَّةٌ وَاللَّهُ
يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
لَا يَتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَتَا وَلَا أَدَّى لَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

¹ นกชนิดต่างๆ ย่อมมีสีขน และรูปร่างไม่เหมือนกัน เช่นเดียวกับมนุษย์ที่มีผิวพรรณ และรูปร่างหน้าตาไม่เหมือนกัน

² เพื่อจะได้จำมันได้ว่าตัวไหนสีอะไร?

³ สับนกทั้งสี่ตัวนั้นรวมกันเป็นท่อนๆ เพื่อให้เหมือนกับสภาพของมนุษย์ที่กระดูกและเนื้อหนังของพวกเขาปะปนกันในทุกหลุมศพ

⁴ ภูเขาทุกลูกในละแวกที่ท่านนบีอิบรอฮีมอาศัยอยู่

⁵ รวมเป็นเจ็ดร้อยเมล็ด อันหมายถึงว่า ถ้าบริจาคหนึ่งบาทจะได้รับการตอบแทนถึงเจ็ดร้อยบาท

⁶ หมายถึงผู้ที่หมั่นกระทำความดีเป็นเนื่องนิจ เพื่อหวังในความโปรดปรานของอัลลอฮ์จนเป็นที่รักใคร่ของพระองค์

⁷ เช่นทำทานแก่คนยากจน ให้ทุนการศึกษาแก่นักเรียนที่ขัดสน ช่วยเหลือครูเกี่ยวกับเงินเดือน เป็นต้น

⁸ เช่น ถือโอกาสให้ผู้ที่รับบริจาค ให้ทำธุรกิจให้แก่ตนฟรีๆ เป็นการชดเชยสิ่งที่ได้บริจาคให้เขาไป เป็นต้น

พวกเขา ณ พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา และไม่มี
ความกลัวใดๆ แก่พวกเขา และทั้งพวกเขาก็จะ
ไม่เสียใจ

263. คำพูดที่ดี และการให้อภัยนั้น ดียิ่งกว่า
ทานที่มีการก่อความเดือดร้อนติดตามทานนั้น
และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงมั่งมี ผู้ทรงหนักแน่น
เสมอ

264. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย! จงอย่าให้บรรดา
ทานของพวกเจ้าไร้ผล ด้วยการลำเลิก และการ
ก่อความเดือดร้อน เช่นผู้ที่บริจาคทรัพย์ของเขา
เพื่ออวดอ้างผู้คน และทั้งเขาก็ไม่ศรัทธาต่อ
อัลลอฮ์ และวันปรโลก ดังนั้นอุปมาเขาผู้นั้น
ดังอุปไมยหินเกลี้ยงที่มีฝุ่นจับอยู่บนมัน แล้วมี
ฝนหนักประสพแก่มัน แล้วได้ทิ้งมันไว้ในสภาพ
เกลี้ยง¹ พวกเขาไม่สามารถที่จะได้สิ่งหนึ่งสิ่งใด
จากสิ่งที่ชวนชวayı² และอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรง
แนะนำแก่กลุ่มชนที่ปฏิเสธศรัทธา

265. และอุปมาบรรดาผู้ที่บริจาคทรัพย์ของ
พวกเขา เพื่อแสวงหาความพึงพอใจของอัลลอฮ์³
และเพื่อให้เกิดความมั่นคงแก่ตัวของพวกเขา
เอง⁴ นั้น ดังอุปไมยสวนแห่งหนึ่ง ณ ที่เนินสูง

﴿قُلْ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرٌ حَيُّرٌ
صَدَقَ يَتَّبِعُهَا أَذَىٰ وَاللَّهُ عَنِ
حَلِيمٌ﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَبْطُلُوا
صَدَقَتَكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَىٰ كَالَّذِي يُنفِقُ
مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ
فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ
شَيْءٍ فَمَا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ
ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِّنْ
أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ يَرْوَقُ أَصَابُهَا
وَابِلٌ فَتَأْتَتْ أَكْطُلُهَا ضَعْفَيْنِ فَإِن

¹ คือทำให้ฝุ่นที่จับอยู่บนหินนั้นปราศจากการโดยสิ้น

² ผู้ที่บริจาคทรัพย์เพื่ออวดอ้างผู้คนนั้นเขาจะไม่ได้รับการตอบแทนจากผลงานที่เขาได้กระทำไว้แต่อย่างใด
เนื่องจากการอวดอ้างได้ทำลายมันโดยหมดสิ้น ดังเช่นฝุ่นที่จับอยู่บนหินเกลี้ยงที่ฝนได้ทำให้มัน
ปราศจากการไปหมด

³ โดยมีได้มีเจตนาเพื่อโอ้อวดผู้คน หรือให้ผู้คนยกย่อง ชมเชยร่วมไปด้วย

⁴ เพื่อให้ตัวของพวกเขามั่นอยู่ในการอิมานต่อพระองค์ และในบัญญัติของพระองค์

ซึ่งมีฝนนกประสบแก่มัน แล้วมันก็นำมาซึ่ง
ผลของมันสองเท่า แต่ถ้ามิได้มีฝนนกประสบ
แก่มัน ก็มีฝนปรอยๆ¹ และอัลลอฮ์นั้นทรงเห็น
ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกันอยู่

266. มีคนใดในพวกเจ้าชอบบ้างไหมที่เขาจะมี
สวนอินทผลัม และองุ่น ซึ่งเบื้องล่างของสวน
นั้นมีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน ผลไม้ทั้งหมด
ในสวนนั้นเป็นของเขา และความขราได้ประสบ
แก่เขา และเขาก็มีลูกๆ ที่ยังอ่อนแออยู่² แต่
แล้วได้มีลมพายุประสบแก่สวนนั้น ซึ่งในลม
พายุนั้นมีไฟด้วย แล้วมันก็เผาอดไหม้ไป ใน
ทำนองนั้นแหละอัลลอฮ์จึงทรงแจกแจงโองการ
ทั้งหลายให้พวกเจ้าทราบ เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้
ใคร่ครวญ

267. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงบริจาคส่วน
หนึ่งจากบรรดาสิ่งดีๆ³ ของสิ่งที่พวกเจ้าได้
แสวงหาไว้ และจากสิ่งที่เราได้ให้ออกมาจาก
ดิน⁴ สำหรับพวกเจ้า และพวกเจ้าอย่ามุ่งเอาสิ่ง
ที่เลวจากมันมาบริจาค ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้าเองก็มีใช้
จะเป็นผู้รับมันไว้⁵ นอกจากว่าพวกเจ้าจะหลั้ดตา

أَمْ يُصْبِحُوا بِأَيْلٍ قَطْلٍ وَاللَّهُ يَمَّا
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾

أَيُّدُ أَحَدِكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ
نَّخِيلٍ وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ
وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ
فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْرَقَتْ
كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّنْ طَبَقَتْ
مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ
الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ
تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِكَافِرِينَ بِهِ إِلَّا أَنْ تُغْوُوا
فِيهِ وَعَلَّمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

¹ หมายความว่า สวนนั้นก็ยังให้ดอกออกผล แม้ว่าไม่มากถึงสองเท่า อันเป็นการแสดงว่าสวนนั้นให้ดอก
ออกผลอยู่ตลอดเวลา

² ยังไม่สามารถให้ความช่วยเหลือใดๆ แก่บิดาได้

³ คือสิ่งดี ๆ ที่ได้นำในทางที่ชอบด้วยบัญญัติศาสนา

⁴ อันได้แก่พืชผลที่พวกเขาเพาะปลูก และรวมไปถึงแร่ต่างๆ ที่ขุดพบ และน้ำมันที่สำรวจพบในแหล่งต่างๆ

⁵ ถ้าสมมติว่าพวกเจ้าเองเป็นผู้จะได้รับสิ่งเลวดังกล่าวแล้ว พวกเจ้าก็จะไม่รับ เพราะความเลวของมัน
นอกจากจะหลั้ดตาบรรดาท่านนั้น

ในการรับมันเท่านั้น และพึงรู้เถิดว่า แท้จริง อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงมั่งมี¹ ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

268. ชัยฏอนนั้น มันจะขู่พวกเจ้าให้กลัวความยากจน² และจะใช้พวกเจ้าให้กระทำความชั่ว³ และอัลลอฮ์นั้น ทรงสัญญาแก่พวกเจ้าไว้ ซึ่งการอภัยโทษ และความกรุณาจากพระองค์⁴ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงกว้างขวาง ผู้ทรงรอบรู้

269. พระองค์จะทรงประทานความรู้ให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์⁵ และผู้ใดที่ได้รับความรู้แน่นอนเขาก็ได้รับความดีอันมากมาย⁶ และไม่มีใครจะรำลึก นอกจากบรรดาผู้ที่มิสติปัญญาเท่านั้น

270. และสิ่งบริจาคนั้นดี ที่พวกเจ้าบริจาคไป⁷

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ
بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ
وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَسَّعٌ عَلَيْهِ ۝

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا
وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ۝

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ

¹ ที่พระองค์ทรงใช้ให้พวกเจ้าบริจาคแก่คนยากจนนั้น ไซ้ว่าพระองค์ไม่อยู่ในฐานะจะช่วยเหลือพวกเขาให้หาไม่ หากแต่พระองค์ทรงทดสอบพวกเจ้าเท่านั้น ความจริงพระองค์นั้นทรงมั่งมี สามารถที่จะช่วยเหลือข้าของพระองค์ที่ยากจนได้โดยไม่ลำบากแต่อย่างใด

² โดยชี้้นำให้ตระหนี่ หรือมิให้บริจาค เพราะจะเกิดความยากจน

³ ในทางที่ชั่วแล้ว มันจะยุให้จ่ายเงิน

⁴ อัลลอฮ์ทรงสัญญาว่า ถ้าบริจาคทรัพย์ในวิถีทางของพระองค์ นอกจากจะได้รับผลตอบแทนจากการบริจาคแล้ว เรายังได้รับการอภัยโทษและความกรุณาจากพระองค์อีกด้วย

⁵ ความจริงพระองค์ทรงประสงค์ให้ข้าของพระองค์ทุกคนมีความรู้ด้วยการประทานคัมภีร์ของพระองค์มาให้ พร้อมกับทรงใช้ให้หาความรู้ในด้านอื่นๆ ด้วย ผู้ใดที่ศรัทธาต่อคัมภีร์ของพระองค์ และปฏิบัติตามที่พระองค์ทรงใช้ เขาก็อยู่ในความประสงค์ของพระองค์ แต่ผู้ใดที่ไม่ศรัทธาต่อคัมภีร์ของพระองค์ และไม่เชื่อฟังพระองค์ เขาก็ไม่อยู่ในความประสงค์ของพระองค์

⁶ เพราะความรู้นั้นสามารถให้เขารู้ได้ว่าอะไรจริง อะไรเท็จ อะไรควรปฏิบัติ และอะไรไม่ควรปฏิบัติ และรู้วิถีทางที่จะได้มาซึ่งปัจจัยยังชีพ ดังนั้นผู้ที่ได้รับความรู้จึงถือว่า เขาได้รับความดีอันมากมาย

⁷ จะในทางที่ดีหรือในทางที่ชั่ว จะด้วยความบริสุทธิ์ใจหรือไม่ เป็นต้น

หรือสิ่งบนบานใดก็ดี ที่พวกเจ้าได้บนบานไว้¹
แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรู้มันดี และสำหรับผู้ธรรม
ทั้งหลายนั้น ย่อมไม่มีผู้ช่วยเหลือ

271. หากพวกเจ้าเปิดเผยสิ่งที่ให้เป็นทาน มัน
ก็เป็นสิ่งที่ดีอยู่² และถ้าหากพวกเจ้าปกปิดมัน
และให้มันแก่บรรดาผู้ยากจนแล้ว มันก็เป็น
สิ่งที่ดีแก่พวกเจ้ายิ่งกว่า³ และพระองค์จะทรง
ลบล้างออกจากพวกเจ้า ซึ่งบางส่วนของบรรดา
ความผิดของพวกเจ้า⁴ และอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้
อย่างถี่ถ้วนในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกันอยู่

272. หากใช้เป็นหน้าที่ของเจ้าไม่ ซึ่งการแนะนำ
พวกเขา (ให้เกิดความศรัทธา)⁵ แต่ทว่าอัลลอฮ์
ต่างหากที่จะแนะนำใครก็ได้ที่พระองค์ทรง
ประสงค์ (ให้เขาศรัทธา) สิ่งดีใด ๆ ที่พวกเจ้า
บริจาคไปก็ย่อมได้แก่ตัวของพวกเจ้าเอง และ
พวกเจ้าจะไม่บริจาคสิ่งใด นอกจากเพื่อแสวงหา
ความโปรดปรานของอัลลอฮ์เท่านั้น⁶ และสิ่งดี
ใด ๆ ที่พวกเจ้าบริจาคไป มันก็จะถูกตอบแทน

نَذِرَ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهُ
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧١﴾

إِنْ بُدُوا الصَّدَقَتِ فَنِعِمَّا هِيَ
وَأِنْ تَحْفُواهَا وَتُؤْنُواهَا الْفَقْرَاءَ
فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيَكْفُرُ
عَنْكُمْ مِنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧٢﴾

﴿لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ
فَلَا تُنْفِسْكُمْ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا
أَتْبَعَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ
يُؤْتِكُمْ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تظْلُمُونَ﴾ ﴿٢٧٣﴾

¹ จะเป็นการบนบาน เพื่อจงรักภักดีต่อพระองค์ หรือเพื่อจะกระทำการฝ่าฝืนบัญญัติของพระองค์

² ทั้งนี้เพราะเป็นตัวอย่างอันดีแก่ผู้อื่น หรือเพื่อจงใจให้ผู้ที่ไม่เคยคิดจะบริจาค คิดจะบริจาคบ้าง

³ เพราะการปกปิดในการบริจาคมัน จะช่วยให้ผู้ที่บริจาคห่างไกลจากการโอ้อวด และกระทำไปโดยหวัง
ความโปรดปรานจากอัลลอฮ์เท่านั้น

⁴ เพราะการทำทานนั้นไม่อยู่ในฐานะที่จะลบล้างความผิดทั้งหมดได้ หากแต่จะต้องกระทำความดีอื่นๆ
ด้วย จึงจะลบล้างความผิดให้หมดได้

⁵ ท่านนะบีมุฮัมมัดที่เพียงทำการชี้แจงแนะนำเท่านั้น ส่วนใครจะศรัทธาหรือไม่นั้นมิใช่เป็นหน้าที่รับผิดชอบ
ของท่าน

⁶ บรรดามุสลิมนั้น พวกเขาจะไม่บริจาคเพื่ออื่นใด นอกจากเพื่อแสวงหาความโปรดปรานจากอัลลอฮ์
องค์เดียวเท่านั้น

โดยครบถ้วนแก่พวกเจ้าและพวกเจ้าจะไม่ถูก
อยู่ติธรรม

273. (คือให้บริจาคนาน) แก่บรรดาผู้ที่ยากจน
ที่ถูกจำกัดตัวให้อยู่ในทางของอัลลอฮ์¹ โดยที่
พวกเขาไม่สามารถจะเดินทางไปในดินแดนอื่นๆ
ได้ (เพื่อประกอบอาชีพ) ผู้ที่ไม่รู้คิดว่าพวกเขา
เป็นผู้มั่งมีอันเนื่องจากความสงบเสถียรเยือกตัว
โดยที่เจ้าจะรู้จักเขาได้ ด้วยเครื่องหมายของ
พวกเขา² พวกเขาจะไม่ขอจากผู้คนในสภาพ
เข้าซี และสิ่งดีใด ๆ ที่พวกเจ้าบริจาคไปนั้น
แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรู้ดีในสิ่งนั้น

274. บรรดาผู้ที่บริจาคทรัพย์ของพวกเขาทั้ง
ในเวลากลางคืน และกลางวัน ทั้งโดยปกปิด
และเปิดเผยนั้น พวกเขาจะได้รับรางวัลของ
พวกเขา ณ พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา และไม่มี
ความกลัวอย่างหนึ่งอย่างใดเกิดขึ้นแก่พวกเขา³
และทั้งพวกเขาก็จะไม่เสียใจ

275. บรรดาผู้กินดอกเบี้ยนั้น พวกเขาจะไม่
ทรงตัว⁴ นอกจากจะเป็นเช่นเดียวกับผู้ที่ชี้ยกอน
ทำร้ายเขาทรงตัว⁵ พวกเขากล่าวว่า ที่จริง

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي
الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ
مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ
لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِحْقَاقًا وَمَا تَنْفَعُوا
مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالْإِيلِ
وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا
كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ
الْمَسْرِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ

¹ อันหมายถึงผู้อุทิศตนเพื่อต่อสู้อัศศัตร์ที่รุกราน เพื่ออบรมเยาวชนมุสลิมให้เข้าใจ และปฏิบัติตามบัญญัติ
ศาสนา และเพื่อเผยแพร่หลักการอิสลามที่ถูกดองแก่พี่น้องมุสลิม และบุคคลทั่วไป

² คือมีริ้วรอยแห่งความยากจนปรากฏอยู่ที่ตัวเขา

³ หมายถึงในวันกิยามะฮ์

⁴ หมายถึงทรงตัวในการดำเนินชีวิต

⁵ คนที่ถูกชี้ยกอนทำร้ายนั้นจะมีสติฟั่นเฟือนหรือเป็นบ้า ดังนั้น การทรงตัวของผู้กินดอกเบี้ยจึงประหนึ่ง
คนบ้า คือบ้าเงิน

การค้าขายนั้นก็เหมือนการเอาดอกเบีย้นั้นเอง¹ และอัลลอฮ์นั้นทรง อนุมัติการค้าขาย และ ทรงห้ามการเอาดอกเบีย้² ดังนั้นผู้ใดที่การตก เตือนจากพระเจ้าของเขาได้มายังเขา แล้วเขาก็เลิก สิ่งทีล่งแล้วมาก็เป็นสิทธิของเขา³ และ เรื่องของเขา นั้นย่อมกลับไปสู่อัลลอฮ์⁴ และผู้ใด กลับ (กระทำ) อีก ชนเหล่านี้แหละคือชาวนรก โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนรกนั้นตลอดกาล

276. อัลลอฮ์จะทรงให้ดอกเบีย้น้อยลงและ หมดความจำเริญ⁵ และจะทรงให้บรรดาที่เป็น ทานเพิ่มพูนขึ้น⁶ และอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงชอบ ผู้เนรคุณ⁷ ผู้กระทำความผิดทุกคน

277. แท้จริงบรรดาผู้ที่ศรัทธา และประกอบ สิ่งที่ดีงามทั้งหลาย และดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และจ่ายซะกาตนั้น พวกเขาจะได้รับรางวัลของ พวกเขา ณ พระเจ้าของพวกเขา และไม่มี ความกลัวอย่างหนึ่งอย่างใดเกิดขึ้นแก่พวกเขา⁸ และ ทั้งพวกเขาก็จะไม่เสียใจ

الرِّبَاَ وَلَحَلَ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَاَ فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَاتَّقِ اللَّهَ مَا سَلَفَ وَأْمُرْ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧٦﴾

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيلُ الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٨﴾

¹ พวกกินดอกเบีย้กล่าวกันว่า การค้าขายก็เหมือนการเอาดอกเบีย้ กล่าวคือการนำเงินไปลงทุนค้าขาย ก็ได้กำไร และการให้เงินเขาได้กำไร ซึ่งก็เหมือนกัน

² อัลลอฮ์ทรงแจ้งให้ทราบว่า พระองค์ทรงอนุมัติแต่เพียงการค้าขาย และไม่ทรงอนุมัติการกินดอกเบีย้ เพราะการค้าขายและการกินดอกเบีย้นั้นไม่เหมือนกันอย่างที่พวกเขาคิด

³ ดอกเบีย้ที่เขาเคยรับไว้ในอดีตนั้นเป็นสิทธิของเขา ไม่ต้องส่งคืน

⁴ อัลลอฮ์จะทรงพิจารณาเรื่องราวของเขาเอง

⁵ เงินดอกเบีย้ที่ได้มานั้น จะถูกบันทึกให้น้อยลง จนหมดสิ้น แม้ว่าจะยังไม่ปรากฏขณะที่ผู้กินดอกเบีย้ ยังมีชีวิตอยู่ แต่เมื่อได้ตกทอดไปถึงมือลูกหลาน ก็จะถูกมลายสูญ ด้วยน้ำมือของพวกเขาเหล่านั้น

⁶ จะทรงให้ทรัพย์สินของผู้บริจาคทานเพิ่มพูนขึ้น

⁷ ผู้ที่ไม่ยอมรับรู้ในความกรุณาของอัลลอฮ์ โดยเข้าใจว่าสิ่งที่เขาได้รับนั้นไม่เกี่ยวกับอัลลอฮ์แต่ประการใด

⁸ ในวันกียามะฮ์

278. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย พึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และจงละเว้นดอกเบี้ยที่ยังเหลืออยู่เสีย¹ หากพวกเขาคือผู้ศรัทธา

279. และถ้าพวกเขามีได้ปฏิบัติตาม ก็พึงรับรู้ไว้ด้วย ซึ่งสงครามจากอัลลอฮ์ และร่อซูลของพระองค์² และหากพวกเขาสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวแล้ว สำหรับพวกเขาก็คือต้นทุนแห่งทรัพย์สินของพวกเขา³ โดยที่พวกเขาจะได้ไม่อธรรม และไม่ถูกอธรรม⁴

280. และหากเขา (ลูกหนี้) เป็นผู้ยากไร้ ก็จงให้มีการรอคอยจนกว่าจะถึงคราวสะดวก⁵ และการที่พวกเขาจะให้เป็นทานนั้น⁶ ย่อมเป็นการดีแก่พวกเขา หากพวกเขารู้

281. และพวกเขายำเกรงวันหนึ่ง⁷ ซึ่งพวกเขาจะถูกนำกลับไปยังอัลลอฮ์ในวันนั้น แล้วแต่ละชีวิตจะถูกตอบแทนโดยครบถ้วน ตามที่ชีวิตนั้นได้แสวงหาไว้ และพวกเขาจะไม่ถูกอธรรม

282. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย! เมื่อพวกเขาต่างมีหนี้สินกัน จะด้วยหนี้สินใด ๆ ก็ตาม จนกว่าจะถึงกำหนดเวลา (ใช้หนี้) ที่ถูกระบุไว้

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

فَإِن لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِن تُبْتِغُوا فَكُلُوهُ وَسْءَ أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

وَإِنْ كَانَ دُوعُسْرَةً فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَدَايَنتُم بِدَيْنٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُبَ بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ

¹ที่ยังมิได้รับจากผู้ที่ยืมเงินไป

² อัลลอฮ์และร่อซูลของพระองค์จะทำสงครามกับพวกเขา

³ รับเอาเฉพาะต้นทุนกลับคืนเท่านั้น

⁴ จะได้ไม่ตกอยู่ในฐานะเป็นการข่มเหงลูกหนี้ และถูกลูกหนี้ข่มเหง

⁵ ให้เจ้าหน้าที่รอคอยไปก่อน จนกว่าลูกหนี้จะมีเงิน

⁶ ถ้าจะยกหนี้ให้เป็นการเสียสละก็เป็นการดียิ่ง

⁷ วันกิยามะฮ์

แล้ว¹ ก็งับันทึกหนังสือนั้นเสีย และผู้เขียนก็
งับันทึกระหว่างพวกเจ้าด้วยความเที่ยงธรรม
และผู้เขียนคนหนึ่งคนใดก็จงอย่าปฏิเสธที่จะ
บันทึก ดังที่อัลลอฮ์ได้ทรงสอนเขา² ดังนั้น
เขาจึงบันทึกเถิด และจงให้ผู้ที่มีสิทธิเหนือเขา
(ลูกหนี้) บอกให้บันทึก และเขาจงอย่าเกรง
อัลลอฮ์ผู้เป็นพระเจ้าของเขา และจงอย่าให้
บทพร่องแต่อย่างใดจากสิทธินั้น³ และถ้าผู้มี
สิทธิเหนือเขา (ลูกหนี้) เป็นคนโง่ หรือเป็นผู้
อ่อนแอหรือไม่สามารถจะบอกให้บันทึกได้ ก็
จงให้ผู้ปกครองของเขาบอกด้วยความเที่ยงธรรม
และพวกเจ้าจงให้มีพยานขึ้นสองนายจากบรรดา
ผู้ชายในหมู่พวกเจ้า แต่ถ้ามีปรากฏว่า พยาน
ทั้งสองนั้นเป็นชายก็ให้มีผู้ชายคนหนึ่งกับผู้หญิง
สองคน จากผู้ที่พวกเจ้าพึงใจในหมู่พยาน
ทั้งหลาย เพื่อว่าเขาหญิงใดในสองคนนั้นหลงไป
คนหนึ่ง ในสองคนนั้นก็จะได้เตือนอีกคนหนึ่ง
และบรรดาพยานนั้นก็จงอย่าได้ปฏิเสธ⁴ เมื่อ
พวกเขาถูกเรียกร้อง และพวกเจ้าจงอย่า
เบื่อหน่ายที่จะบันทึกหนังสือนั้นไม่ว่าน้อยหรือ
มากก็ตาม จนกว่าจะถึงกำหนดเวลาของมัน
นั้นแหละคือสิ่งที่ยุติธรรมยิ่งกว่า ณ ที่อัลลอฮ์
และเที่ยงตรงยิ่งกว่าสำหรับเป็นหลักฐานยืนยัน

كَانَ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ
فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ
اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَحْسَ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ
كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا
أَوْ لَا يَسْطِيعُ أَنْ يُمْلَ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهُ
بِالْعَدْلِ وَاسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ
رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا جُدُثَيْنِ
فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ
الشَّهَدَةِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكَّرَ
إِخْدَاهُمَا الْأُخْرَى وَلَا يَأْبَ الشَّهَدَةُ إِذَا
مَادُّوهُمَا وَلَا تَنْهَوْنَهُمْ أَنْ يَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ
كَبِيرًا إِلَى أَجْلِهِمْ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ
اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا
أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا
وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا بَصَازَ كَاتِبٍ
وَلَا شَهِيدٍ وَإِنْ تَفَعَّلُوا فَإِنَّهُ يَنْسَوُكُمْ
يَكْفُرُوا وَتَقُوا اللَّهَ وَنِعَلِمُكُمْ اللَّهُ
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

¹ เป็นหนังสือบันทึกกันโดยมีกำหนดเวลาใช้หนังสือนี้เป็นเดือนหนึ่งหรือปีหนึ่งก็ตาม

² ตามความรู้ที่อัลลอฮ์ได้ทรงสอนเขา มิใช่ตามความนึกคิดของเขา

³ จากจำนวนหนังสือที่เป็นหนี้เขาหรือข้อยืมเขา

⁴ อย่าได้ปฏิเสธที่จะเป็นพยาน

และเป็นสิ่งใกล้เคียงกว่าที่พวกเจ้าจะไม่สงสัย นอกจากว่ามันเป็นสินค้าที่ปรากฏอยู่ต่อหน้า ซึ่งพวกเจ้าหมั่นเวียนมัน (ซื้อขายแลกเปลี่ยน) ระหว่างพวกเจ้า ก็ไม่มีโทษอันใดแก่พวกเจ้าที่ พวกเจ้าจะไม่บันทึกมัน และพวกเจ้าจงให้มี พยานขึ้น เมื่อพวกเจ้าต่างซื้อขายกัน และ ผู้เขียนก็จงอย่าก่อให้เกิดความเดือดร้อนขึ้น¹ และผู้เป็นพยานด้วย² และหากว่าพวกเจ้ากระทำ แหน่นอนมันก็เป็นการฝ่าฝืนเนื่องด้วยพวกเจ้า³ และพวกเจ้าพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และอัลลอฮ์ นั้นทรงให้ความรู้แก่พวกเจ้าอยู่ และอัลลอฮ์นั้น ทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

283. และถ้าพวกเจ้าอยู่ในระหว่างเดินทางและ ไม่พบผู้เขียนคนใด ก็ให้มีสิ่งค้ำประกันยึดถือไว้ แต่ถ้าบางคนในพวกเจ้าไว้อีกบางคน (ลูกหนี้) ผู้ที่ได้รับความไว้อใจ (ลูกหนี้) ก็จงคืนสิ่งที่ถูกไว้อใจ (หนี้) ของเขาเสีย และเขาจงกลัวเกรงอัลลอฮ์ ผู้เป็นพระเจ้าของเขาเถิด และพวกเจ้าจงอย่า ปกปิดพยานหลักฐาน และผู้ใดปกปิดมันไว้ แหน่นอนหัวใจของเขาก็มีบาป และอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

284. สิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และสิ่งที่อยู่ใน แผ่นดินนั้น เป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และถ้าหาก

﴿وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَٰنٌ مَّقْبُوضَةٌ فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي اؤْتُمِنَ أَمَنَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ إِيَّاهُ يُعْذِرُ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلَيْهِ﴾

﴿لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ تُبْدُوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ

¹ เขียนให้ถูกต้อง และชัดเจนตามที่บอกให้เขียน โดยไม่บิดเบือนด้วยการลดจำนวนหนี้ หรือเพิ่มขึ้น เป็นต้น

² ยืนยันตามความเป็นจริง อย่าได้เข้าข้างฝ่ายเจ้าหนี้หรือลูกหนี้

³ เนื่องจากพวกเจ้าเป็นสาเหตุ

พวกเจ้าเปิดเผยสิ่งที่อยู่ในใจของพวกเจ้า หรือปกปิดมันไว้ก็ตาม อัลลอฮ์จะทรงนำสิ่งนั้นมาชำระสอบสวนแก่พวกเจ้า แล้วพระองค์จะทรงอภัยโทษแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และจะทรงลงโทษแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์¹ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

285. รอดุลนั้น (นะบีมุฮัมมัด) ได้ศรัทธาต่อสิ่งที่ได้ถูกประทานลงมาแก่เขา² จากพระเจ้าของเขา และมุมีนทั้งหลายก็ศรัทธาด้วย ทุกคนศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และมลาอิกะฮ์ของพระองค์ และบรรดาคัมภีร์ของพระองค์ และบรรดารอดุลของพระองค์ (พวกเขากล่าวว่า) เราจะไม่แยกระหว่างท่านหนึ่งท่านใดจากบรรดารอดุลของพระองค์³ และพวกเขาได้กล่าวว่า⁴ เราได้ยินแล้ว และได้ปฏิบัติตามแล้ว การอภัยโทษจากพระองค์ท่านนั้นที่พวกเราปรารถนา โอ้พระเจ้าของพวกเรา! และยิ่งพระองค์นั้น คือการกลับไป⁵

يُحَاسِبُكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

ءَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ
وَالْمُؤْمِنُونَ كُلُّ ءَامَنَ بِاللَّهِ
وَمَلَأَتْ كُتُبُهُ وَكَتَبَهُ وَرُسُلُهُ
لَا تَفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا
سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ
الْمَصِيرُ

¹ การนึกคิดในใจนั้นอัลลอฮ์จะทรงนำมาชำระสอบสวนด้วย ถ้าทรงเห็นว่าผู้ใดควรได้รับอภัย พระองค์ก็จะทรงอภัยให้ แต่ถ้าผู้ใดควรได้รับการลงโทษก็จะทรงลงโทษ

² นะบีมุฮัมมัดนั้นได้ศรัทธาต่ออัล-กุรอานที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาแก่ท่าน

³ ไม่แยกศรัทธาเฉพาะบางท่าน และปฏิเสธอีกบางท่าน เช่นคริสเตียนปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบีมุซา และท่านนะบีมุฮัมมัดและยิวปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบีอีซา และท่านนะบีมุฮัมมัด เป็นต้น

⁴ หมายถึงบรรดามุมีน

⁵ พวกมุมีนยอมรับว่า พวกเขาจะกลับไปหาพระองค์

286. อัลลอฮ์จะไม่ทรงบังคับชีวิตหนึ่งชีวิตใด นอกจากตามความสามารถของชีวิตนั้นเท่านั้น¹ ชีวิตนั้นจะได้รับการตอบแทนดีในสิ่งที่เขาได้แสวงหาไว้ และชีวิตนั้นจะได้รับการลงโทษในสิ่งชั่วที่เขาได้แสวงหาไว้ โอ้พระเจ้าของพวกเรา! โปรดอย่าเอาโทษแก่เราเลย หากพวกเราลืมหรือผิดพลาดไป โอ้พระเจ้าของพวกเรา! โปรดอย่าได้บรรทุกภาระหนักใด ๆ แก่พวกเรา² เช่นเดียวกับที่พระองค์ได้ทรงบรรทุกมัน แก่บรรดาผู้ที่อยู่ก่อนหน้าพวกเรามาแล้ว โอ้พระเจ้าของพวกเรา! โปรดอย่าให้พวกเราแบกสิ่งที่ไม่มีกำลังใด ๆ แก่พวกเราที่จะแบกมันได้³ และโปรดได้ทรงอภัยแก่พวกเราและยกโทษให้แก่พวกเรา และเมตตาแก่พวกเราด้วยเถิด พระองค์นั้น คือ ผู้ปกครองของพวกเรา ดังนั้นโปรดได้ทรงช่วยเหลือพวกเราให้ได้รับชัยชนะเหนือกลุ่มชนที่ปฏิเสธศรัทธาด้วยเถิด

لَا يَكْفُفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا أَلَمْ يَكُنْ مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

¹ อัลลอฮ์ทรงใช้ให้แต่ละคนปฏิบัติเท่าที่เขามีความสามารถเท่านั้น

² หมายถึงบัญญัติอันเป็นภาระหนักในการปฏิบัติ ที่ใช้คำว่าบรรทุกนั้นเป็นสำนวนเปรียบเทียบ กล่าวคือ บัญญัติอันเป็นภาระหนักในการปฏิบัตินั้น ประหนึ่งการแบกภาระอันหนัก

³ หมายถึงบัญญัติที่ไม่มีความสามารถที่จะปฏิบัติได้ ที่ใช้คำว่าแบกก็เป็นสำนวนเปรียบเทียบ เช่นเดียวกับคำว่า “บรรทุก”

(3) ซูเราะฮ์ อาละอิมรอน



ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ “มะตะนียะฮ์” คือ ถูกประทานลงมาหลังจากที่ท่านนะบีได้อพยพ ไปนครมะดีนะฮ์แล้ว มี 200 आयะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลิฟ ลาม มีม
2. อัลลอฮ์นั้นคือ ไม่มีผู้ที่ถูกเคารพสักการะใดๆ ที่เที่ยงแท้ นอกจากพระองค์เท่านั้น ผู้ทรงมีชีวิตอยู่เสมอ¹ ผู้ทรงบริหารกิจการทั้งหลายเป็นเนื่องนิง(ในสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างและทรงบังเกิด)
3. พระองค์ได้ทรงประทานคัมภีร์นั้น² ลงมาแก่เจ้าเป็นระยะๆ พร้อมด้วยความจริง เพื่อยืนยันคัมภีร์ที่อยู่เบื้องหน้า³ คัมภีร์นั้น และได้ทรงประทานอัลเตวารอต และอัล-อินญีล
4. (ให้มี) มาก่อน ในฐานะเป็นข้อแนะนำสำหรับมนุษย์ และได้ประทานอัล-ฟุรกอนมาด้วย แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดาโองการของอัลลอฮ์นั้น พวกเขาจะได้รับโทษอันรุนแรง และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงทำการลงโทษ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنجِيلَ

مِّن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ

¹ ไม่มีกาลอวสาน

² คัมภีร์อัล-กุรอาน

³ คัมภีร์อัลเตวารอต และอัล-อินญีลที่ถูกประทานลงมา ก่อน อัล-กุรอาน

5. แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ไม่มีสิ่งใดในแผ่นดินจะ
ซ่อนเร้นพระองค์ไปได้และทั้งไม่มีในฟากฟ้าด้วย

6. พระองค์คือผู้ทรงทำให้พวกเจ้ามีรูปร่างขึ้นใน
มดลูก ตามที่พระองค์ทรงประสงค์ไม่มีสิ่งที่ไม่
ควรได้รับการเคารพสักการะใดๆ นอกจาก
พระองค์ เท่านั้น ผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรง
ปรีชาญาณ

7. พระองค์คือผู้ทรงประทานคัมภีร์ลงมาแก่เจ้า
โดยที่ส่วนหนึ่งจากคัมภีร์นั้นมีบรรดาโอองการที่มี
ข้อความรัดกุมชัดเจน¹ ซึ่งโอองการเหล่านั้น
คือรากฐานของคัมภีร์² และมีโอองการอื่นๆ อีก
ที่มีข้อความเป็นนัย³ ส่วนบรรดาผู้ที่ในหัวใจ
ของพวกเขามีการเอนเอียงออกจากความจริงนั้น
เขาจะติดตามโอองการที่มีข้อความเป็นนัยจาก
คัมภีร์ ทั้งนี้ เพื่อแสวงหาความวุ่นวาย⁴ และ
เพื่อแสวงหาการตีความในโอองการนั้น⁵ และไม่มี
ใครรู้ในการตีความโอองการนั้นได้นอกจาก
อัลลอฮ์ และบรรดาผู้ที่มั่นคงในความรู้เท่านั้น⁶

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ
وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٥﴾

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ
مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ
مُتَشَبِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ
مَا تَشَبَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ
وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي
الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا
وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٧﴾

¹ เมื่อทุกคนได้อ่านหรือได้ฟังแล้วจะเข้าใจเหมือน ๆ กันโดยไม่ต้องตีความ

² เป็นหลักสำคัญของคัมภีร์ที่มุ่งหมายให้เป็นความรู้ทั้งในหลักการศรัทธาและในข้อปฏิบัติของมนุษย์
และยังเป็นหลักยึดถือในการตีความโอองการที่เป็นนัยอีกด้วย

³ มีข้อความในเชิงเปรียบเทียบ อาจเข้าใจได้หลายทาง ผู้ที่มีความรู้ในศาสนาของพระองค์อย่างกว้างขวาง
เท่านั้นที่จะเข้าใจในทางที่ถูกต้องได้

⁴ เพื่อก่อให้เกิดความวุ่นวายในหมู่ผู้ศรัทธาด้วยการตีความโอองการที่เป็นนัยให้เลอะไปจากความเป็นจริง
ที่พวกเขาเคยได้รับมาก่อน

⁵ คือเพื่อหาทางตีความไปตามเป้าหมายที่เขาต้องการ โดยไม่คำนึงว่าจะขัดต่อความหมายของอายะฮ์ที่มี
ข้อความชัดเจนหรือไม่

⁶ มีพื้นฐานแห่งความรู้อย่างมั่นคง เกี่ยวกับคุณลักษณะต่างๆ ของพระองค์ (ศิฟาต) และความมุ่งหมาย
ในบทบัญญัติของพระองค์ตลอดจนมีความรู้เกี่ยวกับหลักภาษาที่เป็นโอองการของพระองค์อย่าง
กว้างขวางด้วย

โดยที่พวกเขาจะกล่าวว่า พวกเราศรัทธาต่อ
โองการนั้น ทั้งหมดนั้นมาจากที่ที่พระผู้เป็น
เจ้าของเราทั้งสิ้น และไม่มีใครที่จะรับค่าตอบแทน
นอกจากบรรดาผู้ที่มิสติปัญญาเท่านั้น

8. โอ้พระผู้เป็นเจ้าของพวกเรา โปรดอย่าให้
หัวใจของพวกเราเอนเอียงออกจากความจริงเลย
หลังจากที่พระองค์ได้ทรงแนะนำแก่พวกเรา
แล้วและโปรดได้ประทานความเอ็นดูเมตตา
จากที่ที่พระองค์ให้แก่พวกเราด้วยเถิดแท้จริง
พระองค์นั้นคือผู้ทรงประทานไต่อย่างมากมาย

9. โอ้พระผู้เป็นเจ้าของพวกเรา แท้จริงพระองค์
นั้น เป็นผู้ชุมนุมมนุษย์ทั้งหลายในวันหนึ่งซึ่ง
ไม่มีการสงสัยใด ๆ ในวันนั้น¹ แท้จริงอัลลอฮ์นั้น
จะไม่ทรงผิดสัญญา

10. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น ทรัพย์สิน
สมบัติของพวกเข และลูก ๆ ของพวกเขานั้น
จะไม่อำนวยความสะดวกแก่พวกเขาให้พ้นจาก
การลงโทษของอัลลอฮ์ได้แต่อย่างใดเลย และ
ชนเหล่านี้แหละคือเชื้อเพลิงแห่งไฟนรก

11. เช่นเดียวกับสภาพความเคยชินของวงศ์วาน
ฟิรอาฮ์ และบรรดาผู้ก่อนหน้าพวกเขา ซึ่ง
พวกเขาได้ปฏิเสธบรรดาโองการของเรา แล้ว
อัลลอฮ์ก็ได้ทรงลงโทษพวกเขา เพราะบาป
กรรมของพวกเขาเอง และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรง
ลงโทษอันรุนแรง

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا
مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا يُغْنِي عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا
وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ﴿١٠﴾

كَذَّابٌ إِلَّا فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ
قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَآخَذَهُمُ اللَّهُ
يَذُبُّهُمْ اللَّهُ سَيِّدُ الْعِقَابِ ﴿١١﴾

¹ หมายถึงวันกิยามะฮ์

ประโยชน์ชั่วคราวในชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้เท่านั้น และอัลลอฮ์นั้น ณ พระองค์ คือที่กลับอันสวยงาม

15. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าจะให้ฉันบอกแก่พวกท่านถึงสิ่งที่ดียิ่งกว่านั้น¹ ใหม่ คือบรรดาผู้ที่ยำเกรงนั้น ณ พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา-พวกเขาจะได้รับบรรดาสวนสวรรค์ ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลผ่านอยู่เบื้องล่าง โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในสวนสวรรค์เหล่านั้นตลอดกาล และจะได้รับบรรดาคู่ครองที่บริสุทธิ์² และความพึงใจจากอัลลอฮ์ด้วย และอัลลอฮ์นั้นทรงเห็นบรรดาปาวทั้งหลาย

16. คือบรรดาผู้ที่กล่าวว่า โอ้พระเจ้าแห่งพวกข้าพระองค์แท้จริงพวกข้าพระองค์ศรัทธากันแล้ว โปรดทรงอภัยโทษให้แก่พวกข้าพระองค์ด้วยเถิด ซึ่งบรรดาความผิดของพวกข้าพระองค์และโปรดได้ทรงป้องกันพวกข้าพระองค์ให้พ้นจากการลงโทษแห่งไฟนรกด้วย

17. บรรดาผู้ที่อดทน และบรรดาผู้ที่พูดจริง และบรรดาผู้ที่ภักดี และบรรดาผู้ที่บริจาคและบรรดาผู้ที่ขออภัยโทษในยามใกล้รุ่ง³

الَّذِينَ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَتَابِ ﴿١٥﴾

﴿قُلْ أُوْتِيْتُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذَٰلِكُمْ ۖ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ ۗ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿١٦﴾﴾

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا آمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٧﴾

الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿١٨﴾

¹ คือ ดีกว่าบรรดาสิ่งที่เป็นเสน่ห์ซึ่งระบุอยู่ในอายะฮ์ที่ 14 ก่อนอายะฮ์นี้

² หมายถึงสาวสวรรค์ที่เรียกว่า “ฮูรุลอัยน์” ซึ่งอัลลอฮ์ได้ทรงให้มีขึ้นเพื่อตอบแทนแก่ผู้ยำเกรง ทั้งนี้นอกเหนือจากภรรยาของเขาที่ศรัทธา ซึ่งนางก็จะได้อยู่ร่วมกับเขาด้วย

³ คือก่อนพระอาทิตย์ขึ้น หมายถึงผู้ที่สละความสุขในยามนั้น โดยลุกขึ้นละหมาด ตะฮัจญุด และขออภัยโทษต่ออัลลอฮ์

18. อัลลอฮ์ทรงยืนยันว่า แท้จริงไม่มีผู้ที่ควรได้รับการเคารพสักการะใด ๆ นอกจากพระองค์เท่านั้น และมะลาอิกะฮ์ และผู้มีความรู้ในฐานะดำรงไว้ซึ่งความยุติธรรมนั้น ก็ยืนยันด้วยว่าไม่มีผู้ที่ควรได้รับการเคารพสักการะใด ๆ นอกจากพระองค์ผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณเท่านั้น

19. แท้จริงศาสนาอัน อัลลอฮ์นั้นคือ อัลอิสลาม¹ และบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์² มิได้ขัดแย้งกัน นอกจากหลังจากที่ได้มีความรู้³ มายังพวกเขาเท่านั้น ทั้งนี้เนื่องจากความอิจฉาริษยาระหว่างพวกเขา⁴ เอง และผู้ใดปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดาโอองการของอัลลอฮ์แล้วไซ้แน่นอนอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรวดเร็วในการชำระ

20. แล้วหากพวกเขาโต้แย้งเจ้า ก็จงกล่าวเถิดว่าฉันได้มอบใบหน้า (ร่างกาย) ของฉัน⁵ แต่อัลลอฮ์แล้ว และผู้ที่ปฏิบัติตามฉัน (ก็มอบ) ด้วยและเจ้าจงกล่าวแก่บรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์ และบรรดาผู้ที่เขียนอ่านไม่เป็น⁶ ว่า พวกท่านมอบ (ใบหน้าแต่อัลลอฮ์) แล้วหรือ? ถ้าหาก

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
وَأَلَمَّتْ بِكَّةٌ وَأُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا
بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ اللَّهِ لَإِيسْلَمُوا
وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُولُوا
الْكِتَابِ إِلَّا مِّنْ بَعْدِ
مَآجَاءَهُمُ الْعِلْمَ بَعِيًا
بَيْنَهُمْ وَمَن يَكْفُرْ
بِعَايَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ
سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩﴾

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسَمِعْتُ
وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ
وَقُلْ لِلَّذِينَ أُولُوا
الْكِتَابِ وَالْأُمِّيَّةِ
أَسَمِعْتُ فَإِنْ أَسَمَوْا فَقَدْ
أَهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا
عَلَيْكَ الْبَلَاءُ وَاللَّهُ
بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

¹ หมายถึงศาสนาแห่งการเชื่อฟัง และปฏิบัติตามโดยปราศจากการขัดแย้ง

² หมายถึง ฮิวและคริสต์

³ หมายถึงความรู้จากอัลกุรอาน ที่ท่านนะบีนำมา

⁴ คืออิจฉาริษยาพวกกันเองที่ยอมรับความจริง และศรัทธาต่อท่านนะบี

⁵ หมายถึงร่างกายทั้งหมดด้วยชาวอาหรับถือว่าใบหน้าเป็นส่วนสำคัญของร่างกายเมื่อระบุถึงใบหน้าจึงหมายถึงร่างกายทั้งหมดด้วย

⁶ คือพวกมุขรกี้นมกัษะฮ์

พวกเขาได้มอบแล้วแน่นอนพวกเขาก็ได้รับแล้ว ซึ่งแนวทางอันถูกต้องและถ้าหากพวกเขาผินหลังให้ แท้จริงหน้าที่ของเจ้านั้นเพียงการประกาศให้ทราบเท่านั้น¹ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเห็นปวงบ่าวทั้งหลาย

21. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา² ต่อโองการทั้งหลายของอัลลอฮ์ และฝ่าบรรดานะบีโดยปราศจากความเป็นธรรม และฝ่าบรรดาผู้ที่ใช้ให้มีความยุติธรรม จากหมู่ประชาชนนั้น³ เจ้า (มุฮัมมัด) จงแจ้งข่าวดี⁴ แก่พวกเขาเถิด ด้วยการลงโทษอันเจ็บแสบ

22. ชนเหล่านี้แหละคือผู้ที่บรรดาการงานของพวกเขาไร้ผลทั้งในโลกนี้ และปรโลกและจะไม่มีบรรดาผู้ช่วยเหลือสำหรับพวกเขาเลย

23. เจ้า (มุฮัมมัด) มิได้มองดูบรรดาผู้ที่ได้รับส่วนหนึ่งจากคัมภีร์⁵ ดอกหรือ โดยที่พวกเขาถูกเชิญชวนไปสู่คัมภีร์ของอัลลอฮ์⁶ เพื่อคัมภีร์

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّ عَنِ بَغْيٍ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٢﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ فَيُتَوَلَّىٰ قَرِيبٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

¹ คือไม่มีหน้าที่บังคับให้ใครศรัทธา

² หมายถึงชาวฮิว

³ คือ ฝ่าประชาชนที่เรียกร้องให้มีความยุติธรรม

⁴ การแจ้งข่าวลงโทษด้วยคำว่า “ข่าวดี” นั้นเป็นการปรามที่รุนแรงยิ่ง แก่ผู้ที่ดื้อรั้น

⁵ คือพวกฮิวนั้นจดจำเพียงส่วนหนึ่งของคัมภีร์เตารอตเท่านั้น เพราะส่วนอื่น ๆ ของคัมภีร์ได้สูญหายไปบ้าง และถูกบิดเบือนบ้าง

⁶ หมายถึงคัมภีร์เตารอต

นั้นจะได้ตัดสินระหว่างพวกเขา¹ (พวกผิดประเวณี) แล้วกลุ่มหนึ่งในหมู่พวกเขาก็ผินหลังให้ และพวกเขาก็กำลังผินหลังให้อยู่

24. นั่นก็เพราะพวกเขากล่าวว่า ไฟนรกนั้นจะไม่แตะต้องพวกเราเลย นอกจากบรรดาวันที่ถูกนับไว้² และสิ่งที่พวกเขาขึ้นในศาสนาของพวกเขา³ ได้หลอกลวงพวกเขาให้หลงเชื่อ

25. แล้วจะเป็นอย่างไรเล่า เมื่อเราได้ชุมนุมพวกเขาไว้สำหรับวันหนึ่ง⁴ ซึ่งในวันนั้นไม่มีการสงสัยใด ๆ⁵ และแต่ละชีวิตจะถูกตอบแทนอย่างครบถ้วนในสิ่งที่ชีวิตนั้นได้แสวงหาไว้ โดยที่พวกเขาจะไม่ถูกอธรรม

26. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าข้าแต่อัลลอฮ์ ผู้ทรงอภิสิทธิ์แห่งอำนาจทั้งปวง พระองค์นั้นจะทรงประทานอำนาจแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และจะทรงถอดถอนอำนาจจากผู้ที่ไม่ประสงค์ และจะทรงให้เกียรติแก่ผู้ที่พระองค์

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِن تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا
أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ
مَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٢٤﴾

فَكَيْفَ إِذَا جُمِعْتُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ
وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ
تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُعِزُّ
مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ
إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾

¹ กล่าวคือมีการทำฮิญา (ล้างประเวณี) เกิดขึ้นในหมู่ผู้มีเกียรติของยิว พวกเขาจึงถามนักปราชญ์ของพวกเขาดังโศกการทอาฮิญา สำหรับผู้ที่เคยแต่งงานแล้ว นักปราชญ์เหล่านั้นได้แจ้งให้ทราบว่คำมกีร์เตารอดได้ระบุไว้ว่า ให้ขว้างด้วยหินจนตาย แต่เนื่องด้วยความสะดวกจึงใช้พวกเขาให้ไปหาท่านนะบีมุฮัมมัด เชื่อว่าท่านจะมีทางออกที่ดีกว่า แต่แล้วท่านนะบีก็ตัดสินลงโทษเช่นเดียวกับที่ระบุไว้ในคัมกีร์ของพวกเขากล่าวคือให้ขว้างด้วยหินจนตาย และได้ยืนยันแก่พวกเขาด้วยว่า ในคัมกีร์ของพวกเขากีระบุไว้เช่นเดียวกัน และเมื่อได้นำคัมกีร์ของพวกเขามาเปิดดู ก็ปรากฏเป็นความจริง ท่านนะบีจึงได้สั่งลงโทษ ในการนี้ทำให้กลุ่มหนึ่งในหมู่พวกเขาแสดงความไม่พอใจและผินหลังให้ ทั้งๆที่เป็นบัญญัติที่ระบุอยู่ในคัมกีร์ของพวกเขาดอง

² คือเพียง 40 วันเท่านั้น อันเป็นระยะเวลาที่พวกเขาสักการะลูกวัว ทั้งนี้เป็นความเข้าใจผิดของพวกเขาด

³ คือ ภูษินว่า “พวกเขา เป็นพระบุตรของอัลลอฮ์ และเป็นทีรักไคร่ของพระองค์”

⁴ คือวันกิยามะฮ์ อันเป็นวันฟื้นคืนชีพ

⁵ คือเป็นวันที่จะต้องเกิดขึ้นอย่างแน่นอน

ทรงประสงค์ และจะทรงยังความต่ำต้อยแก่ผู้ที่
พระองค์ทรงประสงค์ ความดีทั้งหลายนั้นอยู่ที่
พระหัตถ์¹ ของพระองค์ แท้จริงพระองค์นั้น
เป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

27. พระองค์ทรงให้กลางวันเข้าไปในกลางคืน
และทรงให้กลางวันเข้าไปในกลางคืน² และทรง
ให้สิ่งที่มีชีวิต ออกจากสิ่งที่ไม่มีชีวิต และทรง
ให้สิ่งที่ไม่มีชีวิตออกจากสิ่งที่มีชีวิต³ และทรง
ให้ปัจจัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์โดย
ปราศจากการคำนวณ

28. ผู้ศรัทธาทั้งหลายนั้น จงอย่าได้ยึดเอา
บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเป็นมิตรอื่นจากบรรดา
มุฮิมิน และผู้ใดกระทำเช่นนั้น เขาย่อมไม่อยู่ใน
สิ่งใดที่มาจากอัลลอฮ์⁴ นอกจากพวกเจ้าจะ
ป้องกัน (ให้พ้นอันตราย) จากพวกเขาจริง ๆ
เท่านั้น⁵ และอัลลอฮ์ทรงเตือนพวกเจ้าให้ยำ
เกรงพระองค์และยังอัลลอฮ์นั้นคือการกลับไป⁶
(ของพวกเจ้า)

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي
الَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ
الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ شَاءَ بِغَيْرِ
حِسَابٍ ﴿٢٧﴾

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ
اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَقُومَ لَهُمْ قُتْلَةٌ
وَيَحْذَرُكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ وَوَالَى اللَّهُ
الْمُصِيبُ ﴿٢٨﴾

¹ หมายถึงว่าความดีทั้งหลายนั้นเกิดขึ้นด้วยอำนาจ และเดชานุภาพของพระองค์ทั้งสิ้น คำว่า
"بيدك" มีความหมายว่าพระหัตถ์ของพระองค์ ตามแนวทางของสลัฟถือว่าเป็นคุณลักษณะของอัลลอฮ์
ที่มุฮิมินทุกคนต้องศรัทธาโดยไม่ตีความและนำไปเปรียบเทียบกับสิ่งอื่น

² คือทรงให้ส่วนหนึ่งของกลางวันเข้าไปในเวลากลางคืน ทำให้กลางวันยาวนานกว่ากลางคืน และให้
ส่วนหนึ่งของกลางคืนเข้าไปในเวลากลางคืน ทำให้กลางคืนยาวนานกว่ากลางวัน

³ เช่นให้ต้นอินทผลัมออกจากเมล็ดอินทผลัม และให้เมล็ดอินทผลัมออกจากต้นอินทผลัม เป็นต้น

⁴ กล่าวคือ ถ้ามุฮิมินคนใด เอาผู้ปฏิเสธศรัทธาเป็นมิตร รู้เห็นความลับต่าง ๆ ของมุสลิมินแล้ว เขาก็
มิได้ตั้งอยู่ในศาสนาของอัลลอฮ์ แต่อย่างใด

⁵ กล่าวคือถ้าพวกเจ้าเกรงว่าจะได้รับอันตรายจากพวกเขาจริง และต้องการที่จะป้องกันอันตรายดังกล่าว
ด้วยการแสดงตนเป็นมิตรแก่พวกเขาแล้ว ก็อนุญาตให้กระทำได้

⁶ คือมนุษย์ทุกคนนั้นจะต้องกลับไปยังอัลลอฮ์

29. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า หากพวกท่าน ปกปิดสิ่งที่อยู่ในอกของพวกท่าน หรือเปิดเผย มันก็ตาม อัลลอฮ์ก็ย่อมรู้อะไรทั้งนั้นดีและทรงรู้สิ่งที่ อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน และ อัลลอฮ์นั้นทรงอาณูภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

30. วันที่แต่ละชีวิตจะพบความดีที่ตนได้ประกอบ ไว้ถูกนำมาอยู่ต่อหน้า และความชั่วที่ตนได้ ประกอบไว้ด้วย แต่ละชีวิตนั้นชอบ หากว่า ระหว่างตนกับความชั่วนั้นจะมีระยะทางที่ห่าง ไกล และอัลลอฮ์ทรงเตือนพวกเจ้าให้ยำเกรง พระองค์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงกรุณาปรานี ต่อปวงบ่าวทั้งหลาย

31. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า หากพวกท่าน รักอัลลอฮ์ ก็จงปฏิบัติตามฉัน อัลลอฮ์ก็จะ ทรงรักพวกท่าน และจะทรงอภัยให้แก่พวกท่าน ซึ่งโทษทั้งหลายของพวกท่าน และอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

32. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจง เชื่อฟังอัลลอฮ์และร่อซูลเถิด¹ แต่ถ้าพวกเขา ผินหลังให้ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงชอบผู้ปฏิเสธ ศรีทธาทั้งหลาย

33. แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงคัดเลือก อาดัมและ นูหฺ และวงศ์วานของอิบรอฮีม และวงศ์วาน ของอิมรอนให้เหนือกว่าประชาชาติทั้งหลาย²

قُلْ إِنْ تَحِبُّوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ
يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

يَوْمَ يَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ
مُحْضَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا
وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا وَيُحَذِّرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ
وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي
يُحِبُّكُمْ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

﴿٣٣﴾ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ
وَعَلَّ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٤﴾

¹ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด ซ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะซัลลัม

² คือ คัดเลือกให้เป็นนะบีและร่อซูลของพระองค์ อันมีฐานะเหนือกว่าประชาชาติทั้งมวล

34. เป็นเผ่าพันธุ์ ซึ่งสืบเชื้อสายมาจากกันและกัน และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงไต่ถาม ผู้ทรงรอบรู้

35. จงรำลึกถึงขณะที่ภรรยาของอิมรอน¹ กล่าวว่า โอ้พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์! แท้จริงข้าพระองค์ได้บ่นไว้ว่าให้สิ่ง (บุตร) ที่อยู่ในครรภ์ของข้าพระองค์² ถูกเจาะจงอยู่ในฐานะผู้เคารพอิบาดะฮ์ต่อพระองค์และรับใช้พระองค์เท่านั้น ดังนั้นขอพระองค์ได้โปรดรับจากข้าพระองค์ด้วยเถิด แท้จริงพระองค์ท่านเป็นผู้ทรงไต่ถาม ผู้ทรงรอบรู้

36. ครั้นเมื่อนางได้คลอดบุตร นางก็กล่าวว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์! แท้จริงข้าพระองค์ได้คลอดบุตรเป็นหญิง³ และอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดียิ่งกว่าถึงบุตรที่นางได้คลอดมา⁴ และใช้ว่าเพศชายนั้นจะเหมือนกับเพศหญิงก็หาไม่⁵ และข้าพระองค์ได้ตั้งชื่อเขาว่า “มรฺยัม” แล้วข้าพระองค์ขอต่อพระองค์ให้ทรงคุ้มครองนาง และลูกของนางให้พ้นจากชัยฏอนที่ถูกขับไล่⁶

ذَرِيَّةَ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

إِذْ قَالَتْ أَمْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

¹ คือ นางฮันนะฮ์

² หมายถึงบุตรที่อยู่ในครรภ์ของนาง

³ คือนางได้กล่าวด้วยความผิดหวังที่บุตรของนางมิได้เป็นชายตามที่นางตั้งใจไว้ว่าจะให้เป็นผู้รับใช้พระผู้เป็นเจ้าในโบสถ์

⁴ เป็นประโยคแทรกเพื่อทรงแจ้งให้ทราบไว้ก่อนว่าพระองค์ทรงรู้ดียิ่งกว่านางที่บุตรของนางเป็นหญิง

⁵ คือนางได้กล่าวปรารภว่า เพศชายที่นางตั้งความหวังไว้นั้นย่อมแตกต่างกับเพศหญิงแน่นอน เพราะเพศชายนั้นเหมาะสมในการรับใช้ในโบสถ์ แตกต่างกับเพศหญิงซึ่งไม่เหมาะสมที่จะปฏิบัติเช่นนั้น อย่างไรก็ตามนักปราชญ์บางท่านให้ทรงทราบว่า ประโยคนี้เป็นคำร่ำของอัลลอฮ์ ซึ่งทรงยืนยันว่าเพศชายที่นางปรารภนั้นใช้ว่าจะเท่าเทียมกับเพศหญิงก็หาไม่ เพราะเพศที่นางคลอดมานี้แหละจะเป็นมารดาของบุคคลสำคัญ คือ ท่านมะบี อีซา

⁶ คือถูกขับไล่ให้ห่างไกลจากเราะหฺมัตของอัลลอฮ์

37. แล้วพระเจ้าของนางก็ทรงรับมัรยัมไว้อย่างดี และทรงให้นางเจริญวัยอย่างดีด้วย และได้ทรงให้ชะกะรียาอุปการะนาง คราใดที่ชะกะรียาเข้าไปหานางที่อัลมืหฺรอบ¹ เขาก็พบปัจฉัยยังชีพ² อยู่ที่นาง เขากล่าวว่า มัรยัมเอ๋ย! เธอได้สิ่งนี้มาอย่างไร? นางกล่าวว่า มันมาจากที่อัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะทรงประทานปัจฉัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์โดยปราศจากการคิดคำนวณ

38. ที่โน่น³แหละ ชะกะรียาได้วิงวอนต่อพระผู้เป็นเจ้าของเขาโดยกล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ โปรดได้ทรงประทานแก่ข้าพระองค์ซึ่งบุตรที่ดีคนหนึ่งจากที่พระองค์ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงได้ยินคำวิงวอน

39. และมะลาอิกะฮ์ได้เรียกเขา ขณะที่เขากำลังยืนละหมาด⁴ อยู่ในอัลมืหฺรอบ⁵ ว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงแจ้งข่าวดีแก่ท่าน ด้วยยะหยา⁶ โดยที่จะเป็นผู้ยืนยันพจมานหนึ่ง⁷ จากอัลลอฮ์ และ

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَمْزُجُ لِي لَكَ هَذَا قَالَ هُوَ مِنْ عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ ۖ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۖ إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٨﴾

فَنَادَاهُ الْمَلَكُ ۖ هُوَ قَائِمٌ يَصِّلُ فِي الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَىٰ مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣٩﴾

¹ คือห้องพักของนะบี ชะกะรียา ซึ่งติดกับด้านหน้าของโบสถ์ มีประตูขึ้นไปด้วยขั้นบันไดเพียงไม่กี่ขั้น และเป็นหอสวดส่วนตัวของท่านด้วย

² หมายถึงผลไม้

³ หมายถึงที่ที่นางมัรยัม บอกแก่นะบี ชะกะรียา เกี่ยวกับผลไม้ที่นางได้รับ

⁴ คือละหมาดตามแบบอย่างที่ถูกบัญญัติขึ้นในสมัยนั้น

⁵ ได้อธิบายไว้แล้วในอายะฮ์ที่ 37 ของซูเราะฮ์นี้

⁶ คือแจ้งข่าวดีให้ทราบของท่านจะได้บุตร ชื่อ ยะหยา

⁷ หมายถึงท่านนะบี อีซา เพราะท่านเกิดด้วยพจมานของอัลลอฮ์ที่ว่า “คุณ-จงเป็นขึ้น” กล่าวคือท่านนะบี ยะหยา จะยืนยันว่าท่านนะบี อีซาจะติดตามท่านมาในไม่ช้าซึ่งท่านจะเกิดขึ้นจากการดาของท่านด้วยประกาศิตของอัลลอฮ์ โดยปราศจากบิดา

จะเป็นผู้นำ และผู้รักษาไว้ซึ่งความบริสุทธิ์¹ และเป็นหนึ่งคนหนึ่งจากหมู่ชนที่เป็นคนดี

40. เขาก็กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ข้าพระองค์จะมีบุตรได้อย่างไร โดยที่ความชราภาพได้มาถึงข้าพระองค์แล้ว และภรรยาของข้าพระองค์ก็เป็นหมันด้วย พระองค์ตรัสว่า กระนั้นก็ตามอัลลอฮ์จะทรงกระทำตามที่พระองค์ทรงประสงค์

41. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์! โปรดได้ทรงให้มีสัญญาณหนึ่งแก่ข้าพระองค์ ด้วยเถิด พระองค์ตรัสว่าสัญญาณของเจ้านั้น คือเจ้าจะไม่สามารถพูดกับผู้คนเป็นเวลาสามวัน³ นอกจากด้วยการแสดงท่าทางเท่านั้น⁴ และจงรำลึกถึงพระเจ้าของเจ้ามาก ๆ และจงกล่าวสดุดีในความบริสุทธิ์ของพระองค์ ทั้งในเวลาเย็นและเวลาเช้า

42. และจงรำลึก ขณะที่มะลาอิกะฮ์กล่าวว่า มัรยัมเอ๋ย! แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงเลือกเธอ และทรงทำให้เธอบริสุทธิ์ และได้ทรงเลือกเธอ ให้เหนือบรรดาหญิงแห่งประชาชาติทั้งหลาย

قَالَ رَبِّ اَنْىٰ يَكُوْنُ لىٕاٰلِهٖ وَقَدْ بَلَغَنِى الْكِبَرُ وَاَمْرَاۗئِى عَاقِرٌ قَالَ كَذٰلِكَ اَللّٰهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ ﴿٤٠﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لىٕاٰيَةً قَالَ اٰتٰىكَ الْاُنْكُمُ الْاِنْسَ ثَلٰثَةَ اَيَّامٍ اِلَّا رَمَزًا وَاذْكُرْ رَبَّكَ كَثِيْرًا وَسَبِّحْ بِاَلْحَمْدِ وَالْاَبْكُرِ ﴿٤١﴾

وَاذْاَقَالَ الْمَلٰٓئِكَةُ بَمَرْيَمَ اِنَّ اَللّٰهَ اصْطَفٰكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفٰكِ عَلٰى نِسَآءِ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٤٢﴾

¹ คือจะรักษาทัวไม่ประพฤตสิ่งที่จะทำให้มีราศี พร้อมกันนั้นก็จะไม่ยอมแต่งงานอีกด้วย ทั้งนี้เพื่ออุทิศชีวิตให้เป็นประโยชน์แก่สังคมได้มากที่สุด แต่แล้วท่านก็ถูกฆ่าตาย ด้วยน้ำมือของ เฮโรโดส ผู้ครองนครปาเลสไตน์

² หมายถึงนะบี ซะกะรียา

³ หมายถึงสามคืนด้วย

⁴ คือใช้มือแสดงท่าทางบอกใบ้แทนการพูด

43. มัรยัมเอ๋ย จงภักดีต่อพระเจ้าของเจ้าเถิด และจงสujudและรูกู พร้อมกับบรรดาผู้รูกูทั้งหลาย

يَمْرُومُ أَقْبَتِي لِرَبِّكِ وَأَسْجُدِي
وَأَسْجُدِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٢٣﴾

44. นั่นคือส่วนหนึ่งจากบรรดาข่าวของสิ่งเร้นลับ ซึ่งเราชี้แจงให้เจ้า¹ทราบ และเจ้ามิได้อยู่ ณ ที่พวกเขา² ขณะที่พวกเขาโยนเครื่องเสียหายของพวกเขາ (เพื่อทราบว่) ใครในหมู่พวกเขาจะได้อุปการะมัรยัม และเจ้ามิได้อยู่ ณ ที่พวกเขา ขณะที่พวกเขาโต้เถียงกัน³

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ
وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُونَ أَفَلَمَنَّمْهُمْ إِيَّاهُمْ
يَكْفُلْ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ
إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٢٤﴾

45. จงรำลึกถึงขณะที่มะลาอิกะฮ์กล่าวว่า มัรยัมเอ๋ย! แท้จริงอัลลอฮ์ทรงแจ้งข่าวดีแก่เธอซึ่งพจมานหนึ่ง⁴ จากพระองค์ ชื่อของเขาคืออัลมะฮ์ซิบ อีซาบุตรของมัรยัม โดยที่เขาจะเป็นผู้มีเกียรติในโลกนี้ และปรโลก และจะอยู่ในหมู่ผู้ไกลชิด⁵

إِذْ قَالَتِ الْمَلَأِكَةُ يَمْرُومُ إِنَّ اللَّهَ
يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٢٥﴾

¹ คือท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

² หมายถึงพวกพระในโบสถ์

³ คือโต้เถียงกันว่าใครเป็นผู้เหมาะสมที่จะอุปการะนางมัรยัม เกี่ยวกับการโยนเครื่องเสียหาย เพื่อทราบว่ใครจะได้เป็นผู้อุปการะนางมัรยัมนั้น พวกกียอดยานีบิดเบือนไปว่า เพื่อหาสามีให้นาง และในที่สุดการเสียหายนั้นก็ติดกับยูซุฟ หรือโยเซฟ ทั้งนี้เพื่อให้สอดคล้องกับทรรศนะของพวกเขาว่ ท่านนะบีมุฮัมมัด คุบะฮานุลกุรอาน เล่ม 3 หน้า 591-592

⁴ หมายถึงบุตรคนหนึ่ง เพราะบุตรของนางเกิดจากพจมานของพระองค์ ที่ว่า “กุณ-จงเป็นขึ้น” ในการนี้จึงเรียกนะบีมุฮัมมัด บุตรของนางว่า “พจมาน” หรือ “กะลิมะฮ์”

⁵ คือใกล้ชิดอัลลอฮ์

46. และเขา¹ จะพูดแก่ผู้คนขณะอยู่ในเปล² และในวัยกลางคน³ และจะอยู่ในหมู่คนดี

47. นางกล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ข้าพระองค์จะมีบุตรได้อย่างไร ทั้งๆที่ได้มี บุรุษใดจะต้องข้าพระองค์⁴ พระองค์ตรัสว่า กระนั้นก็ตาม อัลลอฮฺจะทรงบังเกิดสิ่งที่พระองค์ ทรงประสงค์ เมื่อพระองค์ทรงชี้ขาดงานใดแล้ว พระองค์ก็เพียงประกาศิตแก่สิ่งนั้นว่าจงเป็นขึ้น เกิด แล้วมันก็จะเกิดขึ้น

48. และพระองค์ก็จะทรงสอนเขา ซึ่งการเขียน⁵ และความรู้อันถูกต้อง และสอนอัตราอด และ อัลอินญีล⁶

49. และ (ทรงแต่งตั้งนะบีอีซา) เป็นศาสนทูต ไปยังวงศ์วานอิสราอิล (โดยที่เขาจะกล่าวว่า) แท้จริงฉันได้นำสัญญาณหนึ่งจากพระเจ้าของ พวกท่านมายังพวกท่านแล้วโดยที่ฉันจะจำลอง ขึ้นจากดินให้แก่พวกท่านดังรูปนก แล้วฉัน

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا

وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي

بَشَرٌ قَالَ ذَلِكَ كَذَلِكَ إِنَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ

أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ

وَإِنْجِيلَ ﴿٤٨﴾

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ

جِئْتُكُمْ بِآيَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّي أَخْلَقُ

لَكُمْ مِنَ الطَّيْرِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ

فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَةَ

¹ หมายถึง นะบีอีซา อะลียิสลาม

² คือขณะยังเป็นเด็กนอนแบบเอนอยู่ในเปล แต่พวกก็อดยานี้บิดเบือนไปว่าเพียงพูด อ้อแอ้เท่านั้นไม่ใช่ พูดเป็นเรื่องเป็นราวเพื่อแก้ข้อกล่าวหาแทนแม่ของท่าน ตามที่อัลกุรอ่านได้ระบุไว้ ดูบะยานุลกุรอ่าน เล่ม 3 หน้า 596-597

³ คือในวัยที่ได้รับแต่งตั้งให้เป็นร่อซูล ทั้งนี้เป็นการพูดในฐานะทำหน้าที่ประกาศศาสนา

⁴ คือทั้งๆที่ไม่มีการแตะต้องตัวเธอ ในฐานะสามี ในเรื่องนี้ พวกก็อดยานี้บิดเบือนไปว่า พระนาง มัรยัม มีสามีชื่อโยเซฟ ซึ่งเป็นบิดาของท่านนะบี อีซา และนอกจากท่านนะบี อีซาแล้ว ทั้งสองยังมี ลูกชายและลูกหญิงอีกหลายคน ดูบะยานุลกุรอ่าน เล่ม 3 หน้า 600-603

⁵ คำว่า "การเขียน" นี้แปลจากคำว่า "อัลกิตาบ" ทั้งนี้ตามที่ดฟชี อัลมะรอมิ และดฟชี อัลญะลาเลียน ได้อธิบายไว้

⁶ อัตราอด คือคัมภีร์ที่ถูกประทานแก่ท่านนะบี มูซา และอินญีล คือคัมภีร์ที่ถูกประทานแก่ท่านนะบี อีซา

จะเป่าเข้าไปในมัน แล้วมันก็จะกลายเป็นนก ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และฉันจะรักษาคนตาบอดแต่กำเนิด และคนเป็นโรคเรื้อน¹ และฉันจะให้ผู้ที่ตายแล้ว มีชีวิตขึ้น² ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และฉันจะบอกพวกท่านถึงสิ่งที่พวกท่านจะบริโภคกัน และสิ่งที่พวกท่านสะสมไว้ในบ้านของพวกท่าน แท้จริงในนั้น³ มีสัญญาณหนึ่งสำหรับพวกท่าน หากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธา

50. และฉันจะเป็นผู้มายืนยันสิ่งที่ยู่เบื้องหน้าของฉัน⁴ อันได้แก่ อัลดารอด และเพื่อที่ฉันจะได้อนุมัติแก่พวกท่าน ซึ่งบางสิ่งที่ถูกห้ามแก่พวกท่าน⁵ และฉันได้นำสัญญาณหนึ่งจากพระเจ้าของท่านมายังพวกท่านแล้ว⁶ ดังนั้นพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และจงเชื่อฟังฉัน

51. แท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือ พระเจ้าของฉัน และพระเจ้าของพวกท่าน ดังนั้น จงอิบาดะฮ์⁷ ต่อพระองค์เถิด นี่แหละคือทางอันเที่ยงตรง

وَالْأَبْرَصَ وَأُخِي الْمَوْتَى بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدْخُلُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٠﴾

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَلِأَجْلِ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَتْلُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٥١﴾

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٥٢﴾

¹ คือโรคเรื้อน ชนิดผิวต่างทั้งตัว และคัน

² พวกก็อดยาก็ไม่เชื่อว่าท่านนะบียฺฮะจะรักษาคนตายให้เป็นขึ้นได้ตามที่อัลลอฮ์แจ้งไว้ ด้วยเหตุนี้พวกเขาก็บิดเบือนไปว่า คนที่ตายนั่นหมายถึง “คนเป็นโรคจิตตายด้าน” หรือ “คนตายทางจิต” ตูบะฮฺนุลกุรอาน เล่ม 3 หน้า 617-618 และกุรอานอะหมะดี เล่ม 1 หน้า 124

³ คือในการที่ท่านนะบียฺฮะได้ให้เป็นขึ้นจากดิน รักษาคนตาบอดแต่กำเนิด และคนเป็นโรคเรื้อนให้หาย ตลอดจนให้คนที่มีชีวิตขึ้นใหม่นั้น เป็นสัญญาณหนึ่งแห่งเดชานุภาพของอัลลอฮ์ที่ประจักษ์ในการกระทำของท่านนะบียฺฮะ

⁴ หมายถึงคัมภีร์ที่ถูกประทานลงมาก่อนหน้าท่าน

⁵ อันได้แก่ ปลา เนื้อ อุฐ และไขมัน ตลอดจนการทำงานในวันสับปะโด

⁶ อันได้แก่การให้คนเป็นขึ้นจากดิน และรักษาคนตาบอดแต่กำเนิด และคนเป็นโรคเรื้อนให้หายเป็นต้น

⁷ หมายถึงการให้เอกภาพต่ออัลลอฮ์ และปฏิบัติตามบัญญัติของพระองค์โดยหวังในความกรุณาของพระองค์เท่านั้น

52. ครั้นเมื่ออีซารูู้สึกว่ามีการปฏิเสธศรัทธาเกิดขึ้นในหมู่พวกเขา¹ จึงได้กล่าวว่า ใครบ้างจะเป็นผู้ช่วยเหลือฉันไปสู่อัลลอฮ์² บรรดาสาวกผู้บริสุทธิ์ใจกล่าวว่า พวกเราคือผู้ช่วยเหลืออัลลอฮ์³ พวกเราศรัทธาต่ออัลลอฮ์แล้ว และท่านจงเป็นพยานด้วยว่า แท้จริงพวกเรานั้นคือผู้น้อมตาม

53. ข้าแต่พระเจ้าของพวกข้าพระองค์ พวกข้าพระองค์ศรัทธาแล้วต่อสิ่งที่พระองค์ได้ประทานลงมา และพวกข้าพระองค์ก็ได้ปฏิบัติตามร่อซูลแล้ว โปรดทรงบันทึกพวกข้าพระองค์ร่วมกับบรรดาผู้ที่กล่าวปฏิญาณยืนยันทั้งหลายด้วยเถิด⁴

54. และพวกเขาได้วางแผน⁵ และอัลลอฮ์ก็ทรงวางแผนด้วย⁶ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงวางแผนที่ดีเยี่ยม

55. จงรำลึกถึงขณะที่อัลลอฮ์ตรัสว่า โออีซา! ข้าจะเป็นผู้รับเจ้าไปพร้อมด้วยชีวิตและร่างกายของเจ้า และจะเป็นผู้ยกเจ้าขึ้นไปยังข้า และจะเป็นผู้ทำให้เจ้าบริสุทธิ์ พ้นจากบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา และจะเป็นผู้ให้บรรดาที่ปฏิบัติ

* فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ
قَالَ مَنْ أَنصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ
بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

رَبَّنَا ءَامَنَّا بِمَا أُنزِلَتْ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَكُرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ
الْمَاكِرِينَ ﴿٥٤﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَىٰ إِنِّي مُتَوَفِّيكَ وَرَافِعُكَ
إِلَىَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ
الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى
يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأَخَذُ

¹ คือหมู่พวกยิว

² คือไปสู่ศาสนาของพระองค์

³ คือช่วยเหลือศาสนาของอัลลอฮ์

⁴ คือกล่าวปฏิญาณยืนยันในเอกภาพแห่งการเป็นพระเจ้าของพระองค์ และในการยอมรับทูตของพระองค์ที่พระองค์ส่งมา

⁵ คือ พวกยิวที่ปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบี อีซา ได้วางแผนที่จะกำจัดท่าน

⁶ คือวางแผนที่จะปกป้องท่านนะบี อีซาให้พ้นจากการทำร้ายของพวกเขາ

ตามเจ้าเหนือผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย จนกระทั่งถึงวันกิยามะฮ์ แล้วยังซ้ำนั้นคือการกลับไปของพวกเจ้า แล้วซ้ำจะตัดสินระหว่างพวกเจ้า ในสิ่งที่พวกเจ้าขัดแย้งกัน

56. ส่วนบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา นั้น ซ้ำจะลงโทษพวกเขาอย่างรุนแรงทั้งในโลกนี้และปรโลก และจะไม่มีบรรดาผู้ช่วยเหลือใด สำหรับพวกเขา

57. และส่วนบรรดาผู้ศรัทธา และประกอบสิ่งที่ดีทั้งหลายนั้น พระองค์จะทรงตอบแทนแก่พวกเขาโดยครบถ้วน ซึ่งรางวัลของพวกเขาและอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงชอบบรรดาผู้อธรรม

58. ดังกล่าวนั้นแหละ เราอ่านมันให้เจ้าฟัง อันได้แก่โองการต่าง ๆ และคำเตือนรำลึกที่รัดกุมชัดเจน

59. แท้จริงอุปมาของอีซานั่น ดังอุปมาของอาดัม พระองค์ทรงบังเกิดเขาจากดิน¹ และได้ทรงประกาศิตแก่เขาว่าจงเป็นขึ้นเถิด แล้วเขาก็เป็นขึ้น

بَيْنَ كُفْرٍ فَمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٣٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذُّهُمْ عَذَابًا
شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ
مَنْ نَصْرِينَ ﴿٣٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُوفِّيهِمْ أَجْرَهُمْ ۖ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ ﴿٣٧﴾

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ
الْحَكِيمِ ﴿٣٨﴾

إِنَّمَا مَثَلُ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ
آدَمَ ۖ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ۖ ثُمَّ قَالَ لَهُ ۖ كُنْ
فَيَكُونُ ﴿٣٩﴾

¹ กล่าวคือท่านนะบี อีซานั้นแม้ว่าจะเกิดจากแม่ที่มีได้สมสู่กับชายใด ตามกฎสภาพการณ์ ก็ถือว่าเป็นสิ่งที่เป็นไม่ได้ในเดชาภาพของอัลลอฮ์ เพราะสิ่งที่มหัศจรรย์ยิ่งกว่านั้นพระองค์ก็ยังให้เกิดขึ้นได้ และเป็นที่ยอมรับกันโดยทั่วไปด้วย นั่นก็คืออะบีอาดัม ซึ่งเกิดขึ้นจากดิน โดยไม่มีทั้งพ่อและแม่ ดังนั้นเมื่อยอมรับในเดชาภาพของอัลลอฮ์ในการบังเกิดท่านนะบีอาดัมจากดินโดยไม่มีทั้งพ่อและแม่แล้ว ฉะนั้นแล้วจึงจะไม่เชื่อในเดชาภาพของอัลลอฮ์ในการบังเกิดนะบี อีซา จากแม่แต่ผู้เดียว

60. ความจริง¹ นั้นมาจากพระเจ้าของเจ้า (มุฮัมมัด) ดังนั้นเจ้าจงอย่าเป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้สงสัยเป็นอันขาด

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ
الْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾

61. ดังนั้นผู้ใดที่ได้โต้เถียงเจ้าในเรื่องของเขา (อีซา)² หลังจากที่ได้มีความรู้มายังเจ้าแล้ว³ ก็จงกล่าวเถิดว่า ท่านทั้งหลายจงมาเถิด⁴ เราก็จะเรียกลูก ๆ ของเรา และลูกของพวกท่าน และเรียกบรรดาผู้หญิงของเรา และบรรดาผู้หญิงของพวกท่าน และตัวของพวกเรา และตัวของพวกท่านแล้วเราก็จะวิงวอนกัน (ต่ออัลลอฮ์) ด้วยความนอบน้อม โดยที่เราจะขอให้ละอุนด์⁵ ของอัลลอฮ์พึงประสพ แก่บรรดาผู้ที่พูดโกหก⁶

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ آبَاءَنَا وَآبَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٦١﴾

62. แท้จริงเรื่องนี้⁷ เป็นเรื่องจริง และไม่มีผู้ที่ควรได้รับการเคารพสักการะใด ๆ นอกจากอัลลอฮ์เท่านั้น และแท้จริงอัลลอฮ์ คือผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

¹ คือเรื่องราวเกี่ยวกับท่านนะบีอีซาที่เกิดขึ้นจากแม่แต่ผู้เดียวนั้นเป็นความจริง มิใช่ว่าที่ชาวคริสต์เข้าใจว่าเป็นบุตรของพระเจ้า หรือที่ชาวยิวกล่าวหาว่าเป็นบุตรของยูซุฟ อันนัจญาร

² คือโต้เถียงว่า นะบีอีซาเป็นบุตรของ อัลลอฮ์ เช่นพวกชาวคริสต์แห่งนัจญอรอน หรือเถียงว่า นะบีอีซา มีพ่อ ชื่อยูซุฟ อันนัจญาร เช่น พวกยิว และพวกกือดยานีย์ เป็นต้น

³ คือหลังจากที่อัลลอฮ์ได้ทรงแจ้งให้ทราบว่ นะบีอีซานั้น เกิดจากประกาศิตของพระองค์ มิใช่เกิดจากการมีพ่อเพียงคนเดียว

⁴ คือเรียกพวกคริสต์ นัจญอรอนที่ไม่ยอมเชื่อหรือใครอื่นที่มีสภาพอย่างเดียวกัน

⁵ คือการขับไล่ให้ห่างไกลจากเราะอุมัดของอัลลอฮ์

⁶ คือถ้าฝ่ายใดพูดโกหกก็ให้ละอุนด์ของอัลลอฮ์ประสพแก่พวกเขา แต่แล้วพวกคริสต์แห่งนัจญอรอน ไม่ยอมรับคำท้า

⁷ คือเรื่องที่นะบี อีซาเกิดมาโดยไม่มีพ่อ

63. แล้วหากพวกเขาคืนหลังให้ แน่หนอนอัลลอฮ์
นั้นเป็นผู้ทรงรู้ดี ต่อผู้บ่อนทำลายทั้งหลาย

64. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า โอ้บรรดาผู้ได้รับ
คัมภีร์ จงมายังถ้อยคำหนึ่งซึ่งเท่าเทียมกัน¹
ระหว่างเราและพวกท่าน คือว่าเราจะไม่เคารพ
สักการะนอกจากพระองค์เท่านั้น และเราจะไม่
ให้สิ่งหนึ่งสิ่งใดเป็นภาคีกับพระองค์ และพวกเรา
บางคนก็จะไม่ยึดถืออีกบางคนเป็นพระเจ้าอื่น
จากอัลลอฮ์ แล้วหากพวกเขาคืนหลังให้ ก็
จงกล่าวเถิดว่า พวกท่านจงเป็นพยานด้วยว่า
แท้จริงพวกเราเป็นผู้ที่น้อมตาม

65. โอ้บรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์ เพราะเหตุใดเล่า
พวกเจ้าจึงโต้เถียงกันในตัวของอิบรอฮีม² และ
อัดเตารอต และ อัลอินญีลนั้นมีได้ถูกประทาน
ลงมา นอกจากหลังจากเขา³ แล้วพวกเจ้าไม่ใช้
ปัญญาดอกหรือ

66. พวกเจ้านี้แหละ⁴ ได้โต้เถียงกันในเรื่องที่พวก
เจ้ามีความรู้ในสิ่งนั้นแล้ว⁵ แล้วก็เหตุไฉนเล่า

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ
سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ
وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا
أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا
أَشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ
وَمَا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ إِلَّا مِنْ
بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

هَآؤُنْتُمْ هَؤُلَاءِ حُجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ
بِهِ عِلْمٌ قُلْ تَحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ

¹ คือไม่ขัดแย้งกัน เนื่องจากทั้งคัมภีร์เตารอตและอินญีลได้บัญญัติไว้อย่างเดียวกัน

² คือพวกยิวและพวกคริสต์ต่างโต้เถียงกันเกี่ยวกับนะบีอิบรอฮีม โดยที่แต่ละฝ่ายอ้างว่า นะบีอิบรอฮีม
ตั้งอยู่ในศาสนาของตน

³ คือหลังจากท่านนะบีอิบรอฮีมเป็นเวลานาน กล่าวกันว่า ระหว่าง นะบี อิบรอฮีม และนะบี มูซา ประมาณ
700 ปี และระหว่างนะบี มูซากับนะบี อีสา ประมาณ 1,000 ปี

⁴ คือพวกยิวและพวกคริสต์

⁵ คือมีความรู้ในเรื่องของท่านนะบี อีสาดีว่าท่านเป็นบุตรของนางมัรยัม และเป็นนะบี แต่พวกเขาก็ยัง
โต้เถียงกัน โดยที่ชาวคริสต์กล่าวว่า ท่านเป็นพระบุตรของพระเจ้า และชาวยิวก็กล่าวว่า ท่านโกหก
ที่ประกาศตนเป็นนะบี

พวกเจ้าจึงโต้เถียงกันในเรื่องที่พวกเจ้าไม่มีความรู้¹
และอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ แต่พวกเจ้าไม่รู้

67. อิบรอฮีมไม่เคยเป็นยิวและไม่เคยเป็น
คริสต์² แต่ทว่าเขาเป็นผู้ที่หนีออกจากความเท็จสู่
ความจริง เป็นผู้น้อมตาม³ และเขาก็ไม่เคยอยู่
ในหมู่ผู้ให้มืภาคีขึ้น (แก่อัลลอฮ์)

68. แท้จริงผู้คนที่สมควรยิ่งต่ออิบรอฮีมนั้น
ย่อมได้แก่บรรดาผู้ปฏิบัติตามเขา⁴ และปฏิบัติ
ตามนะบี⁵ และบรรดาผู้ที่ศรัทธาด้วย⁶ และ
อัลลอฮ์นั้นทรงคุ้มครองผู้ศรัทธาทั้งหลาย

69. กลุ่มหนึ่งจากผู้ได้รับคัมภีร์นั้นชอบ หาก
พวกเขาจะทำให้พวกเจ้าหลงผิด และพวกเขา
จะไม่ทำให้ใครหลงผิด นอกจากตัวของพวกเขา
เองแต่พวกเขาไม่รู้

لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا
وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لََّذِينَ اتَّبَعُوهُ
وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ
وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

¹ คือไม่มีความรู้เกี่ยวกับท่านนะบีอิบรอฮีม เพราะท่านมาก่อนพวกเขาเป็นเวลาช้านาน และมีได้ถูก
ระบุไว้ในคัมภีร์ของพวกเขาดังว่าท่านเป็นยิวหรือเป็นคริสต์ แล้วพวกเขาไปตีตกเอามาจากไหนที่ต่าง
ฝ่ายต่างอ้างว่าท่านตั้งอยู่ในศาสนาของตน

² คือมิได้ตั้งอยู่ในศาสนายิวและศาสนาคริสต์

³ คือน้อมตามบัญญัติของอัลลอฮ์โดยปราศจากเงื่อนไข

⁴ คือปฏิบัติตามนะบีอิบรอฮีม ในการให้เอกภาพแก่อัลลอฮ์ เป็นผู้น้อมตามบัญญัติของพระองค์ และ
หนีออกจากความเท็จไปสู่ความจริง

⁵ คือปฏิบัติตามท่านนะบีมุฮัมมัดด้วย เพราะท่านตั้งอยู่บนแนวทางของนะบีอิบรอฮีม

⁶ คือผู้ที่ศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด

70. โอ้ผู้ที่ได้รับคัมภีร์ทั้งหลาย เพราะเหตุใด พวกเจ้าจึงปฏิเสธบรรดาโอองการของอัลลอฮ์¹ ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้าก็เป็นพยานยืนยันอยู่²

71. โอ้บรรดาผู้ได้รับคัมภีร์ทั้งหลาย เพราะเหตุใดพวกเจ้าจึงสวามิภักดิ์ใจไว้ด้วยความเท็จ³ และปกปิดความจริงไว้⁴ ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้าก็รู้ดีอยู่

72. และกลุ่มหนึ่งจากหมู่ผู้ได้รับคัมภีร์กล่าวว่า ท่านทั้งหลายจงศรัทธาต่อสิ่งที่ถูกให้ลงมาแก่บรรดาผู้ที่ศรัทธา⁵ ในตอนเริ่มแรกของกลางวัน (เช้า) และจงปฏิเสธศรัทธาในตอนสุดท้ายของมัน (เย็น) เพื่อว่าพวกเขาจะได้กลับใจ⁶

73. และพวกท่านจงอย่าเชื่อ⁷ นอกจากแก่ผู้ที่ปฏิบัติตามศาสนาของพวกท่านเท่านั้น จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า คำแนะนำนั้นคือคำ

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلِيْسُونَ الْحَقَّ بِأَبْطِلَ وَتَكْمُؤْنَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ آمِنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ النَّهَارِ وَكُفُّوا عَآخِرَهُ، لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلِ إِنَّ الْهُدَىٰ هَدَىٰ اللَّهُ أَنْ تَقُولَ أَحَدُكُمْ مِثْلَ

¹ คือโอองการของอัลลอฮ์ที่ระบุอยู่ทั้งในคัมภีร์เตารอต และอินญิลอันกอปรไปด้วย ลักษณะของท่านนะบีมุฮัมมัด

² คือยืนยันว่าลักษณะที่ระบุอยู่ในคัมภีร์ของพวกเขาั้นตรงกับลักษณะของท่านนะบีมุฮัมมัด

³ คือบิดเบือนความจริงที่ปรากฏอยู่ในคัมภีร์ของพวกเขาอันได้แก่การให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์ และการบอกข่าวเกี่ยวกับนะบีมุฮัมมัดที่สืบเชื้อสายมาจากนะบีสมาอิล หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด พวกเขาบิดเบือนเรื่องดังกล่าวด้วยสิ่งเท็จที่นักปราชญ์ของพวกเขาได้ถูกขึ้น ประหนึ่งเอาความเท็จสวามิภักดิ์ใจไว้

⁴ คือปกปิดลักษณะของท่านนะบีมุฮัมมัดไว้

⁵ คือศรัทธาต่ออัลกุรอานที่ถูกประทานลงมาแก่ผู้ศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัดในเวลาเช้า และก็ปฏิเสธศรัทธาในเวลานั้นเสียในเวลาเย็น

⁶ คือเพื่อว่าผู้ที่ศรัทธาต่อท่านนะบีจะได้นำกลางแกลงใจต่อท่านนะบี และปฏิเสธศรัทธาอย่างที่เขาปฏิบัติ

⁷ คือพวกเขายึดถือว่าห้ามพวกเขา

แนะนำของอัลลอฮ์เท่านั้น¹ (คือจงอย่าเชื่อว่า) จะมีผู้ใดได้รับ² เยี่ยงที่พวกท่านได้รับ หรือ (อย่าเชื่อว่า) เขาเหล่านั้น³ จะโต้แย้งพวกท่าน ณ พระเจ้าของพวกท่านเลย จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงความโปรดปรานนั้นอยู่ ณ พระหัตถ์ของอัลลอฮ์ซึ่งพระองค์ก็จะทรงประทานมันให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงไพศาล ผู้ทรงรอบรู้

74. พระองค์ก็จะทรงเจาะจงความเอ็นดูเมตตาของพระองค์แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงโปรดปรานที่ยิ่งใหญ่

75. และจากหมู่ผู้ที่ได้รับคัมภีร์นั้น มีผู้ที่หากเจ้าฝากเขาไว้ซึ่งทรัพย์สินสมบัติอันมากมายเขาก็จะคืนมันแก่เจ้า และจากหมู่พวกเขานั้นมีผู้ที่หากเจ้าฝากเขาไว้สักเหรียญทองหนึ่ง เขาก็จะไม่คืนมันแก่เจ้า นอกจากเจ้าจะยื่นฝ่ามือของเขาอยู่เท่านั้น นั่นก็เพราะว่าพวกเขากล่าวว่า ในหมู่ผู้ที่อ่านเขียนไม่เป็นนั้น ไม่มีทางใดที่เป็นโทษแก่เราได้⁴ และพวกเขากล่าวความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ทั้งๆ ที่พวกเขารู้กันดีอยู่

مَا أَوْتِيْتُمْ أَوْ حَاجُّوكمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٥﴾

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ يَنْطَارِ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ يَدْبِرْ لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمَّتْ عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

¹ หมายถึงคำแนะนำที่ถูกต้องในการดำเนินชีวิตของมนุษย์นั้น คือคำแนะนำที่มาจากอัลลอฮ์เท่านั้น หนึ่งประโยคแห่งข้อความนี้เป็นประโยคแรก

² คือไม่มีผู้ใดในชีวิตอื่น จะได้รับแต่งตั้งให้เป็นเรอซูล เช่นเดียวกับที่บรรพบุรุษของพวกท่านได้รับ

³ หมายถึงบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลลอฮ์อยู่ละฮ์อีวะซัลลัม

⁴ กล่าวคือ พวกเขาดูว่าการโกงบรรดาผู้ที่เขียนอ่านไม่เป็นในหมู่ชนชาติอาหรับนั้นไม่มีบาปหรือโทษใดๆ โดยอ้างว่า เพราะเขาเป็นผู้ที่อัลลอฮ์ทรงเกลียดชัง ดังกล่าวนี่เป็นการกล่าวเท็จให้แก่อัลลอฮ์ ซุบฮานะฮูวะตะอาลา อีกกระทงหนึ่ง

76. มิใช่เช่นนั้นดอก¹ ผู้ใดที่รักษาสัญญาของเขาโดยครบถ้วน และยำเกรง (อัลลอฮ์) แล้วแน่นอนอัลลอฮ์ทรงชอบผู้ที่ยำเกรงทั้งหลาย

77. แท้จริงบรรดาผู้ที่นำสัญญาของอัลลอฮ์ และการสาบานของพวกเขามาขายด้วยราคอันเล็กน้อยนั้น² ชนเหล่านี้แหละไม่มีส่วนได้ใดๆ แก่พวกเขาในปรโลก และอัลลอฮ์จะไม่ทรงพูดแก่พวกเขา และจะไม่ทรงมองดูพวกเขาในวันกิยามะฮ์ และทั้งจะไม่ทำให้พวกเขาสะอาดด้วย³ และพวกเขาก็จะได้รับโทษอันเจ็บแสบ

78. และแท้จริงจากหมู่พวกเขานั้น มีกลุ่มหนึ่ง บิดลัน⁴ ของพวกเขา ในการอ่านคัมภีร์ เพื่อพวกเจ้าจะได้คิดว่ามันมาจากคัมภีร์ ทั้ง ๆ ที่มันมิได้มาจากคัมภีร์ และพวกเขากล่าวว่า มันมาจากที่อัลลอฮ์ ทั้ง ๆ ที่มันมิใช่มาจากอัลลอฮ์ และพวกเขากล่าวความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ ทั้ง ๆ ที่พวกเขารู้กันดีอยู่

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ
ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
وَلَا يَكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَلَا يَزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَأَنَّ مِنْهُمْ لَفِرَاقًا ثَلَاثًا لَا يُؤْمِنُونَ
بِالْكِتَابِ لِيَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ
وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

¹ คือมิใช่เป็นอย่างที่พวกเขาอุปโลกน์ความเท็จขึ้นดอก เพราะการโกหกผู้อื่นนั้นไม่ว่าจะเป็นใครก็ตาม ถือว่าเป็นความผิด และจะได้รับโทษ

² คือการที่พวกเขาไม่คำนึงถึงสัญญาที่ให้ไว้แก่อัลลอฮ์ และการสาบานของพวกเขาคือต่อพระองค์โดยเห็นแก่ประโยชน์อันเล็กน้อยนั้นประหนึ่งพวกเขาได้นำเอาสัญญาที่ให้ไว้แก่อัลลอฮ์ และการสาบานของพวกเขาคือต่อพระองค์ไปขาย ด้วยราคอันเล็กน้อย

³ คือสะอาดจากความผิดที่ไม่นำพาต่อคำมั่นสัญญาที่ให้ไว้แก่อัลลอฮ์ นั่นก็หมายความว่าพวกเขาจะไม่ได้รับอภัยโทษอย่างเด็ดขาด

⁴ คือบิดลันอ่านคัมภีร์ให้สำเนียงเพี้ยนไป ทั้งนี้เพื่อบิดเบือนความหมายให้เฉไปเป็นอื่น ผู้ที่ไม่รู้จะได้เข้าใจว่ามาจากอัลลอฮ์

79. ไม่เคยปรากฏแก่บุคคลใดที่อัลลอฮ์ทรงประทานคัมภีร์และข้อตัดสิน¹ และการเป็นนะบีแก่เขา² แล้วเขากล่าวแก่ผู้อื่นว่า ท่านทั้งหลายจงเป็นบ่าวของฉัน³ อื่นจากอัลลอฮ์ หากแต่ (เขาจะกล่าวว่า) ท่านทั้งหลายจงเป็นผู้ที่ผูกพันกับพระเจ้า⁴ เกิด เนื่องจากการที่พวกท่านเคยสอนคัมภีร์⁵ และเคยศึกษาคัมภีร์มา

80. และเขาจะไม่ใช้พวกเจ้าให้ยึดเอามะลาอิกะฮ์และบรรดานะบีเป็นพระเจ้า เขาจะใช้พวกเจ้าให้ปฏิเสธศรัทธา⁶ หลังจากที่พวกเจ้าเป็นผู้มอบน้อม⁷ แล้วกระนั้นหรือ

81. และจงรำลึกถึงขณะที่อัลลอฮ์ได้ทรงเอาข้อสัญญาแก่นะบีทั้งหลายว่า สิ่งที่เราได้ให้แก่พวกเจ้านั้นไม่ว่าจะเป็นคัมภีร์ก็ดี และความรู้เกี่ยวกับข้อปฏิบัติในบัญญัติศาสนาที่ดี ภายหลังได้มีรื้อชูลคนใดมายังพวกเจ้าซึ่งเป็นผู้ยืนยันใน

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوءَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّيْنَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْنَاكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ

¹ คือข้อตัดสินตามที่ได้รับความสะดวกเข้าใจจากบัญญัติต่าง ๆ ที่มีอยู่ในคัมภีร์

² หมายถึงท่านนะบีฮ้า

³ กล่าวคือพวกคริสตอ้างว่าท่านนะบีฮ้าเป็นพระเจ้าโดยแบ่งภาคมาเกิดเป็นพระบุตร ในการนี้พวกเขาจึงเป็นบ่าวของท่าน ทั้ง ๆ ที่ท่านมิได้ประกาศตนว่าเป็นพระเจ้า และมีได้เชิญชวนให้พวกเขาเป็นบ่าวของท่านแต่อย่างใด

⁴ คือเป็นผู้ศรัทธาต่อพระองค์ และให้เอกภาพแด่พระองค์ตลอดจนปฏิบัติตามบัญญัติของพระองค์โดยเคร่งครัด

⁵ คือเคยสอนคัมภีร์เตารอต และศึกษาคัมภีร์นั้นมาก่อนในฐานะที่เคศศรัทธาต่อท่านนะบีมุซา

⁶ กล่าวคือนะบีฮ้าจะไม่ใช้พวกเจ้าให้ยึดเอามะลาอิกะฮ์ และบรรดานะบีเป็นพระเจ้าอย่างแน่นอน เพราะถ้าเขาใช้ให้กระทำเช่นนั้นก็เท่ากับเขาใช้ให้พวกเจ้าปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์นั่นเอง ซึ่งเป็นสิ่งที่เป็นไม่ได้

⁷ คือเป็นผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์

สิ่งที่มีอยู่กับพวกเจ้าแล้ว แน่หนอนพวกเจ้าจะต้องศรัทธาต่อเขา และช่วยเหลือเขา¹ พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้ายอมรับและเอาข้อสัญญาของข้าดังกล่าวนั้นแล้วไซ้ไหม พวกเขากล่าวว่า พวกข้าพระองค์ยอมรับแล้ว พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้าจึงเป็นพยานเถิด และข้าก็อยู่ในหมู่ผู้เป็นพยานร่วมกับพวกเจ้าด้วย

82. แล้วผู้ใดที่ผิดหลังให้หลังจากนั้น ชนเหล่านี้แหละพวกเขาคือผู้ละเมิด

83. อื่นจากศาสนาของอัลลอฮ์กระนั้นหรือที่พวกเขาแสวงหา และแต่พระองค์นั้น ผู้ที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินได้นอบน้อมกัน² ทั้งด้วยการสมัครใจ และผืนใจ และยังพระองค์นั้นพวกเขาจะถูกนำกลับไป

84. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า เราได้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์แล้ว และได้ศรัทธาต่อสิ่งที่ถูกประทานแก่เรา และสิ่งที่ถูกประทานแก่อิบรอฮีมและอิสมาอีล และอิสฮาก และยะอกูบ และบรรดา

ذَٰلِكُمْ بِصِرَاطٍ قَالُوا أَفَرَأَوْا قَالَ فَأَشْهَدُوا
وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨١﴾

فَمَنْ تَوَلَّى بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْمَٰمٌ
فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا
وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

قُلْ أَمَّا بِاللَّهِ وَمَآ أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ أُنزِلَ
عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحٰقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَآ أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ
وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نَفْرَقُ بَيْنَ أَحَدٍ

¹ คือการที่บรรดานะบียอมรับสัญญาจากอัลลอฮ์ที่จะศรัทธาต่ออะบีที่มาจากพวกเขานั้นเป็นการยืนยันว่า พวกอะฮ์ลุลกิตาบนั้นจำเป็นต้องศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัดโดยไม่มีทางเลือกเสียได้ เพราะว่าเมื่อบรรดานะบีของพวกเขา ยังต้องศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัดแล้วไซ้ พวกเขายังศรัทธาต่อบรรดานะบีของพวกเขา ก็ต้องศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัดด้วย ถ้ามิเช่นนั้นแล้ว พวกเขาก็หาได้ศรัทธาต่อบรรดานะบีของพวกเขาไม่

² คือนอบน้อมในกฎสภาพการณ์ของพระองค์ที่ทรงกำหนดให้ส่แก่โลกจะในฐานะเป็นผู้ยอมรับด้วยความยินดีหรือไม่ก็ตาม

88. โดยที่พวกเขาจะอยู่ในการละอนัตนั้น ตลอดกาล ซึ่งการลงโทษนั้นจะไม่ถูกผ่อนเบา แก่พวกเขา และทั้งพวกเขาจะไม่ถูกประวิง¹ อีกด้วย

89. นอกจากบรรดาผู้ที่สำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวหลังจากนั้น และได้ปรับปรุงแก้ไข แท้จริง อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

90. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาหลังจากที่พวกเขาได้ศรัทธากัน แล้วยังได้ทวิการปฏิเสธศรัทธาขึ้นอีกนั้น การสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวของพวกเขาก็จะไม่ถูกรับเป็นอันขาด และชนเหล่านี้แหละคือผู้ที่หลงทาง

91. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาและพวกเขาได้ตายไปในขณะที่พวกเขเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา นั้น ทองเต็มแผ่นดินก็จะไม่ถูกรับจากคนใดในพวกเขาเป็นอันขาด² และแม้ว่าเขาจะใช้ทองนั้นไถ่ตัวเขาก็ตาม³ ชนเหล่านี้แหละสำหรับพวกเขานั้น คือการลงโทษอันเจ็บแสบและทั้งไม่มีบรรดาผู้ช่วยเหลือใดๆ สำหรับพวกเขาด้วย

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ
وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٨٨﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ أَزْدَادُوا
كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبُهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ
الضَّالُّونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا
فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلءُ الْأَرْضِ
ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَى بِهِ ۚ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٩١﴾

¹ คือจะไม่ถูกประวิงการลงโทษให้แก่พวกเขา เพื่อการแก้ตัวใดๆ

² กล่าวคือหากพวกเขามีบริจาคทองเต็มแผ่นดิน อัลลอฮ์ก็จะไม่ทรงรับจากเขา

³ คือสมมติว่าในวันกิยามะฮ์เขามีทองอยู่เต็มแผ่นดิน และต้องการจะไถ่ตัวเขาด้วยทองนั้นให้พ้นจากการลงโทษอัลลอฮ์ก็จะไม่ทรงรับเช่นเดียวกัน

92. พวกเจ้าจะไม่ได้คุณธรรมเลย จนกว่าพวกเจ้าจะบริจาค จากสิ่งที่พวกเจ้าชอบ และสิ่งใดที่พวกเจ้าบริจาคไป แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรู้ในสิ่งนั้นดี

93. อาหารทุกชนิดนั้นเคยเป็นที่อนุญาติแก่วงศ์วานอิสรออีลมาแล้ว นอกจากที่อิสรออีลได้ให้เป็นที่ต้องห้ามแก่ตัวเขาเอง¹ ก่อนจากที่อัลเตารอตจะถูกประทานลงมาเท่านั้น จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าพวกเจ้าจงนำเอาอัลเตารอตมา แล้วจงอ่านมันดู² หากพวกเจ้าเป็นผู้พูดจริง

94. แล้วผู้ใดที่อุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์หลังจากนั้น ชนเหล่านั้นแหละ พวกเขาคือผู้อธรรม

95. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า อัลลอฮ์นั้นตรัสจริงแล้ว ดังนั้นพวกเจ้าจงปฏิบัติตามแนวทางของอิบรอฮีมผู้หันออกจากความเท็จสู่ความจริงเถิด และเขาไม่เคยอยู่ในหมู่ผู้ให้มิกาคี (แก่อัลลอฮ์) เลย

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا حُبَبْتُمْ
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٢﴾

﴿٩٣﴾ كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِلَّذِينَ
إِسْرَءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ عَلَى نَفْسِهِ
مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ
فَأَتَوْهَا أَنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

فَمَنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ
ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٥﴾

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٦﴾

¹ คือท่านนะบียะฮ์ถูกเป็นโรคปวดเมื่อยที่โคนขา แล้วท่านได้บ่นไว้ว่า ถ้าหากท่านจะไม่กินเนื้อฮุรฺ เมื่อท่านหายท่านจึงไม่กินเนื้อฮุรฺ แล้ววงศ์วานของท่านก็ไม่ยอมกินเนื้อฮุรฺตามท่านด้วย ทั้งนี้ก่อนจากที่อัลเตารอตจะถูกประทานแก่พวกเรา

² คือถ้าไม่เชื่อตามที่อัลลอฮ์ทรงแจ้งให้ทราบ ก็จงอ่านคัมภีร์เตารอตดู แน่หนอย่อมจะไม่พบบัญญัติห้ามกินเนื้อฮุรฺแก่พวกเขาแต่อย่างใด

96. แท้จริงบ้านหลังแรกที่ถูกตั้งขึ้นสำหรับมนุษย์ (เพื่อการอิบาดะฮ์) นั่นคือบ้านที่มักกะฮ์¹ โดยเป็นที่ที่ถูกให้มีความจำเริญ² และเป็นที่แนะนำแก่ประชาชาติทั้งหลาย

97. ในบ้านนั้น³ มีหลายสัญญาณที่ชัดเจน (ส่วนหนึ่งนั้น) คือมะกะอมอิบรอฮีม⁴ และผู้ใดได้เข้าไปในบ้านนั้น⁵ เขาก็เป็นผู้ปลอดภัยและสิทธิของอัลลอฮ์ที่มีแก่มุฮญญ์นั้น คือการมุ่งสู่บ้านหลังนั้น⁶ อันได้แก่ผู้ที่สามารถหาทางไปยังบ้านหลังนั้นได้ และผู้ใดปฏิเสธ⁷ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงพึงประชาชาติทั้งหลาย

98. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า โ้อผู้ที่ได้รับคัมภีร์ทั้งหลาย เพราะเหตุใดพวกท่านจึงปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดาโองการของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นจะทรงเป็นพยานยืนยันในสิ่งที่พวกท่านกระทำกัน

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا قَامَ إِبْرَاهِيمُ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ جُزْءٌ أَلْبَنٌ مَنْ أَسْطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ عَلِيمٌ ﴿٦٧﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَكْفُرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

¹ หมายถึง กะอฺบะฮ์

² คือให้มีผลไม้นานาชนิดอย่างอุดมสมบูรณ์

³ รวมถึงบริเวณบ้านด้วย

⁴ หมายถึงก้อนหินซึ่งเป็นที่ยืนของท่านอะบีอิบรอฮีม ขณะที่ท่านทำการก่อสร้างสูงของอาคารกะอฺบะฮ์ และบนหินก้อนนั้นมีรอยเท้าทั้งสองของท่านด้วย และมะกะอมนี้ยังคงปรากฏอยู่จนทุกวันนี้

⁵ รวมถึงเข้าไปในบริเวณบ้านนั้นด้วย

⁶ คือเพื่อประกอบพิธีฮัจญ์ และอุมเราะฮ์

⁷ คือปฏิเสธการไปประกอบพิธีฮัจญ์

99. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า โอ้ผู้ที่ได้รับ คัมภีร์ทั้งหลาย เพราะเหตุใดท่านจึงขัดขวางผู้ ศรัทธา ซึ่งทางของอัลลอฮ์ โดยที่พวกท่าน ประารถนาจะให้ทางของอัลลอฮ์สุด¹ ทั้ง ๆ ที่ พวกท่านก็เป็นพยานยืนยัน² อยู่ และอัลลอฮ์นั้น มิใช่เป็นผู้ทรงผลอในสิ่งที่พวกท่านกระทำกัน

100. โอ้ผู้ศรัทธาทั้งหลาย หากพวกเจ้าเชื่อฟัง กลุ่มหนึ่งกลุ่มใด³ ในหมู่ผู้ที่ได้รับคัมภีร์แล้ว⁴ พวกเขาก็จะให้พวกเจ้ากลับเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา อีก หลังจากที่พวกเจ้าศรัทธาแล้ว

101. และอย่างไรเล่าที่พวกเจ้าจะปฏิเสธศรัทธา กัน ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้านั้น มีบรรดาโองการของ อัลลอฮ์ถูกอ่านแก่พวกเจ้าอยู่ และยังมีรื้อซุล ของพระองค์อยู่ในหมู่พวกเจ้าด้วย และผู้ใด ยึดมั่นต่ออัลลอฮ์ แน่นอนเขาก็ได้รับคำแนะนำ ไปสู่ทางอันเที่ยงตรง

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تَطِيعُوا فِرْقًا مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ كُفْرِينَ ﴿١٠٠﴾

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ أَنْتُمْ تَتْلُوا عَلَى كُمْ آيَاتُ اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْتَصِمْ بِاللَّهِ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾

¹ คือปรารถนาที่จะให้ผู้คนเห็นว่าทางของอัลลอฮ์นั้นแคบ

² คือเป็นพยานยืนยันว่าทางของอัลลอฮ์นั้นเที่ยงตรง

³ คือได้มีอิวกกลุ่มหนึ่งผ่านเห็นพวกเฮาส์ และพวกคือซรอญ์รักใคร่สนิทสนมกัน หลังจากที่พวกเขาจับ นับอืออิสลาม โดยที่เมื่อก่อนนั้นพวกเขาเป็นศัตรูกัน และรบพุ่งกันมาเป็นเวลานานกว่า 100 ปี ก็ให้รู้สึก อิจฉา จึงได้อ่านบันทึกเหตุการณ์ทั้งสองฝ่ายในอดีตระหว่างพวกเขาให้ฟัง เพื่อก่อให้เกิดการสู้รบกันอีก ในการนี้ทำให้พวกเขาทั้งสองฝ่ายต่างมุ่งที่จะสู้รบกันขึ้นอีก แต่แล้วท่านนะบีได้มาระบับไว้ นั่น แล้วอายะฮ์ นี้ก็ถูกประทานลงมา

⁴ หมายถึงพวกยิวแห่งมะดีนะฮ์

102. โอ้ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าเกรงอัลลอฮ์
อย่างแท้จริงเถิด และพวกเจ้าจงอย่าตาย¹
เป็นอันขาดนอกจากในฐานะที่พวกเจ้าเป็นผู้
นอบน้อมเท่านั้น²

103. และพวกเจ้าจงยึดสายเชือก³ ของอัลลอฮ์
โดยพร้อมกันทั้งหมด และจงอย่าแตกแยกกัน⁴
และจงรำลึกถึงความเมตตาของอัลลอฮ์ที่มีแด่
พวกเจ้า ขณะที่พวกเจ้าเป็นศัตรูกัน⁵ แล้ว
พระองค์ได้ทรงให้สนิทสนมกันระหว่างหัวใจ
ของพวกเจ้า แล้วพวกเจ้าก็กลายเป็นพี่น้องกัน
ด้วยความเมตตาของพระองค์ และพวกเจ้า
เคยปรากฏอยู่บนปากหลุมแห่งไฟนรก⁶ แล้ว
พระองค์ก็ทรงช่วยพวกเจ้าให้พ้นจากปากหลุม
แห่งนรกนั้น ในทำนองนั้นแหละ อัลลอฮ์
จะทรงแจกแจงแก่พวกเจ้าซึ่งบรรดาโอองการ
ของพระองค์เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับแนวทาง
อันถูกต้อง

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ
وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا
وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ
أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ
بِرِيعَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرٍ
مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُم مِّنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

¹ คือให้เราใช้ชีวิตอยู่ในวิถีทางของอัลลอฮ์อยู่เสมอ เพื่อว่าเมื่อได้ตายลง จะได้ตายในฐานะที่นอบน้อมต่ออัลลอฮ์ ถ้าเช่นนั้นแล้วก็ไม่อาจแน่ใจได้ว่าเราจะตายในฐานะใด

² คือเป็นผู้ที่ดำเนินชีวิตอยู่ในฐานะเป็นผู้จงรักภักดีต่ออัลลอฮ์

³ หมายถึงศาสนาของอัลลอฮ์

⁴ หมายถึงแตกแยกกันในการยึดถือสายเชือก (ศาสนา) ของอัลลอฮ์ โดยที่กลุ่มหนึ่งยึดถือโดยเคร่งครัด อีกหลายกลุ่มยึดถือบ้างไม่ยึดถือบ้าง เป็นต้น

⁵ หมายถึงพวกเฮาสุ และพวกคือซ็รียอญ์แห่งนครมะดีนะฮ์

⁶ คือการที่พวกเจ้าเคยใช้ชีวิตตามความใคร่ของตน และให้มีภาคีขึ้นแก่อัลลอฮ์ ตลอดจนทำการสู้รบกันนั้นประหนึ่งว่าพวกเจ้ากำลังอยู่บนปากเหวแห่งนรกซึ่งใกล้จะตกอยู่แล้ว

104. และจงให้มีขึ้นจากพวกเจ้า ซึ่งคณะหนึ่ง
ที่จะเชิญชวนไปสู่ความดี และใช้ให้กระทำการ
ที่ชอบ และห้ามมิให้กระทำการที่มิชอบ และ
ชนเหล่านี้แหละพวกเขาคือผู้ได้รับความสำเร็จ

105. และพวกเจ้าจงอย่าเป็นเช่นบรรดาผู้ที่
แตกแยกกัน และขัดแย้งกัน หลังจากที่บรรดา
หลักฐานอันชัดแจ้งได้มายังพวกเขาแล้ว และชน
เหล่านี้แหละ สำหรับพวกเขา คือ การลงโทษ
อันใหญ่หลวง

106. วันซึ่งบรรดาไบหน่าจะชาวผ่อง¹ และ
บรรดาไบหน่าจะดำคล้ำ² ส่วนบรรดาผู้ที่ไบหน่า
ของพวกเขาดำคล้ำนั้น (พวกเขาจะถูกถามว่า)
พวกเจ้าได้ปฏิเสธศรัทธา หลังจากที่พวกเจ้า
ศรัทธาแล้วกระนั้นหรือ? พวกเจ้าจงชิมการ
ลงโทษเถิด เนื่องจากการที่พวกเจ้าปฏิเสธ
ศรัทธา

107. และส่วนบรรดาผู้ที่ไบหน่าของพวกเข
าขาวผ่องนั้น เขาจะอยู่ในความเมตตา³ ของ
อัลลอฮ์ โดยที่พวกเขาจะอยู่ในความเมตตาอัน
ตลอดกาล

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ
أَسْوَدَتْ وُجُوهُهُمْ أَكَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ أَبْيَضَتْ وُجُوهُهُمْ فَبِإِذْنِ رَحْمَةِ
اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

¹ คือเนื่องจากปิตินดีในผลงานของตน และมั่นใจว่าจะเป็นชาวสวรรค์

² คือเนื่องจากเสียใจในผลงานของตน และแน่ใจว่าจะถูกลงโทษในนรก

หน้าของพวกเขาดำคล้ำกัน (พวกเขาจะถูกถามว่า) พวกเจ้าได้ปฏิเสธศรัทธา หลังจากที่พวกเจ้าศรัทธา
แล้วกระนั้นหรือ พวกเจ้าจงชิมการลงโทษเถิด เนื่องจากการที่พวกเจ้าปฏิเสธศรัทธา

³ หมายถึงสวนสวรรค์

108. นั่นคือบรรดาโองการของอัลลอฮ์โดยที่เรา¹ อ่านโองการเหล่านั้นแก่เจ้าด้วยความจริง และอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงประสงค์ซึ่งการอธรรมใดๆ แก่ประชาชาติทั้งหลาย

109. และสิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น และยิ่งอัลลอฮ์นั้น กิจการทั้งหลายจะถูกนำกลับไป²

110. พวกเจ้า³ นั้นเป็นประชาชาติที่ดียิ่งซึ่งถูกให้อุบัติขึ้นสำหรับมนุษยชาติ โดยที่พวกเจ้าใช้ให้ปฏิบัติสิ่งที่ชอบ และห้ามมิให้ปฏิบัติสิ่งที่มิชอบ และศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และถ้าหากว่าบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์⁴ ศรัทธากันแล้ว แน่หนอนมันก็เป็นการดีแก่พวกเขา ส่วนหนึ่งจากพวกเขานั้นมีบรรดาผู้ที่ศรัทธา⁵ และส่วนมากของพวกเขานั้นเป็นผู้ละเมิด

111. พวกเขา⁶ จะไม่ทำอันตรายแก่พวกเจ้าได้เลย นอกจากการก่อความเดือดร้อนเล็กๆ น้อยๆ⁷ เท่านั้น และหากพวกเขาดูสู้พวกเจ้า พวกเขาก็จะหันหลังหนีพวกเจ้า แล้วพวกเขา ก็จะไม่ได้รับความช่วยเหลือ

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ
وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَالِلَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ
لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ
وَأَكْثَرُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

لَنْ يَضُرَّكُمْ إِلَّا أَذًى وَلَنْ يَفْتَكِرَكُمْ
يُؤْلِكُكُمْ إِلَّا ذَبَارَةً لَا يَصُرُونَ ﴿١١١﴾

¹ หมายถึงอัลลอฮ์

² คือถูกนำกลับไปเพื่อพิจารณาตอบแทน หรือลงโทษด้วยความยุติธรรมยิ่ง

³ หมายถึงบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด

⁴ หมายถึงพวกยิวและคริสต์ มักจะเรียกทับศัพท์กันว่า พวกอะฮ์ลุลคิตาบ

⁵ เช่นอับดุลลอฮ์ บินสะลาม และเพื่อน ๆของท่าน ซึ่งเป็นชาวยิว และอันนะญาซียะห์ และพรรคพวกของท่าน ซึ่งเป็นชาวคริสต์

⁶ คือพวกยิว

⁷ เช่นการด่าว่า และการใส่โคล้ เป็นต้น

112. ความต่ำช้าได้ถูกฟาดลงบนพวกเขา¹ ณ ที่ใดก็ตามที่พวกเขาถูกพบ นอกจากด้วยสายเชือกจากอัลลอฮ์² และสายเชือกจากมนุษย์³ และพวกเขาจะนำความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์กลับไป⁴ และความขัดสนก็จะถูกฟาดลงบนพวกเขา⁵ นั่นก็เพราะว่าพวกเขาเคยปฏิเสธบรรดาโองการของอัลลอฮ์ และฝ่าบรรดาหนะบีโดยปราศจากความเป็นธรรม นั่นก็เนื่องจากการที่พวกเขาตั้งอวด และเคยทำการละเมิด

113. พวกเขาหาใช่เหมือนกันไม่ จากบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์นั้น มีกลุ่มชนหนึ่งที่เที่ยงธรรม ซึ่งพวกเขาอ่านบรรดาโองการของอัลลอฮ์ในยามค่ำคืน และพร้อมกันนั้น พวกเขา ก็สยุดกัน⁶

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا تَقِفُوا إِلَّا
بِحَبْلٍ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلٍ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُ
بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ
الْمَسْكَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ
بِعَاثِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

* لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ
قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ
وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

¹ หมายถึงว่าพวกเขามีสภาพต่ำช้า ประหนึ่งว่าความต่ำชานั้นได้ถูกฟาดลงบนพวกเขาให้ปรากฏเป็นริ้วรอยอยู่ เมื่อพบพวกเขา ณ ที่ใดก็จะพบความต่ำต้อยอยู่ในตัวของพวกเขาเป็นเนืองนิจ

² คำว่าสายเชือกของอัลลอฮ์นั้นหมายถึงศาสนาที่มาจากพระองค์ กล่าวคือพวกเขาจะพ้นจากความต่ำช้าได้ก็ต่อเมื่อพวกเขารับนับถืออิสลามเท่านั้น

³ คำว่าสายเชือกจากมนุษย์นั้นหมายถึงการมีชีวิตความเป็นอยู่ร่วมกับบรรดาผู้ศรัทธาด้วยความบริสุทธิ์ใจ ไม่ตั้งตนเป็นศัตรูและบ่อนทำลาย

⁴ คือพวกเขาได้รับความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์ เนื่องจากความดื้อดันของพวกเขา และเมื่อพวกเขากลับไปหาพระองค์ก็กลับไปในสภาพถูกกริ้ว ประหนึ่งว่าเขาได้นำเอาความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์ที่มีต่อเขาในโลกนี้กลับไปด้วย นั่นก็คือพวกเขาจะได้รับการลงโทษนั่นเอง

⁵ คือแม้พวกเขาจะร่ำรวยอย่างไร แต่ก็มิมีสภาพเหมือนคนยากจนเพราะความตระหนี่ของพวกเขา ประหนึ่งว่าความยากจนนั้นได้ฟาดลงบนพวกเขาให้ปรากฏเป็นริ้วรอยอยู่กระนั้น

⁶ หมายถึงการทำละหมาดตะฮัจญ์

114. พวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก และใช้ให้ปฏิบัติสิ่งที่ชอบ และห้ามมิให้ปฏิบัติ สิ่งที่ไม่ชอบ และต่างรีบเร่งกันในบรรดาสິงดีงาม และชนเหล่านี้แหละอยู่ในหมู่ผู้ที่ประพฤดีดี

115. และความดีใด ๆ ที่พวกเขากระทำ พวกเขาจะไม่ถูกปฏิเสธในความดีนั้น¹ เป็นอันขาด และอัลลอฮ์ทรงรู้ดีต่อบรรดาผู้ที่ยำเกรง

116. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นทรพัสสินของพวกเข และลูก ๆ ของพวกเขาจะไม่อำนวยความสะดวกให้พวกเขาพ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้แต่อย่างใดเลย และชนเหล่านี้แหละคือชาวนรก โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนรกนั้นตลอดกาล

117. อุปมาสิ่งที่พวกเขาบริจาคไปในชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้นั้นดังอุปไมยลมซึ่งมีความเย็นจัด ได้ประสบแก่พืชผลของพวกหนึ่งที่ยึดมั่นแก่ตัวเอง แล้วได้ทำลายพืชผลนั้น² อัลลอฮ์นั้นมิได้ทรงธรรมแก่พวกเขา แต่ทว่าพวกเขาธรรมแก่ตัวของพวกเขาเอง

118. โอ้ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าได้ยึดเอาเพื่อนสนิทที่รู้เห็นกิจการภายใน อื่นจากพวกของเจ้าเอง ซึ่งเขาเหล่านั้นจะไม่ลดละแก่พวกเจ้าในการก่อความเสียหายให้เกิดขึ้น พวกเขาสอบ

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَيُسِرُّوْنَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ
مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ
وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا
ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةً مِّنْ
دُونِكُمْ لَا يَأْمُرُكُمْ بِحَالٍ وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ
قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ

¹ หมายถึงความดีที่เขาทำไปนั้นเขาจะได้รับการตอบแทนอย่างแน่นอน

² หมายถึงว่าสิ่งที่พวกเขาริจาคไปนั้นไร้ผล เนื่องจากพวกเขามิได้ศรัทธาอันเป็นการธรรมแก่ตัวเอง

การที่พวกเจ้าลำบาก แท้จริงความเกลียดชัง
ต่าง ๆ ได้เผยออกมาแล้วจากปากของพวกเข
และสิ่งที่หัวอกของพวกเขาค่อนไว้นั้นใหญ่ยิ่งกว่า
แน่นอนเราได้แจกแจงบรรดาอาการไว้แก่
พวกเจ้าแล้ว หากพวกเจ้าใช้ปัญญากัน

119. เพิ่งรู้เถิดว่า พวกเจ้านี้แหละรักใคร่พวกเขา
ทั้ง ๆ ที่พวกเขาไม่รักใคร่พวกเจ้า และพวกเจ้า
ศรัทธาต่อคัมภีร์ทุกเล่ม¹ และเมื่อพวกเขาพบ
พวกเจ้า พวกเขาก็กล่าวว่า พวกเราศรัทธา
กันแล้ว และเมื่อพวกเขาอยู่แต่ลำพัง พวกเขาก็
กัดนิ้วมือ เนื่องจากความเคียดแค้นพวกเจ้า
จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกเจ้าจงตายด้วย
ความเคียดแค้นของพวกเจ้าเถิด แท้จริงอัลลอฮ์
เป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในหัวอกทั้งหลาย

120. หากมีความดีใดๆ ประสพแก่พวกเจ้า ก็
ทำให้พวกเขาเศร้าใจ และถ้าหากความชั่วใดๆ
ประสพแก่พวกเจ้า พวกเขาก็ดีใจเนื่องด้วย
ความชั่วนั้น และถ้าพวกเจ้าอดทน และยำเกรง
แล้วไซ้ อุบายของพวกเขาก็ย่อมไม่เป็นอันตราย
แก่พวกเจ้าแต่อย่างใด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรง
ล้น² ซึ่งสิ่งที่พวกเขากระทำการ

وَمَا تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ
الْآيَاتِ إِن كُنتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

هَآأَنْتُمْ أَولَآءِ يُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمُ
وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا الْقَوْمُ قَالُوا
ءَامِنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَصَوْا عَٰلِيَكُمْ أَلَا تَأْمَلُ
مِنَ الْعَٰقِطِ قُلْ مُؤْتُوا بَعِثُكُمْ إِنْ أَلَّهَ عَلِيمٌ
يَذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٢٠﴾

إِنْ تَمَسَّسْكُمُ حَسَنَةٌ سَّوْهُمُ وَإِنْ نُصِبْكُمُ
سَيِّئَةً يُفَرِّحُوا بِهَا وَإِنْ تَصِيرُوا أَتَقَتُّوا
لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنْ أَلَّهَ إِيْمَا
يَعْمَلُونَ مُجِيطٌ ﴿١٢١﴾

¹ คือคัมภีร์ทุกเล่มที่อัลลอฮ์ทรงประทานลงมา

² คำว่า ล้น นั้นหมายถึง รู้ เพราะสิ่งที่ถูกล้นไว้นั้นย่อมอยู่ในการรู้เห็นโดยสิ้นเชิง

121. และจงรำลึกถึงขณะที่เจ้าจากครอบครัวของเจ้าไปแต่เจ้าตรู โดยที่เจ้าจะได้จัดให้บรรดามุหมินประจำที่มันต่าง ๆ เพื่อการสู้รบ¹ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงรอบรู้

122. จงรำลึกถึงขณะที่สองกลุ่ม² ในหมู่พวกเจ้ารู้สึกอ่อนแอและซลาด³ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงคุ้มครองทั้งสองกลุ่มนั้นไว้ และแต่อัลลอฮ์นั้นมุหมินทั้งหลายจงมอบหมายเถิด

123. และแน่นอน อัลลอฮ์ได้ทรงช่วยเหลือพวกเจ้าที่บะดร์⁴ มาแล้ว ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้าเป็น

وَإِذْ عَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ مَقْعِدًا لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيُّهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

¹ กล่าวคือรอซูลุลลอฮ์ ได้จากครอบครัวของท่านไปในสงครามอุฮุด ตั้งแต่เช้าตรู่ของวันเสาร์ที่เจ็ด เดือนเซาวาล ในปีที่สามแห่งฮิจเราะฮ์ศักราช เพื่อจัดเตรียมที่มันให้แก่บรรดามุหมิน คือที่มันของทหารอนู ที่มันของทหารม้า และที่มันของทหารทั่วๆไป ในการสู้รบครั้งนี้ ท่านรอซูลได้ออกไปพร้อมกำลังทหารเพียง 1,000 คนเท่านั้น กระนั้นก็ตาม แต่เมื่อได้เดินทางไปถึงครึ่งทาง อับดุลลอฮ์ บินอุบัย บินสะลูน ผู้เป็นหัวหน้ามุนาฟิกิน ก็ทรยศต่อท่านโดยนำพวกของตนจำนวน 300 คนกลับ ท่านรอซูลจึงเหลือกำลังทหารเพียง 700 คน เท่านั้น ท่านได้ใช้ญะฮ์อุฮุดเป็นที่กำบังด้านหลัง ในจำนวนทหารของท่านนั้นมีทหารสวมเลื่อเกราะ 100 คน ทหารม้า 2 คน และทหารอนูอีกจำนวนหนึ่งซึ่งประจำที่มันอยู่บนภูเขา คอยทำหน้าที่สกัดกำลังทหารของฝ่ายศัตรูที่จะโอบมาทางด้านหลัง ส่วนทหารของฝ่ายศัตรูซึ่งนำโดยอะบูซุฟยานนั้นมีจำนวนถึง 3,000 คน มีทหารสวมเลื่อเกราะ 700 คน ทหารม้า 200 คน มีผู้หญิงสำหรับเป็นกองเชียร์ 15 คน พร้อมด้วยกลองเพื่อตีปลุกใจนักรบของตน ในจำนวนนี้มีฮินดุน ภรรยาของอะบูซุฟยานด้วย

² คือกลุ่มบะนูสะละมะฮ์จากคิอราจญ์ และกลุ่มบะนูฮาริษะฮ์ จากเอาส ซึ่งทั้งสองกลุ่มนี้เป็นปิกฮัยและปิกฮาวาของกองทัพบ

³ ทั้งนี้เพราะเห็นอัลดุลลอฮ์บิโนบัย บินสะลูน นำกำลังทหารกลับไปเกือบหนึ่งในสามของกำลังทหารทั้งหมด

⁴ บะดร์เป็นสถานที่ซึ่งตั้งอยู่ระหว่างมักกะฮ์กับมะดีนะฮ์ สงครามที่เกิดขึ้น ณ สถานที่นี้จึงเรียกว่าสงครามบะดร์ บางทรรศนะ กล่าวว่า บะดร์ เป็นชื่อบ่อน้ำ ซึ่งขุดโดยบุคคลที่ชื่อว่า บะดร์ แล้วสถานที่นั้นจึงถูกเรียกตามชื่อของบุคคลผู้นั้น

พวกด้อยกว่า¹ ดังนั้นพวกเจ้าพึงยำเกรงอัลลอฮ์
เถิด เพื่อว่าพวกเจ้าจักขอบคุณ

124. จงรำลึกถึงขณะที่เจ้า (มุฮัมมัด) กล่าวแก่
บรรดามุมินว่า ไม่เพียงพอกแก่พวกเจ้าเลยหรือ
การที่พระเจ้าของพวกท่านจะหนูนกำลังแก่
พวกท่าน ด้วยมะลาอิกะฮ์จำนวนสามพันโดย
ถูกส่งลงมา

125. เพียงพอนั่นเอง หากพวกเจ้าอดทนและ
ยำเกรง² และพวกเขาจะ³มายังพวกเจ้าทันที
ทันใดขณะนี้⁴ แล้วพระเจ้าของพวกเจ้าก็จะ
หนูนกำลังแก่พวกเจ้าอีก ด้วยจำนวนมะลาอิกะฮ์
ห้าพัน โดยมีเครื่องหมาย⁵

126. และอัลลอฮ์มิได้ทรงให้กำลังหนูนนั้น
มีขึ้น นอกจากเพื่อเป็นข่าวดีแก่พวกเจ้า และ
เพื่อที่หัวใจของพวกเจ้าจะได้สงบด้วยกำลังหนูน
นั้นและความช่วยเหลือทั้งหลายนั้นไม่มี (จาก
ที่อื่นใด) นอกจากที่อัลลอฮ์ ผู้ทรงเดชานุภาพ
ผู้ทรงปรีชาญาณเท่านั้น

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ
يُمَدِّدَ رَبُّكُمْ ثَلَاثَةَ أَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ
مُنزِلِينَ ﴿١٢٤﴾

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّنْ
قَوَائِمٍ هَذَا يُمَدِّدُ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ
أَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

وَمَا جَعَلَ اللَّهُ إِلَّا بَشْرًا لَّكُمْ وَلَيَطْمِئِنَّ
قُلُوبُكُمْ بِهِ ۚ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

¹ คือมีกำลังน้อยกว่าทั้งจำนวนคน อาวุธ พาหนะ และเสบียง

² คือยำเกรงอัลลอฮ์ โดยปฏิบัติตามหน้าที่ที่ท่านนะบีได้กำหนดไว้

³ คือพวกมุชริกีน

⁴ คำว่า มินฟาริม นั้น ใน อัล-มุนญิด ให้ความหมายว่า ฮาลัน ซึ่งแปลว่า ทันทีทันใด

⁵ คือมะลาอิกะฮ์แต่ละท่านล้วนแต่มีเครื่องหมายทุกท่าน

127. เพื่อพระองค์จะทรงบันดาลส่วนหนึ่ง¹ ออกจากบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาหรือทรงให้พวกเขาได้รับความอับยศ² แล้วพวกเขาก็จะถอยกลับไปในฐานะผู้ผิดหวัง

128. ไม่มีสิ่งใดเป็นสิทธิของเจ้า (มุฮัมมัด) จากกิจการเหล่านั้น³ หรือไม่ก็พระองค์จะทรงอภัยโทษแก่พวกเขา หรือลงโทษพวกเขาเพราะพวกเขานั้นคือผู้อธรรม

129. และสิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น พระองค์จะทรงอภัยโทษให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์⁴ และจะทรงลงโทษแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์⁵ และอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
أَوْ يَكْتُمُوا قَوْلَهُمْ فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٧﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ
أَوْ يَعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

1 คือให้ทหารของมุฮริกันส่วนหนึ่งเสียชีวิต

2 คือเนื่องจากความปราศรัย

3 คือกิจการเกี่ยวกับที่ท่านนะบีถูกทำร้ายด้วยน้ำมือของพวกกุฟฟารุกิตี หรือการจัดการแก่ฝ่ายศัตรูให้ได้รับความพินาศกิตี ให้อาเป็นสิทธิของท่านนะบีที่จะเกี่ยวข้องกับดัยกิตีหาไม่ หากแต่เป็นอำนาจของอัลลอฮ์แต่เพียงองค์เดียวเท่านั้น ท่านนะบีมีหน้าที่ปฏิบัติตามคำสั่งของพระองค์เท่านั้น อนึ่งข้อความในตอนต้นของอายะฮ์นี้ เป็นประโยคแทรก ส่วนข้อความต่อไปเป็นข้อความต่อจากอายะฮ์ก่อนที่ว่า หรือไม่ก็พระองค์จะทรงให้เขาได้รับความอับยศ แล้วต่อด้วยคำว่า หรือไม่ก็พระองค์จะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา...

4 หมายถึงผู้สำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว และขออภัยโทษต่อพระองค์ พร้อมกันนั้นก็มักจะไม่กลับมากระทำผิดอีก

5 หมายถึงที่ต่อต้าน และยะโสไม่ยอมสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว

130. โอ้ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่ากินดอกเบี้ย
หลายเท่าที่ถูกทบทวี และพวกเจ้าพึงยำเกรง
อัลลอฮ์เถิด เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับความสำเร็จ¹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا
أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾

131. และพวกเจ้าจงเกรงกลัวไฟนรกที่ถูกเตรียม
ไว้สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเถิด

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

132. และพวกเจ้าจงเชื่อฟัง อัลลอฮ์ และร่อซูล
ของพระองค์ เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับ ความ
เมตตา

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ
تَرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. และพวกเจ้าจงรีบเร่งกันไปสู่การอภัยโทษ
จากพระเจ้าของพวกเจ้า และไปสู่สวรรค์ซึ่ง
ความกว้างของมันนั้น คือบรรดาชั้นฟ้า และ
แผ่นดิน โดยที่มันถูกเตรียมไว้สำหรับบรรดาผู้
ที่ยำเกรง

* وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾

¹ สาเหตุแห่งการลงอายะฮ์นี้มาก็คือ ในสมัยญาฮิลียะฮ์นั้น มีการเป็นหนี้กัน ครั้นเมื่อถึงกำหนดใช้คืน
ลูกหนี้ไม่มีเงินใช้ เจ้าหนี้ก็จะกล่าวแก่ลูกหนี้ว่า จงเพิ่มจำนวนหนี้ให้แก่ฉันสิ ฉันจะต่อเวลาการใช้หนี้ให้
กล่าวคือ ถ้าเป็นหนี้ 100 บาท ก็ให้เพิ่มเป็น 120 หรือ 130 บาท เป็นต้น เจ้าหนี้ก็จะต่อเวลาการใช้หนี้
ให้อีก แต่ถ้าถึงกำหนดใช้หนี้ก็อีก ลูกหนี้ยังไม่มีเงินใช้ เจ้าหนี้ก็จะปฏิบัติเช่นนั้นเรื่อยไป บางทีอาจทำให้
หนี้สินเพิ่มขึ้นเป็นหลายเท่าทวีคูณ ซึ่งการปฏิบัติเช่นนี้เป็นที่ต้องห้ามในอิสลาม

อนึ่งมีรายงานบางกระแสว่า ลูกหนี้เองไปขอร้องให้เจ้าหนี้ต่อเวลาการใช้หนี้ให้โดยเขาจะเพิ่มจำนวน
หนี้ให้สูงขึ้นกว่าเดิม ทั้งนี้แล้วแต่จะตกลงกันเพื่อชดเชยที่เจ้าหนี้ต้องเสียเวลาในการรับเงิน อย่างไรก็ตาม
มิได้หมายความว่าอายะฮ์นี้ อนุมัติให้กินดอกเบี้ยที่ไม่มีการทบทวีหลายเท่าได้ ทั้งนี้เนื่องจากอายะฮ์นี้
เป็นอายะฮ์แรกที่ถูกประทานลงมาห้ามกินดอกเบี้ยแบบที่เคยปฏิบัติกันมาในสมัยญาฮิลียะฮ์ แล้วอัลลอฮ์
ได้ทรงประทานบรรดาอายะฮ์ห้ามกินดอกเบี้ยโดยเด็ดขาดลงมาอีก ไม่ว่าดอกเบี้ยนั้นจะมากน้อยเท่าใด
ก็ตาม ซึ่งอยู่ในกลุ่มของบรรดาอายะฮ์สุดท้ายที่ถูกประทานลงมาเกี่ยวกับข้อบังคับในการปฏิบัติ บรรดา
อายะฮ์ดังกล่าวปรากฏอยู่ในซูเราะฮ์ อัลบะเกาะเราะฮ์ อายะฮ์ที่ 275-281 นอกจากนี้ ท่านนะบีมุฮัมมัด
คือลลลลอฮ์จะลยียะฮ์ลลลลยียะฮ์ได้กล่าวห้ามไว้หลายครั้งหลายหน ดังโอวาทหนึ่งที่ท่านได้กล่าวห้ามว่า
ขออัลลอฮ์ทรงสาปแช่งผู้กินดอกเบี้ย และผู้ให้ดอกเบี้ย และผู้เขียนคำสัญญาเกี่ยวกับดอกเบี้ย และผู้เป็น
พยานด้วย และท่านได้แจ้งให้ทราบด้วยว่า ผู้ที่ไม่ยอมงดการกินดอกเบี้ยนั้น พึงรับรู้ด้วยว่า อัลลอฮ์
และร่อซูลของพระองค์ได้ทรงประกาศสงครามกับเขา

134. คือบรรดาผู้ที่บริจาคทั้งในยามสุขสบาย และในยามเดือดร้อน¹ และบรรดาผู้ข่มโทษะ และบรรดาผู้ให้อภัยแก่เพื่อนมนุษย์ และอัลลอฮ์ นั้นทรงรักผู้กระทำดีทั้งหลาย

135. บรรดาผู้ที่เมื่อพวกเขากระทำความชั่วใด ๆ หรืออยู่ดีธรรมแก่ตัวเองแล้ว พวกเขาก็รำลึกถึง อัลลอฮ์ แล้วขอภัยโทษในบรรดาความผิด ของพวกเขา และใครเล่าที่จะอภัยโทษบรรดา ความผิดทั้งหลายให้ได้ นอกจากอัลลอฮ์แล้ว² และพวกเขามีได้ต้อรับปฏิบัติในสิ่ง³ ที่เขาเคย ปฏิบัติมาโดยที่พวกเขาจำกันอยู่

136. คนเหล่านั้นแหละการตอบแทนแก่พวกเขา คือการอภัยโทษจากพระเจ้าของพวกเขาและ บรรดาสวนสวรรค์ ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหล อยู่ภายใต้สวนเหล่านั้น โดยที่พวกเขาจะพำนัก อยู่ในส่วนเหล่านั้นตลอดกาล และรางวัลของผู้ ทำงาน⁴ นั้นช่างเลิศจริง ๆ

137. แน่นนอนได้ผ่านพ้นมาแล้วก่อนพวกเจ้า ซึ่งแนวทางต่าง ๆ⁵ ดังนั้นพวกเจ้าจงท่องเที่ยว

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ
وَالْكُتُمِينَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ
عَنِ النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحْشَةً أَوْ ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا
لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرِ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ
يُصِرُّوا عَلَى مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ
وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا وَنِعَمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٦﴾

فَدَخَلْتَ مِنْ قِبَلِكُمْ مِثْرَبٌ فَبَيَرُوا

¹ คือในยามมั่งมี และในยามผิเคือง

² เป็นประโยคแทรก

³ คือปฏิบัติในสิ่งชั่ว

⁴ คือผู้ทำงานตามบัญญัติศาสนา

⁵ คือแนวทางของอัลลอฮ์ที่ทรงปฏิบัติแก่ประชาชาติในอดีต กล่าวคือผู้ใดคือดีและฝ่าฝืนบัญญัติของ พระองค์ หรือคำสั่งของร่อซูล แน่นนอนความพินาศก็ย่อมประสบแก่พวกเขาอาะยะฮ์ถูกประทานลงมา เนื่องจากความปราชัยของมุสลิมในสงครามอุฮุด เพื่อเตือนพวกเขาให้รู้ว่า การฝ่าฝืนคำสั่งของร่อซูลนั้น มีผลลัพธ์เป็นอย่างไร

ไปในแผ่นดิน แล้วจงดูว่าบ้านปลายของบรรดา
ผู้ปฏิเสธนั้นเป็นอย่างไร

138. นี่คือข้อชี้แจงอันชัดเจนสำหรับมนุษย์และ
เป็นคำแนะนำที่ถูกต้อง และเป็นคำตักเตือน
สำหรับผู้ยำเกรงทั้งหลาย

139. และพวกเจ้าจงอย่าท้อแท้¹ และจงอย่า
เสียใจ² และพวกเจ้านั่นคือผู้ที่สูงส่งยิ่ง หาก
พวกเจ้าเป็นผู้ศรัทธา³

140. หากประสบแก่พวกเจ้า ซึ่งบาดแผลหนึ่ง
บาดแผลใด แนนอนก็ย่อมประสบแก่พวกนั้น⁴
ซึ่งบาดแผลเยี่ยงเดียวกันและบรรดาวันเหล่านั้น
เราได้ให้มันหมุนเวียนไประหว่างมนุษย์⁵ และ

فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾

هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٩﴾

وَلَا تَيْسَئُزُّوهُوَ وَلَا تَحْزَنُوا وَاتَّبِعُوا أَعْلَمُونَ إِنَّ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

إِنْ يَمَسُّكُمْ كَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ كَرْحٌ
مِّثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَّوْلُهَا بَيِّنٌ
لِّلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ

¹ คืออย่าท้อแท้ในการต่อสู้กับฝ่ายอธรรมดังเช่นที่แล้วมาในสงครามอุซุค

² คืออย่าเสียใจในความปราชัย และในบรรดาชีวิตที่ได้สูญเสียไปในสงครามอุซุค

³ คือเป็นผู้ศรัทธาอย่างแท้จริง โดยปฏิบัติตามบัญญัติศาสนา และคำสั่งของร่อซูลอย่างเคร่งครัด

⁴ คือพวกมุชริกีนที่ต่อสู้ในสงครามอุซุค

⁵ คือบรรดาวันต่าง ๆ ที่มีทั้งชัยชนะ และความปราชัยนั้น อัลลอฮ์ได้ทรงให้มันหมุนเวียนไประหว่างมนุษย์
กล่าวคือทรงให้แต่ละฝ่ายชนะบ้าง แพ้บ้าง ทั้งนี้เป็นไปตามกฎสภาพการณ์ของพระองค์ ในการนี้ทำให้
พวกเขาต่างลิ้มรสแห่งชัยชนะและความปราชัย อันเป็นเหตุให้มีการศึกษาว่าอะไรคือสาเหตุแห่งชัยชนะ
และความพ่ายแพ้ เฉพาะอย่างยิ่งฝ่ายมุสลิมจะได้ทราบว่าการปฏิบัติว่าพวกเขาเป็นผู้ศรัทธาต่อ
อัลลอฮ์และยอมรับว่านบีมุฮัมมัดเป็นร่อซูลของพระองค์แต่เพียงอย่างเดียว นั้น ไม่ช่วยให้พวกเขาได้รับ
ชัยชนะได้ หากแต่พวกเขาจะต้องเชื่อฟังและปฏิบัติตามบัญญัติศาสนาโดยถูกต้องตามความเป็นจริง
พร้อมกับยึดถือกฎสภาพการณ์ที่อัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดไว้แก่โลกอีกด้วย เมื่อนั้นแหละพวกเขาจะได้รับ
ชัยชนะตลอดไป

เพื่ออัลลอฮ์จะได้ทรงรับรู้บรรดาผู้ที่ศรัทธา¹ และเพื่อเอาบรรดาผู้เสียชีวิตในสงคราม² จากพวกเจ้า และอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงรักใคร่ผู้อธรรมทั้งหลาย³

141. เพื่อที่อัลลอฮ์จะทรงขัดเกลาบรรดาผู้ศรัทธาให้บริสุทธิ์ และทรงขจัดบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาให้หมดไป

142. หรือว่าพวกเจ้าคิดว่า พวกเจ้าจะได้เข้าสวรรค์⁴ ทั้ง ๆ ที่อัลลอฮ์ยังมิได้ทรงรู้⁵ บรรดาผู้ที่ต่อสู้ (ญิฮาด) ในหมู่พวกเจ้า พร้อมกันนั้น⁶ พระองค์ก็จะทรงรับรู้บรรดาผู้ที่อดทนด้วย

مِنْكُمْ سُهَدَاءَ ۖ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ ﴿١٤١﴾

وَلِيَمِخَصَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمَحَقَ
الْكُفْرَ ﴿١٤٢﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ
اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمِ
الصَّابِرِينَ ﴿١٤٣﴾

¹ คือทรงรู้ว่าใครเป็นผู้ศรัทธาที่แท้จริง อันหนึ่งความที่ว่า เพื่ออัลลอฮ์จะได้ทรงรับรู้บรรดาผู้ที่ศรัทธา นั้นมิได้หมายความว่า พระองค์ยังมีทรงรู้ว่าใครเป็นผู้ศรัทธาที่แท้จริง จนกว่าจะทดสอบก่อนก็หาไม่ ความจริงพระองค์ทรงรู้อย่างดีอยู่แล้วว่าใครศรัทธาจริงหรือไม่ แต่ที่ให้มีการทดสอบนั้น ก็เพื่อให้ผู้ที่ศรัทธาด้วยตัวเองว่า ตนเป็นผู้ศรัทธาจริงตามที่ได้ปฏิญาณไว้หรือไม่เท่านั้น และในการที่ทรงกล่าวว่า เพื่อพระองค์จะได้ทรงรู้ ทั้ง ๆ ที่ทรงรู้อยู่แล้วนั้น ก็เพียงเพื่อให้เป็นถ้อยคำคล้ายกับที่มนุษย์ใช้กันอยู่เท่านั้น ซึ่งผู้ศรัทธาต่อพระองค์ทุกคนย่อมเข้าใจกันดีเพราะต่างก็ได้ศึกษาคุณลักษณะของพระองค์กันแล้ว

² กล่าวคือ เพื่อที่อัลลอฮ์จะทรงให้เกียรติแก่กลุ่มหนึ่งในหมู่มุสลิมิน โดยให้พวกเขาตายชะฮีด อันเป็นสิ่งที่พวกเขาพึงปรารถนาเพราะผู้ที่ตายชะฮีดนั้นนอกจากจะเป็นชาวสวรรค์แล้วยังเป็นผู้ที่ใกล้ชิดพระองค์ด้วย ดังกล่าวนั้นเนื่องจากมีมุสลิมกลุ่มหนึ่งไม่มีโอกาสร่วมในสงครามบะดร์ และมีความปรารถนาอย่างแรงกล้าที่จะเผชิญหน้ากับฝ่ายศัตรูเพื่อว่าพวกเขาจะได้รับเกียรติจากอัลลอฮ์โดยให้พวกเขาตายชะฮีด เช่นเดียวกับที่พระองค์ทรงให้เกียรติแก่เพื่อน ๆ ของพวกเขาในสงคราม บะดร์

³ คือผู้ที่ไม่ปฏิบัติหน้าที่โดยเคร่งครัด อันก่อให้เกิดอันตรายแก่ตัวเองประหนึ่งเป็นผู้ข่มเหงตัวของตนเอง กระนั้น

⁴ คือจงอย่าได้คิดเช่นนั้นเลย ตราบใดที่พวกเจ้ายังมิได้มีการเสียสละ และต่อสู้ด้วยความจริงใจ และมีความอดทน

⁵ คำว่า ยังมีได้ทรงรู้ นั้นมีความหมายอย่างเดียวกับความหมายของอายะฮ์ที่ 140 ของซูเราะฮ์นี้ ซึ่งได้อธิบายไว้แล้ว

⁶ คำว่า พร้อมกันนั้น แปลจาก วาอุล มะอียะฮ ในคำที่ว่า ว่าจะอะ ละมัสซอบิรีน

143. และแน่นอนพวกเจ้า¹ เคยปรารถนาความตาย² ก่อนจากที่พวกเจ้าจะได้พบมัน แล้วแน่นอนพวกเจ้าก็ได้เห็นมันแล้ว³ ขณะที่พวกเจ้ามองดูกันอยู่⁴

144. และมุฮัมมัดนั้นหาใช่อื่นใดไม่นอกจากเป็นรอซูลผู้หนึ่งเท่านั้น⁵ ซึ่งบรรดารอซูลก่อนจากเขาก็ได้ล่วงลับไปแล้ว⁶ แล้วหากเขาตายไปหรือเขาถูกฆ่าก็ตาม พวกเจ้าก็หันส้นเท้าของพวกเจ้ากลับกระนั้นหรือ⁷ และผู้ใดที่หันส้นเท้าทั้งสองของเขากลับแล้วไซ้ มันก็จะไม่ก่อให้เกิดอันตรายแก่อัลลอฮ์แต่อย่างใดเลย⁸ และอัลลอฮ์นั้นจะทรงตอบแทนแก่ผู้กตัญญูทั้งหลาย

وَلَقَدْ كُنتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٣﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْ عَنْكَ آلُكَافِرُونَ مَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَصُرَ لِلَّهِ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

¹ หมายถึงบรรดามุมีนที่มีโอกาสต่อสู้ในสมรภูมิบะดร์

² คือเคยปรารถนาที่จะต่อสู้ฝ่ายศัตรูจนชีวิตหาไม่ในฐานะผู้ตาย ชะฮีด เช่น เพื่อนๆ ของพวกเขาในสงคราม บะดร์

³ คือเห็นสาเหตุแห่งความตายในฐานะชะฮีดแล้วในสงครามฮุซุส แต่เพราะเหตุใดเล่าพวกเจ้าจึงรืออยู่ไม่ปฏิบัติตามที่ได้ตั้งใจไว้ อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเกี่ยวกับการปราศัยของฝ่ายมุสลิม เมื่อฝ่ายศัตรูโฆษณาหลอกลวงว่า ท่านนะบีเสียชีวิตแล้ว ในการนี้พวกมุนาฟิกได้กล่าวแก่บรรดามุมีนว่า หากท่านนะบีเสียชีวิต พวกท่านก็จงกลับไปสู่ศาสนาเดิมเถิด

⁴ คือมองดูการต่อสู้อันเป็นสาเหตุให้ได้มาซึ่งการตายชะฮีดอยู่

⁵ คือเป็นปุณชนผู้หนึ่งที่ได้รับแต่งตั้งให้เป็นรอซูล ซึ่งย่อมจะประสบกับความเจ็บป่วย และแก่ตาย

⁶ คือบรรดารอซูลก่อนๆ เช่นเดียวกับนะบีมุฮัมมัดก็ได้เสียชีวิตกันไปหมดแล้ว

⁷ คำว่า หันส้นเท้ากลับ นั้น หมายถึงหันกลับไปสู่สภาพเดิม คือสภาพแห่งการเป็นกุฟร

⁸ คือการที่ผู้ใดกลับไปสู่สภาพการเป็นกุฟร หากได้ก่อให้เกิดอันตรายแก่อัลลอฮ์แต่อย่างใด หากแต่เป็นอันตรายแก่ตัวต่างหากแต่เขาไม่รู้

145. และมีเคยปรากฏแก่ชีวิตใดที่จะตายนอก จากด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์เท่านั้น¹ ทั้งนี้เป็นลิขิต ที่ถูกกำหนดไว้² และผู้ใดต้องการผลตอบแทน ในโลกนี้ เราก็จะให้แก่เขาจากโลกนี้ และผู้ใด ต้องการผลตอบแทนในปรโลก เราก็จะให้แก่ เขาจากปรโลก และจะตอบแทนแก่ผู้กตัญญู ทั้งหลาย

146. และนะบีย์ก็มากน้อยแล้ว ที่กลุ่มชนอัน มากมายได้ต่อสู้ร่วมกับเขา แล้วพวกเขาหาได้ ท้อแท้ไม่ต่อสิ่งที่ได้ประสบแก่พวกเขาในทางของ อัลลอฮ์³ และพวกเขาหาได้อ่อนกำลังลง และ หาได้สยบไม่ และอัลลอฮ์นั้นทรงรักผู้ที่อดทน ทั้งหลาย

147. และคำพูดของพวกเขามิปรากฏเป็นอื่นใด นอกจากพวกเขากล่าวว่า โอ้พระเจ้า แห่ง พวกข้าพระองค์ โปรดได้ทรงอภัยโทษให้แก่ พวกข้าพระองค์ด้วยเถิด ซึ่งบรรดาความผิด ของพวกข้าพระองค์ และการที่พวกข้าพระองค์ กระทำเกินขอบเขตในกิจการของพวกข้าพระองค์

وَمَا كَانَتْ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ
اللَّهِ كَتَبْنَا مُوَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ
مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

وَكَايُنْ مَنْ تَبَى قَتَلَ مَعَهُ وَرَبُّونَ كَثِيرٌ
فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَمَا ضَعُفُوا وَمَا أَسْكَتُوا اللَّهَ يُحِبُّ
الصَّابِرِينَ ﴿١٤٦﴾

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا
وَأَسْرِفَنَا فِي أَمْرِنَا وَكَتَبْتَ أَقْدَامَنَا
وَأَنْصَرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٧﴾

¹ คือด้วยสาเหตุแห่งความตายทั้งหลายที่อัลลอฮ์ทรงกำหนดไว้ กล่าวคือถ้าผู้ใดยังไม่พบสาเหตุแห่งความ ตายดังกล่าว เขาก็ยังไม่ถึงแก่ความตาย และถ้าผู้ใดประสบสาเหตุแห่งความตาย เขาก็ถึงแก่ความตาย อันถือได้ว่าความตายของเขานั้นเป็นไปด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ อนึ่งโปรดเข้าใจด้วยว่า ถ้าอัลลอฮ์ทรง ประสงค์จะให้ใครตายแล้ว พระองค์ย่อมให้เขาตายได้โดยไม่ต้องอาศัยสาเหตุใดๆ หรือให้เขาประสบกับ สาเหตุแห่งความตายอย่างหนึ่งอย่างใดก็ได้ ทั้งหมดนั้นอยู่ในเดชานุภาพของพระองค์ทั้งสิ้น

² คือถูกกำหนดไว้ในสาเหตุแห่งความตาย ตามกฎสภาพการณ์ที่ได้ทรงกำหนดไว้แก่โลก

³ เช่นได้รับบาดเจ็บ และสูญเสียชีวิต เป็นต้น

และโปรดทรงให้เท้าของพวกข้าพระองค์มั่นอยู่¹
และโปรดทรงช่วยเหลือพวกข้าพระองค์ให้ชนะ
เหนือกลุ่มชนผู้ปฏิเสธศรัทธาด้วย

148. แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงประทานให้แก่พวกเขา
ซึ่งผลตอบแทนแห่งโลกนี้² และผลตอบแทนที่ดี
แห่งปรโลก³ และอัลลอฮ์นั้นทรงรักผู้กระทำความดี
ทั้งหลาย

149. โอ้ผู้ศรัทธาทั้งหลาย หากพวกเจ้าเชื่อฟัง
บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาแล้ว พวกเขาก็จะให้
พวกเจ้ากลับสันเท่าของพวกเจ้าเสีย⁴ แล้วพวกเจ้า
ก็จะกลับเป็นผู้ที่ขาดทุน

150. แต่ทว่าอัลลอฮ์ต่างหาก⁵ คือผู้ช่วยเหลือ
พวกเจ้า และพระองค์ทรงเป็นผู้ที่ดีเยี่ยมใน
บรรดาผู้ช่วยเหลือทั้งหลาย

151. เราจะโยนความกลัวเข้าไปในหัวใจของ
บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้น⁶ เนื่องจาก
การที่พวกเขาให้มีภาคีแก่อัลลอฮ์ ซึ่งสิ่งที่

فَآتَاهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ
الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَطِيعُوا
الَّذِينَ كَفَرُوا يَزِيدُوا كُفْرًا وَعَلَى
أَعْقَابِكُمْ فَتَنَلِبُوا خُسْرًا ﴿١٤٩﴾

بَلَىٰ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ
الْمُنْصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ
يَمَّا أَسْرَكُوا يَا اللَّهُ مَا لَمْ يَرْزُلْ بِهِ
سُلْطَانًا وَمَا وَلَّهُمُ النَّارُ وَيَسَّ

¹ คือให้เท้ายืนหยัดอยู่อย่างมั่นคงในขณะที่ทำการต่อสู้โดยไม่ถอยหนี

² คือให้พวกเขาได้รับชัยชนะและได้รับทรัพย์สินอันมากมาย

³ คือได้รับความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ และเข้าอยู่ในสวนสวรรค์ของพระองค์

⁴ หมายถึงให้พวกเจ้าหันหลังให้แก่อิสลาม และกลับไปสู่สภาพแห่งการกุพอย่างเดิม อนึ่งพึงสังเกตว่า
ในสำนวนของ อัลกุรอ่านนั้น ใช้คำว่า กลับสันเท่า ในความหมายของ การผินหลังให้ ทั้งนี้ก็เพราะการ
กลับสันเท่า นั้น ทำให้ต้องผินหลังให้พร้อมกันไปด้วย

⁵ คือมิใช่ใครอื่นทั้งสิ้นที่จะช่วยเหลือพวกเจ้าได้นอกจากอัลลอฮ์เท่านั้น ดังนั้นจงเชื่อฟังพระองค์เถิด

⁶ คำว่า โยนความกลัวเข้าไปในหัวใจ นั้น หมายถึงการทำให้หัวใจหวาดกลัวนั่นเอง ข้อความดังกล่าวนี้
เป็นการเปรียบเทียบเพื่อให้ผู้อ่านหรือผู้ฟังเห็นเป็นภาพพจน์ ประหนึ่งว่าความกลัวนั้นเป็นวัตถุ สามารถ
โยนเข้าไปในหัวใจได้

พระองค์มิได้ทรงประทานหลักฐานใด ๆ มา
ยืนยันในสิ่งนั้น¹ และที่อยู่ของพวกเขาคือ
ขุมนรก ช่างเลวร้ายจริง ๆ ซึ่งที่อยู่ของบรรดาผู้
อธรรม

152. และแน่นอนอัลลอฮ์ได้ทรงให้สัญญาของ
พระองค์สมจริงแก่พวกเขาแล้ว ขณะที่พวกเขา
เช่นฆ่าพวกเขา² ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ จน
กระทั่งพวกเขาสลัดที่จะต่อสู้³ และขัดแย้งกันใน
คำสั่ง⁴ และพวกเขาได้ฝ่าฝืน⁵ หลังจากที่พระองค์
ได้ทรงให้พวกเขาเห็นสิ่งที่พวกเขาชอบแล้ว⁶ จาก
พวกเขานั้นมีผู้ที่ต้องการโลกนี้⁷ และจากพวกเขา

مَنْ أَوَّلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ
إِذْ تَحْسَبُوهُمْ بآذِنِهِ خَوْفًا
فِي سُلُوكِهِمْ وَتَتَرَعَّعُ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ
مِنْ بَعْدِ مَا أَرْسَلَكُمْ مَّا تُحِبُّونَ
مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمَنْكُمْ
مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَّفَكُمْ عَنْهُمْ
لِيَبْلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ

¹ คือนำเอาสิ่งหนึ่งสิ่งใดมาเป็นภาคีกับพระองค์ซึ่งสิ่งนั้นหาหลักฐานใด ๆ จากพระองค์ยืนยันไม่

² คือในตอนเริ่มแรกของการสู้รบในสงครามอุซุศ

³ คือเนื่องจากพวกเขาถูกจู่โจมจากฝ่ายศัตรู ซึ่งโอบล้อมมาทางเบื้องหลัง ขณะที่พวกเขากำลังผลิตเพลิง
อยู่กับการเก็บทรัพย์สินที่ฝ่ายศัตรูทิ้งไว้ในตอนเริ่มแรกของการสู้รบจึงทำให้พวกเขาเสียขวัญพากันหนี
เอาตัวรอด ไม่คิดที่จะต่อสู้เพราะความกลัว

⁴ หมายถึงขัดแย้งกันระหว่างพวกแมนฮุ จำนวน 40 คน ที่ท่านนะบีได้กำหนดให้ประจำอยู่บนภูเขา
เพื่อสกัดกั้นการโอบล้อมของฝ่ายศัตรูจากเบื้องหลังฝ่ายหนึ่งซึ่งมีจำนวนมากกว่าเห็นว่าเมื่อฝ่ายศัตรู
แพ้แล้ว ก็สมควรที่จะลงไปเก็บทรัพย์สินเช่นเดียวกับที่เพื่อน ๆ กำลังเก็บกันอยู่ แต่อีกฝ่ายหนึ่งซึ่ง
น้อยกว่าไม่เห็นด้วย เพราะถือว่าการกระทำดังกล่าวเป็นการ ฝ่าฝืนคำสั่งของท่านนะบีที่ได้กำชับมิให้
พวกเขาละทิ้งที่มั่นเป็นอันขาด แม้จะเห็นศัตรูพ่ายแพ้หรือฝ่ายมุสลิมเสียเปรียบก็ตาม แต่แล้วฝ่ายที่มี
จำนวนมากกว่าก็ฝ่าฝืนคำสั่ง และละทิ้งที่มั่นไป คงเหลือเพียง 10 คนเท่านั้น เมื่อฝ่ายศัตรูเห็นทหาร
แมนฮุเหลืออยู่ไม่กี่คน จึงได้หวนกลับมาโอบล้อมจากเบื้องหลัง ทำให้ทหารแมนฮุที่เหลืออยู่ไม่สามารถสกัดกั้น
ไว้ได้ ในการนี้ฝ่ายศัตรูจึงจู่โจมฝ่ายมุสลิมที่กำลังเผลอตว์ และผลิตเพลิงอยู่กับการเก็บทรัพย์สิน
อันเห็นเหตุให้ฝ่ายมุสลิมขวัญเสียและพากันหนีเอาตัวรอด

⁵ หมายถึงพวกแมนฮุ จำนวน 30 คน

⁶ คือเห็นชัยชนะตามที่พวกเขาปรารถนาแล้ว

⁷ คือต้องการทรัพย์สินอันเป็นสิ่งที่จริงยังยืนยันในโลกนี้โดยละทิ้งที่มั่นที่ท่านนะบีได้กำชับไว้

นั้นเป็นผู้ที่ต้องการปรโลก¹ แล้วพระองค์ก็ทรงให้พวกเจ้าหันกลับจากพวกเขาเสีย² เพื่อที่จะทรงทดสอบพวกเจ้า และแน่นอนพระองค์ได้ทรงอภัยให้แก่พวกเจ้าแล้ว และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงมีพระคุณแก่ผู้ศรัทธาทั้งหลาย

153. จงรำลึกถึงขณะที่พวกเจ้าหนีเอาตัวรอดและไม่เหลียวมองคนหนึ่งคนใด³ ทั้ง ๆ ที่รอซูลกำลังเรียกพวกเจ้าอยู่ทางเบื้องหลังของพวกเจ้า⁴ แล้วพระองค์ก็ได้ทรงตอบแทนพวกเจ้าซึ่งความเศร้าโศกอย่างหนึ่ง⁵ พร้อมด้วยความเศร้าโศกอีกอย่างหนึ่ง⁶ เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้ไม่เสียใจในสิ่งที่หลุดมือพวกเจ้าไป⁷ และไม่เสียใจต่อสิ่งที่ประสบแก่พวกเจ้า และอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้อย่างละเอียดต่อสิ่งที่พวกเจ้ากระทำการ

وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٣﴾

* إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلَوْنِ
عَلَى أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ
فِي أُخْرَاكُمْ فَأُولَٰئِكَ لَكُمْ عَمَّا
يَعْمَلُونَ لَكِنَّا لَنَحْنُ زَوَالٌ
مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٤﴾

¹ คือต้องการผลตอบแทนในปรโลกโดยประจำอยู่ในที่มั่นตามคำสั่งของท่านนะบี อันได้แก่ทหารแมนฮัน 10 คน โดยอัลลอฮ์ลงอาญาญะฮ์เป็นหัวหน้า และอีก 30 คนที่ประจำอยู่กับท่านนะบี

² กล่าวคือเนื่องจากพวกเจ้าต้องการศุนยาและละทิ้งหน้าที่ทั้ง ๆ ที่เป็นฝ่ายชนะอยู่แล้ว อัลลอฮ์ก็ทรงระงับพวกเจ้ามิให้ติดตามฝ่ายศัตรูที่กำลังถอยหนีไปเนื่องจากพวกเจ้าลุ่มหลงในศุนยา แล้วฝ่ายศัตรูก็วกกลับมาโจมตีด้านหลัง ขณะพวกเจ้าผลอยตัว และพลัดพลินอยู่กับทรัพย์สินทั้งหลาย ทั้งนี้เพื่อที่พระองค์จะทรงทดสอบพวกเจ้าว่าใครที่จะยังคงมั่นอยู่ในการศรัทธา

³ คือเนื่องจากความตกใจกลัวที่ถูกโจมตีโดยไม่คาดคิด

⁴ คือเรียกให้รวมกำลังกันใหม่เพื่อต่อสู้ฝ่ายศัตรู

⁵ คือความเศร้าโศกที่ได้รับความพราชัย และสูญเสียชีวิตไปเป็นจำนวนมาก

⁶ คือความเศร้าโศกที่เห็นรอซูลสูญเสียได้รับบาดเจ็บเนื่องจากสาเหตุที่พวกเขาบางส่วนไม่เคารพคำสั่งของท่าน

⁷ คือในการที่พวกเจ้าได้รับความพราชัยก็ดี และสูญเสียชีวิตก็ดีนั้น เป็นประสบการณ์ที่ทำให้จิตใจของพวกเจ้าเข้มแข็ง และเคยชินต่อภาวะคับขัน และการสูญเสีย ทั้งนี้เพื่อว่าหากมีเหตุการณ์ดังกล่าวเกิดขึ้นอีก พวกเจ้าจะได้ไม่เสียใจต่อชัยชนะที่หลุดมือไป และไม่เสียใจที่ได้รับบาดเจ็บ ตลอดจนการสูญเสียชีวิต เพราะการสู้รบกันนั้นย่อมมีแพ้มีชนะ อย่างใดก็ดีถ้าพวกเจ้ายึดมั่นในคำสั่งของรอซูลแล้วไซ้ พวกเจ้าย่อมจะไม่ได้รับความเศร้าโศกเสียใจ อย่างกับที่ได้เกิดขึ้นในสงครามอุฮุด

154. แล้วพระองค์ก็ทรงประทานแก่พวกเจ้า ซึ่งความปลอดภัย หลังจากความเศร้าโศกนั้น คือให้มีการจับหลักครอบคลุมกลุ่มหนึ่งในหมู่ พวกเจ้า¹ และอีกกลุ่มหนึ่งนั้น ตัวของพวกเขาเองทำให้พวกเขากระวนกระวายใจ² พวกเขากล่าวหาอัลลอฮ์³ โดยปราศจากความเป็นธรรมอย่างพวกสมัยมงาย (อัลญาฮิลียะฮ์) พวกเขากล่าวว่า มีสิ่งหนึ่งสิ่งใดจากกิจการนั้นเป็นสิทธิของเราบ้างไหม⁴ จึงกล่าวเกิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงกิจการนั้นทั้งหมดเป็นสิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น⁵ พวกเขาปกปิดไว้ในใจของพวกเขา สิ่งซึ่งพวกเขาจะไม่เปิดเผยแก่เจ้า⁶ พวกเขากล่าวว่าหากปรากฏว่ามีสิ่งหนึ่งสิ่งใดจากกิจการนั้น⁷ เป็นสิทธิของเราแล้วไซ้ พวกเราก็ไม่ถูกฆ่าตาย

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً
نُعَاسًا يَغْشَى طَآئِفَةً مِنْكُمْ وَطَآئِفَةٌ قَدْ
أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ
الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ
الْأَمْرِ شَيْءٌ قُلْ إِنْ الْأَمْرُ كُلُّهُ لِلَّهِ
يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ
لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قَاتَلْنَا هَهُنَا قُلْ
لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ
عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ
مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ مَا فِي
قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٤﴾

¹ คือให้กลุ่มหนึ่งจับหลักไปชั่วขณะหนึ่ง เพื่อผ่อนคลายความเหน็ดเหนื่อย และได้มาซึ่งความกระปรี้กระเปร่าและความสดชื่น ขณะเดียวกันก็ได้รับความปลอดภัยจากศัตรูด้วย

² หมายถึงกลุ่มที่เป็นมุนาฟิก เนื่องจากพวกเขาไม่แน่ใจว่าท่านนะบีมุฮัมมัด เป็นทูตของอัลลอฮ์จริง และไม่เชื่อว่าพระองค์ทรงให้ความช่วยเหลือแก่นะบีมุฮัมมัดด้วย

³ คือกล่าวหาว่า แม้ว่ามุฮัมมัดจะเป็นนะบิจริง อัลลอฮ์ก็ยอมไม่ให้ความช่วยเหลือแก่เขาตามที่เขาได้เคยแจ้งให้พวกเราทราบดอก ถ้ามีเช่นนั้นแล้วฝ่ายมุสลิมจะได้รับความปราชัยได้อย่างไร

⁴ กล่าวคือพวกมุนาฟิกต่างถามกันเองว่าในการสู้รบนี้ พวกเขามีสิทธิ และมีอำนาจอย่างหนึ่งอย่างใดบ้างไหมในการมีส่วนร่วมคิดเห็นและปฏิบัติตามที่พวกเขาเห็นชอบ ดังกล่าวนี้เป็นคำถามเพื่อให้ตอบปฏิเสธว่า พวกเขามีสิทธิอะไรเลย เมื่อเป็นเช่นนั้นพวกเขาจะมาพลอยเจ็บพลอยตายด้วยทำไม

⁵ คือกิจการเกี่ยวกับการสู้รบนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์แต่เพียงองค์เดียวเท่านั้นไม่มีใครเกี่ยวข้องในสิทธินั้นแต่อย่างใด

⁶ สิ่งนั้นก็คือการที่พวกเขาไม่เชื่อว่าท่านนะบีมุฮัมมัดเป็นรอซูลจริง และไม่เชื่อว่าอัลลอฮ์จะทรงช่วยเหลือนะบีมุฮัมมัดด้วย

⁷ คือจากการสู้รบ

ที่นี้¹ จึงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แม้ปรากฏว่า พวกท่านอยู่ในบ้านของพวกท่านก็ตาม แน่نون บรรดาผู้ที่การฆ่าได้ถูกกำหนดแก่พวกเขา ก็จะออกไปสู่ที่นอนตายของพวกเขา² และเพื่อที่ อัลลอฮ์จะทรงทดสอบสิ่งที่อยู่ในห้วงของ พวกเจ้า³ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่ อยู่ในห้วงทั้งหลาย

155. แท้จริงบรรดาผู้ที่อยู่ในหมู่พวกเจ้าที่หัน หลังหนีในวันที่สองกลุ่ม⁴ เषิญหนากันนั้น แท้จริงชัยฏอนต่างหากที่ทำให้พลั้งพลาดไป เนื่องจากบางสิ่งที่พวกเขาได้ประกอบไว้เท่านั้น⁵ และแน่อนอัลลอฮ์ก็ได้ทรงอภัยให้แก่พวกเขา แล้ว แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ ทรงหนักแน่น

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى
الْجَمْعَانِ إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ
بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

¹ คือถ้าพวกเรามีสิทธิมีเสียงเกี่ยวกับการสู้รบบ้าง แน่نونพวกเราจะไม่ออกมาสู้รบนอกเมือง หากแต่จะต่อสู้ในเมืองโดยอาศัยผนังบ้านกำบัง แล้วพวกเราจะไม่ถูกฆ่าที่สุด

² คือแม้ว่าพวกเขาจะอยู่ในบ้านของพวกเขาก็ตาม แต่ถ้าอัลลอฮ์ทรงกำหนดให้พวกเขาต้องถูกฆ่าแล้ว เขาก็จำต้องออกมานอนตายในสภาพที่ถูกฆ่าอยู่ดี ไม่มีใครมีอำนาจเหนือพระกำหนดของพระองค์ได้

³ คือทดสอบความศรัทธาที่อยู่ในห้วงของพวกเจ้าให้เป็นທີ່ประจักษ์แก่พวกเจ้าเองว่าพวกเจ้าได้ศรัทธากัน ด้วยความจริงใจหรือไม่ขณะเดียวกันก็เพื่อขัดเกลาการอามานที่อยู่ในใจของพวกเจ้าให้ผ่องแผ้วพร้อมกันไปด้วย

⁴ คือกลุ่มของมุสลิม และกลุ่มของมุชริกีนในสงครามฮุซุส ที่กลุ่มมุสลิมหันหลังหนีนั้นเนื่องจากถูกโจมตีเบื้องหลังโดยมิได้คาดคิด

⁵ หมายถึงการละทิ้งหน้าที่ของทหารแหม่นอนที่ท่านะบีได้กำชับไว้ และการเพเลิดเพเลินในการเก็บทรัพย์สิน

156. โ้อผู้ที่ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าเป็นเช่น บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา¹ และกล่าวแก่พวกพ้อง ของพวกเขา ขณะที่เขาเหล่านั้นเดินทางไปใน ผืนแผ่นดิน² หรือขณะที่เขาเหล่านั้นเป็นนักรบว่า หากพวกเขาอยู่ที่เราแล้วพวกเขาก็ยอมไม่ตาย และไม่ถูกฆ่า³ เพื่อว่าอัลลอฮ์จะทรงให้เรื่องนั้น เป็นที่เศร้าโศกในหัวใจของพวกเขา⁴ และอัลลอฮ์ นั้นทรงให้เป็นและให้ตาย⁵ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเห็นในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกัน

157. และแน่นอน ถ้าพวกเจ้าถูกฆ่าในทางของ อัลลอฮ์ หรือพวกเจ้าตาย (ในทางของพระองค์) แล้ว แน่หน่อนการอภัยโทษ และการเอ็นดูเมตตา จากอัลลอฮ์นั้นดียิ่งกว่าสิ่งที่พวกเขาสะสมกันอยู่

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ
أَوْ كَانُوا غُرًى لَّوْكَانُوا عِندَنَا مَا تَدَاوَوْا
وَمَا قُتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي
قُلُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ يُحْيِي وَيُمِيتُ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

وَلَئِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتِمْتُمْ مَعْفَرَةٌ
مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةً خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

¹ หมายถึงพวกมุนาฟิก แต่ที่ระบุไว้ เช่นพวกที่ปฏิเสธศรัทธา นั้นก็เพราะถ้อยคำที่เขากล่าวออกมานั้น ทำให้พวกเขาดกอยู่ในฐานะผู้ปฏิเสธศรัทธา

² คือไม่ว่าจะเดินทางเพื่อทำการค้า หรือทำธุรกิจอื่นใดก็ตาม หรือออกไปในฐานะนักรบ แล้วได้เสียชีวิตลง

³ ความจริงการตายก็ดี และการถูกฆ่าในสนามรบก็ดีนั้นอยู่ในกฎสภาวะการณ์ที่อัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดไว้ คนเรานั้นจำเป็นที่จะต้องออกไปประกอบอาชีพ และออกไปสู้รบเพื่อป้องกันศาสนาและประเทศชาติ ใน การนี้ย่อมจะประสบกับสาเหตุหนึ่งสาเหตุใดที่ทำให้เขาตายได้ทั้ง ๆ ที่เขาใช้ความระมัดระวังแล้วก็ตาม เฉพาะอย่างยิ่งนักรบซึ่งจะต้องเผชิญกับสาเหตุแห่งความตายในทุกด้าน และเมื่อสาเหตุแห่งความตายได้ ประสบแก่พวกเขาแล้ว ย่อมไม่เป็นการบังควรอย่างยิ่งที่จะกล่าวว่า หากพวกเขาอยู่ที่เราพวกเขาก็จะ ไม่ตาย และไม่ถูกฆ่า เพราะคำพูดดังกล่าวไม่ก่อให้เกิดประโยชน์แต่อย่างใด หากแต่จะเพิ่มความเศร้าใจ ให้เกิดขึ้นแก่พวกเขาเท่านั้น ความจริงพวกเขาควรจะได้รับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นแก่พวกพ้องของพวกเขา โดยดี และหาทางป้องกันให้ดียิ่งขึ้น จะให้พวกเขาอยู่กับบ้านโดยไม่ออกไปทำมาหากิน หรือปล่อยให้ ศัตรูมาแยยได้อย่างไร และกิจการที่พวกเขาอยู่กับบ้านไม่ออกไปประกอบอาชีพ หรือสู้รบนั้น พวกเขา จะไม่ตายกระนั้นหรือ ฟังรู้ด้วยว่าสาเหตุแห่งความตายนั้นย่อมไปถึงพวกเขาได้เสมอ

⁴ คือทรงให้บ้านปลายแห่งคำพูดเช่นนั้นเกิดความเศร้าโศกขึ้นในหัวใจของพวกเขา ทำให้พวกเขากลายเป็น คนขลาดและท้อถอยพร้อมกับได้รับความอับยศในที่สุด

⁵ คือให้เป็นและให้ตายตามสาเหตุแห่งกฎสภาวะการณ์ที่พระองค์ได้ทรงกำหนดไว้ หรือด้วยสิ่งที่อยู่ นอกเหนือสาเหตุดังกล่าวก็ได้ เพราะพระองค์ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

158. และแน่นอน ถ้าหากพวกเจ้าตายไปหรือถูกฆ่า¹ แล้ว แน่หนอนยังอัลลอฮ์เท่านั้นที่พวกเจ้าจะถูกนำไปสู่หมุม²

159. เนื่องด้วยความเมตตาจากอัลลอฮ์นั่นเอง เจ้า (มุฮัมมัด) จึงได้สุขภาพอ่อนโยนแก่พวกเขา³ และถ้าหากเจ้าเป็นผู้ประพฤติดีหายบช้า และมีใจแข็งกระด้างแล้วไซ้ร้ แน่หนอนพวกเขาก็ย่อมแยกตัวออกไปจากรอบ ๆ เจ้ากันแล้ว ดังนั้นจงอภัยให้แก่พวกเขาเถิด และจงขอร้องให้แก่วกเขาด้วย และจงปรึษาหารือกับพวกเขาในกิจการทั้งหลาย ครั้นเมื่อเจ้าได้ตัดสินใจแล้ว ก็จงมอบหมายแต่่ออัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรักใคร่ผู้มอบหมายทั้งหลาย

160. หากว่าอัลลอฮ์ทรงช่วยเหลือพวกเจ้าก็ไม่มีผู้ใดชนะพวกเจ้าได้ และหากพระองค์ทรงทอดทิ้งพวกเจ้าแล้ว ก็ผู้ใดเล่าจะช่วยเหลือพวกเจ้าได้หลังจากพระองค์ และแต่่ออัลลอฮ์นั้น ผู้ศรัทธาทั้งหลายจงมอบหมายเถิด

161. และไม่ปรากฏแก่ะบิคนใดที่จะยกยก (ทรัพย์เชลย) และผู้ใดยกยกแล้ว เขาก็จะนำสิ่งที่เขายกยกนั้นมาในวันกิยามะฮ์ แล้วแต่ละคนจะได้รับการตอบแทนอย่างครบถ้วน ตามที่เขาได้แสวงหาไว้ โดยที่พวกเขาจะไม่ได้รับความยุติธรรม

وَلَيْنَ مُتَمِّمٌ أَوْ قَاتِلٌ لِّإِلَهِ تَحْشُرُونَ ﴿١٥٨﴾

فِيمَا رَحِمَهُ مِنَ اللَّهِ لَنْتَ لَهُمْ وَكُنْتَ قَطًّا
عَلِيطَ الْقَلْبِ لَأَنفُسُوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ
عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوْهُمْ فِي الْأَمْرِ
فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ
وَإِنْ يَخْذَلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ
بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ
بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ
نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

¹ คือตายหรือถูกฆ่าในทางของอัลลอฮ์

² คือในวันปรโลกเพื่อรับการตอบแทน

³ หมายถึงบรรดาผู้ศรัทธา

162. ผู้ที่ปฏิบัติตาม ความปิตินดีของอัลลอฮ์ นั้น จะเหมือนกับผู้ที่ได้นำความกริ้วโกรธจาก อัลลอฮ์กลับไปกระนั้นหรือ¹ และที่อยู่ของเขา นั้นคือ ญะฮันน์ และเป็นที่กลับอันเลวร้ายยิ่ง

163. พวกเขาเหล่านั้นมีหลายระดับชั้น² ณ อัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเห็นในสิ่งที่ พวกเขากระทำกัน

164. แน่หนอนยิ่ง อัลลอฮ์นั้นทรงมีพระคุณแก่ ผู้ศรัทธาทั้งหลาย โดยที่พระองค์ได้ทรงส่งร่อซูล คนหนึ่ง จากพวกเขาเองมาในหมู่พวกเขาโดย ที่เขาจะได้อ่านบรรดาโอองการของพระองค์ให้ พวกเขาฟัง และจะทำให้พวกเขาสะอาดและ จะสอนคัมภีร์ และความรู้เกี่ยวกับข้อปฏิบัติ ในบัญญัติศาสนาแก่พวกเขาด้วย และแท้จริง เมื่อก่อนนั้นพวกเขาเคยอยู่ในความหลงผิดอัน ชัดแจ้ง

أَقْمِنَ اتَّبَعَ رِضْوَانُ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ
مِّنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمُ وَيُسَّ الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ
رَسُولًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ
وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ
مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾

¹ ความที่ว่า นำเอาความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์กลับไป นั้น เป็นสำนวนเปรียบเทียบที่ต้องการสร้าง ภาพพจน์จากสิ่งที่เป็นนามธรรมให้เป็นรูปธรรม กล่าวคือ ความกริ้วโกรธ นั้นเป็นนามธรรม แต่อัลลอฮ์ ต้องการให้เห็นเป็นรูปธรรมที่สามารถสัมผัสได้ ดังนั้นพระองค์จึงทรงเปรียบเทียบความกริ้วโกรธของ พระองค์ว่าประหนึ่งวัตถุติดอยู่บนตัวของผู้ที่พระองค์ทรงกริ้ว และเมื่อเขากลับไปยังพระองค์ในวันกิยามะฮ์ ก็เท่ากับเขาได้นำความกริ้วโกรธของพระองค์ที่มีต่อเขากลับไปด้วย การใช้สำนวนดังกล่าวนี้ก็เพื่อให้ผู้ ประพจน์ชัดแจ้งว่าความกริ้วโกรธของอัลลอฮ์ที่เขาได้รับนั้นจะไม่เสื่อมเปลี่ยนเป็นอันขาด เมื่อใดที่เขากลับ ไปยังพระองค์ เขาก็กลับไปในฐานะผู้ถูกกริ้วโกรธโดยไม่ต้องสงสัย นอกจากว่าเขาจะสำนึกผิดกลับเนื้อ กลับตัว และประพจน์ดีแล้ว ความดีนั้นได้ลบล้างความชั่วที่เขาได้ประกอบไว้ในอดีต เมื่อนั้นแหละความ กริ้วโกรธของอัลลอฮ์จะหมดไป ดังกล่าวไว้ในกรณีที่ผู้ประพจน์ชั่วกระทำความชั่ว ๆ ว่าเป็นสิ่งต้องห้าม ส่วนใน กรณีที่เขาปฏิบัติชั่วโดยไม่รู้ว่าเป็นสิ่งต้องห้าม และเมื่อเขารู้เขาก็รีบกลับตัว และขออภัยโทษต่ออัลลอฮ์นั้น พระองค์จะทรงอภัยโทษให้แก่เขา

² คือพวกที่ปฏิบัติตามความปิตินดีของอัลลอฮ์ก็ดี และผู้ที่นำความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์กลับไปก็ดีนั้น ย่อมมีระดับชั้นต่าง ๆ กัน

165. และเมื่อมีภัยอันตรายหนึ่ง¹ ประสบแก่พวกเขา ทั้ง ๆ ที่พวกเขาได้ให้ประสบแก่พวกเขาไปแล้วถึงสองเท่าแห่งภัยอันตรายนั้น² พวกเขาก็ยังกล่าวว่าสิ่งนี้มาจากไหนกระนั้นหรือ³ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า มันมาจากที่ตัวของพวกท่านเอง แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

166. และสิ่งที่ประสบแก่พวกเขา⁴ ในวันที่สอง กลุ่มเผชิญกันนั้นก็โดยอนุมัติของอัลลอฮ์⁵ และเพื่อที่พระองค์จะทรงรู้ ผู้ศรัทธาทั้งหลายนั้นเอง⁶

أَوَلَمْ أَصْبَحْكُمْ مُّصِيبَةً قَدْ أَصْبَحْتُمْ
وَشَايَهَا قُلْتُمْ أَنِّي هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ
أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

وَمَا أَصْبَحْتُمْ يَوْمَ الْفَتْحِ أَجْمَعِينَ فَإِنَّ اللَّهَ
وَلِيُّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٦﴾

¹ คือภัยอันตรายที่ได้รับจากสงครามอุฮุด โดยที่ฝ่ายมุสลิมเสียชีวิต 70 คน

² คือในสงครามบะดร์นั้นฝ่ายมุขริกเสียชีวิต 70 คน และถูกจับเป็นเชลยอีก 70 คน ซึ่งมากกว่าที่ฝ่ายมุสลิมสูญเสียสองเท่า

³ คือกล่าวด้วยความแปลกใจที่ได้รับ ความสูญเสียชีวิต 70 คนนั้นว่ามาจากไหน โดยลืมนึกไปว่า การสู้รบกันนั้นย่อมมีความเสียหายเป็นธรรมดา ซึ่งพวกเขาที่เคยยังความเสียหายให้แก่ฝ่ายศัตรูในสงครามบะดร์ถึงสองเท่ามาแล้ว ทั้งนี้เนื่องจากพวกเขายึดมั่นในหน้าที่อย่างเคร่งครัด ส่วนในสงครามอุฮุดนั้นพวกเขาได้ละเลยหน้าที่ที่ได้รับมอบหมายไว้ และลุ่มหลงในทรัพย์สินเชลย ดังนั้นพวกเขาจึงได้รับความพราชัย แล้วจะมีหน้ามาถามว่า มาจากไหนอีก ในการนี้อัลลอฮ์จึงให้ท่านนะบิตตอบพวกเขาไปว่า มันมาจากตัวของพวกท่านเองนั่นแหละหาใช่มาจากที่อื่นใดไม่

⁴ คือความพราชัยและการสูญเสียชีวิตที่ประสบกับฝ่ายมุสลิม

⁵ คือให้เป็นไปตามกฎสภาพการณ์ของพระองค์ที่ได้ทรงกำหนดไว้ ในการนี้ย่อมเรียกได้ว่า ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ เพราะถ้าพระองค์ไม่ทรงอนุมัติแล้วกฎสภาพการณ์นั้นก็ไมอาจแสดงออกตามที่ได้ถูกกำหนดไว้ได้ อย่างไรก็ดีถ้าพระองค์จะทรงให้พวกเขาได้รับชัยชนะโดยไม่สูญเสียชีวิตแต่อย่างใด และไม่ต้องอาศัยกฎสภาพการณ์ด้วย ก็ย่อมอยู่ในเดชานุภาพของพระองค์เสมอ

⁶ ส่วนนวดังกล่าวมีปรากฏอยู่มากมาย และได้อธิบายไว้แล้ว กล่าวคือ พระองค์ทรงรู้ดียิ่งว่าใครศรัทธาจริงหรือไม่ โดยไม่จำเป็นต้องทดสอบแต่อย่างใด แต่ที่พระองค์ทรงทดสอบนั้น ก็เพื่อให้ผู้ที่อ้างตนว่าเป็นผู้ศรัทธานั้นเอง รู้ตัวเองว่าเขาศรัทธาจริงหรือไม่เท่านั้น มิเช่นนั้นแล้วเขาอาจเข้าใจผิดว่า เขาเป็นผู้ศรัทธา ทั้ง ๆ ที่การศรัทธาของเขาอ่อนแอที่สุด ในการนี้เขาจะได้ปรับปรุงการศรัทธาของพวกเขา อนึ่ง การที่อัลลอฮ์ทรงใช้ส่วนนวดังกล่าวก็เพื่อให้กลมกลืนกับส่วนนวดังที่มนุษย์ใช้กันอยู่ นั่นก็คือการที่จะรู้ได้ต้องอาศัยการทดสอบ

167. และเพื่อพระองค์จะทรงรับรู้บรรดาผู้ที่กลับกลอก¹ ด้วย และได้ถูกกล่าวแก่พวกเขาว่า จงมากันเถิด จงต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์กัน หรือไม่ก็จงป้องกัน² พวกเขาเหล่านั้นว่า หากเรารู้ว่ามี การสู้รบกันแล้ว แน่หนอนเราก็ตามพวกท่านไป แล้ว³ ในวันนั้น⁴ พวกเขาใกล้แก่การปฏิเสธ ศรัทธา ยิ่งกว่าพวกเขามีศรัทธา พวกเขาจะกล่าว ด้วยปากของพวกเขา สิ่งที่ไม่ใช้อยู่ในหัวใจของ พวกเขา และอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ยิ่งในสิ่งที่พวกเขา ปกปิดกัน

168. บรรดาผู้ที่พูดเกี่ยวแก่พี่น้องของพวกเขา⁵ โดยที่พวกเขานั่งเฉยอยู่⁶ ว่า ถ้าหากพวกเขา เชื่อฟังเรา พวกเขาก็ไม่ถูกฆ่า จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจงป้องกันความตายให้ พ้นจากตัวของพวกท่านเถิด หากพวกท่าน พูดจริง

وَلْيَعْلَمِ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَا تَبَعَتْنَا كُفْرًا لِّلْكَفَرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُوا مَا قَاتِلُوا قُلْ فَادْرِءُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

¹ คือมีความหมายอย่างเดียวกับข้อความในเชิงอรรถที่ผ่านมา

² คือสู้รบเพื่อป้องกันตัวเอง ครอบครวั และทรัพย์สินสมบัติ

³ คือตามพวกท่านไปเพื่อช่วยกันสู้รบ อันเป็นการแสวงหาเพื่อแก้ตัวอย่างน่าละอายที่สุด

⁴ คือวันที่พวกเขาพูดเสแสร้งดังกล่าว

⁵ คืออับดุลลอฮ์ บินอับซี บินสะลูน และพวกพ้องของเขาได้พูดเกี่ยวกับบรรดาผู้ศรัทธาที่ออกไปสู้รบ

⁶ คือไม่ยอมออกไปช่วยทำการรบ

169. และเจ้าจงอย่าได้คิดเป็นอันขาดว่า บรรดาผู้ที่ถูกฆ่าในทางของอัลลอฮ์นั้นตาย มิได้¹ พวกเขายังมีชีวิตอยู่ ณ พระเจ้าของพวกเขา ในสภาพที่ได้รับปัจจัยยังชีพ²

170. พวกเขามีความปลาบปลื้มต่อสิ่ง³ ที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่พวกเขา จากความกรุณาของพระองค์ และปิตินดีต่อบรรดาผู้ที่ยังมาไม่ทันพวกเขาซึ่งอยู่เบื้องหลังพวกเขา⁴ ว่า ไม่มีความกลัวใด ๆ แก่พวกเขาและทั้งพวกเขาจะไม่เสียใจ

171. พวกเขาปิตินดีต่อสิ่งอำนวยความสะดวกจากอัลลอฮ์ และความกรุณา (จากพระองค์) ด้วย และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงให้สูญหายซึ่งรางวัลของผู้ศรัทธาทั้งหลาย

وَلَا تَحْزَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا
بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ
مِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

*يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةِ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

¹ คือมิได้ตายเยี่ยงปุถุชนทั่ว ๆ ไปตาย

² คือมีชีวิตอยู่ในอีกโลกหนึ่งในสภาพที่ได้รับปัจจัยยังชีพ ซึ่งเป็นโลกที่ดียิ่งแก่ผู้ที่ตายชะฮีด เนื่องจากพวกเขาได้รับเกียรติจากอัลลอฮ์ และได้รับความเอ็นดู เมตตาจากพระองค์ ส่วนที่ว่าพวกเขาจะมีชีวิตอยู่อย่างไรและได้รับปัจจัยยังชีพอย่างไรนั้น เราไม่สามารถจะรู้ความเป็นจริงได้ เพราะเป็นการมีชีวิตอยู่อันเร้นลับ เราไม่ควรจะกล่าวอะไรเกินกว่าที่อัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ได้แจ้งให้ทราบ ส่วนความที่ว่าในสภาพที่ได้รับปัจจัยยังชีพนั้น เป็นการเน้นว่าพวกเขามีชีวิตอยู่จริง ๆ

³ หมายถึงการที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้พวกเขาเป็นชาวสวรรค์ และเป็นผู้ที่ใกล้ชิดกับพระองค์ และในขณะที่เดียวกันพวกเขาก็มีชีวิตความเป็นอยู่อย่างมีเกียรติ และเปี่ยมไปด้วยความสุขในทันทีที่พวกเขากลับไปยังอัลลอฮ์ ทั้ง ๆ ที่วาระแห่งการเสพลุขในส่วนสวรรค์ยังไม่ถึง

⁴ คือปิตินดีต่อผู้ที่ติดตามพวกเขาไปในฐานะผู้ตายชะฮีด ซึ่งขณะนั้นพวกเขากำลังต่อสู้กับฝ่ายศัตรูอยู่เบื้องหลังพวกเขา หรืออยู่ในฐานะที่จะต่อสู้กับฝ่ายศัตรูที่จะมีขึ้นต่อไป

172. คือบรรดาผู้ที่ตอบรับอัลลอฮ์ และรอซูล
หลังจากที่บาดแผลได้ประสบแก่พวกเขา¹
สำหรับบรรดาผู้กระทำความผิดในหมู่พวกเขา และม
ความยำเกรงนั้น คือรางวัลอันใหญ่หลวง

173. บรรดาที่² ผู้คน³ ได้กล่าวแก่พวกเขาว่า
แท้จริงมีผู้คน⁴ ได้ชุมนุมสำหรับพวกท่าน ดังนั้น
พวกท่านจงกลัวพวกเขาเถิด แล้วมัน⁵ ได้เพิ่ม
การอิมานแก่พวกเขา และพวกเขากล่าวว่า
อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ที่พอเพียงแก่เราแล้ว⁶ และ
เป็นผู้รับมอบหมายที่ดีเยี่ยม

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَالرُّسُولِ مِنْ بَعْدِ
مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ
وَاتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا
لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا
حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٣﴾

¹ คือบาดแผลที่ได้ประสบแก่พวกเขาในสงครามอุซุศ กล่าวคือ อะบูซุฟยาน และพรรคพวกของเขา
หลังจากที่ได้รับชัยชนะในสงครามอุซุศแล้ว ก็พากันกลับไป ครั้นไปถึง อัลเราะฮาอู (สถานที่หนึ่งระหว่าง
มักกะฮ์กับมะดีนะฮ์) ก็ให้รู้สึกเสียใจ และมุ่งที่จะกลับไปใหม่ เพื่อทำลายล้างบรรดาผู้ศรัทธาที่ยังเหลืออยู่
ให้หมดสิ้น เมื่อรอซูลุลลอฮ์ได้ทราบเรื่องนี้ขึ้น จึงใคร่ที่จะสร้างความหวาดกลัวแก่พวกเขา และแสดงให้เห็น
พวกเขาเห็นพลังอันเข้มแข็งทั้งจากตัวของตนเองและสาวกของท่าน ดังนั้นท่านจึงได้ประกาศเชิญชวน
บรรดาสาวกให้ติดตามอะบิซุฟยานไป โดยกล่าวว่า จะไม่ออกไปกับเราเป็นอันขาดนอกจากผู้ซึ่งร่วมทำศึก
กับเราเมื่อวานนี้เท่านั้น (หมายถึงวันสงครามอุซุศ) แล้วรอซูลุลลอฮ์ คือสลัลลอฮุอะลยฮิวซัลลิมก็ได้
ออกไปพร้อมกับสาวกกลุ่มหนึ่งจนกระทั่งถึง ยัมรอุลอะซัด (สถานที่หนึ่งซึ่งห่างจากมะดีนะฮ์ ประมาณ
สามไมล์) ปรากฏว่าบรรดาสาวกที่ออกไปกับรอซูลนั้น ล้วนแต่มีบาดแผลกันทั้งนั้น การที่พวกเขาตอบรับ
คำเชิญของรอซูลทั้ง ๆ ที่พวกเขาอยู่ในสภาพบอบช้ำนั้น ก็เนื่องจากพวกเขาไม่ต้องการที่จะให้รางวัลอัน
ยิ่งใหญ่หลุดมือพวกเขาไป แต่แล้วอัลลอฮ์ได้ทรงให้พวกมุฮรีกินเกิดความกลัวขึ้น พวกเขาจึงรีบกลับไป
มักกะฮ์โดยเร็ว แล้วอาะฮ์ซุนีก็ถูกประหารลงมา

² คือ บรรดาผู้ศรัทธา

³ หมายถึง นะอีม บินมัสอูดอัล อัฎเฏอียี และผู้ที่เห็นพ้องกับเขา รวมด้วยกันสี่คน

⁴ หมายถึงอะบิซุฟยาน และพรรคพวกของเขา อนึ่งการที่นะอีมได้แจ้งแก่ผู้ศรัทธาว่า อะบิซุฟยานและ
พวกพ้องของเขา ชุมนุมกำลังเพื่อสู้รบกับบรรดาผู้ศรัทธานั้นเป็นเพียงการขู่เท่านั้น ทั้งนี้เป็นเล่ห์เหลี่ยม
ของอะบิซุฟยาน

⁵ หมายถึงคำขู่ของนะอีม

⁶ หมายถึงว่า พวกเขาจะมากมายแค่ไหนก็ตาม อัลลอฮ์เพียงองค์เดียวที่เป็นผู้สนับสนุนเราอยู่ก็เป็นการ
พอเพียงแก่เราแล้ว

174. แล้วพวกเขาได้กลับมา¹ พร้อมด้วยความ
กรุณาจากอัลลอฮ์ และความโปรดปราน (จาก
พระองค์)² โดยมีได้มีอันตรายใดๆ ประสบแก่
พวกเขา³ และพวกเขาได้ปฏิบัติตามความพอ
พระทัยของอัลลอฮ์⁴ และอัลลอฮ์คือผู้ทรง
โปรดปรานที่ยิ่งใหญ่

175. แท้จริงชัยฏอนนั้น⁵ เพียงชั่วได้ เฉพาะ
บรรดาผู้ที่ปฏิบัติตามมันเท่านั้น ดังนั้นพวกเจ้า
จงอย่ากลัวพวกเขา⁶ และจงกลัวข้าเถิด หาก
พวกเจ้าเป็นผู้ศรัทธา

176. และจงอย่าให้บรรดาผู้ที่ริบเร่กันในกา
รปฏิเสธศรัทธา⁷ เป็นที่เสียใจแก่เจ้า แท้จริง

فَأَنقَلِبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ
يَمَسْسَتْ لَهُمْ سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُ
فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

وَلَا يَحْزَنكَ الَّذِينَ يَسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ

¹ หมายถึงท่านนะบี และบรรดาสาวกของท่านที่ออกไปยังบะดร์อัศซุฟรอกลับมายังนครมะดีนะฮ์ กล่าวคือ
ในสงครามอุฮุดนั้น ก่อนที่จะบุชฟูยานจะนำกำลังของเขากลับไป ได้ทำทลายท่านนะบี ให้ไปพบกันใหม่
ในวันเวลาแห่งการชุมนุมกันที่บะดร์ ในปีต่อไป แต่เมื่อท่านนะบีและบรรดาสาวกของท่านได้ไปตามนัด
กลับไม่พบอะบีชูฟยาน เนื่องจากพวกเขาได้หนีกลับไปเสียก่อน เพราะเกิดความกลัวขึ้น ท่านนะบีและ
บรรดาสาวกจึงได้กลับมา

² อัล บัยฮะกียได้รายงานมาจากอิบน์อับบาสว่า มีกองคาราวานได้ผ่านไปในวันเวลาที่มีการชุมนุมกันที่
บะดร์ แล้วท่านนะบีได้ซื้อข้าวของ จากกองคาราวานนั้น อันนำมาซึ่งผลกำไรอย่างมากมาย แล้วท่านได้
แบ่งผลกำไรนั้นระหว่างสาวกของท่าน นั้นแหละคือความกรุณา และความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ ที่
พวกเขาได้รับ และนำกลับมา การไปสู้รบในครั้งนี้เรียกว่าบะดร์ อัศซุฟร

³ เนื่องจากมิได้สู้รบกัน

⁴ คือปฏิบัติตามสิ่งที่อัลลอฮ์และร่อซูลของพระองค์ได้แนะนำไว้

⁵ หมายถึง นะอีม บินมัสฮูด อัลอัชญะอีย และผู้ที่ร่วมมือกับเขา การที่พระองค์ทรงเรียกพวกเขาว่า
ชัยฏอนนั้น เพราะพวกเขาทำหน้าที่เยี่ยงชัยฏอน

⁶ หมายถึงพวกอะบีชูฟยาน หรือพวกอื่นใดก็ตามที่เป็นศัตรูของอัลลอฮ์

⁷ หมายถึงพวกมุนาฟิก และกลุ่มชาวยิวที่ให้ความช่วยเหลือแก่มุชริกีนมักกะฮ์ และต่อต้านบรรดา
ผู้ศรัทธา

พวกเขาจะไม่ก่อให้เกิดอันตรายแก่อัลลอฮ์¹ ได้ แต่อย่างใดเลย อัลลอฮ์นั้นทรงต้องการที่จะไม่ให้มีส่วนได้ใดๆ แก่พวกเขาในโลก² และสำหรับพวกเขานั้นคือการลงโทษอันยิ่งใหญ่

177. แท้จริงบรรดาผู้ที่ซื้อการกุฟร ด้วยการอีมาน³ นั้น พวกเขาจะไม่ก่อให้เกิดอันตรายแก่อัลลอฮ์ได้แต่อย่างใดเลย และสำหรับพวกเขานั้นคือการลงโทษอันเจ็บแสบ

178. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธานั้น จงอย่าได้คิดเป็นอันขาดว่า ที่เราประวิง⁴ ให้แก่พวกเขานั้น เป็นการดีแก่ตัวของพวกเขา แท้จริงที่เราประวิงให้แก่พวกเขานั้น เพื่อพวกเขาจะได้เพิ่มพูนซึ่งบาปกรรม⁵ เท่านั้น และสำหรับพวกเขานั้น คือการลงโทษอันต่ำช้า

لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

وَلَا يَخْسِبَنَّ لِلَّذِينَ كَفَرُوا أَثْمَالُهُمْ خَيْرٌ لَّنَفْسِهِمْ إِنَّمَا لِيُزَادُوا آثِمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٩﴾

¹ หมายถึงไม่สามารถก่อให้เกิดอันตรายแก่ท่านนะบี และบรรดาสาวกของท่าน เพราะผู้ที่ทำอันตรายแก่ท่านนะบีและสาวกของท่านนั้น เท่ากับเขาทำอันตรายแก่อัลลอฮ์นั่นเอง เพราะท่านเหล่านั้นทำหน้าที่แทนอัลลอฮ์ในการประกาศศาสนาของพระองค์

² คือไม่ทรงประสงค์จะให้พวกเขาได้รับความดีใดๆ ในปรโลก

³ หมายถึงเอาการอีมานไปแลกกับการกุฟร หรือแทนที่จะเลือกการศรัทธาตามที่ท่านนะบีเชิญชวนกลับเลือกเอาการปฏิเสธศรัทธาไว้ ซึ่งการกระทำดังกล่าว หากได้ก่อให้เกิดอันตรายแก่ท่านนะบี และบรรดาผู้ศรัทธาต่อท่านแต่อย่างใด หากแต่เป็นอันตรายแก่พวกเขาเองโดยที่พวกเขาไม่รู้สึก

⁴ คือประวิงให้มีชีวิตอยู่ต่อไปโดยที่ยังมิได้ถูกลงโทษ เนื่องในความตอঁร้นของพวกเขา

⁵ คือเพิ่มพูนบาปกรรมเนื่องจากความประพฤติชั่วของพวกเขา อันเป็นเหตุให้พวกเขาได้รับการลงโทษอย่างสาสมยิ่ง

179. ใช้ว่าอัลลอฮ์จะทรงทอดทิ้งบรรดาผู้ศรัทธาไว้ในสภาพที่พวกเขากำลังเป็นอยู่ก็หาไม่¹ จนกว่าพระองค์จะทรงจำแนกผู้ที่เลวออกจากผู้ที่ดีเท่านั้น² และใช้ว่าอัลลอฮ์จะทรงให้พวกเขามองเห็นสิ่งเร้นลับก็หาไม่³ แต่ที่ว่าอัลลอฮ์นั้นจะทรงคัดเลือกจากบรรดารอซูลของพระองค์ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์⁴ ดังนั้นพวกเขาก็จงศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และบรรดารอซูลของพระองค์เถิด และหากพวกเขาศรัทธาและยำเกรงแล้ว สำหรับพวกเขาก็คือ รางวัลอันยิ่งใหญ่

180. และบรรดาผู้ที่ตระหนี่ในสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานให้แก่พวกเขาจากความกรุณาของพระองค์นั้น จงอย่าได้คิดเป็นอันขาดว่ามันเป็นการดีแก่พวกเขา หากแต่มันเป็นความชั่ว⁵

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ ۚ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِيٰ مِنْ رُسُلِهِ مَن يَشَاءُ فَاتَّبِعُوا اللَّهَ وَرُسُلَهُ ۚ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَنْتُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۚ وَلِلَّهِ

¹ คือสภาพอันเลวร้ายต่างๆ เช่นสภาพแห่งสงครามอยู่สุดเป็นต้น

² กล่าวคือ พระองค์จะทรงปล่อยให้บรรดาผู้ศรัทธามีสภาพดังกล่าวชั่วระยะหนึ่งจนกว่าจะทรงจำแนกให้รู้ว่าในหมู่พวกเขานั้นใครเป็นมุนาฟิกและใครเป็นผู้ศรัทธาอย่างแท้จริง

³ กล่าวคือถ้าพระองค์จะทรงให้มนุษย์มองเห็นสิ่งเร้นลับแล้ว แน่นอนจะทำให้มนุษย์แยกจากธรรมชาติแห่งการเป็นมนุษย์และก่อให้เกิดความวุ่นวายแก่มนุษย์เอง เพราะแต่ละคนจะช่วงชิงกันในผลประโยชน์ที่ตนมองเห็นในความเร้นลับ หรือทำการตอบโต้ผู้ที่เขารู้ว่าจะคิดมีดีมีร้ายต่อเขา อันก่อให้เกิดการต่อสู้อันเห็น ทั้ง ๆ ที่ผลประโยชน์ใด ๆ และการคิดมีดีมีร้ายใด ๆ ยังไม่เกิดขึ้น ในการนี้มนุษย์นั้นเองคือผู้ที่ จะได้รับความหายนะ

⁴ คือผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จะให้ความเร้นลับในบางอย่าง เช่นรู้สิ่งที่อยู่ในหัวใจของพวกมุนาฟิกและสิ่งที่จะเกิดขึ้นในอนาคตอันไกล เป็นต้น

⁵ คือเป็นสิ่งที่จะทำให้เกิดอันตรายแก่พวกเขาเอง เป็นต้นว่าพวกเขาจะได้รับการลงโทษจากอัลลอฮ์เนื่องจากการที่พวกเขาฝ่าฝืนพระองค์และเนรคุณต่อพระองค์ ทั้งนี้นอกเหนือจากอันตรายที่จะได้รับจากเพื่อนมนุษย์ที่มุ่งช่วงชิงทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา เนื่องจากการตระหนี่ของพวกเขา

แก่พวกเขา ซึ่งพวกเขาจะถูกคลั่งสิ่งที่พวกเขาได้ตระหนี่มันไว้ในวันกิยามะฮ์¹ และสำหรับอัลลอฮ์นั้น คือมรดกแห่งบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดิน² และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้อย่างละเอียดในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกัน

181. แน่หน่อนยิ่ง อัลลอฮ์ทรงได้ยินคำพูดของบรรดาผู้ที่³ กล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ยากจน และพวกเรานั้นเป็นผู้มั่งมี เรา⁴ จะจาริกสิ่งที่พวกเขาได้กล่าวไว้ และการที่พวกเขาฆ่าบรรดานะบี โดยปราศจากความเป็นธรรมด้วย และเราจะกล่าวว่า พวกเจ้าจงล้มการลงโทษแห่งเปลวเพลิงเถิด

182. นั้น⁵ ก็เพราะสิ่งที่มือของพวกเจ้าได้ประกอบไว้ก่อน และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นมิใช่ผู้อธรรมแก่ปวงบ่าวทั้งหลาย

183. บรรดาผู้ที่กล่าว⁶ ว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นได้ทรงสั่งเสียแก่เราว่าเราจะไม่ศรัทธาแก่รอซูล

مِثْرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ حَيُّ⁽¹⁾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاهُ سَتَكُتُ مَا قَالُوا
وَقَتْلَهُمُ الْآيِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلُ
دُفُوْا عَذَابَ الْحَرِيقِ⁽²⁾

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَالَمِينَ⁽³⁾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَهْدُ الْبَيْنَا أَلَا

¹ คือในวันกิยามะฮ์นั้นทรัพย์สมบัติที่พวกเขาตระหนี่หวนแหนไว้นั้นจะกลายเป็นห่วงสำหรับคลั่งคลอล้ำพวกเขาเอง

² กล่าวคือมนุษย์นั้นแม้ว่าจะมีทรัพย์สินมากมายปานใดก็ตาม เมื่อตายแล้วก็ไม่มีใครสามารถนำติดตัวไปได้ ดังนั้นเมื่อมนุษย์ได้สิ้นชีพิตักษัยหมดแล้ว สิ่งต่าง ๆ ที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้าและในแผ่นดินก็ตกเป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์โดยสิ้นเชิงแต่เพียงองค์เดียวเท่านั้น ดังนั้นเมื่อมนุษย์ทราบว่เมื่อตายไปแล้วไม่มีใครเอาไปได้แล้วเขาจะหวนแหนไว้ทำไม

³ หมายถึงคำพูดของพวกเขา

⁴ หมายถึงอัลลอฮ์

⁵ หมายถึงการลงโทษแห่งเปลวเพลิง

⁶ หมายถึงกะอู บินอัลอัซรอฟ และพวกพ้องของเขา กลุ่มหนึ่งซึ่งเป็นชาวยิว

คนใด¹ จนกว่าเขาจะนำมาแก่เรา ซึ่งสิ่งพลีแต่
อัลลอฮ์อย่างใดอย่างหนึ่งซึ่งจะมีไฟกินมัน จง
กล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงได้มีบรรดารอซูล
ก่อนจากฉันได้นำบรรดาหลักฐานอันชัดเจน
มายังพวกท่านแล้ว และได้นำสิ่งที่พวกท่านได้
กล่าวไว้ด้วย แล้วไฉนเล่า พวกท่านจึงได้ฆ่า
พวกเขา² หากพวกท่านพูดจริง

184. แล้วหากพวกเขาปฏิเสธเจ้า ก็แท้จริงนั้น
บรรดารอซูลก่อนหน้าเจ้าก็ได้ถูกปฏิเสธมาแล้ว
ซึ่งเขาเหล่านั้นได้นำบรรดาหลักฐานอันชัดเจน³
บรรดาคัมภีร์ชะบูร⁴ และคัมภีร์ที่ให้แสงสว่าง⁵
มาด้วย

185. แต่ละชีวิตนั้น จะได้ลิ้มรสแห่งความตาย⁶
และแท้จริงที่พวกเจ้าจะได้รับรางวัลของพวกเจ้า
โดยครบถ้วนนั้น คือวันปรโลก⁷ แล้วผู้ใดที่ถูก
ให้ห่างไกลจากไฟนรก และถูกให้เข้าสวรรค์

تُؤْمِنُ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ
تَأْكُلُهُ النَّارُ فَلَقَدْ جَاءَكَ رَسُولٌ مِّنْ
قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَلَسَمَ فَلَمْ
فَتَأْتُوهُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٤﴾

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذَّبَ رَسُولٌ مِّنْ
قَبْلِكَ جَاءَهُو بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ
وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٥﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ
أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَمَن زُحِجَ
عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ

¹ พวกเขาหมายถึงท่านนะบี มุฮัมมัด และต้องการให้ท่านนะบี ปฏิบัติตามที่พวกเขาเสนอ ทั้งนี้เพราะรู้ดี
ว่าสิ่งที่พวกเขาต้องการนั้นย่อมไม่เกิดขึ้นอีกแล้ว และเมื่อนะบีไม่ปฏิบัติ พวกเขาจะได้อ้างเป็นสาเหตุ
ที่พวกเขาไม่ศรัทธาต่อท่าน

² เกี่ยวกับการที่พวกบะนีอิสรออีลได้ฆ่าะบีของพวกเขานั้น พวกก็อดยาก็ได้ปฏิเสธความจริงนี้ โดยแปล
บิดเบือนไปว่าพยายามฆ่าเท่านั้น มิใช่เกิดการฆ่ากันจริง ดูกรอานมะฮ์ดูดี เล่ม 1 หน้า 164

³ หมายถึงบรรดามะวะญิฮาด

⁴ เช่นคัมภีร์ที่ท่านนะบีอิบรอฮีมนำมา

⁵ หมายถึงคัมภีร์เตารอต และอินญีล

⁶ หมายถึงว่าแต่ละคนนั้นจะต้องประสบกับความตายโดยไม่มีทางหลีกเลี่ยงได้

⁷ แสดงว่า ผู้ที่กระทำความดีตามบัญญัติศาสนาโดยที่ยังมิได้รับการตอบแทนเท่าที่ควรนั้น มิได้
หมายความว่าอัลลอฮ์ไม่ทรงตอบแทนแก่เขา หากแต่พระองค์ทรงสะสมไว้ให้แก่เขาในวันปรโลก

แล้วไซ้ร้ แนนอน เขาก็ชนะแล้ว¹ และชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้นั้น มีโชะอะไรอื่นนอกจากสิ่งอำนวยความสะดวกแห่งการหลอกลวง² เท่านั้น

186. แนนอนยิ่งพวกเจ้าจะถูกทดสอบ³ ในทรัพย์สินสมบัติของพวกเจ้าและตัวของพวกเจ้า และแนนอนยิ่งพวกเจ้าจะได้ยินจากบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์ก่อนหน้าพวกเจ้า⁴ และบรรดาผู้ที่ให้หมักคัมภีร์ขึ้น⁵ (แก้อัลลอฮ์) ซึ่งการก่อความเดือดร้อนอันมากมาย⁶ และหากพวกเจ้าอดทนและยำเกรงแล้ว แท้จริงนั้นคือส่วนหนึ่งจากกิจการที่เด็ดเดี่ยว

187. และจงรำลึกถึงขณะที่อัลลอฮ์ทรงเอาคำมั่นสัญญาจากบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์ว่า แนนอนยิ่งพวกเจ้าจะต้องแจกแจงคัมภีร์⁷ นั้น

فَإِنَّ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَمَتَعُ
الْفُرُورِ ﴿١٨٦﴾

﴿لَسْبُلُوبٌ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ
وَلَسْمَعَنٌ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ
أَشْرَكُوا أَذَى كَثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا
فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ﴾ ﴿١٨٧﴾

وَأِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكُونُ لَهُ فَنَادُوهُ

¹ คือจะอยู่ในฐานะที่ได้รับความสุขและความสำราญตลอดไป ไม่จำต้องพะวงห่วงใยในความทุกข์ยากลำบากใดๆ ทั้งสิ้น

² คือประโยชน์ที่ไม่จริงยั่งยืน และหลอกลวงความรู้สึกลอยเป็นเบื้องหน้า เช่นเข้าใจว่ามันจะอำนวยความสะดวกแก่เรา เท่านั้นวัน เท่านั้นปี กลับหลุดมือจากเราไปในเวลาที่เราไม่เคยคาดคิด

³ คือทดสอบการศรัทธาว่ามีความจริงใจแค่ไหนเพราะถ้ามีความศรัทธาด้วยความจริงใจแล้ว แนนอนย่อมมีความอดทน แม้ว่าจะตกอยู่ในภาวะคับขันอย่างไรก็ตาม และกิจการทดสอบอันเป็นเครื่องวัดที่สำคัญนั้นก็คือ ในทรัพย์สินสมบัติ และในเรือนร่างของพวกเขากว่าคือให้สูญเสียซึ่งทรัพย์สินสมบัติและให้เจ็บป่วยหรือได้รับบาดเจ็บในร่างกายนั่นเองที่เกิดขึ้นแก่พวกเขาในสงครามอุซุดเป็นต้น

⁴ หมายถึงพวกยิว และคริสต์

⁵ คือพวกมุซริก มักกะฮ์

⁶ เช่นการกล่าวหาพระนางอาอิชะฮ์ในทางชั่ว และการวางแผนฆ่าท่านนะบี และร่วมกับชาวมุซริก-มักกะฮ์ที่จะกำจัดท่านนะบีและผู้ศรัทธาให้หมดสิ้นไป เป็นต้น

⁷ คือคัมภีร์เตารอต และอินญิล

ให้แจ่มแจ้งแก่ประชาชนทั้งหลาย และพวกเขาก็จะต้องไม่ปิดบัง¹ มัน แล้วพวกเขาก็เหวี่ยงมันไว้เบื้องหลังของพวกเขา² และได้แลกเปลี่ยนมันกับราคาอันเล็กน้อย³ ช่างเลวแท้ ๆ สิ่งที่พวกเขาแลกเปลี่ยนมา

188. เจ้าจงอย่าคิดเป็นอันขาดว่า บรรดาผู้ที่ปิตินดีต่อสิ่งที่พวกเขากระทำ⁴ และชอบที่จะได้รับการชมเชยในสิ่งที่พวกเขามีได้กระทำนั้น (จะรอดพ้นการลงโทษไปได้⁵) ดังนั้นเจ้าจงอย่าคิดเป็นอันขาดว่า พวกเขาจะมีทางรอดพ้นจากการลงโทษไปได้ และสำหรับพวกเขานั้นคือการลงโทษอันเจ็บแสบ

189. และอำนาจแห่งบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

190. แท้จริงในการสร้างบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดิน และการที่กลางวันและกลางคืนตามหลังกันนั้น แนนอนมีหลายสัญญาณ สำหรับผู้มีปัญญา

وَرَأَوْهُمُ طُهُورِهِمْ وَاَشْتَرَوْا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
فَبَسَّ مَا يَشْتَرُونَ ﴿٧٧﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا وَيُجْحَدُونَ أَن
يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يُفْعَلُوا فَلَا تَحْسِبْنَهُمْ
يَمْفَرُونَ مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٩﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ
الْأَيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٨٠﴾

¹ คือด้วยการตัดข้อความออกหรือบิดเบือนความหมายให้ไกลจากความเป็นจริง

² หมายถึงไม่ยอมปฏิบัติตามสิ่งที่อยู่ในคัมภีร์

³ หมายถึงพวกเขาได้ปกปิดลักษณะของท่านะบีมุฮัมมัดที่ระบุไว้ในคัมภีร์ของพวกเขา และบิดเบือนบทบัญญัติศาสนาให้พ้องกับความต้องการของผู้คน เพื่อหวังผลประโยชน์ตอบแทนเล็กน้อย กล่าวคือ แทนที่พวกเขาจะปฏิบัติตามคำมั่นสัญญาที่ให้ไว้แก่อัลลอฮ์ กลับเห็นแก่ประโยชน์อันเล็กน้อย ประหนึ่งพวกเขาเอาคัมภีร์ของเขาไปขาย หรือแลกเปลี่ยนด้วยราคา เล็ก ๆ น้อย ๆ

⁴ คือกระทำการปกปิด และบิดเบือนความหมายของคัมภีร์

⁵ ข้อความในวงเล็บนี้ ถูกตัดออกไปเพราะเป็นที่เข้าใจได้จากข้อความที่ถัดไปเนื่องจากมีความหมายอย่างเดียวกัน และการที่เรานำมาระบุไว้ก็เพื่อให้ผู้อ่านเข้าใจยิ่งขึ้น

191. คือบรรดาผู้ที่รำลึกถึงอัลลอฮ์ ทั้งในสภาพยืน และนั่ง และในสภาพที่นอนตะแคง¹ และพวกเขาพินิจพิจารณากันในการสร้างบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดิน (โดยกล่าวว่า) โอ้พระเจ้าของพวกข้าพระองค์ พระองค์มิได้ทรงสร้างสิ่งนี้มาโดยไร้สาระ มหาบริสุทธิ์พระองค์ท่านโปรดทรงคุ้มครองพวกข้าพระองค์ให้พ้นจากการลงโทษแห่งไฟนรกด้วยเถิด

192. โอ้พระเจ้าของพวกข้าพระองค์แท้จริงผู้ใดที่พระองค์ทรงให้เข้าไฟนรก แน่นอนพระองค์ก็ยิ่งความอภัยแก่เขาแล้ว² และสำหรับบรรดาผู้ศรัทธานั้น ย่อมไม่มีผู้ช่วยเหลือใดๆ

193. โอ้พระเจ้าของพวกข้าพระองค์ แท้จริงพวกข้าพระองค์ได้ยินผู้ประกาศเชิญชวนผู้หนึ่ง³ กำลังประกาศเชิญชวนให้มีการศรัทธาว่าท่านทั้งหลายจงศรัทธาต่อพระเจ้าของพวกเจ้าเถิด และพวกข้าพระองค์ก็ศรัทธากัน โอ้พระเจ้าของพวกข้าพระองค์ โปรดทรงอภัยแก่พวกข้าพระองค์ด้วย ซึ่งบรรดาโทษของพวกข้าพระองค์ และโปรดลบล้างให้พ้นจากพวกข้าพระองค์ ซึ่งบรรดาความผิดของพวกข้าพระองค์ และโปรดทรงให้พวกข้าพระองค์สิ้นชีวิตโดยร่วมอยู่กับบรรดาผู้ที่เป็นคนดีด้วยเถิด

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩١﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ ۖ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا إِنَّا أَسْمَعُ مَا دُبَايَ إِلَىٰ لِلْإِيمَنِ أَنْ ءَامُوا بِرَبِّكَ فَمَا رَبَّنَا فَاعْفُرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾

¹ หมายถึงว่าได้มีการรำลึกถึงอัลลอฮ์อยู่เสมอ เพราะชีวิตของมนุษย์นั้นย่อมอยู่ในสามสภาพดังกล่าวคือ ยืน ซึ่งหมายถึงเดินด้วย และนั่ง และนอน นอกจากในสภาพนอนหลับเท่านั้น

² หมายถึงว่า ได้ทรงให้อภัยแก่พวกเขาอย่างสาสมกับความเยโส และความเย่อหยิ่งของพวกเขาแล้ว

³ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม

194. โอ้พระผู้เป็นเจ้าของพวกข้าพระองค์ และได้โปรดประทานแก่พวกข้าพระองค์สิ่งที่พระองค์ได้สัญญาไว้แก่พวกข้าพระองค์¹ โดยผ่านบรรดา ร่อซูลของพระองค์ และโปรดอย่าได้ทรงยังความอภัยแก่พวกข้าพระองค์ในวันปรโลกเลย แท้จริงพระองค์นั้นไม่ทรงผิดสัญญา

195. แล้วพระเจ้าของพวกเขาก็ตอบรับพวกเขาว่า แท้จริงข้าจะไม่ให้สูญเสียซึ่งงานของผู้ทำงานคนหนึ่งคนใดในหมู่พวกเขาไม่ว่าจะเป็นชายหรือหญิงก็ตาม โดยที่บางส่วนของพวกเขานั้นมาจากอีกบางส่วน² บรรดาผู้ที่อพยพ และที่ถูกขับไล่ให้ออกจากหมู่บ้านของพวกเขา³ และได้รับความเดือดร้อนในทางของข้า และได้ต่อสู้และถูกฆ่าตายนั้น แน่หนอนข้าจะลบล้างให้พ้นจากพวกเขา ซึ่งบรรดาความผิดของพวกเข และแน่หนอนข้าจะให้พวกเขาเข้าบรรดาสวนสวรรค์ ซึ่งมีบรรดาแม่น้ำไหลอยู่เบื้องล่างของสวนสวรรค์เหล่านั้น ทั้งนี้เป็นรางวัลตอบแทนจากอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้น ณ พระองค์มีการตอบแทนอันดีงาม

رَبَّنَا وَإِنَّا لَمَّا وَعَدْتَنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ
وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ
الْعَهْدَ ﴿١٩٥﴾

فَأَسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أَضِيعُ عَمَلٌ
عَمِلَ مِنْكُمْ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ إِنِّي بِبَعْضِكُمْ مِنْ
بَعْضٍ فَأَلْبِئْنَ هَاجِرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَأُودُوا فِي سَبِيلِي وَقَتَلُوا وَقُتِلُوا
لَا كُفْرَانَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَلَا دُخْلَنَّهُمْ جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ قَوَابِلُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ
حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

1 คือสัญญาจะให้พวกเขาได้รับสิ่งที่ดีงาม นั่นก็คือ การมีชัยชนะทั้งในโลกนี้และปรโลก

2 หมายถึงว่ามนุษย์นั้นมีความเท่าเทียมกัน ประหนึ่งคนคนเดียวกัน เพราะต่างก็สืบสายเลือดมาจากกันและกัน ซึ่งทั้งหมดนั้นมาจากอาดัมผู้เป็นมนุษย์คนแรกของโลก

3 หมายถึง บรรดาผู้ศรัทธาจากชาวมักกะฮ์ที่อพยพ และที่ถูกขับออกจากมักกะฮ์

196. อย่าให้การเคลื่อนไหว¹ของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในเมืองลวง² เจ้าได้เป็นอันขาด

197. มันเป็นสิ่งอันวยประโยชน์เล็กน้อยเท่านั้น แล้วที่อยู่ของพวกเขานั้น คือ ญะฮันนัม และช่างเป็นที่พักนอนที่เลวร้ายจริง ๆ

198. แต่บรรดาผู้ที่ยำเกรงพระเจ้าของพวกเขา นั้น สำหรับพวกเขาคือบรรดาสวนสวรรค์ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่เบื้องล่างของสวนสวรรค์เหล่านั้น โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในสวนสวรรค์เหล่านั้นตลอดกาล ทั้งนี้เป็นสถานที่รับรองที่มาจากอัลลอฮ์และสิ่งที่มีอยู่ ณ อัลลอฮ์นั้น คือสิ่งที่ดียิ่งสำหรับผู้ที่เป็นคนดีทั้งหลาย

199. และแท้จริงในหมู่ผู้ได้รับคัมภีร์นั้นมีผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่พวกเขา และต่อสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่พวกเขา ในฐานะผู้มอบน้อมต่ออัลลอฮ์ โดยที่พวกเขาจะไม่แลกเปลี่ยนกิจการของอัลลอฮ์กับราคาอันเล็กน้อย³ ชนเหล่านั้นแหละพวกเขาจะได้รับรางวัลของพวกเขา ณ พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงรวดเร็วในการชำระสอบสวน

لَا يَغُرُّكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي
الْبِلَادِ ﴿١٧٦﴾

مَتَّعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَفِيهَا
أَلَمُهُمْ دَائِمٌ ﴿١٧٧﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
نُزُلًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ
لِلْآبَرَارِ ﴿١٧٨﴾

وَأَنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ
خَشِيعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِإِيْقَاتِ اللَّهِ
ثَمَنًا قَلِيلًا أَوْ لَتَبِكَ لَهُمْ أُجْرُهُمْ عِنْدَ
رَبِّهِمْ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٧٩﴾

¹ คือเคลื่อนไหวในการค้าขาย

² คือลวงว่า พวกเขาเป็นผู้มีเกียรติและมีเงินทองมาก

³ หมายถึงไม่ยอมแลกเปลี่ยนกิจการของอัลลอฮ์และบิดเบือนความหมายให้แก่ไปจากความเป็นจริง โดยเห็นแก่ผลประโยชน์เล็กน้อย ๆ น้อย ๆ

200. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงมีความอดทน และจงต่างอดทนซึ่งกันและกันเถิด และจงประจำอยู่ชายแดน¹ และพึงกลัวเกรงอัลลอฮ์เถิด เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับความสำเร็จ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَصْبِرُوا
وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

¹ คือเพื่อตอบโต้ฝ่ายศัตรูที่จะล่วงล้ำเข้ามารุกราน

(4) ซูเราะฮ์ อัน-นิซาอฺ

سُورَةُ النِّسَاءِ

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ มะตะฮียะฮ์ คือ ถูกประทานลงมาจากที่ท่านนะบีได้อพยพ ไปมะดีนะฮ์แล้ว มี 176 อายะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. มนุษยชาติทั้งหลาย จงยำเกรงพระเจ้าของ พวกเจ้าที่ได้บังเกิดพวกเจ้ามาจากชีวิตหนึ่ง¹ และได้ทรงบังเกิดจากชีวิตนั้นซึ่งคู่ครองของเขา² และได้ทรงให้แพร่สะพัดไปจากทั้งสองนั้น ซึ่ง บรรดาชาย และบรรดาหญิงอันมากมาย และ จงยำเกรงอัลลอฮ์ที่พวกเจ้าต่างชอกกัน ด้วย พระองค์³ และพึงรักษาเครือญาติ⁴ แท้จริง อัลลอฮ์ทรงสอดส่องดูพวกเจ้าอยู่เสมอ
2. และจงให้แก่บรรดาเด็กกำพร้า ซึ่งทรัพย์สิน สมบัติของพวกเขา⁵ และจงอย่าเปลี่ยนเอาของเลว

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الرِّبَا الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ
وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا
كثيرًا وبنساءً وَأَتَقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ
بِهِ ۖ وَلَا تَحْلُمُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا ذَكِيمًا ﴿١﴾

وَأُولَ الَّذِينَ يَتْلَمُونَ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَبَدَّلُوا الْخَيْرَ

¹ คือท่านนะบีอาดัม ซึ่งเป็นมนุษย์คนแรกที่ถูกบังเกิดขึ้นจากดิน

² ได้ทรงให้พระนางเฮวาวอคู่ครองของท่านนะบีอาดัมเกิดจากท่านนะบีอาดัมเอง

³ ต่างขอความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน โดยอ้างพระองค์เป็นสักขีพยานในความจำเป็นของเขา

⁴ ให้เอาใจใส่และระมัดระวังในสิทธิและหน้าที่ต่าง ๆ อันพึงมีต่อเครือญาติ มิเช่นนั้นแล้วจะทำให้ความ สัมพันธะระหว่างเครือญาติขาดตอนลง

⁵ เมื่อเห็นว่าพวกเขาบรรลุนิติที่สามารถรู้จักใช้เงินและรักษาเงินไว้ได้

ด้วยของดี¹ และจงอย่ากินทรัพย์สินของพวกเขา
ร่วมกับทรัพย์สินของพวกเขา² แท้จริงมันเป็นบาป
อันยิ่งใหญ่

3. และหากพวกเขากรงว่าจะไม่สามารถให้
ความยุติธรรมในบรรดาเด็กกำพร้าได้³ ก็จง
แต่งงานกับผู้ที่ดีแก่พวกเขา⁴ ในหมู่สตรีสองคน
หรือสามคน หรือสี่คน แต่ถ้าพวกเขากรงว่า
พวกเขาจะให้ความยุติธรรมไม่ได้ ก็จะมีแต่
หญิงเดียว หรือไม่กี่หญิงที่มีมือขวาของพวกเขา
ครอบครองอยู่⁵ นั่นเป็นสิ่งที่ใกล้เคียงกว่าในการ
ที่พวกเขาจะไม่ลำเอียง

4. และจงให้แก่บรรดาหญิงซึ่งมะฮัรของนาง⁶
ด้วยความเต็มใจ แต่ถ้านางเห็นชอบที่จะให้สิ่ง
หนึ่งแก่พวกเขาจากมะฮัรนั้นแล้ว ก็จงบริโภค
สิ่งนั้นด้วยความเอร็ดอร่อยและโอชา

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَى أَمْوَالِكُمْ
إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ۝

وَأَنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَقْسُطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانْكِحُوا
مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مِمَّا بَيْنَ يَدَيْكُمْ وَرَبِّعْ
فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةٌ أَوْ مَمْلُوكَتَانِ
يَمْتَنُكُمْ ذَٰلِكُمْ أَذَىٰ لَا تَعُولُوا ۝

وَأَتُوا النِّسَاءَ صَدُقَتِهِنَّ فِيِحَلَةٍ فَإِنْ طِبَنَ
لَكُمْ مِنْ شَيْءٍ مِنْهُنَّ نَفْسًا فَكُوهُ هُنَّ بَا مَرِيئًا ۝

¹ จงอย่าเอาทรัพย์สินที่ดีของเด็กกำพร้ามาเป็นกรรมสิทธิ์ของคนอันถือเป็นของเลวสำหรับพวกเขา เพราะ
เป็นสิ่งต้องห้าม แล้วให้ทรัพย์สินที่เลวของพวกเขาแก่เด็กกำพร้าแทน อันถือเป็นทรัพย์สินที่ดีสำหรับพวกเขา
เพราะเป็นชะลาแก่พวกเขา กล่าวคือ ทรัพย์สินของคนอื่นนั้นแม้ว่าจะดีสักปานใดก็ตาม ถือว่าเป็นสิ่งเลว
สำหรับเรา ถ้าเราได้มาในทางที่มีชอบ เพราะจะทำให้เราได้รับการลงโทษ ในทางตรงข้าม ทรัพย์สินของเรา
นั้น แม้ว่าจะเลวสักปานใดก็ตาม แต่ก็ถือว่าเป็นสิ่งดีแก่เรา เพราะเป็นที่ชะลาแก่เรา และไม่ทำให้เรา
ได้รับโทษ

² อย่าเอาทรัพย์สินของเด็กกำพร้ามาปนกับทรัพย์สินของพวกเขา แล้วถือโอกาสกินทรัพย์สินของพวกเขาไปด้วย

³ ถ้าเกรงว่าจะไม่สามารถให้ความยุติธรรมแก่ภรรยาที่เป็นกำพร้าได้ เป็นต้นว่าไม่สามารถจะเลี้ยงเธอให้
อยู่ดีกินดี หรือไม่ให้เอาเงินของเธอไปใช้จ่ายแล้วไซ้ร ก็จงอย่าแต่งงานกับหญิงกำพร้า เพราะการไม่ให้
ความยุติธรรมแก่เธอ และการกินทรัพย์สินของเธออันเป็นบาปใหญ่

⁴ ให้แต่งงานกับหญิงที่มีใจเป็นกำพร้า ที่พวกเขาเห็นดีเห็นชอบจะเป็นสองคน หรือสามคน หรือสี่คนก็ได้
ถ้าสามารถที่จะเลี้ยงนางเหล่านั้นด้วยความเป็นธรรม

⁵ หมายถึงหญิงทาสของพวกเขา

⁶ มะฮัร คือทรัพย์สินจำนวนหนึ่งที่ฝ่ายชายให้แก่หญิงเป็นการตอบแทนที่นางยินดีเป็นคู่ครอง

5. และจงอย่าให้แก่บรรดาผู้ที่โง่เขลา¹ ซึ่งทรัพย์สินของพวกเขาก็² ที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้เป็นสิ่งค้าจุนแก่พวกเขา³ และจงให้ปัจจัยยังชีพและเครื่องนุ่งห่มแก่พวกเขาในทรัพย์สินนั้น⁴ และจงกล่าววาจาแก่พวกเขาอย่างดี

6. และจงทดสอบบรรดาเด็กกำพร้าดู⁵ จนกระทั่งพวกเขาบรรลุนิติภาวะ ถ้าพวกเขาเห็นว่าในหมู่พวกเขานั้นมีไหวพริบรู้ผิดรู้ถูกแล้ว ก็จงมอบทรัพย์สินของพวกเขากลับแก่พวกเขาไป และจงอย่ากินทรัพย์สินนั้นโดยฟุ่มเฟือย และรีบเร่ง⁶ ก่อนที่พวกเขาจะเติบโต และผู้ใดเป็นผู้มั่งมีก็จงดเว้นเสีย⁷ และผู้ใดเป็นผู้ยากจนก็จงกินโดยชอบธรรม⁸ ครั้นเมื่อพวกเขาได้มอบทรัพย์สินของพวกเขากลับแก่พวกเขาไปแล้ว ก็จงให้มีพยานยืนยันแก่พวกเขา และเพียงพอบแล้วที่อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงสอบสวน

وَلَا تَوْنُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالُكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا

وَابْتَلُوا الَّتِي تَمَى حَتَّى إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ إِسْرَافُوا يَعْلَمُونَ وَإِنْ يَكُونُوا مِنْكُمْ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهِدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا

¹ บรรดาเด็กกำพร้าที่โง่เขลา ซึ่งไม่สามารถจะรักษาทรัพย์สินของเขาได้ แม้จะมีมากก็ตาม

² หมายถึงทรัพย์สินของเด็กกำพร้าซึ่งอยู่ในมือของพวกเขานี้ในฐานะเป็นผู้ปกครอง และการที่อัลลอฮ์ทรงระบุว่าทรัพย์สินของพวกเขานั้น ก็เพื่อพวกเขาซึ่งเป็นผู้ปกครองเด็ก จะได้ระมัดระวังรักษาทรัพย์สินนั้น ประหนึ่งทรัพย์สินของตนเอง

³ อัลลอฮ์ ทรงอนุโมติให้พวกเขานำเงินของเด็กกำพร้าไปทำการค้าขายได้ เพื่อนำผลกำไรมาจุนเจือความเป็นอยู่ของพวกเขา

⁴ ในผลกำไรที่เกิดขึ้นจากทรัพย์สินนั้น

⁵ ทดสอบเด็กกำพร้าอยู่เสมอว่า เขามีความเฉลียวฉลาดในการใช้เงินและรักษาเงินแล้วหรือยัง จนกระทั่งถึงวัยสมรส

⁶ ผู้ปกครองเด็กกำพร้าที่ยากจนนั้นได้รับอนุโมติให้ใช้เงินของเด็กกำพร้าได้ แต่อย่าใช้ให้ฟุ่มเฟือย และรีบเร่งใช้เงินก่อนที่พวกเขาจะโต เพราะเมื่อพวกเขาโตแล้ว จะต้องมอบเงินของเด็กกำพร้าให้แก่พวกเขาไป

⁷ ไม่ใช้เงินของเด็กกำพร้าในการครองชีพของเขา

⁸ จงใช้จ่ายเงินของเด็กกำพร้าในการครองชีพโดยชอบธรรม คือเท่าที่มีความจำเป็น

7. สำหรับบรรดาชายนั้น มีส่วนได้รับจากสิ่ง¹ ที่ผู้บังเกิดเกล้าทั้งสอง และบรรดาญาติที่ใกล้ชิดได้ทั้งไว้ และสำหรับบรรดาหญิงนั้นก็มีส่วนได้รับจากสิ่งที่ผู้บังเกิดเกล้าทั้งสองและบรรดาญาติที่ใกล้ชิดได้ทั้งไว้ ซึ่งสิ่งนั้นจะน้อยหรือมากก็ตาม เป็นส่วนได้รับที่ถูกกำหนดอัตราส่วนไว้

8. และเมื่อผู้เป็นญาติที่ใกล้ชิด² และบรรดาเด็กกำพร้า และบรรดาผู้ที่ขัดสนมาร่วมอยู่ด้วยในการแบ่งมรดก ก็จงปันส่วนหนึ่งจากสิ่งนั้น³ ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา และจงกล่าวแก่พวกเขาอย่างดี

9. และพึงวิตกเถิด บรรดาผู้ที่หากพวกเขาละทิ้งลูก ๆ ที่ยังอ่อนแออยู่ไว้เบื้องหลังของพวกเขา ซึ่งพวกเขากลัวว่าจะมีอันตรายเกิดขึ้นแก่ลูก ๆ ของพวกเขานั้น⁴ พวกเขาจงเกรงกลัวอัลลอฮ์เถิด และจงกล่าววาจาอย่างเที่ยงตรง

لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۚ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ﴿٧﴾

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٨﴾

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٩﴾

¹ จากมรดก

² หมายถึงญาติใกล้ชิดที่ไม่มีสิทธิได้รับมรดก เช่น พี่หรือน้องพ่อเดียวกันกับผู้ตาย จะไม่ได้รับมรดกจากผู้ตายในเมื่อผู้ตายมีพี่หรือน้องพ่อแม่เดียวกัน กล่าวคือ พี่น้องพ่อแม่เดียวกันกับผู้ตายนั่นจะกันพี่น้องพ่อเดียวกันกับผู้ตายไม่ให้ได้รับมรดกจากผู้ตายเป็นต้น เพราะพี่น้องพ่อแม่เดียวกันมีสิทธิเหนือกว่า

³ จากทรัพย์สินที่เป็นมรดก

⁴ อัลลอฮ์ทรงใช้ให้ผู้ที่ทำหน้าที่เลี้ยงดูเด็กกำพร้าได้วิตก และทวนเกรงว่า ถ้าพวกเขาตายไปบ้าง และได้ทิ้งลูกเล็ก ๆ ไว้ ซึ่งพวกเขากลัวว่าลูกเล็ก ๆ เหล่านั้นจะไม่ได้รับความปลอดภัยนั้น พวกเขาจะทำอย่่างไรนั้นก็หมายความว่าให้พวกเขาเลี้ยงดูเด็กกำพร้าที่อยู่ในปกครองของตนให้ดีที่สุด เหมือนกับเลี้ยงดูลูก ๆ ของตนเอง เพื่อว่าคนอื่นจะได้เลี้ยงดูลูก ๆ ของตนให้ดีเยี่ยมเดียวกัน ในเมื่อตนได้ทิ้งลูกเล็ก ๆ ไว้และในการที่พวกเขาจะปฏิบัติเช่นนั้นได้นั้นก็ต้องอาศัยความยำเกรงอัลลอฮ์เป็นสำคัญ และใช้วาจาที่ถูกต้องเที่ยงตรง

10. แท้จริงบรรดาผู้ที่กินทรัพย์ของบรรดาเด็กกำพร้าด้วยความอธรรมนั้น แท้จริงพวกเขา กินไฟเข้าไปในท้องของพวกเขาต่างหาก และพวกเขาก็จะเข้าสู่เปลวเพลิง

11. อัลลอฮ์ได้ทรงสั่งพวกเจ้าไว้ในลูก ๆ ของพวกเจ้าว่า สำหรับเพศชายนั้นจะได้รับ¹ เท่ากับส่วนได้ของเพศหญิงสองคน แต่ถ้าลูก ๆ เป็นหญิงเกินกว่าสองคน² พวกนางก็จะได้สองในสามของสิ่งที่เขา³ ได้ทิ้งไว้ และถ้าลูกเป็นหญิงคนเดียว⁴ นางก็จะได้ครึ่งหนึ่ง และสำหรับบิดาและมารดาของเขานั้น แต่ละคนในทั้งสองนั้นจะได้หนึ่งในหกจากสิ่งที่เขา⁵ ได้ทิ้งไว้ หากเขามีบุตร แต่ถ้าเขาไม่มีบุตรและมีบิดามารดาของเขาเท่านั้นที่รับมรดกของเขาแล้ว มรดกของเขาก็ได้รับหนึ่งในสาม ถ้าเขามีพี่น้องหลายคน มรดกของเขาก็ได้รับหนึ่งในหก ทั้งนี้หลังจากพินัยกรรมที่เขาได้สั่งเสียมันไว้หรือหลังจากหนี้สิน⁶ บรรดาบิดาของพวกเจ้าและ

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلَّذِ كَرِمَتٍ حَظُّ الْأُنثَىٰ إِن كَانَ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ وَلِلَّذِينَ يَتَرَكُونَ مِنْهُمَا الشُّدُّسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُ أَبَوَاهُ فَلِلْمُتَّةِ الثُّلُثُ فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِلْمُتَّةِ الشُّدُّسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ يُوصَىٰ بِهَا أَوْ دِينَءُ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَرِيضَةٌ مِّنَ اللَّهِ إِنْ أَلَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١﴾

¹ จะรับมรดกของบิดาหรือมารดาเท่ากับพี่น้องของเขาที่เป็นหญิงสองคน กล่าวคือ ลูกชายจะได้มากกว่าลูกหญิงสองเท่าทั้งนี้หลังจากจ่ายทรัพย์ไปตามพินัยกรรมและใช้หนี้สิน และหลังจากผู้มีสิทธิรับมรดกคนอื่น ๆ ได้รับกันไปแล้ว

² ลูก ๆ เป็นหญิงทั้งนั้น และมีเกินกว่าสองคน และหมายถึงมีสองคนด้วย ทั้งนี้เนื่องจากอัตราส่วนของลูกหญิงสองคนนั้นมิได้ระบุไว้ ถ้าจะให้แต่ละคนได้รับครึ่งหนึ่งของมรดกเท่ากับที่มีลูกหญิงคนเดียวได้รับแล้ว ก็จะเป็นมรดกเสียหมดแต่เพียงสองคน ซึ่งเป็นสิ่งที่เป็นไปได้ ด้วยเหตุนี้จึงให้ลูกหญิงสองคนเข้าอยู่ในอัตราส่วนของลูกหญิงเกินกว่าสองคนด้วย

³ หมายถึงพ่อหรือแม่

⁴ มีบุตรเป็นหญิงคนเดียวไม่มีบุตรชาย

⁵ หมายถึงบุตรชายหรือบุตรหญิง

⁶ หลังจากที่ได้จ่ายไปตามพินัยกรรม และใช้หนี้สินไปแล้ว

ลูก ๆ ของพวกเจ้านั้น พวกเจ้าไม่รู้ดอกว่าฝ่ายไหนในพวกเขานั้นเป็นผู้ที่มีคุณประโยชน์แก่พวกเจ้าใกล้กว่ากัน ทั้งนี้เป็นบัญญัติที่มาจากอัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

12. และสำหรับพวกเจ้านั้นจะได้รับครึ่งหนึ่งของสิ่งที่บรรดาภรรยาของพวกเจ้าได้ทิ้งไว้ หากมิปรากฏว่าพวกนางมีบุตร แต่ถ้าพวกนางมีบุตรพวกเจ้าก็จะได้รับหนึ่งในสี่จากสิ่งที่พวกนางได้ทิ้งไว้ ทั้งนี้หลังจากพินัยกรรมที่พวกนางได้สั่งเสียมันไว้ หรือหลังจากหนี้สิน และสำหรับพวกนางนั้นจะได้รับหนึ่งในสี่จากสิ่งที่พวกเจ้าได้ทิ้งไว้ หากมิปรากฏว่าพวกเจ้ามีบุตร แต่ถ้าพวกเจ้ามีบุตรพวกนางก็จะได้รับหนึ่งในแปดจากสิ่งที่พวกเจ้าทิ้งไว้ ทั้งนี้หลังจากพินัยกรรมที่พวกเจ้าสั่งเสียมันไว้ หรือหลังจากหนี้สินและถ้ามีชายคนหนึ่งหรือหญิงคนหนึ่งถูกรับมรดก¹ ในฐานะเป็นผู้ที่ไม่มีบิดาและบุตร แต่เขามีพี่ชายหรือน้องชายคนหนึ่ง หรือมีพี่สาวหรือน้องสาวคนหนึ่งแล้ว² แต่ละคนจากสองคนนั้น³ จะได้รับหนึ่งในหก แต่ถ้าพี่น้องของเขามีมากกว่านั้น⁴

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَرْوَاجُكُمْ
إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ
لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمْ أَلْبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِيَتْ بِهَا
أَوْ ذَيْنَ وَلَهُنَّ أَلْبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ
لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُمْ
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ بِهَا أَوْ ذَيْنَ
وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَلَةً
أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ رَاحٌ أَوْ أُخْتُ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ
مِنْهُمَا السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ
مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثَّلَاثِ
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصَى بِهَا أَوْ ذَيْنَ
غَيْرِ مُمْسَاكِ وَصِيَّةٍ مِنَ اللَّهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَلِيمٌ ﴿١٢﴾

¹ หมายถึงได้เสียชีวิตลง และทั้งมรดกไว้ให้ทายาทรับ

² หมายถึงพี่ชายหรือน้องชาย พี่สาวหรือน้องสาว แม่เดียวกัน เพราะถ้าเป็นพ่อแม่เดียวกันแล้ว พี่ชายหรือน้องชายก็จะได้รับมรดกของเขาทั้งหมด และพี่สาวหรือน้องสาวของเขาก็จะได้รับครึ่งหนึ่ง ดังกล่าวนั้นได้ระบุไว้ในท้ายของซูเราะฮ์

³ หมายถึงว่า ถ้ามีพี่น้องผู้ชายคนเดียวก็จะได้หนึ่งในหก หรือมีพี่น้องผู้หญิงคนเดียวก็จะได้หนึ่งในหก

⁴ มีตั้งแต่สองคนขึ้นไป จะเป็นผู้ชายทั้งหมดหรือหญิงทั้งหมดหรือมีทั้งชายและหญิงร่วมกัน ก็จะได้รับเท่า ๆ กันในจำนวนหนึ่งในสามของมรดก

พวกเขาก็เป็นผู้รับรวมกันในหนึ่งในสาม ทั้งนี้หลังจากพิณยกรรมที่ถูกสั่งเสียไว้หรือหลังจากหนี้สินโดยมิใช่สิ่งที่นำมาซึ่งผลร้ายใด ๆ¹ เป็นคำสั่งที่มาจากอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงหนักแน่น

13. เหล่านั้นแหละคือขอบเขต² ของอัลลอฮ์ และผู้ใดที่เชื่อฟังอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์แล้ว พระองค์ก็จะทรงให้เขาเข้าบรรดาสวนสวรรค์ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่เบื้องล่างของมัน โดยที่พวกเขาจะพำนักรอยู่ในสวนสวรรค์เหล่านั้นตลอดกาล และนั่นคือชัยชนะอันยิ่งใหญ่

14. และผู้ใดฝ่าฝืนอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และละเมิดขอบเขตของพระองค์แล้วไซ้ พระองค์ก็จะทรงให้เขาเข้านรก โดยที่เขาจะอยู่ในนรกนั้นตลอดกาล³ และเขาจะได้รับการลงโทษที่ยังความอับยศให้ (แก่เขา)

15. และบรรดาผู้ที่กระทำการลามก⁴ จากในหมู่สตรีของพวกเขา⁵ จงให้มีพยานสี่คนของพวกเขา⁶ ถ้าพวกเขายืนยัน

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرَى
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا وَذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

وَمَنْ يَعِصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَعْتَدِ
حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا
وَلَهُ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٤﴾

وَالَّذِي يَأْتِيَنَّ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ
فَأَسْهَبُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةٌ مِنْكُمْ
فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ

¹ เป็นต้นว่า ทำพิณยกรรมไว้เกินกว่าหนึ่งในสาม หรือมีการรับรองหนี้สินไว้ เพื่อหนีการรับมรดก จนทรัพย์สินที่ทิ้งไว้หมด หรือเกือบหมด

² หมายถึงข้อกำหนดของอัลลอฮ์

³ หมายถึงผู้ฝ่าฝืนที่เข้าอยู่ในข่ายผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁴ หมายถึงมีชู้กับชายอื่น

⁵ หมายถึงบรรดาภรรยาของพวกเขา

⁶ คือยืนยันเป็นเสียงเดียวกันว่า ได้รู้เห็นการกระทำการลามกของพวกเขา

แล้ว ก็จกักขังนางเหล่านั้นไว้ในบ้าน จนกว่าความตายจะคร่าพวกนาง หรือไม่ก็จะทรงให้มีทางหนึ่งสำหรับพวกนาง¹

16. และชายสองคนในหมู่ของพวกเจ้าที่กระทำการลามก² นั้น พวกเจ้าจงลงโทษเขาเสียทั้งสองคน³ หากทั้งสองสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว และปรับปรุงแก้ไขแล้ว ก็จงระงับการลงโทษเขาทั้งสองเสีย⁴ แท้จริงอัลลอฮ์ นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

17. แท้จริงการสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวที่อัลลอฮ์จะทรงรับนั้นคือสำหรับบรรดาผู้ที่กระทำความชั่วโดยรู้เท่าไม่ถึงการณ์เท่านั้น แล้วพวกเขาสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวในเวลาอันใกล้ ชนเหล่านี้แหละอัลลอฮ์จะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

حَتَّى يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿١٦﴾

وَالَّذِينَ يَأْتِيَنَّهُمَا مِنْكُمْ فَاعْدُوهُمَا فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٧﴾

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ بِجَهْلَةٍ ثُمَّ يَتَوَبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَٰئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٨﴾

¹ ต่อมาอัลลอฮ์ก็ให้มีทางหนึ่งแก่พวกนางตามที่พระองค์ได้ทรงแจ้งไว้ นั่นก็คือทรงให้เขียน 100 ที่ พร้อมกับเนรเทศ 1 ปี สำหรับหญิงที่ยังมิได้แต่งงานและให้ชว้างด้วยหินจนตาย สำหรับหญิงที่ผ่านการแต่งงานแล้ว จากรายงานของอุบัยดะฮฺ บิน อัศ-ซอมิต ว่า ท่านนะบีคืออัลลอฮ์จะลบล้างชะลัม กล่าวว่าการทำทั้งหลายจงเอามาจากฉันไป ท่านทั้งหลายจงเอามาจากฉันไป แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงให้มีทางหนึ่งแก่พวกนางแล้ว คือ ผู้ที่แต่งงานแล้วกับผู้ที่แต่งงานแล้วนั้นโบรยอัย และชว้างด้วยก้อนหิน (จนตาย) และผู้ที่ยังไม่เคยแต่งงานกับผู้ที่ยังไม่เคยแต่งงานนั้น คือโบรยอัยและเนรเทศหนึ่งปี

² หมายถึงทำการสำเร็จความใคร่ซึ่งกันและกันทางทวารหนัก

³ คือให้ลงโทษเขาทั้งสองแล้วแต่จะเห็นสมควร ซึ่งในขณะนั้นได้ใช้คำพูดคำว่าและประณามอย่างรุนแรง ครั้นเมื่ออายุขัยที่วาดด้วยการลงโทษผู้ทำฮิญาซึ่งอยู่ในซูเราะฮ์ อัน-นูร ถูกประทานลงมาประกอบด้วยชะติษของท่านนะบีที่รายงานโดยอุบัยดะฮฺ ดังกล่าวแล้วในเชิงอรรถหมายเลข 1 การลงโทษชายที่สำเร็จความใคร่ทางทวารหนัก จึงให้ถือปฏิบัติเช่นเดียวกับทำฮิญา

⁴ ให้เลิกคำว่าและประณามเขาเสีย

18. การสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว (ที่อัลลอฮ์จะทรงรับ) นั้น มิใช่สำหรับบรรดาผู้ที่กระทำความชั่วต่าง ๆ จนกระทั่งเมื่อความตายได้มายังคนหนึ่งคนใดในพวกเขาแล้วเขาก็กล่าวว่า บัดนี้แหละข้าพระองค์ขอสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว และมิใช่สำหรับบรรดาผู้ที่ตาย ในขณะที่พวกเขเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาด้วย ชนเหล่านี้เราได้เตรียมไว้แล้วสำหรับพวกเขาซึ่งการลงโทษอันเจ็บแสบ

19. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย ไม่อนุมัติแก่พวกเจ้า การที่พวกเจ้าจะเอาบรรดาหญิงเป็นมรดกด้วยการบังคับ¹ และไม่อนุมัติเช่นเดียวกับการที่พวกเจ้าจะขัดขวางบรรดานางเพื่อพวกเจ้าจะเอาบางส่วนของสิ่งที่พวกเจ้าได้ให้แก่พวกนาง² นอกจากว่าพวกนางจะกระทำสิ่งลามก³ อันขัดแย้งเท่านั้น และจงอยู่ร่วมกับพวกนางด้วยดี หากพวกเจ้าเกลียดพวกนาง⁴ ก็อาจเป็นไปได้ว่า

وَلَيْسَتْ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السَّيِّئَاتِ حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ
الْمَوْتُ قَالَ إِنِّي تُبْتُ وَلَا الَّذِينَ
يَمُوتُونَ وَهُمْ كَفَارٌ أُولَٰئِكَ أَغْتَدْنَا
لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لِأَحِلَّ لَكُمْ أَنْ
تَرِثُوا النِّسَاءَ كَمَا وَلَا تَحْضُرُونَّ لَتَذْهَبُوا
بِبَعْضِ مَا ءَاتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ
بِفَحْشَةٍ مُّبِينَةٍ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
إِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا
وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ﴿١٩﴾

¹ เอาบรรดาภรรยาของญาติที่ตายมาเป็นมรดกในฐานะเป็นภรรยาของตนด้วยการบังคับนาง กล่าวคือ ในสมัยญาฮิลียะฮ์นั้น มีการรับมรดกภรรยาของญาติที่ตายกันในการนี้ ถ้าปรารถนานางก็สมรสกับนาง โดยปราศจากสินตอบแทน (มะฮัร) ใด ๆ หรือไม่ก็ให้สมรสกับชายอื่น แล้วรับสินตอบแทนเป็นของตนเอง โดยไม่คำนึงว่านางจะพอใจหรือไม่ ครั้นเมื่ออิสลามมาจึงได้ประกาศยกเลิกไม่อนุมัติ

² เช่นเดียวกับในการที่พวกเจ้าไม่ชอบภรรยาของพวกเจ้าแล้วไม่ยอมหย่า ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้าก็ไม่ปรารถนาในตัวของนาง ทั้งนี้เพื่อขัดขวางทางมิให้แต่งงานกับชายอื่น เป็นการทรمانนางเพื่อให้นางไถ่ตัวเองด้วย บางส่วนของมะฮัรที่พวกเจ้าให้แก่นาง ดังกล่าวนี้น่าจะเป็นสิ่งที่กระทำกัน ในสมัยญาฮิลียะฮ์แล้วอิสลามก็ไม่อนุมัติให้กระทำ

³ กล่าวคือถ้าภรรยาไม่ชอบที่ประจักษ์ชัดเจนก็อนุญาตให้ปฏิบัติแก่นางดังกล่าวดำเนิน

⁴ ก็ให้อดทนอยู่กับนางไปเกิดเพราะอัลลอฮ์อาจจะให้ความดีอันมากมายอยู่ในตัวเธอก็ได้ เช่นให้บุตรที่เกิดแก่นางเป็นบุตรที่ซื่อและสุ เป็นต้น เพราะก็มากน้อยแล้วที่บุคคลไม่ชอบสิ่งหนึ่ง ทั้ง ๆ ที่สิ่งนั้นมีคุณประโยชน์อันมากมาย

การที่พวกเขาเกลียดสิ่งหนึ่งขณะเดียวกันอัลลอฮ์ก็ทรงให้มีในสิ่งนั้น ซึ่งความดีอันมากมาย

20. และหากพวกเขาดำเนินการเปลี่ยนคู่ครองคนหนึ่งแทนที่ของคู่ครองอีกคนหนึ่ง¹ และพวกเขาก็ได้ให้แก่บางหนึ่งในหมู่บางเหล่านั้น² ซึ่งทรัพย์สินอันมากมายก็ตาม ก็จงอย่าได้เอาสิ่งใดจากทรัพย์สินนั้นคืน³ พวกเขาจะเอามันคืนด้วยการอุปโลกน์ความเท็จและการกระทำบาปอันชัดเจนกระนั้นหรือ⁴

21. และพวกเขาจะเอามันคืนได้อย่างไรทั้ง ๆ ที่บางคนของพวกเขาได้แนบกายกับอีกบางคนแล้ว⁵ และพวกเขาก็ได้เอาคำมั่นสัญญาอันหนักแน่นจากพวกเขาแล้วด้วย⁶

22. และจงอย่าแต่งงานกับบรรดาหญิงที่บิดาของพวกเขาได้แต่งงานมาแล้ว นอกจากที่ได้ผ่านพ้นมาเท่านั้น⁷ แท้จริงมันเป็นสิ่งลามกและน่าเกลียดยิ่ง และเป็นวิถีทางที่ชั่ว

وَأِنْ أَرَدْتُمْ أَسْبَدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ وَآتَيْتُمْ إِحْدَهُنَّ قَطْرًا فَلَا تَأْخُذُوا مِنْهُ شَيْئًا أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَانًا وَإِنَّمَا مُمِينًا ﴿٢٠﴾

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنْكُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٢١﴾

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَحِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

¹ ต้องการแต่งงานกับคนใหม่ แทนภรรยาคนเก่าที่พวกเขาจะทิ้งนางไปโดยที่นางก็มิได้บกพร่องแต่อย่างใด เพียงแต่พวกเขาไม่ชอบนางเท่านั้น หรือเห็นหญิงอื่นดีกว่า

² หมู่ภรรยาของพวกเขา

³ จะด้วยวิธีใดก็ตาม เพราะนางมิใช่เป็นผู้ผิด

⁴ ด้วยการอุปโลกน์ความเท็จให้แก่นางว่านางประพฤติชั่วทั้ง ๆ ที่นางเป็นผู้บริสุทธิ์ อันเป็นการกระทำบาปอันชัดเจนกระนั้นหรือ

⁵ ทั้ง ๆ ที่ได้มีการสมรสกับนางแล้ว อันทำให้นางเสียความบริสุทธิ์ ซึ่งยากแก่นางที่จะแต่งงานกับชายอื่นใหม่ได้

⁶ หมายถึงการที่ฝ่ายชายได้ให้คำมั่นสัญญาอันหนักแน่นแก่หญิงขณะทำการสู่ขอนางว่าจะรักนางและเลี้ยงดูนางอย่างดี แล้วนางก็ยินยอมมอบกายให้เป็นภรรยา ทั้งพ่อแม่พี่น้องไปอยู่กับคนแปลกหน้า ทั้งนี้โดยยึดคำมั่นสัญญาที่เขาให้ไว้เป็นสำคัญ

⁷ ที่ได้เคยปฏิบัติมาในอดีต โดยที่ไม่ถือว่าเป็นผิด

23. ที่ได้ถูกห้ามแก่พวกเจ้านั้นคือมารดา¹ ของพวกเจ้า ลูกหญิงของพวกเจ้า² พี่น้องหญิงของพวกเจ้า³ พี่น้องหญิงแห่งบิดาของพวกเจ้า⁴ และพี่น้องหญิงแห่งมารดาของพวกเจ้า⁵ บุตรหญิงของพี่หรือน้องชายของพวกเจ้า⁶ และบุตรหญิงของพี่หรือน้องหญิงของพวกเจ้า⁷ และมารดาของพวกเจ้าที่ให้นมแก่พวกเจ้าและพี่น้องหญิงของพวกเจ้าเนื่องจากการดื่มนม⁸ และมารดาภรรยาของพวกเจ้าและลูกเลี้ยงของพวกเจ้าที่อยู่ในดักของพวกเจ้า⁹ จากภรรยาของพวกเจ้าที่พวกเจ้าได้สมสู่นาง แต่ถ้าพวกเจ้ามิได้สมสู่นางแล้ว ก็ไม่มีบาปใด ๆ แก่พวกเจ้า และภรรยาของบุตรพวกเจ้าที่มาจากเชื้อสายของพวกเจ้า¹⁰ และการที่พวกเจ้ารวมระหว่างหญิงสองพี่น้องไว้ด้วยกัน¹¹ นอกจากที่ได้ผ่านพ้นไปแล้วเท่านั้น¹² แท้จริงอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ
وَبَنَاتُكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ
وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ
الْأَخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمْ أَلَّتِي أَرْضَعْنَكُمْ
وَأَخَوَاتُكُمْ مِنْ الرِّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ
نِسَائِكُمْ وَرَبِّبَاتُكُمْ أَلَّتِي فِي
حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمْ أَلَّتِي
دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ
بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَالِكِ
أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ
وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا
مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
غَفُورًا رَحِيمًا

¹ รวมถึงย่าและยายด้วย

² รวมถึงหลาน เหลนด้วย

³ จะเป็นพ่อแม่เดียวกันหรือไม่ก็ตาม

⁴ ป้าและอา

⁵ ป้าและน้า

⁶ รวมถึงหลานเหลนของนางด้วย

⁷ รวมถึงหลานเหลนของนางด้วย

⁸ เนื่องจากการดื่มนมร่วมมารดาเดียวกันเป็นสาเหตุให้นางกลายเป็นพี่น้องประหนึ่งสายโลหิตเดียวกัน

⁹ คือบุตรหญิงที่ติดภรรยาสามีซึ่งพวกเจ้าเลี้ยงมาตั้งแต่เล็ก ๆ และหมายถึงลูกหญิงของภรรยาทั้งหมดที่เกิดจากสามีอื่นด้วย

¹⁰ ภรรยาของบุตรพวกเจ้าเอง

¹¹ เอาพี่และน้องมาเป็นภรรยาอยู่พร้อมกัน

¹² คือในสมัยญาฮิลียะฮ์

24. และบรรดาหญิงที่อยู่ในปกครองของสามี¹ นอกจากที่มือขวาของพวกเจ้าครอบครอง² เป็นบัญญัติของอัลลอฮ์ที่มีแก่พวกเจ้า และได้ถูกอนุมัติให้แก่พวกเจ้าที่นอกเหนือจากนั้น³ ในการที่พวกเจ้าจะแสวงหามาด้วยทรัพย์สินของพวกเจ้า⁴ ในฐานะเป็นผู้แต่งงาน⁵ มิใช่ในฐานะผู้ล่วงประเวณี ดังนั้นหญิงใดที่พวกเจ้าเสพสุขด้วยนางจากบรรดาหญิงเหล่านั้น⁶ ก็จงให้แก่พวกนาง ซึ่งสินตอบแทนแก่พวกนาง⁷ ตามที่มีกำหนดไว้ และไม่เป็นบาปใด ๆ แก่พวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้าต่างยินยอมกันในสิ่งนั้น⁸ หลังจากที่มีกำหนดนั้นขึ้น แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

25. และผู้ใดในหมู่พวกเจ้าไม่สามารถมีกำลัง⁹ ที่จะแต่งงานกับบรรดาหญิงอิสระที่มีศรัทธาได้

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ مَوَازِيهَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَايَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١﴾

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكَحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَا

¹ เป็นหญิงที่ถูกห้ามมิให้แต่งงานด้วยเช่นเดียวกัน

² หญิงที่มีสามี แต่ตกเป็นเชลยศึก แล้วถูกมอบให้เป็นกรรมสิทธิ์ในฐานะหญิงทาส หญิงประเภทนี้อันุมัติให้เป็นผู้เป็นนายสมรสกับนางได้หลังจากที่นางพ้นอิດตะฮ์ โดยไม่ต้องทำพิธีสมรส แต่ถ้าเป็นชายอื่นต้องสุ่ขอจากผู้เป็นนาย และทำพิธีสมรสโดยจ่ายสินตอบแทนให้ ทั้งนี้หลังจากนางพ้นอิດตะฮ์ แล้วเช่นเดียวกัน

³ หมายถึงหญิงที่นอกเหนือจากที่ได้รับอนุญาตไว้

⁴ หมายถึงด้วยการจ่ายสินตอบแทน (มะฮัร) ให้แก่นาง

⁵ แต่งงานกับนางโดยเจตนาที่จะครองเรือนกับนาง

⁶ หญิงที่อนุมัติให้แต่งงานกับนางได้

⁷ ให้มะฮัรแก่พวกนาง

⁸ ยินยอมที่จะลดหรือเพิ่มมะฮัรให้หรือจะยกให้ก็ได้ หลังจากที่ได้กำหนดมะฮัรแล้ว

⁹ หมายถึงมะฮัร และปัจจัยอื่น ๆ ที่จำเป็น

กิจแต่งงานกับเด็กสาว¹ ของพวกเจ้าที่เป็นผู้
ศรัทธาในหมู่ผู้ที่มือขวาของพวกเจ้าครอบครอง²
และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้อยิ่งในการศรัทธา
ของพวกเจ้า บางคนในหมู่พวกเจ้านั้นมาจาก
อีกบางคน³ ดังนั้นจงแต่งงานกับพวกนางด้วย
การอนุมัติจากผู้เป็นนายของพวกนาง และจง
ให้แก่พวกนางซึ่งสินสอดแทนของพวกนางโดย
ชอบธรรม ในฐานะที่พวกนางเป็นหญิงที่ได้รับ
การแต่งงานมิใช่เป็นหญิงที่ค้าประเวณี และ
มิใช่หญิงที่ยึดเอาชายเป็นเพื่อนสนิท⁴ เมื่อ
พวกนางได้รับการแต่งงานแล้ว หากพวกนาง
กระทำความชั่ว⁵ พวกนางก็จะได้รับโทษครึ่งหนึ่ง
ของโทษที่บรรดาหญิงอิสระได้รับ นั่นสำหรับ
ผู้ที่กลัวการทำให้หมู่พวกเจ้า⁶ และการที่
พวกเจ้าอดกลั้นไว้ได้นั้น เป็นการดีกว่าสำหรับ
พวกเจ้า และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรง
เมตตาเสมอ

مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ فَتَيَاتِكُمُ
الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَيْمَانِكُمْ
بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَإِنْ كُوهُنَّ بِإِذْنِ
أَهْلِهِنَّ وَآلِهِنَّ أَوْ كُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
مُحْصَنَاتٍ غَيْرِ مُسَوِّغَاتٍ وَلَا
مُتَّخِذَاتِ أَخْدَانٍ فَإِذَا أُحْصِنَ فَإِنَّهُنَّ
يَفْلَحْنَ فَعَلَيْهِنَّ يَصِفُ مَا عَلَى
الْمُحْصَنَاتِ مِنَ الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ
خِشِيَ الْعَذَابَ مِنْكُمْ وَأَنْ تَصْبِرُوا
خَيْرٌ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥﴾

¹ หมายถึงทาสหญิง ในการที่อัลลอฮ์ทรงใช้คำว่า เด็กสาว แทนคำว่า ทาสหญิง นั่นก็เพื่อยกฐานะของ
นางให้สูงขึ้นเท่าเทียมกับเพื่อนมนุษย์อื่น ๆ และเพื่อสอนเรามิให้เรียกนางว่าทาสหญิงหรือเรียกที่เป็นชาย
ว่า ทาสชาย เป็นต้น หากให้เรียกทั้งสองด้วยคำว่า เด็กสาว และเด็กหนุ่ม

² ให้แต่งงานกับหญิงทาสที่อยู่ในปกครองของผู้ศรัทธา

³ หมายถึงว่าทั้งหญิงอิสระและหญิงทาสนั้นก็หาใช่เป็นผู้ที่พิเศษกว่ากันหรือเลวกว่ากันในทางเชื้อสายไม่
ความจริงทั้งสองนั้นสืบเชื้อสายมาจากกันและกัน

⁴ ทั้งนี้เพื่อลบล้างประเวณีกันโดยลับๆ

⁵ หมายถึงมีชู้หรือลบล้างประเวณีกับชายอื่น

⁶ ที่สนับสนุนให้แต่งงานกับหญิงทาสนั้น สำหรับชายที่ไม่สามารถระงับจิตใจได้ และเกรงว่าจะกระทำ
การลบล้างประเวณีเท่านั้น

26. อัลลอฮ์ ทรงปรารถนาที่จะแจกแจงแก่พวกเจ้า และแนะนำพวกเจ้าซึ่งแนวทางต่าง ๆ ของบรรดาผู้ที่มาก่อนพวกเจ้า¹ และจะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเจ้า² และอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงรอบรู้และเป็นผู้ทรงปรีชาญาณ

27. และอัลลอฮ์ ทรงปรารถนาที่จะอภัยโทษให้แก่พวกเจ้า และบรรดาผู้ที่ปฏิบัติตามความใคร่ใฝ่ต่ำนั้นปรารถนาที่จะให้พวกเจ้าเอนเอียงออกไปอย่างมากมาย³

28. อัลลอฮ์ ทรงปรารถนาที่จะผ่อนผันให้แก่พวกเจ้า⁴ และมนุษย์นั้นถูกบังเกิดขึ้นในสภาพที่อ่อนแอ⁵

29. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่ากินทรัพย์สินของพวกเจ้า⁶ ในระหว่างพวกเจ้าโดยมิชอบ นอกจากมันจะเป็นการค้าขายที่เกิดจากความพอใจใน

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذَيِّبَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ
سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ
عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٦﴾

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا
مِيلًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ
الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ﴿٦٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا
أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ
تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ

¹ แนวทางอันดีงามของประชาชาติในอดีต ซึ่งส่วนหนึ่งนั้นได้กระเบียดและข้อปฏิบัติในการมีศรัทธาตั้งได้กล่าวมาแล้ว

² โทษที่ปฏิบัติไม่ถูกต้องในการมีศรัทธา ทั้งนี้ด้วยการปฏิบัติตามระเบียบ และบทบัญญัติตามที่ได้กล่าวแล้ว

³ เอนเอียงออกจากวิถีทางอันชอบในการมีศรัทธา

⁴ เปิดโอกาสให้พวกเจ้าแต่งงานกับหญิงทาสได้

⁵ ไม่สามารถที่จะอดทนความใคร่ใฝ่ต่ำ เฉพาะอย่างยิ่งความใคร่ในอิสตรี ดังกล่าวนี้นี้สำหรับผู้ที่ปล่อยจิตใจไปตามความใคร่ของตน แต่ถ้าเขาฝึกใจให้เข้มแข็งก็สามารถที่จะเอาชนะความใคร่ของตนได้

⁶ หมายถึงทรัพย์สินของคนอื่น การที่อัลลอฮ์ทรงใช้คำว่าทรัพย์สินของพวกเจ้านั้น ก็เพื่อให้เข้าใจว่าประชาชาตินั้นประหนึ่งร่างเดียวกัน ที่จะต้องรับผิดชอบต่อกัน และให้ถือว่าทรัพย์สินของแต่ละคนนั้นก็ประหนึ่งทรัพย์สินของตนเองด้วย ซึ่งแต่ละคนจะต้องช่วยกันรักษาทรัพย์สินนั้นให้คงอยู่ในสิทธิของผู้เป็นเจ้าของ นั่นก็เท่ากับว่าตนเองได้รักษาทรัพย์สินของตนเองด้วย แต่ถ้าต่างคนต่างกินทรัพย์สินซึ่งกันและกันในทางทุจริตแล้ว ก็เท่ากับเขากินทรัพย์สินของเขาเองในทางที่ไม่ชอบ

หมู่พวกเจ้า และจงอย่าฆ่าตัวของพวกเจ้าเอง¹
แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเมตตาต่อพวกเจ้าเสมอ
30. และผู้ใดที่กระทำเช่นนั้น² โดยเจตนา
ละเมิดและซ่มเหงแล้ว เราก็จะให้เขาเข้าไฟนรก
และนั่นเป็นสิ่งที่ง่ายดายแก่อัลลอฮ์

31. หากพวกเจ้าปลื้กตัวออกจากบรรดาบาป
ใหญ่ ๆ ของสิ่งที่พวกเจ้าถูกห้ามให้ละเว้นมัน
แล้ว³ เราก็จะลบล้างบรรดาความผิดเล็ก ๆ
น้อย ๆ ของพวกเจ้า ออกจากพวกเจ้า และเรา
จะให้พวกเจ้าเข้าอยู่ในสถานที่อันมีเกียรติ⁴

32. และจงอย่าปรารถนาในสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรง
ให้แก่บางคนในหมู่พวกเจ้าเหนือกว่าอีกบางคน⁵
สำหรับผู้ชายนั้นมีส่วนได้รับจากสิ่งที่พวกเขา
ได้ชวนชวายเป็น และสำหรับผู้หญิงนั้นก็มีส่วนได้
รับจากสิ่งที่พวกนางได้ชวนชวายเป็น และพวกเจ้า
จงขอต่ออัลลอฮ์เถิด จากความกรุณาของ

وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٣٠﴾
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدُوًّا وَظُلْمًا فَسَوْفَ
نُصْلِيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣١﴾
إِنْ تَحْتَسِبُوا كِبَارَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ
نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلَكُمْ
مُدْخَلَ كَرِيمٍ ﴿٣٢﴾

وَلَا تَسْتَمْتُوا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى
بَعْضٍ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبُوا
وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبْنَ وَتِلْكَ
أَنَّ اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٣﴾

¹ หมายถึงทำการฆ่าซึ่งกันและกัน ทั้งนี้เพราะถือว่าประชาชาตินั้นคือร่างกายเดียวกัน การฆ่าคนอื่นนั้น
ก็ประหนึ่งฆ่าตัวเอง หรืออีกนัยหนึ่งผู้ที่ฆ่าคนอื่นนั้นตนเองก็จะถูกฆ่าให้ตายตามกัน ดังนั้นการฆ่าคนอื่น
จึงเท่ากับการฆ่าตัวเอง

² กิณทรพย์ของคนอื่นโดยมิชอบ

³ บาปใหญ่ ๆ นั้นได้แก่การให้มิภาคแก่อัลลอฮ์ (กระทำการชริก) การฆ่าคน การใช้วิชาไสยศาสตร์ การ
กิณทรพย์ของเด็กกำพร้า การกินดอกเบี้ย การหลบหนีในวันประจัญบานกับฝ่ายศัตรู การใส่ร้ายหญิง
มุฮิมน์ผู้บริสุทธิ์ การเนรคุณต่อบิดามารดา การพูดเท็จและเป็นพยานเท็จ การคำวาบิดามารดาของตนเอง
หรือเป็นเหตุให้บิดามารดาของตนถูกตำว่า

⁴ คือสวรรค์

⁵ ไม่ให้ฝ่ายชายปรารถนาในสิ่งที่ตนไม่สามารถจะกระทำได้เหมือนฝ่ายหญิง ขณะเดียวกันก็มีให้ฝ่ายหญิง
ปรารถนาในสิ่งที่ตนไม่สามารถจะกระทำได้เหมือนฝ่ายชาย เพราะแต่ละฝ่ายถูกบังเกิดมาให้มีความ
สามารถแตกต่างกัน

พระองค์ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

33. และสำหรับแต่ละคนนั้น เราได้ให้มีผู้รับมรดก¹ จากสิ่งที่มีผู้บังเกิดเกล้าทั้งสอง และญาติที่ใกล้ชิดได้ทั้งไว้ และบรรดาผู้ที่มีมือขวาของพวกเขาเจ้าได้ตกลงไว้² ก็จงให้แก่พวกเขาซึ่งส่วนได้ของพวกเขา³ แท้จริงอัลลอฮ์ ทรงเป็นพยานในทุกสิ่งทุกอย่าง

34. บรรดาชายนั้น คือผู้ที่ทำหน้าที่ปกครองเลี้ยงดูบรรดาหญิง⁴ เนื่องด้วยการที่อัลลอฮ์

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوْلًى مِّمَّا تَرَكَ
الْوَلَدَاتِ وَالْأَقْرَبُونَ وَالَّذِينَ
عَقَدْتَ أَيْمَنُكُمْ فَأُولَٰئِهِمْ
نَصِيبُهُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا

الزَّجَالَ قَوْمُونَ عَلَى الْإِسَاءِ بِمَا فَضَّلَ
اللَّهُ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَعُوا مِنْ

¹ สำหรับผู้รับมรดกที่เป็นเพศชายนั้นมี 15 ท่านคือ 1. พ่อ 2. ปู่ 3. บุตร 4. บุตรของลูกชาย 5. พี่น้องพ่อแม่เดียวกัน 6. พี่น้องพ่อเดียวกัน 7. พี่น้องแม่เดียวกัน 8. บุตรพี่น้องพ่อแม่เดียวกัน 9. บุตรพี่น้องพ่อเดียวกัน 10. ลูกหรืออาพ่อแม่เดียวกัน 11. ลูกหรืออาพ่อเดียวกัน 12. บุตรของลูกหรืออาพ่อแม่เดียวกัน 13. บุตรของลูกหรืออาพ่อเดียวกัน 14. สามี 15. ผู้ที่ปล่อยทาสให้เป็นอิสระ อย่างไรก็ตามถ้าบุคคลเหล่านี้มีชีวิตอยู่พร้อมกันแล้วผู้มีสิทธิได้รับมรดกนั้น เพียงสามท่านเท่านั้นคือ บิดา บุตร และสามี ในกรณีดังกล่าวนี้ผู้ที่ตายคือหญิง

สำหรับผู้รับมรดกที่เป็นเพศหญิงนั้นมี 10 ท่านคือ 1. แม่ 2. ย่า 3. ยาย 4. บุตรหญิง 5. บุตรหญิงของลูกชาย 6. พี่น้องหญิงพ่อแม่เดียวกัน 7. พี่น้องหญิงพ่อเดียวกัน 8. พี่น้องหญิงแม่เดียวกัน 9. ภรรยา รวมทั้งอยู่ในอิตตะฮ์ที่คืนคืนกันได้ 10. หญิงที่ปล่อยทาสให้เป็นอิสระ ถ้าหญิงผู้มีสิทธิรับมรดกเหล่านี้มีชีวิตอยู่พร้อมกันแล้ว ผู้ที่มีสิทธิได้รับมรดกนั้นเพียง 5 คนเท่านั้นคือ 1. บุตรหญิง 2. บุตรหญิงของบุตรชาย (หลาน) 3. แม่ 4. ภรรยา 5. พี่น้องหญิงพ่อแม่เดียวกัน ในกรณีดังกล่าว ผู้ตายย่อมเป็นชาย

² หมายถึงบรรดาผู้ที่ฝ่ายผู้ศรัทธาได้ทำสัญญาไว้ตั้งแต่สมัยญาฮิลียะฮ์จะให้ความช่วยเหลือกันและรับมรดกซึ่งกันและกัน อนึ่งความที่ว่า ผู้ที่มีมือขวาของพวกเขาเจ้าได้ตกลงไว้ หมายถึงการทำสัญญากันและสาบานกันที่ระบุว่า มือขวา นั้นก็เพราะว่า การตกลงทำสัญญากันและสาบานกันนั้นใช้มือขวาสัมผัสกันเป็นสัญญาณ ด้วยเหตุนี้อัล-กูรออันจึงมาในสำนวนดังกล่าว

³ คือหนึ่งในหกของมรดก แล้วต่อมามรดกส่วนนี้ก็ถูกยกเลิก ด้วยอายะฮ์ที่มีความว่า 8:75 บรรดาผู้เป็นเครือญาตินั้น บางคนในหมู่พวกเขาสมควกว่าอีกบางคน (ในการรับมรดก) กล่าวคือทั้ง ๆ ที่เป็นเครือญาติก็ยังมีผู้ที่เป็นเครือญาติที่สมควรได้รับมรดกยิ่งกว่า ผู้ที่ไม่เป็นเครือญาติจึงไม่ควรมียกเว้นแต่อย่างใด

⁴ หมายถึงบรรดาภรรยา

ได้ทรงให้บางคนของพวกเขาเหนือกว่าอีกบางคน¹ และด้วยการที่พวกเขาได้จ่ายไปจากทรัพย์สินของพวกเขา² บรรดาภรรยาเหล่านั้นคือผู้จงรักภักดี ผู้รักษาในทุกสิ่งทุกอย่างที่อยู่ลับหลังสามี³ เนื่องด้วยสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงรักษาไว้⁴ และบรรดาหญิงที่พวกเจ้าหวั่นเกรงในความดื้อดึงของนางนั้น⁵ ก็จงกล่าวตักเตือนนางและทอดทิ้งนางไว้แต่ลำพังในที่นอน⁶ และจงเสียหน้านาง⁷ แต่ถ้านางเชื่อฟังพวกเจ้าแล้ว ก็จงอย่าหาทางเอาเรื่องแก่นาง⁸ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงสูงส่ง ผู้ทรงเกรียงไกร

35. และหากพวกเจ้าหวั่นเกรงการแตกแยกระหว่างเขาทั้งสอง⁹ ก็จงส่งผู้ตัดสินคนหนึ่งจาก

أَمْوَالِهِمْ قَالِ الصَّالِحَاتِ قَنَيْتُكَ حَفِظْتُ
لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَالَّتِي
تَخَافُونَ شَوْهَهُنَّ فَعُظُوهُنَّ
وَأَهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ
وَأَضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا
عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
كَرِيمًا ﴿٢٤﴾

وَأِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا
مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمَا مِّنْ أَهْلِهَا إِن

¹ ให้ชายมีร่างกายกำยำ แข็งแรง และมีความกล้าหาญเหนือกว่าหญิง จึงเป็นผู้มีหน้าที่ทำการปกครองและเลี้ยงดูหญิง

² จ่ายทรัพย์สินของเขาในการเลี้ยงดูภรรยา

³ รักษาเนื้อรักษาศักดิ์ของนางให้อยู่ในความบริสุทธิ์ และรักษาทรัพย์สินและสิ่งอื่น ๆ ขณะสามีไม่อยู่

⁴ หมายถึงสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงกำหนดให้เป็นหน้าที่ของสามีที่จะต้องปฏิบัติตั้งแต่การให้มะฮัร และค่าใช้จ่ายในชีวิตความเป็นอยู่ของนางทุกอย่าง

⁵ เกรงว่าในความดื้อดึงของนางนั้นจะทำให้นางประพฤตินอกกฎนอกทางอันก่อให้เกิดความเสื่อมเสียในครอบครัว

⁶ ถ้านางไม่เชื่อฟังคำตักเตือน ก็ให้ลงโทษนางโดยปล่อยให้นางนอนแต่ลำพังคนเดียวในที่นอน ทั้งนี้เพื่อให้นางเกิดความกลัวหวั่น และมีความสำนึกผิด

⁷ ถ้านางยังดื้อดึงไม่ยอมสำนึกผิด ก็ให้เสียหน้านางได้ตามสมควร เพื่อให้เช็ดทาลาบ โดยไม่ให้เกิดบาดแผลหรือรอยช้ำบวม

⁸ อย่าหาเรื่องเพื่อทำร้ายนาง หรือบิบบังคับนางเพื่อให้นางขอแยกทาง และจ่ายค่าไถ่ตัวนางให้แก่เจ้า

⁹ ระหว่างสามีภรรยา ซึ่งจะเป็นญาติของพวกเราเองหรือพี่น้องมุสลิมของเราที่เราสามารถจะช่วยเหลือได้

ครอบครัวของฝ่ายชาย และผู้ตัดสินอีกคนหนึ่ง
จากครอบครัวฝ่ายหญิง หากทั้งสอง¹ปรารถนา
ให้มีการประนีประนอมกันแล้ว อัลลอฮ์ก็จะ
ทรงให้ความสำเร็จในระหว่างทั้งสอง แท้จริง
อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงสัพพัญญู

36. และจงเคารพสักการะอัลลอฮ์เถิด และอย่า
ให้มีสิ่งหนึ่งสิ่งใดเป็นภาคีกับพระองค์ และจง
ทำดีต่อผู้บังเกิดเกล้าทั้งสองและต่อผู้เป็นญาติ
ที่ใกล้ชิด และเด็กกำพร้าและผู้ขัดสน และ
เพื่อนบ้านใกล้เคียง และเพื่อนที่ห่างไกล และ
เพื่อนเคียงข้าง² และผู้เดินทาง และผู้ที่มีมือขวา
ของพวกเจ้าครอบครอง³ แท้จริงอัลลอฮ์ ไม่
ทรงชอบผู้ยะโส ผู้โอ้อวด

37. บรรดาผู้ที่ตระหนี่⁴ และใช้ผู้คนให้ตระหนี่⁵
และปกปิดสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานให้แก่
พวกเขา⁶ จากความกรุณาของพระองค์นั้น

يُرِيدُ إِصْلَاحًا يَفْقَهُ اللَّهُ بَيْنَهُمَا
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

﴿٣٦﴾ وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ
شَيْئًا ۖ وَاللَّهُ يَذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذِي
الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ
بِالْجُنُبِ وَالْإِنْسَانِ السَّيِّئِ وَمَا مَلَكَتْ
أَيْمَنُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن
كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٧﴾

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالْبَخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ
مِّن فَضْلِهِ ۗ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا

¹ ทั้งสามและภรรยา

² เพื่อนที่ร่วมเดินทาง หรือร่วมงาน

³ หมายถึงทาส ทั้งที่เป็นทาสหญิงและทาสชาย

⁴ หมายถึงพวกขี้เหนียว

⁵ คือชักชวนชาวมะดีนะฮ์มิให้บริจาคทรัพย์ช่วยเหลือบรรดาผู้มูมินที่อพยพไปจากนครมักกะฮ์ เพราะจะ
ทำให้ยากจน

⁶ รวมทั้งทรัพย์และวิชาความรู้

مُهَيِّتًا ٢٧

(แน่นอนพวกเขาจะอยู่ในนรกตลอดกาล)¹ และเราได้เตรียมไว้แล้ว ซึ่งการลงโทษที่ยังความอภัยศ แก่ผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

38. และบรรดาผู้ที่บริจาคทรัพย์ของพวกเขาเพื่อโอ้อวดผู้คน และทั้งพวกเขาก็ไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และไม่ศรัทธาต่อวันปรโลกนั้น (แน่นอนพวกเขาจะอยู่ในนรกตลอดกาล)² และผู้ใดที่มีชัยฏอนเป็นเพื่อนของเขาแล้ว มันก็เป็นเพื่อนที่เลว

39. และอะไรจะเกิดขึ้นแก่พวกเขา³ หากพวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก และได้บริจาคส่วนหนึ่งจากสิ่งที่อัลลอฮ์ ได้ทรงให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา และอัลลอฮ์ ทรงรอบรู้ในพวกเขาดี

40. แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงอธรรมแม้เพียงน้ำหนักเท่าผงธุลี⁴ และถ้ามันเป็นสิ่งที่ได้อย่างหนึ่งอย่างใด พระองค์ก็จะทรงเพิ่มพูนความดีนั้นเป็นทวีคูณ⁵ และจะทรงประทานให้จากที่พระองค์ซึ่งรางวัลอันใหญ่หลวง

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ٢٨

وَمَا ذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ٢٩

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظِلُّهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكَى حَسَنَةً يُّضَعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ٣٠

^{1, 2} ข้อความในวงเล็บนั้นมิได้ระบุไว้ในอายะฮ์ อันเป็นข้อความที่ถูกละไว้ เนื่องจากเป็นข้อความที่เป็นที่เข้าใจกัน กล่าวคือพวกยิวซึ่งเป็นผู้ตกระหน่ำ และยังชักชวนให้คนอื่นงดบริจาคแก่ผู้ศรัทธานั้น จะเป็นอื่นไม่ได้ นอกจากเป็นชาวนรกตลอดกาลเท่านั้น และผู้บริจาคที่โอ้อวดผู้คน และก็ไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ด้วยนั้น ก็เป็นอื่นไปไม่ได้เช่นเดียวกัน นอกจากชาวนรกตลอดกาล

³ ไม่มีอันตรายใด ๆ เกิดขึ้นแก่พวกเขา ตรงกันข้ามมีแต่ความดีเท่านั้นที่จะเกิดขึ้นแก่พวกเขา

⁴ คือจะไม่ทรงลดทอนความดีของผู้กระทำความดี แม้จะเพียงเท่าผงธุลีก็ตาม

⁵ ถ้าทำความดีหนึ่ง พระองค์จะทรงเพิ่มให้เป็นสิบเท่าของความดีหรือมากกว่านั้น

41. แล้วอย่างไรเล่า เมื่อเรานำพยานคนหนึ่งจากแต่ละประชาชาติมา¹ และเราได้นำเจ้ามาเป็นพยานต่อชนเหล่านี้²

42. ในวันนั้น บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาและตื้อดั่งตอरोซูลชอบ หากว่าแผ่นดินถูกให้ทับถมพวกเขาจนราบเรียบไป³ และพวกเขาไม่สามารถจะปิดบังคำพูดใด ๆ แก้อัลลอฮ์ได้⁴

43. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าเข้าใกล้การละหมาด ขณะที่พวกเจ้ากำลังมึนเมาอยู่⁵ จนกว่าพวกเจ้าจะรู้ สิ่งที่พวกเจ้าพูด⁶ และก็จงอย่าเข้าใกล้การละหมาด ขณะที่เป็นผู้มีญะนาบะฮ์⁷ นอกจากผู้ที่ผ่านทางไปเท่านั้น⁸ จนกว่าพวกเจ้าจะอาบน้ำ⁹ และหากพวกเจ้าป่วยหรืออยู่ในการเดินทาง หรือคนหนึ่ง คนใดในพวกเจ้ามาจากที่ถ่ายทุกข์¹⁰ หรือพวกเจ้า

كَيْفَ إِذْ جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَاكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤١﴾

يَوْمَ يَذُودُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصُوا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ﴿٤٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْرَءُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سَكَرَىٰ حَتَّى تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنْأَإِلَآءٍ بَرِي سِيلٍ حَتَّى تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِدًا طَيِّبًا فَأَمْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ

¹ หมายถึงในแต่ละประชาชาตินั้น อัลลอฮ์จะนำนบีมุฮัมมัดมาเป็นพยานว่าที่พวกเขาเชื่อถือและปฏิบัตินั้นตรงกับที่ได้สอนพวกเขาหรือเปล่า และเพื่อให้ยืนยันว่าได้ประกาศความจริงให้แก่พวกเขาได้ทราบกันแล้ว

² อัลลอฮ์ จะนำท่านนบีมุฮัมมัดมาเป็นพยานยืนยันในประชาชาติของท่าน

³ หากเขาได้ตายไปและถูกดินกลบจนราบเรียบ เพื่อเขาจะได้ไม่ถูกสอบสวนในสิ่งที่เขาทำ

⁴ ไม่สามารถปกปิดสิ่งที่เขาพูดและทำแก้อัลลอฮ์ได้เลย เพราะพระองค์ทรงให้มือของพวกเขารายงานให้พระองค์ทราบ และให้เขาเป็นพยานยืนยัน

⁵ เนื่องจากดื่มสุรา

⁶ จนกว่าจะสร้างมา และรู้ว่าได้พูด และได้อ่านอะไรไป

⁷ ขณะที่ได้มัสจุหรือหลังจากจะด้วยเหตุใดก็ตาม

⁸ คือผู้ที่มีญะนาบะฮ์นั้น อนุญาตให้เดินผ่านมัสยิดได้เท่านั้น เมื่อมีความจำเป็น

⁹ คืออาบน้ำญะนาบะฮ์

¹⁰ กลับมาจากทุ่งที่ไปถ่ายทุกข์ โดยที่ยังมิได้ชำระ

สัมผัสผู้หญิง¹ แล้วพวกเจ้าไม่พบหน้า ก็จึงมุ่งสู่
ดินที่ดี² แล้วจึงลูบไล้หน้าของพวกเจ้าและมือ
ของพวกเจ้า³ แท้จริงอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงอภัย
ผู้ทรงยกโทษเสมอ

44. เจ้ามิได้มองดูบรรดาผู้ที่ได้รับส่วนหนึ่ง
จากคัมภีร์ตอกรหรือ⁴ โดยที่เขาเหล่านั้นกำลัง
ซื้อความหลงผิดไว้⁵ และต้องการที่จะให้พวกเจ้า
หลงทาง

45. และอัลลอฮ์ ทรงรู้ดียิ่งต่อบรรดาศัตรูของ
พวกเจ้า⁶ และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์ ทรงเป็น
ผู้คุ้มครอง และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์ ทรงเป็น
ผู้ช่วยเหลือ

46. จากบางคนในหมู่ผู้เป็นยิวนั้น พวกเขา
บิดเบือนบรรดาถ้อยคำให้เหออกจากที่ของมัน⁷
และพวกเขากล่าวว่า เราได้ยินกันแล้วและเรา

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٢٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ
يَشْتَرُونَ الضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا
السَّبِيلَ ﴿٢٧﴾

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَى
بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٢٨﴾

مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَن
مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا

¹ นักอธิบาชอัล-กูรออันมีสองทัศนะคือหนึ่งหมายถึงการสมสู่ภรรยา และสองหมายถึงการกระทบ

² ดินที่แห้งและสะอาด เพื่อใช้ฝ่ามือทั้งสองทาบบนดินให้ชุ่มชื้นแล้วลูบหน้า และมือทั้งสอง เป็นการ
ทำความสะอาดแทนน้ำ ทั้งนี้เพื่อต้องการทำละหมาด การกระทำดังกล่าวนี้ เรียกทับศัพท์ว่า ทำตะยัมมุ

³ หลังจากที่ใช้ฝ่ามือทั้งสองทาบบนดิน เพื่อให้ชุ่มจนจับที่ฝ่ามือ และถัดติดมากก็ให้เป่าออกบ้าง

⁴ คือมองดูชาวยิว ที่ว่าได้รับส่วนหนึ่งของคัมภีร์ ก็เพราะว่าคัมภีร์เตารอตของพวกเขานั้น มีบัญญัติของ
อัลลอฮ์ที่ท่านนะบีมูฮามมาเพียงส่วนหนึ่งเท่านั้น นอกนั้นไม่ใช่

⁵ หมายถึงรับเอาความหลงผิดไว้ และทั้งความถูกต้องเสีย ประหนึ่งว่าพวกเขาซื้อความหลงผิดไว้ โดยให้
ความถูกต้องเป็นสิ่งแลกเปลี่ยน

⁶ หมายถึงพวกมุนาฟิกแห่งมะดีนะฮ์

⁷ ให้เหออกจากความหมายอันแท้จริงของมัน เช่น บิดเบือนลักษณะของท่านนะบีที่ระบุอยู่ในคัมภีร์ของ
พวกเขาให้เป็นลักษณะอย่างอื่น เป็นต้น

ก็ได้ฝ่าฝืนกันแล้ว¹ และท่านจงฟังโดยที่มีไซ้เป็นผู้ได้ยิน² และจงสดับฟังเราโดยบิดลั่นของพวกเขา³ และใส่ร้ายในศาสนา และหากว่าพวกเขากล่าวว่า เราได้ยินกันแล้ว และได้เชื่อฟังกันแล้ว⁴ และท่านจงฟัง⁵ และมองดูเราเถิด⁶ ก็จะเป็นสิ่งดีกว่าแก่พวกเขา และเที่ยงตรงกว่าแต่ทว่าอัลลอฮ์ได้ทรงละอุนด์⁷ พวกเขาเสียแล้วเนื่องด้วยการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา ดังนั้นพวกเขาจึงไม่ศรัทธากัน นอกจากเพียงเล็กน้อยเท่านั้น

47. บรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์ทั้งหลาย จงศรัทธาต่อสิ่งที่เราได้ให้ลงมา⁸ เพื่อยืนยันสิ่งที่มีอยู่กับพวกเจ้า⁹ เถิด ก่อนจากที่เราจะลบใบหน้าของพวกเจ้า¹⁰ แล้วให้มันกลับไปอยู่ข้างหลังของมัน

وَأَسْمِعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَاعِنَا إِنَّا بِأَلْسِنَتِهِمْ
وَطَعْنَانِي الَّذِينَ وَلَّوْا أَنفُسَهُمْ فَأَلْوَا سَمِعًا وَأَطَعْنَا
وَأَسْمِعْ وَأَنْظُرْنَا لَكَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ
وَلَكِنْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَلْكَتَبَ ءَامِنُوا بِمَا
نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلُ إِن
نَظْمُسْ وَجُوهًا فَتَرَدَّاهَا عَلٰى أَدْبَارِهَا

¹ กล่าวแก่ท่านนะบีว่า พวกเขาได้ยินและเข้าใจแล้วตามที่ท่านนะบีเชิญชวน แต่แล้วพวกเขาก็มิได้ศรัทธาต่อท่าน ในการนี้จึงประหนึ่งว่าพวกเขาพูดต่อหน้าท่านนะบีว่า เราได้ยินกันแล้วและเราก็ปฏิบัติตามกันแล้ว

² เป็นคำวิงวอนให้ร้ายแก่ท่านนะบี กล่าวคือพวกเขาขอให้ท่านนะบีกลายเป็นคนหูหนวก โดยที่ฟังอะไรไม่ได้ยิน

³ คือใช้คำว่า รอฮินา ซึ่งมีความหมายว่า จงสดับฟังเรา แล้วบิดลั่นของพวกเขาขณะที่พูดให้เสียงเปลี่ยนเป็น รออฮินา ซึ่งแปลว่า ชั่วร้ายมาก ทั้งนี้โดยมีเจตนาด่าท่านนะบี

⁴ คือแทนคำว่า เราได้ยินกันแล้วและเราได้ฝ่าฝืนกันแล้ว

⁵ ใช้ถ้อยคำว่าท่านจงฟังอย่างเดียว โดยไม่ต้องต่อคำว่า โดยมีไซ้เป็นผู้ได้ยิน เพราะเป็นถ้อยคำที่เจตนาร้าย

⁶ ให้ใช้คำว่า อุณซุรนา ซึ่งแปลว่า จงมองดูเรา เพราะเป็นคำที่จะตัดเสียงให้เป็นคำอื่นไม่ได้ แทนคำว่า รออฮินา เพราะเป็นคำที่บิดลั่นให้เป็นรออฮินาได้ ซึ่งแปลว่า ชั่วร้ายมาก

⁷ ทรงขับไล่พวกเขาให้ห่างไกลจากเราะมัดของพระองค์

⁸ คืออัล-กุรอาน

⁹ คือ คัมภีร์ เตาโรตหรือไบเบิลเก่า

¹⁰ ทำให้หูตาจมูก ปาก หมดไปจากใบหน้า

หรือไม่ก็จะสาปพวกเขาเช่นเดียวกับที่เราได้
สาปบรรดาผู้ที่ทำการละเมิดในวันสับบาโต¹
และคำสั่งของอัลลอฮ์นั้นย่อมถูกปฏิบัติตาม
เสมอ²

48. แท้จริงอัลลอฮ์ จะไม่ทรงอภัยโทษให้แก่
การที่สิ่งหนึ่งจะถูกให้มีภาคี ขึ้นแก่พระองค์³
และพระองค์จะทรงอภัยให้แก่สิ่งอื่นจากนั้น⁴
สำหรับผู้ที่ยกย่องพระองค์ทรงประสงค์ และผู้ใดให้มี
ภาคีขึ้นแก่อัลลอฮ์แล้ว⁵ แน่หนอนเขาก็ได้อุปโลกน์
บาปกรรมอันใหญ่หลวงขึ้น

49. เจ้ามิได้มองดูบรรดาผู้ที่ให้ตัวเองเป็นผู้
บริสุทธิ์ดอกหรือ⁶ มิได้ อัลลอฮ์ต่างหากที่จะ
ให้บริสุทธิ์ซึ่งผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์⁷ และ
พวกเขาจะไม่ถูกอธรรมแม้เพียงขนาครื่องเมล็ด
อินทผลัม⁸

أَوْ نَعْنَهُمْ كَمَا لَعْنَا أَصْحَابَ السَّبْتِ
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ
ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَى
إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْكُونَ أَنْفُسَهُمْ بِاللَّهِ يَزْكِي
مَنْ يَشَاءُ وَلَا يَظُنُّونَ قِتْلًا ﴿٤٩﴾

¹ เช่นเดียวกับที่สาปพวกนบีสโรอิลที่ละเมิดวันสับบาโตให้เป็นลิง กล่าวคือ อัลลอฮ์ทรงห้ามมิให้
พวกเขาจับปลาในวันสับบาโต แต่แล้วพวกเขาก็ละเมิด พระองค์จึงได้สาปพวกเขาให้เป็นลิง

² อัลลอฮ์นั้นเมื่อพระองค์ทรงประกาศแล้ว ทุกสิ่งก็ต้องเป็นไปตามประกาศิตของพระองค์

³ ให้สิ่งหนึ่งสิ่งใดมีหุ้นส่วนได้รับการเคารพสักการะร่วมกับพระองค์ (ชริก)

⁴ ความผิดอย่างอื่นที่มีไชการให้มีภาคีขึ้นแก่พระองค์ (ชริก)

⁵ เคารพสักการะสิ่งอื่นใดร่วมกับอัลลอฮ์ เช่น บนบานกับไต่วะลี หรือไต่กะระมัด หรือหลวงพ่อดูฯ
หรือเจ้าที่ใด ๆ ก็ตาม หรือวิงวอนขอความช่วยเหลืออื่นจากอัลลอฮ์เป็นต้น

⁶ ทั้งพวกยิวและพวกคริสต์ พวกเขาบอกว่า พวกเราเป็นพระบุตรของอัลลอฮ์ และเป็นที่รักใคร่ของ
พระองค์ และพวกเขาต่างกล่าวว่า พวกคนเท่านั้นที่จะได้เข้าสวรรค์

⁷ ผู้ที่จะชี้ขาดว่า ใครเป็นผู้บริสุทธิ์นั้นคืออัลลอฮ์องค์เดียวเท่านั้น

⁸ เป็นถ้อยคำเปรียบเทียบกับสิ่งที่เล็กน้อยที่สุด

50. จงดูเถิดว่า อย่างไรเล่า ที่พวกเขาอุปโลกน์
ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์¹ และพอเพียงแล้วที่
ความเท็จนั้นเป็นบาปอันชัดแจ้ง²

أَنْظُرْ كَيْفَ يَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
وَكَيْفَ يَتَّبِعُهُ أَتَمَّامِينَ ﴿٥٠﴾

51. เจ้ามิได้มองดูบรรดาผู้ที่ได้รับส่วนหนึ่ง
จากคัมภีร์ตอหรือ³ โดยที่พวกเขาศรัทธาต่อ
อัลญิบติ และอฏฺ-ฏอซุด⁴ และกล่าวแก่บรรดา
ผู้ปฏิเสธศรัทธา⁵ ว่า พวกเขาเหล่านี้แหละ
เป็นผู้อยู่ในทางที่เที่ยงตรงกว่าบรรดาผู้ศรัทธา
ทั้งหลาย⁶

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ
الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَى
مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

52. คนเหล่านี้คือผู้ที่อัลลอฮ์ได้ทรงละอนัต⁷
แก่พวกเขา และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงละอนัตแก่
พวกเขาแล้ว เจ้าจะไม่พบว่า มีผู้ช่วยเหลือใด ๆ
สำหรับเขาเลย

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَن يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَن
يَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

¹ อุปโลกน์ว่าพวกเขาเป็นพระบุตรของอัลลอฮ์ และเป็นที่ยกใคร่ของพระองค์ โดยที่พระองค์จะให้พวกเขา
เท่านั้นได้เข้าสวรรค์

² ที่จะทำให้พวกเขาได้รับการลงโทษอันหนักหน่วง

³ คือพวกฮิว อันได้แก่ กะอูบีน อัล-อัซร็อฟและพวกพ้องของเขา

⁴ อัล-ญิบติ หมายถึง เจริต และทุกสิ่งที่ถูกเคารพสักการะ ส่วนอฏฺ-ฏอซุด นั้นคือ ชัยฏอน ความที่ว่า
ศรัทธาต่ออัล-ญิบติ นั้นคือทำการสักการะเจริญต กล่าวคือกะอูบและพวกพ้องของเขาจำนวนหนึ่งเดินทาง
ไปพบชาวกูเรซแห่งมักกะฮ์ เพื่อขอให้พวกเขาทำศึกกับท่านนะบีมุฮัมมัด โดยที่เขาจะให้ความร่วมมือด้วย
กูเรซมักกะฮ์ไม่ว่าพวกเขาจนกว่าพวกเขาจะสักการะเจริญตเสียก่อน แล้วกะอูบกับพวกก็ทำการสักการะ
เจริญต ส่วนการศรัทธาต่อชัยฏอนนั้น คือ ปฏิบัติตามการชี้นำของมัน

⁵ หมายถึงพวกกูเรซมักกะฮ์

⁶ หมายถึงบรรดาสาวกของท่านนะบี

⁷ ขับไล่พวกเขาให้ห่างไกลจากเราะหมัดของพระองค์

53. หรือว่าพวกเขามีส่วนได้ใดๆ จากอำนาจ¹ ถ้าเช่นนั้นแล้ว พวกเขาก็จะไม่ให้แก่คนอื่น² แม้เพียงจุดบนเมสติดินทผลัม

54. หรือว่าพวกเขามีอำนาจคนอื่น³ ในสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่พวกเขา⁴ จากความกรุณาของพระองค์ แท้จริงนั้นพระองค์ได้ประทานให้แก่วงศ์วานของอิบรอฮีมมาแล้วซึ่งคัมภีร์และความรู้เกี่ยวกับศาสนา และได้ทรงให้แก่พวกเขาซึ่งอำนาจอันยิ่งใหญ่⁵

55. แล้วในหมู่พวกเขามีผู้ศรัทธาต่อเขาและในหมู่พวกเขามีผู้ที่ขัดขวางเขา⁶ และเพียงพอแล้วที่ญะฮันนัมเป็นเปลวเพลิงอันโชติช่วง⁷

56. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อโอองการทั้งหลายของเรานั้น เราจะให้พวกเขาเข้าไปในไฟนรก คราวใดที่ผิวหนังของพวกเขาสุก เราก็เปลี่ยนผิวหนังให้แก่พวกเขาใหม่ซึ่งมีไขผิวหนังเดิม เพื่อพวกเขาจะได้ลิ้มรสการลงโทษ แท้จริงอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ
النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَعَهُ
وَكُنِيَ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا
كُلَّمَا تَضَيَّتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا
عِزَّهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا
حَكِيمًا ﴿٥٦﴾

¹ อำนาจในการปกครอง และในการได้มาซึ่งทรัพย์สินสมบัติ

² หมายถึงผู้ที่มิใช่यी

³ หมายถึงผู้ที่ศรัทธาต่อท่านนะบี

⁴ หมายถึงตำแหน่งการเป็นนะบี และคัมภีร์ อัล-กุรอาน

⁵ เช่นได้ทรงให้อำนาจแก่ท่านนะบี ดาวูด และนะบีสุลัยมาน เป็นต้น

⁶ เมื่ออัลลอฮ์ได้ทรงแต่งตั้งท่านหนึ่งท่านใดจากวงศ์วานอิสรออีลให้เป็นนะบีของพวกเขา ในหมู่พวกเขาเองนั้นแหละก็มีทั้งผู้ที่ศรัทธาต่อท่านและขัดขวางท่าน ดังกล่าวนี้นี้แสดงให้เห็นว่าพวกเขาก็อามรณัเป็นที่ยึด

⁷ สำหรับลงโทษพวกเขา

57. และบรรดาผู้ที่ศรัทธา และประกอบสิ่งดีงามทั้งหลายนั้น เราจะให้พวกเขาเข้าในบรรดาสวนสวรรค์ ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่ภายใต้สวนสวรรค์เหล่านั้น โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนั้นตลอดกาล ซึ่งในนั้นพวกเขาจะได้รับคูครองที่บริสุทธิ์และเราจะให้เขาเชาอยู่ในเงาร่มอันร่มเย็น

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا لَّهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا
ظِلًّا ظِلِيلًا ﴿٥٧﴾

58. แท้จริงอัลลอฮ์ทรงใช้พวกเจ้าให้มอบคืนบรรดาของฝากแก่เจ้าของของมัน และเมื่อพวกเจ้าตัดสินระหว่างผู้คน พวกเจ้าก็ต้องตัดสินด้วยความยุติธรรม แท้จริงอัลลอฮ์ทรงแนะนำพวกเจ้าด้วยสิ่งซึ่งดีจริง ๆ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงไต่ถามและทรงเห็น

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَى
أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ
تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

59. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงเชื่อฟังอัลลอฮ์ และเชื่อฟังรอซูลเถิด และผู้ปกครองในหมู่พวกเจ้าด้วย¹ แต่ถ้าพวกเจ้าขัดแย้งกันในสิ่งใด ก็จงนำสิ่งนั้นกลับไปยังอัลลอฮ์ และรอซูล² หากพวกเจ้าศรัทธาต่ออัลลอฮ์และวันปรโลก นั้นแหละเป็นสิ่งที่ดียิ่ง และเป็นการกลับไป³ ที่สวยงามยิ่ง

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ
إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

¹ บรรดาเจ้าหน้าที่ในหมู่พวกเจ้าที่ได้รับแต่งตั้งให้เป็นผู้ปกครอง เมื่อเจ้าหน้าที่เหล่านั้นสั่งให้ทำสิ่งใด ก็จงปฏิบัติตาม

² นำสิ่งที่ขัดแย้งกันนั้นไปตรวจสอบดูกับอัล-กุรอานและสุนนะฮ์ของท่านนะบีว่า อัลลอฮ์ และท่านนะบีได้กล่าวว่อย่างไร แล้วให้ยึดถือตามนั้นโดยปราศจากข้อติงใด ๆ ทั้งสิ้น

³ กลับไปสู่ความจริงที่สวยงามยิ่ง เพราะจะทำให้ทุกฝ่าย ตั้งอยู่ในสิ่งที่ถูกต้อง และมีความพอใจโดยทั่วกัน

60. เจ้ามิได้มองดูบรรดาผู้ที่อ้างตนว่าพวกเขาศรัทธาต่อสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้าและสิ่งที่ถูกประทานลงมา ก่อนเจ้าดอกหรือ¹ โดยที่เขเหล่านั้นต้องการที่จะให้การแก้แค้นของตน² ทั้งๆ ที่พวกเขาถูกใช้ให้ปฏิเสธมันและช่วยถอนมัน³ ต้องการที่จะให้พวกเขาหลงทางที่ห่างไกล

61. และเมื่อถูกกล่าวแก่พวกเขาว่า ท่านทั้งหลายจงมายังสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ประทานลงมา⁴ และยังรอซูลเกิด⁴ เจ้าก็ได้เห็นพวกมุนาฟิก⁵ เหล่านั้นผินหลังให้แก่เจ้าจริงๆ

62. แล้วจะเป็นอย่างไรเล่า เมื่อมีเหตุร้ายใดๆ ประสพแก่พวกเขา⁶ เนื่องจากสิ่งที่มือของพวกเขาได้ประกอบขึ้น แล้วพวกเขาก็มาหาเจ้าโดยสาบานต่ออัลลอฮ์ว่า พวกเราได้ต้องการสิ่งใดนอกจากการทำให้มีการปรองดองกันเท่านั้น⁷

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَن يَتَحَكَّمُوا إِلَى الظَّالِمِينَ وَقَدْ أُمِرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٦٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مِنَ رُسُلٍ رَأَيْتُ الْمُنَافِقِينَ يُصَدُّونَ عَنْكَ صُودًا ﴿٦١﴾

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ تَرْجَاءُ وَكَيُخْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

¹ บรรดาผู้ที่อ้างตนว่าศรัทธานั้น คือพวกมุนาฟิก

² หมายถึง กะอูบ บินอัล-อฮร็อฟเพื่อให้เขาตัดสิน สาเหตุแห่งการลงมาของอาเยฮ์นี้มีว่า มีชายชาวอันชอรคนหนึ่งกับชาวอิวกคนหนึ่ง ทะเลาะกัน ชาวอิวกกล่าวว่าให้มุฮัมมัดตัดสินระหว่างฉันกับท่าน แล้วชายอันชอรก็กล่าวว่า ให้กะอูบบิน อัล-อฮร็อฟ เป็นผู้ตัดสิน

³ คือมายึดถือและปฏิบัติตามอัล-กุรอาน

⁴ มารับฟังโอวาทของท่านนะบีมุฮัมมัด

⁵ พวกที่มีได้มีความศรัทธาอย่างจริงใจว่าท่านนะบีเป็นทูตของพระเจ้า หากแต่ที่พวกเขาศรัทธานั้นก็เพื่อผลประโยชน์บางอย่างสำหรับตัวของพวกเขา

⁶ เมื่อมีเหตุร้ายประสพแก่พวกเขา ซึ่งพวกเขาจำเป็นต้องมาหาท่านนะบีให้ช่วยเหลือ

⁷ คือสาบานแก่ท่านนะบีว่าที่พวกเขาไปหากะอูบบิน อัล-อฮร็อฟ ซึ่งเป็นชาวยิวเพื่อให้เขาตัดสินระหว่างเขากับชาวอิวกคนหนึ่ง ทั้งๆ ที่ชาวยิวได้เสนอให้ท่านนะบีได้ตัดสินนั้น ก็เพื่อต้องการจะทำดีแก่พวกเขาและให้เกิดการปรองดองกันเท่านั้น หากใช้อื่นใดไม่ แน่จนคำแก้ตัวดังกล่าว ย่อมฟังไม่ขึ้นเพราะมันขัดต่อความเป็นจริง และนะบีก็ย่อมไปยอมเชื่อด้วย

63. คนเหล่านั้นแหละคือผู้ที่อัลลอฮ์ทรงรู้สิ่งที่อยู่ในหัวใจของพวกเขา ดังนั้นเจ้าจงผินหลังให้แก่พวกเขา และจงตักเตือนพวกเขาและจงกล่าวแก่พวกเขาในเรื่องที่เกี่ยวกับตัวของพวกเขาอย่างสาแก่ใจ¹

64. และเรามีได้ส่งรอสูลคนใดมานอกจากเพื่อให้เขาได้รับการเชื่อฟัง² ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์เท่านั้น และแม้ว่าพวกเขานั้นขณะที่พวกเขาอธรรมแก่ตัวเอง³ ได้มาหาเจ้า แล้วขอภัยโทษต่ออัลลอฮ์และรอสูลก็ได้ขอภัยโทษให้แก่พวกเขาด้วยแล้ว แน่อน พวกเขาก็ย่อมพบว่าอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

65. มิใช่เช่นนั้นดอก ข้าขอสาบานด้วยพระเจ้าของเจ้าว่า เขาเหล่านั้นจะยังไม่ศรัทธาจนกว่าพวกเขาจะให้เจ้าตัดสินในสิ่งที่ขัดแย้งกันระหว่างพวกเขา แล้วพวกเขาไม่พบความคับใจใด ๆ ในจิตใจของพวกเขาจากสิ่งที่เจ้าได้ตัดสินไป และพวกเขายอมจำนนด้วยดี⁴

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿١٩﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَّحِيمًا ﴿٢٠﴾

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ فِي مَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٢١﴾

¹ พุดให้พวกเขารู้ว่าพวกเขาได้กระทำความผิดอย่างร้ายแรงแค่ไหน และจะได้รับโทษสถานใด ทั้งนี้เพื่อให้พวกเขาเข็ดหลาบไม่ประพฤติดีขึ้นนี้อีกต่อไป

² เพื่อให้ผู้คนเชื่อฟังท่านเท่านั้น แล้วพวกเขาก็จะได้รับหลักความเชื่อถือที่ถูกตอง และประพฤติดนในทางที่ดีงาม เพราะเป็นคำแนะนำที่มาจากอัลลอฮ์

³ เป็นประโยคแทรกกล่าวคือ ทั้ง ๆ ที่พวกเขาได้ให้กะอบบิน อัล-อฮ์รือฟตัดสินในกรณีที่เขาพิพาทกัน อันนับเป็นการอธรรมแก่ตัวเองก็ตาม แต่ถ้าพวกเขามาหาท่านนะบี แล้วขอภัยโทษต่ออัลลอฮ์ แล้วนะบีก็ช่วยขอให้อภัยแล้ว อัลลอฮ์ ก็จะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา

⁴ คือมีใจเห็นชอบตามที่ท่านนะบีตัดสินทุกอย่าง เช่นนี้พวกเขาก็จะอยู่ในฐานะผู้ศรัทธา

66. และแน่นอนเราได้กำหนดแก่พวกเขาว่า พวกเจ้าจงฆ่าตัวของพวกเขาเองหรือจงออกไปจากหมู่บ้านของพวกเขา พวกเขาก็ไม่กระทำตามกำหนดนั้น¹ นอกจากเพียงเล็กน้อยในหมู่บ้านเขาเท่านั้น และแม้ว่าพวกเขาได้กระทำตามสิ่งที่พวกเขาได้รับคำแนะนำแล้ว แน่หนอนก็เป็นสิ่งดียิ่งแก่พวกเขาและเป็นสิ่งที่ทำให้มันคงยิ่ง²

67. และถ้าเช่นนั้นแล้ว แน่หนอนเราก็จะให้แก่พวกเขา ซึ่งรางวัลอันใหญ่หลวงจากที่เรานี้เอง

68. และแน่หนอน เราก็คะแนะนำแก่พวกเขาซึ่งทางอันเที่ยงตรง

69. และผู้ใดที่เชื่อฟังอัลลอฮ์ และรอซูลแล้ว ชนเหล่านี้จะอยู่ร่วมกับบรรดาผู้ที่อัลลอฮ์ทรงกรุณาเมตตาแก่พวกเขา อันใดแก่บรรดานะบี บรรดาผู้ที่เชื่อโดยดุซงฎิ³ บรรดาผู้ที่เสียชีวิตรในสงคราม และบรรดาผู้ที่ประพฤติดี และชนเหล่านี้แหละเป็นเพื่อนที่ดี

70. ความกรุณาดังกล่าวนั้นมาจากอัลลอฮ์และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنِ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ
أَوْ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوا إِلَّا قَلِيلٌ
مِّنْهُمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ
لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ تَنبِيْهًا ﴿٦٦﴾

وَإِذَا لَآتَيْنَهُمْ مِنْ لَّدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

وَلَهَدَيْنَهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ
أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ
وَالصَّادِقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ
وَحَسَنَ أَوْلِيَٰكَ رَافِقًا ﴿٦٩﴾

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
عَلِيمًا ﴿٧٠﴾

¹ เพราะพวกเขามีได้ศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด ซึ่งถ้าพวกเขาศรัทธาแล้วไม่ว่าพวกเขาจะถูกกำหนดให้ทำอะไรจะต้องถือว่าเป็นคำสั่งของพระเจ้า และจะต้องมั่นใจว่า คำสั่งของพระเจ้านั้นล้วนแต่จะก่อให้เกิดความดีแก่พวกเขาทั้งสิ้น แม้จะใช้ให้พวกเขามาตัวเองหรืออพยพออกจากหมู่บ้านของพวกเขาไป

² ทำให้การอีมานมั่นคงยิ่ง

³ ผู้ที่เชื่อด้วยความยินดีในทุกสิ่งที่ท่านนะบีแจ้งให้ทราบ เช่นท่านอะบูบักรฺ เป็นต้น

71. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงยึดถือไว้ซึ่งความ
ระมัดระวังของพวกเจ้า¹ แล้วจงออกไปเป็น
กลุ่ม ๆ หรือออกไปโดยรวมเป็นกลุ่มเดียวกัน²

72. และแท้จริงในหมู่พวกเจ้านั้นมีผู้ที่ทำชกษา³
อยู่ หากมีเหตุร้ายใด⁴ ประสบแก่พวกเจ้า เขาก็
กล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงกรุณาแก่นฉัน ที่
ฉันมิได้ร่วมอยู่กับพวกเขา⁵

73. และถ้าหากว่ามีความกรุณาใด ๆ จาก
อัลลอฮ์ได้ประสบบกับพวกเจ้าแล้ว⁶ แน่หนอนเขา
ก็จะกล่าวประหนึ่งไม่เคยมีความชอบพอใด ๆ
เกิดขึ้นระหว่างพวกเจ้ากับเขาว่า โอ้หวังว่าฉัน
ได้ร่วมอยู่กับพวกเขา แล้วฉันก็จะได้ชัยชนะ
อย่างใหญ่หลวง⁷

74. จงสู้รบในทางของอัลลอฮ์เกิดบรรดาผู้ชาย
ชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้ด้วยปรโลก⁸ และ
ผู้ใดสู้รบในทางของอัลลอฮ์ และเขาถูกฆ่าหรือ
ได้รับชัยชนะ เราจะให้รางวัลอันใหญ่หลวงแก่เขา

75. มีเหตุใดเกิดขึ้นแก่พวกเจ้ากระนั้นหรือ ที่
พวกเจ้าไม่สู้รบในทางของอัลลอฮ์ ทั้ง ๆ ที่

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ
فَإِنْفِرُوا نُبَاتٍ أَوْ فِرُوا جَمِيعًا ﴿٧١﴾

وَأَن مِّنْكُمْ لَمَن لَّيْطَأَنَّ فَإِن أَصَبَتْكُمْ
مُّصِيبَةٌ قَالُوا قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ
أَكُن مَّعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٢﴾

وَلَيْنِ أَصَبَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولُنَّ كَانَ
لَمْ تَكُن بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَلَيْسَتَنِي
كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

﴿٧٤﴾ فَيُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ
يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَن
يُقْتَلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ
فَسَوْفَ نُؤْتِيَهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٥﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ

¹ ให้ระวังอยู่เสมอด้วยการเตรียมกำลังให้พร้อม

² ไปเป็นกลุ่ม ๆ เพื่อทำการสอดแนม หรือยกกำลังออกไปเป็นขบวนทัพ เพื่อทำการรบ

³ เพื่อจะได้ออกไปไม่ทันขบวนทัพ และจะได้แก้ตัวว่าเขาจะออกไปเหมือนกันแต่ไปไม่ทัน มิใช่หนี

⁴ คือ พายุแพหรือมีการเสียชีวิต

⁵ มิได้ร่วมในสนามรบ

⁶ คือได้รับชัยชนะ และได้ทรัพย์สิน

⁷ ได้รับเกียรติและได้ส่วนแบ่งในทรัพย์สิน

⁸ คืออุทิศชีวิตเพื่อศาสนาของอัลลอฮ์ในทุกวิถีทางในโลกนี้ ทั้งนี้เพื่อหวังความโปรดปรานจากพระองค์
ในโลก

บรรดาผู้อ่อนแอ ไม่ว่าชายและหญิง และเด็กๆ ต่างกล่าวกันว่า โอ้พระเจ้าของเรา โปรดนำพวกเราออกไปจากเมืองนี้¹ ซึ่งชาวเมืองเป็นผู้เข้มแข็งแก และโปรดให้มีขึ้นแก่พวกเราซึ่งผู้คุ้มครองคนหนึ่งจากที่พระองค์ และโปรดให้มีขึ้นแก่พวกเราซึ่งผู้ช่วยเหลือคนหนึ่งจากที่พระองค์

76. บรรดาผู้ที่ศรัทธานั้น พวกเขาจะต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น พวกเขาจะต่อสู้ในทางของอญ-ญูซุด² ดังนั้น พวกเจ้าจงต่อสู้บรรดาสมุนของชัยฏอนเถิด³ แท้จริงอุบายของชัยฏอนนั้นเป็นสิ่งที่อ่อนแอ⁴

77. เจ้ามิได้มองดูบรรดาผู้ที่ถูกกล่าวแก่พวกเขา⁵ ว่า จงระงับมือของพวกเจ้าก่อนเถิด และจงละหมาด และจงชำระสะกาด ครั้นเมื่อการสู้รบได้ถูกกำหนดขึ้นแก่พวกเขา ทันใดนั้น กลุ่มหนึ่งในหมู่พวกเขาก็กลัวมนุษย์เช่นเดียวกับกลัวอัลลอฮ์⁶ หรือกลัวยิ่งกว่า และพวกเขา

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ
أَظْهَرُ أَهْلِهَا وَاجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَّنَا
مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الْأَعْرَابِ فَقَاتِلُوا
أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ
ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ
الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ
اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كُتِبَ عَلَيْنَا
الْقِتَالُ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَّعَ

¹ เมืองมักกะฮ์

² หมายถึงชัยฏอน และชัยฏอนนั้นคือภูติที่ประพฤดิชั่วและคอยชักนำให้มนุษย์กระทำความชั่ว

³ คือมนุษย์ที่ทำหน้าที่เป็นตัวแทนของมัน หรือผู้ที่ปฏิบัติตามการชี้แนะของมัน

⁴ ถ้ามนุษย์มีจิตใจเข้มแข็งแล้ว ก็ชนะสมุนของมันได้ เพราะอุบายที่มันวางไว้ให้แก่มนุษย์นั้นมันมิได้แข็งแรงแต่อย่างใด

⁵ คือบรรดาผู้ศรัทธาขณะที่ถูกมุขริกมักกะฮ์เข้มแข็งแก ซึ่งพวกเขาคิดที่จะต่อสู้ แล้วได้รับคำสั่งจากอัลลอฮ์ให้ระงับการต่อสู้ไว้ก่อน

⁶ การสู้รบได้ถูกกำหนดขึ้นหลังจากที่ได้อพยพไปมะดีนะฮ์แล้ว แล้วกลุ่มหนึ่งซึ่งเคยคิดที่จะต่อสู้พวกมุขริกที่มักกะฮ์ กลับไม่ยอมสู้โดยกลัวว่าฝ่ายมุขริกจะฆ่าพวกเขาตาย ประหนึ่งว่าพวกเขากลัวมุขริก เหมือนกับกลัวอัลลอฮ์หรือกลัวลนลานยิ่งกว่า

กล่าวว่า โอ้พระเจ้าของเรา เพราะเหตุใด
พระองค์จึงได้กำหนดการสู้รบขึ้นแก่พวกเรา¹
พระองค์จะทรงเลื่อนให้แก่พวกเรายังกำหนด
เวลาอันไกลไม่ได้หรือ² จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)
สิ่งอันวายประโยชน์แห่งโลกนี้นั้นเล็กน้อย
เท่านั้น³ และปรโลกนั้นดียิ่งกว่าสำหรับผู้
ที่ยำเกรง และพวกเจ้าจะไม่ถูกอธรรมแม้เท่าขนาด
ร่องเมลิตอินทผลัม⁴

78. ณ ที่ใดก็ตามที่พวกเจ้าปรากฏอยู่ ความ
ตายก็ย่อมมาถึงพวกเจ้า และแม้ว่าพวกเจ้าจะ
อยู่ในป้อมปราการอันสูงตระหง่านก็ตาม และ
หากมีความดีใดๆ ประสพแก่พวกเขา พวกเขา
ก็จะกล่าวว่าสิ่งนี้มาจากอัลลอฮ์ และหากมี
ความชั่วใดๆ ประสพแก่พวกเขา พวกเขาก็จะ
กล่าวว่า สิ่งนี้มาจากเจ้า⁵ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)
ทุกอย่าง นั้นมาจากอัลลอฮ์ทั้งสิ้น มีเหตุใด
เกิดขึ้นแก่กลุ่มชนเหล่านี้ กระนั้นหรือ ที่พวกเขา
ห่างไกลที่จะเข้าใจคำพูด

الَّذِينَ قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَى
وَلَا تُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾

إِنَّمَا تَكُونُوا يَدْرِكُهُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي
بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ وَإِنْ تُصِيبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا
هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا
هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ قُلْ
هَؤُلَاءِ الْقَوْمُ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾

¹ คือกำหนดเร็วไป ซึ่งเป็นคำพูดของคนใจไม่สู้ ซึ่งมีอยู่ทุกสมัย

² เลื่อนเวลาให้ล่าช้าไปอีกนิดหน่อยไม่ได้หรือ ?

³ คือจะท่วงชีวิตไปใย แม้ว่าจะมีชีวิตอยู่นานเท่านานในโลกนี้ ก็จะได้รับประโยชน์เพียงเล็กน้อยเท่านั้น
เพราะสิ่งอันวายประโยชน์ในโลกนี้นั้นน้อยนิดเดียว

⁴ ที่ต้องเมิดอินทผลัมนั้นมีร่องเล็กยาวไปตามเมิดซึ่งจะบรรจุสิ่งใดลงไปได้นิดหน่อย ด้วยเหตุนี้
คนอรัญจึงถือเป็นสิ่งเล็กน้อย และถ้าต้องการจะเปรียบเทียบอะไรว่าเป็นสิ่งเล็กน้อยก็มักจะเอาร่องบนเมิด
อินทผลัมมาเปรียบเทียบ

⁵ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด กล่าวคือเมื่อเกิดการแห่งแล้ง อาหารขาดแคลนก็กล่าวหาว่า ท่านนะบี
เป็นต้นเหตุที่มาปดว่าตนเป็นรอลของอัลลอฮ์ทำให้เราเชื่อ พระองค์จึงได้ลงโทษพวกเรา

79. ความดีใด ๆ ที่ประสบแก่เจ้านั้น มาจากอัลลอฮ์¹ และความชั่วใด ๆ ที่ประสบแก่เจ้านั้นมาจากตัวของเจ้าเอง² และเราได้ส่งเจ้าไปเป็นรอสูลแก่มนุษย์ และเพียงพอแล้วที่อัลลอฮ์ทรงเป็นพยาน³

80. ผู้ใดเชื่อฟังรอสูล แน่หนอนเขาก็เชื่อฟังอัลลอฮ์แล้ว และผู้ใดผินหลังให้ เราก็ทำได้ส่งเจ้าไปในฐานะเป็นผู้ควบคุมพวกเขาไม่

81. และพวกเขากล่าวว่า เชื่อฟัง⁴ แต่เมื่อพวกเขาออกไปจากเจ้าแล้ว กลุ่มหนึ่งในพวกเขาก็ได้วางแผนในเวลากลางคืน อื่นจากสิ่งที่เจ้ากล่าว และอัลลอฮ์จะทรงบันทึกสิ่งที่พวกเขาวางแผนกันในเวลากลางคืน ดังนั้นจงเพิกเฉยต่อพวกเขาเสีย และจงมอบหมายแก่อัลลอฮ์เถิด⁵ และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์เป็นผู้ที่ได้รับมอบหมายให้คุ้มครองรักษา

82. พวกเขาไม่พิจารณาอัล-กุรอานบ้างหรือ และหากว่า อัล-กุรอานมาจากผู้ที่ไม่ใช่อัลลอฮ์แล้วแน่หนอนพวกเขาก็จะพบว่าในนั้นมีความขัดแย้งกันมากมาย

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّىٰ فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا ﴿٨٠﴾

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَأُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

¹ เนื่องจากปฏิบัติตามที่พระองค์ทรงแนะนำไว้

² เนื่องจากฝ่าฝืนคำแนะนำของพระองค์

³ คือเป็นพยานยืนยันในการกระทำของมนุษย์ เพราะพระองค์ทรงรู้เห็นทุกอย่างในสิ่งที่มนุษย์กระทำ

⁴ คือพวกมุนาฟิกนั้นเมื่อได้รับคำสั่งจากท่านนะบีให้ปฏิบัติอย่างนั้นอย่างนั้นแล้ว พวกเขาก็จะกล่าวว่า พวกเราเชื่อฟังและจะปฏิบัติตาม

⁵ มอบหมายให้อัลลอฮ์ทรงจัดการแก่พวกเขาเอง

83. และเมื่อมีเรื่องหนึ่งเรื่องใดมายังพวกเขาจะเป็นความปลอดภัยก็ดีหรือความกลัวก็ดี¹ พวกเขา ก็จะแพร่มันออกไป² และหากว่าพวกเขาให้มันกลับไปยังรอซูล และยังผู้ปกครองการงานในหมู่พวกเขาแล้ว³ แน่หนอนบรรดาผู้ที่วินิจฉัยมันในหมู่พวกเขาก็ย่อมรู้มันได้ และหากมิใช่ความเมตตาของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเขาแล้ว แน่หนอน พวกเขาก็คงปฏิบัติตามชัยฏอนไปแล้ว นอกจากเพียงเล็กน้อยเท่านั้น⁴

84. เจ้า⁵ จงสู้รบในทางของอัลลอฮ์เถิด โดยที่เจ้ามิได้ถูกบังคับ (ให้เกณฑ์ผู้ใด) นอกจากตัวของเจ้าเอง และจงปลุกใจบรรดาผู้ศรัทธาด้วยเป็นไปได้ว่าอัลลอฮ์จะทรงยับยั้งกำลังรบของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้น⁶ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงมีกำลังรบที่เข้มแข็งกว่า⁷ และเป็นผู้ทรงมีการลงโทษที่รุนแรงกว่า

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ أَوْ أَلْحَافٍ أَذَاعُوا بِهِ ۖ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعُوا الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسُكَ وَكَرِهُوا الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَن يَكْفِ بِأَسْأَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بِأَسْأَلِ وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٨٤﴾

¹ จะเป็นข่าวคราวที่ทหารได้รับชัยชนะและปลอดภัยก็ดี หรือได้รับความปราภัยและสูญเสียชีวิตก็ดี

² พวกที่มีอำนาจอ่อนแอก็จะดีอกดีใจหรือตกอกตกใจจนเลยขอบเขต และแพร่ข่าวกันออกไปสู่ประชาชนคนอื่น ๆ ก่อให้เกิดความวุ่นวายขึ้นเนื่องจากความเข้าใจผิดหรือได้รับข่าวที่ไม่ถูกต้อง

³ หมายถึงบรรดาเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องกับข่าวนั้นโดยตรง

⁴ ถ้าอัลลอฮ์ไม่ทรงกรุณาแนะนำให้พวกเขารับฟังข่าวการสู้รบจากท่านนะบี และบรรดาเจ้าหน้าที่แถลงข่าวโดยตรงแล้ว แน่หนอนพวกเขาก็จะปฏิบัติตามการชี้นำของชัยฏอนกันแล้ว นั่นก็หมายความว่าพวกเขาจะต้องได้รับความพ่ายแพ้แน่นอน และผู้ที่จะไม่ปฏิบัติตามชัยฏอนนั้นก็จะมีเพียงเล็กน้อยเท่านั้น

⁵ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือลลอัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

⁶ ยับยั้งกำลังรบของผู้ปฏิเสธศรัทธาด้วยกำลังรบของบรรดาผู้ศรัทธา

⁷ ถ้าพระองค์ทรงช่วยเหลือแล้ว แน่หนอนฝ่ายผู้ศรัทธาต้องชนะอย่างแน่นอน เพราะพระองค์ก็ทรงมีกำลังรบเข้มแข็งกว่า

85. ผู้ใดที่ให้ความช่วยเหลืออย่างดีก็จะเป็นของเขา ซึ่งส่วนหนึ่งจากความดีนั้น¹ และผู้ใดให้ความช่วยเหลืออย่างชั่ว ก็จะเป็นของเขา ซึ่งส่วนหนึ่งจากความชั่วนั้น² และปรากฏว่าอัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

86. และเมื่อพวกเขาได้รับคำอวยพรจะด้วยคำอวยพรใดๆ ก็ตาม³ ก็จงกล่าวคำอวยพรตอบที่ดีกว่านั้น⁴ หรือไม่ก็กล่าวคำอวยพรนั้นตอบกลับไป⁵ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงค่านวณนับในทุกสิ่งทุกอย่าง⁶

87. อัลลอฮ์นั้นคือไม่มีผู้ใดที่ได้รับการเคารพสักการะโดยเที่ยงแท้ นอกจากพระองค์เท่านั้นแน่นอน พระองค์จะทรงรวบรวมพวกเขาทั้งหลายสู่วันกิยามะฮ์⁷ ซึ่งไม่มีการสงสัยใดๆ ในวันนั้น และใครเล่าที่จะมีคำพูดจริงยิ่งกว่าอัลลอฮ์

88. มีอะไรเกิดขึ้นแก่พวกเขากระนั้นหรือที่พวกเขาได้กลายเป็นสองพวก ในกรณีบรรดา

مَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ
نَصِيبٌ مِّنْهَا وَمَنْ يَشْفَعْ شَفْعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ
لَهُ رُكْلٌ مِّنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
مُّقِيتًا ﴿٨٥﴾

وَإِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ
مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ
مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٧﴾

﴿فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةً وَاللَّهُ
أَرْكَسُهُمْ بِمَا كَسَبُوا أَتْرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا

¹ เขาก็จะได้รับส่วนดีที่เขาให้ความช่วยเหลือนั้นในโลกนี้ด้วย และในโลกนั้นเขาจะได้รับการตอบแทนความดีที่อัลลอฮ์อีก

² เขาจะได้รับส่วนชั่วที่เขาให้ความช่วยเหลือนั้นในโลกนี้ และในโลกเขาได้รับการลงโทษจากอัลลอฮ์อีก

³ เช่นได้รับคำอวยพรว่า السلام عليكم เป็นต้น

⁴ เช่นกล่าวว่า و عليكم السلام ورحمة الله وبركاته

⁵ เช่นกล่าวตอบว่า و عليكم السلام

⁶ คือคำนวณนับไว้ทุกสิ่งทุกอย่างที่มนุษย์ได้ประกอบไว้จะดีหรือชั่วจะมากมายหรือเล็กน้อยก็ตาม แม้แต่การกล่าวอวยพรตอบที่ดีกว่าก็จะทรงคิดคำนวณไว้เพื่อตอบแทน

⁷ คือจะทรงให้พวกเขาทุกคนเสียชีวิต และฟื้นคืนชีพโดยพร้อมเพรียงกันในวันกิยามะฮ์

มุนาฟิกล่านั้น¹ และอัลลอฮ์ได้ทรงให้พวกเขา
กลับสู่สภาพเดิมแล้ว² เนื่องด้วยสิ่งที่พวกเขา
ได้ชวนขายไว้³ พวกเจ้าต้องการที่จะแนะนำ
ผู้ที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้หลงผิดไปแล้วกระนั้นหรือ
และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงให้หลงผิดไปแล้ว เจ้าก็
จะไม่พบทางใด ๆ สำหรับเขาเป็นอันขาด

89. พวกเขาชอบหากว่า พวกเจ้าจะปฏิเสธ
ศรัทธา ดังที่พวกเขาได้ปฏิเสธ พวกเจ้าจะได้
กลายเป็นผู้ที่เท่าเทียมกัน⁴ ดังนั้นจงอย่าได้ยึด
เอาใครในหมู่พวกเขาเป็นมิตร จนกว่าพวกเขา
จะอพยพไปในทางของอัลลอฮ์⁵ แต่ถ้าพวกเขา
ผินหลังให้ก็จงเอาพวกเขาไว้⁶ และจงฆ่าพวกเขา
ณ ที่ที่พวกเจ้าพบพวกเขา และจงอย่าเอาใคร
ในหมู่พวกเขาเป็นมิตรและผู้ช่วยเหลือ⁷

مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ
سَبِيلًا ﴿٨٩﴾

وَدُّوا لَوْ كَفَرُوا كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُ سَوَاءً
فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يَهْجُرُوا
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَأَقْبُوا
حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿٩٠﴾

¹ หมายถึงชาวมักกะฮ์กลุ่มหนึ่งซึ่งได้แสดงตนว่าศรัทธาต่อท่านนะบี แต่พวกเขาไม่ยอมอพยพไปมะดีนะฮ์
เยี่ยงบรรดาผู้ศรัทธาคนอื่น ๆ ในการนี้ทำให้บรรดาผู้ศรัทธาซึ่งอยู่ที่มะดีนะฮ์มีความเห็นแบ่งออกเป็นสอง
ฝ่าย ฝ่ายหนึ่งเห็นว่าไม่ควรจะติดสัมพันธ์และสู้รบกับพวกที่ได้ เคยแสดงตนว่าเป็นผู้ศรัทธาต่อท่านนะบี
แต่อีกฝ่ายหนึ่งรู้ถึงสภาพของพวกเขาดี จากการปฏิบัติที่เป็นศัตรูของพวกเขาก็เห็นว่าพวกนี้มิได้ศรัทธา
จริง และได้ปฏิเสธศรัทธาไปแล้ว

² ให้พวกเขากลับเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาดังเดิม

³ เนื่องจากการกระทำของพวกเขาเอง

⁴ คือมีฐานะเท่าเทียมกับพวกเขาโดยที่เป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาด้วยกัน

⁵ คืออพยพไปมะดีนะฮ์เพื่อร่วมภารกิจในวิถีทางของอัลลอฮ์

⁶ ให้จับพวกเขาเป็นเชลยหากมีโอกาส

⁷ เป็นผู้ช่วยเหลือในการส่งข่าวความเคลื่อนไหวของพวกกุเรชมักกะฮ์ เพราะเขามีได้จริงใจต่อพวกเจ้า

90. นอกจากบรรดาผู้ที่ติดต่อยู่¹ กับพวกหนึ่ง ซึ่งระหว่างพวกเจ้ากับพวกนั้นมีพันธสัญญาอยู่² หรือบรรดาผู้ที่มาหาพวกเจ้าโดยที่หัวอกของ พวกเขาอัดอั้น³ ต่อการที่พวกเขาจะสู้รบกับ พวกเจ้าหรือสู้รบกับหมู่ชนของพวกเขາเอง⁴ และหากว่าอัลลอฮ์ทรงประสงค์แล้ว แน่หนอน ก็ทรงให้พวกเขามีอำนาจเหนือพวกเจ้าแล้ว แล้วแน่หนอนพวกเขาก็สู้รบกับพวกเจ้าแล้วด้วย แต่ถ้าพวกเขาออกห่างพวกเจ้า โดยที่มีได้ทำ การสู้รบกับพวกเจ้า และได้เจรจาแก่พวกเจ้า ซึ่งการประนีประนอมแล้วไซ้ อัลลอฮ์ก็ไม่ทรง ให้มีทางใดแก่พวกเจ้าที่จะขัดขวางเขาได้⁵

91. พวกเจ้าจะพบพวกอื่นอีก⁶ โดยพวกเขา ปรารถนาที่จะปลอดภัยจากพวกเจ้า⁷ และ ปลอดภัยจากพวกเขາเอง⁸ คราใดที่พวกเขาถูก

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
مِيثَاقٌ أَوْ جَاءَكُمْ حَصْرَتٌ مِنْهُمْ أَوْ هُمْ
يَقْتُلُوكُمْ أَوْ يَقْتُلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ
اللَّهُ لَسَاطَهُمُ عَلَيْكُمْ فَلَقَدْ لُؤْكَرَ فَإِنْ
أَعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يَقْتُلُوكُمْ وَالْقَوَالِيكُمْ
الْأَسْمَاءَ مَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ﴿٩٠﴾

سَتَجِدُونَ آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ
وَيَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ كُلٌّ مَا رَدُّوا إِلَى الْفِتْنَةِ
أُرْكِسُوا فِيهَا فَإِنَّكُمْ بَعِثْتُمْ لَكُمْ وَيُلْقُوا

¹ คือมีความสัมพันธ์กันและให้ความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

² มีพันธสัญญาที่จะไม่รุกรานกันและสู้รบกัน กล่าวคือถ้าฝ่ายมุฮิมินจะจัดการแก่พวกมุนาฟิกดังกล่าว แน่หนอนผู้ที่สัมพันธ์อยู่กับพวกเขาก็จะต้องช่วยเหลือ นั่นก็หมายถึงว่า ฝ่ายมุฮิมินจะต้องทำศึกกับผู้ที่มี พันธสัญญาระหว่างกันอย่างแน่หนอน อันเป็นการกระทำที่ เป็นการละเมิดสัญญา ด้วยเหตุนี้จึงให้มุฮิมิน ละเว้นไม่กระทำต่อมุนาฟิกที่อยู่ในข่ายดังกล่าว

³ ไม่มีแก่ใจที่จะสู้รบกับพวกเจ้า เพราะไม่ปรารถนาที่จะฆ่าฟันกับผู้ที่เคยรู้จักมักคุ้นกันมาก่อน กล่าวคือ พวกเขายังไม่ร่วมกับมุชริกมักกะฮ์รบกับฝ่ายมุสลิม

⁴ ไม่ปรารถนาที่จะร่วมกับฝ่ายมุสลิมรบกับพวกมุชริกซึ่งเป็นพวกของเขา

⁵ เลิกคิดที่จะประหารประหารพวกเขาเพราะอัลลอฮ์ไม่ทรงเปิดทางให้กระทำได้

⁶ คือพวกอะซัด และ มุอิตฟาน ซึ่งอยู่รอบ ๆ เมืองมะดีนะฮ์

⁷ ปรารถนาที่จะได้รับความปลอดภัยจากพวกเจ้า ด้วยการแสดงตนเข้ารับนับถืออิสลาม

⁸ ปรารถนาที่จะได้รับความปลอดภัยจากบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาด้วย โดยกล่าวยืนยันแก่พวกเขาว่า พวกเขายังคงเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาอยู่

ให้กลับไปสู่การพิณะฮ์¹ พวกเขาก็ถูกให้กลับไปอยู่โน้นตามเดิม² ดังนั้นถ้าพวกเขามิได้ออกห่างจากพวกเจ้าไป³ และมีได้เจรจาแก่พวกเจ้าซึ่งการประนีประนอม และมีได้ระงับมือของพวกเขาแล้ว⁴ ก็จงเอาพวกเขาไว้⁵ และจงฆ่าพวกเขา ณ ที่ที่พวกเจ้าพบพวกเขา⁶ และชนเหล่านี้แหละเราได้ให้มีอำนาจอันชัดเจนแก่พวกเจ้าที่จะขจัดพวกเขาได้

92. และมีใช้วิสัยของผู้ศรัทธาที่จะฆ่าผู้ศรัทธาคนหนึ่งคนใด นอกจากด้วยความผิดพลาดเท่านั้น⁷ และผู้ใดที่ฆ่าผู้ศรัทธาด้วยความผิดพลาดแล้ว ก็ให้มีการปล่อยทาสหญิงที่ศรัทธาคนหนึ่งให้เป็นไท และให้มีค่าทำขวัญ ซึ่งถูกมอบให้แก่ครอบครัวของเขา⁸ นอกจากว่าครอบครัวของพวกเขาจะทำทานให้เท่านั้น⁹ แต่

إِلَيْكُمْ السَّلَامُ وَيَكْفُرُوا إِلَيْهِمْ فَخُذُوهُمْ
وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأُولَئِكَ
جَعَلْنَا لَكُمُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿٩٢﴾

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا
خَطَاً وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ
رَبَّةٍ مُؤْمِنَةٍ وَدِيَّةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى
أَهْلِهَا إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ
قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَتَحْرِيرُ رَبَّةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ

¹ พิณะฮ์ ที่นี้หมายถึงการชirikหรือการให้มีภาคีขึ้นแก่อัลลอฮ์

² คือพวกเขาก็กลับกระทำการชirikตามเดิมโดยมิได้ตะขิดตะขวงใจต่อการปฏิญาณตนเป็นมุสลิมของพวกเขา เพราะการปฏิญาณตนเป็นมุสลิมนั้น เป็นการประกาศเลิกการทำชirikโดยเด็ดขาด ดังกล่าวนี่เป็นการแสดงให้เห็นว่าพวกเขาได้รับนับถืออิสลามด้วยความจริงใจ

³ หมายถึงมิได้เลิกที่จะก่อกรวนพวกเจ้า

⁴ คือยังมีได้ล้มเลิกในการร่วมมือพวกมุชริกทำการสู้รบกับพวกเจ้า

⁵ จับพวกเขาไว้เป็นเชลยหากมีโอกาส

⁶ ถ้าจับเป็นเชลยไม่ได้ก็ให้ฆ่าเขา ณ ที่ใดก็ตามที่พบพวกเขา

⁷ เนื่องจากไม่ทราบว่าเขาเป็นมุหมินหรืออื่นใดก็ตามที่มีได้เจตนา

⁸ หมายถึงทายาทของเขา สำหรับค่าทำขวัญตามที่ท่านะบีได้กำหนดไว้ นั่นคือ อูรร้อยตัวหรือไม้ก่จ่ายเป็นเงินเท่าราคาอูรร้อยตัว ทั้งนี้ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบ ดังกล่าวนี่ถ้าผู้ตายอยู่ในครอบครัวที่อูรเป็นหลักทรัพย์ของเขา แต่ถ้าผู้ตายอยู่ในครอบครัวที่หลักทรัพย์ของพวกเขาคือเงินทองแล้วก็ให้จ่ายค่าทำขวัญหนึ่งพันดินนาร์

⁹ ถ้าครอบครัวของผู้ตายยกค่าทำขวัญเป็นทานให้ก็ไม่ต้องจ่ายค่าทำขวัญ

ถ้าหากเขาอยู่ในหมู่ชนที่เป็นศัตรูของพวกเจ้า โดยที่เขาเป็นผู้ศรัทธาก็ให้มีการปล่อยทาสหญิงที่ศรัทธาคนหนึ่งให้เป็นไท และถ้าเขาอยู่ในหมู่ชนที่มีพันธสัญญา¹ ระหว่างพวกเจ้ากับพวกเขาแล้ว ก็ให้มีการทำขวัญ ซึ่งถูกมอบให้แก่ครอบครัวของเขา และให้มีการปล่อยทาสหญิงที่ศรัทธาคนหนึ่ง ผู้ใดที่ไม่พบ² ก็ให้มีการถือศีลอดสองเดือนต่อเนื่องกัน³ เป็นการอภัยโทษจากอัลลอฮ์ และปรากฏว่าอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

93. และผู้ใดฆ่าผู้ศรัทธาโดยจงใจ การตอบแทนแก่เขาก็คือ นรกญะฮันนัม โดยที่เขาจะอยู่ในนั้นตลอดกาล และอัลลอฮ์ก็ทรงกริ้วโกรธเขา และทรงลงอาณัติเขา และได้ทรงเตรียมไว้สำหรับเขาซึ่งการลงโทษอันใหญ่หลวง

94. ผู้ที่ศรัทธาทั้งหลาย เมื่อพวกเจ้าเดินทางไปในทางของอัลลอฮ์ ก็จงให้ประจักษ์ชัดเสียก่อน⁴ และจงอย่ากล่าวแก่ผู้ที่กล่าวสลามแก่พวกเจ้าว่า ท่านมิใช่เป็นผู้ศรัทธา⁵ โดยแสวงหา

بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ قَبِيضٌ فَدِيدَةٌ
مُسْلَمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ
مُّؤْمِنَةٌ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ
مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِنَ اللَّهِ وَكَانَ
اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٣﴾

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا
فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا
وَعَصَبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ
عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْفَقَىٰ
إِلَيْكُمْ أَلَسْأَلَمْتُكُمْ مُّؤْمِنًا
تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

¹ มีพันธสัญญาว่าจะไม่รุกรานกันและไม่ทำการสู้รบกัน

² ไม่พบทาสหญิงที่ปลดปล่อยหรือไม่มีเงินพอที่จะซื้อทาสหญิงเพื่อทำการปลดปล่อย

³ คือถ้าขาดวันใดวันหนึ่งจะเป็นช่วงใดก็ตามโดยที่มิใช่เป็นอุปสรรคที่บัญญัติศาสนาผ่อนผันให้แล้วก็ให้เริ่มต้นถือใหม่

⁴ คือเดินทางไปสอดแนมดูความเคลื่อนไหวของฝ่ายศัตรู ในการนี้ถ้าพบกลุ่มหนึ่งกลุ่มใดหรือคนหนึ่งคนใดก็จงทำการสอบสวนให้แน่ชัดเสียก่อนว่าเขาเป็นฝ่ายศัตรูหรือไม่ก่อนที่จะจัดการใดๆ แก่พวกเขา เพื่อว่าจะได้ไม่เกิดการผิดพลาด

⁵ ทั้งนี้ เพื่อต้องการฆ่าเขาโดยปราศจากในทรัพย์สินของเขาเท่านั้น

สิ่งอำนวยความสะดวกชั่วคราวแห่งชีวิตความเป็นอยู่ในโลกนี้ แต่ ณ ที่อัลลอฮ์นั้นมีปัจจัยยังชีพอันมากมาย¹ ในทำนองเดียวกันนั้นพวกเขาก็เคยเป็นมาก่อน² แล้วอัลลอฮ์ได้ทรงโปรดปรานแก่พวกเขา³ ดังนั้นพวกเขาก็จึงให้ประจักษ์เสียก่อน⁴ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้อย่างดีถ้วนในสิ่งที่พวกเขากำลังทำกันอยู่

95. บรรดาผู้ที่นั่งอยู่จากหมู่มุมนี่มิใช่ผู้มีความเดือดร้อน⁵ และบรรดาผู้ต่อสู้และเสียสละในทางของอัลลอฮ์ ทั้งด้วยทรัพย์สินสมบัติของพวกเขาและชีวิตของพวกเขา นั้นหาได้เท่าเทียมกันไม่ อัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้ที่ต่อสู้และเสียสละด้วยทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา และชีวิตของพวกเขา เหนือกว่าบรรดาผู้ที่นั่งอยู่⁶ ขึ้นหนึ่ง และทั้งหมดนั้นอัลลอฮ์ได้ทรงสัญญาไว้ให้ซึ่งสิ่งที่ดีเยี่ยม⁷ แต่อัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้ที่ต่อสู้และเสียสละเหนือกว่าบรรดาผู้ที่นั่งอยู่ด้วยรางวัลอันใหญ่หลวง

فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمٌ كَثِيرَةٌ كَذَلِكَ
كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنْ اللَّهُ
عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٥﴾

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي
الْأَصْرَارِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَلَا وَعَدَ اللَّهُ
الْحُسْنَ وَقَضَّى اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

¹ คืออย่าได้เห็นแก่สิ่งเล็ก ๆ น้อยที่อำนวยความสะดวกเพียงชั่วคราวนั้นเลย ถึงกับต้องฆ่าคนโดยมิได้สอบสวนให้ต้องแท้ทั้ง ๆ ที่เขาเป็นผู้ศรัทธาพึงหวังสิ่งอำนวยความสะดวกจากอัลลอฮ์ดีกว่า และถาวรด้วย ซึ่ง ณ ที่พระองค์นั้นมีสิ่งอำนวยความสะดวกแก่ชีวิตมากมายก่ายกอง

² เมื่อพวกเขารับนับถืออิสลามใหม่ ๆ ก็ยังไม่รู้เรื่องอะไรมากนักและความศรัทธาก็ยังไม่เข้มแข็ง เช่นเดียวกับพวกเขานั้นแหละ ดังนั้นจงตระหนักในเรื่องนี้ไว้

³ ให้พวกเขามีความเข้าใจในอิสลามดีขึ้นและมีอิมานเข้มแข็งขึ้น

⁴ สอบสวนให้ต้องแท้เสียก่อน แล้วลงมือกระทำการ

⁵ ผู้ที่ไม่ยอมออกไปช่วยสู้รบกับศัตรูทั้ง ๆ ที่มีได้เจ็บป่วยและมีอุปสรรคใด ๆ

⁶ หมายถึงผู้ที่เจ็บป่วยหรือมีอุปสรรค ซึ่งไม่สามารถออกไปสู้รบได้ทั้ง ๆ ที่มีความปรารถนา

⁷ หมายถึงว่าผู้ที่ออกไปสู้รบและผู้ที่มีได้ออก เนื่องจากมีอุปสรรคและมีจิตใจปรารถนานั้น อัลลอฮ์ทรงสัญญาไว้ว่าจะทรงตอบแทนสวรรค์ให้ทั้งหมด คำว่า "สิ่งที่ดีเยี่ยม" หมายถึงสวรรค์

96. (คือพวกเขาจะได้รับ) หลายชั้น¹ จากพระองค์ และ (จะได้รับ) การอภัยโทษ และการเอ็นดูเมตตาด้วย และปรากฏว่าอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตาเสมอ

97. แท้จริงบรรดาผู้ที่มลาอิกะฮ์ได้เอาชีวิตของพวกเขาไป โดยที่พวกเขาเป็นผู้ธรรมแก่ตัวของพวกเขาเองนั้น² มลาอิกะฮ์ได้กล่าวว่าพวกเจ้าปรากฏอยู่ในสิ่งใด³ พวกเขากล่าวว่าพวกเราเป็นผู้ที่ถูกนับว่าอ่อนแอ⁴ ในแผ่นดิน⁵ มลาอิกะฮ์กล่าวว่า แผ่นดินของอัลลอฮ์มิได้กว้างขวางดอกหรือที่พวกเจ้าจะอพยพไปอยู่ในส่วนนั้น⁶ ชนเหล่านี้แหละที่อยู่ของพวกเขาคือนรกญะฮันนัมและเป็นทีกลับไปยังชั่วร้าย

98. นอกจากบรรดาผู้ที่ถูกนับว่าอ่อนแอ ไม่ว่าจะเป็นชายและหญิง และเด็ก ก็ตามที่ไม่สามารถมีอุบายใด ๆ ได้⁷ และทั้งไม่ได้รับการแนะนำทางหนึ่งทางใดด้วย⁸

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٩٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعِفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا لِمَ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا قَالُوا لَيْتَ نَكُنْ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

إِلَّا الْمُسْتَضْعِفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانَ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

¹ ผู้ที่ออกไปสู่รบนั้นจะได้รับเกียรติและตำแหน่งหลายชั้นจากอัลลอฮ์ซึ่งเหนือกว่าผู้ที่มิได้ออกไป เพราะมีอุปสรรคและมีจิตใจปรารถนาชั้นหนึ่ง

² เนื่องจากไม่ยอมอพยพไปมะดีนะฮ์ต่างๆ ที่สามารถจะอพยพไปได้ในขณะที่เดียวกันก็ไม่สามารถที่จะปฏิบัติศาสนาได้ เพราะกลัวพวกมุชริกทำร้าย

³ คือพวกเจ้าทำอะไรกันอยู่ในที่อพยพไปมะดีนะฮ์ก็ไม่ได้ และสิ่งที่ศาสนาใช้ก็ทำไม่ได้

⁴ ถูกนับอยู่ในจำพวกที่อ่อนแอและอยู่ในข่ายผู้ที่ได้รับอภัย

⁵ หมายถึงในมักกะฮ์

⁶ มลาอิกะฮ์รู้ดีว่าพวกเขามิใช่เป็นผู้อ่อนแอ จึงได้กล่าวในเชิงปฏิเสธคำอ้างของพวกเขาว່ว่า แผ่นดินของอัลลอฮ์นั้นมิได้กว้างขวางดอกหรือที่พวกเจ้าจะอพยพไปให้พ้นจากการชมเหงของพวกมุชริก เพื่อปฏิบัติตามบัญญัติศาสนา หากพวกเจ้ามีศรัทธาอย่างแท้จริง

⁷ ไม่สามารถจะมีอุบายหรือแผนการใดๆ ที่จะหลบหนีพวกมุชริก อพยพไปมะดีนะฮ์ได้

⁸ ถ้าจะหลบหนีออกจากมักกะฮ์ไปได้ ก็ไม่มีใครจะนำทางไปมะดีนะฮ์ก็ เพราะการเดินทางไปมะดีนะฮ์นั้นถ้าไม่รู้ทางก็เหมือนไปดายนั่นเอง

99. คนเหล่านี้แหละอัลลอฮ์ อาจจะทรงยกโทษให้แก่พวกเขา และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัยผู้ทรงยกโทษเสมอ

100. และผู้ใดที่อพยพไปในทางของอัลลอฮ์ เขาก็จะพบในผืนแผ่นดิน ซึ่งสถานที่อพยพไปอันมากมาย และความมั่งคั่งด้วย¹ และผู้ที่ออกจากบ้านของเขาไป ในฐานะผู้อพยพไปยังอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์² แล้วความตายก็มาถึงเขา แน่หนอรางวัลของเขานั้นย่อมปรากฏอยู่แล้ว ณ อัลลอฮ์³ และอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรงเมตตาเสมอ

101. และเมื่อพวกเขาเดินทางไปในผืนแผ่นดิน ก็ไม่มีบาปใด ๆ แก่พวกเขาในการที่พวกเขาจะลดลงจากการละหมาด⁴ หากพวกเขากลัวว่า บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะข่มเหงรังแกพวกเขา แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น เป็นศัตรูอันชัดเจนแก่พวกเขา

102. และเมื่อเจ้า⁵ อยู่ในหมู่พวกเขา แล้วเจ้าได้ให้มีการปฏิบัติละหมาดขึ้นแก่พวกเขา ดังนั้นกลุ่มหนึ่งจากพวกเขาก็จึงยืนละหมาดร่วมกับเจ้า

فَأُولَٰئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْتُوذَ عَنْهُمْ
وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٩٩﴾

وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ
مُرَٰغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ
مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ
وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٠﴾

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِكُوكُمْ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ الْكَافِرِينَ كَاوَلُواكُمْ عَدُوًّا
مُبِينًا ﴿١٠١﴾

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ
فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا
أَسْلِحَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ

¹ ผู้ที่อพยพไปในทางของอัลลอฮ์อย่าได้กลัวว่าจะไม่มีที่พักอาศัย ตรงกันข้ามเขาจะพบที่พักพิงอันมากมาย และยิ่งกว่านั้นเขาจะได้พบกับความมั่งคั่งอีกด้วย

² อพยพไป เพื่อปฏิบัติในสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงใช้ และที่รอซูลของพระองค์แนะนำ

³ แม้ว่าเขายังมิได้ถึงเป้าหมายในการอพยพไปก็ตาม เขาก็จะได้รับรางวัลในการอพยพนั้น

⁴ ลดจำนวนรักอัตของการละหมาดที่มีสี่รักอัตให้เหลือเพียงสองรักอัต (ละหมาดกอนซอ)

⁵ หมายถึงท่านนะบี มุฮัมมัด คือลลิลลอฮะลยฮิวะซัลลัม

และก็จะเอาอาวุธของพวกเขาถือไว้ด้วย ครั้นเมื่อพวกเขาหยุดแล้ว¹ พวกเขาก็จึงอยู่เบื้องหลังของพวกเขา² และอีกกลุ่มหนึ่งที่ยังมิได้ละหมาดก็จึงมา และจะละหมาดร่วมกับเจ้า และจะยึดถือไว้ซึ่งการระมัดระวัง³ ของพวกเขา และอาวุธของพวกเขา บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาอันนั้น หากว่าพวกเจ้าละเลยอาวุธของพวกเขา และสัมภาระของพวกเจ้าแล้ว พวกเขาก็จะจู่โจมพวกเจ้าอย่างรวดเร็ว และไม่มีบาปใด ๆ แก่พวกเจ้า หากว่าที่พวกเจ้ามีความเดือดร้อน เนื่องจากฝนตกหรือพวกเจ้าป่วย ในการที่พวกเจ้าจะวางอาวุธ⁴ ของพวกเจ้า และพวกเจ้าจึงยึดถือไว้ซึ่งการระมัดระวังของพวกเจ้า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงเตรียมไว้แล้ว ซึ่งการลงโทษที่ยังความอภัยแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

103. ครั้นเมื่อพวกเจ้าเสร็จจากการละหมาดแล้ว⁵ ก็จงกล่าวรำลึกถึงอัลลอฮ์ ทั้งในสภาพยืนและนั่งและในสภาพนอนเอกเขนกของพวกเจ้า

وَرَأَيْكُمْ وَلَتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَهُمْ وَذَٰلَ الَّذِي بَكَرُوا يُؤْتُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحِكُمْ وَأَمْتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَّيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِن كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ مَرَضًا أَن تَضَعُوا أَسْلِحَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أََعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٠٣﴾

فَإِذَا قُضِيَتُ الصَّلَاةُ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا

¹ เมื่อกลุ่มหนึ่งละหมาดตามท่านนะบีได้รักอ์ตหนึ่งแล้ว

² ให้อยู่ไปอยู่เบื้องหลังเพื่อระมัดระวังมิให้ฝ่ายศัตรูถือโอกาสโอบเข้าด้านหลังเพื่อโจมตีขณะทำการละหมาด

³ ใ้กลุ่มที่สองซึ่งกำลังทำการละหมาดร่วมกับท่านนะบียุ้นั้นได้ยึดถือไว้ซึ่งการระมัดระวัง เพราะในขณะนี้ฝ่ายศัตรูอาจจะรู้แล้วว่าฝ่ายมุสลิมกำลังละหมาด พวกเขาอาจจะถือโอกาสนี้โจมตีก็ได้ ส่วนที่มีได้ให้กลุ่มแรกระมัดระวังขณะที่ทำการละหมาดนั้น ก็เพราะว่าในขณะที่ฝ่ายมุสลิมเข้าแถวเพื่อทำการละหมาดนั้น ฝ่ายศัตรูย่อมเข้าใจว่าเป็นการเตรียมตัวเพื่อทำการรบ

⁴ ไม่ถืออาวุธขณะทำการละหมาด

⁵ คือละหมาดสองรักอ์ต ในขณะที่ทำการสู้รบกับฝ่ายศัตรู ละหมาดดังกล่าวนี้เรียกว่า “ซอลาตุลเศาฟ”

ครั้นเมื่อพวกเขาปลอดภัยแล้ว ก็จงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด¹ แท้จริงการละหมาदनั้นเป็นบัญญัติที่ถูกกำหนดเวลาไว้แก่ผู้ศรัทธาทั้งหลาย

104. และพวกเขาก็จงอย่าท้อแท้ในการแสวงหากลุ่มชนพวกนั้น³ หากพวกเขาเจ็บ พวกเขาก็เจ็บเช่นเดียวกับพวกเขา แต่พวกเขาก็หวังจากอัลลอฮ์ สิ่งที่เขาไม่หวัง⁴ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

105. แท้จริง เราได้ให้คัมภีร์ลงมาแก่เจ้าเป็นความจริง เพื่อเจ้าจะได้ตัดสินระหว่างผู้คน ด้วยสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้เจ้ารู้เห็น และเจ้าจงอย่าเป็นผู้เอียงแฉ้วให้แก่ผู้บิดพริ้วทั้งหลาย⁵

أَطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْفُورًا ﴿١٠٤﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي اتِّخَاذِ الْقَوْمِ إِن تَكُونُوا تَأْلَمُونَ فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٥﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَادَ اللَّهُ وَلَا تَكُنَ لِلْخَائِبِينَ خَصِيمًا ﴿١٠٥﴾

¹ ทำละหมาดให้ครบถ้วนสมบูรณ์เช่นเดียวกับที่เคยปฏิบัติตามปกติ

² ถูกกำหนดไว้ในวันหนึ่งกับคืนหนึ่ง 5 เวลาตามที่ทราบกันแล้ว

³ กลุ่มชนที่ปฏิเสธศรัทธา และทำการรุกรานฝ่ายมุสลิม

⁴ คือหวังจะได้รับส่วนสวรสักจากอัลลอฮ์เป็นการตอบแทนในการสู้รบของพวกเขา ซึ่งพวกเขาหาได้หวังสิ่งใดจากอัลลอฮ์ไม่ เพราะพวกเขามีได้ศรัทธาต่อท่านนะบี มุฮัมมัด และมีได้หวังการตอบแทนใดๆ จากอัลลอฮ์ ดังนั้นการสู้รบของพวกเขาควรมีกำลังใจเหนือกว่า และมีความกล้าหาญยิ่งกว่า เพราะถ้าได้รับชัยชนะเหนือฝ่ายศัตรู นอกจากจะได้รับความโปรดปรานจากอัลลอฮ์เป็นทุนเดิมอยู่แล้ว ก็จะได้รับส่วนแบ่งจากทรัพย์สินของอีกฝ่ายด้วย แต่ถ้าพวกเขาเสียชีวิตในการสู้รบ ก็เท่ากับพวกเขาก็ได้รับประกาศนียบัตรรับรองในการเป็นชาวสวรรค์ของพวกเขา

⁵ อย่าได้เอียงแฉ้วต่างให้แก่พวกของเจ้าที่เป็นผู้บิดพริ้ว กล่าวคือสาเหตุแห่งการลงมาของอายะฮ์นี้นั้นเนื่องจากมุสลิมชาวอันซอรคนหนึ่ง ชื่อฎะวะมะฮฺบิน อุบัยริกได้ขโมยเสื้อเกราะของชาวยิวคนหนึ่งซึ่งฝากไว้ที่บ้านของตน เมื่อยิวผู้นั้นสงสัยตน เขาจึงเอาเสื้อเกราะนั้นโยนเข้าไปในบ้านเพื่อนบ้านของเขา ชื่ออะบูมูโลฎ เป็นชาวอันซอร ครั้นเมื่อได้ทำการค้นบ้านกัน ก็พบว่าเสื้อเกราะอยู่ในบ้านของอะบูมูโลฎ แล้วฎะวะมะฮฺ จึงกล่าวหาว่าอะบูมูโลฎเป็นขโมย แล้วเรื่องก็ไปถึงท่านนะบี โดยที่ชาวอันซอร กลุ่มหนึ่งไปเป็นพยานให้แก่ฎะวะมะฮฺ ในการนี้ทำให้ท่านนะบีเกือบคล้อยตามไปแล้วว่า ฎะวะมะฮฺ เป็นผู้บริสุทธิ์ แต่แล้วอายะฮ์ นี้ก็ถูกประทานลงมา ท่านนะบีจึงได้รู้ว่าขโมยตัวจริงนั้นคือ ฎะวะมะฮฺ

106. และเจ้า¹ จงขอร้องโทษต่ออัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

107. และเจ้าจงอย่าโต้เถียงแทนบรรดาผู้ที่บิดพริ้วต่อตัวของพวกเขาเอง² เลย แท้จริงอัลลอฮ์ไม่ทรงชอบผู้ที่เคยบิดพริ้ว ที่เคยกระทำความบาป

108. พวกเขาจะปกปิดให้พ้นจากมนุษย์ได้ แต่พวกเขาจะปกปิดให้พ้นจากอัลลอฮ์นั้นไม่ได้ โดยที่พระองค์ร่วมอยู่ด้วย³ กับพวกเขาขณะที่พวกเขาวางแผนกันในเวลากลางคืน ซึ่งคำพูดที่พระองค์ ไม่ทรงพอพระทัย⁴ และอัลลอฮ์นั้นทรงล้อม⁵ ไว้เสมอ ซึ่งสิ่งที่พวกเขากระทำกัน

109. พึงรู้เถิดว่า พวกเจ้านี้แหละ⁶ ได้เถียงแทนพวกเขา⁷ กันในชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้ แล้วใครเล่าที่จะเถียงกับอัลลอฮ์แทนพวกเขาใน

وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٦﴾

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَلُونَ أَنفُسَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَن كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٧﴾

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ
مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا
يَرْضَىٰ مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ
يَمَّا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٨﴾

هَٰأَن تُمْ هَٰؤُلَاءِ جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا فَمِنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
أَم مَّن يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾

¹ ท่านนะบีมุฮัมมัด ซอลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

² หมายถึง ฎะวะมะฮฺ และพวกของเขา

³ พระองค์ทรงรู้ทรงเห็นในสิ่งที่พวกเขากระทำกัน กล่าวคือด้วยความรู้และการเห็นของอัลลอฮ์ในทุกสิ่งทุกอย่างโดยไม่มีขอบเขตนั้น ทำให้พระองค์ทรงรู้และเห็นการกระทำของพวกเขาอย่างละเอียดถี่ถ้วน ประหนึ่งว่าพระองค์ทรงร่วมอยู่ด้วยกับพวกเขา หาใช่ทรงอยู่ร่วมด้วยจริง ๆ ไม่

⁴ คำพูดเท็จที่กล่าวหาว่าอะบูมุสลิมเป็นผู้ขายเสียเถาะทั้ง ๆ ที่เขาเป็นผู้บริสุทธิ์ และคำพูดที่กล่าวแก้ตัวว่าฎะวะมะฮฺ เป็นผู้บริสุทธิ์ทั้ง ๆ ที่เขาเป็นดัวขโมย อันเป็นคำพูดเท็จที่อัลลอฮ์ไม่ทรงพอพระทัย

⁵ หมายถึงทรงรอบรู้ในสิ่งที่พวกเขากระทำกัน เพราะทุกสิ่งทุกอย่างนั้นเมื่อตอนตกอยู่ในวงล้อมแล้ว ก็ย่อมไม่สามารถจะเล็ดลอดหนีพ้นไปได้ นั่นก็คือมันจะต้องประจักษ์แก่ผู้ล้อมทุกประการ

⁶ พวกของฎะวะมะฮฺที่พากันไปเป็นพยานเท็จให้แก่ฎะวะมะฮฺ

⁷ ฎะวะมะฮฺ และญาติของเขา

วันกียามะฮ์หรือว่าเป็นผู้รับมอบหมายให้คุ้มครองรักษา¹

110. และผู้ใดที่กระทำความชั่วหรืออธรรมแก่ตัวเอง แล้วเขาขออภัยโทษต่ออัลลอฮ์ เขาก็จะพบว่าอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงอภัยโทษเป็นผู้ทรงเมตตา

111. ผู้ใดที่แสวงหาบาปกรรมไว้ แท้จริงแล้วเขาแสวงหามันไว้ให้เป็นภัยแก่ตัวเขาเองเท่านั้น และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ทรงปรีชาญาณ

112. และผู้ใดที่แสวงหาความผิดหรือบาปกรรมไว้ แล้วก็โยนบาปกรรมนั้นให้แก่ผู้บริสุทธิ์แน่นอน เขาได้แบกความเท็จและบาปกรรมอันชัดเจนไว้²

113. และหากไม่มีความกรุณาของอัลลอฮ์และความเมตตาของพระองค์แก่เจ้า³ แล้ว แน่หนอนกลุ่มหนึ่งจากพวกเขาก็มุ่งแล้วที่จะให้เจ้าหลงผิดไป⁴ แต่พวกเขาจะไม่ทำให้ใครหลงผิดไปได้ นอกจากตัวของพวกเขาก่อนเท่านั้น และพวกเขา

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١٠﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ وَعَلَى نَفْسِهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١٢﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَنْ يُضْلَوْكَ وََمَا يُضْلَوْنَ إِلَّا أَنفُسُهُمْ وَمَا يَضُرُّكَ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَأَنزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ

¹ คือทำหน้าที่แก้ตัวแทนเขา แน่หนอนย่อมไม่มีใครทำ เพราะรู้ดีว่าการกระทำดังกล่าวนั้น ก็เท่ากับนำตัวของเขาสู่การลงโทษของอัลลอฮ์นั่นเอง

² กล่าวคือคำกล่าวเท็จของเขาที่ใส่ร้ายผู้บริสุทธิ์ก็ดี และการทำบาปของเขาที่ดีนั้น จะติดตัวเขาไปประหนึ่งวัตถุที่เขาแบกมันไว้บนปากของเขาก่อนนั้น

³ ท่านนะบี มุฮัมมัด คือลอัลลอฮ์อยู่ด้วยฮะซัน

⁴ พวกของฏะมะฮฺ มุ่งที่จะให้ท่านนะบีเข้าใจผิดไปว่าฏะมะฮฺ เป็นผู้บริสุทธิ์ แล้วตัดสินลงโทษคนอื่น ผู้บริสุทธิ์ที่พวกเขากล่าวหา ทั้ง ๆ ที่ผู้ที่ไม่ยั่นคือฏะมะฮฺ ในการนี้ถ้าท่านนะบีได้กระทำไป แน่หนอนท่านนะบีก็ตกอยู่ในความหลงผิด และเป็นจุดดำที่ยากแก่การจะลบเลือนได้ แต่แล้วอัลลอฮ์ทรงช่วยท่านนะบีไว้ได้ทัน โดยแจ้งให้ท่านนะบีทราบความจริง

ก็จะไม่ทำอันตรายแก่เจ้าได้แต่อย่างใด¹ และอัลลอฮ์ได้ทรงประทานคัมภีร์ลงมาแก่เจ้า และความเข้าใจในบทบัญญัติแห่งคัมภีร์นั้นด้วย และได้ทรงสอนเจ้าในสิ่งที่เจ้าไม่เคยรู้มาก่อน และความกรุณาของอัลลอฮ์ที่มีแก่เจ้านั้นใหญ่หลวงนัก

114. ไม่มีความดีใดๆ ในการพูดซุบซิบอันมากมายของพวกเขา² นอกจากผู้ที่ใช้ให้ทำทาน หรือให้ทำสิ่งที่ดีงาม หรือให้ประนีประนอมระหว่างผู้คนเท่านั้น และผู้ใดกระทำความผิดแล้ว เพื่อแสวงหาความโปรดปรานจากอัลลอฮ์แล้ว เราจะให้แก่เขาซึ่งรางวัลอันใหญ่หลวง

115. และผู้ใดที่ฝ่าฝืนรอซูล หลังจากที่เขาได้อ่านถูกต้องได้ประจักษ์แก่เขาแล้ว และเขายังปฏิบัติตามที่มีใช้ทางของบรรดาผู้ศรัทธา³ นั้น เราก็จะให้เขาหันไปตามที่เขาได้หันไป และเราจะให้เขาเข้านรกญะฮันนัม และมันเป็นที่ยากอันชั่วร้าย

116. แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงอภัยโทษให้แก่การที่สิ่งหนึ่งจะถูกให้เป็นภาคีกับพระองค์⁴ แต่พระองค์จะทรงอภัยโทษให้ซึ่งสิ่งอื่นจากนั้น⁵

وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُن تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

* لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ جَوَابِهِمْ إِلَّا مَنۢ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيَّنَّ النَّاسَ وَمَن يَفْعَلْ ذَٰلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

وَمَن يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنۢ بَعْدَ مَا بَيَّنَّ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٥﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَٰلِكَ لِمَنۢ يَّشَاءُ وَمَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١٦﴾

¹ เพราะอัลลอฮ์ได้ทรงรับรองไว้ว่าจะคุ้มครองท่าน

² พวกของภูวามะฮ์หรือใครก็ตาม

³ ทางของผู้ศรัทธานั้น ก็คือทางของอัลลอฮ์นั่นเอง

⁴ ไม่อภัยโทษแก่ผู้ที่ให้สิ่งหนึ่งสิ่งใดเป็นภาคีกับพระองค์ ในที่นี้หมายถึงภูวามะฮ์เนื่องจากเขาตายในฐานะผู้ตั้งภาคี (มุชริก)

⁵ คือความผิดอื่นจากการให้ภาคีขึ้นแก่พระองค์ ทั้งนี้เมื่อเขาสำนึกผิดและขออภัยโทษจากพระองค์

สำหรับผู้ที่ยังไม่ยอมรับการประสูติ และผู้ใดให้มี
ภาคี ขึ้นแก่อัลลอฮ์แล้ว แน่หนอน เขาก็ได้หลง
ทางไปแล้วอย่างไกล

117. พวกเขาจะไม่วิงวอนขออื่นจากพระองค์
นอกจากเจรีตหญิง¹ และพวกเขาจะไม่วิงวอน
นอกจากชัยฏอนที่ต่อต้านเท่านั้น²

118. อัลลอฮ์ได้ทรงละอาณัติมันแล้ว และมันได้
กล่าวว่า แน่หนอนยิ่งข้าพระองค์จะเอาจากปวง
บ่าวของพระองค์ให้ได้ ซึ่งส่วนที่ถูกกำหนดไว้³

119. และแน่หนอนยิ่งข้าพระองค์จะทำให้พวก
เขาหลงผิด และแน่หนอนยิ่งข้าพระองค์จะทำให้
พวกเขาเพื่อผืน⁴ และแน่หนอนยิ่งข้าพระองค์
จะใช้พวกเขา⁵ แล้วแน่หนอนพวกเขาก็จะฝ่าหุ
ปศุสัตว์⁶ และแน่หนอนยิ่งข้าพระองค์จะใช้พวก
เขา แล้วแน่หนอนพวกเขาก็จะเปลี่ยนแปลงสิ่งที่

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنْتًا وَإِنْ
يَدْعُونَ إِلَّا الشَّيْطَانَ مَرِيدًا ﴿١١٧﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَأَتَّخِذَنَّ مِنْ
عِبَادِكَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿١١٨﴾

وَلَا ضَلَالَتَهُمْ وَلَا مَتَابِعَهُمْ وَلَا مَرْتَبَهُمْ
فَأَيُّكُمْ كُنَّ أَذَاتَ الْأَفْكَرِ
وَلَا مَرْتَبَهُمْ فَلْيَغْيِرُ رَبُّ خَلْقَ اللَّهِ
وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ
اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُبِينًا ﴿١١٩﴾

¹ ที่พวกเขาวินวอนขอ นั่นคือ เจรีตหญิงอันได้แก่ อัล-ลาต อัล-อุซซา และมะนาต

² ชัยฏอนนั้นคือญินที่เป็นพวกพ้องอับลิสันเอง ซึ่งมันเป็นศัตรูตอลูกหลานของอาดัม ด้วยเหตุนี้มันจึง
หลอกให้มนุษย์หลงเข้าใจผิดว่ามันมีความศักดิ์สิทธิ์ โดยจำแลงรูปร่างต่าง ๆ ให้มนุษย์เห็นในยามคำคืน
บางครั้งก็ในเวลากลางวันเพื่อให้มนุษย์กลัวและวิงวอนขอความคุ้มครองต่อมัน แต่ความจริงแล้วมัน
ไม่สามารถจะให้ความคุ้มครองอะไรได้

³ หมายถึงส่วนที่เป็นความใคร่ใฝ่ต่ำของจิตใจ กล่าวคือมนุษย์แต่ละคนนั้นย่อมมีความใคร่ใฝ่ต่ำประจำอยู่
ทุกคน ถ้าคนใดได้รับความรู้ความเข้าใจที่ถูกต้อง และใช้สติปัญญาพิจารณาว่าจะไรฏออะไรผิด เขาก็
สามารถที่จะยับยั้งไม่ปฏิบัติตามการเรียกร้องของความใคร่ใฝ่ต่ำได้ แม้ว่าชัยฏอนมันจะขึ้นนำและยั่วยวน
อย่างไรก็ตาม แต่สำหรับคนที่ไม่ใช่ปัญญา เมื่อได้รับการชี้นำของชัยฏอน ก็จะเห็นดีเห็นชอบ และปฏิบัติ
ทันที และบุคคลประเภทนี้แหละที่เป็นเหยื่อของชัยฏอน

⁴ มีความปรารถนาในสิ่งต่าง ๆ อย่างลม ๆ แล้ง ๆ

⁵ ด้วยการขึ้นนำ เสี้ยมสอน และยุยง

⁶ เพื่อเป็นเครื่องหมายว่าได้อุทิศมันให้แก่เจรีตที่พวกเขาเคารพสักการะแล้ว ในการนี้เขาจะปล่อยมันให้มี
ชีวิตอยู่โดยไม่ใช้งานมันจนกระทั่งเชือดถวายให้แก่เจรีต

อัลลอฮ์ทรงสร้าง¹ และผู้ใดที่ยึดเอาชัยฏอนเป็นผู้ช่วยเหลือแล้ว แน่نونเขาก็ขาดทุนอย่างชัดเจน

120. มันจะสัญญาแก่พวกเขา และจะทำให้พวกเขาเพื่อฝัน และชัยฏอนมันจะไม่สัญญา นอกจากการหลอกลวงเท่านั้น

121. ชนเหล่านี้แหละที่อยู่ของพวกเขาก็คือนรกญะฮันนัม และพวกเขาจะไม่พบทางหนีใดๆ ให้พ้นจากมันไปได้

122. และบรรดาผู้ที่ศรัทธาและประกอบสิ่งดีงามทั้งหลายนั้น เราจะให้พวกเขาเข้าบรรดาสวนสวรรค์ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่ภายใต้สวนสวรรค์เหล่านั้น โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในสวนสวรรค์เหล่านั้นตลอดกาล เป็นสัญญาอันแท้จริงของอัลลอฮ์และใครเล่าที่มีคำพูดจริงยิ่งไปกว่าอัลลอฮ์

123. มิใช่ความเพ้อฝันของพวกเขาเจ้า และมิใช่ความเพ้อฝันของผู้ที่ได้รับคัมภีร์² ผู้ใดที่กระทำชั่วเขาก็ถูกลงโทษด้วยความชั่วนั้น และเขาจะไม่พบผู้คุ้มครอง และผู้ช่วยเหลือใดๆ สำหรับเขาอื่นจากอัลลอฮ์

يَعِدُّهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ وَمَا يَعِدُّهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

أُولَٰئِكَ مَاؤُهُم جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

لَيْسَ بِأَمَانِيكُمْ وَلَا بِأَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَ بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾

¹ คือเปลี่ยนแปลงลักษณะของเพศชายให้เป็นเพศหญิง หรือในทางตรงกันข้าม หรือปลอมแปลงหน้าตาตลอดจนเปลี่ยนแปลงลักษณะของผู้อื่นเพื่อให้ผู้คนเข้าใจผิด เช่น ที่พวกฮิวได้เปลี่ยนแปลงลักษณะของท่านนะบีเป็นต้น

² ศาสนาของใครจะดีนั้นมิใช่อยู่ในการโอ้อวด และในความเพ้อฝัน หากแต่อยู่ในการปฏิบัติตาม สำหรับผู้ที่ได้รับคัมภีร์อันหมายถึงพวกฮิวและคริสต์นั้น ถ้าพวกเขาปฏิบัติตามคัมภีร์ของพวกเขาแล้ว แน่نونเขาจะต้องศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด

124. และผู้ใดกระทำในส่วนที่เป็นสิ่งที่ดีงามทั้งหลาย ไม่ว่าจะเป็นเพศชายหรือเพศหญิงก็ตาม ในฐานะที่เขาเป็นผู้ศรัทธาแล้วไซ้รชนเหล่านี้จะได้เข้าสวรรค์ และพวกเขาจะไม่ถูกลงโทษแม้เท่ารูเล็ก ๆ ที่อยู่บนหลังเมล็ดอินทผลัม

125. และผู้ใดเล่าจะมีศาสนา¹ ดียิ่งไปกว่าผู้ที่มอบใบหน้าของเขาให้แก่อัลลอฮ์² และขณะเดียวกันเขาก็เป็นผู้กระทำความดี และปฏิบัติตามแนวทางของอิบรอฮีม³ ผู้ไฝ่หาความจริง และอัลลอฮ์ ได้ถือเอาอิบรอฮีมเป็นสหาย⁴

126. และสิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้าและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์ นั้นทรงล้อมทุกสิ่งทุกอย่างไว้⁵

127. และพวกเขาจะขอให้เจ้าชี้ขาดในเรื่องของบรรดาหญิง⁶ จงกล่าวเถิดว่าอัลลอฮ์จะทรงชี้ขาดให้แก่พวกท่านในเรื่องของนางเหล่านั้น และสิ่งที่ถูกอ่านให้พวกท่านฟังซึ่งอยู่ในคัมภีร์นั้น⁷

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ فِيهَا شَيْئًا

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَتِمَّى النِّسَاءِ الَّتِي

¹ ปฏิบัติศาสนา

² หมายถึงมอบชีวิตร่างกายให้อยู่ในบัญญัติศาสนาของอัลลอฮ์

³ แนวทางอิบรอฮีมนั้นคือแนวทางเดียวกับที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่กะบีลฮัมมัด

⁴ ในฐานะที่ท่านะบีอิบรอฮีมได้เสียสละทุกอย่างในทางแห่งพระองค์ พระองค์จึงได้ถือประหนึ่งว่าท่านเป็นสหายของพระองค์กระนั้น

⁵ หมายถึงทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

⁶ ในเรื่องมรดกของพวกนางว่านางจะมีส่วนได้รับประการใด

⁷ คืออาะฮ์ซุเกี่ยวกับมรดกที่ถูกอ่านให้พวกท่านฟังมาแล้ว ซึ่งอยู่ในอัลกุรอานนั้นก็ชี้ขาดเครื่องมรดกให้แก่กนางด้วย

(และ) ในเรื่องของหญิงกำพร้าที่พวกท่านไม่ได้ให้แก่พวกนางซึ่งสิ่งที่ถูกกำหนดขึ้นแก่พวกนาง¹ และพวกท่านปรารถนาจะแต่งงานกับพวกนาง² และในเรื่องของบรรดาผู้อ่อนแอในหมู่เด็ก ๆ³ และในการที่พวกท่านจะดำรงไว้ซึ่งความยุติธรรมแก่บรรดาเด็กกำพร้า และความดีใด ๆ ที่พวกเจ้ากระทำไปนั้นแท้จริงอัลลอฮ์ทรงรู้ในความดีนั้น

128. และหากหญิงใดเกรงว่าจะมีการป้างชาหรือมีการผินหลังให้⁴ จากสามีของนางแล้วก็ไม่มีบาปใด ๆ แก่ทั้งสองที่จะตกลงประนีประนอมกันอย่างใดอย่างหนึ่ง⁵ และการประนีประนอมนั้นเป็นสิ่งดีกว่า และจิตใจคนนั้นถูกให้มีความตระหนี่มาด้วย⁶ และหากพวกเจ้ากระทำดี และมีความยำเกรงแล้ว แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรู้อย่างถ่องแท้ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกัน

لَا تُؤْتُوهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْعَوْنَ أَنْ
تَنْكُحُوهُنَّ وَالْمَسْتَضْعِفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَأَنْ
تَقُومُوا لِلْيَتَامَى بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ
خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٨﴾

وَإِنْ أَمْرَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُورًا أَوْ
إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا
بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ
وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا
وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرًا ﴿١٢٩﴾

¹ หมายถึงมรดกของพวกนาง กล่าวคือผู้ที่มียศสิทธิ์ในการเด็กกำพร้าตั้งแต่สมัยญาฮิลียะฮ์มาพวกเขาจะเอาทรัพย์สินมรดกของเด็กกำพร้าไว้โดยไม่ยอมจ่ายให้แก่พวกเขา จึงได้มีการถามกันขึ้น แล้วพระองค์ก็แจ้งให้ท่านนะบีทราบ ว่า พระองค์จะทรงชี้ขาดในเรื่องนี้เอง

² ถ้าเห็นว่าเด็กหญิงหน้าตาดีก็ปรารถนาจะแต่งงานกับนางเพื่อให้ได้ประโยชน์ทั้งสองทางคือได้รับความสุขจากนางและได้เงินมรดกของนางด้วย แต่ถ้านางรูปร่างซีเหราก็คงนางไว้ไม่ยอมให้แต่งงานกับชายใดเพื่อให้ทรัพย์สินของนางคงอยู่ในมือของตน หรือถ้าเสียชีวิตไป ทรัพย์สินมรดกของนางก็ตกเป็นกรรมสิทธิ์ของเขา

³ คือในเรื่องมรดกของเด็ก ๆ ที่ยังอ่อนแออยู่ ซึ่งพวกเขามีสิทธิจะได้รับ ในสมัยญาฮิลียะฮ์นั้น เด็ก ๆ และผู้หญิงไม่มีสิทธิได้รับมรดก เพราะถือเป็นผู้อ่อนแอ ไม่สามารถจะสู้รบเพื่อป้องกันเผ่าหรือตระกูลของพวกเขาได้

⁴ ไม่ยอมเลี้ยงดู หรือจ่ายค่ายังชีพให้

⁵ เช่นลดค่าใช้จ่ายที่เคยให้แก่นางลงบ้าง หรือลดเวลาการอยู่ร่วมกับนาง หรืออย่างหนึ่งอย่างใดก็ตามที่สามารถประนีประนอมกันได้ แล้วสามีก็จะต้องเลิกป้างชากับนางและเลิกผินหลังให้นาง

⁶ มนุษย์นั้นถูกบังเกิดมาในสภาพที่มีความตระหนี่ เป็นคุณสมบัติติดตัวมาด้วย

129. และพวกเจ้าไม่สามารถที่จะให้ความยุติธรรมในระหว่างบรรดาหญิง¹ ได้เลย และแม้ว่าพวกเจ้าจะมีความปรารถนาอันแรงกล้าก็ตาม ดังนั้นพวกเจ้าจงอย่าเอียงไปจนหมด² แล้วพวกเจ้าก็จะปล่อยให้บรรดานาง (ที่ถูกทอดทิ้ง) นั้นประหนึ่งผู้ที่ถูกแขวนไว้³ และหากพวกเจ้าประนีประนอมกัน และมีความยำเกรงแล้ว แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

130. และหากทั้งสองจะแยกกันอัลลอฮ์ก็จะทรงให้ความพอเพียงแก่เขาทั้งหมด จากความมั่งมีของพระองค์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงกว้างขวาง ผู้ทรงปรีชาญาณ

131. และสิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้าและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินนั้น เป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และแท้จริงเราได้สูญเสียไว้แก่บรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์ก่อนจากพวกเจ้า และพวกเจ้าด้วย⁴ ว่าจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และหากว่าพวกเจ้าปฏิเสธศรัทธาก็แท้จริงสิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงมั่งมีผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَدْرُسُوهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢٩﴾

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

¹ บรรดาภรรยา

² อย่าได้ทุ่มเทความรักให้แก่คนใดคนหนึ่งจนหมดหัวใจ หรือหลงจนขาดสติ แล้วทอดทิ้งอีกคนหนึ่งไว้โดยไม่เอาใจใส่ดูแล

³ จะอยู่ในฐานะภรรยาก็ไม่เชิง จะเป็นผู้ถูกหย่าก็ไม่ใช่

⁴ หมายถึงบรรดามุสลิม

132. และสิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์ได้รับมอบหมายให้คุ้มครองรักษา¹

133. หากพระองค์ทรงประสงค์ก็จะทรงให้พวกเจ้าหมดไป² มนุษย์เอ๋ย และจะทรงนำพวกอื่นมา³ และอัลลอฮ์ทรงเดชานุภาพเหนือสิ่งนั้น⁴

134. ผู้ใดที่ต้องการสิ่งตอบแทนในโลกนี้ก็ให้อัลลอฮ์นั้น มีทั้งสิ่งตอบแทนในโลกนี้และปรโลก⁵ และอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงไฉนผู้ทรงเห็น

135. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงเป็นผู้ที่ดำรงไว้ซึ่งความยุติธรรม จงเป็นพยานเพื่ออัลลอฮ์⁶ และแม้ว่าจะเป็นอันตรายแก่ตัวของพวกตัวเอง หรือผู้บังเกิดเกล้าทั้งสองและญาติที่ใกล้ชิดก็ตาม หากเขาจะเป็นคนมั่งมีหรือคนยากจน อัลลอฮ์ก็สมควรยิ่งกว่าเขาทั้งสอง⁷ ดังนั้นจงอย่าปฏิบัติตามความใคร่ใฝ่ต่ำในการที่พวกเจ้าจะมีความยุติธรรม และหากพวกเจ้าบิดเบือนหรือผินหลังให้ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรอบรู้อย่างถ่องแท้ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกัน

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَىٰ
بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٢﴾

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ
بِآخَرِينَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا
بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾

﴿١٣٥﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ
شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَوِ الْوَالِدِينَ
وَالْأَقْرَبِينَ إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ
أَوْلَىٰ بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا هَوَىٰ أَنْ تَعْدُوا
وَإِنْ تَوَلَّوْا أَوْ تَصَرَّفُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٦﴾

¹ ผู้ใดมอบหมายให้อัลลอฮ์ดูแลทรัพย์สินของเขา หลังจากที่เขาได้ป้องกันจนหมดความสามารถของเขาแล้ว ก็เป็นการพอเพียงแล้วที่พระองค์ดูแลแทนเขา

² คือให้สาบสูญไปหมด

³ จะทรงบังเกิดขึ้นมาใหม่

⁴ มีความสามารถที่จะกระทำเช่นนั้นได้

⁵ กล่าวคือ ก็ให้อัลลอฮ์มีสิ่งตอบแทนทั้งในโลกนี้และปรโลกแล้ว ก็เหตุใดเจ้าจึงปรารถนาแต่เพียงในโลกนี้เท่านั้น

⁶ เพื่อความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ ทั้งนี้โดยไม่เข้ากับฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด

⁷ ควรที่จะเคารพ เชื้อพ้องและยาเกรง

136. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์เถิด และคัมภีร์ที่พระองค์ได้ทรงประทานลงมาแก่รอซูลของพระองค์ และคัมภีร์ที่พระองค์ได้ทรงประทานลงมาก่อนนั้น¹ และผู้ใดปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และมลาอิกะฮ์ของพระองค์ และบรรดาคัมภีร์ของพระองค์และบรรดารอซูลของพระองค์ และวันปรโลกแล้วไซ้ แน่อนเขาก็ได้หลงทางไปแล้วอย่างไกล

137. แท้จริงบรรดาผู้ที่ศรัทธาแล้วปฏิเสธศรัทธา แล้วศรัทธา แล้วปฏิเสธศรัทธา แล้วเพิ่มการปฏิเสธศรัทธายิ่งขึ้นนั้น ไซ้ว่าอัลลอฮ์จะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขาหรือไม่ และไซ้ว่าพระองค์จะทรงแนะนำทางใดให้แก่พวกเขาก็หาไม่

138. จงแจ้งข่าวดีแก่พวกมุนาฟิก²เถิดว่า แท้จริงพวกเขาจะได้รับการลงโทษอันเจ็บแสบ

139. บรรดาผู้ที่ยึดเอาบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเป็นมิตรอื่นจากผู้ศรัทธาทั้งหลายนั้น พวกเขาจะแสวงหากำลังอำนาจที่พวกเขากระนั้นหรือ แท้จริงกำลังอำนาจนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ทั้งหมด

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي أُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ
يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ
وِرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا
بَعِيدًا ﴿٣٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا
ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ يَغْفِرْ
لَهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا ﴿٣٧﴾

بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٨﴾

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَلِيتَعُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ
فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿٣٩﴾

¹ หมายถึงคัมภีร์ที่ถูกประทานลงมาก่อนอัลกุรอาน อันได้แก่คัมภีร์เตารอตและอินญีลเป็นต้น

² หมายถึงพวกที่ศรัทธาแต่ปาก แต่หัวใจมิได้ศรัทธา และยังทำตนเป็นศัตรูด้วย และการที่ใช้คำว่า แจ้งข่าวดีนั้น เป็นถ้อยคำที่แฝงไว้ซึ่งความเย้ยพวกมัน ในฐานะที่พวกมันไม่มีความจริงใจ

140. และแน่นอนอัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมา แก่พวกเจ้าแล้วในคัมภีร์¹ นั้นว่า เมื่อพวกเจ้า ได้ยินบรรดาโอองการของอัลลอฮ์ โอองการ เหล่านั้นก็ถูกปฏิเสธศรัทธา และถูกเย้ยหยัน² ดังนั้นพวกเจ้าจงอย่านั่งร่วมกับพวกเขา จนกว่า พวกเขาจะพุดคุยกันในเรื่องอื่นจากนั้น แท้จริง พวกเจ้านั้น ถ้าเช่นนั้นแล้ว³ ก็เหมือนพวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์จะทรงรวบรวมบรรดา มุนาฟิก และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาไว้ในนรกญะฮันนัม ทั้งหมด

141. บรรดาผู้ที่คอยดู⁴ พวกเจ้าอยู่นั้น ถ้าหาก พวกเจ้าได้รับชัยชนะจากอัลลอฮ์⁵ พวกเขาก็ กล่าวว่าเรามีได้ร่วมกับพวกท่านดอกหรือ⁶ และ หากว่ามีส่วนใด ๆ⁷ แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา พวกเขาก็กล่าวว่า เรามีได้มีอำนาจเหนือพวก ท่านดอกหรือ และเรามีได้ป้องกันพวกท่านให้ พ้นจากบรรดาผู้ศรัทธากระนั้นหรือ อัลลอฮ์จะ

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ
ءَايَاتَ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَتَعَدُوا
مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ إِنَّكُمْ إِذَا
مِثْلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُتَفِقِينَ
وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤١﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَكُمْ يَحْذَرُونَكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ
فَتَحُّ مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ
كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ
نَسْتَحْذِرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَنَمْنَعَكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ
اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤٢﴾

¹ คืออายะฮ์ที่ว่า 6 : 66 และเมื่อเจ้าเห็นบรรดาผู้ที่พุดคุย (วิจารณ์) ในบรรดาโอองการของเรา ก็จงผินหลัง ให้แก่พวกเขาเสีย จนกว่าพวกเขาจะพุดคุยกันในเรื่องอื่นจากนั้น และบางทีชัยชนะอาจทำให้เจ้าลืมไป ก็ได้ ดังนั้นเจ้าจงอย่านั่งร่วมกับบรรดาผู้ธรรมเหล่านั้นหลังจากที่มีการรำลึกขึ้นได้

² โดยพวกมุชริกินมักกะฮ์ และเมื่อท่านนะบีได้อพยพไปมะดีนะฮ์พวกยิวก็ปฏิบัติเช่นเดียวกับพวกมุชริก ขณะเดียวกันพวกมุนาฟิกก็ร่วมวงกับพวกเขาด้วยความปิตินิด

³ ถ้าพวกเจ้าร่วมวงอยู่ด้วยในขณะที่พวกเขาพุดถากถางโอองการของข้า พวกเจ้าก็ตกอยู่ในฐานะเดียวกับ พวกเขา

⁴ พวกมุนาฟิก

⁵ ได้รับความช่วยเหลือจากอัลลอฮ์ จนได้รับชัยชนะ

⁶ เพื่อต้องการได้รับเกียรติ และความดีความชอบ ตลอดจนส่วนแบ่งจากทรัพย์สิน

⁷ หมายถึงฝ่ายผู้ปฏิเสธศรัทธาได้เปรียบหรือได้รับชัยชนะใด ๆ ในการต่อสู้กับบรรดาผู้ศรัทธา

ทรงตัดสินระหว่างพวกเจ้าในวันกิยามะฮฺ และ อัลลอฮฺจะไม่ทรงให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธามี ทางใดเหนือบรรดาผู้ศรัทธาเป็นอันขาด

142. แท้จริงบรรดามุนาฟิคนั้นกำลังหลอกลวง อัลลอฮ์¹ อยู่ ขณะเดียวกันพระองค์ก็ทรงหลอกลวงพวกเขา² และเมื่อพวกเขาลุกขึ้นไปละหมาด พวกเขาก็ลุกขึ้นในสภาพเกียจคร้านโดยให้ผู้คน เห็นเท่านั้น และพวกเขาจะไม่กล่าวรำลึกถึง อัลลอฮ์ นอกจากเล็กน้อยเท่านั้น

143. โดยที่พวกเขาลังเลใจในระหว่างนั้น³ จะ ไปทางพวกนี้ก็ไม่ไป จะไปทางพวกนี้ก็ไม่ได้⁴ และผู้ใดที่อัลลอฮ์ให้หลงทางไปแล้ว เจ้าก็จะไม่ พบทางใด ๆ สำหรับเขาเป็นอันขาด

144. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าได้ยึดเอา บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเป็นมิตรอื่นจากผู้ศรัทธา ทั้งหลาย พวกเจ้าต้องการที่จะให้อัลลอฮ์มี หลักฐานอันชัดเจนจัดการแก่พวกเจ้ากระนั้น หรือ⁵

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَدِيعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

مُذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَنْتُمْ يُدْرِكُونَ أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٤٤﴾

¹ หลอกลวงอัลลอฮ์ว่าพวกเขาศรัทธา ทั้ง ๆ ที่พวกเขามีได้ศรัทธา

² หลอกลวงพวกเขาว่าพระองค์ไม่ทรงรู้ในจิตใจของพวกเขา ด้วยการปล่อยให้พวกเขาระวังอยู่ ทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงรู้ทุกสิ่งทุกอย่างในการกระทำของพวกเขา แน่หน่อนการลงโทษพวกเขานั้นจะต้องเกิดขึ้น อย่างแน่นอน เมื่อพระองค์ทรงเห็นสมควร

³ ระหว่างการอีมานกับการกุศร

⁴ คือจะไปทางฝ่ายผู้ศรัทธาก็ไม่ไปและจะไปทางฝ่ายผู้ปฏิเสธศรัทธาก็ไม่ไป กลายเป็นผู้แสวงหาผลประโยชน์เท่านั้น ฝ่ายไหนชนะก็ประกาศตนเป็นฝ่ายนั้น

⁵ ถ้าผู้ใดฝ่าฝืนโดยเอาผู้ปฏิเสธศรัทธาเป็นมิตรแล้ว ก็แสดงให้เห็นว่าพวกเขาใช้ผู้ศรัทธาด้วยความจริงใจก็หาไม่ นั่นก็คือการสร้างหลักฐานอันชัดเจนให้อัลลอฮ์ทรงจัดการแก่พวกเขาในฐานะที่พวกเขาเป็นพวกมุนาฟิก

145. แท้จริงบรรดาภรรยานิกนั้นอยู่ในชั้นต่ำสุดจากนรก และเจ้าจะไม่พบผู้ช่วยเหลือใด ๆ สำหรับพวกเขาเป็นอันขาด

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَجَةِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿٢٥﴾

146. นอกจากบรรดาผู้ที่สำนึกผิดกลับตัว¹ และปรับปรุงแก้ไข และยึดมั่นต่ออัลลอฮ์ และได้มอบการอโฆอะฮ์ของพวกเขาให้แก่อัลลอฮ์ โดยสิ้นเชิง ชนพวกนี้แหละจะร่วมอยู่กับบรรดาผู้ศรัทธา และอัลลอฮ์จะทรงประทาน แก่ผู้ศรัทธาทั้งหลายซึ่งรางวัลอันยิ่งใหญ่

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٦﴾

147. อัลลอฮ์จะทำการลงโทษพวกเจ้าทำไม หากพวกเจ้ากตัญญู และศรัทธา และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงชอบใจ² ทรงรอบรู้

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَءَامَنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿٢٧﴾

148. อัลลอฮ์ไม่ทรงชอบการใช้เสียงดังในถ้อยคำที่เลวร้าย³ นอกจากผู้ที่ถูกข่มเหง⁴ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงไต่ถาม ผู้ทรงรอบรู้เสมอ

* لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَن ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿٢٨﴾

149. หากพวกเจ้าเปิดเผยความดี หรือปกปิด

إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا أَوْ تُخْفَوْهُ أَوْ تَعْلَمُوا عَن سَوَاءٍ

¹ หมายถึงพวกภรรยานิกที่สำนึกผิดกลับตัว

² ในการทำดีของมนุษย์และการกลับเนื้อกลับตัวของพวกเขาเมื่อเขารู้ว่าได้กระทำความผิดไปแล้ว

³ คือถ้อยคำที่ยังความเสื่อมเสียแก่ผู้อื่น เช่น ระบุความประพฤติอันชั่วช้าของเขาเป็นต้น

⁴ คืออนุญาตให้ใช้ถ้อยคำอันเลวร้ายดัง ๆ ได้ เฉพาะผู้ที่ถูกข่มเหงเท่านั้น โดยแจ้งความให้เจ้าหน้าที่รักษากฎหมายทราบ หรือให้การตามความเป็นจริงในความประพฤติชั่วช้าของผู้ข่มเหงเขาต่อหน้าผู้พิพากษา ทั้งนี้เพื่อตัดสินลงโทษ

มันไว้ หรือให้อภัยในความเลวร้ายใด ๆ แล้ว¹
แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรง
อานุภาพเสมอ

150. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปฏิเสธการศรัทธาต่อ
อัลลอฮ์ และบรรดารอซูลของพระองค์และ
ต้องการที่จะแยกระหว่างอัลลอฮ์ และบรรดา
รอซูลของพระองค์² และกล่าวว่า เราศรัทธาใน
บางคน และปฏิเสธศรัทธาในบางคน³ และ
พวกเขาต้องการที่จะยึดเอาในระหว่างนั้น⁴ ซึ่ง
ทางใดทางหนึ่งนั้น

151. ชนเหล่านี้แหละคือผู้ปฏิเสธศรัทธาโดย
แท้จริง และเราได้เตรียมไว้แล้ว ซึ่งการลงโทษ
ที่ยิ่งความอัปยศแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
وَيُرِيدُونَ أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ
نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ
وَيُرِيدُونَ أَنْ يُتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ
سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥١﴾

¹ คือการกระทำความดีให้เป็นที่ประจักษ์แก่คนอื่นที่ดี หรือการกระทำความดีเสีย ๆ มิให้ใครรู้เห็นก็ดี
ตลอดจนการให้อภัยแก่ผู้ที่ยังความเสียหายแก่ตนนั้นอัลลอฮ์จะทรงตอบแทนรางวัลแก่เขาอย่างสมบูรณ์
ตามที่เขาได้ประกอบไว้

² ทั้งนี้เนื่องจากพวกเขาไม่ศรัทธาต่อรอซูลของพวกพระองค์บางท่าน ซึ่งปฏิบัติการดังกล่าวนี้ถือเป็นการ
ปฏิเสธศรัทธาต่อพระองค์ด้วย

³ เป็นการอธิบายให้ทราบถึงการแบ่งแยกระหว่างอัลลอฮ์ และบรรดารอซูลของพระองค์ออกจากกัน
กล่าวคือ พวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์โดยตลอด แต่สำหรับบรรดารอซูลของพระองค์นั้น พวกเขาศรัทธา
เพียงบางท่าน และปฏิเสธศรัทธาบางท่าน เช่น ชาวยิวศรัทธาต่อท่านนะบี มูซา และปฏิเสธท่านนะบี อีซา
และท่านนะบี มุฮัมมัด โดยถือว่าทั้งสองนั้นมิใช่เป็นนะบี ในทำนองเดียวกัน ชาวคริสต์ศรัทธาต่อท่าน
นะบี อีซา และปฏิเสธท่านนะบี มูซา และท่านนะบี มุฮัมมัด อย่างไรก็ดี อัลลอฮ์ทรงถือว่าทั้งสองพวกนี้
อยู่ในฐานะผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อพระองค์ และบรรดารอซูลของพระองค์ด้วย

⁴ คือในระหว่างการศรัทธากับการปฏิเสธศรัทธา

152. และบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และ บรรดาอรุสของพระองค์ และมีได้แยกระหว่าง คนหนึ่งคนใดในพวกเขา¹ นั้น ชนเหล่านี้แหละ พระองค์จะทรงประทานแก่พวกเขาซึ่งรางวัล ของพวกเขา และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

153. บรรดาผู้ได้รับคัมภีร์² จะขอร้องเจ้าให้เจ้า นำคัมภีร์ฉบับหนึ่งจากฟากฟ้าลงมาแก่พวกเขา³ แท้จริงนั้นพวกเขาได้ขอร้องมุซาซึ่งสิ่งที่ใหญ่ กว่านั้นมาแล้ว โดยที่พวกเขากล่าวว่า จงให้ พวกเราเห็นอัลลอฮ์โดยชัดแจ้งเถิด⁴ แล้วฟ้ามาก็ได้คร่าพวกเขา⁵ เนื่องด้วยความอธรรมของ พวกเขา⁶ ภายหลังพวกเขาก็ได้ยึดถือลูกวัว หลังจากที่ยับยั้งหลักฐานอันชัดเจนได้มายัง

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ سَوْفَ
يُؤْتِيهِمْ أَجْرُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَحِيمًا ﴿١٥٣﴾

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ
كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى أَكْبَرَ
مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا ارْبَا اللَّهُ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ
الصَّاعِقَةُ بَطْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ أَلْبَيْتُكَ فَفَعَلْنَا عَنْ
ذَلِكَ وَعَاتَبْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٥٤﴾

¹ คือในบรรดาผู้ที่เป็รอรุส กล่าวคือบรรดาผู้ที่ศรัทธาในลักษณะดังกล่าวนี้ก็คือผู้ที่จะต้องศรัทธาต่อ ท่านนะบีมุฮัมมัด หรือผู้เป็นมุสลิมนั่นเอง

² หมายถึงชาวยิว

³ โดยที่พวกเขาได้กล่าวแก่ท่านนะบีมุฮัมมัดว่า พวกเราจะไม่ทำสัตยาบันแก่ท่าน เพื่อยอมรับในสิ่งที่ท่านเชิญชวน จนกว่าท่านจะนำคัมภีร์จากอัลลอฮ์มาให้แก่เรา ซึ่งในคัมภีร์นั้นจะต้องระบุว่า มาจากอัลลอฮ์ ถึงคนนั้น คนนี้ ที่เป็นนักปราชญ์ของพวกเขาว่ามุฮัมมัดนั้น เป็นอรุสของพระองค์ โดยที่พวกเขาได้ระบุชื่อนักปราชญ์ของพวกเขาให้ท่านนะบิทราบด้วย

⁴ คือเห็นด้วยตาของพวกเขา

⁵ คือทำให้พวกเขาตาย แล้วพระองค์ก็ทรงให้พวกเขาฟื้นคืนชีพอีก

⁶ กล่าวคือการที่พวกเขาต้องการเห็นอัลลอฮ์โดยเปิดเผยนั้น เท่ากับพวกเขาได้เปรียบเทียบกับพระผู้ทรงบังเกิดกับสิ่งที่ถูกบังเกิด และยกตัวของพวกเขาสู่สูงกว่าขอบเขตที่พวกเขาพึงมี ซึ่งถือเป็นการอธรรม

พวกเขา¹ แล้วเราก็อภัยให้ในเรื่องนั้นและเรา
ได้ให้แก่มุซาซึ่งอำนาจอันชัดเจน²

154. และเราได้ยกภูเขาอิฏฐ์ขึ้นเหนือพวกเขา
เพื่อให้ได้มาซึ่งสัญญาของพวกเขา³ และเราได้
กล่าวแก่พวกเขาว่า จงเข้าประตูนั้นไป⁴ โดย
โน้มศีรษะลง⁵ และเราได้กล่าวแก่พวกเขาว่า
จงอย่าได้ละเมิดในวันสับบะ⁶ และเราได้เอา
จากพวกเขาซึ่งสัญญาอันหนักแน่น

155. (แล้วเราจึงได้กริ้วพวกเขา และละอายให้
พวกเขา⁷) เนื่องด้วยการที่พวกเขาทำลายสัญญา
ของพวกเขา⁸ และปฏิเสธบรรดาโอองการของ
อัลลอฮ์ และฝ่าบรрдานะบี⁹ โดยปราศจาก
ความเป็นธรรม และการที่พวกเขากล่าวว่า

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ
ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ
لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا
عَلِيمًا ﴿١٥٤﴾

فَمَا نَقِضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَفَعَلْنَا
وَقَتْلُهُمُ الْآيَةَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقُولِهِمْ قُلُوبُنَا
عُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا
يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

¹ คือหลังจากที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้มะซีฮะ แสดงมัจจะนิชาตแก่พวกเขา อันได้แก่การให้ไม้เท้ากลายเป็นงู
ให้มือเป็นสีขวบบริสุทธิ ให้นำในทะเลแดงและแยกออกเป็นทางเดิน เพื่อให้พวกเขาหนีการติดตามของ
ฟิรอาฮ์

² กล่าวคือให้ท่านมะซีฮะสามารถปกครองพวกเขาได้ ทั้ง ๆ ที่พวกเขาเป็นพวกที่ดื้อรั้น จนกระทั่งใช้ให้
พวกเขาฆ่าฟันกันเอง เพื่อลงโทษพวกที่ทำการเคารพสักการะลัทธิ พวกเขาก็กบฏติดตาม

³ คือเนื่องจากพวกเขาคือสิ่งไม่ยอมปฏิบัติตามบทบัญญัติในคัมภีร์ของพวกเขา อัลลอฮ์จึงได้ทรงยกภูเขา
อิฏฐ์ขึ้นเหนือศีรษะของพวกเขา เพื่อให้ได้มาซึ่งคำมั่นสัญญาจากพวกเขาว่าจะเคารพและปฏิบัติตาม
บัญญัติของอัลลอฮ์โดยเข้มแข็ง แล้วพวกเขาก็ให้คำมั่นสัญญาแก่พระองค์

⁴ คือประตูเมืองไบตุลมักดิส

⁵ คือโน้มศีรษะลงเพื่อเป็นการแสดงคารวะและถ่อมตน

⁶ คือวันเสาร์อันเป็นวันปฏิบัติศาสนกิจของพวกเขา และห้ามพวกเขาทำการจับปลาด้วย

⁷ เป็นข้อความที่ถูกละไว้ ทั้งนี้เพราะเป็นที่ทราบกันดีในสำนวนของประโยค

⁸ คือสัญญาว่าจะยึดมั่นในบัญญัติศาสนาดามที่ได้ให้ไว้แก่อัลลอฮ์

⁹ เช่น นะบีชะกะรียา และนะบียะฮยา เป็นต้น เกี่ยวกับเรื่องนี้พวกเขาก็เคยยานิปฏิเสธว่ามีได้ฆ่า ดังนั้น

จึงได้บิดเบือนคำว่า ฆ่า ให้เฉยเป็น พยายามฆ่า ฎุอราน มะเจ็ด หน้า 225

หัวใจของเรามีเปลือกหุ้มอยู่¹ หามิได้ อัลลอฮ์ได้ทรงประทับตราบนหัวใจของพวกเขาดังหาก² เนื่องจากการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา³ ดังนั้นพวกเขาก็ไม่ศรัทธากัน นอกจากเพียงเล็กน้อยเท่านั้น

156. และเนื่องจากการที่พวกเขาปฏิเสธศรัทธา⁴ และกล่าวให้ร้ายแก่มรยัม⁵ ซึ่งความเท็จอันใหญ่หลวง

157. และการที่พวกเขากล่าวว่า แท้จริงพวกเราได้ฆ่า อัล-มะซีหฺ อีซา บุตรของมรยัม รอสูลของอัลลอฮ์ และพวกเขาหาได้ฆ่าอีซา และหาได้ตรึงเขากับไม้กางเขนไม่⁶ แต่ทว่าเขาถูกให้เหมือนแก่พวกเขา⁷ และแท้จริงบรรดาผู้ที่ขัดแย้ง

وَيُكْفِّرُهُمْ وَقَوْلُهُمْ عَلَى مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا

وَقَوْلُهُمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مَا لَهُم بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ

¹ เป็นสำนวนเปรียบเทียบอันเป็นการแจ้งให้ท่านนะบีทราบ ว่า อย่าพยายามเชิญชวนพวกเขาเลย ไม่มีทางที่จะสำเร็จได้ เพราะเราได้ปักใจแล้วว่าเราจะไม่ศรัทธาต่อท่าน หัวใจของเรานั้นประหนึ่งมีเปลือกหุ้มอยู่ ดังนั้นคำเชิญชวนของท่านจึงไม่สามารถจะผ่านเข้าไปได้

² เป็นคำพูดประชดเพื่อให้สาสมกับคำของพวกเขาที่ว่า หัวใจของเรามีเปลือกหุ้ม พระองค์จึงได้กล่าวได้ว่า หามิได้ ที่คำเชิญชวนของมุฮัมมัดไม่เข้าไปในหัวใจของพวกเขา นั้น มิใช่เพราะมีเปลือกหุ้มดอก หากแต่เพราะพระองค์ทรงประทับตราบนันต่างหาก

³ คือปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด

⁴ คือปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบีอีซา

⁵ เช่นกล่าวหาว่า นางมรยัมกระทำฮิอันอันเป็นการกล่าวหาที่ยิ่งใหญ่ที่สุดแก่หญิงผู้บริสุทธิ์ เช่นนางมรยัม

⁶ คือพวกเขามิได้ฆ่าท่านนะบีอีซาแต่อย่างใด และไม่ได้อตรึงท่านบนไม้กางเขนอย่างที่พวกเขาวางกันด้วย ในเรื่องนี้พวกก๊อตยานี้เถียงว่า นะบีอีซาถูกตรึงบนไม้กางเขนจริงแต่ไม่ตาย (กูรอาน มะอฺญิด หน้า 225) ทั้ง ๆ ที่อัลลอฮ์แจ้งให้ทราบ ว่า นะบีอีซามีได้ถูกตรึงบนไม้กางเขน

⁷ คือ ยูซุฮา ซึ่งเป็นสาวกที่ทรยศต่อท่านต่างหากที่ถูกตรึงบนไม้กางเขน ทั้งนี้เนื่องจากอัลลอฮ์ทรงให้เขามีลักษณะเหมือนกับท่านนะบีอีซา เพื่อลงโทษเขาในฐานะที่เขาทรยศต่อท่านนะบีอีซา เขาจึงถูกจับไปตรึงบนไม้กางเขนแทนท่านนะบีอีซา ด้วยความเข้าใจผิด และเรื่องนี้ก็ยิ่งเป็นที่สงสัยกันอยู่ในหมู่พวกเขา

ในตัวเขา¹ นั้น แน่หนอนย่อมอยู่ในความสงสัย² เกี่ยวกับเขา พวกเขາหาความรู้ใด ๆ ต่อเขาไม่ นอกจากคล้อยตามความนึกคิดเท่านั้น³ และ พวกเขามิได้ฆ่าเขาด้วยความแน่ใจ⁴ (อิซา)

158. หามิได้⁵ อัลลอฮ์ได้ทรงยกเขา (อิซา) ขึ้น ไปยังพระองค์ต่างหาก⁶ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรง เคารพบูชา ผู้ทรงปรีชาญาณเสมอ

159. และไม่มีอะฮฺลิลกิตาบคนใด นอกจาก แน่หนอนเขาจะต้องศรัทธา ต่อท่านบิอฺชา ก่อน ที่เขาจะตาย⁷ และวันกิยามะฮฺ เขา (อิซา) จะเป็นพยานยืนยันพวกเขาเหล่านั้น⁸

وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٨﴾

بَل رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٩﴾

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَؤْيِمَنْ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٦٠﴾

¹ คือพวกยิวต่างมีความคิดเห็นต่างกันในตัวของท่านนะบิอฺชาว่าเป็นผู้ที่ถูกตรึงจริงหรือไม่

² คือไม่สามารถจะจัดความสงสัยเกี่ยวกับท่านนะบิอฺชาได้ว่า ใครคือผู้ที่ถูกจับไปตรึงกันแน่ ถ้าท่านนะบิอฺชาถูกตรึงแล้ว ยะฮฺยูหายไปในไหน

³ คือไม่มีใครจริงเกี่ยวกับตัวท่านได้ นอกจากใครคิดอย่างไรก็เชื่อถืออย่างนั้น ด้วยเหตุนี้จึงมีความคิดขัดแย้งกัน

⁴ คือพวกยิวมิได้ฆ่าท่านนะบิอฺชาด้วยความแน่ใจว่า เป็นท่านจริง เพราะขณะที่จะทำการตรึงยะฮฺยูขาบนไม้กางเขนนั้นก็ยังถกเถียงกันอยู่ว่าใช่ท่านนะบิอฺชาหรือไม่ และยะฮฺยูเขาก็ปฏิเสธว่าเขาไม่ใช่ท่านนะบิอฺชา แต่ในที่สุดพวกเขาก็ฆ่ายะฮฺยู และตรึงเขาบนไม้กางเขน โดยเข้าใจกันว่า เป็นนะบิอฺชา ในคัมภีร์อินญิลเบอร์นาบา ได้ระบุไว้อย่างชัดเจนว่า ทหารได้จับด้วยยะฮฺยู อัลอิสคือรฺยูญียฺ ไปโดยเข้าใจว่าเป็นท่านนะบิอฺชา

⁵ คือมิใช่ออย่างกับที่พวกเขาเข้าใจว่าพวกเขาฆ่าท่านนะบิอฺชาดอก

⁶ คือยกท่านนะบิอฺชาขึ้นไปยังพระองค์ โดยให้ท่านอยู่ในที่ที่พระองค์ทรงเห็นว่าเหมาะสม ทั้งนี้ด้วยเคารพบูชาของพระองค์ ถ้าจะมีคนถามว่า แล้วจะไปกินที่ไหน ถ่ายที่ไหน และอะไรอื่น ๆ อีกตามที่มนุษย์เขาทำกันก็ให้ตอบว่าอัลลอฮ์นั้นเมื่อประสงค์สิ่งใดแล้ว ทุกสิ่งย่อมเป็นไปตามความพระประสงค์ของพระองค์ทุกประการ ไม่มีสิ่งใดยากสำหรับพระองค์

⁷ คือเมื่อใกล้วันกิยามะฮฺ อัลลอฮ์จะทรงให้ท่านนะบิอฺชากลับมายังโลกอีกครั้งหนึ่ง แล้วพวกยิวทุกคนก็จะศรัทธาต่อท่านก่อนที่จะท่านจะตาย

⁸ คือยืนยันว่าท่านมิได้ชวนเชิญให้พวกเขายึดถือท่านและมารดาของท่านเป็นพระเจ้า ดังที่พวกเขายึดถือกันอยู่

160. แล้วก็เนื่องด้วยความอธรรมจากบรรดาผู้ที่เป็ยิว เราจึงได้ให้เป็นที่ต้องห้ามแก่พวกเขา ซึ่งบรรดาสัตว์¹ ที่ได้ออกนุ้มนัดแก่พวกเขา มาแล้ว และเนื่องด้วยการที่พวกเขาขัดขวางทางของอัลลอฮ์อย่างมากมาย² ด้วย

161. และเนื่องด้วยการที่พวกเขาเอาดอกเบียทั้ง ๆ ที่พวกเขาถูกห้ามในเรื่องนั้น และเนื่องด้วยการที่พวกเขากินทรัพย์สินของผู้คนโดยไม่ชอบ และเราได้เตรียมไว้แล้ว สำหรับผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย ซึ่งการลงโทษอันเจ็บแสบ

162. แต่ทว่าบรรดาผู้มั่นในความรู้ในหมู่พวกเขา³ และบรรดาผู้ที่ศรัทธา⁴ พวกเขาย่อมศรัทธาต่อสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้า และสิ่งที่ถูกประทานลงมาก่อนเจ้า และบรรดาผู้ที่ดำรงไว้ซึ่งการละหมาดและบรรดาผู้ชำระชะกาตและบรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลกชนเหล่านี้แหละ เราจะให้แก่พวกเขาซึ่งรางวัลอันใหญ่หลวง

163. แท้จริงเราได้มีโองการแก่เจ้า เช่นเดียวกับที่เราได้มีโองการแก่นูฮ์ และบรรดานะบิหลังจากเขา และเราได้มีโองการแก่อิบรอฮีมและอิสมาอีล และอิสฮาก และยะอฺกูบ และ

فَظَلِمَ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَمًا عَلَيْهِمْ طَبِئَتْ أُحُلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَيْدًا ۝

وَآخِذْهُمْ الرِّبَا وَقَدْ هُمُ عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝

لَكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

۞ إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

¹ อันได้แก่สัตว์ที่มีเลืบทุกชนิด

² หมายถึงไม่ยอมปฏิบัติตามบัญญัติของอัลลอฮ์

³ คือหมู่ชาวยิวอันได้แก่ อับดุลลอฮ์ บินสะลาม และ อุไซด บินสะอฺยษ เป็นต้น

⁴ คืออุมมัดของท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลลอฮ์อะลยฺฮิวะซัลลัม

อัล-อัสบาฏ¹ และอีซา และอัยยูบ และยูหุส และฮารูน และสุลัยมาน และเราได้ให้ ชะบูร² แก่ดาวูด

164. และมีบรรดารอซูล ซึ่งเราได้เล่าถึง พวกเขาแก่เจ้ามาก่อนแล้ว³ และมีบรรดารอซูล ซึ่งเรามีได้เล่าแก่เจ้าเกี่ยวกับพวกเขา และ อัลลอฮ์ได้ตรัสแก่มุซาจริง ๆ⁴

165. คือบรรดารอซูลในฐานะผู้แจ้งข่าวดี และ ในฐานะผู้ตักเตือน เพื่อว่ามนุษย์จะได้ไม่มี หลักฐานใดๆ อ้างแก้ตัวแก่อัลลอฮ์ได้ หลังจาก บรรดารอซูลเหล่านั้น และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรง เคารพบูชา ผู้ทรงปรีชาญาณ

166. แต่ทว่าอัลลอฮ์นั้นทรงยืนยันทนสิ่ง⁵ ที่พระองค์ได้ทรงประทานลงมาแก่เจ้า⁶ ว่า พระองค์ได้ทรงประทานสิ่งนั้นมาด้วยความรู้ ของพระองค์ และมะลาอิกะฮ์ก็ยืนยันทนด้วย และ พอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงยืนยันทน

167. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา และ ชัดขวางทางของอัลลอฮ์นั้น แน่หนอนพวกเขา ได้หลงทางไปแล้วอย่างไกล

وَالْأَسْبَاطِ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُوحَنَّا وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَآدَمَ وَدَاوُدَ زُكْرًا ۖ

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ
مُوسَى تَكْلِيمًا ۝١٦٥

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ لَعَلَّكُمْ يَكُونُ
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ
عَزِيزًا حَكِيمًا ۝١٦٥

لَٰكِنَ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ وَيَعْلَمُ ۖ
وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ وَكَفَى بِاللَّهِ
شَهِيدًا ۝١٦٦

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ۝١٦٧

¹ คือเผ่าพันธุ์ของท่านนะบียะฮ์อูฏบ รวม 12 เผ่าด้วยกัน

² ชื่อคัมภีร์

³ เช่นที่ระบุอยู่ในซูเราะฮ์ อัล-อันอาม

⁴ คือได้ตรัสแก่นะบีมุซาโดยตรง ไม่มีสื่อกลางใดๆ

⁵ คือ อัล- กุรอาน

⁶ คือท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์อยู่อะลยฮะซัลลัม

168. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา และ
อธรรมแก่ตัวเองนั้น ใช้อัลลอฮ์จะทรงอภัย
โทษให้แก่พวกเขาก็หาไม่ และก็ใช้ว่าพระองค์
จะทรงแนะนำแก่พวกเขา ซึ่งทางหนึ่งทางใดก็
หาไม่

169. นอกจากทางแห่งนรกญะฮันนัม โดยที่
พวกเขาจะอยู่ในนั่นตลอดกาล และนั่นเป็นสิ่งที่
ง่ายตายแก่อัลลอฮ์

170. มนุษย์ชาติทั้งหลาย แท้จริงรอซูลผู้หนึ่ง¹
ได้นำความจริงจากพระเจ้าของพวกเจ้ามายัง
พวกเจ้าแล้ว จงศรัทธากันเถิด มันเป็นสิ่งดียิ่ง
แก่พวกเจ้า และหากพวกเจ้าปฏิเสธศรัทธา²
แล้วแท้จริงสิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และใน
แผ่นดินนั้น เป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ทั้งสิ้น และ
อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

171. อะฮ์ลุลกิตาบทั้งหลาย³ จงอย่าปฏิบัติให้
เกินขอบเขต⁴ ในศาสนาของพวกเจ้า และจง
อย่ากล่าวเกี่ยวกับอัลลอฮ์ นอกจากสิ่งที่เป็น
จริงเท่านั้น⁵ แท้จริง อัล-มะซีฮฺ อีซาบุตรของ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وظَلَمُوا لَيُرِيكُنَّ اللَّهُ
لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

يَأْتِيهَا النَّاسُ فَدَجَّاهُ الرُّسُولُ يَأْتِي مِنْ
رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ
تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ
وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا
الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ

¹ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม

² (ก็ไม่ใช่เป็นการเดือดร้อนแก่อัลลอฮ์แต่อย่างใด) ดังกล่าวนี้นั้นเป็นข้อความที่ถูกละไว้

³ หมายถึงทั้งพวกยิวและคริสต์

⁴ คือขอบเขตที่ศาสนาได้กำหนดไว้ เช่น ทำการอียาคะฮฺจนไม่มีเวลาประกอบอาชีพ เป็นต้น

⁵ เช่นพูดว่าพระองค์องค์เดียวเท่านั้นที่ควรได้รับการสักการะ ไม่มีภาคใด ๆ แก่พระองค์ และพระองค์
ไม่ทรงมีพระบุตร

มัรยัม นั้น เป็นเพียงรอสุลของอัลลอฮ์และเป็นเพียงดาร์สของพระองค์ที่ได้ทรงกล่าวมันแก่มัรยัม¹ และเป็นเพียงวิญญานหนึ่งจากพระองค์² เท่านั้น ดังนั้นจงศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และบรรดา รอสุลของพระองค์เถิด³ และจงอย่ากล่าวว่า สามองค์เลย⁴ จงหยุดยังเสียเถิด มันเป็นสิ่งดี ยิ่งแก่พวกเจ้า แท้จริงอัลลอฮ์คือผู้ควรได้รับการเคารพสักการะแต่เพียงองค์เดียวเท่านั้น พระองค์ทรงบริสุทธิ์จากการที่จะทรงมีพระบุตร⁵ สิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน นั้นเป็นสิทธิของพระองค์ทั้งสิ้น และเพียงพอ แล้วที่อัลลอฮ์เป็นผู้ได้รับมอบหมายให้คุ้มครองรักษา⁶

172. อัล-มะซีหุนั้นจะไม่หึงเป็นอันขาดที่จะเป็นบ่าวของอัลลอฮ์⁷ และมลาอิกะฮ์ผู้ใกล้ชิด

وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ
فَآمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۚ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ
أَنَّهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ وَحِدٌ
سُبْحَانَهُ ۚ أَن يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ ۚ اللَّهُ فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ
وَكِيلًا ﴿١٧٢﴾

لَنْ يَسْتَكْفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا
لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ

¹ คือทรงกล่าวแก่นางว่า “จงมีบุตรชายคนหนึ่ง” แล้วนางก็ตั้งครรภ์และคลอดมาเป็นชายได้ชื่อว่า อีซา ด้วยเหตุนี้ท่านนะบีอีซา จึงถือว่าเป็นดาร์สของพระองค์

² คือท่านนะบีอีซาเกิดขึ้นจากวิญญานหนึ่งที่มาจากพระองค์โดยตรง มิใช่ผ่านชายใด ด้วยเหตุนี้ท่านนะบีอีซาจึงเกิดขึ้นโดยไม่สืบบิดา

³ รวมถึงศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัดด้วย

⁴ คืออย่ากล่าวว่อัลลอฮ์ แบ่งภาคออกเป็นสามองค์ คือ พระบิดา พระบุตร และพระจิต โดยที่แต่ละองค์ เป็นพระเจ้าโดยสมบูรณ์ ซึ่งเมื่อรวมกันแล้วก็ยังเป็นพระเจ้าองค์เดียว ดังกล่าวนี้นี้เป็นความเข้าใจผิดของ คริสต์ชน

⁵ คือทรงบริสุทธิ์เกินกว่าที่จะถือเอานะบีอีซา เป็นพระบุตรของพระองค์ เพราะพระองค์ไม่ทรงต้องพึ่งพาอาศัยใคร ซึ่งแตกต่างกับมนุษย์ที่จำเป็นต้องมีบุตรที่จะได้ช่วยเหลือพ่อแม่ยามชรา

⁶ คือทำหน้าที่คุ้มครองรักษากิจการงานต่าง ๆ ของพวกเขา

⁷ เพราะ อัล-มะซีหฺ อีซา รู้ตัวตนเป็นบ่าวของพระองค์ มิใช่เป็นพระเจ้าหรือพระบุตร ดังที่พวกคริสต เข้าใจ ดังกล่าวนี้นี้เป็นการชี้ให้เห็นอย่างชัดเจนว่านะบีอีซานั้น เป็นปุถุนคนหนึ่งที่เป็นรอสุลของอัลลอฮ์ เท่านั้น

(พระองค์) ก็ไม่หึงด้วย และผู้ใดหึงต่อการที่จะอโฆาะฮ์¹ ต่อพระองค์ และยะโสแล้ว พระองค์ก็จะทรงชุมนุมพวกเขาไว้ยังพระองค์ทั้งหมด²

173. ส่วนบรรดาผู้ที่ศรัทธา และประกอบสิ่งที่ดีงามทั้งหลายนั้น พระองค์จะทรงตอบแทนพวกเขาโดยครบถ้วน ซึ่งรางวัลของพวกเขา และจะทรงเพิ่มให้แก่พวกเขาด้วย³ จากความกรุณาของพระองค์ และส่วนบรรดาผู้ที่หึงและยะโสนั้น พระองค์จะทรงลงโทษพวกเขา ซึ่งการลงโทษอันเจ็บแสบ และพวกเขาจะไม่พบผู้คุ้มครอง และผู้ช่วยเหลือใด ๆ สำหรับพวกเขา อื่นจากอัลลอฮ์

174. มนุษยชาติทั้งหลายแน่นอนได้มีหลักฐาน⁴ จากพระเจ้าของพวกเขามายังพวกเขานี้แล้ว และเราได้ให้แสงสว่าง⁵ อันแจ่มแจ้งลงมาแก่พวกเขาด้วย

175. ส่วนบรรดาผู้ที่ศรัทธา ต่ออัลลอฮ์ และยึดมั่นในพระองค์นั้น พระองค์จะทรงให้พวกเขาเข้าอยู่ในความเอ็นดูเมตตาและความโปรดปรานจากพระองค์ และจะทรงแนะนำพวกเขาซึ่งทางอันเที่ยงตรงไปสู่พระองค์

يَسْتَنكِفُ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرُ
فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٣﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُوفِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِّنْ
فَضْلِهِ ؕ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنَكَفُوا
وَأَسْتَكْبَرُوا فَيَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِّن رَّبِّكُمْ
وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ﴿١٧٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٧٦﴾

¹ คือหึงต่อการที่จะปฏิบัติในสิ่งที่แสดงถึงการเป็นป่าวของพระองค์

² คือไม่มีใครที่สามารถหลบหลีกไปได้ ทั้งนี้เพื่อที่พระองค์จะได้ทำการลงโทษพวกเขาให้สาสมกับความยะโสของพวกเขา

³ คือนอกเหนือจากรางวัลที่พวกเขาพึงได้รับตามผลงานของเขา ทั้งนี้เป็นความกรุณาจากพระองค์

⁴ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด ซ็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

⁵ หมายถึง อัล-กูราน

176. เขาเหล่านั้นจะขอให้เจ้าชี้ขาดปัญหา¹ จงกล่าวเถิดว่า อัลลอฮฺ จะทรงชี้ขาดให้แก่พวกเจ้าในเรื่องของผู้เสียชีวิตที่ไม่มีบิดาและบุตร คือถ้าชายคนหนึ่งตาย โดยที่เขาไม่มีบุตรแต่มีพี่สาวหรือน้องสาวคนหนึ่งแล้ว นางจะได้รับครึ่งหนึ่งของมรดกที่เขาได้ทิ้งไว้ และขณะเดียวกันเขาก็จะได้รับมรดกของนาง² หากนางไม่มีบุตร แต่ถ้าปรากฏว่าพี่สาวหรือน้องสาวของเขามีด้วยกันสองคน ทั้งสองนั้นจะได้รับสองในสามจากมรดกที่เขาได้ทิ้งไว้ แต่ถ้าพวกเขาเป็นพี่น้องหลายคนทั้งชายและหญิง สำหรับชายจะได้รับเท่ากับส่วนได้ของหญิงสองคน³ ที่อัลลอฮฺทรงแจกแจงแก่พวกเจ้านั้น เนื่องจากการที่พวกเจ้าจะหลงผิด⁴ และอัลลอฮฺนั้นทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكَ فِي الْكَلَالَةِ
 إِنِ امْرُؤٌ هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتُ
 فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِيهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ
 لَهَا وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلَاثَانِ
 مِمَّا تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً
 فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثَيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ
 لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
 عَلِيمٌ ﴿١٧٦﴾

¹ คือปัญหา มรดกของผู้ที่เสียชีวิตโดยไม่มีบิดาและบุตร

² คือรับมรดกของนางทั้งหมด ถ้าหากนางตายโดยไม่มีทั้งบิดาและบุตร

³ คือได้รับสองเท่าของหญิง หรือชายได้รับสองส่วน หญิงได้รับหนึ่งส่วน

⁴ กล่าวคือ เมื่ออัลลอฮฺทรงแจ้งให้พวกเจ้าทราบแล้ว แน่نونพวกเจ้าก็ย่อมไม่หลงผิด อนึ่งคำว่า อันตะฎิล นั้นตกในตำแหน่ง มัพลูอิจญุลีย

(5) ซูเราะฮ์ อัล-มาอิดะฮ์

سُورَةُ الْمَائِدَةِ

ซูเราะฮ์นี้ นอกจากจะได้ชื่อว่า ซูเราะฮ์ อัล-มาอิดะฮ์ แล้วยังได้ชื่อว่า ซูเราะฮ์ อัล-กูอด และซูเราะฮ์ อัล-มุนกิดะฮ์ อีกด้วย เป็นซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์ กล่าวคือ เป็นซูเราะฮ์ที่ถูกประทานลงมาหลังจากท่านนบีมุฮัมมัดได้อพยพไปนครมะดีนะฮ์แล้ว แม้ว่าจะมีบางอายะฮ์ที่อยู่ในซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์ถูกประทานลงมาที่มักกะฮ์ หลังจากอพยพก็ตาม ในซูเราะฮ์นี้มี 120 อายะฮ์ ตามการนับของชาวญะฟะฮ์ และ 122 อายะฮ์ ตามการนับของชาวฮิญาซ และ 123 อายะฮ์ ตามการนับของชาวบัศเราะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงรักษาบรรดา
สัญญา¹ ให้ครบถ้วนเถิด สัตว์ประเภทปศุสัตว์²
นั้นได้ถูกอนุญาติแก่พวกเจ้าแล้ว นอกจากที่จะ
ถูกอ่านให้พวกเจ้าฟัง³ โดยที่พวกเจ้ามิใช่ผู้ที่ให้
สัตว์ที่จะถูกกล่าวนั้น เป็นที่อนุญาติ ขณะที่พวกเจ้า

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ لَكُمْ
بِهَيْمَةِ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُبَيِّنُ عَلَيْكُمْ عَيَّرَ
مُحِلِّي الصَّيْدِ وَلَكُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ
يُحْكُمُ مَا يُرِيدُ ﴿١﴾

¹ คือสัญญาทั้งที่ไว้แก่อัลลอฮ์ และผู้คนทั่ว ๆ ไป

² อันได้แก่ อูฐ แพะ แกะ วัว ควาย

³ คือที่ถูกระบุไว้ในอายะฮ์ที่สามของซูเราะฮ์นี้

อยู่ในอิหฺรอม¹ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงชี้ขาดตามที่พระองค์ทรงประสงค์

2. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าให้เป็นที่อนุมัต² ซึ่งบรรดาเครื่องหมายแห่งศาสนาของอัลลอฮ์³ และเดือนที่ต้องห้าม⁴ และสัตว์พลี⁵ และสัตว์ที่ถูกสวมเครื่องหมายไว้ที่คอเพื่อเป็นสัตว์พลี⁶ และบรรดาผู้ที่มุ่งสู่บ้านอันเป็นที่ต้องห้าม⁷ โดยแสวงหาความโปรดปราน และความพอพระทัยจากพระเจ้าของพวกเขา แต่เมื่อพวกเขาเบี่ยงอิหฺรอมแล้ว⁸ ก็จงล่าสัตว์ได้ และจงอย่าให้การเกลียดชังแก่พวกหนึ่งพวกใด⁹ ที่ขัดขวางพวกเขาเจ้า

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحِلُّوا شَعِيرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ وَلَا آمِنَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَنْتَعُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا يَجْرِمَكُمْ شَتْنَاكُمْ أَنْ صَدُّوا عَنْ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَتَعَاوَوْا عَلَى الْيَرِّوَالْتَفَوَّى وَلَا تَعَاوَوْا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥﴾

¹ คือที่อนุมัตให้แก่พวกเขา ซึ่งการล่าสัตว์ประเภทปศุสัตว์นั้น ในขณะที่พวกเขาไม่มีได้อยู่ในระหว่างพิธีฮัจญ์ ซึ่งครองผ้าอิหฺรอมอยู่ แต่ถ้าพวกเขามีอยู่ในอิหฺรอม แล้วทำการล่าสัตว์ประเภทดังกล่าวโดยถือว่าเป็นสัตว์อนุมัตนั้นไม่ได้ เพราะผู้ที่อยู่ในอิหฺรอมนั้นห้ามล่าสัตว์ใดๆ ทั้งสิ้น แม้จะเป็นสัตว์ที่อนุมัตก็ตาม

² คืออย่าให้สิ่งที่จะกล่าวต่อไปนี้เป็นที่อนุมัตให้กระทำตามใจชอบได้

³ อันได้แก่ข้อกำหนดแห่งบัญญัติศาสนาที่จะต้องปฏิบัติตามอย่างเคร่งครัดโดยไม่ต่อเติมหรือตัดทอนเฉพาะอย่างยิ่งเกี่ยวกับข้อกำหนดในพิธีฮัจญ์ และอุมเราะฮ์

⁴ คือเดือนที่ถูกห้ามมิให้ทำการสู้รบ และหลังเลือกตั้งกัน แม้จะเป็นศัตรูที่ประหัดประหารกันอยู่ก็ตาม ซึ่งเดือนดังกล่าวนี้ได้แก่เดือน ชุลเกาะละฮ์ ชุลฮิจญะฮ์ และเดือน อัล-มุฮัมมอม

⁵ คือสัตว์ที่ผู้ไปประกอบพิธีฮัจญ์นำไปเป็นสัตว์พลี เพื่อความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ กล่าวคือ จะทำการจีเอามันไปหรือเชือดมันหรือขโมยมัน หรือขังมัน หรือทำร้ายมันไม่ได้ หากแต่จะต้องช่วยให้มันได้ไปถึงที่ของมัน ณ นครมักกะฮ์

⁶ คือ อูฐที่เจาะจงไว้ว่าจะนำไปเป็นสัตว์พลีที่มักกะฮ์ ขณะไปประกอบพิธีฮัจญ์ โดยสวมเครื่องหมายไว้ที่คอเพื่อให้เป็นที่ทราบกัน ซึ่งถือเป็นสัตว์พลีที่ประเสริฐกว่าประเภทอื่น

⁷ หมายถึง อัล-กะอฺบะฮ์ กล่าวคือ จงอย่าได้ทำร้ายหรือขัดขวางผู้ที่มุ่งสู่ อัล-กะอฺบะฮ์ เพื่อแสวงหาความโปรดปรานจากอัลลอฮ์

⁸ คือหลังจากเสร็จพิธีฮัจญ์และเบี่ยงอิหฺรอมแล้ว

⁹ หมายถึงมุกริขชาวมักกะฮ์ที่ขัดขวางบรรดามุฮัมมิมให้เข้ามัสยิดฮะรอม เพื่อทำอุมเราะฮ์ในปี อัล-ฮุดียะฮ์

มิให้เข้ามัสยิดฮะรอม ทำให้พวกเจ้ากระทำการละเมิด¹ และพวกเจ้าจงช่วยเหลือกันในเรื่องที่เป็นคุณธรรม และความยำเกรง และจงอย่าช่วยกันในเรื่องที่เป็นบาป และเป็นศัตรูกันและพึงกลัวเกรงอัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรุนแรงในการลงโทษ

3. ได้ถูกห้ามแก่พวกเจ้าแล้ว ซึ่งสัตว์ที่ตายเอง² และเลือด³ และเนื้อสุกร⁴ และสัตว์ที่ถูกเปล่งนามอื่นจากอัลลอฮ์ที่มัน⁵ (ขณะเชือด) และสัตว์ที่ถูกรัดคอตาย⁶ และสัตว์ที่ถูกตีตาย⁷ และสัตว์ที่ตกเหวตาย⁸ และสัตว์ที่ถูกฆาตตาย⁹ และสัตว์ที่สัตว์ร้ายกัดกิน นอกจากที่พวกเจ้าเชือดกัน¹⁰ และสัตว์ที่ถูกเชือดบนแท่นหินบูชา¹¹ และการที่พวกเจ้าเสี่ยงทายด้วยไม้ด้าว¹² เหล่านั้น

حُرِّمَتْ عَلَيْكَ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ
وَمَا أَهْلَ لَغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَفَّةُ وَالْمَوْقُودَةُ
وَالْمُرْدِيَّةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبُعُ
إِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ
تَسْتَفْسِمُوا بِالْأَزْلَامِ ذَٰلِكُمْ يَفْثُقُ الْيَوْمَ يَكْفُرُ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ
وَأَخْشَوْنَ الْيَوْمَ كَلِمَتُكُمْ دِينُكُمْ وَأَتِمَّمْتَ

¹ คือทำร้ายพวกเขาในขณะที่ไปประกอบพิธีฮัจญ์ศุลวะฮ์

² คือนอกจากสัตว์น้ำ

³ คือเลือดที่ไหลออกขณะเชือด ส่วนที่ติดอยู่ในเนื้อนั้นไม่เป็นที่ต้องห้าม

⁴ หมายถึงทุกส่วนในตัวของมันด้วย

⁵ คือกล่าวนามใดก็ตามที่มีใช้นามของอัลลอฮ์ขณะเชือด

⁶ หมายถึงที่ถูกหนีคอกและบีบคอตายด้วย

⁷ หมายถึงที่ถูกทุบตายและขว้างตายด้วย

⁸ หมายถึงที่ตกบ่อตาย หรือจมน้ำตายด้วย

⁹ หมายถึงสัตว์ที่ถูกชนตาย ด้วยจะถูกชนด้วยรถยนต์หรือรถไฟก็ตาม

¹⁰ คือมันยังมีชีวิตอยู่ในขณะที่เชือด

¹¹ แท่นบูชาในมุขริกมักกะฮ์ได้จัดวางไว้รอบกะอฺบะฮ์ เพื่อเป็นที่เชือดสัตว์บูชาแก่เจ็ดของพวกเขา

¹² คือดุ้นไม้ที่เหลาคล้ายลูกธนูรวมสามดุ้นด้วยกัน ดุ้นหนึ่งเขียนไว้ว่า พระเจ้าไซดัน อีกดุ้นหนึ่งเขียนว่า พระเจ้าฮามฉัน และอีกดุ้นหนึ่งมิได้เขียนอะไรไว้ ถ้าพวกเขาต้องการจะทำสิ่งใด ก็จะทำเสี่ยงทายด้วยตัวดังกล่าว ถ้าจับได้ตัวที่มีคำชื่อเขียนใด ๆ ก็จับใหม่ จนกว่าจะได้ตัวที่แนะนำให้ทำหรือมิให้ทำอย่างใดก็ดี เครื่องเสี่ยงทายนั้นมีประเภทอื่น ๆ อีก ซึ่งก็อยู่ภายใต้ข้อห้ามนี้ทั้งหมด

เป็นการละเมิด วันนี้¹ บรรดาผู้ปฏิเสธการศรัทธา² หมดหวังในศาสนาของพวกเขาแล้ว³ ดังนั้นพวกเขายกย่องพวกเขา และจงกลัวข้าเถิด วันนี้ข้าได้ให้สมบูรณแก่พวกเขาแล้ว ซึ่งศาสนาของพวกเขาและข้าได้ให้ครบถ้วนแก่พวกเขาแล้ว ซึ่งความมกรุณาเมตตาของข้า⁴ และข้าได้เลือกอิสลามให้เป็นศาสนาแก่พวกเขาแล้ว ผู้ใดได้รับความคับขันในความทวิไทย⁵ โดยมีใช่เป็นผู้จงใจกระทำบาปแล้วไซ้⁶ แน่หนอ อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรงเมตตาเสมอ

4. เขาเหล่านั้นจะถามเจ้าว่า มีอะไรบ้างที่ถูกอนุมัติแก่พวกเขา จงกล่าวเถิด ที่ถูกอนุมัติแก่พวกเขานั้นคือสิ่งดี ๆ ทั้งหมด⁷ และบรรดาสัตว์สำหรับล่าเนื้อที่พวกเขาฝึกสอนมัน⁸ โดยฝึกสอนมันตามที่อัลลอฮ์ได้ทรงสอนพวกเขาไว้⁹ พวกเขาจึงบริโภคจากสิ่งที่มันจับมาให้แก่

عَلَيْكُمْ يَغْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمْ الْإِسْلَامَ دِينًا
فَمَنْ أَضْطَرَّ فِي مَخْصَصَةٍ غَيْرِ مَجَافٍ
لِإِيْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ
الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّينَ
تُعَلِّمُونَهُنَّ وَمَا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَعَلُوا وَمَا
أَمْسَكْنَاهُ عَلَيْكُمْ وَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٦﴾

¹ คือวันอะเราะเราะฮ์ ของอัญญะตุละตาอ์ ในปีที่ 10 ฮิจญะเราะฮ์

² คือมุชริกชาวมักกะฮ์

³ คือหมดหวังที่จะให้สาวกของท่านนะบีมุฮัมมัดกลับเป็นมุชริกดังเดิม

⁴ หมายถึงให้ท่านนะบีมุฮัมมัดเข้ายึดครองมักกะฮ์ไว้ได้โดยมิได้เสียเลือดเนื้อ

⁵ คือจำเป็นจะต้องใช้อาหารประเภทต้องห้ามดังกล่าวบริโภคเพื่อประทังชีวิตแล้วก็อนุญาตให้บริโภคได้โดยไม่มีบาปใด ๆ

⁶ คือมิใช่ผู้สร้างสถานการณ์ให้คับขัน โดยมีเจตนาจะบริโภคอาหารที่เป็นที่ต้งห้ามเหล่านั้น

⁷ คือที่ศาสนาได้กำหนดไว้

⁸ ได้แก่สุนัข เหยี่ยว และเสือดาว เป็นต้น

⁹ คือสอนให้มันไปล่าเนื้อมาให้แก่เจ้าของของมันโดยไม่กีดกันส่วนใดส่วนหนึ่ง

หากพวกเจ้ามีญะนาบะฮ์¹ ก็จงชำระร่างกายให้สะอาด² และหากพวกเจ้าป่วย หรืออยู่ในการเดินทาง หรือคนใดในพวกเจ้าป่วย หรืออยู่ในการเดินทาง หรือคนใดในพวกเจ้ามาจากการถ่ายทุกข์ หรือได้สัมผัสหัตถ์ญะมา³ แล้วพวกเจ้าไม่พบน้ำก็จงมุ่งสู่ดินที่ดี⁴ แล้วลูบใบหน้าของพวกเจ้า และมือของพวกเจ้า⁵ จากดินนั้น อัลลอฮ์นั้นไม่ทรงประสงค์เพื่อจะให้มีมลทินใด ๆ แก่พวกเจ้า แต่ทว่าทรงประสงค์ที่จะให้พวกเจ้าสะอาดและเพื่อความกรุณาเมตตาของพระองค์ครบถ้วนแก่พวกเจ้า เพื่อว่าพวกเจ้าจักชอบคุณ

7. และจงรำลึกถึงความกรุณาเมตตาของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเจ้า และสัญญาของพระองค์ที่ได้ทรงกระทำมันไว้แก่พวกเจ้า ขณะที่พวกเจ้ากล่าวว่า พวกเราได้ยินแล้ว และพวกเราเชื่อฟังแล้ว และพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ถึงสิ่งที่อยู่ในทรวงอก

وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَرُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

وَأَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَتَّفَقُوا أَنَّ اللَّهَ عَلَيْهِ يَدَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

¹ คือจะด้วยการสัมผัสกับภริยาหรือมือสุจริตหลังจากด้วยเหตุใดก็ตาม

² คืออาบน้ำญะนาบะฮ์

³ หมายถึงสัมผัสกับภรรยา

⁴ คือดินที่สะอาดและแห้งเพื่อทำตะยัมมูม โดยใช้ฝ่ามือทั้งสองตบลงยังพื้นดินแล้วลูบหน้าและมือทั้งสอง

⁵ วิธีทำตะยัมมูมนั้นมีสองแบบคือ 1. ใช้ฝ่ามือทั้งสองตบลงบนพื้นดินครั้งเดียวแล้วลูบหน้า และหลังมือทั้งสองถึงข้อมือ โดยเริ่มลูบหลังมือขวา ก่อน แล้วลูบหลังมือซ้าย 2. ตบมือทั้งสองลงบนพื้นดินสองครั้ง ครั้งแรกลูบหน้า ครั้งที่สองลูบหลังมือตลอดข้อศอก แล้วลูบกลับมาบนท้องแขนถึงข้อมือ ทั้งนี้โดยเริ่มลูบมือขวา ก่อน

8. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงเป็นผู้ปฏิบัติหน้าที่ด้วยดีเพื่ออัลลอฮ์ เป็นพยานด้วยความเที่ยงธรรม และจงอย่าให้การเกลียดชังพวกหนึ่งพวกใดทำให้พวกเจ้าไม่ยุติธรรม จงยุติธรรมเถิด มันเป็นเรื่องที่ใกล้กับความยำเกรงยิ่งกว่า และพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงรอบรู้อย่างละเอียดในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำการ

9. และอัลลอฮ์ได้ทรงสัญญาแก่บรรดาผู้ที่ศรัทธา และประกอบสิ่งที่ดีงามทั้งหลายว่า สำหรับพวกเขานั้นคือ การอภัยโทษ และรางวัลอันยิ่งใหญ่

10. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา และปฏิเสธบรรดาโอองการของเรานั้น ชนเหล่านี้แหละคือ ชนนรก

11. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงรำลึกถึงความกรุณาของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเจ้า ขณะที่พวกหนึ่งปลงใจที่จะยื่นมือของพวกเขามาทำร้ายพวกเจ้าแล้ว พระองค์ก็ทรงยับยั้งและหันมือของพวกเขาออกจากพวกเจ้าเสีย และพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิดและแด่อัลลอฮ์เท่านั้น ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงมอบหมาย

12. และแท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงเอาสัญญาแก่พวกวานอิสรออีล¹ และเราได้แต่งตั้งผู้ดูแลจากหมู่พวกเขาขึ้นสิบสองคน² และอัลลอฮ์ได้

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ
شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ
شَتَانُ قَوْمٍ عَلَى الْآخَرِينَ وَلَا تَدْرُسُوا
الَّذِينَ ءَاتُوا اللَّهَ عِلْمًا قَدَرًا
وَالَّذِينَ ءَاتُوا اللَّهَ عِلْمًا قَدَرًا
وَالَّذِينَ ءَاتُوا اللَّهَ عِلْمًا قَدَرًا
وَالَّذِينَ ءَاتُوا اللَّهَ عِلْمًا قَدَرًا

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ
عَظِيمٌ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَتَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ نَّاسِطُونَ
إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ
وَعَلَّمْنَا مِنْهُمْ اثْنَيْ عَشَرَ نَفِيسًا
وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ

¹ คือเอาสัญญาแก่พวกเขาว่า ให้พวกเขาปฏิบัติตามบัญญัติที่อยู่ในคัมภีร์ที่ประทาน

² คือหัวหน้าเผ่าในหมู่พวกเขาสิบสองเผ่าด้วยกัน

ทรงกล่าวว่า¹ แท้จริงข้าฉันร่วมอยู่ด้วยกับพวกเจ้า ถ้าหากพวกเจ้าดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และชำระชะกาต และศรัทธาต่อบรรดาอรุสูลของข้า และสนับสนุนพวกเขา และให้อัลลอฮ์ ยืมหนี้ที่ดี² แล้วแน่นอนข้าจะลบล้างให้พ้นจากพวกเจ้า ซึ่งความชั่วทั้งหลายของพวกเจ้า และแน่นอนข้าจะให้พวกเจ้าเข้าบรรดาสวนสวรรค์ ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่เบื้องล่างของสวนสวรรค์เหล่านั้น แล้วผู้ใดในหมู่พวกเจ้าปฏิเสธ³ หลังจากนั้นแล้ว แน่แน่นอนเขาก็หลงทางอันเที่ยงตรง

13. แต่เนื่องจากการที่พวกเขาทำลายสัญญาของพวกเขา เราจึงได้ให้พวกเขาห่างไกลจากความกรุณาเมตตาของเรา และให้หัวใจของพวกเขาน้ำแข็งกระด้าง พวกเขากระทำการบิดเบือนบรรดาถ้อยคำให้เผลออกจากตำแหน่งของมัน⁴ และลืมนส่วนหนึ่งจากสิ่งที่พวกเขาถูกเตือนไว้⁵ และเจ้า⁶ ก็ยังคงมองเห็นอยู่ในการคดโกงจากพวกเขา นอกจากเพียงเล็กน้อยในหมู่พวกเขาเท่านั้น จงอภัยให้แก่พวกเขาเถิด และเมินหน้าเสีย⁷ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงชอบผู้ทำดีทั้งหลาย

أَقِمُّوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَأَمْسِكُوا بُرُوسَكُمْ وَعِزُّوا نَفْسَكُمْ
وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
لَّأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ
وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ
مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٣﴾

فَمَا تَقْضِيهِمْ مِثْقَلُهُمْ لَعْنَتُهُمْ
وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ
الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِمْ وَنَسُوا حَظًّا
مِمَّا دُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ
عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ
فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

¹ คือทรงกล่าวแก่ท่านนะบีมุซา

² หมายถึงให้บริจาคทรัพย์สินไปในทางของพระองค์ โดยที่พระองค์จะทรงชดเชยให้ถึงเจ็ดร้อยเท่า

³ คือปฏิเสธสัญญาที่ให้ไว้แก่อัลลอฮ์

⁴ คือบิดเบือนให้เผลออกจากความหมายเดิม

⁵ คือถูกเตือนให้ศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด

⁶ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด

⁷ คือทำเป็นเสมือนไม่รู้ไม่เห็น

14. และจากบรรดาผู้ที่กล่าวว่า พวกเราเป็นคริสต์นั้น เราได้เอาสัญญาจากพวกเขา แต่แล้วพวกเขาก็มีส่วนหนึ่งจากสิ่งที่พวกเขาถูกเตือนไว้¹ เราจึงได้ให้เกิดขึ้นระหว่างพวกเขา ซึ่งการเป็นศัตรูและการเกลียดชังกันจนกระทั่งวันกิยามะฮ์และอัลลอฮ์จะทรงบอกเขาเหล่านั้นถึงสิ่งที่เขาเหล่านั้นได้กระทำความาก่อน

15. บรรดาผู้ได้รับคัมภีร์ทั้งหลาย² แท้จริงรอซูลของเรา³ ได้มายังพวกเจ้าแล้ว โดยที่เขาจะแจกแจงแก่พวกเจ้า ซึ่งมากมายจากสิ่งที่พวกเจ้าปกปิดไว้จากคัมภีร์⁴ และเขาจะระบับไว้มากมาย⁵ แท้จริงแสงสว่างจากอัลลอฮ์ และคัมภีร์อันชัดแจ้งนั้นได้มายังพวกเจ้าแล้ว

16. ด้วยคัมภีร์นั้นแหละ อัลลอฮ์จะทรงแนะนำผู้ที่ปฏิบัติตามความพึงพระทัยของพระองค์⁶ ซึ่งบรรดาทางแห่งความปลอดภัย⁷ และจะทรงให้พวกเขาออกจากความมืดไปสู่แสงสว่างด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และจะทรงแนะนำพวกเขาสู่ทางอันเที่ยงตรง

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِّمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

¹ คือถูกเตือนให้ศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์จะลบล้างข้อเสียของพวกเขา

² หมายถึงพวกยิวและคริสต์

³ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์จะลบล้างข้อเสียของพวกเขา

⁴ อันได้แก่ลักษณะของท่านนะบีมุฮัมมัดและการลงโทษผู้ทำผิด โดยการขว้างด้วยหินจนตาย เป็นต้น

⁵ คือไม่บอกกล่าวสิ่งที่พวกเขาปกปิดไว้

⁶ คือปฏิบัติตามสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์

⁷ คือปราศจากความหวาดกลัวใด ๆ ทั้งสิ้น

17. แน่นนอนได้ปฏิเสธศรัทธาแล้วบรรดาผู้ที่กล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นคืออัลมะซีห¹ บุตรของมัรยัม จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ก็ใครเล่าที่จะมีอำนาจครอบครองสิ่งของ² จากอัลลอฮ์ได้ หากพระองค์ทรงประสงค์ที่จะทำลายอัลมะซีห บุตรของมัรยัม และมารดาของเขา และผู้ที่อยู่ในแผ่นดินทั้งหมดและอำนาจแห่งบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสองนั้น เป็นสิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น และอัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

18. และบรรดาชาวยิว และชาวคริสต์ได้กล่าวว่า พวกเราคือบุตรของอัลลอฮ์ และเป็นที่รักใคร่ของพระองค์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แล้วไฉนเล่าพระองค์จึงทรงลงโทษพวกท่าน เนื่องด้วยความผิดทั้งหลายของพวกท่าน มิใช่เช่นนั้นดอกพวกท่านเป็นสามัญชนในหมู่ผู้ที่พระองค์ทรงบังเกิดมาต่างหาก ซึ่งพระองค์จะทรงอภัยโทษแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และจะทรงลงโทษผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และอำนาจแห่งบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสองนั้น เป็นสิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น และยิ่งพระองค์นั้นการกลับไป

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَوَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٧﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبُّوهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٥٨﴾

¹ หมายถึงท่านนะบี อีซา

² หมายถึงอำนาจของพระองค์ กล่าวคือไม่มีผู้ใดที่จะยับยั้งอำนาจของพระองค์ได้

19. บรรดาผู้ได้รับคัมภีร์ทั้งหลาย แท้จริงรอซูล¹ ของเราได้มายังพวกเจ้าแล้ว โดยที่เขาจะได้ชี้แจงแก่พวกเจ้า² ตามวาระสมัยที่ได้วางไว้ บรรดารอซูลมา³ ทั้งนี้เนื่องจากการที่พวกเจ้าจะกล่าวว่า มิได้มีผู้แจ้งข่าวดีคนใด และผู้ตักเตือนคนใดมายังพวกเรา แท้จริงได้มีผู้แจ้งข่าวดีและผู้ตักเตือนมายังพวกเจ้าแล้ว และอัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

20. และจงรำลึกถึงขณะที่มุซาได้กล่าวแก่ประชาชาติของเขาว่า โอ้ประชาชาติของฉัน ฟังรำลึกถึงความกรุณาเมตตาของอัลลอฮ์ที่มีแต่พวกท่านเถิด เพราะว่าพระองค์ได้ทรงให้มืบรรดานะบีขึ้นในหมู่พวกท่าน และได้ทรงให้พวกท่านเป็นกษัตริย์ และได้ทรงประทานแก่พวกท่าน สิ่งที่มีได้ทรงประทานให้แก่ผู้ใดในหมู่ประชาชาติทั้งหลาย⁴

21. โอ้ประชาชาติของฉัน จงเข้าไปในแผ่นดินอันบริสุทธิ์⁵ ที่อัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดให้แก่

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلَى قُرْآنٍ مِّنَ الرُّسُلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَتَقَوْمُ ادْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَ لَكُم مَّلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

يَتَقَوْمُ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي

¹ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลลอฮ์อะลัยฮะซัลลัม

² คือให้รู้ถึงหน้าที่และสิทธิต่าง ๆ ที่พวกเจ้าพึงปฏิบัติ ทั้งที่เกี่ยวกับพระเจ้าของพวกเจ้า และเพื่อนมนุษย์ด้วยกัน

³ คือได้วางไว้รอซูลมาเป็นเวลา 560 ปี นับตั้งแต่ท่านนะบีส้าเป็นต้นมา

⁴ คือได้แก่การให้ไว้ในทะเลแดงแยกออกเป็นทางเดินเพื่อหนีการตามล่าของฟิโรฮาน ขณะเดียวกันก็ให้ฟิโรฮาน และไพร่พลของเขาจมน้ำตาย การให้น้ำตาลฟาดกลงมาเป็นของหวานและให้กลุ่มเป็นอาหาร ขณะอยู่ในทะเลทราย และให้เมฆดับบังแสงแดด

⁵ คือแคว้นกันอันในเขตปาเลสไตน์

พวกท่านเกิด และจงอย่าหันหลังของพวกท่านกลับ¹ เพราะจะทำให้พวกท่านกลับกลายเป็นผู้ขาดทุน

22. พวกเขากล่าวว่า โอ้มุซา แท้จริงในแผ่นดินอันบริสุทธิ์นั้นก็มีพวกที่เหี้ยมโหด² และพวกเราจะไม่เข้าไปในแผ่นดินนั้นเป็นอันขาด จนกว่าพวกเขาจะออกไปจากที่นั้น แต่ถ้าพวกเขาออกไปจากที่นั้นแล้ว พวกเราจึงจะเป็นผู้เข้าไป

23. มีชายสองคนในหมู่ผู้ยำเกรงที่อัลลอฮ์ได้ทรงกรุณาเมตตาแก่เขาทั้งสองได้กล่าวว่า พวกท่านจงเข้าประตูนั้น³ ไปเผชิญหน้ากับพวกเขาเถิดครั้นเมื่อพวกท่านเข้าประตูนั้นไปแล้วแน่นอนพวกท่านจะเป็นผู้ชนะ และแต่อัลลอฮ์นั้นพวกเจ้าจงมอบหมายเถิด หากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธา

24. พวกเขากล่าวว่า โอ้มุซา แท้จริงพวกเราจะไม่เข้าไปที่นั่นโดยเด็ดขาด ตราบใดที่พวกเขา⁴ ยังคงอยู่ในที่นั้น ดังนั้นท่านและพระเจ้าของท่านจงไปเถิด แล้วจงต่อสู้⁵ พวกเราจะนั่งอยู่ที่นี้

كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَى
أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١١﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمَ جَبَّارِينَ
وَإِنَّا لَنَنْدَحُهَا حَتَّى يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِن
يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿١٢﴾

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ اللَّهَ
عَلَيْهِمَا أَذْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ
فَأَنْذَرُكُمْ عَلَيْهِمْ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا
إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّا لَنَنْدَحُهَا أَبَدًا مَا دَامُوا
فِيهَا فَأَذْهَبَ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَتَلَا
إِنَّا لَهُمْ قَاعِدُونَ ﴿١٤﴾

¹ คืออย่าหันหลังหนีกลับโดยไม่กล้าต่อสู้กับชาวกันอานผู้เป็นเจ้าของถิ่น

² คือชาวกันอานซึ่งมีร่างกายแข็งแรงกล้าหาญ

³ คือประตูเมืองกันอาน

⁴ คือชาวเมืองกันอาน

⁵ คือต่อสู้กับชาวเมือง

25. เขา¹ กล่าวว่า โอ้พระเจ้าแห่งข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ไม่มีอำนาจ² นอกจากตัวของข้าพระองค์เอง และพี่ชายของข้าพระองค์³ เท่านั้น ดังนั้นโปรดได้แยกระหว่างเรา กับ ประชาชาติผู้ละเมิดด้วยเถิด

26. พระองค์ตรัสว่า แท้จริงแผ่นดินนั้น⁴ เป็นที่ต้องห้ามแก่พวกเขา⁵ สีสืบปี ซึ่งพวกเขาจะระเหเร่รอนไปในผืนแผ่นดิน⁶ ดังนั้นเจ้าจงอย่าเสียใจ ให้แก่ประชาชาติผู้ละเมิดเหล่านั้นเลย

27. และเจ้าจงอ่านให้พวกเขา⁷ ฟัง ซึ่งข่าวคราวเกี่ยวกับบุตรชายสองคน⁸ ของอาดัมตามความเป็นจริง ขณะที่ทั้งสองได้กระทำการพลีซึ่งสิ่งพลี⁹ อยู่ นั้น แล้วสิ่งพลีนั้นก็ถูกรับจากคนหนึ่ง ในสองคน¹⁰ และมันมิได้ถูกรับจากอีกคนหนึ่ง¹¹ เขา¹² จึงได้กล่าวว่า แน่نونข้าจะฆ่าเจ้า¹³

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي
فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ
الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً
يَتَهَوَّنَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٦﴾

﴿٧﴾ وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنَيْ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا
قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ
مِنَ الْآخَرِ قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا
يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٨﴾

¹ คือท่านนะบีมูซา

² คือไม่มีอำนาจที่บังคับบัญชาอันอิสรออีลได้

³ คือนะบียาฮารูน

⁴ คือแผ่นดินอันบริสุทธิ์

⁵ คือพวกวงศานอิสรออีล

⁶ หมายถึงในทะเลทราย

⁷ คือให้วงศานอิสรออีล

⁸ คือกอบิล และฮาบิล

⁹ สิ่งพลีของกอบิลผู้เป็นพี่นั้นคือผลพืชเพราะเป็นผู้ทำไร่ ส่วนสิ่งพลีของฮาบิลนั้นคือแกะเพราะเป็นผู้เลี้ยงแกะ

¹⁰ คือถูกรับจากฮาบิล

¹¹ คือไม่ถูกรับจากกอบิล

¹² คือกอบิล

¹³ คือฆ่าฮาบิล

ให้ได้ เขา¹ กล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์จะทรงรับจากหมู่ผู้มีความยำเกรงเท่านั้น

28. หากท่าน² ยื่นมือของท่านมายังฉัน³ เพื่อจะฆ่าฉัน ฉันก็จะไม่ยื่นมือของท่านไปยังท่าน เพื่อจะฆ่าท่าน แท้จริงฉันกลัวอัลลอฮ์ผู้เป็นพระเจ้าแห่งสากลโลก

29. แท้จริงฉันต้องการที่จะให้ท่านนำบาปของฉันและบาปของท่านกลับไป⁴ แล้วท่านก็จะกลายเป็นคนหนึ่งในหมู่ชาวนรก และนั่นแหละคือการตอบแทนแก่บรรดาผู้อธรรม

30. แล้วจิตใจของเขา⁵ ก็คล้อยตามเขาในการที่จะฆ่าน้องชายของเขา แล้วเขาก็ฆ่าน้องชายของเขา ดังนั้นเขาจึงได้กลายเป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้ขาดทุน

31. แล้วอัลลอฮ์ก็ได้ส่งกาตวนหนึ่งมาค้นหาในดิน⁶ เพื่อที่จะให้เขาเห็นว่าเขาจะกลบศพน้องชายของเขาอย่างไร เขากล่าวว่า โอ้ความพินาศของฉัน⁷ ฉันไม่สามารถที่จะเป็นเช่นกาตวนนี้แล้ว กลบศพน้องชายของฉันเสียหรือนี้ แล้วเขาก็กลายเป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้ตรอมใจ

لَيْنُ بَسَطْتَ إِلَى يَدِكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطِ يَدَيَّ إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُورِي سَوْءَ أَخِيهِ قَالَ يُورِيهِ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا الْغُرَابِ فَأُورِي سَوْءَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ ﴿٣١﴾

¹ คือซาบิล

² คือกอบิล

³ คือซาบิล

⁴ คือนำกลับไปยังอัลลอฮ์ ในวันปรโลก เพื่อรับการลงโทษจากพระองค์ ในเรื่องนี้บรรดามุซชิรีนทั้งหลายให้ความหมายว่า ฉันต้องการที่จะให้ท่านนำบาปที่ฆ่าฉัน และบาปท่านเองกลับไป

⁵ คือของกอบิล

⁶ คือทำประหนึ่งค้นหาอาหารกิน จนกระทั่งเป็นหลุมลึก

⁷ คือเรียกความพินาศของตนให้มาทำลายตนเสีย เพราะถึงเวลาที่ตนควรจะพินาศได้แล้ว ดังกล่าวนี้เป็นถ้อยคำที่แสดงถึงความเศร้าใจและสับสนในตัวเอง

32. เนื่องจากเหตุนั้นแหละ เราจึงได้บัญญัติแก่วางศ์วาน อิสราเอลว่า แท้จริงผู้ใดฆ่าชีวิตหนึ่งโดยมิใช่เป็นการชดเชยอีกชีวิตหนึ่ง หรือมิใช่เนื่องจากการบ่อนทำลายในแผ่นดินแล้วก็ประหนึ่งว่าเขาได้ฆ่ามนุษยทั้งมวล และผู้ใดไว้ชีวิตหนึ่ง ก็ประหนึ่งว่าเขาไว้ชีวิตมนุษยทั้งมวล และแท้จริงนั้นบรรดาอรชูลของเราได้นำหลักฐานต่าง ๆ อันชัดแจ้งมายังพวกเขาแล้วแล้วได้มีจำนวนมากมายในหมู่พวกเขาเป็นผู้ฟุ่มเฟือยในแผ่นดิน¹

33. แท้จริงการตอบแทนแก่บรรดาผู้ที่ทำสงครามต่ออัลลอฮ์ และอรชูลของพระองค์และพยายามบ่อนทำลายในแผ่นดิน² นั่นก็คือการที่พวกเขาจะถูกฆ่า หรือถูกตรึงบนไม้กางเขน หรือมือของพวกเขาและเท้าของพวกเขาจะถูกตัดสลับข้าง³ หรือถูกเนรเทศออกไปจากแผ่นดิน นั่นก็คือพวกเขาจะได้รับความอับยศในโลกนี้ และจะได้รับการลงโทษอันใหญ่หลวงในโลก⁴

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعَدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٣﴾

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرُسُلَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خَلْفٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٤﴾

¹ หมายถึงทำการฆ่าฟันกันอย่างมากมาย และฝ่าฝืนบัญญัติศาสนาด้วย

² หมายถึงการปล้นสดมภ์ หรือดักจู่ระหว่างทาง

³ คือมือขวา และเท้าซ้าย

⁴ สาเหตุแห่งการประทานอายะฮ์นี้มานั้น เนื่องจากมีชาวอูรียะฮ์ จำนวน 8 คนได้มาหาอรชูลลอฮ์เพื่อรับนับถืออิสลาม แล้วเกิดไม่สบายขึ้นเนื่องจากผิวดำอากาศ รัชูลลลอฮ์จึงให้พวกเขาไปดื่มปัสสาวะอูฐ และน้ำนมอูฐซึ่งเป็นทรัพย์สินส่วนชะกาต เพื่อเป็นการรักษาอาการป่วยของพวกเขา ครั้นเมื่อพวกเขาหายป่วยแล้วก็ทำการฆ่าคนเลี้ยงอูฐด้วยการตัดมือ ตัดเท้า และแทงตา จนกระทั่งตาย เมื่อท่านนะบีทราบจึงได้สั่งให้ทำการติดตาม เพื่อลงโทษพวกเขาเช่นเดียวกับที่พวกเขาได้กระทำกับคนเลี้ยงอูฐ แล้วชาวอูรียะฮ์ยังดั่งกล่าวก็ถูกตามล่า และถูกลงโทษตามคำสั่งของท่านนะบี

34. นอกจากบรรดาผู้ที่สำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว ก่อนจากที่พวกเขาจะสามารถลงโทษพวกเขา พึงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

35. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย พึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และจงแสวงหาสื่อ¹ ไปสู่พระองค์ และจงต่อสู้และเสียสละในทางของอัลลอฮ์เถิด เพื่อว่าพวกเขาจะได้รับความสำเร็จ

36. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธการศรัทธานั้น หากพวกเขามีสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินทั้งหมด และมีเยี่ยงนั้นอีกรวมกัน² เพื่อจะใช้มันไถ่ตัวให้พ้นจากการลงโทษในวันกิยามะฮ์แล้ว มันก็จะไม่ถูกรับจากพวกเขา³ และสำหรับพวกเขานั้นคือการลงโทษอันเจ็บแสบ

37. เขาเหล่านั้นปรารถนาที่จะออกจากไฟนรก แต่พวกเขา ก็หาได้ออกจากมันไปได้ไม่ และสำหรับพวกเขานั้นคือการลงโทษที่คงอยู่ตลอดไป

38. และขอโมยซายและขอโมยหุญนินจงตัดมือของเขา⁴ ทั้งสองคน ทั้งนี้เพื่อเป็นการตอบแทนในสิ่งที่ทั้งสองนั้นได้แสวงหาไว้ (และ) เพื่อ

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِن قَبْلِ أَن تَقْدُرُوا عَلَيْهِمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ رَّحِيمٌ ﴿٣٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَأُولَٰئِكَ لَهُمْ مَافِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٦﴾

يُرِيدُونَ أَن يُخْرَجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٧﴾

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

¹ คือจะให้ให้มีผลงานอันดีงามนั้นเกิดจากการปฏิบัติตามศาสนบัญญัติ อันจะเป็นสิ่งให้ได้มาซึ่งความโปรดปรานของอัลลอฮ์ ขณะที่กลับไปยังพระองค์

² คือมีอีกเท่าหนึ่งของสิ่งที่มีอยู่ในแผ่นดินทั้งหมด แล้วรวมกัน

³ คืออัลลอฮ์ก็จะไม่ทรงรับ ทั้งนี้เพื่อให้พวกเขาได้รับโทษที่สาสมกับความยะโสของพวกเขา

⁴ คือตัดมือเขาก่อนและถ้าขโมยอีกให้ตัดมือซ้าย

เป็นเยี่ยงอย่างการลงโทษ¹ จากอัลลอฮ์ และ
อัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพ ทรงปรีชาญาณ

39. แล้วผู้ใดสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวหลังจาก
การอธรรมของเขา และแก้ไขปรับปรุงแล้ว
แท้จริงอัลลอฮ์จะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา
แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรง
เอ็นดูเมตตาเสมอ

40. เจ้ามิได้รู้ดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้น
ทรงมีอำนาจในบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดิน โดย
ที่พระองค์จะทรงลงโทษใครก็ได้ที่พระองค์
ทรงประสงค์ และจะทรงอภัยโทษแก่ใครก็ได้ที่
พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์นั้น ทรง
เดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

41. รอซูลเอ๋ย จงอย่าให้เป็นที่เสียใจแก่เจ้า
ซึ่งบรรดาผู้ที่รับแรงกดดันในการปฏิเสธศรัทธา
จากหมู่ผู้ที่กล่าวด้วยปากของพวกเขาว่า พวกเรา
ศรัทธาแล้วโดยที่หัวใจของพวกเขามิได้ศรัทธา²
และจากหมู่ผู้ที่เป็นยิวด้วย โดยที่พวกเขาชอบฟัง
คำมุสา³ พวกเขาชอบฟังเพื่อพวกอื่นที่มีได้มุ่ง
หาเจ้า⁴ พวกเขาบิดเบือนบรรดาถ้อยคำหลังจาก

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ
اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٣٩﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَعْفُو لِمَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

﴿يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنْكَ الَّذِينَ
يُكَفِّرُونَ فِي الْكَفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا
ءَامَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ
الَّذِينَ هَادُوا وَسَمِعُوا لِلْكَذِبِ
سَمْعُونَ لِقَوْمٍ آخَرِينَ لَمْ يَأْمُرْكَ
بِخَيْرٍ قَوْلٍ أَلَكُم مِّنْ بَعْدِ مَا وَضِعَ
يَقُولُونَ إِنْ أُوْتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ

¹ คือเป็นเยี่ยงอย่างแก่ผู้อื่น ๗ เพื่อจะได้ไม่ประทุษร้ายเช่นเดียวกับเขา

² หมายถึงพวกมุนาฟิกแห่งมะดีนะฮ์

³ คือชอบฟังคำพูดเท็จที่บรรดาหัวหน้าของพวกเขาอุปโลกนขึ้นเกี่ยวกับท่านนะบี

⁴ คือชอบฟังคำพูดเท็จจากหัวหน้าของพวกเขาเพื่อเล่าต่อให้แก่พวกอื่นที่มีได้มาหาท่านนะบี

(ที่มันถูกวางใน) ที่ของมัน¹ พวกเขาบอกว่า หากพวกท่านได้รับสิ่งนี้ก็จะเอามันไว้² และถ้าหากพวกท่านมิได้รับมันก็จะระวัง³ และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ซึ่งการทดสอบเขาแล้ว⁴ เจ้าก็ไม่มีสิทธิแต่อย่างใดจากอัลลอฮ์ที่จะช่วยเหลือเขาได้⁵ คนเหล่านี้แหละคือผู้ที่อัลลอฮ์มิทรงประสงค์จะให้หัวใจของพวกเขาสะอาด โดยที่พวกเขาจะได้รับความอภัยในโลกนี้และจะได้รับการลงโทษอันมหันต์ในโลก

42. พวกเขาชอบฟังคำมุสา ชอบกินสิ่งต้องห้าม⁶ ถ้าหากพวกเขามาหาเจ้า ก็จงตัดสินระหว่างพวกเขา หรือไม่ก็หลีกเลี่ยงพวกเขาเสีย และถ้าหากเจ้าหลีกเลี่ยงพวกเขา พวกเขาก็จะ

وَأَنْ لَّمْ تَوْتَوْهُ فَأَحْذَرُوا وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَظْهَرْ قُلُوبُهُمْ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ٥١

سَمِعُونَ الْكُذْبَ أَكَلُونَ لِلشَّحْتِ فَإِنْ جَاءُوكَ فَأَحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَصُرُوكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ فَأَحْكُم

¹ คือบิตเบือนถ้อยคำในคัมภีร์เตารอต หลังจากเป็นที่ประจักษ์แจ้งแล้ว ซึ่งความมุ่งหมายของมัน ทั้งนี้ด้วยการเปลี่ยนถ้อยคำบ้างและความมุ่งหมายบ้าง

² คือเรื่องการทำชีนาของชายหญิงชาวฮิวคูหนึ่งในตระกูลที่มีเกียรติ ซึ่งพวกเขาต้องการที่จะให้ได้รับโทษสถานเบา คือโทษคนละร้อยละ ซึ่งความเป็นจริงนั้นจะต้องได้รับโทษสถานหนัก คือถูกขว้างด้วยหินจนตายตามบัญญัติศาสนาของพวกเขา ในการนี้พวกเขาได้ให้คนในตระกูลกรือยเฮาซุ ซึ่งเป็นชาวยิวที่อยู่ในมะดีนะฮ์ถามท่านนะบีเกี่ยวกับการลงโทษของชาย-หญิงดังกล่าว โดยกำชับว่าถ้าท่านนะบีตอบตรงกับที่เขาต้องการคือโทษร้อยละก็ให้ยึดถือ แต่ถ้าท่านนะบีชี้ขาดให้ขว้างด้วยหินจนตาย ก็จงระวังอย่าได้ยึดถือ คำว่า ได้รับสิ่งนี้ นั้นหมายถึงได้รับคำตอบจากท่านนะบีว่าให้โทษร้อยละตามที่พวกเขาปรารถนา

³ คือมิให้ยึดถือ

⁴ คือทดสอบความศรัทธาของเขาโดยปล่อยให้เขาแสดงออกซึ่งความมกลับกลอกของเขาต่อไปเพื่อให้เขาได้รับโทษอันสาสม

⁵ คือท่านนะบีก็ไม่สามารถที่จะช่วยเหลือเขาได้ เพราะท่านไม่มีสิทธิและอำนาจใด ๆ จากอัลลอฮ์ที่จะระงับปฏิบัติการของพระองค์ได้

⁶ คือทรัพย์สินสมบัติที่ได้มาโดยไม่ชอบ เฉพาะอย่างยิ่งดอกเบี้ย

ไม่ให้โทษแก่เจ้าได้แต่อย่างใดเลย และหากเจ้าตัดสิน ก็จงตัดสินระหว่างพวกเขา ด้วยความยุติธรรม แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรักบรรดาผู้ที่ยุติธรรม

43. และอย่างไรเล่าที่พวกเขาจะให้เจ้าตัดสินทั้ง ๆ ที่พวกเขามี อัต-เตารอตอยู่ ซึ่งในนั้นมีข้อตัดสินของอัลลอฮ์อยู่แล้ว แล้วพวกเขาก็ผินหลังให้หลังจากนั้น¹ ชนเหล่านี้หาใช่เป็นผู้ศรัทธาไม่

44. แท้จริงเราได้ให้อัต-เตารอตลงมา โดยที่ในนั้นมีข้อแนะนำ และแสงสว่าง ซึ่งบรรดานะบีที่สวามิภักดิ์ได้ใช้อัต-เตารอตตัดสินบรรดาผู้ที่เป็ยิว และบรรดาผู้ที่รู้แล้วในอัลลอฮ์ และนักปราชญ์ทั้งหลายก็ได้ใช้อัต-เตารอตตัดสิน² ด้วย เนื่องด้วยสิ่งที่พวกเขาได้รับมอบหมายให้รักษาไว้ (นั่นคือ) คัมภีร์ของอัลลอฮ์³ และพวกเขาก็เป็นพยานยืนยันในคัมภีร์นั้นด้วย ดังนั้นพวกเจ้า⁴ จงอย่ากลัวมนุษย์ แต่จงกลัวข้าเถิด และจงอย่าแลกเปลี่ยนบรรดาโอองการ

بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٣﴾

وَكَيْفَ يُحْكُمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ
التَّوْرَةُ فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ
بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ
يُحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْمَوْا
لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّيُّونَ وَالْأَحْبَارَ بِمَا
أَسْتُحْفَظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا
عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ
وَأَخْشَوْنَ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا
وَمَنْ لَمْ يُحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

¹ คือไม่ยอมปฏิบัติตามคำตัดสินของท่านนะบีหลังจากที่ท่านได้ตัดสินลงโทษผู้ทำชินาโดยให้ชว้างด้วยหินจนตาย ซึ่งตรงกับข้อชี้ขาดในคัมภีร์ของพวกเขา

² คือตัดสินระหว่างพวกเขายิวหลังจากท่านนะบีมุซาได้ล่องลับไปแล้ว เช่นเกี่ยวกับบรรดาคอสิฟะฮ์ และบรรดานักปราชญ์ของมุสลิมใช้อัล-กูรออันตัดสิน ระหว่างมุสลิมั้น หลังจากท่านนะบีมุฮัมมัด

³ กล่าวคือเนื่องจากอัลลอฮ์ทรงมอบหมายให้บรรดาผู้ที่รู้แจ้งในพระองค์และบรรดานักปราชญ์รักษาคัมภีร์ไว้ ดังนั้นพวกเขาจึงต้องใช้คัมภีร์นั้นตัดสินระหว่างพวกเขา

⁴ หมายถึงบรรดาผู้ที่รู้แจ้งในอัลลอฮ์ และนักปราชญ์ทั้งหลาย

ของข้ากับบราคาอันเล็กน้อย¹ และผู้ใดที่มีได้
ตัดสินด้วยสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมา
แล้วชนเหล่านี้แหละคือผู้ปฏิเสธการศรัทธา

45. และเราได้บัญญัติแก่พวกเขาไว้ในคัมภีร์
นั้นว่า ชีวิตด้วยชีวิต และตายด้วยตา และจุมก
ด้วยจุมก และหูด้วยหู และฟันด้วยฟัน² และ
บรรดาบาดแผลก็ให้มีการชดเชยเยี่ยงเดียวกัน³
และผู้ใดให้การชดเชยนั้นเป็นทาน มันก็เป็น
สิ่งลบล้างบาปของเขา⁴ และผู้ใดมิได้ตัดสิน
ด้วยสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาแล้ว ชน
เหล่านี้แหละคือ ผู้อธรรม

46. และเราได้ให้อัซฮับุรของมรยัมตามหลัง
พวกเขามา⁵ ในฐานะผู้ยืนยันสิ่งที่อยู่เบื้องหน้า
เขาคือ ฮัด-เตารอต⁶ และเราได้ให้อัล-อินญิลแก่
เขาซึ่งในนั้นมีคำแนะนำและแสงสว่าง และเป็น
ที่ยืนยันสิ่งที่อยู่เบื้องหน้ามัน คือ ฮัด-เตารอต⁷
และเป็นคำแนะนำ และคำตักเตือนแก่ผู้ยำเกรง
ทั้งหลาย

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنْ النَّفْسَ
بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ
وَالْأُذْنَ بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ
وَالْجُرُوحَ قِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ
فَهُوَ كَفَّارٌ لَهُ وَمَنْ تَرَ حُكْمًا بِمَا
أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

وَقَفَّيْنَا عَلَى آثَرِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَآتَيْنَاهُ
الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

¹ หมายถึงว่าไม่ยอมปฏิบัติตามโอองการของอัลลอฮ์ โดยเห็นแก่ผลประโยชน์อันเล็กน้อย

² คือถ้าทำร้ายคนอื่นจนถึงแก่ชีวิต ก็ให้ชดใช้ชีวิตนั้นด้วยชีวิตของตนเอง และตาก็ให้ชดใช้ด้วยตา จุมกก็ด้วยจุมก หูก็ด้วยหู และฟันก็ด้วยฟัน

³ คือเท่าที่สามารถจะทำให้เขามีบาดแผลเยี่ยงเดียวกันโดยไม่เกินเลย

⁴ คือให้อภัยโดยไม่แก้แค้น ซึ่งการให้อภัยนี้ถือเป็นคุณความดีที่จะลบล้างบาปของเขาตามที่อัลลอฮ์ทรงเห็นสมควร

⁵ คือตามหลังนะบีทั้งหลายมา

⁶ เป็นคัมภีร์ที่ถูกประทานให้แก่ท่านนะบีมูซา

⁷ คือ อัล-อินญิลก็มาในฐานะยืนยันคัมภีร์ฮัด-เตารอต ซึ่งถูกประทานมาก่อนหน้าแล้วด้วย

47. และบรรดาผู้ที่ได้รับอัล-อินญีลก็จงตัดสินด้วยสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาในนั้น¹ และผู้ใดที่มีได้ตัดสินด้วยสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาแล้ว ชนเหล่านั้นคือผู้ที่ละเมิด

48. และเราได้ให้คัมภีร์ลงมาแก่เจ้า² ด้วยความจริง³ ในฐานะที่เป็นที่ยืนยันคัมภีร์ที่อยู่เบื้องหน้ามันและเป็นที่ควบคุมคัมภีร์ (เบื้องหน้า) นั้น⁴ ดังนั้น เจ้าจงตัดสินระหว่างพวกเขา⁵ ด้วยสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานลงมาเถิด⁶ และจงอย่าปฏิบัติตามความใคร่ใฝ่ต่ำของพวกเขา โดยเขาออกจากความจริงที่ได้มายังเจ้า สำหรับแต่ละประชาชาติในหมู่พวกเจ้านั้น เราได้ให้มีบทบัญญัติและแนวทางไว้⁷ และหากอัลลอฮ์ทรงประสงค์แล้ว แน่หนอนก็ทรงให้พวกเจ้าเป็นประชาชาติเดียวกันแล้ว⁸ แต่ทว่าเพื่อที่จะทรงทดสอบพวกเจ้าในสิ่งที่พระองค์ได้ประทานแก่พวกเจ้า⁹ ดังนั้นพวกเจ้าจึงแข่งขันกันในความดีทั้งหลายเถิด¹⁰ ยังอัลลอฮ์นั้นคือ การกลับไป

وَلِيَحْكُمَ أَهْلَ الْإِنجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ
وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٧﴾

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا
عَلَيْهِ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا
مِنْكُمْ شُرْعَةً وَمِنْهَاجًا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَٰكِن
لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَاءِ اتِّدِكُمْ فَاسْتَفِقُوا
أَلْخِزْتُ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعَكُمْ جَمِيعًا
فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْلَفُونَ ﴿٥٨﴾

¹ คือตัดสินด้วยบัญญัติที่มีอยู่ในคัมภีร์อัล-อินญีล

² หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด

³ คือเบื้องหน้าอัล-กุรอาน อันได้แก่คัมภีร์เตารอต และอินญีล

⁴ คือควบคุมคัมภีร์เตารอตและอินญีลให้ตั้งอยู่ในความเป็นจริง กล่าวคือสิ่งใดที่แปลกปลอมเข้ามาก็จะแจ้งให้ทราบ และสิ่งที่ถูกตัดทอนออกไปหรือถูกบิดเบือน หรือถูกปกปิดไว้ก็จะแจ้งให้ทราบเช่นเดียวกัน

⁵ คือระหว่างพวกฮิว

⁶ หมายถึง อัล-กุรอาน

⁷ คือบทบัญญัติและแนวทางในการดำเนินชีวิตของพวกเขา

⁸ หมายถึงให้มีบัญญัติศาสนาและแนวทางดำเนินชีวิตอย่างเดียวกันด้วย จะได้ไม่ขัดแย้งกัน

⁹ หมายถึงทดสอบแต่ละประชาชาติว่าประชาชาติใดจะปฏิบัติตามบัญญัติที่พระองค์ทรงประทานได้ดีกว่ากัน

¹⁰ คือให้แต่ละประชาชาติแข่งขันกันปฏิบัติสิ่งที่ดีงามทั้งหลาย

ของพวกเขาทั้งหมด แล้วพระองค์จะทรงแจ้งให้
พวกเขาทราบในสิ่งที่พวกเขากำลังขัดแย้งกัน
ในสิ่งนั้น

49. และเจ้า¹ จงตัดสินระหว่างพวกเขา² ด้วย
สิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงประทานลงมาเถิด และ
จงอย่าปฏิบัติตามความใคร่ฝืดด่าของพวกเขา
และจงระวังพวกเขา ในการที่พวกเขาจะจงใจ
เจ้าให้เขวออกจากบางสิ่ง³ ที่อัลลอฮ์ได้ทรง
ประทานลงมาแก่เจ้า แล้วถ้าหากพวกเขา
ผินหลังให้ ก็พึงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเพียง
ประสงค์จะให้ประสบแก่พวกเขา ซึ่งบางส่วนแห่ง
โทษของพวกเขา⁴ เท่านั้น และแท้จริงจำนวน
มากมายในหมู่มนุษย์นั้นเป็นผู้ละเมิด

50. ข้อตัดสินสมัยญาฮิลียะฮ์⁵ กระนั้นหรือที่
พวกเขาปรารถนา และใครเล่าที่จะมีข้อตัดสิน
ดียิ่งกว่าอัลลอฮ์ สำหรับกลุ่มชนที่เชื่อมั่น⁶

وَأَن آحْكُمُ بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ وَأَخَذَ لَهُمُ أَن يَقُولُوا عَنْ بَعْضِ
مَا أَنزَلَ اللَّهُ إِلَيْنَا فَإِنْ تَوَلَّوْا فَلَا تَعْلَمُ أَلَمَّا يُدْأَى اللَّهُ
أَن يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ
النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٤٩﴾

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ
اللَّهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

¹ หมายถึงนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์จะลงโทษอิบะดัลลัม

² คือระหว่างชาวยิว

³ คือเขวออกจากบัญญัติบางข้อ

⁴ คือชาวยิวนั้นมิโทษอยู่มากมาย เนื่องจากการฝ่าฝืนคดียุติธรรมของพวกเขา โทษบางส่วนที่อัลลอฮ์ประสงค์
ให้ประสบแก่พวกเขานั้นคือ การที่ท่านนะบีมุฮัมมัดได้ขับไล่บะนีอาน-นะฎิร ออกจากมะดีนะฮ์ และทำการ
ประหารชีวิตบะนีญุรียะฮ์

⁵ คือสมัยก่อนที่อิสลามจะอุบัติขึ้น ซึ่งข้อตัดสินในสมัยนั้นปราศจากความเป็นธรรมโดยสิ้นเชิง

⁶ คือสำหรับกลุ่มชนที่เชื่อมั่นต่ออัลลอฮ์นั้น ย่อมไม่มีใครคิดว่ามีข้อตัดสินของผู้อื่นดีกว่าของอัลลอฮ์อย่าง
แน่นอน

51. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าได้ยึดเอาชาวยิว และชาวคริสต์เป็นมิตร บางส่วนของพวกเขานั้น คือมิตรของอีกบางส่วน¹ และผู้ใดในหมู่พวกเจ้า เอาพวกเขามาเป็นมิตรแล้วไซ้ แน่หนอนผู้นั้น ก็เป็นคนหนึ่งในพวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์ผู้นั้น จะไม่ทรงแนะนำกลุ่มชนที่อธรรม

52. แล้วเจ้าจะได้เห็นบรรดาผู้ที่ในหัวใจของ พวกเขามีโรค² ต่างรีบเร่งกันไปอยู่ในหมู่พวกเขา³ โดยกล่าวว่า⁴ พวกเรากลัวภัยพิบัติ⁵ จะเวียนมา ประสบแก่พวกเรา อาจเป็นไปได้ว่าอัลลอฮ์ผู้นั้น จะทรงนำมาซึ่งชัยชนะ⁶ หรือไม่ก็นำพระบัญชา อย่างหนึ่งอย่างใดมาจากที่พระองค์⁷ แล้ว พวกเขาก็กลายเป็นผู้เสียใจต่อสิ่งที่พวกเขา ปกปิดไว้ในใจของพวกเขา

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَىٰ
أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ
فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ﴾

﴿فَرَىٰ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ
يَقُولُونَ نَخْشَىٰ أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعَسَىٰ اللَّهُ أَنْ
يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُضْحِكُوهُمْ
وَيَأْسُرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ﴾

¹ คือยิวนั้นต่างรักใคร่ซึ่งกันและกัน และคริสต์ก็เช่นเดียวกัน ในขณะเดียวกันทั้งหมดนั้นเป็นศัตรูของมุสลิมิน ด้วยเหตุนี้ถ้าคบพวกเขาเป็นมิตรแล้วพวกเขาย่อมจะล่องรู้ในความเร้นลับของฝ่ายมุสลิม แล้วรายงานให้พวกเขาทราบ และอีกประการหนึ่ง ยิวกับคริสต์นั้นแม้ว่าพวกเขาจะไม่ศรัทธาต่ออะบิดของกันและกัน แต่พวกเขาก็ให้ความช่วยเหลือกันในการเป็นศัตรูกับมุสลิมิน ดังนั้นในสองพวกนี้จึงไม่เป็นที่ไว้วางใจแก่มุสลิมินได้

² คือโรคแห่งการกลับกลอก อันได้แก่พวกมุนาฟิก เช่น อับดุลลอฮ์บินอุบัย บินชะอูน

³ คือหมู่ชาวยิวเพื่อผูกมิตรกับพวกเขา

⁴ คือกล่าวแก่ตัวแก่บรรดาผู้ศรัทธา

⁵ คือภัยพิบัติอันเกิดจากการแปรปรวนของธรรมชาติที่วนเวียนไปตามกฎสภาวะการณ์ เช่น ความแห้งแล้ง และการเจ็บไข้ได้ป่วย เป็นต้น ซึ่งปรารถนาที่จะได้รับความช่วยเหลือจากพวกเขา

⁶ เป็นคำร่ำของอัลลอฮ์ ที่โต้ตอบคำแก้ตัวของพวกมุนาฟิก กล่าวคืออัลลอฮ์อาจให้ท่านนะบิฮะน ทั้งในการปราบปรามศัตรู และประกาศศาสนา เมื่อนั้นแหละพวกเขาจะได้รู้

⁷ กล่าวคือที่เปิดโปงการเป็นมุนาฟิกของพวกเขา และความเลวร้ายของพวกเขา

53. และบรรดาผู้ที่ศรัทธากล่าวว่า ชนเหล่านี้ หรือ¹ คือผู้ที่สาบานต่ออัลลอฮ์อย่างเข้มแข็ง ว่า แท้จริงพวกเขานั้นจะรวมอยู่กับพวกเจ้า การงานของพวกเขานั้นไร้ผล² แล้วพวกเขาก็ กลายเป็นผู้ขาดทุน

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا أَهَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ أَنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حِطَّتْ أَعْمَالُهُمْ فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย ผู้ใดในหมู่พวกเจ้า กลับออกจากศาสนาของพวกเราไป อัลลอฮ์ก็จะทรงนำมาซึ่งพวกหนึ่ง ที่พระองค์ทรงรักพวก เขา และพวกเขาก็รักพระองค์ เป็นผู้มอบน้อม ถ่อมตนต่อบรรดามุมิน ไว้เกียรติแก่บรรดาผู้ ปฏิเสธศรัทธา พวกเขาจะเสียสละและต่อสู้ ในทางของอัลลอฮ์ และไม่กลัวการดำหนิของ ผู้ดำหนิคนใด นั่นคือความโปรดปรานของ อัลลอฮ์ซึ่งพระองค์จะทรงประทานมันแก่ผู้ที่ พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรง กว้างขวาง ผู้ทรงรอบรู้

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

55. แท้จริงผู้ที่เป็มิตรของพวกเจ้านั้น คือ อัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และบรรดา ผู้ศรัทธาที่ดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และชำระ ษะกาต และขณะเดียวกันพวกเขาก็เป็นผู้ นอบน้อม³

إِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾

¹ หมายถึงพวกมุนาฟิก

² คือเป็นคำสาปของอัลลอฮ์ที่แจ้งให้พวกเขาทราบว่า งานของพวกเขานั้นไร้ผล

³ คำว่า ผู้มอบน้อม นี้ถอดความมาจาก รอกิฮุน ทั้งนี้โดยถือตามตัฟซีร อัล-ญะลาลัยน์ และตัฟซีร อัล-มะรอะอี

56. และผู้ใดให้อัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และบรรดาผู้ที่ศรัทธาเป็นมิตรแล้วไซ้ แท้จริง พรรคของอัลลอฮ์นั้น คือ พวกที่ชนะ

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٦﴾

57. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าได้ยึดเอามาเป็นมิตรผู้ซึ่งถือเอาศรัทธาของพวกเจ้าเป็นการเหยียหยัน และเป็นการล้อเล่น จากบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์¹ ก่อนพวกเจ้าและบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย² และพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด หากพวกเจ้าเป็นผู้ศรัทธา

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا
دِينَكُمْ هُزُوءًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكَافِرَ أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

58. และเมื่อพวกเจ้าได้เรียกร้องไปสู่การละหมาด³ พวกเขาก็ถือเอาการละหมาดเป็นการเหยียหยันและเป็นการล้อเล่น นั่นก็เพราะพวกเขาคือพวกที่ไม่ใช้ปัญญา

وَإِذَا نَادَيْتُمُ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هَٰذَا وَلَعِبًا
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

59. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า โอ้บรรดาผู้ได้รับคัมภีร์ทั้งหลาย พวกท่านมิได้ตำหนิตีเดียและปฏิเสธพวกเรา (เพราะอื่นใด) นอกจากว่า พวกเราศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เรา และสิ่งที่ถูกประทานลงมาก่อนแล้วเท่านั้น และแท้จริงส่วนมากของพวกท่านนั้นเป็นผู้ละเมิด

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَقِفُونَ مَتَىٰ لَا أَن
ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلُ
وَأَن أَكْثَرُكُمْ فُسْقُونَ ﴿٥٩﴾

60. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าจะให้ฉันบอกแก่พวกท่านไหม ถึงการตอบแทนที่เลวร้ายยิ่งกว่านั้น ณ ที่อัลลอฮ์ คือผู้ที่อัลลอฮ์ได้ทรง

قُلْ هَلْ أُبَيِّنُ لَكُمْ شَيْئًا مِّنْ ذَٰلِكَ مَتَىٰ عِندَ اللَّهِ مَن
لَّعَنَهُ اللَّهُ وَعَصِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْفُرْدَ

¹ คือพวกยิวและพวกคริสต

² คือพวกมุนาฟิกมักกะฮ์

³ คือทำการละหมาด

ละอหนัด¹เขาและกริ้วโกรธเขา และให้ส่วนหนึ่ง
ในพวกเขาเป็นลิง และเป็นสุกร และเป็นผู้
สักการะชัยฏอน² คนเหล่านี้แหละคือผู้ที่มี
ตำแหน่งอันชั่วร้ายและเป็นผู้ที่หลงไปจากทาง
อันเที่ยงตรง

61. และเมื่อเขาเหล่านั้น³ มาหาพวกเจ้า พวก
เขาก็ก้าวว่า เราศรัทธาแล้ว ทั้ง ๆ ที่โดยแท้จริง
นั้น พวกเขาเข้ามาในสภาพผู้ปฏิเสธศรัทธา
และขณะที่พวกเขาออกไปก็ในสภาพนั้น⁴ และ
อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรู้อยู่ในสิ่งที่พวกเขาปกปิด

62. และเจ้าจะได้เห็นมากมายในหมู่พวกเขา⁵
ต่างริบเร่กันในการทำบาป และการเป็นศัตรู
กัน และการที่พวกเขากินสิ่งที่เป็นที่ต้องห้าม⁶
ช่างเลวจริง ๆ สิ่งที่พวกเขากระทำกัน

63. โฉนดเล่าผู้ที่รู้แจ้งในอัลลอฮ์และนักปราชญ์
เหล่านั้นจึงไม่ห้ามพวกเขา ในการที่พวกเขาพูด
สิ่งที่เป็นบาป และในการที่พวกเขากินสิ่งที่ต้อง
ห้ามช่างเลวจริง ๆ สิ่งที่พวกเขาทำ

وَالْحَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتِ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا
وَأَضْلُ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦١﴾

وَإِذَا جَاءَهُمْ قَوْلُ آيَةٍ مِّنَ الْكِتَابِ
وَهُمْ قَدْ خَرُّوا بِهَا وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿٦٢﴾

وَتَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَبِّحُونَ فِي الْإِثْمِ
وَالْعُدْوَانِ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٣﴾

لَّا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّيُّونَ وَالْأَخْبَارُ عَنْ
قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ
مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٤﴾

¹ คือทรงขับไล่ให้ออกจากการเฝ้าดูเมตตาของพระองค์

² คือเคารพบูชามันและปฏิบัติตามการชี้นำของมัน

³ คือพวกยิว

⁴ คือในสภาพปฏิเสธศรัทธาในการที่พวกเขาเข้ามาหาอรุส โดยได้รับคำแนะนำจากอรุสนั้นไม่ทำให้
การต่อต้านของพวกเขาลดลงได้ ด้วยเหตุนี้เมื่อพวกเขาออกจากอรุสไป จึงออกไปในสภาพปฏิเสธ
ศรัทธาเช่นเดิม

⁵ คือพวกยิว

⁶ เช่นกินดอกเบี้ย เป็นต้น

64. และชาวยิวนั้นได้กล่าวว่า พระหัตถ์ของอัลลอฮ์นั้นถูกล่ามตรวน¹ มือของพวกเขาต่างหากที่ถูกล่ามตรวน² และพวกเขาได้รับละอนัต³ เนื่องจากสิ่งที่พวกเขาพูด ทาหมิด⁴ พระหัตถ์ทั้งสองของพระองค์ถูกเบออกต่างหาก ซึ่งพระองค์จะทรงแจกจ่ายอย่างไรก็ได้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และแน่นอนสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้าจากพระเจ้าของเจ้านั้นจะเพิ่มการละเมิด และการปฏิเสธศรัทธาแก่จำนวนมากมายในหมู่พวกเขา⁵ และเราได้ก่อให้เกิดการเป็นศัตรูกันและการเกลียดชังกันในระหว่างพวกเขา⁶ จนถึงวันกิยามะฮ์ ทุกครั้งที่พวกเขาจุดไฟขึ้น⁷ เพื่อทำสงคราม⁸ อัลลอฮ์ก็ทรงดับไฟนั้นเสีย และพวกเขาเพียรพยายามบ่อนทำลายในผืนแผ่นดิน และอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงชอบผู้บ่อนทำลายทั้งหลาย

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ
وُلُعُوا يُمَاقًا وَأُولَٰئِكَ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُنْفِقُ
كَيْفَ يَشَاءُ وَلِيَزِيدَنَّ كَيْسًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ
إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَآلَقَيْنَا بَيْنَهُمُ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كُلَّمَا
أُوقِدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسْعَوْنَ
فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٦﴾

¹ คือเป็นส่วนเปรียบเทียบในการกล่าวหาว่า อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงตระหนี่ เพราะเมื่อมือถูกล่ามตรวนเสียแล้วก็ไม่สามารถจะหยิบอะไรให้แก่ใครได้

² เป็นการโต้ตอบจากอัลลอฮ์ว่า คนที่ตระหนี่นั้นหาใช่ใครที่โหดไม่ คือพวกเขานั้นเอง

³ คือถูกขับไล่ให้ออกจากการเอ็นดูเมตตาจากพระองค์

⁴ คือพระองค์ก็มิได้เป็นผู้ตระหนี่อย่างที่พวกเขากล่าวหา

⁵ คืออัล-กุรอานที่ถูกประทานลงมาให้แก่ท่านนะบีนั้น จะทำให้พวกเขาเพิ่มการละเมิด และการปฏิเสธศรัทธายิ่งขึ้น

⁶ คือระหว่างยิวและคริสต์

⁷ หมายถึงว่าทุกครั้งที่พวกเขาก่อเหตุแห่งสงครามขึ้น

⁸ คือเพื่อทำสงครามกับท่านนะบี

65. และหากอะฮ์ลุลกิตาบศรัทธา และยำเกรงแล้ว แน่หนอนเราก็จะลบล้างบรรดาความชั่วของพวกเขาก็พ้นจากพวกเขา และแน่หนอนเราจะให้พวกเขาเข้าบรรดาสวนสวรรค์แห่งความสุขสำราญ

66. และหากว่าเขาเหล่านั้น¹ ได้ดำรงไว้ซึ่งอัล-เตารอต และอัล-อินญีล และสิ่งที่ถูกประทานลงมา² แก่พวกเขาจากพระเจ้าของพวกเขาแล้ว แน่หนอนพวกเขาก็ได้บริโภคน้ำแล้วที่มาจากเบื่องบน³ ของพวกเขา และที่มาจากภายใต้เท้า⁴ ของพวกเขา ในหมู่พวกเขานั้นมีกลุ่มหนึ่งที่มีความมฤตธรรม⁵ และมากมายในหมู่พวกเขานั้น ช่างเลวจริง ๆ สิ่งที่เขากระทำกัน

67. รอสูลเอ๋ย จงประกาศสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้าจากพระเจ้าของเจ้า⁶ และถ้าเจ้ามิได้ปฏิบัติ เจ้าก็มิได้ประกาศสารของพระองค์⁷ และอัลลอฮ์นั้นจะทรงคุ้มครองเจ้าให้พ้นจากมนุษย์⁸ แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงแนะนำพวกที่ปฏิเสธศรัทธา

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا
لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَلَا دَخَلَتْهُمْ جَنَّتُ النَّعِيمِ ﴿٦٥﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ
إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ
وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ أُمَّةٌ
مُقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءٌ
مَا يَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾

﴿يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ
رَبِّكَ ۖ وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ
رِسَالَتَهُ ۚ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ ۚ
إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ﴾ ﴿٦٧﴾

¹ หมายถึงยิวและคริสต์

² คืออัล-กุรอาน

³ คือจะได้บริโภคน้ำฝนที่หลั่งลงมาจากฟากฟ้าอันมากมาย

⁴ คือพืชพันธุ์ธัญญาหารที่งอกงามขึ้นมาจากดิน

⁵ เช่นอับดุลลอฮ์บินสะลาม และเพื่อน ๆ ของเขา ตลอดจนอัน-นะญาซีย และผู้ที่เห็นด้วยกับเขา

⁶ คืออัล-กุรอาน

⁷ คือถ้าปกปิดเพียงส่วนใดส่วนหนึ่งจะถือว่าท่านมิได้ประกาศศาสนาเลย

⁸ คือให้พ้นจากการทำร้ายของมนุษย์

68. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า บรรดาผู้ได้รับ คัมภีร์ทั้งหลาย¹ พวกท่านมิได้ตั้งอยู่บนสิ่งใด² จนกว่าพวกท่านจะดำรงไว้ซึ่งฮัด-เตารอต และ อัล-อินญีล และสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่พวก ท่านจากพระเจ้าของพวกท่าน³ และแน่นอน สิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้า จากพระเจ้าของ เจ้านั้นจะเพิ่มการละเมิด และการปฏิเสธศรัทธา แก่จำนวนมากในหมู่พวกเขา⁴ ดังนั้นเจ้าจงอย่า เศร้าใจแก่พวกที่ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นเลย

69. แท้จริงบรรดาผู้ที่ศรัทธา และบรรดาผู้ที่ เป็นยิว และพวกซอบิอัน⁵ และบรรดาผู้ที่ เป็น คริสต์นั้น ผู้ใดที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวัน ปรโลกและประกอบสิ่งที่ดีงามแล้ว ก็ไม่มีความ กลัวใด ๆ แก่พวกเขา และทั้งพวกเขาก็จะไม่ เสียใจ

70. แท้จริงนั้นเราได้เอาสัญญาแก่วงศ์วาน อิสราเอล⁶ และเราได้ส่งบรรดารอซูลมายังพวกเขา ทุกครั้งที่รอซูลคนใดนำสิ่งที่จิตใจของพวกเข าไม่ชอบมายังพวกเขาแล้ว กลุ่มหนึ่ง⁷ พวกเขาก็ ปฏิเสธและอีกกลุ่มหนึ่งพวกเขาก็ฆ่า⁸ เสีย

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِغُونَ وَالصَّغَرَىٰ مِنْ أَهْلِ اللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَارْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رُسُلًا كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

¹ หมายถึงยิวและคริสต์

² คือไม่ถือว่าได้ปฏิบัติศาสนาแต่อย่างใด

³ หมายถึงอัล-กุรอาน

⁴ คือยิวและคริสต์

⁵ คือพวกที่สักการะดวงดาว บางทฤษฎีกล่าวว่าสักการะมลาอิกะฮ์ และไม่ผินหน้าไปทางกิบลัต เวลาทำการสวด

⁶ คือเอาสัญญาว่าให้พวกเขาให้เอกภาพต่ออัลลอฮ์ และปฏิบัติตามบทบัญญัติศาสนาโดยเคร่งครัด

⁷ คือกลุ่มหนึ่งในบรรดารอซูล

⁸ เช่นฆ่าท่านนะบี ยะฮยา เป็นต้น

71. และพวกเขาคิดว่าจะไม่มีการทดสอบใดๆ เกิดขึ้น¹ แล้วพวกเขาจึงได้ตาบอด และหูหนวก² แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา³ แล้วพวกเขาก็ตาบอดและหูหนวกอีก⁴ คือจำนวนมากในหมู่พวกเขา และอัลลอฮ์นั้นทรงเห็นสิ่งที่พวกเขากระทำการ

72. แท้จริงบรรดาผู้ที่กล่าวว่า อัลลอฮ์คืออัล-มะซีหบุตรของมัรยัมนั้นได้ตกเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาแล้ว และอัล-มะซีหได้กล่าวว่า วงศ์วานอิสรออีลเอ๋ย จงเคารพอบาตะสุดต่ออัลลอฮ์ ผู้เป็นพระเจ้าของฉัน และเป็นพระเจ้า ของพวกท่านเถิด แท้จริงผู้ใดให้มีภาคีขึ้นแก่อัลลอฮ์ แ่เหนืออัลลอฮ์จะทรงให้สวรรค์เป็นที่ต้องห้ามแก่เขา และที่พำนักของเขานั้นคือนรก และสำหรับบรรดาผู้อธรรมนั้นย่อมไม่มีผู้ช่วยเหลือใดๆ

73. แท้จริงบรรดาผู้ที่กล่าวว่าอัลลอฮ์เป็นผู้ที่สามของสามองค์⁵ นั้นได้ตกเป็นผู้ปฏิเสธ

وَحَسِبُوا أَن لَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا وَصَمُوا
تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِم ثُمَّ عَمُوا وَصَمُوا كَثِيرٌ
مِّنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ
مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ بَنِي إِسْرَءِيلَ اعْبُدُوا
اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَن يُشْرِكْ بِاللَّهِ
فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ
النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٢﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ

¹ คือจะไม่ถูกชาติใดชาติหนึ่งที่มีกำลังเหนือกว่าโจมตีพวกเขา และทำลายความยิ่งใหญ่ของพวกเขาได้

² คือพวกเขาจึงประมาทและไม่สนใจต่อบัญญัติแห่งพระเจ้า จะดูก็ไม่ยอมดู จะฟังก็ไม่ยอมฟัง ทำตนประหนึ่งคนตาบอดและหูหนวก

³ คือหลังจากได้สำนึกผิดและกลับเนื้อกลับตัว

⁴ แล้วพวกเขาก็กลับประพฤติตนเหมือนสภาพเดิมอีก

⁵ สามองค์นั้นคือ พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ พระบิดานั้นหมายถึงอัลลอฮ์ พระบุตรนั้นหมายถึงท่านนะบียีซา และพระวิญญาณบริสุทธิ์นั้นหมายถึงการที่พระบิดาได้เข้าอยู่ในพระบุตร จึงได้ประกอบขึ้นเป็นพระวิญญาณ อย่างไรก็ตามในทฤษฎีของคริสต์ถือว่าแต่ละองค์ในสามองค์นั้นเป็นพระเจ้าเต็ม มีใช้เป็นส่วนหนึ่งของพระเจ้า และก็ถือว่าทั้งสามองค์นั้นคือพระเจ้าองค์เดียว กล่าวคือ พระบิดาก็คือ อัลลอฮ์ พระบุตรก็คืออัลลอฮ์ และพระวิญญาณบริสุทธิ์ก็คือ อัลลอฮ์ ด้วยเหตุนี้พวกคริสต์จึงกล่าวคำจำกัดความว่า ตริเอกานาภาพ หมายถึงสามนั้นคือองค์เดียว

ศรัทธาแล้ว ไม่มีสิ่งใดที่ควรได้รับการเคารพสักการะนอกจากผู้ที่ควรเคารพสักการะองค์เดียวเท่านั้น¹ และหากพวกเขามีเหตุยังจากสิ่งที่พวกเขากล่าว แนนอนบรรดาผู้ที่ปฏิเสธการศรัทธาในหมู่พวกเขานั้นจะต้องประสบการลงโทษอันเจ็บแสบ

74. พวกเขาจะไม่สำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวต่ออัลลอฮ์ และขอร้องโทษต่อพระองค์กระนั้นหรือ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงภัยโทษผู้ทรงเอ็นดูเมตตาเสมอ

75. อัล-มะซีหฺบุตรของมัรยัม² นั้นมิใช่ใครอื่นนอกจากเป็นรอสุลคนหนึ่งเท่านั้น ซึ่งบรรดารอสุลก่อนเขาก็ได้ล่วงลับไปแล้ว³ และมารดาของเขานั้นคือหญิงที่มีสัจจะวาจา⁴ ซึ่งทั้งสองนั้นรับประทานอาหาร⁵ จงดูเถิด (มุฮัมมัด) ว่าอย่างไรเล่าที่เราได้แจกแจงโองการต่าง ๆ แก่พวกเขา และจงดูเถิดว่า อย่างไรเล่าพวกเขาจึงถูกหันเหไปได้

76. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจะเคารพสักการะอื่นจากอัลลอฮ์ สิ่งซึ่งไม่มีอำนาจ

ثَلَاثَةٌ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهُ وَحْدٌ وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٥﴾

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأَمَّهُ وَصِدْقُهُ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ أَنْظِرْ كَيْفَ نَبِّئِ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٧٦﴾

قُلْ اعْبُدُوا مَنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ

¹ คือ อัลลอฮ์ ซุบฮานะฮฺวะตะอาลา

² คือท่านนะบีอีซา อะลัยฮิสสลาม

³ หมายความว่า ท่านนะบีอีซานั้นมิใช่เป็นพระบุตรอย่างที่คริสตจักรเข้าใจ หากแต่เป็นปุชนคนหนึ่งที่เป็นรอสุลของอัลลอฮ์ และบรรดารอสุลของพระองค์ที่ล่วงลับไปแล้วก็ล้วนแต่เป็นปุชนทั้งสิ้น

⁴ คือเป็นผู้ที่พูดแต่ความจริง ดังนั้นในการที่นางแจ้งแก่พวกของนางว่านางคลอดท่านนะบีอีซามาโดยมิได้มีสามี และมีได้สมสู่กับชายใดนั้นเป็นความจริง

⁵ คือทั้งท่านนะบีอีซา และพระนางมัรยัมนั้นเป็นปุชน เช่นเดียวกับปุชนอื่นๆ ท่านทั้งสองรับประทานอาหารเช่นเดียวกับคนทั่วๆ ไปรับประทาน

ครอบครองอันตรายใด ๆ และประโยชน์ใด ๆ ไว้สำหรับพวกท่านกระนั้นหรือ¹ และอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงไต่ถาม ผู้ทรงรอบรู้

77. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า บรรดาผู้ได้รับคัมภีร์ทั้งหลาย จงอย่าปฏิบัติให้เกินขอบเขตในศาสนาของพวกท่าน² โดยปราศจากความเป็นจริง และจงอย่าปฏิบัติตามความใคร่ฝืดำของพวกหนึ่งพวกใดที่พวกเขาได้หลงผิดมาก่อนแล้ว³ และได้ทำให้ผู้คนมากมายหลงผิดด้วย⁴ และพวกเขาก็ได้หลงผิดไปจากทางอันเที่ยงตรง⁵

78. บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาในหมู่วงศ์วานอิสรออีลนั้นได้ถูกสาปโดยถ้อยคำของดาอูด⁶ และอีซาบุตรของมัรยัม⁷ นั่นก็เนื่องจากการที่พวกเขาฝ่าฝืน และที่พวกเขาเคยละเมิดกัน⁸

لَكُمْ ضَرًا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٦﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلُوا كَثِيرًا مِّنْ سَوَاءٍ السَّبِيلِ ﴿٦٧﴾

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

¹ คือเคารพสักการะสิ่งใดหรือผู้ใดที่ไม่มีอำนาจจะให้คุณและให้โทษแก่พวกท่านได้กระนั้นหรือ โดยละทิ้งอัลลอฮ์ ทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงบังเกิดพวกท่านและให้คุณให้โทษแก่พวกท่านได้ด้วย เฉพาะอย่างยิ่งพวกท่านจะต้องกลับไปหาพระองค์ อย่างไรก็ดี การกระทำของพวกท่านนั้นอยู่ในความรู้เห็นของอัลลอฮ์โดยสิ้นเชิง

² คืออย่าปฏิบัติสิ่งหนึ่งสิ่งใดให้เกินขอบเขตที่ศาสนาได้บัญญัติไว้ เช่น ยกฐานะท่านนะบีอิซาขึ้นเป็นพระเจ้า ทั้ง ๆ ที่ท่านเป็นเพียงปุถุชนคนหนึ่งที่ได้รับแต่งตั้งให้เป็นรอสูลของพระเจ้าเช่นเดียวกับบรรดารอสูลอื่น ๆ ที่ล่วงลับไปแล้วเท่านั้น

³ คือเดือนวงศ์วานอิสรออีลในสมัยที่ท่านนะบีมุฮัมมัดประกาศศาสนาว่าจงอย่าได้ปฏิบัติตามบรรพบุรุษของพวกเขานอติดัดที่ได้หลงผิดมาแล้ว

⁴ คือทำให้ชนรุ่นหลังซึ่งเป็นลูกหลานของอิสรออีลหลงผิดตามไปด้วย

⁵ คือพวกลูกหลานอิสรออีลรุ่นหลังก็ได้หลงผิดกันเรื่อยมา ซึ่งทางอันเที่ยงตรงจนกระทั่งปัจจุบันนี้

⁶ คืออัลลอฮ์ทรงสาปพวกเขาให้เป็นสิ่งโดยที่คำสาปนั้นมาในถ้อยคำของท่านนะบิดาอูด

⁷ และสาปพวกเขาให้เป็นสุกรโดยผ่านถ้อยคำของท่านนะบีอิซา

⁸ คือที่ถูกสาปให้เป็นสิ่งนั้นเนื่องจากพวกเขาละเมิดวันสับปะโด อันเป็นวันที่ถูกห้ามมิให้จับปลา และพวกที่ถูกสาปนี้เป็นชาวอัยละฮ์ ส่วนผู้ที่ถูกสาปให้เป็นสุกรนั้นได้แก่พวกที่ขอร้องให้ท่านนะบีอิซานำส่อาหารมาจากฟากฟ้าให้พวกเขารับประทาน เพื่อพวกเขาจะได้เชื่อมั่นต่อท่านยิ่งขึ้น และจะไม่ฝ่าฝืน แต่เมื่ออัลลอฮ์ได้ทรงประทานส่สำหรับมาให้พวกเขา พวกเขา ก็กลับฝ่าฝืนและดื้อดึงเช่นเคยด้วยเหตุนี้พวกเขาจึงได้ถูกสาปเป็นสุกร

79. ปรากฏว่าพวกเขาต่างไม่ห้ามปรามกันในเรื่องที่ไม่ชอบที่พวกเขาได้กระทำมันขึ้น ช่างเลวร้ายจริง ๆ สิ่งที่พวกเขากระทำ

80. เจ้า (มุฮัมมัด) ก็จะเห็นมากมายในหมู่พวกเขา¹ เป็นมิตรกับบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา² ช่างเลวร้ายจริง ๆ สิ่งส่วนตัวของพวกเขาเองได้ประกอบล่วงหน้าไว้สำหรับพวกเขา³ อันเป็นเหตุให้อัลลอฮ์ทรงกริ้วพวกเขา และพวกเขาจะคงอยู่ในการลงโทษตลอดกาล

81. และหากพวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และนะบีและสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เขา⁴ แล้วพวกเขาก็จะไม่ยึดเอาเขาเหล่านั้น⁵ เป็นมิตร แต่ทว่ามากมายในหมู่พวกเขานั้นเป็นผู้ที่ละเมิด

82. แน่หนอนเจ้าจะพบว่า หมู่ชนที่เป็นศัตรูอันรุนแรงแก่บรรดาผู้ที่ศรัทธานั้นคือชาวยิว และบรรดาผู้ที่ให้มีภาคีแก่อัลลอฮ์⁶ และแน่หนอนเจ้าจะพบว่า บรรดาผู้ที่มีความรักใคร่แก่บรรดาผู้ที่ศรัทธาไกลกว่า⁷ พวกเขา⁸ นั่นคือ บรรดา

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُكْرَفَعْلُوهُ
لَيْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا لَيْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ
أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي
الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا
أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوا هُمْ أَوْلِيَاءَ
وَلَكِنْ كَثِيرًا مِنْهُمْ
فَعَسُفُونَ ﴿٨١﴾

۞ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدُوًّا لِلَّذِينَ
ءَامَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا
وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ
ءَامَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرُبُ ذَلِكَ بِأَنْتَ
مِنْهُمْ قَسِيصٌ وَرُهْبَانَا وَأَنْتُمْ

¹ คือพวกยิว อันได้แก่ กะอฺบฺบิน อัล-อัซร็อฟ และมิตรสหายของเขา

² หมายถึงมุชริกชาวมักกะฮ์

³ คือประกอบความชั่วล่วงหน้าไว้

⁴ คือแก่ท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลลอฮ์อะลียะฮ์ซัลลัม

⁵ คือพวกมุชริกชาวมักกะฮ์

⁶ หมายถึงพวกมุชริก และพวกกาเฟรทั่ว ๆ ไป นอกเหนือจากพวกอะฮ์ลุลกิตาบ

⁷ คือไกลกว่าพวกยิว และพวกมุชริก

⁸ คือไกลกว่าพวกยิวและพวกมุชริก

ผู้ที่กล่าวว่าแท้จริงพวกเราเป็นคริสต์ นั่นก็
เพราะว่า ในหมู่พวกเขานั้นมีบรรดานักปราชญ์
และบาดหลวงและก็เพราะว่าพวกเขาไม่เยอหยิ่ง

83. และเมื่อพวกเขา¹ ได้ยินสิ่งที่ถูกประทาน
ลงมาแก่รอซูลแล้ว เจ้า² ก็จะเห็นตาของพวกเขา
หลังออกมาซึ่งน้ำตา เนื่องจากความจริงที่
พวกเขารู้³ โดยที่พวกเขาจะกล่าวว่า โอ้พระเจ้า
ของพวกข้าพระองค์โปรดได้ทรงจารึกพวกข้า
พระองค์ไว้ร่วมกับบรรดาผู้กล่าวปฏิญาณยืนยันท
้วยเถิด⁴

84. และไม่มีเหตุผลใด ๆ แก่เราที่เราจะไม่ศรัทธา
ต่ออัลลอฮ์ และความจริงที่มายังเรา และเรา
ปรารถนาอย่างแรงกล้าที่พระเจ้าของเราจะทรง
ให้เราเข้าร่วมอยู่กับพวกที่ดี ๆ ทั้งหมด⁵

85. แล้วอัลลอฮ์ก็ได้ทรงตอบแทนแก่พวกเขา
เนื่องด้วยสิ่งที่พวกเขากล่าว⁶ ซึ่งบรรดาสวน
สวรรค์ที่มีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่ภายใต้สวน

لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ
تَرَوُا عُيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا
عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٤﴾

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْبُرْهَانِ
وَنَطْمَعُ أَنْ يَدْخُلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ
الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

فَأَثَبَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ

¹ คือพวกที่กล่าวว่า เราเป็นคริสต์ได้อินโองการที่ถูกประทานลงมาแก่ท่านนะบีมุฮัมมัด

² หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือลลัลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม

³ คือเนื่องจากในโองการที่พวกเขาได้ยินนั้นมีความจริงตรงตามที่พวกเขาเคยรู้มาก่อนจากคัมภีร์ของพวกเขา
เช่น กษัตริย์อัน-นะญาซีย์ และบรรดาปุโรหิตของพระองค์ได้ฟังอัล-กูรออันที่ระบุเกี่ยวกับความเป็นจริง
ของท่านนะบีอิซา เป็นต้น

⁴ คือผู้ที่กล่าวปฏิญาณยืนยันทสองกะลิมะฮ์ ชะฮาดะฮ์ เพื่อรับนับถือ อัล-อิสลาม

⁵ คือพวกที่ดำเนินชีวิตอยู่ในวิถีทางของอัลลอฮ์ อย่างเคร่งครัด

⁶ หมายถึงสิ่งที่พวกเขากล่าวว่า โอ้พระเจ้าของพวกข้าพระองค์ โปรดทรงจารึกพวกข้าพระองค์ไว้ร่วมกับ
บรรดาผู้กล่าวปฏิญาณยืนยันทด้วยเถิด

เหล่านั้น โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล และนั่นแหละคือ การตอบแทนแก่บรรดาผู้กระทำความดี

86. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา¹ และปฏิเสธบรรดาโองการของเรานั้น² ชนเหล่านั้นแหละคือชาวนรกที่มีเปลวไฟอันโชติช่วง (อัล-ญะฮีม)

87. ผู้ที่ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าได้ให้เป็นที่ต้องห้าม ซึ่งบรรดาสิ่งดี ๆ ในสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงอนุมัติแก่พวกเจ้า และพวกเจ้าจงอย่าละเมิด³ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงชอบบรรดาผู้ละเมิด

88. และพวกเจ้าจงบริโภคสิ่งอนุมัติที่ดี ๆ จากสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า และพึงยำเกรงอัลลอฮ์ซึ่งพวกเจ้าศรัทธาต่อพระองค์เถิด

89. อัลลอฮ์จะไม่ทรงเอาโทษแก่พวกเจ้าด้วยถ้อยคำที่ไร้สาระในการสาบานของพวกเจ้า⁴ แต่ทว่าพระองค์จะทรงเอาโทษแก่พวกเจ้าด้วยถ้อยคำที่พวกเจ้าปลงใจสาบาน⁵ แล้วสิ่งใดโทษมัน⁶ นั่นคือ การให้อาหารแก่มีสกินสิบคนจากอาหารปานกลางของสิ่งที่พวกเจ้าให้เป็นอาหารแก่ครอบครัวของพวกเจ้า หรือไม่ก็ให้เครื่อง

جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَحَرِّمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

لَا يُؤْخَذُكُمْ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ ۖ وَلَكِنْ يُؤْخَذُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمُ الْاَيْمَانَ ۖ فَكَفَرْتُمْ ۖ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَخْرِيرُ رَقَبَةٍ ۚ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ۚ ذَٰلِكَ كَفْرٌ ۚ أَيْمَانُكُمْ إِذَا

¹ คือปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบี

² คือไม่ยอมเชื่อว่าสิ่งที่ระบุอยู่ในโองการของเราเป็นความจริง

³ คือละเมิดขอบเขตแห่งบัญญัติของพระองค์

⁴ คือถ้อยคำสาบานที่ติดปากโดยมิได้ตั้งใจ เช่นกล่าวว่า "لا والله" (เปล่า ฉันขอสาบานต่ออัลลอฮ์)

⁵ คือเอาโทษแก่ผู้ที่สาบานด้วยความจริงใจ แต่ไม่รักษาคำสาบาน

⁶ คือสิ่งใดโทษคำสาบานที่ต้องเพิกถอนหรือไม่ต้องการรักษามัน

หมู่ท่มแก่พวกเขา หรือได้ทาสคนหนึ่งให้เป็น
อิสระ ผู้ใดไม่พบ¹ ก็ให้มีการถือบวชสามวัน
นั้นแหละคือสิ่งใดโทษในการสาบานของพวกเจ้า
เมื่อพวกเจ้าได้สาบานไว้ และจงรักษาการสาบาน
ของพวกเจ้าเถิด² ในทำนองนั้นแหละอัลลอฮ์
จะทรงแจกแจงบรรดาโอองการของพระองค์แก่
พวกเจ้า เพื่อว่าพวกเจ้าจักขอบคุณ

90. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย ที่จริงสุราและการพนัน
และแท่นหินสำหรับเชือดสัตว์บูชาญ³ และ
การเสี่ยงตี⁴ นั้น เป็นสิ่งโสมนั้นเกิดจากการ
กระทำของชัยฏอน⁵ ดังนั้นพวกเจ้าจงห่างไกล
จากมันเสียเพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับความสำเร็จ

91. ที่จริงชัยฏอนนั้นเพียงต้องการที่จะให้เกิด
การเป็นศัตรูกันและการเกลียดชังกันระหว่าง
พวกเจ้าในสุราและการพนัน⁶ เท่านั้น และมัน
จะหันเหพวกเจ้าออกจากการรำลึกถึงอัลลอฮ์
และการละหมาด⁷ แล้วพวกเจ้าจะยุติใหม่⁸

حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ
وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ
الشَّيْطَانِ فَأَجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ
الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنتَهُونَ ﴿٩١﴾

¹ หมายถึงไม่พบสิ่งหนึ่งสิ่งใดในสามสิ่งที่จะทำการใดโทษ หรือไม่มีเงินซื้อ

² คือถ้าสาบานว่าจะกระทำการสิ่งที่ดีก็จงรักษาการสาบานนั้นไว้เถิด

³ เป็นแท่นหินที่ถูกวางไว้รอบ ๆ กะอูบะฮ์ โดยที่พวกมุชริกถือว่าเป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์และทำการเคารพบูชากัน

⁴ ได้อธิบายไว้แล้วในอายะฮ์ที่สามของซูเราะฮ์ อัล-มาอิดะฮ์ โปรดกลับไปดูใหม่

⁵ หมายถึงการชักนำของมัน แล้วมนุษย์ก็หลงเชื่อ

⁶ คือในการดื่มสุราและการเล่นการพนัน เพราะทั้งสองนั้นก่อให้เกิดวิวาทกัน และผูกใจเจ็บกัน

⁷ เพราะผู้ที่มึนเมานั้นง่ายแก่การที่ชัยฏอนจะจงเขาให้ไปทางไหนก็ได้ เฉพาะอย่างยิ่งในการหันเหออกจาก
การรำลึกถึงอัลลอฮ์และการละหมาด ส่วนการพนันนั้นก็ทำให้ผู้เล่นมุ่งที่จะได้กำไรไป จึงไม่มีช่องที่รำลึก
ถึงอัลลอฮ์ และไม่มีเวลาไปทำละหมาด

⁸ เป็นคำถามในเชิงปรามให้มีการยุติในการดื่มสุราและการพนัน

92. และพวกเจ้าจงเชื่อฟังอัลลอฮ์ และจงเชื่อฟังรอซูลเถิด และพึงระมัดระวัง¹ ไว้ด้วย แต่ถ้าพวกเจ้าผินหลังให้² ก็พึงรู้เถิดว่าที่จริงหน้าที่ของรอซูลของเรานั้น คือ การประกาศอันชัดเจนเท่านั้น³

93. ไม่มีบาปใดๆ แก่บรรดาผู้ที่ศรัทธาและปฏิบัติสิ่งที่ดีงามทั้งหลาย ในสิ่งที่พวกเขาได้บริโภค⁴ เมื่อพวกเขามีความยำเกรงและศรัทธา และปฏิบัติสิ่งที่ดีงามทั้งหลาย แล้วก็มีความยำเกรงและศรัทธาแล้วก็มีศรัทธาและกระทำความดี และอัลลอฮ์นั้น ทรงรักผู้กระทำความดีทั้งหลาย

94. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย แน่หนอนอัลลอฮ์ จะทรงทดสอบพวกเจ้าด้วยสิ่งหนึ่ง อันได้แก่สัตว์ล่า⁵ ที่มีมือของพวกเจ้าได้มันมา⁶ และหอกของพวกเจ้าด้วย⁷ เพื่ออัลลอฮ์ จะทรงรู้ว่าใครที่ยำเกรง

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ عَلَى رَسُولِنَا الْبَلْعُ الْمُبِينُ ﴿٩٢﴾

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا وَآمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَآمَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَبِئْسَ كُفْرُ اللَّهِ بِشَيْءٍ مِنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ فَمَنْ أَعَدَّى

¹ คือระมัดระวังมิให้ตกอยู่ในฐานะผู้ผินหลังอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ มิเช่นนั้นแล้วพวกเขาจะได้รับโทษ

² คือไม่เชื่อฟังอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์

³ คือท่านนะบีมีหน้าที่ประกาศศาสนาของอัลลอฮ์ แก่พวกท่านอย่างชัดเจนเท่านั้น ส่วนพวกท่านจะเชื่อฟังหรือไม่เป็นเรื่องราวระหว่างพวกท่านกับอัลลอฮ์ ท่านนะบีได้กระทำหน้าที่ของท่านโดยสมบูรณ์แล้ว

⁴ บริโภคอาหารที่ซื้อมาด้วยเงินที่ได้จากการพนัน หรือดื่มสุรา ทั้งนี้ก่อนจากที่ได้มีบัญญัติห้ามไว้ และเมื่อมีบัญญัติห้ามแล้ว พวกเขาก็เลิก

⁵ คือสัตว์ป่า กล่าวคือ ในขณะครองอิหม่ามเพื่อประกอบพิธีฮัจญ์นั้น ห้ามมิให้ทำการล่าสัตว์ป่า และขณะเดินทางไปประกอบพิธีฮัจญ์ยังอัลละอูบะฮ์นั้น ย่อมจะพบสัตว์ป่าตามทาง ในการนี้จึงเป็นการทดสอบอีมานของพวกเขาว่า ถ้าพวกเขามีอีมานเข้มแข็ง ก็จะไม่ทำการล่าสัตว์ป่า แต่ถ้าไม่เข้มแข็งก็จะทำการล่าเพื่อเป็นอาหารอันโอชะในระหว่างทาง

⁶ สัตว์ป่าบางประเภทที่ล่ามันได้ด้วยมือเปล่า

⁷ สัตว์บางประเภทที่ล่ามันด้วยหอก

พระองค์ในสภาพที่เขาไม่เห็นพระองค์ แล้วผู้ใดละเมิดหลังจากนั้น¹ เขาก็จะได้รับโทษอันเจ็บแสบ

95. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าฆ่าสัตว์ล่าในขณะที่ยังล่าสัตว์อยู่ และผู้ใดในหมู่พวกเจ้าได้ฆ่ามันโดยเจตนาแล้วไซ้ร การชดเชยก็คือ ชนิตเดียวกับที่ถูกฆ่า (จากปศุสัตว์²) โดยผู้ที่ยุติธรรมสองคนในหมู่พวกเจ้าจะกระทำการชื้อขาดมัน³ ในฐานะเป็นสัตว์พลีที่ไปถึงอัล-กะอฺบะฮ์⁴ หรือไม่ก็ให้มีการไถ่โทษคือให้อาหารแก่บรรดาผู้ยากจน⁵ หรือสิ่งที่เท่าเทียมสิ่งนั้น ด้วยการถือศีลอด⁶ เพื่อที่เขาจะได้ลิ้มรสผลภัยแห่งกิจกรรมของเขา อัลลอฮ์ ได้ทรงอภัยให้จากสิ่งที่ได้ล่วงเลยมาแล้ว⁷ และผู้ใดกลับกระทำอีก อัลลอฮ์ ก็จะทรงลงโทษเขา และอัลลอฮ์ คือผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงลงโทษ

96. ได้ถูกอนุมัติแก่พวกเจ้า ซึ่งสัตว์ล่าในทะเล⁸ และอาหารจากทะเล⁹ ทั้งนี้เพื่อเป็นสิ่งที่อำนวยความสะดวกแก่พวกเจ้า และแก่บรรดาผู้เดินทาง

بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرُمٌ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ هَذَا يَبْلُغُ الْكَعْبَةَ أَوْ كَفَرَةً طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ عَدْلُ ذَلِكَ صِيَامًا لِيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهُ عَفَا اللَّهُ عَنْمَا سَلَفٌ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿٩٦﴾

أَحَلَّ لَكُمُ صَيْدَ الْبَحْرِ وَطَعَامَهُ مِمَّا عَفَا لَكُمْ وَلِلسَّيَافَةِ وَحُرْمٌ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ

¹ ล่าสัตว์ป่าขณะครองอิหม่าม หลังจากที่ได้มีบัญญัติห้ามไว้

² ให้ชดเชยด้วยสัตว์เลี้ยงชนิดเดียวกับที่ถูกฆ่า แต่ถ้าไม่พบก็ให้มีลักษณะใกล้เคียงกัน

³ ชื้อขาดว่า สัตว์เลี้ยงที่จะชดเชยนั้นใกล้เคียงกันหรือไม่

⁴ สัตว์เลี้ยงที่ชดเชยนั้นให้ถือเป็นสัตว์พลี นำไปเชือดที่ อัลกะอฺบะฮ์ เพื่อเป็นอาหารแก่คนยากจน

⁵ จะเป็นจำนวนกี่คนนั้นขึ้นอยู่กับราคาของสัตว์เลี้ยงที่ใช้ชดเชยสัตว์ป่าที่ถูกล่า

⁶ ถ้าได้ประเมินราคาสัตว์ชดเชย เท่ากับให้อาหารแก่ผู้ยากจน 5 คน ก็ให้ถือศีลอด 5 วัน

⁷ ที่ได้กระทำความผิดก่อนมีบัญญัติห้าม

⁸ อนุมัติให้จับปลาในทะเลได้ ขณะที่อยู่ในอิหม่าม

⁹ หมายถึงปลาที่เกยหาดตายหรือที่ตายลอยอยู่ในทะเล

และได้ถูกห้ามแก่พวกเจ้า ซึ่งสัตว์ล่าบนก
ตราบใดที่พวกเจ้าครองอิหฺรอมอยู่ และจง
ยำเกรงอัลลอฮ์เถิด ผู้ที่พวกเจ้าจะถูกรวบรวม
นำไปสู่พระองค์

97. อัลลอฮ์ ได้ทรงให้อัล-กะอฺบะฮ์อันเป็นบ้าน
ที่ต้องห้ามนั้นเป็นที่ดำรงอยู่สำหรับมนุษย์¹ และ
เดือนที่ต้องห้าม และสัตว์ฟลีส และสัตว์ที่ถูก
สวมเครื่องหมายไว้ที่คอ เพื่อเป็นสัตว์ฟลีสด้วย
นั้นก็เพื่อพวกเจ้าจะได้รู้ว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรู้
สิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน
และแท้จริงอัลลอฮ์ ทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

98. พวกเจ้าพึงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์ เป็นผู้
รุนแรงในการลงโทษ² และแท้จริงอัลลอฮ์ เป็น
ผู้ทรงอภัยโทษ ทรงเอ็นดูเมตตา³

99. หน้าที่ของรอซูลนั้นมิใช่อะไรอื่น นอกจาก
การประกาศให้ทราบ⁴ เท่านั้น และอัลลอฮ์ทรง
รู้สิ่งที่พวกเจ้าเปิดเผย และสิ่งที่พวกเจ้าปกปิด

مَا دُمْتُمْ حُرُمًا وَأَتُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ
تُخْشَرُونَ ﴿٥٧﴾

﴿جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ
وَمَا لِلنَّاسِ وَالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ
وَأَقْلَدَ ذَلِكَ لَتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٥٧﴾﴾

﴿اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٨﴾﴾

﴿مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٥٩﴾﴾

¹ ผู้คนที่อาศัยอยู่ในบริเวณนั้น เพื่อดูแลบัยตุลลอฮ์ และกระทำการอิบาดะฮ์ ตลอดจนเป็นที่พักของ
ผู้เดินทางไปทำฮัจญ์และอุมเราะฮ์เพราะเป็นสถานที่ปลอดภัย ซึ่งอาหรับทุกเผ่าให้การเคารพนับถือ ไม่มี
ใครทำร้ายกันในบริเวณนั้น

² สำหรับผู้ที่ฝ่าฝืนข้อนี้

³ สำหรับผู้ที่สำนึกผิด กลับเนื้อกลับตัวและขอภัยโทษต่อพระองค์

⁴ ทำหน้าที่ประกาศศาสนาของอัลลอฮ์ให้มนุษย์ทราบเท่านั้น ส่วนใครจะเชื่อหรือไม่เชื่อไม่ใช่หน้าที่
ของท่าน

100. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า สิ่งเลวกับสิ่งดีนั้นย่อมไม่เท่าเทียมกัน¹ และแม้ว่าความมากมายของสิ่งชั่วนั้น ได้ทำให้ท่านพึงใจก็ตาม² จงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด ผู้มีสติปัญญาทั้งหลาย เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับความสำเร็จ

101. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าถามถึงสิ่งต่าง ๆ³ หากสิ่งเหล่านี้ถูกเปิดเผยขึ้น⁴ แล้วมันก็จะก่อให้เกิดความเลวร้าย⁵ แก่พวกเจ้า และถ้าพวกเจ้าถามถึงสิ่งเหล่านั้น ขณะที่อัล-กูรออันถูกประทานลงมา มันก็จะถูกเปิดเผยขึ้น⁶ แก่พวกเจ้า อัลลอฮ์ ได้ทรงอภัยสิ่งเหล่านั้นแล้ว⁷ และอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงหนักแน่น

102. แท้จริงได้มีพวกหนึ่งก่อนจากพวกเจ้าได้ถามถึงสิ่งต่าง ๆ เหล่านั้นมาแล้ว⁸ แล้วพวกเขาก็กลายเป็นผู้ปฏิเสธสิ่งต่าง ๆ เหล่านั้น

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَأُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ أَشْيَاءَ إِنْ بُدِّلَ لَكُمْ سَعُودٌ وَإِنْ تَسْأَلُوا عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلَ الْفُرْقَانُ يُدْبِلْ لَكُمْ عُقُوبًا ﴿١٠١﴾

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

¹ หมายถึงสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงบัญญัติให้ปฏิบัติกับสิ่งที่มนุษย์นึกคิดขึ้นเองนั้นย่อมไม่เท่าเทียมกัน

² หมายถึงมีคนจำนวนมากกระทำความชั่ว จนทำให้ท่านเห็นดีเห็นชอบด้วย

³ สิ่งที่อัลลอฮ์มิได้บัญญัติให้ปฏิบัติ

⁴ คือถูกบัญญัติให้ปฏิบัติสิ่งเหล่านั้น

⁵ เพราะเป็นการเพิ่มภาระแก่พวกเจ้า และทำให้พวกเจ้าลำบาก

⁶ ถูกบัญญัติให้ปฏิบัติ

⁷ กล่าวคือ สิ่งต่าง ๆ ที่พวกเจ้าต้องการจะถาม โดยที่พระองค์มิได้ทรงบัญญัติไว้ นั้น เป็นการอภัยให้แก่พวกเจ้า ไม่ต้องเป็นกังวลว่าพวกเจ้าจะต้องปฏิบัติ

⁸ ถามสิ่งต่าง ๆ ที่คล้ายคลึงกับสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงห้ามมิให้บรรดามุมีนถาม เพื่อให้อัลลอฮ์ทรงบัญญัติสิ่งเหล่านั้นให้พวกเขาปฏิบัติ

103. อัลลอฮ์มิได้ทรงให้มีขึ้น ซึ่งบะฮ์เราะฮ์¹ และซาอิบะฮ์² และวะซีละฮ์³ และฮาม⁴ แต่ทว่าบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่างหากที่อุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ และส่วนมากของพวกเขาไม่ใช้ปัญญา

104. และเมื่อได้ถูกกล่าวแก่พวกเขาว่า ท่านทั้งหลายจงมาสู่สิ่งที่อัลลอฮ์ ได้ทรงประทานลงมาเถิด⁵ และมาสู่รอซูลด้วย⁶ พวกเขาก็กล่าวว่า เป็นการพอเพียงแก่เราแล้ว สิ่งที่เราได้พบบรรพบุรุษของเราเคยกระทำกันมา⁷ ถึงแม้ได้ปรากฏว่าบรรพบุรุษของพวกเขาไม่เข้าใจสิ่งใด และทั้งไม่ได้รับคำแนะนำอีกด้วยกระนั้นหรือ⁸

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ تَحِيَّةٍ وَلَا سَابِقَةٍ
وَلَا وَصِيَّةٍ وَلَا حَاكِمٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
يَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى
الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ
آبَاءَنَا أَوْ لَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

¹ คือแม่อุฐที่ผ่าหูอย่างกว้าง แล้วปล่อยมันให้เป็นอิสระ โดยที่มันจะไม่ถูกขี่ จะไม่ถูกรีดนม ไม่ถูกบรรทุกสิ่งหนึ่งสิ่งใด จะไม่ถูกขับไล่ให้ออกจากแหล่งน้ำ เมื่อมันต้องการดื่มและจะไม่ถูกกีดกันแหล่งหญ้าใดๆ ด้วย ทั้งนี้เนื่องจากมันได้ออกลูก 5 ตัว โดยที่ตัวสุดท้ายเป็นตัวผู้ บางรายงานก็ว่า ตัวสุดท้ายเป็นตัวเมีย ดังรายงานของอิบนุอับบาส

² คือแม่อุฐที่ถูกปล่อยให้เป็นอิสระ เนื่องจากได้บนให้แก่เจร็ด ซึ่งมันจะหาแหล่งหญ้ากินตามที่มีมันต้องการ มันจะไม่ถูกบรรทุกสิ่งของใดๆ จะไม่ถูกตัดชน และจะไม่ถูกรีดนม นอกจากเพื่อแลกที่มาเยี่ยมเท่านั้น

³ คือแม่แพะที่หากมันออกลูกเป็นตัวเมียก็เป็นสิทธิของเจ้าของ แต่ถ้ามันออกลูกเป็นตัวผู้ก็เป็นสิทธิของเจร็ดของพวกเขา แต่ถ้ามันออกทั้งตัวผู้และตัวเมียแล้ว ถือกันว่า ตัวเมียได้มาทันท้องตัวผู้ของมัน ในการนี้เขาจะไม่เชือดตัวผู้ถวายแก่เจร็ดของพวกเขา

⁴ พ่อพันธุ์จู่โจมที่ได้ผสมพันธุ์จนแม่อุฐออกลูกถึงสิบท้อง ในการนี้หลังของมันจะถูกคุ้มครองรักษา โดยมันจะไม่ถูกขี่ จะไม่ถูกบรรทุกจะไม่ถูกหวงห้ามแหล่งน้ำและแหล่งหญ้าใดๆ อันหนึ่งเกี่ยวกับสัตว์สี่ประเภทดังกล่าว นั้น มีรายงานที่ให้ความหมายเป็นอย่างอื่นอีก

⁵ คือหันมาศรัทธาต่ออัล-กูรอาน

⁶ คือหันมาศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์อยู่ละลี่ยะฮ์ลัม

⁷ กล่าวคือสิ่งที่เราได้พบได้เห็นบรรพบุรุษของเราเคยกระทำมา โดยที่เราจะถือปฏิบัติตามนั้นเป็นการพอเพียงแก่เราแล้ว ดังนั้นเราจึงไม่พึงปรารถนาในสิ่งที่อัลลอฮ์ประทานมาให้ หรือคำแนะนำของรอซูลของพระองค์

⁸ เป็นคำถามในเชิงปรามให้สำนึกผิด และกลับเนื้อกลับตัว

105. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย จำเป็นแก่พวกเจ้าในการป้องกันตัวของพวกเจ้า¹ ผู้ที่หลงผิดไปนั้นจะไม่เป็นอันตรายแก่พวกเจ้า² ได้ เมื่อพวกเจ้ารับคำแนะนำไว้³ ยังอัลลอฮ์ นั่นคือ การกลับไปของพวกเจ้าทั้งหมด แล้วพระองค์ก็จะทรงบอกแก่พวกเจ้าทั้งหลาย ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำกัน

106. ผู้ศรัทธาทั้งหลาย การเป็นพยานระหว่างพวกเจ้า เมื่อความตายได้มายังคนหนึ่งคนใดในพวกเจ้า⁴ ขณะมีการทำพินัยกรรมนั้น คือสองคนที่เป็นผู้เที่ยงธรรมในหมู่พวกเจ้า หรือคนอื่นสองคนที่มิใช่ในหมู่พวกเจ้า⁵ หากพวกเจ้าได้เดินทางไปในผืนแผ่นดิน แล้วได้มีเหตุภัยแห่งความตายประสบกับพวกเจ้า โดยที่พวกเจ้าจะต้องกักตัวเขาทั้งสองไว้หลังจากละหมาด⁶ แล้วทั้งสองนั้นก็จะสาบานต่ออัลลอฮ์ หาก

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهِدُوا بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمْ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِنْكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصْبَحْتُمْ مَصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُوهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أَرَبْتُمْ لَا نَشْتَرِي بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذًا لَمِنَ الْآثِمِينَ ﴿١٠٦﴾

¹ คือป้องกันตัวเองมิให้กระทำการใด ๆ อันเป็นการฝ่าฝืนบัญญัติของอัลลอฮ์ ในขณะที่เดียวกันก็ไม่เลยเมยต่อบัญญัติที่พระองค์ทรงใช้ให้ปฏิบัติ

² คือจะไม่ทำให้พวกเจ้าได้รับโทษจากอัลลอฮ์แต่อย่างใด เมื่อพวกเจ้าได้ใช้ความพยายามแนะนำชักชวนเขาให้ปฏิบัติในสิ่งที่ถูกแล้ว แต่เขาต่อต้านไม่ยอมรับฟัง มิได้หมายความว่า ธุระไม่ใช่ ใครจะทำอะไรก็ตามใจ ตัวใครตัวมัน ถ้าเช่นนี้แล้วเขาจะต้องได้รับโทษจากอัลลอฮ์ เพราะการไม่ดักเตือนเขา นั้นเท่ากับเป็นการสนับสนุนว่า เขากระทำถูก และอีกประการหนึ่ง หน้าที่ของมุสลิมนั้นจะต้องแนะนำดักเตือนพี่น้องมุสลิม เมื่อเห็นเขากระทำผิด ถ้าเขาเลเหลยเขาก็จะได้รับโทษ และเมื่ออัลลอฮ์ทรงลงโทษพวกเขาก็ร่วมได้รับโทษด้วย ดังเช่นที่เกิดขึ้นในสมัยท่านนะบีมุซา

³ คือพวกเจ้ายอมรับคำแนะนำ ไม่ว่าจะศึกษาด้วยตนเองจากอัล-กุรอาน และอัล-ฮะดีษ หรือมีผู้รู้แนะนำชี้แจงบัญญัติศาสนาที่ถูกต้องให้ทราบก็ตาม และก็ได้ปฏิบัติตามอย่างดี

⁴ หมายถึงสาเหตุแห่งความตายได้ปรากฏแก่พวกเจ้า ขณะอยู่ในระหว่างเดินทาง

⁵ คือถ้าไม่พบพยานที่เป็นมุสลิม ก็อนุญาตให้ผู้ที่มีใช้มุสลิมสองคนก็ได้

⁶ คือเมื่อกลับมาถึงมดีนะฮ์ หลังจากละหมาดอัสริแล้วก็ให้กักตัวพยานทั้งสองนั้นไว้

พวกเจ้าสงสัย¹ ว่าเราจะไม่นำการสาบานนั้นไปแลกเปลี่ยนกับราคาใด ๆ² และแม้ว่าเขา³ จะเป็นญาติใกล้ชิดก็ตาม และเราจะไม่ปกปิดหลักฐานของอัลลอฮ์⁴ (ถ้ามีเช่นนั้น) แน่หนอนันใดนั้นเองเราก็จะอยู่ในหมู่ผู้ที่กระทำความ

107. แล้วหากได้รับรู้ว่าพยานทั้งสองคนนั้นสมควรได้รับโทษ⁵ ก็ให้คนอื่นสองคนทำหน้าที่ในตำแหน่งพยานทั้งสองนั้นแทน จากบรรดาผู้ที่มิคนสองคนในหมู่พวกเขาเป็นผู้สมควร⁶ แล้วทั้งสองนั้นก็จะสาบานต่ออัลลอฮ์ ว่า แน่หนอนการเป็นพยานของเรานั้นสมควรยิ่งกว่าการเป็นพยานของเขาทั้งสอง⁷ และเรามีได้ละเมิด (ถ้ามีเช่นนั้น) แน่หนอนันใดนั้นเอง เราก็จะอยู่ในหมู่ผู้ธรรม

108. นั้นแหละคือสิ่งที่ใกล้ชิดกว่า ในการที่พวกเขาจะนำมาซึ่งการเป็นพยานตามความ

فَإِنْ عُرِّرَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّ إِنَّمَا فَخْرَانِ
يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ
الْأُولَٰئِكَ فَيَقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهِدْنَا لَكُمْ
شَهَادَتَهُمَا وَمَا كُنَّا بِإِنَّا إِذَٰلِكَ لَمِنَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾

ذَٰلِكَ أَتَىٰ أَن يَأْتُوا بِاللَّهِدَةِ عَلَىٰ رَجْعِهِمَا
أَوْ يَخَافُوا أَن تُرَدَّ أَيْمَنُ بَعْدَ أَيْمَنِهِمْ وَاتَّقُوا

¹ คือสงสัยว่าพยานจะไม่พูดความจริงตามที่ผู้ตายได้ทำพินัยกรรมไว้

² คือจะไม่ให้การสาบานของเขาประหนึ่งสินค้าที่ใช้แลกเปลี่ยนเงินทอง เพราะการกระทำเช่นนั้นเท่ากับเขาหมิ่นในเดชานุภาพของอัลลอฮ์ซึ่งเป็นความผิดมหันต์

³ คือแม้ว่าผู้ที่เขาสาบานให้นั้น จะเป็นญาติสนิทกับเขา เขาก็ไม่กล้าที่จะสาบานเท็จ เพื่อให้ประโยชน์แก่เขาได้

⁴ หมายถึงว่าพวกเขาจะยืนยันด้วยซึ่งความจริง อันถือเป็นหลักฐานของอัลลอฮ์ ซึ่งพวกเขาจะปกปิดมิได้ เพราะเกรงกลัวการลงโทษของพระองค์

⁵ มีหลักฐานยืนยันว่า พยานทั้งสองนั้นได้บิดเบือนพินัยกรรม หรืออื่นใด ซึ่งสมควรได้รับโทษ

⁶ หมายถึงให้หาทายาทของผู้ตายทำหน้าที่แทนในตำแหน่งพยานทั้งสองนั้น โดยเลือกผู้ที่เหมาะสมและใกล้ชิดกับผู้ตายในหมู่ทายาทของผู้ตาย

⁷ พยานทั้งสองเดิมที่บิดเบือนพินัยกรรม

เป็นจริงของมัน¹ หรือในการที่พวกเขากล่าวว่า คำสาบานจะถูกปฏิเสธ² หลังจากที่พวกเขาสาบาน จงอย่าเกรงอัลลอฮ์และจงสับสนเกิดแท้จริงอัลลอฮ์ นั้นจะไม่ทรงแนะนำพวกที่เป็นผู้ละเมิด

109. วันที่อัลลอฮ์ จะทรงชุมนุมบรรดาอูซูล แล้วตรัสว่า สิ่งใดบ้างที่พวกเจ้าได้รับการตอบสนอง³ พวกเขากล่าวว่า ไม่มีความรู้ใดๆ แก่พวกข้าพระองค์⁴ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้ความเร้นลับทั้งหลาย

110. จงรำลึกถึงขณะที่อัลลอฮ์ ตรัสแก่อีซา บุตรของมัรยัมว่า จงรำลึกถึงความโปรดปรานของข้าที่มีต่อเจ้า และมารดาของเจ้า ขณะที่ข้า

اللَّهُ وَاسْمَعُوا لِلَّهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥٠﴾

* يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمْ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّمُ الْغُيُوبِ ﴿٥١﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ أَذْكُرُ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَبَدْتُكَ

¹ คือบทบัญญัติที่ถูกกำหนดให้ปฏิบัติเกี่ยวกับการเป็นพยานในพินัยกรรมดังที่กล่าวมานั้น เป็นสิ่งที่จะทำให้ผู้เป็นพยาน ทำหน้าที่ยืนยันตามความเป็นจริงของพินัยกรรมโดยเคร่งครัดยิ่งกว่ามาตรการอื่นใด

² พวกเขากล่าวว่า คำสาบานของเขาจะถูกปฏิเสธหรือไม่เป็นที่ยอมรับท่ามกลางประชาชนที่ร่วมเป็นสักขีพยานในการเป็นพยานยืนยันของเขา ทั้งนี้เพราะได้ให้มีการยืนยันต่อหน้าประชาชนหลังละหมาดอัคริ นั้นก็หมายความว่า ถ้าคำสาบานของเขาเพื่อยืนยันเกี่ยวกับพินัยกรรมถูกปฏิเสธแล้ว แน่หนอนเขาก็จะกลายเป็นที่รังเกียจของผู้คน ด้วยเหตุนี้ วิธีการดังกล่าวจึงเป็นมาตรการที่ดีกว่าอย่างอื่น

³ หลักการที่บรรดาอูซูลได้รับมอบหมายให้ทำการประกาศแก่มนุษย์นั้นมีสองประเภทด้วยกันคือ หลักการศรัทธา และหลักการปฏิบัติในการนี้พระองค์จึงได้ทรงถามบรรดาอูซูลของพระองค์ว่า มนุษย์ได้ตอบสนองคำเชิญชวนของพวกเขายังไรบ้าง กล่าวคือทั้งในด้านการศรัทธาและการปฏิบัติ

⁴ คือ แทนที่บรรดาอูซูลจะคอยถามที่ได้ทราบ กลับแจ้งว่าพวกตนไม่มีความรู้ใดๆ เลย เกี่ยวกับการตอบสนองของมนุษย์ ทั้งนี้เนื่องจากพวกเขาทราบดีว่าอัลลอฮ์นั้นทรงรู้อย่างละเอียดถี่ถ้วนแล้ว ส่วนที่พวกเขารู้นั้นเมื่อเทียบกับความรู้ของพระองค์แล้ว ประหนึ่งว่าพวกเขาไม่มีความรู้ใดๆ เลย อนึ่งในการที่พระองค์ทรงถามบรรดาอูซูล ทั้งๆ ที่พระองค์ก็ทรงทราบคตินั้น ก็เพื่อเป็นการปรามผู้ถือตั้งทั้งหลายมิให้พวกเขาสละใจต่อการศรัทธา ในสิ่งที่บรรดาอูซูลของพระองค์นำมาประทาน เพราะเมื่อเขากลับไปหาพระองค์ และถูกสอบสวนแล้ว เขาไม่มีทางที่จะกล่าวเท็จได้

ได้สันทนุหน้าเจ้า ด้วยวิญญาณอันบริสุทธิ์¹ โดยที่เจ้าพูดกับประชาชน ขณะที่อยู่ในเปล² และขณะที่อยู่ในวัยกลางคน³ และขณะที่ข้าได้สอนเจ้า ซึ่งคัมภีร์และความมุ่งหมายแห่งบัญญัติศาสนา และอัล-เตารอตและอัล-อินญีล และขณะที่เจ้าสร้างขึ้นจากดินดังรูปนกด้วยอนุมัติของข้า แล้วเจ้าเป่าเข้าไปในรูปนกนั้น มันก็กลายเป็นนก⁴ ด้วยอนุมัติของข้า และที่เจ้าทำให้คนตาบอดแต่กำเนิด และคนเป็นโรคผิวหนังหาย⁵ ด้วยอนุมัติของข้า และขณะที่เจ้าทำให้บรรดาคนตายออกมา⁶ ด้วยอนุมัติของข้า และขณะที่ข้าได้ยับยั้งและห้ามเหวี่ยงศิวานอิสรออีลออกจากเจ้า⁷ เมื่อเจ้านำบรรดาหลักฐานอันขัดแย้งมายังพวกเขา แล้วบรรดาผู้ฝ่าฝืนในหมู่พวกเขาก็กล่าวว่า สิ่งนี้⁸ มิใช่อื่นใด นอกจากมายากลอันขัดแย้งเท่านั้น

يُرْجَحُ الْفُؤَادُ كَيْفَ يُرْجَحُ النَّاسُ فِي الْمَهْدِ وَكَيْفَ لَا وَإِذْ عَلَّمْنَاكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَنُزِجْنَاهُ الْأَكْمَةَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ نُخْرِجُ الْمُتَوَفَّى بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْحَرُؤُنَا مِنْ هَذَا ۖ

¹ หมายถึงญิบรีล

² การพูดของท่านนะบีอิซาที่นอนแบบเบาะอยู่ในเปลนั้น เป็นการพูดความจริงเกี่ยวกับการเกิดของท่าน และหน้าที่ของท่านในฐานะเป็นนะบีในอนาคต และเป็นการพูดเพื่อให้ความบริสุทธิ์แก่มารดาของท่านที่ถูกกล่าวหา เนื่องจากเข้าใจผิด มิใช่พูด อ้อแอ้ ดังที่พวกก๊อตยานียได้บิดเบือนไว้

³ พูดแก่ประชาชนในฐานะผู้ประกาศศาสนา เนื่องจากท่านได้รับแต่งตั้งให้เป็นรอซูลของอัลลอฮ์

⁴ ขณะที่ท่านนะบีอิซาบินดินให้เป็นรูปนก แล้วเป่าลมปากไปที่ตัวนกนั้น แล้วมันก็เป็นนกบินได้เหมือนนกทั่ว ๆ ไป ทั้งนี้ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ ในเรื่องนี้พวกก๊อตยานียบิดเบือนไปว่า มิได้เกิดขึ้นจริง

⁵ คือคนตาบอดตั้งแต่กำเนิดก็กลายเป็นคนตาดี มองเห็นทุกสิ่งทุกอย่าง และคนเป็นโรคผิวหนังก็กลายเป็นปกติ เหมือนผู้คนทั่ว ๆ ไป

⁶ ทำให้บรรดาผู้ที่ตายแล้วคืนชีพ แล้วออกมาจากที่เก็บศพ

⁷ ห้ามเหวี่ยงจากการที่พวกเขาจงใจฆ่าท่านนะบีอิซา

⁸ หมายถึงมั่วะญูฮัตต่าง ๆ ที่ท่านนะบีอิซาได้แสดงให้เห็นต่อหน้าพวกเขา เช่นทำให้รูปนกซึ่งบินขึ้นจากดินมีชีวิตบินได้ และให้คนตาบอดแต่กำเนิดกลายเป็นคนตาดี และให้คนตายคืนชีพ เป็นต้น

111. และจงรำลึกถึงขณะที่ข้าได้ดลใจแก่อัลฮะวารียีน¹ ว่าจงศรัทธาต่อข้าและตอรองซูลของข้า² เกิด พวกเขากล่าวว่า พวกข้าพระองค์ศรัทธากันแล้วและโปรดได้ทรงเป็นพยานด้วยว่าแท้จริงพวกข้าพระองค์นั้น เป็นผู้สวามิภักดิ์ (ต่อพระองค์)

112. ขณะที่อัล-ฮะวารียูนกล่าวว่า โอ้อีซาบุตรของมัรยัม พระเจ้าของท่านสามารถที่จะให้สำหรับอาหารจากฟากฟ้าลงมาแก่พวกเราไหม เขากล่าวว่า³ พวกเจ้าจงยำเกรงอัลลอฮ์ หากพวกเจ้าเป็นผู้ศรัทธา

113. พวกเขากล่าวว่า พวกเราต้องการที่จะบริโภคจากมัน และที่จะให้หัวใจของพวกเราสงบ⁴ และที่พวกเราจะได้รู้ว่า ท่านได้พูดจริงแก่พวกเรา และที่พวกเราจะได้เป็นพยานยืนยันในเรื่องนั้นด้วย⁵

114. อีซาบุตรของมัรยัม ได้กล่าวว่า ข้าแต่อัลลอฮ์ ผู้เป็นพระเจ้าของพวกข้าพระองค์ โปรดได้ทรงประทานลงมาแก่พวกข้าพระองค์

وَإِذْ أَوْحَيْنَا إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَآمَنَّا وَشَهِدْنَا نَاسًا مُّسْلِمِينَ ﴿١١١﴾

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَعْيسَى ابْنُ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ قَالُوا أَتَقُولُوا إِنَّ اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَطْمِئِنَّ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقَتْنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٣﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا

¹ คือให้ท่านนะบีอีซารำลึกถึง ขณะที่อัลลอฮ์ได้ดลใจแก่อัล-ฮะวารียีน (บรรดาผู้เป็นสาวกของท่านนะบีอีซาด้วยความบริสุทธิ์ใจ)

² หมายถึงท่านนะบีอีซา อะลัยฮิสสลาม

³ ท่านนะบีอีซากล่าวเตือนบรรดาสาวกของท่านให้ระมัดระวังในการใช้ถ้อยคำ โดยกล่าวว่า หากพวกท่านศรัทธาต่ออัลลอฮ์แล้ว ก็พึงยำเกรงต่อพระองค์เกิด เพราะพระองค์ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

⁴ มีความเลื่อมใสศรัทธายิ่งขึ้น อันก่อให้เกิดความสงบแก่จิตใจ

⁵ เป็นพยานยืนยันแก่บรรดาผู้ที่มีได้เห็นในเรื่องที่มีสำหรับอาหารถูกประทานลงมาจากฟากฟ้า

ซึ่งมารับอาหารจากปากฟ้าด้วยเถิด จะได้เป็น
วันรื่นเริงแก่พวกข้าพระองค์ ทั้งแก่คนแรกของ
พวกข้าพระองค์ และแก่คนสุดท้ายของพวกข้า
พระองค์¹ และจะได้เป็นสัญญาณหนึ่ง² จาก
พระองค์ และโปรดได้ทรงประทานปัจจัยยังชีพ
แก่พวกข้าพระองค์ด้วยเถิด และพระองค์นั้น คือ
ผู้ที่ดีเยี่ยมในหมู่ผู้ประทานปัจจัยยังชีพทั้งหลาย

115. อัลลอฮ์ ตรัสว่า แท้จริงข้าจะให้มันลงมา
แก่พวกเจ้า แล้วผู้ใดในหมู่พวกเจ้าปฏิเสธศรัทธา
หลังจากนั้น แน่نونข้าจะลงโทษเขา ซึ่งโทษ
ที่ข้าจะไม่ลงโทษนั้นแก่ผู้ใดในหมู่ประชาชาติ
ทั้งหลาย³

116. และจงรำลึกถึงขณะที่อัลลอฮ์ ตรัสว่า⁴
อิสซาบุตรของมัรยัม เอ๋ย เจ้าพูดแก่ผู้คนกระนั้น
หรือว่า จงยึดถือฉันและมารดาของฉันเป็นที่
เคารพสักการะทั้งสองอื่นจากอัลลอฮ์⁵ เขา
กล่าวว่า มหาบริสุทธิ์ พระองค์ท่าน ไม่เคย
แก่ข้าพระองค์ที่จะกล่าวสิ่งที่มีใช้สิทธิของข้า

وَالْآخِرَ نَاوْءَايَةً مِنْكَ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ
الْرَازِقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مَنِّلُهَا عَلَيْكَ فَخَسِرَ عِدُّ
مِنْكَ فَإِنِّي أَعْدِبُكَ عَذَابًا لَا أَعْدِبُهُ أَحَدًا
مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٦﴾

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَعْيسَى ابْنُ مَرْيَمَ أَنْتَ قُلْتَ
لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمَّيَّ إِلَهَيْنِ مِنْ دُونِ
اللَّهِ قَالُوا سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ
لِي بِحَقٍّ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعْلَمَ
مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ

¹ คือวันที่มารับอาหารถูกประทานลงมานั้น จะได้ถือเป็นวันรื่นเริงทั้งแก่คนแรก และคนสุดท้ายที่ศรัทธา
ต่อท่านนะบีอิซา

² ที่แสดงถึงเดชานุภาพของพระองค์

³ คือเขาจะได้รับรางวัลอย่างรุนแรงที่สุด ซึ่งพระองค์จะไม่ทรงลงโทษเยี่ยงนั้นแก่ผู้ใดทั้งสิ้น

⁴ ทรงใช้ให้ท่านนะบีมุฮัมมัดรำลึกถึงขณะที่อัลลอฮ์จะตรัสแก่ท่านนะบีอิซาในวันกียามะฮ์

⁵ ที่อัลลอฮ์ทรงถามเช่นนั้น เพื่อเป็นการยืนยันว่าท่านนะบีอิซามีได้ประกาศแก่ชาวคริสต์ว่า ท่านและ
มารดาของท่านเป็นที่เคารพสักการะของพวกเขา ดังนั้นการที่พวกเขาอ้างว่าท่านนะบีอิซาเป็นพระเจ้าก็ดี
หรือพระบุตรก็ดี จึงเป็นการกู่ขึ้นจากพวกเขาเอง ซึ่งเป็นความผิดอันมหันต์ที่พวกเขาจะต้องรับผิดชอบ

พระองค์ หากข้าพระองค์เคยกล่าวสิ่งนั้น
แน่นอนพระองค์ย่อมรู้ดี โดยที่พระองค์ทรงรู้
สิ่งที่อยู่ในใจของข้าพระองค์ และข้าพระองค์ไม่
รู้สิ่งที่อยู่ในใจของพระองค์¹ แท้จริงพระองค์
นั้นคือผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งเร้นลับทั้งหลาย

117. ข้าพระองค์มิได้กล่าวแก่พวกเขา นอกจาก
สิ่งที่พระองค์ทรงใช้ข้าพระองค์เท่านั้น ที่ว่าท่าน
ทั้งหลายจงเคารพสักการะต่ออัลลอฮ์ ผู้เป็น
พระเจ้าของฉันทัน และเป็นพระเจ้าของพวกเขา
ด้วย และข้าพระองค์ย่อมเป็นพยานยืนยัน
ต่อพวกเขาในระยะเวลาที่ข้าพระองค์อยู่ในหมู่
พวกเขา ครั้นเมื่อพระองค์ได้ทรงรับข้าพระองค์
ไปแล้ว² พระองค์ท่านก็เป็นผู้ดูแลพวกเขา และ
พระองค์ทรงเป็นสักขีพยานในทุกสิ่ง

118. หากพระองค์จะทรงลงโทษพวกเขาแท้จริง
พวกเขาก็คือบ่าวของพระองค์³ และหากพระองค์
จะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา แท้จริงพระองค์
ท่านคือ ผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

عَلَّمَ الْغُيُوبِ ﴿١١٦﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَأْمَرًا نَّحْيُ بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ
رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَا دُمْتُ
فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ
وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِن تَغْفِرْ لَهُمْ
فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

¹ คำว่าใจของพระองค์ มุสลิมทุกคนจะต้องเข้าใจว่า ไม่เหมือนกับจิตใจของมนุษย์หรือสิ่งอื่นใด เพราะ
พระองค์ไม่ทรงเหมือนกับสิ่งใด ๆ ในโลกทั้งสิ้น ส่วนความเป็นจริงแห่งจิตใจของพระองค์นั้นไม่มีใคร
จะรู้ได้ และมีโชหน้าทีของใครที่จะค้นคว้า เพราะไม่อยู่ในวิสัยที่มนุษย์จะกระทำได้เราเพียงศรัทธาตามที
พระองค์แจ้งให้ทราบเท่านั้น

² ได้ทรงยกข้าพระองค์ขึ้นมายังพระองค์ทั้งชีวิตและร่างกาย ขณะที่พวกเขาจะเอาชีวิตข้าพระองค์

³ กล่าวคือหากพระองค์จะทรงลงโทษพวกเขา พระองค์ก็ย่อมกระทำได้ เพราะพวกเขาเป็นบ่าวของ
พระองค์

119. อัลลอฮ์ ตรัสว่า นี่แหละคือวัน¹ ที่การพูดความจริงของพวกเขาก็จะอำนวยประโยชน์แก่บรรดาผู้ที่พูดจริง พวกเขาจะได้รับบรรดาสวรรค์ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่ภายใต้สวรรค์เหล่านั้น โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล ในสภาพที่อัลลอฮ์ ทรงพอพระทัยในพวกเขา และพวกเขาก็พึงพอใจในพระองค์นั้นแหละคือชัยชนะอันยิ่งใหญ่

120. อำนาจแห่งบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดินนั้น เป็นสิทธิของอัลลอฮ์ ทั้งสิ้น และพระองค์ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾

¹ หมายถึงวันกิยามะฮ์

(6) ซูเราะฮ์ อัล-อันอาม



ซูเราะฮ์นี้มี 165 อายะฮ์ ถูกประทานลงมาหลังจากซูเราะฮ์ อัล-อิญญรี เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ นอกจาก อายะฮ์ที่ 20, 23, 91, 93, 114, 141, 151, 152 และ 153

อย่างไรก็ดี มีผู้รายงานฮะดีษมากมาย ได้รายงานมาจากบรรดาเศาะฮาบะฮ์ และอัด-ดาบีฮีนว่า ซูเราะฮ์นี้ถูกประทานลงมาทีเดียว ทั้งซูเราะฮ์ นั่นก็หมายความว่า บรรดาอายะฮ์ในซูเราะฮ์นี้ ทั้งหมดถูกประทานลงมา ก่อนท่านนะบีอพยพไปมะดีนะฮ์ หรือที่เรียกว่า มักกียะฮ์ ทั้งซูเราะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. การสรรเสริญทั้งหลายนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ ผู้ทรงสร้างบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดิน และได้ทรงให้มีบรรดาความมืดและแสงสว่าง¹ แต่แล้วบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธานั้น ก็ยังให้ (สิ่งอื่น) เท้าเทียมกับพระเจ้าของพวกเขาอยู่²

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ①

¹ คือให้มีกลางวันสำหรับพักผ่อน และให้มีกลางคืนสำหรับประกอบอาชีพ

² ทั้ง ๆ ที่พระองค์เท่านั้นที่ควรแก่การได้รับการเคารพสักการะจากมนุษย์ ในฐานะผู้ทรงสร้างบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดินและให้มีกลางวันและกลางคืน กลับถูกให้มีสิ่งอื่นเท้าเทียมกับพระองค์ ในการได้รับการเคารพสักการะ ทั้ง ๆ ที่สิ่งนั้นมิได้ทำอะไรเลย

2. พระองค์คือ ผู้ที่ทรงบังเกิดพวกเจ้าจากดิน แล้วได้ทรงกำหนดเวลาแห่งความตายไว้ และกำหนดที่ถูกระบุไว้อีกกำหนดหนึ่งนั้น¹ อยู่ที่พระองค์ แต่แล้วพวกเจ้าก็ยังสงสัยกันอยู่

3. และพระองค์นั้นคือ อัลลอฮ์ ทั้งในบรรดาชั้นฟ้าและในแผ่นดิน² ทรงรู้สิ่งเร้นลับของพวกเจ้า และสิ่งเปิดเผยของพวกเจ้า และทรงรู้สิ่งที่พวกเจ้าชวนขวยกันอยู่

4. และไม่มีโองการใด จากบรรดาโองการแห่งพระเจ้าของพวกเขามายังพวกเขา³ นอกจากได้ปรากฏว่าพวกเขามิหลังให้แก่โองการนั้น

5. แน่نونพวกเขาได้ปฏิเสธความจริง เมื่อความจริงนั้นได้มายังพวกเขา แล้วชาวศรวา⁴ ของสิ่งที่พวกเขาเคยเหย้าหยันไว้วันนั้นก็มายังพวกเขา

6. พวกเขามีได้เห็นดอกหรือว่า ก็ประชาชาติมาแล้ว ที่เราได้ทำลายมาก่อนหน้าพวกเขา ซึ่งเราได้ให้พวกเขามีอำนาจและความสามารถใน

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلَآ
وَأَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٦﴾

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ
سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٧﴾

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨﴾

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ
أَنْبَأُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٩﴾

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ
مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ تُمْكِنْ لَهُمْ وَأَرْسَلْنَا

¹ คือกำหนดแห่งการฟื้นคืนชีพในวันกิยามะฮ์ ซึ่งกำหนดนี้ไม่มีใครสามารถจะรู้ได้ นอกจากพระองค์เท่านั้น

² หมายถึงว่า อัลลอฮ์นั้นย่อมเป็นที่รู้จักกันดีทั้งในบรรดาชั้นฟ้า และในแผ่นดินว่า พระองค์นั้นคือพระผู้เป็นเจ้าที่ทรงคุณลักษณะอันสมบูรณ์ทุกประการ

³ หมายถึง ชาวมักกะฮ์

⁴ ชาวศรวาแห่งผลร้าย

แผ่นดิน ซึ่งสิ่งที่เรามีได้ให้แก่วรรณเจ้า¹ และ เราได้ส่งฝนมายังพวกเขาอย่างมากมาย² และ เราได้ให้แม่น้ำหลายสายไหลอยู่เบื้องล่าง³ ของพวกเขา แล้วเราก็ทำลายพวกเขาเสีย เนื่อง ด้วยบรรดาความผิด⁴ ของพวกเขา และเราได้ ให้มีขึ้นหลังจากพวกเขาซึ่งประชาชาติอื่น

7. และหากเราได้ให้ลงมาแก่เจ้า ซึ่งคัมภีร์ ฉบับหนึ่ง (ที่ถูกจารึกไว้) ในกระดาะ⁵ แล้ว พวกเขาก็ได้สัมผัส⁶ คัมภีร์นั้นด้วยมือของ พวกเขาเอง แน่หนอนบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา ย่อมกล่าวว่า สิ่งนี้มิใช่อื่นใด นอกจากมายากล อันชัดแจ้งเท่านั้น

السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ
بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٦﴾

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ كُلِّ فَتٍّ لَفُتِسُوا فَلَمْ نُسَمِّرْهُ
بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْحَرٌ
مُبِينٌ ﴿٧﴾

¹ หมายถึง ชาวมักกะฮ์ การที่พระองค์ทรงเปลี่ยนการใช้สรรพนามบุรุษที่สามแทนชาวมักกะฮ์ มาใช้ สรรพนามบุรุษที่สองแทนพวกเขานั้น ก็เพื่อสร้างภาพพจน์ให้เห็นประหนึ่งว่า พระองค์ทรงกล่าวแก่ พวกเขาโดยตรง และคำว่า สิ่งที่เรามิได้ให้แก่วรรณเจ้า นั้น หมายถึง อำนาจ และความสามารถ ซึ่งอัลลอฮ์ได้ทรงให้มีแก่ประชาชาติในอดีตนั้น เป็นอำนาจและความสามารถที่พระองค์มิได้ทรงให้มีแก่ ชาวมักกะฮ์ กระนั้นก็ดี พวกเขาจะถูกทำลายได้ด้วยเดชานุภาพของพระองค์ แล้วชาวมักกะฮ์เล่าจะ สามารถคงอยู่ได้กระนั้นหรือ หากพระองค์จะทรงลงโทษ เนื่องจากความดื้อดึงและฝ่าฝืนของพวกเขา

² ให้ฝนตกในพื้นที่ที่พวกเขาอาศัยอยู่อย่างมากมาย เพื่อให้เกิดความอุดมสมบูรณ์แก่พวกเขา

³ ให้มีแม่น้ำหลายสายไหลผ่านหมู่บ้านของพวกเขาด้วย

⁴ หมายถึง ความดื้อดึง และการฝ่าฝืนของพวกเขา อันถือเป็นความผิดอันมหันต์ ที่สมควรได้รับการ ลงโทษอย่างรุนแรง

⁵ คือประทานคัมภีร์ในสภาพที่เป็นกระดาะลงมาถึงฉบับ โดยที่โองการของพระองค์ถูกจารึกไว้ในกระดาะ ของคัมภีร์

⁶ ลูบคลำคัมภีร์นั้นด้วยความแน่ใจว่าเป็นคัมภีร์จริง ๆ ไม่ใช่เป็นการลวงตา

8. และพวกเขาได้กล่าวว่า ไฉนเล่ามะลัก¹ จึงมิได้ถูกให้ลงมาแก่เขา² และหากว่าเราได้ให้มะลักลงมาแล้ว แน่หนอนกิจการทั้งหลายก็ย่อมถูกชี้ขาด³ แล้วพวกเขาก็จะไม่ถูกรอคอย⁴

9. และหากว่าเราได้ให้เขา⁵ เป็นมะลัก แน่หนอนเราก็อยมให้เขาเป็นคณผู้ชาย⁶ และแน่หนอนเราก็อยมให้สิ่งที่พวกเขาคลุมเครือกัน⁷ อยู่ เป็นที่คลุมเครือแก่พวกเขา

10. และแน่หนอนบรรดารอซูล ก่อนเจ้านั้นได้ถูกเย้ยหยันมาแล้ว ดังนั้นจึงได้ล้อมบรรดาผู้ที่เย้ยหยันร่อซูลเหล่านั้นไว้ ซึ่งสิ่งที่พวกเขาเคยเย้ยหยันกัน⁸

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكَ
لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ ﴿٨﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَ أَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا
وَلَكِن سَأَلْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلْسُونُ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ أَسْتَهْزِئُ بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٠﴾

¹ มะลักเป็นเอกพจน์ของมะลาอิกะฮ์

² คือส่งมะลักลงมายังท่านนะบี เพื่อทำการยืนยันว่า ท่านนะบีมุฮัมมัดเป็นร่อซูลของอัลลอฮ์จริง พวกเขาจะได้เชื่อ

³ คือถ้าพระองค์จะส่งมะลักลงมาในรูปร่างอันแท้จริงของมะลักแล้ว ก็หมายความว่าภารกิจทั้งหลายได้ถูกชี้ขาดลงแล้ว คือชี้ขาดในการลงโทษพวกเขา และการลงมาของมะลักก็คือ การมาลงโทษพวกเขา มิใช่มาเป็นผู้ยืนยันให้พวกเขาเชื่อ

⁴ คือจะถูกลงโทษทันทีไม่รอคอยให้โอกาสแก้ตัวอีกต่อไป

⁵ ผู้ที่จะลงมานั้นเป็นมะลัก

⁶ คือเยี่ยงมนุษย์ผู้ชายทั้งหลาย ถ้ามีเช่นนั้นแล้ว มนุษย์จะตกใจกลัว และพากันหนี เพื่อเห็นมะลักในรูปร่างอันแท้จริง

⁷ หมายถึงว่าถ้าพระองค์ให้มะลักลงมาในรูปของบุรุษเพศ ก็ย่อมเป็นที่คลุมเครือแก่พวกเขามากกว่า จะใช้มะลักจริงหรือเปล่า หรือว่าเป็นบุรุษธรรมดาที่มุฮัมมัดแอบอ้างนำมามาหลอกลวง แล้วในที่สุดพวกเขาก็ไม่เชื่อ คำว่า สิ่งที่พวกเขาคลุมเครือกันอยู่นั้น หมายถึงให้มะลักลงมาในรูปบุรุษเพศ ซึ่งเป็นที่คลุมเครือแก่พวกเขา จะเป็นมะลักจริง หรือเป็นบุรุษธรรมดา

⁸ โทษอันเกิดจากการเย้ยหยัน บรรดารอซูลนั้นก็ประสบแก่พวกเขา ในการที่ใช้คำว่าล้อมนั้น เพื่อให้เป็นที่ประจักษ์ว่าพวกเขาไม่สามารถจะหนีรอดไปได้ พวกเขาจะต้องได้รับโทษอย่างแน่นอน เนื่องจากการที่พวกเขาเย้ยหยันบรรดารอซูล

11. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจงเดิน¹ ไปในแผ่นดินเถิด แล้วจงดูว่า ผลสุดท้ายของบรรดาผู้ปฏิเสธนั้นเป็นอย่างไรบ้าง²

12. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า สิ่งที่อยู่ในบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดินนั้นเป็นของใคร จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า เป็นของอัลลอฮ์ พระองค์ได้ทรงกำหนดการเอ็นดูเมตตาไว้บนตัวของพระองค์³ แน่นนอน พระองค์จะทรงรวบรวมพวกเจ้าไปสู่วันกียามะฮ์ โดยที่ไม่มีการสงสัยใด ๆ ในวันนั้น บรรดาผู้ที่ทำให้ตัวของพวกเขาสดทอดนั้น⁴ พวกเขาก็จะไม่ศรัทธา

13. และสิ่งที่สงบเงียบอยู่⁵ ในเวลากลางคืนและกลางวันนั้นเป็นสิทธิของพระองค์ และพระองค์คือผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงรอบรู้

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ لِيَجْمَعَ كُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

﴿وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ﴾ ﴿١٣﴾

¹ ท่องเที่ยวไป

² ในการท่องเที่ยวไปในแผ่นดินนั้น ย่อมจะพบแหล่งอันเป็นที่อยู่อาศัยของผู้คนที่เคยต้อตึงและฝ่าฝืนพระองค์มาก่อนแล้ว จงดูว่าบ้านปลายของพวกเขานั้นเป็นประการใด แน่นนอนบ้านปลายของพวกเขานั้นคือความพินาศ ในการนี้ย่อมจะทำให้พวกเขากลับเนื้อกลับตัวไม่ต้อตึงอีกต่อไป เพราะกลัวจะเป็นเช่นพวกเหล่านั้น

³ ทรงให้การเอ็นดูเมตตาเป็นคุณลักษณะหนึ่งของพระองค์ เพื่อจะได้ทรงเอ็นดูเมตตาแก่บรรดาบ่าวของพระองค์

⁴ คือผู้ที่ไม่สนใจในคำเชิญชวนของท่านนะบีมุฮัมมัด หรือไม่ใส่ใจศาสนาอิสลามที่มีการเผยแพร่กันอยู่ พวกเหล่านั้นแหละคือผู้ที่ทำให้เขาต้อทอด เพราะใช้ชีวิตไม่ถูกต้อง และที่ชั่วร้ายก็คือ พวกเขาจะไม่ศรัทธา

⁵ หมายถึงสัตว์บางประเภทที่พักผ่อนในเวลากลางคืน และสัตว์บางประเภทที่พักผ่อนในเวลากลางวัน

14. จงกล่าวเถิด ฉันจะยึดถือผู้คุ้มครองอื่นจากอัลลอฮ์ กระนั้นหรือ ซึ่งพระองค์เป็นผู้ประดิษฐ์บรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดิน¹ และพระองค์เป็นผู้ทรงให้อาหาร และไม่ถูกให้อาหาร² จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันถูกใช้ให้เป็นคนแรกในหมู่ผู้ที่สวามิภักดิ์ และพวกท่านจงอย่าอยู่ในหมู่ผู้ให้หมากีเป็นอันขาด

15. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงฉันกลัวการลงโทษในวันอันยิ่งใหญ่³ หากฉันฝ่าฝืนพระเจ้าของฉัน

16. ผู้ใดที่การลงโทษถูกหันเหออกจากเขาในวันนั้นแล้ว แน่نونพระองค์ทรงเอ็นดูเมตตาเขา และนั่นคือชัยชนะอันยิ่งใหญ่

17. และหากว่าอัลลอฮ์ ทรงให้ความเดือดร้อนอย่างหนึ่งอย่างใดประสบแก่เจ้า⁴ แล้ว ก็ไม่มีผู้ใดจะเปลี่ยนมันได้ นอกจากพระองค์เท่านั้น และหากพระองค์ทรงให้ความดีอย่างหนึ่งอย่างใดประสบแก่เจ้า⁵ แท้จริงพระองค์นั้นทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

قُلْ اَعِيْزَ اللّٰهُ اَتَخِذُوْكَ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُهُ وَلَا يُّطْعَمُ قُلٌّ اِنِّ اُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَسْلَمَ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمَشْرِكِيْنَ ﴿١٤﴾

قُلْ اِنِّ اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿١٥﴾

مَنْ يُصْرِفْ عَنْهُ يَوْمَ ذٰلِكَ فَقَدْ رَحِمَهُ وَذٰلِكَ الْفَوْرُ الْمِيْنُ ﴿١٦﴾

وَ اِنْ يَّمْسَسْكَ اللّٰهُ بِصُرْفٍ فَلَا كَاشِفَ لَهٗ اِلَّا هُوَ وَاِنْ يَّمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿١٧﴾

¹ เป็นการแสดงถึงความยิ่งใหญ่ และเดชานุภาพของพระองค์ ซึ่งสมควรอย่างยิ่งแก่มนุษย์ที่จะให้การเคารพสักการะแก่พระองค์ และมอบหมายให้พระองค์คุ้มครอง

² คือพระองค์นั้นทรงยิ่งใหญ่ และในการที่ทรงกล่าวว่า พระองค์ไม่ถูกให้อาหารนั้น เพื่อให้มนุษย์เข้าใจว่า พระองค์ไม่ทรงต้องพึ่งมนุษย์เท่านั้น หากแต่มนุษย์ต่างหากที่ต้องพึ่งพระองค์

³ คือได้รับความทุกข์ทรมาน และความเดือดร้อนระหว่างรอคอยการตัดสินในวันกิยามะฮ์ นั่นก็หมายถึงว่า เขาจะได้เข้าสวรรค์ด้วยความเอ็นดูเมตตาจากพระองค์

⁴ ท่านนะบีมุฮัมมัด คือลลิตลอลฮฺอะลียะฮฺวะซัลลัม

⁵ คือ “ก็ไม่มีผู้ใดจะขัดขวางได้” ข้อความอันเป็นคำตอบนี้ได้ถูกละเอาไว้เพราะเป็นที่ทราบกัน และก็เคยถูกระบุไว้เป็นบางครั้งเช่นในซูเราะฮ์ ยูนุส

18. และพระองค์คือผู้ทรงชนะเหนือปวงปาว
ของพระองค์ และพระองค์คือผู้ทรงปรีชาญาณ
ผู้ทรงรอบรู้อย่างละเอียดถี่ถ้วน

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ
الْحَكِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

19. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า สิ่งใดใหญ่
ยิ่งกว่าในการเป็นพยาน¹ จงกล่าวเถิดว่าอัลลอฮ์
นั้น คือผู้เป็นพยานระหว่างฉันกับพวกท่าน
และอัลกุรอานนี้ ก็ได้ถูกประทานลงมาแก่ฉัน
เพื่อที่ฉันจะได้ใช้อัลกุรอานนี้ตักเตือนพวกท่าน
และผู้ใช้อัลกุรอานนี้ไปถึง² พวกท่านจะยืนยัน
โดยแน่นอนกระนั้นหรือว่า มีบรรดาที่เคารพ
สักการะอื่นร่วมกับอัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด
(มุฮัมมัด) ว่า ฉันจะไม่ยืนยัน จงกล่าวเถิด
แท้จริงพระองค์นั้นคือผู้ที่ควรแก่การเคารพ
สักการะแต่เพียงองค์เดียวเท่านั้น และแท้จริง
ฉันขอปลีกตัวออกจากสิ่งที่พวกท่านให้มีภาคี
(แก่อัลลอฮ์)

قُلْ أَى شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلْ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي
وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ لَا تَذَرُنِي بِهِ وَمَنْ
بَلَغَ أَيْمَنُكُمْ لِلشَّهَادَةِ أَنْ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةً أُخْرَى
قُلْ لَا أَشْهَدُ قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَحْدٌ وَإِنِّي بَرِيءٌ
مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

20. บรรดาผู้ที่เราได้ให้คัมภีร์แก่พวกเขา³ นั้น
พวกเขารู้จักเขา⁴ เช่นเดียวกับที่พวกเขารู้จักลูกๆ
ของพวกเขาเอง บรรดาผู้ที่ทำให้ตัวของพวกเขา
ขาดทุนนั้น พวกเขาจะไม่ศรัทธา

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ
أَبْنَاءَهُمْ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

¹ หมายถึงว่า การเป็นพยานนั้น สิ่งใดใหญ่ยิ่งกว่าที่จะทำให้ชาวกุเรชเชื่อถือได้ แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงใช้ให้
ท่านหะบิบตอบเสียเองว่า ที่ใหญ่ยิ่งกว่าสิ่งใดในการเป็นพยานนั้นคือ อัลลอฮ์ ซึ่งจะเป็พยานระหว่าง
ท่านหะบิบกับพวกเขาว่า พระองค์ได้ทรงประทานอัลกุรอานนี้ลงมาแก่ท่าน

² คือไปถึงบรรดาผู้ที่เกิดขึ้นมาในอนาคตจนถึงวันกิยามะฮ์

³ หมายถึงชีวและคริสต์

⁴ ท่านหะบิบมุฮัมมัด คือลอัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

21. และผู้ใดเล่า คือผู้ธรรมยิ่งกว่าผู้ที่อุปโลกน์
ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์¹ หรือปฏิเสธบรรดา
โองการของพระองค์ แท้จริงบรรดาผู้ธรรมนั้น
จะไม่ได้รับความสำเร็จ

22. และวันที่เราจะชุมนุมพวกเขาทั้งหมด แล้ว
เราจะกล่าวแก่บรรดาผู้ที่ให้มีภาคีขึ้นว่าไหนเล่า
บรรดาภาคีของพวกเขาที่พวกเข้าง้างกัน

23. แล้ว (ผลแห่ง) การทดสอบพวกเขาก็มิได้
เป็นอย่างอื่น นอกจากพวกเขาบอกว่า² พวกข้า
พระองค์ขอสาบานต่ออัลลอฮ์ ผู้เป็นพระเจ้า
ของพวกเขาว่า พวกข้าพระองค์ไม่เคย
เป็นผู้ให้มีภาคีขึ้น

24. จงดูเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกเขาได้โกหกแก่
ตัวของพวกเขาเองอย่างไร³ และสิ่งที่พวกเขา
เคยอุปโลกน์ขึ้นก็ได้หายไป⁴ จากพวกเขา

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِعَايَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٦﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّا
شُرَكَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا نَرُغِمُوهُمْ ﴿٧﴾

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبِّنَا
مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٨﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ
مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٩﴾

¹ เช่นอุปโลกน์ว่า พระองค์ทรงมีพระบุตร และมะลาอิกะฮ์เป็นบุตรของพระองค์ ตลอดจนกล่าวว่า
มีผู้สมควรได้รับการเคารพสักการะร่วมกับพระองค์

² คือกล่าวเท็จเป็นการแก้ตัวของพวกเขา

³ กล่าวคือพวกเขาเองเป็นผู้ให้มีภาคีแก่พระองค์ แต่กลับโกหกแก้ตัวเองว่ามีได้กระทำ ดังกล่าวนี้เป็น
การประณามอย่างแรง เพราะการโกหกแก่ผู้อื่นนั้นก็นับว่า เลวร้ายอยู่แล้ว แล้วการโกหกแก้ตัวเองเลวจะ
เลวร้ายแค่ไหน

⁴ คือมิได้มาให้ความช่วยเหลือแก่เขา ดังที่พวกเขาเข้าใจ เพราะสิ่งที่ถูกพวกเขาลูกโลกขึ้นนั้น หาได้รู้
เรื่องในการกระทำของพวกเขาแต่อย่างใดไม่ หากพวกเขารู้เรื่องก็ย่อมไม่ยินยอมที่จะให้กระทำเช่นนั้นได้
เพราะเป็นการกระทำที่มีความผิดมหันต์ นอกจากฮัยฎอนเท่านั้นที่ยินดีให้พวกเขากระทำ เพราะต้องการ
ให้พวกเขาหลงไปจากทางอันเที่ยงตรงของอัลลอฮ์

25. และในหมู่พวกเขานั้นมีผู้ที่สดับฟังเจ้าอยู่ข้าง¹ แต่เราได้ให้มีสิ่งปิดกั้นอยู่บนหัวใจของพวกเขา ในการที่พวกเขาจะเข้าใจอัลกุรอาน และได้ให้ในหูของพวกเขามีความหนวกอยู่ด้วย² และหากพวกเขาเห็นสัญญาณทุกอย่าง³ พวกเขาก็จะไม่ศรัทธา จนกระทั่งพวกเขาได้มาหาเจ้า ก็ยังได้เถียงกับเจ้า บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธานั้น จะกล่าวว่า นี่⁴ มิใช่อะไรอื่น นอกจากบรรดาสิ่งซิดเซียนอันไร้สาระของคนก่อน ๆ เท่านั้น (นียายโบราณ)

26. และพวกเขาห้ามเกี่ยวข้องกับอัลกุรอาน⁵ และพวกเขาก็ปลื้มตัวออกห่างจากอัลกุรอานด้วย และพวกเขาจะไม่ทำให้ใครพิณาศ นอกจากตัวของพวกเขาเองเท่านั้น แต่พวกเขาไม่รู้สีก

27. และหากเจ้าจะได้เห็น ขณะที่พวกเขาถูกให้หยุดยืนอยู่เบื้องหน้าไฟนรก แล้วพวกเขาได้กล่าวว่า โอ้ หวังว่าเราจะถูกนำกลับไป⁶ และเราก็จะไม่ปฏิเสธบรรดาโองการแห่งพระเจ้าของเราอีก และเราก็จะได้กลายเป็นผู้ที่อยู่ในหมู่ผู้ศรัทธา

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَرَوْا كَلًّا آيَةً لَا يُؤْمِنُوهَا حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٥٥﴾

وَهُمْ يَتَهَوَّنَ عَنْهُ وَيَنْعَوْنَ عَنْهُ وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ وَمَا يَسْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ ذُقُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا أَيْنَ لَنَا بُرْءٌ وَلَا نَكْذِبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

¹ คือสดับฟังมิใช่มีเจตนาจะหาความเข้าใจ หากแต่มีเจตนาที่จะกล่าวหาว่าไม่รู้เรื่อง

² ให้อวัยวะของพวกเขาเป็นประหนึ่งมีสิ่งปิดกั้นอยู่ เพื่อมิให้อัลกุรอานเข้าไปถึงหัวใจและให้หูของพวกเขาประหนึ่งหูหนวก ฟังอะไรไม่ได้ยิน ไม่รู้เรื่อง

³ สัญญาณที่แสดงถึงว่าท่านนะบีมุฮัมมัดเป็นนะบิจริง จะเป็นสัญญาณที่มาจากอัลกุรอานหรือจากตัวท่านเอง เขาก็จะไม่เชื่อ เพราะหัวใจของพวกเขาบอดเสียแล้ว

⁴ หมายถึง อัลกุรอาน

⁵ ห้ามผู้คนมิให้สดับฟังอัลกุรอาน เพราะกลัวว่าจะเกิดความศรัทธาแก่พวกเขา

⁶ ถูกนำกลับไปสู่โลกอีกครั้งหนึ่ง

28. แต่ทว่าได้ประจักษ์แก่พวกเขาแล้ว สิ่งที่เขาปกปิดไว้¹ แต่กาลก่อน และแม้ว่าพวกเขาถูกให้กลับไป² แน่نونพวกเขาก็กลับกระทำอีกในสิ่งที่พวกเขาถูกห้ามไว้ และแท้จริงพวกเขาคือผู้ที่กล่าวเท็จ

29. และพวกเขากล่าวว่า มั่นมิใช่อะไรอื่นนอกจากชีวิตความเป็นอยู่ของเราในโลกนี้เท่านั้น และเรานั้นเชื่อว่าจะเป็นผู้ถูกให้ฟื้นคืนชีพก็หาไม่

30. และหากว่าเจ้าจะได้เห็น ขณะที่พวกเขาถูกให้ยืนอยู่เบื้องหน้าพระเจ้าของพวกเขา โดยที่พระองค์ได้ทรงกล่าวว่า นี่³ มิใช่ความจริงดอก หรือ พวกเขาตอบว่า ใช่ขอรับ พวกข้าพระองค์ขอสาบานด้วยพระเจ้าของพวกเขาว่า พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้าจงลี้มรสการลงโทษกันเถิด เนื่องจากการที่พวกเจ้าปฏิเสธศรัทธา

31. แน่نونได้ขาดทุนไปแล้ว บรรดาผู้ที่ปฏิเสธต่อการพบอัลลอฮ์⁴ จนกระทั่งเมื่อวันกิยามะฮ์ได้มายังพวกเขาโดยกะทันหัน แล้วพวกเขาก็กล่าวว่า โอ้ความเสียใจของเรา⁵ ในสิ่งที่เราได้

بَلْ بَدَأَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا هُمْ عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٢٨﴾

وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَقُولُ عَلَى رَبِّهِمْ قَالَ الْيَسَّىٰ هَذَا الْخَلْقُ قَالُوا لَئِنْ وَرَيْنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

فَدَخَسَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا وَيَحْسِرُنَا عَلَىٰ مَا كَرَّرْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْثَانَ هُمْ عَلَىٰ

¹ หมายถึงการกุฟร หรือการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขาขณะที่อยู่ในโลก

² คือถูกให้กลับไปยังโลกอีกครั้งหนึ่งเพื่อกระทำความดีเป็นการแก้ตัว

³ คือวันกิยามะฮ์ ที่พวกเจ้าปฏิเสธ ซึ่งมันได้ประจักษ์ขึ้นนี้ มิใช่เป็นความจริงดอกหรือ

⁴ พบพระองค์ในวันกิยามะฮ์

⁵ คือเรียกร้องความเสียใจของพวกเขาให้มาทำลายพวกเขาเสีย เพื่อให้สาสมกับที่พวกเขาได้ละเลยหน้าที่ของพวกเขาขณะที่อยู่ในโลก

ทำให้พวกพระองค์ในโลก โดยที่พวกเขาแบกบรรดาบาปของพวกเขาไว้บนหลังของพวกเขาด้วย¹ ฟังรู้เถิดว่า ช่างเลวร้ายจริง ๆ สิ่งที่พวกเขากำลังแบกอยู่

32. และชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้นั้นมิใช่อะไรอื่น นอกจากการเล่น และการเพลิดเพลินเท่านั้น และแน่นอนสำหรับบ้านแห่งอาศิ² เราะนั้นดียิ่งกว่า³ สำหรับบรรดาผู้ที่ยำเกรง พวกเจ้าไม่ใช่ปัญญาตอแหลหรือ

33. เรารู้ดีว่า สิ่งที่พวกเขากล่าวกัน⁴ นั้นทำให้เจ้าเสียใจ แท้จริงพวกเขาหาได้ปฏิเสธเจ้าไม่⁵ แต่ทว่าบรรดาผู้อธรรมนั้นปฏิเสธโองการต่างๆ ของอัลลอฮ์ต่างหาก

34. และแน่นอนบรรดาอูซูลก่อนเจ้านั้นได้ถูกปฏิเสธมาแล้ว แล้วพวกเขาคิดทนต่อสิ่งที่พวกเขาถูกปฏิเสธ และถูกทำร้ายจนกระทั่งความช่วยเหลือของเราได้มายังพวกเขา และไม่มีใครเปลี่ยนแปลงพจนารถของอัลลอฮ์ได้ และแท้จริงนั้นได้มายังเจ้าแล้ว จากข่าวคราวของบรรดาผู้ที่ถูกส่งมา⁶

ظُهُورِهِمَّ الْأَسَاءَ مَا يَرُونَهُ ۚ ﴿٦١﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُوَ الدَّارُ
الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّالَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

فَدَعَلِمَ إِنَّهُ وَلَيَخْزُنَكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ
لَا يَكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بَيَّاتِ اللَّهُ
يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ
مَا كُذِّبُوا وَأَوْدُوا حَتَّىٰ أَنْتَهُمُ نَصْرًا وَلَا
مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَبِيِّ
الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٤﴾

¹ บาปที่พวกเขาได้กระทำไว้นั้นได้ถูกให้มีสภาพเป็นวัตถุ ซึ่งผู้กระทำการจะแบกไว้บนหลังของพวกเขา

² หมายถึงวันปรโลก

³ ดียิ่งกว่าสิ่งใดๆ ทั้งมวลในโลก

⁴ คือกล่าววิพากษ์วิจารณ์เกี่ยวกับการประกาศตนเป็นนะบีของท่านว่า ท่านมิใช่เป็นนะบี หากแต่เป็นนักกวี และบ้างก็ว่าท่านเป็นผู้เสียดสี และอื่นๆ อีกมากมาย

⁵ เพราะพวกเขาเคยให้เกียรติและนับถือเจ้าว่าเป็นอัล-อะมีน แต่ที่พวกเขาปฏิเสธนั้นคือโองการของอัลลอฮ์ที่เจ้านำมาประกาศ

⁶ หมายถึงเรื่องราวต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นแก่บรรดาอูซูลในอดีต

35. และหากว่าการผินหลังให้ของพวกเขานั้นใหญ่โต¹ แก่เจ้าแล้ว หากเจ้าสามารถที่จะแสวงหาช่องใด ๆ ลงในแผ่นดิน หรือบนไคสุฟากฟ้า² แล้วนำสัญญาณหนึ่งมายังพวกเขา³ และหากว่าอัลลอฮ์ทรงประสงค์แล้ว แน่หนอนพระองค์ก็ทรงรวบรวมพวกเขาให้อยู่บนคำแนะนำแล้ว⁴ ดังนั้นเจ้าจงอย่าเป็นผู้หนึ่งในหมู่มมายเลย

36. แท้จริง ที่จะตอบรับ⁵ นั้น เพียงบรรดาผู้ที่ฟัง⁶ เท่านั้น และบรรดาผู้ที่ตาย⁷ นั้น อัลลอฮ์จะทรงให้พวกเขาฟื้นคืนชีพ แล้วพวกเขาก็จะถูกนำกลับไปยังพระองค์

37. และพวกเขากล่าวว่า ไฉนเล่าจึงไม่มีสัญญาณหนึ่งจากพระเจ้าของเขาถูกให้ลงมาแก่เขา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงสามารถที่จะให้สัญญาณหนึ่งลงมา แต่ทว่าส่วนมากพวกเขานั้นไม่รู้

38. และไม่มีสัตว์ใด ๆ ในแผ่นดิน และไม่มีสัตว์ปีกใด ๆ ที่บินด้วยสองปีกของมัน นอกจาก

وَإِنْ كَانَ كِبْرُكَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ
أَسْطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ
سُلَامًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بَيِّنَةٌ وَوَسَاءٌ
أَلَّهُ لَجَمْعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا تَكُونَنَّ
مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٥﴾

* إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَىٰ
يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ تَرْتِيبًا يَرْجِعُونَ ﴿٣٦﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ
اللَّهَ فَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنْزِلَ آيَةً وَلَٰكِنَّ
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَيْرٍ يُطِيرُ
يُجَاهِدُ إِلَّا أُمَمٌ أَمَّا لَكُمْ مَا قَرِئْنَا فِي

¹ คือทำให้เจ้าไม่สามารถจะอดทนได้

² คือลงไปในพื้นที่หรือขึ้นไปบนฟ้าเพื่อแสวงหาสัญญาณใดสัญญาณหนึ่งมา เพื่อยืนยันให้พวกเขาเชื่อว่าเจ้าเป็นนะบี

³ เจ้าก็จะทำให้เกิด

⁴ ให้พวกเขาทั้งหมดปฏิบัติตามบัญญัติของอัลลอฮ์

⁵ ตอบรับคำเชิญชวนของท่านนะบี

⁶ ผู้ที่สนใจฟัง และพยายามทำความเข้าใจ

⁷ หมายถึงผู้ที่ไม่สนใจและไม่พยายามเข้าใจ โดยกระทำการเหมือนคนตาย

ประหนึ่งเป็นประชาชาติ¹ เยี่ยงพวกเจ้านั่นเอง เรามิได้ให้בקพร่องแต่อย่างใดในคัมภีร์ แล้วยังพระเจ้าของพวกเขานั้น พวกเขาจะถูกนำไปชุมนุม

39. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธโอองการทั้งหลายของเรานั้น คือผู้ที่ทวนอก และเป็นใบ้² ซึ่งอยู่ในบรรดาความมืด ผู้ใดที่อัลลอฮ์ ทรงประสงค์ พระองค์ก็จะทรงให้เขาหลงทางไป และผู้ใดที่พระองค์ประสงค์ ก็จะทำให้เขาอยู่บนทางอันเที่ยงตรง

40. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ท่านได้เห็นพวกท่านแล้วมิใช่หรือ³ หากการลงโทษของอัลลอฮ์ มาถึงพวกท่าน หรือวันกิยามะฮ์ ได้มาถึงพวกท่าน อื่นจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือที่พวกท่านจะวิงวอน หากพวกเจ้าเป็นผู้พูดจริง⁴

41. มิได้ เฉพาะพระองค์เท่านั้นที่พวกท่านจะวิงวอนขอ แล้วพระองค์ก็จะทรงปลดเปลื้องสิ่งที่พวกท่านวิงวอนให้ช่วยเหลือ หากพระองค์ทรงประสงค์ และพวกเจ้าก็จะลืมสิ่งที่พวกเจ้าให้มีภาคีขึ้น⁵

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُورُهُمْ فِي
الْظُّلُمَاتِ مِنْ يَسَاءِ اللَّهِ يُضْلِلُهُ وَمَنْ يَشَأْ
يَجْعَلْهُ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ أَوْ أَتَتْكُمْ
السَّاعَةُ أَغَيْرَ اللَّهِ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾

بَلْ إِلَٰهُهُمُ اللَّهُ فَمَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ
إِنْ شَاءَ وَتَسْأَلُونَ مَا تَشْرَكُونَ ﴿٤١﴾

¹ มีชีวิตความเป็นอยู่ เป็นหมู่เป็นคณะ เช่นเดียวกับมนุษย์

² หมายถึงผู้ที่กระทำความผิดเหมือนคนทวนอก และเป็นใบ้

³ คือเห็นว่าพวกท่านนั้นมีสภาพเป็นอย่างไร ข้อความดังกล่าวนี้นักปราชญ์ผู้อธิบายอัลกุรอานต่างให้ความหมายว่า พวกท่านทั้งหลายจงบอกฉันทีว่า พวกท่านจะทำอย่างไร

⁴ คือพูดว่าสิ่งที่พวกเขาเคารพสักการะอื่นจากอัลลอฮ์นั้น จะช่วยเหลือพวกเขาได้

⁵ ในขณะที่พวกเจ้าอยู่ในภาวะคับขันนั้น พวกเจ้าจะลืมสิ่งที่พวกเจ้าให้มีภาคีขึ้น แต่เมื่อปลอดภัยแล้วก็ให้มีภาคีแก่อัลลอฮ์ดังเดิมอีก

42. และแท้จริงเราได้ส่งไปยังประชาชาติก่อนหน้าเจ้า¹ แล้วเราก็ได้ลงโทษพวกเขา² ด้วยความแน่นแค้น และการเจ็บป่วย เพื่อว่าพวกเขาจะได้นอบน้อม

43. แล้วโฉนเล่า พวกเขาจึงไม่นอบน้อม เมื่อการลงโทษของเราได้มายังพวกเขา แต่ทว่าหัวใจของพวกเขาแข็งกระด้าง และชัยฏอนก็ได้ให้เป็นที่สวยงามแก่พวกเขาด้วย³ ในสิ่งที่พวกเขากระทำกัน

44. ครั้นเมื่อพวกเขาลืมสิ่งที่พวกเขาถูกเตือน⁴ ให้รำลึกในสิ่งนั้น เราก็เปิดให้แก่พวกเขา ซึ่งบรรดาประตูของทุกสิ่ง⁵ จนกระทั่งเมื่อพวกเขาระเบิดต่อสิ่งที่พวกเขาได้รับ เราก็ลงโทษพวกเขาโดยกะทันหัน แล้วทันใดนั้นพวกเขาก็หมดหวัง⁶

45. แล้วได้ถูกตัดขาด จนคนสุดท้ายของกลุ่มชนที่อธรรม⁷ และการสรรเสริญทั้งหลายนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ ผู้เป็นพระเจ้าแห่งสากลโลก

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُم
بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ﴿٤٢﴾

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ قَسَتْ
قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ فَتَحْنَا عَلَيْهِم
أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّىٰ إِذَا فُجِّعُوا يَمُوتُوا
أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً فَإِذَا هُمْ مُبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾

فَقُطِعَ دَائِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

¹ ส่งบรรดาราชทูต

² เนื่องจากพวกเขาปฏิเสธราชทูตของพวกเขา

³ ชัยฏอนคอยยุยงว่าสิ่งที่พวกเขาปฏิบัตินั้นถูกต้อง และสวยงามแล้ว ทั้งนี้เพื่อจะได้เป็นพวกเดียวกับมัน ในฐานะเป็นชาวนรก

⁴ คือสิ่งอันเป็นหน้าที่ของพวกเขาก็รอซุลของพวกเขาได้เตือนไว้

⁵ ทุกสิ่งที่จะอำนวยความสะดวกและความสำราญแก่พวกเขา

⁶ หมดหวังที่จะกลับตัวหรือแก้ไขใดๆ

⁷ หมายถึงได้ทำลายกลุ่มชนที่อธรรมเหล่านั้นจนคนสุดท้าย ที่ใช้คำว่าตั้นนั้น เพื่อให้เขาใจว่า ชนพวกนี้ จะไม่มีการสืบพันธุ์อีกต่อไป เพราะตายหมด

46. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านเห็นแล้ว มิใช่หรือ หากอัลลอฮ์ทรงเอาหูของพวกท่าน และตาของพวกท่านไป และได้ทรงประทับตราบนหัวใจของพวกท่านด้วยแล้ว ใครเล่าคือผู้ซึ่งได้รับการเคารพสักการะอื่นจากอัลลอฮ์ที่จะนำมันมาให้แก่พวกท่านได้ จงดูเถิดว่า อย่างไรเล่าที่เราแจกแจงโองการทั้งหลาย แล้วพวกเขาก็ยังหันเหไปได้

47. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านเห็นแล้ว มิใช่หรือว่า หากการลงโทษของอัลลอฮ์ มายังพวกท่านโดยกะทันหันก็ดี หรือโดยเปิดเผย¹ ก็ดีนั้น จะไม่มีใครถูกทำลาย นอกจากกลุ่มชนผู้อธรรมเท่านั้น

48. และเราจะไม่ส่งบรรดาอูซูลมา นอกจากในฐานะผู้แจ้งข่าวดี และผู้ตักเตือนเท่านั้น ดังนั้นผู้ใดที่ศรัทธา และปรับปรุงแก้ไขแล้ว ก็ไม่มีความกลัวใดๆ แก่พวกเขา และทั้งพวกเขาก็จะไม่เสียใจ

49. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธบรรดาโองการของเรา นั้น การลงโทษจะประสบแก่พวกเขา เนื่องจากการที่พวกเขาละเมิด

50. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ฉันจะไม่กล่าวแก่พวกท่านว่า ที่ฉันมีบรรดาคลังสมบัติของอัลลอฮ์ และทั้งฉันก็ไม่รู้สิ่งเร้นลับ และฉันก็จะ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ أَنْظِرْ كَيْفَ نُصْرَفُ الْأَيْتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ ﴿٤٦﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ بَغْتَةً أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

وَمَا تَرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا يَسْمُوهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ

¹ คือได้ทราบล่วงหน้าก่อนแล้ว

ไม่กล่าวแก่พวกท่านว่า ฉันคือมะลัก ฉันจะไม่ปฏิบัติตาม นอกจากสิ่งที่ถูกให้เป็นโองการแก่ฉันเท่านั้น จงกล่าวเถิด คนตาบอดกับคนตาดีนั้นจะเท่าเทียมกันหรือ พวกท่านไม่ใคร่ครวญดอกหรือ

51. และเจ้าจงตกเดือนด้วยอัลกุรอานแก่บรรดาผู้ที่เกรงกลัวว่าพวกเขาจะถูกนำไปชุมนุมยังพระเจ้าของพวกเขา โดยที่อื่นจากพระองค์แล้ว ไม่มีผู้ช่วยเหลือคนใด และไม่มีผู้ทำการชะฟาอะฮ์¹ คนใดสำหรับพวกเขา เพื่อว่าพวกเขาจะได้ยำเกรง

52. เจ้าจงอย่าขับไล่บรรดาผู้ที่วิงวอนต่อพระเจ้าของพวกเขา ทั้งในเวลาเช้าและเวลาเย็น² โดยปรารถนาความโปรดปรานจากพระองค์ ไม่เป็นภัยแก่เจ้าแต่อย่างใด ในการชำระพวกเขา และก็ไม่เป็นภัยแก่พวกเขาแต่อย่างใด จากการชำระเจ้า แล้วเหตุใดเจ้าจึงจะขับไล่พวกเขา (ถ้าเจ้าทำเช่นนั้นแล้ว) เจ้าก็จะกลายเป็นผู้หนึ่งในหมู่ผู้อธรรม

إِنْ أَتَيْعَ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٦﴾

وَأَنذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُحْشَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ وَلِيُّ وَلَا شَفِيعٌ لَهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٧﴾

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَكَفْ أَوْ كُنْ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨﴾

¹ คือผู้ที่ได้รับอนุมัติจากอัลลอฮ์ ให้ทำการช่วยเหลือเพื่อให้พ้นจากการลงโทษ

² หมายถึงบรรดาผู้ที่ด่าด้อย และยากจนอันได้แก่ ศุไฮบ อัมมาร บิน ยาสีร์ และค็อบบาบ และผู้อ่อนแออื่นๆ กล่าวคือได้มีกุเรขกลุ่มหนึ่งได้ผ่านท่านนะบีโดยที่มีบุคคลดังกล่าวร่วมอยู่กับท่าน พวกเขาจึงกล่าวแก่ท่านนะบีว่า ท่านพอใจที่จะให้พวกนั้นเป็นส่วนหนึ่งของพวกท่านกระนั้นหรือ พวกนี้กระนั้นหรือที่อัลลอฮ์ทรงเมตตาแก่พวกเขาท่ามกลางพวกเรา พวกเราจะเป็นผู้ดำเนินตามพวกนี้ได้หรือไม่ ท่านจงขับไล่พวกเขาไปเถิด แล้วพวกเราจะปฏิบัติตามท่าน แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงแจ้งแก่ท่านนะบีให้ขับไล่พวกเขา

53. และในทำนองนั้นเราได้ทดสอบบางคนของพวกเขาด้วยอีกบางคน¹ เพื่อพวกเขาจะได้กล่าวว่า ชนเหล่านี้กระนั้นหรือ² ที่อัลลอฮ์ทรงกรุณาแก่พวกเขา ในระหว่างพวกเรา อัลลอฮ์นั้นมิใช่เป็นผู้ทรงรู้ยิ่งต่อบรรดาผู้ที่กตัญญูดอกหรือ

54. และเมื่อบรรดาผู้ศรัทธาต่อบรรดาโองการของเราได้มาหาเจ้า (มุฮัมมัด) ก็จงกล่าวเถิดว่า ขอความปลอดภัยจงมีแต่พวกท่านเถิด พระเจ้าของพวกเขาได้กำหนดการเอ็นดูเมตตาไว้บนตัวของพระองค์ว่า ผู้ใดในหมู่พวกเจ้ากระทำความชั่วโดยไม่รู้แล้วเขาสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวหลังจากนั้น และปรับปรุงแก้ไขแล้ว แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

55. และในทำนองนั้นเราแจกแจงโองการทั้งหลาย และเพื่อที่วิถีทางของผู้กระทำความผิดจะได้ประจักษ์ชัด³

56. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงฉันถูกห้ามมิให้เคารพสักการะบรรดาผู้ที่พวกท่านวิงวอนกันอยู่⁴ อื่นจากอัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَٰؤُلَاءِ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٣﴾

وَلَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَأَنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٤﴾

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ لَّيْسَ يَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾ سَبِيلَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَا أَتَّبِعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ صَلَكَتْ

¹ คือได้ทดสอบผู้มีเกียรติชาวกุเรช ด้วยผู้ยากจนบางคนที่ศรัทธาต่อท่านนะบี และเป็นที่รักใคร่ของท่านนะบี อันได้แก่ ศุไซบ และเพื่อน ๆ ของเขา ทั้งนี้เพื่อลดความสงสัยของพวกเข

² หมายถึงศุไซบและเพื่อน ๆ ของเขา ซึ่งเคยเป็นคนไร้เกียรติท่ามกลางพวกเขา แล้วได้กลายมาเป็นผู้มีเกียรติ และจะเป็นผู้นำพวกเขากลับด้วยหรือ พวกเขาจะยอมรับได้อย่างไร กล่าวคือ พวกเขากล่าวถามด้วยความเย้ยหยันและดูถูก

³ ประจักษ์แก่พวกเจ้า เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้ไม่ดำเนินชีวิตในวิถีทางนั้น

⁴ คือบรรดามะลาอิกะฮ์ คนขอและย และบรรดาเจว็ด

ฉันจะไม่ปฏิบัติตามความใคร่ใฝ่ต่ำของพวกเขาเจ้า
ถ้าเช่นนั้น แน่หนอ ฉันก็ยอมหลงผิดไปด้วย
และฉันก็จะไม่ใช่เป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้ได้รับคำ
แนะนำ

57. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันอยู่บน
หลักฐานอันชัดเจน จากพระเจ้าของฉัน ใน
ขณะเดียวกันพวกเขาก็ปฏิเสธหลักฐานนั้น ที่
ฉันนั้นไม่มีสิ่งที่พวกเขารังเกียจ¹ แท้จริง
การซัดนั้นมิใช่สิทธิของใครอื่น นอกจาก
เป็นสิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น โดยที่พระองค์
จะทรงแจ้งความจริง² และพระองค์เป็นผู้ที่เยี่ยม
ที่สุดในบรรดาผู้ซัด

58. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า หากที่ฉันมีสิ่ง
(อำนาจ) ที่พวกเขารังเกียจแล้ว แน่หนอ
กิจการทั้งหลายก็ถูกซัดระหว่างฉันกับ
พวกท่านแล้ว และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรู้ยิ่งต่อผู้
อธรรมทั้งหลาย

59. และที่พระองค์นั้นมีบรรดาคุณแจแห่ง
ความเร้นลับ³ โดยที่ไม่มีใครรู้คุณแจเหล่านั้น
นอกจากพระองค์เท่านั้น และพระองค์ทรงรู้สิ่ง

إِذَا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُم بِهِ
مَا عِنْدِي مَّا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنْ لَّخُكُمْ
إِلَّا اللَّهُ يَفْضُلُ الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ
الْفَاصِلِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ لَّوْ أَن عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَفُضِّقَ
الْأَمْرُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ
بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

* وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا
إِلَّا هُوَ يَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا

¹ หมายถึงการลงโทษที่พวกเขาทำทลายให้ท่านนำมา ซึ่งท่านะบีจะนำมาได้อย่างไร เพราะสิ่งนั้นเป็น
สิทธิของอัลลอฮ์เท่านั้น

² แจ้งความจริงที่พระองค์ได้ทรงซัดประชาชาติในอดีตมาแล้ว เพื่อจะได้เป็นบทเรียนแก่พวกเขา

³ หมายถึงว่าพระองค์ทรงรู้ความเร้นลับทั้งหลาย ประหนึ่งพระองค์ทรงมีลูกกุญแจที่จะไขประตูแห่งความ
เร้นลับทั้งหลายทั้งหมด อนึ่งคำว่า مَفَاتِحُ นั้นเป็นพหูพจน์ของคำเอกพจน์สองคำ คือ مَفْتَح
แปลว่า คลัง และ مَفْتَاح แปลว่า ลูกกุญแจ ในการนี้ ถ้าจะแปลคำ الْغَيْبِ ว่า บรรดา
คลังแห่งความเร้นลับก็ได้ และความหมายก็ได้เปลี่ยนแปลงไปแต่อย่างใด

ที่อยู่ในแผ่นดิน และในทะเล และไม่มีใบไม้ใด ร่วงหล่นลง นอกจากพระองค์จะทรงรู้มัน และ ไม่มีเมล็ดพืชใด ซึ่งอยู่ในบรรดาความมืดของ แผ่นดิน และไม่มีสิ่งที่ย่อยนุ่มใด และสิ่งที่แห้ง ใด นอกจากจะอยู่ในบันทึกอันชัดแจ้ง¹

60. และพระองค์คือผู้ที่ทรงให้พวกเจ้าตาย² ใน เวลากลางคืน และทรงรู้สิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำ ขึ้นในเวลากลางวัน แล้วก็ทรงให้พวกเจ้าฟื้น คืนชีพ³ ในเวลานั้น เพื่อว่าเวลาแห่งอายุที่ถูก กำหนดไว้นั้นจะได้ถูกใช้ให้หมดไป และยัง พระองค์นั้นคือการกลับไปของพวกเจ้า แล้ว พระองค์จะทรงบอกแก่พวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้า กระทำกัน

61. และพระองค์คือผู้ทรงชนะเหนือปวงบ่าว ของพระองค์⁴ และทรงส่งบรรดาผู้บันทึกความ ดีและความชั่ว⁵ มายังพวกเจ้าด้วย จนกระทั่ง เมื่อความตายได้มายังคนใดในพวกเจ้าแล้ว บรรดาทูตของเรา⁶ ก็จะรับชีวิตของพวกเขากลับ ไป โดยที่พวกเขาจะไม่ทำให้บกพร่อง⁷

تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٌ فِي
طَلْمِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا
فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٥٩﴾

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا
جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ
لِيُقَضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ
يُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ
حَفَظَةً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ
رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦١﴾

¹ หมายถึงอยู่ในความรู้ของพระองค์ โดยปราศจากการลืมนั่น ประหนึ่งได้บันทึกไว้สมุดบันทึก

² ให้นอนหลับประหนึ่งคนตาย เพราะสภาพคนนอนหลับนั้น คล้ายกับสภาพของคนตาย

³ ให้ตื่นขึ้นประหนึ่งคนตายฟื้นคืนชีพกระนั้น

⁴ ไม่มีใครที่จะหลีกเลี่ยงให้พ้นจากพระองค์ไปได้

⁵ หมายถึงบรรดาโมลาอิกะฮ์ ที่ทำหน้าที่บันทึกความดีและความชั่วของมนุษย์

⁶ หมายถึง มลาอิกะฮ์ ผู้ช่วยเหลือ มะลิกิลมาตในการรับวิญญาณผู้ที่ถึงแก่ชีวิต

⁷ ไม่โอ้อ้อ ลำช้า หรือละเลยไม่รับเอาวิญญาณของผู้ที่ถึงแก่ชีวิตไป

62. แล้วพวกเขาก็ถูกนำกลับไปยังอัลลอฮ์¹ ผู้เป็นนายอันแท้จริงของพวกเขา ฟังรู้เถิดว่าการชี้ขาด² นั้นเป็นสิทธิของพระองค์เท่านั้น และพระองค์เป็นผู้ที่รวดเร็วยิ่งในหมู่ผู้ชำระทั้งหลาย

63. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ใครเล่า จะช่วยพวกเจ้าให้พ้นจากบรรดาความมืดของทางบก³ และทางทะเล⁴ โดยที่พวกเจ้าวิงวอนขอต่อเขาด้วยความนอบน้อม และแผ่วเบาว่า ถ้าหากพระองค์ทรงช่วยเราให้รอดพ้นจากสิ่งนี้แล้ว แน่หนอพวกข้าพระองค์ก็จะเป็นผู้ที่อยู่ในหมู่ผู้กตัญญูรู้คุณ

64. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า อัลลอฮ์จะช่วยพวกท่านให้รอดพ้นจากมัน⁵ และจากความทุกข์ยากทุกอย่างด้วย แต่แล้วพวกท่านก็ให้มีภาคีขึ้นอีก (แก่พระองค์)

65. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระองค์คือผู้ทรงสามารถที่จะส่งการลงโทษมายังพวกท่าน จากเบื้องบน⁶ ของพวกท่านหรือจากใต้เท้า⁷ ของ

ثُمَّ رُدُّوا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقِّ ۖ أَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ ﴿٦٢﴾

قُلْ مَنْ يُنَجِّيكُمْ مِنْ ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ۚ لَئِنْ أَجَبْنَاكُمْ لَهَؤُاءَ لَكُمْ مِنْ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٣﴾

قُلِ اللَّهُ يُنَجِّيكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ مُشْرِكُونَ ﴿٦٤﴾

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَى أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أُنُوفِكُمْ ۖ أَوْ يَمَسَّكُمْ مِنْ يَسَارِ

¹ หมายถึงในวันกิยามะฮ์

² หมายถึงการชี้ขาดในวันกิยามะฮ์

³ ในเวลาค่ำคืนเดือนมืด ขณะหลงทาง

⁴ ในขณะที่มีมรสุมอันรุนแรง หรือในยามค่ำคืนอันมืดมิด โดยที่ไม่รู้ว่าจะมุ่งหน้าไปทางทิศใด

⁵ รอดพ้นจากความมืดเหล่านั้น

⁶ เช่นให้หินตกลงมาบนพวกเขา ประหนึ่งฝน หรือไม่ก็ให้มีกัมปนาท หรือลมพายุอันรุนแรงพัดมา เป็นต้น

⁷ เช่นให้ธรณีสูบ หรือให้แผ่นดินไหว เป็นต้น

พวกท่านหรือ ให้พวกท่านปนเปกันโดยมีหลายพวก¹ และให้บางส่วนของพวกท่านลี้มรส ซึ่งการรุกรานของอีกบางส่วน จงดูเถิด (มุฮัมมัด) ว่า เรากำลังแจกแจงโองการทั้งหลายอยู่อย่างไร เพื่อว่าพวกเขาจะได้เข้าใจ

66. และกลุ่มชนของเจ้านั้นได้ปฏิเสธอัลกุรอานทั้งๆ ที่อัลกุรอานนั้นเป็นสัจธรรม จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ฉันมิใช่ผู้พิทักษ์พวกท่านอีก²

67. สำหรับแต่ละชาวยุเคราห์นั้น³ ย่อมมีเวลาที่เกิดขึ้น และพวกเจ้าจะรับรู้

68. และเมื่อเจ้าเห็นบรรดาผู้ซึ่งกำลังวิพากษ์วิจารณ์กันอยู่ในบรรดาโองการของเรา⁴ แล้ว ก็จงออกห่างจากพวกเขาเสีย จนกว่าพวกเขาจะวิพากษ์วิจารณ์ในเรื่องอื่นจากนั้น และถ้าชัยชนะทำให้เจ้าลี้มแล้ว ก็จงอย่านั่งร่วมกับพวกที่อธรรมเหล่านั้นต่อไป หลังจากที่มีการนึกขึ้นได้

وَيُذِيقُ بَعْضَكُم بَأْسَ بَعْضٍ أَنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ
الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَسْتُ عَلَيْكُمْ
بِوَكِيلٍ ﴿٦٦﴾

لِكُلِّ نَبَإٍ مُّسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ يَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ
عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ وَإِمَّا
يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ
الدِّكْرِ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٨﴾

¹ ให้มีผู้คนหลายพวกปนเปกันอยู่ในหมู่พวกท่าน ซึ่งแต่ละพวกก็มีความคิดเห็นไปคนละทาง อันก่อให้เกิดการแตกแยกและนำมาซึ่งความไม่สงบ

² พิตักษรักษาให้พวกท่านประพฤติตามบัญญัติของพระเจ้า หากแต่ฉันเพียงมีหน้าที่ชี้แจงบัญญัติของพระองค์ให้พวกท่านทราบเท่านั้น ส่วนพวกท่านจะเชื่อฟังหรือไม่นั้นเป็นหน้าที่ของพวกท่าน และเป็นผู้รับผิดชอบต่อพระองค์

³ คือชาวยุเคราห์เกี่ยวกับความเมตตาที่ดี และเกี่ยวกับการลงโทษที่ดี ที่ท่านจะได้แจ้งให้ทราบนั้น มันจะต้องเกิดขึ้นแน่ๆ ตามเวลาที่มันถูกกำหนดไว้

⁴ วิพากษ์วิจารณ์ในทำนองเย้ยหยัน

69. และไม่เป็นภัยแก่บรรดาผู้ที่ยำเกรงแต่อย่างใดจากการชำระพวกเขา แต่หว่าเป็นการตักเตือน (แก่พวกเขา) เพื่อว่าพวกเขาจะได้ยำเกรง¹

70. และเจ้าจงปล่อยเสีย ซึ่งบรรดาผู้ที่² ยึดเอาศาสนา³ ของพวกเขาเป็นของเล่น และสิ่งให้ความเพลิดเพลิน⁴ และชีวิตความเป็นอยู่ในโลกนี้ได้หลอกลวงพวกเขา⁵ และเจ้าจงเตือนด้วยอัล-กุรอาน⁶ การที่ชีวิตหนึ่งชีวิตใด จะถูกสังกัดอยู่⁷ กับสิ่งที่ชีวิตได้ชวนชวayıไว้ โดยที่อื่นจากอัลลอฮ์ แล้วจะไม่มีผู้ช่วยเหลือคนใด และไม่มีผู้ทำการชะฟาอะฮ์ คนใดสำหรับชีวิตนั้น และถ้าชีวิตนั้นจะไถ่ถอนด้วยสิ่งไถ่ถอนทุกอย่าง มันก็จะไม่ถูกรับจากชีวิตนั้น ชนเหล่านี้คือบรรดาผู้ที่ได้ถูกให้สังกัดอยู่กับสิ่งที่พวกเขาได้แสวงหาไว้ ซึ่งพวกเขาจะได้รับเครื่องดื่มจากน้ำที่ร้อนจัด และจะได้รับการลงโทษอันเจ็บแสบเนื่องจากที่พวกเขาปฏิเสธการศรัทธา

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَلَئِنْ ذُكِّرُوا لَهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَعَرِثَهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذُكِّرُوا بِهِ أَنْ يُسَلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعَدَّلَ كُلٌّ عَدْلًا لَا يُخَذِّ مِنْهَا أُولَئِكَ الَّذِينَ أُسِيلُوا بِمَا كَسَبُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

¹ เลิกกระทำการเย้ยหยัน

² หมายถึงพวกมุขริกมักกะฮ์

³ หมายถึง ศาสนาอิสลาม กล่าวคือแม้ว่าพวกเขาจะไม่รับนับถือ แต่ก็ถือว่าเป็นศาสนาของพวกเขา เพราะอัลลอฮ์ทรงประทานมาให้พวกเขา

⁴ เนื่องจากพวกเขาได้วิพากษ์วิจารณ์ศาสนาอิสลามในทำนองเย้ยหยัน แล้วหัวเราะกันอย่างสนุกสนานและเพลิดเพลิน

⁵ หลอกลวงพวกเขาให้หลงผิดไปว่า ชีวิตความเป็นอยู่ของพวกเขานั้นเพียงในโลกนี้เท่านั้น หรือไม่ก็เสียโลกนี้แต่เสียอย่าง ถ้าโลกหนามีจริงก็ย่อมดีในโลกหน้าด้วย ไม่จำเป็นต้องไปเพื่อthingมุ่มมัดแต่อย่างใด

⁶ ตักเตือนให้พวกเขาทราบในความเป็นจริงที่จะเกิดขึ้นแก่พวกเขาในวันกิยามะฮ์

⁷ คือถูกลงโทษตามความชั่วที่ชีวิตนั้นได้ประกอบไว้

71. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า เราจะวิงวอนขอต่อสิ่งที่ไม่ให้คุณแก่เราได้ และไม่โทษแก่เราได้ อื่นจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือ และเราก็จะถูกให้หันส้นเท้าของเรากลับ¹ หลังจากที่ถูกอัลลอฮ์ได้ทรงแนะนำเราแล้ว ตั้งผู้ที่พวกชัยฏอนได้ทำให้เขาหลงไปในแผ่นดินในสภาพที่งงงวย² ซึ่งเขามีเพื่อน ๆ เรียกร้องเขาให้ไปสู่คำแนะนำที่ถูกต้อ³ ว่า จงมาหาพวกเราเถิด⁴ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงคำแนะนำของอัลลอฮ์เท่านั้นคือคำแนะนำ (ที่แท้จริง) และพวกเราได้ได้รับบัญชาให้เราสวามิภักดิ์แต่พระผู้เป็นเจ้าแห่งสากลโลกเท่านั้น

72. และ (พวกเราได้ได้รับบัญชา) ว่า จงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และจงยำเกรงพระองค์เถิด และพระองค์คือผู้ที่พวกเจ้าจะถูกนำกลับไปชุมนุมยังพระองค์

73. และพระองค์คือ ผู้ที่ทรงสร้างบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดินด้วยความจริง และวันที่⁵ พระองค์ตรัสว่า เจ้าจงเป็นขึ้น แล้วมันก็จะขึ้นขึ้น พระดำรัสของพระองค์คือความจริง⁶ และอำนาจ

قُلْ أَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَا اللَّهُ كَذَٰلِكَ أَتَتْهُمُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانًا ۖ أَصْحَابٌ يَدْعُونَهُ إِلَى الْهُدَىٰ أَتَيْنَا قُلْ إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَأُمِّرْنَا لِلنَّاسِ إِبْرَاهِيمَ الْأَعْلَمِينَ ﴿٧١﴾

وَأَنْ أَقِمُوا الصَّلَاةَ وَاتَّقُوهُ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ۖ بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ

¹ หมายถึงหันหลังกลับไปสู่ความมกมายดั้งเดิม

² ไม่รู้ว่าเขาอยู่ที่ไหน และไม่รู้ว่าจะเดินไปทางไหน ซึ่งเป็นทางที่ถูก

³ คือบัญญัติแห่งศาสนาของอัลลอฮ์

⁴ แต่เขาหาได้เชื่อฟังไม่ ในการนี้จึงทำให้เขาได้รับความหายนะ

⁵ วันสร้างโลกโดยที่ทรงประกาศคิดว่า จงเป็นขึ้น แล้วก็เป็นโลกขึ้น

⁶ สิ่งใดที่พระองค์ทรงแจ้งให้ทราบนั้นเป็นความจริงทั้งสิ้น

ทั้งหลายนั้นเป็นของพระองค์ ในวันที่จะถูกเป่าเข้าไปในแตร¹ พระองค์คือผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งเร้นลับ และในสิ่งเปิดเผย² และพระองค์คือผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้อย่างละเอียดถี่ถ้วน

74. และจงรำลึกขณะที่อิบรอฮีมได้กล่าวแก่บิดาของเขา คืออาซรว่า ท่านจะยึดถือเอาบรรดาเจ็ดเป็นที่เคารพสักการะกระนั้นหรือ แท้จริงฉันเห็นว่าท่านและกลุ่มชนของท่านนั้นอยู่ในความหลงผิดอันชัดแจ้ง

75. และในทำนองนั้นแหละ เราจะให้อิบรอฮีมเห็นอำนาจอันยิ่งใหญ่³ ในบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดิน และเพื่อที่เขาจะได้เป็นผู้หนึ่งในหมู่ผู้เชื่อมั่นทั้งหลาย

76. ครั้นเมื่อกกลางคืนปกคลุมเขา เขาได้เห็นดาวดวงหนึ่ง เขากล่าวว่า นี่คือพระเจ้าของฉัน แต่เมื่อมันลับไป เขาก็ก้าวว่า ฉันไม่ชอบบรรดาลิงที่ลับไป

77. ครั้นเมื่อเขาเห็นดวงจันทร์กำลังขึ้น เขาก็ก้าวว่านี่คือพระเจ้าของฉัน แต่เมื่อมันลับไป เขาก็ก้าวว่า ถ้าพระเจ้าของฉันมิได้ทรงแนะนำฉันแล้ว แน่หนอนฉันก็จะกลายเป็นคนหนึ่งในกลุ่มชนที่หลงผิด

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْحَكِيمُ ﴿٧٤﴾

﴿٧٤﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ أَرَأَيْتَ اتَّخَذْتَ
أَصْنَامًا ۖ إِنَّكَ وَ قَوْمَكَ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٥﴾

وَكَذَلِكَ نُرَى إِبْرَاهِيمَ مَلَكُوتَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ
الْمُوقِنِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى الْكَوْكَبَ قَالَ هَذَا
رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أُحِبُّ الْآفِلِينَ ﴿٧٦﴾

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ
قَالَ لَيْنَ لَمْ يَهْدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ
الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٧﴾

¹ วันที่แตรจะถูกเป่าเป็นครั้งที่สองโดยอิสรอไฟล เพื่อให้มนุษย์ฟื้นคืนชีพ

² หมายถึงอัลลอฮ์ ซุบฮานะฮฺวะตะอาลา

³ อำนาจอันยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์

78. ครั้นเมื่อเขาเห็นดวงอาทิตย์กำลังขึ้น เขาก็กล่าวว่า นี่แหละคือพระเจ้าของฉัน นี่แหละใหญ่กว่า¹ แต่เมื่อมันได้ลับไป เขาก็กล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉัน แท้จริงฉันขอปลีกตัวออก² จากสิ่งที่พวกท่านให้มีภาคีขึ้น (แก่อัลลอฮ์)

79. แท้จริงข้าพระองค์ขอผินหน้าของข้าพระองค์แด่ผู้ที่ทรงสร้างบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดิน ในฐานะผู้ไผ่หาความจริง ผู้สวามิภักดิ์ และข้าพระองค์มิใช่คนหนึ่งในกลุ่มผู้ให้มีภาคีขึ้น

80. และกลุ่มชนของเขาได้โต้เถียงเขา เขาได้กล่าวว่า พวกท่านจะได้เถียงฉันในเรื่องอัลลอฮ์³ กระนั้นหรือ และแท้จริงพระองค์ได้ทรงแนะนำฉันแล้ว และฉันจะไม่กล่าวสิ่งที่พวกท่านให้สิ่งนั้นเป็นภาคีขึ้น⁴ นอกจากพระเจ้าของข้าพระองค์จะทรงประสงค์สิ่งหนึ่งสิ่งใดเท่านั้น พระเจ้าของฉันนั้นมีความรู้กว้างขวางทั่วทุกสิ่ง แล้วพวกเจ้าไม่รำลึกกันหรือ

81. และอย่างไรเล่าที่ฉันจะกล่าวสิ่งที่พวกท่านให้มีภาคีขึ้น โดยที่พวกท่านไม่กล่าวที่พวกท่านได้ให้มีภาคีแก่อัลลอฮ์ ซึ่งสิ่งที่พระองค์มิได้

فَلَمَّا رَأَى السَّمْسُ بَارِغَةً قَالَ هَذَا رَبِّي هَذَا أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يَاقَوْمِ إِنِّي بَرِيءٌ مِّمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ حَنِيفًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٧٩﴾

وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ قَالَ أَتُحِبُّونِي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَن يَشَاءَ رَبِّي شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٨٠﴾

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ أَنَّكُمْ أَشْرَكْتُم بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَاقُوا الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ

¹ ใหญ่กว่าดวงดาวและดวงจันทร์

² ไม่ขอเกี่ยวข้องกับสิ่งที่พวกท่านให้มีภาคีขึ้นแก่อัลลอฮ์ เพราะฉันรู้แล้วว่าเป็นความมวงมลาย และเป็นความผิดมหันต์

³ คือเรื่องการให้เอกภาพแด่พระองค์ ทั้งนี้เนื่องจากนะบีอิบรอฮีม เรียกให้ยึดถือในเอกภาพของพระองค์ แต่พวกเขาไม่เห็นด้วย

⁴ ไม่กล่าวว่บรรดาเจ็ดที่พวกท่านให้มีภาคีแต่อัลลอฮ์นั้นจะทำร้ายฉัน เพราะฉันรู้ว่ามันไม่ให้คุณให้โทษใครได้แต่อย่างใด

ทรงให้มีหลักฐานใด ๆ ลงมาแก่พวกท่านในสิ่งนั้น¹ แล้วฝ่ายใดเล่าในสองฝ่ายนั้น² เป็นฝ่ายที่สมควรต่อความปลอดภัย³ ยิ่งกว่า หากพวกท่านรู้

82. บรรดาผู้ที่ศรัทธา โดยที่มิได้ให้การศรัทธาของพวกเขากับการอธรรม⁴ นั้น ชนเหล่านี้แหละพวกเขาจะได้รับความปลอดภัย และพวกเขาคือผู้ที่รับเอาคำแนะนำไว้

83. และนั่นคือ หลักฐานของเราที่ได้ให้มันแก่อิบรอฮีม โดยมีฐานะเหนือกลุ่มชนของเขา เราจะยกขึ้นหลายชั้น ผู้ที่เราประสงค์ แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น เป็นผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้

84. และเราได้ให้แก่เขา ซึ่งอิสฮาก และยะอกูบ ทั้งหมดนั้นเราได้แนะนำแล้ว และนุฮฺ เราก็ได้แนะนำแล้วแต่ก่อนโน้น และจากลูกหลานของเขานั้น⁵ คือดาอูด และสุลัยมาน และอัยยูบ และยูซุฟ และมูซา และฮารูน และในทำนองนั้นแหละ เราจะตอบแทนแก่ผู้กระทำความดีทั้งหลาย

85. และชะกะรียา และยะฮยา และอีซา และอิสยาส ทุกคนนั้นอยู่ในหมู่คนดี

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَٰئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٨٢﴾

وَلِكَ حُجَّتُنَا آتَيْنَاهَا إِبْرَاهِيمَ عَلَىٰ قَوْمِهِ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَّنْ شَاءَ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٣﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَىٰ وَهَارُونَ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

وَزَكَرِيَّا وَيَحْيَىٰ وَعِيسَىٰ وَإِيلَاسَ كُلٌّ مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

¹ มิได้ทรงให้มีหลักฐานลงมารับรองสิ่งนั้นว่าเป็นผู้มีภาคีกับพระองค์ในการได้รับการเคารพสักการะ

² คือฝ่ายที่ให้เอกภาพแก่อัลลอฮ์ กับฝ่ายที่ให้มีภาคีแก่พระองค์

³ ปกป้องภัยจากการที่จะถูกลงโทษ

⁴ การอธรรมที่นี้ หมายถึงการชirik (การให้มีภาคีแก่อัลลอฮ์)

⁵ ชื่อนะบีอิบรอฮีม

86. และอิสมาอีล และอัล-ยะสะอ และยูหุส และลูฏ แต่ละคนนั้น เราได้ให้ดีเด่นเหนือกว่าประชาชาติทั้งหลาย

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُوسُفَ وَلُوطًا وَكَذَٰلِكَ فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾

87. และ (เราได้ให้ดีเด่นอีก) ซึ่งส่วนหนึ่งจากบรรพบุรุษของพวกเขา และลูกหลานของพวกเขาและพี่น้องของพวกเขา และเราได้เลือกพวกเขา¹ และได้แนะนำพวกเขาไปสู่ทางอันเที่ยงตรง

وَمِنْ ءَابَائِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَأَخْوَانِهِمْ وَأَجَنَّبَهُمْ وَهَدَيْنَهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾

88. นั่นแหละคือ คำแนะนำของอัลลอฮ์ โดยที่พระองค์จะทรงแนะนำผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ในหมู่ปวงบ่าวของพระองค์ ด้วยคำแนะนำนั้นและหากพวกเขาได้ให้มีภาคีขึ้นแล้ว แน่หนอนสิ่งที่พวกเขาเคยกระทำกันมา ก็สูญสิ้นไปจากพวกเขา²

ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ مِّنْ عِبَادِهِ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحِطَّ عَلَيْهِم مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

89. คนเหล่านี้คือ ผู้ที่เราได้ให้คัมภีร์แก่พวกเขาและให้คำตัดสิน³ และให้การเป็นนะบีด้วย แต่ถ้ายกเหล่านี้⁴ ปฏิเสธศรัทธาต่อมัน⁵ แน่หนอนเราได้มอบมันไว้แล้วแก่กลุ่มชนหนึ่งที่พวกเขาไม่ใช่เป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อมัน

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوءَ فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَٰؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا بِهَا بِكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾

¹ เลือกพวกเขาให้เป็นนะบีของพระองค์

² ถูกทำลายหมดสิ้น ด้วยการที่พวกเขาให้มีภาคีขึ้น

³ คือให้มีความเข้าใจในบัญญัติของพระองค์ จนสามารถรู้ข้อตัดสินในปัญหาต่าง ๆ ได้อย่างถูกต้อง

⁴ หมายถึงมุชริกชาวมักกะฮ์

⁵ หมายถึง คัมภีร์ คำชี้ขาด และการเป็นนะบี

90. คนเหล่านี้¹ คือผู้ที่อัลลอฮ์ได้ทรงแนะนำไว้ ดังนั้นด้วยคำแนะนำของพวกเขา เจ้า² จงเจริญรอยตามเถิด จงกล่าวเถิด³ (มุฮัมมัด) ว่า ฉันจะไม่ขอต่อพวกท่าน ซึ่งค่าจ้างใด ๆ ในการให้⁴ ศรัทธาต่ออัล-กุรอาน อัล-กุรอาน นั้นมิใช่อะไรอื่นนอกจากคำตักเตือนสำหรับประชาชาติทั้งหลายเท่านั้น

91. และพวกเขา⁵ มิได้ให้ความยิ่งใหญ่แก่อัลลอฮ์ตามควรแก่ความยิ่งใหญ่ของพระองค์ (จงรำลึก) ขณะที่พวกเขากล่าวว่า อัลลอฮ์มิได้ทรงประทานสิ่งใดแก่ปวงชนคนใด⁶ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ผู้ใดเล่าที่ได้ทรงประทานลงมา ซึ่งคัมภีร์ที่มุชานนาบเป็นแสงสว่าง และคำแนะนำแก่มนุษย์ ซึ่งพวกท่านได้บันทึกไว้ในกระดาะ⁷ โดยที่จะได้เปิดเผยมัน และก็ปกปิดมันไว้มากมาย⁸ และพวกเจ้า⁹ ถูกสอนในสิ่งที่

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَىٰ اللَّهُ فَبِهِدَّتْهُمْ أَفْتَدٍ
فَلَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ إِلَّا
ذِكْرَىٰ لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ
عَلَىٰ بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ قُلْ مَنْ أَنزَلَ الْكِتَابَ
الَّذِي جَاءَ بِهِءُ مُوسَىٰ نُورًا وَهُدًى لِلنَّاسِ
تَجْعَلُونَهُ قُرْآنًا طَبَسُ يُدَوِّنُهَا وَتُخْفُونَ كَثِيرًا
وَعِظَمْتُمْ مَا لَمْ تَعْمَلُوا أَسْمُوا لَا آبَاءَ أَوْ كُفُّوا
قُلْ اللَّهُ تَرَدَّدَهُمْ فِي خُوضِهِمْ يَأْعُبُونَ ﴿٩١﴾

¹ หมายถึงบรรดานะบีสืบแปดคนที่นามของท่านถูกระบุในอายะฮฺที่ผ่านมา

² หมายถึงนะบีมุฮัมมัด คืออัลลลอฮ์จะลิขิตชะลัม

³ กล่าวแก่มุชริกมักกะฮ์

⁴ คือให้พวกมุชริกมักกะฮ์ศรัทธา

⁵ หมายถึงพวกฮียะ

⁶ หมายถึงนะบีมุฮัมมัด กล่าวคือพวกยิวต้องการปฏิเสธการเป็นนะบีของมุฮัมมัด โดยกล่าวอย่างขาดสติว่า อัลลอฮ์ไม่เคยประทานโองการของพระองค์ให้แก่มนุษย์คนใด ทั้ง ๆ ที่ท่านนะบีมุซาซึ่งเป็นนะบีของพวกเขาก็เป็นมนุษย์

⁷ เพียงส่วนหนึ่ง เพื่อเปิดเผยให้ประชาชนทราบ

⁸ เช่นลักษณะของท่านนะบีมุฮัมมัด เป็นต้น

⁹ หมายถึงชาวอาหรับ

ทั้งพวกเจ้า และบรรพบุรุษของพวกเจ้ามิได้รู้มาก่อน จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า¹ (ผู้ทรงประทาน) คืออัลลอฮฺ นั่นเอง แล้วจงปล่อยพวกเขาสนุกสนานกันในการวิพากษ์วิจารณ์ของพวกเขาต่อไป

92. นี่คือน คัมภีร์² ที่เราได้ให้ลงมาอันเป็นคัมภีร์ที่มีความจำเริญ³ ที่ยืนยงสิ่ง⁴ ซึ่งอยู่เบื้องหน้าคัมภีร์นี้ และเพื่อที่เจ้าจะได้ตัดกเดือนแม่แห่งเมืองทั้งหลาย⁵ และผู้ที่อยู่รอบๆ แม่เมืองนั้น⁶ และบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่อปรโลกนั้น พวกเขาข่อมศรัทธาต่อคัมภีร์นี้ และขณะเดียวกันพวกเขาก็จะรักษาการละหมาดของพวกเขา

93. และใครเล่าคือ ผู้ธรรมยิ่งกว่าผู้ที่อุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮฺ หรือกล่าวว่าได้ถูกประทานโอองการแก่ฉัน ทั้ง ๆ ที่มิได้มีสิ่งใดถูกประทานให้เป็นโอองการแก่เขา และผู้ที่กล่าวว่าฉันจะให้ลงมาเช่นเดียวกับสิ่งที่อัลลอฮฺให้ลงมา และหากเจ้าจะได้เห็น ขณะที่บรรดาผู้ธรรมอยู่ในภาวะคับขันแห่งความตาย และมลาอิกะฮ์กำลังแบมือของพวกเขา (โดยกล่าวว่า) จงให้ชีวิต

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ مُصَدِّقٌ لِّلَّذِي
بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَىٰ
صَلَاتِهِمْ يَحْفَظُونَ ﴿٩٣﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ
أُوحِيَ إِلَيَّ وَلَمْ يُوحَ إِلَيْهِ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ
سَأَنْزِلَ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ
الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ
بَاسِطُوا أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوا أَنفُسَكُمُ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ
عَذَابَ أَلْهَوْنَ بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ
غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ

¹ คือกล่าวว่า ผู้ที่ประทานคัมภีร์ให้แก่ประชาชาตินั้น คืออัลลอฮฺ ซึ่งพระองค์ก็ได้ทรงประทานให้แก่ฉันด้วย

² คัมภีร์อัล-กุรอาน

³ มีคุณความดีอันมาก ใครศรัทธาและปฏิบัติตามก็จะได้รับความจำเริญ

⁴ หมายถึง ยืนยงบรรดาคัมภีร์ที่อัลลอฮฺได้ทรงประทานลงมาก่อนอัล-กุรอานว่าเป็นคัมภีร์ที่พระองค์ทรงประทานลงมาจริง

⁵ หมายถึงเมืองมักกะฮ์ และคำว่าตัดเดือนแม่แห่งเมืองทั้งหลายนั้นหมายถึง ตัดเดือนชาวมักกะฮ์นั้นเอง

⁶ หมายถึงมนุษยชาติทั้งหมด

ของพวกท่านออกมา วันนี้พวกท่านจะได้รับ
การตอบแทน ซึ่งโทษแห่งการด่าต้อย เนื่องจาก
ที่พวกท่านกล่าวให้ร้ายแก่อัลลอฮฺ โดยปราศจาก
ความจริง¹ และเนื่องจากการที่พวกท่านแสดง
ยโสต่อบรรดาโองการของพระองค์

94. และแน่นอนพวกเจ้าได้มายังเราโดยลำพัง²
เยี่ยงที่เราได้บังเกิดพวกเจ้ามาในครั้งแรก และ
พวกเจ้าได้ละทิ้งสิ่งที่เราได้ให้แก่พวกเจ้าไว้
เบื้องหลังของพวกเจ้า³ และเราไม่เห็นอยู่กับ
พวกเจ้าบรรดาผู้ที่ช่วยเหลืพวกเจ้าที่พวกเจ้า
ได้อ้างไว้ว่า พวกเขาเป็นผู้มีส่วนในพวกเจ้า⁴
แน่นอนได้ขาดเป็นเสี่ยงๆแล้วในระหว่างพวกเจ้า
 และได้หายจากพวกเจ้าสิ่งที่พวกเจ้าได้อ้างไว้

95. แท้จริงอัลลอฮฺ เป็นผู้ทรงให้เมล็ดพืช
และเมล็ดอินทผลัมปรืออก⁵ ทรงให้สิ่งที่มีชีวิต
ออกจากสิ่งที่ไม่มีชีวิต⁶ และทรงให้สิ่งที่ไม่มีชีวิต
ออกจากสิ่งที่มีชีวิต⁷ นั่นแหละคืออัลลอฮฺ แล้ว
อย่างไรเล่าที่พวกเจ้าถูกหันเหไปได้

نَسْتَكْبُرُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ جِئْتُمُونَا فَرَادَىٰ كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَتَرَكْتُمْ مَا خَوَّلْنَاكُمْ وَآلَاءَ ظُهُورِكُمْ وَمَا
نَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ
فِيكُمْ شُرَكَاؤُا لَّقد تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَصَلَّ
عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿١٤﴾

* إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَىٰ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ
الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذَلِكُمُ اللَّهُ
فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٩٥﴾

¹ เช่นกล่าวว่า พระองค์มิได้ทรงประทานสิ่งใดแก่ท่านนะบีมุฮัมมัด หรือว่าพระองค์ทรงมีพระบุตร เป็นต้น

² ลำพังผู้เดียวไม่มีใครติดสอยห้อยตามเพื่อให้ความคุ้มครองและช่วยเหลือ

³ คือบ้านช่องและทรัพย์สิน

⁴ มีหุ้นส่วนในการได้รับการเคารพสักการะร่วมกับอัลลอฮฺ

⁵ เพื่อหน่อของมันจะได้แทงออกมาได้

⁶ เช่นให้ไก่ออกจากไข่

⁷ เช่นให้ไข่ออกจากไก่

96. ผู้ทรงเผยอรู้โดยทัก¹ และทรงให้กลางคืนเป็นเวลาพักผ่อน และทรงให้ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์เป็นการคำนวณ² นั่นคือการกำหนดให้มีขึ้นของผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

97. และพระองค์คือ ผู้ที่ทรงให้มีแก่พวกเจ้าซึ่งดวงดาวทั้งหลาย เพื่อพวกเจ้าจะได้รับการชี้นำด้วยดวงดาวเหล่านั้น³ ทั้งในความมืดแห่งทางบกและทางทะเล แน่หนอนเราได้แจจแจงเื่องการทั้งหลายไว้แล้ว สำหรับกลุ่มชนที่รู้⁴

98. และพระองค์คือ ผู้ที่ทรงให้พวกเจ้าเกิดขึ้นจากชีวิตหนึ่ง⁵ โดยให้มีที่พัก⁶ และให้มีที่ฝาก⁷ แน่หนอนเราได้แจจแจงเื่องการทั้งหลายไว้แล้ว สำหรับกลุ่มชนที่เข้าใจ⁸

99. และพระองค์นั้นคือ ผู้ที่ทรงให้น้ำลงมาจากฟากฟ้า แล้วทรงให้ออกมาด้วยน้ำนั้น ซึ่งพันธุ์พืชของทุกสิ่งและเราได้ให้ออกจากพันธุ์พืชนั้นซึ่งสิ่งที่มีสีเขียว จากสิ่งที่มีสีเขียวนั้นเราได้ให้ออกมาซึ่งเมล็ดที่ซ้อนตัวกันอยู่⁹ และ

فَالْيَ الْأَصْبَاحَ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ حُسْبَانًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ
الْعَلِيمِ ﴿٩٦﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا
بِهَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْيَوْمِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩٧﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُم مِّن نَّفْسٍ وَاحِدَةٍ
فَمُسْتَقَرٌّ وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَفْقَهُونَ ﴿٩٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا
بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا
نُخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِن
طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَجَنَّاتٍ مِّنْ أَعْنَابٍ

¹ คือทรงจัดความมืดออกและทรงให้รุ่งเช้าประจักษ์ขึ้น

² ให้การขึ้นและการตกของมันเป็นทั้งสองเป็นการนับวัน เดือน และปี

³ ขณะหลงทางอยู่ในความมืด ทั้งนี้โดยสังเกตดูมัน แล้วจะรู้ว่าทิศทางไหนที่ควรจะไป

⁴ สำหรับคนที่เคยใช้ดวงดาวนำทางแล้ว ย่อมจะยอมรับในความยิ่งใหญ่ของพระองค์

⁵ หมายถึงท่านนะบิอาดัม

⁶ คือที่กระดูกลิ้นหลังของชายหรือลูกอันตะในสภาพสุญ

⁷ คือที่มดลูกของหญิง ในสภาพเริ่มเจริญเติบโต

⁸ สำหรับกลุ่มชนที่เข้าใจในเรื่องนี้ย่อมเห็นในเดชานุภาพของพระองค์

⁹ เช่น ผลทับทิม และส้มโอ เป็นต้น

จากต้นอินทผลัมนั้น จันทของมันเป็นหลายตำ¹ (และทรงให้ออกมาด้วยน้ำนั้นอีก) ซึ่งสวนองุ่น และชัยตูน² และทับทิม โดยมีสภาพคล้ายกัน และไม่คล้ายกัน พวกเจ้าจงมองดูผลของมัน เมื่อมันเริ่มออกผล และเมื่อมันแก่สุก แท้จริงในสิ่งเหล่านั้นแน่นอน มีสัญญาณมากมาย สำหรับหมู่ชน ผู้ศรัทธา

100. และพวกเขาได้ให้มีขึ้นแก่อัลลอฮ์ ซึ่งบรรดาภาคีแห่งญิน³ ทั้งๆ ที่พระองค์ทรงบังเกิดพวกเขา⁴ แต่พวกเขา⁵ ได้อุปโลกน์ให้แก่พระองค์ ซึ่งบรรดาบุตรชาย และบรรดาบุตรหญิง โดยปราศจากความรู้ พระองค์ทรงบริสุทธิ์และทรงสูงส่งเกินกว่าที่พวกเขาจะกล่าวให้ลักษณะกัน

101. พระผู้ทรงประดิษฐ์ บรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดิน อย่างไม่เล้าที่พระองค์จะทรงมีพระบุตร โดยที่พระองค์มิได้ทรงมีคู่ครอง และพระองค์นั้นทรงบังเกิดทุกสิ่งทุกอย่าง และพระองค์ก็ทรงรู้ในทุกสิ่งทุกอย่างด้วย

وَالزَّيْتُونَ وَالزُّمَانُ مَشْتَبِهًا وَغَيْرَ مُشْتَبِهٍ
أَنْظُرُوا إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ إِنَّ فِي
ذَٰلِكُمْ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَفُوا
لَهُ وَبَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ سُبْحَنَهُ وَقَعَالَى عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿١٠﴾

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنَّى يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ فَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

¹ คือจันทของมันนั้นเป็นหลายหย้อยต่ำลงง่ายแก่การเก็บ

² ไม้ผลพันธุ์มะกอกชนิดหนึ่ง

³ ทำการเคารพสักการะญินโดยเข้าใจว่าเป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์ ในการเคารพสักการะญินนั้น คือการให้ญินเป็นภาคีกับพระองค์

⁴ พวกญิน

⁵ หมายถึงพวกยิว คริสต์ และมุขริกมักกะฮ์

102. นั่นแหละคืออัลลอฮ์ ผู้เป็นพระเจ้าของพวกเจ้า ไม่มีผู้ควรได้รับการเคารพสักการะนอกจากพระองค์ผู้ทรงบังเกิดทุกสิ่งทุกอย่างเท่านั้น พวกเจ้าจงเคารพสักการะพระองค์เถิด และพระองค์ทรงเป็นผู้รับมอบหมายให้คุ้มครองรักษาในทุกอย่าง

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَأَعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٢﴾

103. สายตาทั้งหลายย่อมไม่ถึงพระองค์¹ แต่พระองค์ทรงถึงสายตาเหล่านั้น² และพระองค์ก็คือผู้ทรงปราณี ผู้ทรงรอบรู้อย่างถ่องแท้

لَا تَدْرِيكَ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يَدْرِكُ الْأَبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾

104. แท้จริงบรรดาหลักฐานจากพระเจ้าของพวกเจ้านั้นได้มายังพวกเจ้าแล้ว ดังนั้น ผู้ใดมองเห็น³ ก็ย่อมได้แก่ตัวของเขา และผู้ใดมองไม่เห็น⁴ ก็ย่อมเป็นภัยแก่ตัวของเขา และฉันมิใช่เป็นผู้พิทักษ์รักษาพวกเจ้า⁵

قَدْ جَاءَكُمْ بَصَائِرُ مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ عَمِيَٰ فَعَلَيْهَا ۚ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿١٠٤﴾

105. และในทำนองเดียวกัน เราจะแจกแจงโอองการทั้งหลายไว้⁶ และเพื่อพวกเขาจะได้กล่าวว่า เจ้า (มุฮัมมัด) ได้ศึกษามา⁷ และเพื่อที่เราจะได้ให้แจ่มแจ้งแก่กลุ่มชนที่รู้⁸

وَكَذَٰلِكَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لِيُقُولُوا ۖ دَرَسْتَ ۚ وَلِنَبَيِّنَ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

¹ คือไม่สามารถจะมองเห็นพระองค์ได้

² พระองค์ทรงเห็นพวกเขาและสายตาของพวกเขา

³ หมายถึงศรัทธาและการศรัทธานั้นก็ให้ประโยชน์แก่ตัวเขา

⁴ คือไม่ยอมศรัทธา

⁵ คือพิทักษ์รักษามิให้ปฏิเสธศรัทธา หากแต่มีหน้าที่เพียงผู้ประกาศให้ทราบเท่านั้น

⁶ คือเกี่ยวกับเหตุการณ์ต่าง ๆ ในอดีตระหว่างบรรดารอซูล และประชาชาติของเขา

⁷ คือศึกษามาจากคัมภีร์ก่อน เพราะรู้เรื่องราวในอดีตอย่างดี

⁸ คือกลุ่มชนที่เคยมีความรู้มาก่อน กล่าวคือกลุ่มชนที่เคยรู้มาก่อนนั้น เมื่อได้ทราบจากที่ท่านนะบีได้อ่านให้เขาฟัง เขาจะยืนยันว่าเป็นความจริง

106. จงปฏิบัติสิ่งที่ถูกประทานลงมาแก่เจ้า จากพระเจ้าของเจ้าเถิด ไม่มีผู้ใดที่ควรได้รับการเคารพสักการะใด ๆ นอกจากพระองค์เท่านั้น และเจ้าจงผินหลังให้แก่บรรดาผู้ให้มีภาคี¹ เถิด

اتَّبِعْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦٦﴾

107. และหากว่าอัลลอฮฺทรงประสงค์แล้ว² พวกเขาก็ย่อมมิให้มีภาคีขึ้น และเราก็มิได้ให้เจ้าเป็นผู้พิทักษ์รักษาพวกเขา และเจ้าก็มีไซ้เป็นผู้รับมอบหมาย³ ให้คุ้มครองรักษาพวกเขาด้วย

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِظًا وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٦٧﴾

108. และพวกเจ้าจงอย่าด่าว่า บรรดาที่พวกเขาวิงวอนขอ⁴ อื่นจากอัลลอฮฺ แล้วพวกเขาก็จะด่าว่าอัลลอฮฺ เป็นการละเมิด⁵ โดยปราศจากความรู้ ในทำนองนั้นแหละ เราได้ให้สวยามแก่ทุกชาติ⁶ ซึ่งการงานของพวกเขา และยังพระเจ้าของพวกเขา นั่น คือการกลับไปของ

وَلَا تَسُبُّوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا اللَّهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيْنًا لِكُلِّ أُمَّةٍ عَمَلُهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٨﴾

¹ คือผู้ให้สิ่งหนึ่งสิ่งใดหรือผู้หนึ่งผู้ใดมีหุ้นส่วนร่วมกับอัลลอฮฺ ในการเคารพสักการะของพวกเขา

² คือประสงค์จะไม่ให้มีการตั้งภาคีขึ้นโดยใช้อำนาจของพระองค์บังคับแล้ว แน่แน่นอนพวกเขาย่อมให้มีภาคีขึ้นไม่ได้ แต่การที่มีผู้ให้มีภาคีขึ้นแต่พระองค์นั้น เนื่องจากพระองค์ทรงให้อิสระแก่บ่าวของพระองค์ ในการปฏิบัติตน โดยที่พระองค์เป็นผู้ทรงแนะนำให้เขาทราบว่าจะไรผิดอะไรถูก ถ้าเขาเชื่อพระองค์และปฏิบัติตามเขาก็เป็นชาวสวรรค์ ถ้าเขาไม่เชื่อพระองค์ เขาก็เป็นชาวนรก คือมนุษย์มีอิสระที่จะเลือกก็ได้ ไม่เลือกก็ได้ แต่ทว่าทุกคนต้องรับผิดชอบในสิ่งที่ตนกระทำ

³ คือรับมอบหมายจากอัลลอฮฺ

⁴ หมายถึงบรรดาเจิวหรือคนซอและห์เซนต์โตะวะลีและโตะกะรอหมัต เป็นต้น

⁵ คือละเมิดขอบเขตแห่งอำนาจและการเป็นพระเจ้าของพระองค์

⁶ หมายถึงแก่บุคคลในทุกชาติที่ไม่ศรัทธาต่ออะบิของเข โดยเห็นดีเห็นชอบต่อสิ่งที่ขัดขืนอำนาจของเขา

พวกเขา แล้วพระองค์ก็จะทรงบอกแก่พวกเขา
ในสิ่งที่พวกเขากระทำกัน

109. และพวกเขาได้สาบานต่ออัลลอฮ์อย่าง
หนักแน่นยิ่งว่า ถ้าหากมีสัญญาณหนึ่ง¹ มายัง
พวกเขา แน่نونพวกเขาจะศรัทธา² เนื่องด้วย
สัญญาณนั้น จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริง
สัญญาณทั้งหลายนั้นอยู่ที่อัลลอฮ์เท่านั้น³ และ
อะไรเล่าที่จะทำให้พวกเขารู้ได้⁴ แท้จริงสัญญาณ
นั้นเมื่อมันมาแล้ว พวกเขาจะไม่ศรัทธา

110. และเราจะพลิกหัวใจของพวกเขา⁵ และ
ตาของพวกเขา⁶ เช่นเดียวกับที่พวกเขามีได้
ศรัทธาต่อสิ่งนั้น⁷ ในครั้งแรก และเราจะปล่อย
พวกเขาให้ระเห่ร่อนอยู่ในความละเมิดของ
พวกเขาต่อไป

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ
آيَةٌ لِّيُؤْمِنُوا بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ
وَمَا يُشْعِرُكُمْ أَنَّهَا إِذَا جَاءَتْ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ
يُؤْمِنُوا بِهِ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي
طَعْنِهِمْ يَعْصُونَ ﴿١١٠﴾

¹ คือสิ่งที่พวกเขา (ชาวมักกะฮ์) ได้เสนอให้ท่านนะบีกระทำ นั่นคือให้ท่านนะบีเปลี่ยนกฎเขาเศาะฟาให้เป็นทองคำ

² คือศรัทธาต่อท่านนะบี

³ คือท่านนะบีไม่อยู่ในฐานะที่จะกระทำได้ เพราะสัญญาณทั้งหลายเหลืออยู่ในอำนาจของอัลลอฮ์แต่เพียงผู้เดียวเท่านั้น

⁴ คืออัลลอฮ์ทรงถามบรรดาผู้ศรัทธาที่ต้องการจะให้ท่านนะบีวิงวอนต่ออัลลอฮ์ให้ทรงนำสัญญาณมาตาม
ที่พวกเขาเสนอ เพื่อว่าพวกเขาจะได้ศรัทธา กล่าวคือทรงถามว่าอะไรทำให้พวกเขารู้ได้ว่า ถ้ามีสัญญาณ
มาแล้วพวกเขาจะศรัทธา

⁵ หมายถึงเปลี่ยนใจพวกเขาให้หมดความสนใจที่จะศรัทธาต่อไป

⁶ คือหันเหสายตาของพวกเขาให้มองเห็นความจริง เนื่องด้วยความต้อตันของพวกเขา

⁷ คืออัล-กรุอานที่ท่านนะบีได้นำมาประกาศในครั้งแรก

111. และแม้ว่าเราได้ให้มลาอิกะฮ์ลงมายังพวกเขา¹ และบรรดาคนตายได้พูดกับพวกเขา² และเราได้รวบรวมทุกสิ่งไว้เบื้องหน้าพวกเขา³ ก็เชื่อว่าพวกเขาจะศรัทธากัน นอกจากอัลลอฮ์จะทรงประสงค์เท่านั้น⁴ แต่ทว่าส่วนมากในหมู่พวกเขานั้นไม่รู้⁵

112. และในทำนองนั้นแหละเราได้ให้มีศัตรูขึ้นแก่ะบิฏกอน⁶ คือ บรรดาชัยฏอน มนุษย์ และญินโดยที่บางส่วนของพวกเขาจะกระซิบกระซาบแก่อีกบางส่วน⁷ ซึ่งคำพูดที่ตกแต่งเป็นการหลอกลวง⁸ และหากว่าพระเจ้าของเจ้าทรงประสงค์⁹ แล้วพวกเขาก็มีกระทำมันขึ้นได้¹⁰ เจ้าจงปล่อยพวกเขาและสิ่งที่พวกเขาอุปโลกน์¹¹ ขึ้นเกิด

﴿وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلَكَةَ وَكَانَ هُمْ أَلْمُؤْتَىٰ وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبْلَا مَا كَانُوا لَيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَٰكِنْ أَكْثَرُهُمْ يَجْهَلُونَ﴾

﴿وَكَذَٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَٰطِطِينَ الْإِنْسِ وَالْجِنَّ يُوحِي بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُورًا وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ﴾

¹ คือลงมาเพื่อยืนยันว่ามุฮัมมัดเป็นรอสูลของอัลลอฮ์จริง ๆ

² หมายถึงว่าอัลลอฮ์ได้ทรงให้คนตายฟื้นขึ้น แล้วพูดกับพวกเขาเพื่อยืนยันว่ามุฮัมมัดเป็นรอสูลของพระองค์

³ เพื่อเป็นหลักฐานยืนยันว่ามุฮัมมัดเป็นรอสูลของพระองค์

⁴ คือประสงค์ให้พวกเขาศรัทธาเท่านั้น ทั้งนี้โดยใช้อำนาจบังคับพวกเขา แต่ที่พระองค์มิได้ทรงกระทำเช่นนั้นก็เพื่อให้พวกเขาตัดสินใจด้วยตนเอง และรับผิดชอบ ซึ่งพวกเขาจะได้รับการตอบแทนและลงโทษตามผลงานของเขา

⁵ หมายถึงส่วนมากในหมู่มุมนั้นไม่รู้ในความต่อต้านของพวกเขา จึงมีความปรารถนาจะให้พวกเขาศรัทธา

⁶ คือตามกฎสภาพการณ์นั้นผู้ที่มิใช่สัตว์ปัญญาอ่อนเป็นศัตรูต่อความจริง และสิ่งที่ท่านะบิฏกานำมานั้นเป็นความจริงทั้งสิ้น ด้วยเหตุนี้จึงทำให้ผู้ที่มีสภาพดังกล่าวเป็นศัตรูต่อท่านะบิฏกา ส่วนชัยฏอนในหมู่ญินนั้นยอมไม่ต้องสงสัยในการเป็นศัตรูของพวกเขา เพราะมันได้ประกาศตนเป็นศัตรูแก่ลูกหลานของอาดัมตั้งแต่ต้นมาแล้ว

⁷ คือบางส่วนของชัยฏอนที่เป็นญินกระซิบกระซาบแก่อยุคชัยฏอนที่เป็นมนุษย์

⁸ คือหลอกลวงมนุษย์มิให้ศรัทธาต่อท่านะบิฏกาของพวกเขา

⁹ คือประสงค์ที่จะไม่ให้พวกเขาร่วมกันหลอกลวงเพื่อนมนุษย์

¹⁰ คือพวกเขาก็ไม่สามารถจะกระทำกันได้

¹¹ คือการตกแต่งคำพูดให้สวยงามเพื่องู้อใจผู้คนให้หลงเชื่อ

113. และเพื่อที่หัวใจของบรรดาผู้ที่ไม่ศรัทธาต่อปรโลกจะได้โหม่เอียงไปสู่คำพูดที่ตกแตงนั้น และเพื่อที่พวกเขาจะได้พึงพอใจในคำพูด¹ นั้น และเพื่อที่พวกเขาจะได้กระทำในสิ่งที่พวกเขาเป็นผู้กระทำกันอยู่²

114. อื่นจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือ ที่ฉันจะแสวงหาผู้ชี้ขาด³ ทั้ง ๆ ที่พระองค์เป็นผู้ทรงประทานคัมภีร์ลงมาแก่พวกท่านในสภาพที่ถูกแจกแจงไว้อย่างละเอียด และบรรดาผู้ที่เรา⁴ ได้ให้คัมภีร์แก่พวกเขา⁵ นั้น พวกเขารู้ดีว่าแท้จริงอัลกุรอานนั้นถูกประทานลงมาจากพระเจ้าของเจ้า⁶ ด้วยความเป็นจริง เจ้าอย่าได้อยู่ในหมู่ผู้สงสัยเป็นอันขาด⁷

115. และถ้อยคำแห่งพระเจ้าของเจ้านั้นครบถ้วนแล้ว ซึ่งความจริงจะและความยุติธรรมไม่มีผู้ใดเปลี่ยนแปลงบรรดาถ้อยคำของพระองค์ได้ และพระองค์นั้นคือผู้ทรงไต่ถาม ผู้ทรงรอบรู้

وَلِيَصْعَقَ إِلَيْهِ أَفْنِدَهُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِآلِ الْآخِرَةِ وَلِيَرِضُوهُ وَيَقْتَرِفُوا مَا هُمْ
مُقْتَرِفُونَ ﴿١١٣﴾

أَفَتَعْبِرُ اللَّهَ أَنْبَغِي حَكَمًا وَهُوَ الَّذِي أَنْزَلَ
إِلَيْكُمْ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا وَالَّذِينَ
ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ
مِّن رَّبِّكَ بِأَلْحَقِّ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُتَنَبِّئِينَ ﴿١١٤﴾

وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَعَدْلًا لَا مُبَدِّلَ
لِكَلِمَاتِهِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

¹ คือคำพูดตกแตงขึ้น

² คือการปฏิเสธคำเชิญของนะบีและกระทำความชั่วตามที่เคยกระทำมา

³ เป็นถ้อยคำของท่านนะบีที่ถามพวกมุชริก

⁴ หมายถึงอัลลอฮ์

⁵ หมายถึงยิวและคริสต์

⁶ คือท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์ฮุอะลียะฮ์ซัลลัม

⁷ ความจริงท่านนะบีมุได้มีความสงสัยใด ๆ แต่ที่พระองค์ทรงเตือนท่านไว้ ก็เพื่อที่จะให้บรรดามุฮินได้สังวรไว้เป็นสำคัญเท่านั้น

116. และหากเจ้าเชื่อฟังส่วนมากของผู้คนในแผ่นดินแล้ว พวกเขาก็จะทำให้เจ้าหลงจากทางของอัลลอฮ์ไป พวกเขาจะไม่ปฏิบัติตามนอกจากการนึกคิดเอา¹เอง และพวกเขามีได้ตั้งอยู่บนสิ่งใดนอกจากพวกเขาจะคาดคะเนเอาเท่านั้น

117. แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นคือผู้ที่ทรงรู้ยิ่งต่อผู้ที่กำลังหลงไปจากทางของพระองค์ และเป็นผู้ทรงรู้ยิ่งต่อบรรดาผู้ที่รับเอาคำแนะนำ²

118. ดังนั้นพวกเจ้าจงบริโภคน้ำ³ที่พระนามของอัลลอฮ์ถูกกล่าวบนมัน⁴ เกิดหากพวกเจ้าเป็นผู้ศรัทธาต่อบรรดาโอองการของพระองค์

119. และมีอะไรเกิดขึ้นแก่พวกเจ้ากระนั้น หรือ ที่พวกเจ้าไม่บริโภคน้ำจากสิ่งที่พระนามของอัลลอฮ์ถูกกล่าวบนมัน ทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงแจกแจงแก่พวกเจ้าแล้ว ซึ่งสิ่ง⁵ที่พระองค์ได้ทรงห้ามแก่พวกเจ้า นอกจากสิ่งที่พวกเจ้าได้รับความคับขันให้ต้องการ⁶ มันเท่านั้น และ

وَإِنْ تُطِيعُوا أَكْثَرَكُمْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اللَّهُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْهِمْ إِلَّا مَا اضْطُرُّوا إِلَيْهِ وَإِنْ كَثُرَ يَظُنُّونَ بِأَهْوَاءِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

¹ คือใครจะมาแนะนำตักเตือนก็ตาม พวกเขาจะไม่ยอมรับทั้งสิ้น พวกเขาจะปฏิบัติตามสิ่งที่พวกเขานึกคิดเอาเองเท่านั้น

² คือรับเอาคำแนะนำจากพระองค์และรอซูลของพระองค์

³ หมายถึงสัตว์เชือด

⁴ คือขณะที่เชือดมัน

⁵ คือสัตว์ประเภทต่าง ๆ

⁶ คือนอกจากสัตว์ต้องห้ามที่ความคับขันทำให้ต้องบริโภคน้ำเพื่อประทังไว้ซึ่งชีวิตเท่านั้น ทั้งนี้ในกรณีที่ไม่สามารถหาอาหารชนิดที่เป็นที่อนุมัติได้

แท้จริงมีผู้คนมากมายทำให้ผู้อื่นหลงผิดไป¹ ด้วยความใคร่ใฝ่ต่ำของพวกเขาโดยปราศจากความรู้แท้จริง พระเจ้าของเจ้านั้นคือผู้ที่ทรงรอบรู้อยู่ต่อผู้ละเมิดทั้งหลาย

120. และพวกเขาก็จะเสียบาปที่เปิดเผยและบาปที่ปกปิด² แท้จริงบรรดาผู้ที่ชวนขายกระทำสิ่งที่เป็บบาปกันอยู่นั้น พวกเขาจะได้รับการตอบแทน ตามที่พวกเขากระทำกัน

121. และพวกเขาก็อย่าบริโภคน้ำจากสิ่ง³ ที่พระนามของอัลลอฮ์มิได้ถูกกล่าวบน⁴ มัน และแท้จริงมัน⁵ เป็นการละเมิดแน่ๆ และแท้จริงบรรดาชัยฏอนนั้นจะกระซิบกระซาบแก่บรรดาสหาย⁶ ของมัน เพื่อพวกเขา⁷ จะได้โต้เถียงกับพวกเจ้า และถ้าหากพวกเจ้าเชื่อฟังพวกเขาแน่นอนพวกเจ้าก็เป็นผู้ให้มึนเมา⁸

وَدَرُّوْا ظُهُرَ الْاِئِمَّةِ وَبَاطِنُهُ اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْسِبُوْنَ الْاِئِمَّةَ سَيَجْزَوْنَ بِمَا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا تَأْكُلُوْا مِمَّا لَمْ يَذْكُرْ اِسْمُ اللّٰهِ عَلَيْهِ وَاِنَّهُ لَفِسْقٌ وَّاِنَّ الشَّيْطٰنَ لَيُوحُوْنَ اِلَى اَوْلِيَآئِهٖ لِيَجْذُلُوْكُمْ وَاَنْ اَطَعْتُمُوْهُ اِنَّكُمْ لَمُشْرِكُوْنَ ﴿١٢١﴾

¹ คือหลงผิดบริโภคน้ำเนื้อสัตว์ที่ต้องห้าม หรือไม่ยอมบริโภคน้ำเนื้อสัตว์ที่เป็นที่อนุมัติ

² คือบาปที่กระทำโดยเปิดเผย และบาปที่กระทำโดยปกปิด

³ คือสัตว์เชือดที่ฮะลา

⁴ คือขณะเชือด

⁵ คือการบริโภคน้ำมัน อันหมายถึงสัตว์เชือดที่ได้กล่าวพระนามของอัลลอฮ์ขณะเชือด

⁶ คือสหายของมันที่เป็นมนุษย์ซึ่งเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาให้ชักจูงผู้คนกินเนื้อสัตว์ที่มีไ้ระบุนามของอัลลอฮ์

⁷ คือพวกที่เป็นสหายของมันจะได้โต้เถียงกับพวกเจ้าซึ่งเป็นผู้ศรัทธา

⁸ คือให้พวกที่เป็นสหายของพวกมันเป็นนักกั้บอัลลอฮ์ ทั้งนี้ก็เพราะถือว่าคำแนะนำของมันนั้นมีความสำคัญเท่าเทียมกับคำสั่งของอัลลอฮ์ ซึ่งเท่ากับเป็นการเคารพนับถือพวกนั้นเท่าเทียมกับพระองค์

122. หรือว่าผู้ที่ตาย¹ แล้วเราได้ให้เขามีชีวิตขึ้น² และเราได้ให้แสงสว่าง³ แก่เขาซึ่งเขาใช้แสงสว่างนั้นเดินทางไปในหมู่มนุษย์ จะเหมือนกับผู้ที่เสมือนอยู่ในบรรดาความมืดโดยมิเคยออกจากมันเลยกระนั้นหรือ⁴ ในทำนองนั้นแหละ ได้ถูกประดับให้สวยงาม⁵ แก่ผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย ซึ่งสิ่งที่พวกเขากระทำอยู่

123. และในทำนองนั้นแหละ เราได้ให้มีขึ้นในแต่ละเมือง ซึ่งบรรดาบุคคลสำคัญ ๆ เป็นผู้กระทำความผิดแห่งเมืองนั้น ๆ เพื่อที่พวกเขาจะได้วางอุบายหลอกลวง นอกจากตัวของพวกเขาเองเท่านั้น แต่พวกเขาหารู้สึกไม่

124. และเมื่อได้มีโองการใดมายังพวกเขา พวกเขาก็กล่าวว่า เราจะไม่ศรัทธาเป็นอันขาด จนกว่าเราจะได้รับ⁶ เยี่ยงสิ่งที่บรรดารอซูลของอัลลอฮ์ได้รับมาแล้ว อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้อยิ่ง

أَوْ مَن كَانَ مَيِّتًا فَأُحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَاهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٧﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْبَرًا مُّجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا بِأَنفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٨﴾

وَإِذَا جَاءَهُمْ رُسُلُنَا فَاَلْوُلُّوا لَنَا قَوْلًا حَتَّىٰ نُؤْتِيَ مَثَلًا ۖ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ إِلَّا أَنَّهُ أَغْمَرَتْهُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيِّصِبُ الَّذِينَ أَجْرُمُوا

¹ หมายถึงผู้ที่มลายโดยเปรียบเทียบพวกนี้ว่าเหมือนคนที่ตายแล้ว

² หมายถึงให้พวกเขาได้รับความรู้ความเข้าใจอันถูกต้องในการดำเนินชีวิต ซึ่งเปรียบประหนึ่งว่าเขามีชีวิตขึ้นใหม่หลังจากตายไปแล้ว

³ หมายถึงให้คัมภีร์อัลกุรอานบรรจด้วยหลักการดำเนินชีวิต ซึ่งเปรียบประหนึ่งแสงสว่างที่ช่วยให้รู้ว่าจะอะไรคือประโยชน์และอะไรคือโทษ

⁴ แน่หนอย่อมไม่เหมือนกันกล่าวคือผู้ที่ได้รับแสงสว่างย่อมดำเนินชีวิตได้ดีกว่า

⁵ คือโดยกฎแห่งการกำหนดสภาวะ หมายถึงว่าคนต้อตึงทุกสมัย หรือผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น ย่อมจะเห็นสิ่งที่ตนกระทำอยู่นั้นสวยงามเสมอ ทั้งนี้เนื่องจากพวกเขาละเลยการใช้สติปัญญา ด้วยเหตุนี้พวกเขาจึงไม่ยอมรับคำแนะนำของใครทั้งสิ้น แม้แต่ของพระเจ้า

⁶ คือได้รับการแสดงมัจญฮาดจากท่านนะบีมุฮัมมัด เช่นเกี่ยวกับที่บรรดารอซูลก่อน ๆ เคยนำมาแสดงแก่ประชาชาติของท่าน เช่นท่านนะบีมูซาและอีซา เป็นต้น ส่วนพรรณนาของอับนิกะฮ์นั้นว่า จนกว่ามลาอิกะฮ์จะนำสารจากอัลลอฮ์มาให้แก่เราเช่นเดียวกับที่บรรดารอซูลก่อน ๆ ได้รับ

ณ ที่¹ ที่พระองค์จะทรงให้มีสารของพระองค์ขึ้น บรรดาความต่ำต้อยและการลงโทษอันรุนแรงจากอัลลอฮ์นั้น จะประสบแก่บรรดาผู้ที่กระทำความผิด เนื่องจากการที่พวกเขาว่างอบายหลอกลวงกัน²

125. ผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงต้องการจะแนะนำเขาก็จะทรงให้หัวใจของเขาเบิกบาน³ เพื่ออิสลาม และผู้ใดที่พระองค์ทรงต้องการจะปล่อยให้เขาหลงทาง⁴ ก็ทรงให้ทรวงอกของพวกเขาแคบอึดอัด⁵ ประหนึ่งว่าเขากำลังขึ้นไปยังฟากฟ้า⁶ ในทำนองนั้นแหละอัลลอฮ์จะทรงให้มีความโสมม⁷ แก่บรรดาผู้ที่ไม่ศรัทธา

126. และนี่แหละคือทางแห่งพระเจ้าของเจ้า โดยมีสภาพอันเที่ยงตรง แท้จริงเราได้แจกแจงบรรดาโองการทั้งหลายไว้⁸ แล้วสำหรับกลุ่มชนที่รำลึก

صَغَارَ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ
كَأَنَّهُمْ كُفَرُوا

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ
لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ
صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا
يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذَّالِكُمْ يَجْعَلُ اللَّهُ
الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا فَقَضَيْنَا
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ

¹ คำว่า ณ ที่ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด กล่าวคืออัลลอฮ์ทรงรู้ว่านะบีมุฮัมมัดเป็นผู้เหมาะสมที่จะให้ป็นรอสูลของพระองค์มิใช่พวกเขา

² คือหลอกลวงผู้ที่รู้เท่าไม่ถึงการณ์เพื่อให้มีจิตใจไขว่เขวไม่ศรัทธาต่อนะบีมุฮัมมัด

³ คือมีความปิติยินดีที่จะรับนับถืออัล-อิสลาม

⁴ คือปล่อยให้เขาหลงไปตามทางที่เขาต้องการ เนื่องจากเขาไม่ยอมใช้สติปัญญา

⁵ คือไม่ปิติยินดีและรู้สึกอึดอัดใจที่จะรับนับถืออิสลาม เพราะขัดต่อความเชื่อถือที่เขาได้รับถ่ายทอดมาจากบรรพบุรุษของตน

⁶ เพราะเมื่อขึ้นสูงขึ้นนอกซิเอนจะน้อยลง ๆ ทำให้หายใจอึดอัด

⁷ เนื่องจากพวกเขาเป็นทาสของอารมณ์ซึ่งเป็นเหตุให้เกิดความโสมมแก่ตัวเอง

⁸ คือแจกแจงข้อปฏิบัติไว้ในบรรดาโองการของพระองค์

127. สำหรับพวกเขา¹ นั้น คือนิवासแห่งความปลอดภัย² ณ ที่พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา และขณะเดียวกันพระองค์ก็ทรงเป็นผู้คุ้มครองพวกเขาด้วยเนื่องจากสิ่งที่พวกเขากระทำ

128. และวันที่พระองค์จะทรงชุมนุมพวกเขาไว้ทั้งหมด (โดยตรัสขึ้นว่า) หมู่ญินทั้งหลาย แท้จริงพวกเจ้าได้กระทำแก่พวกมนุษย์มากมาย³ และบรรดาสหายของพวกเขาจากหมู่มนุษย์ได้กล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าแห่งพวกข้าพระองค์ บางส่วนของพวกข้าพระองค์นั้นได้รับประโยชน์ด้วยอีกบางส่วน⁴ และพวกข้าพระองค์ก็ได้ถึงแล้วซึ่งกำหนดเวลา⁵ ของพวกข้าพระองค์ที่พระองค์ได้ทรงกำหนดไว้แก่พวกข้าพระองค์ พระองค์ตรัสว่านั่นคือที่อยู่ของพวกเจ้า โดยที่จะเป็นผู้อยู่ในนั้นตลอดกาลนอกจากสิ่ง⁶ ที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์เท่านั้น แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นผู้ทรงปรีชาญาณผู้ทรงรอบรู้

﴿لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ﴾^(١٧)

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا لِمَعَشَرَ الْإِنِّ قَدْ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنِّ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ مِنَ الْإِنِّ رَبَّنَا اسْمَعْ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَبَلَّغْنَا آلَآءَ الْإِنِّ لَنَّا قَالِ الْإِنُّ مَتَّوَلِكُمْ خَلِيلِينَ فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

¹ คือพวกที่ตั้งอยู่ในทางอันเที่ยงตรงของพระองค์

² หมายถึงสวนสวรรค์อันสถาพร

³ คือทำให้มนุษย์หลงผิดเป็นจำนวนมาก

⁴ คือสหายของพวกเขาที่เป็นมนุษย์ได้กล่าวแก้ตัวแทนพวกญินว่าพวกข้าพระองค์เองสมัครใจเป็นสหายของพวกเขา เพราะพวกข้าพระองค์ต่างได้ประโยชน์ซึ่งกันและกัน

⁵ คือกำหนดเวลาแห่งการฟื้นคืนชีพเพื่อรับการตอบแทน

⁶ คือนอกจากโทษบางส่วนของพระองค์ทรงประสงค์จะยกให้แก่บางคน ในกรณีเช่นนี้เขาก็ย่อมจะไม่อยู่ในนรกตลอดกาล อนึ่งการที่อัลลอฮ์ต้องยกเว้นนั้นเพื่อแสดงถึงเดชานุภาพอันยิ่งใหญ่ของพระองค์แต่เพียงองค์เดียวเกี่ยวกับเรื่องญินนั้น พวกก็อดยำนียไม่เชื่อว่ามี ด้วยเหตุนี้พวกเขาจึงบิดเบือนไปว่าเป็นทั่วโลก

129. ในทำนองนั้นแหละเราจะให้บางส่วนของ
ผู้ธรรมทั้งหลายเป็นสหายกับอีกบางส่วน¹
เนื่องจากสิ่งที่พวกเขาชวนชวayakan

130. หมู่ณินและมนุษย์ทั้งหลาย บรรดาอรุซูล
จากพวกเจ้ามิได้มายังพวกเจ้าดอกหรือ โดยที่
พวกเขาจะบอกเล่าแก่พวกเจ้า ซึ่งบรรดาโองการ
ของข้า และเตือนพวกเจ้า ซึ่งการพบกับวัน²
ของพวกเจ้านี้ พวกเขากล่าวว่า พวกข้าพระองค์
ขอยินยันทัวตัวของพวกข้าพระองค์เอง³ และ
ชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้ได้หลอกลวงพวกเขา⁴
และพวกเขาก็ได้ยินยันทัวตัวของพวกเขาเองว่า⁵
แท้จริงพวกเขานั้นเป็นผู้ปฏิเสธการศรัทธา

131. นั่นก็เพราะว่า พระเจ้าของเจ้านั้นมิเคย
เป็นผู้ทำลายเมืองทั้งหลายด้วยความอธรรม
โดยที่ชาวเมืองเหล่านั้นไม่รู้ะไร⁶

132. และสำหรับแต่ละคนนั้นมีหลายระดับ
ชั้น⁷ เนื่องจากสิ่งที่พวกเขาได้ประกอบไว้และ
พระเจ้าของเจ้านั้นมิใช่ผลอผลในสิ่งที่พวกเขา
กระทำกัน

وَكَذَلِكَ نُؤَيِّ بِعَضِّ الظَّالِمِينَ بَعْضًا يَمَّا
كَأُولَئِكَ سَبُونَ ﴿١٢٩﴾

يَمَعَّرَ الْجَنِّ وَالْإِنْسِ أَلَمْ يَأْتِكُمْ
رُسُلٌ مِنْكُمْ يَفْصُونَ عَلَيْكُمْ
ءَاتِيَتِي وَيَذَرُونَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا
قَالُوا شَهِدْنَا عَلَى أَنفُسِنَا وَعَرَّيْنَاهُمْ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَى أَنفُسِهِمْ
أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿١٣٠﴾

ذَلِكَ أَن لَّمْ يَكُنْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى
بِظُلْمٍ وَأَهْلُهَا غَفِلُونَ ﴿١٣١﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَتٍ مِّمَّا عَمِلُوا وَمَا رَبُّكَ
بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

¹ คือให้พวกอธรรมเป็นสหายซึ่งกันและกัน เนื่องจากมีเป้าหมายอย่างเดียวกันในการประพฤติดิน

² คือวันกียามะฮ์

³ คือขอสารภาพว่าบรรดาอรุซูลของพระองค์ได้นำโองการไปประกาศและเตือนให้ทราบถึงการพบกับวันนี้
แต่พวกข้าพระองค์ไม่เชื่อ

⁴ คือหลอกลวงว่าพวกเขาจะไม่ตาย หรือถ้าตายก็ไม่มีการฟื้นคืนชีพ พวกเขายังไม่ศรัทธา

⁵ หมายถึงการสารภาพ

⁶ กล่าวคือทุกเมืองที่ถูกลงโทษนั้นหลังจากที่พระองค์ได้ส่งอรุซูลไปก่อนแล้วทั้งสิ้น แต่ประชาชนแห่งเมือง
นั้น ๆ ผ่าฝืนและตื้อตึง

⁷ คือจะได้รับการตอบแทนในระดับชั้นต่าง ๆ กัน ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับผลงานของแต่ละคน

133. และพระเจ้าของเจ้านั้นคือผู้ทรงมั่งมี¹ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตา หากพระองค์ทรงประสงค์ พระองค์ก็จะทรงให้พวกเจ้าหมดสิ้นไป² และจะทรงให้สืบ³ แทนจากพวกเจ้า ตามที่พระองค์ทรงประสงค์ ดังที่ได้ทรงบังเกิดพวกเจ้ามาจากลูกหลานของกลุ่มชนอื่น

134. แท้จริงสิ่งที่พวกเจ้าถูกสัญญาไว้⁴ นั้นจะมาแน่นอน และพวกเจ้านั้นไม่สามารถที่จะรอดพ้นไปได้⁵

135. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ประชาชาติของฉันทั้งหลาย จงปฏิบัติตามสภาพ⁶ ของพวกท่านเถิด แท้จริงฉันก็จะเป็นผู้ปฏิบัติด้วย⁷ และพวกท่านจะได้รู้ว่าใครกัน บั้นปลาย⁸ แห่งปรโลกจะเป็นของเธอ แท้จริงบรรดาผู้ธรรมนั้นจะไม่สามารถประสบความสำเร็จ

136. และพวกเขาได้ให้มีส่วนหนึ่งสำหรับอัลลอฮ์ ซึ่งสิ่งที่พระองค์ได้บังเกิดขึ้นอันได้แก่พืชและปศุสัตว์ โดยที่พวกเขากล่าวว่า นี่สำหรับอัลลอฮ์ตามการอ้างของพวกเขา และนี่สำหรับบรรดาภาคีของพวกเขา⁹ แล้วส่วนที่เป็นของ

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١٣٣﴾

إِنْ مَا تُوْعَدُونَ لَأَتِي وَمَا أَنتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿١٣٤﴾

قُلْ يَتَقَوْمُ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ تَكُونُ لَهُ عَقِيبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٥﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ بِرَعْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا فَمَا كَانَ لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَمَا

¹ คือทรงมั่งมีทุกสิ่งทุกอย่างกล่าวคือถ้าพระองค์ทรงประสงค์สิ่งใดสิ่งนั้นย่อมมีอยู่ที่พระองค์โดยครบถ้วน

² คือทรงทำลายพวกเจ้าให้หมดสิ้นไป

³ คือให้มีผู้อื่นสืบแทนพวกเจ้า

⁴ หมายถึงการลงโทษในวันปรโลก

⁵ คือรอดพ้นจากการลงโทษของพระองค์

⁶ คือตามสภาพแห่งการเชื่อมั่นของพวกท่าน

⁷ คือปฏิบัติตามสภาพที่ฉันประกาศเชิญชวนพวกท่าน

⁸ คือบั้นปลายแห่งชัยชนะ แน่แน่นอนย่อมเป็นของพระเป็นเจ้า เพราะเป็นแนวทางอันถูกต้องที่ได้รับมาจากอัลลอฮ์

⁹ คือบรรดาภาคีที่พวกเขาอุปโลกน์ขึ้นให้มีส่วนร่วมกับอัลลอฮ์

บรรดาภาคีแห่งพวกเขานั้นก็จะไม่ถึงอัลลอฮ์¹ แต่ส่วนที่เป็นของอัลลอฮ์นั้น จะถึงบรรดาภาคีของพวกเขา² ช่างชั่วช้าแท้ ๆ สิ่งที่พวกเขาตัดสินกัน

137. และในทำนองนั้นแหละ บรรดาภาคีของพวกเขา³ นั้น ได้ทำให้สวยงามแก่จำนวนมากมายในหมู่มุชริกีน ซึ่งการฆ่าลูก ๆ ของพวกเขาเพื่อที่จะทำลายพวกเขา และเพื่อที่จะให้สับสนแก่พวกเขา ซึ่งศาสนา⁴ ของพวกเขา และแม้ว่าอัลลอฮ์ประสงค์⁵ แล้ว พวกเขาย่อมไม่กระทำความนั้น เจ้า⁶ จงปล่อยพวกเขา และสิ่งที่พวกเขาอุปโลภกันความเท็จกันเกิด

138. และพวกเขากล่าวว่า นี่คือปศุสัตว์ และพืชผลที่หวงห้ามไว้ ซึ่งไม่มีใครจะบริโภคมันได้นอกจากผู้ที่เราประสงค์⁷ เท่านั้น ด้วยการอ้างของพวกเรา และปศุสัตว์ที่หลังของมันถูกห้าม⁸ และปศุสัตว์ ที่พวกเขาจะไม่กล่าวพระนามของ

كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى
شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٦٧﴾

وَكَذَلِكَ زَيْنَ لِكَثِيرٍ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ قَتَلَ أَوْلَادَهُمْ
شُرَكَاءُؤُهُمْ لِيُزْهِقُوا
عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ
فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُونَ ﴿٦٨﴾

وَقَالُوا هَذِهِ أَتَعْمَلُ
إِلَّا مَنَ شَاءَ بِزَعْمِهِمْ وَأَنعَمُ
حَرِمَتْ طُحُورُهَا وَأَنعَمُ لَا يَذْكُرُونَ
أَسْمَاءَ اللَّهِ عَلَيْهَا افْتِرَاءً عَلَيْهِ

¹ คือจะนำไปใช้หรือบริจาคนในทางของอัลลอฮ์ไม่ได้ หากแต่เก็บไว้ใช้จ่ายในการเคารพสักการะบรรดาเจว็ดเท่านั้น

² คืออนุโมติส่วนที่เป็นของอัลลอฮ์ให้ใช้จ่ายในวิถีทางแห่งเจว็ดของพวกเขาได้

³ หมายถึงพวกญินที่พวกเขาให้เป็นภาคีแก่อัลลอฮ์

⁴ หมายถึงแนวทางของพวกเขาที่เคยปฏิบัติกันมาในอดีต นั่นคือการเอนดูเมตตามุ่งลูก ๆ มิใช่ฆ่าลูก ๆ เพราะกลัวความจน

⁵ คือประสงค์มิให้พวกเขาทำโดยใช้อำนาจบังคับ แต่ที่พระองค์ทรงปล่อยให้พวกเขาทำกันนั้นเนื่องจากพระองค์ทรงให้อิสระแก่มนุษย์ที่จะทำอะไรได้ตามความต้องการ แต่ต้องรับผิดชอบในสิ่งที่เขาได้กระทำ

⁶ หมายถึงนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อยู่ลี่ยชิวะซัลลัม

⁷ หมายถึงเฉพาะพวกผู้ชายและผู้ทำหน้าที่ดูแลเจว็ดเท่านั้น

⁸ คือถูกห้ามมิให้ขับชี่หรือบรรทุก

อัลลอฮ์บนมัน¹ ทั้งนี้เป็นการอุปโลกน์ ความเท็จ ให้แก่พระองค์² ซึ่งพระองค์จะทรงตอบแทน ลงโทษพวกเขาในสิ่งที่พวกเขาอุปโลกน์ความเท็จขึ้น

139. และพวกเขากล่าวว่า สิ่งที่อยู่ในท้องของ ปศุสัตว์ เหล่านี้³นั้น เฉพาะบรรดาผู้ชายของเรา เท่านั้น และเป็นสิ่งที่ต้องห้ามแก่บรรดาภรรยา ของเรา และหากว่ามัน⁴ตาย พวกเขา⁵ก็เป็น ผู้มีหุ้นส่วนในมัน และพระองค์จะทรงตอบแทน ลงโทษพวกเขา ในการที่พวกเขาได้กำหนด ลักษณะไว้⁶ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้

140. แท้จริงได้ขาดทุนแล้ว บรรดาผู้ที่ฆ่าลูก ๆ ของพวกเขา⁷ เพราะความโง่เขลาโดยปราศจาก ความรู้ และให้เป็นที่ต้องห้ามในสิ่งที่อัลลอฮ์ ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา ทั้งนี้เป็นการ อุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ แท้จริงนั้น พวกเขาหลงผิดไปและพวกเขาไม่เคยได้รับคำ แะนะห์

سَيَجْزِيهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْكُرُونَ ﴿١٣٩﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ خَالِصَةٌ
لِّذُكُورِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلَىٰ أَرْوَاحِنَا وَإِن
يَكُن مِّمَّنَّةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ
سَيَجْزِيهِمْ وَصْفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ
عَلِيمٌ ﴿١٤٠﴾

فَذَخِيرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا
بَغْيٍ عَلِيمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ
أَفْتَرَاءً عَلَىٰ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا
مُهْتَدِينَ ﴿١٤١﴾

¹ หากแต่พวกเขาจะกล่าวนามเจวิดของพวกเขาเท่านั้นขณะที่เชือดมัน

² คืออุปโลกน์ว่าเป็นกำหนดกฎเกณฑ์ที่พระองค์ทรงวางไว้

³ หมายถึงอูฐที่เรียกว่า อัล-บะซีเราะฮ์ อันได้แก่อูฐที่ผ่าหูไว้เป็นเครื่องหมายในเมื่ออูฐตัวนั้นให้ลูกทำตัว ซึ่งตัวที่ห่าเป็นตัวเมียและอูฐที่เรียกว่า อัชชาอิบะฮ์ อันได้แก่อูฐที่ได้บนบานอุทิศให้แก่เจริด และถูก ปล่อยให้หากินตามใจชอบโดยที่ไม่มีใครรังแกมัน

⁴ หมายถึงลูกในท้องของมัน

⁵ พวกเขาทั้งชายและหญิง

⁶ คือกำหนดลักษณะของอูฐว่าเป็นที่ต้องห้ามบ้างและเป็นที่ยอมมีบ้างตามอารมณ์ของพวกเขา

⁷ หมายถึงพวกมุชริกมักกะฮ์

141. และพระองค์นั้นคือผู้ที่ทรงให้มีขึ้น ซึ่งสวนทั้งหลาย ทั้งที่ทรงให้มีขึ้น¹ และไม่ทรงให้มีขึ้น² และต้นอินทผลัม และพืชโดยที่ผลของมันมีต่าง ๆ กัน และต้นชัยดูน³ และต้นทับทิมโดยที่มีความละม้ายคล้ายกัน⁴ และไม่ละม้ายคล้ายกัน⁵ จงบริโภคมจากผลของมันเถิด เมื่อมันออกผล และจงจ่ายส่วนอันเป็นสิทธิ⁶ ในมันด้วย ในวันแห่งการเก็บเกี่ยวมัน⁷ และจงอย่าฟุ่มเฟือย⁸ แท้จริงพระองค์ไม่ทรงชอบผู้ฟุ่มเฟือยทั้งหลาย

142. และจากหมู่ปศุสัตว์นั้น (ได้ทรงให้มี) ที่ใช้บรรทุก⁹ และที่ใช้เชือด¹⁰ จงบริโภคมจากสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้าเถิด และจงอย่าตามก้าวเดิน¹¹ ของชัยฏอน แท้จริงมันคือศัตรูอันชัดแจ้งของพวกเจ้า

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ
وَعَيْرَ مَّعْرُوشَاتٍ وَالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ
مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ وَالزَّيْتُونَ وَالْأَمْثَانَ
مُتَشَبِهًا وَعَيْرَ مُتَشَبِهٍ كُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ
إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا
تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤١﴾

وَمِنْ الْأَنْعَامِ حَمُولَةً وَفَرْشًا كُلُوا
مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ
مُبِينٌ ﴿١٤٢﴾

¹ คือสวนองุ่นชนิดพันธุ์เลื้อยที่ต้องทำรั้วให้แก่มัน

² คือสวนองุ่นชนิดที่ไม่ต้องทำรั้วให้แก่มัน

³ พันธุ์หนึ่งของต้นมะกอก

⁴ คือละม้ายคล้ายกันในรูปร่างและลักษณะ

⁵ คือแตกต่างกันในรสชาติ

⁶ หมายถึงส่วนชะกาตในผลของมัน

⁷ หมายถึงเมื่อถึงฤดูเก็บเกี่ยวกล่าวคือสำหรับชะกาตผลพืชนั้น เมื่อเก็บเกี่ยวเมื่อใดก็ให้ออกชะกาตเมื่อนั้น ถ้าเก็บเกี่ยวถึงสามครั้งในหนึ่งปีก็ต้องออกชะกาตถึงสามครั้ง ซึ่งแตกต่างกับชะกาตเงินทองและปศุสัตว์ให้ออกเพียงปีละครั้งเท่านั้น

⁸ คืออย่าใช้จ่ายให้ฟุ่มเฟือย กล่าวคือ อย่าให้ถือว่าเป็นของเราจะใช้จ่ายอย่างไรก็ได้

⁹ อันได้แก่อูฐและลา เป็นต้น

¹⁰ อันได้แก่สัตว์เล็กๆ เช่น แพะแกะ เป็นต้น แต่ถ้าจำเป็นต้องเชือดสัตว์ใหญ่ เช่น วัว ควาย และอูฐ เพื่อเป็นอาหารก็ย่อมกระทำได้

¹¹ คือปฏิบัติตามการชี้นำของชัยฏอนประหนึ่งเดินตามก้าวเดินของมัน

143. และ (ได้ทรงให้มี) สัตว์แปดตัวเป็นคู่ๆ¹ คือจากแกะสองตัว และจากแพะสองตัว จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ตัวผู้สองตัว² นั้น หรือที่พระองค์ทรงห้าม หรือว่า ตัวเมียสองตัวนั้น³ หรือว่าที่มดลูกของตัวเมียทั้งสองนั้นได้คุ้มครองรักษาไว้⁴ พวกท่านจงแจ้งให้ฉันทราบด้วยความรู้อันใดอันหนึ่ง หากพวกท่านพอจริง

144. และจากอูฐสองตัว และจากวัวสองตัว จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ตัวผู้สองตัวนั้น⁵ กระนั้นหรือที่พระองค์ทรงห้าม หรือว่าตัวเมียทั้งสอง⁶ นั้นหรือที่มดลูกของตัวเมียทั้งสองนั้นได้คุ้มครองรักษาไว้⁷ หรือว่าพวกท่านร่วมอยู่ขณะที่อัลลอฮ์ได้ทรงรับสั่งแก่พวกท่านด้วยสิ่งนี้⁸ ก็ใครเล่าคือผู้อธรรมยิ่งกว่าผู้ที่ได้อุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์⁹ เพื่อจะทำให้มนุษย์หลงผิด โดยไม่มีความรู้¹⁰ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงแนะนำกลุ่มชนที่อธรรม

ثَمِينَةَ أَوْجَحٍّ مِنَ الضَّأْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ ءَالِدُكَرَيْنَ حَرَّمَ أَمَ الْاُنثَيْنِ اَمَّا اسْتَمَلَتْ عَلَيْهِ اَرْحَامُهُنَّ الْاُنثَيْنِ نَبْغُونِي بِعِلْمٍ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٤٣﴾

وَمِنَ الْاِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ قُلْ ءَالِدُكَرَيْنَ حَرَّمَ اَمَ الْاُنثَيْنِ اَمَّا اسْتَمَلَتْ عَلَيْهِ اَرْحَامُهُنَّ الْاُنثَيْنِ اَمْ كُنْتُمْ شُهَدَآءَ اِذْ وَصَّيْكُمُ اللّٰهُ بِهٰذَا فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ ﴿١٤٤﴾

¹ คือสี่คู่ด้วยกันแต่ละคู่มีตัวผู้ตัวเมีย

² คือแกะตัวผู้และแพะตัวผู้

³ คือแกะตัวเมียและแพะตัวเมีย

⁴ หมายถึงลูกของแกะและแพะที่ยังอยู่ในมดลูกแม่ของมันทั้งสอง

⁵ หมายถึงอูฐตัวผู้และวัวตัวผู้

⁶ คืออูฐตัวเมียและวัวตัวเมีย

⁷ หมายถึงลูกของอูฐและวัวที่ยังอยู่ในมดลูกแม่ของมันทั้งสอง

⁸ เป็นคำถามในเชิงปฏิเสธและแฝงไว้ด้วยการตำหนิ กล่าวคือพระองค์มิเคยรับสั่งแก่พวกท่านในเรื่องนี้เลย พวกท่านยืนยันได้ไหมว่าพระองค์ทรงรับสั่งดังกล่าวโดยที่พวกท่านร่วมรับฟังกันอยู่ ข้างกล่าอุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์เสียนี้กระไร

⁹ คืออุปโลกน์ว่าพระองค์ทรงห้ามมิให้บริโภคสัตว์ดังกล่าว

¹⁰ คือโดยผู้ที่ทำการอุปโลกน์นั้นไม่มีความรู้ใด ๆ ทั้งสิ้น

145. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ฉันไม่พบว่าในสิ่งที่ถูกให้เป็นโองการแก่ฉันนั้น มีสิ่งต้องห้ามแก่ผู้บริโภคมที่ จะบริโภคมัน นอกจากสิ่งนั้นเป็นสัตว์ที่ตายเอง¹ หรือเลือดที่ไหลออก² หรือเนื้อสุกร³ แท้จริงมันเป็นสิ่งโสโครก หรือเป็นสิ่งที่ละเมิด⁴ ซึ่งถูกเปล่งนามอื่นจากอัลลอฮ์ที่มัน⁵ ถ้าผู้ใดได้รับความคับขัน โดยมีใช่เป็นผู้แสวงหา⁶ และมีใช่ผู้ละเมิด⁷ แล้วไซ้ แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ เป็นผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

146. และแก่บรรดาผู้เป็นฮิวนั้น เราได้ห้ามสัตว์ทุกชนิดที่นิวตินไม่แยกจากกัน⁸ และจากวัวและแพะนั้น เราได้ห้ามแก่พวกเขา ซึ่งไขมันของมัน นอกจากไขมันที่หลังของมัน หรือลำไส้ได้อุ้มไว้⁹ หรือที่ปะปนอยู่ที่กระดูกนั้นแหละ เราได้ลงโทษพวกเขา เนื่องด้วยความอธรรมของพวกเขา และแท้จริงเรานั้นเป็นผู้พูดจริง

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوْحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ يَطْعَمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا أَوْ لَحْمَ خِنْزِيرٍ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أَهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمًا كُلُّ ذِي طُفْرٍ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ طَهُورُهُمَا أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِغَيْرِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٦﴾

¹ และรวมถึงสัตว์ที่มีได้เชือดตามบัญญัติศาสนาด้วย

² คือไหลออกมาขณะทำการเชือด

³ หมายถึงไขมันของมันและส่วนอื่น ๆ ของมันทั้งหมดด้วย ทั้งนี้ก็เพราะว่าเมื่อห้ามเนื้อแดงของมันซึ่งเป็นส่วนที่ดีที่สุดของมันแล้ว ส่วนที่เหลือก็ย่อมถูกห้ามมากกว่า

⁴ หมายถึงสัตว์ที่ถูกเชือดโดยละเมิดบัญญัติศาสนา

⁵ คือขณะเชือดมัน

⁶ คือมีใช่เจตนาแสวงหาทางที่จะบริโภคโดยสร้างสถานการณ์ให้คับขันขึ้น

⁷ คือละเมิดขอบเขตแห่งความจำเป็นในการรักษาซึ่งชีวิต

⁸ เช่น ฝูง นกกระเจือกเทศ ห่าน และเป็ด เป็นต้น

⁹ คือไขมันที่อยู่ในเนื้อสันหลังของมัน และที่อยู่ในลำไส้ของมัน

147. หากพวกเขาปฏิเสธเจ้า ก็จงกล่าวเถิดว่า พระเจ้าของพวกเจ้านั้นเป็นผู้ทรงเอ็นดูเมตตา อันกว้างขวาง และการลงโทษของพระองค์นั้น จะไม่ถูกโต้กลับให้พ้นจากกลุ่มคนที่กระทำความผิด

148. บรรดาผู้ที่ให้มีภาคีขึ้นนั้นจะกล่าวว่า หากว่าอัลลอฮ์ทรงประสงค์¹ แล้วไซ้ พวกเราก็ย่อมไม่ให้มีภาคีขึ้น และทั้งบรรพบุรุษของพวกเราอีกด้วย และพวกเขาก็ย่อมไม่ให้สิ่งใดเป็นที่ต้องห้าม² ในทำนองนั้นแหละบรรดาผู้ก่อนหน้าพวกเขาก็ได้มุสามาแล้ว³ จนกระทั่งพวกเขาได้ลิ้มรสการลงโทษของเรา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ที่พวกท่านนั้นมีความรู้ อันใดกระนั้นหรือ⁴ ฉะนั้นพวกเจ้าจะต้องนำมันออกมาให้แก่เรา พวกท่านจะไม่ปฏิบัติตามสิ่งใดๆ นอกจากการคาดคิดเอาเท่านั้น และพวกท่านไม่มีอื่นใด นอกจากจะกล่าวเท็จเท่านั้น

149. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าอัลลอฮ์นั้นทรงมีหลักฐานอันทั่วถึง⁵ หากว่าพระองค์ทรงประสงค์แล้ว แน่نونพระองค์ก็ย่อมแนะนำพวกท่านแล้วทั้งหมด⁶

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ
وَسِعَتْ وَلَا يُرَدُّ بِأْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ
الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ
كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتَّى
ذَاقُوا بِأَسْأَفًا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ
فَتُخْرِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ
أَنْتُمْ إِلَّا خُرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَيْكُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

¹ คือประสงค์ที่จะไม่ให้พวกเขากระทำ

² คือไม่ให้สัตว์ประเภทหนึ่งประเภทใดเป็นที่ต้องห้ามในการบริโภค

³ โททว่าอัลลอฮ์ทรงใช้ให้ทำอย่างนั้นห้ามทำอย่างนี้ ทั้งๆ ที่พระองค์มิได้ทรงใช้และห้ามแต่อย่างใด

⁴ เป็นคำถามเพื่อปรามพวกเขา มิใช่เพื่อต้องการรู้ เพราะรู้อยู่แล้วว่าพวกเขาไม่มีหลักฐานใดๆ

⁵ คือทั่วถึงทุกสิ่งทุกอย่างในการยืนยันความเป็นจริง ซึ่งแตกต่างกับพวกท่าน ได้แต่อ้างเท่านั้น หากได้มีหลักฐานยืนยันไม่

⁶ แนะนำให้พวกท่านได้รับความเข้าใจและยอมรับความจริง

150. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจงนำมาซึ่งบรรดาพยานของพวกท่านที่จะยืนยันว่า แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงห้ามสิ่งนี้¹ แล้วถ้าพวกเขา (เป็นพยาน) ยืนยัน เจ้าก็อย่ายืนยันกับพวกเขาด้วยและอย่าตามความใคร่ใฝ่ต่ำของบรรดาผู้ที่ปฏิเสธโองการทั้งหลายของเรา และบรรดาผู้ที่ไม่ศรัทธาต่อปรโลก และขณะเดียวกันพวกเขาก็ให้สิ่งอื่นเท่าเทียมกับพระเจ้าของพวกเขา

151. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าท่านทั้งหลายจงมาเถิดเถิด ฉันจะอ่านให้ฟังสิ่งที่พระเจ้าของพวกท่านได้ห้ามไว้แก่พวกท่านคือ พวกเจ้าอย่าให้สิ่งหนึ่งสิ่งใดเป็นภาคีกับพระองค์ และจงทำดีต่อผู้บังเกิดเกล้าทั้งสองจริง ๆ และอย่าฝ่าฝืนของพวกเจ้า เนื่องจากความจน เราเป็นผู้ให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า และแก่พวกเขา² และจงอย่าเข้าใกล้บรรดาสิ่งชั่วช้า³ ทั้งที่เปิดเผยและที่ปกปิด และอย่าฝ่าชีวิต⁴ ที่อัลลอฮ์ทรงห้ามไว้ นอกจากด้วยสิทธิอันชอบธรรมเท่านั้น⁵ นั่นแหละ ที่พระองค์ได้ทรงสั่งเสียมันไว้แก่พวกเจ้า เพื่อว่าพวกเจ้าจะใช้ปัญญา

قُلْ هَلْ مَسَّ سُهْدَاءَكُمْ الَّذِينَ يَشْهَدُونَ
أَنَّ اللَّهَ حَرَّمَ هَذَا إِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ
مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُوا
بَيْنَ يَدَيْنَا وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَغْدُلُونَ ﴿١٥٠﴾

﴿قُلْ تَعَالَوْا أَنزِلْ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ
عَلَيْكُمْ أَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَيَا لَوْلَا الَّذِينَ إِحْسَنَّا وَلَا تَقْتُلُوا
أَوْلَادَكُمْ مِنْ أَمَلٍ تَحْنُ تَرْزُقُكُمْ
وَأَيُّهَاكُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا
وَمَا بَطَّنْ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ
اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ ذَٰلِكُمْ وَصَّكُمْ بِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٥١﴾﴾

¹ หมายถึงสัตว์ประเภทต่าง ๆ ที่พวกเขาอ้างขึ้น

² พวกลูก ๆ ของพวกเจ้าด้วย

³ หมายถึงการหาชิราและสิ่งอื่น ๆ ที่มีโทษมหันต์

⁴ หมายถึงชีวิตมนุษย์

⁵ หมายถึงสิทธิที่จะให้อีกชีวิตหนึ่งตายตกไปตามกัน เช่นการฆ่าผู้ที่ฆ่าคนอื่นโดยเจตนา ทั้งนี้เพื่อลงโทษให้เขาตายตามกันหรือฆ่าผู้ที่เป็นมุรตัด ทั้งนี้หลังจากให้เวลาแก่เขาสามวันเพื่อให้เขาสำนึกผิด หลังจากสามวันแล้วถ้าเขายังไม่สำนึกผิดก็ให้ประหารชีวิตได้

152. และจงอย่าเข้าใกล้ทรัพย์สินสมบัติของเด็กกำพร้า นอกจากด้วยวิธีทางที่ดียิ่ง จนกว่าเขาจะบรรลุนิติภาวะ และจงให้ครบเต็มซึ่งเครื่องตวงและเครื่องชั่งด้วยความเที่ยงตรง เราจะไม่บังคับชีวิตใดนอกจากที่ชีวิตนั้นมีความสามารถเท่านั้น และเมื่อพวกเจ้าพูด ก็จงยุติธรรม และแม้ว่าเขา¹ จะเป็นญาติที่ใกล้ชิดก็ตาม และต่อสัญญาของอัลลอฮ์นั้นก็จงปฏิบัติตามให้ครบถ้วน นั้นแหละที่พระองค์ได้ทรงสั่งเสียมันไว้แก่พวกเจ้า เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รำลึก

153. และแท้จริงนี่คือทางของข้าอันเที่ยงตรง พวกเจ้าจงปฏิบัติตามมันเถิด และอย่าปฏิบัติตามหลาย ๆ ทาง² เพราะมันจะทำให้พวกเจ้าแยกออกไปจากทางของพระองค์ นั้นแหละที่พระองค์ได้สั่งเสียมันไว้แก่พวกเจ้า เพื่อว่าพวกเจ้าจะยำเกรง

154. แล้วเราได้ให้คัมภีร์แก่หมู่ชาทั้งนี้เป็นการครบถ้วน³ แก่ผู้ที่กระทำความดี และเป็นการแจกแจงในทุกสิ่งทุกอย่าง⁴ และเพื่อเป็นการแนะนำและเป็นการเอ็นดูเมตตา เพื่อว่าพวกเขาจะได้ศรัทธาต่อการพบกับพระเจ้าของพวกเขา⁵

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۖ وَأَوْفُوا بِالْكَيْلِ وَالْمِيزَانِ
بِالْقِسْطِ ۚ لَأَنكَلِفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۖ وَإِذَا
قُلْتُمْ فَأَعْدِلُوا ۖ وَتُؤْتُونَ ذَا قُرْبَىٰ
وَيَعْبُدُونَ اللَّهَ ۖ وَأَوْفُوا ذَلِكُمْ وَصَلِّكُمْ بِهِ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٢﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ
وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ
ذَلِكُمْ وَصَّكُم بِهِ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿١٥٣﴾

ثُمَّ أَنزَلْنَا مُوسَىٰ أَلْكِتَابَ تَمَامًا عَلَىٰ
الَّذِي أَحْسَنَ وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ ۖ وَهُدًى
وَرَحْمَةً لِّعَالَمٍ يَلْقَاءُ رَبَّهُمْ زَوَّجُونَ ﴿١٥٤﴾

¹ หมายถึงผู้ที่ถูกกล่าวถึงหรือผู้ที่ถูกยืนยัน

² คือทางอื่น ๆ ที่มีมนุษย์อุตริกำหนดขึ้นเอง ซึ่งมีไขมาจากอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์

³ คือให้ครบถ้วนซึ่งความกรุณาเมตตาของพระองค์

⁴ ทุกสิ่งทุกอย่างในบัญญัติศาสนาที่พวกเขายังไม่เข้าใจ

⁵ ในวันกิยามะฮ์

155. และนี่แหละคือคัมภีร์¹ ที่มีความจำเริญ ซึ่งเราได้ให้คัมภีร์ลงมายังเจ้า² จงปฏิบัติตามคัมภีร์นั้นเถิด และจงยำเกรง เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับความเมตตาจากเรา

156. (มิเช่นนั้น)³ พวกเจ้าจะกล่าวว่า⁴ แท้จริงคัมภีร์ได้ถูกประทานลงมาให้แก่สองพวก⁵ เท่านั้น ก่อนหน้าพวกข้าพระองค์และแท้จริงพวกข้าพระองค์ไม่รู้เรื่องในการอ่านของพวกเขາ⁶

157. หรือไม่ว่าพวกเจ้าจะกล่าวว่า แท้จริงพวกข้าพระองค์นั้น หากได้มีคัมภีร์ถูกประทานลงมาแก่พวกข้าพระองค์แล้วไซ้ แ่แน่นอนพวกข้าพระองค์ก็เป็นผู้ที่อยู่ในคำแนะนำดียิ่งกว่าพวกเขา⁷ แท้จริงนั้นได้มายังพวกเจ้าแล้วจากพระเจ้าของพวกเจ้า ซึ่งหลักฐานอันชัดแจ้ง⁸ และคำแนะนำและการเอ็นดูเมตตา ดังนั้นใครเล่าคือผู้ที่อธรรมยิ่งไปกว่าผู้ที่ปฏิเสธบรรดาโองการของอัลลอฮ์และผินหลังให้แก่โองการเหล่านั้น เราจะตอบแทนแก่บรรดาผู้ที่ผินหลังให้แก่โองการทั้งหลายของเรา ซึ่งการลงโทษอันชั่วช้า เนื่องจากการที่พวกเขาผินหลังให้

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مُبَارَكٌ فَاتَّبِعُوهُ
وَأَتَّقُوا عَلَىٰ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٥٥﴾

أَن تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ آلُ كِتَابٍ عَلَىٰ طَائِفَتَيْنِ
مِن قَبْلِنَا وَإِن كُنَّا عَن دِرَاسَتِهِمْ
لَغَافِلِينَ ﴿١٥٦﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتَابُ
لَكُنَّا أَهْدَىٰ مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ
بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
فَمَن أَظْلَمُ مِمَّن كَذَبَ بَيِّنَاتٍ مِّنَ اللَّهِ وَصَدَفَ
عَنْهَا سَخِرَ مِنَ الَّذِينَ يَصْدِفُونَ عَنْ آيَاتِنَا
سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يُصْذِفُونَ ﴿١٥٧﴾

¹ หมายถึงอัล-กุรอาน

² หมายถึงชาวมักกะฮ์

³ เป็นข้อความที่ละโมโหซึ่งเป็นที่เข้าใจกันดีในภาษาอาหรับ

⁴ กล่าวแก่ตัวในวันกียามะฮ์

⁵ หมายถึงพวกยิวและพวกคริสต์

⁶ คัมภีร์ทั้งสองฉบับนั้นมิใช่เป็นภาษาของพวกเรา ดังนั้นการอ่านของพวกเขาก็ไม่รู้จักและไม่เข้าใจ พวกเขาก็มิได้ชี้แจงให้พวกเราทราบ

⁷ จะเป็นปฏิบัติตามบัญญัติได้ดีกว่าพวกยิวและพวกคริสต์

⁸ หมายถึงคัมภีร์อัล-กุรอาน

158. พวกเขามีใครคอยอะไร นอกจากการที่มลาอิกะฮ์จะมายังพวกเขา¹ หรือการที่พระเจ้าของเจ้าจะมา² หรือการที่สัญญาณบางอย่างแห่งพระเจ้าของเจ้าจะมา³ วันที่สัญญาณบางอย่างแห่งพระเจ้าของเจ้านั้น จะไม่อำนวยความสะดวกแก่ชีวิตหนึ่งชีวิตใด ซึ่งการศรัทธาของเขาโดยที่เขาไม่ได้ศรัทธามาก่อน⁴ หรือมิได้แสวงหาความดีใด ๆ ไว้ในการศรัทธาของเขา⁵ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจงรอกันเถิด⁶ แท้จริงพวกเราเป็นผู้รอคอย

159. แท้จริงบรรดาผู้ที่แบ่งแยกศาสนาของพวกเขา⁷ และพวกเขาได้กลายเป็นนิกายต่าง ๆ⁸ นั้นเจ้า (มุฮัมมัด) หาใช่อยู่ในพวกเขาแต่อย่างใดไม่ แท้จริงเรื่องราวของพวกเขานั้น ย่อมไปสู่อัลลอฮ์แล้วพระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกเขาในสิ่งที่พวกเขากระทำกัน

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ ءَامَنَتْ مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلِ انْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٥٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِيْنَهُمْ وَكَانُوا شِيْعًا لَأَسْتَ مِنْهُمْ فِي شَيْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٥٩﴾

¹ คือมาลงโทษพวกเขาโดยเอาวิญญาณของพวกเขา ทั้งนี้ด้วยพระบัญชาของอัลลอฮ์

² หมายถึงการมาของพระองค์เพื่อตัดสินมนุษย์ในวันกิยามะฮ์ ดังที่พระองค์ได้ตรัสไว้ในซูเราะฮ์อัลฟัจรีอายะฮ์ที่ 22

³ หมายถึงสัญญาณแห่งวันกิยามะฮ์

⁴ คือมิได้ศรัทธาก่อนที่สัญญาณแห่งวันกิยามะฮ์จะอุบัติขึ้น

⁵ คือศรัทธาอยู่ก่อนแล้วแต่มิได้ประกอบความดีไว้ตามบัญญัติศาสนาที่ตนศรัทธา

⁶ คือรอดูกันต่อไปว่าใครจะเป็นฝ่ายที่ถูก

⁷ หมายถึงพวกอะฮ์ลุลกิตาบ

⁸ คือเป็นกลุ่มต่าง ๆ มากมาย ซึ่งแต่ละกลุ่มมีการปฏิบัติแตกต่างกันไป ทั้งนี้เกิดจากได้มีการบัญญัติข้อปฏิบัติทางศาสนากันขึ้นใหม่ตามอารมณ์และละเลยบัญญัติที่นะบียของพวกเขาได้สอนไว้ พระองค์จะทรงชำระพวกเขาเอง

160. ผู้ใดที่นำความดีมา เขาก็จะได้รับสิบเท่าของความดีนั้น และผู้ใดนำความชั่วมาเขาจะไม่ถูกตอบแทน นอกจากเท่าความชั่วนั้นเท่านั้น และพวกเขาจะไม่ถูกลงโทษ

161. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงฉันนั้น พระเจ้าของฉันได้แนะนำฉันไปสู่ทางอันเที่ยงตรง คือศาสนาที่เที่ยงแท้อันเป็นแนวทางของอิบรอฮีมผู้ไฝ่หาความจริง และเขา(อิบรอฮีม) ไม่เป็นผู้อยู่ในหมู่ผู้ให้ภาคีขึ้น

162. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงการละหมาดของฉัน และการอิบาดะฮ์¹ ของฉัน และการมีชีวิตของฉัน และการตายของฉันนั้น เพื่ออัลลอฮ์ผู้เป็นพระเจ้าแห่งสากลโลกเท่านั้น

163. ไม่มีภาคีใด ๆ แก่พระองค์ และด้วยสิ่งนั้นแหละข้าพระองค์ถูกใช้ และข้าพระองค์คือคนแรกในหมู่ผู้สวามิภักดิ์ทั้งหลาย

164. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า อื่นจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือ ที่ฉันจะแสวงหาพระเจ้าทั้ง ๆ ที่พระองค์นั้นเป็นพระเจ้าของทุกสิ่ง และแต่ละชีวิตนั้นจะไม่แสวงหาสิ่งใด นอกจากจะเป็นภาระแก่ชีวิตนั้นเองเท่านั้น และไม่มีผู้แบกภาระคนใดจะแบกภาระของผู้อื่นได้ แล้ว

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مَثَلٍ هَاتُوا مَن
جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

قُلْ إِنِّي هَدَىٰ رَبِّي إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا
فِيمَا أَمَرَ ابْرَهِيمَ خَلِيفًا وَمَا كَانَتْ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

قُلْ إِن صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ
الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

قُلْ أَغَيَّرَ اللَّهُ ابْنَ رَبِّكَ وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ
وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ
وِازِرَةً وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٦٤﴾

¹ คำว่า อิบาดะฮ์ ซึ่งแปลมาจากคำว่า นุซุก นั้น มีความหมายกว้างขวางมาก กล่าวคือการปฏิบัติทุกอย่างตามบัญญัติศาสนานั้นเรียกว่าอิบาดะฮ์ทั้งสิ้น ด้วยเหตุนี้คำว่านุซุกในบางครั้งก็ถูกใช้ไปในความหมายของข้อปฏิบัติแต่ละอย่างในพิธีฮัจญ์ และบางทีก็ใช้ไปในความหมายว่า การเชือด เพราะข้อปฏิบัติในพิธีฮัจญ์ก็ดีและการเชือดก็ดีล้วนแต่เป็นอิบาดะฮ์ทั้งสิ้น

ยังพระเจ้าของพวกเขา นั่น คือการกลับไปของ
พวกเขา แล้วพระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกเขา
ในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกัน

165. และพระองค์นั้นคือผู้ที่ทรงให้พวกเขากลายเป็น
ผู้สืบแทนในแผ่นดิน¹ และได้ทรงเทิดบางคน
ของพวกเขาเหนือกว่าอีกบางคนหลายชั้น² เพื่อที่
พระองค์จะทรงทดสอบพวกเขาในสิ่งที่พระองค์
ได้ทรงประทานแก่พวกเขา แท้จริงพระเจ้าของ
เจ้านั้น เป็นผู้รวดเร็วในการลงโทษและแท้จริง
พระองค์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรงเอ็นดู
เมตตา

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ
بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَا
ءَاتَاكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ
لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٦٥﴾

¹ คือสืบแทนมาจากบรรพบุรุษของพวกเขาในการปกครองแผ่นดิน และแสวงหาความกรุณาของพระองค์
ในนั้น

² คือเทิดให้เหนือกว่าทั้งในด้านกำลังกาย กำลังทรัพย์ และกำลังอำนาจ

(7) ซูเราะฮ์ อัล-อะอฺรอฟ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 206 อายะฮ์ มักกียะฮ์ ได้มีรายงานว่า ซูเราะฮ์นี้ถูกประทานลงมาก่อน ซูเราะฮ์ อัล-อันอามและเป็นซูเราะฮ์ที่ถูกประทานลงมาทั้งซูเราะฮ์ เช่นเดียวกับ ซูเราะฮ์ อัล-อันอาม

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลิฟ ลาม มีม ศอด
2. มีคัมภีร์ฉบับหนึ่ง¹ ซึ่งถูกประทานลงมาแก่เจ้า² ดังนั้นจงอย่าให้ความอึดอัดเนื่องจากคัมภีร์นั้นมืออยู่ในห้วงอกของเจ้า ทั้งนี้³ เพื่อเจ้าจะได้ใช้คัมภีร์นั้นตักเตือน (ผู้คน) และเพื่อเป็นข้อเตือนใจ⁴ แก่ผู้ศรัทธาทั้งหลาย

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَصِّ

كُنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَزَجٌ
مِّنْهُ لِيُنْذِرَ بِهِ وَيُذَكِّرَ لِلْمُؤْمِنِينَ

¹ คืออัล-กุรอาน

² คือท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม

³ คำว่า ลิตุนิเราะ นั้นตกในตำแหน่ง มีฟุลลุลอิญญะลียฺ แต่ที่มาในรูปของกริยานั้นก็เพราะขาดเงื่อนไขบางประการโปรดดูในอัศ-ซอวีย์

⁴ คือเพื่อที่อัล-กุรอานจะได้เป็นข้อเตือนใจแก่บรรดาผู้ศรัทธา กล่าวคือผู้ศรัทธานั้นจะต้องอ่านอัล-กุรอานอยู่เสมอ ในการนี้อัล-กุรอานซึ่งเป็นโองการของอัลลอฮ์จะทำการเตือนใจมุมนให้รำลึกถึงหน้าที่ของเขาอยู่เป็นเนืองนิจ

3. พวกเจ้าจงปฏิบัติตามสิ่งที่ถูกประทานลงมา แก่พวกเจ้าจากพระเจ้าของพวกเจ้าเถิด และอย่าปฏิบัติตามบรรดาผู้คุ่มครองใด ๆ¹ อื่นจากพระองค์ ส่วนน้อยจากพวกเจ้าเท่านั้นที่จะรำลึก²

4. และที่เมืองแล้วที่เราได้ทำลายมัน³ โดยที่การลงโทษของเราได้มายังเมืองนั้น ในยามค่ำคืนหรือในขณะที่พักผ่อนในเวลาบ่าย

5. มิปรากฏว่า พวกเขาวินวอนขออื่นใดขณะที่การลงโทษของเราได้มายังพวกเขา นอกจากที่พวกเขากล่าว (สารภาพ) ว่า แท้จริงพวกข้าพระองค์เป็นผู้อธรรม

6. แน่หนอนเราจะถามบรรดาผู้ที่ถูกส่งรอลงไปยังพวกเขา⁴ และแน่หนอน เราจะถามบรรดา รอลงทั้งหลายด้วย⁵

اتَّبِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَيْكُم مِّن رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا مِن دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٥﴾

وَكُم مِّن قَوْمٍ أَهْلَكْنَا مِن قَبْلُ فَمَآ تَجَآءَبُونَ ﴿٦﴾

فَمَا كَانَ دَعْوَاهُمْ إِذْ جَاءَهُمْ أَصْحَابُهَا أَنِ إِنَّا لَأَنقَاطُوكُمْ ظَالِمِينَ ﴿٧﴾

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ﴿٨﴾

¹ ความจริงผู้คุ่มครองนั้นมืองค์เดียวเท่านั้นคืออัลลอฮ์ แต่ด้วยความเขลาของมนุษย์จึงได้ถือเอาสิ่งนั้นบ้าง ผู้นี้บ้างเป็นผู้คุ่มครอง ซึ่งเป็นการมกมายและถือเป็นความผิดมหันต์ ด้วยเหตุนี้อัลลอฮ์จึงได้บัญญัติห้ามไว้ และความที่ว่า จงอย่าปฏิบัติตามบรรดาผู้คุ่มครองใด ๆ นั้น คืออย่าได้ปฏิบัติตามกลุ่มชนผู้มกมายที่ยึดถือสิ่งหนึ่งสิ่งใดหรือผู้หนึ่งผู้ใดเป็นผู้คุ่มครองอื่นจากอัลลอฮ์

² คือรำลึกถึงโองการของอัลลอฮ์ที่ได้ชี้แจงแนวทางที่ถูกต้องให้

³ หมายถึงทำลายชาวเมืองเพราะความดื้อรั้นของพวกเขาก็ไม่ยอมศรัทธาต่อรอซูลของพระองค์ และคำว่า ก็เมืองแล้วนั้นหมายถึง มากมายหลายเมืองแล้ว

⁴ คือถามว่าได้ตอบรับคำเชิญชวนของรอซูลประการใดบ้าง และเมื่อตอบรับแล้วได้ให้ความสำคัญต่อบัญญัติของอัลลอฮ์อย่างไร

⁵ และถามบรรดารอลงว่าได้ปฏิบัติหน้าที่แห่งการประกาศศาสนาประการใดบ้าง และได้ผลอย่างไร ความจริงเรื่องเหล่านี้อยู่ในความรู้ของอัลลอฮ์โดยหมดสิ้นแล้ว ดังนั้นที่พระองค์จะทรงถาม จึงมิใช่เพื่อต้องการรู้หากแต่เพื่อให้บรรดารอลงและประชาชาติที่ได้รับเชิญชวนได้ตระหนักถึงหน้าที่ของตน เพราะแต่ละฝ่ายจะต้องถูกสอบสวน

7. แน่หนอนเราจะนำความรู้มาเล่าให้พวกเขาฟัง¹ และเราไม่เคยหายไปไหน²

8. และการซึ่งในวันนั้น³ เป็นความจริง ดังนั้นผู้ใดที่ตราซุของเขานัก⁴ ชนเหล่านี้แหละคือผู้ที่ได้รับความสำเร็จ

9. และผู้ใดที่ตราซุของเขเบา⁵ ชนเหล่านี้แหละคือผู้ที่ก่อความขาดทุนให้แก่ตัวของพวกเขาเอง เนื่องจากการที่พวกเขาไม่ได้ให้ความเป็นธรรมแก่บรรดาโองการของเรา⁶

10. และแท้จริงนั้น เราได้ให้พวกเจ้ามีที่พำนักอยู่ในผืนแผ่นดิน และเราได้ให้มีขึ้นแก่พวกเจ้าซึ่งบรรดาเครื่องยังชีพในผืนแผ่นดินนั้น ส่วนน้อยของพวกเจ้าเท่านั้นที่ชอบคุณ

11. และแท้จริงเราได้บังเกิดพวกเจ้า⁷ แล้วเราได้ให้พวกเจ้าเป็นรูปร่าง⁸ แล้วเราได้กล่าวแก่

فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِم بِعِلْمٍ وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿٧﴾

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ۖ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ۖ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ يَمَّا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَظْمُرُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشٌ قَلِيلًا ۚ مَا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا

¹ คือความรู้เกี่ยวกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นระหว่างรอซูลของพระองค์ และประชาชาติที่ถูกเชิญชวนให้ศรัทธา

² คือพระองค์ทรงรู้ทรงเห็นในทุกสิ่งทุกอย่างที่มนุษย์กระทำกันอยู่ประหนึ่งว่าพระองค์อยู่ร่วมด้วยแก่ทุกคนโดยมิได้หายไปไหน

³ คือซึ่งความดีและความชั่ว

⁴ หมายถึงมีคุณความดีมาก เนื่องจากรศรัทธาต่ออะบิของพระองค์ และปฏิบัติตามบัญญัติของพระองค์

⁵ คือไม่มีความดีที่ควรได้รับการเห็นชอบเนื่องจากเขาปฏิเสธศรัทธา และดำเนินชีวิตไปตามอารมณ์

⁶ คือปฏิเสธโองการของเราด้วยความยะโส ปราศจากการพิจารณาโดยต่องแท้

⁷ หมายถึงนะบิอาดัมเพราะการบังเกิดนะบิอาดัมก็คือการบังเกิดพวกเจ้านั้นเอง เนื่องจากพวกเจ้านั้นมาจากนะบิอาดัม

⁸ คือต่อมาก็ได้ทรงให้พวกเจ้าสืบเชื้อสายจากนะบิอาดัมโดยให้พวกเจ้าเป็นรูปร่างขึ้นในครรภ์ของพระนางเฮวอา และในครรภ์ของผู้เป็นมารดาสืบต่อมา

มลาอิกะฮ์ว่า จงสยุด¹แก่อาดัมเถิด แล้วพวกเขาก็สยุดกัน นอกจากอิบลิส² เท่านั้น มีปรากฏว่ามโนอยู่ในหมู่ผู้สยุด

12. พระองค์ตรัสว่า อะไรที่ขัดขวางเจ้ามิให้เจ้าสยุด ขณะที่ข้าได้ใช้เจ้า มั่นกล่าวว่า ข้าพระองค์คิดว่าเขา โดยที่พระองค์ทรงบังเกิดข้าพระองค์จากไฟ และได้บังเกิดเขาจากดิน

13. พระองค์ตรัสว่า จงลงจากสวน³นั้นไปเสีย ไม่สมควรแก่เจ้าที่จะทำโอหังในนั้น จงออกไปให้พ้น แท้จริงเจ้านั้นอยู่ในหมู่ผู้ต่ำต้อย⁴

14. มั่นกล่าวว่า โปรดผ่อนผันข้าพระองค์จนถึงวันที่พวกเขา⁵ ถูกให้พ้นคืนชีพด้วยเถิด

15. พระองค์ตรัสว่า แท้จริงเจ้าอยู่ในหมู่ผู้ที่ได้รับการผ่อนผัน

16. มั่นกล่าวว่า ด้วยเหตุที่พระองค์ได้ทรงให้ข้าพระองค์ตกอยู่ในความหลงผิด⁶ แน่หนอ ข้าพระองค์จะนั่งขวางกั้นพวกเขา⁷ ซึ่งทางอันเที่ยงตรงของพระองค์

لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١١﴾

قَالَ مَا مَنَعَكَ أَلَّا تَسْجُدَ إِذْ أَمَرْتُكَ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ فِيهَا فَاخْرُجْ إِنَّكَ مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿١٣﴾

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿١٥﴾

قَالَ فِيمَا آغَاوَيْتَنِي لِأَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٦﴾

¹ คำว่า สยุด ตามความหมายทางภาษานั้นคือการก้มคำนับเพื่อแสดงการเคารพนบถ และการกราบลงบนพื้น ในการนี้จึงทำให้มี 2 ทรรศนะด้วยกันคือ ทรรศนะแรกนั้นถือเอาการก้มคำนับ เพราะถือว่า การกราบนั้นจะกระทำแก่เฉพาะอัลลอฮ์เท่านั้น ส่วนอีกทรรศนะหนึ่งถือเอาการกราบลงบนพื้นโดยให้เหตุผลว่า การกราบนั้นถ้าเป็นคำสั่งของอัลลอฮ์ให้กระทำแก่ผู้ใดก็ไม่ถือว่าเป็นความผิดแต่อย่างใด

² อิบลิสมีชื่อมลาอิกะฮ์ หากแต่เป็นตนหนึ่งจากญิน

³ หมายถึงสวนสวรรค์ที่พระองค์ทรงให้ท่านนบิอาดัมพำนักอยู่

⁴ คือเนื่องจากพระองค์จะทรงลงโทษมันที่ขัดคำสั่งของพระองค์

⁵ หมายถึงอาดัมและลูกหลานของท่าน

⁶ คือไม่ทรงอภัยโทษให้แก่มันและขับไล่มันให้ออกจากความกรุณาของพระองค์

⁷ หมายถึงทำหน้าที่ชักนำพวกเขาให้ออกจากทางอันเที่ยงตรงของพระองค์

17. แล้วข้าพระองค์จะมายังพวกเขา จากเบื้องหน้าของพวกเขา และจากเบื้องหลังของพวกเขา และจากเบื้องขวาของพวกเขา และจากเบื้องซ้ายของพวกเขา¹ และพระองค์จะไม่พบว่าส่วนมากของพวกเขา¹ เป็นผู้ขอบคุณ

18. พระองค์ตรัสว่า จงออกจากสวนนั้น² ไปในฐานะผู้ถูกตีสอน และถูกขับไล่ ข้าสาบานว่า³ ผู้ใดในหมู่พวกเขาที่ปฏิบัติตามเจ้า ข้าจะบรรจุให้เต็มญะฮันนัมทั้งจากพวกเจ้าด้วยทั้งหมด

19. และพระองค์ตรัสว่า อาตัมเอ๋ย ทั้งเจ้าและคู่ครองของเจ้าจงอยู่ในสวนสวรรค์นั้นเถิด แล้วจงบริโภคน้ำที่ใดก็ได้ที่เจ้าทั้งสองประสงค์ และเจ้าทั้งสองอย่าเข้าใกล้ต้นไม้ต้นนี้ (มิเช่นนั้นแล้ว) เจ้าทั้งสองจะกลายเป็นผู้อยู่ในหมู่ผู้ที่อธรรม

20. แล้วชัยฏอนก็ได้กระซิบกระซาบแก่ทั้งสองนั้น⁴ เพื่อที่จะเผย แก่เขาทั้งสองซึ่งสิ่งที่ถูกปิดบัง

لَمْ يَلَيْسَ لَهُمْ مِنْ يَدَيْهِمْ وَخَلْفَهُمْ وَهُمْ
يَمْلِكُهُمْ وَعَنْ سَمَائِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ
شَاكِرِينَ ﴿١٧﴾

قَالَ أَخْرِجْ مِنْهَا مَذْءُومًا مَدْحُورًا لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٨﴾

وَيَا أَدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ
حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

فَوَسَّسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِبَدَيْهِمَا مَا يُورِي

¹ หมายถึงการที่มันจะไล่เลี่ยเพทุบายทุกอย่างที่จะจงใจให้มนุษย์กระทำความชั่วอันเป็นการฝ่าฝืนพระเจ้าของเขา หรือปฏิเสธศรัทธาในพระองค์ เพื่อที่พวกเขาจะได้เป็นเชื้อเพลิงแห่งนรกเช่นเดียวกับมัน ทั้งนี้เป็นการแก้แค้นที่ทานะบิอาดัมเป็นต้นเหตุให้มันได้รับความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์ ในการที่พระองค์ทรงแจ้งให้มนุษย์ทราบปฏิบัติการของมันนั้น เพื่อว่าพวกเขาจะได้ตระหนักและระวังตัวไว้

² หมายถึงสวนสวรรค์ที่อัลลอฮ์ทรงให้มะอาดัมและพระนางเฮาวาอยู่ ความจริงมันมิได้รับอนุญาตให้เข้าไปอยู่ในสวนนั้น หากแต่มันเสียดลอดเข้าไปทำการหลอกลวงมะอาดัมให้กระทำการฝ่าฝืนอัลลอฮ์ แล้วพระองค์จึงได้ทรงขับไล่มันออก

³ คำว่า ข้าสาบาน นี่เป็นความหมายของ สาม ที่อยู่ในคำว่า ละมัน เพราะสามนี้อยู่ในตำแหน่งคำสาบาน โปรดดูใน อัล-มะรอฟี และใน อัล-ซอวีย์ ทั้งหมด

⁴ คือกระซิบกระซาบแก่มะอาดัมและพระนางเฮาวา ทั้งนี้หลังจากที่มันสามารถเข้าไปในสถานที่ที่หนักของทานทั้งสอง

แก่เขาทั้งสองไว้¹ อันได้แก่สิ่งอันพึงละอาย² ของเขาทั้งสอง และมันได้กล่าวว่าพระเจ้าของท่านทั้งสองมิได้ทรงหวงห้ามท่านทั้งสอง ซึ่งต้นไม้ต้นนี้ (เพราะอื่นใด) นอกจากการที่ท่านทั้งสองจะกลายเป็นมลาอิกะฮ์³ หรือไม่ก็กลายเป็นผู้อยู่ในหมู่ผู้ที่ยืนอยู่ตลอดกาลเท่านั้น⁴

21. และมันได้สาบานแก่ทั้งสองนั้นว่าแท้จริงฉันอยู่ในพวกที่แนะนำท่านทั้งสอง⁵

22. แล้วมันก็ทำให้ทั้งสองนั้นตกอยู่ในสิ่งที่มันต้องการ⁶ อันเนื่องจากการหลอกลวง ครั้นเมื่อทั้งสองได้ลี้มรสต้นไม้ต้นนั้นแล้ว⁷ สิ่งอันพึงละอายของเขาทั้งสอง ก็เผยให้ประจักษ์แก่เขาทั้งสองและเขาทั้งสองก็เริ่มปกปิดบน (ส่วนที่นำละอาย) ของเขาทั้งสองจากใบไม้แห่งสวนสวรรค์นั้น และพระเจ้าของเขาทั้งสองจึงได้

عَنْهُمَا مِنْ سَوْءِ إِلَهُمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا
عَنِ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكَينِ
أَوْ تَكُونَا مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٧﴾

وَقَاسَمُهُمَا إِيَّيْ لَكُمْ أَلَمِنَ الْمَصْبِيِّينَ ﴿٨﴾

فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا
سَوْءُ لُحْمِهِمَا وَظَفَقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ
الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ
الشَّجَرَةِ وَقُلْتُ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ
مُبِينٌ ﴿٩﴾

¹ หมายถึงว่าทั้งสองนั้นแม้ว่าจะอยู่ในสภาพเปลือยกาย แต่ก็ไม่วัสดุสิ่งมีความละอายแต่อย่างใด เนื่องจากอัลลอฮ์ยังไม่ทรงเผยให้ทั้งสองได้ประจักษ์ซึ่งความละอาย ประหนึ่งว่าสิ่งที่นำละอายของทั้งสองนั้นถูกปกปิดอยู่

² หมายถึงอวัยวะเพศของทั้งสองอันถือเป็นสิ่งพึงละอาย

³ คือถ้าได้เข้าใกล้ไม้ต้นนี้และบริโภคผลของมันแล้วท่านทั้งสองก็จะกลายเป็นมลาอิกะฮ์ ซึ่งก็เป็นสิ่งที่น่ายินดี

⁴ คือถ้าไม่เป็นมลาอิกะฮ์ก็จะมีชีวิตตลอดกาลโดยไม่มีการตาย ทั้งหมดที่มันกล่าวนั้นเป็นการเสกสรรขึ้นทั้งสิ้น ไม่เป็นความจริงแต่ประการใด

⁵ คือเป็นผู้ปรารถนาดีจึงได้มาแนะนำท่านทั้งสอง

⁶ คือเห็นดีเห็นชอบตามคำหลอกลวงของมัน

⁷ หมายถึงลี้มรสผลของมัน

⁸ คืออวัยวะเพศของเขาทั้งสองก็ถูกเผยให้ประจักษ์แก่เขาทั้งสองว่าเป็นสิ่งที่นำละอาย อันควรแก่การปกปิดเสียเพื่อมิให้ใครเห็น

⁹ คือเก็บใบไม้กลัดติดกัน แล้วปิดร่างกายส่วนที่นำละอายเสีย

เรียกเขาทั้งสอง (โดยกล่าวว่า) ข้ามิได้ห้ามเจ้าทั้งสองเกี่ยวกับต้นไม้้นดอกหรือ และข้ามิได้กล่าวแก่เจ้าทั้งสองดอกหรือว่า แท้จริงชัยฏอน¹ นั้นคือศัตรูที่ซัดแรงแก่เจ้าทั้งสอง

23. เขาทั้งสองได้กล่าวว่า โอ้พระเจ้าของพวกข้าพระองค์ พวกข้าพระองค์ได้เอธรรมแก่ตัวของพวกข้าพระองค์เอง และถ้าพระองค์ไม่ทรงอภัยโทษแก่พวกข้าพระองค์และเอ็นดูเมตตาแก่ข้าพระองค์แล้ว แน่หนอนพวกข้าพระองค์ก็ต้องกลายเป็นพวกที่ขาดทุน

24. พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้าจงลง² กันไปโดยที่บางส่วนของพวกเจ้า³ คือ ศัตรูกับอีกบางส่วน และในแผ่นดินนั้นมีที่พำนัก และสิ่งอำนวยความสะดวกสำหรับพวกเจ้าจนถึงระยะเวลาหนึ่ง⁴

25. พระองค์ตรัสว่า ในแผ่นดินนั้นแหละพวกเจ้าจะมีชีวิตอยู่ และในแผ่นดินนั้นแหละพวกเจ้าจะตาย และจากแผ่นดินนั้นแหละพวกเจ้าจะถูกให้ออกมาอีก⁵

قَالَ رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ أَهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

¹ คำว่าชัยฏอนนั้นเป็นฉายาของผู้ประพฤชั่ว และทำให้คนอื่นหลงผิดประพฤชั่วด้วย ในฐานะที่อับลิสประพฤชั่วจึงถูกเรียกว่าชัยฏอน มิใช่เพียงอับลิสเท่านั้น พวกพ้องของมันทั้งหมดก็ถูกเรียกว่าชัยฏอนด้วย แม้แต่มนุษย์ถ้าประพฤชั่วก็เรียกว่าชัยฏอนเหมือนกัน

² คือ อัลลอฮ์ทรงใช้มะปืออาดัม, พระนางเฮวาอู และอับลิสให้ออกจากสวนสวรรค์ลงไปสู่โลก ส่วนที่ว่าจะลงมาด้วยวิธีใดนั้นเป็นการง่ายแก่พระองค์จะทรงให้ลงมา

³ หมายถึงลูกหลานของอาดัม และพวกพ้องของอับลิสนั้นต่างเป็นศัตรูซึ่งกันและกันในการมีชีวิตอยู่ในโลก

⁴ คือจนกว่าจะสิ้นชีวิต

⁵ คือให้ออกมาจากดินในฐานะพื้นดินซีฟ

26. ลูกหลานอาดัมเอ๋ย แท้จริงเราได้ให้ลงมาแก่พวกเจ้าแล้ว ซึ่งเครื่องนุ่งห่ม¹ ที่ปกปิดสิ่งอันน่าละอายของพวกเจ้าและเครื่องนุ่งห่มที่ให้ความสวยงาม² และเครื่องนุ่งห่มแห่งความยำเกรง³ นั่นคือสิ่งที่ดียิ่ง⁴ นั่นแหละคือส่วนหนึ่งจากบรรดาโอองการของอัลลอฮ์ เพื่อว่าเขาเหล่านั้นจะได้รำลึก

27. ลูกหลานของอาดัมเอ๋ย จงอย่าให้ชัยฏอนหลอกลวงพวกเจ้า เช่นเดียวกับที่มันได้ให้พ่อแม่ของพวกเจ้า⁵ ออกจากสวนสวรรค์มาแล้ว โดยที่มันได้ถอดเครื่องนุ่งห่ม⁶ ของเขาทั้งสอง

يٰٓبَنِي آدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُؤَارِي
سَوْءَ تَكْمُرٍ وَرِيشًا وَلِبَاسًا تَتَّقُونَ ذَٰلِكَ
خَيْرٌ ذَٰلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿٦٦﴾

يٰٓبَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطَانُ كَمَا
أَخْرَجَ أَبَوَيْكَ مِنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا
لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْءَ تَكْمُرٍ إِنَّهُ يَرِيكُمْ

¹ หมายถึงปัจจัยที่จะนำมาใช้ประกอบเป็นเครื่องนุ่งห่ม แต่ที่ใช้ถ้อยคำว่า เครื่องนุ่งห่ม นั้นคำนึงถึงการที่จะได้นำปัจจัยเหล่านั้นมาประกอบให้เป็นรูปสำเร็จ และเมื่อได้ประกอบเป็นเครื่องนุ่งห่มแล้ว เราก็มืดได้อย่างถูกต้องว่าเป็นสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้มา

² ความหมายนี้แปลจากคำว่า ริษน ความเต็มแปลว่า ชนกก โดยที่ชนกกได้ห่มห่อนกให้มีความสวยงาม จึงนิยมเอาคำนี้มาใช้แทน เครื่องแต่งกายที่สวยงาม

³ หมายถึงการอิमान และการปฏิบัติตามบัญญัติศาสนา เพราะผู้ที่มัลักษณะดังกล่าวนั้นย่อมเป็นผู้ที่น่ารัก น่านับถือ เปรียบเสมือนผู้แต่งกายด้วยเสื้อผ้าที่สะอาดและสวยงาม เจริญตาเจริญใจ

⁴ คือดียิ่งกว่าเครื่องนุ่งห่มอื่น ๆ

อนึ่ง การที่อัลลอฮ์ทรงระบุไว้ ให้มะอาดัมอยู่ในแผ่นดินเป็นการชี้ชัดว่าในตอนแรกนั้นอาดัมมิได้อยู่ในแผ่นดิน ถ้าสมมุติว่าสวนที่ท่านมะอาดัมพำนักอยู่ในตอนแรกเป็นสวนที่อยู่ในโลกนี้แล้ว ก็ไม่จำเป็นต้องระบุที่ใหม่ที่เราให้มะอาดัมอยู่ว่าเป็นแผ่นดิน เพราะขณะที่อยู่ในสวนนั้นก็อยู่ในแผ่นดินแล้ว ดังนั้นการระบุแผ่นดินอันเป็นที่อยู่ใหม่ของมะอาดัมจึงเป็นหลักฐานยืนยันว่า สวนที่ท่านมะอาดัมอยู่ในตอนเริ่มแรกนั้นหาใช่ในโลกนี้ไม่

⁵ หมายถึงท่านมะอาดัม และพระนางเฮวาวุ

⁶ คือเป็นการเปรียบเทียบผู้ที่ยังไม่รู้สึกมีความละอายในสภาพที่เปลือยกายอยู่ เป็นว่าประหนึ่งคนที่สวมเครื่องนุ่งห่มกระนั้น ต่อเมื่อได้บริโภคผลไม้ที่ต้องห้ามเข้าไปเนื่องจากการหลอกลวงของชัยฏอน จึงทำให้รู้สึกละอายที่เปลือยกายอยู่ ในการนี้จึงประหนึ่งว่าชัยฏอนได้ถอดเครื่องนุ่งห่มของท่านทั้งสอง

ออกเพื่อที่จะให้เขาทั้งสองเห็นสิ่งที่น่าละอาย¹ ของเขาทั้งสอง แท้จริงทั้งมันและเผ่าพันธุ์ของมันมองเห็นพวกเจ้าโดยที่พวกเจ้าไม่เห็นพวกมัน แท้จริงเราได้ให้บรรดาชัยฏอนเป็นเพื่อนกับบรรดาผู้ที่ไม่ศรัทธา

28. และเมื่อพวกเขากระทำให้สิ่งชั่วช้าน่ารังเกียจ² พวกเขาก็ก้าวว่า พวกเราได้พบเห็นบรรดาบรรพบุรุษของพวกเราเคยกระทำมา และอัลลอฮ์ก็ทรงใช้พวกเราให้กระทำมันด้วย³ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงใช้ให้กระทำให้สิ่งชั่วช้าน่ารังเกียจดอก พวกท่านจะกล่าวให้ร้ายแก่อัลลอฮ์ในสิ่งที่พวกเจ้าไม่รู้กระนั้นหรือ

29. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พระเจ้าของฉันได้ทรงสั่งให้มีความยุติธรรม และพวกเจ้าจงฉันให้ตรงซึ่งใบหน้า⁴ ของพวกเจ้า ณ ทุก ๆ มัสยิดและจงวิงวอนต่อพระองค์ในฐานะผู้มอบการอีดอะฮ์ทั้งหลายแด่พระองค์โดยบริสุทธิ์ใจ เช่นเดียวกับที่พระองค์ได้ทรงบังเกิดพวกเจ้า แต่แรกนั้น พวกเจ้าก็จะกลับไป⁵

هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوُهُمْ ۖ أَنَا جَعَلْنَا
الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧٧﴾

وَإِذَا قَالُوا فَجِئْنَا قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا
وَاللَّهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّا لِلَّهِ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ
أَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْمَلُونَ ﴿٧٨﴾

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوهَكُمْ عِندَ
كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ
كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٧٩﴾

¹ คือเห็นอวัยวะเพศเปลือยเปล่าซึ่งเป็นสิ่งที่น่าละอาย

² เช่นการเปลือยกายเดินเวียนรอบกะอะบะฮ์ เป็นต้น

³ หมายความว่า การที่พวกเขากระทำกันอยู่โดยที่อัลลอฮ์มิได้ทรงลงโทษพวกเขานั้นแสดงว่าเขาทำถูกต้อง และอัลลอฮ์ทรงใช้ให้พวกเขาทำ

⁴ หมายถึงจิตใจด้วย ในทำนองเดียวกับคำว่ามุ่งหน้าไป หมายถึงจิตใจมุ่งมั่นด้วย ดังนั้นคำว่า จงให้เที่ยงตรงซึ่งใบหน้า นั้นจึงหมายถึงให้ทั้งใบหน้าและจิตใจมุ่งสู่อัลลอฮ์โดยเที่ยงตรงขณะประกอบอิบาดะฮ์ในทุกมัสยิด

⁵ คือกลับไปหาอัลลอฮ์ในวันกิยามะฮ์

30. พวกหนึ่งพระองค์ทรงแนะนำให้¹ และอีกพวกหนึ่งสมควรแก่พวกเขาแล้วซึ่งการหลงผิด² แท้จริงพวกเขาได้ยึดเอาบรรดาชัยฏอนเป็นผู้คุ้มครอง³ อื่นจากอัลลอฮ์ และพวกเขาคิดว่าพวกเขาคือผู้ที่ได้รับคำแนะนำ

31. ลูกหลานอาดัมเอ๋ย จงเอา⁴เครื่องประดับกาย⁵ ของพวกเจ้า ณ ทุกมัสยิด และจงกินและจงดื่มน้ำ และจงอย่าฟุ่มเฟือย แท้จริงพระองค์ไม่ชอบบรรดาผู้ที่ฟุ่มเฟือย

32. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ผู้ใดเล่าที่ทำให้เป็นที่ต้องห้าม ซึ่งเครื่องประดับร่างกาย⁶ จากอัลลอฮ์ที่พระองค์ได้ทรงให้ออกมาสำหรับปวงบ่าวของพระองค์ และบรรดาสິงดี ๆ จากปัจจัยยังชีพ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า สิ่งเหล่านั้นสำหรับบรรดาผู้ที่ศรัทธา⁷ ในชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้ (และสำหรับพวกเขา) โดยเฉพาะ⁸ ในวันกิยามะฮ์ ในทำนองนั้นแหละ เราจะแจกแจงโองการทั้งหลายแก่ผู้ที่รู้⁹

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ إِنَّهُمْ اتَّخَذُوا الشَّيَاطِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٣٠﴾

﴿ يَبْنَىٰءَ آدَمَ حُذُوْا زِيْنَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوْا وَشَرِبُوْا وَلَا تُسْرِفُوْا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِيْنَ ﴾ ﴿٣١﴾

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِيْنَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِيْنَ ءَامَنُوْا فِي الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيٰمَةِ كَذٰلِكَ نَفْصَلُ الْآٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٢﴾

¹ หมายถึงพวกนั้นรับคำแนะนำแห่งนะบีย์ของอัลลอฮ์

² เพราะพวกเขาตั้งมั่นไม่ยอมศรัทธาต่ออะบียุสของพระองค์

³ ด้วยเหตุนี้จึงสมควรแล้วที่อยู่ในความหลงผิด เพราะชัยฏอนไม่ใช่ผู้คุ้มครอง หากแต่เป็นผู้ชักนำให้หลงผิด เมื่อพวกเขาเอาชัยฏอนเป็นผู้คุ้มครอง พวกเขาก็อยอมไปสู่วางที่หลงผิดโดยไม่มีปัญหา

⁴ คือให้ถือปฏิบัติเป็นเนืองนิจ

⁵ หมายถึงการสวมเครื่องนุ่งห่มให้เรียบร้อยขณะภาวนาและละหมาดและขณะไปมัสยิดทุก ๆ มัสยิด

⁶ หมายถึงเครื่องแต่งตัวเพื่อให้มีสภาพเรียบร้อย ไม่เป็นที่รังเกียจแก่ผู้คนที่ร่วมอยู่ด้วยหรือผ่านพบเห็น

⁷ และผู้ที่ไม่ศรัทธาด้วย

⁸ คือในวันปรโลกนั้น จะได้แก่ผู้ที่ศรัทธาโดยเฉพาะคนปฏิเสธศรัทธาจะไม่มีส่วนได้เลย

⁹ คือด้วยการใช้สติปัญญา และยอมรับความจริง

33. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงสิ่งที่พระเจ้าของฉันทรงห้ามฉันนั้น คือบรรดาสิ่งชั่วช้าน่ารังเกียจ¹ ทั้งเป็นสิ่งที่เปิดเผยจากฉัน และสิ่งที่ไม่เปิดเผย และสิ่งที่เป็นบาป² และการช่มเริงแกลโดยไม่เป็นธรรม³ และการที่พวกเจ้าให้เป็นภาคีแก่อัลลอฮ์ซึ่งสิ่งที่พระองค์มิได้ทรงประทานหลักฐานใด ๆ ลงมาแก่สิ่งนั้น⁴ และการที่พวกเจ้ากล่าวให้ร้าย⁵ แก่อัลลอฮ์ในสิ่งที่พวกเจ้าไม่รู้

34. และสำหรับแต่ละประชาชาตินั้นมีการกำหนดเวลาหนึ่ง⁶ ครั้นเมื่อกำหนดเวลาของพวกเขามาแล้ว พวกเขาจะขอให้ล่าช้าไปสักชั่วโม่งหนึ่งก็ได้ และจะขอให้เร็วไป (สักชั่วโม่งหนึ่ง) ก็ได้

35. ลูกหลานอาดัมเอ๋ย ถ้ามีบรรดาอรุสในหมู่พวกเจ้ามายังพวกเจ้า โดยบอกเล่าโองการของข้าแก่พวกเจ้าแล้ว ผู้ใดที่ยาเเกรงและปรับปรุงแก้ไขแล้วก็ไม่มีความหวาดกลัวใด ๆ แก่พวกเขา และทั้งพวกเขาก็จะไม่เสียใจ

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ ۖ وَلَا إِثْمًا وَلَا بَغْيًا بَغْيًا الْحَقِّ ۚ إِنَّكُمْ تَشْكُونَ ۚ يَا اللَّهُ مَا لِي بِنَزْلِهِ إِثْمٌ ۚ سُلْطَانًا وَإِنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣٤﴾

يَا بَنِي آدَمَ ۖ مَا يَنْذِرُكُمْ تُهْلِكُونَ ۚ فَمَنْ أَتَقَىٰ ۚ وَاصْلَحْ فَلَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

¹ เช่นการทำซินา การช่มชืนชำเรา การฆ่ากัน และการปล้นจี้ เป็นต้น

² คือการฝ่าฝืนบัญญัติศาสนาโดยทั่วไป

³ คำว่า โดยไม่เป็นธรรม นั้นเป็นการย่ำค่าที่ว่า การช่มเริงแกล

⁴ คือมิได้ทรงมีหลักฐานยืนยันว่าสิ่งนั้นเป็นภาคีกับพระองค์ ที่กล่าวเช่นนี้เพียงเพื่อแสดงว่าพวกเขารекทำการด้วยผลการเท่านั้น ความจริงแล้วไม่มีสิ่งใดเป็นภาคีแก่พระองค์ทั้งสิ้น

⁵ คืออุตริเรการทำสิ่งหนึ่งสิ่งใดขึ้น แล้วอ้างว่าเป็นศาสนาของอัลลอฮ์ ปฏิบัติการดังกล่าวนี้ถือเป็นการให้ร้ายแก่พระองค์

⁶ คือกำหนดเวลาแห่งการมีเกียรติและไร้เกียรติ และกำหนดเวลาแห่งการสิ้นสุดแห่งประชาชาตินั้น ทั้งนี้ย่อมเป็นไปตามกฎแห่งการกำหนดสภาวะของพระองค์

36. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธองค์การทั้งหลายของเรา และแสดงโอหังต่อองค์การเหล่านั้น ชนเหล่านี้แหละคือชาวนรกโดยที่พวกเขาจะอยู่ในนรกนั้นตลอดกาล

37. แล้วผู้ใดเล่าคือผู้ที่อธรรมยิ่งกว่าผู้ที่อุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ หรือปฏิเสธบรรดาองค์การของพระองค์¹ ชนเหล่านี้แหละส่วนของพวกเขาที่ถูกกำหนดไว้² ก็จะได้แก่พวกเขา จนกว่าบรรดาทูตของเราที่จะเอาชีวิตของพวกเขาได้มายังพวกเขาโดยกล่าวว่า ไหนเล่าสิ่ง³ ที่พวกท่านวิงวอนขออื่นจากอัลลอฮ์ พวกเขาก็กล่าวว่า เขาเหล่านั้นได้หายหน้าไปจากเราเสียแล้ว และพวกเขาได้ยืนยันแก่ตัวพวกเขาเองว่า พวกเขานั้นเป็นผู้ปฏิเสธการศรัทธา

38. พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้าจงเข้าไปในหมู่ประชาชาติที่ได้ล่องลับมาก่อนพวกเจ้าทั้งที่เป็นญิน (บังเกิดมาจากไฟ) และมนุษย์ ซึ่งอยู่ในไฟนรกนั้นเถิด ทุกครั้งที่มิกลุ่มชนหนึ่งเข้าไป พวกเขาก็สาปแช่งพี่น้องของพวกเขา⁴ จนกระทั่ง

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٦٦﴾

مَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ
كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمُ صَيْبُهُمْ
مِّنَ الْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ رَسُولُنَا يُخَوِّفُهُمْ
قَالُوا إِنَّا مَا كُنْتُمْ تَدْعُونَنَا مِن دُونِ اللَّهِ
قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَنَّهُمْ
كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٦٧﴾

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُم مِّنَ
الْجِنِّ وَالْإِنسِ فِي النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ أُمَّةٌ
لَّعَنَّتْ أُمَّتُهَا حَتَّىٰ إِذَا دَارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا
قَالَتْ أُخْرِينَهُمْ لَاؤُلَٰئِكَ هُمُ الْوَلَدُ الَّذِي أَضَلُّوا

¹ กล่าวคือไม่มีใครอีกแล้วที่จะอธรรมยิ่งกว่า

² คือส่วนของเขาเกี่ยวกับปัจจัยยังชีพและอื่น ๆ ที่ถูกกำหนดไว้ให้แก่พวกเขาตามกฎหมายแห่งการกำหนดสภาวะก็จะได้แก่พวกเขา ทั้งนี้ตามกำลังความสามารถและความรู้ของพวกเขาแต่ละคน

³ หมายถึงบรรดาเจว็ด กล่าวคือไหนเล่าบรรดาเจว็ดที่พวกท่านวิงวอนขออื่นจากอัลลอฮ์ โดยเข้าใจว่าเจว็ดเหล่านั้นจะให้ความช่วยเหลือได้

⁴ คือเมื่อได้เข้าไปพบพวกพ้องที่เชื่อถืออย่างเดียวกันก็รู้สึกโกรธเคืองและสาปแช่งพวกเขา ทั้งนี้เนื่องจากเข้าใจว่า เขาเหล่านั้นเองเป็นแบบฉบับอันเลวที่ทำให้พวกเขาดำเนินตาม อันเป็นเหตุให้พวกเขาต้องเข้าสู่ไฟนรกด้วย อนึ่งคำว่า พี่น้อง นั้นหมายถึงบรรดาผู้ที่เชื่อถือและดำเนินชีวิตแบบเดียวกัน มิใช่พี่น้องพ่อแม่เดียวกันแต่อย่างใด

เมื่อพวกเขาได้ไปทันกันในไฟนรกนั้นทั้งหมดแล้ว กลุ่มหลังสุดของพวกเขาก็กล่าวแก่กลุ่มแรกของพวกเขาว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ชนเหล่านี้แหละได้ทำให้พวกข้าพระองค์หลงผิด ดังนั้นโปรดได้ทรงนำมาแก่พวกเรา ซึ่งการลงโทษ สองเท่าจากไฟนรกด้วยเถิด พระองค์ตรัสว่า แต่ละกลุ่มนั้นจะได้รับสองเท่า แต่ทว่าพวกเจ้าไม่รู้

39. และกลุ่มแรกของพวกเขา ได้กล่าวแก่กลุ่มหลังว่า พวกท่านไม่มีความดีเด่นใด ๆ เหนือพวกเรา ดังนั้นพวกท่านจงชิมการลงโทษเนื่องด้วยสิ่งที่พวกเจ้าแสวงหากันไว้เถิด

40. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธโอ้งการต่าง ๆ ของเรา และได้แสดงโอหังต่อโอ้งการเหล่านั้น¹ บรรดาประตูแห่งฟากฟ้าจะไม่ถูกเปิดให้แก่พวกเขา² และพวกเขาจะไม่ได้เข้าสวรรค์ จนกว่าอูรูจะลอดเข้าไปในรูเข็มได้³ และในทำนองนั้นแหละเราจะตอบแทนลงโทษแก่ผู้กระทำความผิด

فَاتَتْهُمْ عَذَابًا مُّضَاعًا إِنَّنَا قَالُوكُلْ
ضِعْفٌ وَلَكِنْ لَا تَعْمُونَ ﴿٢٨﴾

وَقَالَتْ أُولَئِكَ لَئِنْ كُنَّا لَنُخْرِجُهُمْ مِمَّا كَانُوا
عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَنُدَوِّقُهُمُ الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْسِبُونَ ﴿٢٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا
لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ
الْجَنَّةَ حَتَّى يُلَاحِظَ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٣٠﴾

¹ คือเห็นว่าการศรัทธาต่อโอ้งการเหล่านั้นจะทำให้พวกเขาต่ำต้อย

² คือในการที่วิญญาณของพวกเขาจะถูกนำขึ้นไป

³ คือเป็นสำนวนที่แจ้งให้ทราบ ว่า พวกเขาจะต้องอยู่ในนรกตลอดกาล ไม่มีทางที่จะเข้าสวรรค์ได้ เพราะเงื่อนไขแห่งเวลาที่พวกเขาได้เข้าสวรรค์นั้นคืออูรูสามารถลอดเข้ารูเข็มได้ และก็อูรูนั้นไม่มีทางที่จะลอดรูเข็มได้เป็นอันขาด อย่างไรก็ตามก็ตราบเท่าที่ยังว่ากาฟิรจะได้เข้าสวรรค์ นั้นได้อธิบายบิดเบือนว่าคือพวกเขาต้องถูกลงโทษก่อน ฎอรานมะญิด เล่มที่ 1 หน้าที่ 314 อาเยฮ์ที่ 40

41. สำหรับพวกเขานั้น คือ ที่นอนจากนรก ญะอันนัม และจากเบื้องบนของพวกเขานั้น มี สิ่งคลุมครอบอยู่¹ และในทำนองนั้นแหละเราจะตอบแทนลงโทษแก่บรรดาผู้อธรรม

42. และบรรดาผู้ที่ศรัทธาและประกอบสิ่งที่ดีทั้งหลายนั้นเราไม่บังคับชีวิตใด นอกจากที่ชีวิตนั้นมีความสามารถเท่านั้น² คนเหล่านั้นแหละคือชาวสวรรค์ โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในสวรรค์นั้นชั่ววันรันดร์

43. และเราได้ถอนออก³ ซึ่งการผูกใจเจ็บที่อยู่ในหัวอกของพวกเขา (คือชาวสวรรค์) โดยมีบรรดาแม่น้ำไหลอยู่ภายใต้พวกเขา⁴ และพวกเขาได้กล่าวว่า การสรรเสริญทั้งหลายนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ผู้ทรงแนะนำพวกเราให้ได้รับสิ่งนี้⁵ และใช้ว่าพวกเราได้รับคำแนะนำก็หาไม่ หากว่าอัลลอฮ์ไม่ทรงแนะนำแก่พวกเราแน่นอนบรรดารอซูลแห่งพระเจ้าของเรานั้นได้นำความจริงมา⁶ และพวกเราได้ถูกป่าวร้องว่า⁷

لَهُمْ فِي جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا نُكَلِّفُ
نَفْسًا إِلَّا أَوْسَعَهَا أَوْ لَتِيكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ يُخْجَى مِنْ
تَحْتِهِمْ أَنْ يَرَوْا إِلَى الْحَمْدِ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا
لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ
لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَوُودُوا أَنْ
يُلَاقُوا الْجَنَّةَ أَوْ رُفِعُوا بِهَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

¹ คือมีเปลวไฟลุกท่วมเขาอยู่ เหมือนสิ่งคลุมครอบเขา

² เป็นประโยคแทรก ทั้งนี้เพื่อแจ้งให้ทราบว่า แต่ละชีวิตนั้นจะไม่ถูกบังคับให้กระทำ นอกจากเท่าที่ชีวิตนั้นสามารถเท่านั้น

³ คือถอนออกจากผู้ที่เป็ชาวสวรรค์

⁴ คือสวนสวรรค์อันเป็นที่พำนักของพวกเขานั้น มีแม่น้ำไหลผ่าน คำว่า ไหลอยู่ภายใต้พวกเขานั้น เนื่องจากพวกเขาพำนักอยู่สูงกว่าระดับพื้นของสวนสวรรค์ ในการนี้แม่น้ำจึงอยู่ในระดับต่ำกว่าพวกเขา

⁵ หมายถึงสวนสวรรค์

⁶ คือชาวสวรรค์ได้ปรารภกันว่าที่พวกเราได้เข้าสวรรค์นั้นก็เนื่องจากบรรดอรอซูลของอัลลอฮ์ได้นำความจริงจากพระองค์มาแจ้งแก่พวกเรา และพวกเรา ก็เชื่อ

⁷ คือขณะที่อยู่ในสวนสวรรค์

นั้นแหละคือสวนสวรรค์โดยที่พวกท่านได้รับ
มันไว้เป็นมรดก เนื่องด้วยสิ่งที่พวกเจ้าเคย
กระทำได้

44. และชาวสวรรค์ได้ร้องเรียกขานรูก¹ ว่า
แท้จริงพวกเราได้พบแล้วว่าสิ่งที่พระเจ้าของเรา
ได้สัญญาแก่เราไว้ั้นเป็นความจริง และพวก
ท่านได้พบสิ่งที่พระเจ้าของพวกท่านได้ทรง
สัญญาไว้เป็นความจริงใหม่ พวกเขากล่าวว่า
เป็นความจริง แล้วมีผู้ประกาศคนหนึ่งได้
ประกาศขึ้นในระหว่างพวกเขาว่า ขอละอนัศ²
ของอัลลอฮ์จงมีแด่ผู้ธรรมทั้งหลายเถิด

45. คือบรรดาผู้ที่ขัดขวางทางของอัลลอฮ์และ
ปรารถนาให้ทางนั้นแคบเคียว³ และต่อวันปรโลก
นั้นพวกเขาปฏิเสธศรัทธา

46. และระหว่างพวกเขานั้นมีกำแพงกัน⁴
และบนส่วนสูงของกำแพงนั้นมีบรรดาชายกลุ่ม
หนึ่ง⁵ ซึ่งพวกเขารู้จัก (พวกนั้น⁶) ทั้งหมด

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابَ النَّارِ أَنْ قَدْ
وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ
رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ قَدْ زِدْنَا بَيْنَهُمْ
أَنْ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ كُفْرُونَ ﴿١٢﴾

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ
كُلًّا بِسِيمِهِمْ وَتَادُوا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ

¹ เป็นการชี้ให้เราทราบว่า ชาวสวรรค์และชาวรูกนั้นมองเห็นกัน ส่วนที่ว่าจะเห็นกันในรูปใดหรือ
วิธีไหนนั้น ย่อมเป็นไปได้ทั้งสิ้นในเดชานภาพของอัลลอฮ์

² อัล-ละอะนะศ คือการขับไล่ให้ออกจากความกรุณาเมตตาของอัลลอฮ์

³ คือปรารถนาที่จะให้คำแนะนำของอัลลอฮ์เป็นสิ่งที่ไร้ประโยชน์ ประหนึ่งทางคดที่ไม่มีการปรารถนา
จะเห็น

⁴ คือระหว่างชาวสวรรค์และชาวรูกนั้นมีกำแพงกัน

⁵ อันได้แก่ผู้ที่ให้ออกภาพแก่อัลลอฮ์ทั้งในฐานะผู้ทรงสร้างทรงบังเกิด และในฐานะผู้ทรงเป็นที่เคารพ
สักการะ แต่ทว่าพวกเขามีความดีและความชั่วเท่ากัน

⁶ เป็นข้อความที่ถูกละไว้ อันหมายถึงผู้คนอื่นๆ ที่มีได้อยู่บนส่วนสูงของกำแพง กล่าวคือพวกเขารู้ดีว่า
ใครเป็นชาวสวรรค์ และใครเป็นชาวรูก ทั้งนี้ด้วยเครื่องหมายที่ปรากฏในตัวของพวกเขา

ด้วยเครื่องหมาย¹ของพวกเขา (ชาวสวรรค์) และพวกเขาได้เรียกชาวสวรรค์ (โดยกล่าวว่า) ขอความปลอดภัยจงมีแด่พวกท่านเกิดโดยที่พวกเขา²ยังมิได้เข้าสวรรค์ ทั้งๆ ที่พวกเขาก็ปรารถนาอย่างแรงกล้า

47. และเมื่อบรรดาสายตาของพวกเขา³ถูกหันไปทางชาวนรก พวกเขาก็กล่าวว่า โอ้พระเจ้าของพวกข้าพระองค์ โปรดอย่าได้ทรงให้พวกข้าพระองค์ร่วมอยู่กับกลุ่มผู้ธรรมเหล่านั้นเลย

48. และบรรดาผู้ที่อยู่บนส่วนสูงของกำแพงนั้น ได้ร้องเรียกชายกลุ่มหนึ่งซึ่งพวกเขารู้จักพวกนั้นได้ด้วยเครื่องหมาย⁴ของพวกเขา (ชาวนรก) โดยกล่าวว่ามันย่อมไม่อันวยประโยชน์แก่พวกท่านเลยซึ่งการสะสม⁵ (ทรัพย์สิน) ของพวกท่าน และการที่พวกท่านหยิ่งโส

49. คนเหล่านี้ใช่ใหม⁶ คือผู้ที่พวกเจ้าได้สาบานไว้ว่า อัลลอฮ์จะไม่ทรงให้ได้แก่พวกเขาซึ่ง

سَلَّمَ عَلَيْهِمْ لَمْ يَدُخُلُوْهَا وَهُمْ يَطْمَعُوْنَ ﴿٤٧﴾

﴿٤٨﴾ وَادَّأَصْرَفَتْ أَصْبُرُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ
قَالُوا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِيْنَ ﴿٤٩﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رَجُلًا لَا يَعْرِفُوهُمْ
بِسْمِهِمْ قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ
تَسْتَكْبِرُوْنَ ﴿٥٠﴾

أَهْلُوْا الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا بِنَا لَهُمْ اللَّهُ يَرْحَمُهُ

¹ หมายถึงลักษณะแห่งความปลื้มปิติยินดี และความเศร้าสลดเสียใจที่ปรากฏอยู่บนใบหน้าของพวกเขา กล่าวคือรู้ว่าใครจะเป็นชาวสวรรค์และชาวนรก ทั้งนี้ก่อนที่พวกเขาจะเข้าสวรรค์

² คือพวกชาวสวรรค์

³ พวกที่อยู่บนกำแพง

⁴ คือร้องเรียกชายกลุ่มหนึ่งที่เป็นชาวนรก ซึ่งพวกเขาเคยรู้จักมาตั้งแต่ขณะที่อยู่ในโลก และที่พวกเขาได้นั้นก็ด้วยเครื่องหมายต่าง ๆ ที่ปรากฏอยู่ในตัวของพวกเขา

⁵ หมายถึงสะสมเงินทองและกำลังผู้คนด้วยความภาคภูมิใจและหยิ่งโส ขณะเดียวกันก็ถูกเหยียดหยามบรรดามุมีนที่อ่อนแอเพราะความยากจนของพวกเขา

⁶ คือบรรดาผู้ที่อยู่บนส่วนสูงของกำแพง หรืออัศฮาบุลอะอรอฟนั้นได้เข้าไปยังบรรดามุมีนที่เคยเป็นผู้อ่อนแอมาก่อนในโลก ซึ่งบัดนี้ได้กลายเป็นชาวสวรรค์ไปแล้ว ทั้งนี้เพื่อให้กลุ่มชายที่โหด โดยถามว่า คนเหล่านี้ใช่ใหม... คำถามดังกล่าวนี้เป็นการเตือนให้พวกเขารำลึกถึงความเลวร้ายที่พวกเขาเคยก่อขึ้นแก่ผู้อ่อนแอ แล้วบัดนี้กลายเป็นอย่างไร ใครเป็นผู้ที่ได้รับความเอ็นดูเมตตาจากอัลลอฮ์

ความเอ็นดูเมตตาใดๆ พวกเจ้าจงเข้าสวรรค์
กันเถิด¹ โดยปราศจากความกลัวใดๆ แก่
พวกเจ้า และทั้งพวกเจ้าก็จะไม่เสียใจ

50. และชาวนรกได้ร้องเรียกชาวสวรรค์ว่า
จงเทน้ำมาให้แก่พวกเราด้วยเถิด² หรือไม่ก็สิ่งที่
อัลลอฮ์ได้ทรงให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกท่าน³
ด้วย เขาเหล่านั้นกล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์ได้
ทรงให้สิ่งทั้งสองนั้นเป็นที่ต้องห้ามแก่ผู้ปฏิเสธ
ศรัทธาทั้งหลาย

51. คือบรรดาผู้ที่ยึดเอาศาสนาของพวกเข
เป็นสิ่งที่ให้ความเพลิดเพลิน และเป็นของเล่น
และชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้ก็ได้หลอกลวง
พวกเขา⁴ ด้วย ดังนั้นวันนี้เราจะลิ้มพวกเขาบ้าง⁵
ดังที่พวกเขาได้ลิ้มการพบกับวันของพวกเขา⁶
และการที่พวกเขาปฏิเสธบรรดาโองการของเขา⁷

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ
تَحْزَنُونَ ﴿٥٠﴾

وَنَادَىٰ أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِضُوا
عَلَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ فَالَوْ
إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَ مَا عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥١﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَعِبًا وَغَرَّبَهُمُ
الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَاَلْيَوْمَ نَنَسُّهُمْ كَمَا نَسُّوْا
لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا
يَجْحَدُونَ ﴿٥٢﴾

¹ และอัลฮานุละอะอรอฟก็กล่าวใช้ให้บรรดาผู้อ่อนแอเข้าสวรรค์ ทั้งนี้เพื่อเป็นการเพิ่มความอภัยแก่กลุ่ม
ชาวที่เคยถูกพวกเขาให้มากยิ่งขึ้นเท่านั้น มิใช่เป็นคำสั่งจริง ๆ ดอก เพราะพวกเขาไม่มีอำนาจที่จะ
กระทำเช่นนั้นได้ มุฟซซิรบางท่านกล่าวว่า ขณะที่สนทนากันนั้นชาวสวรรค์ได้เข้าอยู่ในสวรรค์แล้ว และ
ชาวนรกก็เข้าอยู่ในนรกแล้ว ส่วนอัลฮานุละอะอรอฟนั้นยังอยู่บนส่วนสูงของกำแพงระหว่างสวรรค์
และนรก และการที่มีคำสั่งใช้ให้มุมนที่เคยถูกดูหมิ่นมาเข้าสวรรค์นั้นเป็นการให้เกียรติและยกย่อง
พวกเขา ทรรศนะดังกล่าวนี้ระบุอยู่ในคัมภีร์ซัยดัยซุลการีมุเราะฮ์ฮุมาอันของท่านอับดุลเราะฮ์มานบินนา
ซิรอฮ์ชะอดีฮ์ ส่วนท่านอะหมัดมุสตาฟา อัล-มารอซีฮ์ซึ่งเป็นเจ้าของคัมภีร์อัลมารอซีฮ์นั้นมึทรรศนะ
ว่า คำสั่งให้เข้าสวรรค์นั้นคือคำสั่งของอัลลอฮ์ให้อัลฮานุละอะอรอฟเข้าสวรรค์หลังจากที่ได้กักพวกเขาไว้บน
ส่วนสูงของกำแพง

² เพราะพวกเขากำลังกระหายน้ำเหลือเกินเนื่องจากความร้อนของไฟนรก

³ อันหมายถึงเครื่องดื่มอื่น ๆ นอกเหนือจากน้ำที่อัลลอฮ์ทรงให้แก่พวกเขา

⁴ คือหลอกลวงว่าชีวิตเป็นอยู่นั้นเพียงโลกนี้เท่านั้น ส่วนที่ว่ามิวันปรโลกนั้นเป็นเรื่องไร้สาระ ด้วย
เหตุนี้พวกเขาจึงปฏิเสธศรัทธา และถือเอาศาสนาเป็นที่ล้อเลียนสร้างความสนุกสนานให้แก่พวกเขา

⁵ คือทำประหนึ่งไม่ได้ยินคำอ้อนวอนขอความกรุณาให้ผ่อนโทษแก่พวกเขา

⁶ คือวันกิยามะฮ์ ซึ่งเป็นวันที่พวกเขาจะได้พบตามทีอัลลอฮ์ได้ทรงแจ้งให้ทราบ

⁷ คือลิ้มการลงโทษเนื่องในการที่พวกเขาปฏิเสธโองการของอัลลอฮ์

52. และแท้จริงนั้นเราได้นำคัมภีร์ฉบับหนึ่ง¹ มาให้แก่พวกเขาแล้ว ซึ่งเราได้แจกแจงคัมภีร์นั้นด้วยความรอบรู้² ทั้งนี้เพื่อเป็นข้อแนะนำ

وَلَقَدْ جِئْتَهُمْ بِكِتَابٍ فَصَّلْنَاهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
هُدًى وَرَحْمَةٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. เขาเหล่านั้นมิได้คอยอะไร³ นอกจากผลสุดท้ายแห่งคัมภีร์นั้นเท่านั้น⁴ วันที่ผลสุดท้ายแห่งคัมภีร์จะมานั้น บรรดาผู้ที่ได้ลิ้มคัมภีร์มาก่อน⁵ จะกล่าวว่า แท้จริงบรรดารอซูลแห่งพระเจ้าของเราได้นำความจริงมาแล้ว⁶ มีบรรดาผู้ที่ขอความช่วยเหลือให้แก่พวกเราบ้างไหม ซึ่งพวกเขาจะได้ขอความช่วยเหลือให้แก่พวกเราหรือไม่ก็ให้พวกเราถูกนำกลับไปใหม่⁷ แล้วพวกเราก็จะได้ปฏิบัติอื่นจาก⁸ ที่พวกเราเคยปฏิบัติมา แนนอนพวกเขาได้ยังความขาดทุนให้แก่ตัวของพวกเขาเอง และสิ่งที่พวกเขาอุปโลกนขึ้น⁹ นั้นได้หายหน้าจากพวกเขาไป¹⁰

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ
يَقُولُ الَّذِينَ نَسُوهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ
رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَمَلِئْنَا مِنْ شُفْعَاءَ
فَيَسْأَلُونََنَا أَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلْ غَيْرَ الَّذِي
كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ
عَنْهُمْ قَائِلُكَ يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

¹ คือ อัล-กุรอาน

² คือความรอบรู้จากพระองค์

³ หมายถึงผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา และผู้ศรัทธาที่ไม่ใส่ใจต่อบทบัญญัติของศาสนา

⁴ หมายถึงการตอบแทนลงโทษ

⁵ หมายถึงทั้งผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา และผู้ศรัทธาที่ไม่ใส่ใจ

⁶ คือ แต่เราไม่ศรัทธา หรือศรัทธาแต่ไม่สนใจจะปฏิบัติตาม

⁷ คือถูกนำกลับไปยังโลกอีกครั้งหนึ่งเพื่อแก้ตัว

⁸ คือปฏิบัติสิ่งดีงามตามบัญญัติศาสนาอื่นจากความชั่วที่เราเคยปฏิบัติเนื่องจากความดื้อดึงของเรา

⁹ คือเจว็ดที่พวกเขาอุปโลกนขึ้นทำการเคารพสักการะอื่นจากอัลลอฮ์

¹⁰ คือไม่มาปรากฏตัวเพื่อช่วยเหลือพวกเขาตามที่พวกเขาคาดคิดกัน

54. แท้จริงพระเจ้าของพวกเจ้านั้น คือ อัลลอฮ์ ผู้ทรงสร้างบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดินภายใน หกวัน แล้วทรงสถิตอยู่บนบัลลังก์ พระองค์ ทรงให้กลางวันครอบคลุมกลางวันในสภาพที่ กลางคืนไล่ตามกลางวันโดยรวดเร็ว¹ และทรง สร้างดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ และบรรดา ดวงดาวขึ้นโดยถูกกำหนดให้ทำหน้าที่บริการ² ตามพระบัญชาของพระองค์ ฟังรู้เถิดว่า การสร้างและกิจการทั้งหลายนั้นเป็นสิทธิของ พระองค์เท่านั้น³ มหาบริสุทธิ์อัลลอฮ์ผู้เป็น พระเจ้าแห่งสากลโลก

55. พวกเจ้าจงวิงวอนต่อพระเจ้าของพวกเจ้า ในสภาพถ่อมตนและปกปิด⁴ แท้จริงพระองค์ ไม่ทรงชอบบรรดาผู้ที่ละเมิด

56. และพวกเจ้าอย่าก่อความเสียหายไว้ใน แผ่นดิน หลังจากได้มีการปรับปรุงแก้ไขมันแล้ว⁵ และจงวิงวอนขอต่อพระองค์ด้วยความยำเกรง⁶

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يُعِيشُ اللَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُهُ حَثِيثًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٥﴾

ادْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يَحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ

¹ เป็นการแสดงให้เห็นว่าโลกที่เราอาศัยอยู่นี้มีสภาพกลมซึ่งหมุนรอบตัวเองและหมุนรอบดวงอาทิตย์ อันทำให้เกิดกลางวันและกลางคืนขึ้น โดยที่กลางวันและกลางคืนมีสภาพประหนึ่งไล่ตามกันติด ๆ อย่าง รวดเร็ว

² คือบริการแก่มนุษย์โดยไม่คิดค่าตอบแทน

³ คือไม่มีผู้ใดมีส่วนร่วมกับพระองค์

⁴ คือไม่เปิดเผยให้ใครรู้เห็น

⁵ หมายถึงปรับปรุงแก้ไขความประพฤติของมนุษย์จากชั่วให้เป็นดี ทั้งนี้ด้วยคำสอนของอัลลอฮ์ และ แบบอย่างของท่านนะบีมุฮัมมัด การที่อัลลอฮ์ทรงกล่าวว่า ปรับปรุงแก้ไขแผ่นดิน นั้นเป็นการแจ้งให้ทราบ ถึงผลงานอันชั่วที่เกิดจากน้ำมือของมนุษย์ ดังนั้นการแก้ไขความเสียหายของแผ่นดิน จึงหมายถึง การแก้ไขและปรับปรุงความประพฤติของมนุษย์

⁶ คือยำเกรงว่า พระองค์จะไม่ทรงรับ ในการนี้จะช่วยให้มีการสำรวมมากยิ่งขึ้น

และความปรารถนาอันแรงกล้า¹ แท้จริงความ
เอ็นดูเมตตาของอัลลอฮ์นั้นใกล้กับผู้กระทำดี
ทั้งหลาย

57. และพระองค์นั้นคือผู้ที่ทรงส่งลมมาเป็น
ข่าวดีเบื้องหน้าความเอ็นดูเมตตา² ของพระองค์
จนกระทั่งเมื่อมันได้แบกเมฆ³ อันหนักอึ้งไว้
เราก็นำมันไป⁴ สู่มืองที่แห้งแล้ง แล้วเราก็กิน
น้ำหลังลงที่เมืองนั้น แล้วเราได้ให้ผลไม้ทุกชนิด
ออกมาด้วยน้ำนั้น ในทำนองนั้นแหละเราจะ
ให้บรรดาผู้ที่ตายแล้วออกมา⁵ เพื่อว่าพวกเขา
จะได้รำลึก

58. และเมืองที่ดี⁶ นั้นพืชของมันจะงอกออกมา
ด้วยอนุมัติแห่งพระเจ้าของมัน และเมืองที่ไม่ดี
นั้นพืชของมันจะไม่ออก นอกจากในสภาพ
แกร็น⁷ ในทำนองนั้นแหละ เราจะแจกแจง
บรรดาโองการทั้งหลายแก่กลุ่มชนที่ชอบคุณ⁸

مِّنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٧﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا لِّبَنَاتِ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ حَتَّىٰ إِذَا أَفْلَحَ سَحَابًا لَّا تُسْقِنُ
لِبَنَاتِهِ لَمَّيْتِ فَأَنْزَلْنَاهُ لِمَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ
مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْجُبُ بَنَاتُهُ بِيَادِنِ رَبِّهِ وَالَّذِي
حَبِطَ لَا يَخْجُبُ إِلَّا نِكَدًا كَذَٰلِكَ نُصْرِفُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَسْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

¹ การวิงวอนขอของเขาเต็มไปด้วยความมั่นใจที่จะได้รับ

² หมายถึงฝน หนึ่งทุกครั้งที่จะมีฝนตกจะต้องมีลมพัดล่วงหน้ามาก่อนเพื่อเป็นสัญญาณให้ผู้คนทราบ อัน
นับเป็นความกรุณาอันสำคัญยิ่ง

³ คือได้พัดพาเมฆฝนมารวมกันไว้ในสภาพที่หนักอึ้งประหนึ่งแบกมันไว้

⁴ คือให้ลมหอบเมฆฝนนั้นไป

⁵ คือออกมาจากหลุมศพอย่างง่ายดายด้วยเสียงแตร เช่นเดียวกับได้ให้ผลไม้ ออกด้วยน้ำฝน

⁶ คือเมืองที่มีดินดี

⁷ คือไม่งอกเงยในสภาพที่สมบูรณ์เพราะขาดปุ๋ย และแม้จะออกผลก็ไม่ให้ประโยชน์อะไร

⁸ คือกลุ่มชนที่ใช้ปัญญาพิจารณาแล้วพวกเขาก็ทราบในความกรุณาของพระองค์ พวกเขาจึงเป็นกลุ่มชน
ที่ชอบคุณพระองค์

59. แท้จริงเราได้ส่งนุฮ์ไปยังประชาชาติของเขา แล้วเขาได้กล่าวว่า โอ้ประชาชาติของฉันจงเคารพสักการะอัลลอฮ์เถิด ไม่มีผู้ควรได้รับการเคารพสักการะใดๆ สำหรับพวกท่านอีกแล้วอื่นจากพระองค์ แท้จริงฉันกลัวการลงโทษในวันอันยิ่งใหญ่จะประสบแก่พวกท่าน

60. บรรดาชนชั้นนำในหมู่ประชาชาติของเขา¹ ได้กล่าวว่า แท้จริงเขาเห็นท่านอยู่ในความหลงผิดอันชัดแจ้ง

61. เขากล่าวว่า โอ้ประชาชาติของฉัน ไม่มีความหลงผิดใดๆ อยู่ที่ฉัน แต่ทว่าฉัน คือ ทูตคนหนึ่ง ซึ่งมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก

62. โดยที่ฉันจะประกาศแก่พวกท่าน ซึ่งบรรดาสารแห่งพระเจ้าของฉัน และฉันจะชี้แจงแนะนำให้แก่พวกท่าน และฉันรู้² จากอัลลอฮ์สิ่งที่พวกท่านไม่รู้

63. และพวกท่านแปลกใจกระนั้นหรือ การที่ได้มีข้อตักเตือนจากพระเจ้าของพวกท่านมายังพวกท่านโดยผ่านชายคนหนึ่งในหมู่พวกท่าน เพื่อเขาจะได้ตักเตือนพวกท่าน และเพื่อที่พวกท่านจะได้ยำเกรง และเพื่อว่าพวกท่านจะได้รับการเอ็นดูเมตตา

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَنْفَوُا عِبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن إِلَهِ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٩﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِن قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾

قَالَ يَنْفَوُا لَيْسَ بِي ضَلَالَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤١﴾

أَتُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

أَوْعَيْبُكُمْ أَن جَاءَكُمْ ذِكْرُنَا مِن رَّبِّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنكُمْ لِنُنذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٣﴾

¹ คือของนะบีนุฮ์

² คือรู้เกี่ยวกับหลักการศรัทธา และข้อปฏิบัติอันดีงามที่จะทำให้มนุษย์ได้รับความสุขและความเจริญ

64. แล้วพวกเขาได้ปฏิเสธนุส ภายหลังเรา¹ ได้ช่วยเขา และบรรดาผู้ที่อยู่กับเขาในเรือให้รอดและเราได้ให้บรรดาผู้ที่ปฏิเสธโองการทั้งหลายของเรามันน้ำ² แท้จริงพวกเขานั้นเป็นกลุ่มชนที่มีตบอด³

65. และยังประชาชาติอาดัม นั้น เราได้ส่งฮูด ซึ่งเป็นพี่น้องของพวกเขาไป เขากล่าวว่า โอ้ประชาชาติของฉัน จงเคารพสักการะอัลลอฮ์เถิด ไม่มีผู้ที่ควรได้รับการเคารพสักการะใดๆ สำหรับพวกท่านอีกแล้วอื่นจากพระองค์ พวกท่านไม่ยำเกรงตอกรหรือ

66. บรรดาชนชั้นนำที่ปฏิเสธการศรัทธาในหมู่ประชาชาติของเขาได้กล่าวว่า แท้จริงเราเห็นท่านอยู่ในความโมดเซลา และแท้จริงพวกเราแน่ใจว่าท่านนั้นเป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้มูสา

67. เขากล่าวว่า โอ้ ประชาชาติของฉัน ไม่มี ความโมดเซลาใดๆ อยู่ที่ฉัน แต่ทว่าฉันคือรอสูลคนหนึ่ง ซึ่งมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก

68. โดยที่ฉันจะประกาศแก่พวกท่าน ซึ่งบรรดาสารแห่งพระเจ้าของฉัน และฉันนั้นเป็นผู้แนะนำที่ซื่อตรงแก่พวกท่าน

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ
وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ
كَافِرُونَ عَمِينَ ﴿٦٤﴾

﴿٦٥﴾ وَالْإِلَهِ إِخَاهُمْ هُوَذَا قَالِ بِقَوْمٍ
أَعْبَدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ وَقَالَ
تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا
لَنَرِيكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنُظَنُّكَ مِنَ
الْكَاذِبِينَ ﴿٦٦﴾

قَالَ يَقَوْمُ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

أَتُفَعِّلُكُمْ رَسُولًا لِي بِي وَإِنَّا لَكُم نَاصِحٌ
أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

¹ หมายถึงอัลลอฮ์ซุบฮานะฮูวะตะอาลา

² คือบรรดาผู้ปฏิเสธโองการของอัลลอฮ์นั้นไม่มีใครยอมขึ้นเรือที่ท่านนะบีต่อไว้ เพราะไม่เชื่อในคำบอกเล่าของท่านนะบีฮุส ว่า น้ำจะท่วมโลก ด้วยเหตุนี้เมื่อน้ำได้ท่วมขึ้นจริงตามที่ท่านนะบีได้แจ้งไว้พวกนั้นจึงจมน้ำตายกันหมด

³ หมายถึงมีหัวใจมืดบอด และเชื่องเซาะ

69. และพวกท่านแปลกใจกระนั้นหรือ การที่ได้มีข้อตักเตือนจากพระเจ้าของพวกเจ้ามายังพวกเจ้าโดยผ่านชายคนหนึ่งในหมู่พวกท่าน เพื่อเขาจะได้ตักเตือนพวกท่าน และพวกท่านจงรำลึกเถิด ขณะที่พระองค์ได้ทรงให้พวกท่านเป็นผู้สืบช่วงแทน¹ มาหลังจากประชาชาติของนูฮ และได้ทรงเพิ่มพลังกำลังแก่พวกท่านในการบังเกิด² ดังนั้น พวกท่านพึงรำลึกถึงความกรุณาของอัลลอฮ์เถิด เพื่อว่าพวกท่านจะได้รับความสำเร็จ

70. พวกเขากล่าวว่า ที่ท่านมาหาพวกเรานั้น เพื่อว่าเราจะได้เคารพสักการะอัลลอฮ์แต่เพียงองค์เดียว และละทิ้งสิ่งที่บรรดาบรรพบุรุษของพวกเราเคยเคารพสักการะมากระนั้นหรือ จงนำสิ่ง³ ที่ท่านได้สัญญาแก่พวกเรามายังพวกเราเถิด หากท่านอยู่ในหมู่ผู้พูดจริง

71. เขากล่าวว่า แน่หนอนได้เกิดขึ้นแล้วแก่พวกท่าน ซึ่งการลงโทษ⁴ และความขมกริ้วโกรธจากพระเจ้าของพวกท่าน พวกท่านจะโต้เถียงฉันในบรรดาชื่อ⁵ ที่พวกท่านและบรรพบุรุษ

أَوْعَيْبْتُمْ أَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ لِيُنذِرَكُمْ وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ بَضْطَةً فَأَذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَذَرَمَا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَعْبُدُونَ إِن كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٠﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ وَعَذَابٌ أُنْزِلَ فِي أَنْسَاءِ سَمِئْتُمْوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مِمَّا نَزَّلَ

¹ คือสืบสายโลหิตมาจากประชาชาติของท่านนะบีนูฮ ในฐานะเป็นผู้ปกครองสืบช่วงแทนพวกเขา

² คือได้บังเกิดพวกท่านให้มีร่างกายแข็งแรงและมีพลังกำลัง

³ หมายถึงการลงโทษ

⁴ อันได้แก่การให้ลมมรณะที่มีความเร็วสูงและความเย็นจัดพัดมาในหมู่พวกเขาเป็นเวลาเจ็ดคืนกับแปดวันต่อเนื่องกัน ทำให้ผู้ที่ฝ่าฝืนในหมู่พวกเขาตายหมดสิ้น

⁵ คือชื่อเจ็ดที่เป็นที่เคารพสักการะของพวกเข

ของพวกท่านได้ตั้งมั่นขึ้นมาเอง โดยที่อัลลอฮ์มิได้ทรงประทานหลักฐานใดๆ มาสำหรับข้อเหล่านั้น¹ กระนั้นหรือ ดังนั้นพวกท่านจงรอคอยเถิด แท้จริงฉันร่วมกับพวกท่านด้วยในหมู่ผู้รอคอย

72. แล้วเราได้ช่วยเหลือ² และบรรดาผู้ที่ร่วมอยู่กับเขาให้รอดพ้น ด้วยความเอ็นดูเมตตาจากเรา และเราได้ตัดขาด³ ซึ่งคนสุดท้ายของบรรดาผู้ที่ปฏิเสธโองการทั้งหลายของเรา และมีเคยปรากฏว่าพวกเขาเป็นผู้ศรัทธา

73. และยังประชาชาติชะมุตนั้น เราได้ส่งขอและขู่ซึ่งเป็นพี่น้องของพวกเขาก็ไป เขากล่าวว่า โอ้ประชาชาติของฉัน จงเคารพสักการะอัลลอฮ์เถิด ไม่มีผู้ที่ควรได้รับการเคารพสักการะใดๆ สำหรับพวกท่านอีกแล้วอื่นจากพระองค์แน่นอน ได้มีหลักฐานอันชัดเจนจากพระเจ้าของพวกท่านมายังพวกท่านแล้วนี่คืออูฐตัวเมีย⁴ ของอัลลอฮ์ในฐานะเป็นสัญญาณหนึ่งสำหรับพวกท่าน ดังนั้นพวกท่านจงปล่อยมันกินในแผ่นดินของอัลลอฮ์เถิด และจงอย่าแตะต้องมันด้วยการทำร้ายใดๆเลย จะเป็นเหตุให้การลงโทษอันเจ็บแสบคร่าพวกท่านเสีย

اللَّهُ بِهِمَا مِنْ سُلْطٰنٍ فَاَنْتَظِرُوْا اِنِّيْ
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ ﴿٧١﴾

فَاَنْجَيْنٰهُ وَالَّذِيْنَ مَعَهُ وَرَحْمَةً مِنَّا
وَقَطَعْنَا دَاۤرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا اَيَاتِنَا وَمَا
كَانُوْا مُؤْمِنِيْنَ ﴿٧٢﴾

وَ اِلَى شٰمُوْدَ اٰخَاهُمْ صٰلِحًا قَالَ يٰٓقَوْمِ
اَعْبُدُوْا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِنْ اِلٰهٍ غَيْرُهُ ۚ قَدْ
جَآءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ هٰذِهِ نَاقَةُ
اللّٰهِ لَكُمْ اٰيَةٌ فَاَذَرُوْهَا تَاْكُلْ فِيْ
اَرْضِ اللّٰهِ وَلَا تَمْسُوْهَا بِسَوْءٍ فَاُخَذَكُمْ
عَذَابُ اَلِيْمٍ ﴿٧٣﴾

¹ คือเพื่อยืนยันว่าให้เคารพสักการะได้กระนั้นหรือ

² คือท่านนะบิฮ์

³ คือทำลายจนกระทั่งคนสุดท้ายของพวกเขาคือพวกอ้ายที่ถูกทำลายนี้เรียกว่า ชาวอ้ายพวกแรก ซึ่งอยู่ในภาคพื้นส่วนที่เรียกว่า อัล-อะฮุกอฟ ส่วน ชาวอ้ายพวกที่สอง นั้นอยู่ใน ยะมัน

⁴ คืออูฐตัวเมียที่ชาวชะมุตทำขายให้กะบิซและฮุนาออกมาจากกอนหินที่พวกเขาได้กำหนดขึ้น เพื่อเป็นสัญญาณยืนยันว่า ท่านเป็นรอซูลของอัลลอฮ์จริง แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงให้อูฐตัวเมียนั้นออกมาจากกอนหินนั้น

74. และพวกท่านจงรำลึกขณะที่พระองค์ได้ทรงให้พวกท่านเป็นผู้สืบช่วงแทนมา¹ หลังจากชาวอาด และได้ทรงให้พวกท่านตั้งหลักแหล่งอยู่ในแผ่นดินส่วนนั้น² โดยยึดเอาจากที่ราบของมันเป็นวัง และสกัดภูเขาเป็นบ้าน พวกท่านพึงรำลึกถึงความกรุณาของอัลลอฮ์เถิด และจงอย่าก่อวณในแผ่นดินในฐานะผู้บ่อนทำลาย

75. บรรดาชนชั้นนำที่แสดงโอหังจากประชาชาติของเขาได้กล่าวแก่บรรดาผู้ที่ถูกนับว่าอ่อนแอ (คือกล่าว) แก่บรรดาผู้ศรัทธาในหมู่พวกเขาว่า พวกท่านรู้กระนั้นหรือว่า แท้จริงขอและฮั้นเป็นผู้ถูกส่งมาจากพระเจ้าของเขา พวกเขากล่าวว่า แท้จริงพวกเราเป็นผู้ศรัทธาต่อสิ่งที่เขาถูกส่งให้นำสิ่งนั้นมา

76. บรรดาผู้ที่แสดงโอหังกล่าวว่า แท้จริงเราเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา ต่อสิ่งที่พวกท่านได้ศรัทธากัน

77. และพวกเขาก็ตัดขาอูฐตัวเมียตัวนั้น และได้ละเมิดคำสั่ง³ แห่งพระเจ้าของพวกเขา และได้กล่าวว่าไอ้ขอและฮั้น จงนำสิ่ง⁴ ที่ท่านได้สัญญาแก่พวกเราไว้มาให้แก่พวกเราเถิด ถ้าหากท่านอยู่ในหมู่ผู้ที่ถูกส่งมาเป็นรอซูล

وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ عَادٍ وَبَوَّأَكُمْ فِي الْأَرْضِ تَتَّخِذُونَ مِنْ سُوءِهَا قُصُورًا وَتَتَّخِذُونَ الْجِبَالَ بُيُوتًا فَأَذْكُرُوا آلَاءَ اللَّهِ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٧٤﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِلَّذِينَ اسْتُضِعُوا لِمَنْ أَمَنَ مِنْهُمْ اتَّعْلَمُونَ أَنَّا صَلَحًا مَرْسَلًا مِنْ رَبِّنَا قَالُوا إِنَّا نَبِمَا أُرْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٧٥﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا بِالَّذِي آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٧٦﴾

فَعَقَرُوا النِّاقَةَ وَاعْتَوَيْنَ أَمْرَ رَبِّهِمْ وَقَالُوا يَصْلِحْ أَئْتَيْنَا بِمَا نَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧٧﴾

¹ คือสืบช่วงแทนในการปกครองอาณาจักร

² คือแผ่นดินส่วนที่เรียกว่า อัล-ฮิรฺ ซึ่งอยู่ในระหว่างฮิญาซกับชาม

³ คือคำสั่งอื่น ๆ อีกที่อัลลอฮ์ได้ทรงใช้พวกเขา

⁴ หมายถึงสัญญาที่ว่า หากพวกเขาทำร้ายอูฐแล้วพวกเขาจะได้รับโทษอันเจ็บแสบ

78. แล้วความไหวอย่างแรงของแผ่นดิน¹ก็ได้คร่าพวกเขา แล้วพวกเขาก็กลายเป็นผู้หนึ่งคุกเข่าตายในบ้านของพวกเขา

فَأَخَذَهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٧٨﴾

79. แล้วเขา² ก็หันออกไปจากพวกนั้น และกล่าวว่า โอ้ประชาชาติของฉัน แท้จริงฉันได้ประกาศแก่พวกท่านแล้ว ซึ่งสารแห่งพระเจ้าของฉัน และฉันก็ได้ชี้แจงแนะนำแก่พวกท่านด้วย แต่ทว่าพวกท่านไม่ชอบบรรดาผู้ชี้แจงแนะนำ

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَافُورٍ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ النَّصِيحِينَ ﴿٧٩﴾

80. และจงรำลึกถึงลูน³ ขณะที่เขาได้กล่าวแก่ประชาชาติของเขาว่า ท่านทั้งหลายจะประกอบสิ่งชั่วช้าน่ารังเกียจ ซึ่งไม่มีคนใดในหมู่ประชาชาติทั้งหลายได้ประกอบมันมาก่อนพวกท่านกระนั้นหรือ

وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنْ أَعْلَامِينَ ﴿٨٠﴾

81. แท้จริงพวกท่านจะสมสู่เพศชายด้วยตัวคนหาราคะอื่นจากเพศหญิง⁴ ยิ่งกว่านั้นพวกท่านยังเป็นพวกที่ละเมิดขอบเขตด้วย

إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

82. และคำตอบแห่งประชาชาติของเขานั้นมิปรากฏเป็นอื่นใด นอกจากการที่พวกเขา

وَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ

¹ ความไหวของแผ่นดินนี้อาจเกิดจากการที่อัลลอฮ์ทรงให้ฟ้าผ่าอย่างรุนแรงก็ได้ เพราะพระองค์ได้ระบุงการลงโทษพวกเขาในซูเราะฮ์อื่นๆ ว่าด้วยเสียงกัมปนาทบ้าง ฟ้าผ่าบ้าง เช่นในซูเราะฮ์ ฮุด และซูเราะฮ์ฮัจญ์ เป็นต้น หรือไม่ก็อาจถูกลงโทษทั้งเสียงกัมปนาท และแผ่นดินไหวด้วย

² หมายถึงท่านนะบิซอและศุ

³ คือท่านนะบิญญ

⁴ กล่าวคือมีตัวคนหาราคะในเพศชายมากกว่าในเพศหญิง

กล่าวว่า ท่านทั้งหลายจงขับไล่พวกเขา¹ออกไป
จากเมืองของพวกเขาเสีย แท้จริงพวกเขาเป็น
พวกที่บิรสุทธิ์²

83. และเรา³ได้ช่วยเขาและครอบครัวของเขา
ให้รอดพ้น นอกจากภรรยาของเขาเท่านั้น
ซึ่งนางปรากฏอยู่ในหมู่ผู้ที่คงอยู่⁴ (เพื่อรับการ
ลงโทษ)

84. และเราได้ให้ฝน⁵ ตกลงมาบนพวกเขา
แล้วเจ้า⁶ จงดูเถิดว่า ผลสุดท้ายของบรรดาผู้
กระทำความผิดนั้นเป็นอย่างไร

85. และยังประชาชาติมดยันนั้น เราได้ส่งฮุอัยบ
ซึ่งเป็นพี่น้องของพวกเขาไป เขากล่าวว่า โอ้
ประชาชาติของฉัน จงเคารพสักการะอัลลอฮ์
เถิด ไม่มีสิ่งใดที่ควรได้รับการเคารพสักการะ
สำหรับพวกท่านอีกแล้วอื่นจากพระองค์ แท้จริง
หลักฐานอันชัดเจนจากพระเจ้าของพวกท่านนั้น
ได้มายังพวกท่านแล้ว ดังนั้นจงให้ครบเต็มซึ่ง
เครื่องตวงและเครื่องชั่งเถิด และจงอย่าให้ขาด
แก่เพื่อนมนุษย์ซึ่งบรรดาลึงของของพวกเขา และ

يَتَطَهَّرُونَ ﴿٧٠﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا أَمْرَأَتَهُ
كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٧١﴾وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا نَظَرًا كَيْفَ
كَانَ عِقَابُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٧٢﴾وَالِإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَبْقَوُ
عِبَادُ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِّنَ اللَّهِ غَيْرُهُ قَدْ
جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَوْفُوا
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا
النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوا فِي
الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ
لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٧٣﴾

¹ หมายถึงท่านนะบิฏฏและผู้ทีศรัทธาต่อท่าน

² เป็นถ้อยคำเหยียดหยันจากพวกเขา มิใช่เป็นถ้อยคำชมเชยหรือยอมรับในความจริง

³ หมายถึงอัลลอฮ์

⁴ คือนางมิได้ร่วมอพยพไปกับท่านนะบิฏฏ

⁵ หมายถึงฝนที่เป็นเม็ดหิน ซึ่งระบุอยู่ในซูเราะฮ์ ฮุด และซูเราะฮ์ อัล-ฮิจญ์ร

⁶ หมายถึงท่านนะบิ มุฮัมมัด คือลุลลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม

จงอย่าก่อความเสียหายในแผ่นดิน หลังจาก
ที่มีการแก้ไขมันแล้ว นั่นแหละเป็นสิ่งที่ดียิ่งแก่
พวกท่านหากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธา

86. และพวกท่านอย่าหนึ่งในทุกหนทางโดยทำ
การขู่และสกัดกั้นให้ออกจากทางของอัลลอฮ์ผู้
ซึ่งศรัทธาต่อพระองค์ และพวกท่านยังปรารถนา
ให้ทางของอัลลอฮ์ขาด¹ และจงรำลึกถึงขณะที่
พวกท่านมีจำนวนน้อย แล้วพระองค์ได้ทรงให้
พวกท่านมีจำนวนมากขึ้น และพวกท่านจงดู
เถิดว่า ผลสุดท้ายของบรรดาผู้ก่อความเสียหาย
นั้นเป็นอย่างไร

87. และถ้าหากว่ามีกลุ่มหนึ่งในหมู่พวกท่าน
ศรัทธาต่อสิ่งที่ฉันถูกส่งให้นำสิ่งนั้นมา และ
อีกกลุ่มหนึ่งมิได้ศรัทธาแล้วก็จะอดทนไปเกิด
จนกว่าอัลลอฮ์จะทรงชี้ขาดระหว่างเรา และ
พระองค์นั้นคือผู้ที่ดีเยี่ยมในหมู่ผู้ชี้ขาดทั้งหลาย

88. บรรดาชนชั้นนำที่แสดงโอหังจากประชา-
ชาติของเขา² ได้กล่าวว่า แน่หนอนเราจะขับไล่
ท่านออกไปโอ้ซุฮัยบ์ และบรรดาผู้ที่ศรัทธากับ
ท่านด้วยจากเมืองของเรา หรือไม่ก็แน่หนอน

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ
وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنْ آمَنَ
بِهِ وَتَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَذْكُرُوا إِذْ
كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمْ وَانْظُرُوا
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

وَإِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ آمَنُوا
بِالَّذِي أُرْسِلَتْ بِهِ وَطَائِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا
فَأَصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ
خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

﴿٨٨﴾ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لَنُخْرِجَنَّكَ يَشْعَبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِنْ
قَرْيَتِنَا أَوْ لَتَعُوذُنَّ فِي مِلَّتِنَا قَالَ أَوَلَوْ كُنَّا
كَرِهِينَ ﴿٨٩﴾

¹ คือเพื่อว่าผู้คนจะได้ไม่ดำเนินในทางของพระองค์ ทั้งนี้เนื่องจากอิจจาเราะฮ์ผู้ที่อยู่ในทางอันเที่ยงตรง
พระองค์

² คือของนะบี ซุฮัยบ์

ท่านจะต้องกลับมาในลัทธิของเรา เขา¹ กล่าวว่า
แม้ว่าพวกเราจะเกลียด² ก็ตามกระนั้นหรือ

89. แน่หนอนพวกเราก็ได้อุปโลกน์ความเท็จให้
แก่อัลลอฮ์³ หากพวกเรากลับไปในลัทธิของ
พวกท่านหลังจากที่อัลลอฮ์ได้ทรงช่วยพวกเรา
ให้พ้นจากลัทธินั้นมาแล้ว และไม่บังควรแก่
พวกเราที่จะกลับไปในลัทธินั้นอีก นอกจาก
อัลลอฮ์ผู้เป็นพระเจ้าของพวกเราจะทรงประสงค์
เท่านั้น พระเจ้าของพวกเรานั้นทรงมีความรู้
กว้างขวางทั่วทุกสิ่งทุกอย่าง แต่อัลลอฮ์เท่านั้น
ที่พวกเราได้มอบหมาย โอ้พระเจ้าของเรา
โปรดชี้ขาดระหว่างพวกเราและประชาชาติของ
เราด้วยความจริงเถิด และพระองค์นั้นคือผู้ที่ดี
เยี่ยมในหมู่ผู้ชี้ขาดทั้งหลาย

90. และบรรดาบุคคลชั้นหน้าที่ปฏิเสธศรัทธา
จากหมู่ประชาชาติของเขา⁴ ได้กล่าวว่า แน่หนอน
ถ้าหากพวกเจ้าปฏิบัติตามซุฮัยบแล้ว แน่หนอน
พวกท่านก็เป็นผู้ขาดทุนในทันที

فَدِأَفَرَرْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلَّتِكُمْ بَعْدَ
إِذْ خَلَقْنَا اللَّهَ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ
فِيهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ
شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا أَمَّا قَاتِلُ بَيْنَنَا
وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْجَنَاحِ وَأَنْتَ خَيْرُ الْقَاتِلِينَ ﴿٨٩﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَيَنَّ
اتَّبَعْتُمْ سَعِيدًا إِنَّكُمْ إِذَا لَخِيسُرُونَ ﴿٩٠﴾

¹ คือนะบีซุฮัยบ

² คือเกลียดในลัทธิของพวกเรา

³ คือสร้างความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ โดยที่ได้บัญญัติว่าศรัทธาในศาสนาของพระองค์ แต่แล้วเปลี่ยนใจ
กลับเข้าในลัทธิของพวกท่านอีก

⁴ คือของซุฮัยบ

91. แล้วความไหวอย่างแรงของแผ่นดิน ก็ได้คร่าพวกเขา แล้วพวกเขาก็กลายเป็นผู้หนึ่งคุชเขาตายในบ้านของพวกเขา

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جِثِيمِينَ ﴿٩١﴾

92. บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศุอัยบฺประหนึ่งว่าพวกเขาไม่เคยอยู่ในหมู่บ้านนั้น¹ บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศุอัยบฺนั้น พวกเขาเป็นผู้ขาดทุน

الَّذِينَ كَذَّبُوا شَعْبًا كَانُوا يَكْفُرُونَ فِيهَا
الَّذِينَ كَذَّبُوا شَعْبًا كَانُوا هُمُ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٢﴾

93. แล้วเขา² ก็หันออกไปจากพวกเขา และกล่าวว่า โอ้ประชาชาติของฉัน แท้จริงฉันได้ประกาศแก่พวกท่านแล้ว ซึ่งบรรดาสารแห่งพระเจ้าของฉัน และฉันก็ได้ชี้แจงแนะนำแก่พวกท่านแล้ว แล้วฉันจะเสียใจต่อกลุ่มชนที่ปฏิเสธศรัทธาอย่างไร

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَ قَوْمٍ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ
رِسَالَتِي رُبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ
ءَاسَىٰ عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٣﴾

94. และเราได้ส่งนะบีนใดไปในเมืองหนึ่งเมืองใด นอกจากเราได้ลงโทษชาวเมืองนั้นด้วยความแร้นแค้น และการเจ็บป่วย³ เพื่อว่าพวกเขาจะได้นอบน้อม

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّن نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا
بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ لَعَلَّهُمْ
يَضَّرَّعُونَ ﴿٩٤﴾

95. ภายหลังเราได้เปลี่ยนความดีแทนที่ความชั่วจนกระทั่งพวกเขามีมาก⁴ และพวกเขากล่าวว่า แท้จริงได้ประสบแก่บรรพบุรุษของเรามาแล้ว

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ
حَتَّىٰ عَفَّوْا وَقَالُوا قَدْ مَسَّ آلَاءُ الْفِرَاءِ
وَالسَّرَّاءِ فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا

¹ เนื่องจากพวกเขาได้เสียชีวิตกันหมด ไม่ได้เหลือใครไว้ให้เป็นร่องรอยอยู่เลย

² คือนะบิอัยบฺ

³ เนื่องจากการต่อสู้ของพวกเขากัน ทั้งนี้เพื่อให้พวกเขาได้สำนึก

⁴ คือการเพิ่มทั้งจำนวนคนและทรัพย์สินสมบัติ

يَسْعُرُونَ ﴿١٥﴾

ซึ่งความเดือดร้อน และความสุขสบาย¹ แล้ว
เราจึงได้ลงโทษพวกเขาโดยกะทันหันขณะที่
พวกเขาไม่รู้ตัว

96. และหากว่าชาวเมืองนั้นได้ศรัทธากัน
และมีความยำเกรงแล้วไซ้ร้ แหน่อนเราก็เปิด
ให้แก่พวกเขาแล้ว ซึ่งบรรดาความเพิ่มพูนจาก
ฟากฟ้า² และแผ่นดิน แต่ทว่าพวกเขาปฏิเสธ
ดังนั้น เราจึงได้ลงโทษพวกเขา เนื่องด้วยสิ่งที่
พวกเขาชวนชวayıไว้

97. แล้วชาวเมืองนั้นปลดปล่อยกระนั้นหรือ
ในการที่การลงโทษของเราจะมายังพวกเขาใน
เวลากลางคืน ขณะที่พวกเขาอนหลับอยู่

98. และชาวเมืองนั้นปลดปล่อยกระนั้นหรือ
ในการที่การลงโทษของเราจะมายังพวกเขาใน
เวลาสายขณะที่พวกเขากำลังเล่นสนุกสนาน
กัน³ อยู่

99. แล้วพวกเขาปลดปล่อยจากอุบายของอัลลอฮ์
กระนั้นหรือ⁴ ไม่มีใครมั่นใจว่าจะปลดปล่อยจาก
อุบายของอัลลอฮ์ นอกจากกลุ่มชนที่ขาดทุน
เท่านั้น

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ ءَامَنُوا وَأَتَوْا لَفَتَحْنَا
عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَلَكِن كَذَّبُوا فَأَخَذْنَهُم بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿١٦﴾

أَفَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
بَيْتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٧﴾

وَأَمِنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
صُحًى وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿١٨﴾

أَفَأَمِنُوا مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ
اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾

¹ คือแทนที่พวกเขาจะขอบคุณอัลลอฮ์ที่ทรงให้พวกเขาได้รับความสุขและความเจริญ จนกระทั่งมีทรัพย์สิน
สมบัติและลูกหลานอันมากมาย กลับกล่าวด้วยความยโสว่า เรื่องความเดือดร้อนและความสุขสบายนั้น
มันเป็นเรื่องธรรมดาที่ผัดเปลี่ยนเวียนกันเกิดขึ้น ซึ่งได้เคยประสบแก่บรรพบุรุษของเรามาแล้ว

² หมายถึงให้ฝนตกลงมาตามฤดูกาลและให้แผ่นดินงอกเงยซึ่งพืชผลอันเป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเรา

³ คือใช้ชีวิตไปตามความปรารถนาของอารมณ์ โดยไม่คำนึงว่าจะชั่วดีประการใด ประหนึ่งเด็ก ๆ ที่เล่นกัน
อย่างสนุกสนาน

⁴ คืออุบายที่จะทรงลงโทษพวกเขาเนื่องจากความดื้อรั้นของพวกเขา

100. และก็ยังมิได้ประจักษ์แก่บรรดาผู้ที่ได้รับแผ่นดิน¹ สืบทอดหลังจากเจ้าของมันดอก หรือว่าหากเราประสงค์แล้ว² เราก็กักยพิบัติ ประสบแก่พวกเขาแล้ว เนื่องด้วยบรรดาบาปกรรมของพวกเขาและเราจะประทับตราบนหัวใจของพวกเขา แล้วพวกเขาก็จะไม่ได้ยิน³

101. บรรดาเมืองเหล่านั้นแหละ เรากำลังเล่าให้เจ้า⁴ ทราบถึงชาวคราวของมัน และแท้จริงนั้น บรรดารอซูลของพวกเขาได้นำบรรดาหลักฐานอันชัดแจ้งมายังพวกเขาแล้ว แต่แล้วไฉนว่าพวกเขาจะศรัทธาต่อสิ่งที่พวกเขาปฏิเสธมาก่อนก็หาไม่⁵ ในทำนองนั้นแหละ อัลลอฮ์จะทรงประทับตราบนหัวใจของผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

102. และเราไม่พบว่ามิมีสัญญาใด⁶ สำหรับส่วนมากของพวกเขา และแน่นอนเราได้พบว่าส่วนมากของพวกเขาเป็นผู้ละเมิด

أُولَئِكَ هُمُ الَّذِينَ يَرَوْنَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصَبْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

تِلْكَ الْأَقْصَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠١﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٢﴾

¹ หมายถึงชาวเมืองที่ได้รับที่ดินอันเป็นที่อยู่อาศัยสืบทอดจากบรรพบุรุษของพวกเขาที่ได้ถูกลงโทษจากอัลลอฮ์มาแล้ว กล่าวคือ การที่บรรพบุรุษของพวกเขาถูกลงโทษมาแล้วนั้นมิได้ประจักษ์แก่พวกเขา ดอกหรือว่าพวกเขาก็คงจะถูกลงโทษเช่นเดียวกัน หากพวกเขากระทำตนเยี่ยงบรรพบุรุษของพวกเขา

² คือประสงค์จะลงโทษพวกเขา

³ คือเนื่องจากถูกประทับตราบนหัวใจ จึงทำให้พวกเขาไม่เข้าใจคำแนะนำใด ๆ ประหนึ่งพวกเขาไม่ได้ยิน

⁴ คือนะบีมุฮัมมัด คือลุลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลาม

⁵ คือปฏิเสธการให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์ และการฟื้นคืนชีพในปรโลกก่อนจากที่บรรดารอซูลจะมายังพวกเขา

⁶ หมายถึงพวกเขาไม่เคยรักษาคำใด ๆ ประหนึ่งว่าไม่มีสัญญาใด ๆ แก่พวกเขา

103. แล้วหลังจากพวกเขา¹ เราได้ส่งมุซา พร้อมด้วยสัญญาต่าง ๆ² ของเราไปยังฟิรเอาน์ และบรรดาบุคคลชั้นนำของเขา³ แต่พวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธาต่อสัญญาเหล่านั้น ดังนั้นเจ้าจงมองดูเกิดว่าบ้านปลายของบรรดาผู้ก่อความเสียหายนั้นเป็นอย่างไร⁴

104. และมุซาได้กล่าวว่า โอ้ฟิรเอาน์ แท้จริงฉันคือทูตที่มาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก

105. เป็นสิ่งสมควรในการที่ฉันจะไม่กล่าวเกี่ยวกับอัลลอฮ์ นอกจากความจริงเท่านั้น แท้จริงฉันได้นำหลักฐานจากพระเจ้าของพวกเขา⁵ มายังพวกเขาแล้ว ดังนั้นจงส่งวงศวานอิสรออีลไปกับฉัน⁶เถิด

106. เขา⁷กล่าวว่า หากท่านได้นำหลักฐานใด ๆ มากิจนนำมันมาเถิด หากท่านอยู่ในหมู่ผู้พูดจริง

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا فَأَنظَرُ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يَفِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ قَدْ جئتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّيكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٥﴾

قَالَ إِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٠٦﴾

¹ หมายถึงบรรดาศัตรูเหล่านั้น

² หมายถึงมัจญีฮัต เช่นการโยนไม้เท้าลงบนดินแล้วกลายเป็นงู และการฟาดไม้เท้าลงในทะเลแดง แล้วน้ำทะเลได้แยกออกถึงกันทะเล กลายเป็นทางเดินข้ามฟากของนะบียุสรออีล เพื่อหนีฟิรเอาน์ และไพร่พลของเขา เป็นต้น

³ หมายถึงเจ้าหน้าที่คนสำคัญ ๆ ของฟิรเอาน์

⁴ คือสำหรับฟิรเอาน์และไพร่พลของเขานั้นคือการจมน้ำตาย

⁵ เป็นการให้ฟิรเอาน์และบุคคลชั้นผู้นำของเขาทราบว่า มีพระเจ้าของพวกเขา หากใช้ฟิรเอาน์เป็นพระเจ้าตามที่เขายังไม่

⁶ คือให้ปลดปล่อยวงศวานอิสรออีลให้พ้นจากการเป็นทาสเสีย เพื่อพวกเขาจะได้ไปใช้ชีวิตในที่อื่นร่วมกับฉัน

⁷ หมายถึงฟิรเอาน์

107. แล้วเขา¹ ได้โยนไม้เท้าของเขาไปแล้ว
ทันใดมันก็คืองูซัด ๆ

108. และเขาได้ชักมือของเขาออก แล้วทันใด
มันก็ขาว² แก่บรรดาผู้ที่มองดูกัน

109. บรรดาบุคคลชั้นนำจากประชาชาติของ
ฟิรอาฮ์ได้กล่าวว่า แท้จริงผู้นี้คือนักมายากล
ที่รอบรู้³

110. เขาต้องการที่จะขับไล่พวกท่านออกจาก
แผ่นดินของพวกท่าน ดังนั้นพวกท่านจะใช้ให้
ทำสิ่งใด⁴

111. พวกเขากล่าวว่าจงประวิงเขาและพี่ชาย
ของเขาไว้ก่อน⁵ และจงส่งคนไปรวบรวม⁶ ใน
เมืองต่าง ๆ

112. พวกเขา⁷ก็จะนำมายังท่าน ซึ่งนักมายากล
ทุกคนที่รอบรู้

113. และบรรดานักมายากลก็ได้มายังฟิรอาฮ์
โดยกล่าวว่า แน่نونพวกเราจะต้องได้รางวัล
ถ้าพวกเราเป็นผู้ชนะ

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٠٧﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظَرِينَ ﴿١٠٨﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا
لَسَاحِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا
تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

قَالُوا أَرْجِهْ وَأَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَائِنِ
حَاشِرِينَ ﴿١١١﴾

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا
إِنْ كُنَّا نَفْقَهُ الْغَلَبِينَ ﴿١١٣﴾

¹ หมายถึงท่านนะบีมูซา

² คือเมื่อชักมือออกจากคอเสื้อของท่านแล้ว มือก็มีสภาพเป็นขาวบริสุทธิ์

³ คือสามารถแสดงกลลวงตาผู้คนให้เห็นเป็นเรื่องจริงได้อย่างแนบเนียน

⁴ คือบอกกล่าวแก่ประชาชนว่าจะให้พวกเขาจัดการแก่ท่านนะบีมูซาอย่างไรบ้าง ซึ่งพวกเขาพร้อมจะทำ
ทุกอย่าง

⁵ คือประวิงท่านนะบีมูซาและนะบิฮารุนไว้ก่อน โดยที่ยังมิให้จัดการใด ๆ แก่เขาทั้งสอง

⁶ คือรวบรวมบรรดานักมายากล

⁷ คือพวกที่ไปรวบรวม

114. เขา¹กล่าวว่า ไซแล้ว และแท้จริง
พวกท่านนั้นจะได้อยู่ในหมู่ผู้ใกล้ชิด

115. พวกเขา²กล่าวว่า โอ้มุซา ท่านจะโยน
ก่อนหรือว่าพวกเราจะเป็นผู้โยนก่อน

116. เขา³กล่าวว่า พวกท่านจงโยนก่อนเถิด
ครั้นเมื่อพวกเขาได้โยน⁴ออกไป พวกเขาก็
ลงตาประชาชน⁵ และทำให้พวกเขากลัว⁶ และ
พวกเขานั้นได้นำมาซึ่งมายากลอันใหญ่หลวง

117. และเราได้มีโองการแก่มุซา จงโยนไม้เท้า
ของเจ้า แล้วทันใด⁷ มันก็กลืนสิ่งที่พวกเขา
ลงตาไว้⁸

118. และความจริง⁹ ก็ได้เกิดขึ้น และสิ่งที่
พวกเขากระทำ¹⁰ กันขึ้นก็ตกไป

119. แล้วที่โน่นแหละ¹¹ พวกเขา¹² ก็ได้รับ
ความพ่ายแพ้ และกลายเป็นผู้ต่ำต้อย

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿١١٤﴾

قَالُوا لَيْسَ بِمُوسَى إِلَّا أَنْ تُخْلِقَ وَلِمَ أَنْ
تَكُونَ نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ الْقَوْمُ أَكَلَمَا الْقَوْمُ سَحَرُوا أَعْيُنَ
النَّاسِ وَأَسَرَّهُمُ بُوْهُمُ وَجَاءُ وَبِسِحْرِ
عَظِيمٍ ﴿١١٦﴾

* وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى أَنْ ألقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ
تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٧﴾

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١١٨﴾

فَعَلَبُوا هَٰذَاكَ وَانْقَلَبُوا صَٰغِرِينَ ﴿١١٩﴾

¹ หมายถึงฟิรเอาน์

² คือพวกนักมายากล

³ หมายถึงท่านนะบีมูซา

⁴ คือโยนเชือกและไม้เท้าของพวกเขา

⁵ คือลงตาให้เห็นว่าเป็นงูมากมายกำลังเลื้อยคลานอยู่

⁶ คือกลัวสิ่งที่กำลังเลื้อยคลานอยู่นั้น

⁷ คือหลังจากที่นะบีมูซาได้โยนไม้เท้าลงไปแล้วของพวกท่านนั้นได้กลายเป็นงูจริงๆ

⁸ คือกลืนสิ่งที่บรรดานักมายากลของฟิรเอาน์โดยหมดสิ้น แล้วก็กลายเป็นไม้เท้าของพวกท่านกลับตามเดิม
พร้อมกันนั้นเชือกของบรรดานักมายากลและไม้เท้าของพวกเขาก็หายไปด้วย

⁹ หมายถึงการเป็นรอซูลของท่านนะบีมูซา

¹⁰ หมายถึงมายากลที่พวกเขานำไปประลอง

¹¹ คือที่ที่นัดไปชุมนุมกันเพื่อทำการประลองระหว่างบรรดานักมายากลของฟิรเอาน์ กับท่านนะบีมูซา

¹² หมายถึงฟิรเอาน์ และประชาชนของเขา

120. และบรรดานักมายากลก็ถูกทำให้ล้มตัวลงกราบ¹ (โดยความจริง)

وَأَلْقَى السَّحَرَةُ سَجْدِينَ ﴿٧٢﴾

121. โดยกล่าวว่า พวกเราได้ศรัทธาแล้วต่อพระเจ้าแห่งสากลโลก

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٣﴾

122. คือพระเจ้าของมุซา และฮารูน

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿٧٤﴾

123. ฟิรเอาน์กล่าวว่า พวกท่านศรัทธาต่อเขาก่อนที่จะข้าจะอนุมัติแก่พวกท่านกระนั้นหรือ แท้จริงนี่คืออุบายหนึ่งที่พวกท่าน² ได้วางแผนมันไว้ในเมือง เพื่อที่จะขับไล่ชาวเมือง³ ให้ออกไปจากเมืองเสีย แล้วพวกท่านจะได้รู้⁴

قَالَ فِرْعَوْنُ ءَأَمَسْتُ بِهِ ءَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ ءَ إِنَّ هَٰذَا الْمَكْرُ مَكْرُومُهُ فِي الْمَدِينَةِ لَنُخْرِجُوهُمْ ءَأَهْلُهَا أَفْسُوفُ تَعْمُونَ ﴿٧٥﴾

124. ข้าสาบานว่าข้าจะตัดมือของพวกท่านและเท้าของพวกท่านโดยสลบข้างกัน⁵ แล้วข้าจะตรึงพวกท่านทั้งหมดไว้ (ที่ลำต้นอินทผลัม)⁶

لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خَلْفٍ ثُمَّ لَأَضِلَّ لَكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٦﴾

125. พวกเขา⁷ กล่าวว่า แท้จริงพวกเราจะเป็นผู้กลับไปยังพระเจ้าของเรา⁸

قَالُوا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿٧٧﴾

¹ คือการที่พวกเขาได้เห็นความจริงที่ประจักษ์ในการแสดงของท่านนะบีมุซาทำให้เขาเกิดความศรัทธาและล้มตัวลงกราบต่อพระเจ้าที่ท่านนะบีมุซาเรียกร้องไปสู่

² เขาหมายถึงทั้งท่านนะบีมุซาและบรรดานักมายากลของเขา ซึ่งเป็นการกล่าวหาทั้ง ๆ ที่รู้ว่าไม่เป็นความจริง ทั้งนี้เพื่อรักษาหน้าไว้เท่านั้น

³ คือเป็นการกล่าวหาอีกเช่นเดียวกัน เพื่อมิให้ประชาชนศรัทธาต่อท่านนะบีมุซา ขณะเดียวกันก็ให้ถือว่าท่านนะบีมุซาเป็นศัตรูด้วย เนื่องจากจะทำการยึดอำนาจและขับไล่พวกเขาออกจากเมืองไป

⁴ คือรู้ว่าข้าจะลงโทษพวกท่านอย่างไร

⁵ คือตัดมือขวาและเท้าซ้าย

⁶ คำว่า ลำต้นอินทผลัม นั้น ในอายะฮ์นี้มิได้ระบุไว้ หากแต่ได้ระบุไว้ในอายะฮ์ที่ 20 : 71 ดังนั้นจึงได้นำมาต่อเติมในอายะฮ์นี้ด้วย เพื่อให้ข้อความสมบูรณ์

⁷ หมายถึงพวกมายากลที่ศรัทธาต่อท่านนะบีมุซา

⁸ คือท่านจะเช่นฝ่าพวกเราอย่างไรก็เชิญเถิด เพราะพวกเราพร้อมแล้วที่จะกลับไปยังพระเจ้าของเราที่เราศรัทธา

126. และท่าน¹ จะไม่แก้แค้นเรา นอกจากว่า เราศรัทธาต่อบรรดาสัญญาณ² แห่งพระเจ้าของเราเท่านั้น เมื่อมันได้มายังเรา โอ้พระเจ้าของเราโปรดแสดงความอดทน³ ลงมาบนพวกเราด้วยเถิด และโปรดทรงให้พวกเราตายในฐานะผู้สวามีที่ดีด้วย

127. และบรรดาบุคคลชั้นนำจากประชาชาติของฟิรเอาน์ได้กล่าวว่า ท่านจะปล่อยมุซาและพวกพ้อง⁴ ของเขาไว้เพื่อก่อความเสียหายในแผ่นดิน และละเลยท่าน⁵ และบรรดาที่เคารพสักการะของท่านกระนั้นหรือ เขา⁶ กล่าวว่า เราจะฆ่าบรรดาลูกชายของพวกเขา⁷ และไว้ชีวิตบรรดาหญิงของพวกเขาและแท้จริงเราเป็นผู้มีกำลังอำนาจเหนือพวกเขา

128. มุซาได้กล่าวแก่พวกพ้องของเขาว่า จงขอความช่วยเหลือต่ออัลลอฮ์เถิด และจงอดทนด้วยแท้จริงแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ ซึ่ง

وَمَا تَنْقُضُ مَعَاذَنَا إِلَّا أَنْ أَمَّا يَأْتِيَنَّكَ رَبُّنَا لَمَّا جَاءَ تَنَارُ رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَوَقَّنا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَتَنْدُرُّونَ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَالْهَيْكَلُ قَالَ سَتَقْبَلُونَ أَبَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَأَصْبِرُوا إِنَّا لَأَرْضُ اللَّهِ يُوْرُهَا مَنْ يَشَاءُ

¹ หมายถึงฟิรเอาน์

² หมายถึงมวะญูฮัตที่อัลลอฮ์ได้แสดงให้ประจักษ์โดยผ่านมือของท่านนะบีมุซา ทั้งนี้เพื่อยืนยันการเป็นนะบีของท่าน

³ หมายถึงให้มีความอดทน และการที่ใช้คำว่า เรา นั้นเป็นการเปรียบเทียบเพื่อให้เห็นเป็นภาพพจน์ว่า ความอดทนนั้นประหนึ่งน้ำ และเมื่อต้องการได้ ก็ขอให้อัลลอฮ์ทรงเทลงมาให้

⁴ หมายถึงวงศวานอิสรออีลที่เป็นทาสของฟิรเอาน์

⁵ คือไม่เคารพสักการะท่านในฐานะพระเจ้า

⁶ หมายถึงฟิรเอาน์

⁷ คือลูกผู้ชายของวงศวานอิสรออีล ดังที่ได้เคยกระทำความมาก่อนแล้วครั้งหนึ่ง ตั้งแต่ก่อนที่ท่านนะบีมุซาจะอุบัติขึ้น

พระองค์จะทรงให้มันสืบทอดแก่ผู้ที่พระองค์ทรง
ประสงค์จากปวงบ่าวของพระองค์ และมันปลาย
นั้นย่อมเป็นของผู้ยำเกรงทั้งหลาย¹

129. พวกเขา² กล่าวว่า พวกเราได้รับการ
ทารุณ³ ทั้งก่อนจากที่ท่านจะมายังพวกเรา⁴ และ
หลังจากที่ท่านได้มายังเรา เขา⁵ กล่าวว่า หวังว่า
พระเจ้าของพวกท่านจะทรงทำลายศัตรูของ
พวกท่าน และจะทรงให้พวกท่านสืบช่วง⁶ แทน
ในแผ่นดินแล้วพระองค์จะทรงดูว่า พวกท่าน
จะอย่างไร

130. และแน่นอนเราได้ลงโทษวงศาวานของ
ฟิรเอานด้วยความแห้งแล้ง และการขาดแคลน
ผลไม้ต่าง ๆ เพื่อว่าพวกเขาจะได้รำลึก

131. ครั้นเมื่อความดี⁷ ได้มายังพวกเขา พวกเขา
ก็กล่าวว่า นี่คือนิติธิของเรา และหากความชั่ว
ใด ๆ ประสบแก่พวกเขา พวกเขาก็ถือเอา
นบีมุซาเป็นกลางร้าย⁸ และผู้ที่ร่วมอยู่กับเขาด้วย

مِّنْ عِبَادِهِمُ وَالْعَاقِبَةُ لِمُتَّقِينَ ﴿١٢٩﴾

قَالُوا أَوْزَيْنَا مِنْ قَبْلُ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا
جِئْتَنَا قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ
عَذَابُكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ
كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٣٠﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ
وَنَقْصِ مَرَاتِلِهِمْ لَعَلَّهُمْ
يَذْكُرُونَ ﴿١٣١﴾

فَإِذَا جَاءَهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَئِنَّا هِذِهِ وَإِنْ
نُصِبَتْ لَهُمْ سَبِيحَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ
مَعَهُ إِلَّا إِنَّمَا ظَنُّهُمْ عِنْدَ اللَّهِ

¹ คือผู้ยำเกรงนั้น มันปลายย่อมได้รับความสำเร็จเสมอ

² หมายถึงวงศาวานอิสราเอลซึ่งเป็นพวกพ้องของนบีมุซา

³ อันได้แก่การที่ฟิรเอานสั่งให้ฆ่าลูกผู้ชายของพวกเขาก็เกิดใหม่ และใช้พวกเขาให้ทำงานอย่างหนัก

⁴ คือตั้งแต่ก่อนที่ท่านจะอุบัติขึ้น

⁵ หมายถึงท่านนบีมุซา

⁶ คือให้อำนาจปกครองแผ่นดินสืบช่วงแทน

⁷ คือความอุดมสมบูรณ์

⁸ คือถือว่าการมาของท่านนบีมุซานั้นเป็นกลางร้าย ทำให้พวกเขาได้รับความแห้งแล้งและอื่น ๆ อีก

พึงรู้เถิดว่า ที่จริงलगร้ายของพวกเขานั้นอยู่ที่อัลลอฮ์ต่างหาก¹ แต่ทว่าส่วนมากของพวกเขารู้

132. และพวกเขากล่าวว่า ท่านจะนำสัญญาณหนึ่งสัญญาณใดมายังพวกเราอย่างไรก็ตาม เพื่อที่จะลงให้เราหลงเชื่อต่อสัญญาณนั้น เราก็จะไม่เป็นผู้ศรัทธาต่อท่าน²

133. แล้วเราได้ส่ง³ น้ำท่วม และตึกแตนและเหา และกบ และเลือดมาเป็นสัญญาณ⁴ อันชัดเจนแก่พวกเขา แต่แล้วพวกเขาก็แสดงโอหัง และได้กลายเป็นกลุ่มคนที่กระทำความผิด

134. และเมื่อมีการลงโทษ⁵ เกิดขึ้นแก่พวกเขา พวกเขาก็ก้าวว่า โอ้มูซา จงขอต่อพระเจ้าของท่านให้แกเราตามที่พระองค์ได้สัญญาไว้ที่ท่านเถิด⁶ ถ้าหากท่านได้ปลดปล่อยการลงโทษนั้นให้พ้นจากเราแล้ว แน่หนอนเราจะศรัทธาต่อท่านและแน่หนอนเราจะส่งวงศ์วานอิสรออีลไปกับท่าน

وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

وَقَالُوا مَهْمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَاءَ آيَاتٍ مُّقْصَلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا لِمُوسَى اذْعُ لَنَارَبِكَ بِمَا عَاهَدَ عِنْدَكَ لَئِنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٣٤﴾

¹ คือความแห่งลัทธินั้นหาได้เกี่ยวข้องกับท่านนะบีมูซาแต่อย่างใดไม่ หากแต่มันเป็นไปตามกฎสภาวะของอัลลอฮ์ หรือไม่ก็เป็นการลงโทษจากพระองค์ต่างหาก

² คือเป็นการชี้ให้เห็นถึงความต่อต้านของพวกเขายังไร้ยางอายที่สุด

³ หมายถึงให้มีขึ้น ในการที่ใช้คำว่า ส่ง นั้นเพื่อให้มองเห็นเป็นภาพพจน์ว่า น้ำ, ตึกแตน และกบกับเลือด มันถูกส่งมาจากพระองค์โดยตรง

⁴ คือเป็นสัญญาณยืนยันว่าท่านนะบีมูซานั้นเป็นทูตของอัลลอฮ์จริงตามที่ท่านได้ประกาศให้ทราบ และขณะเดียวกันก็เป็นการลงโทษพวกเขาพร้อมกันไปด้วย

⁵ เช่นให้น้ำท่วม หรือให้มีตึกแตนมาทำลายพืชไร่ของพวกเขาเป็นต้น

⁶ นั่นก็คือการรับการลงโทษแก่เรา หากเราศรัทธา

135. ครั้นเมื่อเราได้ปลดปล่อยการลงโทษนั้น ให้พ้นจากพวกเขาไปยังกำหนดหนึ่ง¹ ซึ่งพวกเขาไปถึงกำหนดนั้นแล้ว ทันใดพวกเขาก็ผิดสัญญา²

136. แล้วเราก็ได้ลงโทษพวกเขา โดยให้พวกเขাজมในทะเล เนื่องด้วยพวกเขาได้ปฏิเสธสัญญา³ ต่างๆ ของเรา และพวกเขาก็กลายเป็นผู้ที่ไม่ใส่ใจต่อสัญญาต่างๆ เหล่านั้น

137. และเราได้ให้เป็นมรดก⁴ แก่กลุ่มชนที่ถูกนับว่าอ่อนแอ⁵ ซึ่งบรรดาทิศตะวันออกของแผ่นดิน⁶ และบรรดาทิศตะวันตกของมัน⁷ อันเป็นแผ่นดินที่เราได้ให้มีความจำริญในนั้น⁸ และถ้อยคำแห่งพระเจ้าของเจ้าอันสวยงามยิ่งนั้นครบถ้วนแล้ว⁹ แก่วงศ์วานอิสรออีล เนื่องจาก การที่พวกเขามีความมอดทน และเราได้ทำลายสิ่งที่ฟิรอะอ์น และพวกพ้องของเขาได้ทำไว้ และสิ่งที่พวกเขาได้ก่อสร้างไว้

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّيحَ إِلَىٰ آجَلٍ هُمْ
بِلَعْوِهِ إِذَا هُمْ يَنْكُورُونَ ﴿٧٠﴾

فَأَنقَضْنَا مِنْهُمْ فَاغْرَقَهُمُ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿٧١﴾

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا
يَسْتَضِعُّونَ مَشْرِقَ الْأَرْضِ وَمَغْرِبَهَا
الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَنَمَتْ كَيْمَتُ رَبِّكَ
الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ بِمَا صَبَرُوا
وَدَمَرْنَا مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ فِرْعَوْنَ وَقَوْمَهُ
وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ ﴿٧٢﴾

¹ คือหลังจากที่ได้รับการปลดปล่อยให้พ้นจากการลงโทษแล้วอัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดเวลาให้แก่พวกเขา เพื่อเตรียมตัวที่จะทำการศรัทธาทำนบะบิฆาและมอบวงศ์วานอิสรออีลให้แก่บิฆาตามที่เขาได้ให้คำมั่นสัญญาไว้

² คือเมื่อพวกเขาถึงกำหนดนั้นแล้วพวกเขาก็ผิดสัญญา

³ หมายถึงมะฆะญิฮัตที่อัลลอฮ์ทรงให้มีขึ้นโดยผ่านมือของท่านนบิฆา

⁴ หมายถึงให้เป็นกรรมสิทธิ์ประหนึ่งได้รับเป็นมรดก

⁵ หมายถึงวงศ์วานอิสรออีล

⁶ หมายถึงแผ่นดินแห่งซาม คำว่า บรรดาทิศตะวันออก นั้นหมายถึงทั้งทิศตะวันออกเฉียงเหนือและเฉียงใต้ของซามด้วย

⁷ หมายถึงทิศตะวันตกเฉียงเหนือและทิศตะวันตกเฉียงใต้ด้วย

⁸ คือให้มีความอุดมสมบูรณ์

⁹ คือครบถ้วนตามที่พระองค์ได้สัญญาไว้ นั่นคือให้พวกเขาพ้นจากศัตรูของพวกเขาที่ฟารุณและโหดร้ายต่อพวกเขา และให้พวกเขามีถิ่นที่อยู่ของพวกเขาเอง

138. และเราได้ให้ห้วงศิวานอิสรออีลข้ามทะเลไปได้¹ แล้วพวกเขาก็มายังกลุ่มชนหนึ่ง ซึ่งกำลังประจำอยู่ที่บรรดาเจ็ดของพวกเขา² พวกเขาได้กล่าวขึ้นว่า โอ้มูซา จงให้มันขึ้นแก่พวกเรา ด้วยเถิดสิ่งซึ่งเป็นที่เคารพสักการะสักองค์หนึ่ง เช่นเดียวกับที่พวกเขามีสิ่งที่เป็นที่เคารพสักการะหลายองค์เขากล่าวว่า แท้จริงพวกท่านเป็นพวกที่โง่เขลา

139. แท้จริงชนเหล่านี้แหละ สิ่งที่พวกเขาเคารพสักการะกันอยู่นั้นจะถูกทำลาย³ และสิ่งซึ่งพวกเขาเคยกระทำกันมาก็ไร้ผล⁴

140. เขากล่าวว่า อื่นจากอัลลอฮฺกระนั้นหรือที่ฉันจะแสวงหาสิ่งที่เป็นที่เคารพสักการะให้แก่พวกท่าน⁵ ทั้งๆ ที่พระองค์ได้ทรงเตือนพวกท่านเหนือประชาชาติทั้งหลาย⁶

141. และจงรำลึกขณะที่เราได้ช่วยพวกเจ้าให้พ้นจากพวกพ้องของฟิรเอาน์โดยที่พวกเขาบังคับขู่เข็ญพวกเจ้า ซึ่งการทรมานอันร้ายแรง

وَجَوْرًا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتَوْا عَلَى قَوْمٍ يَعْكُفُونَ عَلَى أَصْنَامٍ لَهُمْ قَالُوا يَمُوسَى اجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مَثَبٌ مَّا هُمْ فِيهِ وَيَطِلُ مَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

قَالَ أَغَيْرَ اللَّهِ أَبْغِيكُمْ إِلَهًا وَهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

وَإِذْ أَخْرَجْنَاكَ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكَ سُوءَ الْعَذَابِ يُقَتِّلُونَ أَبْنَاءَ كُمْ

¹ คือข้ามทะเลแดงขณะที่อพยพหนีจากฟิรเอาน์ และถูกฟิรเอาน์ไล่ตาม

² เพื่อเคารพสักการะ

³ เนื่องจากท่านนะบีมูซาว่าทำให้เอกภาพแต่อัลลอฮฺจะถูกนำมาเผยแพร่แก่พวกเขา แล้วพวกเขาก็จะพากันทำลายเจ็ดของพวกเขาโดยสิ้นเชิง

⁴ เนื่องจากพวกเขาให้มีภาคีขึ้นแก่อัลลอฮฺ เพราะการให้มีภาคีขึ้นแก่อัลลอฮฺนั้น ทำให้งานทุกอย่างไร้ผล

⁵ คือเป็นไปได้โดยเด็ดขาดที่ฉันจะให้มีที่เคารพสักการะแก่พวกท่านอื่นจากอัลลอฮฺ เพราะเป็นการให้มีภาคีแก่พระองค์ซึ่งเป็นความผิดอันมหันต์

⁶ คือประชาชาติในสมัยนั้น

พวกเขามาบรรดาลูกผู้ชายของพวกเขา และไว้ชีวิตบรรดาลูกผู้หญิงของพวกเขา และในเรื่องนั้น¹ คือการทดสอบอันสำคัญจากพระเจ้าของพวกเขา

142. และเราได้สัญญาแก่มุซาสามสิบคืนและเราได้ให้มันครบอีกสิบ² ดังนั้นกำหนดเวลาแห่งพระเจ้าของเราจึงครบสี่สิบคืน และมุซาได้กล่าวแก่อารอนพี่ชายของเขาว่า จงทำหน้าที่แทนฉันในหมู่ชนของฉัน³ และจงปรับปรุงแก้ไข⁴ และจงอย่าปฏิบัติตามทางของผู้ก่อความเสียหาย⁵

143. และเมื่อมุซาได้มาตามกำหนดเวลาของเรา⁶ และพระเจ้าของเขาได้ตรัสแก่เขา เขา⁷ได้กล่าวขึ้นว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ โปรดให้ข้าพระองค์เห็นด้วยเถิด โดยที่ข้าพระองค์จะได้มองดูพระองค์ พระองค์ตรัสว่า เจ้าจะเห็นข้าไม่ได้เป็นอันขาด แต่ทว่าเจ้าจงมองดูภูเขา⁸ นั้น

وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ فِي ذَلِكُمْ
بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤٢﴾

﴿وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً
وَأَتَمَّمْنَا بِعِشْرَةٍ مِّمَّهَا مِيقَاتُ رِيبِهِ
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ
هَارُونَ اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ
سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤٣﴾﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ
رَبِّ أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَنَنْزِلَنِي
وَلَكِنِ أَنْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ
مَكَانَهُ فَسَوْفَ نَنْزِلُ فَلَمَّا نَجَّى رَبُّهُ
لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا

¹ หมายถึงการที่ถูกบังคับบัญชาให้ทำงานหนัก อันเป็นการทรมานอย่างร้ายแรง และการฆ่าลูกผู้ชายของพวกเขา

² คือให้สามสิบคืนนั้นครบเป็นสี่สิบคืน โดยเพิ่มอีกสิบคืน

³ หมายถึงวงศ์วานอิสราเอล

⁴ คือหากมีการปฏิบัติที่ไม่ถูกต้องไม่ควรเกิดขึ้นในหมู่พวกเขา

⁵ คืออย่าได้เห็นดีเห็นชอบ หรือร่วมปฏิบัติในทางที่เสียหาย

⁶ หมายถึงอัลลอฮ์ โปรดทราบด้วยว่าอัลลอฮ์ทรงเปลี่ยนสรรพนามของพระองค์อยู่เป็นประจำ บางครั้งในอายะฮ์เดียวกัน ทรงใช้สรรพนามแทนพระองค์ด้วยสรรพนามบุรุษที่หนึ่งบ้าง และบุรุษที่สามบ้าง ดังอายะฮ์ที่ 143 นี้ ในสำนวนภาษาอาหรับนั้นถือว่าเป็นวิธีการที่แยบยลมาก เพราะทำให้ผู้อ่านหรือผู้ฟังไม่รู้ลึกเปื้อน

⁷ หมายถึงนะบีมุซา

⁸ คือภูเขาซีนายที่ทำนบนะบีมุซาได้รับคำสั่งจากอัลลอฮ์ให้ไปรับบัญญัติสิบประการ

เกิด ถ้าหากมันมันอยู่ ณ ที่ของมัน เจ้าก็จะเห็นข้า ครั้นเมื่อพระเจ้าของเขาได้ประจักษ์ที่ภูเขานั้น ก็ทำให้มันหลายตัวลงอย่างราบเรียบ และภูเขาก็ล้มลงในสภาพหมดสติ ครั้นเมื่อเขาฟื้นขึ้น เขาก็กล่าวว่ามหาบริสุทธิ์พระองค์ท่าน ข้าพระองค์ขออุกแกโทษต่อพระองค์¹ และข้าพระองค์นั้นคือคนแรกในหมู่ผู้ศรัทธาทั้งหลาย

144. พระองค์ตรัสว่า โอ้มุซา แท้จริงข้าได้เลือกเจ้าให้เหนือกว่ามนุษย์ทั้งหลาย เนื่องด้วยบรรดาสารของข้า² และด้วยถ้อยคำของข้า³ ดังนั้น จงยึดถือสิ่งที่ข้าได้ให้แก่เจ้า และจงอยู่ในหมู่ผู้ชอบคุณ

145. และเราได้บันทึกคำตักเตือนจากทุกสิ่ง⁴ และการแจกแจงในทุกอย่าง⁵ ไว้ให้แก่เขาในบรรดาแผ่นจารึก⁶ ดังนั้นเจ้า⁷ จงยึดถือมันไว้ด้วยความเข้มแข็ง และจงใช้พวกพ้องของเจ้าเกิด พวกเขาจะยึดถือสิ่งที่ดีที่สุดของมัน⁸ ข้าจะให้พวกเจ้าได้เห็นที่อยู่ของผู้ละเมิด⁹ ทั้งหมด

فَلَمَّا أَتَاهُ قَالَ سُبْحَنَكَ بُنْتِ لِيْلِكَ وَأَنَا
أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٤﴾

قَالَ يٰمُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ
بِرِسَالَتِي وَبِكَلِمَتِي فَخُذْ مَا آتَيْنَاكَ
وَكَُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَلْوَابِ مِنْ كُلِّ
شَيْءٍ مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ
فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَأْمُرْ قَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا
سَأُرِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٦﴾

¹ เนื่องจากการขออภัยในสิ่งอันเกินขอบเขตที่ท่านพึงกระทำ

² หมายถึงในฐานะผู้ทำหน้าที่ประกาศสารของพระองค์ อันได้แก่ คัมภีร์เตารอต

³ หมายถึงการที่พระองค์ตรัสแก่ท่านนะบีมุซา โดยตรงไม่มีสื่อกลาง

⁴ คือทุกสิ่งที่เป็นพิษเป็นภัยแก่พวกเขา

⁵ คือทุกอย่างที่เป็นหน้าที่ซึ่งพวกเขาจะต้องปฏิบัติ

⁶ คือแผ่นจารึกคัมภีร์เตารอตที่อัลลอฮ์ทรงมอบให้แก่ท่านนะบีมุซาที่ภูเขานินาย

⁷ หมายถึงนะบีมุซา

⁸ คือของบัญญัติศาสนาตามที่มีความสามารถ กล่าวคือ บางคนไม่อยู่ในฐานะที่จะปฏิบัติให้ครบถ้วนได้ ก็ให้ปฏิบัติที่ดีที่สุดที่สามารถจะปฏิบัติได้

⁹ หมายถึงอียิปต์อันเป็นที่อยู่ของฟิรอะอาน แต่บางท่านว่าหมายถึงที่อยู่ของอาด และชะมุต และกลุ่มชนของญูด

146. ข้าจะหันเห¹ ออกจากบรรดาโองการของข้า ซึ่งบรรดาผู้ที่ยะโสในแผ่นดินโดยไม่บังควร² และแม้ว่าพวกเขาจะได้เห็นสัญญาณทุกอย่าง พวกเขาก็จะไม่ศรัทธาต่อสัญญาณนั้น และหากพวกเขาเห็นทางแห่งความถูกต้อง พวกเขาก็จะไม่ยึดถือมันเป็นทาง³ และหากพวกเขาเห็นทางแห่งความผิด พวกเขาก็ยึดถือมันเป็นทาง นั่นก็เพราะว่าพวกเขาปฏิเสธบรรดาโองการของเราและพวกเขาก็จึงได้เป็นผู้ละเลยโองการเหล่านั้น

147. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธบรรดาโองการของเรา และการพบกับปรโลกนั้น บรรดาการงานของพวกเขาย่อมไร้ผล พวกเขาจะไม่ถูกตอบแทนนอกจากสิ่งที่พวกเขากระทำเท่านั้น

148. และพวกพ้องของมุซาได้ยึดถือลูกวัวที่เป็นรูปร่าง⁴ ซึ่งทำมาจากเครื่องประดับ⁵ ของพวกเขา หลังจากเขา⁶ ซึ่งลูกวัวนั้นมีเสียงร้อง⁷ พวกเขามิได้เห็นดอกหรือว่าแท้จริงมันพูดกับพวกเขาไม่ได้ และมันก็นำทางใดทางหนึ่ง

سَأَصْرِفُ عَنْ آيَاتِيَ الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرَوْا كُلَّ آيَةٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِنْ يَرَوْا سَيِّئَ الرَّسْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَرَوْا سَيِّئَ الْفَعْلِ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ خُلَئِفِهِمْ عَجَلًا حَسَدًا لَهُ خَوَارٌ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

¹ คือไม่ให้สนใจและได้รับการเข้าใจจากบรรดาโองการ

² คือไม่บังควรที่จะยะโสในแผ่นดิน เพราะมิใช่สิทธิของเขาจะกระทำเช่นนั้น

³ คือเป็นแนวทางดำเนินชีวิต

⁴ คือเป็นรูปร่างลูกวัว

⁵ คือเครื่องประดับที่เป็นทองรูปพรรณ

⁶ คือหลังจากนะบีมุซาไปพบพระเจ้า

⁷ คือมีเสียงก้องเป็นเสียงวัว

ให้แก่พวกเขาไม่ได้ด้วย¹ พวกเขาได้ยึดถือลูกวัว
นั้น และพวกเขาจึงได้กลายเป็นผู้อธรรม²

149. และเมื่อได้ถูกตกลงในมือของพวกเขา³
และพวกเขาได้เห็นว่าพวกเขาได้หลงผิดไปแล้ว
พวกเขาก็กล่าวว่า แน่หนอนถ้าหากพระเจ้าของ
เรามีได้เอ็นดูเมตตาแก่เรา และมีได้อภัยโทษ
ให้แก่เราแล้ว แน่หนอนพวกเราจะต้องอยู่ในหมู่
ผู้ขาดทุน

150. และเมื่อมุซาได้กลับมายังพวกพ้องของ
เขาด้วยความโกรธ และเสียใจ เขาได้กล่าวว่า
ช่างเลวร้ายจริง ๆ ที่พวกท่านทำหน้าที่แทน⁴ ฉัน
หลังจากฉัน⁵ พวกท่านคว่นกระทำก่อน⁶ คำสั่ง
ของพระเจ้าของพวกท่าน⁷ กระนั้นหรือ และเขา
ได้โยนบรรดาแผ่นจารึกลง และจับศีรษะพี่ชาย
ของเขา⁸ โดยดึงมัน⁹ มายังเขา เขา¹⁰ กล่าวว่า

وَلَمَّا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ
ضَلُّوا قَالُوا لَئِنْ لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا
وَيَغْفِرْ لَنَا لَكُنَّا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ سَقَا قَالَ
بِسْمَاخَلَفْتُمُونِي مِنْ بَعْدِي أَعْمَلْتُمْ أَمْرَ
رَبِّكُمْ وَأَلْقَى الْأَوْحَاءَ وَخَذِرَ أَيْسَ أَخِيهِ
يَجْرُهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ إِنَّ الْقَوْمَ
أَسْتَظْعَفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي فَلَا
تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوْمِ

¹ เป็นคำถามเชิงประณามจากอัลลอฮ์ในการกระทำโง่ ๆ ของพวกเขา

² คืออธรรมตัวเองเนื่องจากตัวเองจะได้รับการจากการกระทำของพวกเขา

³ หมายถึงพวกเขากัดนิ้วมือของพวกเขา เป็นการแสดงออกซึ่งความเสียใจ ประหนึ่งว่าปากของพวกเขาถูก
ทำให้ตกลงในมือของพวกเขาเพื่อทำการกัดนิ้วมือของพวกเขา ข้อความดังกล่าวนี้เป็นสำนวนที่คนรับใช้
กล่าวแสดงถึงความเสียใจ

⁴ อันได้แก่การทำการถูกวุ่นขึ้นจากเครื่องทองที่ติดตัวมาแล้วทำการเคารพสักการะ ซึ่งนับเป็นการกระทำที่
เลวร้ายจริง ๆ

⁵ คือหลังจากฉันไปพบอัลลอฮ์ที่ภูเขาซีนาย

⁶ คือคว่นกระทำการเคารพสักการะลูกวัว

⁷ คือก่อนคำสั่งของพระเจ้าที่จะให้พวกท่านปฏิบัติทั้งนี้เป็นการอวดดีของพวกเขาเอง อนึ่งผู้ที่เรียกร้องให้
เคารพลูกวัวนั้นคือ อัชชามิรีย์

⁸ คือนะบียาฮารูน

⁹ คือดึงศีรษะของนะบียาฮารูน

¹⁰ หมายถึงนะบียาฮารูน

الْظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

ไอ้ลูกแม่¹ แท้จริงพวกพ้องเหล่านั้นเห็นว่าฉันเป็นผู้อ่อนแอ² และพวกเขาก็อบจะฆ่าฉันแล้ว ดังนั้นจงอย่าให้ศัตรูทั้งหลายดีใจ³ ต่อสิ่งที่ประสบกับฉันเลยและจงอย่าให้ฉันร่วมอยู่⁴ ในกลุ่มชนที่อธรรมเหล่านั้นเลย

151. เขากล่าวว่า โอ้พระเจ้าแห่งข้าพระองค์ โปรดอภัยโทษแก่ข้าพระองค์ และแก่พี่ชายของข้าพระองค์ด้วย และโปรดได้ทรงให้พวกข้าพระองค์เข้าอยู่ในความเอ็นดูเมตตาของพระองค์เถิดและพระองค์นั้นคือผู้ที่ทรงเอ็นดูเมตตา ยิ่งกว่าผู้เอ็นดูเมตตาทั้งหลาย

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخِي وَادْخُلْنَا فِي رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥١﴾

152. แท้จริงบรรดาผู้ที่ยึดลูกวัวนั้นจะได้แก่พวกเขา ซึ่งความกริ้วโกรธจากพระเจ้าของพวกเขาและความต่ำช้าในชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้ และในทำนองเดียวกัน เราจะตอบแทนแก่บรรดาผู้อุปโลกน์ความเท็จขึ้น

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْإِصْبَالَ سَيَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذَلِكَ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

153. และบรรดาผู้ที่กระทำความชั่ว แล้วสำนึกผิดกลับตัวหลังจากนั้น และศรัทธาแล้วไซ้ แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น หลังจากนั้น⁵ แล้วแน่นอนย่อมเป็นผู้ทรงอภัยโทษทรงเอ็นดูเมตตา

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

¹ คือลูกแม่ของฉัน ในการกล่าวเช่นนั้นเพื่อสะกิดใจให้มะบูฮาระงับการกระทำความรุนแรงแก่ท่าน

² คือไม่ใช่ผู้มีอำนาจเด็ดขาดที่พวกเขาพึ่งพาเกรง เพราะท่านเป็นมะบูฮะผู้ช่วยเหลือท่านนั้น

³ คือดีใจต่อการที่ท่านจะกระทำแก่ฉันเลย

⁴ คืออย่าให้ฉันอยู่ในฐานะผู้กระทำผิด เช่นเดียวกับกลุ่มชนที่อธรรมเหล่านั้นเลย เพราะฉันมิได้ทำผิดและไม่สมควรที่จะถูกลงโทษ

⁵ คือหลังจากเลิกจากการทำชั่ว และกลับเนื้อกลับตัว

154. และเมื่อความกริ้วโกรธได้ส่งลงจากมุซา เขาก็เอาบรรดาแผ่นจารึกนั้นไป และในสิ่งที่ถูกจารึกไว้ในมันนั้นมีคำแนะนำ และความเอ็นดูเมตตาแก่บรรดาผู้ที่เกรงกลัวพระเจ้าของพวกเขา

155. และมุซาได้เลือก¹ จากพวกฟองของเขาซึ่งชายเจ็ดสิบคน สำหรับกำหนดเวลาของ² เรา ครั้นเมื่อความไหวอันรุนแรง³ ได้คร่าพวกเขา เขา⁴กล่าวว่า โอ้พระเจ้าแห่งข้าพระองค์ หากพระองค์ทรงประสงค์⁵แล้ว พระองค์ก็ทรงทำลายพวกเขาไปก่อนแล้ว⁶ และข้าพระองค์ด้วย พระองค์จะทรงทำลายพวกข้าพระองค์เนื่องด้วยสิ่งที่บรรดาผู้โหดเลวในหมู่พวกข้าพระองค์ได้กระทำขึ้น⁷ กระนั้นหรือ มัน⁸มิใช่อื่นใดดอก นอกจากการทดสอบของพระองค์เท่านั้น พระองค์จะทรงให้ผู้ที่พระองค์ทรง

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبُ أَخَذَ الْأَلْوَاحَ
وَفِي سَخَطِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ لَهُمْ
يَرْهَبُونَ ﴿١٥٤﴾

وَاخْتَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا
لِمِيقَاتِنَا فَلَمَّا أَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ
شِئْتَ أَهْلَكْتَهُم مِّن قَبْلُ وَإِنِّي أَتَلَاهُمَا
بِمَا فَعَلَ السَّفَهَاءُ مِنِّي إِن هِيَ إِلَّا فِتْنَتُكَ
تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ وَتَهْدِي مَن تَشَاءُ إِنَّتَ
وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ
الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

¹ คือเลือกผู้ที่มีส่วนร่วมกระทำการเคารพสักการะลูกวัว

² คือกำหนดเวลาที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้ไว้แก่นะบีมุซา กล่าวคือท่านนะบีมุซาได้ขออนุญาตต่ออัลลอฮ์ที่จะนำพวกฟองของท่านจำนวนหนึ่งเข้าเฝ้าพระองค์เพื่อขอร้องต่อพระองค์เนื่องจากได้มีบุคคลในหมู่พวกเขากระทำความผิดโดยเคารพสักการะลูกวัวด้วยความโหดเลว แล้วพระองค์ก็ทรงอนุญาตและกำหนดเวลาให้

³ คือความไหวอันรุนแรงของภูเขาซึ่งพวกเขาไปชุมนุมกันเพื่อเข้าเฝ้าอัลลอฮ์นั้นได้ทำให้พวกเขาเสียชีวิต

⁴ คือท่านนะบีมุซา

⁵ คือทรงประสงค์จะทำลายพวกเขา

⁶ คือก่อนจากที่จะมาเข้าเฝ้าพระองค์

⁷ หมายถึงกระทำการเคารพสักการะลูกวัว อนึ่งคำถามนี้หาใช่เป็นคำถามเพื่ออยากทราบก็หาไม่ หากแต่เป็นคำถามในเชิงขอความกรุณา กล่าวคือประหนึ่งท่านนะบีมุซากล่าวว่า โปรดอย่าได้ลงโทษพวกข้าพระองค์ เนื่องด้วยความผิดที่พวกโจ่ง ในหมู่ข้าพระองค์ได้ประกอบขึ้นเลย แล้วพระองค์ก็ทรงให้ทุกคนพ้นคืนชีพ

⁸ หมายถึงการให้ภูเขาไหวอย่างแรงและทำให้ผู้ที่มาเฝ้าพระองค์เสียชีวิต

ประสงค์หลงผิด¹ ไปเนื่องด้วยการทดสอบนั้น และจะทรงแนะนำผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์² พระองค์นั้นคือผู้ทรงคุมครองพวกข้าพระองค์ ดังนั้นโปรดได้ทรงอภัยให้แก่พวกข้าพระองค์ และเอ็นดูเมตตาพวกข้าพระองค์ด้วยเถิด และพระองค์นั้นคือผู้ทรงเยี่ยงมกว่าในหมู่ผู้ให้อภัยทั้งหลาย³

156. และโปรดได้ทรงกำหนด⁴ ความดีให้แก่พวกข้าพระองค์ในโลกนี้ และในปรโลกด้วย แท้จริงพวกข้าพระองค์สำนึกผิดและกลับมายังพระองค์แล้ว พระองค์ตรัสว่า การลงโทษของข้าฉัน ข้าจะให้มันประสบแก่ผู้ที่ข้าประสงค์⁵ และการเอ็นดูเมตตาของข้าฉัน กว้างขวางทั่วทุกสิ่งซึ่งข้าจะกำหนดมันให้แก่บรรดาผู้ที่ยำเกรง⁶ และชำระสะอาด และแก่บรรดาผู้ที่พวกเขาศรัทธาต่อบรรดาโอองการของเรา⁷

* وَكُتِبَ لَنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ
وَفِي الْآخِرَةِ إِنَّا هُنَا إِلَيْكَ قَالِعَدَابِي
أُصِيبُ بِهِمْ مَنْ أَشَاءُ وَرَحْمَتِي وَسِعَتْ كُلَّ
شَيْءٍ فَسَاكُنْ بِهَا لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ
وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا
يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

¹ คือผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ให้หลงผิดนั้นได้แก่บุคคลที่ไม่ใช้สติปัญญาในสิ่งที่พระองค์ทดสอบพวกเขา ทำให้พวกเขาขาดความอดทน และต่อต้านไม่ยอมรับคำแนะนำชี้แจง บุคคลประเภทนั้นพระองค์จะทรงปล่อยให้หลงผิดไปตามความปรารถนาของพวกเขา

² หมายถึงผู้ที่ใช้สติปัญญาและสำนึกผิด กลับเนื้อกลับตัว

³ คือในหมู่ผู้ให้อภัยทั้งหลายแล้วพระองค์ทรงเยี่ยงมที่สุดและเลิศที่สุดในการให้อภัย

⁴ หมายถึงให้ทรงประทานตามที่ให้

⁵ คือประสงค์จะลงโทษเนื่องจากพวกเขาคือดิ่งไม่ยอมสำนึกผิดและกลับเนื้อกลับตัว

⁶ คือยำเกรงต่อพระองค์

⁷ หมายความว่าผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดาโอองการของพระองค์ หรือผู้ที่เป็นกาเฟรนั้นไม่มีโอกาสที่จะได้รับความเอ็นดูเมตตาของพระองค์ได้เลย โอองการนี้ชี้ชัดถึงการบิดเบือนของพวกเขาก็คือดยานี้ ที่กล่าวว่าคนกาเฟรจะได้เข้าสวรรค์เพราะได้รับเมตตาจากอัลลอฮ์

157. คือบรรดาผู้ปฏิบัติตามรอส¹ ผู้เป็นนบีที่
เขียนอ่านไม่เป็นที่พวกเขา² พบเขาถูกจารึกไว้
ณ ที่พวกเขา ทั้งในอัด-เตารอต และในอัล-
อินญิล โดยที่เขา³ จะใช้พวกเขาให้กระทำในสิ่ง
ที่ชอบและห้ามพวกเขามิให้กระทำในสิ่งที่ไม่ชอบ
และจะอนุญาติให้แก่พวกเขาซึ่งสิ่งดี ๆ ทั้งหลาย
และจะให้เป็นที่ต้องห้ามแก่พวกเขา ซึ่งสิ่งที่เลว
ทั้งหลาย และจะปลดปล่อยออกจากพวกเขา
ซึ่งภาระหนักของพวกเขาและห่วงคอ⁴ ที่ปรากฏ
อยู่บนพวกเขา ดังนั้นบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่อเขา
และให้ความสำคัญแก่เขา และช่วยเหลือเขา
และปฏิบัติตามแสงสว่าง⁵ ที่ถูกประทานลงมา
แก่เขาแล้วไซ้ ชนเหล่านี้แหละคือบรรดาผู้ที่
สำเร็จ

158. จงกล่าวเกิด (มุขัมมัด) ว่า ไหมนุษย์
ทั้งหลาย แท้จริงฉันคืออรุณของอัลลอฮ์มายัง
พวกท่านทั้งมวล ซึ่งพระองค์นั้นอำนาจแห่ง
บรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดินเป็นของพระองค์
ไม่มีผู้ใดควรได้รับการเคารพสักการะ นอกจาก

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ
الَّذِي يَخِذُ مِنْهُمْ مَقْرُبَاتٍ عَدَّهُمْ فِي
الْأُورْشَلِيمَ وَالْإِنْجِيلِ بِأَمْرِهِمْ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَيُخْلِ لَهُمُ الْقُلُوبَ وَيُخْرِجُهُمْ مِنَ
الْظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَأَلْغَى
الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمُ الْآيَاتِ ۚ فَمَنْ يُؤْمِرْ
وَعَزَّزْهُ وَنَصَّرْهُ وَأَتَّبِعُوا النَّبِيَّ الَّذِي
أُنْزِلَ مَعَهُ ۚ وَلَوْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ
الْمُفْلِحِينَ

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ
جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ
فَاعْمُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ الْيَوْمَ الْأَحْمَرِ

¹ หมายถึงทำนบเหนือบึงอัมมัต คือลั่นตลอดอะลัยฮะซัลลัม

² หมายถึงพวกยะฮูดาห์และนะซอรอ กล่าวคือพวกยิวและคริสต์ได้พบชื่อและลักษณะของท่านนะบิจาริก อยู่ในคัมภีร์ของพวกเขาก็ในเตารอต และอินจีล ว่าเป็นผู้ที่จะอุบัติขึ้นเป็นนะบีและรอซูลสุดท้าย

³ คือนะปัมุขัมมัต คือลลิตลลชอะลยียะชัลลัม

4 คำว่าภาระหนัก และห้วงคอนั้นเป็นคำเปรียบเทียบ ซึ่งหมายถึงบัญญัติศาสนาที่กำหนดให้พวกเขาปฏิบัติในสิ่งที่ยากลำบากแก่พวกเขา เช่นให้ฆ่าตัวเองเป็นเตาบัต และการชดใช้ชีวิตด้วยชีวิต กล่าวคือ ถ้าฆ่าคนอื่นจะด้วยเจตนาหรือผิดพลาดก็ตาม จะต้องถูกฆ่าให้ตายตามกันโดยไม่มีการรับค่าชดเชยใดๆ ทั้งสิ้น และอื่นๆ อีก

5 หมายถึง อัล-กูรออัน ในการเปรียบ อัล-กูรออันว่า ประหนึ่งแสงสว่างนั้นเนื่องจากอัล-กูรออันให้ความรู้ความเข้าใจที่ถูกต้องแก่นมนุษย์ประหนึ่งมนุษย์อยู่ในแสงสว่างสามารถเห็นอะไรได้อย่างถูกต้อง

พระองค์ท่านนั้นผู้ทรงให้เป็นและทรงให้ตาย
ดังนั้นพวกท่านจงศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูล
ของพระองค์ผู้เป็นนะบีที่เขียนอ่านไม่เป็น ซึ่ง
เขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และดำรัสทั้งหลายของ
พระองค์ และพวกเจ้าจงปฏิบัติตามเขา¹ เกิด
เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับคำแนะนำ

159. และจากพวกฟองของมุขานันมีกลุ่มหนึ่ง
ที่แนะนำชี้แจงด้วยความจริง และด้วยความจริง
นั้นพวกเขาให้ความเที่ยงธรรม

160. และเราได้แบ่งพวกเขาออกเป็นสิบสอง
เหล่า คือสิบสองกลุ่ม และเราได้มีโองการแก่
มุขานณะที่พวกฟองของเขาได้ขอน้ำจากเขาว่า
จงตีหินก้อนนั้นด้วยไม้เท้าของเจ้า แล้วตาน้ำ
สิบสองตาก็พวยพุ่งขึ้นจากหินก้อน² นั้น แท้จริง
กลุ่มชนแต่ละเหล่า³ ย่อมรู้แหล่งน้ำดื่มของตน⁴
และเราได้ให้เมฆบดบังพวกเขา⁵ และเราได้ให้
ลงมาแก่พวกเขาซึ่งของหวาน⁶ และนกคุ้ม⁷

الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَاتِهِ وَاتَّبَعُوهُ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٩﴾

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَى أُمَّةٌ يَهْدُونَ بِالْحَقِّ
وَبِهِ يَعْتَدِلُونَ ﴿١٦٠﴾

وَقَطَعْنَاهُمْ أَثْنَى عَشَرَ أَصْبَاطًا أُمَمًا
وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذِ اسْتَسْقَاهُ
قَوْمُهُ أَنْ أَضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ
فَانبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ
عَلِمَ كُلُّ أَنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا
عَلَيْهِمُ الْغَمَمَ وَأَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ
وَالسَّلْوَىٰ كُلًّا مِنْ طَائِفَتِ مَا

¹ คือปฏิบัติตามนะบีมุฮัมมัด คำสั่งนี้เป็นดำรัสของอัลลอฮ์

² คือหลังจากที่ถูกตีด้วยไม้เท้าของท่านนะบีมุซา

³ คือทั้งสิบสองเหล่า ซึ่งสิบเชื้อสายมาจากลูกของนะบียะอฺอุบสิบสองคน

⁴ คือไม่ก้วกายแหล่งน้ำของเหล่าอื่น

⁵ ชณะที่เดินในทะเลทรายหลังจากที่ได้ข้ามทะเลไปแล้ว

⁶ คือพวกของหวานชนิดหนึ่งลักษณะเหนียวคล้ายน้ำผึ้งมันจะตกลงมาบนหินและบนใบไม้ในสภาพเหลว
คล้ายน้ำค้าง ตั้งแต่เวลารุ่งอรุณจนตะวันตก แล้วมันจะแข็งตัวและแห้ง แล้วผู้คนก็จะเก็บไว้จนพอใช้ใน
วันหนึ่งๆ

⁷ คือมันจะบินมายังพวกเขาโดยที่พวกเขาจะจับไว้บริโภคพอสำหรับวันหนึ่งๆ

พวกเจ้าจงบริโภคสิ่งที่เราได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพ
แก่พวกเจ้าจากสิ่งดี ๆ เกิดและพวกเจ้าหาได้
อธรรมแก่เราไม่ แต่ทว่าพวกเจ้าอธรรมแก่ตัว
ของพวกเจ้าเองต่างหาก

161. และเมื่อถูกกล่าวแก่พวกเขาว่า จงอยู่ใน
เมือง¹ นี้เถิด และจงบริโภคจากเมืองนั้น ณ
ที่ได้กินได้ที่พวกเจ้าประสงค์ และจงกล่าวว่า
อิฎฏะฮะฮ์² และจงเข้าประตู³ นั้นไปในสภาพ
ผู้โน้มศีรษะลงด้วยความนอบน้อม เราก็จะ
อภัยโทษให้แก่พวกเจ้าซึ่งบรรดาความผิดของ
พวกเจ้า และเราจะเพิ่มพูนแก่บรรดาผู้กระทำความ
ดี

162. แล้วบรรดาผู้อธรรมเหล่านั้นได้เปลี่ยน
เอาคำพูดหนึ่ง⁴ ซึ่งมีใช้คำพูดที่ถูกกล่าวแก่
พวกเขา ดังนั้นเราจึงได้ส่งการลงโทษจากฟากฟ้า
มายังพวกเขาเนื่องจากที่พวกเขาละเมิด

163. และเจ้าจงถามพวกเขา⁵ ถึงเมืองที่เคย
อยู่ใกล้ทะเล⁶ ขณะที่พวกเขา⁷ ละเมิดในวัน

رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَٰكِن
كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦١﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ
وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا
حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا
نَعْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ سَتَرِيدُ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦٢﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ
الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
رِجْرَاءَ مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا
يَظْلِمُونَ ﴿١٦٣﴾

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ
حَاضِرَةً الْبَحْرَ إِذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ

¹ คือ บัฏลุหมักดิส

² คือในขณะที่ผ่านเข้าประตูเมืองไป

³ คือประตูหนึ่งแห่งบัฏลุหมักดิส ซึ่งปัจจุบันนี้เรียกว่า ประตูอิฎฏะฮะฮ์

⁴ คือเปลี่ยนคำว่า อินฎะฮะฮ์ กล่าวแทนคำว่า อิฎฏะฮะฮ์ โดยอ้างว่า อิฎฏะฮะฮ์ ไม่รู้ว่าหมายถึงอะไร
เอา อินฎะฮะฮ์ ดีกว่า แปลว่า เมล็ดข้าวสาลี

⁵ หมายถึงพวกฮิว

⁶ คือเมือง อัยละฮ์ ซึ่งเป็นเมืองของฮิวสมัยนะบิยูซา

⁷ คือขณะที่ชาวเมืองนั้นทำการจับปลาอันเป็นการละเมิดวันสับปะโต

สับปะโต¹ ทั้งนี้ขณะที่บรรดาปลาของพวกเขา² มายังพวกเขาในวันสับปะโตของพวกเขาในสภาพ ลอยตัวให้เห็นบนผิวน้ำ³ และวันที่พวกเขาไม่ ถือว่าเป็นวันสับปะโตนั้น⁴ ปลาเหล่านั้นหาได้ มายังพวกเขาไม่⁵ ในทำนองนั้นแหละเราจะ ทดสอบพวกเขา เนื่องด้วยการที่พวกเขาละเมิด

164. และจงรำลึกขณะที่กลุ่มหนึ่ง⁶ ในพวกเขา กล่าวว่า เพราะเหตุใดเล่าพวกท่านจึงตักเตือน กลุ่มชน⁷ ที่อัลลอฮ์จะทรงเป็นผู้ทำลายพวกเขา หรือเป็นผู้ส่งโทษพวกเขาอย่างรุนแรง พวกเขา กล่าวว่า (การที่เราตักเตือนนั้น) เพื่อเป็นข้อ อ้าง⁸ ต่อพระเจ้าของพวกเขา และเพื่อว่าพวกเขา จะได้ยำเกรง

165. ครั้นเมื่อพวกเขาลืม⁹ สิ่งที่พวกเขาถูก เตือนในสิ่งนั้น เราก็ตัดสินบรรดาผู้ที่ห้าม

إِذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ
سُرْعًا وَيَوْمَ لَا تَأْتِيهِمْ
كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ﴿٧٦﴾

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا اللَّهُ
مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا
مَعَذَرَةَ إِلَى رَبِّكَ وَعَلَاهُمْ عِتْقُونَ ﴿٧٧﴾

فَلَمَّا سَأَلُوا أَذْكَرَ ابْنَهُ أَتَجِدَنَا الَّذِينَ
يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا

¹ วันสับปะโตคือวันเสาร์อันเป็นวันสำคัญของชาวยิวทางศาสนา ซึ่งพวกเขาจะไปโบสถ์กันเพื่อทำการ อิบาตะฮ์ และห้ามจับปลาในวันนั้นโดยเด็ดขาด

² หมายถึงปลาในทะเล

³ เพราะมันรู้ว่าไม่มีใครรังแกมัน

⁴ คือบรรดาวันอื่น ๆ ที่มีใช้วันเสาร์

⁵ เพราะมันรู้ว่าคนจะทำร้ายมัน หนึ่งการที่ปลามีสภาพดังกล่าวนี้เป็นความประสงค์ของอัลลอฮ์ เพื่อ ทดสอบชาวยิว

⁶ คือกลุ่มที่มีได้ละเมิด และมีได้ห้ามปรามผู้ละเมิด

⁷ คือกลุ่มชนที่ละเมิด

⁸ คือเป็นข้ออ้างหรือหลักฐานว่าพวกเขาได้ปฏิบัติหน้าที่ของพวกเขาแล้วที่อัลลอฮ์ทรงบัญญัติไว้ ทั้งนี้ เพื่อพวกเขาจะได้พ้นผิด

⁹ หมายถึงมิได้ปฏิบัติตามคำตักเตือน ประหนึ่งว่าพวกเขาลืมกระนั้น ทั้ง ๆ ที่พวกเขามีได้ลืม

ปรามการทำชั่วให้รอดพ้น¹ และได้จัดการแก้
บรรดาผู้ที่อธรรมเหล่านั้น² ด้วยการลงโทษอัน
รุนแรงเนื่องด้วยการที่พวกเขาละเมิด

166. ครั้นเมื่อพวกเขาละเมิดสิ่งที่พวกเขาถูก
ห้ามในสิ่งนั้นแล้ว เราก็ประกาศิตแก่พวกเขา
ว่าพวกเขากำลังเป็นสิ่งที่ถูกขับไล่ให้ห่างไกล³

167. และจงรำลึกขณะที่พระเจ้าของเจ้าได้แจ้ง
ให้ทราบว่ แน่หนพระองค์จะส่งมาให้มีอำนาจ
เหนือพวกเขาจนถึงวันกียามะฮ์ ซึ่งผู้ที่จะบังคับ
ชู้เชิญพวกเขา ด้วยการทรมานอันร้ายแรง
แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น ทรงเป็นผู้รวดเร็ว
ในการลงโทษและแท้จริงพระองค์นั้นคือผู้ทรง
อภัยโทษ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

168. และเราได้แยกพวกเขาออกเป็นกลุ่ม ๆ
ในแผ่นดิน⁴ จากพวกเขานั้นมีคนดี และจาก
พวกเขานั้นมีอื่นจากนั้น⁵ และเราได้ทดสอบ
พวกเขาด้วยบรรดาสิ่งที่ดี⁶ และบรรดาสิ่งที่ชั่ว⁷
เพื่อว่าพวกเขาจะกลับมา⁸

بِعَذَابٍ بَئِيسٍ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَنَافِعِهَا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً
خَاسِيَةً ﴿١٦٦﴾

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ لِيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَىٰ يَوْمِ
الْفِئِمَةِ مَنَ سَوْمُكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبَّكَ
أَسْرِعُ الْعِقَابِ وَأِنَّهُ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٧﴾

وَقَطَّعْتَ فِي الْأَرْضِ أَمْمَاتٍ مِنْهُمْ
الضَّالِّحُونَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

¹ คือรอดพ้นจากการลงโทษของพระองค์

² คือผู้ที่ฝ่าฝืนจับปลาในวันสับบาโต และบรรดาผู้ที่ไม่ห้ามปรามด้วย

³ นักปราชญ์บางกลุ่มมีทรรศนะว่า หลังจากประกาศิตแล้ว พวกเขาภิมีสภาพเหมือนลิง แต่นักปราชญ์
ส่วนมากมีทรรศนะว่าพวกเขาถูกเปลี่ยนสภาพเป็นลิงจริง ๆ จะไม่กินไม้มิและไม้อิพพันธุ์ และจะเสียชีวิต
ภายในสัปดาห์

⁴ คือให้กระจัดกระจายไปอยู่ทุกประเทศในแผ่นดิน

⁵ หมายถึงคนชั่ว

⁶ คือสิ่งให้อำนวยความสุข

⁷ คือการลงโทษจากพระองค์

⁸ คือกลับมาประพฤติตนเป็นคนดี

169. แล้วได้มีกลุ่มซุ่มกลุ่มหนึ่งสืบแทนหลังจากพวกเขา ซึ่งได้รับช่วงคัมภีร์ไว้ โดยที่พวกเขา รับเอาสิ่งเล็กๆ น้อยๆ¹ แห่งโลกนี้ และกล่าวว่า มันจะถูกอภัยให้แก่เรา² และหากมีสิ่งเล็กๆ น้อยๆ³ เยี่ยงเดียวกันนั้นมายังพวกเขา พวกเขา ก็รับเอามันอีก⁴ มิได้ถูกเอาแก่พวกเขาตอกหรือ ซึ่งข้อสัญญาแห่งคัมภีร์ว่า พวกเขาจะไม่กล่าว พาดพิงเกี่ยวกับอัลลอฮ์⁵ นอกจากความจริง เท่านั้น และพวกเขาก็ได้ศึกษาสิ่งที่อยู่ในคัมภีร์ นั้น⁶ แล้ว และที่พำนักแห่งปรโลกนั้นคือสิ่งที่ดียิ่งสำหรับบรรดาผู้ที่ยำเกรง พวกเจ้าไม่ใช่บัญญัติ ตอกหรือ

170. และบรรดาผู้ที่ยึดถือคัมภีร์ และดำรงไว้ ซึ่งการละหมาดนั้น แท้จริงเราจะไม่ให้สูญไป ซึ่งรางวัลของผู้ปรับปรุงแก้ไขทั้งหลาย

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ
يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ
سَمِعْنَا وَإِن يُأَنهِمْ عَرَضٌ مُثْلُهُ يَأْخُذُوهُ
أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ أَن لَا يَقُولُوا
عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَاللَّذَارِ
الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُتَّقُونَ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ
الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

¹ หมายถึงเงินทองเล็กๆ น้อยๆ ไม่ว่าจะเป็นสินบนที่ผู้คนหยิบยื่นให้ หรือเรียกร้องเอาจากผู้อื่น ทั้งนี้ เป็นการแลกเปลี่ยนกับการบิดเบือนคัมภีร์หรืออุปโลกน์บัญญัติขึ้น เพื่อให้เป็นประโยชน์แก่ผู้ที่ให้สินบน

² คืออ้างว่าการกระทำของพวกเขาอัลลอฮ์จะทรงอภัยให้ ประหนึ่งพวกเขาบอกว่า ต่อไปจะไม่กระทำอีก

³ คือในการเอาสินบน แม้เป็นสิ่งเล็กๆ น้อยๆ นั้น แสดงให้เห็นถึงการมักได้อย่างหลบลูหลบลตาโดยไม่คำนึงว่าจะคู่ควรแก่การได้รับโทษหรือไม่

⁴ คือแม้พวกเขาเคยตั้งใจไว้ว่าจะเลิกกระทำแต่เมื่อมีผู้หยิบยื่นให้อีกก็อดไม่ได้ที่จะรับไว้ เพราะความมักได้ของพวกเขา

⁵ คือจะไม่กล่าวพาดพิงถึงอัลลอฮ์เกี่ยวกับความเท็จ เช่นกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงอนุญาตให้ทำอย่างนั้นได้ ทั้งๆ ที่พระองค์มิได้ทรงอนุญาตหรือบิดเบือนถ้อยคำของอัลลอฮ์ว่า พระองค์ทรงแจ้งให้ทราบอย่างนี้ ทั้งๆ ที่พระองค์ทรงแจ้งให้ทราบเป็นอย่างอื่นเป็นต้น

⁶ คือรู้แล้วว่าบัญญัติให้กระทำอย่างไร เพราะได้ศึกษาบัญญัติที่อยู่ในคัมภีร์แล้ว

171. และจงรำลึกขณะที่เราได้ให้ภูเขาสูงนั้น¹ ไหวตัว และถอนตัวขึ้นเหนือพวกเขา ประหนึ่งมันเป็นสิ่งที่ให้เงามืด² กระนั้น และพวกเขาคิดว่ามันจะตกลงทับพวกเขา³ พวกเจ้าจงยึดเอาสิ่ง⁴ ที่เราได้ให้ไว้แก่พวกเจ้าด้วยความเข้มแข็ง และจงรำลึกถึงสิ่ง⁵ ที่มีอยู่ในนั้น เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้เกรงกลัว

172. และจงรำลึกขณะที่พระเจ้าของเจ้าได้เอาจากลูกหลานของอาดัม ซึ่งลูก ๆ ของพวกเขาจากหลังของพวกเขา⁶ และให้พวกเขา⁷ ยืนยืนตัวของพวกเขาเอง (โดยตอบคำถามที่ว่า) ข้ามิใช่พระเจ้าของพวกเจ้าดอกหรือ พวกเขากล่าวว่าใช่ขอรับ พวกข้าพระองค์ขอยืนยืน (มิฉะนั้น)⁸ พวกเจ้าจะกล่าวในวันกิยามะฮ์ว่า แท้จริงพวกข้าพระองค์ไม่รู้เรื่องเกี่ยวกับเรื่องนี้

﴿وَإِذْ تَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظُلَّةٌ وَظَنُّوا أَنَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٧١﴾﴾

﴿وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِن بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَشْهَدَهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَى شَهِدْنَا أَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿٧٢﴾﴾

¹ คือภูเขาซีนาย

² คือประหนึ่งสิ่งกำบังแดดสำหรับพวกเขา

³ เนื่องจากมันลอยอยู่เหนือศีรษะของพวกเขาโดยไม่มีสิ่งใดค้ำจุนไว้

⁴ หมายถึงบทบัญญัติแห่งศาสนา

⁵ หมายถึงข้อปฏิบัติที่มีอยู่ในบัญญัตินั้น อันหนึ่งสำหรับข้อความของอายะฮ์นี้ อันได้แก่การยกภูเขาขึ้น พวกก็อดยานียะไม่ยอมเชื่อพวกเขาจึงบิดเบือนให้ความหมายเฉไปทางอื่น ดูรุกรานมะญิด เล่มหนึ่ง หน้า 375

⁶ คือให้ลูก ๆ ของพวกเขาเกิดขึ้นจากอสุจิของพวกเขา และการที่ทรงกล่าวว่า จากหลังของพวกเขา นั้น เป็นการกล่าวพาดพิงถึงการปฏิสนธิลูกอันตะในตอนเริ่มแรกของเด็ก กล่าวคือ ขณะที่ทารกอยู่ในครรภ์ นั้น ลูกอันตะจะเริ่มปรากฏอยู่ระหว่างกระดูกสันหลัง และเมื่อเด็กเจริญขึ้นลูกอันตะก็จะค่อยเลื่อนลงมา จนกระทั่งอวัยวะส่วนเจริญสมบูรณ์แล้ว ลูกอันตะก็จะเข้าประจำที่ของมันตามที่เรารวบรวมกันอยู่ ดังนั้น ความที่ว่า พระองค์ทรงเอาลูก ๆ ของลูกหลานอะบิอาดัมจากหลังของพวกเขา นั้น จึงหมายถึงให้ลูก ๆ ของพวกเขาเกิดจากอสุจิของพวกเขา นั้น

⁷ คือพวกลูก ๆ ของลูกหลานอาดัม

⁸ คือถ้ามิได้ให้พวกเจ้ากล่าวยืนยืนไว้ก่อนแล้ว

173. หรือไม่ก็พวกเจ้าจะกล่าวว่า ที่จริงนั้นบรรพบุรุษของพวกข้าพระองค์ได้ให้มีภาคีขึ้นมาก่อนและพวกเราเป็นลูกหลานที่มาหลังจากพวกเขา¹ แล้วพระองค์จะทรงทำลายพวกเราเนื่องด้วยการกระทำของบรรดาผู้ที่ทำให้เสียกระนั้นหรือ²

174. และในทำนองนั้นแหละเราจะแจกแจงโองการทั้งหลาย เพื่อว่าพวกเขาจะกลับมา³

175. และจงอ่านให้พวกเขา⁴ ฟัง ซึ่งชาวของผู้ที่เราได้ให้บรรดาโองการของเราแก่เขา⁵ แล้วเขาได้ถอนตัวออกจากโองการเหล่านั้น⁶ แล้วช่วยฏอนกิตติตามเขา⁷ ดังนั้นเขาจึงอยู่ในหมู่ผู้หลงผิด

176. และหากเราประสงค์แล้ว แน่หนอนเรากียกเขาขึ้นและ⁸ ด้วยบรรดาโองการเหล่านั้นแต่ทว่าเขาคงมั่นอยู่กับดิน⁹ และปฏิบัติตามความใคร่ใฝ่ต่ำของเขา ดังนั้นอุปมาเขาผู้นั้น

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ
وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ أَفَتُهْلِكُنَا
بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٣﴾

وَكَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٧٤﴾

وَأَنذَرْنَا عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي ءَاتَيْنَاهُ ءَايَاتِنَا فَانْسَخَ
مِنْهَا فَاَتْبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٧٥﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى
الْأَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ
الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ أَوْ
تَرَكَهٗ يَلْهَثْ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ

¹ จึงได้เลียนแบบตามบรรพบุรุษโดยเข้าใจว่าเป็นกระทำที่ชอบ

² หมายถึงบรรพบุรุษของพวกเราที่มีภาคีขึ้นแก่อัลลอฮ์

³ คือกลับมาปฏิบัติในทางที่ถูกด้วยความสำนึกผิด

⁴ คือพวกยิว

⁵ หมายถึง บัลอาม บินบาอูรออู ซึ่งเป็นผู้มีความรู้ดีคนหนึ่งของชาวยิว

⁶ คือได้กระทำการฝ่าฝืนบรรดาโองการของพระองค์ ประหนึ่งเขาได้ถอนตัวออกจากโองการเหล่านั้น

⁷ คือติดตามเขาเพื่อจงใจเขาให้กระทำการฝ่าฝืนบรรดาโองการต่อไป แล้วมันก็สามารถทำได้สำเร็จ

⁸ คือยกเขาขึ้นสู่เกียรติอันสูงส่งด้วยการปฏิบัติตามบรรดาโองการเหล่านั้น

⁹ หมายถึงไม่ยอมที่จะเป็นผู้มีเกียรติ ประหนึ่งบุคคลที่ซบอบอยู่กับดิน ยินดีในความสกปรกที่แปดเปื้อนตัวเขา แม้ใครจะเชิญชวนให้ขึ้นไปอยู่บนบ้านก็ไม่ยอม

จึงตั้งอุปไมยของสุนัข หากเจ้าขับไล่มัน มันก็จะหอบแลปลิ้นห้อยลง หรือถ้าเจ้าปล่อยมันไว้ มันก็จะหอบแลปลิ้นห้อยลง¹ นั่นแหละคืออุปมากลุ่มชนที่ปฏิเสธบรรดาโอองการของเรา ดังนั้นเจ้าจงเล่าเรื่องราวเหล่านั้นเถิด เพื่อว่าพวกเขาจะได้ใคร่ครวญ

177. เป็นตัวอย่างที่ชั่วช้าจริง ๆ กลุ่มชนที่ปฏิเสธบรรดาโอองการของเขา และก็ตัวของพวกเขานั้นเองพวกเขาก็อธรรมกันอยู่

178. ผู้ที่อัลลอฮ์ทรงแนะนำนั้น เขาก็เป็นผู้รับคำแนะนำ² และผู้ที่พระองค์ทรงปล่อยให้หลงผิด³ นั้นชนเหล่านั้นแหละพวกเขาคือผู้ที่ขาดทุน

179. และแน่นอนเราได้บังเกิดสำหรับญะฮันนัม⁴ ซึ่งมากมายจากญิน⁵ และมนุษย์ โดยที่

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأَقْصَصُ الْقَصَصَ
لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٧﴾

سَاءَ مَثَلًا لِّلْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَأَنفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ ﴿٧٨﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدَىٰ وَمَنْ يُضِلِّ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ لَهُمْ
قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ

¹ คือลักษณะของผู้ที่ต่อต้านดังกล่าวนั้น ก็เช่นเดียวกับลักษณะของสุนัข กล่าวคือผู้ที่ต่อต้านนั้นใครจะแนะนำเขาหรือไม่เขาก็มีสภาพเหมือนเดิม คือประพฤตชั่ว ดังเช่นสุนัขใครจะไล่กัดมัน หรือปล่อยมันไว้แต่สาฬงมันก็มีสภาพหอบพร้อมกบแลปลิ้นออกห้อย

² คือเนื่องจากเขามีจิตใจปรารถนาในความจริง เมื่ออัลลอฮ์ทรงแนะนำเขา เขาก็รับคำแนะนำด้วยความยินดี

³ เนื่องจากความตื้อรั้นไม่ยอมใช้ความคิด ไม่ยอมรับฟังคำแนะนำชี้แจงที่อัลลอฮ์ทรงประทานมาให้ หากแต่พึงพอใจในการหลงผิดของเขา อัลลอฮ์จึงปล่อยเขาให้เป็นไปตามความปรารถนาของเขา ซึ่งเขาจะต้องรับผิดชอบในการกระทำของเขา อนึ่งการที่พระองค์ทรงระบุว่ พระองค์ทรงปล่อยให้เขาหลงผิดนั้นก็เพื่อเป็นการแจ้งให้เราทราบว่ หากพระองค์จะทรงบังคับให้เขาอยู่ในทางที่ถูกนั้นย่อมกระทำได้ แต่ที่พระองค์ไม่ทรงกระทำนั้น เนื่องจากพระองค์ทรงให้แต่ละคนตัดสินใจด้วยตนเองเพราะทุกคนมีปัญญาและรับผิดชอบในสิ่งที่เขาตัดสินใจด้วย และอีกประการหนึ่ง ในศาสนาของพระองค์นั้นไม่มีการบังคับให้ใครต้องรับนับถือ

⁴ คือชื่อนครชุมหนึ่ง

⁵ ญินคือปาวของอัลลอฮ์ประเภทหนึ่งซึ่งถูกบังเกิดขึ้นโดยมีหน้าที่ปฏิบัติเช่นเดียวกับมนุษย์ พวกมันเห็นมนุษย์ แต่มนุษย์ไม่เห็นพวกมันในรูปร่างอันแท้จริงของพวกมันได้ นอกจากในร่างที่มันจำแลงเท่านั้น และมันก็สามารถจำแลงตนให้เหมือนทุกสิ่งทุกอย่างได้นอกจากรูปร่างของท่านนะบีมุฮัมมัดเท่านั้น

พวกเขามีหัวใจซึ่งพวกเขาไม่ใช้มันทำความเข้าใจ และพวกเขามีตา ซึ่งพวกเขาไม่ใช้มันมอง และพวกเขามีหู ซึ่งพวกเขาไม่ใช้มันฟัง ชนเหล่านี้แหละประหนึ่งปศุสัตว์ ใช้แต่เท่านั้น พวกเขาเป็นผู้หลงผิดยิ่งกว่า ชนเหล่านี้แหละ พวกเขา คือผู้ที่เผลอเรือ¹

180. และอัลลอฮ์นั้นมีบรรดาพระนามอันสวยงาม ดังนั้นพวกเจ้าจงเรียกหา² พระองค์ด้วยพระนามเหล่านั้นเถิด และจงปล่อยบรรดาผู้ที่ทำให้³ ในบรรดาพระนามของพระองค์เกิด พวกเขานั้นจะถูกตอบแทนในสิ่งที่พวกเขากระทำ

181. และส่วนหนึ่งจากผู้ที่เราได้บังเกิดนั้นคือคณะหนึ่ง ซึ่งพวกเขาแนะนำ⁴ ด้วยความจริง และด้วยความจริงนั้น พวกเขาปฏิบัติ⁵ โดยเที่ยงธรรม

182. และบรรดาผู้ปฏิเสธบรรดาโอองการของเรา นั้น เราจะจัดการแก่พวกเขาเป็นขั้นตอน⁶ โดยที่พวกเขาไม่รู้

بِهَآؤُلَٰهِمۡۤ اِذَا۟ لَا يَسۡمَعُوۡنَ بِهَا۟ اَوۡلٰٓئِكَ لَاۤ اَنۡعَمَ بَلۡ هُمۡ اَضَلُّ اَوۡلٰٓئِكَ هُمۡ اَعۡفٰوُنَ ﴿٧١﴾

وَلِلّٰهِ اَلۡاَسۡمَآءُ الْحُسۡنٰى فَاَدۡعُوۡهُۥۨ بِهَا۟ وَذَرُوۡا الَّذِيۡنَ يُلۡحِدُوۡنَ فِىۡ اَسۡمَآئِهٖۡ سَيَجۡزَوۡنَ مَا كَانُوۡا يَعۡمَلُوۡنَ ﴿٧٢﴾

وَمِمَّنۡ خَلَقۡنَا اُمَّةٌ يَّهۡدُوۡنَ يٰۤاٰخِىۡ وَبِهٖۡ يَعۡدِلُوۡنَ ﴿٧٣﴾

وَالَّذِيۡنَ كَذَّبُوۡاۤ اَيۡتِنَا سَنَسۡتَدۡرِجُهُمۡ مِّنۡ حَيۡثۡ لَا يَحۡسِبُوۡنَ ﴿٧٤﴾

¹ คือเนื่องจากความไม่สนใจ เพราะไม่เชื่อว่าสิ่งที่ถูกชี้แจงแนะนำแก่พวกเขามาจากพระเจ้าของพวกเขา

² คือวิงวอนขอความช่วยเหลือ

³ คือออกเสียงกล่าวพระนามของอัลลอฮ์ให้เพี้ยนและเจออกจากสำเนียงที่เป็นจริง ทั้งนี้เพื่อให้พระนามของอัลลอฮ์หมดความสวยงามประการหนึ่ง และอีกประการหนึ่งก็เพื่อให้พระนามของพระองค์ ตรงกับชื่อบรรดาเจ็ดของพวกเขานี้ หรือไม่ก็บิดเบือนความหมายแห่งพระนามของพระองค์เสียเลย

⁴ คือแนะนำทั้งตัวเองและผู้อื่น

⁵ คือปฏิบัติสิทธิแก่ตัวเองและผู้อื่น

⁶ คือไม่ทรงลงโทษพวกเขาอย่างรุนแรงในทันทีทันใด หากแต่จะค่อย ๆ ลงโทษพวกเขาทีละเล็กทีละน้อย โดยที่พวกเขาไม่รู้สึกด่วนกระทั่งเมื่อรู้สึกตัวก็สายเสียแล้วที่จะแก้ไขได้ นั่นก็คือความตายได้มาคร่าพวกเขาเสียแล้ว

183. และข้าจะประวิงเวลา¹ให้แก่พวกเขา
แท้จริงอุปาย² ของข้ามันแข็งแกร่งนัก

184. และพวกเขามีได้ใคร่ครวญดอกหรือว่า ที่
สหายของพวกเขาค้นหาได้มีความบ้าใด ๆ ไม่³
เขามีใช้ใครอื่นนอกจากผู้ตกเดือนที่ขัดแย้ง
คนหนึ่งเท่านั้น

185. และพวกเขามีได้มองดูในอำนาจทั้งหลาย
แห่งบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดิน และสิ่งใดสิ่งหนึ่ง
ที่อัลลอฮ์ได้ทรงบังเกิดขึ้นดอกหรือ และแท้จริง
อาจเป็นไปได้ว่า กำหนดเวลาแห่งความตายของ
พวกเขานั้นได้ใกล้เข้ามา⁴แล้ว แล้วก็ถ้อยคำใด
เล่าที่พวกเขาจะศรัทธากันหลังจากอัล-กูรอาน⁵

186. ผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงปล่อยให้หลงไปแล้ว⁶
ก็ไม่มีผู้แนะนำใด ๆ สำหรับเขา และพระองค์
จะทรงปล่อยพวกเขาให้ระเห่ร่อนอยู่ในการ
ละเมิดของพวกเขา⁷

وَأْمِلْ لَهُمُ الْيَوْمَ بِإِيْدِي مَلِكٍ ﴿١٨٣﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ
إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١٨٤﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ
قَدِ اقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ
يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

¹ คือเวลาแห่งความตาย

² หมายถึงวิธีแห่งการลงโทษของอัลลอฮ์นั้นแข็งแกร่งนักไม่มีใครล่วงรู้ได้

³ เป็นการตอบโต้ที่พวกเขากล่าวหาว่า นะบีอัมมัดเป็นผู้วิกลจริต

⁴ กล่าวคือ เมื่อความตายได้มายังพวกเขาแล้วโดยที่พวกเขามีได้ศรัทธา พวกเขาจะต้องเสียใจอย่างรุนแรง
เนื่องจากโทษที่พวกเขาจะได้รับ

⁵ หมายถึงว่าถ้าไม่เชื่ออัล-กูรอานแล้ว พวกเขาจะเชื่อคำแนะนำของใคร

⁶ คือเนื่องจากความดื้อรั้นของพวกเขา

⁷ เนื่องจากเป็นความปรารถนาของพวกเขา แล้วพระองค์ก็จะทรงลงโทษพวกเขาด้วย

187. พวกเขาจะถามเจ้าถึงยามอวสาน (วันกียามะฮฺ) นั้นว่า เมื่อใดเล่ามันจะเกิดขึ้น จงกล่าวเถิดว่า แท้จริงความรู้ในเรื่องนั้นอยู่ที่พระเจ้าของฉันเท่านั้นไม่มีใครจะเผยมันให้ทราบสำหรับเวลาของมัน¹ ได้ นอกจากพระองค์เท่านั้น มันหนักอึ้งอยู่ในบรรดาชั้นฟ้า และแผ่นดิน มันจะไม่มายังพวกเจ้า นอกจากโดยกะทันหัน พวกเขาถามเจ้ากันประหนึ่งว่า เจ้าเป็นผู้ที่รู้ในเรื่องนั้น² ดี จงกล่าวเถิดแท้จริงความรู้ในเรื่องนั้นอยู่ที่อัลลอฮ์เท่านั้น แต่ทว่ามนุษย์ส่วนมากไม่รู้

188. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าฉันไม่มีอำนาจที่จะครอบครองประโยชน์ใด ๆ และโทษใด ๆ ไว้เป็นกรรมสิทธิ์แก่ตัวของฉันได้⁴ นอกจากสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์เท่านั้น และหากฉันเป็นผู้ที่รู้สิ่งเร้นลับแล้ว แน่หนอนฉันก็ย่อมกอบโกยสิ่งที่ดีไว้⁵ มากมายแล้ว และความชั่วร้ายก็ย่อมไม่ต้องฉันได้⁶ ฉันมิใช่ใครอื่น นอกจากผู้ตักเตือน และผู้ประกาศข่าวดีแก่กลุ่มชนที่ศรัทธาเท่านั้น

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي لَا يُجِيبُهَا لَوْفَتَهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضُ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا بَعْثُهُ يَسْأَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَٰكِن أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٧﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبِ لَا سْتَكْبَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٨﴾

¹ คือเวลาที่มันจะเกิดขึ้น

² คือเวลาแห่งวันกียามะฮ์นี้ทั้งผู้ที่อยู่ในชั้นฟ้าและแผ่นดินใคร่อยากจะรู้ว่าเมื่อใดมันจะเกิดขึ้น เพราะเป็นสิ่งที่ทุกผู้ทุกนามมีความหวาดกลัว และการที่อยากรู้ในสิ่งที่ไม่สามารถจะรู้ได้นั้น ทำให้รู้สึกว้าวุ่นนั้น ประหนึ่งวัตถุที่หนักอึ้งอยู่ ในบรรดาชั้นฟ้าและในแผ่นดิน

³ คือรู้ในเรื่องเวลาของวันกียามะฮ์ดี

⁴ คือเหตุนี้ฉันจึงไม่สามารถที่จะให้คุณและให้โทษแก่ใครได้ เพราะมันไม่อยู่ในครอบครองของฉัน

⁵ ส่วนหนึ่งจากสิ่งที่ฉันนั้นก็คือทรัพย์สินเงินทอง เพราะรู้ดีว่ามันอยู่ที่ไหน และทางใดที่จะได้มา

⁶ เพราะรู้ล่วงหน้าก่อนแล้วจึงสามารถหลบหลีกและป้องกันได้ แต่ความจริงหาได้เป็นเช่นนั้นไม่

189. พระองค์นั้นคือผู้ที่ได้ทรงบังเกิดพวกเจ้าจากชีวิตเดียว¹ และได้ทรงให้มีขึ้นจากชีวิตนั้น ซึ่งคู่ครอง² ของชีวิตนั้น เพื่อชีวิตนั้นจะได้มีความสงบสุขกับนาง ครั้นเมื่อชีวิตนั้นได้สมสู่กับนางก็อุ้มครรภ์อย่างเบา³ แล้วนางก็ผ่านมันไป⁴ ครั้นเมื่อนางอุ้มครรภ์หนัก⁵ เขาทั้งสอง⁶ ก็วิ่งวอนต่ออัลลอฮ์ผู้เป็นพระเจ้าของเขาทั้งสองว่า ถ้าหากพระองค์ทรงประทานบุตรที่สมบูรณ์ให้ข้าพระองค์แล้ว แน่หนอนข้าพระองค์ก็จะอยู่ในหมู่ผู้ขอบคุณ

190. ครั้นเมื่อพระองค์ได้ทรงประทานให้เขาทั้งสองซึ่งบุตรที่สมบูรณ์ เขาทั้งสอง⁷ ก็ให้สืบบรรดาภาคีขึ้นแก่พระองค์ ในสิ่งที่พระองค์ทรงประทานให้แก่เขาทั้งสอง อัลลอฮ์นั้นทรงสูงเกินกว่าที่พวกเขาให้มีภาคีขึ้น

﴿هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيفًا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ دَعَوَا اللَّهَ رَبَّهُمَا لَئِنْ آتَيْتَنَا صَالِحًا لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٨٩﴾﴾

﴿فَلَمَّا آتَاهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَهُ شُرَكَاءَ فِيمَا آتَاهُمَا فَتَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾﴾

¹ คือท่านนะบีอาดัม

² คือพระนางเฮวาวู

³ คือตั้งครรภ์อ่อนๆ

⁴ คือผ่านไปโดยไม่รู้สึกรู้ว่ามีความเดือดร้อนแต่ประการใด

⁵ คือท้องแก่

⁶ คือนะบีอาดัมและพระนางเฮวาวู

⁷ หมายถึงสามภรรยาซึ่งเป็นลูกหลานของนะบีอาดัมหลังจากท่าน แต่ตามสำนวนของประโยคอาจทำให้เข้าใจว่าเป็นนะบีอาดัมและเฮวาวูได้ อย่างไรก็ตามก็ดีถ้าเข้าใจเช่นนั้นย่อมขัดต่อความเป็นจริงที่ว่าผู้เป็นนะบีนั้นย่อมรู้จักอัลลอฮ์ดีที่จะไม่กระทำการชirikต่อพระองค์ อีกประการหนึ่งการใช้ถ้อยคำในภาษาอาหรับนั้น บางครั้งก็ระบุว่ามีหลายฝ่ายทั้งหมดนั้น เป็นบุตรของอาดัมและเฮวาวู ทั้งๆ ผู้ที่เป็นบุตรของอาดัมและเฮวาวูจริง ๆ นั้นเพียงไม่กี่คน แต่โดยที่มนุษย์ทุกคนสืบเชื้อสายมาจากท่าน จึงอาจกล่าวได้ว่ามนุษย์เป็นบุตรของท่าน ในทำนองเดียวกันเมื่อระบุถึงท่านทั้งสองจึงอาจหมายถึงลูกหลานของท่านก็ได้ เพราะลูกหลานของท่านก็คือตัวของท่านทั้งสองนั่นเอง ทั้งนี้ในกรณีที่มีหลักฐานประกอบช่วยให้เข้าใจได้ว่าเป็นลูกหลานของท่าน ดังอาเยฮ์นี้

191. พวกเขา¹ จะให้สิ่งที่ไม่บังเกิดอันใดมี
หุ้นส่วน (กับพระองค์²) ทั้งๆ ที่พวกมันถูกบังเกิด
ขึ้น³ กระนั้นหรือ

192. และพวกมัน⁴ ไม่สามารถให้ความช่วยเหลือ
ใด ๆ แก่พวกเขา⁵ และทั้งไม่สามารถช่วยเหลือ
ตัวของพวกมัน⁶ เองด้วย

193. และหากพวกเจ้าเชิญชวนพวกเขา⁷ ไปสู่
คำแนะนำที่ถูกต้อง พวกเขาก็จะไม่ปฏิบัติตาม⁸
พวกเจ้า ย่อมมีผลเท่ากันแก่พวกเจ้า พวกเจ้า
จะเชิญชวนพวกเขา หรือพวกเจ้าจะนิ่งเฉยอยู่
ก็ตาม

194. แท้จริงบรรดาผู้ที่พวกเจ้าวิงวอนขอ⁹ อื่น
จากอัลลอฮ์นั้นคือ ผู้ที่เป็นปาว¹⁰ เยี่ยงพวกเจ้า
นั่นเอง จงวิงวอนขอต่อพวกเขาเถิด แล้วจงให้
พวกเขาตอบรับพวกเจ้าด้วย¹¹ หากพวกเจ้าเป็น
ผู้พูดจริง¹²

أَيُّسِرُونَ مَا لَا يَخْلُقُ سَيِّئًا وَهُمْ يُخْلِقُونَ ﴿١٩١﴾

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ لَهُمْ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسُهُمْ
يَنْصُرُونَ ﴿١٩٢﴾

وَإِنْ دَعَوْهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَتَّبِعُوا سِوَا
عَلَيْكُمْ أَدْعُوهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صَمِيمُونَ ﴿١٩٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ دَعَوْنَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ
أَمْثَلُكُمْ قَادَعُوهُمْ فَلْيَسْتَجِبُوا
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٤﴾

¹ คือมุชริกมักกะฮ์

² คือมีหุ้นกับพระองค์ในการเคารพสักการะของพวกเข

³ คือถูกบังเกิดขึ้นโดยพระองค์

⁴ หมายถึงบรรดาเจว็ด

⁵ คือพวกมุชริกมักกะฮ์

⁶ คือตัวของพวกเจว็ดเอง

⁷ คือพวกเจว็ด

⁸ เพราะมันไม่ได้ยินคำวิงวอน และไม่รู้เรื่องในสิ่งที่พวกเขาต้องการ แม้ว่ารู้เรื่องก็ทำไม่ได้

⁹ คือขอความช่วยเหลือต่อพวกเขา

¹⁰ คือเป็นปาวของอัลลอฮ์

¹¹ กล่าวคือไม่มีทางที่พวกเขาจะตอบรับได้ เพราะพวกเขาไม่ได้ยินและไม่รู้เรื่อง

¹² คือพูดจริงว่าพวกเขาให้คุณให้โทษแก่พวกเจ้าได้สมควรแก่การเคารพสักการะ อนึ่ง การใช้ให้ขอในที่นี้
เป็นการประชด

195. พวกมัน¹ มีเท้าที่ใช้มันเดินกระนั้นหรือ หรือว่าพวกมันมีมือที่ใช้มันจัดการอย่างรุนแรง² หรือว่าพวกมันมีตาที่ใช้มันมอง หรือว่าพวกมันมีหูที่ใช้มันฟัง จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจงวิงวอนขอต่อบรรดาภาคี³ ของพวกเจ้าเถิด แล้วจงวางอุบาย⁴ แก่ฉันด้วย จงอย่าได้ประวิงเวลาให้แก่ฉันเลย

196. แท้จริงผู้คุ้มครองฉันนั้นคือ อัลลอฮ์ผู้ทรงประทานคัมภีร์ลงมา และในขณะเดียวกันพระองค์ก็ทรงคุ้มครองบรรดาผู้ประพฤติดีทั้งหลาย

197. และบรรดาผู้ที่พวกเจ้าวิงวอนขอ⁵ อื่นจากพระองค์นั้น พวกมันไม่สามารถจะช่วยเหลือพวกเจ้าได้ และไม่สามารถช่วยเหลือตัวของพวกมันเองด้วย

198. และหากพวกเจ้าวิงวอนพวกมันให้ช่วยนำไปสู่คำแนะนำที่ถูกต้อง พวกมันก็ไม่ได้ยิน และเจ้าจะเห็นพวกมันมองมายังเจ้า ทั้งๆ ที่พวกมันมองไม่เห็น

أَلَمْ أَرَ أَنَّ رَجُلًا يَمْسُونَ بِهَا أَلْهَمَ آيِدٍ
يَبْطِشُونَ بِهَا أَلْهَمَ أَعْيُنٌ يَبْصُرُونَ
بِهَا أَلْهَمَ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ أَدْعُوا
شُرَكَاءَ كُتُبَكُمْ كِيدُونَ فَلَا
نُظُرُونَ ﴿١٩٥﴾

إِنَّ وَلِيََّ اللَّهِ الَّذِي نَزَلَ الْكِتَابَ وَهُوَ
يَتَوَلَّى الصَّالِحِينَ ﴿١٩٦﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ
نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ﴿١٩٧﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ
يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

¹ คือพวกเจ็ด

² คือใช้มือทำร้ายผู้อื่นได้อย่างรุนแรง

³ คือบรรดาภาคีของพวกเจ้าที่พวกเจ้าอุปโลกนขึ้นเพื่อให้มีส่วนร่วมกับการปลุกการะของพวกเจ้า

⁴ คือวางอุบายเพื่อกำจัดฉัน หรือขัดขวางฉัน

⁵ คือขอความช่วยเหลือต่อพวกเขา

199. เจ้า (มุฮัมมัด) จงยึดถือไว้ซึ่งการอภัย¹ และจงใช้ให้กระทำการที่ชอบ และจงผินหลัง² ให้แก่ผู้โฉดเขลาทั้งหลายเถิด

200. และหากมีการยั่วยุใด ๆ จากชัยฏอนกำลังยั่วยุ³เจ้าอยู่ ก็จงขอความคุ้มครองต่ออัลลอฮ์เถิด แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงได้ยินผู้ทรงรอบรู้

201. แท้จริงบรรดาผู้ที่ยำเกรงนั้น เมื่อมีคำชี้แนะ⁴ ใด ๆ จากชัยฏอนประสบแก่พวกเขา พวกเขาก็รำลึก⁵ ได้แล้วทันใดพวกเขาก็มองเห็น⁶

202. และพี่น้อง⁷ของพวกเขาเหล่านั้นจะช่วยเหลือพวกมันในการหลงผิด⁸ แล้วพวกเขาก็จะไม่ลดละ

203. และเมื่อมิได้มีอายะฮ์⁹ใดมายังพวกเขา พวกเขาก็กล่าวว่า โฉนเล่าท่านจึงไม่อุปโลกน์มันขึ้นเอง จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงฉันจะปฏิบัติตามเฉพาะสิ่งที่ถูกให้เป็นไองการ

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكُّرُوا فَادَّاهُم مُّبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾

وَأَخْوَاهُمْ يَمْدُدُونَهُمْ فِي أَلْقَى ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

وَإِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ بَيِّنَةٌ قَالُوا لَوْلَا جِئْتَنَاهَا قُلْ إِنَّمَا أَتَّبِعُ مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ مِنْ رَبِّي هَذَا بَصَآئِرٌ مِّنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْقَوْمِ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

1 หมายถึงให้มีการผ่อนปรนตามสมควร

2 คือให้ปลื้มตัวออกจากพวกเขา

3 คือยั่วยุให้กระทำการในสิ่งที่ไม่ชอบ

4 คือชี้แนะให้กระทำการที่ฝ่าฝืนบัญญัติศาสนา

5 คือรำลึกได้ว่าพวกเขากำลังถูกชักนำโดยชัยฏอน

6 คือมองเห็นทางที่จะหลีกเลี่ยงให้รอดพ้นไปได้

7 หมายถึงพวกพ้องของมันที่เป็นมนุษย์ที่เห็นดีเห็นชอบในการชี้แนะของมัน

8 และในการชักชวนเพื่อนมนุษย์ให้หลงผิดด้วย

9 คืออายะฮ์อัลกุรอานตามที่พวกเขาปรารถนา

แก้ฉันจากพระเจ้าของฉันเท่านั้น นี่คือการบรรดาหลักฐานจากพระเจ้าของพวกเขา และ (นี่คือ) ข้อแนะนำและการเฝ้าดูเมตตาแก่กลุ่มชนที่ศรัทธา

204. และเมื่ออัล-กุรอานถูกอ่านขึ้น ก็จงสดับฟังอัล-กุรอานนั้นเถิด และจงนั่งเงียบ เพื่อว่าพวกเขาจะได้รับการเฝ้าดูเมตตา

205. และเจ้า (มุฮัมมัด) จงรำลึกถึงพระเจ้าของเจ้าในใจของเจ้าด้วยความนอบน้อมและยำเกรงและโดยไม่ออกเสียงดัง ทั้งในเวลาเช้าและเย็นและจงอย่าอยู่ในหมู่ผู้ที่เปลอเรือ

206. แท้จริงบรรดาผู้ที่อยู่ที่พระเจ้าของเจ้านั้น พวกเขาจะไม่หึงต่อการเคารพสักการะพระองค์ และกล่าวว่าให้ความบริสุทธิ์แก่พระองค์และแด่พระองค์เท่านั้น พวกเขากราบกรานกัน

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَإِذْ ذَكَرْنَاكَ فِي نَفْسِكَ نَضْرَعًا وَخِيفَةً وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيُسَبِّحُونَهُ وَلَهُ يَسْجُدُونَ ﴿٢٠٦﴾

¹ หมายถึง อัล-กุรอาน

² หมายถึงบรรดามลาอิกะฮ์

(8) ซูเราะฮ์ อัล-อัมฟาล



ซูเราะฮ์นี้ มี 75 อายะฮ์ ถูกประทานลงมาหลังจาก ซูเราะฮ์ อัล-บะเกาะเราะฮ์ เป็นซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ นอกจาก อายะฮ์ที่ 30-36 เท่านั้น เป็นมักก็ยะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานีผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. พวกเขาจะถามเจ้า¹เกี่ยวกับบรรดาทรัพย์สินเชลย² จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า บรรดาทรัพย์สินเชลยนั้นเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และของรอสูล ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และจงปรับปรุงความสัมพันธ์³ระหว่างพวกท่าน และจงเชื่อฟังอัลลอฮ์ และรอสูลของพระองค์เถิด หากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธา

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ فَأَتَوْا اللَّهَ وَأَصْلَحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١﴾

2. แท้จริงบรรดาผู้ที่ศรัทธานั้น คือ ผู้ที่เมื่ออัลลอฮ์ถูกกล่าวขึ้นแล้ว หัวใจของพวกเขาก็หวั่นเกรง และเมื่อบรรดาโองการของพระองค์ถูกอ่านแก่พวกเขา โองการเหล่านั้นก็เพิ่มพูนความศรัทธาแก่พวกเขา และแต่พระเจ้าของพวกเขาเท่านั้นพวกเขามอบหมายกัน

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا دُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾

¹ คือท่านนะบีมุฮัมมัด คือลอัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

² คือทรัพย์สินเชลยที่รบได้ในสงครามบะดร์ ซึ่งเป็นทรัพย์สินเชลยแรกในอิสลาม กล่าวคือพวกเขาต้องการทราบทรัพย์สินเชลยเป็นสิทธิของใคร

³ คือปรับปรุงให้มีความเข้าใจดีต่อกัน และรักใคร่กัน

3. คือบรรดาผู้ที่ดำรงไว้ซึ่งการละหมาดและส่วนหนึ่งจากสิ่งที่เราได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา พวกเขาก็บริจา

4. ชนเหล่านี้แหละพวกเขาคือ ผู้ศรัทธาอย่างแท้จริง โดยที่พวกเขาจะได้รับหลายชั้น¹ ณ พระเจ้าของพวกเขา และจะได้รับการอภัยโทษและปัจจัยยังชีพอันมากมาย²

5. เช่นเดียวกับการที่พระเจ้าของเจ้าให้เจ้าออกไปจากบ้านของเจ้า³ เนื่องด้วยความจริง⁴ และแท้จริงกลุ่มหนึ่งจากบรรดาผู้ศรัทธานั้นรังเกียจ⁵

6. พวกเขาได้เถียงกับเจ้าในความจริง⁶ หลังจากนั้นมันได้ประจักษ์ขึ้น⁷ ประหนึ่งว่าพวกเขาถูกต้อนไปสู่ความตายโดยที่พวกเขากำลังมองดูกันอยู่⁸

الَّذِينَ يَتِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٨﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٩﴾

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَرِهُونَ ﴿١٠﴾

يُجَادِلُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ ۚ كَأَنَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَحْسَبُونَ ﴿١١﴾

¹ คือได้รับเกียรติหลายชั้น

² คำว่า กระม นั้นมีความหมายหลายนัย ทั้งขึ้นอยู่กับตำแหน่งของมัน กล่าวคือถ้ามันเป็นคุณศัพท์ของคนก็มีความหมายว่า ใจบุญ ถ้าเป็นคุณศัพท์ของคำพูดก็มีความหมายว่า อ่อนหวาน และถ้าเป็นคุณศัพท์ของปัจจัยยังชีพก็หมายถึง มากมาย ดังปรากฏในอายะฮฺนี้เป็นต้น

³ ข้อความนี้เป็นข้อเปรียบเทียบกับเรื่องที่เกิดขึ้น กล่าวคือ ทริพย์เชลยที่รีบมาได้นั้นท่านมีสิทธิที่จะแจกจ่ายให้แก่ผู้ที่ท่านเห็นว่าสมควรจะได้ แต่ก็ไม่เป็นที่พอใจของบรรดาสาวกบางกลุ่ม พวกเขາจึงใคร่ถามท่านนะบีว่า ทริพย์เชลยนั้นเป็นสิทธิของใคร และอัลลอฮฺก็ทรงให้ท่านนะบีตอบว่าเป็นสิทธิของอัลลอฮฺและรอซูล การที่พวกเขาไม่พอใจในการที่ท่านแบ่งทริพย์เชลยนั้น เช่นเดียวกับที่พวกเขาไม่พอใจที่อัลลอฮฺทรงให้ท่านนะบีนำพวกเขาออกไปเพื่อตัดกำลังฝ่ายศัตรู แล้วเกิดการสู้รบกับฝ่ายศัตรูที่บะดร์

⁴ คือเนื่องด้วยศาสนอันเป็นความจริงที่ท่านนะบีจะต้องพิสูจน์ให้เป็นທີ່ประจักษ์แก่ผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁵ คือรังเกียจที่จะทำการสู้รบกับฝ่ายศัตรู

⁶ หมายถึงการที่จะสู้รบกับฝ่ายศัตรูที่ยกกำลังมาจากมักกะฮ์

⁷ คือหลังจากที่การสู้รบนั้นได้ประจักษ์หน้ากันแล้วทั้งสองฝ่าย

⁸ คือมองดูความตายกันอยู่

7. และจงรำลึกขณะที่อัลลอฮฺได้ทรงสัญญาไว้แก่พวกเจ้า ซึ่งหนึ่งในสองกลุ่ม¹ว่า มันเป็นของพวกเจ้า และพวกเจ้าชอบที่จะให้กลุ่มที่ไม่มีการล้างอาวูรนั้นเป็นของพวกเจ้า แต่อัลลอฮฺทรงต้องการให้ความจริง² ประจักษ์เป็นจริงขึ้นด้วยพจนารถของพระองค์³ และจะทรงตัดขาดซึ่งคนสุดท้าย⁴ ของผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

8. เพื่อพระองค์จะทรงให้สิ่งที่⁵เป็นจริงได้ ประจักษ์เป็นความจริง และให้สิ่งที่⁶เท็จได้ ประจักษ์เป็นสิ่งเท็จ และแม้ว่าบรรดาผู้กระทำความผิด⁷ไม่พอใจก็ตาม

9. จงรำลึกขณะที่พวกเจ้าขอความช่วยเหลือมายกขึ้นต่อพระเจ้าของพวกเจ้า แล้วพระองค์ก็ได้ทรงรับสนองแก่พวกเจ้าว่า แท้จริงข้าจะช่วยพวกเจ้าด้วยมลาอิกะฮฺหนึ่งพันตน โดยทยอยกันลงมา

وَأَذِيعُكُمْ اللَّهُ إِحْدَى الْأُطْرَافَتَيْنِ أَنهَا لَكُمْ وَتَوَدُّونَ أَنْ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُونُ لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحِقَّ الْحَقَّ بِكُلِّ مِلَّةٍ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨﴾

إِذْ تَسْتَغِيثُونَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ أَنِّي مُمِدُّكُمْ بِأَلْفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُرْدِفِينَ ﴿٩﴾

¹ คือกลุ่มหนึ่งเป็นกองคาราวานที่นำสินค้ามาจากประเทศซามมีจำนวน 40 คน ไม่มีอาวูรคุ้มกัน โดยมีอุปสุฟยานเป็นผู้นำ อีกกลุ่มหนึ่งเป็นกำลังทหารที่มีอาวูรครบมือ ซึ่งเดินทางมาจากมักกะฮฺจำนวน 1,000 คน มีอูฏะฮัลเป็นผู้นำ ทั้งนี้เพื่อให้ความคุ้มครองกองคาราวาน

² คือให้ศาสนาของพระองค์เป็นที่ประจักษ์โดยทั่วหน้ากันว่าเป็นความจริงที่มาจากพระองค์

³ คือด้วยการปฏิบัติตามพระบัญชาของพระองค์

⁴ คือทำลายพวกเขาจนกระทั่งคนสุดท้าย

⁵ คือให้ศาสนาอิสลามที่ให้ออกภาพแต่พระองค์เป็นที่ยอมรับว่าเป็นความจริง

⁶ คือให้การสักการะเจ็ดได้ประจักษ์เป็นเท็จ

⁷ หมายถึงพวกมุชริก

10. และอัลลอฮฺนั้นมิได้ทรงให้มัน¹ มีขึ้นนอกจากเป็นชาวดี² เท่านั้น และเพื่อว่าหัวใจของพวกเจ้าจะได้สงบขึ้นด้วยสิ่งนั้น³ และไม่มีการช่วยเหลือนอกจากที่มาจากที่อัลลอฮฺเท่านั้น แท้จริงอัลลอฮฺเป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

11. จงรำลึกขณะที่พระองค์ทรงให้มีการรบกลับครอบงำพวก⁴ เจ้า ด้วยความปลอดภัยจากพระองค์ และทรงให้นำล้างมาแก่พวกเจ้า⁵ จากปากฟ้าเพื่อทรงชำระพวกเจ้า⁶ ด้วยน้ำนั้น และทรงให้หมดไปจากพวกเจ้าซึ่งความโลภ⁷ ของชัยฏอน และเพื่อที่จะทรงผูกหัวใจ⁸ ของพวกเจ้า และทรงให้เท่านั้นคง⁹ ด้วยน้ำนั้น

12. จงรำลึกขณะที่พระเจ้าของเจ้าประทานโอองการแก่มลาอิกะฮฺ¹⁰ ว่า แท้จริงข้าพเจ้าพร้อมอยู่กับพวกเจ้าด้วย ดังนั้นพวกเจ้าจงทำให้บรรดา

وَمَا جَعَلَ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ وَنَظْمِينَ بِهِ
فُلُوبُكُمْ وَمَا لَئِنْ آمَنَ عِنْدَ اللَّهِ أَنَّ
اللَّهِ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

إِذْ يَغْشِيكُمْ النُّعَاسُ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُنْزِلُ
عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُمْ بِهِ
وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى
فُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ ﴿١١﴾

إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنِّي مَعَكُمْ
فَقَسَّبُوا الَّذِينَ آمَنُوا سَأَلُوا لِقَىٰ فِي قُلُوبِ
الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاصْبِرُوا فَوْقَ

¹ หมายถึงการช่วยเหลือของมลาอิกะฮฺ

² คือชาวดีที่ทำให้มั่นใจว่าอยู่ในความช่วยเหลือของอัลลอฮฺ

³ คือด้วยการช่วยเหลือนั้น

⁴ คือให้พวกเขาจับกลับเพื่อให้ได้มาซึ่งกำลังวังชาทั้งๆ ที่อยู่ในระหว่างการสู้รบกัน

⁵ คือในขณะที่กำลังขาดแคลนน้ำ อันเป็นช่วงที่ชัยฏอนกำลังจงใจให้เกิดความท้อถอย แล้วพวกเขาก็มีน้ำใช้อย่างพอเพียง

⁶ คือชำระสิ่งสกปรก และเหงื่อโคลให้หมดจากพวกเขา

⁷ หมายถึงการจงใจของชัยฏอนให้เกิดความท้อถอย

⁸ หมายถึงทำให้หัวใจหนักแน่นไม่หวั่นไหวในการต่อสู้

⁹ คือสามารถยืนบนทรายด้วยความมั่นคง เนื่องจากน้ำฝนช่วยให้ทรายแน่นตัวไม่หล่น

¹⁰ คือมลาอิกะฮฺที่อัลลอฮฺส่งมาสนับสนุนฝ่ายท่านนะบีมุฮัมมัด

ผู้ศรัทธามั่นคง¹ เกิด ข้าจะโยน² ความกลัวเข้าไปในหัวใจของบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาแล้ว พวกเจ้าจงฟันลงบนก้านคอ และจงฟันทุก ๆ ส่วนปลายของนิ้วมือ³ จากพวกเขา

13. นั่นก็เพราะว่าพวกเขาฝ่าฝืนและต่อต้านอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และผู้ใดฝ่าฝืนและต่อต้านอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์แล้ว แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรุนแรงในการลงโทษ

14. นั่นแหละ⁴ พวกเจ้าจงลิ้มรสมันเกิด และแท้จริงสำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น คือการลงโทษแห่งไฟนรก

15. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย เมื่อพวกเจ้าพบบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาเคลื่อน⁵ มา พวกเจ้าจงอย่าหันหลังหนีพวกเขา

16. และใครที่หันหลังของเขาหนีพวกเขา⁶ ในวันนั้น⁷ ยกเว้นผู้ที่เปลี่ยนที่เพื่อทำการสู้รบหรือผู้ที่ไปร่วมกับอีกกลุ่มหนึ่ง⁸ เท่านั้นแน่นอน⁹

الْأَعْنَاقِ وَأَصْرُ يَوْمَهُمْ كُلِّ بَنَانٍ ﴿١٦﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٧﴾

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوهُ وَأَنَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابَ النَّارِ ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا زَحَفًا فَلَا تُولُوهُمُ الْآدْبَارَ ﴿١٩﴾

وَمَنْ يُولِهِمْ يُوزِدْ دُبْرَهُ ۖ لَا أَمْتَحَرِفًا لِفِتَالٍ أَوْ مَتَحَرِفًا إِلَى فَعَةٍ فَقَدْ بَاءَ

¹ คือให้มีความเชื่อมั่นในชัยชนะและยืนหยัดต่อสู้อย่างมั่นคง

² หมายถึงทำให้ความกลัวเข้าไปในหัวใจ และการที่ใช้คำว่าโยนนั้นเป็นการเปรียบประหนึ่งว่าความกลัวนั้นเป็นวัตถุหยาบโยนได้ ทั้งนี้เพื่อให้ผู้ฟังมองเห็นเป็นภาพพจน์

³ รวมถึงปลายนิ้วเท้าด้วย

⁴ คือเช่นนั้นแหละคือการลงโทษของพระองค์

⁵ คือเคลื่อนกำลังรบมาประชิด

⁶ คือพวกศัตรู

⁷ คือวันที่เคลื่อนกำลังรบเข้ามาประชิด

⁸ เพื่อเสริมกำลังในการสู้รบ

⁹ คือถ้าเขาหันหลังหนีศัตรูแล้ว แน่แน่นอนเขาย่อมนำความกลัวจากอัลลอฮ์กลับไป

เขาย่อมนำความกริ้วโกรธจากอัลลอฮ์กลับไป และที่อยู่ของเขานั้นคือญะฮัน্নัม และเป็นที่กลับไปทีเร็วร้าย

17. พวกเจ้ามิได้ฆ่า¹พวกเขา แต่ทว่าอัลลอฮ์ต่างหากที่ทรงฆ่าพวกเขา และเจ้ามิได้ขว้างดอกขณะที่เจ้าขว้าง² แต่ทว่าอัลลอฮ์ต่างหากที่ขว้าง และเพื่อว่าพระองค์จะทรงทดสอบบรรดาผู้ศรัทธาอย่างดีงามจากพระองค์³ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงได้ยินทรงรอบรู้

18. นั่นแหละ⁴ และแท้จริงอัลลอฮ์นั้น คือผู้ทำให้อ่อนแอ⁵ ซึ่งอุบายของผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

19. หากพวกเจ้าขอให้มีการซื้อขาย⁶ แน่นอนการซื้อขายนั้นก็ไฉนยังพวกเจ้าแล้ว⁷ และถ้าหากพวกเจ้าหยุดยั้ง⁸ มันก็เป็นการดีแก่พวกเจ้า และหากพวกเจ้ากลับ (ทำการรุกรานอีก) เราก็

يَغْضِبُ مِنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ
وَيَسَّسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦﴾

فَلَمْ تَقْتُلُوهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ قَتَلَهُمْ وَمَا
رَمَيْتُمْ إِذْ رَمَيْتُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَىٰ وَيُغَيِّرُ
الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءً حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

ذَٰلِكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ مُوهِنُ كَيْدِ
الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

إِنْ تَسْتَفْتِحُوا فَقَدْ جَاءَكُمْ الْفَتْحُ
وَإِنْ تَنْتَهُوا فَمَا وَحَدَّ لَكُمْ وَإِنْ تَعُدُّوا
نَعْدَ وَلَنْ نَغْفِيَ عَنْكُمْ فَبِئْسَ مَا تَوَلَّوْا

¹ คือมิได้ฆ่าพวกเขาด้วยความสามารถของพวกเจ้าเอง เพราะกำลังของพวกเจ้าน้อยกว่า แต่ที่พวกเจ้าฆ่าพวกเขาได้นั้นด้วยความช่วยเหลือของอัลลอฮ์ ดังนั้นจึงถือว่าผู้ที่ฆ่าพวกเขาที่แท้จริงนั้นคืออัลลอฮ์

² คือขณะที่ท่านนะบีหยิบทรายขว้างไปยังฝ่ายศัตรูนั้น กำลังขว้างของท่านไม่อยู่ในฐานะที่จะทำให้ทรายไปเข้าหน้าเข้าตาพวกมันได้ แต่ที่ทรายไปเข้าหน้าเข้าตาพวกเขานั้น ด้วยกำลังของอัลลอฮ์นั่นเอง ด้วยเหตุนี้จึงถือว่าพระองค์เป็นผู้ขว้าง

³ การทดสอบอย่างดีงามนั้น หมายถึงทดสอบเพื่อให้ได้รับรางวัลอันดีงามจากพระองค์

⁴ คือการทดสอบอย่างดีงามจากอัลลอฮ์

⁵ คือทำให้อุบายของพวกเขามดประสิทธิภาพที่จะเอาชนะท่านนะบี และบรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลายได้

⁶ คือฝ่ายมุชริกขอให้อัลลอฮ์ซื้อขายว่าฝ่ายพวกเขาหรือฝ่ายท่านนะบีเป็นฝ่ายผิด

⁷ คือซื้อขายให้ฝ่ายท่านนะบีเป็นฝ่ายถูกโดยให้เป็นฝ่ายชนะพวกเขา

⁸ คือหยุดยั้งการเป็นศัตรูต่อท่านนะบี และศรัทธาต่อท่าน

จะกลับ (ช่วยเหลือให้พวกเจ้าแพ้อีก) พรรคพวกของเจ้านั้นไม่สามารถที่จะอำนวยความสะดวกอย่างใดให้แก่พวกเจ้า¹ได้เลย และแม้ว่าพวกเขาจะมากมายก็ตามและแท้จริงอัลลอฮ์นั้น อยู่ร่วม² กับผู้ศรัทธาทั้งหลาย

20. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงเชื่อฟังอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์เถิด และจงอย่าได้ ผินหลังให้แก่เขา³ ขณะที่พวกเจ้าฟังกันอยู่⁴

21. และพวกเจ้าจงอย่าเป็นเช่นบรรดาผู้ที่กล่าวว่า พวกเราได้ยินแล้ว ในขณะที่เดียวกับพวกเขาหาได้ยินไม่

22. แท้จริงสัตว์⁵ ที่ชั่วร้ายยิ่ง ณ อัลลอฮ์นั้นคือ ที่หูหนวก⁶ ที่เป็นใบ้⁸ ซึ่งเป็นผู้ที่ไม่ใช้ปัญญา

كَذَّبَتْ وَابْتَغَى اللَّهُ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنَّهُ وَتَوَلَّوْا تَسْمَعُونَ ﴿١٠﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١١﴾

﴿١٢﴾ إِنَّ سَرَّاءَ وَابْتَغَى اللَّهُ عِنْدَ اللَّهِ الصُّبْرَ الْبَكْرُ الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

¹ คือไม่สามารถที่จะช่วยให้พวกเจ้าชนะได้ และขณะเดียวกันก็ไม่สามารถจะช่วยให้พวกเจ้านั้นรอดพ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้

² คือให้ความช่วยเหลือแก่บรรดาผู้ศรัทธาประหนึ่งว่าพระองค์ทรงร่วมอยู่ด้วยกับพวกเขา

³ หมายถึงนะบีมุฮัมมัด คือลบล้างข้อสงสัยชั่วชีวิต

⁴ คือฟังคำแนะนำชี้แจงของท่านและฟังโอวาทของอัลลอฮ์

⁵ หมายถึงพวกมุนาฟิก ซึ่งพวกนี้ขณะที่ฟังอัล-กุรอานนั้น เหมือนไม่ได้ฟังเพราะพวกเขาไม่สนใจ ในการนี้จึงทำให้พวกเขาไม่รู้อะไร ด้วยเหตุนี้อัลลอฮ์จึงเตือนบรรดามุมินว่าอย่าได้เป็นเช่นพวกเขา

⁶ หมายถึงมนุษย์ เพราะมนุษย์ก็เป็นสัตว์โลกชนิดหนึ่ง

⁷ หมายถึงผู้ไม่สนใจที่จะรับฟังโอวาทของอัลลอฮ์ และคำแนะนำของท่านนะบี อันทำให้พวกเขาไม่รู้อะไร บุคคลดังกล่าวนั้นสภาพของพวกเขาจึงประหนึ่งคนหูหนวก และคนหูหนวกก็ไม่รู้เรื่องอะไรเช่นเดียวกันหาใช่พวกเขาเป็นคนหูหนวกจริง ๆ ไม่

⁸ คือประหนึ่งเป็นใบ้ เพราะเมื่อไม่เข้าใจก็ไม่พูดไม่ถาม

23. และหากอัลลอฮ์ทรงรู้ว่าในตัวพวกเขา นั้น มีความดี แน่หนอนก็จะทรงให้พวกเขาได้ยืน¹ และหากพระองค์ทรงให้พวกเขาได้ยืน² แล้ว แน่หนอนพวกเขาก็ผินหลังให้ โดยที่พวกเขา นั้น เป็นผู้ผินหลังให้อยู่แล้ว

24. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงตอบรับอัลลอฮ์ และรอซูลเถิด เมื่อเขา³ได้เชิญชวนพวกเจ้าสู่สิ่ง ที่ทำให้พวกเจ้ามีชีวิตชีวา⁴ขึ้น และพึงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะทรงกั้น⁵ระหว่างบุคคลกับ หัวใจของเขา และแท้จริงยังพระองค์นั้นพวกเจ้า จะถูกนำกลับไปชุมนุม

25. และพวกเจ้าจงระวังการลงโทษ⁶ ซึ่งมันจะ ไม่ประสบแก่บรรดาผู้ธรรมในหมู่พวกเจ้าโดย เฉพาะ⁷เท่านั้น และพึงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์ นั้น เป็นผู้รุนแรงในการลงโทษ

وَلَوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيهِمْ خَيْرًا لَّأَسْمَعَهُمْ وَلَوْ
أَسْمَعَهُمْ تَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَجِيبُوا لِلَّهِ
وَلِلرَّسُولِ إِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيكُمْ وَاعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ وَأَنَّهُ
إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٤﴾

وَأَنفِرُوا فِيهِ لَآ تُضِيزَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مِنْكُمْ خَاصَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٥﴾

¹ ได้ยืนอัล-กูรอาน และมีความเข้าใจ

² คือให้พวกเขาได้ยืนทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงรู้ว่าไม่มีตามที่ดี ๆ ในตัวเขา

³ หมายถึงท่านนบี

⁴ หมายถึงอัล-กูรอานเพราะอัล-กูรอานนั้นประหนึ่งวิญญาน ผู้ใดที่รับฟังอัล-กูรอานก็เท่ากับเขารับวิญญาน อันทำให้เขามีชีวิตชีวา

⁵ หมายถึงจะทรงให้หัวใจของเขาตายด้านเมื่อใดก็ได้ ในการนี้ย่อมจะทำให้เขาหมดโอกาสที่จะทำให้หัวใจ ของเขาจงรักภักดีต่อพระองค์ และมีโอกาสต่อพระองค์ ทั้งนี้ถ้าเขายังเฉยเมยอยู่ในขณะที่หัวใจของเขายัง ไม่ถูกกั้นจากเขา ด้วยเหตุนี้แต่ละคนจึงควรรีบฉวยโอกาสให้หัวใจให้เป็นประโยชน์แก่ตนเอง ก่อนที่มันจะ ถูกกั้นจากเขาไป

⁶ คือการลงโทษจากอัลลอฮ์ เนื่องจากการอธรรมของกลุ่มหนึ่งกลุ่มใดของพวกเจ้า

⁷ คือจะประสบแก่ผู้ประพฤติดีในหมู่พวกเจ้าด้วยเนื่องจากผู้ประพฤดิเหล่านั้นมิได้ตกเตือนและห้ามปราม พวกเขา เพื่อป้องกันมิให้การลงโทษจากอัลลอฮ์ได้ประสบแก่ผู้ประพฤติดีด้วย จึงจำเป็นแก่ผู้ประพฤดิจะ ต้องตกเตือน และห้ามปรามผู้ประพฤดิชั่วอยู่เสมอ ถ้าพวกเขาไม่เชื่อฟังก็เป็นอันหมดภาระหน้าที่ของเขา

26. และพวกเจ้าจงรำลึก ขณะที่พวกเจ้ามีจำนวนน้อยซึ่งเป็นผู้อ่อนแอในแผ่นดินโดยที่พวกเจ้ากลัวว่าผู้คนจะโอบล้อม¹ พวกเจ้าไปแล้ว พระองค์ได้ทรงให้พวกเจ้ามีที่พักพิง² และได้ทรงสนับสนุนพวกเจ้าด้วยการช่วยเหลือของพระองค์³ และได้ทรงประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้าจากสิ่งที่ดี ๆ ทั้งหลาย เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้ขอบคุณ

27. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าท้อใจต่ออัลลอฮฺ และรอซูล และจงอย่าท้อใจต่อบรรดาของฝาก⁴ ของพวกเจ้า โดยที่พวกเจ้ารู้จักกันอยู่

28. และพึงรู้เถิดว่า แท้จริงทรัพย์สินของพวกเจ้าและลูก ๆ ของพวกเจ้านั้น เป็นสิ่งทดสอบ⁵ ชนิดหนึ่งเท่านั้น และแท้จริงอัลลอฮฺนั้น ญ พระองค์มีรางวัลอันใหญ่หลวง

وَأَذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَعْصَفُونَ فِي الْأَرْضِ خَائِفُونَ أَنْ يَحْطَفَكُمُ النَّاسُ فَنَاصَرَكُمْ وَأَيَّدَكُمْ بِبَصَرِهِ وَرَزَقَكُمْ مِنْ أَطْيَبِ لَحَلٍّ لَكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخَوْا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَخَوْا أَمْثَلَكُمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ وَأَمْوَالَكُمْ وَأُولَدَكُمْ فَتَنَاءُ وَتَنَاءُ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

¹ หมายถึงลอบทำการฆ่าพวกเจ้าอย่างรวดเร็วโดยที่พวกเจ้าไม่สามารถที่จะป้องกันตนเองได้ ประหนึ่งลูกไก่ที่ถูกโอบล้อมด้วยเหยี่ยวและการกระนั้น

² คือให้เมืองมะดีนะฮฺ เป็นที่อยู่อันมั่นคงแก่พวกเจ้า

³ คือซึ่งส่วนหนึ่งนั้นได้ทรงให้กำลังแห่งมลาอิกะฮฺลงมาช่วยเหลือขณะที่ทำการสู้รบกับศัตรู

⁴ หมายถึงไม่ยกยอกหรือคดโกงของฝากที่ผู้อื่นฝากไว้

⁵ คือทดสอบจิตใจของพวกเจ้าว่าพวกเจ้าจะสามารถควบคุมจิตใจของพวกเจ้าให้อยู่ในสายกลางได้ไหม โดยที่จะไม่รักลูกจนเกินขอบเขต จนไม่กลัวที่จะตักเตือน และว่ากล่าวในความประพฤติไม่ดีงามของลูก และในการที่ลูกไม่สนใจต่อศาสนาของอัลลอฮฺ ในทำนองเดียวกันทรัพย์สินของพระเจ้านั้นเป็นสิ่งทดสอบว่าพวกเจ้าจะใช้จ่ายมันในทางที่ชอบหรือไม่ ถ้าพวกเจ้าผ่านการทดสอบไปได้ พวกเจ้าก็จะได้รับการตอบแทนจากพระองค์

29. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย หากพวกเจ้ายำเกรงอัลลอฮ์ พระองค์ก็จะทรงให้มีแก่พวกเจ้าซึ่งสิ่งที่จำแนกระหว่างความจริงและความเท็จ¹ และจะทรงลบล้างบรรดาความผิดของพวกเจ้าออกจากพวกเจ้าและจะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเจ้าด้วยและอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงมีบุญคุณอันใหญ่หลวง

30. และจงรำลึกขณะที่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาวางอุบายต่อเจ้า เพื่อกักขังเจ้า² หรือฆ่าเจ้า³ หรือขับไล่เจ้าออกไป⁴ และพวกเขาวางอุบายกันและอัลลอฮ์ก็ทรงวางอุบาย⁵ และอัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้เยี่ยมกว่าในหมู่ผู้วางอุบาย

31. และเมื่อบรรดาโองการของเราถูกอ่านให้แก่พวกเขาฟัง พวกเขาก็กล่าวว่า เราได้ยินแล้ว หากเราประสงค์ แน่نونเราก็พูดเช่นนั้นแล้ว⁶ สิ่งนี้ไซ่อื่นใดไม่ นอกจากถ้อยคำที่ถูกขีดเขียนไว้ของคนก่อน ๆ เท่านั้น⁷

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ
يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ
سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

وَإِذْ حَمَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ
أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ
وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينَ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا تَنَزَّلَتْ عَلَيْهِمُ آيَاتُنَا قَالُوا قَدْ سَمِعْنَا
لَوْ شَاءَ لَقُلْنَا مِثْلَ هَذَا إِنْ هَذَا إِلَّا
أَسْطُورُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

¹ หมายถึงให้มีพิจารณาญาณ ซึ่งสามารถที่จะจำแนกระหว่างความจริงกับความเท็จได้ แล้วก็ปฏิบัติตนโดยถูกต้องไม่สับสนและผิดพลาด

² คือเพื่อมิให้มีโอกาสทำการประกาศศาสนา

³ คือฆ่าด้วยวิธีที่ทายาทของท่านนะบีไม่สามารถจะแก้แค้นได้ กล่าวคือให้แต่ละตระกูลของชาวอาหรับส่งชายฉกรรจ์ทำการฆ่าท่านนะบีพร้อมกัน ในการนี้ทำให้ทายาทของท่านไม่สามารถจะแก้แค้นได้ เพราะไม่สามารถจะต่อสู้กับทุกตระกูลได้

⁴ คือออกไปจากนครมักกะฮ์ เพื่อชาวเมืองจะได้นำศรัทธาต่อท่าน

⁵ คือทรงวางอุบายที่จะช่วยเหลือท่านนะบี โดยทำให้อุบายของพวกเขาล้มเหลว

⁶ กล่าวคือพวกเขาพูดด้วยความโอหังว่า สิ่งที่ท่านนะบีนำมาอ่านให้ฟังนั้น มันเป็นเรื่องง่าย ๆ ใครก็ทำได้ ถ้าพวกเขาปรารถนาจะพูดอย่างที่ท่านนะบีพูดแล้ว พวกเขาก็พูดเสียแทนแล้ว

⁷ คือพวกเขากล่าวหาว่าท่านนะบีไปจดจำเอาเรื่องราวของคนก่อน ๆ ที่ขีดเขียนไว้มากแล้ว แล้วอ้างว่าเป็นโองการจากพระเจ้า

32. และจงรำลึกขณะที่พวกเขา กล่าวว่า ข้าแต่ อัลลอฮ์หากปรากฏว่าสิ่ง¹ คือความจริงที่มา จากที่พระองค์แล้วไซร้ก็โปรดได้ทรงให้หินจาก ฟากฟ้าตกลงมาดั่งฝนแก่พวกเราเถิด หรือไม่มี โปรดทรงนำมาแก่เรา ซึ่งการลงโทษอันเจ็บแสบ

33. และพระองค์อัลลอฮ์จะไม่ทรงลงโทษ พวกเขา ขณะที่เจ้า²อยู่ใน พวกเขา และอัลลอฮ์ จะไม่เป็นผู้ทรงลงโทษพวกเขา ทั้ง ๆ ที่พวกเขา ขอร้องโทษกัน

34. และมีอะไร³ แก่พวกเขากระนั้นหรือ ที่ อัลลอฮ์จะไม่ทรงลงโทษพวกเขา ทั้ง ๆ ที่พวกเขา ขัดขวาง⁴มิให้เข้ามัสยิดลัษรอม⁵ และพวกเขา ก็มีไซ้เป็นผู้ปกครองมัสยิดนั้นด้วย บรรดาผู้ ปกครองมัสยิดนั้นไซ้ใครอื่นไม่ นอกจากบรรดา ผู้ยาเกรงเท่านั้น แต่ทว่าส่วนมากของพวกเขาไม่รู้

35. มิปรากฏว่า การละหมาดของพวกเขา ณ บ้านของอัลลอฮ์⁶นั้นเป็นอย่างอื่น นอกจาก การเป่าเสียงหวีด⁷และการตบมือเท่านั้น ดังนั้น พวกเจ้า⁸จึงลืมการลงโทษเถิด เนื่องด้วยการที่ พวกเจ้าปฏิเสธศรัทธา

وَيَذْفَلُوا اللَّهَ إِنْ كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَابًا مِنَ السَّمَاءِ أَوْ آتِنَا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٢﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٢٣﴾

وَمَا لَهُمْ أَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَ ۖ إِنْ أَوْلِيَاءُؤُهُ إِلَّا الْمُشْفِقُونَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٤﴾

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً وَتَصْدِيَةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٢٥﴾

¹ หมายถึงสิ่งที่ท่านนะบีนำมาอ่าน คือ อัล-กุรอาน

² หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลัลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลิม

³ คือมีสิ่งใดที่สำคัญแก่พวกเขากระนั้นหรือ ที่อัลลอฮ์จะไม่ทรงลงโทษพวกเขา

⁴ คือขัดขวางท่านนะบีมุฮัมมัด และบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่อท่านมิให้เข้าไปประกอบอิบาตะฮ์ในมัสยิด

⁵ คือมัสยิดที่ตั้งอยู่ ณ นครมักกะฮ์ ซึ่งมีอัล-กะอฺบะฮ์ อันเป็นบ้านของอัลลอฮ์ อยู่ในมัสยิดนั้น

⁶ ซึ่งเรียกอีกนามหนึ่งว่า อัล-กะอฺบะฮ์

⁷ เอามือประบกกันแล้วเป่า

⁸ หมายถึงพวกมุชริกมักกะฮ์ ที่การละหมาดของพวกเขา คือการเป่าเสียงหวีดและการตบมือ

36. แท้จริงบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา¹นั้นพวกเขาจะบริจาครทรัพย์สินของพวกเขา เพื่อขัดขวาง (ผู้คน)¹ ให้ออกจากทางของอัลลอฮ์ แล้วพวกเขาก็จะบริจาคมันต่อไปภายหลังกัศรทรัพย์สินนั้นก็จะกลายเป็นความเสียหาย²แก่พวกเขา แล้วพวกเขาก็จะได้รับความพราชัยด้วย และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา¹นั้นพวกเขาจะถูกต้อนไปสู่ นรกญะฮันนัม

37. เพื่อที่อัลลอฮ์จะทรงแยกคนเลว³ออกจากคนดี⁴ และจะทรงให้คนเลว ซึ่งบางส่วนของพวกเขายูบ่น⁵อีกบางส่วน โดยทรงสุ่มพวกเขาทั้งหมดไว้เป็นกอง⁶ แล้วพระองค์จะทรงให้พวกเขายู่ในนรกญะฮันนัม ชนเหล่านี้แหละพวกเขาคือผู้ที่ขาดทุน

38. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แก่บรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาว่า หากพวกเขาหยุดยั้ง⁷ สิ่งทีแล้วมาก็จะถูกอภัยให้แก่พวกเขา และหากพวกเขากลับ (ต่อต้าน) อีก⁸ แท้จริงนั้น แนวทางของคนก่อนๆ นั้นได้ผ่านมาแล้ว

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُنْفِقُونَهَا ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ يُحْشَرُونَ ﴿٦٦﴾

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ بَعْضُهُ عَلَىٰ بَعْضٍ فَيَرْكُمُهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ فِي جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٧﴾

قُلْ لِلَّهِ كَفَرُوا إِنْ يَسْتَهُوا يُغْفَرَ لَهُمْ مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

¹ หมายถึงขัดขวางผู้ที่ศรัทธาต่อท่านนะบีให้เลิกปฏิบัติตามท่าน และปฏิเสธศรัทธาต่อท่าน

² เนื่องจากหมดเงินหมดทองไปมากมายโดยไม่ได้รับผลแต่อย่างใด

³ คือผู้ที่ปฏิเสธศรัทธา

⁴ คือผู้ที่ศรัทธา

⁵ คือตับอุบ่นอีกบางคน

⁶ คือทรงให้พวกเขาทั้งหมดทับถมกันเป็นกอง หนึ่งการรวมสุ่มกันเป็นกองนี้หมายถึงก่อนที่จะถูกให้เข้าสู่ นรกญะฮันนัม

⁷ คือหยุดยั้งการเป็นศัตรู และรับศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด

⁸ คือหลังจากหยุดยั้งและศรัทธาแล้ว

⁹ คือพวกท่านก็จะได้รับโทษอันมหันต์เช่นเดียวกับที่ผู้ปฏิเสธศรัทธาในอดีตได้รับมาแล้ว ทั้งนี้เนื่องจากแนวทางแห่งการลงโทษของพระองค์นั้นอย่างเดียวกันทั้งสิ้น

39. และพวกเจ้าจงสู้รบกับพวกเขา จนกว่าจะ
ไม่มีการปฏิเสธศรัทธาใดๆ¹ ปรากฏขึ้น และ
การอับดาอะฮ์² ทุกชนิดนั้นจะต้องเป็นสิทธิ
ของอัลลอฮ์เท่านั้น ถ้าหากพวกเขายุดยัง³
แน่นอนอัลลอฮ์นั้นทรงเห็นในสิ่งที่พวกเขา
กระทำ

40. และหากพวกเขาคืนหลังให้⁴ ก็พึงรู้เถิดว่า
แท้จริงอัลลอฮ์นั้น คือผู้ทรงคุ้มครองพวกเจ้า⁵
ผู้ทรงคุ้มครองที่ดีเลิศ และผู้ทรงช่วยเหลือที่
ดีเยี่ยม

41. และพึงรู้เถิดว่า แท้จริงสิ่งใดที่พวกเจ้าได้
มาจากการทำศึก⁶ นั้น แนนอนหนึ่งในห้าของ
มันเป็นของอัลลอฮ์ และเป็นของรอซูล และ
เป็นของญาติที่ใกล้ชิด และบรรดาเด็กกำพร้า
และบรรดาผู้ขัดสน และผู้เดินทาง หากพวกเจ้า
ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และสิ่ง⁷ ที่เราได้ให้ลงมาแก่
บ่าวของเราในวันแห่งการจำแนกระหว่างการ

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ
وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنَّ
أَنْتَ هُوَ فَإِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٣٩﴾

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَاكُمْ
يَعْمَلُ الْمَوْتَى وَيَعْمَلُ النَّصِيرُ ﴿٤٠﴾

﴿٤١﴾ وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ
خُمْسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِنْ كُنْتُمْ
ءَامِنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ
الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّلَاقِ الْجُمُعَاتِ وَاللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٢﴾

¹ การปฏิเสธศรัทธาเป็นความหมายหนึ่งของ (อัล-ฟิตนะฮ์) และมันก็หมายถึงการกบฏ และการลักการะ
เจี๊วดด้วย (อัย-ฮิรฺ) เพราะผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาในขณะนั้น นอกจากจะลักการะเจี๊วดแล้ว ยังทำร้ายผู้ศรัทธา
อีกด้วย

² การอับดาอะฮ์เป็นความหมายหนึ่งของคำว่า อัด-ดิน

³ คือหยุดยั้งจากการปฏิเสธศรัทธา และการเป็นศัตรูแก่ท่านนะบีมุฮัมมัด

⁴ คือไม่ยอมหยุดยั้ง

⁵ หมายถึงให้บรรดาผู้ศรัทธาต่อสู้กับพวกเขาต่อไปจนกว่าพวกเขาจะเลิกกรรบาน และผู้ศรัทธาจะเป็น
ฝ่ายชนะอย่างแนนอน เพราะอัลลอฮ์เป็นผู้คุ้มครองพวกเขาอยู่

⁶ หมายถึงทรัพย์สิน

⁷ คืออัล-กุรอาน

ศรัทธา และการปฏิเสธ¹ คือวันที่สองฝ่าย² เผชิญกัน และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

42. จงรำลึกขณะที่พวกเจ้าอยู่ด้านหุบเขาที่ใกล้กว่า³ และพวกเขาอยู่ด้านหุบเขาที่ไกลกว่า⁴ และกองคาราวานนั้นอยู่ต่ำกว่าพวกเจ้า⁵ และถ้าหากพวกเจ้าต่างได้สัญญา⁶กัน แน่หนอ พวกเจ้าก็ย่อมขัดแย้งกัน⁷ แล้วในสัญญานั้น แต่ทว่าเพื่อที่อัลลอฮ์จะได้ทรงให้งานหนึ่ง⁸ เสร็จสิ้นไป ซึ่งงานนั้นได้ถูกกระทำไว้แล้ว⁹ เพื่อว่าผู้พินาศ¹⁰ จะได้พินาศลงโดยหลักฐานอันชัดแจ้ง¹¹ และผู้มีชีวิตอยู่¹² จะได้มีชีวิตอยู่โดย

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدُوِّ الدِّينِ وَهُمْ بِالْعُدُوِّ
الْفُصُولِ وَالرَّكْبُ اسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ
تَوَاعَدْتُمْ لَأَخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَةِ
وَلَكِنْ لَيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ
مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ
وَيَحْيَىٰ مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ
لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

¹ คือวันแห่งสงครามบะดร์ ซึ่งเป็นวันที่จำแนกให้ประจักษ์ว่า ฝ่ายศรัทธาต่อท่านนะบีนั้นเป็นฝ่ายถูก และฝ่ายที่ปฏิเสธศรัทธานั้นเป็นฝ่ายผิด

² คือฝ่ายที่ศรัทธาต่อท่านนะบี และฝ่ายมุชริกที่ปฏิเสธศรัทธา

³ คือใกล้นครมะดีนะฮ์กว่า และมีน้ำเนื่องจากเป็นแหล่งที่มีฝนตก

⁴ คือไกลนครมะดีนะฮ์กว่า ไม่มีน้ำเพราะเป็นแหล่งที่ฝนไม่ตก

⁵ คืออยู่ในพื้นที่ที่ต่ำกว่าพื้นที่ที่ฝ่ายผู้ศรัทธาดังมั่นอยู่ นั่นก็คือพื้นที่ชายทะเล

⁶ คือสัญญากันว่าสู้รบกับฝ่ายศัตรูซึ่งเป็นชาวมักกะฮ์ที่มีกำลังเหนือกว่า

⁷ คือพวกเจ้าย่อมไม่เห็นพ้องด้วยในสัญญานั้น เพราะพวกเจ้ายังไม่พร้อมที่จะทำสงครามกับพวกเขา แต่ที่ออกกันไปนั้นเพียงเพื่อรับเอาสินค่าจากกองคาราวาน เพื่อตัดกำลังของฝ่ายศัตรูเท่านั้น

⁸ หมายถึงให้การสู้รบระหว่างฝ่ายที่ศรัทธากับฝ่ายปฏิเสธศรัทธาซึ่งมีกำลังเหนือกว่าได้ดำเนินลุล่วงไป โดยที่จะทรงให้ฝ่ายผู้ศรัทธาเป็นฝ่ายชนะ ทั้งนี้โดยที่พระองค์มิได้แจ้งให้ทราบล่วงหน้าว่าจะมีการสู้รบกัน เพื่อให้พวกเจ้าออกไปได้ด้วยใจเต็มใจ

⁹ หมายถึงเป็นงานที่ถูกกำหนดไว้แล้วว่าจะต้องกระทำประหนึ่งว่ามันได้ถูกกระทำขึ้นแล้ว

¹⁰ หมายถึงผู้ปฏิเสธศรัทธา

¹¹ คือหลักฐานแห่งการปฏิบัตินั้นคือการประลองกำลังกันระหว่างฝ่ายปฏิเสธศรัทธาซึ่งมีกำลังเหนือกว่าเกือบสามเท่ากับฝ่ายศรัทธา แล้วฝ่ายศรัทธาก็คือฝ่ายชนะด้วยความช่วยเหลือของอัลลอฮ์ ด้วยเหตุนี้จึงเป็นหลักฐานยืนยันได้ว่า ฝ่ายปฏิเสธศรัทธาเป็นฝ่ายอธรรม

¹² หมายถึงบรรดาผู้ศรัทธา

หลักฐานอันชัดแจ้ง¹ และแท้จริงอัลลอฮ์นั้น
เป็นผู้ทรงไถ่ยืนผู้ทรงรอบรู้

43. จงรำลึกขณะที่อัลลอฮ์ทรงให้เจ้า² เห็น
พวกเขา³ มีจำนวนน้อยในความผิดของเจ้า และ
หากว่าพระองค์ทรงให้เจ้าเห็นพวกเขามีจำนวน
มากแล้วไซ้ แ่่นอนพวกเจ้า⁴ ก็ย่อมย่อท้อกัน
และขัดแย้งกันในกิจการนั้น⁵ แต่ทว่าอัลลอฮ์ได้
ทรงให้ปลอดภัย⁶ แท้จริงพระองค์นั้นคือ ผู้ทรง
รอบรู้สิ่ง⁷ ที่อยู่ในทรวงอก

44. และจงรำลึกขณะที่พระองค์ทรงให้พวกเจ้า
เห็นพวกเขามีจำนวนน้อยในสายตาของพวกเจ้า
ขณะที่พวกเจ้าได้เผชิญหน้ากัน⁸ และทรงให้
พวกเจ้ามีจำนวนน้อยในสายตาของพวกเข⁹
เพื่อที่อัลลอฮ์จะได้ทรงให้งานหนึ่ง¹⁰ เสร็จสิ้น
ไป ซึ่งงานนั้นได้ถูกกระทำไว้แล้ว¹¹ และยัง
อัลลอฮ์นั้นกิจการทั้งหลายจะถูกนำกลับไป

إِذْ يُرِيكُمُ اللَّهُ فِي مَنَايِكَ فَلْيَاوُلُوْا
أَرْبَاكُمُ كَثِيْرًا أَفْقِسْتُمْ
وَلْتَنْزَعْنَمُ فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ
إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ ﴿٤٣﴾

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ اتَّفَقْتُمْ فِي الْأَعْيُنِ كُمْ
فَلْيَاوُلُوْا وَيَقُلُّ كُمْ فِي الْأَعْيُنِ لِيَقْضِيَ اللَّهُ
أَمْرًا كَانَ مَفْعُوْلًا ۖ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ
الْأُمُوْرُ ﴿٤٤﴾

¹ คือได้รับชัยชนะต่างๆที่มีกำลังน้อยกว่า ทั้งนี้ด้วยความช่วยเหลือจากอัลลอฮ์ จึงเป็นหลักฐานยืนยันว่า
ฝ่ายศรัทธาเป็นฝ่ายที่ถูกต้อง

² หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

³ คือพวกมุชริกมักกะฮ์ที่ยกกำลังมาตั้งมั่นที่บะดร์

⁴ หมายถึงฝ่ายผู้ศรัทธา

⁵ คือเสียขวัญและไม่เป็นอันหนึ่งอันเดียวกันในการต่อสู้กับฝ่ายศัตรู

⁶ คือให้ปลอดภัยจากการย่อท้อและขัดแย้งกัน

⁷ หมายถึงความนึกคิดทุกอย่าง

⁸ คือเผชิญหน้ากันกับฝ่ายมุชริกมักกะฮ์

⁹ คือพวกมุชริกมักกะฮ์

^{10, 11} ได้อธิบายไว้แล้วในอายะฮ์ 42 ของซูเราะฮ์นี้

45. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย เมื่อพวกเขาพบกลุ่มใดกลุ่มหนึ่ง¹ ก็จงยืนหยัด² เกิด และจงรำลึกถึงอัลลอฮ์มาก ๆ³ เพื่อว่าพวกเขาจะได้รับความสำเร็จ

46. และจงเชื่อฟังอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์เกิด และจงอย่าขัดแย้งกัน จะทำให้พวกเขาย่อยท้อ และทำให้ความเข้มแข็งของพวกเขาหมดไป และจงอดทนเกิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงอยู่กับผู้ที่อดทนทั้งหลาย

47. และจงอย่าเป็นเช่นบรรดาผู้ที่ออกจากหมู่บ้านของพวกเขา⁴ไป ด้วยความหึงผยอง และโอ้อวดผู้คน และขัดขวาง⁵ ให้เขออกจากทางของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นทรงล้อม⁶ สิ่งที่เขากระทำกันอยู่

48. และจงรำลึกขณะที่ชัยฏอน⁷ได้ทำให้สวยงามแก่พวกเขา ซึ่งการทำงานของพวกเข และมันได้กล่าวว่า วันนี้ไม่มีผู้ใดในหมู่มนุษยชนจะพาท่านได้ และแท้จริงนั้นฉันคือผู้ช่วยเหลือพาท่าน

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً
فَاتَّبِعُوا وَادْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا
فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
بَطْرًا وَرِيََاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ وَاللَّهُ يَمَآئِعُ مَا لَكُمْ مِنْ مَحِيْطٍ ﴿٤٧﴾

وَإِذْ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ
لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي
جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَآ تَاجِدَانِ

¹ คือกลุ่มผู้ปฏิเสธศรัทธาที่เป็นฝ่ายศัตรู

² คือยืนหยัดต่อสู้อย่าได้ย่อท้อ

³ เพราะการรำลึกถึงอัลลอฮ์ ก่อให้เกิดกำลังใจในการต่อสู้ และมีความอบอุ่นเนื่องจากการรำลึกถึงพระองค์นั้นก่อให้เกิดความรู้สึกว่า พระองค์ทรงอยู่ร่วมด้วย

⁴ หมายถึงมุชริกมักกะฮ์ ที่พากันออกจากมักกะฮ์ไปเพื่อความคุ้มครองกองคาราวานของพวกเขา แล้วไปตั้งมั่นอยู่ที่บะดร์ เพื่อทำสงครามกับท่านนะบี ทั้ง ๆ ที่กองคาราวานของพวกเขาปลอดภัยแล้ว

⁵ คือขัดขวางบรรดาผู้ศรัทธาด้วยการทำร้ายเพื่อให้พวกเขาปฏิเสธศรัทธา

⁶ คือทรงรอบรู้อย่างละเอียดประหนึ่งทรงล้อมไว้

⁷ คือชัยฏอนในรูปของสุรอกาะฮ์ บินมาลีก ซึ่งเป็นผู้นำของตระกูลมุตลิจญ์ กล่าวคือมันได้มาให้กำลังใจแก่พวกมุชริกมักกะฮ์ว่าพวกเขาทำดีแล้ว

ครึ่งเมื่อทั้งสองฝ่าย¹ ต่างมองเห็นกันแล้ว มันก็กลับสั่นเทาทั้งสองของ² มัน และกล่าวว่า แท้จริงฉันไม่เกี่ยวข้องกับพวกท่าน แท้จริงฉันกำลังเห็นสิ่ง³ ที่พวกท่านไม่เห็น แท้จริงฉันกลัวอัลลอฮ์และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรุนแรงในการลงโทษ

49. จงรำลึกขณะที่บรรดามุนาฟิқ⁴ และบรรดาผู้ที่ในหัวใจของพวกเขามีโรค⁵ กล่าวว่า ที่ได้ลวงผู้คนเหล่านี้⁶ นี่นั่นคือศาสนาของพวกเขา และผู้ใดมอบหมายแต่อัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงเดชานุภาพผู้ทรงปรีชาญาณ

50. และหากว่าเจ้าเห็นขณะที่มลาอิกะฮ์เอาวิญญาณของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาอยู่นั้นพวกเขา⁷ จะตีใบหน้าของพวกเขา⁸ และหลังของพวกเขา และ(กล่าวว่า) พวกเจ้าจงลืมการลงโทษแห่งการเผาไหม้เถิด⁹

نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ
مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي
أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤٩﴾

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم
مَّرَضٌ عَرَّهَؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَن يَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا
الْمَلَائِكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ
وَأَذْنَهُمْ وَذُؤُفُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٥١﴾

¹ คือฝ่ายมุชริกมักกะฮ์กับฝ่ายมุสลิมิน

² หมายถึงหันหลังหนี

³ คือเห็นบรรดามลาอิกะฮ์ที่อัลลอฮ์ส่งลงมาเสริมกำลังฝ่ายมุสลิมิน

⁴ คือผู้ที่แสดงตนว่าเป็นมุสลิม ด้วยการรับนับถืออิสลาม แต่เนื่องจากการปฏิเสธไว้ในใจ

⁵ คือมุสลิมที่หย่อนในการศรัทธาเนื่องจากในหัวใจของพวกเขายังมีโรคแห่งการสงสัยในศาสนาที่เขาับถืออยู่

⁶ หมายถึงลวงบรรดาผู้ศรัทธาคือศาสนาของพวกเขาได้ลวงให้พวกเขาหลงไปว่าอัลลอฮ์จะทรงให้พวกเขาชนะ ซึ่งไม่มีทางที่จะเป็นไปได้ เพราะพวกเขามีกำลังน้อยกว่าถึงสามเท่า กล่าวคือ ฝ่ายมุสลิมมีสามร้อยกว่า ส่วนฝ่ายมุชริกมีพันคน

⁷ คือพวกมลาอิกะฮ์

⁸ คือพวกปฏิเสธศรัทธา

⁹ คือถ้าหากเจ้าเห็นเจ้าหน้าที่มลาอิกะฮ์เอาวิญญาณของผู้ปฏิเสธศรัทธาแล้ว แน่نونเจ้าจะได้เห็นเหตุการณ์อันน่าสยดสยองยิ่ง

51. นั่นก็เนื่องจากสิ่งที่มือของพวกเขาได้ประกอบไว้ก่อน และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นมิใช่ผู้อธรรมแก่ปาวทั้งหลาย

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ ﴿٥١﴾

52. เช่นเดียวกับสภาพแห่งวงศวานของฟิรเอาน์ และบรรดาผู้ที่ก่อกวนหน้าพวกเขา ซึ่งพวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดาโองการของอัลลอฮ์ แล้วอัลลอฮ์ก็ได้ทรงลงโทษพวกเขา เนื่องด้วยบรรดาความผิดของพวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงพลัง และผู้ทรงรุนแรงในการลงโทษ

كَذَٰبٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَآلِيزِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ
يَذُوبُهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

53. นั่นก็เพราะว่า อัลลอฮ์มิได้ทรงเป็นผู้เปลี่ยนแปลงความกรุณาใด ๆ ที่พระองค์ทรงประทานแก่กลุ่มชนหนึ่งกลุ่มชนใด จนกว่าพวกเขาจะได้เปลี่ยนแปลงสิ่งที่อยู่ในตัวของพวกเขาเอง และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงได้ยินผู้ทรงรอบรู้

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُعَيَّرًا نِعْمَةً
أَنْعَمَهَا عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ
وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

54. เช่นเดียวกับสภาพแห่งวงศวานฟิรเอาน์ และบรรดาผู้ก่อกวนหน้าพวกเขา ซึ่งพวกเขาปฏิเสธบรรดาโองการแห่งพระเจ้าของพวกเขา แล้วเราก็ได้ทำลายพวกเขา เนื่องด้วยความผิดของพวกเขา และเราได้ให้วงศวานฟิรเอาน์จมน้ำตาย และทั้งหมดนั้นพวกเขาเป็นผู้อธรรม

كَذَٰبٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَآلِيزِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ يَذُوبُهُمْ
وَأَعْرَفْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ كُلُّكَائُوا
ظَالِمِينَ ﴿٥٤﴾

55. แท้จริงสัตว์โลกที่ชั่วร้ายยิ่ง ณ อัลลอฮ์นั้นคือบรรดาผู้ที่เนรคุณ ดังนั้นพวกเขาจึงไม่ศรัทธา¹

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

¹ คือศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด คือลอัลลอฮ์อะลียะฮ์ซัลลัม

56. คือบรรดาผู้ที่เจ้าได้ทำสัญญาไว้ในหมู่พวกเขา¹ แล้วพวกเขาก็ทำลายสัญญาของพวกเขาในทุกครั้ง โดยที่พวกเขาหาเกรงกลัวไม่

57. ถ้าหากเจ้าจับพวกเขา² ไว้ได้ในการรบก็จงขับไล่ผู้ที่อยู่ข้างหลัง³พวกเขา ด้วยการลงโทษพวกเขา⁴ (ให้เป็นเยี่ยงอย่าง) เพื่อว่าพวกเขา⁵ จะได้สำนึก

58. และถ้าหากเจ้าเกรงว่าจะมีการทุจริต⁶ จากพวกหนึ่งพวกใด ก็จงโอน⁷ (สัญญา) กลับคืนแก่พวกเขาไปโดยตั้งอยู่บนความเท่าเทียม⁸ กัน แท้จริงอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงชอบบรรดาผู้ที่ทุจริต

59. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นจงอย่าได้คิดเป็นอันขาดว่า พวกเขาได้หนีพ้นไป⁹ แล้วแท้จริงพวกเขาไม่ทำให้อัลลอฮ์หมดความสามารถ¹⁰ได้

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ
عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

فَإِمَّا تَنْفِقْهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَنْ خَلْفَهُمْ
لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

وَإِمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَابْنِذْ إِلَيْهِمْ
عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِبِينَ ﴿٥٨﴾

وَلَا يَحْسِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا إِلَهُمْ
لَا يُعْجِزُونَ ﴿٥٩﴾

¹ คือพวกยิวตระกูลร็อยเซาะฮ์ แห่งนครมะดีนะฮ์

² คือยิวตระกูลร็อยเซาะฮ์ที่ทำลายสัญญา

³ หมายถึงผู้ที่เป็นศัตรูต่อท่านนะบีที่อยู่เบื้องหลังของชาวยิว ซึ่งก็หมายถึงมุขริกมักกะฮ์ด้วย

⁴ คือพวกยิวที่ถูกจับเป็นเชลย

⁵ คือพวกที่ตั้งตนเป็นศัตรูต่อท่านนะบี ทั้งที่เป็นพวกยิวและมุขริกมักกะฮ์ กล่าวคือเพื่อพวกเขาจะได้สำนึก ไม่คิดต่อสู้กับท่านนะบีอีกต่อไป

⁶ คือทุจริตในสัญญาที่กระทำไว้

⁷ คือให้บอกเลิกสัญญาเสีย

⁸ คือทั้งสองฝ่ายจะได้เท่าเทียมกันในการที่จะกระทำสิ่งหนึ่งสิ่งใดตามความปรารถนา โดยไม่ต้องคำนึงว่า จะเป็นการละเมิดสัญญา

⁹ คือหนีพ้นการลงโทษของอัลลอฮ์

¹⁰ คือหมดความสามารถที่จะลงโทษพวกเขา

60. และพวกเจ้าจงเตรียมไว้สำหรับ (ป้องกัน) พวกเขา¹ สิ่งที่พวกเจ้าสามารถ อันได้แก่กำลัง อย่างหนึ่งอย่างใด และการผูกมัดไว้² โดยที่ พวกเจ้าจะทำให้ศัตรูของอัลลอฮ์ และศัตรูของ พวกเจ้าหวั่นเกรงด้วยสิ่งนั้น³ และพวกอื่นๆ อีก อื่นจากพวกเขา⁴ ซึ่งพวกเจ้ายังไม่รู้จักพวกเขา อัลลอฮ์ทรงรู้จักพวกเขาดี และสิ่งที่พวกเจ้า บริจาคในทางของอัลลอฮ์นั้นไม่ว่าจะเป็นสิ่งใด ก็ตาม สิ่งนั้นจะถูกตอบแทนแก่พวกเจ้าโดย ครบถ้วนโดยที่พวกเจ้าจะไม่ถูกรบกวน

61. และหากพวกเขาโอนอ่อนมาเพื่อการ ประนีประนอมแล้ว เจ้า⁵ ก็จงโอนอ่อนตามเพื่อ การนั้น⁶ ด้วย และจงมอบหมายแด่อัลลอฮ์เถิด แท้จริงนั้นพระองค์คือผู้ทรงไถ่คืนทรงรอบรู้

62. และถ้าหากพวกเขาต้องการที่จะหลอกกลวง เจ้า ก็แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นที่พอเพียงแก่เจ้า แล้ว⁷ พระองค์คือผู้ที่ได้ทรงสนับสนุนเจ้าด้วย การช่วยเหลือของพระองค์ และด้วยผู้ศรัทธา ทั้งหลาย

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِمُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ وَعَدُوَّكُمْ وَآخَرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

﴿وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاجْعَلْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ﴾ ﴿٦١﴾

وَإِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنْ حَسَبَكَ اللَّهُ هُوَ الَّذِي أَيْدِكَ بِنَصْرِهِمْ وَيَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

¹ หมายถึงพวกศัตรูที่คอยรุกราน

² โดยเสียความในให้ตี และอยู่ในสภาพที่พร้อมจะใช้มันได้เสมอ

³ หมายถึงกำลังรบและม้าที่เตรียมไว้

⁴ คืออื่นจากศัตรูของอัลลอฮ์ และศัตรูของพวกเจ้าที่พวกเจ้ารู้ กล่าวคือนอกจากศัตรูของอัลลอฮ์ และศัตรูของพวกเจ้าที่พวกเจ้ารู้แล้ว ยังมีศัตรูของพวกเจ้าอื่นจากนั้นอีก ซึ่งพวกเจ้ายังไม่รู้จักพวกเขา

⁵ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือลอัลลอฮ์อะลัยฮิอะซาลาม

⁶ คือเพื่อการประนีประนอม

⁷ กล่าวคือเมื่อเจ้ามอบหมายแก่อัลลอฮ์แล้วก็ไว้วางใจแด่พระองค์เถิด เพราะพระองค์นั้นเป็นที่พอเพียงแก่เจ้าแล้วที่จะทำหน้าที่แทนเจ้า ดังนั้นจึงไม่ต้องกลัวการที่พวกเขาจะหลอกกลวงเจ้า

63. และได้ทรงให้สนิทสนมระหว่างหัวใจของพวกเขា¹ หากเจ้าได้จ่ายสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินทั้งหมด เจ้าก็ไม่สามารถให้สนิทสนมระหว่างหัวใจของพวกเขาได้ แต่ทว่าอัลลอฮ์นั้นได้ทรงให้สนิทสนมระหว่างพวกเขา และแท้จริงพระองค์นั้นคือผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

64. โอ้ นะบี อัลลอฮ์นั้นเป็นที่พอเพียงแก่เจ้า² และแก่ผู้ที่ปฏิบัติตามเจ้าด้วย อันใดแก่ผู้ศรัทธาทั้งหลาย

65. โอ้ นะบี จงปลุกใจผู้ศรัทธาทั้งหลายในการสู้รบเถิด หากปรากฏว่าในหมู่พวกเจ้ามียี่สิบคนที่อดทน ก็จะชนะสองร้อยคน และหากปรากฏว่าในหมู่พวกเจ้ามีร้อยคนก็จะชนะพันคนในหมู่ผู้ที่ปฏิบัติศรัทธา เพราะพวกเขาเป็นพวกที่ไม่เข้าใจ

66. บัดนี้อัลลอฮ์ได้ทรงผ่อนผันแก่พวกเจ้าแล้ว และทรงรู้ว่า แท้จริงในหมู่พวกเจ้านั้นมีความอ่อนแอ³ ดังนั้นหากในหมู่พวกเจ้ามีร้อยคนที่อดทนก็จะชนะสองร้อยคน และหากในหมู่พวกเจ้ามีพันคนก็จะชนะสองพันคน ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นทรงอยู่ร่วมกับผู้อดทนทั้งหลาย

وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا مَا أَلْفَتْ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ
اللَّهَ أَلْفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضْ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى
الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ
يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ
يَغْلِبُوا أَلْفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ
قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ عَزَمَ عَلَيْكُمْ أَنْ فِيكُمْ
ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ
يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ
يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ
الصَّابِرِينَ ﴿٦٦﴾

¹ คือระหว่างหัวใจของบรรดาผู้ศรัทธา

² คือจงมั่นใจในอัลลอฮ์เถิด เพราะพระองค์ทรงเป็นที่พอเพียงแก่เจ้าและแก่บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลายด้วย

³ คืออ่อนแอที่จะต่อสู้ศัตรูในจำนวนยี่สิบคนต่อสองร้อยคนได้

67. ไม่บังควรแก่กะบีคนใดที่เขาจะมีเชลยศึกไว้¹ จนกว่าเขาจะได้ประหารประหารอย่างมากมายเสียก่อนในแผ่นดิน² พวกเจ้าต้องการสิ่งเล็กน้อย³ แห่งโลกนี้ แต่อัลลอฮ์ทรงต้องการปรโลก⁴ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพผู้ทรงปรีชาญาณ

68. หากว่าไม่มีพระกำหนด⁵ จากอัลลอฮ์ล่วงหน้าอยู่ก่อน แนนอนการลงโทษอันมหันต์ก็ประสบแก่พวกเจ้าแล้ว เนื่องในสิ่งที่พวกเจ้าเอา⁶

69. ดังนั้น พวกเจ้าจงบริโภคลงโทษอันมหันต์ที่ดีจากสิ่งที่พวกเจ้าได้มาจากการทำศึก⁷ และพึงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

70. โอ้ นะบี จงกล่าวแก่ผู้ที่อยู่ในมือของพวกเจ้า⁸ จากบรรดาผู้เป็นเชลยศึกเถิดว่า หาก

مَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَىٰ حَتَّىٰ يُتْلَىٰ فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَصَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٧﴾

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرَىٰ إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا

¹ คือมีไว้เพื่อต้องการค่าไถ่ เพราะการกระทำเช่นนั้นจะทำให้ฝ่ายข้าศึกขาดความเกรงกลัว

² คือจะมีเชลยไว้เพื่อแลกเปลี่ยนค่าไถ่จนได้ก็ต่อเมื่อได้ประหารประหารกำลังของฝ่ายศัตรูอย่างมากมายเสียก่อน เพื่อพวกเขาจะได้เช็ดหลาไม่กล้ำกรานอีกต่อไป

³ หมายถึงค่าไถ่ซึ่งถือว่าเป็นสิ่งเล็กน้อย

⁴ คือต้องการให้ได้รับการตอบแทนอันมากมายในปรโลก

⁵ คือพระกำหนดให้เอาทรรพยา์เชลย และจับฝ่ายศัตรูไว้เป็นเชลยได้

⁶ คือเอาค่าไถ่ถอนเชลย ก่อนจากที่จะทำลายกำลังของฝ่ายศัตรูให้อ่อนแอลง

⁷ หมายถึงทรรพยา์เชลยและค่าไถ่ตัวเชลย

⁸ หมายถึงท่านนะบี และสาวกของท่าน และเชลยในที่นี้หมายถึงเชลยในสงครามมะดัยที่พวกเขาไถ่ตัว

อัลลอฮ์ทรงรู้ว่ามีความดี¹ใดๆ ในหัวใจของพวกท่านแล้ว พระองค์ก็จะทรงประทานให้แก่พวกท่าน ซึ่งสิ่งที่ดียิ่งกว่าสิ่ง² ที่ถูกเอามาจากพวกท่านและจะทรงอภัยโทษแก่พวกท่านด้วย และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษเป็นผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

71. และถ้าหากพวกเขาต้องการจะทุจริตต่อเจ้า³ ก็แท้จริงนั้นพวกเขาได้ทุจริตต่ออัลลอฮ์มาก่อนแล้ว แล้วพระองค์ก็ทรงให้สามารถ⁴ ชนะพวกเขาได้ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

72. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธา และอพยพและต่อสู้ทั้งด้วยทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา และชีวิตของพวกเขาในทางของอัลลอฮ์ และบรรดา⁵ผู้ที่ให้ที่พักอาศัย และช่วยเหลือนั้น ชนเหล่านี้แหละคือบางส่วนของพวกเขาย่อมเป็นผู้ช่วยเหลือ

يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أَخَذَ مِنْكُمْ وَيُعْظِرْ لَكُمْ
وَاللَّهُ عَفْوٌ رَحِيمٌ ﴿٧١﴾

وَإِنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ حَاوَى اللَّهُ مِنْ
قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجْهَهُدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ
ءَاوَوْا وَنَصَرُوا أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يُهَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلِيَّتِهِمْ
مِنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا وَإِنْ أَنتُمْ نَصَرْتُمْ

¹ หมายถึงมีความปรารถนาที่จะศรัทธาต่อท่านนะบี และได้ศรัทธาต่อท่านในภายหลัง อนึ่งความที่ว่าหากอัลลอฮ์ทรงรู้ นั้นมิได้หมายความว่าอัลลอฮ์ยังมีทรงรู้ก็หาไม่ หากแต่เพื่อให้ตัวของพวกเขาเองได้ประจักษ์แก่ตนเองว่าตนมีความดีหรือไม่เท่านั้น

² หมายถึงค่าไถ่ถอนที่ถูกเอามาจากพวกเขาไป

³ คือทำเป็นประหนึ่งว่าจะศรัทธาต่อเจ้า แต่เมื่อได้ปล่อยตัวไปแล้วก็กลับเป็นศัตรูต่อเจ้าอีก

⁴ คือให้เจ้าและสาวกของเจ้าชนะพวกเขาในสงครามบะดร์ และจับพวกเขาเป็นเชลยทั้ง ๆ ที่พวกเจ้ามีกำลังน้อยกว่า กล่าวคือ ถ้าหากพวกเขาจะทุจริตต่อเจ้า ก็ไม่ต้องวิตก เพราะเจ้าย่อมชนะพวกเขาอีก ดังที่ได้ชนะมาแล้ว

⁵ หมายถึงชาวมะดีนะฮ์ผู้ที่ให้ที่พักอาศัย และช่วยเหลือชาวมักกะฮ์ที่อพยพไป

อีกบางส่วน¹ และบรรดาผู้ที่ศรัทธา และมีได้อพยพนั้นก็ไม่เป็นหน้าที่แก่พวกเขาแต่อย่างใดในการช่วยเหลือพวกเขา จนกว่าพวกเขาจะอพยพ และถ้าหากพวกเขาขอให้พวกเขเจ้าช่วยเหลือในเรื่องศาสนา² ก็จำเป็นแก่พวกเขาซึ่งการช่วยเหลือนั้น³ นอกจากในการต่อต้าน⁴ พวกที่ระหว่างพวกเขเจ้ากับพวกเขามีสัญญากันอยู่ และอัลลอฮ์นั้นทรงเห็นในสิ่งที่พวกเขเจ้ากระทำกัน

73. และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธศรัทธานั้น บางส่วนของพวกเขาย่อมเป็นผู้ช่วยเหลืออีกบางส่วน⁵ หากพวกเขเจ้าไม่ปฏิบัติในสิ่งนั้น⁶ แล้ว ความวุ่นวายและความเสียหายอันใหญ่หลวง⁷ ก็จะเกิดขึ้นในแผ่นดิน

74. และบรรดาผู้ที่ศรัทธา และอพยพ และ

فِي الَّذِينَ قَعَلَكُمْ النَّصْرُ إِلَّا عَلَى قَوْمٍ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُم مِّيثَاقٌ وَاللَّهُ يَمَاتَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ
إِلَّا تَتَّعَلَوْهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ
كَبِيرٌ ﴿٧٤﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجْهَهُدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ

¹ คือต่างช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

² คือในเรื่องที่พวกเขาถูกข่มเหงรังแก เนื่องจากการปฏิบัติตามบัญญัติศาสนา

³ คือการช่วยเหลือที่พวกเขาขอร้องมา

⁴ คือนอกจากการช่วยเหลือนั้นเป็นการต่อต้านและทำศึกกับพวกที่มีพันธะสัญญาต่อพวกเขเจ้าเท่านั้น เพราะการกระทำดังกล่าวนั้นจะทำให้พวกเขเจ้าเป็นผู้ละเมิดสัญญา

⁵ คือพวกเขาต่างช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

⁶ คือไม่ช่วยเหลือพี่น้องร่วมศาสนาที่ถูกข่มเหง และไม่รักษาสัญญาที่ได้กระทำไว้แก่ผู้อื่น

⁷ คือจะก่อให้เกิดความวุ่นวายแก่บรรดาผู้ศรัทธา อันทำให้พวกเขเจ้ามีความท้อถอย และหย่อนความศรัทธา ลง ขณะเดียวกันก็ทำให้ฝ่ายผู้ปฏิเสธศรัทธาได้ใจ และทำการข่มเหงรังแกยิ่งขึ้น ในการนี้ความเสียหายอันใหญ่หลวงก็จะเกิดขึ้น และส่วนการไม่รักษาสัญญาที่ได้กระทำไว้แก่ผู้อื่นนั้นก็ย่อมมีผลอย่างเดียวกัน

ต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์¹ และบรรดาผู้ที่ให้ที่พักอาศัย และช่วยเหลือกัน² ชนเหล่านี้แหละพวกเขาคือผู้ศรัทธาโดยแท้จริง ซึ่งพวกเขาจะได้รับการอภัยโทษ และเครื่องยังชีพอันมากมาย³

75. และบรรดาผู้ที่ได้ศรัทธาทีหลัง⁴ และได้อพยพ และต่อสู้ร่วมกับพวกเจ้านั้น ชนเหล่านี้แหละเป็นส่วนหนึ่งของพวกเจ้า⁵ และบรรดาญาตินั้น บางส่วนของพวกเขาคือผู้ที่สมควรต่ออีกบางส่วน⁶ ในคัมภีร์ของอัลลอฮ์⁷ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ในทุกสิ่งทุกอย่าง

وَالَّذِينَ آوَوْا وَانصَرَوْا
أُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ
كَرِيمٌ ﴿٧٥﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُوا وَجْهَهُمْ
مَعَكُمْ أُولَٰئِكَ مِنْكُمْ وَأُولَٰئِكَ الْأَرْحَامُ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

¹ หมายถึงพวกมุสฮาญิรีน

² หมายถึงชาวอันซอร

³ ได้อธิบายไว้ในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่ 4 ของซูเราะฮ์นี้แล้ว

⁴ คือหลังจากที่ท่านนะบีได้อพยพไปนครมะดีนะฮ์ และก่อนจากที่มักกะฮ์ถูกพิชิต

⁵ คืออยู่ในฐานะเดียวกับพวกเจ้า

⁶ คือสมควรได้รับมรดกซึ่งกันและกันยิ่งกว่าผู้อื่นที่มีไซเป็นเครือญาติกัน

⁷ คือในบทบัญญัติที่ระบุอยู่ในคัมภีร์อัล-กุรอ่าน

(9) ซูเราะฮ์ อัด-เตาเบฮ์ หรือ บะรออะฮ์



ซูเราะฮ์นี้มีสองชื่อด้วยกันคือ ซูเราะฮ์อัด-เตาเบฮ์ และ ซูเราะฮ์บะรออะฮ์ ด้วยเหตุนี้ อัล-กุรอานบางเล่มระบุว่า อัด-เตาเบฮ์ และบางเล่มระบุว่า บะรออะฮ์ และซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มะตะฮียะฮ์ มี 129 อายะฮ์ และเป็นซูเราะฮ์เดียวที่มีได้เริ่มด้วยบิสมิลลาฮ์ฯ ทั้งนี้เนื่องจากบิสมิลลาฮ์ฯ มิได้ถูกประทานลงมาพร้อมกับซูเราะฮ์นี้ดังซูเราะฮ์อื่นๆ บางทฤษฎีของนักปราชญ์ระบุว่าที่มีได้เริ่มด้วยบิสมิลลาฮ์ฯ นั้นเพราะถือเป็นส่วนหนึ่งของ ซูเราะฮ์ อัล-อัมฟาล และที่แยกออกมาเป็นอีกซูเราะฮ์หนึ่งต่างหากนั้นเพราะมีเนื้อหาสำคัญ หนึ่งส่วนใหญ่ของซูเราะฮ์ถูกประทานลงมาหลังจากสงครามตะบูกซึ่งเป็นสงครามสุดท้ายในชีวิตของท่านนะบี คือลัทธิลอบฮะอ์ลียะฮ์ซัลลัม ส่วนในตอนต้นของซูเราะฮ์นี้ ถูกประทานลงมาในปีที่ 9 แห่งฮิจญะเราะฮ์ หลังจากที่ได้พิชิตนครมักกะฮ์แล้วท่านนะบีได้ส่งชัยยิดินาอะลีไปในญุศุฏอัลญะญ์ เพื่อนำโองการส่วนนั้นไปประกาศให้บรรดามุฮักรีนได้ทราบโดยทั่วกันในระหว่างการทำฮัจญ์

1. (นี่คือประกาศ) การพ้นข้อผูกพันใดใด¹ จากอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ แต่บรรดาผู้สัจการะเจี๊วดี (มุฮักรีน) ที่พวกเจ้า² ได้ทำสัญญาไว้

بَرَاءَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ

¹ คือข้อผูกพันอันเป็นพันธะสัญญาที่รอซูลได้กระทำไว้แก่พวกมุฮักรีนนั้นตั้งแต่บัดนี้เป็นต้นไป พ้นจากการรับผิดชอบจากอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์แล้ว ทั้งนี้เนื่องจากพวกเขาละเมิดสัญญาอยู่เป็นประจำ

² พวกเจ้านั้นหมายถึงพวกมุฮิมิน ตามคำสั่ง ผู้ที่ทำสัญญานั้นคือท่านนะบีในฐานะที่ท่านเป็นผู้นำ แต่ก็หมายถึงว่าบรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลายกระทำด้วย ในการนี้จึงได้ระบุว่า บรรดามุฮิมินเป็นผู้กระทำ

2. ดังนั้นพวกท่าน¹ จงท่องเที่ยวไปในแผ่นดินสี่เดือน² และพึงรู้เถิดว่า แท้จริงพวกท่านนั้นมิใช่ผู้ที่ทำให้อัลลอฮ์หมดความสามารถ³ ก็หาไม่และแท้จริงอัลลอฮ์จะทรงให้ผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลายอัปยศ

3. และเป็นการประกาศจากอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ แต่ประชาชนทั้งหลายในวันฮัจญ์อันใหญ่อยู่⁴ ว่าแท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงพินข้อผูกพัน⁵ จากมุชริกทั้งหลาย และรอซูลของพระองค์ก็พินข้อผูกพันอันนั้นด้วย และหากพวกเจ้า⁶ สำนึกผิด และกลับตัว⁷ มันก็เป็นสิ่งดีแก่พวกเจ้า และหากพวกเจ้าผินหลังให้ก็พึงรู้เถิดว่า แท้จริงพวกเจ้านั้นมิใช่ผู้ที่ทำให้อัลลอฮ์หมดความสามารถ⁸ ได้ และจงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นเกิดด้วยการลงโทษอันเจ็บแสบ

فَيَسْجُوفِي الْأَرْضَ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَلِمُوا
أَنَّهُمْ عِزُّ مُعْجِزِي اللَّهِ وَإِنَّ اللَّهَ مُعْجِزُ
الْكَافِرِينَ ﴿٩﴾

وَأَذِّنْ مِنْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ
الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ
وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ
تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّهُمْ عِزُّ مُعْجِزِي اللَّهِ
وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

¹ คือใช้ให้บรรดาผู้ศรัทธาประกาศแก่พวกมุชริกว่าจงท่องเที่ยว

² หมายถึงเปิดโอกาสให้พวกเขาใช้ชีวิตในแผ่นดินด้วยความปลอดภัยภายในสี่เดือน เพื่อพิจารณาตัวเองว่าจะกำหนดวิถีชีวิตของตนเองอย่างไร ถ้าจะอยู่ในสันติก็จงรับนับถืออิสลาม หรือไม่ก็อยู่ภายใต้กฎหมายอิสลามโดยสัอมิระในการนับถือศาสนา แต่ถ้าจะตั้งตนเป็นผู้บ่อนทำลายก็จงเตรียมตัวไว้ เพื่อจะได้ไม่กล่าวหาฝ่ายมุสลิมว่า ปฏิบัติการโดยไม่ประกาศให้ทราบล่วงหน้า ทั้งนี้หลังจากครบกำหนดเวลาสี่เดือนนับตั้งแต่วันประกาศเป็นต้นไป คือวันที่ 10 ของซุลฮิจญะฮ์ ปีที่ 9 ของฮิจญเราะฮ์อันเป็นวันเชือดกุรบานและจะสิ้นสุดในวันที่ 10 เดือนเรบีอุลอาคร ปีที่ 10 ของฮิจญเราะฮ์

³ คือหมดความสามารถที่จะลงโทษพวกท่านได้ จะเป็นการลงโทษในโลกนี้หรือปรโลกก็ตาม

⁴ คือวันแห่งการประกอบพิธีฮัจญ์ อันหมายถึงวันเชือดกุรบาน ซึ่งตรงกับวันที่ 10 เดือนซุลฮิจญะฮ์ ปีที่ 9 ของฮิจญเราะฮ์

⁵ คือพ้นจากพันธะสัญญาที่เป็นข้อผูกพันใด ๆ ทั้งสิ้น

⁶ หมายถึงพวกมุชริก

⁷ คือรับนับถือ อิสลาม

⁸ คือหมดความสามารถที่จะลงโทษ

4. นอกจากบรรดาผู้สัการะเจ็ด (มุชริกีน) ที่พวกเจ้าได้ทำสัญญาไว้ แล้วพวกเขามีได้ผิดสัญญาแก่พวกเจ้าแต่อย่างใด และมีได้สนับสนุนผู้ใดต่อต้านพวกเจ้า ดังนั้นจงให้ครบถ้วนแก่พวกเขาซึ่งสัญญาของพวกเขาจนถึงกำหนดเวลาของพวกเขาเถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ทรงชอบผู้ที่ยำเกรงทั้งหลาย

5. ครั้นเมื่อบรรดาเดือนต้องห้าม¹ เหล่านั้นได้ผ่านพ้นไปแล้ว ก็จงประหารประหารมุชริกเหล่านั้น ณ ที่ใดก็ตามที่พวกเขาพบพวกเขา และจงจับพวกเขาและจงล้อมพวกเขา และจงนั่งสอดส่องพวกเขาทุกจุดที่สอดส่อง² แต่ถ้าพวกเขาสำนึกผิดกลับตัว และดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และชำระซะกาตแล้วไซ้ร ก็จงปล่อยพวกเขาไป แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

6. และหากว่ามีคนใดในหมู่มุชริกได้ขอให้เจ้าคุ้มครอง³ ก็จงคุ้มครองเขาเถิด จนกว่าเขาจะไต่ยนดาร์ส⁴ ของอัลลอฮ์ แล้วจงส่งเขายังที่

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ يَقْصُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظْهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا فَأْتُوا إِلَيْهِمْ عَاهِدُهُمْ إِلَىٰ مَدِينِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿١٠﴾

فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَأَحْصُواهُمْ وَاقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ فَإِن تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١﴾

وَأَن أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَا مَنَّهُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

¹ คือสี่เดือนที่ให้พวกมุชริกพิจารณาตัวเอง

² คือเพื่อจัดการแก่พวกเขา โดยไม่ปล่อยให้พวกเขารอดพ้นไปได้

³ คือคุ้มครองให้พ้นจากอันตรายที่จะได้รับจากฝ่ายมุสลิม เพราะมุสลิมกำลังต่อสู้กับฝ่ายมุชริกอยู่ และการที่ให้ความคุ้มครองแก่เขานั้น เพราะเขายังไม่รู้อะไร

⁴ คือได้รับฟังโอองการของอัลลอฮ์ และมีเวลาพอแก่การใคร่ครวญ แต่ถ้าเขาศรัทธาก็เป็นการดีแก่เขา แต่ถ้าเขาปฏิเสธก็เป็นสิทธิของเขา และจะไม่ได้รับความคุ้มครองอีกในโอกาสต่อไป

ปลอดภัย¹ ของเขา นั่นก็เพราะว่าพวกเขาเป็น
กลุ่มชนที่ไม่รู้²

7. จะเป็นไปได้อย่างไรแก่มุชริกีนที่จะมีสัญญา
ใดๆ ณ ที่อัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ได้³
นอกจากบรรดาผู้ที่พวกเขาก็ได้ทำสัญญาไว้ที่
อัล-มัสยิดิลฮะรออม⁴ เท่านั้น ดังนั้นตราบไต่ที่
พวกเขาเที่ยงธรรมต่อพวกเขา ก็จึงเที่ยงธรรม
ต่อพวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงชอบบรรดา
ผู้มีความยำเกรง

8. (จะมีสัญญาใด⁵) อย่างไรเล่า และหาก
พวกเขามีชัยชนะเหนือพวกเขา พวกเขาก็ไม่
คำนึงถึงเครือญาติ และพันธะสัญญาใด⁶ ใน
หมู่พวกเขา พวกเขาทำให้พวกเขารู้พอใจด้วย
ลมปากของพวกเขาเท่านั้น โดยที่หัวใจของ
พวกเขาปฏิเสธ และส่วนมากของพวกเขา
เป็นผู้ละเมิด

9. พวกเขาได้เอาบรรดาโองการของอัลลอฮ์
แลกเปลี่ยนกับราคาอันเล็กน้อย⁷ แล้วก็ขัดขวาง
(ผู้คน⁸) ให้ออกจากทางของอัลลอฮ์ แท้จริง
พวกเขานั้น สิ่งที่พวกเขาทำอยู่ช่างชั่วช้าจริงๆ

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ
وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقْتُمُوا أَلَكُمْ
فَأَسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَّقِينَ ﴿٩﴾

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُ وَأَعْيَاكُمْ لَا تَرْفَعُوا
فِيكُمْ إِلَّا أَلَا ذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ
فَلْسِقُونَ ﴿١٠﴾

أَشْتَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا عَن
سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

¹ คือที่ที่เขาได้รับความปลอดภัย

² คือไม่รับทบทวนคดีของอัลลอฮ์

³ เพราะพวกเขาเป็นผู้บ่อนทำลายไม่เคยรักษาสัญญาที่เคยทำไว้

⁴ คือทำสัญญาไว้แก่บะนุกินานะฮ์ และบะนุญะาะมีเราะฮ์

⁵ เป็นข้อความที่ละไว้

⁶ คือไม่คำนึงว่าใครจะเป็นเครือญาติหรือมีพันธะสัญญากับใครในหมู่พวกเขา

⁷ หมายถึงว่า การที่พวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดาโองการของอัลลอฮ์โดยเห็นแก่ผลประโยชน์เล็กน้อย
น้อยๆ นั้น ประหนึ่งว่าพวกเขาเอาบรรดาโองการที่พวกเขาได้รับไปแลกเปลี่ยนกับราคาอันเล็กน้อย

⁸ คือผู้ที่ต้องการรู้ความจริงเพื่อเลื่อมใสศรัทธา

10. พวกเขาจะไม่คำนึงถึงเครือญาติและพันธะสัญญาในผู้ศรัทธาคนหนึ่งคนใด¹ และชนเหล่านี้แหละพวกเขาคือผู้ละเมิด

11. แล้วหากพวกเขาสำนึกผิดกลับตัว และดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และชำระซะกาตแล้วไซ้ร ก็เป็นพี่น้องของพวกเขาเจ้าในศาสนา และเราจะแจกแจงบรรดาโองการไว้แก่กลุ่มชนที่รู้²

12. และถ้าหากพวกเขาทำลายคำมั่นสัญญาของพวกเขา หลังจากที่ได้ทำสัญญาไว้³ และใส่ร้ายในศาสนา⁴ ของพวกเขาแล้วไซ้ร ก็จงต่อสู้บรรดาผู้นำแห่งการปฏิเสธศรัทธา⁵ เกิดแท้จริงพวกเขานั้นหาได้มีคำมั่นสัญญาใด ๆ⁶ แก่พวกเขาไม่ เพื่อว่าพวกเขาจะหยุดยั้ง

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وِلَادَتَهُ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ﴿١٠﴾

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا
الزَّكَاةَ فَخِوْا نَكُمْ فِي الدِّينِ
وَنُفِصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

وَإِنْ تَكْفُرُوا بَعْدَ عَهْدِهِمْ
وَطَغَوْا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَيْمَةَ
الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا يَأْمَنُ لَهُمْ عَاهَدُهُمْ
يَنْتَهُونَ ﴿١٢﴾

¹ ได้อธิบายไว้ในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่ 8 ในซูเราะฮ์นี้

² คือกลุ่มชนที่ใช้สติปัญญาและมีความเข้าใจ

³ คำว่า عهدهم นั้น ถ้าจะแปลว่า การทำสัญญาของพวกเขาก็ได้ แต่ถ้าจะแปลว่า พวกเขาได้ทำสัญญาไว้ก็ดี เพราะได้ความชัดเจน และเป็นสำนวนไทยดีกว่า ทั้งนี้เนื่องจากคำว่า هم ซึ่งเป็นสรรพนามนั้น แม้ว่าในการ إعراب จะตกในตำแหน่ง مضاف إليه แต่ความเป็นจริงตามหลักภาษานั้น มันตกในตำแหน่งประธานของคำว่า عهده ทั้ง ๆ ที่คำว่า عهده เป็นอาการนาม เพราะหลักภาษาอาหรับนั้นอาการนามทำหน้าที่กริยาคด้วย

⁴ คือกล่าวหาว่าเป็นศาสนาที่ไม่เหมาะสมไม่ควรนานาประการ หรือในปัจจุบันนี้อาจมีผู้กล่าวว่า เป็นศาสนาที่ล้าสมัย คร่ำครึ และถ้าใครถือปฏิบัติก็ให้รู้ว่าย่ำแย่ และเป็นที่น่าละอาย

⁵ คือผู้ที่ทำลายคำมั่นสัญญา และใส่ร้ายศาสนา เพราะบุคคลประเภทนี้ถือว่าเป็นหัวหน้าในการปฏิเสธศรัทธา

⁶ คือไม่เคยรักษาสัญญาใด ๆ ประหนึ่งว่าพวกเขาไม่เคยมีพันธะสัญญาใด ๆ กับใคร

13. พวกเจ้าจะไม่ต่อสู้กระนั้นหรือ ซึ่งกลุ่มชน
ที่ทำลายคำมั่นสัญญาของพวกเจ้า และมุ่งขับไล่
รอซูลให้ออกไป ทั้ง ๆ ที่พวกเขาได้เริ่มปฏิบัติแก่
พวกเจ้าก่อนเป็นครั้งแรก พวกเจ้ากลัวพวกเขา
กระนั้นหรือ อัลลอฮ์ต่างหากเล่า คือผู้ที่สมควร
แก่การที่พวกเจ้าจะกลัว หากพวกเจ้าเป็นผู้
ศรัทธา

14. พวกเจ้าจงต่อสู้พวกเขาเถิด อัลลอฮ์จะได้
ทรงลงโทษพวกเขาด้วยมือของพวกเจ้า และจะ
ได้ทรงหยามพวกเขา และจะได้ทรงช่วยเหลือ
พวกเจ้าให้ได้รับชัยชนะเหนือพวกเขา และจะได้
ทรงบำบัด¹ หัวอกของกลุ่มชนที่ศรัทธาทั้งหลาย

15. และจะได้ทรงให้หมดไปซึ่งความกริ้วโกรธ
แห่งหัวใจของพวกเขา และอัลลอฮ์นั้นจะทรง
อภัยโทษแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์
คือผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

16. หรือพวกเจ้าคิดว่าพวกเจ้าจะถูกปล่อยไว้อะไร?²
โดยที่อัลลอฮ์ยังมีได้ทรงรู้³ บรรดาผู้ที่ต่อสู้ใน

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ
وَهُمْ يُبَايِعُوكُمْ يَخْرُجُونَ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ١٣

فَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ
وَيُخْزِيهِمْ وَيَصْرِكُمْ عَلَيْهِمْ وَيُغْلِبِ
قَوْمٌ مُّؤْمِنِينَ ١٤

وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١٥

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ

¹ คือบำบัดความไม่สบายใจ และความกังวลใจ เนื่องจากการรุกรานของฝ่ายศัตรูให้หมดไปจากหัวอกของ
ผู้ศรัทธา

² คือถูกปล่อยไว้อะไร? กล่าวแต่เพียงว่าพวกเราศรัทธาต่ออัลลอฮ์แล้วก็เพียงพอกระนั้นหรือ โดยที่ยังมิได้
ทดสอบว่าใครในหมู่พวกเจ้ามีความจริงในการศรัทธาต่อพระองค์ และการทดสอบนั้นก็คือการต่อสู้กับ
ฝ่ายศัตรูทั้งด้วยชีวิตและทรัพย์สินสมบัติ

³ ความจริงอัลลอฮ์ทรงรู้อย่างดียิ่งว่าใครเป็นผู้ต่อสู้ทั้งชีวิตและทรัพย์สินของเขา แต่ที่พระองค์ทรงทดสอบนั้น
ก็เพื่อให้ตัวของตนเองได้รู้ว่าตนนั้นมีความศรัทธาด้วยใจจริงหรือเปล่าเท่านั้น และรู้ว่าตนเองได้ยึดถือใคร
บ้างเป็นเพื่อนสนิทอื่นจากอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์และบรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลายด้วย และกิจการที่
พระองค์ทรงกล่าวในสำนวนที่ว่า โดยที่พระองค์ยังมีทรงรู้ นั้น ก็เพื่อให้เป็นไปตามสภาพของมนุษย์โดย
ทั่ว ๆ ไปเท่านั้น อนึ่ง ข้อความดังกล่าวนี้มีปรากฏอยู่ในอายะฮ์ที่ 142 ของซูเราะฮ์ ฮาละอิมรอน

หมู่พวกเจ้า และมีได้ยึดถือเพื่อนสนิท¹ อื่นจาก อัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และอื่นจาก ศรัทธาทั้งหลาย และอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ อย่างละเอียดในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

17. ไม่บังควรแก่มุชริกทั้งหลายที่จะบुरณะ² บรรดามัสยิดของอัลลอฮ์ ในฐานะที่พวกเขา ยืนยันแก่ตัวของพวกเขาก่อนแล้ว ซึ่งการปฏิเสธ ศรัทธา³ คนเหล่านี้แหละบรรดาการงานของ พวกเขาไร้ผลและในนรกนั้นพวกเขาจะอยู่ ตลอดกาล

18. แท้จริงที่จะบुरณะบรรดามัสยิดของอัลลอฮ์ นั้นคือผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก และได้ดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และชำระชะกาต และเขามีได้ยาเกรงนอกจากอัลลอฮ์เท่านั้น ดังนั้นจึงหวังได้ว่า คนเหล่านี้แหละจะเป็นผู้อยู่ในหมู่ผู้รับคำแนะนำ

19. พวกเจ้าได้ถือเอาการให้หน้าตี๋⁴แก่ผู้ประกอบ

جَهْدًا وَأَمِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسَاجِدَ اللَّهِ
شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ أُولَئِكَ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ
خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى
الزَّكَاةَ وَلَمْ يَحْشَ إِلَّا لِلَّهِ فَعَسَىٰ أُولَئِكَ
أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

﴿أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ

¹ หมายถึงเพื่อนสนิทที่เป็นมุชริกและที่เป็นมุนาฟิก

² หมายถึงการประกอบอียาอะฮ์ในบรรดามัสยิดของพระองค์ เฉพาะอย่างยิ่งอัลมัสยิดิลฮะรอม ทั้งนี้ตาม แนวทางของพวกเข ซึ่งมีการกระทำชิริกรวมอยู่ด้วย และยังหมายถึงการปรับปรุงและบำรุงรักษาด้วย

³ คือปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ด้วยการทำชิริก หรือสักการะเจว็ด และปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบีมุฮัมมัด ด้วย

⁴ หมายถึงบรรดาผู้ที่ให้หน้าตี๋

พิธีฮัจญ์ และการบูรณะมัสยิดอัล-ฮะรอมา¹ ตั้ง
ผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก และต่อสู้
ในทางของอัลลอฮ์กระนั้นหรือ เขาเหล่านั้น
ย่อมไม่เท่าเทียมกัน ณ ที่อัลลอฮ์ และอัลลอฮ์
นั้นจะไม่ทรงแนะนำกลุ่มชนที่เป็นผู้ชั่ว

20. บรรดาผู้ที่ศรัทธา และอพยพและต่อสู้ใน
ทางของอัลลอฮ์ทั้งด้วยทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา
และชีวิตของพวกเขาเหล่านั้นย่อมเป็นผู้มีระดับ
ชั้นยิ่งใหญ่กว่า ณ ที่อัลลอฮ์ และชนเหล่านั้น
แหละพวกเขาคือผู้มียศ

21. พระเจ้าของพวกเขาทรงแจ้งข่าวดีแก่พวกเขา
ด้วยความกรุณาเมตตาจากพระองค์ และด้วย
ความปิตินดี และบรรดาสวนสวรรค์² ด้วย
ซึ่งในสวนสวรรค์เหล่านั้น พวกเขาจะได้รับสิ่ง
อำนวยความสุขอันจริงยั่งยืน

22. โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในสวนสวรรค์
เหล่านั้นตลอดกาล แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ณ ที่
พระองค์มีรางวัลอันยิ่งใหญ่

23. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงอย่าได้ถือเอา
บิดาของพวกเขา และพี่น้องของพวกเขาเป็น

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَجَاهِدَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ
عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْثَرُ دَرَجَةً عِنْدَ
اللَّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَوَضَوْنَ
وَجَنَّتْ لَهُمْ فِيهَا أَنْعَامٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا
أَبَاءَكُمْ وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِن

¹ คือฮอมแซมอัล-มัสยิดิล ฮะรอมา ทั้งนี้เป็นการอ้างของชาวมักกะฮ์ และถือเป็นคนคุณความดีของพวกเขา
เท่าเทียมกับผู้ศรัทธา

² คือนอกจากอัลลอฮ์จะทรงเอ็นดูเมตตาแก่พวกเขาแล้ว พระองค์ยังทรงปิตินดีในพวกเขา และพวกเขา
จะได้เข้าสวรรค์ด้วย

มิตร หากพวกเขาขอการปฏิเสศศรัทธา¹ เหนือการอีมาน และผู้ใดในหมู่พวกเจ้าให้พวกเขาเป็นมิตรแล้ว ชนเหล่านี้แหละพวกเขา คือผู้อธรรม

24. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า หากบรรดาบิดาของพวกเจ้าและบรรดาลูก ๆ ของพวกเจ้าและบรรดาพี่น้องของพวกเจ้า และบรรดาคู่ครองของพวกเจ้า และบรรดาญาติของพวกเจ้า และบรรดาทรัพย์สินสมบัติที่พวกเจ้าแสวงหาไว้ และสินค้าที่พวกเจ้ากลัวว่าจะจำหน่ายไม่ออก และบรรดาที่อยู่อาศัยที่พวกเจ้าพึงพอใจมั่นนั้น เป็นที่รักใคร่แก่พวกเจ้ายิ่งกว่าอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์และการต่อสู้ในทางของพระองค์แล้วไซ้ร้ ก็จงรอคอยกันเถิดจนกว่าอัลลอฮ์จะทรงนำมาซึ่งกำลัง² ของพระองค์ และอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงนำทางแก่กลุ่มชนที่ละเมิด

أَسْتَحْبُوا الْكُفْرَ عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَوَلَّيْكُمْ هُمْ أَظْلَمُونَ ﴿٢٤﴾

قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَبِغَارٌ تَحْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

¹ การปฏิเสศศรัทธานั้นเกิดขึ้นได้ในหลายกรณี แม้แต่การปฏิเสธอายะฮ์อัล-กุรอาน เพียงอายะฮ์เดียว ก็กลายเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาแล้ว เป็นต้นว่าการบิดเบือนความหมายอัล-กุรอานให้เฉไปเป็นอื่น เนื่องจากไม่เชื่อว่าเป็นจริงในความหมายของอัล-กุรอาน เช่นการบิดเบือนว่าสิ่งที่อัลลอฮ์เตรียมไว้ต้อนรับบรรดาผู้ศรัทธาในสวนสวรรค์ อันได้แก่ผลไม้ นานาชนิด เนื่องจากชนิดต่างๆ ตามที่ชาวสวรรค์ปรารถนาตลอดจนคู่ครองอันบริสุทธิ์ และสุรุลอื่นที่มีความสวยงามเป็นเลิศ นับว่าเป็นสิ่งจูงใจให้ผู้คนกระทำตามเท่านั้น หาใช่เป็นความจริงแต่ประการใดไม่ และเช่นบิดเบือนว่า ที่ทะเลแดงแยกเป็นทางเดิน เนื่องจากการที่ท่านนะบีมุฮัมมัดไม่เท้าของท่านตีสลงไปด้วยคำสั่งของอัลลอฮ์นั้นว่า เป็นเวลาที่น้ำลดโดยประจวบเหมาะ และคำที่ว่าดินนั้น ก็บิดเบือนเป็นการหยั่งดูว่าตรงไหนตื้น ตรงไหนลึก ดังกล่าวนี่เป็นวิธีการอันแยบยลของขบวนการก๊อตยานีย์ ในการปฏิเสธความหมายของอัล-กุรอาน ดังนั้นพวกนี้จึงถูกถือว่าเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา (กาฟิร) และห้ามมิให้คบค้าสมาคมกับพวกนี้ แม้ว่าพวกเขาจะเป็นพ่อแม่พี่น้องก็ตาม ถ้าต้อตึงก็เท่ากับเป็นการละเมิดคำสั่งของอัลลอฮ์

² หมายถึงนำการลงโทษของพระองค์มา กล่าวคือถ้ายังรักบุคคลดังกล่าวยิ่งกว่า คำสั่งของอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์แล้วก็จะรอการลงโทษจากพระองค์เกิด

25. แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงช่วยเหลือพวกเจ้าแล้วในสนามรบอันมากมาย และในวันแห่งสงครามฮุญัยน์¹ ด้วย ขณะที่การมีจำนวนมากของพวกเจ้าทำให้พวกเจ้าพึงใจ² แล้วมันก็มีได้อำนวยประโยชน์แก่พวกเจ้าแต่อย่างใด และแผ่นดินก็แคบแก่พวกเจ้า³ ทั้ง ๆ ที่มันกว้างอยู่แล้วพวกเจ้าก็หันหลังหนี

26. และอัลลอฮ์ก็ได้ทรงประทานลงมาซึ่งความสงบใจจากพระองค์แก่รอซูลของพระองค์และแก่บรรดาผู้ศรัทธาเหล่านั้น⁴ และได้ทรงให้ไพร่พลลง⁵มา ซึ่งพวกเจ้าไม่เห็นพวกเขา และได้ทรงลงโทษบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้น⁶ และนั่นคือการตอบแทนแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

27. และพระองค์ก็ทรงอภัยโทษหลังจากนั้นแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كُنُوزُكُمْ فَلَمْ تُقِنْ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَابْتِئْتُمُ الْمَدِينَةَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُبُودًا لَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١٦﴾

ثُمَّ يُتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧﴾

¹ ฮุญัยน์เป็นที่ราบต่ำซึ่งตั้งอยู่ระหว่างมักกะฮ์กับญอฮิฟ ได้เกิดการสู้รบกันขึ้นที่นี้ระหว่างมุสลิมกับพวกมุชริก ฮะวาซิม ชาวญอฮิฟในปีที่ ๘ ของฮิจญะเราะฮ์ แล้วสงครามนี้จึงถูกเรียกว่า สงครามฮุญัยน์

² โดยกล่าว่า วันนี้เราจะไม่แพ้ฝ่ายที่มีจำนวนน้อยเป็นอันขาด ทั้งนี้โดยที่ฝ่ายมุสลิมมีจำนวนทหารที่มากขึ้น และฝ่ายกุฟฟารมีสี่พันคนเท่านั้น

³ คือด้วยความกลัวจนไม่รู้ว่าจะหนีไปทางไหนที่ปลอดภัยประหนึ่งว่าแผ่นดินนั้น แคบเสียนี้กระไร ทั้ง ๆ ที่มันกว้างขวาง และความที่ทำไมอำนวยความสะดวกให้แก่พวกเจ้าแต่อย่างใดนั้น หมายถึงไม่ทำให้พวกเจ้าชนะได้

⁴ คือให้รอซูลและบรรดาผู้ศรัทธาสงบใจไว้ได้แล้วมันก็กำลังต่อสู้ใหม่

⁵ คือไพร่พลที่เป็นมลาอิกะฮ์

⁶ คือให้พวกเขาถูกประหารชีวิต และถูกจับเป็นเชลยศึก

28. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย แท้จริงบรรดา
มุชริกนั้นโสम्म¹ ดังนั้นพวกเขาจงอย่าเข้าใกล้
อัล-มัสยิดิลฮะรอม หลังจากปีของพวกเขา² นี้
และหากพวกเขาก้าวความยากจน³ อัลลอฮ์
ก็จะทรงให้พวกเขามี จากความกรุณาของ
พระองค์ หากพระองค์ทรงประสงค์แท้จริง
อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

29. พวกเขาจงต่อสู้บรรดาผู้ที่ไม่ศรัทธาต่อ
อัลลอฮ์และต่อวันปรโลก⁴ และไม่ดเว้นสิ่งที่
อัลลอฮ์และรอซูล⁵ ห้ามไว้ และไม่ปฏิบัติตาม
ศาสนาแห่งความสัจจะ⁶ อันใดแก่บรรดาผู้ที่ได้
รับคัมภีร์⁷ จนกว่าพวกเขาจะจ่ายอัล-ญิซยะฮ์⁸
จากมือของพวกเขาเอง ในสภาพที่พวกเขาเป็น
ผู้ต่ำต้อย

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ
بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً
فَسَوْفَ يُغْنِيَكُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا
بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا
حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ
دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ
وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

¹ คือโสम्मในการเชื่อถืออย่างเลอะเทอะและสัการะเจว็ด ตลอดจนคือด้านต่อคำเชิญชวนของพระผู้
เป็นเจ้า

² คือปีฮิจญ์เราะฮ์ที่ 9

³ เนื่องจากมิได้ติดต่อการค้าขายกับพวกมุชริก

⁴ หมายถึงพวกยิวและพวกคริสต์ เพราะการที่พวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่ออะบีมุฮัมมัดนั้นถือว่าเขาปฏิเสธ
ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และวันปรโลกด้วย

⁵ หมายถึงท่านอะบีมุซาและนะบียุซาคา

⁶ หมายถึงบัญญัติศาสนาอันแท้จริงที่มีอยู่ในคัมภีร์เตารอตและอินญีล

⁷ คือพวกยิวและคริสต์

⁸ อัล-ญิซยะฮ์ คือเงินค่าหัวที่ถูกกำหนดแก่ผู้ที่มีโซมุสลิม เป็นการขดเชยที่เขาได้รับความคุ้มครองทั้งชีวิต
ของเขาและทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา ทั้งนี้หลังจากที่พวกเขาปราศัยและอยู่ภายใต้การปกครองของอิสลาม

⁹ คือนำมาทขยขึ้นด้วยมือของตนเอง จะฝากใครมามอบให้แทนไม่ได้

30. และชาวยิวได้กล่าวว่า อุซัยร¹เป็นบุตรของอัลลอฮ์ และชาวคริสต์ได้กล่าวว่า อัล-มะซีห²เป็นบุตรของอัลลอฮ์ นั่นคือถ้อยคำที่พวกเขากล่าวขึ้นด้วยปากของพวกเขาเอง ซึ่งคล้ายกับถ้อยคำของบรรดาผู้ที่ได้ปฏิเสธการศรัทธามาก่อน ขออัลลอฮ์ทรงละอนัต³พวกเขาด้วยเถิด พวกเขาถูกหนัา⁴ไปได้อย่างไร

31. พวกเขาได้ยึดเอาบรรดานักปราชญ์ของพวกเขา และบรรดาบาดหลวงของพวกเขาเป็นพระเจ้า⁵ อื่นจากอัลลอฮ์ และยึดเอาอัล-มะซีหบุตรของมัรยัมเป็นพระเจ้าด้วย⁶ ทั้ง ๆ ที่พวกเขามีได้ถูกใช้นอกจากเพื่อเคารพสักการะผู้ที่สมควรได้รับการเคารพสักการะ⁷แต่เพียงองค์เดียว ซึ่งไม่มีผู้ใดควรได้รับการเคารพสักการะนอกจากพระองค์เท่านั้น พระองค์ทรงบริสุทธิจากสิ่งที่พวกเขาให้มีภาคขึ้น

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ
وَقَالَتِ النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ
ذَٰلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهَوْنَ
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَتَلَهُمُ
اللَّهُ أَنَّى يُوَفِّكُونَ ﴿٩﴾

اتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا
مِّن دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا
وَاحِدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣١﴾

¹ คือนักปราชญ์ยิว ซึ่งทำหน้าที่รวบรวมบัญญัติแห่งคัมภีร์เตารอตจากบรรดาชาวยิวที่จดจำไว้ แล้วรวบรวมเป็นเล่มขึ้น ทั้งนี้หลังจากที่ต้นฉบับได้สูญหายไป ด้วยเหตุนี้เขาจึงได้รับการเคารพนับถือจนกระทั่งถูกเข้าใจว่าเป็นพระบุตรของอัลลอฮ์

² หมายถึงท่านนะบีอีซา

³ ละอนัตคือการขับไล่ให้ออกความเ็นดูเมตตาของอัลลอฮ์ การขอให้อัลลอฮ์ทรงละอนัต จึงหมายถึงขอให้อัลลอฮ์ทรงขับไล่ให้ออกจากความเ็นดูเมตตาของพระองค์ อนึ่ง พึงสังเกตด้วยว่าข้อความของอัล-กุรอานที่ว่า ﴿لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ﴾ นั้นเป็นประโยค คูอาฮ์ หมายถึงขอให้อัลลอฮ์ทรงละอนัต

⁴ คือหนัาเหอกจากความจริง

⁵ เนื่องจากพวกเขาได้ยึดถือคำแนะนำของนักปราชญ์และบาดหลวงแทนบัญญัติของพระเจ้า จึงเท่ากับว่าพวกเขาดำเนินการบูชาและเคารพพระองค์เป็นพระเจ้า

⁶ เนื่องจากท่านนะบีอีซาเกิดมาโดยไม่มีบิดาจึงเข้าใจผิดว่าพระเจ้าแบ่งภาคมาเกิด เลยถือว่าท่านเป็นพระเจ้า

⁷ หมายถึงอัลลอฮ์ ซุบฮานะฮูวะตะอาลา

32. พวกเขาต้องการเพื่อจะดับแสงสว่างของอัลลอฮ์ด้วยปากของพวกเขา¹ และอัลลอฮ์นั้นไม่ทรงยินยอม นอกจากจะทรงให้แสงสว่างของพระองค์สมบูรณ์เท่านั้น และแม้ว่าบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะชิงชังก็ตาม

33. พระองค์นั้นคือผู้ที่ได้ส่งร่อซูลของพระองค์มาพร้อมด้วยคำแนะนำ และศาสนาแห่งสัจจะ เพื่อที่จะทรงให้ศาสนาแห่งสัจจะนั้นประจักษ์² เหนือศาสนาทุกศาสนา และแม้ว่าบรรดามุชริกจะชิงชังก็ตาม

34. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย แท้จริงจำนวนมากมายจากบรรดานักปราชญ์ และบาดหลวงนั้นกินทรัพย์ของประชาชนโดยไม่ชอบ³ และขัดขวาง (ผู้คน) ให้ออกจากทางของอัลลอฮ์และบรรดาผู้ที่สะสมทองและเงิน และไม่จ่ายมันในทางของอัลลอฮ์⁴ นั้น จงแจ้งข่าวดีแก่พวกเขาเถิด ด้วยการลงโทษอันเจ็บปวด

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ
وَيَأْتِي اللَّهَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ نُورُهُ وَوَكْرَهُ
الْكُفْرُونَ ﴿٣٢﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى
وَرِيبٍ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ
كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا
مِّنَ الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لِيَآكُلُونَ
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ عَن
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ
الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يَنْفِقُونَهَا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُم بِعَذَابٍ أَلِيمٍ﴾ ﴿٣٤﴾

¹ คือด้วยการใส่โคลนในอิสลาม เฉพาะอย่างยิ่งกล่าวหาว่านะบีมุฮัมมัดหาใช่เป็นร่อซูลของอัลลอฮ์ไม่ ทั้งนี้เพื่อให้ผู้คนรับนับถืออิสลาม

² คือประจักษ์ความเป็นจริง และความเหมาะสมเหนือทุกศาสนา

³ คือถ้าใครติดสินบนให้กีดตัสใจให้เป็นฝ่ายถูก และบิดเบือนคัมภีร์ว่าอนุญาตให้กินดอกเบี้ยยผู้ที่มีไยเป็นยิวได้ แล้วพวกเขาก็กินดอกเบี้ยยที่ได้มาร่วมกัน หรือกินเงินเพื่อซื้อสิ่งที่เป็นที่ต้งห้ามกลับเป็นที่ยอมได้ เป็นต้น

⁴ คือที่เป็นส่วนชะกาต และส่วนที่จ่ายไปด้วยความสมัครใจ ซึ่งเป็นสิ่งที่บัญญัติศาสนาส่งเสริม เป็นการแสดงออกซึ่งความศรัทธาที่จะได้รับการตอบแทนจากอัลลอฮ์

35. วันที่มัน¹ จะถูกเผาไฟนรกแห่งญะฮันนัม แล้วหน้าผากของพวกเขา และสีข้างของพวกเขา และหลังของพวกเขาก็จะถูกเผาด้วยมัน² นี้แหละ³ คือสิ่งที่พวกเจ้าได้สะสมไว้ เพื่อตัวของพวกเจ้าเอง ดังนั้นจงลืมนสิ่งที่พวกเจ้าสะสมไว้เถิด

36. แท้จริงจำนวนเดือน⁴ ณ อัลลอฮ์นั้นมีสิบสองเดือนในคัมภีร์ของอัลลอฮ์ตั้งแต่วันที่พระองค์ทรงสร้างบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดิน จากเดือนเหล่านั้นมีสี่เดือน ซึ่งเป็นเดือนที่ต้องห้าม⁵ นั่นคือบัญญัติอันเที่ยงตรง ดังนั้นพวกเจ้าจงอย่าอธรรม⁶ แก่ตัวของพวกเจ้าเองในเดือนเหล่านั้น และจงต่อสู้บรรดามุชริกทั้งหมด เช่นเดียวกับที่พวกเขากำลังต่อสู้พวกเจ้าทั้งหมด และพึงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นอยู่ร่วมกับบรรดาผู้ที่ยำเกรง

يَوْمَ يُحْمَىٰ عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ
فَتُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ
وُظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كَرَزْنَا لَكُمْ
فَذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ
شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَلِكََ الْيَوْمُ
الْقِيَمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ
وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَافَّةً
كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً وَأَعْلَمُوا
أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

¹ คือเงินและทองที่พวกเขาสะสมไว้

² คือจะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาในวันที่พวกเขาถูกลงโทษว่านี่แหละ...

³ คือเพื่อลงโทษตัวเอง

⁴ คือจำนวนเดือนในปีหนึ่ง

⁵ คือต้องห้ามในการต่อสู้กัน ทั้งนี้เพื่อให้เป็นเดือนที่ปลอดภัยแก่ผู้ประกอบพิธีฮัจญ์ และพิธีฮัจญ์อันเป็นบัญญัติที่อัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดไว้โดยผ่านท่านนบีมุฮัมมัด และนบีมุฮัมมัดอัล ซึ่งเดือนเหล่านั้นได้แก่เดือน ชุลเกาะดะฮ์ ชุลฮิจญะฮ์ อัล-มุฮัรริรม และเดือนรอญับ

⁶ คือจงอย่าละเมิดทำการต่อสู้ในเดือนเหล่านั้น อันถือเป็นการอธรรมแก่ตัวเอง

37. แท้จริงการเลื่อนเดือนที่ต้องห้ามให้ล่าช้า¹ ไปนั้นเป็นการเพิ่มในการปฏิเสธศรัทธา² ยิ่งขึ้น โดยที่ผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นถูกทำให้หลงผิดไป³ เนื่องด้วยการเลื่อนเดือนต้องห้ามนั้น พวกเขาได้ให้มันเป็นเดือนมุฮัรรัมหนึ่ง และให้มันเป็นเดือนที่ต้องห้ามปีหนึ่ง⁴ เพื่อพวกเขาจะให้พ้องกับจำนวนเดือนที่อัลลอฮ์ได้ทรงห้ามไว้⁵ (มิเช่นนั้นแล้ว) พวกเขาจะทำให้เป็นเดือนมุฮัรรัมที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้เป็นที่ต้องห้ามไป⁶ โดยที่ความชั่วแห่งบรรดาการงานของพวกเขาได้ถูก

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُخْلِفُونَ عَامًا وَيُخْلِفُونَ عَامًا لِّيُؤْطِغُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُجِلُّوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ زَيْنٌ لَهُمْ سُوءُ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

¹ คือเลื่อนเดือน อัล-มุฮัรรัม ซึ่งเป็นเดือนต้องห้ามให้เป็นเดือน เสาะฟัรเสีย กล่าวคือกำหนดเดือน เสาะฟัรให้เป็นเดือนต้องห้ามแทนเดือนอัล-มุฮัรรัม แล้วให้เดือนอัล-มุฮัรรัมเป็นเดือนมุฮัรรัมในการต่อสู้กัน ทั้งนี้เพราะพวกเขาไม่สามารถจะทนอยู่ในการพักเป็นเวลานานถึงสามเดือนต่อเนื่องกันได้ นั่นคือเดือนซุลเกาะตะฮ์ เดือนซุลฮิจญะฮ์ และเดือนอัล-มุฮัรรัม

² คือปฏิเสธศรัทธาในบัญญัติที่มีให้ละเมิดในบรรดาเดือนต้องห้ามเพิ่มขึ้นอีก ทั้งนี้นอกเหนือจากการปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบิของพระองค์ และคัมภีร์ของพระองค์

³ คือถูกทำให้หลงผิดไปว่า เป็นการกระทำที่ถูกต้อง เพราะมิได้ลดจำนวนเดือนที่ต้องห้ามลงแต่อย่างใด ในการนี้ทำให้ผู้รู้เท่าไม่ถึงการณ์ในหมู่พวกเขาพลอยหลงผิดไปด้วย

⁴ คือเมื่อพวกเขาให้เดือนต้องห้ามเป็นเดือนมุฮัรรัมปีหนึ่ง ในปีต่อไปก็ให้เดือนนั้นเป็นที่ต้องห้ามอีก สลับเปลี่ยนกันไป

⁵ คือให้จำนวนเดือนที่เป็นที่ต้องห้ามนั้นพ้องกับจำนวนเดือนที่อัลลอฮ์ได้กำหนดไว้

⁶ คือถ้าพวกเรามิให้เดือนเสะฟัร อันเป็นเดือนที่เป็นเดือนมุฮัรรัมในเดือนอัล-มุฮัรรัม อันเป็นเดือนที่ต้องห้ามซึ่งพวกเขาได้ให้เป็นเดือนที่เป็นเดือนมุฮัรรัมแล้ว พวกเขาจะกลายเป็นผู้ที่อนุญาตในสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงให้เป็นที่ต้องห้ามไป ทั้งนี้เป็นความนึกคิดตามอารมณ์ของตนเอง อย่างไรก็ดี การกระทำของพวกเขา นั่นก็คือ การให้สิ่งที่เป็นที่ต้องห้าม เป็นสิ่งที่อนุญาตนั่นเอง หาใช่อื่นใดไม่ ซึ่งถือเป็นความผิดมหันต์

ประดับประดาให้สวยงามแก่พวกเขา¹ และอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงนำทางแก่กลุ่มชนที่ปฏิเสธศรัทธา

38. บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย มีอะไรเกิดขึ้นแก่พวกเจ้ากระนั้นหรือ เมื่อได้ถูกกล่าวแก่พวกเจ้าว่า จงออกไปต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์² เกิดพวกเจ้าก็แนบหนกอยู่กับพื้นดิน³ พวกเจ้าพึงพอใจต่อชีวิตความเป็นอยู่แห่งโลกนี้ แทน⁴ ปรโลกกระนั้นหรือ สิ่งอำนวยความสะดวกแห่งชีวิตความเป็นอยู่ในโลกนี้นั้น ในปรโลกแล้ว ไม่มีอะไรนอกจากสิ่งเล็กน้อยเท่านั้น⁵

39. ถ้าหากพวกเจ้าไม่ออกไป พระองค์ก็จะทรงลงโทษพวกเจ้าอย่างเจ็บปวด และจะทรงให้พวกหนึ่งอื่นจากพวกเจ้ามาแทน และพวกเจ้าไม่สามารถจะยังความเดือดร้อนให้แก่พระองค์ได้แต่อย่างใด และอัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ أَنفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَنَا قُلْنَا إِلَى الْأَرْضِ ارْضَوْهُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَّعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٣٨﴾

إِلَّا تَتَفَرَّوْا يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

¹ คือชัยชนะได้ทำให้พวกเขาเห็นว่า การกระทำอันชั่วของพวกเขานั้นเป็นการกระทำที่ถูกต้อง และสวยงาม

² คือออกไปทำศึกกับอาณาจักรแห่งโรมัน เนื่องจากพวกนั้นกำลังจัดเตรียมกำลังที่จะทำการพิชิตนครมะดีนะฮ์ การยกกำลังไปทำศึกครั้งนี้เรียกว่า สงครามตะบูก ตะบูกเป็นชื่อของสถานที่ซึ่งอยู่กึ่งทางระหว่างมะดีนะฮ์ กับ ดิมชก (ดามัสกัส) คือห่างจากมะดีนะฮ์ 610 กิโลเมตร และห่างจากดามัสกัส 692 กิโลเมตร

³ คือทำอึดอาดซ้าซ้าไม่เต็มใจที่จะออกไป ประหนึ่งว่ากันของพวกเขานแนบหนกติดอยู่กับพื้นดินลุกขึ้นไม่ได้กระนั้น ทั้งนี้เนื่องจากเป็นเวลาที่มิอากาศร้อนจัด และเพิ่งกลับมาจากสงครามพิชิตนครมักกะฮ์ สงครามฮุญัยน์ และฏออิฟ ใหม่ฯ ขณะเดียวกันก็กำลังขาดแคลนอาหาร และเป็นฤดูที่อินทผลัมกำลังจะสุก และอากาศก็กำลังจะดี เพราะเดือนรอญับซึ่งตรงกับเดือนตุลาคมในปีนั้น

⁴ คือแทนชีวิตความเป็นอยู่ในปรโลก

⁵ คือสิ่งที่อำนวยความสะดวกนั้นเมื่อเทียบกับปรโลกแล้วนับเป็นสิ่งเล็กน้อยมาก

40. ถ้าหากพวกเจ้าไม่ช่วยเขา¹ แท้จริงอัลลอฮ์ก็ได้ทรงช่วยเขามาแล้ว ขณะที่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา² ได้ขับไล่เขาออกไป โดยที่เขาเป็นคนที่สองในสองคน³ ขณะที่ทั้งสอง⁴ อยู่ในถ้ำนั้นคือขณะที่เขา⁵ ได้กล่าวแก่สหายของเขา⁶ ว่า ท่านอย่าเสียใจ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงอยู่กับเรา⁷ แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงประทานลงมาแก่เขา⁸ ซึ่งความสงบใจจากพระองค์ และได้ทรงสนับสนุนเขาด้วยบรรดาไพร่พล ซึ่งพวกเจ้าไม่เห็นพวกเขา และได้ทรงให้ถ้อยคำ⁹ ของผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาอยู่ในระดับต่ำสุด¹⁰ และพจนารถของอัลลอฮ์นั้นคือพจนารถที่สูงสุด¹¹ และอัลลอฮ์คือ ผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

إِلَّا تَصْرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدُوهُ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

¹ หมายถึงท่านนะบี กล่าวคือถ้าพวกเจ้าไม่ช่วยท่านนะบีก็ไม่สำคัญเพราะอัลลอฮ์จะทรงช่วยท่านเอง และก็ได้ทรงช่วยท่านมาแล้ว...

² หมายถึงพวกมุชริกมักกะฮ์

³ คนที่หนึ่งคือ อะบูบักร์

⁴ คือท่านนะบี และอะบูบักร์

⁵ คือท่านนะบี

⁶ คืออะบูบักร์

⁷ หมายถึงทรงรู้เห็น และพร้อมที่จะทรงช่วยเหลือ

⁸ คือแก่ท่านนะบี กล่าวคือทรงให้ท่านนะบีมีความสงบใจ

⁹ หมายถึงคำเรียกร้องและคำเชิญชวนให้เคารพสักการะเจ้ตัว

¹⁰ คือไม่มีทางที่จะชนะได้

¹¹ คือมีชัยชนะตลอดกาล

41. พวกเจ้าจงออกไปกันเถิด ทั้งผู้ที่มีสภาพ
ว่องไว และผู้ที่มีสภาพเชื่องช้า¹ และจงเสียสละ
ทั้งด้วยทรัพย์สินของพวกเจ้า และชีวิตของพวกเจ้า
ในทางของอัลลอฮ์ นั่นแหละคือสิ่งที่ดียิ่งสำหรับ
พวกเจ้า หากพวกเจ้ารู้

42. หากมัน²เป็นผลได้อันใกล้ และเป็นการ
เดินทางที่สะดวกและใกล้แล้วไซ้ร้ แน่หนอน
พวกเขา³ ก็ปฏิบัติตามเจ้าแล้ว แต่ทว่าระยะทาง⁴
อันลำบากนั้นใกล้แก่พวกเขา และพวกเขาจะ
สาบานต่ออัลลอฮ์⁵ว่า ถ้าหากพวกเราสามารถ
แล้ว แน่หนอนพวกเราก็กออกไปกับพวกท่าน
แล้ว พวกเขา กำลังทำลายชีวิตของพวกเขาเอง⁶
และอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ว่าแท้จริงพวกเขานั้นเป็น
ผู้กล่าวเท็จ

43. อัลลอฮ์นั้นได้ทรงอภัยให้แก่เจ้า⁷แล้ว เพราะ
เหตุใดเล่าเจ้าจึงอนุญาติให้แก่พวกเขา⁸ จงกว่า
จะได้ประจักษ์แก่เจ้าก่อน⁹ ซึ่งบรรดาผู้ที่พูดจริง
และจงกว่าเจ้าจะได้รับบรรดาผู้ที่กล่าวเท็จ

انْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٩١﴾

لَوْ كَانَ عَرَصًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا
لَاتَّبَعُوكَ وَلَٰكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ
الْمَسَافَةُ وَسَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ
لَوْ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ
يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ
كَاذِبُونَ ﴿٩٢﴾

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ
لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ
الْكَاذِبِينَ ﴿٩٣﴾

¹ หมายถึงทั้งผู้ที่กระฉับกระเฉงว่องไว และผู้่อายเชื่องช้า ทั้งผู้ที่มีและยากจน และทั้งผู้ที่ยงหนุ่มแน่น และผู้สูงอายุ รวมความแล้วหมายถึงบุคคลทุกประเภทที่สามารถจะเดินทางไปได้

² หมายถึงการออกไปต่อสู้กับฝ่ายศัตรูนั้นเป็นการได้มาซึ่งทรัพย์สินเชลยอันรวดเร็ว

³ หมายถึงมุนาฟิกที่ไม่ยอมออกไป

⁴ คือระยะทางที่จะเดินทางไปนั้นลำบากและไกลถึง 610 กิโลเมตร

⁵ คือจะสาบานเท็จ เป็นการแก้ตัวแก่ท่านนะบี เมื่อท่านเดินทางกลับจากสงคราม กล่าวคืออัลลอฮ์ทรงประทานโอองการ นี้แก่ท่านนะบี ก่อนที่ท่านจะเดินทางกลับ

⁶ เนื่องจากการสาบานเท็จของพวกเขา

⁷ หมายถึงท่านนะบี

⁸ คือพวกที่ขออนุญาตจากท่านนะบีที่จะไม่ออกไปทำสงครามตะบุก

⁹ คือเจ้าไม่วางจะรับตัวอนูมัตให้แก่พวกเขา จงกว่าจะประจักษ์แก่เจ้าเสียก่อน

44. บรรดาผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก นั้นจะไม่ขออนุมัติต่อเจ้าในการที่พวกเขาจะ เสียสละทั้งด้วยทรัพย์สินของพวกเขา และชีวิตของ พวกเขา¹ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ต่อ บรรดาผู้ที่ยำเกรง

45. แท้จริงที่จะขออนุมัติต่อเจ้านั้นคือบรรดาผู้ ที่ไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลกและหัวใจ ของพวกเขาสงสัยเท่านั้น² แล้วในการสงสัย ของพวกเขาเหล่านั้นเอง พวกเขาจึงลังเลใจ

46. และหากพวกเขาต้องการออกไป³ แน่นอน พวกเขาต้องเตรียมสัมภาระ⁴สำหรับการออกไป นั้นแล้ว แต่ทว่าอัลลอฮ์ทรงเกลียดการออกไป ของพวกเขาพระองค์จึงได้ทรงกีดขวาง⁵พวกเขา ไว้ และได้ถูกกล่าวว่า⁶ ท่านทั้งหลายจงนั่งอยู่ กับผู้ที่นั่งทั้งหลาย⁷เกิด

47. หากว่าพวกเขาออกไปในหมู่พวกเจ้าแล้ว ก็ไม่มีอะไรเพิ่มแก่พวกเจ้า นอกจากความ เสียหาย⁸เท่านั้น และแน่อนพวกเขาที่ย่อมฉวย

لَا يَسْتَدْنِكَ الَّذِينَ يُولُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا يَسْتَدْنِكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَآرَبَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ فِي
رَبِّهِمْ يَرَدُّونَ ﴿٤٥﴾

﴿وَلَوْ أَزَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً
وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيلَ
أَعِدُّوا مَعَ الْقَاعِدِينَ﴾ ﴿٤٦﴾

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا
وَلَا وَقَعُوا إِلَّا لَكُم بَعُوتُكُمُ الْفِتْنَةَ

1 หมายถึงว่าพวกเขาอยู่ในสภาพเตรียมพร้อมอยู่เสมอ เพราะรู้จักหน้าที่ของตน เมื่อถึงเวลาที่พวกเขาจะ เสียสละทรัพย์สินและชีวิตของเขาแล้ว เขาจะนำทรัพย์สินของเขาไปมอบให้แก่ท่านนะบี และเตรียมตัวออกทำ การต่อสู้ทันที โดยไม่ต้องขออนุญาตต่อท่านนะบีแต่อย่างใด

2 หมายถึงพวกมุนาฟิก

3 คือออกไปร่วมรบกับท่านนะบี

4 คือเตรียมพาหนะ เสบียงอาหาร และอาวุธ

5 หมายถึงทำให้พวกเขาเกียจคร้านที่ออกไป

6 คือมีผู้แนะนำพวกเขา ซึ่งอาจเป็นชัยฏอนที่เข้ามาในร่างของมนุษย์ก็ได้

7 หมายถึงเด็ก ๆ ผู้หญิง คนป่วยและคนชรา

8 เพราะพวกเขามีได้ตั้งใจต่อสู้ และเมื่อได้รับบาดเจ็บก็จะพากันหนีอันก่อให้เกิดการเสียขวัญแก่บรรดามุหมิน

โอกาสสุญญะระหว่างพวกเจ้าโดยปรารถนาให้เกิดความวุ่นวายแก่พวกเจ้า¹ และในหมู่พวกเจ้านั้นก็มีพวกที่รับฟังพวกเขาอยู่ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ในผู้ธรรมทั้งหลาย

48. แท้จริงนั้นพวกเขาได้แสวงหาความวุ่นวาย² มาก่อนแล้ว และวางแผนต่างๆ นานาเพื่อต่อต้าน³เจ้า จนกระทั่งความจริง⁴ได้มา และพระบัญชาของอัลลอฮ์ได้ประจักษ์ขึ้น⁵ ทั้งๆ ที่พวกเขาไม่พอใจ

49. และในหมู่พวกเขา⁶นั้นมีผู้ที่กล่าว⁷ว่าจงอนุมัติแก่ฉันเถิด และอย่าให้ฉันตกอยู่ในการ

وَفِيكُمْ سَمْعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

لَقَدْ ابْتِغَوْا لِفِتْنَةٍ مِنْ قَبْلِ وَفَلَبُوا لَكَ
الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ
وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿٤٨﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ ائْذَنْ لِي وَلَا تَنْقِصْ

¹ คือให้เกิดความไม่เข้าใจซึ่งกันและกัน

² กล่าวคือพวกเขาเคยวางแผนที่จะทำให้บรรดามุสลิมเสียขวัญ ขณะที่ออกไปต่อสู้ในสงครามอุซูดมาแล้ว นั่นคือขณะที่กำลังทหารได้เดินทางไปถึง อัซเซอฎา ซึ่งอยู่ระหว่างมะดีนะฮ์ และ อุซูด นั้น अबดุลลอฮ์ บินอุยัยบ์บินสะลูน ซึ่งเป็นผู้นำของพวกมุนาฟิกได้นำกำลังทหารซึ่งเป็นมุนาฟิกเช่นเดียวกับเขากลับมะดีนะฮ์จำนวนหนึ่งในสามของทหารทั้งหมด และได้กล่าวแก่ผู้คนว่า เด็กๆ และผู้ที่ไม่มีปัญญาความคิดอะไรเท่านั้นที่เชื่อฟังท่านนะบี เรื่องอะไรเราจะมาตัวเอง เขาหมายความว่า ถ้าคนใดในพวกเขาตายในการสู้รบ ก็เหมือนกับว่าได้ฆ่าตัวเอง

³ ข้อความดังกล่าวนี้เราถอดเอาแต่ความมุ่งหมายเท่านั้น ซึ่งข้อความตามศัพท์นั้นก็คือ และพวกเขาได้พลิกกลับกิจการทั้งหลายสำหรับเจ้า เป็นการเปรียบเทียบกับ กิจการทั้งหลายนั้นเป็นวัตถุ และการพลิกกลับไปกลับมานั้น ก็เพื่อพิจารณาว่าจะมีงานใดบ้างที่จะสามารถกำจัดท่านนะบีฮุซัยมัดได้บ้าง ดังนั้นความมุ่งหมายแห่งสำนวนดังกล่าวนี้คือ พวกเขาได้วางแผนต่างๆ นานา เพื่อต่อต้านท่านนะบีและกำจัดท่าน ดังที่ใช้เป็นความหมายของอาเยฮ์

⁴ หมายถึงชัยชนะ

⁵ คือประจักษ์แก่ผู้คนส่วนใหญ่ว่าเป็นสิ่งที่ถูกต้อง และมาจากพระองค์โดยแท้จริง

⁶ คือพวกมุนาฟิก

⁷ คือ อัล-ญุติบีนกียัส

ทำความชั่ว¹เลย เพิ่งรู้ได้ว่า พวกเขาได้ตกอยู่
ในการทำ ความชั่ว²นั้นแล้ว และแท้จริงนรก
ญะฮันนัมนั้นล้อมบรรดาผู้ปฏิเสธการศรัทธา
อยู่แล้ว

50. หากมีความดีใด ๆ ประสบแก่เจ้าก็ทำให้
พวกเขาไม่สบายใจ และหากมีอันตรายใด ๆ
ประสบแก่เจ้า³ พวกเขาก็กล่าวว่า แท้จริงพวกเรา
ได้เอากิจการของเราไว้ก่อน⁴แล้ว และพวกเขา
ก็ผินหลังให้⁵ โดยที่พวกเขาเป็นผู้ปิตินดี

51. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า จะไม่ประสบแก่
เราเป็นอันขาด นอกจากสิ่งที่อัลลอฮ์ได้กำหนด
ไว้แก่เราเท่านั้น⁶ ซึ่งพระองค์เป็นผู้คุ้มครองเรา
และแต่อัลลอฮ์นั้น มุมีนทั้งหลายจงมอบหมาย
เถิด

الْأَفِئَّةَ سَقَطُوا وَان جَهَنَّمَ
لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

إِنْ نَصَبَكَ حَسَنَةً سَئُوهُمْ وَإِنْ
نَصَبَكَ مُصِيبَةً يَقُولُوا أَقَدْ أَخَذْنَا
أَمْرًا مِنْ قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ
فَرِحُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا
هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

¹ คือฝ่าฝืนบัญญัติศาสนาเนื่องจากเขาอ้างเท็จว่า ถ้าเขาได้พบเห็นหญิงแห่งบะนี อัล-อัศฟัร แล้ว เขาไม่
สามารถที่จะอดใจได้ที่จะทำชู้กับนาง (บะนีอัล-อัศฟัรนั้น เป็นผู้สืบทอดในการเป็นกษัตริย์แห่งโรมัน)
แล้วท่านนะบีก็อนุญาตให้แก่เขา

² คือเนื่องจากฝ่าฝืนคำสั่งของอัลลอฮ์ที่ใช้ให้ออกไปสู้รบ แต่เขาไม่ยอมออกโดยอ้างเท็จแก่ท่านนะบีเป็น
ข้อแก้ตัว หนึ่งคำว่า ความชั่ว นั้นถอดความมาจาก อัล-ฟิตนะฮ์ ซึ่ง อัล-ฟิตนะฮ์ นี้มีความหมาย
หลายนัย เช่น การทดสอบ การก่อความไม่สงบ การหลงผิด การขัดแย้งกัน และการกระทำความชั่ว
เป็นต้น

³ คือได้รับการเพเลียงพล้ำ

⁴ คือเราได้ปฏิบัติตามความเห็นของเรา โดยที่เราเห็นว่าจะได้รับการเพเลียงพล้ำ พวกเราจึงไม่ออกไป
พวกเราจึงปลอดภัย

⁵ คือกลับออกไปจากหมู่ผู้ศรัทธา

⁶ คือกำหนดไว้แก่เรา ตามกฎแห่งการกำหนดสภาวะของพระองค์ที่ทรงไว้แก่โลก อย่างไรก็ดีหาก
พระองค์ทรงประสงค์แล้วสิ่งนั้นจะเกิดขึ้นโดยไม่ต้องผ่านกฎแห่งการกำหนดสภาวะดังกล่าวแต่อย่างใด

52. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจะไม่คอยดูพวกเรา นอกจากหนึ่งในสองสิ่ง¹ที่ดีเยี่ยมเท่านั้น และเราก็จะคอยดูพวกท่านในการที่อัลลอฮ์จะทรงให้ประสบแก่พวกท่านด้วยการลงโทษที่มาจากที่พระองค์² หรือด้วยมือของพวกเรา³ ดังนั้นพวกเจ้าจึงคอยดูไปเถิด แท้จริงพวกเรา ก็จะเป็นผู้คอยดูพร้อมกับพวกท่านด้วย

53. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจงบริจาคกันเถิด ทั้งด้วยสมัครใจหรือด้วยฝืนใจก็ตาม มัน⁴จะไม่ถูกรับจากพวกท่านเป็นอันขาด แท้จริงพวกท่านนั้น เป็นพวกที่ละเมิด⁵

54. ไม่มีสิ่งใดขัดขวางพวกเขา ในการที่บรรดาสิ่งบริจาคของพวกเขาไม่ถูกรับจากพวกเขา นอกจากพวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์⁶ และต่อรอซูลของพระองค์เท่านั้น และพวกเขาจะไม่มาละหมาด นอกจากพวกเขาจะมีสภาพเกียจคร้าน⁷ และพวกเขาจะไม่บริจาค นอกจากพวกเขาจะมีสภาพฝืนใจ⁸

قُلْ هَلْ تَرْتَضُونَ بِنَا إِلَّا أَحَدَى الْحُسَيْنَيْنِ
وَنَحْنُ نَرْضَى بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمُ اللَّهُ
بِعَذَابٍ مِّنْ عِنْدِهِ أَوْ يَأْتِيَتْ فَتْرَتُصَوُّوا
إِنَّا مَعَكُمْ مُّتَرِصُونَ ﴿٩٧﴾

قُلْ أَنفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن يَقْبَلَ
مِّنْكُمْ إِنَّا لَكُم كَاشِفُو الْعَذَابِ
فَلَسِقِينَ ﴿٩٨﴾

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ يَقْبَلُوا مِنْهُمُ نَقْلَتُهُمْ
إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ
كُسَالَىٰ وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ
كَرْهُونَ ﴿٩٩﴾

¹ คือชัยชนะพร้อมด้วยเชลยศึก และทรัพย์สินเชลยหนึ่ง และตายชะฮีดอีกหนึ่ง ซึ่งทั้งสองนั้นนับเป็นสิ่งที่ดีเยี่ยม

² คือให้สายฟ้าพาดลงมาในหมู่พวกเขา หรือการลงโทษอย่างหนึ่งอย่างใดทำให้พวกเขาพินาศ

³ คือทำการประหารชีวิตพวกเขา และริบทรัพย์ของพวกเขา เพราะพวกเขาอยู่ในฐานะผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁴ หมายถึงสิ่งที่พวกเขาบริจาค

⁵ คือละเมิดบัญญัติของอัลลอฮ์ และไม่ปฏิบัติตามคำสั่งของท่านนะบี

⁶ คือความจริงพวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์ แต่เนื่องจากพวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่อท่านนะบีจึงถือว่าพวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ด้วย เพราะอัลลอฮ์เป็นผู้ส่งท่านนะบีมา

⁷ เนื่องจากพวกเขาไม่ได้มีความศรัทธาด้วยใจจริง

⁸ เพราะไม่เชื่อว่าพวกเขาจะได้รับการตอบแทน นอกจากนั้นยังเป็นกำลังแก่ฝ่ายผู้ศรัทธาด้วย

55. ดังนั้นจงอย่าให้ทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา และอย่าให้ลูก ๆ ของพวกเขาเป็นที่พึงใจแก่เจ้า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงต้องการที่จะลงโทษพวกเขา ด้วยสิ่งเหล่านั้นในชีวิตแห่งโลกนี้ และที่จะให้ชีวิตของพวกเขาออกจากร่างไป ขณะที่พวกเขาคือเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาเท่านั้น

56. และพวกเขา¹ จะสาบานต่ออัลลอฮ์ว่า แท้จริงพวกเขานั้นเป็นพวกของพวกเจ้า และพวกเขาคือเป็นพวกของพวกเจ้าไม่ แต่ทว่าพวกเขานั้นคือ พวกที่หวาดกลัว² ต่างหาก

57. หากพวกเขาพบที่พักพิง หรือบรรดาถ้ำ หรืออุโมงค์ แห่หนีพวกเขาจะหนีไปหามัน โดยที่พวกเขาจะไปอย่างรีบด่วน³

58. และในหมู่พวกเขานั้นมีผู้ที่ตำหนิเจ้าในเรื่องสิ่งบริจาค⁴ ถ้าหากพวกเขาได้รับจากสิ่งบริจาค่นั้นพวกเขาก็นิ่งดี และหากพวกเขามีได้รับจากสิ่งบริจาค่นั้น ทันใดพวกเขาก็โกรธ

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٥﴾

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَئِنْ هُمْ قَوْمٌ بِفَرُوقٍ ﴿٥٦﴾

لَيُجِدُونَّ مَلْجَأًا أَوْ مَعْرَجًا أَوْ مَدْخَلًا لَّوْلَئِي لَآ إِلَهَ إِلَّا إِلَهُهُم يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مَتَاعًا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْتَخْطُونَ ﴿٥٨﴾

¹ คือพวกมูนาฟิกแห่งมะดีนะฮ์

² คือหวาดกลัวว่าพวกเขาจะถูกตอบโต้ เช่นเดียวกับพวกมุชริกแห่งมักกะฮ์ เนื่องจากพวกเขาลอกหลวงบรรดาผู้ศรัทธาว่า พวกเขาคือเป็นผู้ศรัทธา ทั้ง ๆ ที่พวกเขามีได้เป็นผู้ศรัทธา

³ หมายความว่าถ้าพวกเขามีทางที่จะหนีให้พ้นจากบรรดาผู้ศรัทธาได้ พวกเขาริပ်พากันไปทันที เพราะไม่สามารถจะปกปิดความเกลียดชัง หรือการเป็นมูนาฟิกของพวกเขาได้ตลอด และเกรงว่าจะถูกเปิดเผยแล้วในขณะนั้นแหละ ภัยอันใหญ่หลวงก็จะประสบแก่พวกเขา

⁴ หมายถึงเงินหรือทรัพย์สินส่วนชะกาต

59. และหากพวกเขายินดีต่อสิ่ง¹ที่อัลลอฮ์และ
รอซูลของพระองค์ได้ให้แก่พวกเขา และกล่าว
ว่า อัลลอฮ์นั้นทรงพอเพียงแก่เรา²แล้วโดยที่
อัลลอฮ์จะทรงประทานแก่เราจากความกรุณา
ของพระองค์ และรอซูลของพระองค์ (ก็จะให้
ด้วย) แท้จริงแต่อัลลอฮ์เท่านั้นพวกเราเป็นผู้
วิงวอนขอ

60. แท้จริงทานทั้งหลาย³นั้น สำหรับบรรดาผู้
ที่ยากจน⁴ และบรรดาผู้ที่ขัดสน⁵ และบรรดา
เจ้าหน้าที่ในการรวบรวมมัน⁶ และบรรดาผู้ที่
หัวใจของพวกเขาสนิทสนม⁷ และในการไถ่ทาส
และบรรดาผู้ที่หนี้สินส่วนตัว⁸ และในทางของ
อัลลอฮ์⁹ และผู้ที่อยู่ในระหว่างเดินทาง¹⁰ ทั้งนี้
เป็นบัญญัติอันจำเป็นซึ่งมาจากอัลลอฮ์ และ
อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
وَقَالُوا أَحْسَبَنَا اللَّهُ سَيِّئِينَ اللَّهُ مِن
فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٥٩﴾

﴿ إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ
وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ
وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَدِمِينَ وَفِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَابْنِ السَّبِيلِ فِي رِضَا مِنَ اللَّهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴾ ﴿٦٠﴾

¹ หมายถึงทรัพย์สิน

² คือการที่อัลลอฮ์ทรงอยู่กับเรานั้นเป็นการพอเพียงแล้ว เพราะพระองค์ทรงรู้สภาพของพวกเราดีว่า เรา
ควรได้รับความช่วยเหลืออะไรจากพระองค์ ทั้งนี้เมื่อเราดำเนินชีวิตอยู่ในวิถีทางของพระองค์

³ หมายถึงทรัพย์สินส่วนชะกาต

⁴ คือผู้ที่มียาได้ไม่พอเลี้ยงครอบครัว

⁵ คือผู้ที่ไม่มียาได้อะไร และไม่มีเงินที่จะใช้จ่ายในการครองชีพ

⁶ คือเจ้าหน้าที่ที่ได้รับแต่งตั้งให้ไปรวบรวมชะกาต ทั้งนี้โดยแบ่งทรัพย์สินชะกาตส่วนนั้นให้เป็นค่าจ้างแก่พวกเขา

⁷ คือผู้ที่อิสลามได้โน้มน้าวจิตใจของเขาให้แก่มุสลิมอื่น ในการให้ชะกาตส่วนหนึ่งแก่พวกเขานั้น ก็เพื่อ
จงใจพวกเขาให้รับนับถืออิสลาม หรือไม่ก็เพื่อเป็นการยับยั้งพวกเขามิให้คิดร้ายต่อมุสลิมอื่น และเป็นกำลัง
ป้องกันให้แก่มุสลิมอีกด้วย และยังหมายถึงผู้ที่รับนับถืออิสลามใหม่ ๆ ด้วย ทั้งนี้เพื่อให้เกิดความเข้มแข็ง
ในการศรัทธาของเขา

⁸ หมายถึงหนี้สินที่มีได้เกิดขึ้นจากการกระทำที่ฝ่าฝืนบัญญัติศาสนา

⁹ หมายถึงจ่ายไปในการเตรียมกำลังเพื่อต่อสู้ฝ่ายศัตรูที่รุกราน และเพื่อป้องกันและเผยแพร่ซึ่งศาสนา
ของอัลลอฮ์ ตลอดจนในทางอื่น ๆ ที่เป็นวิถีทางของพระองค์

¹⁰ คือที่ขาดค่าใช้จ่ายในระหว่างเดินทาง ทั้งนี้ย่อมเป็นการเดินทางที่ได้รับการเห็นชอบด้วยบัญญัติศาสนา

61. และในหมู่พวกเขานั้นมีบรรดาผู้ที่ก่อความเดือดร้อนแก่กะบี โดยที่พวกเขาบอกว่า เขา คือหุ¹ จึงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า คือหูแห่งความดีสำหรับพวกท่าน² โดยที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และเชื่อถือต่อผู้ศรัทธาทั้งหลาย³ และเป็นการเอ็นดูเมตตา⁴ แก่บรรดาผู้ศรัทธาในหมู่พวกท่าน และบรรดาผู้ที่ก่อความเดือดร้อนแก่รอซูลของอัลลอฮ์⁵ นั้น พวกเขาจะได้รับการลงโทษอันเจ็บปวด

62. พวกเขาสาบาน⁶ ด้วยอัลลอฮ์แก่พวกเจ้า เพื่อที่จะให้พวกเจ้าพอใจ และอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์นั้นเป็นผู้สมควรยิ่งกว่าที่พวกเขาจะทำให้เขาพึงพอใจ⁷ หากพวกเขาเป็นผู้ศรัทธา

63. พวกเขามีได้รู้ดอกหรือว่า แท้จริงผู้ใดที่ฝ่าฝืนอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ แน่อนสำหรับเขานั้นคือไฟนรกยะอันไหม้ โดยที่เขาจะอยู่ในนั่นตลอดกาลนั่นแหละคือความอัปยศอันใหญ่หลวง

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُوذِيَ قُلْ أَذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦١﴾

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيُرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَنِ يُحَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَأَنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ذَلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿٦٣﴾

¹ คือพวกเขาเปรียบท่านะบีว่าประหนึ่งท่านนั้นคือหู ทั้งนี้เป็นการประณามว่าท่านนั้นเป็นคนหูเบา ได้ยินใครบอกใครเล่าเกี่ยวกับพฤติกรรมของพวกเขาล้วนแล้วเชื่อทั้งสิ้นไม่ไตร่ตรองให้ดีเสียก่อน ซึ่งเป็นการแก้ตัวอย่างหน้าด้าน และเป็นการกล่าวหาอันรุนแรงมาก

² คือทรงใช้ให้ท่านได้ตอบไปว่าใช่เป็นหู แต่เป็นหูที่รับฟังสิ่งดี ๆ จากพระเจ้ามาบอกเล่าให้แก่พวกเขาทราบในขณะที่เดียวกันก็ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ด้วย

³ คือเชื่อคำพูดของบรรดาผู้ที่เขาศรัทธาด้วยความจริงใจที่นำมาบอกเล่า

⁴ คือช่วยให้ผู้ศรัทธาได้รับแนวทางดำเนินชีวิตที่ถูกต้อง และมีความสุข ความราบรื่นในชีวิตความเป็นอยู่

⁵ เช่นกล่าวหาว่าท่านคือหุเป็นต้น

⁶ คืออ้างอัลลอฮ์มาสาบานทั้งแก่บรรดาผู้ศรัทธาว่า พวกเขามีได้กล่าวหาว่ารอซูลุลลอฮ์ ว่าคือหุ

⁷ หมายถึงให้รอซูลุลลอฮ์พึงพอใจ อนึ่งการให้รอซูลพึงพอใจแต่เพียงผู้เดียว ทั้ง ๆ ที่ในประโยชน์อัลลอฮ์ระบุดูด้วยหนักเพราะถือการให้ท่านะบียินดีดีกว่ากับให้อัลลอฮ์ทรงยินดีเหมือนกัน เพราะท่านะบีเป็นตัวแทนของพระองค์

64. บรรดามุนาฟิก¹ นั้นวันหนึ่งเกรงว่า จะมี ซูเราะฮ์² หนึ่งถูกประทานลงมาแก่พวกเขา³ ซึ่ง แจ้งให้พวกเขาทราบสิ่งที่อยู่ในใจ⁴ ของพวกเขา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจงเย้ยหยัน⁵ กันเถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะทรงให้ออกมาซึ่ง สิ่ง⁶ ที่พวกท่านวันหนึ่งเกรง

65. และถ้าหากเจ้าได้ถามพวกเขา⁷ แน่نون พวกเขาจะกล่าวว่า แท้จริงพวกเราเป็นเพียง แต่พุดสนุกและพุดเล่นเท่านั้น จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าต่ออัลลอฮ์ และบรรดาโองการ ของพระองค์และรอซูลของพระองค์กระนั้นหรือ ที่พวกท่านเย้ยหยันกัน

66. พวกท่านอย่าแก้ตัวเลย แท้จริงพวกท่าน ได้ปฏิเสธศรัทธา⁸ แล้ว หลังจากการมีศรัทธา ของพวกท่าน หากเราจะอภัยโทษให้แก่กลุ่มหนึ่ง ในหมู่พวกเจ้า⁹ เราก็จะลงโทษอีกกลุ่มหนึ่ง¹⁰ เพราะว่าพวกเขาเป็นผู้กระทำความผิด

يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنْزَلَ عَلَيْهِمْ
سُورَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ اسْتَهِزُّوا
إِنِ اللَّهُ مُخْرِجٌ مَا تَحْذَرُونَ ﴿١٤﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا
نُحَاوِسُ وَلَعَبٌ قُلِ يَا اللَّهُ وَآيَاتِهِ
وَرَسُولُهُ كُنْتُمْ تَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٥﴾

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنِ
نَعَفُ عَنْ طَائِفَةٍ مِنْكُمْ نُعَذِّبْ طَائِفَةً
بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١٦﴾

¹ คือพวกที่กลับกลอกในการศรัทธา

² คือบทหนึ่งของอัล-กุรอาน ซึ่งมีอยู่ทั้งหมด 114 บท

³ หมายถึงบรรดาผู้ศรัทธา

⁴ หมายถึงความกลับกลอกของพวกมุนาฟิก และการวางแผนต่อต้านของพวกเข

⁵ คือเย้ยหยันอัลลอฮ์ โองการของพระองค์และท่านนะบีมุฮัมมัด

⁶ คือการกลับกลอกของพวกเข

⁷ เกี่ยวกับคำพูดของพวกเขที่กล่าวดูถูกและเย้ยหยันท่านนะบี

⁸ คือเนื่องจากพวกเขเย้ยหยันอัลลอฮ์ และโองการของพระองค์ และเย้ยหยันรอซูลของพระองค์

⁹ คือกลุ่มที่กลับเนื้อกลับตัวและขออภัยโทษ

¹⁰ คือกลุ่มที่ดื้อรั้นอยู่ไม่ยอมกลับตัว หรือที่ตายไปโดยมิได้สำนึกผิด และกลับเนื้อกลับตัว

67. บรรดา มุนาฟิก¹ ชาย และบรรดา มุนาฟิกหญิงนั้นบางส่วนของพวกเขา ต่างมาจากอีกบางส่วน² ซึ่งพวกเขาจะใช้ให้ปฏิบัติในสิ่งที่ไม่ชอบและห้ามปรามในสิ่งที่ชอบ และกำมือ³ ของพวกเขาไว้ โดยที่พวกเขาเสื่อมอัลลอฮ์⁴ แล้วพระองค์ก็ทรงลืมพวกเขา⁵ บ้าง แท้จริงบรรดา มุนาฟิกนั้นพวกเขาคือ ผู้ละเมิด

68. อัลลอฮ์ได้ทรงสัญญาแก่บรรดา มุนาฟิกชาย และบรรดา มุนาฟิกหญิง และผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย ซึ่งไฟนรกจะอันนัม โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนั่นตลอดกาล มันเป็นสิ่งที่พอเพียงแก่พวกเขาแล้ว และอัลลอฮ์ ก็ได้ทรงให้พวกเขาห่างไกลจากความเอ็นดูเมตตาของพระองค์ และสำหรับพวกเขานั้นคือ การลงโทษอันจริงยั่งยืน

69. เช่นเดียวกับบรรดาผู้ที่ก่อนหน้าพวกเขา⁶ ซึ่งพวกเขาเป็นพวกที่มีกำลังแข็งแกร่งกว่าพวกเขา และมีทรัพย์สินสมบัติและลูก ๆ มากกว่าพวกเขา

الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ بَعْضُهُمْ مِنْ
بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ
أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ إِنَّ
الْمُنْفِقِينَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٦٧﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقَاتِ
وَالْكُفَّارَاتِ أَزْجَهُمْ خَلَائِدِينَ فِيهَا
هُنَّ حَسْبُهُمْ وَلَعَنَّ اللَّهُ وَلَهُمْ
عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً
وَكَثُرَ أَمْوَالُهُمْ وَأُولَدَاؤُهُمْ اسْتَمْتَعُوا

¹ คือพวกที่กลับกลอกในการศรัทธา

² คือต่างสืบทอดอุปนิสัยและความประพฤติมาจากกันและกัน ในการนี้จึงทำให้พวกเขามีนิสัยอย่างเดียวกัน

³ เป็นสำนวนที่บ่งถึงการตระหนัไม่ยอมจ่ายทรัพย์สินในทางของอัลลอฮ์

⁴ คือเสื่อมอัลลอฮ์ที่ทรงบังเกิดพวกเขา และมีความกรุณาเมตตาต่อพวกเขา

⁵ คือปล่อยพวกเขาให้เป็นไปตามความปรารถนาแห่งความใคร่ของพวกเขา โดยที่พวกเขาจะได้รับการตอบแทนตามผลกรรมที่พวกเขาได้ประกอบไว้

⁶ คือพวกมุนาฟิกในอดีต

แล้วพวกเขาก็ได้หาความสำราญในสิ่งที่เป็น
ส่วนได้¹ของพวกเขา พวกเขาก็ก็นำความ
สำราญในสิ่งที่เป็นส่วนได้ของพวกเขา เช่นเดียวกับ
กับบรรดาผู้ที่ก่อนหน้านี้พวกเขาก็ได้หาความ
สำราญในสิ่งที่เป็นส่วนได้ของพวกเขามาแล้ว
และพวกเขาก็พูดคุยกันในเรื่องไร้สาระ² เช่นเดียวกับ
ที่พวกเขาพูดคุยกัน จนเหล่านี้แหละ บรรดา
การทำงานของพวกเขาก็ได้ผลทั้งในโลกนี้และปรโลก
และจนเหล่านี้แหละพวกเขาคือผู้ขาดทุน

70. มิได้มายังพวกเขาตอกหรือ ซึ่งชาวคราว
ของบรรดาผู้ก่อนหน้านี้พวกเขา คือกลุ่มชนของ
นุฮ์ และของฮาด และของชะมุ๊ด และกลุ่มชน
ของอิบรอฮีม และชาวมัคยัน³ และชาวอัล-
มุตะฟีกาต⁴ โดยที่บรรดาราชของพวกเขาก็ได้
นำหลักฐานต่าง ๆ อันชัดแจ้งมายังพวกเขา⁵
ไว้ว่าอัลลอฮ์นั้นจะอธรรมแก่พวกเขาก็หาไม่
แต่ที่ว่าพวกเขาว่อธรรมแก่ตัวของพวกเขานั้น
ต่างหาก

يَخْلُقُهُمْ فَاَسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ
كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ
بِخَلْقِهِمْ وَخُصُّوا كَالَّذِي خَاصُّوا
اُولَئِكَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَاُولَئِكَ هُمُ
الْخٰسِرُونَ ﴿٦٩﴾

اَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَاُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمُ
نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ اِبْرٰهِيْمَ
وَاَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ اَتَتْهُمْ
رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانُ اللّٰهُ
لِيُظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْا اَنْفُسَهُمْ
يُظْلِمُوْنَ ﴿٧٠﴾

¹ คือสิ่งที่พวกเขาแสวงหามาได้จากปัจจัยยังชีพ ที่อัลลอฮ์ทรงให้มีในโลก

² ซึ่งส่วนหนึ่งนั้นคือกล่าวคำเย้ยหยันนะบีของพวกเขาและโอองการของอัลลอฮ์

³ คือประชาชาติของนะบิฮ์โยบ ซึ่งเป็นชาวเมืองมัคยัน

⁴ คือประชาชาติของนะบิฮ์ลูฏ ซึ่งเป็นชาวเมือง อัล-มุตะฟีกาต และเมืองนี้แหละถูกยกขึ้นแล้วพลิกคว่ำ
กระแทกลงยังที่เดิมจนพื้นที่นั้นยุบลงกลายเป็นทะเลสาบ ซึ่งเป็นที่ทราบกันในปัจจุบันนี้ว่า เด็ชชี-ทะเลตาย
ทั้งนี้เนื่องจากการลงโทษของ อัลลอฮ์ต่อชาวเมืองซึ่งประพฤติชั่ว

⁵ แล้วพวกเขาก็ได้ปฏิเสธหลักฐานเหล่านั้น

71. และบรรดามุมีน¹ชาย และบรรดามุมีนหญิง นั้น บางส่วนของพวกเขาคือเป็นผู้ช่วยเหลือ อีกบางส่วน² ซึ่งพวกเขาจะใช้ให้ปฏิบัติในสิ่งที่ชอบและห้ามปรามในสิ่งที่ไม่ชอบ และพวกเขาจะดำรงไว้ซึ่งการละหมาดและจ่ายซะกาต และภาคีต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์เช่น เหล่านี้แหละอัลลอฮ์จะทรงเอ็นดูเมตตาแก่พวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

72. อัลลอฮ์ได้ทรงสัญญาแก่บรรดามุมีนชาย และบรรดามุมีนหญิง ซึ่งบรรดาสวนสวรรค์ ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่ภายใต้สวนสวรรค์ เหล่านั้น โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนั้นตลอดกาล และบรรดาสถานที่พำนัก³อันดีซึ่งอยู่ในบรรดาสวนสวรรค์แห่งความวัฒนาสถาพร และความปิติยินดีจากอัลลอฮ์นั้นใหญ่กว่า⁴ นั่นคือ ชัยชนะอันใหญ่หลวง

73. โอ้หนะบี จงต่อสู้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและบรรดาผู้กลับกลอกในการศรัทธา (มุนาฟิกีน) และจงเฉียบขาดแก่พวกเขา และที่อยู่ของพวกเขานั้นคือ นรกญะฮันนัม และที่กลับไป⁵ นั้น ชั่วช้าจริง ๆ

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْكَنٌ طَيِّبٌ فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَيُوسَسُ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

¹ คือผู้ที่ศรัทธาต่อหนะบีที่อัลลอฮ์ทรงส่งมา

² คือต่างเป็นผู้ช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

³ คือทรงสัญญาจะให้ที่พำนักอันดีแก่มุมีนชายและหญิงอีกด้วย

⁴ คือใหญ่กว่าสิ่งใดทั้งมวล

⁵ คือสถานที่ที่พวกเขากลับไปนั้นได้แก่ นรกญะฮันนัมนั้น ช่างเป็นที่ที่ชั่วร้ายจริง ๆ

74. พวกเขาสาบานต่ออัลลอฮ์ว่า พวกเขามีได้พูดและแท้จริงนั้น พวกเขาได้พูดซึ่งถ้อยคำแห่งการปฏิเสธศรัทธา¹ และพวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธาแล้ว หลังจากการเป็นมุสลิมของพวกเขา และพวกเขามุ่งกระทำในสิ่งที่พวกเขามีได้รับผล² และพวกเขามีได้ปฏิเสธ และจงเกลียดจงชัง³ นอกจากว่า อัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ ได้ทรงให้พวกเขามั่งคั่งขึ้นจากความกรุณาของพระองค์⁴ และหากพวกเขาสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวก็เป็นสิ่งดีแก่พวกเขา และหากพวกเขาคิดหลังให้อัลลอฮ์ก็จะทรงลงโทษพวกเขาอย่างเจ็บแสบทั้งในโลกนี้และปรโลก และพวกเขาไม่มีผู้คุ้มครองและผู้ช่วยเหลือใดๆ ในผืนแผ่นดิน

75. และในหมู่พวกเขานั้นมีผู้ที่ได้สัญญาแก่อัลลอฮ์ว่า ถ้าหากพระองค์ได้ทรงประทานแก่พวกเรา ซึ่งส่วนหนึ่งจากความกรุณาของพระองค์แล้วไซ้ แ่แน่นอนเหลือเกิน พวกเราจะบริจาคทานและแน่นอนยิ่งพวกเราจะได้เป็นผู้อยู่ในหมู่คนดี

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةً
الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ أُولَئِكَ
لَمَرِيتَ أُولَئِكَ وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ
وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ خَيْرًا
لَهُمْ وَإِنْ يَتُوبُوا يَعِدْ لَهُمُ اللَّهُ عَذَابًا
أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٥﴾

وَمِنْهُمْ مَن عَاهَدَ اللَّهُ لِنِئَانِهِم
فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَ وَلَكُنْ مِنْ
الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

¹ คือถ้อยคำที่ทำให้เขาหมดสภาพการเป็นมุสลิม อันได้แก่การกล่าวถากถางท่านนะบี และศาสนาอิสลาม

² คือมุ่งที่จะลอบฆ่าท่านนะบีในระหว่างทางบนยอดเขา ขณะที่ท่านเดินทางกลับจากสงครามตะบูก แต่ไม่สำเร็จเพราะอัลลอฮ์ทรงแจ้งให้ท่านนะบีทราบเสียก่อน

³ คำว่า นะเกาะมะ นั้นมีความหมายหลายนัย แต่ในที่นี้มีความหมายว่า ปฏิเสธ และจงเกลียดจงชัง คือปฏิเสธและจงเกลียดจงชังท่านนะบี

⁴ เป็นสำนวนในเชิงประชดบรรดามุนาฟิกเหล่านั้น กล่าวคือแทนที่พวกเขาจะสำนึกในความกรุณาของอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ที่ทำให้พวกเขามั่งคั่งขึ้นด้วยทรัพย์สินหลังจากได้เคยยากจนมา กลับทำให้พวกเขาเนรคุณยิ่งขึ้น

76. ครั้นเมื่อพระองค์ได้ทรงประทานให้แก่พวกเขา ซึ่งส่วนหนึ่งจากความกรุณาของพระองค์ พวกเขาก็ตระหนี่ในส่วนนั้น และได้ผินหลังให้ โดยที่พวกเขาเป็นผู้ผินหลังให้อยู่แล้ว¹

فَلَمَّا آتَتْهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

77. แล้วพระองค์ก็ทรงให้การกลับกลอกในหัวใจของพวกเขาเป็นผลลัพธ์² แก่พวกเขา จนกระทั่งถึงวันที่พวกเขาจะพบพระองค์ เนื่องจากการที่พวกเขาบิดพริ้วต่ออัลลอฮ์ ในสิ่งที่พวกเขาให้สัญญาไว้แก่พระองค์ และเนื่องจากการที่พวกเขาปฏิเสธ³

فَأَعْيَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

78. พวกเขาไม่ได้รู้ดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ความเร้นลับของพวกเขา และการพูดซุบซิบของพวกเขา และแท้จริงอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงรอบรู้ซึ่งสิ่งเร้นลับทั้งหลาย

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

79. พวกที่ดำหนิ⁴ บรรดาผู้ที่สมัครใจจากหมู่ผู้ศรัทธาในการบริจาคทาน⁵ และดำหนิผู้ที่ไม่พบสิ่งใด (จะบริจาค) นอกจากค่าแรงงานอัน

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا

¹ คือเนื่องจากพวกเขามีอุปนิสัยเป็นผู้ผินหลังให้อยู่แล้ว พวกเขาจึงกล้าฝ่าฝืนคำมั่นสัญญาที่ได้กระทำไว้ แม้แต่สัญญาที่ได้กระทำไว้แก่อัลลอฮ์

² คือเป็นผลลัพธ์แห่งการทำงานของพวกเขานี้

³ คือปฏิเสธสัญญาที่ให้ไว้แก่ อัลลอฮ์ ซุบหानะฮูวะตะลาอา

⁴ คือพวกมุนาฟิก

⁵ คือดำหนิว่าบริจาคทานเพื่อโอ้อวด ทั้ง ๆ ที่พวกเขาบริจาคด้วยความบริสุทธิ์ใจ และในการที่พวกเขาดำหนินั้นก็ใช่ว่าจะไร้อื่น นอกจากความอิจฉาริษยาที่พวกตนไม่สามารถจะกระทำได้เพราะความตระหนี่

เล็กน้อยของพวกเขา แล้วเย้ยหยันพวกเขา¹ นั้น อัลลอฮ์ได้ทรงเย้ยหยันพวกเขา² แล้ว และสำหรับพวกเขานั้น คือการลงโทษอันเจ็บแสบ

80. เจ้าจงขอกฎโทษให้แก่พวกเขา³ หรือไม่ก็ จงอย่าขอกฎโทษให้แก่พวกเขา⁴ หากเจ้าขอกฎโทษให้แก่พวกเขาเจ็ดสิบครั้ง⁵ อัลลอฮ์ก็จะไม่ทรงอภัยให้แก่พวกเขาเป็นอันขาด นั่นก็เพราะว่าพวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และอัลลอฮ์ จะไม่ทรงแนะนำกลุ่มชนที่ละเมิด

81. บรรดาผู้ที่ถูกปล่อยให้อยู่เบื้องหลัง⁶ นั้น ตีใจในการที่พวกเขาหนึ่งอยู่เบื้องหลัง⁷ ของรอซูลุลลอฮ์และพวกเขาเกลียดในการที่พวกเขาจะต่อสู้ด้วยทรัพย์ของพวกเขา และชีวิตของพวกเขาในทางของอัลลอฮ์ และพวกเขากล่าวว่า⁸

يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ
سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

أَسْتَغْفِرُ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ
لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ
يَأْتِيهِمْ كُفْرًا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٩١﴾

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خَلْفَ رَسُولِ اللَّهِ
وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرْقِ
نَارُكُمْ أَشَدَّ حَرًّا لَوْ كُنَّا يُفْقَهُونَ ﴿٩٢﴾

¹ คือพวกบริจาคน

² คืออัลลอฮ์ได้ทรงตอบแทนการเย้ยหยันของพวกเขาแล้ว โดยให้พวกเขาเป็นผู้อับยศ

³ คือถ้าเจ้าปรารถนาจะขอกฎโทษให้แก่พวกเขา ก็จงขอเถิด แต่ก็หาได้รับประโยชน์อันใดไม่

⁴ คือถ้าเจ้าไม่ปรารถนา ก็จงอย่าขอให้เลย เพราะการขอกฎโทษให้หรือไม่นั้นย่อมได้ผลเท่ากัน คือพวกเขาไม่ได้รับการอภัยโทษ

⁵ หมายถึงจำนวนมากมายกกล่าวคือ หากท่านจะขอกฎโทษพวกมุนาฟิกมากสักเท่าไรก็ตาม อัลลอฮ์จะไม่ทรงรับ อนึ่งหมายเลขเจ็ด หรือเจ็ดสิบนั้น เป็นหมายเลขที่แสดงจำนวนมาก

⁶ คือมุนาฟิกกลุ่มหนึ่งถูกปล่อยไว้ให้อยู่ที่มะดีนะฮ์ เนื่องจากพวกเขาไม่ยอมออกไปยังตะบูก เพื่อทำสงครามต่อต้านศัตรูโดยอ้างเหตุผลต่าง ๆ กัน

⁷ คือดีใจที่พวกเขาได้ออกไปทำสงครามตะบูก เพราะนอกจากอากาศจะร้อนแล้ว ยังต้องเสี่ยงกับการเสียชีวิตด้วย คำว่า เบื้องหลังของรอซูล นั้นหมายถึงนั่งอยู่ในบ้านโดยมิได้ออกไปกับรอซูล

⁸ คือกล่าวแก่มุนาฟิกด้วยกัน

ท่านทั้งหลายอย่าออกไปในความร้อนเลย
จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ไฟนรกจะร้อนนั้
นั้ร้อนแรงยิ่งกว่า¹ หากพวกเขาเข้าใจ

82. พวกเขาจึงหัวเราะแต่น้อย และจงร้องให้
มาก ๆ เถิด² ทั้งนี้เป็นการตอบแทนตามที่
พวกเขาชวนชวาย³ไว้

83. หากอัลลอฮ์ได้ทรงให้เจ้ากลับไปยังกลุ่ม
หนึ่งในหมู่พวกเขา⁴ แล้วพวกเขาจะขออนุมัติ
เจ้าเพื่อออกไป⁵ ก็จงกล่าวเถิดว่า พวกท่านจะ
ไม่ออกไปกับฉันตลอดกาล และจะไม่ต่อสู้ร่วม
กับฉันซึ่งศัตรูใด ๆ เป็นอันขาด แท้จริงพวกท่าน
พอใจต่อการนั่งอยู่แต่ครั้งแรกแล้ว ดังนั้น จงนั่ง
อยู่กับบรรดาผู้ที่อยู่เบื้องหลัง⁶ต่อไปเถิด

84. และเจ้าจงอย่าละหมาดให้แก่คนใดในหมู่
พวกเขาที่ตายไปเป็นอันขาด และจงอย่ายืนที่
หลุมศพของเขาด้วย แท้จริงพวกเขานั้นได้ปฏิเสธ
ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และ
พวกเขาได้ตายลง ขณะที่พวกเขาเป็นผู้ละเมิด

فَلْيُضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً بِمَا
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ
فَأَسْتَذِنُكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ
أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ
بِالْقُعُورِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ
عَلَيْ قَبْرِهِ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَا تَوْأَمَهُمْ
وَهُمْ فَاْسِقُونَ ﴿٨٤﴾

¹ หมายความว่า ถ้าทนความร้อนในโลกนี้ไม่ไหว โฉนพวกเขาจึงทนไฟนรกได้ ทั้ง ๆ ที่ไฟนรกร้อนกว่า
หลายพันหลายหมื่นเท่า

² คือเมื่อพิจารณาถึงความผิดของพวกเขาที่จะได้รับการลงโทษแล้ว ก็สมควรแก่พวกเขาที่จะหัวเราะ
แต่น้อย และร้องไห้ให้มาก ๆ ทั้งนี้เป็นการเสียใจในการกระทำของตน

³ กล่าวคือที่ที่พวกเขาจะถูกลงโทษนั้นก็มีผู้อื่นใด เป็นเพียงการตอบแทนตามที่พวกเขากระทำเท่านั้น

⁴ คือให้หมู่ผู้ที่หลีกเลี่ยงไม่ยอมออกไปทำสงครามตะบุก

⁵ คือออกไปทำการต่อสู้ร่วมกับท่านนะบีครั้งใหม่ที่จะเกิดขึ้น

⁶ คือบรรดาผู้ที่หลีกเลี่ยงไม่ยอมออกไปทำสงคราม

⁷ หมายถึงท่านนะบี

85. และจงอย่าให้ทรัพย์สินสมบัติของพวกเขาและลูก ๆ ของพวกเขา เป็นที่พึงใจแก่เจ้า แท้จริงอัลลอฮ์ ทรงต้องการที่จะลงโทษพวกเขาด้วยสิ่งเหล่านั้นในโลกนี้ และที่จะให้ชีวิตของพวกเขาออกจากร่างไป ขณะที่พวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาเท่านั้น¹

86. และเมื่อมีซูเราะฮ์หนึ่งซูเราะฮ์ใด² ถูกประทานลงมาให้ พวกเจ้าจงศรัทธาต่ออัลลอฮ์เถิด และจงต่อสู้ด้วยทรัพย์สินสมบัติและชีวิต ร่วมกับบรอลุลของพระองค์ ผู้ที่มั่งคั่งในหมู่พวกเขาก็ขออนุญาตต่อเจ้า³ และกล่าวว่า จงปล่อยพวกเราไว้เถิด พวกเราจะได้อยู่กับบรรดาผู้ที่นั่งอยู่⁴ กัน

87. พวกเขายินดีในการที่พวกเขาจะอยู่กับบรรดาผู้ที่อยู่เบื้องหลัง⁵ และได้ถูกประทับตราไว้แล้วบนหัวใจของพวกเขา⁶แล้ว ดังนั้นพวกเขาจึงไม่เข้าใจ

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٩٥﴾

وَإِذَا أَنْزَلْنَا سُورَةَ أَنْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَجَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذِنَكَ أُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٩٦﴾

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٩٧﴾

¹ กล่าวคือการที่พวกเขามีทรัพย์สินและมีลูก ๆ มากมายนั้นทำให้พวกเขาเข้าใจผิดว่า ที่พวกเขากระทำอยู่นั้นถูกต้องแล้ว พวกเขาจึงไม่คิดที่จะแก้ไขและพิจารณาตัวเอง ด้วยเหตุนี้พวกเขาจึงคงอยู่ในสภาพปฏิเสธศรัทธาต่อไป และเมื่อพวกเขาตายพวกเขาก็ยอมตายในสภาพปฏิเสธศรัทธา และเมื่อนั้นแหละพวกเขาก็จะได้รับการลงโทษอย่างสาสมกับความต้อรังของพวกเขานี้

² คือบทหนึ่งบทใดจากอัล-กุรอาน

³ คือขออนุญาตที่จะไม่ต่อสู้ร่วมกับบรอลุลุลลอฮ์ และไม่เสียสละทรัพย์สินสมบัติ

⁴ หมายถึงบรรดาเด็ก ๆ ผู้หญิงและคนชรา เพราะบุคคลประเภทดังกล่าวไม่สามารถออกไปสู้รบได้ ต้องอยู่เฝ้าบ้าน

⁵ หมายถึงพวกเด็ก ๆ ผู้หญิง และคนชราซึ่งถูกทิ้งไว้ให้อยู่เบื้องหลัง

⁶ กล่าวคือ บุคคลดังกล่าวประหนึ่งถูกประทับตราบนหัวใจของพวกเขาแล้วโดยที่ไม่มีสิ่งใดสามารถเข้าสู่หัวใจของพวกเขาได้ ด้วยเหตุนี้พวกเขาจึงไม่เข้าใจอะไรได้

88. แต่ทว่ารอซูล และบรรดาผู้ที่ศรัทธาซึ่งร่วมอยู่กับท่านนั้น ได้ต่อสู้ด้วยทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา และชีวิตของพวกเขา จนเหล่านั้นแหละสำหรับพวกเขาเหล่านั้นจะได้รับความดีมากมาย และชนเหล่านั้นแหละคือผู้ที่ได้รับความสำเร็จ

89. อัลลอฮ์ได้ทรงเตรียมไว้แล้ว สำหรับพวกเขา ซึ่งบรรดาสวนสวรรค์ ที่มีแม่น้ำหลายสายไหลอยู่ภายใต้¹ สวนสวรรค์เหล่านั้น โดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล นั่นแหละคือ ชัยชนะอันใหญ่หลวง

90. และบรรดาผู้ที่แก้ตัว² ในหมู่อาหรับชนบทเหล่านั้นได้มา³ เพื่อจะได้ถูกอ้อนุมัติให้แก่พวกเขา⁴ และบรรดาผู้ที่ปฏิเสธ⁵ อัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์นั้นได้นั่งกันอยู่⁶ การลงโทษอันเจ็บแสบจะประสบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในหมู่พวกเขา

لَكِنَّ الرُّسُولَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ لَهُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

وَحَالَةَ الْمُعَذَّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

¹ คำว่า อยู่ภายใต้ นั้นมิได้หมายความว่า อยู่ใต้ดิน หากแต่อยู่บนพื้นดินนั่นเอง เพราะคำว่า สวนสวรรค์ นั้นคือสถานที่ที่มีต้นไม้มั่นั้น แม่น้ำที่ไหลอยู่ภายใต้สวนสวรรค์ จึงหมายถึง แม่น้ำที่อยู่บนพื้นดินใต้ต้นไม้นั้นในสวนสวรรค์นั้น

² คือ พวกมุนาฟิกที่อ้างตนว่ามีอุปสรรคไม่สามารถจะออกไปสู้รบได้ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งในหมู่อาหรับชนบท

³ คือมาหาท่านนะบี

⁴ คือเพื่อจะได้รับอ้อนุมัติจากท่านนะบีให้อยู่บ้านโดยไม่ต้องออกไปสู้รบ

⁵ คือไม่เชื่อฟังอัลลอฮ์

⁶ คือพวกมุนาฟิกชาวชนบทอีกกลุ่มหนึ่งซึ่งไม่ยอมออกไปสู้รบ โดยนั่งอยู่ที่บ้านเฉยๆ และมีได้มาหาท่านนะบีเพื่อแก้ตัวอย่างพวกแรกซึ่งก็ถือว่าเป็นพวกปฏิเสธอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ด้วย

91. ไม่มีบาปใด ๆ แก่บรรดาผู้ที่อ่อนแอและแก่ผู้ที่ป่วยไข้ และแก่บรรดาผู้ที่ไม่พบสิ่งที่จะบริจาค เมื่อพวกเขาได้แนะนำตักเตือนให้จงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ ไม่มีทางใดที่จะกล่าวโทษแก่บรรดาผู้กระทำดีได้¹ และอัลลอฮ์นั้นคือผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตา

92. และไม่มีบาปใด ๆ แก่บรรดาผู้ที่เมื่อพวกเขามาหาเจ้าเพื่อให้เจ้าจัดให้พวกเขา² เจ้าได้กล่าวว่า ฉันไม่พบพาหนะที่จะให้พวกท่านขึ้นบนม้านได้ พวกเขาก็ผินหลังกลับโดยที่นัยน์ตาของพวกเขาท่วมท้นไปด้วยน้ำตา เพราะเสียใจที่พวกเขาไม่พบสิ่งที่พวกเขาจะบริจาค

93. แท้จริงทางที่จะกล่าวโทษได้นั้น ก็เพียงแต่บรรดาผู้ที่ขออนุญาตต่อเจ้า³ ทั้ง ๆ ที่พวกเขาเป็นผู้มั่งมี ซึ่งยินดีที่จะอยู่ร่วมกับบรรดาผู้ที่อยู่เบื้องหลัง และอัลลอฮ์ได้ทรงประทับตราบนหัวใจของพวกเขาแล้ว ดังนั้นพวกเขาจึงไม่รู้อะไร

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

﴿٩٣﴾ إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ وَهُمْ أَغْنَاءُ رِضْوَانًا يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٤﴾

¹ หมายถึงบรรดาผู้ยากจนที่ไม่มีเงินจะบริจาคเพื่อเป็นกำลังในการสู้รบและทำหน้าที่แนะนำตักเตือนให้ผู้คนจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์และรอซูล และก็หมายถึงคนทวดโดยทั่ว ๆ ไปด้วย

² คือจัดพาหนะให้พวกเขาขึ้นเพื่อไปทำการรบ

³ คือขออนุญาตที่จะไปออกรบ และไม่บริจาคทั้ง ๆ ที่พวกเขามีความมั่งคั่ง

94. พวกเขา (ที่ไม่ออกไปสงครามตะบูก) จะแก้ตัวแก่พวกท่าน เมื่อพวกท่านกลับมายัง พวกเขาจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านอย่าแก้ตัวเลย เราจะไม่เชื่อพวกท่านดอก แท้จริงอัลลอฮ์ทรงแจ้งข่าวคราวของพวกท่านแก่เราแล้ว และอัลลอฮ์นั้นทรงเห็นการกระทำของพวกท่าน และรอซูลของพระองค์ก็เห็นด้วย แล้วพวกท่านก็จะถูกนำกลับไปยังพระผู้ทรงรอบรู้แห่งสิ่งเร้นลับและสิ่งเปิดเผย แล้วพระองค์ก็จะทรงแจ้งแก่พวกท่านให้รู้ถึงสิ่งที่พวกท่านกระทำกัน

95. พวกเขาจะสาบานต่ออัลลอฮ์แก่พวกท่าน เมื่อพวกท่านได้กลับมายังพวกเขา เพื่อให้พวกท่านยกโทษให้แก่พวกเขา ดังนั้น พวกท่านจงผินหลังให้พวกเขาเถิด แท้จริงพวกเขานั้นชั่วร้าย และที่พำนักของพวกเขาก็คือนรก ทั้งนี้เป็นการตอบแทนในสิ่งที่พวกเขาชวนชวายเป็น

96. พวกเขาจะสาบานแก่พวกท่าน เพื่อให้พวกท่านพอใจต่อพวกเขา แล้วหากพวกท่านพอใจต่อพวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงพอพระทัยต่อกลุ่มชนที่ละเมิดฝ่าฝืน

97. บรรดาอาหรับชนบทนั้น เป็นพวกปฏิเสธศรัทธาและพวกกลับกลอกที่ร้ายกาจที่สุด และเป็นการสมควรยิ่งแล้ว ที่พวกเขาจะไม่รู้ขอบเขตในสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่รอซูลของพระองค์และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَأَ اللَّهُ مِنْ آبَائِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ يُنْزِلُ إِلَيْكُمْ الْغَيْبَ وَالشَّهَادَةَ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لَنَعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَا وَلَهُمْ جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

يَحْلِفُونَ لَكُمْ لَنَرْضَوْنَهُمْ فَإِنَّ تَرْضَوْنَهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

98. และในหมู่อาหรับชนบทนั้น มีผู้ถือเอาสิ่ง
ที่ตนบริจาคไปเป็นค่าปรับ และถือว่าเป็นการ
ขาดทุนและพวกเขารอคอยเหตุร้ายที่จะเกิดแก่
พวกเขา เหตุร้ายเหล่านั้นจึงประสบแก่พวกเขา
เถิดและอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงได้ยิน ทรงรอบรู้

99. และในหมู่อาหรับชนบทนั้น มีผู้ศรัทธาต่อ
อัลลอฮ์และวันอาคิเราะฮ์ และถือเอาสิ่งที่ตน
บริจาคไปนั้น เป็นการใกล้ชิดกับอัลลอฮ์ และ
เป็นการขอพรของรอซูล ฟังรู้เถิดว่า แท้จริงมัน
เป็นการทำให้ใกล้ชิดแก่พวกเขา อัลลอฮ์จะทรง
ให้พวกเขาอยู่ในความเอ็นดูเมตตาของพระองค์
แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ทรงเอ็นดู
เมตตาเสมอ

100. บรรดาบรรพชนรุ่นแรกในหมู่ผู้อพยพ
(ชาวมุฮาญีรีนจากมักกะฮ์) และในหมู่ผู้ให้
ความช่วยเหลือ (ชาวอันศอรจากมะดีนะฮ์)¹
และบรรดาผู้ดำเนินตามพวกเขาด้วยการทำดีนั้น
อัลลอฮ์ทรงพอพระทัยในพวกเขา และพวกเขาก็
พอใจในพระองค์ด้วย และพระองค์ทรงเตรียม
ไว้ให้พวกเขาแล้ว ซึ่งบรรดาสวนสวรรค์ที่มีแม่น้ำ
หลายสายไหลผ่านอยู่เบื้องล่าง พวกเขาจะพำนัก
อยู่ในนั้นตลอดกาล นั่นคือชัยชนะอันใหญ่หลวง

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ
مَغْرَمًا وَيَرَىٰ بِكُمْ الدَّاءَ بِرٍّ عَلَيْهِمْ
دَآئِرَةُ السَّوْءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ فُرْتًا عِنْدَ اللَّهِ
وَصَلَوَاتُ الرَّسُولِ الْآلَاءَ بِهَا فُرْبَةٌ لَهُمْ
سَيَذِلُّهُمْ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٩﴾

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَنٍ
رَّضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ
لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

¹ มีรายงานจากอิब्นิฮุบัลญะนาบ บรรดาบรรพชนรุ่นแรกในหมู่ชาวมุฮาญีรีนและพวกอันศอรนั้นคือบรรดาผู้ที่
ทำสัตยาบัน บัยอะฮ์ริฎวาน และกล่าวกัน อีกว่าเป็นบรรดาผู้ที่ทำละหมาดโดยหันไปสู่สองกบิลัตที่กล่าว
มานี้ บรรดาคอฮาบะฮ์ทั้งหมดหมายถึงบรรดาบรรพชนรุ่นแรก ที่อพยพจากนครมักกะฮ์ไปสู่นครมะดีนะฮ์
และบรรดาผู้ที่ให้ความช่วยเหลือที่เป็นชาวมะดีนะฮ์

101. และส่วนหนึ่งจากผู้ที่พักอาศัยอยู่รอบ ๆ พวกท่านที่เป็นอาหรับชนบทนั้น เป็นพวกกลับกลอกและในหมู่ชาวมะดีนะฮ์ก็เช่นเดียวกัน พวกเขาเหล่านั้นคือร้้นในการกลับกลอก เจ้า (มุฮัมมัด) ไม่รู้จักธาตุแท้ของพวกเขาดอก เรา (อัลลอฮ์) รู้จักพวกเขาดี เราจะลงโทษพวกเขา สองครั้ง¹ แล้วพวกเขาจะถูกนำกลับไปสู่การลงโทษอันยิ่งใหญ่ต่อไป²

102. และมีชนกลุ่มอื่นที่สสารภาพความผิดของ พวกเขา โดยที่พวกเขาประกอบกรรมดีปะปน ไปกับงานที่ชั่ว³ หวังว่าอัลลอฮ์จะทรงอภัยโทษ ให้แก่พวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือ ผู้ทรง อภัยโทษ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตาเสมอ

103. (มุฮัมมัด) เจ้าจงเอาส่วนหนึ่งจากทรัพย์สิน สมบัติของพวกเขากลับคืนมา เพื่อให้พวกเขา บริสุทธิ์ และล้างมลทินของพวกเขาด้วยส่วนที่ เป็นทานนั้น⁴ และเจ้าจงขอพรให้แก่พวกเขาเถิด

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ مُنْفِقُونَ
وَمِنَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَىٰ الْأَيْقَاقِ لَا
تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَعَدَ بِهِمْ
مَّرَتَيْنِ ثُمَّ يَرُدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

وَأَخْرُونَ أَعْرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا
صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَىٰ اللَّهُ أَن يَتُوبَ
عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا
وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

¹ คือจะได้รับการลงโทษในโลกดุนยาด้วยการถูกฆ่า และถูกจับเป็นเชลย เมื่อตายไปก็จะได้รับการทรมานในหลุมฝังศพ

² ส่วนในโลกอาคิเราะฮ์ก็จะถูกนำไปสู่การทรมานในนรกญะฮันนัม

³ อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาโดยเฉพาะ เกี่ยวกับชาย 10 คนที่ไม่ได้ออกไปร่วมรบในสมรภูมิตะบูก ในจำนวน 10 คนนี้ มีเจ็ดคนทรมานตนด้วยการมัดตัวเองเข้ากับเสาไม้สยิด อันเป็นการสสารภาพผิด และหวังว่าท่านรอซูล คืออลัลลอฮ์จะอภัยโทษให้แก่พวกเขา แต่ท่านรอซูล คืออลัลลอฮ์จะอภัยโทษให้ไม่ได้ให้ความสนใจต่อการกระทำของพวกเขาดอก อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงได้ทรงประทานอายะฮ์นี้ลงมา

⁴ ชายเจ็ดคนหลังจากถูกปล่อยเป็นอิสระแล้วก็รู้สึกสำนึกผิด และมีความประสงค์ที่จะล้างมลทินด้วยการบริจาคทาน จึงไปหาท่านรอซูลอัลลอฮ์ คืออลัลลอฮ์จะอภัยโทษให้แก่พวกเขา พร้อมด้วยเงินจำนวนหนึ่ง โดยหวังว่าการบริจาคเพื่อเป็นทานแก่คนยากคนจนนั้น จะช่วยชำระล้างการกระทำในอดีต และได้รับการอภัยโทษจากอัลลอฮ์ ตะอาลา ก็เป็นได้ พระองค์จึงได้ประทานอายะฮ์นี้ลงมา

เพราะแท้จริงการขอพรของเจ้านั้น ทำให้เกิดความสุขใจแก่พวกเขา และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงไฉน ผู้ทรงรอบรู้

104. พวกเขาไม่รู้ดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรับการสำนึกผิดจากปวงบ่าวของพระองค์ และทรงรับบรรดาสิ่งที่เขินทาน (คือตะเกาะฮฺ) และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือ ผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

105. และจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า พวกท่านจงทำงานเถิด แล้วอัลลอฮ์จะทรงเห็นการงานของพวกท่าน และรอซูลของพระองค์และบรรดามุอฺมินก็จะเห็นด้วย และพวกท่านจะถูกนำกลับไปยังพระผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งเร้นลับและสิ่งเปิดเผย แล้วพระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกท่าน ในสิ่งที่พวกท่านทำได้

106. และมีชนอีกกลุ่มหนึ่ง¹ ที่ยังรอคำบัญชาของอัลลอฮ์ พระองค์อาจจะทรงลงโทษพวกเขา และพระองค์ก็อาจจะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

107. และบรรดาผู้ที่ยึดเอามัลลียัตหลังหนึ่งเพื่อก่อให้เกิดความเดือดร้อนและปฏิเสธศรัทธา และก่อให้เกิดการแตกแยกระหว่างบรรดามุอฺมินด้วยกัน และเป็นแหล่งช่องสุ่มสำหรับผู้ที่ทำ

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

وَقُلْ أَعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَوَدُونَ إِلَىٰ عِلِّيِّ الْعَالِينَ وَاللَّهُ يَبْهَتُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٠٥﴾

وَأَخْرَجُونَ مَرْجُونَ لَأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِزْوَاجًا لِّلَّذِينَ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ

¹ ชนกลุ่มนี้ อินุอับบาสกล่าวว่า มีจำนวน 3 คน คือ กะอฺบ อิบน์มาลิก ฮิลาล อิบน์อุมัยยะฮฺ และ มุรอเราะฮฺ อิบน์อรรรอบิ๊ ชายสามคนนี้มีได้รับแจ้งไปหาท่านรอซูลุลลอฮ์ เพื่อแก้ตัวหรือขออภัยโทษต่อท่านรอซูล ที่มีได้เข้าร่วมในสมรภูมิตะบูก ท่านรอซูลุลลอฮ์ได้ห้ามบรรดาคอฮาบะฮฺมิให้เข้าไปยังสงคราม และกล่าวสลามแก่ชาย 3 คน ทั้งนี้จนกว่าอัลลอฮ์จะทรงตัดสินชี้ขาดในเรื่องของพวกเขา

สงครามต่อต้านอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ มาก่อน และแน่นอนพวกเขาจะสาบานว่า เรา ไม่มีเจตนาอื่นใดนอกจากสิ่งที่ดี และอัลลอฮ์ นั้นทรงเป็นพยานยืนยันว่า แท้จริงพวกเขานั้น เป็นพวกกล่าวเท็จอย่างแน่นอน

108. เจ้าอย่าไปร่วมยืนละหมาดในมัสยิดนั้น เป็นอันขาด แน่หนอ มัสยิดที่ถูกวางรากฐาน บนความยาเกรงตั้งแต่วันแรกนั้น สมควร อย่างยิ่งที่เจ้าจะเข้าไปยืนละหมาดในนั้น เพราะ ในมัสยิดนั้นมีคณะบุคคลที่ขอบจะชำระตัวให้ บริสุทธิ์ และอัลลอฮ์นั้นทรงรักบรรดาผู้ที่ชำระตัว ให้สะอาดบริสุทธิ์อยู่เสมอ

109. ผู้ที่วางรากฐานอาคารของเขabenความ ยาเกรงต่ออัลลอฮ์ และbenความโปรดปรานนั้น ดีกว่าหรือว่าผู้ที่วางรากฐานอาคารของเขaben ริมขอบเหวที่จะพังทลายลง แล้วมันก็พัง นำ เขาลงไปใ้ในนรกและอัลลอฮ์นั้นจะไม่ชี้แนะทาง แก่กลุ่มชนที่อธรรม

110. อาคารของพวกเขาก็ก่อสร้างขึ้นมา นั้นยัง คงเป็นที่ระแวงสงสัยอยู่ในจิตใจของพวกเขางจน กระทั่งหัวใจเหล่านั้นจะแตกออกเป็นเสี่ยง ๆ และ อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

111. แท้จริงอัลลอฮ์นั้นได้ทรงซื้อแล้วจากบรรดา ผู้ศรัทธา ซึ่งชีวิตของพวกเขาและทรัพย์สินสมบัติ ของพวกเขา โดยพวกเขาจะได้รับสวนสวรรค์ เป็นการตอบแทน พวกเขาจะต่อสู้ในทางของ อัลลอฮ์แล้วพวกเขาก็จะฆ่าและถูกฆ่า เป็น

قَبْلَ وَلَيَخْلِفَنَّ إِنَّ أَرَدْنَا إِلَّا آلَ حُسَيْنٍ
وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا مَسْجِدُ أَتَيْسَ عَلَى التَّقْوَى
مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ فِيهِ
يَجَالُ يُحْبَبُونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ
الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٠٨﴾

أَفَمَنْ أَتَيْسَ بُنِيْنَهُ وَعَلَى تَقْوَى مِنَ اللَّهِ
وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَتَيْسَ بُنِيْنَهُ وَعَلَى
شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَأَنْهَارُ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

لَا يَزَالُ بُنِيْنُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِبْعَهُ فِي
قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ
يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ
وَيُقْتَلُونَ وَعَدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي

สัญญาของพระองค์เองอย่างแท้จริง ซึ่งมีอยู่ในคัมภีร์เตารอต อินญีล และกุรอาน และใครเล่าจะรักษาสัญญาของเขาให้ดียิ่งไปกว่าอัลลอฮ์ ดังนั้น พวกท่านจงขึ้นชมยินดีในการขายของพวกท่านเถิด ซึ่งพวกท่านได้ขายมันไป และนั่นคือชัยชนะอันใหญ่หลวง

112. บรรดาผู้กลับเนื้อกลับตัว ผู้กระทำการอิบาดะฮ์ ผู้กล่าวคำสรรเสริญ ผู้เดินทางเพื่อต่อสู้หรือแสวงหาวิชาความรู้¹ ผู้รูกะฮะ² ผู้สัจ³ ผู้กำชับให้ทำความดี ผู้ห้ามปรามให้ละเว้นความชั่ว และบรรดาผู้รักษาขอบเขตของอัลลอฮ์ และจงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธาเถิด

113. ไม่บังคับพระแก่นะบีและบรรดาผู้ศรัทธาที่จะขอยกโทษให้แก่พวกตังเกาซี และแม้ว่าพวกเขาจะเป็นญาติใกล้ชิดกันก็ตาม ทั้งนี้หลังจากเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาแล้วว่า แน่หนอนพวกเหล่านั้นเป็นชาวนรก⁴

التَّوْبَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٢﴾

التَّائِبِينَ الْعَمْدُونَ الْحَمْدُونَ
السَّائِحِينَ الرَّاكِعُونَ
السَّاجِدُونَ الْأَمْرُونَ بِالْمَعْرُوفِ
وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحَافِظُونَ
لِحُدُودِ اللَّهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ
يَسْتَغْفِرُوا لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا
أُولَىٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٤﴾

¹ นักตีฟิรบางคนที่ให้ความหมายของคำว่า “อัชฮาอูหนฺ” ว่า ผู้ถือศีลตลอด บางท่านให้ความหมายว่า ผู้ทำการสู้รบในทางของอัลลอฮ์ บางท่านก็ว่าหมายถึง ผู้อพยพหรือเดินทางเพื่อต่อสู้หรือแสวงหาวิชาความรู้

² ลักษณะของผู้โค้งคำนับโดยเอามือทั้งสองจับหัวเข่าทั้งสอง

³ ลักษณะของผู้ก้มลงกราบกับพื้น โดยเอาหน้าผากและจมูกจรดพื้น และฝ่ามือทั้งสองจรดพื้น

⁴ ขณะที่อะบูฏอลิบของท่านนะบีได้ไล่ไล่ชีวิต ท่านนะบีได้เข้าไปเยี่ยม ขณะนั้นอะบูฏอลิบ และอับดุลลอฮ์ อิบน์อะบีมุฮัมมะฮ์สนัรรวมอยู่ด้วย ท่านนะบีได้กล่าวขึ้นว่า “โอ้คุณลุง จงกล่าวคำว่า “ลาอิลลาฮะอิลลัลลอฮ์” แล้วฉันจะเป็นพยานให้แก่ท่าน ณ ที่อัลลอฮ์ อะบูฏอลิบและอิบน์อะบีมุฮัมมะฮ์ กล่าวสวนขึ้นทันทีว่า “โอ้อะบูฏอลิบ ท่านจะผินหลังให้แก่แนวทางของอับดุลมุฏอลิบกระนั้นหรือ?” ท่านนะบียังคงกล่าวข้อความนี้แก่ลุงของท่าน ในที่สุดอะบูฏอลิบได้กล่าวข้อความสุดท้ายขึ้นว่า “ฉันจะอยู่ในแนวทางของอับดุลมุฏอลิบ” โดยไม่ยอมกล่าวคำว่า “ลาอิลลาฮะอิลลัลลอฮ์” ท่านนะบีจึงกล่าวว่า “วัลลอฮิ ฉันจะขอยกโทษต่ออัลลอฮ์ให้แก่ท่าน (หมายถึงอะบูฏอลิบ) ตราบใดที่ฉันไม่ถูกห้ามในการกระทำเช่นนั้น” แล้วอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงได้ประทานอายะฮ์ที่ 113 นี้ลงมา

114. และการขอร้องโทษของอิบรอฮีมให้แก่บิดาของเขามิได้ปรากฏขึ้น นอกจากเป็นสัญญาที่เขาได้ให้ไว้แก่บิดาของเขาเท่านั้น แต่เมื่อได้เป็นที่ประจักษ์แก่เขาแล้วว่า แท้จริงบิดาของเขานั้นเป็นศัตรูของอัลลอฮ์ เขาก็ปลื้มตัวออกจากบิดาของเขา แท้จริงอิบรอฮีมนั้นเป็นผู้อ่อนโยน และเป็นผู้มีขันติธรรม

115. และอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงให้กลุ่มชนใดหลงผิด หลังจากที่พระองค์ได้ทรงชี้ทางที่ถูกต้องให้แก่พวกเขาแล้ว นอกจากจะเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขา ซึ่งสิ่งที่พวกเขาจะยำเกรงเท่านั้น แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ทุกสิ่ง

116. แท้จริงอัลลอฮ์นั้น อำนาจแห่งบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดินเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ พระองค์ทรงให้เป็น ทรงให้ตาย และนอกจากอัลลอฮ์แล้วก็ไม่มีผู้คุ้มครองและผู้ช่วยเหลือใดๆ สำหรับพวกท่าน

117. แท้จริงอัลลอฮ์ทรงอภัยโทษให้แก่ท่านนะบี ชาวมุฮาญีรีน และชาวอันศ็อรแล้ว ซึ่งเขาเหล่านั้นได้ปฏิบัติตามเขา (นะบี) ในยามคับขัน หลังจากທີ່จิตใจของชนกลุ่มหนึ่งในพวกเขาเกือบจะหันเหออกจากความจริง แล้วพระองค์ก็ทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา แท้จริงพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงกรุณาอยู่เสมอ

118. และอัลลอฮ์ทรงอภัยโทษให้แก่ชายสามคน (คือ กะอับ อิบน์มาลิก มุรอเราะฮ์ อิบน์อุรร็อบือ และฮิลาล อิบน์อุมัยยะฮ์) ที่ไม่ได้ออกไปสงคราม

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

وَمَا كَانَتْ لِلَّهِ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ حَتَّى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِن بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١١٧﴾

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا حَتَّى إِذَا صَافَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَصَافَتْ عَلَيْهِمُ

จนกระทั่งแผ่นดินได้คืบแคบแก่พวกเขาทั้ง ๆ ที่
มันกว้างใหญ่ไพศาล และตัวของพวกเขาก็รู้สึก
อึดอัดไปด้วย แล้วพวกเขาก็คาดคิดกันว่าไม่มี
ที่พึ่งอื่นใดเพื่อให้พ้นจากอัลลอฮ์ไปได้ นอกจาก
กลับไปหาพระองค์ แล้วพระองค์ก็ทรงอภัยโทษ
ให้แก่พวกเขา เพื่อพวกเขาจะได้กลับเนื้อกลับตัว
สำนึกผิดต่อพระองค์ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือผู้
ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเอ็นดูเมตตาเสมอ

119. โอ้ศรัทธาชนทั้งหลาย พึงยำเกรงอัลลอฮ์
เถิด และจงอยู่ร่วมกับบรรดาผู้ที่พูดจริง

120. ไม่บังควรแก่ชาวมะดีนะฮ์และชาวอาหรับ
ชนบทที่พอกอยู่รอบ ๆ จะผินหลังให้กับรอสูลของ
อัลลอฮ์ และไม่บังควรที่เขาเหล่านั้นจะหว่าน
ชีวิตของพวกเขา มากกว่าชีวิตของท่านรอสูล
ทั้งนี้เนื่องจากความกระหายน้ำก็ดี ความทุกข์
ยากก็ดีและความหิวโหยก็ดี เพื่อหนทางของ
อัลลอฮ์นั้นจะไม่ประสบกับพวกเขา และไม่ว่า
พวกเขาจะเหยียบย่างไป ณ ที่ใดที่ทำให้พวก
ปฏิสศรัทธากริ้วโกรธก็ตาม และพวกเขา
จะไม่ได้รับอันตรายจากศัตรูนอกจากการงาน
ที่ดีที่ถูกจารึกไว้แล้วสำหรับพวกเขาเพราะสิ่งนั้น
แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงให้รางวัลของผู้กระทำความ
ผิดต้องสูญเสียไปเป็นอันขาด

121. และพวกเขาจะไม่บริจาคนในการบริจาค
ใด ๆ ไม่ว่าจะน้อยหรือมากก็ตาม และพวกเขา
ไม่เดินผ่านหุบเขาใด ๆ นอกจากมันจะถูกบันทึก
ไว้ให้แก่พวกเขา เพื่อว่าอัลลอฮ์จะทรงตอบแทน

أَنفُسُهُمْ وَظَنُوا أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا
إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ
التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا
مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١٢٠﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ
مِّنَ الْأَعْرَابِ أَن يَتَخَلَّفُوا عَن رَّسُولِ
اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنفُسِهِمْ عَن نَّفْسِهِ
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا
نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا
يَطْغُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا
يَنَالُونَ مَن عَدُوًّا نَّيْلًا إِلَّا كَيْبَ لَهُمْ
بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

وَلَا يَنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًّا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ
لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا

ให้แก่พวกเขา ซึ่งสิ่งที่ดียิ่งในสิ่งที่พวกเขาได้
ทำได้

122. ไม่บังควรที่บรรดาผู้ศรัทธาจะออกไปสู้รบ
กันทั้งหมด ทำให้แต่ละกลุ่มในหมู่พวกเขาจึง
ไม่ออกไปเพื่อหาความเข้าใจในศาสนา และ
เพื่อจะได้ตักเตือนหมู่คณะของพวกเขา เมื่อ
พวกเขาได้กลับมายังหมู่คณะของพวกเขา โดย
หวังว่าหมู่คณะของพวกเขาจะได้ระมัดระวัง

123. โอ้ศรัทธาชนทั้งหลาย จงสู้รบกับบรรดา
ผู้ที่อยู่ไกลเคียงพวกท่าน ที่เป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา
เสียก่อน และจงให้พวกเหล่านั้นประสบกับ
ความรุนแรงจากพวกท่าน และพึงรู้เถิดว่า แท้
จริงอัลลอฮ์นั้นทรงอยู่ร่วมกับบรรดาผู้ยำเกรง
ทั้งหลาย

124. และเมื่อมีบทหนึ่งบทใดของอัลกุรอานถูก
ประทานลงมา ดังนั้น ในหมู่พวกเขามีผู้กล่าว
ขึ้นว่า มีใครบ้างในพวกท่าน ที่บ่อน้ำให้ความ
ศรัทธาเพิ่มขึ้น สำหรับบรรดาผู้ที่มีความศรัทธา
นั้นบ่อน้ำได้ทำให้การศรัทธาเพิ่มขึ้นแก่พวกเขา
แล้วพวกเขาก็มีความปิติยินดี

125. และสำหรับบรรดาผู้ที่มีโรคอยู่ในจิตใจ
ของพวกเขา บทนี้ก็ยิ่งจะเพิ่มความสับสนให้
แก่พวกเขามากยิ่งขึ้นไปอีก และพวกเขาจะตาย
ไปในสภาพที่เป็นพวกปฏิเสธศรัทธา

126. และพวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริง
พวกเขาจะถูกทดสอบในทุกๆ ปี ครั้งหนึ่งหรือ
สองครั้ง แล้วพวกเขาก็ไม่ยอมกลับเนื้อกลับตัว

يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنفِرُوا
كَافَّةً قُلُوا لَا نَفْرَمِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ
طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ
إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اقْتُلُوا الَّذِينَ
يُلُونَكُمْ مِنَ الْكُفَّارِ وَلَيَجِدُوا فِيكُمْ
غُلَظَةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ
أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ ءِيمَانًا فَأَمَّا الَّذِينَ
ءَامَنُوا فَزَادَتْهُمْ ءِيمَانًا وَهُمْ
يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ
رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَا تَوَّأَوْهُمْ
كَفَرُوا ﴿١٢٦﴾

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ
عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ
وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

และพวกเขาก็ไม่สำนึกผิดอีกด้วย

127. และเมื่อบทหนึ่งบทใดของอัลกุรอานถูกประทานลงมา บางคนในหมู่พวกเขาต่างก็มองตาซึ่งกันและกัน (แล้วถามขึ้นว่า) มีใครเห็นพวกท่านบ้างไหม¹ แล้วพวกเขาก็พากันแยกย้ายออกไปอัลลอฮ์จึงทรงให้จิตใจของพวกเขาหันเหออกจากแนวทางที่ถูกต้อง เพราะแท้จริงพวกเขาคือกลุ่มชนที่ไม่มีความเข้าใจอะไรเลย

128. แท้จริงมีรอซูลคนหนึ่งจากพวกท่านเองได้มาหาพวกท่านแล้ว เป็นที่ลำบากใจแก่เขาในสิ่งที่พวกท่านได้รับความทุกข์ยาก เป็นผู้ห่วงใยในพวกท่าน เป็นผู้เมตตา ผู้กรุณาสงสารต่อบรรดาผู้ศรัทธา

129. หากพวกเขาผินหลังให้ ก็จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า อัลลอฮ์นั้นเป็นที่พอเพียงแก่ฉันแล้ว ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์เท่านั้น แต่พระองค์เท่านั้นที่ฉันขอมอบหมาย และพระองค์คือเจ้าของบัลลังก์อันยิ่งใหญ่

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرَيْنَا مِنْ آيَاتٍ ۚ ثُمَّ أَنْصَرَفُوا سِرًّا ۚ فَلَا يَتَذَكَّرُونَ ۚ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

¹ เมื่อมีบทของอัลกุรอานที่ถูกประทานลงมา เป็นการประณามพวกมุนาฟิกีน โดยที่พวกเขาอยู่ร่วมในที่ประชุมของท่านนะบี คืออัลลอฮ์จะลบล้างชื่อเสียของพวกเขา พวกเขาจะมองตาซึ่งกันและกัน แสดงอาการเย้ยหยัน และทำสัญญาเป็นคำถามว่ามีใครเห็นพวกเราบ้างไหม? เพื่อที่เราจะได้ออกไปจากที่ประชุมนี้ เพราะเราทนการประณามต่อไปอีกไม่ได้แล้ว

(10) ซูเราะฮ์ ยูนุส



เป็นบัญญัติมักกะฮ์ มี 109 आयะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ยูนุส

ซูเราะฮ์ยูนุสเป็นซูเราะฮ์มักกะฮ์ ที่ให้ความสนใจต่อหลักการศรัทธา คือการศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ศรัทธาต่อบรรดาคัมภีร์ ศรัทธาต่อบรรดารอซูล และศรัทธาต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทนเป็นซูเราะฮ์ที่มีจุดเด่นในรูปแบบแห่งการชี้แนะไปสู่การศรัทธาต่ออัลกุรอานอัลกะรีม ซึ่งเป็นคัมภีร์เล่มสุดท้ายที่ถูกประทานลงมา และเป็นสิ่งปาฏิหาริย์ที่ยืนยันคงอยู่ชั่วกาลนาน

ในตอนต้นของซูเราะฮ์ ได้กล่าวถึงเรื่องสาสน์และรอซูล และได้ชี้แจงอีกว่านี่คือแนวทางของอัลลอฮ์ ทั้งในตอนแรกและตอนสุดท้าย ไม่มีประชาชาติใดที่อุบัติขึ้นมา นอกจากว่าอัลลอฮ์จะต้องส่งรอซูลมา เพื่อชี้แนะแนวทางที่ถูกต้อง ดังนั้นจึงไม่บังควรที่พวกมุชริกีนจะเคลือบแคลงสงสัย ในการส่งรอซูลคนสุดท้ายมายังพวกเขา เป็นการประหลาดแก่มนุษย์หรือที่เราได้ให้วะฮีย์แก่ชายคนหนึ่งจากพวกเขาให้เตือนสำหรับมนุษย์ ในอันดับต่อมาบรรดาโองการต่าง ๆ ได้ชี้แจงถึงข้อเท็จจริง เกี่ยวกับการเป็นพระเจ้าและการเป็นบ่าว (อัลอูลูฮียะฮ์ และ อัลอูบูดียะฮ์) และพื้นฐานแห่งความสัมพันธ์ระหว่างพระผู้สร้างกับผู้ถูกสร้างและยังได้แนะนำมนุษย์ให้รู้จักพระผู้เป็นเจ้าของแท้จริงของพวกเขา ซึ่งเป็นการสมควรอย่างยิ่งที่พวกเขาจะต้องเคารพอิบาดะฮ์พระองค์แต่เพียงองค์เดียว ยอมมอบกายถวายชีวิตแด่พระองค์ พระองค์เท่านั้นเป็นผู้สร้างเป็นผู้ประทานปัจจัยชีวิต เป็นผู้ทรงให้เป็น ทรงให้ตาย เป็นผู้ทรงจัดเตรียมและทรงปรีชาญาณ ทุกสิ่งนอกจากพระองค์ย่อมสูญสลาย แท้จริงพระเจ้าของพวกเขาท่านคืออัลลอฮ์ผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินในเวลา 6 วัน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงท่าทีของพวกมุชริกีนที่มีต่อสาสน์และอัลกุรอาน และว่าอัลกุรอานนี้คือปาฏิหาริย์ที่ยืนยัน ที่ยืนยันถึงความสัจจะของท่านนะบีผู้ไม่รู้หนังสือ (อ่านไม่ออกเขียนไม่เป็น) และยังคงเป็นหลักฐานยืนยันถึงความเป็นเอกะ เป็นปาฏิหาริย์ ด้วยการท้าทายพวกมุชริกีนให้นำคำประพันธ์มาสักบทหนึ่ง ที่มีลักษณะคล้ายคลึงกัน พวกเขาทั้งหมดความสามารถ ทั้ง ๆ ที่พวกเขาเป็นเจ้าของแห่งโองการและ

สำนวนทางด้านภาษาศาสตร์ หรือพวกเขากล่าวว่า เขา (มุฮัมมัด) บั่นแต่่งขึ้น จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงนำมาสักบทหนึ่งเถียงนั้น และจงเรียกร้องเชิญชวนผู้ที่พวกท่านสามารถนำมาได้ นอกจากอัลลอฮ์ หากพวกท่านเป็นผู้สัจจริง

ซูเราะฮ์ได้แนะนำมนุษย์ให้รู้จักคุณลักษณะของพระเจ้าที่แท้จริง ด้วยการกล่าวถึงสัญลักษณ์แห่งอำนาจและความเอ็นดูเมตตาของพระองค์ ที่บ่งชี้ถึงการจัดเตรียมความปรีชาญาณของพระเจ้าแห่งสากลโลก และสิ่งที่อยู่ในจักรวาลที่เรามองเห็นถึงร่องรอยแห่งอำนาจอันเด่นชัด ซึ่งเป็นที่ประจักษ์ถึงความยิ่งใหญ่ ความปรีชาญาณ และอำนาจของอัลลอฮ์ ตะอาลา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ใครเป็นผู้ประทอนปัจจัยยังชีพที่มาจากชั้นฟ้าและแผ่นดินแก่พวกท่าน หรือใครเป็นเจ้าของการไถ่ยืม และการมอง ที่กล่าวมานี้เป็นปัญหาสำคัญที่ซูเราะฮ์กล่าวถึง และให้ความสนใจเป็นพิเศษ เพราะเป็นเรื่องเกี่ยวกับการศรัทธา และการให้ความเป็นเอกภาพแด่อัลลอฮ์ ตะอาลา ซึ่งซูเราะฮ์ได้นำมากล่าวถึงพร้อมด้วยหลักฐานทางด้านโศดประสาทและสติปัญญา

ซูเราะฮ์ยังได้กล่าวถึงประวัติความเป็นมาของบรรดานะบีบางท่าน เช่น เรื่องของนะบิฮ์กับประชาชาติของท่าน เรื่องของนะบิฮ์ซอกับฟิรอาฮ์ (ฟาโรห์) ผู้กระริยวราด และเรื่องของนะบิฮ์ยูนุส ซึ่งชื่อของท่านเป็นชื่อของซูเราะฮ์นี้ เรื่องราวประวัติความเป็นมาที่ปรากฏอยู่ในซูเราะฮ์นี้เป็นการชี้แนวทางของอัลลอฮ์ในการบริหารกิจการต่างๆ เช่น การลงโทษผู้อธรรม และการสนับสนุนให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ศรัทธา

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการใช้ให้ท่านรอซูล คืออัลลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม ยึดมั่นต่อบทบัญญัติของอัลลอฮ์ และอดทนต่อการต่อต้านและการทำร้ายในการเผยแพร่สัจธรรม และเจ้าจงปฏิบัติตามที่ถูกระฮียแก่เจ้า และจงอดทนจนกว่าอัลลอฮ์จะทรงตัดสิน และพระองค์ทรงเป็นผู้ตัดสินที่ดียิ่ง

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลีฟ ลาม รอ เหล่านี้คือบรรดาโองการ
แห่งคัมภีร์ที่รุดมยิ่ง¹
2. เป็นการประหลาดแก่มนุษย์หรือ ที่เราได้
ให้วะฮีย์แก่ชายคนหนึ่งจากพวกเขา ให้เตือน
ส่ำท่มมนุษย์ และแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธา
ว่าแท้จริงสำหรับพวกเขานั้น จะได้รับตำแหน่ง
อันสูง ญ ที่พระเจ้าของพวกเขาส่ง² บรรดาผู้ปฏิเสธ
ศรัทธากล่าวว่า แท้จริงนี่คือนักมายาไกลอย่าง
แน่นอน³
3. แท้จริงพระเจ้าของพวกท่านคืออัลลอฮ์ผู้ทรง
สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินในเวลา 6 วัน
แล้วพระองค์ทรงประทับบนบัลลังก์⁴ ทรงบริหาร

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمٰنُ الرَّحِيْمُ ۝۱

اَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا اَنْ اَوْحَيْنَا اِلٰى رَجُلٍ مِنْهُمْ
اَنْ اَنْذِرِ النَّاسَ وَبَيِّنِ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اَنْ
لَّهُمْ قَدَمٌ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۝۲
اَلْكَافِرُوْنَ اِنْ هٰذَا اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ ۝۳

اِنَّ رَبَّكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ
فِيْ سِتَّةِ اَيَّٰتٍ ثُمَّ اَسْوٰى عَلَى الْعَرْشِ

¹ คืออัลกุรอานุลกะรีม

² คำว่า “เกาะดะมะศิดกิน” นั้น บรรดานักดฟซีร์ได้ให้ความหมายแตกต่างกันไป อิบน์อับบาส กล่าวว่า “พวกเขาจะได้รับความสุขสำราญ” อัลลอฟียฺ กล่าวว่า “พวกเขาจะได้รับการตอบแทนอย่างดีในสิ่งที่พวกเขาได้ทำไป” มุญาฮิด กล่าวว่า “หมายถึงการงานที่ดี เช่น การละหมาด การถือศีลอด การบริจาคทาน และการกล่าวตัสบีหฺของพวกเขา เป็นต้น

³ สาเหตุของการประทธานอายะฮ์นี้ลงมา อิบน์อับบาส กล่าวว่า เมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแต่งตั้งมุฮัมมัด คือลลิลลอฮ์อยู่ละฮ์ฮะซัลลัม เป็นรอสูลของพระองค์ พวกกุฟฟารปฏิเสธการเป็นรอสูลของท่านโดยกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงยิ่งใหญ่เกินกว่าที่จะให้รอสูลของพระองค์เป็นมนุษย์ธรรมดา อัลลอฮ์ไม่ทรงพบคนอื่นใดแล้วหรือ จึงได้แต่งตั้งให้มุฮัมมัดเป็นรอสูล ซึ่งเขาเป็นเด็กกำพร้าของอะบิฏอลิบ อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงได้ประทานอายะฮ์นี้ลงมา

⁴ การประทับหรือการสถิตย์ที่เหมาะสมกับพระองค์ โดยไม่ต้องเปรียบเทียบกับ หรือยกตัวอย่างหรือบิดเบือนหรือตั้งข้อสงสัยคือการศรัทธาของชาวสลัฟ อิมามมาลีกกล่าวว่า การประทับหรือการสถิตย์เป็นที่รู้กัน ส่วนพระองค์จะประทับอย่างไรไม่มีใครรู้ การศรัทธาในเรื่องนี้เป็นวาญิบ และการถามชอกแซกเป็นเรื่องบิอะฮ์

กิจการ ไม่มีผู้ให้ความช่วยเหลือคนใด เว้นแต่ต้องได้รับอนุมัติจากพระองค์^๑ นั่นคืออัลลอฮ์ พระเจ้าของพวกท่าน พวกท่านจงเคารพภักดีต่อพระองค์เถิด พวกท่านมิได้ใคร่ครวญกันดอกหรือ

4. ยิ่งพระองค์เท่านั้นคือทางกลับของพวกท่านทั้งหลาย สัญญาของอัลลอฮ์นั้นเป็นจริงเสมอ แท้จริงพระองค์นั้นทรงเริ่มการสร้าง แล้วพระองค์ก็ทรงให้มันบังเกิดขึ้นอีกครั้งหนึ่ง เพื่อทรงตอบแทนบรรดาผู้ศรัทธา และผู้ประกอบความดี โดยเที่ยงธรรม ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น พวกเขาจะได้รับเครื่องตีที่ร้อนจัด และการลงโทษอันเจ็บแสบ เพราะพวกเขาปฏิเสธไม่ยอมศรัทธา

5. พระองค์ทรงทำให้ดวงอาทิตย์มีแสงจ้าและดวงจันทร์มีแสงนวล^๒ และทรงกำหนดให้มันมีทางโคจร เพื่อพวกท่านจะได้รู้จำนวนปีและการคำนวณ^๓ อัลลอฮ์มิได้ทรงสร้างสิ่งเหล่านั้นเว้นแต่ด้วยความจริง^๔ พระองค์ทรงจำแนก

يَذَرُ الْأَمْرَ مَنْ شِيعِ الْإِيمَنِ بَعْدَ إِذْنِهِ
ذَلِكَ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا
تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ
يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَلِيَجْزِيَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ
أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا
وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ
وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ
يُقْضَىٰ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

^๑ เป็นการโต้ตอบพวกมุชริกีนในการอ้างของพวกเขาคือว่า บรรดาอุปถัมภ์ของพวกเขาคือช่วยเหลือพวกเขาได้ในวันกิยามะฮ์

^๒ ในอายะฮ์นี้แสดงให้เห็นถึงอำนาจและเอกภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา โดยให้กลางวันมีแสงจรัสจ้าจากดวงอาทิตย์ เวลากลางวันมีแสงนวลจากดวงจันทร์ ทั้งนี้ก็ด้วยความเอ็นดูเมตตาสอดคล้องกันเหลือต่อว่าของพระองค์

^๓ ด้วยการโคจรของดวงอาทิตย์ทำให้เรารู้จำนวนวัน และด้วยการโคจรของดวงจันทร์ทำให้เรารู้จำนวนเดือนและปี

^๔ พระองค์มิได้ทรงสร้างดวงอาทิตย์และดวงจันทร์โดยไร้ประโยชน์ แต่ด้วยอีกมະฮ์อันยิ่งใหญ่และประโยชน์อันมหาศาล

สัญญาณต่าง ๆ สำหรับหมู่ชนที่มีความรู้

6. แท้จริงการสับเปลี่ยนของกลางวันและกลางคืน และที่อัลลอฮ์ทรงสร้างในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินนั้น แน่นนอน เป็นสัญญาณแก่กลุ่มชนที่มีความยำเกรง

7. แท้จริงบรรดาผู้ที่ไม่หวังจะพบเรา และพวกเขาพอใจต่อชีวิตในโลกดุนยา และพวกเขาดีใจต่อมัน และบรรดาผู้ละเลยต่อสัญญาณต่าง ๆ ของเรา

8. ชนเหล่านั้น ที่พำนักของพวกเขาคือนรก เนื่องด้วยพวกเขาชวนชวายเอาไว้

9. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาและผู้ประกอบความดี พระเจ้าของพวกเขาจะทรงชี้แนะทางที่ถูกต้องให้แก่พวกเขา เนื่องด้วยการศรัทธาของพวกเขา ภายใต้วพวกเขามีแม่น้ำหลายสายไหลผ่านซึ่งอยู่ในสวนสวรรค์อันเกษมสำราญ

10. การขอพรของพวกเขาในสวนสวรรค์คือ มหาบริสุทธิ์แด่พระองค์ท่าน ข้าแต่พระเจ้าของเราและคำทักทายของพวกเขาในนั้นคือ ความสันติสุข (อัสสะลาม) และสุดท้ายแห่งการขอพรของพวกเขา คือ การสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก

11. และหากอัลลอฮ์ทรงเร่งตอบรับความชั่วของมนุษย์ เช่นเดียวกับการเร่งของพวกเขาเพื่อขอความดีแล้ว แน่นนอนความตายของพวกเขา

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْتَقُونَ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ﴿٧﴾

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ أَلَا تَارِيحًا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ بِإِيمَانِهِمْ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٩﴾

دَعْوُهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَنَحْمُكَ فِيهَا سَلَامٌ وَأَخْرَجَ دَعْوَهُمْ أَنِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

* وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ أَتَّعَجَّلُ اللَّهُمَّ بِالْخَيْرِ لَقَضَىٰ إِلَيْهِمْ أَجَلَهُمْ

ก็คงถูกกำหนดแก่พวกเขา¹ แล้วเราจะปล่อยบรรดาผู้ที่ไม่หวังจะพบเราให้อยู่ในความมั่งงวย เพราะการต้อติ่งของพวกเขา

12. และเมื่ออันตรายประสบกับมนุษย์² เขาก็จะวิงวอนขอเราในสภาพนอนตะแคง หรือนั่งหรือยืน ครั้นเมื่อเราปลดปล่อยอันตรายของเขาให้พ้นจากเขาไปแล้ว เขาก็เฝื่อนคล้ายกับว่าเขาไม่ได้วิงวอนขอเราให้พ้นจากอันตรายที่ได้ประสบแก่เขา³ เช่นนั้นแหละ ถูกทำให้สวยงามแก่บรรดาผู้ละเมิดชอบเขตในสิ่งที่พวกเขากระทำ

13. และโดยแน่นอน เราได้ทำลายประชาชาติจากศตวรรษก่อนจากพวกท่านไปแล้ว เมื่อพวกเขาเป็นผู้ธรรม และบรรดาราชูลของพวกเขาก็ได้มายังพวกเขา พร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง แล้วพวกเขาก็ไม่ศรัทธา เช่นนั้นแหละ เราได้ตอบแทนแก่หมู่ชนที่เป็นอาชญากร

14. แล้วเราก็ได้แต่งตั้งพวกท่านให้เป็นตัวแทนในแผ่นดิน หลังจากพวกเขาเหล่านั้น เพื่อเราจะดูว่าพวกท่านจะปฏิบัติตนอย่างไร

فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَا لِحَبِيْبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ صُرَّتَهُ وَوَمَكَانُ رَبِّهِ دَعَا إِلَىٰ صُرَّتِهِ مِثْلَهُ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

وَلَقَدْ أَهَلَكْنَا الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ مِن بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

¹ หากพระองค์ทรงเร่งตอบรับการวิงวอนขอความช่วยเหลือของมนุษย์ เสมือนกับการรีบตอบรับของพระองค์ เมื่อมนุษย์วิงวอนขอความดีแล้ว มนุษย์ก็จะประสบกับความหายนะ

² เมื่อมนุษย์ประสบกับภัยอันตรายต่าง ๆ เช่น การเจ็บป่วย ความยากจน หรือความเสียหายต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นแก่ตัวของเขาเองหรือทรัพย์สินของเขา

³ เมื่อพระองค์ทรงปลดปล่อยภัยอันตรายให้พ้นจากเขาไปแล้ว เขาก็ยังคงอยู่ในสภาพที่ต้อติ่ง ลืมความทุกข์ยากที่ได้ประสบแก่พวกเขาในอดีตที่เพิ่งผ่านไป อายะฮ์นี้เป็นการปรามผู้ที่วิงวอนขอพระองค์เมื่อเขาประสบความทุกข์ยาก และลืมนึกถึงพระองค์เมื่อเขาได้รับความปลอดภัย หรือมีความสุขแล้ว

15. และเมื่อบรรดาโองการอันขัดแย้งของเรา ถูกอ่านแก่พวกเขาแล้ว บรรดาผู้ไม่หวังที่จะพบ เรา¹ ก็กล่าวว่า ท่านจงนำกุรอ่านอื่นจากนี้ มาให้เราหรือเปลี่ยนแปลงเสีย จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ไม่บังควรแก่ฉันที่จะเปลี่ยนแปลง โดยพลการจากตัวฉัน ฉันจะไม่ปฏิบัติตาม เว้นแต่สิ่งที่ถูกประทานมาให้แก่ฉันเท่านั้น แท้จริงฉันกลัวว่า หากฉันฝ่าฝืนพระเจ้าของฉัน แล้ว จะได้รับการลงโทษในวันอันยิ่งใหญ่

16. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากอัลลอฮ์ทรง ประสงค์ ฉันจะไม่อ่านอัลกุรอ่านแก่พวกท่าน และพระองค์จะไม่ให้พวกท่านได้รู้อัลกุรอ่าน นั้น² แน่หนอนฉันได้มีอายุอยู่ในหมู่พวกท่าน มา ก่อนนั้น³ พวกท่านไม่ใช้สติปัญญาคิดบ้างหรือ

17. ดังนั้น ผู้ใดเล่าจะอธรรมยิ่งกว่าผู้กล่าวเท็จ ต่ออัลลอฮ์ หรือผู้ปฏิเสธต่อบรรดาโองการของ พระองค์ แท้จริงบรรดาผู้ทำผิดนั้นย่อมไม่บรรลุ ความสำเร็จ

18. และพวกเขาจะเคารพภักดีสิ่งอื่นไปจาก อัลลอฮ์ ที่มีได้ให้โทษแก่พวกเขา และมีได้ให้

وَإِذَا نُنزلُ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا يَنبَغِ قَالَ
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَأَنْتَ يَقُولُ
غَيْرَ هَذَا أَوْ بَدَّلَهُ قُلْ مَا كُنْتُ لَكُمْ
أَبَدَلَهُ مِنْ تِلْكَ آيِ نَفْسِي إِنْ أَتَيْعُ إِلَّا مَا
يُوحَى إِلَيَّ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا
أَدْرَاكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ
عُمُرًا مِّن قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا
يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شَفَعَاؤُنَا

¹ คือบรรดาผู้ที่ไม่ศรัทธาต่อวันฟื้นคืนชีพและการตอบแทน

² หากอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประสงค์แล้ว พระองค์ก็จะไม่ให้ฉันอ่านอัลกุรอ่านแก่พวกท่าน ทั้งนี้ เพราะอัลกุรอ่านนั้นมาจากพระองค์ มิใช่มาจากฉัน และพระองค์ก็จะไม่ให้พวกท่านรู้เรื่องราวที่มีอยู่ใน อัลกุรอ่านนั้น

³ ฉันได้ใช้ชีวิตอยู่ร่วมกับพวกท่านมานานถึง 40 ปี ก่อนที่อัลกุรอ่านจะถูกประทานลงมา พวกท่านก็รู้ว่า ฉันไม่เคยรู้มาก่อนและไม่เคยอ่านให้พวกท่านด้วย

ประโยชน์แก่พวกเขา และพวกเขาจะกล่าวว่า เหล่านี้คือผู้ช่วยเหลือเรา ณ ที่อัลลอฮ์¹ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจะแจ้งข่าวแก่อัลลอฮ์ ด้วยสิ่งที่พระองค์ไม่ทรงรู้ ในบรรดาชั้นฟ้า และในแผ่นดินกระนั้นหรือ พระองค์ทรงมหาบรียูตและทรงสูงส่ง เหนือสิ่งที่พวกเขาตั้งภาคีขึ้น

19. และมนุษย์นั้นมิใช่อื่นใด นอกจากเป็น ประชาชาติเดียวกัน แล้วพวกเขาก็แตกแยกกัน และหากมิใช่ลิขิตได้บันทึกไว้ที่พระเจ้าของ เจ้าแล้ว แน่หนอน ก็คงถูกตัดสินระหว่าง พวกเขา ในเรื่องที่พวกเขาขัดแย้งกัน²

20. และพวกเขากล่าวว่า ทำไมอภิไธยจาก พระเจ้าของเขา จึงไม่ถูกประทานมาให้เขา³ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงสิ่งเร้นลับนั้น เป็นของอัลลอฮ์ พวกท่านจงคอยดูเถิด แท้จริง ฉะนั้นอยู่กับพวกท่านในหมู่ผู้คอยดู

21. และเมื่อเราให้มนุษย์ลิ้มรสความเมตตา หลังจากภัยอันตรายได้ประสบแก่พวกเขา ดังนั้น พวกเขาก็มีอุปายต่ออาการต่าง ๆ ของเรา จง กล่าวเถิด (มุฮัมมัด) อัลลอฮ์ทรงรวดเร็วยิ่งใน

عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتَنْتَوْنُ اللَّهَ يَمَّا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

وَمَا كَانَ لِلنَّاسِ إِلَّا أَمْرٌ وَاحِدٌ فَاحْكُمُوا وَلَا كَلِمَةً سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَاتَنْظَرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظَرِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّهُمْ إِذَا لَهُمْ مَكْرُفَةٌ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَكْرُوفٌ إِنَّ رَسُولَنَا يَكْتُبُونَ مَا تَكْفُرُونَ ﴿٢١﴾

¹ พวกมุสิกรินอ้างว่า บรรดารูปปั้นต่าง ๆ ที่พวกเขาเคารพบูชา นั้น จะช่วยเหลือพวกเขาได้ ณ ที่อัลลอฮ์ ทั้ง ๆ ที่บรรดารูปปั้นเหล่านั้นทำมาจากหิน ปูน ซึ่งมันมองก็ไม่เห็น ฟังก็ไม่ได้อ

² หากมิใช่เป็นลิขิตของอัลลอฮ์ ในการผ่อนผันการตอบแทนไปจนกระทั่งถึงวันกิยามะฮ์แล้ว พวกเขาจะได้รับ การลงโทษในโลกดุนยานี้ เพราะการขัดแย้งกันในเรื่องของการศาสนา

³ พวกกุฟฟารหัวร้นจะกล่าวว่า ทำไมพระเจ้าของมุฮัมมัดจึงไม่ประทานสิ่งปาฏิหาริย์ลงมาให้แก่เขา เสมือนกับที่บรรดานะบีในอดีตได้ถูกประทานให้ เช่น อูฐ ไม่เท่า ฯลฯ

การแก้อุบาย¹ แท้จริงบรรดามะลาอิกะฮ์ของเรา
จะบันทึกสิ่งที่พวกท่านกำลังทำอุบายอยู่

22. พระองค์ผู้ทรงให้พวกท่านเดินทางโดย
ทางบกและทางทะเล จนกระทั่งเมื่อพวกท่าน
อยู่ในเรือและมันได้นำพวกเขาเล่นไปด้วยลม
ที่ดี และพวกเขาดีใจกับมัน ทันใดนั้นลมพายุ
ได้พัดกระหน่ำและคลื่นก็ซัดเข้ามายังพวกเขา
จากทุกด้าน และพวกเขาคิดว่า แท้จริงพวกเขา
ถูกล้อมด้วยสิ่งเหล่านี้ พวกเขาจึงวิงวอนขอ
ต่ออัลลอฮ์ด้วยความบริสุทธิ์ใจต่อพระองค์ว่า
หากพระองค์ทรงให้พวกเราพ้นจากภัยอันตรายนี้
โดยแน่นอนยิ่ง พวกเราจะอยู่ในหมู่ผู้กตัญญู
ทั้งหลาย

23. ครั้นเมื่อพระองค์ทรงให้พวกเขารอดมาแล้ว
พวกเขาก็ทำความเสียหายในแผ่นดิน โดย
ปราศจากความเป็นธรรม โอ้มนุษย์เอ๋ย แท้จริง
การทำความเสียหายของพวกเจ้านั้น มันเป็น
อันตรายต่อตัวของพวกเจ้าเอง เป็นความ
เฟลิดเฟลินของชีวิตในโลกนี้เท่านั้น แล้วใน
ที่สุดพวกเจ้าก็จะกลับไปหาเรา แล้วเราจะแจ้ง
ข่าวให้พวกเจ้าทราบถึงสิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำไว้

24. แท้จริง อุปมาชีวิตในโลกนี้ ดั่งน้ำฝนที่เรา
ได้หลั่งมันลงมาจากฟากฟ้า พืชของแผ่นดิน
ได้คละเคล้ากับน้ำนั้น บางส่วนของมันมนุษย์

هُوَ الَّذِي يُسِرُّكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّى إِذَا
كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَّتْ بِكُمْ بَرْحٌ طَيِّبَةٌ
وَقَرِحُوا بِهَا حَاجَةً يُرِيدُ غَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ
الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ
بِهِمْ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنْ
أَنجَيْنَا مِنْ هَذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٢٢﴾

فَلَمَّا أَنجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
أَحْقٍ يَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغَيْتُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ
مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ إِنِّي أَمْرُجُكُمْ
فَتَسْتَبْخِطُونَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ
السَّمَاءِ فَأَخْضَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا
يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا

และปศุสัตว์ใช้กินเป็นอาหาร¹ จนกระทั่งเมื่อแผ่นดินได้เริ่มปรากฏความงดงามของมัน และถูกประดับด้วยพืชผลอย่างสวยงาม เจ้าของของมันก็คิดว่าแท้จริงพวกเขามีอำนาจเหนือมัน คำบัญชาของเราได้มายังมันในเวลากลางคืนหรือเวลากลางวันแล้วเราได้ทำให้มันถูกเก็บเกี่ยวเสมือนกับว่าไม่มีการหว่านมาแต่วันวาน² เช่นนั้นแหละ เราได้จำแนกโองการต่าง ๆ แก่หมู่ชนผู้ใคร่ครวญ

25. และอัลลอฮ์ทรงเรียกร้องไปสู่สถานที่แห่งศานติ และทรงชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ไปสู่ทางที่เที่ยงธรรม

26. สำหรับบรรดาผู้กระทำความดี จะได้รับความดี³ และได้เพิ่มขึ้นอีก⁴ ความหมองคล้ำและความดำต้อยจะไม่ปกคลุมใบหน้าของพวกเขาชนเหล่านั้นคือชาวสวรรค์ พวกเขาจะอยู่ในนั้นตลอดกาล

أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَأُزِينَتْ وَظَنَ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَدِ رُؤِنَ عَلَيْهَا أَنَّهُمْ آمُرَانَا يَلَا أَوْهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَقْنِ يَا لَا أَمْسِيَّ كَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٠﴾

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١١﴾

* لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٢﴾

¹ สิ่งที่มีมนุษย์ใช้รับประทานเป็นอาหารคือ พืช ผัก ผลไม้ และเมล็ดต่าง ๆ เป็นต้น ส่วนอาหารของสัตว์คือ หญ้าทุกชนิด พืช ผัก และผลไม้

² อันเนื่องมาจากความหยิ่งผยองของมนุษย์ที่เป็นเจ้าของที่ดิน เรือกสวนไร่นา มนุษย์บางคนคิดว่า พืชผลที่เขาเก็บเกี่ยวได้นั้นเป็นผลมาจากน้ำพักน้ำแรงของเขา ถ้าเขามีสติปัญญาคิดบ้างว่า หากมิใช่ความเอ็นดูเมตตาของอัลลอฮ์พระเจ้าของเขาแล้ว พืชผลเหล่านั้นจะมีสภาพเป็นอย่างไร เมื่อคำบัญชาของพระองค์ให้เรือกสวนไร่นาของเขาคล้ายสภาพเป็นที่โล่งเตียน

³ ผู้ที่กระทำความดีด้วยความศรัทธา และการงานที่ดี สิ่งที่เขาจะได้รับเป็นการตอบแทนคือ สวนสวรรค์

⁴ และสิ่งที่เพิ่มขึ้นอีกคือ การมองไปยังพระพักตร์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา อันนี้เป็นรายงานมาจากหะดีษค่อเฮียะฮ์ ซึ่งบันทึกโดยมุสลิม

27. และบรรดาผู้ชวนขายทำความชั่ว การตอบแทนความชั่วด้วยความชั่วเช่นเดียวกัน ความต่ำต้อยจะปกคลุมพวกเขา ไม่มีผู้คุ้มกัน พวกเขาให้พ้นจากอัลลอฮ์ได้ เสมือนว่าใบหน้าของพวกเขาถูกลุมไ้ด้วยส่วนหนึ่งของกลาสคืนอันมืดทึบ คนเหล่านี้คือชาวรอก พวกเขาจะอยู่ในนั้นตลอดกาล

28. และวันที่เราชุมนุมพวกเขาทั้งหมด แล้วเราจะกล่าวแก่บรรดาผู้ตั้งภาคีว่า จงอยู่ ณ สถานที่ของพวกเจ้า พวกเจ้าและบรรดาภาคีของพวกเจ้า แล้วเราได้แยกพวกเขาออกจากกัน และบรรดาภาคีของพวกเขากล่าวว่า ไม่ควรเลยที่พวกท่านจะเคารพสักการะต่อเรา

29. ดังนั้น จึ่งพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์ทรงเป็นพยาน ระหว่างเรากับพวกท่าน แน่อนเรา (บรรดาภาคี) ไม่รู้เลยในการเคารพสักการะของพวกท่านต่อเรา

30. ขณะนั้นทุกชีวิตจะถูกสอบถึงสิ่งที่กระทำไว้ก่อน และพวกเขาจะถูกนำกลับไปยังอัลลอฮ์ พระเจ้าที่แท้จริงของพวกเขา และสิ่งที่พวกเขาอุปโลกนขึ้นมาจะหนีไปจากพวกเขา

31. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ใครเป็นผู้ประทานปัจจัยยังชีพที่มาจากฟากฟ้าและแผ่นดินแก่

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذَٰلُهَا مَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ
كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِنْ أَلِيلٍ مُظْلِمًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَاءُهُمْ مَا كُنْهُمْ إِلَّا نَا عِبُدُونَ ﴿٢٨﴾

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ ﴿٢٩﴾

هَٰذَا لِكَيْ تَبْلُغَ كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْكَرُونَ ﴿٣٠﴾

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ يَخْلُقُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ

พวกท่าน¹ หรือใครเป็นเจ้าของการได้ยินและการมอง และใครเป็นผู้ให้มีชีวิตหลังจากการตาย และเป็นผู้ให้ตายหลังจากมีชีวิตมา และใครเป็นผู้บริหารกิจการ แล้วพวกเขาจะกล่าวกันว่า อัลลอฮ์ ดังนั้นจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านไม่ยำเกรงหรือ

32. นั้นแหละอัลลอฮ์ พระเจ้าที่แท้จริงของพวกท่าน ฉะนั้นหลังจากความจริงแล้วจะมีอะไรอีกเล่านอกจากความหลงผิดเท่านั้น² แล้วทำไมเล่าพวกท่านจึงถูกให้หันเหออกไปอีก³

33. เช่นนั้นแหละ สิทธิของพระเจ้าของเจ้าย่อมเป็นจริงแก่บรรดาผู้ที่ฝ่าฝืนว่า แน่แท้พวกเขาจะไม่ศรัทธา

34. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) มีใครบ้างในหมู่ภาคีของพวกท่าน ที่เป็นผู้เริ่มแรกในการให้บังเกิดแล้วให้มันบังเกิดอีก จงกล่าวเถิด

مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنِ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦١﴾

فَذَالِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ أَحَقُّ فَمَا ذَا بَعْدِ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ فَإِنِّي تُصْرِفُونَ ﴿٦٢﴾

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٣﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَدْعُوا لِلْخَلْقِ نَحْمَ يُعِيدُهُ قُلْ اللَّهُ يَدْعُوا لِلْخَلْقِ نَحْمَ يُعِيدُهُ قُلْ أَنِّي تَوَكَّلُونَ ﴿٦٤﴾

¹ ซัยยิด ญะญาบ ได้กล่าวไว้ในหนังสือดัจฟีร “ฟิซาลิลกุรอ่าน” เกี่ยวกับบายะฮ์นี้ไว้ว่า “มนุษย์ยังค้นคว้าต่อไป ตราบใดที่พวกเขาพบช่องทางที่จะนำไปสู่กฎเกณฑ์ของจักรวาล ในเรื่องของริซกีหรือปัจจัยยังชีพ ทั้งในผากฟ้าและแผ่นดิน บางครั้งก็นำเอาไปใช้ในทางที่ดีมีประโยชน์ แต่บางครั้งก็นำเอาไปใช้ในชั่วและเสียหาย ตามแต่ความศรัทธาเชื่อมั่นของเขาจะบริสุทธิ์หรือไม่ ทั้งนี้เนื่องจากริซกีของอัลลอฮ์นั้น ย่อมนำเอาไปเป็นประโยชน์ได้ทุกอย่างสำหรับมนุษย์ จะเห็นได้ว่า บนแผ่นดินหรือใต้พื้นดินก็ดี หรือบนพื้นน้ำก็ดี หรือใต้พื้นน้ำก็ดี หรือจากรัศมีของดวงอาทิตย์ หรือจากแสงจันทร์ ทั้งหมดนี้ล้วนแต่เป็นริซกีของสิ่งมีชีวิตทั้งสิ้น แม้กระทั่งการเน่าเปื่อยของแผ่นดิน วิทยาการก็ย่นำเอาไปค้นคว้าเพื่อที่จะนำเอามาเป็นยารักษาโรค และยาสำหรับแก้ภัยพิบัติ

² เป็นคำถามเชิงปฏิเสธ คือหลังจากความจริง ก็ไม่มีอะไรอีกแล้ว นอกจากการหลงผิดและความเท็จเท่านั้น

³ คือทำไมพวกท่านจึงหันเหออกไป จากการเคารพสักการะอัลลอฮ์เล่า โดยไปเคารพสักการะผู้ที่มิได้ให้บังเกิด มิได้ให้ปัจจัยยังชีพ มิได้ให้มีชีวิต และมิได้ให้ตาย

(มุฮัมมัด) อัลลอฮฺทรงเริ่มแรกในการให้บังเกิด แล้วทรงให้มันบังเกิดอีกครั้งหนึ่ง ดังนั้นทำไม พวกท่านจึงหันเหออกจากความจริงไป (สู่ ความเท็จ) เล่า

35. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) มีใครบ้างในหมู่ ภาคิของพวกท่าน เป็นผู้ชี้แนะทางสู่สัจธรรม จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) อัลลอฮฺทรงชี้แนะทางสู่ สัจธรรม ดังนั้นผู้ที่ชี้แนะทางสู่สัจธรรมสมควร กว่าที่จะได้รับการปฏิบัติตาม (อิบาดะฮฺ) หรือ ว่าผู้ที่ไม่อาจจะชี้แนะผู้อื่นได้ เว้นแต่จะถูกชี้แนะ ทำไมพวกท่านจึงตัดสินใจเช่นนั้น

36. และส่วนใหญ่ของพวกเขามิได้ปฏิบัติตาม สิ่งใด นอกจากการนึกคิด แท้จริงการนึกคิด นั้นไม่อาจจะแทนความจริงได้แต่อย่างใด แท้จริงอัลลอฮฺนั้นทรงรอบรู้ในสิ่งที่พวกเขากระทำ

37. และอัลกุรอานนี้มีใช้จะถูกบันทึกขึ้นโดย ผู้ใดนอกจากอัลลอฮฺ¹ แต่เป็นการยืนยันคัมภีร์ ที่มีมาก่อน และเป็นการจำแนก ข้อบัญญัติ ต่างๆ ในนั้น ไม่มีข้อสงสัยในคัมภีร์นั้น ซึ่งมา จากพระเจ้าแห่งสากลโลก

38. หรือพวกเขา กล่าวว่า เขา (มุฮัมมัด) เป็นผู้ บันทึกขึ้น จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่าน จงนำมาสักบทหนึ่งเถียงนั้น และจงเรียกร้อง

فَلْهَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلْ اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِيَ مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يَنفَعُ مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى وَلَوْ أَنَّهُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

¹ เป็นการยืนยันถึงความมหัศจรรย์ของอัลกุรอาน ทั้งนี้ก็เพราะว่าแม้แต่ชาวอาหรับในยุคที่เลื่องลือ กันว่า มีความสามารถในการแสดงออกซึ่งโวหารและสำนวนทางด้านภาษา ก็สามารถที่จะเรียบเรียง อัลกุรอานให้มีโวหารหรือสำนวนที่คล้ายคลึงกันได้ สักบทหนึ่งหรือแม้กระทั่งองค์การหนึ่ง

ผู้ที่พวกท่านสามารถนำมาได้ นอกจากอัลลอฮ์
หากพวกท่านเป็นผู้สัจจริง

39. แต่ว่าพวกเขาปฏิเสธสิ่งที่พวกเขายังไม่รู้
มาก่อน และสัญญาว่ายังมิได้มายังพวกเขา
เช่นนั้นแหละ บรรดาชนรุ่นก่อนจากพวกเขา
ได้ปฏิเสธมาแล้ว ดังนั้น เจ้าจงดูเถิดว่า ผล
สุดท้ายของพวกอธรรมนั้นเป็นอย่างไร

40. และในหมู่พวกเขามีผู้ศรัทธาในอัลกุรอาน
และในหมู่พวกเขามีผู้ไม่ศรัทธา¹ และพระเจ้า
ของเจ้าทรงรู้ดียิ่ง ต่อบรรดาผู้บ่อนทำลาย
ทั้งหลาย²

41. และถ้าพวกเขาปฏิเสธ (ไม่ยอมศรัทธา)
เจ้าจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) การงานของฉัน
ก็เป็นของฉัน และการงานของพวกท่านก็เป็น
ของพวกท่าน³ พวกท่านจงปลีกตัวออกจากสิ่ง
ที่ฉันกระทำและฉันก็จะปลีกตัวออกจากสิ่งที่
พวกท่านกระทำ⁴

42. และในหมู่พวกเขามีผู้ฟัง (การอ่านอัล-
กุรอาน) ของเจ้า⁵ เจ้าจะให้คนหูหนวกได้ยิน

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ
تَأْوِيلُهُ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنَ قَبْلِهِمْ
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ
بِهِ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلٍ وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ أَنْتُمْ
بَرِيءُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا
تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ فَإِن تَسْمِعُ
الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

¹ พวกเขาจะตายอยู่ในสภาพเช่นนั้น คือไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอาน

² พระองค์ทรงรอบรู้ดีว่า ผู้ใดสมควรจะได้รับฮิยาอะฮ์ พระองค์ก็จะทรงชี้แนะทางที่ถูกต้องให้เขา และ
ผู้ใดสมควรจะอยู่ในทางที่หลงผิด พระองค์ก็จะให้อยู่ในทางนั้น

³ หมายถึงการตอบแทน อันเนื่องมาจากการงานของแต่ละคน

⁴ ไม่มีผู้ได้รับบาปของใคร ตัวใครตัวมัน

⁵ มีผู้ฟังการอ่านอัลกุรอานของท่านนะบี คือลัลลุลลอะลียะฮ์ซะลัลัม แต่จิตใจของพวกเขามิยอมรับสิ่งใด
เลยในสิ่งที่ท่านได้อ่านให้พวกเขาฟัง

กระนั้นหรือ และถึงแม้พวกเขาหูหนวก แต่ก็
ไม่ใช้ปัญญา

43. และในหมู่พวกเขามีผู้มองไปยังเจ้า¹ เจ้าจะ
ชี้แนะทางให้คนตาบอดกระนั้นหรือ และถึงแม้
พวกเขาตาบอด แต่ก็ไม่มีสายตาที่จะมองดู

44. แท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงธรรมแก่มนุษย์
แต่อย่างใด² แต่ว่ามนุษย์ต่างหากที่ธรรมต่อ
ตัวของพวกเขาเอง³

45. และวันที่พระองค์ทรงชุมนุมพวกเขา
ประหนึ่งว่าพวกเขามีได้พำนักร่วมกัน(ในโลกนี้)
เว้นแต่เพียงชั่วครู่เดียวในเวลากลางวัน⁴ พวกเขา
หักทลายซึ่งกันและกัน⁵ แน่หนอนบรรดาผู้ปฏิเสธ
ต่อการพบอัลลอฮ์ย่อมขาดทุน และพวกเขา
มิได้เป็นผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

46. และบางทีเราจะให้เจ้าได้เห็นบางส่วน (ของ
การลงโทษ) ซึ่งเราสัญญาแก่พวกเขา หรือเรา
จะให้เจ้าตายเสียก่อน ดังนั้น ทางกลับของ
พวกเขาย่อมไปหาเรา แล้วอัลลอฮ์ทรงเป็น
พยานต่อสิ่งที่พวกเขากระทำ⁶

وَمِنْهُمْ مَّن يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْأَعْمَى وَلَوْ
كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ الْنَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ
الْنَّاسَ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ كَانَ لَرَبِّكَ الْإِسَاعَةُ مِّنَ
الْأَيَّامِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

وَأَمَّا رَبُّكَ بِعَظْمِ الَّذِي يَعْدُهُمْ أَوْتَوْفَيْكَ
فَإِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى
مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

¹ มองและเห็นหลักฐานการเป็นนะบีของมุฮัมมัดอย่างชัดเจน แต่พวกเขาตาบอด ไม่ใช้การมองเห็นและการเห็นให้เป็นประโยชน์แต่อย่างใด

² พระองค์จะไม่ทรงลงโทษผู้ใดโดยปราศจากการทำบาป และจะไม่ทรงกระทำการใด ๆ ต่อบ่าวของพระองค์ เว้นแต่เขาพึงจะได้รับอย่างเหมาะสม

³ มนุษย์ธรรมแก่ตนเองด้วยการปฏิเสธศรัทธา การฝ่าฝืน และไม่ปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของพระองค์

⁴ เพราะความตกใจในเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น

⁵ ไม่ใช้การหักทลายเพราะความรักใคร่สนิทสนม แต่เป็นการหักทลายแบบต่อว่าต่อขาน

⁶ ในวันกิยามะฮ์พระองค์ทรงเป็นพยานต่อพฤติกรรมของพวกเขา แล้วพระองค์ก็จะตอบแทนด้วยการลงโทษอย่างสาสม

47. และทุกประชาชาติมีรอซูลถูกส่งมา ดังนั้นเมื่อรอซูลของพวกเขาได้มาแล้ว ก็มีการระหว่างพวกเขาก็ถูกตัดสินโดยเที่ยงธรรม¹ และพวกเขาจะไม่ถูกอธรรม²

48. และพวกเขาจะกล่าวว่า เมื่อใดเล่าสัญญา³ (จะปรากฏ) หากพวกท่านจริงจัง³

49. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ฉันไม่มีอำนาจที่จะให้โทษและให้คุณแก่ตัวฉัน เว้นแต่ที่อัลลอฮฺทรงประสงค์ สำหรับทุกประชาชาติย่อมมีเวลากำหนด⁴ เมื่อเวลาของพวกเขามาถึง พวกเขาจะขอผ่อนผันให้ล่าช้าสักกระยะหนึ่งไม่ได้ และจะเร่งเวลาให้เร็วเข้าก็ได้

50. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านเห็นแล้วมิใช่หรือ หากการลงโทษของพระองค์ประสบแก่พวกท่าน ในเวลากลางคืนหรือเวลากลางวัน ทำไมพวกอาชญากรเหล่านั้นจึงขอร่นเวลา⁵

51. ครั้นเมื่อมันเกิดขึ้น⁶ พวกท่านก็ศรัทธาต่อพระองค์กระนั้นหรือ ขณะนี้ (พวกท่านศรัทธา) ก่อนหน้านั้นพวกท่าน (เยาะเย้ย) ขอร่นเวลา

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ
قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ
اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَلَا
يَسْتَخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن تَنكُرُوا عَذَابَ رَبِّنَا أَوْ تُنَاهَا
فَمَاذَا يَسْتَعِجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

أَلَمْ تَرَ إِذَا مَا وَقَعَ أَمْسَمُ بِهِ ءَأَلْفَنَ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

¹ หมายถึงวันกิยามะฮฺ เมื่อการทำงานของพวกเขาก็ถูกนำมาเสนอ โดยมีรอซูลของพวกเขาเป็นพยานอยู่ด้วย

² พวกเขาจะไม่ถูกลงโทษ โดยมีได้กระทำความผิดมาก่อน

³ คำพูดเช่นนั้นเป็นคำกล่าวในเชิงเย้ยหยัน

⁴ เวลาแห่งความhayะและการลงโทษ

⁵ เป็นคำถามในเชิงปรามว่า ทำไมพวกเหล่านั้นจึงหาเรื่องไม่ดีใส่ตัวเอง

⁶ เมื่อการลงโทษเกิดขึ้นและเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาแล้ว พวกเขาก็ศรัทธา แต่การศรัทธาของพวกเขาจะเกิดประโยชน์อันใดเพราะมันสายไปเสียแล้ว

52. แล้วมีเสียงกล่าวแก่พวกอธรรมว่า พวกท่านจงลิ้มรสการลงโทษอันจริงเถิด พวกท่านจะไม่ถูกตอบแทน เว้นแต่สิ่งที่พวกท่านชวนชวayıไว้เท่านั้น

53. และพวกเขาจะสอบถามเจ้าว่า (การลงโทษ) จะเกิดขึ้นจริงหรือ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แน่หนอนที่เดียว ขอสาบานต่อพระเจ้าของฉัน¹ แท้จริงมันจะเกิดขึ้นอย่างแน่หนอน และพวกท่านไม่สามารถจะรอดไปได้²

54. หากทุกชีวิตที่อธรรม³ (ครอบครองคลังสมบัติ) ที่อยู่ในแผ่นดิน มันก็จะยอมไถ่ตน และพวกเขาก็จะชอนความเสียใจเมื่อได้เห็นการลงโทษและจะถูกตัดสินระหว่างพวกเขาอย่างเที่ยงธรรมและพวกเขาจะไม่ถูกอธรรมแต่อย่างใด

55. ฟังทราบเถิด แท้จริงในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์ ฟังทราบเถิด แท้จริง สัญญาของอัลลอฮ์นั้นจะเกิดขึ้นจริง⁴ แต่ส่วนใหญ่ของพวกเขารู้

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا دُؤُوبًا عَذَابَ الْخُلْدِ
هَلْ تَجْزُونَ إِلَّا يَمَانًا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

﴿٥٣﴾ وَيَسْتَبْشِرُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قَوْلِي وَإِنِّي أَنَّهُ
أَحَقُّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٤﴾

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ
لَافْتَدَتْ بِهِ وَأَسْرَأَ النَّدَامَةُ لِمِآرَأٍ
الْعَذَابِ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

إِنَّا إِنَّا لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْإِنَّا
وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

¹ ในอัลกุรอาน อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้รอซูลของพระองค์สาบาน 3 แห่งด้วยกัน คือ ในซูเราะฮ์หนึ่ง ในซูเราะฮ์สะบะอาฮะฮ์ที่ 3 หนึ่ง และในซูเราะฮ์อัตตะฆอบูนุ อายะฮ์ที่ 7 อีกหนึ่ง

² พวกท่านไม่สามารถจะหนีให้พ้นจากการลงโทษไปได้ และมันจะประสบกับพวกท่านอย่างแน่หนอน

³ คือทุกชีวิตที่ปฏิเสธการศรัทธา ซึ่งครอบครองคลังสมบัติในโลกนี้ทั้งมวล จะยอมไถ่ตนด้วยทรัพย์สินสมบัติที่มีอยู่ เพื่อให้รอดพ้นจากการลงโทษของพระองค์ พวกเขาจะยอมปฏิบัติตาม แต่มันเป็นเรื่องที่เป็นไปไม่ได้ เพราะพระองค์ตรัสไว้ในซูเราะฮ์อัลอิหมรอน อายะฮ์ที่ 91 แล้ว เกี่ยวกับเรื่องนี้

⁴ สัญญาของพระองค์ในเรื่องฟื้นคืนชีพและการตอบแทนนั้น จะเกิดขึ้นอย่างแน่หนอนปราศจากข้อสงสัยใด ๆ ทั้งสิ้น

56. พระองค์ทรงให้เป็นและทรงให้ตาย และ
ยังพระองค์เท่านั้นพวกท่านจะถูกนำกลับไป

57. โอ้มนุษย์เอ๋ย แท้จริงข้อตกเตือน (อัล-
กุรอาน) จากพระเจ้าของพวกท่าน ได้มายัง
พวกท่านแล้ว และ (มัน) เป็นการบำบัดสิ่งที่มี
อยู่ในทรงออก¹ และเป็นการชี้แนะทาง และ
เป็นความเมตตาแก่บรรดาผู้ศรัทธา

58. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ด้วยความโปรด-
ปรานของอัลลอฮ์ และด้วยความเมตตาของ
พระองค์² ดังกล่าวนั้น พวกเขาจงดีใจเถิด ซึ่ง
มันดียิ่งกว่าสิ่งที่พวกเขาสะสมไว้³

59. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านเห็นแล้ว
มิใช่หรือ ซึ่งเครื่องยังชีพที่อัลลอฮ์ทรงประทาน
ให้แก่พวกท่าน แล้วพวกท่านก็ทำให้บางส่วน
เป็นที่ต้องห้าม (หะรอม) และบางส่วนเป็นที่
อนุมัติ (หะลาล) จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) อัลลอฮ์
ทรงอนุมัติให้แก่พวกท่าน หรือพวกท่านปั้นแต่ง
ให้แก่อัลลอฮ์

60. และบรรดาผู้ที่ปั้นแต่งความเท็จให้แก่
อัลลอฮ์ จะนึกคิดอย่างไรในวันกิยามะฮ์ แท้จริง

هُوَ الْحَيُّ وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا
هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنَ رِّزْقٍ
فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ إِنَّ اللَّهَ أَذِنَ
لَكُمْ أَن تَعْبُدُوا اللَّهَ فَتَعْبُدُونَهُ ﴿٥٩﴾

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ

¹ คือบำบัดสิ่งที่มีอยู่ในทรงออก ให้พ้นจากการสงสัยหรืออวิชชา

² ความโปรดปรานของอัลลอฮ์คืออัลกุรอาน ส่วนความเมตตาของพระองค์คืออัลอิสลาม ด้วยทั้งสองสิ่ง
ดังกล่าว เป็นการสมควรอย่างยิ่งที่พวกเขาจะดีใจและภูมิใจ

³ ความโปรดปรานและความเมตตาของอัลลอฮ์ ตะอาลา นั้น ดียิ่งกว่าสิ่งที่พวกเขาสะสมไว้ เป็นต้นว่า
ทรัพย์สินสมบัติก็ดี ลูกหลานก็ดี ตำแหน่งอำนาจหน้าที่ก็ดี เหล่านี้ทั้งหมดล้วนเป็นสิ่งสูญสลายและไม่
แน่นอน เพราะโลกดุนยารวมทั้งสิ่งที่มีอยู่ในนั้นทั้งหมดไม่มีคุณค่าใดเลยแม้เท่าปิกริน

อัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้มีบุญคุณต่อมนุษย์ แต่ว่าส่วนใหญ่ของพวกเขาก็ไม่ขอบคุณ

61. และเจ้ามิได้อยู่ในเรื่องหนึ่งเรื่องใด และเจ้ามิได้อ่านบางส่วนจากมันในอัลกุรอาน และพวกท่านมิได้กระทำการใด ๆ เว้นแต่เราได้เป็นพยานแก่พวกท่าน ในขณะที่พวกท่านกำลัง่วนอยู่ในเรื่องนั้น และจะไม่รอดพ้นจากพระเจ้าของเจ้า¹ (การกระทำใด ๆ) ที่มีน้ำหนักเท่าธุลีทั้งในแผ่นดินและในชั้นฟ้า และที่เล็กกว่านั้น และที่ใหญ่กว่านั้นเว้นแต่อยู่ในบันทึกอันชัดแจ้งทั้งสิ้น

62. พึงทราบเถิด แท้จริง บรรดาคนที่อัลลอฮ์รักนั้น ไม่มีความหวาดกลัวใด ๆ แก่พวกเขา และพวกเขาก็จะไม่เศร้าโศกเสียใจ²

63. คือบรรดาผู้ศรัทธา และพวกเขามีความยำเกรง³

وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُو مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦١﴾

الْآيَاتِ أُولَئِكَ اللَّهُ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا بَيِّنَاتٍ ﴿٦٣﴾

¹ การกระทำใด ๆ ก็ตาม ที่มนุษย์ได้ปฏิบัติไปในโลกดุนยานั้น จะไม่เป็นที่ซ่อนเร้นไปจากความรอบรู้ของพระองค์เป็นอันขาด

² ไม่มีความหวาดกลัวแก่พวกเขาในวันอาคิเราะฮ์จากการลงโทษของอัลลอฮ์ และพวกเขาก็ไม่เสียใจในสิ่งที่ผ่านไปแล้วในโลกดุนยา

³ คือบรรดาผู้ที่มีความศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ มีความยำเกรงต่อพระเจ้าของพวกเขาด้วยการปฏิบัติตามข้อใช้และละเว้นจากข้อห้าม วะลียของอัลลอฮ์หรือคนที่อัลลอฮ์รักนั้น คือมุอ์มินที่มีความยำเกรง มีหะดีษรายงานว่า แท้จริงสำหรับอัลลอฮ์นั้นมีปวงบ่าวที่พวกเขามีไชนะบิหรือชะฮีด แต่บรรดานะบีและบรรดาชะฮีดจะพอใจต่อพวกเขาในวันกิยามะฮ์ อันเนื่องมาจากตำแหน่งพิเศษของพวกเขาคืออัลลอฮ์

64. สำหรับพวกเขาจะได้รับข่าวดี ในการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้และในโลกหน้า¹ ไม่มีการเปลี่ยนแปลงในลิขิตของอัลลอฮ์ นั่นคือชัยชนะอันยิ่งใหญ่

65. และคำพูดของพวกเขา² จะไม่ทำให้เจ้าเสียใจ แท้จริงอำนาจทั้งหมดนั้นเป็นของอัลลอฮ์ พระองค์เป็นผู้ทรงไถ่ยืน ผู้ทรงรอบรู้

66. พึงทราบเถิด แท้จริงทุกสิ่งในชั้นฟ้าทั้งหลาย และทุกสิ่งในแผ่นดินนั้น เป็นของอัลลอฮ์ และบรรดาผู้วิงวอนขอสิ่งอื่นจากอัลลอฮ์นั้น จะไม่ปฏิบัติตามภาคีเหล่านั้น พวกเขาจะไม่ปฏิบัติตาม เว้นแต่การคาดคิดเท่านั้น และพวกเขามีได้ตั้งอยู่บนสิ่งใด นอกจากจะคาดคะเนขึ้น³

67. พระองค์ผู้ทรงบันดาลกลางคืนให้แก่พวกท่าน เพื่อพวกท่านจะได้พักผ่อนในมัน และกลางวันเพื่อจะได้มองเห็น⁴ แท้จริงในการนั้นแน่นอนย่อมเป็นสัญญาณแก่หมู่ชนที่ได้ยินเพื่อใคร่ครวญ

لَهُمُ الْبَشَرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ لَا يَتَّخِذُ لَكُمُ اللَّهُ ذَلِكُ هُوَ الْغَوْرُ الْعَظِيمُ ﴿١١﴾

وَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَسْتَعِجُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَسْمِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١٣﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لَسْكُونٍ فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿١٤﴾

¹ คือจะได้รับสิ่งที่ทำให้มีความปลาบปลื้ม ทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮ์ โดยมะลาอิกะฮ์จะแจ้งข่าวดีแก่เขา เมื่อเวลาวิญญูณจะออกจากร่างของเขาว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงโปรดปราน และจะได้รับความเมตตาจากพระองค์ ส่วนในอาคิเราะฮ์ก็จะได้เข้าสวนสวรรค์ตลอดกาล และได้รับชัยชนะอันยิ่งใหญ่

² คำพูดของพวกเขาคือการปฏิเสธของพวกเขา โดยกล่าวว่า เจ้ามิได้เป็นนะบีที่ถูกส่งมา

³ โดยคิดเอาว่าภาคีเหล่านั้นจะช่วยเหลือ หรือให้คุณแก่พวกเขาได้ ซึ่งเป็นการคาดคิดที่เหลวไหลไร้สาระ เพราะบรรดาพระเจ้าของพวกเขาไม่มีอำนาจที่จะให้คุณหรือให้โทษแก่ใครได้

⁴ พระองค์ทรงทำให้กลางวันมีแสงสว่าง เพื่อจะได้มองเห็นการกระทำต่าง ๆ เช่น การประกอบธุรกิจ และการแสวงหาปัจจัยยังชีพในการดำรงชีวิต

68. พวกเขาบอกว่า อัลลอฮ์ทรงแต่งตั้งพระบุตร¹ มหาบริสุทธิ์พระองค์ท่าน พระองค์ทรงพอเพียงจากสิ่งใด ๆ ที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และที่อยู่ในแผ่นดินเป็นของพระองค์ พวกท่านไม่มีหลักฐานใด ๆ ในการกล่าวเช่นนี้ พวกท่านจะกล่าวร้ายต่ออัลลอฮ์ในสิ่งที่พวกท่านไม่รู้กระนั้นหรือ

69. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงบรรดาผู้กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์นั้น พวกเขาจะไม่ประสบความสำเร็จดอก

70. ความเพเลิดเพลินในโลกนี้ แล้วพวกเขาก็กลับคืนมาสู่เรา แล้วเราจะให้พวกเขาลิ้มรสการลงโทษอย่างหนัก เพราะเหตุที่พวกเขาปฏิเสธศรัทธา²

71. และเจ้าจงอ่านให้พวกเขาฟังถึงเรื่องราวของนะบีนุห³ เมื่อเขา (นูหฺ) กล่าวแก่ประชาชนชาติของเขาว่า โอ้หมู่ชนของฉัน หากว่าการพักอยู่ของฉันและการตักเตือนของฉัน ด้วยโอองการทั้งหลายของอัลลอฮ์ เป็นเรื่องใหญ่แก่พวกท่านแล้ว ดังนั้นฉันขอมอบหมายแด่อัลลอฮ์เท่านั้น

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ إِنَّ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَنِ بِهَذَا أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يَفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

مَتَّعْ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نَذِقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

* وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَتَقَوْمِ إِن كَانَ كُبُرٌ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذِكْرِي بَيِّنَاتٍ اللَّهُ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنْظِرُونِ ﴿٧١﴾

¹ พวกยะฮูดและอะฮ์ลุลคิยาบได้กล่าวร้ายต่อพระองค์ โดยกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงมีบุตร พวกเขาบอกว่า อุไซรฺบุตรนุสลอส คืออุไซรฺ เป็นบุตรของอัลลอฮ์ และอัลมะซีหฺเป็นบุตรของอัลลอฮ์เช่นกัน พวกกุฟฟารชาวมักกะฮฺได้กล่าวว่า บรรดาอะลาอิกะฮฺเป็นบุตรสาวของอัลลอฮ์

² คือในวันอาคิเราะฮฺ อัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงให้พวกเขาได้รับการลงโทษอย่างเจ็บแสบ เพราะการปฏิเสธศรัทธาและการกล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์

³ ตั้งแต่อายะฮฺนี้จนกระทั่งจบซูเราะฮฺ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเรื่องราวและเหตุการณ์ของนะบีนุฮฺกับประชาชนชาติของท่าน เช่น นะบีนุหฺ นะบีมุซา และนะบียูนุส

พวกท่านจงร่วมกันวางแผนของพวกท่าน พร้อมกับบรรดาภาคีของพวกท่านเถิด แล้วอย่าให้แผนของพวกท่านเป็นที่ปิดบังแก่พวกท่าน¹ แล้วจงดำเนินการต่อฉันทันทีและอย่าได้ลังเลเลย²

72. หากพวกท่านผินหลังให้ ฉันมิได้ขอคำตอบแทนใด ๆ จากพวกท่าน³ แต่รางวัลของฉันอยู่ที่อัลลอฮ์ และฉันถูกใช้ให้อยู่ในหมู่ผู้นอบน้อม⁴

73. แล้วพวกเขาก็ปฏิเสธเขา (นูหฺ) เราได้ช่วยให้เขาและผู้อยู่กับเขารอดพ้นไว้ในเรือ และเราได้ให้พวกเขาเป็นตัวแทน (ในเวลาต่อมา) และเราได้ให้บรรดาผู้ปฏิเสธโองการทั้งหลายของเราจมน้ำ ดังนั้น เจ้าจงดูเถิดว่า ผลสุดท้ายของพวกที่ถูกเตือนนั้นเป็นอย่างไร⁵

74. หลังจากเขา (นูหฺ) แล้ว เราได้ส่งบรรดาเรือซูลไปยังประชาชาติของพวกเข⁶ แล้วบรรดา

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَاءَ لَكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

فَكَذَّبُوهُ فَجَعَلْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ وَجَعَلْنَاهُمْ خُلَفَاءَ وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَذَابُ الْمُنْذِرِينَ ﴿٧٣﴾

نُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ

¹ คืออย่าให้แผนการของพวกท่านในการที่จะทำลายฉันเป็นที่ปิดบัง แต่ทว่าควรจะให้เป็นที่เปิดเผยและเป็นที่ทราบกันโดยทั่วไป

² พวกท่านจงดำเนินการตามแผนร้ายของท่านทันที อย่าได้ล่าช้าแม้แต่ขณะหนึ่ง อะบูสสะอูดกล่าวว่ การที่นะบีนูหฺประกาศออกไปเช่นนั้น เป็นการไม่ยึดถือการกระทำของประชาชาติของท่าน พร้อมกับมีความมั่นใจต่ออัลลอฮ์และสัญญาของพระองค์ ที่จะให้ความคุ้มครองท่าน

³ คือไม่เชื่อคำแนะนำและการเตือนของฉัน มิใช่เพราะว่าฉันขอรางวัลค่าตอบแทนแล้วพวกท่านไม่ยอมให้ แต่เพราะความเลวร้ายและการหลงผิดของพวกท่านต่างหาก

⁴ คืออยู่ในหมู่ผู้ให้ความเป็นเอกภาพแด่อัลลอฮ์ ตะอาลา องค์เดียว

⁵ จุดมุ่งหมายในการนำเอาเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกับบรรดาเรือซูลในอดีตมาบอกเล่าเช่นนี้ ก็เพื่อเป็นการปลอบใจท่านเรือซูล คือลัลลอฮ์อยู่ด้วยชั่วชั่วชั่ว และเป็นการเตือนพวกคุณพหามักจะฮว่า จะได้รับการโทษเช่นเดียวกับประชาชาติในอดีตได้รับมาแล้ว

⁶ บรรดาเรือซูลเหล่านั้นคือ ฮูด ศอและซ ลูฏ อิบรอฮีม และซุฮัยบ

รอซูลเหล่านั้นได้นำหลักฐานอย่างชัดเจนมายังพวกเขา แต่พวกเขามีได้ศรัทธาในสิ่งที่พวกเขาได้เคยปฏิเสธต่ออนุหมาก่อนแล้ว เช่นนั้นแหละ เราได้ประทับตราบนหัวใจของบรรดาผู้ฝ่าฝืนเหล่านั้น

75. หลังจากพวกเหล่านั้นแล้ว เราได้ส่งมุซาและฮารุนไปยังฟิรอาฮและบรรดาผู้นำของเขา¹ ด้วยสัญญาณทั้งหลายของเรา² พวกเขาก็เยอหยิ่งโอหัง โดยพวกเขาเป็นกลุ่มชนที่มีความผิด

76. ครั้นเมื่อความจริงจากเราได้มายังพวกเขาแล้ว พวกเขากล่าวว่า แท้จริงนี่คือวิหยากลอันชัดแจ้ง³

77. มุซาได้กล่าวว่า พวกท่านกล่าวร้ายต่อความจริง เมื่อมันได้มายังพวกท่านเช่นนั้นหรือนี่หรือวิหยากล และนักวิหยากลนั้นจะไม่ประสบความสำเร็จอตก

78. พวกเขากล่าวว่า ท่านมาหาเราเพื่อที่จะหันเหเรา ออกจากสิ่งที่เราได้พบเห็น (ศาสนา) ของบรรพบุรุษของเรา และเพื่อที่ความยิ่งใหญ่ในแผ่นดินจะได้เป็นของท่านทั้งสองกระนั้นหรือ⁴ และเราจะไม่ศรัทธาต่อท่านทั้งสองเป็นแน่

فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا
كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَضَعُ عَلَى قُلُوبِ
الْمُتَعَدِّينَ ﴿٧٦﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمُ مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكِهِ يَبْتَغِيْنَا فَأَسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا
قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَذَا
لَسِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٨﴾

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ
أَسِحْرٌ هَذَا أَوْ أَغْيَاثُ الشَّجَرِ ﴿٧٩﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَكَ وَأَنْتَ الْعَالِمُ الْبَاطِلُ
وَتَكُونُ لَكُمُ الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ
لَكُمُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨٠﴾

¹ บรรดาผู้นำของเขาคือ พวกมนตรี เจ้าขุนมูลนาย

² คือหลักฐานต่าง ๆ และสิ่งปาฏิหาริย์ คือสัญญาณทั้ง 9 ข้อ ซึ่งกล่าวไว้แล้วในซูเราะฮ์อัลอะฮรอฟ

³ เมื่อความจริงได้ประจักษ์แก่พวกเขาแล้ว หมายถึงจะมีอะยิฮ์ฮะดที่นะบีมุซามา พวกเขาก็ได้กล่าวด้วยความโอหังและดื้อด่าว่า นี่มันเป็นวิหยากลอันชัดแจ้ง มุซาต้องการจะหลอกลวงพวกเขา

⁴ เพื่อท่านและพี่ชายของท่านจะครอบครองความเป็นใหญ่และอำนาจ ในแผ่นดินอิยิปต์กระนั้นหรือ

79. และฟิรเอาน์ได้กล่าวว่า พวกท่านจงนำนักวิทยาศาสตร์ผู้เชี่ยวชาญทุกคนมาให้ฉัน

80. เมื่อนักวิทยาศาสตร์มาแล้ว มูซาได้กล่าวกับพวกเขาว่า พวกท่านจงโยนสิ่งที่พวกท่านนำมาเพื่อจะโยนเถิด¹

81. เมื่อพวกเขาได้โยนไปแล้ว มูซาได้กล่าวว่า สิ่งที่พวกท่านนำมา นั่นคือวิทยาศาสตร์² แท้จริงอัลลอฮ์จะทรงทำลายมัน แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงทำให้การทำงานของบรรดาผู้บ่อนทำลายดีขึ้น

82. และอัลลอฮ์จะทรงให้สัตถุธรรมยืนหยัดอยู่ด้วยคำกล่าวของพระองค์³ และแม้ว่าบรรดาคนชั่วจะเกลียดชังก็ตาม

83. ไม่มีใครศรัทธาต่อมูซา นอกจากลูกหลานบางคนจากกลุ่มชนของเขา (บะนีอิสรออีล) เนื่องจากความกลัวต่อฟิรเอาน์ และหัวหน้าของพวกเขาจะทำความวุ่นวายแก่พวกเขา⁴ และแท้จริงฟิรเอาน์นั้นเป็นผู้หยิ่งผยองในแผ่นดิน และแท้จริงเขาอยู่ในหมู่ผู้ละเมิด⁵

84. และมูซากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉัน หากพวกท่านศรัทธาต่ออัลลอฮ์ พวกท่านก็

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتُنُفِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

فَمَا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمُ مُوسَى الْقَوْمَ إِنَّمُمْ مُلْقُونَ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَى مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيَجْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

وَيُحْيِي اللَّهُ الْخَبْءَ بِكَلِمَاتِهِ وَتُوكِّرِ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّن قَوْمِهِ عَلَى خَوْفٍ مِّن فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٣﴾

وَقَالَ مُوسَى يَقَوْمِ إِن كُنتُمْ تَمُنُّ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن كُنتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

¹ สิ่งที่พวกท่านนำมา เป็นต้นว่า เชือกก็ดี หรือไม้เท้าก็ดี

² ไม่ใช่สิ่งที่พวกท่านกล่าวหาฉัน

³ คือพระองค์จะทรงให้สัตถุธรรมสถิตย์อยู่ และทรงสนับสนุนด้วยหลักฐานต่างๆ ของพระองค์

⁴ โดยกล่าวว่า ฟิรเอาน์และหัวหน้าของเขาจะลงโทษ และบังคับให้หันเหออกจากศาสนาของพวกเขา

⁵ โดยอ้างตัวว่าเป็นพระเจ้า

จงมอบหมายต่อพระองค์ หากพวกท่านเป็นผู้
ยอมจำนน¹

85. พวกเขากล่าวว่า แต่อัลลอฮ์เราขอมอบ-
หมาย ข้าแต่พระเจ้าของเรา ได้ทรงโปรดอย่า
ให้เราเป็นเครื่องทดลองสำหรับหมู่ชนผู้ธรรม
เลย

86. และได้ทรงโปรดช่วยเราให้พ้นจากหมู่ชน
ผู้ปฏิเสธศรัทธา² ด้วยพระเมตตาของพระองค์
ด้วยเถิด

87. และเราได้วะฮีย์มายังมูซาและพี่ชายของเขา
(ฮารูน) ให้จัดสร้างบ้านให้แก่กลุ่มชนของเจ้า
ทั้งสองในอียิปต์³ และจงทำบ้านของพวกท่าน
เป็นกิบละฮ์⁴ และจงดำรงการละหมาด และ
จงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธา

88. และมูซาได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา
แท้จริงพระองค์ทรงประทานความสำราญและ
ทรัพย์สิน แก่ฟิรเอานและหัวหน้าของเขา ใน
การมีชีวิตอยู่ในโลกนี้⁵ ข้าแต่พระเจ้าของเรา
โดยพวกเขาจะทำให้ (กลุ่มชน) หลงจากแนวทาง
ของพระองค์⁶ ข้าแต่พระเจ้าของเรา ขอพระองค์

فَقُلْ أَعْلَىٰ اللَّهُ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً
لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَنْ بَنُوا
لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ
قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَتَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا
لِيُضِلُّوهُ عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَىٰ
أَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ
يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

¹ เมื่อมูซาเห็นบรรดามุอมีนมีความกลัวต่อฟิรเอาน จึงกล่าวเช่นนั้น

² จากเล่ห์กลและแผนร้ายของฟิรเอาน และพรรคพวกของเขา

³ ทำบ้านให้เป็นทีละหมาดและทำอิบาตะฮ์

⁴ โดยหันหน้าไปทางกิบละฮ์ อิบน์อับบาสกล่าวว่า ปรากฏว่าพวกเขามีความกลัว จึงใช้ให้ทำละหมาด
ในบ้านของพวกเขา

⁵ มีความสุขสำราญอย่างล้นเหลือ และมีทรัพย์สินสมบัติมากมายหลายชนิด

⁶ ในการนี้ผลสุดท้ายเป็นเหตุให้ประชาชน หลงทางออกจากศาสนาของพระองค์

ทรงทำลายทรัพย์สินของพวกเขา และทรงโปรด
ทำให้หัวใจของพวกเขาแข็งกระด้าง เพื่อมิให้
พวกเขาศรัทธา จนกว่าพวกเขาจะเห็นการ
ลงโทษอย่างเจ็บปวด¹

89. พระองค์ตรัสว่า การวิงวอนของเจ้าทั้งสอง
ถูกรับแล้ว เจ้าทั้งสองจงดำเนินตามแนวทาง
ที่เที่ยงธรรม และอย่าปฏิบัติตามแนวทางของ
บรรดาผู้ไม่รู้²

90. และเราได้ให้บะนีอิสรออีลข้ามทะเลพันไป³
ดังนั้น ฟิโรฮานและพลพรรคของเขาได้ติดตาม
พวกเขา (บะนีอิสรออีล) ไป โดยอธรรม และ
เป็นศัตรู จนกระทั่งเมื่อการจมน้ำมาถึงเขาแล้ว
เขากล่าวว่า ฉันศรัทธาแล้วว่า แท้จริงไม่มี
พระเจ้าอื่นใด นอกจากผู้ซึ่งบะนีอิสรออีลได้
ศรัทธาต่อพระองค์ และฉันคือคนหนึ่งในหมู่ผู้
นอบน้อม⁴

91. บัดนี่⁵ และแน่นอนเจ้าเป็นผู้ทรยศก่อน
หน้านั้น และเจ้าเป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้บ่อนทำลาย

قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا
وَلَا تَتَّبِعَانِ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يِعَامُونِ ﴿٨٩﴾

﴿٩٠﴾ وَجَوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ
فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا
أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ ءَامَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ
إِلَّا الَّذِي ءَامَنْتُ بِهِ بَنُو إِسْرَءِيلَ وَأَنَا مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

ءَا لَأَنِّ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٢﴾

¹ เป็นการขอรให้พวกฟิโรฮานประสบกับความหายนะ ทั้งนี้ก็เพราะความหยิ่งผยองของฟิโรฮาน และ
พรรคพวกของเขา มุซาได้รับทราบโดยวิธีว่าพวกเขาจะไม่ศรัทธา จึงให้ขอพรดังกล่าว อิบน์อับบาส
กล่าวว่า มุซาเป็นผู้กล่าวขอพร และฮารูนเป็นผู้กล่าวคำว่า "อาะมีน" ขอให้พระองค์ทรงรับการขอพรนี้

² คืออย่าปฏิบัติตามแนวทางของพวกคนโง่ ด้วยการรับรื้อน หรือไม่แน่วแน่สนใจต่อสัญญาของอัลลอฮ์
ตะอาลา อัลกุฏอบรียักกล่าวว่า มุซาได้ยึดมั่นอยู่ หลังจากการเรียกร้องเผยแพรศาสนาของพระองค์อยู่เป็น
เวลานานถึง 40 ปี หลังจากนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา ก็ทรงให้ฟิโรฮานจมน้ำตาย

³ บริเวณคลองสุเอซ

⁴ อิบน์อับบาสกล่าวว่า ญิบรีล อะลัยฮิสสะลาม ได้เอาดินอุดปากฟิโรฮานไว้ เพราะเกรงว่าความเมตตา
จะมาถึงเขา

⁵ บัดนี่เจ้าศรัทธาขณะที่เจ้าเปื้อน่ายต่อชีวิตแล้ว ก่อนหน้านั้นเจ้าเป็นผู้ทรยศต่ออัลลอฮ์

92. ดังนั้น วันนี้เราจะให้ร่างของเจ้าออกจากทะเล¹ เพื่อจักได้เป็นสัญญาณแก่ชนรุ่นหลังจากเจ้า² และแท้จริงส่วนใหญ่ของมนุษย์เคยเมยต่อสัญญาณต่างๆ ของเรา

93. และโดยแน่นอน เราได้ให้บะนีอิสรอิล ฟานักอาศัยอยู่ ณ สถานที่อันดี และเราได้ให้ ปัจจัยยังชีพที่ดีมากมายแก่พวกเขา ดังนั้น พวกเขามีได้แตกแยกกัน จนกระทั่งคัมภีร์ได้ มาถึงพวกเขา แท้จริงพระเจ้าของเจ้าจะทรง ตัดสินระหว่างพวกเขาในวันกิยามะฮฺ ในสิ่งที่ พวกเขาสงัดแย้งกัน³

94. หากเจ้าอยู่ในการสงสัย⁴ ในสิ่งที่เราได้ให้
แก่เจ้า ก็จงถามบรรดาผู้อ่านคัมภีร์ก่อนเจ้า
(เตารอต) โดยแน่นอน สัจธรรมได้มายังเจ้า
จากพระเจ้าของเจ้า ดังนั้นเจ้าจงอย่าอยู่ในหมู่
ผู้สงสัย

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ
خَلْفَكَ آيَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنْ
آيَاتِنَا لَغَافِلُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِمْوَا صِدْقٍ
وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى
جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٣﴾

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْئَلِ
الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ
لَعَلَّ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَ مِنَ
الْمُتَمَرِّينَ ﴿٥١﴾

¹ ร่างที่ปราศจากวิญญาน

² อับดุลบาสสกล่าวไว้ว่า พวกอะบิฮิสรอฮ์ลบางคนสงสัยในการตายของฟิรอาน อัลดอส ฮักซลีย์ จิตรกร
 บัญชาให้ทะเลพว้างที่ปราศจากวิญญาณของเขาขึ้นมา เพื่อให้เป็นที่ประจักษ์แจ้งถึงการตายและความ
 หายนะของเขา

๓ จันทรทั้งคัมภีร์ (อัตเตารอต) ที่มีบัญญัติของอัลลอฮ์ได้มายังพวกเขา เป็นการประณามพวกเขา เพราะการขัดแย้งที่มีสาเหตุมาจากเรื่องศาสนา ศาสนาใช้ให้เป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน มิให้แตกแยกกัน อัลกุรอานเรียกคำว่า บรากว่าก่อนที่นะบีมุฮัมมัด คืออัลลลอฮ์จะส่งมาลัยฮะซัน จะได้รับการแต่งตั้งให้เป็น ร่อซูล พวกเขาเห็นพ้องกันถึงการเป็นนะบีมุฮัมมัด และยอมรับในการเป็นร่อซูลของท่าน แต่เมื่อพวกเขามีความเข้าใจถึงสิ่งที่จะเกิดขึ้นในอนาคต พวกเขาบางคนก็ปฏิเสธ บางคนก็ศรัทธา

⁴ ในกรณีสมมุติ คือหากเจ้า (มุขัมมัด) สงสัยก็จงถาม อับนัฏบาสกล่าว่า ท่านะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม มิได้สงสัยและมีได้ถาม

95. และเจ้าอย่าเป็นเช่นบรรดาผู้ปฏิเสธโอองการ
ทั้งหลายของอัลลอฮ์¹ ดังนั้นเจ้าจะอยู่ในหมู่ผู้
ขาดทุน

96. แท้จริง บรรดาผู้ที่พระดำรัส (การลงโทษ)
ของพระเจ้าของเจ้า ได้บัญญัติแก่พวกเขาแล้ว
พวกเขาจะไม่ศรัทธา

97. และแม้ว่าทุกสัญญาณได้มายังพวกเขา
จนกว่าพวกเขาจะแลเห็นการลงโทษอย่าง
เจ็บปวด²

98. ดังนั้น ทำไมจึงไม่มีหมู่บ้านสักแห่งหนึ่ง
ศรัทธา โดยที่การศรัทธาของพวกเขาจะอำนวยความสะดวก
แก่พวกเขา นอกจากกลุ่มชนของ
ยูนุสเมื่อพวกเขาศรัทธา เราได้ปลดเปลื้องการ
ลงโทษอันอับยศจากพวกเขา ในการมีชีวิตใน
โลกนี้ และเราได้ยืดเวลาระยะหนึ่งแก่พวกเขา³

99. และหากพระเจ้าของเจ้าทรงประสงค์
แน่นอน ผู้ที่อยู่ในแผ่นดินทั้งมวลจะศรัทธา⁴

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿١٦﴾

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿١٧﴾

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةً ءَامَنَتْ فَفَعَلَهَا
إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ يُوسُفَ لَمَّا ءَامَنُوا كَسَفْنَا
عَنَّهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَآمَنَ مَن فِي الْأَرْضِ كُلُّهُمْ

¹ คือท่านอย่าปฏิเสธสิ่งหนึ่งสิ่งใด ในโอองการของอัลลอฮ์

² เมื่อนั้นแหละพวกเขาก็จะศรัทธา เช่น ฟิรอานได้ยอมศรัทธาหลังจากน้ำท่วมปากแล้ว แต่การศรัทธา
ของพวกเขาจะไม่เกิดประโยชน์อย่างใดเลย

³ ก้อตาดะฮ์กล่าวว่า มีรายงานว่า ยูนุสได้กล่าวเตือนกลุ่มชนของเขาถึงการลงโทษ แล้วได้เดินทางออก
จากพวกเขา เมื่อพวกเขาหันหน้ามาหาเขาไม่พบก็นึกกันว่า การลงโทษนั้นใกล้เข้ามาแล้ว อัลลอฮ์
ตะอาลา จึงทรงให้พวกเขามีความรู้สึกกลับเนื้อกลับตัว (เตาบะฮ์) เมื่ออัลลอฮ์ทรงรู้ถึงความจริงใจของ
พวกเขา โดยการสารภาพผิดกลับเนื้อกลับตัว เสียใจในการทำผิดที่แล้วมา อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรง
ปลดเปลื้องการลงโทษจากพวกเขา

⁴ แต่พระองค์ไม่ทรงประสงค์เช่นนั้น โดยที่เป็นการขัดกับอิมมะฮ์ของพระองค์ พระองค์ทรงประสงค์ให้
ปวงบ่าวของพระองค์ศรัทธา ด้วยการเลือกปฏิบัติด้วยความสมัครใจ มิใช่ศรัทธาด้วยการบังคับหรือขู่เข็ญ

เจ้าจะบังคับมวลชนจนกว่าพวกเขาจะเป็นผู้ศรัทธากระนั้นหรือ¹

100. และมีเคยปรากฏว่าชีวิตใดจะศรัทธา เว้นแต่ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และพระองค์จะทรงลงโทษแก่บรรดาผู้ไม่ใช้สติปัญญา

101. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงดูว่ามีอะไรในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน² และสัญญาณทั้งหลายและการตกเดือนทั้งหลายจะไม่อำนวยผลแก่กลุ่มชนที่ไม่ศรัทธา

102. พวกเขาจะไม่คอยดูสิ่งใด นอกจากการคอยดูเยี่ยงวันทั้งหลายของบรรดาผู้ที่ล่องลับไปก่อนพวกเขา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงคอยดูเถิด แท้จริงฉันจะเป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้คอยดู³

103. แล้วเราจะช่วยบรรดารอซูลของเราและบรรดาผู้ศรัทธาให้รอดพ้น เช่นนั้นแหละเป็นหน้าที่เรา ที่เราจะช่วยบรรดามุอมีนให้รอดพ้น⁴

جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّى يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٠﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَجَعَلَ الْخَسْرَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠١﴾

قُلْ أَنْظِرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنَّذْرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٢﴾

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ آيَاتِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانْتَظِرُوا إِلَىٰ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٣﴾

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نَحْمِلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

¹ อิบน์อับบาสกล่าวว่า ท่านนะบี คือลลิลลอฮอะลัยฮิซซาลัม มีความหวังโยที่จะให้มวลมนุษย์ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ดังนั้นพระองค์จึงแจ้งแก่ท่านว่า จะไม่มีผู้ใดศรัทธา นอกจากผู้ที่ถูกบันทึกไว้ก่อนแล้ว และจะไม่มีผู้ใดหลงผิด นอกจากผู้ที่ถูกบันทึกไว้ก่อนแล้วเช่นกัน

² จงกล่าวแก่บรรดาผู้พารเหล่านั้นว่า จงพิจารณาโดยใช้ความคิดและวิจารณ์ญาณว่า มีอะไรอยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินที่เป็นสัญญาณบ่งบอกถึงความเป็นเอกภาพและเดชานุภาพอันสมบูรณ์ของพระองค์บ้าง

³ จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด พวกท่านจงคอยดูบันปลายของการธรรมและการปฏิเสธ ฉันก็จะอยู่ในหมู่ผู้คอยดูความหายนะและความเสียหายของพวกท่าน

⁴ เมื่อการลงโทษได้เกิดขึ้นแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้น เราจะช่วยเหลือบรรดารอซูลและบรรดามุอมีนให้รอดพ้นและห่างไกลจากการลงโทษ

104. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) โอ้มนุษยเอ๋ย หากพวกท่านสงสัยในศาสนาของฉัน¹ ดังนั้นฉันจะไม่เคารพภักดีบรรดาที่พวกท่านเคารพภักดีอื่นจากอัลลอฮ์² แต่ฉันจะเคารพภักดีอัลลอฮ์ผู้ทรงทำให้พวกท่านตาย และฉันได้รับบัญชาให้เป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้ศรัทธา

105. และว่า จงมุ่งหน้าของเจ้าเพื่อศาสนาอย่างเที่ยงตรง³ และอย่าอยู่ในหมู่ผู้ตั้งภาคี

106. และเจ้าอย่าวิงวอนสิ่งใดอื่นจากอัลลอฮ์ที่ไม่อำนวยการประโยชน์แก่เจ้า และไม่ให้โทษแก่เจ้า⁴ หากเจ้ากระทำเช่นนั้น แท้จริงเจ้าจะอยู่ในหมู่ผู้อธรรม

107. และหากอัลลอฮ์จะทรงให้ทุกขภัย ประสบแก่เจ้าแล้ว ก็ไม่มีผู้ใดปลดปล่อยมันได้ นอกจากพระองค์ และหากพระองค์ทรงปรารภความดีแก่เจ้าแล้ว ก็จะไม่มีการใดกีดกันความโปรดปรานของพระองค์ได้ พระองค์จะทรงให้ประสบแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ จากปวงปาวของพระองค์⁵ และพระองค์เป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي تَتَوَكَّلُونَ وَأُتِرُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مَرَّتِ الظُّلُمَاتُ

وَأِنْ يَسْأَلْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُرِيدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

¹ สงสัยในข้อเท็จจริงและความถูกต้องของศาสนา

² คือเจิวหรือรูปปั้นที่ไม่ให้คุณหรือให้โทษ

³ และฉันได้รับบัญชาให้ยึดมั่นในแนวทางที่เที่ยงธรรมในศาสนา แนวทางที่ถูกต้องง่ายตายคือ แนวทางของอิบรอฮีม อะลียฮิสสะลาม

⁴ เช่น เจิว และรูปปั้นต่าง ๆ

⁵ คือความโปรดปรานและความดีต่าง ๆ

108. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) โอ้มนุษย์เอ๋ย
แน่นอนสัจธรรม¹ จากพระเจ้าของพวกท่าน
ได้มายังพวกท่านแล้ว ดังนั้นผู้ใดปฏิบัติตาม
แนวทางถูกต้อง² แท้จริงเขาดำเนินตามแนวทาง
ถูกต้องเพื่อตัวของเขา และผู้ใดหลงทาง แท้จริง
เขาก็หลงทางเพื่อตัวของเขา³ และฉันไม่ได้เป็น
ผู้คุ้มกันพวกท่าน⁴

109. และเจ้าจงปฏิบัติตามที่ถูกระฮึยแก่เจ้าและ
จงอดทน⁵ จนกว่าอัลลอฮ์จะทรงตัดสิน และ
พระองค์ทรงเป็นผู้ตัดสินที่ดียิ่ง

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّكُمْ فَمَنْ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ
وَمَنْ ضَلَّٰ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْهِمْ
بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَخْرُجَ
اَللّٰهُ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

¹ คืออัลกุรอานุลกะรีมีที่มีบทบัญญัติอย่างครบถ้วนสมบูรณ์

² ด้วยการศรัทธาอย่างแท้จริง ผลแห่งการปฏิบัตินั้นก็จะได้แก่ตัวของเขาเองโดยเฉพาะ

³ ผู้ใดหลงทางด้วยการปฏิเสธและผินหลังให้ ความหายนะแห่งการหลงทางก็จะเกิดขึ้นแก่ตัวของเขาเอง
โดยเฉพาะ

⁴ ฉันเป็นเพียงผู้แจ้งข่าวดีและผู้ตักเตือนเท่านั้น

⁵ จงอดทนต่อสิ่งที่ได้เกิดขึ้น อันเนื่องมาจากความยากลำบากในการเผยแพร่ศาสน์ของอัลลอฮ์จนกว่า
พระองค์จะเป็นผู้ตัดสินระหว่างเจ้ากับพวกมุชริกีนที่ปฏิเสธศรัทธา

(11) ซูเราะฮ์ ฮุด



เป็นบัญญัติมะคะนียะฮ์ มี 123 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ฮุด

ซูเราะฮ์ฮุดเป็นซูเราะฮ์มัจกะยะฮ์ ที่ให้ความสนใจต่อหลักการศรัทธาของอิสลาม คือการให้ความเป็นเอกภาพต่ออัลลอฮ์ ศรัทธาต่อบรรดารอซูล ศรัทธาต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน ตลอดจนได้กล่าวถึงประวัติความเป็นมาของบรรดานะบี อย่างละเอียด เป็นการปลอบใจท่านนะบี ค็อลลัลลอฮูอะลัยฮิซซาลัม ในขณะที่ท่านประสบกับการทำร้ายของพวกมุชริกีน โดยเฉพาะอย่างยิ่งหลังจากระยะเวลาคับขันที่เผชิญกับท่าน คือหลังจากที่ลุงของท่านคือ “อะบูฏอลิบ” และภรรยาของท่านคือ “คอดีญะฮ์” ได้สิ้นชีวิตลง ในระยะนั้นบรรดาโองการต่าง ๆ ได้ถูกประทานลงมาเล่าถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นแก่บรรดารอซูล ซึ่งเป็นการทดสอบนานาชนิด ทั้งนี้เพื่อให้ท่านนะบี ค็อลลัลลอฮูอะลัยฮิซซาลัม ได้ยึดถือเป็นแบบฉบับในการอดทนและมีความหนักแน่น

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการเตือนเกียรติอัลกุรอาน ซึ่งบรรดาโองการได้ถูกประทานลงมาอยู่ในนั้นอย่างสมบูรณ์แบบในทุก ๆ ด้าน โดยปราศจากข้อบกพร่องและการขัดแย้ง เพราะเป็นการประทานลงมาจากผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับที่เป็นประโยชน์ของปวงบ่าว ซึ่งจะไม่เป็นที่ปิดบังแก่พระองค์เลย หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงมูลฐานของการเผยแพร่อิสลาม ด้วยการพิสูจน์ทางสติปัญญาพร้อมกับการเปรียบเทียบระหว่างสองฝ่าย คือฝ่ายที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องกับฝ่ายที่หลงทาง และได้ยกตัวอย่างแจ่มแจ้งให้เห็นถึงข้อแตกต่างอย่างชัดเจนระหว่างบรรดาผู้ศรัทธาและบรรดาผู้ปฏิเสธ ศรัทธาเสมือนกับดวงอาทิตย์ได้แยกให้เป็นที่ประจักษ์ ระหว่างความมืดกับความสว่างกระนั้น

“อุปมาระหว่างสองฝ่ายดังเช่นคนตาบอดและหูหนวก กับคนตาดีและหูได้ยิน จะเท่าเทียมกันหรือ ตัวอย่างทั้งสองนั้นพวกท่านมิได้พิจารณาดอกหรือ”

ต่อจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดารอซูลที่มีเกียรติทั้งหลาย โดยเริ่มด้วยเรื่องของนะบีนูหฺ อะลัยฮิสสละม บิดาคนที่สองแห่งมนุษยชาติ ทั้งนี้ก็เพราะว่าไม่มีผู้ใด

ความทุกข์ยาก ความหนักใจ ตลอดจนสถานการณ์ที่เลวร้าย และทั้งหมดนี้เราได้บอกเล่าแก่เจ้า จากเรื่องราวของบรรดาอูซูล เพื่อให้จิตใจของเจ้าหนักแน่นจนถึงดังนั้น เจ้าจงเคารพอิบادةฮ์พระองค์ และจงมอบหมายต่อพระองค์ และพระเจ้าของเจ้าจะไม่เป็นผู้ทรงผลอานิสงส์ที่พวกเจ้ากระทำ

การที่ซูเราะฮ์จบลงด้วยการให้ความเป็นเอกภาพ เช่นเดียวกับที่ได้เริ่มต้นด้วยการให้ความเป็นเอกภาพ ก็เพื่อที่จะให้เป็นการสอดคล้องกันทั้งในตอนแรกเริ่มและตอนจบ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลีฟ ลาม รอ¹ คัมภีร์ที่โองการทั้งหลาย
ของมันถูกทำให้รัดกุมมีระเบียบ แล้วถูกจำแนก
เรื่องต่างๆ² อย่างชัดเจน จากพระผู้ทรงปรีชา
ญาณ ผู้ทรงรอบรู้เชี่ยวชาญ

2. เพื่อพวกท่านจะได้ไม่เคียดแค้นผู้ที่ได้นอกจาก
อัลลอฮ์ แท้จริงฉันได้รับการแต่งตั้งจากพระองค์
มายังพวกท่าน เพื่อเป็นผู้ตักเตือนและผู้แจ้ง
ข่าวดี³

3. และพวกท่านจงขอร้องโทษจากพระเจ้าของ
พวกท่าน แล้วจงกลับเนื้อกลับตัวต่อพระองค์
พระองค์จะทรงให้ปัจจัยแก่พวกท่านซึ่งปัจจัย
ที่ดีไปจนถึงวาระหนึ่งที่กำหนดไว้ และพระองค์
จะทรงประทานแก่ทุก ๆ ผู้ทำความดีซึ่งความดี
ของเขาและหากพวกท่านผินหลังให้⁴ แท้จริง
ฉันกลัวแทนพวกท่านซึ่งการลงโทษในวันอัน
ยิ่งใหญ่⁵

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّكِبِ أَحْكَمَتْ أَيْتُهُ، ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَدُنْ
حَكِيمٍ خَبِيرٍ ۝

أَلَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ ۝

وَأَن أَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ لَوْ أَنَّهُمْ يُمَتَّعُوا مَتَاعًا
حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَوُتِّدَ كُلُّ دِي فَضَّلِ
فَضْلَهُ، وَإِن تَوَلَّوْا فِإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ كَبِيرٍ ۝

¹ เป็นการชี้ให้ประจักษ์ถึงปาฏิหาริย์ของอัลกุรอานว่า อัลกุรอานนั้นประกอบขึ้นมาจากพยัญชนะเหล่านี้
อินบอับบาสกล่าวว่า ความหมายก็คือ ฉันคืออัลลอฮ์ ฉันเห็น

² คือเรื่องที่เกี่ยวข้องกับสิ่งที่ยะสาลและหะรอหมได้ถูกจำแนกไว้อย่างชัดเจน ตลอดจนทุกสิ่งที่ปวงบ่าวต้องการ
ทราบเกี่ยวกับการดำรงชีวิตในโลกนี้ และเรื่องเกี่ยวกับโลกอาคิเราะฮ์

³ ฉันได้รับการแต่งตั้งจากพระองค์มายังพวกท่าน เพื่อตักเตือนพวกท่านเรื่องการลงโทษของพระองค์
หากพวกท่านฝ่าฝืนและปฏิเสธ และแจ้งข่าวดีแก่พวกท่านถึงการตอบแทนในผลงานที่ดี หากพวกท่าน
ศรัทธา

⁴ ในระยะของการมีชีวิตอยู่ของเขา

⁵ คือไม่ยอมศรัทธาและเคารพภักดีต่อพระองค์

⁶ คือวันกิยามะฮ์ กล่าวถึงการลงโทษว่ายิ่งใหญ่ เพราะในการลงโทษนั้นเป็นเหตุการณ์ที่น่ากลัวยิ่ง

4. การกลับของพวกท่านย่อมไปสู่อัลลอฮ์และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่ง

5. ฟังรู้เกิด แท้จริงพวกเขาปกปิดความลับใน
 ทรวงอกของพวกเขา เพื่อพวกเขาจะซ่อนความ
 เป็นศัตรูจากพระองค์ ฟังรู้เกิด ขณะที่พวกเขา
 เอาเสื้อผ้าของพวกเขาปกคลุมตัวนั้น พระองค์
 ทราบรู้สิ่งที่พวกเขาปกปิด และสิ่งที่พวกเขา
 เปิดเผย แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่
 ในทรวงอก¹

6. และไม่ว่าสัตว์ตัวใดที่เหยียบย่ำอยู่ในแผ่นดิน² เว้นแต่เครื่องยังชีพของมันเป็นหน้าที่ของอัลลอฮ์ และพระองค์ทรงรู้ที่พำนักของมันและที่ปักชั่วคราวของมัน³ ทุกสิ่งอยู่ในบันทึกอันชัดแจ้ง

7. และพระองค์คือผู้สร้างขึ้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินในระยะเวลา 6 วัน⁴ และบัลลังก์ของพระองค์อยู่เหนือน้ำ⁵ เพื่อพระองค์จะทรงทอดสอพบก

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مَا يَدْعُونَ لَا يَخَافُونَ
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مَا يَدْعُونَ لَا يَخَافُونَ
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مَا يَدْعُونَ لَا يَخَافُونَ

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ

1. อินอับาสะกล่าวว่า อาเยฮ์นี้ถูกประทอนลงมากเกี่ยวกับ “อัลอีนัส อิบนชะริก” โดยเฉพาะ เพราะเมื่อครั้งที่เขานั่งอยู่ก้นที่ทานรอสูลุลลอฮ์ คือลัลลุลลอฮ์ฮะยีฮะซันมัม เขาจะสาบานว่า เขานั้นรักที่ทานรอสูลุลลอฮ์ ในขณะที่เขากันเขาก็ซ่อนความเป็นศัตรูเอาไว้

2. ทุกสิ่งที่เหยียบย่ำบนผืนแผ่นดิน เป็นต้นว่ามนุษย์และสัตว์ทุกประเภทนั้น อัลลอฮฺ ตะอาลาทรงประทานเครื่องยังชีพให้เป็นความโปรดปรานจากพระองค์ เมื่อพระองค์เป็นผู้สร้างพระองค์คือผู้ประทานปัจจัยยังชีพ

³ ที่พักชั่วคราวคือ สถานที่ตายและที่ฝังศพ

⁴ ในการสร้างชั้นฟ้าและแผ่นดินเป็นเวลาถึง 6 วันนั้น เป็นการส่งเสริมให้บ่วงบ่าวของพระองค์มีความสุข รอบคอบในการปฏิบัติหน้าที่การงาน เพราะพระเจ้าผู้ทรงปรีชาสามารถในการสร้างสรรค์สิ่งทั้งหลาย สามารถกระทำได้ในชั่วพริบตาเดียว แต่พระองค์ยังทรงสร้างสิ่งเหล่านั้นเป็นเวลาถึง 6 วัน

⁵ เป็นการแสดงให้เห็นว่า บัลลังก์และน้ำทั้งสองสิ่งนี้เป็นสิ่งที่ถูกสร้างขึ้นมาก่อนชั้นฟ้าและแผ่นดิน

ท่านว่า ผู้ใดในหมู่พวกท่านมีการงานที่ดีเยี่ยม¹ และหากเจ้า (มุฮัมมัด) กล่าวว่า แท้จริงพวกท่านจะถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมา หลังจากที่ได้ตายไปแล้วแน่นอนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะกล่าวว่า นี่มิใช่อื่นใดเลย นอกจากเล่ห์กลอย่างชัดแจ้ง

8. และหากเรายืดเวลาการลงโทษพวกเขาออกไปอีกระยะเวลาหนึ่งที่ได้กำหนดไว้แน่นอนพวกเขาจะกล่าวว่า อะไรหรือได้ยับยั้งมันไว้² ฟังรู้เถิด วันซึ่งการลงโทษจะมายังพวกเขา มันจะไม่ละเว้นไปจากพวกเขา และมันจะห้อมล้อมพวกเขา ตามที่พวกเขาได้เยาะเย้ยมัน

9. และถ้าเราได้ให้มนุษย์ลิ้มรสความเมตตาจากเรา³ แล้วเราได้ดึงมันกลับมาจากเขา แท้จริงเขานั้นเป็นผู้หมดหวังและสิ้นศรัทธา

10. และถ้าเราได้ให้เขาลิ้มรสความโปรดปรานหลังจากความทุกข์ยากได้ประสบกับเขาแน่นอนเขาจะกล่าวว่า ความชั่วร้ายต่าง ๆ ได้ผ่านพ้นจากฉันไปแล้ว แท้จริง เขานั้นเป็นผู้คึกคะนองหยิ่งยะโส⁴

لَيَبْلُوَنَّكُمْ أَتَيْكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتُمْ إِنَّكُمْ مَرْغُوبُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ يَأْتِيَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾

وَلَئِنْ أَخَّرْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِلَى أُمَّةٍ مَعْدُودَةٍ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ وَالْيَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٨﴾

وَلَئِنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَكْفُرُ ﴿٩﴾

وَلَئِنْ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتِ عَنِّي إِنَّهُ لَفِي ضَلُوعٍ فَخُورٍ ﴿١٠﴾

¹ พระองค์ทรงสร้างสิ่งเหล่านี้มาเพื่ออิกมะฮ์อันยิ่งใหญ่ของพระองค์ เพื่อเป็นการทดสอบพวกท่าน ในการนี้ก็จะเป็นที่ประจักษ์ถึงคนดีและคนชั่ว แล้วพระองค์ก็จะทรงตอบแทนตามผลงานของแต่ละคน

² พวกเขากล่าวเป็นทำนองเย้ยหยัน

³ คือความโปรดปรานชนิดต่าง ๆ เช่น ร่างกายสมบูรณ์ ความปลอดภัย และปัจจัยยังชีพต่าง ๆ

⁴ ในอายะฮ์นี้เป็นการประณามผู้ที่หมดหวังเมื่อประสบความทุกข์ยาก และหลงระเหิรเมื่อได้รับความโปรดปราน

11. เว้นแต่บรรดาผู้อดทนและบรรดาผู้ปฏิบัติความดีทั้งหลาย คนเหล่านั้นแหละ สำหรับพวกเขาจะได้รับการอภัยโทษและรางวัลอันยิ่งใหญ่¹

12. และบางทีเจ้าจะทั้งบางส่วนของที่ถูกวะฮีย์มายังเจ้า และหัวอกของเจ้าจะติดขัดต่อสิ่งนั้น² โดยที่พวกเขาบอกว่า ทำไมเล่าซุหมัรพัยจึงไม่ถูกส่งลงมา หรือทำไมมะลัก³ จึงไม่ถูกส่งลงมาพร้อมกับเขา แท้จริงเจ้าเป็นเพียงผู้ตักเตือนเท่านั้น⁴ และอัลลอฮฺเป็นผู้ทรงคุ้มครองรักษาทุกสิ่ง

13. หรือพวกเขาบอกว่า เขา (มุฮัมมัด) ได้ปลอมแปลงอัลกุรอานขึ้นมา (มุฮัมมัด) จงกล่าวเถิด ดั่งนั้น พวกท่านจงนำมาสลับซูเราะฮฺที่ถูกปลอมแปลงขึ้นให้ได้อย่างอัลกุรอาน และพวกท่านจงเรียกผู้ที่มีความสามารถในหมู่พวกท่านอื่นจากอัลลอฮฺ (ให้มาช่วย) ถ้าพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَضَائِقٌ
بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كُتُبٌ
أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكَ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ
مِّثْلِهِ مُفْتَرِيكُمْ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ
دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

¹ นี่คือสัญญาชาตญาณของมนุษย์ นอกจากบรรดามุอมีนผู้มีความอดทนต่อความทุกข์ยาก และกระทำความดีเมื่อได้รับความโปรดปราน คนมุอมีนทั้งสองลักษณะเป็นคนที่ รางวัลอันยิ่งใหญ่คือสวนสวรรค์

² ความมุ่งหมายในสำนวนนี้คือ ส่งเสริมให้ท่านนะบี คือลลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ประกาศเผยแพร่ศาสน์ของพระองค์และอย่าไปสนใจต่อการทำร้ายและการต่อต้านของฝ่ายมุชริกีน

³ มะลัก เป็นเอกพจน์ของคำว่า มะลาอิกะฮฺ

⁴ อัลลอฮฺทรงกำหนดหน้าที่ของนะบีมุฮัมมัด คือลลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ว่า เจ้าเป็นเพียงผู้ตักเตือนคนที่ทำความผิดว่า จะได้รับการลงโทษจากอัลลอฮฺ

14. หากพวกเขาไม่ตอบสนองการเรียกร้องของพวกท่าน¹ ก็จงรู้เถิดว่า แท้จริงอัลกุรอานถูกประทานลงมาด้วยวะฮีย์ของอัลลอฮ์ และนั่นคือไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ แล้วพวกเจ้า (มุชริกีน) ยังมโนบนน้อมอีกหรือ

فَالَّذِينَ لَا يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَن لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

15. ผู้ใดปรารถนาการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้และความเฟริศแพร้วของมัน² เราก็จะตอบแทนให้พวกเขาอย่างครบถ้วน ซึ่งการทำงานของพวกเขานี้ในโลกนี้เท่านั้น และพวกเขาจะไม่ถูกรีดรอนในการทำงานนั้นแต่อย่างใด³

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا نُوَفِّ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

16. ชนเหล่านั้น พวกเขาจะไม่ได้รับการตอบแทนอันใดในโลกอาคิเราะฮ์ นอกจากไฟนรกและสิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไว้ในโลก ดุนยาก็จะไร้ผลและสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้ก็จะสูญเสียไป⁴

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ وَحِطَّ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَكُلَّ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

17. ดังนั้น ผู้ที่อยู่บนหลักฐานอันชัดแจ้งจากพระเจ้าของเขา⁵ และผู้เป็นพยานจากพระองค์

أَفَن كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ

¹ การที่พวกปฏิเสธศรัทธากล่าวหาท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัทธิลอสู่ลัทธิฮะซัลลัม ว่า ได้ปลอมแปลงอัลกุรอานขึ้นมา อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทำให้พวกมุชริกีนช่วยกันแต่งขึ้นมาสลับซูเราะฮ์ ที่มีสำนวนลึกซึ้งไพเราะ และสละสลวยเช่นเดียวกับอัลกุรอานที่มุฮัมมัดได้นำมา เพราะพวกเขาคือเป็นชาวอาหรับเช่นเดียวกัน

² บุคคลจำพวกนี้ไม่มีความเชื่อมั่นในโลกอาคิเราะฮ์

³ พวกเขาจะได้รับการตอบแทนเฉพาะในโลกดุนยา ในสิ่งที่พวกเขาปรารถนาจะได้ เช่น ความสุขสบาย ความปลอดภัยและปัจจัยยังชีพ เป็นต้น

⁴ ข้อความประโยคหลังนี้เป็นที่ยืนยันประโยคก่อน คือ สิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไปในโลกดุนยา ส่วนที่เป็นความดีก็จะไร้ผลและสูญเปล่า

⁵ คือท่านนะบี คือลัทธิลอสู่ลัทธิฮะซัลลัม และบรรดามุอมีน ประโยคนี้เป็นประโยคเปรียบเทียบข้อความยังไม่สมบูรณ์กล่าวคือ ดังนั้น ผู้ที่อยู่บนหลักฐานอันชัดแจ้งจากพระเจ้าของเขา จะเหมือนกับผู้ที่ปรารถนาจะดำรงชีวิตอยู่ในโลกดุนยากระนั้นหรือ หมายถึงว่าบุคคลสองประเภทนั้นย่อมมีความแตกต่างกันอย่างท่างไกล

จะสาธยายมัน¹ และก่อนนั้นมีคัมภีร์ของมุซา เป็นแนวทางและเป็นความเมตตา² ชนเหล่านั้น ศรัทธาต่อมันและผู้ใดจากพรรคต่าง ๆ ปฏิเสธ ศรัทธาต่อมันไฟนรกคือสัญญาของเขา³ ดังนั้น เจ้าอย่าได้อยู่ในการสงสัยมันเลย แท้จริงมันเป็นสัจธรรมจากพระเจ้าของเจ้า แต่ทว่ามนุษย์ส่วนใหญ่จะไม่ศรัทธา

18. และผู้ใดเล่าจะธรรมยิ่งไปกว่าผู้ที่อุปโลกน์ ความเท็จต่ออัลลอฮ์ ชนเหล่านั้นจะถูกนำมา เสนอต่อพระเจ้าของพวกเขา และบรรดาพยาน จะกล่าวว่า พวกเหล่านั้นคือบรรดาผู้กล่าวเท็จ ต่อพระเจ้าของพวกเขา พึงรู้เถิด การสาปแช่ง ของอัลลอฮ์จะได้แก่บรรดาผู้ธรรม⁴

19. บรรดาผู้กีดขวางทางของอัลลอฮ์⁵ และ พวกเขาใคร่ที่จะให้มันคดเคี้ยว⁶ และพวกเขา สำหรับโลกอาคิเราะฮ์นั้นพวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธ ศรัทธา

20. ชนเหล่านั้นจะไม่รอดพ้น (จากการลงโทษ) ในแผ่นดินนี้ และสำหรับพวกเขาไม่มีผู้คุ้มครอง

مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً
أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنْ
الْأَحْزَابِ فَإِنَّآ أَرْسَلْنَاكَ فِي مِرَّةٍ
مِّنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ
الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ
أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا
عُوجًا وَهُمْ يَأْلُوهُمُ الْآخِرَةُ هُمْ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا

¹ ผู้เป็นพยานในที่นี้ อิบรอฮีมและมูฮัมหมัดกล่าวไว้ว่า หมายถึงญิบรีล ส่วนอะลี อัลหะซัน และก้อดาคะฮ์ กล่าวไว้ว่า หมายถึง มุฮัมมัด คืออัลลอฮ์จะลบล้างชัฏม์ อย่างไรก็ดีทั้งสองอย่างนั้นมีความหมาย ใกล้เคียงกัน

² คือก่อนจากอัลกุรอานมีคัมภีร์อัลเตวารอต ซึ่งถูกประทานมาให้แก่โมเสส เพื่อเป็นแนวทางและแบบอย่าง แก่ผู้ศรัทธาและผู้ปฏิบัติตาม อีกทั้งยังเป็นความเมตตาจากพระเจ้าแก่ชนเหล่านั้น

³ ผู้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอานที่เป็นชาวลัทธิและนิกายต่าง ๆ ไฟนรกจะชดเชยแทนการตอบแทนแก่ พวกเขาอย่างไม่มีทางหลีกเลี่ยง

⁴ การสาปแช่งของอัลลอฮ์คือการขับไล่ออกจากความเอ็นดูเมตตาของพระองค์

⁵ คือขัดขวางมนุษย์มิให้ปฏิบัติตามสัจธรรมและแนวทางที่ถูกต้อง เพื่อไปสู่อัลลอฮ์

⁶ ประสงค์จะให้ศาสนาของอัลลอฮ์คดเคี้ยวและยากลำบาก เพื่อให้เป็นไปตามอารมณ์ของเขา

อื่นจากอัลลอฮ์ การลงโทษแก่พวกเขาจะถูกเพิ่มเป็นทวีคูณ¹ พวกเขาไม่สามารถ ที่จะฟังได้ และจะไม่เห็น²

21. คนเหล่านี้คือบรรดาผู้ทำให้ชีวิตของพวกเขา ขาดทุน³ และสิ่งที่พวกเขาอุปโลกนขึ้นนั้นก็ได้ เติลิดหนีไปจากพวกเขา

22. โดยแน่นอน แท้จริงพวกเขาเป็นผู้ขาดทุน ยิ่งในโลกอาคิเราะฮ์

23. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาและผู้ปฏิบัติความดี และสำรวมตนต่อพระเจ้าของพวกเขา คน เหล่านั้น คือชาวสวรรค์ ซึ่งพวกเขาจะอยู่ในนั้น ตลอดกาล

24. อุปมาของทั้งสองฝ่าย⁴ ดังเช่นคนตาบอด และหูหนวก กับคนมองเห็นและได้ยิน ทั้งสอง นี้จะเท่าเทียมกันหรือ พวกท่านมิได้ไตร่ตรอง หรือ

25. และโดยแน่นอน เราได้ส่งหมู่ไปยังกลุ่ม คนของเขา⁵ (โดยเขากล่าวว่า) แท้จริงฉันเป็นผู้ ตักเตือนอันแนชัดแก่พวกท่านแล้ว

كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضَعِفُ لَهُمْ
الْعَذَابَ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ
وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿١٠﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١١﴾

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْأَخْسَرُونَ ﴿١٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَئِكَ أَصْحَابُ
الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٣﴾

﴿مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ
وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِيانِ مَثَلًا
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ﴾ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِذْ كَانَ يَكُودُ
مُيْتًا ﴿١٥﴾

¹ การลงโทษแก่พวกเขานั้นจะเพิ่มเป็นทวีคูณ เพราะพวกเขาได้กระทำไว้ และเพราะความ ดื้อดึงฝ่าฝืน

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานการฟังและการเห็นให้แก่พวกเขา แต่พวกเขาหูหนวกจากการฟังสั่งธรรม และตาบอดจากการปฏิบัติตาม พวกเขาจึงไม่ได้ประโยชน์อะไรจากการที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทาน สิ่งสัมผัสให้แก่พวกเขา

³ พวกเขาขาดทุนในการได้รับความสุขทั้งในโลกดุนยาและโลกอาคิเราะฮ์ ขาดทุนในการได้รับความสุข แก่ตัวของพวกเขา เนื่องจากการเข้าไปเสวยทุกข์ในนรกญะฮันนัม

⁴ คือฝ่ายผู้ศรัทธากับฝ่ายผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁵ นี่คือเรื่องแรกที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวไว้ในซูเราะฮ์นี้ คือเรื่องของนบีนุห์กับกลุ่มชนของเขา

26. คือพวกท่านอย่าเคารพอบาตะผู้ใด นอกจากอัลลอฮ์ แท้จริงฉันกลัวแทนพวกท่าน ถึงการลงโทษในวันอันเจ็บปวด

27. แล้วบรรดาบุคคลชั้นนำซึ่งปฏิเสธศรัทธา จากกลุ่มชนของเขากล่าวว่า เราได้เห็นท่านเป็นอื่นใด นอกจากสามัญชนเช่นเรา และเรามีเห็นผู้ใดปฏิบัติตามท่าน นอกจากบรรดาผู้ต่ำช้าของพวกเราที่มีความคิดเห็นตื้น ๆ และเรามีเห็นว่าพวกท่านประเสริฐกว่าพวกเรา แต่เราคิดว่าพวกท่านเป็นพวกโกหก¹

28. เขา (นูหฺ) กล่าวว่า โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย พวกท่านเห็นแล้วใช่ไหมว่า หากฉันมีหลักฐานอันแจ่มชัดจากพระเจ้าของฉัน และพระองค์ทรงประทานแก่ฉันซึ่งความเมตตาจากพระองค์² แล้วได้ถูกทำให้มืดมนแก่พวกท่าน³ เราจะบังคับพวกท่านให้รับมันทั้ง ๆ ที่พวกท่านเกลียดชังมันกระนั้นหรือ⁴

29. และโอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย ฉันมิได้ร้องขอทรัพย์สินใดสำหรับการเผยแพร่⁵ แต่รางวัล

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٦٦﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَرَاكَ إِلَّا بَشَرًا مِثْلَنَا وَمَا نَرَاكَ اتَّبَعَكَ إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَرَادُوا بِآدَائِ الرَّأْيِ وَمَا نَرَى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كَاذِبِينَ ﴿٦٧﴾

قَالَ يَقَوْمُ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَآتَانِي رَحْمَةً مِنْ عِنْدِهِ فَعَمِيتُ عَلَيْكُمْ أَنْزَلْتُكُمْ هَا وَنَسَخْتُ لَهَا كِهُونَ ﴿٦٨﴾

وَيَقُولُوا لَا آتَاكُمْ عَلَيْهِ مَا لَآ إِنْ أَجْرِي إِلَّا

¹ พวกเขาคือคนที่ที่ตอบโต้เป็นนูหฺ 2 ประเด็นคือ ประเด็นแรก บุคคลที่ปฏิบัติตามนูหฺนั้นเป็นชนชั้นต่ำ จะถือเอาเป็นแบบอย่างไม่ได้ ประเด็นที่สอง บุคคลเหล่านั้นเป็นพวกที่มีความคิดเห็นตื้น ๆ ไม่ได้พิจารณาถึงข้อเท็จจริงเสียก่อน ทั้งนี้ก็เพื่อให้เป็นหลักฐานยืนยันแก่พวกเขาว่า ในกลุ่มชนของพวกเขานั้นมีผู้ศรัทธาต่อนูหฺ

² คือประทานอิตายะฮฺจากพระองค์คือการเป็นนบี

³ คือถูกบดบังจากแสงสว่างของการอิมาน

⁴ เราจะทำเช่นนั้นไม่ได้ เพราะไม่มีการบังคับในเรื่องของศาสนา

⁵ คือมิได้ร้องขอค่าจ้างในการเผยแพร่และในการให้คำแนะนำ เพื่อพวกท่านจะกล่าวหาฉัน

ของฉันอยู่ที่อัลลอฮ์ และฉันจะไม่ใช่ผู้ขับไล่ บรรดาผู้ศรัทธาดอก¹ แท้จริงพวกเขาจะเป็นผู้พบพระเจ้าของพวกเขา แต่ฉันเห็นว่าพวกท่านเป็นหมู่ชนผู้มมงาย²

30. และโอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย ผู้ใดจะช่วยฉัน ณ ที่อัลลอฮ์หากฉันขับไล่พวกเขา พวกท่านไม่คิดบ้างดอกหรือ

31. และฉันมิได้กล่าวแก่พวกท่านว่า ฉันมีขุมคลังของอัลลอฮ์³ และฉันไม่รู้ถึงสิ่งพ้นญาณวิสัยและฉันมิได้กล่าวว่แท้จริงฉันเป็นมลัก และฉันมิได้กล่าวแก่บรรดาผู้ที่ส่ายตาของพวกท่านเหยียดหยามว่า อัลลอฮ์จะไม่ทรงประทานความดีแก่พวกเขา⁴ อัลลอฮ์ทรงรอบรู้ดียิ่งถึงสิ่งที่อยู่ในจิตใจของพวกเขา แท้จริง ถ้าเป็นเช่นนั้น⁵ ฉันจะอยู่ในหมู่ผู้อธรรมทั้งหลาย

32. พวกเขากล่าวว่า โอ้หนุหฺเอ๋ย แน่หนอน ท่านได้โต้เถียงกับเรา แล้วท่านได้ให้การโต้เถียงของเรามากเรื่องขึ้น ดังนั้น จงนำมาให้เราเถิดสิ่งที่ท่านสัญญากับเราไว้⁶ ถ้าท่านอยู่ในหมู่ผู้สัตย์จริง

عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ مُلْقَوْنَ رَبَّهُمْ وَلَكِنِّي أَرَىٰ فِيكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿١٩﴾

وَيَقُولُ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ ﴿٢٠﴾ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدِرِي أَعْيُنُكُمْ لَنْ يُؤَيَّيَهُمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٢﴾

فَإِلَّا يُبْدِئْكَ قَدْ جَدَلْتُنَا فَكَثَرْتَ جَدَلَنَا فَاتِنَا يَحْتَفِدُونَ إِنَّا كُنَّا مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٣﴾

¹ ฉันจะไม่ขับไล่บรรดาผู้ศรัทธาที่อ่อนแอตามคำขอร้องของพวกท่าน

² เพราะพวกท่านคิดว่าพวกท่านนั้นดีกว่าพวกเขา

³ เพื่อพวกท่านจะได้เชื่อฟังปฏิบัติตามฉัน เพราะความร่ำรวยของฉัน

⁴ ฉันจะไม่กล่าวแก่บรรดาผู้อ่อนแอซึ่งพวกเขาศรัทธาต่อฉัน และพวกท่านเหยียดหยามพวกเขาเพราะความยากจนว่า อัลลอฮ์จะไม่ประทานอิตายะฮ์และความสำเร็จแก่พวกเขา

⁵ คือถ้าฉันกล่าวเช่นนั้นก็จะเป็นผู้อธรรม สมควรที่จะได้รับการลงโทษ

⁶ คือจงนำการลงโทษมาให้เราตามที่ท่านได้สัญญากับเราไว้ หากท่านเป็นผู้สัตย์จริงตามที่ท่านได้พูดไว้

33. เขา (นูหฺ) กล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮฺเท่านั้น
จะทรงนำฉันมายังพวกท่าน¹ หากพระองค์ทรง
ประสงค์ และพวกท่านจะไม่ใช่ผู้รอดไปได้

34. และคำสั่งสอนของฉันจะไม่เกิดประโยชน์
แก่พวกท่าน ตามที่ฉันปรารถนาจะสั่งสอน
พวกท่าน ถ้าอัลลอฮฺทรงประสงค์จะให้พวก
ท่านหลงผิด² พระองค์คือพระเจ้าของพวกท่าน
และพวกท่านจะถูกนำกลับไปยังพระองค์

35. หรือพวกเขา (กุฟฟารุเรซ) กล่าวว่า เขา
(มุฮัมมัด) ได้อุปโลกนฉันขึ้นมา (มุฮัมมัด) จง
กล่าวเถิดว่า ถ้าฉันได้อุปโลกนฉันขึ้นมา ความ
ผิดของฉันย่อมอยู่ที่ฉัน และฉันปลื้มตัวออก
จากสิ่งที่พวกท่านกระทำผิด³

36. และได้มีวะฮีย์แก่นูหฺว่า แท้จริงจะไม่มีผู้ใด
จากหมู่ชนของเจ้าศรัทธา เว้นแต่ผู้ที่ได้ศรัทธา
แล้ว ดังนั้น เจ้าอย่าเศร้าหมองในสิ่งที่พวกเขา
กระทำ

37. และเจ้าจงสร้างเรือภายใต้สายตาของเรา
ตามคำบัญชาของเรา และอย่ามาพูดกับข้า ถึง
บรรดาผู้อธรรม⁴ แท้จริงพวกเขาจะถูกจมน้ำตาย

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيَكُمْ بِهِ اللَّهُ إِن شَاءَ وَمَا أَنْتُمْ
بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ
لَكُمْ إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ
هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ أَفَنَزَّلَهُ اللَّهُ إِنْ آفَازْتَهُ وَفَعَلَى
إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تُجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ
إِلَّا أَمَنَ قَلِيلٌ فَلَا تَتَّبِعِ يَمَاسِكَ نُوًّا
يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَأَصْنَعِ الْفُلَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبْنِي
فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٣٧﴾

¹ เรื่องการเร่งการลงโทษเป็นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮฺ ตะอาลา ไม่ใช่เรื่องของฉัน หากพระองค์ทรงประสงค์ พระองค์ก็จะทรงนำฉันมา

² คำแนะนำสั่งสอนของฉันจะไม่เกิดประโยชน์แก่พวกท่าน หากอัลลอฮฺทรงประสงค์จะให้ความทุกข์ยาก และการหลงทางแก่พวกท่าน

³ อายะฮ์นี้เป็นการคัดค้าน ท่ามกลางเรื่องของนะบีนูหฺ เพื่อแสดงให้เห็นว่ามารยาทของพวกมุชริกีน ในนครมักกะฮ์นั้น มีสภาพเดียวกับมารยาทของพวกมุชริกีนสมัยนะบีนูหฺ ในเรื่องของการต่อต้านและการปฏิเสธไม่ยอมเชื่อฟัง

⁴ อย่ามาขอความช่วยเหลือให้แก่พวกอธรรม พวกเขาจะได้รับความหายนะอย่างแน่นอน

38. และเขาได้สร้างเรือ¹ และคราใดที่บุคคลขึ้นนำจากหมู่ชนของเขาผ่านเขา (นุหฺ) พวกเขาก็เยาะเย้ยเขา เขาก็จะกล่าวว่า หากพวกท่านเยาะเย้ยพวกเรา แท้จริงเราก็จะเยาะเย้ยพวกท่านเช่นเดียวกับที่พวกท่านเยาะเย้ย²

39. แล้วพวกท่านก็จะรู้ว่าผู้ใดที่การลงโทษอันอภัยจะมายังเขา และการลงโทษอันยั่งยืนจะประสบแก่เขา³

40. จนกระทั่งเมื่อคำบัญชาของเราได้มา⁴ และบนพื้นแผ่นดินน้ำได้พวยพุ่งขึ้น⁵ เรากล่าวว่าจงบรรทุกไว้ในเรือจากทุกชนิดเป็นคู่⁶ และครอบครัวของเจ้าด้วย เว้นแต่ผู้ที่พระดำรัสได้กำหนดแก่เขาไว้ก่อน⁷ และผู้ศรัทธา⁸ แต่ไม่มีผู้ศรัทธาร่วมกับเขานอกจากจำนวนเล็กน้อย⁹

وَيَصْنَعُ الْفُلَ وَكَلَّمَا مَرْعَاهُ مَلَأْنِ
قُوْفُهُ سَخِرَ وَامْنَهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنِّي فَإِنَّا
نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٢٨﴾

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ
وَيَحْمِلُ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّهِيمٌ ﴿٢٩﴾

حَتَّى إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ
فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا
مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ وَمَنْ ءَامَنَ
مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٠﴾

¹ และท่านนะบีนุหฺได้สร้างเรือ ในอายะฮ์นี้ใช้คำกริยาปัจจุบันกาล เพื่อให้ระลึกภาพของเหตุการณ์

² หากพวกท่านเยาะเย้ยเราในวันนี้ เราก็จะเยาะเย้ยพวกท่านในวันหน้า เมื่อพวกท่านอยู่ในสภาพจมน้ำตาย

³ การลงโทษที่อภัยคือการจมน้ำตาย การลงโทษอันยั่งยืนคือการลงโทษในรณฤๅณอันหนัก

⁴ เมื่อคำบัญชาของเราที่ได้สัญญาไว้คือน้ำท่วม หลังจากที่ได้เกิดฝนตกอย่างหนักเป็นเวลา 40 วัน 40 คืน และน้ำที่พวยพุ่งขึ้นมาจากหน้าแผ่นดินซึ่งกลายเป็นตาน้ำ

⁵ คำว่า อัดดันนูร ในภาษาอาหรับ ศัพท์เดิมแปลว่า เต่าอบหรือเต่าสำหรับหลอมโลหะ แต่อิบนุอับบาสและอุมมูกอบรียฺ กล่าวว่า ชาวอาหรับเรียกหน้าแผ่นดินว่า ต้นนุรุลฮัรฎิ

⁶ ทุกชนิดของสิ่งที่มีชีวิต ชนิดละ 1 คู่ เพศผู้และเพศเมีย

⁷ ครอบครัวของเจ้าหมายถึงลูกหลานญาติพี่น้อง เว้นแต่ผู้ที่พระดำรัสของพระองค์ทรงกำหนดไว้ก่อนแล้ว หมายถึงลูกของนุหฺที่ชื่อ กันอาน และภรรยาของเขาคือ วาอิละฮ์

⁸ คือผู้ศรัทธาที่เป็นพรรคพวกของเขา

⁹ ท่านนะบีนุหฺได้เรียกร้องเชิญชวนกลุ่มชนของเขาให้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา เป็นเวลาถึง 950 ปี แต่มีผู้ศรัทธาต่อเขาเพียงเล็กน้อย อิบนุอับบาสกล่าวว่า มีจำนวน 80 คน รวมทั้งสตรีด้วย ท่านกะอับกล่าวว่า มีจำนวน 72 คน และกล่าวกันว่า มีจำนวนเพียง 10 คนเท่านั้น

41. และเขากล่าวว่า พวกท่านจงลงในเรือด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ทั้งในยามแล่นของมัน และในยามจอดของมัน แท้จริงพระเจ้าของฉันเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ¹

42. และมันแล่นพาพวกเขาไปท่ามกลางคลื่น ลูกเท่าภูเขา และนุหฺได้รับร้องเรียกลูกชายของเขา ซึ่งอยู่อย่างโดดเดี่ยว โอลูกของฉันเอ๋ย จงมาโดยสารเรือกับเราเถิด และเจ้าอย่าอยู่ร่วมกับผู้ปฏิเสธศรัทธาเลย

43. เขา (ลูกชาย) กล่าวว่า ฉันจะไปอาศัยภูเขา ลูกหนึ่ง มันจะคุ้มครองฉันจากน้ำนี้ได้² เขา (นุหฺ) กล่าวว่า ไม่มีผู้ใดคุ้มครองในวันนี้จากพระบัญชาของอัลลอฮ์ เว้นแต่ผู้ที่พระองค์ทรงเมตตา³ และคลื่นได้ซัดเข้ามาระหว่างเขาทั้งสอง และเขา (ลูกชาย) ได้อยู่ในหมู่ผู้จมน้ำ

44. และได้มีเสียงกล่าวว่า แผ่นดินเอ๋ย จงกลืนน้ำของเจ้า⁴ และฟ้าเอ๋ย จงหยุด⁵ และน้ำได้ลดลงและกิจการได้ถูกตัดสิน⁶ และมันได้จอด

﴿وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرِبَهَا وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ﴾^(١١)

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى نُوحٌ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْرِلٍ بَنِيَّ ارْكَبْ مَعَنَا وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ﴾^(١٢)

قَالَ سَاوِيَ إِلَى جِبَلٍ يَظُنُّنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَهُ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ﴾^(١٣)

وَقِيلَ يَا رِضْ أَبْلِغِي مَاءَكِ وَيَسْمَاءُ أَفْلَحِي وَغِيصَ الْمَاءُ وَفُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى

¹ พระองค์เป็นผู้ทรงปกปิดความผิดของผู้อภัยโทษกลับเนื้อกลับตัว ผู้ทรงเมตตาต่อปวงบ่าวมุฮัมมัด โดยทรงให้พวกเขารอดพ้นจากการจมน้ำตาย

² ฉันจะเข้าไปเกาะยอดภูเขาแล้วฉันก็จะรอดจากการจมน้ำ โดยคิดว่าน้ำจะท่วมไม่ถึงยอดภูเขา

³ วันนี้ไม่มีผู้คุ้มครองใดๆ จะช่วยให้เขาพ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ และไม่มีผู้ใดจะพ้นจากการลงโทษของพระองค์ได้ นอกจากผู้ที่พระองค์ทรงเมตตา

⁴ จงแตกแยกออกและจงกลืนน้ำที่อยู่บนหน้าแผ่นดินให้หมดไป

⁵ และฝนจงหยุดตกลงมา

⁶ คือพระบัญชาของอัลลอฮ์เสร็จสิ้นสมบูรณ์ด้วยการจมน้ำของผู้ที่จมน้ำ และการรอดพ้นของผู้ที่รอดพ้น

เทียบอยู่ที่ภูเขาฏีฮ์¹ และได้มีเสียงกล่าวว่า
ความหายนะจะประสบแก่หมู่ชนผู้ธรรมเกิด²

45. และนุหฺได้ร้องเรียนต่อพระเจ้าของเขาโดย
กล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์
แท้จริงลูกชายของข้าพระองค์เป็นคนหนึ่งใน
ครอบครัวของข้าพระองค์³ และแท้จริงสัญญา
ของพระองค์นั้นเป็นความจริง และพระองค์
ท่านนั้นทรงตัดสินเที่ยงธรรมยิ่ง ในหมู่ผู้ตัดสิน
ทั้งหลาย

46. พระองค์ตรัสว่า โอ้นุหฺเอ๋ย แท้จริงเรามีได้
เป็นคนหนึ่งในครอบครัวของเจ้า⁴ แท้จริงการ
กระทำของเจ้าไม่ดี⁵ ดังนั้น เจ้าอย่าร้องเรียน
ต่อข้าในสิ่งที่เจ้าไม่มีความรู้⁶ แท้จริงข้าขอเตือน
เจ้าที่เจ้าจะอยู่ในหมู่ผู้มั่งงาย⁷

الْجُودِيَّ وَقِيلَ بَعْدَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٥٥﴾

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي
وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ
الْحَكَمِينَ ﴿٥٦﴾

قَالَ يَنْوُحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ
صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنِّي
أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٥٧﴾

¹ เรือได้จอดเทียบอยู่ที่ภูเขาฏีฮ์ใกล้กับเมืองอัลมุคิล ในประเทศอิรักปัจจุบันนี้

² ประโยคนี้เป็นประโยคขอพร อัลลอฮ์ชี้ยกกล่าวว่า ในอายะฮ์นี้เป็นการชี้ให้เห็นถึงความหายนะ จะประสบ
แก่ผู้ปฏิเสธฝ่าฝืนโดยทั่วไป นอกจากนั้นยังคลุมไปถึงผู้ที่อยู่ในแผ่นดิน นอกจากชาวเรือของนะบีนุหฺ
อีกด้วย

³ นะบีนุหฺได้ร้องเรียนต่อพระเจ้าของเขาด้วยความนอบน้อมว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงลูกชาย
ของข้าพระองค์ กัณอาน เป็นคนหนึ่งในครอบครัวของข้าพระองค์ แน่แท้พระองค์ทรงสัญญากับข้าพระองค์
ว่า จะให้เขารอดพ้นจากการจมน้ำ

⁴ อัลลอฮ์ตรัสแก่นูหฺว่า โอ้นุหฺเอ๋ย แท้จริงลูกชายของเจ้าคนนี้มีไชคนหนึ่งในครอบครัวของเจ้าซึ่งข้าได้
สัญญาว่าจะให้เขาอยู่ในหมู่ผู้รอดพ้น เพราะเขาเป็นผู้ตั้งปฎิเสธศรัทธา ดังนั้นจึงไม่มีผู้คุ้มครองระหว่าง
มุฮิมินกับกาฟิร

⁵ งานของเขาเลว

⁶ เจ้าอย่าได้ขอร้องเราในสิ่งที่เจ้าไม่รู้ว่าเป็นสิ่งที่ถูกต้องหรือไม่

⁷ ข้าขอเตือนเจ้าและสั่งสอนเจ้า เพราะเกรงว่าเจ้าจะอยู่ในหมู่ผู้มั่งงาย

47. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้า พระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ขอความคุ้มครองต่อพระองค์ท่าน ให้พ้นจากการร้องเรียนต่อพระองค์ท่านในสิ่งที่ข้าพระองค์ไม่มีความรู้ในเรื่องนั้น¹ และหากพระองค์ท่านไม่ทรงอภัยแก่ข้าพระองค์และไม่ทรงเมตตาข้าพระองค์แล้ว ข้าพระองค์ก็จะอยู่ในหมู่ผู้ขาดทุน

48. ได้มีเสียงกล่าวว่า โอ้นูหฺเอ๋ย จงลงไป (จากเรือ) ด้วยความศานติจากเรา และความจำเริญแก่เจ้า และแก่กลุ่มชนที่อยู่กับเจ้า² และกลุ่มชนอื่นที่เราจะให้พวกเขาหลงระเร่ แล้วการลงโทษอย่างเจ็บปวดจากเราก็จะประสบแก่พวกเขา³

49. เหล่านั้นคือส่วนหนึ่งจากเรื่องราวอันเร้นลับที่เราได้วะฮีย์มายังเจ้า (มุฮัมมัด) เจ้าไม่รู้เรื่องนี้และกลุ่มชนของเจ้าก็ไม่รู้มาก่อนเลย ดังนั้นเจ้าจงอดทน แท้จริงบันปลายที่ดีนั้นสำหรับบรรดาผู้ยำเริง⁴

50. และยังอ้าย (เราได้ส่ง) ฟีน้องคนหนึ่งของพวกเขาคือฮูด⁵ เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉัน

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٧﴾

قِيلَ يٰنُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ مِّمَّنْ مَعَكَ وَأُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ سَنُمَسِّهُم مِّمَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

يٰلَكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَٰذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَقِيبَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾

وَإِلَىٰ عَادِ أَخَاهُمْ هُودٌ قَالَ يَقَوْمِ أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَنُحِ إِلَا

¹ นะบิฮฺได้กล่าวขอภัยต่อพระเจ้าของเขา ในสิ่งที่ออกมาจากตัวของเขาว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ขอความคุ้มครองต่อพระองค์ ที่จะร้องเรียนต่อพระองค์ในเรื่องที่ไม่เป็นการสมควรแก่ข้าพระองค์ที่จะวิวนขอ

² ที่เป็นชาวเรือ

³ การลงโทษในอาคิเราะฮ์ด้วยนรกยะชั้นนั้น

⁴ เรื่องราวของนะบิฮฺนี้ ได้นำมาบอกเล่าเพื่อเป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลบล้างข้อสงสัยฮะซัลลัมต่อการทำร้ายของพวกมุชริกีน

⁵ นี่คือเรื่องที่ส่งที่อัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงกล่าวไว้ในซูเราะฮ์นี้ เป็นเรื่องของฮูดกับกลุ่มชนของเขาคือชาวอ้าย เรื่องราวของฮูดได้นำมากล่าวไว้ในซูเราะฮ์นี้ค่อนข้างละเอียด ดังนั้น จึงเรียกซูเราะฮ์นี้ว่า ซูเราะฮ์ฮูด

เอ๋ย พวกท่านจงเคารพอิบาดะฮ์อัลลอฮ์เถิด พวกท่านไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ พวกท่านมิใช่อื่นใดนอกจากเป็นพวกอุปโลกน์เท่านั้น¹

51. โอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย ฉันมิได้ขอร้องต่อพวกท่านซึ่งรางวัลในการนี้เลย² รางวัลของฉันนั้นอยู่กับพระผู้ให้บังเกิดฉัน พวกท่านไม่ใช่ปัญญาหรือ³

52. และโอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย จงขอกฎโทษต่อพระเจ้าของพวกท่าน แล้วจงกลับเนื้อกลับตัวต่อพระองค์ พระองค์จะส่งเมฆ (น้ำฝน) มาเหนือพวกท่าน ให้หลังน้ำฝนลงมาอย่างหนัก⁴ และจะทรงเพิ่มพลังเป็นทวีคูณให้แก่พวกท่าน และพวกท่านอย่าผินหลังโดยเป็นผู้กระทำความผิด

53. พวกเขากล่าวว่า โอ้ฮุดเอ๋ย ท่านมิได้นำหลักฐานอันชัดแจ้งมาให้แก่เรา⁵ และพวกเรา

مُفَرِّقُونَ

يَقُومُ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجَرْتُ إِلَّا عَلَىٰ الَّذِي فَطَرَنِي أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

وَيَقُومُوا اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ يَقُولُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَىٰ قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا يَا هُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِ هَيْثَمَ عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ

¹ ในการเคารพสักการะของพวกท่านอื่นจากอัลลอฮ์นั้น พวกท่านเป็นพวกโกหกมดเท็จ เพราะไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์ ตะอาลา องค์เดียวเท่านั้น

² ฉันมิได้ขอร้องจากพวกท่านเป็นรางวัลค่าตอบแทน จากการที่ฉันได้ให้คำแนะนำและการประกาศเผยแผร์เลย

³ พวกท่านไม่คิดบ้างดอกหรือว่า ผู้ที่เรียกร้องไปสู่ความดี โดยมิได้เรียกร้องค่าตอบแทนใด ๆ จากพวกท่านนั้นคือ ผู้แนะนำสั่งสอนที่ซื่อสัตย์

⁴ มีรายงานว่าพวกอาดัมนั้นฝนแล้งมา 3 ปี ได้รับความลำบากมากเกือบจะเอาชีวิตไม่รอด ฮุดได้ใช้ให้พวกเขาขอกฎโทษต่อพระองค์และกลับเนื้อกลับตัว และสัญญากับพวกเขาว่า ถ้าพวกเขากระทำความผิดแล้วฝนก็จะตกลงมาทำให้พวกเขามีชีวิตชีวาขึ้นอีกครั้งหนึ่งในอายะฮ์นี้เป็นการแสดงให้เห็นว่าการขอกฎโทษและกลับเนื้อกลับตัวนั้น เป็นเหตุให้ได้รับความเอ็นดูเมตตาและการหลั่งลงมาของน้ำฝน

⁵ อัลอะลุซซัยก์กล่าวว่า ที่พวกเขากล่าวเช่นนั้นเป็นเพราะพวกเขาต่อต้านอย่างที่สุด หรือเพราะความมืดมนของพวกเขาคือความจริง

ก็จะไม่ละทิ้งพระเจ้าทั้งหลายของเราเพราะคำกล่าวของท่าน และพวกเราก็จะไม่ศรัทธาในตัวท่าน

54. เราจะไม่กล่าวอย่างใด เว้นแต่พระเจ้าบงการของเราได้นำความชั่วเข้าไปสิงในตัวท่าน¹ เขา (ฮุด) กล่าวว่า แท้จริงฉันให้อัลลอฮ์ทรงเป็นพยาน แล้วพวกท่านจงเป็นพยานด้วยว่า แท้จริงฉันปลื้มตัวออกจากสิ่งที่พวกท่านตั้งภาคี

55. อื่นจากพระองค์ ดังนั้นพวกท่านทั้งหมดจงวางแผนทำร้ายฉันเถิด แล้วพวกท่านอย่าได้ให้ฉันต้องรอคอยเลย²

56. แท้จริงฉันมอบหมายต่ออัลลอฮ์ พระเจ้าของฉันและพระเจ้าของพวกท่าน ไม่มีสัตว์เลื้อยคลานใดๆ เว้นแต่พระองค์ทรงกำขั้มมัน³ แท้จริงพระเจ้าของฉันอยู่บนทางที่เที่ยงตรง⁴

57. หากพวกท่านผินหลังให้แล้วไซ้ร้ แน่แน่นอนฉันได้แจ้งข่าวแก่พวกท่านแล้ว ตามที่ฉันได้ถูก

يُؤْمِنِينَ ﴿١١﴾

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوِّهِ
قَالَ إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُ مَا آتَىٰ بَرِيٍّ مِّمَّا
تُشْرِكُونَ ﴿١٢﴾

مِنْ دُونِهِ فَكَيْدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنْظِرُونَ ﴿١٣﴾

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ
إِلَّا هُوَ آخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَىٰ صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ
وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّونَهُ

¹ อัสซะมัดชะรีย์กล่าวว่า คำตอบของพวกเขานั้น เป็นการชี้ให้เห็นที่ประจักษ์ว่า กลุ่มชนนั้นเป็นพวกที่มีจิตใจแข็งกระด้างไม่ยอมรับคำแนะนำสั่งสอนเลย อันเป็นการบ่งให้เห็นว่าพวกเหล่านั้นโง่งมง่าย โดยเชื่อว่าก่อนหน้าที่พวกเขาขานนั้นจะช่วยเหลือได้

² อะบุสสะอูดกล่าวว่า นับได้ว่าเป็นปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่ เพราะนะบียุสตุคนเดียวได้พูดท้าทายกับกลุ่มชนที่มีร่างกายกำยำแข็งแรงและได้กล่าวเหยียดหยามพวกเขาในเรื่องของพระเจ้าของพวกเขานี้ แต่พวกนั้นก็ไม่สามารถโต้ตอบหรือทำร้ายนะบียุสตุได้

³ ประโยคนี้เป็นการแสดงการมีอำนาจเด็ดขาดของพระองค์ และไม่ใยดีต่อสิ่งใด ๆ ทั้งสิ้น

⁴ พระเจ้าของฉันเป็นผู้ทรงไว้ซึ่งความยุติธรรม ทรงตอบแทนคนดีด้วยความดีของเขา และทรงตอบแทนคนชั่วด้วยความชั่วของเขา พระองค์จะไม่ทรงรอธรรมแก่ผู้ใดเป็นอันขาด

ส่งมายังพวกท่านเพื่อมัน¹ และพระเจ้าของฉัน
จะทรงแต่งตั้งกลุ่มชนอื่นจากพวกท่านเป็น
ตัวแทน² และพวกท่านจะไม่ก่ออันตรายต่อ
พระองค์แต่อย่างใด³ แท้จริงพระเจ้าของฉัน
เป็นผู้ทรงพิทักษ์ทุกสิ่ง⁴

58. และเมื่อพระบัญชาของเรา⁵ ได้มาถึง เรา
ได้ช่วยฮุดและบรรดาผู้ศรัทธาร่วมกับเขาให้
รอดพ้น⁶ ด้วยความเมตตาจากเรา และเราได้
ช่วยให้พวกเขาพ้นจากการลงโทษอันโหดร้าย

59. และนั่นคือกลุ่มชนอ้าด พวกเขาปฏิเสธ
โอองการทั้งหลายของพระเจ้าของพวกเข และ
ฝ่าฝืนต่อบรรดาอูซูลของพระองค์ และปฏิบัติ
ตามคำสั่งของผู้ที่ยังผยองผู้ขัดขืนทุกคน

60. และพวกเขาถูกติดตามด้วยการสาปแช่ง
ในโลกดุนยานี้และวันกิยามะฮ์⁷ พึงทราบเถิด
แท้จริงกลุ่มชนอ้าดปฏิเสธศรัทธาต่อพระเจ้า
ของพวกเข พึงทราบเถิด⁸ จงห่างไกลจากความ
เมตตาเกิดอ้าดกลุ่มชนของฮุด

شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيطٌ ﴿٥٧﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا بَنَيْنَاهُ وَأَوَّلِيْنَ ءَامَنُوا
مَعَهُ رَحْمَةً مِنَّا وَبَيِّنَاتٍ لِّهُم مِّنْ عَذَابٍ
عَلِيْظٍ ﴿٥٨﴾

وَنَلَكَ عَادٌ جَحْدٌ وَإِنَّا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا
رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

وَأَتَّبَعُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ ٱلْأَلَا
إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ ٱلْأَبْعَدَ ٱلْعَادِ قَوْمِ
هُودٍ ﴿٦٠﴾

¹ หน้าที่ของร่อซูลมิใช่อื่นใด นอกจากการแจ้งข่าวเท่านั้น

² นี่เป็นสัญญาณร้าย

³ ในการตั้งภาคีของพวกท่าน

⁴ พระองค์เป็นผู้คุ้มกันฉันให้พ้นจากความชั่วและเล่ห์กลของพวกท่าน

⁵ พระบัญชาด้วยการลงโทษ

⁶ ด้วยความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่จากพระองค์แก่พวกเขา

⁷ ถูกสาปแช่งให้ห่างไกลจากความเมตตาของอัลลอฮ์ ตะอาลา ทั้งในโลกดุนยาและอาคิเราะฮ์

⁸ การกระทำของพวกอ้าดเป็นบาปชั้นอุกฤษ ดังนั้นในอายะฮ์นี้จึงให้อักขรเตือนถึง 2 ครั้ง คือคำว่า อะลา ซึ่งแปลว่า พึงทราบเถิด เป็นการเตือนว่าการกระทำของพวกเขานั้นสมควรได้รับการสาปแช่ง ให้ห่างไกลจากความเมตตาของพระผู้เป็นเจ้า ทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮ์

61. และยังมีมุต¹ (เราได้ส่ง) พี่น้องคนหนึ่ง
ของพวกเขาคือศอและฮู เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชน
ของฉินเอ๋ย พวกท่านจงเคารพอิบาดะฮ์อัลลอฮ์
เถิด พวกท่านไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจาก
พระองค์ พระองค์ทรงบังเกิดพวกท่านจาก
แผ่นดิน² และทรงให้พวกท่านพำนักอยู่ในนั้น
ดังนั้น พวกท่านจงขอภัยต่อพระองค์ แล้ว
จงกลับเนื้อกลับตัวต่อพระองค์ แท้จริงพระเจ้า
ของฉินนั้นทรงอยู่ใกล้ทรงตอบรับเสมอ

62. พวกเขากล่าวว่า โอ้ ศอและฮูเอ๋ย แน่หนอน
ท่านเคยเป็นความหวังในหมู่พวกเรามาก่อน
บัดนี้ท่านจะห้ามมิให้เราเคารพอิบาดะฮ์สิ่งที่
บรรพบุรุษของเราเคารพอิบาดะฮ์อยู่กระนั้นหรือ
และแท้จริงพวกเราอยู่ในการสงสัยต่อสิ่งที่ท่าน
เรียกร้องเชิญชวนเรายังสิ่งนั้น

63. เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉินเอ๋ย
พวกท่านไม่เห็นดอกหรือ หากฉินมีหลักฐาน
อันชัดแจ้งจากพระเจ้าของฉิน และพระองค์
ทรงประทานความเมตตา³ จากพระองค์แก่ฉิน
ดังนั้นผู้ใดเล่าจะช่วยฉินให้พ้นจากอัลลอฮ์⁴
หากฉินฝ่าฝืนพระองค์ ดังนั้น พวกท่านจะไม่
เพิ่มสิ่งใดให้แก่ฉินเลยนอกจากการขาดทุน
เท่านั้น⁵

﴿وَالِىٰ تَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَتَقَوَّمُ
عِبَادُ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ هُوَ
أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا
فَاسْتَعِزُّوهُ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ
مُّجِيبٌ ۝۱۱﴾

﴿قَالُوا يَصْلِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْحُوًّا قَبْلَ هَذَا
أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّ لَنَا فِي
شَيْءِكَ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مِرْيَةً ۝۱۲﴾

﴿قَالَ يَتَقَوَّمُ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ
رَّبِّي وَآتَانِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَضُرُّنِي
مِنَ اللَّهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَمَا تَزِيدُونِي غَيْرَ
تَخْسِيرٍ ۝۱۳﴾

¹ เรื่องราวของมุตในซูเราะฮ์นี้เป็นเรื่องที่สาม

² ทรงบังเกิดอาดัมจากดิน แล้วทรงให้บังเกิดลูกหลานของอาดัมจากน้ำอสุจิ

³ ทรงประทานการเป็นนบีและการเป็นรอซูล

⁴ ให้พ้นจากการลงโทษของพระองค์ หากฉินฝ่าฝืนคำบัญชาของพระองค์

⁵ คือหลงทางและห่างไกลจากความดี ทำให้การทำงานของฉินขาดทุนและเสียหาย

64. และโอ้กลุ่มชนของฉินอัย นี่คืออุฐตัวเมียของอัลลอฮ์¹ เป็นสัญญาณหนึ่งแก่พวกท่าน ดังนั้นพวกท่านจงปล่อยมันให้หากินตามลำพังในแผ่นดินของอัลลอฮ์ และอย่าก่อความทุกข์ยากแก่มัน มิฉะนั้นแล้ว การลงโทษอันรวดเร็วจะประสบแก่พวกท่าน

65. ต่อมาพวกเขาได้ฆ่ามัน ดังนั้นเขา (ศอและฮ) กล่าวว่า พวกท่านจงสุษำรายณ์ในบ้านของพวกท่านสามวัน นั่นคือสัญญาณที่ไม่โกหก

66. ดังนั้น เมื่อพระบัญชาของเราได้มาถึง² เราได้ช่วยศอและฮและบรรดาผู้ศรัทธาร่วมกับเขาให้รอดพ้น ด้วยความเมตตาจากเรา และจากความอดสูของวันนั้น³ แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นผู้ทรงพลัง ผู้ทรงอำนาจ

67. และเสียงกัมปนาท⁴ ได้คร่ำบรรดาผู้อธรรม แล้วพวกเขาได้กลายเป็นผืนนอนพังพาดตายในบ้านของพวกเขา

68. ประหนึ่งว่า พวกเขามีได้เคยอยู่ในนั้นมาก่อน ฟังทราบเถิด แท้จริงชะมูดนั้นปฏิเสธศรัทธาพระเจ้าของพวกเขา ฟังทราบเถิด จงห่างไกลจากความเมตตาเถิดสำหรับชะมูด

وَيَقُولُ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ ۖ فَذَرْوَهَا تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿١٦﴾

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ذَٰلِكَ وَعَذَابُكُمْ كَذُوبٌ ﴿١٧﴾

فَأَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ يُوسُفَ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٨﴾

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيارِهِمْ جَثِمِينَ ﴿١٩﴾

كَأَنَّمْ يَغْتَوَّاهَا ۖ لَا إِنْ نَمُودًا ۖ كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۖ أَلَا بَعْدَ الثَّمُودَ ﴿٢٠﴾

¹ เป็นการให้เกียรติแก่อุฐที่ว่า อุฐตัวเมียของอัลลอฮ์ เพราะอุฐตัวนี้ออกมาจากก้อนหินด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ตามคำเรียกร้องของพวกเขา

² เมื่อพระบัญชาของเราได้มาถึง หมายถึงการลงโทษให้พวกเหล่านั้นประสบกับความพ่ายแพ้

³ คือให้รอดพ้นจากความอับอายอดสูและความต่ำต้อยในวันนั้น อันเนื่องมาจากการลงโทษผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁴ เสียงกัมปนาทหรือเสียงฟ้าผ่าหรือแผ่นดินไหวนั้น เป็นปรากฏการณ์แห่งการลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลาต่อบ่าวของพระองค์ผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อพระองค์และบรรดานะบีของพระองค์ที่นำสาส์นมาเผยแพร่

69. และแน่นอนบรรดาทูตของเราได้มายัง
อิบรอฮีมพร้อมทั้งชาวดี¹ พวกเขากล่าวว่า
ขอความศานติจงมีแต่ท่าน เขา (อิบรอฮีม)
กล่าวว่า ขอความศานติจงมีแต่พวกท่าน ดังนั้น
เขามีได้รื้อที่จะนำลูกวัยย่างออกมา

70. ครั้นเมื่อเขาเห็นว่ามือของพวกเขาไม่ถึงมัน²
เขาไม่พอใจและรู้สึกกลัวพวกเขา³ พวกเขา
กล่าวว่า อย่ากลัวเลย แท้จริงเราถูกส่งมายัง
กลุ่มชนของลูก⁴

71. และภริยาของเขายืนอยู่ แล้วนางก็หัวเราะ
เราจึงแจ้งข่าวดีแก่นางด้วย (การได้บุตรชื่อ)
อิสฮาก⁵ และหลังจากอิสฮากคือยะอกูบ

72. นางกล่าวว่า โอ้ แผลกแท้ๆ ฉันจะมีบุตร
หรือ ขณะที่ฉันก็แก่แล้ว และนี่สามีของฉันก็แก่
หง่อมแล้ว แท้จริงนี่เป็นเรื่องประหลาดแท้

73. พวกเขากล่าวว่า เธอแปลกใจต่อพระบัญชา
ของอัลลอฮ์หรือ⁶ ความเมตตาของอัลลอฮ์และ

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا
سَلَامًا قَالَ سَلَّمَ فَمَا لَبِتَ أَنْ جَاءَ بِعِجْلٍ
حَنِيدٍ ﴿٦٩﴾

فَلَمَّا رَأَوْا أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ
وَأَوْحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا
أُرْسِنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٠﴾

وَأَمْرَأَتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَلَبَسَ نَهًا
يَا إِسْحَقُ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَقَ يَعْقُوبُ ﴿٧١﴾

قَالَتْ يَوَاسِقَىٰ آلَهُ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي
شَيْخًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

قَالُوا أَنْعَبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمَتُ اللَّهِ

¹ เรื่องที่สี่ที่กล่าวไว้ในซูเราะฮ์นี้คือ เรื่องของนะบีอิบรอฮีม และการแจ้งข่าวดีที่จะมีบุตรชื่อ อิสฮาก หรือ เรื่องของลูกกับความhayaneของกลุ่มชนของเขาที่ปฏิเสธศรัทธา

² เมื่ออิบรอฮีมสังเกตเห็นว่าพวกเขา (มะลาอิกะฮ์) ไม่ยื่นมือไปหยิบอาหาร

³ ก้อคาดเดากล่าวว่า ธรรมชาติเขามาหั้นนั้น เมื่อมีแขกมาเยือนและไม่ยอมรับประทานอาหารของพวกเขา พวกเขาถือว่าแขกผู้หั้นนั้นมาในรูปไม่ดี

⁴ มะลาอิกะฮ์กล่าวว่า เราเป็นมะลาอิกะฮ์ของพระเจ้าของท่าน เราไม่รับประทานอาหาร แท้จริงเราถูกส่งมาเพื่อทำลายกลุ่มชนลูก

⁵ ภริยาของอิบรอฮีมคือนางซาระฮ์ มะลาอิกะฮ์ได้แจ้งข่าวแก่นางว่า นางจะได้บุตรชายชื่ออิสฮาก และอิสฮากจะได้บุตรชายชื่อยะอูบ

⁶ เธอแปลกใจต่อพระมหาเดชานุภาพและพระปรีชาญาณของอัลลอฮ์หรือ ในการที่พระองค์ทรงบังเกิดเด็กจากสามีภริยาที่แก่หง่อมแล้ว

ความจำริญของพระองค์จึงประสบแด่พวกท่าน
ไอ้ครอบครัว (ของอิบรอฮีม) แท้จริงพระองค์
นั้นเป็นผู้ได้รับการสรรเสริญ ผู้ทรงประเสริฐยิ่ง

74. ครั้นเมื่อความตระหนักได้คลายไปจาก
อิบรอฮีมแล้ว และข่าวดีได้มาถึงเขา¹ เขาก็
โต้เถียงเราในเรื่องของกลุ่มชนลุ่ม²

75. แท้จริงอิบรอฮีมนั้นเป็นผู้อดทนขันติจิตใจ
อ่อนโยน หันหน้าเข้าหาอัลลอฮ์เสมอ³

76. โอ้อิบรอฮีมเอ๋ย จงผินหลังจากเรื่องนี้เถิด⁴
แท้จริงพระบัญชาของพระเจ้าของเจ้าได้มาถึงแล้ว
และแท้จริงพวกเขานั้น การลงโทษที่ไม่เปลี่ยน
เป็นอย่างอื่นจะมายังพวกเขาอย่างแน่นอน

وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ
مَّجِيدٌ ﴿٧٤﴾

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ
الْبَشْرَىٰ يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٥﴾

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُّنتَبٍ ﴿٧٦﴾

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا ۖ إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ
رَبِّكَ وَاتَّبِعْ أَمْرَهُمْ ۖ بَعْدَ أَبٍ عَبْدُ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ۚ ﴿٧٧﴾

¹ ข่าวดีในการที่จะได้มีลูก

² เขาได้โต้เถียงมะลาอิกะฮ์ของเรา (อัลลอฮ์) เกี่ยวกับเรื่องการลงโทษให้กลุ่มชนลุ่มประสบกับความ
หายนะ ความมุ่งหมายในการโต้เถียงของอิบรอฮีมก็คือ ให้ประริการลงโทษออกไปอีกระยะหนึ่ง หวังว่า
พวกเหล่านั้นจะกลับเนื้อกลับตัวและศรัทธาในเวลาต่อมา บรรดานักตีฟรากล่าวว่า : เมื่อมะลาอิกะฮ์
กล่าวแก่อิบรอฮีมว่า แท้จริงเราจะทำลายกลุ่มชนของหมู่บ้านนี้ เขา (อิบรอฮีม) กล่าวว่า พวกท่านมิเห็น
ดอกหรือว่า หากในหมู่บ้านนั้นมีมุสลิม 50 คน พวกท่านจะทำลายพวกเขาหรือไม่ พวกเขา (มะลาอิกะฮ์)
กล่าวว่า : ไม่ เขา (อิบรอฮีม) กล่าวอีกว่า : ถ้า 40 คนเล่า พวกเขากล่าวว่า : ไม่ อิบรอฮีมได้กล่าวถาม
ลดจำนวนลงเรื่อยๆ จนกระทั่งกล่าวว่า : พวกท่านมิเห็นดอกหรือว่า หากในหมู่บ้านนั้นมีมุสลิมเพียง
คนเดียว พวกท่านจะทำลายพวกเขาหรือไม่ พวกเขากล่าวว่า : ไม่ อิบรอฮีมได้กล่าวแก่บรรดามะลาอิกะฮ์
อีกว่า : แท้จริงในหมู่บ้านนี้มีสุญญาค้อยอยู่ พวกเขากล่าวว่า : พวกเราว่ามีใครบ้างอยู่ในนั้น แท้จริง
เราจะช่วยเขาและครอบครัวของเขาให้รอดพ้น นอกจากกรรยาของเขาซึ่งนางปรากฏอยู่ในหมู่ผู้คงอยู่เพื่อ
รับการลงโทษ

³ คือถอนหายใจมากด้วยความสงสารเพื่อนมนุษย์ หันหน้าเข้าพึ่งอัลลอฮ์ด้วยความจงรักภักดีต่อพระองค์

⁴ คือมะลาอิกะฮ์ได้กล่าวว่า : โอ้อิบรอฮีมเอ๋ย จงระงับการโต้เถียงในเรื่องของกลุ่มชนลุ่มเถิด เพราะลิขิต
ได้กำหนดมาแล้วถึงการลงโทษพวกเขา

77. และเมื่อบรรดาทูตของเรา (มะลาอิกะฮ์) ได้มายังลูฏ เขาเป็นทุกข์ต่อพวกเขาและหนักใจในพวกเขา และกล่าวว่า นี่เป็นวันอันชั่วร้ายที่สุด

78. และกลุ่มชนของเขาได้มาหาเขา พวกเขาต้อนรับมายังเขา และก่อนหน้านั้นพวกเขาเคยทำความชั่ว เขากล่าวว่า กลุ่มชนของฉันเอ๋ย เหล่านี้คือลูกสาวของฉัน พวกนางนั้นบริสุทธิ์สำหรับพวกท่าน ดังนั้น พวกท่านจงอย่าเกรงอัลลอฮ์เถิดและอย่าทำให้ฉันขายหน้าต่อแขกของฉันเลย ไม่มีคนที่มีสติสัมปชัญญะในหมู่พวกท่านบ้างหรือ

79. พวกเขา กล่าวว่า โดยแน่นอน ท่านรู้ดีว่าเราไม่มีสิทธิ์ในลูกสาวของท่าน และแท้จริงท่านรู้ดีถึงสิ่งที่เราปรารถนา¹

80. เขากล่าวว่าหากว่าฉันมีกำลังปราบพวกท่านหรือฉันหันไปพึ่งที่พึ่งที่แข็งแรง²

81. พวกเขา (มะลาอิกะฮ์) กล่าวว่า โอ้ลูฏเอ๋ย พวกเราเป็นทูตของพระเจ้าของท่าน พวกเหล่านั้นจะไม่ได้ถึงท่านได้เลย³ ดังนั้น ท่านจง

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

وَجَاءَهُ وَقَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَتَقَوْمِ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تُخْزُونِ فِي صَبِيحِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ﴿٧٨﴾

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ﴿٧٩﴾

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةٌ أَوْ آوَى إِلَيَّ رُكْنٍ سَدِيدٌ ﴿٨٠﴾

قَالُوا يَلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ

¹ ก่อนหน้านั้นพวกเขาเคยสมสู่กับพวกผู้ชายด้วยกัน และกระทำการที่น่าเกลียด อัลกุรฏิบีย์กล่าวว่า สาเหตุของการต้อนรับมาหาลูฏ ก็เพราะภริยาของลูฏได้ไปแจ้งแก่พวกเขาเหล่านั้นว่า ลูฏมีแขกที่เป็นเด็กหนุ่มหลายคน ฉันไม่เคยเห็นความงามของแขกหนุ่มมาก่อนเลย พวกเขาจึงต้อนรับไปหาลูฏอย่างปราศจากความกระตือรือร้น

² ท่านรู้ดีถึงสิ่งที่พวกเราต้องการ คือการสมสู่เพศชาย โดยเปิดเผยเจตนาอันชั่วช้าของพวกเขา

³ หากฉันมีกำลังปราบพวกท่านฉันก็จะปราบ หรือไม่ฉันก็จะหันไปพึ่งญาติพี่น้องหรือผู้ให้การสนับสนุนเพื่อช่วยเหลือปราบพวกท่าน

⁴ เราถูกส่งมาเพื่อทำลายพวกเขา และพวกเขาจะชั่วร้ายและก่อความเสียหายแก่ท่านไม่ได้

เดินทางไปในเวลากลางคืนพร้อมกับครอบครัวของท่านและคนใดในหมู่พวกท่านอย่าได้เหลียวหลังมอง เว้นแต่ภริยาของท่าน¹ แท้จริงจะประสบแก่นางเช่นเดียวกับที่ได้ประสบแก่พวกเขา แท้จริงสัญญาณของพวกเขาคือเวลาเช้า เวลาเช้านั้นใกล้เข้ามาแล้วมิใช่หรือ

82. ดังนั้น เมื่อพระบัญชาของเราได้มาถึง² เราได้ทำให้ข้างบนของมันเป็นข้างล่าง³ และเราได้ให้ก้อนหินแกร่งหล่นพรุลงมา⁴

83. ถูกตราเครื่องหมายไว้ ณ ที่พระเจ้าของท่าน และมัน⁵ ไม่ไกลไปจากบรรดาผู้ธรรม

84. และยิ่งกลุ่มชนของมดัยัน เราได้ส่งพี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาคือซุัยบ⁶ เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉินเอ๋ย พวกท่านจงเคารพอิบาดะฮ์อัลลอฮ์เถิด พวกท่านนั้นไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ และพวกท่านอย่าให้

مِنْكُمْ أَحَدًا إِلَّا أَمَرْتُكَ إِنَّهُ مُصِيبُهَا مَا
أَصَابَهُمْ إِنْ مَوْعِدُهُمُ الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ
بَقَرِيبٍ ﴿٨١﴾

فَلَمَّا جَاءَ أَمَرْنَا جَعَلْنَا عَلَيْهِمْ سَافِلَهَا
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ
مَّتَّصُورٍ ﴿٨٢﴾

مُسَوَّمَةً عِندَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ
الظَّالِمِينَ بِبَعِيدٍ ﴿٨٣﴾

﴿٨٤﴾ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَتَقَوَّمُوا
عِبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّن إِلَهٍ غَيْرُهُ وَلَا
تَنسُوا الْيَمِينَ وَالْيَمِينَ إِلَيَّ
أَرْبُكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ

¹ อัลกรุญบียักกล่าวว่า ภริยาของญุฮุดเมื่อได้ยินเสียงกึกก้องของการลงโทษ นางได้เหลียวหลังไปดูหมู่บ้านของพวกเขา ทันทันนั้นก้อนหินก็หล่นลงมาจากนางตายทันที

² เมื่อเวลาการลงโทษของเรามาถึง

³ เราได้พลิกหมู่บ้านให้ข้างบนกลับไปอยู่ข้างล่าง

⁴ เราได้ส่งก้อนหินแข็งแกร่งลูกเป็นไฟ ประโยคนี้ใช้คำเปรียบเทียบเหมือนกับฝนตกลงมา

⁵ คือหมู่บ้านที่ถูกทำลายนี้ไม่ไกลไปจากพวกท่าน (พวกกุฟฟารกุเรช) เพราะพวกเขาได้เดินทางผ่านไปมาอยู่เสมอ พวกเขาไม่ตรึงตรวดูบังดอกหรือ นักดฟิรากล่าวว่า สถานที่นั้นได้กลายเป็นทะเลที่มีน้ำเค็มจัดเป็นที่รู้จักกันว่า البحر الميت หรือ Dead Sea ซึ่งอยู่ในประเทศจอร์แดนปัจจุบันนี้

⁶ เรื่องที่ทก ในซูเราะฮ์นี้คือเรื่องของนะบียุซัยบกับกลุ่มชนมดัยัน

การตวงและการชั่งบกพร่อง แท้จริงฉันเห็นพวกท่านยัง อยู่ในความดี และแท้จริงฉันกลัวแทนพวกท่านต่อการลงโทษในวันที่ถูกห้อมล้อมไว้¹

85. และโอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย พวกท่านจงให้ครบสมบูรณ์ไว้ซึ่งการตวงและการชั่งโดยเที่ยงธรรม และอย่าให้บกพร่องแก่มนุษย์ซึ่งสิ่งต่าง ๆ ของพวกเขา และอย่าก่อกรรมในแผ่นดินโดยเป็นผู้บ่อนทำลาย

86. สิ่งที่เหลืออยู่ของอัลลอฮ์นั้น² ดียิ่งสำหรับพวกท่าน หากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธา และฉันมิใช่ผู้คุ้มกันพวกท่าน

87. พวกเขากล่าวว่า โอ้ฮุอัยบะฮ์ การละหมาดของท่านสั่งสอนท่านว่า ให้พวกเราละทิ้งสิ่งที่บรรพบุรุษของเราเคารพบูชา หรือว่าให้เรากระทำต่อทรัพย์สินของเราตามที่เราต้องการ กระนั้นหรือ³ แท้จริงท่านนั้นเป็นผู้อดทนขันติ เป็นผู้มีสติปัญญา

88. เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉันเอ๋ย พวกท่านมิเห็นดอกหรือ หากฉันมีหลักฐานอันชัดแจ้งจากพระเจ้าของฉัน และพระองค์ได้ประทาน

عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ﴿٨٤﴾

وَيَقَوْمِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ
يَا قَسِطٌ وَلَا تَبْخُسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ
وَلَا تَعْتَوُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ
بِحَفِظٍ ﴿٨٦﴾

قَالُوا لَيْسَ غَيْبُ أَصْلَوْتِكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرَكَ
مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا
مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَكِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٧﴾

قَالَ يَقَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا

¹ ความมุ่งหมายในที่นี้คือการลงโทษในวันที่ยามะฮ์

² สิ่งที่เหลืออยู่กับท่านที่เป็นของทะเลานั้น ดีกว่าสิ่งที่พวกท่านรวบรวมไว้มาก ๆ แต่เป็นของทะเล

³ หรือว่าการละหมาดของท่านใช้ท่านให้พวกเราเลิกการชั่งตวงที่ขาดจำนวน

ริซกีแก่ฉัน ซึ่งเป็นริซกีที่ดีจากพระองค์¹ และฉันมีปราชญ์ที่จะขัดแย้งกับพวกท่าน ในสิ่งที่ฉันได้ห้ามพวกท่านให้ละเว้น² ฉันมีปราชญ์สิ่งใดนอกจากการปฏิรูปให้ดีขึ้นเท่าที่ฉันสามารถและความสำเร็จของฉันจะไม่เกิดขึ้น เว้นแต่ด้วยความช่วยเหลือของอัลลอฮ์ แต่พระองค์ฉันขอมอบหมายและยังพระองค์เท่านั้นฉันกลับไปหา

89. และอีกกลุ่มชนของฉัน อย่าให้การแตกแยกของฉันทำให้พวกท่านกระทำความผิด ซึ่งจะประสบแก่พวกท่านเช่นที่ได้ประสบแก่กลุ่มชนของนูหฺหรือกลุ่มชนของฮูด หรือกลุ่มชนของศ็อลและฮุ³ และกลุ่มชนของลูฏมีได้อยู่ห่างไกลจากพวกท่าน

90. และพวกท่านจงขอภัยโทษต่อพระเจ้าของพวกท่าน แล้วจงกลับเนื้อกลับตัวต่อพระองค์ แท้จริงพระเจ้าของฉันนั้นเป็นผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงรักใคร่

91. พวกเขากล่าวว่า โอ ซุัยบเอ๋ย เราไม่เข้าใจส่วนมากที่ท่านกล่าว และแท้จริงเราเห็นว่าท่านเป็นคนอ่อนแอในหมู่พวกเรา ถ้ามิใช่เพราะครอบครัวของท่านแล้ว เราจะเอาหิน

أُرِيدُ أَنْ أَخَالِفَكُمْ إِلَى مَا أَنهَكُمُ عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحُ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿٨٩﴾

وَيَقَوْمَ لَا يُخَيِّمُكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ﴿٩٠﴾

وَأَسْتَغْفِرُكُمْ وَأُزِيلُكُمْ ثُمَّ تَوَلَّوْا إِلَيَّ إِنِّي رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

قَالُوا يَسْعَيْبُ مَا تَقَعُّهُ كَيْدٌ أَمْ نَقُولُ وَإِنَّا لَنَرُكَ فِيْنَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بَعِيزٌ ﴿٩٢﴾

¹ คือริซกีที่หะลาล นักดพิซริกกล่าวว่า และถ้าฉันเป็นนะบียอย่างแท้จริงแล้ว จะเป็นไปได้ละหรือที่ฉันจะไม่ห้ามพวกท่านให้เลิกการเคารพบูชารูปปั้น และระงับการกระทำที่ฝ่าฝืน

² ฉันมิได้ห้ามพวกท่านให้ละเว้นสิ่งใด แล้วฉันก็ปฏิบัติเสียเอง แต่ว่าฉันใช้พวกท่านในสิ่งที่ฉันใช้ให้ตัวฉันเองปฏิบัติ

³ คือการลงโทษ

ขวางท่าน¹ และท่านก็มีได้เป็นผู้มีเกียรติเหนือ
พวกเรา²

92. เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉินเอ๋ย ครอบครัว
ของฉันเป็นที่นับถือแก่พวกท่านมากยิ่งขึ้น
กว่าอัลลอฮ์กระนั้นหรือ และพวกท่านได้เอา
พระองค์ไว้เบื้องหลังพวกท่าน แท้จริงพระเจ้า
ของฉันทรงรอบรู้สิ่งที่พวกท่านกระทำ

93. และโอ้กลุ่มชนของฉินเอ๋ย พวกท่านจง
กระทำตามแนวทางของพวกท่าน ฉินก็จะกระทำ
(ตามแนวทางของฉิน)³ แล้วพวกท่านก็จะรู้ว่า
ผู้ใดที่การลงโทษจะประสบแก่เขา จะทำให้เขา
อดสูและผู้ใดที่เขาเป็นคนโกหก และพวกท่าน
จงคอยเฝ้าดูเถิด⁴ แท้จริงฉินก็ร่วมกับพวกท่าน
คอยเฝ้าดูอยู่ด้วย

94. และเมื่อพระบัญชาของเราได้มาถึง เราได้
ช่วยซุัยบและบรรดาผู้ศรัทธาร่วมกับเขาให้
รอดพ้น ด้วยความเมตตาจากเรา และเสียง
กัมปนาทได้คร่าบรรดาผู้อธรรม⁵ แล้วพวกเขา

قَالَ يَقْوَاهُ أَرْهَطَىٰ أَعْرُ عَلَىٰ كُمْ مِّنَ اللَّهِ
وَأَتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظَهْرًا إِنَّ رَبِّي
بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩٢﴾

وَيَقَوْمِ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَاتِكُمْ إِنِّي
عَمِلٌ سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن يَأْتِيهِ عَذَابٌ
يُخْزِيهِ وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ وَأَرْقُبُوا إِنِّي
مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ
آمَنُوا مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ
الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي
دِيَارِهِمْ جَثَمِينَ ﴿٩٤﴾

¹ เราจะฆ่าท่านด้วยการเอาหินขว้าง

² ท่านมิได้มีเกียรติเหนือเรา จนกระทั่งเราจะไม่ขวางท่านด้วยก้อนหิน

³ เสมือนกับจะกล่าวว่า พวกท่านจงยึดถือตามแนวทางปฏิบัติในการปฏิเสธศรัทธาและการเป็นศัตรูต่อไป
เถิด ฉินก็จะยึดมั่นอยู่ในแนวทางของอิสลามและการอดทนขันติ

⁴ จงคอยดูนั้นปลายแห่งการกระทำของพวกท่าน

⁵ เสียงกัมปนาทแห่งการลงโทษ อัลกุรฎุบียักกล่าวว่า ญิบรียลได้ตะโกนเสียงกัมปนาทใส่พวกเขาด้วยเสียง
กัมปนาทนี้ทำให้วิญญาณของพวกเขายกออกจากร่างด้วยความตกใจ

ได้กลายเป็นผู้นอนหงายตายในบ้านของ
พวกเขา¹

95. ประหนึ่งว่าพวกเขามีได้เคยอยู่ในนั้นมาก่อน
พึงทราบเถิด จงห่างไกลจากความเมตตาเถิด
สำหรับมดยัน เช่นเดียวกับที่หะมูดได้ห่างไกล
มาแล้ว

96. และโดยแน่นอนเราได้ส่งมุซามา² พร้อม
ด้วยสัญญาณต่าง ๆ ของเราและหลักฐานอัน
ชัดแจ้ง³

97. ยังฟิรเอานะ และบรรดาบุคคลชั้นนำของเขา
พวกเขาได้ปฏิบัติตามคำสั่งของฟิรเอานะ และ
คำสั่งของฟิรเอานะนั้นไม่เหมาะสม

98. เขาจะนำหน้ากลุ่มชนของเขาในวันกิยามะฮ์⁴
และนำพวกเขาลงในไฟนรก และมันเป็นทาง
ลงที่ชั่วช้าที่พวกเขาได้ลงไป

99. และพวกเขาถูกติดตามด้วยการถูกสาปแช่ง
ในโลกนี้และวันกิยามะฮ์ มันเป็นความช่วยเหลือ
ที่ชั่วช้าที่พวกเขาได้รับความช่วยเหลือ⁵

كَانَ لَمْ يَخْشَوْا فِيهَا إِلَّا بَعْدَ الْمَدِينِ كَمَا
بَعْدَتْ كَمُودٌ ﴿٩٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ﴿٩٦﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ فِرْعَوْنَ
وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ
النَّارَ وَيَنْسُ الْوَرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ نَعْتَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
يَنْسُ الرِّقْدُ الْمَرْقُودُ ﴿٩٩﴾

¹ นอนตายโดยไม่มีกระดูก อิบน์อะซียรกล่าวว่า ในซูเราะฮ์นี้กล่าวว่า เสียงกัมปนาทได้คร่าพวกเขา ใน
ซูเราะฮ์อัลอะฮ์รอฟ กล่าวว่า ความไหวอย่างแรงของแผ่นดินได้คร่าพวกเขา และในซูเราะฮ์อัลฮุญร็อ
กล่าวว่า การลงโทษแห่งวันที่มีเมฆหมอกมาปกคลุม ส่วนวนต่างๆ ในสามซูเราะฮ์นี้ เป็นการกล่าวถึง
การลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา ต่อกลุ่มชนของนะบียุซัยบ

² นี่เป็นเรื่องที่ 7 และเป็นเรื่องสุดท้ายของซูเราะฮ์นี้

³ และเราได้สนับสนุนด้วยสิ่งปาฏิหาริย์และหลักฐานอันชัดแจ้ง เช่น ไม้เท้า และมือ

⁴ เช่นเดียวกับที่เขาได้นำหน้ากลุ่มชนของพวกเขาในโลกดุนยา

⁵ และมันเป็นการให้ที่ชั่วช้าที่พวกเขาได้รับการให้ นั่นก็คือการถูกสาปแช่งทั้งโลกนี้และโลกหน้า

100. นั่นคือส่วนหนึ่งจากเรื่องราวของเมืองต่าง ๆ เราได้บอกเล่ามันแก่เจ้า ส่วนหนึ่งของมันยังคงอยู่ และส่วนหนึ่งก็เสื่อมโทรมไปแล้ว¹

101. และเรามีได้ธรรมต่อพวกเขา แต่ว่าพวกเขาธรรมต่อตัวของพวกเขาเอง² และบรรดาพระเจ้าของพวกเขาที่พวกเขาวิงวอนขออื่นจากอัลลอฮฺนั้น จะไม่อำนวยประโยชน์อันใดให้แก่พวกเขาเลย เมื่อพระบัญชาของพระเจ้าของท่านได้มาถึง³ และพระเจ้าเหล่านั้นมิได้เพิ่มอันใดแก่พวกเขา นอกจากความพินาศ

102. และเช่นนี้แหละคือการลงโทษของพระเจ้าของเจ้า เมื่อพระองค์ทรงลงโทษหมู่บ้านซึ่งเป็น

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْفَرَىٰ نَقَّصْنَاهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ۚ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ ۚ وَمَا زَادُهُمْ إِلَّا تَتَنِيْبٌ ﴿١٠١﴾

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْقُرَىٰ وَهِيَ ظَالِمَةٌ ۚ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

¹ เมื่ออัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงบอกเล่าถึงเรื่องราวของบรรดาอูฐบางท่าน และการลงโทษ ตลอดจนความหายนะที่ประสบกับประชาชาติเหล่านั้น ตั้งแต่อายะฮฺนี้จนกระทั่งจบซูเราะฮฺ พระองค์ทรงกล่าวถึงบทเรียนที่พึงได้รับจากเรื่องราวดังกล่าว นั่นก็คือให้เป็นที่ประจักษ์ชัดถึงการลงโทษอย่างฉับพลันแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธา ฝ่าฝืนและต่อต้านบรรดานะบีในการเผยแพร่อธรรมของพวกเขา อีกทั้งเป็นการแก้แค้นอย่างสาสมและทันตาเห็น นอกจากนี้ยังเป็นหลักฐานยืนยันถึงการช่วยเหลือสนับสนุนของอัลลอฮฺ ตะอาลา ต่อบรรดาผู้ที่พระองค์ทรงรักใคร่โปรดปราน และบรรดานะบีของพระองค์ ในโอกาสต่อไปนี้จะกล่าวถึงวันกิยามะฮฺ และการแยกมนุษย์ออกเป็นสองประเภท คือ บรรดาผู้มีความสุขและบรรดาผู้มีความทุกข์ในตอนท้ายของซูเราะฮฺนี้ได้ใช้ท่านรอซูล คือลลิลลอฮฺอะลัยฮิอะซัลมฺ ให้อวดทนต่อการถูกทำร้าย และมอบหมายการงานทั้งมวลแด่พระผู้ทรงมีชีวิต พระผู้ทรงดำรงอยู่ตลอดกาล

² คือเรามีได้ธรรมพวกเขาด้วยการทำลายล้างพวกเขาโดยปราศจากความผิด แต่พวกเขาเองต่างหากที่ปฏิเสธศรัทธาและกระทำความผิด จึงสมควรแล้วที่จะได้รับการลงโทษและการแก้แค้นจากอัลลอฮฺ ตะอาลา

³ พระเจ้าของพวกเขาเหล่านั้นไม่สามารถที่จะปกป้องหรือคุ้มครองพวกเขาได้ จากการลงโทษของพระองค์ เมื่อลิขิตแห่งการลงโทษของพระองค์มาถึงแล้ว

หมู่บ้านที่อธรรม แท้จริงการลงโทษของพระองค์
นั้นเจ็บแสบสาหัส¹

103. แท้จริง ในการนั้นเป็นสัญญาณสำหรับผู้
ที่กลัวการลงโทษในวันอาคิเราะฮ์ นั่นคือวันแห่ง
การรวบรวมปวงมนุษย์สำหรับพระองค์² และ
นั่นคือวันแห่งการอยู่ร่วมกันอย่างพร้อมพรัก³

104. และเรามีได้หน่วงมัน เว้นแต่เพื่อวาระที่
ถูกกำหนดไว้⁴

105. วันที่เมื่อมันมาถึงไม่มีชีวิตใดจะพูดได้
เว้นแต่โดยอนุมัติของพระองค์ ดังนั้น ในหมู่
พวกเขาจะมีผู้เป็นทุกข์และผู้เป็นสุข

106. ดังนั้น สำหรับบรรดาผู้มีทุกข์ก็จะอยู่ใน
นรก สำหรับพวกเขาที่อยู่ในนั้นคือการถอน
หายใจและการสะอื้น⁵

إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَن خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ
ذَلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ النَّاسُ وَذَلِكَ يَوْمٌ
مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾

يَوْمَ يَأْتُ لَأَتَّكُمُ نَفْسًا إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمَنْهُمْ
شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ
وَشَهيقٌ ﴿١٠٦﴾

¹ อัลอะลุซซัยก์กล่าวว่า ในอายะฮ์นี้เป็นการเตือนผู้อธรรมอย่างไม่ต้องสงสัย ดังคำกล่าวของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลุลลอฮ์อยู่ด้วยซัลลัม ที่ว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะทรงผ่อนผันมันแก่ผู้อธรรม จนกระทั่งเมื่อพระองค์ ทรงเอาโทษเขา พระองค์จะไม่ปล่อยให้หลุดมือไปได้ และท่านก็อ่านอายะฮ์ที่ว่า แท้จริงการเอาโทษของ พระองค์นั้นเจ็บแสบสาหัส

² บรรดาผู้ที่ถูกทั้งมวลจะมารวมกันเพื่อการสอบสวน การได้รับผลตอบแทน และการลงโทษ

³ ไฟฟ้าและแผ่นดินทั้งมวล ทั้งสมัยก่อนและสมัยปัจจุบัน จะรวมกันอยู่ในสถานที่แห่งเดียว

⁴ ในวันนั้นวันกิยามะฮ์ เรามีได้เลื่อนเวลาให้ เว้นแต่เป็นเวลาที่ได้ถูกกำหนดไว้ก่อนแล้ว ไม่มีการเลื่อน เวลาให้เร็วขึ้นหรือช้าลง

⁵ เพราะความทุกข์อย่างแสนสาหัส ทำให้พวกเขาถอนหายใจคือหายใจออกอย่างแรง และสะอื้นคือ การหายใจเข้าอย่างแรง นักตีฟิรกีกล่าวว่า เสียงร้องครวญครางของพวกเขาในนรกเปรียบเสมือนเสียงร้อง ของลา

107. พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล
ตราบเท่าที่ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินยืนยง¹
เว้นแต่ที่พระเจ้าของเจ้าทรงประสงค์² แท้จริง
พระเจ้าของเจ้าเป็นผู้กระทำโดยเด็ดขาดตามที่
พระองค์ทรงประสงค์³

108. และสำหรับบรรดาผู้เป็นสุขก็จะอยู่ในสวน
สวรรค์ พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล
ตราบเท่าที่ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินยืนยง
เว้นแต่ที่พระเจ้าของเจ้าทรงประสงค์ เป็นการ
ประทานให้โดยปราศจากการตัดตอน⁴

109. ดังนั้น เจ้าอย่าอยู่ในการสงสัย จากการที่
เขาเหล่านั้นเฝ้าคร่ำครวญเลย พวกเขามีได้คร่ำคร
วญสิ่งใด เว้นแต่เช่นเดียวกับที่บรรพบุรุษของ

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا
يُرِيدُ ﴿١٧﴾

* وَأَمَّا الَّذِينَ سُعدُوا فَنَفِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ
فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا
مَا شَاءَ رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرُ مَقْدُورٍ ﴿١٨﴾

فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبدُونَ لآلِهَةٍ مَّا يَعْبُدُونَ
إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاءُؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا
أَحْقُوقُهُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَقْصُوفٍ ﴿١٩﴾

¹ อัญญิบรียักกล่าวว่า ชาวอาหรับเมื่อต้องการจะกล่าวถึงสิ่งใดว่ายืนยงตลอดไป ก็จะกล่าวว่า นี่คือสิ่งที่
ยืนยงตลอดไปชั้นฟ้าและแผ่นดิน คืออยู่ไปตลอดกาล ดังนั้น อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงใช้คำสนทนากับพวกเขา
ด้วยคำพูดที่เป็นที่รู้จักกันในหมู่พวกเขา

² อัญญิบรียักกล่าวว่า ผู้ที่ได้รับการยกเว้นก็คือชาวเดาฮิด คือผู้ที่ให้เอกภาพต่อพระองค์ เพราะคำว่า
บรรดาผู้มีทุกข์ มีความหมายครอบคลุมถึงพวกกุฟฟารปฏิเสธศรัทธาและผู้กระทำความผิด อัลลอฮ์
ตะอาลา ทรงยกเว้นการอยู่อย่างตลอดกาลของผู้มีทุกข์และผู้ฝ่าฝืนที่เป็นมุอ์มิน เพราะพวกเขาถูกล้างบาป
ในนรกแล้วออกมาโดยได้รับชะฟาอะฮ์จากท่านนบี คืออัลลฮุสสุอะลัยฮิวซัลลัม แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงให้
พวกเขาเข้าอยู่ในสวนสวรรค์ แล้วจะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านบริสุทธิ์แล้ว ดังนั้น จงอยู่ใน
สวนสวรรค์อย่างตลอดกาล

³ คือพระองค์ทรงกระทำตามที่พระองค์ทรงประสงค์ ทรงเอ็นดูเมตตา ทรงลงโทษ ตามที่พระองค์ทรง
ประสงค์และทรงเลือกไม่มีการวิจารณ์หรือติชมการตัดสินชี้ขาดของพระองค์แต่ประการใด

⁴ นี่คือสภาพของชาวสวรรค์ (ขอพระองค์ทรงให้เราเป็นคนหนึ่งในพวกเขา) ผู้ที่มีความสุขคือชาวสวรรค์นี้
พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาลตามพระประสงค์ของพระองค์ เป็นการประทานให้จากพระองค์โดย
ไม่ขาดตอนและไม่มีที่สิ้นสุด

พวกเขาได้เคารพบูชามาก่อนแล้ว และแท้จริงเราจะให้สมบูรณแก่พวกเขาซึ่งส่วนของพวกเขาโดยปราศจากการบกพร่อง¹

110. และโดยแน่นอน เราได้ให้คัมภีร์แก่มูซาแล้วได้เกิดการขัดแย้งกันขึ้นในนั้น² และหากมิใช่ลิขิตได้บันทึกไว้ที่พระเจ้าของเจ้าแล้วแน่นอน ก็คงจะถูกตัดสินระหว่างพวกเขา³ และแท้จริงพวกเขานั้นเป็นผู้สงสัย ย่อมอยู่ในการสงสัยจากมัน (คัมภีร์)⁴

111. และแท้จริงพวกเขาทั้งหมด พระเจ้าของเจ้าจะทรงตอบแทนแก่พวกเขาอย่างครบถ้วน ซึ่งการงานของพวกเขา⁵ แท้จริงพระองค์ทรงรู้ทุกสิ่งที่พวกเขากระทำ

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَأَخْتَلَفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُتِنَ بِهِمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١٠﴾

وَإِنْ كَلَّا لَمَا لِيَؤْفِقَهُ رَبُّكَ أَعْمَلُهُمْ إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

¹ เราจะให้การตอบแทนแก่พวกเขา คือการลงโทษอย่างครบถ้วน ไม่ขาดตกบกพร่อง

² อัญญอบรียักกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวพลบใจท่านนะบี คืออัลลลอฮ์จะลบล้างข้อขัดแย้ง ถึงการปฏิเสธและต่อต้านของพวกมุชริกีนมักกะฮว่า โอ้มุฮัมมัด เจ้าอย่าเศร้าโศกเสียใจในการปฏิเสธต่อต้านของกลุ่มชนเหล่านั้นต่อเจ้าเลย แท้จริงเราได้ให้คัมภีร์แดารอดแก่มูซา เช่นเดียวกับที่เราให้คัมภีร์อัลฟุรคอน (อัลกุรอาน) แก่เจ้า แล้วพวกเขาก็ได้ขัดแย้งกันในคัมภีร์นั้น บางคนก็เชื่อบางคนก็ปฏิเสธ เช่นเดียวกับที่กลุ่มชนของเจ้ากระทำอยู่

³ หากมิใช่ลิขิตของอัลลอฮ์ ที่ให้ประวัณการสอบสวนและการลงโทษไปจนกระทั่งวันกิยามะฮ์แล้ว พวกเขา ก็จะถูกตัดสินในโลกดุนยา คือคนที่ได้จะถูกตอบแทนด้วยความดีของเขา คนชั่วก็จะถูกตอบแทนด้วยความชั่วของเขา

⁴ คือพวกกุฟฟารมักกะฮย่อมมีความสงสัยต่ออัลกุรอาน โดยที่พวกเขาไม่รู้ว่อัลกุรอานนั้นเป็นสัจธรรม หรือเป็นของเท็จ

⁵ พวกเขาทั้งหมดทั้งที่เป็นมุอ์มินและกาฟิร เมื่อได้รับการตอบแทนตามผลงานของพวกเขา พระเจ้าของเจ้าจะตอบแทนให้อย่างครบถ้วนสมบูรณ์ในวันอาคีเราะฮ์

112. เจ้าจงอยู่ในความเที่ยงธรรมเช่นที่เจ้าถูกบัญชา และผู้ที่ขอลุแก์โทษกับเจ้า และพวกท่านอย่าได้ละเมิด¹ แท้จริงพระองค์ทรงรู้เห็นสิ่งที่พวกท่านกระทำ

113. และพวกท่านอย่าเห็นชอบไปกับบรรดาผู้อธรรม ไฟนรกจะสัมผัสพวกท่านได้² และสำหรับพวกท่านไม่มีผู้คุ้มครองใด ๆ นอกจากอัลลอฮ์ แล้วพวกท่านจะไม่ถูกช่วยเหลือ

114. และเจ้าจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด ตามปลายช่วงทั้งสองของกลางวัน³ และยามต้นจากกลางคืน⁴ แท้จริงความดีทั้งหลายย่อมลบล้างความชั่วทั้งหลาย นั่นคือข้อเตือนสำหรับบรรดาผู้ที่รำลึก⁵

115. และเจ้าจงอดทน เพราะแท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงทำให้รางวัลของผู้ทำความดีสูญหาย

116. ทำไมในศตวรรษก่อนจากพวกเจ้า จึงไม่มีปัญญาชน ช่วยกันห้ามปรามการบ่อนทำลาย

فَأَسْتَفْتِحْ كَمَا أَمَرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

وَلَا تَتَّبِعُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفَيِ النَّهَارِ وَزُلْفَاهُ مِمَّا آتَاكَ إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرَى لِلذَّاكِرِينَ ﴿١١٤﴾

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةَ يَنَّهُونَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا

¹ อย่าล่วงเกินขอบเขตของอัลลอฮ์ ด้วยการประพฤติดนสิ่งที่ต้องห้าม

² อย่าเอนเอียงเห็นดีเห็นชอบไปกับบรรดาผู้อธรรม ที่เป็นผู้ปกครองหรือคนอื่น ๆ เช่น พวกเซเฟล พวกนอกกลุ่มนอกทาง และพวกคนชั่ว แล้วท่านก็จะเป็นคนหนึ่งในพวกนั้น คือไฟนรกจะสัมผัสท่านได้

³ หมายถึงละหมาดศุบฮ์และอัศรฺ

⁴ หมายถึงละหมาดมักริบและอิซาอฺ

⁵ ผู้รำลึกคือผู้ที่อยู่ในแนวทางที่เที่ยงธรรม และดำรงรักษาไว้ซึ่งการละหมาด ดังนั้น การรักษาไว้ซึ่งการละหมาดกิตี และการทำความดีอย่างอื่น ๆ กิตี เป็นข้อเตือนสติสำหรับผู้รักษาการดก.เตือนและเป็นการชี้แนะแก่ผู้ที่รักการชี้แนะไปสู่ความดี

ในแผ่นดิน เว้นแต่จำนวนน้อยเท่านั้น จากผู้ที่เราได้ช่วยพวกเขาให้รอดพ้น และบรรดาผู้อธรรมได้ปฏิบัติตามสิ่งที่พวกเขาถูกให้อยู่ในความสำราญ¹ พวกเขาจึงเป็นผู้กระทำความผิด

117. และพระเจ้าของเจ้าจะไม่ทรงทำลายหมู่บ้านโดยอยู่ดีธรรม² โดยที่ประชากรของหมู่บ้านนั้นเป็นผู้ฟื้นฟูทำความดี

118. และหากพระเจ้าของเจ้าทรงประสงค์แน่นอน พระองค์จะทรงทำให้ปวงมนุษย์เป็นประชาชาติเดียวกัน³ แต่พวกเขาก็ยังคงแตกแยกกัน

119. เว้นแต่ผู้ที่พระเจ้าของเจ้าทรงมีเมตตา⁴ และเช่นนั้นแหละพระองค์ทรงบังเกิดพวกเขาและลิขิตของพระเจ้าของเจ้า ทรงกำหนดไว้สมบูรณ์แล้ว แน่แน่นอนข้าจะให้รกรกนั้นเต็มไปด้วยพวกญินและมนุษย์ทั้งหมด⁵

فَلْيَايَمِّنْ أَجْمَعُونَ مِنْهُمْ وَاتَّبِعْ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَا أَتَوْا بِهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٧﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ وَأَهْلِهَا مُصْرِحُونَ ﴿١١٨﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿١١٩﴾

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٠﴾

¹ พวกอธรรมเหล่านั้นได้ปฏิบัติตามความใคร่ของพวกเขา และความสำราญที่พวกเขาได้รับ เช่น การมั่วสุมอยู่แต่เรื่องการแสวงหาทรัพย์สมบัติและความใคร่ต่าง ๆ โดยเห็ดทุนให้เห็ดวันอาคิเราะฮ์

² อัลลอฮ์ทรงบริสุทธิ์จากการอธรรมต่อปาวของพระองค์ แต่พระองค์จะทรงลงโทษพวกเขาเพราะการดื้อดึงปฏิเสธและการกระทำความผิด

³ จะทรงทำให้ปวงมนุษย์ทั้งหมดเป็นมุฮัมหมัด อยู่ในแนวทางของอิสลาม แต่พระองค์ไม่ทรงทำเช่นนั้นเพราะด้วยฮิكمะฮ์ของพระองค์

⁴ คือมนุษย์นั้นยังคงแตกแยกออกเป็นศาสนาต่าง ๆ และลัทธิมากมาย เช่น ยะฮูดี นัศรอนี และมะญนูน เป็นต้น เว้นแต่บุคคลที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงอิตายะฮ์ด้วยความโปรดปรานของพระองค์ คือผู้ที่ยึดมั่นอยู่ในสัจธรรม

⁵ คือพระองค์จะทรงทำให้รกรกนั้นเต็มไปด้วยพวกญินและมนุษย์ที่เป็นคนดื้อดึง ปฏิเสธศรัทธาและพวกกระทำความชั่วที่เป็นลูกน้องของอิบลิส

120. และทั้งหมดนี้เราได้บอกเล่าแก่เจ้า จากเรื่องราวของบรรดารอซูล เพื่อทำให้จิตใจของเจ้าหนักแน่น และได้มายังเจ้าแล้วใน (เรื่องราวเหล่านี้) ซึ่งความจริงและข้อดักเตือน และข้อรำลึกสำหรับผู้ศรัทธาทั้งหลาย¹

121. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แก่บรรดาผู้ไม่ศรัทธาว่า พวกท่านจงกระทำตามแนวทางของพวกท่านแท้จริงเราก็กระทำเช่นกัน²

122. และพวกท่านจงคอยดูเถิด แท้จริงเราเป็นผู้คอยดู³

123. และกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์คือ สิ่งพินญาณวิสัยแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน⁴ และยิ่งพระองค์ทรงงานทั้งมวลจะถูกนำกลับไป⁵ ดังนั้น เจ้าจงเคารพอิบادةสู่พระองค์ และจงมอบหมายต่อพระองค์และพระเจ้าของเจ้า จะไม่เป็นผู้ทรงผลในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ⁶

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نَشِئْتُ بِهِمْ هُودًا وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَاتِكُمْ إِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٢١﴾

وَانظُرُوا إِنَّا مُنظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأُمُورُ كُلُّهَا فَعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

¹ เป็นการกล่าวถึงผู้ศรัทธาโดยเฉพาะ เพราะว่ามีมุฮัมมัดนั้นได้รับประโยชน์จากข้อดักเตือนในอัลกุรอาน

² คือจงปฏิบัติตามแนวทางที่พวกท่านเห็นดีเห็นชอบเถิด ส่วนพวกเราที่จะปฏิบัติตามแนวทางของเราที่อัลลอฮ์ทรงอิตายะฮ์ให้เรา ประโยคนี้เป็นคำสั่งใช้ที่มีความหมายในเชิงเตือนสำหรับ และสัญญาร้าย

³ พวกท่านจงคอยดูสิ่งที่เกิดขึ้นกับเรา และเราก็จะคอยดูสิ่งที่เกิดขึ้นกับพวกท่านจากการลงโทษของอัลลอฮ์

⁴ คือทรงรอบรู้สิ่งพินญาณวิสัยและสิ่งซ่อนเร้นในชั้นฟ้าและแผ่นดิน ทั้งหมดนั้นอยู่ในพระหัตถ์และอยู่ในความรอบรู้ของพระองค์

⁵ พระองค์จะทรงลงโทษผู้ที่ต่อต้านฝ่าฝืน และตอบแทนความดีแก่ผู้จงรักภักดีต่อพระองค์ ในการนี้เป็นการปลอบใจท่านนะบีคืออัลลอฮ์จะลบล้างชั่วช้าและชดเชยบุญคุณด้วยการลงโทษพวกเขา

⁶ ไม่มีสิ่งใดที่เป็นผลงานของปวงบ่าวจะซ่อนเร้นจากพระองค์ พระองค์จะทรงตอบแทนทุกสิ่งด้วยผลงานของเขา

(12) ซูเราะฮ์ ยูซุฟ



เป็นบัญญัติมักียะฮ์ มี 111 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ยูซุฟ

ซูเราะฮ์ยูซุฟเป็นซูเราะฮ์มักียะฮ์ที่ประมวลไว้ด้วยเรื่องราวประวัติความเป็นมาของบรรดานะบี ในซูเราะฮ์ได้แยกกล่าวถึงประวัติของนะบีของอัลลอฮ์ คือ ยูซุฟ อิบน์ยะอฺกูบ ไว้อย่างละเอียดพอสมควร เป็นต้นว่า สิ่งที่เขาได้ประสบกับการทดสอบนานาชนิด ได้รับการทรมานจากพี่ๆ ของเขาและคนอื่น ๆ ในทำเนียบของผู้นำราชการอียิปต์ รวมทั้งในคุก ตลอดจนการวางแผนล่อลวงของเหล่าสตรีในทำเนียบจนกระทั่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบันดาลให้เขารอดพ้นจากความหนักใจ จุดมุ่งหมายในการนี้ก็เพื่อเป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลัลลอฮ์อยู่ลี่ยะฮ์ซะลัม ขณะที่ท่านกำลังประสบกับความคับขันและกลุ้มใจในการสูญเสียคนรักถึงสองคนในปีเดียวกัน คือคอดียะสุรียาสุดที่รักของท่าน และคุณลุงอะบูฏอลิบ

ซูเราะฮ์ยูซุฟมีสำนวนโดดเด่นไม่เหมือนกับซูเราะฮ์มักียะฮ์อื่นๆ ทั้งในด้านการใช้ถ้อยคำสำนวน การเรียบเรียงข้อความ ประวัติ และเค้าโครงของเรื่องก็เป็นที่น่าสนใจเพลิดเพลินใจ อีกทั้งการดำเนินเรื่องก็เข้าถึงจิตใจของผู้อ่าน ซูเราะฮ์นี้ถึงแม้ว่าจะเป็นซูเราะฮ์มักียะฮ์ ซึ่งส่วนใหญ่จะดำเนินไปในรูปแบบของการตักเตือน และสั่งห้ามก็ตาม แต่ซูเราะฮ์ยูซุฟก็แตกต่างออกไป กล่าวคือ จะดำเนินไปในรูปแบบที่นุ่มนวลละมุนละไม สำนวนดึงดูดจิตใจผู้อ่าน ไพเราะกลมกลื่น และเข้าใจง่าย มีบรรยากาศแห่งความเอ็นดูเมตตา ความเห็นอกเห็นใจ และความสงสาร ด้วยเหตุนี้คอลิด อิบน์มะฮฺอฺดาน จึงได้กล่าวไว้เกี่ยวกับซูเราะฮ์นี้ว่า ซูเราะฮ์ยูซุฟและซูเราะฮ์มัรยัม ชาวสวรรค์กล่าวถึงด้วยความสนุกสนานในสวนสวรรค์ และอะบูฮุร็อยเราะฮ์กล่าวว่า ผู้ที่เคร่าโคกเมื่อได้ยินการอ่านซูเราะฮ์ยูซุฟแล้ว จะได้รับความสงบสุขทางด้านจิตใจ

ซูเราะฮ์ยูซุฟถูกประทานลงมาแก่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อยู่ลี่ยะฮ์ซะลัม หลังจากซูเราะฮ์ฮุฎตะฟะฮ์ที่ท่านอยู่ในภาวะคับขันและวิกฤตในการดำเนินชีวิต เพราะในระยะนั้นท่านและบรรดามุอฺมินได้รับความทุกข์และเคร่าโคกอย่างสุดซึ้ง ในการสูญเสียผู้ให้ความสนับสนุนท่านในการเผยแพร่นศาสนาถึง 2 คน ดังได้กล่าวมาแล้ว

นอกจากนั้นท่านและบรรดามุอฺมินยังถูกทำร้าย และได้รับการเบียดเบียนจากฝ่ายตรงข้ามจนเป็นที่รู้จักกันดีว่า ปีนั้นเป็นปีแห่งความเศร้าโศก ท่ามกลางบรรยากาศดังกล่าว อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ประทานซูเราะฮ์นี้ลงมาให้แก่กะบีของพระองค์ เพื่อเป็นการปลอบใจและบรรเทาความทุกข์โศกที่ท่านกำลังเผชิญอยู่ คล้ายกับว่าอัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงกล่าวกับกะบีของพระองค์ว่า โอ้มุฮัมมัดเอ๋ย เจ้าอย่าได้เศร้าโศกเสียใจและเป็นทุกข์ร้อนต่อการต่อต้าน และการทำร้ายจากประชาชาติของเจ้าเลย ทั้งนี้ก็เพราะว่า หลังจากความทุกข์ยากก็จะมีการผ่อนคลาย หลังจากความคับแค้นก็จะมีทางออก จงดูพี่ชายของเจ้า ยูซุฟ เกี่ยวกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกับเขา เช่น การทดสอบเนื่องจากความอิจฉา และการวางแผนจากพี่ ๆ ของเขา การทดสอบจากการถูกโยนลงไปในบ่อลึกการทดสอบจากการล่อลวงและการหลงรักของภริยาผู้ว่าราชการ การทดสอบในการติดคุกหลังจากมีชีวิตรอดอย่างสำราญในรั้วในวัง จงดูซิว่า ยูซุฟมีความอดทนอย่างไรต่อการทดสอบดังกล่าว ทั้งนี้เป็นการต่อสู้เพื่อการศรัทธา เพื่อความถูกต้องและสัจธรรม ยูซุฟได้อุตุนต่อภัยอันตรายและการทดสอบนานาประการ จนกระทั่งอัลลอฮ์ ตะอาลาทรงเปลี่ยนสภาพของเขาด้วยการให้ออกจากคุกเข้าสู่วัง จนได้รับการแต่งตั้งให้เป็นผู้ว่าราชการปกครองอียิปต์ มีอำนาจครอบครองเศรษฐกิจและการคลังของประเทศ ได้รับการจงรักภักดีและมีเกียรติ จนกิตติศัพท์เลื่องลือไปทั่วทุกสารทิศ นี่แหละคือการตอบแทนของพระผู้ทรงไว้ซึ่งความยุติธรรมต่อบรรดาบ่าวของพระองค์ที่จงรักภักดี ผู้ใดที่มีความอดทนหนักแน่นต่อการทดสอบ จะต้องทำจิตใจให้เข้มแข็ง เพื่อเผชิญกับการทดสอบที่จะเกิดขึ้นครั้งแล้วครั้งเล่า ในที่สุดเขาจะได้รับการตอบแทนที่คู่ควรเหมาะสมทุกประการ เช่นเดียวกับบรรดารอซูลในอดีต

เจ้าจงอดทนดังเช่นบรรดาผู้หนักแน่น (นุหฺ อิบรอฮีม มูซา และอีซา) จากบรรดารอซูลที่ได้อดทนมาแล้ว อัลอะหฺกอฟ : 35

และเจ้าจงอดทน และการอดทนของ เจ้าจะมีไม่ได้วันแต่ด้วย (การเตาฟีกของ) อัลลอฮ์ และเจ้าอย่าเศร้าโศกต่อพวกเขา และเจ้าอย่าอยู่ในความมกลัดกลุ้มต่อสิ่งที่พวกเขาวางแผนไว้ อันนะหฺล : 127

เรื่องราวของนะบียูซุฟ อัคศิดติก ได้ถูกรื้อฟื้นนำมากล่าวโดยทางวะฮียเพื่อเป็นการปลอบใจท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮุอะลยฺฮิวะซัลลัม เป็นการแจ้งข่าวดี และเป็นเพื่อนที่ดี สำหรับผู้ที่ไดยินได้ฟังเพื่อจะได้ดำเนินตามแนวทางของบรรดา

นะบีจะทำให้มีความสุขและอบอุ่นใจ จะพบทางออกหลังจากที่ได้พบทางตันมาก่อน จะได้รับความสบายใจหลังจากที่ได้รับความกลัดกลุ้มมาก่อน ในซูเราะฮ์นี้ประมวลไว้ด้วยบทเรียนและข้อคิด รวมทั้งคำแนะนำที่มีคุณค่าสูง แพรวพรายไปด้วยข่าวคราวที่น่าตื่นเต้นและแปลกประหลาด สำหรับผู้มีหัวใจหรือรับฟัง และเขาดังใจ

นี่คือบรรยากาศของซูเราะฮ์ที่อบวลไปด้วยการดลใจ และสิ่งบอกเหตุหลายต่อหลายเรื่องที่บ่งบอกถึงชัยชนะและความช่วยเหลือขององค์พระผู้เป็นเจ้า ที่มีต่อปาวของพระองค์ที่มีความอดทนและยึดเอาขันติธรรมในการดำเนินชีวิต ซึ่งเป็นแนวทางของบรรดานะบีและรอซูล และนักเผยแพร่วิบรูที่บริสุทธิ์ใจ ในการนี้แน่นอนย่อมเป็นการผ่อนคลายความตึงเครียดของจิตใจ ที่เก็บความทุกข์ไว้นานนับปี โดยปกติอัลกุรอานุลกะรีมจะนำเรื่องหรือเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในอดีต มากเล่าซ้ำไว้หลายแห่งในหลายซูเราะฮ์ ทั้งนี้ก็เพื่อเป็นข้อเตือนใจและเป็นบทเรียน โดยใช้สำนวนสั้นๆ เพื่อให้การดำเนินเรื่องเป็นไปอย่างสมบูรณ์ และเพื่อให้เกิดความต้องการที่จะฟังเรื่องราว โดยปราศจากความเบื่อหน่าย ส่วนในซูเราะฮ์ยูซุฟนี้ได้นำเอาเหตุการณ์มากเล่าอย่างละเอียดและต่อเนื่อง มิได้นำมากเล่าซ้ำอย่างในซูเราะฮ์อื่น ๆ เช่น เรื่องของบรรดารอซูลท่านอื่นๆ เพื่อเป็นการแสดงให้เห็นที่ประจักษ์ถึงปาฏิหาริย์ของอัลกุรอาน ทั้งโดยย่อและโดยละเอียด ในลักษณะทั้งสองแบบดังกล่าว นับได้ว่าเป็นมหาบรสุทธิ์แด่พระองค์ผู้ทรงอำนาจสูงส่งผู้ทรงประทานให้อย่างมากหลาย

สาเหตุของการประทานซูเราะฮ์นี้

มีรายงานว่า พวกยะฮูดได้ถามท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลุลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ถึงเรื่องราวของนะบียูซุฟ และเหตุการณ์ที่ได้เกิดขึ้นระหว่างนะบียูซุฟกับพี่ ๆ ของเขา ซูเราะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลีฟ ลาม รออ เหล่านี้คือโองการทั้งหลาย
แห่งคัมภีร์ที่ชัดเจน¹
2. แท้จริงเราได้ให้อัลกุรอานแก่เขาเป็นภาษา
อาหรับ² เพื่อพวกเขาจะใช้ปัญญาคิด
3. เราจะเล่าเรื่องราวที่ดียิ่งแก่เจ้า ตามที่เราได้
วะฮีย์อัลกุรอานนี้แก่เจ้า และหากว่าก่อนหน้านี้
เจ้าอยู่ในหมู่ผู้ไม่รู้เรื่องราว³
4. จงรำลึกขณะที่ยูซุฟกล่าวแก่พ่อของเขาว่า
โอ้พ่อจ๋า แท้จริงฉันได้เห็นเห็นดวงดาวสิบเอ็ด
ดวง และดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ ฉันฝัน
เห็นพวกมันสยดต่อฉัน⁴
5. เขา (ยะออุบ) กล่าวว่า โอ้ลูกรักเอ๋ย เจ้า
อย่าเล่าความฝันของเจ้าแก่พี่น้องของเจ้า⁵ เพราะ
พวกเขาจะวางอุบายแก่เจ้าอย่างมีเล่ห์เหลี่ยม
แท้จริงชัยฏอนนั้นเป็นศัตรูที่ชัดเจนกับมนุษย์

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ الْكِتَابُ الْمُبِينُ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ
لَمِنَ الْغَافِلِينَ

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ
أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
رَايَهُمْ لِي سَاجِدِينَ

قَالَ يَبْنَئِي لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَى إِخْوَتِكَ
فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ
عَدُوٌّ مُبِينٌ

¹ โองการทั้งหลายในอัลกุรอานที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ประทานลงมาให้แก่มนุษย์มมัด คืออัลลลอฮ์อะลียะฮ์วะฮ์ฮัลลัม นั้น เป็นโองการที่ชัดเจนปราศจากข้อสงสัยใด ๆ ทั้งสิ้น

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ประทานคัมภีร์นี้ลงมาเป็นภาษาอาหรับโดยเรียบเรียงจากพยัญชนะอาหรับ

³ ท่านนะบี คืออัลลลอฮ์อะลียะฮ์วะฮ์ฮัลลัม ไม่มีทางที่จะรู้ถึงเรื่องราวที่เกิดขึ้นในอดีตเลย หากไม่มีการ
ประทานวะฮีย์ลงมาเพราะท่านนะบี คืออัลลลอฮ์อะลียะฮ์วะฮ์ฮัลลัม เป็นผู้อ่านไม่ออกเขียนไม่เป็น

⁴ อิบน์อับบาสกล่าวว่า การฝันเห็นในเรื่องนี้เป็นวะฮีย์ นักตีฟซริกกล่าวว่า ดวงดาวสิบเอ็ดดวงหมายถึง
พี่น้องของเขา ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์หมายถึงพ่อแม่ของเขา ขณะนั้นยูซุฟมีอายุได้ 12 ขวบ ระยะเวลา
ระหว่างการฝันของเขากับการพบปะพ่อแม่ของเขาและพี่น้องของเขาในอีอิปต์เป็นเวลา 40 ปี

⁵ อะบูฮัยยานกล่าวว่า ยะออุบตระหนักดีถึงการฝันของยูซุฟว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา จะประทานความรู้ความ
สามารถแก่เขาจะทรงคัดเลือกเขาให้เป็นนะบี จะโปรดปรานให้ได้รับเกียรติทั้งในดunyaและอาคิเราะฮ์
ยะออุบจึงกลัวและหวงโยจากการอิจฉาของพี่น้องของเขา จึงห้ามเขาไม่ให้เล่าความฝันของเขาแก่พี่น้องของเขา

6. และเช่นนั้นแหละพระเจ้าของเจ้าทรงเลือกเจ้า และทรงสอนเจ้าให้รู้วิชาทำนายฝัน และทรงให้สมบุรณ์ซึ่งความโปรดปรานของพระองค์แก่เจ้าและแก่วงศ์วานของยะอฺอุบ เช่นเดียวกับที่พระองค์ได้ทรงให้สมบุรณ์ ซึ่งความโปรดปรานแก่ปู่ทั้งสองของเจ้าแต่ก่อน คือ อิบรอฮีมและอิสฮาก แท้จริงพระเจ้าของเจ้าเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

7. แท้จริงเกี่ยวกับยูซุฟและพี่น้องของเขานั้นมีสัญญาณทั้งหลายสำหรับผู้สอบถาม¹

8. จงรำลึกขณะที่พวกเขาตกลงกันว่า แนนอน ยูซุฟและน้องของเขาเป็นที่รักแก่พ่อของเรา ยิ่งกว่าพวกเรา ทั้งๆ ที่พวกเราจำนวนมาก แท้จริงพ่อของเราอยู่ในการหลงผิดจริง²

9. พวกท่านจงฆ่ายูซุฟ หรือเอาไปทิ้งในที่เปลี่ยวเสีย เพื่อความเอาใจใส่ของพ่อของพวกเขาจะเกิดขึ้นแก่พวกท่าน และพวกท่านจะเป็นกลุ่มชนที่ดีหลังจากเขา³

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

﴿١١﴾ لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٌ لِّلسَّائِلِينَ ﴿١٢﴾

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِمَّا نَحْنُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٣﴾

أَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَظْهِرُوا أَرْضَهُمُ الْبِغْضَ لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿١٤﴾

¹ เรื่องราวของยูซุฟและพี่น้อง 11 คนของเขานั้น เป็นบทเรียนและข้อเตือนสติแก่ผู้ที่ถามถึงชาวคราวความเป็นมาของพวกเขา

² นี่คือการทดสอบครั้งแรกของยูซุฟ อะลียิสสลาม ขณะที่พี่น้องของเขาตกลงแก่พ่อของพวกเขาว่า วัลลอฮี้ แท้จริงยูซุฟและน้องของเขาที่ชื่อบินยามีน เป็นที่รักและโปรดปรานแก่พ่อของเรา ยิ่งกว่าพวกเรา หมายถึงว่า ความรักของพ่อเราที่มีต่อเขาทั้งสองนั้นมากกว่าที่มีต่อพวกเรา อันนี้เป็นของแนนนอนปราศจากข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น

³ อีรอกฮ์กล่าวว่า ความหมายคือ ความจริงยูซุฟนั้นทำให้พ่อของเราไม่สนใจพวกเรา แต่ไปเอาใจใส่เป็นพิเศษแก่เขา เมื่อใดยูซุฟหายหน้าไปจากเรา ก็จะทำให้พ่อของเราหันมาสนใจและให้ความรักพวกเรา หลังจากนั้นพวกเขาก็กลับเนื้อกลับตัวสวามิภักดิ์ แล้วเราก็เป็นคนดี

10. คนหนึ่งในพวกเขากล่าวว่า¹ พวกท่านอย่าฆ่ายูซุฟ แต่จงโยนเขาลงในบ่อลึก เพื่อผู้เดินทางบางคนจะได้เอาเขาออกมา หากพวกท่านจำต้องกระทำเช่นนั้น

11. พวกเขากล่าวว่า โอ้คุณพ่อของเรา ทำไมท่านจึงไม่ไว้วางใจเราที่มีต่อยูซุฟ และแท้จริงเรานั้นเป็นผู้บริสุทธิ์ใจต่อเขา²

12. พวกรุ่นน้องให้ส่งเขาไปกับเรา เพื่อเขาจะกินให้อิ่มและเล่นอย่างสนุก และแท้จริงเรานั้นจะเป็นผู้คุ้มกันเขา³

13. เขากล่าวว่า แท้จริงมันจะทำให้ฉันเศร้าใจเมื่อพวกเจ้าจะเอาเขาไป และฉันกลัวว่าสุนัขป่าจะกินเขา ขณะที่พวกเจ้ามิได้เอาใจใส่ต่อเขา⁴

14. พวกเขากล่าวว่า หากสุนัขป่ากินเขา ทั้งๆที่พวกเรามีจำนวนมาก ดังนั้นแท้จริงพวกเราเป็นผู้ขาดทุนแน่นอน

15. เมื่อพวกเขาพาเขาไป พวกเขาตกลงกันว่า จะเอาเขาไปโยนในบ่อลึก และเราได้วะฮีย์แก่เขาว่า แน่แน่นอน เจ้าจะได้เล่าแก่พวกเขาถึงการ

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْفُوهُ فِي غِيَابَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِن كُنتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١٠﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَاصِحُونَ ﴿١١﴾

أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَع وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٢﴾

قَالَ إِنِّي أَخَافُ أَنْ ذَبَحُوا ابْنَهُ وَخَافُوا أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٣﴾

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذَا لَخَسِرُونَ ﴿١٤﴾

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِمْ وَأَجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غِيَابَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا

¹ คือที่ชายคนโตของพวกเขาคือยะฮะซูลา ความเห็นของเขานี้มีความเลวน้อยกว่าความเห็นของคนอื่นๆ

² ความหมายคือ มีอะไรเกิดขึ้นกับท่านจนกระทั่งท่านไม่ไว้วางใจเราต่อยูซุฟ ทั้งๆที่เราทั้งหมดก็เป็นลูกของท่าน นอกจากนั้นพวกเราก็มักรักเขาและมีเจตนาดีต่อเขา

³ พวกเราจะคุ้มกันรักษาเขาให้พ้นจากความชั่วร้ายและภัยอันตรายทั้งหลาย

⁴ ยะฮูฎได้กล่าวแก่พวกเขาว่า ความจริงการจากไปของยูซุฟนั้นทำให้ฉันไม่สบายใจ เพราะฉันทนดูไม่ได้ และอีกอย่างหนึ่งก็คือ ฉันกลัวว่าหมาป่าจะมาตะครุบเขาไป เมื่อพวกเธอเล่นกันอยู่อย่างเพลิดเพลิน

กระทำของพวกเขาในครั้งนี้ โดยที่พวกเขาไม่รู้สึกล¹

16. และพวกเขาได้กลับมาหาพ่อของพวกเขา เวลาค่ำ พลางร้องไห้²

17. พวกเขากล่าวว่า โอ้พ่อของเรา พวกเราได้ออกไปวิ่งแข่งกัน และเราได้ปล่อยยูซุฟไว้เฝ้าสิ่งของของเรา แล้วสุนัขป่าได้มากินเขา และท่านย่อมไม่เชื่อเราทั้ง ๆ ที่เราเป็นผู้สัตย์จริง

18. และพวกเขาได้นำเสื้อของเขามา มีเลือดปลอมติดอยู่³ เขากล่าวว่า แต่ว่าพวกเจ้าได้แต่งเรื่องขึ้นเพื่อพวกเจ้า ดังนั้น การอดทนเป็นสิ่งที่ดีและอัลลอฮ์ทรงเป็นผู้ให้ความช่วยเหลือในสิ่งที่พวกเจ้ากล่าวอ้าง⁴

وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

وَجَاءَ آبَاَهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا ذَهَبْنَا سَتِّيقُ وَتَرَكْنَا
يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَالْكَلْبُ الْذِّبُّ وَمَا
أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

وَجَاءَ وَعَلَى قَمِيصِهِ عِدْمٌ كَذِبٍ قَالَ بَلْ
سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ جَمِيلٌ
وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งแก่ยูซุฟว่า เจ้าจะบอกพี่น้องของเจ้าถึงการกระทำของพวกเขาครั้งนี้ ซึ่งการกระทำของพวกเขาต่อเจ้านั้น โดยที่พวกเขาไม่รู้ตัวในขณะนั้นว่าเจ้าคือยูซุฟ อรรอซีย์ กล่าวว่า ประโยชน์ของการระงับภัยแก่ยูซุฟนี้ ก็เพื่อเป็นการปลอบใจให้เขามีความอบอุ่น และปลดเปลื้องความทุกข์ร้อนและความสันโดษ และในที่สุดเขาก็จะรอดพ้นจากการทดสอบครั้งนี้

² มีรายงานเล่าว่า เมื่อเยออุบได้ยินเสียงร้องไห้ของพวกเขาก็ตกใจและกล่าวขึ้นว่า มีอะไรเกิดขึ้นหรือถูกเอ๋ย ยูซุฟอยู่ไหนเล่า

³ อิบน์อบบาสกล่าวว่า พวกเขาได้พาแกะตัวหนึ่งแล้วเอาเสื้อของยูซุฟไปถัวเลือดแกะ เมื่อพวกเขากลับมาหาเยออุบพ่อของพวกเขา เขาได้กล่าวว่า พวกเจ้าโกหก ถ้าหมาป่ากัดกินยูซุฟจริงแล้วเสื้อของเขาจะขาดอีกรายงานหนึ่งกล่าวว่า เขากล่าวว่า ฉันไม่คิดเลยว่าหมาป่าตัวนี้จะกัดกินลูกของฉันและจะไม่ทิ้งเสื้อของเขา

⁴ อัลลอฮ์ ตะอาลา เป็นผู้ช่วยเหลือฉันให้มีความอดกลั้นในสิ่งที่พวกเจ้าพูดโกหก

19. และคณะเดินทางได้มาถึง¹ ดังนั้นพวกเขาได้ส่งคนแบกน้ำของพวกเขามา (ไปตักน้ำจากบ่อ) เขาได้หย่อนถังของเขาลงไป (ในบ่อ) เขากล่าวว่า โอ้ข้าวดีจะ นีมันเด็กนี้² และพวกเขาได้ซ่อนเขาไว้เป็นสินค้า และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้อะไรในสิ่งที่พวกเขากระทำ

20. และพวกเขาได้ขายเขาด้วยราคาถูก นับได้ไม่กี่ดิรฮัม และพวกเขาเป็นผู้มกน้อย³

21. และผู้ที่ซื้อเขามาจากอียิปต์⁴ กล่าวกับภริยาของเขาว่า จงให้ที่พักแก่เขาอย่างมีเกียรติ บางทีเขาจะทำประโยชน์ให้เราได้บ้าง หรือรับเขาเป็นบุตร และเช่นนั้นแหละเราได้ทำให้ยูซุฟมีอำนาจในแผ่นดิน⁵ และเพื่อเราจะได้สอนให้เขารู้วิชาทำนายฝัน และอัลลอฮ์ทรงเป็นผู้พิชิตในกิจการของพระองค์ และแต่ว่าส่วนใหญ่ของมนุษย์ไม่รู้

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَبُشْرَىٰ هَذَا غُلَامٌ وَأَسَرُّهُ بِضْعَةً ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

وَسَرَّوْهُ بِضَمٍّ بَحْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ ۖ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لَا مِرَّةٍ أَكْبَرِي مِثْلَهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا ۚ وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِعَلَّمَهُ وَمِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۚ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

¹ คณะเดินทางได้ผ่านมาทางนั้น อิบน์อับบาสกล่าวว่า คณะเดินทางได้เดินทางมาจากมดัยนไปยังอียิปต์ ได้หลงทางพลัดมาทางนั้นและได้แวะพักที่นั่น ใกล้กับบ่อที่อยู่ซุกถูกโยนลงไป บ่อนั้นอยู่ในสถานที่เปลี่ยวห่างไกลจากตัวเมือง

² นักตีฟซีกกล่าวว่า เมื่อคนตักน้ำหย่อนถังลงไปใบบ่อ ยูซุฟซึ่งอยู่ก้นบ่อเห็นสายเชือก เขาก็ไต่ขึ้นมา และเมื่อเขาเห็นความงามของยูซุฟ เขาก็ต้องดูทานออกมา

³ นี่คือการทดสอบครั้งที่สองในชีวิตของยูซุฟ อัศศิดดีก คือการทดสอบการเป็นทาส คณะเดินทางซึ่งได้อาเขาขึ้นมาจากบ่อขายเขาด้วยราคาเพียง 20 ดิรฮัม ตามคำบอกเล่าของอิบนุอับบาส

⁴ ผู้ที่ซื้อยูซุฟชื่อ ก็ฎฟิร มีตำแหน่งหน้าที่เกี่ยวกับการคลังของอียิปต์

⁵ เช่นเดียวกับที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงช่วยให้เขาขึ้นมาจากบ่อ พระองค์ก็จะทรงให้เขามีอำนาจในแผ่นดินอียิปต์ โดยใช้ชีวิตอยู่อย่างมีเกียรติและปลอดภัย

22. และเมื่อเขาบรรลุนิติภาวะหนุ่มฉกรรจ์ของเขา¹ เราได้ให้ความสุขุมรอบคอบและวิชาการแก่เขา และเช่นนั้นแหละ เราตอบแทนแก่บรรดาผู้กระทำความดี

23. และนางได้ยั่วยวนเขาโดยที่เขาอยู่ในบ้านของนาง² และนางได้ปิดประตูอย่างแน่นและกล่าวว่ามาหีชี เขากล่าวว่า ฉันขอความคุ้มครองต่ออัลลอฮ์ แท้จริงเขาเป็นนายของฉัน ให้ที่พักพิงที่ดียิ่งแก่ฉัน³ แท้จริงบรรดาผู้อธรรมจะไม่บรรลุความสำเร็จ

24. และแท้จริง นางได้ตั้งใจมั่นในตัวเขาและเขาก็ตั้งใจในตัวนาง⁴ หากเขาไม่เห็นหลักฐานแห่งพระเจ้าของเขา เช่นนั้นแหละเพื่อเราจะให้ความชั่วและการลามกห่างไกลจากเขา แท้จริงเขาคือคนหนึ่งเ็นปวงบ่าวของเราที่สุจริต

25. และทั้งสองได้วิ่งไปที่ประตู⁵ และนางได้ดึงเสื้อของเขาขาดทางด้านหลัง และทั้งสองได้พบสามีของนางที่ประตู นางกล่าวว่า อะไรคือการ

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

وَرَوَدَتْهُ الْيَتَّى هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ
وَعَلَّقَتْ الْأَكُوبَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ
مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ
لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنْ رَأَى
بُرْهَانَ رَبِّهِ كَذَلِكَ لَنَصْرَفَ عَنْهُ
السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا
الْمُخْلِصِينَ ﴿٢٤﴾

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ
وَأَلْفَيْتَا سَيْدَهَا لَهَا الْبَابُ قَائِلًا مَا جَاءَهُ مِنْ

¹ คือมีอายุประมาณ 30 ปี

² นี่คือการทดสอบครั้งที่สาม การยั่วยวนคือการขอร้องอย่างสุภาพและนุ่มนวล นางได้ทำทุกวิถีทางที่จะขอร้องยูซุฟให้ตกลงปลงใจในการทำชั่วและเลวร้าย

³ ยูซุฟกล่าวว่า แท้จริงสามีของคุณนั้นเป็นนายของฉัน ซึ่งเขาได้ให้เกียรติฉันและมีบุญคุณแก่ฉันอย่างมากมาย ดังนั้น จะให้ฉันทำชั่วด้วยการทรยศต่อเขาได้อย่างไร

⁴ การตั้งใจมั่นของนางหมายถึงการตั้งใจอย่างเด็ดเดี่ยว ที่จะปฏิบัติตามเจตนาารมณย์ของนาง และมุ่งที่จะบังคับเขาให้ปฏิบัติตามโดยใช้กำลัง ทั้งนี้จะเห็นได้จากการที่นางปิดประตูแล้วเรียกร้องแกมบังคับจนทำให้เขาต้องวิ่งหนีไปที่ประตู ส่วนการตั้งใจของเขา หมายถึงจิตใจโอนอ่อนไปตามสัญชาตญาณของมนุษย์

⁵ และทั้งสองได้วิ่งไปที่ประตู ยูซุฟวิ่งไปเพื่อหนีออก ส่วนนางวิ่งไปเพื่อติดตามเขา

ตอบแทนของผู้ประสงคร้ายต่อภริยาของท่าน นอกจากการจำคุกหรือการลงโทษอย่างเจ็บปวด

26. เขากล่าวว่า นางได้ยั่วยวนขึ้นใจฉัน และพยานคนหนึ่ง¹ ในบ้านของนางได้เป็นพยาน หากเลื่อของเขากฎตั้งขาดทางด้านหน้า ดังนั้นนางก็พูดจริง และเขาอยู่ในหมู่ผู้กล่าวเท็จ

27. และหากว่าเลื่อของเขากฎตั้งขาดทางด้านหลัง นางก็กล่าวเท็จ และเขาอยู่ในหมู่ผู้พูดจริง

28. ดังนั้น เมื่อเขาเห็นเลื่อของเขากฎตั้งขาดทางด้านหลัง เขากล่าวว่า แท้จริงมันเป็นอุบายของพวกเธอ แท้จริงอุบายของพวกเธอ นั้นยิ่งใหญ่

29. ยูซุฟ จงผินหลังให้เรื่องนี้เถิด² และเธอจงขอลงโทษในความผิดของเธอ แท้จริงเธออยู่ในหมู่ผู้กระทำผิด³

30. และพวกผู้หญิงในเมืองกล่าวว่า⁴ ภริยาของผู้ว่าฯ ได้ยั่วยวนเด็กรับใช้ของนาง แนนอนเขาทำให้นางหลงรัก แท้จริงเราเห็นว่านางอยู่ในการหลงผิดอย่างชัดแจ้ง

أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسَجَّنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبْلِ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٥٦﴾

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥٧﴾

فَلَمَّا رَأَىٰ أَقْمِصَتَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِن كَيْدِكُنَّ أَنْ كِيدُكُمْ عَظِيمٌ ﴿٥٨﴾

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ إِنَّكِ كُنتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٥٩﴾

﴿٦٠﴾ وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

¹ อิบน์อับบาสกล่าวว่า มีเด็กคนหนึ่งอยู่ในเปล อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้เด็กพูดได้ เด็กคนนั้นเป็นหลานของนาง

² ยูซุฟจงเก็บเรื่องนี้ไว้เป็นความลับ อย่าได้ไปบอกกล่าวแก่ผู้ใด

³ นักตีฟชีรบางคนกล่าวว่า ดูเหมือนว่านี่คือรูปแบบของสังคมญาอิลียะฮ์ โดยถือว่าเรื่องลามกทางเพศเป็นเรื่องธรรมดา อย่างน้อยก็เพียงปกปิดกันเท่านั้น แม้แต่ภริยาของคนใหญ่คนโตในวงราชการกระทำผิดก็เพียงแต่กล่าว จงขอลงโทษในความผิดของเธอ เพราะเห็นใจเธอที่อยู่อย่างอ้างว้าง

⁴ กล่าวกันว่าเป็นหญิง 5 คน ซึ่งสามีของพวกเธอรับใช้อยู่ในวัง ต่อมาชาวใต้แพร่กระจายไปทั่วเมือง

31. เมื่อนางได้ยินเสียง (กล่าวหา) โจษจันของนางเหล่านั้น นางจึงส่งคนไปยังนางเหล่านั้น และนางได้เตรียมที่พักพิงสำหรับนางเหล่านั้น และได้นำมิดมาให้ทุกคนในหมู่นางเหล่านั้น¹ และนางกล่าว (แก่เขา) ว่า จงออกไปหานางเหล่านั้น เมื่อนางเหล่านั้นเห็นเขาก็ให้การสรรเสริญและเฉือนมือของพวกนาง² และกล่าวว่า เป็นไปไม่ได้ นี่ไม่ใช่มนุษย์เป็นแน่ มิใช่อื่นใดนอกจากมะลักผู้มีเกียรติ

32. นางกล่าวว่า นั่นคือสิ่งที่พวกเธอประณามฉันเกี่ยวกับเขา³ และแน่นอนฉันได้ยั่ววนเขา แต่เขาขัดขวางอย่างแข็งขัน⁴ และหากเขาไม่ปฏิบัติตามที่ฉันสั่งเขาแน่นอนเขาจะถูกจำคุกและจะอยู่ในหมู่ผู้ยอมจำนน

33. เขากล่าวว่า โอ้ ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ คุณนั้นเป็นที่รักยิ่งแก่ข้าพระองค์กว่าสิ่งที่พวกนางเรียกร้องข้าพระองค์ไปสู่มน⁵ และ

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكِنًا وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ رُودْنَهُ عَنْ نَفْسِهِ فَأَتَتْهُمُ فَاصْتَصِمْنَ وَلَكِنْ لَّمْ يَفْعَلْ مَا ءَامُرُهُ لِيَسْجَنَ وَلِيَكُونَ مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ رَبِّ الْمُسْتَحْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّن

¹ นางได้เรียกพวกผู้หญิงเหล่านั้นรวม 40 คน รวมทั้งหญิง 5 คนนั้นด้วย ไปในงานเลี้ยงต้อนรับ นางได้แจกมิดแก่ทุกคนเพื่อปกปิดผลไม้

² นางได้ใช้ให้ยูซุฟออกไปเฝ้าผ่านพวกผู้หญิงที่กำลังเพลินอยู่กับการปกปิดผลไม้ เมื่อพวกผู้หญิงเห็นยูซุฟก็พากันกล่าวดูทานและกล่าวชมความงามของเขา แล้วเฉือนมือของพวกนางโดยไม่รู้สึกตัว

³ นางได้ประกาศขณะนั้นถึงสิ่งที่มีอยู่ในตัวนาง คือความรักที่มีต่อยูซุฟ ทั้งนี้เพราะนางมีความรู้สึกที่นางประสบชัยชนะเหนือพวกผู้หญิงเหล่านั้น โดยกล่าวว่า นี่แหละคือสิ่งที่พวกเธอได้ประสบกับตาของพวกเธอเอง บ่าวสาวกันอาเนีย ที่พวกเธอประณามฉันในความรักของฉันที่มีต่อเขา พวกเธอได้เห็นแล้วมิใช่หรือถึงความงาม ความประหลาด และความยั่ววน

⁴ ฉันต้องการเขาเพื่อให้ได้มาซึ่งความปรารถนาของฉัน แต่เขาได้ขัดขวางอย่างแข็งขัน อัลละหมัดชะรียกล่าวว่า การขัดขวางอย่างแข็งขัน เป็นการบ่งถึงการขัดขวางอย่างสุดความสามารถ และการสงวนท่าทีอย่างแข็งขัน

⁵ ยูซุฟหันไปฟังพระเจ้าของเขาด้วยการวิงวอนร้องเรียนอย่างนอบน้อมก่อนมตนาว่า โอ้... และให้เหตุผลว่าเป็นการกระทำของพวกนาง เพราะพวกนางทั้งหมดมีส่วนร่วมในการเรียกร้องไปสู่การกระทำลามก

หากพระองค์ทรงให้อูบายของพวกนางพ้นไป
จากข้าพระองค์แล้ว ข้าพระองค์อาจจะโหมเอียง
ไปหาพวกนาง และข้าพระองค์จะเป็นคนหนึ่งใน
หมู่ผู้โง่เขลา¹

34. ดังนั้น พระเจ้าของเขาได้ตอบรับเขาแล้ว
พระองค์ทรงให้อูบายของพวกนางหันห่างไป
จากเขา แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงไต่ยืน ผู้ทรง
รอบรู้²

35. เมื่อเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาหลังจากที่ได้
พบเห็นหลักฐาน (ถึงสิ่งที่เห็นว่าเป็นความจริง) ต้องซัง
เขาไว้ระยะหนึ่ง³

36. และชายหนุ่มสองคน (มหาดเล็ก) ได้เข้าคุก
พร้อมกับเขา⁴ หนึ่งในสองคนกล่าวว่า แท้จริง
ฉันฝันเห็นว่าฉันคั้นเหล้า และอีกคนหนึ่งกล่าว
ว่า แท้จริงฉันฝันเห็นว่าฉันแบกขนมปังไว้บน
ศีรษะของฉัน แล้วนกได้มากินมัน จงบอกเรา
ด้วยการทำนายฝัน แท้จริงเราเห็นท่านอยู่ใน
หมู่ผู้ทำความดี

الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

فَأَسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ
هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا آيَاتٍ
لِيَسْجُتَ لَهُ وَحَتَّىٰ يَذُوقُوا الْعَذَابَ ﴿٣٥﴾

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانٍ قَالَ أَحَدُهُمَا
إِنِّي أَرَأَيْتَ أَصْبَرُ حَزْمًا قَالَ الْآخَرُ إِنِّي
أَرَأَيْتَ أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ
الْطَّيْرُ مِنْهُ نَبَأْتُ وَلِيٍّ إِنَّا تَرَاءَيْنَا فِي
الْمَنَامِ السِّجْنَ ﴿٣٦﴾

¹ ในการเรียกร้องวิงวอนของยูซุฟต่อพระองค์นี้ เป็นเสมือนการกระทำของบรรดานะบีและปวงบ่าวที่ดี
นั่นเอง

² ในการตอบรับการวิงวอนครั้งนี้ ยูซุฟก็ผ่านพ้นการทดสอบครั้งที่ 3 ของเขา ด้วยความเมตตาและ
ความคุ้มครองของพระองค์

³ นี่เป็นการเริ่มต้นของการทดสอบครั้งที่ 4 และครั้งสุดท้าย ซึ่งเป็นการทดสอบครั้งที่หนักที่สุดในชีวิต
ของยูซุฟ อีกคติติก คือการทดสอบในคุก

⁴ ขณะที่ยูซุฟเข้าไปในคุก ได้มีคนรับใช้ในวัง 2 คนเข้าไปในคุกด้วย คือ คนทำขนมปังและคนเสิร์ฟน้ำ
โดยถูกกล่าวหาว่ามอมยาพิษในอาหาร

37. เขากล่าวว่า อาหารที่ท่านทั้งสองจะได้รับ จะยังไม่มาถึงท่านทั้งสอง เว้นแต่ฉันจะบอกกับ ท่านทั้งสองเป็นการทำนายฝัน ก่อนที่มันจะมา ถึงท่านทั้งสอง¹ นั่นแหละคือสิ่งที่พระเจ้าของ ฉันทรงสอนฉัน² แท้จริงฉันได้ละทิ้งแนวทาง ของกลุ่มชนผู้ไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และพวกเขา เป็นพวกที่ปฏิเสธศรัทธาต่อวันปรโลก

38. และฉันได้ดำเนินตามแนวทางของบรรพ บุรุษของฉัน คือ อิบรอฮีมและอิสฮากและ ยะอูบ³ ไม่เป็นการบังควรแก่เราที่จะตั้งภาคี ด้วยสิ่งใดต่ออัลลอฮ์ นั่นคือจากความโปรดปราน ของอัลลอฮ์แก่เราและแก่มนุษยชาติ⁴ แต่ ส่วนใหญ่ของมนุษย์ไม่ขอบคุณ

39. โอ้ เพื่อนร่วมคุกทั้งสองของฉันเอ๋ย พระเจ้า หลายองค์ดีกว่า หรือว่าอัลลอฮ์เอกองค์ผู้ทรง อาณาภาพ

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَأُكُمَا
يَتَأْوِيلُهُ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكُمَا مِمَّا
عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٦٧﴾

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُنْشِرِكَ بِاللَّهِ مِنْ
شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ
وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٨﴾

يَصْلِحْ لِي السِّجْنَاءَ أَزْوَاجٌ مُتَّفِقُونَ خَيْرٌ
أَمَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٩﴾

¹ ยูซุฟได้บอกขายหนุ่มทั้งสองถึงสิ่งที่เป็นปาฏิหาริย์ เช่น ความรู้ของเขาเกี่ยวกับถึงพันธุศาสตร์ ทั้งนี้ เพื่อเชิญชวนหนุ่มทั้งสองไปสู่การศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา

² การบอกข่าวถึงสิ่งพันธุศาสตร์มิใช่เป็นการทำนายหรือเดา แต่ทว่าเป็นการเฉลียวหรือเป็นวะฮีย์จาก อัลลอฮ์ ตะอาลา

³ เราปฏิบัติตามศาสนาของบรรดานะบี มีใช้ศาสนาของพวกตั้งภาคีและพวกหลงทาง จุดมุ่งหมายก็เพื่อ แสดงให้เห็นว่าเขาสืบเชื้อสายมาจากตระกูลของนะบี เพื่อให้ขายหนุ่มทั้งสองรับฟังและเชื่อถือคำพูด ของเขา

⁴ การศรัทธาและการให้ความเป็นเอกภาพต่ออัลลอฮ์นั้น เป็นความโปรดปรานที่อัลลอฮ์ให้แก่เรา โดยให้ เกียรติแก่เราด้วยการตั้งให้เป็นรอซูล และเป็นความโปรดปรานแก่มนุษยชาติด้วยการส่งบรรดารอซูล มาแนะนำสั่งสอนสู่แนวทางที่ถูกต้องและเที่ยงธรรม

40. สิ่งที่พวกท่านเคารพอบาตะฮ์อื่นจากพระองค์ มิใช่อื่นใดนอกจากบรรดาชื่อที่พวกท่าน และบรรดาบรรพบุรุษของพวกท่าน ใช้เรียกมันอัลลอฮ์มิได้ประทานหลักฐานในเรื่องนี้ลงมา การตัดสินใจได้เป็นสิทธิของใคร นอกจากอัลลอฮ์ พระองค์ทรงใช้มิให้พวกท่านเคารพอบาตะฮ์สิ่งใด นอกจากพระองค์เท่านั้น นั่นคือศาสนาที่เที่ยงธรรมแต่ส่วนใหญ่ของมนุษย์ไม่รู้¹

41. โอ้เพื่อนร่วมคุกทั้งสองของฉันเอ๋ย ส่วนคนหนึ่งของท่านทั้งสองเขาจะรินเหล้าให้นายของเขา และส่วนอีกคนหนึ่งจะถูกแขวนตรึง แล้วนกจะกินศีรษะของเขา² เรื่องถูกกำหนดไว้ตามที่ท่านทั้งสองขอความเห็น³

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءَ
سَمَّيْتُمُوهَا أَتُورَوْا بِأَبَائِكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
بِهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ أَمَرَ أَلَّا
تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

يَصْحَبِي السِّجْنِ أَمَا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي
رَبِّهِ رَحْرَةً وَآمَّا الْآخَرُ فَيُضْلَبُ فَتَأْكُلُ
الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ فَفُضِيَ الْأَمْرُ إِلَىٰ ذِي
النِّسَانِ ﴿٤١﴾

¹ ยูซุฟ อลียฮิสสลาม ได้ใช้ขั้นตอนในการเรียกร้องไปสู่ศาสนาของอัลลอฮ์ โดยใช้เหตุผลและหลักฐานทางปัญญา และชี้แจงให้เป็นที่ยอมรับว่า การให้ความเป็นเอกภาพหรืออัตตาธิคั้น ย่อมมีน้ำหนักเหนือกว่าการยึดถือพระเจ้าหลายองค์ และได้พิสูจน์ให้เป็นที่ยอมรับว่า สิ่งที่พวกเขาขนานนามกันว่าพระเจ้าและกราบไหว้บูชากันอื่นจากอัลลอฮ์นั้น ไม่เหมาะสมที่จะเป็นพระเจ้าเลย และไม่สมควรที่จะเคารพอบาตะฮ์อีกด้วย หลังจากนั้นก็ได้ยืนยันอย่างชัดเจนว่า สิ่งที่เป็นสัจธรรมอย่างแท้จริงและศาสนาที่เที่ยงธรรมคือ การอิบาดะฮ์ต่อพระเจ้าองค์เดียวซึ่งเป็นที่พึ่งของมนุษย์ทั้งหลาย นั่นคือแนวทางอันแยบยลและแนบเนียนในการเรียกร้องไปสู่ศาสนาของอัลลอฮ์ โดยเริ่มด้วยการชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องและการแนะนำสั่งสอนที่ดีงาม หลังจากนั้นก็กล่าวถึงการทำนายฝันของชายหนุ่มทั้งสอง

² สำหรับผู้ที่ฝันว่าเขาคั้นเหล้า เขาจะออกจากคุกแล้วกลับไปดื่มเพื่อรินเหล้าให้นายของเขา ส่วนอีกคนหนึ่งที่ฝันว่าขนมปังอยู่บนศีรษะของเขา จะถูกประหารชีวิตด้วยการแขวนคอ แล้วนกจะมากินศีรษะของเขา นักตีฟิรอกกล่าวว่า มีรายงานว่า เมื่อทั้งสองได้รับฟังคำทำนายนี้แล้วก็ปฏิเสธว่าเขาไม่ได้ฝันเห็นอะไรเลย

³ ลิขิตของอัลลอฮ์ได้ถูกกำหนดไว้แล้ว ท่านทั้งสองจะเชื่อหรือไม่เชื่อ มันเป็นเรื่องที่จะเกิดขึ้นอย่างไม่มีทางหลีกเลี่ยง

42. และเขากล่าวแก่คนที่เขาคิดว่าจะพันโทษ
ในสองคนว่า จงเล่าเรื่องของฉันแก่นายของท่าน
ด้วย¹ แล้วช่วยถอนได้ทำให้เขาลืมเรื่องของเขา
(ยูซุฟ) ณ ที่นายของเขา เขาจึงอยู่ในคุกอีก
หลายปี²

43. และกษัตริย์ได้ตรัสว่า แท้จริงฉันฝันเห็นวัว
ตัวเมียอ้วนเจ็ดตัวถูกวัวผอมเจ็ดตัวกินพวกมัน
และรวงข้าวเขียวเจ็ดรวงถูกรวงข้าวแห้งเจ็ดรวง
รัดกินมัน โอ้ขุนนางทั้งหลายเอ๋ย จงอธิบาย
แก่ฉันในการฝันของฉันนี้ หากพวกท่านเป็นผู้
ทำนายฝันได้

44. พวกเขา กล่าวว่า เป็นการฝันที่สับสนและ
พวกเรามีผู้ใช้รู้ในการทำนายฝัน

45. เขาผู้รอดพ้นคนหนึ่งทั้งสองคนรำลึกขึ้น
มาได้หลังจากช่วงเวลาหนึ่ง กล่าวว่า ฉันจะบอก
พวกท่านซึ่งการทำนายฝัน พวกท่านจงส่งฉัน
ไปซิ³

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِي
عندَ رَبِّكَ فَأَنسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ
رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿٤٢﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلْنَ سَبْعَ عَجَافٍ وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ
خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي
رُءْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

قَالُوا أَضْغَثَ أَطْمِرُ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ
بِعَالِمِينَ ﴿٤٤﴾

وَقَالَ الَّذِي نَجَّى مِّنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ
أَنَا أَنبَأُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

¹ ยูซุฟกล่าวแก่คนที่เชื่อว่าจะพันโทษว่า จงเล่าเรื่องของฉันแก่นายของท่าน บางทีเขาจะช่วยเหลือฉันให้พ้น
จากสิ่งที่ฉันถูกข่มเหงก็ได้

² ยูซุฟอยู่ในคุก 7 ปี บรรดานักดัดฟิรากล่าวว่า ที่เขาอยู่ในคุกหลายปีนั้นเพราะเขาเชื่อและหวังต่อมนุษย์
และลืมที่จะทูลเรื่องของเขาต่อพระผู้เป็นเจ้า

³ อิบน์อับบาสกล่าวว่า ปรากฏว่าคุกมีได้อยู่ในเมือง ดังนั้นจึงกล่าวว่า พวกท่านจงส่งฉันไปซิ เพื่อไปหา
ยูซุฟที่อยู่ในคุก

46. ยูซุฟผู้ซื่อสัตย์เอ๋ย จงอธิบายแก่เราเรื่อง
วิ้วตัวเมียอ้วนเจ็ดตัวถูกวิ้วผอมเจ็ดตัวกินมัน
และรวงข้าวเขียวเจ็ดรวงถูกรวง ข้าวแห้งเจ็ด
รวงรดกินมัน หวังว่าฉันจะกลับไปหามวลชน¹
เพื่อพวกเขาจะได้รู้เรื่อง

47. เขากล่าวว่า พวกท่านจะเพาะปลูก 7 ปีต่อ
เนื่องกัน สิ่งที่พวกท่านเก็บเกี่ยวได้จงปล่อยมัน
ไว้ในรวงของมัน² เว้นแต่ส่วนน้อยที่ท่านจะ
กินมัน

48. หลังจากนั้น 7 ปีแห่งความแร้นแค้นจะติด
ตามมา มันจะกินสิ่งที่พวกท่านสะสมไว้สำหรับ
มัน³ นอกจากส่วนน้อยที่พวกท่านจะเก็บไว้ทำ
พันธุ์

49. หลังจากนั้นปีที่มวลชนจะได้รับฝนติดตาม
มา และในปีนั้นพวกเขาจะได้คั่นองุ่น⁴

50. และกษัตริย์ตรัสว่า จงนำเขามาหาฉันสิ
เมื่อคนนำข่าวมาหาเขา เขากล่าวว่า จงกลับไป
ยังนายของท่าน แล้วถามพระองค์ถึงเรื่องของ

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ
سَيِّمَانٍ بِأَكْلِهِنَّ سَبْعَ عَجَافٍ وَسَبْعِ
سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخْرَىٰ سَأَلْنَا لَعَلَّيْ
أَرْجِعَ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدْتُمْ
فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَكُلُونَ ﴿٤٧﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ
مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَخْتَصُمُونَ ﴿٤٨﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ
وَفِيهِ يَعْصُرُونَ ﴿٤٩﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُتْنِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ
قَالَ أَرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسَأَلَهُ مَا بَالَ الْإِنْسَةِ
الَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَافٍ

¹ อิมามอัลฟิรกอกล่าวว่ : ที่กล่าวว่า หวังว่าฉันจะกลับไปหามวลชน เพราะเห็นว่าบรรดาผู้นำฝ่าย
ไม่สามารถจะตอบคำทำนายนี้ได้ ด้วยเหตุนี้เขาจึงกล่าวว่า หวังว่าฉันจะกลับไปหามวลชน

² ที่ว่า จงปล่อยมันไว้ในรวงของมัน ก็เพื่อให้หนอนกักกิน

³ พวกท่านจะกินสิ่งที่พวกท่านได้อุดมเอาไว้เมื่อยามที่อุดมสมบูรณ์

⁴ หลังจากปีแห่งแล้ง ปีแห่งความอุดมสมบูรณ์ก็จะติดตามมา จะมีฝนตกชุก ประชาชนจะปลูกข้าวและ
ผลไม้อื่น ๆ

พวกผู้หญิงที่เดือนมือของนาง แท้จริงพระเจ้า
ของฉันทรงรอบรู้ถึงอุบายของนางเหล่านั้น¹

51. กษัตริย์ตรัสว่า เรื่องราวของพวกเธอเป็น
เช่นไร เมื่อพวกเธอย้ายวนยูซุฟ พวกนาง
กล่าวว่า ขออัลลอฮ์ทรงคุ้มครอง เราไม่รู้มา
ก่อนเลยว่าเขาทำชั่ว ภริยาของผู้ว่าฯ กล่าวว่า
บัดนี้ความจริงได้ปรากฏขึ้นแล้ว ฉันได้ย้ายวน
เขา และแท้จริงเขาคือผู้หนึ่งในหมู่ผู้สัตย์จริง
อย่างแน่นอน²

52. ทั้งนี้เพื่อให้เขารู้ว่า แท้จริงฉันมิได้ทรยศ
ต่อเขาโดยลับหลัง และแท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรง
ชี้แนะแนวการวางแผนของพวกทรยศ³

53. และฉันไม่อาจชำระจิตใจของฉันให้สะอาด
บริสุทธิ์ได้ แท้จริงจิตใจนั้นถูกครอบงำไว้ด้วย
ความชั่ว นอกจากที่พระเจ้าของฉันทรงเมตตา

عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

قَالَ مَا خَطْبُكُمْ إِذْ رَوَدْتُمْ يُوسُفَ عَنْ
نَفْسِهِ فَلَنْ نَحْشِيَ لَكَ مَا عَمِلْنَا عَلَيْهِ مِنْ
سُوءٍ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ إِنَّكَ خَصَصَ الْحَقُّ
أَنَا وَرَوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ
الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ ﴿٥٢﴾

﴿وَمَا أَتَّبِعُ نَفْسِي إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ﴾
﴿إِلَّا مَا حَرَّمَ رَبِّي إِنِّي رَجِعْتُ إِلَىٰ رَبِّي﴾ ﴿٥٣﴾

¹ ยูซุฟให้คนนำข่าวกลับไปถามนายของเขาถึงเรื่องของผู้หญิงที่เดือนมือของพวกนางว่า เขารู้เรื่อง
ของพวกนางบ้างไหม เขารู้หรือไม่ทำไมฉันถูกขังอยู่ในคุก และฉันถูกข่มเหงเพราะพวกนาง ยูซุฟปฏิเสธ
ที่จะออกจากคุกจนกว่าจะพิสูจน์ให้เป็นที่แจ้งชัดจากข้อกล่าวหาเหล่านั้น และให้มวลชนได้ทราบว่าเขาถูกขัง
โดยไม่มีความผิด

² การรับสารภาพของผู้หญิงที่ถูกเชิญไปในงานเลี้ยง ซึ่งพวกนางได้เดือนมือของพวกนางเมื่อได้เห็น
ความงามของยูซุฟ และการรับสารภาพของภริยาผู้ว่าฯ ย่อมเป็นลักษณะยืนยันให้ประจักษ์ถึงความบริสุทธิ์
ของยูซุฟ

³ การที่ยูซุฟได้ส่งคนนำข่าวกลับไป จนเป็นที่ประจักษ์ถึงความบริสุทธิ์ของเขา ก็เพื่อให้ผู้ว่าฯ ได้ทราบด้วย
ว่า เขามิได้ทรยศในภริยาของผู้ว่าฯ เมื่อเขาอยู่ลับหลัง

แท้จริงพระเจ้าของฉันเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

54. และกษัตริย์ตรัสว่า จงนำเขามาหาฉันซิ ฉันจะแต่งตั้งเขาให้เป็นผู้ใกล้ชิดของฉัน เมื่อยูซุฟได้สนทนากับพระองค์แล้ว พระองค์ตรัสว่า แท้จริงท่านอยู่ต่อหน้าเราวันนี้ เป็นผู้มีความสูงเป็นที่ไว้วางใจ¹

55. เขากล่าวว่า ได้โปรดแต่งตั้งฉันให้ควบคุมการคลังของประเทศ แท้จริงฉันเป็นผู้ซื่อสัตย์ผู้²

56. และเช่นนั้นแหละ เราได้ให้ยูซุฟมีอำนาจในแผ่นดิน³ เขาจะพำนักอยู่ที่ใดได้ตามต้องการ เราให้ความเมตตาของเราแก่ผู้ที่เราประสงค์ และเราจะมีให้รางวัลของบรรดาผู้ทำความดีสูญเสีย

57. และแน่นอน รางวัลในวันปรโลกนั้นดียิ่งสำหรับบรรดาผู้ศรัทธาและพวกเขายำเกรง

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُؤْتِي بِيءَ اسْتَخْلَصَهُ لِنَفْسِي
فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ
أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

قَالَ أَجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ
عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُوا
مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ
نَشَاءُ وَلَا نُنْصِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَا جُزْءَ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا
وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

¹ เมื่อยูซุฟได้ถูกนำเข้าเฝ้าและได้สนทนากับกษัตริย์นั้น พระองค์สังเกตเห็นความดีงาม สติปัญญาอันเฉียบแหลม และปฏิภาณในการสนทนาปราศรัยของเขา พระองค์จึงตรัสดังกล่าว

² การที่ยูซุฟขอให้แต่งตั้งเขาทำหน้าที่การคลังของประเทศ ก็เพื่อจะรักษาไว้ซึ่งความยุติธรรม สังธรรม และความดีงาม มิใช่เพื่อปลดปล่อยมลทินตามข้อกล่าวหา และเพื่อพิสูจน์ถึงความรู้ความสามารถของเขาเกี่ยวกับการคลัง

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ให้ยูซุฟได้รับเกียรติและมีอำนาจในแผ่นดินอียิปต์ หลังจากถูกขังอยู่ในคุกและได้รับเคราะห์กรรมหลายครั้ง

58. และพี่น้องของยูซุฟได้มา แล้วเข้าไปหาเขา
ยูซุฟจำพวกเขาได้ แต่พวกเขาจำยูซุฟไม่ได้¹

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ
وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٢٨﴾

59. และเมื่อเขาได้จัดเตรียมให้แก่พวกเขา
ซึ่งเสบียงอาหารของพวกเขาแล้ว เขากล่าวว่า
จงนำน้องชายของพวกท่านจากพ่อของพวกท่าน
มาหาฉันด้วย พวกท่านไม่เห็นหรือว่าแท้จริงฉัน
ได้ดวงให้อย่างครบถ้วน และฉันนั้นดียิ่งในหมู่
ผู้ให้การต้อนรับ

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ أَتُنُونِي بِأَخٍ لَّكُمْ
مِّنْ آبِكُمْ أَلا تَرَوْنَ أَنِّي أُوْفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ
الْمُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾

60. หากพวกท่านไม่นำเขามาหาฉัน จะไม่มี
การตรวจจากฉันให้พวกท่านอีก และพวกท่าน
อย่าเข้ามาใกล้ฉัน²

فَإِن لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَّكُمْ عِندِي وَلَا
تَقْرَبُونِ ﴿٣٠﴾

61. พวกเขากล่าวว่า เราจะเกลี้ยกล่อมบิดา
ของเขาให้เขาออกมา และแท้จริงเราจะทำได้
อย่างแน่นอน

قَالُوا سَتَرُدُّوهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ﴿٣١﴾

¹ พี่น้องของยูซุฟจำเขาไม่ได้เพราะความภูมิฐานแห่งอำนาจ และระยะเวลาอันยาวนานที่จากกัน ตลอดจนรูปร่างก็เปลี่ยนแปลง อิบน์อับบาสกล่าวว่า ระยะเวลาระหว่างที่ถูกโยนลงไปในบ่อลึกกับการเข้าพบยูซุฟครั้งนั้นนานถึง 22 ปี ดังนั้นพวกเขาจึงจำยูซุฟไม่ได้ สาเหตุที่พวกเขามาครั้งนี้ก็เพราะพวกเขาประสบความอดอยากในดินแดนที่พวกเขาพำนักอยู่ เนื่องจากความแห้งแล้งได้ปกคลุมไปทั่วประเทศ พวกเขาได้เดินทางไปอีgypt เพื่อซื้ออาหารที่ยูซุฟได้กักตุนเอาไว้ เมื่อพวกเขาเข้าไพบายูซุฟฯ แล้วถามว่า อะไรทำให้พวกท่านเข้ามาในแผ่นดินของฉัน พวกเขาตอบว่า เรามาเพื่อรับการปันส่วนอาหาร เขากล่าวต่อไปว่า พวกท่านคงจะเป็นสายลับกระมัง พวกเขากล่าวว่าเราขอความคุ้มครองด้วยอัลลอฮ์ เขาถามอีกว่า ดังนั้นพวกท่านมาจากไหน พวกเขาตอบว่า เรามาจากเมืองกันอาน พ่อของเราคือยะอกูบนะบีของอัลลอฮ์ เขาถามอีกว่า เขามีบุตรอีกไหมนอกจากพวกท่านแล้ว พวกเขาตอบว่า มีเรามาด้วยกัน 12 คน น้องคนเล็กของเราได้สูญหายไปซึ่งเขาเป็นที่รักยิ่งของพ่อของเรา เหลือน้องอีกคนหนึ่งอยู่กับพ่อแล้วพวกเรา 10 คนได้มาที่นี่ ยูซุฟได้สั่งให้คนรับใช้จัดที่พักให้พวกเขาอย่างสมเกียรติ

² จงนำน้องของท่านที่ชื่อบินยามีนมาหาฉัน เพื่อฉันจะได้เชื่อพวกท่าน

62. และเขากล่าวแก่พวกคนใช้ของเขาว่า จงใส่เงินของพวกเราไว้ในย่ามของพวกเรา หวังว่าพวกเขาคงจำมันได้ เมื่อพวกเขากลับไปหาครอบครัวของพวกเขา เพื่อพวกเขาจะได้กลับมาอีก¹

63. เมื่อพวกเขากลับไปหาพ่อของพวกเขา พวกเขากล่าวว่า โอ้พ่อของเรา การตวงถูกห้ามแก่เรา จงส่งน้องของเราไปกับเราเพื่อเราจะได้ส่วนตวง และแท้จริงเราจะเป็นผู้คุ้มกันเขา²

64. เขา (ยะอฺอุบ) กล่าวว่า ฉันจะไม่ไว้วางใจพวกเจ้าที่มีต่อเขาอีก นอกจากว่าเช่นกับที่ฉันได้ไว้วางใจพวกเจ้าที่มีต่อพี่ของเขาเมื่อก่อนนี้ ดังนั้นอัลลอฮ์ทรงเป็นผู้คุ้มกันที่ดียิ่ง และพระองค์เท่านั้นทรงเมตตาอยู่ในหมู่ผู้เมตตาทั้งหลาย³

65. และเมื่อพวกเขาเปิดย่ามสะเบียงของพวกเขา ก็เห็นเงินของพวกเขาถูกคืนกลับมายังพวกเขา ด้วย พวกเขาก็จึงกล่าวว่า โอ้พ่อของเรา เราต้องการอะไรอีกเล่า นี่เงินของเราถูกคืนกลับมายังเรา แล้วเรายังได้นาสะเบียงมายังครอบครัว

وَقَالَ لِفَتَيْنِهِ اجْعَلُوا يَصْنَعُكُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مَنَعَ مِنَّا الْكَيْلَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ ﴿٦٣﴾

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا ءَامَنُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِن قَبْلُ فَأَلَّه خَيْرٌ حَفِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِصْنَعَتِهِمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ بِصْنَعَتِنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَبِيرُ أَهْلِنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَتَزَادُ كَيْلَ عَيْرٍ ذَلِكَ كَيْلٌ

¹ ทั้งนี้เป็นที่ทราบกันดีว่า ในศาสนบัญญัติของพวกเขา นั้น จะต้องคืนเงินค่าสินค่า หรือค่าตอบแทนที่ส่งกลับคืนมา เพราะพวกเขาจะไม่กินของหะรอมเป็นอันขาด ดังนั้นพวกเขาจะต้องกลับมาอีกเป็นแน่

² พวกเขาได้พูดกับพ่อของพวกเขาก่อนที่จะเปิดย่ามตรวจดูว่า พวกเราจะถูกห้ามตวงในอนาคต หากเราไม่นำน้องชายของเราไป เพราะกษัตริย์อียิปต์หาว่าพวกเราเป็นสายลับ เราจึงเล่าเรื่องของเราให้ฟัง เขาได้ขอตัวน้องของเราเพื่อพิสูจน์ความจริง

³ ยะอฺอุบไม่เชื่อคำพูดของลูกๆ ของเขา เพราะเขาเคยประสบมาแล้วกับคำรับรองที่ได้เคยให้ไว้กับลูกชายคนโปรดของเขาคือยูซุฟ แต่แล้วคำรับรองนั้นก็ไม่เป็นผล เขาก็จึงกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงเป็นผู้คุ้มกันที่ดียิ่ง

يَسِيرٌ ١٥

ของเราอีก และเราจะคุ้มกันน้องของเรา และเราจะได้เพิ่มการตรวจอีกหนึ่งตัวลา นั้นเป็นการตรวจที่ง่าย¹

66. เขา (ยะอฺญุบ) กล่าวว่า ฉันจะไม่ส่งเขาไปกับพวกเจ้า จนกว่าพวกเจ้าจะนำสัญญาจากอัลลอฮ์ให้แก่ฉันเสียก่อนว่า พวกเจ้าจะนำเขากลับมาอย่างแน่นอน เว้นแต่พวกเจ้าจะถูกปิดล้อม² เมื่อพวกเขาได้ให้สัญญาของพวกเขากับเขาแล้ว (ยะอฺญุบ) กล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงเป็นพยานต่อสิ่งที่เราสัญญาไว้

67. และเขากล่าวว่า โอ้ลูกเอ๋ย พวกเจ้าอย่าเข้าเมืองทางเดียวกัน แต่พวกเจ้าจงเข้าเมืองต่างทางกัน³ และฉันไม่อาจให้ความคุ้มกันพวกเจ้าจากอัลลอฮ์ได้⁴ การตัดสินใจเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ ฉันขอมอบการไว้ใจแต่พระองค์ และขอให้บรรดาผู้มอบการไว้วางใจจงไว้ใจแต่พระองค์

قَالَ لَنْ أَرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُوا مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ١٦

وَقَالَ يَبْنَئِي لَا تَدْخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِنْ لَمْ تُكْمِلُوا إِلَيَّ الْعَمَلَ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ١٧

¹ มีรายงานว่า การปันส่วนที่กำหนดไว้ นั้น คนหนึ่งจะได้อาหารเพียงการบรรทุกของลาตัวหนึ่งเท่านั้น แต่พวกเขาได้รับเสบียงอาหารขนาดการบรรทุกของอูฐต่อหนึ่งคน

² เว้นแต่พวกเจ้าจะถูกปิดล้อมทุกด้าน ไม่สามารถเอาตัวรอดได้ และพวกเจ้าไม่มีช่องทางหรือทางออกใด ๆ ได้ มุญาฮิดกล่าวว่า เว้นแต่พวกเจ้าจะตายไปทั้งหมดนั้นแหละข้าจึงจะยอมรับข้อขัดข้องของพวกเจ้า

³ นักตีฟิรอกกล่าวว่า หากเข้าทางเดียวกัน เกรงว่าผู้คนจะพากันอิจฉา เพราะพวกเขามีความงามเป็นที่น่าเกรงขาม

⁴ การจัดเตรียมของฉันไม่อาจป้องกันสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงลิขิตไว้กับพวกเจ้าได้

68. และเมื่อได้เข้าเมืองตามที่พ่อของพวกเขาได้สั่งไว้ ไม่มีสิ่งใดที่จะช่วยพวกเขาให้พ้นจากอัลลอฮ์ได้¹ เว้นแต่ความต้องการในจิตใจของยะอกูบซึ่งเขาได้ปฏิบัติไป และแท้จริงเขาเป็นผู้มีความรู้ซึ่งเราได้สอนเขา² แต่ส่วนมากของมนุษย์ไม่รู้

69. และเมื่อพวกเขาได้เข้าไปหายูซุฟ เขารับน้องชายของเขาไปอยู่กับเขา เขากล่าวว่า แท้จริงฉันเป็นพี่ชายของเจ้า ดังนั้นเจ้าอย่าเสียใจในสิ่งที่พวกเขากระทำ³

70. เมื่อเขาได้จัดเตรียมเสบียงอาหารของพวกเขาให้แก่พวกเขาแล้ว เขาได้ใส่ขันน้ำ⁴ ลงในยามของน้องชายของเขา แล้วผู้ประกาศได้ประกาศว่า โอ้คณะเดินทางทั้งหลายเอ๋ย แท้จริงพวกท่านเป็นพวกขโมย⁵

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةٌ فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قُضِيَتْهَا وَلَهُ لَدُونِ عِلْمٍ لَمَّا عَلَّمْنَاهُ وَلَئِنْ كُنَّا إِلَّا كَثْرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السَّيَّافَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ مُؤَذِّنٌ أَتَيْنَهَا لَئِيْلُ الْغَيْْرِ إِنَّكُمْ لَسَرِقُونَ ﴿٢٠﴾

¹ การเข้าเมืองของพวกเขาโดยแยกทางกันเข้า ก็ไม่อาจช่วยให้พวกเขาพ้นจากลิขิตของอัลลอฮ์ได้

² โดยทางวะฮีย์ นี่คือการสรรเสริญของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่มีต่อยะอกูบ

³ นักตีฟฮิรากล่าวว่า เมื่อพี่น้องของยูซุฟได้เข้าไปหาเขา ยูซุฟได้ให้เกียรติและต้อนรับอย่างดี โดยจัดให้พักห้องละสองคนเหลือบินยามีนอยู่คนเดียว เขาจึงกล่าวว่าคนนี้ไม่มีคู่ฉันจะอยู่กับเขา ยูซุฟได้กล่าวกับบินยามีนว่า ฉันคือยูซุฟพี่ชายของเจ้า เจ้าอย่าเสียใจในสิ่งที่พวกเขาได้ทำไป แล้วได้บอกให้เขาทราบว่า เขาจะทำอุบายให้บินยามีนอยู่กับเขา และสั่งให้เก็บไว้เป็นความลับ

⁴ ขันน้ำทองประดับด้วยเพชร

⁵ นักตีฟฮิรากล่าวว่า เมื่อผู้ประกาศไปถึงพวกเขาแล้วกล่าวขึ้นว่า เรามิได้ให้เกียรติแก่พวกท่าน และต้อนรับพวกท่านอย่างดีหรือ และเราได้ดวงให้พวกท่านอย่างครบถ้วนหรือ และเราได้ปฏิบัติต่อพวกท่านในสิ่งที่เรามิได้ปฏิบัติต่อผู้อื่นมิใช่หรือ พวกเขากล่าวว่า ใช่ ถูกต้องแล้ว มีอะไรเกิดขึ้นหรือ ผู้ประกาศกล่าวว่า ขันน้ำของกษัตริย์ได้หายไป และเราจะไม่สงสัยใคร่นอกจากพวกท่าน

71. พวกเขากล่าวพลางหันไปทางพวกเขา (ผู้ประกาศ) ว่า มีอะไรหายไปจากพวกท่าน¹

72. พวกเขากล่าวว่า ชันน้ำของกษัตริย์หายไปจากเรา และผู้ใดนำมันมาคืนเขาจะได้รับเสวยเป็นรางวัลหนึ่งตัวลา และฉันเป็นผู้รับรอง

73. พวกเขากล่าวว่า ขอสาบานต่ออัลลอฮ์โดยแน่นอนพวกท่านทราบดีว่า เรามีได้มาที่นี้เพื่อทำความเสียหายในแผ่นดิน และเราก็มิใช่พวกขโมย²

74. พวกเขากล่าวว่า ถ้าเช่นนั้นโทษของมันจะเป็นเช่นใด หากพวกท่านเป็นผู้กล่าวเท็จ³

75. พวกเขากล่าวว่า โทษของมันคือ ผู้ใดถูกค้นพบในยามของเขา ดังนั้นเขาก็รับโทษของมัน⁴ เช่นนั้นแหละเราลงโทษบรรดาผู้อธรรม

76. ดังนั้น เขาได้เริ่มค้นในยามของพวกเขา ก่อนยามของน้องชายของเขา แล้วเขาก็ได้เอามันออกมาจากยามของน้องชายของเขา เช่นนั้นแหละเราได้ให้ยูซุฟไขกลอุบาย เขาจะเอา

قَالُوا وَقَبِلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا تَفْقِدُ صَوَاعَ الْمَلِكِ وَلَسْنَا بِهِ جَمِلٌ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

قَالُوا اتَّكَلَّا لِلَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَاجِئَنَا لِلْعَيْسِدِ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَرِيقِينَ ﴿٧٣﴾

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا أَجَزَاؤُهُ مِنْ وَجَدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِي ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِي كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ

¹ แทนที่จะใช้คำว่า เราขโมยอะไร แต่ใช้คำว่า มีอะไรหายไปจากพวกท่าน ทั้งนี้เป็นการรักษามารยาทอันดีงาม

² คำสาบานมีความหมายไปในทางประหลาดใจ และเราไม่เคยเป็นผู้ถูกกล่าวหาว่าลักขโมยมาก่อนเลย เพราะเราเป็นลูกหลานของบรรดานะบี เราจะไม่กระทำการที่น่าเกลียดเช่นนั้นเลย

³ ถ้าเช่นนั้นโทษของผู้ขโมยในศาสนาของพวกท่านเป็นอย่างไร หากพวกท่านเป็นผู้กล่าวเท็จในการอ้างเพื่อที่จะให้พ้นโทษ

⁴ การได้รับโทษคือ ผู้นั้นตกเป็นทาสของผู้ที่ถูกลักขโมยของเขาจากเขา ที่กล่าวมานี้เป็นบทลงโทษในศาสนาของนะบียะฮ์และได้ถูกล้างด้วยการตัดมือในศาสนาอิสลาม

น้องชายของเขาไว้ไม่ได้ในศาสนาของกษัตริย์¹ นอกจากว่าอัลลอฮ์จะทรงประสงค์ เราจะเชิดชูฐานะหลายชั้นแก่ผู้ที่เราประสงค์ และเหนือทุก ๆ ผู้ที่มีความรู้คือผู้ทรงรอบรู้²

77. พวกเขากล่าวว่า หากเขาขโมย แขนงอนพี่ชายของเขาก็ได้ขโมยมาก่อน แต่ยูซุฟได้ซ่อนความรู้สึกไว้ในใจของเขา และไม่เปิดเผยมันแก่พวกเขา เขากล่าวว่า พวกท่านมีสถานะที่เลวมาก³ และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้ดียิ่งที่พวกท่านกล่าวหา

78. พวกเขากล่าวว่า โอ้ท่านผู้ว่าฯ เรามีพ่อที่แก่ชรามากแล้ว ขอได้โปรดเอาคนหนึ่งในพวกเราไว้แทนเขา⁴ แท้จริงเราเห็นว่าท่านนั้นอยู่ในหมู่ผู้ทำความดี

79. เขากล่าวว่า เราขอความคุ้มครองด้วยอัลลอฮ์ ที่เราจะเอาคนอื่น นอกจากผู้ที่เราพบทรัพย์สินของเราอยู่ที่เขา⁵ ดังนั้น แท้จริงเราก็เป็นผู้ธรรมอย่างแน่นอน

الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ تَرْفَعُ دَرَجَتَيْنِ مَنْ نَشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

﴿٧٧﴾ قَالُوا إِن يَسْرِفْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدًا مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٧٨﴾

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَن وَجَدْنَا مَتَاعِنَا عَنْدهُ إِنَّا إِذَا ظَلَمْنَا لَمُوتٌ ﴿٧٩﴾

¹ ทั้งนี้เพราะการลงโทษขโมยในศาสนาของกษัตริย์อียิปต์นั้นคือ จะถูกเพียนและปรับ 2 เท่าของราคาของที่เขาส่งขโมย

² คือเหนือทุก ๆ ผู้ที่มีความรู้มากกว่า จนกระทั่งไปถึงผู้ทรงรอบรู้คือพระผู้เป็นเจ้าแห่งสากลโลก

³ โดยที่พวกท่านขโมยน้องชายของพวกท่านจากพ่อของพวกท่าน แล้วพวกท่านก็เริ่มกล่าวเท็จแก่ผู้ปราศจากมลทิน ยูซุฟกล่าวเช่นนั้นอยู่ในใจของเขา

⁴ เพราะพวกเรามีไข่มุกคนโปรดของพ่อของเรา

⁵ อัลลอฮ์ชี้แจงกล่าวว่า ในสำนวนของยูซุฟที่ว่า ผู้ที่เราพบทรัพย์สินของเราอยู่ที่เขาแทนผู้ขโมยนั้น ก็เพื่อเป็นการพิสูจน์ข้อเท็จจริงและระวังการกล่าวเท็จ

80. ดังนั้น เมื่อพวกเขาหมดอาลัยจากเขา พวกเขา ก็หันหน้าเข้าปรึกษากันตามลำพัง พี่คนโตของพวกเขาบอกว่า พวกท่านไม่รู้ดอกหรือว่า พ่อของพวกท่านได้อาสัญญาอย่างมั่นคงจากอัลลอฮ์แก่พวกท่าน และก่อนนี้พวกท่านก็ได้ทำผิดพลาดในเรื่องของยูซุฟ¹ มาแล้ว ฉะนั้นจะไม่ออกจากดินแดนนี้จนกว่าพ่อของฉันจะอนุญาตแก่ฉันหรืออัลลอฮ์จะทรงตัดสินแก่ฉัน และพระองค์ทรงเป็นผู้ตัดสินที่ดียิ่ง

81. พวกท่านจงกลับไปยังพ่อของพวกท่านแล้วกล่าวว่า โอ้คุณพ่อของเรา แท้จริงลูกของท่านชโมย และเราไม่เป็นพยานเว้นแต่ในสิ่งที่เรารู้ และเรามีไขผู้เก็บความลับ²

82. และจงถามชาวเมืองซึ่งเราพำนักอยู่ในนั้น และกองคาราวานซึ่งเราเดินทางร่วมมากับมัน และแท้จริงเรานั้นเป็นผู้สัตย์จริงอย่างแน่นอน³

83. เขากล่าวว่า แต่ว่าจิตใจของพวกเจ้าได้ตกแต่งเรื่องขึ้นเพื่อพวกเจ้า ดังนั้นการรอดทนเป็นสิ่งที่ดี หวังว่าอัลลอฮ์จะทรงนำพวกเขาทั้งหมดมาหาฉัน⁴ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

فَلَمَّا أَسْنَىٰ سَأَلَ أُمَّهُ خَلَصُوا نَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّىٰ يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٠﴾

ارْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلَّمَنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨١﴾

وَسَأَلَ الْقَرْيَةَ الَّتِي كَانُوا فِيهَا وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٨٢﴾

قَالَ بَلْ سَوَّاتِ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

¹ ก่อนหน้านั้นพวกท่านมิได้รู้สึกบ้างหรือถึงการทำผิดของพวกท่านต่อยูซุฟ แล้วพวกท่านจะกลับไปหาพ่อในสภาพอย่างไร

² เราจะไม่เป็นพยานเว้นแต่ในสิ่งที่เรารู้และเรามั่นใจ เพราะเราเห็นชั้นของกษัตริย์อยู่ในยามของเข และเราก็ไม่รู้เหมือนกันว่าเขาจะชโมย เมื่อเราให้สัญญากับท่าน

³ เราเป็นผู้สัตย์จริงในสิ่งที่เราบอกกับท่านเกี่ยวกับเรื่องของเขา

⁴ หวังว่าอัลลอฮ์จะรวมพวกเขาทั้งหมดในที่เดียวกัน และจะทำให้ฉันชื่นชมด้วยการเห็นพวกเขาทั้งหมด

84. และเขาฝันหลังให้พวกเขา¹ และกล่าวว่า
โอ้อนิจจา ยูซุฟเอ๋ย² และดาทั้งสองข้างของเขา
มัวเนื่องจากความเศร้าโศก³ และเขาเป็นผู้
อดกลั้น

85. พวกเขากล่าวว่า ขอสาบานต่ออัลลอฮ์
ท่านยังคงรำลึกถึงยูซุฟอยู่ จนกระทั่งท่านเจ็บ
จนจะตายหรือท่านจะพินาศไป

86. เขากล่าวว่า แท้จริงฉันร้องเรียนความเศร้า
สลดของฉันและความทุกข์ระทมของฉันต่อ
อัลลอฮ์⁴ และฉันรู้ (เรื่องความเมตตา) จาก
อัลลอฮ์ซึ่งพวกเจ้าไม่รู้

87. โอ้ลูกรัก พวกเจ้าจงไปสืบข่าวของยูซุฟ
และน้องของเขา และพวกเจ้าอย่าเบื่อหน่าย
ต่อความเมตตาของอัลลอฮ์ แท้จริงไม่มีผู้ใด
เบื่อหน่ายต่อความเมตตาของอัลลอฮ์ นอกจาก
หมู่ชนผู้ปฏิเสธ

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ
وَأَيُّضَتَ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزَنِ فَهُوَ
كَظِيمٍ ﴿٨٤﴾

قَالُوا يَا لَآ إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ نَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ
تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ
الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَنِيَّ وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

يَبْنَىٰ آذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ
وَآخِيهِ وَلَا تَيْسَئُوسُوا مِنْ رَّوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا
يَأْتِي نَفْسٌ مِنْ رَّوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ
الْكَافِرُونَ ﴿٨٧﴾

¹ ฝันหลังให้เพราะเกลียดที่จะฟังคำพูดของพวกเขา

² โอ้ ความเสียใจและความเศร้าสลดของฉันต่อยูซุฟ

³ ดาทั้งสองของยะอฺูบอด เพราะร้องไห้เสียใจต่อลูกทั้งสองของเขา นักคัมภีร์กล่าวว่า ยะอฺูบได้เสีย
ดาทั้งสองของเขาเพราะร้องไห้เสียใจต่อยูซุฟ ดาทั้งสองมองไม่เห็นเป็นเวลาถึง 6 ปี จนกระทั่งอัลลอฮ์
ตะอาลา ทรงเปิดตาให้เขามองเห็นด้วยเสื้อของยูซุฟโดยน้าอาเยฮ์ที่ 96 ของซูเราะฮ์นี้มาเป็นหลักฐาน
ยืนยันคือ เขาได้วางเสื้อของยูซุฟไว้ข้างหน้าเขา ดังนั้นเขาจึงกลับเป็นผู้มองเห็น

⁴ ยะอฺูบกล่าวแก่พวกเขาว่า ข้ามิได้ร้องเรียนความเศร้าสลดและความทุกข์ระทมของข้าต่อพวกเจ้า แต่
ทว่าข้าร้องเรียนต่ออัลลอฮ์ พระผู้ซึ่งการร้องเรียนต่อพระองค์นั้นอันง่ายประโยชน์ และข้าหวังว่าพระองค์
จะทรงเมตตาต่อข้า และเปิดทางออกให้แก่ข้าในที่สุด

88. ดังนั้น เมื่อพวกเขาได้เข้ามาหาเขา (ยูซุฟ) พวกเขากล่าวว่า โอ้ท่านข้าหลวง ความทุกข์ได้ประสบกับเราและครอบครัวของเรา และได้นำสินค้าราคาต่ำมา¹ ดังนั้นขอท่านได้โปรดตรวจให้เราอย่างครบถ้วน และโปรดบริจาคให้เราด้วย² แท้จริงอัลลอฮ์ทรงตอบแทนผู้บริจาคท่าน

89. เขากล่าวว่า พวกท่านทราบไหม สิ่งที่พวกท่านได้ทำกับยูซุฟและน้องชายของเขา เมื่อพวกท่านเป็นผู้มั่งมาย³

90. พวกเขา กล่าวว่า แน่หนอน ท่านคือยูซุฟ ไซ้ไหม เขากล่าวว่า ฉันคือยูซุฟและนี่คือน้องของฉัน แน่หนอนอัลลอฮ์ทรงโปรดปรานเรา⁴ แท้จริงผู้ใดที่ยำเกรงและอดทน แน่หนอนอัลลอฮ์จะมีทรงให้รางวัลของบรรดาผู้ทำความดีสูญหาย

91. พวกเขา กล่าวว่า ขอสาบานต่ออัลลอฮ์ โดยแน่หนอนอัลลอฮ์ทรงให้เกียรติท่านเหนือพวกเราโดยที่พวกเราเป็นผู้ผิดอย่างแน่หนอน⁵

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا هَذَا الْقَرِيْبُ
مَسْنَا وَاهْلَانَا الضَّرُّ وَجِئْنَا بِبِضْعَةٍ
مُزْجَجَةٍ فَأَوْفٍ لَنَا الْكَيْلُ وَتَصَدَّقْ
عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٨﴾

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْنَا بِيُوسُفَ
وَإِخْوِهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

قَالُوا آءَ أَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ
وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَن
يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

قَالُوا تِلْكَ لَقَدْ أَتَرَكْنَا اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ
كُنَّا لَخَاطِئِينَ ﴿٩١﴾

¹ สินค้าคุณภาพต่ำพวกพ่อค้าตีราคาให้ต่ำ

² จงตรวจให้เราอย่างครบถ้วนอย่าให้ขาดเพราะความด้อยคุณภาพของสินค้าของเรา และจงส่งน้องของเราคืนมาด้วย เมื่อการเกลี้ยกล่อมและความคับอกคับใจของพวกเขาถึงขั้นนี้แล้ว ยูซุฟก็เกิดความสงสารพวกเขา เขาจึงต้องเปิดเผยตัวหลังจากที่ได้ปกปิดมาเป็นเวลานานพอสมควรแล้ว

³ พวกท่านรำลึกบ้างหรือไม่ถึงสิ่งที่พวกท่านได้ทำกับยูซุฟและน้องชายของเขา ขณะที่พวกท่านอยู่ในวัยฉกรรจ์ อะบูส สะอูดกล่าวว่า ที่เขากล่าวเช่นนี้เป็นการสั่งสอนพวกเขา และให้รีบเร่งขอกฎโทษเนื่องเพราะเขาสงสารพวกเขา

⁴ อัลลอฮ์ทรงโปรดปรานเราให้พ้นจากการทดสอบ และให้เราได้มารวมกันหลังจากห่างเหินกันไปนาน และให้เราได้รับเกียรติหลังจากที่เราได้ประสบกับความต่ำต้อย

⁵ เป็นการสารภาพผิด อัลลอฮ์ทรงให้เกียรติท่านเหนือพวกเราด้วยการดักว่า การอดทน วิชาความรู้ และความอ่อนโยนของท่าน พวกเรานั่นเป็นผู้ผิดโดยการกระทำของเราที่ได้ทำกับท่าน ดังนั้นอัลลอฮ์ทรงให้เกียรติท่านและลดเกียรติเรา

92. เขากล่าวว่า วันนี้ไม่มีการประณามพวกท่าน¹ อัลลอฮ์จะทรงอภัยโทษพวกท่าน และพระองค์ทรงเมตตายิ่งในบรรดาผู้เมตตา

93. พวกท่านจงนำเสื้อของฉันทัวนี้ไปวางไว้ที่ข้างหน้าพ่อของฉันท² เขาจะกลับเป็นผู้มองเห็น และจงนำครอบครัวของพวกท่านทั้งหมดมายังฉันท

94. เมื่อกองคาราวานได้ออกมา (จากอียิปต์)³ พ่อของพวกเขากล่าวว่า แท้จริงฉันทได้กลิ่นของยูซุฟ⁴ หากพวกท่านไม่กล่าวหาฉันทว่าเหลวไหล

95. พวกเขากล่าวว่า ขอสาบานด้วยอัลลอฮ์ แท้จริงท่านนั้นยังอยู่ในการหลงของท่านเช่นเดิม⁵

96. เมื่อผู้นำชาวดีมาถึง⁶ เขาได้วางเสื้อของยูซุฟไว้ที่ข้างหน้าเขา ดังนั้นเขาจึงกลับเป็นผู้

قَالَ لَا تَحْزَبْ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٩٢﴾

اذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَى وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا وَأُنْزِلْ بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَن تَفْسِدُونَ ﴿٩٤﴾

فَالَوْ أَنَّا لِلَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ﴿٩٥﴾

فَلَمَّا آتَا بَنُو إِسْرَءِيلَ أَنبَاءَ الْبَشِيرِ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ فَاتَزَدَبَ صِرًّا قَالُوا أَفُلَ لَكُمْ إِيَّاهُ اعْلَمُوا

¹ ยูซุฟกล่าวกับพวกเขาว่า วันนี้ไม่มีการประณามและการลงโทษพวกท่าน แต่ฉันทจะอภัยและยกโทษให้พวกท่าน

² อัลกุฎอบรียกกล่าวว่า : กล่าวกันว่าเมื่อยูซุฟได้แนะนำตัวแก่พี่น้องของเขาแล้ว ก็ได้ถามพวกเขาถึงพ่อของเขา พวกเขากล่าวว่าตาของเขาบอดเพราะเศร้าสลด ดังนั้นยูซุฟจึงให้เสื้อของเขาแก่พวกเขา และต้องการที่จะแจ้งข่าวดีแก่พ่อของเขาถึงการที่เขายังมีชีวิตอยู่

³ มุ่งสู่ประเทศซาม

⁴ ยะอฺกูบได้กล่าวเช่นนั้นแก่หลานๆ ของเขา อิบน์อับบาสกล่าวว่า กลิ่นได้โชยมา โดยนำกลิ่นเสื้อของยูซุฟ ระยะทางจากอียิปต์ถึงประเทศซามโดยกองคาราวานเป็นเวลาถึง 8 วัน

⁵ นักตีฟซีกกล่าวว่า การที่พวกหลานๆ กล่าวเช่นนั้นก็เพราะพวกเขามีความเชื่อมั่นว่ายูซุฟได้ตายไปแล้ว

⁶ มุญาฮิดกล่าวว่า ผู้นำชาวดีคือพี่ของเขาชื่อยะฮูซา ผู้นำเสื้อเปื้อนเลือดปลอมมาให้พ่อของเขา เขาได้กล่าวว่า ฉันทจะทำให้เขาดีใจเหมือนกับฉันทได้ทำให้เขาเสียใจมาก่อนแล้ว

มองเห็น เขากล่าวว่า ฉันมิได้บอกพวกเจ้าหรือ
ว่า แท้จริงฉันรู้จักอัลลอฮ์ในสิ่งที่พวกเจ้าไม่รู้¹

97. พวกเขากล่าวว่า โอ้พ่อของเรา โปรดขอ
อภัยโทษความผิดของเราให้แก่เรา แท้จริงเรา
เป็นผู้ผิด

98. เขากล่าวว่า ฉันจะขอภัยโทษต่อพระเจ้า
ของฉันให้พวกเจ้า² แท้จริงพระองค์เท่านั้นเป็น
ผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

99. ดังนั้นเมื่อพวกเขาเข้าไปหายูซุฟ เขาได้
สวมกอดพ่อแม่ของเขาและกล่าวว่า พวกท่านจง
เข้ามาในอียิปต์โดยปลอดภัยเถิด อินชาอัลลอฮ์

100. และเขาได้ยกพ่อแม่ของเขาขึ้นบนบัลลังก์
แล้วพวกเขาก็มั่งลงสูญุด (คารวะ) เขา³ และ
กล่าวว่า โอ้พ่อของฉัน นี่คือการทำนายฝันของ
ฉันแต่ครั้งก่อนพระเจ้าของฉันทรงทำให้เป็นจริง
และพระองค์ทรงให้เกียรติฉัน โดยพระองค์

مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا
خَاطِئِينَ ﴿١٧﴾

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٨﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ
وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ أَمِينٌ ﴿١٩﴾

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا
وَقَالَ يَبَّاتٍ هَذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِن قَبْلُ قَدْ
جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي
مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بَكُم مِّنَ الْبَدْوِ مِن بَعْدِ

¹ เกี่ยวกับการมีชีวิตอยู่ของยูซุฟ และอัลลอฮ์จะทรงให้เขากลับคืนมาหาฉัน เพื่อให้การฝันเป็นความจริง
นักตีฟซิกกล่าวว่า ยะอฺกูบกล่าวว่าเดือนพวกเขาถึงคำพูดของเขาที่ว่า แท้จริงฉันร้องเรียนความเศร้าสลด
ของฉันและความทุกข์ระทมของฉันต่ออัลลอฮ์ และฉันรู้จักอัลลอฮ์ในสิ่งที่พวกเจ้าไม่รู้ กล่าวกันว่า เขา
ได้ถามผู้นำชาวตีวว่า ยูซุฟมีความเป็นอยู่อย่างไร เขาตอบว่า เขาเป็นผู้ปกครองอียิปต์ เขาถามอีกว่า
เขาปฏิบัติอย่างไรกับการครองอำนาจ เขาอยู่ในศาสนาใด เขาตอบว่า เขาอยู่ในศาสนาอิสลาม ยะอฺกูบ
กล่าวขึ้นว่า ณ บัดนี้ความโปรดปรานได้ครบสมบูรณ์แล้ว อัลฮัมดุลิลลาฮ์

² ยะอฺกูบได้สัญญากับพวกเขาว่าจะขอภัยโทษให้ นักตีฟซิกกล่าวว่า เขาได้เลื่อนเวลาการขอภัยโทษ
ออกไปจนกระทั่งเวลาตึกสัจด์ เพื่อหวังในการตอบรับ กล่าวกันว่า เขาได้เลื่อนไปจนกระทั่งวันศุกร์
เพื่อหวังในเวลาการตอบรับ

³ พ่อแม่และพี่น้องของเขาได้ก้มลงสูญุดคารวะเขาขณะที่ได้เข้าไปหาเขา นักตีฟซิกกล่าวว่า การสูญุด
ของพวกเขาเป็นการสูญุดเคารพและให้เกียรติ มิใช่เป็นการอืาดะฮ์

ทรงให้ฉันออกจากคุก¹ และนำพวกท่านมาจาก
ชนบท² หลังจากที่ยัฎฮอนได้ยุยงให้เกิดการ
แตกแยกระหว่างฉันกับพี่น้องของฉัน แท้จริง
พระเจ้าของฉันทรงโปรดปรานแก่ผู้ที่พระองค์
ทรงประสงค์ แท้จริงพระองค์ท่านนั้นเป็นผู้ทรง
รอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ³

101. โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงพระองค์
ได้ประทานอำนาจบางส่วนแก่ข้าพระองค์และ
ทรงสอนข้าพระองค์ให้รู้การทำนายฝัน พระผู้
ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน พระองค์
เป็นผู้คุ้มครองข้าพระองค์ทั้งในโลกดุนยาและ
อาคิเราะฮ์ ขอพระองค์ทรงให้ข้าพระองค์ตายใน
สภาพเป็นผู้มอบน้อม และทรงให้ข้าพระองค์
รวมอยู่ในหมู่คนดีทั้งหลาย⁴

أَنْزَعَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي إِنَّ
رَبِّي لَطِيفٌ لِّمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ
الْحَكِيمُ ﴿١٠١﴾

* رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمَلِكِ وَعَلَّمْتَنِي
مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَالْحَقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠١﴾

¹ พระองค์ทรงโปรดปรานฉันด้วยการให้ฉันออกจากคุก นักตีฟซีกกล่าวว่า เขามีได้กล่าวถึงเรื่องถูกโยนลงไปในบ่อ เป็นการให้เกียรติจากเขา เพื่อมิให้พี่ ๆ ของเขาละอาย

² เพราะพวกเขาเป็นคนเลวอยู่และแกล้งในชนบทของปาเลสไตน์ เขาได้กล่าวเตือนพวกเขาถึงความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อความของยะอุกบ โดยนำพวกเขาจากชนบทไปสู่เมือง และได้มารวมกันทั้งหมดที่อียิปต์ อัญญาบรียักกล่าวว่า กล่าวกันว่ายะอูกบได้เข้าสู่อียิปต์พร้อมทั้งวงศ์ญาติทั้งหมดประมาณเกือบหนึ่งร้อยคน และวงศ์วานของเขาได้ออกจากอียิปต์ไปมีจำนวน 6 แสนกว่าคน

³ นักตีฟซีกกล่าวว่า ยะอูกบ อะลียอัสสลาม ได้พำนักอยู่กับยูซุฟในอียิปต์เป็นเวลา 24 ปี ก่อนจะตาย เขาได้สั่งเสียให้นำเขาไปฝังที่ประเทศซาม ใกล้กับพ่อของเขาคือนะบียอัสฮาก ยูซุฟได้นำศพพอของเขาไปฝังที่นั่นด้วยตัวเอง หลังจากนั้นได้กลับมาใช้ชีวิตอยู่ในอียิปต์อีก 23 ปี เมื่อทุกสิ่งทุกอย่างเรียบร้อยแล้วเขารู้ตัวว่าจะมีชีวิตอยู่ต่อไปอีกไม่นาน และใครที่จะไปพบกับอัลลอฮ์ ตะอาลา และบรรพบุรุษที่ศอยและสุขของเขา คือ อิบรอฮีมและอิสฮาก

⁴ พระองค์ได้ประทานเกียรติและอำนาจแก่ข้าพระองค์ นั่นเป็นส่วนหนึ่งจากความโปรดปรานในโลกดุนยา และทรงสอนข้าพระองค์ให้รู้การทำนายฝัน นั่นเป็นส่วนหนึ่งจากความโปรดปรานทางด้านวิชาการ พระองค์เป็นผู้คุ้มครองรักษากิจการทั้งหมดของข้าพระองค์ ทั้งในโลกดุนยาและอาคิเราะฮ์ ณ ที่นี้เรื่องของยูซุฟ อัศคิติก ก็ได้จบลง หลังจากนั้นก็จะเริ่มการวิจารณ์พร้อมทั้งพิสูจน์หลักฐานถึงความถูกต้องในการเป็นนบีของมุฮัมมัด คือลุลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม

102. นั่นคือส่วนหนึ่งจากข่าวเร้นลับที่เราได้
วะฮีย์มันแก่เจ้า¹ และเจ้ามิได้อยู่กับพวกเขา
ขณะที่พวกเขาตกลงกันในเรื่องของพวกเขา
และพวกเขาวางแผน

103. และส่วนใหญ่ของมนุษย์จะไม่ศรัทธาต่อ
เจ้า ถึงแม้เจ้าปรารถนาอย่างยิ่งก็ตาม²

104. และเจ้ามิได้ขอร้องพวกเขาในเรื่องนี้
มัน (อัลกุรอาน) มิใช่อื่นใด นอกจากเป็นการ
ตักเตือนแก่ปวงมนุษย์

105. และก็น้อยแล้ว จากสัญญาณในชั้น
ฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน ที่พวกเขาผ่านมันไป
โดยที่พวกเขาผินหลังให้³

106. และส่วนใหญ่ของพวกเขาจะไม่ศรัทธาต่อ
อัลลอฮ์ เว้นแต่พวกเขาเป็นผู้ตั้งภาคี⁴

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا
كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ
يَمْكُرُونَ ﴿١٠٢﴾

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا
ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

وَكَآيِنٌ مِّنْ آيَاتِ فِي السَّمَوَاتِ وَآلِ الْأَرْضِ
يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ
مُشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

¹ นั่นคือข่าวคราวและเรื่องราวของยูซุฟซึ่งเป็นข่าวเร้นลับ เจ้าจะไม่รู้มาก่อนการลงวะฮีย์เลย แต่เราได้
ให้เจ้ารู้เรื่องราวอย่างละเอียด เพื่อให้ความจริงของเจ้าปรากฏขึ้นในการเรียกร้องไปสู่การเผยแพร่ศาสนา

² เป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลบลบลอสู่อะลียะฮ์ซัลลัม คือถึงแม้ว่าเจ้าจะมีความหวังใญ่ต่อการอีมาน
ของพวกเขา และทุ่มเทกำลังความสามารถในการชี้แนะแก่พวกเขาก็ตาม พวกเขาจะไม่ศรัทธาต่อเจ้า
เพราะพวกเขายังคงต่อต้านในความตั้งใจเดิมคือ ปฏิเสธศรัทธา

³ ก็มากนักแล้วที่สัญญาณต่าง ๆ ที่ชี้บ่งถึงการมีปรากฏและความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา
อันประกอบด้วยบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดิน ดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ และดวงดาว ฯลฯ ที่พวกเขาได้ประสบ
พบเห็น ทั้งในเวลากลางวันและกลางคืน พวกเขาก็ได้พิจารณาและใคร่ครวญแต่ประการใดไม่
ฉะนั้นจึงไม่เป็นการประหลาดแต่ประการใด ที่พวกเขาผินหลังให้เจ้า

⁴ พวกเขายอมรับว่าอัลลอฮ์คือพระผู้สร้าง พระผู้ประทานปัจจัยยังชีพ แต่พวกเขาก็บาบะฮ์ของพระองค์ร่วม
ไปกับเจ็ดของพวกเขา

107. พวกเขาจะปลอดภัยหรือ เมื่อการครอบคลุมแห่งการลงโทษของอัลลอฮ์จะมายังพวกเขา หรือเมื่อวันอวสานจะมายังพวกเขาอย่างฉับพลัน โดยที่พวกเขาไม่รู้สีกตัว¹

108. จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด นี่คือนแนวทางของฉัน² ฉันเรียกร้องไปสู่อัลลอฮ์อย่างจริงจังทั้งตัวฉันและผู้ปฏิบัติตามฉัน และมหาบริสุทธิ์แห่งอัลลอฮ์ ฉันมิได้อยู่ในหมู่ผู้ตั้งภาคี

109. และเราได้ส่งผู้ใดมาก่อนเจ้า นอกจากบรรพบุรุษจากชาวเมืองที่เราให้หะยีแก่พวกเขา³ พวกเขาได้ตระเวนไปในแผ่นดินดอกหรือเพื่อพวกเขาจะเห็นบ้านปลายของบรรดาผู้ที่มาก่อนพวกเขาว่าเป็นอย่างไร⁴ และแน่นอนโลกอาคิเราะฮ์นั้นดียิ่งสำหรับบรรดาผู้ยำเกรง พวกท่านมิได้ใช้สติปัญญาดอกหรือ

110. จนกระทั่งเมื่อบรรดาราชูลหมดหวังและคิดว่าพวกเขา (มุซรีกิน) ปฏิเสธศรัทธา แล้วการช่วยเหลือของเราได้มายังพวกเขา ดังนั้นผู้ที่เราประสงค์ (บรรดาราชูลและบรรดามุอมีน)

أَفَأَمْسُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَشِيَةٌ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ
أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿١٧﴾

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَى
بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعِيَ وَسُبْحَنَ اللَّهُ وَمَا
أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٨﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي
إِلَيْهِمْ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي
الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ
لِلَّذِينَ اتَّقَوْا أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُوا أَنَّهُمْ
قَدْ كُذِّبُوا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مِنْ
نَأْسَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ

¹ อายะฮ์นี้เป็นคำถามเชิงปฏิเสธ และมีความหมายเป็นเชิงประณาม

² เป็นแนวทางที่ชัดเจนเที่ยงตรง ไม่คลาดเคลื่อน ปราศจากการเคลือบแฝงและการสงสัยใด ๆ ทั้งสิ้น

³ เป็นบุคคลธรรมดา มิใช่มะลาอิกะฮ์จากฟากฟ้า อัลกุรอานบรียักกล่าวว่า เป็นเพศชายมิใช่เพศหญิง และมีใช้มะลาอิกะฮ์ และเป็นชาวเมืองมิใช่ชาวชนบท อัลหะซันกล่าวว่า อัลลอฮ์มิได้ส่งนบีมาจากชาวชนบทเลย และมีได้เป็นเพศหญิงหรือมาจากประเภทอื่น

⁴ พวกปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นมิได้พิจารณาบังตอกหรือ ถึงสิ่งที่ประสบกับประชาชาติสมัยก่อน และชะตากรรมของชนเหล่านั้น

ก็ถูกช่วยเหลือให้รอด และการลงโทษของเรา
จะไม่ถูกผลักออกจากหมู่ชนผู้กระทำความผิด

111. โดยแน่นอนยิ่ง ในเรื่องราวของพวกเขา¹
เป็นบทเรียนสำหรับบรรดาผู้มีสติปัญญา มิใช่
เป็นเรื่องราวที่ถูกปั้นแต่งขึ้น² แต่ว่าเป็นการ
ยืนยันความจริงที่อยู่ต่อหน้าเขา³ และเป็นการ
แจ่มแจ้งทุกสิ่งทุกอย่าง และเป็นการชี้ทางที่
ถูกต้อง และเป็นการเมตตาแก่หมู่ชนผู้ศรัทธา

الْمُجْرِمِينَ ﴿١١١﴾

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِأُولِي الْأَلْبَابِ
مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصْدِيقَ
الَّذِينَ بَيْنَ يَدَيْهِ وَقَفَّيْلَ كُلِّ شَيْءٍ
وَهَدَىٰ وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

¹ เรื่องราวของยูซุฟและพี่น้องของเขา

² อัลกุรอานนี้มีใช่เป็นนิทานหรือข่าวคราวที่เล่ากัน หรือเรื่องราวที่ปั้นแต่งขึ้น

³ แต่ว่าอัลกุรอานนี้เป็นการยืนยันถึงสิ่งที่มีอยู่ก่อนแล้ว จากคัมภีร์ต่าง ๆ ที่มาจากปากฟ้า

(13) ซูเราะฮ์ อ์รเราะอูด

سُورَةُ الرَّعْدِ

เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 43 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อ์รเราะอูด

ซูเราะฮ์อ์รเราะอูดเป็นซูเราะฮ์มะดะนียะฮ์ ที่มีจุดมุ่งหมายหลักเช่นเดียวกับบรรดาซูเราะฮ์มะดะนียะฮ์ทั้งหลาย คือยืนยันการให้ความเป็นเอกภาพ การเป็นรอซูล การฟื้นคืนชีพและการตอบแทน รวมทั้งจัดความสงสัยที่พวคมุชริกีนพยายามก่อวนอยู่เสมอ

ซูเราะฮ์เริ่มกล่าวถึงปัญหาใหญ่คือ ปัญหาการศรัทธาต่อการมีของอัลลอฮ์และการให้ความเป็นเอกภาพแด่พระองค์ ทั้ง ๆ ที่มีหลักฐานปรากฏชัดแจ้งอยู่แล้ว พวกมุชริกีนก็ยังปฏิเสธศรัทธาต่อคัมภีร์อัลกุรอาน และไม่ยอมให้ความเป็นเอกภาพแด่พระองค์ ดังนั้นอายะฮ์ต่าง ๆ ในซูเราะฮ์นี้จึงได้ยืนยันถึงเดชานุภาพอันสมบูรณ์ของพระองค์ ความแปลกประหลาดของสิ่งที่ถูกบังเกิดมาในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน ดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ กลางคืนและกลางวัน พืชพรรณและพืชผล ตลอดจนสิ่งอื่น ๆ ที่อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงบังเกิดมาในจักรวาลอันกว้างใหญ่ไพศาลและงดงาม

บรรดาอายะฮ์ต่อมาได้ยืนยันถึงการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน หลังจากได้กล่าวถึงหลักฐานอย่างชัดแจ้งและแน่นอนว่า พระองค์เท่านั้นเป็นผู้สร้าง ผู้ให้บังเกิด เป็นผู้ให้มีชีวิตและผู้ให้ตาย เป็นผู้ให้คุณและให้โทษแล้ว อัลกุรอานได้ยกตัวอย่าง 2 เรื่องสำหรับความจริงและความเท็จ เรื่องแรก เกี่ยวกับน้ำที่ไหลเทลงมาจากฟากฟ้าลงสู่ห้วยเหวและแม่น้ำลำธาร และได้พัดพาเอาสิ่งโสโครกลงสู่ลำธาร มีฟองน้ำลอยอยู่ข้างบนซึ่งเป็นสิ่งไร้ประโยชน์ เรื่องที่สอง เกี่ยวกับแร่ธาตุที่ถูกนำไปหลอมแปรสภาพเป็นภาชนะต่าง ๆ และเครื่องประดับ เช่น ทอง และเงิน ส่วนที่ปรากฏให้เห็นอยู่ข้างบนคือขี้เถ้าซึ่งจะถูกขจัดออกไป สำหรับส่วนที่เหลืออยู่คือธาตุแท้ที่บริสุทธิ์

พระองค์ทรงประทานน้ำลงมาจากฟากฟ้า แล้วลำน้ำต่าง ๆ ก็ไหลไปตามปริมาณของมัน กระแสน้ำได้พัดพาเอาฟองลอยอยู่นั้นขึ้น และนั่นคืออุทธารณ์สำหรับความจริงและความเท็จ

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงลักษณะของผู้ที่มีความสุขและผู้ที่มีความทุกข์ ตัวอย่างเช่น

คนตาบอดกับคนตาดี และได้แจกแจงชะตากรรมของบุคคลทั้งสองประเภท แล้วได้จบลงด้วยการที่อัลลอฮ์ทรงเป็นพยานแก่รอซูลของพระองค์ในการเป็นนบีและรอซูลว่าได้ถูกคัดเลือกและส่งมาจากอัลลอฮ์อย่างแท้จริง

ซูเราะฮ์อีรเราะอูดถูกขนานนามเช่นนั้น เนื่องจากปรากฏการณ์แห่งจักรวาลอันน่าประหลาด ซึ่งเป็นการแสดงให้เห็นที่ประจักษ์ถึงอำนาจและอำนาจอันปราศจากขอบเขตของอัลลอฮ์ ตะอาลา สำหรับน้ำนั้นอัลลอฮ์ทรงบันดาลให้มันเป็นสาเหตุสำคัญแห่งการดำรงชีวิต ทรงบันดาลให้มันไหลลงมาจากก้อนเมฆด้วยเดชานุภาพของพระองค์และในก้อนเมฆนั้นพระองค์ทรงรวมมันไว้ด้วยกัน ระหว่างความเมตตาและการลงโทษ ก้อนเมฆได้อุ้มน้ำฝนและเก็บสายฟ้าเอาไว้ด้วย สำหรับน้ำนั้นคือการให้มีชีวิตชีวา ส่วนสายฟ้านั้นเล่าก็คือการทำความพิณาศ การรวมเอาสองสิ่งที่ขัดกันเข้าไว้ด้วยกันเป็นสิ่งที่น่าประหลาด ดังที่ได้มีผู้กล่าวไว้ว่า การรวมเอาสิ่งที่ขัดกันเข้าไว้ด้วยกันนั้น นับได้ว่าเป็นเคล็ดลับแห่งเดชานุภาพของพระองค์ในก้อนเมฆนี้มีทั้งน้ำและไฟ มันช่างเป็นเดชานุภาพของอัลลอฮ์ที่ยิ่งใหญ่เสียนี้กระไร

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลีฟ ลาม มีม รออ เหล่านี้คือบรรดา
โองการแห่งคัมภีร์ และสิ่งที่ได้ถูกประทานลง
มาแก่เจ้าจากพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นสัจธรรม
และแต่ส่วนมากของมนุษย์ไม่ศรัทธา

2. อัลลอฮ์คือผู้ทรงยกชั้นฟ้าทั้งหลายไว้โดย
ปราศจากเสาค้ำจุน ซึ่งพวกเจ้ามองเห็นมัน
แล้วทรงสถิตย์อยู่บนบัลลังก์¹ และทรงให้
ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์เป็นประโยชน์ (แก่
มนุษย์) ทุกสิ่งโคจรไปตามวาระที่ได้กำหนดไว้
ทรงบริหารกิจการ ทรงจำแนกโองการทั้งหลาย
ให้ชัดเจน เพื่อพวกเจ้าจะได้เชื่อมั่นในการพบ
พระเจ้าของพวกเจ้า

3. และพระองค์คือผู้ทรงแผ่แผ่นดิน² และในนั้น
ทรงทำให้มันมีภูเขามั่นคง³ และลำน้ำมากหลาย
และจากพืชผลทุกชนิดทรงให้มีจำนวนคู่⁴ ทรง
ให้กลางวันครอบคลุมกลางวัน แท้จริงในการ
นั้น แน่นนอนย่อมเป็นสัญญาณสำหรับหมู่ชนผู้
ใคร่ครวญ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَرْءُ نَزَلَكَ إِذْنُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ
مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ
أَسَوَّى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ
يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى يُدِيرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ
الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ تُوقِنُونَ ﴿٢﴾

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ
وَأَنْهَارًا وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرِ جَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ
أُتَيْنَ يَغْشَى اللَّيْلَ النَّهَارُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٣﴾

¹ การสถิตย์ที่คู่ควรเหมาะสมกับพระเกียรติของพระองค์โดยไม่ต้องเปรียบเทียบ ไม่ต้องยกตัวอย่าง และ
ไม่บิดเบือน นี่คือนวทางการศรัทธาในเรื่องนี้ของบรรดาสลัฟ (บรรพชนรุ่นแรก) ท่านอิหม่ามมาลิก
ร่อฮีมะฮุลลอฮ์ กล่าวไว้เกี่ยวกับเรื่องนี้ว่า การสถิตย์เป็นที่รู้จักกันดี การสถิตย์อย่างไรเราไม่รู้ การอิมาน
ต่อเรื่องนี้เป็นวาญิบ (จำเป็น) การถามซักไซ้เป็นบิดอะฮ์

² ทรงแผ่ให้กว้างใหญ่ไพศาล เพื่อให้มนุษย์และสัตว์โลกพำนักพักพิง

³ เพื่อเป็นที่ยึดเหนี่ยวของแผ่นดิน

⁴ พืชผลทุกชนิดจะมีจำนวนคู่ คือเพศผู้และเพศเมีย เพื่อให้เกิดการผสมพันธุ์ มีจำนวนมากขึ้นและ
แพร่หลาย ทั้งนี้ย่อมเป็นไปตามพระประสงค์ของพระองค์

4. และในแผ่นดินมีเขตแดนติดต่อใกล้เคียงกัน และมีสวนพฤกษา เช่น ต้นองุ่น และต้นที่มีเมล็ด และต้นอินทผลัมที่มาจากรากเดียวกัน และมีไร่รากเดียวกัน ได้รับแหล่งน้ำเดียวกัน และเราได้ให้บางชนิดดีเด่นกว่าอีกบางชนิดในรสชาติ¹ แท้จริงในการนั้น แน่หนอนเป็นสัญญาณสำหรับหมู่ชนผู้ใช้ปัญญา

5. และหากเจ้า (มุฮัมมัด) ฉงน ดังนั้นคำกล่าวของพวกเขาก็นำฉงน (ที่ว่า) เมื่อเรากลายเป็นผุยผงไปแล้ว แท้จริงเราจะเกิดใหม่กระนั้นหรือ² ชนเหล่านั้นคือบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อพระเจ้าของพวกเขา และชนเหล่านั้นโชครวนจะถูกล่ามบนต้นคอของพวกเขา และชนเหล่านั้นคือชาวนรก พวกเขาจะอยู่ในนั้นตลอดกาล

6. และพวกเขาเร่งร่ำเจ้า ขอความชั่ว (การลงโทษ) ก่อนความดี (ความสุข)³ และแน่หนอนได้มีหลายตัวอย่างเกิดขึ้นก่อนหน้าพวกเขาแล้ว⁴

وَفِي الْأَرْضِ قِطْعٌ مُتَجَوِّزٌ وَجَعَلْنَا مِنْ
أَعْنَبٍ وَزَيْتٍ وَنَخِيلٍ صُنُونٍ وَعَبَرٌ صُنُونٍ
يُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنَفِضُلٌ بَعْضُهَا عَلَى
بَعْضٍ فِي الْأُكْلِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

﴿١٣﴾ وَإِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَإِذَا كُنَّا
تُرَابًا لَّئِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ
الْأَغْلَىٰ فِي أَعْيُنِهِمْ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٤﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ
وَقَدْ خَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِمْ أَمْثَلُتُ وَإِنَّ رَبَّكَ

¹ คือต้นไม้หลายชนิดได้รับแหล่งน้ำเดียวกัน และดินชนิดเดียวกัน แต่พืชผลที่ออกมามีชนิดและรสชาติแตกต่างกันออกไป

² หากเจ้า (มุฮัมมัด) ฉงนในเรื่องใด แต่ที่นำฉงนยิ่งกว่าก็คือคำกล่าวของพวกเขาปฏิเสธศรัทธาที่ว่า เมื่อเราตายและกลายเป็นผุยผงไปแล้ว เราจะเกิดใหม่กระนั้นหรือ เพราะการปฏิเสธของพวกเขาเกี่ยวกับการฟื้นคืนชีพ นี่แหละมันนำฉงนยิ่งกว่า เพราะว่าผู้ทรงเดชานุภาพในการสร้างชั้นฟ้าและแผ่นดิน ต้นไม้ พืชผลต่าง ๆ นานาน้ำ และแม่น้ำลำคลอง แน่หนอนพระองค์ย่อมสามารถที่จะให้พวกเขากลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกได้หลังจากที่ได้ตายไปแล้ว

³ พวกเขาเร่งร่ำอยากเห็นการลงโทษในโลกนี้ ตามที่มุฮัมมัด คือลัทธิลัทธิอะลียะฮ์ซัลลัม ได้กล่าวเตือนพวกเขา ทั้งนี้เป็นการทำทายเป็นเย้ยหยันจากพวกเขา

⁴ คือการลงโทษผู้ปฏิเสธศรัทธา แต่พวกเขาก็หาได้ยึดถือเป็นบทเรียนและข้อเตือนใจไม่

และแท้จริงพระเจ้าของเจ้าเป็นผู้ทรงอภัยโทษแก่
มนุษย์ต่อการอธรรมของพวกเขา และแท้จริง
พระเจ้าของเจ้าเป็นผู้ทรงเข้มงวดในการลงโทษ

7. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะกล่าวว่า ทำไม
จึงไม่มีปาฏิหาริย์จากพระเจ้าของเขาถูกประทาน
ลงมาให้แก่เขา¹ แท้จริงเจ้าเป็นเพียงผู้ตักเตือน
เท่านั้น และสำหรับทุก ๆ หมู่ชนย่อมมีผู้ชี้แนะ
แนวทาง

8. อัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งที่ผู้หญิงทุกคนอุ้มครรภ์²
และที่บรรดามดลูกคลอดก่อนกำหนดและที่
เกินกำหนด และทุก ๆ สิ่ง ณ ที่พระองค์นั้นมีการ
กำหนดภาวะไว้

9. ผู้ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับและสิ่งเปิดเผยผู้ทรง
เกรียงไกร ผู้ทรงสูงส่งยิ่ง

10. เท่าเทียมกันในหมู่พวกเจ้าผู้ที่ปกปิดคำพูด³
และผู้เปิดเผยมัน⁴ และผู้ที่ซ่อนการกระทำใน
เวลากลางคืน และผู้ที่เดินไปอย่างเปิดเผยใน
เวลากลางวัน

لَذُوْمَغْفِرَ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ وَإِنَّ رَبَّكَ
لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٦﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ
آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ وَلِكُلِّ
قَوْمٍ هَادٍ ﴿٧﴾

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيضُ
الْأَرْحَامُ وَمَا تَزِدُّهُ مِنْ شَيْءٍ عِنْدَهُ
يُمِقِّدَارٍ ﴿٨﴾

عَلَيْهِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرِ
الْمُتَعَالِ ﴿٩﴾

سَوَاءٌ مِّنْكُمْ مَنْ أَسْرَعَ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ
بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ وَسَارِبٌ
بِالنَّهَارِ ﴿١٠﴾

¹ ทั้ง ๆ ที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานปาฏิหาริย์หลายอย่างมาให้ท่านนะบีมุฮัมมัด คือลิลลอสู่สุลัย
ฮิวะซัลลัม เช่น การแยกดวงจันทร์ออกเป็นสองซีก ต้นไม้ให้นอนสุญูด และน้ำพวยพุ่งออกมาจากนิ้วมือ ฯลฯ

² ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในครรภ์มารดาว่า ทารกนั้นเป็นเพศชายหรือเพศหญิง

³ คือสิ่งที่หัวใจปกปิดเอาไว้

⁴ ลีนพูดออกมา

11. สำหรับเขามีมะลาอิกะฮ์ผู้เฝ้าติดตามทั้งข้างหน้าและข้างหลังเขา¹ รักษาเขาตามพระบัญชาของอัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์จะมีทรงเปลี่ยนแปลงสภาพของชนกลุ่มใด จนกว่าพวกเขาจะเปลี่ยนแปลงสภาพของพวกเขาเอง² และเมื่ออัลลอฮ์ทรงปรารถนาความทุกข์แก่ชนกลุ่มใดก็จะมีผู้ตอบโต้พระองค์³ และสำหรับพวกเขาไม่มีผู้ช่วยเหลือนอกจากพระองค์

12. พระองค์คือผู้ทรงให้พวกเจ้าเห็นฟ้าแลบเพื่อความกลัวและความหวัง และทรงให้เกิดเมฆทึบ⁴

13. และฟ้าลั่นจะแซ่ซ้อง สดุดีด้วยการสรรเสริญพระองค์⁵ และมะลาอิกะฮ์จะสดุดีด้วยเพราะความกลัวพระองค์ และพระองค์ทรงให้ฟ้าผ่าแล้วมันจะฟาดไปยังผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์

لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرَ مَا بِأَنفُسِهِمْ وَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِقَوْمٍ سُوءَ فَلَا مَرَدَ لَهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ دُونِهِ مِنْ وَالٍ ﴿١١﴾

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُخَوِّفُكُم بِهَا لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿١٢﴾

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقُ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ شَدِيدُ الْحَالِ ﴿١٣﴾

¹ สำหรับมนุษย์นั้นมีมะลาอิกะฮ์ที่ได้รับมอบหมายคอยเฝ้าติดตาม โดยเปลี่ยนเวรกันเหมือนยามเฝ้าสถานที่ราชการ

² อัลลอฮ์จะทรงให้ความโปรดปรานของพระองค์สูญสิ้นไปจากกลุ่มชนใด เว้นแต่กลุ่มชนนั้นจะทรยศต่อความโปรดปรานของพระองค์ ด้วยการเอาของแปลกปลอมของเลวเข้ามาแทนที่

³ คือถ้าพระองค์จะนำความหายนะหรือการลงโทษของพระองค์มาสู่กลุ่มชนใด ก็ไม่มีผู้ใดสามารถจะตอบโต้หรือป้องกันพระประสงค์ของพระองค์ได้

⁴ เมื่อก่อนเมฆรวมตัวกันขึ้นจะเกิดฟ้าแลบ อิบน์อับบาสกล่าวว่า เพื่อความกลัวฟ้าผ่าและความหวังที่จะมีฝนตก

⁵ พระองค์ทรงยืนยันไว้ในซูเราะฮ์อัลอิสรอฺ อายะฮ์ที่ 44 ว่า และไม่มีสิ่งใดเว้นแต่มันจะแซ่ซ้องสดุดีพระองค์

โดยพวกเขาโต้เถียงกันในเรื่องของอัลลอฮ์¹
และพระองค์คือผู้ทรงอำนาจยิ่ง

14. สำหรับพระองค์นั้นคือการวิงวอนที่แท้จริง²
และบรรดาผู้วิงวอนอื่นจากพระองค์ มัน (เจร็ด)
จะไม่สนองตอบใด ๆ แก่พวกเขา เว้นแต่เสมือน
กับผู้ที่แบมือทั้งสองไปยังน้ำเพื่อให้ไหลสู่ปาก
ของเขา และมันจะไหลถึงไม่ได้³ และการวิงวอน
ของพวกเขาปฏิเสธศรัทธาอันหาใช้อื่นใด นอก
จากอยู่ในการหลงผิด

15. และผู้อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
ต่างก็สujudต่ออัลลอฮ์ด้วยความภักดีและด้วย
ความจำยอม⁴ และเงาของมันจะสujudด้วย ทั้ง
ยามเช้าและยามเย็น

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا
يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ شَيْءٌ إِلَّا كِبْسُ كَفْتِهِ إِلَى الْمَاءِ
يَبْلُغُهُمْ فَادُوهُمْ هُوَ الَّذِي يَدْعَاهُ الْكُفْرِينَ إِلَّا
فِي ضَلَالٍ

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طُوعًا
وَكَرْهًا وَظَلَّلُ لَهُمُ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿١٥﴾

¹ พวกกุฟฟารมักกะฮ์โต้เถียงกันถึงเรื่องการมีอัลลอฮ์และความเป็นเอกะของพระองค์ และเรื่อง
เดชานุภาพของพระองค์ในการให้มนุษย์ฟื้นคืนชีพในวันกิยามะฮ์

สาเหตุแห่งการประทอนอายะฮ์นี้ มีรายงานจากอะฮ์ลุลบัยร ว่า ท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลีย
ฮิะซัลลัม ได้ส่งชายคนหนึ่งไปหาชาวอาหรับผู้เกรี้ยวกราดคนหนึ่ง ท่านนั้นบิกล่าวกับชายผู้นั้นว่า จงไป
เรียกเขามาหาฉัน ชายคนนั้นกล่าวว่า โอ้ท่านร่อซูลุลลอฮ์ เขาเป็นคนเกรี้ยวกราดและดุตัน ท่านนะบี
กล่าวกับเขามากกว่า เอาเถอะ ไปเรียกเขาให้มาหาฉัน เขาจึงออกไปหาชายคนนั้นแล้วกล่าวว่า ท่าน
ร่อซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลียฮิะซัลลัม เรียกท่าน อาหรับผู้นั้นถามว่า จงบอกฉันถึงพระเจ้าของมุฮัมมัด
ว่าทำจากทอง หรือจากเงิน หรือจากทองเหลือง แล้วเขาก็กลับไปหาท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลีย
ฮิะซัลลัม บอกท่านตามที่ชายผู้นั้นกล่าว แล้วกล่าวต่อไปว่าฉันได้บอกท่านแล้วว่าเขาเกรี้ยวกราดและ
ดุตันมิใช่หรือ ท่านนะบีกล่าวอีกว่า กลับไปหาเขาอีกครั้งหนึ่งแล้วเรียกเขาให้มาหาฉัน เขาได้กลับไปหา
ชายผู้นั้น และก็เช่นเดียวกันที่ได้กล่าวมาแล้ว ขณะที่เขากำลังโต้เถียงกันอยู่นั้นอัลลอฮ์ทรงส่งเมฆให้มา
ลอยเหนือศีรษะเขา แล้วฟ้าได้ผ่าและฟาดลงมาบนศีรษะของอาหรับผู้นั้น อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรง
ประทอนอายะฮ์นี้ลงมา

² คือพระองค์นั้นสมควรยิ่งที่จะได้รับการเคารพภักดีเพียงพระองค์เดียว ด้วยการวิงวอนและการพึ่งพิง

³ เพราะน้ำเป็นของเหลว มันไม่มีความรู้สึกและไม่ได้ยิน เหมือนกับเจร็ดทั้งหลายที่จะไม่สนองตอบการ
วิงวอนของผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁴ อัลหะซันกล่าวว่า : คนมุอฺมินจะสujudด้วยความภักดี ส่วนคนกาฟิรจะสujudด้วยความจำใจคือในภาวะ
ตกใจและคับขัน

16. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ใครคือพระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน จงกล่าวเถิด อัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด พวกท่านได้ยึดเอาบรรดาผู้คุ้มครองอื่นจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือ ซึ่งพวกเขาไม่มีอำนาจให้คุณและให้โทษแก่ตัวของพวกเขาเอง จงกล่าวเถิด คนตาบอดกับคนตาดีจะเหมือนกันหรือ หรือความมืดจะเหมือนกับแสงสว่างหรือ หรือพวกเขาได้ตั้งเหล่าภาคีขึ้นเพื่ออัลลอฮ์นั้น เพื่อให้ได้สร้างเช่นกับการสร้างของพระองค์ แล้วการสร้างนั้นได้คล้ายคลึงแก่พวกเขากระนั้นหรือ จงกล่าวเถิด อัลลอฮ์คือผู้ทรงสร้างทุกสิ่ง และพระองค์คือผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงพิชิต

17. พระองค์ทรงประทานน้ำลงมาจากฟากฟ้าแล้วลำนน้ำต่าง ๆ ก็ไหลไปตามปริมาณของมัน กระแสน้ำได้พัดพาเอาฟองลอยอยู่เหนือน้ำ¹ และจากสิ่งทีพวกเขาหลอมลงไปใไฟ เพื่อหวังทำเครื่องประดับหรือเครื่องใช้จะมีฟองเช่นกัน ในทำนองนั้นอัลลอฮ์ทรงยกตัวอย่างความจริงและความเท็จสำหรับฟองนั้นก็จะออกไปเป็นสิ่งที่เหลือเดน ส่วนที่เป็นประโยชน์แก่มนุษย์ก็จะคงอยู่ในแผ่นดิน² ในทำนองนั้นอัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์ทั้งหลาย

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ اللَّهُ قُلْ
أَفَأَتَّخِذُكُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ
لِأَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى
وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ
أَمْ جَعَلَ اللَّهُ شُرَكَاءَ خَلَقُوا خَلْقَهُ فَتَشْبَهُ الْخَلْقُ
عَلَيْهِمْ قُلْ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ الْوَاحِدُ
الْقَهْدَرُ ﴿١٦﴾

أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا
فَأَحْمَلُ السَّيْلُ بَدَأَ الْإِنْبِيَاءَ وَمِمَّا يُوْدُونَ عَلَيْهِ
فِي النَّارِ اتِّبَاعَهُ خَلْقَهُ أَوْ مَتَّعَ رَبُّدَّمْ لَهُ
كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ
فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ
فِي الْأَرْضِ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ ﴿١٧﴾

¹ อัญมณีอบรียกกล่าวว่า : นี่คืออุทาหรณ์ที่อัลลอฮ์ทรงยกมาเปรียบ,เทียบเกี่ยวกับความจริงกับความเท็จ และการอิหมานกับการกุฟรฺ

² สิ่งที่เป็นประโยชน์แก่มนุษย์คือน้ำ และแร่ธาตุบริสุทธิ์ หลังจากที่ได้เอาฟองหรือกากเดนที่ลอยอยู่ข้างบนออกไป

18. สำหรับบรรดาผู้ตอบสนองต่อพระเจ้าของพวกเขา คือการได้รับความดี¹ และบรรดาผู้ไม่ตอบสนองต่อพระองค์² แม้ว่าพวกเขาจะมีทั้งหมดที่มีอยู่ในแผ่นดินและมีอีกเยี่ยงนั้น พวกเขาจะยอมเอามาได้โทษอย่างแน่นอน³ คนเหล่านั้นสำหรับพวกเขาคือการมีบัญญัติที่ชั่ว และที่พำนักของพวกเขาคือนรกญะฮันนัม มันเป็นที่พำนักที่ชั่วช้ายิ่ง

19. ดังนั้น ผู้ที่รู้ว่าแท้จริงสิ่งที่ถูกประทานแก่เจ้าจากพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นความจริง จะเหมือนกับผู้ที่ตาบอดกระนั้นหรือ⁴ แท้จริงบรรดาผู้มีสติปัญญาเท่านั้นที่จะใคร่ครวญ⁵

لَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْحَسَنَىٰ وَالَّذِينَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَا قُدْرَةَ بِهِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ سُوءُ الْحِسَابِ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٨﴾

* أَفَمَنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ أَعْمَىٰ إِنَّمَا يَذْكُرُ أُولَٰئِكَ الْآلَبِ ﴿١٩﴾

¹ คือบรรดามุอฺมินที่ตอบสนองการเรียกร้องเชิญชวนของอัลลอฮ์ ด้วยการศรัทธาและเชื่อฟัง

² คือพวกปฏิเสธการศรัทธา

³ เพื่อให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์

⁴ อิบน์อับบาสกล่าวว่า : อายุขัยนี้ถูกประทานลงมาเป็นการเปรียบเทียบ ระหว่างอัมชะฮ์กับอะบิฏะฮ์ล

⁵ ผู้ที่มีสติปัญญาสมบูรณ์เท่านั้น ที่จะใคร่ครวญต่อสัญญาณต่าง ๆ ของพระองค์ สำหรับคุณลักษณะของผู้ที่มีสติปัญญาสมบูรณ์นั้น ในอายะฮ์ต่อไป ไป ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 20 ถึงอายะฮ์ที่ 22 ได้กล่าวถึงบุคคลประเภทนี้ไว้ดังนี้คือ

- 1) ผู้ที่ให้ครบถ้วนซึ่งสัญญาของอัลลอฮ์
- 2) ผู้ที่ไม่บิดพริ้วข้อตกลงต่าง ๆ
- 3) ผู้ที่สัมพันธ์ต่อญาติตามที่พระองค์ทรงบัญชา
- 4) ผู้ที่ยำเกรงต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา
- 5) ผู้ที่กลัวการมีบัญญัติที่ชั่ว
- 6) ผู้ที่มีความอดทนโดยหวังความโปรดปรานจากพระองค์
- 7) ผู้ที่ดำรงรักษาไว้ซึ่งการละหมาด
- 8) ผู้ที่บริจาคซะกาตทั้งอย่างลับ ๆ และอย่างเปิดเผย
- 9) ผู้ที่ขจัดความชั่วด้วยความดี

ในอายะฮ์ที่ 23-24 กล่าวถึงการตอบแทนและรางวัล สำหรับบุคคลประเภทต่าง ๆ ดังกล่าวข้างต้น

20. บรรดาผู้ให้ครบถ้วนซึ่งสัญญาของอัลลอฮ์ และไม่บิดพลิ้วข้อตกลง

الَّذِينَ يُوفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلَا يَنْقُضُونَ الْمِيثَاقَ ﴿١٠﴾

21. และบรรดาผู้เชื่อมสัมพันธ์ที่อัลลอฮ์ทรงบัญชาให้เขาเชื่อมสัมพันธ์ และยำเกรงพระเจ้าของพวกเขา และกลัวการมีบัญชีที่ชั่ว

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ﴿١١﴾

22. และบรรดาผู้อดทนโดยหวังพระพักตร์ (ความโปรดปราน) ของพระเจ้าของพวกเขา และดำรงการละหมาดและบริจาคสิ่งที่เราได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา โดยซ่อนเร้นและเปิดเผย และพวกเขาสั่งความชั่วด้วยความดีชนเหล่านั้นสำหรับพวกเขาคือที่พำนักในบ้านปลายที่ดี

وَالَّذِينَ صَبَرُوا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَدْرُسُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةِ أُولَئِكَ لَهُمْ عَقْدُ الدَّارِ ﴿١٢﴾

23. ส่วนสวรรค์ทั้งหลายอันสถาพร พวกเขาจะเข้าไปอยู่พร้อมกับผู้ทำดีจากบรรพบุรุษของพวกเขา และคูครองของพวกเขา และบรรดาลูกหลานของพวกเขา และมะลาอิกะฮ์จะเข้ามาหาพวกเขาจากทุกประตู (ของส่วนสวรรค์)

جَنَّاتٍ عِدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيَّاتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ﴿١٣﴾

24. (พร้อมกับกล่าวว่า) ความศานติงมีแต่พวกท่าน เนื่องด้วยพวกท่านได้ออดทน มันช่างดีเสียนี้กระไรที่พำนักในบ้านปลายนี้

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فِعْمَ عَقْدِ الدَّارِ ﴿١٤﴾

25. และบรรดาผู้ทำลายพันธะของอัลลอฮ์หลังจากที่ได้ให้คำมั่นสัญญาแก่พระองค์ และพวกเขาตัดขาดสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงใช้ให้เขาต่อและบ่อนทำลายในแผ่นดิน ชนเหล่านี้แหละ

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿١٥﴾

พวกเขาจะได้รับการสาปแช่ง และจะได้ที่พำนักอันชั่วช้า¹

26. อัลลอฮ์ทรงให้กว้างขวางและทรงให้คับแคบ ซึ่งปัจจัยยังชีพ แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์² และพวกเขาดีใจต่อชีวิตในโลกนี้ และชีวิตของโลกนี้เมื่อเทียบกับโลกอาคิเราะฮ์แล้ว หาใช่อื่นใดไม่นอกจากความเพลิดเพลินเท่านั้น

27. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า ทำไมสัญญาณจากพระเจ้าของเขาจึงไม่ถูกประทานให้แก่เขา จงกล่าวเถิด แท้จริงอัลลอฮ์ทรงให้หลงทางแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และทรงนำทางสู่พระองค์แก่ผู้ที่สำนึกตัว³

28. บรรดาผู้ศรัทธา และจิตใจของพวกเขาสงบด้วยการรำลึกถึงอัลลอฮ์ ฟังทราบเถิด ด้วยการรำลึกถึงอัลลอฮ์เท่านั้น ทำให้จิตใจสงบ

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ ﴿٢٦﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ يَضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ مَنْ أُنَابَ ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ أَلَا بِذِكْرِ اللَّهِ تَطْمَئِنُّ الْقُلُوبُ ﴿٢٨﴾

¹ สำหรับประเภทของบุคคลที่ขาดสติสัมปชัญญะมีดังนี้คือ

- 1) ผู้ที่ทำลายพันธะหรือค้ำประกันสัญญาที่ได้ให้ไว้
- 2) ผู้ที่ตัดขาดญาติ
- 3) ผู้ที่ก่อความเสียหายหรือบ่อนทำลายในแผ่นดิน

บุคคลเหล่านี้จะได้รับการสาปแช่ง และได้รับการตอบแทนคือนรกยะนั้น อันเป็นที่พำนักอาศัยของพวกเขา

² ทั้งนี้เพื่อให้สอดคล้องกับอิกมะฮ์และผลประโยชน์

³ พวกกุฟฟารกล่าวว่า ทำไมพระเจ้าของมุฮัมมัดจึงไม่ประทานสิ่งที่เป่าฎิหารีย์แก่มุฮัมมัดเหมือนกับที่ได้ประทานแก่มุซาและอีสา อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้มุฮัมมัดแจ้งแก่พวกกุฟฟารว่า การงานทั้งหมดอยู่ในพระหัตถ์ของอัลลอฮ์ มิได้อยู่ที่ฉัน ผู้ที่พระองค์จะให้เขาหลงทางนั้น แม้จะมีสัญญาณหรือปาฎิหารีย์ใด ๆ มาปรากฏต่อหน้าพวกเขา พวกเขาก็จะอยู่ในทางที่ผิดอยู่นั่นเอง

29. บรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดี ความผาสุกย่อมได้แก่พวกเขา และเป็นการกลับไปที่ดียิ่ง

30. ในทำนองนี้เราได้ส่งเจ้ามายังกลุ่มชนหนึ่ง ซึ่งก่อนหน้านั้นมีกลุ่มชนอื่นได้ล่องลับไปแล้ว เพื่อเจ้าจะได้บอกกล่าวแก่พวกเขาถึงสิ่งที่เราได้วะฮีย์¹ แก่เจ้า โดยที่พวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่อพระผู้ทรงกรุณาปรานี จงกล่าวเถิด พระองค์คือพระเจ้าของฉัน ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ เฉพาะพระองค์เท่านั้นฉันมอบความไว้วางใจ และยังพระองค์คือการกลับไปของฉัน²

31. และมาตรว่าอัลกุรอาน โดยมันนั้นภูเขาถูกทำให้เคลื่อนที่ได้ หรือโดยมันนั้นแผ่นดินถูกทำให้แยกออกจากกันได้ หรือโดยมันนั้นคนตายถูกทำให้พูดได้³ แต่ทว่าพระบัญชาทั้งมวลเป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์ บรรดาผู้ศรัทธายัง

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ لَهُمْ
وَحُسْنُ مَقَابٍ ﴿٢٩﴾

كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ
قَبْلِهَا أُمَمٌ لَّتَتَلَوَا عَلَيْهِمُ آيَاتِي أَوْحَيْنَا
إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ بِالرَّحْمَنِ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابٌ ﴿٣٠﴾

وَلَوْ أَنَّ قُلُوبَنَا سَوِّرَتْ بِهِ لَجَبَالٌ أَوْ قُطْعَتٌ بِهِ
الْأَرْضُ أَوْ كُتِبَ بِهِ الْقَوْلُ بِإِذْنِ اللَّهِ الْأَمْرُ
جَمِيعًا أَفَلَمْ يَأْتِيسَ الَّذِينَ آمَنُوا أَن لَّوَيْسَاءُ
اللَّهِ لَهْدَى النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ

¹ วะฮีย์ คือพระดำรัสของอัลลอฮ์ ที่ได้ประทานให้แก่ท่านนบี

² สาเหตุของการประทานอายะฮ์นี้คือ อิบน์อับบาสกล่าวว่า อายะฮ์นี้ประทานลงมาเนื่องเพราะพวกกุฟฟารมักกะฮ์ เมื่อท่านนบี คือลลลลลลลลลลลลลลลล ได้กล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านจงศรัทธาแด่พระผู้ทรงกรุณาปรานี (อีรเราะฮ์สุมาน) พวกเขากล่าวว่า และใครคืออีรเราะฮ์สุมาน จะให้พวกเราศรัทธาตามที่ท่านใช้เรากระนั้นหรือ อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงประทานอายะฮ์นี้ลงมา ความว่า โดยที่พวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่อพระผู้ทรงกรุณาปรานี

³ มาตราว่าอัลกุรอานทำให้ภูเขาเคลื่อนที่ได้ หรือทำให้แผ่นดินแยกออกจากกันได้ หรือทำให้คนตายพูดได้ หากเป็นเช่นดังที่ได้กล่าวมาแล้ว คำตอบก็คือ อัลกุรอานฉบับนี้ เพราะว่ามันเป็นผู้ชี้แนะทางที่ถูกต้อง เป็นผู้ตักเตือนและชี้ส่อโทษ คำตอบดังกล่าวนี้เป็นทัศนะของอัลชะหมัคชะรีย์ ส่วนอัซซัจญ์ญามีทัศนะเป็นคำตอบว่า พวกเขาจะศรัทธาอย่างแน่นอน ทั้งนี้ก็เพราะว่าพวกเขาหยิ่งผยอง ดื้อด้นอยู่ในทางที่ผิด และบ่อนทำลาย

มีรู้ดอกหรือว่า มาตราว่าอัลลอฮ์ทรงประสงค์
แน่นอนพระองค์จะทรงชี้แนะทางแก่มนุษย์
ทั้งมวลก็ได้และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาอัน
ความหายนะคงจะประสบแก่พวกเขา เนื่อง
ด้วยพวกเขาได้กระทำให้ หรือจะเกิดขึ้นใกล้ที่
พำนักของพวกเขา จนกระทั่งสัญญาณของ
อัลลอฮ์จะมาถึง แท้จริงอัลลอฮ์มีทรงผิดสัญญา

32. และโดยแน่นอน บรรดารอซูลก่อน
หน้าเจ้าได้ถูกเอ่ยหั้นมาแล้ว ข้าได้ประวิงเวลา
แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาแล้วข้าได้คร่ำพวกรา
ดังนั้นการลงโทษของข้าเป็นเช่นใด

33. ดังนั้น พระองค์ผู้ทรงเฝ้ามองทุกชีวิตที่
มันได้ชวนขวยเอาไว้ (จะเหมือนกับเจว็ด
ทั้งหลาย)² กระนั้นหรือ และพวกเขาได้ตั้ง
ภาคีเทียมอัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)
พวกท่านจงกล่าวชื่อพวกมัน หรือพวกท่านจะ
บอกพระองค์ในสิ่งที่พระองค์ไม่รู้ในแผ่นดิน
หรือเป็นเพียงคำพูดที่กล่าวขึ้นมาลอยๆ กระนั้น
หรือ เปล่าเลย ได้ถูกทำให้เฟริศแพรวแก่บรรดา
ผู้ปฏิเสธ ซึ่งแผนการณ์ของพวกเขา และถูก
ปิดกั้นจากแนวทาง (ของอัลลอฮ์) และผู้ใดที่
อัลลอฮ์ ทรงประสงค์ให้เขาหลงทางสำหรับเขา
จะไม่มีผู้ชี้แนะให้เลย

كُفِّرُوا نَصِيبُهُمْ بِمَا صَنَعُوا قَارِعَةً أَوْ
نَحْلُ قَرِيبًا مِّن دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٣٢﴾

وَلَقَدْ أَسْهَرْنَا بِرُسُلِنَا مِنْ قَبْلِكَ قَامِيَّتُ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْنَاهُمْ فَكَيْفَ كَانَ
عِقَابِ ﴿٣٣﴾

أَفَمَن هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ
وَجَعَلَ اللَّهُ شُرَكَاءَ قُلُوبِهِمْ أَمْ تَدْعُوهُمْ
بِمَا لَا يَعْلَمُونَ فِي الْأَرْضِ أَمْ يَظْهَرُونَ مِنَ الْقَوْلِ
بَلْ زَيْنٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَكْرَهُمْ وَصُدُّوا عَنِ
السَّبِيلِ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٣٤﴾

¹ เป็นการปลอมใจท่านนะบี คือลัลลอลฮ์อะลียะฮ์ซะลัม ว่า เหตุการณ์เช่นนี้ได้เกิดขึ้นแล้วแก่บรรดารอ
ซูลในอดีต

² ข้อความในวงเล็บคือคำตอบ

34. สำหรับพวกเขาจะได้รับการลงโทษในชีวิตของโลกลี้ และแน่นอนการลงโทษในปรโลกนั้นร้ายแรงกว่า และสำหรับพวกเขาไม่มีผู้คุ้มกันจาก (การลงโทษของ) อัลลอฮ์ได้

35. อุปมาสวนสวรรค์ซึ่งบรรดาผู้ยำเกรงได้ถูกสัญญาไว้คือ มีลำน้ำหลายสายไหลผ่านภายใต้มัน ผลไม้และเงาร่มมีอยู่ตลอดกาล¹ นั่นคือบันปลายของบรรดาผู้ยำเกรง และบันปลายของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ก็คือไฟนรก

36. และบรรดาผู้ที่เราได้ให้คัมภีร์แก่พวกเขาต่างก็ตีใจ² ต่อสิ่งที่ได้ถูกประทานให้แก่เจ้า (อัลกุรอาน) และส่วนหนึ่งจากกลุ่มชนต่าง ๆ มีผู้ปฏิเสธบางส่วนของมัน (อัลกุรอาน) จึงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันถูกบัญชาให้เคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ และฉันจะไม่ตั้งภาคีเท่าเทียมพระองค์ และยิ่งพระองค์นั้นจะเชิญชวน และยิ่งพระองค์เท่านั้นคือการกลับไปของฉัน

37. และในทำนองนั้น เราได้ให้อัลกุรอานแก่เขาไว้เป็นข้อชี้ขาดที่เป็นภาษาอาหรับ และหากเจ้าปฏิบัติตามความใคร่ของพวกเขา หลังจากหลักฐานได้มายังเจ้าแล้ว³ สำหรับเจ้าจะ

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ وَمَا لَهُمُ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿١٣﴾

﴿١٤﴾ مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وَعَدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلُّهَا دَائِمٌ وَظِلُّهَا تِلْكَ عُقْبَى الَّذِينَ اتَّقَوْا وَعُقْبَى الْكَافِرِينَ النَّارُ ﴿١٥﴾

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُبْكِرُ بَعْضُهُمْ قُلُوبًا أَمَرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكُ بِهِ إِلَهًا أَدْعُوا وَإِلَيْهِ مَعَابِدُ ﴿١٦﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنْ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿١٧﴾

¹ ผลไม้มีให้กินตลอดกาล ไม่มีขาดตอนหรือหมดฤดู เงาร่มก็เช่นเดียวกันมีอยู่ตลอดเวลา ดวงอาทิตย์ไม่อาจเข้ามาใกล้ ทรายได้

² คือบรรดาผู้ที่เราได้ให้คัมภีร์อัลเตวารอตและอัลอินญีลแก่พวกเขา ส่วนหนึ่งจากผู้ที่ศรัทธาและเชื่อฟังเจ้า เช่น อับดุลลอฮ์ อิบน์สลาม และอัลนะญาซีย กษัตริย์แห่งอัลหะบะชะฮ์หรือเอธิโอเปีย ตลอดจนบิรวารของเขา ต่างก็ตีใจต่อการประทานอัลกุรอานลงมาแก่มุฮัมมัด เพราะในคัมภีร์ของพวกเขาหลักฐานยืนยันถึงข้อเท็จจริงอันนี้

³ คือเชื่อฟังตามคำเรียกร้องเชิญชวนของพวกเขา

ไม่มีผู้ช่วยเหลือและผู้คุ้มกันจากการลงโทษของอัลลอฮ์¹

38. และโดยแน่นอน เราได้ส่งบรรดารอซูลมาก่อนหน้าเจ้า และเราได้ให้พวกเขามีภริยาและลูกหลาน² และไม่บังควรแก่รอซูลที่จะนำมาซึ่งสัญญาณ (ปาฏิหาริย์) ใดๆ เว้นแต่โดยอนุมัติของอัลลอฮ์ สำหรับทุกสิ่งอย่างนั้น มีบันทึกไว้แล้ว

39. อัลลอฮ์ทรงยกเลิกสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ และทรงยืนยันให้มัน (สิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์) และที่พระองค์คือแม่บทแห่งคัมภีร์ (อัลเลาฮูลมะซุฟุซ)³

40. และหากเราจะให้เจ้าเห็นบางสิ่ง ซึ่งเราสัญญากับพวกเขา (ถึงการลงโทษ) หรือเราจะให้เจ้าตาย แท้จริงหน้าที่ของเจ้าคือการเผยแพร่และหน้าที่ของเราคือการชำระบัญชี

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾

يَمْحُو اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ وَعِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ ﴿٣٩﴾

وَلَنْ مَّا نُزِنَتْكَ بِغُضِّ أَلَيْهِ تَعَذُّرُ أَوْ نَتُوبُكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤٠﴾

¹ จุดมุ่งหมายก็คือเตือนประชาชาติทั้งหลาย มิให้เชื่อฟังความใคร่ของมนุษย์ เพราะเมื่อท่านนะบีคือลลิลลฮุสซูลัยฮะซัลลัมถูกเตือนเช่นนี้ จุดมุ่งหมายก็เพื่อเตือนมหาชนทั่วไป

² สาเหตุแห่งการประทานอายะฮ์นี้ อัลกลบียักกล่าวว่า พวกเขาสุดได้ตำหนิต่านรอซูลลฮุสซูลว่า เรามองไม่เห็นการปฏิบัติหน้าที่ของชายผู้หนึ่ง (คือท่านนะบี) เลย นอกจากเรื่องของผู้หญิงและการแต่งงาน หากเขาเป็นนะบีตามที่เขอ้าง แน่หนอเรื่องของการเป็นนะบีจะเป็นที่กังวลแก่เขามากกว่าเรื่องของผู้หญิง อายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา เพื่อเป็นการตอบโต้ข้อตำหนิของพวกเขาสุด

³ อิบน์อับบาสกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงเปลี่ยนแปลงสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ แล้วทรงยกเลิก เว้นแต่ความตาย ความเป็น ความทุกข์ ความสุข เพราะสิ่งเหล่านี้ถูกบันทึกไว้เรียบร้อยแล้ว กล่าวกันว่า การยกเลิกและการยืนยันให้มัน มีความหมายคลุมถึงสิ่งทั่วๆ ไป เพราะมีรายงานว่า ขณะที่ อุมีร์ อิบน์ อัลค็อฏฏอบ กำลังเดินเวียนรอบอัลกะอเบฮ์ ท่านร้องให้พลางกล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ หากพระองค์ทรงบันทึกความทุกข์และความผิดแก่ข้าพระองค์แล้ว ขอพระองค์ทรงยกเลิกให้แก่ข้าพระองค์ด้วยเพราะว่าพระองค์นั้นทรงยกเลิกสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ และทรงยืนยันให้มัน และที่พระองค์นั้นคือรากฐานแห่งคัมภีร์

41. พวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริงเราขยายพื้นที่ แล้วเราให้มันลดน้อยลงจากอาณาเขตของมัน¹ และอัลลอฮ์ทรงตัดสิน ไม่มีผู้ใดเปลี่ยนแปลงการตัดสินของพระองค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงจับพลันในการคิดบัญชี

42. และโดยแน่นอน บรรดาผู้ที่มาก่อนหน้าพวกเขาได้วางแผนมาก่อนแล้ว ดังนั้นแผนการณ์ทั้งหมดเป็นของอัลลอฮ์² พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่ทุกชีวิตแสวงหาเอาไว้ และพวกปฏิเสธศรัทธาจะรู้ว่าจะได้แก่ผู้ใดบ้างที่พำนักที่ดีในบั้นปลาย

43. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า ท่านมิใช่เป็นผู้ได้รับแต่งตั้ง จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) เพียงพอแล้วที่อัลลอฮ์ทรงเป็นพยานระหว่างฉันกับพวกท่าน³ และผู้ที่เขามีความรู้ในคัมภีร์⁴ (ก็เป็นพยานด้วย)

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا آتَيْنَا الْأَرْضَ نَنْقُصَهَا مِنْ أَطْرَافِهَا وَاللَّهُ يَكْسِرُ لَكُمْ أَعْقَابَ لِحُكْمِهِ وَهُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٤١﴾

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسِعَ عِلْمُ الْكَافِرِينَ لِمَنْ عُقْبَى الدَّارِ ﴿٤٢﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ كَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿٤٣﴾

¹ พระองค์ทรงขยายพื้นที่และให้ความมั่นคงแก่บรรดามุอฺมิน และพระองค์ทรงให้ท่านรอซูลที่ซิดดินแดน ศัตร และดินแดนของอิสลามได้ขยายกว้างยิ่งขึ้น อันเป็นหลักฐานสำคัญอันหนึ่งที่ว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงปฏิบัติตามสัญญาที่ได้ทรงให้ไว้แก่รอซูลของพระองค์

² พระองค์จะให้การลงโทษมาถึงพวกเขา โดยที่พวกเขาไม่รู้

³ พระองค์ทรงเป็นพยานต่อความสัจจะของฉัน โดยที่พระองค์ทรงสนับสนุนฉันด้วยปาฏิหาริย์ต่าง ๆ

⁴ การเป็นพยานของบรรดามุอฺมินจากบรรดาผู้รู้ของชาวอะฮ์ลุลกิตาบ

(14) ซูเราะฮ์ อิบรอฮีม



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 52 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อิบรอฮีม

ซูเราะฮ์อิบรอฮีมเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ที่ประมวลไว้ด้วยเรื่องของการศรัทธาในหลักการใหญ่ๆ คือ การศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ต่อศาสน์แห่งการเป็นรอซูล และต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน ความมุ่งหมายหลักของซูเราะฮ์นี้ เกือบทั้งหมดจะกล่าวถึงเรื่องของศาสน์และรอซูล การเรียกร้องเชิญชวนของบรรดารอซูลจะเป็นไปอย่างละเอียดชี้แจงถึงหน้าที่ของรอซูล ความหมายของการเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันแห่งศาสน์ที่มาจากชั้นฟ้า บรรดานะบีทั้งหลายถูกส่งมาเพื่อจรรโลงการศรัทธา และชี้แนะประชาชาติของแต่ละยุคแต่ละสมัย ให้ศรัทธาต่อพระเจ้าอย่างแท้จริง และนำมนุษยชาติออกจากความมืดสู่ความสว่าง การเรียกร้องเชิญชวนของพวกเขาเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน และมีจุดมุ่งหมายเดียวกัน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงศาสน์ของนะบีมูซา อะลียฮิสสลาม เชิญชวนประชาชาติของเขาให้เคารพอาดะฮ์แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา และขอบคุณพระองค์ โดยยกตัวอย่างของประชาชาติที่ปฏิเสธการเรียกร้องของบรรดารอซูลในอดีต เช่น ประชาชาติของนะบีนูหุ ประชาชาติของอาดัมและษะมุด ในซูเราะฮ์ยังได้กล่าวถึงบรรดารอซูล กับประชาชาติต่าง ๆ หลายยุคหลายสมัย และได้กล่าวถึงการโต้แย้งระหว่างกัน ในที่สุดพระองค์ทรงให้พวกอธรรมประสบกับความหายนะ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวแก่บรรดารอซูลของพวกเขาว่า แน่หนอนเราจะให้พวกท่านออกจากแผ่นดินของเราหรือว่าพวกท่านจะกลับไปยังศาสนาของพวกเขา ดังนั้นพระเจ้าของพวกเขาทรงวะฮีย์ให้แก่บรรดารอซูลว่า แน่หนอนเราจะทำลายพวกอธรรม และแน่หนอนเราจะให้พวกท่านพำนักอยู่ในแผ่นดินหลังจากพวกเขา นั้นสำหรับผู้ที่ถูกกล่าวถึงการยืนต่อหน้าข้า และกล่าวต่อสัญญาร้ายของข้า

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสภาพของวันอาคิเราะฮ์ สภาพของอาชญากรผู้โชคร้ายได้พบกับบรรดาลูกน้องของพวกเขา และได้กล่าวถึงการสนทนาต่อว่าต่อขานระหว่างหัวหน้ากับลูกน้อง การสนทนาสิ้นสุดลงด้วยการเข้าไปอยู่ในนรกด้วยกันทั้งสองฝ่ายการ

ต่อว่าต่อขานและการกล่าวโทษ อีกทั้งการประณามของลูกน้องที่กระทำต่อหัวหน้า มิได้อำนวยประโยชน์อันใดเลย ในที่สุดทั้งหมดก็ลงเอยอยู่ในนรกญะฮันนัม หลังจากนั้นอัลลอฮ์ได้ยกอุทธรณ์เปรียบเทียบระหว่างคำพูดที่ดี คือคำพูดที่เกี่ยวกับการศรัทธา นั้นเปรียบเสมือนต้นไม้ที่ได้ออกดอกออกผล และคำพูดที่เลวคือคำพูดที่แสดงถึงการปฏิเสธศรัทธาและการต่อต้านนั้นเปรียบเสมือนต้นไม้ที่อับเฉาไม่ออกดอกออกผล และซูเราะฮ์จบลงด้วยการชี้แจงให้เห็นถึงชะตากรรมของบรรดาผู้อธรรม ในวันแห่งการตอบแทนคือวันกิยามะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลีย ลาม รอด คัมภีร์ที่เราได้ประทานลง
มาแก่เจ้า เพื่อให้เจ้านำมนุษย์ออกจากความ
มืดมนทั้งหลาย¹ สู่ความสว่าง² ด้วยอนุมัติของ
พระเจ้าของพวกเขา สู่ทางของพระผู้เจ้านูภาพ
ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

2. (คือ) ทางของอัลลอฮ์ ซึ่งสิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้า
ทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน เป็นของพระองค์
และความหายนะจากการลงโทษอย่างสาหัส
จงประสบแก่พวกปฏิเสธศรัทธา

3. บรรดาผู้พอใจเลือกเอาชีวิตในโลกนี้เหนือ
ปรโลก และปิดกั้นจากทางของอัลลอฮ์ และ
ต้องการที่จะให้มันคดเคี้ยว ชนเหล่านั้นอยู่ใน
การหลงทางที่ห่างไกล³

4. และเราได้ส่งรอสูลคนใด นอกจากด้วย
การพูดภาษาชนชาติของเขา เพื่อจะได้ชี้แจง
อย่างชัดแจ้งแก่พวกเขา⁴ อัลลอฮ์จะทรงให้ผู้ที่

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّكَتَبِ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى
صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿١﴾

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَيُؤْتِيُ الْمَكْفَرِينَ مِنْ عَذَابٍ
شَدِيدٍ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى
الْآخِرَةِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ
بَعِيدٍ ﴿٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ
قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللَّهُ مَنْ

¹ ความมืดมนแห่งความอวิชชาและการหลงทาง

² ความสว่างแห่งวิชาการและการศรัทธา

³ พวกปฏิเสธศรัทธาที่หลงทาง ซึ่งได้รับการลงโทษอย่างหนักนั้นคือ บุคคลที่มีลักษณะดังต่อไปนี้

1) ผู้ที่พอใจเลือกเอาการดำรงชีวิตในโลกดุนยา เหนือโลกอาคิเราะฮ์

2) ผู้ที่ปิดกั้นทางของอัลลอฮ์

3) ผู้ที่ต้องการให้ศาสนาของอัลลอฮ์คดเคี้ยว เพื่อให้สอดคล้องกับความใคร่ของเขา

⁴ เพื่อที่จะชี้แจงบทบัญญัติของอัลลอฮ์ เพื่อให้พวกเขาเข้าใจจุดมุ่งหมายของพระองค์ และเพื่อให้เป้าหมาย
ของการเป็นรอสูลมีความสมบูรณ์

พระองค์ทรงประสงค์หลงทางและทรงชี้แนะทาง
แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และพระองค์เป็น
ผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

5. และโดยแน่นอน เราได้ส่งมุซาพร้อมด้วย
สัญญาณต่าง ๆ ของเราว่า จงนำกลุ่มชนของ
เจ้าออกจากความมืดมนทั้งหลายสู่ความสว่าง¹
และจงเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงวัน (แห่งความ
โปรดปราน) ของอัลลอฮ์ แท้จริงในการนั้น
ย่อมเป็นสัญญาณแก่ผู้อดทนผู้ชอบคุณทุกคน

6. และจงรำลึกขณะที่มุซากล่าวแก่กลุ่มชนของ
เขาว่า จงรำลึกถึงความโปรดปรานของอัลลอฮ์
ที่มีต่อพวกท่าน เมื่อพระองค์ทรงให้พวกท่าน
รอดพ้นจากวงค์วานของฟิรเอาน² โดยให้
พวกท่านได้ลิ้มรสการทรมานอันชั่วช้า³ และฆ่า
ลูกชายของพวกท่าน⁴ และไว้ชีวิตผู้หญิงของ
พวกท่าน และในการนั้นย่อมเป็นการทดสอบ
อย่างใหญ่หลวง จากพระเจ้าของพวกท่าน

7. และจงรำลึกขณะที่พระเจ้าของพวกเจ้าได้
ประกาศว่า หากพวกเจ้าชอบคุณ ข้าก็จะเพิ่มพูน
ให้แก่พวกเจ้า และหากพวกเจ้าเณรคุณ แท้จริง
การลงโทษของข้านั้นสาหัสยิ่ง

يَسَّاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا أَنْ أَخْرِجْ
قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٥﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ أَذْكُرُوا نِعْمَةَ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ أَخْرَجَكُمْ مِنْ آلِ
فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
وَيَذِيقُونَ آبَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ
نِسَاءَكُمْ فِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ مِّن
رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِن شَكَرْتُمْ
لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِن كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي
لَشَدِيدٌ ﴿١٧﴾

¹ จงนำบะนีอิสรอ้อออกจากความมืดมนแห่งความอวิชชาและการปฏิเสธศรัทธา ไปสู่แสงสว่างแห่งการ
ศรัทธาและการให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์

² ให้รอดพ้นจากความต่ำต้อยและการเป็นทาสของฟิรเอาน และบรรดาชนชั้นหัวหน้าของเขา

³ การทรมานนานาชนิดที่ชั่วช้ายิ่ง

⁴ นักดพิชกรกล่าวว่า สาเหตุแห่งการฆ่าลูกชายก็เพราะนักพยากรณ์ทายไว้ว่า หากลูกผู้ชายเกิดในบะนี
อิสรอ้อล หมายถึงอำนาจของฟิรเอานจะสูญสิ้นไป เพราะเด็กผู้ชายเหล่านั้น ดังนั้นฟิรเอานจึงสั่งให้ฆ่า
ลูกชายทุกคนของบะนีอิสรอ้อล

8. และมุซาได้กล่าวว่า หากพวกท่านและผู้ที่อยู่ในแผ่นดินทั้งหมดปฏิเสธศรัทธา แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงพอเพียง และทรงได้รับการสรรเสริญอย่างแน่นอน

9. เรื่องราวของบรรดาผู้ที่มาก่อนหน้าพวกเจ้า เช่นกลุ่มชนของนูหฺ ฮาด และษะมุด และบรรดาผู้ที่มาหลังจากพวกเขา มิได้มาถึงพวกเจ้าดอกหรือ ไม่มีผู้ใดรู้เรื่องของพวกเขา นอกจากอัลลอฮ์¹ บรรดารอซูลของพวกเขามีมายังพวกเขา พร้อมด้วยหลักฐานอันชัดเจน พวกเขาได้เอามือปิดปากของพวกเขาเอง และกล่าวว่า แท้จริงเราได้ปฏิเสธศรัทธาในสิ่งที่พวกท่านถูกส่งมา (คืออัลกุรอาน) และแท้จริงพวกเราอยู่ในการสงสัยอย่างแน่นอนต่อสิ่งที่พวกท่านเรียกร้องเรา

10. บรรดารอซูลของพวกเขามีกล่าวว่า มีการสงสัยในอัลลอฮ์² พระผู้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินกระนั้นหรือ พระองค์ทรงเรียกร้องพวกท่านเพื่อทรงยกโทษในความผิดของพวกท่านและทรงผ่อนผันพวกท่าน จนกระทั่งถึงวาระที่ถูกกำหนดไว้³ พวกเขากล่าวว่า พวกท่านมิใช่อื่นใดนอกจากเป็นปวงชนเยี่ยงเรา พวกท่าน

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنَّ تَكْفُرًا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا فَإِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿٨﴾

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودُ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٩﴾

﴿١٠﴾ قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ تَصُدُّونَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَقُلْنَا لَوْ أَنَّ بَيْنَنَا سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿١١﴾

¹ คือจำนวนของบรรดารอซูล

² คือพวกท่านสงสัยในการมีของอัลลอฮ์ และความเป็นเอกะของพระองค์กระนั้นหรือ

³ หากพวกท่านศรัทธาต่อพระองค์ พระองค์ก็จะประวิงเวลาโดยยึดอายุของพวกท่านจนกระทั่งถึงวาระสุดท้าย และพระองค์จะไม่ลงโทษพวกท่านในเวลาอันใกล้

14. และแน่นอน เราจะให้พวกท่านพำนักรในแผ่นดิน หลังจากพวกเขา¹ นั้นสำหรับผู้ที่ถูกกล่าวโทษว่าผิด และกล่าวต่อสัญญาการลงโทษของข้า²

15. และพวกเขา (บรรดาอูซูล) ขอดต่อพระองค์ ให้ได้รับชัยชนะ และให้ผู้หยิ่งผยองที่ต่อต้านทุกคนประสบความพินาศ

16. จากเบื้องหลังของเขาคือนรกอันหนึ่ม และจะได้ดื่มน้ำจากน้ำหนอง

17. เขาจับมันแต่ไม่อาจจะกลืนมันได้ และความตายมาหาเขาจากทุกทิศทาง โดยที่เขาจะไม่ตาย³ และเบื้องหลังของเขาคือการลงโทษที่รุนแรง

18. อุปมาบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา⁴ ต่อพระเจ้าของพวกเข การงานของพวกเขาดูดังขึ้นเมื่อลมพัดมันไปอย่างแรงในวันมีพายุ พวกเขาไม่มีอำนาจในสิ่งที่พวกเขาแสวงหาไว้แต่อย่างใด⁵ นั่นคือการลงทางที่ไกลลิบ

وَلَنَسُكِّنَنَّكَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ
ذَٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ
وَعِيدِ ﴿١٤﴾

وَأَسْقَتَهُمْ وَأَخَابَ كُلَّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٥﴾

مِنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَيُسْقَىٰ مِنْ مَّاءٍ
صَدِيدٍ ﴿١٦﴾

يَتَجَرَّعُهُ وَلَا يَكَادِي سَيْغُهُ وَيَأْتِيهِ
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ
وَمِنْ وَرَائِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٧﴾

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَعْمَالُهُمْ
كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ
عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِمَّا كَسَبُوا عَلَىٰ
شَيْءٍ ذَٰلِكَ هُوَ الصَّلَاةُ الْبَعِيدُ ﴿١٨﴾

¹ คือหลังจากความพินาศของพวกเข

² ความช่วยเหลือหรือชัยชนะแก่บรรดาอูซูล และความพินาศแก่บรรดาผู้อธรรม

³ ความตายได้มาหาเขาด้วยสาเหตุต่าง ๆ จากทุกหนทุกแห่งรอบตัวเขา แต่เขายังไม่ตาย ทั้งนี้เพื่อที่จะให้การลงโทษของเขากลายเป็นไปอย่างครบครัน

⁴ อุปมาการงานของพวกปฏิเสธศรัทธา ที่ได้กระทำไว้ในโลกนี้โดยหวังผลตอบแทน เช่น การบริจาคทาน และการติดต่อเครือญาติ เป็นต้น

⁵ พวกเขาไม่มีอำนาจที่จะให้ได้มาซึ่งผลตอบแทน จากสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้ในโลกนี้ เพราะว่าการงานของพวกเขไร้ผล อันเนื่องมาจากการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขนั่นเอง

19. สู้เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินด้วยความจริง¹ หากพระองค์ทรงประสงค์ พระองค์ก็จะทรงให้พวกเจ้าสูญสิ้นไป² และจะทรงนำมาซึ่งกลุ่มชนรุ่นใหม่

20. และในการนั้นมิใช่เป็นการยากแก่อัลลอฮ์

21. และพวกเขาได้ออกมาพร้อมกันต่อหน้าอัลลอฮ์ พวกเขาก็อ่นแอกสาวกับพวกหัวหน้าว่า แท้จริงพวกเราเป็นผู้ตามพวกท่าน พวกท่านจะช่วยพวกเราได้อย่างไร ให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ พวกเขากล่าวว่า หากอัลลอฮ์ทรงชี้แนะทางแก่เรา แน่หนอนเราก็ชี้แนะทางแก่พวกท่าน มีผลเท่ากันสำหรับเรา ถึงแม้ว่าเรากระวนกระวายหรือเรือดทน สำหรับพวกเรานั้นไม่มีทางรอดไปได้³

22. และชัยฏอนได้กล่าวเมื่อการงานได้ถูกตัดสินแล้วว่า แท้จริงอัลลอฮ์ได้ทรงสัญญาพวกท่านซึ่งเป็นสัญญาแห่งความจริง⁴ และฉันได้สัญญาพวกท่านแล้วฉันได้บิดพลิ้วพวกท่าน ฉันไม่มีอำนาจใด ๆ เหนือพวกท่าน นอกจากฉันได้เรียกร้องพวกท่าน แล้วพวกท่านก็ตอบสนอง

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ إِنَّ شَيْءًا يُدْهَبُكُمْ وَيَأْتِي بِخَلْقٍ
جَدِيدٍ ﴿١٩﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢٠﴾

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ
اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَمَا نَحْنُ
مُعْتَبَرُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ
قَالُوا لَوْ هَدَّيْنَا اللَّهُ لَهَدَيْتُكُمْ سَوَاءٌ
عَلَيْنَا أَجْرُ عَنَّا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنَ
مَحْصِنٍ ﴿٢١﴾

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لَمَّا قُضِيَ الْأَمْرُ إِنَّ اللَّهَ
وَعْدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَعَدْتُكُمْ
فَأَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ
مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ
لِي فَلَا تَلُمُونِي وَلَوْلَا أَنفُسُكُمْ مَا أَنَا

¹ เพื่อเป็นหลักฐานยืนยันถึงเดชานุภาพของพระองค์

² คือให้พวกท่านตายไป และให้กลุ่มชนอื่นจากพวกท่านเกิดขึ้นใหม่ ซึ่งดีกว่าและภักดีกว่าพวกท่าน

³ การประณามและความกระวนกระวาย จะไม่มีทางช่วยเราจากการลงโทษได้

⁴ โดยการตอบแทนแก่ผู้จงรักภักดี และลงโทษแก่ผู้ฝ่าฝืน และพระองค์ทรงให้สัญญาของพระองค์เป็นไปอย่างสมบูรณ์

ฉัน¹ ดังนั้นพวกท่านอย่าได้ประณามฉัน แต่
ทว่าจงประณามตัวพวกท่านเอง² ฉันไม่อาจ
ร้องทุกข์แทนพวกท่านได้ และพวกท่านก็ไม่อาจ
ร้องทุกข์แทนฉัน (จากการลงโทษของอัลลอฮ์)
ได้ แท้จริงฉันได้ปฏิเสธต่อสิ่งที่พวกท่านตั้งฉัน
ให้เป็นภาคี (กับอัลลอฮ์) แต่ก่อนนี้ แท้จริง
บรรดาผู้อธรรมนั้น สำหรับพวกเขาคือการ
ลงโทษอย่างเจ็บปวด

23. และบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดี
ทั้งหลาย ถูกนำไปเข้าสวนสวรรค์มากมาย มี
ลำน้ำหลายสายไหลผ่านเบื้องล่าง โดยพำนัก
อยู่ในนั้นตลอดกาลด้วยอนุมัติของพระเจ้าของ
พวกเขา การกล่าวคำนบัทักทายของพวกเขา
ในนั้นคือศานติ³

24. เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า อัลลอฮ์ทรงยก
อุทาหรณ์ไว้ว่า อุปมาคำพูดที่ดีตั้งต้นไม้ที่ดี
รากของมันฝังแน่นลึกมั่นคง⁴ และกิ่งก้านของ
มันชูขึ้นไปในท้องฟ้า

يَمْصُرْخُكُمْ وَمَا أَنْتُمْ بِمُصْرِخِيْنَ اِى
كَفَرْتُمْ بِمَا اَلَّشْرَكْتُمْ مِنْ قَبْلُ اِنَّ
الظَّالِمِيْنَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿١٤﴾

وَاَدْخَلَ النَّبِيْنَ ءَامِنُوْا وَعَمِلُوْا الصَّالِحٰتِ
جَنَّاتٍ تَجْرٰى مِنْ تَحْتِهَا اَلْأَنْهَارُ خٰلِدِيْنَ
فِيْهَا بِاِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيْهَا سَلَامٌ ﴿٢٣﴾

اَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً
كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ اَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا
فِي السَّمَاءِ ﴿٢٤﴾

¹ โดยความยินยอมของพวกท่านเอง

² มันเป็นความผิดของพวกท่านเอง

³ มะลาอิกะฮ์จะกล่าวทักทายพวกเขาด้วยการให้สลาม พร้อมกับการให้เกียรติอย่างเหมาะสม

⁴ พระองค์ทรงเปรียบเทียบคำพูดแห่งการศรัทธาว่า เสมือนหนึ่งต้นไม้ที่ดี และคำพูดแห่งการตั้งภาคี
เสมือนหนึ่งต้นไม้ที่อับเฉา อิบน์อับบาสกล่าวว่า คำพูดที่ดีคือคำกล่าว ลาอิลลาฮะอิลลัลลอฮ์ และต้นไม้ที่ดี
คือ มุฮัมมัด

25. ผลของมันเป็นออกมาทุกกาลเวลา โดยอนุมัติของพระเจ้าของมัน¹ และอัลลอฮ์ทรงยกอุทราห์แก่ปวงมนุษย์ เพื่อพวกเขาจะได้รำลึก²
26. และอุปมาคำพูดที่เลว ดั่งต้นไม้ที่อับเฉา ถูกถอนรากออกจากพื้นดิน มันไม่มีความมั่นคงเลย³
27. อัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้ศรัทธาหนักแน่น ด้วยคำกล่าวที่มั่นคง ในการมีชีวิตอยู่ทั้งในโลกนี้⁴ และในปรโลก⁵ และอัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้อธรรมหลงทาง และอัลลอฮ์ทรงกระทำให้ที่พระองค์ทรงประสงค์
28. เจ้าไม่เห็นดอกหรือ บรรดาผู้เปลี่ยนความโปรดปรานของอัลลอฮ์ เป็นการปฏิเสธศรัทธา และได้นำกลุ่มชนของพวกเขาหลงสู่ที่พำนักอันหายนะ⁶

تَوَقَّى أَكْثَرَهَا كُلِّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ
 اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
 يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٥﴾
 وَمِثْلُ كَلِمَةٍ خَيْثُ كَشَجَرَةٍ
 خَيْثُ أَجْتَنَّتْ مِنَ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ
 قَرَارٍ ﴿٢٦﴾

يُثَبِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِي
 الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ
 الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿٢٧﴾

﴿٢٨﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ
 كُفْرًا وَآخَلَوْا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ﴿٢٨﴾

¹ คือคำพูดแห่งการศรัทธาจะมั่นคงอยู่ในหัวใจของมุอิมิน การงานของเขาจะขึ้นสู่ชั้นฟ้าและจะได้รับความสิริมงคล และได้รับการตอบแทนทุกกาลเวลา

² แล้วพวกเขาก็ศรัทธา

³ ในทำนองเดียวกัน คำพูดแห่งการปฏิเสธศรัทธาไม่มีความมั่นคง ไม่มีที่ถาวรและไม่เป็นสิริมงคลเลย

⁴ พระองค์ทรงให้พวกเขาหนักแน่นด้วยคำกล่าว ลาอิลลาฮะอิลลัลลอฮ์ และคำกล่าวแห่งการศรัทธาในโลกนี้

⁵ คือเมื่อมะลัก 2 ท่านถามเขาในกุบูร ดั่งมีหลักฐานจากหะดีษว่า เมื่อมุสลิมถูกถามในกุบูรเขาจะปฏิเสธ ยืนยันว่า ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์ และแท้จริงมุฮัมมัดเป็นรอซูลของอัลลอฮ์ นั่นคือพระดำรัสของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่ว่า อัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้ศรัทธาหนักแน่น

⁶ นักตีฟซิกกล่าวว่า พวกกุฟฟารมักจะสนั่น อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้พวกเขาพำนักอยู่ในแผ่นดินที่ถูกหวงห้ามอย่างปละตภัยและให้ความเป็นอยู่ของพวกเขาว่างขวาง แล้วได้ส่งมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อยู่ด้วยฮิวะซัลลัม มาเป็นนะบี แต่พวกไม่รู้คุณค่าของความโปรดปรานนี้ พวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธาและต่อต้านท่านในทุกรูปแบบ อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทดสอบพวกเขาด้วยการให้ประสบความแห่งแล้งและยากจน

29. นรกญะฮันนัมที่มีเปลวไฟร้อนจัดของมัน
และมันเป็นที่พักอันชั่วช้า

30. และพวกเขาได้ตั้งภาคีคู่เคียงกับอัลลอฮ์เพื่อ
ให้พวกเขาหลงจากทางของพระองค์ จงกล่าว
เถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงรำเริงกันเถิด เพราะ
แท้จริงทางกลับของพวกท่านย่อมไปสู่ไฟนรก

31. จงกล่าวแก่ปวงบ่าวผู้ศรัทธาของข้าว่า ให้
พวกเขาดำรงการละหมาด และบริจาคสิ่งที่เรา
ได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา ทั้งอย่างลับ ๆ
และอย่างเปิดเผย¹ ก่อนที่วันหนึ่งจะมาถึงซึ่งไม่
มีการซื้อขาย (ต่อรอง) ในวันนั้นและไม่มีการ
เป็นมิตร

32. อัลลอฮ์ผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและ
แผ่นดิน และทรงให้น้ำลงมาจากชั้นฟ้า และ
ทรงให้พืชผลงอกเงยออกมาด้วยมัน (จากน้ำ)
เพื่อเป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า และทรงให้เรือ
เดินสมุทรมีความสะดวกแก่พวกท่าน เพื่อใช้
เล่นตามน่านน้ำโดยพระบัญชาของพระองค์²
และทรงให้ลำน้ำทั้งหลายเป็นประโยชน์แก่
พวกเจ้า³

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَيُسَّ الْقَرَارُ ﴿٢٩﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أَدَادًا لِضُلُوْا عَنْ سَبِيلِهِ
قُلْ تَمَتَّعُوا فَإِنَّ مَصِيْرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٣٠﴾

قُلْ لِّعِبَادِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَيُنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّنْ قَبْلِ
أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا يَبْعُ فِيْهِ وَلَا يَخْلُقُ ﴿٣١﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ
الْثَمَرَاتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفَلَكَ
لِتَجْرِيَ فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمُ
الْأَنْهَارَ ﴿٣٢﴾

¹ ให้กระทำอย่างครบถ้วนสมบูรณ์

² โดยใช้เป็นพาหนะเพื่อโดยสารและบรรทุกสินค้า จากเมืองหนึ่งไปยังอีกเมืองหนึ่ง

³ เพื่อให้มนุษย์และสัตว์ใช้ดื่มกิน และใช้ทำการเพาะปลูก

33. และพระองค์ทรงให้ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ เป็นประโยชน์แก่พวกเจ้า โดยโคจรเป็นปกติ และทรงให้กลางวันและกลางคืนเป็นประโยชน์แก่พวกเจ้า¹

34. และพระองค์ทรงประทานแก่พวกเจ้าทุกสิ่ง ที่พวกเจ้าขอต่อพระองค์ และหากพวกเจ้าจะนับความโปรดปรานของอัลลอฮ์แล้ว พวกเจ้าก็ไม่อาจจะคำนวณมันได้² แท้จริงมนุษย์นั้น อธรรมยิ่งเผลอคุณยิ่ง

35. และจงรำลึกเมื่ออิบรอฮีมกล่าวว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงให้เมืองนี้ (มักกะฮ์) ปลอดภัย และทรงให้ข้าพระองค์ และลูกหลานของข้าพระองค์พ้นจากการบูชาเจว็ด³

36. โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงพวกมันได้ทำให้มนุษย์ส่วนใหญ่หลงทาง⁴ ดังนั้นผู้ใดปฏิบัติตามข้าพระองค์ แท้จริงเขาเป็นพวกของข้าพระองค์ และผู้ใดฝ่าฝืนข้าพระองค์ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตา

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ
وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٣﴾

وَمَا تَكُومُنَّ كُلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَإِن تَعُدُّوا نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا إِنَّا لَا نَسِنُ
ظُلُومٌ كَفَّارٌ ﴿٣٤﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ
ءَامِنًا وَاجْعَلْنِي وَمَنْ يُبْنِي مِنِّي عَبْدًا
لِّلْأَبْنَاءِ ﴿٣٥﴾

رَبِّ إِنَّهُمْ أَضَلُّنَ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ
فَمَنْ يَتَّبِعْنِي فَإِنَّهُ مِنِّي وَمَنْ عَصَانِي فَإِنَّكَ
عَفُوٌّ رَّحِيمٌ ﴿٣٦﴾

¹ โดยให้กลางวันเป็นเวลาพักผ่อน และกลางคืนเป็นเวลาประกอบอาชีพ

² เพราะมันใหญ่ยิ่ง และมากเกินไปที่จะคำนวณนับได้

³ จุดมุ่งหมายก็คือ ขอพระองค์ทรงให้ท่าน (อิบรอฮีม) และลูกหลานของท่าน ยึดมั่นอยู่บนหลักอึดเตาฮิด และศาสนาอิสลาม

⁴ คือพวกเจว็ดเหล่านี้จะทำให้มนุษย์ส่วนมากหลงทาง จากการฮิดาเยฮ์และการอิมาน

37. โอ้พระเจ้าของเรา แท้จริงข้าพระองค์ได้ให้ลูกหลานของข้าพระองค์¹ พำนักอยู่ ณ ที่ราบลุ่มนี้โดยไม่พื้ผลใดๆ ซึ่งอยู่ใกล้บ้านอันเป็นเขตหวงห้ามของพระองค์ โอ้พระเจ้าของเรา เพื่อให้พวกเขาดำรงการละหมาด ขอพระองค์ทรงให้จิตใจจากปวงมนุษย์² มุ่งไปยังพวกเขา และทรงประทานปัจจัยยังชีพที่เป็นพื้ผลแก่พวกเขา เพื่อว่าพวกเขาจะขอบคุณ

38. โอ้พระเจ้าของเรา แท้จริงพระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่เราปิดบังและสิ่งที่เราเปิดเผย ไม่มีสิ่งใดจะซ่อนเร้นไปจากอัลลอฮ์ ทั้งในแผ่นดินและในชั้นฟ้า³

39. การสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ ผู้ได้ประทานอิสมาอีลและอิสฮากแก่ข้าพระองค์ ขณะที่ข้าพระองค์อยู่ในวัยชรา⁴ แท้จริงพระเจ้าของข้าพระองค์เป็นผู้ทรงไถ่ถอนการวิงวอนอย่างแน่นอน

40. โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงให้ข้าพระองค์และจากลูกหลานของข้าพระองค์เป็นผู้ดำรงการละหมาด โอ้พระเจ้าของเรา ขอพระองค์ทรงตอบรับการวิงวอนของข้าพระองค์ด้วยเทอญ⁵

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤٠﴾

¹ คืออิสมาอีลลูกชายของท่าน และนางฮาญัรภริยาของท่าน

² อิบ努บาสกล่าวว่า : หากอิบรอฮีมกล่าวว่า “จิตใจของปวงมนุษย์” แล้ว พวกเปอร์เซียและพวกโรมันและมหาชนทั้งหมดก็จะโกรธกันไปนั้น แต่ทว่าท่านกล่าวว่า “จากปวงมนุษย์” ซึ่งหมายถึงบรรดามุสลิม

³ จะมีสิ่งใดซ่อนเร้นและปิดบังจากอัลลอฮ์ได้อย่างไร ในเมื่อพระองค์เป็นผู้สร้างมัน เป็นผู้ทรงให้มันมีขึ้นมา

⁴ อิบ努บาสกล่าวว่า อิสมาอีลเกิดเมื่ออิบรอฮีมมีอายุได้ 99 ปี และอิสฮากเกิดเมื่อเขามีอายุได้ 112 ปี

⁵ นี่คือการขอพร (ดุอาอ) ที่ดี ที่มุอมีนควรใช้ขอพรให้แก่ลูกหลานของเขา

41. โอ้พระเจ้าของเรา ขอพระองค์ทรงอภัยโทษให้แก่ข้าพระองค์ และแก่บิดามารดาของข้าพระองค์¹ และแก่บรรดามุอฺมิน ในวันที่การสอบสวนจะมีขึ้น

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ
يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

42. และเจ้าอย่าคิดว่าอัลลอฮ์ทรงละเลยต่อสิ่งที่พวกธรรมปฏิบัติ² แท้จริงพระองค์ทรงประวิงเวลาให้พวกเขา จนถึงวันที่สายตาเงยจ้องไม่กะพริบ (วันกิยามะฮ์)

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ غَفْلًا عَمَّا يَعْمَلُ
الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ
فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

43. พวกเขารีบเร่งเงยศีรษะของพวกเขาขึ้น นัยน์ตาของพวกเขาไม่กะพริบ และจิตใจของพวกเขาเฉื่อย

مُهْطِعِينَ مُقْبِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ
إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاءٌ ﴿٤٣﴾

44. และจงเตือนมนุษย์ถึงวันที่การลงโทษจะมาหาพวกเขา บรรดาผู้ธรรมจะกล่าวว่า โอ้พระเจ้าของเรา โปรดประวิงเวลาแก่เราจนถึงกำหนดอันใกล้นี้ เพื่อเราจะได้สนองตอบการเชิญชวนของพระองค์³ และเราจะปฏิบัติตามบรรดารอซูล และพวกเจ้ามิได้สาบานแต่ก่อนนี้ดอกหรือว่า พวกเจ้านั้นจะไม่สูญสลาย⁴

وَأَنذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ
فَيَقُولُ الَّذِينَ ظَلَمُوا رَبَّنَا أَخْرِزْنَا إِلَىٰ أَجَلٍ
قَرِيبٍ نَّحْبِ دَعَوَتِكَ وَتَتَّبِعِ الرَّسُولَ أُولَٰ
نَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ مِن قَبْلُ مَا لَكُم
مِّن زَوَالٍ ﴿٤٤﴾

¹ นักตีฟซิกกล่าวว่า อิบรอฮีมได้ขอภัยโทษให้แก่บิดามารดาของเขา ก่อนที่จะเป็นที่ประจักษ์แก่เขาว่า บิดาของเขาเป็นศัตรูของอัลลอฮ์

² ตามกฎเกณฑ์ของอัลลอฮ์นั้น พระองค์จะทรงประวิงเวลาการลงโทษแก่ผู้ฝ่าฝืน จนกว่าเขาจะรู้สึกและกลับเนื้อกลับตัว มิเช่นนั้นแล้วพระองค์จะเอาโทษเขาอย่างสาหัส

³ เพื่อเราจะได้ตอบสนองการเชิญชวนของพระองค์ ที่เชิญชวนเราไปสู่การศรัทธา แล้วเราก็จะปฏิบัติตามสิ่งที่ร่อซูลได้นำมาเผยแพร่

⁴ คือจะมีชีวิตอยู่ในโลกนี้ตลอดไป และไม่มีวันที่จะเปลี่ยนสภาพไปสู่โลกอาคิเราะฮ์ กล่าวคือพวกเขาปฏิเสธการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน

45. และพวกเจ้าได้พำนักอยู่ในสถานที่ของบรรดาผู้ธรรมแก่ตัวของพวกเขาเอง¹ และเป็นທີ່ประจักษ์แจ้งแก่พวกเจ้าแล้วว่า เราได้กระทำแก่พวกเขาอย่างไร และเราได้ยกอุทาหรณ์แก่พวกเจ้าแล้ว

46. และแน่นอนพวกเขาได้วางแผนของพวกเขา และแผนของพวกเขาอยู่ที่อัลลอฮ์² ถึงแม้ว่าแผนของพวกเขาจะทำให้เขาเคลื่อนย้ายไปก็ตาม

47. และแท้จริงเจ้าอย่าคิดเลยว่า อัลลอฮ์จะทรงเป็นผู้ผิดสัญญากับบรรดาอูซูลของพระองค์ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงตอบโต้อย่างเด็ดขาด

48. วันซึ่งแผ่นดินจะถูกเปลี่ยนเป็นอื่นจากแผ่นดินนี้ และชั้นฟ้าทั้งหลาย (ก็เช่นเดียวกัน) พวกเขาจะปรากฏตัวต่อหน้าอัลลอฮ์ ผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงพิชิต³

49. และวันนั้นเจ้าจะเห็นบรรดาอาชญากรถูกล่ามตรึงไว้ด้วยโซ่⁴

وَسَكُنْتُمْ فِي مَسْكِنِ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا
لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿١٥﴾

وَقَدْ مَكَرُوا وَمَكْرُهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ
وَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُولَ مِنْهُ
الْجِبَالُ ﴿١٦﴾

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ عُسْلُهُ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ﴿١٧﴾

يَوْمَ يُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ
وَالسَّمَوَاتُ وَبُرُوزُ اللَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٨﴾

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ مُقَرَّنِينَ فِي
الْأَصْفَادِ ﴿١٩﴾

¹ คือหลังจากที่อัลลอฮ์ได้ทำลายล้างบรรดาผู้ธรรมเหล่านั้นให้หมดสิ้นไป แล้วพวกท่านจะไม่มีใครตรวจดูหรือ

² คืออัลลอฮ์จะทรงตอบแทนการวางแผนนี้ เพราะอัลลอฮ์ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง

³ คือวันที่มวลมนุษย์ออกมาจากกุบูร และมาปรากฏตัวต่อหน้าพระเจ้าแห่งสากลโลก พระผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงพิชิต

⁴ มือและเท้าของบรรดานักโทษถูกล่ามโซ่ตรึงไว้กับต้นคอ

50. เครื่องนุ่งห่มของพวกเขาทำด้วยวัสดุไหมไฟ
และไฟจะลุกคลุกมโอบหน้าของพวกเขา

51. เพื่ออัลลอฮ์จะได้ทรงตอบแทนทุกชีวิต
ตามที่มันได้แสวงหาไว้¹ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรง
ฉับพลันในการสอบสวน

52. นี่คือการประกาศ² แก่ปวงมนุษย์ เพื่อ
พวกเขาจะถูกเตือนด้วยมัน และเพื่อพวกเขา
จะได้รู้ว่า แท้จริงพระองค์คือพระเจ้าผู้ทรงเอกะ
และเพื่อบรรดาผู้มัสติจะได้รำลึก

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرَانٍ وَتَعَثَّى وُجُوهُهُمْ
النَّارِ ﴿٥٠﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ إِنَّ
اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥١﴾

هَذَا بَلَاغٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذِرُوا بِهِ وَيَعْلَمُوا
أَنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَحْدٌ وَلِيَذَّكَّرُوا
الْآتِيَةِ ﴿٥٢﴾

¹ เพื่อที่อัลลอฮ์จะตอบแทนพวกเขา ตามผลงานที่ได้กระทำไว้ คนดีจะได้รับการตอบแทนที่ดี คนชั่ว
จะได้รับการตอบแทนความชั่วที่ได้ก่อกรรมไว้

² นี่คือนิยามการประกาศแก่ปวงมนุษย์และญิน

(15) ซูเราะฮ์ อัลฮิจร



เป็นบัญญัติมกียะฮ์ มี 99 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฮิจร

ซูเราะฮ์อัลฮิจรเป็นซูเราะฮ์มกียะฮ์ที่มีจุดมุ่งหมายหลักคือ การศรัทธาในอิสลาม หมายถึงการให้ความเป็นเอกภาพแต่อัลลอฮ์ การเป็นนะบี การฟื้นคืนชีพและการตอบแทน หลักสำคัญของซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงการต่อต้านของพวกปฏิเสธศรัทธาที่มีต่อบรรดาอูลของอัลลอฮ์ในสมัยต่าง ๆ ด้วยเหตุนี้ซูเราะฮ์นี้จึงเริ่มด้วยการเตือนสำทับถึงการลงโทษอย่างสาหัส

“บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาหวังกันว่า หากพวกเขาได้เป็นมุสลิม เจ้าจงปล่อยพวกเขาบริภคและร่ำเริง และความหวังจะทำให้พวกเขาลืม แล้วพวกเขาจะรู้”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการเรียกร้องของบรรดานะบี และได้ชี้แจงถึงท่าทีของผู้หลงทางและผู้มีความทุกข์ ที่มีต่อบรรดาอูล ไม่มีนะบีท่านใดที่ถูกส่งมาเว้นแต่จะต้องถูกเย้ยหยันจากกลุ่มชนที่หลงทางของเขา ซึ่งจะเห็นได้จากตั้งแต่ท่านนะบีนูหะอะลัยฮิสสลาม จนกระทั่งถึงนะบีท่านสุดท้ายคือนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์อะลัยฮะซัลลัมและนี่คือแนวทางปฏิบัติของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาทุกกาลสมัย

“และโดยแน่นอน ก่อนหน้าเจ้านั้น เราได้ส่งมาในหมู่คณะต่าง ๆ เมื่อครั้งสมัยก่อน ๆ และไม่มีร่อซูลคนใดมายังพวกเขา เว้นแต่พวกเขาจะเย้ยหยันเขา”

ซูเราะฮ์ได้เปิดเผยให้เห็นถึงสัญญาณต่าง ๆ อันชัดเจน โดยมันแผ่กระจายไปทั่วหน้าของจักรวาลที่กว้างใหญ่ไพศาลอันน่าประหลาดนี้ ซึ่งเป็นการบ่งชี้ให้เห็นถึงร่องรอยของผู้ประดิษฐ์สร้างมันขึ้นมา ในเวลาเดียวกันก็เป็นการยืนยันถึงความยิ่งใหญ่ของพระผู้สร้าง โดยเริ่มด้วยทัศนียภาพของชั้นฟ้า ทัศนียภาพของแผ่นดิน ทัศนียภาพของลมผสมเกสร ทัศนียภาพของความเป็นความตาย ทัศนียภาพของวันรวมฝูงชนและการฟื้นคืนชีพ ทั้งหมดนี้เป็นการแสดงให้เห็นถึงความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา และเป็นการยืนยันถึงความเป็นเอกะ และเดชานุภาพของพระองค์

“และโดยแน่นอน เราให้มีหมู่ดาวในท้องฟ้า และเราได้ประดับมันให้สวยงามแก่บรรดาผู้เฝ้ามองและเราได้รักษามันให้พ้นจากชัยฏอนทุกตัวที่ถูกสาปแช่ง”

ซูเราะฮ์ได้เปิดเผยถึงเรื่องราวของ มนุษยชาติผู้ยิ่งใหญ่ คือเรื่องของการฮิdayะฮ์

และการหลงทาง โดยอุปมาในเรื่องอาดัม อะลัยฮิสสลามกับศัตรูตัวฉกาจคืออับลีสที่ถูกสาปแช่ง และสิ่งที่เกิดขึ้นจากการสืบทอดของมะลาอิกะฮ์ต่ออาดัม และการหยิ่งผยองของอับลีสที่ไม่ยอมสยุด และการคัดค้านของมันเป็นต่อพระบัญชาของอัลลอฮ์ ตลอดจนการสัญญาของมันเป็นที่ล่อลวงลูกหลานของอาดัมให้อยู่ในการหลงผิด

“และจงรำลึก เมื่อพระเจ้าของเจ้าตรัสแก่มะลาอิกะฮ์ว่า แท้จริงข้าเป็นผู้สร้างมนุษย์จากดินแห้งและดินดำเป็นตม ดังนั้นเมื่อข้าได้ทำให้เขาสมบูรณ์แล้ว และเป่ารูกุของข้าในตัวเขา ฉะนั้นจงก้มลงสยุดต่อเขา”

จากเรื่องของอาดัม ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนการดำเนินเรื่องมาเป็นเรื่องของนะบีบางท่าน เพื่อเป็นการปลอบใจท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เป็นการเสริมสร้างกำลังใจให้เข้มแข็ง เพื่อมิให้ความหมดหวังและความเบื่อหน่ายเข้าไปสิงสู่ในจิตใจของท่าน ทั้งนี้ด้วยการกล่าวถึงประวัติความเป็นมาของนะบีญุซัยยิบและศอและฮ์ อะลัยฮิมุสลาม รวมทั้งเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกับประชาชาติของบรรดานะบี ที่ปฏิเสธศรัทธาและต่อต้านการเรียกร้องเชิญชวน และการเผยแพร่ศาสนาของพระองค์

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการเตือนท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ให้รำลึกถึงความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ ด้วยการประทานคัมภีร์ฉบับปาฏิหาริย์และใช้ให้มีความอดทนต่อการถูกทำร้ายและก่อแค้นจากพวกมุชริกีน อีกทั้งเป็นการแจ้งข่าวดีว่า ชัยชนะที่แท้จริงแน่นอนนั้นจะเป็นของท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัมและบรรดามุอฺมิน ในระยะเวลาอันใกล้

“และโดยแน่นอน เราได้ให้แก่เจ้า 7 อายะฮ์ที่ถูกอ่านซ้ำ และอัลกุรอานที่ยิ่งใหญ่”

ซูเราะฮ์นี้ได้รับการขนานนามว่า อัลฮิจร เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกับประชาชาติของนะบี ศอและฮ์ ซึ่งสืบเชื้อสายมาจากตระกูลชะมุต อันมีถิ่นฐานอยู่ที่เมืองฮิจร ซึ่งอยู่ระหว่างนครมะดีนะฮ์กับเมืองฮาม ชาตินี้มีร่างกายกำยำแข็งแรง เจาะสัถกฏเขาเป็นที่พำนักอาศัยและมีความเชื่อมั่นว่าจะใช้เป็นพำนักอยู่อย่างถาวร โดยที่ความตายและความพินาศไม่มีช่องทางที่จะเข้ามาเยือนพวกเขาได้ ด้วยความเชื่อมั่นดังกล่าว ประกอบกับความหยิ่งผยองและการไม่เชื่อฟังอีกทั้งการต่อต้านผู้ประกาศเผยแพร่ศาสนาของอัลลอฮ์ ในที่สุดพวกเขาก็ได้รับการลงโทษอย่างสาสม โดยเสี่ยงกัมปนาทได้มาคร่าชีวิตพวกเขาในเวลาเช้ามืด

“และพวกเขาได้สัถกฏเขาเป็นบ้านพักอย่างปลอดภัย ดังนั้นเสี่ยงกัมปนาทได้คร่าพวกเขาเมื่อเวลาเช้า”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลฟี ลาม รอ เหล่านี้คือโอองการทั้งหลาย
แห่งคัมภีร์ และเป็นกุรอ่านอันชัดแจ้ง
2. บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาหวังกันว่า หาก
พวกเขาได้เป็นมุสลิม¹
3. เจ้าจงปล่อยพวกเขาไปโรคและร่าเริงและ
ความหวังจะทำให้พวกเขาลืม² แล้วพวกเขาก็จะรู้
4. เรามิได้ทำลายเมืองใด นอกจากว่าได้มี
กำหนดเป็นที่รู้กันแก่กันแล้ว
5. ไม่มีประชาชาติใดจะเร่งกำหนดการลงโทษ
ได้³ และไม่อาจจะทำให้ล่าช้ากว่ากำหนดได้
6. และพวกเขากล่าวว่า โอ้ผู้ซึ่งขัดตกเดือนญก
ประทานแก่เขา⁴ แท้จริงท่านเป็นคนบ้าอย่าง
แน่นอน
7. ทำไมท่านไม่นำมะลาอิกะฮ์มาที่เรา⁵ หาก
ท่านอยู่ในหมู่ผู้สัตย์จริง
8. เราจะส่งมะลาอิกะฮ์ลงมา เว้นแต่ด้วยความ
จริง⁶ และดังนั้นพวกเขาไม่ต้องคอย

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّيَّاكَ ءَايَتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ
مُّبِينٍ ۝

رُبَّمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوِ كَانُوا
مُسْلِمِينَ ۝

ذَرَهُمْ يَأْكُلُوا وَيَمْتَسُوا وَيُلْهِمُ الْأَمَلُ
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ۝

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ
مَّعْلُومٌ ۝

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَعِزُّونَ ۝

وَقَالُوا إِنَّمَا الْآدَمُ الَّذِي نَزَّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ
إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ ۝

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَكِ إِن كُنْتَ مِنَ
الصَّادِقِينَ ۝

مَا نَنْزِلُ الْمَلَكِ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا
إِذَا مُنْظَرِينَ ۝

¹ ทั้งนี้ขณะที่พวกเขาได้พบเห็นความน่ากลัวของวันกิยามะฮ์

² ลืมจากการตอบแทนและการลงโทษที่จะมาถึง

³ การลงโทษประชาชาติใดจะไม่เกิดขึ้นก่อนกำหนดเวลาของมัน และจะไม่ล่าช้ากว่ากำหนด

⁴ พวกกุฟฟารชาวกุโรซากล่าวแก่ท่านนะบี คือลัลลอสู่สละยิอะซัลลัม ในเชิงเหยียหยัน ขัดตกเดือน
หมายถึงอัลกุรอ่าน

⁵ เพื่อยืนยันว่าท่านเป็นรอซูล

⁶ เว้นแต่ด้วยการลงโทษที่อัลลอฮ์ต้องการทำลายเขา

9. แท้จริงเราได้ให้ข้อตักเตือน (อัลกุรอาน) ลงมา และแท้จริงเราเป็นผู้รักษามันอย่างแน่นนอน

10. และโดยแน่นอน ก่อนหน้าเจ้านั้นเราได้ส่ง (บรรดารอซูล) มาในหมู่คณะต่าง ๆ เมื่อครั้งสมัยก่อน ๆ

11. และไม่มีรอซูลคนใดมายังพวกเขา เว้นแต่พวกเขาจะต้องเย้ยหยัน

12. ในทำนองนั้น เราได้ทำให้มัน'อยู่ในจิตใจของพวกเขากฎาการ

13. พวกเขาจะไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอาน และแน่นอนแบบอย่างของคนรุ่นก่อน ๆ ได้ล่วงลับไปแล้ว²

14. และหากเราเปิดประตูแห่งชั้นฟ้าแก่พวกเขา แล้วพวกเขาจะขึ้นไปเรื่อย ๆ³

15. แน่نونพวกเขาจะกล่าวว่า แท้จริงสายตาของพวกเราถูกปิดกั้น ไม่แต่เพียงเท่านั้นพวกเรายังเป็นกลุ่มชนที่ถูกเวทมนตร์อีกด้วย

16. และโดยแน่นอน เราให้มีหมู่ดวงดาวในท้องฟ้า⁴ และเราได้ประดับมันให้สวยงามแก่บรรดาผู้เฝ้ามอง

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

كَذَلِكَ نَسُكِّرُ فِي قُلُوبِ الْمَجْرُمِينَ ﴿١٢﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ يَعْرُجُونَ ﴿١٤﴾

لَقَالُوا إِنَّمَا سُكِّرَتْ أَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَرَافِدَهَا لِلنَّظِيرِينَ ﴿١٦﴾

¹ คือความเท็จ การหลงทาง และการเย้ยหยันต่อบรรดานะบี เป็นสัญลักษณ์ของพวกปฏิเสธศรัทธา

² คือกฎเกณฑ์ของอัลลอฮ์ในการให้พวกปฏิเสธศรัทธาประสบความพินาศ

³ จนกระทั่งจะได้เห็นมะลาอิกะฮ์ และอำนาจอันยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา

⁴ คือให้ท้องฟ้าเป็นแหล่งโคจรของดวงดาวต่าง ๆ

17. และเราได้รักษามันให้พ้นจากชัยฏอน
ทุกตัวที่ถูกสาปแช่ง

18. เว้นแต่ผู้ที่แอบฟัง¹ ดังนั้นดวงดาวที่ลูก
โซติช่วงจะตามติดเผามัน

19. และแผ่นดินนั้นเราได้แผ่มันออกไป และ
เราได้ทำให้มีเทือกเขาเป็นที่ยึดอย่างมั่นคง² และ
เราได้ให้ทุกสิ่งออกเงยอย่างสมดุล³

20. และในแผ่นดินนั้นเราได้ทำให้มีเครื่อง
ยังชีพแก่พวกเจ้า⁴ และแก่ผู้ที่พวกเจ้ามิได้เป็นผู้
ให้ชีวิตแก่เขา⁵

21. และไม่มีสิ่งใด (เครื่องยังชีพ) เว้นแต่ที่
เรานั้นมีคลังของมัน และเราจะไม่ให้มันลงมา
นอกจากตามสภาวะที่ได้ถูกกำหนดไว้แล้ว⁶

22. และเราได้ส่งลมผสมเกสร แล้วเราได้ให้
น้ำลงมาจากฟากฟ้า แล้วเราได้ให้พวกเจ้าดื่ม
มัน⁷ และพวกเจ้าก็มีได้เป็นผู้สะสมมันไว้

23. และโดยแน่นอนเราเป็นผู้ให้ชีวิต และเรา
เป็นผู้ให้ตาย และเราเป็นผู้คงอยู่แต่ผู้เดียว

وَحَفِظْنَاَهَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿١٧﴾

إِلَّا مَنْ أَسْرَقَ السَّمْعَ فَاتَّبَعَهُ شَهَابٌ
مُبِينٌ ﴿١٨﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ
وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ ﴿١٩﴾

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا مَعِيشَ وَمَنْ لَسْتُ لَهُ
بِرَازِقِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا
نُنْزِلُهُ إِلَّا بِإِقْدَارٍ مَعْلُومٍ ﴿٢١﴾

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوْفِحَ فَإَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ ﴿٢٢﴾

وَأَنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٣﴾

¹ แอบฟังข่าวจากชั้นฟ้า มันตัวนั้นจะถูกขว้างด้วยดาว

² แผ่นดินได้ยึดและกว้างออกไปทั้ง ๆ ที่มีลักษณะกลมเหมือนลูกฟุตบอล เทือกเขามันคงก็เพราะมีหลัก
ตรึงเอาไว้ ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวไว้ในซูเราะฮ์ฮุ้หมมะ ว่า وَالْجِبَالُ أَوْدَادًا และเราได้ให้เทือกเขา
เป็นหลักตรึงไว้ดอกหรือ

³ เราได้ให้พืชพรรณและพืชผลออกเงยอย่างสมดุลที่สุดทุกชั้นตอน

⁴ คืออาหารและเครื่องดื่ม เพื่อการดำรงชีวิตสำหรับพวกเจ้า

⁵ คือลูกหลานและผู้ที่เกี่ยวข้องกับเขา ตลอดจนสัตว์เลี้ยงของเขา

⁶ ให้เป็นไปตามความต้องการและผลประโยชน์ ตามพระประสงค์ของพระองค์

⁷ น้ำอันเป็นเครื่องดื่มสำหรับมนุษย์ สัตว์เลี้ยง และแผ่นดิน

24. และโดยแน่นอน เรารอบรู้กลุ่มชนก่อนพวกเจ้า และโดยแน่นอนเรารอบรู้กลุ่มชนรุ่นหลัง

25. และแท้จริง พระเจ้าของเจ้าคือผู้ทรงซุนนัมพวกเขา แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงปรีชาญาณผู้ทรงรอบรู้

26. และโดยแน่นอน เราได้สร้างมนุษย์จากดินแห้ง จากดินดำเป็นตม

27. และณินั้น เราได้สร้างมันมาก่อน จากไฟของลมร้อน

28. และจงรำลึกเมื่อพระเจ้าของเจ้าตรัสแก่มะลาอิกะฮ์ว่า แท้จริงข้าเป็นผู้สร้างมนุษย์จากดินแห้ง จากดินดำเป็นตม

29. ดังนั้น เมื่อข้าได้ทำให้เขามีรูปร่างสมส่วนและเป่าวิญญาณจากข้าเข้าไปในตัวเขา¹ ฉะนั้นพวกเจ้าจงก้มลงสujudต่อเขา²

30. ดังนั้น มะลาอิกะฮ์ทั้งหมดได้ก้มลงสujud

31. เว้นแต่อิบลิส³ มันปฏิเสธที่จะอยู่ร่วมกับบรรดาผู้สujud

32. พระองค์ตรัสว่า โออิบลิส ทำไมเจ้าจึงไม่อยู่ร่วมกับบรรดาผู้สujud

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمُوقَدْ
عَلِمْنَا الْمُسْتَخْرِينَ ﴿١٥﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يُخَوِّشُهُمْ إِنَّهُ رَحِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ مِنْ حَمَإٍ
مَسْنُونٍ ﴿١٧﴾

وَلَكِنْ خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السَّمُومِ ﴿١٨﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكِكَةِ إِنِّي خَلَقْتُ بَشَرًا مِنْ
صَلْصَلٍ مِنْ حَمَإٍ مَسْنُونٍ ﴿١٩﴾

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا
لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٢٠﴾

فَسَجَدَ الْمَلَكِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٢١﴾

إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٢٢﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَلَّا تَكُونَ مَعَ
السَّاجِدِينَ ﴿٢٣﴾

¹ จนกลายเป็นมนุษย์ที่มีชีวิต

² มะลาอิกะฮ์ได้ก้มลงสujudเป็นการให้เกียรติ มิใช่สujudเพื่อการอิบาดะฮ์

³ เพราะอิบลิสถือว่าตนถูกสร้างมาจากไฟ ย่อมเหนือกว่าอาดัมซึ่งถูกสร้างมาจากดิน

33. มั่นกล่าวว่า ข้าพระองค์จะไม่สวดต่อ มนุษย์ที่พระองค์ทรงสร้างเขาจากดินแห้ง จาก ดินดำเป็นตม

قَالَ لَأَكُنَّ لَأَسْجِدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ مِنْ صَالِصِلٍ مِنْ حَمَاقٍ مَسْنُونٍ ﴿٢٧﴾

34. พระองค์ตรัสว่า ดังนั้นเจ้าจงออกไปจาก ที่นี้¹ แท้จริงเจ้าเป็นผู้ถูกขับไล่

قَالَ فَأَخْرِجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَئِيءٌ ﴿٢٨﴾

35. และแท้จริง การสาปแช่งจะประสบแก่เจ้า จนกระทั่งวันแห่งการตอบแทน

وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٢٩﴾

36. มั่นกล่าวว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ได้ โปรดประวิงเวลาให้แก่ข้าพระองค์จนถึงวันฟื้น คืนชีพด้วยเถิด

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٠﴾

37. พระองค์ตรัสว่า ดังนั้น แท้จริงเจ้าอยู่ใน หมู่ผู้ถูกประวิงเวลา

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣١﴾

38. จนกระทั่งถึงวันแห่งเวลาที่ถูกกำหนด ไว้แล้ว

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٢﴾

39. มั่นกล่าวว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ โดยที่พระองค์ทรงให้ข้าพระองค์หลงผิดไปแล้ว แน่หนอ ข้าพระองค์ก็จะทำให้เป็นที่เฟริศแพร่ัว แก่พวกเขาในแผ่นดินนี้² และแน่หนอข้าพระองค์ จะทำให้พวกเขาทั้งหมดหลงผิด

قَالَ رَبِّ إِنَّمَا أَغْوَيْتَنِي لَأُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَلَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٣٣﴾

40. เว้นแต่ปวงบ่าวของพระองค์ ในหมู่พวกเขา ที่มีใจบริสุทธิ์เท่านั้น³

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخَاصِينَ ﴿٣٤﴾

¹ ออกไปจากชั้นฟ้าทั้งหลาย และเจ้าถูกขับไล่ออกจากความเมตตาของข้า

² คือจะล่อลวงลูกหลานของอาดัมให้หลงผิด

³ เพื่อจงรักภักดีและทำความโปรดปรานให้แก่พระองค์ ฉะนั้นไม่อาจจะล่อลวงให้พวกเขาหลงผิดได้

41. พระองค์ตรัสว่า นี่คือการอันเที่ยงธรรม
ของข้า

42. แท้จริงปวงป่าวของข้า¹ เจ้าจะไม่มีอำนาจ
ใด ๆ เหนือพวกเขา เว้นแต่ผู้ที่เชื่อฟังเจ้าในหมู่
ผู้หลงผิดเท่านั้น²

43. และแท้จริงนรกญะฮันนัม แน่นหนาคือ
สัญญาของพวกเขาทั้งหมด³

44. มันมีเจ็ดประตู สำหรับทุกประตูมีส่วนที่
ถูกจัดไว้แล้ว⁴

45. แท้จริง บรรดาผู้ยำเกรงอยู่ในสวนสวรรค์
มากมาย และตาน้ำพุ

46. พวกเขาจะเข้าไปในนั้นด้วยความศานติ
และปลอดภัย

47. และเราได้จัดความชุ่มชื้นที่มีอยู่ในห้วง
อกของพวกเขา⁵ ให้กลายเป็นพื้หน่งกัน โดย
พำนักอยู่บนเตียงหันหน้าเข้าหากัน

48. ความเหนื่อยยากจะไม่ประสบแก่พวกเขา
ในนั้น และพวกเขาจะไม่ถูกนำออกจากที่นั้น⁶

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنِ
اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾

وَأَنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِّكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ
مَّقْسُومٌ ﴿٤٤﴾

إِنَّ الْأَمْتِقِينَ فِي جَنَّتٍ وَعُيُونٌ ﴿٤٥﴾

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ أَمِينٍ ﴿٤٦﴾

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِّنْ غَلٍّ إِخْوَانًا عَلَى
سُرُرٍ مُّتَقَابِينَ ﴿٤٧﴾

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ وَمَا هُمْ مِنْهَا
بِمُخْرَجِينَ ﴿٤٨﴾

¹ คือปวงป่าวที่ศรัทธาต่อข้า เจ้าไม่มีอำนาจที่จะทำให้พวกเขาหลงผิดได้

² ผู้หลงผิดมิใช่ปวงป่าวที่มีใจบริสุทธิ์ รวมทั้งผู้ปฏิเสธศรัทธาด้วย

³ สัญญาของอิบลิสและผู้ที่เกี่ยวข้องทั้งหมด

⁴ แต่ละกลุ่มจะเข้าประตูของมัน

⁵ ความชุ่มชื้น ความโกรธ ความเกลียดชัง ที่มีอยู่ในโลกดุนยา

⁶ คือจะอยู่ในนั้นอย่างถาวรตลอดไป

49. จงแจ้งแก่ปวงบ่าวของข้าว่า แท้จริงข้าคือ
ผู้ภัย ผู้เมตตาเสมอ¹

50. และแท้จริงการลงโทษของข้านั้น เป็นการ
ลงโทษที่เจ็บแสบ

51. และจงแจ้งพวกเขาให้ทราบถึงบรรดาแขก
ของอิบรอฮีม²

52. เมื่อพวกเขาเข้าไปหาเขา³ (อิบรอฮีม) แล้ว
กล่าวว่า ศานติ เขากล่าวว่า แท้จริงเรากลัว
พวกท่าน⁴

53. พวกเขากล่าวว่า ท่านอย่ากลัว แท้จริงเรา
ขอแจ้งข่าวดีแก่ท่าน เกี่ยวกับเด็กคนหนึ่งที่มี
ความรู้⁵

54. เขากล่าวว่า พวกท่านมาแจ้งข่าวดีแก่ฉัน
เมื่อความซารภาพได้ประสบแก่ฉันแล้วกระนั้น
หรือ แล้วเรื่องอะไรเล่าที่พวกท่านจะแจ้งข่าวดี
แก่ฉัน⁶

﴿يَبْقَىٰ عِبَادِيَ أَنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ١٤﴾

﴿وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ١٥﴾

﴿وَنَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ١٦﴾

﴿إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ
وَجِلُونَ ١٧﴾

﴿قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ١٨﴾

﴿قَالَ أَبَشِّرُونِي عَلَىٰ أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ فِيمَ
نُبَشِّرُونَ ١٩﴾

¹ สำหรับผู้ที่กลับเนื้อกลับตัวและขอภัยต่อพระองค์เสมอ

สาเหตุของการประทานอายะฮ์นี้ มีรายงานว่าท่านนบี คือลัลลอลฮุอะลียฮ์ซัลลิม ได้เดินออกไป
ท่ามกลางศ่อฮาบะฮ์ โดยที่พวกเขากำลังหัวเราะกัน ท่านได้กล่าวขึ้นว่า พวกท่านหัวเราะกันโดยที่
ท่ามกลางพวกท่านมีสวรรค์และนรกกระนั้นหรือ ในการนี้ทำให้พวกเขาเสียใจ อายะฮ์นี้จึงถูกประทาน
ลงมา

² คือมะลาอิกะฮ์ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงส่งมาเพื่อทำลายชนชาติของลูฏ มีทั้งหมด 10 ท่าน รวมทั้งญิบริล
ด้วย จำแลงกายมาในรูปของเด็กหนุ่มที่มีรูปร่างงดงาม

³ เข้าไปหาอิบรอฮีม

⁴ ทั้งนี้ก็เพราะเมื่ออิบรอฮีมนำอาหารมาให้ พวกเขาไม่ยอมรับประทาน

⁵ คืออิสฮาก

⁶ ที่กล่าวเช่นนี้เพราะความประหลาดใจ และเป็นเรื่องที่เป็นไปได้ยาก

55. พวกเขากล่าวว่า เราขอแจ้งข่าวดีแก่ท่านด้วยความจริง ดังนั้นท่านอย่าอยู่ในหมู่ผู้ลี้หน้าง

56. เขากล่าวว่า และจะไม่มีผู้ใดที่ลี้หน้างในพระเมตตาของพระเจ้าของเขา นอกจากพวกหลงผิด

57. เขากล่าวว่า ดังนั้น ชูรอันใดเล่าของพวกท่าน โอ้ทูตทั้งหลาย

58. พวกเขากล่าวว่า แท้จริงเราถูกส่งมายังกลุ่มชนผู้ทำผิด¹

59. นอกจากบิรารของลุด แท้จริงเราจะเป็นผู้ช่วยพวกเขาให้รอดทั้งหมด

60. เว้นแต่กริยาของเขา เราได้กำหนดไว้แล้วว่า แท้จริงนางจะอยู่ในหมู่ผู้ส่วงไปแล้ว²

61. ครั้นเมื่อพวกทูตได้มายังบิรารของลุด

62. เขา (บิรารของลุด) กล่าวว่า แท้จริงพวกท่านเป็นกลุ่มชนที่ไม่คั่นหน้า³

63. พวกเขากล่าวว่า แต่ว่าเรามาหาท่าน (ลุด) ด้วยเรื่องที่พวกเขาสงสัยกันอยู่⁴

64. และเรามาหาท่านด้วยเรื่องจริง⁵ และแท้จริงเราเป็นผู้ซื่อสัตย์อย่างแน่นอน

قَالُوا بَشِّرْنَاكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْقَذِيبِينَ ﴿٥٥﴾

قَالَ وَمَنْ يَقْطَعْ رَحْمَةَ رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٥٦﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٧﴾

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا عَالَ لُوطُ إِنَّا لَمُتَّجُوهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٩﴾

إِلَّا أَمْرًا تَهُدُّ قَدَرْنَا إِنَّا لَنَاصِرُونَ ﴿٦٠﴾

فَلَمَّا جَاءَ عَالَ لُوطُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٦١﴾

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ﴿٦٢﴾

قَالُوا بَلِّغْ جَنَّتِكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٦٣﴾

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا صَادِقُونَ ﴿٦٤﴾

¹ คือชนชาติของลุด

² จะอยู่ในหมู่พวกที่ได้รับการลงโทษ คือพวกปฏิเสธศรัทธา

³ ฉันไม่รู้จักพวกท่าน และท่านต้องการอะไร

⁴ การลงโทษที่ได้มีการสัญญากันไว้

⁵ เพื่อยืนยันถึงการลงโทษ

65. ดังนั้น ท่านจงเดินทางไปกับครอบครัวของท่าน ในช่วงเวลากลางคืน และจงตามหลังพวกเขา และอย่าให้ผู้ใดในหมู่พวกท่านเหลียวหลัง¹ และจงเดินต่อไปตามที่พวกท่านถูกบัญชา²

66. และเราได้แจ้งแก่เขาถึงเรื่องนั้นว่า คนสุดท้ายของพวกเหล่านี้จะถูกตัดขาดในยามเช้า³

67. และชาวเมือง⁴ได้มาหาอย่างดีใจ⁵

68. เขา (ลูฏ) กล่าวว่า แท้จริง เขาเหล่านั้นคือแขกของฉัน ดังนั้น พวกท่านอย่าทำให้ฉันอับยศ

69. และจงอย่าเกรงอัลลอฮ์ และอย่าทำให้ฉันได้รับความละอาย

70. พวกเขากล่าวว่า และเรามีได้ห้ามท่านเกี่ยวกับการต้อนรับแขกดอกหรือ⁶

71. ลูฏกล่าวว่า เขาเหล่านั้นคือลูกสาวของฉัน หากพวกท่านจำเป็นต้องกระทำ⁷

72. ขอสาบานด้วยชีวิตของเจ้า⁸ แน่نون แท้จริงพวกเขายู่ในการมึนเมาหลงทาง

فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَاتَّبِعْ
أَذْرَهُمْ وَلَا يَلْتِفَتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ وَامْضُوا
حَيْثُ تُؤْمَرُونَ ﴿١٥﴾

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَهُمْ
مَقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ ﴿١٦﴾

وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٧﴾

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ﴿١٨﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَخْزُونِ ﴿١٩﴾

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٢١﴾

لَعَمْرُكَ إِنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٢٢﴾

¹ เพื่อที่จะไม่ได้เห็นการลงโทษที่น่ากลัว ที่จะประสบแก่พรรคพวกของเขา

² เดินต่อไปยังประเทศซาม

³ คือจะตายตัวต่อนอย่างถอนรากถอนโคน ไม่เหลือสักคน

⁴ ชาวเมืองชะดูม ซึ่งเป็นชนชาติของลูฏ

⁵ โดยคิดว่าแขกเหล่านั้นเป็นมนุษย์เหมือนพวกตน และหวังที่จะทำลามก

⁶ อีรอสยักกล่าวว่า ความหมายคือ เราได้ห้ามท่านมิให้พูดกับใครดอกหรือ เมื่อเราต้องการจะทำลามก

⁷ หากมีความต้องการก็แต่งงานกับพวกเธอ

⁸ อัลลอฮ์ทรงสาบานด้วยชีวิตของมุฮัมมัด อันเป็นการยกย่องให้เกียรติแก่ท่าน

73. ดังนั้น เสียงกัมปนาทได้คร่าพวกเขาเมื่อ
ดวงอาทิตย์ขึ้น

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾

74. แล้วเราได้พลิกกลับส่วนบนของมันเป็นส่วนล่าง¹ และได้ให้หินจากนรกหล่นลงมาทับ
พวกเขา

فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمَا سَافَهُمَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ
حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾

75. แท้จริงในการนั้น แน่นนอนเป็นสัญญาณ
แก่บรรดาผู้พินิจพิเคราะห์

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّمُتَوَسِّمِينَ ﴿٧٥﴾

76. และแท้จริง มัน (สถานที่นั้น) ยังคงเป็น
เส้นทางที่พักอาศัยอย่างแน่นนอน

وَإِنَّهَا لَلسَّبِيلُ مُمْقٍ ﴿٧٦﴾

77. แท้จริงในการนั้น แน่นนอนย่อมเป็นสัญญาณ
แก่บรรดามุอฺมิน

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

78. และกระนั้นก็ดี ชาวอัลฮัยกะฮฺ² เป็นผู้
อธรรมอย่างแน่นนอน

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ ظَالِمِينَ ﴿٧٨﴾

79. ดังนั้นเราได้ลงโทษพวกเขา³ และแท้จริง
ทั้งสองพวก⁴ อยู่บนเส้นทางที่ขัดแย้งอย่าง
แน่นนอน

فَاتَّقَمْنَا لَمِيحَهُمَا فِي الْيَوْمِ الْمُؤْمِنِ ﴿٧٩﴾

¹ คือพลิกแผ่นดิน

² อัลฮัยกะฮฺคือต้นไม้นาฬิกา ชาวอัลฮัยกะฮฺคือชนชาติของนะบียุฮัยบ์ สัญลักษณ์ของพวกนี้คือปฏีเสอ
ศรืธาต่อนะบียุฮัยบ์เป็นนักปล้นสดมภ์และโกงการชั่ง ตวง วัด

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทำลายพวกเขาโดยให้เกิดการสั่นสะเทือนและมิกุลุมเมฆ นักตฟซีรกล่าวว่า ความร้อน
อย่างรุนแรงได้เกิดขึ้นแก่พวกเขาเป็นเวลา 7 วัน จนเกือบจะทนไม่ได้ แล้วอัลลอฮ์ได้ส่งก้อนเมฆมาให้
พวกเขาเสมือนกับเป็นที่ร่ม พวกเขาได้ไปรวมตัวกันอยู่ใต้ร่มของก้อนเมฆ ต่อมาอัลลอฮ์ได้ทำให้ไฟเผา
พวกเขาทั้งหมด

⁴ คือชนชาติของญุญและซุฮัยบ์

80. และโดยแน่นอน ชาวอัลฮิจรได้ปฏิเสธ
บรรดาเรื่องลึกลับ¹

81. และเราได้ให้สัญญาณต่าง ๆ ของเราแก่
พวกเขา² แล้วพวกเขาก็ผินหลังให้มัน

82. และพวกเขาได้สะกิดภูเขาเป็นบ้านพัก
อย่างปลอดภัย³

83. ดังนั้น เสียงกัมปนาทได้คร่าชีวิตพวกเขา
ในยามเช้า

84. ฉะนั้น สิ่งที่พวกเขากระทำเอาไว้ ไม่ให้
ประโยชน์แก่พวกเขาได้เลย

85. และเรามีได้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
และสิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสองนั้น เพื่ออื่นใดเว้น
แต่เป็นความจริง⁴ และแท้จริงวันกิยามะฮ์จะมี
มาอย่างแน่นอน ดังนั้นเจ้าจงอภัยด้วยการ
อภัยที่ดี

86. แท้จริงพระเจ้าของเจ้า (มุฮัมมัด) ผู้ทรง
สร้าง ผู้ทรงรอบรู้

87. และโดยแน่นอน เราได้ให้แก่เจ้าเจ็ด
อายะฮ์ที่ถูกอ่านซ้ำ⁵ และอัลกุรอานที่ยิ่งใหญ่

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحَجَرِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٨٠﴾

وَأَتَيْنَهُمْ آيَاتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨١﴾

وَكَانُوا يُنْجُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا آمِنِينَ ﴿٨٢﴾

فَأَخَذْنَهُمُ الصَّيْحَةُ مُضْجِينَ ﴿٨٣﴾

فَمَا نَعْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ فَاصْصَبْ
الصَّصْبَ الْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي
وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

¹ อัลฮิจรเป็นที่ราบในหุบเขาอยู่ระหว่างนครมะดีนะฮ์กับประเทศซาม ชาวฮิจรสืบเชื้อสายมาจากพวกษะมุต พวกนี้ไม่ศรัทธาต่ออะบิศอลและฮุ

² เพื่อเป็นการแสดงถึงเดชานุภาพของพระองค์ เช่น อุจฺตูตัวเมีย อิบน์อับาสกล่าวว่า สำหรับอุจฺตูตัวเมียนี้มีสัญญาณหลายอย่าง เช่น มันออกมาจากก้อนหิน มันคลอคลุมขณะที่ออกมาจากก้อนหิน รูปร่างใหญ่โตไม่เหมือนอุจฺรูธรมตา และน้ำนมมีมากจนพวกเขาใช้ดื่มกันอย่างพอเพียง

³ โดยคิดว่าจะสามารถป้องกันพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้

⁴ ดังนั้น ด้วยอิมชะฮ์ของพระองค์ คือการลงโทษผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย เพื่อมิให้ความเสียหายเกิดขึ้นอีก

⁵ คือซูเราะฮ์อัลฟาติฮะฮ์

88. อย่าทอดสายตาทั้งสองของเจ้าไปยังชนชั้นต่าง ๆ ของพวกเขา¹ และอย่าเสียใจแทนพวกเขา² และจงลดปีกของเจ้าให้ต่ำต่อบรรดาผู้ศรัทธา³

89. และ (มุฮัมมัด) จงกล่าวเถิด แท้จริงฉันเป็นผู้ตักเตือนอย่างชัดแจ้ง

90. เช่นเดียวกับที่เราได้ให้แก่พวกแบ่งการศรัทธา⁴

91. (คือ) บรรดาผู้แบ่งแยกอัลกุรอานเป็นส่วน ๆ⁵

92. ดังนั้น ขอสาบานด้วยพระเจ้าของเจ้า แน่แน่นอนเราจะถามพวกเขาทั้งหมด

93. ถึงที่พวกเขาได้กระทำไว้

94. ดังนั้น จงประกาศอย่างเปิดเผยในสิ่งที่เจ้าถูกบัญชา และจงผินหลังให้พวกมุชริกีน

95. แท้จริง เราได้ให้ความพอเพียงแก่เจ้าต่อพวกเขาเรียบร้อยแล้ว⁶

96. (คือ) บรรดาผู้ตั้งพระเจ้าอื่นเป็นภาคีกับอัลลอฮ์ ดังนั้นพวกเขาจะรู้

لَا مَدَدَ عَيْنِكَ إِلَى مَا مَعَنَاهُ أَزْوَاجُ مَنَّهُمْ
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَفَضْ جَنَاحَكَ
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

كَمَا أَنزَلْنَا عَلَى الْمُقَسِّمِينَ ﴿٩٠﴾

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

فَأَصْبَحَ بِمَا نَزَّمُ وَاعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٤﴾

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِئِينَ ﴿٩٥﴾

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ سَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

¹ ชนชั้นต่างๆ ของพวกกุฟฟาร เช่น ยะฮูด นะศรออ และมะญูซ

² ที่พวกเขาไม่ศรัทธา

³ จงอ่อนน้อมต่อผู้ที่ศรัทธาต่อเจ้า

⁴ คือเราได้ให้อัลกุรอานแก่เจ้า เช่นเดียวกับที่เราได้ให้แก่พวกอะฮ์ลุลกิตาบ คือยะฮูดและนะศรออ ซึ่งพวกเขาได้ศรัทธาบางส่วนและปฏิเสธบางส่วน

⁵ คือพวกกุฟฟารมักกะฮ์มีสภาพเช่นเดียวกับพวกอะฮ์ลุลกิตาบ โดยกล่าวถึงอัลกุรอานว่า เป็นมายากล บ้าง เป็นบทกลอนบ้าง และเป็นนวนิยายบ้าง

⁶ ด้วยการลงโทษพวกเขาชั้นหัวหน้า 5 คน

97. และโดยแน่นอน เรารู้ว่าแท้จริงเจ้านั้น
หัวอกของเจ้าอี้อัดต่อสิ่งที่พวกเขากล่าว
98. ดังนั้น จงกล่าวสดุดีด้วยการสรรเสริญ
พระเจ้าของเจ้า และจงรวมอยู่ในหมู่ผู้สัจ
99. และจงเคารพภักดีพระเจ้าของเจ้า จนกว่า
ความแน่นอน (ความตาย) จะมาหาเจ้า

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا
يَقُولُونَ ﴿٩٧﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٩٨﴾

وَأَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّى يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ ﴿٩٩﴾

(16) ซูเราะฮ์ อันนะหฺล



เป็นบัญญัติมักียะฮ์ มี 128 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อันนะหฺล

ซูเราะฮ์อันนะหฺลเป็นซูเราะฮ์มักียะฮ์ที่กล่าวถึงปัญหาหลักต่าง ๆ เกี่ยวกับการศรัทธา เช่น เรื่องเกี่ยวกับพระผู้เป็นเจ้า การวะฮีย์ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน ฯลฯ นอกจากนี้ยังกล่าวถึงหลักฐานแห่งความปรีชาญาณ และความเป็นเอกะ ของพระองค์ ในโลกอันกว้างใหญ่ไพศาล คือชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน ท้องทะเล ภูเขา ห้วยเหว หุบเขา น้ำฝนที่หลั่งลงมาจากฟากฟ้า พืชผลที่งอกเงย เรือที่แล่นในมหาสมุทร ดวงดาวต่าง ๆ ที่นักเดินทางยามค่ำคืนใช้นำทาง ตลอดจนทัศนียภาพต่าง ๆ ที่มนุษย์ได้มีโอกาสพบเห็น ในการดำรงชีวิตของตน เป็นภาพชีวิตแห่งความจริงที่สะท้อนให้เห็นถึงความเป็นเอกะ และความปรีชาญาณของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่ทรงบรรจงสร้างจักรวาลทั้งหลายให้ได้สัดส่วนและสวยงาม

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเรื่องการประทานครองวะฮีย์ลงมา ซึ่งเป็นปฐมเหตุแห่งการปฏิเสธและเย้ยหยันของพวกมุชริกีน พวกเขาได้ปฏิเสธเรื่องของวะฮีย์ และไม่ยอมเชื่อปรากฏการณ์ของวันปรโลกโดยสิ้นเชิง และเร่งร่ำทำนร่อซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮ์ อะลียะฮ์ซะลัม ให้นำการลงโทษมาโดยเร็ว ซึ่งท่านนะบี ได้กล่าวเตือนพวกเขาอยู่เสมอและทุกครั้งที่การลงโทษล่าช้าไป พวกเขาก็เรียกร้องและเย้ยหยันมากยิ่งขึ้น

ซูเราะฮ์นี้มีจุดมุ่งหมายถึง การกำหนดหลักการแห่งความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา โดยให้เบนความสนใจไปสู่เดชานุภาพของพระองค์ ผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงพิชิต โดยสนทนากับสิ่งสัมผัสทุกส่วนในร่างกายของมนุษย์ และอวัยวะทุกส่วนในเรือนร่างของมนุษย์ ให้มุ่งใช้สติปัญญาสู่พระเจ้าของเขา เพื่อจะได้มองเห็นร่องรอยในการสร้างของอัลลอฮ์ ที่แสดงถึงความยิ่งใหญ่ของพระองค์

ต่อมาซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวเตือนมนุษย์ถึงผลของการเนรคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ การไม่แสดงความขอบคุณต่อพระองค์ กับได้เตือนพวกเขาถึงบ้านปลายที่จะเกิดขึ้นอย่างมหันต์ แก่ทุกคนที่ต้อดิ่งและฝ่าฝืน

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการใช้ให้ท่านร่อซูลุลลอฮ์เรียกร้องเชิญชวนไปสู่อัลลอฮ์ด้วย

ความสุขุม การแนะนำสั่งสอนที่ดี การอดทนขันติและการให้อภัยกับสิ่งที่จะเผชิญ
จากการถูกทำร้าย ในการเผยแพร่ศาสนาของอัลลอฮ์ ตะอาลา

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่าผึ้ง เพราะข้อความในซูเราะฮ์ประกอบด้วยบทเรียนและ
ข้อเตือนสติที่น่าจับใจ เป็นการชี้แนะให้เห็นถึงความประหลาดแห่งการสร้างสรรค์
ของพระผู้สร้าง และเป็นการบ่งถึงการเป็นพระเจ้าอย่างแท้จริงแน่นอน

สาเหตุของการประทานซูเราะฮ์นี้

อิบนุอับบาสกล่าวว่า เมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานอายะฮ์ที่ว่า ยาม
อวสานใกล้เข้ามาแล้ว พวกกุฟฟารได้กล่าวเตือนซึ่งกันและกันว่า มุฮัมมัดอ้างว่าวัน
กิยามะฮ์ได้ใกล้เข้ามาแล้ว พวกท่านจงยับยั้งการกระทำของพวกท่านลงเสียบ้าง
จนกว่าเราจะเห็นว่าเป็นความจริงหรือไม่ เมื่อวันเวลาได้ยืดเยื้อออกไป พวกเขากล่าวว่า
โอ้มุฮัมมัด เราไม่เห็นสิ่งใดเลยในสิ่งที่ท่านพูดพวกเรา อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรงประทาน
ซูเราะฮ์นี้ลงมา

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. พระบัญชา¹ของอัลลอฮ์ได้มาแล้ว ดังนั้น
เจ้าอย่าได้เร่งมัน² มหาบริสุทธิ์แต่พระองค์และ
พระองค์ทรงสูงส่งเหนือที่พวกเขาตั้งภาคี

2. พระองค์ทรงส่งมะลาอิกะฮ์ลงมาพร้อมด้วย
วะฮีย์³ ตามพระบัญชาของพระองค์ แก่ผู้ที่
พระองค์ทรงประสงค์ จากปวงบ่าวของพระองค์
โดยให้พวกเขาตักเตือนว่า ไม่มีพระเจ้าอื่นใด
นอกจากข้า ดังนั้นพวกเจ้าจงยำเกรงต่อข้าเถิด⁴

3. พระองค์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
ด้วยความจริง⁵ พระองค์ทรงสูงส่งเหนือที่
พวกเขาตั้งภาคี

4. พระองค์ทรงสร้างมนุษย์จากน้ำสุญแล้ว
เขาก็เป็นปรปักษ์อย่างชัดแจ้ง⁶

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِنِّي أَمُرُّ اللَّهَ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ سُبْحَانَهُ
وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١﴾

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ
إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ﴿٢﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
تَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ
مُبِينٌ ﴿٤﴾

¹ หมายถึงวันกียามะฮ์

² คืออย่าเร่งการลงโทษที่นะบีมุฮัมมัด คือลัลลอลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ได้ลัญญาไว้

³ เรียก วะฮีย์ ว่า อีรรูหฺ ก็เพราะว่า อัลละฮีย์ ทำให้จิตใจมีชีวิตชีวา เช่นเดียวกับที่ร่างกายจะมีชีวิตชีวา
ก็ด้วยวิญญาณคือ อีรรูหฺ นั่นเอง

⁴ คือจงกลัวการลงโทษของพระองค์เถิด

⁵ ด้วยความจริงอย่างแน่นอนและด้วยฮิกมะฮ์อันสูงส่ง

⁶ พระองค์ทรงสร้างมนุษย์มาเพื่อเป็นบ่าว มิใช่สร้างมาเพื่อให้เป็นปรปักษ์ต่อพระองค์

5. และปศุสัตว์¹ พระองค์ทรงสร้างมัน ในตัวมันมีความอบอุ่นสำหรับพวกเจ้า² และประโยชน์มากมาย³ และในส่วนหนึ่งจากมันนั้นพวกเจ้าเอามาบริโภคได้⁴

6. และในตัวมันมีความสง่างามสำหรับพวกเจ้า ขณะที่นำมันกลับจากทุ่งหญ้าและขณะที่นำมันออกไปเลี้ยง

7. และมันแบกสัมภาระหนักของพวกเจ้าไปยังเมืองไกล ๆ โดยที่พวกเจ้าจะไปถึงมันไม่ได้ เว้นแต่ด้วยความเหนื่อยยากลำบากใจ แท้จริงพระเจ้าของพวกเจ้านั้นเป็นผู้ทรงเอ็นดู ผู้ทรงเมตตาเสมอ

8. และม้า และล่อ และลา⁵ เพื่อพวกเจ้าจะได้ขี่มันและเป็นเครื่องประดับ และพระองค์ยังทรงสร้างสิ่งอื่น ๆ ที่พวกเจ้าไม่รู้⁶

9. และเป็นหน้าที่เหนืออัลลอฮ์คือการชี้แนะทางที่เที่ยงตรง และจากมัน (ทางต่าง ๆ) นั้นก็มีทางคดเคี้ยวและหากพระองค์ทรงประสงค์แน่นอนพระองค์ก็จะทรงชี้แนะแนวทางแก่พวกเจ้าทั้งหมด

وَالْأَنْعَمَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ
وَمَنْفَعٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٥﴾

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرِيحُونَ
وَحِينَ تَسْرَحُونَ ﴿٦﴾

وَتَحْمِلُ أَثْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّمْ تَكُونُوا
بَلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ الْأَنْفُسِ إِنَّ رَبَّكُمْ
لَرؤُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا
وَزِينَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَايِرٌ وَلَوْ
شَاءَ لَهَدَنكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾

¹ คือสัตว์จำพวก 4 เท้าที่บริโภคได้ เช่น อูฐ วัว ควาย แพะ แกะ ฯลฯ

² คือเอาหนังและขนมาทำเครื่องนุ่งห่มให้อบอุ่นได้

³ ประโยชน์มากมายคือ เอามาเลี้ยงผสมพันธุ์ ริดนม ใช้ชีเป็นพาหนะ และไถพรวนดิน

⁴ เอาเนื้อของมันมาบริโภค

⁵ พระองค์ทรงสร้างสัตว์เหล่านั้นเพื่อใช้ประโยชน์ เป็นพาหนะในการขี่และแบกขนสัมภาระ

⁶ ในยุคปัจจุบันการสื่อสารคมนาคมได้ก้าวหน้าไปอย่างรวดเร็ว ซึ่งไม่เป็นที่รู้จักกันในอดีต ด้วยเหตุนี้ อัลกุรอานจึงใช้สำนวนคาดการณ์ในอนาคตอันใกล้และไกล เพื่อให้สติปัญญาและจิตใจรองรับที่วิทยาการจะคิดค้นได้ในอนาคต

10. พระองค์คือ ผู้ทรงหลั่งน้ำลงมาจากฟากฟ้าสำหรับพวกเจ้า ส่วนหนึ่ง¹เป็นเครื่องดื่มและอีกส่วนหนึ่ง² (ทำให้) พืชชาติ (เจริญเติบโต) เพื่อพวกเจ้าใช้เลี้ยงสัตว์

11. ด้วยมัน (น้ำ) พระองค์ทรงให้พืชผลและผลไม้ และอินทผลัม และองุ่น³ กองงามสำหรับพวกเจ้า และจากผลไม้ทั้งหลายชนิดแท้จริงในการนั้น แน่นนอน ย่อมเป็นสัญญาณสำหรับกลุ่มชนที่ตริ่กตรง

12. และพระองค์ทรงให้กลางวันและกลางคืน และดวงอาทิตย์และดวงจันทร์เป็นประโยชน์แก่พวกเจ้า⁴ และหมู่ดาวถูกใช้ให้เป็นประโยชน์โดยพระบัญชาของพระองค์⁵ แท้จริงในการนั้น แน่นนอนย่อมเป็นสัญญาณมากมาย สำหรับกลุ่มชนที่ใช้ปัญญา

13. และสิ่งที่พระองค์ทรงให้มีขึ้นมากมายสำหรับพวกท่านในแผ่นดินนั้น ชนิดของมันแตกต่างกันไป⁶ แท้จริงในการนั้น แน่นนอนย่อมเป็นสัญญาณสำหรับกลุ่มชนผู้ใคร่ครวญ

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِ رَبِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَنُهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٣﴾

^{1,2} จากนั้นน้ำใช้เป็นเครื่องดื่ม และให้ต้นไม้เติบโตเพราะได้รับน้ำ เพื่อจัดให้เป็นอาหารของปศุสัตว์

³ ด้วยน้ำชนิดเดียวเท่านั้น พืชผลที่งอกเงยมาจากแผ่นดินแตกต่างกัน เช่น ชนิด รัชชาติ และสีส้ม

⁴ ให้กลางวันและกลางคืนหมุนเวียนกันไป เพื่อเป็นการพักผ่อนและประกอบอาชีพ ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์โคจรไปเพื่อผลประโยชน์ของมนุษย์พระบัญชาของพระองค์

⁵ หมู่ดวงดาวโคจรไปเพื่อใช้เส้นทางท่ามกลางความมืด ทั้งทางบกและทางทะเล

⁶ เช่น สัตว์ต่าง ๆ พืชพันธุ์ต่าง ๆ แร่ธาตุต่าง ๆ โดยมีสีและชนิดแตกต่างกันไป และมีสาระสำคัญและคุณประโยชน์แตกต่างกัน

14. และพระองค์คือผู้ทรงทำให้ทะเลเป็นประโยชน์ เพื่อพวกเจ้าจะได้กินเนื้อนุ่มสดจากมัน¹ และพวกเจ้าเอาเครื่องประดับออกจากมันสำหรับใช้ประดับประดา² และเจ้าเห็นเรือแล่นฝ่าคลื่นในท้องทะเล³ และเพื่อพวกเจ้าจะได้แสวงหาความโปรดปรานของพระองค์ และเพื่อพวกเจ้าจะได้ขอบคุณ

15. และพระองค์ทรงให้มีเทือกเขามั่นคงในแผ่นดิน เพื่อมีให้มันสันสเทือนแก่พวกเจ้า และ (ทำให้มี) ลำน้ำและหนทาง เพื่อพวกเจ้าจะได้บรรลุลู่เป้าหมาย

16. และเครื่องหมายต่างๆ⁴ และด้วยดวงดาว พวกเขาใช้นำทาง

17. ดังนั้น ผู้ทรงสร้างย่อมไม่เหมือนกับผู้ที่ถูกสร้าง พวกเจ้าไม่ใคร่ควรวญดอกหรือ

18. และหากพวกเจ้าจะนับความโปรดปรานของอัลลอฮ์ พวกเจ้าก็ไม่สามารถจะคำนวณมันได้⁵ แท้จริงอัลลอฮ์นั้น เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาอย่างแน่นอน

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلَ كَمَا تُولِجُ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

وَالَّذِي فِي الْأَرْضِ رَوَى أَنْ تَحِيدَ بِكُمْ وَانْهَرَ وَسَبَّحًا لَكُمْ تَسْتَدُونَ ﴿١٥﴾

وَعَلَّمَتْ وَيَالِئِنَّجُهُمْ فِيهِمْ تَدُونَ ﴿١٦﴾

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ ۚ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا ۚ إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

¹ คือสัตว์น้ำชนิดต่างๆ ที่จับมาได้จากท้องทะเล

² เช่น เพชรพลอย ไข่มุก และหินปะการัง

³ โดยบรรทุกสินค้าต่างๆ เช่น เครื่องใช้และอาหาร

⁴ เครื่องหมายระหว่างทาง

⁵ นอกเหนือไปจากพวกเจ้าไม่อาจที่จะขอบคุณพระองค์ได้อย่างครบถ้วน

19. และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งที่พวกท่านปิดบัง และสิ่งที่พวกท่านเปิดเผย¹

20. และบรรดาสิ่งที่พวกเขาวิงวอนอื่นจาก อัลลอฮ์นั้น พวกมันไม่ได้สร้างสิ่งใดเลย แต่ พวกมันถูกสร้าง²

21. พวกมันตาย ปราศจากชีวิต และพวกมัน ไม่รู้ตัวว่า เมื่อใดจะถูกให้ฟื้นขึ้นมาอีก³

22. พระเจ้าของพวกเจ้านั้นคือพระเจ้าของคฺ เดียว ดังนั้น บรรดาผู้ไม่ศรัทธาต่อวันปรโลก หัวใจของพวกเขาก็เสอไม่รับรู้⁴ และพวกเขายังฝังมือง

23. โดยแน่นอน แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ สิ่งที่พวกเขาปิดบัง และสิ่งที่พวกเขาเปิดเผย แท้จริงพระองค์มีทรงรักพวกหญิงมือง⁵

24. และเมื่อได้ถูกกล่าวแก่พวกเขาว่า พระเจ้า ของพวกเจ้าได้ประทานอะไรลงมา พวกเขากล่าวว่า นิยายสมัยก่อน

25. พวกเขาจงแบกความผิดอย่างครบครันในวันกียามะฮ์เถิด และ (จงแบก) ความผิดของ บรรดาผู้ที่พวกเขาทำให้เขาเหล่านั้น หลงผิด โดยไม่รู้⁶ ฟังทราบเถิด สิ่งที่พวกเขาทำผิดนั้น ชั่วช้ายิ่ง

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُوتَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

أَمُوتَ غَيْرَ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

إِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ ۚ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِآلِ الْآخِرَةِ قُلُوبُهُمْ مُنْكَرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

لَا جَرَمَ أَنْ اللَّهُ يَعْلَمَ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنْزِلَ رَبُّكُمْ قَالَُوا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ وَمَنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّوهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۖ أَلَمْ آسَاءُ مَا يَزْرُونَ ﴿٢٥﴾

¹ ในความตั้งใจและการกระทำของพวกเจ้า และพระองค์จะทรงตอบแทน

^{2,3} ถ้าเช่นนั้นทำไมพวกมันจึงถูกนำมาเคารพบูชา อื่นจากอัลลอฮ์

⁴ ปฏิเสธความเป็นเอกะของอัลลอฮ์ ตะอาลา

⁵ พวกที่ฝังมืองในการให้ความเป็นเอกภาพและการศรัทธาต่ออัลลอฮ์

⁶ พวกเขาจะได้รับผิดสองกระทง คือความผิดของตัวเองและความผิดของผู้ที่เขาแนะนำให้หลงผิด

26. แน่นอน บรรดาผู้มาก่อนหน้าพวกเขา ได้วางแผน ดังนั้น อัลลอฮ์ทำลายอาคารของพวกเขาจากรากฐาน (ของมัน) ฉะนั้นหลังคาที่อยู่เหนือพวกเขาได้หล่นลงมาทับพวกเขา และการลงโทษได้มายังพวกเขา โดยที่พวกเขาไม่รู้ตัว¹

27. แล้วในวันกิยามะฮ์พระองค์จะทรงให้พวกเขาอัปยศ และตรัสว่า ไหนเล่าภาคีของข้าที่พวกเจ้าโต้เถียงกันในเรื่องของพวกเขา บรรดาผู้รู้กล่าวว่า แน่แท้ วันนั้นความอัปยศและความชั่วช้าจะประสบแก่พวกปฏิเสธศรัทธา

28. (คือ) บรรดาผู้ที่มะลาอิกะฮ์เอาชีวิตของพวกเขา โดยที่พวกเขาธรรมต่อตัวเอง ดังนั้นพวกเขายอมจำนน² (พลาถกล่าวว่า) เรามิได้กระทำความชั่วใด ๆ เปล่าเลย แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

29. ดังนั้น พวกเจ้าจงเข้าประตูนรกเพื่ออยู่ในนั้นตลอดกาล ฉะนั้น ที่พำนักของพวกหญิงผยองมันชั่วช้ายิ่ง

قَدَّمَكَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَيَّ اللَّهِ بُنِيَ لَهُمْ
مِنْ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ
مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ
شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشَاقُّونَ فِيهِمْ
قَالَ الَّذِينَ أُوْتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ
وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٦٧﴾

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ
فَالْقَوَى السَّامِيَةً كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ مِنْ سُوءِ بَلَى
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فَلَيْسَ مَثْوًى لِمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٩﴾

¹ อายะฮ์นี้ชี้ให้เห็นภาพลักษณ์เป็นขั้นตอน คือ (1) การวางแผนของพวกกุฟฟารเพื่อต่อต้านสังคมธรรม (2) อัลลอฮ์ทรงทำลายแผนของพวกเขา โดยให้อาคารพังลงมาทับพวกเขาตาย (3) การลงโทษได้มาถึงพวกเขาโดยไม่รู้ตัว (4) และในวันกิยามะฮ์พวกเขาจะได้รับการลงโทษและความอัปยศอีกด้วย

² เมื่อถูกนำตัวไปลงโทษพวกเขากล่าวว่า เรามิได้ตั้งภาคีและเรามิได้ฝ่าฝืนเลย อัลลอฮ์ทรงปฏิเสธข้อแก้ตัวของพวกเขาว่า พวกเจ้าโกหก พวกเจ้าฝ่าฝืน ดังนั้นพวกเจ้าจงรับการตอบแทนที่สาสม

30. และได้ถูกกล่าวแก่บรรดาผู้ยำเกรงว่า พระเจ้าของพวกเขาก็ได้ทรงประทานอะไรลงมา พวกเขากล่าวว่า ความดีทั้งนั้น¹ สำหรับบรรดาผู้ทำดีในโลกนี้คือความดี² และแน่นอนในปรโลกนั้นย่อมดีกว่า และที่พำนักของบรรดาผู้ยำเกรงนั้นช่างดีเลิศ

31. สวนสวรรค์ที่พำนักที่พวกเขาจะเข้าไปในนั้น มีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน ณ เบื้องล่างสำหรับพวกเขาที่อยู่ในนั้นจะได้สิ่งต้องการ ในทำนองนั้น อัลลอฮ์ทรงตอบแทนบรรดาผู้ยำเกรง

32. บรรดาผู้ที่มะลาอิกะฮ์เอาชีวิตของพวกเขา โดยที่พวกเขาเป็นคนดี พลางกล่าวว่า ศานติจงมีแด่พวกเขา จงเข้าไปในสวนสวรรค์เนื่องจากสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้³

33. พวกเขามีได้คอยสิ่งใด นอกจากจะให้มะลาอิกะฮ์มาหาพวกเขา หรือพระบัญชาของพระเจ้าของเจ้าจะมา⁴ ในทำนองนั้นแหละ บรรดาผู้มาก่อนหน้าพวกเขาได้กระทำ และอัลลอฮ์มิได้ทรงอธรรมต่อพวกเขา แต่พวกเขาได้อธรรมต่อตัวของพวกเขาเอง

﴿وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا خَيْرٌ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَلِلَّذِينَ الْآخِرَةُ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ﴾

﴿جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ﴾

﴿الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ أَذْخَلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ﴾

﴿هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرٌ مِنْكَ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ﴾

¹ คืออัลลอฮ์ทรงประทานความดี การอภัยะฮ์ และอัลกุรอาน

² ในโลกนี้พวกเขาจะได้รับการตอบแทนที่ดี และสำหรับปรโลกก็จะได้รับการตอบแทนคือสวนสวรรค์แน่นอนทีเดียวดีกว่า

³ อิบน์อับบาสอธิบายว่า มะลาอิกะฮ์มาหาพวกเขาพร้อมด้วยสลามจากอัลลอฮ์ และบอกพวกเขาว่า พวกเขานั้นเป็นชาวสวรรค์

⁴ พวกเขามีได้คอยสิ่งใดนอกจากหนึ่งในสองสิ่งคือ ความตายมาหาพวกเขาหรือการลงโทษโดยฉับพลันชะตากรรมของพวกปฏิเสธก่อนพวกเขา มิได้เป็นบทเรียนหรือพอเพียงแก่พวกเขาดอกหรือ

34. ดังนั้น ความชั่วทั้งหลายที่พวกเขาได้กระทำไว้ ก็จะมีประสบแก่พวกเขา และสิ่งที่พวกเขาเคยเย้ยหยันไว้ ก็จะมีห้อมล้อมพวกเขา¹

35. และบรรดาผู้ตั้งภาคีกล่าวว่า หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์ พวกเราจะไม่เคารพบูชาผู้ใดอื่นจากพระองค์ ทั้งพวกเราและบรรพบุรุษของพวกเราและพวกเราจะไม่ห้ามสิ่งใดอื่นจากที่พระองค์ (ทรงห้ามไว้)² ในทำนองนั้นแหละ บรรดาผู้มาก่อนหน้าพวกเขาได้กระทำ ดังนั้น บรรดารอซูลมีได้มีหน้าที่อื่นใด นอกจากการประกาศอันชัดแจ้งเท่านั้น

36. และโดยแน่นอน เราได้ส่งร่อซูลมาในทุกประชาชาติ (โดยบัญญัติว่า) พวกท่านจงเคารพภักดีอัลลอฮ์ และจงหลีกเลี่ยงให้ห่างจากพวกเจว็ด ดังนั้น ในหมู่พวกเขามีผู้ที่อัลลอฮ์ทรงชี้แนะทางให้และในหมู่พวกเขามีผู้ที่การหลงผิดคู่ควรแก่เขา ฉะนั้น พวกเจ้าจงตระเวนไปในแผ่นดิน แล้วจงดูว่าบ้านปลายของผู้ปฏิเสธนั้นเป็นเช่นใด

37. หากเจ้าห่วงใยต่อการชี้แนะทางของพวกเขา ดังนั้น แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงแนะทางแก่ผู้ที่พระองค์จะให้เขาหลง และสำหรับพวกเขาจะไม่มีความช่วยเหลือใดๆ

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمُ مَا كَانُوا يَوْمِئِ斯ْتَهُنَّ ﴿١٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الصَّلُوتَ فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿١٨﴾

إِنْ تَحْزَنْ عَلَى هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿١٩﴾

¹ คือการลงโทษอย่างเจ็บปวดในนครญะฮันนัม

² การเชือดอูฐที่ได้ทำเครื่องหมายไว้หรืออูฐที่ได้บนบานไว้ การกล่าวของพวกเขาเช่นนั้นเป็นการเย้ยหยัน

38. และพวกเขาได้สาบานต่ออัลลอฮ์ ด้วยการสาบานอย่างแข็งขันว่า อัลลอฮ์จะไม่ทรงให้ผู้ตายฟื้นขึ้นมาอีก มิใช่เช่นนั้น สัญญานั้นย่อมเป็นจริงแก่พระองค์เสมอ¹ แต่มนุษย์ส่วนมากไม่รู้

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَن يَمُوتُ بَلَى وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَٰكِن أَكْثَر النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

39. เพื่อพระองค์จะทรงชี้แจงแก่พวกเขาถึงสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องนั้น² และเพื่อพระองค์จะทรงให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้ว่าแท้จริงพวกเขานั้นเป็นผู้โกหก

يُبَيِّنُ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ وَيَعْلَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَذِبِينَ ﴿٣٩﴾

40. แท้จริงเมื่อเราปรารภณาคำตรัสของเราแก่สิ่งใด เราก็จะกล่าวแก่มันว่า จงเป็น แล้วมันก็เป็นขึ้น

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَن نَّقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

41. และบรรดาผู้อพยพในเรื่องของอัลลอฮ์หลังจากที่พวกเขาถูกข่มเหง³ แน่นนอน เราจะให้ที่พำนักที่ดีแก่พวกเขาในโลกนี้⁴ และแน่นนอนรางวัลของวันปรโลกนั้นยิ่งใหญ่มากว่า หากพวกเขารู้

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنَنُؤْتَهُمْ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَآخِرُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. บรรดาผู้อุดหนุน และพวกเขามอบความไว้วางใจต่อพระเจ้าของพวกเขา

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

¹ คือพระองค์จะทรงให้พวกเขากลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งอย่างแน่นอน

² คือเรื่องการฟื้นคืนชีพในวันกิยามะฮ์

³ อัลกุรฎูบียักกล่าวว่า เขาเหล่านั้นคือสุไฮบ บิลาล ค็อบบาบ และอัมมาร พวกกุไรซมักกะฮ์ได้ทรมานพวกเขาจนกระทั่งยอมกล่าวสิ่งที่พวกเขา (กุไรซ) ต้องการ เมื่อพวกเขาถูกปล่อยตัวเป็นอิสระแล้วจึงได้เดินทางไปนครมะดีนะฮ์

⁴ พวกเขาได้เป็นที่พำนักที่นครมะดีนะฮ์ ดีกว่าที่พักที่นครมักกะฮ์

43. และเราได้ส่งผู้ใดมาก่อนหน้าเจ้า นอกจากเป็นผู้ชายที่เราได้วะฮีย์แก่พวกเขา ดังนั้น พวกเจ้าจึงถามบรรดาผู้รู้¹ หากพวกเขารู้

44. ด้วยหลักฐานทั้งหลายที่ชัดเจน และคัมภีร์ต่าง ๆ ที่ศักดิ์สิทธิ์ และเราได้ให้อัลกุรอ่านแก่เจ้าเพื่อเจ้าจะได้ชี้แจง (ให้กระจ่าง) แก่มนุษย์ ซึ่งสิ่งที่ได้ถูกประทานมาแก่พวกเขา² และเพื่อพวกเขาจะได้ไตร่ตรอง

45. บรรดาผู้วางแผนชั่วร้ายทั้งหลายจะปลอดภัยกระนั้นหรือ จากการที่อัลลอฮ์จะทรงให้ธรณีสถูปพวกเขา³ หรือการลงโทษที่จะมาหาพวกเขาโดยที่พวกเขาไม่รู้ตัว

46. หรือพระองค์จะทรงคร่าชีวิตพวกเขาขณะที่พวกเขาเดินทาง⁴ ดังนั้น พวกเขาจะไม่สามารถหักห้าม (พระองค์) ได้

47. หรือพระองค์จะทรงคร่าชีวิตพวกเขาให้ตายทีละน้อย⁵ ดังนั้น แท้จริงพระเจ้าของพวกเจ้านั้น แน่نونเป็นผู้ทรงเอ็นดู ผู้ทรงเมตตาเสมอ

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ
فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ
لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ
اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

أَوْ يَأْخُذْهُمْ فِي ثَقَلِيهِمْ فَيَقْتُلِهِمْ بِمَكْرٍ
جَنِينٍ ﴿١٩﴾

أَوْ يَأْخُذْهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكَ لَرَءُوفٌ
رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

¹ จงถามบรรดาผู้รู้ในเรื่องคัมภีร์อัลเตอรฮ์และอัลอินบีล ผู้รู้เหล่านั้นจะบอกพวกเจ้าว่า บรรดานะบีและร่อซูลนั้นเป็นมนุษย์ธรรมดา

² เกี่ยวกับบัญญัติต่าง ๆ เช่น เรื่องเหล้า หารอม

³ เช่นเดียวกับที่ได้เกิดขึ้นแก่ออรูน

⁴ เดินทางเพื่อทำการค้าหรือธุรกิจ

⁵ คือให้อยู่ในสภาพที่มีความกลัว และเผาคอยการลงโทษ

48. และพวกเขามีได้มองไปยังสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงสร้าง¹ บ้างดอกหรือว่า เงามของมันจะทอดไปทางขวาและทางซ้าย เพื่อสัจญ์ต่ออัลลอฮ์ โดยที่พวกมันนอนหม่อม

49. และสิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน ที่เป็นสัตว์โลกทั้งหลายและมะลาอิกะฮ์จะสัจญ์ต่ออัลลอฮ์ โดยที่พวกมันจะไม่หยิ่งผยอง

50. พวกเขาจะกลัวพระเจ้าของพวกเขา ผู้ทรงอำนาจเหนือพวกเขา ปฏิบัติตามสิ่งที่พวกเขาถูกบัญชา

51. และอัลลอฮ์ตรัสว่า พวกเจ้าอย่ายึดถือพระเจ้าสององค์ แท้จริงพระองค์คือพระผู้เป็นเจ้าองค์เดียวเท่านั้น ดังนั้น เฉพาะข้าเท่านั้นที่พวกเจ้าต้องเกรงกลัว

52. และเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และการภักดีต่อพระองค์เท่านั้นจำต้องมีเป็นประจำ ดังนั้น พวกเจ้าจะยำเกรงผู้ใดอื่นจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือ

53. และไม่มีความโปรดปรานใด ๆ ที่พวกเจ้าได้รับ² นอกจากมันย่อมมาจากอัลลอฮ์ ดังนั้น เมื่อความทุกข์ร้ายประสบแก่พวกเจ้า³ พวกเจ้าก็จะคร่ำครวญขอพรต่อพระองค์

أُولَئِكَ يَرَوْنَ إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ يَتَفَتَحُونَ
ظِلَّهُ رِجَالُ الْيَمِينِ وَالشَّمَالِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ
دَاخِرُونَ ﴿٤٨﴾

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةِ وَهُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ مَا
يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ إِلَّا مَا
هُوَ إِلَهُ وَحْدَ فَإِنِّي فَارِهُونَ ﴿٥١﴾

وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصِبًا
أَغْفِرَ اللَّهُ تَتَفَتَحُونَ ﴿٥٢﴾

وَمَا بِكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ مِنْ اللَّهِ ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمْ الضُّرُّ
فَإِلَيْهِ تَجْعَرُونَ ﴿٥٣﴾

¹ เช่น ภูเขา ต้นไม้ ก้อนหิน และอื่น ๆ

² เช่น ริซกี นือมะฮ์ สุขสบาย และความช่วยเหลือ

³ ภัยอันตรายต่าง ๆ เช่น ความยากจน การเจ็บไข้ได้ป่วย และความทุกข์ร้อนต่าง ๆ

54. แล้วเมื่อพระองค์ทรงปลดเปลื้องความทุกข์
ยากออกจากพวกเจ้า ขณะนั้นกลุ่มหนึ่งจาก
พวกเจ้าก็จะตั้งภาคีต่อพระเจ้าของพวกเขา

55. ก็ให้พวกเขาเฝ้าคุณต่อสิ่งที่เราได้ให้แก่
พวกเขา ดังนั้นจงร่ำเรียงไปเถิด¹ แล้วพวกเจ้า
ก็จะรู้

56. และพวกเขาดังสิ่งที่พวกเขาไม่รู้ (ให้เป็น
เจวิต) อันเป็นส่วนได้จากสิ่งที่เราได้ให้ปัจจัย
ยังชีพแก่พวกเขา² ขอสาบานต่ออัลลอฮ์ พวกเจ้า
จะถูกสอบสวนอย่างแน่นอน เกี่ยวกับสิ่งที่
พวกเจ้ากู้ขึ้น³

57. และพวกเขาดังบุตร⁴ ให้แก่อัลลอฮ์⁴ มหา
บริสุทธิ์แด่พระองค์ และสำหรับพวกเขามีสิ่งที่
พวกเขาใคร่จะมี (บุตรชาย)

58. และเมื่อผู้ใดในหมู่พวกเขาได้รับข่าวว่าได้
ถูกผู้หญิง ไบหน้าของเขากลายเป็นหมองคล้ำ
และเศร้าสลด

59. เขาจะซ่อนตัวเองจากกลุ่มชน เนื่องจาก
ความอับอายที่ได้ถูกแจ้งแก่เขา⁵ เขาจะเก็บเอา
ไว้ด้วยความอับอายศหรือฝังมันในดิน พึงรู้เถิด
สิ่งที่พวกเขาตัดสินใจนั้นมันชั่วแท้ๆ

ثُمَّ إِذَا كُفِّتِ الضُّرُّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِحْتُمْ بِرَبِّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٤﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمْتَعُوا أَفَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
ثَالِثًا لَّيْسَ لَنَا عِمَّا كُنْتُمْ تَفْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ وَلَهُمْ مَا
يَسْتَمُوهْنَ ﴿٥٧﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا
وَهُوَ كَاطِمٌ لِّهِنَّ كَاطِمٌ ﴿٥٨﴾

يَتَوَرَّى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَبِهِ
أُنْثَىٰكُمْ عَلَىٰ هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي التُّرَابِ أَلَّا
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

¹ เป็นคำบัญชาเพื่อเตือนสำหรับ และสัญญาว่า

² เพื่อเป็นสื่อไปสู่ความใกล้ชิด

³ กู้ขึ้นเป็นการโกหกต่ออัลลอฮ์

⁴ เพราะความโง่เง่าของพวกมุชริกีน พวกเขาดังมะลาอิกะฮ์ให้เป็นบุตรของพระองค์ ทั้งๆ ที่พวกเขาก็ไม่
อยากได้บุตร

⁵ คล้ายกับว่ามันเป็นเคราะห์กรรม มันมิใช่เป็นการประจานมาจากพระผู้เป็นเจ้า

60. สำหรับบรรดาผู้ไม่ศรัทธาต่อวันปรโลกเป็นตัวอย่างที่ชั่ว¹ และสำหรับอัลลอฮ์มีตัวอย่างอันสูงส่ง และพระองค์คือผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

61. และหากอัลลอฮ์จะทรงเอาโทษมนุษย์เนื่องจากความอธรรมของพวกเขา² พระองค์จะไม่ทรงให้เหลือทิ้งไว้บนมัน (แผ่นดิน) ซึ่งสัตว์โลกใดๆ แต่พระองค์ทรงประวิงเวลาให้แก่พวกเขาจนถึงเวลาที่ถูกกำหนดไว้³ เมื่อวาระของพวกเขาได้มาถึง⁴ พวกเขาจะประวิงเวลาให้ช้าสักชั่วโมงหนึ่งก็ไม่ได้ และพวกเขาจะเร่งให้เร็ว (สักชั่วโมงหนึ่ง) ก็ไม่ได้

62. และพวกเขาตั้งสิ่งที่พวกเขาชิงชังให้อัลลอฮ์ และลิ้นของพวกเขากล่าวเท็จขึ้นว่า สำหรับพวกเขาหนี้ดีเยี่ยม โดยแน่นอน แท้จริงสำหรับพวกเขาคือไฟนรก และพวกเขาจะถูกส่งลงวุ่นๆ ไปก่อน

63. ขอสาบานต่ออัลลอฮ์ โดยแน่นอน

لِّلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ وَلِلَّهِ
الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

وَلَوْ يَؤُودُ أَخِي اللَّهِ النَّاسُ بِظُلْمِهِم مَّا تَرَكَ
عَلَيْهِم مِّن دَآبَّةٍ وَلَٰكِن يُّؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ
مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَجِزُونَ
سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِرُونَ ﴿٦١﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ
الْكُذْبَ أَنَّ اللَّهَ الْخُسِيُّ الْآجِرُ أَنَّ اللَّهَ
الَّتَّارُ وَأَنَّهُمْ مُّقْرَطُونَ ﴿٦٢﴾

تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَوَیِّنَ

¹ การตั้งบูตริให้อัลลอฮ์นั้นเป็นความโง่และลักษณะที่ชั่ว ลักษณะเช่นนี้ควรเป็นลักษณะของพวกเขาเอง มิใช่มอบให้แก่อัลลอฮ์

² คือ เพราะการปฏิเสธศรัทธาและการฝ่าฝืนของพวกเขา แล้วพระองค์จะเอาโทษพวกเขาด้วยการลงโทษอย่างฉับพลัน

³ ด้วยอิกมะฮ์ของพระองค์

⁴ วาระแห่งการลงโทษ

เราได้ส่ง (บรรดาราช) ไปยังประชาชาติต่าง ๆ ก่อนเจ้า แล้วชัยฏอนได้ทำให้การทำงานของพวกเขาเพริศแปร้วแก่พวกเขา ดังนั้น มันเป็นผู้คุ้มครองพวกเขาในวันนี้¹ และสำหรับพวกเขา คือการลงโทษอันเจ็บปวด

64. และเรามิได้ให้คัมภีร์นั้นลงมาแก่เจ้า เพื่ออื่นใด เว้นแต่เพื่อให้เจ้าชี้แจง ให้แจ่มแจ้งแก่พวกเขาในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกัน² และเพื่อเป็นการชี้แนวทางและเป็นความเมตตาแก่หมู่ชนผู้ศรัทธา

65. และอัลลอฮ์ทรงประทานน้ำลงมาจากฟากฟ้า เพื่อให้แผ่นดินมีชีวิตด้วยมัน หลังจากการแห้งแล้งของมัน แท้จริงในการนี้ แน่หนอย่อมเป็นสัญญาณแก่กลุ่มชนผู้รับฟัง (การตกเตือนเพื่อนำมาใคร่ครวญ)

66. และแท้จริงในปศุสัตว์³ ย่อมมีบทเรียนอย่างแน่นอนแก่พวกเจ้า⁴ เราให้พวกเจ้าดื่มจาก

لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَاهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمْ يَوْمَ وَلَّهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا نَذِيرًا لِّلَّذِينَ آمَنُوا فِيهِ وَحْمَةٌ لِّلْقَوْمِ الْيَاقِينِ ﴿١٧﴾

وَاللَّهُ أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْيَاهُ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْقَوْمِ الْمَعِينِ ﴿١٨﴾

وَلَا يَكْفُرُ فِي الْإِنْعَامِ لَعِبْرَةٌ لِّكُم مِّمَّا فِي بَطْنِهِمْ مِّنْ بَيْنِ قَرْنٍ وَدَرَمِ تَحَاتُّوا إِصْبَاحًا

¹ ชัยฏอนเป็นผู้ช่วยเหลือพวกเขาในโลกนี้ มันเป็นผู้ช่วยเหลือที่ชั่วช้าแท้ๆ

² ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับศาสนาและบัญญัติต่าง ๆ เพื่อจะเป็นหลักฐานยืนยันแก่พวกเขา

³ คือ อูฐ วัว ควาย แพะ แกะ

⁴ ผู้มีสติปัญญาจะต้องใคร่ครวญดูว่า ในการให้บังเกิดและอำนวยความสะดวกนั้น เป็นการชี้แนะให้เห็นถึงเดชานุภาพของพระองค์ ความยิ่งใหญ่และความเป็นเอกภาพของพระองค์

สิ่งที่อยู่ในท้องของมัน จากระหว่างมูลและเลือดเป็นน้ำนมบริสุทธิ์¹ เป็นที่โอชาแก่ผู้ดื่ม

67. และจากผลของต้นอินทผลัมและองุ่น พวกเจ้าได้จากมันมาเป็นทั้งของมีนเมา² และอาหารที่ดี³ แท้จริงในการนั้น แน่นนอนย่อมเป็นสัญญาณแก่กลุ่มชนผู้ใช้ปัญญา

68. และพระเจ้าของเจ้า ทรงเฉลียว⁴ แก่ผิวงว่า จงทำรังตามภูเขาและตามต้นไม้ และตามที่พวกเขาทำรังขึ้น

69. แล้วเจ้า (ผิวง) จงกินจากผลไม้ทั้งหลาย⁵ แล้วจงดำเนินตามทางของพระเจ้าของเจ้า โดยสะดวกสบาย มีเครื่องดื่มที่มีรสต่าง ๆ ออกมาจากท้องของมัน⁶ ในนั้นมีสิ่งบำบัดแก้ปวงมนุษย์แท้จริงในการนั้น แน่นนอนย่อมเป็นสัญญาณแก่กลุ่มชนผู้ไตร่ตรอง

لِّلشَّارِبِينَ ﴿١٦﴾

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿١٨﴾

تُمْكِلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلًّا يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَنُهُ فِيهِ شِفَاءٌ لِّلنَّاسِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٩﴾

¹ อัลอะหมะดฺชะรีฟกล่าวว่า อายะฮ์นี้มีข้อชวนคิดคือ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้มันขึ้นท่ามกลางมูลและเลือด ซึ่งนมได้ถูกห้อมล้อมไว้ด้วยสองสิ่งนั้น และระหว่างนมกับสองสิ่งนั้นก็มียิ่งปิดกันด้วยเดซานุภาพของอัลลอฮ์ หนึ่งในสองสิ่งนั้นก็มิได้เข้าไปปะปนให้เปลี่ยนสี เปลี่ยนรส และเปลี่ยนกลิ่นแต่ประการใด มหาบริสุทธิ์ยิ่งแด่อัลลอฮ์ ช่างเป็นเดชานุภาพอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ และเป็นความปรีชาญาณที่ละเอียดอ่อนยิ่งของพระองค์ ทั้งนี้สำหรับผู้ที่ใคร่ครวญและพินิจพิจารณา

² อัลญุบะรียักล่าวว่ายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาก่อนการห้ามเสพของมีนเมา หลังจากนั้นได้มีการห้ามดื่มของมีนเมา

³ เช่น อินทผลัมและลูกเกด

⁴ คำว่า ะฮียฺ ในที่นี้หมายถึง การเฉลียวและการฮิตายะฮ์หรือชี้แนะ โดยพระองค์ทรงชี้แนะแก่ผิวงเพื่อผลประโยชน์ของมันให้สร้างรังในรูปแบบหกเหลี่ยมหรือหกชั้นอย่างน่าประหลาด

⁵ แล้วให้มันดูดกินจากเกสรและผลไม้ที่มันชอบ ซึ่งมีทั้งหวาน ขม และเปรี้ยว แล้วด้วยเดชานุภาพของพระองค์ ทรงให้มันเปลี่ยนเป็นน้ำผึ้ง

⁶ น้ำผึ้งหลากสีออกมาจากท้องของผึ้ง เช่น สีแดง สีขาว และสีเหลือง เป็นการบำบัดโรคหลายอย่างแก่มนุษย์

70. และอัลลอฮ์ทรงบังเกิดพวกเจ้า แล้วทรงให้พวกเจ้าตาย และบางคนในหมู่พวกเจ้ามีผู้ถูกนำกลับไปยังวัยต่ำสุดของชีวิต¹ เพื่อมิให้เขารู้อะไรหลังจากที่เคยมีความรู้² แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงอาณูภาพ

71. และอัลลอฮ์ทรงทำให้บางคนในหมู่พวกเจ้าดีเด่นกว่าอีกบางคนในเรื่องปัจจัยยังชีพ³ แล้วทำไมบรรดาผู้ที่ได้รับความดีเด่น จึงไม่แบ่งปัจจัยยังชีพของพวกเขา แก่บรรดาผู้ที่มือขวาของพวกเขาครอบครอง เพื่อพวกเขาจะได้เท่าเทียมกันในเรื่องนั้น⁴ ดังนั้น ต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์พวกเขาออกตัญญูกระนั้นหรือ

72. และอัลลอฮ์ทรงกำหนดคู่ครองแก่พวกเจ้า ซึ่งมาจากหมู่พวกเจ้า⁵ และทรงทำให้พวกเจ้ามีลูกและหลานจากคู่ครองของพวกเขา และทรงประทานริชกีจากสิ่งดี ๆ แก่พวกเจ้า ดังนั้น ต่อสิ่งที่ดีพวกเขาศรัทธาและต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์พวกเขาเนรคุณกระนั้นหรือ⁶

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَوَفِّكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَوَّلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عَلِيمٍ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرَأْيِ رَبِّهِمْ عَلَىٰ مَا مَكَتَ أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِعِزَّةِ اللَّهِ يَتَّخِذُونَ ﴿٧١﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَحِلَّ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَيْنَ وَحْدَةٍ وَرَزَقَكُمْ مِنْ أَطْفَالِكُمْ أَفَبِإِثْلٍ تُونُونَ وَبِعِزَّةِ اللَّهِ هُمْ بِكَفْرٍ ﴿٧٢﴾

¹ คือวัยชราและความหลงเลอะเลือน

² เพื่อให้ลืมสิ่งที่เขารู้ ซึ่งเขาจะมีสภาพคล้ายกับเด็ก คือด้อยทั้งกำลังวังชาและสติปัญญา

³ คือให้มีฐานะแตกต่างกันไป คนนี้รวย คนนั้นจน คนนี้เป็นผู้ครอบครอง คนนั้นถูกครอบครอง

⁴ อิบนุอับบาสกล่าวว่า พวกเขามิได้ให้ข้าทาสและพวกผู้หญิงของพวกเขา มีส่วนร่วมในทรัพย์สินสมบัติ

⁵ เพื่อให้เกิดความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน ความรักใคร่ และความเมตตาระหว่างกัน

⁶ คือหลังจากที่เป็นที่ประจักษ์แจ้งในสิ่งต่าง ๆ จากความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเขาดังได้กล่าวมาแล้ว พวกเขาก็ยังศรัทธาต่อเจ็ดรูปปั้น และปฏิเสธศรัทธาต่อพระผู้ทรงเมตตา

73. และพวกเขาเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์คือ สิ่งที่ไม่ม้อานาจให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเขาจาก ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินแต่อย่างใด และ พวกมันก็ไม่สามารถกระทำได้

74. ดังนั้น พวกเจ้าอย่ายกอุทาทิรณั้ทั้งหลาย กับอัลลอฮ์เลย แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ และพวกเจ้าไม่รู้เท่าพระองค์

75. อัลลอฮ์ทรงยกอุทาทิรณั้ถึงบ่าวผู้เป็นทาส ไม่มีอานาจในสิ่งใด กับผู้ที่เราได้ให้ปัจจัยยังชีพที่ดีจากเราแก่เขา แล้วเขาก็บริจาคนั้นโดย ทางลับและเปิดเผย พวกเขาจะเท่าเทียมกันละ หรือ บรรดาการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ แต่ ทว่าส่วนมากของพวกเขารู้¹

76. และอัลลอฮ์ทรงยกอุทาทิรณั้ถึงชายสองคน หนึ่งในสองคนเป็นใบ้ เขาไม่สามารถในสิ่งใด และเขาเป็นภาระแก่นายของเข่อีกด้วย ไม่ว่า แห่งใดที่นายจะส่งเขาไป เขาจะไม่นำความดี ใด ๆ มาเลย เขาจะเท่าเทียมกับผู้กำซับใน

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَآ يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا
مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا
يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ ٱلْأَمْثَالَ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

﴿٧٥﴾ ضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوكًا لَا
يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَن زَرَقْنَاهُ مَنَآرِيقًا حَسَنًا
فَهُوَ يَنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ
يَسْتَوِي ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ بِأَكْثَرِهِمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

وَضَرَبَ ٱللَّهُ مَثَلًا تَجَلَيْنِ أَحَدُهُمَا
أَبْكُمُ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى
مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ
يَسْتَوِي هُوَ وَمَن يَأْمُرُ بِٱلْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى
صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

¹ อิมามอิบนุลกีอียิมกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกอุทาทิรณั้ระหว่างพระองค์กับพวกเจว็ด อัลลอฮ์ คือพระผู้ทรงอานาจครอบครองทุกสิ่งทุกอย่าง พระองค์ทรงแจกจ่ายแก่บ่าวของพระองค์ตามที่พระองค์ ทรงประสงค์ โดยทางลับและทางเปิดเผย กลางคืนและกลางวัน ส่วนเจว็ดรูปปั้นนั้นถูกครอบครองไม่มี ความสามารถแต่อย่างใด แล้วทำไมพวกเขาจึงตั้งมั่นเป็นภาคีต่อพระองค์ และเคารพภักดีมันนอกเหนือ จากพระองค์ ทั้ง ๆ ที่มีข้อแตกต่างกันอย่างมากมายและชัดเจน

ทางที่เที่ยงธรรม และเขาอยู่ในทางที่เที่ยงตรง
กระนั้นหรือ¹

77. และเฉพาะอัลลอฮ์ (ทรงรู้) สิ่งพันญาณ
วิสัยแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และเรื่อง
ที่เกี่ยวกับวันสิ้นโลกนั้นมิใช่อื่นใด นอกจาก
เพียงชั่วพริบตาเดียวหรือมันใกล้ (เร็ว) ยิ่งกว่า
แท้จริงอัลลอฮ์ทรงอานุภาพเหนือทุกสิ่ง

78. และอัลลอฮ์ทรงให้พวกเจ้าออกจาก
กรรมมารดาของพวกเจ้า โดยพวกเจ้าไม่รู้อะไร
เลย และพระองค์ทรงทำให้พวกเจ้าได้ยิน และ
เห็น และมีหัวใจ (สำหรับนึกและคิด) เพื่อพวก
เจ้าจะได้ขอบคุณ

79. พวกเขาไม่เห็นฝูงนกดอกหรือว่า พวกมัน
ได้รับความสะดวกในห้วงอากาศแห่งชั้นฟ้า ไม่
มีผู้ใดดึงพวกมันไว้ได้นอกจากอัลลอฮ์² แท้จริง
ในการนั้น แน่นนอนย่อมเป็นสัญญาณมากมาย
สำหรับกลุ่มชนผู้ศรัทธา

وَلِلَّهِ عِيبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
أَمْرُ السَّاعَةِ إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هَوَ
أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا
تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

أَلَمْ يَرْوِ إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ
مَا يَمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنْ فِي ذَلِكَ لَا يَتِ
لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

¹ ส่วนอนุหาณที่ที่สองคือ การเปรียบเทียบรูปปั้นที่ถูกเคารพบูชาอื่นจากพระองค์ กับสภาพของคนใบ้ไม่มี
ปัญญาและพูดไม่ได้ คือเขาเป็นใบ้ทั้งจิตใจและลิ้น กระนั้นก็ตีเขาไม่สามารถทำอะไรได้เลย จะส่งเขา
ไปไหนก็เอาเรื่องไม่ได้ แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา นั้นพระองค์ทรงมีชีวิต ทรงสามารถ ทรงพูด ทรงใช้ด้วย
ความยุติธรรม และพระองค์ทรงอยู่ในแนวทางที่เที่ยงธรรม และนี่คือการแจ้งลักษณะของพระองค์
ที่สมบูรณ์และน่าสรรเสริญที่สุด

² นี่คือหลักฐานที่แสดงถึงเดชานุภาพและเอกภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา

80. และอัลลอฮ์ทรงทำให้มีที่พำนักในบ้านของพวกเจ้า และทรงทำให้พวกเจ้ามีบ้านทำจากหนังปศุสัตว์ ซึ่งทำให้พวกเจ้ารู้สึกเบาในยามเดินทางของพวกเจ้า และในยามพักของพวกเจ้า และจากขนของมันและปุยของมันและผมของมัน ทำเป็นเครื่องใช้และสิ่งมีประโยชน์ชั่วเวลาหนึ่ง

81. และอัลลอฮ์ทรงทำจากสิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง¹ ให้เป็นที่เงาร่มแก่พวกเจ้า และพระองค์ทรงทำที่พักพิงจากภูเขา² ให้แก่พวกเจ้า และพระองค์ทรงทำเครื่องนุ่งห่ม³ ให้พวกเจ้า เพื่อป้องกันพวกเจ้าให้พ้นจากความร้อน และเสื้อเกราะเพื่อป้องกันพวกเจ้าให้พ้นจากอันตราย ในยามสงคราม เช่นนั้นแหละ พระองค์ทรงให้ความโปรดปรานของพระองค์อย่างครบถ้วนแก่พวกเจ้า เพื่อพวกเจ้าจะได้นอนหลับ

82. ดังนั้นหากพวกเขาผินหลังกลับ⁴ แท้จริงหน้าที่ของเจ้าคือการแจ้งข่าวอย่างชัดแจ้งเท่านั้น

83. พวกเขาตระหนักดีในความโปรดปรานของอัลลอฮ์⁵ แต่แล้วพวกเขาปฏิเสธมัน และส่วนมากของพวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا
تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ
وَمِنْ أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارِهَا أَثْنَا
وَمِثْعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٨٠﴾

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ
لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ
لَكُمْ سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ
وَسَرَابِيلَ تَقِيكُمُ بِأَسْكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٨٢﴾

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا
وَأَكْثَرُهُمْ الْكَافِرُونَ ﴿٨٣﴾

¹ คือต้นไม้ ภูเขา อาคารปลูกสร้าง และอื่นๆ เป็นเงาร่มป้องกันความร้อนของดวงอาทิตย์

² ทำเป็นสถานที่พักอาศัย เช่น อุโมงค์ กำแพง สนามเพลาะ

³ หมายถึงเสื้อผ้านที่ทำจากผ้า ขนสัตว์ และผ้าลินิน เพื่อป้องกันจากความร้อนและความหนาว

⁴ คือไม่ยอมศรัทธาส่งที่เจ้านำมาให้พวกเขา

⁵ ที่สวดทำนะบิฮัมมัด คืออัลลอฮ์อยู่ลี้ลับ ชลล์ม พวกเขารู้ดีถึงการเป็นนะบียของท่าน แต่พวกเขาปฏิเสธไม่ยอมเชื่อถือ

84. และวันที่เราจะตั้งพยานขึ้นจากทุกประชาชาติ แล้วบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะไม่ถูกอนุญาต¹ และพวกเขาจะไม่ถูกขอร้องให้รำพันถึงความผิด

85. และเมื่อบรรดาผู้ธรรมได้เห็นการลงโทษ มันจะไม่ถูกลดหย่อนแก่พวกเขา และพวกเขาจะไม่ถูกพิจารณาให้ผ่อนปรน²

86. และเมื่อบรรดาผู้ตั้งภาคีได้มองเห็นเจว็ดของพวกเขา พวกเขากล่าวว่า โอ้พระเจ้าของเราเหล่านี้คือเจว็ดของพวกเขา ซึ่งพวกเราได้เรียกร้อง (ให้บูชา) อื่นจากพระองค์³ ดังนั้นพวกมันได้กล่าวตอบว่า แท้จริงพวกท่านนั้นเป็นผู้โกหก

87. และในวันนั้นพวกเขาจะยอมจำนนต่ออัลลอฮ์ และสิ่งที่พวกเขาเคยกู้ขึ้นมา ก็จะสูญหายไปจากพวกเขา⁴

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٨٤﴾

وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٥﴾

وَإِذَا رَأَوْا الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَشْرَكُوا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ فَأَلْقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٨٦﴾

وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ السَّلَاطَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْقَرُونَ ﴿٨٧﴾

¹ ในการแก้ตัว เพราะพวกเขารู้ดีถึงการกระทำอันชั่วช้าของพวกเขา

² จะไม่ถูกพิจารณาผ่อนปรนให้ลดน้อยลง หรือประวิงเวลาให้ล่าช้าออกไป

³ อัลบัยฎอวีย์กล่าวว่า ในการนี้เป็นการสารภาพว่าพวกเขามีความผิด ดังนั้น จึงถูกระงับข้อลดหย่อนการลงโทษ

⁴ พวกอธรรมจำต้องยอมจำนนต่อการตัดสินของอัลลอฮ์ ตะอาลา หลังจากที่ได้ปฏิเสธและหยิ่งยโสในโลก ดุนยา และสิ่งที่พวกเขาเคยหวังจากพระเจ้าของพวกเขาว่า จะช่วยพวกเขาได้ ณ ที่อัลลอฮ์ ก็ได้อันตรธาน สูญหายไปจากความนึกคิดของพวกเขา

88. บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและปิดกั้นทางของอัลลอฮ์¹ เราได้เพิ่มการลงโทษแก่พวกเขาให้มากขึ้น² เนื่องจากพวกเขาได้ก่อความเสียหาย

89. และวันที่เราจะตั้งพยานขึ้นจากทุกประชาชาติ (เพื่อเป็นพยาน) ต่อพวกเขาจากหมู่พวกเขาเอง และเราก็ให้นำเจ้ามาเป็นพยานต่อเขาเหล่านั้นและเราได้ให้คัมภีร์แก่เจ้าเพื่อชี้แจงแก่ทุกสิ่ง³ และเพื่อเป็นทางนำและเป็นความเมตตา และเป็นข่าวดีแก่บรรดามุสลิม⁴

90. แท้จริงอัลลอฮ์ทรงใช้ให้รักษาความยุติธรรมและทำดี⁵ และการบริจาคแก่ญาติใกล้ชิดและให้ละเว้นจากการทำสามกและการชั่วช้า และการอธรรม⁶ พระองค์ทรงตักเตือนพวกเจ้าเพื่อพวกเจ้าจักได้รำลึก

91. และพวกเจ้าจงปฏิบัติให้ครบตามพันธสัญญาของอัลลอฮ์ เมื่อพวกเจ้าได้ให้สัญญาไว้⁷ และพวกเจ้าอย่าได้ทำลายคำสาบานหลังจากได้ยืนยันมัน⁸ และแน่นอน พวกเจ้าได้ตั้งอัลลอฮ์

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
زِدْنَاهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا
يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ
مِّنْ أَنفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَيَّ
هَٰؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تِبْيَانًا
لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَى
لِّلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

﴿٩٠﴾ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ
وَإِيتَايَ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ
وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ ﴿٩١﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَفْضُوا
الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ
اللَّهَ عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا

¹ คือห้ามมนุษย์มิให้เข้ารับนับถือศาสนาอิสลาม

² เพราะพวกเขาได้ก่ออาชญากรรม ปิดกั้นมนุษย์จากการฮิยาละฮ์ นอกเหนือไปจากอาชญากรรมการปฏิเสธของพวกเขา

³ อิบน์มัสอูดกล่าวว่า ทุกวิชาการและทุกอย่างได้ถูกชี้แจงให้แก่เราในอัลกุรอานนี้

⁴ เป็นการฮิยาละฮ์แก่จิตใจ เป็นความเมตตาแก่บ่าว และป่าว และเป็นข่าวดีแก่มุสลิมินที่ได้รับฮิยาละฮ์

⁵ ด้วยการมีมารยาทที่ดีแก่มนุษย์โดยทั่วไป

⁶ ทั้งคำพูดและการกระทำ อิบน์มัสอูดกล่าวว่า อายะฮ์นี้เป็นอายะฮ์ที่มีความหมายคลุมมากยิ่งในอัลกุรอาน ที่เกี่ยวกับความดีที่จะนำมาปฏิบัติ และความชั่วที่จะปลื้งตัวออกห่าง

⁷ เมื่อได้ให้สัญญาไว้กับบ่อซุลและมหาชน

⁸ ด้วยการสาบานหรือการรำลึกถึงอัลลอฮ์ ตะอาลา

เป็นพยานแก่พวกเจ้า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรอบรู้
สิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

تَفْعَلُونَ ﴿١١﴾

92. และพวกเจ้าอย่าเป็นเช่นนางที่คลายเกลียว
ด้ายของนาง หลังจากที่ได้นำให้มันแน่นแล้ว¹
โดยถือเอาการสาบานของพวกเจ้าเป็นการ
ล่อลวงระหว่างพวกเจ้า เพื่อที่จะให้ชาติหนึ่ง
เข้มแข็งกว่าอีกชาติหนึ่ง แท้จริง อัลลอฮ์ทรง
ทดลองพวกเจ้าด้วยการสาบาน² และแน่นอน
พระองค์จะทรงชี้แจงแก่พวกเจ้าในวันกิยามะฮ์
ถึงสิ่งที่พวกเจ้าขัดแย้งกันในเรื่องนั้น

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْ
بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَا تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ
دَخْلًا بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ أَرْبَى
مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا يَبْلُوَكُمْ اللَّهُ بِهِءَ وَيُبَيِّنَنَّ
لَكُمْ يَوْمَ الْفَيْئَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ﴿١٢﴾

93. และหากอัลลอฮ์ทรงประสงค์ แน่แน่นอน
พระองค์จะทรงทำให้พวกเจ้าเป็นประชาชาติ
เดียวกัน³ แต่พระองค์จะให้ผู้ที่พระองค์ทรง
ประสงค์หลงทาง และจะทรงชี้แนะทางแก่ผู้ที่
พระองค์ทรงประสงค์⁴ และแน่นอน พวกเจ้า
จะถูกสอบสวนถึงสิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำไว้

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ يَضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
وَلَسَنُنَزِّلُ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

94. และพวกเจ้าอย่าถือเอาการสาบานของ
พวกเจ้า เป็นการล่อลวงระหว่างพวกเจ้า⁵ แล้ว
เท่ากับจะก้าวพลาดได้หลังจากที่มันมั่นคงแล้ว⁶

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخْلًا بَيْنَكُمْ
فَتَرِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ سُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا السُّوَاءَ

¹ นี่คืออุทาหรณ์ที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกมาเปรียบเทียบกับผู้ที่ทำลายสัญญา

² ในสิ่งที่พระองค์ทรงใช้ให้รักษาคำมั่นสัญญา เพื่อที่จะได้รู้ว่าใครเป็นผู้จงรักภักดี ใครเป็นผู้ฝ่าฝืน

³ เป็นผู้ดำเนินตามทางเดียวกัน ไม่แตกแยกกัน

⁴ แต่ด้วยอิมะฮ์ของพระองค์ ทรงปล่อยให้มนุษย์เลือกทางเดินของตน ฝ่ายหนึ่งมีความสุข ฝ่ายหนึ่งมี
ความทุกข์ ให้ความหนึ่งหลงทางโดยยุติธรรม และให้อีกคนหนึ่งได้รับฮิยาละฮ์โดยความโปรดปราน

⁵ เพื่อให้ได้มาซึ่งผลประโยชน์อันเล็กน้อยของพวกเจ้าในโลกนี้

⁶ เท่าจะพลาดจากทางอันเที่ยงตรง ที่พวกเจ้ายึดมั่นอยู่แล้ว

และพวกเจ้าจะได้ลิ้มรสความชั่ว เพราะพวกเจ้าได้ปิดกั้นทางของอัลลอฮ์¹ และสำหรับพวกเจ้า จะได้รับการลงโทษอย่างมหันต์

95. และพวกเจ้าอย่าแลกเปลี่ยนข้อตกลงของอัลลอฮ์กับราคาเพียงเล็กน้อย แท้จริง ณ ที่อัลลอฮ์ย่อมดีกว่าสำหรับพวกเจ้า หากพวกเจ้ารู้

96. สิ่งที่อยู่กับพวกเจ้าย่อมอันตราย และสิ่งที่อยู่กับอัลลอฮ์นั้นย่อมจีรัง และแน่นอน เราจะตอบแทนบรรดาผู้อดทนซึ่งรางวัลของพวกเขาก็ดียิ่งกว่าที่พวกเขาได้เคยกระทำไว้³

97. ผู้ใดปฏิบัติความดีไม่ว่าจะเป็นเพศชายหรือเพศหญิงก็ตาม โดยที่เขาเป็นผู้ศรัทธา ดังนั้นเราจะให้เขาดำรงชีวิตที่ดี⁴ และแน่นอน เราจะตอบแทนพวกเขาซึ่งรางวัลของพวกเขาก็ดียิ่งกว่าที่พวกเขาได้เคยกระทำไว้

98. ดังนั้น เมื่อเจ้าอ่านอัลกุรอาน ก็จงขอความคุ้มครองต่ออัลลอฮ์ให้พ้นจากชัยฏอนที่ถูกสาปแช่ง

يٰۤاَصۡدَاقُتُّمۡ عَنِ سَبِيلِ اللّٰهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٥﴾

وَلَا تَسۡتَوۡفُوا بِعَهۡدِ اللّٰهِ تَمَنَّا قَلِيلًا اِنَّمَا عِنۡدَ اللّٰهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ اِن كُنۡتُمْ تَعۡلَمُونَ ﴿٩٦﴾

مَا عِنۡدَكُمۡ يَنفَدُ وَمَا عِنۡدَ اللّٰهِ بَاقٍ وَلَنَجۡزِيَنَّ الَّذِيۡنَ صَبَرُوۡا اَجۡرَهُمۡ بِاَحۡسَنِ مَا كَانُوۡا يَعۡمَلُوۡنَ ﴿٩٧﴾

مِّنۡ عَمَلٍ صَالِحًا مِّنۡ ذَكَرٍ اَوۡ اُنۡثٰى وَهُوَ مُؤۡمِنٌ فَلَنُحَيِّيهٖ حَيٰوةً طَيِّبَةً وَلَنَجۡزِيَنَّهُمۡ اَجۡرَهُمۡ بِاَحۡسَنِ مَا كَانُوۡا يَعۡمَلُوۡنَ ﴿٩٨﴾

فَاِذَا قَرَأْتَ الْقُرۡءَانَ فَاسۡتَعِذۡ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيۡطٰنِ الرَّجِيۡمِ ﴿٩٩﴾

¹ จะได้รับการลงโทษในโลกนี้อย่างฉับพลัน เพราะการปิดกั้นผู้อื่นมิให้เข้ารับนับถืออิสลาม อันเนื่องมาจากการทำลายสัญญา

² คือผลบุญและการตอบแทน

³ นี่คือสัญญาอันมีเกียรติ ด้วยการให้การตอบแทนที่ดียิ่งต่อการกระทำอันดียิ่ง ทั้งหมดนี้ด้วยความโปรดปรานของอัลลอฮ์

⁴ ในโลกนี้ เป็นการดำรงชีวิตด้วยความพอใจและรชกที่ทะล้น และความสำเริงแห่งการทำงานที่ดี อัลหะซันกล่าวว่า การดำรงชีวิตของคนหนึ่งคนใครจะดีขึ้นไม่ได้ เว้นแต่ในสวนสวรรค์ เพราะมันเป็นการมีชีวิตอยู่ที่ไม่ตาย ความมั่งมีที่ไม่มีการจางลง ความสุขสบายที่ไม่มีการเจ็บป่วย และความสุกที่ไม่มีทุกข์

99. แท้จริงมันไม่มีอำนาจใด ๆ เหนือบรรดาผู้ศรัทธา โดยที่พวกเขาได้มอบหมาย (การงาน) ต่อพระเจ้าของพวกเขา¹

100. แท้จริงอำนาจของมันจะมีเหนือบรรดาผู้เป็นมิตรกับมัน และบรรดาผู้ที่พวกเขาเป็นผู้ตั้งภาคีกับพระองค์

101. และเมื่อเราได้เปลี่ยนโองการหนึ่งแทนอีกโองการหนึ่ง² และอัลลอฮฺทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พระองค์ได้ประทานลงมา³ พวกเขากล่าวว่า แท้จริงท่านเป็นผู้ถูกขึ้น เปลา่เลย ส่วนมากของพวกเขาไม่รู้⁴

102. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) วิญญูณบริสุทธิ์⁵ ได้นำมัน (โองการอัลกุรอาน) ลงมาจากพระเจ้าของเจ้าด้วยความจริง เพื่อให้บรรดาผู้ศรัทธามีความมั่นคง และเป็นทางนำ และข่าวดีแก่บรรดามุสลิม

103. และโดยแน่นอนเรารู้ที่พวกเขา กล่าวว่า แท้จริงสามัญชนคนหนึ่งสอนเขา⁶ ภาษาที่

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَهُ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَزِيلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّلسَّانِ الَّذِي يُحَدِّثُ إِلَيْهِ

¹ ด้วยการล่อลวงและการวางแผนต่าง ๆ เพราะพวกเขาอยู่ในความคุ้มครองของพระผู้ทรงเมตตา

² ด้วยการยกเลิกการอ่านหรือบัญญัติของมัน

³ ในสิ่งที่เป็ผลประโยชน์และเป็นความดีแก่ปวงบ่าว

⁴ อิบนุอับบาสกล่าวว่า เมื่ออายะฮ์หนึ่งถูกประทานลงมา ในอายะฮ์นั้นมีเรื่องลำบากลำบากแล้วถูกยกเลิก พวกกุฟฟาร มักจะพูดกันว่า วัลลอฮิ มุฮัมมัดมิใช่อื่นใด นอกจากจะเหยียดหยามสาวกของเขา ใช้ให้พวกเขากระทำสิ่งใดในวันนี้ ในวันพรุ่งนี้เขาก็ห้ามมิให้กระทำ ความจริงเขามิได้พูดเช่นนั้น เว้นแต่จากตัวของเขาเอง อายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

⁵ หมายถึงญิบรีล

⁶ คือชาวโรมันคนหนึ่งชื่อว่า ญับร อัครมุขี

107. ทั้งนี้เพราะว่าพวกเขาพอใจเลือกเอาชีวิตในโลกนี้เหนือปรโลก และแท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงชี้แนะทางแก่กลุ่มชนผู้ปฏิเสธศรัทธา

108. ชนเหล่านั้นคือผู้ที่อัลลอฮ์ทรงประทัບตราบนหัวใจของพวกเขา และบนหูของพวกเขา และบนตาของพวกเขา¹ และชนเหล่านั้นคือผู้เปลือเรอ²

109. โดยแน่นอน แท้จริงพวกเขาในปรโลกจะเป็นผู้ขาดทุน

110. แต่แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น สำหรับบรรดาผู้อพยพหลังจากถูกทดสอบแล้ว พวกเขา ก็ต่อสู้ดิ้นรนและอดทน แท้จริงพระเจ้าของเจ้า หลังจากนั้น³ แน่แน่นอนพระองค์เป็นผู้ทรงอภัยผู้ทรงเมตตาเสมอ

111. วันที่ทุกชีวิตจะมาโต้แย้งแทนชีวิตของมัน⁴ และทุกชีวิตจะถูกตอบแทนจนครบถ้วนตามที่ได้กระทำไว้ และพวกเขาจะไม่ถูกอธรรม

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحْبَبُوا الْحَيَاةَ
الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا
يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٧﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ
وَسَمِعَهُمْ وَابْصَرَهُمْ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٠٨﴾

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ
الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٩﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنَّا
بَعْدَ مَا قُتِلُوا لَمْ جَهْدُوا وَاصْبِرُوا
إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا غَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿١١٠﴾

﴿يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ مُّجَدِّلًا عَنْ
نَفْسِهَا وَتُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ﴾ ﴿١١١﴾

¹ คือหัวใจถูกหุ้มห่อจนกระทั่งไม่ยอมจำนนต่อความจริง หูไม่ได้ยินและตามองไม่เห็น

² นักตีฟซ็อรอียาว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงลักษณะของผู้ปฏิเสธศรัทธาไว้ 6 สภาพด้วยกันคือ

(1) ได้รับความกลัวจากอัลลอฮ์ (2) ได้รับการลงโทษอันยิ่งใหญ่ (3) เลือกเอาชีวิตในโลกดุนยาเหนือโลกอาคิเราะฮ์ (4) ถูกห้ามจากการฮิดายะฮ์ (5) ถูกประทัບตราบนหัวใจ และ (6) เป็นผู้เปลือเรอ

³ หลังจากการอพยพ การต่อสู้ดิ้นรน และการอดทน แล้วพระองค์ก็จะอภัยโทษและเมตตาต่อพวกเขา

⁴ คือวันกิยามะฮ์

112. และอัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์ เมืองหนึ่ง ซึ่งปลอดภัยและสงบ ปัจจัยยังชีพของมันมีมา อย่างอุดมสมบูรณ์ทุกแห่งหน แล้วมันก็ปฏิเสธ ต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์¹ ดังนั้น อัลลอฮ์ จึงทรงให้มันลืมนรสความรู้สึก แห่งความทิวและความกลัว² ตามที่พวกเขาได้เคยกระทำไว้³

113. และโดยแน่นอน ได้มีรอซูลท่านหนึ่ง จากหมู่พวกเขามายังพวกเขา แล้วพวกเขา ปฏิเสธไม่ยอมเชื่อเขา⁴ ดังนั้น การลงโทษได้ คร่าพวกเขา โดยที่พวกเขาเป็นผู้ธรรม

114. พวกเจ้าจงบริโภคนสิ่งที่อัลลอฮ์ทรง ประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า ซึ่งเป็นที่อนุมัติ ที่ดี และพวกเจ้าจงขอบคุณต่อความโปรดปราน ของอัลลอฮ์ หากพวกเจ้าเคารพภักดีเฉพาะ พระองค์เท่านั้น

115. แท้จริง พระองค์ทรงห้ามพวกเจ้าเพียง แต่สัตว์ที่ตายเอง และเลือด และเนื้อสุกร และ สัตว์ที่ถูกเปล่งเสียงที่มันเพื่ออื่นจากอัลลอฮ์⁵ ดังนั้นผู้ใดที่อยู่ในสภาพคับขัน⁶ โดยหลีกเลี่ยง ไม่ได้และไม่เป็นผู้ละเมิดแล้ว แท้จริง อัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

وَصَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً
مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ
مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَقَهَا اللَّهُ
لِيَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفَ بِمَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ ﴿١١٢﴾

وَلَقَدْ جَاءَ مُرْسَلًا مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ
فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا
وَأَشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ
تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ
وَلَحْمَ الْخِنْزِيرِ وَمَا أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ
فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَلَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٥﴾

¹ ไม่ขอบคุณต่ออัลลอฮ์ ในสิ่งที่พระองค์ทรงประทานเป็นปัจจัยยังชีพและความดีงามต่าง ๆ แก่พวกเขา

² อัลลอฮ์ได้ถอดเอาความโปรดปรานแห่งความปลอดภัยและความสงบสุขจากพวกเขาไป

³ ในการนี้อัลลอฮ์ได้ทรงลงโทษพวกเขา ด้วยความแห้งแล้งและความทิวโหยถึง 7 ปี จนกระทั่งพวกเขา กินซากสัตว์และกระดูกเป็นอาหาร

⁴ อิบน์อับบาสกล่าวว่า อายุษุนี้บ่งถึงว่าหมายถึงชาวมักกะฮ์

⁵ เพราะมันเป็นอันตรายต่อชีวิตและการศรัทธา

⁶ อยู่ในสภาพคับขันที่จะกินสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงห้าม ตามที่ได้กล่าวมาแล้ว

116. และพวกเจ้าอย่ากล่าวตามที่ลิ้นของพวกเจ้ากล่าวเท็จขึ้นว่า นี่เป็นที่อนุมัติและนี่เป็นที่ต้องห้าม¹ เพื่อที่พวกเจ้าจะกล่าวเท็จต่ออัลลอฮฺ แท้จริงบรรดาผู้กล่าวเท็จต่ออัลลอฮฺนั้น พวกเขาจะไม่ได้รับความสำเร็จ

117. ผลประโยชน์เพียงเล็กน้อย² และสำหรับพวกเขาคือการลงโทษอันเจ็บปวด³

118. และแก่บรรดาชาวยิว เราได้ห้ามสิ่งที่เราได้บอกแก่เจ้ามาแต่ก่อนแล้ว⁴ และเรามิได้อยู่อติธรรมต่อพวกเขา แต่พวกเขาได้อู่อติธรรมต่อตัวพวกเขาเอง

119. แต่แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น สำหรับบรรดาผู้กระทำการชั่วโดยไม่รู้ แล้วพวกเขาก็ถูกลงโทษหลังจากนั้น และฟื้นฟูแก้ไขให้ดี แท้จริงพระเจ้าของเจ้าหลังจากนั้น แน่หนอนพระองค์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ⁵

120. แท้จริง อิบรอฮีมนั้นเป็นแบบอย่างอันดีเลิศ⁶ เป็นผู้ภักดีต่ออัลลอฮฺ เป็นผู้เที่ยงธรรม และเขามีได้อยู่ในหมู่ผู้ตั้งภาคี

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ
الْكَذِبَ هَذَا حَلَلٌ وَهَذَا حَرَامٌ
لِتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِينَ
يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾

مَتَاعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَمًا مَّا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ
قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يُظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهْلَةٍ
ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ
بَعْدِهَا غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

إِنْ نَزَّلْنَاهُمْ كَانَتْ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا وَهُمْ
يَكُ مِنَ الْمُسْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾

¹ โดยไม่มีหลักฐานและพยาน

² ในโลกดุนยานี้เท่านั้น

³ ในโลกอาคิเราะฮฺ

⁴ สิ่งที่ทำมานั้นก็คือ มັນของวัวและแพะแกะ และสัตว์ที่มีเล็บ ทั้งนี้เป็นการลงโทษแก่พวกเขา

⁵ อายะฮฺนี้เป็นการให้กำลังใจแก่มนุษยย์ที่กระทำความผิดโดยไม่รู้ตัว แล้วก็ขอลงโทษกลับเนื้อกลับตัวโดยฉับพลัน

⁶ คือเป็นผู้นำแบบอย่างที่รวมไว้ด้วยคุณลักษณะแห่งความดี

121. เป็นผู้กตัญญูทดแทนต่อความโปรดปรานของพระองค์ พระองค์ทรงเลือกเขา และทรงชี้แนะทางแก่เขาสู่ทางที่เที่ยงตรง

شَاكِرًا لِّلنِّعَمِ أَجْتَبَا وَهَدَيْنَاهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

122. และเราได้ให้ความดี¹ แก่เขาในโลกนี้และแท้จริงในปรโลกนั้น เขาจะอยู่ในหมู่คนดี ๆ² อย่างแน่นอน

وَأَتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾

123. แล้วเราได้วะฮีย์แก่เจ้าว่า จงปฏิบัติตามศาสนาของอิบรอฮีมผู้เที่ยงธรรม และเรามีได้อยู่ในหมู่ผู้ตั้งภาคี³

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَن اتَّبِعْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

124. แท้จริง วันเสาร์ได้ถูกกำหนดขึ้นแก่บรรดาผู้ขัดแย้งกันในเรื่องนั้น⁴ และแท้จริงพระเจ้าของเจ้าจะตัดสินระหว่างพวกเขาอย่างแน่นอนในวันกิยามะฮ์ ในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องนั้น

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

125. จงเรียกร้องสู่แนวทางแห่งพระเจ้าของสุเจ้าโดยสุชุม และการตกเดือนที่ดี และจง

ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَدْلُهُمْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ

¹ การกล่าวถึงความดีงามต่าง ๆ

² คือในหมู่ผู้ที่มีตำแหน่งสูงของคนดี ๆทั้งหลาย

³ เรามีได้เป็นยะฮูดีหรืออิสราอีย์ แต่เขาเป็นมุสลิม

⁴ การให้เกียรติแก่วันเสาร์และการหยุดงานในวันเสาร์ มิใช่เป็นบัญญัติสัญลักษณ์ของศาสนาของอิบรอฮีม แต่ได้ถูกกำหนดขึ้นเพื่อให้เกิดความวุ่นวายแก่พวกเขาะฮุด เพราะความแตกแยกของพวกเขานในเรื่องศาสนา และการฝ่าฝืนของพวกเขาดื้ออื้อใช้ของอัลลอฮ์ โดยพระองค์ทรงห้ามพวกเขาไม่ให้จับปลาในวันนั้น แต่พวกเขาก็จับมัน พระองค์จึงสาปให้พวกเขากลายเป็นลิงและหมู

โต้แย้งพวกเขาด้วยสิ่งที่ดีกว่า¹ แท้จริงพระเจ้า
ของเจ้านั้นพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่หลงจากทาง
ของพระองค์และพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงบรรดาผู้
ที่อยู่ในทางที่ถูกต้อง²

126. และหากพวกเขาลงโทษ (ฝ่ายปรปักษ์)³
ก็จะลงโทษเยี่ยงที่พวกเขาได้รับโทษ และหาก
พวกเขาอดทน แน่หนอ มันเป็นการดียิ่งสำหรับ
บรรดาผู้อดทน

127. และจงอดทนเถิด และการอดทนของเจ้า
จะมีขึ้นไม่ได้ เว้นแต่ด้วย (การเตาฟีกของ)
อัลลอฮ์⁴ และอย่าเศร้าโศกต่อพวกเขา และอย่า
คับใจในสิ่งที่พวกเขาวางกลอุบาย

128. แท้จริง อัลลอฮ์ทรงอยู่ร่วมกับบรรดาผู้
ยำเกรง⁵ และบรรดาผู้กระทำความดี⁶

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ
بِهِ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ
لِّلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ
عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ
مُحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾

¹ คือด้วยเหตุผลและหลักฐาน ด้วยความอ่อนโยนและสุภาพ

² เจ้าไม่มีหน้าที่ฮิยาซะฮ์พวกเขา หน้าที่ของเจ้าคือเรียกร้องเชิญชวน และเรา (พระองค์) มีหน้าที่สอบสวน
และลงโทษพวกเขา

³ ผู้ที่อธรรมต่อพวกเขาและทำร้ายพวกเขา ก็จงปฏิบัติเยี่ยงที่พวกเขากระทำต่อพวกเขา อย่าทำให้
มากกว่า

⁴ จงอดทนต่อสิ่งที่เจ้าได้รับจากการทำร้ายในทางของอัลลอฮ์ เจ้าจะไม่บรรลุสู่ตำแหน่งอันสูงส่งนี้ได้
นอกจากด้วยการช่วยเหลือและการเตาฟีกของอัลลอฮ์

⁵ โดยให้ความช่วยเหลือและได้รับความสำเร็จ

⁶ ด้วยการปกป้องรักษาให้พ้นจากการวางแผนของผู้วางแผน

(17) ซูเราะฮ์ อัลอิสรออ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 111 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอิสรออ

ซูเราะฮ์อัลอิสรออเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ให้ความสนใจในเรื่องของอะกีดะฮ์ เรื่องราวต่าง ๆ ที่มีอยู่ในซูเราะฮ์นี้มีส่วนคล้ายคลึงกับเรื่องราวของซูเราะฮ์มักกียะฮ์ทั้งหลายที่ให้ความสนใจในเรื่องที่เกี่ยวกับหลักการของศาสนา โดยเฉพาะในด้านที่เกี่ยวกับความเป็นเอกภาพ การเผยแพร่ศาสนา และการฟื้นคืนชีพ แต่ภาพลักษณ์ที่เด่นชัด ของซูเราะฮ์นี้ก็คือ บุคลิกลักษณะของท่านร่อซูลลลอฮ์ คือลัลลลอฮุ อะลัยฮิอะซัลลัม และสิ่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้ความสนใจสนับสนุนท่าน ด้วยสิ่งปาฏิหาริย์อย่างชัดเจนและหลักฐานที่บ่งชี้ที่แสดงถึงความสัจจะของท่านร่อซูลลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิอะซัลลัม

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเหตุการณ์ปาฏิหาริย์การเดินทางในเวลากลางคืน ซึ่งเป็นปรากฏการณ์แห่งการให้เกียรติของพระเจ้าแก่ท่านนบีมุฮัมมัดและร่อซูลคนสุดท้าย และเป็นสัญลักษณ์อันชัดเจนที่บ่งถึงอำนาจของอัลลอฮ์ ตะอาลา ในการให้ขึ้นซึ่งสิ่งปาฏิหาริย์และสิ่งมหัศจรรย์

และได้กล่าวถึงนบีมุฮัมมัด และสิ่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกำหนดให้พวกเขาต้องระเห่ร่อนไปในแผ่นดินถึงสองครั้ง ทั้งนี้เพราะความเกรี้ยวกราด การก่อความเสียหาย และการฝ่าฝืนของพวกเขาต่อพระบัญชาของอัลลอฮ์ ตะอาลา

และเราได้แจ้งแก่บีมุฮัมมัดในคัมภีร์ว่า แน่หนอ พวกเจ้าจะก่อการเสียหายในแผ่นดินสองครั้ง

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงสัญญาณต่าง ๆ แห่งจักรวาล ที่บ่งชี้ถึงความยิ่งใหญ่และความเป็นเอกภาพ และได้กล่าวถึงระบบอันละเอียดอ่อนที่ควบคุมเวลากลางคืนและกลางวัน เพื่อให้ดำเนินไปอย่างสอดคล้องกับกฎเกณฑ์อันแน่นอน ไม่มีการเปลี่ยนแปลง

และเราได้ทำให้กลางคืนและกลางวันเป็นสองสัญญาณ และเราได้กำจัดสัญญาณกลางคืนให้มืดมัว

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงมารยาททางสังคมและมารยาทอันดีงาม โดยสนับสนุนและ

เรียกร้องให้ยึดถือเป็นแนวปฏิบัติ ทั้งนี้เพื่อให้มีขึ้นซึ่งสังคมตัวอย่างที่ดี เริ่มตั้งแต่พระดำรัสที่ว่า

และพระเจ้าของเจ้าได้บัญชาว่า พวกท่านอย่าได้เคารพอบาตะอื่นใด นอกจากพระองค์เท่านั้น

และได้กล่าวถึงการหลงผิดของพวกมุชริกีน โดยอุปโลกน์คู่แข่งและพระบุตรให้แก่อัลลอฮ์ ตะอาลา เป็นที่น่าประหลาดยิ่งในการกระทำของพวกเขា ทั้ง ๆ ที่พวกเขาเกลียดลูกผู้หญิง แต่พวกเขาก็อุปโลกน์มันให้แก่พระผู้ทรงสูงส่งและทรงยิ่งใหญ่ พระผู้บริสุทธิ์จากการเปรียบเทียบและการคู่แข่ง

พระเจ้าของพวกท่านทรงเลือกลูกผู้ชายให้แก่พวกท่าน และพระองค์ทรงเลือกเอามะลาอิกะฮ์เป็นลูกผู้หญิงกระนั้นหรือ แท้จริงพวกท่านกล่าวคำพูดอันมหันต์

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน ซึ่งได้มีการโต้เถียงกันมากในเรื่องนี้ พร้อมกับได้นำหลักฐานมายืนยันถึงความเป็นไปได้ และได้กล่าวถึงเรื่องอัลกุรอานุลกะрім สิ่งปาฏิหาริย์ของมุฮัมมัด คือลลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม และกล่าวถึงการต้อรันของพวกมุชริกีนในข้อเสนอแนะของพวกเขา โดยเรียกร้องขอสิ่งปาฏิหาริย์อื่นจากอัลกุรอาน เช่น ขอให้แม่น้ำลำธาร ไหลนครมกกะฮ์มีเรือกสวนร่มรื่นเขียวชอุ่ม

และพวกเขากล่าวว่า เราจะไม่ศรัทธาต่อท่านจนกว่าท่านจะทำให้แผ่นดินแตกแยกเป็นธารน้ำแก่พวกเรา

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการให้ความบริสุทธิ์แด่อัลลอฮ์ จากการตั้งภาคีและพระบุตร และลักษณะที่บกพร่อง

จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า การสรรเสริญทั้งหลายเป็นของอัลลอฮ์ ซึ่งไม่ทรงตั้งพระบุตร และไม่มีภาคีใด ๆ กับพระองค์ในอำนาจ และไม่มีผู้ช่วยเหลือใด ๆ แก่พระองค์ให้พ้นจากความต่ำต้อย และจงให้ความเกรียงไกรแด่พระองค์อย่างกึกก้อง

ชื่อของซูเราะฮ์ ซูเราะฮ์นี้ถูกเรียกว่า ซูเราะฮ์อัลอิสรออ เพราะสิ่งปาฏิหาริย์อันน่าทึ่งคือ การปาฏิหาริย์แห่งการเดินทางในเวลากลางคืน ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้มันขึ้นโดยเฉพาะแก่นะบีมุฮัมมัด คือลลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. มหาบริสุทธิ์ผู้ทรงนำบ่าวของพระองค์
เดินทางในเวลากลางคืน จากมัสยิดอัลหะรอหม
ไปยังมัสยิดอัลอักซอ¹ ซึ่งบริเวณรอบม้านเราได้
ให้ความสำคัญ เพื่อให้เราให้เขาเห็นบางอย่าง
จากสัญญาณต่างๆ ของเรา แท้จริง พระองค์
คือผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงเห็น

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا
الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ لِنُرِيَهُ مِنَ آيَاتِنَا إِنَّهُ
هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١﴾

2. และเราได้ให้คัมภีร์แก่มูซา² และเราได้ทำ
ให้มันเป็นทางนำแก่วงศ์วานของอิสรออีลว่า
อย่ายึดถือผู้ใดอื่นจากข้าเป็นผู้คุ้มครองอย่าง
เด็ดขาด

وَأَنزَلْنَا مُوسَىٰ أَلْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى
لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ أَلَّا يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِي
وَكِيلًا ﴿٢﴾

3. โอ้ เผ่าพันธุ์ของผู้ที่เราได้บรรทุก (ไว้ในเรือ)
กับนุहुเอัย³ แท้จริงเขาเป็นบ่าวผู้กตัญญู

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا
شَكُورًا ﴿٣﴾

¹ ท่านนะบี คือลัลลลอฮูอะลียะฮ์ซัลลัม เดินทางจากมัสยิดอัลหะรอหมในนครมักกะฮ์ ถึงมัสยิดอัลอักซอ ในนครเยรูซาเล็มเพียงช่วงหนึ่งของกลางคืน ทั้ง ๆ ที่ระยะเวลาเดินทางโดยกองคาราวานจะใช้เวลาถึง 40 วัน การเดินทางในเวลากลางคืน (อัลอิสรออ) ของท่านนะบี คือลัลลลอฮูอะลียะฮ์ซัลลัมได้เกิดขึ้น ทั้งวิญญานและเรือนร่างของท่าน ขณะที่ท่านตื่นนอนมีสติสัมปชัญญะ มิใช่เป็นความฝันตามความคิดเห็นของคนบางคน พวกปฏิเสธฐานะผู้ที่ไม่ยอมเชื่อหะดีษเกี่ยวกับเหตุการณ์อิสรอออและเมเยรือญัย มีสภาพเช่นเดียวกับพวกปฏิเสธศรัทธา (กุฟฟาร) ที่กล่าวหาท่านนะบีว่าพูดเท็จ ทั้ง ๆ ที่ท่านรอซูล ได้ยืนยันให้พวกเขาทราบ ว่า อัลลอฮ์ทรงให้ท่านเดินทางไปในเวลากลางคืนจากมัสยิดอัลหะรอหมไปยังมัสยิดอัลอักซอ จากนั้นทรงให้ท่านขึ้นสู่บัลลังก์คือเมเยรือญัย

² คัมภีร์เตารอต

³ หมายถึงลูกหลานของนะบีนุห

4. และเราได้แจ้งแกลงศัวนของอิสรออีลในคัมภีร์ว่า พวกเจ้าจะก่อการเสียหายในแผ่นดินสองครั้ง¹ และแน่นอน พวกเจ้าจะโอหังโยโสยิ่ง

5. ดังนั้น เมื่อสัญญาหนึ่งในสองครั้งได้มาถึง เราได้ส่งบรรดาบ่าวของเราผู้มีอำนาจเข้มแข็งเข้าครอบครอง² พวกเจ้า แล้วพวกเขาได้บุกเข้าค้นตามบ้านเรือน³ และมันเป็นสัญญาที่ได้เกิดขึ้นแล้ว

6. และเราได้ให้พวกเจ้ากลับมีอำนาจเหนือพวกเขา และเราได้ให้พวกเจ้ามีทรัพย์สินและบุตรหลาน และเราได้ทำให้พวกเจ้ามีทรัพย์มากมาย⁴

7. หากพวกเจ้าทำความดี พวกเจ้าก็ทำเพื่อตัวของพวกเจ้าเอง และหากว่าพวกเจ้าทำความชั่วก็เพื่อตัวเอง⁵ ดังนั้น เมื่อสัญญาอีกข้อหนึ่งได้มาถึง⁶ เพื่อพวกเขาก่อความอับอายขายหน้าแก่

وَقَضَيْنَا إِلَىٰ نَبِيِّ إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ
لَتُفْسِدَنَّ فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا
كَبِيرًا ۝

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ
عِبَادًا أَنَا وَابْنُ أَبِي سَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ
الدِّيَارِ وَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُولًا ۝

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكُرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ
بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَا كُومًا كَثِيرًا ۝

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنفُسِكُمْ وَإِنْ
أَسَأْتُمْ فَلَهَا فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسْتَوُوا
وُجُوهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا

¹ คือจะก่อการเสียหายขึ้นในดินแดนปาเลสไตน์และรอบ ๆ เมืองสองครั้ง อิบน์อุบบาสกล่าวว่าความเสียหายครั้งแรกคือการผ่านะบิยะกะเรีย ครั้งที่สองผ่านะบิยะหุยา อะลียิมัสสลาม

² นักตีฟซิกกล่าวว่าเมืองศัวนของอิสรออีลได้อนุมัติสิ่งที่ทวงห้าม และก่อการนองเลือดขึ้น อัลลอฮ์ตะอาลา ทรงให้กษัตริย์บุคตันศัรแห่งบาบิโลน เข้าครอบครองกรุงเยรูซาเล็ม วงศัวนของอิสรออีลถูกฆ่าตายถึง 70,000 คน

³ พวกบาบิโลนได้บุกตะลุยตามบ้านเรือน เพื่อฆ่าวงศัวนอิสรออีลและฉกชิงทรัพย์สินสมบัติ โดยไม่ละทกะท่านแต่อย่างใด

⁴ คือเมื่อพวกอิสรออีลกลับเนื้อกลับตัวขอภัยโทษต่อพระเจ้าของพวกเขแล้ว พระองค์ก็ทรงให้พวกเขากลับมีอำนาจขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง คือมีทรัพย์สินและพลเมืองมากขึ้น

⁵ หมายถึงการทำความดีก็มีได้ให้คุ้มแก่พระองค์ และการทำชั่วก็มีได้ให้โทษแก่พระองค์เช่นกัน ทั้งคุณและโทษนั้นกลับไปหาตัวของพวกท่านเอง

⁶ การก่อการเสียหายครั้งที่สองคือ การผ่านะบิยะหุยา

พวกเจ้า¹ และเพื่อเข้าไปในมัสยิดเช่นที่พวกเขาได้เข้าไปแล้วในครั้งแรก และเพื่อทำลายสิ่งที่พวกเขาได้ชัยชนะอย่างหมดสิ้น

8. หวังว่าพระเจ้าของพวกเจ้าจะทรงเมตตาแก่พวกเจ้า และหากพวกเจ้ากลับมา (ก่อกรรม) อีกเราก็ได้กลับ² และเราได้ให้นรกเป็นที่คุมขังสำหรับผู้ปฏิเสธศรัทธา

9. แท้จริง อัลกุรอานนี้นำสู่ทางที่เที่ยงตรงยิ่ง และแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธาที่ประกอบความดีทั้งหลายว่า สำหรับพวกเขาจะได้รับ การตอบแทนอันยิ่งใหญ่³

10. และแท้จริงบรรดาผู้ไม่ศรัทธาต่อโลกหน้า นั้น เราได้เตรียมไว้สำหรับพวกเขาแล้วซึ่งการลงโทษอันเจ็บแสบ⁴

11. และมนุษย์นั้นหวังขอความชั่ว เยี่ยง การวิงวอนขอของเขาเพื่อความดี และมนุษย์นั้นเป็นผู้รีบร้อนเสมอ

دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَلَيْسَتْ لَهُ مَاعِلُوا
نَسِيرًا ﴿٧﴾

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُذُّهُ عَذَابًا مُّجَلًّا
جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ﴿٨﴾

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّذِي هِيَ أَقْوَمُ
وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَغْدَا لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠﴾

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ
الْإِنْسَانُ مَجْرُولًا ﴿١١﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงให้พวกมนุษย์จากเปอร์เซียเข้าไปครอบครอง ด้วยการฆ่าและทำลายล้างอย่างสิ้นเชิง

² พวกอิสรออีลได้กลับมาทำการก่อการร้ายอีก อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้มุสลิมินเข้าไปครอบครอง และไล่พวกอิสรออีล ออกจากคาบสมุทรอาหรับ แล้วก็ได้กลับมาระทำอีก พระองค์ทรงให้บ่าวของพระองค์เข้าไปมีอำนาจเหนือพวกเขา และเมื่อสงครามโลกครั้งที่สอง ฮิตเลอร์แห่งเยอรมันนี้ได้สังหารพวกอิสรออีลนับจำนวนล้านคน ปัจจุบันนี้อิสรออีลได้ก่อวินาศกรรมชาวปาเลสไตน์อีก พระองค์จะทรงให้ผู้มีอำนาจเหนือกว่าเข้าไปกวาดล้างอีกเช่นกัน เพื่อให้เป็นไปตามสัญญาของพระองค์

³ คือสวนสวรรค์อันสุขารมณ์

⁴ คือนรกยะอันมีไฟลุกโชน

12. และเราได้ทำให้กลางคืนและกลางวันเป็นสองสัญญาณ¹ ดังนั้น เราทำให้สัญญาณของกลางคืนมืดมน และเราได้ทำให้สัญญาณของกลางวันมีแสงสว่าง เพื่อพวกเขาจะได้แสวงหาความโปรดปรานจากพระเจ้าของพวกเขา² และเพื่อพวกเขาจะได้รู้จำนวนปีทั้งหลายและการคำนวณและทุก ๆ สิ่งเราได้แจกแจงมันอย่างละเอียดแล้ว³

13. และมนุษย์ทุกคน เราได้ให้การทำงานของเขาสวนดุสิตไว้ที่คอของเขา⁴ และในวันกิยามะฮฺ เราจะเอาบันทึกออกมาให้เขาพบมันในสภาพที่กางแผ่⁵

14. เจ้าจงอ่านบันทึกของเจ้า พอเพียงแก่ตัวเจ้าแล้ววันนี้ที่จะเป็นผู้ชำระบัญชีของตัวเอง⁶

15. ผู้ใดได้พบกับแนวทางที่ถูกต้อง แท้จริงเขาจะอยู่ในทางนั้นเพื่อตัวเขาเอง และผู้ใดหลง แท้จริงเขาจะหลงต่อตัวเขาเอง⁷ และไม่มีผู้แบก

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَتَيْنِ فَمَحْوَةٌ آيَةٌ
الَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا
فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ
الْيَمِينِ وَلِحِسَابٍ وَكُلِّ شَيْءٍ فَضَّلْنَاهُ
تَفْصِيلًا ﴿١٢﴾

وَكُلِّ إِنْسَانٍ لَّزِمَتَهُ طَائِفَةٌ فِي عُقُوهِ وَنُخْرِجْ
لَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾

أَفَرَأَيْتَكَ كَيْفَ يَفْقِسُكَ آلِیَوْمَ عَلَىٰ حَسَبِ مَا
﴿١٤﴾

مَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ
فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ

¹ สองสัญญาณอันยิ่งใหญ่เป็นการแสดงถึง ความเป็นเอกภาพและเดชานุภาพของอัลลอฮฺ ตะอาลา

² กลางคืนมืดเพื่อใช้เป็นเวลาพักผ่อน กลางวันมีแสงสว่างเพื่อประกอบธุรกิจในการยังชีพ

³ ทุกสิ่งที่มีอยู่ในโลกนี้มีใช้มีขึ้นโดยบังเอิญหรือไร้ประโยชน์ แต่ทว่าได้มีขึ้นโดยกำหนดสภาวะของพระผู้ทรงปรีชาญาณ

⁴ มนุษย์นั้นขึ้นอยู่กับการทำงานของเขากล่าวคือการงานที่ดีหรือชั่วจะติดตัวเขาไปจนกระทั่งถึงวันชำระบาปบุญคุณโทษ

⁵ บันทึกแห่งผลงานของเขาทั้งดีและชั่ว จะถูกกางแผ่ให้เจ้าของของมันได้เห็น

⁶ คือเจ้าจะเป็นพยานของตัวเอง

⁷ ผู้ใดได้พบฮิยาละฮฺเขาจะอยู่ในแนวทางนั้น และจะได้รับการตอบแทนที่เขาอยู่ในทางฮิยาละฮฺและผู้ใดหลงคือไม่ยอมรับแสงสว่างแห่งการฮิยาละฮฺ เขาก็จะได้รับโทษในการฝ่าฝืนและการหลงทางของเขา

ภาระใดที่จะแบกภาระของผู้อื่นได้¹ และเรามีเคย
ลงโทษผู้ใด จนกว่าเราจะแต่งตั้งร่อซูลมา

16. และเมื่อเราปรารถนาที่จะทำลายหมู่บ้านใด
เราได้บัญชาให้พวกฟุมเฟียของมัน แล้วพวก
เขาก็ฝ่าฝืน² ดังนั้น พระดำรัส (การลงโทษ)
สมควรแล้วแก่มัน ฉะนั้นเราจะได้ทำลายมัน
อย่างพินาศ

17. และก็ศตวรรษแล้วหลังจากนุหฺที่เราได้
ทำลาย³ และพอเพียงแก่พระเจ้าของเจ้าผู้ทรง
รอบรู้ ทรงเห็นความผิดของปวงบ่าวของพระองค์

18. ผู้ใดปรารถนาชีวิตชั่วครว (ในโลกนี้)
เราก็จะเร่งให้เขาได้รับมัน ตามที่เราประสงค์
แก่ผู้ที่เราปรารถนา⁴ แล้วเราได้เตรียมนรกไว้
สำหรับเขา เขาจะเข้าไปอย่างถูกเหยียดหยาม
ถูกขับไล่

وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّى تَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً أَمَرْنَا مُنْشَرِفِيهَا فَفَسَقُوا
فِيهَا فَخَرَقْنَا عَلَيْهَا الْقَوْلَ فَدَمَرْنَاهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾

وَكُرْ أَهْلَكَ مِنْ الْفُرُونَ مِنْ بَعْدِ نُوْحٍ وَكُنَّ
بِرَبِّكَ يَذْنُوبٍ عِبَادٍ خَيْرًا بَصِيرًا ﴿١٧﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعَاجِلَةَ عَجَلْنَا لَهُ فِيهَا مَا
نَشَاءُ لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ رِجْهَةً يَصْلَاهَا
مَذْمُومًا مَدْحُورًا ﴿١٨﴾

¹ แบกภาระหมายถึงแบกความผิดหรือโทษ

² คือพระองค์จะบัญชาให้พวกฟุมเฟียเจ้าสำราญหรือบรรดาหัวหน้า ให้จงรักภักดีปฏิบัติตามโครงการ
ต่าง ๆ ผ่านทางร่อซูลของพระองค์ แล้วพวกเขาก็ไม่ยอมปฏิบัติตามคำบัญชาของพระองค์ เมื่อนั้นแหละ
พระองค์ก็จะเอาโทษพวกเขา ซึ่งเป็นการลงโทษที่สาสม

³ คือประชาชาติที่ปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดาร่อซูลหลังจากนุหฺ เช่น ชนชาติอาดัม ชะมูด และฟิรอาฮ์
อิบญะฮ์รกล่าวว่าในโครงการเป็นการเตือนพวกกุฟฟารกุเรช

⁴ ผู้ใดมีความท่วงโยแต่ในเรื่องของโลกนี้ อัลลอฮ์ ตะอาลา จะเร่งให้เขาได้ตามที่พระองค์ทรงประสงค์
มิใช่ตามความปรารถนาของเขา

19. และผู้ใดปรารถนาปรโลก และชวนชวายเป็นเพื่อนอย่างจริงจัง โดยที่เขาเป็นผู้ศรัทธาชนเหล่านั้น การชวนชวายเป็นของพวกเขาจะได้รับ การชมเชย¹

20. ทั้งหมด เราช่วยเขาเหล่านั้นและเขาเหล่านั้น จากการประทอนให้ของพระเจ้าของเจ้า และการประทอนให้ของพระเจ้าของเจ้านั้นมิถูกห้าม (แก่ผู้ใด)²

21. จงดูเถิด เราได้ทำให้บางคนในหมู่พวกเขา ดีเด่นกว่าอีกบางคนอย่างไร³ และแน่นอน ปรโลกนั้นมีฐานะยิ่งใหญ่กว่าหลายชั้น และ ยิ่งใหญ่กว่าในทางดีเด่น

22. เจ้าอย่าตั้งพระเจ้าอื่นคู่เคียงกับอัลลอฮฺ มิฉะนั้นเจ้าจะกลายเป็นผู้ถูกเหยียดหยามถูก ทอดทิ้ง

23. และพระเจ้าของเจ้าบัญญัติว่า พวกเจ้าอย่า เคารพภักดีผู้ใดนอกจากพระองค์เท่านั้น และ จงทำดีต่อบิดามารดา⁴ เมื่อผู้ใดในทั้งสองหรือ

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ وَسَعَىٰ لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَّشْكُورًا ﴿١٩﴾

كُلًّا نَّمُذِّهُ هَلْوَ لَا وَهَلْوَ لَا مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿٢٠﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَلَآخِرُهُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿٢١﴾

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مِنْهُ مَمَّا تَخْذُلُ وَلَا

﴿٢٢﴾ وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا يَٰهٗ وَبِآلِ يٰئِينَ إِحْسَانًا إِنَّمَا يَبْلُغُنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرُ

¹ ชนเหล่านั้นซึ่งรวมไว้ด้วยคุณลักษณะอันน่าสรรเสริญคือ ความบริสุทธิ์ใจ ประกอบการงานที่ดี และมีศรัทธา แน่หนอนการงานของเขาจะถูกตอบรับ ณ ที่อัลลอฮฺอย่างดีที่สุด และได้รับการตอบแทนที่ดีด้วย

² คือแต่ละฝ่ายในสองฝ่าย ฝ่ายหนึ่งที่ปรารถนาเรื่องของโลกคุณยา อีกฝ่ายหนึ่งปรารถนาเรื่องของโลกอาคิเราะฮฺ อัลลอฮฺ ตะอาลา จะทรงประทอนให้ทั้งสองฝ่ายอย่างกว้างขวาง เป็นความโปรดปรานและความดีงามจากพระองค์ พระองค์ทรงประทอนริชกีให้แก่มุอฺมิน กาฟิร ผู้จงรักภักดีต่อพระองค์และผู้ที่ปฏิเสธต้อตัง

³ อัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงให้มีความแตกต่างกันระหว่างมนุษย์ ในด้านริชกีและมารยาท ในการดำรงชีวิตอยู่ในโลกนี้ มีคนรวย คนจน คนมีเกียรติ และคนต่ำต้อย

⁴ นักตัมซิริกล่าว่า การที่พระองค์ทรงกล่าวให้ทำความดีต่อบิดามารดา หลังจากใช้ให้เคารพภักดีต่อพระองค์เท่านั้น เป็นการแสดงให้เห็นถึงหน้าที่อันยิ่งใหญ่ของบิดามารดาที่มีต่อบุตร เพราะทั้งสองเป็นต้นเหตุแห่งการเกิดและการมีชีวิตของเขา

ทั้งสองบรรลุลู่วัยชราอยู่กับเจ้า ดังนั้นอย่ากล่าว
แก่ทั้งสองว่า อุฟ¹ และอย่าชู้เชิญท่านทั้งสอง
และจงพูดแก่ท่านทั้งสองด้วยถ้อยคำที่อ่อนโยน

24. และจงนอบน้อมแก่ท่านทั้งสอง ซึ่งการ
ถ่อมตนเนื่องจากความเมตตา และจงกล่าวว่า
ข้าแต่พระเจ้าของฉัน ทรงโปรดเมตตาแก่ท่าน
ทั้งสองเช่นที่ทั้งสองได้เลี้ยงดูฉันเมื่อเยาว์วัย²

25. พระเจ้าของพวกเจ้าทรงรู้ดียิ่งถึงสิ่งที่อยู่ใน
จิตใจของพวกเจ้า หากพวกเจ้าเป็นคนดี ดังนั้น
พระองค์เป็นผู้ทรงอภัยแก่บรรดาผู้กลับเนื้อ
กลับตัวอย่างแน่นนอน

26. และจงให้สิทธิแก่ญาติที่ใกล้ชิด และผู้
ขัดสน และผู้เดินทาง และอย่าสรุ่ยสร้ายนัก³

27. แท้จริง บรรดาผู้สรุ่ยสร้ายนั้นเป็นพวกพ้อง
ของเหล่าชัยฏอน และชัยฏอนนั้นเฝ้าครุ่นต่อ
พระเจ้าของมัน⁴

أَحَدُهُمَا أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَهُمَا أُفٍّ وَلَا
تَنْهَرُهُمَا وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿١٧﴾

وَخَفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ
رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيْنِي صَغِيرًا ﴿١٨﴾

رَبِّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنْ تَكُونُوا
صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ
عَفْوًا ﴿١٩﴾

وَأَنِذَا الْفَرَقَى حَقَّهُ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ
السَّبِيلِ وَلَا تَبْذُرْ بَذِيرًا ﴿٢٠﴾

إِنَّ الْمُبْدِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيْطَانِ وَكَانَ
الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ﴿٢١﴾

¹ คำว่า อุฟ เป็นการแสดงออกถึงความไม่พอใจ

² จงกระทำทุกอย่างเป็นการแสดงถึงความรักต่อท่านทั้งสอง เป็นต้นว่า การเอาอกเอาใจ การให้เกียรติ และยกย่องท่านทั้งสองต่อหน้าคนอื่น และจงขอพรดูอาให้แก่ท่านทั้งสองอยู่เสมอ โดยขอให้อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงอภัยโทษและโปรดปรานและเมตตาแก่ท่านทั้งสอง เสมือนกับที่ท่านทั้งสองได้เลี้ยงดู ทะนุถนอมเรามาเมื่อเรายังเป็นเด็ก ๆ

³ คืออย่าใช้จ่ายทรัพย์สินนอกหนทางของอัลลอฮ์และร่อซูล

⁴ การใช้จ่ายอย่างสรุ่ยสร้ายฟุ่มเฟือยนั้น คือการใช้จ่ายไปในทางที่ไม่จงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ หรือในทางที่ เป็นการฝ่าฝืน พระองค์หรือในทางเสียหาย ฉะนั้น ผู้ใดปฏิบัติตนอยู่ในแนวทางนี้ เขาย่อมเป็นพี่น้องหรือ พวกพ้องของชัยฏอน เพราะชัยฏอนมันเฝ้าครุ่นพระเจ้าของมัน ดังนั้นผู้สรุ่ยสร้ายจึงอยู่ในสภาพเดียวกัน กับชัยฏอน

28. และหากเจ้าผินหลังให้พวกเขา เพื่อแสวงหาความเมตตาจากพระเจ้าของเจ้า โดยหวังมันอยู่ ดังนั้น จงกล่าวแก่พวกเขาด้วยถ้อยคำที่นิ่มนวล¹

29. และอย่าให้มือของเจ้าถูกตรึงอยู่ที่คอของเจ้า และอย่าแบมันจนหมดสิ้น มิฉะนั้น เจ้าจะกลายเป็นผู้ถูกประณาม เศร้าโศกเสียใจ²

30. แท้จริง พระเจ้าของเจ้าทรงเพิ่มพูนปัจจัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และทรงให้คับแคบ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้ เป็นผู้ทรงเห็นปวงบ่าวของพระองค์

31. และพวกเจ้าอย่าฆ่าลูก ๆ ของพวกเจ้าเพราะกลัวความยากจน เราให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา และแก่พวกเจ้าโดยเฉพาะ³ แท้จริงการฆ่าพวกเขานั้นเป็นความผิดอันใหญ่หลวง

32. และพวกเจ้าอย่าเข้าใกล้การผิดประเวณี⁴ แท้จริงมันเป็นการลามกและทางอันชั่วช้า⁵

وَأَمَّا عَرِضْنَ عَنْهُمْ ابْتَغَاءَ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّكَ
تَجْرَاهَا فَعَلَّاهُمْ وَلَا تَنْسُوا ۝٢٨

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا
تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا
مَّحْسُورًا ۝٢٩

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ
كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ۝٣٠

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ إِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ
وَإِنَّا لَكُمُ إِن قَتَلْتُمُوهُمْ كَانَتْ خَطَايَا كَبِيرًا ۝٣١

وَلَا تَقْرُبُوا الزَّوَاجَ الَّذِي هُنَّ لِهِنَّ وَأَسَافَةٌ
سَبِيلًا ۝٣٢

¹ หากเจ้าผินหลังให้แก่ญาติสนิท ผู้ขัดสน และผู้เดินทาง เพราะเจ้าไม่มีสิ่งที่จะให้แก่พวกเขา ก็จงพูดกับพวกเขาด้วยคำพูดที่อ่อนโยน และให้ความหวังแก่พวกเขา

² คืออย่าเป็นคนตระหนี่และสร้อยสุร่าย แล้วท่านจะเสียใจภายหลัง

³ คือปัจจัยยังชีพของลูก ๆ และของท่านนั้น เป็นหน้าที่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ท่านอย่ากลัวความยากจน เพราะมีลูกมากมาย เพราะการกระทำเช่นนั้นมิมีสภาพเช่นเดียวกับพวกญาฮิลียะฮ์ ที่ฝังลูกผู้หญิงเพราะกลัวความยากจนและความอับอาย

⁴ อย่าเข้าใกล้การผิดประเวณี ส่วนนั้นมีความลึกซึ้งมากกว่า ท่านอย่าผิดประเวณี เพราะส่วนแรกห้ามถึงการชี้แนะแนวทางที่จะนำไปสู่การผิดประเวณี เช่น การลอบคล้ำ การจูบ การมองอย่างมีผิดมหา หรือการกระทำอื่นๆ ที่จะชักนำไปสู่การผิดประเวณี ดังนั้นการห้ามมิให้เข้าใกล้จึงมีความหมายลึกซึ้งกว่าการห้ามมิให้กระทำ

⁵ คือทางไปสู่นรก

33. และพวกเจ้าอย่าฆ่าชีวิตที่อัลลอฮฺทรงห้ามไว้ เว้นแต่ด้วยความเที่ยงธรรม¹ และผู้ใดถูกฆ่าอย่างอยุติธรรม ดังนั้น เราได้ให้อ่านาจแก่ผู้ปกครองของเขา² ฉะนั้น อย่าได้ล่วงเกินขอบเขตในเรื่องการฆ่า³ แท้จริงเขา (ผู้ถูกอธรรม) จะได้รับความช่วยเหลือ

34. และพวกเจ้าอย่าเข้าใกล้ทรัพย์สินของเด็กกำพร้า เว้นแต่โดยวิธีที่ดียิ่ง⁴ จนกว่าเขาจะบรรลุนิติภาวะ และจงให้ครบตามสัญญา (เพราะ) แท้จริงสัญญานั้นจะถูกสอบสวน⁵

35. และจงตวงให้เต็ม เมื่อพวกเจ้าตวงและจงชั่งด้วยตาชั่งที่เที่ยงตรง⁶ นั้นเป็นการดียิ่งและเป็นการตัดสินใจที่ดีกว่า

36. และอย่าติดตามสิ่งที่เจ้าไม่มีความรู้ในเรื่องนั้น แท้จริงหู และตา และหัวใจ ทุกสิ่งเหล่านั้นจะถูกสอบสวน⁷

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيهِ سُلْطَانًا فَلَا يَسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ﴿٢٣﴾

وَلَا تَقْرُبُوا أَمْوَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ ۖ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ إِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْئُولًا ﴿٢٤﴾

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٢٥﴾

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا ﴿٢٦﴾

¹ คือที่บัญญัติอนุญาตให้ฆ่าได้ เช่น คนกลับศาสนา ผู้ฆ่าโดยเจตนา ผู้ผิดประเวณีที่แต่งงานแล้ว

² คือทายาทของเขามีหน้าที่ฆ่าเป็นการตอบแทน หรือรับค่าทำขวัญ หรือให้อภัย

³ คือฆ่าคนที่มิใช่เป็นคนฆ่าหรือฆ่าผู้ที่ถูกตั้งเป็นตัวแทน หรือฆ่าสองคนต่อหนึ่งคน คือให้รักษาความยุติธรรมในการฆ่า

⁴ คือรักษาทรัพย์สินของเขาไว้หรือนำไปหาผลกำไรให้เพิ่มพูนยิ่งขึ้น

⁵ คือรักษาสัญญาให้ครบถ้วน ถึงแม้ว่าจะเป็นสัญญากับอัลลอฮฺหรือกับมนุษย์ด้วยกันก็ตาม

⁶ การรักษาในเรื่องของการชั่ง ตวง วัด ให้ครบถ้วนสมบูรณ์นั้น เป็นการรักษาไว้ซึ่งอะมานะฮฺ ในการปฏิบัติซึ่งกันและกัน และเป็นการแสดงถึงการมีจิตใจที่สะอาดบริสุทธิ์ นอกจากนั้นยังทำให้มีความเชื่อมั่นในจิตใจ และมีความสริมงคลในการดำเนินชีวิตอีกด้วย

⁷ ก่อตาเดชกล่าวไว้ว่า อย่าพูดว่าฉันเห็นเมื่อท่านไม่เห็นกับตาเอง อย่าพูดว่าฉันได้ยินเมื่อท่านไม่ได้ยินกับหูเอง และอย่าพูดว่าฉันรู้ในเมื่อท่านไม่รู้ เพราะอัลลอฮฺ ตะอาลา จะทรงถามท่านในเรื่องนั้นทั้งหมด

37. และอย่าเดินบนแผ่นดินอย่างเย่อหยิ่ง
แท้จริงเจ้าจะแยกแผ่นดินไม่ได้เลย และจะไม่
บรรลุความสูงของภูเขา¹

38. ทั้งหมดนั้น ความเลวของมันเป็นที่รังเกียจ
ยิ่ง ณ พระผู้เป็นเจ้าของเจ้า²

39. นั่นคือส่วนหนึ่งจากที่พระเจ้าของเจ้าทรง
ประทานอีกมะฮะแก่เจ้า³ และเจ้าอย่าตั้งพระเจ้า
อื่นใดเคียงคู่กับอัลลอฮ์⁴ มิฉะนั้นเจ้าจะถูกโยน
ลงในรกฏะฮ์อันหนึ่ เป็นผู้ถูกครหา ถูกขับไล่

40. พระเจ้าของพวกเจ้าทรงเลือกลูกผู้ชายให้แก่
พวกเจ้า และพระองค์ทรงเลือกเอามะลาอิกะฮ์
เป็นลูกผู้หญิงกระนั้นหรือ แท้จริงพวกเจ้านั้น
กำลังกล่าวคำพูดที่ร้ายกาจอย่างแน่นอน

41. และโดยแน่นอน เราได้ชี้แจงในอัลกุรอาน
นี้⁵ เพื่อพวกเขาจะได้รำลึก แต่มันมิได้เพิ่มสิ่ง
ใดแก่พวกเขา นอกจากการเตลิดหนี⁶

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ
الْأَرْضَ وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾

كُلُّ ذَلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

ذَلِكَ مِمَّا أَوْحَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَا
تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُنْفِقَ فِي جَهَنَّمَ
مُلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٣٩﴾

أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ
الْمَلَائِكَةِ إِنْتًا لِّتَقُولُوا لَا عِظَمَ لِّلَّهِ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِيَذَكَّرُوا وَمَا
يَزِيدُهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٤١﴾

¹ ความหมายคือ โอ้มนุษย์เอ๋ย เจ้านั้นอ่อนแออย่างสาหัส ไม่สมควรที่เจ้าจะแสดงความเย่อหยิ่งโส เพราะ
เจ้านั้นต่ำต้อยและอ่อนแอยิ่งกว่าแผ่นดินและภูเขาเสียอีก

² ที่กล่าวมาแล้วทั้งหมดนั้น อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงห้ามไว้

³ สิ่งที่พระองค์ทรงประทานให้เช่น เรื่องเกี่ยวกับจริยธรรม เรื่องราวต่าง ๆ ในอดีต และบัญญัติต่าง ๆ
เกี่ยวกับข้อห้าม ทั้งนี้เพื่อเป็นการเตือนและยึดถือเป็นแบบอย่าง

⁴ จบอายะฮ์ด้วยการให้ความเป็นเอกภาพแด่อัลลอฮ์ เช่นเดียวกับที่ได้เริ่มด้วยเช่นกัน ทั้งนี้เป็นการชี้ให้
ทราบว่ เรื่องของการเตลิดนั้นมีความสำคัญเป็นอันดับแรกและอันดับสุดท้าย การงานทุกอย่างที่ไม่มี
หลักการเตลิดก็จะไร้ผล และไม่บังเกิดประโยชน์อันใด

⁵ โดยมีตัวอย่าง คำแนะนำสั่งสอน สัจญ์ต่าง ๆ และข้อเตือน เพื่อที่จะได้รำลึก เพราะในนั้นมี
หลักฐานอันชัดเจน

⁶ ถึงจะมีการชี้แจงถึงความสำคัญที่อยู่ในอัลกุรอาน ก็มิได้ทำให้พวกเขาเพิ่มการศรัทธาแต่ประการใด
แต่กลับทำให้พวกเขาทำตัวห่างไกลจากความจริงมากยิ่งขึ้น

42. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากมีพระเจ้ามากหลายคู่เคียงกับพระองค์เช่นที่พวกเขากล่าวเมื่อนั้นแน่นอนพวกมันจะแสวงหาทางไปสู่พระผู้ทรงครองบัลลังก์¹

43. มหาบริสุทธิ์แห่งพระองค์ และพระองค์ทรงสูงส่งเหนือจากที่พวกเขากล่าว ทรงสูงส่งอย่างใหญ่หลวง

44. ชันฟ้าทั้งเจ็ดและแผ่นดินและที่อยู่ในนั้น สดุดีสรรเสริญแด่พระองค์ และไม่มีสิ่งใดเว้นแต่จะสดุดีด้วยการสรรเสริญพระองค์ แต่ว่าพวกเขาไม่เข้าใจคำสดุดีของพวกเขา² แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงหนักแน่น ผู้ทรงอภัยเสมอ

45. และเมื่อเจ้าอ่านอัลกุรอาน เราได้ทางม่านที่ถูกซ่อนไว้ กั้นระหว่างเจ้าและบรรดาผู้ไม่ศรัทธาต่อวันปรโลก³

46. และเราได้ทำฝาปิดบนหัวใจของพวกเขา เพื่อมิให้พวกเขาเข้าใจมัน (อัลกุรอาน) และในหูของพวกเขาหนวก⁴ และเมื่อเจ้ากล่าวถึงพระเจ้าของเจ้าในอัลกุรอานเพียงองค์เดียวพวกเขาก็ผินหลังของพวกเขาเดลิิดหนี

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا لَا بُدَّوْا إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿٤٣﴾

نُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتِ السَّبْعَ وَالْأَرْضَ وَمَن فِيهِنَّ ﴿٤٤﴾ وَإِن مِّن شَيْءٍ إِلَّا أَلَيْسَ بِحَمْدِهِ وَلَكِن لَّا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٤٥﴾

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَجَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِلَا آخِرَةٍ حِجَابًا مَّسْجُورًا ﴿٤٦﴾

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذُكِرْتُ بِكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوْ عَلَىٰ أَكْبَرِهِمْ نُفُورًا ﴿٤٧﴾

¹ เช่นเดียวกับบรรดาภคินรีที่มีอยู่ในโลกนี้

² คือพวกเขาไม่เข้าใจภาษาการสดุดีของสิ่งต่าง ๆ เหล่านั้น

³ เพื่อมิให้เข้าใจอัลกุรอาน และจะไม่ตระหนักถึงเคล็ดลับและอิกมะซของมัน

⁴ เพื่อมิให้พวกเขาได้ยินอัลกุรอาน

47. เรารู้ดียิ่งถึงสิ่งที่พวกเขาพึงมัน ขณะที่พวกเขาเจียหฺพึงเจ้า และขณะที่พวกเขาปรีกษากันลับ ๆ¹ โดยพวกอธรรมกล่าวว่า พวกท่านมิได้ตามผู้ใด นอกจากผู้ถูกเวทมนตร์เท่านั้น

48. จงดูเถิด พวกเขายกอุทาหรณ์แก่เจ้าอย่างไร² ดังนั้นพวกเขาได้หลงแล้ว พวกเขาไม่สามารถหาทางใด ๆ ได้

49. และพวกเขากล่าวว่า เมื่อเราเป็นกระดุกและร่วนยุ่ยแล้ว แท้จริงเราจะถูกให้ฟื้นขึ้นเพื่อกำเนิดใหม่แน่หรือ

50. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากพวกท่านเป็นหินหรือเหล็ก

51. หรือกำเนิดใดจากที่แข็งยิ่งในห้วงของพวกท่านก็ตาม³ ดังนั้นพวกเขาจะกล่าวว่า ผู้ใดเล่าจะให้เรากลับขึ้นมาอีก จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระองค์ผู้ทรงบังเกิดพวกท่านแต่ครั้งแรก แล้วพวกเขาก็สิ้นศีรษะของพวกเขา แก่เจ้าพลางกล่าวว่า เมื่อใดเล่า จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หวังว่ามันใกล้เข้ามาแล้ว

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَى إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنَّا تَبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَّسْحُورًا ﴿٤٧﴾

انْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٤٨﴾

وَقَالُوا آءَا كُنَّا عِظَمًا وَرُقْنَةً آءَا نَلْبَعُونَ نَوْنًا خَلَقًا جَدِيدًا ﴿٤٩﴾

* قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا ﴿٥٠﴾

أَوْ خَلَقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ مَن يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥١﴾

¹ พวกเขาฟังการอ่านอัลกุรอานก็เพื่อเป็นการเยาะเย้ยและเหยียดหยาม

² บางครั้งพวกเขาพูดว่า ท่านเป็นมายากล บางครั้งเขาวาท่านเป็นกวี บางครั้งก็ว่าเป็นคนบ้า

³ คือพวกเจ้าจะเป็นกำเนิดอื่นใดก็ตาม ที่ไกลที่สุดจากการมีชีวิตยิ่งกว่าหินหรือเหล็ก ซึ่งเป็นการยากลำบากที่พวกเจ้าจะวาดภาพให้มันเป็น ในสภาพเช่นนั้นอัลลอฮฺ ก็จะทรงให้พวกเจ้ากลับฟื้นขึ้นมาอีกอย่างแน่นอน

52. วันที่พระองค์จะทรงเรียกร้องพวกเจ้า แล้วพวกเจ้าจะตอบสนองด้วยการสรรเสริญ พระองค์และพวกเจ้าจะนึกว่ามีได้อยู่ (ในโลกนี้) เว้นแต่เพียงชั่วครู่เท่านั้น

53. และจงกล่าวแก่บ่าวของข้าที่พวกเขา กล่าวแต่คำพูดที่ดียิ่งว่า แท้จริงชัยฏอนนั้น มัณยุแห่ระหว่างพวกเขา แท้จริงชัยฏอนนั้น เป็นศัตรูที่เปิดเผยของมนุษย์

54. พระเจ้าของพวกเจ้าทรงรู้จักพวกเจ้าดียิ่ง หากพระองค์ทรงประสงค์พระองค์ก็จะทรง เมตตาพวกเจ้า¹ หรือหากพระองค์ทรงประสงค์ พระองค์ก็จะทรงลงโทษพวกเจ้า² และเราได้ ส่งเจ้ามาเป็นผู้คุ้มครองพวกเขาแต่ประการใด

55. และพระเจ้าของเจ้าทรงรู้ดียิ่งถึงสิ่งที่อยู่ใน ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และโดยแน่นอน เราได้เลือกนะบีบางคนให้ดีเด่นกว่าอีกบางคน³ และเราได้ให้ชะบูรแก่ดาวูด

56. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงเรียกร้อง บรรดาสิ่งที่พวกท่านกล่าวอ้างอื่นจากพระองค์⁴ พวกมันไม่มีอำนาจที่จะปลดเปลื้องความทุกข์ยากและเปลี่ยนแปลงมันจากพวกท่านได้

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ وَتَقُولُونَ
إِنْ لَيْتَنَّا لَا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾

وَقُلْ لِعِبَادِي يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ
الشَّيْطَانَ يَنْزِعُ بَيْنَهُمُ الْشَّيْطَانُ كَانَ
لِلْإِنْسَانِ عَدُوًّا مُبِينًا ﴿٥٣﴾

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَشَاءُ يَرْحَمْكُمْ أَوْ لَئِنْ
يَشَاءُ يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
وَكِيلًا ﴿٥٤﴾

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ عَلَى بَعْضٍ
وَوَاتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿٥٥﴾

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ فَلَا
يَمْلِكُونَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾

¹ ด้วยการเตาฟิกไปสู่การศรัทธา

² ด้วยการให้ตายในสภาพของการปฏิเสธศรัทธาและการฝ่าฝืน

³ โดยอิคมะฮ์ของเราและเราคัดเลือกพวกเขาด้วยผลประโยชน์โดยเฉพาะเราได้เลือกอิบรอฮีมเป็นมิตรของเรา มุซาผู้พูดกับเราสู่สมัยมานผู้มีอำนาจมากมาย และมุฮัมมัดด้วยการอิสรออและเม็ยะรอญ์ และเป็นผู้นำของประชาชาติทั้งในอดีตและปัจจุบัน

⁴ คือพระเจ้าหลายองค์หรือเจ็ด อัลละฮ์กล่าวว่า หมายถึงมะลาอิกะฮ์ อีซาและอุซรุ เพราะพวกเขา กล่าวว่า เหล่านี้ไม่สามารถช่วยเหลือพวกเขาได้ ณ ที่อัลลอฮ์

60. และจงรำลึกเมื่อเรากล่าวแก่เจ้าว่า แท้จริงพระเจ้าของเจ้าทรงรอบรู้ในเรื่องของมนุษย์ และเราได้ทำให้การฝันซึ่งเราได้ให้เจ้าเห็นเพื่ออื่นใด เว้นแต่เพื่อเป็นการทดสอบแก่มนุษย์ และต้นไม้ (ซักกูม) ที่ถูกสาปในอัลกุรอาน และเราได้ทำให้พวกเขาหวาดกลัว ดังนั้น มันมิได้เพิ่มสิ่งใดแก่พวกเขา นอกจากการต้อร้นมาก¹

61. และจงรำลึกเมื่อเรากล่าวแก่มะลาอิกะฮ์ว่า จงสุญุดต่ออาดัม² ดังนั้นพวกเขาได้สุญุด เว้นแต่อับลีส มันกล่าวว่ ฉันจะสุญุดต่อผู้ที่พระองค์ทรงสร้างจากดินกระนั้นหรือ

62. มันกล่าวว่า พระองค์ทรงเห็นแล้วมิใช่หรือ เขาผู้หนึ่งที่พระองค์ทรงให้เกียรติมากกว่าฉันหากพระองค์ทรงโปรดประวิงเวลาแก่ฉันจนถึงวันกิยามะฮ์ แน่หนอนฉันจะทำลายล้างลูกหลานของเขาให้หมดสิ้น เว้นแต่เพียงเล็กน้อย

63. พระองค์ตรัสว่า เจ้าจงไปให้พ้น⁴ ดังนั้นผู้ใดในหมู่พวกเขาปฏิบัติตามเจ้า แท้จริงนรกคือการตอบแทนของพวกเจ้า เป็นการตอบแทนที่สมบูรณ์

وَاذْكُرْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا
الرُّءْيَا إِلَّا آيَةً لِّلنَّاسِ
وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ وَنُوحُوا لَهُمْ
فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طُغْيَانًا كَبِيرًا ﴿٦٠﴾

وَاذْكُرْنَا لِّلْمَلَكَةِ أَسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ
خَلَقْتُ طِينًا ﴿٦١﴾

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ
أَخَّرْتُ إِلَى يَوْمِ الْفِتْنَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ
ذُرِّيَّتَهُ وَإِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾

قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ يَبْعَثُ مِنْهُمْ فَإِنَّ
جَهَنَّمَ جَزَاءُ وَكُفْرًا مَّقْضُورًا ﴿٦٣﴾

¹ คือการที่พระองค์ทรงให้ท่านนะบีฮัมมัด คือสลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้เห็นด้วยตาของท่านเองในคืนอัลเสียะร็องญ์ซึ่งสิ่งประหลาดมากมายบนแผ่นดินและชั้นฟ้า ทั้งนี้ก็เพื่อเป็นการทดสอบการอีมานของชาวมักกะฮ์นั่นเอง

² พระองค์ทรงเตือน พวกมุชริกีนด้วยการลงโทษนานาชนิด แต่พวกเขาก็หาได้เข็ดหลาบหรือสำนึกตัวไม่ หากแต่พวกเขากลับทวีความต้อร้นและความยะโสมากยิ่งขึ้น

³ เป็นการสุญุดเพื่อให้เกียรติ มิใช่สุญุดอบาตะฮ์

⁴ เป็นสำนวนขับไล่ที่จะลดเกียรติของผู้ถูกขับไล่

64. และเจ้าจงยั่ววนผู้ที่เจ้าสามารถทำให้เขาหลงในหมู่พวกเขาด้วยเสียงของเจ้า¹ และชักชวนพวกเขาให้เห็นพ้องด้วย ด้วยผ้าของเจ้า และด้วยเท้าของเจ้า² และจงร่วมกับพวกเขาในทรัพย์สินและลูกหลาน³ และจงสัญญาพวกเขาและช่วยฏอนมิได้ให้สัญญาใด ๆ แก่พวกเขา เว้นแต่เป็นการหลอกลวงเท่านั้น⁴

65. แท้จริงปวงบ่าวของข้าฉัน เจ้าไม่มีอำนาจใด ๆ เหนือพวกเขา และพอเพียงแล้วที่พระเจ้าของเจ้าเป็นผู้คุ้มครอง⁵

66. พระเจ้าของพวกเขาคือผู้ทรงให้เรือแล่นตามท้องทะเล เพื่อพวกเขาจะได้แสวงหาความโปรดปรานของพระองค์⁶ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงเมตตาแก่พวกเขาเสมอ

وَأَسْتَفْزِرُ مَنْ أَسْطَعَتْ مِنْهُمْ بَصُوتَكَ
وَأَجْبُ عَلَيْهِمْ بَحْيِكَ وَرَجْلِكَ وَشَارِبُهُمْ
فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعِدَّهُمْ وَمَا
يَعِدُّهُمْ الشَّيْطَانُ إِلَّا عُرُورًا ﴿٦٤﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ
وَكَفَى بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿٦٥﴾

رَبُّكُمْ الَّذِي يُرِيكُمْ لَكُمْ أَلْفَاكَ فِي
الْبَحْرِ لَتَتَّبِعُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ كَانَ
بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٦٦﴾

¹ คือล่อลวงให้เขาหลง อิบน์อับบาสกล่าวว่า ด้วยเสียงของมันคือการเรียกร้องเชิญชวนของมันทุกอย่างที่จะนำไปสู่การฝ่าฝืนอัลลอฮ์ ตะอาลา มุญาฮิดกล่าวว่า เสียงของมันคือเสียงเพลง เสียงดนตรี และการละเล่นต่าง ๆ

² การชักชวนของมันพร้อมด้วยลูกน้องและสมัครพรรคพวกของมัน จะโดยทางยานพาหนะหรือการเดินทางด้วยเท้าก็ตาม

³ จงร่วมกับพวกเขา (หมายถึงมุนษย) คือเป็นหุ้นส่วนกับพวกเขาในทรัพย์สิน สนับสนุนให้เขาแสวงหาอาชีพในทางทุจริตในทางหะรอม และใช้จ่ายไปในทางที่เป็นมะฮุคียัต ส่วนการเป็นหุ้นส่วนในลูกหลานก็คือ สนับสนุนให้มีการสังคัมที่ปะปนกันระหว่างชายกับหญิง จนกระทั่งนำไปสู่การกระทำที่ไม่ถูกต้องตามบัญญัติศาสนา และเกิดลูกหลานจากการทำซินามากขึ้น

⁴ คือสัญญาที่ยั่ววนและให้ความหวังที่เลื่อนลอย เช่น สัญญาว่าพวกเขาจะให้ความช่วยเหลือได้ สัญญาว่าจะร่ำรวยจากทรัพย์สินที่หะรอม ฯลฯ

⁵ คือบ่าวของพระองค์ที่จงรักภักดีและมีความบริสุทธิ์ใจต่อพระองค์ เขาเหล่านั้นพวกเขาช่วยฏอนไม่มีอำนาจที่จะโน้มน้าวล่อลวงให้เป็นพวกของมันได้ เพราะพระองค์ทรงคุ้มครองรักษาพวกเขาอยู่

⁶ คือแสวงหาวิชาชีพของเขาในการเดินทาง และการทำมาค้าขาย

67. และเมื่อทุกขภัยประสบแก่พวกเจ้าในท้องทะเล ผู้ที่พวกเจ้าวิงวอนขอก็จะสูญหายไปเว้นแต่พระองค์เท่านั้น¹ ต่อมาเมื่อพระองค์ทรงช่วยให้พวกเจ้ารอดพ้นขึ้นบก พวกเจ้าก็หันหลังออกไป และมนุษย์นั้นเป็นผู้เผลอเลาะ²

68. พวกเจ้าจะปลอดภัยหรือ หากพระองค์จะทรงให้ริมฝั่งนั้นถล่มลงไปกับพวกเจ้า³ หรือจะทรงส่งลมหอบกวัดกระหน่ำลงมาใส่พวกเจ้า แล้วพวกเจ้าจะไม่พบผู้ใดเป็นผู้คุ้มครองพวกเจ้าเลย

69. หรือพวกเจ้าจะปลอดภัยหรือ หากพระองค์จะทรงนำพวกเจ้ากลับไปในนั้นอีกครั้งหนึ่ง⁴ แล้วทรงส่งลมพายุร้ายกระหน่ำพวกเจ้า แล้วให้พวกเจ้าจมน้ำตายเพราะพวกเจ้าเผลอเลาะ หลังจากนั้นพวกเจ้าก็จะไม่พบผู้ใดแก้แค้นแทนเรา

70. และโดยแน่นอน เราได้ให้เกียรติแก่ลูกหลานของอาดัม⁵ และเราได้บรรทุกพวกเขาทั้งทางบกและทางทะเล และได้ให้ปัจจัยยังชีพที่ดี

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُونَ
إِلَّا إِلَٰهُنَا فَلَمَّا نَجَّكُم إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿٦٧﴾

أَفَأَمْسَلْتُمْ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ أَوْ
يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا
لَكُمْ وَكِيلًا ﴿٦٨﴾

أَمْ أَمْسَلْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى
فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيحِ فَيَغْرِقَكُمْ
بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا يَهُ
تَبِيعًا ﴿٦٩﴾

﴿وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْوَيْ
لِ الْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ

¹ คือพวกเจ็ดที่พวกเขาเคารพบูชาอยู่ก็ได้หายไปจากความนึกคิดของพวกเขา ในสภาพเช่นนี้มนุษย์ไม่มีทางเลือกอื่นใดนอกจากหันหน้าเข้าหาอัลลอฮ์ ตะอาลา องค์เดียวเท่านั้น

² มนุษย์นั้นเผลอเลาะต่อความโปรดปรานแห่งพระผู้ทรงเมตตา

³ เมื่อพวกท่านรอดพ้นจากการจมน้ำตายในน้ำนั้นแล้วจะมาพบกับแผ่นดินสลับอีก ถ้าหากพระองค์ทรงประสงค์จะกระทำเช่นนั้น พวกท่านจะปลอดภัยหรือ

⁴ คือพระองค์จะทรงนำพวกท่านกลับไปในทะเลอีกครั้งหนึ่ง

⁵ คือให้เกียรติเหนือกว่าบรรดามัลลுகทั้งหลาย ด้วยการประทานสติปัญญา วิชาความรู้ การพูด การสนทนา และให้ทุกสิ่งทุกอย่างในจักรวาลเป็นประโยชน์แก่พวกเขา

ทั้งหลายแก่พวกเขา¹ และเราได้ให้พวกเขาดี
เด่นอย่างมีเกียรติเหนือกว่าผู้ที่เราได้ให้บังเกิด
มาเป็นส่วนใหญ่

71. วันที่เราจะเรียกร้องมหาชนทั้งหลาย² พร้อม
ด้วยบันทึกของพวกเขา ดังนั้นผู้ใดที่บันทึกของ
เขาถูกยื่นให้ทางขวาของเขา³ เขาเหล่านั้นก็จะ
ได้อ่านบันทึกของพวกเขา⁴ โดยที่พวกเขาจะไม่
ถูกอธรรมแม้แต่หน่อย⁵

72. และผู้ใดบอดในโลกนี้⁶ ดังนั้นเขาก็จะ
บอดในปรโลกด้วย และหลงทางอย่างไกลยิ่ง⁷

73. และหากว่าพวกเขาจะทำให้เจ้าหลงไปจาก
ที่เราได้วะฮีย์แก่เจ้า เพื่อเจ้าจะได้กุสิ่งอื่นขึ้นแก่
เรา⁸ และเมื่อนั้นแหละพวกเขาก็จะคบเจ้าเป็น
เพื่อนสนิท

74. และหากว่าเรามีได้ให้เจ้าตั้งมั่นอยู่บน
ความจริงแล้ว โดยแน่นอนยิ่ง เจ้าอาจจะ
โน้มน้าวไปยังทางพวกเขาบ้างเล็กน้อย

وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا
تَفْضِيلًا ﴿٧١﴾

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُنَاسٍ بِإِمْهٍ فَمَنْ أُوتِيَ
كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَٰئِكَ يَقْرَءُونَ
كُتُبَهُمْ وَلَا يَظْلُمُونَ فِتْيَالًا ﴿٧٢﴾

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ
أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٣﴾

وَلَا تَدْعُوا لِيَفْتَنُونَكَ عَنِ الْإِلَهِ
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرُ
وَإِذَا لَا اتَّخَذُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٤﴾

وَلَوْلَا أَن تَبَيَّنَّاكَ لَفَتَرْنَاكَ تَرَكُّنَ إِلَهُهُمْ
سَيِّئًا قَلِيلًا ﴿٧٥﴾

¹ คืออาหารและเครื่องดื่มที่มีรสชาติดี

² คือวันฟื้นคืนชีพที่มนุษย์ทั้งมวลจะไปรวมกันที่ทุ่งมะหฺษฺร

³ คือบรรดาผู้ที่มีความสุข หมายถึงผู้ที่มีมองเห็นการณ์ไกล ผู้มีสติปัญญา และผู้ยำเกรงอัลลอฮฺ ตะอาลา

⁴ อ่านความดีงามของพวกเขาด้วยความดีใจ เพราะพวกเขาได้รับบันทึกของพวกเขาทางเบื้องขวา

⁵ ผลตอบแทนแห่งการงานของพวกเขา จะไม่ถูกลดหย่อนหรือบกพร่องแต่ประการใด

⁶ คือบอดทางใจ เขาจะไม่พบทางเดินไปสู่สัจธรรมและความดีเลย

⁷ ในปรโลกเขาจะบอดและหลงทางที่ไกลยิ่ง จากทางแห่งความสันติสุขและความมรอตพ้น

⁸ เพื่อให้เจ้านำสิ่งอื่นจากที่อัลลอฮฺทรงวะฮีย์แก่เจ้า และเป็นการผิดจากที่พระองค์ทรงบัญชา

75. ถ้าเช่นนั้น แน่نونเราก็จะให้เจ้าลิ้มรส (การลงโทษ) สองเท่าในชีวิตนี้ และสองเท่า เมื่อยามตาย¹ แล้วเจ้าจะไม่พบผู้ช่วยเหลือแก่ เจ้าให้พ้นจาก (การลงโทษ) เรา

76. และหากพวกเขาขู่ว่าจะให้เจ้าออกจาก แผ่นดิน เพื่อขับไล่เจ้าออกไป และเมื่อนั้น พวกเขาจะไม่พำนักอยู่นานหลังจากเจ้า (ออกไป แล้ว) เว้นแต่ชั่วเวลาเพียงเล็กน้อยเท่านั้น²

77. นี่คือแนวทางของผู้ที่เราได้ส่งเขามาก่อนเจ้า จากบรรดารอซูลของเรา และเจ้าจะไม่พบการ เปลี่ยนแปลงในแนวทางของเราแต่ประการใด³

78. จงตำราการละหมาดไว้ตั้งแต่ตะวันคล้อย จนพลบค่ำ และการอ่านยามรุ่งอรุณ⁴ แท้จริง การอ่านยามรุ่งอรุณนั้นเป็นพยานยืนยันเสมอ

إِذَا لَدَقْنَاكَ ضَعْفَ الْحَيَاةِ وَضَعْفَ
الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْهَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ
لَيُخْرِجَنَّكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبِثُونَ خَلْفَكَ إِلَّا
قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

سُنَّةٍ مِّن قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا
وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾

اقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى عَسْفِ
الْأَيْلِ وَقُرْءَانَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْءَانَ
الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾

¹ คือจะได้รับโทษสองเท่าทั้งในโลกนี้และปรโลก ความมุ่งหมายของอายะฮ์นี้คือ ชี้แจงถึงความโปรดปราน ของอัลลอฮฺที่มีต่อท่านรอซูล คืออัลลลอฮฺจะลบล้างชีวิตชั่วช้าเลว ในการให้ตั้งอยู่บนสัจธรรม และคุ้มครองให้พ้น จากการล่อลวงของพวกมุชริกีน

² ก่อตาอะฮฺกล่าวว่า ชาวมักกะฮฺตั้งใจที่จะเอาท่านนะบี คืออัลลลอฮฺจะลบล้างชีวิตชั่วช้าเลว ออกจากมักกะฮฺ หากพวกเขาทำเช่นนั้นพวกเขาจะได้รับโทษหนัก แต่ทว่าอัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงยับยั้งเอาไว้จนกระทั่ง พระองค์ทรงบัญชาให้ท่านออกจากนครมักกะฮฺ โดยอพยพไปตั้งภูมิลำเนาใหม่ ณ นครมะดีนะฮฺ

³ พวกมุชริกีนได้ใช้ความพยายามหลายรูปแบบ เช่น การต่อรองของพวกเขาคือท่านนะบี โดยพวกเขา จะเคาะพอบาต๊ะฮฺพระเจ้าของเขา (คืออัลลอฮฺ) เป็นการแลกเปลี่ยนกับการขอร้องให้ท่านนะบิละฮ์ทั้ง การประณามพระเจ้าของพวกเขา และสิ่งที่บรรพบุรุษของพวกเขาเคาะพอบุชาอยู่ และการต่อรองของ บางคนในหมู่พวกเขา ที่จะให้ดินแดนของพวกเขาเป็นดินแดนศักดิ์สิทธิ์ที่ถูกหวงห้าม และการต่อรองโดย ขอร้องให้บรรดาผู้นำของพวกเขา มีสถานที่ชุมนุมโดยเฉพาะ อื่นจากที่ชุมนุมของพวกเขาจากงานขัดสนของ พวกมุสลิมีน

⁴ ที่ใช้สำนวน การอ่านยามรุ่งอรุณ ก็เพราะว่าการละหมาดเวลาฟัจรานั้นชอบให้อ่านต้นยาวๆ ในอายะฮ์นี้ เป็นการชี้แนะถึงเวลาละหมาดที่ถูกกำหนดไว้ คือละหมาดตั้งแต่ตะวันคล้อย หมายถึงอัลตุซุร และอัลอัศรุ พลบค่ำหมายถึงเวลามักกรีบและอิฮาซ ยามรุ่งอรุณหมายถึงละหมาดคุบูฮฺ

79. และจากบางส่วนของกลางคืนเจ้าจงตื่น
ขึ้นมาละหมาดในเวลาของมัน เป็นการสมควรใจ
สำหรับเจ้า หวังว่าพระเจ้าของเจ้าจะทรงให้เจ้า
ได้รับตำแหน่งที่ถูกระสรรเสริญ¹

80. และจงกล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า
พระองค์ ได้ทรงโปรดนำข้าพระองค์เข้าตาม
ทางเข้าที่ชอบธรรม และได้ทรงโปรดนำข้า
พระองค์ออกตามทางออกที่ชอบธรรม² และ
ทรงโปรดให้ข้าพระองค์มีอำนาจที่เข้มแข็ง ซึ่ง
ได้รับการช่วยเหลือจากพระองค์³

81. และจงกล่าวเถิด เมื่อความจริง⁴ปรากฏขึ้น
และความเท็จย่อมมลายไป⁵ แท้จริงความเท็จ
นั้นย่อมมลายไปเสมอ⁶

82. และเราได้ให้ส่วนหนึ่งจากอัลกุรอาน
ลงมา⁷ ซึ่งเป็นการบำบัดและความเมตตาแก่
บรรดาผู้ศรัทธา⁸ และมันมิได้เพิ่มอันใดแก่
พวกอธรรม นอกจากการขาดทุนเท่านั้น

وَمِنَ آيَاتِهِ فَهَجَّجْنَاهُ بِنَافِلَةٍ لَّكَ عَسَى أَنْ
يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٧٩﴾

وَقُلْ رَبِّ ادْخُلْنِي مَدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي
مَخْرَجَ صِدْقٍ وَاجْعَلْ لِي مِنْ لَدُنْكَ
سُلْطَانًا صَبِيرًا ﴿٨٠﴾

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَرَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ
زَهُوًّا ﴿٨١﴾

وَنَزَّلْنَا مِنَ الْقُرْآنِ آيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُدْعَوْنَ إِلَى الْإِسْلَامِ
لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَرْيَدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا الْخُسَارَى ﴿٨٢﴾

¹ ในวันกียามะฮ์ คือตำแหน่งชะฟาอะฮ์อันยิ่งใหญ่

² ทางเข้าที่ชอบธรรมและทางออกที่ชอบธรรม หมายถึงการทำการกิจกรรมทุกอย่างในการเริ่มและการสิ้นสุด
ในครั้งแรกและครั้งสุดท้าย

³ เพื่อต่อต้านศัตรูของพระองค์ และเพื่อให้ศาสนาของพระองค์ได้รับเกียรติ

⁴ คืออัลฮิสราม

⁵ คือการปฏิเสธศรัทธาและการเคารพบูชาเจ็ดและรูปปั้น

⁶ มีรายงานว่า เมื่อท่านนะบี คือลลิลลฮุอะลียะฮ์วะซัลลัม ได้เข้านครมักกะฮ์ ซึ่งเป็นปิตินัยมิกกะฮ์นั้น
ปรากฏว่ารอบๆ อัลอะบะฮ์มีรูปปั้นอยู่ 360 ชิ้น ท่านได้เอาไม้เท้าที่ถืออยู่จิ้มหน้ารูปปั้นและใช้ให้ทำลาย
ให้หมดสิ้น พลังท่านกล่าวว่า เมื่อความจริงปรากฏขึ้นความเท็จย่อมมลายไป แท้จริงความเท็จนั้นย่อม
มลายไปเสมอ

⁷ โองการต่าง ๆ ของอัลกุรอาน

⁸ เป็นการบำบัดจิตใจให้พ้นจากโรคแห่งความอวิชาและความหลงผิด และทำลายล้างสนิมที่เกาะกิน
จิตใจ ให้พ้นจากความใคร่ใฝ่ต่ำ ตัณหา ความสกปรก การตระหนี่ และการอิจฉา

83. และเมื่อเราให้ความโปรดปรานแก่มนุษย์ เขาเหินห่างและปลีกตัวออกไปข้างๆ¹ และเมื่อความชั่วประสบแก่เขา เขาก็เบื่อหน่ายหมดอาลัย

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَى
بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا ﴿٨٣﴾

84. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ทุกคนจะกระทำตามรูปแบบของเขา² ฉะนั้น พระเจ้าของพวกท่านทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่เขาได้รับแนวทางที่ถูกต้อง

فَلِكُلٍّ سَعْلٌ عَلَى شَاكِلَتِهِ قُرْبُكُمْ أَعْمُرُ
بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

85. และพวกเขาจะถามเจ้า เกี่ยวกับวิญญาน จงกล่าวเถิดว่า เรื่องวิญญานนั้นเป็นไปตามพระบัญชาของพระเจ้าของฉัน³ และพวกท่านจะไม่ได้รับความรู้ใด ๆ เว้นแต่เพียงเล็กน้อยเท่านั้น

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي
وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٥﴾

86. และหากเราประสงค์ แน่นอนเราจะเอาสิ่งซึ่งเราได้วะฮียแก่เจ้าไปเสีย⁴ และเจ้าจะไม่พบผู้คุ้มครองคนใดเหนือเราในเรื่องนี้สำหรับเจ้า⁵

وَلَيْنِ شِئْنَا لَنَدْهِنَ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ ثُمَّ لَا
تَجِدُ لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيلًا ﴿٨٦﴾

87. แต่ว่ามันเป็นพระเมตตาจากพระเจ้าของเจ้า⁶ แท้จริงความโปรดปรานของพระองค์ที่มีต่อเจ้านั้นใหญ่หลวงนัก⁷

إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ
كَبِيرًا ﴿٨٧﴾

¹ เช่น การมีสุขภาพแข็งแรง มีความปลอดภัย และมีทรัพย์สินเงินทอง

² คือจะดำเนินตามแนวทางของเขา คือผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องก็จะปฏิบัติการทำงานที่ดี ส่วนผู้ที่อยู่ในทางที่หลงผิด ก็จะปฏิบัติการทำงานที่ชั่วและเลวร้าย

³ คือเป็นสิ่งเร้นลับซึ่งไม่มีใครจะล่วงรู้ได้ นอกจากพระองค์

⁴ คืออัลกุรอานที่อยู่ในห้วงอกของท่านร่อซูลลอสฺ คือสลัลลอซุอะลียะฮฺวะซัลลิม

⁵ คือจะไม่พบผู้ใดเป็นตัวแทนเพื่อนำเอาวะฮียกลับมาจากเจ้า หลังจากที่เราได้เอามันไปจากเจ้า

⁶ ดังนั้นเราจึงปล่อยให้มันถูกเก็บรักษาไว้ในทรวงอกของเจ้า และทรวงอกของบรรดาสาวกของเจ้า

⁷ โดยการประทานอัลกุรอานแก่เจ้า และประทานอัลมะกะอมอัลมะหมูดแก่เจ้า และให้เจ้าเป็นร่อซูลคนสุดท้าย และเป็นนายของกลุ่มชนสมัยแรกและสมัยสุดท้าย

88. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แน่หนอนหากมนุษย์และญินรวมกันที่จะนำมาเช่นอัลกุรอานนี้ พวกเขาไม่อาจจะนำมาเช่นนั้นได้ และแม้ว่าบางคนในหมู่พวกเขาเป็นผู้ช่วยเหลือแก่อีกบางคนก็ตาม¹

89. และโดยแน่หนอนเราได้อธิบายแก่มนุษย์แล้ว จากทุกอุทาหรณ์ในอัลกุรอานนี้² แต่ส่วนมากของมนุษย์ปฏิเสธไม่ยอมรับ นอกจากการไม่ศรัทธา

90. และพวกเขากล่าวว่า เราจะไม่ศรัทธาต่อท่าน จนกว่าท่านจะทำให้แผ่นดินแตกออกเป็นลำธารแก่เรา

91. หรือให้ท่านมีส่วนอินทผลัม และองุ่น แล้วทำให้มันแยกเป็นลำน้ำหลายสาย พวยพุ่งออกมาท่ามกลางมัน

92. หรือท่านทำให้ชั้นฟ้าหล่นลงมาบนพวกเขาเป็นเสียงๆ ตามที่ท่านอ้าง หรือนำอัลลอฮ์และมะลาอิกะฮ์มาให้เราเห็นต่อหน้า³

قُلْ لِّئِنْ جُمِعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَٰذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُوا بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَلَقُوا أَكْثَرَ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٨٩﴾

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ﴿٩٠﴾

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِنْ نَخِيلٍ وَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا تَفْجِيرًا ﴿٩١﴾

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتْ عَلَيْنَا كِسْفًا أَوْ تَأْتِيَ يَا اللَّهُ وَالْمَلَائِكَةُ فِيلًا ﴿٩٢﴾

¹ อัลกุรอานเป็นสิ่งที่อยู่เหนือความสามารถของมนุษย์และญิน ที่คิดจะเลียนแบบ ต่อเติม ตัดทอน และบิดเบือน ได้มีความพยายามของมนุษย์ตั้งแต่ยุคแรกจนกระทั่งถึงปัจจุบัน เพื่อกระทำการดังกล่าว ถึงแม้จะมีมนุษย์บางคนหลงผิดเชื่อไปบ้างก็ตาม แต่อัลลอฮ์ซุบฮานะฮฺวะตะอาลา จะทรงคุ้มครองปกป้องรักษาคัมภีร์ของพระองค์ ให้พ้นจากการกระทำดังกล่าว จวบจนกระทั่งถึงวันกิยามะฮ์อย่างแน่นอน

² คือเราได้ชี้แจงอย่างชัดแจ้งแก่มวลพวกเขาแล้วซึ่งข้อเท็จจริง ด้วยโองการต่าง ๆ บทเรียนและอุทาหรณ์ตลอดจนการชี้แนะชักชวนให้ทำความดี และการว่ากล่าวตักเตือนให้ละเว้นความชั่ว

³ พวกมุชริกีนมักกะฮ์เสนอเงื่อนไขเพื่อศรัทธาต่อมุฮัมมัด คือ (1) จะต้องให้ดินแดนมักกะฮ์อยู่ใต้อาณัติ (2) มีสวนอินทผลัมและสวนองุ่น (3) มีแม่น้ำลำธารไหลอยู่ตลอดเวลา (4) หรือให้ชั้นฟ้าหล่นลงมาทับพวกเขาเป็นเสียงๆ (5) หรือนำอัลลอฮ์และมะลาอิกะฮ์มาให้พวกเขาได้เห็น

93. หรือให้ท่านมีบ้านที่ประดับประดาไว้หนึ่งหลัง หรือท่านขึ้นไปบนชั้นฟ้า และเราจะไม่ศรัทธาสำหรับการขึ้นไปของท่าน จนกว่าท่านจะนำคัมภีร์เล่มหนึ่งลงมาให้เราได้อ่าน จงกล่าวเถิด มหาบริสุทธิ์แห่งพระเจ้าของฉัน ฉันมิได้เป็นอื่นใด นอกจากเป็นมนุษย์ เป็นร่อซูล¹

94. และไม่มีสิ่งใดที่จะห้ามมนุษย์ให้พวกเขาศรัทธา เมื่อแนวทางที่ถูกต้องมายังพวกเขาแล้ว นอกจากพวกเขาจะกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงแต่งตั้งมนุษย์ธรรมดาเป็นร่อซูลกระนั้นหรือ²

95. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากมะลาอิกะฮ์เดินสัจจริงอย่างสงบในแผ่นดิน แน่หนอนเราจะส่งมะลักหนึ่งลงมาจากฟากฟ้า เป็นร่อซูลแก่พวกเขา

96. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์ทรงเป็นพยาน ระหว่างฉันและพวกท่าน แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ทรงมองเห็นปวงป่าวของพระองค์

أَوْ كُنْ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ ذُخْرٍ أَوْ تَرْقَىٰ فِي السَّمَاءِ وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُفُوقِكَ حَتَّىٰ تَنزِلَ عَلَيْنَا مَكِّتًا تَقْرَأُهُ ۚ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيَ هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٣﴾

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٤﴾

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ مُّشَوْنَ مُّطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِم مِّنَ السَّمَاءِ مَكَّا رَسُولًا ﴿٩٥﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ إِنَّهُ كَانَ عَبْدًا وَهَّابًا خَبِيرًا بِبَصِيرًا ﴿٩٦﴾

¹ ข้อเสนอแนะและข้อเรียกร้องต่าง ๆ ที่พวกมุชริกีนกล่าวมาทั้งหมดนั้น เป็นการแสดงให้เห็นถึงความโง่เง่าและความดื้อรั้นต่อกฎสถานะของอัลลอฮ์ในการสร้างมนุษย์ เพราะมุฮัมมัดมิได้เป็นพระเจ้าที่พวกเขาจะเรียกร้องเอาสิ่งที่พวกเขาต้องการ เพื่อที่จะศรัทธาหากแต่มุฮัมมัดเป็นเพียงมนุษย์ธรรมดาและเป็นร่อซูลของพระองค์

² หลังจากທີ່สิ่งปฏิกิริยาได้ปรากฏเป็นที่กระเจ้างแล้ว พวกมุชริกีนก็พยายามเบี่ยงบ่ายหาข้ออ้างอื่น ๆ มากล่าวอีก นั่นก็คือ ทำให้อัลลอฮ์จึงทรงแต่งตั้งมนุษย์ธรรมดามาเป็นร่อซูล ทำไมไม่ส่งมะลาอิกะฮ์มาเล่า ดังนั้นอัลลอฮ์จึงตอบพวกเขาในอายะฮ์ต่อมาก็คืออายะฮ์ที่ 95 และว่าเป็นการพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์ทรงเป็นพยาน ในการเป็นร่อซูลของมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์อยู่ละลี่ยะฮ์อัลลัม ถึงแม้พวกเขาจะไม่ศรัทธาก็ตาม

97. และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงแนะแนวทาง เขาก็จะเป็นผู้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงให้หลงทางแล้ว ดังนั้นผู้ใดจะไม่พบอีกเลยสำหรับพวกเขา ซึ่งบรรดาผู้ศรัทธาอื่นจากพระองค์และเราจะชุมนุมพวกเขาในวันกิยามะฮ์ ถูกถามกันว่าหน้¹ โดยมีสภาพเป็นคนตาบอด เป็นใบ้ และหูหนวก² ที่พำนักของพวกเขาคือนรกญะฮันนัมทุกครั้งที่มันมอดเราได้เพิ่มการเผาไหม้ให้ลุกโชนแก่พวกเขา

98. นั่นคือการตอบแทนของพวกเขา โดยแน่นอน พวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่อโอองการทั้งหลายของเรา และพวกเขากล่าวว่า เมื่อเราเป็นกระดุกและร่วนยุ่ยแล้ว แท้จริงเราจะถูกให้ฟื้นขึ้นเพื่อกำเนิดใหม่ได้อย่างไร

99. พวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน³ พระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจที่จะสร้างเยี่ยงพวกเขา และทรงกำหนดเวลาหนึ่งสำหรับพวกเขา ไม่มีการสงสัยใด ๆ ในนั้น แต่พวกอธรรมปฏิเสธไม่ยอมรับนอกจากการไม่ศรัทธา

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِلْ فَلَنْ
يَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ وَيَحْشُرُهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عُمَاءٌ وَكُفَرَاءٌ وَصَمًّا
مُمًّا وَنُهُم جَهَنَّمَ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنَاهُمْ
سَعِيرًا ﴿١٧﴾

ذَٰلِكَ جَزَاءُ مَن كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا
إِنَّا كُنَّا عِظَمًا وَرُفَاتًا إِنَّا لَمَبْعُوثُونَ
خَلْقًا جَدِيدًا ﴿١٨﴾

* أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَإِنِّي لَطَّافٌ
إِلَّاكُفُورًا ﴿١٩﴾

¹ คือจะถูกจับขาลากไปลงนรก

² หมายถึงปราศจากความรู้สึก คืออยู่ในสภาพที่ไม่เห็น ไม่พูด ไม่ได้ยิน เมื่อได้ลงไปนรกแล้วความรู้สึกต่าง ๆ เหล่านั้นจะกลับคืนมา

³ กล่าวคือ พวกมุซรีกินไม่เห็นดอกหรือว่า อัลลอฮ์ผู้ทรงยิ่งใหญ่ผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงสร้างจักรวาลอันยิ่งใหญ่ รวมทั้งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน พระองค์ย่อมสามารถที่จะให้เรือนร่างของมนุษย์กลับคืนมาอีกครั้งหนึ่ง หลังจากสูญสิ้นไปแล้วอย่างแน่นอน

100. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากพวกท่าน
ครอบครองชุมแห่งความเมตตาของพระเจ้า
ของฉัน เมื่อนั้นพวกท่านก็จะหน่วงเหนี่ยวมัน
ไว้¹ เพราะกลัวการบริจาคนั้น และมนุษย์นั้นเป็น
คนตระหนี่

101. และโดยแน่นอน เราได้ให้แก่ข้าสัญญา
ต่าง ๆ อันแจ่มชัด 9 ประการ² ดังนั้น เจ้าจง
ถามวงศวานของอิสรออีล เมื่อเขา (มุซา) มายัง
พวกเขา ฟิรเอาน์ได้พูดกับเขาว่า โอ มุซาเอ๋ย
แท้จริงฉันคิดว่าท่านถูกเวทมนตร์อย่างแน่นอน³

102. เขากล่าวว่า โดยแน่นอนท่านย่อมรู้ดีว่า
ไม่มีผู้ใดประทุษร้ายสิ่งเหล่านี้ นอกจากพระเจ้า
แห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเพื่อเป็นพยาน
และแท้จริงฉันคิดว่าแน่นอนท่าน โอฟิรเอาน์
เอ๋ย เป็นผู้หายหน้าแล้ว

103. ดังนั้น เขา (ฟิรเอาน์) ต้องการที่จะย้าย
พวกเขาออกไปจากแผ่นดิน⁴ ฉะนั้นเราจึงให้
เขาและผู้ที่อยู่ร่วมกับเขาทั้งหมดจมน้ำตาย

قُلْ لَّوْ أَنشَأْتُمْ مِثْلَ خَالِدٍ خَالِدًا رَّحِمَةً رَبِّي إِذَا
لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ الْإِنْسَانُ
قَتُورًا ﴿١٠٠﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فَسْتَلَّ
بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ جَاءَهُ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ
إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَمُوسَى مَسْحُورًا ﴿١٠١﴾

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَزَلَّ هَؤُلَاءِ إِلَّا رُبَّ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بَصَائِرَ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ
يَفِرْعَوْنُ مَثْبُورًا ﴿١٠٢﴾

فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَفِزَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ
فَأَغْرَقْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ﴿١٠٣﴾

¹ คือพวกท่านจะตระหนี่ ไม่ยอมบริจาคนั้น เพราะกลัวจะหมด

² สัญญา 9 ประการคือ ไม้เท้า มือ น้ำท่วม ตักแตน เทา กบ เรือด การแยกออกของทะเล และความ
แห้งแล้ง

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวในที่นี้ว่า ความมากมายของสิ่งมหัศจรรย์หรือปาฏิหาริย์ มิได้ทำให้เกิดการ
อิมานในจิตใจของผู้ที่ดื้อรั้น ดังเช่นฟิรเอาน์ ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ทรงให้สัญญาณต่าง ๆ แก่มุซาถึง
9 ประการ แต่ฟิรเอาน์และพรรคพวกของเขาก็หาได้ศรัทธาต่อมุซาไม่

⁴ คือฟิรเอาน์ต้องการจะขับไล่มุซาและชนชาติของเขาออกจากดินแดนอียิปต์

104. และเราได้กล่าวแก่วงศ์วานของอิสรออีล หลังจากเขาว่า¹ จงพำนักอยู่ในดินแดนนี้² ดังนั้น เมื่อสัญญาแห่งวันอาคิเราะฮ์ได้มาถึง เราจะนำพวกเจ้าทั้งหมดมารวมไว้ด้วยกัน³

105. และด้วยความจริง เราได้ประทานมัน (อัลกุรอาน) ลงมา และด้วยความจริงมันได้ ลงมาและเรามีได้ส่งเจ้าเพื่ออื่นใด นอกจาก เพื่อเป็นผู้แจ้งข่าวดี และเป็นผู้ตักเตือน⁴

106. และอัลกุรอาน เราได้แยกมันไว้อย่าง ชัดเจน เพื่อเจ้าจะได้อ่านมันแก่มนุษย์อย่างช้า และเราได้ประทานมันลงมาเป็นขั้นตอน⁵

107. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจะ ศรัทธาในมันหรือไม่ศรัทธาก็ตาม⁶ แท้จริง บรรดาผู้ได้รับความรู้ก่อนหน้านั้น เมื่อมันได้ ถูกอ่านแก่พวกเขา พวกเขาจะหมอบราบลง ใบน้าจรดพื้นเพื่อสยุด⁷

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ اسْكُنُوا الْأَرْضَ
فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيفًا ﴿١٥﴾

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا
مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٦﴾

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى مُكْثٍ
وَنَزَّلْنَاهُ تَنْزِيلًا ﴿١٧﴾

قُلْ ءَامِنُوا بِهِ أَوْ لَا تُؤْمِنُوا إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ يَخِرُّونَ لِلْآذِقَانِ
سُجَّدًا ﴿١٨﴾

¹ หลังจากฟิรเอานและพรรคพวกของเขาได้จมน้ำตายแล้ว

² คือดินแดนอียิปต์

³ คือ เราจะนำพวกท่านออกจากหลุมฝังศพไปยังทุ่งมะหุซร์ เดินรวมไปกันหมดมีทั้งมุอ์มินและการฟิร คนดีและคนเลว

⁴ คือเพื่อแจ้งข่าวดีด้วยสวนสวรรค์แก่ผู้ที่เชื่อฟัง จงรักภักดี และตักเตือนด้วยนรกยะฮันนัมแก่ผู้ที่ต้อ้อริ้น และฝ่าฝืน

⁵ คือประทานลงมาเป็นระยะ ๆ สอดคล้องกับสถานการณ์และผลประโยชน์ เพื่อมนุษย์จะได้อ่านอย่างช้า ๆ และท่องจำได้ง่าย

⁶ เพราะการอีมานของพวกท่านต่ออัลกุรอาน จะไม่เพิ่มความสมบูรณ์ให้มันแต่ประการใด และการไม่ ศรัทธาต่อมันก็จะไม่ทำให้อัลกุรอานขาดตกบกพร่องแต่ประการใด

⁷ ฮัรรอซียักกล่าวว่า ประโยชน์ของการกล่าวขานนี้ เพราะสถานะแตกต่างกันคือ สถานะการหมอบราบลง จรดคางของพวกเขาสู่สยุด กับสถานะของพวกเขาร้องไห้ เมื่อได้ยินการอ่านอัลกุรอาน และทำให้ พวกเขาเพิ่มการนอบน้อมต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา

108. และพวกเขาจะกล่าวว่า มหาบริสุทธิ์แห่ง
พระเจ้าของเรา สัญญาของพระเจ้าของเรานั้น
แน่นอน ย่อมถูกปฏิบัติให้ครบถ้วน

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِن كَان وَعْدُ رَبِّنَا
لَمَفْعُولًا ﴿١٠٨﴾

109. และพวกเขาจะหมอบราบลงใบหน้าจรด
พื้นพลาจร้องไห้ และมันจะเพิ่มการสำรวมแก่
พวกเขา

وَيَخْرُجُونَ لِلْأَذْقَانِ يَسْكُونُ وَيَزِيدُهُمْ
خُشُوعًا ﴿١٠٩﴾

110. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงเรียก
อัลลอฮ์หรือจงเรียกอิรเราะหฺมานเถิด อันใด
ก็ตามที่เจ้าเรียก สำหรับพระองค์นั้นพระนาม
สวยงามยิ่ง¹ และอย่ายกเสียงดังในเวลาละหมาด
ของเจ้า² และอย่าลดให้ค่อยเช่นกัน³ แต่จง
แสวงหาทางระหว่างนั้น (ปานกลาง)

قُلِ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ أَيًّا مَا تَدْعُوا
فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ وَلَا تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ
وَلَا تَخَافُتْ بِهَا وَاتَّبِعْ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١١٠﴾

111. และจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) การสรรเสริญ
ทั้งหมดเป็นของอัลลอฮ์ ซึ่งไม่ทรงตั้งพระบุตร
และไม่มีภาคใด ๆ ร่วมกับพระองค์ในอำนาจ
และไม่มีผู้ช่วยเหลือใด ๆ แก่พระองค์ให้พ้นจาก
ความต่ำต้อยและจงให้ความเกรียงไกรแต่พระ
องค์อย่างกึกก้อง⁴

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَخْذُ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ
شَرِيكٌ فِي الْمَلِكِ وَلَمْ يَكُن لَّهُ وَلِيٌّ مِنَ الذَّلِيلِ وَكَبِّرُ
تَكْبِيرًا ﴿١١١﴾

¹ อัลลอฮ์ และ อิรเราะหฺมาน คือพระนามของพระองค์ พระนามใดที่พวกท่านวิงวอนขอใช้ได้ทั้งนั้น เพราะเป็นพระนามที่สวยงามยิ่งของพระองค์ นักตีฟริรอธิบายว่า สาเหตุแห่งการประทานอายะฮ์นี้คือ พวกกุฟฟารเมื่อได้ยื่นท่านานะบี คือลลิลลอฮ์อยู่สลับสับเปลี่ยนกัน กล่าววิงวอนว่า ยาอัลลอฮ์ ยาเราะหฺมาน พวกเขากล่าวว่า มุฮัมมัดใช้ให้เรารวิงวอนต่อพระเจ้าองค์เดียว แต่เขารวิงวอนต่อพระเจ้าสององค์ อายะฮ์นี้ จึงถูกประทานลงมาเพื่อชี้แจงว่า พระนามทั้งสองคือพระนามเดียวกัน

² เพราะเมื่อพวกมุชริกินได้ยื่นเข้า พวกเขาจะประณามอัลกุรอานและผู้ทีประทานมันลงมา

³ โดยที่จะทำให้ผู้ที่อยู่ข้างหลังท่านไม่ได้ยินการอ่านของท่าน

⁴ จงให้ความยิ่งใหญ่อย่างสมบูรณ์แก่พระเจ้าของท่าน และจงกล่าวรำลึกถึงพระองค์ด้วยคุณลักษณะแห่ง ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงเกริกก้อง ผู้ทรงยิ่งใหญ่ ผู้ทรงสมบูรณ์ยิ่ง ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการสรรเสริญอัลลอฮ์ เช่นเดียวกับตอนเริ่ม และยืนยันความเป็นเอกภาพของพระองค์ โดยปราศจากพระบุตรและการตั้งภาคี และให้ความบริสุทธิ์แก่พระองค์ จากการมีผู้ช่วยเหลือหรือสนับสนุน พระองค์คือผู้ทรงสูงส่งผู้ทรงยิ่งใหญ่

(18) ซูเราะฮ์ อัลกะฮ์ฟ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 110 อายะฮ์

นอกจากอายะฮ์ที่ 38 และ 83-101 เป็นบัญญัติมะคะนียะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลกะฮ์ฟ

ซูเราะฮ์อัลกะฮ์ฟถูกประทานลงมา ณ นครมักกะฮ์ เป็นซูเราะฮ์อันดับที่ 18 มีโองการทั้งหมด 110 อายะฮ์ เป็นซูเราะฮ์หนึ่งในห้าซูเราะฮ์ที่เริ่มต้นด้วยฮัลล์ฮัลล์ลาฮียะฮ์ ซูเราะฮ์ทั้งห้าคือ อัลฟาติหะฮ์ อัลอันอาม อัลกะฮ์ฟ ชะบะอ์ และ ฟาฏีร ซูเราะฮ์ดังกล่าวทั้งหมดเริ่มต้นด้วยการสรรเสริญให้เกียรติแด่อัลลอฮ์ ตะอาลา เทิดทูนความศักดิ์สิทธิ์แด่พระองค์ ยอมรับความยิ่งใหญ่ ความเกรียงไกร ความเกริกก้องกิตติคุณ และความสมบูรณ์ของพระองค์

ซูเราะฮ์นี้ประมวลเรื่องราวความเป็นมาในอดีตที่สำคัญ 3 เรื่องด้วยกัน โดยยืนยันถึงความมุ่งหมายหลักอันดับแรก เพื่อเน้นหนักถึงหลักการเชื่อมั่น และการศรัทธาต่อความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา

เรื่องแรก คือเรื่องของชาวถ้ำ ซึ่งมีชายหนุ่มกลุ่มหนึ่งยอมเสียสละชีวิตในแนวทางของการศรัทธาเชื่อมั่นต่อพระผู้เป็นเจ้าแห่งสากลโลก หลบหนีออกจากที่อยู่ของตนเพื่อศาสนา เข้าไปพำนักอยู่ในถ้ำแล้วก็หลับไปเป็นเวลานานถึง 309 ปี หลังจากนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้พวกเขาฟื้นคืนชีพขึ้นมาใหม่

เรื่องที่สอง คือเรื่องของหนะบีมุซา กับบ่าวที่ศอและฮ์ชื่อว่า เคาะฎีร เป็นเรื่องการถ่อมตนในทางแสวงหาวิชาความรู้ และเหตุการณ์อันเร้นลับซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลาทรงเปิดเผยให้บ่าวที่ศอและฮ์ของพระองค์คือเคาะฎีร (บ่าวที่ศอและฮ์ในที่นี้ถึงแม้อายะฮ์มิได้กล่าวว่าเป็นหนะบี แต่สำนวนของอายะฮ์ที่ใช้กับบ่าวที่ศอและฮ์คนนี้เหมือนกับที่อัลกุรอานใช้กับบรรดานะบีคนอื่น ๆ นักวิชาการและปวงปราชญ์ในสมัยปัจจุบันจึงมีความเห็นว่าเคาะฎีรเป็นหนะบี) ได้รับทราบ โดยที่หนะบีมุซาไม่สามารถล่วงรู้ได้ถึงเบื้องหลังของเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นต่อหน้าต่อตาเขา จนกว่าเคาะฎีรจะแจ้งให้เขาทราบ นั่นคือเรื่องเรือเดินทะเล เรื่องการฆ่าเด็กกำพร้าและการบูรณะกำแพง

เรื่องที่สาม คือเรื่อง ซุลกีอ์รณัยน์ เขาคือกษัตริย์ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้เขามี

ความเข้มแข็ง ด้วยการตักวาและความยุติธรรม โดยให้เขามีอำนาจปกครองอย่างกว้างใหญ่ไพศาล ทั้งทางทิศตะวันออกและตะวันตก และในที่สุดเขาได้สร้างท่านบิรอญ์ตามคำเรียกร้องของประชาชน

นอกจากเรื่องทั้งสามแล้ว ซูเราะฮ์นี้ยังได้กล่าวถึงอุทหรณ์แห่งข้อเท็จจริงอีกสามเรื่อง เพื่อชี้แจงให้เป็นที่ประจักษ์แจ้งว่า สัจธรรมนั้นมิได้สัมพันธ์กับการมีทรัพย์สินสมบัติมากมาย หรือมีอำนาจคับฟ้า แต่สัจธรรมนั้นสัมพันธ์อยู่กับความเชื่อมั่นและการศรัทธา ตัวอย่างแรก กล่าวถึงเศรซฐ์ที่อวดมั่งมีในทรัพย์สินสมบัติของเขา กับยาจกที่มีความภาคภูมิใจในความเชื่อมั่นและการศรัทธาของเขา ตัวอย่างที่สอง กล่าวถึงการดำรงชีวิตอยู่ในโลกดุนยา และสิ่งที่ติดตามด้วยความดับสลายและการสูญเสีย ตัวอย่างที่สาม กล่าวถึงการหยิ่งยะโสและการจองหอง เกี่ยวกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกับอิบลิสที่มีนบฏเสกไม่ยอมก้มกราบให้เกียรติแก่อาดัม จนกระทั่งถูกเจดหัวออกจากความเอ็นดูเมตตาของอัลลอฮ์ ตะอาลา เรื่องราวต่าง ๆ ตลอดจนอุทหรณ์ต่าง ๆ ที่ได้นำมากล่าวไว้นั้น ก็เพื่อเป็นนิศันอุทหรณ์ โดยมีเป้าหมายเพื่อชี้แนะและเป็นบทเรียนแก่บรรดามุอมีนผู้ศรัทธา ในการดำเนินชีวิตให้อยู่ในครรลองที่ถูกตองนั่นเอง

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า ซูเราะฮ์อัลกะฮ์ฟ ก็เพราะมีเรื่องเกี่ยวกับปาฏิหาริย์แห่งพระเจ้าเป็นเจ้า ในเรื่องประหลาดเกี่ยวกับชาวถ้ำ

ส่วนใหญ่ของโองการในซูเราะฮ์นี้ คือประมาณ 71 อายะฮ์จากจำนวนทั้งหมด 110 อายะฮ์ กล่าวถึงเรื่องราวความเป็นมาของเหตุการณ์ต่าง ๆ ในอดีต คือเรื่องของชาวถ้ำ เรื่องของชาวสวน เรื่องของอาดัมกับอิบลิส เรื่องของมุซากับบ่าวที่ศ้อและฮุ (คือเคาะฎิร) และเรื่องของซุลก็อรนัยน์ ส่วนโองการที่เหลืออีกประมาณ 39 อายะฮ์ เป็นคำอธิบายประกอบ หรือวิจารณ์เรื่องต่าง ๆ ที่ได้กล่าวมาแต่ละเรื่อง นอกจากนั้น ก็เป็นการกล่าวถึงบางส่วนของภาพลักษณ์ที่เกิดขึ้นในวันกิยามะฮ์ และภาพลักษณ์แห่งการดำรงชีวิต ตามแบบฉบับของอัลกุรอานในการเล่าเรื่องที่เกิดขึ้น

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณา
ปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. บรรดาการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ผู้
ทรงประทานคัมภีร์แก่บ่าวของพระองค์¹ และ
พระองค์มิได้ทรงทำให้มันมีการบิดเบือนแต่
อย่างใด²
2. เป็นคัมภีร์ที่เที่ยงธรรม³ เพื่อเตือนสัาหับถึง
การลงโทษอย่างสาหัสจากพระองค์ และเพื่อ
แจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธาที่กระทำความดี
ทั้งหลายว่า สำหรับพวกเขานั้นจะได้รับรางวัล
อันดีงาม (คือสวนสวรรค์)
3. เป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล
4. และเพื่อเตือนสัาหับบรรดาผู้ที่กล่าวว่า
อัลลอฮ์ทรงตั้งพระบุตรขึ้น⁴
5. พวกเขาไม่มีความรู้ใด ๆ ในเรื่องนี้ และ
บรรพบุรุษของพวกเขาก็เช่นกัน⁵ เป็นคำกล่าว
ที่น่าเกลียดอย่างยิ่งที่ออกมาจากปากของ
พวกเขา โดยที่พวกเขามิได้กล่าวไดนอกจาก
ความเท็จ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ
وَلَمْ يَجْعَلْ لَهُ عِوَجًا ۝

فَيَسِّرُ الْيُسْرَىٰ ذَرْبًا شَدِيدًا مِّنْ لَّدُنْهُ
وَيُبَيِّنُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَكْمُلُونَ
الْصَّلَاةَ أَنَّهُمْ أَجْرًا حَسَنًا ۝

مَلَائِكَةٍ فِيهِ أَبَدًا ۝
وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۝

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ
كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ لَا يَقُولُونَ إِلَّا
كَذِبًا ۝

¹ เป็นความโปรดปรานแก่เขา (มุฮัมมัด) และปวงบ่าวทั้งหลาย

² ทั้งที่เกี่ยวกับถ้อยคำและความหมาย และข้อตำหนิใด ๆ ทั้งสิ้น

³ ไม่มีข้อแตกแยกหรือข้อโต้แย้งใด ๆ ไม่มีข้อบิดเบือนหรือหันห่างออกจากความจริง

⁴ อัลบัยฎอวียักกล่าวว่า ที่กล่าวเตือนสัาหับแก่พวกนี้โดยเฉพา เป็นการชี้ให้เห็นถึงความยิ่งใหญ่แห่ง
การกุศของพวกเขา

⁵ คือพวกเขาไม่รู้เลยว่า การกล่าวอ้างหรือการกล่าวเท็จของพวกเขานั้นเป็นเรื่องร้ายแรงมาก สิ่งที่น่า
และเหมาะสมกับพวกเขาคือการลงโทษอย่างแสนสาหัส

6. ดังนั้น บางทีเจ้าอาจเป็นผู้ทำลายชีวิตของ
เจ้าด้วยความเสียใจ เนื่องจากการผินหลังของ
พวกเขา หากพวกเขาไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอานนี้¹
7. แท้จริง เราได้ทำให้สิ่งที่อยู่บนแผ่นดินเป็น
ที่ประดับสำหรับมัน² เพื่อเราจะทดสอบพวกเขา
ว่า ผู้ใดในหมู่พวกเขามีผลงานที่ดีเยี่ยม
8. และแท้จริง แน่นอนเราเป็นผู้ทำให้สิ่งที่อยู่
บนพื้นดินเป็นผุยผงแห้งแล้ง³
9. เจ้าคิดหรือว่า ชาวถ้ำและแผ่นจารึก⁴
เป็นส่วนหนึ่งจากสัญญาณมหัศจรรย์ของเรา
กระนั้นหรือ⁵
10. จงรำลึกขณะที่พวกชายหนุ่มหลบเข้าไปใน
ถ้ำแล้วพวกเขากล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้า
ของเรา ขอพระองค์ทรงโปรดประทานความ
เมตตาจากพระองค์แก่เรา⁶ และทรงทำให้การ
งานของเราอยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

فَلَعَلَّكَ بَخْعُ قَسَاكَ عَلَىٰ آثَرِهِمْ إِنْ لَّمْ
يُؤْمُوا بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ①

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لَّهَا
لِنَبْلُوَهُمْ أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ②

وَإِنَّا لَجَاعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُزًا ③

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ
كَأُولَئِكَ ④

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا
ءَاتِنَا مِن لَّدُنكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِّنْ
أَمْرِنَا رَشَدًا ⑤

¹ อายะฮ์นี้เป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลบล้างข้อสงสัยฮะซัลลัม เพราะบุคคลจำพวกนี้ไม่สมควรที่เจ้า
จะเสียใจสงสารพวกเขา

² คือทำให้สิ่งที่อยู่ในหน้าแผ่นดินนี้เฟิดแผ่ว และเพียบพร้อมไปด้วยสิ่งอำนวยความสะดวกทุกประการ

³ คือหลังจากที่พระองค์ทรงทำให้เป็นที่สวยงามแล้ว มันก็จะกลายเป็นผุยผงแห้งแล้งและสูญสลาย อายะฮ์
นี้เป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลบล้างข้อสงสัยฮะซัลลัม อีกเช่นกัน ความหมายก็คือ โอ้มุฮัมมัด เจ้า
อย่าไปสนใจกับดุนยาและชาวโลกดุนยามากนักเลย เพราะเราทำเช่นนั้นก็เพื่อเป็นการทดสอบชาวโลก
ดุนยา ฉะนั้น เจ้าจะเห็นได้ว่า บางคนในหมู่พวกเขาก็ใช้สติปัญญาใคร่ครวญและศรัทธาและบางคนในหมู่
พวกเขาก็ปฏิเสธศรัทธา แล้วแน่นอนที่สุด วันกียามะฮ์นั้นก็อยู่ต่อหน้าพวกเขา ดังนั้นเจ้าอย่าทำให้เป็น
เรื่องใหญ่ เกี่ยวกับการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา เพราะเราจะเป็นผู้ตอบแทนพวกเขาเอง

⁴ อีร็อกิมคือแผ่นจารึก ซึ่งบรรดาซือฮะซอว์ถ้ำถุกจารึกไว้

⁵ ความหมายคือ โอ้มุฮัมมัดเจ้าอย่าคิดเลยว่าเรื่องชาวถ้ำเป็นเรื่องมหัศจรรย์ยิ่งในสัญญาณต่างๆ ของอัลลอฮ์
เพราะในหน้าของจักรวาลนี้มีสิ่งที่น่าสนใจและมหัศจรรย์ ยิ่งกว่าหรือเหนือกว่าเรื่องของชาวถ้ำ

⁶ คือขุมคลังแห่งความเมตตาของพระองค์ โดยเฉพาะคือการอภิโทษและปัจจัยยังชีพ

11. แล้วเราได้อุ้ดหุพวกเขา (ให้นอนหลับ)
ในถ้ำ เป็นเวลาหลายปี

فَضَرَبْنَا عَلَىٰ آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ
سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

12. แล้วเราได้ให้พวกเขาลุกขึ้น เพื่อเราจะรู้
ว่าผู้ใดสองพวกนั้น¹ นับเวลาที่พวกเขาพำนัก
อยู่ได้ถูกต้องกว่า

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْحِزْبَيْنِ أَحْصَىٰ لِمَا
لَمْ يُوَاعِدْهُمَا ﴿١٢﴾

13. เราจะเล่าเรื่องราวของพวกเขาแก่เจ้าตาม
ความเป็นจริง แท้จริงพวกเขาเป็นชายหนุ่มที่
ศรัทธาต่อพระเจ้าของพวกเขา และเราได้เพิ่ม
แนวทางที่ถูกต้องให้แก่พวกเขา²

ثُمَّ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْنَةٌ
لِّأَسْمَائِهِمْ وَرِذْلُهُمْ هُذًى ﴿١٣﴾

14. และเราได้ให้ความเข้มแข็งแก่หัวใจของ
พวกเขา³ ขณะที่พวกเขายืนขึ้นประกาศว่า
พระเจ้าของเราคือพระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย
และแผ่นดิน เราจะไม่มีวิงวอนพระเจ้าอื่นจาก
พระองค์⁴ มิเช่นนั้นเราก็ก้าวเกินความจริง
อย่างแน่นอน⁵

وَرَبَطْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَن نَّدْعُوَ مِنْ
دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا ﴿١٤﴾

¹ สองพวกหมายถึงชาวถ้ำ เมื่อพวกเขาตื่นขึ้นมาก็คมีความเห็นขัดแย้งกัน ในเรื่องกำหนดเวลาที่พำนัก
อยู่ในถ้ำ บางคนในหมู่พวกเขามีความเห็น ว่า พำนักอยู่วันหนึ่งหรือครึ่งวัน อีกบางคนเห็นว่าพระเจ้าของ
พวกท่านทรงรู้ดีสิ่งที่พวกท่านพำนักอยู่

² พวกเขาเป็นชายหนุ่มกลุ่มหนึ่งที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ แล้วเราได้ให้พวกเขามั่นคงอยู่ในศาสนา และเราได้
ให้พวกเขามีความเชื่อมั่นในศาสนามากยิ่งขึ้น

³ เราได้ให้ความตั้งใจของพวกเขาเข้มแข็งยิ่งขึ้น และเราได้ตัดสินใจให้พวกเขามีความอดทน จนกระทั่งจิตใจ
ของพวกเขามั่นคงสงบสุขในความจริงและหยิ่งต่อการอีมาน

⁴ ยืนขึ้นประกาศโดยไม่สะทกสะท้าน หรือเกรงกลัวอำนาจของกษัตริย์แต่ประการใด

⁵ หากเราเคารพบูชาอื่นจากพระองค์แล้ว เราก็จะละเมิดความจริงและหันห่างออกจากความถูกต้อง
และเราก็จะอยู่ในความอธรรมและการหลงผิด

15. กลุ่มชนของเราเหล่านั้นได้ยึดเอาพระเจ้าต่าง ๆ อื่นจากพระองค์ ทำไมพวกเขาจึงไม่นำหลักฐานอันชัดแจ้งมายืนยันเล่า ดังนั้นจะมีผู้ใดธรรมยิ่งไปกว่าผู้ที่กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์¹

16. และเมื่อพวกเขาปลีกตัวออกห่างจากพวกเขา และสิ่งที่พวกเขาเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์แล้ว ดังนั้นพวกเขาก็จึงหลบเข้าไปในถ้ำ พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขาจะทรงแผ่ความเมตตาของพระองค์แก่พวกเขา และจะทรงทำให้กิจการของพวกเขาดำเนินไปอย่างสะดวกสบาย²

17. และเจ้าจะเห็นดวงอาทิตย์ เมื่อมันขึ้น มันจะคล้อยจากถ้ำของพวกเขาไปทางขวา และเมื่อมันตกมันจะเบนออกไปทางซ้าย³ โดยที่พวกเขาอยู่ในที่โล่งกว้างของมัน นั่นคือส่วนหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของอัลลอฮ์⁴ ผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงแนะทางที่ถูกต้องแก่เขา เขาก็คือผู้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องและผู้ใดที่พระองค์ทรงให้เขาหลง เขาจะไม่พบผู้ช่วยเหลือผู้ชี้ทางแก่เขาเลย

هَؤُلَاءِ قَوْمٌ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ فَمَنْ أَظْلَمُ
مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

وَإِذْ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ
فَاتَّوَلَّوْا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ
رَحْمَتِهِ وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَاقًا ﴿١٦﴾

وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَزْوُرُ عَنْ
كُهُوفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ
تَقَرُّبُهُمْ ذَاتَ الشَّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ
مِنْهُ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ
فَهُوَ لَمْ يُهْتَدَ وَمَنْ يَضِلَّ فَلَنْ يُجْدَى لَهُ
وَلَيْكَ مُرْشِدًا ﴿١٧﴾

¹ ไม่มีผู้ใดที่จะธรรมยิ่งไปกว่าผู้ที่กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์ ด้วยการตั้งภาคีต่อพระองค์

² คือพระองค์จะทรงประทานริซกีและเครื่องอำนวยความสะดวกต่าง ๆ ให้แก่พวกเขา เมื่อเข้าไปอยู่ในถ้ำ

³ หมายความว่าดวงอาทิตย์จะไม่ส่องไปถูกพวกเขา ขณะที่มันขึ้นและขณะที่มันตก เป็นการให้เกียรติแก่พวกเขาจากอัลลอฮ์ ตะอาลา

⁴ คือสัญญาณแห่งเดชานุภาพอันชัดแจ้งของอัลลอฮ์ อิบน์อับบาสกล่าวว่า หากว่าดวงอาทิตย์ส่องมาโดนพวกเขา มันจะทำให้พวกเขาไหม้เกรียม และหากว่าพวกเขาไม่พลิกกลับไปกลับมา ดินก็จะกัดกินพวกเขา

18. และเจ้าคิดว่าพวกเขาตื่นทั้ง ๆ ที่พวกเขาหลับ¹ และเราพลิกพวกเขาไปทางขวาและทางซ้ายและสุนัขของพวกเขาเหยียดขาข้างหน้าทั้งสองของมันไปทางปากถ้ำ หากเจ้าจ้องมองพวกเขา แน่نونเจ้าจะหันหลังเกลียดหนีจากพวกเขา และเจ้าจะเต็มไปด้วยความตกใจเพราะพวกเขา²

19. และในทำนองนั้นเราได้ให้พวกเขาลุกขึ้นเพื่อพวกเขาจะถามซึ่งกันและกัน คนหนึ่งในพวกเขากล่าวว่า พวกท่านพำนักอยู่นานเท่าใด พวกเขากล่าวว่า เราพักอยู่วันหนึ่งหรือส่วนหนึ่งของวัน³ พวกเขากล่าวว่า พระผู้เป็นเจ้าของท่านทรงทราบดีว่า พวกท่านพำนักอยู่นานเท่าใด ดังนั้นจงส่งคนหนึ่งในหมู่พวกท่านไปในเมืองพร้อมด้วยเหรียญเงินนี้ของพวกท่าน เพื่อ

وَحَسَبُهُمْ يُقَاتِلُوا وَهُمْ رُجُودٌ وَنُقِيلَهُمْ
ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُمْ بَنَسْطُ
ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّاعَتْ عَلَيْهِمْ لَوِيَّتْ
مِنْهُمْ فِرَارًا وَكَلِمَاتٍ مِنْهُمْ رُجُبًا ﴿١٨﴾

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِيَتَسَاءَلُوا بَيْنَهُمْ
قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوا لَبِثْنَا
يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا زُبُكُم مَّا عَلِمْنَا
لَبِثْتُمْ قَابَعَةً إِلَّا مِمَّا أَحَدَكُم بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ
إِلَى الْمَدِينَةِ فَلَيْسَ نُنْظَرُ إِنَّهَا آذَانُكَ طَعَامًا
فَلْيَأْتِكُمْ رِزْقٌ مِنْهُ وَلَيْسَ طَافٌ وَلَا
يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

¹ พวกก็อดยานีย์ อธิบายการหลับของพวกอะฮ์ลุลกะฮ์ฟิวว่า เจริญชา, ขบเซา ทั้งนี้เพื่อให้ผู้อ่านเข้าใจว่า มิใช่เป็นการนอนหลับ ซึ่งเป็นเจตนาารมณ์ที่จะบิดเบือนความเข้าใจออกจากความหมายที่แท้จริง คือ พวกเขานอนหลับ

² พวกก็อดยานีย์ ได้อธิบายบิดเบือนไปว่า เป็นการทำนายถึงพวกคริสตในยุโรปที่หลับไปพักหนึ่ง แล้วตื่นขึ้น เจริญ เดินทางไปทั่วโลก ลำเลียงขึ้นและทรัพยากร และพวกนี้นิยมเลี้ยงสุนัขประจำบ้าน จากการตีความของพวกเขาเช่นนี้ แสดงให้เห็นถึงการมีเจตนาารมณ์ที่จะบิดเบือนไปจากความหมายเดิม ซึ่งเป็นที่เข้าใจกันถึงมัจจุชาตของอัลลอฮ์ ตะอาลา การที่พวกเขาตีความดังกล่าวข้างต้นก็เพื่อจะให้ตรงกับ ความเชื่อมั่นของพวกเขาในการปฏิเสธมัจจุชาตนั่นเอง

³ นักตีพชีรอธิบายว่า พวกเขา (ชาวถ้ำ) ได้เข้าไปในถ้ำเวลาเช้า และอัลลอฮ์ทรงให้พวกเขาตื่นขึ้นในเวลาเย็น พวกเขาในกัว่าดวงอาทิตย์ตกแล้ว พวกเขาจึงกล่าวว่า เราพักอยู่ที่นี่วันหนึ่ง แต่บางคนเห็นว่า ดวงอาทิตย์ยังไม่ตก พวกเขาจึงกล่าวว่า ส่วนหนึ่งของวัน พวกเขาหารู้ไม่ว่า แท้จริงพวกเขาได้นอนอยู่ให้น้ำเป็นเวลาถึง 309 ปี

เลือกดูอาหารที่ดียิ่ง และให้เขาซื้อมาให้แก่พวกท่าน และให้เขาประพุดอย่างสุภาพ และอย่าให้ผู้ใดรู้เรื่องของพวกท่าน¹

20. แท้จริงพวกเขานั้น หากพวกเขารู้เรื่องของพวกท่าน พวกเขาจะเอาก้อนหินขว้างพวกท่านหรือนำพวกท่านกลับไปนับถือนศาสนาของพวกเขา และเมื่อئนั้นพวกท่านจะไม่บรรลุความสำเร็จเลย²

21. และในทำนองนั้นเราได้เปิดเผย³แก่พวกเขาเพื่อพวกเขาจะได้รู้ว่าสัญญาของอัลลอฮ์นั้นเป็นจริง และแท้จริงวันสิ้นโลกนั้นมีจริง ไม่ต้องสงสัยเลย เมื่อพวกเขาโต้เถียงกันในหมู่พวกเขาถึงเรื่องของพวกเขา (ชาวถ้ำ) แล้ว⁴ พวกเขากล่าวว่า จงสร้างอาคารที่ปากถ้ำให้แก่พวกเขา พระผู้เป็นเจ้าของพวกเขาทรงรู้ดียิ่งในเรื่องของพวกเข ฝ่าयरบรรดาผู้มีเสียงข้างมากในเรื่องของพวกเขกล่าวว่า แน่หนอนเราจะสร้างมัสยิดที่ปากถ้ำให้แก่พวกเขา⁵

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذَا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

وَكَذَلِكَ أَتَيْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَزَّعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِم بُيُوتًا لَّنُبْشِرَ بِمُخْرِجِهِمْ قَالِ الَّذِينَ عَلَيْهِمْ أَمْرٌ لَّنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا ﴿٢١﴾

¹ คือเข้าไปในเื่องอย่างสุภาพและซื้ออาหาร โดยอย่าให้ผู้ใดรู้เรื่องของพวกเรา

² นี่คือการสนทนาระหว่างชายหนุ่มด้วยกัน เพื่อหาช่องทางมิให้เรื่องราวของพวกเขาล่วงรู้ไปถึงกษัตริย์มิฉะนั้นแล้วพวกเขาจะไม่ปลอดภัย

³ เช่นนั้นแหละอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเปิดเผย ให้มนุษย์ได้เห็นเรื่องราวของชาวถ้ำ เพื่อจะได้เป็นหลักฐานอันชัดแจ้งและเป็นທີ່ประจักษ์ว่า การฟื้นคืนชีพนั้นจะมีขึ้นจริง เพราะผู้ที่สามารถให้ชาวถ้ำฟื้นคืนชีพจากการนอนของพวกเขามาถึง 309 ปี แน่หนอนพระองค์ย่อมสามารถให้บ่วงบาวของพระองค์ทั้งหมดฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง หลังจากการตายของพวกเข

⁴ ขณะทีกลุ่มชนกำลังโต้เถียงกันในเรื่องของชาวถ้ำ หลังจากทีอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเผยให้พวกเขาได้ทราบเรื่องของชาวถ้ำแล้วพระองค์ก็ได้เอาชีวิตของพวกเขไป

⁵ เพื่อพวกเขาจะได้ทำละหมาดและทำอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์ในมัสยิดนั้น

22. พวกเขาจะกล่าวกันว่า ชาวถ้ำนั้นมีสามคน ที่สี่ก็คือสุนัขของพวกเขา และอีกกลุ่มจะกล่าวว่า มีห้าคน ที่หกก็คือสุนัขของพวกเขา ทั้งนี้เป็นการเดาในสิ่งที่ไม่รู้ และอีกกลุ่มหนึ่งจะกล่าวว่า มีเจ็ดคน และที่แปดก็คือสุนัขของพวกเขา จึงกล่าวเถิด พระผู้เป็นเจ้าของฉันทรงรู้ดียิ่งถึงจำนวนของพวกเขา ไม่มีผู้ใดรู้เรื่องของพวกเขาเว้นแต่ส่วนน้อย ดังนั้น เจ้าอย่าโต้เถียงกันในเรื่องของพวกเขา นอกจากการโต้เถียงที่ประจักษ์แจ้ง และอย่าสอบถามผู้ใดในเรื่องของพวกเขาเลย¹

23. และเจ้าอย่ากล่าวเกี่ยวกับสิ่งใดว่า แท้จริงฉันจะเป็นผู้ทำสิ่งนั้นในวันพรุ่งนี้²

24. เว้นแต่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ จงรำลึกถึงพระผู้เป็นเจ้าของเจ้าเมื่อเจ้าลืม และจงกล่าวว่า บางทีพระผู้เป็นเจ้าของฉันทรงชี้แนะทางที่ถูกต้องที่ไกลกว่านี้แก่ฉัน³

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ
وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ
وَنَحْنُ بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ
كَلْبُهُمْ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا بَعْدَهُمْ إِلَّا
قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَهَرَ وَلَا
تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾

وَلَا تَقُولْ لِنَاصِيَةٍ إِنِّي فَقِلٌ ذَلِكَ عَدَا ﴿٢٣﴾

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا
نَسِيتَ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنَّ رَبِّي لِأَقْرَبَ مِنْ
هَذَا سَبِيلًا ﴿٢٤﴾

¹ การโต้เถียงกันเกี่ยวกับจำนวนของชายหนุ่มชาวถ้ำนั้นไม่มีที่สิ้นสุด ความจริงแล้วย่อมมีผลเท่ากัน ไม่ว่าจะเป็นสามหรือห้าหรือเจ็ดหรือมากกว่านั้น เรื่องของพวกเขาจะถูกมอบไว้แต่อัลลอฮ์ และความรู้เกี่ยวกับพวกเขาอยู่ที่อัลลอฮ์ เพราะบทเรียนในเรื่องของพวกเขาย่อมเกิดขึ้น จะด้วยจำนวนมากหรือน้อยก็ตาม ดังนั้นอัลกุรอานจึงได้ชี้แนะแก่ท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลลลลลลลลลลลลลลลลลลลล ให้ละทิ้งการโต้เถียงกันในเรื่องนี้

² อิบน์กะษีรกล่าวว่า สาเหตุของการประทอนอายะฮ์นี้คือ เมื่อท่านนะบี คือลลลลลลลลลลลลลลลลลลลล ถูกถามเกี่ยวกับเรื่องของชาวถ้ำ ท่านได้กล่าวว่า พรุ่งนี้ฉันจะตอบพวกท่าน ดังนั้นอัลวะฮยฺยังได้ล้าซาออกไปจากท่านเป็นเวลาถึง 15 วัน

³ คือหวังว่าอัลลอฮ์จะทรงประทานความสำเร็จให้แก่ฉัน และทรงชี้แนะแก่ฉันในสิ่งที่เป็นการประโยชน์ยิ่งในเรื่องของศาสนาของฉันและदनยาของฉัน

25. และพวกเขาพำนักอยู่ในถ้ำของพวกเขา สามร้อยปี และเพิ่มอีกเก้าปี¹

26. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) อัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งว่าพวกเขาพำนักอยู่นานเท่าใด สำหรับพระองค์นั้นทรงรู้สิ่งพ้นญาณวิสัย ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินพระองค์ทรงเห็นชัดและทรงฟังชัด ทุกสิ่งทุกอย่าง² ไม่มีผู้คุ้มครองใดสำหรับพวกเขา อื่นจากพระองค์ พระองค์ไม่ทรงรับรู้ผู้ใด เข้าร่วมภาคีในการปกครองของพระองค์

27. และจงอ่านสิ่งที่ถูกวะฮีย์แก่เจ้า จากคัมภีร์ของพระผู้เป็นเจ้าของเจ้า ไม่มีผู้ใดเปลี่ยนแปลงคำกล่าวของพระองค์³ และเจ้าจะไม่พบที่พึงใด ๆ เลยนอกจากพระองค์

28. และจงอดทนต่อตัวของเจ้า ร่วมกับบรรดาผู้วิงวอนต่อพระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา ทั้งยามเช้าและยามเย็น⁴ โดยปราศจากความโปรดปรานของพระองค์ และอย่าให้สายตาของเจ้าหันเหออกจากพวกเขา⁵ ขณะที่เจ้าประสงค์ความ

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ
وَارْدُوا وَاسْعًا ﴿١٨﴾

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوا ۚ اللَّهُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ
دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ
أَحَدًا ﴿١٩﴾

وَأَنزَلْنَا مَا وَحَّيْنَاكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ
لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ
مُلْتَحَدًا ﴿٢٠﴾

وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ
بِالْعَدْوَةِ وَالْعَظِي يُرِيدُونَ وَجْهَهُ ۚ وَلَا تَعْدُ
عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدَ زِينَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَلَا تُطِعْ مَنْ أَغْفَلَ قَلْبُهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ
هُوَ ۚ وَكَانَ أَمْرُهُ فُرُطًا ﴿٢١﴾

¹ อยู่ในสภาพนอนหลับ และนี่เป็นการชี้แจงในสิ่งที่ได้กล่าวไว้โดยย่อในพระดำรัสของพระองค์ที่ว่า เป็นจำนวนหลายปีในอายะฮ์ที่ 11 ของซูเราะฮ์นี้

² พระองค์ทรงเห็นชัดในทุก ๆ สิ่งที่มีอยู่ และทรงฟังชัดในทุก ๆ สิ่งที่ถูกได้ยิน ทรงตระหนักดีในสิ่งเร้นลับ เช่นเดียวกับที่ทรงตระหนักดีในสิ่งเปิดเผย

³ ไม่มีผู้ใดสามารถเปลี่ยนแปลงหรือบิดเบือนคำกล่าวของอัลลอฮ์ได้เลย

⁴ คือจงกักขังตัวของเจ้าไว้สำหรับบรรดาผู้อ่อนแอและยากจนในหมู่มุสลิมีน ผู้ซึ่งวิงวอนขอพรต่อพระเจ้าของพวกเขา ทั้งในยามเช้าและยามเย็น

⁵ คืออย่าได้ให้ความสนใจใครอื่นจากพวกเขา เช่น พวกที่มั่งมีและมีเกียรติ

สวยงามแห่งชีวิตของโลกนี้¹ และเจ้าอย่าเชื่อฟังผู้ที่เราทำให้หัวใจของเขาละเอียดจากการรำลึกถึงเรา² และปฏิบัติตามอารมณ์ต่ำของเขา และกิจการของเขาพินาศสูญหาย

29. และจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) สัจธรรมนั้นมาจากพระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา เจ้า ดังนั้น ผู้ใดประสงค์ก็จงศรัทธา และผู้ใดประสงค์ก็จงปฏิเสธ³ แท้จริง เราได้เตรียมไฟนรกไว้สำหรับพวกอธรรมซึ่งกำแพงของมันล้อมรอบพวกเขา และถ้าพวกเขาร้องขอความช่วยเหลือ ก็จะถูกช่วยเหลือด้วยน้ำเสมือนน้ำทองแดงเดือดลวกใบหน้า มันเป็นน้ำดื่มที่ขั้วซ่าและเป็นที่น่าพิงก์ที่เลวร้าย

30. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลาย เราจะไม่ให้การตอบแทนของผู้กระทำความดีสูญหายอย่างแน่นอน

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ مَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ سُرَادُهَا وَإِنْ يَسْتَعِضُوا يُعَاثِرُوا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِي الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا ﴿٢٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

¹ คืออย่าหวังเกียรติยศและความโอ้อวด ด้วยการเข้าสังคมกับพวกมุชริกีน

² คืออย่าเชื่อฟังคำพูดของผู้ที่ขอร้องเจ้าให้ขับไล่บรรดามุอ์มิน โดยที่จิตใจของพวกเขาละเอียดต่อการรำลึกถึงอัลลอฮ์ นักตีฟซิกกล่าวว่า อาเยฮ์ฮุนี้ถูกประทานลงมาเนื่องเพราะอุโยนะฮ์ อิบน์ฮุสณ และสหายของเขาได้มาหาท่านนะบี คือลลิลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม ขณะนั้นมีกลุ่มชนผู้ยากจนนั่งชุมนุมกันอยู่ เช่น ซัลมาน อัลฟาริซีย เขาได้สวมเสื้อขนสัตว์และมีเหยื่อไหลย่อย อุโยนะฮ์ได้กล่าวแก่ท่านนะบี คือลลิลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม ว่า กลิ่นไอร่างของพวกนี้ไม่เป็นที่รำคาญแก่ท่านบ้างหรือ พวกเราเป็นเจ้าขุนมูลนายแห่งตระกูลมุฏริ หากพวกเราได้เข้าอิสลามมาชนก็จะเข้าด้วย ไม่มีสิ่งใดกีดกันพวกเราในการปฏิบัติตามท่านนอกจากพวกนี้ ดังนั้นจึงให้พวกเขาออกไปห่างจากท่านเสียก่อน แล้วเราจะปฏิบัติตามท่าน หรือจัดให้พวกเราชุมนุมกันโดยเฉพาะและให้พวกเขาชุมนุมกันอีกที่หนึ่ง ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลิลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม เกือบจะรับข้อเรียกร้องของพวกเขายอยู่แล้ว ดังนั้นเมื่ออาเยฮ์ฮุนี้ถูกประทานลงมา ท่านจึงออกไปยังสาวกผู้ยากจนเหล่านั้น เมื่อท่านพบพวกเขาแล้วท่านก็นั่งร่วมกับพวกเขาแล้วกล่าวว่า การสรรเสริญเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ ผู้ซึ่งทำให้หมู่ประชาชาติของฉัน มีผู้ที่พระเจ้าของฉันใช้ฉันให้อดทนต่อตัวของฉันให้อยู่กับพวกเขา

³ ประโยคนี้โดยเฉยๆ แล้วเป็นคำสัจใช้ แต่โดยความจริงแล้วเป็นการเตือนสำคัญ

31. คนเหล่านั้นแหละ สำหรับพวกเขาจะได้รับสวนสวรรค์หลากหลายเป็นที่พำนัก มีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน ณ เบื้องล่างของพวกเขา ในสวนสวรรค์พวกเขาจะได้ประดับกำไลทอง และสวมอาภรณ์สีเขียวทำด้วยผ้าไหมละเอียด และผ้าไหมหยาบ นอนเอกเขนกบนเตียงในสวรรค์ เป็นการตอบแทนที่ดียิ่งและเป็นที่พำนักที่ดีเยี่ยม¹

32. และจงเปรียบเทียบอุทาหรณ์หนึ่งแก่พวกเขา คือชายสองคน² เราได้ให้สวนองุ่นสองแห่งแก่คนหนึ่งในสองคน และเราได้ล่อมสวนทั้งสองไว้ด้วยต้นอินทผลัม และเราได้ทำให้มีพืชพันธุ์ระหว่างสวนทั้งสองด้วย

33. แต่ละสวนทั้งสองแห่งนี้ได้ออกผลิตผลของมันอย่างสมบูรณ์ ไม่เคยลดน้อยแต่อย่างใด และเราได้ให้ลำน้ำไหลท่ามกลางสวนทั้งสอง

34. และเขาได้รับผลิตผล ดังนั้นเขาจึงกล่าวแก่เพื่อนของเขา ขณะที่กำลังได้เถียงกันอยู่ว่า ฉันมีทรัพย์สินมากกว่าท่าน และมีข้าบริวารมากกว่า

أُولَٰئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ
الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ
وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ
مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْعَمُ الثَّوَابُ
وَحَسَنَتْ مَرْفَقًا ﴿١٨﴾

* وَأَضْرِبْ لَهُم مَثَلًا لَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا
جَنَّتَيْنِ مِنْ أَعْنَبٍ وَحَفَفْنَاهُمَا بِنَخْلٍ وَجَعَلْنَا
بَيْنَهُمَا رِجًّا ﴿٢٠﴾

كُنَّا الْجَنَّتَيْنِ تَاتٍ أَكُلَهُمَا وَلَوْ تَطَّلَرْتُمْ أَفَوَيْدٍ
وَفَجَّرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا ﴿٢١﴾

وَكَانَ لَهُ تَمْرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ
أَنَا أَكْرَمُكَ مَا لَا وَاعَزْفَكَ ﴿٢٢﴾

¹ พวกก็อดยานียึดความหมายของอายะฮ์นี้ว่า เป็นการพยากรณ์อีกโสดหนึ่งถึงชัยชนะของพวกเขาต่อพวกโรมันและเปอร์เซีย และจะได้ครองความมั่งคั่ง การอธิบายความหมายเช่นนี้เป็นการบิดเบือนถ้อยคำของอัลกุรอาน และขัดแย้งกับความเป็นจริงของสำนวนคำพูด ซึ่งคล้ายกับการตีความของพวกเขาที่ปฏิเสธเรื่องวันปรโลก และปฏิเสธเรื่องการตอบแทนแก่ผู้ทำดีและผู้ทำชั่วในวันปรโลก เป็นการตีความหมายตามอารมณ์ และเป็นการหลงผิด

² นักตีฟิรากล่าวว่า ชายสองคนเป็นพี่น้องกันจากบะนีอิสรออิล ทั้งสองคนได้รับมรดกจากพ่อของเขา คนที่เป็นกาฟิรฮือสาจนสองแปลงคนน้องเป็นมุอิมินใช้จ่ายเงินไปเพื่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์จนกระทั่งหมด คนพี่ได้กล่าวตำหนิคนน้องในความยากจนของเขา และพูดจาโอ้อวดแสดงความมั่งมี จนกระทั่งอัลลอฮ์ทรงให้ทรัพย์สินสมบัติของเขาสูญสิ้นไป เพราะเขาลืมความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่ดีให้แก่เขา

35. เขาได้เข้าไปในสวนของเขาโดยที่เขาเป็นผู้
อธรรมแก่ตัวเขาเอง เขากล่าวว่า ฉันไม่คิดว่า
สวนนี้จะพินาศไปได้เลย

36. และฉันไม่คิดว่าวันอวสานของโลกจะมีขึ้น
และหากว่าฉันจะถูกกลับไปยังพระผู้เป็นเจ้าของ
ฉัน แน่หนอน ฉันจะพบที่ที่กลับที่ดียิ่งกว่านี้¹

37. เพื่อนของเขากล่าวแก่เขาขณะที่กำลังโต้เถียง
กันอยู่ว่า ท่านเนรคุณต่อพระผู้สร้างท่านจากดิน
แล้วจากเชื้ออสุจิ แล้วพระองค์ทรงทำให้ท่าน
เป็นคนโดยสมบูรณ์ กระนั้นหรือ

38. แต่ฉันเชื่อว่าพระองค์คืออัลลอฮ์ พระผู้เป็น
เจ้าของฉัน² และฉันจะไม่ตั้งผู้ใดร่วมเป็นภาคี
กับพระผู้เป็นเจ้าของฉันเลย³

39. และทำไมเล่าเมื่อท่านเข้าไปในสวนของท่าน
ท่านควรกล่าวว่า สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประสงค်
(ยอมเกิดขึ้น)⁴ ไม่มีพลังใด ๆ (ที่จะช่วยเราได้)
นอกจากที่อัลลอฮ์ หากท่านเห็นว่าฉันด้อยกว่า
ท่านทางด้านทรัพย์สินสมบัติและลูกหลาน

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ قَالَ مَا أَظُنُّ
أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ﴿٣٥﴾

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُدِّدْتُ إِلَىٰ
رَبِّي لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٦﴾

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ
بِالَّذِي خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ تُظْفَرُ ثُمَّ
سَوَّاهُ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٨﴾

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا
قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ إِن تَرَىٰ أَقْلًا مِنْكَ مَا لَا
وَلَدَ لَهُ ﴿٣٩﴾

¹ เขามีความเชื่อมั่นว่าวันกียามะฮ์จะไม่เกิดขึ้น และปฏิเสธว่าสวนของเขาจะไม่วันพินาศไปได้เลย
นอกจากนี้ยังพูดจาโอ้อวดอีกว่า สมมติว่า หากมีวันพินาศขึ้นใหม่อีก ตามคำกล่าวอ้างของน้องชายที่เป็น
มุอ์มินแล้ว พระองค์ก็จะทรงให้เขาคิดว่าในโลกอาคิเราะฮ์เสมือนกับที่พระองค์ทรงให้เขามั่งมีในโลกนี้
อย่างแน่นอน

² และผู้ให้บังเกิดฉัน

³ ดังนั้นพระองค์คือผู้ที่สมควรแก่การเคารพบูชาแต่เพียงพระองค์เดียว ไม่มีภาคีใด ๆ ร่วมกับพระองค์

⁴ ท่านควรที่จะกล่าวว่า นี่คือการโปรดปรานของอัลลอฮ์ สิ่งที่พระองค์ทรงประสงค်ยอมเกิดขึ้นและสิ่งที่
พระองค์ไม่ทรงประสงค်ยอมจะไม่เกิดขึ้น

40. ดังนั้น บางทีพระผู้เป็นเจ้าของฉันจะทรง
ประทานให้ฉันดีกว่าสวนของท่าน¹ และจะทรง
ส่งสายฟ้าฟาดลงที่สวนของท่าน แล้วมันจะ
กลายเป็นที่ดินโล่งเตียน

41. หรือน้ำของมันเป็นเหือดแห้งแล้ว
ท่านไม่สามารถจะพบมันได้เลย

42. และผลผลิตของเขาถูกทำลายหมด แล้ว
เขาก็ประคบฝ่ามือทั้งสองด้วยความเสียใจต่อ
สิ่งที่เขาได้จับจ่ายไป และมันพัวพันลงมา และ
เขากล่าวว่า โอ้ หากฉันไม่เอาผู้ใดมาตั้งภาคี
กับพระผู้เป็นเจ้าของฉัน

43. และเขาไม่มีพรรคพวกจะช่วยเขาได้
นอกจากอัลลอฮ์ และเขาก็มิได้เป็นผู้ช่วยเหลือ²

44. ด้วยเหตุนั้น การคุ้มครองช่วยเหลือเป็น
ของอัลลอฮ์ผู้ทรงสัจจะ และพระองค์ทรงดียิ่ง
ในการตอบแทน³ และทรงดียิ่งในบั้นปลาย⁴

فَعَسَىٰ رَبِّي أَن يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ
عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحُ صَفِيفًا
زَلَقًا ﴿٤٠﴾

أَوْ يُصْبِحَ مَأْوَاهَا غَوْرًا فَلَن تَسْتَطِيعَ لَهُ
طَلَبًا ﴿٤١﴾

وَأَحِيطَ بِشَمْرِهِ فَاصْبَحَ يُفْلِبُ كَفَبِهِ
عَلَىٰ مَا أَفْنَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا
وَيَقُولُ يَلَيْتَنِي لَمْ أُشْرِكْ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٤٢﴾

وَلَوْ تَكُن لَّهُ فِئَةٌ يَصْرُونَهُ مِن دُونِ اللَّهِ وَمَا
كَانَ مُتَقَرِّرًا ﴿٤٣﴾

هَٰذَا لِكُلِّ أُولِيٰئِهِ لِلَّهِ الْحَقُّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَخَيْرٌ
عَقَبًا ﴿٤٤﴾

¹ คือฉันหวังว่า จากการกระทำของอัลลอฮ์ ตะอาลา และการทำดีของพระองค์จะทรงเปลี่ยนแปลงสิ่งที่
มีอยู่กับฉันและสิ่งที่มืออยู่กับท่าน คือความจนและความมั่งมี แล้วพระองค์ก็ประทานริซกีแก่ฉันด้วยสวน
ดีกว่าสวนของท่านเนื่องเพราะการอีมานของฉันต่อพระองค์ และทรงถอดถอนความโปรดปรานของ
พระองค์จากท่าน เพราะการปฏิเสธศรัทธาของท่านต่อพระองค์ และทรงทำลายสวนของท่าน

² คือตัวของเขาเองก็ไม่สามารถจะยับยั้งการพยายาบทและการลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา ได้

³ ทั้งในโลกนี้และโลกหน้าแก่ผู้ที่ศรัทธาต่อพระองค์

⁴ แก่ผู้ที่ยึดพระองค์เป็นที่พึ่ง และหวังในการตอบแทนของพระองค์

45. และจงเปรียบอุทหาธรณ์การดำรงชีวิตอยู่ในโลกนี้แก่พวกเขา ประหนึ่งน้ำที่เราหลั่งมันลงมาจากพากฟ้า ดังนั้นพืชผลในแผ่นดินก็จะคลุกเคล้าไปกับน้ำ แล้วมันก็แห้งกรังเป็นเศษเป็นชิ้นซึ่งลมจะพัดมันให้ปลิวว่อน และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่ง¹

46. ทรัพย์สมบัติและลูกหลานคือ เครื่องประดับแห่งการดำรงชีวิตในโลกนี้² และความดีทั้งหลายที่จีรังนั้น เป็นการตอบแทนที่ดียิ่ง ณ ที่พระเจ้าของเจ้า และเป็นความหวังที่ดียิ่ง³

47. และ (จงรำลึก) วันที่เราให้เทือกเขาเคลื่อนย้ายไป และเจ้าจะเห็นแผ่นดินราบเรียบ และเราจะชุมนุมพวกเขา ดังนั้น เราจะไม่ให้ผู้ใดออกไปจากพวกเขาเลย⁴

48. และพวกเขาจะถูกนำมารวมเป็นแถวต่อหน้าพระผู้เป็นเจ้าของเจ้า โดยแน่นอน พวกเจ้าจะถูกนำมายังเราดังที่เราให้บังเกิดพวกเจ้าใน

وَأَصْرِبْ لَهُمْ مَثَلِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ
أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ
فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿١٥﴾

الْأَمْوَالُ وَالْبَنُونَ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَالْبَاقِيَةُ الصَّالِحَةُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا
وَحَيْرًا أَمَلًا ﴿١٦﴾

وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارِزَةً
وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَوْلَا ذِكْرُ اللَّهِ لَخَلِيتُمْ
فِيهَا

وَعُرْضُوهُمْ عَلَى رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا
خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَنَّ جَعَلَ لَكُمْ
مَوْعِدًا ﴿١٨﴾

¹ คือพระองค์ทรงอำนาจในการทำลายให้พินาศ และทรงอำนาจในการให้มีชีวิต ไม่มีสิ่งใดในชั้นฟ้า และแผ่นดินจะยับยั้งหรือบั่นทอนการกระทำของพระองค์ได้

² ทั้งหมดดย่อมไปสู่ความสูญสลายและความพินาศ ไม่มีผู้ใดที่จะภาคภูมิใจและหลงใหลในมันนอกจากคนโง่ไร้วิชา

³ อิบน์อับบาสกล่าวว่า ความดีทั้งหลายที่จีรังนั้นคือการละหมาด 5 เวลา และว่าหมายถึงงานทุกอย่างที่ดี เช่น คำพูดและการปฏิบัติที่จะคงอยู่เพื่ออาคิเราะฮ์ และในหะดีษมีรายงานว่า “ซูบฮานัลลอฮ์ วัลฮัมดุลิลลาฮ์ วะลาอิลลาฮะอิลลัลลอฮ์ วัลลอฮุอักบัร คือ ความดีทั้งหลายที่จีรัง

⁴ คือเราจะชุมนุมมนุษย์ในสมัยแรกและสมัยสุดท้าย ไว้ในสถานที่แห่งการชำระบัญชี เราจะไม่ปล่อยให้ผู้ใดหนีออกไปได้

ครั้งแรก¹ แต่พวกเจ้าอ้างว่าเราไม่ได้กำหนดเวลาสำหรับพวกเจ้า

49. และบันทึกจะถูกวางไว้² ดังนั้น เจ้าจะเห็นผู้กระทำความผิดทั้งหลายหันกลับสิ่งที่อยู่ในบันทึก และพวกเขาจะกล่าวว่า โอ้ ความวิบัติของเราเอ๋ย บันทึกอะไรกันนี้ มันมิได้ละเว้นสิ่งเล็กน้อยและสิ่งใหญ่โตเลย เว้นแต่ได้บันทึกไว้ครบถ้วน และพวกเขาได้พบสิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไว้ปรากฏอยู่ต่อหน้าและพระผู้เป็นเจ้าของเจ้ามีทรงอธรรมต่อผู้ใดเลย³

50. และเมื่อเราได้กล่าวแก่มะลาอิกะฮ์ว่า จงสุญูดคารวะต่ออาดัม⁴ พวกเขาก็แสดงคารวะ เว้นแต่ฮับลีส มันอยู่ในจำพวกญิน⁵ ดังนั้น มันจึงฝ่าฝืนคำสั่งของพระผู้เป็นเจ้าของมัน แล้วพวกเจ้าจะยึดเอามันและวงศวานของมัน เป็นผู้คุ้มครองอื่นจากข้ากระนั้นหรือ ทั้ง ๆ ที่พวกมันเป็นศัตรูกับพวกเจ้า มันช่างชั่วช้าแท้ ๆ ในการแลกเปลี่ยนสำหรับพวกอธรรม⁶

وَوُضِعَ الْكِتَابُ فَتَرَى الْمُجْرِمِينَ مُشْفِقِينَ
مِمَّا فِيهِ وَيَقُولُونَ يَتَوَلَّوْنَا مَا لَمْ يَكُنْ لَنَا
أَلِكُتَابُ لَا يُغَادِرُ صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا
أَخَصَّنَاهَا وَوَجَدُوا مَا عَمِلُوا حَاضِرًا وَلَا
يُظِلُّ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

وَلَقَدْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ
أَفَتَتَّخِذُونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِي
وَهُوَ لَكُمْ عَدُوٌّ يَبْغِي لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

1 คือจะมีเสียงกล่าวแก่พวกกุฟฟารเป็นการลึงสอนว่า พวกเจ้าได้มาหาเราในสภาพเท้าเปล่าเปลือย ไม่มีอะไรติดตัวมาเลย เช่น ทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานก็ดี เสมือนกับสภาพของพวกเจ้าเมื่อเราได้ให้บังเกิดเจ้าครั้งแรก

2 คือบันทึกการทำงานของมนุษย์จะถูกวางไว้ และถูกนำมาเสนอแก่พวกเขา

3 คือพระองค์จะไม่ลงโทษผู้ใดโดยปราศจากความผิด และจะไม่ลดหย่อนผลบุญของผู้ทำดี

4 เป็นการสุญูดคารวะและให้เกียรติ มีใช้สุญูดอบาตะฮ์

5 ในอายะฮ์แจ้งไว้อย่างชัดเจนว่า ฮับลีสเป็นจำพวกญิน มิใช่มะลาอิกะฮ์

6 คือชั่วช้าแท้ ๆ ในการอิบาดะฮ์ชัฎฏอนแทนการอิบาดะฮ์ฮุฎเราะฮ์มุฮามมัด

51. ข้ามิได้อาพวงมันมาเป็นพยาน ในการสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน แม้ในการสร้างตัวพวกมันเอง¹ และข้ามิได้อาพวงที่ทำให้ผู้อื่นหลงผิดมาให้ความช่วยเหลือ²

52. และ (จงรำลึก) วันที่พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้าจงเรียกคู่มือของข้าที่พวกเจ้ากล่าวอ้างนั้น³ แล้วพวกเขาก็ร้องขอให้พวกมันช่วยเหลือ แต่พวกมันจะไม่ตอบรับพวกเขา และเราได้กำหนดให้มีแหล่งพินาศระหว่างพวกมันกันเอง⁴

53. และพวกกระทำความผิดมองเห็นไฟนรก พวกเขา ก็รู้ว่า แขนอนพวกตนจะตกลงไปในนั้น และพวกเขาจะไม่พบทางรอดจากมันไปได้เลย

54. และเราได้ชี้แจงแก่มนุษย์ในอัลกุรอานนี้ แต่ละตัวอย่าง⁵ แต่มนุษย์นั้นชอบโต้เถียงในเรื่องต่างๆ เป็นส่วนใหญ่

55. และไม่มีสิ่งใดที่จะยับยั้งมนุษย์จากการศรัทธา เมื่อแนวทางที่ถูกต้องได้มายังพวกเขา และการขอร้องโทษต่อพระเจ้าของพวกเขา เว้นแต่จะให้แบบอย่างแต่เก่าก่อน (การลงโทษ)

﴿مَا أَشْهَدُهُمْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا خَلَقَ أَنْفُسَهُمْ وَمَا كُنْتُ مَتَّخِذَ الْمُضِلِّينَ عَصَدًا﴾

﴿وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ رَعِمْتُمْ فادْعُوهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُم مَّوْبِقًا﴾

﴿وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَاعِعُوهَا وَلَمْ يَجِدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا﴾

﴿وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا﴾

﴿وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ أَلَّا وَايُنَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا﴾

¹ เพราะพวกมันก็เป็นบ่าวเช่นเดียวกับพวกเจ้า มันไม่มีอำนาจใด ๆ ทั้งสิ้น

² คือข้ามิได้อาพวงมันมาให้ความช่วยเหลือข้าในการสร้างแล้วทำใหพวกเจ้าจึงหลงเชื่อฟังพวกมันอื่นจากข้า

³ คือให้พวกมันช่วยเหลือพวกเจ้าจากการลงโทษของข้า

⁴ คือระหว่างพวกบูชากับพวกถูกบูช่า ทั้งสองพวกจะไม่ผ่านรกไปได้

⁵ คือในอัลกุรอานนี้มีทั้งตัวอย่าง หลักฐาน และบทเรียนอย่างมากมาย

มายังพวกเขา หรือจะให้การลงโทษมายังพวกเขา
ต่อหน้าต่อตา¹

56. และเรามีได้ส่งบรรดารอซูลมาเพื่ออื่นใด
เว้นแต่เป็นผู้แจ้งข่าวดีและเป็นผู้ตักเตือน² และ
บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะโต้แย้งด้วยความเท็จ
เพื่อทำลายล้างสังคมด้วยมัน (ความเท็จ)³
และพวกเขายึดเอาโครงการทั้งหลายของข้าและ
สิ่งที่ถูกตักเตือนเป็นการล้อเลียน

57. และผู้ใดจะอธรรมยิ่งไปกว่าผู้ที่ถูกเตือน
ให้รำลึก ด้วยโครงการทั้งหลายของพระผู้เป็น
เจ้าของเขา แล้วเขาก็หันหลังห่างออกไป แล้ว
ลืมสิ่งที่มือทั้งสองของเขาประกอบไว้⁴ แท้จริง
เราได้ทำฟาปิดบนหัวใจของพวกเขา ในการที่
พวกเขาจะเข้าใจมัน และในหูของพวกเขา
หนวก⁵ และถ้าเขาเรียกร้องพวกเขาไปสู่แนวทาง
ที่ถูกตอง พวกเขาจะไม่อยู่ในแนวทางที่ถูกตอง
นั้นเลย⁶

وَمَا أَرْسَلْنَا الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مَبَشِّرِينَ
وَمُنْذِرِينَ وَيُحَدِّثُ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِالْبَطْلِ لِيُذْخِرُوا بِهِ الْحَقُّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي
وَمَا أَنْذَرُوا هُزُولًا ﴿٥٦﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ
فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَسَيَّءَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاؤُنَا
جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ
وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَلَنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَى
فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذْ أَبَكَا ﴿٥٧﴾

¹ ความหมายของอายะฮ์คือ ไม่มีสิ่งใดที่จะยับยั้งพวกเขาจากการอีมานและการขอกฎโทษ เว้นแต่การ
เรียกร้องของพวกเขาที่อยากจะเห็นการลงโทษที่ได้ถูกสัญญาไว้อย่างทันตาเห็น

² คือเพื่อแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธา และตักเตือนแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

³ คือขณะที่พวกเขาเรียกร้องขอล้างบาปหรือ หรือสิ่งมหัศจรรย์ หรือเร่งเร้าให้มีการลงโทษนั้น พวกเขา
มิได้ประสงค์การศรัทธาออก แต่พวกเขากระทำไปเพื่อเป็นการล้อเลียนและเหยียดหยามเท่านั้น

⁴ คือลืมสิ่งที่เขาได้กระทำไว้ เช่น การทำบาปชั้นอุกฤษฏ์และการงานที่น่าเกลียดโดยไม่นึกถึงบันปลาย
ของมัน

⁵ คือเราทำให้หัวใจของเขามีฟาปิด เพื่อมิให้เข้าใจอัลกุรอานและตระหนักถึงเคล็ดลับต่าง ๆ และมิได้รับ
ประโยชน์จากบทเรียนต่าง ๆ และข้อบัญญัติต่าง ๆ และในหูของพวกเขาหนวก หมายถึงความหนวก
ของหูกจะปิดกั้นพวกเขามิให้เข้าใจหรือได้รับประโยชน์

⁶ เพราะพวกเขาไม่เข้าใจและไม่ไยดี ดังนั้นสภาพของพวกเขาจึงเปรียบเสมือนบุคคลตื้อ

58. และพระผู้เป็นเจ้าของเจ้าคือผู้ทรงอภัยผู้ทรงเมตตาเสมอ หากพระองค์จะทรงเอาโทษพวกเขา ตามที่พวกเขาได้สะสมเอาไว้ แน่نونพระองค์จะทรงเร่งการลงโทษแก่พวกเขา¹ แต่สำหรับพวกเรามีกำหนดเวลา ซึ่งพวกเขาจะไม่พบที่พึงอื่นใดนอกจากพระองค์

59. และเมื่อเหล่านั้ เราได้ทำลายพวกเขาเมื่อพวกเขาอยู่ธรรม และเราได้กำหนดเวลาสำหรับความพินาศของพวกเขไว้แล้ว²

60. และจงรำลึกเมื่อมุซาได้กล่าวแก่คนใช้หนุ่ม (ยูซะฮ์ อิบน์ฮุน) ของเขาว่า ฉันจะยังคงเดินต่อไปจนกว่าจะบรรลุสู่ชุมทางแห่งสองทะเล หรือฉันจะคงเดินต่อไปอีกหลายปี³

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤْخَذُ هُمْ بِمَا كَسَبُوا الْعَجَلَ لَهُمُ الْعَذَابُ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ أَنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْيِلًا ﴿٥٨﴾

وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ أَهْلَكْتَهُمْ لَمَّا ظَمَوْا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَوْعِدًا ﴿٥٩﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ لَا آتِبُحْ حَتَّىٰ آتِبُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦٠﴾

¹ แต่พระองค์ทรงผ่อนผันและยืดเวลาการลงโทษแก่พวกเขา ทั้งนี้เพราะความเมตตาของพระองค์ คือทรงผ่อนผันแก่ผู้ธรรม แต่พระองค์จะไม่ทรงทอดทิ้งเขาเป็นแน่

² นั่นคือชาวคาวของประชาชาติต่าง ๆ ในอดีต เช่น ชนชาติฮูด ศอและฮุ ลูฏ และฮุอัยบ เราได้ทำลายพวกเขาเมื่อพวกเขาธรรม โดยได้กำหนดเวลาไว้อย่างแน่นอน ดังนั้นพวกปฏิเสธศรัทธาและพวกต้ออื่นจะไม่ใคร่ครวญบ้างหรือ

³ เรื่องราวของมุซา อะลียฮิสสลาม มิได้นำมากล่าวไว้ในอัลกุรอาน นอกจากในซูเราะฮ์ที่ 18 อัลกุรอานมิได้กำหนดสถานที่ นอกจากกล่าวว่า เป็นชุมทางแห่งสองทะเล และได้กำหนดเวลาว่าเป็นช่วงไหนในชีวิตของมุซา ไม่ว่าจะเป็นขณะที่อยู่เ็นอียิปต์ก่อนที่จะพาบะนีฮิรออกฮิลออกไป หรือหลังจากพาออกไปแล้ว และหลังจากพาออกไปแล้วเมื่อใด ก่อนเดินทางไปยังดินแดนศักดิ์สิทธิ์ หรือหลังจากเดินทางไปยังที่นั่นแล้วมีรายงานมากมายจากอิบนุอับบาสและคนอื่น ๆ ในเรื่องนี้ แต่เราขอฮุดีเพียงตัวบทของเรื่องที่มีปรากฏอยู่ในอัลกุรอาน และเรามีความเชื่อมั่นว่า การที่อัลกุรอานได้นำมากล่าวไว้โดยมิได้เพิ่มเติม และได้กำหนดสถานที่ วัน เวลา และชื่อต่าง ๆ นั้น เป็นเคล็ดลับโดยเฉพาะ

61. ดังนั้น เมื่อทั้งสองถึงชุมทางระหว่างสองทะเลแล้ว¹ ทั้งสองลืมลางของเขา ดังนั้นมันจึงหาวิธีของมันลงทะเลไปตามทาง²

62. ครั้นเมื่อทั้งสองเดินเลยต่อไปอีก เขาได้กล่าวแก่คนใช้หนุ่มของเขาว่า จงนำอาหารกลางวันของเราออกมา โดยแน่นอน เราได้รับความลำบากจากการเดินทางของเรา

63. เขากล่าวว่า ท่านมิเห็นดอกหรือเมื่อเราพักอยู่ที่ก้อนหิน แท้จริงฉันลืมนที่จะพูดถึงเรื่องปลาและไม่มีผู้ใดที่ทำให้ฉันลืมลางถึงมัน นอกจากชัยฏอน และมันก็หาทางลงทะเลไปอย่างน่าประหลาดแท้ๆ

64. เขากล่าวว่า นั่นแหละคือสิ่งที่เราต้องการหา³ ดังนั้น ทั้งสองจึงพากลับตามร่องรอยไปที่เดิม

65. แล้วทั้งสองได้พบบ่าวคนหนึ่งจากปวงบ่าวของเรา⁴ ที่เราได้ประทานความเมตตาจากเราให้แก่เขา และเราได้สอนความรู้จากเราให้แก่เขา

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوتَهُمَا
فَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦١﴾

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتَاهُ إِنِّي نَادَاكَ لَأَكْفِدَ
لَقَيْنَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿٦٢﴾

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ
الْحُوتَ وَمَا أَنَسِيْنِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَنْ أَذْكُرَهُ
وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٣﴾

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبْغُ فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَاهِيَ
فَصَصَّاهُ ﴿٦٤﴾

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِّنْ
عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَّدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾

¹ ส่วนใหญ่ของนักตีพิมพ์ซีริมีความเห็นว่า ชุมทางของทะเลเมดิเตอร์เรเนียนและทะเลแดง คือบริเวณทะเลสาบอัลมุเราะฮ์กับทะเลสาบอัลติมซาห์ หรือชุมทางของอ่าวอะเกาะบะฮ์และสุเอซในทะเลแดง เพราะอาณาบริเวณนี้เป็นสถานที่เกิดเหตุการณ์ทางประวัติศาสตร์ของบะนีอิสราอิล เนื่องจากการเดินทางออกจากอียิปต์

² ส่วนใหญ่ของนักตีพิมพ์ซีริมีความเห็นว่า ปลาในที่นี้เป็นปลาอย่าง การให้มันมีชีวิตขึ้นมาและหาทางลงทะเลนั้น เป็นสัญญาณหนึ่งในบรรดาสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์แก่เขา

³ นั่นคือจุดมุ่งหมายของเรา คือการพบปะกับคนดี คอและฮุ

⁴ ทั้งสองได้พบกับเคาะฎิร อะลียิสลาม ที่โชดหินแห่งหนึ่ง ซึ่งลาได้หายตัวไป ตามรายงานซึ่งมีหลักฐานอัลกุรอาน และซุนนะฮ์ยืนยันว่าเคาะฎิร อะลียิสลามเป็นเนบีมคนหนึ่ง ซึ่งในอายะฮ์ได้ใช้สำนวนว่าเป็นบ่าวคนหนึ่งในปวงบ่าวของพระองค์โดยสำนวนนี้อัลลอฮ์ ตะอาลา เคยใช้กับบรรดาอะบี

66. มุซาได้กล่าวแก่เขาวา จะให้ฉันติดตามท่านไปได้ไหม โดยท่านจะต้องสอนฉันจากสิ่งที่ท่านได้เคยเรียนรู้มา ตามแนวทางที่เที่ยงตรง¹

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَّبِعُكَ عَلَى أَنْ تُعَلِّمَني
مِمَّا عَلَّمْتَ رُسُلَكَ ﴿٦٦﴾

67. เขากล่าวว่า แท้จริง ท่านจะไม่สามารถมีความอดทนร่วมกับฉันได้²

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾

68. และท่านจะอดทนได้อย่างไร ในสิ่งที่ท่านไม่มีความรู้อย่างละเอียดละออ³

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ تُخِطْ بِهِ خُبْرًا ﴿٦٨﴾

69. เขากล่าวว่า หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์ ท่านจะพบฉันเป็นผู้อดทน และฉันจะไม่ฝ่าฝืนคำสั่งของท่าน

قَالَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا وَلَا
أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٦٩﴾

70. เขากล่าวว่า ดังนั้น ถ้าท่านติดตามฉัน ก็อย่าได้ถามฉันถึงสิ่งใด จนกว่าฉันจะเล่าเรื่องนั้นแก่ท่าน

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ حَتَّى
أُحَدِّثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٧٠﴾

71. ดังนั้นทั้งสองจึงออกเดินทาง⁴ จนกระทั่งเมื่อทั้งสองลงเรือ เขา (เคาะฎิร) จึงเจาะรูมัน เขา (มุซา) กล่าวว่า ท่านเจาะรูมันเพื่อให้ผู้ที่อยู่ในเรือจมน้ำกระนั้นหรือ โดยแน่นอนท่านได้นำมาซึ่งสิ่งที่อันตรายยิ่ง

فَأَنطَلَقَا حَتَّى إِذَا رَكَبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا
قَالَ أَخَرَقْتُهَا لِتُغْرِقَ أَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ
سَيِّئًا أَمْرًا ﴿٧١﴾

¹ คือท่านจะอนุญาตให้ฉันติดตามท่านไป เพื่อที่ฉันจะได้เรียนรู้วิชาการจากท่าน โดยมันจะช่วยชี้แนะการดำรงชีวิตของฉันได้ไหม

² อิบน์อับบาสอธิบายว่า ท่านจะอดทนไม่ได้ต่อการกระทำของฉัน เพราะฉันรู้ในสิ่งเร้นลับบางอย่างของพระเจ้าของฉัน

³ คือท่านจะอดทนได้อย่างไร ในสิ่งที่ได้เปิดเผยแล้วท่านยอมรับไม่ได้ และท่านก็ไม่รู้ในสิ่งที่ถูกปกปิดไว้

⁴ เมื่อทั้งสองออกเดินทางมาตามชายทะเล จนกระทั่งเมื่อเรือผ่านมา บรรดาลูกเรือรู้จักเคาะฎิรจึงให้ทั้งสองลงเรือไปโดยไม่คิดค่าโดยสารแต่อย่างใด

72. เขากล่าวว่า ฉันมิได้บอกหรือว่า แท้จริง ท่านจะไม่สามารถมีความอดทนร่วมกับฉันได้

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

73. เขา (มุซา) กล่าวว่า โปรดอย่าเอาโทษ กับฉันเลยในสิ่งที่ฉันลืมและอย่าบังคับฉันให้ ลำบากใจในเรื่องของฉันเลย

قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيتُ وَلَا تُرْهِقْنِي مِنْ أَمْرِي عَسْرًا ﴿٧٣﴾

74. ดังนั้นเขาทั้งสองจึงออกเดินทางต่อไป จนกระทั่งเมื่อทั้งสองพบเด็กคนหนึ่ง เขา (เคาะฎิร) จึงฆ่าเด็กคนนั้น¹ เขา (มุซา) กล่าวว่า ท่านฆ่าชีวิตบริสุทธิ์โดยมิได้ทำผิดต่อชีวิตอื่น กระนั้นหรือ โดยแน่นอน ท่านทำสิ่งที่ร้ายแรงยิ่ง

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَضَلَّهُ، قَالَ أَقْتَلْتِ نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ﴿٧٤﴾

75. เขากล่าวว่า ฉันมิได้บอกหรือว่า แท้จริง ท่านจะไม่สามารถมีความอดทนร่วมกับฉันได้

* قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾

76. เขา (มุซา) กล่าวว่า หากฉันถามสิ่งใดจาก ท่านหลังจากนี้ ท่านอย่าคบฉันเป็นเพื่อนร่วม ทางอีกเลย แน่หนอ ท่านมีข้อแก้ตัวจากฉัน พอแล้ว²

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصِحِّحْنِي فَدَبَّلْتُمْ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ﴿٧٦﴾

77. ดังนั้นทั้งสองจึงออกเดินทางต่อไป จนกระทั่งเมื่อทั้งสองพบชาวเมืองหนึ่ง³ ทั้งสองได้ ขออาหารจากชาวเมืองนั้น แต่พวกเขาปฏิเสธ

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا آتَيَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطْعَمَا أَهْلُهَا فَأَبَوْا أَنْ يُصَيِّفُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَبْقُضَ فَاَقَامَهُ، قَالَ لَوْ شِئْتَ

¹ หลังจากลงเรือแล้ว ทั้งสองได้ออกเดินทางต่อไป

² คือท่านได้ยอมรับข้อแก้ตัวแก่ฉันแล้ว ในการเลิกคบฉันเป็นเพื่อนร่วมเดินทางถึง 2 ครั้ง ดังนั้น ท่าน มีข้อแก้ตัวแก่ฉันแล้ว เพราะฉันผิดสัญญากับท่านถึงสามครั้ง

³ อิบน์อับบาสกล่าวว่า เป็นชาวเมืองอันญุอกีเยซ ชาวเมืองนั้นเป็นคนตระหนี่ ไม่ต้อนรับแขกและไม่ เพื่อแผ่เจือจุนแก่คนทั่วไป

ที่จะต้อนรับเขาทั้งสองต่อมาเขาทั้งสองได้พบ
กำแพงแห่งหนึ่งกำลังจะพังลงมาแล้วเขาก็ทำให้
มันตรง เขา (มุซา) กล่าวว่า ถ้าท่านประสงค์
แน่นอนท่านจะเอาค่าแรงตอบแทนสำหรับ
มันได้¹

78. เขากล่าวว่า นี่คือการแยกกันระหว่างฉัน
กับท่าน² ฉันจะบอกท่านถึงความหมายที่ท่าน
ไม่สามารถมีความมอดทนในสิ่งนั้น ๆ ได้

79. ส่วนเรื่องของเรือเดินทะเลนั้น มันเป็น
ของพวกผู้ขัดสนทำงานอยู่ในทะเล ฉันตั้งใจจะ
ทำให้มันมีตำหนิ เพราะเบื้องหลังพวกเขานั้นมี
กษัตริย์องค์หนึ่งคอยยึดเรือดี ๆ ทุกลำโดยใช้
อำนาจ³

80. และส่วนเรื่องของเด็กนั้นก็คือ พ่อแม่ของ
เขาเป็นผู้ศรัทธา เรากลัวว่าเขาจะเคียดแค้นให้
ทั้งสองตกอยู่ในการละเมิดและปฏิเสธศรัทธา⁴

81. ดังนั้นเราปรารถนา (ฆ่าเขาโดยหวัง) ว่า
พระผู้เป็นเจ้าของทั้งสองจะทรงเปลี่ยนลูกที่ดีกว่า
ให้แก่ทั้งสอง มีความบริสุทธิ์ดีกว่าและใกล้ชิด
ต่อความเมตตา (แก่ทั้งสอง)

لَتَحْدَثَ عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٧﴾

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ سَأُنَبِّئُكَ
بِأَوَّلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ
فِي الْبَحْرِ فَأَرَدْتُ أَنْ أَعِيبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ
مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

وَأَمَّا الْفُلُفُلُ فَكَانَ أَبُوهُمَا مُؤْمِنِينَ فَخَشِينَا أَنْ
يُرْهَقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا رَبُّهُمَا حَيْرًا مِمَّنْ زَكَوٰةٍ
وَأَقْرَبُ رُحْمًا ﴿٨١﴾

¹ คือคิดเอาค่าแรงเป็นค่าจ้าง เพื่อไปซื้ออาหารมาได้

² ถึงเวลาแล้วที่เราจะแยกจากกัน ตามสัญญาที่ท่านได้ให้ไว้

³ คือยึดเรือดี ๆ ทุกลำที่ไม่มีตำหนิ

⁴ ส่วนเด็กที่ฉันพานั้นเป็นกาฟิรและคนเลว

82. และส่วนเรื่องของกำแพงนั้น มันเป็นของเด็กผู้ชายกำพร้าสองคนที่อยู่ในเมือง และได้กำแพงนั้นมีชุมทรัพย์ของเขาทั้งสอง¹ และพ่อของเด็กทั้งสองก็เป็นคนดี ดังนั้น พระผู้เป็นเจ้าของท่านทรงประสงค์ที่จะให้เด็กทั้งสองบรรลุสู่ความเป็นผู้ใหญ่ และจะให้เด็กทั้งสองเอาชุมทรัพย์ของทั้งสองออกมาเอง² เป็นความเมตตาจากพระผู้เป็นเจ้าของท่าน และฉันมิได้ทำสิ่งนั้นตามความพอใจของฉัน นั่นคือความหมายที่ท่านไม่สามารถมีความอดทนในสิ่งนั้น ๆ ได้

83. และพวกเขาถามเจ้าเกี่ยวกับซุลกีอ์รณัย³ จงกล่าวเถิด ฉันจะเล่าเรื่องของเขาแก่พวกท่าน

84. แท้จริงเราได้ให้อำนาจแก่เขาในแผ่นดิน และเราได้ให้เขาทุกสิ่งที่เขาต้องการ⁴

85. ดังนั้น เขาจึงมุ่งไปทางหนึ่ง (ทางตะวันตก)

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزُ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ ذِي الْقَرْيَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَءَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ﴿٨٤﴾

فَاتَّبَعَ سَبَبًا ﴿٨٥﴾

¹ ถ้าปล่อยให้กำแพงพังลงมา ชุมทรัพย์ก็จะระจกซ์ออกมา เด็กทั้งสองไม่สามารถป้องกันชุมทรัพย์ได้

² โดยที่เด็กทั้งสองสามารถคุ้มกันชุมทรัพย์นั้นได้ ณ ที่นี้ความลับได้ถูกเผยออกมา อันเนื่องมาจากเคล็ดลับแห่งการกระทำเช่นนั้นของบ่าวที่ศอลิห เช่นเดียวกับที่มันได้ถูกเผยออกมา โดยที่พระองค์จะไม่ทรงเปิดเผยให้ผู้ใด นอกจากผู้ที่พระองค์ทรงพอพระทัยเท่านั้น นี่แหละคือเรื่องราวของมุซา กับบ่าวที่ศอลิห จึงมีความสัมพันธ์กับเรื่องชาวถ้ำตรงที่ว่า ปล่อยให้เรื่องของสิ่งพ้นญาณวิสัยเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์องค์เดียวซึ่งพระองค์ทรงจัดเตรียมเรื่องต่าง ๆ ด้วยอหิมาะฮ์ของพระองค์

³ กล่าวกันว่า เป็นกษัตริย์มุสลิมแห่งเยเมน ที่เรียกกันว่า ซุลกีอ์รณัย ก็เพราะเขามีอำนาจปกครองดินแดนจากตะวันออกจรดตะวันตก

⁴ นักตีฟิรากล่าวว่า ซุลกีอ์รณัยมีอำนาจปกครองในสมัยระหว่างนะบียุซาคกับนะบียุฮัมมัด มีรายงานว่าบุคคลที่มีอำนาจปกครองแผ่นดินมีอยู่ 4 คน เป็นมุฮัมมิด 2 คน กafir 2 คน ที่เป็นมุฮัมมิดคือนะบียุสลิมาน กับซุลกีอ์รณัย ส่วนกาฟิร 2 คนคือ นัมรู๊ดและบัคดินศิร

86. จนกระทั่งเมื่อเขาไปถึงดินแดนที่ดวงอาทิตย์ตก เขาพบมันตกลงในน้ำอุ่นดำ¹ และพบ ณ ที่นั้นชนหมู่หนึ่ง เรากล่าวว่า (อัลลอฮ์ทรงลงโทษเขา) โอ้ ซุลกีอรรนัยน์ เจ้าจงลงโทษพวกเขา² หรือทำความดีต่อพวกเขา

87. เขากล่าวว่า ส่วนผู้ที่อธรรมนั้นเราจะลงโทษเขา แล้วเขาจะถูกนำกลับไปยังพระผู้เป็นเจ้าของเขา ดังนั้นพระองค์จะลงโทษเขาซึ่งการลงโทษอย่างรุนแรง

88. และส่วนผู้ศรัทธาและประกอบความดีนั้นสำหรับเขาคือการตอบแทนที่ดี และเราจะพูดกับเขาในกิจการงานของเขาอย่างง่าย ๆ

89. แล้วเขาได้มุ่งไปอีกทางหนึ่ง(ทางตะวันออก)

90. จนกระทั่งเมื่อเขาไปถึงดินแดนที่ตะวันขึ้น³ เขาพบมันขึ้นเหนือกลุ่มชนหนึ่ง เรามิได้ทำที่กำบังแดดให้แก่พวกเขา⁴

91. เช่นนั้นแหละ เรายังรู้ ชาวศราวที่เกี่ยวกับเขา

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قَلِيلًا يُدْرِكُونَ ۚ إِنَّمَا أَنْتَ مُعَذِّبٌ وَإِنَّمَا أَنْتَ تَتَّخِذُ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

قَالَ إِنَّمَا أَنْتَ ظَلَمٌ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ يُرَدُّ إِلَىٰ رَبِّهِ ۖ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا يُكْرَهُ ﴿٨٧﴾

وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءُ الْحُسْنَىٰ ۖ وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا ﴿٨٩﴾
حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ يَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا ﴿٩٠﴾

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾

¹ คือดวงอาทิตย์ตก ณ สถานที่นั้น เพราะเขายืนอยู่ในบริเวณนั้น มิได้หมายความว่าดวงมันตกลงไปในน้ำอุ่นดำจริง ๆ เพราะผู้ที่ยืนอยู่กลางทะเลทรายจะเห็นว่าดวงอาทิตย์ตกท่ามกลางทะเลทราย

² นักตีพิธธิบายว่า ชนหมู่นั้นเป็นพวกปฏิเสธศรัทธา อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้เขาเลือกปฏิบัติเอา ระหว่างให้ลงโทษพวกเขาด้วยการฆ่า หรือเรียกร้องเชิญชวนพวกเขาไปสู่อิสลาม แล้วทำดีกับพวกเขา

³ ที่กล่าวไว้ว่า เมื่อเขาไปถึงดินแดนที่ตะวันตก ณ ที่นี้ก็เช่นเดียวกันคือ เมื่อเขาเดินทางไปถึงดินแดนที่ตะวันขึ้น จุดมุ่งหมายก็คือทางขึ้นของตะวันทางด้านตะวันออกในสายตาของผู้มอง อัลกุรอานมิได้กำหนดสถานที่ไว้อย่างแน่นอน

⁴ คือเป็นดินแดนที่โล่งเตียน เปิดเผย ไม่มีตึกรามบ้านช่อง และไม่มิดันไม้เป็นที่กำบัง

92. แล้วเขาได้มุ่งไปอีกทางหนึ่ง (ไปทางเหนือ)¹

93. จนกระทั่งเมื่อเขาไปถึงบริเวณระหว่างภูเขาทั้งสอง² เขาได้พบชนกลุ่มหนึ่งที่เชิงภูเขาสองนั้น ซึ่งพวกเขาเกือบจะไม่เข้าใจคำพูดกันเลย³

94. พวกเขากล่าวว่า โอ้ซุลกีอรันยัณ แท้จริงยะอญูจและมะอญูจนั้นเป็นผู้บ่อนทำลายในแผ่นดินนี้ ดังนั้น เราขอมอบบรรณาการแก่ท่าน เพื่อท่านจะได้สร้างกำแพงกันระหว่างพวกเรากับพวกเขา⁴

95. เขากล่าวว่า สิ่งที่พระผู้เป็นเจ้าของฉันได้ให้อำนาจแก่ฉันดียิ่งกว่า ดังนั้นพวกท่านจงช่วยฉันด้วยกำลัง ฉันจะสร้างกำแพงแน่นหนากระหว่างพวกท่านกับพวกเขา

96. พวกท่านจงเอาเหล็กท่อนโต ๆ มาให้ฉัน จนกระทั่งเมื่อเขาทำให้บริเวณภูเขาทั้งสองราบเรียบ เขาก็ก้าวร้าว จงเป่ามันด้วยเครื่องเป่าลม จนกระทั่งเมื่อเขาทำให้มันร้อนเป็นไฟ เขากล่าวว่า ปลอ่ยให้ฉันเททองแดงหลอมลงไปบนมัน⁵

ثُمَّ اتَّعَسَبَا ۝٩٢

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا
لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ۝٩٣

قَالُوا يَا زَيْدَ الْفَرِّينَ إِنَّا بِأَجُوجَ وَمَأْجُوجَ
مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا
عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ۝٩٤

قَالَ مَا مَكْنِيَ فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ
أَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ۝٩٥

ءَأَتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ
قَالَ انْفُخُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ ءَأَتُونِي أُفْرِغَ
عَلَيْهِ قِطْرًا ۝٩٦

¹ เขาออกเดินทางไปยังแหล่งที่สาม คือระหว่างตะวันออกกับตะวันตก คือมุ่งสู่ทางเหนือที่มีภูเขาสูง ๆ

² เมื่อไปถึงอาณาบริเวณที่มีภูเขาใหญ่ 2 ลูก

³ ชนกลุ่มนั้นพูดหลายภาษา ทำความเข้าใจกันยาก

⁴ ซุลกีอรันยัณมีความเห็นว่า วิธีที่ง่ายและดีที่สุดในการสร้างกำแพงนั้นคือ ปิดทางผ่านระหว่างภูเขาทั้งสองลูก

⁵ เขาใช้ให้ชาวบ้านนำเหล็กท่อนโต ๆ มาวางเรียงเป็นกองพะเนินสูง แล้วจุดไฟเผาเหล็กจนร้อนแดง หลังจากนั้นให้อาทองแดงหลอมเทราดลงบนเหล็ก แล้วมันจะแข็งกล้ำ ในสมัยปัจจุบันก็ได้ค้นพบว่าการผสมทองแดงส่วนหนึ่งเข้ากับธาตุเหล็ก จะทำให้เหล็กมีความแข็งแรงและทนทาน

97. ดังนั้น พวกเขา (ยะอญฺและมะอญฺ) ไม่สามารถจะข้ามมันได้ และไม่สามารถจะขุดโพรงผ่านมันได้¹

98. เขากล่าวว่า นี่คือการเมตตาจากพระเจ้าเป็นเจ้าของฉัน ดังนั้น เมื่อสัญญาของพระเจ้าเป็นเจ้าของฉันมาถึง² พระองค์จะทรงทำให้มันพังทลาย และสัญญาของพระเจ้าเป็นเจ้าของฉันนั้นเป็นจริงเสมอ

99. และวันนั้นเราได้ปล่อยให้บางส่วนของพวกเขาระเบิดกับอีกบางส่วน และสังข์จะถูกเป่าขึ้น³ แล้วเราจะรวมพวกเขาทั้งหมด

100. และวันนั้นเราจะนำนรกยะอันหมิ่น มาเปิดเผยแก่พวกปฏิเสธศรัทธา

101. คือบรรดาผู้ที่ดวงตาของพวกเขาถูกปกปิดจากการรำลึกถึงข้า และพวกเขาไม่สามารถจะได้อิน⁴

فَمَا اسْطَعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَعُوا لَهُ نَقْبًا ﴿١٧﴾

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكًّا وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿١٨﴾

﴿وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوجُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ مَجْمَاعًا ﴿١٩﴾﴾

وَعَرَّضْنَاهُمْ يُومَئِذٍ لِلْكَفْرِينَ عَرَضًا ﴿٢٠﴾

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِي وَكَأَفُ لَآيَسْتَعِينُونَ سَمْعًا ﴿٢١﴾

¹ ด้วยการทำประตูเหล็กดังกล่าว พวกบ่อนทำลายคือยะอญฺและมะอญฺจึงไม่สามารถจะปีนเข้าไปได้ เพราะความสูงและความลื่นเป็นมันของเหล็ก ในเวลาเดียวกันก็ไม่สามารถจะขุดเจาะประตูเหล็กได้ เพราะความแข็งแกร่งของเหล็กนั่นเอง

² คือเมื่อยะอญฺและมะอญฺออกมา นั่นคือสัญญาแห่งวันใกล้กิยามะฮ์จะเกิดขึ้น และประตูเหล็กที่ขุดก็ร่อนย่นได้ทำไว้นั้นก็จะพังราบเรียบ

³ ในวันกิยามะฮ์มนุษย์จะเดินชนกัน เพราะความมากมายของพวกเขานั้นเอง แล้วสังข์จะถูกเป่าขึ้นเป็นครั้งที่สอง ในวันนั้นมนุษย์จะมารวมกันในสถานที่เดียวกัน เพื่อการสอบสวนและการตอบแทน

⁴ คือบรรดาผู้ที่ (ในโลกตุณยา) ดวงตาของพวกเขาบอด ไม่พิจารณาใคร่ครวญถึงหลักฐานต่าง ๆ แห่งเดชานุภาพของอัลลอฮ์ และความเป็นเอกภาพของพระองค์ และไม่สามารถจะรับฟังพจนานุกรมของอัลลอฮ์ ตะอาลา เพราะความมืดของหัวใจของพวกเขา

102. บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้คิดแล้วหรือว่า พวกเขาจะยึดเอาปวงป่าวของข้าอื่นจากข้า เป็นผู้คุ้มครองได้ แท้จริง เราได้เตรียมรณกฤษฎีอันหนักไว้เป็นที่พำนัก สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาแล้ว

103. จงกลัวเถิด (มุฮัมมัด) เราจะแจ้งแก่พวกท่านใหม่ ถึงบรรดาผู้ที่ขาดทุนยิ่งในกิจการงาน

104. คือบรรดาผู้ที่การชวนขายของพวกเขาสูญสิ้นไป ในการมีชีวิตในโลกนี้² และพวกเขาคิดว่า แท้จริงพวกเขาปฏิบัติความดีแล้ว

105. เขาเหล่านั้นคือบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อโองการทั้งหลายของพระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา³ และการพบกับพระองค์ ดังนั้นกิจการงานของพวกเขาจึงไร้ผล และในวันกียามะฮ์เราจะไม่ให้มันมีค่าแก่พวกเขาเลย⁴

106. นั่นแหละการตอบแทนของพวกเขาคือนรกญะฮันนัม เนื่องจากพวกเขาปฏิเสธศรัทธา และพวกเขายึดเอาโองการทั้งหลายของข้า และบรรดาราชของข้า เป็นที่ล่อลวง

107. แท้จริง บรรดาผู้ศรัทธาและปฏิบัติความดีสำหรับพวกเขานั้นคือสวนสวรรค์ชั้นฟิรเดอส เป็นที่พำนัก⁵

أَفَسِبَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِ آلِهَتِهِ إِنَّا أَعْتَدْنَا لَهُمْ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ﴿١٠٢﴾

فَلَهُمْ نَبِيُّكُمْ بِالْأَحْسَنِ أَعْمَلًا ﴿١٠٣﴾

الَّذِينَ ضَلَّ سَعِيُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يُحْسِبُونَ أَنََّّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿١٠٤﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِمْ فَبُطِئَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزَنًا ﴿١٠٥﴾

ذَٰلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا كَفَرُوا وَتَآخَذُوا آيَاتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ﴿١٠٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾

¹ ปวงป่าวของข้าอื่นจากข้า เช่น มะลาอิกะฮ์ อุไซร และมะซีหฺอับนุญญัยม เป็นต้น

² คือการงานของพวกเขาเป็นโมฆะ และสูญหายในการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้ เพราะการปฏิเสธศรัทธากับการจงรักภักดีจะอยู่ร่วมกันไม่ได้

³ คือปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอาน ต่อวันฟื้นคืนชีพ

⁴ พวกเขาจะไม่มีความดีและน้ำหนักอย่างใดเลย ณ ที่อัลลอฮ์

⁵ คือสวรรค์ชั้นสูงสุดและยอดเยี่ยม

108. พวกเขาพำนักอย่างถาวรอยู่ในนั้น พวกเขาไม่ประสงค์จะเปลี่ยนที่จากมัน

109. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากว่าทะเลเป็น น้ำหมึกสำหรับบันทึกพจนานารถของพระผู้เป็น เจ้าของฉัน แน่نون ทะเลจะเหือดแห้งก่อนที่ คำกล่าวของพระผู้เป็นเจ้าของฉันหมดสิ้นไป และแม้ว่าเราจะนำมันเยี่ยงนั้นมาเป็นน้ำหมึก อีกก็ตาม¹

110. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริง ฉันเป็น เพียงสามัญชนคนหนึ่งเยี่ยงพวกท่าน มีวะฮีย์ แก่ฉันว่า แท้จริง พระเจ้าของพวกท่านนั้นคือ พระเจ้าองค์เดียว ดังนั้น ผู้ใดหวังที่จะพบพระผู้ เป็นเจ้าของเขา² ก็ให้เขาประกอบกิจการที่ดี³ และอย่าตั้งผู้ใดเป็นภาคีในการเคารพภักดีต่อ พระผู้เป็นเจ้าของเขาเลย⁴

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حِوْلًا ﴿١٠٨﴾

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لَكُمْتُ رَبِّي لَنَفَذَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَفْذَلَ كُمْتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُ الْكَوْكَبِ وَحْدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿١١٠﴾

¹ ถึงแม้ว่าจะนำน้ำทะเลซึ่งเปรียบเทียบกับน้ำหมึกมาเพิ่มขึ้นอีกเท่านั้นก็ตาม ก็ไม่สามารถบันทึกคำกล่าว หรือพจนานารถของพระองค์ให้หมดได้

² หวังที่จะได้รับผลบุญจากการตอบแทน และกลัวการลงโทษของพระองค์

³ คือให้ความบริสุทธิ์ในการอิบาดะฮ์ต่อพระองค์

⁴ คืออย่าอวดอ้างผลงานของเขา และอย่าหวังในสิ่งที่เขาได้กระทำไปเพื่อใครอื่น นอกจากเพื่อพระพักตร์ ของอัลลอฮ์ และเพื่อความโปรดปรานของพระองค์

(19) ซูเราะฮ์ มัรยัม



เป็นบัญญัติมักกีละฮ์ มี 98 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ มัรยัม

ซูเราะฮ์มัรยัมเป็นซูเราะฮ์มักกีละฮ์ มีจุดมุ่งหมายยืนยันเน้นหนักเรื่องอัตเตอาฮิด หรือการให้ความเป็นเอกภาพ การให้ความบริสุทธิ์แด่อัลลอฮ์ ตะอาลา ในสิ่งที่ไม่เหมาะสมและคู่ควรต่อพระองค์ เน้นหนักในเรื่องการศรัทธาอีมานต่อวันฟื้นคืนชีพ และวันแห่งการตอบแทน สารสำคัญของซูเราะฮ์นี้ กล่าวถึงเรื่องอัตเตอาฮิด การศรัทธาอีมานต่อการมีอยู่ของอัลลอฮ์ และความเป็นเอกภาพของพระองค์ ตลอดจนชี้แจงวิถีทางของบรรดาผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง และวิถีทางของผู้ที่หลงผิด

ซูเราะฮ์นี้ได้เล่าเรื่องของนบีบางท่าน เริ่มด้วยเรื่องของนบีซะกะรียา และบุตรของท่านคือ นะบี ยะหฺยา ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานบุตรให้แก่ท่านเมื่อท่านเข้าสู่วัยชราแล้ว จากภรรยาของท่านซึ่งเป็นหมัน เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลานั้น ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่ง ทรงได้ยินการวิงวอนขอของผู้ที่อยู่ในความทุกข์ยาก ทรงตอบรับการร้องเรียนของผู้เศร้าโศกเสียใจ ดังนั้น อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรงตอบรับการวิงวอนขอของท่าน และทรงประทานบุตรที่เฉลียวฉลาดแก่ท่าน

ซูเราะฮ์นี้ได้เล่าเรื่องที่น่าประหลาดยิ่ง นั่นก็คือเรื่องของนางมัรยัมผู้บริสุทธิ์ และการคลอดบุตรของนางโดยปราศจากบิดา อีกมะฮ์ซของพระเจ้าทรงประสงค์ที่จะให้สิ่งปาฏิหาริย์อันนี้ปรากฏขึ้น ด้วยการให้กำเนิดอีซาจากมารดาโดยปราศจากบิดา เพื่อว่าร่องรอยแห่งเดชานุภาพของพระผู้เป็นเจ้า จะเป็นภาพลักษณ์ให้เห็นที่ประจักษ์แจ้งแก่สายตา ถึงความยิ่งใหญ่และความเป็นเอกะของพระองค์

ซูเราะฮ์นี้ได้เล่าเรื่องของท่านนะบีอิบรอฮีมกับบิดาของท่าน แล้วได้กล่าวชมเชยยกย่องบรรดารอซูลของอัลลอฮ์ คือ อิสฮาก ยะอฺกูบ มูซา ฮารูน อิสมาอีล อีดรีส และนูหฺ การกล่าวถึงบรรดารอซูลเหล่านี้ ใช้เนื้อที่ถึงสองในสามของซูเราะฮ์ จุดมุ่งหมายเช่นนั้นเพื่อเน้นหนักถึงความเป็นเอกภาพแห่งศาสน์ของอัลลอฮ์ ทั้งนี้เพราะบรรดารอซูลทั้งมวลได้รับแต่งตั้งมา เพื่อเรียกร้องเชิญชวนมนุษย์ไปสู่ความเป็นเอกานุภาพของอัลลอฮ์ และขจัดการตั้งภาคีเป็นคู่เคียงกับพระองค์และการเคารพบูชาเจดิด

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงสภาพบางส่วนของวันกิยามะฮ์ และความน่าสะพรึงกลัวแห่งวันตอบแทน ในสภาพที่บรรดาผู้ฝ่าฝืนตื้อดิ่งปฏิเสธศรัทธาจะคุกเข่าเรียงรายรอบซุนนรอก เพื่อจะถูกโยนใส่เป็นเชื้อเพลิงของนรก

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการให้ความบริสุทธิ์แด่อัลลอฮ์จากการมีพระบุตรการตั้งภาคี การเปรียบเทียบ และได้ตอบความหลงใหลของพวกมุชริกีน ด้วยหลักฐานที่ชัดเจน และแข็งแรง

ชื่อของซูเราะฮ์ ซูเราะฮ์มัรยัมถูกตั้งชื่อนี้ เพื่อเป็นการรำลึกถึงสิ่งปาฏิหาริย์ที่น่าทึ่ง คือการให้กำเนิดมนุษย์โดยปราศจากบิดา การที่อัลลอฮ์ทรงให้ทารกแบเบาะพูดได้ และปรากฏการณ์ที่น่าประหลาดเกิดขึ้นควบคู่ไปกับการกำเนิดของท่านนะบีอีซา อะลัยฮิสสลาม

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณา
ปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. กาฟ ฮา ยา อัยนุ คอด¹
2. (นี่คือ) การกล่าวถึงเมตตาธรรมแห่งพระเจ้า
ของเจ้า ที่มีต่อชะกะเรียบ่าวของพระองค์
3. เมื่อเขาวิงวอนต่อพระเจ้าของเขา ด้วยการ
วิงวอนอย่างแผ่วเบา
4. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์
แท้จริงกระดุกของข้าพระองค์อ่อนแล้ว² และ
ศีรษะก็มีประกายหงอกแล้ว และมิเคยปรากฏ
เลยว่าการวิงวอนของข้าพระองค์ต่อพระองค์นั้น
ไร้ผล³ โอข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์
5. และแท้จริงข้าพระองค์กลัวลูกหลานของข้า
พระองค์ ภายหลัง (การตายของ) ข้าพระองค์⁴
และภริยาของข้าพระองค์ก็เป็นหมันด้วย ดังนั้น
ขอพระองค์ทรงโปรดประทานทายาทที่ดีจาก
พระองค์แก่ข้าพระองค์ด้วยเถิด
6. ผู้ซึ่งจะสืบทายาทแทนข้าพระองค์และสืบ
ทายาทจากตระกูลของยะอุกุบ⁵ และขอพระองค์
ทรงโปรดให้เขาเป็นที่โปรดปรานด้วยเถิด ข้า
แต่พระเจ้าของข้าพระองค์

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كَهَيِّصٍ

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا

إِذْ نَادَى رَبَّهُ رَدِّئْهُ خَفِيًّا

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاسْتَعَلَ
الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ
شَقِيًّا

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي
وَكُنْتُ أَمْرًا عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ
أَدْنَاكَ وَلِيًّا

يَرْبُّنِي وَيَرْبُّنِي مِنْ عَالٍ يَعْقُوبَ وَاجْعَلْهُ
رَبِّ رَضِيًّا

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถของโองการที่หนึ่งซูเราะฮ์อัลบะกอเราะฮ์

² หมายถึงกำลังวังชาก็ไม่เหมือนแต่ก่อนแล้ว

³ ขอพระองค์ทรงรับการวิงวอนของข้าพระองค์ด้วยเทอญ

⁴ ข้าพระองค์กลัวว่าบรรดาลูกหลานของข้าพระองค์จะทำลายศาสนา หลังจากข้าพระองค์ได้ตายไปแล้ว

⁵ คือสืบทายาททางด้านวิชาความรู้และการเป็นนบี

7. โอ้ ชะกะรียาเอ๋ย แท้จริงเราจะแจ้งข่าวดีแก่เจ้าซึ่งลูกคนหนึ่ง ชื่อของเขาคือยะหฺยา¹ เราไม่เคยตั้งชื่อผู้ใดมาก่อนเลย

8. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ข้าพระองค์จะมีลูกได้อย่างไร² ในเมื่อภริยาของข้าพระองค์ก็เป็นหมัน และข้าพระองค์ได้บรรลุลูกความแก่ชราแล้ว³

9. เขา (มลัก)⁴ กล่าวว่า กระนั้นก็ดี พระเจ้าของเจ้าได้ตรัสว่า มันง่ายสำหรับข้า และแน่นอน ข้าได้บังเกิดเจ้ามาก่อน เมื่อเจ้ายังมิได้เป็นสิ่งใด⁵

10. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดทำให้มีสัญญาณแก่ข้าพระองค์ด้วย พระองค์ตรัสว่า สัญญาณของเจ้า

يٰۤزَكَرِيَّا اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اَسْمُهُ
يَحْيٰى لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ٧

قَالَ رَبِّ اَنِّىْ يَكُوْنُ لِىْ غُلَامٌ وَكَانَتْ
اِمْرَاَتِىْ عَاقِرًا وَفَدَبَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ
عِتْيًا ٨

قَالَ كَذٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ هَيْبٍ
وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ
شَيْئًا ٩

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّىْ اٰيَةً قَالِى
اٰيٰتُكَ اِلَّا اَنْكُمُ الْاِنْسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ
سَوِيًّا ١٠

¹ โดยผ่านทางมะลาอิกะฮ์ ดังเช่นในซูเราะฮ์อัลอิหมรอน อายะฮ์ ที่ 39 กล่าวไว้มีความว่า และมะลาอิกะฮ์ได้เรียกเขา ขณะที่เขากำลังยืนละหมาดอยู่ในอัลมืหฺรอบว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงแจ้งข่าวดีแก่เจ้าด้วยยะหฺยา

² เป็นคำถามที่ประหลาดใจและดีใจในเวลาเดียวกัน

³ นักตีฟชีรกล่าวกันว่า ขณะนั้นเขามีอายุ 120 ปี และภริยาของเขามีอายุ 98 ปี

⁴ มะลัก เป็นเอกพจน์ของคำว่า มะลาอิกะฮ์

⁵ นักตีฟชีรอธิบายว่า ในการบังเกิดมิใช่เป็นเรื่องง่ายหรือยากสำหรับอัลลอฮ์ เพราะสื่อแห่งการให้บังเกิด สำหรับคนหนุ่มหรือคนแก่ คนมีเกียรติหรือคนต่ำต้อย อยู่ในสภาพเดียวกันหมดคือ พระดำรัสของพระองค์ที่ว่า จงเป็น แล้วมันก็จะเป็นอย่างนั้น

คืออย่าพูดกับผู้คนเป็นเวลาสามคืน ทั้ง ๆ ที่
เจ้าอยู่ในสภาพที่สมบูรณ์¹

11. แล้วเขาได้ออกจากแท่นสวดมายังหมู่ชน
ของเขา และเขาได้ชี้ใบ้แก่พวกของเขาว่า²
พวกท่านจงกล่าวสดดีในยามเช้าและยามเย็น

12. โอ้ ยะหยาเอ๋ย เจ้าจงยึดมั่นในคัมภีร์
(เตารอฮ์) อย่างมั่นคง และเราได้ประทาน
ความเฉลียวฉลาดให้เขา ตั้งแต่ยังเป็นเด็กอยู่

13. และความน่าสงสารจากเรา และความ
บริสุทธิ์แก่เขา³ และเขาเป็นผู้ยำเกรง

14. และเป็นผู้กระทำความดีต่อบิดามารดา
ของเขา และเขามีได้เป็นผู้หยิ่งโส ผู้ฝ่าฝืน

15. และความศานติจงมีแด่เขา วันที่เขาถูก
คลอด และวันที่เขาตาย และวันที่เขาถูกฟื้นขึ้น
ให้มีชีวิตใหม่⁴

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰ
إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١١﴾

يٰٓيَحْيٰى خُذِ الْكِتٰبَ بِقُوَّةٍ وَّءَاتَيْنٰهُ
الْحِكْمَ صَبِيًّا ﴿١٢﴾

وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكٰوةً وَّكَانَ تَقِيًّا ﴿١٣﴾

وَبَرًّا بِوَالَدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٤﴾

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ
يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٥﴾

¹ คือไม่ได้เป็นใบ้หรือเจ็บป่วยแต่อย่างใด โดยไม่พูดคุยกับผู้ใด แต่อ่านคัมภีร์อัลเตารอตและกล่าวสรรเสริญพระองค์ได้

² ดังเช่นในซูเราะฮ์ฮาลอิมรอน อายะฮ์ ที่ 41 กล่าวไว้มีใจความว่า พระองค์ตรัสว่า สัญญาณของเจ้านั้นคือ เจ้าจะไม่พูดกับผู้คนเป็นเวลา 3 วัน นอกจากการชี้ใบ้

³ เราทำเช่นนั้นเป็นความเอ็นดูเมตตาจากเราต่อบิดามารดาของเขา และเป็นการเมตตาแก่เขาด้วย และให้เขาบริสุทธิ์จากการกระทำที่น่าเกลียด

⁴ อิบโนะฎียะฮ์กล่าวว่า พระองค์ทรงให้เขาได้รับความศานติ ในขณะที่มุนษยอยู่ในความอ่อนแอที่สุด มีความต้องการมากที่สุด ต้องพึ่งพาอาศัยต่อพระองค์มากที่สุด นั่นคือ ขณะที่เขาเกิด เขาตายและเขาฟื้นคืนชีพขึ้นมาใหม่

16. และจงกล่าวถึง (เรื่องของ) มัรยัมที่อยู่ในคัมภีร์¹ เมื่อนางได้ปลีกลูกตัวออกจากห่มุญญาติของนาง ไปยังมูมหนึ่งทางตะวันออก (ของบัยตุลมักดิส)²

17. แล้วนางได้ใช้ม่านกันให้ห่างพ้นจากพวกเขา แล้วเราได้ส่งวิญญาณของเรา (ญิบรีล) ไปยังนางแล้วเขาได้จำแลงตนแก่นาง ให้เห็นเป็นชายอย่างสมบูรณ์³

18. นางกล่าวว่า แท้จริง ฉันขอความคุ้มครองต่อพระผู้ทรงกรุณาปรานีให้พ้นจากท่าน หากท่านเป็นผู้ยำเกรง⁴

19. เขา (ญิบรีล) กล่าวว่า แท้จริงฉันเป็นเพียงทูตแห่งพระเจ้าของเธอ เพื่อฉันจะให้ลูกชายผู้บริสุทธิ์แก่เธอ⁵

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا ﴿١٦﴾

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٧﴾

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ﴿١٨﴾

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ﴿١٩﴾

¹ นี่เป็นเรื่องที่สองของซูเราะฮ์นี้ เป็นเรื่องประหลาดกว่าเรื่องกานะฮ์ฮะยา เพราะเป็นเรื่องการคลอดบุตรของหญิงบริสุทธิ์ ปราศจากสามี ประหลาดกว่าการคลอดบุตรของหญิงที่เป็นหมั้นจากสามีที่แก่หง่อม

² นางได้ปลีกลูกตัวออกจากห่มุญญาติของนาง เพื่อทำการอธิษฐาน แต่พวกก็อดยานียี้ได้อธิบายความหมายของอายะฮ์นี้ว่า นางเป็นสาวแล้ว มีระดูและอยู่ในโบสถ์ไม่ได้ นางจึงปลีกลตนเองไป ซุบฮานัลลอฮ์ พวกเขาตีความหมายขัดกับสภาพความเป็นจริงของสตรีเพศ เพราะมันจะเป็นไปได้อย่างไรในเมื่อนางมีระดู นางได้ปลีกลูกตัวออกไปเพื่อตั้งครุภี ซึ่งในอายะฮ์ต่อๆ ไปได้ระบุไว้ หรือว่าการตีความของพวกเขา ต้องการให้ตรงกับเชื่อมั่นของพวกเขาที่ว่า นางมัรยัมมีสามีชื่อโยเซฟ ซึ่งเป็นบิดาของท่านนะบีอีซา

³ อิบน์อับบาสอธิบายว่า ญิบรีลได้จำแลงตนมาในรูปของชายหนุ่ม หน้าตาขาว ผมหยิก มีร่างกายครบถ้วนสมบูรณ์

⁴ เมื่อนางเห็นเขาก็รู้สึกตกใจ กล่าวว่าเขาจะประสงคร้ายต่อนาง นางจึงขอความคุ้มครองต่ออัลลอฮ์

⁵ เมื่อญิบรีลเห็นนางมีความกลัว จึงบอกความจริงแก่นาง

20. นางกล่าวว่า ฉันจะมีลูกได้อย่างไร¹ ทั้ง ๆ ที่ไม่มีชายใดมาแตะต้องฉันเลย และฉันก็มีได้เป็นหญิงชั่ว

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي
بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ۝٢٠

21. เขา (ญิบรีล) กล่าวว่า กระนั้นก็เกิดพระเจ้าของเรอดังไร มั่นใจสำหรับข้า และเพื่อเราจะทำให้เขาเป็นสัญญาณหนึ่งสำหรับมนุษย์ และเป็นความเมตตาจากเรา และนั่นเป็นกิจการที่ถูกกำหนดไว้แล้ว²

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ هَٰئِنٍ
وَلَنَجْعَلَنَّ لَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا
وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ۝٢١

22. แล้วนางได้ตั้งครรภ์ และนางได้ปลีกตัวออกไปพร้อมกับบุตรในครรภ์ ยังสถานที่ไกลแห่งหนึ่ง³

۞ فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهٖ مَكَانًا قَصِيًّا ۝٢٢

23. ความเจ็บปวดใกล้คลอดทำให้นางหลบไป ที่โคนต้นอินทผลัม⁴ นางได้กล่าวว่า โอ้ หากฉันได้ตายไปเสียก่อนหน้านี้นี้ และฉันเป็นคนไร้ค่าถูกลืมเสียก็จะดี

فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَىٰ جَنَاحِ النَّخْلَةِ
قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَٰذَا وَكُنتُ
نَسِيًّا مِّنْ نِّسَاءٍ ۝٢٣

24. ดังนั้น เขา (มะลัก) ได้เรียกนางทางเบื้องล่างต้นอินทผลัมว่า อย่าได้เศร้าเสียใจ แน่نون

فَنَادَاهَا مِن تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ
تَحْتَكِ سَرِيًّا ۝٢٤

¹ คือลูกคนนี้จะเกิดจากฉันในสภาพอย่างไร

² คือเพื่อให้การมาของเขาเป็นหลักฐานแก่มวลมนุษย์ ถึงเดชานุภาพอันน่าประหลาดของเร และเพื่อเป็นความเมตตาแก่พวกเขาด้วยการส่งเขาให้มาเป็นนะบี ชักชวนและนำสู่แนวทางที่ถูกตอง

³ โดยนางกลัวหมีผู้ดุร้ายของนางจะประณามว่า นางได้ลูกมาโดยไม่มีสามี

⁴ เพื่อใช้เป็นที่พักพิง เพราะห่างไกลจากสายตาคน

พระเจ้าของเธอลงมาตรัสถามว่า เบื้องล่างเธอแล้ว¹

25. และจงเขย่าต้นอินทผลัม ให้มันเอนมาทางตัวเธอ มันจะหล่นลงมาที่ตัวเธอเป็นอินทผลัมที่สุกน่ากิน

26. ฉะนั้น จงกิน จงดื่ม และจงทำจิตใจให้เบิกบานเถิด หากเธอเห็นมนุษย์คนใดก็จงกล่าวว่า ฉันได้บนการสงบนิ่งไว้ต่อพระผู้ทรงกรุณาปรานี ฉันจะไม่พูดกับผู้ใดเลยวันนี้

27. แล้วนางได้พาเขามายังหลุมญาติของนาง โดยอุ้มเขามา² พวกเขากล่าวว่า โอ้ มัรยัมเอ๋ย แท้จริงเธอได้นำเรื่องประหลาดมาแล้ว

28. โอ้ น้องหญิงของฮารูน พ่อของเธอมิได้เป็นชายชู้ และแม่ของเธอก็มิได้เป็นหญิงไม่บริสุทธิ์³

وَهَزَىٰ إِلَيْكَ بِجُنْعِ النَّخْلَةِ لُتَسْقِطَ عَلَيْكَ
رُطَبًا جَبِيًّا ۝٢٥

فَكُلْ وَاشْرَبْ وَقَرِّ عَيْنًا فَمَا تَرَيْنَ مِنَ
الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ
صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ۝٢٦

فَأْتَتْ بِهَا قَوْمَهَا خِمْلَهُ ۖ قَالُوا لِمَ رِمْتَهُ
جِئْتِ شَيْفَرِيًّا ۝٢٧

يَا أُخْتَ هَارُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ امْرَأَ سَوْءٍ
وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَعْثًا ۝٢٨

¹ อิบน์อบบาสอธิบายว่า ญิบริลได้ใช้เท้ากระแทบบนดิน แล้วตาน้ำจึงได้พวยพุ่งออกมาเป็นธารน้ำ

² ในเมื่อตัวบอบของอายะฮ์ระบุไว้แจ้งชัดอย่างนี้ว่า นางได้อุ้มเขา (อิซา) มาหาญาติพี่น้องของนาง แต่พวกก็อดยานี้ยักได้ตีความหมายไปว่า (เมื่ออิซาโตแล้ว) นางได้พาเขามาหาพวกพ้องของนาง (โดย) ให้เขาขี่ (พาหะ) มา

³ คือ โอ้ผู้ที่มีความคล้ายคลึงกับฮารูนในความดีและการทำอิบาดะฮ์ พ่อและแม่ของเธอมิได้เป็นคนชั่ว ทำให้จึงเกิดเหตุการณ์เช่นนี้ขึ้นกับเธอ และเธอก็มาจากครอบครัวที่บริสุทธิ์ เป็นที่รู้จักกันดีถึงความดี และเคร่งในการอิบาดะฮ์ ก้อตาดะฮ์กล่าวว่า ฮารูนเป็นคนดีของบะนีอิสราอิล เป็นที่รู้จักกันดี หลุมญาติของมัรยัมจึงเปรียบเปรยนางว่า มีความคล้ายคลึงกับเขา ซึ่งมีใช้ฮารูนพี่ชายของนะบีมูซา เพราะระยะเวลาระหว่างฮารูนทั้งสองคนนั้น เป็นเวลานานกว่าหนึ่งพันปี

29. นางซีไปทางเขา พวกเขากล่าวว่า เราจะพูดกับผู้ที่อยู่ในเปลที่เป็นเด็กได้อย่างไร¹

30. เขา (อีซา) กล่าวว่า แท้จริงฉันเป็นบ่าวของอัลลอฮ์ พระองค์ทรงประทานคัมภีร์แก่ฉัน และทรงให้ฉันเป็นนะบี

31. และพระองค์ทรงให้ฉันได้รับความจำเริญ ไม่ว่าฉันจะอยู่ ณ ที่ใด และทรงสั่งเสียให้ฉันทำการละหมาดและจ่ายซะกาตตราบที่ฉันมีชีวิตอยู่

32. และทรงให้ฉันทำดีต่อมารดาของฉัน และจะไม่ทรงทำให้ฉันเป็นผู้หญิงโส ผู้เลวทรามต่ำช้า

33. และความศานติงมีแต่ฉัน วันที่ฉันถูกคลอด และวันที่ฉันตาย และวันที่ฉันถูกฟื้นขึ้นให้มีชีวิตใหม่²

فَأَنشَرَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي
الْأُمِّهِ صَيِّبًا ۝١٩

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي
نَبِيًّا ۝٢٠

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي
بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ۝٢١

وَبَرًّا بِوَالِدَتِي وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا
سَفِيًّا ۝٢٢

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ
وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ۝٢٣

¹ พวกก็อดยาก็มีทัศนะว่า อีซามีได้พูดขณะที่เป็นเด็กนอนอยู่ในเปล แต่บอกว่าอีซาขณะนั้นอายุได้ 12 ปี โดยนำเอาข้อความบางตอนจากไบเบิล บทลูกา มายืนยัน อัลกุรอานได้กล่าวยืนยันไว้อย่างชัดเจนว่า อีซา อะลัยฮิสสลาม ได้พูดกับผู้คนขณะที่นอนอยู่ในเปล คนที่นอนอยู่ในเปลนั้นไม่กินกับปัญญาเลยที่จะมีอายุถึง 12 ปี ตามกฎธรรมชาติ อัลลอฮ์ตรัสว่า และเขา (อีซา) จะพูดกับผู้คนขณะที่เขาอยู่ในเปล และขณะที่เขาอยู่ในวัยกลางคน แล้วถ้าหากว่าคำพูดของอีซาที่ได้โต้ตอบการกล่าวหาของพวกยิว เพื่อความบริสุทธิ์ของมารดา เกิดขึ้นเมื่ออีซามีอายุได้ 12 ปี คำพูดของอีซาก็จะไม่เกิดประโยชน์ในการเป็นเหตุผลหรือหลักฐาน ต่อการพินมสทินของมารดาแต่ประการใด เพราะเด็กที่มีอายุถึง 12 ปีนั้น ผู้ใหญ่สามารถจะเลี่ยมสอนให้ตอบ ตามความต้องการของตนได้ แต่เมื่อพวกเขาได้ปฏิบัติเสนางมัรยัมก็ได้ซีไปยังอีซาเพื่อให้ตอบพวกเขาแทนนาง ด้วยสิ่งที่จะทำให้นางบริสุทธิ์จากข้อกล่าวหา อัลลอฮ์ได้ตรัสไว้ว่า และนางจึงซีไปยังเขา ..จนกระทั่ง...และพระองค์ทรงทำให้ฉันเป็นผู้ได้รับความจำเริญ ไม่ว่าฉันจะอยู่ ณ ที่ใด

(โปรดดูคำถามคำตอบข้อ 2 ในหนังสือ ข้อชี้ขาดของนักปราชญ์อิสลามในการบิดเบือนอัลกุรอานของสมาคมนักเรียนเกอาฮหรับ)

² นี่คือสิ่งที่อีซา อะลัยฮิสสลาม ได้กล่าวขณะที่ยังเป็นเด็กนอนแบบเขาอยู่ในเปล และอีซาได้ประกาศการเป็นบ่าวของเขาต่ออัลลอฮ์ เขามิให้เป็นพระเจ้ามิได้เป็นพระบุตรของพระเจ้า

34. นั่นคืออีซาบุตรของมัรยัม มันเป็นคำบอกเล่าที่จริง ซึ่งพวกเขายังมีความสงสัยกันอยู่

35. ไม่เป็นการบังควรสำหรับอัลลอฮ์ ที่พระองค์จะทรงตั้งผู้ใดเป็นพระบุตร มหาบริสุทธิ์แห่งพระองค์ท่าน เมื่อพระองค์ทรงกำหนดกิจการใด พระองค์จะตรัสแก่มันว่า จงเป็น แล้วมันก็จะเป็นอย่างนั้นมา¹

36. และแท้จริงอัลลอฮ์คือพระเจ้าของฉัน และพระเจ้าของพวกท่าน ดังนั้น พวกท่านจงเคารพภักดีพระองค์เถิด นี่คือทางอันเที่ยงตรง

37. คณะต่างๆ ได้ขัดแย้งระหว่างกันเอง ดังนั้น ความhayจะประสบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา เมื่อมีการชุมนุมแห่งวันอันยิ่งใหญ่เกิด²

38. พวกเขาจะได้ฟังอย่างชัดและเห็นอย่างชัดอะไรอย่างนั้น วันที่พวกเขาจะมาหาเรา แต่วันนี้บรรดาผู้อธรรมอยู่ในการหลงผิดที่ชัดแจ้ง

39. และเจ้าจงเตือนส้าท้บพวกเขาถึงวันแห่งความเสียใจ³ เมื่อกิจการนั้นถูกตัดสิน และพวกเขาอยู่ในการหลงลืม และพวกเขาไม่ศรัทธา

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَنَهُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٢٥﴾

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٢٦﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢٧﴾

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُونَنَا لَكِنِ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢٨﴾

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٩﴾

¹ นักตีพิชอร์อธิบายว่า การตั้งผู้ใดเป็นบุตร เป็นเรื่องของผู้หมดความสามารถ ผู้อ่อนแอ ผู้มีความต้องการซึ่งไม่สามารถจะกระทำสิ่งใดได้ ส่วนผู้ที่มีความสามารถมีความพอเพียงแล้ว เขาเพียงแต่กล่าวแก่สิ่งนั้นว่า จงเป็น แล้วมันก็จะเป็นอย่างนั้นมา

² คณะต่าง ๆ จากพวกอะฮ์ลุลกิตาบ ได้แตกแยกกันทางความคิดเห็น เกี่ยวกับเรื่องของอีซา อะลัยฮิสสลาม จนกลายเป็นกลุ่มนิกายที่ขัดแย้งกันเอง บางพวกมีความเห็นว่า อีซาเป็นพระบุตรของอัลลอฮ์ บางพวกมีความเห็นว่า เขาเป็นลูกผิดประเวณี

³ คือวันกิยามะฮ์

40. แท้จริง เราเป็นผู้ครองมรดกแผ่นดิน และ
ที่อยู่บนแผ่นดิน และพวกเขาจะถูกนำกลับมา
ยังเรา¹

41. และจงกล่าวถึง (เรื่องของ) อิบรอฮีมที่อยู่
ในคัมภีร์ แท้จริงเขาเป็นผู้ซื่อสัตย์ เป็นนะบี

42. และจงรำลึกถึงเมื่อเขากล่าวแก่บิดาของ
เขาว่า โอพ่อจำ ทำไมท่านจึงเคารพบูชาสิ่งที่
ไม่ได้ยินและไม่เห็น และไม่ให้ประโยชน์อันใด
แก่ท่านเลย²

43. โอพ่อจำ แท้จริงความรู้ได้มีมายังฉันแล้ว
ซึ่งมิได้มีมายังท่าน ดังนั้น จงเชื่อฟังปฏิบัติ
ตามฉันเถิด ฉันจะชี้แนะท่านสู่ทางที่ราบรื่น³

44. โอพ่อจำ อย่าเคารพบูชาชัยฏอนเป็น
อันขาด แท้จริงชัยฏอนนั้นมันคือร้นต่อพระผู้
ทรงกรุณาปรานี⁴

45. โอพ่อจำ แท้จริง ฉันกลัวว่าการลงโทษ
จากพระผู้ทรงกรุณาปรานีจะประสบแก่ท่าน
แล้วท่านก็จะเป็นสหายของชัยฏอน⁵

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا
يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا
نَبِيًّا ﴿٤١﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ
وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿٤٢﴾

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ
فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ
لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ
الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾

¹ เพื่อการชำระบัญชีและการตอบแทน

² รูปปั้นที่เป็นหินปูน ที่ไม่ได้ให้คุณให้โทษแก่ท่านเลย

³ โปรดรับคำแนะนำของฉันเถิด เพราะแนวทางที่ถูกต้องซึ่งฉันจะชี้แจงให้ท่านนั้น เป็นทางรอดจากความ
หายนะ นั่นคือศาสนาของอัลลอฮ์ที่ไม่คดเคี้ยว

⁴ อย่าเชื่อฟังคำสั่งของชัยฏอนที่มันให้ปฏิเสธศรัทธาและบูชารูปปั้น อัลกุฎบียีกกล่าวว่า ที่ใช้จำนวนเคารพ
บูชาแทนเชื่อฟัง ก็เพราะผู้ใดเชื่อฟังมันในทางที่เป็นการฝ่าฝืนต่ออัลลอฮ์ ก็เท่ากับว่าเขาเคารพบูชามัน

⁵ ฉันกลัวว่าท่านจะตายในสภาพปฏิเสธศรัทธา แล้วการลงโทษอย่างเจ็บแสบจากอัลลอฮ์จะประสบ
แก่ท่าน และท่านจะเป็นสหายของชัยฏอนด้วยการอยู่ในนรกตลอดกาล

46. เขา (บิดา) กล่าวว่า เจ้ารังเกียจพระเจ้า ทั้งหลายของฉันทันทีหรือ โอ้อิบรอฮีมเอ๋ย หากเจ้าไม่หยุดยั้ง (จากการตำหนิ) แน่نون ฉันทจะขว้างเจ้า (ด้วยก้อนหิน) และเจ้าจงไปให้ พ้นจากฉันทตลอดไป

47. เขา (อิบรอฮีม) กล่าวว่า ขอความศานติ จงมีแด่ท่าน ฉันทจะขอร้องโทษจากพระเจ้าของ ฉันทให้แก่ท่าน แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงเมตตา กรุณาแก่ฉันทมาก¹

48. และฉันทจะปลื้มตัวออกจากพวกท่านและ สิ่งทีพวกท่านวิงวอนขออื่นจากอัลลอฮ์ และ ฉันทจะวิงวอนขอพระเจ้าของฉันท² หวังว่าด้วย การวิงวอนขอต่อพระเจ้าของฉันท จะไม่ทำให้ ฉันทได้รับความทุกข์³

49. ครั้นเมื่อเขาปลื้มตัวออกไปจากพวกเขา และสิ่งที่พวกเขาเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์แล้ว เราได้ให้แก่เขา อิสฮาก และยะอกูบ และแต่ละ คนเราได้แต่งตั้งให้เป็นนะบี⁴

قَالَ أَرَأَيْتُ أَنْتَ عَنِ اللَّهِ تَيَّابٌ هَيْمٌ
لَنْ لَمْ تَنْتَهَ لَأَرْجُمَنَّكَ وَأَهْجُرِي مَلِيكَ ۝٤٦

قَالَ سَلِّمْ عَلَيَّ كَيْ سَأَسْتَغْفِرَ لَكَ رَبِّي إِنَّهُ
كَانَ بِحَفِيًّا ۝٤٧

وَأَعْتَزُّ لَكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا
رَبِّي عَسَى أَلَا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي
شَقِيًّا ۝٤٨

فَلَمَّا أَعْتَزَلَهُمْ وَمَا يُعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا
لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ۝٤٩

¹ อิบรอฮีมได้กล่าวตอบว่า สำหรับฉันท การทำร้ายหรือการกระทำที่น่าเกลียดจากฉันทจะไม่ประสบแก่ท่าน ฉันทจะไม่พูดในสิ่งที่ทำให้ท่านไม่พอใจอีกต่อไป และฉันทจะวิงวอนขอต่ออัลลอฮ์ให้ทรงชี้แนวทางที่ถูกต้อง แก่ท่าน และทรงอภัยโทษแก่ท่าน

² ด้วยความบริสุทธิ์ใจต่อพระองค์ในการอธิษฐาน

³ เป็นการเปรียบเปรยว่า ด้วยการวิงวอนขอของพวกเขาต่อพระเจ้าของพวกเขา พวกเขาจะได้รับทุกข์ ทรมาน

⁴ เมื่ออิบรอฮีมได้อพยพไปยังเมืองซาม ปลื้มตัวออกจากบิดาและหมู่ชนของพวกเขาไปในทางของอัลลอฮ์ พระองค์ทรงเปลี่ยนแปลงให้เขาได้พบผู้ที่ดีกว่า พระองค์ทรงประทานอิสฮากและยะอกูบแก่เขา ซึ่งทั้งสอง เป็นต้นตระกูลของบรรดานะบีในวงกว้างของอิสรออีล

50. และเราได้ให้ความเมตตาของเราแก่พวกเขา
และเราได้ทำให้พวกเขาได้รับการกล่าวขวัญที่ดี
(ในหมู่มวลมนุษย์)¹

51. และจงกล่าวถึงเรื่องมุซาที่อยู่ในคัมภีร์²
แท้จริงเขาเป็นผู้ได้รับคัดเลือก และเขาเป็น
รอสูลเป็นนะบี

52. และเราได้ร้องเรียกเขาจากทางด้านขวา
ของภูเขาฏูร และเราได้ให้เขาเข้ามาใกล้ชิดเพื่อ
บอกความลับ³

53. และเราได้ให้ความเมตตาของเราแก่เขาคือ
พี่ชายของเขา ฮารูน เป็นนะบี⁴

54. และจงกล่าวถึงเรื่องของอิสมาอีลที่อยู่ใน
คัมภีร์ แท้จริงเขาเป็นผู้ซื่อสัตย์ต่อสัญญา⁵ และ
เขาเป็นรอสูลเป็นนะบี

55. และเขาใช้หมู่ญาติของเขาให้ปฏิบัติละหมาด
และจ่ายซะกาต และเขาเป็นที่โปรดปราน ณ ที่
พระเจ้าของเขา

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ
صَدِّقٍ عَلَيْهِ ۝

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَى إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا
وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ۝

وَنَدَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ
نَجِيًّا ۝

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ۝

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ
الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ۝

وَكَانَ يُؤْمِرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ
رَبِّهِ مَرْضِيًّا ۝

¹ เพราะวามมนุษย์ในยุคหลัง ๆ ได้กล่าวสรรเสริญยกย่องพวกเขา เนื่องจากพวกเขามีมารยาทที่ดีงาม
นอกจากนี้บรรดาผู้ศรัทธายังได้ขอพรและความสิริมงคลให้แก่บิรอฮิมและวงศวานของเขาอีกด้วย
จนกระทั่งวันกิยามะฮ์

² โหม้ฮัมมัดจงกล่าวถึงเรื่องราวของมุซาที่มีอยู่ในอัลกุรอานแก่หมู่ชนของเจ้าเกิด

³ กล่าวคืออัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ตรัสกับนะบีมูซาโดยตรง ไม่ผ่านคนกลาง

⁴ คือให้เขาเป็นผู้ช่วยเหลือผู้สับสนแก่กันนะบีมูซา เพราะนะบีมูซาพูดไม่ชัด

⁵ ปฏิบัติตามสัญญาอย่างซื่อสัตย์ นักตีฟหรืออธิบายว่า ที่กล่าวว่าเป็นผู้ซื่อสัตย์ต่อสัญญานั้น แม้ว่าลักษณะ
นี้จะปรากฏอยู่ในบรรดานะบีนอื่น ๆ เป็นการยกย่องให้เกียรติ แต่สำหรับนะบีสมาอีลนั้นได้เผชิญ
ต่อการรักษาคำมั่นสัญญาเป็นพิเศษ ซึ่งนะบีนอื่น ๆ ไม่เคยเผชิญเช่นท่าน นั่นคือการอดทนและยอม
ถวายชีวิตเพื่อให้บิดาของท่านปฏิบัติตามคำบัญชาของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่มีในฝันของท่าน ดังนั้นอัลลอฮ์
ตะอาลา จึงตรัสชมเชยท่าน

56. และจงกล่าวถึงเรื่องของอิद्रีสที่อยู่ในคัมภีร์
แท้จริงเขาเป็นผู้ซื่อสัตย์ เป็นนบี¹

57. และเราได้ทดสอบเขาซึ่งตำแหน่งอัน
สูงส่ง

58. ชนเหล่านั้นคือบรรดาผู้ที่อัลลอฮ์ทรง
โปรดปรานพวกเขาให้เป็นนบี² ที่มีเชื้อสาย
จากอาดัม³ และจากเชื้อสายผู้ที่เราบรรทุกไว้
ในเรือกับนุห⁴ และจากเชื้อสายของอิบรอฮีม⁵
และอิสราเอล⁶ และจากเชื้อสายผู้ที่เราได้ชี้แนะ
ทางและเราได้คัดเลือกไว้⁷ เมื่อบรรดาโองการ
ของพระผู้ทรงกรุณาปรานีถูกอ่านแก่พวกเขา
พวกเขาจะก้มลงสujudและร้องไห้

59. ภายหลังจากพวกเขา⁸ ชนรุ่นชั่วก็ได้สืบ
ต่อมา พวกเขาได้ทิ้งละหมาด และปฏิบัติตาม
ความใคร่ ต่อมาพวกเขาก็จะประสบความ
หายนะ⁹

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا
نَبِيًّا

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ
ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ ذُرِّيَّةِ
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَءِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا
تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الْقُرْآنِ Χَرُّوا سُجَّدًا
وَبُكِيًّا ﴿٥٨﴾

﴿٥٩﴾ وَخَلَفَ مِنْ بَعدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا
الصَّلَاةَ وَآتَبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ
عَذَابًا

¹ นักตีฟซีรอธิบายว่า อิद्रีสคือปู่ของนุห ได้รับแต่งตั้งให้เป็นนบีหลังจากอาดัม เป็นคนแรกที่ใช้ปากกา
เขียนและสวมอาภรณ์ที่เย็บด้วยผ้า เพราะก่อนหน้านั้นพวกเขาใช้หนังสำหรับประดับกาย

² ซึ่งพระองค์ทรงเล่าเรื่องของพวกเขาก่อนแก่เจ้าในซูเราะฮ์อันมีทั้งหมดสิบคน คนแรกคือชะกาเรีย คนสุดท้าย
คืออิดรีส

³ คืออิดรีส

⁴ คืออิบรอฮีม เพราะเขามีเชื้อสายมาจาก ชาม อิบน์ นุห

⁵ คืออิสมาอีล อิสฮาก และยะอกูบ

⁶ คือยะอกูบ เช่น มูซา ฮารูน ชะกะเรีย ยะหฺยา และอีซา

⁷ คืออิตายะฮ์เพื่อการอีมาน และคัดเลือกพวกเขาไว้ เพื่อเผยแพร่อำนาจของเรา

⁸ คือภายหลังจากบรรดาผู้ยำเกรงเหล่านั้น

⁹ คือความชั่ว การขาดทุน ความเสียหาย และความหายนะ อิบนุอับบาสกล่าวว่า ฝัฎญ เป็นทุ่งแห่งหนึ่งใน
ในนรก

65. พระเจ้าแห่งบรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดินและ
สิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสอง ดังนั้นจึงเคารพภักดี
ต่อพระองค์ และจงอดทนต่อการเคารพภักดี
พระองค์สู่เจ้ารู้หรือว่ามีผู้ใดเสมอเหมือนพระองค์

66. และมนุษย์ (กาฟิร) กล่าวว่า เมื่อฉันตาย
ไปแล้ว ฉันจะถูกให้ออกมา¹ ในสภาพมีชีวิต
จริงหรือ

67. มนุษย์ไม่คิดบ้างหรือว่า แท้จริงเราได้
บังเกิดเขามาแต่กาลก่อน โดยที่เขามีได้เป็น
สิ่งใดมาก่อนเลย²

68. ดังนั้นด้วยพระนามของพระเจ้าของเจ้า
แน่นอนเราจะชุมนุมพวกเขาพร้อมด้วยบรรดา
ชัยฏอนแล้วเราจะนำพวกเขาให้มาคุกเข่าอยู่
รอบๆ นรก³

69. แล้วแน่นอนที่สุดเราจะดึงออกจากทุก ๆ
คณะ ใครในหมู่พวกเขาที่ดื้อรั้นที่สุดต่อพระผู้
ทรงกรุณาปรานี⁴

70. แล้วแน่นอนที่สุด เรารู้ดียิ่งถึงบรรดาผู้ที่
เหมาะสมยิ่งที่จะเข้าไปอยู่ในนรก

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ
وَاصْطَلِرْ لِعِبَادِهِ هَلْ يَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ١٥

وَيَقُولُ الْإِنْسَنُ إِذَا مَاتَ لَسَوْفَ أُخْرِجُ
حَيًّا ١٦

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَنُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ
وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ١٧

فَوَرَّكَ لَنَخْشَرَهُمُ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ
لَنَحْضُرَهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ١٨

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى
الرَّحْمَنِ عِتْيًا ١٩

ثُمَّ لَنَخْرُجُنَّ أَقْلَهُمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلَاً ٢٠

¹ คือ ออกจากการถูกบงการอย่างมีชีวิตจริงหรือ

² ไม่ต้องสงสัยเลยว่า การให้กลับมามีชีวิตใหม่นั้น ย่อมง่ายกว่าการให้เกิดขึ้นครั้งแรก

³ บรรดาผู้กระทำความผิดและชัยฏอน จะมาชุมนุมพร้อมกันในสภาพคุกเข่ารอบ ๆ นรก พวกเขาไม่สามารถ
ยืนขึ้นได้ เพราะความกลัวของพวกเขา

⁴ คือในวันกิยามะฮ์ อัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงคัดเอาพวกหัวทวนและพวกที่ดื้อรั้นไปลงนรก

71. และไม่มีผู้ใดในหมู่พวกเขา นอกจากจะเป็นผู้ผ่านเข้าไปในมัน¹ มันเป็นสิ่งที่กำหนดไว้แน่นอนแล้วสำหรับพระเจ้าของเจ้า

72. แล้วเราจะให้บรรดาผู้ยำเกรงรอดพ้น แล้วเราจะปล่อยให้บรรดาผู้อธรรมตกเขาอยู่ในนั้น

73. และเมื่อโอองการทั้งหลายอันแจ่มแจ้งของเรา ถูกอ่านขึ้นแก่พวกเขา บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวแก่บรรดาผู้ศรัทธาว่า ฝ่ายใดในสองฝ่ายนี้จะมีฐานะดีกว่า และมีเกียรติทางสังคมมากกว่า²

74. และก็นาน้อยแล้วประชาชาติก่อนพวกเขา เราได้ทำลายพวกเขา โดยที่พวกเขามีสิ่งของเครื่องใช้และรูปร่างลักษณะเลิศกว่า³

75. จงกล่าวเถิด ผู้ที่อยู่ในความหลงผิดนั้น พระผู้ทรงกรุณาปรานีจะทรงผ่อนผันให้เขาระยะหนึ่ง จนกระทั่งเมื่อพวกเขาได้เห็นสิ่งที่พวกเขาถูกสัญญาไว้ว่า จะเป็นการลงโทษในโลกนี้หรือจะเป็นการลงโทษในปรโลก⁴ แล้วพวกเขาก็จะรู้ว่าใครจะมีฐานะชั่วร้ายกว่าและมีกำลังพลน้อยกว่า⁵

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَى رَبِّكَ حَتْمًا مَقْضِيًّا ﴿٦١﴾

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ﴿٦٢﴾

وَإِذْ أَنْتَلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٦٣﴾

وَكُلُّهُمْ آتَاكَ بِحِلِّهِمْ مِنْ قَبْلُ هُمْ أَكْثَرُ وَرِيًّا ﴿٦٤﴾

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرُّ مَكَانًا ﴿٦٥﴾ وَأَضْعَفُ جُندًا ﴿٦٦﴾

¹ คือทั้งคนดีและคนชั่วจะต้องผ่านนรก สำหรับคนมุอิมินจะเดินผ่านไป ส่วนคนกาฟิรจะเข้าไปอยู่ในมัน ขอล้อลอสฺ ตะอาลาทรงให้พวกเขาออกจากนรกด้วยเหตุนี้

² คือพวกมุซรีกินได้กล่าววดอ้าง เปรียบเทียบสภาพของพวกเขากับบรรดามุอิมิน

³ อัลลอซฺ ตะอาลา ตรัสตอบว่า ประชาชาติในอดีตที่ปฏิเสธโอองการทั้งหลายของเรา เราได้ทำลายพวกเขา เพราะพวกเขาปฏิเสธศรัทธา ทั้ง ๆ ที่พวกเขามีตำแหน่งและสถานภาพดีกว่า

⁴ คือการลงโทษในโลกนี้ด้วยการถูกฟ้าหรือถูกจับเป็นเชลย ส่วนการลงโทษในปรโลกนั้นพวกเขาจะประสบกับความหาวดกลัว ความโกลาหล ก่อนที่จะได้รับโทษเป็นการตอบแทนในผลงานของพวกเขา

⁵ ในวันนั้นเมื่อข้อเท็จจริงได้ประจักษ์ขึ้นแล้ว พวกเขาก็จะรู้ว่าใครมีฐานะเลวกว่า และมีกำลังพลสนับสนุนน้อยกว่า จะเป็นพวกกุฟฟารหรือบรรดาผู้ศรัทธากันแน่

76. และอัลลอฮ์จะทรงเพิ่มแนวทางที่ถูกต้องให้แก่ผู้ที่อยู่ในแนวทางนั้น¹ และการทำงานที่ดีที่ยั่งยืนนั้นดียิ่ง ณ ที่พระเจ้าของเจ้า ในการตอบแทนรางวัล² และดียิ่งในการกลับ (ไปสู่พระองค์)

77. เจ้าเห็นหรือไม่ว่า ผู้ที่ปฏิเสธองการทั้งหลายของเรา แล้วเขากล่าวอ้างว่า ฉันจะได้รับทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานนั้น³

78. เขาล่วงรู้ในสิ่งเร้นลับหรือว่าเขาได้รับคำมั่นสัญญา จากพระผู้ทรงกรุณาปรานี

79. เปล่าเลย เราจะบันทึกสิ่งที่เขากล่าวและเราจะเพิ่มการลงโทษแก่เขาอีกระยะหนึ่ง⁴

80. และเราจะรับช่วงจากเขาสิ่งที่เขากล่าวไว้⁵ และเขาจะมหาเราอย่างโดดเดี่ยว

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَاقِيَتُ
الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ
مَرَدًّا ﴿٧٦﴾

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ
لَأُوتِينَ مَا لَا أُؤْتَىٰ ﴿٧٧﴾

أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ
عَهْدًا ﴿٧٨﴾

كَأَلَّا سَكَتُكَ مَا يَقُولُ وَتَمُدُّ لَهُ مِنَ
الْعَذَابِ مَدًّا ﴿٧٩﴾

وَنَرِيَّهُ مَا يَقُولُ وَبِأَيِّنَ قَرَدًا ﴿٨٠﴾

¹ คือให้บรรดาผู้ศรัทธา ได้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องมากยิ่งขึ้น และได้รับการอิมานเพิ่มขึ้น

² ส่วนการทำงานที่ดีนั้นก็จะอยู่กับเจ้าของของมัน เพื่อเป็นเสบียงในโลกอาคิเราะฮ์ แน่แน่นอนมันจะดียิ่ง ณ ที่อัลลอฮ์ กว่าสิ่งที่ชาวโลกนำมาอดอ้าง

³ สาเหตุแห่งการประทานครองการนี้ก็คือ มีรายงานจากคอบาบ อิบนิลฮัรริติ กล่าวว่า ฉันเป็นช่างเหล็ก อัลอาศอิบนุ วาลิลเป็นหนี้ฉัน ฉันได้มาหาเขาเพื่อทวงหนี้ อัลอาศกล่าวว่า ขอสาบานต่ออัลลอฮ์ฉันจะไม่จ่ายหนี้ให้ท่านจนกว่าท่านจะถูกฟุรตอมุฮัมมัด จนกว่าท่านจะตายไปแล้วเกิดขึ้นมาใหม่ (คือท่านจะตายเดี๋ยวนี้ และเกิดใหม่ต่อหน้าฉัน ซึ่งมันเป็นไปไม่ได้) เขากล่าวว่า เมื่อฉันตายไปแล้วเกิดใหม่แล้วท่านมาหาฉัน ท่านจะเห็นฉันมีผู้สนับสนุนและทรัพย์สินสมบัติ แล้วฉันจะใช้หนี้แก่ท่าน อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงประทานอายะฮ์นี้ลงมา

⁴ เราจะเพิ่มการลงโทษแก่เขาและผ่อนผันเวลาให้ และจะเพิ่มกำหนดเวลาลงโทษแทนการให้ทรัพย์สินสมบัติและลูกหลาน ตามคำกล่าวอ้างของเขา

⁵ คือจะรับช่วงสิ่งที่เขาทิ้งเอาไว้ เช่น ทรัพย์สินสมบัติและลูกหลาน แล้วในวันกิยามะฮ์เขาจะมหาเราอย่างโดดเดี่ยว

81. และพวกเขาได้ยึดเอารูปปั้นต่าง ๆ เป็นพระเจ้าอื่นจากอัลลอฮ์ เพื่อที่จะเป็นพลังอำนาจแก่พวกเขา

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ﴿٨١﴾

82. เปล่าเลย รูปปั้นเหล่านั้นจะปฏิเสธการเคารพบูชาของพวกเขา และพวกมันจะเป็นปฏิปักษ์ต่อพวกเขา

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٢﴾

83. เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า แท้จริงเราได้ปล่อยให้ชัยฏอนมีอำนาจเหนือพวกที่ปฏิเสธศรัทธา เพื่อมันจะได้ยุแหย่พวกเขาอย่างจริงจัง¹

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤْزُهُمْ أَتْلُوهُمُ ﴿٨٣﴾

84. ดังนั้น เจ้าอย่าได้เร่งร้อนต่อพวกเขา² แท้จริงเราได้นับวันที่เหลือสำหรับพวกเขาไว้แล้ว ด้วยการนับที่แน่นอน

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا عُدُّ لَهُمْ عَدًّا ﴿٨٤﴾

85. วันที่เราจะรวมบรรดาผู้ยำเกรง ให้มาชุมนุมต่อหน้าพระผู้ทรงกรุณาปรานีเป็นกลุ่มๆ³

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفًا ﴿٨٥﴾

86. และเราจะไล่ต้อนบรรดาผู้มีความผิดไปยังนรก อย่างสัตว์ที่กระหายน้ำไปยังบ่อน้ำ⁴

وَنَسُوفُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرِذَا ﴿٨٦﴾

87. พวกเขาไม่มีอำนาจในการชะฟาอะฮ์⁵ นอกจากผู้ที่ได้ทำสัญญาไว้กับพระผู้ทรงกรุณาปรานี⁶

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٨٧﴾

¹ เพื่อมันจะได้หลอกลวงให้เขาทำความชั่ว ด้วยวิธีการต่าง ๆ อย่างแนบชิด

² อย่ารีบร้อนในการขอให้ทำลายหรือลงโทษพวกเขา เพราะเวลาที่เหลืออยู่นั้นมันน้อยจริง ๆ

³ คือมาชุมนุมอย่างมีเกียรติ เหมือนคณะทูตที่จะเข้าเฝ้ากษัตริย์

⁴ เสมือนกับการไล่ต้อนฝูงสัตว์กระหายน้ำไปยังบ่อน้ำ

⁵ คือจะไม่เป็นผู้ช่วยเหลือและได้รับการช่วยเหลือ

⁶ คือผู้มีอิมานและประกอบการทำงานที่ดี อิบนุอับบาสกล่าวว่า สัญญา นั่นก็คือ การกล่าวปฏิญาณตนว่า ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์

88. และพวกเขากล่าวว่า¹ พระผู้ทรงกรุณา
ปรานี ทรงตั้งพระบุตรขึ้นเพื่อพระองค์

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ۖ

89. แน่หนอนที่สุด พวกเจ้าได้นำมาซึ่งสิ่ง
ร้ายแรงยิ่งใหญ่นะ²

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِذَا ۝

90. ชันฟ้าทั้งหลายแทบจะพังทลายลงมา
และแผ่นดินก็แทบจะถล่มสลายลงไป และขุนเขา
ทั้งหลายก็แทบจะยุบทรายเป็นเสี่ยงๆ³

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ
وَتَنْسَقُ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًا ۝

91. ที่พวกเขาอ้างพระบุตรแก่พระผู้ทรงกรุณา
ปรานี

أَنْ دَعَا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ۝

92. และไม่เป็นการบังควรแก่พระผู้ทรงกรุณา
ปรานี ที่พระองค์จะทรงตั้งพระบุตรขึ้น

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۝

93. ไม่มีผู้ใดในชันฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
เว้นแต่เขาจะมายังพระผู้ทรงกรุณาปรานีใน
ฐานะบ่าวคนหนึ่ง⁴

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا
عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَبْدٌ ۝

94. แน่หนอนที่สุด พระองค์ทรงรอบรู้ถึงพวกเขา
และทรงนับพวกเขาอย่างถี่ถ้วนไว้แล้ว⁵

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ۝

95. และทุกคนในพวกเขาจะมายังพระองค์ใน
วันที่ยามะฮ์อย่างโดดเดี่ยว

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرْدًا ۝

¹ คือพวกเขายะฮูดและนะศอรอ

² มันเป็นคำพูดที่น่าเกลียดและเป็นบาปใหญ่

³ จากคำพูดดังกล่าวนั้น แม้กระทั่งจักรวาลก็ไม่สามารถจะรับฟังได้

⁴ คือจะเข้าหาพระองค์ในฐานะบ่าวที่ต่ำต้อย เชื่อฟังทุกสิ่งทุกอย่าง

⁵ พระองค์ทรงรู้จำนวนบ่าวของพระองค์ ไม่มีสิ่งใดในกิจการของพวกเขาจะซ่อนเร้นจากพระองค์ได้

96. แท้จริง บรรดาผู้ศรัทธาและประกอบคุณงามความดีทั้งหลายนั้น พระผู้ทรงกรุณาปรานี จะทรงโปรดปรานความรักใคร่แก่พวกเขา¹

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ٩٦

97. แท้จริง เราได้ทำให้อัลกุรอานเป็นภาษาที่ง่ายแก่เจ้า² เพื่อว่าเจ้าจะได้นำมันไปแจ้งเป็นข่าวดีแก่บรรดาผู้ยำเกรง และเจ้าจะได้นำมันไปตักเตือนหมู่ชนที่ต้อรับ

فَأَنَّمَا يُسْرِنُكَ يُسْرِنَاكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ
الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لَّدَا ٩٧

98. และก็นาน้อยแล้วจากประชาชาติในอดีตเราได้ทำลายพวกเขา เจ้าได้เห็นผู้ใดในหมู่พวกเขาหรือได้ยินเสียงกระซิบของพวกเขาบ้างไหม³

وَكُذَّابًا كُنَّا فَجَعَلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ يُخِشُّ
مِنْهُمْ أَحَدٌ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ٩٨

¹ คือจะให้มีความรักขึ้นในจิตใจของปวงบ่าวที่ดีของพระองค์ อีร็อเบียะฮ์กล่าวว่า พระองค์จะรักพวกเขา และให้พวกเขาเป็นที่รักใคร่ในหมู่มวลมนุษย์

² คือภาษาอาหรับ และทำให้มันง่ายแก่ผู้ที่ใคร่ครวญไตร่ตรอง

³ ความหมายก็คือ ประชาชาติในอดีตก่อนหน้าพวกเขาได้สูญสิ้นไปแล้ว ถูกทำลายไปแล้ว ตึกรามบ้านช่องก็ถูกทำลายจนหมดสิ้นไปแล้ว เพราะพวกเขาปฏิเสธบรรดาเราะฮูล ท่านเห็นใครบ้างในหมู่พวกเขาที่เหลืออยู่ เช่นเดียวกับที่เราได้ทำลายพวกเขาเหล่านั้น เราก็จะทำลายพวกเขาเหล่านี้

(20) ซูเราะฮ์ ฆุสา



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 135 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ฆุสา

ซูเราะฮ์ฆุสาเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่มีจุดมุ่งหมายเช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ โดยเน้นหนักถึงหลักการอัตเตอาฮิด การให้ออกภาพ การแต่งตั้งนะบี การฟื้นคืนชีพ การชุมนุมในวันกิยามะฮ์เพื่อรับการตอบแทน

ในซูเราะฮ์นี้ บุคลิกภาพของท่านร่อซูล คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม จะปรากฏขึ้นอย่างขยันขันแข็งและการมีจิตใจที่เข้มแข็ง เพื่อที่จะไม่เป็นการกระทบกระเทือนต่อสิ่งที่ท่านจะเผชิญอย่างมากหลาย เป็นต้นว่า การวางแผนต่อต้านการดื้อรั้น การเยาะเย้ยการปฏิเสธไม่รับฟังและเพื่อเป็นการชี้แนะให้ท่านระลึกถึงหน้าที่หลักของท่าน คือ การเผยแพร่เชิญชวน การตักเตือน การแจ้งข่าวดี การเตือนสำทับ และมีใช้หน้าที่ของท่านที่จะบังคับผู้อื่นให้มีการศรัทธา

ซูเราะฮ์นี้ได้เล่าเรื่องราวต่าง ๆ ของบรรดานะบี เพื่อเป็นการปลอบใจท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม โดยกล่าวอย่างละเอียดถึงเรื่องของท่านนะบีมุซาและฮารูน ที่เกิดขึ้นกับฟิรเอาน์ (ฟาโรห์) ผู้หยิ่งโส ผู้โอหัง ส่วนใหญ่ของซูเราะฮ์กล่าวถึงเรื่องนี้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งเหตุการณ์การเสวนาระหว่างมุซากับพระเจ้าของเขา เหตุการณ์การใช้มุซาให้เผยแพร่สาส์น เหตุการณ์การโต้แย้งระหว่างมุสากับฟิรเอาน์ เหตุการณ์การทำลายต่อสูระหว่างมุสากับนักเล่นกล ระหว่างเหตุการณ์ดังกล่าวข้างต้นจะเป็นที่ประจักษ์อย่างชัดแจ้งถึงความคุ้มครองของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่มีต่อมุซาและนะบีของพระองค์และผู้ที่พระองค์ทรงสนทนากับเขา ตลอดจนการที่พระองค์ทรงสั่งการทำลายเหล่าศัตรูของพระองค์ที่ดื้อรั้นและเป็นอาชญากร

ซูเราะฮ์ได้เล่าเรื่องของนะบีอาดัมอะลยฮิสสลามโดยย่อ คือกล่าวถึงความเมตตาของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่มีต่ออาดัมภายหลังการสสารภาพผิด และชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องให้แก่ลูกหลานของเขาด้วยการแต่งตั้งบรรดาร่อซูลเพื่อมาแจ้งข่าวดีและกล่าวเตือนประชาชาติของเขา แล้วปล่อยให้พวกเขาเลือกทางเดินซึ่งมีทั้งดีและชั่ว

ในซูเราะฮ์ได้เผยให้เห็นถึงปรากฏการณ์ในวันกิยามะฮ์ ด้วยสำนวนที่ทำให้

จักรวาลสิ้นสะท้อนและทำให้จิตใจสิ้นสะท้อนและชั่วญะเจิง ซูเราะฮ์ได้เผยให้เห็นถึงสภาพของวันฟื้นคืนชีพที่ยิ่งใหญ่ ซึ่งการชำระบาปบุญคุณโทษจะมีขึ้นด้วยความเป็นธรรม บรรดาผู้จงรักภักดีจะเดินเข้าสู่สวนสวรรค์และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะถูกนำไปสู่นรกญะฮันนัม ทั้งนี้เป็นการยืนยันถึงคำมั่นสัญญาของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่จะตอบแทนรางวัลให้แก่บรรดามุอฺมินและลงโทษแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการชี้แนะจากพระผู้เป็นเจ้าแก่ท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ให้มีการอดทนต่อการทำร้ายของพวกมุชริกีน ทั้งนี้เพื่อจะได้ปฏิบัติหน้าที่ของท่านให้สมบูรณ์ในทางของอัลลอฮ์จนกว่าความช่วยเหลือของพระองค์จะมาถึง

ชื่อของซูเราะฮ์

ฆอสาเป็นชื่อหนึ่งของท่านนะบี คือลลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ทั้งนี้เพื่อเป็นการประสาณจิตใจและเอาใจท่านนะบี คือลลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม เนื่องจากท่านได้รับการต่อต้านและการทำร้ายจากพวกมุชริกีน ดังนั้นซูเราะฮ์จึงเริ่มด้วยความเมตตาจากพระองค์ โดยเรียกชื่อของท่านว่า ฆอสา เรามีได้ให้อัลกุรอ่านลงมาแก่เจ้าเพื่อให้เจ้าลำบาก

10. เมื่อเขาเห็นไฟ เขาจึงกล่าวแก่ครอบครัวของเขาว่า พวกท่านจงหยุดอยู่ที่นี้ เพราะฉันเห็นไฟ¹ บางทีฉันจะนำคบเพลิงจากที่นั่นมาให้พวกท่าน หรือฉันอาจจะพบผู้นำทางที่กองไฟนั้น

11. ครั้นเมื่อเขามาถึงกองไฟนั้น มีเสียงเรียกขึ้นว่า โอ้ มูซาเอ๋ย

12. แท้จริงข้าคือพระเจ้าของเจ้า จงถอดรองเท้าทั้งสองข้างของเจ้าออก แท้จริงเจ้ากำลังอยู่ ณ หุบเขอันศักดิ์สิทธิ์ (มีชื่อว่า) ฆุา

13. และข้าได้เลือกเจ้า² ฉะนั้น จงตั้งใจฟังสิ่งที่จะถูกวะฮีย์

14. แท้จริงข้าคืออัลลอฮ์ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้นอกจากข้า ดังนั้นเจ้าจงเคารพภักดีต่อข้าและจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด เพื่อรำลึกถึงข้า

15. แท้จริงวันอวสานของโลกนั้นกำลังมาถึง ข้าปกปิดมันไว้เพื่อทุกชีวิตจะถูกตอบแทนตามที่มีมันได้แสวงหาไว้³

إِذْ رَأَيْنَا أَفْقَالَ لَأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا عَلَيَّ آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدٍ عَلَى النَّارِ هُدًى ﴿١٠﴾

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ بِمُوسَى ﴿١١﴾

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طَوًى ﴿١٢﴾

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْمِعْ لِمَا يُوحَى ﴿١٣﴾

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ﴿١٤﴾

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِنُجْزِيَ كُلَّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ﴿١٥﴾

¹ อิบน์อับบาสกล่าวว่า เมื่อมูซาเสร็จสิ้นจากกำหนดเวลาตามสัญญาแล้ว เขาได้ออกเดินทางพร้อมด้วยครอบครัวของเขา จากเมืองมิดยันเพื่อไปอียีปต์ เขาหลงทางและคืนวันนั้นเป็นคืนที่มืดและหนาว เขาพยายามจุดไฟแต่ก็ไม่ติด ขณะนั้นเขาเลิบบนเนินแสงไฟ แต่ไกลอยู่ทางซ้ายมือของเขา เขานึกว่ามันเป็นไฟ แต่ความจริงนั้นมันเป็นดวงประทีปของอัลลอฮ์

² เพื่อทำหน้าที่เป็นนบี

³ บรรดานักตีฟซีร์ให้ความหมายของอายะฮ์นี้ว่า เคล็ดลับในการปกปิดวันอวสานของโลก และปกปิดเวลาตายของมนุษย์แต่ละคนไว้ก็คือ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบัญญัติไว้โดยไม่รับการเดาเบบฮ์ เมื่อวันอวสานและการตายของมนุษย์มาถึง เพราะหากมนุษย์รู้กำหนดวันอวสานและกำหนดวันตายของเขาแล้ว เขาจะมัวสุมอยู่กับการทำบาปแล้วขอเดาเบบฮ์ก่อนถึงเวลา เขาก็จะรอดพ้นจากการลงโทษ แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงปกปิดไว้เป็นความลับ เพื่อให้มนุษย์อยู่ในสภาพระวังตัวและเตรียมพร้อมอยู่เสมอ แทนที่จะให้วันอวสานและความตายดูโจ่งแจ้งเขาโดยไม่รู้ตัว

16. ดังนั้น ผู้ที่ไม่ศรัทธาต่อมันจะต้องไม่ทำให้
เจ้าเหินห่างจากมัน และปฏิบัติตามอารมณ์ต่ำ
ของเขา แล้วเจ้าจะพินาศ¹

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ
هَوَاهُ فَتَرْدَى ﴿١٦﴾

17. และอะไรที่อยู่ในมือขวาของเจ้าเล่า โอ้มุซา
เอ๋ย²

وَمَا نَلَكَ بِيَمِينِكَ يَمُوسَى ﴿١٧﴾

18. เขากล่าวว่า มันคือไม้เท้าของข้าพระองค์
ข้าพระองค์ใช้มันสำหรับยัน และข้าพระองค์ใช้
มันตีบนพุ่มไม้เพื่อเป็นอาหารสำหรับแกะของ
ข้าพระองค์ และข้าพระองค์ใช้มันในประโยชน์
อื่นๆ อีก

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا
وَأَهْشُرُ بِهَا عَلَى عَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ
أُخْرَى ﴿١٨﴾

19. พระองค์ตรัสว่า จงโยนมันไปซิ โอ้มุซาเอ๋ย

قَالَ أَلْقَاهَا يَمُوسَى ﴿١٩﴾

20. เขาจึงโยนมันลงไป แล้วมันก็ได้กลายเป็น
งูเลื้อย³

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ﴿٢٠﴾

21. พระองค์ตรัสว่า จงจับมันขึ้นมาและอย่า
กลัว เราจะให้มันกลับมาเป็นไม้เท้าตามสภาพ
ก่อนของมัน

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَعِيدُهَا
سِيرَتَهَا الْأُولَى ﴿٢١﴾

¹ เพราะผู้ที่ไม่ให้ความสนใจหรือหลงลืมต่อวันนั้น ย่อมจะต้องประสบกับความพินาศทายนะอย่างแน่นอน

² จุดมุ่งหมายของคำถามก็เพื่อเป็นการยืนยันเป็นการเตือนให้รู้สึกตัวว่า สิ่งที่อยู่ในมือมุซานั้นคือไม้เท้า และไม้เท้าธรรมดาที่แหละจะกลายเป็นสิ่งปาฏิหาริย์ในเวลาต่อมา

³ นักตีพหุอธิบายว่า เมื่อมุซาได้เห็นสิ่งประหลาดน่ากลัวเช่นนั้น ก็รู้สึกกลัวโดยเฉพาะในเหตุการณ์นี้ ปากฏการณที่โต้เกิดขึ้นในขณะที่กำลังสนทนากัน ก็เพื่อเป็นการปลอบใจมิให้ตื่นเต้นต่อปาฏิหาริย์อัน ยิ่งใหญ่ครั้งนี้ และอีกประการหนึ่งก็เพื่อเป็นการฝึกซ้อมให้มีความเคยชินต่อเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้นใน อนาคตอันใกล้

22. และจงเอามือของเจ้าชุกเข้าไปใต้รักแร้ แล้วเอามันออกมา มันจะมีสภาพขาวประกายปราศจากอันตรายใดๆ¹ มันเป็นอีกสัญญาณหนึ่ง

وَأَضْمَمْ يَدَكَ إِلَى جَنْحِكَ تَخْرُجُ بَيَضَاءً مِنْ غَيْرِ سَوْءٍ ءَايَةٌ أُخْرَى ﴿٢٢﴾

23. เพื่อเราจะให้เจ้าได้เห็นบางส่วนจากสัญญาณทั้งหลายอันยิ่งใหญ่ของเรา

لِنُرِيكَ مِنْ ءَايَاتِنَا أَكْبَرَى ﴿٢٣﴾

24. จงไปหาฟิรเอาน เพราะเขาได้ละเมิดฝ่าฝืน²

أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿٢٤﴾

25. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดเปิดอกของข้าพระองค์ให้แก่ข้าพระองค์ด้วยเถิด

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٥﴾

26. และทรงโปรดทำให้การงานของข้าพระองค์³ ง่ายดายแก่ข้าพระองค์ด้วย

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٦﴾

27. และทรงโปรดแก้ปม จากลิ้นของข้าพระองค์ด้วย⁴

وَأَحْلِلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ﴿٢٧﴾

28. เพื่อให้พวกเขาเข้าใจคำพูดของข้าพระองค์

يَفْقَهُوا قَوْلِي ﴿٢٨﴾

¹ คือเมื่อเอามือเข้าไปชุกในรักแร้แล้วดึงออกมา มือนั้นจะมีประกายแสงขาว ไม่ใช่สภาพของคนเป็นโรคที่หน้าเกลียดน่ากลัวอันนี้ก็เป็นอีกสัญญาณหนึ่ง นอกจากเรื่องของไม้เท้า

² คือจงนำเอาสัญญาณต่าง ๆ ของเราไปแสดงต่อฟิรเอาน เพราะเขาหยิ่งโสและละเมิดฝ่าฝืนถึงกับอ้างตัวเขาเองว่าเป็นพระเจ้า

³ หมายถึงสิ่งที่พระองค์ทรงมอบหมายให้ปฏิบัติ คือการเผยแพร่ศาสนของพระองค์

⁴ นักตีพริออธิบายว่า เมื่อครั้งมุซาใช้ชีวิตอยู่ในวังของฟิรเอาน ครั้งหนึ่งฟิรเอานได้อุ้มมุซาไว้บนตักของเขาขณะที่เขายังเล็ก ๆ อยู่ มุซาได้ดึงเคราของฟิรเอาน ฟิรเอานก็โกรธถึงกับจะฆ่าเขา อาซียะฮฺรียาของเขากล่าวแก่เขาว่า มันเป็นเด็กยังไม่ประสาอะไรฉันจะพิสูจน์ให้เห็นก็ได้ เอา เอาดำนไฟมาส่องก่อน และไขมุกมาส่องเมิด ถ้าหากเขาหยิบเอาไขมุกก็จะรู้ว่าเขาจริงเรื่อง หากเขาหยิบเอาดำนไฟก็จะรู้ว่าเขาเป็นเด็กไม่ประสาอะไร แล้วก็ยื่นไขมุกให้มุซา เขาก็หยิบเอาดำนไฟไปเข้าปาก ดังนั้นลิ้นของเขาจึงเป็นแผล ทำให้พูดไม่ชัด

29. และทรงโปรดให้คนในครอบครัวของข้าพระองค์ เป็นผู้ช่วยแก่ข้าพระองค์ด้วย
30. ฮารูนพี่ชายของข้าพระองค์
31. ได้โปรดให้เขาเพิ่มความเข้มแข็งแก่ข้าพระองค์ด้วย¹
32. และให้เขามีส่วนร่วมในกิจการของข้าพระองค์ด้วย²
33. เพื่อเราจะได้ถวายเป็นเครื่องบูชาที่ดีต่อพระองค์ท่านอย่างมากมาย³
34. และเราจะได้รำลึกถึงพระองค์ท่านอย่างมากมาย
35. แท้จริงพระองค์ท่านเป็นผู้ทรงเห็นเรา
36. พระองค์ตรัสว่า แน่หนอ เราได้ให้ตามคำขอของเจ้าแล้ว โอ้ มุซาเอ๋ย
37. และโดยแน่หนอ เราได้ให้ความโปรดปรานแก่เจ้ามาครั้งหนึ่งก่อนนี้แล้ว
38. โดยที่เราได้ดลใจให้มารดาของเจ้าถึงสิ่งที่ถูกดลใจ⁴

وَجَعَلْنَا لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ﴿٢٩﴾

هَارُونَ أَخِي ﴿٣٠﴾

أَشَدَّ بِهِ زُرِّي ﴿٣١﴾

وَأَشْرِكُنِي فِي أَمْرِي ﴿٣٢﴾

كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٣٣﴾

وَنَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٣٤﴾

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَاصِرًا ﴿٣٥﴾

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمُوسَى ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَى ﴿٣٧﴾

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٣٨﴾

¹ คือให้เป็นกำลังสำคัญในการปฏิบัติหน้าที่

² คือให้เขามีหุ้นส่วนกับข้าพระองค์ ในการเป็นนบีและการเผยแพรศาสนา

³ เพื่อเราจะได้ร่วมมือกันในการให้ความบริสุทธิ์ต่อพระองค์ ในสิ่งที่ไม่คู่ควรแก่พระองค์ และรำลึกถึงพระองค์ด้วยการวิงวอนและการแซ่ซ้องสดุดี

⁴ ซึ่งเป็นสาเหตุให้เจ้ารอดพ้นจากการถูกฆ่า

39. โดยให้นางวางเขาลงในหีบ แล้วเอาไป
ปล่อยในแม่น้ำ (ไนล์) แล้วแม่น้ำก็พัดเขาไป
ติดที่ชายฝั่ง (จากนั้น) ศัตรูของข้าและศัตรูของ
เขาก็จะเก็บเอาเขาไป และข้าก็ได้ให้ความรักจาก
ข้าแก่เจ้า¹ เพื่อเจ้าจะได้รับการเลี้ยงดูภายใต้
สายตาของข้า

40. เมื่อพี่สาวของเจ้าเดินไป เธอได้พูด (กับ
พวกนั้น) ว่า ฉันจะชี้แนะผู้ที่จะเลี้ยงดูเขาแก่
พวกท่านไหม² แล้วเราให้เจ้ากลับไปหามารดา
ของเจ้า เพื่อที่จะได้เป็นที่รื่นรมย์แก่สายตา
ของนางและไม่เศร้าโศกและเจ้าได้ฆ่าชายคน
หนึ่ง³ แล้วเราได้ช่วยเจ้าให้พ้นจากความหนักใจ
และเราได้ทดสอบเจ้าด้วยการทดสอบนานา
ชนิด แล้วเจ้าได้พำนักอยู่กับชาวมัดยันเป็นเวลา
หลายปี⁴ ภายหลังเจ้าได้กลับมาตามกำหนด⁵
โอ้ มูซาเอ๋ย

أَن أَقْذِفِيهِ فِي الْتَابُوتِ فَأَقْدِفِيهِ فِي الْيَمِّ فَأَلْقِيهِ
إِلَى الْيَمِّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوِّي وَعَدُوُّهُ وَالْكَتَبُ
عَلَيْكَ مَحَبَّةٌ مِّنِّي وَلِيُصْنَعَ عَلَى عَيْنِي ﴿٣٩﴾

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَى مَن
يَكْفُلُهُ ۖ فَرَجَعْنَاكَ إِلَى أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّعَيْنَهَا
وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَكُنْتَ نَفْسًا فَجِيعًا مِّنَ الْغَمِّ
وَقَتْنَاكَ فَمُنَّوْنَا فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ
ثُمَّ جِئْتَ عَلَى ذَرٍّ يُؤَمُّسُونَ ﴿٤٠﴾

¹ อิบน์อับบาสกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงรักเขา แล้วพระองค์ก็ให้เขาเป็นที่รักในหมู่บ่าวของพระองค์

² นักตีฟิรอธิบายว่า เมื่อวงศ์วานของฟิรเอาน์ได้เก็บเขาขึ้นไปแล้ว เขาจะไม่ยอมดูดนมจากหญิงอื่น
เพราะอัลลอฮ์ทรงห้ามแม่คนอื่น ๆ แก่เขา แม่ของเขารู้สึกเศร้าโศกเสียใจ หลังจากที่เขาได้นำเขาไป
ปล่อยในแม่น้ำไนล์ นางจึงใช้ให้พี่สาวของเขาติดตามข่าวของมูซา เมื่อนางไปถึงวังของฟิรเอาน์และ
มองเห็นมูซาแล้ว นางได้กล่าวกับกลุ่มชนที่นั่นว่า ฉันจะชี้แนะแก่พวกท่านถึงสตรีที่ซื่อสัตย์ เป็นคนดี
เพื่อที่นางจะทำสัญญาเกี่ยวกับพวกท่าน ในการให้นมแก่หนูน้อยคนนั้นเอาไหม พวกเขาก็ขอร้องนางให้นำ
แม่มา นางก็ได้นำเอามารดาของมูซามา เมื่อนางได้นำเอาเด็นนมออกมามูซาก็จับมาดูดทันที ภริยาของ
ฟิรเอาน์ดีใจมาก และกล่าวขึ้นว่า ขอให้เธออยู่กับฉันในวังนี้ได้ไหม นางกล่าวว่า ฉันไม่สามารถทิ้งบ้าน
และลูก ๆ ของฉันได้ แต่ฉันจะเอาเขาไปอยู่กับฉัน แล้วฉันจะนำเขามาหาท่านบ่อย ๆ นางกล่าวว่า ดีแล้ว
แล้วนางก็ทำดีกับแม่ของมูซาอย่างที่สุด นั่นก็คือพระดำรัสของพระองค์ที่ว่า แล้วเราได้กลับคืนใจเจ้า

³ เจ้าได้ฆ่าชายอียิปต์คริสเตียนคนหนึ่ง

⁴ พำนักอยู่กับนะบิซุอัยบที่เมืองมัดยัน

⁵ เจ้าได้มาตามนัด เพื่อทำหน้าที่เผยแพร่วารสารและเป็นนบิ

41. และข้าได้คัดเลือกเจ้าไว้ (เป็นศาสนทูต) สำหรับตัวข้า

42. เจ้าจงไปพร้อมกับพี่ชายของเจ้า พร้อมด้วยสัญญาณทั้งหลายของข้า และเจ้าทั้งสองอย่าเฉื่อยชาในการรำลึกถึงข้า¹

43. เจ้าทั้งสองจงไปหาฟิรเอาน แท้จริงเขาโยโสโอหังมาก

44. แล้วเจ้าทั้งสองจงพูดกับเขาด้วยคำพูดที่อ่อนโยน เพื่อว่าเขาอาจจะรำลึกขึ้นมา² หรือเกิดความยำเกรงขึ้น

45. เขาทั้งสองได้กล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของเรา แท้จริงเรากลัวว่า³ เขาจะล่วงเกินเรา หรือเขาจะแสดงโอหังแก่เรา (มากยิ่งขึ้น)

46. พระองค์ตรัสว่า เจ้าทั้งสองอย่ากลัว แท้จริงข้าอยู่กับเจ้าทั้งสอง ข้าได้ยินและได้เห็น (ทุกสิ่งทุกอย่าง)

47. ดังนั้น เจ้าทั้งสองจงไปหาเขาแล้วกล่าวว่า แท้จริงเราเป็นรอซูลของพระเจ้าของท่าน⁴ ฉะนั้น

وَأَصْطَفَيْنَاكَ لِنُنْفِئِي ۝٤١

أَذْهَبَ أَنْتَ وَأَخُوكَ بِآيَاتِي وَلَا تَنِيَا فِي ذِكْرِي ۝٤٢

أَذْهَبَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ۝٤٣

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لِّنَا أَعْلَىٰ، يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ ۝٤٤

قَالَا رَبَّنَا إِنَّا أَتَيْنَاكَ أَنفِرًا خَافَ أَنْ يَفْطُرَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَىٰ ۝٤٥

قَالَ لِمَ أَتَيْتُمَا نِيَّيَٰ هَٰذَا مَعَكُمْمَا أَسْمَعُ وَأَرَىٰ ۝٤٦

فَأَنبِئَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَاتٍ مِّنْ

¹ คือเขาทั้งสองอย่าเฉื่อยชาในการรำลึกถึงอัลลอฮ์ จงรำลึกถึงพระองค์ในขณะที่เผชิญหน้ากับฟิรเอาน เพราะการรำลึกถึงพระองค์เป็นการช่วยเหลือ และเป็นพลังแก่เขาทั้งสอง

² คือรำลึกถึงความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ หรือกลัวการลงโทษของพระองค์ แล้วเขาจะเข็ดหลาบจากการโยโสโอหังของเขา

³ คือกลัวว่า ถ้าเราเรียกร้องเชิญชวนเขาไปสู่การอีมาน แล้วเขาจะรับแรงลงโทษเรา

⁴ การเจาะจงกล่าวคำว่า พระเจ้าของท่านนั้น ก็เพื่อแจ้งให้เขาทราบว่าเขาเป็นบ่าวเป็นทาสของอัลลอฮ์ เพราะเขาอ้างว่าเขาเป็นพระเจ้า

ท่านจงปล่อยขวานของอิสรออีลมากับเรา
เถิดและอย่าได้ทรมานพวกเขาเลย¹ แน่نون
เราได้นำสัญญา² จากพระเจ้าของท่านมายัง
ท่านแล้ว และความปลอดภัย (จากการลงโทษ
ของอัลลอฮ์) จงมีแต่ผู้ปฏิบัติตามแนวทางที่
ถูกต้อง³

48. แท้จริงได้มีวะฮีย์มายังเราว่า แท้จริงการ
ลงโทษจะประสบแก่ผู้ที่ปฏิเสธ (บรรดาอะบีของ
อัลลอฮ์) และหันหลัง (ให้การฮิมา)

49. เขากล่าวว่า ดังนั้น ใครเล่าคือพระเจ้าของ
ท่านทั้งสอง โอโมซาเอ๋ย

50. มุซากล่าวว่า พระเจ้าของเราคือ ผู้ทรง
ประทานทุกอย่างแก่สิ่งที่พระองค์ทรงสร้าง
แล้วพระองค์ก็ทรงชี้แนะแนวทางให้⁴

51. เขากล่าวว่า แล้วสภาพของคนรุ่นก่อนๆ
นั้น เป็นเช่นไร

رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَىٰ مَنِ اتَّبَعَ الْهَدَىٰ ۝٤٧

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَن
كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ۝٤٨

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُوسَىٰ ۝٤٩

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ حَلْقَهُ ۝٥٠
هَدَىٰ ۝٥١

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَىٰ ۝٥١

¹ คือการทรมานด้วยการใช้งานหนัก

² คือสิ่งมหัศจรรย์หรือสิ่งปาฏิหาริย์

³ คือความปลอดภัยจากการลงโทษของอัลลอฮ์ แก่ผู้ที่ดำเนินตามแนวทางที่ถูกต้อง และผู้ที่ศรัทธาต่อ
อัลลอฮ์ นักตีฟซิกกล่าวว่า คำว่า อัลสลาม ในที่นี้มีได้หมายความว่า การแสดงคารวะ เพราะมิใช่เป็น
การเริ่มประโยค แต่ความมุ่งหมายคือ ความปลอดภัยจากการลงโทษและความภักดีของอัลลอฮ์

⁴ คือพระเจ้าของเราผู้ซึ่งให้อย่างสมบูรณ์แก่ทุกสิ่งที่ถูกกำเนิด แล้วพระองค์ก็ทรงชี้แนะให้เขา พร้อม
ด้วยประโยชน์ของเขา นี่คือคำตอบที่มีสำนวนลึกซึ้งและชัดเจน เป็นการรวมและชี้ไปถึงทุกสิ่งที่มีอยู่ใน
โลกนี้

52. มุซากล่าวว่า ความรู้ในเรื่องนั้น¹ อยู่ที่
พระเจ้าของฉัน ในบันทึกของพระองค์ พระเจ้า
ของฉันจะไม่ทรงผิดพลาด และไม่ทรงหลงลืม

53. พระผู้ทรงทำให้แผ่นดินเป็นพื้นราบเรียบ
สำหรับพวกท่าน และทรงทำให้เป็นถนนหนทาง
สำหรับพวกท่าน และทรงหลั่งน้ำฝนมาจาก
ฟากฟ้าและเราได้ให้พืชผลนานาชนิดออกมา
เป็นคู่ๆ²

54. พวกเจ้าจงกิน และจงเลี้ยงปศุสัตว์ของ
พวกเจ้า แท้จริงในการนั้น แน่หนอน ย่อมเป็น
สัญญาณมากหลายสำหรับปัญญาชน³

55. จากแผ่นดินเราได้บังเกิดพวกเจ้า และ ณ
แผ่นดินนั้นเราจะให้พวกเจ้ากลับคืนไป และ
จากแผ่นดินนั้น เราจะให้พวกเจ้ากลับออกมา
อีกครั้งหนึ่ง

56. และแน่นอน เราได้ให้เขาเห็นสัญญาณ
ทั้งหมดของเรา⁴ แต่เขาได้ปฏิเสธและต้อตึง

قَالَ عَلَّمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي
وَلَا يَنْسَى ﴿١٦﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكُكُمْ
فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا
بِهِ أَزْوَاجًا مِنْ ثَبَاتٍ شَتَّى ﴿١٧﴾

كُلُوا وَارْزُقُوا أَنْعَمْنَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٨﴾

* مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا
نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ﴿١٩﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ﴿٢٠﴾

¹ คือความรู้เกี่ยวกับเหตุการณ์ต่าง ๆ และการปฏิบัติของชนชาติเหล่านั้นอยู่ที่พระเจ้าของฉัน พระองค์
ทรงบันทึกไว้แล้วในเลาฮุลมะฮฟูซ

² คือทรงทำแผ่นดินให้เป็นพื้นราบเรียบ เป็นถนนหนทาง ทรงหลั่งน้ำฝนลงมา และทรงให้พืชผลหลาก
ชนิด หลากรส หลากรูปร่าง และกลั่นทุกชนิดออกมาเป็นคู่ ๆ ทั้งนี้ก็เพราะความเมตตาของพระองค์เพื่อให้
พวกท่านได้แสวงหาผลประโยชน์จากมัน

³ คำสั่งใช้ให้กินและเลี้ยงปศุสัตว์จากพืชผลต่าง ๆ เหล่านั้น เป็นคำสั่งใช้เพื่ออนุเคราะห์เป็นวาฮิบ ทั้งนี้
เพื่อเป็นการเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงนิมะฮะฮ์ของพระองค์

⁴ คือเราได้ให้พรเขาได้เห็นปาฏิหาริย์ต่าง ๆ ที่ชี้แนะถึงการเป็นนะบียะฮ์ของมุซา เช่น ไม้เท้า มือ น้ำท่วม
ตึกแดน และอื่น ๆ อีก รวม 9 อย่าง

57. เขากล่าวว่า เจ้ามาหาเราเพื่อที่จะเอาเรา
ออกจากแผ่นดินของเรา ด้วยเล่ห์กลของเจ้า
กระนั้นหรือ โอ้ มุซาเอ๋ย

58. ดังนั้น เราก็จะนำมาซึ่งเล่ห์กลนั้นแก่เจ้า
เช่นเดียวกัน¹ ฉะนั้น เจ้าจงกำหนดวันขึ้น
ระหว่างเรากับท่าน ณ สถานที่ที่แน่นอน โดย
ที่เราจะไม่ผิดสัญญาและตัวท่านด้วย

59. มุซากล่าวว่า กำหนดวันของพวกท่านคือ
วันอีตวันรืนริง โดยให้ประชาชนมาร่วมชุมนุม
กันในตอนสาย²

60. ฟิรเอาน์ได้กลับออกไป เพื่อไปร่วมมือกัน
วางแผนการของเขา แล้วได้มายังที่นัดหมาย³

61. มุซาได้กล่าวแก่พวกเขาว่า ความหายนะ
จงประสบแก่พวกท่าน พวกท่านอย่าได้เสกสรร
ปั้นแต่งการมุสาต่ออัลลอฮ์ มิฉะนั้น พระองค์
จะทรงทำลายพวกท่านด้วยการลงโทษ และ
แน่นอนผู้ปั้นแต่งการมุสานั้น ได้ประสบความ
ผิดหวังมาแล้ว⁴

قَالَ أَجِئْتَنَا لِنُخْرِجَكَ مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ
يَكْمُوسِي ﴿٥٧﴾

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا تُخْلِفُهُ رَحْنٌ وَلَا أَنْتَ مَكَا
سُوءِي ﴿٥٨﴾

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْتَةِ وَإِنْ يَحْشَرَ النَّاسُ
صَحِي ﴿٥٩﴾

فَتَوَلَّى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَى ﴿٦٠﴾

قَالَ لَهُمُ مُوسَى وَإِنَّكُمْ أَتِفَعُرُونَ عَلَى اللَّهِ
كُذِّبًا فَيَسْجِدُكُمْ عَبْدًا وَقَدْ خَابَ مِنْ
أَفْتَرَى ﴿٦١﴾

¹ คือเราจะนำการแสดงเล่ห์กลนั้นมาตอบโต้กับเจ้าเช่นเดียวกัน เพื่อให้เป็นที่ประจักษ์ชัดแก่มหาชนว่า
เจ้านั้นเป็นนักเล่นกลมิใช่เป็นรอซูล

² นักตีฟฮิรากล่าวว่า การที่มุซากำหนดวันนั้นเพื่อแสดงฝีมือ และเพื่อให้ความจริงเป็นที่ประจักษ์ และ
เพื่อให้ความเท็จจมลายไปต่อหน้าประจักษ์พยาน และเพื่อให้แพร่หลายทุกหัวมุมเมืองถึงปรากฏการณ์
แห่งความมหัศจรรย์ของเขา

³ อิบน์อับบาสกล่าวว่า นักเล่นกลของฝ่ายฟิรเอาน์มี 72 คน แต่ละคนมีเชือกและไม่เท้าติดมือมาด้วย

⁴ มุซาได้สั่งสอนและตักเตือนพวกเขา หวังว่าพวกเขาจะรู้สึกตัวแล้วกลับไปสู่การเชื่อถือที่ถูกต้อง

62. พวกเขาได้โต้แย้งกันเองในเรื่องของพวกเขา และได้มีการพูดกันอย่างลับๆ¹

63. พวกเขากล่าวว่า สองคนนี้มีได้เป็นอื่นใด นอกจากเป็นนักมายากลอย่างแน่นอน ต้องการที่จะเอาพวกท่านออกจากแผ่นดินของพวกท่าน ด้วยเล่ห์กลของเขาทั้งสอง และต้องการจะลบล้างขนบธรรมเนียมอันดีงามของพวกท่าน²

64. ดังนั้น พวกท่านจงรวบรวมแผนการของพวกท่าน แล้วเดินออกมาเป็นแถว³ และวันนี้ผู้ใดเหนือกว่า ก็จะได้รับชัยชนะอย่างแน่นอน⁴

65. พวกเขากล่าวว่า โอ้ มุซาเอ๋ย ท่านจะเป็นผู้โยนหรือว่าพวกเราจะเป็นผู้โยนก่อน

66. มุซากล่าวว่า หากมิได้ พวกท่านจงโยนก่อนซิ ณ บัดนั้น เชือกและไม้เท้าของพวกเขาดูประหนึ่งว่ามันเลื้อยคลานไปมาเพราะเล่ห์กลของพวกเขา

67. มุซาจึงรู้สึกกลัวขึ้นในตัวของเขา⁵

فَتَنَزَعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا
التَّجْوَى ﴿٦٢﴾

قَالُوا إِنَّ هَذَانِ لَسَاحِرُونَ يُرِيدَانِ أَنْ
يُخْرِجَاكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا
بَطْرِيقَتِكُمُ الْمُنَى ﴿٦٣﴾

فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اتُّوَصَفُوا وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ
مَنْ أَسْتَعْلَى ﴿٦٤﴾

قَالُوا نَبْشُكُومُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقِيَ وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ
أَلْفًا ﴿٦٥﴾

قَالَ بَلْ أَلْفُوا فَإِذَا جَاءَهُمْ وَعَصِيَّهُمْ يُخَيَّلُ
إِلَيْهِمْ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى ﴿٦٦﴾

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى ﴿٦٧﴾

¹ คือสงสัยในเรื่องของมุซา บางคนในหมู่พวกเขากล่าวว่า นี่มันมิใช่คำพูดของนักเล่นกล และพวกเขาก็ปกปิดความรู้สึกของพวกเขา แล้วก็พูดจาซุบซิบกันเป็นความลับ

² จุดมุ่งหมายของทั้งสองคือ ทำลายล้างศาสนาของพวกท่านซึ่งพวกท่านกำลังยึดถืออยู่ อันเป็นการพูดแก้เขิน เพราะพวกเขากล่าวว่ามุซาและฮารูนจะชนะพวกเขา และมหานชนจะเชื่อฟังเขาทั้งสอง

³ พวกเขาจึงตัดสินใจและแข็งใจออกเดินไปยังสถานที่ที่ได้จัดไว้เป็นริ้วขบวน

⁴ นักตีฟชีรออธิบายว่า พวกเขาหวังที่จะเอาชนะให้ได้ เพราะฟิรอาฮ์ได้สัญญาแก่เขาว่าจะได้รับสิ่งตอบแทนอย่างมากและจะเป็นผู้ใกล้ชิดพร้อมกับได้รับเกียรติอีกด้วย ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ตรัสไว้ในซูเราะฮ์อัลอะฮ์รอฟ อายะฮ์ที่ 113 และในซูเราะฮ์อัลฮุซุรออ อายะฮ์ที่ 41

⁵ โดยธรรมชาติของมนุษย์ที่ได้เห็นสิ่งแปลกประหลาดย่อมมีความรู้สึกเช่นนั้น

68. เรากล่าวว่า เจ้าอย่ากลัว แท้จริง เจ้าอยู่ในสภาพที่เหนือกว่า¹

69. และเจ้าจงโยนสิ่งที่อยู่ในมือขวาของเจ้า มันจะกลืนสิ่งที่พวกเขาทำขึ้น แท้จริงสิ่งที่พวกเขาทำขึ้นนั้นเป็นแผนของนักมายากล และนักมายากลนั้นจะไม่ประสบความสำเร็จ ไม่ว่าเขาจะมาจากทางไหนก็ตาม²

70. ดังนั้น พวกมายากลได้ก้มลงสujud โดยกล่าวว่า เราขอศรัทธาต่อพระเจ้าของฮารุน และมูซา³

71. เขา (ฟิรเอาน) กล่าวว่า พวกท่านศรัทธาต่อเขา ก่อนที่ฉันจะอนุญาตให้แก่พวกท่าน กระนั้นหรือ แท้จริงเขาต้องเป็นหัวหน้าของพวกท่าน ซึ่งได้สอนวิชามายากลแก่พวกท่าน⁴ ฉะนั้นฉันจะตัดมือและเท้าของพวกท่านสลับข้างกัน⁵ และฉันจะเอาพวกท่านไปตรึงไว้ที่ต้นอินทผลัม และพวกท่านก็จะรู้อย่างแน่ชัดว่า ผู้ใดในหมู่พวกเราที่จะให้การลงโทษที่สาหัสกว่า และยาวนานยิ่งกว่า

فَلَمَّا لَاحَظَ إِلَيْكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ﴿١٨﴾

وَأَلْقَ مَا فِي يَمِينِكَ تَلَقَّى مَا صَعَوْا لِئَمَا صَعَوْا
كَيْدَ سِحْرِهِمْ لَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى ﴿١٩﴾

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سُبُحًا فَأَلَوْا أَمَّا رَبُّ هَارُونَ
وَمُوسَى ﴿٢٠﴾

قَالَ أَمْسِكْ لَهُ وَقِيلَ أَنْ أَدْنَكَ لَكُمُ الْيَهُودُ
الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَا قُطْعَانَ أَيْدِيكُمْ
وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خِلَافٍ وَلَا صَيْبَتْكُمْ فِي
جُدُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ إِنَّا أَشَدُّ عَذَابًا
وَأَنَّى ﴿٢١﴾

¹ คือจะเป็นผู้ชนะอย่างแน่นอน

² เพราะมันเป็นการโกหก หลอกลวง ทำให้หลงไหล

³ โดยที่พวกเขาได้เห็นสัญญาณอันชัดเจน

⁴ อัลกุรฏีบียักล่าววว่า ฟิรเอานกล่าวเช่นนั้นก็เพื่อให้มหาชนสับสน และเพื่อมิให้มหาชนปฏิบัติตามและศรัทธา เช่นเดียวกับที่พวกเขาศรัทธา

⁵ ในโองการต่อ ๆ มามีได้ระบุว่าฟิรเอานได้ปฏิบัติตามที่ได้กล่าวซุฮ์วไว้ แต่บรรดานักดฟิรกล่าวว่า ฟิรเอานปฏิบัติตามที่ได้ให้สัญญาไว้โดยตัดแขนและขาของพวกเล่ห์กลเหล่านั้น พวกเขายังตายในสภาพของผู้ศรัทธาด้วยเหตุนี้ฮิบานุบาสจึงให้คำอธิบายไว้ว่าในตอนเช้าพวกเขาเป็นนักเล่ห์กล ตกเย็นพวกเขากลายเป็นผู้ซื่อสัตย์ (ตายในสภาพของผู้เป็นซื่อสัตย์)

72. พวกเขากล่าวว่า เราจะไม่ฝึกไผ่ท่านมากกว่าหลักฐานที่ชัดเจนที่ได้มายังเรา¹ ขอสาบานต่อพระผู้ให้บังเกิดเรา ท่านจงกระทำตามสิ่งที่ท่านต้องการจะกระทำเถิด แท้จริงท่านจะกระทำได้ในชีวิตแห่งโลกนี้เท่านั้น²

73. แท้จริง เราได้ศรัทธาต่อพระเจ้าของเราเพื่อพระองค์จะทรงอภัยความผิดต่างๆ ของเราให้แก่เรา และทรงอภัยสิ่งที่ท่านได้บังคับให้เรากระทำเกี่ยวกับเรื่องมายากล³ และอัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้ดีเลิศยิ่งและทรงยั่งยืนตลอดไป

74. ความจริงนั้น ผู้ใดมาหาพระเจ้าของเขาในสภาพของผู้กระทำความผิด แน่หอน เขาจะได้รับนรกเป็นการตอบแทน โดยที่เขาจะไม่ตายและไม่เป็นโน้น⁴

75. และผู้ใดมาหาพระองค์โดยเป็นผู้ศรัทธา เขาได้กระทำความดีต่างๆ ไว้ ชนเหล่านี้แหละสำหรับพวกเขานั้นจะมีสถานะอันสูงส่ง⁵

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَإِذِي فُطِرْنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي
هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٧٢﴾

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِنَعْفِيَكَ مَا خَطَبْنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا
عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿٧٣﴾

إِنَّهُ وَمَنْ يَقَاتِرْهُ وَخُجِرَ مَا فَنَّا لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ
فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿٧٤﴾

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَٰئِكَ
لَهُمْ الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ ﴿٧٥﴾

¹ คือพวกนักเล่ห์กลกล่าวว่า เราจะไม่นับถือท่านและเทิดทูนท่าน เหนือกว่าทางนำที่ถูกต้องและการอีมาน ซึ่งอัลลอฮ์ทรงประทานให้เราผ่านทางมุซา ถึงแม้ว่าในการนั้นจะทำให้เราประสบกับความหายนะก็ตาม

² อีกกลุ่มฮุกกล่าวว่า ขณะที่พวกเขาสูญเสีย อัลลอฮ์ทรงให้พวกเขาเห็นที่พำนักของพวกเขาในสวนสวรรค์ ดังนั้น พวกเขาจึงกล่าวดังที่พวกเขากล่าว

³ เพื่อดับดวงประทีปของอัลลอฮ์

⁴ นี่คือคำกล่าวของพวกนักเล่ห์กล เป็นการสั่งสอนแก่ฟิรเอาน

⁵ คือผู้ใดเข้าพบพระองค์โดยเขาเป็นมุอฺมิน ให้เอกภาพต่อพระองค์ ปฏิบัติการงานด้วยความจงรักภักดี และไม่ปฏิบัติสิ่งที่เป็นข้อห้าม เขาเหล่านั้นคือผู้ศรัทธา โดยจะมีตำแหน่งฐานะอันสูงส่ง

76. สวนสวรรค์หลากหลายอันสถาพร¹ ณ เบื้องล่างของมณีนี้น้ำหลายสายไหลผ่าน พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล และ นั่นคือการตอบแทนสำหรับผู้ขัดเกลادنอง (ให้พ้นจากความชั่ว)

77. และโดยแน่นอน เราได้วะฮีย์แก่มุซาว่า จงเดินทางในเวลากลางคืนพร้อมกับปวงบ่าว ของข้าแล้วจงพาดลงในทะเล² ให้เป็นทางเดิน แห่งแก่พวกเขา เจ้าอย่าได้กลัวว่าจะถูกตามทัน³ และเจ้าอย่าได้กลัวจมน้ำ

78. ฟิรเอานพร้อมกับไพร่พลของเขา ได้ตาม มาทันพวกเขา แล้วน้ำจากทะเลได้ท่วม ทำให้ พวกเขาจมน้ำ⁴

79. และฟิรเอานได้ทำให้กลุ่มชนของเขาหลงผิด และมีได้แนะทางที่ถูกต้องให้

80. โอ้วงศ์วานของอิสรออีลเอ๋ย⁵ แน่แน่นอน เราได้ช่วยพวกเจ้าให้พ้นจากศัตรูของพวกเจ้า⁶

جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى ﴿٧٦﴾

وَلَقَدْ آوَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاصْرَبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ نَبَسًا لَا تَخَفُ دَرَكًا وَلَا يَخْشَوْنَ ﴿٧٧﴾

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَبِجُودِهِ فَغَشِيَهُمْ مِنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ﴿٧٨﴾

وَأَصْلَحَ قَوْمَهُ وَوَمَا هَدَىٰ ﴿٧٩﴾

يَبْنَئِ إِسْرَءِيلَ قَدْ أَتَيْنَاكَ مِنْ عَدُوِّكَ

¹ มีรายงานหะดีษกล่าวว่า : สวนสวรรค์นั้นมีหนึ่งร้อยชั้น ระหว่างทุกสองชั้นเสมือนกับระหว่างชั้นฟ้า กับแผ่นดิน สวนสวรรค์ที่มีชื่อว่า อัลฟิรเดาส์ นั้นเป็นชั้นสูงสุด เมื่อพวกท่านขอพรต่ออัลลอฮ์ จงขอสวนสวรรค์ชั้นฟิรเดาส์ต่อพระองค์

² คือจงใช้ไม้เท้าพาดลงไปบนทะเล เพื่อมันจะกลายเป็นทางเดินที่แห้ง ใช้เดินทางข้ามไปอีกฟากหนึ่ง

³ คือกลัวว่าฟิรเอานและพลพรรคของเขาจะตามมาทัน

⁴ คือสภาพของน้ำทะเลได้ทำให้พวกเขาหวาดกลัว ไม่มีใครรู้ความน่ากลัวของมันนอกจากอัลลอฮ์

⁵ เป็นการสนทนากับวงศ์วานอิสรออีล หลังจากทีรอดพ้นจากการข้ามทะเล และฟิรเอานพร้อมกับไพร่พลได้จมน้ำตายไปหมดแล้ว

⁶ คือพวกท่านจงรำลึกถึงความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ของเรานี้ให้แก่พวกเจ้า โดยเราได้ช่วยพวกเจ้าให้พ้นจากฟิรเอานและไพร่พลของเขา ซึ่งพวกเขาได้ทรมาณพวกเจ้าด้วยการลงโทษอย่างหนัก

และเราได้สัญญาพวกเจ้าทางด้านขวาของภูเขา
ฏูร¹ และเราได้ให้อาหารหวานและนกกุ่มแก่
พวกเจ้า²

81. พวกเจ้าจงกินจากสิ่งที่ดีทั้งหลาย ที่เรา
ได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า และพวกเจ้า
อย่าได้ฝ่าฝืน มิฉะนั้น ความกริ้วของข้าจะ
เกิดขึ้นแก่พวกเจ้า³ และผู้ใดที่ความกริ้วของข้า
เกิดขึ้นแก่เขาแน่นอนเขาจะประสบความพินาศ

82. และแท้จริง ข้าเป็นผู้ก้อยอย่างมากหลาย
แก่ผู้ลุ่มแกโทษ และศรัทธา และประกอบความดี
แล้วยึดมั่นอยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง⁴

83. และอะไรเล่าที่ทำให้เจ้ารีบเร่งออกจาก
กลุ่มชนของเจ้า โอ มุซาเอ๋ย⁵

84. เขากล่าวว่า พวกเขาเหล่านั้นตามหลังข้า
พระองค์มาอยู่แล้ว และข้าพระองค์ได้รับเร่งมา
มายังพระองค์ท่านนั้น โอพระเจ้าของข้าพระองค์
ก็เพื่อให้พระองค์ทรงพอพระทัยเท่านั้น

وَوَعَدْنَاكَ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ
الْمَنَّ وَالسَّلْوَى ﴿١٦﴾

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ
فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي وَمَنْ يَحْلِلْ عَلَيْهِ
غَضَبِي فَقَدْ هَوَى ﴿١٧﴾

وَإِنِّي لَعَنَّا رِجْسَ تَابٍ وَءَامَنَ وَعَمِلَ
صَالِحَاتٍ ثُمَّ اهْتَدَى ﴿١٨﴾

* وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَمُوسَى ﴿١٩﴾

قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَى أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ
رَبِّ لِتَرْضَى ﴿٢٠﴾

¹ คือเราได้สัญญากับมุซาเพื่อสนทนาและให้คัมภีร์เตารอตแก่เขา ทางด้านขวาของภูเขาฏูร

² เราได้ให้รสกับแกพวกท่านในดินแดนที่พวกท่านหลงทาง ด้วยอาหารหวานคล้ายน้ำผึ้ง และนกกุ่มซึ่งเป็น
นกที่เนื้อของมันอร่อยที่สุด ในการลำดับความโปรดปรานของพระองค์ที่มีต่อบนีนือรอฮิล ได้ดำเนินไป
อย่างดีที่สุดคือ เริ่มด้วยความโปรดปรานให้พ้นจากศัตรู ต่อมากับด้วยความโปรดปรานทางศาสนาคือ
ทรงประทานคัมภีร์เตารอต และด้วยความโปรดปรานทางโลกดูนยา

³ คือในยามที่ได้รับบาริก็กว้างขวางและยามสุขสบาย พวกท่านอย่าทรยศด้วยการฝ่าฝืนบทบัญญัติของเรา
มิฉะนั้นแล้ว การลงโทษของเราระจะประสบแก่พวกท่าน

⁴ ในอายะฮ์นี้เป็นการสนับสนุนและเปิดโอกาสให้ผู้ใดที่ตกอยู่ในห้วงแห่งการหลงผิดและการฝ่าฝืน ด้วย
การชี้แจงถึงทางออกและอย่าหมดหวัง

⁵ อัลฮะมัดชะรียกกล่าวว่า มุซาได้อยู่กับบรรดาหัวหน้าที่เขาคัดเลือกมาจากพวกของเขา ที่ภูเขาฏูร ตาม
สัญญาที่ถูกกำหนดไว้แล้วเขาก็รีบล่วงหน้าไปก่อน เพราะใครที่จะรีบฟังพระดำรัสของพระเจ้าของเขา

85. พระองค์ตรัสว่า แท้จริงเราได้ทดสอบกลุ่มชนของเจ้า¹ หลังจากที่เจ้าได้จากมา และซามิรียก็ได้ทำให้พวกเขาหลงทาง²

86. มูซาได้กลับมายังกลุ่มชนของเขาด้วยความกริ้วโกรธเสียใจ³ เขากล่าวว่า โอ้กลุ่มชนของฉัน เอ๋ย พระเจ้าของพวกท่านมิได้ทรงสัญญากับพวกท่านด้วยสัญญาที่ติดอกหรือ คำมั่นสัญญานั้นนานเกินไปสำหรับพวกท่านกระนั้นหรือ หรือว่าพวกท่านประสงค์ที่จะให้ความกริ้วจากพระเจ้าของพวกท่าน เกิดขึ้นแก่พวกท่าน พวกท่านจึงได้บิดพริ้วสัญญาของฉัน

87. พวกเขา กล่าวว่า เรามิได้บิดพริ้วสัญญาของท่าน ตามความสมัครใจของเราดอก แต่ว่าเราต้องแบกน้ำหนักเครื่องประดับของพรรคพวกอย่างมากมาย⁴ เราจึงโยนมันลงไป⁵ เช่นเดียวกัน ซามิรียก็ได้โยนมันลงไปด้วย

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ
الْأَسَمِيُّ ﴿٨٥﴾

فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا
قَالَ يَقَوْمُ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدَّ أَحْسَنَ
أَفْطَالٍ عَلَيْكُمْ الْعَهْدَ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ
عَلَيْكُمْ غَضَبُ مَنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُمُ
مَوْعِدِي ﴿٨٦﴾

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا
حُمَلَاءُ أَوْزَارًا مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا
فَكَذَلِكَ أَلْقَى السَّامِيُّ ﴿٨٧﴾

¹ คือทดสอบพวกเขาด้วยการบวกลูกวัว หลังจากมูซาได้ออกจากพวกเขาไปยังภูเขา

² นักตีฟซีกกล่าวว่า ขณะที่มูซากำลังสนทนากับพระเจ้าของเขานั้น เขาได้มอบให้สาวรุ่นพี่ชายของเขาอยู่ร่วมกับบะนีอิสราเอลและใช้ให้เขาทำสัญญากับพวกเขา ให้พำนักอยู่ด้วยความจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ ในขณะที่ซามิรียได้รวบรวมเครื่องประดับเอามาประกอบเป็นลูกวัว แล้วได้เชิญชวนพวกเขาให้ไปบูชา พวกเขาจึงเฝ้าบูชาอยู่ เหตุการณ์ครั้งนี้เกิดขึ้นหลังจากมูซาได้จากพวกเขาไปเป็นเวลา 20 วัน

³ คือมูซาได้กลับมาจากภูเขา หลังจากที่ได้พำนักอยู่ที่นั่นเป็นเวลา 40 วัน ซึ่งเป็นระยะเวลาที่เขาได้รับวะฮียัคัมภีร์เตออต

⁴ คือเราถูกบังคับให้กระทำเช่นนั้น

⁵ คือโยนเครื่องประดับที่แบกกันมานั้นลงในกองไฟ โดยคำสั่งของซามิรีย

88. แล้วซามิรียก็ได้ทำลูกวัวออกมาเป็นรูปร่าง มีเสียงร้อง¹ พวกเขาจึงกล่าวว่า นี่คือพระเจ้าของพวกท่าน และพระเจ้าของมุซา แต่เขาเสื่อมเสีย²

89. พวกเขาไม่รู้ดอกหรือว่า มันไม่อาจจะให้คำตอบแก่พวกเขา และมันไม่สามารถจะให้โทษและให้คุณแก่พวกเขาเลย³

90. และโดยแน่นอน ฮารุนได้กล่าวกับพวกเขา ก่อนว่า⁴ โอกลุ่มชนของฉันเอ๋ย แท้จริงพวกท่านถูกทดสอบให้หลงเสียแล้ว และแท้จริงพระเจ้าของพวกท่านนั้นคือพระผู้ทรงกรุณาปรานี ดังนั้น พวกท่านจงปฏิบัติตามฉัน⁵ และจงเชื่อฟังคำสั่งของฉัน⁶

91. พวกเขากล่าวว่า เรายังคงจะบูชามันโดยจะจงรักภักดี (ต่อมัน) จนกว่ามุซาจะกลับมาหาพวกเรา

92. (เมื่อมุซากลับมาแล้ว)⁷ เขากล่าวว่า โอฮารุนเอ๋ย อันใดเล่าที่ยับยั้งท่าน เมื่อท่านเห็นพวกเขาหลงผิด

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُورٌ رَقَاقًا ۖ
هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ ۖ فَنَسِيَ ۝٨٨

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا
يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۝٨٩

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِن قَبْلُ يَقُولُوا إِنَّمَا
فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي
وَأَطِيعُوا أَمْرِيَ ۝٩٠

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ
إِلَيْنَا مُوسَىٰ ۝٩١

قَالَ يَهُرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ۝٩٢

¹ คือจากเครื่องประดับเหล่านั้นเขาหลอมเป็นลูกวัว มันไม่มีวิญญาณ แต่มีเสียงร้องคล้ายลูกวัว

² คือมุซาได้ลืมนะโม้ของพระเจ้าไว้ที่นี้ และไปขอพระเจ้าที่ภูเขาซีนาย

³ แล้วมันจะเป็นพระเจ้าได้อย่างไร

⁴ คือก่อนที่มุซาจะกลับมายังพวกเขา

⁵ ด้วยการเคารพบูชาตะฮัลลอส ตะอาลา องค์เดียว

⁶ คือเชื่อฟังคำสั่งของฉันด้วยการเลิกบูชาลูกวัว

⁷ คือเมื่อมุซากลับมาแล้ว และได้เห็นพวกเขาเฝ้าบูชาลูกวัวอยู่ เขาโกรธมาก ตรงรี่เข้าไปหาฮารุนพี่ชายมือหนึ่งดึงผมอีกมือหนึ่งดึงเคราแล้วกล่าวว่า มีอะไรมาห้ามท่านหรือ เมื่อท่านเห็นพวกเขาฟุรต้ออัลลอฮ์แล้วไม่ห้ามปรามพวกเขา

93. ทำไมท่านจึงไม่ปฏิบัติตามฉัน ท่านฝ่าฝืนคำสั่งของฉันกระนั้นหรือ

94. ฮารูนกล่าวว่า โอ้ลูกของแม่ฉันเอ๋ยอย่าดึงเคราและศีรษะของฉันซี แท้จริงฉันกลัวว่าท่านจะกล่าว (แก่ฉัน) ว่า ท่านได้ก่อการแตกแยกขึ้นในหมู่วงศ์วานอิสราอีล¹ และท่านไม่คอยฟังคำสั่งของฉัน²

95. มุซากล่าวว่า เจ้าต้องการอะไร โอ้ ซามิรีย์เอ๋ย

96. เขากล่าวว่า ฉันเห็นในสิ่งที่พวกเขามองไม่เห็น ดังนั้น ฉันจึงกำเอากอบหนึ่งจากรอยของรอยขูด (หมายถึงญิบรีล)³ แล้วฉันได้โยนมันลงไปและเช่นนั้นแหละจิตใจของฉันได้เห็นดังาม

97. มุซากล่าวว่า ท่านจงออกไป แท้จริงสำหรับท่านในชีวิตนี้จะได้รับการลงโทษโดยท่านกล่าวว่า อย่ามาแตะต้องฉัน⁴ และแท้จริง

أَلَا تَتَّبِعُنَّ أَفْعَصَيْتُ أَمْرِي ﴿٩٣﴾

قَالَ يَبْنَؤُمْ لَا تَأْخُذْ بِحَيْثِي وَلَا بِرَأْسِي إِنْ حَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ﴿٩٤﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَسْمَرِيُّ ﴿٩٥﴾

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِنْ أَشْرَارِ الرَّسُولِ فَجَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي ﴿٩٦﴾

قَالَ فَأَذْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ يُخْلَفَهُ

¹ ฉันกลัวว่า หากฉันห้ามพวกเขาด้วยกำลัง ก็เกิดการฆ่ากันขึ้น แล้วท่านก็จะมาว่าฉันว่า ท่านได้ก่อให้เกิดพิตนะขึ้นในระหว่างพวกเขา

² ด้วยเหตุนี้ฉันจึงเห็นว่า ฉันจะไม่ทำอะไรจนกว่าท่านจะกลับมาหาพวกเขา เพื่อท่านจะได้รู้เห็นเหตุการณ์ด้วยตัวของตนเอง

³ มีรายงานหลายกระแสกล่าวถึงเรื่องนี้ว่า เขา (ซามิรีย์) ได้เห็นญิบรีล อะลัยฮิสสลาม ในสภาพที่ท่านแปลงร่างลงมาในแผ่นดินนี้ แล้วเขาก็ได้กำเอาฝุ่นมากอบหนึ่งจากรอยเท้าของญิบรีล หรือจากรอยเท้าของพาหนะที่ญิบรีลขี่ลงมา แล้วเอาโยนลงไปที่ลูกวัวที่กำลังขึ้นมาด้วยทองแท่ง ลูกวัวจึงมีเสียงร้องออกมาจากตัวฟัว ฟิซาลิลกูราน ของ ฮัยยิด กุฎบุ

⁴ มุซากล่าวแก่ซามิรีย์ว่า การลงโทษแก่ท่านในโลกนี้คือ ท่านอย่าไปแตะต้องหรืออย่าไปยุ่งกับผู้ใดและก็ไม่ให้มีผู้ใดมาแตะต้องหรือยุ่งเกี่ยวกับท่าน ทั้งในทางดีหรือทางชั่ว นี่คือวิธีหนึ่งของ การลงโทษในศาสนาของนะบีมุซา คือการลงโทษให้ข้อย่างโดดเดี่ยว

สำหรับท่านนั้นมีสัญญาหนึ่ง¹ ท่านจะไม่ถูก
ทำให้ผิดสัญญาและจงดูพระเจ้าของท่านซึ่งท่าน
ยึดถือบูชามัน แน่نونเราจะเผามัน แล้วเรา
จะโปรยมันลงในทะเลให้กระจาย

98. แท้จริง พระเจ้าของพวกท่านนั้นคือ
อัลลอฮ์ ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจาก
พระองค์ พระองค์ทรงเผ่ความรอบรู้ไปยังทุกสิ่ง

99. เช่นนี้แหละ เราได้บอกเล่าชาวคราวที่ได
เกิดขึ้นแต่กาลก่อนแก่เจ้า² และแน่นอน เรา
ได้ให้ข้อเตือนสติ³ จากเราแก่เจ้า

100. ผู้ใดหันหลังให้อัลกุรอ่าน⁴ แท้จริงเขาจะ
แบกโทษหนักในวันกียามะฮ์ (อยู่ในนรก)

101. พวกเขาจะพำนักร้อยอย่างถาวรอยู่ในนั้น⁵
และโทษหนักนั้นเป็นความชั่วช้าสำหรับพวกเขา
ในวันกียามะฮ์เสียนี้กระไร

102. วันซึ่งสังข์จะถูกเป่า และในวันนั้นเราจะ
รวมนักโทษทั้งหลายที่มีตาสีฟ้าไว้ด้วยกัน⁶

وَأَنْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ
عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ
نَسْفًا ﴿٩٧﴾

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ
كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿٩٨﴾

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ
آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ﴿٩٩﴾

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وِزْرًا ﴿١٠٠﴾

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا ﴿١٠١﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ
يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿١٠٢﴾

¹ การลงโทษในโลกอาคิเราะฮ์นั้นคือการตอบแทนจากอัลลอฮ์ ท่านจะผิดสัญญาไม่ได้ หมายถึงท่าน
จะได้รับการตอบแทนอย่างแน่นอน

² เราได้บอกเล่าชาวคราวของมุขากับฟิรเอานและเรื่องราวแปลก ๆ และเรายังได้บอกเล่าชาวคราวของ
ประชาชาติในสมัยก่อน ๆ

³ คืออัลกุรอ่าน

⁴ คือไม่ศรัทธาและไม่ปฏิบัติตามสิ่งที่สื่ออยู่ในมัน

⁵ ในการทรมานนั้นด้วยโทษหนักของพวกเขา

⁶ คือนักโทษเหล่านั้นจะมีสภาพนัยน์ตาสีฟ้า หน้าดำ

103. พวกเขาจะกระชับกระชับระหว่างกันว่า
พวกท่านมิได้พักในโลกนี้นอกจากเพียง 10 วัน
เท่านั้น¹

104. เรารู้อยู่ในสิ่งที่พวกเขากล่าวกัน เมื่อผู้มีความคิดที่ดียิ่งกล่าวว่า พวกท่านมิได้พักอยู่นอกจากเพียงวันเดียวเท่านั้น

105. และพวกเขาจะถามเจ้าเกี่ยวกับภูเขา จงกล่าวเถิด (มูฮัมมัด) พระเจ้าของฉันจะทรงทำให้มันแตกออกเป็นผุยผง²

106. แล้วจะทรงปล่อยให้มันเป็นทีราบโลง
เตียน (ไม่มีต้นไม้และสิ่งก่อสร้าง)

107. สู้เจ้าจะไม่เห็น ณ ที่นั้น ที่ลุ่มและที่ดอน

108. วันนั้นพวกเขาก็ติดตามผู้ร้องเรียกไปโดย
ไม่มีการอดเอ็นแต่ประการใด³ เสียงทั้งหลาย
ก็จะลดค่อยลงต่อพระผู้ทรงกรุณาปรานี เจ้าจะ
ไม่ได้ยินเสียงใด นอกจากเสียงแผ่วเบา

109. วันนั้น การชะฟาอะฮ์⁴ จะไม่เกิดประโยชน์อันใด นอกจากผู้ที่พระผู้ทรงกรุณาปรานี ทรงอนุญาตแก่เขา และพระองค์ทรงพอพระทัยในคำพูดของเขาเท่านั้น

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿١٠٣﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ
طَرِيقَةً إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي
نَسْفًا

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٦﴾

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ﴿١٧﴾

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَأَوْعٍ لَّهُ
وَحُشْعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا
هَمْسًا

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ
الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ وَقَوْلًا ﴿١٩﴾

¹ ที่พวกเขากลัวเช่นนั้นเนื่องจากความกลัวและตกใจ

² คือพระเจ้าของฉินจะทำให้มันละเอียดคล้ายทราย แล้วลมก็พัดพามันไปทั่วจนกระจัดกระจายไป

³ คือจะรีบเดินไปยังทุ่งมะฮัซร่ออย่างรวดเร็ว ไม่ชักช้า

4 การชะพาอะฮ์คือการขอความช่วยเหลือจากผู้มีอำนาจ เพื่อให้ปลดปล่อยทุกข์ร้อน นี่คือความหมายโดยทั่วไป ส่วนการชะพาอะฮ์ในวันอาคิเราะฮ์นั้น เป็นสิทธิของอัลลอฮ์ ตะอาลา องค์เดียว และพระองค์จะทรงให้สิทธินั้นแก่ผู้ที่พระองค์ทรงพอพระทัยเท่านั้น อาทิเช่น ท่านนะบีมุฮัมมัด คือลลิลลอฮ์อยู่อย่างอิสระอัลลาม บรรดานะบี บรรดาผู้ที่พระองค์ทรงรักใคร่ (เอาเลียฮ์) และบรรดาคนศอและฮ์ อิบนุอับบาส กล่าวว่า "คือผู้ที่อยู่ในโลกดunya เป็นผู้ที่กล่าว ลาอิลาฮะฮ์อิลลัลลอฮ์"

110. พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งต่างๆ ที่อยู่ข้างหน้าพวกเขา และสิ่งต่างๆ ที่อยู่หลังพวกเขาและความรู้ของพวกเขาไม่อาจจะเท่าเทียมความรู้ของพระองค์ได้

111. และใบหน้าที่ทั้งหลาย¹ ได้สยบลงต่อพระผู้ทรงเป็นอยู่เสมอ พระผู้ทรงอมตะ และแน่นอนผู้ที่แบกเอาความอธรรมไว้ (ซิริก) ต้องประสบกับการขาดทุนอย่างแน่นอน

112. และผู้ใดปฏิบัติคุณงามความดีทั้งหลายโดยที่เขาเป็นผู้ศรัทธา เขาจะไม่กลัวความอธรรมและการบั่นทอนใดๆ²

113. และเช่นนั้นแหละ เราได้ให้กุรอ่านเป็นภาษาอาหรับลงมาแก่เขา และเราได้กล่าวซ้ำในนั้นซึ่งข้อตกเตือน เพื่อว่าพวกเขาจะมีความยำเกรงหรือเกิดข้อเตือนใจแก่พวกเขา³

114. ดังนั้น อัลลอฮ์คือพระผู้ทรงสูงส่งยิ่ง พระผู้ทรงอำนาจอันแท้จริง และเจ้าอย่ารีบเร่งในการอ่านอัลกุรอ่าน ก่อนที่วะฮีย์ของพระองค์จะจบลง⁴ และจงกล่าวเถิด ข้าแต่พระเจ้าของข้า

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ ۚ

وَعَنْتَ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ۝

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ۝

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ۝

فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ ۚ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ۝

¹ อัลชะมค์ชะรียักกล่าวว่า ใบหน้าที่ทั้งหลายในที่นี้หมายถึงใบหน้าของผู้ฝ่าฝืน เพราะในวันกิยามะฮ์ เมื่อพวกเขาพบเห็นความผิดหวัง ความทุกข์ และการสอบสวน ใบหน้าของพวกเขาก็เปลี่ยนไปอยู่ในสภาพที่ต่ำต้อยท้อแท้

² คือเขาจะไม่กลัวความอธรรม โดยการเพิ่มความชั่วให้แก่เขา หรือถูกรีดรอนความดีของเขาให้ลดน้อยลง

³ คือเพื่อป้องกันการกุฟรและการฝ่าฝืน หรือเกิดข้อเตือนใจขึ้นในจิตใจของพวกเขา แล้วพวกเขาก็จะปฏิบัติตามข้อใช้ และปลีกตัวให้ห่างจากข้อห้าม

⁴ คือเมื่อญิบรีลได้อ่านอัลกุรอ่านแก่สุเจ้า สุเจ้าอย่ารีบเร่งอ่านพร้อมไปกับเขา จงฟังเขาและอดทนรอจนกระทั่งเขาอ่านเสร็จ แล้วสุเจ้าก็อ่านมัน

พระองค์ขอพระองค์ทรงโปรดเพิ่มพูนความรู้
แก่ข้าพระองค์ด้วย¹

115. และโดยแน่นอน เราได้ให้คำมั่นสัญญา
แก่อาดัมแต่กาลก่อน² แต่เขาได้ลืม และเราไม่
พบความมั่นใจจดทนในตัวเขา

116. และเมื่อเรากล่าวแก่บรรดามะลาอิกะฮ์ว่า
จงสujudคารวะแก่อาดัม และพวกเขาได้สujud
นอกจากอิบลีส มันได้ตื้อตึง³

117. แล้วเราได้กล่าวว่า โออาดัมเอ๋ย แท้จริง
นี่คือศัตรูของเจ้าและของภริยาของเจ้า ดังนั้น
อย่าให้มันทำให้เจ้าทั้งสองออกจากสวนสวรรค์⁴
แล้วเจ้าจะได้รับความปลอดภัย

118. แท้จริงในสวนสวรรค์นั้น เจ้าจะไม่หิว
และจะไม่ต้องเปลือยกาย

119. และแท้จริงในสวนสวรรค์นั้น เจ้าจะไม่
กระหายน้ำ และจะไม่ตากแดด

120. ต่อมาชัยฏอนมารร้ายได้กระซิบกระซาบ
เขา มันกล่าวว่า อาดัมเอ๋ย จัณจะขึ้นนะแก่
ท่านไปยังต้นไม้ที่อยู่เป็นนิจตลอดกาล และ
การมีอำนาจที่ไม่สูญสลายเอาไหม⁵

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَتَسَىٰ وَلَمْ
يُحِذِلْهُ وَعَزَمَا ﴿١١٥﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ ﴿١١٦﴾

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ
فَلَا يُخْرِجَنَّكَمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَىٰ ﴿١١٧﴾

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ﴿١١٨﴾

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ ﴿١١٩﴾

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ إِنَّ دُمُومَ هَٰ
ذَا لَكَ عَلَىٰ شَجَرَتِ الْخُلْدِ وَمُلْكٌ لَّا يَبْلَىٰ ﴿١٢٠﴾

¹ คือให้เพิ่มความรู้ที่เป็นประโยชน์

² คือไม่ให้กินผลไม้จากต้นไม้

³ อัดศอวัยยกกล่าวว่า เรื่องนี้ได้กล่าวไว้ใน 7 ซูเราะฮ์ในอัลกุรอาน เป็นการเตือนปวงบ่าวให้ปฏิบัติตาม
ข้อใช้ และละเว้นจากข้อห้าม และเป็นการเตือนให้รำลึกถึงการเป็นศัตรูของอิบลีสต่อบิดาคนแรกของ
พวกเขา คืออาดัม

⁴ คือเจ้าทั้งสองอย่าเชื่อฟังคำล่อลวงของมัน

⁵ คือผู้ใดกินเข้าไปแล้ว เขาก็มีชีวิตอยู่ช้านาน ไม่ตาย และมีอำนาจอยู่ตลอดไป นี่คือการล่อลวง
ของมัน โดยทั่วไปแล้วเสถียรเป็นการล่อลวง แต่เมื่อใดเล่าเจ้าตัวถูกสาปแช่งจะเป็นผู้ล่อลวง

121. ดังนั้น เขาทั้งสองจึงกินจากต้นไม้ที่สิ่ง
พึงสวณของทั้งสองจึงถูกเผยแก่เขาทั้งสอง เขา
ทั้งสองจึงเริ่มเอาใบไม้ของสวนนั้นปกปิดบนตัว
ของเขาทั้งสอง และอาดัมได้ฝ่าฝืนพระเจ้าของเขา
เขาจึงหลงผิด¹

122. ภายหลัง พระเจ้าของเขาทรงคัดเลือกเขา
แล้วทรงอภัยโทษให้แก่เขา และทรงแนะทางที่
ถูกต้องให้เขา

123. พระองค์ตรัสว่า เจ้าทั้งสองจงออกไปจาก
สวนสวรรค์ทั้งหมด โดยบางคน (ลูกหลาน) ใน
หมู่พวกเจ้าเป็นศัตรูกับอีกบางคน² บางทีเมื่อ
มีคำแนะนำ (ฮิดายะฮ์) จากข้ามายังพวกเจ้า
แล้วผู้ใดปฏิบัติตามคำแนะนำ (ฮิดายะฮ์) ของ
ข้า เขาก็จะไม่หลงผิด และจะไม่ได้รับความ
ลำบาก³

124. และผู้ใดฝ่าฝืนหลังจากการรำลึกถึงข้า
แท้จริงสำหรับเขาคือ การมีชีวิตอยู่อย่างคับแคบ⁴
และเราจะให้เขาพินาศในวันกียามะฮ์ใน
สภาพของคนตาบอด

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَّتْ لَهُمَا سَوْءُ الْهُمَا
وَوُطِّفَا بِمُخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ
وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى ﴿١٢١﴾

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ وَقَالَ عَلَيْهِ وَهْدَى ﴿١٢٢﴾

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ فَمَا يَأْتِيَنَّكُمْ فَمِنِّي هُدًى فَمَنِ
اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى ﴿١٢٣﴾

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً
ضَنْكًا وَنَحْسًا يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَى ﴿١٢٤﴾

¹ คือเขาได้ฝ่าฝืนข้อใช้ของพระเจ้าของเขา ด้วยการกินจากต้นไม้ เขาจึงหลงจากสิ่งที่เขาต้องการคือการ
อยู่ในสวนสวรรค์ตลอดกาล โดยที่เขาหลงเชื่อคำล่อลวงของศัตรู

² คืออัลลอฮ์ตรัสแก่อาดัมและฮาวว่า เจ้าทั้งสองจงออกไปจากสวนสวรรค์ไปยังแผ่นดิน โดยไปอยู่รวมกัน
บางคนในหมู่ลูกหลานของเจ้าทั้งสองก็จะเป็นศัตรูต่อกัน เพราะการแสวงหาอาชีพ การมีสภาพแวดล้อม
แตกต่างกัน และความต้องการที่แตกต่างกัน

³ คือเมื่อมีคัมภีร์และรอซูลจากข้ามายังพวกเจ้า เพื่อชี้แนะพวกเจ้าไปสู่แนวทางที่ถูกต้องแล้ว ผู้ใดยึดมั่น
ตอบบัญชาญัตติของข้าและปฏิบัติตามรอซูลของข้าแล้ว เขาจะไม่หลงทางในโลกดุนยา และจะไม่ได้รับความ
ลำบากในโลกอาคิเราะฮ์

⁴ คือไม่ปฏิบัติตามบัญญัติของข้าแล้ว เขาจะมีชีวิตอยู่อย่างยากแค้น ถึงแม้ชีวิตที่เห็นจากภายนอก
จะสุขสบายดีก็ตาม

125. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์
ทำไมพระองค์จึงทรงให้ข้าพระองค์พินาศในซีฟ
ขึ้นมาในสภาพของคนตาบอดเล่า ทั้ง ๆ ที่ข้า
พระองค์เคยเป็นคนตาดี มองเห็น¹

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ
بَصِيرًا ﴿٢٥﴾

126. พระองค์ตรัสว่า เช่นนั้นแหละ เมื่อโองการ
ทั้งหลายของเราได้มีมายังเจ้า เจ้าก็ทำเป็นลืมน
มัน และในทำนองเดียวกัน วันนี้เจ้าก็ถูกลืม²

قَالَ كَذَلِكَ أَنتُكَ ءَايَاتُنَا فَنَسِيَهَا وَكَذَلِكَ
الْيَوْمَ نُنْسِيكَ ﴿٢٦﴾

127. และเช่นเดียวกัน เราจะตอบแทนผู้ที่ลวง
ละเมิดขอบเขต³ และไม่ศรัทธาต่อโองการ
ทั้งหลายของพระเจ้าของเขา และแน่นอน การ
ลงโทษในปรโลกนั้นสาหัสยิ่ง และยาวนานยิ่ง

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمَرْ بِآيَاتِ
رَبِّهِ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ﴿٢٧﴾

128. ยังมีเป็นที่ประจักษ์ชัดแก่พวกเขาดอกหรือ
ว่า ก็มากน้อยแล้ว เราได้ทำลายประชาชาติก่อน
หน้าพวกเขาหลายชั่วศตวรรษ โดยที่พวกเขา
(กุฟฟารมักกะฮ์) ได้ไปพบเห็นมาในที่พำนัก
อาศัยของพวกเขา⁴ แท้จริง ในการลงโทษเช่น
นั้นแหละเป็นนิทศน์อุทาหรณ์สำหรับบรรดาผู้
มีสติปัญญา

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كُرْهُهُمُ إِلَى الْقُرُونِ
يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّأُولِي النُّهَى ﴿٢٨﴾

¹ คือเขาจะกล่าวว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ ด้วยบาปอันใดพระองค์จึงลงโทษข้าพระองค์ ให้อยู่ใน
สภาพของคนตาบอดทั้ง ๆ ที่ในโลกดุนยาข้าพระองค์ก็เป็นคนตาดี

² คือเจ้าทำเป็นไม่เห็นเสีย และละเลยมัน เช่นเดียวกัน วันนี้เจ้าจะถูกละเลย และได้รับโทษเป็นการ
ตอบแทนอย่างสาสม

³ คือเราจะลงโทษผู้ที่มั่วสุมอยู่ในเรื่องของตัณหา

⁴ คือพวกเขาได้ไปพบเห็นบ้านเรือนของพวกเขา ถ้ำ ษะมูด และได้ไปเห็นมากับตาของพวกเขาเองถึงร่องรอย
แห่งความหายนะของพวกเขา ดังนั้นพวกเขาจะไม่ใคร่ครวญพินิจพิจารณาบ้างหรือ

129. และหากมิใช่ลิขิตจากพระเจ้าของเจ้า ถูกบันทึกไว้ล่วงหน้าก่อนแล้ว¹ แน่หนอ การลงโทษจะเกิดขึ้นทันทีอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้

130. ดังนั้น เจ้าจงอดทนต่อสิ่งที่พวกเขากล่าวร้าย และจงแช่ขร็องสุดีด้วยการสรรเสริญพระเจ้าของเจ้า ก่อนตะวันขึ้นและก่อนตะวันลับลงไป และส่วนหนึ่งจากเวลากลางคืน ก็จงแช่ขร็องสุดีและปลายช่วงของเวลากลางวัน เพื่อเจ้าจะได้พอกพอกใจ²

131. และเจ้าจงอย่าทอดส่ายตาของเจ้าไปยังสิ่งที่เราได้ให้ความเพลิดเพลินแก่บุคคลประเภทต่าง ๆ ของพวกกุฟฟาร ซึ่งความสุขสำราญในโลกดุนยา เพื่อเราจะได้ทดสอบพวกเขาในการนี้ และการตอบแทนของพระเจ้าของเจ้านั้น ดียิ่งกว่าและจริงยิ่งกว่า³

132. และเจ้าจงใช้ครอบครัวของเจ้า⁴ ให้ทำละหมาด และจงอดทนในการปฏิบัติ เรามิได้ขอเครื่องยังชีพจากเจ้า เราต่างหากเป็นผู้ให้

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا
وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ
طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ أَنَايَ
الَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْتَهُمْ زُجُجًا
مِّنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْثِ فِيهِمْ وَرِزْقُ
رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَفْزَىٰ ﴿١٣١﴾

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا تَسْأَلْ
رِزْقًا لَّحْنُ نَزْقِكَ وَالْعَقِبَةُ لِلَّتَّقَىٰ ﴿١٣٢﴾

¹ คือหากมิใช่ลิขิตของอัลลอฮ์ให้ประวิงการลงโทษแก่พวกเขาไว้ก่อนแล้ว การลงโทษก็จะเกิดแก่พวกเขาอย่างแน่นอน

² ส่วนใหญ่ของนักดัดฟิรมีความเห็นพ้องกันว่า อายะฮ์นี้แบ่งถึงเวลาละหมาดทั้งห้า ก่อนตะวันขึ้น หมายถึงละหมาดศุบหฺ ก่อนการลับของมัน หมายถึงละหมาดอัศรฺ เวลากลางคืน หมายถึงละหมาดอิชาอฺ ปลายช่วงเวลากลางวัน หมายถึงละหมาดมักริบและตุซฺร เพราะเวลาตุซฺรคือปลายช่วงแรกของเวลากลางวัน และมีมักริบคือปลายช่วงหลังของเวลากลางวัน

³ คืออย่าไปมองดูสิ่งที่เราได้ให้ความรื่นรมย์แก่พวกกุฟฟาร อันเป็นความสุขสบายประเภทต่าง ๆ ของโลกดุนยา และความเฟร็ดแพรวที่จอมปลอม

⁴ คือจงใช้ครอบครัวและประชาชาติของเจ้า

เครื่องยังชีพแก่เจ้า¹ และบ้านปลายนั้นสำหรับผู้ที่มีความยำเกรง²

133. และพวกเขากล่าวว่า ทำไมเขาจึงไม่นำสัญญาณหนึ่งจากพระเจ้าของเขามาให้เรา³ หรือว่าหลักฐานอันชัดแจ้งที่ปรากฏอยู่ในคัมภีร์ต่างๆ สมัยก่อนนั้น มิได้มีมายังพวกเขาดอกหรือ⁴

134. และหากเราทำลายพวกเขาด้วยการลงโทษก่อนการให้อัลกุรอ่านลงมา⁵ แน่หนอนพวกเขาก็กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา ทำไมพระองค์ท่านจึงไม่ส่งร่อซูลมายังพวกเรา เพื่อเราจะได้ปฏิบัติตามโอองการของพระองค์ท่าน ก่อนที่เราจะได้รับความดำต้อยและความอับอาย⁶

135. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ทุกคนเป็นผู้คอย⁷ ดังนั้น พวกท่านจงคอยเถิด แล้วพวกท่านจะได้รู้ว่าใครคือ พวกที่อยู่ในแนวทางอันเที่ยงตรง และใครคือผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِيَانَا بَيِّنَاتٌ مِّن رَّبِّهِ ۖ أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةٌ مَّا فِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿١٣٣﴾

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِّن قَبْلِ أَنْ نَذِلَّ وَنَخْزَىٰ ﴿١٣٤﴾

قُلْ كُلُّ مُرْصِدٍ قَرِيبٌ ۖ فَسَعَلِمُونَ مَن أَصْحَابِ الْأَصْرَطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَىٰ ﴿١٣٥﴾

¹ คือเรามีได้บังคับเจ้าให้หาเครื่องยังชีพแก่ตัวเจ้า และครอบครัวของเจ้า แต่เราต่างหากที่จะคุ้มครองให้เครื่องยังชีพแก่เจ้าและครอบครัวของเจ้า

² อิบน์กะษีรกล่าวว่า บ้านปลายที่ตินั้นคือสวนสวรรค์ สำหรับผู้ที่มีความยำเกรงอัลลอฮ์

³ พวกมุชริกกล่าวว่า ทำไมเขาจึงไม่นำสิ่งมหัศจรรย์ที่ชี้แนะถึงสิ่งจะของเขามาให้เรา

⁴ ไม่เป็นการพอเพียงแก่พวกเขาดอกหรือ ที่อัลกุรอ่านสิ่งมหัศจรรย์ได้ถูกประทานแก่มุฮัมมัด คืออัลลิลลอฮ์ อะลียะฮ์ซัลลัม ซึ่งประมวลไว้ด้วยข่าวคราวของประชาชาติในอดีต

⁵ และการส่งร่อซูลมุฮัมมัด คืออัลลิลลอฮ์อะลียะฮ์ซัลลัม มายังพวกเขา

⁶ นักตีฟิรกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประสงค์ที่จะชี้แจงว่า ไม่มีข้ออ้างแก่ผู้ใดต่ออัลลอฮ์อีกแล้ว หลังจากการส่งบรรดาร่อซูล และประทานคัมภีร์ต่าง ๆ มายังมวลมนุษย์

⁷ คือคอยการหมุ่นเวียนของกาลเวลา

(21) ซูเราะฮ์ อัลอัมบิยาอ



เป็นบัญญัติมกียะฮ์ มี 112 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอัมบิยาอ

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มกียะฮ์ ที่ขบปัญหาต่าง ๆ เกี่ยวกับการศรัทธาในอิสลาม ในขอบเขตจำกัดที่สำคัญ เช่น สาสน์ความเป็นเอกภาพ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงวันอาสานและความโกลาหลของมัน วันกิยามะฮ์และความน่าสะพรึงกลัวของวันนั้น และได้กล่าวถึงเรื่องราวความเป็นมาของบรรดานะบีที่ถูกส่งมา

ซูเราะฮ์นี้เริ่มกล่าวถึงการหลงลืมของมนุษย์ต่อวันอาคิเราะฮ์ การสอบสวน และการตอบแทน ทั้ง ๆ ที่วันกิยามะฮ์เป็นที่ประจักษ์แจ้งแก่พวกเขา แต่มนุษย์ก็ยังอยู่ในสภาพที่ไม่นำพาต่อวันนั้น ทั้งนี้เพราะความยั่วยวนของการดำรงชีวิตอยู่ในโลกนี้ ทำให้เขาหลงลืมวันแห่งการสอบสวนที่กำลังรอคอยเขาอยู่

ต่อมาได้กล่าวถึงพวกปฏิเสธศรัทธา ทั้ง ๆ ที่พวกเขาได้พบเห็นการจบชีวิตของประชาชาติในอดีต แต่พวกเขาก็ไม่ได้ยึดถือเป็นบทเรียนเพื่อใคร่ครวญ จนกระทั่งเมื่อการลงโทษมาถึงตัวอย่างกะทันหัน พวกเขา ก็ูก้องร้องตะโกนขอความช่วยเหลือ แต่ทว่ามันสายไปเสียแล้ว

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงหลักฐานต่าง ๆ แห่งเดชานุภาพของชีวิตและขอบเขตเพื่อเตือนให้ระลึกถึงความยิ่งใหญ่ของพระผู้สร้าง พระผู้ทรงจัดเตรียม พระผู้ทรงปรีชาญาณ ในการให้บังเกิดและประดิษฐ์ขึ้นอย่างยอดเยี่ยมและเพื่อให้มีความสัมพันธ์กันระหว่างความเป็นเอกภาพของจักรวาล และความเป็นเอกภาพของพระเจ้าอันยิ่งใหญ่

หลังจากได้กล่าวถึงหลักฐานและข้อพิสูจน์ต่าง ๆ ที่ยืนยันถึงความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลกแล้ว ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงสภาพของพวกมุชริกีน เมื่อพวกเขาพบกับท่านร่อซูล คือลลลลลลลลลลลลลลลล ด้วยการใช้หยาบคายและปฏิเสธศรัทธา หลังจากนั้นได้กล่าวถึงกฎเกณฑ์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ในการลงโทษด้วยการทำลายผู้ฝ่าฝืน ผู้ต้อรับ

ในอันดับต่อมาซูเราะฮ์ได้เล่าถึงเรื่องราวความเป็นมาของบรรดาร่อซูลบางท่าน

โดยกล่าวถึงเรื่องของท่านนะบีอิบรอฮีม อะลียฮิสสลาม กับท่าทีของประชาชาติของท่านอย่างยืดยาวพอสมควรด้วยสำนวนที่ตื่นเต้น เพียบพร้อมด้วยหลักฐานที่ชัดเจนแข็งแรง ทำให้ฝ่ายตรงข้ามยอมสารภาพด้วยความพ่ายแพ้และยอมจำนน เรื่องราวของท่านนะบีอิบรอฮีมเป็นข้อควรคิดและเป็นนิทัศน์อุทาหรณ์ได้อย่างดี

ซูเราะฮ์ได้เล่าถึงเรื่องราวของบรรดารอซูล เช่น อิสฮาก ยะอฺกูบ ลูฏ นูหฺ ดาอูด สุลัยมาน อัยยูบ อิสมาอีล อีดรีส ซุลกิฟลฺ ชุนนูน ชะกะรียา และอีซา โดยสังเขป พร้อมกับได้แจกแจงเหตุการณ์ที่น่าตื่นเต้นหวาดกลัวที่เกิดขึ้นกับบรรดารอซูล ซูเราะฮ์นี้ได้จบลงด้วยการแจ้งถึงการส่งรอซูลท่านสุดท้าย ก็เพื่อความเอ็นดูเมตตาแก่มนุษยชาติ

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัลอัมบิยาอ์ ถูกเรียกชื่อนี้ เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงบรรดานะบีจำนวนหนึ่ง บางครั้งกล่าวถึงโดยสังเขป และบางครั้งกล่าวโดยละเอียดพอสมควร พร้อมกับกล่าวถึงการเสียสละ การอดทน และการต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์ของบรรดานะบีเหล่านั้น อีกทั้งการเสียสละของพวกเขาในการเผยแพร่ศาสนาเพื่อความสันติสุขของมนุษยชาติ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณา
ปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. เวลาแห่งการคิดบัญชีของมนุษย์ได้ใกล้เข้ามาแล้ว โดยที่พวกเขาอยู่ในสภาพหลงลืม¹ เป็น
ผู้ผินหลังให้

2. ไม่มีข้อดักเตือนใหม่ ๆ จากพระเจ้าของเขา
มายังพวกเขา เว้นแต่ว่าพวกเขารับฟังมันและ
พวกเขาล้อเล่นไปด้วย²

3. จิตใจของพวกเขาเปลือเรือ³ และบรรดาผู้
อธรรมต่างกระซิบกระซาบระหว่างกันว่า เขา
(มุฮัมมัด) นั้นไม่ใช่ใครอื่น นอกจากเป็นสามัญชน
เยี่ยงพวกท่าน⁴ พวกท่านจะยอมรับมายากล
ทั้ง ๆ ที่พวกท่านรู้เห็นอยู่ว่ามันเป็นมายากล
กระนั้นหรือ⁵

4. เขา (มุฮัมมัด) กล่าวว่า พระเจ้าของฉันทรง
รอบรู้ทุกคำพูด ทั้งในชั้นฟ้าและแผ่นดิน และ
พระองค์เป็นผู้ทรงได้ยิน เป็นผู้ทรงรอบรู้⁶

5. แต่ทว่าพวกเขากล่าวว่า มันเป็นความฝันที่
สับสน หากแต่ว่าเขาได้เสกสรรปั้นแต่งมันขึ้น
หากแต่ว่าเขาเป็นกวี⁷ ถ้าเช่นนั้น ให้เขานำ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ
مُعْرِضُونَ ﴿١﴾

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحْدَثٍ إِلَّا
أَسْمَعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ﴿٢﴾

لَا هِيَ قُلُوبُهُمْ أُسْرِوا وَنَسُوا آلَ الَّذِينَ
ظَلَمُوا هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ
السَّحَرَاءَ وَانْتُمْ بُصُورَةٌ ﴿٣﴾

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾

بَلْ قَالُوا أَضْغَتْ أَحْلَامٌ بَلِ افْتَرَاهُ بَلْ
هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ

¹ คือมัวเมาอยู่ในเรื่องตณหา เฉยเมยต่อวันหน้าสะพรึงกลัว โดยพวกเขาไม่ได้เตรียมการงานเพื่อ
วันนั้นเลย

² คือรับฟังพร้อมกับเหยียดหยามไปด้วย

³ คือเปลือเรือจากการคำนึงถึงความหมายของมัน

⁴ คือกินอาหารธรรมดาอย่างพวกเรา และออกเดินไปในตลาด

⁵ มายากลในที่นี้ในทัศนะของพวกเขาหมายถึงอัลกุรอาน

⁶ ในการนี้เป็นการชูและเตือนสำคัญแก่พวกเขา

⁷ คำกล่าวต่าง ๆ เหล่านี้เป็นคำกล่าวที่เลื่อนลอย อันเป็นการแสดงถึงความสับสนไม่แน่นอน

หลักฐาน หนึ่งมาแสดงแก่เรา เช่นเดียวกับ
บุคคลในยุคก่อน ๆ ได้ถูกส่งมา¹

6. ไม่มีชาวเมืองใดก่อนหน้าพวกเขา (มุซรีกิน
มักกะฮฺ) ซึ่งเราได้ทำลายมัน (ชาวเมืองนั้น) ได้
ศรัทธา แล้วพวกเขา (มุซรีกินมักกะฮฺ) จะ
ศรัทธากระนั้นหรือ²

7. และเราได้ส่งผู้ใดก่อนหน้าเจ้า นอกจาก
มนุษย์เพศซึ่งเราวะฮีย์แก่พวกเขา ดังนั้น
พวกเจ้า (ชาวมักกะฮฺ) จงถามบรรดาผู้รู้เกิด
หากพวกเจ้าไม่รู้³

8. และเราได้ทำให้พวกเขา (บรรดานะบี) มี
ร่างกายที่ไม่ต้องการอาหาร (เช่นมะลาอิกะฮฺ)
และพวกเขามีได้เป็นผู้มีชีวิตยั่งยืน⁴

9. แล้วเราได้ทำให้สัญญาเป็นที่ประจักษ์จริง
แก่พวกเขา และเราได้ให้พวกเขารอดพ้น
และผู้ที่เราประสงค⁵ และเราได้ทำลายผู้ปฏิเสธ
ละเมิด ฝ่าฝืน

الْأَوَّلُونَ ﴿١﴾

مَاءَ أَمْنَةٍ قَبْلَهُمْ مَنْ قَرَّبَهُ أَهْلَكْنَاهَا
أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٢﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ
فَسْأَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا آلِيَاءَ لَكُنْوَ لَاطْعَامَ
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٤﴾

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ
وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿٥﴾

¹ คือให้มุฮัมมัดนำสิ่งปาฏิหาริย์มาแสดงให้เห็นถึงความลัจจริงของเขา เช่นเดียวกับที่มุซาได้นำเอาไม้เท้า
มาแสดง และศอและห์ได้นำอูฐมาแสดงถึงความลัจจริงในการเป็นนะบีของพวกเขา

² ก่อนหน้าพวกมุซรีกินมักกะฮฺนั้น ได้มีชาวเมืองต่าง ๆ เสนอแนะต่อบรรดานะบีของพวกเขาได้นำ
หลักฐานมาแสดง แต่แล้วพวกเขาก็ปฏิเสธศรัทธา อัลลอฮ์จึงทำลายล้างพวกเขาด้วยการลงโทษอย่าง
สาสม แล้วพวกมุซรีกินมักกะฮฺจะศรัทธาต่อหลักฐานนั้นหรือถ้าพวกเขาได้เห็นมัน

³ คือหากพวกท่านไม่รู้ว่บรรดาผู้รู้ที่ถูกส่งมาเหล่านั้น เป็นมนุษย์หรือมะลาอิกะฮฺ

⁴ คือบรรดานะบีนั่นกินและดื่ม นอนและตาย มิได้อยู่คงกะพัน

⁵ คือเราได้ให้บรรดานะบีพร้อมกับบรรดาผู้ศรัทธา รอดพ้นจากการลงโทษ

10. เราขอสาบานว่า¹ แท้จริงเราได้ให้คัมภีร์อัลกุรอานมายังพวกเจ้า ในนั้นมีข้อเตือนสติแก่พวกเจ้า² พวกเจ้าไม่ใช่สติปัญญาคิดบ้างดอกหรือ

11. และก็มีมากน้อยแล้วที่เราได้ทำลายหมู่บ้านที่อธรรม (ปฏิเสธการศรัทธา) และเราได้ให้หมู่บ้านอื่นเกิดขึ้นมาแทนที่หลังจากนั้น

12. เมื่อพวกเขาเรียนรู้ว่าการลงโทษของเราเกิดขึ้นแล้ว พวกเขาจึงวิ่งหนีออกไป

13. (มะลาอิกะฮ์พูดกับพวกนั้นว่า) พวกท่านอย่าวิ่งหนี และจงกลับไปยังสิ่งที่พวกท่านได้รับความสำราญ และยังที่พักของพวกท่าน เพื่อว่าพวกท่านจะได้ถูกสอบถามสิ่งที่เกิดขึ้นแก่พวกท่าน³

14. พวกเขากล่าวว่า โอ้ ความหายนะที่เกิดขึ้นแก่เรา แท้จริงเรานั้นเป็นผู้ธรรม⁴

15. ไม่ทันที่คำพูดของพวกเขาสิ้นสุดลง เราก็ได้ทำลายพวกเขา เสมือนพืชที่ถูกเก็บเกี่ยวมอดไหม้ไป

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١١﴾

فَلَمَّا أَحَسُّوا بَأْسَنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا يَرْضُونَ ﴿١٢﴾

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أُتْرِفْتُمْ فِيهِ وَمَسْكَدِكُمْ عَلَيْكُمْ تُسْأَلُونَ ﴿١٣﴾

قَالُوا بَلْ أَنْزَلْنَا إِلَيْنَا كِتَابًا ظَالِمِينَ ﴿١٤﴾

فَمَا زِلْتَ تِلْكَ دَعْوُهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ حَصِيدًا خَامِدِينَ ﴿١٥﴾

¹ อักษร ลาม ใช้สำหรับสาบาน คือ “วัลลอฮิ”

² คือเป็นคัมภีร์ที่ไม่มีคัมภีร์อื่นใดเสมอเหมือน นับได้ว่าเป็นเกียรติแก่พวกท่าน เพราะมันเป็นภาษาของพวกท่าน

³ ทั้งหมดนี้เป็นการเย้ยหยัน และเป็นการตำหนิในสิ่งที่พวกเขาไม่ยึด ต่อการเรียกร้องเชิญชวนไปสู่สัจธรรม

⁴ คือพวกเขายอมสารภาพและเสียใจ ในขณะที่มีการเสียใจนั้นไม่อำนายประโยชน์อันใดแก่พวกเขาเลย

16. และเราได้สร้างชั้นฟ้าและแผ่นดิน และ
สิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสอง เพื่อการสนุกสนาน
อย่างไร้ประโยชน์¹

17. หากเราปรารถนาที่จะเอาเป็นเครื่องเล่น
สนุกสนาน เราก็จะเอามันจากที่มีอยู่ที่เรา
หากเราปรารถนาจะกระทำเช่นนั้น²

18. แต่ว่าเราได้ให้ความจริงทำลายความเท็จ
แล้วเราก็ให้มันเสียหายไป แล้วมันก็จะมลาย
สิ้นไป และความหายนั้นจะประสบแก่พวกเขา
ในสิ่งที่พวกเขากล่าวเสกสรรปั้นแต่งต่ออัลลอฮ์³

19. และเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ ผู้ที่อยู่ใน
ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และผู้ที่อยู่ ณ ที่
พระองค์ (มะลาอิกะฮ์) พวกเขาจะไม่ลำพองตน
ในการเคารพภักดีพระองค์ และพวกเขาจะไม่
เหน็ดเหนื่อย

20. พวกเขาจะแซ่ซ้องสดุดีพระองค์ ในเวลา
กลางคืนและกลางวัน โดยไม่ขาดระยะ

21. แต่ทว่าพวกเขา (มุชริกีน) ได้ยึดถือบรรดา
พระเจ้าจากพื้นดิน โดยคิดว่าสิ่งเหล่านั้นสามารถ
จะให้คนตาย ฟ้นคินชีพขึ้นมาได้กระนั้นหรือ⁴

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لَعِينٍ ﴿١٦﴾

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَتَّخِذَ لَهُمَا آلَاتٍ لَّخَدَّذْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا
إِنْ كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٧﴾

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ، فَإِذَا
هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

وَلَهُمْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا
يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾

يُسَبِّحُونَ أَثِيلَ وَاللَّيْلِ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ لَتَتَّخِذُوا إِلَهًا مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُنْشِرُونَ ﴿٢١﴾

¹ แต่เราสร้างมันขึ้นมาเพื่อแสดงถึงเดชานุภาพของเรา และความเป็นเอกภาพของเรา เพื่อมนุษย์จะได้ถือเป็นบทเรียนและไครครวญ และใช้เป็นหลักฐานด้วยการสร้างนั้น ต่อการมีปรากฏอยู่ของพระผู้สร้างผู้ทรงจัดเตรียม ผู้ทรงปรีชาญาณ

² หากเราทำเช่นนั้นก็เป็นการขัดกับอิมะฮ์ของเรานั้น ดังนั้นเราจึงไม่ทำมัน

³ เช่น การให้พระองค์มีภรรยาและบุตร

⁴ เปล่าเลย ความจริงพระเจ้าเหล่านั้นมิได้มีคุณลักษณะเป็นพระเจ้าเลย เพราะคุณลักษณะของพระเจ้านั้นคือ สามารถจะให้ป็นให้ตายได้

22. หากในชั้นฟ้าและแผ่นดินมีพระเจ้าหลายองค์ นอกจากอัลลอฮ์แล้ว ก็จะก่อให้เกิดความเสียหายอย่างแน่นอน¹ อัลลอฮ์พระเจ้าแห่งบัลลังก์ทรงบริสุทธิ์จากสิ่งที่พวกเขาเสกสรรปั้นแต่งขึ้น

23. พระองค์จะไม่ทรงถูกสอบถามในสิ่งที่พระองค์ทรงปฏิบัติ² และพวกเขาต่างหากที่จะถูกสอบถาม³

24. พวกเขาได้ยึดถือบรรดาพระเจ้า นอกจากพระองค์กระนั้นหรือ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ขอให้พวกท่านนำหลักฐานของพวกท่านมา⁴ นี่คือคัมภีร์ที่อยู่กับฉัน (อัลกุรอาน) และคัมภีร์ที่มีอยู่ก่อนหน้าฉัน (เตารอตและอินญีล)⁵ แต่ว่าส่วนใหญ่ของพวกเขารู้ความจริง พวกเขาจึงผินหลังเหินห่าง

25. และเราได้ส่งรอสูลคนใดก่อนหน้าเจ้า นอกจากเราได้วะฮีย์แก่เขาว่า แท้จริงไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจากข้า ดังนั้น พวกเจ้าจงเคารพภักดีต่อข้า

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَهِ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا
فَسَبَّحَنَ اللَّهُ رَبَّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصْنَعُونَ ﴿٢٢﴾

لَا يَسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٣﴾

أَمْ آتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلَهِ كُلِّ حَتًّا
بُرْهَانُكُمْ هَذَا مِنْ مَعِيَ وَذِكْرُ مَنْ قَبْلِي
أَكْثَرُكُمْ لَا يَعْلَمُونَ الْحَقَّ فَهُمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي
إِلَيْهِ آيَاتُنَا ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾

¹ หากในจักรวาลนี้มีพระเจ้าหลายองค์ นอกจากอัลลอฮ์แล้ว ระบบการบริหารจักรวาลก็จะปั่นป่วน เพราะจะเกิดการแตกแยก การขัดแย้งกันในการสร้าง การจัดระบบ และการมุ่งเอาชนะซึ่งกันและกัน เป็นที่ประจักษ์แล้วมิใช่หรือว่า ไม่มีกษัตริย์สององค์อยู่ในเมือง ๑ เดียวกัน

² เพราะพระองค์เป็นผู้ทรงสิทธิในทุกอย่าง พระผู้ทรงสิทธิ์ย่อมปฏิบัติในสิ่งที่อยู่ภายใต้สิทธิของพระองค์ ตามความปรารถนาเพราะพระองค์ทรงปรีชาญาณ

³ คือถูกสอบสวนในการทำงานของพวกเขາ เพราะพวกเขาเป็นป่าว

⁴ เพื่อยืนยันถึงสิ่งที่พวกท่านกล่าวอ้าง

⁵ ในคัมภีร์เหล่านั้นมิได้มีสิ่งที่เรียกร้องให้ตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์ ในคัมภีร์เล่มไหนบ้างที่ระบุไว้เช่นนั้นใน อัลกุรอานหรือในคัมภีร์ต่าง ๆ ที่พระองค์ได้ประทานมาให้แก่บรรดาเราะบี

26. และพวกเขา (มุขริกุน) กล่าวว่า พระผู้ทรง
กรุณาปรานีทรงยึดมะลาอิกะฮ์เป็นพระบุตร¹
มหาบริสุทธิ์แห่งพระองค์ แต่ว่าพวกเขา (มะลา
อิกะฮ์) เป็นบ่าวผู้มีเกียรติ²

27. พวกเขาจะไม่ชิงกล่าวคำพูดก่อนพระองค์
และพวกเขาปฏิบัติตามพระบัญชาของพระองค์³

28. พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่เบื้องหน้าพวกเขา
และสิ่งที่อยู่เบื้องหลังพวกเขา และพวกเขา
จะไม่ให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ใด นอกจากผู้ที่
พระองค์ทรงพอพระทัย และเนื่องจากความกลัว
พวกเขาจึงหนีตัวสั้น

29. และผู้ใดในหมู่พวกเขาที่กล่าวว่า⁴ แท้จริง
ฉันคือพระเจ้าอื่นจากพระองค์ เขาผู้นั้นเราจะ
ตอบแทน ลงโทษเขาด้วยนรก เช่นนั้นแหละ
เราตอบแทนบรรดาผู้อธรรม

30. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นไม่เห็น
ดอกหรือว่า แท้จริงชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
นั้นแต่ก่อนนี้รวมติดเป็นอันเดียวกัน แล้วเรา

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ رَبُّنَا
عِبَادٌ مُّكْرَمُونَ ﴿٦٦﴾

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ
يَعْمَلُونَ ﴿٦٧﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يَشْفَعُونَ إِلَّا لِمَنْ أَرَادَ وَهُمْ مِّنْ
حَسْبَتِهِ ۚ مُّسْفِقُونَ ﴿٦٨﴾

۞ وَمَن يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِّنْ دُونِهِ
فَذَٰلِكَ نَجْزِيهِ جَهَنَّمَ كَذَٰلِكَ نَجْزِي
الظَّالِمِينَ ﴿٦٩﴾

أَوَلَمْ يَرِ الْآدِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا
مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيًّا أَفَلَا يَوْمِنُونَ ﴿٧٠﴾

¹ พวกมุขริกุนกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงยึดเอามะลาอิกะฮ์เป็นพระบุตร ส่วนตระกูลศุอาอะฮ์กล่าวว่า มะลาอิกะฮ์เป็นบุตรของอัลลอฮ์

² มะลาอิกะฮ์เป็นบ่าวผู้มียศเกียรติของอัลลอฮ์ พระองค์ทรงคัดเลือกพวกเขาให้อยู่ในตำแหน่งอันสูง และ พวกเขาเป็นบ่าวผู้จงรักภักดีและถ่อมตัวยิ่ง

³ พวกเขาเป็นบ่าวที่สงบเสงี่ยมเจียมตัว มีมารยาทดียิ่ง ปฏิบัติตามพระบัญชาของพระองค์ และจะไม่ ชัดขึ้นหรือฝ่าฝืนคำสั่งใด ๆ ของพระองค์เลย

⁴ คือในหมู่มะลาอิกะฮ์

ได้แยกมันทั้งสองออกจากกัน¹ และเราได้ทำให้ทุกสิ่งมีชีวิตมาจากน้ำ² ดังนั้นพวกเขาจะยังไม่ศรัทธาอีกหรือ

31. และเราได้ทำให้เทือกเขามั่นคงในแผ่นดินเพื่อมันจะมีได้หวั่นไหวไปกับพวกเขา และเราได้ทำให้หุบเขาเป็นทางกว้างในแผ่นดินนั้น เพื่อว่าพวกเขาได้ใช้เป็นทางเดินอย่างถูกต้อง³

32. และเราได้ทำให้ชั้นฟ้าเป็นหลังคา ถูกรักษาไว้ไม่ให้หล่นลงมา และพวกเขาก็ยังผินหลังให้สัญญาณต่าง ๆ ของมัน⁴

33. และพระองค์ผู้ทรงสร้างกลางวันและกลางคืน และดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ แต่ละหน่วยโคจรตามจักรราศี⁵

34. และเรามีได้ทำให้บุคคลใดก่อนหน้าเจ้าอยู่ยังยืนนาน หากเจ้าตายไปพวกเขาจะมีชีวิตอยู่ยังคงต่อไปกระนั้นหรือ

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ
وَجَعَلْنَا فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ
يَهْتَدُونَ ﴿٣١﴾

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا وَهُمْ عَنْ
آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٢﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ
وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِنْ قَبْلِكَ الْخَلْدَ أَفَإِنْ مِتَّ
فَهُمُ الْخَالِدُونَ ﴿٣٤﴾

¹ คือพวกเหล่านั้นไม่ทราบดอกหรือว่า ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน แต่ก่อนนั้นเป็นสิ่งเดียวกันคือติดกันแล้วอัลลอฮ์ทรงแยกออกจากกัน

² คือเราได้ทำให้น้ำเป็นแหล่งที่มาของทุกสิ่งที่มีชีวิต และเป็นสาเหตุของการมีชีวิต มนุษย์ สัตว์ และพืชพันธุ์จะมีชีวิตอยู่ไม่ได้ถ้าปราศจากน้ำ

³ คือทำให้หุบเขาเหล่านั้นเป็นช่องทาง เพื่อใช้เป็นทางสัญจรไปมาระหว่างแคว้นหนึ่งกับอีกแคว้นหนึ่งหรือระหว่างประเทศหนึ่งกับอีกประเทศหนึ่ง

⁴ คือพวกกัฟฟารผินหลังให้สัญญาณต่างๆ ที่ชี้บ่งถึงการมีพระผู้สร้าง พระผู้ทรงเดชานุภาพ เช่น ดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ และดวงดาวทั้งหลาย ตลอดจนสัญญาณอื่นๆ อีกมากมาย

⁵ คืออัลลอฮ์ ตะอาลา ด้วยเดชานุภาพของพระองค์ ทรงให้การดำรงชีวิตแตกต่างกันไปตามการหมุนเวียนของโลก คือให้กลางวันมีความมืดและสงบเงียบ กลางวันมีแสงสว่าง และให้กลางวันสั้นกลางคืนยาวในบางครั้ง และให้กลางวันยาวกลางคืนสั้นในบางครั้ง และทรงให้ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์เป็นสัญญาณอันยิ่งใหญ่ที่บ่งชี้ถึงความเป็นเอกภาพของพระองค์

35. ทุกชีวิตย่อมลี้ภัยความตาย และเราจะทดสอบพวกเจ้าด้วยความชั่วและความดี และพวกเจ้าจะต้องกลับไปหาเราอย่างแน่นอน

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَتَبْلُوكُم بِالشَّرِّ
وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٥﴾

36. และเมื่อบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา (กัฟฟาร มักกะฮฺ) พบเห็นเจ้า พวกเขาก็ถือเอาเจ้าเป็นที่ ล้อเลียน² คนนั้นะหรือที่กล่าวตำหนิพระเจ้า ของพวกท่าน ทั้ง ๆ ที่พวกเขาก็กล่าวตำหนิ พระผู้ทรงกรุณาปรานี โดยพวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธ ศรัทธา

وَأَذَرْنَا لَهُكَ الْآيِينَ كَغُورٍ إِنَّ يَتَّخِذُونَكَ
الْأَهْوَاءَ الَّتِي يَذْكُرُ الْهَتَكُمُ
وَهُمْ يَذْكُرُ الرَّحْمَنَ هُمْ
كَفَرُونَ ﴿١١﴾

37. มนุษย์ถูกสร้างขึ้นมาด้วยความริบร้อน
ข้าจะแสดงสัญญาณต่าง ๆ ของข้าให้พวกเจ้าเห็น
ฉะนั้นพวกเจ้าอย่าได้เร่งข้าเลย³

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُورِيكُمْ
آيَاتِي فَلَا تَسْعَاجِلُونِ ﴿٢٧﴾

38. และพวกเขากล่าวว่า เมื่อใดเล่าสัญญา
จะเกิดขึ้น หากพวกท่าน⁴ เป็นผู้สัตย์จริง

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

1. คิจะทดสอบด้วยเคราะห์กรรมและความปรอดปราน เพื่อเราจะได้เห็นผู้ชอบคุณ ผู้เฮอร์คุณ ผู้อดทน และผู้ทัมดหวัง

๒ สาเหตุของการประทอนอายุขัยนี้คือ เมื่อท่านะบี คือลลิลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม เดินทางไปขณะที่อะบูซุฟยานและอะบูญะฮฺล กำลังสนทนากันอยู่ เมื่ออะบูญะฮฺลมองเห็นท่านะบีเขาก็หัวเราะและกล่าวกับอะบูซุฟยานว่า นี่คือนะบีของบะนีอับดิมะนาฟ อะบูซุฟยานโกรธเมื่อได้ยินเช่นนั้นและกล่าวว่า ท่านปฏิเสธที่จะให้บะนีอับดิมะนาฟมีชะรีعهหรือไม่ ท่านะบี คือลลิลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม ได้ทวนกลับมาหาอะบูญะฮฺลแล้วกล่าวกับเขาว่า ฉันยังไม่เห็นท่านสิ้นสุดกันเสียที จนกว่าจะโดนกับท่านเหมือนที่อาชของท่าน อัลละฮิด อิบน์ลมิฆะเราะซ ได้โดนมาแล้ว ดังนั้นอายุขัยนี้จึงถูกประทอนลงมา

3 อิบน์กะษีรกล่าวว่า เคล็ดลับในการกล่าวถึงความริบร้อนของมนุษย์ในที่นี้คือ เมื่อกล่าวถึงผู้ด้อยเขิน ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะสัลม ทำใหเกิดความริบร้อนที่จะผูกพยาบาทขึ้นในจิตใจของพวกเขา พวกเขาจึงเร่งตามเช่นนั้น ดังนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงตรัสว่า ข้าจะแสดงให้พวกเขาเห็นถึงความพยาบาทและความสามารถของข้า ต่อฝ่าฝืน พวกเจ้าอย่าได้รีบเร่งจนเวลาเลย

⁴ หมายถึงบรรดาผู้เชื่อมั่น

44. แต่ทว่า เราได้ให้ความสุขสำราญแก่พวกเขา และบรรพบุรุษของพวกเขา จนกระทั่งพวกเขา มีอายุยังยืน พวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริง เราได้มายังแผ่นดินเพื่อทำให้มันคืบแคบลงจาก ขอบเขตของมัน¹ แล้วพวกเขาจะเป็นผู้ชนะ อีกหรือ²

45. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันเพียง ตักเตือนพวกท่านด้วยวะฮีย์เท่านั้น³ แต่คน หูหนวกไม่ได้ยินเสียงเรียกร้อง เมื่อพวกเขาถูก ตักเตือน⁴

46. และหากการลงโทษเพียงเล็กน้อยจาก พระเจ้าของเจ้าประสกับพวกเขา แน่หนอน พวกเขา ก็จะกล่าวว่า โอ้ความหายนะแก่เรา แท้จริงเราเป็นผู้ธรรม⁵

47. และเราจะตั้งตราขูที่เที่ยงธรรมสำหรับวัน กิยามะฮ์⁶ ดังนั้นจะไม่มีชีวิตใดถูกอธรรมแต่ อย่างใดเลย⁷ และแม้ว่ามันเป็นเพียงน้ำหนัก เท่าเมล็ดพืชเล็ก เราก็จะนำมาขึ้นมาแสดง และ เป็นการพอเพียงแล้วสำหรับเราที่เป็นผู้ชำระ สอดสวน

بَلْ مَتَّعْنَاهُمْ أَزْوَاجًا وَلَهُمْ حُحُوخٌ طَالٌ
عَلَيْهِمُ الْعُمْرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَا أَنَا فِي
الْأَرْضِ نَقُصُّهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ
الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ
الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَيْنَ مَسَسَتْهُمْ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ
لَيَقُولُنَّ يَوْمَئِذٍ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٤٦﴾

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا
تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالُ
حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَى بِنَا
حَاسِبِينَ ﴿٤٧﴾

¹ ด้วยการให้บรรดามุสลิมินพิชิตและเข้าไปครอบครองพื้นที่ และขยายขอบเขต และทำให้พื้นที่ของพวกเขา กุฬฟารแคบลง

² คือใครจะเป็นผู้ชนะกันแน่ มุสลิมินหรือกุฬฟาร

³ คือเป็นวะฮีย์มาจากพระเจ้า ฉันมิได้คิดขึ้นมาเอง

⁴ เพราะความง่เง่าและการต่อต้านของพวกเขา จึงเปรียบเสมือนคนหูหนวก

⁵ คือยอมสละภาพในการทำผิดของพวกเขา

⁶ เพื่อตรวจสอบการทำงานของแต่ละคน

⁷ คือกรรมดีจะไม่ถูกลด กรรมชั่วจะไม่ถูกเพิ่ม

48. และแท้จริง เราได้ให้แก่มุซาและฮารูน (ซึ่งคัมภีร์เตารอฮ์) ที่แยกระหว่างความจริงกับความเท็จ และเป็นแสงสว่างแห่งดวงประทีป และข้อตักเตือนสำหรับบรรดาผู้ยำเกรง

49. บรรดาผู้เกรงกลัวพระเจ้าของพวกเขา โดยที่พวกเขาไม่เห็น¹ และพวกเขายังหวั่นกลัวต่อวันอวสานด้วย

50. และนี่คืออัลกุรอาน เป็นการตักเตือนที่จำเริญซึ่งเราได้ให้มันลงมา² แล้วพวกเขายังจะปฏิเสธมันอีกหรือ

51. และโดยแน่นอน เราได้ให้ความเฉลียวฉลาดแก่อิบรอฮีม³ แต่ครั้งก่อน⁴ โดยที่เรารู้จักเขาดี

52. ขณะที่เขากล่าวแก่บิดาของเขาและกลุ่มชนของเขาว่า รูปปั้นอะไรกันนี้ที่พวกท่านเฝ้าบูชากัน⁵

53. พวกเขากล่าวว่า เราได้พบเห็นบรรพบุรุษของเรา เป็นผู้สักระบูชามันมาก่อน

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ
وَضِيَاءَ ذِكْرٍ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنْ
السَّاعَةِ شَافِقُونَ ﴿٤٩﴾

وَهَذَا ذِكْرٌ مُّبَارَكٌ أَنزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ
مُنْكَرُونَ ﴿٥٠﴾

﴿٥١﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِن قَبْلُ
وَكُنَّا بِهِ عَلِيمِينَ ﴿٥٢﴾

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ
الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ﴿٥٣﴾

قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا لَهَا عَابِدِينَ ﴿٥٤﴾

¹ เพราะพวกเขารู้ด้วยการพิจารณา และด้วยพิสูจน์หลักฐานว่า พวกเขามีพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่ทรงเดชานุภาพ ทรงตอบแทนผลงานต่าง ๆ พวกเขาจึงยำเกรงพระองค์โดยดี พวกเขาไม่เห็นพระองค์

² แก่ผู้ที่รำลึก และเป็นบทเรียนแก่ผู้ที่พินิจพิจารณาที่มีความมากมายมหาศาล เราได้ประทานมันลงมา ด้วยภาษาของพวกเขา

³ หมายถึงฮิดาเยฮ์ และความดี

⁴ คือตั้งแต่สมัยเขาเป็นเด็ก ๆ

⁵ ข้อความดังกล่าวนี้แสดงถึงความเฉลียวฉลาดที่อิบรอฮีมได้รับตั้งแต่เขาเป็นเด็กอยู่

54. เขากล่าวว่า โดยแน่นอน พวกท่าน และบรรพบุรุษของพวกท่าน อยู่ในการหลงผิด อย่างชัดเจน

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾

55. พวกเขากล่าวว่า ท่านได้นำความจริงมา เสนอแก่เรา หรือท่านเป็นแต่เพียงคนหนึ่งใน พวกล้อเล่น¹

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ اللَّاعِبِينَ ﴿٥٥﴾

56. เขากล่าวว่า แต่ที่แท้จริงพระเจ้าของ พวกท่าน² คือพระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและ แผ่นดิน ซึ่งพระองค์ทรงเนรมิตมัน³ และฉัน เป็นผู้หนึ่งในหมู่ผู้เป็นพยานต่อการณ์นี้

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٦﴾

57. และขอสาบานด้วยพระนามของอัลลอฮ์ แท้จริง ฉันจะวางแผนต่อต้านรูปปั้นทั้งหลาย ของพวกท่าน หลังจากที่พวกท่านผินหลังกลับ ออกไป⁴

وَبِاللَّهِ لَأَكِيدَنَّ أَصْنَامَكُمْ بَعْدَ أَنْ تُوَلُّوا مُدْبِرِينَ ﴿٥٧﴾

58. ดังนั้น เขาได้ทำให้มันแหลกลาญ เหลือไว้ เพียงรูปปั้นตัวใหญ่สำหรับพวกเขา⁵ หวังว่า พวกเขาจะได้กลับไปสอบถามมัน

فَجَعَلَهُمْ جُذَاذًا إِلَّا كَبِيرًا لَهُمْ لَعَلَّهُمْ إِلَيْهِ يَرْجِعُونَ ﴿٥٨﴾

¹ คือท่านพูดจริงหรือพูดเล่น

² ที่สมควรแก่การเคารพอิบาดะฮ์

³ มีรูปปั้นหรือเจดีย์เหล่านี้

⁴ นักตีฟชีรอฮียาว่า ทุก ๆ ปีพวกเขาฝังงานฉลอง มีประชาชนไปร่วมงานกันอย่างคับคั่ง อะฮ์ริบดาของ อิบรอฮีมกล่าวกับเขาว่า หากเจ้าออกไปร่วมงานกับเรา เจ้าจะพอใจในศาสนาของเรา ดังนั้นอิบรอฮีม ได้ออกเดินทางไปกับพวกเขา ขณะที่เดินทางอยู่นั้นเขาแกล้งทำล้มลง และบอกว่าเจ็บเท้า พวกเขา จึงปล่อยเขาไว้ แล้วเดินทางต่อไป อิบรอฮีมได้ตะโกนขึ้นว่า ฉันจะวางแผนต่อต้านรูปปั้นทั้งหลายของ พวกท่าน

⁵ คือเขาได้ทุบรูปปั้นตัวเล็กจนแหลกลาญ เหลือไว้แต่รูปปั้นตัวใหญ่ มุญาฮิดกล่าวว่า เขาเหลือรูปปั้น ตัวใหญ่ไว้ แล้วเอาขวานขวานไว้ที่คอ เพื่อให้เป็นหลักฐานยืนยันแก่พวกเขา

59. พวกเขากล่าวว่า ใครกระทำเช่นนี้กับพระเจ้าของเรา แท้จริง เขาผู้นั้นอยู่ในหมู่ผู้อธรรมอย่างแน่นอน¹

60. พวกเขากล่าวว่า เราได้ยินเด็กหนุ่มคนหนึ่งกล่าวตำหนิรูปปั้นเหล่านี้ เขามีชื่อว่าอิบรอฮีม²

61. พวกเขากล่าวว่า พวกท่านจงนำเขามาท่ามกลางสายตาของประชาชน หวังว่าเขาทั้งหลายจะได้เป็นพยาน³

62. พวกเขากล่าวว่า เจ้าเป็นผู้กระทำเช่นนี้ต่อพระเจ้าเหล่านั้นของเรากระนั้นหรือ อิบรอฮีมเอ๋ย

63. เขากล่าวว่า แต่ว่าพระเจ้าตัวใหญ่ของพวกมันนี้ต่างหากเป็นผู้กระทำมัน⁴ พวกท่านจงถามพระเจ้าเหล่านั้นซิ หากพวกมันพูดได้

64. ดังนั้น พวกเขาก็กลับมาคิดถึงตัวของพวกเขาเอง⁵ แล้วกล่าวขึ้นว่า แท้จริงพวกท่านนั้นแหละเป็นผู้อธรรม

65. ครั้นแล้วศิระะของพวกเขาก็ถล่มมา (อยู่ในสภาพคอดก) แล้วกล่าวว่า ท่าน⁶ ก็รู้ดีอยู่แล้วว่า รูปปั้นเหล่านั้นพูดไม่ได้

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذِهِ أَإِنَّهُ لَمِنَ
الظَّالِمِينَ ﴿٥٩﴾

قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ
إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٠﴾

قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَى أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

قَالُوا أَأَنْتَ فَعَلْتَ هَذِهِ إِنَّمَا
بَنَيْنَاهُمْ ﴿٦٢﴾

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ بَعْضُهُمْ هَذَا فَاسْتَوْتُمْ أَنْ
كَانُوا يَنْطُقُونَ ﴿٦٣﴾

فَرَجَعُوا إِلَى أَنْفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ
أَنْتُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾

ثُمَّ نَكَّسُوا عَلَى رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا
هَؤُلَاءِ يَنْطُقُونَ ﴿٦٥﴾

¹ คือบาปหนัก โดยที่เขาอาจหาญกระทำต่อพระเจ้าผู้สมควรแก่การยกย่องเทิดทูน

² หวังว่าเขาจะเป็นผู้ทำลายรูปปั้นเหล่านี้

³ จุดมุ่งหมายก็คือ เพื่อพิจารณาลงโทษเขาต่อหน้าธารกำนัล และเพื่อเป็นบทเรียนแก่ผู้อื่นด้วย

⁴ เพราะมันโกรธที่พวกท่านเคารพบูชารูปปั้นตัวเล็กอื่นๆ พร้อมกับมัน มันจึงทำลายรูปปั้นเหล่านั้นเสีย

⁵ คือใช้สติปัญญาพิจารณาถึงเหตุผล

⁶ หมายถึงอิบรอฮีม

66. เขากล่าวว่า พวกท่านเคารพภักดีสิ่งอื่น นอกจากอัลลอฮ์ ที่มันไม่ให้คุณแก่พวกท่าน และไม่ให้โทษแก่พวกท่านแต่อย่างใดเลย กระนั้นหรือ

67. เป็นที่น่ารังเกียจแก่พวกท่าน และสิ่งที่พวกท่านเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์¹ พวกท่านไม่มีสติปัญญาหรือ²

68. พวกเขากล่าวว่า จงเฝ้าเขาเสีย³ และจงช่วยเหลือพระเจ้าทั้งหลายของพวกท่าน⁴ หากพวกท่านจะกระทำเช่นนั้น

69. เรา (อัลลอฮ์) กล่าวว่า ไฟเอ๋ย จงเย็นลง และให้ความปลอดภัยแก่อิบรอฮีมเถิด⁵

قَالَ أَفَعَبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا احْرَقُوهُ وَأَنْصُرُوا آلَهُتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٦٨﴾

فُلَمَّا يَنْتَازِعُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

¹ หมายถึงรูปปั้นต่าง ๆ ที่พวกท่านเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์

² คือการกระทำเช่นนั้นเป็นที่น่ารังเกียจอย่างยิ่ง

³ เมื่อหลักฐานเป็นที่แจ้งชัด และไม่สามารถจะหาคำตอบมายืนยันแก่อิบรอฮีมได้ พวกเขาก็จึงหันไปใช้กำลังและบังคับ

⁴ คือพวกท่านจงแก้แค้นแทนพระองค์ของพวกท่าน

⁵ บรรดานักตบศิรกล่าวว่า เมื่อพวกเขาตกลงกันที่จะเผาอิบรอฮีมแล้ว ก็ได้รวบรวมเก็บฟืนเป็นเวลาหนึ่งเดือน ช่วนี้เป็นที่เลื่องลือจนกระทั่งสตรีคนหนึ่งล้มป่วยลง นางได้บ่นไว้ว่า หากหายป่วยแล้วจะไปช่วยแบกฟืนมาเผาอิบรอฮีม แล้วพวกเขาได้ขุดหลุมใส่ฟืนแล้วจุดไฟ เป็นที่ทราบกันดีว่าเปลวไฟได้กระพือสูงขึ้นจนกระทั่งเสื่ออกบินผ่านโถงไฟไหม้ตกลงมาเพราะความร้อน หลังจากนั้นพวกเขาก็มัดอิบรอฮีมไว้กับเครื่องยิงเข้าสู่กองไฟ ขณะนั้นญิบรียิลได้มาหาเขาแล้วกล่าวว่า ท่านต้องการอะไรบ้าง เขาตอบว่า กับตัวท่านนั้นไม่มี ญิบรียิลกล่าวต่อไปอีกว่า จงขอต่อพระเจ้าของท่าน อิบรอฮีมกล่าวว่า เป็นการพอเพียงแก่ฉันจากการขอของฉัน คือ ความรู้ของพระองค์ต่อสถานะของฉัน อัลลอฮ์ตรัสว่า โอไฟเอ๋ย จงให้ความเย็น ให้ความปลอดภัยแก่อิบรอฮีม ไฟมิได้เผาอิบรอฮีม นอกจากเชื้อกั๊กที่เขาอยู่เท่านั้น อิบรอฮีมบาสกล่าวว่า หากอัลลอฮ์มิได้ตรัสว่าปลอดภัยแล้ว แน่หนอนมันจะเป็นภัยต่ออิบรอฮีมด้วยความเย็นของมัน อย่างไรก็ตามพวกก๊อดขานี้ก็ได้ปฏิเสธเรื่องการโยนนะบีอิบรอฮีมอะลียิสสลามลงไฟและปฏิเสธมัวะอียิซาดของท่านในครั้งนี้โดยกล่าวว่าศัตรูของท่านได้เตรียมแผนการเพื่อการนั้นแต่อัลลอฮ์ทรงเปิดเผยแผนการนั้นเสียก่อน (ตุรฺอานมาอูตี. เล่ม 2 หน้า 786)

70. และพวกเขาปรารถนาที่จะวางแผนร้ายแก่เขา¹ แต่เราได้ทำให้พวกเขาประสบกับความสูญเสียมากยิ่งขึ้นกว่า²

71. และเราได้ให้เขา (อิบรอฮีม) และลูฏ (หลานชาย-ลูกของพี่ชาย) รอดพ้นไปสู่แผ่นดินซึ่งเราได้ให้มีความจำเริญอุดมสมบูรณ์ในแผ่นดินนั้นแก่บรรดาชาติต่าง ๆ³

72. และเราได้ให้บุตรชื่ออิสฮากแก่เขา และยะอกูบ (หลาน) เป็นการเพิ่มพูน และทั้งหมดนั้นเราได้ให้เป็นคนดีมีคุณธรรม

73. และเราได้แต่งตั้งพวกเขาให้เป็นผู้นำเพื่อชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องโดยคำสั่งของเรา และเราได้วะฮีย์แก่พวกเขาให้ปฏิบัติความดี และอามรการละหมาด แล้วบริจาคนั้น⁴ และพวกเขาก็เป็นผู้เคารพภักดีต่อเราเท่านั้น

74. และลูฏนั้นเราได้ให้การเป็นนะบี และวิชาความรู้แก่เขา และเราได้ให้เขารอดพ้นจาก

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً وَكُلًّا جَعَلْنَا صَالِحِينَ ﴿٧٢﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ وَإِقَامَ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءَ الزَّكَاةِ وَكَانُوا لَنَا عَبِيدِينَ ﴿٧٣﴾

وَلُوطًا آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبِيثَاتِ

¹ คือต้องการจะเผาเขาด้วยไฟ

² คือประสบกับการขาดทุนอย่างย่อยยับ โดยที่พวกเขาวางแผนร้ายต่อกันของอัลลอฮ์ แล้วอัลลอฮ์ ก็ทรงวางแผนซ่อนหนือพวกเขา จนกระทั่งพวกเขาประสบกับความสูญเสียอย่างร้ายแรงยิ่ง

³ ทั้งสองอพยพออกจากอิรักไปสู่ดินแดนแห่งประเทศซาม ซึ่งมีความจำเริญ และอุดมสมบูรณ์ มีแม่น้ำหลายสาย และมีต้นไม้มากมาย

⁴ ที่เจาะจงกล่าวถึงโดยเฉพาะ ก็เพราะว่าการละหมาดนั้นเป็นการออบาตะฮทางร่างกายที่ประเสริฐยิ่ง และชะกาตเป็นออบาตะฮทางทรัพย์สินสมบัติที่ประเสริฐยิ่ง

หมู่บ้านนั้น¹ ซึ่งชาวบ้านได้กระทำความชั่ว²
แท้จริงพวกเขาเป็นหมู่ชนที่ชั่วช้าและฝ่าฝืน

75. และเราได้ให้เขาเข้าอยู่ในความเมตตาของเรา
เรา แท้จริงเขาเป็นคนหนึ่งในหมู่คนดี

76. และจงรำลึกถึงเรื่องราวของนูหฺ เมื่อเขาได้
ร้องเรียน (ต่ออัลลอฮ์) ก่อนหน้านั้น³ แล้วเรา
ได้ตอบรับการร้องเรียกแก่เขา และเราได้ช่วย
ให้เขาและพรรคพวกของเขา รอดพ้นจากความ
ทุกข์ระทมอันใหญ่หลวง

77. และเราได้ช่วยเหลือเขาให้รอดพ้นจากหมู่
ชนที่ปฏิเสธต่อโอองการของเรา แท้จริงพวกเขา
เป็นหมู่ชนที่ชั่วช้า แล้วเราได้ให้พวกเขาทั้งหมด
จมน้ำตาย

78. และจงรำลึกถึงเรื่องราวของดาอูดและ
สุลัยมาน เมื่อเขาทั้งสองได้ตัดสินในเรื่องไร่นา
เมื่อฝูงแกะของชนหมู่หนึ่งได้หลบเข้าไปกินพืช
ในเวลากลางคืน และเราเป็นพยานต่อการตัดสิน
ของพวกเขา

إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَاسَقَيْنَ ﴿٧٤﴾

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنْ

الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

وَنُوحًا إِذْ نَادَىٰ مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا

لَهُ فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ أَرْطَمِ الْكَرْبِ

الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ

اجْمَعِينَ ﴿٧٧﴾

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ

إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا

لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ﴿٧٨﴾

¹ หมู่บ้านนั้นเรียกว่า ซะอุม

² ความประพฤติที่เลวทรามต่ำช้าของชาวบ้านนั้นก็คือ การเสพสังวาสกับเพศเดียวกันทางทวาร และการปล้นสะดม

³ คือก่อนหน้าบรรดานะบิเหล่านั้น เขาได้ขอพรให้พระองค์ทรงลงโทษพวกเหล่านี้ ที่ปฏิเสธไม่ยอมศรัทธาต่อเขา ด้วยคำขอพรที่ว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์อย่าทรงปล่อยผู้ใดในหมู่ผู้ปฏิเสธ ให้เหลืออยู่บนแผ่นดินอีกเลย 71 : 26

79. ดังนั้น เราได้ดลใจให้สุลัยมานเข้าใจการตัดสินนั้น และเราได้ให้ความเฉลียวฉลาดและวิชาความรู้ที่หลักแหลมแก่แต่ละคน¹ และเราได้ทำให้ภูเขาและนกแซ่ครองสถูตร่วมกับดาวูด และเราเป็นผู้กระทำสิ่งเหล่านี้²

80. และเราได้สอนเขาให้รู้ การทำสื่อเกราะแก่พวกเจ้า เพื่อป้องกันเจ้าจากการรบกวนกัน แล้วพวกเจ้าจะเป็นผู้กตัญญูขอบคุณบ้างไหม

81. และสำหรับสุลัยมาน เราได้ทำให้ลมกลาย เป็นพายุ ตามคำบัญชาของเขา ไปยังดินแดน ซึ่งเราได้ให้ความจำเริญ ณ ที่นั้น และเราเป็นผู้รอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง

فَفَقَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ ۖ وَلَآءَ آتَيْنَا حُكْمًا
وَعِلْمًا وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ
وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٧٩﴾

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ
لِتَحْصِنَكُمْ مِنْ بَأْسِكُمْ ۖ فَهَلْ أَنْتُمْ
شَاكِرُونَ ﴿٨٠﴾

وَلِسُلَيْمَانَ الْيَلْبِغَ عَاصِفَةً يَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى
الْأَرْضِ الَّتِي بَنَرُكُنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمِينَ ﴿٨١﴾

¹ คือทั้งดาวูดและสุลัยมาน เราได้ให้ความเฉลียวฉลาดและความรู้อันกว้างขวาง พร้อมกับการเป็นนะบี บรรดานักตีฟซีรกล่าวว่าชายสองคนเกิดเรื่องพิพาทกัน แล้วได้เข้าไปหาหน้าบีดาวูดเพื่อให้ทำการตัดสิน เรื่องก็คือฝูงแกะของชายคนหนึ่งได้เข้าไปในไร่ของชายอีกคนหนึ่งในเวลากลางคืน และได้กัดกินพืช จนหมด นะบีดาวูดได้ตัดสินให้ชายเจ้าของไร่รับแกะเอาไว้ ชายคนที่สองก็ได้ออกไปหาสุลัยมานเมื่อเข้าไปพบสุลัยมานที่ประตูบ้าน เขาก็เล่าเรื่องการตัดสินของนะบีดาวูดให้สุลัยมานฟัง สุลัยมานจึงได้ไปหา นะบีดาวูดแล้วกล่าวว่า โอ้ท่านนะบีของอัลลอฮ์ หากท่านตัดสินเป็นอย่างอื่นจากที่ท่านได้ตัดสินไป ก็จะเป็นที่พอใจแก่คนทั้งสอง นะบีดาวูดถามว่า แล้วอะไรเล่าคือการตัดสินที่ดีกว่า สุลัยมานตอบว่า ให้เจ้าของ ฝูงแกะเข้าไปทำไร่ จนกระทั่งพืชผลออกงอกงามอย่างในสภาพเดิม ส่วนเจ้าของไร่ก็เอาฝูงแกะไปเลี้ยง และเอาประโยชน์จากนม ขน และลูกของมัน เมื่อพืชผลออกงามงอกงามอยู่ในสภาพเดิมแล้วก็คืนฝูงแกะ แก่เจ้าของไร่ และคืนไร่ให้แก่เจ้าของเดิม นะบีดาวูดได้ฟังแล้วก็กล่าวว่า เป็นความคิดที่ถูกต้อง แล้วนะบี ดาวูดก็ได้ตัดสินแก่ชายทั้งสองตามนั้น นั่นคือความหมายของโองการของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่ว่า และ เราได้ดลใจให้สุลัยมานเข้าใจการตัดสินนั้น...

² คือเราได้ให้ภูเขาและนกแซ่ครองสถูตร่วมกับดาวูด เมื่อเวลาตีสิบห โยบูกะซีรกล่าวว่า ทั้งนี้ก็เพราะเสียงอันไพเราะของนะบีดาวูด เมื่อยามที่เขาอ่านคัมภีร์ซะบูร ขณะที่เขารับอ่านครวญ นกจะหยุดอยู่ กลางอากาศและตอบรับการอ่านของเขา และภูเขาทั้งหลายก็ส่งเสียงสะท้อนกันจนเป็นการตอบรับด้วย ที่อายะฮ์นี้ กล่าวถึงภูเขาถอนนกกก็เพราะว่า การทำให้ภูเขาส่งเสียงสะท้อนเป็นเรื่องแปลกประหลาดกว่าและถือว่า เป็นปาฏิหาริย์ เพราะมันเป็นของแข็ง

82. และเราได้ให้ชัยฏอน¹ บางตัวดำน้ำให้
สุลัยมาน² และพวกเขาทำงานอื่นจากนั้น³ และ
เราเป็นผู้คุ้มกันรักษาพวกเขาเหล่านั้น

83. และจงรำลึกถึงเรื่องราวของอัยยูบ⁴ เมื่อเขา
ได้ร้องเรียนพระเจ้าของเขาว่า แท้จริงข้า
พระองค์นั้น ความทุกข์ยากได้ประสบแก่ข้า
พระองค์และพระองค์ท่านนั้นเป็นผู้ทรงเมตตายิ่ง
ในหมู่ผู้เมตตาทั้งหลาย

84. ดังนั้น เราได้ตอบรับการร้องเรียนของเขา
แล้วเราได้ปลดปล่อยสิ่งที่เป็นความทุกข์ยาก
แก่เขาและเราได้ให้ครอบครัวของเขาแก่เขา⁵

وَمِنَ الشَّيْطَانِ مَنْ يَغْوِيهِ
وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ
حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

﴿٨٣﴾ وَيَا أَيُّوبُ إِذْ نَادَى رَبَّهُ وَآتَى مَسْجِدَ
الْأُصْرُ وَآتَى أَرْحَمَ الرَّحِمِينَ ﴿٨٤﴾

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ، فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ
وَأَنبَتْنَا أَهْلَهُ، وَمَتَّعْنَاهُمْ مَعَهُ رَحْمَةً

¹ พวกก๊อดยาคีได้ตีความคำว่า อัชชยาญีน ว่าหมายถึงหัวใจอันธพาลหรือคนต่างถิ่น (ดูกรอานมาอูต เล่ม 2 หน้า 778 และหน้าแก) การตีความดังกล่าวเท่ากับเป็นการปฏิเสธว่ามีชัยฏอนหรืออินซึ่งเป็นหลัก ความเชื่อที่ทราบกันดีในอิสลาม

² ดำน้ำลงไปใต้น้ำลึก เพื่อนำเอาเพชรพลอยและไข่มุกมาให้สุลัยมาน

³ เช่น สร้างเมือง สร้างอาคารสูง ๆ และงานอื่น ๆ ที่มนุษย์ธรรมดาทำไม่ได้

⁴ บรรดานักตีฟริกกล่าวว่า อัยยูบเป็นเนบิจากประเทศโรมัน เขามีบุตรหลานและทรัพย์สมบัติมากมาย อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงให้ทรัพย์สมบัติของเขาสูญสิ้นไป เขาก็ตกจนซ้นดิ แล้วพระองค์ก็ทรงให้บุตรหลาน ของเขาตายไป เขาก็ตกจนซ้นดิ แล้วพระองค์ก็ทรงให้เขาได้รับการทดสอบอื่น ๆ และการเจ็บป่วย เขาก็ตกจนซ้นดิ ชนกลุ่มหนึ่งในหมู่พวกเขาผ่านมาได้กล่าวว่า สิ่งที่ประสบกับเขาเช่นนี้มีใช้อันใดเลย นอกจากเป็นบาปอันยิ่งใหญ่ ดังนั้นเขาจึงร้องเรียนขอพรต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา พระองค์จึงทรงปลดปล่อย ความทุกข์ของเขา

⁵ อับดุลลอฮ์ อิบน์มัสอูด กล่าวว่า ลูกของเขา 14 คนตายหมด เป็นบุตรชาย 7 คน และบุตรหญิง 7 คน เมื่ออัยยูบพ้นจากการเจ็บป่วย อยู่ในสภาพที่แข็งแรงแล้ว ภรรยาของเขาได้คลอดบุตรซึ่งเกิดจากเขาก็ก 14 คน อันเป็นบุตรชาย 7 คน และอีก 7 คนเป็นบุตรหญิง มีรายงานกล่าวว่า อัยยูบได้รับเคราะห์กรรม เป็นเวลาถึง 18 ปี วันหนึ่งภรรยาของเขากล่าวกับเขาว่า ถ้าท่านจะขออุอาตออัลลอฮ์ ตะอาลา เพื่อ ปลดปล่อยความทุกข์ร้อนของเราให้หมดสิ้นไปได้ไหม เขากล่าวกับนางว่า เรามีชีวิตอยู่ในความ เป็นสุข ก็ปี นางตอบว่า 80 ปี เขากล่าวว่า ฉันจะอายุต่ออัลลอฮ์ที่จะขอพรต่อพระองค์ เพราะฉันมีชีวิตอยู่ใน ความทุกข์ไม่เท่ากับการมีชีวิตอยู่ในความสุข

และเช่นเดียวกับที่เขาได้เคยมีมาก่อน (เช่น บุตรหลานและพวกพ้อง) เป็นความเมตตาจากเรา และเป็นข้อตักเตือนแก่บรรดาผู้ที่เคารพภักดี

85. และจงรำลึกถึงเรื่องราวของอิสมาอีลและอิเดรีส และซุลกิฟลี แต่ละคนอยู่ในหมู่ผู้อดทน

86. และเราได้ให้พวกเขาเข้าอยู่ในความเมตตาของเรา แท้จริงพวกเขาอยู่ในหมู่คนดีมีคุณธรรม

87. และจงรำลึกถึงเรื่องราวของฮันนุน¹ (นะบียูนุส) เมื่อเขาจากไปด้วยความโกรธพระรศพวกของเขา แล้วเขาคิดว่าเราจะไม่ทำให้เขาได้รับความลำบาก แล้วเขาก็ร้องเรียนท่ามกลางความมืดทึบทะเลว่า² ไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจากพระองค์ท่าน มหาบริสุทธิ์ที่แห่งพระองค์ท่าน แท้จริงข้าพระองค์เป็นผู้หนึ่งในหมู่ผู้อธรรมทั้งหลาย

88. ดังนั้นเราได้ตอบรับการร้องเรียนของเขา และเราได้ช่วยให้เขารอดพ้นจากความทุกข์ระทม และเช่นเดียวกันนี้ เราช่วยบรรดาผู้ศรัทธา

مِّنْ عِندِنَا وَذِكْرَىٰ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٥﴾

وَإِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِّنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٧﴾

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغْضِبًا فَظَنَّ أَن لَّنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَىٰ فِي الظُّلُمَاتِ أَن لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٨﴾

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذَٰلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٩﴾

¹ ฮันนุนหมายถึงนะบียูนุส นูน หมายถึงปลาฉลาม และ ซา หมายถึงเจ้าของ

² อัลซุลมาต คำนี้เป็นพหูพจน์ของคำว่า ซุลมะฮฺ คือ ความมืด อัลซุลมาต หมายถึงความมืดถึง 3 ชั้น คือความมืดในเวลากลางคืน ความมืดในท้องทะเล และความมืดในท้องปลาฉลาม นี่คือทศนะของอิบนุอับบาส

89. และจงรำลึกถึงเรื่องราวของชะกะรียาเมื่อเขาได้ร้องเรียนพระเจ้าของเขาว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ขอพระองค์ทรงอย่าปล่อยให้ข้าพระองค์อยู่อย่างเดี๋ยวเดียว¹ และพระองค์ท่านเท่านั้นเป็นผู้สืบมรดกอันดียิ่ง

90. ดังนั้นเราได้ตอบรับการร้องเรียนแก่เขา และเราได้ประทานบุตรแก่เขาชื่อยะหฺยา และเราได้ปรับปรุงแก้ไขภริยาของเขาให้เป็นปกติแก่เขา แท้จริงพวกเขา² แข่งขันกันในการทำความดีและพวกเขาวิงวอนเราด้วยความหวังในความเมตตาของเรา และด้วยความกลัวต่อการลงโทษของเรา และพวกเขาเป็นผู้ถ่อมตัวเกรงกลัวต่อเรา

91. และจงรำลึกถึงสตรีที่รักษาความบริสุทธิ์ของนางเอาไว้³ แล้วเราได้เป่าวิญญาณของเราเข้าไปในนาง⁴ และเราได้ทำให้นางและบุตรของนางเป็นสัญญาณหนึ่งแก่มวลมนุษย

وَرَكَّيْنَا إِذْ دَاوَىٰ رَبُّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٨٩﴾

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ وَأَصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ إِنَّهُمْ كَانُوا يُسْئِرُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَنَا رِعَبًا وَرَهَبًا وَكَانُوا آتِنَا خُشِعِينَ ﴿٩٠﴾

وَأَلْقَىٰ أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

¹ คือปราศจากลูกหลานและผู้รับมรดก อิบน์อับบาสกล่าวว่า ขณะนั้นเขามีอายุครบ 100 ปี ภรรยาของเขามีอายุ 99 ปี

² บรรดาอะบีที่ได้อ่านนามข้างต้น

³ อิบน์กะษีร์ กล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเรื่องของมัรยัมและบุตรของนางคืออีสา พร้อมกับเรื่องของชะกะรียาและบุตรของเขา ยะหฺยา ก็เพราะทั้งสองเรื่องมีความเกี่ยวข้องกัน คือเรื่องของชะกะรียาเป็นการให้กำเนิดบุตรจากชายชราและหญิงชรา ซึ่งไม่เคยมีบุตรมาก่อนในวัยหนุ่มสาว และเรื่องของมัรยัมเป็นการให้กำเนิดบุตรโดยปราศจากสามี ดังนั้นจึงกล่าวถึงเรื่องของมัรยัมหลังจากเรื่องของชะกะรียา

⁴ คือเราได้ใช้ให้ญิบรียลเป่าวิญญาณเข้าไปในทางแขนเสื้อของนาง และวิญญาณได้เข้าไปในท้องของนาง แล้วนางก็ตั้งครรภ์

92. แท้จริง นี่คือนักประชาชาติของพวกเขาซึ่งเป็น
ประชาชาติเดียวกัน¹ และข้าเป็นพระเจ้าของ
พวกเขา ดังนั้นพวกเขาก็จะเคารพภักดีข้าเถิด

93. และพวกเขาได้แตกแยกกันในเรื่องของ
ศาสนาระหว่างพวกเขากันเอง² ทั้งหมดนี้พวกเขา
จะเป็นผู้กลับไปหาเรา

94. ดังนั้นผู้ใดประกอบกรรมดีทั้งหลาย โดย
ที่เขาเป็นผู้ศรัทธา สำหรับการอดสาหะวีริยะ
ของเขาจะไม่ถูกปฏิเสธ³ และแท้จริงเราเป็นผู้
บันทึกความดีสำหรับเขา

95. และเป็นที่ห้ามแก่ชาวเมือง ที่เราได้ทำลาย
เมืองนั้นแล้วว่า แน่หนอนพวกเขาจะไม่กลับพื้น
คินซีฟขึ้นมามาก⁴

96. จนกระทั่งเมื่อ ยะอฺญูญฺ และมะอฺญูญฺ
ถูกล่อยออกมาจากกำแพง และพวกเขาจะ
หลังไหลกันลงมาจากทุกทิศทาง⁵

إِن هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

وَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ كُلٌّ
إِلَىٰ شِرَافٍ مَّوْتٍ ﴿٩٣﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا كُفْرَانَ لِسَعِيدٍ إِلَىٰ اللَّهِ
كَيُونُ ﴿٩٤﴾

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ
لَا يَرْجِعُونَ ﴿٩٥﴾

حَقَّ إِذَا فَتَحَتْ بَابُ جُوجَ وَمَا جُوجَ وَهُمْ
مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٩٦﴾

¹ นี่คือนักศาสนาของพวกเขา จะต้องเป็นหมู่คณะเดียวกัน ไม่แตกแยกกัน นั่นคืออิสลาม บรรดานะบีทั้งหลาย
ได้นำเอาศาสนแห่งการเคารพภักดีมายังพวกเขา อิบน์อับบาสกล่าวว่า ศาสนาของพวกเขาท่านคือศาสนา
เดียวกัน

² คือได้แตกแยกออกจากกันเป็นหมู่คณะนิกายและลัทธิ เช่น แยกออกมาเป็นผู้ให้ความเป็นเอกภาพ
(มุวะฮฺฮิด) และเป็นยะฮฺฮุด นัศรอญีย์ และมะญญิซีย์

³ คือผลงานของเขาจะไม่สูญสลาย

⁴ พวกก็อดยาก็ถือว่าอะยะฮฺนี้เป็นภพว่า : คนใดตายแล้วไม่ฟื้นขึ้นจนถึงวันฟื้นคินซีฟในโลก (ดูกรอ่าน
มาญิดเล่ม 2 หน้า 781) นี่ เพื่อปฏิเสธมัวะอฺยิฮฺต่าง ๆ ที่อัลลอฮฺทรงให้ขึ้นดังปรากฏใน (2:56
2:72, 2:73, 2:243, 2:259 และ 2:260)

⁵ เพราะความมากมายของพวกนี้ได้หลั่งไหลกันมาเพื่อบ่อนทำลายในแผ่นดิน

97. และเมื่อสัญญาแห่งความจริงได้ใกล้เข้ามา¹ ขณะนั้นเรื่องของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา คือ สายตาของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะจ้องเขม็งแล้วกล่าวว่า โอ้ความหายนะของเราแน่นอนยิ่งเราอยู่ในความหลงลืม (จากทางกลับที่น่ากลัวนี้) ยิ่งกว่านั้นเรายังเป็นผู้อธรรมอีกด้วย

98. แท้จริงพวกเจ้า (มุชริกีน) และสิ่งที่พวกเจ้าเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์นั้น ทั้งหมดนั้นเป็นเชื้อเพลิงของนรก โดยพวกเจ้าจะเข้าไปอยู่ในนั้น²

99. หากมันเหล่านั้นเป็นพระเจ้าจริงแล้ว มันจะไม่เข้าไปอยู่ในนั้น และทั้งหมดจะเข้าอยู่ในนั้นอย่างถาวร³

وَأَقْرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ
أَبْصَرُ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيَكُونُوا أَقْدَرُ
فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُنَّا
ظَالِمِينَ ﴿٩٧﴾

إِن كُفِّرُوا مَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ
حَصَبُ جَهَنَّمَ أَتُمْ لَا
تَرُدُّونَ ﴿٩٨﴾

لَوْ كَانَتْ هَؤُلَاءِ إِلَهًا مَا وَرَدُّوهَا
وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٩٩﴾

¹ คือเวลาแห่งวันกิยามะฮ์ใกล้เข้ามาแล้ว นักตีฟซีรกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงให้การออกมาของยะอญญ์และมะอญญ์เป็นเครื่องหมายของการใกล้วันอาวสาน

² สาเหตุแห่งการประทานครองการเหล่านี้รายงานจากอับดุลบาสสกล่าวว่า เมื่อโองการนี้ถูกประทานลงมาได้ทำความลำบากใจให้แก่พวกกุฟฟารุช พวกเขายิ่งกล่าวว่ามันเป็นการหมิ่นประมาทพระเจ้าของพวกเขา พวกเขายิ่งไปหาอิบนุลละฮะอับรีฮ์ และได้เล่าเรื่องราวให้เขาฟัง เขายิ่งกล่าวขึ้นว่า หากฉันร่วมอยู่ด้วยฉันจะได้ตอบเขาทันที พวกเขาถามว่า ท่านจะพูดอะไรกับมุฮัมมัด เขากล่าวว่า ฉันจะตอบเขาว่าอัลละฮ์นั้นพวกกะฮอรอเคารพบูชา อุไซรฺนี้ พวกยะฮูดีเคารพบูชา ถ้าเช่นนั้นทั้งสองนี้ก็เป็เชื้อเพลิงของนรกกระนั้นหรือ พวกกุเรชพอใจในคำกล่าวของเขา และมองเห็นว่ามุฮัมมัดคงพ่ายแพ้ต่อข้อโต้แย้งนี้ อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงประทานโองการนี้ลงมาเป็นการตอบโต้ข้อแคลงใจของพวกกุฟฟารุคือ แท้จริงบรรดาผู้ที่ศรัทธาความดีจากเราประสบแก่พวกเขาล่วงหน้าแล้วนั้น ชนเหล่านั้นเป็นผู้ที่อยู่ห่างไกลจากมัน

³ คือทั้งผู้ที่กราบไหว้บูชาและผู้ถูกบูชาทั้งหมดจะอยู่ในนรกอย่างถาวร

100. สำหรับพวกเขาในนรกนั้นมีแต่เสียง
ครวญครางและพวกเขาในนรกนั้นจะไม่ได้ยิน
มันเลย

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا
لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠٠﴾

101. แท้จริงบรรดาผู้ที่ความดีจากเราได้ประสบ
แก่พวกเขามาก่อนนั้น ชนเหล่านั้นเป็นผู้ที่อยู่
ห่างไกลจากมัน

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَّا الْحُسْنَىٰ
أُولَٰئِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ ﴿١٠١﴾

102. พวกเขาจะไม่ได้ยินแม้แต่เสียงแผ่วเบา
ของมันและพวกเขาจะอยู่ในสวนสวรรค์อย่าง
ถาวรตามที่จิตใจของพวกเขาปรารถนา

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيسَهَا وَهُمْ فِي مَا
أَشْتَاهَتْ أَنفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿١٠٢﴾

103. ความตื่นตระหนกอันยิ่งใหญ่จะไม่ทำให้
พวกเขาเศร้าโศก¹ และมะลาอิกะฮ์จะพบพวกเขา²
แล้วกล่าวว่า นี่คือวันของพวกท่านซึ่งพวกท่าน
ได้ถูกสัญญาไว้

لَا يَخْزِيهِمُ الْقَرْعُ الْأَكْبَرُ وَتَلَقَّاهُمُ
الْمَلَائِكَةُ هَٰذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنتُمْ
تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

104. วันซึ่งเราจะม้วนชั้นฟ้า ประหนึ่งการม้วน
แผ่นกระดาษสำหรับการบันทึก ดังเช่นที่เราได้
เริ่มให้มีการบังเกิดครั้งแรก เราจะให้มันกลับ
เป็นขึ้นมามาก³ เป็นสัญญาผูกพันกับเรา แท้จริง
เราเป็นผู้กระทำอย่างแน่นอน

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ
لِلْكُتُبِ كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُعِيدُهُ
وَعَدًّا عَلَيْنَا أَنَّا كُنَّا فَعَالِينَ ﴿١٠٤﴾

¹ เพราะพวกเขาอยู่ในความพลอดภัย

² คือจะมากอยให้การต้อนรับที่ประตูสวรรค์ พร้อมกับกล่าวอวยพรให้แก่พวกเขา

³ คือพระองค์จะให้พวกเขาขึ้นคืนชีพมาอีกครั้งหนึ่งในสภาพของผู้เปลี่ยนกายคล้ายเมื่อวันที่เขาเกิดมา

105. และที่แท้จริงนั้นเราได้บันทึกไว้ในคัมภีร์
อัสซะบูร์¹ หลังจากที่เราได้บันทึกไว้ในลูหะมะหฺฟูซ
ว่า แผ่นดินนั้นปวงบ่าวของเราที่ดีมีคุณธรรม
จะเป็นผู้สืบทอดกัน²

106. แท้จริงในการกล่าวไว้เช่นนี้³ เป็นการ
เพียงพอสำหรับหมู่ชนที่เคารพภักดีต่ออัลลอฮ์

107. และเราได้ส่งเจ้ามาเพื่ออื่นใดนอกจาก
เพื่อเป็นความเมตตาแก่ประชาชาติทั้งหลาย⁴

108. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันได้รับ
วะฮียมา ให้ประกาศว่า แท้จริงพระเจ้าของ
พวกท่านนั้นคือพระเจ้าของฉันเดียว ดังนั้นพวก
ท่านยังมิยอมมอบน้อมอีกหรือ

109. หากพวกเขาฉินหลังให้ ก็จงกล่าวเถิด
(มุฮัมมัด) ว่า ฉันได้ประกาศแจ้งให้พวกท่าน
ทราบแล้วโดยถ้วนหน้า และฉันไม่รู้ว่สิ่ง
ที่พวกท่านถูกสัญญาไว้⁵ จะอยู่ใกล้หรือไกล

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزُّبُورِ مِنْ بَعْدِ
الَّذِي أَنْزَلْنَا عَلَى رُسُلِنَا أَنَّ الْأَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ
الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

إِنَّ فِي هَذَا لَبَلَاغًا لِقَوْمٍ عَابِدِينَ ﴿١٠٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً
لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٧﴾

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ
وَاحِدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ إِنْ زَعَمْتُمْ عَلَى سَوَاءٍ وَإِنْ
أَدْرَيْتُمْ أَقْرَبُ أَمْ بَعِيدٌ مَّا تُوعَدُونَ ﴿١٠٩﴾

¹ คือคัมภีร์ที่ประทานให้แก่กะบี ดาวูด

² อิบน์อะซียรกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลาได้กล่าวไว้ในคัมภีร์ เตาโรต ซะบูร์ และ ลูหะมะหฺฟูซก่อน ที่จะมี
บรรดาชั้นฟ้าและแผ่นดินว่า ประชาชาติมุฮัมมัด คือลัทธิลุลูฮะลียะฮ์จะสืบทอดแผ่นดินและ
ทรงให้พวกเขาเข้าสวนสวรรค์ และพวกเขาเป็นผู้ศอและฮ์

³ คือการกล่าวถึงชาวครวราในอดีต สัญญา ข้อตักเตือน และบทเรียนต่าง ๆ เหล่านี้

⁴ ในหะดีษ กล่าวว่า แท้จริงฉันคือความเมตตาที่ถูกประทานลงมา ดังนั้นผู้ใดรับเอาความเมตตาไว้
และชอบคุณต่อความโปรดปรานนี้ เขาก็มีความสุขทั้งในดุนยา และอาคิเราะฮ์

⁵ คือฉันไม่รู้ว่เมื่อใดการลงโทษนั้นจะเกิดขึ้น และเมื่อใดกำหนดเวลาสวนสวรรค์จะเกิดขึ้น มันจะเกิดขึ้น
อย่างแน่นอน แต่ฉันไม่รู้ว่ในเวลาอันใกล้หรือไกล

110. แท้จริงพระองค์ทรงรอบรู้คำพูดที่เปิดเผย
และทรงรอบรู้สิ่งที่พวกท่านปิดบังไว้

111. และฉันก็ไม่รู้ หวังว่าการประวิงเวลาอาจ
จะเป็นการทดสอบแก่พวกท่าน¹ และอาจจะ
เป็นการร่ำเรงชั่วขณะหนึ่ง²

112. เขา (มุฮัมมัด) กล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็น
เจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงชี้ขาดตัดสิน
แก่เราด้วย ความจริง และพระเจ้าของเรา
คือ พระผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงถูกขอความ
ช่วยเหลือต่อสิ่งที่พวกท่านกล่าวหา³

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا
تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

وَأِنْ أَدْرَىٰ لَعَلَّهُ فِتْنَةً لَّكُمْ وَمَتَّعَ
إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١١﴾

فَلَرَبِّ أَحْكُم بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ
الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

¹ คือฉันไม่รู้ว่าการประวิงเวลาการลงโทษของพวกท่านนั้น หวังว่ามันคงเป็นการทดสอบแก่พวกท่าน
เพื่อจะดูว่าการงานของพวกท่านจะเป็นอย่างไร

² หรือว่าการประวิงเวลานี้ เพื่อให้พวกท่านสนุกสนานร่ำเรงระยะหนึ่ง แล้วการลงโทษอย่างเจ็บแสบของ
อัลลอฮ์ก็จะมายังพวกท่าน

³ คือฉันขอความช่วยเหลือต่ออัลลอฮ์ ให้มีความอดทนต่อสิ่งที่พวกท่านกล่าวหา เช่นการปฏิเสธศรัทธา
และการกล่าวเท็จ

(22) ซูเราะฮ์ อัลฮัจญ์



เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 78 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฮัจญ์

ซูเราะฮ์อัลฮัจญ์เป็นซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ ที่กล่าวถึงด้านต่างๆของการตราพระบัญญัติ เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์อื่นๆ ซึ่งให้ความสนใจทางด้านนี้ ทั้งๆ ที่ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ แต่ทว่าบรรยากาศของซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์ได้เข้าครอบคลุมอยู่ไม่น้อย เช่น เรื่องการศรัทธา การให้ความเป็นเอกภาพ การตักเตือน การเตือนสำทับ การฟื้นคืนชีพ การตอบแทน และสภาพของวันกิยามะฮ์ ตลอดจนเหตุการณ์ที่น่ากลัวของวันนั้น ซึ่งเป็นภาพที่เด่นชัดในซูเราะฮ์นี้ จนกระทั่งผู้อ่านเกือบจะวาดมโนภาพว่าเป็นซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์ นอกเหนือไปจากนั้นก็เป็นเรื่องของการตราพระบัญญัติต่างๆ เช่น อนุญาตให้มีการสู้รบ กฎเกณฑ์ต่างๆ ของการทำฮัจญ์ และการทำฮัจญ์ (การเชือดสัตว์พลี) และใช้ให้ทำการต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์ ตลอดจนเรื่องอื่นๆ อีกหลายเรื่อง ซึ่งเป็นเอกลักษณ์ของซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ จนกระทั่งอุลมะฮ์บางท่านถือว่าเป็นซูเราะฮ์ทั้งสองประเภท คือ เป็นทั้งมะตะนียะฮ์และมักก็ยะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ได้เริ่มอาร์มภทด้วยเหตุการณ์ที่รุนแรงและน่าสะพรึงกลัว ทำให้จิตใจสั่นสะเทือน ออกสั่นขวัญหาย นั่นก็คือสภาพของแผ่นดินไหวอย่างรุนแรง ซึ่งจะเกิดขึ้นในวันอวสานของโลก ความหวาดกลัวจะทวียิ่งขึ้น ในความนึกคิดของมนุษย์ มันมิใช่เป็นแต่เพียงการถล่มทลายของดีกรามบ้านช่องเท่านั้น หากแต่ความโกลาหลในวันนั้นยังทำให้แม้แต่กตมะลิมให้หมกแก่งของนาง หญิงที่ตั้งครรภ์ก็จะคลอดลูกออกมาก่อนกำหนด มนุษย์ไม่สามารถทรงตัวอยู่ได้ โดยมีสภาพเหมือนคนเมาเหล้าทั้งๆ ที่เขามิได้ดื่มเหล้าหรือของมึนเมาใดๆ เลย แต่ทว่ามันเป็นสภาพที่น่าสะพรึงกลัว ทำให้จิตใจสั่นสะเทือนเป็นอย่างยิ่ง

จากสภาพความน่ากลัวของวันอวสานไปจนกระทั่งถึงวันฟื้นคืนชีพ ซูเราะฮ์นี้ได้นำหลักฐานมายืนยันให้ประจักษ์ถึงวันฟื้นคืนชีพ หลังจากวันอวสานแล้วก็นำไปสู่วันแห่งการตอบแทน เพื่อมนุษย์จะได้รับการตอบแทนของเขา ถ้าการงานของเขาดีก็จะพบความดี ถ้าการงานของเขาชั่วก็จะพบความชั่ว

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงสภาพของวันกียามะฮ์บางตอน โดยที่คนดีทั้งหลายจะอยู่ในคฤหาสน์ที่มีแต่ความสุขกายสบายใจ ส่วนคนชั่วทั้งหลายจะอยู่ในอเวจีที่มีไฟลุกโชน

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเคล็ดลับในการอนุญาตให้มีการสู้รบกับพวกกุฟฟาร และยังได้กล่าวถึงหมู่บ้านที่ถูกทำลาย สาเหตุเพราะความอธรรมและความโอหัง ทั้งเป็นการชี้แจงถึงแนวทางของอัลลอฮ์ ตะอาลา ในการประกาศเผยแผร์ และให้ความอบอุ่นใจแก่บรรดามุสลิมจนถึงบ้านปลายที่ผู้อุตุนทั้งหลายจะได้รับ

ในตอนสุดท้ายของซูเราะฮ์ ได้ยกอุทาหรณ์ในการเคารพสักการะรูปปั้นเจว็ดของพวกมุชริกีน โดยชี้แจงว่า สิ่งที่ถูกสักการะหรือพวกเจว็ดเหล่านั้นไม่มีความสามารถและต่ำต้อย ในการที่จะให้บังเกิดแม้กระทั่งแมลงวันสักตัวหนึ่ง อะไรเสียอีกเล่าที่จะให้บังเกิดมนุษย์ซึ่งเป็นผู้ไต่ยน ได้ฟัง ได้เห็น และได้เรียกร้องให้ดำเนินตามแนวทางของท่านนะบีอิบรอฮีม อะลัยฮิสสลาม ซึ่งเป็นต้นตระกูลของการอิमान ศรัทธาและแกนสำคัญของการเตาฮีด

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัลฮัจญ์ถูกเรียกชื่อนี้ ก็เพื่อเป็นการรำลึกถึงการเรียกร้องของท่านนะบีอิบรอฮีม อะลัยฮิสสลามขณะที่เสร็จสิ้นจากการสร้างบัยตุลอะติค หรืออัลกะอเบฮ์ และได้เรียกมหาชนให้ไปทำฮัจญ์ ณ บัยตุลลอฮ์ อัลหะรอม บรรดาขุนเขากียอม นอบน้อมจนกระทั่งเสียงเรียกร้องของท่านได้ยินไปทั่วทุกสารทิศ แม้กระทั่งผู้ที่อยู่ในกระดุกสันหลังของชาย และในมดลูกของหญิง ก็ยังตอบรับเสียงเรียกร้องของท่านว่า ลับบัยกะอัลลอฮุมมะ ลับบัยกะ

ด้วยพระนามของอัลลอฮฺ ผู้ทรงกรุณา
ปราณี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. โอ้ มนุษย์เอ๋ย! พวกเจ้าจงยำเกรงพระเจ้า
ของพวกเจ้าเถิด เพราะแท้จริง¹ การสั่นสะเทือน
ของวันอวสานนั้น เป็นสิ่งที่ร้ายแรงยิ่งนัก

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّ كَمَا أَنْزَلَهُ
السَّاعَةَ شَيْءٌ عَظِيمٌ ﴿١﴾

2. วันที่พวกเจ้าจะเห็นมันคือ แผ่นมทุกคน
จะตกตะลึงสิ่งสิ่งที่นางกำลังให้นมแก่ลูกอ่อน³
และหญิงตั้งครรภ์ทุกคนจะคลอดลูกที่อยู่ใน
ครรภ์ของนางออกมา และเจ้าจะเห็นมนุษย์อยู่
ในสภาพสิ้นเนื้ออางัว⁴ และ
แต่ว่าการลงโทษของอัลลอฮฺนั้นรุนแรงยิ่งนัก

يَوْمَ تَرَوْنها تَذْهَبُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا
أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا
وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَىٰ وَهَٰؤُلَاءِ سُكَرَىٰ
وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ ﴿٢﴾

3. และในหมู่มนุษย์บางคนมีผู้โต้เถียงในเรื่อง
ของอัลลอฮฺโดยปราศจากความรู้ และเขาจะ
ปฏิบัติตามชัยฏอนทุกตัวที่ต้อ⁵

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَيَسَّعُ كُلَّ شَيْءٍ مِّنْهُ ﴿٣﴾

¹ เป็นการสนทนากับมวลมนุษย์ทั้งปวง

² เป็นมูลเหตุแห่งการใช้ให้มีความยำเกรง

³ เพราะความสั่นสะเทือนและความโกลาหลอลหม่านในวันนั้น แผ่นมจะดึงหัวนมของนางออกจากปาก
ของเด็กที่กำลังกินนม นางจะตกตะลึงและสั่นถึงแม้กระทั่งลูกรักของนาง

⁴ อันเนื่องมาจากความกลัวและตกตะลึงนั่นเอง หญิงที่กำลังตั้งครรภ์ยังไม่ครบกำหนดก็จะคลอดลูก
ออกมา ส่วนมนุษย์โดยทั่วไปก็จะอยู่ในสภาพของคนเมา ทั้ง ๆ ที่เขาไม่ได้ดื่มเหล้าหรือของมึนเมาเข้าไป
เลย แต่ความน่ากลัวและความร้ายแรงของวันนั้น ทำให้สติปัญญาและความนึกคิดเลือนลอย

⁵ นักด้นชีรหลายท่านกล่าวว่า อายะฮฺนี้ถูกประทานลงมาเนื่องจาก อันนัฎร อิบน์อัลฮาริษ ซึ่งเป็นนัก
โต้เถียง เขากล่าวว่ามะลาอิกะฮฺเป็นบุตรของอัลลอฮฺ อัลกุรอานเป็นเทพนิยายในสมัยโบราณ และไม่มี
การฟื้นคืนชีพอีกหลังจากที่ได้ตายไปแล้ว อะบูสสะอูดกล่าวว่า อายะฮฺนี้มีความหมายโดยทั่วไปเพื่อ
เป็นการเตือนเขา (อันนัฎร) และบุคคลประเภทเดียวกัน ที่ต้อ⁵ และชอบโต้เถียงในสิ่งที่ตนไม่มีความรู้

4. ได้มีกำหนดไว้กับมันว่า¹ แท้จริงผู้ใดยึดมันเป็นมิตรสหายแล้ว แน่หนอนมันจะทำให้เขาหลงทางและจะนำเขาไปสู่การลงโทษที่มีเปลวไฟลุกโชน

5. โอ้ มนุษย์เอ๋ย หากพวกเจ้ายังอยู่ในการสงสัยแคลงใจ เกี่ยวกับการฟื้นคืนชีพแล้วไซ้ แท้จริงเราได้บังเกิดพวกเจ้าจากดิน² แล้วจากเชื้อสุจิ แล้วจากก้อนเลือด แล้วจากก้อนเนื้อ ทั้งที่เป็นรูปร่างที่สมบูรณ์ และไม่เป็นรูปร่างที่สมบูรณ์เพื่อเราจะได้ชี้แจงเคล็ดลับแห่งเดชานุภาพแก่พวกเจ้า³ และเราให้การตั้งครรภ์เป็นที่แน่นอนอยู่ในมดลูกตามที่เราประสงค์ จนถึงเวลาที่กำหนดไว้ แล้วเราให้พวกเจ้าคลอดออกมาเป็นทารก แล้วเพื่อพวกเจ้าจะได้บรรลุสู่วัยฉกรรจ์ของพวกเจ้า และในหมู่พวกเจ้ามีผู้เสียชีวิตในวัยหนุ่ม และในหมู่พวกเจ้ามีผู้ถูกนำกลับสู่วัยต่ำต้อย วัยชรา เพื่อเขาจะไม่รู้อะไรเลยหลังจากการมีความรู้⁴ และเจ้าจะเห็นแผ่นดิน

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَن تَوَلَّاهُ فَإِنَّهُ يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَى عَذَابٍ سَعِيرٍ ۝

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن نُّرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِّنْ مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقَرُّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَّن يُّوفَّىٰ وَمِنْكُمْ مَّن يُّرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِن بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَنَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِن كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ۝

¹ คืออัลลอฮฺทรงกำหนดไว้

² คือหากพวกเจ้ายังแคลงใจในเดชานุภาพของเรา ที่จะให้มีชีวิตขึ้นหลังจากตายไปแล้ว ก็จงพิจารณาดูแหล่งที่มาแห่งการบังเกิดของพวกเจ้า แล้วพวกเจ้าจะหมดความสงสัย เราได้ให้บังเกิดอาดัมมาจากดิน และผู้ใดสามารถที่จะให้บังเกิดพวกเจ้ามาในครั้งแรกเขาย่อมสามารถที่จะให้พวกเจ้าเกิดมาอีกเป็นครั้งที่สอง และผู้ใดที่สามารถให้พืชพันธุ์งอกเงยออกมาจากแผ่นดินหลังจากที่มันได้ตายไปแล้ว เขาก็ย่อมสามารถเอาพวกเจ้าออกมาจากกบฏของพวกเจ้า

³ คือเราได้ให้พวกเจ้าบังเกิดขึ้นมาตามรูปแบบที่สวยงามเช่นนี้ เพื่อเราจะได้ชี้แจงเคล็ดลับแห่งเดชานุภาพและอีกมะซฮฺของเรา

⁴ เพื่อที่จะให้กลับไปสู่สภาพที่ยังเป็นเด็กอยู่คือ รูปร่างผอมบาง สดชื่นเฟื่อง มีความเข้าใจน้อย สิมสิ่งที่เคยรู้มาก่อน และไม่มีกำลังวังชา

แห้งแล้ง ครั้นเมื่อเราได้หลั่งน้ำฝนลงมาบนมัน มันก็จะเคลื่อนไหวขยายตัวและพองตัว และงอกเงยออกมาเป็นพืช ทุกอย่างเป็นคู่ๆ ดูสวยงาม

6. นั่นก็เพราะว่า แท้จริง อัลลอฮ์นั้นพระองค์คือผู้ทรงสร้าง และแท้จริงพระองค์ทรงให้ผู้ตายมีชีวิตขึ้น และแท้จริงพระองค์ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่ง¹

7. และแท้จริงวันอาสานจะมาถึงอย่างแน่นอน ปราศจากข้อสงสัยในมัน และแท้จริงอัลลอฮ์จะทรงให้ผู้ที่อยู่ในสุสานฟื้นคืนชีพขึ้นมา²

8. และในหมู่มนุษย์บางคนมีผู้โต้เถียงในเรื่องของอัลลอฮ์ โดยปราศจากความรู้อะไร โดยปราศจากแนวทางที่ถูกต้อง และปราศจากคัมภีร์ที่มีหลักฐานชัดเจน

9. เราจะเอี้ยวตัวของเขาไปอย่างหยิ่งโส เพื่อให้ผู้คนหลงจากทางของอัลลอฮ์³ สำหรับเขาจะได้รับความอัปยศในโลกนี้ และเราจะให้เขาลิ้มรสการลงโทษที่มีไฟลุกไหม้ในวันกิยามะฮ์

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ﴿٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنِيرٍ ﴿٨﴾

ثَانِي عَشَرَ ۖ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَوْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَنَذِيرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿٩﴾

¹ ดังกล่าวมาแล้ว คือในการให้บังเกิดมนุษย์และพืชพันธุ์ต่าง ๆ เพื่อพวกเขาจะได้รู้ว่าแท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือ พระผู้ทรงให้บังเกิด ผู้ทรงจัดเตรียม และทุกๆ สิ่งในจักรวาลนี้มีผลเนื่องมาจากเดชานุภาพของพระองค์และเป็นพยานว่าแท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงสร้าง

² คือทรงให้คนตายมีชีวิตขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง และทรงให้เขาฟื้นขึ้นมาหลังจากที่เขาได้นำไปฝังไปแล้ว และทรงให้เขามีชีวิตเพื่อส่งไปยังสถานที่สอบสวน

³ คือผินหลังออกจากความจริง

10. นั่นเพราะว่า มือทั้งสองของเจ้าได้ก่อกรรมทำไว¹ และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงอรรถรมต่อปวงบ่าว

11. และในหมู่มนุษย์บางคน มีผู้เคารพภักดีต่ออัลลอฮ์บนขอบทางของศาสนา² หากความดีประสบแก่เขา เขาก็พอกพองใจต่อสิ่งนั้น หากความทุกข์ยากประสบแก่เขา เขาก็จะผินหน้าของเขากลับสู่การปฏิเสธ เขาขาดทุนทั้งในโลกนี้และในโลกหน้า นั่นคือการขาดทุนอย่างชัดแจ้ง

12. เขาวิงวอนสิ่งอื่นจากอัลลอฮ์ ซึ่งมันไม่ให้โทษแก่เขาและมันก็ไม่ให้คุณแก่เขา นั่นคือการหลงผิดที่ไกลลิบ

13. เขาวิงวอนต่อผู้ที่โทษของมันจะมีขึ้นเร็วกว่าคุณประโยชน์ของมัน³ แน่หนอนมันเป็นผู้คุมครองที่ชั่วช้าแท้ ๆ และมันเป็นสหายที่ชั่วช้าจริง ๆ

14. แท้จริงอัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้ศรัทธาและผู้กระทำความดีทั้งหลาย เข้าสวนสวรรค์หลายหลาย ณ เบื้องล่างของมันมีลำน้ำหลายสายไหล

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ يَظْلِمَ
الْعَبِيدَ ﴿١٠﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِنْ
أَصَابَهُ خَيْرٌ أَطْمَأَنَّ بِهِ ۖ وَإِنْ أَصَابَتْهُ
فِتْنَةٌ أَقْلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِ خَيْرٌ ۚ الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةُ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ﴿١١﴾

يَدْعُوا مَن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا
يَنْفَعُهُ ۚ ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٢﴾

يَدْعُوا لَمَن ضَرُّهُ أَقْرَبُ مَن نَّفَعُهُ ۚ لَيْسَ
الْمَوْلَىٰ وَلَيْسَ الْعَشِيرُ ﴿١٣﴾

إِنَّ اللَّهَ يَدْخُلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

¹ ความอภัยและการลงโทษนั้น เนื่องมาจากสิ่งที่เขาได้กระทำไว้คือการปฏิเสธศรัทธาและการหลงผิด

² เป็นการเปรียบเทียบกับผู้ที่ไม่มีความแน่อน ไม่เคารพภักดีอัลลอฮ์ด้วยความมั่นใจ แต่ทำด้วยความกังวลและปั่นป่วนไม่แน่อน เสมือนกับกองทหารที่อยู่ริมทาง ถ้าเขามีความรู้ลึกลงว่าจะชนะหรือจะแพ้ได้ ทัพย์สมบัติของฝ่ายตรงข้าม เขาก็จะรีบเข้าไป มิฉะนั้นแล้วก็จะเปิดหนีไป อัลหะซันกล่าวว่า บุคคลประเภทนี้คือมุนาฟิกหรือคนสลับปลับ ที่เคารพอิบาดะฮ์พระองค์ด้วยลิ้นของเขา มิใช่ด้วยจิตใจของเขา

³ เขาบูชารูปปั้นหรือเจดีย์ซึ่งโทษของมันในโลกนี้คือความอภัย และความต่ำต้อยจะเกิดขึ้นเร็วกว่าคุณประโยชน์ของมัน ซึ่งเขาคาดคิดว่าด้วยการบูชาของเขา มันจะให้ความช่วยเหลือเขาในวันกิยามะฮ์

ผ่าน แท้จริงอัลลอฮฺทรงกระทำสิ่งที่พระองค์
ทรงประสงค์¹

15. ผู้ใดคิดว่าอัลลอฮฺจะไม่ทรงช่วยเหลือเขา
(มุฮัมมัด) ทั้งในโลกนี้และโลกหน้า ก็จงให้เขา
ผู้นั้นต่อเชือกขึ้นสู่ท้องฟ้า แล้วให้เขาตัดมันออก
(ผูกคอตาย) แล้วให้เขาเฝ้าดูว่าแผนการของเขา
จะทำให้สิ่งที่เขาเคียดแค้นหมดสิ้นไปไหม²

16. และเช่นนั้นแหละ เราได้ให้อัลกุรอาน
ลงมาเป็นโอองการทั้งหลายที่ชัดแจ้ง และอัลลอฮฺ
นั้นทรงชี้แนะทางให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์

17. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธา และบรรดาชาวยิว³
และพวกศอบอีน⁴ และพวกนศอรอ⁵ และพวก
บุซาไฟ และบรรดาผู้ตั้งภาคี แท้จริงอัลลอฮฺ
จะทรงตัดสินในระหว่างพวกเขาในวันกิยามะฮฺ
แท้จริงอัลลอฮฺทรงเป็นพยานต่อทุกสิ่ง

18. เจ้ามิได้เห็นหรือว่า แท้จริงอัลลอฮฺเท่านั้น
ผู้ที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และผู้ที่อยู่ในแผ่นดิน⁶

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ
فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَ كَبَدُهُ مَا عِظُ ۝

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ يَتَذَكَّرُ وَأَنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ۝

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا
وَالصَّبِيَّةَ وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ
أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ

¹ คือพระองค์จะทรงตอบแทนความดีแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และจะทรงลงโทษแก่ผู้ที่พระองค์ทรง
ประสงค์ ไม่มีผู้ใดจะวิจารณ์การตัดสินของพระองค์ นั่นก็คือ สำหรับบรรดามุอฺมินจะได้รับสวนสวรรค์ด้วย
ความโปรดปรานของพระองค์ และสำหรับผู้ปฏิเสธศรัทธาจะได้เข้านรก ด้วยความยุติธรรมของพระองค์

² ผู้ใดที่คิดว่า แท้จริงอัลลอฮฺไม่ทรงเป็นผู้ช่วยเหลือมุฮัมมัด และคัมภีร์ของพระองค์ และศาสนาของ
พระองค์ ก็จงออกไปเกิดออกไปฆ่าตัวเองให้ตาย หากว่าการกระทำเช่นนั้นเป็นการเคียดแค้นของเขา
เพราะแน่นอนอัลลอฮฺทรงเป็นผู้ช่วยเหลือเขาอย่างไม่ต้องสงสัย

³ คือผู้ที่เกี่ยวข้องกับมุซา อะลียฮิสสลาม

⁴ คือผู้ที่บูชาดวงดาว

⁵ คือผู้ที่เกี่ยวข้องกับอีซา อะลียฮิสสลาม

⁶ คือมะลาอิกะฮฺที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย มนุษย์ ญิน และสิ่งที่ถูกบังเกิดมาในหน้าแผ่นดินนี้ ต่างก็
สujudนบอบด้วยความจงรักภักดีและด้วยความยอมรับ ในความยิ่งใหญ่ของพระองค์

และดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ และดวงดาว
ทั้งหลาย และภูเขาทั้งหลาย และต้นไม้ และสัตว์
ทั้งหลาย และส่วนมากของมนุษย์ ต่างก็สujud
นอบน้อมต่อพระองค์¹ แต่ส่วนมากการลงโทษ
จะเหมาะสมแก่เขา และผู้ใดที่อัลลอฮฺทรง
ทำให้อภัยก็จะมีผู้ใดให้เกียรติเขา แท้จริง
อัลลอฮฺนั้นทรงกระทำสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์²

19. ผู้ใดเถียงทั้งสองฝ่ายนี้ต่างก็โต้เถียงกัน
เกี่ยวกับพระเจ้าของพวกเขา³ สำหรับบรรดาผู้
ปฏิเสธศรัทธานั้น มีอาภรณ์ที่ทำด้วยไฟถูกตัด
ไว้สำหรับพวกเขา น้ำร้อนเดือดจะถูกเทราดลง
บนศีรษะของพวกเขา

20. สิ่งที่อยู่ในท้องของพวกเขาและหนังจะถูก
ละลายด้วยน้ำร้อนเดือดนั้น

21. และสำหรับพวกเขา จะถูกทุบด้วยก้อน
เหล็ก

22. ทุกครั้งที่พวกเขาต้องการจะออกไปจาก
นรกเนื่องจากความทุกข์ยาก พวกเขาจะถูกให้
กลับไปในนั้นอีก⁴ (มีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า)
พวกเจ้าจงลิ้มรสการลงโทษที่มีไฟลุกไหม้

وَالنَّجْمُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَلَهُمْ آتٌ
وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّارِ وَيُخَرِّقُ عَلَيْهِ الْعَذَابُ
وَمَنْ يُّهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ
يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿١٨﴾

* هَذَانِ خَصْمَانِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ
فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ رِيبَابٌ مِّنْ
نَّارٍ يَّصْبَبُ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ﴿١٩﴾

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ﴿٢٠﴾

وَلَهُمْ مَقْلَعٌ مِّنْ حَدِيدٍ ﴿٢١﴾

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ عَمَةٍ
أُعِيدُوا فِيهَا وَذُقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢٢﴾

¹ จุดมุ่งหมายของโองการนี้เป็นการชี้แจงถึงความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮฺ ตะอาลา และเฉพาะพระองค์องค์เดียวเท่านั้นที่สมควรแก่การเป็นพระเจ้าและพระผู้อภิบาล ทั้งนี้ด้วยการยอมจำนนของจักรวาลน้อยใหญ่ต่อพระองค์ โดยทำหน้าที่ของมันให้สอดคล้องกับการบัญชาและการจัดระบบของพระองค์

² คือจะทรงลงโทษและทรงเมตตา จะทรงให้เกียรติ จะทรงให้ต่ำต้อย จะทรงให้มี จะทรงให้จน ไม่มีผู้ใดคัดค้านการกระทำของพระองค์

³ คือฝ่ายบรรดาผู้ศรัทธาผู้ยำเกรง และฝ่ายบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาหรืออีกนัยหนึ่งอาชญากร

⁴ อัลหะซันกล่าวว่า เมื่อไฟได้เผาไหม้พวกเขาด้วยเปลวของมัน พวกเขาจะถูกยกให้สูงขึ้น สูงขึ้น แล้วพวกเขาจะถูกทุบด้วยก้อนเหล็กแล้วตกลงไปอีก

23. แท้จริง อัลลอฮฺจะทรงให้บรรดาผู้ศรัทธา และทำความดีทั้งหลายเข้า สวนสวรรค์หลากหลาย หลาย ณ เบื้องล่างของมันเป็นน้ำหลายสาย ไหลผ่านโน้น พวกเขาจะถูกสวมใส่กำไลมือที่ทำจากทองคำและไข่มุก และเสื้อผ้าของพวกเขา ที่สวมใส่นั้นก็เป็นผ้าไหม

24. และพวกเขาจะถูกนำสู่คำพูดที่ดีมีประโยชน์ และจะถูกนำสู่ทางที่ได้รับการสรรเสริญ คือ สวนสวรรค์²

25. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และขัดขวางทางของอัลลอฮฺ และมีสยิดอัลหะรอม³ ซึ่งเราได้ทำมันไว้⁴ สำหรับมนุษย์อย่างเท่าเทียมกัน ทั้งผู้ที่พำนักอยู่ในนั้นและที่มาจากภายนอก และถ้าผู้ใดปรารถนาที่จะกระทำฝ่าฝืนด้วยทุจริตใด ๆ ในนั้น⁵ เราก็จะให้เขาลิ้มรสการลงโทษอย่างเจ็บปวด

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾

وَهُدًى إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدًى إِلَى صِرَاطٍ مُبِينٍ ﴿٢٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٥﴾

¹ ทั้งนี้เพราะในสวนสวรรค์นั้น จะไม่ได้ยินคำพูดที่ไร้สาระ และการโกหก

² ซึ่งเป็นที่พำนักของบรรดาผู้ยำเกรง

³ คือพวกเขาฝ่าฝืน ไม่ยอมเชื่อฟังสิ่งที่ท่านนะบิ์มุฮัมมัด คือลลิลลอฮฺอะลียะฮฺซัลลิม นำมา และขัดขวางบรรดามุอฺมินมิให้เดินทางเข้ามัสยิดหะรอม เพื่อทำการอิบาดะฮฺ อัลกุรฏีบียุกกล่าวว่า คือเมื่อพวกเขาขัดขวางท่านรอซูลุลลอฮฺ คือลลิลลอฮฺอะลียะฮฺซัลลิมมิให้เข้ามัสยิดหะรอม เมื่อบีอัลหุฎัยบียะฮฺ

⁴ เพื่อใช้เป็นสถานที่ทำการอิบาดะฮฺ

⁵ คือผู้ใดประสงค์จะทำความชั่ว หรือออกจากแนวทางที่วางไว้ หรือนึกคิดที่จะทำการฝ่าฝืนบทบัญญัติในมัสยิดหะรอม เราก็จะให้เขาได้ลิ้มรสการลงโทษชนิดต่าง ๆ อิบนุมัฮฺซูดกล่าวว่า หากว่าชายคนหนึ่งซึ่งอยู่ที่เมืองเอเดนนึกคิดที่จะทำความชั่วที่บียตุลหะรอม อัลลอฮฺก็จะทรงให้เขาได้ลิ้มรสการลงโทษอย่างเจ็บปวด

26. และจงรำลึกเมื่อเราได้ชี้แนะสถานอัลบัยตุ¹
แก่อิบรอฮีมว่า เจ้าอย่าตั้งภาคีต่อข้าแต่อย่างใด²
และจงทำบ้านของข้าให้สะอาด³ สำหรับผู้มา
เวียนรอบ ผู้ยืนละหมาด ผู้รุกะ และผู้สัจญุด

27. และจงประกาศแก่มนุษย์ทั่วไปเพื่อการทำ
ฮัจญ์ พวกเขาจะมาหาเจ้าโดยทางเท้า และ
โดยทางอูฐเพรียวทุกตัว จะมาจากทางไกลทุก
ทิศทาง⁴

28. เพื่อพวกเขาจะได้มาร่วม เป็นพยานใน
ผลประโยชน์ของพวกเขา⁵ และกล่าวพระนาม
อัลลอฮ์ในวันที่ยืนอยู่แล้ว คือวันเชือด⁶ ตามที่
พระองค์ทรงประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา
จากสัตว์สี่เท้า ดังนั้นพวกเจ้าจงกินเนื้อของมัน
และจงให้อาหารแก่ผู้ยากจนขัดสน

وَأَذِّنْ لِلْعِبَادِ إِنِّي لَشَرِكُ فِي شَيْءٍ وَطَهِّرْ بَيْتِيَ
لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ
السُّجُودِ ﴿٢٦﴾

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى
كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ
عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا أَنَّمَا
أَلْفَحُ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُم
مِّنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ فَكُلُوا مِنْهَا
وَأَطِيعُوا أَوَّلَئِكَ الْفُقَرَاءَ ﴿٢٨﴾

¹ หมายถึงอัลกะอฺบะฮ์

² คือเราใช้ให้เขาสร้างบัยตุลอะดึก (อัลกะอฺบะฮ์) ด้วยความบริสุทธิ์ใจต่ออัลลอฮ์

³ คือทำบ้านของข้าให้สะอาดจากบรรดารูปปั้น เจริต และสิ่งสกปรกทั้งหลาย สำหรับผู้ที่จะเคารพภักดี
ต่ออัลลอฮ์ สถานที่นั้นด้วยการถูอาฟ และการละหมาด

⁴ อิบน์อบาสกล่าวว่า เมื่ออิบรอฮีมได้เสร็จสิ้นการสร้างบัยตุลลอฮ์แล้ว มีเสียงกล่าวว่า แกะว่า จงประกาศ
แก่มนุษย์เพื่อทำฮัจญ์ เขากล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ เสียงของข้าพระองค์จะไม่ได้ยิน
ไปทั่วทุกสารทิศดอก พระองค์ตรัสว่า จงประกาศเกิดและเป็นหน้าที่ของข้าเองที่จะให้ได้ยินไปทั่วทุก
หนแห่ง อิบรอฮีมจึงขึ้นไปทูลเขาอะบิฏไบสแล้วตะโกนขึ้นว่า โอมนุษย์ทั้งหลายเอ๋ย แท้จริงอัลลอฮ์ทรงใช้
ให้พวกท่านทำฮัจญ์ ณ ที่บ้านหลังนี้ เพื่อพวกท่านจะได้รับการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์จากการทำฮัจญ์
และให้พวกท่านพ้นจากการลงโทษในนรก ท่านทั้งหลายจงไปทำฮัจญ์เถิด ดังนั้นผู้ที่อยู่ในกระดุกสันหลัง
ของชายและมดลูกของหญิงก็ได้ตอบรับว่า ลับบัยกะ อัลลอฮุมมะ ลับบัยกะ

⁵ คือพวกเขาจะได้รับผลประโยชน์มากมาย ทั้งทางด้านศาสนาและทางโลก

⁶ คือกล่าวพระนามของอัลลอฮ์ขณะเชือดทำฮัจญ์และอัลกุรบานในวันเชือด เป็นการขอบคุณต่ออัลลอฮ์
ในความโปรดปรานของพระองค์ และในการที่พระองค์ทรงประทานวิธีให้เราได้

29. แล้วให้พวกเขาชำระทำความสะอาดด้วยการโกนหรือตัด และให้พวกเขาทำให้ครบถ้วนในเรื่องบนบานทั้งหลายของพวกเขา (เป็นการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์) และจงให้พวกเขาฏอวาฟ (เดินเวียน) รอบบ้านอันเก่าแก่¹

30. เช่นนั้นแหละ และผู้ใดให้เกียรติต่อข้อห้ามทั้งหลายของอัลลอฮ์² มันก็เป็นการดีแก่เขา ณ ที่พระเจ้าของเขา และกุศโลบายทั้งหลายได้เป็นที่อนุมัติแก่พวกเจ้า เว้นแต่บางสิ่งที่ถูกบอกกล่าวไว้แก่พวกเจ้า ดังนั้น พวกเจ้าจงปลิกตัวให้พ้นจากความโสम्म³ ซึ่งหมายถึงเจี๊วตทั้งหลาย และจงออกห่างจากการกล่าวคำเท็จ⁴

31. โดยเป็นผู้ยึดมั่นความจริง เพื่ออัลลอฮ์ ไม่เป็นผู้ตั้งภาคีใด ๆ ต่อพระองค์ และผู้ใดตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์ เสมือนว่าเขาร่วงลงมาจากชั้นฟ้า แล้วนกก็บินเฉี่ยวเอาเขาไป หรือลมได้พัดพาเขาไปไปยังดินแดนอันไกลโพ้น

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا دُرُوبَهُمْ
وَلِيَطُوفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ اللَّهِ فَهُوَ
خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَأُحِلَّتْ لَكُمْ
الْأَنْعَامُ إِلَّا مَا بَيَّأْنَا عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا
الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ
الزُّورِ ﴿٣٠﴾

خَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرُ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ
فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الظُّيُورُ
أَوْ تَهْوِي بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴿٣١﴾

¹ คือฏอวาฟสุลฟีฟาฎะฮ์หรือฏอวาฟุชชียาเราะฮ์ ซึ่งเป็นการสมบูรณ์ของการตะฮัลลูล (อนุญาตให้กระทำสิ่งที่ห้ามปฏิบัติในขณะครองอิหฺรอม)

² คือผู้ใดให้เกียรติต่อสิ่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบัญญัติไว้ในเรื่องของศาสนา และปลิกตัวออกจากสิ่งที่เป็นการมุชรีคิตและข้อห้ามต่าง ๆ การให้เกียรติของเขานั้นก็เป็นการดีแก่เขา คือเขาจะได้รับการตอบแทนที่ดีในวันอาคีเราะฮ์

³ คือจงปลิกตัวให้ห่างไกลจากความโสम्म อันหมายถึงสิ่งที่เปิ่นเจี๊วต เช่นเดียวกับที่ท่านปลิกตัวห่างไกลจากสิ่งสกปรกทั้งหลาย

⁴ คือการเป็นพยานเท็จ

32. ฉะนั้น ผู้ใดที่ให้เกียรติแก่พระบัญญัติของอัลลอฮ์¹ แท้จริงมันเป็นส่วนหนึ่งแห่งการยำเกรงของจิตใจ

33. ในปศุสัตว์เหล่านั้นมีคุณประโยชน์มากหลายสำหรับพวกเจ้า จนถึงเวลาที่ถูกกำหนดไว้² และสถานที่เชือดของมันคือ บริเวณบ้านอันเก่าแก่³

34. และสำหรับทุก ๆ ประชาชาติเราได้กำหนดสถานที่ทำพิธีกรรม⁴ เพื่อพวกเขาจักได้กล่าวพระนามของอัลลอฮ์ ต่อสิ่งที่พระองค์ทรงประทานให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา คือ สัตว์สี่เท้า (เช่น อูฐ วัว แพะ แกะ) ฉะนั้นพระเจ้าของพวกเจ้าคือพระเจ้าองค์เดียว ดังนั้นสำหรับพระองค์เท่านั้นพวกเจ้าจงนอบน้อมและจงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้จงรักภักดีนอบน้อมต่อมตนเถิด⁵

35. คือบรรดาผู้ที่เมื่อพระนามของอัลลอฮ์ถูกกล่าวขึ้น หัวใจของพวกเขาก็หวั่นเกรง และบรรดาผู้อดทนต่อสิ่งที่ประสบกับพวกเขา และ

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ شَعِيرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٢٢﴾

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٢٣﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لَّذِكْرُوا أَسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَيْهَمَةٍ أَنْعَمُ فَإِلَهُكُمْ إِلَهُ وَحْدٌ فَلَهُ رَاسُمُؤْ وَلَيَسِّرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٤﴾

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمُ وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمُ وَالْمُقِيمِينَ

¹ คือปฏิบัติตามบัญญัติศาสนาของอัลลอฮ์ เช่นการทำฮัจญ์ การเชือดกุรบาน และการเชือดฮัจญ์

² ประโยชน์อันมากหลายของมันก็คือ นม การขยายพันธุ์ การใช้เป็นพาหนะ จนถึงเวลาเชือดมันเป็นอาหาร

³ คือสถานที่เชือดมันก็คือในแผ่นดินอัลหะรอมที่มักกะฮ์ หรือมีนา

⁴ เราได้บัญญัติสถานที่สำหรับเชือดเพื่อแสดงออกซึ่งความใกล้ชิดต่ออัลลอฮ์ให้แก่ทุกประชาชาติตั้งแต่สมัยนะบียอบรอฮีม อิบน์กะษีรกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งให้ทราบว่ามีพิธีกรรมเชือด และการหลั่งเลือดของสัตว์จะต้องกระทำในนามของ อัลลอฮ์ โดยถูกบัญญัติไว้ในทุก ๆ ศาสนา

⁵ คือจงแจ้งข่าวดีแก่เขาเหล่านั้นถึงการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์มากมายที่ร่ำเย็น

บรรดาผู้ดำรงการละหมาด และจากสิ่งที่เราได้ให้เป็นเครื่องยังชีพแก่พวกเขา พวกเขาก็บริจาค¹

36. และอุฐที่อ้วนพีเราได้กำหนดมันให้มีขึ้นสำหรับพวกเจ้า ถือเป็นส่วนหนึ่งจากบรรดาเครื่องหมายของอัลลอฮ์ เพราะในตัวของมันมีของดีสำหรับพวกเจ้า² ดังนั้นพวกเจ้าจงกล่าวพระนามของอัลลอฮ์ (เมื่อเวลาเชือด) ขณะที่มันยืน ฉะนั้นเมื่อมันล้มลงนอนตะแคงแล้ว³ พวกท่านก็จงบริโภคมัน และจงแจกจ่ายเป็นอาหารแก่คนที่ไม่เอ่ยขอ⁴ และคนที่เอ่ยขอ เช่นนั้นแหละ เราได้ทำให้มันยอมจำนน⁵ แก่พวกเจ้า เพื่อพวกเจ้าจักได้ขอบคุณอัลลอฮ์

37. เนื้อของมันและเลือดของมันจะไม่ถึงอัลลอฮ์แต่อย่างใด แต่การยำเกรงของพวกเจ้าจะถึงพระองค์⁶ เช่นนั้นแหละเราได้ทำให้มันยอมจำนนต่อพวกเจ้า⁷ เพื่อพวกเจ้าจักได้แช่ซรวง

الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٢٦﴾

وَالْبَدَنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عَلَيْهَا صَوَافٍ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا أَمْرًا مَعْرُودًا كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٧﴾

لَنْ يَبَالِ اللَّهُ لِحُومِهَا وَلَا دِمَائِهَا وَلَكِنْ بِإِلَهِ الْقَوَّيْنِ مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٨﴾

¹ ลักษณะของบุคคล 4 ประเภทในอายะฮ์นี้ คือผู้ที่พระองค์ได้กล่าวไว้ในท้ายอายะฮ์ก่อนนี้ว่า จงแจ้งข่าวดี (22: 34)

² อิบน์อับบาส กล่าวว่า มีประโยชน์ในโลกนี้ และมีผลบุญในโลกหน้าเนื่องจากใช้เป็นสัตว์พลีได้เช่น ทำกุรบาน เป็นต้น

³ คือเมื่อมันล้มลงหลังจากเชือดแล้ว หมายถึงเมื่อมันตายแล้ว

⁴ คือผู้ที่สงวนท่าทีไม่แสดงตัวว่ามีความต้องการ

⁵ คือเราได้ทำให้มันยินยอมแก่พวกเจ้า ทั้ง ๆ ที่มันร่างใหญ่โตน่ายำเกรง

⁶ คือด้วยการปฏิบัติตามข้อใช้ ข้อห้ามและการวิงวอนขอความโปรดปรานของพวกเจ้าต่อพระองค์

⁷ คือโดยที่อุฐเป็นสัตว์รูปร่างใหญ่โต พระองค์ก็ทรงทำให้มันยอมจำนนราบคาบต่อพวกเจ้า เพื่อพวกเจ้าจักได้ขอบคุณต่อพระองค์

อัลลอฮ์อย่างเกรียงไกรต่อการที่พระองค์ทรง
ชี้แนะแก่พวกเจ้า และจงแจ้งข่าวดีแก่บรรดา
ผู้ทำความดีเถิด

38. แท้จริงอัลลอฮ์ทรงปกป้องบรรดาผู้ศรัทธา
ให้พ้นจากศัตรู¹ แท้จริงอัลลอฮ์ไม่ทรงโปรด
ทุกคนที่ทรยศเนรคุณ

39. สำหรับบรรดาผู้ (ที่ถูกโจมตีนั้น) ได้รับ
อนุญาตให้ต่อสู้ได้ เพราะพวกเขาถูกข่มเหง²
และแท้จริงอัลลอฮ์ทรงสามารถที่จะช่วยเหลือ
พวกเขาได้อย่างแน่นอน³

40. บรรดาผู้ที่ถูกขับไล่ออกจากบ้านเรือนของ
พวกเขา โดยปราศจากความยุติธรรม⁴ นอกจาก
พวกเขาแล้วว่า อัลลอฮ์คือพระเจ้าของเรา
เท่านั้น และหากว่าอัลลอฮ์ทรงขัดขวางมิให้

﴿إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ﴾

﴿أَذِنَ لِلَّذِينَ يُقَتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ﴾

﴿الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَن يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّهُدَمَتِ صُومُعُ

¹ อันนี้เป็นการแจ้งข่าวดีแก่บรรดามุอฺมินถึงการช่วยเหลือของพระองค์ต่อพวกเขา

² คือเป็นที่ยอนุญาตให้แก่ผู้ที่ถูกโจมตีในการต่อสู้เพื่อป้องกันตัว เนื่องจากพวกเขาถูกกดขี่ข่มเหง อิบน์อับบาสกล่าวว่า นี่คือนายยะฮฺที่ถูกประจานลงมาในเรื่องของญิฮาด บรรดานักดฟิร กล่าวว่า ผู้ที่ได้รับอนุญาตในอายะฮฺนี้ หมายถึง บรรดาศอฮาบะฮฺของท่านรอสูลุลลอฮฺ คือลัลลอฮฺอะลัยฮิวะซัลลัม เพราะว่าพวกมุชริกีนมักกะฮฺได้ทำร้ายบรรดาศอฮาบะฮฺเหล่านั้น จนกระทั่งพวกเขาพากันไปหาท่านรอสูลุลลอฮฺ คือลัลลอฮฺอะลัยฮิวะซัลลัม ในสภาพของผู้ที่ถูกทุบตีและมีบาดแผลเพื่อขอความเป็นธรรม ท่านรอสูลให้กล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านจงอดทนต่อไป เพราะฉันยังมีได้ถูกใช้ให้สู้รบกับพวกนั้น จนกระทั่งพวกเขาได้อพยพไป อายะฮฺนี้จึงถูกประจานลงมาซึ่งเป็นอายะฮฺแรกที่ยอนุญาตให้ทำการต่อสู้กับพวกมุชริกีน หลังจากที่ได้อุญห้ามมามากกว่า 70 อายะฮฺ

³ คืออัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงสามารถที่จะช่วยเหลือบ่าวของพระองค์ให้ได้รับชัยชนะโดยปราศจากการสู้รบก็ได้ แต่พระองค์ทรงประสงค์ที่จะให้พวกเขาได้แสดงพลังในการเสียสละ เพื่อจงรักภักดีต่อพระองค์ และให้ได้มาซึ่งผลบุญแห่งการตายในลักษณะของชะฮีด

⁴ คือถูกขับไล่ออกมาด้วยการกดขี่ข่มเหงและถูกทำร้ายโดยปราศจากสาเหตุที่จำเป็นหรือน่ารับฟังได้ อิบน์อับบาส กล่าวว่าหมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด และบรรดาสาวกของท่านถูกขับไล่ออกจากมักกะฮฺไปยังมะดีนะฮฺโดยปราศจากความยุติธรรม

มนุษย์ต่อสู้ซึ่งกันและกันแล้ว บรรดาหอสวด และโบสถ์ (ของพวกคริสต์) และสถานที่สวด (ของพวกยิว) และมัสยิดทั้งหลายที่พระนามของ อัลลอฮ์ ถูกกล่าวรำลึกอย่างมากมาย ต้องถูกทำลายอย่างแน่นอน¹ และแน่นอนอัลลอฮ์ จะทรงช่วยเหลือผู้ที่สนับสนุนศาสนาของพระองค์ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงพลัง ผู้ทรงเดชานุภาพ อย่างแท้จริง

41. บรรดาผู้ที่เราให้พวกเขามีอำนาจในแผ่นดิน² คือบรรดาผู้ที่ดำรงการละหมาด และบริจาค ซะกาตและใช้กันให้กระทำความดี และห้ามปรามกันให้ละเว้นความชั่ว และบั่นปลายของกิจการทั้งหลายย่อมกลับไปหาอัลลอฮ์

42. และหากพวกเขา (มุซริกีนมักกะฮ์) ปฏิเสธ ไม่ยอมเชื่อฟังเจ้า แท้จริงชนชาติของนุหฺและ อัดและษะมุด ได้ปฏิเสธไม่เชื่อฟังนะบีของ พวกเขามาก่อนหน้าพวกเขาแล้ว³

43. และชนชาติของอิบรอฮีม และชนชาติ ของลูฏ

وَبِيعْ وَصَلَاتٌ وَمَسْجِدٌ يُذَكِّرُ فِيهَا
أَسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَنْ
يَنْصُرُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

الَّذِينَ إِن مَّكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا
بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَلِلَّهِ
عَلَقَةُ الْأُمُورِ ﴿٤٢﴾

وَإِنْ يَكْذِبُواكَ فَتَكْذِبْتَ قَبْلَهُمْ
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ ﴿٤٣﴾

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٤﴾

¹ คือ หากอัลลอฮ์ มิทรงบัญญัติให้มีการต่อสู้กับศัตรูแล้ว พวกมุซริกีน ก็จะต้องครอบครอง และมีอำนาจเหนือ บรรดาศาสนาต่าง ๆ ในสมัยนั้น และบรรดาสถานที่ทำการสวด หรือทำการอิบาดะฮ์ จะถูกทำลายหมด อย่างแน่นอน แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ทรงคุ้มครองความชั่วของพวกเหล่านั้นด้วยการบัญญัติใช้ให้มีการสู้รบ กับฝ่ายศัตรู

² อิบนุอับบาส กล่าวว่า หมายถึงพวกมุฮาญีรีน พวกอันศอร และพวกที่ดำเนินตามแบบฉบับที่ดี

³ เป็นการปลอมใจแก่ท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม และเป็นการเตือนแก่พวกมุซริกีน

44. และชาวมัคยัน และมุซา ก็ได้ถูกปฏิเสธ ไม่ยอมเชื่อฟังเช่นกัน แต่เราได้ประวิงเวลา ให้แก่พวกปฏิเสธศรัทธา แล้วเราก็ได้ลงโทษ พวกเขา ดังนั้นเป็นเช่นใดเล่าการลงโทษของเรา¹

45. ฉะนั้นก็เมื่อมาแล้ว เราได้ทำลายมันโดย ที่ชาวเมืองนั้นอธรรม² และมันได้พังพาบลงมา และที่บ่อน้ำที่ถูกทอดทิ้ง³ และที่ปราสาทสูงที่ มันคง⁴

46. พวกเขามีได้ออกเดินทางไปในแผ่นดิน ดอกหรือ เพื่อหัวใจจะได้พิจารณาเพื่อพวกเขา เอง⁵ หรือมีหูเพื่อสดับฟังมัน⁶ เพราะแท้จริง การมองของนัยน์ตานั้นมิได้บอดดอก แต่ว่า หัวใจที่อยู่ในทรวงอกต่างหากที่บอด

47. และพวกเขาเร่งร่ำเจ้า ให้มีการลงโทษแต่ ว่าอัลลอฮ์ นั้นจะไม่ทรงผิดสัญญาของพระองค์ เป็นอันขาด⁷ และแท้จริงวันหนึ่ง ณ ที่พระเจ้า ของเจ้านั้นเท่ากับหนึ่งพันปี ตามที่พวกเจ้า คำนวณนับ

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكُذِّبَ مُوسَىٰ فَأَمَلَيْتُ
لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْنَاهُمْ فَكَيْفَ كَانَتْ
نَكِيرٌ

فَكَانَ مِنْ قَرِيَةٍ أَهْلَكَهَا وَهِيَ
ظَالِمَةٌ فِيهَا خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا وَيَبْرِ
مُعَطَّلَةٍ وَقَصْرِ مَشِيدٍ ﴿٤٥﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُون لَهُمْ قُلُوبٌ
يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ أَدَانُ يَسْمَعُونَ بِهَا
فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ
الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٦﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ
وَعْدَهُ ۚ وَكَانَ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ
مِّمَّا تَعُدُّونَ ﴿٤٧﴾

¹ คือการลงโทษของเราเจ็บปวดสาหัสหรือไม่ คือการเปลี่ยนความโปรดปรานเป็นความกริ้ว การมีจำนวนมากมายเป็นการลดจำนวนให้น้อยลง และการมีศรัทธาบ้านช่องสวยงามมาเป็นสถานที่ปรักหักพัง ดังนั้น เช่นเดียวกันเราจะกระทำต่อผู้ปฏิเสธทั้งหลายที่เป็นชาวมักกะฮ์

² คือเราได้ทำลายมันด้วยการลงโทษอย่างทั่วถึงโดยที่ชาวเมืองนั้นเป็นมุชริก กาฟิร

³ คือใช้การไม่ได้

⁴ กลายเป็นวังที่ไม่มีผู้คนอาศัยอยู่

⁵ คือถือเป็นเรื่องน่ายินดีในสิ่งที่ได้ประสบพบเห็นมาจากการถูกลงโทษของประชาชาติในสมัยก่อน ๆ เพื่อ พวกเขาสงสารได้เกิดศรัทธาและให้ความเป็นเอกภาพแด่อัลลอฮ์ ตะอาลา

⁶ คือเพื่อสดับฟังคำสั่งสอนในเรื่องของข้อใช้ และข้อห้ามต่างๆ

⁷ การกระทำเช่นนั้นก็เพื่อเป็นการล้อเลียนและดูถูก แต่พวกเขารู้ไม่ว่าการลงโทษนั้นจะเกิดขึ้นอย่าง แน่แน่นอน เพราะพระองค์ไม่เคยผิดสัญญาเลย

48. และก็เมื่อมาแล้ว เราได้ประวิงเวลาการลงโทษมัน¹ โดยที่ชาวเมืองนั้นห่อหุ้ม แล้วเราได้ลงโทษทำลายมัน และยังเรานั้นคือทางกลับ

49. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) โอ้มนุษย์เอ๋ย แท้จริงฉันนั้นคือผู้ตักเตือนอันชัดแจ้งแก่พวกท่านเท่านั้น²

50. ดังนั้นบรรดาผู้ศรัทธาและทำความดีทั้งหลาย สำหรับพวกเขานั้นจะได้รับการอภัยโทษ และปัจจัยยังชีพอันมีเกียรติ คือสวนสวรรค์³

51. และบรรดาผู้ที่เพียรพยายามอย่างผู้ไร้ความสามารถเพื่อลบล้างโองการทั้งหลายของเรานั้น⁴ ชนเหล่านั้นคือชาวนรก

52. และเรามีได้ส่งร่อซูลคนใด และนะบีคนใด ก่อนหน้าเจ้า เว้นแต่ว่าเมื่อเขาหวังตั้งใจ⁵ ชัยฏอนก็จะเข้ามาอุบายให้หันเหออกจากความหวังตั้งใจของเขา⁶ แต่อัลลอฮ์ก็ทรงทำลาย

وَكَيْتَ أَنْ مِنْ قَرِيَةٍ أَمَلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ
ثُمَّ أَخَذْنَاهَا وَالِى الْمَصِيرُ ﴿٤٨﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا كُنُزٌ نَذِيرٌ
مُبِينٌ ﴿٤٩﴾

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥١﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ
إِلَّا إِذَا تَمَنَّيَ الْفَى الشَّيْطَانُ فِي أُمْنِيَّتِهِ
فَيَنْسُخُ اللَّهُ مَا بَلَّغَى الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُخَذِّمُ
اللَّهُ آيَاتِهِ ۖ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

¹ คือเราได้ประวิงการลงโทษพวกเขาทั้ง ๆ ที่พวกเขายังคงดื้อรั้นไม่ยอมศรัทธา และพวกเขาก็หลงผิดต่อการประวิงเวลาของพระองค์

² คือฉันเป็นเพียงผู้ตักเตือนถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา โดยที่ฉันไม่มีส่วนเกี่ยวข้องกับการเร่งเร้าของพวกท่าน หรือการประวิงเวลาของพระองค์

³ คือผู้ที่มิคุณลักษณะ 2 ประการ หมายถึงเป็นผู้ศรัทธาและกระทำความดี อัลลอฮ์ ตะอาลา ก็จะทรงตอบแทนแก่เขา 2 ประการ คือ ทรงอภัยโทษ และสวนสวรรค์

⁴ คือบรรดาผู้ปฏิเสธโองการทั้งหลายประสงค์ที่จะดับดวงประทีปของอัลลอฮ์

⁵ คือชัยฏอนจะเข้ามาอุบายให้เกิดการสงสัย หรือหาทางขัดขวางให้มีการปฏิเสธศรัทธาแก่ชนชาติของเขา และอุบายให้ชนชาติของเขาต่อต้านข้อใช้ข้อห้ามของร่อซูล

⁶ อัลลอฮ์ ทรงลบล้างสิ่งที่ชัยฏอนมาอุบายเป็นต้นว่า การสงสัยก็ดี การลังเลก็ดี

ล้างสิ่งที่ชัยฏอนยุแหย่¹ แล้วอัลลอฮ์ ก็ทรง
ทำให้โองการทั้งหลายของพระองค์มั่นคง² และ
อัลลอฮ์ทรงรอบรู้ทรงปรีชาญาณ

53. เพื่อพระองค์จะทรงทำให้สิ่งที่ชัยฏอน
ยุแหย่นั้น เป็นการทดสอบสำหรับบรรดาผู้ที่ใน
จิตใจของพวกเขามีโรค³ และจิตใจของพวกเขา
แข็งกระด้าง⁴ และแท้จริงบรรดาผู้ธรรมนั้น
อยู่ในการแตกแยกที่ห่างไกล⁵

54. และเพื่อบรรดาผู้รู้จะตระหนักว่า แท้จริง
อัลกุรอาน นั้นคือสัจธรรมจากพระเจ้าของเจ้า
เพื่อพวกเขาจะได้ศรัทธาต่อมัน (อัลกุรอาน)
แล้วจิตใจของพวกเขาจะได้มอบน้อมต่อมัน
(อัลกุรอาน) และแท้จริงอัลลอฮ์ทรงเป็นผู้ชี้แนะ
บรรดาผู้ศรัทธาสู่แนวทางอันเที่ยงตรง⁶

55. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นยังคงอยู่ใน
การสงสัยต่ออัลกุรอานจนกระทั่งวันอาสาน
เกิดขึ้นแก่พวกเขาโดยฉับพลัน หรือการลงโทษ
แห่งวันกิยามะฮ์⁷ จะเกิดขึ้นแก่พวกเขา

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِم مَّرَضٌ وَالْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ
الْظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُمْ
قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ حَتَّى
تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ
يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

¹ คือพระองค์ทรงทำให้โองการทั้งหลายที่แสดงถึงความเป็นเอกภาพที่ดี และการเป็นอรุณของพระองค์
ที่ดี อยู่ในสภาพที่มั่นคงปราศจากการเคลือบแฝงสงสัย

² คือเป็นการทดสอบสำหรับพวกมุนาฟิกิน

³ เป็นการทดสอบแก่พวกกุฟฟารที่หัวใจของพวกเขาไม่วันไหนเพื่อรำลึกถึงอัลลอฮ์ เช่น อะบูญะฮฺล
อันนุฎร และอุตบะฮ์

⁴ คือพวกที่หลงผิด และห่างไกลจากความดี

⁵ คือทรงชี้แนะบรรดามุอมีน สู่ทางอันเที่ยงธรรมและทรงให้พวกเขาหลุดพ้นจากการหลงผิดและการถูกกริ้ว

⁶ โดยที่พวกเขาไม่รู้สึกรู้ว่า

⁷ คำว่า อะกิม หมายถึงการเป็นหมัน ที่อัลกุรอานนำมาใช้ก็เพราะว่าหลังจากวันนั้น (คือวันกิยามะฮ์)
ก็ไม่มีวันอื่นตามมามากอีกแล้ว อิบน์ มัสอู๊ด กล่าวว่า คล้ายกับว่าทุกๆ วันนั้นจะมีวันอื่น ๆ ติดตามมามาก
ดังนั้นวันที่ไม่มีวันอื่นหลังจากมันอีกก็จะต้องเป็นอะกิม ความมุ่งหมายก็คือ วันกิยามะฮ์นั่นเอง

56. อำนาจในวันนั้นเป็นของอัลลอฮ์ พระองค์ทรงตัดสินระหว่างพวกเขา¹ ดังนั้นบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลายจะอยู่ในสวนสวรรค์หลากหลายแห่งความโปรดปราน

57. ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และไม่เชื่อฟังโอวามรทั้งหลายของเรานั้น ชนเหล่านั้นพวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างอัปยศ

58. และบรรดาผู้อพยพในทางของอัลลอฮ์แล้วพวกเขาถูกฆ่าหรือตาย² แน่หนอนอัลลอฮ์จะทรงประทานปัจจัยยังชีพที่ดี และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นพระองค์ทรงเป็นผู้ดีเลิศแห่งบรรดาผู้ประทานปัจจัยยังชีพ³

59. พระองค์จะทรงให้พวกเขาเข้าไปในสถานที่ที่พวกเขาพอใจ คือสวนสวรรค์ และแท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงขันติ

60. เช่นนั้นแหละ และผู้ใดตอบโต้เยี่ยงที่เขาถูกรังแก⁴ แล้วเขาก็ยังถูกข่มเหงอีก อัลลอฮ์จะทรงช่วยเหลือเขาอย่างแน่อน แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัยยิ่ง ผู้ทรงยกโทษ

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ
فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فِي حَتَّى النَّعِيمِ ﴿٥٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
فَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا
أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ وَحْيُ الرَّزْقِ ﴿٥٨﴾

لَيَدْخِلَنَّهُمْ مُدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ وَإِنَّ
اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٥٩﴾

﴿ ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ
بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرَنَّهُ اللَّهُ إِنَّ
اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾

¹ คือพระองค์ทรงตัดสินระหว่างบ่าวของพระองค์ด้วยความยุติธรรม ทรงให้บรรดามุอฺมินเข้าสวนสวรรค์ และให้พวกกุฟารเข้านรก

² คือบรรดาผู้ที่สละทั้งบ้านเกิดเมืองนอนโดยหวังความโปรดปรานของอัลลอฮ์ และต่อสู้เพื่อเชิดชูคำกล่าวของอัลลอฮ์ จนกระทั่งถูกฆ่าตายเป็นชะฮีด หรือตายที่บ้านของพวกเขา

³ คือจะได้รับการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์

⁴ คือตอบแทนผู้ข่มเหง ตามเยี่ยงที่เขาถูกกดขี่ข่มเหง

61. เช่นนั้นแหละ¹ เพราะว่าอัลลอฮ์ ทรงให้ กลางคืนคาบเกี่ยวเข้าไปในกลางวัน และพระองค์ ทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปในกลางคืน² และ แท้จริงอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงเห็น

62. เช่นนั้นแหละ เพราะว่าอัลลอฮ์ คือผู้ทรง สัจจะ³ และแท้จริงสิ่งที่พวกเขาวินวอนขออื่นจาก พระองค์นั้นมันเป็นเท็จ และแท้จริงอัลลอฮ์ พระองค์เป็นผู้ทรงสูงส่ง ผู้ทรงยิ่งใหญ่

63. เจ้ามิได้พิจารณาดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ นั้นทรงให้น้ำหลั่งลงมาจากฟากฟ้า แล้วแผ่นดิน ก็กลายเป็นเขียวสดชื่น แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ ทรงเมตตา ผู้ทรงรอบรู้อยิ่ง⁴

64. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน เป็นสิทธิของพระองค์⁵ และแท้จริงอัลลอฮ์นั้น คือผู้ทรงพอเพียงจากสิ่งทั้งหลาย ผู้ทรงได้รับการ สรรเสริญ

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي
النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَأنَّ
اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا
يَتَّعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ اللَّهَ
لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَفُورُ الْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

¹ คือด้วยการช่วยเหลือเช่นนั้นแหละ เนื่องเพราะอัลลอฮ์ทรงเดชานุภาพ

² และส่วนหนึ่งจากเดชานุภาพของพระองค์ก็คือการให้กลางวันและกลางคืนคาบเกี่ยวซึ่งกันและกัน คือ ให้กลางวันสั้นและกลางคืนยาว และในทางตรงกันข้าม ปรากฏการณ์นี้จะสังเกตเห็นได้อย่างชัดเจนในฤดูร้อน

³ คือพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าอย่างแท้จริง

⁴ ในอายะฮ์นี้เป็นหลักฐานยืนยันถึงเดชานุภาพอย่างสมบูรณ์ของพระองค์ในการให้มีการฟื้นคืนชีพ เพราะผู้ใดมีความสามารถในการนี้ได้ย่อมสามารถจะให้กลับมีชีวิตขึ้นอีกได้หลังจากตายไปแล้ว

⁵ คือทุกสิ่งในจักรวาลเป็นสิทธิของพระองค์

65. เจ้ามิได้พิจารณาออกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงอำนวยความสะดวกให้แก่พวกเจ้าสิ่งที่มีอยู่ในแผ่นดิน¹ และเรือแล่นไปตามท้องทะเล โดยบัญชาของพระองค์ และทรงยึดชั้นฟ้ามิให้มันตกลงมาบนแผ่นดิน เว้นแต่โดยอนุมัติของพระองค์² แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอ่อนโยน ผู้ทรงเมตตาเสมอต่อมนุษย์

66. และพระองค์คือผู้ทรงให้พวกเจ้าเป็น³ แล้วทรงให้พวกเจ้าตาย⁴ หลังจากนั้นก็ทรงให้พวกเจ้าเป็นอีก⁵ แท้จริงมนุษย์นั้นช่างเนรคุณยิ่ง

67. สำหรับทุก ๆ ประชาชาติเราได้กำหนดพิธีทางศาสนาขึ้นโดยที่พวกเขาปฏิบัติพิธีนั้น⁶ ดังนั้นคนหนึ่งคนใดอย่าได้โต้แย้งเจ้าในกิจการนั้น และจงเรียกร้องเชิญชวนไปสู่พระเจ้าของเจ้า⁷ แท้จริงเจ้านั้นอยู่บนแนวทางที่เที่ยงธรรม

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَآ فِي الْأَرْضِ
وَأَلْفَلَاكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ
وَيُؤَمِّسُكَ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا
بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرُءُوفٌ
رَّحِيمٌ ﴿٦٥﴾

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يُحْيِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنَاسِكَاهُمْ
نَاسِكُوهُ فَلَا يُبْدِعَنَّكَ فِي الْأَمْرِ وَادْعُ
إِلَى رَبِّكَ إِنَّكَ لَعَلَى هُدًى مُسْتَقِيمٍ ﴿٦٧﴾

¹ นี่คืออีกนัยยะหนึ่ง คือทุกสิ่งที่คุณจำเป็นต้องใช้ เช่น สัตว์ต่าง ๆ ต้นไม้ แม่น้ำลำคลองแร่ธาตุ แม้กระทั่งเรือเดินสมุทร ทั้งหมดนี้ก็เพื่อผลประโยชน์ของคุณเท่านั้น ทั้งนี้ด้วยเดชานุภาพและความประสงค์ของพระองค์

² คือเว้นแต่เมื่อพระองค์ทรงประสงค์ ทั้งนี้เมื่อถึงวันอาสาน

³ คือทรงให้มีชีวิตขึ้นจากการเกิดครั้งแรก

⁴ คือการให้ตายเมื่อถึงกำหนดเวลาตาย

⁵ คือหลังจากตายไปแล้ว ทรงให้มีชีวิตขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งเพื่อทำการสอบสวน และการตอบแทนและการลงโทษ

⁶ หมายถึงบัญญัติต่าง ๆ หรือแนวทางแห่งการปฏิบัติศาสนาโดยที่พวกเขาจะต้องปฏิบัติตามบัญญัติของตน

⁷ คือเรียกร้องมาชวนไปสู่การอิบาดะฮ์ต่อพระเจ้าของเจ้า และบัญญัติศาสนาของพระองค์ที่ง่ายตายและบริสุทธิ์

68. และหากพวกเขาโต้แย้งเจ้า¹ ก็จงกล่าวเถิดว่า อัลลอฮ์ทรงรอบรู้ยิ่งในสิ่งที่พวกท่านกระทำอยู่

69. อัลลอฮ์จะทรงตัดสินระหว่างพวกท่านในวันกิยามะฮ์ ในสิ่งที่พวกท่านได้ขัดแย้งกันในเรื่องนั้น²

70. เจ้ามีรู้ดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าและแผ่นดิน แท้จริงสิ่งนั้นอยู่ในบันทึกแล้ว³ แท้จริงในการนั้นเป็นการง่ายตายสำหรับอัลลอฮ์

71. และพวกเขาสักการะบูชาสิ่งอื่นจากอัลลอฮ์⁴ ซึ่งพระองค์มิได้ประทานลงมาให้เป็นหลักฐาน⁵ และสำหรับพวกเขาไม่มีความรู้เกี่ยวกับเรื่องนี้⁶ และสำหรับพวกอธรรมนั้นไม่มีผู้ช่วยเหลือใด ๆ

72. และเมื่อโอองการทั้งหลายอันขัดแย้งของเราได้ถูกนำมาอ่านแก่พวกเขา⁷ เจ้าจะสังเกตเห็นอาการบอกรับไม่ยอมรับบนใบหน้าของบรรดา

وَإِنْ جَدَلُواكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِمُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانٌ وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٧١﴾

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا قُلِ

¹ คือหลังจากที่ความจริงได้ประจักษ์ขึ้นแล้ว และได้นำหลักฐานมาแสดงแก่พวกเขาแล้ว

² คือพระองค์จะทรงตัดสินระหว่างบรรดามุอิมกับพวกกุฟฟารในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องของศาสนา แล้วพวกเขาจะรู้ว่าอะไรคือของจริง อะไรคือของเท็จ

³ กล่าวคือสิ่งต่าง ๆ เหล่านั้นบันทึกอยู่ในลูห์มะหุฟุซ

⁴ คือพวกกุฟฟารกุไซ สักการะบูชารูปปั้นต่าง ๆ ที่ไม่ให้คุณให้โทษ และไม่ได้ยิน

⁵ คือมิได้ปรากฏเป็นหลักฐานที่มาจากวะฮีย์ หรือบัญญัติศาสนาเลย

⁶ คือที่มาจากสติปัญญา แต่ทว่ามันเป็นเพียงการเลียนแบบคนตาบอดที่มาจากปู่ ย่า ตา ยาย

⁷ คือมีหลักฐานอันขัดแย้งถึงความไม่เป็นเอกภาพของอัลลอฮ์

ผู้ปฏิเสธศรัทธา¹ พวกเขาเกือบจะเข้าไปทำร้าย บรรดาผู้อ่านโองการทั้งหลายของเราให้พวกเขา ฟัง จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ฉันจะแจ้งให้ พวกท่านทราบถึงสิ่งที่เลวร้ายยิ่งกว่านี้ไหม² มันคือไฟนรกโง่เล้า อัลลอฮ์ทรงสัญญามันไว้ แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และมันเป็นทาง กลับที่ชั่วร้ายยิ่ง

73. โอ้มนุษย์เอ๋ย³ อุทาหรณ์หนึ่งถูกยกมากล่าว ไว้แล้ว ดังนั้นพวกเจ้าจงฟังมันให้ดี⁴ แท้จริง บรรดาที่พวกเจ้าวิงวอนขอความช่วยเหลืออื่น จากอัลลอฮ์นั้น พวกมันไม่สามารถจะให้บังเกิด แม้แต่แมลงวันสักตัวหนึ่ง หากว่าพวกมันจะ รวมหัวกันเพื่อการนั้นก็ตาม⁵ และถ้าแมลงวัน พาลิ่งใดหนีไปจากพวกมัน พวกมันก็ไม่สามารถ จะเอามันกลับคืนมาได้จากแมลงวัน ทั้งผู้ขอ และผู้ถูกขอ⁶ อ่อนแอแท้ ๆ

أَفَأَنْتُمْ كُنتُمْ تَشْكُرُونَ ذَلِكَ النّارُ وَعَدَهَا اللَّهُ
الَّذِينَ كَفَرُوا وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاستَعْمُوا لَهُ
إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ
يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ، وَإِنْ
يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْعًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ
مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ ﴿٧٣﴾

¹ คือจะเห็นบนใบหน้าของพวกกุฟฟาร.เหล่านั้น อาการบอบกบัตปฏิเสธ คือใบหน้าที่บูดบึ้งและงองเทิ้มยด จงฟัง

² คือสิ่งที่เลวร้ายยิ่งกว่าการชู้กับ และการทำร้ายของพวกท่านต่อบรรดาผู้ศรัทธา

³ หมายถึงพวกมุชริกีน

⁴ คืออัลลอฮ์ ทรงยกอุทาหรณ์แก่ผู้ที่สักการะบูชาอื่นจากอัลลอฮ์เป็นต้นว่า รูปปั้นต่าง ๆ หรือเจดีย์ พวกเจ้า จงพิจารณาให้ดีและใช้สติปัญญารับฟังสิ่งที่จะนำมากล่าวแก่พวกเจ้า

⁵ คือรูปปั้นเหล่านั้นที่พวกเจ้าเคารพสักการะมันอื่นจากอัลลอฮ์นั้น มันไม่สามารถทำให้บังเกิดแม้แต่ แมลงวันสักตัวหนึ่งถึงแม้ว่าพวกมันจะรวมกันเพื่อการให้บังเกิดนั้น ฉะนั้นจะเป็นการสมควรละหรือ สำหรับผู้มีสติปัญญาจะทำให้พวกมันเป็นพระเจ้าแล้วเคารพบูชามันอื่นจากอัลลอฮ์ อัลกุรฏีบี กล่าวว่า ที่พระองค์กล่าวถึงแมลงวันโดยเฉพาะนั้นก็ด้วยเหตุผลสี่ประการ คือเพราะความน่าเกลียดของมัน ความ อ่อนแอของมัน ความสกปรกของมัน และการมีจำนวนมากของมัน

⁶ คืออ่อนแอทั้งผู้เคารพบูชาที่วิงวอนขอความดีจากรูปปั้น และผู้ถูกขอคือรูปปั้น ทั้งคู่ล้วนต่ำต้อยและอ่อนแอ

74. พวกเขามิได้ให้เกียรติอัลลอฮ์ ตามที่ควรจะให้เกียรติต่อพระองค์¹ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงพลัง ผู้ทรงเดชานุภาพโดยแท้จริง

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَعَزِيزٌ

75. อัลลอฮ์ทรงคัดเลือกบรรดาทูตจากหมู่มะลาอิกะฮ์และจากหมู่มนุษย์² แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงไดยิน ผู้ทรงเห็น

اللَّهُ يَصْطَلِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

76. พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่ยู่เบื้องหน้าพวกเขา และสิ่งที่ยู่เบื้องหลังพวกเขา และกิจการทั้งหลายจะถูกนำกลับไปยังอัลลอฮ์

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

77. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าจงรู้จักวะจฮ์สุญูด³ และจงเคารพภักดีต่อพระเจ้าของพวกเจ้าเถิด และจงประกอบความดี⁴ เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับชัยชนะ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

78. และจงต่อสู้เพื่ออัลลอฮ์ ซึ่งเป็นการต่อสู้ที่แท้จริงเพื่อพระองค์⁵ พระองค์ทรงคัดเลือกพวกเจ้า และพระองค์มิได้ทรงทำให้เป็นการ

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي

¹ คือมิให้ความยิ่งใหญ่แก่พระองค์อย่างแท้จริง โดยให้รูปปั้นต่าง ๆ มีส่วนคู่เคียงกับพระองค์

² คือให้ทูตจากมะลาอิกะฮ์เป็นสื่อกลางในการแจ้งวะฮีย์แก่บรรดานะบี และให้ร่อซูลจากมนุษย์เป็นผู้เผยแพร่บัญญัติศาสนาแก่บ่าวของพระองค์

³ คือจงละหมาดเพื่อพระเจ้าของเจ้าโดยการสอ์รวม และเกรงกลัว การกล่าวถึงรู้จักและสุญูด ก็เพราะว่าอิริยาบถทั้งสองสิ่งประเสริฐยิ่งในรูกนของการละหมาด

⁴ จงกระทำความดีที่ ทำให้เจ้ามีความใกล้ชิดกับอัลลอฮ์ ในความดีต่างๆ เช่น การติดต่อญาติ การทำดีต่อเด็กกำพร้า

⁵ คือต่อสู้ดิ้นรนด้วยทรัพย์สินสมบัติของเจ้าและชีวิตของเจ้าเพื่อเชิดชูศาสนาของอัลลอฮ์อย่างแท้จริงและสุดความสามารถ

ลำบากแก่พวกเจ้าในเรื่องของศาสนา¹ ศาสนา (ที่ไม่ลำบาก) คือศาสนาของอิบรอฮีม บรรพบุรุษของพวกเจ้า² พระองค์ทรงเรียกชื่อพวกเจ้าว่ามุสลิมิน ในคัมภีร์ก่อน ๆ และในอัลกุรอาน เพื่อรอซูลจะได้เป็นพยานต่อพวกเจ้า และพวกเจ้าจะได้เป็นพยานต่อมนุษย์ทั่วไป³ ดังนั้นพวกเจ้าจึงดำรงการละหมาด และบริจาคซะกาต และจงยึดมั่นต่ออัลลอฮ์ พระองค์เป็นผู้คุ้มครองพวกเจ้า เพราะพระองค์คือผู้คุ้มครองที่ดีเลิศ และผู้ทรงช่วยเหลือที่ดีเยี่ยม

الَّذِينَ مِنْ حَرَجٍ مِّلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ هُوَ سَمَّكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٧٨﴾

¹ คือพระองค์ได้บังคับพวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้าไม่มีความสามารถ แต่ทว่ามันเป็นศาสนาที่สะดวกง่ายดาย

² ศาสนาของพวกเจ้าซึ่งไม่มีความลำบากคือศาสนาของอิบรอฮีม ดังนั้นพวกเจ้าจึงยึดมั่นมันเกิดเพราะเป็นศาสนาที่เที่ยงแท้

³ คือเพื่อรอซูลจะได้เป็นพยานต่อพวกเจ้าในการเผยแพร่ศาสนแก่พวกเจ้าแล้ว และพวกเจ้าก็จะได้เป็นพยานต่อมหาชนทั้งหลายว่า บรรดารอซูลได้เผยแพร่ศาสนแก่พวกเขาแล้ว

(23) ซูเราะฮ์ อัลมุอมินูน



เป็นบัญญัติมักียะฮ์ มี 118 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมุอมินูน

ซูเราะฮ์ อัลมุอมินูน เป็นซูเราะฮ์มักียะฮ์ที่กล่าวถึงหลักฐานของศาสนา เช่นเรื่องเกี่ยวกับการให้ความเป็นเอกภาพ ศาสน์ และการฟื้นคืนชีพ ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามด้วยชื่ออันทรงเกียรติว่า อัลมุอมินูน เพื่อเป็นอนุสรณ์และเชิดชูความดีงามของพวกเขา ซึ่งสมควรจะได้รับการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์ชั้นฟิรเดาส์อันสูงส่ง

ซูเราะฮ์นี้ได้เปิดเผยถึงหลักการต่างๆ แห่งเดฮานูภาพ และความเป็นเอกะซึ่งเป็นภาพลักษณ์ที่ปรากฏอยู่ในจักรวาลอันน่าประหลาดนี้ เช่นในตัวมนุษย์ สัตว์และพืชพันธุ์ต่างๆ แล้วก็ในการสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายอันงดงาม ในเครื่องหมายทั้งหลายแห่งจักรวาลที่เรียงราย ซึ่งมนุษย์ได้พบเห็นมันในโลกที่มองเห็นอยู่ในชนิดต่างๆ ของต้นอินทผลัม องุ่น มะกอก ทับทิม ตลอดจนผลไม้และพืชผลต่างๆ อีกทั้งในเรื่องเดินสมุทรที่แล่นฝ่ากระแสน้ำในท้องทะเล และอื่นจากนี้ในเครื่องหมายทั้งหลายแห่งจักรวาลที่ชี้บ่งถึงการมีอัลลอฮ์ ญิบละ วะอะลา

ซูเราะฮ์นี้ได้เปิดเผยถึงเรื่องราวของบรรดานะบีบางท่าน เพื่อเป็นการปลอบโยนท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลิม จากการที่ท่านได้ประสบกับการทำร้ายของพวกมุชริกีน โดยกล่าวถึงเรื่องราวของนะบีนูหฺ นะบียูสฺ นะบีมูซาและเรื่องราวของมัรยัมผู้บริสุทธิ์ และบุตรของนาง คือ นะบียีซา แล้วได้เปิดเผยถึงพวกกุฟฟารมักกะฮ์ในความดื้ออั้น และความเย่อหยิ่งของพวกเขาที่มีปฏิกิริยาต่อสัจธรรมหลังจากเป็นที่ประจักษ์แจ้งแก่พวกเขาแล้ว นอกจากนั้นยังได้นำหลักฐานและสิ่งพิสูจน์ต่างๆ มายืนยันถึงเรื่องการฟื้นคืนชีพในวันกิยามะฮ์ ซึ่งเป็นแก่นสำคัญของซูเราะฮ์นี้

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเหตุการณ์อันน่ากลัวและความคับขันที่พวกกุฟฟารจะประสบ คือความตายโดยที่พวกเขาจะได้รับความทุกข์ทรมานอย่างลำบากยิ่ง พวกเขาจะภาวนาขอกลับใช้ชีวิตในโลกดุนยาอีกครั้งหนึ่ง เพื่อขอใช้สิ่งที่พวกเขาได้ละเลยในการทำความดีแต่มันเป็นความหวังที่เลื่อนลอยและห่างไกลเพราะกาลเวลาได้ล่วงเลยมาแล้ว ซูเราะฮ์นี้ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงวันกิยามะฮ์ โดยที่มนุษย์จะถูกแยกออกเป็นสอง

จำพวก คือ พวกที่ได้รับความสุข และพวกที่ได้รับความทุกข์ ทรัพย์สมบัติที่ดี วงศ์ตระกูลที่ดีจะถูกตัดขาดไม่อำนวยประโยชน์ให้แก่ใครเลย นอกจากการอีมาน และงานที่ดี และการสนทนาได้ถูกบันทึกไว้ระหว่างพระผู้ทรงอภิสิทธิ์ และชาวนรก โดยที่พวกเขาได้ร้องตะโกนอยู่ในนั้น แล้วพวกเขาจะไม่ได้รับความช่วยเหลือ และ ไม่ได้รับการตอบรับแต่ประการใด

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามด้วยชื่ออันทรงเกียรติว่า อัลมุอฺมินุน เป็นการรำลึกและ เชิดชูความดีงามของบรรดามุอฺมิน ซึ่งสมควรจะได้รับการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์ ชั้นฟิรเดาส์ อันสูงส่งในบรรดาสวนสวรรค์อันหลากหลาย

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณา
ปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. แน่นอนบรรดาผู้ศรัทธาได้ประสบความสำเร็จแล้ว¹
2. บรรดาผู้ที่พวกเขาเป็นผู้มอบน้อมถ่อมตน
ในเวลาละหมาดของพวกเขา
3. และบรรดาผู้ที่พวกเขาเป็นผู้ฉีกหลังให้จาก
เรื่องไร้สาระต่าง ๆ²
4. และบรรดาผู้ที่พวกเขาเป็นผู้บริจาคชะกาต³
5. และบรรดาผู้ที่พวกเขาเป็นผู้รักษา (ไว้ซึ่ง
ความบริสุทธิ์ของ) อวัยวะเพศของพวกเขา
6. เว้นแต่แก่บรรดาภรรยาของพวกเขา หรือที่
มือขวาของพวกเขาครอบครอง (คือทาสี) ใน
กรณีเช่นนั้นพวกเขาจะไม่ถูกตำหนิ⁴
7. ฉะนั้นผู้ใดแสวงหาอื่นจากนั้น ชนเหล่านั้น
พวกเขาก็เป็นผู้ละเมิด

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِلرَّكَّوَةِ فَعِلُونَ ﴿٤﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ ﴿٦﴾

فَأَنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٧﴾

فَمَن يَتَّبِعْ وَرَاءَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ

الْعَادُونَ ﴿٨﴾

¹ คือบรรลุลู่เป้าหมายแล้วหรือมีความหมายว่า ความสำเร็จหรือชัยชนะได้บรรลุลู่เป้าหมายของพวกเขาแล้ว เนื่องเพราะการศรัทธาและการประกอบความดี แล้วพระองค์ทรงสาธยายความดีงามของพวกเขา คือ ผู้ที่กล่าวถึงในอายะฮ์ ต่อไป

² เช่นการโกหก การด่าทอ และการหยอกล้อ หรือหมายถึงเรื่องไร้สาระต่าง ๆ ทั้งที่เป็นคำพูดและการกระทำ

³ คือบริจาคแก่คนยากจน อนุาตา เพื่อเป็นการรักษาน้ำใจโดยหวังความโปรดปรานจากอัลลอฮ์

⁴ คือรักษาความบริสุทธิ์ไว้จากสิ่งที่เป็นหะรอม หมายถึงสิ่งไม่อนุญาตให้กระทำ เช่น การชู้ชา การเสพงามทางทวารหนัก (ที่เรียกกันว่า อัลลิวา) และการเปิดเผยอวัยวะที่พึงสงวน

⁵ คือจะไม่ได้รับโทษ

8. และบรรดาผู้ที่พวกเขาเป็นผู้เอาใจใส่ต่อสิ่ง
ที่ได้รับมอบหมายของพวกเขา และสัญญาของ
พวกเขา¹

9. และบรรดาผู้ที่พวกเขาเป็นผู้รักษาการ
ละหมาดของพวกเขา

10. ชนเหล่านี้แหละพวกเขาเป็นทายาต²

11. ซึ่งพวกเขา จะได้รับมรดกสวนสวรรค์ชั้น
ฟิรเดาส์ พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล³

12. และขอสาบานว่า แน่หนอนเราได้สร้างมนุษย์
มาจากธาตุแท้ของดิน⁴

13. แล้วเราทำให้เขาเป็นเชื้ออสุจิ⁵ อยู่ในที่פק
อันมั่นคง (คือมดลูก)

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ ﴿٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّن طِينٍ ﴿١٢﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ﴿١٣﴾

¹ คือไม่บิดพลิ้ว และผิดสัญญา

² คือบรรดาผู้ที่มิคุณลักษณะดังกล่าวข้างต้นนั้นแหละ เป็นผู้สมควรที่จะเป็นทายาต คือ พำนักอยู่ในสวนสวรรค์อย่างสุขสบาย

³ ท่านอิมามอะหมัด ได้รายงานจากอุมัรบินฮัลคือฎอบ ร่อฎิยัลลอฮุอันฮูว่า เมื่ออัลวะฮีย์ถูกประทานแก่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม จะได้ยินเสียงจากเบื้องหน้าของท่านคล้ายกับเสียงทิ้งของตัวผึ้ง แล้วท่านนบี คือลลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม จะมินหน้าไปทางกิบละฮ์ ยกมือทั้งสองขึ้น แล้วท่านกล่าวว่า « اللهم زدنا ولا تنقصنا وإكرمنا ولا تهنا وأعطنا ولا تحرمنا وآثرنا ولا تؤثر علينا وارزنا وارزنا » แล้วท่านก็กล่าวว่าแท้จริงถูกประทานลงมาให้ฉันสิบอายะฮ์ ผู้ใดฮารักรักษามันไว้จะได้เข้าสวนสวรรค์แล้วท่านก็อ่านอายะฮ์ที่หนึ่งจนกระทั่งจบอายะฮ์ที่ 10

อะดิลันบันทึกโดยอะหมัด อัตติรมิซีย์ และอันนะซาอีย์

⁴ อิบน์อับบาส หมายถึง อาตัม

⁵ คือให้ลูกหลานอาดัมบังเกิดมาจากเชื้ออสุจิ ที่มาจากกระดูกสันหลังของผู้ชาย

14. แล้วเราได้ทำให้เชื้ออสุจิกลายเป็นก้อนเลือด แล้วเราได้ทำให้ก้อนเลือดกลายเป็นก้อนเนื้อ แล้วเราได้ทำก้อนเนื้อกลายเป็นกระดูก แล้วเราหุ้มกระดูกนั้นด้วยเนื้อ แล้วเราได้เป่าวิญญาณให้เขากลายเป็นอีกรูปร่างหนึ่ง ดังนั้นอัลลอฮ์ทรงจำเริญยิ่ง ผู้ทรงเลิศแห่งปวงผู้สร้าง

15. หลังจากนั้น แท้จริงพวกเจ้าต้องตายอย่างแน่นอน

16. แล้ว แท้จริงพวกเจ้าจะถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้น¹ ในวันกิยามะฮ์

17. และแน่นอนยิ่งเราได้สร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ดไว้เบื้องบนพวกเจ้า และเรามีได้เพิกเฉย² ทอดทิ้งระบบการสร้าง

18. และเราได้หลั่งน้ำให้ลงมาจากฟากฟ้าตามปริมาณ แล้วเราได้ให้มันขังอยู่ในแผ่นดิน³ และแท้จริงเราเป็นผู้สามารถอย่างแน่นอนที่จะให้มันเหือดหายไป⁴

ثُمَّ خَلَقْنَا النَّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظًا مَّا فَكَّسْنَا الْعِظَ لِمَ حَمَاطُمْ أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمَيِّتُونَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تُبْعَثُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنسَكَّهُ فِي الْأَرْضِ وَلَنَا عَلَى ذَٰهِبِهِمْ لَقْدَرُونَ ﴿١٨﴾

¹ จากกุบูร (สุสาน) ของพวกเขาเพื่อชำระบัญชีและตอบแทนผลงานของแต่ละคน หลังจากอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงขั้นตอนในการสร้างมนุษย์ตั้งแต่ต้นจนจบ แล้วพระองค์ทรงกล่าวถึงการสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ด และแผ่นดินทั้งหมดนี้เป็นหลักฐานอันชัดเจนที่ยืนยันถึงการมีของอัลลอฮ์

² คือพระองค์จะทรงปกป้องรักษาไว้และจะทรงจัดระบบในเรื่องของมันอย่างถูกต้อง

³ ตามความต้องการไม่มากเกินไปจนกระทั่งเกิดความเสียหาย และไม่น้อยเกินไปจนกระทั่งไม่เพียงพอแก่พืชพันธุ์ต่าง ๆ

⁴ จนกระทั่งพวกเจ้า และสัตว์เลี้ยงของพวกเจ้ากระหายน้ำตาย

19. และด้วยน้ำนั้นเราทำให้มันเป็นสวนหลากหลายแก่พวกเจ้ามีต้นอินทผลัม และต้นองุ่นสำหรับพวกเจ้าในสวนนั้นมีผลไม้มากมาย และส่วนหนึ่งพวกเจ้าก็บริโภคมัน¹

20. และเราได้ทำให้มันเป็นต้นไม้ (ไซตูน) ที่ภูเขาซีนาย² ซึ่งมันได้ผลิดอกมาเป็นน้ำมัน และน้ำแกง สำหรับผู้บริโภค³

21. และแท้จริงในเรื่องปศุสัตว์ (อูฐ, วัว, แพะ, แกะ) นั้นเป็นบทเรียนสำหรับพวกเจ้า เราให้พวกเจ้าดื่ม สิ่งที่อยู่ในท้องของมัน⁴ (น้ำนม) และในตัวมันมีประโยชน์มากมาย⁵ สำหรับพวกเจ้า และบางชนิดพวกเจ้าก็บริโภคมัน

22. และพวกเจ้าได้บรรทุกบนหลังมัน⁶ เช่นเดียวกับใช้บรรทุกบนเรือ

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّحِيلٍ وَأَعْتَبْنَا لَكُمْ فِيهَا قُرْآنًا كَثِيرًا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنبُتُ بِالدَّهْنِ وَصَنِيعٍ لِّلْكَالِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً لِّتُسَفِّهُم مِّمَّا فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

¹ ส่วนหนึ่งจากผลไม้ขนาดในสวนนั้น ซึ่งพวกเจ้าใช้บริโภคมันทั้งในฤดูร้อนและฤดูหนาว ก็คือ อินทผลัม สด องุ่น อินทผลัมแห้ง และลูกเกด ซึ่งผลไม้เหล่านี้ใช้กินเป็นอาหารหลักก็ได้

² คือภูเขาซีนายที่ท่านนะบีมุฮัมมัดได้รับคำสั่งให้ไปเข้าเฝ้าอัลลอฮ์

³ คือจากน้ำมันไซตูนนั้นมาปรุงแกงก็ได้ หรือใช้รับประทานกับขนมปังก็ได้ มีหะดีษกล่าวว่า ท่านทั้งหลายจงกินน้ำมัน (ไซตูน) และจงใช้ทาด้วยน้ำมัน (ทาร่างกาย) เพราะมันมาจากต้นไม้ที่มีสิริมงคล หมายถึงว่าจะเกิดประโยชน์

⁴ น้ำนมที่อยู่ในท้องของมันกลั่นออกมาจะระหว่างอูจจาระ และเลือดของมัน จนเป็นนมบริสุทธิ์เป็นที่พอใจแก่ผู้ดื่ม

⁵ เช่นน้ำมันใช้สำหรับดื่ม ชนของมันใช้ทำเครื่องนุ่งห่ม ใช้ยี่เป็นพาหนะ และใช้บรรทุกสัมภาระต่างๆ

⁶ ใช้บรรทุกสัมภาระต่างๆ ทางบกเหมือนกับใช้เรือขนส่งสัมภาระทางน้ำ

23. และเป็นที่แน่นอนยิ่ง เราได้ส่งนูหฺ ไปยัง
หมู่ชนของเขา¹ ดังนั้นเขาได้กล่าวว่า โอ้หมู่ชน
ของฉันเอ๋ย พวกท่านจงเคารพภักดี อัลลอฮ์
เถิด สำหรับพวกท่านนั้นไม่มีพระเจ้าอื่นใด
นอกจากพระองค์ ดังนั้นพวกท่านจะไม่ยำเกรง
(การลงโทษของพระองค์) หรือ

24. แล้วหัวหน้าของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาใน
หมู่ชนของเขาได้กล่าวขึ้นว่า เขาผู้นี้มิใช่ใครอื่น
นอกจากเป็นปุถุชนคนธรรมดาเช่นเดียวกับ
พวกท่าน เพียงแต่เขาต้องการที่จะทำตัวให้ดีเด่น
เหนือพวกท่าน² และหากอัลลอฮ์ ทรงประสงค์
แล้ว แน่หนอนพระองค์จะทรงส่งมะลาอิกะฮ์ลงมา
เราไม่เคยได้ยินคำพูดเช่นนั้นในสมัยบรรพบุรุษ
ของเราแต่กาลก่อนเลย

25. เขามิได้เป็นอะไรนอกจากเป็นคนบ้า ดังนั้น
พวกท่านจงอดทนคอยเขาสักระยะเวลาหนึ่ง

26. นูหฺ ได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า
พระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดช่วยเหลือข้า
พระองค์ด้วย³ เพราะพวกเขาปฏิเสธไม่ยอมเชื่อ
ข้าพระองค์

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَّقُوا اللَّهَ مَا لِلَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ وَقَالَ
تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا هَذَا
إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ
اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي
ءَابَائِنَا الْأُولَىٰ ﴿٢٤﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ حِجَّةٌ نَبَرِصُوءٌ بِهِ حَقٌّ
جَبِينٌ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبِّ أَنْصُرْنِي بِمَا كُنْتُ بِنٌ ﴿٢٦﴾

¹ เป็นการปลอบใจแก่ท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลลิลลอฮ์อยู่ลยฮิวะซัลลัม ที่กล่าวถึงร่อซูลคนนี้เพื่อให้ยึดถือเป็น
แบบอย่างในความอดทนของเขา และเพื่อให้เป็นที่ทราบกันว่า บรรดาร่อซูลก่อนจากเขานั้นได้ถูกปฏิเสธ
มาก่อนแล้ว

² เขาต้องการจะเป็นหัวหน้า และมีเกียรติเหนือพวกท่าน โดยอ้างการเป็นนะบีเพื่อให้พวกท่านเป็นผู้
ตามเขา เป็นที่น่าประหลาดยิ่งในการหลงทางของพวกเหล่านั้น พวกเขาไม่ยอมเชื่อที่จะให้มนุษย์เป็นนะบี
แต่พวกเขายืนยันที่จะให้พระเจ้ามาจากหินปูน

³ คือทรงให้พวกเขาประสบกับความหายนะ เนื่องจากพวกเขาปฏิเสธไม่ยอมศรัทธาต่อฉัน

27. ดังนั้น เราจึงจะฮีย แก่เขาให้ต่อเรือภายใต้
สายตาของเราและคำสั่งของเรา และเมื่อคำ
บัญชาของเราได้มาถึง¹ น้ำในเดาก็จะเดือดพุ่ง²
เจ้าจงบรรทุกทุกชนิดของสัตว์เป็นคู่ๆ³ และ
ครอบครัวของเจ้าด้วย นอกจากผู้ที่คำดาร์สได้
บันทึกไว้ก่อนแล้ว (ให้หายนะ) ในหมู่พวกเขา⁴
(ที่ไม่ยอมศรัทธา) และเจ้าอย่าได้ขอช่วยเหลือ
ข้า ในบรรดาผู้ที่อธรรม⁵ แท้จริงพวกเขาจะถูก
ให้จมน้ำตาย

28. ครั้นเมื่อเจ้า และผู้ที่อยู่ร่วมกับเจ้าได้ขึ้น
ไปอยู่บนเรือแล้ว ก็จงกล่าวเถิดว่า บรรดาการ
สรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ ผู้ซึ่งทรงให้เรารอด
พ้นจากหมู่ชนผู้อธรรม⁶

29. และจงกล่าวเถิดว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า
พระองค์ ขอพระองค์ทรงให้ข้าพระองค์ลงจาก
เรือด้วยการลงที่มีความจำเริญ⁷ และพระองค์
เท่านั้นเป็นผู้เลิศยิ่งแห่งบรรดาผู้ให้ลงจากเรือ

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعِ الْفُلَ فَأَعْيِنَنَا
وَوَحَيْنَا لَهُ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُورَ فَاسْلُكْ
فِيهِمَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا
مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبُنِي
الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٧﴾

فَإِذَا أَسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَعَكَ عَلَى الْفُلِ فَقُلْ
الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَنَا مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ
الْمُنْزِلِينَ ﴿٢٩﴾

¹ คือคำบัญชาให้ลงโทษ

² นักตีพิธิรกล่าววว่า อัลลอฮ์ทรงทำเช่นนั้น เพื่อเป็นสัญญาณแก่หมู่ ถึงความหายนะของชนชาติของเขา

³ คือบรรทุกลงในเรือสัตว์ทุกชนิดเป็นคู่ๆ คือตัวผู้และตัวเมีย เพื่อบรรทุกไว้ซึ่งพันธุ์ของมัน

⁴ คือผู้ที่ถูกบันทึกไว้แน่นอนแล้วว่าประสบความหายนะ หมายถึงผู้ที่ไม่ศรัทธา เช่น ภรรยาของเขา
และลูกของเขา

⁵ คือขณะที่เจ้าเห็นความหายนะของพวกเขา

⁶ คือให้พ้นจากการจมน้ำตาย

⁷ ปกป้องรักษาให้พ้นจากความชั่วทุกชนิด

30. แท้จริงในการนั้นย่อมเป็นสัญญาณข้อเตือนสติมากมาย¹ และถึงแม้ว่าเราเป็นผู้ทดสอบปวงป่าวของเรา

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَلِنَاذُرُنَا الْمُبْتَليْنَ ﴿٣٠﴾

31. แล้วหลังจากพวกเขา เราได้บังเกิดชนอีกกลุ่มหนึ่ง (พวกอ้าด)

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٣١﴾

32. ดังนั้นเราได้ส่งรอสูลคนหนึ่ง (ฮูด) ของพวกเขาไปยังพวกเขา โดยกล่าวว่า พวกท่านจงเคารพภักดีอัลลอฮ์เถิด สำหรับพวกท่านนั้นไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ ดังนั้นพวกท่านจะไม่ยำเกรง (การลงโทษของ) พระองค์หรือ

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۖ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣٢﴾

33. และหัวหน้าหมู่ชนของเขา คือบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และปฏิเสธไม่ยอมเชื่อการมีวันปรโลก และเราได้ให้ความสำคัญแก่พวกเขาในโลกนี้ กล่าวว่า เขาผู้นั้นมิใช่ใครอื่น² นอกจากเป็นปุถุชนคนธรรมดาเช่นเดียวกับพวกท่าน เขากินอาหารเช่นเดียวกับที่พวกท่านกิน และเขาดื่มเช่นเดียวกับที่พวกท่านดื่ม³

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِإِيقَاءِ الْآخِرَةِ ۖ أَتُرْفِعُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا مَا هَٰذَا إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَأْكُلُ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

34. และหากพวกท่านเชื่อฟังปฏิบัติตามมนุษยธรรมดาเช่นเดียวกับพวกท่าน ดังนั้นแน่นอนพวกท่านเป็นผู้ขาดทุน⁴

وَلَنِ أَطْعَمُهُمْ بِشَرِّ لَحْمٍ لِّكُمْ إِذَا لَحَسِرُونَ ﴿٣٤﴾

¹ สิ่งที่ได้เกิดขึ้นแก่หมู่ชนของนุหฺย่อมเป็นหลักฐาน และบทเรียนแก่บรรดาผู้มีสติปัญญาเพื่อใคร่ครวญ

² เขาผู้นั้นที่อ้างว่าเป็นรอสูลนั้น เขาเป็นเพียงคนธรรมดาคนหนึ่งเช่นเดียวกับพวกท่าน

³ เขามีความต้องการอาหารและเครื่องดื่มเหมือนกัน

⁴ พวกท่านจะเป็นผู้ขาดทุนอย่างแท้จริง โดยที่พวกท่านยอมถ่อมตนไปตามเขา

35. เขาสัญญากับพวกท่านกระนั้นหรือว่า แท้จริงเมื่อพวกท่านได้ตายไปแล้ว และพวกท่าน กลายเป็นดิน และกระดูกแล้ว¹ แน่نونพวก ท่านจะถูกนำให้ออกมาฟื้นขึ้นอีก

36. ไกลเสียจริง ไกลเสียจริงในสิ่งที่พวกท่าน ถูกสัญญาไว้²

37. ไม่มีชีวิต นอกจากการดำรงชีวิตของเรา ในโลกนี้³ เราจะตายไป และ (บางคนในพวก) เราก็คจะมีชีวิตอยู่ และพวกเราจะไม่ถูกให้ฟื้น คืนชีพมาอีก

38. เขามีใช้ใครอื่น นอกจากเป็นคนธรรมดาที่ กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์⁴ และเราไม่ยอมศรัทธาต่อ เขาเป็นอันขาด

39. เขา (ฮูด) กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า พระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดช่วยเหลือข้า พระองค์ด้วย⁵ เพราะพวกเขาปฏิเสธไม่ยอม เชื่อข้าพระองค์

40. พระองค์ ตรัสว่า หลังจากชั่วเวลาอีก เล็กน้อยพวกเขาจะกลายเป็นผู้เศร้าโศกเสียใจ อย่างแน่นอน

أَعِدُّوا أَنْكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا أَنْكُمْ مُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

﴿٢٦﴾ هَٰهْنَا هَٰهْنَا لِمَا تَعْدُونَ ﴿٢٧﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا مَوْتٌ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٨﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَمَا نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٢٩﴾

﴿٣٠﴾ قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كُنْتُ بَٰرِعًا ﴿٣١﴾

﴿٣٢﴾ قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لِّيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٣٣﴾

¹ เป็นคำถามเชิงเย้ยหยัน

² คือที่ถูกสัญญาไว้ว่าจะถูกนำออกจากภูมร (สุสาน) ความมุ่งหมายของพวกเขาคือการกล่าวเช่นนั้นคือ เหตุการณ์เช่นนี้จะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน

³ ไม่มีชีวิตอื่นจากนี้ นอกจากการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้เท่านั้น เกิดแล้วก็ตายไป

⁴ ในสิ่งที่เขาได้นำมาบอกพวกท่านเช่นศาสนและชาวดาวต่าง ๆ

⁵ เมื่อนะบียูส เปื้อน่ายต่อการเรียกร้องไปสู่การศรัทธาของพวกเข และเห็นว่าพวกเขายังคงดีอรั้น ต่อการศรัทธา จึงขอพรให้พวกเขาประสบกับความหายนะ

41. ดังนั้นเสียงกัมปนาทได้ผลาญชีวิตพวกเขาอย่างยุติธรรม แล้วเราได้ทำให้พวกเขากลายเป็นเศษขยะ¹ ฉะนั้น (ความหายนะ) ความห่างไกล (จากเมตตาของอัลลอฮ์) จึงประสบแก่หมู่ชนผู้อธรรม

42. แล้วหลังจากพวกเขา เราได้บังเกิดหมู่ชนอีกหลายกลุ่ม²

43. ไม่มีประชาชาติใดที่จะได้รับการลงโทษก่อนกำหนดของมัน และก็จะไม่ล่าช้ากว่ากำหนดเช่นกัน

44. แล้วเราได้ส่งบรรดาอรุสของเรามาอย่างต่อเนื่องกัน ทุกครั้งที่อรุสของพวกเขาได้มายังชนชาติหนึ่งพวกเขาก็ปฏิเสธไม่ยอมเชื่อถือเขา ดังนั้นเราจึงให้บางกลุ่มของพวกเขาติดตามอีกบางกลุ่ม (ด้วยความหายนะพินาศ) แล้วเราได้ทำให้พวกเขาเป็นเรื่องบอกเล่าต่อกันมา³ ฉะนั้น (ความหายนะ) ความห่างไกล (จากเมตตาของอัลลอฮ์) จึงประสบแก่บรรดาผู้ไม่ยอมศรัทธา

45. แล้วเราได้ส่งมุซา และพี่ชายของเขา คือ ฮารุน พร้อมด้วยสัญญาณทั้งหลาย⁴ ของเรา และหลักฐานอันชัดแจ้ง

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُرَاقًا فَبَعَدَ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا ءَاخِرِينَ ﴿٤٢﴾

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَعْرُونَ ﴿٤٣﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلًّا مَآجَاءً أُمَّةً رُسُلُهَا كَذَّبُوهُ فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ فَبَعَدَ الْقَوْمَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَى وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُبِينٍ ﴿٤٥﴾

¹ นักตีฟริกกล่าวว่า ญิบรียลได้ส่งเสียงกัมปนาทไปยังพวกเขา แผ่นดินได้สั่นสะเทือนภายใต้พวกเขา แล้วพวกเขาก็ได้กลายเป็นเศษขยะ

² เช่นหมู่ชนของคอและฮุ อิบรอฮีม ลูฏ และฮุอัยบ อิบนูอับบาส กล่าวว่า พวกเขาคือบหนีสรอฮิล

³ เป็นข่าวคราวที่เล่าต่อกันมา หรือเป็นเรื่องราวที่กล่าวถึง ร่ำลือถึง โดยประชาชนจะพูดถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในแต่ละสมัย ด้วยความประหลาดใจ หรือเป็นการปลอมใจ

⁴ อิบนูอับบาส กล่าวว่า คือ สัญญาณ ทั้ง 9 เช่น ไม้เท้า มือ ดักแดน ฯลฯ

46. ไปยังฟิรอาฮ์ และบุคคลชั้นหัวหน้าของเขา แต่พวกเขาก็อวดใหญ่อวดโต¹ และพวกเขาเป็นหมู่ชนที่เย่อหยิ่งจองหอง²

47. พวกเขากล่าวว่า จะให้พวกเราศรัทธาต่อบุคคลทั้งสองที่มีสภาพเช่นเดียวกับเราและทั้ง ๆ ที่พวกพ้องของเขาทั้งสองก็เป็นทาสรับใช้เรา

48. ฉะนั้นพวกเขาจึงปฏิเสธไม่ยอมเชื่อฟังเขาทั้งสอง พวกเขาจึงอยู่ในหมู่ผู้ถูกทำลายจมน้ำตาย

49. และแท้จริงเราได้ให้คัมภีร์ (เตารอต) แก่ มูซา³ เพื่อพวกเขาจะได้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

50. และเราได้ทำให้อีซาบุตรของมัรยัม และแม่ของเขาเป็นสัญญาณหนึ่ง⁴ (คือปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่) และเราได้ให้ที่พักพิงแก่เขาทั้งสอง ณ ที่ราบสูงแห่งหนึ่ง (บัลดูลมักดิส) เป็นที่พักอย่างสะดวกสบาย และมีธารน้ำไหล

51. โอ้ บรรดาออสูลเอ๋ย พวกเจ้าจงบริโภคนส่วนที่ดี (สละล้า) และจงกระทำความดีเถิด เพราะแท้จริง ช้ารอบรู้สิ่งพวกเจ้ากระทำ⁵

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۚ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

فَقَالُوا أَأَتُومِن لِّبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عَدِيدُونَ ﴿٤٧﴾

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً ۖ وَآوَيْنَاهُمَا إِلَىٰ رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُّو مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا ۖ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

¹ ไม่ยอมศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และเคารพภักดีต่อพระองค์

² แสดงอำนาจบาทใหญ่ต่อผู้อื่นโดยอธรรม

³ หลังจากการจมน้ำตายของฟิรอาฮ์ และพรรคพวกของเขา เพื่อที่บิณีสรอฮิล จะได้ใช้เป็นแนวทางในการดำเนินชีวิต

⁴ เป็นการแสดงถึงอำนาจอันสมบูรณ์ของเรา

⁵ อัลกุรฏิบีย์ กล่าวว่า เป็นการเตือนโดยทั่วไป หากว่าการเตือนนี้มีต่อบรรดาออสูล และนะบีแล้ว แน่หนอนการเตือนนี้ก็จะต้องครอบคลุมไปถึงมหาชนโดยทั่วไป

52. แท้จริงนี่คือประชาชาติของพวกเขา เป็น
ประชาชาติเดียวกัน และข้าคือพระเจ้าของ
พวกเขา ฉะนั้นพวกเขายำเกรงต่อข้า

53. พวกเขาได้แตกแยกกันในเรื่องของพวกเขา¹
ระหว่างพวกเขากันเอง แต่ละฝ่ายก็พอใจในสิ่ง
ที่ตนเองยึดถือ²

54. ดังนั้นเจ้า (มุฮัมมัด) จงปล่อยพวกเขา
ให้อยู่ในความมกมายของพวกเขา สักกระยะ
เวลาหนึ่ง³

55. พวกเขาคิดหรือว่า แท้จริงสิ่งที่เราได้ให้แก่
พวกเขา เช่น ทรัพย์สินสมบัติ และลูกหลานนั้น

56. เราได้รับแรงให้ความดีต่าง ๆ แก่พวกเขา
กระนั้นหรือ เปล่าเลย แต่ทว่าพวกเขาไม่มี
ความรู้สึกหรือ⁴

57. แท้จริงบรรดาผู้ที่พวกเขาเป็นผู้มีจิตใจ
ยำเกรงเนื่องจากความกลัวต่อพระเจ้าของ
พวกเขา⁵

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ
فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

فَتَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا
لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

فَذَرْهُمْ فِي غَمْرَتِهِمْ حَتَّى حِينٍ ﴿٥٤﴾

يَتَحَسَّبُونَ أَنَّمَا يُدْنِيهِمْ بِهِ مِنْ مَالٍ وَبَنِينَ ﴿٥٥﴾

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٥٧﴾

¹ คือประชาชาติในยุคต่อมาได้แตกแยกออกเป็นพวก ๆ หรือลัทธิต่าง ๆ เช่น มะนุษิยะ ยะฮูดี และนัศรอเนีย

² แต่ละฝ่ายแต่ละพวกก็ดีใจ และพอใจในศาสนาของตน และเห็นว่าเป็นศาสนาที่ถูกต้อง ส่วนศาสนา
ของผู้อื่นไม่ถูกต้อง

³ คือปล่อยให้พวกมุชริกีน เหล่านั้นอยู่ในความมกมายหลงผิดจนกระทั่งพวกเขาจะตายไป และนี่ก็เป็น
การปล่อยใจท่านรอซูลลอสย คือลสลลอสยฮะซัลลัม และเป็นสัญญาณร้ายแก่พวกมุชริกีน

⁴ คือพวกมุชริกีนไม่มีสติปัญญา และไม่มีความรู้สึกเลยที่จะคิดว่า ทรัพย์สินสมบัติก็ดี ลูกหลานก็ดี ที่อัลลอฮ์
ตะอาลา ประทานให้แก่พวกเขานั้นเป็นการทดสอบมิใช่เป็นการโปรดปรานแต่ประการใดเลย

⁵ คือพวกเขาเป็นผู้ยำเกรงอันเนื่องมาจากความยิ่งใหญ่ของพระองค์ และมีความระมัดระวังอันเนื่องมาจาก
ความกลัวต่อการลงโทษของพระองค์

58. และบรรดาผู้ที่พวกเขาศรัทธาต่อสัญญาณต่าง ๆ¹ แห่งพระเจ้าของพวกเขา

وَالَّذِينَ هُمْ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

59. และบรรดาผู้ที่พวกเขาไม่ตั้งภาคีต่อพระเจ้าของพวกเขา

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

60. และบรรดาผู้ที่บริจาคสิ่งที่พวกเขาได้มา² โดยที่จิตใจของเขาเปี่ยมได้ด้วยความหวั่นเกรงว่า แท้จริงพวกเขาต้องกลับไปหาพระเจ้าของพวกเขา

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَاءً آتَا وَقُولُ بِهِمْ وَحِيلَهُ أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾

61. ชนเหล่านั้น พวกเขารีบเร่งในการประกอบความดีทั้งหลาย และพวกเขาเป็นผู้เหมาะสมสมควรเป็นผู้รุดหน้าไปก่อน³

أُولَٰئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سَابِقُونَ ﴿٦١﴾

62. และเราได้บังคับผู้ใด เว้นแต่ความสามารถของเขา⁴ และ ณ ที่เรานั้นมีบันทึก ที่บันทึกแต่ความจริง โดยที่พวกเขาจะไม่ถูกอยู่ติดกรรม⁵

وَلَا نَكْفِئُ نَفْسًا إِلَّا أَوْسَعَهَا وَلَدَيْنَا مَكْتُبٌ يَّتْلَقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

¹ คือมีความเชื่อถือต่อโองการต่าง ๆ ในอัลกุรอาน และสัญญาณต่าง ๆ ในจักรวาล ที่เป็นหลักฐานพยานซึ่งบ่งถึงการมีของพระองค์

² คือได้บริจาคชะกาต และศอดตะเกาะฮ์ และปฏิบัติกิจกรรมอื่น ๆ ที่ดีงาม เพื่อแสวงหาความใกล้ชิดต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา และพวกเขาเกรงว่าการทำงานของพวกเขาคงจะไม่ถูกรับ

³ บรรดาผู้ที่มีคุณลักษณะดังกล่าวทั้ง 4 คือผู้ที่รีบเร่งในการทำความภักดี เพื่อให้ได้มาซึ่งตำแหน่งอันสูงส่ง และพวกเขาสมควรที่จะกระทำความเช่นนั้น

⁴ เราได้บังคับผู้ใดในปวงบ่าวของเราในสิ่งที่เขาไม่มีความสามารถ เป็นความพอใจและเมตตาจากเรา

⁵ คือจากการกระทำของพวกเขาแต่อย่างใด โดยการตัดทอนผลบุญ หรือเพิ่มการลงโทษ

63. แต่ว่าจิตใจของพวกเขาอยู่ในปลักแห่งความม่งมายจากอัลกุรอาน¹ และสำหรับพวกเขา มีงานอื่นอีกจากนั้น² โดยที่พวกเขาต้องปฏิบัติมัน³

64. จนกระทั่งเมื่อเราได้คร่ำเอาชีวิตพวกเขาที่อยู่ในความสุขสำราญของพวกเขาด้วยการลงโทษ⁴ เมื่อนั้นพวกเขาก็ตะโกนร้องขอความช่วยเหลือ

65. พวกเจ้าอย่าได้ตะโกนร้องขอความช่วยเหลือเลยในวันนี้ แท้จริงพวกเจ้าจะไม่ได้ได้รับความช่วยเหลือจากเราตอ⁵

66. แนนอนโองการทั้งหลายของเราถูกนำมาอ่านแก่พวกเจ้า แล้วพวกเจ้าก็หันสั้นเท้าของพวกเจ้ากลับ⁶

67. พวกเขาหึงจองหองต่ออัลกุรอาน พวกเขาจับกลุ่มสนทนากันในเวลากลางคืน⁷

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرٍ مِّنْ هَذَا وَلَهُمْ أَعْمَلٌ مِّنْ دُونِ ذَلِكَ هُمْ لَهَا عَمِلُونَ ﴿٦٣﴾

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتْرَفِيهِمُ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَجْعَرُونَ ﴿٦٤﴾

لَا تَجْعَرُوا أَيُّومَ كَرَمًا لَا تَصْرُونَ ﴿٦٥﴾

فَذَكَرَتْ آيَاتُنَا لَكُمْ فَنُفِثْنَا عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ تَنكِصُونَ ﴿٦٦﴾

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَامِرًا تَهْتَجِرُونَ ﴿٦٧﴾

¹ จิตใจที่ปฏิเสธศรัทธา และกระทำความชั่วต่าง ๆ โดยอยู่ในสภาพที่ถูกห่มห่อ หลงลืม และมีตมจากการเข้าใจในอัลกุรอาน

² คือการงานอื่น ๆ ที่ชั่วช้าอีกมากมาย นอกจากกุฟร และอิหฺริก

³ คือพวกเขาจะต้องปฏิบัติอีกในอนาคตเพื่อความทุกข์ยากจะประสบแก่พวกเขา

⁴ คือพวกที่ร่ำรวย และบรรดาหัวหน้าเจ้าสำราญของพวกเขา โดยการลงโทษอย่างปัจจุบันทันด่วน เช่น ความทิวโหย การฆ่าฟันกัน และการถูกจับเป็นเชลย อับนุอับบาส กล่าวว่า หมายถึงความทิวโหย ซึ่งพวกเขาถูกลงโทษเป็นเวลาถึง 7 ปี

⁵ คือพวกเจ้าจะไม่ถูกขัดขวางจากการลงโทษของเรา การตะโกนร้อง และการขอความช่วยเหลือจะไม่อำนวยความสะดวกแก่พวกเจ้าเลย

⁶ คือผินหลังให้โดยไม่ยอมฟังโองการของเรา

⁷ คือจับกลุ่มกันสนทนาในเรื่องของอัลกุรอาน โดยกล่าวว่า เป็นเวทมนตร์บ้าง เป็นบทกวีบ้างและอื่น ๆ ซึ่งเป็นคำกล่าวที่เหลวไหล และได้กล่าวประณามท่านนะบี คือลอสู่อยู่ด้วยอิละฮ์ลัมด้วย

72. หรือเจ้าขอค่าจ้าง (ในการเผยแพร่ศาสนา) จากพวกเขากระนั้นหรือ¹ แต่การให้ค่าจ้างของพระเจ้าของเจ้านั้นเลิศยิ่งกว่า และพระองค์เท่านั้น ทรงเป็นเลิศยิ่งในหมู่ผู้ประทานปัจจัยยังชีพ²

73. และแท้จริงเจ้านั้นเป็นผู้ชักชวนพวกเขา อย่างแน่นอนไปสู่แนวทางอันเที่ยงธรรม³

74. และแท้จริงบรรดาผู้ไม่ศรัทธาต่อวันปรโลกนั้น พวกเขาเป็นผู้หันห่างจากแนวทางอันเที่ยงธรรม

75. และหากเราเมตตาต่อพวกเขา และเราได้ปลดเปลื้องความทุกข์ยากออกจากพวกเขาแล้ว⁴ แน่หนอนพวกเขาก็ยังคงมัวสุมอยู่ในความผยองของพวกเขาสืบเนื่องกับคนตาบอด⁵

76. และโดยแน่แท้เราได้ทดสอบพวกเขาด้วยการลงโทษ⁶ แต่พวกเขาก็หาได้นอบน้อมต่อพระเจ้าของพวกเขาไม่ และพวกเขาก็ไม่ยอมถ่อมตน⁷

أَفَلَيْسَتْ لَهُمْ خَرَاجَاتٌ رَّبِّكَ خَيْرٌ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٧٢﴾

وَأَنَّكَ أَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنَالِكُونَ ﴿٧٤﴾

* وَلَوْ رَحَّمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلْجُوفَىٰ طَغَيْنَاهُمْ بِعَمَاهُونَ ﴿٧٥﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُونَ ﴿٧٦﴾

¹ เพราะเหตุนี้พวกเขาจึงไม่ยอมศรัทธา และนี่ก็เป็นการประณามอย่างรุนแรงแก่พวกเขาที่ไม่ยอมศรัทธา เพราะผู้มีมิดไม่ได้เรียกร้องค่าจ้างจากพวกเขา ดังนั้นทำไมพวกเขาจึงปฏิเสธ ต่อด่าน และทำร้ายเขา

² คืออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเป็นผู้ประทานริชกีที่เลิศยิ่ง เพราะพระองค์ทรงประทานให้โดยมิได้หวังสิ่งตอบแทน และคนอื่นให้โดยจุดมุ่งหมายเพื่อหวังการตอบแทน

³ คือชักชวนแนะนำไปสู่ศาสนาอิสลามที่จะนำไปสู่ความสงบสุขในสวนสวรรค์

⁴ คือได้ปลดเปลื้องเคราะห์กรรมที่ประสบกับพวกเขา เช่น ความแห้งแล้ง ความหิวโหย

⁵ คือพวกเขาจะคงอยู่ในสภาพของการหลงผิด และลวงละเมิดขอบเขตเช่นเดียวกับคนตาบอด

⁶ คือเราจะทดสอบพวกเขาด้วยเคราะห์กรรมต่าง ๆ เช่น ความแห้งแล้ง และความหิวโหย

⁷ คือพวกเขาไม่ยอมวิงวอนขอต่อพระเจ้าของพวกเขาให้ปลดเปลื้องความทุกข์ยาก แต่พวกเขายังคงดื้อรั้นและหยิ่งผยอง

77. จนกระทั่งเมื่อเราเปิดประตูแห่งการลงโทษอันสาหัสแก่พวกเขา เมื่อนั้นแหละพวกเขาก็เป็นผู้ทอดยหมดหวังเสียแล้ว¹

78. และพระองค์เป็นผู้สร้างสัมผัสการฟังและการเห็น และหัวใจเพื่อเข้าใจแก่พวกเขา² แต่เพียงส่วนน้อยเท่านั้นที่พวกเขาชอบคุณ

79. และพระองค์เป็นผู้ทรงแพร่เผ่าพันธุ์ของพวกเขเจ้าในแผ่นดิน³ และพวกเขเจ้าจะถูกรวบรวมให้กลับไปหาพระองค์⁴

80. และพระองค์เป็นผู้ทรงให้เป็นและทรงให้ตาย และพระองค์ทรงสิทธิในการสับเปลี่ยนหมุนเวียนกลางคืนและกลางวัน⁵ พวกเจ้ามิได้ใช้สติปัญญาพิจารณาตอหรือ⁶

81. แต่ทว่าพวกเขาได้กล่าวเช่นเดียวกับชนชาติสมัยก่อน ๆ ได้กล่าวไว้

82. พวกเขาได้กล่าวว่า เมื่อเราได้ตายไปแล้ว และเราได้กลายเป็นฝุ่นดินและกระดูกป่นเราจะถูกให้ฟื้นคืนชีพอีกครั้งหนึ่งหรือ⁷

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ
إِذَا هُمْ فِيهِ مُبَسُوتُونَ ﴿٧٧﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَهُ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ
قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٧٩﴾

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتَلَفُ اللَّيْلِ
وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

قَالُوا أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِذًا
لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٢﴾

¹ จนกระทั่งเมื่อความน่ากลัว ความสยดสยองของวันอาคิเราะฮ์ และการลงโทษของพระองค์ได้มายังพวกเขาแล้ว โดยที่พวกเขามีได้นึกคิดมาก่อนเลย เมื่อนั้นแหละพวกเขาก็หมดอาลัยตายอยาก

² ในการที่พระองค์ทรงประทานสัมผัสดังกล่าวแก่พวกเขานั้น พวกเขามีได้ใช้มันให้เป็นประโยชน์แก่พวกเขาเลย

³ คือทรงบังเกิดพวกเขา และทรงให้แพร่เผ่าพันธุ์ในแผ่นดินโดยสืบพันธุ์ต่อเนื่องกันมา

⁴ เพื่อตอบแทน และชำระบัญชี

⁵ โดยให้กลางคืน และกลางวันยาวและสั้นตามฤดูกาล เพื่อเป็นหลักฐานชี้แนะถึงการมีของพระองค์ และเดชานุภาพของพระองค์

⁶ เพื่อพวกเขาจะได้รู้ว่าผู้ที่สามารถให้บังเกิดแต่เริ่มแรก ย่อมสามารถจะให้เกิดขึ้นใหม่อีกครั้งหนึ่งหลังจากตายไปแล้ว

⁷ พวกเขาแน่ใจว่ามันจะเป็นเช่นนั้นไม่ผิด

83. แท้จริงเราและบรรพบุรุษของเราได้ถูก
สัญญามาก่อนแล้วในเรื่องนี้¹ มันมิใช่อะไรอื่น
นอกจากเป็นนิยายเหลวไหล² สมัยก่อนเท่านั้น

84. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แผ่นดินนี้ และผู้ที่
อยู่ในนั้นเป็นของใคร หากพวกท่านรู้

85. พวกเขาจะกล่าวว่า มันเป็นของอัลลอฮ์
จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ถ้าเช่นนั้น พวกท่าน
จะไม่พิจารณาใคร่ครวญหรือ

86. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ใครเป็นเจ้าของ
ชั้นฟ้าทั้งเจ็ด³ และเป็นผู้สร้างบัลลังก์อันยิ่งใหญ่

87. พวกเขาจะกล่าวว่า มันเป็นของอัลลอฮ์
จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ถ้าเช่นนั้นพวกท่าน
จะไม่ยำเกรง (การลงโทษของ) พระองค์หรือ⁴

88. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) อำนาจอันกว้าง
ใหญ่ไพศาลของทุกสิ่งทุกอย่างนี้อยู่ในพระหัตถ์
ของผู้ใด⁵ และพระองค์เป็นผู้ทรงปกป้องคุ้มครอง
และจะไม่มีใครปกป้องคุ้มครองพระองค์ หาก
พวกท่านรู้⁶

لَقَدْ وَعَدْنَا نَحْنُ وَآبَاؤَنَا هَذَا مِنْ قَبْلُ
إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾

قُلْ مَنْ يَمْلِكُ يَدَيْهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ
يُحْيِي وَيُمِيتُ لَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٨٨﴾

¹ เราไม่เคยเห็นเป็นจริงเป็นจังมาก่อนเลย

² คือเป็นเรื่องเหลวไหลโกหกทั้งสิ้น

³ ที่มีดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ และดวงดาว

⁴ เพื่อพวกท่านจะให้ความเป็นเอกภาพแด่พระองค์ และเลิกการเคารพบูชารูปปั้น และเจว็ดต่าง ๆ เสีย

⁵ คำว่า มะละกูต นี่เป็นคุณลักษณะอันยิ่งใหญ่ หมายถึงอำนาจอันกว้างใหญ่ไพศาล และสมบูรณ์ของ
พระองค์

⁶ คือพระองค์จะทรงคุ้มครองผู้ที่หันหน้าเข้าหาพระองค์เพื่อขอความช่วยเหลือ

89. พวกเขาจะกล่าวว่า มันเป็นของอัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ดังนั้นพวกท่านถูก หลอกหลวงได้อย่างไร¹

90. แต่ทว่า เราได้นำเอาสวรรค์มาให้แก่ พวกเขาแล้ว และแท้จริงพวกเขาเป็นผู้กล่าวเท็จ อย่างแน่นอน²

91. อัลลอฮ์มิได้ทรงตั้งผู้ใดเป็นพระบุตร³ และ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดคู่เคียงกับพระองค์ ถ้าเช่นนั้น พระเจ้าแต่ละองค์ก็จะเอาสิ่งที่ตนสร้างไปเสีย หมด⁴ และแน่นอนพระเจ้าบางองค์ในหมู่ พวกเขาก็จะมีอำนาจเหนือกว่าอีกบางองค์⁵ มหาบริสุทธิ์ยิ่งแห่งอัลลอฮ์ ให้พ้นจากที่พวกเขา กล่าวหา

92. พระผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งพิ้นฐานวิสัยและ สิ่งที่มองเห็นได้⁶ พระองค์ทรงสูงส่งยิ่งจากสิ่งที่ พวกเขาดังเป็นภาคี

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنِّي نَسَحَرُونَ ﴿٨٩﴾

بَلْ أَتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩٠﴾

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ إِذْ أَذْهَبَ كُلَّ إِلَهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٩١﴾

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ تَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾

¹ คือพวกท่านถูกหลอกหลวงให้หันห่างจากการภักดีต่อพระองค์ และการให้ความเป็นเอกภาพแก่พระองค์ ได้อย่างไร ทั้ง ๆ ที่พวกท่านก็ยอมรับและรู้ดีอยู่แล้วว่าพระองค์ ๆ เดียวเท่านั้นที่ทรงเป็นผู้จัดระบบบริหาร ผู้ทรงอำนาจ

² คือเราได้นำเอาคำพูดที่แท้จริงในเรื่องของการเตาฮิด การพินคืนชีพ และการตอบแทนมาให้พวกเขา แล้ว แต่พวกเขาได้กล่าวเท็จแก่อัลลอฮ์ ด้วยการตั้งภาคีและการให้พระองค์มีพระบุตร

³ ไม่ว่าจากมะลาอิกะฮ์ หรือจากมนุษย์

⁴ คือพระเจ้าแต่ละองค์ก็จะยึดเอาสิ่งที่ตนสร้างไว้ไปครอบครอง และอำนาจของแต่ละองค์ก็จะแตกต่างกัน

⁵ เช่นเดียวกับกับสภาพของบรรดาภักษัตริย์ในโลกดุนยานี้

⁶ ไม่มีสิ่งซ่อนเร้นใด ๆ ในกิจการของมนุษย์ และสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างมา จะปิดบังหรือรอดพ้นจากการ รอบรู้ของพระองค์ไปได้

93. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ หากพระองค์จะทรงให้ข้าพระองค์ได้เห็นสิ่งที่พวกเขาถูกกล่าวเตือนสำหรับไว้แล้ว

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيّ مَا يُوعَدُونَ ﴿١٣﴾

94. ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงอย่าให้ข้าพระองค์อยู่ในหมู่พวกอธรรมเลย¹

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿١٤﴾

95. และแท้จริงเราเป็นผู้มีอำนาจอย่างแน่นอนที่จะทำให้เจ้าได้เห็นสิ่งที่เราได้สัญญาพวกเขาไว้²

وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ نُرِيّكَ مَا عَدُّهُمْ لَقَدِيرُونَ ﴿١٥﴾

96. เจ้าจงทราบความชั่ว ด้วยสิ่งที่ดียิ่ง³ เรารู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเขากล่าวหา⁴

أَدْفَعْ بَالِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَصِفُونَ ﴿١٦﴾

97. และจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ข้าพระองค์ขอความคุ้มครองต่อพระองค์ ให้พ้นจากเสียงกระซิบกระซาบของชัยฏอน⁵

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿١٧﴾

98. และข้าพระองค์ขอความคุ้มครองต่อพระองค์ ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ให้พ้นจากการที่พวกมันจะนำความชั่วร้ายมาสู่ข้าพระองค์⁶

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُونَ ﴿١٨﴾

¹ เพื่อที่ข้าพระองค์จะไม่ประสบความหายนะพร้อมกับความหายนะของพวกเขา อะบูฮัยยานกล่าวว่า เป็นที่ทราบกันดีว่าท่านร่อซูล อะลียฮิสสลาม เป็นผู้ถูกคุ้มครอง (มะอฺคুম) ที่จะให้ไปอยู่ร่วมกับพวกอธรรม แต่ท่านถูกบัญชาให้วิงวอนขอพรเช่นนั้นเพื่อเป็นการแสดงออกซึ่งความเป็นป่าวและเป็นการนอบน้อมต่อมตนแก่อัลลอฮ์ ตะอาลา

² คือเราจะให้เจ้าได้เห็นการลงโทษที่เราได้สัญญากับพวกเขาไว้ แต่เราได้ประวิงไว้เพื่อเป็นอีกมะฮฺ

³ คือด้วยการอภัย และทำตัวเป็นผู้มีมรยาตดี เพื่อดึงดูดจิตใจ ทำให้เป็นการคัดง้างกลายเป็นมิตร และความโกรธแค้นกลายเป็นความรักใคร่

⁴ เรารู้ดียิ่งถึงสภาพของพวกเขาคือการกล่าวเท็จ และการเหยียดหยัน แล้วเราจะตอบแทนพวกเขาด้วยการลงโทษ

⁵ ที่ล่อลวงให้กระทำความผิดและการฝ่าฝืน

⁶ หรือให้พวกมันมาอยู่ร่วมกับข้าพระองค์ ในกิจการงานต่าง ๆ ของข้าพระองค์

99. จนกระทั่งเมื่อความตายได้มาหาคนใดในพวกเขา¹ เขาก็จะกล่าวขึ้นว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงให้ข้าพระองค์กลับไปมีชีวิตอีกครั้งหนึ่งเถิด

100. เพื่อข้าพระองค์จะได้กระทำความดีในสิ่งที่ข้าพระองค์ปล่อยทิ้งไว้ เปล่าเลย² มันเป็นเพียงถ้อยคำที่เขากล่าวมันไว้เท่านั้น และเบื้องหน้าของพวกเขานั้นมีโลกบรัชค์ จนกระทั่งถึงวันที่พวกเขาจะถูกฟื้นคืนชีพขึ้นมา³

101. ดังนั้นเมื่อสิ่งนี้ได้ถูกเป่าขึ้น⁴ ดังนั้นจะไม่มีความสัมพันธ์ทางเครือญาติระหว่างพวกเขาในวันนั้น⁵ และพวกเขาจะไม่ได้ถามซึ่งกันและกัน

102. ดังนั้นผู้ใดตราฐูของเขานั้น⁶ ชนเหล่านั้นพวกเขาเป็นผู้ประสพชัยชนะ⁷

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُونِ ﴿١٩﴾

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٢٠﴾

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢١﴾

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٢﴾

¹ คือเมื่อพวกเขาได้เห็นความน่ากลัว และความร้ายแรงเมื่อความตายมาประสบแก่พวกเขา

² คำว่า กิลลา เปล่าเลย เป็นคำปฏิเสธอย่างเด็ดขาด เพราะการขอของเขาเพื่อกลับไปมีชีวิตอีกครั้งหนึ่งนั้นเป็นคำพูดที่ไร้ประโยชน์และเป็นไปไม่ได้

³ คือโลกบรัชค์ที่คั่นอยู่ระหว่างพวกเขากับการกลับไปยังโลกดุนยา ซึ่งพวกเขาจะต้องพำนักอยู่ที่นั่นจนกระทั่งถึงวันกิยามะฮ์

⁴ เป็นการเป่าสังข์ครั้งที่สองเพื่อการฟื้นคืนชีพในวันกิยามะฮ์

⁵ ที่จะยังประโยชน์ พวกเขาในวันกิยามะฮ์ เพราะความเมตตาที่ดี ความอดทนผูกพันกันที่ดีจะสูญสิ้นไป เนื่องจากความหวาดกลัว ความตกใจ โดยที่ต่างคนก็จะหนีเอาตัวรอด

⁶ คือความดีของเขาหนักกว่าความชั่ว

⁷ คือเป็นผู้ที่มีความสุขที่ประสพชัยชนะ รอดพ้นจากไฟนรก และได้เข้าสวรรค์

103. และผู้ใดตราซอของเขาเบา¹ ชนเหล่านั้น
คือบรรดาผู้ที่ทำให้ตัวของพวกเขาสาดทุน²
พวกเขาจะพำนักอยู่ในนรกตลอดกาล

104. ไฟนรกจะเผาไหม้ใบหน้าของพวกเขา³
และพวกเขาจะมีใบหน้าที่ถูกเบี้ยวในนรกนั้น

105. โองการทั้งหลายของเรามีได้ถูกนำมา
อ่านแก่พวกเจ้าดอกหรือ แล้วพวกเจ้าก็ปฏิเสธ
ไม่ยอมเชื่อมั่น⁴

106. พวกเขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา
ความชั่วช้าเลวทรามของพวกเราได้เข้ามาครอบ
งำพวกเรา และพวกเราเป็นหมู่ชนหลงทาง⁵

107. ข้าแต่พระเจ้าของเรา ขอพระองค์ทรง
โปรดเอาพวกเราออกจากนรกด้วยเถิด ถ้าหาก
เรากลับไปทำความชั่วซ้ำอีก แน่หนอนเราก็เป็น
พวกอธรรม⁶

108. พระองค์ ตรัสว่า พวกเจ้าจงตะเพิดไป
จมอยู่ในนั้นเถิด และพวกเจ้าอย่าได้มาพูดกับ
ข้าเลย⁷

وَمَنْ حَقَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ
خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿١٠٣﴾

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُونَ ﴿١٠٤﴾

أَلَمْ تَكُنْ أَتَىٰ عَلَىٰ عَمَرَ فُكِّنُمْ بِهَا
نُكْرًا نُونٌ ﴿١٠٥﴾

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا سِقُونَا وَكُنَّا قَوْمًا
ضَالِّينَ ﴿١٠٦﴾

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا
ظَالِمُونَ ﴿١٠٧﴾

قَالَ لَخَسَفُوهَا وَلَا تَكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾

¹ คือความชั่วมากกว่าความดี

² คือเป็นผู้ที่มีความทุกข์ ซึ่งจะสูญเสียความสุขสำราญของพวกเขาดังหมดไป

³ ได้กล่าวถึงใบหน้าโดยเฉพาะ ก็เพราะว่ามันเป็นอวัยวะที่มีเกียรติที่สุด

⁴ คือโองการที่ชัดเจนของอัลกุรอานให้แก่พวกเจ้าแล้วในโลกดุนยา เจ้าไม่ยอมศรัทธามันทั้ง ๆ ที่เป็นที่
กระจ่างแจ้งอยู่แล้ว

⁵ คือหลงทางจากแนวทางที่เที่ยงธรรม เพราะเราปฏิบัติตามความใคร่และกิเลส

⁶ หากเรากลับไปสู่การปฏิเสธและความชั่วซ้ำอีก หลังจากนั้นเราก็อยู่ในจำพวกที่ล่วงละเมิดชอบเขต

⁷ คำว่า อิดชอะ เป็นคำกล่าวตะเพิดเพื่อให้พ้นเหมือนกับการไล่สุนัขให้ออกไปให้พ้นและพวกเจ้า
อย่ามาพูดกับข้าเพื่อขอยกเว้นการลงโทษเลย

109. แท้จริงมีหมู่ชนกลุ่มหนึ่งจากปวงบ่าวของเรา พวกเขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา พวกเราได้ศรัทธาต่อพระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดอภัยโทษให้แก่เรา และทรงเมตตาต่อเราด้วย และพระองค์ท่านเท่านั้น ทรงเป็นผู้เมตตาที่ดีเยี่ยม¹

110. พวกเจ้าได้ถูกเหยียดหยามพวกเขา จนกระทั่ง (การกระทำเช่นนั้นแก่พวกเขา) ทำให้พวกเจ้าลืมนึกถึงข้า² และพวกเจ้าก็หัวเราะเยาะเย้ยพวกเขา

111. แท้จริงข้าได้ตอบแทนรางวัลให้แก่พวกเขาแล้วในวันนี้ เพราะพวกเขาอดทน³ แท้จริงพวกเขาเท่านั้นเป็นผู้ได้รับชัยชนะ

112. พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้าพำนักอยู่ในแผ่นดินเป็นจำนวนกี่ปี

113. พวกเขาตอบว่า เราพำนักอยู่วันหนึ่งหรือส่วนหนึ่งของวัน ขอพระองค์โปรดถามนาคำนวณที่เชี่ยวชาญเถิด⁴

114. พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้ามิได้พำนักอยู่เว้นแต่เพียงเล็กน้อยเท่านั้น หากพวกเจ้ารู้

إِنَّهُ كَانَ قَرِيبٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا
فَاغْفِرْ لَنَا وَأَرْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ
الرَّاحِمِينَ ﴿١٠٩﴾

فَاتَّخَذُوا لَهُمْ سَخِرَاءَ حَتَّىٰ آنَسُوا ذِكْرِي
وَكُنْتُمْ لَهُمْ لَصَاحِبُونَ ﴿١١٠﴾

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا إِنَّهُمْ هُمُ
الْفَائِزُونَ ﴿١١١﴾

قُلْ كَمْ لَبِثْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدَدَ سِنِينَ ﴿١١٢﴾

قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسَلِّ الْعَادِينَ ﴿١١٣﴾

قُلْ إِنْ لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَنْتُمْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

¹ มุญาฮิด กล่าวว่า ชนกลุ่มนั้น หมายถึง บิลาส คือบาบ ศุไฮบ และคนอื่นๆ ในหมู่มุสลิมิน ที่อ่อนแอ ยากจน ซึ่งอะบูญะฮ์ล และพวกของเขาได้กล่าวเย้ยหยันดูถูก

² จนกระทั่งพวกเจ้าลืม เพราะการเอาเป็นธุระของพวกเจ้าต่อพวกมุสลิมินที่อ่อนแอเหล่านั้น และการดูถูกเย้ยหยันของพวกเจ้าต่อพวกเขา จึงทำให้พวกเจ้าลืมไม่จรรู้กับกดีดต่อข้า และไม่บาตะฮ์ต่อข้า

³ ต่อการกระทำของพวกเจ้า

⁴ อิบน์อับบาส กล่าวว่า การทรมานของพวกเขาก็ทำให้พวกเขาลืมกำหนดเวลาที่พวกเขาพำนักอยู่ในโลก ดุนยา

115. พวกเจ้าคิดว่า แท้จริงเราได้ให้พวกเจ้าบังเกิดมาโดยไร้ประโยชน์¹ และแท้จริงพวกเจ้าจะไม่กลับไปหาเรากระนั้นหรือ²

116. อัลลอฮ์ผู้ทรงสูงส่ง ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงสัจจะ³ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ พระเจ้าแห่งบัลลังก์อันทรงเกียรติ⁴

117. และผู้ใดวิงวอนขอพระเจ้าอื่นคู่เคียงกับอัลลอฮ์ โดยไม่มีหลักฐานพิสูจน์แก่เขาในการนี้ แท้จริงการคิดบัญชีของเขายู่ที่พระเจ้าของเขา⁵ แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะไม่ประสบความสำเร็จ⁶

118. และจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดอภัยและเมตตา และพระองค์ท่านเท่านั้นทรงเป็นผู้เมตตาที่ดียิ่ง⁷

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْصِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١١٧﴾

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١١٨﴾

¹ และจะถูกทอดทิ้งโดยไม่มีคำตอบแทน และการลงโทษ เช่นเดียวกับที่เราได้ให้ศัตรูวังเกิดมากระนั้นหรือ

² เปล่าเลย หากเป็นเช่นนั้นไม่ แท้จริงเราได้ให้พวกเจ้าบังเกิดมาเพื่อบูชาตามข้อใช้ ข้อห้าม และเพื่ออิบาดะฮ์ต่อเรา แล้วทุกคนจะต้องกลับไปยังเรา เพื่อการตอบแทน

³ พระองค์ทรงบริสุทธิ์จากการเหลวไหล หรือการไร้สมรรถภาพที่จะทรงให้บังเกิดสิ่งใดโดยเปล่าประโยชน์ เพราะพระองค์ทรงรอบรู้ทรงบริษายาน

⁴ พระองค์ทรงกล่าวถึงบัลลังก์ว่าเป็นบัลลังก์อันทรงเกียรติ ก็เพราะว่า ความเมตตาที่ดี ความดีที่ดี และความสิริมงคลก็ติดูประทานมาจากบัลลังก์อันทรงเกียรตินั้น

⁵ คือการตอบแทนของเขและการลงโทษของเขายู่ที่อัลลอฮ์ คือเป็นหน้าที่ของพระองค์

⁶ ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยคำกล่าวที่ว่า แนอนบรรดาผู้ศรัทธาได้ประสบความสำเร็จแล้ว และจบลงด้วยคำกล่าวที่ว่า แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะไม่ประสบความสำเร็จ เพื่อให้เป็นที่ประจักษ์ถึงความแตกต่างระหว่างสองฝ่าย ดังนั้นความแตกต่างย่อมมีระหว่างตอนเริ่มและตอนจบ

⁷ พระองค์ทรงใช้ให้ร่อซูลของพระองค์อภัย และขอความเมตตา ทั้งนี้เป็นการสอนประชาชาติให้รู้จักแนวทางแห่งการสรรเสริญ และการวิงวอนขอพร

(24) ซูเราะฮ์ อันนุร



เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 64 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อันนุร

ซูเราะฮ์อันนุรเป็นซูเราะฮ์มะดะนียะฮ์ ที่กล่าวถึงกฎข้อบังคับ หรือระเบียบต่าง ๆ ที่มีความหมายทางด้านนิติบัญญัติ การชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องทางด้านมารยาทโดยเฉพาะอย่างยิ่งการให้ความสนใจเกี่ยวกับปัญหาโดยทั่วไปและโดยเฉพาะ ซึ่งสมควรแก่บรรดามุสลิมจะต้องได้รับการอบรมเป็นรายบุคคลและเป็นหมู่คณะซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงบัญญัติต่าง ๆ ที่สำคัญ และข้อชี้แนะโดยทั่วไปที่เกี่ยวกับครอบครัว ซึ่งเป็นสาระสำคัญในการเสริมสร้างสังคมที่ยิ่งใหญ่

ซูเราะฮ์นี้ได้อธิบายถึงมารยาทของสังคม ซึ่งจำเป็นแก่บรรดามุอมีนจะต้องยึดมั่น เพื่อใช้ในการดำเนินชีวิตส่วนตัวและโดยทั่วไป เช่น การขออนุญาตก่อนจะเข้าบ้านผู้อื่น การลดสายตาลง การรักษาวัยะเวศ ข้อห้ามในการเข้าสังคมปะปนกันระหว่างชายกับหญิงแปลกหน้า ทั้งนี้เพื่อเป็นการรักษาครอบครัวมุสลิมและบ้านมุสลิม ให้อยู่ในสภาพที่บริสุทธิ์และปกปิด และปฏิบัติตามบัญญัติของอัลลอฮ์อย่างเคร่งครัด เพื่อเป็นการป้องกันมิให้ถูกล่วงเกิน มิให้เกิดความระส่ำระสายภายในครอบครัวตลอดจนความเสื่อมโทรมทางมารยาท อันจะนำมาซึ่งการบ่อนทำลายประชาชาติในขั้นสุดท้าย

ในซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงบทลงโทษทางศาสนาบางประการ เช่น บทลงโทษของการลอบร่วมประเวณี บทลงโทษของการสบประมาทหรือการใส่ร้าย และบทลงโทษของการสาปแช่ง บทลงโทษต่างๆ เหล่านี้ได้ถูกบัญญัติขึ้น ก็เพื่อจรรโลงสังคมให้บริสุทธิ์จากความเสื่อมโทรมความไม่เป็นระเบียบ ความสับสนแห่งการสืบทอดและความเสื่อมโทรมทางมารยาท ในเวลาเดียวกันก็เพื่อที่จะรักษาประชาชาติทั้งมวลให้พ้นจากความปั่นป่วน ซึ่งเป็นจุดรวมแห่งความเสื่อมโทรม และการเรียกร้องอิสรภาพโดยปราศจากขอบเขต ซึ่งเป็นสาเหตุแห่งการสูญสิ้นวงศ์ตระกูล และสูญเสียเกียรติยศและศักดิ์ศรี

โดยสรุปแล้วซูเราะฮ์นี้ได้แก้ปัญหาสำคัญประการหนึ่งของสังคม นั่นก็คือปัญหา

ครอบครัว และสิ่งแวดล้อมที่เป็นอันตราย ตลอดจนสิ่งกีดขวางทางและปัญหาต่างๆ ที่จะไปสู่ความเสื่อมโทรม และความหายนะในที่สุด นอกจากนี้ในซูเราะฮ์ยังประมวลไว้ด้วยการมีมารยาทอันสูงส่งข้อแนะนำที่มีคุณค่าสูง ตลอดจนหลักการแห่งการดำรงชีวิตที่ดีเด่น เพราะความสำคัญและความประเสริฐของซูเราะฮ์นี้ ท่านอุมร์ อิบน์อัลค็อฏฏอบ คอลีฟะฮ์คนที่สอง จึงได้มีสาส์นถึงชาวเมืองกุฟะฮ์ในประเทศอิรัก กล่าวว่าพวกท่านจงอบรมสั่งสอนบรรดาสตรีของพวกท่านด้วยซูเราะฮ์อันนุร

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้มีชื่อว่า ซูเราะฮ์อันนุร เพราะในซูเราะฮ์นี้มีรัศมีแห่งดวงประทีปของอัลลอฮ์ ทั้งนี้ด้วยการตราบัญญัติต่างๆ เกี่ยวกับข้อบังคับ และระเบียบปฏิบัติทางด้านการยาท ตลอดจนความดีงามของมนุษย์ ซึ่งนับได้ว่า เป็นบ่อเกิดแห่งดวงประทีปของอัลลอฮ์ที่มีต่อปวงบ่าวของพระองค์ และเป็นความเมตตาปราณีอย่างเปี่ยมล้นของพระองค์ อัลลอฮ์ทรงเป็นดวงประทีปแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน

ขอพระองค์ทรงประทานแสงสว่างแก่ดวงใจของเรา ด้วยดวงประทีปแห่งคัมภีร์ของพระองค์ท่านด้วยเทอญ โอ้ พระเจ้าแห่งสากลโลก

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. นี่คือนูเราะฮ์หนึ่งที่เราได้ประทานมันลงมา
และเราได้กำหนดเป็นข้อบังคับสิ่งที่มีอยู่ในมัน¹
และเราได้ประทานโอองการต่าง ๆ² ที่มีอยู่ในนั้น
ให้เป็นบทบัญญัติอันชัดแจ้ง เพื่อพวกเขาจักได้
รำลึกใคร่ครวญ

2. หญิงมีชู้และชายมีชู้ พวกเจ้าจงโบยแต่ละ
คนในสองคนนั้นคนละหนึ่งร้อยที³ และอย่าให้
ความสงสารยับยั้งการกระทำของพวกเขาเจ้าต่อ
คนทั้งสองนั้น ในบัญญัติของอัลลอฮ์เป็นอัน
ขาด⁴ หากพวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์และวัน
ปรโลก และจงให้กลุ่มหนึ่งบรรดาผู้ศรัทธาเป็น
พยานในการลงโทษเขาทั้งสอง⁵

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُورَةُ النُّورِ أَنْزَلْنَاهَا وَقَرَّضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ
بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

النَّازِيَةِ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةً
جَلْدَةً وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ
تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلْيَشْهَدْ عَذَابُهُمَا
طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ

¹ นี่คือนูเราะฮ์ที่มีความสำคัญยิ่งในบรรดานูเราะฮ์ต่าง ๆ ของอัลกุรอาน เราได้ประทานมันลงมาแก่เจ้า
แล้ว และเราได้กำหนดสิ่งที่มีอยู่ในนั้นเป็นข้อบังคับอย่างเด็ดขาด

² อาเยฮ์นี้กล่าวถึง การประทานลงมา ซ้ำถึงสองครั้ง อันแสดงถึงการให้ความสำคัญเกี่ยวกับเรื่องนี้
เสมือนกับจะกล่าวว่าเราได้ประทานมันลงมาแก่เจ้ามิใช่เพียงเพื่อการอ่านเท่านั้น แต่เราได้ประทานมัน
ลงมาเพื่อการปฏิบัติให้เป็นไปตามเป้าหมาย

³ สิ่งที่เราบัญญัติแก่พวกเขาคือ ให้โบยพวกเขาชู้ (ทำชินา) ที่ยังมีได้แต่งงาน (คือชายโสโด หญิงโสโด)
คนละหนึ่งร้อยที เป็นการลงโทษแก่เขาทั้งสองที่กระทำอาชญากรรมที่น่ารังเกียจ สำหรับผู้มีศรัทธาแล้ว
ให้ขังจนกระทั่งตายดังหลักฐานจากอัลฮุสนะฮ์และการกระทำของศอฮาบะฮ์

⁴ คืออย่าให้ความสงสารและความเมตตาจะยับยั้งการกระทำของพวกเขาเจ้าในบัญญัติของอัลลอฮ์ คือโบยแต่
เพียงเบา ๆ หรือลดจำนวนโบย พวกเจ้าจงโบยให้เจ็บจริง ๆ

⁵ การเป็นพยานในการลงโทษนั้นนับได้ว่าเป็นการประจาน เพื่อให้เป็นแบบฉบับและเป็นที่เช็ดหลาบ
สาเหตุของการประทานโอองการนี้คือ มีรายงานว่า สตรีผู้หนึ่งชื่ออุมมุซซุลซัยยิดะฮ์ซึ่งเป็นโสเภณี เธอจะร่วม
ประเวณีกับผู้ชายโดยตั้งเงื่อนไขไว้ว่า เธอจะเป็นผู้จ่ายเงินให้เขา ชายมุสลิมคนหนึ่งประสงค์จะแต่งงาน
กับเธอ เขาจึงได้ไปแจ้งต่อท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลลุลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม อัลลอฮ์จึงได้ประทานโอองการ
นี้ลงมา

3. ชายมีขี้จะไม่สมรสกับใคร นอกจากกับหญิงมีขี้หรือหญิงมุชริกะฮ์ และหญิงมีขี้จะไม่มีใครสมรสกับเธอ นอกจากกับชายมีขี้หรือชายมุชริก¹ และ (การมีขี้) เช่นนั้นเป็นสิ่งที่ต้องห้ามแก่บรรดาผู้ศรัทธา

4. และบรรดาผู้กล่าวโทษบรรดาหญิงบริสุทธิ์² แล้วพวกเขามีได้นำพยานสี่คนมา³ พวกเจ้าจงโดยพวกเขาแปลสิบที่ และพวกเจ้าอย่ารับการเป็นพยานของพวกเขาเป็นอันขาด⁴ คนเหล่านั้นพวกเขาเป็นผู้ฝ่าฝืน⁵

5. นอกจากบรรดาผู้ลุแก่โทษหลังจากนั้น⁶ และพวกเขาปรับปรุงตัวเองให้ดีขึ้น⁷ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

6. และบรรดาผู้กล่าวโทษภรรยาของพวกเขา⁸ และสำหรับพวกเขาไม่มีพยานนอกจากตัวของพวกเขาเอง ก็ให้การเป็นพยานของคนหนึ่งใน

الَّذِينَ لَا يَنْكِحُوا الْأَزْوَاجَهُمْ أَوْ أُمَّهَاتَهُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ
يَنْكِحُوا الْأَزْوَاجَ أَوْ أُمَّهَاتَهُمْ وَأُولَئِكَ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَا يَأْتُونَ
بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَوْ هُمْ ثَمَنِينَ جَذْدَةٍ
وَلَا تَقْبَلُوا لَهُنَّ شَهَادَةً أَبَدًا وَأُولَئِكَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ
اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
شُهَدَاءُ إِلَّا أَنفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ

¹ ชายมีขี้และหญิงมีขี้ ไม่เหมาะสมที่จะสมรสกับหญิงบริสุทธิ์ที่มีเกียรติหรือชายบริสุทธิ์ที่มีเกียรติ แต่จะสมรสกับผู้ที่สภาพเดียวกันหรือเลวกว่า หรือมุชริกะฮ์หรือมุชริก คือผู้ที่ตั้งภาคีหรือคนกาฟิรนั่นเอง

² กล่าวหาว่าเธอมีขี้หรือทำฮิญา

³ คือมิได้นำพยานที่ยุติธรรมมาสี่คน เพื่อเป็นพยานต่อข้อกล่าวหาของพวกเขาดังกล่าว

⁴ เพราะพวกเขากล่าวเท็จ ใส่ร้ายหญิงบริสุทธิ์ และเข้าไปยุ่งเกี่ยวทำลายเกียรติยศของผู้อื่น นอกจากนั้น พวกเจ้าอย่าได้รับการเป็นพยานของพวกเขาเป็นอันขาด ในเมื่อยังคงประพฤติปฏิบัติเช่นนั้น

⁵ อิบน์อะซุรกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงบัญญัติโทษแก่ผู้กล่าวโทษ หากเขามีได้นำหลักฐานมายืนยันในสิ่งที่เขาได้กล่าวหา มี 3 ประการด้วยกันคือ หนึ่ง : โดยแปลสิบที่ สอง : ไม่รับการเป็นพยานของเขา สาม : เป็นผู้ฝ่าฝืนปราศจากความยุติธรรม ณ ที่อัลลอฮ์และมหาชน

⁶ คือกลับเนื้อกลับตัวและเสียใจในการกระทำของเขา หลังจากที่ได้ทำบาปอันยิ่งใหญ่

⁷ คือไม่กลับไปทำสิ่งชั่วช้าดังกล่าวอีกและต้องแสดงออกซึ่งการกลับเนื้อกลับตัว

⁸ ว่าเธอมีขี้หรือทำฮิญา

พวกเขาให้กล่าวสาบานสี่ครั้ง ด้วยพระนามของอัลลอฮ์แท้จริงเขาเป็นหนึ่งในหมู่ผู้พูดจริง¹

7. และครั้งที่ห้าให้เขากล่าวว่า² แท้จริงการสาปแช่งของอัลลอฮ์จะมีแด่เขา หากเขาเป็นผู้ที่กล่าวเท็จ

8. และพวกเขาจะทำให้นางพ้นจากการลงโทษต่อเมื่อนางกล่าวสาบานสี่ครั้งด้วยพระนามอัลลอฮ์ว่าเขาเป็นหนึ่งในหมู่ผู้กล่าวเท็จ

9. และครั้งที่ห้าให้นางกล่าวว่า แท้จริงความกริ้วของอัลลอฮ์จะมีแด่นาง หากเขาเป็นหนึ่งในหมู่ผู้พูดจริง³

10. และหากมิใช่ความโปรดปรานของอัลลอฮ์แก่พวกเจ้า และความเมตตาของพระองค์แล้ว และแท้จริง อัลลอฮ์ทรงเป็นผู้ทรงนิรโทษ ผู้ทรงปรีชาญาณ⁴

شَهِدَتْ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ①

وَلَخَيْسَةُ أَنْ لَعَنَتَ اللَّهُ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَذِبِينَ ⑤

وَيَذَرُ عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعَ شَهَدَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الْكَذِبِينَ ⑧

وَلَخَيْسَةُ أَنْ غَضَبَ اللَّهُ عَلَيْهَا إِنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑨

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ حَكِيمٌ ⑩

¹ การเป็นพยานของเขาจะลบล้างบทลงโทษการสบประมาท ด้วยการกล่าวสาบานสี่ครั้งด้วยพระนามของอัลลอฮ์ เพื่อเป็นการทดแทนพยานสี่คน สาเหตุของการประทานอายะฮ์นี้ มีรายงานจากอิบนุอับบาสว่า ฮิลาล อิบน์มุฮัมมัดได้กล่าวโทษภรรยาของเขาว่าทำชู้กับซะรึก อิบน์หะซุมมา ต่อหน้าท่านนะบีคืออัลลอฮ์ฮุอะลียะฮ์ซัลลิม ท่านนะบีจึงกล่าวว่า พยานหลักฐานหรือการโอบนหลังของท่าน ฮิลาลได้กล่าวว่า โอ้ท่านร่อซูลุลลอฮ์ เมื่อคนหนึ่งเ็นพวกเขาเห็นชายคนหนึ่งทำชู้กับภรรยาของเขา จะให้เขานำพยานหลักฐานมาด้วยหรือ ฉันขอสาบานด้วยพระผู้ทรงส่งท่านมาด้วยความจริง และขอให้อัลลอฮ์ทรงประทานลงมาถึงสิ่งที่ทำให้หลังของฉันพ้นจากการลงโทษโดยการโอบนหลังอายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

² คือกล่าวสาบานเป็นครั้งที่ห้า

³ คือนางจะพ้นจากการลงโทษของโทษการทำชู้ เมื่อนางกล่าวสาบานรวมทั้งหมดห้าครั้ง ตามข้อความดังกล่าว

⁴ คือหากมิใช่ความโปรดปรานและความเมตตาของพระองค์ในเรื่องนี้แล้วพวกเจ้าจะประสบกับความหายนะหรือได้รับความอับอาย หรือได้รับการลงโทษอย่างฉับพลัน

11. แท้จริงบรรดาผู้นำชาวเทิจมานั้น¹ เป็นบุคคลกลุ่มหนึ่งจากพวกเจ้า² พวกเจ้าอย่าได้คิดว่ามันเป็นการชั่วแก่พวกเจ้า แต่ว่ามันเป็นการดีแก่พวกเจ้า³ สำหรับทุกคนในพวกเขานั้น คือสิ่งที่เขาได้ชวนชวยไว้จากการทำบาป ส่วนผู้ที่มิบอบาทมากในเรื่องนี้ในหมู่พวกเขานั้น⁴ เขาผู้นั้นจะได้รับการลงโทษอย่างมหันต์

12. เมื่อพวกเจ้าได้ยินข่าวเทิจน์⁵ ทำไมบรรดามุอิมินและบรรดามุอิมินะฮ์ จึงไม่คิดเปรียบเทียบกับตัวของพวกเขาเองในทางที่ดี⁶ และกล่าวว่านี่เป็นเรื่องโกหกอย่างชัดแจ้ง

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا لَّكُم بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَا اكْتَسَبَ مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بِأَنفُسِهِمْ خَيْرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

¹ ในที่นี้หมายถึงการกล่าวหาหรือปรักปรำท่านหญิงอาอิชะฮ์ ร่อฎิยัลลอฮุอันฮา

² หัวหน้าของบุคคลกลุ่มนี้คือ อับดุลลอฮ์ อิบน์สะลูล ผู้นำของพวกมุญาฟิกัน

³ นักตีฟซึกรกล่าวว่า ความดีในการนี้มีอยู่ 5 ประการคือ การพ้นจากข้อกล่าวหาของอุมมุลมุอิมินีน (คือท่านหญิงอาอิชะฮ์ ร่อฎิยัลลอฮุอันฮา) หนึ่ง การให้เกียรติของอัลลอฮ์แก่นางด้วยการประทานอะฮียใน เรื่องของนาง หนึ่ง การได้รับผลบุญอันใหญ่หลวงในขบวนการกล่าวเท็จแก่นาง หนึ่ง เป็นข้อตักเตือนแก่ บรรดามุอิมิน หนึ่ง และเป็นการแก้แค้นตอบแทนบรรดานักปั่นข่าวเท็จ อีกหนึ่ง

⁴ ผู้ที่ทำหน้าที่เป็นหัวหน้าในการเผยแพร่ข่าวเทิจน์คือ อับดุลลอฮ์ อิบน์สะลูล

⁵ คือการกล่าวโทษท่านหญิงอาอิชะฮ์

⁶ ทำไมพวกเขาจึงไม่คิดไปในทางดี และอย่าได้รับรอนดัดลีนใจการกล่าวหา โดยเฉพาะแก่ผู้ที่พวกเขารู้ดี ว่านางเป็นผู้บริสุทธิ์ปราศจากมลทิน เพราะเรื่องของการศรัทธาอันมุอิมินจะต้องไม่เชื่อการกล่าวร้ายหรือ การนิทนาบที่น้องของเขา มีรายงานว่า ภริยาของอะบีอัยยูบกล่าวว่ากับเขาว่า ท่านไม่ได้ยินสิ่งที่มาหาชน กล่าวในเรื่องอาอิชะฮ์บ้างหรือ เขากล่าวว่า ฉันได้ยินแล้ว และนั่นเป็นเรื่องโกหกทั้งสิ้นเธอจะปฏิบัติ เช่นนั้นหรือ โอ้ อุมมัยยิบ นางกล่าวว่า ไม่หรอก ฉันขอสาบานต่ออัลลอฮ์ เขากล่าวว่า ท่านหญิงอาอิชะฮ์นั้น วัลลอฮิตดีกว่าเธอเสียอีก

13. ทำไมพวกเขาจึงไม่นำพยานสี่คนมาเพื่อมัน¹ หากพวกเขาไม่นำพยานเหล่านั้นมาแล้ว² ดังนั้นชนเหล่านั้น ณ ที่อัลลอฮ์พวกเขาเป็นผู้กล่าวเท็จ

14. และหากมิใช่ความโปรดปรานของอัลลอฮ์แก่พวกเจ้า และความเมตตาของพระองค์ทั้งในโลกนี้และโลกหน้าแล้ว³ แน่่อนการลงโทษอย่างมหันต์ก็จะประสบแก่พวกเจ้า ในสิ่งที่พวกเจ้ากำลังง่วนกันอยู่

15. ขณะที่พวกเจ้าได้รับข่าวนั้น ด้วยการพูดกันระหว่างพวกเจ้า และพวกเจ้าพูดกันในสิ่งที่พวกเจ้าไม่มีความรู้⁴ และพวกเจ้าคิดว่ามันเป็นเรื่องเล็ก แต่ ณ ที่อัลลอฮ์นั้นมันเป็นเรื่องใหญ่

16. เมื่อพวกเจ้าได้ยินมัน ทำไมพวกเจ้าจึงไม่กล่าวว่า ไม่บังควรที่เราจะพูดถึงเรื่องนี้⁵ มหาบริสุทธิ์แห่งพระองค์ท่าน นี่มันเป็นการกล่าวร้ายอย่างมหันต์

17. อัลลอฮ์ทรงตักเตือนพวกเจ้า เพื่อมิให้กลับไปประพฤติดังนั้นอีกเป็นอันขาด หากพวกเจ้าเป็นผู้ศรัทธา⁶

لَوْلَا جَاءَ عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَمْ يَأْتُوا بِالشُّهَدَاءِ فَقُلْ بَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ هُمْ الْكَافِرُونَ ﴿١٣﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

إِذْ تَقُولُ بِاللَّيْلِ تَكْفُرُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسِبُونَهُ هينًا وَهُوَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ بِهَذَا سُبْحَنَكَ هَذَا بَهِتٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

¹ เพื่อเป็นพยานยืนยันสิ่งที่พวกเขากล่าว

² คือไม่สามารถนำพยานหลักฐานในข้อกล่าวอ้างของพวกเขาได้แล้ว

³ โดยที่พระองค์ทรงผ่อนผันและไม่ตวนฉับพลันในการลงโทษแก่พวกเจ้า

⁴ คือพวกเจ้าพูดกันในสิ่งที่ไม่เป็นความจริง มันเป็นเรื่องเท็จและการกล่าวซันเท่านั้น

⁵ คือสมควรแก่พวกท่านที่จะปฏิเสธไม่ยอมรับ เมื่อแรกได้ยินเรื่องนี้ และกล่าวว่า ไม่สมควรที่เราจะพูดถึงเรื่องนี้

⁶ เป็นการส่งเสริมให้ยึดถือเป็นข้อเตือนใจ

18. และอัลลอฮ์ทรงชี้แจงโองการทั้งหลายอย่างชัดเจนแก่พวกเจ้า¹ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

19. แท้จริงบรรดาผู้ชอบที่จะให้เรื่องบัดสีแพร่หลายไปในหมู่ผู้ศรัทธานั้น พวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างเจ็บปวด ทั้งในโลกนี้และโลกหน้า² และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้และพวกเจ้าไม่รู้

20. และหากมิใช่ความโปรดปรานของอัลลอฮ์แก่พวกเจ้า และความเมตตาของพระองค์แล้ว และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเอ็นดู ผู้ทรงเมตตาเสมอ

21. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าอย่าติดตามทางเดินของชัยฏอน³ และผู้ใดติดตามทางเดินของชัยฏอน แท้จริงมันจะใช้ให้ทำการลามกและความชั่ว และหากมิใช่ความโปรดปรานของอัลลอฮ์แก่พวกเจ้า และความเมตตาของพระองค์แล้ว⁴ ก็จะไม่มีผู้ใดเลยในหมู่พวกเจ้าบริสุทธี แต่อัลลอฮ์ทรงให้ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์บริสุทธี⁵ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงไต่ถามผู้ทรงรอบรู้

وَيُخَيِّرُ اللَّهُ لَكُمْ الْأَيْمَنَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ

حَكِيمٌ ﴿١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ ءَامَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

* يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطٰنِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطٰنِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَآءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَمَا زَكٰى مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلٰكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي مَن يَشَآءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

¹ คือโองการทั้งหลายที่บ่งถึงบทบัญญัติและการมีมารยาทที่ดีงาม เพื่อที่จะได้ยึดถือเป็นบทเรียนและแบบอย่างที่ดี

² การลงโทษอย่างเจ็บปวดในโลกนี้คือ การลงโทษของผู้แพร่ข่าวเท็จ ส่วนในโลกหน้าคือการลงโทษด้วยไฟนรก

³ โดยการแพร่ข่าวเท็จและเจือปนเรื่องเท็จ

⁴ ด้วยการให้มีการขอกฎโทษกลับเนื้อกลับตัว และการให้มีบทลงโทษเพื่อลบล้างความผิด

⁵ ด้วยการให้เขาสำนึกขอโทษต่อความผิดที่ได้กระทำไป และทรงรับการขอกฎโทษของเขา

22. และผู้มีเกียรติและผู้มั่นคงในหมู่พวกเจ้า อย่าได้สาบานที่จะไม่ให้ (ความช่วยเหลือ) แก่ญาติมิตร และคนยากจน และผู้อพยพในหนทาง ของอัลลอฮ์¹ และพวกเขางอภัย และยกโทษ² (ให้แก่พวกเขาเถิด) พวกเจ้าจะไม่ชอบ หรือที่อัลลอฮ์จะทรงอภัยให้แก่พวกเจ้า และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

23. แท้จริงบรรดาผู้กล่าวโทษบรรดาหญิงบริสุทธิ์หญิงไม่รู้เรื่องอะไร หญิงผู้ศรัทธา³ พวกเขาถูกสาปแช่งทั้งในโลกนี้และโลกหน้า⁴ และสำหรับพวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างมหันต์

وَلَا يَأْتَلِ أُولُو الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَيَعْفُوا وَيَصْفَحُوا أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ لَعُنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

¹ คือสาบานที่จะไม่ให้ความช่วยเหลือแก่บุคคลดังกล่าวเพราะการทำบาปของเขา มีรายงานเกี่ยวกับสาเหตุของการประทานโองการนี้ว่า อะบูบักร์ อัศคิติก เคยให้คำใช้จ่ายแก่มัสญะฮฺ อิบน์อุซซะฮฺ เพราะความยากจนและความเป็นญาติกัน เมื่อเกิดเหตุการณ์แพร่ข่าวเท็จเกี่ยวกับท่านหญิงอาอิชะฮฺ และมัสญะฮฺได้ร่วมอยู่ในวงการนี้ด้วย อะบูบักร์ได้สาบานว่าจะไม่ให้คำใช้จ่ายแก่เขา และจะไม่อำนวยความสะดวกให้แก่เขาอีกต่อไป อัลลอฮฺ ตะอาลา จึงประทานอาะฮฺนี้ลงมา แล้วอะบูบักร์ได้กล่าวว่า วัลลอฮิ แท้จริงฉันใคร่ที่จะให้อัลลอฮฺทรงยกโทษให้ฉัน แล้วเขาก็ได้ให้คำใช้จ่ายแก่มัสญะฮฺตามที่ได้เคยให้มาแต่ก่อน และกล่าวว่า วัลลอฮิ ฉันจะไม่ยับยั้งการให้คำใช้จ่ายแก่เขาเป็นอันขาด

² และจงกลับไปทำความดีและความโปรดปราน เหมือนกับที่ได้ทำมาก่อน นักตัฟซีรกล่าวว่า ในอาะฮฺนี้บ่งถึงคุณค่าของอะบูบักร์ เพราะอัลลอฮฺทรงกล่าวชมเชยเขา โดยกล่าวว่า และผู้มีเกียรติอย่าได้สาบาน (24: 22)

³ คือกล่าวโทษว่าพวกเธอทำซินา

⁴ คือถูกขับไล่ให้ห่างไกลจากความเมตตาของอัลลอฮฺ ทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮฺ อิบน์อับบาสกล่าวว่า การสาปแช่งนี้สำหรับผู้กล่าวโทษบรรดาภริยาของท่านนะบี คืออัลลอฮฺจะลบล้างชื่อซะลัม เพราะเขาจะไม่ได้รับการเตาบะฮฺ ส่วนผู้ที่กล่าวโทษมุฮัมมัดและคนอื่น ๆ อัลลอฮฺจะทรงให้เขาได้รับการเตาบะฮฺ อะบูฮัมซะฮฺกล่าวว่า อาะฮฺนี้ถูกประทานลงมาสำหรับมุชริกีนชาวมักกะฮฺ โดยกล่าวหาสตรีที่ออกเดินทางอพยพไปนครมะดีนะฮฺว่า พวกเธอออกเดินทางไปเพื่อจะไปทำความชั่ว

24. วัน¹ที่ลั่นของพวกเขา และมือของพวกเขา และเท้าของพวกเขา จะเป็นพยานยืนยันต่อพวกเขา ตามที่พวกเขาได้กระทำไว้²

يَوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

25. วันนั้นอัลลอฮ์จะทรงตอบแทนแก่พวกเขาอย่างครบถ้วน ตามส่วนแห่งการตอบแทนของพวกเขาอย่างแท้จริง³ และพวกเขาจะรู้ว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้น พระองค์คือผู้ทรงสั่งจะ ผู้ทรงเปิดเผย

يَوْمَ يَمِيزُ اللَّهُ بَيْنَهُمُ الْخَيْرَ وَالْشَّرَّ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

26. หญิงชั่วย่อมคู่ควรกับชายชั่ว และชายชั่วย่อมคู่ควรกับหญิงชั่ว และหญิงดีย่อมคู่ควรกับชายดีและชายดีย่อมคู่ควรกับหญิงดี คนเหล่านั้นเป็นผู้บริสุทธิ์จากสิ่งที่พวกเขากล่าวร้าย⁴ สำหรับพวกเขา (ผู้ถูกกล่าวร้าย) จะได้รับการอภัยโทษ และเครื่องยังชีพอันมีเกียรติ⁵

الْحَيَّاتُ لِلْحَيَّاتِ وَالْخَبِيثُونَ لِلْخَبِيثَاتِ وَالطَّيِّبَاتُ لِلطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

27. โอ้อบรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าอย่าเข้าไปในบ้านใด อื่นจากบ้านของพวกเจ้า จนกว่าจะขออนุญาตและให้สละมแก่เจ้าของบ้าน

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ غَيْرِ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْذِنُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَى أَهْلِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

¹ คือวันกิยามะฮ์

² คือลิ้น มือ และเท้า จะพุดถึงสิ่งที่เขาได้กระทำไว้

³ การตอบแทนของพวกเขาจะเป็นไปอย่างยุติธรรม จากผู้ตัดสินผู้ตอบแทนที่เที่ยงธรรมที่สุด

⁴ บรรดาผู้ประเสริฐเหล่านั้นเป็นผู้บริสุทธิ์จากข้อกล่าวหาของนักบั่นข่าเหิง

⁵ อิบะนะมะฮ์ริกล่าว่า เป็นการสัญญาว่า ภริยาของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลาม อยู่ในสวนสวรรค์

เสียก่อน เช่นนั้นแหละเป็นการดีสำหรับพวกเจ้า
เพื่อว่าพวกเจ้าจะใคร่ครวญ¹

28. เมื่อพวกเจ้าไม่พบผู้ใดในบ้านนั้นก็อย่า
เข้าไป จนกว่าจะได้รับอนุญาตแก่พวกเจ้า²
และเมื่อมีการกล่าวแก่พวกเจ้าว่า จงกลับไป ก็
จงกลับไปมันเป็นการเหมาะสมยิ่งแก่พวกเจ้า³
และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเจ้ากระทำ⁴

29. ไม่ถือเป็นความผิดแก่พวกเจ้าที่จะเข้าไปใน
สถานที่ใด ที่มีใช้เป็นที่พักอาศัย⁵ ซึ่ง ณ ที่นั้น
มีสิ่งที่เป็นประโยชน์แก่พวกเจ้า⁶ และอัลลอฮ์
ทรงรู้ดีสิ่งที่พวกเจ้าเปิดเผยและสิ่งที่พวกเจ้า
ปกปิด

فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا
حَتَّى يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ
ارْجِعُوا فَارْجِعُوا هُوَ أَزْكى لَكُمْ وَاللَّهُ بِهِ
تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ
مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

¹ เพื่อยึดถือเป็นข้อเตือนใจและปฏิบัติตามมารยาทอันประเสริฐนี้ อัลกุรฏูบียักกล่าวว่าการขออนุญาตและ
การให้สลามเป็นการดียิ่งสำหรับพวกเจ้า ตักว่ากรบุกเข้าไปโดยไม่ขออนุญาตหรือการกล่าวทักทายใน
สมัยญะฮิลียะฮ์ เช่น ชายคนหนึ่งจะเข้าไปในบ้านของผู้อื่นเขาจะกล่าวทักทายว่า อรุณสวัสดิ์ หรือสวัสดิ์
แล้วก็เข้าไป บางครั้งก็เข้าไปพบเจ้าของบ้านนอนอยู่กับการยาของเขา มีรายงานว่าชายคนหนึ่งได้กล่าว
แก่ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ว่า ฉันจะต้องขออนุญาตต่อมารดาของฉันด้วยหรือ ท่านนะบี
ตอบว่า ใช่จะต้องขออนุญาตเสียก่อน เขากล่าวว่า นางไม่มีคนใช้นอกจากฉัน ว่า ฉันจะต้องขออนุญาต
ต่อนางทุกครั้งทีฉันจะเข้าไปหานางด้วยหรือ ท่านนะบีถามเขาว่า ท่านพอใจหรือทีจะเห็นนางปราศจาก
เสื้อผ้า เขาตอบว่า ไม่ครับ ท่านนะบีกล่าวว่า ดังนั้น จงขออนุญาตต่อนางเสียก่อน

² เพราะบ้านเป็นสถานที่หวงห้าม จะต้องได้รับอนุญาตจากเจ้าของบ้านเสียก่อนจึงจะเข้าไปได้

³ เมื่อเจ้าของบ้านไม่อนุญาตและขอให้กลับไปก่อน พวกเจ้าก็จงกลับไป อย่าได้เข้าซ้ำต่อไปอีก เพราะ
การกลับไปนั้นเป็นการมีเกียรติและเป็นการดียิ่งสำหรับเจ้า

⁴ อัลกุรฏูบียักกล่าวว่า เป็นสัญญาร้ายแก่ผู้ที่สอดแนมตามบ้าน

⁵ คือเข้าไปโดยไม่ต้องขออนุญาต เช่น สถานที่ที่พักร้อน โรงแรม หรือร้านค้า

⁶ คือเข้าไปพักร้อนชั่วคราว หรือไปเช่าพักรม หรือซื้อสินค้า

30. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แก่บรรดามุอ์มิน ให้พวกเขาลดสายตาของพวกเขาลงต่ำ¹ และให้พวกเขารักษาอวัยวะเพศของพวกเขา² นั้นเป็นการบริสุทธิ์ยิ่งแก่พวกเขา³ แท้จริงอัลลอฮฺทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเขากระทำ

31. และจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แก่บรรดา
มุอมีนะฮ์ให้พวกเธอลดสายตาของพวกเธอ
ลงต่ำและให้พวกเธอรักษาวิชะเทศของพวกเธอ
และอย่าเปิดเผยเครื่องประดับของพวกเธอ
เว้นแต่สิ่งที่พึงเปิดเผยได้⁴ และให้เธอปิดด้วย
ผ้าคลุมศีรษะของเธอลงมาถึงหน้าอกของเธอ
และอย่าให้เธอเปิดเผยเครื่องประดับของพวกเธอ
เว้นแต่แค่สามี่ของพวกเธอหรือบิดาของพวกเธอ
หรือบิดาของสามี่ของพวกเธอ หรือลูกชายของ
พวกเธอ หรือลูกชายของสามี่ของพวกเธอ
หรือพี่ชายน้องชายของพวกเธอ หรือลูกชาย

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّونَ أَبْصَارَهُمْ
وَيَحْفَظُونَ أَفْئِدَتَهُمْ ذَلِكَ أَزْكَ لَهُمْ إِنْ أَلَّاهُ
حَيْرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَعْضَضْنَ مَنْ
أَنْصَرِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوجَهُنَّ وَلَا
يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ
بِخُمُرِهِنَّ عَلَى جُيُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ
زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ أَوْ آبَاءِ
بُعُولَتِهِنَّ أَوْ أَبْنَائِهِنَّ أَوْ أَبْنَاءِ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ
إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنَاتِ إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنَاتِ إِخْوَانِهِنَّ
أَوْ نِسَائِهِنَّ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ
أَوِ التَّابِعِينَ غَيْرَ أُولَى الْإِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ
وَأَوْاطِفَ الَّذِينَ لَا يَرْبُوا عَلَى عَوَارَاتِ

¹ คือให้ระบบการมองเห็นแปลกหน้าที่ไม่เป็นมะหุรอม

² คือรักษาตัวของพวกเขาให้พ้นจากการทำชินา และเปิดเผยสิ่งที่ไม่ควรเปิดเผย

3 การลดสายตาสงและการรักษาตัวนั้น เป็นการทำให้จิตใจบริสุทธิ์ยิ่งขึ้น เป็นการขำ,กรง และเป็นการป้องกันมิให้ตกเป็นเหยื่อของการทำลามก

4. พระองค์ทรงใช้ให้บรรดาผู้มิชอบสุดสยตายและรักษาหาวรของนาง และทรงใช้มิให้พวกเธอเปิดเผยเครื่องประดับແຄ່ນແປກหน้า เว้นแต่สิ่งที่พึงเปิดเผยได้ โดยไม่มีเจตนาหรือความตั้งใจที่ไม่ดี อิบน์มัสอูดกล่าวว่า เครื่องประดับมีสองชนิด เครื่องประดับชนิดที่หนึ่ง คนอื่นจะมองเห็นไม่ได้นอกจากสามี เช่น แหวนและกำไล เครื่องประดับชนิดที่สองคือเครื่องประดับที่คนแปลกหน้ามองเห็นได้คือส่วนภายนอกของเสื้อผ้า กล่าวกันว่าความมุ่งหมายคือ ใบหน้าและมือทั้งสองข้าง เพราะทั้งสองสิ่งนั้นมีใช้เป็นที่พึงสงวน อัลบัยฏอวียักล่าวหาว่า ความจริงแล้วทั้งสองสิ่งนั้นอนุญาตให้เปิดเผยได้ในเวลาที่เหมาะสมเท่านั้น มิใช่เพื่อการมอง เพราะร่างกายทุกส่วนของสตรีอิหร่านนั้นไม่อนุญาตให้ผู้อื่นมองเห็น นอกจากสามีและผู้ที่แต่งงานกับเธอไม่ได้ (อัลมะหรออม) เว้นแต่ในกรณีที่จำเป็น เช่น เพื่อการรักษาพยาบาลและการเป็นพยาน

ของพี่ชายน้องชายของพวกเขาหรือลูกชายของพี่สาวน้องสาวของพวกเขา หรือพวกผู้หญิงของพวกเขา¹ หรือที่มีมือขวาของพวกเขาครอบครอง (ทาสและทาสี)² หรือคนไข้ผู้ชายที่ไม่มีความรู้สึกทางเพศ³ หรือเด็กที่ยังไม่รู้เรื่องเพศสวณของผู้หญิง และอย่าให้เธอกระต๊อบเท้าของพวกเขา เพื่อให้ผู้อื่นรู้สิ่งที่พวกเขาควรปกปิดในเครื่องประดับของพวกเขา⁴ และพวกเจ้าทั้งหลายจงขอลุแกโทษต่ออัลลอฮ์เถิด โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับชัยชนะ

32. และจงให้พวกเจ้าแต่งงานกับผู้เป็นโสดในหมู่พวกเจ้า⁵ และกับคนตี⁶ จากปวงบ่าวผู้ชายของพวกเจ้า และบ่าวผู้หญิงของพวกเจ้า หากพวกเขาอยากจน อัลลอฮ์จะทรงให้พวกเขา ร่ำรวยขึ้นจากความโปรดปรานของพระองค์⁷ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงไพบูลย์ ผู้ทรงรอบรู้

النِّسَاءَ وَلَا يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتَوَوُّأُ إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا إِلَهُ الْمُؤْمِنِينَ لَعَلَّكُمْ تَفْحَحُونَ ﴿٣١﴾

وَأَنكِحُوا الْأَيَامَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَائِكُمْ لَئِنْ كُنْتُمْ أَفْقَرَاءُ يَعْنِيَهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٢﴾

¹ คือพวกผู้หญิงที่เป็นมุสลิมะฮ์

² คือทาสีมุขริกะฮ์

³ เช่น ผู้มีสติพันเพี้ยนหรือเป็นโรคประสาท โดยไม่สนใจเรื่องเพศ

⁴ อิบน์อับบาสกล่าวว่า สตรีในสมัยญาฮิลียะฮ์เมื่อเดินผ่านฝูงชนเธอจะกระต๊อบเท้า เพื่อให้ผู้คนได้ยินเสียงกำไลเท้าของนาง ดังนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรงห้ามมิให้กระทำเช่นนั้น เพราะมันเป็นการกระทำของชัยฏอน

⁵ คือจงให้ผู้ที่ไม่มีภรรยาหรือสามี แต่งงานกับผู้ที่เป็นโสดในหมู่พวกเจ้าที่เป็นชายอิสระหรือหญิงอิสระ

⁶ หมายถึงผู้ที่ตกัวและมีความยำเกรงอัลลอฮ์ ในการนี้เป็นการชี้ถึงตำแหน่งของผู้ที่มีความตกัว

⁷ เป็นการแสดงให้เห็น ความโปรดปรานของพระองค์นั้นจะทำให้เขาพอเพียง

33. และบรรดาผู้ที่ยังไม่มีโอกาสแต่งงานก็
จงให้เขาชมความใคร่ จนกว่าอัลลอฮฺจะทรง
ให้พวกเขาสำเร็จขึ้นจากความโปรดปรานของ
พระองค์¹ และบรรดาผู้ที่ต้องการจะได้ตัวให้
เป็นอิสระจากผู้ที่มีอชวาของพวกเจ้าครอบครอง
พวกเจ้าจงทำสัญญากับพวกเขา² หากพวกเจ้า
รู้ว่าเป็นการดีกับพวกเขา และจงบริจาคแก่
พวกเขาซึ่งทรัพย์สินสมบัติของอัลลอฮฺ ที่พระองค์
ทรงประทานแก่พวกเจ้า³ และพวกเจ้าอย่าบังคับ
บรรดาทาสีของพวกเจ้าให้ผิดประเวณี หาก
นางประสงค์จะอยู่อย่างบริสุทธิ์⁴ แต่พวกเจ้า
ต้องการผลประโยชน์แห่งการดำรงชีวิตในโลกนี้
และผู้ใดบังคับพวกนางเช่นนั้น ดังนั้น หลังจาก
การบังคับพวกนาง แท้จริงอัลลอฮฺเป็นผู้ทรงอภัย
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

34. และโดยแน่นอน เราได้ประทานโอองการ
ต่าง ๆ อันชัดแจ้งแก่พวกเจ้าแล้ว และอาหารณ์

وَلَيْسَ غَافِقٌ الْاِثْنَيْنِ لَا يَجِدُوْنَ بِنَا حَاحَاحِي
يَعْنِي هُوَ اَللّٰهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِيْنَ يَبْتَغُوْنَ الْكِتَابَ
مِمَّا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ وَكَانَ آبَاؤُهُمْ اِنْ عَلِمْتُمْ
فِيهِمْ خَيْرًا وَّاءُوْهُهُمْ مِّنْ مَّالِ اللّٰهِ الَّذِيْءَ اَنْتُمْ
وَلَا تَذْكُرُوْهُ اَفَتَبْتُمْ عَلَيْهِ الْاِعْثَاءَ اِنْ اَرَادَ اَنْ يَّخَصَّصَ
لِمَنْ يَّشَاءُ مِمَّا رَزَقَهُ يَوْمَئِذٍ وَّمَنْ
يُّكْرِهْنْ اِنْ اَنَّ اللّٰهَ مِنْ بَعْدِ اِكْرِهِنْ عَفُوٌّ
رَحِيْمٌ

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَمَثَلًا
مِّنَ الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً

¹ เพราะบ่าวที่ตีนั้นเมื่อเขาย่ำเกรงยัลลอลย พระองค์ก็จะทรงเปิดช่องทางหรือทางออกให้เขา

² คือผู้ที่ประสงค์จะได้รับอิสระจากการเป็นทาสกับนายของเขา พวกเจ้าจึงทำสัญญาตามจำนวนเงินที่เหมาะสม หากพวกเจ้ารังเกียจความดี ความไว้วางใจของพวกเขา เพื่อให้พวกเขาได้เป็นอิสระ

³ คือช่วยเหลือเขาในการปลดปล่อยตัวให้พ้นจากการเป็นทาส

⁴ โดยแท้จริงแล้วผู้ที่เป็นทาส นายของนางจะต้องคุ้มกันให้พ้นจากการทำชั่ว ส่วนการที่นางจะใช้นางให้ทำผิดประเวณีหรือทำฮิโนา โดยที่นางปฏิเสธและต้องการอยู่อย่างบริสุทธิ์ พฤติการณ์เช่นนี้นับได้ว่าเป็นสิ่งเลวทรามต่ำช้าที่สุด นักตีปริกกล่าวว่า อายุษณีนี้อุปประธานลงมาเพราะ อับดุลลอฮฺ อินสะลูล มุนาฟิก มีทาสี 2 คน คนหนึ่งชื่อ มุลัยกะฮฺ อีกคนหนึ่งชื่อ อุมัยะฮฺ เขาใช้ให้ทั้งสองคนทำผิดประเวณีเพื่อหารายได้ให้แก่เขา และเขาได้บุตี่เรือทั้งสองด้วย นางจึงไปร้องทุกข์ต่อท่านร่อซูลุลลอฮฺ คือลัลลอฮฺอะลัยฮิวะซัลลัม อายุษณีนี้อุปประธานลงมา

الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤﴾

จากบรรดาผู้ได้สว่างกลับไปก่อนพวกเจ้า และข้อ
ดักเตือนแก่บรรดาผู้ยำเกรง

35. อัลลอฮ์ทรงเป็นดวงประทีปแห่งชั้นฟ้า
ทั้งหลายและแผ่นดิน¹ อุปมาดวงประทีปของ
พระองค์เสมือนดังช่องตามผนังที่มีตะเกียง²
ตะเกียงนั้นอยู่ในโคมแก้ว โคมแก้วเป็นเสมือน
ดวงดาวที่ประกายแสง ถูกจุดจากน้ำมันของ
ต้นไม้ที่มีความจำเริญคือต้นมะกอก³ มันมิได้
อยู่ทางตะวันออก และมีได้อยู่ทางตะวันตก⁴
น้ำมันของมันแทบประกายแสงออกมา แม้จะ
ไฟมิได้ไปกระทบมัน⁵ ดวงประทีป ช้อนดวง
ประทีป อัลลอฮ์ทรงนำทางด้วยดวงประทีป
ของพระองค์แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และ
อัลลอฮ์ทรงยกอุทราภรณ์ทั้งหลายนี้เพื่อมนุษย์-
ชาติและอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ทุกสิ่ง

﴿٢٥﴾ اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ
كَشَفَ كُفُوفَهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي
رُجَاةِ الرُّجَاةِ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِنْ
شَجَرَةٍ مُبَارَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ
يَكَادُ زَيْتُهَا يُضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارُ نُورٍ
عَلَى نُورٍ يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَضْرِبُ
اللَّهُ الْأَمْثَلَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้ชั้นฟ้าทั้งหลายมีแสงสว่างด้วยดวงดาวมากมายที่มีรัศมี และทรงให้แผ่นดิน
มีแสงสว่างด้วยบทบัญญัติต่าง ๆ และการส่งบรรดารอซูลมา

² อุปมาแสงสว่างของอัลลอฮ์ ตะอาลา ในหัวใจป่าวของพระองค์ที่เป็นมุอ์มินนั้น ประดุจดั่งช่องเล็กเข้าไป
ในฝาผนังที่มีตะเกียงไม่มีช่องโหว่ที่จะให้แสงสว่างเล็ดลอดออกไปได้ ในหนังสือ อัดดัสฮิล กล่าวว่า
ความหมายในที่นี้คือ ลักษณะแห่งแสงสว่างของอัลลอฮ์ในความเจิดจ้าเปรียบเสมือนลักษณะของช่องเล็ก
ในฝาผนังที่มีตะเกียงวางอยู่ ซึ่งเป็นสิ่งที่มนุษย์จะวาดมโนภาพถึงความเจิดจ้าของแสงสว่าง การที่
เปรียบเทียบเช่นนี้ก็เพราะเป็นสิ่งที่มนุษย์ประสบพบเห็นได้ แม้ว่าแสงสว่างของอัลลอฮ์เจิดจ้ายิ่งกว่าก็ตามที่

³ ซึ่งอัลลอฮ์ทรงเจาะจงกล่าวเป็นพิเศษถึงผลประโยชน์อันมากมายของมัน

⁴ แต่มันอยู่ท่ามกลางทะเลทรายถูกแดดเผาอยู่ตลอดเวลา เพื่อให้ผลของมันสุกอมและน้ำมันของมันใสสะอาด

⁵ คือน้ำมันของต้นชัยตุ้นเกือบจะประกายแสงออกมา เพราะความใสสะอาดของมัน แม้ว่าจะไม่ได้เอาไฟ
ไปจุดให้มันลุกโพล่งหมายถึงว่าหลักฐานต่างๆ ของอัลลอฮ์ที่มีต่อบ่าวของพระองค์นั้น เพราะความ
ชัดแจ้งของมันจะประกายแสงออกมาแก่ผู้ที่มีวิจารณ์ญาณหากว่าพระองค์จะไม่ทรงเพิ่มมันให้ชัดแจ้ง
ด้วยการประทานอัลกรุอานลงมา แล้วอะไรเสียอีกเล่า ในเมื่อพระองค์ทรงกล่าวเตือนพวกเขาด้วย
โอองการต่างๆ ของพระองค์ มันก็ยิ่งทำให้หลักฐานชัดแจ้งยิ่งขึ้นแก่พวกเขา

36. ในบรรดาบ้าน (หมายถึงมัสยิด) อัลลอฮ์ทรงอนุญาตให้เทิดพระเกียรติ และให้พระนามของพระองค์ถูกรำลึกอยู่เสมอ¹ เพื่อที่จะแช่ซรวงสดุดีแด่พระองค์ในนั้น ทั้งในยามเช้าและยามพลบค่ำ

37. บรรดาชายผู้ที่การค้าและการขายมิได้ทำให้พวกเขาหันห่างออกจากการรำลึกถึงอัลลอฮ์ และการดำรงละหมาด และการจ่ายซะกาต เพราะพวกเขากลัววันที่หัวใจและสายตาจะเหลือกลานในวันนั้น²

38. เพื่ออัลลอฮ์จะทรงตอบแทนพวกเขาอย่างดีเยี่ยม ตามที่พวกเขาได้กระทำไว้ และพระองค์จะทรงเพิ่มให้พวกเขามากจากความโปรดปรานของพระองค์ และอัลลอฮ์ทรงประทานปัจจัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ โดยปราศจากการคำนวณ³

39. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น การงานของพวกเขาเปรียบเสมือนภาพลวงตาในที่ราบ

فِي يُبَيِّنُ آدَاتِ اللَّهِ أَنْ تَرْفَعَ وَيُذَكِّرُ فِيهَا
أَسْمُهُ، يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ ﴿٣٦﴾

رِجَالٌ لَا تُلَاقِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ
وَإِقَامِ الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ يَخَافُونَ يَوْمًا
تَتَفَلَّتَبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ﴿٣٧﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم
مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ
حِسَابٍ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍ يَفِيعَةٍ يَحْسَبُهُ
الْظَّمْعَانُ مَاءً حَتَّى إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงอนุญาตให้มีการเทิดพระเกียรติและรำลึกถึงพระองค์ในมัสยิดหรือบ้านของอัลลอฮ์ เพื่อที่จะให้เป็นศูนย์กลางแห่งการยึดอายุหรือการขัดเกลาจิตใจ

² มีบุคคลจำพวกหนึ่งซึ่งความเพริศแพร้ว ความเพลิดเพลินของโลกดุนยานี้ มิได้ทำให้พวกเขาหลงลืมหรือเหินห่างจากการรำลึกถึงพระเจ้าของพวกเขา แม้กระทั่งการค้าการขายก็มิได้ทำให้พวกเขาหวั่นไหวจนกระทั่งทำให้พวกเขาหันเหออกจากภารกิจที่ดีต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา พระเจ้าของพวกเขา

³ พระองค์จะทรงตอบแทนต่อการงานของพวกเขาที่ได้กระทำไว้ในโลกดุนยา ด้วยการตอบแทนที่ดียิ่ง นอกจากนั้นแล้วพระองค์จะทรงเพิ่มพูนความโปรดปรานของพระองค์แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์อย่างกว้างขวาง ไม่มีขอบเขต

โล่งเตียน คนกระหายน้ำคิดว่ามันเป็นแอ่งน้ำ¹ เมื่อเขามาถึงมันเขาจะไม่พบสิ่งใดเลย แต่เขาได้พบอัลลอฮ์ทรงอยู่ประจักษ์หน้าเขา แล้วพระองค์ทรงตอบแทนบุญชักรางานของเขาอย่างครบครัน² และอัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้รับแจ้งในการตอบแทน

40. หรือเปรียบเสมือนความมืดมนทั้งหลายในท้องทะเลลึก³ มีคลื่นซ้อนคลื่นท่วมมิดตัวเขาและเบื้องบนของมันก็มืดมิดทึบซ้อนกันขึ้นแล้วขึ้นเล่า เมื่อเขาเอามือของเขาออกมา เขาแทบจะมองไม่เห็นมัน⁴ และผู้ใดที่อัลลอฮ์ไม่ทรงทำให้เขาได้รับแสงสว่าง เขาก็จะไม่ได้รับแสงสว่างเลย⁵

وَوَجَدَ اللَّهُ عِنْدَهُ فَوْقَهُ حِسَابَهُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

أَوْ كَأَنَّكَ فِي بَحْرٍ لَمِيزٍ خَافَتْ مِنْ فَوْقِهِ مَوَاجٌ وَظَلَمَتْ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكِدْ يَرُهَا وَمَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ ﴿٤٠﴾

¹ ส่วนการทำงานของพวกกุฟฟารที่ได้ปฏิบัติไว้ในโลกดุนยา และพวกเขาคิดว่ามันเป็นการทำงานที่ดีมีประโยชน์แก่พวกเขาในโลกอาคิเราะฮ์นั้น มันเปรียบเสมือนภาพลวงตาที่เห็นในที่โล่งเตียนหรือท่ามกลางทะเลทรายที่ได้รับแสงสะท้อนจากดวงอาทิตย์ ซึ่งเขาเห็นคล้ายกับเป็นแอ่งน้ำ คนกระหายน้ำคิดว่าเป็นที่น้ำไหล

² เช่นเดียวกับคนกาฟิรคิดว่า การงานของเขาจะยังประโยชน์ให้แก่เขา จนกระทั่งเมื่อเขาตายลงและมาหาพระองค์ เขาจะไม่พบการงานของเขาแต่อย่างใด เพราะมันได้สูญสิ้นไปแล้ว

³ นี่คือการเปรียบเทียบในอีกรูปแบบหนึ่งของการหลงทางของพวกปฏิเสธศรัทธา อิบน์กุดาดะฮ์กล่าวว่า ผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นจะเวียนวนอยู่ในความมืด 5 ประการด้วยกันคือ คำพูดของเขามืดมน การงานของเขามืดมน ทางเข้าของเขามีมืดมน ทางออกของเขามีมืดมนและชะตากรรมของเขาไปสู่ความมืดมนในวันกิยามะฮ์ คืออนญะฮ์นั้น

⁴ และนี่เป็นการเปรียบเทียบอย่างสมบูรณ์แบบ คือเมื่อมนุษย์คนนั้นตกอยู่ในความมืดมนทั้งหลาย เมื่อเขาเอามือของเขาออกมาจะมองไม่เห็นมันเลย เพราะความมืดของท้องทะเล ความมืดของคลื่น และความมืดของเมฆ ได้ปกคลุมและซ้อนกัน จนกระทั่งปิดกั้นมองไม่เห็นสิ่งที่อยู่ใกล้ตัวที่สุด เปรียบเสมือนสภาพของผู้ปฏิเสธศรัทธา ที่ตะเกียกตะกายอยู่ในความมืดของการปฏิเสธศรัทธาและการหลงทาง

⁵ ผู้ใดที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ไม่ทรงชี้แนะทางสู่การอิमान และไม่ให้ความไวของเขารับแสงสว่างแห่งอิสลาม เขาก็จะไม่ได้รับฮิดายะฮ์ตลอดกาล

41. เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ผู้ที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน¹ และนก ที่กางปีกอยู่ ต่างก็แช่ช่องสุดดีพระองค์² ทั้งหมด นั้นต่างก็รู้การสวดขอพรของเขาและการแช่ช่อง สุดดีของเขา³ และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้ในสิ่งที่ พวกเขากระทำ

42. และอำนาจอันเด็ดขาดแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินนั้น เป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ และยัง อัลลอฮ์คือจุดหมายปลายทาง

43. เจ้ามิได้เห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ นั้นทรงให้เมฆลอย⁴ แล้วทรงทำให้ประสานตัว กันแล้วทรงทำให้รวมกันเป็นกลุ่มก้อน แล้ว เจ้าก็จะเห็นฝนโปรยลงมาจากกลุ่มเมฆนั้น และพระองค์ทรงให้มันตกลงมาจากฟากฟ้า มี ขนาดเท่าภูเขา ในนั้นมีลูกเห็บ แล้วพระองค์ จะทรงให้มันหล่นลงมาโดนผู้ที่พระองค์ทรง ประสงค์⁵ และพระองค์จะทรงให้มันผ่านพ้นไป จากผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ แสงประกายของ สายฟ้าแลบเกือบจะเฉี่ยวสายตาดู่มือ

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَفَّتْ كُلٌّ قَدْعَمَ صَلَاتَهُ
وَتَسْبِيحَهُ ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٤١﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ
الْمَصِيرُ ﴿٤٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُرْسِلُ سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ
يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ
وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيهَا مِنْ مَّزٍدٍ فَيُصِيبُ بِهِ
مَن يَشَاءُ وَتَصْرِفُهُ عَنْ مَن يَشَاءُ ۚ يَكَادُ سَنَا
بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْأَبْصَارِ ﴿٤٣﴾

¹ หมายถึงมะลาอิกะฮฺ มนุษย์ เณรและบรรดาสรรพสิ่งทั้งหลาย

² ขณะที่มันบินอยู่ในอากาศ

³ ทั้งมะลาอิกะฮฺ มนุษย์ เณร และสิ่งอื่นๆ ต่างก็ได้รับการชี้แนะถึงวิธีการอภิปาตะฮฺต่ออัลลอฮ์ ตลอดจนการแช่ช่องสุดดีพระองค์

⁴ คือทรงให้มันลอยไปตามที่พระองค์ทรงประสงค์

⁵ ลูกเห็บนั้นจะหล่นมาโดนบ่าวของพระองค์ที่พระองค์ทรงประสงค์ แล้วมันก็จะกลายเป็นภัยแก่พืชพันธุ์หรือ สัตว์เลี้ยงของเขา

44. อัลลอฮ์ทรงให้กลางวันและกลางคืนหมุนเวียนกลับไปกลับมา¹ แท้จริงในลักษณะเช่นนั้น แนนอนมันเป็นข้อเตือนสติแก่ผู้มีสายตาศำพินา²

45. และอัลลอฮ์ทรงให้บังเกิดสิ่งมีชีวิตทุกชนิดจากน้ำ³ ดังนั้นในหมู่พวกมัน มันจะเคลื่อนย้ายด้วยท้องของมัน⁴ และในหมู่พวกมัน มันจะเดินด้วยเท้าทั้งสอง⁵ และในหมู่พวกมัน มันจะเดินด้วยเท้าทั้งสี่⁶ อัลลอฮ์ทรงบังเกิดสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ แท้จริง อัลลอฮ์นั้นทรงอำนาจเหนือทุกสิ่ง

46. โดยแนนอน เราได้ประทานโอองการต่างๆ อันชัดแจ้ง⁷ และอัลลอฮ์ทรงชี้แนะทางแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ ยิ่งทางที่เที่ยงตรง⁸

47. และพวกเขากล่าวกันว่า⁹ เราศรัทธาต่ออัลลอฮ์และอรรฮูส และเราเชื่อฟังปฏิบัติตามแล้วส่วนหนึ่งจากพวกเขาก็หันหลังกลับไปหลัง

يَقْبَلُ اللَّهُ الْإِيلَ وَالْتَهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً
لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَّاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبِينَاتٍ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٠﴾

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَطَعَنَّا ثُمَّ يُنَوِّلُ فَرِيقٌ مِنْهُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ

¹ คือทรงให้กลางวันและกลางคืนสลับและยาว มีดและสว่าง ร้อนและหนาว

² คือเป็นหลักฐานอันชัดแจ้งและบทเรียนอันล้าลึกของการมีผู้ให้บังเกิดและผู้สร้าง

³ อิบญะฮ์กล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเดชานุภาพอันสมบูรณ์ และอำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ ในการสร้างมวลลูกชนิดต่างๆ โดยมีรูปร่าง สีส การเคลื่อนไหว และการดำรงอยู่ของมัน จากน้ำชนิดเดียวกัน

⁴ เช่น งู และสัตว์เลื้อยคลาน

⁵ เช่น มนุษย์ และนก

⁶ เช่น ปศุสัตว์ และสัตว์เดินดินชนิดอื่นๆ

⁷ เป็นการชี้บ่งถึงแนวทางแห่งความจริงและถูกต้อง

⁸ คือศาสนาแห่งความจริง นั่นก็คือ อิสลาม

⁹ พวกมุนาฟิกีน

จากนั้น¹ และพวกเขานั้นมิใช่ผู้ศรัทธาอย่างแท้จริง

48. และเมื่อพวกเขาถูกเรียกร้องไปสู่อัลลอฮ์ และร่อซูลของพระองค์ เพื่อให้ตัดสินระหว่างพวกเขา เมื่อนั้นฝ่ายหนึ่งจากพวกเขาพากันผินหลังให้

49. และหากว่าความจริงอยู่ข้างพวกเขาแล้ว พวกเขาจะรีบมาหาเขา (มุฮัมมัด) อย่างนอบน้อม²

50. ในหัวใจของพวกเขามีโรคกระนั้นหรือ³ หรือว่าพวกเขาสงสัย⁴ หรือว่าพวกเขากลัวว่าอัลลอฮ์และร่อซูลของพระองค์จะล้าเลียงออกจากพวกเขา⁵ หามิได้ พวกเขาเหล่านี้เป็นผู้อธรรมต่างหาก

51. แท้จริงคำกล่าวของบรรดาผู้ศรัทธา เมื่อพวกเขาถูกเรียกร้องไปสู่อัลลอฮ์และร่อซูลของพระองค์เพื่อให้ตัดสินระหว่างพวกเขา พวกเขาจะกล่าวว่า เราได้ยินแล้ว และเราเชื่อฟังปฏิบัติตาม⁶ และชนเหล่านี้พวกเขาเป็นผู้ประสพความลำเจิง⁷

يَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

وَإِنْ يَكُنْ لَهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَنْ يَحْكُمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ بَلْ أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

¹ คือไม่ยอมรับข้อตัดสินชี้ขาด

² เพราะพวกเขารู้ดีว่า ท่านนะบี คือลัลลอฮ์อยู่ด้วยฮะซัลลัม ตัดสินด้วยความเป็นธรรม

³ คือเป็นโรคสับสน

⁴ คือสงสัยในการเป็นนะบีของมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อยู่ด้วยฮะซัลลัม

⁵ คืออธรรมในการชี้ขาดตัดสิน

⁶ หากชนเหล่านั้นเป็นผู้ศรัทธาอย่างแท้จริงแล้ว พวกเขาจะปฏิบัติเช่นนั้นอย่างรีบเร่ง

⁷ คือชนเหล่านั้นที่รีบเร่งไปสู่ความโปรดปรานของอัลลอฮ์ เป็นผู้ที่ประสพชัยชนะ คือได้รับความสุขทั้งในโลกนี้และโลกหน้า

52. และผู้ใดเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์¹ และเกรงกลัวอัลลอฮ์และยำเกรงพระองค์แล้ว² ดังนั้น ชนเหล่านั้นพวกเขาเป็นผู้ได้รับชัยชนะ

53. และพวกเขาได้สาบานด้วยพระนามของอัลลอฮ์ โดยการสาบานอย่างแข็งขันของพวกเขว่า หากเจ้ามีคำสั่งแก่พวกเขา แน่หนอพวกเขาก็จะออกไป³ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกเจ้าย่ำสาบานเลย การเชื่อฟัง (ของพวกเจ้านั้น) เป็นที่รู้จักกันดี⁴ แท้จริง อัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

54. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกเจ้าจงเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์ และจงเชื่อฟังปฏิบัติตามอรรซูล⁵ หากพวกเขาผินหลังให้⁶ แท้จริงหน้าที่ของเขา (รอซูล) คือสิ่งที่ได้ถูกมอบหมาย⁷ และหน้าที่ของพวกเจ้าคือสิ่งที่ได้ถูกมอบหมายเช่น

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ، وَخَشِيَ اللَّهَ وَيَتَّقِهِ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٨٦﴾

﴿وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ
بِأَنْ يَخْرُجُوا مِنْ دَارِهِمْ لَخَرُجُوا طَائِعًا مُّعْرِفَةً
إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ﴾ ﴿٨٧﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا
فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ
وَإِنْ طُبِعُوا نَهَيْتُمْ وَأَمَّا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا
الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٨٨﴾

¹ ในทุกการปฏิบัติและการกระทำ

² คือปฏิบัติตามข้อใช้ต่าง ๆ และปลีกตัวออกห่างจากข้อห้ามต่าง ๆ

³ มุกอติลกล่าวว่า เมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงชี้แจงถึงการผินหลังให้และการไม่ยอมรับข้อตัดสินชี้ขาดของพวกมุนาฟิกินต่อท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัมแล้ว พวกเขาก็มาหาท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม แล้วกล่าวว่า หากท่านใช้ให้เราออกจากบ้านของเราโดยไม่ให้เราทอดทิ้งทรัพย์สินสมบัติและครอบครัวของเรา เราก็คงจะออกไป และหากใช้ให้เราต่อสู้ทำสงครามเราก็จะทำ อาเยฮ์ฮัจญ์ถูกประทานลงมา

⁴ คือมันเป็นเพียงลัทธิเชิดด้วยหัวใจ และเป็นเพียงคำพูดมิใช่การกระทำ

⁵ คือจงเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์ด้วยเจตนาที่บริสุทธิ์ และละทิ้งการสับสน และจงเชื่อฟังปฏิบัติตามรอซูลด้วยการตอบรับข้อใช้ของท่าน และยึดมั่นต่อแนวทางที่ถูกต้องของท่าน

⁶ คือไม่ปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของท่าน

⁷ คือสิ่งที่ได้ถูกมอบหมายในการเผยแพร่ศาสนาของพระองค์

กัน¹ และหากพวกเจ้าเชื่อฟังปฏิบัติตามเขาแล้ว พวกเจ้าก็จะอยู่ในทางที่ถูกต้อง (อิดาเยฮฺ) และ หน้าที่ของอรรอซูลไม่มีอื่นใด นอกจากการ เผยแพร่อันชัดแจ้ง²

55. อัลลอฮฺทรงสัญญากับบรรดาผู้ศรัทธาใน หมู่พวกเจ้า และบรรดาผู้กระทำความดีทั้งหลาย ว่า³ แน่หนอนพระองค์จะทรงให้พวกเขาเป็น ตัวแทนสืบช่วงในแผ่นดิน เสมือนดังที่พระองค์ ทรงให้บรรดาชนก่อนพวกเขา เป็นตัวแทน สืบช่วงมาก่อนแล้ว⁴ และพระองค์จะทรงทำให้ ศาสนาของพวกเขาซึ่งพระองค์ทรงโปรดปราน เป็นที่มั่นคงเป็นเกียรติแก่พวกเขา และแน่หนอน พระองค์จะทรงเปลี่ยนแปลงให้พวกเขาได้รับ ความปลอดภัย หลังจากความกลัวของพวกเขา โดยที่พวกเขาจะต้องเคารพภักดีข้าไม่ตั้งภาคี อื่นใดต่อข้า และผู้ใดปฏิเสธศรัทธาหลังจาก นั้น⁵ ชนเหล่านั้นพวกเขาคือผู้ฝ่าฝืน⁶

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ
كَمَا أَسْتَخْلَفَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَىٰ لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّن بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا
يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَن كَفَرَ
بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾

¹ คือการเชื่อฟังและปฏิบัติตาม

² คือจะไม่เกิดโทษแก่เขา หากพวกท่านมีความคิดเห็นขัดแย้งหรือไม่ยอมปฏิบัติตาม เพราะเขา (มุฮัมมัด) ได้ประกาศศาสนาและได้ปฏิบัติอะมานะฮ์แล้ว

³ คือผู้ที่มีความบริสุทธิ์ใจ มีอีมาน และปฏิบัติความดี

⁴ คือมีอำนาจเข้าไปยึดครองดินแดนของพวกเขาทุกฟาร นักตีฟิรอธิบายว่า เมื่อท่านนะบี คือลลิลลฮุสอัยย ฮิวะซัลลัม ได้อพยพสู่นครมะดีนะฮ์ พวกอาหรับเกิดความหวาดระแวง กระวนกระวายพวกเขาจะถืออาวุธ อยู่เป็นประจำทั้งเข้าเย็น บรรดาศอฮาบะฮ์จึงกล่าวว่า พวกท่านไม่เห็นหรือว่าพวกเราอนตาคัลบด้วย ความปลอดภัยอยู่รอบอุณใจ เราไม่เกรงกลัวผู้ใดนอกจากอัลลอฮ์ ตะอาลา องค์เดียวเท่านั้นอายะฮ์นี้จึงถูก ประทานลงมา และนี่คือสัญญาที่เป็นจริง ทั้งนี้ด้วยการพิชิตเมืองต่างๆ ทั้งทางตะวันออกและตะวันตก ของประชาชาตินี้

⁵ คือปฏิเสธการขอบคุณนิอมะฮ์ฮุอันนี้

⁶ คือเป็นผู้ที่ออกจากการจงรักภักดีอัลลอฮ์ เป็นผู้ฝ่าฝืนข้อใช้ของอัลลอฮ์

56. และพวกเจ้าจงดำรงการละหมาด และจงบริจาคซะกาต และจงเชื่อฟังปฏิบัติตามเพื่อพวกเจ้าจะได้รับความเมตตา

57. และเจ้า (มุฮัมมัด) อย่าคิดว่า บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นพวกเขาจะรอดพ้นไปในแผ่นดินนี้¹ และที่พำนักของพวกเขาคือไฟนรก และมันเป็นทางกลับที่ชั่วช้า

58. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย จงให้บรรดาผู้ที่มือขวาของพวกเจ้าครอบครอง² และบรรดาผู้ที่ยังไม่บรรลุนิติภาวะในหมู่พวกเจ้า ขออนุญาตพวกเจ้าสามเวลา คือ ก่อนเวลาละหมาด فجر และเวลาพวกเจ้าเปลี่ยนเสื้อผ้าในเวลากลางวัน³ และหลังจากเวลาละหมาดอิซาอ⁴ ทั้งสามนี้เป็นเวลาส่วนตัวสำหรับพวกเจ้า⁵ หลังจากนั้นแล้วไม่เป็นที่น่าตำหนิแก่พวกเจ้าและแก่พวกเขา เพราะพวกเขาวนเวียนรับใช้บางคนในหมู่พวกเจ้า เช่นนั้นแหละอัลลอฮ์ทรงชี้แจงโองการทั้งหลายให้เป็นที่ชัดเจนแก่พวกเจ้า และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا
الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تَرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ
وَمَا لَهُمْ أَلَاءُ وَلَيْسَ الْمَصِيرُ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَيْسَ عَلَيْكُمْ
مَلَكُتُ أَيْمَانِكُمْ أَذِينَ لَمْ يَتْلُوا الْحُرْمَ مِنْكُمْ
ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ
تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِنَ الظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ
صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ عَوَرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ
وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَّ طَوُّنَ عَلَيْكُمْ
بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ
لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٨﴾

¹ เป็นการปลอบใจท่านนะบี คืออัลลอฮ์จะช่วยเหลือและเป็นการสัญญาจะให้ความช่วยเหลือแก่ท่านว่า โอ้มุฮัมมัดเจ้าอย่าได้คิดว่าพวกปฏิเสธที่ต่อต้านเจ้านั้น จะรอดพ้นไปจากอัลลอฮ์ได้ในชีวิตนี้ หากแต่ว่าอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอำนาจเหนือพวกเขาทุกกาลเวลา

² คือให้บรรดาทาสและทาสีขออนุญาต เมื่อเวลาจะเข้าห้องส่วนตัว

³ คือเวลาพักผ่อนตอนกลางวัน

⁴ คือเวลาก่อนจะเข้านอน

⁵ จงสั่งสอนทาส คนใช้ และเด็ก ที่เป็นลูกหลานของพวกเจ้า อย่าให้เข้าไปในห้องของพวกเจ้าในเวลาดังกล่าวนี้ เว้นแต่จะต้องขออนุญาตเสียก่อน

59. และเมื่อเด็ก ๆ ในหมู่พวกเจ้าบรรลุนิติภาวะ ก็จงให้พวกเขาขออนุญาตเช่นเดียวกับบรรดาชนก่อนหน้าพวกเขาได้ขออนุญาต¹ เช่นนั้นแหละ อัลลอฮ์ทรงชี้แจงโองการทั้งหลายของพระองค์ให้เป็นที่ชัดแจ้งแก่พวกเจ้า และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

60. และบรรดาหญิงวัยชราซึ่งพวกนางไม่ปรารถนาที่จะสมรสแล้ว ไม่เป็นที่น่าตำหนิแก่พวกนางที่จะเปลื้องเสื้อผ้าของนางออก² โดยไม่เปิดเผยส่วนางดงาม และหากพวกนางดเว้นเสียก็จะเป็นการดีแก่พวกนาง³ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงไต่ถาม ผู้ทรงรอบรู้

61. ไม่เป็นการลำบากใจอันใด⁴ แก่คนตาบอด และไม่เป็นการลำบากใจอันใดแก่คนพิการ และไม่เป็นการลำบากใจอันใดแก่คนป่วย และไม่เช่นกันแก่ตัวของพวกเจ้า ที่จะรับประทานที่บ้านของพวกเจ้า⁵ หรือบ้านของพ่อ ๆ ของพวกเจ้า หรือบ้านของแม่ ๆ ของพวกเจ้า หรือบ้านของพี่ชายน้องชายของพวกเจ้า หรือบ้านของพี่สาวน้องสาวของพวกเจ้าหรือบ้านของลุง อา ของพวกเจ้า หรือบ้านของป้า อาสาวของพวกเจ้า

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمْ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَلِكُمْ أَوْ بُيُوتِ خَالَاتِكُمْ أَوْ مَا مَلَكَكُمْ

¹ คือจงสั่งสอนพวกเขาให้รู้จักมารยาทอันสูงส่ง คือการขออนุญาตก่อนเข้าห้อง

² เช่น เสื้อคลุม และเปิดเผยเสื้อผ้าชุดธรรมดาที่ไม่ก่อให้เกิดความใคร่แก่ผู้พบเห็น

³ คือปกปิดด้วยการสวมใส่เสื้อคลุม และสวมเสื้ออย่างมิดชิดเรียบร้อย

⁴ คือไม่เป็นโทษ

⁵ รวมทั้งบ้านของบรรดาลูก ๆ ของพวกเจ้า

หรือบ้านของลุง น้ำ ของพวกเจ้า หรือบ้านของ
ป้า นางสาวของพวกเจ้า¹ หรือบ้านที่พวกเจ้า
ครอบครองกุญแจของมัน² หรือบ้านของเพื่อนา
ของพวกเจ้า ไม่เป็นการลำบากใจอันใดแก่
พวกเจ้า ที่จะร่วมรับประทานกันเป็นหมู่หรือ
แยกกัน เมื่อพวกเจ้าเข้าไปในบ้านก็จะกล่าว
สลามให้แก่ตัวของพวกเจ้าเองเป็นการคำนับอัน
จำเริญยิ่งจากอัลลอฮ์³ เช่นนั้นแหละ อัลลอฮ์
ทรงชี้แจงโองการทั้งหลายให้เป็นที่ชัดเจนแก่
พวกเจ้าเพื่อพวกเจ้าจะได้ใช้สติปัญญาพิจารณา

62. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธา (ที่แท้จริง) นั้น⁴
คือบรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และร่อซูลของ
พระองค์และเมื่อพวกเขามารวมกันอยู่กับเขา
(มุฮัมมัด) ในกิจการที่สำคัญ⁵ พวกเขาจะไม่
ผล่อออกไปจนกว่าพวกเขาจะขออนุญาตจากเขา
(มุฮัมมัด) เสียก่อน แท้จริงบรรดาผู้ที่ขออนุญาต
ต่อเจ้านั้น เขาเหล่านั้นคือบรรดาผู้ที่ศรัทธา
ต่ออัลลอฮ์และร่อซูลของพระองค์ ดังนั้น เมื่อ
พวกเขาขออนุญาตต่อเจ้าเพื่อกิจการบางอย่าง
ของพวกเขาล้ว ก็จงอนุญาตแก่ผู้ที่เจ้าพึง
ประสงค์ในหมู่พวกเขาเถิด⁶ และจงขอยกยต่อ

مَمَّا تَحْتَهُ: أَوْ صَدِيقَكُمْ لَيْسَ
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ
أَنفُسَكُمْ يَخْتَارُ فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى
أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُبْرَكَةٌ طَيِّبَةٌ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوا
حَتَّى يَسْتَأْذِنُوا مِنَ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِذَا
أَسْتَأْذَنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنْ لَّنْ
مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللَّهُ إِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٢﴾

¹ คือไม่เป็นโทษแก่พวกเจ้าที่จะรับประทานในบรรดาบ้านของญาติใกล้ชิดดังกล่าว

² คือเมื่อเวลาเจ้าของบ้านไม่อยู่และเขามอบกุญแจไว้ เพื่อให้ช่วยดูแลรักษา

³ คือกล่าวคำว่า อัลสละมูอะลัยกุม

⁴ คือบรรดามุอมีนที่มีการศรัทธาอย่างสมบูรณ์

⁵ คือกิจการที่มีผลประโยชน์แก่บรรดามุสลิม

⁶ หากในการนั้นเป็นผลประโยชน์และเป็นการดี

อัลลอฮ์ให้แก่พวกเขา¹ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้อภัย ผู้เมตตาเสมอ

63. พวกเจ้าอย่าทำให้การร้องเรียกของร่อซูลในหมู่พวกเจ้า เป็นเช่นเดียวกับการร้องเรียกในระหว่างพวกเจ้าด้วยกันเอง² แน่หนอ อัลลอฮ์ทรงรับรู้บรรดาผู้ที่แอบหลีกออกไปในหมู่พวกเจ้า³ ดังนั้นบรรดาผู้ที่ฝ่าฝืนคำสั่งของเขา (มุฮัมมัด) จงระวังตัวเถิดว่า เคราะห์กรรมจะเกิดขึ้นแก่พวกเขา หรือว่าการลงโทษอันเจ็บปวดจะเกิดขึ้นแก่พวกเขาเช่นกัน⁴

64. พึงรู้เถิดว่า แท้จริงสิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินนั้น เป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์⁵ แน่หนอ อัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเจ้ามีสภาพเป็นอยู่⁶ และวันที่พวกเขาจะถูกนำกลับไปสู่พระองค์⁷ ดังนั้น พระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกเขาในสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้⁸ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ทุกสิ่ง

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ يَتَسَلَّلُونَ مِنْكُمْ لَئِذَا فَلِيَ حَذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

إِنَّا لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قَدْ يَعْلَمُ مَا أَسْرَعَ عَلَيْهِ وَفَوْقَهُ يَرْجِعُونَ إِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

¹ คือขอภัยและขอลงโทษต่ออัลลอฮ์ให้แก่พวกเขา เพราะการขออนุญาตถึงแม้จะด้วยเหตุขัดข้องก็นับได้ว่าเป็นการบกพร่อง เนื่องจากเขาถือเอาเรื่องของโลกดุนยาเหนือกว่าเรื่องศาสนา

² คืออย่าเรียกท่านด้วยชื่อของท่าน เช่นเดียวกับที่พวกเจ้าเรียกกันในหมู่พวกเจ้า แต่จงเรียกว่า โอท่านนะบีของอัลลอฮ์ โอท่านร่อซูลของอัลลอฮ์ เป็นการให้เกียรติแก่ท่านและยกย่องท่าน

³ คือเลียงหนีออกไปอย่างลับ ๆ

⁴ คือพวกเขาจะได้รับเคราะห์กรรมในโลกนี้ หรือจะได้รับการลงโทษอย่างหนักในโลกอาคิเราะฮ์

⁵ คือทุกสิ่งในจักรวาลนั้นเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ ทั้งโดยทางอำนาจ ทางกาสร้าง และการเป็นปาวของปวงมนุษย์

⁶ คือพระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่มียู่ในจิตใจของพวกเจ้า เป็นต้นว่า การอิมาน หรือการนิฟาก (ลับลับ) การอิดลาศ (ปรีสุทธีใจ) หรือการอวดอ้าง

⁷ คือวันกิยามะฮ์

⁸ คือสิ่งที่กระทำไว้ในโลกดุนยา จะเล็กน้อยหรือใหญ่โตสักปานใดก็ตาม ก็จะได้รับคำตอบตอบแทนตามผลงานของเขา

(25) ซูเราะฮ์ อัลฟุรกอน



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 77 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฟุรกอน

ซูเราะฮ์อัลฟุรกอนเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ให้ความสนใจเกี่ยวกับเรื่องหลักการศรัทธา อัลอะกีดะฮ์ แก่ข้อสงสัยของพวกมุชริกีนเกี่ยวกับศาสนการเผยแพร่ของท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลิลลอฮูละยียะฮ์ซัลลัม และเกี่ยวกับอัลกุรอานลกะรีม ความมุ่งหมายหลักของซูเราะฮ์ดำเนินไปเกี่ยวกับการยืนยันถึงข้อเท็จจริงของอัลกุรอาน ความถูกต้องของศาสนการเผยแพร่ของมุฮัมมัด คืออัลลิลลอฮูละยียะฮ์ซัลลัม หลักอะกีดะฮ์แห่งการศรัทธาต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน และเรื่องบางเรื่องของประชาชาติสมัยก่อน ๆ เพื่อเป็นข้อตักเตือน

ซูเราะฮ์นี้เริ่มด้วยการกล่าวถึงอัลกุรอาน ซึ่งพวกมุชริกีนได้ใช้วิธีการต่าง ๆ นานาในการใส่โคล้และปฏิเสธว่ามีประโยชน์ บางครั้งก็กล่าวอ้างว่าเป็นนิทานเกี่ยวกับบอญินหารของผู้วิเศษ บางครั้งก็กล่าวว่าเป็นการอุปโลกน์ของมุฮัมมัด ด้วยความร่วมมือของพวกอะฮ์ลุลกิตาบ และอีกบางครั้งก็อ้างว่าเป็นมายากลอันขัดแย้ง อัลลอฮ์ ตะอาลาจึงตอบโต้พวกเหล่านั้น ในการกล่าวอ้างอย่างมดเท็จและจินตนาการที่เหลวไหล พร้อมกับนำหลักฐานและข้อพิสูจน์มาแสดงว่า อัลกุรอานนั้นถูกประทานลงมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก หลังจากนั้นได้กล่าวถึงศาสนการเผยแพร่ซึ่งพวกมุชริกีนที่ดื้อรั้นเข้ามาทำเป็นเจ้ากี้เจ้าการเสนอแนะว่า ผู้ที่จะเป็นร่อซูลเผยแพร่ศาสน์ของอัลลอฮ์นั้นจะต้องเป็นมะลักมีใช้บุคลลธรรมดา และว่าศาสน์นั้นจะต้องมีมาเฉพาะสำหรับผู้มีเกียรติและผู้มีมั่งมีเท่านั้น ส่วนในกรณีที่ร่อซูลมาจากบุคลลธรรมดา ผู้ที่จะทำหน้าที่นี้ก็ต้องเป็นผู้ที่มั่งคั่งและมีหน้ามีตา มีโชคนายกจนอนาถา กำพรว้าบิดามารดา ในกรณีนี้อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบโต้ข้อกังขาของพวกเหล่านั้นด้วยหลักฐานอันขัดแย้ง

ในหลายโองการได้กล่าวถึงพวกมุชริกีนที่ตระหนักถึงความจริง และยอมรับในข้อเท็จจริงแล้ว แต่พวกเขาได้กลับไปสู่ความเลวทรามอย่างเดิม เช่น อุกบะฮ์ อิบน์อะบีมุอ์ญิ ขาญผู้นี้ได้เข้ารับนับถืออิสลามแล้วเขาได้กลับไปสู่ศาสนาเดิมของเขา โดย

การชักชวนของเพื่อนคือ อุบัย อิบน์ คอลัฟ อัลกุรอานได้กล่าวถึงชายผู้นี้ว่าเป็นผู้
อธรรมโดยกล่าวไว้ในอายะฮ์ที่ว่า และวันที่ผู้อธรรมจะกัดมือของเขา และกล่าวถึง
เพื่อนของเขาว่า เป็นชัยฏอนมารร้าย

การดำเนินเรื่องของซูเราะฮ์นี้ ได้กล่าวถึงนะบีบางท่านโดยสังเขป และได้กล่าว
ถึงประชาชาติที่ปฏิเสธการศรัทธาต่อบรรดานะบีเหล่านั้น ตลอดจนการลงโทษและ
ความหายนะที่ประสบกับชนเหล่านั้น เนื่องจากการดื้อรั้นและการปฏิเสธไม่ยอม
ศรัทธาต่อบรรดาร่อซูลของอัลลอฮ์ เช่น ชนชาติของนะบีนูหฺ ฮาด ษะมูด ชาวฮิร้อส
พวกถูฏ และ ฯลฯ ซูเราะฮ์นี้ยังได้กล่าวถึงหลักฐานต่าง ๆ ที่แสดงถึงอำนาจภาพและ
ความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา รวมทั้งความประหลาด และสิ่งแสดงถึงความ
มหัศจรรย์ในการสร้างจักรวาลของพระองค์ ซึ่งเป็นการบ่งชี้ถึงอำนาจภาพของอัลลอฮ์
ตะอาลา และเป็นพยานที่บ่งถึงความยิ่งใหญ่ของพระองค์

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยคุณลักษณะของอิบาตุรเราะหฺมาน และสิ่งทีอัลลอฮ์ ตะอาลา
ทรงยกย่องให้เกียรติแก่พวกเขา อันเนื่องมาจากการมีมารยาทที่น่าสรรเสริญ สมควร
ได้รับการตอบแทนที่ยิ่งใหญ่ในสวนสวรรค์

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า ซูร่อตุลฟุรกอน ทั้งนี้เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลาทรงกล่าว
ไว้ในซูเราะฮ์ถึงคัมภีร์นี้ ซึ่งพระองค์ทรงประทานลงมาให้แก่บ่าวของพระองค์คือ
มุฮัมมัด คืออัลลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม นับได้ว่าเป็นนิมะฮ์อันยิ่งใหญ่แก่มนุษยชาติ
ทั้งปวง เพราะมันเป็นดวงประทีปอันจรัส และแสงสว่างอันชัดแจ้ง ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา
ทรงแยกแยะให้เห็นอย่างชัดแจ้ง ระหว่างความจริงกับความเท็จ แสงสว่างกับความมืด
และการกุฟรกับการอีมาน ดังนั้น จึงเป็นการเหมาะสมอย่างยิ่งที่จะถูกขนานนามว่า
อัลฟุรกอน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณา
ปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ความจำเริญยิ่งแด่พระองค์ ผู้ทรงประทาน
อัลฟุรกอน¹ แก่ปาวของพระองค์ (มุฮัมมัด)
เพื่อเขาจะได้เป็นผู้ตักเตือนแก่ปวงปาวทั้งมวล²

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ
الْعَالَمِينَ نَذِيرًا ﴿١﴾

2. สำหรับพระองค์ เป็นผู้ครอบครองบรรดา
ชั้นฟ้าและแผ่นดิน และพระองค์จะไม่ตั้งผู้ใด
เป็นพระบุตร และสำหรับพระองค์นั้น ไม่มี
หุ้นส่วนร่วมกับพระองค์ในการครองอำนาจ³
และพระองค์ทรงให้บังเกิดทุกสิ่ง แล้วทรง
กำหนดมันให้เป็นไปตามกฎสภาวะ⁴

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ
وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ
كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرُهُ تَقْدِيرًا ﴿٢﴾

3. พวกเขาได้เคารพบูชาพระเจ้าอื่น ๆ จาก
พระองค์⁵ โดยที่พระเจ้าเหล่านั้นมิได้สร้างสิ่ง
ใดทั้ง ๆ ที่พวกเขาถูกสร้างขึ้นมา และพวกเขา
ไม่มีอำนาจที่จะให้โทษและให้คนแก่ตัวเองได้
และพวกเขาไม่มีอำนาจควบคุมความตายและ
ความเป็นและการฟื้นคืนชีพ⁶

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَّا يَخْلُقُونَ شَيْئًا
وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ
ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً
وَلَا نُشُورًا ﴿٣﴾

¹ คืออัลกุรอานุลกะรีม ที่แยกแยะระหว่างความจริงกับความเท็จ

² คือเป็นนะบีของมนุษยชาติทั้งมวล และเตือนสำหรับพวกเขาถึงการลงโทษของอัลลอฮ์

³ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดเป็นภาคีร่วมกับพระองค์

⁴ คือให้บังเกิดทุกสิ่งด้วยอำนาจของพระองค์

⁵ คือพวกมุชริกีนได้เคารพบูชารูปปั้นต่าง ๆ อื่นจากพระองค์

⁶ คือไม่สามารถที่จะให้ผู้ใดมีชีวิตขึ้นมา หรือให้ผู้ใดฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีก

4. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า แท้จริงอัลกุรอานนี้มีไขอันใด นอกจากการโกหกที่มุฮัมมัดได้ก่ขึ้นเอง และหมู่ชนอื่นๆ ได้ช่วยเขาในเรื่องนี้¹ ดังนั้น แ่่นอนพวกเขาได้นำมาซึ่งความอยุติธรรมและการโกหก

5. และพวกเขา² กล่าวว่า อัลกุรอานเป็นนิยายของประชาชาติสมัยก่อนๆ ที่เขียนกันขึ้น แล้วถูกนำมาอ่านให้ขึ้นใจ ทั้งเวลาเช้าและเวลาเย็น

6. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)³ ผู้ทรงรอบรู้ความลับในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเป็นผู้ประทานมันลงมา แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

7. และพวกเขากล่าวว่า อะไรกันกับรอซูลคนนี้ เขากินอาหารและเดินในตลาด⁴ ทำไมจึงไม่มีมะลักถูกส่งมากับเขา เพื่อจะได้เป็นผู้ตักเตือนร่วมกับเขา⁵

8. หรือมีคลังสมบัติถูกโยนลงมาให้เขา⁶ หรือให้เขามีสวนแห่งหนึ่ง เพื่อเขาจะได้กินสิ่งที่มีอยู่ในนั้นจากมันและบรรดาผู้อุอรรคมกล่าวขึ้นว่า พวกท่านมิได้ปฏิบัติตามผู้ใด นอกจากชายผู้ถูกอาคมเท่านั้น⁷

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ
أَفْتَرَتْهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ
جَاءَهُمْ ظُلْمًا وَزُورًا ﴿١﴾

وَقَالُوا أَأَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ أَكُتِبَتْهَا فَعِیَ
تُمَلِّ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢﴾

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ الْإِتْرَ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٣﴾

وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ
الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أَنْزَلَ
إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرٌ ﴿٤﴾

أَوْ يُنْفِثَ إِلَيْهِ كَظْرًا أَوْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ
يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنَّ
تَنبِئُوتَ الْآرِجُلَاءِ مَسْخُورًا ﴿٥﴾

¹ หมู่ชนอื่นๆ หมายถึงพวกอะซุลกิตาบ

² อิบนุอบาสกล่าวว่า ผู้ที่กล่าวนั้นหมายถึง อันนัฎร อิบนุลฮาริช และพวกของเขา

³ เป็นการตอบโต้การกล่าวอ้างของพวกเขา

⁴ คือรอซูลคนนี้กินอาหารเหมือนเรากิน และออกเดินในตลาดเพื่อหาเลี้ยงชีพเหมือนพวกเรา

⁵ เพื่อจะได้เป็นพยานแห่งความจริง ตามที่เขากล่าวอ้าง

⁶ เพื่อที่จะช่วยให้เขาไม่ต้องทำมาหาเลี้ยงชีพเช่นสามัญชน

⁷ หมายถึงมุฮัมมัดถูกเวทมนตร์คาถา ทำให้สติฟั่นเฟือน แล้วอ้างว่าเป็นรอซูล

9. จงดูเถิด พวกเขาได้เปรียบเปรยตัวอย่างต่าง ๆ แก่เจ้า (มุฮัมมัด) อย่างไร พวกเขาจึงหลงทางแล้วพวกเขาก็ไม่สามารถจะพบทางแห่งความจริงได้¹

10. ความจำเริญยิ่งแต่พระองค์ ผู้ซึ่งหากพระองค์ทรงประสงค์จะให้เจ้ามีดียิ่งกว่านั้น คือมีส่วนหลากหลาย ณ เบื้องล่างมีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน และทรงให้เจ้ามีวังหลายหลัง²

11. แต่ว่าพวกเขาปฏิเสธวันอาสาน และเราได้เตรียมไฟอันร้อนแรงไว้สำหรับผู้ปฏิเสธวันอาสาน

12. เมื่อรกญะฮ์อันหมิ่นเห็นพวกเขาจากที่ไกล ๆ³ พวกเขาจะได้ยินเสียงคุุหม์และเสียงเคียดพล่านของมัน

13. และเมื่อพวกเขาถูกโยนลงไปในสถานที่แคบ ในสภาพที่ถูกมัดมือติดกับลำคอ ณ ที่นั้นพวกเขาจะวิงวอนขอความพินาศให้แก่ตัวเขา

14. ในวันนี้เจ้าอย่าได้วิงวอนขอความพินาศเพียงครั้งเดียว แต่จงวิงวอนขอความพินาศหลาย ๆ ครั้ง⁴

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَلَ
فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿١﴾

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ
ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلُ
لَكَ فُصُورًا ﴿١٠﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ
بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾

إِذَا زُلْزِلَتْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا
تَغَيُّطًا وَزَفِيرًا ﴿١٢﴾

وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُقَرَّنِينَ
دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٣﴾

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا
كَثِيرًا ﴿١٤﴾

¹ คือหลงทางด้วยการปฏิเสธไม่ยอมศรัทธาและปฏิเสธการเป็นรอซูลของมุฮัมมัดด้วย การเปรียบเปรยของพวกเขาเป็นการขัดกัน เพราะบางครั้งพวกเขากล่าวหาว่า มุฮัมมัดเป็นกวี บางครั้งก็ว่าเป็นนักมายากล และบางครั้งก็ว่าเป็นคนบ้า

² ข้อเสนอแนะต่าง ๆ ที่พวกมุชริกีนได้เสนอไว้ในอายะฮ์ก่อน ๆ นั้น หากอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประสงค์จะประทานให้แก่บิฮของพระองค์แล้ว พระองค์ก็จะประทานให้ดียิ่งกว่าที่พวกเขาวาดภาพไว้เสียอีก ดังที่พระองค์ทรงกล่าวไว้ในอายะฮ์นี้

³ กล่าวว่าเป็นระยะทางไกลถึง 500 ปี

⁴ มีเสียงกล่าวแก่พวกเขาเช่นนั้น

15. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) สิ่งนั้น¹ ดีกว่า
หรือว่าสวนสวรรค์ชั้นนัรน์ที่บรรดาผู้ยาเเกรง
ถูกสัญญาไว้ว่า สำหรับพวกเขาจะได้รับการ
ตอบแทนและทางกลับที่ดี

16. สำหรับพวกเขาในสวนสวรรค์นั้น จะได้รับ
สิ่งที่พวกเขาประสงค์ โดยพำนักร้อยตลอดกาล
มันเป็นสัญญาณที่ถูกร้องขอต่อพระเจ้าของเจ้า²

17. และวันที่พระองค์ทรงรวบรวมพวกเขาและ
บรรดาผู้ที่พวกเขาเคารพภักดีอื่นจากอัลลอฮ์³
แล้วพระองค์ตรัสขึ้นว่า พวกเจ้าทำให้บรรดา
บ่าวของข้าเหล่านั้นหลงทางกระนั้นหรือ หรือ
ว่าพวกเขาหลงทางกันเอง

18. พวกเขากล่าวว่า มหาบริสุทธิ์ที่พระองค์ท่าน
ไม่เป็นการบังควรแก่พวกเรา ที่พวกเราจะยึดถือ
ผู้คุ้มครองอื่น ๆ นอกจากพระองค์ แต่ทว่า
พระองค์ได้ทรงประทานปัจจัยให้แก่พวกเขา
และบรรพบุรุษของพวกเขา จนกระทั่งพวกเขา
ได้ลืมต่อการรำลึก และพวกเขาได้เป็นหมู่ชน
ที่โง่เขลา

قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعدَ
الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءٌ وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ كَانَ
عَلَى رَبِّكَ وَعْدٌ مَسْئُولًا ﴿١٦﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ فِيَقُولُ ءَأَنْتُمْ أَضَلُّتُمْ عِبَادِي
هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ﴿١٧﴾

قَالُوا سُبْحَنَكَ مَا كَانَ يُبَغَى لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ
مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ
وَأَبَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوا
قَوْمًا ثَوْرًا ﴿١٨﴾

¹ คือไฟอันร้อนแรง

² เป็นสัญญาณอันแท้จริงต่อพระเจ้าของเจ้า

³ คือในวันกิยามะฮ์ ซึ่งพระองค์จะทรงรวมพวกกุฟฟาร บรรดาเจรีต และสิ่งที่ถูกบูชาทั้งหลายอื่นจาก
อัลลอฮ์ เช่น มะลาอิกะฮ์ อีซา และอุไซร

19. แน่นอน พวกเขาได้ปฏิเสธพวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้ากล่าว¹ ดังนั้น พวกเจ้าจึงไม่สามารถเสียมิให้มีการลงโทษ และไม่สามารถจะให้ความช่วยเหลือได้² และผู้ใดในหมู่พวกเจ้ากระทำความผิด เราจะให้เขาลี้มรสการลงโทษอันมหันต์

20. และเราได้ส่งคนใดจากบรรดารอซูลก่อนหน้าเจ้า นอกจากพวกเขาจะรับประทานอาหารอย่างสามัญชน และเดินท่องไปในตลาด³ และเราได้ทำให้บางคนในพวกเจ้าเป็นการทดสอบแก่อีกบางคน⁴ เพื่อดูว่าพวกเจ้าจะอดทนไหม และพระเจ้าของเจ้านั้นทรงเห็นทุกอย่าง

21. และบรรดาผู้ที่ไม่หวังจะพบเรากล่าวว่า โฉนเหล่านี้มะลาอิกะฮ์จึงไม่ถูกส่งลงมายังพวกเรา หรือเราไม่เห็นพระเจ้าของเรา⁵ แน่นอน พวกเขาหยิ่งยโสในตัวของพวกเขามาก และพวกเขาได้ละเมิดขอบเขตอย่างมาก

22. วันที่พวกเขาเห็นมะลาอิกะฮ์ ในวันนั้นจะไม่มีข่าวดีสำหรับบรรดาผู้กระทำความผิด และมะลาอิกะฮ์จะกล่าวว่า สวรรค์จะถูกห้ามอย่างเด็ดขาดสำหรับพวกเขา⁶

فَقَدْ كَذَّبُكُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمِ مِنْكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا ﴿١٩﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

﴿٢١﴾ وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَ نَالُوا لَا تَنْزِيلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَى رَبَّنَا لَقَدْ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا كَبِيرًا ﴿٢٢﴾

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَى يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ يَقُولُونَ حَبْرَاءَ مَحْجُورًا ﴿٢٣﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสั่งสอนพวกกุฟฟารว่า พวกที่ถูกเคารพบูชาได้ปฏิเสธพวกเจ้าต่อคำกล่าวของพวกเจ้าที่ว่า พวกเราเป็นพระเจ้า

² ไม่สามารถปกป้องจากการลงโทษ หรือช่วยตัวเองให้พ้นจากการลงโทษได้

³ เดินท่องไปในตลาดเพื่อแสวงหาปัจจัยและการค้า และนี่คือแนวทางของบรรดารอซูลก่อนหน้าเจ้า

⁴ คืออัลลอฮ์ทรงทดสอบคนรวยให้จนลง คนมีเกียรติให้ตกต่ำลง และคนมีสุขภาพดีให้เจ็บป่วย สิ่งเหล่านี้เพื่อเป็นการทดสอบความอดทนของพวกเจ้า และการอีมานของพวกเจ้า ว่า พวกเจ้าจะขอบคุณหรือเนรคุณ

⁵ เพื่อบอกพวกเจ้าถึงการเป็นร่อซูลของมุฮัมมัดว่าเป็นจริง

⁶ วันที่มะลาอิกะฮ์ลงมาเพื่อปลิดชีวิตพวกเขา ในวันนั้นพวกมุชริกีนจะไม่ได้รับข่าวดี แต่กลับจะมีแต่ความผิดหวังและขาดทุน

29. แน่นอน เขาได้ทำให้ฉันหลงผิดจากการ
ตักเตือน¹ หลังจากที่มีมันได้มีมายังฉัน และ
ชัยฏอนมารร้ายนั้น มันเป็นผู้เหี้ยมหยาม
มนุษย์เสมอ²

30. และร่อซูลได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า
พระองค์ แท้จริงชนชาติของข้าพระองค์ได้ยึด
เอาอัลกุรอานนี้เป็นที่ทอดทิ้งเสียแล้ว³

31. และเช่นนั้นแหละ เราได้ทำให้มีศัตรูผู้
กระทำความผิดแก่ะบีทุกคน⁴ และพอเพียงแล้วที่
พระเจ้าของเจ้าเป็นผู้แนะทางฮิदाเยฮฺ และ
ทรงเป็นผู้ช่วยเหลือ

32. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา กล่าวว่า
ทำไมอัลกุรอานจึงไม่ถูกประทานลงมาแก่เขา
ครั้งเดียวกันทั้งหมด เช่นนั้นแหละ เพื่อเราจะ
ทำให้หัวใจของเจ้ามั่นคงหนักแน่น⁵ และเราได้
จัดให้มันเป็นระเบียบเรียบร้อย

33. และพวกเขาจะไม่นำข้อเปรียบเทียบ (ข้อ
สงสัย) ใด ๆ มายังเจ้า⁶ เว้นแต่เราจะได้นำ
ความจริงมาให้เจ้า และการอธิบายอย่างดียิ่ง

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الرَّسُولُ يَا رَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا
الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ بَشَرٍ عَدُوًّا مِّنَ
الْمُجْرِمِينَ ﴿٣١﴾ وَكَفَى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ
جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ
وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٣﴾

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ
وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٤﴾

¹ หลังจากการฮิตาเยฮฺและการฮิมาณ

² คือหลังจากที่มีมันได้ล่อลวงให้เขาหลงทางแล้ว มันก็จะปลื้มตัวออกไปในขณะที่เขาอยู่ในภาวะคับขัน

³ เป็นการร้องเรียนประสาชาติของท่านต่ออัลลอฮ์ เพื่อจะปรามหรือขูประสาชาติของท่าน

⁴ จุดมุ่งหมายก็เพื่อเป็นการปลอบใจท่านนะบี ให้ยึดถือแบบอย่างของบรรดานะบีมุฮัมมัดท่านก่อน ๆ

⁵ ต่อการแบกภาระ เพื่อเจ้าจะได้ท่องจำแล้วปฏิบัติให้เป็นไปตามสิ่งที่สืออยู่ในนั้น

⁶ คือจะนำเอาข้อสงสัยหรือหลักฐานใด ๆ มา เพื่อประณามและติเตียน

34. บรรดาผู้ที่ถูกลากให้มาซุ่มนุ่กัน จะใช้
ใบหน้าของพวกเขาเดินไปยังนรกญะฮันนัม ชน
เหล่านั้นจะอยู่ในสถานที่ที่เลว และหลงทางยิ่ง¹

35. และแน่นอน เราได้ประทานคัมภีร์ (เตา-
รอต) แก่มูซา และเราได้ให้พี่ชายของเขาคือ
ฮารูนเป็นผู้ช่วยเหลือ

36. แล้วเราได้กล่าวว่า เจ้าทั้งสองจงออกไปยัง
หมู่ชนที่ปฏิเสธ ไม่เชื่อโองการทั้งหลายของเรา²
และเราได้ทำลายพวกเขาอย่างพินาศย่อยยับ³

37. และหมู่ชนของนูหฺ เมื่อพวกเขาปฏิเสธไม่
เชื่อฟังบรรดารอซูล เราได้ให้พวกเขาจมน้ำตาย
และเราได้ทำให้พวกเขาเป็นสัญญาณหนึ่งแก่
มนุษยชาติ⁴ และเราได้เตรียมการลงโทษอย่าง
เจ็บปวดไว้สำหรับบรรดาผู้อธรรม⁵

38. และเราได้ทำลายพวกอ้าด และพวกษะมูด
และชาวบ่อน้ำ และชนชาติอีกมากมายระหว่าง
นั้น

39. และชนชาติแต่ละสมัยเราได้นำหลักฐาน
มาชี้แจงแก่เขา และชนชาติแต่ละสมัยนั้นเรา
ก็ได้ทำลายอย่างสิ้นซาก⁶

الَّذِينَ يُجَسَّرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ
جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ
سَبِيلًا ﴿٢٤﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ
أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٢٥﴾

فَقُلْنَا أَذْهَبَا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا
بِعَٰلَيْنَا فَدَمَّرْنَا لَهُم مَّدِينًا ﴿٢٦﴾

وَقَوْمُ نُوحٍ لَّمَّا كَذَبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ
وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً وَأَعْتَدْنَا لِلظَّٰلِمِينَ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٧﴾

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرِّيسِ وَقُرُونًا
بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٢٨﴾

وَكُلًّا ضَرَبْنَاهُ إِلَى الْأَمْتَلِ وَكُلًّا
تَبَرَّأْنَا تَبِيرًا ﴿٢٩﴾

¹ มีรายงานหะดีษกล่าวว่า มีผู้กล่าวขึ้นว่า โอ้ท่านรอซูลลอสฺ ท่านใดพวกกาฟิรจึงถูกนำมาซุ่มนุ่ด้วยการใช้ใบหน้าของเขาเดินในวินัยยามะฮ์เล่า ท่านกล่าวว่า แท้จริงผู้ที่ให้เขาเดินบนเท้าทั้งสองของเขา ย่อมเป็นผู้สามารถที่จะให้เขาเดินบนใบหน้าของเขาในวินัยยามะฮ์

² คือฟิเรอานและพรรคพวกของเขา

³ เพราะพวกเขาปฏิเสธบรรดารอซูลของเรา

⁴ เพราะพวกเขาปฏิเสธไม่เชื่อฟังรอซูลของพวกเขา คือนูหฺ

⁵ การลงโทษดังกล่าวสำหรับโลกอาคิเราะฮ์ นอกเหนือไปจากที่พวกเขาได้ประสบมาแล้วในโลกดุนยา

⁶ โดยที่ข้อตักเตือนและคำสั่งสอนไม่เกิดประโยชน์แก่พวกเขา

40. และแน่นอน พวกเขาได้ผ่านมายังหมู่บ้าน ซึ่งถูกทำลายโดยก้อนหินจากฟากฟ้า แล้วพวกเขาไม่เห็นมันดอกหรือ¹ เปล่าหรือ พวกเขาไม่หวังที่จะกลับคืนชีพอีกต่างหาก

41. และเมื่อพวกเขาเห็นเจ้า (มุฮัมมัด) พวกเขาจะไม่ถือเอาเจ้าเป็นอย่างอื่น นอกจากเพื่อเป็นที่ล้อเลียน นี่หรือที่อัลลอฮ์ทรงส่งมาให้ เป็นรอสูล

42. เขาเกือบจะทำให้พวกเราหลงทางไปจาก (การสักการะบูชา) บรรดาพระเจ้าของเรา หากว่าเราไม่อดทนยึดมั่นต่อพระเจ้าเหล่านั้น และพวกเขาจะรู้เมื่อพวกเขาได้พบเห็นการลงโทษว่าผู้ใดจะหลงทางกันแน่²

43. เจ้าไม่เห็นดอกหรือ ผู้ที่ยึดเอาอารมณ์ต่ำของเขาเป็นพระเจ้าของเขา³ แล้วเจ้าจะเป็นผู้คุ้มครองเขากระนั้นหรือ

44. หรือเจ้าจะคิดว่า ส่วนใหญ่ของพวกเขาจะได้อินหรือ หรือใช้สติปัญญา⁴ พวกเขามีใช้อินใดดอก นอกจากเป็นเช่นปศุสัตว์⁵ ยิ่งไปกว่านั้น พวกเขายังจะหลงทางเสียอีก

وَلَقَدْ أَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطَرًا
السَّوَاءَ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرُونَهَا بَلْ كَانُوا
لَا يَرْجِعُونَ نُشُورًا ﴿٤٠﴾

وَإِذَا رَأَوْكَ إِذْ يَنْخُذُوكَ مِنَ الْآهْرِ رَآكَ أَهْذًا
الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ إِلَهِنَا لَوْلَا أَنْ
صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ
يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

أَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ
تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ
يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ
سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

¹ พวกกุเรชได้เดินทางผ่านบ่อยครั้ง ในการค้าขายของพวกเขาไปยังเมืองซาม คือผ่านไปยังหมู่บ้านที่ถูกทำลายโดยก้อนหินจากฟากฟ้า คือหมู่บ้าน (เซดุม) ซึ่งเป็นหมู่บ้านใหญ่แห่งหนึ่งของชนชาติลูดู

² เป็นการเตือนสำทับว่า ในวันอาคิเราะฮ์ใครจะหลงทางกันแน่ พวกเขาหรือมุฮัมมัด

³ อิบน์อบบาสกล่าวว่า ชายบางคนในหมู่บ้านมุซริกินบูชาก้อนหิน เมื่อเขาเห็นก้อนหินที่ดีกว่าเขาก็จะทิ้งก้อนเก่า แล้วเอาก้อนใหม่มาเคารพบูชา

⁴ คือพวกเขาจะรับฟังสิ่งที่เจ้ากล่าวแก่พวกเขา หรือใช้สติปัญญาใครตรวจสิ่งที่เจ้านำมาชี้แจง

⁵ แต่ทว่ายิ่งร้ายไปกว่าปศุสัตว์เสียอีก เพราะสัตว์เหล่านั้นยังรู้จักเจ้าของและรู้ว่าใครทำดีกับมัน ส่วนพวกเหล่านั้นไม่ยอมเชื่อฟังพระเจ้าของพวกเขา ไม่รู้จักการทำความดีและบุญคุณของพระองค์ที่มีต่อพวกเขา

45. เจ้ามิได้พิจารณาถึง (อาณาภาพแห่ง) พระเจ้าของเจ้าดอกหรือว่า พระองค์ทรงแผ่เงาออกอย่างไร¹ และหากพระองค์ทรงประสงค์ แน่نونพระองค์จะทรงทำให้มันหยุดนิ่ง² แล้วเราได้ทำให้ดวงอาทิตย์เป็นสัญญาณหนึ่งในการนี้³

46. แล้วเราได้ให้เงาสูดสั้นไปยังเราที่ละน้อย ๆ⁴

47. และพระองค์คือผู้ทรงทำให้กลางวันเป็นอารมณ์สำหรับพวกเจ้า⁵ และให้การนอนเป็นการพักผ่อน และทำให้กลางวันเป็นการเคลื่อนไหว⁶

48. และพระองค์คือผู้ส่งลม เป็นการนำข่าวดีล่วงหน้า ท่ามกลางความเมตตาของพระองค์⁷ และเราได้ประทานน้ำบริสุทธิ์ลงมาจากฟากฟ้า

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا تُجَعِّلُنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ ذَلِيلًا ﴿٥٥﴾

نُفِثَ بَصَرُهُ إِلَيْنَا قُبْضًا سِيرًا ﴿٥٦﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا وَالنَّوْمَ سُباتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٥٧﴾

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٥٨﴾

¹ คือความมหัศจรรย์และอาณาภาพของพระองค์ ในการแผ่เงาให้ทอดออกไปในเวลากลางวัน เพื่อมนุษย์จะได้พักผ่อนภายใต้ร่มเงาต่าง ๆ จากความร้อนระอุของดวงอาทิตย์

² คืออยู่กับที่ไม่เปลี่ยนแปลง แต่ด้วยอาณาภาพของพระองค์ ทรงทำให้มันโยกย้ายจากที่หนึ่งไปยังอีกที่หนึ่ง จากด้านหนึ่งไปยังอีกด้านหนึ่ง บางครั้งก็อยู่ทางด้านตะวันออก บางครั้งก็อยู่ทางด้านตะวันตก และอีกบางครั้งก็อยู่ทางด้านหน้า หรือด้านหลัง

³ คือเราทำให้การขึ้นของดวงอาทิตย์เป็นสัญญาณแห่งการปรากฏเงา

⁴ คือเราได้ให้เงาสูดสั้นไปที่ละน้อย มิใช่ให้หมดไปอย่างกะทันหัน เพื่อมิให้ผลประโยชน์ของมัลกุลยุ่งเหยิงไกลาหลอลหวน อิบน์อบาสกล่าวว่า เงาเริ่มตั้งแต่เวลาแสงเงินแสงทอง จนกระทั่งถึงเวลาดวงอาทิตย์ขึ้น

⁵ คือทำให้กลางวันเสมือนเครื่องนุ่งห่ม ที่ปกปิดพวกเจ้าด้วยความมืดของมัน

⁶ คือกลางวันเป็นเวลาที่มีมนุษย์ออกไปทำมาหากิน

⁷ คือส่งลมเป็นการแจ้งข่าวดีถึงการที่ฝนจะตก

49. เพื่อเราจะให้มีชีวิตด้วยมัน (น้ำ) แก่แผ่นดิน
ที่แห้งแล้ง¹ และเราจะให้สิ่งที่เราสร้างมันขึ้นมา
เช่น ปศุสัตว์และมนุษย์มากมาย ต็มมัน²

50. และโดยแน่นอน เราได้ชี้แจงมัน (อัล-
กุรอ่าน) ระหว่างพวกเขา เพื่อพวกเขาจะได้
พิจารณา³ แต่ส่วนมากของมนุษย์ไม่ยอมรับ
นอกจากการต้อดั่งและปฏิเสธ

51. และหากเราประสงค์ แน่หนอนเราก็จะส่งผู้
ตักเตือนไปยังทุก ๆ เมือง⁴

52. ดังนั้น เจ้าอย่าเชื่อฟังพวกปฏิเสธศรัทธา
และจงต่อสู้ดิ้นรนกับพวกเขาด้วยมัน (อัลกุ-
รอ่าน) โดยการต่อสู้ดิ้นรนอันยิ่งใหญ่⁵

53. และพระองค์คือผู้ทรงทำให้ทะเลทั้งสอง
บรรจบติดกัน อันนี้จืดสนิทและอันนี้เค็มจัด
และทรงทำที่คั่นระหว่างมันทั้งสอง และที่กั้น
ขวางอันแน่นอนหา⁶

لِنَحْيِي بِهِ بَلَدَةً مَّيْتًا وَلِنُسْقِيَهُ مِمَّا
خَلَقْنَا أَنْعَامًا وَأَنَا سَيِّ كَثِيرًا ﴿١٩﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَكَّرُوا فَأَبَى أَكْثَرُ
النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٢٠﴾

وَلَوْ شَاءْنَا لَجَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ﴿٢١﴾

فَلَا تُطِيعُ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا
كَبِيرًا ﴿٢٢﴾

* وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ
فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا
بَرْزَخًا وَجَرَاحًا مَّحْجُورًا ﴿٢٣﴾

¹ คือเราจะให้แผ่นดินที่แห้งแล้งไม่มีพืชพรรณธัญญาหาร มีชีวิตชีวาขึ้นด้วยน้ำ

² เพื่อให้ปศุสัตว์และมนุษย์ได้เต็มจากมัน เพราะน้ำเป็นชีวิตของทุกสิ่งที่มีชีวิต

³ คือเราได้ยกอุทาหรณ์ในอัลกุรอ่านให้แก่มนุษย์แล้ว และเราได้ชี้แจงหลักฐานและข้อพิสูจน์ต่าง ๆ ที่มีอยู่
ในนั้น เพื่อพวกเขาจะได้ใคร่ครวญพิจารณา

⁴ หากเราต้องการ เราก็จะช่วยเหลือคลายความยากลำบากของการเป็นนะบิจากเจ้า ด้วยการส่งนะบีเป็น
ผู้ตักเตือนสั่งสอนในทุก ๆ หัวเมือง แต่เราเจาจะจงเจ้าให้เป็นนะบีเผยแพร่อะยังชาวโลกทั้งมวล อันเป็น
การให้เกียรติแก่เจ้า

⁵ คืออย่าเชื่อฟังพวกเขาที่ขอร้องเจ้าให้ระงับการกล่าวถึงบรรดาพระเจ้าของพวกเขา และจงต่อสู้ดิ้นรน
หรือต่อต้านพวกเขาด้วยหลักฐานจากอัลกุรอ่านจนถึงที่สุด อย่าได้ท้อถอย

⁶ คือทำให้ทะเลทั้งสองมาบรรจบติดเคียงข้างกัน โดยที่น้ำจืดกับน้ำเค็มจะไม่ปะปนกัน คือมีที่กั้นระหว่าง
น้ำทั้งสองโดยอำนาจของพระองค์

54. และพระองค์คือผู้ทรงบังเกิดมนุษย์จากน้ำ (อสุจิ) และทรงทำให้มีเชื้อสายและเครือญาติ¹ และพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นผู้ทรงอานุภาพ

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٢٥﴾

55. และพวกเขาเคารพอิบาดะฮ์อื่นจากอัลลอฮ์ ซึ่งมันไม่ให้คุณแก่พวกเขาและไม่ให้โทษแก่พวกเขา² และผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นเป็นผู้ช่วยเหลือ (ชัยฏอน) ให้ฝ่าฝืนพระเจ้าของเขา³

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ﴿٢٦﴾

56. และเรามีได้ส่งเจ้ามาเพื่ออื่นใด นอกจากเป็นผู้แจ้งข่าวดีและผู้ตกเตือน⁴

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٢٧﴾

57. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ฉันมิได้ขอค่าจ้างจากพวกท่านในการเผยแพร่ เว้นแต่ว่าผู้ใด ประสงค์ก็ให้เขายึดเป็นแนวทางไปสู่พระเจ้าของเขา⁵

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٢٨﴾

58. และเจ้าจงมอบหมายต่อพระผู้ทรงดำรงชีวิตตลอดกาล ไม่ตาย⁶ และจงแช่ซึ้งสตุติ

وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ وَكَفَىٰ بِهِ بُدُوبَ عِبَادِهِ

¹ ทางเชื้อสายคือการทำความรู้จักและติดต่อกันอยู่เสมอ ส่วนทางเครือญาติคือการทำให้เกิดความรักใคร่ และการรวมกันระหว่างคนแปลกหน้ากับคนใกล้ชิด

² คือเคารพรูปปั้น เจว็ด ที่ไม่ให้คุณให้โทษแก่พวกเขาเลย เพราะมันเป็นสิ่งไม่มีชีวิต ไม่มีความรู้สึก ไม่เห็น และไม่มีสติปัญญา

³ เพราะการบูชาของเขาดูรูปปั้น เป็นการช่วยเหลือชัยฏอน

⁴ เป็นผู้แจ้งข่าวดีแก่บรรดามุอ์มินถึงสวนสวรรค์อันบรมสุข และตกเตือนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาถึงการลงโทษด้วยไฟนรก

⁵ คือผู้ใดประสงค์จะเป็นแนวทางเพื่อความใกล้ชิดกับอัลลอฮ์ ด้วยการศรัทธาและปฏิบัติความดี ก็จงกระทำเถิด

⁶ คือจงยึดมั่นและมอบหมายการงานทั้งหลายของเจ้าต่อพระผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงดำรงชีวิตอยู่ตลอดเวลา

حَيِّرًا

ด้วยการสรรเสริญพระองค์ และพอเพียงแล้ว
สำหรับพระองค์ ผู้ทรงรอบรู้ในความผิดทั้งหลาย
ของปวงบ่าวของพระองค์¹

59. พระผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
และสิ่งที่มีอยู่ในระหว่างทั้งสองนั้น ในระยะ 6
วัน² แล้วพระองค์ทรงสถิตย์อยู่บนบัลลังก์³
พระผู้ทรงกรุณาปรานี ดังนั้นจงถามผู้รู้เกี่ยวกับ
พระองค์

60. และเมื่อได้ถูกกล่าวแก่พวกเขาว่า จงสุญูด
ต่อพระผู้ทรงกรุณาปรานี พวกเขาได้กล่าวว่า
ใครคือพระผู้ทรงกรุณาปรานี จะให้เราสุญูด
ตามที่ท่านสั่งเรากระนั้นหรือ⁴ และมันได้เพิ่ม
การหันห่างออกไปแก่พวกเขา⁵

61. ความจำเริญยิ่งแต่พระผู้ทรงทำให้ชั้นฟ้า
มีหมู่ดวงดาว⁶ และได้ทรงทำให้มีตะเกียง⁷ ใน
นั้นและดวงจันทร์มีแสงนวล

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ
الرَّحْمَنُ فَسَلِّ بِهِ خَيْرًا ﴿٥٩﴾

وَإِذْ قِيلَ لَهُمُ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا
الرَّحْمَنُ أَنَسْجُدُ لِمَا مَرُّنَا وَرَأَيْنَاهُم
نُفُورًا ﴿٦٠﴾

تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا
وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿٦١﴾

¹ คือเป็นการพอเพียงสำหรับเจ้าแล้วที่อัลลอฮ์ทรงสอดส่องดูการงานของปวงบ่าว ไม่มีสิ่งใดที่จะปิดบังพระองค์ได้

² อิบน์ญับรกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงสามารถที่จะสร้างมันได้ในชั่วขณะหนึ่ง แต่พระองค์ทรงสอนบ่าวของพระองค์ให้รู้ถึงความเรียบร้อย และความหนักแน่นมั่นคง

³ เป็นการสถิตย์ที่เหมาะสมกับความยิ่งใหญ่ของพระองค์โดยปราศจากการเปรียบเทียบ

⁴ คือจะให้เราสุญูดตามที่ท่านสั่งให้เราสุญูดต่อพระองค์ โดยที่เราไม่รู้จักพระองค์กระนั้นหรือ

⁵ คำพูดเช่นนี้ได้ทำให้พวกเขาเพิ่มความห่างไกลจากศาสนา และเตลิดหนีออกไป

⁶ หมายถึงดวงดาวน้อยใหญ่และมากหลาย

⁷ หมายถึงดวงอาทิตย์ที่ส่องแสงจ้าในเวลากลางวัน

62. และพระองค์คือผู้ทรงบันดาลให้กลางวันและกลางคืน หมุนเวียนแทนที่กัน¹ สำหรับผู้ที่ปรารถนาจะใคร่ครวญ² หรือปรารถนาจะขอบคุณ

63. และปวงบ่าวของพระผู้ทรงกรุณาปรานี คือ³ บรรดาผู้ที่เดินบนแผ่นดินด้วยความสงบเสถียร⁴ และเมื่อพวกเขาเงยหน้าขึ้นทักทายพวกเขา พวกเขา จะกล่าวว่า ศานติ หรือสลาม

64. และบรรดาผู้ใช้เวลากลางวันทำการสัจยุติและยืน (ละหมาด) เพื่อพระเจ้าของพวกเขา⁵

65. และบรรดาผู้ที่กล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของเรา ขอพระองค์ทรงปลดปล่อยการลงโทษของนรกให้พ้นไปจากเรา⁶ แท้จริงการลงโทษของมนั้นมันคงอยู่ตลอดเวลา

66. แท้จริงมันเป็นที่ยู่และที่พำนักอันเลวร้ายยิ่ง⁷

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنۢ
أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿١٦﴾

وَعِبَادُ الرَّحْمٰنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا
وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿١٧﴾

وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا
وَقِيَامًا ﴿١٨﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿١٩﴾

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٢٠﴾

¹ คือให้ทั้งสองโคจรแทนที่กัน กลางวันจะมาพร้อมกับแสงของมัจญ์ แล้วกลางคืนก็ติดตามมาพร้อมกับความมืดของมัจญ์

² คือจะใคร่ครวญถึงสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์ และความมหัศจรรย์ในการสร้างของพระองค์

³ คือปวงบ่าวซึ่งอัลลอฮ์ทรงรักพวกเขา

⁴ ไม่ใช่เดินอย่างสะเปะสะปะ เยื้องงองแง หรือเดินแกว่งไปแกว่งมา หรือเดินอวดโก้

⁵ คือผู้ที่ตื่นขึ้นในเวลากลางคืนตักสัจดีเพื่อทำละหมาด อ่านอัลกุรอาน ชิกรุลลอฮ์ และขอลุแก่โทษต่อพระองค์

⁶ คือวิงวอนขอต่อพระองค์ให้พวกเขาหลุดพ้นจากการลงโทษของไฟนรก

⁷ คือทั้ง ๆ ที่พวกเขาเป็นผู้จงรักภักดีต่อพระองค์ พวกเขาก็ยังมีความกลัวต่อการลงโทษของอัลลอฮ์

67. และบรรดาผู้ที่เมื่อพวกเขาใช้จ่าย พวกเขา
ก็ไม่สร้อยสร้อย และไม่ตระหนี่¹ และระหว่าง
ทั้งสองสภาพนั้น พวกเขาอยู่สายกลาง

68. และบรรดาผู้ที่ไม่วินวอนขอพระเจ้าอื่นใด
คู่เคียงกับอัลลอฮ์ และพวกเขาไม่ฆ่าชีวิตซึ่ง
อัลลอฮ์ทรงห้ามไว้ เว้นแต่เพื่อความยุติธรรม²
และพวกเขาไม่ผิดประเวณี และผู้ใดกระทำ
เช่นนั้น เขาจะได้พบกับความผิดอันมหันต์³

69. การลงโทษในวันกียามะจะถูกเพิ่มขึ้น
เป็นสองเท่าสำหรับเขา และเขาจะอยู่ในนั้น
อย่างอับยศ

70. เว้นแต่ผู้ที่กลับเนื้อกลับตัว และศรัทธา
และประกอบกิจการงานที่ดี⁴ เขาเหล่านั้นแหละ
อัลลอฮ์จะทรงเปลี่ยนความชั่วของพวกเขาเป็น
ความดี และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรง
เมตตาเสมอ

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا
وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا
يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ
وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ
أَثَامًا ﴿٦٨﴾

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَيَخَلَّدُ
فِيهِ مُهْمًا ﴿٦٩﴾

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا
فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٠﴾

¹ คือพวกเขามีได้เป็นคนสร้อยสร้อยในการใช้จ่าย เพื่อการกินการดื่มและการแต่งกาย และมีได้เป็นคน
บกพร่องและหวงแหนจนกระทั่งกลายเป็นคนตระหนี่

² เว้นแต่สิ่งสมควรหา เช่น การถูฟรหลังจากศรัทธาแล้ว หรือการผิดประเวณีหลังจากแต่งงานแล้วหรือ
การฆ่าที่เป็นการลงโทษตอบแทน

³ คือผู้ใดปฏิบัติสิ่งที่เป็นความผิดอันมหันต์ เช่น การตั้งภาคีกับอัลลอฮ์ การฆ่าชีวิต และการผิดประเวณี
ในวันกียามะเขาจะได้รับการตอบแทนและการลงโทษเพิ่มขึ้นเป็นสองเท่า

⁴ แต่ถ้าผู้ใดซอญแกโทษกลับเนื้อกลับตัว เสียใจในการกระทำที่ล่วงมาแล้ว และจะไม่กลับไปประพฤติปฏิบัติ
อีก และประกอบกิจการงานที่ดี อัลลอฮ์ ตะอาลา ก็จะทรงยกโทษให้เขา เพราะพระองค์เป็นผู้ทรงอภัยและ
ทรงเมตตาเสมอ

71. และผู้ใดกลับเนื้อกลับตัวและกระทำความดี แท้จริงเรากลับเนื้อกลับตัวเข้าหาอัลลอฮฺอย่างจริงจัง¹

72. และบรรดาผู้ที่ไม่เป็นพยานในการเท็จ² และเมื่อพวกเขาผ่านเรื่องไร้สาระ พวกเขาผ่านไปอย่างมีเกียรติ³

73. และบรรดาผู้ที่เมื่อถูกกล่าวเตือนให้รำลึกถึงโองการทั้งหลายของพระเจ้าของพวกเขา พวกเขาจะไม่ผินหลังให้เป็นสภาพเช่นคนหุนหวกตาบอด⁴

74. และบรรดาผู้ที่กล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของเรา ขอพระองค์โปรดประทานแก่เรา ซึ่งคู่ครองของเราและลูกหลานของเรา ให้เป็นที่ร่ำรวยแก่สายตาของเรา⁵ และทรงทำให้เราเป็นแบบอย่างแก่บรรดาผู้ยำเกรง

75. เขาเหล่านั้นจะได้รับการตอบแทน ในการที่พวกเขาอดทน⁶ และพวกเขาจะได้พบการกล่าวคำต้อนรับและสลาม⁷

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَلَئِذَا أُمِرُوا بِاللِّعْمِ أُمْرَؤًا كَرَامًا ﴿٧٢﴾

وَالَّذِينَ إِذَا دُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْ لَنَا مَتَاعًا ﴿٧٤﴾

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرَّةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا مَنَاجِيَةً وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾

¹ ผู้ใดซอญแกโทษจากการกระทำที่ฝ่าฝืนบทบัญญัติ และเขาปรับปรุงแก้ไขตัวเอง อัลลอฮฺ ตะอาลา จะทรงรับการขออภัยโทษของเขา และเขาจะได้รับความโปรดปราน ณ ที่พระองค์

² คือการเป็นพยานเท็จที่ทำให้สูญเสียสิทธิของมนุษย์

³ คือเสื่อผ่านไปยังสถานที่ที่มีการชุมนุมกันในเรื่องไร้สาระ และทำให้เพลิดเพลิน เช่น โรงหนัง โรงละคร การเล่นการพนันการร้องเพลงต้องห้าม

⁴ คือหันหน้าเข้ารับฟังด้วยความตั้งใจและมีจิตใจที่ยำเกรง

⁵ ด้วยการยึดมั่นในการจงรักภักดีต่อพระองค์ และกระทำความดี เพื่อความโปรดปรานต่อพระองค์

⁶ ต่อข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮฺ และปฏิบัติตามด้วยความจงรักภักดี

⁷ ได้รับการกล่าวต้อนรับและการกล่าวสลามจากมะลาอิกะฮ์

76. โดยพำนักอยู่ในนั้นอย่างถาวร เป็นที่พำนักและที่อาศัยที่น่ายกย่องยิ่ง

77. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระผู้เป็นเจ้าของฉันจะไม่ไยดีต่อพวกท่าน หากไม่มีการวิงวอนภาคีของพวกท่าน¹ เพราะแน่นอน พวกท่านได้ปฏิเสธไม่รับฟัง² ดังนั้นการลงโทษจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน

خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا
وَمَقَامًا ﴿٧٦﴾

قُلْ مَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ
فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾

¹ พระเจ้าของฉันจะไม่ไยดีต่อพวกท่านดอก ถึงหากจะไม่มีการวิงวอนนอบน้อมของพวกท่านต่อพระองค์ และการวิงวอนขอความช่วยเหลือของพวกท่านต่อพระองค์ในยามทุกข์ยาก

² เพราะแน่นอนพวกท่านได้ปฏิเสธศรัทธาต่อรอซูลและอัลกุรอาน ดังนั้น การลงโทษจะเป็นสิ่งคู่ควรกับพวกท่านในวันอาคิเราะฮ์

(26) ซูเราะฮ์ อັซซุอะรออฺ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 227 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อັซซุอะรออฺ

ซูเราะฮ์อັซซุอะรออฺเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ให้ความสนใจในหลักการของศาสนา เช่น การให้ความเป็นเอกภาพ ศาสน์ และการฟื้นคืนชีพ เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์ อื่นๆ ที่ให้ความสนใจทางด้านหลักอะกีดะฮ์ และหลักการศรัทธา

ซูเราะฮ์นี้เริ่มด้วยเรื่องของอัลกุรอานุลกะรีม ที่อัลลอฮ์ทรงประทานลงมา เพื่อเป็นทางนำแก่มนุษย์ทั้งมวล และเป็นโอศถขนาอนวิเศษที่จะบำบัดโรคต่าง ๆ ของมนุษยชาติ และกล่าวถึงท่าทีของพวกมุชริกีนที่มีต่ออัลกุรอาน พวกเขาปฏิเสธทั้งๆ ที่เป็นโองการที่ชัดเจน มีหลักฐานอย่างชัดเจน โดยที่พวกเขาได้ขอสิ่งปาฏิหาริย์อื่นจากอัลกุรอานุลกะรีม เนื่องจากการดื้อด้นและโอหัง

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงบรรดาราชที่อัลลอฮ์ทรงส่งเขาเหล่านั้นมา เพื่อชี้แนะทางที่ถูกต้องแก่มวลมนุษย์ เริ่มด้วยเรื่องของนะบีมุซา อะลัยฮิสสลาม กับฟิระอาน กษัตริย์ผู้กระเียวโรคโอหัง และการโต้ตอบระหว่างบุคคลทั้งสองในเรื่องของพระเจ้า ตลอดจนการที่อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงสนับสนุนนะบีมุซาด้วยหลักฐานอันชัดเจน ซึ่งได้ลบล้างความเท็จให้สูญสิ้นไป โดยได้นำมากล่าวไว้หลายตอนในเรื่องนี้ และได้จบลงด้วยการกล่าวถึงบทเรียนและข้อเตือนสติถึงความแตกต่างอย่างมากมาย ระหว่างการอิมานกับการกตัญญู

หลังจากนั้นได้กล่าวถึงเรื่องของอัลค่อลีล อิบรอฮีม อะลัยฮิสสลาม และท่าทีของเขาที่มีต่อชนชาติและบิดาของเขา ในการเคารพสักการะรูปปั้นและเจว็ด ท่านได้แสดงออกซึ่งหลักฐานอันแข็งแรง และข้อชี้แจงอันชัดเจน ถึงความไม่ถูกต้องในสิ่งที่พวกเขาเคารพสักการะสิ่งซึ่งไม่ได้ยินและไม่ยังประโยชน์ให้ พร้อมกับได้พิสูจน์ให้พวกเขาประจักษ์ถึงหลักฐานอันหนักแน่นต่อความเป็นเอกะของพระเจ้าแห่งสากลโลก ซึ่งการให้คุณให้โทษนั้นอยู่ในเงื้อมพระหัตถ์ของพระองค์ รวมทั้งการให้เป็นและการให้ตายด้วย

หลังจากที่ได้กล่าวถึงเรื่องต่าง ๆ ของบรรดานะบี เช่น นูหฺ ฮูด คอและฮ์ ลุฏ

และซูฮัยบ อะลียฮิมุศค้อลาตุวัสสลาม และการปฏิบัติของบรรดาผู้ปฏิบัติเสถียรศรัทธา ที่มีต่อบรรดารอซูลแล้ว ซูเราะฮ์นี้ได้ทวนกลับมากล่าวถึงเรื่องของคัมภีร์อันมีเกียรติ เป็นการให้ความสำคัญของคัมภีร์และกล่าวถึงที่มาของคัมภีร์ว่า และแท้จริง มันเป็นการประทานลงมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก อีรฺรูหฺผู้ซื่อสัตย์ (ญิบรีล) ได้นำมัน ลงมายังหัวใจของเจ้า เพื่อเจ้าจักได้เป็นผู้ตักเตือนคนหนึ่ง เป็นภาษาอาหรับอัน ชัดแจ้ง

แล้วซูเราะฮ์นี้ได้จบลงด้วยการโต้ตอบการกล่าวเท็จของพวกมุชริกีน ในการอ้าง ของพวกเขาที่ว่า อัลกุรอานนั้นชัยฏอน มารร้ายเป็นผู้นำลงมา เพื่อให้ตอนเริ่มกับ ตอนจบสอดคล้องกันอย่างสวยงามที่สุด

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ฏอ ซีน มีม
2. เหล่านี้คือโองการทั้งหลายอันชัดแจ้ง¹
3. บางทีเจ้า (มุฮัมมัด) เป็นผู้ที่ทำลายชีวิตของ
เจ้า เพราะพวกเขาไม่เป็นผู้ศรัทธา²
4. หากเราประสงค์ เราจะให้มีสัญญาณหนึ่ง
จากฟากฟ้ามายังพวกเขา³ แล้วคอของพวกเขา
ก็ยอมก้มลงต่อมัน⁴
5. และไม่มีข้อโต้เถียงใหม่⁵ อันใดจากพระผู้
ทรงกรุณาปรานี เว้นแต่พวกเขาจะผินหลังให้
กับมัน
6. แล้วแน่นอนพวกเขาได้ปฏิเสธ ดังนั้น
ข่าวคราวที่พวกเขาเคยเยาะเย้ยมันนั้นก็มายัง
พวกเขา⁶
7. พวกเขามิได้มองไปยังแผ่นดินดอกหรือว่าก็
มากนักแล้วที่เราได้ให้มันงอกเงยออกมาจาก
ทุกชนิดที่ดีมีประโยชน์⁷

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طسّم

بِأَنَّكَ آتَيْتُ الْكِتَابَ الْمُبِينِ

لَعَلَّكَ بَنِعْ نَفْسَكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ

إِنْ نَشَأْ نُزِّلْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءَ آيَةً فَظَلَّتْ
أَعْقَابُهُمْ هَاطِلَةً خَاضِعِينَ

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ إِلَّا كَانُوا
عَنْهُ مُعْرِضِينَ

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ
يَسْتَهْزِءُونَ

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ
كَرِيمٍ

¹ คือชัดแจ้งและเป็นปาฏิหาริย์แก่ผู้พิจารณาใคร่ครวญ

² เป็นการปลอบใจแก่ท่านร่อซูล คืออัลลอฮ์จะลบล้างข้อขัดแย้ง มิให้เสียใจต่อการไม่ศรัทธาของพวกเขาทุกพาร

³ ทำให้พวกเขาต้องจำยอมศรัทธา

⁴ คือยอมศรัทธาอย่างศิโรราบ แต่เราไม่ทำเพราะเราต้องการที่จะให้การศรัทธาด้วยความสมัครใจมิใช่
การบังคับ

⁵ หมายถึงอัลกุรอาน หรืออัลวะฮยู ที่ใหม่ในการประทานลงมาเป็นระยะ ๆ

⁶ คือผลตอบแทนแห่งการกระทำของพวกเขาเอง

⁷ คำถามในประโยคนี้นี้เป็นการปรามต่อพวกปฏิเสธที่ไม่ยอมพิจารณาใคร่ครวญ

8. แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่งอย่าง
แน่นอน¹ แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่เป็นผู้
ศรัทธา

9. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่แน่นอน
พระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ² ผู้ทรงเมตตาเสมอ³

10. และจงรำลึก เมื่อพระเจ้าของเจ้าทรงเรียก
มุซาว่า จงไปยังหมู่ชนผู้อธรรม⁴

11. คือหมู่ชนของฟิระอาน พวกเขาไม่ยำเกรง
ดอกหรือ

12. เขา (มุซา) กล่าวว่า โอ้พระเจ้าของฉัน
แท้จริงฉันกลัวว่า พวกเขาจะปฏิเสธไม่ยอม
เชื่อฉัน

13. และห้วงอกของฉันจะอึดอัด⁵ และล้นของฉัน
จะไม่คล่อง⁶ ดังนั้นพระองค์ทรงโปรดส่งฮารุน
มาช่วยฉันด้วยเถิด⁷

إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٩﴾

وَلَذُنَادَاكَ رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ أَنْتَ الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

قَوْمَ فِرْعَوْنَ لَا يَسْتَوُونَ ﴿١١﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَايَ فَأَرْسَلْ
إِلَىٰ هَارُونَ ﴿١٣﴾

¹ เป็นสัญญาณที่ชี้บ่งถึงความเป็นเอกะของอัลลอฮ์ และเดชานุภาพของพระองค์

² ผู้ทรงอำนาจในการตอบสนองผู้ที่ไม่ยอมปฏิบัติตามข้อใช้ของพระองค์และเคารพภักดีอื่นจากพระองค์

³ ผู้ทรงเมตตาเสมอต่อผู้กลับเข้าหาพระองค์เพื่อขอกอภัยโทษ

⁴ พระองค์ทรงเรียกมุซาจากภูเขาฏูทางด้านขวา ใช้ให้มุซาไปหาฟิระอาน และพวกพ้องของเขา ผู้อธรรม
ด้วยการปฏิเสธศรัทธา และประกอบกรรมทำชั่ว

⁵ คืออึดอัดใจจากการปฏิเสธของพวกเขา

⁶ คือพูดไม่คล่องเมื่อปฏิบัติหน้าที่เผยแพร่

⁷ นักตัฟซिरกล่าวว่า มุซาได้กล่าวถึงข้อขัดข้อง 3 ประการ โดยที่ข้อขัดข้องดังกล่าวนี้ได้เรียบเรียงตาม
ลำดับ คือ กลัวการปฏิเสธ การอึดอัดใจ และการพูดไม่คล่อง กล่าวถึง การปฏิเสธเป็นเหตุให้เกิดการ
อึดอัดใจ และการอึดอัดใจเป็นเหตุทำให้พูดไม่คล่อง

14. และพวกเขามีข้อกล่าวหาต่อฉัน¹ ดังนั้นฉันกลัวว่าพวกเขาจะฆ่าฉัน

15. พระองค์ตรัสว่า ไม่ดอก ดังนั้นเจ้าทั้งสองจงไปเกิดพร้อมด้วยสัญญาณทั้งหลาย² ของเรา แท้จริงเราอยู่กับพวกเจ้า³ เป็นผู้ฟัง

16. ดังนั้นเจ้าทั้งสองจงไปหาฟิรเอาน์ แล้วจงกล่าวว่าเราเป็นทูตของพระเจ้าแห่งสากลโลก

17. แล้วขอให้ส่งวงศวานของอิสรออีลไปพร้อมกับเราเกิด⁴

18. เขา (ฟิรเอาน์) กล่าวว่า เรามิได้เลี้ยงดูเจ้าเมื่อขณะเป็นเด็กอยู่กับพวกเราดอกหรือ และเจ้าได้อยู่กับเราหลายปี⁵ ในช่วงชีวิตของเจ้า

19. และเจ้าได้ทำการกระทำของเจ้าซึ่งเจ้าได้กระทำไปแล้ว และเจ้าเป็นผู้หนึ่งในหมู่ผู้เรอคุณ⁶

20. เขา (มุซา) กล่าวว่า ฉันได้กระทำมันโดยที่ฉันไม่รู้⁷

وَلَهُمْ عَلَىٰ ذَنْبٍ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾

فَاتَيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

أَن أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٧﴾

قَالَ أَلَمْ نَرْبِكُ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾

وَفَعَلْتَ فَعَلَتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذْ وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾

¹ คือฟิรเอาน์ และพวกพ้องของเขา ได้กล่าวโทษฉัน คือฉันฆ่าชาวค็อพท์ ฉันจึงกลัวว่าพวกเขาจะตามมาฆ่าฉัน

² คือหลักฐาน และมัจจะญิซัตของเรา

³ คือเราอยู่กับท่านทั้งสองด้วยการช่วยเหลือและสนับสนุน เราจะได้ยินสิ่งที่ท่านทั้งสองพูดและสิ่งที่เขาตอบแก่ทั้งสอง

⁴ คือจงปล่อยวงศวานอิสรออีลออกจากกาเป็นทาสของท่านแล้วปล่อยพวกเขาให้ออกเดินทางไปยังเมืองซามพร้อมกับเรา

⁵ มุกอติลกล่าวว่า ประมาณ 30 ปี

⁶ คือแล้วเจ้าได้ตอบแทนเราโดยที่เราได้เลี้ยงดูเจ้าเพื่อให้เจ้าได้เรอคุณต่อความดีของเราแล้วเจ้าได้ฆ่าคนของเรา การใช้สำนวนว่า การกระทำ เพื่อแสดงถึงการกระทำที่ยิ่งใหญ่

⁷ ฉันกระทำความผิด ฉันจึงผิด เพราะฉันมิได้มีเจตนาจะฆ่าเขา แต่ฉันต้องการที่จะสั่งสอนเขา

21. ดังนั้น ฉันได้หนีไปจากพวกท่าน เมื่อฉัน
กลัวพวกท่านแล้วพระเจ้าของฉันได้ทรงประทาน
อิกมะฮ์แก่ฉัน¹ และทรงแต่งตั้งฉันให้เป็นร่อซูล
คนหนึ่ง²

22. และนี่คือบุญคุณที่ท่านล้าเลิกมันต่อฉัน
โดยท่านทำให้วงศ์วานอิสรออีลเป็นทาส³

23. ฟิรอานได้กล่าวว่า และใครคือพระเจ้า
แห่งสากลโลก⁴

24. เขา (มุซา) กล่าวว่า พระเจ้าแห่งชั้นฟ้า
ทั้งหลายและแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ในระหว่าง
ทั้งสอง⁵ หากพวกท่านเป็นผู้ศรัทธาเชื่อมั่น⁶

25. เขาได้กล่าวแก่ผู้เฝ้ารอบๆ เขาว่า พวกท่าน
ได้ยินไหม⁷

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا
وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

وَلَيْكَ نِعْمَةٌ تَمُّهَا عَلَى أَنْ عَبَّدتَ بَنِي
إِسْرَءِيلَ ﴿٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ
كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٤﴾

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٢٥﴾

¹ คือการเป็นนะบี

² คือทรงเลือกฉันเป็นร่อซูลมาเรียกร้องเชิญชวนท่าน หากท่านศรัทธา ท่านจะปลดปล่อย หากท่านขัดขืน
ท่านจะประสบความหายนะ

³ ทำไมท่านจึงล้าเลิกการทำความดีของท่านต่อฉัน และท่านก็ได้ทำให้ชนชาติของฉันเป็นทาส สิ่งที่ท่าน
นับมั่นว่าเป็นนิมิตความจริงมันก็คือ นิมิตของมันเอง

⁴ ฟิรอานกล่าวด้วยความโอหังของเขาว่า ใครคือผู้ที่ท่านกล่าวอ้างว่าเป็นพระเจ้าแห่งสากลโลก มีพระเจ้า
อื่นจากฉันอีกหรือ

⁵ และทรงเป็นผู้จัดการในเรื่องเกี่ยวกับความเป็นความตาย และทรงเป็นผู้ให้บังเกิดทุกสิ่งทุกอย่างในท้อง
ทะเล บนบก ภูเขา ต้นไม้ พืชผัก พันธุ์ไม้และอื่นจากนี้

⁶ คือมีชีวิตที่เชื่อมั่น และสายตาที่พิจารณาใคร่ครวญนี่คือสิ่งที่ชัดเจน

⁷ เขากล่าวแก่ข้าราชการบริวารชั้นผู้ใหญ่เป็นเชิงล้อเลียนว่า พวกท่านได้ยินคำตอบของเขาไหม ฉันถามเขาถึง
ข้อเท็จจริงของอัลลอฮ์ เขาตอบฉันถึงคุณลักษณะของพระองค์ มุซาจึงตอบอย่างชัดเจนพร้อมหลักฐานคือ
พระเจ้าของพวกท่าน

26. เขา (มุซา) กล่าวอีกว่า พระเจ้าของพวกท่าน และของบรรพบุรุษสมัยก่อนๆ นั้นด้วย¹

27. เขา (ฟิรเอานะ) กล่าวว่า แท้จริงรอซูลของพวกท่านซึ่งได้ถูกส่งมายังพวกท่านนั้นเป็นคนบ้าอย่างแน่นอน²

28. เขา (มุซา) กล่าวว่า พระเจ้าแห่งทิศตะวันออกและทิศตะวันตก และสิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสอง หากพวกท่านใช้สติปัญญาพิจารณา³

29. เขากล่าวว่า หากเจ้ายึดถือพระเจ้าอื่นจากฉัน ฉันจะให้เจ้าอยู่ในหมู่ผู้ต้องขัง

30. เขา (มุซา) กล่าวว่า แม้ว่าฉันจะนำสิ่งที่ขัดแย้งมายังท่านกระนั้นหรือ⁴

31. เขากล่าวว่า ก็จงนำมันมาซิ หากเจ้าเป็นคนจริง⁵

32. ดังนั้น เขาได้โยนไม้เท้าของเขา แล้วมันคือ งูอย่างขัดแย้ง⁶

33. และได้ดึงมือของเขาออกมา แล้วมันก็เป็นสีขาวแก่บรรดาผู้มองดู⁷

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمُ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُم لَمَجْنُونٌ ﴿٢٧﴾

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنَّ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَ لَئِنْ أَخَذْتُ إِلَهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿٢٩﴾

قَالَ أَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

قَالَ فَأْتِ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿٣١﴾

فَأَلْقَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٣٢﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظِيرِينَ ﴿٣٣﴾

¹ เพราะการมีของพวกท่านเป็นหลักฐานยืนยันถึงการมีของพระผู้ทรงเดชานุภาพ พระผู้ทรงปรีชาญาณ

² โดยกล่าวหามุซาว่า ตามอย่างหนึ่งตอบอีกอย่างหนึ่ง

³ คือพระองค์ก็ทรงให้ดวงอาทิตย์ขึ้นทางทิศตะวันออก และทรงให้มันตกทางทิศตะวันตก นี่คือภาพลักษณ์ซึ่งคนฉลาดและคนโง่จะประสบพบเห็นอยู่ทุกเมื่อเชิ้อวัน

⁴ มุสากล่าวว่า ท่านจะยังฉันหรือ ถึงแม้ว่าฉันจะนำหลักฐานอันขัดแย้งมาแสดงต่อท่าน

⁵ คือเป็นคนจริงในข้ออ้างของเจ้า

⁶ เป็นงูตัวใหญ่ ปากใหญ่ รูปร่างน่ากลัว

⁷ เป็นสีขาวมีประกายแสงอันเจิดจ้า

34. เขาได้กล่าวแก่ขุนนางชั้นผู้ใหญ่รอบ ๆ
เขาว่า แท้จริงเขาคือนักเล่นกลอย่างชั่วของ

35. เขาต้องการที่ให้พวกท่านออกจากดินแดน
ของพวกท่านด้วยเล่ห์กลของเขา¹ ดังนั้นพวก
ท่านจะชี้แนะประการใด²

36. พวกเขากล่าวว่า จงหน่วงเหนี่ยวเขาและ
พี่ชายของเขาไว้ก่อน และจงส่งคนไปตามหัว
เมืองให้มาชุมนุมกัน³

37. เพื่อที่นักเล่นกลผู้ชั่วของทุกคนจะได้มา
หาท่าน

38. แล้วบรรดานักเล่นกลได้มาชุมนุมกันตาม
วันเวลาที่กำหนดไว้⁴

39. และได้มีประกาศแก่มหาชน พวกท่านจะ
ไปร่วมชุมนุมด้วยไหม⁵

40. เพื่อพวกเราจะได้ตามบรรดานักเล่นกล
หากพวกเขาเป็นผู้ชนะ

41. เมื่อพวกนักเล่นกลมาถึง พวกเขากล่าวแก่
พี่เราว่า พวกเราจะมีรางวัลแน่นอนหรือถ้า
พวกเราเป็นผู้ชนะ⁶

قَالَ لِلْمَلَاحِقَةِ إِنَّ هَذَا السَّاحِرُ عَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٢٥﴾

قَالُوا أَزْجَاهُ وَأَخَاهُ وَأَعْتَبْنَا فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٢٦﴾

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيمٍ ﴿٢٧﴾

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿٢٨﴾

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنتُمْ مُجْتَبِعُونَ ﴿٢٩﴾

لَعَلَّنَا نَتَّبِعَ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَالِبِينَ ﴿٣٠﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا الْفِرْعَوْنُ أَئِنْ لَنَا لَأَجْرًا
إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿٣١﴾

¹ คือเขาต้องการที่เข้ามาครอบครองดินแดนของพวกท่านด้วยเล่ห์กลอันยิ่งใหญ่ของเขา

² คือจะให้ฉันจัดการอย่างไรกับเขา

³ เพื่อรวบรวมนักเล่นกลทุกหนแห่งให้มาแสดงกล

⁴ คือในตอนสายของวันที่มุซาได้กำหนดไว้ กล่าวคือวันที่มีการคบแต่ง

⁵ คือได้มีการประกาศเรียกร้องเชิญชวนให้ประชาชนให้ไปร่วมการชุมนุมเพื่อเป็นสักขีพยานในการพ่ายแพ้ของมุซา

⁶ คือหากพวกเราเป็นฝ่ายชนะ ท่านจะจ่ายเงิน หรือค่าตอบแทนแก่พวกเราจริงหรือ

42. เขากล่าวว่า ถูกล้ำ และพวกท่านขณะนั้น
จะอยู่ในหมู่ผู้ใกล้ชิดอย่างแน่นอน¹

43. มุซาได้กล่าวแก่พวกเขาว่า จงโยนขีลสิ่งที่
พวกท่านจะต้องโยน²

44. แล้วพวกเขาก็ได้โยนเชือกหลายเส้นของ
พวกเขาและไม่ทำหลายอันของพวกเขา และ
พวกเขากล่าวว่า ด้วยเกียรติยศของฟิรเอาน
แท้จริงเราเป็นผู้ชนะอย่างแน่นอน

45. ครั้นแล้วมุซาก็ได้โยนไม้เท้าของเขา ณ
บัดนั้นมันได้กลืนสิ่งที่พวกเขาได้ลองมันขึ้น³

46. พวกนักเล่นกลจึงก้มหัวลงกราบสujud⁴

47. พวกเขากล่าวว่า เราศรัทธาต่อพระเจ้า
แห่งสากลโลก

48. พระเจ้าของมุซา และฮารูน⁵

49. เขากล่าวว่า พวกท่านศรัทธาต่อเขาก่อนที่
ฉันจะอนุญาตแก่พวกท่านกระนั้นหรือ แน่หนอน
เขาต้องเป็นหัวหน้าของพวกท่านซึ่งได้สอนการ

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمَقَرِّينَ ﴿٤٢﴾

قَالَ لَهُمُ مُوسَىٰ أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلْقُونَ ﴿٤٣﴾

فَالْقَوُّ أَجَابَهُمْ وَعَصَاهُ وَقَالُوا بِعِزَّةِ

فِرْعَوْنَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

فَأَلْقَىٰ مُوسَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا

يَأْفِكُونَ ﴿٤٥﴾

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سُدُجِدِينَ ﴿٤٦﴾

فَالْقَوُّ أَمَّا رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٤٨﴾

قَالَ أَمْسِكُوا فَلَهُ قَبْلُ أَنْ آذَنَ لَكُمْ إِنَّهُ

لَكَبِيرُ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُونَ

¹ ฟิรเอานตอบว่า แน่หนอนที่สุดเราจะตอบแทนพวกท่านตามที่พวกท่านต้องการและจะแต่งตั้งให้เป็น
ขุนนางชั้นผู้ใหญ่ด้วย

² ขอให้พวกท่านเริ่มโยนตามที่พวกท่านต้องการ ฉันจะไม่กลัว มุซาพูดเช่นนั้นด้วยความมั่นใจต่อการ
ช่วยเหลือสนับสนุนของอัลลอฮ์ที่มีต่อเขา และด้วยความเชื่อมั่นที่จะแสดงออกซึ่งสังสรรค์

³ เมื่อมุซาโยนไม้เท้าของเขาแล้ว มันได้กลายเป็นงูตัวใหญ่ แล้วมันก็ได้กลืนสิ่งที่นักเล่นกลของฟิรเอาน
คิดกันว่ามันเป็นเหล็กกลืนขยอของพวกเขา

⁴ คือสujudต่ออัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก หลังจากที่พวกเขาได้พบเห็นหลักฐานอันชัดแจ้งและ
ปาฏิหาริย์อันมหัศจรรย์

⁵ พวกเขากล่าวขณะที่ก้มลงสujudว่า เราศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ผู้ทรงอำนาจ ผู้ยิ่งใหญ่ ซึ่งมุซา และฮารูน
ได้เรียกร้องเราไปสู่พระองค์

เล่นกลแก่พวกท่าน¹ แล้วพวกท่านจะรู้² แน่หนอน
ฉันจะตัดมือของพวกท่านและเท้าของพวกท่าน
สลักร้างกัน³ และแน่นอนฉันจะแขวนตรึงไว้
ทั้งหมด⁴

لَا قُطْعَنُ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلُكُمْ مِّنْ خَلْفٍ
وَلَا صُلْبُكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٩﴾

50. พวกเขากล่าวว่า ไม่เป็นไรหรอก แท้จริง
เรานั้นต้องเป็นผู้กลับไปยังพระเจ้าของเรา

قَالُوا لَا ضَيْرَ إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا مُقْلَبُونَ ﴿٥٠﴾

51. แท้จริงเราปรารถนาที่จะให้ พระเจ้าของ
เราทรงยกโทษให้แก่เรา เพราะเราเป็นกลุ่มแรก
ที่เป็นผู้ศรัทธา⁵

إِنَّا نَطْمَعُ أَن يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَاتِنَا أَن كُنَّا
أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

52. และเราได้ตั้งใจให้มุซาออกเดินทาง ใน
เวลากลางคืนพร้อมกับปวงบ่าวของข้า⁶ แท้จริง
พวกเจ้ากำลังถูกติดตาม⁷

﴿٥٢﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَن أَسْرِ بِعَادِي إِنَّكَ
مَتَّبَعُونَ ﴿٥٢﴾

53. แล้วฟิรเอาน์ได้ส่งคนไปตามหัวเมืองต่าง ๆ
ให้มาร่วมชุมนุม

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٣﴾

54. (และว่า) แท้จริงเขาเหล่านั้นเป็นหมู่ชน
ส่วนน้อย⁸

إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

¹ และพวกท่านได้ให้ร่วมหัวกันกับเขาเพื่อให้งานของเขาประจักษ์ออกมา ฟิรเอาน์ พุดออกมาเช่นนี้
เพื่อให้เกิดการสับสนแก่ประชาชนของเขา เพื่อมิให้พวกเขาเข้าใจว่านักเล่นกลเหล่านั้นศรัทธาด้วยการ
ประจักษ์ข้อเท็จจริง ทั้ง ๆ ที่เขารู้ตัวว่าพวกเขามิได้ไปพบมุซา ก่อนหน้านั้นเลย

² ถึงการลงโทษของฉันอันเนื่องมาจากการกระทำของพวกท่านด้วยการศรัทธาต่อเขา

³ คือจะตัดมือขวาและเท้าซ้ายของพวกท่านทุกคน

⁴ จะแขวนตรึงไว้ที่ต้นอินทผลัมจนกระทั่งตาย

⁵ โดยพวกเขาหวังการอภัยโทษและความโปรดปรานจากพระองค์เพราะเป็นกลุ่มชนแรกที่ศรัทธาต่อมุซา

⁶ คือวงศ์วานอิสราอิล มุ่งไปทางทะเล

⁷ คือฟิรเอาน์และพวกพ้องของเขาได้ติดตามพวกท่านมาเพื่อจะเอาพวกท่านกลับไปยังดินแดนอียิปต์
และฆ่าพวกท่าน

⁸ อัญญิบรีย์ กล่าวว่า วงศ์วานอิสราอิลที่ร่วมเดินทางไปกับมุซามีอยู่ประมาณ 70,600 คน เมื่อเทียบกับ
ทหารของฟิรเอาน์แล้วก็นับว่าน้อย

55. และแท้จริงพวกเขาทำให้เราเกิดโทสะ
56. และแท้จริงพวกเราทั้งหมดอยู่ในสภาพเตรียมพร้อม¹
57. ดังนั้น เราได้ให้พวกเขา² ออกจากเรือกสวนและลำธารน้ำ
58. และทรัพย์สินอันมากมาย³ และที่พำนักอันโอ่อ่า
59. เช่นนั้นแหละ และเราได้ให้วงศ์วานอิสรออีล ได้รับมรดกครอบครองมัน⁴
60. แล้วพวกเขา (ฟิรเอาน) ได้ติดตามพวกเขา (วงศ์วานอิสรออีล) เมื่อเวลาตะวันขึ้น⁵
61. ครั้นเมื่อแต่ละฝ่ายได้มองเห็นกัน พวกพ้องของมุซาได้กล่าวว่า แท้จริงเราถูกตามทันแล้ว⁶
62. เขา (มุซา) ได้กล่าวว่า ไม่หรอก แท้จริงพระเจ้าของฉันทรงอยู่กับฉัน⁷ พระองค์จะทรงชี้แนะทางแก่ฉัน⁸

وَأَنَّهُمْ لَنَا لَا يَطُورُونَ ﴿٥٥﴾

وَأَنَّا لَجَمِيعٌ حَذِرُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٧﴾

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٥٩﴾

فَأَتَّبَعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

فَلَمَّا تَرَاهُ الْجَمْعَانِ قَالُ أَصْحَابُ مُوسَىٰ ﴿٦١﴾

إِنَّا لَمَدْرُكُونَ ﴿٦٢﴾

قَالَ كَلَّا إِنَّ مَعَ رَبِّي سَيِّدِينَ ﴿٦٣﴾

¹ และเราจะใช้ความเดือดดาล

² คือฟิรเอาน และพวกพ้องของเขา

³ คือทรัพย์สินที่พวกเขาสะสมไว้มากมาย เช่น ทองและเงิน และบ้านช่องอันสวยงาม

⁴ ในการออกไปติดตามเช่นนั้นแหละ เราได้ให้วงศ์วานอิสรออีลได้ครอบครองบ้านช่องและทรัพย์สินของพวกเขา หลังจากที่ฟิรเอานและพวกพ้องของเขาได้จมน้ำตาย

⁵ คือตามไปทันกันในเวลาเช้าตรู่

⁶ พวกเขาได้กล่าวเช่นนั้น เมื่อมองเห็นพวกฟิรเอานตามมาอย่างใกล้ชิด และข้างหน้าพวกเขาคือทะเล

⁷ ด้วยการคุ้มครองรักษา และการช่วยเหลือ

⁸ คือทางแห่งการรอดพ้น

63. ดังนั้นเราได้ตลใจมุซาว่า จงฟาดทะเลด้วยไม้เท้าของเจ้า แล้วมันก็ได้แยกออก แต่ละข้างมีสภาพเหมือนภูเขาใหญ่¹

64. และเราได้ให้พวกอื่น² ให้เข้ามาใกล้ ณ ที่นั้น

65. และเราได้ให้มุซาและผู้ที่อยู่ร่วมกับเขา ทั้งหมดรอดพ้นไป³

66. และเราได้ให้พวกอื่น⁴ จมหน้าตาย

67. แท้จริงในการนั้นเป็นสัญญาณอย่างแน่นนอน⁵ แต่ส่วนมากของพวกเขาก็ไม่เป็นผู้ศรัทธา

68. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่นนอนพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ⁶ ผู้ทรงเมตตาเสมอ⁷

69. และจงเล่า⁸ เรื่องราวของอิบรอฮีม ให้แก่พวกเขา

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَضْرِبْ بِعَصَاكَ
الْبَحْرَ فَأَنفَلَقَ فَمَا كَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَاظُمَدٍ

الْعَظِيمِ ﴿١٣﴾

وَأَرْسَلْنَا ثَمَّ الْآخَرِينَ ﴿١٤﴾

وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَّعَهُ وَأَجْمَعِينَ ﴿١٥﴾

ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٦﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ

مُؤْمِنِينَ ﴿١٧﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٨﴾

وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٩﴾

¹ อิบน์อับบาส กล่าวว่า ในการเอาไม้เท้าฟาดลงไป ในทะเลนั้นมันได้กลายเป็น 12 ทางเดินซึ่งเป็นทางเดินของแต่ละตระกูลของวงศ์วานอิสราอิล

² และเราได้ให้ฟิโรเอานและพรรคพวกของเขาเข้ามาใกล้จนกระทั่งเดินเข้าไปในทะเล ตามหลังวงศ์วานอิสราอิล

³ คือบรรดาผู้ศรัทธาต่อเขา

⁴ คือฟิโรเอานและพรรคพวกของเขา นักตัฟซีรกล่าวว่า เมื่อทะเลได้แยกออก อัลลอฮ์ ทรงทำให้มันแข็งตัวแก่มุซา และพรรคพวกของเขาจนกระทั่งกลายเป็น 12 ทางเดิน เมื่อพรรคพวกของมุซาได้เดินผ่านพ้นไป และพรรคพวกของฟิโรเอานได้เดินเข้าไปในทะเล อัลลอฮ์ทรงบัญชาให้ทะเลกลบพวกเขาจนกระทั่งจมน้ำตายหมด

⁵ ในการจมน้ำของฟิโรเอาน และพรรคพวกของเขานั้นเป็นสัญญาณอันยิ่งใหญ่ในการที่อัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้ใกล้ชิดของพระองค์รอดพ้น และให้บรรดาศัตรูของพระองค์ประสบความพินาศ

⁶ ทรงแก้แค้นต่อบรรดาศัตรูของพระองค์

⁷ ทรงเมตตาต่อบรรดาผู้ใกล้ชิดต่อพระองค์

⁸ มุฮัมมัดจงเล่าเรื่องราวสำคัญของอิบรอฮีมแก่พวกเขา

70. ขณะที่เขากล่าวแก่บิดาของเขา และพวกพ้อง
ของเขาว่า พวกท่านเคารพภักดีอะไร¹

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾

71. พวกเขากล่าวว่า เราเคารพภักดีรูปปั้นแล้ว
เราจะคงเป็นผู้ยึดมั่นต่อมันตลอดไป²

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا
عَافِيَةً ﴿٧١﴾

72. เขา (อิบรอฮีม) กล่าวว่า เมื่อพวกท่าน
วิงวอนขอ พวกมันได้ยินพวกท่านหรือ³

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾

73. หรือมันให้คุณให้โทษแก่พวกท่านไหม⁴

أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾

74. พวกเขากล่าวว่า แต่เราได้พบบรรพบุรุษ
ของเราปฏิบัติกันมาเช่นนั้น⁵

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

75. เขากล่าวว่า พวกท่านไม่เห็นดอกหรือสิ่งที่
พวกท่านเคารพภักดีอยู่

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

76. ด้วยตัวของพวกท่านเอง และบรรพบุรุษ
ของพวกท่านแต่กาลก่อน

أَن تَمُوتُوا وَأَنتُمْ كُمْرٌ لَا تَدْمُونَ ﴿٧٦﴾

77. แท้จริงพวกเขาคือศัตรูของฉัน นอกจาก
พระเจ้าแห่งสากลโลก⁶

فَإِنَّهُمْ عَدُوِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

78. ซึ่งพระองค์ทรงสร้างฉัน แล้วพระองค์ทรง
ชี้แนะทางแก่ฉัน

الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾

¹ อิบรอฮีมได้ถามพวกเขาทั้งที่รู้ว่าพวกเขาเคารพสักการะรูปปั้น เพื่อชี้แจงให้พวกเขาได้ทราบถึงการใช้สติปัญญาไปในทางที่ผิดในการสักการะบูชาสิ่งที่ไม่อำนาจประโยชน์ให้แก่พวกเขาเลย

² ที่พวกเขากล่าวเช่นนั้นเป็นการดีใจ และอวดอ้าง

³ อิบรอฮีมกล่าวเช่นนั้นเป็นการปราม

⁴ คือมันทำประโยชน์ให้แก่พวกท่านหรือปกป้องภัยอันตรายและความชั่วร้ายให้แก่พวกท่านได้ไหม

⁵ แล้วเราก็คงปฏิบัติไปเช่นนั้น โดยพวกเขาจำต้องเปิดเผยข้อเท็จจริงนั่นก็คือการเลียนแบบ

⁶ อิบรอฮีมกล่าวว่า พระเจ้าเหล่านี้เป็นศัตรูของฉัน ฉันจะไม่เคารพสักการะมัน แต่ฉันจะเคารพสักการะอัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก เพราะพระองค์ทรงเป็นผู้สนับสนุนฉันทั้งในโลกนี้และโลกหน้า

79. และพระองค์ทรงประทานอาหารให้ฉัน
และทรงให้น้ำดื่มแก่ฉัน¹

وَالَّذِي هُوَ يُطْعَمُنِي وَيَسْقِينِي ﴿٧٩﴾

80. และเมื่อฉันป่วย² ดังนั้นพระองค์ทรงให้
ฉันหายป่วย

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِي ﴿٨٠﴾

81. และผู้ทรงให้ฉันตายแล้วทรงให้ฉันมีชีวิต³

وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِي ﴿٨١﴾

82. และผู้ที่ฉันหวังว่า จะทรงอภัยแก่ฉันซึ่ง
ความผิดพลาดในวันแห่งการตอบแทน⁴

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي
يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٢﴾

83. ข้าแต่พระเจ้าของฉัน ขอพระองค์ทรง
ประทานความรู้และทรงให้ฉันอยู่ร่วมกับหมู่
คนดีทั้งหลาย

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَالْحَقِّقْ
بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾

84. และทรงทำให้ฉันได้รับการรำลึกอย่างดีใน
หมู่ชนรุ่นต่อ ๆ ไป⁵

وَأَجْعَلْ لِّي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾

85. และทรงทำให้ฉันอยู่ในหมู่ผู้รับมรดกแห่ง
สวนสวรรค์⁶ อันร่มรื่น

وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾

86. และทรงประทานอภัยให้แก่บิดาของฉัน
ด้วย แท้จริงเขาอยู่ในหมู่ผู้หลงผิด⁷

وَاعْفِرْ لِأَبِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾

¹ พระองค์คือผู้สร้าง ผู้ประทานปัจจัยยังชีพซึ่งได้ให้เมฆรวมตัวกันแล้วให้ฝนตกลงมา

² ไม่มีใครที่จะทำให้ฉันหายป่วยได้นอกจากพระองค์

³ พระองค์เป็นผู้ทรงให้เป็นและให้ตาย ไม่มีผู้ใดกระทำได้นอกจากพระองค์

⁴ ฉันหวังจากความเมตตาอันไพศาลของพระองค์ ที่จะทรงอภัยต่อความผิดพลาดของฉันในวันแห่งการชำระและการตอบแทนโดยพระองค์จะทรงตอบแทนบ่าวของพระองค์ด้วยการทำงานของพวกเข

⁵ โอบนอุบาสกกล่าวว่า คือการรวมประชาชาติทั้งหลายกับเขา หมายถึงทุก ๆ ประชาชาติจะยึดมั่นอยู่ในแนวทางของเขา และให้เกียรติแก่เขา

⁶ คืออยู่ในหมู่ผู้ได้รับความสุขในโลกหน้าซึ่งสมควรจะได้รับมรดกแห่งสวนสวรรค์อันร่มรื่นและจีรัง

⁷ คือมิได้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องหรือไม่ได้รับฮิดายะฮ์นั่นเอง

87. และทรงอย่าให้ฉันได้รับความอับยศในวัน
ที่พวกเขาถูกให้ฟื้นคืนชีพ¹

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾

88. วันที่ทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานจะไม่อำนวย
ประโยชน์ได้เลย

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾

89. เว้นแต่ผู้มาหาอัลลอฮ์ด้วยหัวใจที่บริสุทธิ์
ผ่องใส²

إِلَّا مَنَ آتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾

90. และสวนสวรรค์จะถูกนำให้มาใกล้แก่บรรดา
ผู้ยำเกรง³

وَأُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٩٠﴾

91. และนรกจะถูกเผยให้เห็นแก่บรรดาผู้หลงผิด
คิดชั่ว⁴

وَبُرِزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٩١﴾

92. และมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า ไหนเล่าที่⁵
พวกท่านเคารพภักดี

وَقِيلَ لَهُمُ إِنَّمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾

93. อื่นจากอัลลอฮ์ พวกมันจะช่วยเหลือพวก
ท่าน⁶ หรือจะช่วยตัวมันเองได้ไหม

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمۡ أَوْ يَنْصُرُونَ ﴿٩٣﴾

94. แล้วพวกมันจะถูกโยนทิ้งหัวลงในนรก
พวกมันและพวก⁷ หลงผิด

فَكُفِّرُوا بَيْنَهُمۡ وَالْقَاوُونَ ﴿٩٤﴾

¹ คำวิงวอนนี้เป็นคำทูลขอของเขาดต่อหน้าพระพักตร์อัลลอฮ์ ดังนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงกล่าวชมเชยเขาไว้ในอายะฮ์ที่ว่า แท้จริงอิบรอฮีมนั้นเป็นประชาชาติ

² คือหัวใจที่ปราศจากการตั้งภาคี การสับสน การอิจฉา และการแค้นเคือง

³ คือผู้ที่ยำเกรงต่อพระเจ้าของพวกเขา เพื่อจะ让他们เข้าไปพำนักอยู่นั้น

⁴ เพื่อที่พวกเขาจะได้เห็นด้วยตาของพวกเขาเองอย่างชัดเจน บรรดาผู้ศรัทธาจะมองเห็นสวรรค์พวกเขาจะได้รับความสุขและดีใจ ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะเห็นนรกแล้ว พวกเขาจะได้รับความเศร้าโศกเสียใจ

⁵ คือไหนเล่า บรรดาพระเจ้าของพวกเขาที่พวกท่านเคารพภักดี

⁶ ให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ หรือสามารถที่จะปกป้องตัวของพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ไหม

⁷ คือถูกโยนลงไปในนรกทั้งพวกเจรีศรูปปั้น และผู้บูชามัน

95. และไฟรพล¹ ของอิบลีสทั้งหมด
96. พวกเขาว่าขณะที่พวกเขาได้เถียงกันอยู่ในนั้น²
97. ขอสาบานต่ออัลลอฮ์ แท้จริงพวกเราอยู่ในการหลงผิดอย่างชัดแจ้ง
98. ขณะที่พวกเราทำให้พวกเจ้าเท่าเทียมกับพระเจ้าแห่งสากลโลก³
99. และไม่มีผู้ใดทำให้พวกเขาหลงผิด นอกจากพวกอาชญากร⁴ เท่านั้น
100. ดังนั้นจึงไม่มีผู้ใดโทษแก่เรา⁵
101. และไม่มีมิตรผู้รักใคร่ด้วย⁶
102. ฉะนั้น หากเราได้กลับไปสักครั้ง⁷ เราก็จะอยู่ในหมู่ผู้ศรัทธา⁸
103. แท้จริงในการนี้⁹ ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่งอย่างแน่นอน แต่ส่วนมากของพวกเขา¹⁰ ไม่เป็นผู้ศรัทธา

وَجُنُودَ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾
 قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾
 تَاللَّهِ إِن كُنَّا لَبِئْسَ لِمِثْلِهِ مُبِينٌ ﴿٩٧﴾
 إِذْ نُسَوِّدُكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾
 وَمَا أَصْلَنَا إِلَّا الْمَجْرُمُونَ ﴿٩٩﴾
 فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠٠﴾
 وَلَا صِدِّيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾
 فَلَوْلَا نَفَاكُهُمْ فَكُنُونِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾
 إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

¹ หังมนุษย์และญิน

² คือผู้ขาคกล่าวโทษพวกเจ้ร็ด

³ คือขณะที่เราเคารพบูชาพวกท่านคู่เดียวกับพระเจ้าแห่งสากลโลก และเราทำให้พวกท่านเท่าเทียมกับพระองค์ในสิทธิแห่งการอิดายะฮ์

⁴ คือไม่มีใครทำให้เราหลงจากทางที่ถูกต้อง นอกจากพวกหัวหน้าเหล่านั้นที่เกลี้ยกล่อมชักชวนเราไปสู่ทางแห่งการปฏิเสธและฝ่าฝืนข้อบัญญัติ

⁵ คือไม่มีผู้ใดช่วยเหลือให้พ้นจากความน่ากลัวของวันนี้

⁶ ที่จะช่วยเหลือให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์

⁷ คือกลับไปยังโลกตุนยาอีกสักครั้ง

⁸ คือผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ทำความดี และเชื่อฟังปฏิบัติตามพระเจ้าของเรา

⁹ คือในสิ่งที่ได้กล่าวมาแล้วเกี่ยวกับอิบรอฮีม และกลุ่มชนของเขา

¹⁰ ของพวกมุชริกีน

104. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่หนอน
พระองค์คือผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

105. หมู่ชนของนูหฺ ได้ปฏิเสธบรรดารอซูล¹

106. ขณะที่พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาคือ นูหฺ²
ได้กล่าวแก่พวกเขาว่า โอ้พวกท่านอย่าเกรง
บ้างหรือ³

107. แท้จริงฉันคือรอซูลผู้ซื่อสัตย์สำหรับ
พวกท่าน

108. ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์ และ
เชื่อฟังฉัน

109. และฉันมิได้ขอค่าตอบแทนในการนี้จาก
พวกท่าน ค่าตอบแทนของฉันมิได้มาจากผู้ใด
นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก

110. ดังนั้นจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิดและจงเชื่อ
ฟังฉัน⁴

111. พวกเขากล่าวว่า จะให้พวกเราศรัทธาต่อ
ท่านกระนั้นหรือ ในเมื่อพวกท่านด้าด้อยเท่านี้ที่
เชื่อฟังปฏิบัติตามท่าน⁵

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٠٨﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ

رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١١٠﴾

﴿١١١﴾ قَالُوا أَأَتَوْا مِنْ لَدُنْكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ ﴿١١٢﴾

¹ คือหมู่ชนของนูหฺ ได้ปฏิเสธรอซูลของพวกเขาคือนูหฺ เพราะผู้ใดปฏิเสธรอซูลคนหนึ่งเท่ากับเขาปฏิเสธบรรดารอซูล

² คือเป็นพี่น้องกันทางเชื้อสาย ไม่ใช่ทางศาสนา เพราะเขาเป็นคนหนึ่งจากพวกเขา

³ คือไม่ยำเกรงการลงโทษของอัลลอฮ์ บ้างหรือในการเคารพสักการะรูปปั้นต่าง ๆ

⁴ ได้กล่าวซ้ำเช่นนั้นเป็นการยืนยันและเตือนให้ตระหนักถึงความสำคัญของเรื่องนี้

⁵ อัลบัยฎอวียฺ กล่าวว่า อันนี้เป็นการแสดงถึงความเบาปัญญา, และต่อความคิดเห็น โดยคิดแต่เพียงเรื่องของโลกตุนยาจนกระทั่งถึงการเชื่อฟังปฏิบัติตามของพวกเขาจนต่อนูหฺ เป็นข้อขัดข้องในการปฏิบัติตาม และการศรัทธาของพวกเขาต่อการเรียกร้องเชิญชวนของนูหฺ

112. เขา (นูหฺ) กล่าวว่า ฉันไม่มีความรู้อันใดเลยในสิ่งที่พวกเขาปฏิบัติกัน¹

113. การตอบแทนของพวกเขาไม่ได้อยู่ที่ผู้ใดเลย นอกจากที่พระเจ้าของฉัน หากพวกท่านมีความรู้สึก²

114. และฉันจะไม่ใช่ผู้ขับไล่บรรดาผู้ศรัทธา

115. ฉันมิใช่ใครอื่นนอกจากเป็นผู้ตักเตือนอันชัดแจ้ง³

116. พวกเขากล่าวว่า โอ้นูหฺ หากท่านไม่หยุดยั้ง⁴ แน่อนท่านจะอยู่ในหมู่ผู้ถูกขว้างด้วยก้อนหิน

117. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของฉัน แท้จริงหมู่ชนของฉันปฏิเสธฉัน

118. ดังนั้นขอพระองค์ทรงตัดสินระหว่างฉันกับพวกเขาโดยยุติธรรมเถิด และทรงโปรดช่วยฉัน และบรรดาผู้ศรัทธาที่อยู่ร่วมกับฉันให้รอดพ้นด้วยเถิด

119. ดังนั้นเราได้ช่วยเขาและผู้อยู่ร่วมกับเขาให้อยู่ในเรือที่เต็มเปี่ยม⁵

قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾

إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَالِي رَبِّي لَو تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾

وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾

إِن أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٥﴾

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَنُوحُ لَتَكُونَ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾

فَاَفْتَحْ يَنِّي وَيَبْنِ لَهُمُ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

فَأَنجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ الْمُسْحُونِ ﴿١١٩﴾

¹ คือฉันไม่มีหน้าที่ที่จะค้นหาความลับที่อยู่ในจิตใจของพวกเขา ว่าพวกเขาเชื่อฟังฉันด้วยความบริสุทธิ์ใจหรือด้วยความโลภในเรื่องของ दुنيا

² เพราะพระเจ้าของฉันทรงสอดส่องทรงรอบรู้สิ่งที่ซ่อนเร้นอยู่ในจิตใจของพวกเขา

³ คือเป็นผู้ตักเตือนพวกท่าน จากการลงโทษของอัลลอฮ์ ดังนั้นใครเชื่อฟังฉันเขาก็จะรอดพ้นจากการลงโทษ ถึงแม้ว่าจะเป็นผู้มิเกียรติหรือไร้เกียรติ มั่งมีหรือยากจนก็ตาม

⁴ คือไม่หยุดยั้งจากการเรียกร้องเชิญชวน และประณามสิ่งที่พวกเรายึดถืออยู่

⁵ คือเต็มไปด้วยผู้คนทั้งผู้ชาย ผู้หญิง และสัตว์

120. แล้วเราได้ให้พวกที่เหลือน้อยจมน้ำตาย

ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

121. แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่ง¹ อย่างแน่นอน แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่เป็นผู้ศรัทธา

إِنَّا فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. และแท้จริงพระเจ้าของสุเจ้านั้น แน่แน่นอน พระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

123. หมู่ชนของอาดได้ปฏิเสธบรรดารอซูล²

كَذَّبَتْ عَادَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

124. ขณะที่พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาคือ ฮูด ได้กล่าวแก่พวกเขาว่า โอ้พวกท่านอย่าเกรงบ้างหรือ³

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

125. แท้จริงฉันคือ รอซูลผู้ซื่อสัตย์สำหรับพวกท่าน⁴

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

126. ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์ และเชื่อฟังฉัน

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

127. และฉันมิได้ขอค่าตอบแทนในการนี้จากพวกท่าน ค่าตอบแทนของฉันมิได้มาจากผู้ใด นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก⁵

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

¹ คือเป็นข้อเตือนใจอันยิ่งใหญ่แก่ผู้ใดที่ครวญ

² เริ่มเรื่องราวของนะบียุด คือตระกูลอาดได้ปฏิเสธไม่เชื่อฟังรอซูลของพวกเขาคือฮูด ผู้ใดปฏิเสธรอซูลคนหนึ่ง ก็เท่ากับเขาปฏิเสธบรรดารอซูล

³ คือพวกท่านไม่เกรงกลัวการลงโทษของอัลลอฮ์ ในการเคารพสักการะของพวกท่านอื่นจากพระองค์ หรือ

⁴ และเป็นผู้ตักเตือนพวกท่านในเรื่องของศาสนา

⁵ อายะฮ์ได้กล่าวซ้ำเช่นนี้เพื่อเป็นการเตือนว่า การเรียกร้องเชิญชวนของบรรดารอซูลเป็นหนึ่งเดียว

128. พวกท่านสร้างอนุสาวรีย์ไว้บนที่สูงทุกแห่ง เพื่อโอ้อวดกระนั้นหรือ¹

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

129. และพวกท่านสร้างคฤหาสน์เสมือนกับว่า พวกท่านจะอยู่อย่างตลอดกาลกระนั้นหรือ²

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾

130. และเมื่อพวกท่านทำร้าย (ผู้ใด) พวกท่าน กระทำอย่างทารุณโหดร้าย³

وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

131. ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์⁴ และ เชื่อฟังฉัน

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٣١﴾

132. และพวกท่านจงยำเกรงผู้ทรงประทานแก่ พวกท่าน สิ่งซึ่งพวกท่านรู้ดีอยู่แล้ว⁵

وَأَتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

133. พระองค์ทรงประทานแก่พวกท่านด้วย ปศุสัตว์และลูกหลาน

أَمَدَّكُمْ بِأَعْلَمَ وَبَيْنَ ﴿١٣٣﴾

134. และสวนอันหลากหลาย และลำธาร หลายแห่ง⁶

وَحَبَّتٍ وَغُبُونٍ ﴿١٣٤﴾

135. แท้จริงฉันกลัวว่าพวกท่าน จะได้รับการ ลงโทษในวัน⁷ อันยิ่งใหญ่

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

¹ อิบน์กุซัยร กล่าวว่า ด้วยเหตุนี้ละบียูตอะลียัสสลาม จึงคัดค้านและว่ามันเป็นการเสียเวลาเหนื่อยกาย และกระทำในสิ่งที่ไม่ให้ประโยชน์อะไรเลยทั้งใน الدنيا และอาคิเราะฮ์

² คือคล้ายกับว่าพวกท่านจะไม่ตาย

³ ปราศจากการสงสารและเมตตา

⁴ คือจงเลิกการกระทำดังกล่าวเสีย

⁵ คือทรงประทานนิอมะฮ์ต่าง ๆ และความดีทั้งหลาย

⁶ ดังนั้นพระองค์จึงจำเป็นต้องได้รับการเคารพภักดี การขอบคุณ และไม่ถูกปฏิเสธศรัทธา

⁷ คือหากพวกท่านไม่ขอบคุณต่อความโปรดปรานเหล่านี้ และพวกท่านปฏิเสธไม่ยอมศรัทธาต่อพระองค์

136. พวกเขากล่าวว่า มีผลเท่ากันที่เรา ท่าน
จะตักเตือนหรือไม่เป็นผู้ตักเตือนเราก็คตาม¹

137. นี่ไม่ใช่อะไรอื่นนอกจากเป็นเรื่องโกหก
ในสมัยก่อนๆ

138. และพวกเขาก็ไม่อยู่ในหมู่ผู้ถูกลงโทษ²

139. พวกเขาได้ปฏิเสธไม่เชื่อฟังเขา ดังนั้น
เราจึงทำลายล้างพวกเขา³ แท้จริงในการนี้ย่อม
เป็นสัญญาณหนึ่งอย่างแน่นอน⁴ แต่ส่วนมาก
ของพวกเขาไม่เป็นผู้ศรัทธา

140. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่หนอน
พระองค์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

141. หมู่ชนของชะมูดได้ปฏิเสธบรรดารอซูล⁵

142. ขณะที่พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาคือ
ศอและฮุ ได้กล่าวแก่พวกเขา โอ้พวกท่านไม่
ยำเกรงบ้างหรือ

143. แท้จริงฉันคือรอซูลผู้ซื่อสัตย์สำหรับพวก
ท่าน

144. ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์ และ
เชื่อฟังฉัน

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ مِنَ
الْوَعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٧﴾

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنَّا كَذَّبْنَاهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾
إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

إِنِّي لَكُرْسُولُ آمِينٍ ﴿١٤٣﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

¹ คือเราจะไม่เชื่อฟังคำตักเตือนของท่านและเราก็จะอยู่ในสภาพของเราเช่นนี้

² คือจะไม่มีการพินาศชีพ การตอบแทน การชำระบัญชี และการลงโทษใด ๆ ทั้งสิ้น

³ คือพวกเขาก็ถูกทำลายด้วยลมพายุที่หนาวเหน็บและเสียงดังก้อง

⁴ คือในการทำลายล้างพวกเขาเช่นนี้ย่อมเป็นบทเรียนและข้อเตือนใจ

⁵ เริ่มเรื่องราวของนะบีศอและฮุ คือตระกูลชะมูดได้ปฏิเสธไม่เชื่อฟังรอซูลของพวกเขาคือศอและฮุ ผู้ใด
ปฏิเสธรอซูลคนหนึ่งก็เท่ากับเขาปฏิเสธบรรดารอซูลทั้งหมด

145. และฉันมิได้ขอค่าตอบแทนในการนี้จากพวกท่าน ค่าตอบแทนของฉันมิได้มาจากผู้ใด นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก¹

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾

146. พวกท่านจะถูกปล่อยให้อยู่อย่างสงบปลอดภัย ณ ที่นี้หรือ²

أَتَرْكُونَ فِي مَاهُتَاءَ آمِنِينَ ﴿١٤٦﴾

147. ในสวนอันหลากหลาย และลำธารหลายแห่ง

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾

148. และไร่นา และต้นอินทผลัม ซึ่งก้ำกั้นของมันสูงงาม³

وَرُزْزِعَ وَنَحْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾

149. และพวกท่านจะกอดกวนเขาเป็นที่ยู้อาศัยอย่างชานาญ⁴

وَتَتَّخِذُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهِينَ ﴿١٤٩﴾

150. ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์ และเชื่อฟังฉัน

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٥٠﴾

151. และอย่าเชื่อฟังคำสั่งใช้ของพวกฝ่าฝืน⁵

وَلَا تَطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾

152. พวกที่บ่อนทำลายในแผ่นดิน และไม่เป็นพวกพัฒนา

الَّذِينَ يَفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾

¹ อายะฮ์ได้กล่าวซ้ำเช่นนี้เป็นการเตือนว่าการเรียกร้องของบรรดารอซูลเป็นหนึ่งเดียว ร่อซูลทุกท่านได้กล่าวเตือนกลุ่มชนของเขาถึงจุดมุ่งหมายในการที่เขาได้รับแต่งตั้งให้เป็นร่อซูล เพราะมันเป็นผลประโยชน์ของประชาชาติทั้งมวล

² คือพระเจ้าของพวกท่านจะปล่อยให้พวกท่านอยู่ในโลกนี้อย่างสงบปลอดภัยและได้รับความโปรดปรานอยู่ตลอดเวลา เสมือนกับว่าพวกท่านจะมีชีวิตอยู่ตลอดไปโดยไม่ตายกระนั้นหรือ

³ นักตีฟซีรกล่าวว่า ดินแดนของชะมุต มีสวนมากมาย มีน้ำ ลำธาร มีต้นอินทผลัม ดังนั้นหะบีศอและฮุได้กล่าวเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงนิมิตของอัลลอฮ์อันมากมายนี้

⁴ อีรรอซียักกล่าวว่า เป็นที่ประจักษ์ว่าโองการเหล่านี้บ่งชี้ว่า ส่วนใหญ่ของชนชาติชุดนั้น มีความรู้สึกทางจินตนาการ คือชอบมักใหญ่ใฝ่สูง การมีชีวิตอยู่ยาวนาน และการวางอำนาจบาทใหญ่ สำหรับชนชาติของศอและฮุนี้มีความรู้สึกทางชอบกินชอบดื่มและที่รักอันสุขสบาย อัคศอริยี้ กล่าวว่า พวกนี้มีชีวิตยาวนาน เพราะฝ่าและตัวอาคารจะผุพังก่อนพวกเขาจะตาย บางคนในพวกเขาจะมีชีวิตอยู่ 300 ปี ถึง 1,000 ปี

⁵ อย่าเชื่อฟังคำสั่งใช้ของพวกหัวหน้าผู้ฝ่าฝืน

153. พวกเขาบอกว่า แท้จริงท่านเป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้ถูกอาคม

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمَسْحُورِينَ ﴿١٥٣﴾

154. ท่านมิใช่ใครอื่นนอกจากเป็นสามัญชนเช่นเรา¹ ดังนั้นจงนำมาสักสัญญาญานหนึ่ง หากท่านเป็นหนึ่งในหมู่ผู้สัตย์จริง

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٥٤﴾

155. เขากล่าวว่า นี่คือนูตัวเมีย² สำหรับมันดื่มน้ำวันหนึ่ง และสำหรับพวกท่านก็ดื่มน้ำวันหนึ่งที่รู้กัน

قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبٌ يَوْمَ مَعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

156. และพวกท่านอย่าก่อความทุกข์ยากแก่มัน³ มิฉะนั้นการลงโทษในวันอันยิ่งใหญ่จะคร่าพวกท่าน⁴

وَلَا تَمْسُوهَا سَوْءً فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ يَوْمَ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾

157. แล้วพวกเขาได้ฆ่ามัน พวกเขาจึงอยู่ในสภาพเป็นผู้เศร้าโศกเสียใจ⁵

فَعَقَرُوهَا فَاصْبَحُوا نَدِيمِينَ ﴿١٥٧﴾

158. ดังนั้นการลงโทษได้คร่าพวกเขา⁶ แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาญานหนึ่งอย่างแน่นอน แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่เป็นผู้ศรัทธา

فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

¹ ทำไมท่านจึงอ้างว่าเป็นรอสูลของอัลลอฮ์

² นี่คือนูตัวเมียของฉันทามอบให้แก่พวกท่าน คือนูตัวเมียที่ออกจากก้อนหิน ด้วยอำนาจของอัลลอฮ์ นักตฟซีรกล่าวว่า มีรายงานว่าพวกเขาเสนอแนะให้นูตัวเมียมีทองออกมาจากก้อนหินและให้มันคลอตุลออกมาต่อหน้าพวกเขา นะบีศอและฮุไดคิคืออยู่ครุหนึ่ง ญิบรีลได้มาหาเขาแล้วกล่าวว่า ท่านจงละหมาดสองร็อกอะฮ์แล้วขอสุนตอพระเจ้าของท่าน เขาจึงปฏิบัติตามหลังจากนั้นนูตัวเมียได้ออกมาจากก้อนหินแล้วคลอตุลออกมาต่อหน้าพวกเขา และมันได้นำความสิริมงคลมาให้พวกเขา

³ คืออย่าไปทุบตีหรือฆ่ามัน

⁴ คือพวกท่านจะได้รับการลงโทษอย่างมหันต์จากอัลลอฮ์

⁵ โดยยิงมันด้วยธนู ผู้ที่ฆ่ามันคือ กุฎาริบบุซาลิฟ

⁶ คือการลงโทษที่ถูกสัญญาไว้ นั่นคือเสี่ยงกัมปนาทได้มลาญชีวิตพวกเขา และก้อนหินได้หล่นลงมาจากฟากฟ้า

159. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่หนอน
พระองค์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ¹ ผู้ทรงเมตตา
เสมอ

160. หมู่ชนของญูด ได้ปฏิเสธบรรดาอูซูล²

161. ขณะที่พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาคือญูด
ได้กล่าวแก่พวกเขาว่า โอ้พวกท่านอย่าเกรง
บ้างหรือ

162. แท้จริงฉันคืออูซูลผู้สัตย์สำหรับ
พวกท่าน

163. ดังนั้นพวกท่านจงอย่าเกรงอัลลอฮ์ และ
เชื่อฟังฉัน

164. และฉันมิได้ขอค่าตอบแทนในการนี้จาก
พวกท่าน ค่าตอบแทนของฉันมิได้มาจากผู้ใด
นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก³

165. พวกท่านเข้าหาผู้ขายในหมู่ผู้คนทั้งหลาย
กระนั้นหรือ⁴

166. และพวกท่านปล่อยทิ้ง สิ่งที่พระเจ้าของ
พวกท่านทรงบังเกิดมาสำหรับพวกท่าน คือ
ภรรยาของพวกท่าน⁵ แน่หนอนพวกท่านเป็น
หมู่ชนผู้ฝ่าฝืน

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ لَا

عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٣﴾

أَتَأْتُونَ الذِّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾

وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ

أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٥﴾

¹ ได้มีการอธิบายไว้ก่อนหน้านี้แล้ว

² เป็นการเริ่มเรื่องราวของนะบียูญูด คือชนชาติของญูดได้ปฏิเสธไม่เชื่อฟังอูซูลของพวกเขาคือนะบียูญูด ผู้ใด
ปฏิเสธอูซูลคนหนึ่งก็เท่ากับปฏิเสธบรรดาอูซูล

³ อัลอายาตได้กล่าวซ้ำเช่นนี้ และได้อธิบายไว้ก่อนหน้านี้แล้ว

⁴ คือพวกท่านร่วมสังวาสกับบรรดาผู้ขายทางทวารหนักกระนั้นหรือ พวกท่านเท่านั้นที่กระทำการอัน
น่าเกลียดในหมู่มนุษยชาติทั้งหลาย

⁵ พวกท่านไม่ปฏิบัติในสิ่งที่พระเจ้าของพวกท่านได้อนุมัติให้ คือการหาความสุขกับบรรดาภรรยาของ
พวกท่าน

167. พวกเขาบอกว่า โอ้สุญเอ๋ย หากท่านไม่หยุดยั้ง แน่หนอนท่านเป็นผู้หนึ่งที่จะถูกขับไล่ให้ออกไป¹

قَالُوا لَيْنَ لَمْ تَنْتَهُ يَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾

168. เขากล่าวว่า แท้จริงฉันเป็นผู้ที่เกลียดยิ่งต่อการกระทำของพวกท่าน²

قَالَ إِنِّي لَعَمَلِكُمْ مِنَ الْفَالِينَ ﴿١٦٨﴾

169. ข้าแต่พระเจ้าของฉันขอพระองค์ทรงช่วยฉัน และบริวารของฉันให้พ้นจากที่พวกเขากระทำกัน³

رَبِّ يَجْنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

170. ดังนั้นเราได้ช่วยเขา และบริวารของเขาทั้งหมดให้รอดพ้น

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

171. นอกจากหญิงแก่คนหนึ่ง⁴ ซึ่งนางอยู่ในหมู่ผู้ถูกทำลาย

إِلَّا جُوزَا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧١﴾

172. แล้วเราได้ทำลายพวกคนอื่น

مُذَمَّرًا إِلَّا خَرِينًا ﴿١٧٢﴾

173. และได้ให้ห่าฝนตกลงมาบนพวกเขา⁵ ดังนั้นฝนของบรรดาผู้ถูกตักเตือนมันชั่วร้ายเสียนี้กระไร

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٣﴾

174. แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่งอย่างแน่นอน แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่เป็นศรัทธา

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

¹ คือหากท่านไม่เลิกการดำเนินสิ่งที่พวกเรากระทำกันอยู่ เราจะไล่ท่านออกไปจากพวกเราและนครเพื่อให้ออกจากแผ่นดินของเรา

² ฉันขอปลีกตัวออกจากการกระทำอันน่าเกลียดของพวกท่าน

³ ขอพระองค์ทรงให้ข้าพระองค์และบริวารของข้าพระองค์พ้นจากการลงโทษซึ่งพวกเขาเหมาะสมจะได้รับ เพราะการกระทำอันน่าเกลียดของพวกเขา

⁴ หมายถึงภรรยาของเขา

⁵ คือเป็นก้อนหินตกลงมาเหมือนกับฝนที่ตกลงมาอย่างหนัก

175. และแท้จริงพระเจ้าของสุเจ้านั้นแน่นอน พระองค์เป็นผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงเมตตาเสมอ¹

176. ชาวป่าที่บได้ปฏิเสธบรรดารอซูล²

177. ขณะที่ซุฮัยบได้กล่าวแก่พวกเขาว่า โอ้พวกท่านอย่าเกรงบ้างหรือ

178. แท้จริงฉันคือรอซูลผู้สัตย์สำหรับพวกท่าน

179. ดังนั้นพวกท่านจงอย่าเกรงอัลลอฮ์และเชื่อฟังฉัน

180. และฉันมิได้ขอค่าตอบแทนในการนี้จากพวกท่าน ค่าตอบแทนของฉันมิได้มาจากผู้ใด นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก³

181. จงตวงให้ครบเต็ม⁴ และอย่าเป็นผู้ที่ขาดพร่อง⁵

182. และจงชั่งด้วยตาชั่งที่เที่ยงตรง

183. และอย่าให้ขาดพร่องแก่มหาชนซึ่งสิ่งต่าง ๆ ของพวกเขา⁶ และอย่าก่อวุ่นในแผ่นดินเป็นผู้บ่อนทำลาย

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٧٩﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ ثَوَابٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ

رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٠﴾

﴿١٨١﴾ أَوفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ

الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨٢﴾

وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٣﴾

وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتَوْفُوا

الْأَرْضَ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٤﴾

¹ ในสองอายะฮ์เช่นนี้ได้อธิบายไว้ก่อนหน้านี้อแล้ว

² คือชาวเมืองมัดยัน

³ อัลลอฮ์ต่าง ๆ เหล่านี้ได้อธิบายไว้ก่อนหน้านี้อแล้ว

⁴ คือจงให้ครบถ้วนแก่มหาชนซึ่งสิทธิของพวกเขาในการตวงและการชั่ง

⁵ คืออย่าให้พร่องในการตวง และขาดในการชั่ง

⁶ คืออย่าให้สิทธิของมหาชนต้องขาดตกบกพร่องในทุกวิถีทาง เช่น การคดโกง การตลบตะแลง การบิดพลิ้ว เป็นต้น

184. และจงยำเกรงผู้ซึ่งบังเกิดพวกท่าน¹ และ
ประชาชาติสมัยก่อนๆ

185. พวกเขากล่าวว่า แท้จริงท่านเป็นคนหนึ่งใน
หมู่ผู้ถูกอาคม²

186. และท่านมิใช่ใครอื่นนอกจากเป็นสามัญชน
เช่นเรา และเราคิดว่าท่านเป็นผู้กล่าวเท็จคน
หนึ่ง³

187. ดังนั้นจงให้ส่วนต่างๆ จากท้องฟ้า⁴
หล่นลงมาบนพวกเรา หากท่านเป็นผู้สัตย์จริง
คนหนึ่ง

188. เขากล่าวว่า พระเจ้าของฉันทรงรอบรู้ดี
ยิ่งในสิ่งที่พวกท่านกระทำ

189. พวกเขาได้ปฏิเสธไม่เชื่อเขาดังนั้นการ
ลงโทษแห่งวันเมฆครอบคลุมได้คร่าพวกเขา
แท้จริงมันเป็นการลงโทษแห่งวันยิ่งใหญ่⁵

190. แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่ง
อย่างแน่นอน แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่เป็น
ผู้ศรัทธา

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِيلَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٨٤﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٥﴾

وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ نَظُنُّكَ لَمِنَ
الْكَاذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾

قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

فَكَتَبُوا لَهُ عَذَابَ يَوْمٍ الظَّلَّةِ إِنَّهُ كَانَ
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ
مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

¹ คืออัลลอฮ์ ตะอาลา

² จนกระทั่งสติปัญญาของท่านพันเพี้ยนไป

³ คือท่านโกหกเราโดยกล่าวว่า ฉันเป็นรอสูลของอัลลอฮ์

⁴ คือการลงโทษ คือชิ้นส่วนจากชั้นฟ้าหล่นลงมา

⁵ นักตีฟซิกกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงให้มีอากาศร้อนจัดแก่พวกเขาจนกระทั่งหายใจไม่ค่อยคล่อง พวกเขา
จึงออกจากที่พักไปยังทุ่งกว้าง อัลลอฮ์ทรงสั่งเมฆให้ลอยมาปกคลุมพวกเขาจากความร้อนของดวงตะวัน
ขณะนั้นพวกเขาก็พบกับความหนาวเย็นจึงร้องเรียกซึ่งกันและกัน เมื่อพวกเขามารวมกันอยู่ภายใต้เมฆ
อัลลอฮ์จึงส่งไฟมาเผาไหม้พวกเขาจนหมด นี่คือการลงโทษที่ยิ่งใหญ่

198. และหากว่าเราประทานมันลงมาแก่บางคน
ในหมู่ชาวต่างชาติ¹

وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ

199. แล้วเขาอ่านมันแก่พวกเขา² พวกเขาก็จะ
ไม่เป็นผู้ศรัทธาต่อมัน

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ

200. เช่นเดียวกับเราได้ให้มันเข้าไปในหัวใจ
ของบรรดาผู้กระทำความผิด³

كَذَٰلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ

201. พวกเขาจะไม่ศรัทธามันจนกว่าพวกเขา
จะได้เห็นการลงโทษอันเจ็บปวด

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ يَرُوا الْعَذَابَ
الْأَلِيمَ

202. แล้วมัน⁴ จะมาหาพวกเขาอย่างกะทันหัน
โดยที่พวกเขาไม่รู้สีกิตัว⁵

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ

203. พวกเขา ก็จะกล่าวว่าให้พวกเราได้รับการ
ประวิงบ้างได้ไหม⁶

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ

204. ทำไมพวกเขาจึงเร่งการลงโทษของเรา
อีกเล่า⁷

أَفِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُونَ

205. เจ้าไม่เห็นดอกหรือ หากเราให้พวกเขา
รีนเร่งต่อไปอีกเป็นปี⁸

أَفَرَأَيْتَ إِن مَّتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ

¹ ที่ไม่สามารถพูดภาษาอาหรับได้

² คือชาวต่างชาติผู้นั้นได้อ่านมันแก่พวกเขาทุกฝ่ายมักกะฮ์

³ คือได้ให้อัลกุรอานเข้าไปในหัวใจของบรรดาผู้กระทำความผิด พวกเขาได้ฟังและเข้าใจมัน และรู้ถึงความ
สละสลวย และความลึกซึ้งของมัน พวกเขา ก็ยังคงต่อต้านไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอานทั้ง ๆ ที่เป็นประจักษ์ถึง
ความมหัศจรรย์ของมัน

⁴ คือการลงโทษอย่างกะทันหัน

⁵ คือพวกเขาไม่รู้ว่ามันจะมาถึงพวกเขา

⁶ พวกเขา กล่าวขณะที่การลงโทษจะใกล้ พวกเขาสบายใจที่พวกเขาจะได้ศรัทธาในอดีตและหวังว่าหากได้มี
การประวิงแก่พวกเขาแล้วพวกเขาก็จะศรัทธา

⁷ ทั้ง ๆ ที่ขณะการลงโทษมาถึงพวกเขา ๆ ก็ขอประวิงเวลาต่อไปอีก

⁸ ทั้ง ๆ ที่พวกเขายังมีความสุขสมบูรณ์ และมีความเป็นอยู่อย่างสบาย

206. แล้วสิ่งที่พวกเขาถูกสัญญาไว้¹ ก็ได้เกิดขึ้นแก่พวกเขา

207. สิ่งที่เขาได้ถูกให้รู้เห็นนั้นจะไม่อำนวยความสะดวกอันใดให้แก่พวกเขา²

208. และเราได้ทำลายชาวเมืองใด เว้นแต่ได้มีผู้ตักเตือนแก่มัน³ แล้ว

209. เพื่อเป็นข้อตักเตือน⁴ และเราได้เป็นผู้อธรรม⁵

210. และพวกมารชัยฏอนมิได้นำมัน⁶ ลงมา

211. และไม่เป็นการเหมาะสมแก่พวกมันและพวกมันก็ไม่สามารถด้วย

212. แท้จริงพวกมันเป็นผู้กีดกัน⁷ อย่างแน่นอนจากการฟัง

213. ดังนั้นเจ้าอย่าได้วิงวอนพระเจ้าอื่นใด คู่เคียงกับอัลลอฮ์ มิฉะนั้นเจ้าจะเป็นหนึ่งในหมู่ผู้ถูกทำโทษ⁸

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمْتَعُونَ ﴿٢٠٧﴾

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنْذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾

ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٠٩﴾

وَمَا نَزَّلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ﴿٢١٠﴾

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ﴿٢١٢﴾

فَلَا تَبْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَكُونَ مِنَ الْمُعَذَّبِينَ ﴿٢١٣﴾

¹ คือการลงโทษ

² ในการผ่อนคลายความเศร้าโศกเสียใจ หรือคุ้มกันการลงโทษ

³ คือหลังจากที่เราได้ให้หลักฐานแก่พวกเขาแล้วด้วยการส่งบรรดาอูซูลมาเป็นผู้แจ้งข่าวดีและเป็นผู้ตักเตือน

⁴ เพื่อให้การทำลายล้างพวกเขานั้นเป็นบทเรียนและข้อเตือนใจแก่ผู้อื่น ดังนั้นพวกเขาจะไม่เป็นผู้ฝ่าฝืนเช่นเดียวกับพวกเขา

⁵ ในการลงโทษพวกเขา เพราะเราได้นำหลักฐานมาให้พวกเขาแล้ว

⁶ คือพวกมันมิได้นำอัลกุรอานลงมา แต่อรุหุละมัน เป็นผู้นำลงมา

⁷ เพราะพวกมันถูกห้ามจากเจียฟั้งตั้งแต่มุฮัมมัด คืออัลลิลลอฮุอะลยฮิวะซัลลิมได้รับการแต่งตั้งมาเป็รอซูลและพวกมันถูกกีดกันจากการฟังด้วยมะลาอิกะฮ์ และเปลวเพลิง ดังนั้นพวกมันจะสามารถนำเอาอัลกุรอาน ลงมาได้อย่างไร

⁸ ถูกลงโทษด้วยไฟนรกอยู่ชั่วนิรันดร์

214. จงตกเดือนหงาศกณญาติของเจ้าที่
ไกลชิด¹

وَأَذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٢١٤﴾

215. และจงลดปีก² ของเจ้าแก่บรรดาผู้ศรัทธา
ที่ปฏิบัติตามเจ้า

وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢١٥﴾

216. หากพวกเขาฝ่าฝืนเจ้า³ ก็จงกล่าวเถิด
แท้จริงฉันขอปลีกตัวให้พ้นจากสิ่งที่พวกท่าน
ปฏิบัติกันอยู่

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢١٦﴾

217. และจงมอบหมายต่อพระผู้ทรงเดชานุภาพ
ผู้ทรงเมตตาเสมอ⁴

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٢١٧﴾

218. ผู้ทรงเห็นเจ้าขณะที่เจ้ายืนอยู่⁵

الَّذِي يَرَبُّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٢١٨﴾

219. และการเคลื่อนไหวของเจ้าในหมู่ผู้สัจดู⁶

وَقَلْبُكَ فِي السَّاجِدِينَ ﴿٢١٩﴾

220. แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรง
รอบรู้เสมอ

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٢٢٠﴾

221. ฉันจะบอกแก่พวกท่านใหม่ว่า พวกมาร
ชัยฏอนลงมาบนผู้ใด⁷

هَلْ أَتَيْتُكُمْ عَلَىٰ مَنْ نَزَّلَ الشَّيْطَانُ ﴿٢٢١﴾

¹ นักดพชีรอธิบายว่า ที่ท่านนะบี คือลลลลลลลลลลลลลลลลลลลล ถูกใช้ให้ตกเดือนญาติไกลชิดของท่านก่อน ก็เพื่อมิให้ผู้ใดคิดเป็นอคติว่าท่านเอนเอียงไปกับญาติของท่าน ดังนั้นเมื่อมีการบิบบังคับแก่ตัวเองและญาติไกลชิดของท่านแล้ว คำพูดคำสั่งสอนของท่านก็จะเกิดประโยชน์ยิ่งขึ้น

² จงนอบน้อมอ่อนโยน

³ คือไม่ยอมเชื่อฟังและปฏิบัติตาม

⁴ จงมอบหมายการงานทั้งหมดของเจ้าแต่่อลลลลลลลลล ผู้ทรงอำนาจซึ่งจะปราบศัตรูของเจ้าด้วยอำนาจของพระองค์ และสนับสนุนเจ้าให้เหนือพวกเขาด้วยความเมตตาของพระองค์

⁵ คือเห็นยืนอยู่คนเดียวเมื่อออกจากที่นอนของเจ้า หรือที่ชุมนุมของเจ้า อิบน์อับบาสกล่าวว่าขณะที่ยืนละหมาดอยู่

⁶ คือเห็นเจ้าในขณะอยู่คนเดียวและอยู่กับหมู่คณะ

⁷ มุฮัมมัดจึงกล่าวแก่พวกกุฟฟารมักกะฮว่า ฉันจะบอก (26:221) เป็นการตอบโต้แก่พวกเขาเมื่อพวกเขากล่าวว่า ชัยฏอนเป็นผู้นำเอาอัลกุรอานลงมาให้เขา

222. พวกมันลงมานบนทุกคนที่เป็นผู้โกหก ผู้
ทำบาปมาก¹

223. พวกมันจะเจียหูฟัง และส่วนมากพวกมัน
เป็นผู้โกหก²

224. และพวกกวีนั้น พวกหลงผิดจะปฏิบัติ
ตามพวกเขา³

225. เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริงพวกเขา
นั้นเร่ร่อนไปในทุกหนแห่ง⁴

226. และแท้จริงพวกเขานั้นพูดในสิ่งที่พวกเขา
ไม่กระทำ⁵

227. นอกจากบรรดาผู้ศรัทธาและปฏิบัติ
ความดีทั้งหลายและรำลึกถึงอัลลอฮ์อย่างมาก⁶
และตอบโต้ป้องกันหลังจากที่พวกเขาถูกข่มเหง⁷
และบรรดาผู้อธรรมจะรู้ว่า ทางกลับอันใดที่
พวกเขาจะกลับคืนสู่⁸

تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾

يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْتُرُ كَذِبُونَ ﴿٢٢٣﴾

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا
ظَلَمُوا وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ
يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾

¹ มีโซลงบนหัวหน้าของลูกหลานอ็ดนาน

² พวกมันจะเจียหูฟังแล้วนำไปบอกแก่พวกโหระหมดู และส่วนมากของพวกนี้ก็เป็นคนโกหก

³ อัลลอฮ์ ตออาลา ทรงตอบโต้ผู้ที่ยั่วล้อข่มขู่เป็นนักกวีนว่า พวกกวีนั้น ใครที่ปฏิบัติตามเขา คือ
พวกหลงผิด ไม่ใช่พวกที่มีสติปัญญา

⁴ คือพวกเขาจะปฏิบัติตามการสรรเสริญเยินยอ และการขุดคุ้ยความไม่ดีงาม หรือการสบประมาท

⁵ คือเป็นพวกโกหก

⁶ คือผู้มีได้ทำให้พวกเขาเลิรำลึกถึงอัลลอฮ์

⁷ กล่าวตอบโต้พวกมุชรีกีนเพื่อปกป้องความจริง และสนับสนุนอิสลาม

⁸ คือพวกอธรรมที่เป็นศัตรูกับอิสลามและพวกกวีนที่หลงผิด จะได้รู้ทางกลับของพวกเขา นั่นคือการลงโทษ
ด้วยไฟนรกยะอันไหม้ นั่นคือทางกลับที่ชั่วร้ายและสาสม

(27) ซูเราะฮ์ อันนัมล



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 93 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อันนัมล

ซูเราะฮ์อันนัมลเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ให้ความสนใจเกี่ยวกับเรื่องหลักการศรัทธาอัลอะกีดะฮ์ การให้ความเป็นเอกภาพ สาสน์ และการฟื้นคืนชีพ เป็นซูเราะฮ์หนึ่งในสามซูเราะฮ์ที่ถูกประทานลงมาอย่างต่อเนื่อง และถูกจัดอันดับไว้ในคัมภีร์อย่างต่อเนื่องเช่นเดียวกันคือ ซูเราะฮ์อัลฮุรออ อันนัมล และอัลเกาะศ็อศ และอาจจะกล่าวได้ว่าในซูเราะฮ์ทั้งสามนี้มีแนวทางเดียวกันในการดำเนินเรื่อง เพื่อเป็นบทเรียนและข้อเตือนสติ โดยการเล่าเรื่องในอดีต

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงอัลกุรอานุลอะซีม ซึ่งเป็นปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่ของนะบีมุฮัมมัดและเป็นหลักฐานที่สมบูรณ์จนกระทั่งวันกิยามะฮ์ และยังได้แจกแจงว่าได้ถูกประทาน ลงมาจากพระเจ้าผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้ ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเรื่องราวของบรรดานะบีบางท่านโดยสรุป และบางท่านโดยละเอียด กล่าวโดยย่อถึงประวัติของนะบีมูซา นะบีศอและฮ์ และนะบีลูฏ และได้กล่าวถึงชนชาติของบรรดานะบีดังกล่าวว่าได้รับการลงโทษเนื่องจากพวกเขาผิดหลังให้การเรียกร้องเชิญชวนของอัลลอฮ์ และพวกเขาปฏิเสธต่อบรรดาอูซูลผู้ทรงเกียรติทั้งหลาย

ซูเราะฮ์นี้กล่าวโดยละเอียดถึงเรื่องนะบีดาอูด และบุตรชายของเขาคือนะบีสุลัยมานและนือมะฮ์อันมากหลายที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่ท่านนะบีทั้งสอง และกล่าวโดยเฉพาะถึงความโปรดปรานของพระองค์ ที่ทรงประทานการเป็นนะบีและอำนาจอันกว้างใหญ่ไพศาล และได้กล่าวถึงเรื่องของนะบีสุลัยมานกับบัลเกส พระราชินีแห่งเมืองสะบะ

ในเรื่องนี้มีความสำคัญอย่างละเอียดอ่อนของบรรดาผู้มีเกียรติ และอำนาจผู้ยิ่งใหญ่และกษัตริย์ ท่านนะบีสุลัยมานได้ยึดเอาการมีอำนาจเป็นสื่อในการเรียกร้องไปสู่อัลลอฮ์ ท่านจะไม่ปล่อยให้หนักปกครองที่กดขี่ข่มเหง หรือกษัตริย์ผู้ปฏิเสธศรัทธา เว้นแต่จะเรียกร้องไปสู่การศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ดังเช่นเรื่องของท่านกับพระราชินีบัลเกสจนกระทั่งพระนางทรงเลิกการเคารพบูชารูปปั้นและเจว็ด และเสด็จไปพร้อม

กับเหล่าทหารของพระองค์ ยอมจำนนและตอบรับการเรียกร้องเชิญชวนไปสู่พระผู้ทรงเมตตา

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงหลักฐานและข้อพิสูจน์ถึงการมีอัลลอฮ์ และการเป็นเอกภาพของพระองค์ ซึ่งจะเห็นได้จากสิ่งที่ถูกบังเกิดมาทั้งหลาย และความแนบเนียนในการสร้างของพระองค์ นอกจากนี้ยังได้สาธยายถึงความน่ากลัวและภาพลักษณ์ที่น่าตื่นตะลึง ซึ่งมนุษย์ทั้งหลายจะได้เห็นในวันแห่งการชุมนุมครั้งยิ่งใหญ่ โดยที่พวกเขาจะตื่นตระหนกและสั่นสะท้าน มนุษย์ในวันนั้นจะถูกแบ่งออกเป็นสองพวก พวกที่หนึ่งคือพวกที่มีความสุขสำราญ จะพบแต่ความดีทั้งหลาย อีกพวกหนึ่งคือพวกที่โศกเศร้าของพวกเขาก็มีคมะมาลงในวันรกฎะฮ์นั้น

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกตั้งชื่อว่า ซูเราะฮ์อันนัมล (มด) เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเรื่องของมด ซึ่งได้สั่งสอนและกล่าวเตือนไพร่พลของมัน แล้วมันได้แก้ตัวให้สุลัยมานและกองทัพของเขา ท่านนะบีของอัลลอฮ์เข้าใจรู้ภาษาของมดจึงยิ้มเมื่อได้ยินคำพูดของมัน และขอบคุณต่ออัลลอฮ์ ที่ได้ประทานความโปรดปรานและความดีต่าง ๆ ให้แก่เขา ในการนี้ย่อมเป็นข้อพิสูจน์อันยิ่งใหญ่ถึงสัตววิทยา อันเนื่องมาจากการเฉลียวฉลาดแห่งพระผู้ทรงเอกละ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ฏอ ฮีน¹ เหล่านี้คือโองการทั้งหลายของอัลกุรอาน² และคัมภีร์อันชัดแจ้ง³
2. เป็นแนวทางที่ถูกต้อง และข่าวดีสำหรับบรรดาผู้ศรัทธา⁴
3. บรรดาผู้ดำรงการละหมาดและบริจาคซะกาต⁵ และต่อวันปรโลกพวกเขาเชื่อมั่น⁶
4. แท้จริงบรรดาผู้ไม่ศรัทธาต่อวันปรโลกนั้น เราได้ทำให้การทำงานของพวกเขาสวยงามแก่พวกเขา⁷ ดังนั้นพวกเขาจะระเหวเรื่อน⁸
5. ชนเหล่านั้น พวกเขาจะได้รับการลงโทษอันชั่วช้า⁹ และในวันปรโลกพวกเขาเป็นผู้ขาดทุนยิ่ง¹⁰

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طَسَّ تِلْكَ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابِ مُبِينٍ ﴿١﴾

هُدًى وَبُشْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يقيمُونَ الصَّلَاةَ وَيؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ
أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ هُمْ الْآخْسَرُونَ ﴿٥﴾

¹ โปรดดูคำอธิบายเกี่ยวกับตัวอักษร ในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่ 1 ซูเราะฮ์ อัลบากอเราะฮ์

² โองการเหล่านี้ถูกประทานลงมาแก่เจ้า เป็นโองการของอัลกุรอานที่เป็นปาฏิหาริย์

³ เป็นโองการแห่งคัมภีร์อันชัดแจ้งสำหรับผู้ใดที่ใคร่ครวญและพินิจพิจารณา อัลลอฮ์ทรงแจกแจงบทบัญญัติต่าง ๆ ในนั้น และทรงชี้แนะแก่มวลมนุษย

⁴ โองการทั้งหลายเหล่านั้นแห่งอัลกุรอาน เป็นผู้นำทางแก่บรรดาผู้ศรัทธาไปสู่ทางอันเที่ยงธรรม เป็นผู้แจ้งข่าวดีแก่พวกเขาว่าจะได้รับสวนสวรรค์ ที่กล่าวถึงบรรดาผู้ศรัทธาโดยเฉพาะก็เพราะว่า พวกเขาได้รับประโยชน์จากอัลกุรอาน

⁵ พวกเขาได้แจกจ่ายซะกาตทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา โดยมีความเชื่อมั่นในจิตใจของพวกเขา

⁶ มีความเชื่อมั่นต่อวันปรโลกอย่างแน่นอน ปราศจากข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น

⁷ คือเราได้ทำให้การทำงานที่ชั่วช้าเลวทรามของพวกเขา เป็นที่สวยงาม

⁸ คือไม่สามารถจะแยกแยะระหว่างงานที่ดีกับงานที่ชั่ว

⁹ ได้รับการลงโทษอย่างหนักในโลกนี้ด้วยการถูกฆ่า ถูกจับเป็นเชลย และถูกขับไล่ให้กระจัดกระจายไป

¹⁰ พวกเขาจะไปสู่การตลอดกาล

6. และแท้จริง เจ้าจะได้รับอัลกุรอานอย่าง
แน่นอน จากพระผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้¹
7. จงรำลึก เมื่อมุซากล่าวแก่ครอบครัวของ
เขา² ว่า แท้จริงฉันเห็นไฟ³ ฉันจะนำข่าวจาก
ที่นั่นมาให้พวกท่าน หรือฉันจะนำคบเพลิงมา
ให้พวกท่าน เพื่อพวกท่านจะได้ทำให้มันอุ่น
8. ครั้นเมื่อเขามาถึงที่นั่น⁴ ได้มีเสียงเรียกขึ้น
ว่า ผู้ที่อยู่ไฟและผู้ที่อยู่รอบๆ มัน⁵ จะได้
รับความจำเริญ และมหาบรสิทธ์แห่งอัลลอฮ์
พระเจ้าแห่งสากลโลก
9. โอ้มูซาเอ๋ย แท้จริงข้าคืออัลลอฮ์ผู้ทรงอำนาจ
ผู้ทรงปรีชาญาณ
10. และจงโยนไม้เท้าของเจ้า⁶ เมื่อเขาเห็น
มันเคลื่อนไหวคล้ายกับว่ามันเป็นงู เขาก็กลับ
หลังหันและไม่หันกลับมาอีก⁷ โอ้มูซาเอ๋ย เจ้า
อย่ากลัว แท้จริงบรรดาอูฐนั้นจะไม่กลัวเมื่อ
อยู่ต่อหน้าข้า

وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾

إِذْ قَالَ مُوسَى لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَآتِيكُمْ
مِنْهَا خَبَرٌ أَوْ بَشِيرٌ لَكُمْ فَبِسْ لَكُمْ
تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾

فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مِنْ فِي النَّارِ وَمَنْ
حَوْلُهَا وَسَبَّحَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨﴾

يَمُوسَى إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

وَأَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهَنَّرُ كَأَنَّهُ أَجَانُ وَلَّى
مُذِبِرًا وَلَوْ رَعَيْتَ بِمُوسَى لَآتَخَفَ إِلَيَّ لَإِيْحَافُ
لَدَى الْمُرْسَلُونَ ﴿١٠﴾

¹ อัลอะหมัดชะรียกกล่าวว่า อายะฮ์นี้เป็นอาร์มภบทที่พระองค์ทรงประสงค์จะนำเรื่องราวต่าง ๆ มาหลังจาก
อายะฮ์นี้

² หมายถึงภริยาของเขา

³ นักตีฟชีรออียาว่า คือขณะที่เขาเดินทางจากเมืองมดัยน์ไปยังอียิปต์ ซึ่งเป็นคั่นที่มีดมนและหนาวเหน็บ
และเขาอยู่ในสภาพที่หลงทาง

⁴ เมื่อมาถึงสถานที่ที่มีไฟ เขาได้เห็นภาพลักษณ์ที่ยิ่งใหญ่นำเกรงขาม มันเป็นไฟลุกอยู่ที่ต้นไม้เขียวชะอุ่ม
เมื่อไฟลุกโชนขึ้น ต้นไม้นั้นก็จะเขียวชะอุ่มยิ่งขึ้น แล้วเขาก็เงยศีรษะขึ้น รศมีของมันก็กระจายขึ้นสู่ท้องฟ้า

⁵ มีเสียงเรียกจากด้านข้างของภูเขากูว่า เจ้าและผู้ที่อยู่รอบ ๆ เจ้าคือมะลาอิกะฮ์จะได้รับความจำเริญ
และความเป็นสิริมงคล

⁶ เพื่อเจ้าจะได้เห็นปาฏิหาริย์ของเจ้าด้วยตัวของเจ้าเอง แล้วเจ้าก็จะคุ้นเคยกับมัน

⁷ ที่คือธรรมชาติของมนุษย์ เมื่อได้เห็นสิ่งที่น่าเกรงขาม เช่น การที่ไม่เห็นแก่กลัวเป็นงู

11. เว้นแต่ผู้ชั่วธรรม แล้วเขาได้เปลี่ยนมาทำ
ความดี หลังจากที่ได้อำนาจชั่ว เพราะแท้จริง
ข้า้นั้นเป็นผู้อภัย ผู้เมตตาเสมอ

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حَسَنًا بَعْدَ سُوِّ فَإِنِّي عَفُورٌ
رَّحِيمٌ ﴿١١﴾

12. และจงสอดมือของเจ้าเข้าไปในอกเสื้อของ
เจ้า มันจะออกมาขาวปราศจากอันตรายใดๆ¹
(นี่คือสอง) ในเก้าสัญญาณ (ที่เจ้าจะนำไป) ยัง
ฟิโรฮานและพวกพ้องของเขา² แท้จริงพวกเขา
เป็นหมู่ชนผู้ฝ่าฝืน

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضًا مِنْ غَيْرِ
سُوِّ فِي تِسْعِ آيَاتٍ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ إِنَّهُمْ
كَأُولَئِكَ قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿١٢﴾

13. เมื่อสัญญาณของเราได้มาปรากฏชัดแจ้ง
แก่พวกเขา³ พวกเขาก็กล่าวว่า นี่คือเวทมนตร์
คาถาอันแจ่มแจ้ง

فَلَمَّا جَاءَهُمْ ءَايَاتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هَذَا
سِحْرٌ مُؤْتَمِنٌ ﴿١٣﴾

14. และพวกเขาได้ปฏิเสธมันอย่างอยุติธรรม
และเย่อหยิ่ง⁴ ทั้ง ๆ ที่จิตใจของพวกเขาเชื่อมั่น
มัน ดังนั้นจงดูเถิดว่า บันปลายของบรรดาผู้
ป้อนทำลายนั้นจะเป็นเช่นไร⁵

وَجَحَدُوا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا
وَعُلُوًّا فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

15. และโดยแน่นอนเราได้ให้ความรู้แก่ดาวิด
และสุลัยมาน⁶ และเขาทั้งสองกล่าวว่า บรรดา

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَا

¹ นี่คือการปกป้องภัยหนึ่งของผู้ศรัทธา เป็นการปกป้องภัยถึงความน่าทึ่งแห่งเดชานุภาพของอัลลอฮ์ คือเมื่อเขา
เอามือออกจากอกเสื้อมันจะมีศิมขาวเป็นประกาย ปราศจากโรคเรื้อนและโรคใดๆ

² ปาฏิหาริย์ทั้งสองนี้ (คือไม้เท้าและมือ) รวมอยู่ในปาฏิหาริย์เก้าอย่าง ที่เราได้ให้การสนับสนุนเจ้าและ
มันเป็นหลักฐานยืนยันถึงความสัจจะของเจ้า เพื่อเจ้าจะได้นำไปแสดงแก่ฟิโรฮานและพวกพ้องของเขา

³ คือเมื่อพวกเขาได้เห็นปาฏิหาริย์อย่างแจ่มชัด

⁴ คือปฏิเสธสัญญาณต่าง ๆ อย่างอยุติธรรมจากตัวของพวกเขาเอง และเย่อหยิ่งที่จะปฏิบัติตามสัญญาณ

⁵ บันปลายของพวกเขาคือการจมน้ำตายในโลกนี้ และการถูกเผาไหม้ในโลกหน้า

⁶ นี่คือการที่ส่งให้นามกล่าวไว้ในซูเราะฮ์นี้ เป็นเรื่องของ ดาวิดและสุลัยมาน ความหมายคือ เราได้
ให้ความรู้อย่างกว้างขวางเกี่ยวกับเรื่องของโลกนี้และศาสนา และเราได้รวมให้เขาทั้งสองได้รับความสุข
ทั้งในโลกนี้และโลกหน้า อัลกุรอานบ่งชี้ว่า ในการนี้เช่น วิชาเกี่ยวกับภาษาของนก และภาษาของสัตว์
เลื้อยคลาน และอื่นจากนั้นในสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้พวกเขาเกี่ยวกับความรู้ของพระองค์

การสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ ผู้ทรงโปรดปราน
แก่เรา เหนือส่วนมากของปวงบ่าวของพระองค์
ผู้คร่ำครวญทั้งหลาย

16. และสุลัยมานเป็นทายาทของดาวิด¹ และ
เขากล่าวว่า มนุษย์เอ๋ย เราได้รับความรู้ใน
ภาษาของนก² และเราได้รับทุกๆ สิ่ง³ แท้จริง
นี่คือความโปรดปรานอันแท้จริงแน่นอน

17. และไพร่พลของเขาที่เป็นญินมนุษย์และ
นก ได้ถูกให้มาชุมนุมต่อหน้าสุลัยมาน และ
พวกเขาถูกจัดให้เป็นระเบียบ⁴

18. จนกระทั่งเมื่อพวกเขาได้มาถึงทุ่งที่มีมด
มาก⁵ มดตัวหนึ่งได้พูดว่า โอ้พวกมดเอ๋ย
พวกเจ้าจงเข้าไปในรังของพวกเจ้าเถิด เพื่อว่า
สุลัยมานและไพร่พลของเขาจะได้ไม่บดขยี้
พวกเจ้า โดยที่พวกเขาไม่รู้ตัว⁶

لِحَمْدِ اللَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦﴾

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُودَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ
عُلِّمْنَا مَنَاطِقَ الظَّيْرِ وَأَوْتِنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّا
هَذَا لَهَوُ الْفَضْلِ الْمُبِينِ ﴿١٧﴾

وَحُسْبَرَاءَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ
وَالْإِنْسِ وَالْأَطْيَافِ فَهُمْ يَوْمَعُونَ ﴿١٨﴾

حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمَلَةٌ
يَا أَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوا مَسْكَنَكُمْ لَا
يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿١٩﴾

¹ สุลัยมานเป็นผู้สืบทอดจากบิดาของเขาคือนะบิตาวิด เกี่ยวกับการเป็นนะบีทางด้านวิชาความรู้ และการมีอำนาจปกครองซึ่งผิดกับพี่น้องคนอื่น ๆ อีก 18 คน ที่ไม่ได้รับมรดกเช่นเขา

² อัลลอฮ์ทรงให้เกียรติแก่เรา โดยทรงสอนให้เรารู้ภาษาของนก และเสียงของบรรดาสัตว์ทั้งมวล

³ อัลลอฮ์ทรงประทานความดีงามต่าง ๆ ของโลกนี้ทุกอย่างแก่เรา เสมือนกับที่พระองค์ทรงประทานแก่บรรดาชนชั้นหัวหน้า

⁴ ไพร่พลแต่ละประเภทถูกจัดเป็นแถวอย่างมีระเบียบ โดยมีสุลัยมานเดินนำหน้าอย่างสง่างามและสมเกียรติ

⁵ คือทุ่งแห่งหนึ่ง ณ เมืองฮาม

⁶ โดยที่พวกเขาไม่รู้สีกตัวต่อพวกเจ้า เพราะพวกเขาไม่ประสงค์ที่จะบดขยี้พวกเจ้าโดยเจตนา ทั้งนี้เป็นกาเรื่อนแล้วก็ให้อภัยเพราะมันรู้ตัวว่าเขาเป็นนะบีที่มีความเมตตา สุลัยมานได้ยินคำพูดของมันและเข้าใจจุดมุ่งหมายของมัน

19. เขา (สุลัยมาน) ยืมแกมหัวเราะต่อคำพูดของมັນ¹ และกล่าวว่า ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดประทานแก่ข้าพระองค์ เพื่อให้ข้าพระองค์ขอบคุณต่อความโปรดปรานของพระองค์ท่าน ซึ่งพระองค์ท่านได้ทรงโปรดปรานแก่ข้าพระองค์ และบิดามารดาของข้าพระองค์² และให้ข้าพระองค์กระทำความดีเพื่อให้พระองค์ทรงพอพระทัยมัน และทรงให้ข้าพระองค์เข้าอยู่ในความเมตตาของพระองค์ในหมู่ปวงบ่าวของพระองค์ที่ดีทั้งหลาย

20. และเขาได้ตรวจดูฝูงนกแล้วกล่าวขึ้นว่าทำไมฉันจึงไม่เห็นฮุดฮุด แต่มันหายไปไหน³

21. แน่หนอน ฉันจะลงโทษมันด้วยการลงโทษอย่างสาหัส⁴ หรือฉันจะฆ่ามันอย่างแน่หนอนหรือให้มันนำหลักฐานอันชัดแจ้งมาให้ฉัน⁵

22. มันหายไปชั่วคราว (แล้วกลับมา) มันได้กล่าวว่า ฉันได้ไปตรวจพบสิ่งที่ท่านไม่รู้ และฉันได้นำข่าวอันแน่หนอนจากสะบะ⁶ มายังท่าน

فَتَبَسَّ بِصَاحِبِهِ فَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَلَدِي وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ﴿١٩﴾

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهُدُودَ أَمْ كَانَتْ مِنَ الْغَائِبِينَ ﴿٢٠﴾
لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَذْبَحَنَّهُ أَوْ لَيَأْتِيَنِي سُلْطَانٌ مُّبِينٌ ﴿٢١﴾

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ حُطُّ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَايِقَيْنِ ﴿٢٢﴾

¹ คือยืมด้วยความดีใจที่ได้ยินคำชมเชยของมด ที่มีต่อเขาและไพร่พลของเขา

² คือทรงดลบันดาลแก่ข้าพระองค์และประทานความสำเร็จแก่ข้าพระองค์ เพื่อขอบคุณต่อความโปรดปรานและความดีงามทั้งหลายที่ได้ประทานแก่ข้าพระองค์และบิดามารดาของข้าพระองค์

³ นักตีฟชีรอธียาว่า ในการเดินทางของสุลัยมานนั้นจะมีฝูงนกวิ่งไปด้วย เพื่อใช้ปีกของมันเป็นร่มเงาแก่เขา เมื่อสุลัยมาน ได้เดินทางพ้นจากทุ่งของมดแล้ว และได้พักในที่ที่แห้งแล้ง เหล่าทหารต่างก็กระหายน้ำจึงขอน้ำดื่ม ในการนี้จะมึนกดสุดสุดเป็นผู้ชี้แนะแหล่งน้ำ เมื่อมันบอกว่าตรงนี้มีน้ำ บรรดาชายฉกรรจ์ก็จะช่วยกันขุดแล้วตัวน้ำก็ผุดขึ้นมา ในวันนั้นสุลัยมาน ได้ถามหามันแต่ไม่พบ เขาจึงกล่าวขึ้นว่าทำไมฉันจึงไม่เห็นฮุดฮุด มันหายไปไหน มันไปโดยไม่ขออนุญาตจากฉัน

⁴ ด้วยการชังหรือถอนขน

⁵ เพื่อชี้แจงข้อขัดข้องของมัน

⁶ เมืองสะบะ ประเทศเยเมน

23. ฉันได้พบหญิงคนหนึ่ง¹ ปกครองพวกเขา และนางมีทุกสิ่ง² และนางมีบัลลังก์อันใหญ่โต³

24. และฉันได้พบนางและหมู่ชนของนาง สักการะบูชาดวงอาทิตย์อื่นจากอัลลอฮ์ และมารร้ายฎอนได้ทำให้การทำงานของพวกเขากลายเป็นของดีงามแก่พวกเขา และได้กีดกันพวกเขาออกจากแนวทางที่ถูกต้อง⁴ ดังนั้นพวกเขาจึงไม่ได้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

25. ทำไมพวกเขาไม่สujudต่ออัลลอฮ์ ผู้นำออกมาซึ่งสิ่งที่ซ่อนเร้นอยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน และทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเขาปิดบัง และสิ่งที่พวกเขาเปิดเผย

26. อัลลอฮ์ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจากพระองค์ พระเจ้าแห่งบัลลังก์อันยิ่งใหญ่⁵

27. เขากล่าวว่า เราจะคอยดูว่าเจ้าพูดจริงหรือเจ้าอยู่ในหมู่ผู้กล่าวเท็จ⁶

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَزَيْنُ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَاهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

أَلَا يَسْجُدُونَ لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبَاءَ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٧﴾

¹ มีชื่อว่า บัลเกส เป็นพระราชินีปกครองพวกเขา

² คือทุกสิ่งทั้งบรรดาภาคตรีพิภพ

³ มีบัลลังก์ทำด้วยทองคำประดับเพชรนิลจินดา

⁴ อิบลิสได้เกลี้ยกล่อมพวกเขาให้สักการะบูชาดวงอาทิตย์ และหันห่างออกจากแนวทางที่ถูกต้อง

⁵ คือพระองค์ทรงสูงส่ง ทรงเอกะ ด้วยความยิ่งใหญ่และทรงเกียรติอันสูง เป็นพระเจ้าแห่งบัลลังก์อันมีเกียรติ สมควรยิ่งแก่การเคารพภักดีและสujud

⁶ อิบดุลญาฮียักกล่าวว่า การที่เขาสงสัยในข่าวของมัน ก็เพราะว่าเขาปฏิเสธที่จะให้ผู้อื่นมีอำนาจเช่นเขา

28. เจ้าจงนำสารของฉันนี้และส่งมันให้พวกเขา แล้วถอยออกห่างจากพวกเขา¹ ดังนั้นจงคอยดูว่าพวกเขาจะตอบกลับมามีอย่างไร²

29. (พระราชินี) ทรงกล่าวว่า โอ้หมู่บริพารทั้งหลายเอ๋ย แน่แท้สารอันมีเกียรติถูกนำมาให้ฉัน

30. แท้จริงมันมาจากสุลัยมาน และแท้จริงมันเริ่มว่า ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ³

31. พวกท่านอย่าเย่อหยิ่งต่อฉัน และจงมาหาฉันอย่างนอบน้อม⁴

32. พระนางทรงกล่าวว่า โอ้หมู่บริพารทั้งหลายเอ๋ย จงให้ข้อชี้ขาดแก่ฉันในเรื่องของฉัน ฉันไม่อาจจะตัดสินใจในกิจการใด จนกว่าพวกท่านจะอยู่ร่วมด้วย⁵

33. พวกเขากล่าวว่า เราเป็นพวกที่มีพลังและเป็นพวกที่มีกำลังรบเข้มแข็ง⁶ สำหรับพระบัญชา

أَذْهَبَ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْقَيْتُ إِلَيْهِمْ قُلْتُ تَوَلَّوْا عَنْهُمْ فَأَنْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَإِىَ أَلْقَى إِلَيَّ كِتَابٌ كَرِيمٌ ﴿٢٩﴾

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾

أَلَا تَعْبُدُونَ إِلَّا إِيَّانَا وَنُفِيَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٣١﴾

قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَإِىَ أَتُونَنِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّى تَشْهَدُونَّ ﴿٣٢﴾

قَالُوا نَحْنُ أَوْلَى الْقُوَّةِ وَأَوْفُوا بَآيَاتِ سَيِّدِ الْوَالَمِ إِلَى كَيْفَ نَنْظُرُ مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٣﴾

¹ ถอยออกไปซ่อนตัวอยู่ในที่ใกล้ๆ

² นักตีพชีรอธิบายว่า สุดสุดได้เอาสารไปยังบัลเกสและหมู่ชนของพระนาง แล้วมันก็นับร่อนอยู่เหนือศีรษะแล้วร่อนสารลงไปที่ตักของพระนาง

³ เป็นอาร์มภพที่มีเกียรติยิ่ง และมีการประกาศความเป็นพระเจ้าของอัลลอฮ์ แล้วเรียกร้องไปสู่ความเป็นเอกภาพของพระองค์ และขอมปฏิบัติตามพระบัญชาของพระองค์

⁴ เสมือนกับบรรดาภักษัตริย์กระทำกัน และมาหาฉันในสภาพของผู้ศรัทธา ผู้ยอมจำนน และให้ความเป็นเอกภาพแต่อัลลอฮ์

⁵ คือให้คำปรึกษาและความคิดเห็น

⁶ เราเป็นพวกที่มีกำลังพลมากมาย และมีอาวุธยุทธโธปกรณ์มากมาย และมีความเข้มแข็งอดทนในการทำสงคราม

นั้นเป็นของพระนาง ดังนั้น พระนางได้โปรด
ตรึงตรองดูสิ่งใดที่พระนางจะทรงบัญชา¹

34. พระนางทรงกล่าวว่า แท้จริงเหล่ากษัตริย์
นั้น เมื่อเข้าไปในเมืองใดก็ทำลายมัน และทำให้
บรรดาผู้มีอำนาจของเมืองนั้นเป็นผู้ต่ำต้อย²
และเช่นนั้นแหละพวกเขากระทำกัน³

35. และแท้จริงฉันจะส่งของกำนัลไปให้พวกเขา
แล้วฉันจะเฝ้าคอยดูว่า ผู้ที่ถูกส่งไปนั้นจะกลับมา
อย่างไร⁴

36. เมื่อพวกเขาได้เข้าพบสุลัยมานแล้ว เขา
(สุลัยมาน) กล่าวว่า พวกท่านจะนำทรัพย์สินมา
กำนัลแก่เราหรือ⁵ สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้
แก่ฉันนั้น⁶ ดียิ่งกว่าสิ่งที่พระองค์ทรงประทาน
ให้แก่พวกท่าน แต่พวกท่านดีใจต่อของกำนัล
ของพวกท่าน

37. จงกลับไปยังพวกเขา เพราะแน่นอนเราจะ
นำไพร่พลไปยังพวกเขา โดยที่พวกเขาไม่มีกำลัง
ที่จะต่อต้านมันได้ และแน่นอน เราจะให้พวกเขา

قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا
وَجَعَلُوا أَعْرَآةَ أَهْلِهَا آذِلَّةً وَكَذَلِكَ
يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَاظِرٌ بِمَا يَجْعَلُ
الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾

فَإِنَّمَا جَاءَ سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَ بِمَالٍ فَمَا
ءَاتَيْنَا اللَّهُ حَيْرَتَكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ
تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾

أَرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا
وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا آذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣٧﴾

¹ คำพูดของพวกเขาเช่นนี้เป็นการแสดงถึงการเชื่อฟังอย่างสิ้นเชิง

² ด้วยการทำ จับเป็นเชลย และขับไล่ใส่ลง

³ มันเป็นแนวทางปฏิบัติและประเพณีของพวกเขาที่จะกระทำ เมื่อเข้าไปยึดเมืองหนึ่งเมืองใด

⁴ อิบน์อับบาสกล่าวว่า พระนางได้กล่าวแก่ข้าราชการบริพารว่า หากเขารับของกำนัลเขาก็เป็นกษัตริย์ที่
ต้องการเรื่องของโลกดุนยา ดังนั้นพวกท่านจงต่อต้านเขา หากเขาไม่รับของกำนัลเขาก็เป็นหนี้บียอ
แท้จริง พวกท่านจงเชื่อฟังและปฏิบัติตามเขา

⁵ เพื่อจะให้เราปล่อยพวกท่านอยู่ในสภาพของผู้ปฏิเสธศรัทธา และอยู่ในอำนาจกระนั้นหรือ

⁶ เช่นการเป็นหนี้ และการมีอำนาจอย่างกว้างขวาง

ออกจากที่นั้นอย่างอัปยศ¹ และพวกเขาจะเป็นผู้ต่ำต้อย

38. เขา (สุลัยมาน) กล่าวว่า โอ้หมู่บริวารทั้งหลายเอ๋ย ผู้ใดในหมู่พวกท่านจะนำบัลลังก์ของนางมายังฉัน² ก่อนที่พวกเขาจะมาหาฉันอย่างผู้หลบหนี

39. ผู้ปรีชาสามารถกล้าเลิศคนหนึ่งของพวกญินได้กล่าวว่า ฉันจะนำมันมาเสนอท่าน ก่อนที่ท่านจะลุกขึ้นจากที่นั่งของท่าน³ และแท้จริงฉันเป็นผู้มีพลังและไว้วางใจได้ในเรื่องนี้⁴

40. ผู้ที่มีความรู้ในเรื่องคัมภีร์⁵ กล่าวว่า ฉันจะนำมันมาเสนอท่านชั่วพริบตาเดียว เมื่อเขา (สุลัยมาน) เห็นมันวางมันคงอยู่ต่อหน้าเขา เขากล่าวว่า นี่เนื่องจากความโปรดปรานของพระเจ้า

قَالَ يَبْنَؤُهَا الصَّلَاةُ أَتَيْتُمْنِي بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِنْ مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا آتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي

¹ ออกจากราชอาณาจักรของพวกเขาอย่างต่ำต้อยและอัปยศ หากพวกเขาไม่ยอมมาหาเราอย่างสวามิภักดิ์ และยอมจำนน

² บัลลังก์ของพระนางที่ประดับด้วยเพชรนิลจินดา อัลบัยฎุรีย์กล่าวว่า สุลัยมานประสงค์เช่นนั้นก็เพื่อให้พระนางได้ทรงเห็นสิ่งมหัศจรรย์บางสิ่งที่ยัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่เขา อันเป็นการบ่งชี้ถึงอำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ และการเป็นนบีของเข และเพื่อจะทดสอบปฏิกิริยาของพระนางว่าจะจำมันได้หรือไม่ โดยที่ได้นำเอาบัลลังก์นั้นไปดัดแปลง

³ ก่อนที่ท่านจะลุกจากบัลลังก์ เพราะนะบีสุลัยมานจะนั่งอยู่ทุกวันตั้งแต่เช้าจนกระทั่งบ่าย จุดประสงค์ของเขาคือใครจะนำบัลลังก์ของพระราชินีมามอบให้นะบีของพวกเขา โดยใช้เวลาน้อยกว่าครึ่งวัน

⁴ คือฉันมีพลังและความสามารถแบกมันได้ และเป็นผู้ซื่อสัตย์ในการรักษาสິงที่มีค่าที่อยู่ในนั้น

⁵ นักดฟิรกล่าวว่า เขาคือ อาคิฟ อิบน์บรีคียา เขาอยู่ในหมู่อัคคิดีที่ยินที่รู้จักพระนามของอัลลอฮ์ที่ยิ่งใหญ่ เมื่อเขาวิงวอนขอด้วยพระนามนั้นก็จะได้รับการตอบสนอง และเขาเป็นผู้นำเอาบัลลังก์ของบัลเกสมา เขากล่าวกับสุลัยมานว่า ฉันจะนำมันมาให้ท่านในชั่วพริบตา แล้วเขาก็วิงวอนขอต่ออัลลอฮ์ ทันใดนั้นบัลลังก์ก็ได้มารากฎต่อหน้าเขา

ของฉัน เพื่อพระองค์จะได้ทรงทดสอบฉันว่าฉันกตัญญูหรือเนรคุณ และผู้ใดกตัญญูแท้จริงเขาก็กตัญญูต่อตัวเขาเอง¹ และผู้ใดเนรคุณแท้จริงพระเจ้าของฉันนั้นเป็นผู้ทรงมั่งมี ผู้ทรงเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ยิ่ง²

41. เขากล่าวว่า พวกท่านจงดัดแปลงบัลลังก์ของพระนาง เพื่อดูซิว่าพระนางจะจำมั่นได้หรือพระนางจะอยู่ในหมู่ผู้จำมั่นไม่ได้³

42. ครั้นเมื่อพระนางได้มาถึงก็ได้ทูลพระนางว่า บัลลังก์ของพระนางเหมือนอย่างนี้หรือพระนางตรัสว่า มันคล้ายอย่างนี้แหละ⁴ และเราได้รับความรู้มาก่อนนาง และเราได้เป็นมุสลิมมาก่อนนาง

43. และการที่นางได้สักการะบูชาอื่นจากอัลลอฮ์⁵ ได้หันห่างนางออกไป แท้จริงนางอยู่ในหมู่ชนผู้ปฏิเสธ

44. ได้มีเสียงกล่าวแก่นางว่า โปรดเข้าไปในวังเถิด ครั้นเมื่อนางเห็นม้านางคิดว่า มันเป็นสระที่เป็นห้วงน้ำ และนางได้เลิกหน้าแข้งของนาง เขา (สูลย์มาน) กล่าวว่า มันเป็นวังทำให้

ءَاشْكُرْ أَمْ أَكْفُرْ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّيَ عَنِّي كَرِيمٌ ﴿١٠﴾

قَالَ نَكِّرُوا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ أَتَهْدِي أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿١١﴾

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكَ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ ۖ وَأَوَيْتَنَا الْعِلْمُ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

فِيلَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقِهَا قَالَتْ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي

¹ คือผลแห่งการกตัญญูก็จะได้แก่ตัวเขาเอง

² ผู้ใดไม่ขอบคุณแล้วยังเนรคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงพอเพียงจากเขาและการขอบคุณของเขาพระองค์ทรงเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ด้วยความโปรดปรานยิ่ง

³ ที่ทำเช่นนั้นก็เพื่อจะทดสอบความเฉลียวฉลาดของนาง

⁴ อิบน์อะซีกกล่าวว่า นี่เป็นความเฉลียวฉลาดและความดีตัวของนาง (หมายถึงคำตอบของนาง)

⁵ เพราะนางสักการะบูชาดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ จึงทำให้นางถูกขัดขวางจากการศรัทธาต่ออัลลอฮ์

ราบเรียบด้วยกระจก นางได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของฉัน แท้จริงฉันได้ธรรมแก่ตัวฉันเอง¹ และฉันขออนอบน้อมปฏิบัติตามสุลัยมานเพื่ออัลลอฮ์พระเจ้าแห่งสากลโลก²

45. และโดยแน่นอน เราได้ส่งพี่น้องคนหนึ่งของพวกเขา คือ คอและฮ์ ไปยัง (หมู่ชนของ) ษะมูด โดยให้พวกเขาเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ แล้วพวกเขาได้แบ่งออกเป็นสองพวกแล้วโต้เถียงกัน³

46. เขา (คอและฮ์) กล่าวว่า โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย ทำไมพวกท่านจึงรีบเร่งหาความชั่วก่อนความดีเล่า⁴ ทำไมพวกท่านจึงไม่ขอร้องต่ออัลลอฮ์เพื่อพวกท่านจะได้รับความสะดวกสบาย⁵

47. พวกเขา กล่าวว่า พวกเราได้ประสบโชคร้ายเพราะท่าน และผู้ที่ร่วมกับท่าน⁶ เขา (คอและฮ์) กล่าวว่า โชคร้ายของพวกท่านอยู่ที่อัลลอฮ์⁷ ยิ่งกว่านั้นพวกท่านเป็นหมู่ชนที่ถูกทดสอบ⁸

وَأَسْمَأْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنْ
اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ
يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

قَالَ يَقَوْمُ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ
الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾

قَالُوا أَطِيعُوا يَا بَنِي آدَمَ وَمِنْ مَعَكَ قَالَ طَائِفَةٌ
عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾

¹ ด้วยการทำอิริกและสักการะบูชาดวงอาทิตย์

² คือปฏิบัติตามศาสนาของสุลัยมาน แล้วนางได้เข้ารับนับถืออิสลาม ศรัทธามั่นต่อพระเจ้าแห่งสากลโลก

³ คือแบ่งออกเป็นสองกลุ่ม กลุ่มหนึ่งคือบรรดาผู้ศรัทธา อีกกลุ่มหนึ่งคือบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา โต้เถียงกันในเรื่องของศาสนา

⁴ คือทำไมพวกท่านรีบเร่งขอการลงโทษก่อนความสะดวกสบาย

⁵ ทำไมจึงไม่ขอร้องโทษต่ออัลลอฮ์จากการตั้งภาคี เพื่อที่อัลลอฮ์จะได้ทรงอภัยให้พวกท่าน และทรงเมตตาต่อพวกท่าน

⁶ เพราะพวกท่านเป็นสาเหตุที่ทำให้พวกเราต้องได้รับเคราะห์กรรม เนื่องจากว่าพวกท่านได้ประสบความแห้งแล้ง พืชพันธุ์ธัญญาหารก็เก็บเกี่ยวไม่ได้

⁷ ความจริงโชคของพวกท่านจะดีหรือร้าย มันมาจากการลิขิตของอัลลอฮ์ หากพระองค์ทรงประสงค์ ก็จะทรงประทานโรซิกแก่พวกท่าน และหากพระองค์ทรงประสงค์ก็จะระงับโรซิกแก่พวกท่าน

⁸ ความจริงพวกท่านเป็นหมู่ชนที่ถูกชัยฎอนมารร้ายล่อลวงให้หลงใหล ดังนั้นพวกท่านจึงพูดออกมาอย่างนี้

48. และในเมืองนั้นมีแก้วคนที่เป็นผู้บ่อนทำลายในแผ่นดิน และพวกเขาไม่เป็นผู้ฟื้นฟูการทำดี¹

49. พวกเขาบอกว่า จงร่วมกันสาบานด้วยพระนามของอัลลอฮ์ แน่หนอนพวกเราเตรียมที่จะทำร้ายเขาและครอบครัวของเขาในเวลากลางคืน แล้วเราก็จะกล่าวแก่ทนายของเขาว่า เราไม่รู้เห็นความพินาศของครอบครัวของเขา และแท้จริงเรานั้นเป็นผู้สัตย์จริง²

50. และพวกเขาได้วางแผน และเราก็ได้วางแผน โดยที่พวกเขาไม่รู้สีกตัว³

51. ดังนั้นจงคอยดูเถิด ผลสุดท้ายแห่งแผนการณ์ของพวกเขจะเป็นเช่นไร กล่าวคือเราได้ทำลายล้างพวกเขา และหมู่ชนของพวกเขาทั้งหมด⁴

52. ดังนั้น นั่นคือบ้านของพวกเขาก็กว้างเปล่า ทั้งนี้เพราะพวกเขาอธรรม⁵ แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่งอย่างแน่นอน สำหรับหมู่ชนที่รู้⁶

وَكَاَنَ فِي الْمَدِينَةِ بَعْضُ رَهْطٍ
يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يَصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾

قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ
لَنَقُولَنَّ لَوْ يَدْعُونا هَهُنَا مَهْلِكُ أَهْلِهِ
وَأَنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٤٩﴾

وَمَكَرُوا مَكْرًا وَمَكَرْنَا مَكْرًا وَهُمْ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَا
دَمَرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾

فَتِلْكَ بُيُوتُهُمْ خَاوِبَةٌ بِمَا ظَلَمُوا إِن
فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

¹ คือในเมืองอัลหิรรมีบุคคลชั้นหัวหน้าที่มีชื่อเสียงอยู่ 9 คน หัวหน้าของพวกเขาคือการก่อแค้นและทำร้ายผู้อื่นทุกวิถีทางและพวกนี้แหละที่ฆ่าอูฐตัวเมียของศอและฮุ

² อิบน์อับบาสกล่าวว่า พวกเขาได้มาที่บ้านของศอและฮุ ซูดากันมา ดังนั้น มะลาอิกะฮ์ จึงขำงพวกเขาด้วยก้อนหินจนตายหมด

³ พวกเขาวางแผนจะฆ่าศอและฮุ แต่พวกเขาก็ได้ถูกฆ่าเสียก่อน

⁴ ผลสุดท้ายแห่งการกระทำของพวกเขาก็คือ ความพินาศ

⁵ และปฏิเสธศรัทธา เพราะชาวบ้านถูกทำลายตายเรียบ

⁶ ในการทำลายล้างอย่างประหลาดนี้ ย่อมเป็นบทเรียนอันยิ่งใหญ่แก่หมู่ชนที่รู้ถึงอำนาจของอัลลอฮ์ เพื่อพวกเขาจะได้ใคร่ครวญ

53. และเราได้ช่วยบรรดาผู้ศรัทธา และพวกเขาเป็นผู้ยำเกรง ให้รอดพ้น¹

54. และ (จงรำลึกถึง) ญุฏ เมื่อเขากล่าวแก่หมู่ชนของเขา² ว่า พวกท่านกระทำการลามก³ ทั้ง ๆ ที่พวกท่านรู้เห็นอยู่กระนั้นหรือ

55. แท้จริงพวกท่านสมสู่พวกผู้ชายด้วยตัณหา แทนพวกผู้หญิงกระนั้นหรือ ยิ่งกว่านั้นพวกท่านเป็นหมู่ชนที่โง่เขลา⁴

56. ดังนั้น คำตอบของหมู่ชนของเขาไม่เป็นอย่างอื่น นอกจากกล่าวว่า จงให้ตระกูลของญุฏออกจากหมู่บ้านของพวกท่าน แท้จริงพวกเขาคือหมู่ชนผู้บริสุทธิ์⁵

57. แล้วเราได้ช่วยเขาและบริวารของเขา⁶ ให้รอดพ้น เว้นแต่ภรรยาของเขา เราได้กำหนดให้นางอยู่ในหมู่ผู้ถูกทำลาย⁷

58. และเราได้ให้ฟ้าฝน ตกลงมาบนพวกเขา⁸ ดังนั้น ฝนของบรรดาผู้ถูกตักเตือนมันชั่วช้าเสียนี้กระไร

وَأَنجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٢٧﴾

وَلُوطُ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ

الْفَحِشَةَ وَأَنتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٢٨﴾

أَبْكُمْ لَأْتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ

النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ بِجَهَنَّمَ لَئِي

۞ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا

أَخْرِجُوهُ أَلْ لَّوِطُ مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْهُمْ أَنْسٌ

يَتَطَهَّرُونَ ﴿٢٩﴾

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ وَقَدَّرْنَاهَا

مِنَ الْغَالِيِينَ ﴿٣٠﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا نَافِثًا مَطَرُ

الْمُنْذِرِينَ ﴿٣١﴾

¹ เราได้ช่วยเหลือบรรดาผู้ศรัทธาที่ยำเกรง ซึ่งพวกเขาได้ศรัทธาพร้อมกับศอและฮุ ให้พ้นจากการลงโทษ

² คือชาวสะดูม

³ คือการสมสู่กันระหว่างเพศชายด้วยกัน

⁴ คือชอบกระทำความลามก แทนสิ่งที่อัลลอฮฺทรงอนุมัติ

⁵ คือพวกเขากล่าวหาเขาเย้ยว่า ตระกูลของญุฏเป็นผู้บริสุทธิ์ ส่วนพวกเขาคือพวกสกปรกเพราะกระทำการลามก ดังนั้นจึงเป็นข้ออ้างที่จะต้องขับไล่ตระกูลญุฏออกไปให้พ้นจากการกระทำของพวกเขา

⁶ คือญุฏและบริวารของเขาที่เป็นผู้ศรัทธา

⁷ นอกจากภรรยาของญุฏ ซึ่งอัลลอฮฺทรงกำหนดให้นางอยู่ในหมู่ผู้ถูกลงโทษ

⁸ หมายถึงก่อนวันที่ตกลงมาจากพากฟ้าคล้ายฟ้าฝน แล้วได้ทำลายพวกเขาอย่างราบเรียบ

59. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) บรรดาการสรรเสริญเป็นสิทธิของอัลลอฮฺ และความศานติจงมีแด่ปวงบ่าวของพระองค์ ผู้ซึ่งพระองค์ทรงคัดเลือกแล้ว อัลลอฮฺดีกว่าหรือว่าสิ่งที่พวกเขาตั้งเป็นภาคี (เจร็ด)¹

60. หรือผู้ใดเล่าที่สร้างขึ้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และทรงหลั่งน้ำจากฟากฟ้าแก่พวกเจ้า แล้วเราได้ให้สวนต่าง ๆ ออกเงยอย่างสวยงาม² พวกเจ้า ก็ไม่สามารถที่จะทำให้ต้นไม้ออกเงยขึ้นมาได้จะมีพระเจ้าอื่นคู่เคียงกับอัลลอฮฺอีกหรือ เปล่าดอก พวกเขาเป็นหมู่ชนผู้ตั้งภาคี³

61. หรือผู้ใดเล่าที่ทำให้แผ่นดินเป็นที่พำนัก และทรงให้มีลำน้ำหลายสายไหลระหว่างมัน และทรงทำให้ภูเขายึดมันสำหรับมัน และทรงทำให้มีที่กั้นระหว่างน่านน้ำทั้งสอง จะมีพระเจ้าอื่นใดคู่เคียงกับอัลลอฮฺอีกหรือ เปล่าดอก⁴ ส่วนมากของพวกเขาไม่รู้

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ۗ إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ مِّمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُنْبِتُوا شَجَرَهَا ۗ أَلَمْ يَكُنْ مَعَ اللَّهِ بَلٌّ لَهُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٦٠﴾

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ أَلَمْ يَكُنْ مَعَ اللَّهِ بَلٌّ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

¹ พระผู้ทรงสร้าง ผู้ทรงให้บังเกิด ผู้ทรงประดิษฐ์ ผู้ทรงปรีชาญาณดีกว่า หรือว่ารูปปั้นต่าง ๆ ที่พวกเขาเคารพสักการะดีกว่า ซึ่งมันไม่ได้ยินและไม่ตอบรับ

² เป็นหลักฐานยืนยันถึงความเป็นเอกะของอัลลอฮฺ ในการสร้างจักรวาลและการจัดระบบของสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างมาโดยให้สอดคล้องกันระหว่างสิ่งที่ถูกสร้างแต่ละชนิด

³ จะมีสิ่งที่ถูกเคารพสักการะอื่นจากอัลลอฮฺอีกหรือ จึงทำให้พวกท่านยกฐานะมันมาเท่าเทียมกับพระองค์

⁴ เป็นหลักฐานยืนยันอีกคำรบหนึ่งถึงผู้ทรงเดชานุภาพ และผู้ทรงอำนาจอันยิ่งใหญ่ ทรงทำให้แผ่นดินเป็นที่พำนักอาศัย ทรงทำให้มีลำธารมากมาย ทรงให้ภูเขายึดมัน ทรงให้มีที่กั้นระหว่างน่านน้ำเค็มกับน้ำจืด ทั้งหมดนี้เป็นการอำนวยความสะดวกให้แก่มนุษย์และสัตว์ทั้งหลาย กระนั้นก็ดีพวกมุชริกีนและพวกเนรคุณทั้งหลายก็ยังหารู้สึกถึงความโปรดปรานของพระองค์ไม่

62. หรือผู้ใดเล่าจะตอบรับผู้ร้องทุกข์ เมื่อเขาวิงวอนขอต่อพระองค์ และทรงปลดเปลื้องความชั่วร้ายนั้น และทรงทำให้พวกเขา เป็นผู้ปกครองแผ่นดิน จะมีพระเจ้าอื่นคู่เคียงกับอัลลอฮ์อีกหรือ ส่วนน้อยเท่านั้นที่พวกเขา จะใคร่ครวญ¹

63. หรือผู้ใดเล่าจะชี้แนะทางแก่พวกเขาในความมืดบอดของแผ่นดินและน่านน้ำ และผู้ใดทรงส่งลมแจ้งข่าวดี ท่ามกลางความเมตตาของพระองค์² จะมีพระเจ้าอื่นคู่เคียงกับอัลลอฮ์อีกหรือ อัลลอฮ์ทรงสูงส่งเหนือสิ่งที่พวกเขาตั้งภาคี

64. หรือผู้ใดเล่าจะเริ่มในการสร้าง แล้วทรงให้มันเกิดขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง และผู้ใดทรงประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา จากฟากฟ้า และแผ่นดิน³ จะมีพระเจ้าอื่นคู่เคียงกับอัลลอฮ์อีกหรือ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) จงนำหลักฐานของพวกท่านมา หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง

أَمَّنْ يُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ أَإِلَهٌ مَّعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّحَ بُشْرًا بَيِّنَةٍ يَدْرِي رَحْمَتُهُ أَإِلَهٌ مَّعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْفُكُنَّ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَإِلَهٌ مَّعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾

¹ เป็นหลักฐานยืนยันเป็นครั้งที่ 3 ว่า จะมีผู้ใดอีกเล่าที่จะปลดเปลื้องความทุกข์ยาก และความกลัดกลุ้มของปวงบ่าว เมื่อเขาวินวอนขอต่อพระองค์ แต่ก็ยังมีมนุษย์ที่ยังไม่รู้คุณและความโปรดปรานของพระองค์ ตั้งพระเจ้าอื่นเป็นคู่เคียงกับพระองค์

² เป็นหลักฐานยืนยันครั้งที่สี่ว่า จะมีใครเป็นผู้ชี้แนะการเดินทางของพวกเขาในยามมืด ทั้งทางบกและทางทะเล และจะมีใครอีกเป็นผู้ให้ลมพัดเพื่อแจ้งข่าวดี เพื่อให้ฝนตกลงมา นับได้ว่าเป็นความเมตตาแก่พื้นดินและปวงบ่าว

³ เป็นหลักฐานยืนยันครั้งที่ห้าว่า ใครเป็นผู้ริเริ่มในการสร้างมนุษย์ แล้วให้ตาย แล้วให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งหากมิใช่ อัลลอฮ์

65. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ไม่มีผู้ใดในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินจะรู้ในสิ่งพิสดารวิสัย นอกจากอัลลอฮ์¹ และพวกเขาจะไม่รู้ว่า เมื่อใดพวกเขาจะถูกให้ฟื้นคืนชีพ

66. แต่ว่าความรู้ของพวกเขาเกี่ยวกับปรโลกนั้น ได้ถึงที่สุดแล้วหรือ² ทั้ง ๆ ที่พวกเขาอยู่ในการสงสัยในเรื่องของมัน ยิ่งกว่านั้นพวกเขายังตาบอดต่อเรื่องนั้นอีกด้วย³

67. บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวกันว่า ในเมื่อเราและบรรพบุรุษของเราเป็นดินแล้วจะให้ถูกออกมาอีกอย่างแน่นอนกระนั้นหรือ⁴

68. โดยแน่นอน เราได้ถูกสัญญาในเรื่องนี้มาก่อน ทั้งเราและบรรพบุรุษของเรา⁵ เรื่องนี้มีอะไรอื่น นอกจากเป็นนิทานโกหกสมัยก่อนๆ⁶

69. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงท่องเที่ยวไปในแผ่นดิน แล้วจงดูว่าผลสุดท้ายของผู้กระทำความผิดนั้นเป็นอย่างไร⁷

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٥﴾

بَلْ أَدْرَأَكُمُوهُ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا بَلْ هُمُ مِّنْهَا عَمُونَ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَءِذَا كُنَّا تُرَابًا وَءِآبَاءُؤُنَا أَبْنَاءُ لَّمْ نَخْرُجْ مِنْ قَبْلُ ﴿٦٧﴾

لَقَدْ وَعدْنَا هَذَا نَحْنُ وَءِآبَاءُؤُنَا مِن قَبْلُ إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾

¹ คือเฉพาะพระองค์เท่านั้นที่ทรงรู้สิ่งพิสดารวิสัย ไม่มีผู้ใดแม้กระทั่งละอิกะฮ์ที่จะรู้ได้

² จนทำให้พวกเขาดำงถึงวันวสานและวันฟื้นคืนชีพ ทั้ง ๆ ที่พวกเขาไม่มีความเชื่อถือศรัทธาต่อวันปรโลก ทำให้จึงถามถึงมัน

³ เพราะพวกเขาลุ่มหลงอยู่แต่เรื่องกิเลส เรื่องของปากท้องและอารมณ์ใคร่ ซึ่งมีสภาพเช่นเดียวกับปศุสัตว์ ซึ่งพวกเขาจะไม่ใคร่ครวญ

⁴ คือเราจะออกมาจากสุสานของเราและมีชีวิตอีกครั้งหนึ่งหรือ

⁵ ซึ่งหากสัญญานี้เป็นจริง มันก็เกิดขึ้นแล้ว

⁶ พวกเขาปฏิเสธการฟื้นคืนชีพ และพวกเขาลืมเสียแล้วว่าพวกเขาถูกเกิดมาจากการไม่มีอะไรแน่นอน ผู้ที่ให้เกิดมาครั้งแรกย่อมสามารถที่จะให้พวกเขากลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกเป็นครั้งที่สอง

⁷ คือดูบันปลายของพวกปฏิเสธบรรดาหรือกล่าวว่าเป็นอย่างไร อัลลอฮ์มิได้ทรงทำลายล้างพวกเขาออกหรือสิ่งที่เกิดขึ้นในอดีตย่อมจะเกิดขึ้นได้อีก เพราะสาเหตุอันเดียวกัน

70. และเจ้าอย่าเศร้าโศกต่อพวกเขา และเจ้าอย่าคับใจ¹ ในสิ่งที่พวกเขาวางแผนอุบาย

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا
بِمَكْرُونٍ ﴿٧٠﴾

71. และพวกเขากล่าวว่า เมื่อใดเล่าสัญญา
(จะมาถึง) หากพวกท่านสัตย์จริง²

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧١﴾

72. จงกล่าวเกิด (มุขัมมัด) หวังว่าบางอย่าง
ที่พวกท่านรีบเร่ง (ให้มันเกิดขึ้น) นั้น กำลัง
ตามหลังใกล้พวกท่านเข้ามาแล้ว³

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾

73. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แห่หนอน
พระองค์ทรงเป็นผู้โปรดปรานต่อปวงมนุษย์¹
แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่เป็นผู้ขอบคุณ

وَإِنْ رَبُّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٢﴾

74. และแท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น แน่หนอน
พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่หัวอกของพวกเขาปกปิด
อยู่และสิ่งที่พวกเขาเปิดเผย⁵

وَأَنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تَكُنْ صُدُّوهُمْ وَمَا
يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾

75. และไม่มีสิ่งใดจะซ่อนเร้นทั้งในชั้นฟ้าและแผ่นดิน เว้นแต่ว่ามันอยู่ในบันทึกอันชัดแจ้ง⁶

وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي
كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٥﴾

¹ เป็นการปลอบใจท่านรอสูล คือลบล้างข้อสงสัยขี้ระแวงว่าอย่าเศร้าโศกเสียใจ เพราะพวกเขาไม่ศรัทธา อัลลอฮฺทรงคุ้มครองท่านในการวางแผนของพวกเขา

² คือกล่าวเป็นเชิงเยาะเย้ยว่า เมื่อใดการลงโทษจะมาถึงเรา หากพวกท่านพูดจริง

³ นักตัฟซีรอธิบายว่า คือสิ่งที่ประสบกับพวกเขา เช่น การถูกฆ่าและถูกจับเป็นเชลยในสงครามบะดร์

4 คือพระองค์ทรงมีบุญคุณต่อพวกเขาอย่างล้นเหลือ โดยประวิงเวลาการลงโทษแก่พวกเขา ในความดีอัน
และปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา

5 หมายถึงการเป็นศัตรูต่อท่านร่อซูล และการวางแผนร้ายของพวกเขา แล้วพระองค์จะทรงตอบแทนพวกเขาต่อการกระทำนั้นๆ

6 อิบน์อุบาสกล่าวว่ าคความหมายคือ ไม้มีสิ่งใดที่เร้นลับหรือเปิดเผยในชั้นฟ้าและแผ่นดิน อัลลอฮฺทรงรอบรู้ทั้งสิ้น

76. แท้จริงอัลกุรอานนี้จะบอกเล่าแก่งศ์วาน
ของอิสรออีล ส่วนมากซึ่งพวกเขาขัดแย้งกัน¹

77. และแท้จริงมัน (อัลกุรอาน) เป็นแนวทาง
ที่ถูกต้องและความเมตตา แก่บรรดาผู้ศรัทธา²

78. แท้จริงพระเจ้าของเจ้าจะทรงตัดสินระหว่าง
พวกเขา ด้วยข้อวินิจฉัย (ที่ยุติธรรม) ของ
พระองค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรง
รอบรู้³

79. ดังนั้น เจ้าจงมอบหมายต่ออัลลอฮ์⁴
แท้จริง เจ้านั้นอยู่บนสัจธรรมอันชัดแจ้ง

80. แท้จริงเจ้าจะไม่ทำให้คนตายไดยิน และจะ
ไม่ทำให้คนหูหนวกไดยินการเรียกร้องเชิญชวน
เมื่อพวกเขาหันหลังกลับ⁵

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفُصُّ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ
كَثْرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾
وَأَنَّهُ لَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُم بِحُكْمِهِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَىٰ الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

إِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ الْأُصْغَارَ
إِذَا وَلَوْ سَأَلَ سَائِلٌ بِأَذْوَانَهُمْ يُفْهِمُ ۚ أُولَٰئِكَ
فِي سَمْعٍ غُلْفٍ ۗ اللَّهُ يَفْهَمُ ۗ سَمْعَهُمْ ۚ

¹ อัลกุรอานที่ถูกประทานแก่รอซูลคนสุดท้าย แน่หนอนเป็นคัมภีร์ที่แท้จริง ซึ่งได้แจกแจงแก่บรรดา
อะฮ์ลุลกิตาบ ในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องของศาสนา โดยเฉพาะการขัดแย้งกันในเรื่องนะบีอิซา
ทำให้พวกเขาแตกแยกกันเป็นหลายฝ่าย จนกระทั่งต่างฝ่ายต่างก็สาปแช่งซึ่งกันและกัน หากพวกเขาเป็น
ผู้ยุติธรรม พวกเขาจะยอมเข้ารับนับถืออิสลาม เพราะอัลกุรอานได้นำเอาทศนะที่ถูกต้อง และข่าวคราว
ที่แน่นอนมาให้พวกเขาได้ทราบ

² อัลกุรฏีบียกล่าวว่า ที่กล่าวถึงบรรดาผู้ศรัทธาโดยเฉพาะ ก็เพราะว่าเป็นผู้รับประโยชน์จากอัลกุรอาน
โดยตรง

³ ในวันกิยามะฮ์พระเจ้าของเจ้าจะทรงตัดสินระหว่างบะนีอิสรออีล ด้วยข้อวินิจฉัยที่ยุติธรรม จะทรง
ตอบแทนแก่ฝ่ายถูกและลงโทษฝ่ายผิด

⁴ จงยึดพระองค์เป็นที่พึ่งในทุกกิจการ เพราะพระองค์เป็นผู้ช่วยเหลือเจ้า

⁵ คือจะไม่ทำให้พวกปฏิเสธศรัทธาไดยิน เพราะพวกเขาไม่ยอมใคร่ครวญพิจารณาสัจธรรม เสมือน
คนตายที่ปราศจากความรู้ รูสึกและสติปัญญา นอกจากนั้นจะไม่ทำให้พวกเขาไดยินการเรียกร้องเชิญชวน
ของเจ้า เมื่อเจ้าได้กล่าวเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงอัลลอฮ์และเรียกร้องไปสู่การศรัทธา

81. และเจ้ามิได้เป็นผู้ชี้แนะแนวทางแก่คนตาบอด ให้ออกจากความหลงผิดของพวกเขา¹ เจ้าจะไม่ทำให้ผู้ใดได้ยิน นอกจากผู้ศรัทธา ต่อโองการต่างๆ ของเรา โดยที่พวกเขาเป็นผู้หอบห้อม

وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُمْيِ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ ۚ إِنَّهُمْ يُسْمِعُ الْأَمَنُ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْمِعُونَ ﴿٨١﴾

82. และเมื่อพระดำรัสเกิดขึ้นแก่พวกเขา² เราได้ให้สัตว์ออกมาจากแผ่นดินแก่พวกเขา เพื่อกล่าวแก่พวกเขาว่า แท้จริงปวงมนุษย์นั้น ไม่ยอมเชื่อมั่นต่อโองการทั้งหลายของเรา³

﴿٨٢﴾ وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٢﴾

83. และ (จงรำลึกถึง) วันที่เราจะเรียกจากทุกๆ ชาติ มาชุมนุมกันเป็นหมู่คณะ จากผู้ที่ปฏิเสธโองการทั้งหลายของเรา โดยที่พวกเขาจะถูกจัดเป็นกลุ่มๆ⁴

وَيَوْمَ نَخْشِرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

84. จนกระทั่งเมื่อพวกเขาได้มาถึง พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้าได้ปฏิเสธโองการทั้งหลายของเรากระนั้นหรือ โดยที่พวกเจ้ามิได้รอบรู้มันเลยหรือว่าอะไรเล่าที่พวกเจ้ากระทำไป⁵

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ وَقَالَ أَكَذَّبْتُمْ بِآيَاتِي وَلَمْ تَحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمْ دَأَىٰ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

¹ เจ้าไม่สามารถทำให้ผู้มีจิตบอดหันห่างออกจากการปฏิเสธศรัทธา และการหลงทางของพวกเขาได้ จุดมุ่งหมายของอายะฮ์นี้คือ ผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นเปรียบเสมือนคนตาบอด คนหูหนวก และคนตาบอด โดยที่พวกเขาไม่เข้าใจ ไม่ได้ยิน และมองไม่เห็น พวกเขาจะไม่สนใจอย่างใดทั้งสิ้นกับสัญญาณต่างๆ แห่งจักรวาล หรือสัญญาณต่างๆ ของอัลกุรอาน

² เมื่อใกล้สัญญาณแห่งวันอาสานหรือเวลาแห่งการลงโทษผู้ปฏิเสธศรัทธาจะเกิดขึ้น

³ การที่สัตว์ออกมาจากแผ่นดินเป็นเครื่องหมายหนึ่งของวันกียามะฮ์ สัตว์จะพูดกับมนุษย์ว่า พึงทราบเถิด การสาปแช่งของอัลลอฮ์จะประสบแก่บรรดาผู้อธรรม ที่ไม่ศรัทธาเชื่อมั่นต่อโองการต่างๆ ของอัลลอฮ์

⁴ จะถูกนำมารวมเป็นกลุ่มๆ และถูกลากไปอย่างรุนแรง

⁵ คือที่พวกเจ้ากระทำไปในโลกดุนยานั้นไม่มีอะไร นอกจากการโกหกและการปฏิเสธ

85. และหลักฐานได้ปรากฏขึ้นแก่พวกเขา เนื่องจากพวกเขาได้อธรรม ดังนั้นพวกเขาจึง พุดไม่ได้¹

86. พวกเขามิได้พิจารณาดูหรือว่า แท้จริงเรา ได้ให้กลางคืนไว้สำหรับพวกเขาได้พักผ่อนและ กลางวันให้เห็นแสงสว่าง แท้จริงในการนั้น ย่อมเป็นสัญญาณมากมายสำหรับหมู่ชนผู้ ศรัทธา²

87. และ (จงรำลึก) วันที่สิ่งจะถูกเป่าขึ้น ดังนั้นผู้ที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและผู้ที่อยู่ใน แผ่นดินจะตื่นตระหนก เว้นแต่ผู้ที่พระองค์ทรง ประสงค์³ และทั้งหมดได้มาหาพระองค์ใน สภาพผู้ถ่อมตน⁴

88. และเจ้าจะเห็นขุนเขาทั้งหลาย เจ้าจะ คิดว่ามันติดแน่นอยู่กับที่ แต่มันล่องลอยไป เช่นการล่องลอยของเมฆ (นั่นคือ) การงานของ

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَمَرُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لَيْسًا كُنُوفِهِ
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

وَيَوْمَ يُفْخَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلٌّ
أَتَوْهُ دَخِينٌ ﴿٨٧﴾

وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ
أَلْسَالًا صَحَّاحًا لِّذِي الْأَنْفَنِ كُلِّ شَيْءٍ
إِنَّهُ وَخِيلٌ يُمَاطُّونَ ﴿٨٨﴾

¹ ที่พุดไม่ได้เพราะหลักฐานต่าง ๆ ได้มาเป็นพยานฟ้องพวกเขา ดังนั้นการลงโทษคือการตอบแทนที่ สากล เพราะการอธรรมของพวกเขาในการปฏิเสธโองการต่าง ๆ ของอัลลอฮ์

² คือในการสับเปลี่ยนหมุนเวียนของกลางคืนและกลางวัน จากแสงสว่างไปสู่ความมืดและจากความมืด ไปสู่แสงสว่างนั้น เป็นสัญญาณอย่างชัดเจนและหลักฐานอันแน่นอนถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ แก่หมู่ชน ที่มีความเชื่อมั่นศรัทธา เพื่อพิจารณาใคร่ครวญ

³ ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์เช่นบรรดามะลาอิกะฮ์ บรรดานะบี และบรรดาผู้ตายชะฮีด นักตีฟิรหรือบิยา ยว่า นี่คือการเป่าสังข์ให้ตื่นตระหนกตกใจ ต่อมาจะเป็นการเป่าสังข์ให้ตาย แล้วต่อจากนั้นก็จะเป็นการ เป่าสังข์ให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาจากหลุมฝังศพ เพื่อขึ้นเข้าไปหาพระเจ้าแห่งสากลโลก

⁴ คือคนตายทั้งหมดที่ได้ฟื้นคืนชีพขึ้นมา จะเข้าไปหาพระเจ้าของพวกเขาอย่างนอบน้อมถ่อมตน ไม่มีผู้ใด หลงเหลืออยู่เลย

อัลลอฮฺซึ่งพระองค์ทรงทำทุกสิ่งอย่างเรียบร้อย
แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงตระหนักในสิ่งที่พวกเขา
กระทำ¹

89. ผู้ใดนำมาซึ่งความดี เขาจะได้รับความดี
มากกว่านั้น² และในวันนั้น พวกเขาจะเป็นผู้
ปลอดภัยจากการตื่นตระหนก

90. และผู้ใดนำมาซึ่งความชั่ว³ ใบหน้าของ
พวกเขาจะถูกโยนกลิ้งลงไปในไฟนรก พวกเขา
จะไม่ถูกตอบแทน นอกจากสิ่งที่พวกเขาได้
ปฏิบัติเอาไว้

91. (จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด) แท้จริงฉันได้รับ
บัญชาว่า จงเคารพภักดีพระเจ้าแห่งเมืองนี้
ซึ่งพระองค์ทรงทำให้มันเป็นที่ต้องห้าม⁴ และ
ทุกสิ่งทุกอย่างเป็นสิทธิของพระองค์ และฉัน
ได้รับบัญชาให้อยู่ในหมู่ผู้นอบน้อม

92. และฉันได้รับพระบัญชาให้อ่านอัลกุรอาน⁵
ดังนั้นผู้ใดได้ทำตามแนวทางที่ถูกต้อง แท้จริงเขา
ก็จะดำเนินตามแนวทางที่ถูกต้องเพื่อตัวของเขา

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُوَ مِّنْ فَرَجٍ
يَوْمَئِذٍ آمُونٌ ﴿٨٩﴾

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ
هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَسَبَتْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ
الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ
مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

وَأَنْ أَتْلُو الْقُرْآنَ فَمِمَّنْ أِهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا
يَهْتَدَىٰ لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ
الْمُنْذِرِينَ ﴿٩٢﴾

¹ พระองค์ทรงรอบรู้ในสิ่งที่ปวงปาวกระทำทั้งดีและชั่ว และพระองค์จะทรงตอบแทนพวกเขาอย่างสมบูรณ์ครบถ้วน

² คืออัลลอฮฺจะทรงตอบแทนความดีให้แก่เขาเพิ่มขึ้นถึง 10 เท่า

³ อิบนุอบบาสกล่าวว่า ความชั่วคือการทำชริกต่ออัลลอฮฺ หรือเป็นคนชั่วไม่มีความดีติดตัวมาเลย

⁴ คือฉันถูกบัญชาให้เคารพภักดีต่ออัลลอฮฺองค์เดียวโดยเฉพาะ พระเจ้าแห่งเมืองสงบปลอดภัยซึ่งทำให้มักกะฮฺเป็นสถานที่ต้องห้าม ปลอดภัย ไม่มีการหลั่งเลือด ไม่มีผู้ถูกข่มเหง และไม่มีการล่าสัตว์

⁵ เพื่อข้อเท็จจริงจะได้เป็นที่ประจักษ์แก่ฉัน และให้ฉันอ่านอัลกุรอานแก่มนุษย์

เขาเอง¹ และผู้ใดหลงผิดก็จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)
แท้จริงฉันเป็นเพียงผู้หนึ่งในหมู่ผู้ตักเตือน²

93. และจงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) บรรดาการ
สรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์³ พระองค์จะทรงให้
พวกเจ้าเห็นสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ แล้ว
พวกเจ้าก็จะรู้จักมัน⁴ และพระเจ้าของเจ้ามิได้
เป็นผู้ทรงเพิกเฉย⁵ ต่อสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَاعْرِضُونَهَا
وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

¹ ตามแนวทางของอัลกุรอาน และจิตใจของเขาได้รับแสงสว่างด้วยการศรัทธา ดังนั้น ผลแห่งการดำเนิน
ตามแนวทางที่ถูกต้องนั้น ย่อมกลับไปหาเขา

² และฉันได้แจ้งข่าวสารของอัลลอฮ์แก่พวกท่านแล้ว

³ โดยที่พระองค์ทรงประทานเกียรติแห่งการเป็นนะบีและการเป็นร่อซูล ให้แก่ฉันโดยเฉพาะและทรง
ยกย่องให้เกียรติในตำแหน่งอันสูงส่ง

⁴ เป็นการกล่าวเตือนสำหรับ คือพวกเจ้าจะเห็นสัญญาณอันชัดเจนของพระองค์ ที่ชี้แนะถึงเดชานุภาพอัน
ยิ่งใหญ่และอำนาจของพระองค์ ทั้งในเรือนร่างของมนุษย์และในจักรวาล แล้วพวกเจ้าก็จะรู้จักมัน ทั้ง ๆ
ที่การรู้จักนั้นจะไม่เกิดประโยชน์แก่พวกเจ้าเลย

⁵ คือพระองค์ทรงรู้เห็นและเป็นพยาน ต่อทุก ๆ สิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

(28) ซูเราะฮฺ อัลเกาะคือศ



เป็นบัญญัติมกกียะฮฺ มี 88 อายะฮฺ

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮฺ อัลเกาะคือศ

ซูเราะฮฺอัลเกาะคือศเป็นซูเราะฮฺมกกียะฮฺ ที่ให้ความสนใจเกี่ยวกับหลักฐานการศรัทธาอัลละเกีตะฮฺ คือเรื่องเกี่ยวกับการเตาฮีด ศาสน์ และการฟื้นคืนชีพ เป็นซูเราะฮฺที่มีแนวทางในการดำเนินเรื่องและจุดมุ่งหมายแบบเดียวกันกับซูเราะฮฺอันนัมลและซูเราะฮฺฮุซุอะรอฮฺ นอกจากนี้บรรยาภาศแห่งการประทานซูเราะฮฺทั้งสามก็สอดคล้องกัน คือให้ความสมบูรณ์หรือให้ความละเอียด ในสิ่งที่ทั้งสองซูเราะฮฺก่อนกล่าวไว้โดยย่อ

แกนหลักของซูเราะฮฺนี้หมุนเวียนอยู่ในเรื่องของสังคมและความเท็จ เรื่องการยอมจำนนและความเกรี้ยวกราด และการวาดภาพเรื่องการต่อสู้ระหว่างพลพรรคของอิรเราะหฺมานและพลพรรคของชัยฏอน ในการนี้ได้นำมากล่าวไว้สองเรื่องด้วยกัน เรื่องแรกเกี่ยวกับการกดขี่ข่มเหงในการปกครองและการใช้อำนาจ โดยยกตัวอย่างเรื่องของฟิรเอานนักปกครองที่ใช้อำนาจกดขี่ประชาชนชาวอิสรออิล ให้ได้ลิ้มรสการลงโทษอย่างแสนสาหัส คือการฆ่าบุตรชาย การไว้ชีวิตสตรีเพศ และที่ร้ายกาจไปกว่านั้นก็คือ แสดงความโอหังต่ออัลลอฮฺ ตะอาลา ด้วยการกล่าวอ้างว่าเป็นพระเจ้า “ฉันไม่รู้ว่ามีพระเจ้าอื่นใดสำหรับพวกท่าน นอกจากฉัน (28:38)” เรื่องที่สองคือ เรื่องของการแสดง ความโอหังและความหยิ่งผยอง ในการครอบครองทรัพย์สินเงินทอง โดยยกตัวอย่าง กอรูนกับพลพรรคของเขา ทั้งสองเรื่องเป็นสัญลักษณ์แห่งการกดขี่ข่มเหง ความโอหังของมนุษย์ในการดำรงชีวิต จะด้วยทรัพย์สินสมบัติหรือเกียรติยศหรืออำนาจก็ตาม

ซูเราะฮฺนี้ได้เริ่มกล่าวถึงความเกรี้ยวกราดของฟิรเอาน ความหยิ่งผยองและการบ่อนทำลายในแผ่นดิน และวาทะแห่งความหยิ่งผยองในทุกกาลเวลาและทุกสถานที่

จากนั้นได้กล่าวถึงกำเนิดของมูซา ความกลัวของมารดาที่มีต่อเขาจากฤทธิ์เดชของฟิรเอาน และการดลใจของอัลลอฮฺ ตะอาลา ให้แกนางโดยโยนเขาลงในแม่น้ำไนล์ เพื่อให้เขามีชีวิตอยู่อย่างมีเกียรติ ภายใต้การคุ้มครองของฟิรเอาน เสมือนดังดอกไม้

ที่หอมหวลอยู่ในท่ามกลางเสี้ยนหนามและโคลนตม ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงมุซาเมื่อบรรลุนิติภาวะ การที่เขาฆ่าชาวอียิปต์ การอพยพไปยังดินแดนมิดยัน และการสมรสกับบุตรสาวของนะบีซุัยบ และการที่อัลลอฮ์ทรงใช้ให้เขากลับไปยังอียิปต์ เพื่อเรียกร้องเชิฏขวนฟิรเอานผู้หยิ่งผยองให้กลับเข้ามาหาอัลลอฮ์ ตลอดจนเรื่องของมุซาที่มีต่อฟิรเอานอย่างละเอียด จนกระทั่งอัลลอฮ์ทรงให้เขาจมน้ำตาย แล้วซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงพวกกุฟฟารมกกะฮ์ ในการยืนหยัดต่อต้านของพวกเขาต่อการเผยแพร่ของท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม และได้ชี้แจงว่า แนวทางของผู้หลงผิดนั้นเป็นหนึ่งเดียว

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเรื่องของกอรูน และได้ชี้แจงถึงข้อแตกต่างอย่างมากมาระหว่างวาเทแห่งการอีมาน และวาเทแห่งความหยิ่งผยอง

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการชี้แนะไปสู่ทางแห่งความสุข นั่นก็คือทางแห่งการอีมาน ซึ่งบรรดารอซูลผู้ทรงเกียรติได้เรียกร้องไปสู่

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัลเกาะคือศถูกขนานนามเช่นนั้นก็เพราะ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเรื่องของมุซาอย่างละเอียด ตั้งแต่การเกิดของเขาจนกระทั่งได้รับการแต่งตั้งให้เป็นรอซูล และในเรื่องมีเหตุการณ์ที่แปลกประหลาดได้เกิดขึ้น ซึ่งเป็นที่ประจักษ์ได้ถึง การคุ้มครองและการคุ้มกันของอัลลอฮ์ ที่มีต่อบ่าวผู้ใกล้ชิดของพระองค์ และการให้ความต่ำต้อยต่อศัตรูของพระองค์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. กุอ ซีน มีม
2. เหล่านี้คือโองการทั้งหลายแห่งคัมภีร์อัน
ชัดแจ้ง¹
3. เราจะอ่าน² แก่เจ้า บางส่วนแห่งเรื่องราว
ของมุซาและฟิรเอานด้วยความจริง³ เพื่อหมู่ชน
ผู้ศรัทธา⁴
4. แท้จริงฟิรเอาน์หยิ่งผยองในแผ่นดิน และ
ทำให้ประชาชนนั้นแตกแยกเป็นกลุ่มๆ⁵ เขา
ทำให้ชนกลุ่มหนึ่งในพวกเขาอ่อนแอ⁶ โดยฆ่า
ลูกหลานผู้ชายของพวกเขาและไว้ชีวิตเหล่าสตรี
ของพวกเขา⁷ แท้จริงเขาเป็นผู้หนึ่งในหมู่ผู้บ่อน
ทำลาย

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طسّم

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

نَتْلُو عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَى وَفِرْعَوْنَ
بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ

إِنَّا فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا
أَهْلَهَا شُعْبًا يَسْتَضِيعُ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ
يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ
مِنَ الْمُفْسِدِينَ

¹ คือโองการแห่งอัลกุรอานที่ชัดแจ้งในเรื่องของปาฏิหาริย์ และบทบัญญัติต่างๆ

² โดยผ่านทางญิบรีลในเรื่องที่สำคัญๆ

³ โดยปราศจากความเท็จ และข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น

⁴ คือหมู่ชนผู้ศรัทธาต่ออัลกุรอาน ซึ่งพวกเขาได้รับประโยชน์

⁵ ในการรับใช้เขา และจงรักภักดีต่อเขา

⁶ คือใช้พวกเขาเป็นทาสและทำให้พวกเขาต่ำต้อย และให้พวกเขาได้สัมผัสการลงโทษนานาชนิด พวกเขา
ในที่นี้หมายถึงลูกหลานของอิสรออิล

⁷ สาเหตุที่ไว้ชีวิตพวกผู้หญิงก็เพื่อเอาไปรับใช้พวกเขาและพวกคือพท์ นักดัดฟิรอีบายว่า สาเหตุของการ
ฆ่าเพศชายก็คือ ฟิรเอาน์ได้ฝันว่าเกิดเพลิงไหม้ใหญ่ที่บัยตุลมักดิส (เยรูซาเล็ม) และได้ลูกสามไปถึงอียิปต์
เพลิงได้เผาผลาญพวกคือพท์คือพวกฟิรเอาน์แต่ไม่เผาผลาญพวกบะนีอิสรออิล เขาได้ถามพวกทำนายโชค
ชะตาและหมอดู พวกนั้นกล่าวว่า จะมีเด็กชายคนหนึ่งเกิดอยู่ในพวกลูกหลานของอิสรออิล และอำนาจ
ของท่านจะสูญเสียไปด้วยน้ำมือของเขา แล้วความหายนะของท่านจะเกิดขึ้นเพราะเขา ดังนั้นฟิรเอาน์
จึงใช้ให้ฆ่าลูกผู้ชายทุกคนจากลูกหลานของบะนีอิสรออิล

5. และเราปรารถนาที่จะให้ความโปรดปรานแก่บรรดาผู้ที่อ่อนแอในแผ่นดิน¹ และเราจะทำให้พวกเขาเป็นหัวหน้า² และทำให้พวกเขากลายเป็นผู้รับมรดก³

6. และเราได้ให้พวกเขาครอบครองในแผ่นดิน⁴ และเราจะให้ฟิรเอานและฮามานตลอดจนไพร่พลของเขาทั้งสอง ได้เห็นสิ่งที่พวกเขามีความกลัว⁵

7. และเราได้ตลใจแก่มารดาของมูซา⁶ จึงให้นมแก่เขา เมื่อเจ้ากลัวแทนเขาก็จึงโยนเขาลงไปในแม่น้ำ⁷ และเจ้าอย่าได้กลัวและอย่าได้เศร้าโศก⁸ แท้จริงเราจะให้เขากลับไปหาเจ้า และเราจะทำให้เขาเป็นหนึ่งในบรรดาราช⁹

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضِعُوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ ﴿٥﴾

وَنُمَكِّنْ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِي فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمَا مَتَكُونًا يُجْذَرُونَ ﴿٦﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ إِذًا خِفَتْ عَلَيْهِ ۚ فَإِذَا خَشِيَ فِي الْيَمِّ لَأَمْسِكِي ۖ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي ۚ إِنَّا رَأَوْنَاهُ إِنَّا جَاءَ لَنَا مِنَ الْمَرْسَلِينَ ﴿٧﴾

¹ คือพวกบะนีอิสรอิล และเราจะช่วยพวกเขาให้รอดพ้นจากการกดขี่และการข่มเหงของฟิรเอาน

² คือเป็นหัวหน้าในการทำมาค้า

³ คือได้รับมรดกในการมีอำนาจจากฟิรเอานและพวกพ้องของเขา

⁴ คือเราจะให้พวกเขาครอบครองอียิปต์และซาม และให้พวกเขามีอิสระในการบริหารประเทศ

⁵ คือจะให้ฟิรเอาน ฮามาน และพวกคือพท์ (ชาวอียิปต์) ได้เห็นสิ่งที่พวกเขากลัวว่าจะสูญเสียอำนาจและประสบความหายนะ จากน้ำมือของลูกชายคนหนึ่งจากบะนีอิสรอิล

⁶ นักดฟิรมีความเห็นพ้องกันว่า นางมิได้เป็นนะบี แต่ได้มีการส่งมะลักมาพูดกับนางเช่นเดียวกับที่ได้มาหาชาย 3 คน การพูดของมะลักก็ถูกกับมนุษย์ที่ได้เป็นนะบีนั้น มะลักก็เคยให้สลามแก่อิมรอน อิบนูศ็อยน์ โดยที่เขามิได้เป็นนะบี

⁷ คือกลัวฟิรเอานแทนเขา ก็จึงเอาเขาใส่ในหีบแล้วโยนลงไปในแม่น้ำไนล์

⁸ อย่างกลัวว่าเขาจะได้รับอันตราย และอย่าเสียใจในการจากไปของเขา

⁹ แล้วเราจะส่งเขาไปหาฟิรเอาน เพื่อช่วยให้บะนีอิสรอิลรอดพ้นจากทุกขุทรมาน

8. ดังนั้นบริวารของฟิรเอาน์ได้เก็บเขาขึ้นมา เพื่อให้เขากลายเป็นศัตรู และความเศร้าโศกแก่พวกเขา¹ แท้จริงฟิรเอาน์และฮามานและไพร่พลของเขาทั้งสองเป็นพวกที่มีความผิด²

9. และภริยาของฟิรเอาน์กล่าวว่า (เขาจะเป็นที่) น่าชื่นชมยินดีแก่ดิฉันและแก่ท่าน³ อย่าฆ่าเขาเลย บางทีเขาจะเป็นประโยชน์แก่เรา หรือเราจะถือเขาเป็นลูก⁴ และพวกเขาหารู้สึกตัวไม่

10. และจิตใจของมารดาของมุซาได้คลายความวิตกกังวลลง นางเกือบจะเปิดเผยกับเขา หากเราได้ทำให้จิตใจของนางมั่นคง⁵ เพื่อที่นางจะเป็นหนึ่งในหมู่ผู้ศรัทธา⁶

11. และนางได้กล่าวแก่พี่สาวของเขา จงติดตามไปดูเขา ดังนั้น (พี่สาวของมุซา) ได้เห็นเขาแต่ไกล โดยที่พวกเขาไม่รู้⁷

فَالْقَظْمُ رِءَالُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ﴿٨﴾

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنِي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَى أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَى فَرِحًا إِنَّ كَادَتْ لِتُبَدِّي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَطْنَا عَلَى قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِينَ ﴿١٠﴾

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ قَبَضَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾

¹ เคารวะกรรมและความหายนะในบั้นปลาย

² เป็นผู้ฝ่าฝืน เป็นผู้ตั้งภาคี และเป็นผู้กระทำความผิดโดยเจตนา

³ อัญญูบรียีกกล่าวว่า เธอนางกล่าวข้อความนี้แก่ฟิรเอาน์ เขากล่าวตอบว่า ถ้ากับเธอละก็ ใช่ แต่กับฉันละก็ ไม่ อิบน์อบบาสกล่าวว่า หากเขากล่าวว่า เป็นที่น่ายินดีกับฉันละก็ อัลลอฮ์จะทรงให้เขาได้รับอิตายะฮ์และจะศรัทธา แต่เขาปฏิเสธ

⁴ คือจะเป็นประโยชน์แก่เราเมื่อเขาโตขึ้น หรือถือเขาเป็นลูกเพื่อที่จะเป็นที่ชื่นชมยินดีแก่เรา

⁵ คือจิตใจให้มั่นคงมีความอดทน

⁶ คือเป็นผู้เชื่อมั่นต่อสัญญาของอัลลอฮ์ ที่จะให้มุซาลับไปหาทางในเวลาต่อมา

⁷ แม่ของมุซาได้กล่าวแก่พี่สาวของมุซา ให้ติดตามดูข่าวคราวของเขาย่างใกล้ชิด เธอก็ได้ติดตามไป โดยเดินไปตามชายแม่น้ำจนกระทั่งหบลอยไปถึงวังของฟิรเอาน์

12. และเราได้ห้ามเขาไว้ก่อนแล้วเรื่องแม่นม¹ ดังนั้นเธอ (พี่สาวของมุซา) กล่าวว่า ฉันจะซื้อและชาวบ้านให้แก่พวกท่านเอาไหม เพื่อคุ้มครองเขาแทนพวกท่าน และพวกเขาเป็นผู้ให้คำแนะนำอย่างดี²

13. ดังนั้น เราจึงให้เขากลับไปหามารดาของเขา เพื่อที่จะเป็นที่น่าชื่นชมยินดีแก่นางและนางจะไม่เศร้าโศก³ และเพื่อนางจะรู้ว่า แท้จริงสัญญาของอัลลอฮฺนั้นเป็นจริง⁴ แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่รู้

14. และเมื่อเขาบรรลุความเป็นหนุ่มและเติบโตเต็มที่แล้ว⁵ เราได้ให้ความเข้าใจ⁶ และความรู้แก่เขา และเช่นนั้นแหละ เราจะตอบแทนแก่บรรดาผู้กระทำความดี

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ يَتِيمٍ يَتَّبِعُونَ أَكْثَرُهُمْ لَهُ نِصْحُونَ ﴿١٢﴾

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۚ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

¹ เราได้ห้ามมุซามีให้รับเต้านมของแม่นมคนใดที่นำมาให้เขาจนกว่าแม่ของเขาจะมาถึง มุซาไม่ยอมดูตนมาจากเต้านมของแม่นมหลายคนเป็นเวลาหลายวัน จนกระทั่งชาววังหนักรอคอยใจพากันตระเวนหาแม่นมนอกวัง จวบจนมาพบพี่สาวของมุซา

² คือฉันจะนำให้หาแม่นมที่สามารถเลี้ยงดูเขาได้เป็นอย่างดีเอาไหม เมื่อแม่มุซาทราบข่าวทางวังต้องการแม่นม นางจึงรีบรุดไปยังวังเพื่อจะได้ชื่นชมลูกชายของนาง ขณะที่นางไปถึงมุซาอยู่ในอ้อมแขนของพี่เาน นางจะกินนม เมื่อได้กลิ่นนมของเขาก็ยอมกินนม พี่เานจึงถามว่า นางเป็นใครมาจากไหน เพราะมุซาไม่ยอมรับเต้านมใครอื่นนอกจากของนาง นางตอบว่า ฉันเป็นคนที่มีกลิ่นหอม นมก็มีกลิ่นหอม เด็กที่นำมาหาฉันจะต้องกินนมของฉัน เมื่อมุซากินนมอิ่มแล้วนางก็กลับบ้านของนาง วงศ์วานของพี่เานก็สบายใจพากันเฝ้าของขวัญนาสนิดมามอบให้เป็นกำลังใจแก่นาง

³ เราจึงให้มุซากลับไปหานางอันเป็นการปฏิบัติตามสัญญา เพื่อที่นางจะได้ชื่นชมและดีใจที่ได้พบเขาและไม่เสียใจในการจากไปของเขา

⁴ ที่จะให้เขากลับไปหามารดาของเขา และคุ้มครองเขาให้พ้นจากความชั่วร้ายของพี่เาน

⁵ มุซาโตกล่าว่า ถึงวัย 40 ปีแล้ว มีร่างกายสมบูรณ์แข็งแรง มีสติปัญญาและความเที่ยงธรรม

⁶ ในเรื่องของศาสนาพร้อมกับเรื่องของการเป็นนบี

15. และเขา (มุซา) ได้เข้าไปในเมือง ขณะที่ชาวเมืองกำลังพักผ่อน¹ เขาได้เห็นชายสองคนต่อสู้กันอยู่ในนั้น คนหนึ่งมาจากพวกพ้องของเขา² และอีกคนหนึ่งมาจากฝ่าย (ที่เป็น) ศัตรูของเขา³ ดังนั้น คนที่มาจากพวกพ้องของเขา ได้รับขอความช่วยเหลือ เพื่อให้ปราบฝ่ายที่เป็นศัตรูของเขา มุซาได้ด้อยเขาแล้วได้ฆ่าเขา⁴ เขากล่าวว่า นี่มันเป็นการกระทำของชัยฏอน⁵ แท้จริงมันเป็นศัตรูที่ทำให้หลงผิดอย่างแรงชัด

16. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ได้อธรรมต่อตนเอง⁶ ดังนั้นขอพระองค์ทรงอภัยให้แก่ข้าพระองค์ด้วย⁷ แล้วพระองค์ก็ได้อภัยให้เขา แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

17. เขาได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ การที่พระองค์ได้ทรงโปรดปรานแก่ข้าพระองค์ ข้าพระองค์จะไม่ใช่ผู้สนับสนุนผู้กระทำผิดอีกต่อไป⁸

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا
فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَةِ
وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَنَّاخَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ
عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَى فَقَضَىٰ
عَلَيْهِ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ
مُّضِلٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَهُ
إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

قَالَ رَبِّ إِنَّمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا
لِلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾

¹ คือเข้าไปในเวลาบ่าย

² คือเป็นชาวบะนีสะรออีล

³ เป็นชาวค็อพท์คือพวกฟิรเอาน

⁴ อัลกรุฏบียฺกล่าวว่า มุซาทำเช่นนั้นมิได้มีเจตนาที่จะฆ่าเขา แต่ต้องการจะผลักเขาออกไป

⁵ ซึ่งมันได้ยั่วโทสะฉัน จนนทำให้ฉันด้อยเขา

⁶ ด้วยการฆ่าชีวิตนี้

⁷ ขอพระองค์ทรงยกโทษให้แก่ข้าพระองค์ด้วย และอย่าได้เอาผิดข้าพระองค์เลย

⁸ คือโปรดปรานให้มีพลังเข้มแข็ง และทรงให้เกียรติแก่ข้าพระองค์ ข้าพระองค์จะไม่สนับสนุนผู้ใดในหมู่ผู้กระทำผิดอีกต่อไป นี่คือสัญญาที่มุซามีต่อพระเจ้าของเขา

18. เมื่อเข้ามาอยู่ในเมือง เขากลัวว่าจะเกิดภัยแก่เขา¹ ขณะนั้นผู้ที่เคยขอร้องเขาให้ช่วยเหลือเมื่อวานนี้ กำลังร้องเรียกให้ช่วยเขาก² มุซาจึงพูดกับเขาว่า แท้จริงเจ้านั้นเป็นผู้หลงผิดอย่างแน่นอน³

19. เมื่อเขาต้องการที่จะปราบผู้ที่เป็นศัตรูกับเขาทั้งสอง⁴ เขากล่าวว่า⁵ โอ้มุซาเอ๋ย ท่านต้องการที่จะฆ่าฉันดังที่ท่านได้ฆ่าคนหนึ่งไปแล้วเมื่อวานนี้หรือ ท่านไม่ปรารถนาสิ่งใดนอกจากเป็นผู้ก่อกรรมทารุณในแผ่นดิน และท่านไม่ปรารถนาที่จะเป็นผู้ปรองดองให้ดีต่อกัน

20. และชายคนหนึ่ง⁶ ได้มาจากขานเมืองอย่างรีบเร่ง เขากล่าวว่า โอ้มุซาเอ๋ย พวกขุนนางชั้นผู้ใหญ่กำลังปรึกษารือกันเกี่ยวกับเรื่องของท่าน เพื่อจะฆ่าท่าน ดังนั้น จงออกไปเถิด⁷ แท้จริงฉันเป็นผู้หวังดีต่อท่าน

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي
أَسْتَصْرِهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِحُهُ وَقَالَ لَهُ مُوسَى
إِنَّكَ لَعَوِيٌّ مُّذِينٌ ﴿٢٨﴾

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا
قَالَ يَمُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ
نَفْسًا بِالْأَمْسِ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا
فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿٢٩﴾

وَجَاءَ رَجُلٌ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ
يَمُوسَى إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ
فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٣٠﴾

¹ และคาดว่าจะเกิดเหตุร้าย และกลัวว่าจะได้รับโทษเพราะฆ่าคนตาย

² ชาวอิสราเอลที่เขาได้ช่วยไปวันก่อนนั้น ก็ร้องขอความช่วยเหลือให้ปราบชาวค็อพซึ่งเป็นพวกของฟิเรอานอีกคนหนึ่ง

³ มุซาได้กล่าวแก่เขาว่า เมื่อวันก่อนเจ้าเป็นเหตุให้ข้าต้องฆ่าชายคนหนึ่ง วันนี้เจ้าจะทำให้ข้าต้องลำบากใจอีกอย่างนั้นหรือ

⁴ คือเป็นศัตรูกับเขาและชาวอิสราเอล หมายถึงชาวค็อพ

⁵ คือชาวค็อพที่ได้กล่าวแก่มุซา

⁶ เขาเป็นพวกของฟิเรอาน แต่เขาเป็นผู้ศรัทธาต่อมุซา

⁷ ก่อนที่พวกเขาจะตามจับท่าน

21. ดังนั้น เขาจึงออกจากเมืองนั้นในสภาพหวาดกลัวว่าจะเกิดภัย¹ เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ โปรดช่วยข้าพระองค์ให้รอดพ้นจากหมู่ผู้อธรรม²

22. และเมื่อเขามุ่งหน้าไปยัง (เมือง) มัดยัน³ เขากล่าวว่า หวังว่าพระเจ้าของฉันทะทรงชี้แนะแก่ฉันสู่ทางอันเที่ยงตรง⁴

23. และเมื่อเขามาพบบ่อน้ำแห่ง (เมือง) มัดยัน เขาได้พบฝูงชนกลุ่มหนึ่งกำลังตักน้ำ⁵ และนอกจากพวกเขาเหล่านั้น เขายังได้พบหญิงสองคนคอยห้าม (ฝูงแกะ)⁶ เขา (มุซา) กล่าวถามว่า เรื่องราวของเธอทั้งสองเป็นมาอย่างไร⁷ นางทั้งสองกล่าวว่า เราไม่สามารถตักน้ำได้ จนกว่าคนเลี้ยงแกะเหล่านั้นจะถอยออกไป และบิดาของเราก็คือคนแก่มาแล้ว⁸

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

وَلَمَّا تَوَجَّهَ لِقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّي أَن يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِنَ النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي حَتَّىٰ يُصَدِّرَ الرِّعَاءَ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

¹ เขาจึงออกเดินทางจากอียิปต์ด้วยความกลัวว่าจะถูกจับไป แล้วเขาหันไปพึ่งอัลลอฮฺด้วยการวิงวอนขอว่า ไม่มีที่พึ่งอื่นใด นอกจากพระองค์

² ให้รอดพ้นจากพวกปฏิเสธศรัทธา และคุ้มครองเขาให้รอดพ้นจากความชั่วร้ายของฟิรอาฮฺและพวกพ้องของเขา

³ ซึ่งเป็นเมืองของซูอัยบะ อะลียฮิสสลาม

⁴ นักตีฟชีรอธิบายว่า เขาออกเดินทางไปด้วยความกลัว ปราศจากเสบียง ระหว่างทางระหว่างอียิปต์กับมัดยันเป็นระยะทางเดินประมาณ 8 วัน เขาไม่รู้ทิศทางนอกจากหวังพึ่งพระเจ้าของเขา อัลลอฮฺจึงส่งมะลักมาเป็นผู้ชี้ทาง ระหว่างทางเขาได้ใช้ใบไม้เป็นอาหาร

⁵ เพื่อสัตว์เลี้ยงของพวกเขา

⁶ คือคอยกันมิให้เข้าไปใกล้บ่อน้ำ

⁷ ทำไมเธอทั้งสองจึงกันฝูงแกะมิให้เข้าไปใกล้บ่อน้ำ ทำไมจึงไม่ไปตักน้ำกับฝูงชนเหล่านั้น

⁸ ตามธรรมดาเราจะไม่รีบร้อนจนกว่าฝูงชนจะออกไปพร้อมกับสัตว์เลี้ยงของพวกเขาเสียก่อน เราไม่มิกำลังที่จะไปเบียดเสียดพวกเขาเหล่านั้น และเราไม่ต้องการไปปะปนกับพวกผู้ชายพ้อของเราอายุมากแล้ว ไม่สามารถจะมาทำหน้าที่นี้ได้ เราจึงต้องมาทำหน้าที่นี้เสียเอง

24. ดังนั้น เขาจึงตักน้ำให้แก่นางทั้งสองแล้วก็กลับไปพักผ่อน¹ และกล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์อยากได้ในความดีที่พระองค์ทรงประทานลงมาให้แก่ข้าพระองค์²

25. นางคนหนึ่งทั้งสองคนได้มาหาเขา³ เดินทางอย่างขวยเขินแล้วกล่าวขึ้นว่า คุณพ่อของดิฉันขอเชิญท่านไป เพื่อจะตอบแทนค่าแรงแก่ท่านที่ได้ช่วยตักน้ำให้เรา⁴ ครั้นเมื่อเขา (มุซา) ได้มาหาเขา (นะบีซุอัยบ) และได้เล่าเรื่องราวแก่เขา เขากล่าวว่า ท่านไม่ต้องกลัว ท่านได้หนีพ้นจากหมู่ชนผู้อธรรมแล้ว⁵

26. นางคนหนึ่งทั้งสองคนกล่าวว่า โอ้คุณพ่อ จำ จ้างเขาไว้ซิ⁶ แท้จริงคนดีที่ท่านควรจะจ้าง

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ
إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ
قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا
سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ
الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ
مَنِ اسْتَجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٦﴾

¹ คือเขาได้ตักน้ำให้ฝูงแกะของเธอด้วยความสงสาร

² โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ ความจริงข้าพระองค์อยากได้ความดีจากพระองค์ ข้าพระองค์อยากได้อาหารประทังความหิวโหยของข้าพระองค์ นักดัดชีริกกล่าวว่า มุซาได้ออกเดินทางจากอียิปต์ไปยังเมืองมัตยันด้วยเท้า เป็นเวลา 7 วัน ไม่ได้กินอาหารอื่นใดนอกจากพืชผักที่ขึ้นอยู่ระหว่างทาง เมื่อไปถึงเมืองมัตยันรองเท้าที่สวมใส่มาก็ขาดวัน ไช้การไม่ได้

³ ครั้นเมื่อเธอทั้งสองกลับไปที่บิตา ก็ได้เล่าเรื่องที่เกิดขึ้นให้บิตาฟัง บิตาของเธอจึงใช้ให้หนึ่งในสองนางไปเรียกเขามา

⁴ อิบнуละชีริกกล่าวว่า สำนวนนี้นับได้ว่าเป็นมารยาทอันดีงาม โดยเธอมิได้กล่าวอย่างตรงไปตรงมาหรืออย่างเปิดเผย เพื่อมิให้เขาเกิดความสงสัย

⁵ คือได้เล่าเรื่องราวและสาเหตุที่เขาต้องหนีกระเจิดกระเจิงมาจากอียิปต์ แล้วซุอัยบได้กล่าวกับเขาว่า ท่านอย่าได้กลัวเลย ขณะนี้ท่านอยู่ในเมืองที่ปลอดภัยแล้ว พี่เราไม่มีอำนาจที่จะเอาตัวท่านไปได้

⁶ เพื่อเป็นผู้เลี้ยงดูและให้น้ำฝูงแกะของเรา

เขาไว้คือ ผู้ที่แข็งแรง ผู้ที่ซื่อสัตย์¹

27. เขา (ซุัยบ) กล่าวว่า แท้จริง ฉันต้องการจะให้ท่านสมรสกับลูกสาวคนหนึ่ง ในสองคนนี้ โดยท่านจะต้องทำงานให้ฉัน 8 ปี และถ้าท่านทำให้ครบ 10 ปี ก็เป็นความดีที่มาจากท่าน ฉันไม่ต้องการที่จะทำความลำบากให้ท่าน อินชาอัลลอฮ์ ท่านจะพบฉันอยู่ในหมู่คนดี

28. เขา (มุซา) กล่าวว่า นั่นคือ (ข้อสัญญา) ระหว่างฉันกับท่าน ฉันจะปฏิบัติให้ครบหนึ่งในกำหนดทั้งสอง จะไม่เกิดโทษแก่ฉัน² และอัลลอฮ์ทรงเป็นพยานต่อสิ่งที่เรากล่าวเป็นสัญญา

29. ครั้นเมื่อมุซาปฏิบัติครบกำหนดแล้ว³ และได้เดินทางไปพร้อมกับครอบครัวของเขา⁴ เขาได้มองเห็นไฟลุกอยู่ข้างภูเขาฏูร เขาจึงพูดกับครอบครัวของเขาว่า จงอยู่ที่นี้ก่อน แท้จริง

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَي هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حَبِيبٍ فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَةَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾

﴿٢٩﴾ فَلَمَّا قَضَى مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ

¹ มีรายงานกล่าวว่า ซุัยบได้ถามนางที่ไปตามเขามาว่า เจ้ารู้ได้อย่างไรว่าเขาแข็งแรงและซื่อสัตย์ นางตอบว่า เขายกก้อนหินที่ชาย 10 คนจะยกมันด้วยความลำบาก เมื่อฉันเดินมากับเขา ฉันเดินอยู่ข้างหน้าเขา เขาได้พูดกับฉันว่า ขอให้เขาเดินข้างหน้าและคอยแนะทางให้เขาด้วย เมื่อฉันมาหาเขา เขาได้ลดสายตาลงและไม่มองมายังฉัน เมื่อซุัยบได้ฟังนางเล่าดังนั้นจึงมีความพอใจที่จะรับเขาเป็นบุตรเขยและแต่งงานให้กับลูกสาวคนหนึ่งของเขา

² และจะไม่เป็นที่ลำบากใจแก่ฉัน

³ คือกำหนดที่ได้ตกลงกันไว้ อิบน์อับบาสกล่าวว่า ได้ปฏิบัติครบกำหนดที่สมบรูณยิ่ง คือ 10 ปี

⁴ เพื่อไปยังอียิปต์

ฉันเห็นไฟ¹ บางทีฉันจะนำข่าวจากที่นั่นมาให้พวกท่าน หรือเอาตุ้มไฟมา เพื่อพวกท่านจะได้อบอุ่นขึ้น

30. เมื่อเขาได้มาที่มัน (ไฟ)² ได้มีเสียงเรียกจากริมที่ลุ่มทางด้านขวา ในสถานที่ที่มีความจำเริญ ณ ที่ต้นไม่ว่า โอ้มูซาเอ๋ย แท้จริงข้าคืออัลลอฮฺพระเจ้าแห่งสากลโลก³

31. และจงโยนไม้เท้าของเจ้า เมื่อเขาเห็นมันเคลื่อนไหวไหลคล้ายกับงู⁴ เขาก็ผินหลังกลับและไม่กลับมามองอีก⁵ โอ้มูซาเอ๋ย จงเข้าไปใกล้เถิดและอย่าหวาดกลัว แท้จริงเจ้าอยู่ในหมู่ผู้ปลอดภัย⁶

32. จงสอดมือของเจ้าเข้าไปในอกเสื้อของเจ้า มันจะออกมาขาว ปราศจากอันตรายใดๆ⁷ และจงเอามือแนบตัวเจ้าไว้เพื่อให้คลายความตกใจ⁸

تَصْطَلُونَ ﴿٢٨﴾

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَكُونُوا عِنْدَ اللَّهِ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَآهَا تُهَلِكُ كَانَهُمَا جَانٌ وَلَيْسَ مُدِيرًا وَلَوْ يَعْقِبُ يَكُونُوا أَقْبِلُ وَلَا تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ﴿٣١﴾

أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ فَخَرُجَ بَيْضًا مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَأَصْمَمَ إِلَيْكَ جَا حَاكٍ مِنْ رَبِّهِ فَذَنْبَكَ بُرْهَنَانٍ مِنْ رَبِّكَ إِلَى

¹ นักตีฟชีรออธิบายว่า มันเป็นคืนที่หนาวจัดและพวกเขาก็หลงทางด้วย นอกจากนี้ผู้เฒ่าที่นำมาด้วยก็แตกกระเจิงไป เพราะลมพายุพัดอย่างหนัก

² เมื่อเดินทางมาถึงเขาไฟพบไฟ พบแต่แสงสว่าง

³ คือมีเสียงเรียกว่า ผู้ที่สนทนากับเจ้านั้นคือข้า อัลลอฮฺผู้ยิ่งใหญ่ ผู้บริสุทธิ์จากลักษณะที่บกพร่องพระเจ้าแห่งมนุษย์ เนิ่นและสิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งหมด

⁴ เมื่อเขาโยนไม้เท้าลงไป มันได้กลายเป็นงู

⁵ เมื่อเขาเห็นมันเคลื่อนไหว ก็วิ่งหนีไป โดยไม่หันหลังกลับมามองดูอีก

⁶ ดังนั้นจึงมีเสียงเรียกให้กลับไปยังที่เก่า และอย่าได้กลัวมันเลย เพราะเจ้าอยู่ในสภาพที่ปลอดภัย มีผู้คุ้มครองอยู่แล้ว

⁷ เช่น โรคภัย และโรคมือต่าง ซึ่งเป็นที่น่ารังเกียจของสังคม

⁸ คือให้เอามือขวาสอดเข้าไปใต้รักแร้ซ้ายโดยให้แนบติดกับหน้าอก จะทำให้คลายความตกใจหรือกลัวจากงูและจากทุกสิ่ง

ดังนั้นนั่นคือหลักฐานทั้งสอง¹ จากพระเจ้าของเจ้าไปยังฟิรเอาน์และบุคคลชั้นหัวหน้าของเขา แท้จริงพวกเขาเป็นหมู่ชนผู้ฝ่าฝืน²

33. เขา (มุซา) กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์แท้จริงข้าพระองค์ได้ฆ่าคนหนึ่งจากพวกเขา ดังนั้นข้าพระองค์กลัวว่าพวกเขาจะฆ่าข้าพระองค์³

34. และพี่ชายของข้าพระองค์คือฮารุน เขาพูดจาคล่องแคล่วกว่าข้าพระองค์⁴ ดังนั้น ขอได้โปรดส่งเขาเป็นผู้ช่วยร่วมกับข้าพระองค์ด้วยเถิดเพื่อเขาจะได้ยืนยันให้แก่ข้าพระองค์⁵ แท้จริงข้าพระองค์กลัวว่าพวกเขาจะปฏิเสธข้าพระองค์⁶

35. พระองค์ตรัสว่า เราจะให้เจ้ามีความเข้มแข็งด้วยพี่ชายของเจ้า และเราจะให้เจ้าทั้งสองมีอำนาจ⁷ ดังนั้นพวกเขาจะเข้าไปไม่ถึงเจ้าทั้งสอง

فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِۦ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٢٢﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿٢٣﴾

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿٢٤﴾

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَجَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِآيَاتِنَا أَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَا كَمَا عَلَيْوْنَ ﴿٢٥﴾

¹ คือทั้งสองประการนั้นเป็นหลักฐานอันแจ่มชัด ที่จะยืนยันถึงข้อเท็จจริงของเจ้า

² คือไม่เชื่อฟังและไม่ยอมปฏิบัติตามคำสั่งของเรา

³ ข้าพระองค์ได้ฆ่าชาวฮิยิปต์ (คือฟัท) คนหนึ่งซึ่งเป็นวงศ์วานของฟิรเอาน์ ข้าพระองค์กลัวว่าเมื่อข้าพระองค์ไปหาเขาแล้วพวกเขาจะฆ่าข้าพระองค์ ในการนี้มุซาได้ขอให้เพิ่มพลังสนับสนุนจากพระเจ้าของเขา เพื่อจะได้เผชิญหน้ากับฟิรเอาน์ ด้วยการแต่งตั้งพี่ชายของเขาให้เป็นมนตรี

⁴ เพราะมุซาพูดไม่ขัด ติดอ่าง เนื่องจากอมถ่านไฟขณะที่ยังเป็นเด็กเล็ก

⁵ เพื่อจะได้ชี้แจงพวกเขาแทนข้าพระองค์ ในสิ่งที่ข้าพระองค์จะพูดกับเขาด้วยหลักฐานที่ชัดแจ้ง

⁶ ข้าพระองค์กลัวว่าหากข้าพระองค์ไม่มีผู้ช่วยเหลือ พวกเขาจะปฏิเสธข้าพระองค์ เพราะพวกเขาไม่เข้าใจข้าพระองค์พูด

⁷ เราจะให้เจ้าทั้งสองมีอำนาจเหนือฟิรเอาน์และพลพรรคของเขา

ดอกเพราะสัญญาณต่าง ๆ ของเรา¹ เจ้าทั้งสอง
และผู้ตามเจ้าทั้งสองเป็นผู้ชนะ²

36. ดังนั้น เมื่อมุซาได้มาหาพวกเขาพร้อมด้วย
สัญญาณทั้งหลายอันชัดแจ้งของเรา³ พวกเขา
กล่าวว่า มันมิใช่อะไรอื่น นอกจากเวทมนตร์
ที่ถูกกู้ขึ้น⁴ และเราไม่เคยได้ยินข้อกล่าวอ้าง
เช่นนี้ในสมัยบรรพบุรุษของเราแต่กาลก่อนเลย⁵

37. และมุซากล่าวว่า พระเจ้าของฉันทรงรู้ดียิ่ง
ถึงผู้ที่นำเอาแนวทางที่ถูกต้องมาจากพระองค์
และผู้ที่บ้านปลายแห่งที่พำนักจะเป็นของเขา
แท้จริงพวกอธรรมนั้นจะไม่ประสบความสำเร็จ⁶

38. และฟิรเอานุกกล่าวว่า โอ้ปวงบริวาร
เอ๋ย ฉันไม่เคยรู้จักพระเจ้าอื่นใดของพวกท่าน

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا
هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرٍ وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا
فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

وَقَالَ مُوسَى رَبِّیْ أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَهُ بِالْهُدَى
مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ
إِنَّهُ لَا يَفْلَحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَأْتِيَنَّهَا الْمَلَآئِكَةُ
لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرِي فَاتَّقُوا دَلِيَّ يَهْمُنُ

¹ คือไม่มีทางจะเข้าไปถึงเพื่อทำร้ายเจ้าทั้งสองดอก เพราะเราเป็นผู้สนับสนุนเจ้าทั้งสอง ด้วยสัญญาณต่าง ๆ ของเราที่มหัศจรรย์

² ผลสุดท้ายความสำเร็จจะเป็นของเจ้าทั้งสองและผู้ติดตามเจ้า ทั้งในโลกนี้และปรโลก และพวกเจ้าจะเป็นผู้ชนะเหนือหมู่ชนผู้ก่ออาชญากรรม

³ ที่บ่งชี้ถึงความจริงที่ว่า เขาเป็นรอซูลมาจากอัลลอฮ์

⁴ สิ่งที่ทำนាំมาเสนอเรา เช่น ไม้เท้าและมือนั้น มันเป็นเวทมนตร์ที่ท่านกู้ขึ้นด้วยตัวท่านเอง แล้วก็
นำเอาไปเกี่ยวพันกับอัลลอฮ์

⁵ เราไม่เคยได้ยินข้อกล่าวอ้างเช่นนี้ คือข้อกล่าวอ้างเกี่ยวกับเรื่องของความเป็นเอกภาพในสมัยบรรพบุรุษ
ของเราในสมัยก่อน ๆ เลย

⁶ สิ่งที่ฉันนำมาให้พวกท่านนั้นเป็นของจริงและเป็นแนวทางที่ถูกต้อง มิใช่เป็นเวทมนตร์คาถา พระเจ้า
ของฉันทรงรู้ดียิ่งว่าฉันนั้นเป็นผู้ถูกต้องและพวกท่านนั้นเป็นผู้ป้อนทำลาย และพระองค์ทรงรู้ดียิ่งว่า
ใครจะได้รับการตอบแทนที่น่าสรรเสริญทั้งในโลกนี้และโลกหน้า ผู้อธรรม และสารเลว และกล่าวเท็จ
ต่ออัลลอฮ์นั้น จะไม่ประสบความสำเร็จและความเจริญเลย

นอกจากฉัน¹ โอ้อฮามาเนีย จงเผาดินให้ฉัน
ด้วยแล้วสร้างโครงสร้างระฟ้า เพื่อที่ฉันจะได้ขึ้น
ไปดูพระเจ้าของมุซา² และแท้จริงฉันคิดว่า
เขานั้นอยู่ในหมู่ผู้กล่าวเท็จ³

39. และเขา (ฟิรอาฮฺ) และไพร่พลของเขาได้
หยิ่งผยอง ในแผ่นดินโดยอธรรม⁴ และพวกเขา
คิดว่า แท้จริงพวกเขานั้นจะไม่ถูกนำกลับไป
ยังเรา⁵

40. ดังนั้น เราได้ลงโทษเขาและไพร่พลของเขา
เราได้โยนพวกเขาลงในทะเล⁶ แล้วจึงพิจารณา
เกิด บันปลายของพวกอธรรมเป็นเช่นไร⁷

41. และเราได้ทำให้พวกเขาเป็นหัวหน้า⁸
เรียกร้องไปสู่หนกยะฮันนัม และในวันกิยามะฮฺ
พวกเขาจะไม่ได้ได้รับความช่วยเหลือ⁹

عَلَى الطَّيْنِ فَأَجْعَلْ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَطْلُعُ
إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ
الْكَذِبِينَ ﴿٢٨﴾

وَأَسْتَكَبرَ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ
يَغِيرُ الْحَقَّ وَطَؤُوا أَنَّهُمُ الْبِتَالَا
يُرْجَعُونَ ﴿٢٩﴾

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ فَاُنْظُرْ
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَدْعُونَ إِلَى التَّارِ
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٣١﴾

¹ อิบนูอับบาสกล่าวว่า ข้อความนี้กับคำกล่าวของเขาที่ว่า ฉันคือพระเจ้าผู้ส่งของพวกท่าน เป็น
ระยะเวลา 40 ปี ศัตรูของอัลลอฮฺผู้หนึ่งกล่าวเท็จ ยิ่งกว่านั้นเขารู้ดีว่าเขามีพระเจ้าผู้ทรงให้บังเกิดเขาและ
พลพรรคของเขา

² ซึ่งเขายังว่า พระองค์ทรงส่งเขามาเป็นร่อซูล

³ ในข้ออ้างของเขาที่ว่า บนชั้นฟ้ามีพระเจ้า

⁴ เพราะไม่ศรัทธาต่อมุซาในแผ่นดินของอียิปต์ ด้วยความอธรรมและโอหัง

⁵ พวกเขาคิดว่าจะไม่มีการฟื้นคืนชีพ ไม่มีการชำระสอบสวน และไม่มีการตอบแทน

⁶ เราได้ให้พวกเขาจมน้ำตายหมด ไม่เหลือสักคนเดียว

⁷ มุฮัมมัดจงดูเถิดว่า บันปลายของพวกอธรรมเหล่านั้น ซึ่งพวกเขาต่อต้านและหยิ่งผยองอย่างที่สุด จะ
เป็นเช่นไร

⁸ คือเป็นผู้นำและหัวหน้าในการปฏิเสธศรัทธา เพื่อให้พวกที่หลงทางปฏิบัติตามพวกเขา

⁹ ให้พ้นจากการลงโทษของเราไปได้

42. และเราได้ให้การสาปแช่งตามติดพวกเขาในโลกนี้¹ และในวันกียามะฮฺพวกเขาจะอยู่ในหมู่ผู้ถูกขับไล่ออกจากความเมตตา

43. และโดยแน่นอนเราได้ประทานครัมภีร์แก่มูซา² หลังจากที่เราได้ทำลายชนชาติในรุ่นก่อนๆ³ เพื่อให้เป็นที่ประจักษ์แจ้งแก่ปวงมนุษย์⁴ และเป็นแนวทางที่ถูกต้อง และเป็นความเมตตาเพื่อว่าพวกเขาจะได้พิจารณาใคร่ครวญ⁵

44. และเจ้า (มุฮัมมัด) มิได้ปรากฏอยู่ทางด้านข้างทิศตะวันตก⁶ เมื่อเราได้กำหนดกิจการแก่มูซา⁷ และเจ้ามิได้ปรากฏอยู่ในหมู่ผู้ร่วมเป็นพยาน⁸

45. และแต่ทว่าเราได้บังเกิดอีกหลายศตวรรษ⁹ แล้วการมีชีวิตอยู่ก็ยืนยาวแก่พวกเขา¹⁰ และ

وَاتَّبَعَهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ
الْقِيَمَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ
بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَىٰ بَصَائِرَ
لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَّعَالَمِهِمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْعَرْشِ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى
الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٤﴾

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ
الْعُمْرُ وَمَا كُنْتَ تَأْوِيلُ أَهْلِ مَدْيَنَ

¹ คือเป็นการสาปแช่งจากอัลลอฮฺ บรรดามะลาอิกะฮฺ และบรรดาผู้ศรัทธา

² คือคัมภีร์เตารอต

³ เช่น ชนชาตินูห์ ฮาด ซะมูด ลุด และอื่น ๆ ที่ปฏิเสธไม่ยอมเชื่อบรรดาร่อซูลของพวกเขา

⁴ คือบะนีอิสรออีล

⁵ คือเป็นแนวทางที่ถูกต้องเป็นความเมตตาแก่ผู้ศรัทธาต่อคัมภีร์นั้น เพื่อจะได้ยึดถือเป็นบทเรียนและคำสั่งสอน

⁶ ซึ่งเป็นสถานที่ที่อัลลอฮฺ ตะอาลา ตรัสกับมูซา

⁷ ขณะที่เราวะฮีย์แก่มูซาให้เป็นนะบี และเราบัญญัติให้เขาไปหาฟิรเอานและพวกพ้องของเขา

⁸ คือเจ้ามิได้อยู่ร่วมในที่นั้น แต่อัลลอฮฺ ทรงวะฮีย์แก่เจ้า เพื่อเป็นหลักฐานและข้อยืนยันความจริงแก่เจ้า หรือเพื่อแจ้งแก่พวกเขาถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในอดีต ซึ่งเป็นสิ่งพ้นญาณวิสัย

⁹ คือประชาชาติอีกหลายยุคหลังจากมูซา

¹⁰ แล้วพวกเขาก็ลืมการรำลึกถึงอัลลอฮฺ พวกเขาได้แก้ไขบิดเบือนข้อบัญญัติต่างๆ เราจึงส่งเจ้ามาเพื่อฟื้นฟูเรื่องของศาสนา

เจ้ามิได้ปรากฏอยู่ร่วมกับกลุ่มชนมัตยัน เพื่อ
สาธยายโองการทั้งหลายของเราแก่พวกเขา¹
แต่ว่าแท้จริงเราเป็นผู้ส่ง (เจ้ามา)²

46. และเจ้า (มุฮัมมัด) มิได้ปรากฏอยู่ทางด้าน
ข้างของภูเขาฏูร เมื่อเราได้รับเรื่องเรียก³ แต่มัน
เป็นความเมตตาจากพระเจ้าของเจ้า เพื่อเจ้า
จักได้ตักเตือนกลุ่มชนหนึ่ง ที่มีได้มีผู้ตักเตือน
คนใดมายังพวกเขาก่อนหน้าเจ้า⁴ เพื่อว่าพวกเขา
จะได้ไคร์ครวญ

47. และหากมิใช่เคราะห์กรรมหนึ่งประสบแก่
พวกเขา เนื่องด้วยน้ำมือของพวกเขาที่ได้
กระทำไว้ก่อน⁵ แล้วพวกเขาก็จะพูดขึ้นว่า ข้า
แต่พระเจ้าของเรา เหตุใดพระองค์จึงไม่ส่งร่อซูล
คนหนึ่งมายังพวกเรา เพื่อเราจะได้ปฏิบัติตาม
โองการทั้งหลายของพระองค์ท่าน และเราจะ
ได้อยู่ในหมู่ผู้ศรัทธา

48. ครั้นเมื่อสัจธรรมจากเราได้มายังพวกเขา⁶
พวกเขากล่าวว่า ทำไมเขา (มุฮัมมัด) จึงมิได้รับ
เยี่ยงกับที่มุซาได้รับเล่า ก็พวกเขามิได้ปฏิเสธ

تَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰیٰتِنَا وَلٰكِنَّا كُنَّا
مُرْسِلِيْنَ ﴿٢٨﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّوْرِ اِذْ نَادَيْنَا
وَلٰكِنْ رَّحْمَةً مِنْ رَّبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا
مَّا اَتَتْهُمْ مِنْ نَّذِيْرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُوْنَ ﴿٢٩﴾

وَلَوْلَا اَنْ نُصِيبَهُمْ مُّصِیْبَةً یَّمَا قَدَّمْتَ
اَیْدِيَهُمْ فَيَقُوْلُوْا رَبَّنَا لَوْلَا اَرْسَلْتَ اِلَيْنَا
رَسُوْلًا فَنَتَّبِعَ اٰیٰتِكَ وَنَكُوْنُ مِنَ
الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٣٠﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوْا لَوْلَا
اَوْفٰیْ مِثْلَ مَا اَوْفٰیْ مُوْسٰی اَوْ لَمْ
یَكْفُرُوْا بِمَا اَوْفٰیْ مُوْسٰی مِنْ قَبْلُ قَالُوْا

¹ เพื่อเจ้าจะได้รู้ข่าวคราวของมุซาและฮุอัยบ และบุตรสาวทั้งสองของเข่า แล้วสาธยายเล่าเรื่องนั้นแก่ชาว
มักกะฮ์

² คือเราเป็นผู้ส่งเจ้ามาสู่ชาวมักกะฮ์ และเราได้บอกชื่อนั้นแก่เจ้า มิฉะนั้นแล้วเจ้าจะไม่รู้เรื่องมันเลย

³ คือร้องเรียกมุซาและสนทนากับเขา

⁴ เจ้ามิได้รู้เห็นสิ่งใดเลยจากข่าวคราวและเรื่องราวของบรรดานะบี แต่เราได้วะฮีย์แก่เจ้าและได้เล่าแก่เจ้า
มันเป็นความเมตตาจากพระเจ้าของเจ้า เพื่อจะได้ตักเตือนกลุ่มชนที่มีได้มีร่อซูลส่งมายังพวกเขา
ก่อนหน้าเจ้า

⁵ คือเมื่อการลงโทษได้ประสบแก่พวกเขา เพราะการปฏิเสธศรัทธาและการฝ่าฝืนของพวกเขา

⁶ คือมุฮัมมัดพร้อมด้วยอัลกุรอานที่เป็นปาฏิหาริย์จากเรา

สิ่งที่ถูกประทานให้แก่มุขามาก่อนดอกหรือ¹
พวกเขาบอกว่า ทั้งสองคือเวทมนตร์ที่สนับสนุน
ซึ่งกันและกัน² และว่า เราเป็นผู้ปฏิเสธทั้งสิ้น³

49. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ดังนั้น พวกท่าน
จงนำคัมภีร์สักเล่มหนึ่งจากอัลลอฮฺ ที่ถูกต้อง
เหมาะสมยิ่งกว่าทั้งสอง⁴ เพื่อฉันจะได้ปฏิบัติ
ตามมัน หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง⁵

50. หากพวกเขาไม่ยอมสนองตอบเจ้า⁶ ก็พึงรู้
เถิดว่า แท้จริงพวกเขาปฏิบัติตามอารมณ์ต่ำของ
พวกเขาเท่านั้น⁷ และผู้ใดเล่าจะหลงผิดยิ่งไปกว่า
ผู้ปฏิบัติตามอารมณ์ต่ำของเขา โดยปราศจาก
แนวทางที่ถูกต้องจากอัลลอฮฺ แท้จริงอัลลอฮฺจะ
ไม่ทรงชี้แนะทางที่ถูกต้องแก่กลุ่มชนผู้อธรรม

51. และโดยแน่นอน เราได้ให้พระดำรัส (อัล-
กุรอาน) สืบต่อเนื่องกันแก่พวกเขา เพื่อพวกเขา
จะได้ได้ใคร่ครวญ⁸

سِحْرَانِ ظَاهِرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كِفْرٍ نَّاسٍ

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِندِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ
مِنْهُمَا أَلَتَّبِعُهُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا
يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَن أَضْلُ مِمَّنِ اتَّبَعَ
هُوَ يُعْرِضُ هُدًى مِّنَ اللَّهِ وَإِن لِّلَّهِ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ

¹ คืออัลลอฮฺ ตะอาลา ได้ตรัสตอบพวกเขาว่า ก็มุขะมีได้ปฏิเสธในสิ่งที่ถูกประทานมาให้มุขในโองการ
ที่ขัดแย้งดอกหรือ

² บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า ทั้งคัมภีร์อัลเตวารอตและคัมภีร์อัลกุรอานเป็นเวทมนตร์ทั้งคู่ ที่ให้การ
สนับสนุนซึ่งกันและกัน

³ คือเราเป็นผู้ปฏิเสธไม่เชื่อถือคัมภีร์ทั้งสอง

⁴ คือเมื่อพวกท่านปฏิเสธไม่เชื่อคัมภีร์ทั้งสอง ทั้ง ๆ ที่มันประมวลไว้ด้วยบทบัญญัติต่าง ๆ และสุกมต่าง ๆ
ตลอดจนจริยธรรมอันดีงามต่าง ๆ

⁵ ว่าคัมภีร์ทั้งสองนั้นเป็นเวทมนตร์

⁶ คือตอบสนองสิ่งที่เจ้าขอรับรองจากพวกเขา ให้นำคัมภีร์อื่นจากทั้งสองมา

⁷ โดยปราศจากหลักฐานและข้อยืนยัน

⁸ คือมีทั้งสัญญาดีและสัญญาร้าย เรื่องราวและบทเรียน ข้อแนะนำและคำสั่งสอน เพื่อพวกเขาจะได้
ใคร่ครวญพิจารณา

52. บรรดาผู้ที่เราประทานคัมภีร์แก่พวกเขามาก่อนมัน (อัลกุรอาน)¹ พวกเขาศรัทธาในมัน (อัลกุรอาน)

53. และเมื่อ (อัลกุรอาน) ได้อ่านแก่พวกเขา พวกเขาบอกว่า เราศรัทธาในมัน แท้จริงมันคือสัจธรรมมาจากพระเจ้าของเรา แท้จริงเราเป็นผู้มอบน้อมมาก่อน²

54. ชนเหล่านั้นจะได้รับรางวัลของพวกเขาสองครั้ง³ เนื่องจากพวกเขาได้อดทน⁴ และพวกเขาป้องกันความชั่วด้วยความดี⁵ และพวกเขابริจาคสิ่งที่เราได้ให้เป็นเครื่องยังชีพแก่พวกเขา

55. และเมื่อพวกเขาได้ยินเรื่องราวไร้สาระ พวกเขาก็ผินหลังออกห่างไปจากมัน⁶ และกล่าวว่า การงานของเราก็คงจะได้แก่เรา และการงานของพวกเขา⁷ พวกท่านก็จะได้แก่พวกท่าน⁸ เราจะไม่ขอร่วมกับพวกมงาย⁹

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٨﴾

وَإِذْ أَنْتَلَىٰ عَلَيْهِمْ قُلُوبَهُمْ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَنَّهُ لَحَقُّ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٢٩﴾

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَيَدْرَءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا أَعْمَالُنَا وَلَكُمْ أَعْمَالُكُمْ سَلَّمْ عَلَيْكُمْ لَابِتْغَىٰ الْجَاهِلِينَ ﴿٣١﴾

¹ คือบรรดาผู้ศรัทธาชาวอะซุลลิกิตาบ ที่เราได้ประทานคัมภีร์อัลเตอรอตและอัลอินญิลแก่พวกเขา ก่อนหน้าอัลกุรอาน

² ก่อนหน้าที่อัลกุรอานถูกประทานลงมา พวกเราเป็นผู้ให้ความเป็นเอกภาพแต่้อัลลอฮ์ เป็นผู้ยอมจำนนต่อพระบัญชาของพระองค์ เป็นผู้ศรัทธาว่ามุฮัมมัดจะถูกส่งมาและอัลกุรอานจะถูกประทานให้เขา

³ เขาเหล่านั้นจะได้รับรางวัลตอบแทน 2 ครั้ง ครั้งหนึ่งในการศรัทธาต่อคัมภีร์ของพวกเขา และอีกครั้งหนึ่งในการศรัทธาของพวกเขาต่ออัลกุรอาน

⁴ เพราะการอดทนของพวกเขาต่อการปฏิบัติตามสัจธรรม และการอดทนของพวกเขาต่อการถูกทำร้ายในหนทางของอัลลอฮ์สูงกว่ากันว่า เช่น ซัลมาน และอับดุลลอฮ์ อิบนุ ซัลมาน

⁵ คือ ป้องกันคำพูดที่น่าเกลียด เช่น การด่า การประณาม ด้วยคำพูดที่ดี และการอภัย

⁶ เมื่อได้ยินการด่า การประณาม และการกล่าวร้ายจากพวกกุฟฟาร พวกเขาก็หันหลังเดินห่างออกไปโดยไม่ได้อตอบแต่ประการใด

⁷ คือเราเดินกันคนละทางแล้ว

⁸ คือเป็นศาสนิกชนต่างว่ มีได้หมายถึงการกล่าวหักทหาย

⁹ เราจะไม่ขอร่วมเป็นเพื่อน และสังสรรค์กับพวกเขา

หลังจากพวกเขาเว้นแต่เพียงเล็กน้อย¹ และเราเป็นผู้รับทนายา

59. และพระเจ้าของเจ้ามิได้เป็นผู้ทำลายเมืองทั้งหลาย² จนกว่าพระองค์จะทรงแต่งตั้งรอสูลขึ้นในเมืองหลวงนั้น โดยสารถาย้องการทั้งหลายของเราแก่พวกเขา³ และเรามิได้เป็นผู้ทำลายเมืองทั้งหลาย เว้นแต่ชาวเมืองนั้นเป็นผู้ธรรม⁴

60. และสิ่งใดที่พวกเขาได้รับนั้น มันเป็นเพียงปัจจัยแห่งชีวิตของโลกนี้ และเป็นเครื่องประดับของมัน⁵ แต่ที่อัลลอฮ์นั้นดีกว่าและจริงกว่า⁶ พวกเขาไม่ใช้ปัญญาใคร่ครวญดอกหรือ

61. ดังนั้นผู้ใดที่เราได้ให้สัญญาแก่เขาซึ่งเป็นสัญญาอันดีงาม เขาก็จะเป็นผู้พบมัน⁷ จะเหมือนกับผู้ที่เราได้ให้ปัจจัยแก่เขาซึ่งปัจจัยแห่ง

وَمَا كَانَتْ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْفُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمِّهَارَ سُلَاسِلٍ أُولَٰئِكَ نَدْنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْفُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظُلُمُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مِنَ الْمُخْضَرِّينَ ﴿٦١﴾

¹ คือพวกเดินทางผ่านไปมา เข้าไปพำนักรเพียงชั่วคราว

² ที่ปฏิเสธศรัทธา

³ เพื่อประกาศเผยแพร่ศาสนาของอัลลอฮ์แก่พวกเขา โดยป้องกันข้อกัณฑ์และข้อกล่าวอ้างใดๆ

⁴ คือชาวเมืองของมันเป็นเหมาะสมคู่ควรแก่การถูกทำลาย เพราะพวกเขายินกรานที่จะปฏิเสธศรัทธา หลังจากที่เราได้ส่งรอสูลมาให้พวกเขาแล้ว

⁵ คือสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่มนุษย์ เช่น ทรัพย์สินสมบัติ และความมั่งคั่งต่างๆ นั้น มันเป็นเพียงปัจจัยเล็กน้อย ที่พวกเขาจะได้ใช้มันในชีวิตนี้เท่านั้น แล้วมันก็จะสูญสลายพินาศไป

⁶ ส่วนที่อัลลอฮ์ทรงจัดเตรียมไว้ให้แก่บ่าวผู้ยำเกรงนั้น เช่น ผลบุญแห่งการตอบแทน และความโปรดปรานที่ยั่งยืนตลอดไปนั้นย่อมดีกว่าและประเสริฐกว่าปัจจัยที่สูญสลายยั้งนัก

⁷ คือผู้ใดที่เราได้สัญญากับเขาว่า จะได้รับการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์อย่างแน่นอนและเขาจะพำนักอยู่อย่างมีความสุขตลอดเวลาเขาก็จะได้รับการตอบแทนโดยมิต้องสงสัย เพราะอัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงผิดสัญญา

ชีวิตของโลกนี้¹ แล้วในวันกิยามะฮ์เขาจะเป็น
ผู้หนึ่งในหมู่ผู้ถูกนำมาอยู่ต่อหน้ากระนั้นหรือ²

62. และ (จงรำลึกถึง) วันที่พระองค์ทรงเรียก
พวกเขาแล้วตรัสว่า ไหนเล่าเหล่าภาคีของข้าที่
พวกเจ้ากล่าวอ้าง³

63. บรรดาผู้ที่พระดำรัสคู่ควรแก่พวกเขา⁴
กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา เหล่านี้คือบรรดา
ผู้ที่เราทำให้หลงผิด เราได้ทำให้พวกเขาหลงผิด
เช่นเดียวกับที่เราได้หลงผิดเอง⁵ เราขอปลีกตัว
ออกแต่พระองค์ พวกเขามีได้เคารพภักดี
ต่อเราจริง ๆ ดอก⁶

64. และจะมีเสียงกล่าวว่า จงเรียกร้องภาคี
ของพวกเจ้า⁷ พวกเขาก็ร้องเรียกพวกมัน แต่
พวกมันไม่ขานรับพวกเขา และเมื่อพวกเขา
ได้เห็นการลงโทษ พวกเขาก็คาดหวังว่าหาก
พวกเขาได้อยู่ในแนวทางที่ถูกตอง

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ
الَّذِينَ آغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا
تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمُ فَلَمْ
يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ
كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾

¹ คือผู้ที่มีชีวิตอยู่ในโลกนี้ด้วยปัจจัยยังชีพที่สูญสลาย มีความกังวลใจ หนักอกหนักใจเมื่อเขาสูญเสียมัน
ไปก็ใจจะเศร้าโศกเสียใจ

² เพื่อได้รับการลงโทษ บุคคลสองประเภทดังกล่าวจะเท่าเทียมกันหรือ

³ คือไหนเล่าพระเจ้าที่เป็นรูปปั้นหรือเจว็ด ที่พวกเจ้าเคารพบูชาอื่นจากข้า และพวกเจ้าอ้างว่าพวกมัน
จะช่วยเหลือพวกเจ้าได้

⁴ คือบรรดาหัวหน้าของพวกเขาซึ่งการลงโทษจะเกิดขึ้นแก่พวกเขา เพราะการหลงผิดของพวกเขา

⁵ คือเรามีได้บังคับให้พวกเขาหลงผิดปฏิบัติตามเรา แต่ด้วยการกระชิบกระซาบและการหลอกลวงให้เห็น
ผิดเป็นชอบ

⁶ แต่พวกเขาเคารพภักดีความใคร่และตัณหาของพวกเขาเองต่างหาก

⁷ มีเสียงกล่าวแก่พวกกุฟฟารว่า จงเรียกร้องขอความช่วยเหลือเหลือจากพระเจ้าของพวกเจ้า ซึ่งพวกเจ้า
ได้เคารพสักการะมันเพื่อช่วยพวกเจ้าให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์

65. และวันที่พระองค์ทรงเรียกพวกเขาแล้ว
ตรัสว่า พวกเจ้าได้ตอบแก่บรรดาเราะซูลว่า
อย่างไร¹

وَيَوْمَ يَنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ
الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾

66. ดังนั้น ข้อแก้ตัวได้ทำให้พวกเขามีตมใน
วันนั้น ฉะนั้น พวกเขาจึงไม่ได้ถามซึ่งกันและกัน²

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَ ذَلِكَ فَهَمْ لَا
يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾

67. ส่วนผู้ลุแก่อำนาจ³ และศรัทธา และประกอบ
ความดี บางทีเขาจะอยู่ในหมู่ผู้บรรลุความสำเร็จ

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَقَسَىٰ أَنْ
يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

68. และพระเจ้าของเจ้าทรงสร้างสิ่งที่พระองค์
ทรงประสงค์และทรงเลือก⁴ สำหรับพวกเขาไม่
มีสิทธิ์ในการเลือก⁵ มหาบริสุทธิ์ยิ่งแต่อัลลอฮ์
และพระองค์ทรงสูงส่งจากสิ่งที่พวกเขาตั้งภาคี⁶

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ۚ مَا كَانَ لَهُمْ
الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

69. และพระเจ้าของเจ้านั้น ทรงรอบรู้สิ่งที่
ห้วงอกของพวกเขาปกปิดอยู่ และสิ่งที่พวกเขา
เปิดเผย⁷

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا
يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾

¹ คือพวกเจ้าศรัทธาต่อพวกเขาหรือปฏิเสธศรัทธา

² คือหลักฐานและข้อแก้ตัวไม่เป็นที่ปรากฏ พวกเขาจึงซงักกัน ไม่รู้ว่าจะหาคำตอบใดๆ มาแก้ตัวได้

³ คือกลับเนื้อกลับตัวจากการศรัทธาและกุฟร

⁴ ไม่มีผู้ใดคัดค้านพระองค์ได้ มุออลิกล่าววว่า อาฮะฮ์นี้ถูกประทานลงมาสำหรับ อัลวะลีด อิบน์ุล
มุซัรเราะฮ์ เมื่อเขากล่าวว่าหากอัลกุรอานถูกประทานลงมาแก่ชายผู้ยิ่งใหญ่คนหนึ่งทั้งสองหมู่บ้านนี้

⁵ แต่การเลือกและความประสงค์เป็นสิทธิของอัลลอฮ์ของค์เดียว

⁶ ไม่มีผู้ใดจะเป็นคู่แข่งในอำนาจของพระองค์ หรือจะเป็นภาคีกับพระองค์ในการเลือก และในการบริหาร
ของพระองค์

⁷ เช่นการปฏิเสธศรัทธา การเป็นศัตรูกับท่านเราะซูลและบรรดามุอมีน คำพูดที่เปิดเผยคือคำพูดเยาะเย้ย
ท่านเราะซูล เช่นอัลลอฮ์มิได้ประทานอัลละฮ์ฮ์แก่ผู้ใด เว้นแต่แก่เด็กกำพร้าของอะบีฏอลิบกระนั้นหรือ

70. และพระองค์คืออัลลอฮฺ ไม่มีพระเจ้าอื่นใด (ที่ถูกกราบไหว้โดยเที่ยงแท้) นอกจากพระองค์ สำหรับพระองค์ท่านนั้นบรรดาการสรรเสริญในโลกนี้และโลกหน้า¹ และ การชี้อาदनั้นเป็นสิทธิของพระองค์ท่านนั้น และยังพระองค์ท่านนั้นพวกเจ้าจะถูกนำกลับ²

71. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)³ พวกท่านเห็นแล้วมิใช่หรือ หากอัลลอฮฺทรงทำให้กลางวันมีอยู่ตลอดไปแก่พวกท่านจนถึงวันกิยามะฮฺ พระเจ้าองค์ใดเล่าอื่นจากอัลลอฮฺที่จะนำแสงสว่าง⁴ มาให้แก่พวกท่าน พวกท่านไม่รับฟังบ้างหรือ⁵

72. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านเห็นแล้วมิใช่หรือ หากอัลลอฮฺทรงทำให้กลางวันมีอยู่ตลอดไปแก่พวกท่านจนถึงวันกิยามะฮฺ พระเจ้าองค์ใดเล่าอื่นจากอัลลอฮฺ ที่จะนำกลางวันมาให้พวกท่าน เพื่อพวกท่านจะได้พักผ่อนในเวลา นั้น พวกท่านไม่พิจารณาไตร่ตรองดูบ้างหรือ⁶

73. และเพราะความเมตตาของพระองค์ พระองค์ทรงทำให้มีกลางวันและกลางคืน⁷

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَى
وَالْآخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ
سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِ اللَّهِ
يَأْتِيَكُمْ بِضِيَاءٍ أَمْ لَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ
سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِ اللَّهِ
يَأْتِيَكُمْ بِاللَّيْلِ تَسْكُوتُ فِيهِ أَمْ لَا
تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ

¹ เพราะพระองค์ทรงมีบุญคุณต่อปวงบ่าว ด้วยความโปรดปรานทั้งหลายทั้งในโลกนี้และโลกหน้า

² เพื่อที่จะตอบแทนแก่ผู้ที่ปฏิบัติงานทุกคนด้วยผลงานของเขา

³ จงกล่าวแก่พวกต้ออันซาวมักกะฮฺ

⁴ ที่พวกเจ้าใช้ทำประโยชน์จากมัน ในการดำรงชีวิตของพวกเจ้า

⁵ เพื่อทำความเข้าใจแล้วนำไปเป็นหลักฐานยืนยันถึงความเป็นเอกะของอัลลอฮฺ ตะอาลา บ้างหรือ

⁶ คือพวกเจ้าไม่พิจารณาดูบ้างดอกหรือในความมืดและความหลงทาง ที่พวกเจ้ากำลังมกอยู่

⁷ อันเนื่องมาจากเดชานุภาพของพระองค์ และความเมตตาของพระองค์ที่มีต่อปวงบ่าว พระองค์ทรงทำให้กลางวันและกลางคืนหมุนเวียนโคจรอย่างเที่ยงตรงและมีประสิทธิภาพ

เพื่อพวกเจ้าจะได้พักผ่อนในเวลานั้น และเพื่อพวกเจ้าจะได้แสวงหาจากความโปรดปรานของพระองค์¹ และเพื่อพวกเจ้าจะได้ขอบคุณ²

74. และ (จงรำลึกถึง) วันที่พระองค์ทรงเรียกพวกเขาแล้วตรัสว่า ไหนเล่าเหล่าภาคีของข้า ที่พวกเจ้ากล่าวอ้าง

75. และเราได้เอายานออกมาจากทุก ๆ ประชาชาติ³ แล้วเราได้กล่าวว่า จงนำหลักฐานของพวกเจ้ามา⁴ ดังนั้นพวกเขาจึงรู้ว่า แท้จริงสัจธรรมนั้นเป็นของอัลลอฮ์⁵ และสิ่งที่พวกเขาได้กู้ขึ้นนั้นได้สูญหายไปจากพวกเขา

76. แท้จริงกอรูนมาจากพวกพ้องของมุซา⁶ เขาได้กดขี่ต่อพวกเขา และเราได้ประทานทรัพย์สมบัติมากมายแก่เขา จนกระทั่งลูกกุญแจทั้งหลายของมันเป็นหนึ่ง เมื่อคนแข็งแกร่งกลุ่มหนึ่งยกแบกด้วยความยากลำบาก⁷ เมื่อพวกพ้อง

وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٨﴾

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعِلِمُوا إِنَّتَ الْحَقُّ لِلَّهِ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْزُرُونَ ﴿٢٩﴾

﴿٣٠﴾ إِنَّ قُرُونًا كَانَتْ مِنْ قَوْمِ مُوسَى بَغَيْنَ عَلَيْهِمْ ۖ وَآتَيْنَاهُ مِنْ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوزَ بِالْعَصَبَةِ ۚ أُولَى الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَنْفِرْ ۖ إِنْ إِلَهُكُمُ اللَّهُ فَرِجْ لَهُ الْفَرَجِينَ ﴿٣١﴾

¹ คือหลังจากได้พักผ่อนแล้ว พวกเจ้าจะได้แสวงหาวิธีในการยังชีพในเวลากลางวัน

² ขอบคุนพระเจ้าของพวกเจ้าที่ได้ประทานนิมะฮ์อันใหญ่หลวงเหลือคณานับ คือนิมะฮ์แห่งกลางคืนและกลางวัน

³ คือเนบีย์ของพวกเขาก็เป็นพยานแก่เขาถึงผลงานของพวกเขา

⁴ เพื่อยืนยันถึงสิ่งที่พวกเขายึดมั่นอยู่ ในการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา

⁵ และบรรดาอรุสูลของพวกเขา และว่าไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์

⁶ อิบน์อับบาสกล่าวว่า กอรูนเป็นลูกของลุงนะบีมุซา

⁷ เนื่องจากความมากมายและความหนักของลูกกุญแจ ทำให้ชายฉกรรจ์กลุ่มหนึ่งแบกหามมันด้วยความลำบาก นอกจากนั้นยังมีชุมทรัพย์และทรัพย์สมบัติอีกมากมาย อาเยฮ์นี้ได้อธิบายถึงภาระที่กอรูนมีทรัพย์สมบัติมากมายเหลือคณานับ

ของเขากล่าวแก่เขาว่า อย่าได้หึงผยอง เพราะแท้จริงอัลลอฮฺไม่ทรงโปรดบรรดาผู้หึงผยอง¹

77. และจงแสวงหาสิ่งที้อัลลอฮฺได้ประทานแก่เจ้าเพื่อปรโลก² และอย่าลืมนส่วนของเจ้าแห่งโลกนี้³ และจงทำความดี⁴ เสมือนกับที่อัลลอฮฺได้ทรงทำความดีแก่เจ้า และอย่าแสวงหาความเสียหายในแผ่นดิน⁵ แท้จริง อัลลอฮฺไม่ทรงโปรดบรรดาผู้บ่อนทำลาย

78. เขา (กอรูน) กล่าวว่า ฉันได้รับมันเพราะความรู้ของฉัน⁶ ก็เขา (กอรูน) ไม่รู้ดอกหรือว่าแน่นอน อัลลอฮฺได้ทรงทำลายผู้ที่มีพลังยิ่งกว่าและมีพรรคพวกมากกว่า ก่อนหน้าเขาในศตวรรษก่อน⁷ และบรรดาผู้กระทำความผิด

وَاتَّبِعْ فِيْمَاءِ اٰتٰكَ اللّٰهُ الدّٰرَ الْاٰخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيْبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَاَحْسِنْ كَمَا اَحْسَنَ اللّٰهُ اِلَيْكَ وَلَا تَتَّبِعِ الْفَسَادِ فِي الْاَرْضِ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿٧٧﴾

قَالَ اِنَّمَا اُوْتِيْتُهُ عَلَى عِلْمٍ عِنْدِيْ اَوْ لَعَلَّكَ تَعْلَمُ اَنَّ اللّٰهَ قَدْ اَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُوْنِ مَنْ هُوَ اَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَّاَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْئَلُ عَنْ دُوْبِهِمْ الْمُجْرِمُوْنَ ﴿٧٨﴾

¹ ที่ไม่ชอบคุณอัลลอฮฺในความโปรดปรานของพระองค์ และหึงผยองด้วยทรัพย์สินสมบัติของตนต่อปวงปาวของอัลลอฮฺ

² คือทรัพย์สินสมบัติ โดยหวังความโปรดปรานจากอัลลอฮฺ ทั้งนี้ด้วยการทำความดีต่าง ๆ และการบริจาคด้วยความจงรักภักดี

³ และอย่าให้ส่วนได้ของเจ้าสูญเสียไปจากคุณยาของเจ้า ในการแสวงหาผลประโยชน์โดยทางฮะลาล (เป็นที่ยอมรับ)

⁴ ต่อบ่าวของอัลลอฮฺ

⁵ ด้วยทรัพย์สินสมบัติในทางที่ผิดและทำร้ายเพื่อนมนุษย์ หรือก่อความเสียหายในแผ่นดิน

⁶ คือฉันได้รับทรัพย์สินสมบัติเหล่านี้เพราะความรู้ในแนวทางหากินของฉันต่างหาก หากมิใช่ความพอพระทัยของอัลลอฮฺแก่ฉันและความรู้ของพระองค์ต่อความดีและความเหมาะสมของฉันแล้ว พระองค์จะไม่ทรงประทานทรัพย์สินสมบัติเหล่านี้แก่ฉันดอก

⁷ อัลญุฮูรียฺกล่าวว่า ในอาเยฮฺนี้เป็นการแสดงความจงน และประณามต่อความโปดปโลกของเขาสู่การมีอำนาจและการมีทรัพย์สินสมบัติอันมากมายของเขา ทั้ง ๆ ที่เขารู้ดีเช่นนั้น เพราะเขาได้อ่านคัมภีร์อัลเตวารอต และได้ยินได้ฟังจากนักประวัติศาสตร์

จะไม่ถูกสอบถามเกี่ยวกับความผิดต่าง ๆ ของพวกเขาตอกหรือ¹

79. ดังนั้น เขาได้ออกไปหาพวกพ้องของเขาด้วยเครื่องประดับอย่างโอ้อ่าของเขา² บรรดาผู้ปรารถนาชีวิตแห่งโลกนี้³ กล่าวว่า โอ้ หากเราได้มีเช่นที่กอรูนได้ถูกประทานมา แท้จริงเขาเป็นผู้มีโชคความสหายยิ่งใหญ่มากจริง ๆ

80. และบรรดาผู้ได้รับความรู้⁴ กล่าวว่า ความวิบัติแก่พวกท่าน ผลบุญแห่งอัลลอฮฺนั้นดีกว่าแก่ผู้ศรัทธาและกระทำความดี และไม่มีผู้ใดได้รับมันนอกจากบรรดาผู้อดทนเท่านั้น⁵

81. ดังนั้น เราจึงให้ธรณีสูบเขาและเคหะสถานของเขา สำหรับเขาไม่มีผู้ใดจะช่วยเหลือเขาได้นอกจากอัลลอฮฺ⁶ และเขาก็มิใช่เป็นผู้ช่วยเหลือตนเองได้⁷

82. และบรรดาผู้อยากมีฐานะเยี่ยงเขาเมื่อวานนี้ จะกล่าวในวันพรุ่งนี้ว่า ฟังทราบเถิด⁸ เป็น

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَلِيتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قُرُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ ﴿٧٩﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ تَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَن ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلْقَاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ﴿٨٠﴾

فَخَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُوهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَتَّعُوا بِمَكَانِهِمْ يَوْمَئِذٍ مُّسْتَغْنُونَ وَيَقُولُونَ وَكَانَ اللَّهُ يَسْطُرُ الرِّزْقَ لِمَنْ

¹ อัลลอฮฺมีทรงประสงค์ที่จะถามถึงความผิดของพวกเขาและจำนวนของมัน เพราะพระองค์ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง การลงโทษของพระองค์ต่อพวกเขาไม่จำเป็นต้องถามพวกเขา เมื่อการลงโทษเป็นที่เหมาะสมแก่พวกเขาแล้ว พระองค์ก็จะทรงทำลายล้างพวกเขาอย่างกะทันหัน

² คือออกไปสวนสนามเพียบพร้อมด้วยบริวารที่ตกแต่งอย่างแพรวพราวด้วยทองและไหม

³ คือผู้ที่มีศรัทธาอ่อนแอ

⁴ คือผู้ที่สติปัญญา มีความรู้ความเข้าใจ และยึดมั่นในแนวทางที่ถูกตองและเที่ยงธรรม

⁵ คือตำแหน่งนี้หรือการตอบแทนนี้ จะไม่มีใครได้รับในปรโลก นอกจากบรรดาผู้อดทนปฏิบัติตามพระบัญชาของอัลลอฮฺ

⁶ ไม่มีผู้ใดในหมู่พวกพ้องของเขาจะช่วยปกป้องเขา ให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮฺได้

⁷ คือเขาจะอยู่ในหมู่ผู้ประสบความพินาศ

⁸ คือหลังจากที่พวกเขาได้เห็นธรณีสู่กอรูนและพวกพ้องของเขาไปแล้ว

ที่แน่นอนว่าอัลลอฮ์นั้นทรงให้กว้างขวางและทรงให้คับแคบซึ่งเครื่องยังชีพ แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ จากปวงบ่าวของพระองค์¹ หากมิใช่อัลลอฮ์ทรงโปรดปรานแก่เรา แน่แน่นอนพระองค์ก็จะทรงให้ (ธรณี) สูดเราลงไป² พึงทราบเถิด แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะไม่ประสบชัยชนะ

83. นั่นคือที่พำนักแห่งปรโลก เราได้เตรียมมันไว้สำหรับบรรดาผู้ที่ไม่ปรารถนาหยิ่งผยองในแผ่นดิน และไม่ก่อการเสียหาย และบั่นปลายย่อมเป็นของบรรดาผู้ยำเกรง³

84. ผู้ใดนำเอาความดีมา เขาก็จะได้รับความดียิ่งกว่า และผู้ใดนำเอาความชั่วมา บรรดาผู้กระทำความชั่วทั้งหลายนั้นจะไม่ถูกตอบแทนนอกจากที่พวกเขาได้กระทำไว้⁴

يَسَاءَ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْلَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيُكَانَهُ لَا يَفْلُحُ الْكَافِرُونَ ﴿٢٨﴾

لَكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَ لَهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فُسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٢٩﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٠﴾

¹ พวกเขากล่าวออกมาด้วยความเสียใจถึงความอยากมีฐานะเยี่ยงกอรูนว่า อัลลอฮ์ทรงให้รักก็อย่างกว้างขวางแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และด้วยอิกมะฮ์ของพระองค์ มิใช่การยกย่องให้เกียรติเขา และทรงให้รักก็คับแคบแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ ด้วยอิกมะฮ์และลิขิตของพระองค์ อันเป็นการทดสอบมิใช่เป็นการเหยียดหยามดูถูกเขา

² หากมิใช่อัลลอฮ์ทรงสงสารเรา ให้เรามีความศรัทธา และให้ความเมตตาแก่เรา รวมทั้งไม่ให้สิ่งที่เราอยากได้แก่เราแล้วจุดจบของเราก็อาจจะเป็นเช่นเดียวกับกอรูนเป็นแน่

³ คือที่พำนักอันมีเกียรติยิ่งที่ท่านได้อินชาวศราวของมันนั้น เราเตรียมไว้สำหรับบรรดาผู้ยำเกรง ที่ไม่ประสงค์จะแสดงความหยิ่งผยอง ไม่อธรรม ไม่ทำร้ายผู้อื่นในโลกนี้

⁴ และนี่คือความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อปวงบ่าวของพระองค์ คือพระองค์ทรงเพิ่มพูนความดีหลายเท่า ให้แก่ผู้กระทำความดี ส่วนผู้กระทำความชั่วนั้นจะถูกตอบแทนเท่าที่เขได้กระทำไว้

85. แท้จริง พระผู้ทรงประทานอัลกุรอานให้แก่เจ้า แน่หนอน ย่อมทรงนำเจ้ากลับสู่ถิ่นเดิม¹ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)² พระเจ้าของฉันทรงรู้ดียิ่งว่า ผู้ใดอยู่ในแนวทางที่ถูกต้องและผู้ใดอยู่ในการหลงผิดที่ขัดแย้ง³

86. และเจ้ามิได้หวังมาก่อนเลยว่า คัมภีร์นี้จะถูกประทานให้แก่เจ้า⁴ เว้นแต่ว่ามันเป็นความเมตตาจากพระเจ้าของเจ้า⁵ ดังนั้น เจ้าอย่าเป็นผู้สนับสนุนแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเลย⁶

87. และอย่าให้พวกเขาหันเหเจ้าจากโองการทั้งหลายของอัลลอฮฺ หลังจากที่มันได้ถูกประทานลงมาแก่เจ้า และจงเชิญชวนไปสู่พระเจ้าของเจ้าและอย่าอยู่ในหมู่ผู้ตั้งภาคี⁷

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَأْدُكَ إِلَىٰ
مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَىٰ وَمَنْ
هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٥﴾

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ
إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا
لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أَنْزَلَتْ
إِلَيْكَ وَأَوْعُظْ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ
الْمُتَّعِظِينَ ﴿٢٧﴾

¹ คือจะให้กลับคืนสู่นครมักกะฮฺ เช่นเดียวกับที่ให้เขาออกจากมัน อันนี้เป็นสัญญาจากอัลลอฮฺ ด้วยการพิชิตนครมักกะฮฺ และการกลับคืนสู่มัน หลังจากที่ได้อพยพออกไป

² คือให้กล่าวแก่พวกมุชริกีนเหล่านั้น

³ พระองค์ผู้ทรงรอบรู้ดียิ่งว่า ใครคือคนดีอยู่ในแนวทางแห่งสัจธรรม และใครคือคนหลงผิด พระองค์จะทรงตอบแทนแก่ทุกคนด้วยผลงานของเขา

⁴ คือมิได้หวังว่าจะเป็นนบี

⁵ และเป็นการเมตตาแก่ปวงบ่าวด้วยการส่งเจ้ามาเป็นผู้ประกาศเผยแผร์

⁶ คืออย่าสนับสนุนในเรื่องศาสนาของพวกเขา หรือช่วยเหลือพวกเขาในทางที่หลงผิด ด้วยการเอาใจเอาใจ แต่จงโต้แย้งพวกเขา นักตฟ์ซริกกล่าวว่า พวกมุชริกีนได้เรียกร้องท่านรอซูล คือลลัลลอฮฺอะลัยฮิซซัลลัม ไปสู่ศาสนาของพวกเขา จึงถูกใช้ให้ระมัดระวังจากพวกเขา และให้ตอบโต้ด้วยข้อเท็จจริง การสนทนาในอายะฮฺนี้และอื่นจากนี้ สำหรับท่านนะบี คือลลัลลอฮฺอะลัยฮิซซัลลัม แต่จุดมุ่งหมายคลุมไปถึงประชาชาติของท่านทั้งหมด คือไม่ให้สนับสนุนและไม่ให้เห็นพ้องกับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

⁷ อย่าไปให้ความสนใจและอย่าไปฟังคำพูดของพวกมุชริกีน มิฉะนั้นแล้วจะทำให้เจ้าหันเหจากการปฏิบัติตามสิ่งที่อัลลอฮฺทรงประทานให้แก่เจ้า คือโองการทั้งหลายอันขัดแย้ง แล้วจงเรียกร้องเชิญชวนมนุษย์ไปสู่ความเป็นเอกภาพ และอืบาตะสุดต่อพระองค์และอย่าได้เห็นคล้อยตามกิเลสของพวกเขา เพราะว่าผู้ใดที่พอใจต่อแนวทางของพวกเขา ก็จะอยู่ในจำพวกเขา

88. และอย่าวิงวอนขอต่อพระเจ้าอื่นคู่เคียงกับอัลลอฮ์ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ ทุกสิ่งย่อมพินาศนอกจากพระพักตร์ของพระองค์¹ การซี้ชานั้นเป็นสิทธิของพระองค์เท่านั้น และยิ่งพระองค์เท่านั้นพวกท่านจะถูกนำกลับ

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ
وَالْيَوْمُ يُرْجَعُونَ

¹ คือทุกสิ่งย่อมพินาศ แต่ชาติ ของพระองค์อันศักดิ์สิทธิ์ยังคงเหลืออยู่ ที่กล่าวถึง พระพักตร์ ในอายะฮ์นี้ และในซูเราะฮ์อ์เราะฮ์สุมาน หมายถึง ชาติ ของอัลลอฮ์ ตะอาลา อิบน์กะษีรกล่าวว่า อันนี้เป็นการแจ้งให้ทราบว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา นั้นเป็นผู้ทรงคงอยู่ตลอดไป ผู้ทรงมีชีวิตอยู่ตลอดกาล ผู้ทรงบริหารกิจการทั้งหลาย สิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งหลายย่อมตายไป แต่พระองค์ไม่ตาย

(29) ซูเราะฮ์ อัลอังกะบูต



เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 69 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอังกะบูต

ซูเราะฮ์อัลอังกะบูตเป็นซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์ โดยมีเรื่องอะก็ตะฮ์เป็นแกนนำในหลักการของมันนั่นก็คือ การให้ความเป็นเอกภาพ สาสน์ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน แกนหลักของซูเราะฮ์หมุนเวียนอยู่ในเรื่องของการศรัทธา และแนวทางแห่งการทดสอบในการดำรงชีวิตนี้ เพราะบรรดามุสลิมในมักกะฮ์อยู่ในสภาพและชนิดของการทดสอบที่น่าสมเพชที่สุด ดังนั้น การกล่าวถึงเรื่องการทดสอบและการก่อวนในซูเราะฮ์นี้ จึงยาวและละเอียดเป็นการเฉพาะ เมื่อกล่าวถึงเรื่องของบรรดานะบี

ซูเราะฮ์นี้ได้เริ่มด้วยอาร์ัมภทอย่างชัดเจน อะลีฟ ลาม มีม มนุษย์คิดหรือว่าพวกเขาจะถูกทอดทิ้ง เพียงแต่พวกเขาบอกว่าเราศรัทธา และพวกเขาจะไม่ถูกทดสอบในซูเราะฮ์ยังได้กล่าวถึงมนุษย์กลุ่มหนึ่งที่คิดว่า การศรัทธานั้นเป็นเพียงคำพูดที่กล่าวออกมาจากปาก ครั้นเมื่อความทุกข์ยากประสบแก่พวกเขา พวกเขาก็กลับไปสู่ห้วงแห่งการหลงผิด พวกเขาหันหลังให้อิสลามเพื่อเอาตัวรอดจากการลงโทษในโลกนี้ คล้ายกับการลงโทษในปรโลกจะเบาบางจากการลงโทษในโลกนี้ และในหมู่มนุษย์นั้นมีผู้กล่าวว่า เราศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ครั้นเมื่อเขาถูกทำร้ายในทางของอัลลอฮ์ เขาก็ถือเอาการทดสอบของมนุษย์ประหนึ่งการลงโทษของอัลลอฮ์

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงการทดสอบของบรรดานะบี และสิ่งที่พวกเขาได้ประสบมาจากความทุกข์ยากลำเค็ญและภัยอันตรายในการเผยแพร่สาสน์ของอัลลอฮ์ เริ่มด้วยเรื่องนะบีนูหฺ นะบีอิบรอฮีม นะบีอิสรอ์ และนะบีซุอัยบ กับได้กล่าวถึงกลุ่มชนบางกลุ่มที่เกรี้ยวกราด หยิ่งผยอง เช่น พวกอ้าด ษะมูด กอรูน ฮามาน และอื่นๆ พร้อมกับได้กล่าวถึงสิ่งที่พวกเขาได้ประสบ คือความทายนะและความพินาศ ดังนั้น แต่ละคนเราได้ลงโทษ เนื่องจากความผิดของเขา และบางคนในหมู่พวกเขาคือผู้ที่เราได้ส่งพายุร้ายมาทำลาย

ในเรื่องของบรรดานะบี มีบทเรียนจากความทุกข์ยากและการทดสอบ อุปมา

การเสียสละอันยิ่งใหญ่ และผลตอบแทนอันน้อยนิด เช่น นะบีฮุ อะลียิสสลามที่อยู่ร่วมกับหมู่ชนของเขาเป็นเวลาถึง 950 ปี ได้เรียกร้องเชิญชวนไปสู่การศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ไม่มีใครศรัทธาต่อเขานอกจากกลุ่มชนจำนวนน้อยเท่านั้น และโดยแน่นอนเราได้ส่งนุหุไปยังหมู่ชนของเขา และเขาได้อยู่ร่วมกับพวกเขาหนึ่งพันปีกวันห้าสิบปี (950 ปี) ดังนั้น อุทกภัยได้คร่าพวกเขาขณะที่พวกเขาเป็นผู้ธรรม และนี่ก็อีกท่านหนึ่ง บิดาแห่งบรรดานะบี อิบรอฮีม อัลค่อลีล เขาพยายามชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องแก่หมู่ชนของเขาทุกวิถีทาง และได้โต้ตอบพวกเขาด้วยหลักฐานและข้อพิสูจน์ แต่ไม่ได้ผลอะไร นอกจากความหยิ่งผยองและความเกรี้ยวกราดจากพวกเขา พวกเขาบอกว่าจงฆ่าเขา จงเผาเขาเสีย แต่อัลลอฮ์ได้ทรงช่วยเขาให้พ้นจากไฟ

ในเรื่องของนะบีสุลฏ หมู่ชนของท่านได้อั้วอดในความต่ำช้าโดยปราศจากความละอาย และ (จงรำลึกถึง) สุฏ เมื่อเขากล่าวแก่หมู่ชนของเขาว่า แท้จริงพวกท่านได้กระทำการลามกซึ่งไม่มีผู้ใดในหมู่มวลชนกระทำความก่อนพวกท่านเลย หลังจากนั้นเป็นการกล่าวถึงความทุกข์ยากของบรรดานะบีโดยสังเขป ซูเราะฮ์ได้กล่าวชี้แจงถึงความเป็นจริงแห่งศาสน์ของมุฮัมมัด คือลัทธิลอสู่อะลียะฮ์ซะลัม เพราะเขาเป็นคนที่ไม่รู้หนังสือ อ่านไม่ออกเขียนไม่เป็น แล้วเขาได้นำเอาคัมภีร์ที่เป็นปาฏิหาริย์ฉบับนี้มาให้พวกเขา และนี่คือข้อพิสูจน์อันยิ่งใหญ่ว่า มันเป็นพจนารถของพระเจ้าแห่งสากลโลก และแต่ก่อนนี้เจ้ามิได้อ่านคัมภีร์ใด และเจ้าก็มิได้เขียนมันด้วยมือขวาของเจ้า มิฉะนั้นแล้วพวกไปปดมดเท็จย่อมจะสงสัยอย่างแน่นอน

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนมากล่าวถึงหลักฐานและข้อพิสูจน์ ที่มีต่อเดชานุภาพและเอกภาพที่กระจายออกมาจากจักรวาลอันกว้างใหญ่นี้ แล้วได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงผลตอบแทนแก่บรรดาผู้ศรัทธา ที่เผชิญหน้าอยู่กับความทุกข์ยากและความน่ากลัวต่าง ๆ และผู้ที่ต่อสู้ดิ้นรนหลายชนิด ทั้งทางด้านจิตใจและทรัพย์สินสมบัติพร้อมกับยืนหยัดต่อสู้กับความทุกข์ยากและการทดสอบ และบรรดาผู้ต่อสู้ดิ้นรนในทางของเรา แน่แน่นอนเราจะชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องของเราให้แก่เขา และแท้จริง อัลลอฮ์จะทรงอยู่ร่วมกับบรรดาผู้ทำความดีทั้งหลาย

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกตั้งชื่อว่า ซูเราะฮ์อัลอังกะบูต (แมงมุม) เพราะอัลลอฮ์ทรงยกตัวอย่างแมงมุม เช่น บรรดารูปปั้นที่เกาะสลัก และบรรดาเจี๊วตพระเจ้าจอมปลอม

อุปมาของบรรดาผู้ที่ยึดเอาอื่นจากอัลลอฮ์เป็นผู้คุ้มครอง ดังเมฆมุกที่ชักโยทาร์ง (29 : 41)

สาเหตุของการประทານอายะฮ์นี้

มีรายงานจากชะอฺุด อิบน์อะบีวักกอศ ว่า ฉันเป็นคนที่ถูกตัญญูต่อมารดาของฉัน เมื่อฉันได้เข้ารับนับถืออิสลาม มารดาของฉันได้กล่าวว่า ศาสนานี้แหละหรือที่เจ้าได้คิดค้นขึ้นใหม่ โอ้ ชะอฺุดเอ๋ย เจ้าจะทิ้งศาสนาของเจ้าหรือจะให้ข้าไม่กินไม่ดื่มจนกระทั่งข้าตายไป แล้วเจ้าก็จะถูกประณามเพราะข้า โดยจะมีผู้กล่าวขึ้นว่า โอ้ ผู้ฆ่ามารดาของเขา ฉันได้กล่าวว่า โอ้ แม่ครับ อย่าได้ทำเช่นนั้นเลยครับ เพราะฉันจะไม่ทิ้งศาสนาของฉันเพื่อสิ่งใดเป็นอันขาด เขากล่าวว่า แล้วนางก็อยู่ในสภาพเช่นนั้น คือไม่กินไม่ดื่มวันหนึ่งกับคืนหนึ่ง จนกระทั่งนางได้อ่อนเพลียลง แล้วนางก็อดอาหารอีกหนึ่งวันกับหนึ่งคืน เมื่อฉันเห็นนางอยู่ในสภาพเช่นนั้น ฉันก็ได้กล่าวขึ้นว่า คุณแม่ครับ ฉันขอสาบานด้วยพระนามของอัลลอฮ์ แม่คงรู้ว่า ถึงแม้ว่าคุณแม่จะมีชีวิตสักหนึ่งร้อยชีวิต แล้วชีวิตนั้นได้ออกจากร่างของคุณแม่ไปที่ละชีวิต ฉันจะไม่ทิ้งศาสนาของฉันเพื่อสิ่งใดเป็นอันขาด หากคุณแม่ประสงค์ก็จงกินเถิด และหากคุณแม่ประสงค์ก็จงปล่อยให้ฉันอยู่ในสภาพนี้ ครั้นเมื่อนางประจักษ์เช่นนั้น นางก็ได้กินอาหารอัลลอฮ์ ตะอาลา จึ่งทรงประทານอายะฮ์นี้ลงมา และเราได้สั่งเสียมนุษย์ให้ทำดีต่อบิดามารดาของเขา และถ้าทั้งสองบังคับเจ้าเพื่อให้ตั้งภาคต่อข้าในสิ่งที่เจ้าไม่มีความรู้ เจ้าก็อย่าปฏิบัติตามเขาทั้งสอง (29 : 8)

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลีฟ ลาม มีม¹
2. มนุษย์คิดหรือว่า พวกเขาจะถูกทอดทิ้ง
เพียงแค่พวกเขากล่าวว่าเราศรัทธา และพวกเขา
จะไม่ถูกทดสอบ กระนั้นหรือ²
3. และโดยแน่นอน เราได้ทดสอบบรรดาก่อน
หน้าพวกเขา³ แล้ว ดังนั้นอัลลอฮ์จะทรงจำแนก
ให้รู้แจ้งถึงบรรดาผู้สัจจริง⁴ และจะทรงจำแนก
ให้รู้แจ้งถึงบรรดาผู้กล่าวเท็จ
4. หรือบรรดาผู้กระทำความชั่วทั้งหลายคิดว่า
พวกเขาจะรอดพ้นไปจากเรา ชั่วช้าแท้ ๆ สิ่ง
ที่พวกเขาตัดสินกัน
5. ผู้ใดหวังที่จะพบอัลลอฮ์ ดังนั้นแท้จริง
กำหนด ของอัลลอฮ์ย่อมมาถึงแน่นอน⁵ และ
พระองค์เป็นผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงรอบรู้

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْعَمَّ

أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا
ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ﴿١﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ
صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَاذِبِينَ ﴿٢﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ
يَسْفُتُونَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٣﴾

مَنْ كَانَتْ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾

¹ โปรดดูคำอธิบายเกี่ยวกับตัวอักษร ในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่ 1 ซูเราะฮ์ อัลบะกอเราะฮ์

² เปล่าเลยมิใช่เช่นนั้นดอก แต่พวกเขาจะต้องถูกทดสอบเพื่อจะได้แยกผู้สัจจะออกจากมุนาฟิก อิบнуญะฮ์ยีย
กล่าวว่า อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาแก่หมู่ชนผู้ศรัทธาที่มีสภาพอ่อนแอ ณ นครมักกะฮ์ เช่นอัมมาร อิบนุ
ยาศิร และผู้อื่น

³ โดยการทดสอบนานาชนิด อัลบัยฎอวีย์กล่าวว่า ความหมายคือ นั่นเป็นแนวทางอันเก่าแก่ ที่จะต้อง
เกิดขึ้นแก่ประชาชาติทั้งมวล ไม่ควรที่จะคิดเป็นอย่างอื่น

⁴ ในการกล่าวถึงการศรัทธาและบรรดาผู้กล่าวเท็จ

⁵ ผู้ใดหวังที่จะได้รับการตอบแทนของอัลลอฮ์ ก็จงอดทนในโลกนี้ต่อการต่อสู้ดิ้นรนเพื่อจงรักภักดีต่อ
อัลลอฮ์ จนกระทั่งพบพระองค์ เพื่อการตอบแทนของพระองค์ เพราะการพบกับอัลลอฮ์นั้นใกล้เข้ามาแล้ว
และสิ่งที่จะมาถึงนั้นย่อมใกล้ ในอายะฮ์เป็นการปลอบใจบรรดามุอฺมินีนและเป็นสัญญาแก่พวกเขาที่จะ
ได้รับความดีในโลกแห่งการตอบแทน

6. และผู้ใดต่อสู้ดิ้นรน แท้จริงเขาย่อมต่อสู้ดิ้นรนเพื่อตัวของเขาเอง¹ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นแน่นอน ทรงมีเหนือประชาชาติทั้งหลาย²

7. และบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลายนั้นแน่นอนเราจะลบล้างความชั่วทั้งหลายของพวกเขาไปจากพวกเขา³ และแน่นอนเราจะตอบแทนพวกเขาสิ่งที่ดียิ่ง ซึ่งพวกเขาได้กระทำไว้⁴

8. และเราได้สั่งเสียมนุษย์ให้ทำดีต่อบิดามารดาของเขา⁵ และถ้าทั้งสองบังคับเจ้าเพื่อให้ตั้งภาคีในสิ่งที่เจ้าไม่มีความรู้ เจ้าก็อย่าปฏิบัติตามเขาทั้งสอง⁶ ยังซ้ำคือการกลับของพวกเจ้า ดังนั้นข้าจะแจ้งแก่พวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำไว้⁷

وَمَنْ جَاهَدْ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

¹ คือเมื่อเขาต่อสู้ดิ้นรนด้วยการอดทนต่อการจรรงักักดี และต่อต้านอารมณ์ไม่ต่ำแล้ว ผลแห่งการต่อสู้ดิ้นรนก็จะได้แก่ตัวเขาเอง

² พระองค์มีพรหมต้องการสิ่งใด ๆ จากบ่าวของพระองค์ การจรรงักักดีของบ่าวผู้ภักดีก็มีได้เกิดประโยชน์แก่พระองค์ และการทรยศของบ่าวผู้ทรยศก็มีได้ให้โทษแก่พระองค์เลย

³ เราจะลบล้างความชั่วของพวกเขาที่ได้ประกอบในอดีต เนื่องจากการศรัทธาและการกระทำความดีของพวกเขา

⁴ เราจะตอบแทนให้พวกเขาด้วยการงานที่ดียิ่งของพวกเขา นั่นคือการจรรงักักดี

⁵ เพราะทั้งสองเป็นต้นเหตุแห่งการปรากฏของเขา ดังนั้นหน้าที่ของเขามีต่อทั้งสองคือการทำดีและเชื่อฟัง อัศศอวัยยกกล่าวว่า ความจริงอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้ลูก ๆ ทำดีต่อบิดามารดา โดยมีได้ใช้ให้ทั้งสองทำดีต่อลูก ๆ เพราะลูก ๆ นั้นถูกบังเกิดมาในสภาพที่แข็งแกร่งและไม่เคยเชื่อฟังบิดามารดาอยู่ก่อนแล้ว อัลลอฮ์จึงใช้พวกเขาให้กระทำในสิ่งที่ขัดกับธรรมชาติของพวกเขา ส่วนบิดามารดานั้นถูกหล่อหลอมมาในสภาพแห่งความเมตตาาสสารต่อลูก ๆ พระองค์จึงมอบหมายให้พวกเขาให้คงอยู่ในสภาพที่ถือกำเนิดมา

⁶ อย่าเชื่อฟังทั้งสองในกรณีนี้เพราะไม่มีการเชื่อฟังแก่ผู้ถูกบังเกิดเพื่อให้ทรยศต่ออัลลอฮ์ผู้ให้บังเกิด

⁷ ยังซ้ำคือการกลับของบรรดาสิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งมวล ผู้ศรัทธาของพวกเขาและผู้ปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา คนดีของพวกเขาและคนชั่วของพวกเขา ข้าจะเป็นผู้ตอบแทนแก่ทุกคนที่ได้กระทำไว้ ในกรณีนี้เป็นสัญญาณแก่ผู้ทำดีต่อบิดามารดาและปฏิบัติตามแนวทางที่ถูกต้องและเป็นสัญญาณร้ายแก่ผู้ทรยศต่อบิดามารดาและปฏิบัติตามแนวทางที่ไม่ถูกต้อง

9. และบรรดาผู้ศรัทธา และกระทำความดีนั้น แน่หนอนเราจะให้พวกเขาเข้าอยู่ในหมู่คนดีทั้งหลาย¹

10. และในหมู่มนุษย์นั้นมีผู้กล่าวว่า เราศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ครั้นเมื่อเขาถูกทำร้ายในทางของอัลลอฮ์ เขาก็ถือเอาการทดสอบของมนุษย์ประหนึ่งการลงโทษของอัลลอฮ์² และเมื่อการช่วยเหลือจากพระเจ้าของเจ้ามาถึง แน่หนอนพวกเขาจะกล่าวว่า แท้จริงเราจะร่วมกับพวกท่าน³ และมีใช้อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่มีอยู่ในห้วงอกของประชาชาติทั้งหลายดอกหรือ⁴

11. และแน่หนอนอัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งถึงบรรดาผู้ศรัทธา และแน่หนอนพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงพวกมุนาฟิกีน

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿٩﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ
فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِن
جَاءَ نَصْرٌ مِن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا
مَعَكُمْ أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ
الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ
الْمُنَافِقِينَ ﴿١١﴾

¹ อัลกุรฏีบียกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวซ้ำถึงลักษณะของบรรดาผู้ศรัทธาที่ปฏิบัติความดี ก็เพื่อที่จะเร่งเร้าจิตใจพวกเขาให้อยากได้ตำแหน่งอันสูงส่งที่พึงจะได้รับ

² คือกล่าวเพียงลิ้นของพวกเขาว่าเราศรัทธาต่ออัลลอฮ์ เมื่อคนหนึ่งคนใดในพวกเขาถูกทำร้ายเพราะการศรัทธาของเขา เขาก็จะกลับศาสนา โดยอ้างเอาสิ่งที่มนุษย์ถูกทำร้ายเป็นเหตุให้หันห่างออกจากการศรัทธา ประหนึ่งว่าเป็นการลงโทษอย่างรุนแรงจากอัลลอฮ์ที่ทำให้มนุษย์หันห่างออกจากการปฏิเสธศรัทธา (หมายถึงบรรดามุอ์มิน)

³ เมื่อมีชัยชนะเกิดขึ้นแก่บรรดามุอ์มิน หรือมีการพิชิตเมืองหรือยึดทรัพย์สินได้จากเชลยศึก พวกกลับปลับก็จะขอมีส่วนเข้ามาเกี่ยวข้องด้วยในการทำสงครามและการขอแบ่งส่วนทรัพย์สินที่ยึดมาได้

⁴ เป็นคำถามที่ให้การยืนยัน คืออัลลอฮ์ มีใช้ผู้ทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่ซ่อนอยู่ในห้วงอกทั้งดีและชั่วดอกหรือ และสิ่งที่อยู่ในจิตใจของมนุษย์ทั้งการอีมานและการนิฟากดอกหรือ แน่หนอนพระองค์ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง และพระองค์ทรงกล่าวยืนยันอีกในอายะฮ์ ที่ 11

12. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวแก่บรรดาผู้ศรัทธาว่า จงปฏิบัติตามแนวทางของเราและเราจะแบกรับความผิดของพวกท่าน¹ และพวกเขาก็ได้แบกรับความผิดของเขาเหล่านั้นแต่อย่างใด² แท้จริงพวกเขาเป็นผู้กล่าวเท็จอย่างเนิ่นนาน

13. และแน่นอน พวกเขาจะแบกรับความผิดของพวกเขาและความผิดอื่น ๆ³ ร่วมกับความผิดของพวกเขา และแน่นอนพวกเขาจะถูกสอบสวนในวันกียามะฮ์ในสิ่งที่พวกเขาได้ก่ขึ้น⁴

14. และโดยแน่นอนเราได้ส่งนุหฺไปยังหมู่ชนของเขา และเขาได้อยู่ร่วมกับพวกเขาหนึ่งพันปีเว้นห้าสิบปี (950 ปี)⁵ ดังนั้นอุทกภัยได้คร่าพวกเขาขณะที่พวกเขาคือผู้อธรรม⁶

15. ดังนั้นเราได้ช่วยเขาและพวกพ้องในเรือ⁷ ให้รอดพ้น และเราได้ทำให้มันเป็นสัญญาณหนึ่งแก่ประชาชาติ⁸

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا
اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ وَمَا
هُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ
إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾

وَلَيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَثْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ
وَلَيُسْأَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَنْ كَاذِبِهِمْ
يَقْتُرُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ
أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ
الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا
آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

¹ หมายถึงจงปฏิเสธศรัทธาเหมือนกับเรา และปฏิบัติตามศาสนาของเรา แล้วเราจะยอมแบกรับความผิดและการลงโทษหากมีการลงโทษ

² เพราะไม่มีผู้ใดแบกรับความผิดของผู้ใดได้

³ คือความผิดของผู้ที่เขาหลงลงให้หลงผิด โดยไม่ขาดตกบกพร่องแต่ประการใด

⁴ เป็นการกล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์

⁵ นะบีนุหฺ ได้เรียกร้องเชิญชวนหมู่ชนของเขาไปสู่การให้ความเอกภาพต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา เป็นเวลาถึง 950 ปี หมู่ชนพวกเขาเป็นพวกบูชาเจว็ดและรูปปั้นต่าง ๆ

⁶ คือยีนกรานที่จะอยู่ในสภ พของผู้อธรรม

⁷ ครอบครัวยุซุฟของเขา ลูกหลานของเขาและบรรดามุอิมินที่เชื่อฟังปฏิบัติตามเขา

⁸ แก่ประชาชาติหลังจากนุหฺ เพื่อเป็นบทเรียนและข้อคิดในการใคร่ครวญพิจารณา

16. และ (จงรำลึกถึง) อิบรอฮีม เมื่อเขากล่าว แก่หมู่ชนของเขาว่า จงเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ และจงอย่าเกรงต่อพระองค์¹ นั่นแหละเป็นการ ดีกว่าสำหรับพวกท่าน หากพวกท่านรู้

17. แท้จริงพวกท่านบูชารูปปั้น² อื่นจาก อัลลอฮ์และพวกท่านนุกการมุสาขึ้น แท้จริง บรรดาที่พวกท่านบูชานอกจากอัลลอฮ์นั้น มัน ไม่มีอำนาจที่จะให้เครื่องยังชีพแก่พวกท่าน ดังนั้นจงขอเครื่องยังชีพจากอัลลอฮ์เถิด³ และ จงเคารพภักดีพระองค์ และจงขอบคุณต่อ พระองค์⁴ ยิ่งพระองค์เท่านั้นพวกท่านจะถูกนำ กลับไป

18. และหากพวกท่านปฏิเสธ แนนอนประ- ซาชาติทั้งหลายก่อนพวกท่านก็ได้ปฏิเสธมา แล้ว⁵ หน้าที่ของร่อซูลนั้นมีใช่อะไรอื่น นอกจาก การเผยแพร่อันชัดแจ้ง⁶

وَابْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ
وَاتَّقُوهُ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا
وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن
دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا
عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا
لَهُ ۥ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

وَإِنْ تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن
قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا أَن يَبْلُغَ
الْمُبِينُ ﴿١٨﴾

¹ การเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ และการยำเกรงต่อพระองค์เป็นการดีแก่พวกท่านกว่าการสักการะบูชาเจว็ด และรูปปั้น หากพวกท่านรู้ว่าความดีนั้นดีกว่าความชั่ว

² คือรูปปั้นที่มาจากหินที่พวกท่านทำมันขึ้นมามีด้วยมือของพวกท่านเอง

³ เพราะพระองค์องค์เดียวเท่านั้นเป็นผู้ทรงอำนาจที่จะกระทำการทุกสิ่ง

⁴ จงขอบคุณพระองค์ต่อความโปรดปรานของพระองค์ที่ประทานต่อบงบ่าวของพระองค์

⁵ หากพวกท่านปฏิเสธก็จะไม่เกิดโทษแก่ฉัน ในการปฏิเสธของพวกท่าน แต่ทว่ามันจะเกิดโทษแก่ตัวของ ท่านเองเพราะประชาชาติก่อนจากพวกท่านได้ปฏิเสธบรรดาร่อซูลของพวกเขาล้วการลงโทษของอัลลอฮ์ ก็ได้เกิดขึ้นแก่พวกเขาแล้ว และพวกท่านก็จะได้รับการลงโทษเช่นเดียวกับพวกเขา

⁶ หน้าที่ของบรรดาร่อซูลนั้นคือการบอกกล่าวคำบัญชาของอัลลอฮ์ มิใช่การฮิยาเยซุ

19. และพวกเขามีเห็นดอกหรือว่า อัลลอฮ์ทรงเริ่มการบังเกิดอย่างไร¹ แล้วทรงให้เขากลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีก² แท้จริงนั้นเป็นการง่ายแก่ อัลลอฮ์

20. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) จงท่องเที่ยวไปตามแผ่นดินแล้วพิจารณาว่าพระองค์ทรงให้บังเกิดอย่างไร³ แล้วอัลลอฮ์ทรงให้ฟื้นคืนชีพในปรโลก แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่ง

21. พระองค์ทรงลงโทษผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และทรงเมตตาผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์⁴ และยิ่งพระองค์เท่านั้นพวกท่านจะถูกลงโทษกลับไป

22. และพวกท่านไม่สามารถจะรอดพ้น⁵ ไปได้ทั้งในแผ่นดินและในฟากฟ้า และอื่นจากอัลลอฮ์ สำหรับพวกท่านไม่มีผู้คุ้มครอง และไม่มีผู้ช่วยเหลือ⁶

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنْشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقَابُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

¹ คือเริ่มจากไม่มีอะไรเลย

² เมื่อพวกท่านเห็นเดชานุภาพของพระองค์ในการเริ่มและการให้ปรากฏมีขึ้นแล้ว แน่หนอนพระองค์ย่อมทรงให้กลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง คือเมื่อพระองค์ทรงประสงค์งานใด พระองค์จะทรงกล่าวกับมันว่าจงเป็น แล้วมันก็จะเป็นอย่างนั้นมา

³ คือพระองค์ทรงให้มนุษย์เกิดขึ้นมาอย่างมากมาย โดยมีรูปร่างหน้าตาแตกต่างกัน มีภาษาผิวพรรณและขนบธรรมเนียมแตกต่างกัน และจงดูถิ่นที่อยู่ในศตวรรษก่อนๆ และซากปรักหักพังที่พระองค์ทรงทำลายล้างพวกเขาอย่างไร เพื่อพวกท่านจะได้ตระหนักถึงมหาเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา

⁴ คือพระองค์จะไม่ถูกถามในสิ่งที่พระองค์ทรงกระทำ แต่พวกเขาต่างหากจะถูกถามในสิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไป

⁵ คือรอดพ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้ และไม่มีทางหนีทั้งในแผ่นดินและฟากฟ้า

⁶ คือคุ้มครองให้พ้นจากการทดสอบของพระองค์ และผู้ช่วยเหลือที่จะสกัดกั้นการลงโทษของพระองค์

23. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาโองการทั้งหลายของอัลลอฮ์ และการพบพระองค์¹ ชนเหล่านั้น พวกเขาท้อแท้ต่อความเมตตาของข้า² และชนเหล่านั้น สำหรับพวกเขาคือการลงโทษอันเจ็บปวด

24. ดังนั้น คำตอบของหมู่ชนของเขามีไข่อื่นได้นอกจากกล่าวว่า จงฆ่าเขาหรือจงเผาเขาเสีย³ แต่อัลลอฮ์ได้ทรงช่วยเหลือเขาให้พ้นจากไฟ⁴ แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณมากมายสำหรับหมู่ชนผู้ศรัทธา⁵

25. และเขา (อิบรอฮีม) กล่าวว่า แท้จริงพวกท่านได้ยึดเอารูปปั้นต่าง ๆ อื่นจากอัลลอฮ์เพื่อให้เป็นที่รักใคร่ระหว่างพวกท่านในชีวิตแห่งโลกนี้⁶ แล้วในวันกิยามะฮ์บางคนในหมู่พวกท่านก็จะปฏิเสธอีกบางคน และบางคนในหมู่พวกท่านก็จะแข่งด่าอีกบางคน⁷ และที่พำนักของพวกท่านคือไฟ และสำหรับพวกท่านจะไม่มีความช่วยเหลือ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ
أُولَٰئِكَ يَكْسِبُونَ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ
عَذَابُ الْيَوْمِ ۝

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ۝

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ
مَوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ
وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ
النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّاصِرِينَ ۝

¹ คือไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอานและการฟื้นคืนชีพ

² คือหมดหวังจากความเมตตาของข้า

³ คือเมื่ออิบรอฮีมได้เรียกร้องหมู่ชนของเขาให้เคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ และเลิกเคารพสักการะรูปปั้น ดังนั้น บรรดาหัวหน้าของพวกเขาก็จึงตอบว่า จงฆ่าเขาหรือเผาเขาเสีย

⁴ คือเมื่อพวกเขาโยนอิบรอฮีมเข้ากองไฟอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำให้ไฟเย็นและมีความสันติสุขแก่เขา

⁵ ในการให้อิบรอฮีมรอดพ้นจากไฟนี้เป็นสัญญาณและหลักฐานอันชัดเจนถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์แก่หมู่ชนผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์

⁶ คือเพื่อให้เกิดความรักใคร่สนิทสนมระหว่างพวกท่านเมื่อได้มีการชุมนุมกันเพื่อความเคารพสักการะมัน

⁷ ในวันกิยามะฮ์เหตุการณ์จะกลับกัน ความเป็นมิตรรักใคร่กันจะกลายเป็นศัตรูกัน และโกรธแค้นกันคือหัวหน้าและลูกน้องจะกล่าวหา และแข่งด่าซึ่งกันและกัน

26. ดังนั้นลู่ญ¹ ได้ศรัทธาต่อเขา และเขา (อิบรฮีม) กล่าวว่า แท้จริงฉันอพยพไปหาพระเจ้าของฉัน² แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

27. และเราได้ให้อิสฮาก และยะอฺอุบแก่เขา และเราได้ให้การเป็นนบี และคัมภีร์แก่ลูกหลานของเขา³ และเราได้ให้แก่เขาซึ่งรางวัลของเขาในโลกนี้⁴ และแท้จริงเขาในปรโลกจะอยู่ในหมู่คนดี

28. และ (จงรำลึกถึง) ลู่ญ เมื่อเขากล่าวแก่หมู่ชนของเขาว่า แท้จริงพวกท่านได้กระทำการลามกซึ่งไม่มีผู้ใดในหมู่มวลชนกระทำความก่อนพวกท่านเลย

29. แท้จริงพวกท่านสมสู่พวกผู้ชาย⁵ และปล้นบนทางหลวงกระนั้นหรือ และกระทำอนาจารในที่ชุมนุมของพวกท่าน⁶ แต่คำตอบของหมู่ชน

﴿فَقَامَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧﴾

وَلُوطٌ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَأَنْتُمْ أَنْتُمْ الْفَاحِشَةُ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨﴾

إِنَّكُمْ لَأَنْتُمْ أَنْتُمْ الرِّجَالُ وَتَقَطُّونَ السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمْ الْمُنْكَرُ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ

¹ ลู่ญ เป็นลูกของพี่ชายอิบรฮีม

² อิบรฮีม ได้อพยพจากอิรักไปยังปาเลสไตน์และซาม โดยหวังที่จะไปเผยแพรศาสนาที่นั่น

³ และเราได้ให้ลูกที่ศอกและหุแก่อิบรฮีม คืออิสฮาก และลูกของอิสฮากคือยะอฺอุบ และเราได้ให้ความดีอันยิ่งใหญ่แก่เขาเป็นพิเศษ โดยให้บรรดานะบีหลังจากเขามาจากลูกหลานของเขา และให้คัมภีร์ต่างๆ แก่ลูกหลานของเขาเช่นกัน ไม่มีนะบีคนใดหลังจากอิบรฮีมเว้นแต่จะต้องมาจากลูกหลานของเขา บรรดานะบีของบะนีอิสราอิลมีเชื้อสายมาจากลูกของเขาคือยะอฺอุบ ไม่มีนะบีคนใดที่มีเชื้อสายจากอิสมาอิลนอกจากนะบีของเรา คือลลิลลฮุซัยยะฮ์ซะลัม

⁴ จะมีการกล่าวสรรเสริญเขาในทุกศาสนา

⁵ คือสมสู่พวกผู้ชายด้วยกันทางทวาร

⁶ ทำอนาจารอย่างเปิดเผยในที่ชุมนุมอย่างสนุกสนาน

ของเขามีโช้ในโดนอกจากกล่าวว่า จงนำการ
ลงโทษของอัลลอฮ์มาให้แก่พวกเราซิ¹ หาก
ท่านอยู่ในหมู่ผู้สัตย์จริง

30. เขา (ญุฎ) กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า
พระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดช่วยข้าพระองค์
ให้อยู่เหนือหมู่ชนผู้บ่อนทำลายด้วยเถิด²

31. และครั้นเมื่อทูตของเรา (มะลาอิกะฮ์)
ได้มาหาอิบรอฮีมพร้อมด้วยข่าวดี³ พวกเขา
กล่าวว่าแท้จริงเราเป็นผู้ทำลายชาวเมืองนี้
เพราะว่าชาวเมืองของมันเป็นผู้อธรรม⁴

32. เขา (อิบรอฮีม) กล่าวว่า แท้จริงในเมือง
นั้นมีลูกอยู่ด้วย⁵ พวกเขาบอกว่า เรารู้ดีว่ามี
ใครอยู่ในนั้น แน่หนอเราจะช่วยเขาและบริวาร
ของเขาให้รอดพ้น เว้นแต่ภริยาของเขาเพราะ
นางอยู่ในหมู่ผู้ถูกทำลาย

قَالُوا أَأَتَيْنَا بَعْدَ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ
الصّٰدِقِیْنَ ﴿٢٩﴾

قَالَ رَبِّ أَنْصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِیْنَ ﴿٣٠﴾

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرٰهٖمَ بِالْبَشْرِی
قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوْٓا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْیَةِ ۖ إِنَّا
أَهْلُهَا كَاۡنُوا ظٰلِمِیْنَ ﴿٣١﴾

قَالَ إِنِّ فِیْهَا لَوْطَآءٌ قَالُوا لَنَحْنُ غٰلِمٌ مِّنْ
فِیْهَا لَنُنَجِّیْهُ وَآهْلَهُ ۖ إِلَّا أَمْرًا نَّهْ
كَانَتْ مِنَ الْغٰیْبِیْنَ ﴿٣٢﴾

¹ เป็นการกล่าวหาเย้ยและทำทายนะบี ญุฎ

² เมื่อนะบีญุฎ มิดหวังต่อการเรียกร้องเชิญชวนให้เลิกการประพฤติชั่วต่าง ๆ แล้ว จึงวิงวอนขอต่ออัลลอฮ์
ให้ช่วยเหลือเขาและให้ลงโทษหมู่ชนของเขาผู้ทำอาชญากรรม

³ คือแจ้งข่าวดีว่า เขาจะมีลูกชาย

⁴ นักดพิชกรกล่าวว่า เมื่อญุฎขอพรให้ลงโทษแก่หมู่ชนของเขา อัลลอฮ์ก็ทรงตอบรับคำวิงวอนของเขา และได้ส่งบรรดามะลาอิกะฮ์มาเพื่อลงโทษพวกเขา โดยผ่านทางไปแจ้งข่าวดีแก่อิบรอฮีมว่าจะมีลูกและลูกหลาน
ที่ดี และได้แจ้งด้วยว่าจะเดินทางต่อไปทำลายหมู่ชนของญุฎ

⁵ อิบรอฮีมได้กล่าวได้แจ้งบรรดามะลาอิกะฮ์ เกี่ยวกับลูกของพี่ชายคือ ญุฎ ว่าพวกท่านจะทำลายชาวเมือง
นี้โดยที่มีนะบีที่ดีคือญุฎ อยู่ในหมู่พวกเขากระนั้นหรือ

33. และเมื่อทูตของเรา (มะลาอิกะฮ์) ได้มาหา
ลุฏ¹ เขาเป็นทุกข์เพราะพวกเขา และกลัวที่จะให้
ความคุ้มครองไม่ได้² ดังนั้น (มะลาอิกะฮ์) จึง
กล่าวว่า อย่ากลัวและเศร้าโศกเสียใจ³ แท้จริง
เราเป็นผู้ช่วยเหลือท่านและบริวารของท่านเว้น
แต่ภริยาของท่านเพราะนางอยู่ในหมู่ผู้ถูกทำลาย

34. แท้จริงเราเป็นผู้นำการลงโทษจากฟากฟ้า
สู่ชาวเมืองนี้ เนื่องจากพวกเขาฝ่าฝืน

35. และโดยแน่นอน เราได้ทิ้งสัญญาณอัน
ชัดแจ้งของเมืองนี้⁴ ไว้สำหรับหมู่ชนผู้มีปัญญา
พิจารณา

36. และยัง (หมู่ชน) มัดยัน (เราได้ส่ง) พี่น้อง
ของพวกเขาชื่อ (ซุฮัยบ) เขากล่าวขึ้นว่า โอ้
หมู่ชนของฉันทอัย จงเคารพสักการะอัลลอฮ์เถิด
และจงกลัวต่อวันสุดท้าย⁵ และอย่ามุ่งทำความ
เสียหายในแผ่นดิน⁶ โดยเป็นผู้บ่อนทำลาย

37. แต่พวกเขาได้ปฏิเสธเขา⁷ ดังนั้นแผ่นดิน
ไหวอย่างรุนแรงได้คร่าพวกเขา⁸ แล้วพวกเขา
ได้ประสบความหายนะนอนพังพาดตายในบ้าน
ของพวกเขา

وَلَمَّا أَن جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيقَهُ
بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَحْفَظْ
وَلَا تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا
أَمْرَاتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٢٣﴾

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا
مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٢٤﴾
وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِثْلَهَا آيَةً لِّبَنِي إِدْرِيمَ
يَعْقِلُونَ ﴿٢٥﴾

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَتَقَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ وَأَرْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا
تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٢٦﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا
فِي دَارِهِمْ جَثِيمِينَ ﴿٢٧﴾

¹ โดยแปลงรูปเป็นเด็กหนุ่ม

² เมื่อมะลาอิกะฮ์เห็นลุฏ เป็นทุกข์เป็นร้อนจึงแจ้งแก่เขาว่า พวกเขาเป็นทูตมาจากพระเจ้าของเขา

³ พวกเขาอาชญากรที่ชั่วร้ายเหล่านั้นไม่มีทางที่เข้ามาถึงเราได้หรอก

⁴ คือเครื่องหมายประจักษ์ทั้งบ้านเรือนของพวกเขา

⁵ คือกลัวการลงโทษอย่างหนักในวันนั้น

⁶ โดยการทำความชั่วต่างๆ และการทำร้าย

⁷ รอซูลของพวกเขาคือซุฮัยบ

⁸ เสียภัยมาพาทำให้หัวใจของพวกเขาทะลักออกมาทางปาก

38. และอาดและฮะมุด¹ และได้เป็นที่ประจักษ์แก่พวกเจ้าแล้ว จากที่พำนักของพวกเขา² และมารชัยฏอนได้ทำให้การงานของพวกเขา เป็นที่เพริศแพร้วแก่พวกเขา³ แล้วมันได้หันเหพวกเขาออกจากแนวทางโดยที่พวกเขาเป็นผู้มีสติปัญญาพิจารณา⁴

39. และ (เราได้ทำลาย) กอรูน และฟิรเอาน และฮามาน⁵ และโดยแน่นอนมุซาได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง แต่พวกเขายังผยองในแผ่นดิน⁶ และพวกเขาก็หาได้รอดพ้นไปจากเราไม่

40. และแต่ละคนเราได้ลงโทษด้วยความผิดของเขา⁷ เช่นบางคนในหมู่พวกเขาเราได้ส่งลมพายุร้ายทำลายเขา⁸ และบางคนในหมู่พวกเขาเราได้ลงโทษเขาด้วยเสียงกัมปนาท⁹ และบางคนในหมู่พวกเขา เราได้ให้แผ่นดินสูบเขา¹⁰ และ

وَعَادًا وَثَمُودَ وَقَدْ بَيَّنَّا لَكُم مِّن مَّسَكِنِهِمْ وَرَبَّنَا لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالُهُمْ قَصَدَهُمُ عَنِ السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٢٨﴾

وَقُرُونًا وَفِرْعَوْنَ وَهَمْلَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٢٩﴾

فَكَلَّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّنْ أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَّنْ حَسَبْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنْ أَعْرَفْنَا وَمَا كَانُوا

¹ เราได้ทำลายพวกอาดพวกฮะมุด

² หมู่บ้านของพวกเขาที่เมืองอิยาซและเมืองเยเนน

³ คือการงานที่ชั่วช้าเลวทราม เช่นการปฏิเสธและการฝ่าฝืนบทบัญญัติ

⁴ แต่พวกเขาไม่กระทำเพราะความหยิ่งผยองและดื้อรั้น

⁵ กอรูนเจ้าชองขุมทรัพย์มหาศาล ฟิรเอาน ผู้ทรงอำนาจและฮามาน มุขมนตรี ผู้ช่วยของฟิรเอาน ในการใช้อำนาจอย่างอธรรม

⁶ โดยไม่ยอมเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์และไม่เชื่อฟังรอซูลของพระองค์

⁷ แต่ละคนได้รับการลงโทษที่สมควรแก่เขา

⁸ พร้อมกับก้อนหิน เช่น หมู่ชนของลูฏ

⁹ เช่นหมู่ชนของฮะมุด

¹⁰ เช่นกอรูนและพรรคพวกของเขา

บางคนในหมู่พวกเขา เราได้ให้เขาจมน้ำตาย¹ และอัลลอฮ์มิได้ทรงอธรรมแก่พวกเขา² แต่พวกเขาต่างหากที่อธรรมต่อพวกเขาเอง

41. อุปมาบรรดาผู้ที่ยึดเอาอื่นจากอัลลอฮ์ เป็นผู้คุ้มครองตั้งแมงมุมที่ชักใยทำรัง³ และแท้จริงรังที่บอบบางที่สุดคือรังของแมงมุม หากพวกเขารู้

42. แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งใด ๆ ที่พวกเขาวิงวอนขออื่นจากพระองค์⁴ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

43. และเหล่านี้คืออุปมาทั้งหลายที่เราได้เปรียบเทียบมัน สำหรับปวงมนุษย์⁵ แต่ไม่มีผู้ใดตระหนักมันหรอก นอกจากผู้มีความรู้⁶

44. อัลลอฮ์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินด้วยความจริงที่แน่นอน⁷ แท้จริงในการนี้แน่นอนย่อมเป็นสัญญาณแก่บรรดาผู้ศรัทธา⁸

اللَّهُ يَظْلِمُهُمْ وَلَٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٢٩﴾

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِن شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

وَلِلَّهِ الْأَمْثَلُ مِثْلَ نَضْرِبِهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

¹ เช่นหมู่ชนของนูหฺ และฟิรอาฮฺ และพลพรรคของเขา

² อัลลอฮ์มิได้ทรงลงโทษพวกเขาโดยปราศจากการทำผิด

³ อุปมาบรรดาผู้ที่ยึดเอาอุปบันหรือเจร็ดเป็นที่เคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์ โดยมีความเชื่อมั่นและความหวังที่จะให้คุ้มและให้โทษแก่พวกเขาตั้งแมงมุมที่ชักใยทำรังของมัน โดยที่รังนั้นจะไม่ให้ความคุ้มครองจากความร้อนและความหนาวและจากฝน และภัยอันตรายใด ๆ แก่มันเลย

⁴ คือพระองค์ทรงรอบรู้ถึงสิ่งที่พวกเขาเคารพบูชาอื่นจากพระองค์ ไม่เป็นที่ซ่อนเร้นแก่พระองค์ และพระองค์จะทรงตอบแทนพวกเขาต่อการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา

⁵ ตัวอย่างต่าง ๆ เหล่านี้ เราได้ชี้แจงแก่มนุษย์แล้วในอัลกุรอานเพื่อให้มันใกล้ชิดกับสติปัญญาของพวกเขา

⁶ ตัวอย่างเหล่านี้จะไม่มีใครเข้าใจ และตระหนักมันนอกจากผู้ที่มีความรู้อย่างแท้จริง

⁷ คือทรงสร้างอย่างมีเป้าหมาย มิใช่โดยไร้ประโยชน์

⁸ คือในการสร้างทั้งสองสิ่งอย่างมีระเบียบรัดกุมนั้นย่อมเป็นสัญญาณแก่บรรดาผู้ศรัทธาเชื่อมั่นในการมีปรากฏของอัลลอฮ์และความเป็นเอกะของพระองค์

47. และเช่นนั้นแหละ เราได้ประทานคัมภีร์แก่เจ้า ดังนั้นบรรดาผู้ที่เราได้ประทานคัมภีร์แก่พวกเขา พวกเขาก็ศรัทธาต่อมัน¹ (อัลกุรอาน) และในหมู่เขาเหล่านั้นมีผู้ศรัทธาต่อมัน และไม่มีผู้ใดปฏิเสธโองการทั้งหลายของเรา นอกจากผู้ปฏิเสธศรัทธา

48. และก่อนหน้านั้นเจ้ามิได้อ่านคัมภีร์ใด ๆ และเจ้ามิได้เขียนมันด้วยมือขวาของเจ้า² มิฉะนั้นแล้วพวกกล่าวความเท็จจะสงสัยอย่างแน่นอน³

49. มิใช่เช่นนั้นดอก มันคือโองการทั้งหลายอันแจ่มชัดอยู่ในห้วอกของบรรดาผู้ได้รับความรู้⁴ และไม่มีผู้ใดปฏิเสธโองการทั้งหลายของเรา นอกจากพวกอธรรม

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ
فَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ
بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ
بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿٢٧﴾

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ
وَلَا تَخُطُّهُ وَبِمِثْلِكَ إِذَا لَا رَبَّابَ
الْمُبْطِلُونَ ﴿٢٨﴾

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُورِ الْذِّكْرِ
أَوْفُوا أَلْعَمَاءَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا
الْأَظْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

¹ เช่นอับดุลลอฮ์ อิบน์ ซัลลามและคนอื่น ๆ ที่เป็นชาวยะฮูดีย์ และชาวนัศรอญีย์

² คือ (มุฮัมมัด) เจ้าไม่เคยรู้จักการอ่านและการเขียนมาก่อนการประทานอัลกุรอานเลยเพราะเจ้าเป็นคนอ่านและเขียนไม่เป็น

³ หากเจ้าอ่านและเขียนเป็นแล้ว พวกกุฟฟารจะสงสัยในอัลกุรอานโดยกล่าวว่าเขา (มุฮัมมัด) เก็บเอามาจากบรรดาคัมภีร์สมัยก่อนแล้วบอกว่ามาจากอัลลอฮ์ แต่อัลอายะฮ์ตอบได้ว่าอัลกุรอานมาจากอัลลอฮ์อย่างแน่นอน เพราะท่านนะบีเป็นคนอ่านและเขียนไม่เป็นและได้นำเอาคัมภีร์ฉบับปาฏิหาริย์นี้มาให้แก่พวกเขา ซึ่งประมวลไว้ด้วยข่าวคราวของประชาชาติสมัยก่อน ๆ และเรื่องต่าง ๆ เกี่ยวกับสิ่งพ้นญาณวิสัย อันนั้นนับได้ว่าเป็นหลักฐานยืนยันถึงความเป็นผู้มีสติจะของท่านนะบี คือลุลลอฮ์อะลัยฮิอะสลาม

⁴ นักตีฟซีรอฮียาว่า จุดเด่นของอัลกุรอานนั้นคือ อัลลอฮ์ ทรงคุ้มครองรักษาให้พ้นจากการบิดเบือนและการเปลี่ยนแปลงสองประการคือ หนึ่งการเก็บรักษาไว้ด้วยการขีดเขียน สองการเก็บรักษาไว้ในทรวงอก (การท่องจำ) ซึ่งผิดกับคัมภีร์ฉบับอื่น ๆ ที่มีการขีดเขียน (บันทึก) แต่ไม่มีการท่องจำ ดังนั้นจึงได้เกิดการบิดเบือนขึ้น

50. และพวกเขากล่าวว่า ทำไมสัญญาณ¹ ต่างๆ จากพระเจ้าของเขาจึงมิถูกประทานมายังเขา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงสัญญาณเหล่านั้นอยู่ที่อัลลอฮ์² และฉันเป็นผู้ตักเตือนอันกระจางแจ้งเท่านั้น³

51. มิเพียงพอกแก่พวกเขาดอกหรือที่เราได้ประทานคัมภีร์ให้แก่เจ้าซึ่งได้ถูกอ่านให้แก่พวกเขาฟัง⁴ แท้จริงในการนั้นแน่นอนย่อมเป็นความเมตตาและเป็นการตักเตือนแก่หมู่ชนผู้ศรัทธา⁵

52. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พอกเพียงพอที่อัลลอฮ์ทรงเป็นพยานระหว่างฉันและพวกท่าน⁶ พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และบรรดาผู้เชื่อในความเท็จและปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ชนเหล่านั้นแหละพวกเขาเป็นผู้ขาดทุน

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيِّنًا وَبَيِّنَاتُكُمْ شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾

¹ พวกกุฟฟารกล่าวว่า ทำไมสัญญาณหรือปาฏิหาริย์จากพระเจ้าของเขาจึงมิถูกประทานมาให้แก่มุฮัมมัด เพื่อยืนยันถึงความสัจจะของเขา เช่น วัฏฏะเมียของนะบีศอและฮุ ไม้เท้าของนะบีมูซา และส้ารับอาหารของนะบีอิซา

² คือสัญญาณหรือสิ่งปาฏิหาริย์เหล่านั้นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์มิได้อยู่ที่ฉัน ไม่มีผู้ใดเข้าไปเกี่ยวข้องกับความสามารถของพระองค์

³ คือเป็นผู้ตักเตือนให้ระวังการลงโทษของอัลลอฮ์เท่านั้น

⁴ คือคัมภีร์ฉบับปาฏิหาริย์นี้ซึ่งยังคงถูกอ่านก้องโสตหูของพวกเขาอยู่นี้ไม่เป็นการเพียงพอที่จะเป็นสัญญาณอีกหรือ แล้วทำไมพวกเขายังขอสัญญาณอื่นๆ อีก ทั้งๆ ที่อัลกุรอานเป็นสัญญาณอันยิ่งใหญ่และเป็นหลักฐานอันชัดแจ้งถึงการเป็นนะบีของเจ้าอย่างถูกต้อง

⁵ ในการประทานอัลกุรอานลงมาย่อมเป็นความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ต่อปวงบ่าวที่จะนำพวกเขาให้รอดพ้นจากความหลงผิดและเป็นการตักเตือนให้บังเกิดผลแก่หมู่ชนที่มีจุดมุ่งหมายเพื่อการศรัทธามิใช่การต้ออื่น

⁶ คือเป็นพยานในการเป็นรอซูลของฉัน

53. และพวกเขาเร่งร่ำเจ้า ในเรื่องการลงโทษ¹ และหากมิใช่เวลาที่ถูกกำหนดไว้แล้ว การลงโทษก็จะเกิดขึ้นแก่พวกเขาอย่างแน่นอน² และมันจะเกิดขึ้น แก่พวกเขาโดยฉับพลันอย่างแน่นอน โดยที่พวกเขาไม่รู้สีกตัว

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْةٌ وَهُمْ لَا يَسْعُرُونَ ﴿٣١﴾

54. พวกเขาเร่งร่ำเจ้าในเรื่องการลงโทษและแท้จริงนรกญะฮันน์นั้นเป็นที่สกัดล้อมพวกปฏิเสธศรัทธาไว้อย่างแน่นอน³

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

55. วันซึ่งการลงโทษจะครอบคลุมพวกเขาจากข้างบนพวกเขาและจากใต้เท้าของพวกเขา⁴ และพระองค์จะตรัสว่า พวกเจ้าจงลี้มรสสิ่งที่พวกเจ้าได้ก่อกรรมกระทำไว้⁵

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ دُوُّوْا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

56. โอ้ปวงบ่าวของข้า บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย แท้จริงแผ่นดินของข้านั้นกว้างใหญ่ไพศาล ดังนั้นเฉพาะข้าเท่านั้นพวกเจ้าจงเคารพภักดี⁶

يَعِبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِنِّي فَاعْبُدُونِ ﴿٣٤﴾

¹ โดยกล่าวว่า ขอพระองค์ทรงให้ก้อนหินตกลงมาจากชั้นฟ้า ซึ่งเป็นคำกล่าวในเชิงปฏิเสธและเย้ยหยัน

² คือเกิดขึ้นในขณะที่พวกเขาร้องขอ

³ ทำไมเล่าพวกเขาจึงรีบร้อนในเรื่องการลงโทษทั้ง ๆ ที่นรกญะฮันน์จะล้อมรอบพวกเขาในวันกิยามะฮ์

⁴ คือวันที่การลงโทษครอบคลุมและล้อมรอบพวกเขาทุก ๆ ด้าน

⁵ คือพวกเจ้าจงลี้มรสการตอบแทนที่พวกเจ้าได้กระทำไว้ในโลกดุนยา เช่น การเย้ยหยัน การก่ออาชญากรรม และความประพฤติที่เลวทรามต่ำช้า

⁶ เป็นการสนทนาที่มีเกียรติเพื่อส่งเสริมให้มีการอพยพจากสถานที่ที่มีการปฏิเสธศรัทธาไปสู่สถานที่ที่มีการศรัทธา คือ โฉนที่อัลลอฮ์ทรงยกย่องให้เกียรติแก่พวกท่านด้วยการเคารพภักดีต่อพระองค์ จงอพยพจากนรกมัจกะฮ์ หากพวกท่านอยู่ในสภาพคับบอคับใจที่จะเปิดเผยการศรัทธา ที่นั่น และอย่าอยู่ใกล้เคียงกับพวกอธรรมเพราะแผ่นดินของอัลลอฮ์นั้นกว้างใหญ่ไพศาล

57. ทุก ๆ ชีวิตเป็นผู้ลี้มรสความตาย¹ แล้ว
พวกเจ้าจะถูกนำกลับยังเรา

58. และบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดี
ทั้งหลาย แน่หนอนเราจะให้พวกเขาพำนักอยู่ใน
ห้องพิเศษแห่งสวนสวรรค์² ณ เบื้องล่างมันมี
ลำน้ำหลายสายไหลผ่าน พวกเขาเป็นผู้พำนัก
อยู่ในนั้นตลอดกาล รางวัลของผู้กระทำความดี
ช่างประเสริฐแท้ ๆ

59. บรรดาผู้อุตทอนขันติ³ และพวกเขามอบ
หมายไว้ว่างใจแด่พระเจ้าของพวกเขา

60. และสัตว์ตึงกีชนิดที่มันมีสามารทดแสวงหา
เครื่องยังชีพของมัน อัลลอฮ์ทรงประทานเครื่อง
ยังชีพแก่พวกมัน และแก่พวกเจ้า⁴ และพระองค์
เป็นผู้ทรงไดยิน ผู้ทรงรอบรู้

61. และถ้าเจ้าถามพวกเขา ใครเป็นผู้สร้าง
ชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน และเป็นผู้ทำให้
ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์เป็นประโยชน์ แน่หนอน
พวกเขาจะกล่าวว้อัลลอฮ์ แล้วทำไมเล่าพวกเขา
จึงหันเหออกไปทางอื่น⁵

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا
نُرجِعُهُمْ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُؤْتِيَهُمْ
مِنَ الْجَنَّاتِ عُرُشًا تَجْرِى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا نِعَمَ أَجْرَ الْعَمِلِينَ ﴿٥٨﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

وَكَايْنِ مِّنْ دَابَّةٍ لَا تَحْمِلُ رِقْلًا لِلَّهِ
يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَسَخَّرَ لَهُمُ السَّمْوَ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَإِنِّي
بُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾

¹ ไม่ว่าพวกท่านจะอยู่ ณ แห่งไหนใด ความตายย่อมประสบแก่พวกท่าน จงอยู่ในสภาพที่จงรักภักดีต่อ
อัลลอฮ์เสมอ

² คือเราจะให้พวกเขาพำนักอยู่ในสวนสวรรค์ชั้นสูงสุด และอยู่ในตำแหน่งอันสูงส่ง

³ คือบรรดาผู้อุตทอนต่อความยากลำบากในการอพยพและการถูกทำร้ายในทางของอัลลอฮ์

⁴ คืออัลลอฮ์ทรงประทานเครื่องยังชีพแก่สัตว์เหล่านั้นเสมือนกับที่พระองค์ทรงประทานเครื่องยังชีพ
แก่พวกท่าน พระองค์ทรงให้ความคุ้มครองในเรื่องของเครื่องยังชีพแก่สิ่งที่ถูกบังเกิดมาทั้งมวล ฉะนั้น
พวกท่านอย่าได้กลัวความยากจนเลยเมื่อพวกท่านอพยพออกไป

⁵ คือในเมื่อพวกเขาตระหนักดีแล้วว่า อัลลอฮ์ เป็นผู้สร้างจักรวาลแล้ว ทำไมพวกเขาจึงหันห่างออกจากการ
ให้ความเป็นเอกภาพต่อพระองค์ หลังจากพวกเขาได้ยืนยันและสารภาพเช่นนั้นแล้ว

62. อัลลอฮ์ทรงให้เครื่องยังชีพกว้างขวางแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จากปวงบ่าวของพระองค์ และทรงให้คับแคบแก่เขา¹ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง

63. และถ้าเจ้าถามพวกเขาว่า ใครเล่าทรงหลั่งน้ำลงมาจากฟากฟ้าแล้วทรงให้แผ่นดินมีชีวิตชีวาหลังจากความแห้งแล้งของมัน แน่หนอนพวกเขาจะกล่าวว่า อัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) บรรดาการสรรเสริญเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ แต่ว่าส่วนมากพวกเขาไม่ใช้สติปัญญาใคร่ครวญ²

64. และการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้มีไข่อื่นใด เว้นแต่เป็นการละเล่นและการสนุกสนานร่าเริง³ และแท้จริงสถานที่ในปรโลกนั้น แน่หนอนมันคือชีวิตที่แท้จริงหากพวกเขาได้รู้⁴

65. ดังนั้นเมื่อพวกเขาขึ้นขี่เรือ พวกเขาวิงวอนต่ออัลลอฮ์เป็นผู้บริสุทธิ์ใจในการขอพรต่อพระองค์ ครั้นเมื่อพระองค์ทรงช่วยพวกเขาให้ขึ้นบก แล้วพวกเขาก็ตั้งภาคีต่อพระองค์⁵

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ إِنَّ اللَّهَ يَكُلُّ شَيْءٍ عَلَيْهِ ﴿٢١﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَايَهُ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدَ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢٢﴾

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَإِهي الْحَيَاةُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِ دَعَاؤُ اللَّهِ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٢٤﴾

¹ คือทรงให้รชีกกว้างขวางและคับแคบแก่บ่าวของพระองค์เพื่อเป็นการทดสอบว่า เขาจะเป็นบ่าวของพระองค์ประเภทไหน ชอบคุณหรือเนรคุณ

² ในอายะฮ์นี้เป็นหลักฐานยืนยันการสารภาพของพวกมุชริกีนอีกข้อหนึ่ง คือโดยที่พวกเขาสารภาพแล้วว่า อัลลอฮ์เป็นผู้สร้าง ผู้ให้บังเกิด ผู้ประทานเครื่องยังชีพ แต่พวกเขาก็ตกไปเคารพสักการะสิ่งอื่น

³ คือชีวิตในโลกนี้เป็นการหลอกลวงมันจะผ่านไปอย่างรวดเร็ว เหมือนกับพวกเด็ก ๆ เล่นกันอยู่ชั่วครู่ชั่วยามแล้วก็แยกย้ายกันไป

⁴ หากพวกเขาได้รู้แล้ว พวกเขาจะไม่เกิดทุนโลกแห่งการสูญสลายเหนือโลกที่ถาวร

⁵ เป็นหลักฐานยืนยันอีกข้อหนึ่งแก่พวกมุชริกีน ในการวิงวอนขอพรต่ออัลลอฮ์ของพวกเขามืออยู่ในสภาพคับขัน ครั้นเมื่อพระองค์ทรงช่วยเหลือให้พวกเขาอยู่ในสภาพที่ปลอดภัยแล้วพวกเขาก็ตั้งภาคีต่อพระองค์

66. เพื่อพวกเขาจะเนรคุณต่อสิ่งที่เราได้ประทานแก่พวกเขา และเพื่อพวกเขาจะได้หลงระเห็จ แล้วพวกเขาก็จะรู้¹

67. พวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า เราได้ทำเขตหวงห้ามให้เป็นทีปลอดภัย ขณะที่ประชาชนรอบ ๆ พวกเขาถูกฆ่า ถูกลักพาตัวไป แล้วพวกเขายังจะศรัทธาต่อความเท็จ และพวกเขายังจะเนรคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์อีกหรือ²

68. และใครเล่าจะอธรรมยิ่งกว่าผู้ถูกความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ หรือปฏิเสธสัจธรรมเมื่อมันได้มายังเขา³ ที่พำนักในนรกญะฮันนัมมิใช่สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาดอกหรือ

69. และบรรดาผู้ต่อสู้ดิ้นรนในทางของเราแน่นอนเราจะชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องแก่พวกเขา ลู่อทางของเรา⁴ และแท้จริงอัลลอฮ์ทรงอยู่ร่วมกับผู้กระทำความดีทั้งหลาย⁵

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَسْتَمْتَعُوا
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مِّنَّا
وَيَحْظَفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَبُاطِلِ
بُؤْسُوْنَ وَيَنْعَمَ اللَّهُ بِكُفْرُوْنَ ﴿٦٧﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ
بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى
لِّلْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا
وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾

¹ คือพระองค์จะทรงปล่อยให้พวกเขาเนรคุณและหลงระเห็จในการใช้ชีวิตที่เหลืออยู่ของพวกเขา แล้วพวกเขาก็จะรู้และได้ลิ้มรสอันปลายในการกระทำของพวกเขา

² คือพระองค์ทรงทำให้คนมักกะฮ์ เป็นเขตหวงห้ามจากการฆ่าฟัน และการปล้นสะดม และสถานที่ปลอดภัยในขณะเดียวกัน ประชาชนที่อยู่รอบ ๆ นครมักกะฮ์ได้ฆ่าฟันกันมีการลักพาตัว คืออยู่ในสภาพที่ปราศจากความปลอดภัย โดยที่พวกเขาได้รับความโปรดปรานอย่างนั้นแล้ว พวกเขายังไปศรัทธาต่อพวกเจวิต แล้วเนรคุณต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ผู้ทรงเมตตาอีกหรือ

³ คือไม่มีใครอีกแล้วที่จะอธรรมยิ่งกว่าผู้ที่เคารพภักดีอื่นจากอัลลอฮ์ และปฏิเสธไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอานเมื่อมันได้มาหาเขาแล้ว

⁴ บรรดาผู้ต่อสู้กับจิตใจ ชัยฏอน อารมณ์ใฝ่ต่ำ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ที่เป็นศัตรูกับศาสนาของอัลลอฮ์ โดยหวังความโปรดปรานของเรา เราก็ตีชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องให้แก่พวกเขาเมื่อมาหาเรา

⁵ ด้วยการให้ความสนับสนุนและการช่วยเหลือ

(30) ซูเราะฮ์อัรรัม



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 60 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัรรัม

ซูเราะฮ์อัรรัมเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ มีเป้าหมายเช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ ที่ให้ความสนใจต่อหลักการศรัทธาของอิสลามในกรอบทั่วๆ ไป นั่นคือ การศรัทธาที่ให้ความสำคัญเป็นเอกภาพต่ออัลลอฮ์ ต่อศาสน์ และต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน

ซูเราะฮ์นี้ได้เริ่มด้วยการคาดหมายถึงเหตุการณ์ร้ายครั้งสำคัญ ซึ่งอัลกุรอาน-นุลกะรีมีได้บอกกล่าวถึงเหตุการณ์ก่อนที่จะเกิดขึ้น นั่นก็คือชัยชนะของประเทศโรมันที่มีต่อประเทศเปอร์เซีย ในการทำสงครามระหว่างประเทศทั้งสอง ซึ่งจะเกิดขึ้นในระยะอันใกล้ แล้วเหตุการณ์นั้นก็ได้เกิดขึ้นตามที่อัลกุรอานได้บอกไว้ ดังนั้นการคาดหมายได้ประจักษ์ขึ้นจริง อันนั้นนับได้ว่าเป็นหลักฐานยืนยันอย่างชัดเจนถึงความสัจจริงของท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลยฺวะซัลลัม ตามที่ปรากฏอยู่ในอัลวะฮีย และนับได้ว่าเป็นสิ่งมหัศจรรย์อันยิ่งใหญ่ของอัลกุรอาน

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงข้อเท็จจริงของการต่อสู้กันระหว่างพรรคอรรอหมานกับพรรคอฮ์ซัยฎอน คือระหว่างบ่าวของอัลลอฮ์กับสมุนของชัยฎอน ซึ่งเป็นการต่อสู้ที่มีมาแต่ดึกดำบรรพ์แล้ว และยังคงมีต่อไปอีกอย่างไม่มีความสิ้นสุด トラบใดที่ยังมีสังฆธรรมกับความเท็จ ความดีกับความชั่ว และトラบใดที่ชัยฎอนยังคงรวบรวมพลพรรคของมันเพื่อดื่บรคมีของอัลลอฮ์ และต่อต้านการเรียกร้องเชิญชวนของบรรดาอรุซูล อะลยฺฮิมุสลาม आयาดหลายอายาดได้ยืนยันเป็นหลักฐานถึงชัยชนะของสังฆธรรมที่มีเหนือความเท็จ ตลอดระยะเวลาในหลายยุคหลายสมัย นั่นคือแนวทางของอัลลอฮ์ซึ่งจะไม่วันเปลี่ยนแปลงเป็นอันขาด

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงวันอาสานและวันกียามะฮ์ กล่าวถึงชะตากรรมอันเลวร้ายของพวกปฏิเสธศรัทธาและหลงทางในวันทุกขียากวันนั้น โดยที่บรรดาผู้ศรัทธาจะได้อยู่ในสวนสวรรค์ด้วยความปลื้มปิติ และบรรดาอาชญากรจะอยู่ในนรกด้วยความเศร้าโศกเสียใจ นั่นคืออันปลายที่แน่นอนของคนดีและคนชั่ว

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงภาพลักษณ์บางสภาพของจักรวาล ที่แสดงถึง
อำนาจของอัลลอฮ์และความเป็นเอกภาพของพระองค์ เพื่อเป็นหลักฐานยืนยัน
ถึงความยิ่งใหญ่แห่งพระผู้ทรงเอกะ ซึ่งใบหน้าและศีรษะจะก้มลงกราบต่อพระองค์
และในขณะนั้นก็จะเป็นที่ประจักษ์และเป็นการแยกแยะให้รู้ว่า ผู้ใดที่เคารพอาบัติฮ์
พระผู้ทรงเมตตา และผู้ใดที่เคารพสักการะรูปปั้น

ซูเราะฮ์นี้ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงพวกกุฟฟารกุเรช โดยที่สัญญาณต่าง ๆ และ
การตักเตือนไม่เกิดประโยชน์อันใดแก่พวกเขาเลย แม้พวกเขาจะได้เห็นสัญญาณ
และหลักฐานอันชัดแจ้งแล้วก็ตาม พวกเขามีได้ใคร่ครวญและยึดถือเป็นบทเรียน
เพราะพวกเขาเปรียบเสมือนคนตายซึ่งไม่ได้ยินและไม่เห็น ทั้งหมดนี้เป็นความ
มุ่งหมายที่จะปลอบใจท่านรอซูล คืออัลลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม เพราะท่านกำลัง
เผชิญกับการทำร้ายของพวกมุชริกีน และเพื่อให้ท่านอดทนจนกว่าชัยชนะจะมา ถึง

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์ฮัรรูมถูกขนานชื่อเช่นนั้น ก็เพื่อเป็นการรำลึกถึงเหตุการณ์ปาฏิหาริย์
ที่น่าทึ่งครั้งนั้น ซึ่งเป็นการชี้แนะให้เห็นถึงข้อเท็จจริงที่มีอยู่ในอัลกุรอานุลกะрім
“อะลิฟ ลาม มีม พวกโรมันถูกพิชิตแล้ว ในดินแดนอันใกล้นี้ และหลังจากการ
ปราชัยของพวกเขาแล้ว พวกเขาจะได้รับชัยชนะ ในเวลาไม่กี่ปีต่อมา...”

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ١٥
 عَلِمَتِ الرُّومُ ١
 فِي أَذْنِ الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَلَيْهِنَّ
 سَاقِلُونَ ٢
 فِي بَضْعِ سِنِينَ ٣ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ
 بَعْدُ وَيَوْمَذِي يَقْرَأُ الْمُؤْمِنُونَ ٤
 يُبْصِرُ اللَّهُ يُبْصِرُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ
 الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ٥

⁶ ในวันที่พวกโรมันมีชัยชนะเหนือพวกเปอร์เซียนั้น ตรงกับวันที่พวกมุสลิมมีชัยชนะเหนือพวกซูริกีนในสงครามบัตร์

6. (นั่นคือ) สัญญาของอัลลอฮ์¹ อัลลอฮ์จะไม่ทรงบิดพลิ้วสัญญาของพระองค์ แต่ส่วนมากของมนุษย์ไม่รู้

7. พวกเขารู้แต่เพียงผิวเผินในเรื่องการดำรงชีวิตในโลกนี้² และพวกเขาไม่คำนึงถึงการมีชีวิตในโลก³

8. พวกเขาได้ใคร่ครวญ⁴ ในตัวเองของพวกเขา ดอกหรือว่า อัลลอฮ์มิได้ทรงสร้างขึ้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสองเพื่อสิ่งอื่นใดเลย เว้นแต่เพื่อความจริง และเวลาที่ถูกกำหนดไว้ และแท้จริงส่วนมากของมนุษย์เป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อการพบพระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา⁵

9. พวกเขาได้ท่องเที่ยวไปตามแผ่นดินดอกหรือ แล้วพิจารณาว่าบ้านปลายของประชาชาติในยุคก่อนหน้าพวกเขาเป็นเช่นใด⁶ เขาเหล่านั้นมีพลังที่เข้มแข็งกว่าพวกเขา เขาเหล่านั้นขุดพรวนดินและก่อสร้าง (เคหสถาน) มากกว่า

وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَفِلُونَ ﴿٧﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَّا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَائِي رَبِّهِمْ لَكُفْرُونَ ﴿٨﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم

¹ เป็นสัญญาที่แน่นอนและจริง

² คือพวกเขารู้ในเรื่องของโลกดุนยา ผลประโยชน์ของมัน และสิ่งที่พวกเขาต้องการในเรื่องของการดำรงชีวิต เช่น เกษตรกรรม พาณิชยกรรม วิศวกรรม และอื่นๆ

³ ส่วนในเรื่องที่เกี่ยวกับโลกอาคิเราะฮ์ พวกเขาลืมและถือเป็นเรื่องเล็กน้อย ไม่สนใจที่จะเอาเป็นธุระและให้ความสำคัญ

⁴ คือใคร่ครวญด้วยสติปัญญาของพวกเขา เพื่อที่จะได้รู้ว่าอัลลอฮ์ ตะอาลา ผู้ยิ่งใหญ่ มิได้ทรงสร้างขึ้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินโดยไร้ประโยชน์ หากแต่พระองค์ทรงสร้างมันขึ้นมามีด้วยอิกมาษเพื่ออ้างไว้ซึ่งความจริง โดยกำหนดเวลาสิ้นสุดของมันคือวันกิยามะฮ์

⁵ ไม่ยอมศรัทธาต่อการพินาศชีพและการตอบแทน

⁶ พวกเขาได้พบเห็นแล้วว่า ประชาชาติก่อนจากพวกเขาได้ประสบกับความหายนะ เพราะพวกเขาปฏิเสธไม่ยอมเชื่อบรรดาเราะซูลของพวกเขา

พวกเขาก่อสร้างมัน¹ และบรรดาราชของ
พวกเขาได้มาหาพวกเขาด้วยหลักฐานอันชัด
แจ้ง ดังนั้น แน่หนอนอัลลอฮ์มิได้ทรงอธรรมต่อ
พวกเขา แต่ว่าพวกเขาอธรรมต่อตัวของพวกเขา
เองต่างหาก²

10. แล้วนั้นปลายของบรรดาผู้กระทำความชั่ว
ก็คือความชั่ว โดยที่พวกเขาปฏิเสธต่อสัญญาณ
ทั้งหลายของอัลลอฮ์ และพวกเขาเย้ยหยันมัน³

11. อัลลอฮ์ทรงเริ่มการบังเกิด (มนุษย์) แล้ว
ทรงให้มันกลับมาเกิดอีก แล้วพวกเขาก็จะถูกนำ
กลับไปยังพระองค์⁴

12. และวันที่วาระสุดท้ายจะเกิดขึ้น พวกทำผิด
ก็จะหมดหวัง⁵

13. และจะไม่มีผู้ใดจากบรรดาภาคีของพวกเขา
เขาเป็นผู้ช่วยเหลือพวกเขา และพวกเขาก็เป็น
ผู้ปฏิเสธบรรดาภาคีของพวกเขาด้วย⁶

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَاءْنَا بِظُلْمٍ لَّكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ يَتْلُمُونُ ﴿١٠﴾

ثُمَّ كَانَتْ عَذَابَةُ الَّذِينَ اسْتَوُوا السُّوَىٰ ۚ إِنَّ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٢﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُبْسِلُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٣﴾

وَلَا يَكُن لَّهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاؤُا
وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٤﴾

¹ พวกเขาเหล่านั้นมีร่างกายกำยำ แข็งแรง มีทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานมากกว่า นอกจากนั้นยังได้ขุดพรวน
ดินเพื่อทำการเพาะปลูก ขุดค้นหาแร่ธาตุ ก่อสร้างเคหสถาน และมีโรงงานใหญ่โต

² โดยที่พวกเขามีความพร้อมทุกประการ แต่พวกเขาปฏิเสธไม่ยอมเชื่อฟังการเรียกร้องเชิญชวนของ
บรรดาราชของ พวกเขาจึงถูกลงโทษ เพราะพวกเขาอธรรมต่อตัวของพวกเขาเอง

³ คือพวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างสาสมคือไฟนรกนุญฮ์อันไหม้

⁴ กลับไปหาพระองค์เพื่อรอรับการสอบสวนและการตอบแทน

⁵ คืออยู่ในสภาพลงนรก เพราะหลักฐานได้ปรากฏขึ้นเป็นการยืนยันถึงการกระทำของพวกเขา

⁶ บรรดาเจว็ดที่พวกเขาบูชาก็จะไม่ช่วยเหลือพวกเขา และต่างฝ่ายต่างก็ปลื้มตัวออกจากกัน

14. และวันที่วาระสุดท้ายจะเกิดขึ้น วันนั้นพวกเขาจะแยกออกจากกัน¹

15. ดังนั้น สำหรับบรรดาผู้ศรัทธาและประกอบความดี พวกเขาจะขึ้นชมยินดีอยู่ในสวนสวรรค์²

16. และส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและไม่ยอมเชื่อต่อสัญญาณทั้งหลายของเรา และการพบ (เรา) ในวันปรโลก ชนเหล่านั้นแหละเป็นผู้อยู่ในการลงโทษอย่างถาวร³

17. ดังนั้น มหาบริสุทธิ์ยิ่งแด่อัลลอฮ์ เมื่อพวกเขาอย่างเข้าสู่ยามเย็น และเมื่อพวกเขาอย่างเข้าสู่ยามเช้า⁴

18. มวลการสรรเสริญในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ และในยามพลบค่ำ และเมื่อพวกเขาอย่างเข้าสู่ยามบ่าย⁵

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفِقُونَ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ
مُخْضَرُونَ ﴿١٦﴾

فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ
تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٨﴾

¹ ในวันที่ยามะฮฺนุญจะถูกแบ่งออกเป็นสองฝ่าย ฝ่ายมุอฺมินจะอยู่ในสวนสวรรค์ ส่วนฝ่ายปฏิเสธศรัทธาจะอยู่ในนรก

² คือบรรดามุอฺมินที่มีความยำเกรง ที่มีคุณลักษณะสองประการคือ มีความศรัทธาและกระทำความดีก็จะมีชีวิตชื่นชมยินดี อยู่ในสวนสวรรค์

³ ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอาน และไม่เชื่อในวันฟื้นคืนชีพหลังจากตายไปแล้ว พวกเขาจะได้รับการลงโทษในนรกอย่างถาวร

⁴ คือจงให้ความบริสุทธิ์แด่อัลลอฮ์จากคุณลักษณะที่บกพร่องและไม่สมบูรณ์ ทั้งในยามเย็นและยามเช้า

⁵ เคล็ดลับในการสรรเสริญก็คือ เป็นการแสดงออกถึงว่า ความสำเริงต่างๆ ที่บ่งบ่าวได้รับนั้นเป็นความโปรดปรานที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ประทานให้ ดังนั้น จึงเป็นการสมควรที่พึงจะได้รับการสรรเสริญ

22. และหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือ การสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน¹ และการแตกต่างของภาษาของพวกเจ้าและผิวพรรณของพวกเจ้า² แท้จริงในการนี้ แน่นอน ย่อมเป็นสัญญาณสำหรับบรรดาผู้มีความรู้

23. และหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือ การหลับนอนของพวกเจ้าในกลางคืนและกลางวัน³ และการแสวงหาของพวกเจ้าซึ่งความโปรดปรานของพระองค์⁴ แท้จริงในการนี้ แน่นอน ย่อมเป็นสัญญาณแก่หมู่ชนผู้ฟังเพื่อใคร่ครวญ

24. และหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือ ทรงให้พวกเจ้าเห็นสายฟ้าแลบเป็นที่หวาดกลัว⁵ และเป็นความหวัง⁶ และทรงหลั่งน้ำลงมาจากฟากฟ้า และทรงให้แผ่นดินมีชีวิตชีวาด้วยมัน (น้ำฝน) หลังจากการแห้งแล้งของมัน แท้จริงในการนั้น ย่อมเป็นสัญญาณแก่หมู่ชนผู้ใช้สติปัญญา

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَالْوِلْدَانِ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَإِيقَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا
وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُخْرِجُ بِهِ الْأَشْيَاءَ
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

¹ คือสร้างชั้นฟ้าให้มีความสูงและกว้าง และสร้างแผ่นดินให้มีความแน่นทึบและเป็นที่ราบต่ำ

² แตกต่างกันทางด้านภาษาพูด และผิวพรรณก็แตกต่างกัน คือ มีผิวขาว ผิวดำ และผิวดำแดง

³ คือการนอนในเวลากลางคืนและเวลาบ่าย เพื่อเป็นการพักผ่อน

⁴ แสวงหาความสุขในเวลากลางวัน

⁵ กลัวเสียงฟ้าร้องหรือฟ้าผ่า

⁶ หวังที่จะได้น้ำฝนซึ่งนำความชุ่มชื้นมาสู่สิ่งที่มีชีวิต

25. และหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือ ชันฟ้าและแผ่นดินมันคงอยู่ตามพระบัญชาของพระองค์¹ ครั้นเมื่อพระองค์ทรงร้องเรียกพวกเจ้าอีกครั้งหนึ่งให้ออกจากแผ่นดิน เมื่อ นั้นพวกเจ้าก็จะออกมากัน²

26. และผู้ที่อยู่ในชันฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์³ ทั้งหมดเป็นผู้จงรักภักดีต่อพระองค์

27. และพระองค์คือผู้ทรงเริ่มแรกในการสร้าง แล้วทรงให้มันกลับขึ้นมาอีก และมันเป็นการงายยิ่งแก่พระองค์⁴ และคุณลักษณะอันสูงส่งในชันฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์⁵ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจผู้ทรงปรีชาญาณ

28. พระองค์ทรงยกอุทธารณ์แก่พวกเจ้าที่มา จากตัวของพวกเจ้าเอง จะมีบ้างไหมสำหรับพวกเจ้า (ที่จะยอมให้) ในหมู่ผู้ที่มีมือขวาของพวกเจ้าครอบครอง (ป่าวทาส) มีหุ้นส่วนใน

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنتُمُ خَارِجُونَ ﴿٢٥﴾

وَلَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَهُ قَلِيلٌ ﴿٢٦﴾

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

صَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنفُسِكُمْ هَٰذِهِ لَكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْتُمْ كُمْ فَآنتُمْ فِيهِ

¹ คือด้วยเดชานุภาพของพระองค์ ทรงให้ชันฟ้าทั้งหลายยึดมั่นต่อกันโดยปราศจากสิ่งค้ำจุน และทรงให้แผ่นดินยึดมั่น ไม่พลัดล้มทับอยู่อย่างค้ำ

² เมื่อมีเสียงเรียกให้ออกจากกูรู พวกท่านก็จะรีบออกมาทันที เพื่อมุ่งไปสู่การตอบแทนและการสอบสวน

³ เช่น มะลาอิกะฮ์ มนุษย์ และญิน

⁴ คือทรงเริ่มสร้างจากการไม่มีอะไร แล้วทรงให้มีชีวิตขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งหลังจากที่ได้ตายไปแล้ว เพื่อการสอบสวนและตอบแทน ในการนี้ย่อมง่ายดายกว่าการสร้างครั้งแรก

⁵ คือคุณลักษณะอันเลอเลิศหาที่เปรียบมิได้ในความยิ่งใหญ่ ความสมบูรณ์แบบ และการมีอำนาจ

สิ่งที่เราได้ให้เครื่องยังชีพแก่พวกเจ้า¹ แล้วพวกเจ้า (กับพวกเขา) มามีส่วนเท่ากัน โดยพวกเจ้ากลัวพวกเขาเหมือนกับกลัวของพวกเจ้าด้วยกันเอง² เช่นนั้นแหละ เราจำแนกสัญญาณทั้งหลายแก่หมู่ชนผู้ใช้ปัญญาเพื่อไตร่ตรอง

29. เปลาเลย! แต่ว่าบรรดาผู้ธรรมได้ปฏิบัติตามอารมณ์ใฝ่ต่ำของพวกเขาโดยปราศจากความรู้³ แล้วผู้ใดเล่าจะแนะแนวทางแก่ผู้ที่อัลลอฮ์ทรงปล่อยให้เขาหลงทางไปแล้ว และสำหรับพวกเขาจะไม่มีผู้ช่วยเหลือ⁴

30. ดังนั้น เจ้าจงผินหน้าของเจ้าสู่ศาสนาที่เที่ยงแท้⁵ (โดยเป็น) ธรรมชาติของอัลลอฮ์ ซึ่งพระองค์ทรงสร้างมนุษย์ขึ้นมา⁶ ไม่มีการเปลี่ยนแปลงในการสร้างของอัลลอฮ์ นั่นคือ ศาสนาอันเที่ยงตรง แต่ส่วนมากของมนุษย์ไม่รู้⁷

سَوَاءٌ خَافُواهُمْ كَخِيفَتَكُمْ أَنْفُسَكُمْ
كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَ هُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ
فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ
نَاصِرِينَ ﴿٢٩﴾

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ
الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ
ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

¹ คือคนหนึ่งคนใดในหมู่พวกเจ้าจะยินยอมหรือ ที่จะให้บ่าวหรือทาสหรือผู้ที่พวกเจ้าครอบครองเขาอยู่ มามีส่วนในทรัพย์สินสมบัติที่อัลลอฮ์ให้แก่พวกเจ้า

² ในเมื่อคนหนึ่งคนใดในหมู่พวกเจ้าไม่ยินยอมแก่ตัวของเขาเองเช่นนั้นแล้ว โฉนดว่าพวกเจ้าจึงยินยอมให้ผู้อื่นมามีส่วนกับอัลลอฮ์ ตะอาลา ทั้ง ๆ ที่สิ่งนั้นถูกบังเกิดมาและเป็นบ่าวของอัลลอฮ์

³ คือพวกเขาไม่มีหลักฐานและข้อแก้ตัว ในการที่ให้ผู้อื่นมามีส่วนกับพระองค์เลย นอกจากเป็นการปฏิบัติตามอารมณ์ใฝ่ต่ำ โดยปราศจากความรู้และหลักฐาน

⁴ คือจะไม่มีการช่วยเหลือให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้

⁵ จงให้ความบริสุทธิ์ใจต่อศาสนาของเขาเพื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา อย่างแท้จริง และผินหลังให้กับศาสนาจอมปลอม

⁶ โดยให้อยู่ในธรรมชาติ คือการให้ความเป็นเอกภาพแด่อัลลอฮ์องค์เดียว

⁷ ไม่ใคร่ควรวางว่า สำหรับเขาเหล่านั้นมีพระผู้สร้าง สมควรแก่การเคารพภักดี

31. และจงยำเกรงพระองค์ และจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด โดยเป็นผู้ผินหน้ากลับไปสู่พระองค์¹ และอย่าอยู่ในหมู่ผู้ตั้งภาคี

32. (คือ) ในหมู่ผู้แบ่งแยกศาสนาของพวกเขากลายเป็นนิกายต่าง ๆ และแต่ละหมู่คณะก็พอใจต่อสิ่งที่พวกเขามีอยู่²

33. และเมื่อทุกซัยอันใดประสบแก่มนุษย์³ พวกเขาก็วิ่งวอนขอต่อพระเจ้าของพวกเขา โดยเป็นผู้ผินหน้ากลับไปสู่พระองค์ ครั้นเมื่อพระองค์ได้ทรงให้พวกเขาลืมรสความเมตตาจากพระองค์ ณ บัดนั้นหมู่หนึ่งจากพวกเขาก็ตั้งภาคีต่อพระเจ้าของพวกเขา⁴

34. ก็จงเนรคุณต่อสิ่งที่เราได้ให้แก่พวกเขา แล้วก็จงรำเริงกันต่อไปเถิด แล้วพวกเขาก็จะได้รู้⁵

35. หรือว่าเราได้ให้หลักฐานอันใดแก่พวกเขา เพื่อมันจะได้พูดในเรื่องที่พวกเขาตั้งภาคีต่อพระองค์⁶

﴿مُيَبِّينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ﴾^(٣١)

﴿مِنَ الَّذِينَ قَرَّوْا بِهِمْ وَكَلَّوْا شَيْعًا كُلَّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ﴾^(٣٢)

﴿وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَاوُا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا آذَاهُمْ مِنْهُ رَحْمَةٌ إِذَا فَرِحُوا مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ﴾^(٣٣)

﴿لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ﴾^(٣٤)

﴿أَمْ أَنْزَلْنَاهُمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ﴾^(٣٥)

¹ สำนึกผิดที่ได้กระทำไป

² แต่ละคณะแต่ละนิกายก็ยึดมั่นในสิ่งที่ตนประดิษฐ์คิดขึ้นมา เช่น พวกอะศอรอ ยะฮูด มะญูซ และพวกบูฆารูปัน

³ เช่น ความแร้นแค้น ความยากจน โรคภัยไข้เจ็บ และอื่นๆ

⁴ ความมุ่งหมายของอายะฮ์นี้เพื่อประจานพวกมุชริกีน เพราะพวกเขาวงวนขอต่ออัลลอฮ์ในยามทุกข์ร้อน และตั้งภาคีต่อพระองค์ในยามสุขสบาย

⁵ เป็นคำใช้เชิงขู่ คือจงเนรคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ และจงรำเริงอยู่ในโลกนี้ต่อไปเถิด แล้วพวกเขาก็จะรู้ว่า พวกมุชริกีนจะรู้ถึงบันปลายของการรำเริงต่อความเฟร็ดแว้วของการดำเนินชีวิต

⁶ เป็นคำถามเชิงปฏิเสธและปราม ความหมายก็คือ เราได้ให้หลักฐานอันชัดแจ้งแก่พวกมุชริกีนเพื่อการตั้งภาคีของพวกเขา หรือเราได้ให้คัมภีร์จากชั้นฟ้าโดยที่คัมภีร์นั้นระบุและเป็นพยานต่อการตั้งภาคีของพวกเขากระนั้นหรือ การณ์มิได้เป็นไปตามที่พวกเขาคาดคิด

36. และเมื่อเราได้ให้มนุษย์ลิ้มรสความเมตตา พวกเขาก็ดีใจต่อมัน และเมื่อทุกข์ร้ายอันใด ประสบแก่พวกเขา เนื่องด้วยสิ่งที่มือของพวกเขา ประกอบไว้ แล้วพวกเขาก็หมดอาลัย¹

37. พวกเขามิเห็นดอกหรือว่า แท้จริงนั้นอัลลอฮ์ ทรงให้กว้างขวางซึ่งเครื่องยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ ทรงประสงค์ และทรงให้คับแคบ² แท้จริงใน การนี้ แน่นนอน ย่อมเป็นสัญญาณแก่หมู่ชนผู้ ศรัทธา

38. ดังนั้น เจ้า³ จงบริจาคแก่ญาติสนิทซึ่งสิทธิ ของเขา และแก่ผู้ขัดสนและผู้เดินทาง นั้น แหละเป็นการดียิ่งสำหรับบรรดาผู้ปรารถนา พระพักตร์ของอัลลอฮ์ และชนเหล่านั้นแหละ พวกเขาเป็นผู้ประสพชัยชนะ

39. และสิ่งที่พวกเจ้าจ่ายออกไปจากทรัพย์สิน (ดอกเบี้ย) เพื่อให้มันเพิ่มพูนในทรัพย์สินของ มนุษย์ มันจะไม่เพิ่มพูน ณ ที่อัลลอฮ์ และ สิ่งที่พวกเจ้าจ่ายไปจากชะกาต โดยพวกเจ้า ปรารถนาพระพักตร์ของอัลลอฮ์ ชนเหล่านั้น

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ مِمَّا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

فَتَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْيَسِيرَ وَالنَّسِيلَ ذَلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

وَمَاءَ آتَيْتُم مِّن رِّيَازٍ يُؤْتَىٰ فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَزِيدُ فِي كِنَازِهِمْ أَتَيْتُم مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُصْلِحُونَ ﴿٣٩﴾

¹ อิบฺนุละซีรกล่าวว่า อันนี้เป็นการกล่าวถึงข้อเท็จจริงของมนุษย์ นอกจากผู้ที่อัลลอฮ์ทรงคุ้มครองเขาคือ เมื่อเขาได้รับความโปรดปรานเขาก็ดีใจและลิ้มตัว แต่เมื่อประสบกับความทุกข์ยาก เขาก็หมดอาลัยและสิ้นหวัง

² คือพวกเขามิได้ใคร่ครวญดูถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ในเรื่องความกว้างขวางและคับแคบของปัจจัยยังชีพดอกหรือ พระองค์ทรงให้รียากซึ่งกว้างขวางและคับแคบแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ ดังนั้น ความยากจนหรือความยากแค้นจะต้องไม่ทำให้พวกเขามืดหวังต่อความเมตตาของพระองค์

³ เป็นการสนทนากับท่านนะบี คือลัลลอฮ์อยู่ลัฮฺวะฮัลลัม แต่ความมุ่งหมายครอบคลุมถึงประชาชาติของท่านด้วย

แหละ พวกเขาคือผู้ได้รับการตอบแทนอย่าง
ทวีคูณ¹

40. อัลลอฮ์คือผู้ทรงสร้างพวกเจ้า แล้วทรงให้
ปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า แล้วทรงให้พวกเจ้าตาย
แล้วทรงให้พวกเจ้าเป็น² จะมีผู้ใดบ้างในหมู่ภาคี
ของพวกเจ้ากระทำการอย่างหนึ่งจากสิ่งเหล่านี้นั้น³ มหาบริสุทธิ์แด่พระองค์ และพระองค์ทรง
สูงส่งจากสิ่งที่พวกเจาตั้งภาคี

41. การบ่อนทำลาย⁴ ได้เกิดขึ้นทั้งทางบกและ
ทางน้ำ เนื่องจากสิ่งที่มีของมนุษย์ได้ชวนขาย
ไว้เพื่อที่พระองค์จะให้พวกเขาลิ้มรสบางส่วนของ
พวกเขาประกอบไว้ โดยที่หวังจะให้พวกเขากลับ
เนื้อกลับตัว

42. จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด พวกเจ้าจงท่องเที่ยว
ไปตามแผ่นดิน แล้วจงพิจารณาดูว่า บ้านปลาย
ของกลุ่มชนในอดีตเป็นเช่นไร ส่วนมากของ
พวกเขาเป็นผู้ตั้งภาคี⁵

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ
يُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ
مِنْ ذَٰلِكُمْ مِثْلَ شَيْءٍ سُبْحٰنَهُ وَتَعَالٰی عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ
أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

¹ อัลชะมัคซียะรีย์กล่าวว่า อายะฮ์นี้มีความหมายเช่นเดียวกับอายะฮ์ที่ว่า (2 . 276) “อัลลอฮ์จะทรงให้
ดอกเบี๋ยลดน้อยลงและหมดความจำเริญ และจะทรงให้บรรดาที่เป็นทานเพิ่มพูนขึ้น...”

² คือให้พวกเจ้ามีชีวิตขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งในวันกิยามะฮ์ เพื่อตอบแทนพวกเจ้าในการงานของพวกเจ้า

³ มีผู้ใดบ้างจากบรรดาผู้ที่พวกเจ้าเคารพสักการะมันอื่นจากอัลลอฮ์กระทำการอย่างหนึ่งจากสิ่งเหล่านั้น
แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา ดังหากที่พระองค์ทรงเอะกะในการสร้าง การให้ปัจจัยยังชีพ การให้เป็น การให้ตาย
 ฯลฯ

⁴ อัลบัยฎาวีย์กล่าวว่า ความหมายของการบ่อนทำลายคือ ความแห้งแล้ง อัคคีภัย อุทกภัย วาตภัย และ
ภัยอื่นๆ ตลอดจนความจำเริญที่ลดน้อยลงนั้น ก็เนื่องมาจากการก่อกรรมทำบาปของมนุษย์นั่นเอง

⁵ คือจงตระเวนไปตามแผ่นดิน แล้วใคร่ครวญดูสถานที่ต่างๆ ของบรรดาผู้อธรรมในอดีตว่า บ้านปลาย
ของพวกปฏิสรรถารอฮุลเป็นอย่างไ

43. ดังนั้น จงมุ่งหน้าของเจ้าเพื่อศาสนาอันเที่ยงธรรม ก่อนที่วันหนึ่งของอัลลอฮ์จะมาถึง¹ ซึ่งไม่มีทางหลีกเลี่ยงได้ วันนั้นพวกเขาจะแตกแยกกัน (เป็นสองฝ่าย)²

44. ผู้ใดปฏิเสธศรัทธา การปฏิเสธศรัทธาก็คตกอยู่กับเขา³ และผู้ใดกระทำความดี พวกเขาก็เตรียมที่พักไว้สำหรับตัวของพวกเขาเอง⁴

45. เพื่อที่พระองค์จะทรงตอบแทนบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลาย ด้วยความดีของพระองค์⁵ แท้จริงพระองค์ไม่ทรงชอบพวกปฏิเสธศรัทธา

46. และหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือ พระองค์ทรงส่งลมเป็นการแจ้งข่าวดีทั้งหลาย⁶ และเพื่อพระองค์จะทรงให้พวกเจ้าได้ลิ้มรสความเมตตาของพระองค์ และเพื่อเรือเดินทะเลจะได้แล่นไปโดยพระบัญชาของพระองค์ และเพื่อพวกเจ้าจะได้แสวงหาจากความโปรดปรานของพระองค์⁷ และเพื่อพวกเจ้าจะได้ขอบคุณ

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدِّقُونَ

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلَا نُفْسِهِمْ يُهْدُونَ ﴿٤٤﴾

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيَذِّقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْزِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

¹ คือวันแห่งความหวาดกลัว วันกิยามะฮ์

² ฝ่ายหนึ่งจะอยู่ในสวนสวรรค์ และอีกฝ่ายหนึ่งจะอยู่ในนรก

³ คือจะอยู่ในนรกตลอดกาล

⁴ คือภักดีต่ออัลลอฮ์ พวกเขาจะได้รับการตอบแทนด้วยความชื่นชมยินดีในที่พำนักอย่างสุขสำราญ

⁵ ซึ่งพระองค์ทรงสัญญาไว้แก่พวกบ่าวที่ยำเกรง

⁶ ให้เมฆก่อตัวขึ้นเป็นสัญญาณแจ้งข่าวดีว่าจะมีฝนตก พืชผลจะงอกเงยและจะได้รับปัจจัยยังชีพ

⁷ คือแสวงหาปัจจัยยังชีพด้วยการค้าขายทางทะเล

47. และโดยแน่นอน เราได้ส่งบรรดาอูซูลก่อนหน้าเจ้าไปยังหมู่ชนของพวกเขา¹ และเขาเหล่านั้นได้นำหลักฐานต่างๆ มาให้พวกเขาแล้ว² ดังนั้น เราได้ตอบแทนบรรดาผู้กระทำความผิดอย่างสาสม และหน้าที่ของเราคือการช่วยเหลือบรรดาผู้ศรัทธา

48. อัลลอฮ์ทรงเป็นผู้ส่งลมทั้งหลาย แล้วมันได้รวมตัวกันขึ้นเป็นเมฆ แล้วพระองค์ทรงให้มันแผ่กระจายไปตามท้องฟ้า³ เท่าที่พระองค์ทรงประสงค์ และพระองค์ทรงทำให้มันเป็นกลุ่มก้อน แล้วเจ้าจะเห็นฝนตกลงมาจากท่ามกลางมัน เมื่อมันได้ตกลงมายังผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จากปวงบ่าวของพระองค์ เมื่อนั้นพวกเขาก็ดีใจ

49. และทั้งๆ ที่พวกเขา ก่อนที่ฝนจะตกลงมาแก่พวกเขา พวกเขาก็เป็นผู้หมดหวัง

50. ดังนั้น เจ้าจงพิจารณาเรื่องราวแห่งความเมตตาของอัลลอฮ์ว่า พระองค์ทรงให้แผ่นดินมีชีวิตชีวาหลังจากความแห้งแล้งของมันอย่างไร แท้จริงในการนั้น แน่หนอ พระองค์ย่อมเป็นผู้ทรง ให้มีชีวิตแก่คนที่ตายไปแล้ว และพระองค์

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ
فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَأَتَمَعْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرُمُوا
وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ
فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ سُقًا فَتَرَى
الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ فَإِذَا أَصَابَ بِضَاءً مِنْ
يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِهِ
أُمِّبْسِينَ ﴿٤٩﴾

فَانْظُرْ إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي
الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَجَائِ
الْمَوْقِفِ ۖ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

¹ เป็นการปλοบโยนและให้กำลังใจแก่ท่านนะบี คือลลัลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม ว่า ชัยชนะของท่านนั้นใกล้เข้ามาแล้ว

² คือบรรดาอูซูลได้นำเอาสิ่งปาวุหฺรียต่างๆ และหลักฐานอันชัดแจ้ง ที่ชี้บ่งถึงสังกรรมของบรรดาอูซูลมาให้พวกเขาแล้ว

³ คือแผ่กระจายเป็นเมฆก้อนบางๆ และกลุ่มเมฆ

นั้นเป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง¹

51. และหากเราได้ส่งลมไป แล้วพวกเขาได้เห็นมัน (พืชผล) เป็นสีเหลือง แน่หนอนพวกเขาจะกลายเป็นผู้เณรคุณหลังจากนั้น²

52. ดังนั้น แท้จริงเจ้าจะไม่ทำให้คนตายไต่ยืน และเจ้าจะไม่ทำให้คนหูหนวกไต่ยืนการเรียกร้องได้ เมื่อพวกเขาเป็นผู้ฉินหลังกลับ³

53. และเจ้าก็มีผู้ชี้ทางแก่คนตาบอด หลังจากการหลงทางของพวกเขา⁴ เจ้ามิได้ทำให้ผู้ใดไต่ยืน นอกจากผู้ศรัทธาต่อสัญญาณทั้งหลายของเรา โดยที่พวกเขาเป็นผู้มอบน้อมยอมจำนน⁵

54. อัลลอฮ์ทรงเป็นผู้สร้างพวกเจ้าในสภาพอ่อนแอ แล้วหลังจากความอ่อนแอพระองค์ก็ทรงทำให้มีความแข็งแรง แล้วหลังจากความ

وَلَيْنَ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

فَإِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمِعُ الْقُمْمَ الدُّعَاءَ إِذَا تَوَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعُمَى عَنْ صَلَاتِهِمْ ۖ إِنَّ تَسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

﴿اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ

เจ้าจงใคร่ครวญอย่างมีสติปัญญาว่า สิ่งที่เกิดขึ้นจากร่องรอยแห่งความโปรดปรานของอัลลอฮ์นั้น คือ น้ำฝนซึ่งทำให้ต้นไม้พืชพรรณเขียวชอุ่ม ดอกไม้บานสะพรั่ง และพืชผลอีกนานาชนิด พระองค์ทรงให้แผ่นดินที่แห้งแล้งกลับมีชีวิตชีวาขึ้นมาได้อย่างไร แน่หนอน ด้วยเดชานุภาพของพระองค์นี้ พระองค์ย่อมจะให้มีมนุษย์ที่นคินขึ้นมามีชีวิตอีกครั้งหนึ่งได้อย่างรวดเร็วจากข้อสงสัยใด ๆ

² คือได้ส่งลมร้ายก่อความเสียหายแก่พืชไร่หลังจากความเขียวชอุ่มและการออกงามของมัน ต่อมาพวกเขาได้เห็นพืชพรรณนั้นกลายเป็นสีเหลือง แล้วพวกเขา ก็จะเณรคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่พระองค์เคยให้พวกเขาดีใจมาก่อนแล้ว

³ คือคำสั่งสอนและข้อเตือนสติของเจ้าจะไม่อำนวยประโยชน์แก่คนตายและคนหูหนวกได้ฉันใด บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่ไม่ยอมเชื่อฟังเจ้าก็จะได้ประโยชน์อะไร จากการเรียกร้องไปสู่การศรัทธาของเจ้าฉันนั้น นักตีฟซิกกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเปรียบเทียบบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาว่ามีสภาพเช่นเดียวกับคนตาย คนหูหนวก และตาบอด

⁴ คือผู้ที่อัลลอฮ์ทรงให้เขามีตมมาจากทางที่ถูกต้อง

⁵ คือผู้ที่มีความศรัทธาต่อสัญญาณต่างๆ ของเรา เขาเหล่านั้นจะได้รับประโยชน์ด้วยการแนะนำสั่งสอน เพราะการมอบน้อมและการภักดีของพวกเขาต่ออัลลอฮ์

แข็งแรงทรงทำให้อ่อนแอและชราภาพ¹ พระองค์ทรงสร้างสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงอาณาภาพ

55. และเมื่อวันนอซานเกิดขึ้น ผู้กระทำความผิดทั้งหลายจะสาบานว่า พวกเขามิได้พำนักรออยู่ (ในโลกนุญยา) นอกจากเพียงชั่วคราวช่วยยามเท่านั้น² เช่นนั้นแหละ พวกเขาถูกให้หันออก (จากความจริงสู่ความเท็จ)

56. และบรรดาผู้มีความรู้และศรัทธา³ กล่าว (โต้ตอบพวกเขา) ว่า “โดยแน่นอน พวกท่านได้พำนักรออยู่ตามกำหนดของอัลลอฮฺจนกระทั่งวันฟื้นคืนชีพ ดังนั้น นี่คือนั่นวันฟื้นคืนชีพ แต่พวกท่านไม่ยอมเชื่อ”⁴

57. ในวันนั้นการแก้ตัวของพวกเขาจะไม่อำนวย ประโยชน์แก่บรรดาผู้อธรรม และพวกเขาจะไม่ถูกขอร้องให้กลับเนื้อกลับตัว⁵

58. และโดยแน่นอน ในอัลกุรอานนี้เราได้ยกอุทาหรณ์ไว้ทุกอย่างสำหรับมนุษย์⁶ และหาก

ضَعْفًا وَسَلْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ
الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٦﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ
مَا لِيَوْمًا أُغَيِّرَ سَاعَتَهُ كَذَلِكَ كَانُوا
يُؤْفَكُونَ ﴿٥٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ
لَبِئْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَذَا
يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

فَيَوْمَذِي لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعْذِرُهُمْ
وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٩﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ

¹ ทรงบังเกิดพวกท่านจากสภาพที่อ่อนแอ คือจากน้ำอสุจิมานเป็นก้อนเลือด ทารก เด็ก และคนหนุ่มที่แข็งแรง จากนั้นก็เปลี่ยนสภาพมาเป็นคนชรา อ่อนแอ

² อัลบัยฎอวียกล่าวว่า การที่พวกเขาถือเอาเวลาการพำนักรอของพวกเขาในโลกนุญยาเป็นเวลาน้อยนิด ก็เพราะว่า เมื่อเทียบกับระยะเวลาการถูกลงโทษของพวกเขาในโลกอาคิเราะฮ์นั้นยาวนาน หรือเป็นการหลงลืมของพวกเขาก็เป็นได้

³ คือบรรดาผู้มีสติปัญญาและมีศรัทธามั่น

⁴ คือพวกท่านปฏิเสธการมีวันฟื้นคืนชีพ

⁵ เพราะเวลาแห่งการกลับเนื้อกลับตัวได้ผ่านพ้นไปแล้ว

⁶ คือเราได้ชี้แจงไว้ในอัลกุรอานฉบับนี้ สิ่งที่มีมนุษย์ต้องการจะรู้ เช่น คำสั่งสอน อุทาหรณ์ ข่าวดราม่า และบทเรียนซึ่งเป็นการทำให้ข้อเท็จจริงประจักษ์แจ้ง และคลี่คลายข้อสงสัย

ว่าเจ้านำมาให้พวกเขาสัญญาณหนึ่ง แน่แน่นอน
บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะกล่าวว่า พวกท่าน
มิใช่ใครอื่น นอกจากเป็นผู้หลอกลวง¹

59. เช่นนั้นแหละ อัลลอฮ์ทรงประทับตราบน
หัวใจของบรรดาผู้ไม่ยอมรับรู้²

60. จงอดทน (ต่อไปเถิดมุฮัมมัด) แท้จริงสัญญาณ
ของอัลลอฮ์นั้นเป็นจริงเสมอ³ และอย่าให้
บรรดาผู้ไม่มีความเชื่อมั่นทำให้เจ้ากังวลใจ

الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا

يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفَّنَكَ

الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾

¹ คือถ้าเจ้า (มุฮัมมัด) นำสิ่งที่พวกเขาเสนอแนะให้นำมาสักสัญญาณหนึ่ง เช่น ไม่ทำ อุญฺ์ดัวเมีย และ
ปาฏิหาริย์สื่อ เป็นต้น พวกตั้งภาคีในหมู่ชนของเจ้าก็จะกล่าวด้วยความดื้อรั้นของพวกเขาว่า “ท่านและ
สาวกของท่านเป็นผู้หลอกลวง”

² คือพวกที่ไม่ยอมรับความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์และคุณลักษณะของพระองค์

³ จงอดทนต่อการปฏิเสธและการทำร้ายของพวกเขา เพราะสัญญาณของอัลลอฮ์ในการช่วยเหลือสนับสนุน
และเชิดชูศาสนาของเจ้านั้น ย่อมเป็นความจริงเสมอ

(31) ซูเราะฮ์ ลูกมาน



เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 34 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ลูกมาน

ซูเราะฮ์ลูกมานเป็นซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์ มีเป้าหมายในการเฝ้าระวังเกี่ยวกับหลัก การศรัทธา โดยเน้นถึงหลักการสำคัญๆ 3 ประการของการศรัทธา นั่นก็คือ การให้ ความเป็นเอกภาพ การเป็นหนึ่ง การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน เช่นเดียวกับ สภาพของซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์อื่นๆ

ซูเราะฮ์นี้เริ่มด้วยการกล่าวถึงคัมภีร์แห่งปรัชญา ซึ่งเป็นปาฏิหาริย์ที่ยั่งยืนของ มุฮัมมัด โดยได้นำหลักฐานมายืนยันให้ประจักษ์ถึงความเป็นเอกะของพระเจ้าแห่ง สากลโลก กล่าวถึงหลักฐานแห่งเดชานุภาพอันยิ่งใหญ่ ความสวยงามอันน่าประหลาด ในจักรวาลอันกว้างใหญ่ไพศาล ที่มีระบบอันรัดกุมสอดคล้องแห่งการสร้างในชั้นฟ้า และแผ่นดิน ในดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ ในกลางวันและกลางคืน ในขุนเขาและ น่านน้ำ ในกลิ่นลมและสายฝน ในพืชผล และต้นไม้ และในทุกสิ่งที่มนุษย์ได้พบ เห็นจากหลักฐานแห่งเดชานุภาพ และความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก ซึ่งเป็นสิ่งที่ทำให้จิตใจและสติปัญญายอมรับ และยอมจำนนต่อหลักฐานที่ปรากฏ อยู่ต่อหน้าเขา โดยมีพิกัดต้องสงสัยหรือลังเลแต่อย่างใด

นอกจากนี้ ยังเป็นการเตือนพวกมุชรีกีนให้ตระหนักถึงหลักฐานแห่งเดชานุภาพ และความเป็นเอกภาพ ที่ปรากฏออกมาในจักรวาลอันกว้างใหญ่และสวยงาม และ สร้างความสันตะเทือนให้แก่พวกเขาอีกด้วย “นี่คือการสร้างของอัลลอฮ์ ดังนั้นพวก เจ้าจงแสดงให้ข้า (อัลลอฮ์) เห็นซิว่า อันใดเล่าที่เขาเหล่านั้นได้สร้างมันขึ้นมาอัน จากพระองค์ แต่ว่าบรรดาผู้ธรรมด่าหากที่อยู่ในการหลงผิดอย่างชัดเจน”

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการเตือนให้รำลึกถึงวันอันน่าหวาดกลัว ที่ทรัพย์สินและ บุตรหลานจะไม่อำนวยประโยชน์อันใดเลย “โอ้มนุษย์เอ๋ย จงยำเกรงพระเจ้าของ

พวกเจ้าเถิด และจงกลัววันหนึ่งที่พ่อไม่อาจจะช่วยลูกของเขาได้”

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์ลูกมานถูกเรียกชื่อนี้เพราะได้กล่าวถึงเรื่องของ “ลูกมานอัลฮะกีม” หรือ “ลูกมานนักปรัชญา” ที่ประมวลไว้ด้วยคุณค่าแห่งปรัชญา เคล็ดลับของการรู้จักอัลลอฮ์และคุณลักษณะของพระองค์ ประณามการชirik ใช้ให้มีมรยาตที่ดั่งาม และห้ามปรามให้ละเว้นการกระทำที่น่ารังเกียจไม่เป็นที่ยอมรับ อีกทั้งยังประมวลไว้ด้วยการสั่งเสียที่มีคุณค่า ซึ่งอัลลอฮ์ทรงสอนให้เขาพูดออกมา และนั่นคือปรัชญาและความเฉลียวฉลาดที่ลูกมานได้รับจากพระเจ้าของเขา

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. อะลีฟ ลาม มีม¹

أَلِفْ

2. เหล่านี้คือบรรดาอายาตแห่งคัมภีร์ที่ชัดแจ้ง

بَلَاغٌ آتَاكَ الْكِتَابَ الْحَكِيمَ

3. (เพื่อ) เป็นแนวทางที่ถูกต้องและเป็นการ
เมตตาแก่บรรดาผู้กระทำความดี²

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ

4. (คือ) บรรดาผู้ดำรงการละหมาด³ และ
บริจาคซะกาต⁴ และพวกเขาเชื่อมั่นต่อวัน
ปรโลก

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

5. ชนเหล่านั้นอยู่บนแนวทางที่ถูกต้องจาก
พระเจ้าของพวกเขา และชนเหล่านั้นพวกเขา
เป็นผู้ประสบความสำเร็จ⁵

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ

6. และในหมู่มนุษย์มีผู้ขอเอาเรื่องไร้สาระ
เพื่อทำให้เขาหลงไปจากทางของอัลลอฮ์⁶ โดย
ปราศจากความรู้และถือเอามันเป็นเรื่องขบขัน
ชนเหล่านี้พวกเขาจะได้รับการลงโทษอันอัปยศ

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَسْتَرِي لَهُمُ الْحَدِيثُ لِيُضِلَّ
عَن سَبِيلِ اللَّهِ يُبَغِّضُ إِلَيْهِ وَيَسَخَّهَا هُزُؤًا
وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ

¹ อักษรเหล่านี้เป็นที่รู้จักกันดีในหมู่ชาวอาหรับ แต่พวกเขาไม่สามารถที่จะเรียบเรียงให้เป็นคัมภีร์ เช่น คัมภีร์เล่มนี้ได้ หลังจากที่ได้มีการท้าทายกัน จึงนับได้ว่าเป็นหลักฐานอันแจ่มชัดว่า คัมภีร์นี้ถูกประทานลงมาจากพระผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้

² ที่กล่าวถึงบรรดาผู้กระทำความดีก็เพราะว่า พวกเขาเป็นผู้ที่ได้รับประโยชน์ที่มีอยู่ในคัมภีร์นั้น

³ ปฏิบัติอย่างครบถ้วนทุกประการ

⁴ บริจาคแก่ผู้ที่สมควรได้รับความสนใจ หวังความโปรดปรานจากอัลลอฮ์

⁵ คือประสบความสำเร็จและมีความสุขทั้งในโลกนี้และปรโลก

⁶ คือทำให้หลงลืมจากการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์และขัดขวางแนวทางของพระองค์ โดยไม่มีความดีและประโยชน์อันใดเลย อับดุลลอฮ์ อิบนุหมัสอูด และหะซัน อัลบัครียฺ กล่าวว่า หมายถึงการร้องรำทำเพลง

7. และเมื่ออายาตทั้งหลายของเราถูกอ่านให้แก่เขา เขาก็ผินหลังให้อย่างจงหอง ประหนึ่งว่าเขาไม่ได้ยินอายาตนั้นๆ¹ ประหนึ่งว่าในหูของเขานั้นหนวก² ดังนั้น จงแจ้งข่าวแก่เขาถึงการลงโทษอันเจ็บปวด

8. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลาย³ พวกเขาจะได้รับสวนสวรรค์หลากหลายอย่างสุขสำราญ⁴

9. พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั่นตลอดกาล สัญญาของอัลลอฮ์นั้นเป็นจริง และพระองค์คือผู้ทรงอำนาจผู้ทรงปรีชาญาณ

10. พระองค์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย โดยปราศจากเสาที่พวกเขาจะมองเห็นมันได้⁵ และทรงปักเทือกเขาไว้อย่างมั่นคงในแผ่นดิน เพื่อมิให้มันสั่นคลอนไปกับพวกเขา⁶ และทรงให้สัตว์ทุกชนิดแพร่หลายในมัน (แผ่นดิน)⁷ และ

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّىٰ مُسْتَكْبِرًا
كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَسَّرَهُ
بِعَذَابِ أَلِيمٍ ﴿٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

خَالِدِينَ فِيهَا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ يَغْيِرُ عِمَادَ بَرَوْنَهَا وَاللَّيْلِ فِي
الْأَرْضِ رَوِيٍّ أَنْ يَوِيدَ بِكُمْ وَيَتَّ فِيهِمَا مِنْ
كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا
فِيهِمَا مِنْ كُلِّ رَوْحٍ كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

¹ เป็นการกระทำของผู้หยิ่งยะโสที่ไม่ยอมฟังคำพูดของผู้อื่น

² มีของหนกมาอุดหูเพื่อมิให้ฟังอายาตต่าง ๆ ของอัลลอฮ์

³ คือมีเจตนาที่ดีและมีความบริสุทธิ์ใจในการทำความคิด

⁴ คือเพราะการอิमानและการอิฮารังไว้ซึ่งแนวทางที่ถูกต้องแห่งบัญญัติของอัลลอฮ์ พวกเขาได้รับการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์ตลอดกาล โดยอัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงยกย่องให้เกียรติและให้ความโปรดปรานแก่พวกเขาอย่างที่เขาไม่เคยได้พบเห็นและไม่เคยได้ยินมาก่อนเลย

⁵ คืออยู่ในสภาพที่ไม่มีสิ่งใดค้ำจุนหรือยึดอยู่กับสิ่งใด นอกจากด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์ผู้ทรงสูงส่งยิ่งใหญ่

⁶ แล้วพวกเขาจะประสบกับความหายนะด้วยการหกละเม่น หรือบ้านช่องจะพังพินาศด้วยการสั่นสะเทือนของมัน

⁷ คือให้มันแพร่หลายไปทั่วทุกมุมโลกจากสัตว์ทุกประเภท ทั้งที่ใช้เป็นอาหารและเป็นพาหนะ ไม่มีใครรู้จำนวนและสีของมัน นอกจากพระเจ้าผู้สร้างมัน

เราได้ให้น้ำ (ฝน) หลั่งลงมาจากฟากฟ้า และ
เราได้ให้พืชทุกชนิดงอกเงยออกมาเป็นคู่ๆ
อย่างตีสาม¹

11. นี่คือการสร้างของอัลลอฮ์² ดังนั้นพวกเจ้า
จงแสดงให้ข้า (อัลลอฮ์) เห็นชื่อว่า อันใดเล่าที่
เขาเหล่านั้นได้สร้างมันขึ้นมาจากพระองค์
แต่ว่าบรรดาผู้ธรรมต่างหากที่อยู่ในการหลง
ผิดอย่างชัดแจ้ง

12. และโดยแน่นอน เราได้ให้อิกมะฮ์³ แก่
ลูกมานว่า จงขอบพระคุณต่ออัลลอฮ์ และผู้ใด
ขอบคุณแท้จริงเขาก็ขอบคุณตัวของเขาเอง และ
ผู้ใดปฏิเสธแท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงพอเพียงและ
ทรงได้รับการสรรเสริญ⁴

13. และจงรำลึกเมื่อลูกมานได้กล่าวแก่บุตร
ของเขา โดยสั่งสอนเขาว่า “โอ้ลูกเอ๋ย เจ้าอย่า
ได้ตั้งภาคีใดๆ ต่ออัลลอฮ์ เพราะแท้จริงการตั้ง

هَذَا خَلَقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ
دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا لَقْمَنَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ
وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ وَمَنْ
كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ عَنِّي حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

وَإِذْ قَالَ لَقْمَنُ لِبَنِيهِ ۖ وَهُوَ يَعِظُهُ رَبُّنِيَ
لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

¹ คือมีประโยชน์มากมาย มีรูปร่างและสีสันสวยงาม

² คือสิ่งที่พวกเจ้า (มุชริกีน) เห็นอยู่กับทานั้น อัลลอฮ์เป็นผู้สร้างมัน พวกเจ้าจงพิจารณาใคร่ครวญดูชั้น
ฟ้าทั้งหลาย แผ่นดิน มนุษย์ พืชพรรณต่างๆ สัตว์ และสิ่งอื่นๆ ที่อัลลอฮ์ทรงสร้างมัน แล้วพิจารณาดู
ร่องรอยแห่งเดชานุภาพของพระองค์ และจงบอกข้า (อัลลอฮ์) ด้วย

³ อิกมะฮ์ในที่นี้หมายถึงความรู้พิเศษ คือความถูกต้องในการพูด ความเฉลียวฉลาดในความคิดเห็น
และการพูดที่สอดคล้องกับความจริง มุญาฮิดกล่าวว่า อิกมะฮ์หมายถึงความรู้ความเข้าใจ สติปัญญาที่
เฉียบแหลม และความถูกต้องในการพูด ลูกมานมิได้เป็นนะบี แต่เป็นผู้ได้รับความรู้พิเศษจากอัลลอฮ์
มีหะดีษรายงานมาว่า “ลูกมานมิได้เป็นนะบี แต่เขาเป็นบ่าวที่มีสติปัญญาใคร่ครวญมาก มีความเชื่อมั่นอย่าง
ดี เขารักอัลลอฮ์ ตะอาลา พระองค์ก็รักเขา แล้วทรงประทานอิกมะฮ์ให้แก่เขา”

⁴ คือผู้ใดขอบคุณพระเจ้าของเขา ผลบุญแห่งการขอบคุณย่อมกลับไปหาเขา อัลลอฮ์ ตะอาลา จะไม่ได้
อะไรเลยจากการขอบคุณของเขา และการปฏิเสธศรัทธาของผู้ปฏิเสธก็จะไม่เกิดโทษแก่พระองค์

ภาคีนั้นเป็นความผิดอย่างมหันต์โดยแน่นอน”¹

14. และเราได้สั่งการแก่มนุษย์เกี่ยวกับบิดามารดาของเขา โดยที่มารดาของเขาได้อุ้มครรภ์เขาอ่อนเปลี้ยลงครั้งแล้วครั้งเล่า² และการหย่าหมของเขาในระยะเวลาสองปี เจ้าจงขอบคุณข้า³ และบิดามารดาของเจ้า⁴ ยิ่งเรานั้นคือการกลับไป

15. และถ้าเขาทั้งสองบังคับเจ้าให้ตั้งภาคีต่อข้า โดยที่เจ้าไม่มีความรู้ในเรื่องนั้น เจ้าอย่าได้เชื่อฟังปฏิบัติตามเขาทั้งสอง⁵ และจงอดทนอยู่กับเขาทั้งสองในโลกนี้ด้วยการทำความดี⁶ และจงปฏิบัติตามทางของผู้ที่กลับไปสู่ข้า⁷ และยิ่งเรานั้นคือทางกลับของพวกเจ้า ดังนั้น ข้าจะบอกแก่พวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำไว้⁸

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ
وَهَنَّا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفَصَّلَهُ فِي عَامَيْنِ أَنْ
أَشْكُرَ لِلَّهِ وَلَوْلَا ذِكُّكَ إِلَهِ الْمَصِيرُ ﴿٣١﴾

وَلَنْ جَهْدَكَ عَلَىٰ أَنْ تَتَّخِذَ مِنَّا مَائِسَ
لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي
الدُّنْيَا مَعْرُوفٌ وَأَتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ
ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

¹ การตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์นั้นเป็นที่น่าเกลียดและเป็นการอธรรมอย่างชัดเจน เพราะเป็นการวางของไม่ถูกที่ ผู้ใดที่ให้ความเท่าเทียมกันระหว่างผู้สร้างกับสิ่งที่ถูกสร้าง แน่หนอนเขาผู้นั้นยอมเป็นผู้บาปญญา

² คือเราได้ใช้ให้เขาทำความดีต่อบิดามารดา โดยเฉพาะมารดาของเขาที่ได้อุ้มครรภ์เขา ซึ่งนางจะอ่อนเปลี้ยลงทุกวัน ตั้งแต่วันตั้งครรภ์จนกระทั่งคลอด

³ คือจงขอบคุณพระเจ้าของเจ้าต่อความโปรดปรานแห่งการอิมานและความดีที่ได้ประทานให้แก่เจ้า

⁴ จงขอบคุณบิดามารดาของเจ้าต่อความโปรดปรานแห่งการอบรมเลี้ยงดูเจ้า คือถ้าเขาทั้งสองบังคับให้เจ้าปฏิเสธศรัทธาและตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์ เจ้าอย่าได้เชื่อฟังเขาทั้งสองเพราะไม่มีภารกิจรักภักดีต่อสิ่งที่ถูกบังเกิดในการฝ่าฝืนพระผู้ให้บังเกิด

⁵ แม้ว่าเขาทั้งสองจะเป็นมุชริก ก็มีได้เป็นเหตุให้บุญคุณในการอบรมเลี้ยงดูต้องสูญเสียไป

⁶ ด้วยการให้ความเป็นเอกภาพ การเชื่อฟัง และการทำความดี

⁷ คือพระองค์จะทรงตอบแทนพวกเขาตามผลงานของพวกเขา เคสึกลับจากการใช้ให้ทำความดีต่อบิดามารดา โดยรวมอยู่กับคำสั่งสอนของลูกมาน ก็เพื่อย้ำถึงสิ่งที่ได้จากอายะฮ์ก่อนซึ่งประณามการตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์

⁸ คือความชั่วหรือความผิดนั้นจะน้อยนิดสักปานใดก็ตาม

16. “โอ้ลูกเอ๋ย แท้จริง (หากว่าความผิดนั้น) มันจะหนักเท่าเมล็ดผักกาดเมล็ดหนึ่ง¹ มันจะซ่อนอยู่ในหิน หรืออยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายหรืออยู่ในแผ่นดิน อัลลอฮ์ก็จะทรงนำมันออกมา แท้จริง อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงรอบรู้อยิ่ง”

17. “โอ้ลูกเอ๋ย เจ้าจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด และจงใช้กันให้กระทำความดี และจงห้ามปรามกันให้ละเว้นการทำความชั่ว และจงอดทนต่อสิ่งที่ประสบกับเจ้า² แท้จริง นั่นคือส่วนหนึ่งจากกิจการที่หนักแน่น มั่นคง”³

18. “และเจ้าอย่าหันแก้ม (ใบหน้า) ของเจ้าให้แก่ผู้คนอย่างยะโส และอย่าเดินไปตามแผ่นดินอย่างไร้มรรยาท⁴ แท้จริง อัลลอฮ์ มีทรงชอบทุกผู้หยิ่งจองหอง และผู้คุยโวโอ้อวด”

19. “และเจ้าจงก้าวเท้าของเจ้าพอประมาณ และจงลดเสียงของเจ้าลง⁵ แท้จริง เสียงที่น่าเกลียดยิ่งคือเสียง (ร้อง) ของลา”

يَبْنِيْ اِنَّهَا اِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِيْ صَخْرَةٍ اَوْ فِي السَّمٰوٰتِ اَوْ فِي الْاَرْضِ يَاتِ بِهَا اللّٰهُ اِنَّ اللّٰهَ لَطِيْفٌ حَيِيْرٌ ﴿١٦﴾

يَبْنِيْ اَقِمِ الصَّلٰوةَ وَاْمُرْ بِالْمَعْرُوْفِ وَاَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاَصْبِرْ عَلٰى مَا اَصَابَكَ اِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْاُمُوْر ﴿١٧﴾

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْاَرْضِ مَرَحًا اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرٍ ﴿١٨﴾

وَاَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُصْ مِنْ صَوْتِكَ اِنَّ اَنْكَرَ الْاَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيْرِ ﴿١٩﴾

¹ ความชั่วหรือความผิดจะเล็กน้อยสักปานใด และซ่อนเร้นอยู่ในส่วนลึกของแผ่นดินหรือสูงที่สุดในท้องฟ้า พระองค์ก็จะนำมันออกมาเพื่อสอบสวน หมายถึงว่าการงานของปวงบ่าวนั้นจะไม่เป็นที่ซ่อนเร้นต่อพระองค์

² คือจงอดทนต่อความยากลำบาก ความยากแค้น และภัยพิบัติต่าง ๆ เพราะผู้ที่เรียกร้องไปสู่สังคมนั้นย่อมเผชิญกับการถูกทำร้ายอยู่เสมอ

³ ในกิจการดังกล่าวนั้นเป็นส่วนหนึ่งจากการที่อัลลอฮ์ทรงดัดสันใจอย่างแน่วแน่ และทรงใช้ให้กระทำ อิบน์อับบาสกล่าวว่า ส่วนหนึ่งจากการมีความศรัทธาอย่างแท้จริงคือ การอดทนต่อความทุกข์ยากความลำบากนานาประการ

⁴ คือเดินอย่างเย่อหยิ่งจองหอง

⁵ เพราะการพูดเสียงดังเป็นการกระทำที่น่าเกลียด ซึ่งสุภาพชนที่มีปัญญา..แล้วจะไม่กระทำการ

20. พวกเจ้ามิเห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงอำนวยการความสะดวกให้แก่พวกเจ้า สิ่งที่มีอยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่มีอยู่ในแผ่นดิน¹ และพระองค์ได้ทรงประทานความโปรดปราน² มากหลายของพระองค์อย่างครบครันแก่พวกเจ้าทั้งที่เปิดเผยและที่ซ่อนเร้น และในหมู่มนุษย์มีผู้โต้เถียงในเรื่องของอัลลอฮ์ โดยปราศจากความรู้และปราศจากแนวทางที่ถูกต้องและปราศจากคัมภีร์ที่ให้ความสว่างแก่พวกเขา³

21. และเมื่อได้มีการกล่าวแก่พวกเขาว่า จงปฏิบัติตามสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานลงมา⁴ พวกเขากล่าวว่า แต่เราจะปฏิบัติตามสิ่งที่เราพบบรรพบุรุษของเราปฏิบัติในเรื่องนั้น อะไรกัน ถึงแม้ว่าชัยฏอนจะเรียกร้องพวกเขาไปสู่การหลงโง่งมที่มีไฟลุกโชนอยู่กระนั้นหรือ?⁵

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّنبِئٍ ﴿٣١﴾

وَلَا قِيلَ لَهُمْ أَتَسْبَحُونَ مَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلَىٰ نَسْبَحُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءُنَا أَوْ لَوْ كَانَ إِلَّا شَيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٣٢﴾

¹ สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้า เช่น ดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ และดวงดาวทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน เช่น ภูเขา ต้นไม้ พืชผล แม่น้ำ และอื่นจากนั้นอีกมากมายเหลือคณานับ เพื่อพวกเจ้าจะได้ใช้ให้เป็นประโยชน์

² นอมนะฮ์ที่เปิดเผย เช่น การฟัง การเห็น การมีสุขภาพแข็งแรง การเป็นมุสลิม และที่ซ่อนเร้น เช่น การมีหัวใจ มีสติปัญญาความเข้าใจ การรู้จัก และอื่นจากนั้น

³ อัลกุรฏีบียักกล่าวว่า อายัยฮ์นี้ถูกประทานลงมา เพราะชายวัยคนหนึ่งได้มาหาท่านรอสูลุลลอฮ์ คือลลิลลอฮ์ อะลียฮ์วะซัลลิม แล้วกล่าวว่า “โอ้มุฮัมมัด บอกฉันซิว่าพระเจ้าของท่านมาจากอะไร” ในทันใดนั้นเอง สายฟ้าก็ได้ฟาดลงมาคร่าชีวิตเขาไป

⁴ คือได้กล่าวแก่พวกโต้เถียงว่า จงปฏิบัติตามสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทาน...กรอซุลของพระองค์ และเชื่อมั่นต่อสิ่งเหล่านั้น เพราะมันได้แยกแยะระหว่างความจริงกับความเท็จ และระหว่างแนวทางที่ถูกต้องกับการหลงผิด

⁵ คือพวกเขาจะยอมตามพวกมัน ถึงแม้ว่าพวกมันจะอยู่ในการหลงทาง และเรียกร้องพวกเขาไปสู่การหลงโง่งมอันเจ็บแสบกระนั้นหรือ?

22. และผู้ใดยอมมอบน้อมไบหน้าของเขายังอัลลอฮ์ โดยที่เขาเป็นผู้กระทำดี¹ แน่หนอนเขาได้ยึดหัวอันมั่นคงไว้แล้ว² และบั้นปลายของกิจการทั้งหลายย่อมกลับไปหาอัลลอฮ์

23. และผู้ใดปฏิเสธศรัทธา ก็อย่าให้การปฏิเสธศรัทธาของเขาทำให้เจ้าเศร้าโศกเสียใจ³ และยิ่งเรานั้นคือทางกลับของพวกเขาก็จริง ดังนั้น เราจะบอกแก่พวกเขาในสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้⁴ แท้จริง อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในทรงอก⁵

24. เราจะให้เวลาพวกเขาสนุกสนานกันเพียงเล็กน้อย⁶ แล้วเราจะไล่ต้อนพวกเขาสู่การลงโทษที่รุนแรง⁷

25. และถ้าเจ้าถามพวกเขา ใครเป็นผู้สร้างขึ้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน แน่หนอน พวกเขาจะกล่าวว่า อัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)

﴿وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ ٢٢﴾

﴿وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۖ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٢٣﴾

﴿نُمَتِّعُهُمْ قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٢٤﴾

﴿وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۚ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٢٥﴾

¹ คือยอมเชื่อฟังและปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์ มีเจตนาที่จริงใจในการทำอิบาดะฮ์ต่อพระองค์ และเป็นผู้มีศรัทธาอย่างแท้จริง

² คือเขาได้ยึดมั่นในแนวทางที่ถูกต้องไว้แล้ว

³ เป็นการปลอบใจท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลอัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม คือเจ้าอย่าห่วงใยต่อการปฏิเสธศรัทธาของผู้ปฏิเสธศรัทธา และการหลงทางของผู้หลงทาง เจ้าอย่าเสียใจเพื่อพวกเขาเลย เพราะเราจะลงโทษพวกเขาอย่างสาสมไม่ช้าก็เร็ว

⁴ ในโลกดุนยา

⁵ คือทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในจิตใจของพวกเขา เช่น เล่ห์กล การปฏิเสธศรัทธา และการไปปดมตเท็จแล้วพระองค์ก็จะทรงตอบแทนพวกเขาอย่างสาสม

⁶ คือประวิงเวลาให้พวกเขามีชีวิตอยู่ในโลกนี้ในระยะเวลาเพียงเล็กน้อย เพื่อให้พวกเขาสนุกสำราญกัน

⁷ ในวันอาคิเราะฮ์พวกเขาจะได้รับการลงโทษแห่งไฟนรกที่รุนแรงที่สุด

“บรรดาการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์”¹ แต่
ทว่าส่วนมากของพวกเขาไม่รู้²

26. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเป็น
สิทธิของอัลลอฮ์³ แท้จริง อัลลอฮ์นั้นคือผู้
ทรงพอเพียงจากสิ่งทั้งหลาย⁴ ผู้ทรงได้รับการ
สรรเสริญ

27. และหากว่าต้นไม้ทั้งหมดที่มีอยู่ในแผ่นดิน
เป็นปากกาหลาย ๆ ด้าม และมหาสมุทร (เป็น
น้ำหมึก) มีสำรองไว้อีกเจ็ดมหาสมุทรของอัล-
ลอฮ์ก็วยังไม่หมดสิ้นไป⁵ แท้จริงอัลลอฮ์เป็น
ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

28. การบังเกิดของพวกเขาและการฟื้นคืนชีพ
ของพวกเขา มิใช่อื่นใดนอกจากเสมือนชีวิต
เดียว⁶ แท้จริง อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงไดยินผู้ทรง
เห็น

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَزِيزُ
الْحَمِيدُ ﴿٣١﴾

وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَمٌ
وَأَبْحَرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ
مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٣٢﴾

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَبْعَثُكُمْ إِلَّا كَفَيْسٍ وَاحِدٌ
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٣٣﴾

¹ คือหลักฐานได้ปรากฏเป็นที่แจ้งชัดแก่พวกท่าน และหลักฐานแห่งการอีมานก็ได้เป็นที่ประจักษ์ชัดแก่
สายตาแล้ว

² แต่ว่าส่วนมากของพวกเขาไม่รู้และไม่คิดและใคร่ครวญ ดังนั้นพวกเขาจึงไม่รู้

³ เป็นสิทธิเด็ดขาดเฉพาะพระองค์สิ่งที่อยู่ในสากลจักรวาล โดยอำนาจ การสร้าง และการบริหาร

⁴ ทรงพอเพียงจากปวงป่าวของพระองค์และการอุปการะของพวกเขา

⁵ คือทำให้มหาสมุทรอันกว้างใหญ่ไพศาลและอีกเจ็ดมหาสมุทรเป็นน้ำหมึก เพื่อที่จะบันทึกพจนานุกรมของ
อัลลอฮ์ที่ขึ้นถึงความยิ่งใหญ่ คุณลักษณะ และความทรงเกียรติของพระองค์ พจนานุกรมของอัลลอฮ์ก็ยังไม่
หมด เพราะต้นไม้และมหาสมุทรย่อมจะมีวันสิ้นสุด แต่พจนานุกรมของอัลลอฮ์นั้นไม่มีที่สิ้นสุด

⁶ เพราะเมื่อพระองค์ทรงประสงค์สิ่งใด พระองค์ก็จะกล่าวแก่มันว่า “จงเป็น” แล้วมันก็จะเกิดขึ้นมา คือ
ในการสร้างหรือในการให้บังเกิดและการให้ฟื้นคืนชีพนั้น ไม่เป็นที่ลำบากยากเย็นแก่พระองค์เลย

29. เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงให้กลางคืนคาบเกี่ยวเข้าไปในเวลากลางวัน และทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปในเวลากลางคืน¹ และทรงสร้างให้ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ (เป็นประโยชน์แก่มนุษย์) ทุกสิ่งโคจรไปตามวาระที่กำหนดไว้² และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

30. นั่นเพราะว่าอัลลอฮ์นั้น พระองค์คือผู้ทรงสัจจะ³ และเพราะว่าสิ่งที่พวกเขาวงวนขอยื่นจากพระองค์นั้นเป็นเท็จ⁴ และเพราะว่าอัลลอฮ์นั้น พระองค์เป็นผู้ทรงสูงส่ง ผู้ทรงยิ่งใหญ่

31. เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า เรือนั้นแล่นไปตามท้องทะเลเนื่องด้วยความโปรดปรานของอัลลอฮ์⁵ เพื่อพระองค์จะให้พวกเจ้าได้เห็นสัญญาณต่าง ๆ ของพระองค์⁶ แท้จริงในการนั้นย่อมเป็นสัญญาณ

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣١﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ أَبْطُلٌ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلَاكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

¹ และทรงยึดและหดกลางวันและกลางคืนให้เป็นไปตามอักษะที่กำหนดเดิมของพระองค์

² คือทรงให้มันขึ้นและตกตามกำหนดเวลาของมัน และมันจะโคจรไปตามวาระของมันจนกระทั่งวันกิยามะฮ์ ทั้งหมดนี้เพื่อเป็นประโยชน์แก่มนุษย์ทั้งสิ้น

³ คือสิ่งที่พวกเจ้าพบเห็นมันจากความมหัศจรรย์ในการสร้าง ความทั้งในเดชานุภาพของพระองค์นั้นก็เพื่อเป็นการยืนยันว่าอัลลอฮ์นั้นเป็นพระเจ้าที่แท้จริง ที่จำเป็นจะได้รับการภักดีแต่เพียงพระองค์เดียว

⁴ และทุกสิ่งที่ถูกเคารพสักการะอื่นจากอัลลอฮ์ เช่น รูปปั้นกิตี เจวีดกิตี เป็นของเท็จ มิใช่ของแท้จริง

⁵ เป็นการเตือนให้รำลึกถึงนิมะฮ์ฮุกอย่างหนึ่ง คือเรือเดินสมุทรที่แล่นไปตามท้องทะเลจากประเทศหนึ่งไปยังอีกประเทศหนึ่ง ด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์นั้น ก็เพื่ออำนวยความสะดวกประโยชน์และเป็นความเมตตาปราณีของพระองค์ต่อมนุษย์ในการดำเนินชีวิต

⁶ คือความมหัศจรรย์ในการสร้าง หลักฐานแห่งเดชานุภาพความเป็นเอกะของพระองค์

ญาณแก่ผู้อดทนผู้ขอบคุณทุกคน¹

32. และเมื่อลูกคลื่นซัดมาท่วมมิดตัวพวกเขา คล้ายฝ่าที่ครอบคลุม พวกเขาถึงวิงวอนขอต่อ อัลลอฮ์ด้วยความบริสุทธิ์ใจต่อพระองค์² ครั้น เมื่อพระองค์ได้ช่วยให้พวกเขาได้ขึ้นบกในหมู่ พวกเขามีผู้อยู่ในสายกลาง³ และไม่มีผู้ปฏิเสธ สัญญาณต่าง ๆ ของเรา นอกจากทุกผู้ทรยศผู้ เหนรคุณ

33. โอ้มนุษย์เอ๋ย พวกเจ้าจงยำเกรงพระเจ้า ของพวกเจ้าเถิด⁴ และจงกลัววันหนึ่งที่พ่อไม่ อาจจะช่วยลูกของเขาได้ และลูกก็ไม่อาจจะช่วย พ่อของเขาได้แต่อย่างใด⁵ แท้จริงสัญญาของ อัลลอฮ์นั้นเป็นความจริง ดังนั้นอย่าให้การมีชีวิตอยู่ในโลกนี้ล่อลวงพวกเจ้า⁶ และอย่าให้ หัวหน้าพวกล่อลวง (ชัยฏอน) มาหลอกลวงพวก เจ้าเกี่ยวกับอัลลอฮ์เป็นอันขาด⁷

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَاجٌ كَاطِلٌ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَاحْشَوْا يَوْمًا لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَن وَلَدِهِ وَلَا مَوْلَا ذُوهُوَ جَارٍ عَن وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٣٣﴾

¹ คือเป็นผู้อดทนในยามทุกข์ยาก เป็นผู้ขอบคุณพระองค์ในยามมีความสุข

² คือวิงวอนขอต่ออัลลอฮ์ด้วยความบริสุทธิ์ เมื่อพวกเขาเห็นว่าไม่มีทางรอดแก่พวกเขาแล้วนอกจากพระองค์

³ คืออย่างน้อยที่สุดก็เป็นผู้อยู่ในสายกลาง กล่าวคือเป็นผู้รำลึกถึงและขอบคุณพระองค์

⁴ คือยำเกรงพระองค์ด้วยการปฏิบัติตามข้อใช้ และปลีกตัวออกจากข้อห้ามของพระองค์

⁵ การขอความช่วยเหลือและการอ่อนน้อมจะไม่เกิดประโยชน์อันใด นอกจากการงานที่ดีที่เขาได้กระทำไว้ในโลกนี้เท่านั้น

⁶ ด้วยการหลงใหลเคลิบเคลิ้มไปกับสิ่งยั่วยวนต่างๆ แล้วพวกเจ้าก็ยอมสยบแก่มัน

⁷ คืออย่าให้อิทธิพลและบริวารของมันมาหลอกลวงพวกเจ้า เพราะมันได้ล่อลวงมั่วคลั่งมามากต่อมากแล้ว ด้วยเล่ห์กลต่างๆ นานา และทำให้พวกเขาหลงลืมโลกอาคิเราะฮ์

34. แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ความรู้แห่งวันอวสานมี
อยู่ ณ ที่พระองค์¹ และพระองค์ทรงประทาน
ฝนลงมาและพระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในมดลูก
และไม่มีชีวิตใดรู้สิ่งที่มันจะหามาได้ในวันรุ่งขึ้น
และไม่มีชีวิตใดรู้ว่า ณ แผ่นดินใดมันจะตาย²
แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้อย่างละเอียด
ถี่ถ้วน

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ
الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي
نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ عَذَابًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ
بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾

คือคุณแจ้งแห่งสิ่งเร้นลับที่อัลลอฮ์ทรงรู้เฉพาะพระองค์ มีอยู่ 5 อย่าง ดังรายงานจากหะดีษที่ว่า “คุณแจ้ง
แห่งสิ่งเร้นลับมี 5 อย่าง ไม่มีผู้ใดรู้สิ่งดังกล่าวนั้นนอกจากอัลลอฮ์ แล้วท่านก็อ่านอายะฮ์นี้ .”

² สิ่งเร้นลับทั้ง 5 นั้นคือ

1. เวลาแห่งวันอวสาน
2. เวลาและสถานที่ที่ฝนจะตก
3. ทารกที่อยู่ในมดลูกเพศชายหรือหญิง มีทุกข์หรือมีสุข
4. สิ่งที่จะเกิดขึ้นในวันพรุ่งนี้ และสิ่งที่จะปฏิบัติเป็นความดีหรือความชั่ว
5. สถานที่ที่มนุษย์แต่ละคนจะตาย และจะฝังที่ไหน

(32) ซูเราะฮ์ อัซซัจญะฮ์



เป็นบัญญัติมกกียะฮ์ มี 30 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัซซัจญะฮ์

ซูเราะฮ์อัซซัจญะฮ์เป็นซูเราะฮ์มกกียะฮ์ที่มีสภาพคล้ายคลึงกับซูเราะฮ์มกกียะฮ์อื่นๆที่กล่าวถึงหลักการอะกิดะฮ์ของอิสลาม คือ การศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ต่อวันปรโลก ต่อบรรดาศักดิ์ ต่อบรรดารอซูล ต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน จุดมุ่งหมายหลักของซูเราะฮ์มกกียะฮ์ในการดำเนินเรื่องก็คือ การฟื้นคืนชีพหลังจากตายไปแล้ว ซึ่งเป็นเรื่องสำคัญที่พวกมุชริกีนโต้เถียงกันมาก และถือเป็นข้ออ้างในการปฏิเสธท่านร่อซูล คือลลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม

ซูเราะฮ์นี้เริ่มด้วยการจัดข้อสงสัยที่พวกมุชริกีนมีต่ออัลกุรอาน ซึ่งเป็นปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่ของท่านร่อซูล คือลลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม จึงเป็นเหตุให้มีการกล่าวหาและสงสัยว่า ท่านเป็นผู้ปั้นแต่งอัลกุรอานขึ้นมาเองทั้งๆที่ อายาตทั้งหลายก็เป็นที่ประจักษ์แจ้งในความหมายและหลักฐาน ดังนั้น ซูเราะฮ์นี้จึงได้ตอบโต้ข้อกล่าวหาดังกล่าวด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง

ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงหลักฐานต่างๆ แห่งเดชานุภาพและเอกภาพ ด้วยการชี้แจงถึงร่องรอยแห่งเดชานุภาพของอัลลอฮ์ในหมู่จักรวาลทั้งหลาย ในชั้นฟ้าและแผ่นดิน ตามแบบฉบับของอัลกุรอานในการเบนความสนใจไปสู่พระผู้สร้าง ผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงพิชิตอย่างเด็ดเดี่ยว

จากนั้นอัลกุรอานได้กล่าวถึงความสงสัยแบบคนปัญญาอ่อนของพวกมุชริกีนในการปฏิเสธของพวกเขาคือการฟื้นคืนชีพและการชุมนุมในวันกิยามะฮ์ อัลกุรอานได้กล่าวตอบความสงสัยนั้นด้วยหลักฐานอันเด็ดขาดและชัดแจ้ง จนกระทั่งพวกเขายอมรับในความปราชัยของพวกตนต่อหน้าหลักฐาน

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการกล่าวถึงวันแห่งการสอบสวน และสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงจัด

เตรียมในวันนั้นแก่บรรดาผู้ศรัทธา ผู้ยำเกรง คือความสุขสำราญอันถาวรในสวนสวรรค์อันหลากหลาย และสิ่งที่พระองค์ทรงจัดเตรียมไว้สำหรับบรรดาอาชญากร คือ การลงโทษและการใส่โซ่ตรวนในนรกญะฮันนัม

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกเรียกชื่อว่า “ซูเราะฮ์อัซซัจญะฮ์” เพราะพระองค์ทรงกล่าวถึงลักษณะของบรรดาผู้ศรัทธา ผู้กระทำความดี ซึ่งเมื่อพวกเขาได้ยิน आयاتของอัลกุรอาน-หุลอะซีมี “...พวกเขา (จะ) ก้มลงสujud และสดุดีสรรเสริญแด่พระเจ้าของพวกเขา โดยที่พวกเขาไม่หยิ่งผยอง” ชุหนะฮ์ให้อ่านซูเราะฮ์นี้ในละหมาดฟัจรวันศุกร์

ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เคยอ่านในละหมาดฟัจรของวันศุกร์ สองซูเราะฮ์ คือ “อะลีฟ ลามมีน ตันซีล” และ “ยัลอะตาอะลลอินซาน” ส่วนใหญ่ของผู้ที่ไม่มีความรู้คิดว่า จุดมุ่งหมายในข้อแตกต่างของการละหมาดนี้คือ มีการสujudเพิ่มขึ้น และเรียกกันว่าสujudของวันศุกร์ เมื่อผู้ใดมิได้อ่านซูเราะฮ์นี้ก็ชอบที่จะให้อ่านซูเราะฮ์อื่นที่มีสujud ด้วยเหตุนี้ฮือมาบางท่านจึงไม่ชอบที่จะให้อ่านซูเราะฮ์นี้เป็นประจำในเช้าวันศุกร์ เพื่อป้องกันความกังขาของผู้ที่ไม่รู้

ชัยคุลอิสลาม อิบน์ตัยมียะฮ์ ได้กล่าวไว้ว่า “ความจริงการที่ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้อ่านซูเราะฮ์นี้ในเช้าวันศุกร์ ก็เพราะว่าทั้งสองซูเราะฮ์นั้นประมวลไว้ด้วยสิ่งที่ได้เกิดขึ้นและจะเกิดขึ้นในวันนั้น สองซูเราะฮ์นั้นได้กล่าวคลุมถึงการสร้างอาดัม สภาพการณ์ของวันอาคิเราะฮ์ และการชุมนุมของปวงบ่าว ทั้งหมดนั้นจะเกิดขึ้นในวันศุกร์ การอ่านซูเราะฮ์ทั้งสองในวันนี้ก็เพื่อเตือนให้ประชาชาติรำลึกถึงสิ่งที่ได้เกิดขึ้นและจะเกิดขึ้น ส่วนการสujudนั้นเป็นเพียงลักษณะต่อเนื่องมิใช่เป็นการเจาะจง จนกระทั่งทำให้ผู้กระทำละหมาดเจาะจงอ่านซูเราะฮ์นี้ เพื่อให้เป็นการสอดคล้องกัน นี่คือลักษณะเฉพาะข้อหนึ่งของวันศุกร์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. อะลิฟ ลาม มีม¹

2. การประทอนลงมาของคัมภีร์นี้ไม่มีข้อสงสัย
ใดๆ ในนั้น² จากพระเจ้าแห่งสากลโลก

3. หรือพวกเขากล่าวว่า “เขา (มุฮัมมัด) ได้ปั้น
แต่งคัมภีร์นี้ขึ้นมา”³ แต่ว่าคัมภีร์นี้ คือสัจธรรม
จากพระเจ้าของเจ้า เพื่อเจ้าจักได้ตักเตือนกลุ่ม
ชนหนึ่งที่มีได้มีผู้ตักเตือนคนใดมายังพวกเขา
ก่อนหน้าเจ้า⁴ เพื่อว่าพวกเขาจะได้อยู่ในแนว
ทางที่ถูกต้อง⁵

4. อัลลอฮ์คือผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย⁶ และ
แผ่นดิน⁷ และสิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสองใน
เวลา 6 วัน⁸ แล้วพระองค์ทรงสถิตอยู่บน

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ

الْعَالَمِينَ ﴿١﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ

لِنُنْذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ

لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٢﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا

بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์อัลบะกอรอะเราะฮ์

² คัมภีร์นี้ที่ถูกประทอนลงมาแก่เจ้า โอ้มุฮัมมัด นั่นคือ อัลกุรอาน ซึ่งไม่มีข้อสงสัยใดๆ เพราะคัมภีร์นั้น
มาจากอัลลอฮ์

³ คัมภีร์นั้น มิใช่เป็นดังที่พวกเขากล่าวอ้าง

⁴ นักตัฟซีรอธิบายว่า กลุ่มชนนี้หมายถึงประชาชาติที่มีอายุอยู่ระหว่างสมัยของท่านนะบีฮิชาและนะบี
มุฮัมมัดอะลัยฮิมัสลาม ได้มีบรรดารอซูลมาก่อนหน้านั้น เช่น อิบรอฮีม ฮูด และ ศ็อลและฮ์ แต่เมื่อระยะเวลา
ได้เหินนานมา อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงส่งท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัมมายังพวกเขา
เพื่อเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ และเพื่อเป็นหลักฐานยืนยันแก่พวกเขาเช่นนั้น

⁵ และคร้ที่ร่ำต่ออัลลอฮ์ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

⁶ ในความสูงของมัน และความรุดกุ่มแนบเนียนของมัน

⁷ ในความประหลาดของมัน และความสวยงามของมัน

⁸ คือวันเวลาของโลกดุนยา หากพระองค์ทรงประสงค์ก็จะทรงสร้างมันในระยะเวลาเพียงพริบตาเดียว
แต่พระองค์ทรงต้องการจะสอนปวงบ่าวของพระองค์มิให้รีบร้อน

บัลลังก์¹ สำหรับพวกเจ้านั้นไม่มีผู้คุ้มครอง และผู้ช่วยเหลืออื่นจากพระองค์² แล้วพวกเจ้ามิได้ใคร่ครวญบ้างดอกหรือ?

5. พระองค์ทรงบริหารกิจการจากชั้นฟ้าสู่แผ่นดิน³ แล้วมันจะขึ้นไปสู่พระองค์ในวันหนึ่ง ซึ่งกำหนดของมันเท่ากับหนึ่งพันปีตามที่พวกเจ้านับ⁴

6. นั่นคือพระผู้ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับและเปิดเผย⁵ เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

7. ผู้ทรงทำให้ทุกสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างมันให้ตั้งาม⁶ และพระองค์ทรงเริ่มการสร้างมนุษย์จากดิน⁷

8. แล้วทรงให้การสืบตระกูล ของมนุษย์มาจากน้ำ (อสุจิ) อันไร้ค่า

9. แล้วทรงทำให้เขามีสัดส่วนที่สมบูรณ์⁸ และทรงเป่ารูกุ (วิญญาณ) ของพระองค์เข้าไปในเขาและทรงให้พวกเจ้าได้ยินและได้เห็นและ

أَلْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ
أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿١﴾

يُذِيرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يُعْرجُ
إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مَقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا
تَعُدُّونَ ﴿٥﴾

ذَٰلِكَ عَلَى الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ﴿٦﴾

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ وَبَدَأَ خَلْقَ
الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٧﴾

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلالَةٍ مِنْ مَّاءٍ
مَّهِينٍ ﴿٨﴾

ثُمَّ رَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِهِ وَجَعَلَ لَكُمُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا

¹ โปรดดูคำอธิบายในเรื่องการสถิตอยู่บนบัลลังก์ในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่ 2 ซูเราะฮ์ที่ 13

² ให้พ้นจากการลงโทษของพระองค์ แต่พระองค์เท่านั้นทรงเป็นผู้ดูแลประโยชน์และจัดเตรียมกิจการของพวกเจ้า

³ คือทรงบริหารกิจการของปวงบ่าวทั้งมวลในชั้นฟ้าและแผ่นดิน พระองค์จะไม่ทรงทอดทิ้งการงานของผูใด

⁴ คือในวันที่ยามะฮ์กการต่างๆ นั้นจะขึ้นไปสู่พระองค์เพื่อชี้ขาดตัดสิน และความยาวของวันนั้นเท่ากับหนึ่งพันปีของวันในโลกดูดยา

⁵ คือสิ่งที่ซ่อนเร้นจากปวงบ่าว และสิ่งเปิดเผยที่อยู่ต่อหน้าพวกเขา

⁶ อะบูฮัยยานกล่าวว่า อันนั้นนับได้ว่าเป็นการบรรลุสู่ความโปรดปรานยิ่ง ความหมายก็คือพระองค์ทรงจัดวางทุกสิ่งให้อยู่ในตำแหน่งของมัน

⁷ คืออาดัม บิดาของมนุษย์

⁸ ขณะที่เขาอยู่ในมดลูกของมารดาของเขา

ให้มีจิตใจ (สติปัญญา)¹ ส่วนน้อยเท่านั้นที่พวก
เจ้าขอบคุณ

10. และพวกเขาบอกว่ากันว่า เมื่อเราได้สลายตัว
ลงสู่ใต้ผืนแผ่นดินไปแล้ว เราจะเกิดขึ้นมาใหม่
กระนั้นหรือ² แต่พวกเขาปฏิเสธต่อการพบ
พระเจ้าของพวกเขา³

11. จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด มะลักผู้ปลิดชีวิตผู้ได้
รับมอบหมายเกี่ยวกับพวกท่าน จะปลิดชีวิต
ของพวกท่าน แล้วพวกท่านจะถูกนำกลับไปยัง
พระเจ้าของพวกเขา⁴

12. และถ้าเจ้าได้เห็น เมื่อผู้กระทำความผิดทั้งหลาย
ก้มศีรษะของพวกเขา⁵ ณ ที่พระเจ้าของพวกเขา
(พลาญกล่าวว่า) ข้าแต่พระเจ้าของเรา เรา
ได้เห็นแล้ว เราได้ยินแล้ว⁶ ขอได้ทรงโปรดส่ง
เรากลับไป (ยังโลกดุนยา) เพื่อเราจะได้กระทำ
ความดี แท้จริงเราเป็นผู้มีความเชื่อมั่นแล้ว (ณ
บัดนี้)⁷

تَشْكُرُونَ ﴿١﴾

وَقَالُوا أَإِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ
جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَفُورُونَ ﴿١٠﴾

﴿١١﴾ قُلْ يَتَوَفَّكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ
بِكُمْ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تَجْعَلُونَ ﴿١١﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا
رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا
فَاَرْجِعْنَا لَعْمَلٍ صَالِحٍ إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾

¹ คือทรงสร้างให้พวกเจ้ามีความรู้สัมผัส คือ ได้ยินเสียง ได้มองเห็นรูปร่าง และมีสติปัญญาเพื่อตระหนัก
ถึงข้อเท็จจริงและสิ่งที่ถูกต้อง

² พวกกุพพารมักกะฮ์ที่ปฏิเสธการฟื้นคืนชีพกล่าวว่า เมื่อเราตายไปแล้ว กระดูกของเราและเนื้อของเรา
ได้กลายเป็นดินคลุกเคล้าไปกับดินอื่นๆ ไม่สามารถที่จะแยกแยะออกจากกันได้ แล้วเราจะเกิดขึ้นมาใหม่
อีกหรือ - เป็นการปฏิเสธการฟื้นคืนชีพพร้อมกับเย้ยหยัน

³ แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบโต้พวกเหล่านั้นว่า มันเป็นการปฏิเสธและต้อรันของพวกเขาคือการพบ
อัลลอฮ์ ในวันแห่งการตอบแทนต่างหาก

⁴ ในวันกิยามะฮ์เพื่อการชำระและตอบแทน

⁵ คือในวันกิยามะฮ์ เพราะความอาย

⁶ คือเราได้เห็นข้อเท็จจริงแล้ว และเรา ได้ยินสิ่งที่เราได้ปฏิเสธเรื่องเกี่ยวกับบรรดาราชูสแล้ว เพราะใน
ขณะนั้นเราหูหนวก ตาบอด

⁷ คือมีความเชื่อมั่นว่า สัญญาของพระองค์นั้นเป็นความจริง และการพบพระองค์ก็เป็นความจริง

13. และถ้าเราประสงค์ แน่หนอนเราจะทำให้ทุกชีวิตสู่แนวทางที่ถูกต้องของมัน¹ แต่ว่าคำสัญญาของข้าจะต้องสมจริง² แน่หนอน ข้าจะให้นรกเต็มไปด้วยญินและมนุษย์รวมทั้งหมด³

14. ดังนั้น พวกเจ้า (ชาวนรก) จงลืมนรเกิดเนื่องด้วยพวกเจ้าได้ลืมการชุมนุมกันในวันนี้ของพวกเจ้า⁴ แท้จริงเราก็ลืมพวกเจ้าด้วย⁵ และพวกเจ้าจงลืมนรกาลลงโทษอย่างตลอดกาลตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้เกิด⁶

15. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาต่ออายาตทั้งหลายของเราเท่านั้น ที่เมื่อพวกเขาถูกเตือนให้รำลึกถึงอายาต พวกเขา (ก็จะ) ก้มลงสujud⁷ และสดุดีสรรเสริญแด่พระเจ้าของพวกเขา⁸ โดยที่พวกเขาไม่หยิ่งผยอง⁹

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًىهَا
وَلَكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٣٢﴾

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا إِنَّا
نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا
كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِهَا
خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٤﴾

¹ แต่การทำเช่นนั้นเป็นการขัดกับอิกมะฮ์ของเรา เพราะเราต้องการจะให้พวกเขาศรัทธาด้วยความสมัครใจ มิใช่ด้วยการขู่บังคับ

² คือด้วยการลงโทษบรรดาผู้กระทำความผิด

³ หมายถึงผู้ฝ่าฝืนและผู้กระทำความผิดเท่านั้น

⁴ เพราะพวกเจ้าลืมโลกอาคิเราะฮ์ และการที่พวกเจ้าหมกมุ่นอยู่กับเรื่องของต้นหา

⁵ คือในวันนี้เราจะไม่ปล่อยให้พวกเจ้าเผชิญกับการลงโทษ เช่นเดียวกับที่พวกเจ้าได้ละเลยการปฏิบัติตามอายาตต่าง ๆ ของเรา

⁶ คือในนรก เพราะการปฏิเสธศรัทธาของพวกเจ้า

⁷ เพื่อให้เกียรติและให้ความยิ่งใหญ่ต่ออายาตต่าง ๆ ของพระองค์

⁸ ต่อความโปรดปรานของพระองค์

⁹ ต่อการจงรักภักดีและเคารพภักดีต่อพระองค์

16. สี่ข้างของพวกเขาคือส่วนห่างจากที่นอน¹ พลาญวิงวอนต่อพระเจ้าของพวกเขาด้วยความกลัวและความหวัง² และพวกเขาบรีจา³ สิ่งที่เราได้ให้เป็นเครื่องยังชีพแก่พวกเขา

17. ดังนั้น จึงไม่มีชีวิตใครสิ่งที่ถูกซ่อนไว้สำหรับพวกเขา ให้เป็นที่รื่นรมย์แก่สายตา⁴ เป็นการตอบแทนในสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้⁵

18. ดังนั้น ผู้ศรัทธาจะเหมือนกับคนชั่วช้า กระนั้นหรือ? พวกเขาอย่ามัวแต่เพิกเฉยกันนะ⁶

19. ส่วนบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลายนั้น⁷ สำหรับพวกเขาคือสวนสวรรค์ หลากหลาย เป็นที่พำนักเตรียมไว้ตามที่พวกเขาได้กระทำไว้⁸

20. และส่วนบรรดาผู้ชั่วช้า⁹ ที่พำนักของพวกเขาคือไฟนรก คราใดที่พวกเขาต้องการจะออกไปจากมัน พวกเขาจะถูกบังคับให้เข้า

تَتَجَافَى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ﴿٦٦﴾

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٧﴾

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا لَّا يَسْتَوُونَ ﴿٦٨﴾

أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ
جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا يَّمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كَلَّمَا
أَرَادُوا أَن يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ

¹ คือพวกเขานอนน้อยในเวลากลางคืนเพราะพะวงอยู่กับการทำอิบาดะฮ์ มุญฮิดกล่าวว่า หมายถึงการละหมาดกลางคืน (ตะฮัจญุด)

² กลัวการลงโทษของพระองค์และหวังในความเมตตาและการตอบแทนของพระองค์

³ คือบรีจาไปในทางที่ดีและเป็นประโยชน์

⁴ คือไม่มีผู้ใดในปวงบ่าวรู้จำนวนที่อัลลอฮ์ทรงประทานความโปรดปรานให้แก่พวกเขา โดยที่ตาไม่เคยเห็นมาก่อน หูไม่เคยได้ยินมาก่อน และไม่เคยนึกฝันมาก่อน

⁵ การทำความดีในโลกดุนยา

⁶ คือในวันอาคีเราะฮ์พวกเขาจะไม่เท่าเทียมกันในการตอบแทนและการได้รับเกียรติ เช่นเดียวกับในโลกดุนยา พวกเขาไม่เท่าเทียมกันในการจงรักภักดีและการทำอิบาดะฮ์

⁷ คือพวกที่มีความยำเกรงต่ออัลลอฮ์ในลักษณะทั้งสอง

⁸ อัลบัยฎอียักกล่าวว่า สวนสวรรค์คือที่พำนักอันแท้จริง สวนในโลกดุนยานั้นเป็นที่พำนักที่จะต้องจากไปอย่างแน่นอน

⁹ คือผู้ที่ออกจากการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์

ไปในนั้นอีก¹ และจะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า
“จงลิ้มรสการลงโทษของไฟนรก ซึ่งพวกท่าน
เคยปฏิเสธ ไม่เชื่อมั่น”²

21. และแน่นอน เราจะให้พวกเขาได้ลิ้มรสการ
ลงโทษอันไกล (ในโลกนี้)³ ก่อนการลงโทษอัน
ยิ่งใหญ่ (ในปรโลก) เพื่อว่าพวกเขาจะกลับม
สำนึกผิด

22. และผู้ใดเล่าจะอธรรมยิ่งไปกว่าผู้ถูกเตือน
ให้รำลึกถึงอายาตทั้งหลายของพระเจ้าของเขา
แล้ว เขาก็ผินหลังให้กับอายาตเหล่านั้น⁴ แท้
จริงเราเป็นผู้จองเวรบรรดาผู้กระทำผิด⁵

23. และโดยแน่นอน เราได้ให้คัมภีร์แก่โมเสส⁶
ดังนั้น เจ้า (มุฮัมมัด) อยู่ภายใต้การสงสัยต่อ
การพบมัน⁷ และเราได้ทำให้มัน (คัมภีร์อัล-
เตวารอฮ์) เป็นแนวทางที่ถูกต้องแก่วงศ์วานของ
อิสรออีล

24. และเราได้จัดให้มีหัวหน้าจากพวกเขา เพื่อ
จะได้ชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องตามคำบัญชาของ
เรา⁸ ในเมื่อพวกเขามีความอดทนและพวกเขา

ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهِ
تُكَذِّبُونَ ﴿٣١﴾

وَلَنَذِقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَلْوَنِ دُونَ
الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٣٢﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ
أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ
مُنْتَقِمُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي
مِرْيَةٍ مِّنْ لَّا يَأْتِيَنَّكَ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي
إِسْرَءِيلَ ﴿٣٤﴾

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا إِنَّا
صَبْرٌ وَأَوْكُنَّا أَبْنَاءَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٣٥﴾

¹ เมื่อเปลวไฟลุกไหม้ยกเขาให้สูงขึ้น ก็จะถูกดันให้กลับสู่สภาพเดิม

² และเหยียดหยามมันในโลกดุนยา

³ ด้วยการถูกฆ่า ถูกจับเป็นเชลย และได้รับความทุกข์ยากนานาประการ นักตัฟซีรอธิบายว่า ชาวมักกะฮ์
ประสบกับความแห้งแล้งเป็นเวลาถึง 7 ปี จนกระทั่งพวกเขาต้องกินซากศพและสุนัข

⁴ คือไม่ยอมศรัทธาและทำเป็นลืม

⁵ คือผู้ปฏิเสธอายาตต่างๆ ของเรา

⁶ คืออัลเตวารอฮ์

⁷ คือการได้รับวะฮีย์หรืออัลกรุอาน

⁸ เพื่อเป็นแบบอย่างในการทำมาดี และเรียกร้องกลุ่มชนไปสู่การจงรักภักดีต่อเรา

เชื่อมั่นต่ออายาททั้งหลายของเรา¹

25. แท้จริงพระเจ้าของเจ้า พระองค์จะทรงตัดสินระหว่างพวกเขาในวันกิยามะฮ์ ในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องนั้น²

26. ยังมีเป็นที่ประจักษ์ชัดแก่พวกเขาดอกหรือว่า ที่มากน้อยแล้วที่เราได้ทำลายประชาชาติก่อนหน้าพวกเขาไปหลายชั่วศตวรรษ³ โดยที่พวกเขา (กุฟฟารมักกะฮ์) ได้ไปพบเห็นมาในที่พำนักอาศัยของพวกเขา⁴ แท้จริง ในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณอย่างมากหลาย แล้วพวกเขายังไม่เชื่อฟัง (ใคร่ครวญ) อีกหรือ⁵

27. พวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า เราได้ให้น้ำไหลลงสู่แผ่นดินที่แห้งแล้ง⁶ แล้วด้วยมัน (น้ำ) เราได้ให้พืชผลงอกเงยออกมา เพื่อปศุสัตว์ของพวกเขาและตัวของพวกเขาเองได้กินจากมัน⁷ แล้วพวกเขายังไม่เห็นอีกหรือ

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُم يَوْمَ الْقِيَمَةِ
فِي مَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ
مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسَاجِدِهِمْ أَلَمْ
يَكُنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةً أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ
الْجُرْزِ فَتُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا نَأْكُلُ مِنْهُ
أَنَعْمُهُمْ وَأَنفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

¹ อิบน์ญะอ์กล่าวว่า ในการนี้เป็นการเตือนพวกกุเรชว่า หากพวกเจ้าเชื่อฟังรักภักดีและศรัทธาแล้ว เราจะให้พวกเจ้าเป็นหัวหน้า

² ระหว่างบรรดามุอิมินและกุฟฟาร และพระองค์จะทรงแยกแยะระหว่างใครถูกใครผิดในวันกิยามะฮ์ แล้วพระองค์ก็จะทรงตอบแทนแก่ทุกคนตามความเหมาะสม ในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องของศาสนา

³ เนื่องจากพวกเขาปฏิเสธบรรดาราชของอัลลอฮ์

⁴ คือพวกมุชริกีนมักกะฮ์เหล่านั้นได้เดินทางไปค้าขาย และได้พบเห็นสถานที่พำนักที่ถูกทำลายของชนชาติในศตวรรษก่อนๆ

⁵ ในการถูกทำลายของชนชาติสมัยก่อนๆ นั้น ย่อมเป็นสัญญาณอันยิ่งใหญ่ถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์แล้ว พวกเขายังไม่ใคร่ครวญอีกหรือ

⁶ คือไม่เห็นเดชานุภาพอันสมบูรณ์ของเราในการนี้หรือ

⁷ พืชผลเหล่านั้น เช่น หญ้าแห้งและหญ้าสด สำหรับปศุสัตว์กินเป็นอาหารเพื่อดำรงชีวิตของมัน และเมล็ดพืชที่ใช้เป็นอาหาร ผัก ผลไม้ และถั่ว ซึ่งเป็นอาหารของมนุษย์ เหล่านี้ทั้งหมดได้งอกเงยออกมาเพราะน้ำ

28. และพวกเขากล่าวว่า เมื่อใดเล่าชัยชนะนี้
(จะเกิดขึ้นแก่พวกท่าน) หากพวกท่านเป็นผู้
สัตย์จริง¹

29. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) วันแห่งชัยชนะนั้น
การศรัทธาของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะไม่
อำนวยประโยชน์แก่พวกเขาเลย² และพวกเขาก็
จะไม่ถูกให้ยึดเวลาออกไป³

30. ดังนั้น จงผินหลังห่างออกจากพวกเขาเสีย
เถิด⁴ และจงคอยดู แท้จริงพวกเขาก็จะเป็นผู้
คอยดู⁵

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِن كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٢٩﴾

فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرِ إِنَّهُمْ
مُنْتَظَرُونَ ﴿٣٠﴾

¹ พวกกุฟฟารมักจะฮุกกล่าวแก่บรรดามุสลิมเป็นการเย้ยหยันว่า เมื่อใดพวกท่านจะได้รับชัยชนะเหนือพวก
เรา หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริงในการกล่าวอ้างของพวกท่าน

² คือวันกิยามะฮ์อันเป็นวันแห่งชัยชนะที่แท้จริง ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงชี้ขาดตัดสินระหว่างพวกเขากับ
พวกท่าน การศรัทธาและข้อแก้ตัวจะไม่อำนวยประโยชน์อย่างใดเลย ทำให้พวกท่านจึงรีบเร่งหนีเล่า

³ เพื่อการกลับเนื้อกลับตัวและสำนึกผิด

⁴ และอย่าไปสนใจกับพวกเขาเลย

⁵ คือจงคอยดูสิ่งที่จะประสบกับพวกเขาจากการลงโทษของอัลลอฮ์ และพวกเขาก็เห็นสิ่งที่พวกท่านจะได้
รับเป็นการตอบแทนในความดีของพวกท่าน

(33) ซูเราะฮ์ อัลอะหฺซาบ



เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 73 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอะหฺซาบ

ซูเราะฮ์อัลอะหฺซาบเป็นซูเราะฮ์มะดะนียะฮ์ ซึ่งประมวลไว้ด้วยการตราพระบัญญัติเกี่ยวกับการดำรงชีวิตของประชาชาติอิสลาม เช่นเดียวกับซูเราะฮ์ มะดะนียะฮ์ อื่นๆ สำหรับซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงการดำรงชีวิตของบรรดามุสลิม ทั้งในด้านส่วนตัว และในด้านที่เกี่ยวกับผู้อื่นโดยทั่วไป โดยเฉพาะเรื่องเกี่ยวกับครอบครัว ซึ่งได้วางระเบียบการปกครองเอาไว้เพื่อคุ้มครองสังคมให้มีความสุข และยกเลิกขนบธรรมเนียมประเพณีที่สืบทอดกันมาแต่อดีต เช่น การเอาลูกของคนอื่นมาเลี้ยงเป็นบุตรบุญธรรม การกล่าวซิชาร์ (การกล่าวคำหยาบแบบสมัยญาฮิลียะฮ์) คือฝ่ายชายกล่าวกับภริยาของเธอว่า “เธอเป็นเสมือนหลังของมารดาของฉัน” การเชื่อมั่นว่าคนหนึ่งมีสองหัวใจ ตลอดจนลบล้างการเชื่อถืออย่างคร่ำครึและล้าหลังของสังคมญาฮิลียะฮ์ ซึ่งเป็นที่แพร่หลายอยู่ในขณะนั้น

หัวข้อใหญ่ๆ ของซูเราะฮ์นี้อาจสรุปได้ดังนี้

1. ข้อชี้แนะต่างๆ และมรรยาทอิสลาม
2. กฎระเบียบการปกครองและการตราพระบัญญัติ
3. การกล่าวถึงเรื่องของสงครามอัลอะหฺซาบและบะนีญุรียะฮ์

เรื่องที่หนึ่ง ได้กล่าวถึงมรรยาทของสังคมบางอย่าง เช่น มรรยาทการรับเชิญไปกินเลี้ยง มรรยาทการปกปิดร่างกายของสตรี และหิญาบ และการแต่งตัวของสตรี มรรยาทการปฏิบัติและการยกย่องให้เกียรติแก่ท่านรอซูล คือลัลลอลุฮุอะลยฮิอะซัลลัม ตลอดจนมรรยาทอื่นๆ ที่เกี่ยวกับสังคม

เรื่องที่สอง ได้กล่าวถึงระเบียบข้อบัญญัติบางประการ เช่น บัญญัติเกี่ยวกับการกล่าว “ซิชาร์” การเลี้ยงลูกคนอื่นเป็นบุตรบุญธรรม เรื่องเกี่ยวกับมรดก การสมรส

กับสตรีที่ถูกหย่าจากบุตรบุญธรรม การมีภริยาหลายคนของท่านรอซูล คืออัลลัลลอฮ์-อะลัยฮิอะซัลลัม และเคล็ดลับของเรื่องนั้น บัญญัติเกี่ยวกับการขอพรให้ท่านรอซูล คืออัลลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม บัญญัติเกี่ยวกับการคลุมศีรษะของสตรี บัญญัติเกี่ยวกับการเชิญไปกินเลี้ยง และอื่นๆ อีก

เรื่องที่สาม ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวอย่างละเอียดถึงสงครามสนามเพลาะที่เรียกกันว่า สงคราม “อัลอะหฺซาบ” และได้วาดเค้าโครงให้เห็นภาพลักษณ์อย่างละเอียดถึง การรวมหัวกันของพลังพวกที่ฝ่าฝืนและพลังแห่งความชั่ว เพื่อต่อต้านบรรดามุฮัมมิด ผู้ศรัทธา โดยเปิดโปงสิ่งซ่อนเร้นของพวกมุนาฟิกีน และได้เตือนพวกเขาให้ตระหนักถึงแนวทางการปฏิบัติที่มีเล่ห์เหลี่ยมและชั่วช้า ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงพวกเขาทั้งในตอนเริ่มและตอนจบ และได้กล่าวเตือนบรรดาผู้ศรัทธาให้รำลึกถึงความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่มีต่อพวกเขา ในการตอบโต้เล่ห์เหลี่ยมของฝ่ายตรงข้าม ด้วยการส่งมะลาอิกะฮ์และลมพายุมา นอกจากนี้ยังกล่าวถึงสงครามบะนีญุรียะฮะฮ์ และการที่พวกยะฮูดีบิดพริ้วสัญญาที่มีต่อท่านรอซูล คืออัลลัลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัลอะหฺซาบถูกเรียกชื่อนี้เพราะว่า พวกมุชริกีนได้รวมกันเป็นสมัครพรรคพวกเพื่อต่อต้านบรรดามุสลิมในทุกๆ ด้าน พวกกุฟฟารมักกะฮ์ได้ร่วมกับ ตระกูลฆ็อญฟาน บะนีญุรียะฮะฮ์ และพวกอันธพาลอาหรับ เพื่อทำสงครามกับบรรดามุสลิมิน แต่ทว่าอัลลอฮ์ทรงตอบโต้พวกเหล่านั้นให้ประสบกับความพราخی ในการทำสงครามครั้งนี้เป็นการพอเพียงแก่บรรดามุฮัมมิดที่ได้เห็นสิ่งปาฏิหาริย์อย่างชัดเจน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. โอ้ นะบี! จงยำเกรงอัลลอฮ์¹ และอย่าเชื่อฟังพวกปฏิเสธศรัทธาและพวกมุนาฟิกีน² แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ
2. และจงปฏิบัติตามสิ่งที่ถูกวะฮีย์³ แก่เจ้าจากพระเจ้าของเจ้า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ⁴
3. และจงมอบความไว้วางใจแด่อัลลอฮ์ และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์เป็นผู้คุ้มครอง⁵
4. อัลลอฮ์มิได้ทรงทำให้ชายใดมีสองหัวใจในทรงอกของเขา⁶ และพระองค์มิได้ทรงทำให้ภริยาของพวกเจ้า ซึ่งพวกเจ้าหย่าพวกเธอ (ด้วยการกล่าวชิฮาร์) ว่าเป็นแม่ของพวกเจ้า⁷ และพระองค์มิได้ทรงทำให้การเรียก (ลูกบุญธรรม)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا
حَكِيمًا
وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا
مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ
وَمَا جَعَلَ أَرْوَاحَكُمْ أَلَّتْ فِي جُفُوفٍ
مِنْهُمْ أَمْ هُنَا أَمْرٌ كَبِيرٌ
أَبْنَاءُكُمْ ذَلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ وَاللَّهُ

¹ เป็นการเรียกที่ให้เกิดริศและยกย่อง เพราะคำว่า นะบี นั้นทำให้เกิดความรู้สึกถึงความยิ่งใหญ่ และการให้เกียรติ คือ จงธำรงและยึดมั่นต่อการยำเกรงอัลลอฮ์

² นักดัดพรตอธิบายว่า พวกมุนาฟิกีนได้ขอร้องท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลิลลอฮ์อยู่ด้วยชะลัม มีให้กล่าวถึงบรรดาเจ็ดของพวกเขาไปในทางที่ดี และว่าบรรดาเจ็ดเหล่านั้นจะให้ความช่วยเหลือได้ ท่านรอซูลคือลลิลลอฮ์อยู่ด้วยชะลัม ไม่พอใจต่อคำกล่าวนั้น อายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

³ คือบัญญัติศาสนาอันเที่ยงธรรมและมีเหตุผล

⁴ ไม่มีกิจการใดๆ ของพวกเจ้าจะเป็นที่ปกปิดแก่พระองค์ และพระองค์จะเป็นผู้ตอบแทนมัน

⁵ คือเป็นผู้พิทักษ์และช่วยเหลือเจ้าและบรรดาสาวกของเจ้า

⁶ มุญาฮิดกล่าวว่า อายะฮ์นี้ประทานลงมาเพื่อประณามชาวกุเรซคนหนึ่งซึ่งอ้างว่ามีสองหัวใจ เพราะความฉลาดแกมโกงของเขา เขากล่าวว่า ในทรงอกของฉันมีสองหัวใจ หัวใจหนึ่งดียิ่งกว่าหัวใจของมุฮัมมัด

⁷ อิบน์ญะฮ์กล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งให้ทราบว่า ภริยานั้นจะเป็นแม่ไปไม่ได้ ในสมัยญาฮิลียะฮ์จะใช้คำนี้เป็นการหย่าภริยา เช่นกล่าวว่า เธอฉันเหมือนกับหลังของแม่ของฉัน

ของพวกเจ้าว่าเป็นลูก (ที่แท้จริง) ของพวกเจ้านั้นคือการกล่าวของพวกเจ้าด้วยปากของพวกเจ้า¹ และอัลลอฮ์นั้นตรัสจะ² และพระองค์ทรงชี้แนะแนวทางที่ถูกต้อง

5. จงเรียกเขาเหล่านั้นตาม (ชื่อ) พ่อของพวกเขา³ มันเป็นการเที่ยงธรรมกว่า ณ ที่อัลลอฮ์หากพวกเจ้าไม่รู้จักพ่อ (จริง ๆ) ของพวกเขาดังนั้น พวกเขาก็คือพี่น้องร่วมในศาสนาของพวกเจ้าและผู้ใกล้ชิดของพวกเจ้า⁴ และไม่เป็นที่น่าตำหนิแก่พวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้าผิดพลาดในเรื่องนั้น⁵ แต่สิ่งที่จิตใจของพวกเจ้ามีความมุ่งหมายต่างหาก⁶ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภิบาลผู้ทรงเมตตาเสมอ

6. นะบี้นั้นเป็นผู้ใกล้ชิดกับบรรดาผู้ศรัทธายิ่งกว่าตัวของพวกเขาเอง⁷ และบรรดาภริยาของเข (นะบี) คือมารดาของพวกเขและเครือญาติร่วมสายโลหิต⁸ บางคนในหมู่พวกเขใกล้ชิดกับอีกบางคนยิ่งกว่าบรรดาผู้ศรัทธาและบรรดา

يَقُولُ الْحَقُّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ﴿٣٣﴾

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَوَالِيُّكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَا كُنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٣٤﴾

النَّبِيُّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُو الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ

¹ มันมิใช่ข้อเท็จจริง

² ที่ตรงกับข้อเท็จจริง

³ จงเรียกชื่อเขาให้ถูกต้องตามความเป็นจริง เช่น ไชค อิบน์ฮาริซซฮ์ ซึ่งฮาริซซฮ์เป็นพ่อจริง ๆ ของไชค มิใช่ไชค อิบน์มุฮัมมัด ซึ่งมุฮัมมัดมิใช่พ่อของไชค แต่ได้ขอเอามาเป็นลูกบุญธรรม

⁴ คือจงเรียกเขาว่า ไอ้พี่น้องของฉัน! ไอ้สหายของฉัน! หมายถึงการเป็นพี่น้องกันในทางอิสลาม

⁵ คือไม่เป็นโทษและไม่เป็นบาปแก่ผู้ที่พวกเจ้าเรียก เขาผิดไปจากพ่อแท้ๆ ของเขา

⁶ แต่เป็นโทษและเป็นบาปในสิ่งที่พวกเจ้าตั้งใจเรียก เขาผิดไปจากพ่อแท้ๆ ของเขา

⁷ เพราะท่านเป็นผู้มีความเมตตาและสงสารพวกเขา ฉะนั้นท่านจึงเป็นผู้ที่มีความเหมาะสมยิ่งกว่าตัวของพวกเขเองในทุกๆ สิ่ง เช่น เรื่องเกี่ยวกับศาสนา และเรื่องของ dunya

⁸ คือญาติพี่น้องที่ใกล้ชิด

ผู้อพยพในบัญญัติของอัลลอฮ์¹ เว้นแต่พวกเจ้า จะกระทำความดีแก่สหายนิกของพวกเจ้า² นั้นได้มีบันทึกไว้แล้วในคัมภีร์

7. และจงรำลึกถึงขณะที่เราได้เอาคำมั่นสัญญา ของพวกเขาจากบรรดานะบี³ และจากเจ้า และจากนุหฺ และอิบรอฮีม และมุซา และอีซา อิบน์มัรยัม และเราได้เอาคำมั่นสัญญาอย่าง หนักแน่นจากพวกเขา⁴

8. เพื่อพระองค์จะทรงสอบถามบรรดาผู้สัจย์ จริง เกี่ยวกับความสัจย์จริงของพวกเขา⁵ และ พระองค์ทรงเตรียมการลงโทษอันเจ็บปวดไว้ แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

9. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย! จงรำลึกถึงความ โปรตปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเจ้า ขณะที่ กองทัพข้าศึกเข้ามารุกรานพวกเจ้า⁶ แล้วเรา ได้ส่งลมพายุพัดใส่พวกเขา และกำลังทหารที่

أُولَئِكَ مَعَكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ ذَلِكَ فِي
الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٦﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنَكَ
وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
وَإِذْ أَخَذْنَا مِنْهُمُ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٧﴾

يَسْأَلُ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ
لِلكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
إِذْ جَاءَكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا
وَجُنُودًا أَلْرَّوْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا

¹ คือเป็นผู้ที่เหมาะสมยิ่งเกี่ยวกับเรื่องมรดก

² หมายถึงทำความดีกับพี่น้องมุสลิมและชาวมุญาญรีน ในขณะที่พวกท่านมีชีวิตรอยู่ หรือพวกท่านจะสังเสีย ให้พวกเขาเมื่อสิ้นชีวิตร เพราะการกระทำเช่นนั้นเป็นที่อนุมัติ

³ คือให้พวกเขาศรัทธาต่อศาสนของมุฮัมมัดและศาสนของบรรดานะบี ด้วยการให้คำมั่นสัญญาอย่าง หนักแน่นและสาบานที่จะรักษาคำมั่นสัญญาดังกล่าวนั้น

⁴ คือให้บรรดานะบีรักษาคำมั่นสัญญาที่ได้ให้ไว้ในกาเผยแผ่ศาสนาของพระองค์

⁵ ในวันที่ยามะฮ์พระองค์จะทรงสอบถามบรรดานะบีที่มีความสัจย์จริง ถึงการเผยแผ่ศาสนาต่อชนชาติของ พวกเขา

⁶ อะบูสะอูดกล่าวว่า กองทัพข้าศึกหมายถึงพวกกุเรซและอาหรับตระกูลมอฎฟาน พวกยะฮูดตระกูล กุร็อยเซาะฮ์ และบะนีฮันะญีร ซึ่งมีกำลังพลทั้งหมดประมาณหนึ่งหมื่นสองพันคน เมื่อท่านรอซูล คือล- ลัลลฮ์อะลัยฮิซซาลัม ได้รับข่าวการมุ่งหน้าเข้ามาของฝ่ายข้าศึกเช่นนั้น จึงได้สั่งให้ซุตสนามเพลารอบ เมืองอัลมะดีนะฮ์ โดยการชี้แนะของ ซัลมาน อัลฟารีซี และท่านได้นำกำลังทหารมุสลิมีนจำนวนสามพัน คนออกไปตั้งรับฝ่ายศัตรูอยู่ที่สนามเพลาะ

พวกเจ้ามองไม่เห็น¹ และอัลลอฮ์ทรงเห็นสิ่งที่
พวกเจ้ากระทำ²

10. เมื่อพวกเขายกทัพมายังพวกเจ้า ทั้งจาก
ทางข้างบนของพวกเจ้า³ และจากทางข้างล่าง
ของพวกเจ้า⁴ และเมื่อนัยน์ตาได้เลือกลาน
และหัวใจได้มาจุกอยู่ที่ลาคอ⁵ และพวกเจ้านึก
คิดกันต่าง ๆ นานา⁶ เกี่ยวกับอัลลอฮ์

11. ณ ที่นั้นขณะนั้น บรรดาผู้ศรัทธาได้ถูก
ทดสอบ และพวกเขาถูกทำให้เคลื่อนไหวสั่น
สะเทือนอย่างรุนแรง⁷

12. และจงรำลึกถึง เมื่อพวกมุนาฟิกีน และ
บรรดาผู้ที่หัวใจของพวกเขามีโรค กล่าวว่า อัล-
ลอฮ์และรอซูลของพระองค์มิได้สัญญาแก่เรา
อย่างใด นอกจากการหลอกลวงเท่านั้น⁸

تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿١﴾

إِذْ جَاءَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ أَسْفَلَ
مِنْكُمْ وَإِذْ رَأَيْتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ
الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ
الْظُّنُونا ﴿٢﴾

هَٰذَا لِكَيْ تَبْلُغَ الْمُؤْمِنُونَ وَرَلَّوْا رِلًّا
شَدِيدًا ﴿٣﴾

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٤﴾

¹ คืออัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ทรงให้ลมพายุพัดกระหน่ำในเวลากลางคืนที่มีมืดทึบและหนาวเหน็บ ทำให้ที่พัก
ถูกลมพัดปลิวพังพินาศ และกำลังทหารลี้ภัยกันระแระขนาด และพระองค์ได้ทรงส่งมะลาอิกะฮ์จำนวน
1,000 ท่านมาทำให้พวกข้าศึกหวาดกลัว

² คือการซัดหลุมทำสนามเพลาะ และการมีจิตใจเข้มแข็งด้วยการสนับสนุนของท่านนะบี คือลัลลลอฮ์-
อะลียะฮ์ซัลลัมในขณะนั้น

³ คือทางทิศตะวันออกเป็นกองทัพของตระกูลสะอัดและพวกฏ็อฟาน

⁴ คือทางทิศตะวันตก เป็นกองทัพของพวกกูเรซ กิฮานะฮ์ และพวกอันฮะลาลอาหรับ โดยได้รับการสนับสนุน
จากพวกยะฮูดี บะนีกุร็อยซะฮ์ ซึ่งได้มีสัญญาเกี่ยวกับท่านรอซูล คือลัลลลอฮ์อะลียะฮ์ซัลลัม

⁵ เป็นการเปรียบเทียบ หมายถึงความตระหนกตกใจและความกลัว

⁶ พวกมุนาฟิกีนคิดว่าบรรดามุอฺมินถูกปราบอย่างถล่มทลายจนหมดแล้ว บรรดามุอฺมินก็คิดว่าพวกเขาจะ
ได้รับความช่วยเหลือ

⁷ คือบรรดามุอฺมินได้ถูกทดสอบ เพื่อจะรู้ว่าใครเป็นผู้มีความจริงใจ ใครคือมุนาฟิกีน

⁸ ผู้ที่กล่าวเช่นนี้คือ มุอฺตบ์ อิบน์ กุไซร เพราะการอีมานมิได้เข้าไปถึงลู่อยู่ในหัวใจของพวกเข

13. และจงรำลึกถึง เมื่อกลุ่มหนึ่งจากพวกเขา (มุนาฟิกีน)¹ กล่าวว่า โอ้ชายัษริบเอ๋ย! ไม่มีที่ตั้งมั่นสำหรับพวกท่านแล้ว (เพื่อต่อสู้กับข้าศึก) จงกลับไปเสียเถิด² และกลุ่มหนึ่งจากพวกเขา จะขออนุญาตกับท่านนะบีว่า บ้านของพวกเขา ไม่มีอะไรไปกปิด ไม่นั่นคง และมันมิได้เป็นเช่นนั้น³ พวกเขามิได้ประสงค์สิ่งใด นอกจากการหนี (จากการทำสงคราม)

14. และถ้ามีการรุกรานมายังพวกเขาจากรอบนอกเมืองของมัน แล้วพวกเขาได้ถูกปลุกปั่นให้ก่อความไม่สงบ⁴ แน่نون พวกเขาจะกระทำทันที และพวกเขาจะไม่ลังเลแม้แต่น้อย

15. และโดยแน่อน พวกเขาได้ให้สัญญาต่ออัลลอฮ์มาก่อนแล้วว่า พวกเขาจะไม่หันหลังกลับ⁵ และสัญญาของอัลลอฮ์นั้นจะถูกลอบถาม

16. จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดว่า การหนีนั้นจะไม่อำนวยความสะดวกอันใดแก่พวกท่าน หากพวกท่าน (ต้องการ) จะหนีจากความตายหรือการ

وَإِذَا قَالَتْ ظَافِقَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَرْبِ لَا مَقَامَ لَكُمْ فَانْجِعُوا وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِن يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿٣٣﴾

وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَطْرَافِهَا نَزَّ سُلَيْمٌ أَلْفَيْتَةً لَا تَوْهَا وَمَا تَلَبَّسُوا بِهَا إِلَّا سِيْرًا ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ كَفَرُوا بِعَهْدِهِمْ إِلَى اللَّهِ مِنْ قَبْلُ لَا يُؤْلَوْنَ إِلَّا الذَّبْرُ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ﴿٣٥﴾

قُلْ لَّن يَنْفَعَكُمُ الْفِرَارُ إِن قَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تَأْمَنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٣٦﴾

¹ พวกเหล่านั้นคือ เฮาส์ อิบน์ กิยอซี และสมุนของเขา และอุบัย อิบน์ สะลูล พร้อมด้วยพรรคพวกของเขา

² ปลอยให้มุฮัมมัดและสาวกของเขาอยู่แต่ลำพังเถิด

³ เป็นการปฏิเสธจากอัลลอฮ์แก่พวกเขา คือเรื่องมันมิได้เป็นไปตามที่พวกเขาอ้างดอก

⁴ หากพวกศัตรูบุกรุกเข้ามาหาพวกมุนาฟิกีนจากรอบตัวเมืองมะดีนะฮ์ แล้วขอร้องให้พวกเขาปฏิเสธศรัทธา และฆ่าบรรดามุสลิมัน พวกเขา ก็จะปฏิบัติอย่างรีบด่วน

⁵ คือก่อนสงครามอัล คิฮนดัก และหลังสงครามบัตร์ พวกเขาได้สัญญากับอัลลอฮ์ว่า พวกเขาจะไม่หนีการทำสงคราม

รบราฆ่าฟันกัน¹ และเมื่อนั้นพวกท่านจะไม่
ได้ยินเสียงกัน นอกจาก (ใน) เวลาอันเล็กน้อย²

17. จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด ใครเล่าจะปกป้องพวก
ท่านให้พ้นจากอัลลอฮ์ไปได้ หากพระองค์ทรง
ปรารถนาให้ความเสียหายแก่พวกท่าน หรือ
หากพระองค์ทรงปรารถนาให้ความเมตตา
แก่พวกท่าน และพวกเขาจะไม่พบใครอื่นจาก
อัลลอฮ์เป็นผู้คุ้มครองและเป็นผู้ช่วยเหลือแก่
พวกเขา³

18. แน่หนอน อัลลอฮ์ทรงรู้บรรดาผู้ขัดขวางใน
หมู่พวกเจ้า⁴ และผู้ที่กล่าวแก่พี่น้องของพวก
เขาว่า มาหาพวกเราทางนี้⁵ และพวกเขาจะ
ไม่มาร่วมกันต่อต้านข้าศึก นอกจากจำนวน
เล็กน้อย⁶

19. เป็นคนตระหนี่กับพวกเจ้า⁷ ครั้นเมื่อความ
กลัว (อันตราย) ปรากฏขึ้น เจ้าจะเห็นพวกเขา
จ้องมองไปยังเจ้า สายตาของพวกเขาเกลือกกลิ้ง

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ
بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ
مِن دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾

﴿قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ
إِخْوَانَهُمْ هَلْ إِلَى تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا
قَلِيلًا﴾ ﴿١٨﴾

أَشْخَعَتْ عَلَيْكُمْ إِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ
يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْتَنَبُ

¹ คือการหนีทำสงครามหรือความตายนั้น จะไม่ทำให้พวกท่านมีอายุยืนนาน หรือจะยืดเวลาการตายของ
พวกท่านออกไป

² เพราะความตายคือทางกลับของทุกสิ่งที่มีชีวิต

³ คืออื่นจากอัลลอฮ์แล้ว พวกเขาจะไม่พบผู้ให้ความช่วยเหลือ แม้แต่ญาติหรือผู้ใกล้ชิดก็ไม่อาจจะอำนวยความสะดวก
ประโยชน์อันใดให้แก่พวกเขาได้

⁴ พระองค์ทรงรู้ข้อเท็จจริงของบรรดาผู้ขัดขวางในหมู่พวกเจ้า ซึ่งได้ขัดขวางมหาชนมิให้เข้าทำสงคราม

⁵ คือได้กล่าวกับพี่น้องของพวกเขาที่ปฏิเสธศรัทธาว่า จงมาหาพวกเราทางนี้ ปลอຍให้มุฮัมมัดและพรรค
พวกของเขาประสบกับความพ่ายแพ้ และอย่าไปร่วมกับพวกเขา

⁶ คือจุดมุ่งหมายของพวกเขาก็คือ การอวดอ้างและต้องการมีชื่อเสียง

⁷ คือไม่มีความรักใคร่ ความสงสาร และการให้คำตักเตือนแก่พวกเจ้า เพราะพวกเจ้าไม่มีความหวังดีต่อ
พวกเจ้า

เสมือนผู้มีอาการร่อแร่ใกล้จะตาย¹ ต่อเมื่อความกลัว (อันตราย) ได้ผ่านพ้นไปแล้ว พวกเขาก็พุดจาจากถางพวกเจ้าด้วยสำนวนที่เผ็ดร้อน เป็นคนตระหนี่ในเรื่องทรัพย์สิน² (ของที่ยึดมาได้จากการทำสงคราม) ชนเหล่านั้นพวกเขามีได้ศรัทธา อัลลอฮ์จึงทรงให้การทำงานของพวกเขามาไม่บังเกิดผล³ และนั่นเป็นเรื่องง่ายดายแก่อัลลอฮ์

20. พวกเขาคิดว่าพวกพรรคต่างๆ เหล่านั้นยังมิได้ถอยกลับออกไป⁴ และหากว่าพวกพรรคต่างๆ เหล่านั้นหวนกลับมาอีก พวกมุนาฟิก็ินก็คาดหวังกันว่า หากพวกเขาได้ไปอยู่ร่วมกับอาหรับชนบทเพื่อคอยสืบเสาะหาข่าวของพวกเจ้า⁵ และหากว่าพวกเขาได้อยู่ร่วมกับพวกเจ้า พวกเขาก็จะไม่ต่อสู้ เว้นแต่เพียงเล็กน้อยเท่านั้น⁶

عَلَيْهِم مِّنَ الْمَوْتِ إِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلْفُكُمْ
يَالْيَسَنَةَ حِدَادٍ أَشْحَةً عَلَى الْخَيْرِ أُولَئِكَ لَمْ
يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٢٠﴾

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِن يَأْتِ
الْأَحْزَابُ يَوَدُّوْا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي
الْأَعْرَابِ يَسْتَغْنُونَ عَنِ النَّبَايِكِ وَلَوْ كَانَ
فِيكُمْ مَا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

¹ ลักษณะของผู้ที่มีความกลัวนั้น จะเห็นได้จากลักษณะท่าทางและดวงตาของเขา

² คือพวกเขาจะสนทนากับพวกเจ้าในลักษณะของคนตระหนี่ในเรื่องทรัพย์สินสมบัติ หรือทรัพย์สินของเขละศึกที่ยึดมาได้

³ เพราะการปฏิเสธศรัทธาและการกลับกลอกของพวกเข เพราะการงานจะถูกตอบรับหรือไม่อยู่ที่การอีมานของพวกเขา

⁴ คือพวกกุฟฟารุเรชและกลุ่มพรรคต่างๆ ที่อยู่ใกล้เคียงกัน ยังมีได้ถอยออกไปจากนครอัลมะดีนะฮ์ แต่ความจริงพวกเหล่านั้นได้ถอยออกไปแล้ว หลังจากที่ได้ประสบกับความปราชัย

⁵ เพราะกลัวจะถูกฆ่าและคอยฉวยโอกาสสืบหาข่าวที่จะเกิดขึ้นแก่พวกเจ้า เช่น กล่าวว่า บรรดามุฮัมมิดถูกกวาดล้างหมดแล้วหรือยัง? หรือว่า อะบูซุฟยาน (ซึ่งเป็นหัวหน้าของพวกเขาในเวลานั้น) ได้รับชัยชนะแล้วหรือ?

⁶ เพราะความกลัว ความต่ำต้อย และการรักชีวิต

21. โดยแน่นอน ในรอซูลของอัลลอฮ์มีแบบฉบับอันดีงามสำหรับพวกเจ้าแล้ว¹ สำหรับผู้ที่หวัง (จะพบ) อัลลอฮ์และวันปรโลกและรำลึกถึงอัลลอฮ์อย่างมาก

22. และเมื่อบรรดาผู้ศรัทธาได้เห็นพรรคต่าง ๆ เหล่านั้น พวกเขา (มุอฺมิน) ได้กล่าวว่า นี่คือนิสัยที่อัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ได้สัญญาไว้แก่เรา² และอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ตรัสไว้จริงแล้ว³ และมันมิได้เพิ่มสิ่งใดให้แก่พวกเขา นอกจากการศรัทธาและการนอบน้อม

23. ในหมู่ผู้ศรัทธามีบุรุษผู้มั่งคั่งจะต่อสิ่งที่พวกเขาได้สัญญาต่ออัลลอฮ์เอาไว้⁴ ดังนั้นในหมู่พวกเขามีผู้ปฏิบัติตามสัญญาของเขา⁵ และในหมู่พวกเขามีผู้ที่ยังคอย (การตายชะฮีด) และพวกเขามิได้เปลี่ยนแปลงแต่อย่างใด

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ﴿١١﴾

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْآخِرَابَ قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ، وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ، وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿١٢﴾

مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ﴿١٣﴾

¹ คือแบบฉบับอันสูงส่งที่จำเป็นต้องปฏิบัติตามในทุกคำพูด การปฏิบัติ และสถานะ เพราะท่านมิได้หลอ และปฏิบัติตามอารมณ์ หากแต่เป็นวะฮียและการประทานให้ลงมา

² ทั้งนี้เพื่อเป็นการทดสอบ แล้วบรรดามุอฺมินจะได้รับชัยชนะเหนือศัตรู

³ นักตีฟชีรอธิบายว่า เมื่อฝ่ายมุสลิมที่กำลังซัดหลุมทำสนามเพลาะ ได้พบหินก้อนใหญ่ขวางอยู่ ไม่สามารถจะทุบให้แตกได้ พวกเขายิ่งได้ไปเจตตอท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลิม ท่านได้มาและใช้ฆอนทุบถึง 3 ครั้ง มีแสงประกายออกมาให้ท่านเห็นเมืองต่างๆ ของเปอร์เซียและพระราชวังต่างๆ ของโรมัน ท่านจึงกล่าวว่า ขอแจ้งข่าวดีว่าเราจะประสบชัยชนะ ครั้นเมื่อพวกมุชริกีนได้มุ่งหน้าเข้ามา บรรดามุอฺมินได้เห็นพวกเขาแล้วก็กล่าวขึ้นว่า “นี่คือสิ่งที่อัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ ได้สัญญาไว้แก่เรา”

⁴ คือพวกเขาได้ให้สัญญาไว้ว่า หากพวกเขาได้เข้าร่วมทำสงครามกับท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลิม พวกเขาจะหนักแน่นอดทนต่อผู้กับฝ่ายศัตรูจนกระทั่งตายชะฮีด

⁵ คือเสียชีวิตในทางของอัลลอฮ์ เช่น ท่านอะนัส อิบน์ อัมรฺ อับดุลลอฮ์ และท่านฮัมซะฮ์

24. เพื่ออัลลอฮ์จะได้ทรงตอบแทนบรรดาผู้มี
สัจจะในความสัจจริงของพวกเขา¹ และจะทรง
ลงโทษพวกมุนาฟิกีน หากพระองค์ทรงประสงค์
หรือจะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขา แท้จริงอัล-
ลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

25. และอัลลอฮ์ทรงให้พวกปฏิเสธศรัทธาถอย
ทัพกลับด้วยความเคียดแค้นของพวกเขา โดย
ที่พวกเขามีได้ประสบความสำเร็จแต่อย่างใด² และ
อัลลอฮ์ทรงพอเพียงแล้วแก่บรรดาผู้ศรัทธา
ในการสู้รบ³ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงพลัง ผู้ทรง
อำนาจอย่างเหลือหลาย

26. และพระองค์ทรงให้พวกอะฮ์ลุลกิตาบ (ยิว-
ก็กบะนีกรือยเซาะฮ์) ที่ได้ช่วยเหลือพวกเขา
(พวกมุชริกีน) ลงมาจากป้อมที่มั่นของพวกเขา
และทรงบรรจุความหวาดกลัวไว้ในจิตใจของ
พวกเขา ส่วนหนึ่งพวกเจ้าประหารชีวิต (พวก
เขา) และอีกส่วนหนึ่งพวกเจ้าจับเป็นเชลย⁴

لَيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ
وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ
عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٤﴾

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْطِهِمْ لَمْ يَنَالُوا
خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيمًا ﴿٢٥﴾

وَأَنزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
مِنْ صَاحِبَيْهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ
فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَنَأْسًا شَرُوتَ فَرِيقًا ﴿٢٦﴾

¹ ด้วยการตอบแทนที่ดีเยี่ยมในวันอาคิเราะฮ์

² ทั้งในโลกนี้และโลกหน้า นอกจากนั้นพวกเขายังจะได้รับโทษเพราะการต่อต้านและพยายามฆ่าท่าน
รอซูล คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม อีกด้วย

³ คือทรงคุ้มครองบรรดามุฮัมมิดให้พ้นจากการวางแผนร้ายของฝ่ายศัตรู ด้วยการส่งลมพายุและมะลาอิกะฮ์
มาปราบ จนกระทั่งพวกเขาต้องยกทัพกลับไปด้วยความปราชัย

⁴ อิบน์ญะอ์ฮ์กล่าวว่า ฮายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเกี่ยวกับพวกยะฮูดก็กบะนีกรือยเซาะฮ์ ทั้งนี้เพราะว่า
พวกเขาได้ทำสัญญากับท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม แล้วพวกเขาก็ผิดสัญญาโดยกลับไปช่วยเหลือ
พวกกุเรซ ครั้นเมื่อพวกมุชริกีนได้พ่ายแพ้และพวกกุเรซได้ออกไปจากนครอัลมะดีนะฮ์ ท่านรอซูลุลลอฮ์
คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม จึงเข้าล้อมพวกยิวบะนีกรือยเซาะฮ์และบังคับให้ยอมรับข้อตัดสินของ “ชะฮัด
อิบน์ มุอาซ” ซึ่งได้ตัดสินให้ฆ่าพวกผู้ชาย และให้จับผู้หญิงและเด็ก ๆ เป็นเชลย กล่าวกันว่าชาวยิวที่ถูก
ฆ่าตายในวันนั้นประมาณ 800-900 คน

27. และพระองค์ได้ทรงให้พวกเจ้าได้รับมรดกปกครองแผ่นดินของพวกเขา และที่อยู่อาศัยของพวกเขา และทรัพย์สินของพวกเขา และแผ่นดินที่พวกเจ้ายังมีเคยเหยียบย่างเข้าไป¹ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่ง

28. โอ้ นะบีเอ๋ย! จงกล่าวแก่บรรดาภริยาของเจ้าเกิดว่า² หากพวกเธอปรารถนาการมีชีวิตในโลกนี้และความเฟรศแพร่ของมัน ก็จงมาเถิด ฉันจะจัดหา (การเลี้ยงชีพ) ให้แก่พวกเธอ และจะปล่อยพวกเธอให้ออกไปอย่างดีงาม³

29. และหากพวกเธอปรารถนาอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์และโลกอาคิเราะฮ์แล้ว⁴ แท้จริงอัลลอฮ์ได้เตรียมผลบุญอันใหญ่หลวงแก่เหล่าสตรีผู้กระทำความดีในหมู่พวกเธอ⁵

30. โอ้ บรรดาภริยาของนะบีเอ๋ย! ผู้ใดในหมู่พวกเธอนำความชั่วอย่างชัดแจ้งมา⁶ การลงโทษจะถูกเพิ่มให้แก่นางเป็นสองเท่า⁷ ในการนั้นเป็นการง่ายดายแก่อัลลอฮ์

وَأَوْزَكُمُ الْأَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ
وَأَرْضًا لَمْ تَطُفُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتُمْ تُرِيدُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَا
أُمَتِّعْكُمْ وَأُسْرِحْكُمْ سَرَاحَ جَمِيلٍ ﴿٢٨﴾

وَإِن كُنْتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالذَّارَ
الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُمْ
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ مَن بَأْتٍ مِنْكُمْ بِفَاحِشَةٍ
مُّبِينَةٍ يُضَعَّفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

¹ คือเมืองคอยบ์ซึ่งเป็นดินแดนของพวกฮิวโดยเฉพาะ และเมืองอื่นๆ ที่พวกมุสลิมได้เข้าไปพิชิตหลังจากนั้น

² คือบรรดาภริยาของเจ้าที่ทำความเดือดร้อนให้เจ้า เพราะเรียกร้องขอเงินค่าใช้จ่าย

³ คือฉันจะจัดการหย่าพวกเธอโดยมิให้เกิดการเดือดร้อน

⁴ หากพวกเธอต้องการความโปรดปรานของอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และได้รับความสะดวกสบายในโลกอาคิเราะฮ์

⁵ คือสวนสวรรค์ที่ไม่เคยพบเห็น ไม่เคยได้ยิน และไม่เคยนึกฝันมาก่อนเลย

⁶ คือทำบาปใหญ่หรือความผิดที่น่าเกลียดที่เกินขอบเขต

⁷ คือเพิ่มการลงโทษเป็นสองเท่า มากกว่าหญิงอื่นๆ

31. และผู้ใดในหมู่พวกเธอภักดีต่ออัลลอฮ์และรอสูลของพระองค์ และกระทำความดี เราจะให้รางวัลของนางแก่นางสองครั้ง¹ และเราได้เตรียมปัจจัยยังชีพอันดีงามแก่นาง

32. โอ้ บรรดาภริยาของนะบีเอ๋ย! พวกเธอไม่เหมือนกับสตรีใดๆ ในเหล่าสตรีอื่น หากพวกเธอยำเกรง (อัลลอฮ์)² ก็ไม่ควรถูกตำหนิเพราะหญิงนั้ก เพราะจะทำให้ผู้ที่ในหัวใจของเขามีโรคเกิดความโลภ แต่จงพูดด้วยถ้อยคำที่พอเหมาะพอควร³

33. และจงอยู่ในบ้านเรือนของพวกเธอ และอย่าได้โอ้อวดความงาม (ของพวกเธอ) เช่น การอวดความงาม (ของพวกสตรี) แห่งสมัยมลายในยุคนั้น⁴ และจงดำรงการละหมาด และจ่ายซะกาต และจงภักดีต่ออัลลอฮ์และรอสูลของพระองค์ อัลลอฮ์เพียงแต่ต้องการที่จะจัดความโลศโครกออกไปจากพวกเจ้า⁵ โอ้ สมาชิก

وَمَنْ يَفْعَلْ مِنْكُمْ خَيْرًا فَلْيَأْتِرْهُ بِخَيْرٍ وَأَعَدْنَا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَجْرًا عَظِيمًا
وَمَنْ يَفْعَلْ مِنْكُمْ شَرًّا فَلْيَأْتِرْهُ بِشَرٍّ وَأَعَدْنَا لِلَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا أَلِيمًا

يَنْسَاءَ النَّبِيِّ لَسَنُنَّكَ أَجْرًا عَظِيمًا
إِنْ أَتَيْتِ فَلَاحْضَعِي بِالْقَوْلِ فَطَمَعُ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ
الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ
وَأَتِينَ الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ
الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا

¹ คือผู้ใดที่ภักดีต่ออัลลอฮ์และรอสูลเป็นประจำ และทำความใกล้ชิดต่อพระองค์ด้วยการทำความดีแล้วเราก็จะตอบแทนความดีให้เธอสองเท่า คือเท่าหนึ่งต่อการภักดีและการดีทักวา อีกเท่าหนึ่งในการที่เธอทำความโปรดปรานให้แก่ท่านรอสูล ด้วยการพอใจในสิ่งที่มีอยู่ และการอยู่ร่วมกันด้วยความผาสุก

² อัลกุรฏูบียกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงชี้แจงว่า ความประเสริฐจะเป็นที่สมบูรณ์แก่พวกเธอด้วยการดีทักวา โดยที่พระองค์ทรงประทานให้แก่พวกเธอได้มาเป็นภริยาของท่านรอสูล คือลัลลอฮ์อยู่ด้วยซัจลัม

³ อิบญะฮ์ริกล่าวว่า ความหมายก็คือ เธอจะพูดกับผู้อื่นด้วยคำพูดที่ไม่มีจริตจะกำน และไม่เหมือนกับการที่เธอจะพูดกับสามีของเธอ

⁴ โดยที่สตรีในยุคญาฮิลียะฮ์ได้ออกไปนอกบ้านเพื่ออวดความงามของพวกเธอ เปิดเผยส่วนที่ไม่สมควรจะเปิดเผย

⁵ คือขจัดความโลศโครกแห่งการฝ่าฝืนและความผิดต่างๆ

ของวงศ์ตระกูล (นะบี) เอ๋ย¹ และทรง (ประสงค์) ที่จะขัดเกลาพวกเจ้าให้สะอาดบริสุทธิ์

34. และจงอ่านสิ่งที่ได้ถูกอ่านในบ้านเรือนของพวกเธอ (เช่น) จากอายาตทั้งหลายของอัลลอฮ์และอีกมะฮฺ² แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้อย่างละเอียด ทรงรอบรู้ทุกสิ่ง

35. แท้จริง บรรดาผู้นอบน้อมชายและหญิง บรรดาผู้ศรัทธาชายและหญิง บรรดาผู้ภักดีชายและหญิง บรรดาผู้สัตย์จริงชายและหญิง บรรดาผู้อดทนชายและหญิง บรรดาผู้ถ่อมตัวชายและหญิง บรรดาผู้บริจาคทานชายและหญิง บรรดาผู้ถือศีลอดชายและหญิง บรรดาผู้รักษาอวัยวะเพศของพวกเขาที่เป็นชายและหญิง³ บรรดาผู้รำลึกถึงอัลลอฮ์อย่างมากที่เป็นชายและหญิงนั้น⁴ อัลลอฮ์ได้ทรงเตรียมไว้สำหรับพวกเขาแล้ว ซึ่งการอภัยโทษและรางวัลอันใหญ่หลวง

36. ไม่บังควรแก่ผู้ศรัทธาชายและผู้ศรัทธาหญิงเมื่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ได้กำหนดกิจการใดแล้ว⁵ สำหรับพวกเขาไม่มีทางเลือก

وَأَذْكُرْتَ مَا بُعِثَ فِي بُيُوتِكُنَّ
مِّنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ لَاطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ
وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِينَ
وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ
وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ
وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ
وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّابِتِينَ وَالصَّابِتَاتِ
وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ
وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا
وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً
وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

وَمَا كَانَ لِلْمُؤْمِنِينَ وَلَا الْمُؤْمِنَاتِ إِذَا قَضَى اللَّهُ
وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ

¹ หมายถึงครอบครัวของท่านนะบี คือลัลลอฮ์อยู่ด้วยฮะซัลลัม

² คือพวกเธอจงอ่านอายาตต่างๆ ของอัลกุรอาน และสุนนะฮ์ของท่านนะบี คือลัลลอฮ์อยู่ด้วยฮะซัลลัม เพราะในอายาตต่างๆ และสุนนะฮ์มีแต่ความจำเริญและความสำเร็จ

³ จากสิ่งที่ต้องห้ามและเป็นบาป และสิ่งที่ไม่เป็นที่อนุมัติ เช่น การทำชินาและเปิดเผยอวัยวะเพศ

⁴ คือรำลึกถึงอัลลอฮ์อยู่ตลอดเวลาด้วยลิ้นและจิตใจของพวกเขา ทุกเวลาและสถานที่

⁵ คือเมื่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ใช้ให้กระทำการสิ่งหนึ่งสิ่งใด

พระองค์ ครั้นเมื่อเซตได้หย่ากับนางแล้ว¹ เราได้ให้เจ้าแต่งงานกับนาง เพื่อที่จะไม่เป็นที่ลำบากใจแก่บรรดาผู้ศรัทธาชายในเรื่องการ (การสมรสกับ) ภริยาของบุตรบุญธรรมของพวกเขา เมื่อพวกเขาหย่ากับพวกนางแล้ว และพระบัญชาของอัลลอฮ์นั้นจะต้องบรรลุผลเสมอ

38. ไม่เป็นการลำบากใจอันใดแก่ท่านนะบีในสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงกำหนดให้แก่เขา (นี่คือ) แนวทางของอัลลอฮ์ (ที่ได้มีขึ้นแล้ว) ต่อบรรดาผู้ได้ล่วงลับในสมัยก่อน และพระบัญชาของอัลลอฮ์นั้นได้กำหนดไว้แล้ว

39. บรรดา (นะบี) ผู้ที่ได้เผยแผ่ศาสน์ทั้งหลายของอัลลอฮ์ และพวกเขากลัวเกรงพระองค์ และไม่กลัวเกรงผู้ใดนอกจากอัลลอฮ์ และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงชำระสอบสวน

40. มุฮัมมัดมิได้เป็นบิดาผู้ใดในหมู่บุรุษของพวกเขาเจ้า² แต่เป็นร่อซูลของอัลลอฮ์และคนสุดท้ายแห่งบรรดานะบี³ และอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ทุกสิ่ง

فَصَوَّأْمُهُنَّ وَطَرَأَ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿٣٨﴾

الَّذِينَ يَبِغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكُنْ بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ وَحَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

¹ นี่คือหลักฐานอันชัดแจ้งว่าสิ่งที่ท่านร่อซูลกบิตเอาไว้ นั่น ก็คือต้องการจะแต่งงานกับเธอหลังจากเซตได้หย่าเธอแล้ว ทั้งนี้เพื่อปฏิบัติตามคำบัญชาของอัลละฮ์ มิใช่เพราะท่านรักเธอตามคำกล่าวอ้างของพวกมุสลา

² นักตีฟิร้อธิบายว่า เมื่อท่านร่อซูลละฮ์ คือลลิลละฮ์อะลียะฮ์ซะลัม สมรสกับไซหนับ มีผู้คนกล่าวกันว่ามุฮัมมัดแต่งงานกับภริยาของบุตรบุญธรรมของเขา อายุขัยนี้จึงถูกประทานลงมา

³ แต่ท่านเป็นนะบีและร่อซูลคนสุดท้าย อัลลอฮ์ทรงประทับตราสาสน์แห่งชั้นฟ้า ดังนั้น จึงไม่มีนะบีหลังจากท่านอีกแล้ว อินนูบباسกล่าวว่า พระองค์ทรงมีพระประสงค์ว่า หากข้าไม่ประทับตราให้เขาเป็นนะบีคนสุดท้ายแล้วข้าก็จะให้เขาสืบตระกูลเพื่อให้เป็นนะบีหลังจากเขา

41. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย! จงรำลึกถึงอัลลอฮ์ โดยการรำลึกอย่างมากมาย¹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٣١﴾

42. และจงแข็งข้อต่อสู้พระองค์ทั้งยามเช้าและยามเย็น²

وَسَبَّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٣٢﴾

43. พระองค์คือผู้ทรงประทานความเมตตาให้แก่พวกเจ้า³ และมะลาอิกะฮ์ของพระองค์ด้วย⁴ เพื่อพระองค์จะทรงนำพวกเจ้าออกจากความมืดทึบทั้งหลายสู่ความสว่าง⁵ และพระองค์ทรงเมตตาต่อบรรดาผู้ศรัทธาเสมอ

هُوَ الَّذِي يُصَلِّيْ عَلَيْنَا وَمَلَائِكَتُهُ يُخْرِجُكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٣٣﴾

44. การกล่าวคำทักทายของพวกเขในวันที่พวกเขาพบพระองค์คือ ศานติ (سلام)⁶ และพระองค์ทรงเตรียมรางวัลอันมีเกียรติไว้ให้แก่พวกเขาแล้ว⁷

تَحِيَّاتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٣٤﴾

45. โอ้ นะบีเอ๋ย! แท้จริง เราได้ส่งเจ้ามาเพื่อให้เป็นพยาน⁸ และผู้แจ้งข่าวดี⁹ และผู้ตักเตือน¹⁰

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٣٥﴾

¹ รำลึกถึงอัลลอฮ์ด้วยการกล่าว “ลาอิลาฮะอิลลัลลอฮ์” “อัลฮัมดุลิลลาฮ์” การให้เกียรติ และการให้ความบริสุทธิ์อย่างมากมาย ทั้งในเวลากลางวัน กลางวัน ยามเดินทาง และยามพำนัก

² การที่กล่าวถึงเวลาทั้งสองก็เพราะมันเป็นเวลาที่ประเสริฐยิ่ง โดยที่มะลาอิกะฮ์ได้ลงมาในเวลาดังกล่าว

³ พระองค์ทรงให้ความเมตตาแก่พวกของพระองค์ตลอดเวลา ทรงเอาใจใส่ในกิจการของพวกเข

⁴ ส่วนมะลาอิกะฮ์ก็จะขอพร ขอยกโทษ และความเมตตาให้แก่พวกเจ้าด้วย

⁵ คือจะนำพวกเจ้าออกจากการหลงผิดไปสู่แนวทางที่ถูกต้อง จากความมืดทึบแห่งการฝ่าฝืนไปสู่แสงสว่างแห่งการจงรักภักดีและการศรัทธา

⁶ เช่นคำกล่าวของพระองค์ที่ว่า ﴿سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ﴾ ศานติเป็นคำกล่าวจากพระเจ้าผู้ทรงเมตตา

⁷ สวรรค์และสิ่งอำนวยความสะดวกให้แก่ผู้พำนักอยู่ในนั้น

⁸ แก่ประชาชาติของเจ้าและประชาชาติทั้งหมดว่า บรรดานะบีของพวกเขาได้เผยแผ่ศาสนาแห่งพระเจ้าของพวกเขาแล้ว

⁹ แก่บรรดามุอฺมินว่า จะได้รับการตอบแทนด้วยสวรรค์

¹⁰ แก่พวกปฏิเสธศรัทธาว่า จะได้รับการลงโทษด้วยนรกนุญฮันนัม

46. และเป็นผู้เรียกร้องเชิญชวนไปสู่อัลลอฮ์ตามพระบัญชาของพระองค์¹ และเป็นดวงประทีปอันแจ่มจรัส

47. และจงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธาว่าแท้จริง สำหรับพวกเขาจะได้รับความโปรดปรานอันใหญ่หลวงจากอัลลอฮ์²

48. และอย่าเชื่อฟังพวกปฏิเสธศรัทธาและพวกมุนาฟิกีน³ และอย่าสนใจการระรานของพวกเขາ⁴ และจงมอบความไว้วางใจแต่อัลลอฮ์ และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์ทรงเป็นผู้รับการมอบหมาย⁵

49. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย! เมื่อพวกเจ้าได้สมรสกับบรรดาหญิงผู้ศรัทธา แล้วพวกเจ้าได้หย่าพวกเธอก่อนที่จะพวกเจ้าจะแต่งงานกับพวกเธอ (คือร่วมหลับนอนกับพวกเธอ) ดังนั้น สำหรับพวกเจ้าไม่มีสิทธิ (ที่จะให้พวกเธออยู่) ในอิตตะฮ์ โดยที่พวกเจ้าจะนับเวลาการอยู่ในอิตตะฮ์⁶ ฉะนั้น พวกเจ้าจงให้ผลประโยชน์แก่พวกเธอบ้าง⁷ แล้วปล่อยให้พวกเธอจากไปโดยดีงาม⁸

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ﴿٦٦﴾

وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٦٧﴾

وَلَا تُطِيعُوا الْكُفْرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعْ أَذُنَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٦٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَكَحُّمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عَدْوٍ تَعُدُّوهَا فَمَتَّعُوهُنَّ وَسَرَّحُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٦٩﴾

¹ เรียกร้องมวลมนุษย์ไปสู่การให้เอกภาพ การจงรักภักดี และการอิบادةต่อพระองค์

² คือจะได้รับการประทานให้อย่างกว้างขวางมากมายในสวนสวรรค์จากอัลลอฮ์

³ คืออย่าเชื่อฟังการขอร้องของพวกเขา ในการฟ่อนปรนและยึดหยุ่นในเรื่องของศาสนา แต่จงยึดมั่นในสิ่งที่ถูกประทานมาให้แก่เจ้า

⁴ และการปิดกั้นมหาชนมิให้ศรัทธาต่อเจ้า

⁵ ในเรื่องของคุณยาและอาคิเราะฮ์

⁶ เพราะพวกเจ้ามิได้หลับนอนกับพวกเธอ ดังนั้นจึงไม่ควรคาดการณ์ว่าพวกเธอจะตั้งครรภ์

⁷ คือให้เกียรติแก่พวกเธอด้วยการจ่ายเงินหรือเครื่องแต่งตัว เป็นการประสานและถนอมจิตใจพวกเธอ

⁸ โดยปราศจากการทำร้ายและเป็นภัย ลิดรอนสิทธิของพวกเธอ

50. โอ้ นะบีเอ๋ย! เราได้อนุมัติแก่เจ้าในบรรดาภริยาของเจ้า ซึ่งเจ้าได้มอบมะฮัรแก่พวกเธอ¹ และสิ่งที่มือขวาของเจ้าครอบครองจากพวกที่อัลลอฮ์ทรงมอบหมายให้แก่เจ้า² และบุตรสาวของอา ลุง ของเจ้า และบุตรสาวของอา ป้า ของเจ้า และบุตรสาวของหน้า ลุง ของเจ้า และบุตรสาวของหน้า ป้า ของเจ้า ซึ่งพวกเธอได้อพยพพร้อมไปกับเจ้า³ และหญิงผู้ศรัทธาเมื่อนางเสนอตัวของนางแก่ท่านนะบี หากท่านนะบีปรารถนาจะสมรสกับนาง⁴ ทั้งนี้สำหรับเจ้าโดยเฉพาะ มิใช่สำหรับบรรดาผู้ศรัทธา⁵ แน่หนอน เรารู้ดีถึงสิ่งที่เราได้กำหนดแก่พวกเขาในเรื่องบรรดาภริยาของพวกเข และสิ่งที่มือขวาของพวกเขครอบครอง⁶ เพื่อที่จะไม่เป็นที่ลำบากใจแก่เจ้า และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัยผู้ทรงเมตตาเสมอ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَعْلَمْنَا لَكَ أَزْوَاجَ النَّبِيِّ
ءَاتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا
أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِكَ وَبَنَاتِ
عَمَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَالَتِكَ الَّتِي
هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ
نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا
خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ
عَلِمْنَا مَا فَضَّلْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ
وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ
عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَحِيمًا ﴿٥٠﴾

¹ เราได้อนุมัติหญิงหลายประเภทให้เจ้า เป็นการเปิดโอกาสและสะดวกง่ายดายแก่เจ้าในการเผยแพร่ศาสนา เช่น ให้สมรสกับหญิงที่เจ้ามอบมะฮัรให้พวกเธอ และเธอก็อยู่ในครอบครองของเจ้า นี่คือประเภทหนึ่ง

² อีกประเภทหนึ่งคือพวกที่ถูกจับเป็นเชลยศึกในสงคราม หญิงประเภทนี้ดีกว่าหาที่ครอบครองโดยการซื้อขาย

³ นี่ก็อีกประเภทหนึ่ง

⁴ เราได้อนุมัติหญิงประเภทนี้ให้แก่เจ้า โดยที่นางมีความรักในอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์

⁵ หญิงประเภทดังกล่าวข้างต้นนั้น เป็นที่อนุมัติสำหรับท่านนะบี คือลัลลอฮ์อยู่ลยฮะซัลลัม โดยเฉพาะไม่เป็นที่อนุมัติแก่บรรดามุอมีนทั่วไป เว้นแต่ฝ่ายชายจะต้องมอบมะฮัรให้แก่ฝ่ายหญิง

⁶ คือสิ่งที่เราได้บัญญัติแก่บรรดามุอมีนในเรื่องของค่าใช้จ่าย มะฮัร พยาน ในขณะที่ทำการสมรสและการมีภริยาได้ไม่เกิน 4 คน ตลอดจนสิ่งที่เราได้้อนุมัติให้แก่พวกเขา คือสิ่งที่มือขวาของพวกเขครอบครอง (ทาส)

51. เจ้ามีสิทธิ์ที่จะหย่าผู้ที่เจ้าปรารถนาในหมู่พวกเธอ และเจ้าจะรับผู้ที่เจ้าประสงค์มาอยู่ร่วมกับเจ้า และผู้ใดที่เจ้าต้องการ (ให้มาอยู่ร่วม) จากผู้ที่เจ้าเคยแยกกันอยู่ ก็ไม่เป็นที่ตำหนิแก่เจ้า นั่นเป็นการเหมาะสมกว่าที่จะทำให้หยันตาของพวกเธอรึ้นมรณะ และไม่ทำให้พวกเธอเศร้าโศก และพวกเธอพอใจในสิ่งที่เจ้าได้ให้แก่พวกเธอทั้งหมด¹ และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในจิตใจของพวกเจ้า และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ผู้ทรงชั้นดีธรรม

52. ไม่เป็นที่อนุมัติแก่เจ้าที่จะแต่งงานกับหญิงอื่นหลังจากนี้² และเจ้าอย่าได้เปลี่ยนพวกเธอเพื่อภริยาอื่น³ ถึงแม้ว่าความสวยงามของพวกเธอจะทำให้เจ้าพอใจก็ตาม นอกจากสิ่งที่มือขวาของเจ้าครอบครอง⁴ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงเฝ้ามองทุกสิ่งทุกอย่าง

53. โอ้ บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย! พวกเจ้าอย่าได้เข้าไปในบ้านทั้งหลายของนะบี เว้นแต่จะเป็นที่อนุมัติแก่พวกเจ้า เพื่อรับประทานอาหารโดยมิต้องคอยการปรุงอาหารให้สุกเสียก่อน⁵ แต่เมื่อพวกเจ้าได้รับเชิญก็จงเข้าไป ครั้นเมื่อพวกเจ้า

* تَرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُؤَيِّ إِلَيْكَ مَنْ تَشَاءُ وَمِنْ ابْتِغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ أَدَّى أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَخْزَيْنَ وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ كُلَّهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥١﴾

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْبَبَكَ حَسَنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ﴿٥٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرَ نَظِيرٍ إِنَّهُ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَلَا تَطْعَمُوا فَأَنْتُمْ لَا تَكُونُونَ لِحَدِيثٍ

¹ ในการเลือกซึ่งเราได้เลือกให้แก่เจ้าในเรื่องของพวกเธอนั้น ย่อมทำให้พวกเธอพอใจ เพราะเมื่อพวกเธอรู้ว่าเรื่องนี้เป็นเรื่องของอัลลอฮ์ พวกเธอก็จะชอบยินดี ไม่เสียใจ

² คือหลังจากภริยา 9 คน ที่อยู่ภายใต้ความคุ้มครองของเจ้า

³ ไม่อนุมัติให้เจ้าหย่าคนหนึ่งคนใดใน 9 คนนั้น แล้วไปแต่งงานกับหญิงอื่นแทน

⁴ คือนอกจากทาสี เพราะนางมิใช่ภริยา

⁵ ในอายะฮ์นี้เป็นารชี้แนะแก่บรรดามุอฺมินถึงมรรยาทอันสูงส่งและยิ่งใหญ่ เพื่อเป็นการให้เกียรติและไม่ก่อความรำคาญแก่เจ้าของบ้าน

รับประทานเสร็จแล้วก็จึงแยกย้ายกันออกไป และอย่าเป็นผู้ชอบวิสาสะในการสนทนา แท้จริง ในการนั้นย่อมทำความรำคาญให้แก่ท่านนะบี ซึ่งท่านกระดากอายพวกเจ้า¹ แต่อัลลอฮ์ไม่ทรงกระดากอายต่อความจริง และเมื่อพวกเจ้าขอสั่งใดจากพวกนาง ก็จงขอพวกนางจากหลังม่าน เช่นนั้นแหละเป็นการบริสุทธิ์อย่างยิ่ง แก่จิตใจของพวกเจ้าและจิตใจของพวกนาง และไม่เป็นการบังควรแก่พวกเจ้าที่จะก่อความรำคาญให้แก่รอซูลของอัลลอฮ์² และพวกเจ้าจะต้องไม่แต่งงานกับบรรดาภริยาของท่านหลังจากท่าน (ได้สิ้นชีพไปแล้ว) เป็นอันขาด แท้จริงในการนั้น ณ ที่อัลลอฮ์เป็นเรื่องที่ใหญ่หลวงนัก³

54. หากพวกเจ้าเปิดเผยสิ่งใดหรือปิดบังมัน⁴ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง

إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَجِیْ مِنْكُمْ وَٱللّٰهُ لَا يَسْتَجِیْهِ مِنَ ٱلْحَقِّ وَٱذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسَئَلُوهُنَّ مِن وَرَآءِ حِجَابٍ ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقَٰلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَن تُؤْذُوا رَسُولَ ٱللّٰهِ وَلَا أَن تَكْفُرُوا بِٱزْوَٰجِهِۦ مِنۢ بَعْدِهِۦٓ أَبَدًا إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ عِنْدَ ٱللّٰهِ عَظِیْمًا

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ يُخْفَوْهُ فَإِنَّ ٱللّٰهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِیْمًا

¹ คือการนั่งสนทนากันอยู่นานๆ ในบ้านของท่านนั้น ทำให้ท่านลำบากใจ ครั้นท่านจะบอกกล่าวเตือนให้ออกหลังจากเสร็จสิ้นการรับประทานอาหารแล้ว ท่านก็เกรงใจ ประกอบกับมรรยาทอันสูงส่งและความเมตตาของท่าน ท่านจึงไม่อาจกระทำได้

² คือเมื่อพวกท่านจะขอสั่งหนึ่งสิ่งใดหรือจะพูดกับพวกนาง ไม่ควรกระทำแบบเผชิญหน้ากันควรมีสั่งใดมาก่อนขวางไว้เพื่อป้องกันการรังสฤษ หรือการแฉงที่จะเกิดขึ้นได้ นอกจากนั้นก็เพื่อทำให้จิตใจของทั้งสองฝ่ายบริสุทธิ์ในสายตาของผู้อื่น

³ เพราะพวกนางนั้นเปรียบเสมือนมารดาของพวกท่าน และท่านนะบีก็เปรียบเสมือนบิดาของพวกท่าน เป็นการสมควรละหรือที่พวกท่านจะทำร้ายท่านนะบีและครอบครัวของท่าน เพราะการกระทำเช่นนั้นนับได้ว่าเป็นเรื่องร้ายแรงอย่างยิ่ง และเป็นบาปใหญ่ที่อัลลอฮ์จะไม่ทรงยกโทษให้เลย

⁴ คือปิดบังเรื่องหนึ่งเรื่องใดไว้ในห้วงของพวกเจ้า

55. ไม่เป็นที่น่าตำหนิแก่พวกนาง¹ เกี่ยวกับบิดาของพวกนาง และลูก ๆ ของพวกนางและพี่น้องผู้ชายของพวกนาง และลูกชายของพี่น้องหญิงของพวกนาง และบรรดาผู้หญิงของพวกนาง² และสิ่งที่มือขวาของพวกนางครอบครอง และพวกนางยำเกรงต่ออัลลอฮ์³ แท้จริง อัลลอฮ์นั้นทรงเป็นพยานต่อทุกสิ่ง

56. แท้จริงอัลลอฮ์และมะลาอิกะฮ์ของพระองค์ประสาทพระกันะบี⁴ โอ้ บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย! พวกเจ้าจงประสาทพระให้เขา และกล่าวทักทายเขาโดยคารวะ⁵

57. แท้จริง บรรดาผู้กล่าวร้ายแก่อัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์⁶ อัลลอฮ์ทรงสาปแช่งพวก

لَا جُنَاحَ عَلَيْهِمْ فِيءِ آبَائِهِمْ وَلَا أَبْنَائِهِمْ وَلَا إِخْوَانِهِمْ وَلَا أَمْوَالَهُمْ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٥﴾

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٥٧﴾

¹ คือไม่เป็นที่น่าตำหนิแก่พวกนางและสตรีเพศทั้งหลาย ที่จะไม่คลุมศีรษะต่อหน้าบุคคลที่ใดกล่าวไว้ในอายะฮ์นี้ คือบรรดาญาติสนิทที่เป็นเพศชายของพวกนาง อัลกุรฎูบีย์กล่าวว่า เมื่ออายะฮ์เกี่ยวกับเรื่องอิญาบถูกประทานลงมา บรรดาบิดาและลูกหลานได้กล่าวแก่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คืออัลลัลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัมว่า พวกเราจะต้องพูดกับพวกนางหลังม่าน เช่นเดียวกันหรือ? อายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมาเป็นการผ่อนผัน

² หมายถึงบรรดาสตรีที่เป็นมุอ์มินะฮ์

³ ทั้งในที่ลับและในที่เปิดเผย

⁴ อัลกุรฎูบีย์กล่าวว่า การประสาทพระจากอัลลอฮ์แก่บรรดานะบี หมายถึงความเมตตาและความโปรดปรานของพระองค์ จากมะลาอิกะฮ์ หมายถึงการขอพรและขอภัยโทษให้แก่ท่าน

⁵ จากประชาชาติ หมายถึงการขอพรและการยกย่องให้เกิดริศดแก่ท่าน คือทุกครั้งที่มีการกล่าวชื่อของท่าน พวกท่านก็จงกล่าวคำว่า ศอลลัลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม

⁶ เช่นพวกยะฮูดกล่าวว่า “พระหัตถ์ของอัลลอฮ์ถูกตรึง (ตรึงหนั)” พวกกะฮ์รอกกล่าวว่า “อัลละฮ์เป็นบุตรของอัลลอฮ์” และกล่าวร้ายท่านรอซูลุลลอฮ์ด้วยการปฏิเสธไม่ยอมรับศาสนของท่าน และกล่าวประณามท่านในรูปแบบต่างๆ

เขาทั้งในโลกนี้และปรโลก และทรงเตรียมการลงโทษอันอัปยศไว้สำหรับพวกเขา

58. และบรรดาผู้กล่าวร้ายแก่บรรดาผู้ศรัทธาชายและบรรดาผู้ศรัทธาหญิง ในสิ่งที่พวกเขาได้กระทำ¹ แน่نونพวกเขาได้แบกการกล่าวร้าย และบาปอันชัดแจ้งไว้

59. โอ้ นะบีเอ๋ย! จงกล่าวแก่บรรดาภริยาของเจ้า และบุตรสาวของเจ้า และบรรดาหญิงของบรรดาผู้ศรัทธา ให้พวกนางตั้งเสื่อคลุมของพวกนางลงมาปิดตัวของพวกนาง² นั่นเป็นการเหมาะสมยิ่งกว่าที่พวกนางจะเป็นที่รู้จัก เพื่อพวกนางจะไม่ถูกรบกวน³ และอัลลอฮฺทรงเป็นผู้ภัยผู้ทรงเมตตาเสมอ

60. แน่نون ถ้าพวกมุนาฟิกีนและบรรดาผู้ที่ในหัวใจของพวกเขามีโรค และกลุ่มผู้ก่อความสงบในนครมะดีนะฮ์ ไม่ระงับ (การกระทำที่

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ احْتَمَلُوا
بُهْتَنَا وَانَّمَا مَيْمَنًا ﴿٥٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ
وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ
جَلْبِيبِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا
يُؤْذَيْنَ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٩﴾

* أَيْنَ لِّرَبِّتِهِ الْمُتَنَفِّقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَّرَضٌ وَالْمُرْجَفُونَ فِي الْمَدِينَةِ

¹ โดยปราศจากความเป็นธรรม คือกล่าวหาในสิ่งที่พวกเขาได้กระทำ

² คือให้พวกนางเหล่านั้นสวมเสื่อคลุมๆ ซึ่งจะช่วยปกปิดความสวยงามและเครื่องประดับของพวกนาง เพื่อป้องกันการกล่าวร้ายแก่นาง และแยกให้แตกต่างจากลักษณะของพวกผู้หญิงญาฮิลียะฮ์ อักกุบิรีย์ รายงานจากอิบนุ อับบาส ซึ่งกล่าวเกี่ยวกับอาเยฮ์นี้ว่า อัลลอฮฺทรงใช้บรรดาหญิงผู้ศรัทธาว่า เมื่อพวกนางจะออกจากบ้าน ให้พวกนางคลุมศีรษะและปกปิดใบหน้าด้วยเสื่อคลุมของพวกนาง และเปิดช่องสำหรับนัยน์ตาอย่างเดียว

³ ในการปกปิดเช่นนั้นเป็นการป้องกันพวกนางให้พ้นจากคำพูดของพวกมุนัศซิก ลวทราหม และเป็นการแยกพวกนางให้แตกต่างจากพวกทาสี

เลวทรามของพวกเขา) แน่หนอน เราจะให้เจ้ามีอำนาจเหนือพวกเขา แล้วพวกเขาจะไม่กลับมาทำนุเป็นเพื่อนบ้านของเจ้าในนั้นอีก เว้นแต่เพียงชั่วเวลาอันเล็กน้อยเท่านั้น¹

61. พวกเหล่านั้นถูกสาปแช่ง² ไม่ว่าพวกเขาจะถูกพบ ณ แห่งไหนใด ก็จะถูกจับกุมและถูกสังหาร (โดยปราศจากความเมตตา)

62. นั่นคือแนวทางของอัลลอฮ์แก่บรรดาผู้ที่ล่องลับไปแล้วแต่กาลก่อน³ และเจ้าจะไม่พบการเปลี่ยนแปลงใดๆ ในแนวทางของอัลลอฮ์⁴

63. มีผู้คนถามเจ้าเกี่ยวกับยามอวสาน⁵ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) “แท้จริงความรู้ในเรื่องนั้นอยู่ ณ ที่อัลลอฮ์”⁶ และอะไรเล่าจะทำให้เจ้ารู้ได้ บางที่ยามอวสานนั้นอยู่ใกล้ๆ นี้เอง

64. แท้จริง อัลลอฮ์ทรงสาปแช่งบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา⁷ และทรงเตรียมไฟที่ลุกโชนไว้สำหรับพวกเขา

لَنُغَرِّبَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٣٣﴾

مَّا لَكُمْ لِيَتَّخِذَ الْكُفْرُ مِنْكُمْ حَلًا ۚ لَوْلَا إِتْمَاعُهُ لَأَخْذُوا وَقْفَ لَوْلَا تَقَاتِلَ ۚ

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٣٤﴾

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۖ قُلْ إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُدِيرُكَ أَعْلَى السَّاعَةِ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٣٥﴾

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٣٦﴾

¹ อรรถาธิษฐานว่า อัลลอฮ์ทรงสัญญากับนะบีมุฮัมมัดว่า จะให้เขาขับไล่บรรดาศัตรูของเขาออกจากนครมะดีนะฮ์ เพื่อกำจัดมนุษย์จำพวกเลวทรามให้หมดสิ้นไป

² คือให้ทางไกลจากความเมตตาของอัลลอฮ์

³ คือพระองค์จะทรงกระทำแก่พวกเหล่านั้นในลักษณะดังกล่าว

⁴ เพราะแนวทางของอัลลอฮ์นั้นตั้งอยู่บนรากฐานอันมั่นคงแข็งแรง

⁵ คือพวกมุชริกีนถามเจ้าเป็นเชิงเย้ยหยันถึงกำหนดเวลาของยามอวสาน

⁶ ผู้ที่รู้เรื่องนั้นคือพระผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งเร้นลับ พระองค์ทรงปกปิดไว้เพื่ออีกมะฮ์สุบของพระองค์ ไม่มีผู้ใดสามารถล่วงรู้ได้ แม้แต่มะลาอิกะฮ์ผู้ใกล้ชิดและนะบีมุฮัมมัดเป็นรอซูล

⁷ คือขับไล่พวกเขาให้ห่างไกลจากความเมตตาของพระองค์

65. พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล พวก
เขาจะไม่พบผู้คุ้มครองและผู้ช่วยเหลือ¹

66. วันที่ใบหน้าของพวกเขาจะถูกพลิกกลับ
ไปกลับมาในไฟนรก² พวกเขาจะกล่าวว่า “โอ้
ความระทมทุกข์ของเรา! หากเราได้เชื่อฟังปฏิบัติ
ตามอัลลอฮ์ และเราได้เชื่อฟังปฏิบัติตามรอซูล
ก็จะดีหรือ!”³

67. และพวกเขากล่าวว่า “ข้าแต่พระเจ้าของเรา
แท้จริงเราได้เชื่อฟังปฏิบัติตามบรรดาหัวหน้า
ของเรา และบรรดาผู้นำของเรา ดังนั้น พวกเขา
ได้ทำให้พวกเราหลงทาง⁴

68. ข้าแต่พระเจ้าของเรา ได้โปรดลงโทษพวก
เขาสองเท่าเถิด⁵ และทรงสาปแช่งพวกเขาซึ่ง
การสาปแช่งอันยิ่งใหญ่”

69. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย! พวกเจ้าอย่าได้เป็น
เช่นบรรดาผู้สับประมาทมุข⁶ แล้วอัลลอฮ์ก็

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وَلَا يُلَاقُونَ
نَصِيرًا ﴿٦٥﴾

يَوْمَ تُقَابُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ
يَا نَبِيَّنا أَعْطانا اللَّهَ وَأَعْطانا الرَّسُولَ ﴿٦٦﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَنا وَكُفِّرُوا
فَأَصْلَوْنا السَّبِيلَ ﴿٦٧﴾

رَبَّنَا إِنَّهُمْ ضَعَفَيْنَ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنَهُمُ
لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ ءَادُوا
مُوسَىٰ فَبَرَّاهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ

¹ ให้พ้นจากการลงโทษของพระองค์

² เหมือนกับเนื้อที่ถูกล้าง

³ เพื่อที่เราจะไม่ถูกทดสอบด้วยการลงโทษที่น่าเหยียดหยามเช่นนี้

⁴ จากแนวทางที่ถูกต้องและการศรัทธา

⁵ เพราะพวกเขาเป็นต้นเหตุที่ทำให้พวกเราหลงทาง

⁶ คืออย่าได้เป็นเช่นพวกยะฮูดที่ได้กล่าวหานะบีมุซาว่า เป็นโรคต่างหรือโรคเรื้อน

ทรงให้เขาพ้นจากที่พวกเขากล่าวร้าย¹ และเขา
เป็นผู้ควรแก่การคารวะ ณ ที่อัลลอฮ์²

70. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย! จงยำเกรงอัลลอฮ์³
และจงกล่าวถ้อยคำที่เที่ยงธรรมเถิด⁴

71. พระองค์จะทรงปรับปรุงการงานของพวก
เจ้าให้ดีขึ้นสำหรับพวกเจ้า⁵ และจะทรงอภัยโทษ
ความผิดของพวกเจ้าให้แก่พวกเจ้า และผู้ใด
เชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์
แน่นอน เขาได้รับความสำเร็จใหญ่หลวง⁶

72. แท้จริงเราได้เสนอการอะมานะฮ์⁷ แก่ชั้น
ฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และขุนเขาทั้งหลาย
แต่พวกมันปฏิเสธจะแบกรับมันและกลัวต่อมัน
(คือภาระอันหนักอึ้ง)⁸ และมนุษย์ได้แบกรับ
มัน แท้จริงเขา (มนุษย์) เป็นผู้อธรรมมกมาย
ยิ่ง⁹

وَجِيهًا ٦٦

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا

سَدِيدًا ٦٧

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا

عَظِيمًا ٦٨

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا

وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ٦٩

¹ เกี่ยวกับเรื่องนี้มีหะดีษรายงานมีความหมายโดยสรุปว่า อัลลอฮ์ทรงประสงค์ที่จะให้มุซาพ้นจากข้อกล่าวหาด้วยการให้เขาเปลี่ยนเสื้อผ้าลงในโออาบน้ำในลำธาร เมื่ออาบน้ำแล้วขึ้นมาก็ไม่พบเสื้อผ้า จึงเดินตระเวนหา ผู้คนจึงได้มองเห็นเรือนร่างของมุซาว่าบริสุทธิ์ผุดผ่อง ปราศจากโรคใดๆ ทั้งสิ้น

² คือเป็นผู้ที่มีตำแหน่งอันสูงส่ง ณ ที่พระเจ้าของเขา จะขอสิ่งใดพระองค์ก็จะประทานให้แก่เขา

³ จงยำเกรงอัลลอฮ์ในทุกคำพูดและการกระทำของพวกเจ้า

⁴ คือถ้อยคำที่เป็นที่โปรดปรานแด่อัลลอฮ์เท่านั้น

⁵ คือพระองค์จะประทานความสำเร็จและรับการงานที่ดีของพวกเจ้า

⁶ คือบรรลู่สู่เป้าหมายที่เขาต้องการ

⁷ คือบทบัญญัติต่าง ๆ ทางศาสนาทั้งข้อใช้และข้อห้าม

⁸ หมายถึงว่าอะมานะฮ์ที่อัลลอฮ์จะมอบให้แก่พวกมันนั้น เป็นภาระที่ยิ่งใหญ่และสำคัญยิ่ง

⁹ คือมนุษย์เป็นผู้อธรรมต่อตัวเอง และไม่รู้จักยับยั้งภัยแห่งความเสียหายที่จะเกิดขึ้น

73. เพื่ออัลลอฮ์จะได้ทรงลงโทษแก่พวกมุนาฟิกินชายและพวกมุนาฟิกินหญิง¹ และบรรดาผู้ตั้งภาคีชาย (มุชริกีน) และบรรดาผู้ตั้งภาคีหญิง (มุชริก้าต)² และเพื่ออัลลอฮ์จะทรงอภัยโทษแก่บรรดาผู้ศรัทธาชาย³ และบรรดาผู้ศรัทธาหญิง และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ
اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ
غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٣﴾

¹ การที่พระองค์ทรงให้มนุษย์แบกรับอะมานะฮ์ซึ่งเป็นข้อบัญญัตินั้น ก็เพื่อที่จะทรงลงโทษพวกมุนาฟิกินที่แสดงออกซึ่งการอีมานแต่เพียงภายนอก และซ่อนการกุฟรไว้ภายใน

² พวกมุชริกีนคือผู้ที่แสดงออกซึ่งการตั้งภาคีต่อพระองค์ ทั้งภายนอกและภายใน

³ คือพระองค์จะทรงเมตตาต่อบรรดามุอมีน จะทรงอภัยโทษและโปรดปรานพวกเขา

(34) ซูเราะฮ์สะบะอ์



เป็นบัญญัติมักียะฮ์ มี 54 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ สะบะอ์

ซูเราะฮ์สะบะอ์เป็นซูเราะฮ์มักียะฮ์ที่ให้ความสนใจในเรื่องของหลักการศรัทธาอิสลามที่เกี่ยวกับรากฐานของศาสนา เพื่อยืนยันถึงความเป็นเอกภาพ การแต่งตั้งนะบี การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน

ซูเราะฮ์นี้เริ่มด้วยการเทิดทูนถวายพระเกียรติแด่อัลลอฮ์ ญัลละวะอะลา ซึ่งพระองค์ทรงทำให้สิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งหลายมีความสมบูรณ์ ทรงทำให้กิจการทั้งหลายของโลกเป็นไปอย่างรัดกุม ทรงจัดเตรียมจักรวาลด้วยความปรีชาญาณของพระองค์ ดังนั้น พระองค์คือพระผู้สร้างที่ยอดเยี่ยม ปรีชาญาณ สรรพสิ่งทั้งหลายที่มีจำนวน แม้เท่าปรมาณูหนึ่งที่ปรากฏอยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน จะไม่รอดพ้นไปจากความรอบรู้ของพระองค์ได้เลย นี่คือหลักฐานอันยิ่งใหญ่ในความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเรื่องสำคัญยิ่งเรื่องหนึ่ง คือการปฏิเสธศรัทธาของพวกมุชริกีนต่อปรโลก ต่อการฟื้นคืนชีพหลังจากตายไปแล้ว พระองค์จึงบัญชาให้ท่านรอซูล คือลัลลิลลอฮุอะลัยฮิอะซัลลัม สาบานด้วยพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่ของเข่ว่า ปรโลกนั้นจะมีขึ้นอย่างแน่นอนหลังจากความพินาศของสังขารทั้งหลาย “บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า วันอาสานจะไม่มาถึงเราดอก จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด หามิได้ ขอสาบานด้วยพระเจ้าของฉัน ผู้ทรงรอบรู้ ในสิ่งพันญาณวิสัย มันจะเกิดขึ้นแก่พวกท่านอย่างแน่นอน...”

ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงเรื่องราวต่างๆ ของบรรดารอซูล โดยกล่าวถึงนะบีดาอูด และ บุตรของท่าน คือ นะบีสุลัยมาน อะลัยฮิมัสสลาม คือสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานความโปรดปรานนานาชนิดให้แก่ท่านทั้งสอง เช่น การทำให้ญินเป็นประโยชน์แก่สุลัยมาน

การทำให้หนักและภูเขากล่าวตลึงพร้อมกับนะบีดาอูด ทั้งนี้เป็นการแสดงให้เห็นที่ประจักษ์ถึงความโปรดปรานของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่ทรงประทานให้อย่างกว้างขวางแก่ะนะบีทั้งสอง

นอกจากนั้นซูเราะฮ์นี้ยังได้กล่าวถึงความสงสัยบางประการของพวกมุชริกีนเกี่ยวกับสาสน์ของนะบีและรอซูลคนสุดท้าย โดยได้ตอบโต้ข้อสงสัยเหล่านั้นด้วยหลักฐานที่ปราศจากข้อขัดแย้งและขัดแย้ง นอกจากนี้ยังได้นำหลักฐานมายืนยันถึงการมีและความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา อีกด้วย

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการเรียกร้องพวกมุชริกีนไปสู่การศรัทธาต่อพระผู้ทรงเอกะ พระผู้ทรงพิชิต โดยเด็ดขาด ซึ่งการจัดเตรียมกิจการต่างๆ ของสิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งหมดนั้น อยู่ในเงื้อมพระหัตถ์ของพระองค์

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า “สะบะอ์” เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเรื่องราวของสะบะอ์ ซึ่งเป็นอาณาจักรหนึ่งของเยเมนโบราณ เป็นที่ปรากฏว่าชาวเมืองสะบะอ์เหล่านั้นอยู่ในสภาพที่ได้รับความโปรดปราน ร่มเย็นเป็นสุขและอุดมสมบูรณ์ตลอดจนที่พักอาศัยของพวกเขาก็ห้อมล้อมไปด้วยเรือกสวนไร่นา ครั้นเมื่อพวกเขาเนรคุณต่อความโปรดปรานและความดีทั้งหลายที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานให้แก่พวกเขา พระองค์จึงลงโทษพวกเขาด้วยการให้น้ำท่วมเขื่อนมะอริบ เพื่อให้พวกเขายึดถือเป็นบทเรียนและนิกัศน์อุทาหรณ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. บรรดาการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ ซึ่งสิ่ง
ที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน
เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์¹ และบรรดาการ
สรรเสริญในปรโลกเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์²
และพระองค์เป็นผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้
เชี่ยวชาญ

2. พระองค์ทรงรอบรู้ถึงสิ่งที่เข้าไปอยู่ในแผ่นดิน³
และสิ่งที่ออกมาจากมัน⁴ และสิ่งที่ลง
มาจากฟากฟ้า⁵ และสิ่งที่ขึ้นไปสู่นั้น⁶ และ
พระองค์เป็นผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงอภัยเสมอ

3. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า วัน
อาสานั้นจะไม่มาถึงเราดอก⁷ จงกล่าวเถิด
(มุฮัมมัด) หากินได้ ขอสาบานด้วยพระเจ้าของ
ฉัน⁸ ผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งพินญาณวิสัย มันจะ
เกิดขึ้นแก่พวกท่านอย่างแน่นอน ไม่มีแม้แต่น้ำหนัก
เพียงเท่าธุลีในชั้นฟ้าทั้งหลาย และใน

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْحَبِيرُ ﴿١﴾

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا
يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ
الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَى
وَرَبِّي لَتَأْتِيَ كُمْ عَلَيْهِ الْغَيْبُ لَا يَعْزُبُ
عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي
الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا
أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٣﴾

¹ การสรรเสริญเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ในโลกนี้ เนื่องจากเดชานุภาพอันสมบูรณ์ของพระองค์

² เนื่องจากความเมตตาอันใหญ่หลวงของพระองค์

³ เช่น น้ำฝน ชุมทรัพย์ และคนตาย

⁴ เช่น พืช ผัก ผลไม้ ดาน้ำ ฯลฯ

⁵ เช่น น้ำฝน มะลาอิกะฮ์ และความเมตตา

⁶ เช่น การงานที่ดี และดูอาต่างๆ

⁷ เป็นการปฏิเสธเชิงเย้ยหยันต่อคำมั่นสัญญาของมุฮัมมัด

⁸ อิบฺนุญะษีรกล่าวว่า นี่เป็นหนึ่งในสามอายะต ที่อัลลอฮ์ทรงใช้ให้รอซูลของพระองค์สาบานต่อพระเจ้า
ผู้ยิ่งใหญ่ว่า วันอาสานั้นจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน ส่วนอีกสองอายะตก็คืออายะฮ์ที่ 53 ในซูเราะฮ์ญุส
และอายะฮ์ที่ 7 ในซูเราะฮ์อัลตะอ์ฟูน

แผ่นดิน และที่เล็กยิ่งกว่านั้นและที่ใหญ่กว่านั้น
จะรอดพ้นจากพระองค์ เว้นแต่จะอยู่ในบันทึก
อันชัดแจ้งทั้งสิ้น¹

4. เพื่อที่พระองค์จะทรงตอบแทนแก่บรรดาผู้
ศรัทธาและประกอบความดีทั้งหลาย ชนเหล่านั้น
สำหรับพวกเขาจะได้รับการอภัยโทษ และ
ปัจจัยยังชีพอันมีเกียรติ (คือสวนสวรรค์)²

5. ส่วนบรรดาผู้เพียรพยายามขัดขวางอายาต
ทั้งหลายของเรานั้น³ ชนเหล่านั้นสำหรับพวก
เขาจะได้รับการลงโทษอันเลวร้ายอย่างเจ็บปวด

6. และบรรดาผู้ได้รับความรู้⁴ ตระหนักดี
ว่า สิ่งที่ได้ถูกประทานแก่เจ้าจากพระเจ้าของ
เจ้านั้นเป็นสัจธรรม และจะชี้นำไปสู่แนวทาง
แห่งพระผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

7. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กล่าว (เยาะ
เย้ย) ว่า “เราจะชี้แนะแก่พวกท่านใหม่ เล่าถึง
ชายคนหนึ่งที่เขาจะบอกเล่าแก่พวกท่านว่า”⁵

لَيَجْزِيَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ
كَرِيمٌ ﴿١﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا عَلَيْنَا فُجُورًا
أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجَائِمٍ ﴿٢﴾

وَبَرَى الَّذِينَ أُولُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ
مِن رَّبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَهُدًى إِلَى صِرَاطٍ
الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٣﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى رَجُلٍ
يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُرِقْتُمْ كُلٌّ مُّرِقًا إِنَّا كُفَرَاءُ

¹ การกระทำใดๆ ก็ตามที่มีมนุษย์ได้ปฏิบัติไปในโลกดุนยานั้น จะไม่เป็นที่ซ่อนเร้นไปจากความรู้
ของพระองค์เป็นอันขาด ในเมื่อสิ่งที่มีน้ำหนักเท่าผงธุลีก็จะเป็นที่ซ่อนเร้นไปจากความรู้ของพระองค์
แน่นอนการกระทำและสภาพของมนุษย์ก็ไมอาจจะรอดพ้นไปจากพระองค์ได้

² คือผู้ที่มีคุณลักษณะ 2 ประการ คือเป็นผู้ศรัทธาและทำความดี อัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงตอบแทนแก่
เขาด้วยการอภัยโทษและสวนสวรรค์

³ โดยพวกเขาคิดว่า สามารถที่จะก่อให้เกิดความสงสัยเกี่ยวกับศาสนและอัลกุรอานได้

⁴ คือบรรดาผู้อาบะฮ์และบรรดาผู้ที่มีความรู้ทางด้านศาสนาโดยเฉพาะ

⁵ หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลียะฮ์ซัลลัม คือจะบอกเล่าเรื่องราวที่แปลกประหลาดที่สุด

เมื่อพวกท่านถูกทำให้แตกสลายกระจัดกระจาย
เป็นผุยผงแล้ว¹ พวกท่านจะถูกบังเกิดขึ้นมา
ใหม่

8. เขาได้ปั้นความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ หรือว่า
เขาเป็นบ้าไปแล้วว?² หากมิได้³ บรรดาผู้ไม่
ศรัทธาต่อปรโลกนั้น จะอยู่ในการลงโทษและ
การหลงผิดอันไกลลิบ

9. พวกเขามีเห็นดอกหรือ ถึงสิ่งที่อยู่เบื้องหน้า
พวกเขา และสิ่งที่อยู่เบื้องหลังพวกเขาที่มีอยู่
ในฟากฟ้าและแผ่นดิน⁴ หากเราประสงค์เรา
จะให้แผ่นดินสับพวกเขาลงไป หรือเราจะให้
ส่วนต่างๆ จากท้องฟ้าหล่นลงมาบนพวกเขา⁵
แท้จริง ในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณหนึ่งอย่าง
แน่นอนแก่ป่าวทุกคนที่หันหน้าเข้าสู่อัลลอฮ์

10. และโดยแน่นอน เราได้ให้ความโปรดปราน
จากเราแก่ดาอูด⁶ โอ้อูเขาเอ๋ย จงแช่ซึ้งสดุดี

خَلَقَ جَدِيدٌ ﴿٧﴾

أَفَتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِينَ لَا
يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ
الْبَعِيدِ ﴿٨﴾

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِّنَ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِن شَاءَ نَحْضِفْهُمُ الْأَرْضَ
أَوْ نُسْقِطَ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُودَ مِمَّا نَفَضَّلُ يُجِبَالٍ
أَوْبَىٰ مَعَهُ وَالظَّيْرِ وَكَأَلَهُ الْحَدِيدَ ﴿١٠﴾

¹ คือหลังจากร่างกายได้เน่าเปื่อยและกระดูกได้กลาย เป็นผุยผงไปแล้ว จุดมุ่งหมายในการกล่าวของพวก
กุฟฟาร กุเรชนี้ ก็เพื่อเป็นการเยาะเย้ยถากถาง เพราะพวกเขาปฏิเสธศรัทธา

² คือพวกเขาได้กล่าวความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ หรือเป็นบ้าไปแล้ว พวกเขาพูดในสิ่งที่พวกเขาไม่รู้

³ มันมิได้เป็นเช่นที่พวกเขากล่าวอ้าง คือการกล่าวเท็จและเป็นบ้า แต่พวกเขาเหล่านั้นเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา
ต่อวันปรโลกต่างหาก

⁴ คือพวกเขามีได้พิจารณาตอดอกหรือ ถึงสิ่งที่อยู่รอบๆ ตัวพวกเขาทุกๆ ด้าน จากชั้นฟ้าและแผ่นดิน มันจะ
ชี้แนะให้เป็นที่ประจักษ์ถึงความเป็นเอกะของพระผู้สร้าง เมื่อพวกเขาพิจารณาแล้วก็จะรู้ว่าพระผู้สร้าง
ชั้นฟ้าและแผ่นดินนั้น ย่อมจะทำให้มนุษย์กลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาจากหลังจากที่พวกเขาได้ตายไปแล้ว

⁵ คือเราจะให้แผ่นดินสับเช่นที่เราได้ทำกับกออรุน หรือจะให้หินส่วนจากท้องฟ้าหล่นลงมาเหมือนกับที่
เราได้ทำกับชาวอัลลอญกะฮ์ แล้วพวกเขาจะหนีไปทางไหน?

⁶ นักตีฟชีรออธิบายว่า ความโปรดปรานหมายถึงการเป็นนะบี การประทานคัมภีร์อัลชะบูร การให้อูเขา
และนกแซ่ซึ้งสดุดีพร้อมกันเขา การทำให้เหล็กอ่อน และการสอนให้เขารู้จักทำเสื้อเกราะ

พร้อมกับเขาและนกด้วย¹ และเราได้ทำให้
เหล็กอ่อนสำหรับเขา

11. เจ้าจงทำเลื่อยเกราะและทำห่วงของมันเป็นให้
ได้สัดส่วน² และพวกเจ้าจงทำความดีเถิด แท้
จริง ข้าพเจ้าเห็นสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

12. และเราได้ให้มัลลัมพัดแก่สุลัยมาน ซึ่งมัน
จะพัดไปในยามเช้าเป็นเวลาหนึ่งเดือน และ
มันจะพัดกลับในยามเย็นเป็นเวลาหนึ่งเดือน³
และเราได้ให้ไหลมาแก่เขาซึ่งตาน้ำทองเหลือง⁴
(คือให้ทองเหลืองที่หลอมตัวเป็นตาน้ำไหลมา
สำหรับสุลัยมาน) ในหมู่ภูเขานั้น มีผู้ทำงานอยู่
เบื้องหน้าเขาด้วยอนุมัตติแห่งพระเจ้าของเขา⁵
และผู้ใดในหมู่พวกเขาหันเหจากพระบัญชาของ
เรา⁶ เราจะให้เขาลี้มรสการลงโทษที่มีไฟลุก
โชติช่วง

أَنْ أَعْمَلَ سَبْعَ نَفْسٍ وَقَدَرْتُ فِي السَّيْرِ
وَأَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾

وَلَسَلَّيْمَنَّ الرِّيحَ عُدُوَهَا سَهْرًا وَرَوْحَهَا
مَهْرًا وَاسْلُتَالَهُ عَيْنَ الْفَطْرِ وَمَنْ الْجِنِّ مَنْ
يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْ بِيَاذِ رَبِّهِ وَمَنْ يَرْغَبْ
مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُنْذِرْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٢﴾

¹ อิบน์อับบาสกล่าวว่า นกจะกล่าวตัสบีหฺเมื่อเขากล่าว และเมื่อเขาอ่านคัมภีร์สัตว์ทุกชนิดจะหยุดฟังการ
อ่านของเขา และจะร้องให้เมื่อเขาร้องให้

² ก่อตาตะฮฺกล่าวว่า อัลลอฮฺทรงทำให้เหล็กอ่อนโดยไม่ต้องใช้ไฟหลอมหรืออ่อนทุบตี และเขาเป็นคน
แรกที่ประดิษฐ์คิดทำเลื่อยเกราะ ซึ่งอัลลอฮฺทรงกล่าวไว้ในอายะฮ์ที่ 80 ของซูเราะฮ์อัลอัมบียาฮ์ ที่ว่า “และ
เราได้สอนเขาให้รู้การทำเลื่อยเกราะแก่พวกเจ้า เพื่อป้องกันพวกเจ้าจากการรบพุ่งกัน...”

³ นักตีฟฮิรกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้มัลลัมพัดภายใต้การบัญชาของสุลัยมาน โดยที่ลมพัดในระยะ
ทางไกลภายในเวลาอันจำกัด หอบเอากองทหารของเขาออกจากเมืองหนึ่งไปยังอีกเมืองหนึ่ง ซึ่งอยู่ห่าง
ออกไปเป็นระยะทางเดินทางหนึ่งเดือน แต่ลมจะหอบเอาไปเพียงครึ่งวันเท่านั้น

⁴ นักตีฟฮิรกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้ทองเหลืองละลายแก่สุลัยมาน เช่นเดียวกับที่พระองค์ทรง
ให้เหล็กอ่อนแก่ดาวิด โดยเป็นสัญญาณและสิ่งมหัศจรรย์อันขัดแย้ง

⁵ ทั้งหมดนั้นเป็นไปตามพระบัญชาและการบรรเทาความสะอึกของอัลลอฮ์แก่บ่าวของพระองค์

⁶ คือไม่เชื่อฟังสุลัยมาน

13. พวกเขา (ญิน) ทำงานให้เขา (สุลัยมาน) ตามที่เขาต้องการ (เช่นสร้าง) ปราสาทหลายแห่งที่สูงตระหง่าน และบรรดาหุ่นจำลอง¹ และบรรดาโคมไฟอาหารมีขนาดเท่าบ่อน้ำ และบรรดาหม้อสำหรับหุงอาหารตั้งอยู่กับที่² พวกเขาจึงทำงานเกิด วงศ์วานของดาวิดเอ๋ย! ด้วยการขอบคุณ³ และส่วนน้อยแห่งปวงบ่าวของเราที่เป็นผู้ขอบคุณ

14. ครั้นเมื่อเราได้กำหนดความตายแก่เขา มิได้มีสิ่งใดบ่งชี้แก่พวกเขาถึงความตายของเขา นอกจากปลวกได้ดินแทะกินไม้เท้าของเขา⁴ ดังนั้น เมื่อเขาล้มลงพวกญินก็รู้อย่างชัดเจนว่า หากพวกเขาอยู่ในสิ่งพินาศแล้ว⁵ พวกเขาจะไม่ต้องมาทนทุกข์ทรมานที่น่าวอดสูเช่นนั้น⁶

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحَبَبٍ وَتَمْثِيلٍ
وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رَاسِيَةٍ أَعْمَلُوا
أَعْلَٰلَ دَاوُدَ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ
الشَّكُورُ ﴿١٣﴾

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ
مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ
مِنْ سُلَٰلَتِهِ فَلَمَّا خَرَّ بَبَيَّتِ الْجِنُّ أَن لَّوْكَأُوا
يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لِمُؤْفَىٰ الْعَذَابِ
الْمُهِينِ ﴿١٤﴾

¹ คือหุ่นจำลองชนิดแปลกๆ จากทองเหลืองและแก้ว (ในสมัยนั้นรูปปั้นไม่เป็นที่ต้องห้าม)

² หม้อใบใหญ่ๆ ตั้งอยู่กับที่เคลื่อนไปไหนมาไหนไม่ได้

³ ด้วยการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา เป็นการขอบคุณพระองค์ที่ได้ประทานความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่และเกียรติอันมากมาย

⁴ คือพวกพ้องของท่านและพวกญินก็ไม่รู้ระยะและระยะมาก่อนเลยถึงการตายของสุลัยมาน พวกก็อดยานี้ยให้ความหมาย "ดาบะตุลอัรฎ" (ปลวก) ว่าหมายถึง "ระเซฮฺบะอาม" บุตรของสุลัยมาน เพราะอาณาจักรของสุลัยมานอ่อนอำนาจลงในสมัยของบุตรคนนี้ และความหมาย "มิน สะอะดฺดู" (ไม้เท้า) นั้น คืออำนาจของเขา

⁵ คือตามที่มีการกล่าวอ้างกันว่าพวกญินรู้ในสิ่งเร้นลับ

⁶ นักตีฟริกรกล่าวว่า สุลัยมานได้ยืนละหมาดอยู่ที่แท่นใช้ไม้เท้ายัน เขายืนตายอยู่ในสภาพเช่นนั้นเป็นเวลาถึงหนึ่งปี พวกญินไม่รู้และได้ทำงานหนักอยู่เช่นนั้น โดยที่พวกเขาคิดว่านบีมุสลิมนายังมีชีวิตอยู่

15. โดยแน่นอน สำหรับพวกสะบะอ์นั้นมีสัญญา-
ญานหนึ่งในที่อาศัยของพวกเขา¹ มีสวนสอง
แห่งทางขวาและทางซ้าย พวกเจ้าจงบริโภค
จากปัจจัยยังชีพของพระเจ้าของพวกเจ้า และ
จงขอบคุณต่อพระองค์ อันเป็นดินแดนที่อุดม-
สมบูรณ์² และมีพระเจ้าผู้ทรงอภัย

16. แต่พวกเขาได้ผินหลัง ดังนั้น เราจึงปล่อย
น้ำจากเขื่อนให้ท่วมพวกเขา³ และเราได้เปลี่ยน
ให้พวกเขาสวนสองแห่งของพวกเขา แทนสวน
อีกสองแห่ง⁴ มีผลไม้ขมและต้นไม้พุ่ม และต้น
พุทราบ้างเล็กน้อย

17. เช่นนั้นแหละ เราได้ตอบแทนพวกเขา เนื่อง
จากพวกเขาเนรคุณ และเรามีได้ลงโทษผู้ใด
(ด้วยการลงโทษอย่างรุนแรงเช่นนี้) นอกจาก
พวกเนรคุณ⁵

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ جَنَّتَانِ عَنْ
يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلٌّ مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا
لَهُ بَلَدُهُ طَيِّبَةٌ وَرَبُّهُ غَفُورٌ ﴿١٥﴾

فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ أُكُلٍ
خَمْطٍ وَأُتْلٍ وَشَيْءٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ يُجْزَىٰ إِلَّا
الْكُفُورُ ﴿١٧﴾

¹ ในประเทศเยเมน คือมีสัญญาญอันยิ่งใหญ่ที่ซึ่งถึงเดซานาภาพของพระองค์ ในการตอบแทนผู้กระทำความดีและความชั่วตามผลงานของเขา เมื่อชาวเมืองสะบะอ์ได้เนรคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ พวกเขายังถูกทำลายอำนาจให้หมดสิ้นไป และกระจัดกระจายไป

² ก่อตาดะฮ์กล่าวว่า สวนสองแห่งของพวกเขาเป็นต้นไม้ที่ร่มรื่น และมีดอกผลอย่างมากมายงดงามเมื่อสตรีเดินผ่านไปโดยมีกระจาดทวนอยู่บนศีรษะ ผลไม้จะหล่นลงมาเต็มกระจาดโดยไม่ต้องเก็บเกี่ยว เพราะความสุกอมของมันและความที่มันมีอย่างมากมาย

³ คือเมื่อพวกเขาไม่เชื่อฟัง ไม่จงรักภักดี ไม่ขอบคุณต่ออัลลอฮ์ และไม่ปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของบรรดา รอสูลของพระองค์ เราจึงปล่อยน้ำจากเขื่อนไปทำลายเรือนสวนและบ้านช่องของพวกเขา

⁴ คือเราได้เปลี่ยนสวนสองแห่งที่อุดมสมบูรณ์เป็นสวนสองแห่งที่แห้งแล้ง เป็นต้นไม้พุ่มเล็ก ๆ และผลของมันขม

⁵ มุญาฮิดกล่าวว่า จะไม่มีการลงโทษนอกจากการเนรคุณ เพราะมุฮัมหมัดนั้นอัลลอฮ์จะทรงลงความผิดของเขา ส่วนกาฟิรนั้นพระองค์จะทรงตอบแทนการงานของเขาด้วยความชั่วของเขาที่ได้กระทำไว้

18. ระหว่างพวกเขาและระหว่างหัวเมืองต่างๆ ซึ่งเราได้ให้ความจำเริญในนั้น เราได้ให้มีขึ้น ซึ่งหัวเมืองที่เด่นชัด¹ และเราได้กำหนดการเดินทางไว้ในนั้น² พวกเขาจึงเดินทางไปตามนั้นเถิด ทั้งกลางวันและกลางคืนอย่างปลอดภัย³

19. แล้วพวกเขาได้พูดว่า “ข้าแต่พระเจ้าของเรา! ขอพระองค์ได้ทรงทำให้การเดินทางของเรายืดยาวขึ้น”⁴ และพวกเขาได้อธรรมต่อตัวพวกเขาเอง ดังนั้น เราจึงได้ทำให้พวกเขาเป็นเรื่องเล่าขานติดต่อกันมา⁵ และเราได้ทำให้พวกเขาแตกสลายกระจัดกระจายกันออกไป แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นสัญญาณมากมาย อย่างแน่นอนแก่ทุกคนผู้สดทน ผู้กตัญญู⁶

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمُ الْفُرَى الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا فُرًى ظَاهِرَةً وَقَدَرْنَا فِيهَا السَّيْرَ سِيرُوا فِيهَا لِيَالِي وَأَيَّامًا آمِنِينَ ﴿١٨﴾

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَرَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾

¹ เราได้ทำให้หมู่บ้านติดต่อกันไปเป็นหัวเมืองที่เด่นชัด ตั้งแต่เมืองสะบะอ์ของเยเมนไปจนกระทั่งถึงเมืองต่างๆในประเทศซาม เป็นที่รู้จักกันในหมู่นักเดินทาง

² เราได้กำหนดการเดินทางระหว่างหมู่บ้านหนึ่งไปยังอีกหมู่บ้านหนึ่ง คือเป็นระยะทางและเวลา

³ จงเดินทางระหว่างหมู่บ้านเหล่านั้นตามความพอใจ ในเวลากลางวันหรือกลางคืนอย่างปลอดภัย โดยไม่ต้องแบกสะเบียงไปด้วย เพราะความอุดมสมบูรณ์ตามหมู่บ้านเหล่านั้น

⁴ คือเมื่อพวกเขาเบื่อหน่ายต่อความสุขสบาย ก็วิงวอนขอให้หมู่บ้านที่อยู่ใกล้ๆ กันนั้นห่างไกลออกไป เพื่อพวกเขาจะได้เดินทางท่ามกลางทะเลทราย และจัดเตรียมสัมภาระของการเดินทาง อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงตอบรับอย่างฉับพลันด้วยการทำลายหมู่บ้านเหล่านั้น และทำให้มันเป็นหมู่บ้านร้างไร้ผู้คนและเป็นทะเลทราย

⁵ ในยุคหลังๆ

⁶ จุดมุ่งหมายในการกล่าวถึงสะบะอ์นี้ก็เพื่อเป็นการเตือนมนุษย์ ะให้เฝ้าระวังต่ออิหมะฮ์และมีให้เกิดขึ้นแก่พวกเขา เหมือนกับที่ได้เกิดมาแล้วในอดีต

20. และโดยแน่นอน อิบลิสได้ทำให้การนึกคิดของมันเป็นต่อพวกเขาเป็นจริง¹ ดังนั้นพวกเขาจึงได้ปฏิบัติตามมัน เว้นแต่ส่วนน้อยของบรรดาผู้ศรัทธาเท่านั้น

21. และมันไม่มีอำนาจใดๆ เหนือพวกเขา² เว้นแต่เพื่อเราจะได้ว่าผู้ใดศรัทธาต่อวันปรโลก จากผู้ที่เขามีความสงสัยในเรื่องนั้น³ และพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นผู้ทรงดูแลคุ้มครองทุกสิ่งทุกอย่าง⁴

22. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงวิงวอนต่อบรรดาที่พวกท่านจินตนาการ (ว่าเป็นพระเจ้า)⁵ อื่นจากอัลลอฮ์ พวกมันมิได้ครอบครองแม้แต่ น้ำหนักเพียงเท่าธุลีในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินและพวกมันมิได้มีส่วนในทั้งสองนั้น⁶ และสำหรับพระองค์นั้นมิได้มีผู้ช่วยเหลือมาจากพวกมัน

23. การชะฟาอะฮ์⁷ จะไม่เกิดประโยชน์อันใด ณ ที่พระองค์ นอกจากผู้ที่พระองค์ทรงอนุญาตแก่เขา จนกระทั่งเมื่อความหวาดกลัวได้คลาย

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا لِنَعْتَةٍ مِّنْ رَبِّهِمْ يُرِيدُونَ بِالْأَخْذَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي مَخِيطٍ وَرَبُّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيطٌ ﴿٢١﴾

قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مَقْصَالَ ذَرْبٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِن شِرْكٍَ وَمَا لَهُ مِّنْهُمْ مِّن ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ ۚ حَقَّقَ إِذْ أُنْزِلَ عَنْ قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

¹ คืออิบลิสได้สาบานไว้ว่า “และแน่นอนข้าพระองค์จะทำให้พวกเขาทั้งหมดหลงผิด” และในที่สุดสิ่งที่มันนึกคิดไว้นั้นก็เป็นความจริงขึ้นมา คือพวกที่หลงผิดไปปฏิบัติตามมัน

² ในการหลอกลวงและการกระชิบกระชาบของมัน

³ คือโมศรัทธาต่อวันปรโลก แล้วเราก็จะได้ตอบแทนแก่ทุกคนด้วยผลงานของเขา

⁴ ไม่มีกิจการใดๆ ของปวงบ่าวจะซ่อนเร้นไปจากความรู้ของพระองค์

⁵ คือจงวิงวอนขอต่อพวกมันให้ทำความดีต่างๆ มาให้พวกท่าน และให้พวกมันคุ้มกันพวกท่านจากอันตรายต่างๆ

⁶ พวกมันไม่มีอำนาจใดๆ ที่จะให้ความคุ้มครองในเรื่องใดๆ ในจักรวาลนี้

⁷ โปรดดูคำอธิบายเรื่องการชะฟาอะฮ์ ในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่ 109 ซูเราะฮ์ฏอฮา

จากจิตใจของพวกเขา¹ พวกเขากล่าวว่า พระเจ้า
ของพวกท่านได้ตรัสอะไรนะ พวกเขากล่าวว่า
สัจธรรม² และพระองค์เป็นผู้ทรงสูงสุด ผู้ทรง
ยิ่งใหญ่

24. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ใครเป็นผู้ประทาน
ปัจจัยยังชีพแก่พวกท่าน จากชั้นฟ้าทั้งหลายและ
แผ่นดิน³ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่าอัลลอฮ์
และแท้จริงไม่เรื่อกี่พวกท่านแน่นอน ที่อยู่บน
แนวทางที่ถูกต้อง หรืออยู่ในการหลงผิดอย่าง
ชัดเจน

25. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจะไม่ถูก
สอบถามเกี่ยวกับที่เราทำผิด และเราก็จะไม่ถูก
สอบถามเกี่ยวกับที่พวกท่านกระทำ⁴

26. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระเจ้าของเราจะ
ทรงรวบรวมพวกเราทั้งหมด⁵ แล้วพระองค์จะ
ทรงตัดสินระหว่างพวกเราด้วยความจริง และ
พระองค์คือผู้ทรงตัดสิน ผู้ทรงรอบรู้⁶

27. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงแสดง
ให้ฉันเห็น บรรดาที่พวกท่านได้นำไปตั้งเป็น

﴿قُلْ مَنْ يَرْفَعُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ قُلْ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْيَاكُمْ لَعَلَى
هُدًى أَوْ فِ ضَلَالٍ مُّبِينٍ ١٤﴾

﴿قُلْ لَا تَسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نَسْأَلُ
عَمَّا تَعْمَلُونَ ١٥﴾

﴿قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَقْضَى بَيْنَنَا بِالْحَقِّ
وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ١٦﴾

﴿قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَلْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ كَلَّا
بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١٧﴾

¹ คือจากจิตใจของมะลาอิกะฮ์และบรรดานะบี

² หมายถึงว่าพระองค์ทรงอนุญาตให้แก่พวกเขา เพื่อให้ความช่วยเหลือแก่บรรดามุอมีน

³ จากชั้นฟ้าทั้งหลายหมายถึงการให้ฝนตกลงมา และจากแผ่นดินหมายถึงให้พืชผลผักผลไม้งอกออกมา

⁴ คือพวกท่านจะไม่ถูกเอาโทษในสิ่งที่เรากระทำผิด และเราก็จะไม่ถูกเอาโทษในสิ่งที่พวกท่านกระทำผิด
ทุกคนจะได้รับโทษในสิ่งที่ตนกระทำ นี่คือคำพูดที่มีมรยาทมีอริยาบยในการโต้เถียงกัน

⁵ ในวันกิยามะฮ์

⁶ ผู้ทรงตัดสินอย่างยุติธรรม พระองค์จะไม่ทรงอธรรมแก่ผู้ใด พระองค์ทรงรอบรู้สถานะของปวงบ่าวจะ
ทรงให้ผู้อยู่บนความจริงได้เข้าสวนสวรรค์ และให้ผู้อยู่บนความเท็จได้เข้านรก

ภาศึร่วมกับพระองค์¹ ไม่ดอก!² พระองค์คือ
อัลลอฮ์ ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

28. และเราได้ส่งเจ้ามาเพื่ออื่นใด เว้นแต่เป็น
ผู้แจ้งข่าวดีและเป็นผู้ตักเตือนแก่มนุษย์ทั้งหลาย³
แต่ว่าส่วนมากของมนุษย์ไม่รู้

29. และพวกเขา กล่าวว่า เมื่อใดเล่าสัญญา
(จะมาถึง) หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง⁴

30. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) สำหรับพวกท่านมี
กำหนดวันวันหนึ่ง ซึ่งพวกท่านจะขอผ่อนผัน
ให้ล่าช้าสักระยะหนึ่งก็ได้ และจะร่นเวลาให้
เร็วเข้าก็ได้⁵

31. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า เราจะ
ไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอานนี้ และต่อสิ่งที่มีมาก่อน
อัลกุรอาน⁶ และหากเจ้า (มุฮัมมัด) ได้เห็น เมื่อ
บรรดาผู้อธรรมจะถูกให้หยดหยดต่อหน้าพระเจ้า
ของพวกเขา⁷ บางคนในพวกเขาจะกล่าวซัด

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا
وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٩﴾

قُلْ لَّكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَجِرُونَ عَنْهُ
سَاعَةً وَلَا تَسْقِطُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنُؤْمِنَ بِهَٰذَا
الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ
الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ
بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ

¹ คือบรรดาเจว็ดหรือรูปปั้นต่างๆ ที่พวกท่านตั้งเป็นภาศึร่วมกับพระองค์

² มันมิใช่สิ่งที่พวกท่านอ้างในการตั้งภาศิดอก แต่พระองค์คือพระเจ้าองค์เดียว ทรงเอกะ ทรงมีอำนาจ
เหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

³ เราได้ส่งเจ้ามาแก่มวลมนุษย์ เพื่อตักเตือนเรื่องการลงโทษของเรา หากพวกเขาฝ่าฝืนและปฏิเสธ และ
แจ้งข่าวดีถึงการตอบแทนในผลงานที่ดี หากพวกเขาเชื่อฟังและศรัทธา

⁴ คือพวกมุชริกีนกล่าวเป็นเชิงเย้ยหยันว่า เมื่อใดเล่าการลงโทษจะเกิดขึ้น หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง
ในคำพูด

⁵ สำหรับพวกท่านมีเวลาจำกัดเฉพาะสำหรับการลงโทษที่จะมีมา ซึ่งอัลลอฮ์ทรงกำหนดไว้แล้วจะไม่ล่าช้า
และไม่เร็วเกินกำหนด

⁶ คือคัมภีร์ต่างๆ ที่ถูกประทานมาก่อน ซึ่งบอกกล่าวถึงเรื่องการฟื้นคืนชีพและวันชุมนุม

⁷ คือสภาพของบรรดาผู้อธรรมที่ปฏิเสธต่อวันปรโลก กำลังถูกสอบสวนคิดบัญชีถึงผลงานของพวกเขา

ถ้อยคำแก่อีกคนหนึ่ง¹ บรรดาผู้อ่อนแอว่า (ลูกน้อง) กล่าวแก่บรรดาผู้หยิ่งยะโส (หัวหน้า) ว่า หากมิใช่พวกท่านแล้ว² แน่อน พวกเรา คงได้เป็นผู้ศรัทธากันแล้ว

32. บรรดาผู้หยิ่งยะโส (หัวหน้า) ก็กล่าวแก่ บรรดาผู้อ่อนแอ (ลูกน้อง) ว่า พวกเรานะหรือที่ ได้หวังเห็นพวกท่านจากแนวทางที่ถูกต้อง หลังจากที่ดินได้มีมายังพวกท่าน³ มิใช่เช่นนั้น แต่พวกท่านเองเป็นผู้กระทำผิด

33. บรรดาผู้อ่อนแอ (ลูกน้อง) กล่าวแก่บรรดา ผู้หยิ่งยะโส (หัวหน้า) ว่า มิใช่เช่นนั้นดอก! แต่ มันเป็นแผนการทั้งกลางคืนและกลางวัน⁴ เมื่อ พวกท่านใช้ให้พวกเราปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และให้เราตั้งภาคีคู่เคียงกับพระองค์ และพวก เขาจะซ่อนความสำนึกผิดเมื่อพวกเขาได้เห็น การลงโทษ⁵ และเราได้คล่องพันหนามการที่คอ ของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา⁶ พวกเขาจะไม่ได้ รับการตอบแทนใดๆ นอกจากที่พวกเขาได้ กระทำไว้

34. และเรามีได้ส่งผู้ตักเตือนคนใดไปยังเมือง ไต⁷ นอกจากบรรดาผู้ฟุ่มเฟือยของมันจะกล่าว

أَسْخَضِعُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٢١﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْخَضِعُوا أَنَحْنُ صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَىٰ بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٢٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اسْخَضِعُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرَ الْأَيْلِ وَالنَّهَارِ لِذُنُوقُوا نَكْفُرُ بِاللَّهِ وَنَجْعَلُ لَهُ وَائِدًا وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي آعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٤﴾

¹ คือกล่าววประนามชดทอดซึ่งกันและกัน

² หากมิใช่การแนะนำให้หลงผิดของพวกท่านแล้ว

³ คือพวกเรานะหรือที่ห้ามพวกท่านมิให้ศรัทธา หลังจากที่ดินได้เป็นที่ประจักษ์แจ้งมายังพวกท่านแล้ว

⁴ คือมันเป็นการวางแผนของพวกท่าน ให้เราปฏิบัติตามทั้งกลางคืนและกลางวัน

⁵ คือทั้งสองฝ่ายจะซ่อนความเสียใจ สำนึกผิด ที่ได้ปฏิเสธศรัทธา และกล่าวว่าจะถูกตำหนิ

⁶ คือนอกจากถูกลงโทษด้วยไฟนรกแล้ว ยังถูกคล้องคอด้วยโซ่อีกด้วย

⁷ เพื่อดักเตือนพวกเขาสังการลงโทษของเรา หากพวกเขากลับปฏิเสธศรัทธา

38. และบรรดาผู้มุ่งมันเพื่อทำลายล้างสัญญาณ
ทั้งหลายของเรา ชนเหล่านี้จะถูกนำมาอยู่ต่อ
หน้า (เรา) ในการลงโทษ¹

39. จงกล่าวเถิด แท้จริง พระเจ้าของฉันทรง
แผ่ปัจจัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จาก
ปวงบ่าวของพระองค์ และทรงให้คับแคบแก่
เขา² และอันใดที่พวกเจ้าบริจาจากจากสิ่งใดก็ดี
พระองค์จะทรงทดแทนมัน³ และพระองค์นั้น
ทรงเป็นผู้ดีเลิศแห่งบรรดาผู้ประทานปัจจัย
ยังชีพ⁴

40. และวันที่พระองค์จะทรงรวบรวมพวกเขา
ทั้งหมด แล้วพระองค์จะตรัสแก่มะลาอิกะฮ์ว่า
พวกเขาเหล่านั้นหรือที่เคารพภักดีต่อพวก
เจ้า?⁵

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آلَانَا مُعْجِزِينَ أُولَئِكَ
فِي الْعَذَابِ مُحَضَّرُونَ ﴿٣٨﴾

قُلْ إِنِّي بِيَسْطِ الرِّزْقِ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ
فَهُوَ خِلْفُهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٣٩﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ
أَهْلُؤَلَاءِ إِنَآءُ كَأَوْ يَعْْبُدُونَ ﴿٤٠﴾

¹ เมื่อกล่าวถึงการตอบแทนแก่บรรดามุอฺมิน ในอายะฮ์นี้ได้กล่าวถึงการลงโทษแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา เพื่อให้เป็นที่ประจักษ์ชัดและแตกต่างระหว่างการตอบแทนทั้งสองชนิด

² อายะฮ์นี้ได้กล่าวซ้ำกับอายะฮ์ที่ 36 แต่มีจุดมุ่งหมายแตกต่างกัน จุดมุ่งหมายของอายะฮ์ก่อนหมายถึง พวกกุฟฟาร แต่ในที่นี้เป็นการสนับสนุนให้บรรดามุอฺมินบริจาค

³ คือสิ่งที่พวกเจ้าบริจาคออกไปในทางของอัลลอฮ์ จะมากหรือน้อยก็ตาม อัลลอฮ์จะทรงตอบแทนให้พวกเจ้าไม่เร็วก็ช้า

⁴ คือการประทานให้ของพระองค์ไม่มีขอบเขต นักตีฟชีรอธิบายว่า ในเมื่อการอิमानและการกระทำความดีเป็นการทำให้บ่าวมีความใกล้ชิดกับพระเจ้าของเขาแล้ว ก็จะทำให้ความดีของเขาเพิ่มพูนขึ้นอีกด้วย ดังนั้น ความสุขในโลกอาคิเราะฮ์ก็จะไม่ขัดแย้งกับความกว้างขวางของปัจจัยยังชีพในโลกดุนยานี้ เพราะบางที คนที่ดี (ขอและห) จะได้รับริชกีที่เพิ่มพูนในโลกนี้ พร้อมกับจะได้รับการตอบแทนที่สมบูรณ์ยิ่งขึ้นในโลกอาคิเราะฮ์ตามสัญญาของพระองค์

⁵ เป็นคำตรัสของอัลลอฮ์แก่มะลาอิกะฮ์ และเป็นการประณามแก่พวกกุฟฟาร ทั้งๆ ที่พระองค์ทรงรู้ว่า มะลาอิกะฮ์นั้นเป็นผู้บริสุทธิ์จากการกล่าวอ้างเช่นนั้น

41. พวกเขา (มะลาอิกะฮ์) กล่าวว่า มหาบริสุทธิ์
 แห่งพระองค์ท่าน พระองค์ทรงเป็นผู้คุ้มครอง
 พวกข้าพระองค์ มิใช่พวกเขา¹ แต่พวกเขา
 เคารพภักดีญิน (ชัยฏอน) ส่วนมากของพวก
 เขาเป็นผู้ศรัทธาต่อพวกมัน (ชัยฏอน)²

42. ดังนั้น วันนี้อันใดในพวกเจ้าไม่มีอำนาจ
 ที่จะให้คุณและให้โทษซึ่งกันและกัน³ และเรา
 จะกล่าวแก่บรรดาผู้กระทำความผิดเหล่านั้นว่า พวก
 เจ้าจงลิ้มรสการลงโทษของไฟนรก ซึ่งพวกเจ้า
 ได้ปฏิเสธมัน

43. และเมื่อบรรดาอายาตอันชัดแจ้งของเราถูก
 อ่านแก่พวกเขา (มุชรีกีน) แล้วพวกเขากล่าวว่า
 นี่มิใช่ใครอื่น นอกจากชายคนหนึ่งซึ่งปรารถนา
 จะยั่วยุพวกเรา จากการที่บรรพบุรุษของพวก
 ท่านได้เคารพภักดีมาก่อน และพวกเขากล่าวว่า
 นี่มิใช่อะไรอื่น นอกจากเรื่องเท็จที่ถูกอุปโลกน
 ขึ้น⁴ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวใน
 เรื่องของสัจธรรม เมื่อมันได้มีมายังพวกเขาว่า
 นี่มิใช่อื่นใดเลย นอกจากเล่ห์กลอย่างชัดแจ้ง⁵

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ
 كُنَّا يَعْبُدُونَ الْغَيْبَ كَمَا كُفِّرُوا بِهِمْ
 مُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِعِصْيَانِ بَعْضٍ
 وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي
 كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِذَا نُتِلَ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا
 إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَنْ مَا كَانُوا يَعْبُدُونَ
 آبَاءَكُمْ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا أَفْكٌ مَقْرُوءٍ وَقَالَ
 الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا
 إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٤٣﴾

¹ ข้าพระองค์ขอปฏิเสธการกล่าวอ้างเช่นนั้น พระองค์ท่านเป็นพระเจ้าของเราอย่างแท้จริง เราขออิบาดะฮ์
 ต่อพระองค์ด้วยความบริสุทธิ์ใจ

² เพราะชัยฏอนได้ล่อลวงพวกเขาให้เคารพภักดีผู้อื่นจากอัลลอฮ์ แล้วพวกเขาก็ได้ปฏิบัติตาม

³ คือทั้งผู้เคารพอิบาดะฮ์และผู้ที่ถูกเคารพอิบาดะฮ์อื่นจากอัลลอฮ์ จะไม่ได้รับประโยชน์อะไรทั้งสิ้น จะไม่
 ได้รับการชะฟาอะฮ์และการรอดพ้น หรือการปกป้องจากการลงโทษและความพิณาศ

⁴ คืออัลกุรอานนี้เป็นเรื่องเท็จที่ถูกอุปโลกนขึ้นแก่อัลลอฮ์

⁵ พวกปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวอย่างกล้าหาญและโอหังว่า “อัลกุรอานนี่มิใช่อื่นใดเลย นอกจากเป็นมายา-
 กลอย่างชัดแจ้ง ไม่เป็นที่เคลือบแฝงแก่ผู้ใด”

44. และเรามีได้ประทานบรรดาคัมภีร์ให้แก่พวกเขา¹ (เพื่อให้) พวกเขาศึกษาค้นคว้ากัน และเราก็มิได้ส่ง (บรรดารอซูล) ไปยังพวกเขา ก่อนหน้าเจ้า (ในฐานะ) เป็นผู้ตักเตือน²

45. และบรรดาผู้มาก่อนหน้าพวกเขาก็ได้ปฏิเสธ (สัจธรรมมาแล้ว) และพวกเขา (กุเรซ-มักกะฮ์) มิได้มาถึงหนึ่งในสิบของที่เราได้ให้ (ความมั่งคั่ง) แก่พวกเขา³ กระนั้นก็ดี พวกเขาได้ปฏิเสธบรรดารอซูลของข้า ดังนั้น การปฏิเสธ (ต่อข้าจะมีผล) เป็นอย่างไร (ต่อพวกเขา)⁴

46. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ฉันขอเตือนพวกท่านเพียงข้อเดียวว่า พวกท่านจงยืนขึ้นเพื่ออัลลอฮ์ (ครั้งละ) สองคนและคนเดียว⁵ แล้วจงไตร่ตรองดู (ที่จะประจักษ์ว่า) สหายของพวกท่านนั้นมิได้เป็นบ้า แต่เขาเป็นเพียงผู้ตักเตือน พวกท่านถึงการเผชิญหน้ากับการลงโทษอย่างสาหัสเท่านั้น⁶

وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿١٤﴾
وَمَا أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَّغُوا
مَعْتَارَ مَا أَنْتَ لَهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿١٥﴾

﴿قُلْ إِنَّمَا أَعْطِيكُمْ يُوحَىٰ أَنْ تَقُولُوا لِلَّهِ
مَشْنَىٰ وَفِرْدَىٰ ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِكُمْ
مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ
عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿١٦﴾﴾

¹ คือพวกกุฟฟารมักกะฮ์

² อัญญิบรียักกล่าวว่า อัลลอฮ์มิได้ประทานคัมภีร์ก่อนอัลกุรอานแก่ชาวอาหรับ และได้ส่งนะบีก่อนนะบีมุฮัมมัด คืออัลลัลลอฮุอะลียะฮ์ซะลัม แก่พวกเขา

³ ความมั่งคั่งทางด้านกำลัง ทรัพย์สินสมบัติ และมีอายุยืนนาน

⁴ การปฏิเสธของพวกเขาต่อบรรดารอซูลของเราก็คือ การถูกทำลายอย่างหมดสิ้นและถอนรากถอนโคน

⁵ อัลกุรฏีบียักกล่าวว่า การยืนในที่นี้หมายถึงการยืนขึ้นเพื่อแสวงหาความจริง

⁶ เขาเป็นรอซูลผู้ตักเตือนพวกท่าน หากพวกท่านปฏิเสธศรัทธาก็จะได้รับการลงโทษอย่างสาหัสในวันกิยามะฮ์

47. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ไม่มีรางวัลอันใดที่ฉันจะขอจากพวกท่าน เพราะมันเป็นของพวกท่าน¹ แต่รางวัลของฉันอยู่ที่อัลลอฮ์ และพระองค์ทรงเป็นพยานต่อทุกสิ่ง²

48. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงพระเจ้าของฉันทรงให้ความจริงทำลาย (ความเท็จ³ เพราะพระองค์เป็น) ผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งเร้นลับทั้งหลาย

49. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) เมื่อความจริงได้ปรากฏขึ้น⁴ ความเท็จก็จะไม่เกิดขึ้นและจะไม่กลับมาอีก

50. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากฉันหลงผิดฉันก็หลงผิดเฉพาะตัวของฉันเอง⁵ แต่ถ้าฉันอยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง นั่นก็คือพระเจ้าของฉันได้ทรงวะฮีย์แก่ฉัน แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงไยยืน ผู้ทรงใกล้ชิด

51. และหากเจ้าได้เห็นขณะที่พวกเขาตื่นตระหนกตกใจ⁶ แล้วไม่มีทางหนีรอด และพวกเขาจะถูกจับเอาไปจากสถานที่อันใกล้⁷

قُلْ مَا سَأَلُكُمْ مِنْ أَجْرِ فَعُولِكُمْ إِنِ اجْتَبَىٰ إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾

قُلْ إِنِّي يَغْفِرُ بِالْحَقِّ عَنِ الْغُيُوبِ ﴿٤٨﴾

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلَ وَمَا يُعِيدُ ﴿٤٩﴾

قُلْ إِن ضَلَّكَ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتَ فِيمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فُرَعُوا فَأَلَا قَوْلَ وَأُخَذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

ฉันมิได้ขอรางวัลเป็นค่าจ้างในการเผยแผ่ศาสนาจากพวกท่าน เพื่อพวกท่านจะได้กล่าวหาฉันและคิดว่าฉันเรียกร้องให้พวกท่านปฏิบัติตามฉัน โดยหวังการตอบแทนจากพวกท่าน

² คืออัลลอฮ์จะเป็นผู้ทรงตอบแทนแก่ฉัน เพราะพระองค์ทรงสอดส่องดูแลการกระทำของฉันและการกระทำของพวกท่าน

³ คือให้ความจริงปรากฏชัดขึ้นมาอย่างชัดแจ้งด้วยหลักฐาน

⁴ คืออัลอิสลาม

⁵ หากปรากฏว่าฉันหลงผิด - ตามคำอ้างของท่าน - โทษแห่งการหลงผิดก็จะอยู่ที่ตัวของฉัน มันจะไม่ใช่เป็นพิษเป็นภัยแก่ผู้อื่น

⁶ คือหากเจ้าเห็นสภาพของพวกมุชริกีนยามที่พวกเขาตื่นตระหนกตกใจขณะที่ออกมาจากกุบูร

⁷ คือจับเอาไปโยนลงสู่ไฟนรก

52. และพวกเขาก็จะกล่าวว่า พวกเราได้ศรัทธาต่อมัน (ความจริง) แล้ว¹ จะเป็นไปได้อย่างไรที่พวกเขาเรียกร้องจากสถานที่อันไกลเช่นนี้²

53. และแน่นอน พวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธามัน (ความจริง) มาก่อนแล้ว³ และพวกเขาข้างทั้ง (ปฏิเสธ) สิ่งเร้นลับจากสถานที่อันไกล⁴

54. และระหว่างพวกเขากับสิ่งที่พวกเขาต้องการ มีสิ่งกีดขวาง⁵ ดังเช่นที่ได้ถูกปฏิบัติมาก่อนแล้ว กับพลพรรคของพวกเขา⁶ แท้จริงพวกเขานั้น อยู่ในความสงสัย ความสับสน⁷

وَقَالُوا إِنَّمَا تَنَادُّوهُمْ وَإِنَّ لَهُمُ النَّادِ
مَكَانٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ
بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٣﴾

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ
بِأَشْيَاعِهِمْ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ
مُرِيبٍ ﴿٥٤﴾

¹ คือศรัทธาต่ออัลกุรอานและรอซูล

² ขณะนั้นพวกเขายืนในโลกอาคิเราะฮ์ และสถานที่ที่แห่งการอีมานคือโลกดุนยา

³ คือพวกเขายืนปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอานและรอซูลมาก่อนแล้วในโลกดุนยา ดังนั้น การศรัทธาจะเกิดขึ้นแก่พวกเขาได้อย่างไรในโลกอาคิเราะฮ์

⁴ คือปฏิเสธในเรื่องของสิ่งพ้นญาณวิสัย โดยกล่าวว่า ไม่มีการฟื้นคืนชีพ ไม่มีการชำระบัญชี ไม่มีสวรรค์ ไม่มีนรก ซึ่งพวกเขาก็อดยานียก็มีความศรัทธาเช่นเดียวกับพวกกุฟฟารมักกะฮ์

⁵ มีสิ่งกีดขวางระหว่างพวกเขากับการอีมานและการเข้าสู่สวนสวรรค์

⁶ คือผู้ที่อยู่ในสภาพเดียวกันในการปฏิเสธศรัทธา จากประชาชาติต่าง ๆ ในอดีต

⁷ ในเรื่องของการชำระบัญชีและการลงโทษ

(35) ซูเราะฮ์ฟาฏีร



เป็นบัญญัติมกกียะฮ์ มี 45 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ฟาฏีร

ซูเราะฮ์ฟาฏีรเป็นซูเราะฮ์มกกียะฮ์ที่ถูกประทานลงมาก่อนการอพยพของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม ซูเราะฮ์จะดำเนินไปตามเป้าหมายหลักซึ่งบรรดาอายะตัมกกียะฮ์ถูกประทานมาเพื่อการนี้ นั่นก็คือเรื่องต่างๆ ที่เกี่ยวกับหลักการศรัทธา หมายถึงการเรียกร้องเชิญชวนไปสู่การให้เอกภาพต่ออัลลอฮ์ การนำหลักฐานมาแสดงถึงการมีอยู่ของพระองค์ การทำลายล้างรากฐานของการตั้งภาคี (ชิริก) การสนับสนุนให้ชำระล้างจิตใจจากความชั่วร้ายต่างๆ และการเสริมแต่งด้วยมรยาตอันดีงาม

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงการเริ่มของพระผู้ทรงเนรมิต ซึ่งทรงสร้างจักรวาลมะลาอิกะฮ์ มนุษย์ และญิน และได้พิสูจน์หลักฐานให้เป็นที่ประจักษ์ถึงการฟื้นคืนชีพและการชุมนุมกันถึงโฉมหน้าของจักรวาลที่มองเห็นได้อย่างชัดเจน ถึงแผ่นดินที่มีชีวิตชีวาหลังจากแห้งแล้ง ถึงการให้ฝนตกลงมา ถึงการให้พืชผักผลไม้งอกเงยออกมา ถึงการหมุนเวียนสับเปลี่ยนกันของกลางคืนและกลางวัน ถึงการให้มนุษย์เกิดมาเป็นขั้นตอน และอื่นจากนี้ ที่เป็นหลักฐานยืนยันถึงเดชานุภาพและความเป็นเอกะของพระองค์

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงข้อแตกต่างอย่างมากมายระหว่างมุอิมินกับกาฟิร โดยได้ยกตัวอย่างถึงคนตาบอดกับคนตาดี ความมืดกับความสว่าง เจริญและลุ่มร้อน

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงพยานหลักฐานแห่งเดชานุภาพ ในข้อแตกต่างแห่งชนิดต่างๆ ของผลไม้ ในสรรพสิ่งที่ถูกสร้างขึ้น เช่น มนุษย์ สัตว์ต่างๆ และปศุสัตว์ ในการแตกต่างแห่งรูปขนาดของภูเขาและก้อนหิน และความหลากหลายชนิดระหว่างชาวดำ และแดง ทั้งหมดนั้นได้แสดงออกมาถึงความยิ่งใหญ่ของพระผู้ทรงเอกะ ผู้ทรง

พิชิตโดยเด็ดขาด

หลังจากนั้นซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงสิ่งที่ประชาชาติของมุฮัมมัดได้รับชวงมา นั่นก็คือศาสน์จากฟากฟ้าที่มีเกียรติยิ่ง ด้วยการประทานคัมภีร์อันประเสริฐซึ่งเป็นจุดรวมของความประเสริฐอันหลากหลายแห่งบรรดาคัมภีร์ของอัลลอฮ์ จากนั้นก็ได้แบ่งประชาชาติออกเป็น 3 จำพวก คือ พวกที่บกพร่องกระทำความชั่ว พวกที่กระทำความดี และพวกที่รีบเร่งแข่งขันกันทำความดี

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการกล่าวประณามและคำตักเตือนพวกมุชริกีนในการที่พวกเขาเคารพสักการะบูชารูปปั้น เจริต และหินปูน

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์ฟาฏีรถูกขนานนามเช่นนี้ เป็นการรำลึกถึงชื่ออันประเสริฐ และคุณลักษณะอันงดงามในตอนแรกเริ่มของซูเราะฮ์ เพราะคุณลักษณะอันนี้เป็นการบ่งชี้ถึงความสวยงาม การประดิษฐ์ให้มีขึ้น และการเนรมิตที่ไม่มีแบบฉบับมาก่อนเลย ในการนี้เป็นการแสดงถึงการวาดมโนภาพอันละเอียดอ่อน ที่บ่งชี้ถึงความยิ่งใหญ่ของพระผู้ทรงมีเกียรติอันมากมายและเดชานุภาพอันยิ่งใหญ่ ตลอดจนการเนรมิตที่แปลกประหลาด พระองค์ผู้ทรงบังเกิดมะลาอิกะฮ์ และทรงสร้างพวกเขาในรูปแบบที่ประหลาดและสวยงาม

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. บรรดาการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ผู้ทรง
สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน¹ ผู้ทรงแต่ง
ตั้งมะลาอิกะฮ์ให้เป็นผู้นำข่าว ผู้มีปีกสอง สาม
และสี่ ทรงเพิ่มในการสร้างตามที่พระองค์ทรง
ประสงค์² แท้จริง อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอำนาจ
เหนือทุกสิ่ง

2. สิ่งใดที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้จากความ
เมตตาแก่มนุษย์ชาติ ไม่มีผู้ยับยั้งมันได้³ และ
สิ่งใดที่พระองค์ทรงยับยั้งไว้ ก็ไม่มีผู้ใดให้มันได้
หลังจาก (การยับยั้ง) ของพระองค์และพระองค์
เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ
الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا أُولَى أَجْنِحَةٍ مَثْنَى وَثُلَاثَ
وَرُبْعٍ يَرِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا
وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مَرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

¹ พระผู้ทรงเนรมิตพระผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินอย่างไม่เคยปรากฏมาก่อนเลย

² คือมีรูปร่างใหญ่โตแตกต่างกัน มีปีกมากมาย ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลลลอฮ์จะล้วยฮะซัลลัม ได้เห็น
ญิบรีลมี 600 ปีกในคืนอัลอิสรอ ระหว่างทุกๆ สองปีกมีขนาดเท่าระหว่างตะวันออกกับตะวันตก อัชชูฮัยรีย
รายงาน ว่า ญิบรีลได้กล่าวแก่ท่านนะบี คือลลลลอฮ์จะล้วยฮะซัลลัม ว่า โอ้มุฮัมมัด! หากท่านเห็นอิสรอฟีล
แล้วจะรู้สึกอย่างไร เพราะเขามี 12,000 ปีก ปีกข้างหนึ่งอยู่ทางตะวันออกและอีกข้างหนึ่งอยู่ทางตะวันตก
และบัลลังก์นั้นตั้งอยู่บนตัวเขา (อิสรอฟีล)

³ สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้ เช่น ความเมตตา ความโปรดปราน การมีสุขภาพสมบูรณ์ ความปลอดภัย
วิชาความรู้ อีกมธุ บัจญียังชีพ การส่งบรรดาอูซูลมาเพื่อชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องแก่มวลมนุษย์และอื่น
จากนั้น ในรูปแบบและชนิดต่างๆ ของความโปรดปรานอย่างเหลือคณานับ ไม่มีผู้ใดสามารถที่จะยับยั้ง
มันและห้ามปรามการสร้างของอัลลอฮ์ได้ ดังนั้น พระองค์คือพระผู้ทรงกรรมสิทธิ์ พระผู้ทรงประทานให้
ซึ่งไม่มีผู้ใดยับยั้งในสิ่งที่พระองค์ทรงประทานให้ และไม่มีผู้ใดในสิ่งที่พระองค์ทรงยับยั้ง

3. โอ้มนุษย์เอ๋ย! พวกเจ้าจงรำลึกถึงความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเจ้า¹ จะมีพระผู้สร้างอื่นใดจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือ² ที่จะประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้าจากฟากฟ้าและแผ่นดิน ไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจากพระองค์ ดังนั้น ทำไมเล่าพวกเจ้าจึงถูกหลอกลวงให้หันห่างออกไป (จากความจริง)³

4. และหากพวกเขาปฏิเสธเจ้า แน่نون บรรดา رسولก่อนหน้าเจ้าก็ได้ถูกปฏิเสธมาก่อนแล้ว⁴ และการงานทั้งหลายย่อมถูกนำกลับไปหาอัลลอฮ์

5. โอ้มนุษย์เอ๋ย! แท้จริงสัญญาของอัลลอฮ์นั้นเป็นจริงเสมอ⁵ ดังนั้น อย่าให้การดำรงชีวิตอยู่ในโลกนี้ล่อลวงพวกเจ้า⁶ และอย่าให้การหลอกล่อ (ชัยฏอน) มาล่อลวงพวกเจ้าเกี่ยวกับอัลลอฮ์เป็นอันขาด⁷

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا لَكُمْ اللَّهُ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَلْقٍ غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنْتُمْ تَوَفُّوْنَ ﴿٣٥﴾

وَإِنْ يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ وَإِلَى اللَّهِ تُجْعَلُ الْأُمُورُ ﴿٣٦﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُوبُ ﴿٣٧﴾

¹ หมายถึงจงขอบคุณพระเจ้าของพวกเจ้าต่อความโปรดปรานอันมากมายเหลือคณานับ ที่พระองค์ทรงประทานให้แก่พวกเจ้า

² เป็นคำถามเชิงปฏิเสธ

³ ทำไมพวกเจ้าจึงถูกนำไปให้เคารพบูชาเจ็ดต่าง ๆ หลังจากที่ได้มีหลักฐานอันชัดเจนแล้ว

⁴ เป็นการปลอบใจท่านนะบี คืออัลลลอฮ์จะลบล้างชั่วช้าใน การที่ประชาชาติของท่านปฏิเสธท่าน

⁵ คือสัญญาของพระองค์ที่มีต่อพวกเจ้าในเรื่องการฟื้นคืนชีพและการตอบแทนนั้นเป็นจริงอย่างแน่นอนโดยมีต้องสงสัย

⁶ อย่าให้การดำรงชีวิตอยู่ในโลกนี้ด้วยความเพริศแพร้วของมัน และความสุสสำราญของมัน ทำให้พวกเจ้าหลงลืมถึงการมีชีวิตอยู่ในโลกอาคิเราะฮ์

⁷ อย่าให้ชัยฏอนหลอกลวงพวกเจ้าจนกระทั่งหลงไหลเคลิบเคลิ้มไปกับมัน โดยหวังการอภัยและความบุญของพระองค์ มันจะหลอกล่อให้พวกเจ้าหวังในการอภัยโทษพร้อมกับยังคงกระทำการที่เป็นการทรยศ

6. แท้จริง มารชัฎฏอนนั้นเป็นศัตรูกับพวกเจ้า
ดังนั้น พวกเจ้าจงถือว่ามันเป็นศัตรู¹ แท้จริง
มันเป็นเรียวกร่องพลพรรคของมัน เพื่อให้พวกมันเป็น
สหายแห่งไฟลุกโชติช่วง²

7. บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น สำหรับพวกเขาจะ
ได้รับการลงโทษอันสาหัส ส่วนบรรดาผู้ศรัทธา
และกระทำความดีทั้งหลาย³ สำหรับพวกเขา
จะได้รับการอภัยโทษและรางวัลอันยิ่งใหญ่

8. ดังนั้น ผู้ที่ความชั่วแหว่งการงานของเขาได้
ถูกทำให้เฟริศแพรวแก่เขา แล้วเขาเห็นว่ามันเป็น
สิ่งดีกระนั้นหรือ?⁴ แท้จริง อัลลอฮ์จะทรง
ทำให้หลงผิดแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และ
จะทรงชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องแก่ผู้ที่พระองค์
ทรงประสงค์ ดังนั้น เจ้าอย่าทำให้จิตใจของเจ้า
กลับกลายเป็นระทมทุกข์ เนื่องจากพวกเขา⁵
แท้จริง อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเขา
กระทำ

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا
يَدْعُو حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٦﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَآهُ حَسَنًا فَإِنَّ اللَّهَ
يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبُ
نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَتٌ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا
يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾

¹ มันเป็นศัตรูตัวฉกาจ การเป็นศัตรูของมันมีมาแต่อดีตบรรพบุรุษจะหมดสิ้นไปไม่ได้ ฉะนั้นจึงเป็นศัตรูกับ
มัน เหมือนกับที่มันเป็นศัตรูกับพวกเจ้า และอย่าได้เชื่อฟังมันเป็นอันขาด

² ดังนั้น จะเหมาะสมละหรือที่ผู้มีสติปัญญาจะตอบรับการเรียกร้องของชัฎฏอน

³ การรวมคุณลักษณะ 2 ประการ คือ การศรัทธาและการกระทำความดีเข้าด้วยกันนั้นเป็นการชี้ให้เห็น
ถึงว่าทั้งสองคุณลักษณะเป็นของคู่กัน คือการอีมานหมายถึงการเชื่อมั่น การพูด และการปฏิบัติ

⁴ เป็นการถามเชิงปฏิเสธ ความหมายก็คือผู้ที่ชัฎฏอนได้หลอกลวงเขา โดยทำให้การงานที่ชั่วของเขาเห็น
เป็นงานที่ดี คือหลอกลวงเขาว่า การกุฟรและการหลงผิดนั้นเป็นงานที่ดี บุคคลประเภทนี้กับผู้ที่มอง
เห็นว่าการกุฟรการหลงผิดนั้นเป็นสิ่งที่น่าเกลียด เขาจึงหลีกเลี่ยงและเลือกทางเดินที่ถูกต้อง ดังนั้น
บุคคลทั้งสองประเภทจะเท่าเทียมกันละหรือ?

⁵ คืออย่าเสียใจและเป็นทุกข์เป็นร้อนในการที่พวกเขาไม่ยอมศรัทธา

9. และอัลลอฮ์ซึ่งทรงส่งลมทั้งหลายออกไป¹ และมันได้หอบเป็นเมฆขึ้น แล้วเราได้ให้มันพัดพาไปยังดินแดนที่แห้งแล้ง แล้วเราได้ให้แผ่นดินนั้นมีชีวิต (ชุ่มชื้นด้วยน้ำฝน) หลังจากการแห้งแล้งของมัน เช่นนั้นแหละการฟื้นคืนชีพ²

10. ผู้ใดต้องการอำนาจ ดังนั้น อำนาจทั้งหมดจะเป็นของอัลลอฮ์³ คำกล่าวที่ดีเยี่ยมจะขึ้นไปสู่พระองค์⁴ และการทำงานที่ดีนั้นพระองค์ทรงยกย่องสรรเสริญมัน⁵ และบรรดาผู้วางแผนชั่วร้ายทั้งหลายนั้น พวกเขาจะได้รับการลงโทษอันเจ็บแสบ⁶ และแผนการณ์ของชนเหล่านั้นย่อมจะพินาศ

11. และอัลลอฮ์ทรงบังเกิดพวกเจ้ามาจากฝุ่นดิน แล้วก็มาจากเชื้ออสุจิ แล้วทรงทำให้พวกเจ้าเป็นคู่สามีภรรยา⁷ และจะไม่มีหญิงใดตั้งครรภ์ และนางจะไม่คลอด เว้นแต่ด้วยความรอบรู้ของพระองค์ และไม่มีผู้สูงอายุคนใดจะถูกยืดอายุออกไป และอายุของเขาาก็จะไม่ถูกตัดทอน เว้น

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيُبْقِيَهُ إِلَىٰ بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَحْيَيْنَاهُ بِالْمَاءِ ۖ كَذَٰلِكَ النُّشُورُ ﴿١﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدِ الْغَزَا ۖ لِلَّهِ الْغَزَا جَمِيعًا ۖ إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ ۖ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ۚ وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَمَكْرُ أُولَٰئِكَ هُوَ يُجْزَوُ ۖ ﴿٢﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا ۚ وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أَنْثَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَمَا يَعْمَرُ مِنْ مُعْمَرٍ وَلَا يُنْقِصُ مِنْ عُمُرٍ ۚ لَا فِي كِتَابٍ إِلَّا ذَٰلِكَ عَلَىٰ اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٣﴾

¹ เพื่อแจ้งข่าวดีว่าจะมีฝนตกลงมา

² ดังเช่นอัลลอฮ์ทรงให้ดินแดนที่แห้งแล้งกลับมีชีวิตชีวา ชุ่มชื้นด้วยน้ำฝน พระองค์ก็จะทรงให้คนตายกลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งจากกบฏของพวกเขา

³ คือของต่อพระองค์โดยตรง เพราะอำนาจทั้งหลายทั้งปวงนั้นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์พระองค์เดียว

⁴ เช่น การซิกุลลอฮ์ การขอพร การอ่านอัลกุรอาน การกล่าวตัสบีหฺ การกล่าวสรรเสริญ และอื่นจากนี้

⁵ คือพระองค์ทรงตอบรับการงานที่ดี และตอบแทนความดีแก่ผู้ปฏิบัติ

⁶ คือบรรดาผู้วางแผนชั่วร้ายเพื่อจะดัดจริตของอัลลอฮ์ และวางแผนร้ายเพื่อทำลายล้างอิสลามและมุสลิมในวันอาคิเราะฮ์พวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างเจ็บแสบในรณฤชอันหนั่ม

⁷ คือทรงบังเกิดพวกเจ้าเป็นเพศชายและเพศหญิง ทรงให้บางคนในพวกเจ้าสมรสกับอีกบางคน เพื่อให้อยู่ร่วมกันในโลกนี้

แต่อยู่ในบันทึก (ของพระองค์) แท้จริง นั่นเป็น
การง่ายดายสำหรับอัลลอฮ์

12. และทะเลทั้งสองนั้นไม่เหมือนกัน¹ อันนี้
จิตสนิทรอย่น้ำดื่ม เครื่องดื่มของมันคล่อง
คอ และอันนี้เค็มจัด และจากแต่ละทุกแห่งนั้น
พวกเจ้าจะได้กินเนื้ออันอ่อนนุ่ม² และพวกเจ้า
เอาออกมาจาก (ทะเลทั้งสอง) เครื่องประดับ
เพื่อใช้มันเป็นอาภรณ์³ และเจ้าเห็นเรือแล่น
ฝ่าผืนน้ำไป เพื่อพวกเจ้าจะได้แสวงหาความ
โปรดปรานของพระองค์⁴ และเพื่อพวกเจ้าจะ
ได้ขอบคุณ

13. พระองค์ทรงให้กลางคืนคาบเกี่ยวเข้าไปใน
กลางวัน และทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปใน
กลางคืน⁵ และทรงให้ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์
เป็นประโยชน์ (แก่มนุษย์) ทุกสิ่งโคจรไปตาม

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ
سَائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلِّ
تَاكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ
حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَاجِرَ
لِيَتَّبِعُوا مَن فُضِّلَهُ وَلَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿١٢﴾

يُولِجُ اللَّيْلُ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارُ فِي
الْأَيْلِ وَسَخَرُ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ كُلٌّ
يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَلِكُمُ اللَّهُ
رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ

¹ คือน้ำทะเลกับน้ำจืด

² คือจากทะเลและแม่น้ำนั้น พวกเจ้าจะได้กินปลาหลากหลายชนิด รสชาติ และรูปร่างที่แตกต่างกัน
ตลอดจนเนื้อที่อ่อนนุ่ม

³ เช่น ไช้มุก และพลอย

⁴ คือเรือเดินทะเลขนาดใหญ่แล่นผ่านไปผ่านมา บรรทุกสินค้าและผู้คน มันจะไม่จมลงไป ทั้งนี้เพราะการ
ประทานความสะดวกของอัลลอฮ์ ตะอาลา นั่นเอง

⁵ และยังให้กลางวันและคืน กลางวันสั้นและยาว ทั้งนี้จะเกิดขึ้นตามฤดูกาล จนกระทั่งในบางประเทศ
ฤดูร้อนกลางวันจะยาวถึง 16 ชั่วโมง กลางคืนมีเพียง 8 ชั่วโมงเท่านั้น นี่คือนิยามหนึ่งในการบรรดา
สัญญาของอัลลอฮ์ที่บังเกิดขึ้นกับข้าพเจ้าของพระองค์ นี่คือการปรากฏการณ์ของจักรวาลที่ไม่เปลี่ยนแปลง
เป็นระบบที่รัดกุม มิได้เกิดขึ้นโดยธรรมชาติหรือโดยบังเอิญ แต่เป็นการกระทำของอัลลอฮ์ที่พระองค์ทรง
ทำให้ทุกสิ่งที่ถูกบังเกิดขึ้นมานั้นเรียบร้อยและสมบูรณ์

วาระที่ได้กำหนดไว้ นั่นคืออัลลอฮ์พระเจ้าของพวกเจ้า¹ อำนาจการปกครองทั้งมวลเป็นสิทธิ์ของพระองค์ และสิ่งที่พวกเจ้าวิงวอนขออื่นจากพระองค์นั้น พวกมันมิได้ครอบครองสิ่งใดแม้แต่เยื่อบางหุ้มเมล็ดอินทผลัม²

14. หากพวกเจ้าวิงวอนขอพวกมัน พวกมันจะไม่ได้อินการวิงวอนขอของพวกเจ้า³ ถึงแม้พวกมันได้ยิน พวกมันก็จะไม่ตอบรับพวกเจ้า⁴ และในวันกิยามะฮ์พวกมันจะปฏิเสธการตั้งภาคีของพวกเจ้า และไม่มีผู้ใดแจ้งแก่เจ้าได้ นอกจากพระผู้ทรงรอบรู้ ตรชนกยิ่ง

15. โอ้มนุษย์เอ๋ย! พวกเจ้าเป็นผู้ขัดสน ต้องการพึ่งอัลลอฮ์⁵ แต่อัลลอฮ์นั้น พระองค์ทรงมีอย่างล้นเหลือ ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

16. หากพระองค์ทรงประสงค์ พระองค์ก็จะทรงให้พวกเจ้าสูญสิ้นไป⁶ และจะทรงนำมาซึ่งกลุ่มชนรุ่นใหม่

17. และในการณั้้น มิใช่เป็นการยากแก่อัลลอฮ์เลย⁷

دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾

إِنْ نَدَعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكْفُرُونَ بَشِرْكُمْ وَلَا يَنْتَفِكُمْ مِثْلَ خَيْرٍ ﴿١٤﴾

﴿١٥﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ اسْتَعِذُّوا بِاللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٦﴾

إِنْ يَشَأْ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٧﴾

﴿١٨﴾ وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٩﴾

¹ คือพระผู้ทรงกระทำสิ่งต่างๆ เหล่านี้คือ พระผู้เป็นเจ้านายยิ่งใหญ่ของพวกเจ้า

² คือสิ่งที่พวกเจ้าบูชาอื่นจากอัลลอฮ์ เช่น รูปปั้นและเจว็ดต่างๆ พวกมันมิได้ครอบครองสิ่งใดที่จะให้คุณให้โทษแก่พวกเจ้าได้เลย แม้แต่เพียงเยื่อบางหุ้มเมล็ดอินทผลัม

³ คือจะไม่ได้อินเสียงการวิงวอนขอของพวกเจ้า

⁴ เพราะพวกมันหูตึงไม่ได้

⁵ คือทั้งในสภาพการดำรงอยู่ของพวกเจ้าและในทุกๆ สถานภาพ

⁶ คือพินาศย่อยยับไป ในการนี้เป็นการเตือนและขู่ว่า

⁷ แต่มันเป็นการง่ายสำหรับพระองค์ คือเมื่อพระองค์ตรัสแก่สิ่งใดว่า “จงเป็น” แล้วมันก็จะเกิดขึ้นมา

18. และไม่มีผู้แบกภาระคนใดที่จะแบกภาระของผู้อื่นได้¹ และถ้าผู้ที่แบกภาระหนักอยู่แล้วขอร้อง (ผู้อื่น) ให้ช่วยแบกมัน ก็จะไม่สิ่งใดถูกแบกออกจากเขา ถึงแม้ว่าเขาจะเป็นญาติสนิทก็ตาม² แท้จริงเจ้าเป็นเพียงผู้ตักเตือนบรรดาผู้เกรงกลัวพระเจ้าของพวกเขาในสิ่งเร้นลับและพวกเขาดำรงไว้ซึ่งการละหมาดและผู้ใดขัดเกลาดตนเอง แท้จริง เขาก็ขัดเกล้าเพื่อตัวของเขาเอง³ และยังอัลลอฮฺเท่านั้นคือการกลับไป⁴

19. และคนตาบอดกับคนตาดีนั้น⁵ ย่อมไม่เหมือนกัน

20. และความมืดทึบกับแสงสว่าง⁶ ก็ไม่เหมือนกัน

21. และที่เงาร่มกับที่ร้อนแดด⁷ ก็ไม่เหมือนกัน

22. และคนเป็นกับคนตายนั้น⁸ ย่อมไม่เหมือนกัน แท้จริง อัลลอฮฺทรงให้ผู้ที่พระองค์ทรง

وَلَا تَنْزِيلُ وَارِزَةٌ وَرِزٌّ أُخْرَىٰ وَإِنْ دَعِيَ مُنْقَلَةٌ إِلَىٰ جِهْلَاهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ ۚ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ۚ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢٠﴾

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُورُ ﴿٢١﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ۚ إِنَّ اللَّهَ

¹ คือไม่มีผู้กระทำความผิดคนใดจะแบกความผิดของผู้อื่นได้

² คือผู้ที่มีความผิดของตนอยู่แล้วจะถูกขอร้องให้ช่วยแบ่งเบาภาระจากผู้อื่น เขาก็ไม่สามารถจะกระทำได้ แม้จะเป็นญาติใกล้ชิดสนิทสนมกันสักปานใด เช่น พ่อหรือลูก ในวันนั้นจะไม่มีการให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ที่ร้องขอความช่วยเหลือ

³ คือผู้ใดขัดเกลาลใจของเขาให้สะอาดจากสิ่งไม่ดียังต่าง ๆ ผลแห่งการกระทำนั้นย่อมกลับมาสู่ตัวของเขา ความดีงามของเขาและความชั่วร้ายของเขาย่อมได้แก่ตัวของเขา

⁴ คือพระองค์จะทรงตอบแทนทุก ๆ คนด้วยผลงานของเขา

⁵ หมายถึง กาฟิรกับมุอฺมิน

⁶ หมายถึงการปฏิเสธศรัทธากับการอีมาน

⁷ หมายถึงสังสรรค์กับความเท็จ หรือแนวทางที่ถูกต้องกับการหลงผิด

⁸ หมายถึงผู้ที่มีสติปัญญากับคนโง่

ประสงค์ได้อิน¹ และเจ้าไม่สามารถที่จะให้ผู้
อยู่ในหลุมฝังศพได้อินได้²

23. เจ้ามิใช่อื่นใดนอกจากเป็นผู้ตกเตือนเท่า
นั้น

24. แท้จริงเราได้ส่งเจ้ามาด้วยสัจธรรม³ เป็นผู้
แจ้งข่าวดีและผู้ตกเตือน⁴ และไม่มีประชาชาติ
ใด (ในอดีต) เว้นแต่จะต้องมีผู้ตกเตือน (ถูกส่ง
มา) ยังพวกเขา

25. และหากพวกเขาปฏิเสธเจ้า แน่หนอนบรรดา
ผู้ที่มีมาก่อนพวกเขาก็ได้ปฏิเสธ (มาก่อน) แล้ว⁵
บรรดาราชูลของพวกเขาก็ได้นำหลักฐานอัน
ชัดแจ้งมายังพวกเขา และด้วยคัมภีร์ต่างๆ และ
คัมภีร์อันแจ่มจรัส⁶

26. แล้วข้าได้ลงโทษบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา
ดังนั้น การปฏิเสธต่อเราจะ (มีผล) เป็นอย่างไร
(ต่อพวกเขา)?⁷

27. เจ้ามิได้พิจารณาดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์
นั้นทรงให้น้ำหลั่งลงมาจากฟากฟ้า แล้วเรา
ได้ให้พืชผลออกเงยออกมาด้วยมัน (จากน้ำ)

يَسْمَعُ مَنْ يَشَاءُ وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَنْ فِي
الْقُبُورِ ﴿٢٣﴾
إِنْ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٤﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِنْ
مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٥﴾

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالْزُبُرِ
وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ
نَكِيرِ ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَخْرَجْنَا بِهِ نَبَاتًا مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا

¹ ได้อินการเรียกร้องไปสู่สัจธรรม

² หมายถึงพวกกุฟฟาร เพราะพวกนี้จิตใจตายดำ

³ คือด้วยแนวทางที่ถูกต้องและศาสนาแห่งสัจธรรม

⁴ แจ้งข่าวดีแก่บรรดามุอฺมิน และแจ้งข่าวร้ายแก่พวกกุฟฟาร

⁵ เป็นการปลอบทํานะบี คือลบล้างข้อสงสัยชั่วชั่วสัณ ให้ยึดถือบรรดานะบียุคก่อนๆ เป็นแบบอย่างใน
การอดทนต่อการทำร้ายและการทดสอบ

⁶ คืออัลเตวารอต อัลอินญิล อัซซบูร์ และอัลฟุรกอณ กระนั้นก็ดี พวกเขาเหล่านั้นก็ได้ปฏิเสธไม่ยอมเชื่อฟัง
บรรดาราชูลของพวกเขานั้น เจ้าจึงอดทนเหมือนกับบรรดานะบียุคก่อนๆ

⁷ คือเราได้ลงโทษพวกเขาอย่างหนักหน่วง อันเนื่องมาจากการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขานี้

สีสันทองมันแตกต่างกันไป¹ และในหมู่ภูเขาทั้งหลายมีชนิดต่าง ๆ ชาวและแดงหลากหลายสี² และสีดำสนิท

28. และในหมู่มนุษย์ และสัตว์ และปศุสัตว์ก็มีหลากหลายสีเช่นเดียวกัน³ แท้จริง บรรดาผู้ที่มีความรู้จากปวงบ่าวของพระองค์เท่านั้นที่เกรงกลัวอัลลอฮ์⁴ แท้จริง อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงอภัยเสมอ

29. แท้จริง บรรดาผู้อ่านคัมภีร์ของอัลลอฮ์⁵ และตำราการละหมาด⁶ และบริจาคสิ่งที่เราได้ให้เป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา โดยซ่อนเร้นและเปิดเผย⁷ เพื่อหวังการค่าที่ไม่ชบเซา (ขาดทุน)

30. เพื่อพระองค์จะทรงตอบแทนรางวัลของพวกเขา ให้แก่พวกเขาอย่างครบถ้วน และจะทรงเพิ่มให้แก่พวกเขาจากความโปรดปราน

وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ وَحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ
أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ ﴿٣٥﴾

وَمِنَ النَّاسِ وَالْأَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ
أَلْوَانُهُ ۚ كَذَٰلِكَ إِنَّمَا يُخَشَى اللَّهُ مِنْ عِبَادِهِ
الْعُلَمَاءُ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٣٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْتَجُونَ
جَنَّةَ لَّن تَجُورَ ﴿٣٧﴾

لِيُؤْفِقَهُمْ أَجْرَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ۚ
إِنَّهُ عَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٨﴾

¹ คือด้วยน้ำฝนนั้นเราทำให้พืชผักผลไม้มีชนิด สีสันท และรสชาติ แตกต่างกันไป

² คือสีชาวที่ความขาวแตกต่างกัน และสีแดงที่ความแดงของมันก็แตกต่างกันไป จุดมุ่งหมายก็เพื่อแจกแจงถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา ความแตกต่างของสีต่างๆ นั้นมิได้มีเฉพาะแต่เพียงพืชผักผลไม้เท่านั้น แม้แต่ชั้นต่างๆ ของแผ่นดินและภูเขาก็ยังมียีสันแตกต่างกันอีกด้วย

³ นอกจากนี้พระองค์ยังได้ทรงสร้างมนุษย์และสัตว์ทุกชนิด ด้วยสีสันทและชนิดที่แตกต่างกัน เช่นเดียวกับพืชผักผลไม้

⁴ อายะฮ์นี้เป็นการสนับสนุนให้พิจารณาถึงความประหลาดแห่งการสร้างของอัลลอฮ์ ตะอาลา และร่องรอยแห่งเดชานุภาพของพระองค์ ย่อมจะนำไปสู่วิทยาการด้วยความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา และวิทยาการนั้นย่อมจะนำไปสู่การเกรงกลัวต่อพระองค์ ดังนั้น อายะฮ์นี้จึงจบลงด้วยคำกล่าวที่ว่า “แท้จริง บรรดาผู้ที่มีความรู้จากปวงบ่าวของพระองค์เท่านั้นที่เกรงกลัวอัลลอฮ์”

⁵ คือผู้ที่อ่านอัลกุรอานเป็นประจำทั้งในเวลากลางคืนและกลางวัน

⁶ คือปฏิบัติอย่างสมบูรณ์ยิ่งตามเวลาของมัน ด้วยการมีสมาธิ มีมรรยาทตามเงื่อนไขและรูกุนของมัน

⁷ คือบริจาคไปในทางของอัลลอฮ์ โดยหวังความโปรดปรานจากพระองค์

ของพระองค์¹ แท้จริง พระองค์นั้นเป็นผู้ทรง
อภัย ผู้ทรงชื่นชม² (เพราะการภักดีของพวก
เขา)

31. และคัมภีร์ที่เราได้ให้แก่เจ้านนั่นคือสัจ-
ธรรม³ เป็นการยืนยันในสิ่งที่ได้มีมาก่อนนั้น⁴
แท้จริง อัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงตระหนัก ผู้ทรง
เห็น ต่อปวงบ่าวของพระองค์⁵

32. และเราได้ให้คัมภีร์ เป็นมรดกสืบทอดมา
แก่บรรดาผู้ที่เราคัดเลือกแล้วจากปวงบ่าวของ
เรา⁶ บางคนในหมู่พวกเขาเป็นผู้อธรรมแก่ตัว
เอง และบางคนในหมู่พวกเขาเป็นผู้เดินสาย
กลางและบางคนในหมู่พวกเขาเป็นผู้รุดหน้าใน
การทำความดีทั้งหลาย ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์⁷
นั่นคือความโปรดปรานอันใหญ่หลวง

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ
لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ
عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ
مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ
يَاذُنُ اللَّهِ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ
الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

¹ ในหนังสือ "อัดดัสฮิล" กล่าวไว้ว่า การให้รางวัลตอบแทนอย่างครบถ้วน คือสิ่งที่ผู้จงรักภักดีสมควรจะ
ได้รับการตอบแทน และการเพิ่มคือการเพิ่มขึ้นเป็นสองเท่า หรือการมองไปยังพระพักตร์ของพระองค์

² อิบน์กุซัยรกล่าวว่า เมื่อมุฏริบ์ได้อ่านอายะฮ์นี้เขากล่าวว่า นี่คือนายของบรรดานักอ่าน (อัลกุรอาน)

³ คืออัลกุรอานที่ไม่มีข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น

⁴ เป็นการยืนยันว่าได้มีคัมภีร์ถูกประทานลงมาก่อนนั้น คือ อัดเตารอต อัลอินญิล และอัชชะบูร

⁵ คือทรงรอบรู้สิ่งที่ซ่อนเร้นและเปิดเผยของปวงบ่าวของพระองค์ ไม่มีสิ่งใดที่จะเป็นที่เร้นลับไปจาก
พระองค์ได้

⁶ คือประชาชาติมุฮัมมัด และเราได้มอบความดีงามอันยิ่งใหญ่โดยเฉพาะให้แก่พวกเขา คือ อัลกุรอาน
ปาฏิหาริย์ ซึ่งเป็นคัมภีร์ฉบับสุดท้ายที่ถูกประทานลงมาจากฟากฟ้า อัลชะมัยกะรียักกล่าวว่า บรรดาผู้ที่
อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงคัดเลือก นั่นคือ ประชาชาติมุฮัมมัด ตั้งแต่บรรดาอะฮับซุ อัดดาบีน และหลัง
จากพวกเขาเหล่านั้น จนกระทั่งถึงวันกิยามะฮ์

⁷ อิบน์ญะลาซีกล่าวว่า บรรดานักตีฟชีรส่วนใหญ่มีความเห็นว่ บุคคล 3 ประเภทนี้คือประชาชาติของ
มุฮัมมัด คือลัลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม ผู้ธรรมแก่ตัวเองคือผู้ฝืน ผู้รุดหน้าในการทำความดีคือผู้ยำเกรง
และผู้เดินสายกลางคือผู้ระหว่างกลางของบุคคลสองประเภทข้างต้น

33. สวนสวรรค์หลากหลายเป็นที่พำนักอันสถาพร¹ พวกเขาจะเข้าไปอยู่ในนั้น ในสวนสวรรค์ พวกเขาจะได้ประดับด้วยกำไลทองและไข่มุก และอารมณ์ของพวกเขาในนั้นคือผ้าไหม

34. และพวกเขากล่าวว่า บรรดาการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ ซึ่งพระองค์ทรงจัดความระทมทุกข์ออกจากเรา² แท้จริงพระเจ้าของเราเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงชื่นชม³ (ต่อผู้จงรักภักดีต่อพระองค์)

35. ซึ่งพระองค์ทรงให้เราได้พำนักในสถานที่พำนักอันสถาพร ด้วยความโปรดปรานของพระองค์⁴ ความเหน็ดเหนื่อยจะไม่ประสบแก่เราในนั้น และความเบื่อหน่าย ก็จะไม่ประสบแก่เราในนั้น

36. ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา พวกเขาจะได้รับไฟนรกญะฮันนัม (เป็นการตอบแทน)⁵ จะไม่ถูกตัดสินลงโทษให้พวกเขาตาย เพื่อที่

جَنَّاتٌ عَدْنٌ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ
أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا
حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ
إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٤﴾

الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمَقَامَةِ مِن فَضْلِهِ ۖ لَا
يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا غُوبٌ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ
عَلَيْهِمْ قَيْحُهُمْ فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِّنْ

¹ สวนสวรรค์หลากหลาย เช่น ญันนะตุลฟิรเดาส์ ญันนะตุอัดดีน ญันนะตุหนะอีม ญันนะตุลมะอวา ญันนะตุลกุลดี ญันนะตุสสลาม และญันนะตุอิลลิยีน เป็นต้น สวนสวรรค์แต่ละแห่งมีตำแหน่งและที่พำนักแตกต่างกันไป

² คือพวกเขาจะเข้าไปอยู่ในสวนสวรรค์ ความระทมทุกข์นั้นครอบคลุมไปถึงทุก ๆ สิ่งที่ทำให้เป็นที่กังวลใจของมนุษย์ เช่น กลัวความเจ็บป่วย ความยากจน ความตาย ความหวาดกลัววันกิยามะฮ์ การลงโทษด้วยไฟนรก และอื่นจากนั้น

³ คือทรงโอบอุ้มในการอภัยโทษ ทรงชื่นชมต่อการจงรักภักดีของบรรดาผู้จงรักภักดีต่อพระองค์

⁴ ที่เรียกสวนสวรรค์ว่าเป็นที่พำนักอันสถาพร ก็เพราะพวกเขาจะเข้าไปพำนักอยู่และจะไม่ออกมา

⁵ คือบรรดาผู้ปฏิเสธอาฆาตและสัญญาต่าง ๆ ของอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ พวกเขาจะได้รับการตอบแทน คือไฟนรกญะฮันนัมที่ลุกโชติช่วงอย่างสาสม

พวกเขาจะได้ตาย¹ และการลงโทษของมันก็จะมี
ไม่ถูกลดหย่อนแก่พวกเขา² เช่นนั้นแหละเรา
จะตอบแทนแก่ทุกคนในรศูณ (ปฏิเสธศรัทธา)

37. และพวกเขาจะตะโกนอยู่ในนรกนั้นว่า ข้า
แต่พระเจ้าของเรา ขอพระองค์ได้ทรงโปรดนำ
เราออกไป (จากนรก) เพื่อเราจะได้ปฏิบัติการ
งานที่ดี³ อื่นจากที่เราได้ปฏิบัติไปแล้ว⁴ และ
เรามีได้ให้อายุของพวกเจ้านานพอดอกหรือ⁵
เพื่อผู้ที่ใคร่ครวญจะได้รำลึกถึงข้อตักเตือน
และ (ยิ่งกว่านั้น) ได้มีผู้ตักเตือนมายังพวกเจ้า
แล้ว⁶ ดังนั้น พวกเจ้าจึงลืมนส (การลงโทษ)
เกิด เพราะสำหรับบรรดาผู้ธรรมนั้นจะไม่มี
ผู้ช่วยเหลือ⁷

عَذَابُهَا كَذَلِكَ يُجْزَى كُلُّ كَفُورٍ ﴿٣٧﴾

وَهُمْ يَصْطَرِخُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا
نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ
أَوَلَمْ نُعَمِّرْكُم مَّا يَتَذَكَّرْ فِيهِ مَنِ تَذَكَّرْ
وَجَاءَكُمُ التَّنْذِيرُ فَذُوقُوا الْعَذَابَ لِمِيتٍ
مِّنْ نَّصِيرٍ ﴿٣٧﴾

¹ เพื่อที่จะได้พักผ่อนจากการลงโทษด้วยไฟนรก

² แต่พวกเขาจะได้รับการลงโทษตลอดกาล พวกก็อดยานีย์บอกว่า “คนป่วยที่ไปโรงพยาบาลนั้นไม่ได้
ไปเพื่อรอความตายหรือเพื่อต้องการตาย แต่ต้องการให้หายจากโรค ในทำนองเดียวกัน เมื่ออัลลอฮ์ทรง
ลงโทษผู้ที่ไม่เชื่อฟังนะบี และได้ประพาศสิ่งชั่วช้าต่างๆ ก็เพื่อให้ผู้นั้นได้เรียนรู้และถ่อมตน เลิกประพฤติด
ชั่วต่อไป” และว่า “อัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานีเช่นนั้นจะไม่ทรงลงโทษมนุษย์โดยไร้ความหมาย แต่เพื่อให้
พวกเขาลำบากได้รับโทษจนสาสม แล้วก็ตั้งต้นชีวิตใหม่” นี่คือการอธิบายบิดเบือนของพวกก็อดยานีย์
เพื่อให้พวกกุฟฟารออกจากนรกหลังจากที่ได้รับโทษอย่างสาสมแล้ว

³ คือตะโกนร้องขอความช่วยเหลือ อัลกุรฏุบียักกล่าวว่า คือให้เราศรัทธาแทนการกุฟร ให้เราเชื่อฟังปฏิบัติ
ตามแทนการต่อต้านฝ่าฝืน และให้เราปฏิบัติตามคำสั่งของบรรดาอรุซูล

⁴ เป็นการยอมรับถึงการทำงานที่ชั่วของพวกเขาในอดีต

⁵ คือในโลกคุณย่านั้นเราได้ผ่อนผันให้พวกเจ้ามีอายุยืนนานพอ สำหรับผู้ที่มิสติปัญญาจะพิจารณา
ใคร่ครวญบ้างพอดอกหรือ? ในระยะเวลาที่มีชีวิตอยู่นั้นพวกเจ้าได้ทำอะไรบ้าง? ทำไมพวกเจ้าจึงขอยืดอายุ
ออกไปอีก?

⁶ คือท่านนะบีมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์จะส่งยิบะฮ์ซัลลัม

⁷ คือไม่มีผู้คุ้มกันให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้

38. แท้จริง อัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ในสิ่งเร้นลับ
แห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน แท้จริงพระองค์
เป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในทรงวอก¹

39. พระองค์คือผู้ทรงแต่งตั้งพวกเจ้าให้เป็น
ตัวแทนรับช่วงในแผ่นดิน² ดังนั้น ผู้ใดปฏิเสธ
ศรัทธา การปฏิเสธของเขาก็จะตกอยู่แก่เขา
และการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา จะไม่เพิ่ม
สิ่งใดให้แก่พวกปฏิเสธศรัทธา ณ ที่พระเจ้าของ
พวกเขาเลย นอกจากความอัปยศอดสู³ และ
การปฏิเสธศรัทธาของพวกเขาจะไม่เพิ่มสิ่งใดให้
แก่พวกปฏิเสธศรัทธา นอกจากความพ่ายแพ้⁴

40. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านไม่เห็น
ดอกหรือ บรรดาภาคี (เจว็ด) ของพวกท่านที่
พวกท่านวิงวอนขออื่นจากอัลลอฮ์ จงแสดงให้เห็น
ฉันเห็นชีวว่าพวกมันได้สร้างอะไรในแผ่นดินนี้⁵
หรือว่าพวกมันมีส่วนร่วมในชั้นฟ้าทั้งหลาย
หรือว่าเราได้ให้คัมภีร์แก่พวกมัน พวกมันจึง

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
إِنَّهُ عَلِيمُ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٨﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ
فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ
رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ
إِلَّا اخْسَارًا ﴿٣٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي
السَّمَوَاتِ أَمْ آتَيْنَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَى بَيِّنَتٍ
مِنْهُ بَلْ إِنْ يَعْذِرُ الظَّالِمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا
إِلَّا غُرُورًا ﴿٤٠﴾

¹ นักตีฟิรกล่าวว่า อายะฮ์นี้เป็นการเน้นหรือยืนยันในอายะฮ์ก่อนว่า พวกกุพฟารจะได้รับการลงโทษ
อยู่ในนรกตลอดกาล

² หลังจากกลุ่มชนฮาด ชะมูด และกลุ่มชนอื่นๆ ก่อนจากพวกเจ้า

³ คือถูกขับไล่หรืออยู่ห่างไกลจากความเมตตาของอัลลอฮ์ ความอัปยศหมายถึงถูกกริ้วและถูกเหยียดหยาม

⁴ ความพ่ายแพ้หมายถึงการขาดทุนแห่งชีวิต กล่าวคือ ชีวิตนั้นเป็นต้นทุนของมนุษย์ เมื่อเขาใช้ชีวิตไป
โดยปราศจากการภักดีต่ออัลลอฮ์ เขาก็จะประสบกับการขาดทุนอย่างชอยยับ นั่นคือความพ่ายแพ้

⁵ ความหมายของอายะฮ์นี้คือ จงกล่าวเถิดมุฮัมมัด เป็นการประณามพวกมุชริกทั้งหลายนั้นว่า พวกท่าน
จงบอกฉันถึงเรื่องราวของบรรดาพระเจ้าของพวกท่าน (หมายถึงรูปปั้นและเจว็ด) ซึ่งพวกท่านได้เคารพ
บูชาอื่นจากอัลลอฮ์ และพวกท่านได้ให้พวกมันมีหุ้นส่วนกับพระองค์ในการอิบาดะฮ์ พวกมันเหมาะสม
ประการใดต่อการอิบาดะฮ์บ้าง?

ยึดมันอยู่บนหลักฐานของมัน¹ เปล่าดอก!
บรรดาผู้อธรรมนั้นต่างก็มีได้มีสัญญาอะไรต่อ
กัน นอกจากการหลอกลวงเท่านั้น²

41. แท้จริง อัลลอฮ์ทรงคำนวณชั้นฟ้าทั้งหลาย
และแผ่นดินเอาไว้ มิให้มันหล่นลงมา³ และ
หากมันทั้งสองหล่นลงมา ก็ไม่มีผู้ใดคำนวณมัน
ทั้งสองไว้ได้ นอกจากพระองค์⁴ แท้จริงพระองค์
นั้นเป็นผู้ทรงขันติ ผู้ทรงอภัยเสมอ⁵

42. และพวกเขาได้สาบานต่ออัลลอฮ์ด้วยการ
สาบานอย่างแข็งขันของพวกเขาว่า หากมีผู้
ตักเตือนมายังพวกเขา แน่نونพวกเขาก็จะเป็น
ประชาชาติหนึ่งในแนวทางที่ถูกตองยิ่ง
(กว่าประชาชาติอื่นๆ)⁶ ครั้นเมื่อได้มีผู้ตักเตือน
มายังพวกเขา⁷ มันมิได้เพิ่มสิ่งใดแก่พวกเขา
นอกจากการเตลิดหนี

﴿إِنَّ اللَّهَ يُمِصُّكَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ
تَزُولَا وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ
بَعْدِي إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ۝﴾

﴿وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ
لَّيَكُونُنَّ أَهْدَىٰ مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ فَلَمَّا
جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَّا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ۝﴾

¹ หรือว่าเราได้ให้คัมภีร์แก่พวกมัน ซึ่งระบุไว้ว่าพวกมันมีหุ้นส่วนกับอัลลอฮ์ โดยที่พวกมันมีหลักฐาน
ยืนยันในการเคารพบูชาเรา

² ณ ที่นี้เป็นการชี้แจงถึงสาเหตุที่แท้จริงว่า พวกเขายึดถือเอาพวกมันเป็นพระเจ้า โดยที่หัวหน้าได้หลอก
ลวงต่อบรรดาลูกน้องของมันเป็นว่า พวกเจ็ดนั้นจะให้ความช่วยเหลือแก่พวกเขา ซึ่งเป็นการหลอกลวงและ
เป็นความเท็จ

³ ทั้งนี้ด้วยเดชานุภาพและปรีชาญาณของพระองค์

⁴ คือมันทั้งสองได้รับการคำนวณและถูกยึดไว้ด้วยเดชานุภาพของพระผู้ทรงเอเกะ ผู้ทรงพิชิต

⁵ คือพระองค์จะทรงลงโทษพวกกุฟฟารอย่างฉับพลัน ทั้งๆ ที่พวกเขาสมควรจะได้รับการลงโทษ และทรง
ไพบูลย์ในการอภัยโทษและความเมตตาแก่ผู้สำราภาพผิดและขออภัยโทษต่อพระองค์

⁶ อะบูสะอูดกล่าวว่า มีข่าวมาถึงพวกกุเรชก่อนท่านรอซูล คือลัลลอฮ์จะส่งผู้ชีวะฮัลลัม ได้รับการแต่งตั้ง
ว่าพวกอะฮ์ลุลกีตาบปฏิบัติเสบบรรดาอฮ์ลุลของพวกเรา พวกเขากล่าวว่า ขออัลลอฮ์ทรงสาบแช่งพวกยะฮูดี
และนะซอรอ บรรดาอฮ์ลุลได้ถูกส่งมายังพวกเรา แล้วพวกเขาก็ปฏิบัติเสบบรรดาอฮ์ลุล อัลลอฮ์ หากมีรอซูล
มายังพวกเรา แน่نونพวกเราจะเป็นประชาชาติหนึ่งในแนวทางที่ถูกตองยิ่งกว่าพวกสมัยก่อนๆ

⁷ คือท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์จะส่งผู้ชีวะฮัลลัม ซึ่งเป็นรอซูลที่มีเกียรติยิ่งมายังพวกเรา

43. ด้วยการหยั่งยโสในแผ่นดิน¹ และการวางแผนชั่ว² แต่แผนชั่วนั้นจะไม่ห้อมล้อมผู้ใด นอกจากเจ้าของของมันเท่านั้น พวกเขาจะคอยอะไรอีกเล่า นอกจากแนวทางของบรรพชน³ ดังนั้น เจ้าจะไม่พบการเปลี่ยนแปลงในแนวทางของอัลลอฮ์⁴ และเจ้าจะไม่พบการบิดเบือนในแนวทางของอัลลอฮ์แต่ประการใด⁵

44. พวกเขามีได้ท่องเที่ยวไปตามแผ่นดินดอกหรือ⁶ แล้วพิจารณาว่า บั้นปลายของประชาชาติในยุคก่อนหน้าพวกเขานั้นเป็นเช่นใด? เป็นที่ปรากฏว่าพวกเขานั้นมีพลังเข้มแข็งกว่าพวกเขา⁷ และอัลลอฮ์นั้น ไม่มีสิ่งใดในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินจะทำให้พระองค์หมดความสามารถไปได้⁸ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงอำนาจภาพเสมอ

أَسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرُ السَّيِّئِ لَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ فَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَن تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ﴿٤٣﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكُنُوا أَشَدَّ مَهُمَّ قُوَّةً وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٤٤﴾

¹ คือด้วยการยโสที่จะปฏิบัติตามสังขาร

² คือวางแผนชั่วต่อท่านรอซูลและบรรดามุฮิมิน

³ ด้วยการลงโทษพวกเขาและถูกทำลาย เพราะการปฏิเสธของพวกเขาต่อบรรดารอซูล

⁴ ในการสร้างของพระองค์

⁵ คือไม่มีใครสามารถที่จะบ้ายเบี่ยงการลงโทษจากพวกเขาไปยังผู้อื่นได้

⁶ คือออกเดินทางและผ่านไปยังหมู่บ้านที่ถูกทำลาย เพื่อที่จะได้เห็นร่องรอยความเสียหายของประชาชาติในอดีต เมื่อพวกเขาปฏิเสธบรรดารอซูลของพวกเขา และอัลลอฮ์ได้กระทำแก่พวกเขาอย่างไรบ้าง?

⁷ พวกเขามีพลังเข้มแข็งกว่าชาวมักกะฮ์ มีทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานมากกว่า

⁸ ไม่มีสิ่งใดที่จะรุดพันไปจากพระองค์ได้ และไม่มีสิ่งใดที่จะเป็นเรื่องยากลำบากแก่พระองค์เลยในจักรวาลนี้

45. และหากอัลลอฮ์จะทรงเอาโทษมนุษย์ตาม
ที่พวกเขาได้ชวนขายเอาไว้แล้ว พระองค์จะไม่
ทรงให้เหลือไว้บนหน้าแผ่นดินซึ่งสัตว์โลกต่าง ๆ¹
แต่ว่าพระองค์ทรงประวิงเวลาให้พวกเขาจนถึง
เวลาที่ถูกกำหนดไว้² ครั้นเมื่อวาระกำหนดของ
พวกเขาได้มาถึง เมื่อนั้นแหละ แท้จริงอัลลอฮ์
เป็นผู้ทรงเห็นปวงบ่าวของพระองค์เสมอ³

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا
تَرَكَ عَلَى ظَهْرِهِمَا مِنْ ذَنْبَةٍ وَلَا كُنْ
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ
أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ يِعْبَادُهُ
بَصِيرًا ﴿٤٥﴾

¹ เป็นการชี้บ่งถึงความเินดูเมตตาของพระองค์ต่อปวงบ่าวของพระองค์ อิบน์ญัสฏุกกล่าวว่า หมายถึง
สัตว์โลกทุกชนิดที่เคลื่อนไหวอยู่บนหน้าแผ่นดิน

² คือด้วยความเมตตาของพระองค์ต่อปวงบ่าวนั่นเอง พระองค์จึงทรงผ่อนผันประวิงเวลาการลงโทษพวก
เขาออกไปจนกระทั่งวันกิยามะฮ์

³ คือเมื่อกำหนดเวลามาถึง พระองค์ก็จะทรงตอบแทนพวกเขาด้วยผลงานของพวกเขา ถ้าทำดีก็จะได้ดี
ทำชั่วก็จะได้ชั่ว ในอายะฮ์นี้เป็นการแจ้งสัญญาร้ายแก่ผู้กระทำความผิด และเป็นการแจ้งข่าวดีแก่ผู้ยำเกรง

(36) ซูเราะฮ์ยาซีน

سُورَةُ
يَسِّينَ

เป็นบัญญัติมกกียะฮ์ มี 83 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ยาซีน

ซูเราะฮ์ยาซีนเป็นซูเราะฮ์มกกียะฮ์ที่ประมวลไว้ด้วยเรื่องสำคัญๆ ที่เป็นหลักการ 3 เรื่อง คือ การศรัทธา การฟื้นคืนชีพ และการชุมนุม ตลอดจนเรื่องของชาวหมู่บ้านและหลักฐานที่ยืนยันถึงความเป็นเอกะแห่งพระผู้เป็นเจ้าแห่งสากลโลก

ซูเราะฮ์นี้เริ่มด้วยการสาบานด้วยอัลกุรอานกระทั่งถึงความถูกต้องสมบูรณ์ของอัลวะฮีย์ และความจริงแห่งศาสน์ของมุฮัมมัด คือลิลลอลฮุอะลียะฮ์วะซัลลัม แล้วได้กล่าวถึงพวกกุฟฟารกุเรชชาวมักกะฮ์ ซึ่งพวกเขาได้ดำเนินชีวิตอยู่ในการหลงผิดและหลงทางที่เกินขอบเขต และปฏิเสธการเป็นร่อซูลของมุฮัมมัด อิบน์อับดุลลอฮ์ คือลิลลอลฮุอะลียะฮ์วะซัลลัม ดังนั้นการลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงเหมาะสมและคู่ควรแก่พวกเขา

ซูเราะฮ์นี้ได้นำเอาเรื่องราวของชาวเมืองอันนุฏกียะฮ์ ซึ่งพวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธา มากล่าวไว้ เพื่อเตือนให้นึกถึงผลแห่งการปฏิเสธอัลวะฮีย์และศาสน์ ตามรูปแบบของอัลกุรอาน ในการใช้เรื่องราวหรือเหตุการณ์ในอดีตมาเป็นบทเรียนและนิตินัยอุทาหรณ์

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงท่าทีของนักเผยแผ่มุอมีนผู้หนึ่ง คือ “สะบีบุन्हัจญาร” ซึ่งเขาได้สั่งสอนกลุ่มชนของเขา แล้วกลุ่มชนนั้นได้ฆ่าเขา อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงได้ทรงให้เขาได้เข้าสวนสวรรค์ และพระองค์ก็มีได้ทรงประวิงเวลาให้แก่บรรดาอาชญากรเหล่านั้น พระองค์ทรงคร่าชีวิตของพวกเขาด้วยเสียงกัมปนาทจนพินาศย่อยยับ

ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงหลักฐานแห่งเดชานุภาพ และความเป็นเอกภาพ ในจักรวาลอันน่าประหลาดนี้ เริ่มด้วยภาพลักษณ์ของแผ่นดินที่แห้งแล้งได้กลับมีชีวิตชีวาขึ้นมา ภาพลักษณ์ของกลางคืนเมื่อเวลากลางวันได้ผ่านพ้นไปจนกลายเป็นมืด

มิด ภาพลักษณ์ของดวงอาทิตย์อันเจิดจ้าที่หมุนโคจรไปด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ภาพลักษณ์ของดวงจันทร์ที่โคจรไปตามจักรราศีของมัน และภาพลักษณ์ของพิภพ ที่บรรทุกลูกหลานของมนุษย์ตั้งแต่เกิดด้าบรรพ์ มาจนกระทั่งปัจจุบันนี้ ทั้งหมดนี้เป็นหลักฐานยืนยันอย่างชัดเจนถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา ผู้ยิ่งใหญ่และสูงส่งยิ่ง

ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงวันกิยามะฮ์และความน่ากลัวของมันกล่าวถึงการเป่าสังข์แห่งวันฟื้นคืนชีพและวันชุมนุม ซึ่งมนุษย์จะออกมาจากอุบรู กล่าวถึงชาวสวรรค์และชาวนรก และการแบ่งแยกระหว่างบรรดามุอัมินกับบรรดาอาชญากร ในวันอันน่าหวาดกลัวนั้น จนกระทั่งถึงบรรดาผู้ที่มีความสุขจะพำนักอยู่ในสวนสวรรค์อย่างถาวร และบรรดาผู้ที่มีความทุกข์ก็จะลงไปอยู่ในนรกญะฮันนัมที่มีไฟลุกโชน

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยการกล่าวถึงเรื่องสำคัญคือ เรื่องการฟื้นคืนชีพ พร้อมกับได้มีหลักฐานมายืนยันว่าจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ยาซีน¹

يس ١

2. ขอสาบานด้วยอัลกุรอานที่มีคำสั่งอันรัดกุม²

وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ٢

3. แท้จริง เจ้าเป็นผู้หนึ่งในหมู่ผู้ถูกส่งมาอย่าง
แน่นอน³

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ٣

4. (เป็นผู้) อยู่บนแนวทางอันเที่ยงธรรม⁴

عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٤

5. อัลกุรอานนี้เป็นการประทานลงมาจากพระ
ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงเมตตาเสมอ⁵

تَنْزِيلَ الْمَظْهَرِ الرَّحِيمِ ٥

6. เพื่อเจ้าจะได้ตักเตือนกลุ่มชนหนึ่ง ซึ่งบรรพ-
บุรุษของพวกเขาได้ถูกตักเตือนมาก่อน ดังนั้น
พวกเขาจึงไม่สนใจ⁶

لِنُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنْذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ٦

¹ โปรดดูคำนิยามในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่ 1 ซูเราะฮ์ที่ 2 อิบน์อับบาสกล่าวว่า ยาซีน มีความหมายว่า โอ้ มนุษย์เอ๋ย! ในภาษาของชาวฮีบรู และกล่าวกันว่าเป็นชื่อหนึ่งของท่านนะบี คืออัลลอฮ์ซุบะฮิยะซัลลัม โดยหลักฐานจากคำตรัสของพระองค์ในอายะฮ์ที่ 3

² คือการเปลี่ยนแปลงหรือการบิดเบือนจะไม่เกิดขึ้นกับคัมภีร์นี้เป็นอันขาด

³ จากพระเจ้าแห่งสากลโลก เพื่อชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องแก่มีศุลทั้งหลาย

⁴ คืออิสลาม ศาสนาของบรรดาอรุซูลก่อนหน้าเจ้า ซึ่งพวกเขาได้เรียกร้องไปสู่การอิमानและการให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์

⁵ คือพระผู้ทรงอำนาจในการครอบครองทุกสิ่ง พระผู้ทรงเมตตาต่อปวงป่าวของพระองค์

⁶ เพื่อตักเตือนชาวอาหรับด้วยอัลกุรอานนี้ เพราะเป็นระยะเวลานานทีเดียวที่ได้มีการส่งอรุซูล และคัมภีร์มาเผยแผ่ ความหมายของคำว่า “ตักเตือน” หมายถึง เตือนพวกเขาให้รำลึกถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ ดังนั้นพวกเขาก็ไม่สนใจต่อการอิमान และอยู่ในทางที่หลงผิดด้วยการทำชิริกและกราบไหว้รูปปั้น

7. โดยแน่นอน พระประกาศิตได้เป็นที่สมจริง แล้วแก่ส่วนมากของพวกเขา เพราะพวกเขาไม่ศรัทธา¹

8. แท้จริงเราได้คล่องพันธนาการที่คอของพวกเขา มันจึงห้อยลงมาที่คางของพวกเขา ดังนั้น (ศีรษะของ) พวกเขาจึงเงยขึ้น²

9. และเราได้ทำเครื่องกีดขวางไว้ข้างหน้าพวกเขา และเครื่องกีดขวางไว้ข้างหลังพวกเขา³ และเราได้คลุมพวกเขาไว้อย่างมิดชิด ดังนั้น พวกเขาจึงมองไม่เห็น⁴

10. และมีผลเท่ากันแก่พวกเขา เจ้าจะตักเตือนพวกเขาหรือไม่ตักเตือนพวกเขาก็ตาม พวกเขาจะไม่ศรัทธา⁵

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَفِي إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ﴿٨﴾

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَعْيَنُوا فَهُمْ لَا يَبْصُرُونَ ﴿٩﴾

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ أَمْ لَا تُنذِرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

¹ คือการลงโทษด้วยไฟรอกแก่ส่วนมากของพวกเขาที่ปฏิเสธศรัทธา และไม่เชื่อฟังข้อตักเตือน

² เป็นการเปรียบเทียบและวาดสภาพของพวกมุชรีกีนในการหลงทางของพวกเขา เปรียบกับสภาพของผู้ที่คอของเขาถูกพันธนาการ พร้อมกับมือทั้งสองค้ำคอไว้ หน้าจึงเงยขึ้น ก้มไม่ลง

³ เป็นการเปรียบเทียบสภาพของพวกมุชรีกีนที่หลงระเหิดอยู่กับการดำรงชีวิตในโลกนี้ เปรียบกับว่ามีม่านมาขวางกั้นอยู่ข้างหน้า พวกเขาจึงมองไม่เห็นสัจธรรมและการอิमान และอีกภาพหนึ่ง สภาพของพวกเขาคือเชื่อว่าโลกอาคิเราะฮ์จะไม่เกิดขึ้น จึงมีม่านมาขวางกั้นอยู่ข้างหลัง ดังนั้นพวกเขาจึงไม่กลับเนื้อกลับตัว และไม่ขอลูแก่โทษ เพราะพวกเขาไม่กลัวการลงโทษในวันอาคิเราะฮ์

⁴ เป็นการเปรียบเทียบในการหลงทางของพวกมุชรีกีนด้วยการปิดคลุมม่านตา พวกเขาจึงเกลียดชังท่านรอสูลุลลอฮ์ คือลัลลอลฮ์อะลียะฮ์ซะลัม และสิ่งที่ท่านนำมาเผยแผ่ ดังนั้นพวกเขาจึงตาบอดมองไม่เห็น

⁵ อัลลอลฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งให้ท่านรอสูลุลลอฮ์ คือลัลลอลฮ์อะลียะฮ์ซะลัม ทราบว่า กลุ่มหัวหน้าที่เป็นศัตรูกับเจ้านั้น การตักเตือนของเจ้าหรือไม่ตักเตือนมีผลเท่ากัน คือพวกเขาจะไม่ศรัทธา

11. แท้จริงเจ้าเพียงแต่ตักเตือนผู้ที่ปฏิบัติตาม
ข้อตักเตือนเท่านั้น และเขาเกรงกลัวพระผู้ทรง
กรุณาปรานีโดยทางลับ ดังนั้น จงแจ้งข่าวดีแก่
เขาด้วยการอภัยโทษและรางวัลอันมีเกียรติ¹

12. แท้จริงเราเป็นผู้ให้คนตายกลับมีชีวิตขึ้น
และเราบันทึกสิ่งที่พวกเขาได้ประกอบไว้แต่ก่อน
และร່องรอยของพวกเขาและทุกสิ่งนั้น เราได้
รวบรวมไว้อย่างครบถ้วนในบันทึกอันชัดแจ้ง²

13. และจงเล่าเรื่องชาวเมือง (อันญอกียะฮ์) แก่
พวกเขา เมื่อมีทูตหลายคนมายังเมืองนั้น³

14. เมื่อเราส่งทูตสองคนไปยังพวกเขา พวกเขา
ได้ปฏิเสธเขาทั้งสอง ดังนั้น เรา (อัลลอฮ์) จึง
เพิ่มพลังด้วยการส่งทูตคนที่สาม แล้วพวกเขา
(บรรดาทูต) ได้กล่าวว่า แท้จริงพวกเราถูกส่งมา
ยังพวกท่าน⁴

إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ
الْغَيْبَ فَأَغْفِرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَأَجْرٍ
كَرِيمٍ ﴿١١﴾

إِنَّا نَحْنُ غَنِيٌّ أَمْوَنٌ وَكَتُبُ مَا قَدَّمُوا
وَأَنشَرَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي
إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٢﴾

وَأُضْرِبَ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ
جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿١٣﴾

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا
بِثَالِكٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

¹ ดังนั้น เจ้าจงตักเตือนผู้ที่การตักเตือนของเจ้าจะเกิดประโยชน์แก่พวกเขาเถิด และพวกเขามีความยำเกรง
อัลลอฮ์ทั้งในที่ลับและในที่แจ้ง โดยที่พวกเขาไม่เห็นพระองค์ บุคคลจำพวกนี้เจ้าจงแจ้งข่าวดีแก่พวกเขา
ว่า พวกเขาจะได้รับ การอภัยโทษจากเราและรางวัลการตอบแทน คือส่วนสวรรค์ที่พำนักของบรรดาผู้
ยำเกรง

² คือเราจะให้พวกเขากลับคืนชีพ จากกุบูรหลังจากการตายของพวกเขา เพื่อรับการตอบแทน และเราได้
บันทึกสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้ในโลกดุนยา คือการงานที่ดีและชั่ว และร່องรอยของพวกเขาคือการก้าว
เท้าของพวกเขามาถึงสัจธรรมและทุกสิ่งนั้นคือการทำงานที่เกี่ยวข้องกับการอาชญากรรมและอื่นๆ ได้ถูกบันทึกไว้ใน
ลูกหมีหุซุซ

³ อัลกุรฏีบีและนักตัฟซีรหลายคนกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงส่งทูต 3 คนมายังชาวเมืองอันญอกียะฮ์ คือ ศอติค
มัสดุค และซามูน

⁴ คือเป็นทูตมาจากอิซา อะลียฮิสสลาม เพื่อเรียกร้องเชิญชวนพวกท่านให้เคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ และเลิก
เคารพบูชารูปปั้นต่างๆ

15. พวกเขา (ชาวเมือง) กล่าวว่า พวกท่านมิใช่ใครอื่น นอกจากเป็นสามัญชนเช่นเดียวกับพวกเรา และพระผู้ทรงกรุณาปรานีมิได้ประทานสิ่งใดลงมา พวกท่านมิได้เป็นอื่นใดนอกจากกล่าวเท็จ¹

16. พวกเขา (บรรดาทูต) กล่าวว่า พระเจ้าของเราทรงรู้ดียิ่งว่า แท้จริงเราถูกส่งมายังพวกท่านอย่างแน่นอน

17. และไม่มีหน้าที่อื่นใดแก่พวกเรา นอกจากการประกาศเชิญชวนอันชัดแจ้งเท่านั้น²

18. พวกเขากล่าวว่า แท้จริงพวกเราถือเป็นลางร้ายต่อพวกท่าน หากพวกท่านไม่ยอมหยุดยั้ง เราจะเอาหินขว้างพวกท่านจนตาย และแน่นอน การลงโทษอันเจ็บปวดจากพวกเราจะประสบแก่พวกท่าน³

19. พวกเขา (บรรดาทูต) กล่าวว่า ลางร้ายของพวกท่านอยู่กับพวกท่านนั่นเอง พวกท่านได้ถูกตักเตือนมาก่อนแล้วมิใช่หรือ? เปล่าดอก พวกท่านเป็นหมู่ชนผู้ฝ่าฝืนต่างหาก⁴

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا كَذِبُونَ ﴿١٥﴾

قَالُوا إِنَّا نَعْلَمُ إِنَّا إِلَٰهُكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

قَالُوا إِنَّا تَطَيَّرَ بِكُمْ لَكِن لَمْ نَمْنَحْهُمْ لَازِمًا تَطَيَّرَ بِكُمْ لَكِن لَمْ نَمْنَحْهُمْ لَازِمًا تَطَيَّرَ بِكُمْ لَكِن لَمْ نَمْنَحْهُمْ لَازِمًا تَطَيَّرَ بِكُمْ لَكِن لَمْ نَمْنَحْهُمْ لَازِمًا ﴿١٨﴾

قَالُوا طَائِفَةٌ مَعَكُمْ بَلْ دُكِّرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

¹ คือพวกท่านมิได้เป็นอื่นใดนอกจากกล่าวเท็จแก่เรา ในการเรียกร้องของพวกท่านว่า พวกท่านเป็นทูตมายังพวกเรา

² กล่าวคือ หน้าที่ของเรานั้นชัดแจ้งอยู่แล้ว หากพวกท่านยอมรับสิ่งที่เราเรียกร้องเชิญชวนพวกท่าน ก็นับได้ว่าเป็นโชคดีและเป็นการรอดพ้นของพวกท่าน หากพวกท่านปฏิเสธก็นับได้ว่าเป็นโชคร้ายและเป็นความพินาศของพวกท่าน

³ พวกเขากล่าวว่า พวกท่านนั้นแหละเป็นลางร้ายแก่เรา เพราะพวกท่านแท้ๆ ที่ทำให้พวกเราได้รับความแห้งแล้ง และฝนไม่ตกต้องตามฤดูกาล

⁴ บรรดาทูตได้ตอบโต้พวกเขาว่า ลางร้ายของพวกท่านนั้นอยู่ที่การปฏิเสธศรัทธาของพวกท่านเองต่างหาก เพราะพวกท่านได้รับการตักเตือนมาก่อนแล้ว พวกท่านก็จะทำร้ายพวกเขา แท้จริงพวกท่านนั้นเป็นผู้ต้อรับและฝ่าฝืนต่างหาก

20. และมีชายคนหนึ่งจากสุดหัวเมืองได้มาอย่างรีบเร่ง¹ เขากล่าวว่า โอ้หมู่ชนของฉันทอัย! จงปฏิบัติตามบรรดาทูตเหล่านั้นเถิด

21. พวกท่านจงปฏิบัติตามผู้ที่มีได้เรียกร้องรางวัลใดๆ จากพวกท่าน² และพวกเขาเป็นผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง (ฮิदाเยฮ์)

22. และทำไมเล่าฉันจะไม่เคารพภักดีผู้ทรงบังเกิดฉัน และยังพระองค์เท่านั้นที่พวกท่านจะถูกนำกลับไป³

23. จะให้ฉันยึดถือพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์กระนั้นหรือ? หากพระผู้ทรงกรุณาปรานีทรงประสงค์จะก่อความทุกข์ยากแก่ฉัน การชะพอาะฮ์ของพวกเขาก็จะไม่ก่อประโยชน์อันใดแก่ฉันเลย และพวกเขาก็จะช่วยฉันให้รอดพ้น (จากการลงโทษ) ไม่ได้เลย⁴

24. แท้จริง เมื่อนั้นฉันจะอยู่ในการหลงผิดอย่างชัดแจ้ง⁵

وَحَآءٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَّسْعَى قَالَ
يَغْتُمُّونَ أَتَّبِعُوا أَلَمْ يَرْسِلْنَا

أَتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْعَدُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ
مُّهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدَ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ
تَرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

أَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ إِلَهًا إِنْ يُرِيدُنِ الرَّحْمَنُ
بِضُرٍّ لَا تُغْنِي عَنِّي شَفَعُهُمْ شَيْئًا وَلَا
يُنْفِقُونَ ﴿٢٣﴾

إِنِّي إِذَا لَأَنِّي ضَلُّي مُبِينٌ ﴿٢٤﴾

¹ มีรายงานกล่าวว่า ชายคนนี้ก็คือ สะบิบ อันนัจญาร

² เมื่อสะบิบทราบข่าวว่าชาวเมืองตั้งใจจะฆ่าบรรดาทูตทั้งสาม ซึ่งเขาทราบมาก่อนว่าทูตทั้งสามนั้นได้เรียกร้องเชิญชวนไปสู่ลัทธิธรรม ดังนั้น เขาจึงรีบเดินทางเข้ามาเพื่อจะห้ามปรามการกระทำของชาวเมืองนั้น และได้เรียกร้องชาวเมืองให้เชื่อฟังบรรดาทูต โดยที่พวกเขาไม่ได้เรียกร้องขอค่าจ้างรางวัลแต่ประการใด ในการเรียกร้องไปสู่การฮิมา และพวกเขาก็อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องอีกด้วย

³ คือจะมีสิ่งใดมาห้ามฉันมิให้เคารพภักดีผู้ทรงบังเกิดฉัน และทรงให้ฉันมีรูปร่างที่สวยงาม หลังจากตายแล้วพวกท่านจะต้องกลับไปหาพระองค์ เพื่อทรงตอบแทนทุกคนตามผลงานของเขา

⁴ คือจะให้ฉันเคารพบูชาพระเจ้าอื่นใดที่ไม่ได้อัน ไม่ได้ประโยชน์อันใดแก่ฉัน และไม่สามารถคุ้มกันให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้เลย หากพระองค์ทรงประสงค์จะให้ฉันได้รับทุกข์หรืออันตราย

⁵ คือถ้าฉันเคารพบูชาสิ่งอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์แล้ว แน่หนอฉันจะต้องอยู่ในการหลงผิด

25. แท้จริงฉันศรัทธาต่อพระเจ้าของพวกท่าน
ดังนั้น พวกท่านจงฟังฉันซิ¹

26. มีเสียงกล่าวว่า จงเข้าไปในสวนสวรรค์² เขา
กล่าวว่า โอ้ มาตราว่าหมู่ชนของฉันได้รู้ (สภาพ
ของฉัน)

27. ถึงการที่พระเจ้าของฉันทรงอภัยให้แก่ฉัน
และทรงทำให้ฉันอยู่ในหมู่ผู้มีเกียรติ³

28. และเราได้ส่งไฟรพลงมาจากฟากฟ้าแก่
หมู่ชนของเขาหลังจากเขา และเราก็มิใช่เป็น
ผู้ส่งพวกเขาลงมา⁴

29. มันมิใช่อื่นใดเลยนอกจากเสียงกัมปนาท
เพียงครั้งเดียว⁵ แล้วเมื่อนั้นพวกเขาก็ดับเจียบ

30. โอ้ อนิจจาต่อปวงบ่าว ไม่มีรอซูลคนใดมา
ยังพวกเขา เว้นแต่พวกเขาได้เย้ยหยันเขา⁶

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ ﴿٢٥﴾

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَلَيْتَ قَوْمِي
يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ
الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٧﴾

* وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ جُنْدٍ
مِّنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا بِلَايِنٍ ﴿٢٨﴾

إِنْ كُنْتَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فِذَا هُمْ
خَامِدُونَ ﴿٢٩﴾

يَحْسِرَةٌ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ مِّن رَّسُولٍ
إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٣٠﴾

¹ หลังจากได้สั่งสอนและตักเตือนชาวบ้านแล้ว เขาก็ได้ประกาศการเป็นอิสลามของเขาอย่างเปิดเผย ขณะ
นั้นชาวบ้านจึงกลุ่มุ้มทำร้ายเขาจนกระทั่งเขาตาย

² เมื่อเขาตายแล้วอัลลอฮ์ได้ตรัสแก่เขาว่า จงเข้าไปในสวนสวรรค์พร้อมกับบรรดาคนตายซะฮีดเกิด เป็น
การตอบแทนต่อการจริงใจในการอีมานของเขา

³ เมื่อเขาได้เข้าสวรรค์และได้ประสบกับการที่อัลลอฮ์ทรงให้เกียรติแก่เขาในสวรรค์ เพราะการอีมานและ
การอดทนของเขาแล้ว เขาก็นึกอยากจะให้หมู่ชนของเขาได้รู้เห็นสภาพของเขาและทางกลับที่ดีของเขา

⁴ หลังจากการตายของฮะบิบ บินอันนัจญาร เรา (อัลลอฮ์) มิได้ส่งไฟรพลง (มะลาอิกะฮ์) ลงมาจากฟาก
ฟ้าเพื่อเป็นการแก้แค้นกลุ่มุ้มชนของเขา เพราะเขาปฏิเสธที่จะทำซิริก และได้เรียกร้องพวกเขาไปสู่การให้
เอกภาพแต่อัลลอฮ์ของค์เดียว เรามีได้ส่งไฟรพลงมาเพราะไม่มีความจำเป็นที่จะต้องกระทำเช่นนั้น

⁵ แต่มันเป็นเพียงเสียงกัมปนาทครั้งเดียวจากญิบรียล อะลัยฮิสลาม พวกเขาก็พากันตายเรียบ

⁶ เป็นการแสดงความเสียใจหรือเสียตายต่อปวงบ่าวที่ปฏิเสธการศรัทธา กล่าวคือทุกครั้งที่มีการส่งรอซูล
มาเผยแผ่เชิญชวนไปสู่การศรัทธาต่อพระเจ้าองค์เดียว จะต้องได้รับการตอบโต้แสดงปฏิกิริยาอยู่เสมอ

31. พวกเขามิได้พิจารณาดอกหรือว่า ก็ศตวรรษมาแล้ว ก่อนหน้าพวกเขาเราได้ทำลาย โดยที่เขาเหล่านั้นมิได้กลับมายังพวกเขา¹

32. และแต่ละคนในพวกเขาทั้งหมดจะถูกนำมาปรากฏตัวต่อหน้าเรา²

33. และสัญญาณหนึ่งสำหรับพวกเขาก็คือแผ่นดินที่แห้งแล้งเราได้ให้มันมีชีวิตชีวาขึ้นมา และเราได้นำเมล็ดพืชออกมาจากมัน ซึ่งส่วนหนึ่งจากเมล็ดพืชนั้นพวกเขาใช้กิน³

34. และเราได้ทำให้มีในแผ่นดินนั้นเรือกสวนมากมาย จากอินทผลัมและองุ่น และเราได้ทำให้มีตาน้ำในนั้น⁴

35. เพื่อพวกเขาจะได้กินผลไม้ของมัน และจากสิ่งที่มือของพวกเขาได้กระทำมันขึ้น แล้วพวกเขาจะไม่ขอบคุณกระนั้นหรือ?⁵

الَّذِينَ رَأَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ
أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٣١﴾

وَأِنْ كُلٌّ لَّمَّا جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٣٢﴾

وَأَيُّ لَّهُمْ لَأَرْضُ الْمَيِّتَةِ أَحْيَيْتَهَا
وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَخِيلٍ وَأَعْنَابٍ
وَفَجَّرْنَا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ أَيْدِيهِمْ
أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

¹ เป็นการปรามพวกกุฟฟารมักกะฮ์ว่า เราได้ทำลายประชาชาติก่อนหน้าพวกเขา เช่น ชนชาตินูห อัดดะมุด และชาวเมืองมดัยนไปแล้ว พวกเขามิได้ใคร่ครวญบ้างดอกหรือ เพื่อเป็นนิทศานุภาพให้พวกเขาเกิดความศรัทธา และให้ความเป็นเอกภาพแต่อัลลอฮ์ แล้วพวกเขาก็จะได้พ้นจากการลงโทษและมีความสุขสำราญ

² คือทุก ๆ คนจากประชาชาติที่ถูกทำลายและบรรดาปวงบ่าวทั้งหมด จะถูกนำมาปรากฏตัวต่อหน้าเราในวันกิยามะฮ์ เพื่อรับการพิพากษาอย่างเที่ยงธรรม

³ ส่วนหนึ่งจากสัญญาณอันชัดแจ้งที่บ่งชี้ถึงอาณานิคมสมบูรณ์ของอัลลอฮ์ และความเป็นเอกภาพของพระองค์คือ การทำให้แผ่นดินที่แห้งแล้งและไม่มีพืชพรรณต้นไม้มิกลับมีชีวิตชีวาด้วยการประทานน้ำฝนลงมา ด้วยเหตุนี้พระองค์จึงตรัสว่า และเราได้นำเมล็ดพืชออกมาจากแผ่นดิน คือองุ่นออกมาเป็นพืชพรรณชนิดต่าง ๆ ซึ่งมนุษย์และสัตว์ใช้กินเป็นอาหาร

⁴ และในแผ่นดินที่แห้งแล้งนั้นเราได้ทำเป็นเรือกสวนเพื่อใช้ทำการเพาะปลูก และทำให้มีตาน้ำในแผ่นดินนั้นเพื่อใช้กิน ดื่มน้ำ และเพาะปลูก

⁵ เพื่อพวกเขาจะได้กินผลไม้จากเรือกสวนนั้น และจากสิ่งที่พวกเขาได้ทำการเพาะปลูกไว้ ทั้งนี้ด้วยความเมตตาของพระองค์ ดังนั้น แล้วพวกเขาจะไม่ขอบคุณพระองค์อีกหรือ?

36. มหาบริสุทธิ์ยิ่งแต่พระผู้ทรงสร้างทุกสิ่งทั้งหมดเป็นคู่ๆ จากสิ่งที่แผ่นดินได้ (ให้มัน) งอกเงยขึ้นมา และจากตัวของพวกเขาเอง และจากสิ่งที่พวกเขาไม่รู้¹

37. และสัญญาณหนึ่งสำหรับพวกเขาก็คือ กลางคืน เราได้ถอนกลางวันออกจากมัน แล้วพวกเขาก็อยู่ในความมืด²

38. และดวงอาทิตย์โคจรตามวิถีของมัน นั่นคือการกำหนดของพระผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงรอบรู้³

39. และดวงจันทร์นั้น เราได้กำหนดให้มันโคจรตามตำแหน่ง จนกระทั่งมันได้กลายมาเป็นเช่นกิ่งอินทผลัมแห้ง⁴

40. ดวงอาทิตย์ก็ไม่สมควร (อนุวัติ) แก่มันที่จะไล่ตามไกลดวงจันทร์ และกลางคืนก็จะไม่ล้ำหน้ากลางวัน และทั้งหมดนั้นจะเวียนว่ายอยู่ในจักรราศี⁵

سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا
مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

وَأَيَّاهُ لَمْ يَلْبَسْ مِنْهُ النَّهَارُ فَإِذَا
هُم مُّظْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ
الْقَدِيرِ ﴿٣٩﴾

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا
الْأَيْلُ سَابِقَ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ
يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

¹ มหาบริสุทธิ์พระองค์ท่าน ที่ได้ทรงสร้างชนิดต่างๆ ทั้งหมดนี้ด้วยสิริ สรชาติ และรูปร่างที่แตกต่างกัน เป็นคู่ๆ และสิ่งที่ออกมาจากแผ่นดินที่เป็นต้นไม้และพืชชนิดต่างๆ และจากตัวของพวกเขาเองเป็นคู่ๆ เป็นเพศชาย เพศหญิง และสิ่งที่พวกเขาไม่รู้ในบรรดาสิ่งที่ถูกบังเกิดมาที่แปลกประหลาด

² และอีกสัญญาณหนึ่งสำหรับพวกเขาที่บ่งชี้ถึงอำนาจของอัลลอฮ์ ตะอาลา ในการฟื้นคืนชีพก็คือการ ให้แสงสว่างสูญสิ้นไปจากกลางวัน แล้วพวกเขาก็จะอยู่ในเวลากลางคืนท่ามกลางความมืดมิด

³ และอีกสัญญาณหนึ่งก็คือ การโคจรของดวงอาทิตย์ตามวิถีของมันด้วยอำนาจของอัลลอฮ์

⁴ ดวงจันทร์ก็เช่นเดียวกัน พระองค์ทรงกำหนดให้มันโคจรไปตามตำแหน่งของมันซึ่งมีอยู่ 28 ตำแหน่ง ใน 28 คืน ทุกคืนมันจะโคจรอยู่ในตำแหน่งของมันโดยไม่คลาดเคลื่อนหรือออกนอกตำแหน่ง ทั้งนี้เพื่อให้มนุษย์ได้รู้จัก วัน เดือน ปี และการคำนวณ ดวงจันทร์เริ่มขึ้นเป็นจันทร์เสี้ยวแล้วมีขนาดใหญ่ขึ้นจนกระทั่งเต็มดวงเมื่อกลางเดือน และมีขนาดเล็กจนกระทั่งมีสภาพคล้ายกิ่งอินทผลัมแห้งเมื่อปลายเดือน

⁵ คือทั้งดวงอาทิตย์และดวงจันทร์จะไม่โคจรไล่กันจนกระทั่งมาบรรจบกัน จนกลายเป็นกลางวันไม่มีกลางคืน หรือจนกระทั่งเป็นกลางคืนไม่มีกลางวัน แต่ว่าทั้งดวงอาทิตย์และดวงจันทร์จะโคจรเวียนว่ายไปตามจักรราศีของมัน ทั้งนี้เพื่อผลประโยชน์ของมนุษย์ อันเนื่องมาจากความเมตตาของอัลลอฮ์ และเป็นการแสดงให้ประจักษ์ถึงอำนาจของพระองค์ในการจัดระบบของจักรวาลให้ดำเนินไปอย่างมีระเบียบและละเอียดอ่อน

41. และสัญญาณหนึ่งสำหรับพวกเขาก็คือเรา
ได้บรรทุกลูกหลานของพวกเขาไว้ในเรือจน
เต็ม¹

42. และเราได้สร้างทำนองเดียวกันนี้ (เรือใหญ่)
แก่พวกเขา เพื่อให้พวกเขาขับขี

43. และถ้าเราประสงค์เราก็จะจมพวกเขาเสีย
แล้วจะไม่มีผู้ร้องตะโกนเพื่อขอความช่วยเหลือ
ให้แก่เขา และพวกเขาก็จะไม่ถูกช่วยให้รอดพ้น
(จากการจมน้ำตาย) ด้วย²

44. เว้นแต่ด้วยความเมตตาจากเรา และความ
พลิตเพลินชั่วระยะหนึ่ง³

45. และเมื่อได้มีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า จง
ระวังสิ่งที่อยู่ข้างหน้าพวกเจ้า และสิ่งที่อยู่ข้าง
หลังพวกเจ้า เพื่อพวกเจ้าจะได้รับ ความเมตตา⁴

46. และไม่มีสัญญาณใดในบรรดาสัญญาณของ
พระเจ้าของพวกเขาได้มีมายังพวกเขา เว้นแต่
พวกเขาจะผินหลังให้แก่สัญญาณนั้น⁵

وَأَيُّهُ لَّهُمْ أَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفُلِكِ
الْمُسْحُونِ ﴿٤١﴾

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِنْ مِثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِنْ شَاءْنَا لَغَرِقَهُمْ فَلَا صَرِيحَ لَهُمْ وَلَا هُمْ
يُنْقَذُونَ ﴿٤٣﴾

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا
خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

¹ และอีกสัญญาณหนึ่ง เราได้บรรทุกลูกหลานของนะบีนูหฺซึ่งเป็นผู้ศรัทธาไว้ในเรือ และให้พวกเขาหนี
พ้นจากการจมน้ำตาย เพราะการศรัทธาของพวกเขา

² และอีกสัญญาณหนึ่งคือ พระองค์ทรงให้พวกเขาสร้างเรือเดินสมุทรเพื่อใช้โดยสารและบรรทุก ไปจน
กระทั่งถึงวันกียามะฮฺ และหากเป็นพระประสงค์ของพระองค์ ก็จะทำให้เรือขนาดใหญ่เหล่านั้นของพวก
ปฏิเสธศรัทธาจมน้ำเสีย แล้วจะไม่มีใครเรียกร้องขอความช่วยเหลือให้รอดพ้นไปได้

³ คือไม่มีผู้ใดจะช่วยให้พวกเขาหนีรอดพ้นไปได้ นอกจากเรา ด้วยความเมตตาของเราแก่พวกเขา และการที่
เราให้พวกเขาพลิตเพลินไปชั่วระยะหนึ่งจนกระทั่งชีวิตของพวกเขาจะสิ้นสุดลง

⁴ คือเมื่อได้มีการกล่าวแก่พวกมุซรีกีนว่า จงระวังความกลัวของอัลลอฮฺ และจงพิจารณาดูการลงโทษที่ได้
เกิดขึ้นแก่ประชาชาติในอดีต เนื่องจากพวกเขาปฏิเสธบรรดาอูซูล และจงระวังสิ่งที่อยู่ข้างหลังคือการ
ลงโทษในโลกอาคิเราะฮฺ เพื่อพวกเขาจะได้รับ ความเมตตา แต่พวกเขาก็ผินหลังให้

⁵ คือได้มีสัญญาณต่าง ๆ อย่างชัดเจนที่บ่งชี้ถึงสิ่งจะของทอานอูซูล เช่น ปาฏิหาริย์ต่าง ๆ พวกเขาก็ผินหลัง
ให้ด้วยการปฏิเสธและมีปฏิกิริยาเย้ยหยัน

47. และเมื่อมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า จงบริจาคนอกจากสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานเป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวแก่บรรดาผู้ศรัทธาว่า เราจะให้อาหารแก่ผู้ที่หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์ก็จะให้อาหารแก่เขากระนั้นหรือ? พวกท่านมิใช่อันใดเลย นอกจากอยู่ในการหลงผิดอย่างชัดแจ้ง¹

48. และพวกเขา กล่าวว่า เมื่อใดเล่าสัญญานี้จะเกิดขึ้น หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง²

49. พวกเขามิได้คอยสิ่งใดเลย นอกจากเสียงกัมปนาทเพียงครั้งเดียว ซึ่งจะคร่าชีวิตพวกเขาในขณะที่พวกเขาได้เถียงกันอยู่³

50. แล้วพวกเขาก็ไม่สามารถจะส่งเสียอันใด และพวกเขาก็ไม่ทันจะกลับไปยังนครบรวิของพวกเขาก็ได้⁴

51. และสิ่งซึ่งจะถูกเป่าขึ้น ทันใดนั้นพวกเขาจะออกจากหลุมฝังศพ แล้วพวกเขาก็รีบรุดไปยังพระเจ้าของพวกเขา⁵

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ قَالِ
الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْطَعِمُ مَنْ لَوْ
يَشَاءُ اللَّهُ أَطْعَمَهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ
وَهُمْ يَخِصِّصُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ إِلَىٰ
رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾

¹ คือบริจาคนแก่คนยากจนอนาถา พวกมุชริกีนจะกล่าวตอบเป็นเชิงแดกดันว่า จะให้เราบริจาคนแก่ใครสินของเราแก่บรรดาคนยากจนเหล่านั้น ซึ่งอัลลอฮ์ทรงให้พวกเขาจากจนกระนั้นหรือ?

² คือเมื่อใดวันกิยามะฮ์ที่พวกท่านสัญญาไว้จะเกิดขึ้น และเมื่อใดการลงโทษที่พวกท่านกล่าวขู่เชิญพวกเรายู่เสมอ หากพวกท่านสัตย์จริงในการกล่าวอ้างของพวกท่านว่า จะมีการฟื้นคืนชีพ การชุมนุม การพิพากษา และการลงโทษ?

³ คือเมื่อเสียงกัมปนาทเกิดขึ้นอย่างฉับพลัน ขณะที่พวกเขากำลังทำธุรกิจหรือได้เถียงกันอยู่ โดยที่พวกเขาไม่รู้ตัว แล้วเสียงกัมปนาทได้คร่าชีวิตของพวกเขาทันที

⁴ คือไม่มีใครสามารถจะส่งเสียซึ่งกันและกันในกิจการของตน และไม่สามารถจะกลับไปยังบ้านของเขาได้ เพราะเหตุการณ์ได้เกิดขึ้นอย่างกะทันหันและฉับพลันเกินความคาดฝัน

⁵ เมื่อได้มีการเป่าสังข์ขึ้นอีกครั้งหนึ่ง บรรดาคนตายก็จะออกจากหลุมฝังศพของพวกเขา รีบรุดไปชุมนุมกันต่อหน้าพระเจ้าของพวกเขา

52. พวกเขากล่าวว่า โอ้ ความหายนะที่ประสบแก่เรา! ใครเล่าที่ให้เราฟื้นขึ้นจากที่นอนของเรา (ญูบร) (จะมีเสียงกล่าวขึ้นว่า) นี่แหละคือสิ่งที่พระผู้ทรงกรุณาปรานีได้ทรงสัญญาไว้ และบรรดาอูซูลได้กล่าวสมจริงแล้ว¹

53. ไม่มีอะไรดอกนอกจากเสียงกัมปนาทเพียงครั้งเดียว ทันใดนั้นพวกเขาทั้งหมดก็จะถูกนำมาปรากฏต่อหน้าเรา²

54. ในวันนั้นไม่มีชีวิตใด (ผู้ใด) จะถูกอยู่ดีธรรมแต่ประการใด และพวกเขาจะไม่ได้รับการตอบแทน นอกจากสิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไว้³

55. แท้จริง ในวันนั้นชาวสวรรค์จะอยู่ในกิจกรรมอันสุขสำราญ

56. พวกเขาและคู่ครองของพวกเขาจะอยู่ภายใต้ร่มเงา นอนเอนกันอยู่บนเก้าอี้นวม⁴

57. สำหรับพวกเขาในสวนสวรรค์นั้นจะมีผลไม้ (หลากชนิด) และสำหรับพวกเขาจะมีสิ่งที่พวกเขาต้องการ

قَالُوا يُونُسُ مَا مَنَعَنَا مِنْ مَّرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

فَالْيَوْمَ لَا تَنْفَعُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغُلٍ فَاكِهُونَ ﴿٥٥﴾

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلِّ عَلَى الْأَرْبَابِكُمْ مُتَّكِئُونَ ﴿٥٦﴾

لَهُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ مَا يَدَّعُونَ ﴿٥٧﴾

¹ คือใครเล่าที่พาเราออกมาจากญูบรซึ่งเป็นที่พำนักของเรา เมื่อพวกเขาเหล่านั้นมะลาอิกะฮ์ หรือบรรดามุฮัมมิงจะตอบว่า นี่คือนสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงสัญญาไว้กับพวกท่านถึงการฟื้นคืนชีพ การสอบสวน และการตอบแทนหลังจากตายไปแล้ว และบรรดาอูซูลก็ได้กล่าวสมจริงแล้วในสิ่งที่พวกเขาได้บอกเล่าแก่เรา

² เรื่องการฟื้นคืนชีพของพวกเขาไม่ใช่ข้อใด นอกจากอิสรอฟีลจะเป่าสังข์เพียงครั้งเดียว ในขณะนั้นพวกเขาทั้งหมดก็จะมาปรากฏตัวต่อหน้าเรา เพื่อรอฟังคำพิพากษาและการตอบแทน

³ ในวันกิยามะฮ์ทุกชีวิตจะไม่ได้รับความอยู่ดีธรรมแต่อย่างใด คือทั้งชีวิตที่ดีและชีวิตที่ชั่วจะได้รับการตอบแทนตามผลงานของมัน

⁴ ในวันกิยามะฮ์ชาวสวรรค์จะกังวลอยู่ในเรื่องของความสุขสำราญทุกชนิด เขาและคู่ครองของเขาจะนอนเอนเอนกันอยู่ภายใต้ร่มเงา มีความสุขอยู่กับเครื่องกินเครื่องดื่มนานาชนิด

58. “ความศานติ!” พระดำรัสหนึ่งจากพระเจ้าผู้ทรงเมตตาเสมอ¹

سَلَامٌ فَلَا يَنْزِيهِ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

59. โอ้อบรรดาอาชญากรทั้งหลายเอ๋ย! วันนี้พวกเจ้าจงถอยห่างออกไปให้พ้น

وَأْمُرُوا أَيُّهَا الْمَجْرُمُونَ ﴿٥٩﴾

60. ข้ามิได้บัญชาพวกเจ้าดอกหรือ โอ้ลูกหลานของอาดัมเอ๋ย! ว่าพวกเจ้าอย่าได้เคารพบูชาชัยฏอนมารร้าย แท้จริง มันนั้นเป็นศัตรูตัวฉกาจของพวกเจ้า²

﴿٥٩﴾ أَلَمْ أَعْهَدْ إِلَيْكُمْ بَيْنِي أَدَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦٠﴾

61. และพวกเจ้าจงเคารพภักดีต่อข้า นี่คือนวทางอันเที่ยงแท้³

وَأَنْ عِبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

62. และโดยแน่นอน มันได้ทำให้หมู่ชนจำนวนมากของพวกเจ้าหลงทาง ทำไมพวกเจ้าจึงไม่ใช้สติปัญญาใคร่ครวญเล่า?⁴

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِيلًا كَثِيرًا قَلِمًا تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

63. นี่คือนรกยะฮันนัม ซึ่งพวกเจ้าถูกสัญญาไว้

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

64. วันนี้พวกเจ้าจะเข้าไปลิ้มรสมัน เนื่องเพราะพวกเจ้าปฏิเสธ⁵

أَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

¹ ในสวนสวรรค์นั้นมีผลไม้หลากหลาย ซึ่งพวกเขาจะได้ทุกสิ่งที่พวกเขาปรารถนา ขณะที่พวกเขากำลังได้รับความสุขสำราญอยู่นั้น ก็จะได้ยินเสียงทักทายจากพระเจ้าของพวกเขาว่า “ความศานติจงมีแด่พวกท่าน โอ้อชาวสวรรค์!”

² พระองค์ทรงกล่าวถึงสภาพของพวกอาชญากรว่า พวกเจ้าจงปลีกตัวแยกไปจากบรรดามูมิน และอยู่อย่างโดดเดี่ยว ข้ามิได้ใช้พวกเจ้าผ่านทางบรรดาอูซูลดอกหรือว่า อย่าได้ไปเชื่อฟังชัยฏอนที่พวกมันเรียกร้องเชิญชวนพวกเจ้าให้ทรยศต่อข้า เพราะมันเป็นศัตรูตัวฉกาจของพวกเจ้า

³ และข้าได้ใช้ให้พวกเจ้าเคารพภักดีต่อข้า และเชื่อฟังคำสั่งของข้าองค์เดียว

⁴ พระองค์ทรงยืนยันอีกว่า ชัยฏอนนั้นมันได้ทำให้หมู่ชนจำนวนมากในหมู่พวกเจ้าหลงทางไปจากแนวทางแห่งสัจธรรม ทำไมพวกเจ้าจึงไม่ใช้สติปัญญาใคร่ครวญบ้างเล่า?

⁵ นี่คือนรกยะฮันนัมซึ่งบรรดาอูซูลได้สัญญากับพวกเจ้าไว้ และพวกเจ้าก็ปฏิเสธ ดังนั้นพวกเจ้าจึงลิ้มรสความรอนของมัน และเปรียบเทียบการลงโทษชนิดต่างๆ ในวันนี้ เพราะการปฏิเสธศรัทธาของพวกเจ้าในโลกดุนยา

65. วันนี้เราจะปิดผนึกปากของพวกเขาและมีมือ
ของพวกเขาจะพูดแก่เรา และเท้าของพวกเขา
จะเป็นพยานตามที่พวกเขาได้ปฏิบัติไว้¹

66. และหากเราประสงค์ เราก็จะทำให้ตาของ
พวกเขาบอดลง แล้วพวกเขาก็จะคลำหาทาง
แต่พวกเขาจะเห็นได้อย่างไร?²

67. และหากเราประสงค์ เราก็จะแปลงรูปของ
พวกเขาให้อยู่กับที่ของพวกเขา แล้วพวกเขาก็
ไม่อาจจะไปข้างหน้าได้ และก็ไม่อาจจะถอย
กลับได้³

68. และผู้ใดที่เราทำให้เขามีอายุยืนนาน เรา
จะให้กลับคืนสู่สภาพเมื่อตอนแรกเกิดแล้ว พวก
เขาไม่ใช่สติปัญญาใคร่ครวญบ้างหรือ?⁴

69. เรามิได้สอนกวีนิพนธ์แก่เขา (มุฮัมมัด) และ
ไม่เหมาะสมแก่เขา (ที่จะเป็นกวี) คัมภีร์นี้มีใช้อยู่
อื่นใดเลย นอกจากเป็นข้อตักเตือนและเป็น
คัมภีร์อันชัดแจ้ง⁵

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ
وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

وَلَوْ شَاءَ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا
الصِّرَاطَ فَأَنَّىٰ يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾

وَلَوْ شَاءَ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَانَتِهِمْ
فَمَا اسْتَطَعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

وَمَنْ نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا
يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي لَهُ إِنْ هُوَ إِلَّا
ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٦٩﴾

¹ ในวันนี้คือวันกิยามะฮ์ เราจะปิดผนึกปากของพวกเขาเพื่อมิให้พวกเขาพูด และอวัยวะของพวกเขาจะพูดเป็นการกระทำของพวกเขา

² อิบน์อับบาสกล่าวว่า หากเราประสงค์ เราก็จะทำให้พวกเขาตาบอด หลังจากแนวทางที่ถูกต้อง แล้วพวกเขาจะไม่มีโอกาสได้พบกับสัจธรรมเลย อันเป็นการขู่สาบพวกเขา

³ คือเราจะจำแลงรูปของพวกเขามุขรีกันให้อยู่กับที่ ไม่สามารถเคลื่อนไหวไปไหนได้

⁴ คือเราจะให้เขามีอายุยืนนานและให้สภาพคล้ายเด็กตอนแรกเกิด คือทั้งกำลังร่างกายและสติปัญญาจะถดถอยลงทุก ๆ วัน

⁵ เป็นการตอบโต้พวกมุขรีกันที่กล่าวว่าอัลกุรอานเป็นกวีนิพนธ์ และทานรอซูลเป็นกวี พระองค์จึงตอบพวกเขาดังกล่าวและว่า คัมภีร์ที่มุฮัมมัดอานอยู่นั้นมิใช่อื่นใด นอกจากเป็นข้อตักเตือนจากอัลลอฮ์แก่ปวงบ่าวของพระองค์

70. เพื่อตักเตือนผู้ที่มีชีวิต และเพื่อข้อตักเตือน
นั้นเป็นหลักฐานยืนยันแก่บรรดาผู้ปฏิเสธ
ศรัทธา¹

لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَيَحْيِيَ الْقَوْلَ عَلَى
الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

71. และพวกเขามีได้พิจารณาดูดอกหรือ เรา
ได้สร้างปศุสัตว์ขึ้นมาเพื่อพวกเขาจากสิ่งที่มือ
ของเราได้ทำขึ้น แล้วพวกเขาก็ได้ครอบครอง
มัน²

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِمَّا عَمِلَتْ أَيْدِينَا
أَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مَالِكُونَ ﴿٧١﴾

72. และเราได้ทำให้มันยอมจำนนแก่พวกเขา
ดังนั้น บางชนิดมันก็เป็นพาหนะแก่พวกเขา
และบางชนิดพวกเขาก็ใช้กินเป็นอาหาร

وَذَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوبُهُمْ وَمِنْهَا
يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

73. และในตัวมันนั้นมีประโยชน์มากมาย
และเป็นเครื่องดื่มสำหรับพวกเขา แล้วพวกเขา
จะยังไม่ขอบคุณอีกหรือ?³

وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلَا
يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. และพวกเขาก็ได้ยึดถือเอาพระเจ้ามากมาย
(เป็นที่เคารพสักการะ) อื่นจากอัลลอฮ์ หวังว่า
พวกเขาจะได้รับความช่วยเหลือ (จากมัน)⁴

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لَعَلَّهُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

¹ อัลกุรอานนี้ถูกประทานลงมาเพื่อเป็นการเตือนผู้ที่มีสติรับผิดชอบและใคร่ครวญ คือบรรดามุอ์มิน เพราะพวกเขาจะได้รับประโยชน์ และเป็นหลักฐานยืนยันในการลงโทษบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

² พวกมุชริกินไม่เห็นปรากฏการณ์แห่งอาณาภพของเราดอกหรือ คือเราได้สร้างให้แก่พวกเขา สิ่งสิ่งที่มือของเราได้กระทำขึ้น เพื่อให้พวกเขาครอบครอง คือปศุสัตว์ เช่น อูฐ วัว ควาย แพะ แกะ

³ คือเราได้ให้ปศุสัตว์เหล่านั้นยอมจำนนแก่พวกเขา เพื่อใช้เป็นพาหนะบรรทุกสิ่งของ เช่น อูฐ และบางชนิดก็ใช้กินเป็นอาหาร เช่น อูฐ วัว ควาย แพะ แกะ อีกทั้งในตัวของมันก็ยังมิประโยชน์อีกมากมาย คือนมสำหรับดื่ม กระดูก เขา และขนของมัน

⁴ ทั้ง ๆ ที่พวกเขาได้รับประโยชน์อย่างมากมายจากปศุสัตว์ พวกเขายังเผลอศอต่อพระผู้สร้างอีกหรือ? โดยหันไปพึ่งพระเจ้าอื่นมากมายที่เป็นรูปปั้น เจริต หวังว่าพวกมันจะช่วยเหลือพวกเขาได้

75. พวกมันไม่สามารถช่วยเหลือพวกเขาได้ พวกเขาจะถูกนำมาปรากฏตัวเป็นกลุ่มๆ เพื่อพวกมัน¹

76. ดังนั้น อย่าได้ให้คำพูดของพวกเขาเป็นที่เสียใจแก่เจ้า แท้จริงเรารู้ดีถึงสิ่งที่พวกเขาปิดบัง และสิ่งที่พวกเขาเปิดเผย²

77. มนุษย์มิได้พิจารณาตูดอกหรือว่า เราได้บังเกิดเขามาจากน้ำอสุจิ แล้วจึงดูซิ เขาได้กลายเป็นคู่ปรปักษ์ตัวฉฉากจ³

78. และเขาได้ยกอุทาหรณ์เปรียบเทียบกับเรา และเขาได้ลืมต้นกำเนิดของเขา เขากล่าวว่า ใครเล่าจะให้กระดูกมีชีวิตขึ้นมาอีก ในเมื่อมันเป็นผุยผงไปแล้ว⁴

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُندٌ مُّحَضَّرُونَ ﴿٧٥﴾

فَلَا يَحْزُنكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُبْشِرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٦﴾

أَوَلَمْ يَرِ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْتَهُ مِنْ نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٧٧﴾

وَصَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَكَيْسٍ خَلَقَهُ ۖ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَمَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

¹ พวกมันไม่สามารถจะช่วยเหลือใครได้ เพราะมันเป็นรูปปั้น เจว็ด มันไม่ได้ยิน ไม่เห็น ไม่ให้กลิ่นและให้โทษแก่ใคร

² ดังนั้น เจ้าอย่าได้เสียใจในสิ่งที่กลุ่มชนของเจ้าได้พูดว่า เจ้ามิได้เป็นรอซูล เจ้าเป็นกวี เป็นมายาการ และอื่นๆ เพราะเรารู้ถึงสิ่งที่พวกเขาปิดบังและเปิดเผย แล้วเราจะตอบแทนพวกเขาในการกล่าวหาของพวกเขา

³ มนุษย์เหน็ดคุณผู้หนึ่งมิได้พิจารณาถึงเดชะานุภาพของอัลลอฮ์ตูดอกหรือ ซึ่งเขารู้ตัวว่าเราได้สร้างเขามาจากน้ำที่นารังเกียจ คือ อสุจิ แล้วเขาก็เป็นปรปักษ์ต่อพระเจ้าของเขา ปฏิเสธานุภาพของพระองค์

⁴ นักตีฟซึกกล่าวว่า ถูกประทานลงมาเพราะ อุบัย อิบน์ค่อลฟ์ ได้มาหาท่านนะบี คือลลิลลอสฮุอะลียะฮ์ซะลัลัม พร้อมกับกระดูกป่นเป็นผุยผง และได้ไปรยต่อหน้าท่านแล้วกล่าวเป็นเชิงเย้ยหยันว่า โอ้มุฮัมมัด ท่านอ้างว่าอัลลอฮ์จะทรงให้เรามีชีวิตขึ้นมา หลังจากที่เรากลายเป็นผุยผงเช่นนี้หรือ? ท่านนะบี คือลลิลลอสฮุอะลียะฮ์ซะลัลัม ตอบว่า ใช่! พระองค์จะทรงให้ท่านฟื้นคืนชีพขึ้นมา และจะให้ท่านเข้าเฝ้าอยู่ในไฟนรก!

79. จงกล่าวเถิด(มุฮัมมัด) พระผู้ทรงให้กำเนิด
มันครั้งแรกนั้น ย่อมจะทรงให้มันมีชีวิตขึ้นมา
อีก และพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้การบังเกิด
ทุกสิ่ง¹

80. ผู้ทรงทำให้มีไฟสำหรับพวกเจ้าจากต้นไม้
เซียวสด (แล้วจงดูซิ) พวกเจ้าก็ได้จุดมันจาก
เชื้อไฟนั้น²

81. พระองค์ผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและ
แผ่นดิน จะไม่ทรงสามารถที่จะสร้างเช่นเดียวกับ
พวกเขากระนั้นหรือ? แน่นอน และพระองค์
เป็นผู้ทรงสร้างที่ยิ่งใหญ่ ผู้ทรงรอบรู้³

82. แท้จริงพระบัญชาของพระองค์ เมื่อทรง
ประสงค์สิ่งใด พระองค์ก็จะตรัสแก่มันว่า จง
เป็น แล้วมันก็จะเกิดขึ้นมา⁴

قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ
بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا
فَإِذَا أَنشَرْتُم مِّنْهُ فُوقُودًا ﴿٨٠﴾

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَن يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ
الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَن يَقُولَ لَهُ كُنْ
فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

¹ มุฮัมมัด จงตอบกาฟิรผู้นี้และพวกกุฟฟารทั้งหลายว่า พระองค์ทรงสร้างมันจากไม่มีอะไรเลย และทรง
ประดิษฐ์มันเป็นครั้งแรกจากไม่มีอะไรเลย ดังนั้นผู้ที่ทรงให้มันขึ้นเป็นครั้งแรก แน่นอนพระองค์ทรง
สามารถจะให้มันขึ้นอีกครั้งหนึ่งหลังจากตายไปแล้ว

² ด้วยอาณูภาพของพระองค์ ทรงทำให้ต้นไม้เซียวสดมีไฟจากการเสียดสีของมัน ทั้งนี้ด้วยพระประสงค์
ของพระองค์ ดังนั้น การให้กระดูกป่นเป็นผุยผงให้กลับเป็นร่างใหม่ และฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง จึง
เป็นสิ่งที่ไม่เกินความสามารถของพระองค์

³ พระผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน ทั้งๆ ที่มันมีขนาดใหญ่โตและมีกิจการใหญ่โต จะไม่สามารถ
สร้างร่างกายของมนุษย์หลังจากตายไปแล้วกระนั้นหรือ? แน่นอน พระองค์ทรงสามารถที่จะกระทำเช่น
นั้นอย่างไม่มีข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น เพราะพระองค์ทรงอาณูภาพ ทรงรอบรู้อย่างละเอียด

⁴ ไม่เป็นที่ยากลำบากแก่พระองค์แต่ประการใด เพราะพระบัญชาของพระองค์อยู่ที่อักษร 2 ตัว คือ ก้าฟ
กับ นูน = (قن) จงเป็น เมื่อใดที่พระองค์ทรงประสงค์สิ่งใดมันก็จะเกิดขึ้น โดยปราศจากความเหนื่อย
ยากและความยากลำบากแต่ประการใด

83. ดังนั้น มหาบริสุทธิ์ยิ่ง แต่ผู้ซึ่งใน
พระหัตถ์ของพระองค์มีอำนาจเหนือทุกสิ่ง และ
ยังพระองค์เท่านั้นที่พวกเจ้าจะถูกนำกลับไป¹

فَسُبْحَنَ الَّذِي يَبْدِئُ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ
وَالِيهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

¹ มหาบริสุทธิ์พระองค์ท่านจากลักษณะที่บกพร่องและไม่สมบูรณ์ พระองค์คือพระเจ้าที่ยิ่งใหญ่ ทรงเกียรติ
ทรงมีอำนาจเหนือทุกสิ่งอย่างกว้างขวาง การกลับของมัลลิกทั้งมวลย่อมไปหาพระองค์องค์เดียว เพื่อการ
สอบสวนและการตอบแทน

(37) ซูเราะฮ์อัศคือฟฟาต

سُورَةُ الصَّافَّاتِ

เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 182 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัศคือฟฟาต

ซูเราะฮ์อัศคือฟฟาตเป็นซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์อีกซูเราะฮ์หนึ่ง ที่ให้ความสนใจเรื่องหลักการของอะกีดะฮ์อิสลามียะฮ์ คือเรื่องความเป็นเอกภาพ การวะฮยู การฟื้นคืนชีพและการตอบแทน จุดหมายหลักของซูเราะฮ์นี้ก็เช่นเดียวกับซูเราะฮ์ มักก็ยะฮ์อื่นๆ ที่มุ่งสู่การทำให้หลักการศรัทธาแนบแน่น

ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวถึงเรื่องเกี่ยวกับมะลาอิกะฮ์ผู้ทรงคุณธรรม ผู้ยืนเข้าแถวในเวลาละหมาด หรือบรรดาปีกของพวกเขายืนในสภาพเตรียมพร้อมที่จะรับคำบัญชาของอัลลอฮ์เป็นผู้ควบคุมให้เมฆทั้งหลายพัดพาไปตามพระประสงค์ของอัลลอฮ์ แล้วได้กล่าวถึงพวกญิน ซึ่งพวกมันจะถูกขับไล่ไสส่งและถูกขว้างด้วยเปลวเพลิงอันโชติช่วงเป็นการตอบโต้คำกล่าวอ้างหรือนวนิยายของพวกญาฮิลียะฮ์ในการเชื่อกันของพวกเขาคือว่า พวกญินนั้นมีความใกล้ชิดกับอัลลอฮ์ ตะอาลา ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการฟื้นคืนชีพ การตอบแทน และการปฏิเสธของพวกมุชริกีนที่มีต่อสิ่งที่จะเกิดขึ้นดังกล่าวดลottedจนการไม่ยอมเชื่อว่าจะมีชีวิตขึ้นอีกครั้งหนึ่ง หลังจากที่เป็นกระดูกและเป็นผุยผงไปแล้ว

และเพื่อเป็นการยืนยันหรือย้ำถึงหลักการศรัทธาต่อการฟื้นคืนชีพ ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องของ “มุอฺมินและกาฟิร” คือผู้ศรัทธาและผู้ปฏิเสธศรัทธา และบทสนทนาระหว่างบุคคลทั้งสองในโลกตุญยา ซึ่งจะมีผลออกมาจากการเชื่อกันของแต่ละคน นั่นก็คือ การเข้าอยู่ในสวนสวรรค์ของมุอฺมินอย่างถาวร และการลงสู่นรกอย่างถาวรของกาฟิร

ซูเราะฮ์นี้ได้ให้ข้อสังเกตถึงเรื่องราวต่างๆ ของบรรดานะบีบางท่าน เริ่มด้วยนะบีนูหฺ อิบรอฮีม อิสมาอิล และเรื่องของมุซาและฮารูน เรื่องของอิลยาสและอฺญุ

และได้กล่าวอย่างละเอียดถึงเรื่อง “การศรัทธาและการทดสอบ” ในเหตุการณ์ของอิสมาอีลผู้เสียสละให้ถูกเชือดพลี อันเนื่องมาจากการฝันของผู้เป็นบิดา คืออะบีอิบรอฮีม ขณะที่ถูกใช้ให้เชือดบุตรชาย ตลอดจนการที่สัตว์เชือดได้ถูกนำมาเป็นการไถ่แทน ทั้งนี้เพื่อเป็นบทเรียนแก่บรรดามุอฺมินถึงเรื่องการยอมจำนน และการปฏิบัติตามพระบัญชาของพระผู้พิพากษาอย่างเที่ยงธรรมที่สุด

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงการช่วยเหลือสนับสนุนของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่มีต่อบรรดาอะบีของพระองค์ และบรรดาผู้ซื่อสัตย์จงรักภักดีต่อพระองค์ทั้งในโลกนี้และโลกหน้า และว่าบั้นปลายแห่งการตอบแทนที่ดีนั้น ย่อมจะได้แก่บรรดาผู้ยำเกรง มีดีกว่า

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า ซูเราะฮ์ “อัคศ็อฟฟาต” เป็นการเตือนให้รำลึกถึงบรรดาบ่าวของพระองค์ในชั้นฟ้า คือบรรดามะลาอิกะฮ์ผู้บริสุทธิ์ ซึ่งพวกเขาจะทำการอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์อย่างต่อเนื่องไม่ขาดระยะ “พวกเขาจะแซ่ซ้องสดุดีพระองค์ในเวลากลางคืนและกลางวันโดยไม่ขาดระยะ” และชี้แจงถึงตำแหน่งหน้าที่ของพวกเขาก็ถูกใช้ให้กระทำ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วย (มะลาอิกะฮ์) ผู้เข้าแถวตามลำดับ
2. และ (มะลาอิกะฮ์) ผู้ควบคุมอย่างรัดกุม
3. และ (มะลาอิกะฮ์) ผู้อ่านข้อตักเตือน¹
4. แท้จริงพระเจ้าของพวกเจ้านั้นทรงเอเคะอย่างแน่นนอน
5. พระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสอง และพระเจ้าแห่งทิศทางตะวันออก²
6. แท้จริง เราได้ประทับท้องฟ้าแห่งโลกดูนยาอย่างสวยงามด้วยดวงดาวทั้งหลาย
7. และเพื่อป้องกันจากชัยฏอนมารร้ายทุกตัวที่ถือรันพยศ³

وَالصَّافَّاتِ صَفًّا ۝

فَالرَّجَرَاتِ رَجْرًا ۝

فَالْقَائِلَاتِ ذِكْرًا ۝

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ ۝

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشْرِقِ ۝

إِنَّا زَيْنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ ۝

وَحَفَظْنَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ۝

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเริ่มซูเราะฮ์นี้ด้วยการสาบานด้วยบ่าวของพระองค์ เป็นการแสดงถึงความสำคัญของบ่าวประเภทนี้ ความหมายคือ: ข้าขอสาบานด้วยมะลาอิกะฮ์ผู้ยืนเข้าแถวในเวลาละหมาด หรือบรรดาปีกของพวกเขาอยู่ในสภาพเตรียมพร้อมที่จะรับคำบัญชาของอัลลอฮ์ และมะลาอิกะฮ์ผู้ควบคุมเมฆให้เมฆทั้งหลายพัดพาไปตามพระประสงค์ของพระองค์ และมะลาอิกะฮ์ผู้อ่านอายาตต่าง ๆ ของอัลลอฮ์แก่บรรดานะบีของพระองค์ และบรรดาผู้ใกล้ชิดของพระองค์พร้อมกับการกล่าวสรรเสริญสดุดีและแซ่ซ้อง

² คือพระเจ้าของพวกเจ้าที่พวกเจ้าเคารพอาบะฮ์ต่อพระองค์นั้น คือพระเจ้าองค์เดียว ไม่มีภาคีต่อพระองค์ พระผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน พระผู้ทรงลิขิตและอำนาจแห่งมันทั้งสอง และสิ่งที่มีอยู่ในระหว่างทั้งสอง และพระเจ้าแห่งทิศตะวันออกและทิศตะวันตกของดวงอาทิตย์ ในฤดูหนาวและฤดูร้อน

³ กัอดตะฮุกกล่าวว่า ดวงดาวถูกสร้างมาเพื่อ ๓ ประการ คือ ๑) เพื่อสำหรับไลโซดอน ๒) เพื่อเป็นรหัสสำหรับบอกทิศทาง ๓) เพื่อประดับท้องฟ้าแห่งโลกดูนยา

8. พวกมันจะไม่สามารถรับฟัง (จากมะลาอิกะฮ์ผู้อยู่) ในชั้นฟ้าชั้นสูงได้ และพวกมันจะถูกขว้างจากทุกๆ ด้าน¹

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذَّفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ﴿٨﴾

9. ถูกขับไล่ไสส่งออกมา และสำหรับพวกมันนั้นจะได้รับการลงโทษอย่างต่อเนื่อง²

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ ﴿٩﴾

10. เว้นแต่ตัวใดที่มันฉกฉวยเอาไปได้แม้แต่ครั้งเดียว ก็จะมีเปลวเพลิงอันโชติช่วงไล่ติดตามมันไป³

إِلَّا مَنْ خِطَفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ ﴿١٠﴾

11. เจ้าจงถามพวกเขา (บรรดาผู้ปฏิเสธการพินาศนิจ) ชีว่า พวกเขามีความแข็งแกร่งยิ่งในสิ่งที่ถูกสร้างมากระนั้นหรือ? หรือว่าสิ่งที่เราได้สร้างมันมา (แข็งแกร่งยิ่งกว่า) แท้จริงเราได้สร้างพวกเขามาจากดินเหนียว⁴

فَأَسْتَفْتِهِمْ أَهُمْ أَشَدُّ حَقًّا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ ﴿١١﴾

12. แต่เจ้าคงแปลกใจ ขณะที่พวกเขาเยาะเย้ย⁵

بَلْ عَجَبْتَ وَيَسْخَرُونَ ﴿١٢﴾

13. และเมื่อพวกเขาถูกเตือนให้รำลึก พวกเขาก็จะไม่ยอมรับข้อตักเตือน⁶

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

พวกมันไม่สามารถเข้าไปรับฟังการสนทนาของมะลาอิกะฮ์ที่อยู่บนท้องฟ้าอันสูงส่ง

² พวกมันจะถูกขว้างด้วยเปลวไฟจากทุกทิศทางที่พวกมันมุ่งสู่ท้องฟ้า และจะถูกขับไล่จากการรับฟังข่าวที่มาจากฟากฟ้า และในวันอาคิระะฮ์พวกมันจะได้รับการลงโทษอย่างต่อเนื่อง

³ บางทีอาจมีชัยฏอนบางตัวแอบเข้าไปได้ แล้วมันก็จะถูกขว้างด้วยเปลวเพลิงที่ลุกโชติช่วง และจะถูกเผาไหม้ไปในที่สุด

⁴ คือมุฮัมมัดจงถามพวกปฏิเสธวันพินาศนิจชีว่า “พวกท่านมีความแข็งแกร่งในเรือนร่างของพวกท่าน และในการพินาศนิจของพวกท่านหลังจากตายไปแล้ว หรือว่าสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงสร้าง เช่น มะลาอิกะฮ์ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน” คำตอบก็คือ สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงสร้างมาอื่นจากพวกท่านย่อมมีความแข็งแกร่งกว่า เพราะพวกท่านถูกสร้างมาจากดินที่เหนียวติดมือ

⁵ คือเจ้าคงแปลกใจในการปฏิเสธของพวกเขาดต่อการพินาศนิจ ทั้งๆ ที่มีหลักฐานอย่างชัดเจน และพวกเขาก็เยาะเย้ย จากคำพูดของเจ้าเกี่ยวกับการพินาศนิจ

⁶ เมื่อถูกเตือนให้รำลึกถึงอาياتต่างๆ และข้อตักเตือน พวกเขาก็ไม่ยอมรับ เพราะหัวใจที่ตายด้าน

22. จงรวบรวมบรรดาผู้ธรรม และบรรดา
สหายของพวกเขา และสิ่งที่พวกเขาเคารพ
สักการะ

﴿أَحْشُرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوا
يَعْبُدُونَ﴾^(٢٢)

23. อื่นจากอัลลอฮ์ แล้วจงแนะนำทางแก่พวก
เขาไปสู่ทางแห่งนรก

﴿مِنْ دُونِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ﴾^(٢٣)

24. และจงยับยั้งพวกเขาไว้ เพราะพวกเขาจะ
ต้องถูกสอบสวน¹

﴿وَقِفُّهُمْ إِنَّهُمْ مَقْسُودُونَ﴾^(٢٤)

25. (จะมีเสียงถามขึ้นว่า) เกิดอะไรขึ้นแก่พวก
เจ้า ทำไมจึงไม่ช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

﴿مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ﴾^(٢٥)

26. แต่ว่าพวกเขาในวันนั้น เป็นผู้ยอมจำนน
โดยสิ้นเชิง²

﴿بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُسْتَسِمُونَ﴾^(٢٦)

27. และบางคนในหมู่พวกเขาจะหันมาหากัน
ได้ถามซึ่งกันและกัน

﴿وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ﴾^(٢٧)

28. พวกเขากล่าวว่า แท้จริงพวกท่านเคยเข้ามา
หาเราทางด้านขวา

﴿قَالُوا إِن كُنتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ﴾^(٢٨)

29. พวกเขา (หัวหน้า) กล่าวว่า เปล่าดอก!
พวกท่านต่างหากที่ไม่ยอมศรัทธา

﴿قَالُوا بَلْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ﴾^(٢٩)

¹ คือจรรวบรวมบรรดาผู้ธรรมและผู้ที่มีลักษณะคล้ายคลึงกัน เช่น บรรดาผู้ฝ่าฝืนและอาชญากร และ
สิ่งที่พวกเขาเคารพสักการะ เช่น รูปปั้นและเจดีย์ต่างๆ แล้วจงนำทางพวกเขาไปสู่หนรก เดียวกัน จงให้
พวกเขาหยุดก่อนเพื่อจะสอบสวนและสืบสวนเสียก่อน

² มีเสียงถามขึ้นว่า ทำไมพวกเขาจึงไม่ช่วยเหลือซึ่งกันและกัน พวกเขาอยู่กันพร้อมหน้าพร้อมตา พร้อม
กันนี้พระเจ้าของพวกเขาก็ที่พวกเขาเคารพบูชาที่อยู่ที่นี่ ไม่มีคำตอบและคำพูดใดๆ แต่ว่าพวกเขาในวันนั้น
ยอมจำนนโดยสิ้นเชิง

30. และเราไม่มีอำนาจใดๆ เหนือพวกท่าน แต่
ว่าพวกท่านเป็นหมู่ชนที่ดีอันต่างหาก¹

31. ดังนั้น พระดำรัสของพระเจ้าของเราจึงคู่
ควรแก่เราแล้ว แท้จริงเรานั้นเป็นผู้ต้องลี้มรส
อย่างแน่นอน

32. เราได้แนะนำพวกท่านให้หลงผิดทั้งๆ ที่
ความจริงพวกเราก็ก่หลงผิดอยู่แล้ว

33. แท้จริง พวกเขาในวันนั้นย่อมมีส่วนแบ่ง
ร่วมกันในการได้รับโทษ²

34. แท้จริงเช่นนั้นแหละ เราได้ปฏิบัติต่อบรรดา
ผู้มีความผิด

35. เพราะว่าพวกเขาเหล่านั้นเมื่อได้มีการกล่าว
แก่พวกเขาว่า ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์
พวกเขาก็หยิ่งผยอง

36. และพวกเขาจะกล่าวว่า จะให้เราทอดทิ้ง
พระเจ้าต่างๆ ของพวกเราเพื่อนักกิบา³ คนหนึ่ง
กระนั้นหรือ?

وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا
طَٰغِينَ ﴿٣٠﴾

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّا لَذَٰيْقُونَ ﴿٣١﴾

فَأَعْوَيْنَاكُمْ إِنَّا كُنَّا غَاوِينَ ﴿٣٢﴾

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٣﴾

إِنَّا كَذَٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْجَاثِمِينَ ﴿٣٤﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

وَيَقُولُونَ إِنَّا لَنَرِيكَ لَشَاعِرٍ
مَّجْنُونٍ ﴿٣٦﴾

¹ คือทั้งผู้ถามและผู้ถูกถามต่างก็ได้ถามและกล่าวหาซึ่งกันและกัน แต่ละฝ่ายต่างก็โยนความรับผิดชอบให้
กันและกัน ผู้ถามคือมนุษย์ได้กล่าวกับผู้ถูกถามคือญินว่า พวกท่านได้เข้ามาหาพวกเราทางด้านขวาและ
ด้านซ้าย กระซิบบอกเรา แกล้งหลอมนเราให้ทำซิริกและทำความชั่ว ผู้ถูกถามตอบว่า เปล่าเลย พวก
ท่านต่างหากที่ไม่ยอมศรัทธา พวกเราจึงช่วยเปิดทางให้ และพวกท่านเป็นคนไม่ดี พวกเราจึงช่วยให้พวก
ท่านทำความชั่วมากขึ้น และอีกประการหนึ่ง พวกเราไม่มีอำนาจใดๆ หรือหลักฐานที่แข็งแรง ที่จะโน้มน้าว
ให้พวกท่านเชื่อฟังและปฏิบัติตามได้ แต่พวกท่านต่างหากที่มีความดีอันและหยิ่งผยองเป็นทุนเดิมอยู่แล้ว
² ผู้ถูกถามได้กล่าวแก่ผู้ถามว่า เพราะการหลงผิดของพวกเรา ดังนั้นการลงโทษจึงเหมาะสมและคู่ควรแก่
พวกเราแล้ว

³ ในวันกิยามะฮ์เราปฏิบัติต่อผู้กระทำความผิดแต่ละชนิตอย่างเที่ยงธรรม เนื่องเพราะผู้กระทำความผิดเหล่านั้น
เมื่อทำนอกลูกลหรือมูอมนับางคนกล่าวแก่พวกเขาว่าจงกล่าว "ลาอิลาฮะอิลลัลลอฮ์" พวกเขาก็จะแสดง
ปฏิกิริยาหยิ่งเยโสกล่าวว่า จะให้เราเชื่อฟังนักกิบา³ คนหนึ่ง แล้วให้เราทิ้งพระเจ้าต่างๆ ของพวกเรา
กระนั้นหรือ?

37. เปเล่ดอก! เขา (มุฮัมมัด) ได้นำสัจธรรม
มา และเพื่อยืนยันบรรดารอซูลต่างหาก
38. แท้จริง พวกเจ้าจะต้องลิ้มรสการลงโทษอัน
เจ็บปวดอย่างแน่นอน
39. และพวกเจ้าจะไม่ได้รับการตอบแทนอื่นใด
นอกจากสิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำเอาไว้
40. เว้นแต่ปวงบ่าวของอัลลอฮ์ผู้ซื่อสัตย์
41. คนเหล่านั้น สำหรับพวกเขาจะได้รับปัจจัย
ยังชีพที่แน่นอน
42. ผลไม้หลากหลายชนิด และพวกเขาก็ได้รับเกียรติ²
43. ในสวนสวรรค์หลากหลายอันรื่นรมย์
44. อยู่บนเตียงหันหน้าเข้าหากัน³
45. คนรับใช้จะวนเวียนรอบตัวพวกเขา พร้อม
ด้วยแก้ว (เหล้า) ที่มาจากลำธาร

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

إِنَّكُمْ لَذَائِقُو الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٣٨﴾

وَمَا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿٤١﴾

فَوَكَهَهُمْ مِّمَّا كَرِهُوا ﴿٤٢﴾

فِي جَنَّاتٍ الْغَيْرِ ﴿٤٣﴾

عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٤﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบแก่พวกเขาว่า เปเล่เลย รอซูลของเรามิได้เป็นนักกวีและมีได้เป็นคนบ้า แต่เขาได้นำสัจธรรมมาเผยแผ่ และยืนยันสัจธรรมของบรรดารอซูลในยุคก่อนจากเขาซึ่งได้เรียกร้องไปสู่ความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา และจะมีเสียงกล่าวแก่ชาวนรกว่า พวกเจ้าจึงลิ้มรสการลงโทษอันเจ็บปวด ซึ่งเป็นการตอบแทนอย่างยุติธรรมตามผลงานของแต่ละคน

² เมื่อได้กล่าวถึงสภาพของพวกกุฟฟารและการลงโทษของพวกเขากลับ ก็ได้กล่าวถึงสภาพของบรรดามุอฺมินและความสุขสำราญของพวกเขาคือยกเว้นปวงบ่าวมุอฺมินผู้ซื่อสัตย์ พวกเขาจะไม่ได้ลิ้มรสการลงโทษ จะไม่ถูกสอบสวน แต่อัลลอฮ์จะทรงตอบแทนความดีให้แก่พวกเขาเป็นสิบเท่าถึง 700 เท่า พวกเขาจะได้รับปัจจัยยังชีพในสวนสวรรค์ทั้งในยามเช้าและยามเย็น นอกจากปัจจัยยังชีพคืออาหารอันโอชะและเครื่องดื่มแล้ว ก็ยังมีผลไม้หลากหลายชนิดตามที่พวกเขาปรารถนา

³ ในสวนสวรรค์หลากหลายอันสุขสำราญนั้น ชาวสวรรค์จะนอนเอกเขนกบนเตียงพิเศษ

46. (เหล่านั้น) ชาวบริสุทธี ยังความโอชะแก่บรรดาผู้ดีมี¹

بَيِّضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ﴿٤٦﴾

47. ในนั้นจะไม่ทำให้ปวดมีนศีรษะ และพวกเขาก็จะไม่มีนเมาจากมัน²

لَا فِيهَا عَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ ﴿٤٧﴾

48. และ ณ ที่พวกเขานั้นมีบรรดาหญิงบริสุทธีผู้ลดสายตาลงต่ำ มีดวงตาโตสวย

وَعِنْدَهُمْ قَصِرَتُ الْأَظْفَارِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

49. เสมือนหนึ่งพวกนางเป็นไข่มุกหุ้มเปลือกเอาไว้³

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مُّكُونٌ ﴿٤٩﴾

50. แล้ว (ชาวสวรรค์เหล่านั้น) บางคนในหมู่บ้านพวกเขาจะเข้ามาหากัน ไต่ถาม (ทุกขัสุข) ซึ่งกันและกัน⁴

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٥٠﴾

51. คนหนึ่งในหมู่บ้านพวกเขาก็กล่าวขึ้นว่า แท้จริง ฉันมีเพื่อนคนหนึ่ง

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي فَرِينٌ ﴿٥١﴾

52. เขาเคยกล่าวว่า แท้จริงท่านเป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้เชื่อมั่น (ในวันปรโลก) จริงหรือ?

يَقُولُ أَأَنْتَ لِمِنَ الْمُصَدِّقِينَ ﴿٥٢﴾

¹ เมื่อกล่าวถึงอาหารก็จะกล่าวถึงเครื่องดื่ม คือคนรับใช้ในส่วนสวรรค์จะวนเวียนรอบตัวเขา เพื่อบริการเครื่องดื่มซึ่งเป็นเหล่าที่มาจากลำธารโดยเฉพาะ เป็นเหล่าพิเศษมีสีขาวบริสุทธีรสชาตอร่อยไม่เป็นอันตรายแก่ผู้ดื่ม

² หมายถึงเหล่าในสวรรค์ซึ่งมีสภาพผิดกับเหล่าในโลกดุนยา

³ คือชาวสวรรค์นั้นจะมีคู่ครองที่บริสุทธีเปรียบเสมือนหญิงสาวที่ยังไม่ได้แต่งงาน มีนัยน์ตาสวยงาม เธอจะไม่มองผู้อื่นนอกจากคู่ครองของนางเท่านั้น ความงามและความบริสุทธีของนางเปรียบเสมือนไข่มุกที่ถูกหุ้มห่อด้วยเปลือกของมัน

⁴ คือชาวสวรรค์จะมานั่งสนทนากันในเรื่องของโลกดุนยา คือจะกล่าวถึงความสุขสำราญของพวกเขา อันเนื่องมาจากการที่พวกเขาเป็นผู้ศรัทธาเมื่ออยู่ในโลกดุนยา

53. เมื่อเราตายไปแล้ว และเราได้กลายเป็นดินผงและกระดูก เราจะถูกตอบแทนจริงหรือ?¹
54. เขา (ชาวสวรรค์) กล่าว (แก่เพื่อน ๆ ของเขา) ว่า พวกท่านอยากจะมองดูไหมเล่า?
55. ครั้นเมื่อเขามองลงไปก็เห็น (เพื่อนของเขา) อยู่ท่ามกลางไฟที่ลุกโชติช่วง²
56. เขาจึงกล่าวขึ้นว่า ขอสาบานด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ท่านเกือบทำให้ฉันพึงพินาศ
57. และหากมิใช่ความโปรดปรานแห่งพระเจ้าของฉันแล้ว ฉันจะต้องอยู่ในหมู่ผู้ถูกนำมาลงโทษอย่างแน่นอน³
58. ดังนั้น เราจะไม่ตาย
59. เว้นแต่การตายของเราครั้งแรก และเราจะไม่ถูกลงโทษกระนั้นหรือ?⁴

أَدَامَتْنَا وَكُنَّا رِيبًا وَعَظْمًا إِنَّا لَمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾

قَالَ هَلْ أَشْرُهُ تُطِيلُونَ ﴿٥٤﴾

فَأُطِّلَعَ قَرَأَهُ فِي سَوَاءٍ لَجْجِيمٍ ﴿٥٥﴾

قَالَ تَاللَّهِ إِن كِدْتَ لَتُرْدِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمَحْضَرِينَ ﴿٥٧﴾

أَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِينَ ﴿٥٨﴾

إِلَّا مَوْتَنَا الْأَوَّلَى وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٥٩﴾

คนหนึ่งของผู้ร่วมสนทนากล่าวว่า ฉันมีเพื่อนคนหนึ่งในโลกดุนยา เขาปฏิเสธการฟื้นคืนชีพ เขากล่าวกับฉันว่า ท่านเชื่อหรือต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน และว่า เมื่อเราตายไปแล้วกลายเป็นผุยผงและกระดูกปนแล้ว เราจะถูกสอบสวนและได้รับการตอบแทนตามผลงานของเรากระนั้นหรือ?

² มุอมีนคนนั้นกล่าวแก่เพื่อนของเขาในสวรรค์ว่า พวกท่านอยากจะดูสภาพของเขานั้นไหม แล้วเขาก็ได้มองไปเห็นเพื่อนกาฟิรผู้นั้นอยู่ท่ามกลางไฟนรกที่ลุกโชติช่วง

³ มุอมีนได้กล่าวแก่เพื่อนของเขานรกว่า วัลลอฮิ ท่านเกือบจะทำให้ฉันพินาศเพราะการหลงผิดของท่าน หากมิใช่ความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อฉัน ด้วยการให้ฉันยึดมั่นในการอีมานแล้ว ฉันคงจะอยู่ร่วมกับท่านในนรกอย่างแน่นอน

⁴ มุอมีนชาวสวรรค์ได้กล่าวประณามเย้ยหยันเพื่อนกาฟิรผู้นั้นว่า ท่านยังคงเชื่ออีกหรือวาระนั้นจะไม่ตายนอกจากเพียงครั้งเดียว และว่าไม่มีการฟื้นคืนชีพ ไม่มีการตอบแทน ไม่มีการชำระบัญชี และไม่มีการลงโทษ

60. แท้จริง นี่คือการสำเร็จครั้งยิ่งใหญ่อย่าง
แน่นอน

إِنَّ هَذَا لَهُ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

61. เพื่อเยี่ยง (การตอบแทน) นี้ บรรดาผู้ต่อสู้
ดิ้นรนจะต้องสืบทอดไปเกิด¹

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ﴿٦١﴾

62. นั่นเป็นการต้อนรับที่ดีกว่า หรือว่าต้น
ซักกัฏม²

أَذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ أَمْ شَجَرَةُ الزَّوْقُمِ ﴿٦٢﴾

63. แท้จริง เราได้จัดทำไว้เป็นการทดสอบแก่
บรรดาผู้ธรรม³

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

64. แท้จริง มันเป็นต้นไม้ที่เอาออกมาจากกัน
บึงของนรกที่มีไฟลุกโชติช่วง

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

65. ผลของมันคล้ายกับหัวของชัยฏอน⁴

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيْطَانِ ﴿٦٥﴾

66. แล้วพวกเขาจะกินมัน และพวกเขาจะเติม
มันให้เต็มท้อง

فَإِنَّهُمْ لَا يَكُونُونَ مِنْهَا لَافًا وَلَوْ أَنَّهُمْ لَبُؤُونَ ﴿٦٦﴾

67. แล้วนอกจากนั้น พวกเขาจะได้น้ำดื่มที่ผสม
จากน้ำเดือด

فَإِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا الشُّرْبَ الْمُنِجِمِ ﴿٦٧﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ตรัสว่า ความโปรดปรานที่ชาวสวรรค์ได้รับอยู่นี้คือการสำเร็จอันยิ่งใหญ่ และด้วยการตอบแทนเช่นนี้ จำเป็นที่บรรดาผู้ปฏิบัติความดีปฏิบัติต่อไป และบรรดาผู้ต่อสู้ดิ้นรนไปในทางของอัลลอฮ์ จงกระทำต่อไปเกิด

² ความสุขสำราญในสวนสวรรค์ซึ่งเป็นการต้อนรับที่ดีอย่างเทียบพร้อม ดีกว่า หรือว่าต้นซักกัฏมซึ่งเป็นอาหารของชาวนรก จุดมุ่งหมายในการนี้เพื่อดำหนดโทษพวกกุฟฟาร

³ เราได้จัดต้นซักกัฏมนี้ไว้เพื่อเป็นการทดสอบบรรดาผู้หลงผิด นักตบซื่ออียายา เมื่อพวกกุฟฟารได้ยินการกล่าวถึงต้นซักกัฏม พวกเขากล่าวว่า ในนรกจะมีต้นไม้ได้อย่างไร เพราะไฟย่อมจะเผาผลาญต้นไม้ อะบูญะฮ์ลุได้กล่าวแก่เพื่อนๆ ของเขาว่า พวกท่านรู้หรือไม่ว่าซักกัฏมคืออะไร มันคือหัวนมและอินทผลัม แล้วเขาก็ได้นำอาหารที่เขาได้กล่าวถึงนี้มา แล้วกล่าวขึ้นว่า พวกท่านจงกินมันซิ นี่คือสิ่งที่มุฮัมมัดกล่าวสู่พวกเรา

⁴ ต้นซักกัฏมนี้เป็นต้นไม้ที่งอกเงยจากกันบึงของนรก แล้วมันแผ่กิ่งก้านออกไป ผลของมันมีสภาพคล้ายหัวของชัยฏอน ที่กล่าวเช่นนี้ก็เพราะว่าชัยฏอนมีสภาพที่น้ำเกลียดน่ากลัว

68. แล้วแท้จริงทางกลับของพวกเขานั้นย่อมไปสู่ไฟที่ลุกโชติช่วงอย่างแน่นอน¹

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ﴿١٨﴾

69. แท้จริงพวกเขาพบบรรพบุรุษของพวกเขายู่ในการหลงผิด

إِنَّهُمْ أَلقُوا آبَاءَهُمْ ضَالِّينَ ﴿١٩﴾

70. แล้วพวกเขาก็ยังรีบเร่งเจริญรอยตามพวกเขา²

فَهُمْ عَلَىٰ آثَارِهِمْ مُرْجُونَ ﴿٢٠﴾

71. และโดยแน่นอน ส่วนมากของชนรุ่นก่อนหน้าพวกเขาได้หลงผิด

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢١﴾

72. และโดยแน่นอน เราได้ส่งผู้ตักเตือนไปในหมู่พวกเขา

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٢٢﴾

73. ดังนั้นเจ้าจงดูเถิดว่า ผลสุดท้ายของพวกที่ถูกเตือนนั้นเป็นอย่างไร?³

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٢٣﴾

74. เว้นแต่ปวงบ่าวของอัลลอฮ์ผู้ซื่อสัตย์⁴

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخَاصِينَ ﴿٢٤﴾

¹ พวกกุฟฟารเหล่านั้นจำต้องกินดินไม้เหล่านั้นเพราะความหิว จนกระทั่งเต็มท้องของพวกเขามีรายงานหะดีษกล่าวว่า (หากหยดหนึ่งของดั้นชัฎฎมหล่นลงไปบนทะเลของโลกดุนยา มันจะทำให้ชาวโลกได้รับความเสียหายในความเป็นอยู่ของพวกเข แล้วอย่างไรเล่าสำหรับผู้ที่เป็นอาหารของเขา) เมื่อพวกเขาอิ่มแล้วก็กระหายน้ำ พวกเขาก็จะดื่มน้ำที่กำลังเดือดจัด แล้วพวกเขาจะถูกลากไปลงนรกที่มีไฟลุกโชติช่วง

² ทั้งๆ ที่พวกเขาได้พบบรรพบุรุษของพวกเขายู่ในการหลงผิด พวกเขาก็ยังดำเนินตามแนวทางของบรรพบุรุษของพวกเขาโดยปราศจากหลักฐาน

³ คือประชาชาติส่วนใหญ่ในอดีตก่อนหน้ากลุ่มชนของเจ้าได้หลงผิดมาแล้ว และเราก็ได้ส่งบรรดารอซูลไปตักเตือนพวกเขาถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ แต่พวกเขาก็ยังตื้อรั้น ดังนั้นผลสุดท้ายของพวกเขาก็เป็นอย่างไร เรามีได้ทำลายพวกเขาเพื่อเป็นนิตินัยอาหารแก่ชนรุ่นหลังดอกหรือ?

⁴ เว้นแต่ปวงบ่าวของอัลลอฮ์ที่เป็นผู้ศรัทธา ซึ่งพระองค์ทรงคัดเลือกพวกเขา เพื่อจงรักภักดีต่อพระองค์เท่านั้น พวกเขาก็จะรอดพ้นจากการลงโทษ

75. และโดยแน่นอนนุหฺได้ร้องขอเรา ดังนั้น
ผู้ตอบสนองช่างประเสริฐเสียนี้กระไร¹

76. และเราได้ช่วยเขาและชุมชนของเขาให้พ้น
จากทุกขภัยอันมหันต์²

77. และเราได้ให้ลูกหลานของเขายังคงมีชีวิต
เหลืออยู่³

78. และเราได้ปล่อยทิ้งไว้ (เกียรติคุณ) แก่เขา
ในกลุ่มชนรุ่นหลัง⁴

79. ความศานติจงมีแด่บุหฺในหมู่ประชาชาติ
ทั้งหลาย

80. แท้จริง เช่นนั้นแหละเราจะตอบแทนผู้
กระทำความดีทั้งหลาย

81. แท้จริง เขา (นุหฺ) อยู่ในปวงบ่าวของเราผู้
ศรัทธา⁵

82. แล้วเราได้ให้พวกอื่นจมน้ำตาย⁶

وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلَنَعَمَ الْمُجِيبُوْنَ ﴿٧٥﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَآلَهُ مِنْ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ ﴿٧٦﴾

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هُمْ الْبَاقِيْنَ ﴿٧٧﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِيْنَ ﴿٧٨﴾

سَلَامٌ عَلَى نُوْحٍ فِي الْعَالَمِيْنَ ﴿٧٩﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٨٠﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٨١﴾

نُمَ أَعْرَفْنَا الْآخَرِيْنَ ﴿٨٢﴾

¹ เมื่อประชาชาติของนะบิฮฺได้ปฏิเสธศรัทธาต่อเขา นะบิฮฺก็ได้รับร้องขอความช่วยเหลือต่อเรา เราก็เป็นผู้ตอบสนองความช่วยเหลือแก่เขา ในซูเราะฮ์อัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเรื่องของบรรดานะบิต่าง ๆ คือ นุหฺ อิบรอฮีม อิสมาอีล มูซา ฮารูน อียาส ลูฏ และยูนุส

² เราได้ช่วยเหลือเขาและผู้ศรัทธาต่อเขาให้พ้นจากการจมน้ำ

³ คือมีชีวิตอยู่ในแผ่นดินหลังจากความพินาศของหมู่ชนของเขาด้วยการจมน้ำตาย ต่อมามนุษย์ได้สืบเชื้อสายมาจากลูกหลานทั้งสามของเขาคือ “ซาม ฮาม และยาฟิซ”

⁴ คือการสรรเสริญที่ดีในทุกประชาชาติ จนกระทั่งวันกิยามะฮ์

⁵ ความศานติจากอัลลอฮ์และประชาชาติทั้งหลายจงมีแด่บุหฺตลอดไป เช่นนี้แหละเราจะตอบแทนผู้ทำความดีจากปวงบ่าวของเรา และเราจะให้การรำลึกที่ดีแก่เขาจนกระทั่งวันสุดท้าย เพราะเขาเป็นผู้มีจิตใจบริสุทธิ์ในการทำอิบาตะต่ออัลลอฮ์ เป็นผู้ศรัทธาเชื่อมั่นอย่างสมบูรณ์

⁶ เราได้ให้พวกปฏิเสธศรัทธาซึ่งไม่ยอมเชื่อมั่นต่อบุหฺจมน้ำตายทั้งหมด

83. และแท้จริง ผู้ที่ดำเนินตามแนวทางของเขา
นั้น คืออิบรอฮีม¹

﴿وَأَن مِّن شَيْعَةٍ لَّإِبْرَاهِيمَ﴾

84. เมื่อเขาได้เข้าหาพระเจ้าของเขาด้วยจิตใจ
ที่บริสุทธิ์²

﴿إِذْ جَاء رَبَّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ﴾

85. เมื่อเขาได้กล่าวแก่บิดาของเขาและหมู่ชน
ของเขาว่า พวกท่านเคารพภักดีอะไรกัน?

﴿إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ﴾

86. เพื่อความเท็จกระนั้นหรือ ที่พวกท่าน
ปรารถนาพระเจ้าอื่นจากอัลลอฮ์?

﴿أَفَكُلَّاءِ اللَّهِ دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ﴾

87. ดังนั้น ความนึกคิดของพวกท่านที่มีต่อ
พระเจ้าแห่งสากลโลกจะเป็นอย่างไร?³

﴿فَنَاطِقُكُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾

88. เขา (อิบรอฮีม) จึงจ้องมองไปยังดวงดาว
ทั้งหลาย

﴿فَنَظَرَ نَظْرَةً فِي النُّجُومِ﴾

89. แล้วเขาก็กล่าวขึ้นว่า แท้จริงฉันไม่สบาย
จริง ๆ⁴

﴿فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ﴾

90. ดังนั้น พวกเขาจึงหันหลังให้เขาและกลับ
ออกไป⁵

﴿فَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِينَ﴾

¹ อัลบัยฎอวีย์กล่าวว่า ระหว่างนูหฺและอิบรอฮีมนั้นเป็นระยะเวลา 2,640 ปี ระหว่างเขาทั้งสองนั้นสิ้นปี
อีก 2 ท่านคือ ฮูดและศอและฮ์

² ด้วยหัวใจที่สะอาดบริสุทธิ์ปราศจากการสงสัยและการตั้งภาคี

³ เขากล่าวแก่อาซรีบิดาของเขาและหมู่ชนของเขาว่า พวกท่านเคารพบูชารูปปั้นและเจดีย์เป็นพระเจ้าอื่น
จากอัลลอฮ์ เพื่อความเท็จกระนั้นหรือ? พวกท่านคิดว่าพระองค์จะปล่อยพวกท่านโดยไม่ลงโทษ ขณะที่
พวกท่านเคารพบูชาพระเจ้าอื่นใดกระนั้นหรือ?

⁴ อิบรอฮีมได้วางอุบายที่จะไม่ไปร่วมงานฉลองวันตรุษที่นอกเมือง เพื่อจัดการทำลายรูปปั้นต่าง ๆ ที่อยู่
ในห้องโถง เขาได้มองไปยังดวงดาวทั้งหลายบนท้องฟ้าและพูดขึ้นว่า ฉันไม่สบาย เพื่อเป็นข้อแก้ตัว

⁵ หมู่ชนของเขาเมื่อได้ยินเช่นนั้นก็เชื่อ จึงพากันออกไปในงานฉลอง

91. แล้วอิบรอฮีมก็ป้ายหน้าไปยังเจว็ดต่างๆ
ของพวกเขາ แล้วพูดว่า พวกเจ้าไม่กิน (อาหาร
เหล่านี้) บ้างหรือ?

فَرَاغَ إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ فَقَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾

92. ทำไมพวกเจ้าจึงไม่พูดเล่า?

مَا لَكُمْ لَا تَقُولُونَ ﴿٩٢﴾

93. แล้วเขาก็หันไปตีพวกมันด้วยมือขวา (ซึ่ง
ถือขวานอยู่)¹

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِينِ ﴿٩٣﴾

94. แล้วพวกเขาก็รีบวิ่งมาหาเขา²

فَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَرُونَ ﴿٩٤﴾

95. อิบรอฮีมจึงกล่าวว่า พวกท่านเคารพภักดี
สิ่งที่พวกท่านแกะสลัก (มัน) กระนั้นหรือ?

قَالَ أَتَعْبُدُونَ مَا تَنْجُبُونَ ﴿٩٥﴾

96. ทั้งๆ ที่อัลลอฮ์ทรงสร้างพวกท่าน และสิ่งที่
พวกท่านประดิษฐ์มันขึ้นมา³

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

97. พวกเขากล่าวว่า จงสร้างสถานที่แห่งหนึ่ง
(เตาเผา) สำหรับเขา แล้วโยนเขาไปในไฟที่ลุก
โชน

قَالُوا اتَّبِعُوا آلَهُ، بَنِيكَ أَفَآلَافٌ فِي الْجَحِيمِ ﴿٩٧﴾

¹ เมื่อหมู่ชนของเขากลับมาแล้ว เขาก็ป้ายหน้าไปยังห้องโถง เพื่อสนทนากับเจว็ดต่างๆ เหล่านั้น โดยพูด
ขึ้นว่า ทำไมไม่กินอาหารเหล่านี้ที่พวกเขานำมาให้เสียเล่า? เมื่อเจว็ดเหล่านั้นไม่กินและไม่ตอบคำถาม
ของเขา เขาก็พูดขึ้นว่า ทำไมพวกเจ้าจึงไม่พูดเล่า? เมื่อพูดจบเขาก็ยกขวานที่อยู่ในมือของเขาฟาดฟัน
ลงไปที่เจว็ดเหล่านั้นจนกลายเป็นเศษปูนกระจัดกระจายเต็มห้องโถง

² เมื่อพวกเขากลับมาก็รีบไปหาอิบรอฮีมพลางกล่าวว่า ความพินาศจงประสบแก่เจ้า พวกเราเคารพบูชา
เขา แต่เจ้ามาทำลายเขา

³ อิบรอฮีมจึงกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านเคารพบูชารูปปั้นที่พวกท่านแกะสลักขึ้นมาด้วยมือของพวก
ท่านเองกระนั้นหรือ? ทั้งๆ ที่อัลลอฮ์ทรงสร้างพวกท่านและทุกสิ่งทุกอย่างที่ถูกบังเกิดมาเพื่อพระองค์
ทำไมเล่าพวกท่านจึงเคารพบูชาสิ่งที่ถูกสร้าง และละทิ้งไม่เคารพภักดีพระผู้สร้าง

98. ดังนั้น พวกเขาต้องการวางแผนร้ายแก่เขา แต่เราได้ทำให้พวกเขาต่ำต้อย¹

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿٩٨﴾

99. และอิบรอฮีมกล่าวว่า ฉันจะไปหาพระเจ้าของฉัน แน่نونพระองค์จะทรงแนะทางให้แก่ฉัน

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَىٰ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٩٩﴾

100. ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงประทานบุตรที่มาจากหมู่คนดีให้แก่ข้าพระองค์ด้วย²

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٠٠﴾

101. ดังนั้น เราจึงแจ้งข่าวดีแก่เขา (ว่าจะได้) ลูกคนหนึ่ง ที่มีความมอดทนขันติ (คืออิสมาอีล)³

فَبَشَّرْنَاهُ بِعِلْمٍ حَلِيمٍ ﴿١٠١﴾

102. ครั้นเมื่อเขา (อิสมาอีล) เติบโตขึ้น ไปไหนมาไหนกับเขา (อิบรอฮีม) ได้แล้ว⁴ อิบรอฮีมได้กล่าวขึ้นว่า โอ้ลูกเอ๋ย! แท้จริงพ่อได้เห็นในขณะฝันว่า⁵ พ่อได้เชือดเจ้า จงคิดดูซิว่าเจ้าจะเห็นเป็นอย่างไร? เขากล่าวว่า โอ้พ่อจ๋า! พ่อจะปฏิบัติตามที่พ่อได้ถูกบัญชาให้เกิด หากอัลลอฮ์

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَؤُ إِنِّي أَرَىٰ فِي الْمَنَامِ أَنِّي أَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرَىٰ قَالَ يَٰأَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿١٠٢﴾

¹ เมื่ออิบรอฮีมได้ใช้เหตุผลตอบโต้พวกเขาจนเป็นที่ยอมรับแล้ว พวกเขาก็หันมาใช้กำลัง โดยออกคำสั่งให้จัดเตรียมสถานที่ก่อเป็นเตาเผา เพื่อโยนอิบรอฮีมเข้าไปเผาขณะที่ไฟลุกโชน พวกเขาคิดว่าแผนร้ายของพวกเขาจะเป็นผลสำเร็จ แต่แล้วแผนร้ายของพวกเขา ก็ล้มเหลวลง เพราะเราได้ให้เขา (อิบรอฮีม) รอดพ้นจากการถูกเผา และเราได้ทำให้อิบรอฮีมได้รับความเย็นและปลอดภัย

² เมื่ออัลลอฮ์ทรงให้เขาอดพ้นจากการถูกไฟเผาแล้ว เขาก็กล่าวขึ้นว่า ฉันจะอพยพจากเมืองของชนชาติของฉันไปยังที่ที่พระเจ้าของฉันทรงบัญชาแก่ฉัน มุฮอดีลกล่าวว่า เขาเป็นมนุษย์คนแรกที่เดินทางอพยพพร้อมกับภริยาของเขา ซาเราะฮ์ไปยังดินแดนซาม และได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงประทานบุตรที่ศื่อและสุให้แก่ข้าพระองค์ เพื่อจะให้เขาเป็นเพื่อนที่ดีขณะพำนักอยู่เป็นคนแปลกถิ่น

³ แล้วเราก็ได้ตอบรับการขอพรของเขา โดยแจ้งข่าวดีว่า เขาจะมีลูกคนหนึ่งที่เป็นคนอดทนเมื่อเขาเติบโตขึ้น

⁴ นักตีฟซิกกล่าวว่า เมื่อเขาอายุได้ 13 ปี

⁵ คือได้รับบัญชาจากอัลลอฮ์

ทรงประสงค์ พ่อจะเห็นฉันว่า ฉันอยู่ในหมู่ผู้มีความอดทน¹

103. ครั้นเมื่อทั้งสอง (พ่อและลูก) ได้ยอมมอบตน (แด่อัลลอฮ์) อิบรอฮีมได้ให้อีสมอาอิลคว่ำหน้าลงกับพื้น

104. และเราได้เรียกเขาว่า โอ้ อิบรอฮีมเอ๋ย!

105. แน่نون เจ้าได้ปฏิบัติถูกต้องตามฝันแล้ว แท้จริง เช่นนั้นแหละเราจะตอบแทนผู้กระทำความดีทั้งหลาย²

106. แท้จริง นั่นคือการทดสอบที่ขัดแย้งแน่อน³

107. และเราได้ให้ค่าไถ่ตัวเขาด้วยสัตว์เชือดพลีอันใหญ่หลวง⁴

108. และเราได้ปล่อยทิ้งไว้ (เกียรติคุณ) แก่เขา ในกลุ่มชนรุ่นหลัง⁵

109. ศานติจงมีแด่ิบรอฮีม

110. เช่นนั้นแหละ เราจะตอบแทนผู้กระทำความดีทั้งหลาย

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿١٠٣﴾

وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿١٠٤﴾

قَدْ صَدَّقْتَ الرُّؤْيَا إِنَّا كُنَّا نَمْنَحِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٠٦﴾

وَفَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾

¹ คือปฏิบัติตามบัญญัติและยืนดีปรีดาต่อลัทธิของอัลลอฮ์

² คือเจ้าปฏิบัติตามที่เจ้าถูกบัญชาแล้ว และเราจะตอบแทนผู้กระทำความดีทั้งหลาย โดยเราจะให้พวกเขาสิทธิทางออกในกิจการงานของพวกเขา

³ คือการทดสอบที่ยากลำบาก ซึ่งจะเป็นที่ประจักษ์ถึงผู้มีจิตใจบริสุทธิ์ และผู้ที่มีปากกับใจไม่ตรงกัน

⁴ คือค่าไถ่ตัวอิสมาอิลด้วยการเชือดแกะใหญ่ตัวหนึ่ง

⁵ คือการสรรเสริญที่ดีในทุกประชาชาติ จนกระทั่งวันกิยามะฮ์

111. แท้จริง เขา (อิบรอฮีม) เป็นคนหนึ่งใน
ปวงบ่าวของเราผู้ศรัทธา

112. เราได้แจ้งข่าวดีแก่เขาว่า จะได้ (ลูกคน
หนึ่ง) อิสฮาก เป็นนะบี (จะเป็นหนึ่ง) ในหมู่
คนดีทั้งหลาย¹

113. และเราได้ให้ความจำเริญแก่เขา และแก่
อิสฮาก และในหมู่ลูกหลานของเขาทั้งสองนั้น
มีผู้ทำความดีและมีผู้อธรรมแก่ตัวของเขาเอง
อย่างชัดแจ้ง²

114. และโดยแน่นอน เราได้ให้ความโปรด
ปรานแก่มุซาและฮารูน³

115. และเราได้ช่วยเขาทั้งสองและหมู่ชนของ
เขาทั้งสอง ให้พ้นจากความเคราะห์ร้ายอันใหญ่
หลวง⁴

116. และเราได้ช่วยเหลือพวกเขา ดังนั้นพวก
เขาจึงเป็นผู้มีชัยชนะ⁵

117. และเราได้ประทานคัมภีร์แก่เขาทั้งสองซึ่ง
สมบูรณ์ชัดเจน (เตารอต)

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾

وَبَشِّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٢﴾

وَبَارَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَىٰ إِسْحَاقَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا
مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ مُمِيزٌ ﴿١١٣﴾

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١١٤﴾

وَنَجَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ
الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾

وَنَصَّرْنَاهُمْ فَاكُولُهُمُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٦﴾

وَأَتَيْنَاهُمَا الْكِتَابَ الْمُسْتَبِينَ ﴿١١٧﴾

¹ หลังจากเหตุการณ์การเชือดสัตว์พลีแล้ว เราได้แจ้งข่าวดีแก่อิบรอฮีมว่า เขาจะได้ลูกอีกคนหนึ่งมีชื่อว่า
อิสฮาก และเขาจะเป็นนะบีด้วย จากอายะฮ์นี้ก็เป็นทีที่ประจักษ์ชัดว่า ผู้ที่จะถูกเชือดพลีนั้นคือ อิสมาอิล
มิใช่อิสฮากตามที่ผู้กล่าวอ้าง

² คือในหมู่ลูกหลานของอิบรอฮีมและอิสฮากนั้น มีทั้งคนดี (มุอ์มินค่อและฮ) และคนชั่ว (มุชริกและผู้
ฝ่าฝืน)

³ ความโปรดปรานนั้นก็คือ การเป็นนะบีและเป็นรอซูล

⁴ หมู่ชนของเขาทั้งสองคือบะนีอิสรออีล เคราะห์ร้ายนั้นก็คือการที่ฟิรเอานจับพวกอิสรออีลไปเป็นทาส

⁵ เราได้ช่วยเหลือพวกอิสรออีลให้มีชัยชนะเหนือพวกฟิรเอาน

118. และเราได้แนะนำเขาทั้งสองสู่แนวทางที่เที่ยงตรง¹

119. และเราได้ปล่อยทิ้งไว้ (เกียรติคุณ) แก่เขาทั้งสองในกลุ่มชนรุ่นหลัง²

120. ศานติงมีแด่มุซาและฮารูน

121. แท้จริง เช่นนั้นแหละเราจะตอบแทนผู้กระทำความดีทั้งหลาย

122. แท้จริง เขาทั้งสองเป็นปวงปาวของเราผู้ศรัทธา

123. และแท้จริง อิลยาสนั้นเป็นคนหนึ่งในบรรดารอซูล³

124. เมื่อเขากล่าวแก่หมู่ชนของเขาว่า พวกท่านอย่าเกรงอัลลอฮ์หรือ?⁴

125. พวกท่านเคารพสักการะบะอูล (เจวิต)⁵ และพวกท่านทอดทิ้งผู้ทรงเลิศยิ่งแห่งปวงผู้สร้างกระนั้นหรือ?

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾

وَتَرَكْنَاهُمَا فِي الْآخِرِينَ ﴿١١٩﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَلَأَتَقُونَ ﴿١٢٤﴾

أَتَدْعُونَ بَعْلًا وَتَذَرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾

¹ เราได้ประทานคัมภีร์เตอราตแก่เขาทั้งสอง เพื่อให้เขาทั้งสองชี้แนะประชาชาติของเขาทั้งสองสู่แนวทางอันเที่ยงตรงคือ อิสลาม ซึ่งเป็นศาสนาที่บรรดาอะบีจะต้องนำไปเผยแผ่แก่ประชาชาติของตน

² คือการสรรเสริญที่ดีในทุกประชาชาติจนกระทั่งวันกิยามะฮ์

³ อิลยาสนั้นเป็นนะบีคนหนึ่งของบะนีอิสรออีล เขาคืออิลาส บินยาซีน ซึ่งเป็นหลานของฮารูนพี่ชายของมุซา อะลัยฮิมุสสลาม

⁴ คือเมื่อเขากล่าวเตือนหมู่ชนของเขาว่า พวกท่านไม่กลัวการลงโทษของอัลลอฮ์หรือ ในการเคารพบูชาของพวกท่านต่อสิ่งอื่นจากอัลลอฮ์

⁵ บะอูลเป็นชื่อเจวิตัวหนึ่งของพวกเขาที่พวกเขาเคารพบูชา ต่อมาพวกเขาดั้งชื่อเมือง ๆ หนึ่งของพวกเขาว่า “บะอูละบักกะ”

126. อัลลอฮ์คือพระเจ้าของพวกท่าน และพระเจ้าของบรรพบุรุษของพวกท่านแต่เก่าก่อน¹

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ
الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾

127. แต่พวกเขาได้ปฏิเสธเขา(ไม่ศรัทธา)² ดังนั้น พวกเขาจะถูกนำมาลงโทษอย่างแน่นอน

فَكَذَّبُوهُ فَإِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. นอกจากปวงบ่าวของอัลลอฮ์ผู้บริสุทธิ์ใจ³

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٢٨﴾

129. และเราได้ปล่อยทิ้งไว้(เกียรติกุณ) แก่เขาในกลุ่มชนรุ่นหลังๆ⁴

وَتَرَكْنَاهُ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾

130. ศาสดาจึงมีดวงศรัทธาของยาซีน

سَلَّمَ عَلَىٰ آلِ يَاسِينَ ﴿١٣٠﴾

131. แท้จริง เช่นนั้นแหละเราจะตอบแทนผู้กระทำความดีทั้งหลาย

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

132. แท้จริง เขาเป็นคนหนึ่งในปวงบ่าวของเราผู้ศรัทธา

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

133. และแท้จริง ลูกหลานนั้นเป็นคนหนึ่งในบรรดา رسول⁵

وَإِنْ لَوْطَا لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

134. เมื่อเราได้ช่วยเขาและพรรคพวกของเขาทั้งหมดให้รอดพ้น⁶

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

135. นอกจากหญิงแก่คนหนึ่งเหลืออยู่ในหมู่ผู้ร้งท้าย⁷

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَيْرِينَ ﴿١٣٥﴾

¹ คือพวกท่านเคารพบูชาพระเจ้าที่พวกท่านทำมันขึ้นมาจากตัวเอง คือรูปเจดีย์นี้ และพวกท่านทั้งพระเจ้าผู้สร้างที่ดีที่สุด คืออัลลอฮ์ ซึ่งเป็นพระเจ้าของพวกท่านและพระเจ้าของบรรพบุรุษของพวกท่าน

² คือไม่ศรัทธาต่ออะบีของพวกเขา

³ นอกจากปวงบ่าวที่เป็นผู้ศรัทธา พวกเขาคือรอดพ้นจากการลงโทษ

⁴ คือการสรรเสริญที่ดีในทุกประชาชาติจนกระทั่งวันกิยามะฮ์

⁵ ลูกหลานนั้นเป็นรอสูลคนหนึ่ง ถูกส่งมาเพื่อเผยแผ่ชักชวนหมู่ชนของเขาไปสู่แนวทางที่ถูกตอง

⁶ คือเราได้ให้เขาและผู้ศรัทธาต่อเขา เช่น พรรคพวกของเขาและลูกหลานของเขา ให้รอดพ้นจากการลงโทษ

⁷ คือภริยาของผู้ปฏิเสธศรัทธา ดังนั้น นางจึงเป็นคนหนึ่งที่เหลืออยู่ร้งท้ายและประสบความพินาศ

136. แล้วเราได้ทำลายล้างคนอื่น ๆ ทั้งหมด¹

ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. และแท้จริง พวกเจ้าจะต้องเดินผ่าน (ไปมา) สถานที่ของพวกเขาในยามเช้า

وَأَنْتُمْ لَسَمُرُونَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِينَ ﴿١٣٧﴾

138. และยามค่ำคืน ดังนั้น แล้วพวกเจ้าจะไม่พิจารณาตูดอกหรือ?²

وَبِالْأَيْلِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. และแท้จริง ยูनुสนั้นอยู่ในหมู่ผู้ที่ถูกส่งมาเป็นรอสูล

وَلَا يُونُسَ لِمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

140. จงรำลึก ขณะที่เขาได้หนีไปยังเรือที่บรรทุกผู้คนเต็มเพียบ

إِذْ أَتَى إِلَى الْفُلِّكَ الْمَسْحُورَ ﴿١٤٠﴾

141. ดังนั้น ยูनुสได้เข้าร่วมจับฉลาก แล้วเขาจึงอยู่ในหมู่ผู้ถูกพิชิต (แพ้ในการจับฉลาก)³

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

142. แล้วปลาตัวใหญ่ได้กลืนเขา และเขาสมควรที่จะถูกดำหนิ⁴

فَالْتَقَمَهُ الْحُوتُ وَهُوَ مُلِيمٌ ﴿١٤٢﴾

¹ เราได้ทำลายล้างพวกปฏิเสธศรัทธาในหมู่พวกเขาอย่างรุนแรงที่สุด ด้วยการพลิกแผ่นดินในหมู่บ้านของพวกเขา และเราได้ให้ก้อนหินที่บันทึกชื่อของแต่ละคนหล่นลงมาทับพวกเขา

² แล้วพวกเจ้าชาวมักกะฮ์ได้สัญจรไปมาในขณะเดินทาง ก็ได้เห็นร่องรอยความพินาศของพวกเขา ทั้งในยามเช้า ยามเย็น กลางวันและกลางคืน ดังนั้น พวกเจ้าจะไม่พิจารณาตูดอกและกลักรางสโหจะประสบแก่พวกท่านเช่นเดียวกับที่ประสบแก่พวกเขามาแล้วตูดอกหรือ?

³ แท้จริงบ่าวของเรา ยูनुส อิบน์มัตตา เป็นคนหนึ่งโนบรรดารอสูลของเรา เพื่อชี้แนะหมู่ชนของเขาไปสู่แนวทางที่ถูกต้อง นักตีฟซึรากล่าวว่า ยูनुสรู้สึกอึดอัดใจเมื่อหมู่ชนปฏิเสธเขา เขาจึงเตือนหมู่ชนถึงการลงโทษอันโกลันี้ แล้วก็ได้จากหมู่ชนของเขาด้วยความโกรธไปยังชายทะเล เขาได้พบเรือบรรทุกคนเต็มเพียบ จึงขออาศัยไปด้วย เมื่อเรือออกไปกลางทะเลเผชิญกับลมพายุและคลื่นใหญ่ กับต้นเรือจึงพูดว่า ในเรือลำนี้มีมหาศพนิจากนายของเขามา ดังนั้น จำเป็นต้องโยนเขาลงทะเลเพื่อให้เรือรอดจากการจมน้ำ จึงได้มีการจับฉลากกัน ฉลากอันนั้นได้มادتอกอยู่ที่ยูनुส เขาจึงถูกจับโยนลงทะเล

⁴ เขาสมควรที่จะถูกดำหนิ เพราะเขาได้ละทิ้งหน้าที่ที่อัลลอฮ์ส่งเขามา และละทิ้งหมู่ชนของเขาออกมาด้วยความโกรธ อีกประการหนึ่งเขามิได้ขออนุญาตพระเจ้าของเขาขณะที่ออกมา

143. หากว่าเขามิได้เป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้แช่ซ้อง
สดุดีแล้ว

فَقَوْلًا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

144. แน่นนอน เขาจะอยู่ในท้องปลาจวบจน
กระทั่งวันฟื้นคืนชีพ

لَلَّيْلِ فِي بَطْنِهِ إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

145. แล้วเราได้เหวี่ยงเขาขึ้นบนที่โล่งริมฝั่งใน
สภาพที่ป่วย¹

فَفَبَدَلْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

146. และเราได้ให้มันต้นไม้อ้อ (พันธุ์ไม้เลื้อย) น้ำ-
เต้าออกเงยขึ้น ปกคลุมตัวเขา²

وَأَنْبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

147. และเราได้ส่งเขาไปยัง (หมู่บ้านของเขา)
มีจำนวนหนึ่งแสนคนหรือเกินกว่านั้น

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ أَلْفٍ أَوْ يَزِيدُونَ ﴿١٤٧﴾

148. แล้วพวกเขาก็ศรัทธา ดังนั้น เราจึงปล่อย
ให้พวกเขามีความสุขสำราญชั่วระยะเวลาหนึ่ง³

فَعَامُوا فَمَنَعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

¹ หากเขามิได้เป็นผู้ที่ระลึกถึงพระองค์และผู้แช่ซ้องสดุดีแล้ว ท้องปลาจะเป็นสุสานของเขาจนกระทั่งวัน
กียามะฮ์ แต่เขาได้ขอร้องโทษและสดุดีพระองค์ว่า ﴿لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ﴾

แล้วเราได้ให้ปลาคายเขาออกมาที่ริมฝั่ง ซึ่งเป็นที่โล่งไม่มีต้นไม้อ้อและร่มเงา โดยที่เขาป่วย
เพราะความทุกข์ระทม

² คือเราได้ให้ต้นพันธุ์ไม้เลื้อยออกเงยขึ้นปกคลุมตัวเขา เพื่อป้องกันความร้อนจากแสงแดด พันธุ์ไม้
คือต้นน้ำเต้า ซึ่งใบของมันกว้างใหญ่ อิบน์ญะลฎายียะกล่าวว่า ต้นน้ำเต้ามีใบใหญ่ให้ความร่มรื่น แมลงวัน
ไม่เข้าใกล้ เพราะเนื้อของมันนั้น เมื่อขึ้นมาจากทะเลแล้วไม่อาจจะทนต่อแมลงวันได้ แต่ทั้งนี้ด้วยความ
เอ็นดูเมตตาและการจัดเตรียมของอัลลอฮ์ ตะอาลา เมื่อเขามิร่างกายแข็งแรงดีแล้ว อัลลอฮ์ ตะอาลา ก็
ให้เขากลับไปหาหมู่ชนของเขาซึ่งเป็นชาวเมือง “นีนะวา” อันเป็นดินแดนใกล้กับเมือง “เมาวีซิล” ซึ่งอยู่
ในประเทศอิรักในปัจจุบันนี้

³ หมู่ชนของนะบียูนุสตระหนักดีว่า การลงโทษจะประสบกับพวกเขาอย่างแน่นอน พวกเขาจึงสำนึกผิด
กลับเนื้อกลับตัว และได้ออกไปอยู่ตามชนเมืองพร้อมกับนำพวกผู้หญิง เด็กๆ และสัตว์เลี้ยงไปด้วย พวกเขา
เขาได้ประกาศตนว่าพวกเขาศรัทธาแล้ว ตามที่นะบียูนุสได้เรียกร้องเชิญชวน ดังนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา จึง
ระงับการลงโทษตามที่นะบียูนุสได้สัญญาไว้ เพราะพระองค์ทรงรู้ดีว่าการกลับเนื้อกลับตัวของพวกเขานั้น
มีความจริงใจ

149. ดังนั้น (มุฮัมมัด) จงถามพวกเขาชื่อว่า
พระเจ้าของเจ้ามีบุตรหญิงหลายคน และพวก
เขามีบุตรชายหลายคนกระนั้นหรือ?

150. หรือว่าเราได้สร้างมะลาอิกะฮ์เป็นเพศ
หญิง โดยที่พวกเขาได้เห็นเป็นพยาน¹

151. พึงทราบเถิด แท้จริงพวกเขาเห็น เนื่องจาก
การกล่าวเท็จของพวกเขา พวกเขาจึงกล่าวว่า

152. อัลลอฮ์ทรงให้กำเนิดบุตรชาย! และแท้
จริง พวกเขานั้นเป็นผู้กล่าวเท็จอย่างแน่นอน²

153. อัลลอฮ์ทรงเลือกบุตรหญิงแทนบุตรชาย
กระนั้นหรือ?³

154. เกิดอะไรขึ้นแก่พวกเจ้า! ทำไมพวกเจ้าจึง
ตัดสินเช่นนั้น⁴

155. พวกเจ้ามิได้ใคร่ครวญดูบ้างหรือ?

156. หรือว่าพวกเจ้ามีหลักฐานอันชัดเจน?

فَأَسْتَفْتِيهِمَ رَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ
الْبُسُونُ ﴿١٤٩﴾

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ
شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

أَلَمْ يَأْتِهِمْ مِنَ الْفَكْرِ لَيْقُولُوا ﴿١٥١﴾

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿١٥٤﴾

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُبِينٌ ﴿١٥٦﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้มะฮ์มุหมัด ถามเป็นเชิงตำหนิพวกกุฟฟารมักกะฮ์ว่า พวกท่านให้พระเจ้าของพวกท่านมีบุตรหญิง และพวกท่านมีบุตรชายกระนั้นหรือ? พวกท่านไม่มีความละอายบ้างหรือ เมื่อพวกท่านพอใจที่จะให้สิ่งประเสริฐสุดเกี่ยวกับพวกท่านคือบุตรชาย และพวกท่านมองสิ่งที่ต่ำต้อยให้แก่อัลลอฮ์คือบุตรหญิง หรือว่าพวกเขาได้รู้เห็นเป็นพยานขณะที่อัลลอฮ์ทรงสร้างมะลาอิกะฮ์

² พวกมุชริกีนเหล่านั้นเพราะการโกหกและการกล่าวเท็จของพวกเขา พวกเขาจึงตั้งให้อัลลอฮ์มีลูกหลานและลูกชาย พวกเขากล่าวเท็จอย่างแน่นอนในคำพูดของพวกเขาที่ว่า “มะลาอิกะฮ์เป็นบุตรหญิงของอัลลอฮ์”

³ เป็นการตำหนิพวกมุชริกีนมักกะฮ์ คือ อัลลอฮ์ทรงเลือกบุตรหญิงและทรงโปรดบุตรหญิงมากกว่าบุตรชายกระนั้นหรือ?

⁴ เป็นการประณามในความโง่ของพวกเขาคือได้เกิดอะไรขึ้นกับพวกเจ้าถึงกับได้ตัดสินด้วยการตัดสินที่อธรรมเช่นนั้น พระองค์จะทรงเลือกเพศที่ต่ำต้อยเพื่อพระองค์เอง ตามข้อกล่าวอ้างของพวกท่านกระนั้นหรือ?

157. ดังนั้น พวกเจ้าจงนำคัมภีร์ของพวกเจ้ามา
แสดง หากพวกเจ้าเป็นผู้สัตย์จริง¹

فَأْتُوا بِكِتَابِكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾

158. และพวกเขากล่าวอ้างความสัมพันธ์ (ทาง
เครือญาติ) ระหว่างพระองค์กับพวกญิน และ
โดยแน่นอนพวกญินรู้ดีว่า แท้จริงพวกมันจะ
ถูกนำตัวมาปรากฏต่อหน้าอัลลอฮ์ (เพื่อการ
ลงโทษ)²

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نِيبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ
الْجِنَّةُ أَنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

159. มหาบริสทุธียิ่งแด่อัลลอฮ์ จากสิ่งที่พวก
เขากล่าวอ้าง

سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

160. เว้นแต่ปวงบ่าวของอัลลอฮ์ผู้ซื่อสัตย์³

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٠﴾

161. แน่หนอน พวกเจ้าและสิ่งที่พวกเจ้าเคารพ
บูชานั้น

فَالِكُفْرُ وَمَا تُعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

162. พวกเจ้าไม่สามารถทำให้ผู้ใดหลงทางไป
ได้⁴

مَا آتَيْنَاهُمْ عَلَيْهِ يَتَتَّبِعِينَ ﴿١٦٢﴾

¹ พวกท่านมิได้แยกแยะและตระหนักดูว่า มันเป็นคำพูดที่ผิดและไม่ถูกต้อง หรือว่าพวกท่านมีหลักฐาน
อันชัดแจ้งยืนยันคำพูดของพวกท่านว่า อัลลอฮ์ทรงเลือกเอามะลาอิกะฮ์เป็นบุตรหญิงของพระองค์
ดังนั้น พวกท่านจงนำคัมภีร์ของพวกท่านมาแสดง เพื่อพิสูจน์ข้อกล่าวอ้างของพวกท่านว่าเป็นความจริง

² คือพวกมุชริกีนได้กล่าวอ้างว่า ระหว่างอัลลอฮ์กับพวกญินนั้นมีความสัมพันธ์ใกล้ชิดทางเครือญาติ โดย
กล่าวว่าพระองค์ทรงสมรสกับญินแล้วออกลูกมาเป็นมะลาอิกะฮ์ มหาบริสทุธีพระองค์ท่านจากการกล่าว
เท็จของพวกมุชริกีน พระองค์ทรงสูงส่งเหนือสิ่งใดทั้งมวล และพวกญินหรือชัยฏอนก็รู้ดีว่าพวกมันจะถูก
นำตัวมาปรากฏต่อหน้าพระองค์เพื่อการลงโทษอย่างแน่นอน

³ เว้นแต่ปวงบ่าวของอัลลอฮ์ผู้ซื่อสัตย์บริสุทธใจเท่านั้น ที่พวกเขาให้ความบริสทุธีแด่อัลลอฮ์ ตะอาลา
จากการกล่าวหาของพวกมุชริกีนเหล่านั้น

⁴ โอ้พวกกุฟฟารเอ๋ย! ทุกสิ่งที่พวกเจ้าเคารพบูชา เช่น เจวิต และชัยฏอน นั้น พวกเจ้าไม่สามารถที่จะ
ชี้แนะให้ผู้ใดหลงเชื่อไปจากการเคารพบิดาตะฮ์ต่ออัลลอฮ์ไปได้

163. นอกจากผู้ที่เข้าไปอยู่ในไฟอันลุกโชนในช่วง¹

إِلَّا مَنْ هُوَ صَالٍ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

164. และไม่มีผู้ใดในหมู่พวกเรา เว้นแต่เขาได้มีตำแหน่งที่ได้กำหนดไว้แล้ว

وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ، مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

165. และแท้จริง เรานั้นเป็นผู้ที่ยืนเข้าแถวอยู่แล้ว

وَأِنَّا لَتَخُ الصَّافُونَ ﴿١٦٥﴾

166. และแท้จริง เรานั้นเป็นผู้แซ่ช่องสุดดีอัลลอฮ์²

وَأِنَّا لَتَخُ الْمَسِيحُونَ ﴿١٦٦﴾

167. และพวกเขาเหล่านั้น (กุฟฟารมักกะฮฺ) เคยกล่าวไว้ว่า

وَإِنْ كَانُوا يَقُولُونَ ﴿١٦٧﴾

168. หากว่าเรามีข้อดักเตือน (คัมภีร์) อยู่กับเรา เช่นเดียวกับหมู่ชนในสมัยก่อนๆ

لَوْ أَن عِندَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦٨﴾

169. แน่หนอน เราก็จะเป็นป่าวของอัลลอฮ์ผู้ซื่อสัตย์

لَكِنَّا عِبَادُ اللَّهِ الْمُحَاصِينِ ﴿١٦٩﴾

170. แต่พวกเขาปฏิเสธ ไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอาน แล้วพวกเขาก็จะรู้เห็น³

فَكُفِّرُوا بِلَهُمْ فَسَوْفَ يَعْمَلُونَ ﴿١٧٠﴾

¹ เว้นแต่ผู้ที่อัลลอฮ์ทรงกำหนดให้เป็นคนชั่วและจะเข้าไปอยู่ในนรก และจะถูกเผาไหม้ด้วยไฟที่ลุกโชนในช่วง

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงการสำราญของมะลาอิกะฮ์ต่อการเป็นป่าวของพวกเขาต่อพระองค์ว่า ทุกๆ มะลักในหมู่พวกเรานั้นมีตำแหน่งและหน้าที่ จะไม่ล่วงเกินต่อกัน บางมะลักในหมู่พวกเราได้รับมอบหมายให้ทำหน้าที่ในเรื่องของรีซกี บ้างก็ได้รับมอบหมายให้ทำหน้าที่ปลิดชีวิตมนุษย์ บ้างก็ทำหน้าที่ในการนำวะฮีย์ บ้างก็ทำหน้าที่ยืนเข้าแถวเพื่อทำการอิบาดะฮ์ และบ้างก็ทำหน้าที่เป็นผู้แซ่ช่องสุดดีต่อพระองค์ตลอดเวลาและทุกขณะ

³ คือพวกกุฟฟารมักกะฮ์ก่อนที่อัลกุรอานจะถูกระทานลงให้แก่พวกเขาได้กล่าวว่า หากคัมภีร์ได้ถูกประทานแก่เราดังเช่นเตารอตและอินญีลแล้ว พวกเราก็จะเป็นผู้ที่มีความศรัทธาอย่างแท้จริง ทำอิบาดะฮ์ และมีความซื่อสัตย์ต่ออัลลอฮ์ ครั้นเมื่ออัลกุรอานถูกประทานลงมาแก่พวกเขา พวกเขา ก็ปฏิเสธไม่ยอมศรัทธาต่ออัลกุรอานแล้วพวกเขาก็จะรู้เห็นอันปลายการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขาต่อสัญญาณต่างๆ ของอัลลอฮ์

171. และโดยแน่นอน ลิขิตของเราได้บันทึกไว้
ก่อนแล้ว แก่ปวงบ่าวของเราที่เป็นร่อซูล

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧١﴾

172. ว่า แน่نون พวกเขาจะได้รับความช่วยเหลือ¹

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ ﴿١٧٢﴾

173. และแท้จริง โพรพลของเรานั้น สำหรับ
พวกเขาจะเป็นผู้มีชัยชนะ²

وَأَنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ ﴿١٧٣﴾

174. ดังนั้น เจ้าจงหันเหออกจากพวกเขา (ชน-
กุฟฟาร) ชั่วระยะหนึ่ง

فَقَوْلَ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٤﴾

175. และจงเฝ้าคอยดูพวกเขาเถิด แล้วพวกเขา
ก็จะเห็นมันเอง³

وَأَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ ﴿١٧٥﴾

176. พวกเขาเร่งรีบต่อการลงโทษของเราระ-
นั้นหรือ?

أَفِعْدَابِنَا يُسْعَجِلُونَ ﴿١٧٦﴾

177. ครั้นเมื่อการลงโทษได้ลงมาถึงที่หน้าบ้าน
พักของพวกเขายามเช้าของบรรดาผู้ถูกตักเตือน
นั้นมันช่างชั่วช้าเสียนี้กระไร!⁴

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحِحِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٧﴾

178. และเจ้าจงหันเหออกจากพวกเขาระยะ
หนึ่ง

وَقَوْلَ عَنْهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿١٧٨﴾

¹ คือสัญญาของเราและลิขิตของเราได้มีมาก่อนแล้วว่า บรรดาอูซูลของเราจะเป็นผู้ได้รับชัยชนะเหนือศัตรูของพวกเขา

² คือโพรพลของเราที่เป็นมุอมีนนั้น สำหรับพวกเขาจะได้รับชัยชนะทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮ์ ในโลกดุนยาได้รับชัยชนะด้วยหลักฐานและข้อพิสูจน์ ส่วนในโลกอาคิเราะฮ์ด้วยการเข้าสวนสวรรค์

³ โอ้มุฮัมมัด เจ้าจงเฝ้าหลังให้พวกเขาสักระยะหนึ่ง จนกระทั่งเจ้าจะถูกใช้ให้ฆ่าพวกเขา แล้วเจ้าจะเห็นพวกเขาขณะที่การลงโทษประสบแก่พวกเขา นั่นคือบั้นปลายแห่งการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา

⁴ มีรายงานกล่าวว่า เมื่ออายะฮ์ “เจ้าจงคอยดูพวกเขาเถิด...” ถูกประทานลงมา พวกกุฟฟารก็เย้ยหยันและกล่าวว่า เมื่อใดการลงโทษจะเกิดขึ้น? อายะฮ์ที่ 177 จึงถูกประทานลงมาเป็นคำตอบรับการท้าทายของพวกเขา

179. และจงเฝ้าคอยดูเถิด แล้วพวกเขาก็จะเห็น
มันเอง¹

وَأَبْصُرْ فَتَؤْتَىٰ بِبَصِيرٍ ۝١٧٩

180. มหาบริสุทธิ์ยิ่งแด่พระเจ้าของเจ้าพระเจ้า
แห่งอำนาจจากสิ่งที่พวกเขากล่าวอ้าง

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ۝١٨٠

181. ศานติจงมีแด่บรรดารอซูลทั้งหลาย

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ۝١٨١

182. และบรรดาการสรรเสริญทั้งหมดเป็นของ
อัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก²

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝١٨٢

¹ อายะฮ์ที่ 178-179 เป็นการย้ำเพื่อขู่ส้าทับและเป็นการปลอบโยนท่านรอซูลุลลอฮ์ คืออัลลลอฮ์อยู่ด้วย-
ฮิวะซัลลัม

² พระเจ้าแห่งอำนาจและอาณาภาพ ย่อมบริสุทธิ์ยิ่งจากสิ่งที่พวกมุชริกีนกล่าวหา ความศานติจากเราจงมี
แด่บรรดารอซูลผู้ประเสริฐทั้งหลาย การสรรเสริญทั้งหมดเป็นของอัลลอฮ์ ทั้งในตอนเริ่มต้นและตอน
สุดท้ายเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลกทั้งมวล

(38) ซูเราะฮ์ศอด

سُورَةُ ص

เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 88 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ศอด

ซูเราะฮ์ศอดเป็นซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์ เป้าหมายของซูเราะฮ์นี้เช่นเดียวกับเป้าหมายของซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์อื่นๆ ที่เสียดยาหลักการของอะเกะติฮ์อิสลาม

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการกล่าวสาบานด้วยอัลกุรอานที่เป็นปาฏิหาริย์ที่ถูกประทานให้แก่ท่านนะบีผู้อันไม่ออกเสียงไม่เป็น ที่ครอบคลุมถึงข้อเท็จจริงที่มีความหมายลึกซึ้ง ชั่วคราวที่ประหลาดที่ว่า อัลกุรอานนั้นเป็นความจริง และมุฮัมมัดนั้นเป็นนะบีที่ถูกส่งมา

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องความเป็นเอกภาพ การปฏิเสธของพวกมุชริกีนต่อการให้ความเป็นเอกภาพแต่อัลลอฮ์ ตะอาลา และความประหลาดใจอย่างมากของพวกเขาดต่อการที่ท่านรอซูล คือลลิลลอฮุอะลยฮิซซัลลาม เรียกร้องเชิญชวนพวกเขาไปสู่การให้ความเป็นเอกภาพต่ออัลลอฮ์ “เขาได้ทำให้พระเจ้าหลายพระองค์เป็นพระเจ้าองค์เดียวกระนั้นหรือ? แท้จริงนี่เป็นเรื่องประหลาดจริงๆ!”

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนเรื่องมากล่าวถึงพวกกุฟฟารมักกะฮ์ ด้วยการยกตัวอย่างของชนรุ่นก่อนพวกเขาที่มีสภาพเช่นเดียวกันคือ เป็นผู้ฝ่าฝืน หยิ่งผยอง ด้วยการปฏิเสธและมกมายอยู่ในทางหลงผิด และการที่ชนเหล่านั้นได้รับการลงโทษอย่างสาสมมาแล้ว เพื่อเป็นเครื่องเตือนสติและเป็นอุทาหรณ์ เนื่องจากการทำความชั่ว และการประกอบอาชญากรรมของพวกเขา

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องราวของบรรดารอซูลบางท่าน เพื่อเป็นการปลอบใจท่านนะบี คือลลิลลอฮุอะลยฮิซซัลลาม ขณะที่ท่านกำลังเผชิญกับการเย้ยหยันและการปฏิเสธของพวกกุฟฟารมักกะฮ์ ทั้งนี้เพื่อเป็นการผ่อนคลายความเจ็บปวดและความเศร้าโศกของท่านซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องของนะบิ์ดาวิดและลูกหลานของ

ท่านคืออะบีสุลัยมาน ซึ่งอัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่เขาทั้งการเป็นนบีและการเป็นกษัตริย์และการที่เขาทั้งสองได้รับการทดสอบ หลังจากนั้นได้กล่าวถึงการทดสอบของบรรดานะบี ได้แก่ อัยยูบ อีสฮาก ยะอฺญูบ อิสมาอิล และซุลกิฟลฺ นี่คือการสาธยายโดยย่อเพื่อเป็นการชี้แจงถึงแนวทางของอัลลอฮ์ในการทดสอบบรรดานะบีและบรรดาผู้ได้รับการคัดเลือกของพระองค์

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักฐานต่าง ๆ แห่งอาณูภาพและเอกภาพของอัลลอฮ์ ในจักรวาลซึ่งเป็นที่ประจักษ์แก่สายตา และสิ่งที่มีอยู่ในจักรวาลซึ่งถูกประดิษฐ์ไว้อย่างสวยงาม ทั้งนี้เพื่อเป็นการเตือนให้ตระหนักว่า จักรวาลนี้มีได้ถูกสร้างมาโดยไร้ประโยชน์ และแน่นอนย่อมจะมีโลกที่สองเพื่อตอบแทนผู้ทำความดีและผู้ทำความชั่ว

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงหน้าที่ของท่านรอซูล และหน้าที่สำคัญหลักของท่านนั่นคือหน้าที่ของบรรดารอซูลที่มีเกียรติทั้งหลาย

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า “ซูเราะฮ์ศอด” ซึ่งเป็นพยัญชนะหนึ่งในบรรดาพยัญชนะของภาษาอาหรับเพื่อเป็นการสดุดีต่อคัมภีร์ที่เป็นปาฏิหาริย์ ซึ่งอัลลอฮ์ทรงทำทลายมนุษย์ในยุคแรกๆ และยุคหลังๆ ด้วยพยัญชนะเหล่านี้ ซึ่งพวกเขาได้ใช้เรียบเรียงจากบรรดาพยัญชนะเหล่านี้เช่นกัน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ศอด¹ ขอสาบานด้วยอัลกุรอานที่เป็นเครื่องเตือนสติ²
2. แต่ว่าบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาอยู่ในการหยิ่งผยองและการแตกแยก³
3. ก็ศตวรรษมาแล้วที่เราได้ทำลายประชาชาติก่อนพวกเขา แล้วพวกเขาได้ร้องเรียกขอความช่วยเหลือทั้งๆ ที่ไม่มีเวลาอีกแล้วสำหรับทางรอด⁴
4. และพวกเขาประหลาดใจที่มีผู้ตักเตือนจากหมู่พวกเขามายังพวกเขา และพวกปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวว่า นี่คือนายกร นักโกหกตัวฉกาจ⁵

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ١

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عِزِّهِمْ وَتَفَاقٍ ٢

كُلَّ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ فَنَادَُوا وَلَاتَ حِينَ مَنَاصٍ ٣

وَعَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ وَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا سَاحِرٌ كَذَّابٌ ٤

¹ โปรดดูคำอธิษฐานในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่หนึ่งซูเราะฮ์อัลบาคอเราะฮ์

² คืออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยอัลกุรอานที่มีตำแหน่ง มีเกียรติอันสูงส่ง

³ คือบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นอยู่ในสภาพหยิ่งผยองไม่ยอมรับความจริง เป็นผู้แตกแยก เป็นศัตรูกับท่านนะบี คืออัลลอฮ์อยู่ละฮ์ซะลัฮ์ และบรรดามุอฺมิน ดังนั้น พวกเขาจึงกล่าวหาท่านนะบี คืออัลลอฮ์อยู่ละฮ์ซะลัฮ์ ว่าเป็นมายากร เป็นนักโกหก หลอกลวง และเป็นบ้า

⁴ ก็มาน้อยแล้วที่เราได้ทำลายประชาชาติสมัยก่อนจากชาวมักกะฮ์ เพราะความเย่อหยิ่งของพวกเขา และการทำร้ายบรรดาอรุสูลของพวกเขา และพวกเขาก็ได้ร้องขอความช่วยเหลือขณะที่ได้รับการลงโทษ และเวลานั้นมิใช่เวลาแห่งการรอดพ้นหรือการหนีเอาตัวรอด

⁵ พวกมุชริกีนมักกะฮ์ประหลาดใจและวามันเป็นเรื่องที่ห่างไกลจากความจริง ที่อัลลอฮ์จะส่งอรุสูลมาเป็นปुरुชนธรรมดา และว่ามุฮัมมัดเป็นมายากรนำเอาสิ่งปาฏิหาริย์มาแสดง และเป็นนักโกหกตัวฉกาจที่อ้างว่า เขาเป็นอรุสูลของอัลลอฮ์

5. เขาได้ทำให้พระเจ้าหลายองค์เป็นพระเจ้าองค์เดียวกระนั้นหรือ? แท้จริงนี่เป็นเรื่องประหลาดจริง ๆ¹

6. และพวกหัวหน้าของพวกเขาพากันออกไป (พลางกล่าวว่า) จงก้าวหน้าต่อไปและอดทนในการยึดมั่นต่อบรรดาพระเจ้าของท่านต่อไป! แท้จริงเป็นเรื่องที่ถูกวางแผนไว้แล้ว²

7. เราไม่เคยได้ยินเรื่องนี้มาก่อนในศาสนาสุดท้าย นีมีไซอื่นใด นอกจากเป็นการเสกสรรปั้นแต่งขึ้นมาเท่านั้น³

8. ได้มีข้อดักเตือน (อัลกุรอาน) ถูกประทานลงมาแก่เขา แทนพวกเรากะนั้นหรือ?⁴ หากมิได้ พวกเขาอยู่ในการลงสัจจากข้อดักเตือนของข้า! ไม่เพียงแต่เท่านั้น พวกเขายังมิได้ลี้มรการลงโทษของข้า!⁵

أَجْعَلُ الْآلِهَةَ إِلَهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ
عَجَبٌ ۝

وَأَنطَلَقُ الْمَلَأُ مِنْهُمْ أَنِ امْشُوا وَاصْبِرُوا عَلَى
ءَالِهَتِكُمْ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ۝

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آلِهَةٍ إِلَّا خِزْوَانٌ هَذَا إِلَّا
أَخْتَلَقُ ۝

أَنزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا لَوْلَا فَتَنَّاكَ مِنْ
ذِكْرِي بَلْ لَمَّا يَدْعُونَ وَلَوْ آعَذَابُ ۝

¹ เขาอ้างว่าพระเจ้าที่ถูกเคารพนั้นเป็นหนึ่งเดียว ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ ในการอ้างของเขา เช่นนี้นับได้ว่าเป็นเรื่องประหลาดอย่างแท้จริง

² พวกหัวหน้าพากันกล่าวว่า พวกท่านอย่าไปเชื่อมุฮัมมัดในสิ่งที่เขาเรียกร้องให้พวกท่านเคารพสักการะต่ออัลลอฮ์พระเจ้าองค์เดียว มุฮัมมัดต้องการจะให้พวกท่านหันห่างจากศาสนาของปู่ตายาย เพื่อที่เขาต้องการจะมีอำนาจเหนือพวกท่าน

³ เราไม่เคยได้ยินคำพูดเช่นนี้ในศาสนาอะศอรอซึ่งเป็นศาสนาหลังสุด ซึ่งพวกเขากล่าวว่า พระเจ้านั้นมีสามองค์ไม่ใช่หนึ่งองค์ ดังนั้นทำไมมุฮัมมัดจึงมาอ้างว่าอัลลอฮ์นั้นองค์เดียว สิ่งที่เขาทำอย่างนี้จึงเป็นเท็จและเสกสรรปั้นแต่งขึ้น

⁴ เป็นการถามเชิงขบถเสมอว่า อัลกุรอานถูกประทานให้แก่มุฮัมมัดแทนพวกเรากะนั้นหรือ? ทั้ง ๆ ที่ในหมู่พวกเรานั้นมีผู้ที่มียศฐานมากมายและตำแหน่งหัวหน้าสูง ๆ

⁵ การปฏิเสธของพวกเขาคือข้อดักเตือนนั้นมิใช่เพราะพวกเขาไม่รู้ หากแต่ว่าเป็นเพราะการสงสัยในอัลกุรอาน และสิ่งที่ถูกประทานลงมาในเรื่องสัจธรรม นี่เป็นประการหนึ่ง อีกประการหนึ่งคือ พวกเขายังไม่เคยลี้มรการลงโทษของข้า หากพวกเขาได้ลี้มรการลงโทษของอัลลอฮ์ เพราะการปฏิเสธของพวกเขาก็จะไม่มีปฏิเสธ

14. ไม่มีคนหนึ่งคนใด (ในพวกเขา) เว้นแต่ ปฏิเสธบรรดารอซูล ดังนั้น การลงโทษของข้า จึงเหมาะสม (แก่พวกเขา)¹

15. และพวกเหล่านั้นมิได้คอยอันใด นอกจาก เสี่ยงกัมปนาทเพียงครั้งเดียว โดยไม่มีการ ชักช้า²

16. และพวกเขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา ขอทรงโปรดเร่งส่วนของเราให้แก่เราโดยเร็วเถิด ก่อนที่จะถึงวันแห่งการชำระบัญชี³

17. เจ้า (มุฮัมมัด) จงอดทนต่อสิ่งที่พวกเขา กล่าว และจงรำลึกถึงบ่าวของเรา ดาวูดผู้ทรง พลัง (ในการปฏิบัติศาสนกิจ) แท้จริงเขาเป็น ผู้ผินหน้าเข้าหาอัลลอฮ์เสมอ⁴

18. แท้จริง เราได้ทำให้ภูเขาแซ่ซ้องสดุดีพร้อม กับเขา ทั้งในยามพลบค่ำและยามรุ่งอรุณ

إِنْ كُلِّ الْأَكْذَبِ الرُّسُلَ فَحَقَّ
عِقَابِ ﴿١٤﴾

وَمَا يَنْظُرُونَ إِلَّا الصَّيْحَةَ وَحِدَةً مَا لَهَا
مِنْ فَوَاقٍ ﴿١٥﴾

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْلَ بَلَاءِ
أَلْحَسَابِ ﴿١٦﴾

أَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَذَكَرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ إِذْ
أَلَيْنَاهُ الْوَابِ ﴿١٧﴾

إِنَّا سَخَرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعَلِيِّ
وَالْأَشْرَافِ ﴿١٨﴾

ทุกคนในหมู่พวกเขาต่างก็ปฏิเสธบรรดารอซูลของเขา ดังนั้นการลงโทษของอัลลอฮ์จึงสมควรและจำเป็น ที่พวกเขาจะต้องได้รับ

² คือพวกกุฟฟารมักกะฮ์มุฮัมมัดคอยอันใด นอกจากเสี่ยงกัมปนาทของอิสรอฟีล ซึ่งจะเป่าในสังข์เพียงครั้ง เดียวในเวลาที่ถูกกำหนดไว้ แล้วพวกเขาก็จะตายเรียบ

³ พวกกุฟฟารมักกะฮ์กล่าวว่า เป็นเชิงเย้ยหยันว่า โอ้พระเจ้าของเรา ขอให้การลงโทษที่เป็นส่วนของเราให้ เกิดแก่เราโดยเร็วเถิด ก่อนที่วันกิยามะฮ์จะมาถึง หากว่าคำพูดของมุฮัมมัดเป็นจริง

⁴ มุฮัมมัดเจ้าจงอดทนต่อการปฏิเสธของพวกเขาก็ดี เพราะอัลลอฮ์จะทรงช่วยเหลือสนับสนุนเจ้าอย่าง แน่หนอน อันนี้เป็นการปลอบใจท่านรอซูล คืออัลลอฮ์จะลบล้างบาปกรรม และเป็นการชูพวกกุฟฟาร และ จงรำลึกถึงบ่าวของเรา ดาวูด นะบِيُّخอบคุน ผู้อดทน ผู้เข้มแข็งในศาสนา และมีร่างกายแข็งแรงกำยำ เขาถือศีลอดหนึ่งวันและเว้นหนึ่งวันตลอดปี และเขายืนละหมาดในเวลาเที่ยงคืน และเขาเป็นผู้กลับเนื้อ กลับตัวซอญแก่โทษอย่างมากเสมอ

19. และ (เราได้ทำให้) นกมารวมกันทั้งหมด
เชื่อฟังเรา¹

20. และเราได้ทำให้อาณาจักรของเขาเข้มแข็ง
และเราได้ให้ความเข้าใจที่ถูกต้องแก่เขา และ
การตัดสินชี้ขาดในเรื่องต่าง ๆ²

21. และมีเรื่องของผู้ได้เถียงมาถึงเจ้า (มุฮัมมัด)
บ้างไหม? เมื่อพวกเขาเป็นขามก้าแพงไปที่
มิหฺรอบ (ของดาวูด)³

22. เมื่อพวกเขาได้เข้ามาหาดาวูด เขาตกใจกลัว
พวกเขา พวกเขากล่าวว่า อย่าได้กลัวเลย เรา
คือผู้ได้เถียงสองคน คนหนึ่งในพวกเราได้ล่วง
เกินอีกคนหนึ่ง⁴ ดังนั้น ได้โปรดตัดสินระหว่าง
พวกเราด้วยความยุติธรรมและอย่าได้ลำเอียง
ไม่เที่ยงธรรม และจงชี้แนะเราสู่แนวทางที่เที่ยง
ตรง⁵

وَالطَّيْرَ مَحْشُورَةً كُلٌّ لَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٩﴾

وَسَدَدْنَا مُلْكَهُ وَآتَيْنَاهُ الْحِكْمَ وَفَصَّلَ
الْحِطَابِ ﴿٢٠﴾

﴿٢١﴾ وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا
الْمِحْرَابَ ﴿٢٢﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَخَفْ
خَصْمَانِ بَغَى بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَأَحْكُم بَيْنَنَا
بِالْحَقِّ وَلَا تَسْطُطْ وَهْدِنَا إِلَى سَوَاءٍ
الصِّرَاطِ ﴿٢٣﴾

¹ การแช่ข้อมสคูตีพร้อมกับเขาของภูเขาและนกนั้น เป็นความจริงและนับได้ว่าเป็นปาฏิหาริย์ของนะบี ดาวูด อะลียฮิสลาม อิบน์กะษีรกล่าวว่า บรรดานกนั้นจะกล่าวตัสบีหฺและกล่าวทบทวนพร้อมกับเขา เมื่อบรรดานกบินผ่านนะบิดาวูดและมันได้ยินเขากำลังอ่านคัมภีร์จะบูร มันจะหยุดและกล่าวตัสบีหฺ พร้อมกับเขา ซุนหาน้อยใหญ่ก็เช่นเดียวกัน มันจะกล่าวทบทวนและตัสบีหฺพร้อมกับเขา

² อาณาจักรของนะบิดาวูดเข้มแข็งด้วยการช่วยเหลือการมีศักดิ์ศรีและไฟรพมากมาจากอัลลอฮ์ และ เราได้ให้เขาเป็นนะบีมีความเข้าใจในกิจการบริหารอย่างถูกต้อง ดำเนินนโยบายด้วยความสุขุมรอบคอบ และเด็ดขาด

³ เป็นคำถามเชิงเรียกความสนใจ คือ เจ้ารู้เรื่องของผู้ขัดแย้งกันสองฝ่าย (คือมะลักสองท่านที่จำแลงร่าง มาในรูปของชายสองคน) ที่ป็นก้าแพงเข้าไปหาเนะบิดาวูด ขณะที่เขากำลังทำอาบะตะฮฺอยู่ในมัสยิดบ้างไหม?

⁴ นักตัฟซีรอธิบายว่า นะบิดาวูดตกใจจากการกระทำของพวกเขา เพราะได้เข้ามาโดยมิได้รับอนุญาต และมีได้เข้ามาทางประตูในเวลาที่กำหนดไว้สำหรับทำอาบะตะฮฺ

⁵ คืออย่าได้รับแรงในการตัดสิน และตัดสินให้แก่พวกเราด้วยความยุติธรรม

23. แท้จริงนี่คือพี่ชายของฉัน เขามีแกะตัวเมีย 99 ตัว และฉันมีแกะตัวเมียตัวเดียว แล้วเขายังพูดว่า เอามันมาให้ฉันซิ และเขาได้ข่มขู่ฉันในคำพูด¹

24. เขา (ดาอูด) กล่าวว่า แน่نون เขาอธรรมต่อท่านในการขอให้แกะของท่านไปรวมกับแกะของเขา และแท้จริง ส่วนมากของผู้มีหุ้นส่วนร่วมกัน บางคนในพวกเขามักจะเมิดสิทธิของอีกคนหนึ่ง เว้นแต่บรรดาผู้ศรัทธาและประกอบความดีทั้งหลาย และพวกเขาเช่นนี้ มีน้อย² และดาอูดรู้สึกว่าเขาได้ทดสอบเขาดังนั้น เขาจึงได้ขอร้องต่อพระเจ้าของเขา และเขาได้ก้มลงรูกัวะและทบทวนความผิดด้วยความเสียใจ³

25. ดังนั้น เราได้ให้อภัยแก่เขาในเรื่องนั้น และแท้จริง สำหรับเขานั้นย่อมอยู่ในใกล้ชิด ณ ที่เรา และทางกลับที่ดียิ่ง (ในปรโลก)

26. โอ้ดาอูดเอ๋ย! เราได้แต่งตั้งเจ้าให้เป็นตัวแทนในแผ่นดินนี้ ดังนั้น เจ้าจงตัดสินคดีต่างๆ ระหว่างมนุษย์ด้วยความยุติธรรม⁴ และอย่าปฏิบัติตามอารมณ์ใฝ่ต่ำ มันจะทำให้เจ้าหลงไป

إِنَّ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً وَلِيَ نَعْجَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَالَ أَكْفِلْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْيِكَ إِلَىٰ نَعِيجِهِ وَلَئِنْ كُنْتُمْ مِنَ الْخَاطِئِينَ لَيُغْنِي عَنْكُمْ عَلَىٰ بَعْضِ الْأَذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَا هُمْ وَظَنَّ دَاوُدُ أَنَّمَا فَتَنَّاهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ﴿٢٤﴾

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلْفَىٰ وَحُسْنَ مَقَابٍ ﴿٢٥﴾

يَا دَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ

¹ คือเขาได้โต้เถียงและคาดคั้นจนกระทั่งเอาแกะตัวเดียวของฉันไป

² นะบีดาวูดได้ตัดสินในทันทีโดยมิได้ฟังคำชี้แจงของอีกฝ่ายหนึ่ง

³ หลังจากที่ได้อ่านคำตัดสินของนะบีดาวูดแล้ว มลัก 2 ทานก็หายวับไปกับตาของนะบีดาวูด นะบีดาวูดจึงรู้ว่าพระเจ้าของเขาได้ทดสอบเขา มันเป็นความผิดพลาดที่เขาได้รับฟังคำชี้แจงของอีกฝ่ายหนึ่ง ทันทีนั้นเขาก็ก้มลงสujudขอภัยต่อพระเจ้าของเขาและร้องไห้

⁴ คือตัดสินด้วยความยุติธรรมที่ตรงกับบทบัญญัติของอัลลอฮ์และความโปรดปรานของพระองค์

จากทางของอัลลอฮ์¹ แท้จริง บรรดาผู้ที่หลงไปจากทางของอัลลอฮ์นั้น² สำหรับพวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างสาหัส เนื่องด้วยพวกเขา ลืมวันแห่งการชำระบัญชี³

27. และเราได้สร้างขึ้นฟ้าและแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสองนั้น โดยไร้สาระ นั่นคือการนึกคิดของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา⁴ ดังนั้นความหายนะคือไฟนรก จงประสบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

28. จะให้เราปฏิเสธต่อบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลาย เช่น บรรดาผู้บ่อนทำลายในแผ่นดินกระนั้นหรือ? หรือจะให้เราปฏิบัติต่อบรรดาผู้ยำเกรง เช่น บรรดาคนชั่วกระนั้นหรือ?⁵

اللَّهُ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ يَوْمَئِذٍ
الْحِسَابِ ﴿٣٨﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَطْلًا
ذَٰلِكَ ظَنُّ الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ
النَّارِ ﴿٣٩﴾

أَمْ جَعَلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
كَالْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ جَعَلُ الْمُتَّقِينَ
كَالْمُفْجَرِ ﴿٤٠﴾

¹ เพราะการตัดสินคดีต่าง ๆ นั้น หากสอดคล้องกับบทบัญญัติของพระเจ้าแล้ว ผลประโยชน์ของมนุษย์ก็จะดำเนินไปอย่างเป็นระเบียบ และจะอำนวยประโยชน์ให้แก่บุคคลทุกระดับชั้น หากว่าการตัดสินคดีนั้นเป็นไปตามความใคร่และอารมณ์ ตลอดจนเป็นไปตามความมุ่งหมายของนักปกครองแล้ว ก็จะนำไปสู่ความหายนะทั้งนักปกครองและประชาชน

² ทางของอัลลอฮ์ที่ตั้งอยู่บนการศรัทธา การดีกวา และอิสรใจซึ่งบทบัญญัติและความยุติธรรมแล้ว

³ คือวันกิยามะฮ์

⁴ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงปฏิเสธความนึกคิดของผู้ปฏิเสธศรัทธาที่ว่า พระองค์ทรงสร้างจักรวาลมิใช่เพื่อเคล็ดลับที่เป็นเป้าหมาย นั่นก็คือ เพื่อเคารพอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ตามที่พระองค์ทรงบัญญัติให้แก่ปวงบ่าวของพระองค์ เช่น การอิบาดะฮ์ทางจิตใจ ทางคำพูด และทางปฏิบัติ

⁵ โอบนกะษีร์กล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงชี้แจงว่า มันมิใช่เป็นความยุติธรรมของพระองค์ และเคล็ดลับของพระองค์ที่จะให้มีความเท่าเทียมกันระหว่างบรรดามุอมีน และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา เมื่อเป็นเช่นนั้นแล้วจึงจำเป็นต้องมีการตอบแทนความดีแก่ผู้จงรักภักดี และลงโทษแก่คนชั่ว

29. คัมภีร์ (อัลกุรอาน) เราได้ประทานลงมาให้แก่เจ้าซึ่งมีความจำเริญ เพื่อพวกเขาจะได้พินิจพิจารณาอายุตต่างๆ ของอัลกุรอาน และเพื่อปวงผู้มีสติปัญญาจะได้ใคร่ครวญ¹

30. เราได้ประทาน (บุตร) คือสุลัยมาน ปาวผู้ประเสริฐแก่ดาวิด แท้จริงเขาหันหน้าเข้าสู่เราเสมอ²

31. และจงรำลึกเมื่อม้าพันธู์ดีถูกนำมาเสนอแก่เขาในยามเย็นวันหนึ่ง

32. เขากล่าวว่า แท้จริงฉันรักทรัพย์สินสมบัติ (หมายถึงม้า) จนฉันทำให้ฉันลืมการรำลึกถึงพระเจ้าของฉัน จนกระทั่งดวงอาทิตย์ลับขอบฟ้า³

33. จงนำมันกลับมาให้ฉัน แล้วเขาก็เริ่มลูบซาและคอของมัน⁴

كُنْزٍ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ
وَلِيَتَذَكَّرُوا أَلْوَاءَ الْآلِ كَبِ ١٩

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعَمَ الْعَبْدِ إِنَّهُ
أَوَّابٌ ٢٠

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّفِيفَتُ الْيَمَانِ ٢١

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي حَتَّى
تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ٢٢

رُذُوهَا عَلَيَّ فَلَظِقَ مَسْحًا بِالسُّوقِ
وَالْأَعْتَاقِ ٢٣

¹ คือพินิจพิจารณาและใคร่ครวญด้วยสติปัญญาของพวกเขา เพื่อจิตใจและสติปัญญาจะได้รับแสงสว่าง คือฮิยาเยซุ แล้วพวกเขาจะได้ครีธา และปฏิบัติตามด้วยความจงรักภักดี แล้วก็จะได้อุดพ้นจากการลงโทษ และได้รับความสุข

² นักตฟซีรอธิบายว่า คำว่า “อับะฮฺ” (ประทาน) ในที่นี้หมายถึงให้เป็นนบิ เขาเป็นปาวที่ดีประเสริฐ เพราะเขาเป็นผู้ที่หันหน้าเข้าหาอัลลอฮฺ ด้วยการกลับเนื้อกลับตัว และขอกฎโทษเสมอ

³ ในตอนเย็นวันหนึ่งได้มีการนำเอาม้าพันธู์ดี ๆ จำนวนพัน ๆ มาแสดงต่อหน้านบิซุลัยมาน ม้าเหล่านี้บิดาของเขาได้มอบไว้ให้แก่เขา เพื่อจะเตรียมไว้ทำสงคราม เพราะความดีงามของม้าทำให้เขาเพลิดเพลินอยู่กับมัน และทำให้เขาลืมละหมาดอัคร จนกระทั่งตะวันตกดิน

⁴ สุลัยมานกล่าวว่า จงนำม้าเหล่านี้กลับมาให้ฉัน เมื่อเขาลูบคลำมันแล้ว เขาได้มันเพื่อแสดงออกซึ่งความใกล้ชิดต่ออัลลอฮฺ และเป็นอาหารแก่คนยากจน เพราะมันได้ทำให้เขาลืมการรำลึกถึงอัลลอฮฺ

34. และโดยแน่นอน เราได้ทดสอบสุลัยมาน และเราได้วางร่างหนึ่งไว้บนเก้าอี้ของเขา แล้ว เขาก็ทบทวนความผิดด้วยความเสียใจ¹

35. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า พระองค์ ขอพระองค์ทรงอภัยให้แก่ข้าพระองค์ด้วย ขอ พระองค์ทรงประทานอำนาจอันกว้างขวางแก่ข้า พระองค์ ซึ่งไม่คู่ควรแก่ผู้ใดนอกจากข้าพระองค์ แท้จริงพระองค์เท่านั้นเป็นผู้ทรงประทานให้ อย่างมากมาย

36. และเราได้ทำให้ลมพัดเฉื่อยๆ ตามบัญชา ของเขาไปยังทิศทางที่เขาต้องการ²

37. และ (เราได้ทำให้) บรรดาชัยฏอน (อยู่ใต้ คำสั่งของเขา) พวกนั้นทั้งหมดเป็นช่างก่อสร้าง และประดับ³

38. และพวกอื่นๆถูกพันธนาการด้วยโซ่ติดกัน³

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمَّ أَنَابَ ﴿٣٤﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَبْغِي لِأَحَدٍ مِن بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٣٥﴾

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُحَاءً حَيْثُ أَصَابَ ﴿٣٦﴾

وَالسَّيِّطِينَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَعَوَّاصٍ ﴿٣٧﴾

وَالْآخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾

¹ สุลัยมานได้ถูกทดสอบอีกครั้งหนึ่ง ทั้งนี้ตามคำบอกเล่าของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลิลลอฮ์จะลลยฮ์จะลลลลล ในศ่อเฮียะฮ์ กล่าวว่า เขากล่าวว่า คืบนี้ฉันจะสมสู่กับหญิงที่อยู่ในครอบครอง 100 คน นางทุกคน จะออกลูกเป็นชาย เพื่อจะได้เป็นอัศวินออกทำสงครามในทางของอัลลอฮ์ โดยที่เขาไม่ได้กล่าวคำว่า “อินชาอัลลอฮ์” ดังนั้นนางเหล่านั้นจึงมิได้คลอดบุตรออกมานอกจากคนเดียว และเป็นอัมพาต เมื่อได้นำมาให้สุลัยมานแล้วก็ได้เอาไปวางไว้ที่เก้าอี้ของเขา สุลัยมานเมื่อได้เห็นเช่นนั้นก็ขออภัยโทษ และกลับเนื้อกลับตัวต่ออัลลอฮ์ ด้วยความเสียใจในความผิดของเขา

² คืออย่าให้ผู้อื่นมีอำนาจเช่นเดียวกับข้าพระองค์ เขาได้วิงวอนต่ออัลลอฮ์ให้ทรงรับดูอาของเขา แล้ว พระองค์ก็ได้ตอบรับคำวิงวอนของเขา ด้วยการให้ลมพัดเฉื่อยๆ ไปตามบัญชาของเขาที่ต้องการ เพราะมัน ได้พัดเอาพรมของเขาหรือเรือของเขา พัดไปเป็นเวลาหนึ่งเดือน และพัดกลับเป็นเวลาหนึ่งเดือน

³ เราได้ให้บรรดาชัยฏอน ส่วนหนึ่งเป็นช่างก่อสร้างทำบ้านและโรงงาน ส่วนหนึ่งเป็นประดับในกัน ทะเล็กเพื่อนำเอาไขมุกออกมา และอีกส่วนหนึ่งก็คือดึงดูดคำสั่งของเขา และถูกมัดมือไว้กับต้นคอของ มัน และถูกพันธนาการไว้ได้ตั้น พวกก็อดยานียฺ ให้ความหมายบรรดาชัยฏอนในที่นี้ คือหัวจอกอันธพาล

39. นี่คือการประทานให้ของเรา (แก่สุลัยมาน) ดังนั้นเจ้าจะให้แก่ใครก็ได้ หรือจะยับยั้งไม่ให้ใครก็ได้ โดยเจ้าจะไม่ถูกสอบสวน

40. และแท้จริง สำหรับเขานั้นย่อมอยู่ใกล้ชิด ณ ที่เรา และทางกลับที่ดียิ่ง (ในปรโลก)¹

41. และจงรำลึกถึงบ่าวของเรา อัยยูบ² เมื่อเขาวิงวอนขอต่อพระเจ้าของเขา โดยกล่าวว่า ชัยฏอนมารร้ายได้ทำให้ฉันได้รับความเหนื่อยยาก และทุกข์ทรมาน³

42. จงกระทืบ (แผ่นดิน) ด้วยเท้าของเจ้า นี่คือน้ำเย็นสำหรับอาบชำระล้าง และสำหรับดื่ม⁴

43. และเราได้ประทานครอบครัวของเขาให้แก่เขา และเช่นเดียวกับพวกเขาพร้อมพวกเขาเป็นความเมตตาจากเรา และเป็นข้อเตือนสติ แต่ปวงผู้มีสติทั้งหลาย⁵

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

وَأَنَّا لَهُ عِنْدَنَا رُفْقٌ وَحُسْنُ مَكَابٍ ﴿٤٠﴾

وَأَذْكُرُ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَىٰ رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ بِنُصْبٍ وَعَذَابٍ ﴿٤١﴾

أَرِضْ بِرِجَالِكَ هَذَا مَغْسِلٌ بَارِدٌ وَشَرَابٌ ﴿٤٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَىٰ لَأُولَى الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾

¹ และเราได้ให้แก่เจ้าตามที่เจ้าต้องการ ดังนั้นสิ่งที่เราได้แก่เจ้านั้น เจ้ามีสิทธิ์ที่จะให้ใครหรือไม่ให้ใคร เป็นเรื่องของเจ้า และเจ้าจะไม่ถูกสอบสวน นอกจากนั้นในวันกิยามะฮ์เจ้าจะเป็นผู้หนึ่งที่อยู่ใกล้ชิดกับเราและเป็นทางกลับที่ดีของเจ้า

² คืออัยยูบ อิบน์ อัยศฺ อิบน์ อิสฮาก อิบน์ อิบรอฮีม อะลียฮิมุสลาม โบรตุดูประวัติของนะบียัยยูบในซูเราะฮ์อัลอัมบิยาฮ์ อายะฮ์ที่ 83 และ 84

³ นักตีฟซีรอธิบายว่า การที่เขาอ้างว่า ชัยฏอนเป็นต้นเหตุเช่นนั้นก็เพื่อเป็นการแสดงมรยาทอันดีกับอัลลอฮ์ ตะอาลา ถึงแม้ว่าการทำงานทั้งหมดทั้งดีและชั่วมาจากอัลลอฮ์ ตะอาลา นะบียัยยูบได้ถูกเคราะห์กรรม ในทรัพย์สินสมบัติของเขา ครอบครัวของเขา และร่างกายของเขาเป็นเวลาถึง 18 ปี

⁴ เราได้กล่าวแก่เขาว่า จงเอาเท้ากระทืบแผ่นดิน เขาได้ทำ แล้วตาน้ำใสสะอาดก็พวยพุ่งออกมา และเราได้กล่าวอีกว่า นี่คือน้ำสำหรับอาบและน้ำสำหรับดื่ม เขาได้อาบน้ำแล้วโรคภัยนอกร่างกายก็ได้หายไป เมื่อเขาดื่มน้ำโรคภัยในร่างกายก็ได้หายไปเช่นเดียวกัน

⁵ คืออัลลอฮ์ได้ให้ผู้ที่ตายไปแล้ว เช่นลูกหลานของเขา มีชีวิตขึ้น และปัจจัยยังชีพของเขาก็ได้กลับคืนเหมือนเดิม อีรรอซียูกกล่าวว่า ที่ใกล้ความจริงนั้นคือ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้เขามีสุขภาพดีขึ้น และเพียบพร้อมไปด้วยทรัพย์สินสมบัติ จนกระทั่งเขามีลูกหลานมากมายหลายเท่า ทั้งนี้เป็นความเมตตาจากเรา เพราะการอดทนของเขา และความบริสุทธิ์ใจของเขา และเป็นข้อเตือนสติให้ผู้มีสติปัญญาจะได้ไตร่ตรอง

44. และจงเอาเศษไม้สักกำหนึ่งแล้วฟาดด้วยมัน และอย่าถอนคำสาบาน แท้จริงเราพบว่าเขา (อัยยูบ) เป็นผู้อดทน ปาวผู้ประเสริฐ แท้จริงเขาหันหน้าเข้าสู่เราเสมอ¹

45. และจงรำลึกถึงปวงบ่าวของเรา อิบรอฮีม อิสฮาก และยะอควับ ผู้ที่เข้มแข็งและสายตาไกล (ในเรื่องศาสนา)

46. เราได้เลือกพวกเขา โดยเฉพาะเพื่อเตือนให้รำลึกถึงปรโลก

47. และแท้จริงพวกเขานั้น ในทัศนะของเรา แน่นนอนอยู่ในหมู่ผู้ได้รับเลือก เพราะพวกเขาคือคนดี²

48. และจงรำลึกถึงอิสมาอีล และอัลยะซอ และซัลกิฟลี และทุกคนอยู่ในหมู่ผู้ดีเลิศ³

وَحُذِّبَتْ يَدَا يُسُفًا فَاصْرَبْ بِهِ وَلَا تَحْنُتْ إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿٤٤﴾

وَاذْكُرْ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ أُولِي الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

إِنَّا اخْتَصَمْنَاهُمْ بِمَا لَصَقَ ذِكْرَى الدَّارِ ﴿٤٦﴾

وَأَنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْآخِرِ ﴿٤٧﴾

وَاذْكُرْ سَمْعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٨﴾

¹ เราได้กล่าวแก่เขาว่า จงเอาเศษไม้สักกำหนึ่ง แล้วฟาดกรรยาของเจ้าด้วยมัน เพื่อเป็นการรักษาคำสาบานและอย่าได้ถอนคำสาบานหนักตัวหรืออับอายว่า อัยยูบ ได้สาบานไว้ว่าจะดีริยาของเขา 100 ที่ เมื่อเขาพ้นจากการป่วยของเขา ทั้งนี้เนื่องมาจากว่า นางได้รับใช้เขาขณะที่เขาป่วย เมื่อการทดสอบอยู่ในขั้นรุนแรงและยาวนาน ชัยฏอนได้เข้ามาบอกลานางว่า เธอจะอดทนไปถึงไหนกัน? แล้วนางก็เข้าไปหานะบีอัยยูบด้วยความอดอัดใจแล้วกล่าวว่า เมื่อใดเคราะห์กรรมนี้จะสิ้นสุดเสียที? นะบีอัยยูบโกรธเมื่อได้ยินคำพูดเช่นนั้นจากนาง จึงสาบานว่า หากอัลลอฮ์ให้เขาหายจากการเจ็บป่วยครั้งนี้เขาจะตีนางสัก 100 ที่ อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงใช้ให้เขาเอาเศษไม้สักกำหนึ่ง มีเศษไม้ 100 อัน แล้วฟาดด้วยมันครั้งเดียว (มีผลเท่ากับตี 100 ครั้ง) และเขาก็ยังคงรักษาคำสาบานของเขา และเป็นความเมตตาจากอัลลอฮ์แก่เขาและภริยาของเขา ซึ่งได้ทำหน้าที่ดูแลเอาใจใส่เขา และอดทนต่อการทดสอบของเขา นี่คือการออกสำหรับผู้ที่มีความยำเกรงอัลลอฮ์ และจงรักภักดีต่อพระองค์

² โอัมมัมมัด จงรำลึกถึงพวกเขา และถือเป็นคนอย่างที่ดีเลิศ ซึ่งพวกเขาเพียบพร้อมไปด้วยความเข้มแข็งในการทำอิบาดะฮ์ และพินิจพิเคราะห์ไตร่ตรองในเรื่องของศาสนา และเราได้ทำให้พวกเขาเป็นนียบประจำตัวที่สำคัญคือมิให้เขาพ่วงอยู่แต่ในเรื่องของโลกดุนยา แต่ให้พวกเขารำลึกถึงโลกอาคิเราะฮ์

³ โอัมมัมมัด จงรำลึกถึงพวกเขาเหล่านั้น พวกเขาทั้งหมดเป็นผู้ดีเลิศของอัลลอฮ์ จงยึดถือพวกเขาเป็นแบบอย่างในการอดทน และอดทนต่อการถูกทำร้ายในทางของอัลลอฮ์

49. นี่คือการขอตักเตือน และแท้จริงสำหรับบรรดาผู้ยำเกรงนั้น แน่นนอนทางกลับ (ของพวกเข) ย่อมประเสริฐแท้

50. คือสวนสวรรค์หลากหลายอันสถาพรประดุ (ทุกบาน) จะเปิดอ้าไว้สำหรับต้อนรับพวกเขา

51. นอนเอกเขนกอยู่ในสวนสวรรค์ พวกเขาจะเรียกเอาผลไม้ และเครื่องดื่มนานาชนิด¹

52. และ ณ ที่พวกเขานั้น มีหญิงบริสุทธิ์ผู้ลดสายตาลงต่ำ มีอายุรุ่นราวคราวเดียวกัน

53. นี่คือการที่พวกเขาถูกสัญญาไว้ สำหรับวันแห่งการชำระบัญชี

54. แท้จริง นี่คือการบ่งชี้ของเรายังแน่นอน มั่นคงไม่มีวันหมดสิ้น²

55. ดังนั้น³ และแท้จริงสำหรับบรรดาผู้ละเมิดนั้น แน่นนอนทางกลับ (ของพวกเข) ย่อมเลวจริงๆ

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَآبٍ ﴿٤٩﴾

جَنَّاتٍ عَدْنٍ مُّفْتَحَةٍ لَّهُمُ الْآبُوبُ ﴿٥٠﴾

مُتَّكِئِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ وَشَرَابٍ ﴿٥١﴾

وَعِنْدَهُمْ قَصِيرَاتُ الْظُرْفِ أُنْثَىٰ ﴿٥٢﴾

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٥٣﴾

إِنَّ هَذَا لَرِيفَةٌ مَّا لَهُ، مِنْ نَقَادٍ ﴿٥٤﴾

هَذَا وَإِنَّ لِلظَّالِمِينَ لَشَرَّ مَآبٍ ﴿٥٥﴾

¹ ประวัติของบรรดาอูลผู้ทรงเกียรติที่เราได้เล่าให้แก่เจ้านี้ เป็นการรำลึกถึงที่ดีแก่พวกเขาในโลกนี้ และเป็นเกียรติที่จะมีการรำลึกถึงพวกเขาตลอดไป และสำหรับบรรดาผู้ยำเกรงนั้นจะได้รับการตอบแทนที่ดีคือสวนสวรรค์ พวกเขาจะพำนักอยู่อย่างสุขสำราญตลอดกาล

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบอกว่าบรรดาผู้ยำเกรงเหล่านั้นจะอยู่ในสวนสวรรค์จะมีหญิงสาวบริสุทธิ์ที่มีอายุรุ่นราวคราวเดียวกันคือ 33 ปี พวกเขาจะลดสายตาลงต่ำ เฉพาะสามีของนางเท่านั้น จะไม่มองไปยังสามีของผู้อื่น นี่คือการที่พวกเขาได้ถูกสัญญาไว้ คือความสุขสำราญ ดังกล่าวนั้นคือสิ่งที่พระเจ้าของพวกเขาได้สัญญาไว้กับพวกเขาในวันกิยามะฮ์ และปัจจัยยังชีพของเรานั้นจะไม่มีวันหมดสิ้น และสูญสลายเป็นอันขาด

³ คือสิ่งที่ได้กล่าวมาข้างต้นเช่น ความสุขสำราญของชาวสวรรค์

56. คือนรกญะฮันนัม พวกเขาจะเข้าไปเผาไหม้ในมัน ดังนั้นมันเป็นที่พักพิงที่ชั่วร้ายยิ่ง

57. นี่ (คือการลงโทษอันเจ็บแสบ) ดังนั้น พวกเจ้าจงลิ้มรสมัน (คือ) น้ำเดือดพล่าน และน้ำเลือดน้ำหนอง (ของชาวนรก)

58. และ (การลงโทษ) ชนิดอื่นอีก ยิ่งยากลงโทษดังกล่าวที่เท่าเทียมคู่ควรกัน¹

59. นี่คือฝูงชนวิ่งกรูกันไปพร้อมกับพวกเจ้าไม่มีการต้อนรับพวกเขาตอก แท้จริงพวกเขาจะเข้าไปอยู่ในไฟนรก²

60. พวกเขากล่าวว่า แต่ว่าพวกท่านต่างหาก ไม่มีการต้อนรับพวกท่าน เพราะพวกท่านได้เตรียมตัวไว้สำหรับเรา ดังนั้นมันเป็นที่พักอันชั่วช้า³

61. พวกเขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเราผู้ใดที่ได้เตรียมการลงโทษนี้ไว้ให้แก่เรา ขอพระองค์ได้ทรงโปรดเพิ่มการลงโทษแก่เขาเป็นสองเท่าในไฟนรก⁴

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَيَنسُ الْإِهَادِ ۝٥٦

هَذَا فَلْيَذُوقُوهُ حَمِيمٌ وَعَسَاقُ ۝٥٧

وَأُخْرَىٰ مِنْ مِثْلِهِ لَا رُوحَ ۝٥٨

هَذَا قَوْحٌ مُّقْتَحِمٌ مَعَكُمْ لَا مَرْحَبًا

بِهِمْ إِنَّهُمْ صَلَّوْا النَّارَ ۝٥٩

قَالُوا بَلْ أَنشَرْنَاكُمْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ أَنْتُمْ قَدْ قُتِمُوهُ لَنَا

فَيَنسُ الْقَرَارُ ۝٦٠

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا

ضِعْفًا فِي النَّارِ ۝٦١

¹ สำหรับพวกมุซริกิน ผู้ธรรมเหล่านั้นเช่น อะบูญะฮลุ อุตบะฮ์ อิบน์ มูอัยญ และอัลอาศ อิบน์ วาอิล ทางกลับของพวกเข เป็นทางกลับที่เลวร้ายจริง ๆ เขาจะได้ลิ้มทุกสิ่งที่ถูกเตรียมไว้ให้แก่พวกเขา เช่น ไฟนรกที่จะเผาไหม้พวกเขา น้ำเดือดพล่าน และน้ำเลือด น้ำหนอง ตลอดจนการลงโทษที่สาสม และคู่ควรแก่พวกเขา

² นี่คือคำกล่าวของผู้เฝ้าประตูนรกแก่บรรดาหัวหน้า และบรรดาลูกน้องของพวกมุซริกิน

³ บรรดาลูกน้องได้กล่าวแก่บรรดาหัวหน้ามุซริกินว่า พวกท่านต่างหากที่จะไม่ได้รับการต้อนรับ นักดัดฟิรกล่าวว่า ขณะที่บรรดาลูกน้องเข้าสู่รก บรรดาหัวหน้าจะกล่าวขึ้นว่า ไม่มีการต้อนรับ และไม่มีเกียรติสำหรับพวกท่าน นี่คือการกล่าวของชาวนรก ชาวนรกนั้นจะแลกเปลี่ยนการสาปแช่งซึ่งกันและกันแทนการทักทายให้สลาม

⁴ นี่คือคำกล่าวของพวกลูกน้องที่ซออัลลอฮ์ ตะอาลาให้เพิ่มโทษแก่บรรดาหัวหน้าของพวกเขเป็นสองเท่า เพราะพวกเขเป็นต้นเหตุให้บรรดาลูกน้องหลงทาง

62. และพวกเขากล่าวว่า มีอะไรเกิดขึ้นแก่เรา
ทำไมเราจึงไม่เห็นชายอีกหลายคนที่เรานับพวก
เขาว่า อยู่ในหมู่ผู้เลวทรามยิ่ง?

وَقَالُوا مَا لَنَا لَا نَرَىٰ رِجَالًا كَمَا نَعُدُّهُمْ مِّنَ
الْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

63. เนื่องจากเราถือ เอาพวกเขาเป็นที่เязะ
เยี่ยน่าชั้น หรือสาวยตาของพวกเรากลาดเคลื่อน
ไปจากพวกเขา¹

أَتَّخَذْنَاهُمْ سِحْرِيًّا أَمْ أَزَاغَتْ عَنْهُمْ الْأَبْصَارُ ﴿٦٣﴾

64. แท้จริง นั่นคือความจริง ที่ชาวนรกต่างได้
เถียงกัน²

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاضَعُ أَهْلُ النَّارِ ﴿٦٤﴾

65. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันเป็นแต่
ผู้ตักเตือนเท่านั้น ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจาก
อัลลอฮ์ผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงพิชิต

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَا مِن إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ
الْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾

66. พระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน
และสิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสอง ผู้ทรงอำนาจ
ผู้ทรงอภัยอย่างมากหลาย³

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ
الْغَفُورُ ﴿٦٦﴾

¹ พวกหัวหน้ามุชริกินเหล่านั้นจะกล่าวว่า ทำไมเราจึงมองไม่เห็นบรรดาสาวกของมุฮัมมัด คือสลัลลอฮุ-อะลัยฮิอะซัลลาม เช่น ศุไบบ บิลาล อัมมาร และคุไบบ แล้วพวกเขาก็ได้ตำหนิตัวเองว่า เป็นเพราะว่าเราถือว่าบรรดามุอิมินเหล่านั้นเป็นที่เязะเยี่ยน่าชั้นในโลกดุนยา หรือว่าพวกเขายูกับเราในนรกแต่เรามองไม่เห็นพวกเขา

² แท้จริงสิ่งที่เราได้บอกแก่เจ้านี้ คือคำกล่าวหรือการโต้เถียงของชาวนรก มันเป็นจริงที่พวกเขาจะต้องพูดกัน

³ หลังจากได้กล่าวถึงเรื่องราวต่างๆ เกี่ยวกับสวรรค์นรก เรื่องเกี่ยวกับการให้ความเป็นเอกภาพการเป็นหนึ่งเดียว การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้หรือซุลของพระองค์แจ้งแก่พวกมุชริกินๆ ระบุว่า แท้จริงฉันเป็นเพียงผู้ตักเตือนถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ ซึ่งจะโดนแก่ทุกคนที่ปฏิเสธศรัทธาต่อพระองค์ต่อสัญญาต่างๆ ของพระองค์ต่อการพบกับพระองค์ ไม่อับอายต่อพระองค์ และเคารพสักการะชัยฏอนศัตรูของพระองค์ และแท้จริงไม่มีพระเจ้าอื่นใดทั้งสิ้น นอกจากอัลลอฮ์องค์เดียว พระผู้ทรงเอกะในคุณลักษณะของพระองค์ในการเป็นพระเจ้าของพระองค์ และในการอับอายต่อพระองค์ ทรงพิชิตเหนือผู้พินิตทั้งหลาย พระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน

67. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) นี่คือนักบุญอันยิ่งใหญ่

قُلْ هُوَ نَبِيُّ عَظِيمٍ ﴿٦٧﴾

68. ที่พวกท่านผินหลังให้กับมัน¹

أَنَّمُ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾

69. ฉันไม่เคยรู้มาก่อนเลยในเรื่องของมะลาอิกะฮ์ เมื่อพวกเขาได้เถียงกัน

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَأِ الْأَعْلَى إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾

70. (เพราะ) มิได้มีวะฮีย์แก่ฉัน นอกจากว่าฉันเป็นเพียง ผู้ตกเตือนอันชัดแจ้งเท่านั้น²

إِنْ يُوحَىٰ إِلَيَّ إِلَّا أَنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٧٠﴾

71. จงรำลึกถึงขณะที่พระเจ้าตรัส แก่มะลาอิกะฮ์ว่า แท้จริงข้าจะสร้างมนุษย์คนหนึ่งจากดิน³

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرًا مِنْ طِينٍ ﴿٧١﴾

72. ดังนั้น เมื่อข้าได้ทำให้เขามีรูปร่างสมส่วน และได้เป่าวิญญาณจากข้าเข้าไปในตัวเขา ฉะนั้น พวกเจ้าจงก้มลงสุญูดต่อเขา

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾

73. แล้วมะลาอิกะฮ์ทั้งมวลก็ได้ก้มลงสุญูด⁴

فَسَجَدَ الْمَلَكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾

¹ พระองค์ทรงใช้ให้รอซูลของพระองค์ แจ้งแก่พวกมุชรีกินชาวมักกะฮ์ว่า อัลกุรอานซึ่งประมวลไว้ด้วยเรื่องราวต่างๆ มากหลายนั้นเป็นนักบุญอันยิ่งใหญ่ แต่พวกเจ้าพากันผินหลังให้ ปฏิเสธไม่ยอมรับฟัง ไม่ยอมศรัทธา และแสวงหาอิตายะฮ์

² ฉันจะรู้จักใครในการถกเถียงของมะลาอิกะฮ์เกี่ยวกับการสร้างอาดัม หากมิใช่วะฮีย์ที่ถูกประทานให้ แก่ฉัน อิบน์ลญาฮียัยกล่าวว่า ความมุ่งหมายก็คือ คัดค้านการเป็นนะบียของมุฮัมมัด คือลบล้างสถานะอิชะลัลลัม เพราะท่านได้แจ้งเรื่องราวต่างๆ โดยที่พวกเขาไม่เคยรู้มาก่อนเลย และแท้จริงได้ถูกวะฮีย์แก่ฉัน เพื่อยืนยันข้อเท็จจริงอันเดียวเท่านั้น คือฉันเป็นผู้ตกเตือนแก่พวกท่านและคนอื่นๆ ว่าจะมีการลงโทษของอัลลอฮ์แก่ผู้ปฏิเสธศรัทธา และตั้งภาคีในการอับาดะฮ์ต่อพระองค์

³ คืออาดัมอะลัยฮิสสลาม

⁴ คือเมื่อข้าได้ทำให้เขามีรูปร่างสมบูรณ์และได้เป่าวิญญาณเข้าไปในตัวเขาแล้ว พวกเจ้าจงก้มลงสุญูด เป็นการให้เกียรติแก่เขา แล้วมะลาอิกะฮ์ทั้งหมดก็ได้ก้มลงสุญูดแก่เขา เป็นการเทิดทูนพระบัญชาของอัลลอฮ์ให้สุญูดแก่เขา

74. นอกจากอิบลีส มันเยอหยิ่งจองหอง และมันอยู่ในหมู่ผู้ปฏิเสธศรัทธา¹

75. พระองค์ตรัสว่า อิบลีสเอ๋ย อะไรเล่าที่ขัดขวางเจ้ามิให้เจ้าสุญูดต่อสิ่งที่ข้าได้สร้างด้วยมือทั้งสองของข้า เจ้าเยอหยิ่งจองหองนักหรือ หรือว่าเจ้าอยู่ในหมู่ผู้สูงส่ง

76. มันกล่าวว่า ข้าพระองค์ดีกว่าเขา พระองค์ทรงสร้างข้าพระองค์จากไฟ และทรงสร้างเขาจากดิน²

77. พระองค์ตรัสว่า ดังนั้นเจ้าจงออกไปจากที่นี่ เพราะแท้จริงเจ้าเป็นผู้ถูกขับไล่

78. และแท้จริงการสาปแช่งของข้าจงประสบแก่เจ้าจนกระทั่งวันแห่งการตอบแทน³

79. มันกล่าวว่า โอ้ พระเจ้าของข้าพระองค์ได้โปรดประวิงเวลาให้แก่ข้าพระองค์จนถึงวันฟื้นคืนชีพด้วยเถิด

إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتَ بِيَدَيَّ اسْتَكْبَرْتَ أَفَأَنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٦﴾

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿٧٧﴾

قَالَ فَأَخْرِجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَأِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٩﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٨٠﴾

¹ แต่ว่าอิบลีสเยอหยิ่งที่จะจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ มันปฏิเสธที่จะก้มลงสุญูดต่ออาดัม มันจึงเป็นหมู่ปฏิเสธศรัทธา อิบลีสเป็นมัลลุกประเภทญิน มิใช่ประเภทมะลาอิกะฮ์

² อัลกุรฏูบียัยกล่าวว่า พระองค์ทรงผนวกลีลาที่พระองค์ทรงสร้างเข้ากับตัวพระองค์เอง เป็นการยกย่องแก่อาดัม ถึงแม้ว่าพระองค์เป็นผู้สร้างทุกสิ่งทุกอย่าง เพราะพระองค์ทรงสนทนากับมนุษย์ในสิ่งที่เขารู้จักมัน พระองค์ตรัสว่า “อะไรที่ขัดขวางเจ้ามิให้เจ้าสุญูดต่อสิ่งที่ข้าได้สร้างด้วยกับมือทั้งสองของข้าโดยไม่มีพ่อแม่เป็นสื่อ เจ้าจองหองนักหรือ หรือว่ามีความดีเหนือกว่าผู้อื่น” มันตอบว่า “เพราะข้าพระองค์ ถูกสร้างมาจากไฟ อาดัมถูกสร้างมาจากดิน ไฟย่อมดีกว่าดิน”

³ เจ้าถูกขับไล่ออกจากสวรรค์ เจ้าถูกสาปแช่ง เจ้าจะไม่ได้รับความดี และมีเกียรติอีกตลอดไปจนกระทั่งวันกิยามะฮ์

80. พระองค์ตรัสว่า ดังนั้น แท้จริงเจ้าอยู่ในหมู่
ผู้ถูกประวิงเวลา

81. จนกระทั่งถึงวันแห่งเวลาที่ถูกกำหนดไว้
แล้ว¹

82. มันกล่าวว่า ดังนั้นด้วยพระอำนาจของ
พระองค์ท่าน แน่หนอนข้าพระองค์จะทำให้
พวกเขาทั้งหมดหลงผิด

83. เว้นแต่ปวงบ่าวของพระองค์ในหมู่พวกเขา
ที่มีใจบริสุทธิ์เท่านั้น²

84. พระองค์ตรัสว่า ดังนั้นมันเป็นความจริง
และข้าจะกล่าวแต่ความจริงเท่านั้น

85. แน่หนอน ข้าจะให้न्हรกันเต็มไปด้วยพวก
เจ้า และจากผู้ที่เชื่อฟังเจ้าในหมู่พวกเขาทั้ง
หมด³

86. จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดว่า ฉันมิได้ขอร้องวัล
ค่าตอบแทนจากพวกท่านในการทำหน้าที่นี้
แต่อย่างใด และฉันก็มีได้อยู่ในหมู่ผู้หลอกลวง
อ้างสิทธิเลย

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ ﴿٨٣﴾

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ
الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

¹ ขอพระองค์ทรงผ่อนผันและประวิงเวลาไปจนกระทั่งวันที่มนุษย์ถูกฟื้นคืนชีพจากกุบูร แต่พระองค์ทรง
ผ่อนผันให้มัน จนกระทั่งเวลาแห่งการเป่าสังข์ครั้งแรก ซึ่งมนุษย์จะตายกันหมด เมื่อถึงเวลานั้นหน้าที่
ของเจ้าก็จะสิ้นสุด

² มารร้ายผู้ถูกสาปแช่งกล่าวว่า “ข้าพระองค์ขอสาบานด้วยพระอำนาจของพระองค์ท่าน ข้าพระองค์จะ
ให้ลูกหลานของอาดัมทั้งหมดหลงผิด เว้นแต่บรรดาผู้ที่พระองค์ท่านให้เขามีความบริสุทธิ์ใจเพื่ออับดา
ต่อพระองค์ท่าน และบรรดาผู้ที่พระองค์ท่านคุ้มครองพวกเขาให้พ้นจากข้าพระองค์”

³ พระองค์ตรัสว่า “ข้าขอสาบานด้วยความจริง และข้าจะไม่พูดนอกจากความจริงเท่านั้น ข้าจะให้न्हร
เต็มไปด้วยพวกเจ้าและผู้เชื่อฟังเจ้า”

87. มันมิใช่อื่นใดนอกจากเป็นการตักเตือนแก่
ปวงมนุษย์¹

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

88. และแน่นอน เจ้าจะรู้ข่าวคราวของอัลกุรอาน
ในระยะเวลาอันใกล้²

وَلَتَعْلَمَنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِينٍ ﴿٨٨﴾

¹ จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดแก่พวกเขาว่า ฉันมิได้ขอร้องวัลค่าตอบแทนในการเผยแผ่ศาสนาแต่ประการใด และฉันมิได้สร้างทำหรือหลอกลวง เพื่อที่อ้างตัวเป็นนะบีและเสกสรรปั้นแต่งอัลกุรอานขึ้น และอัลกุรอานนี้มิใช่อื่นใดนอกจากเป็นคำสั่งสอนและตักเตือนแก่มนุษย์ ญิน และผู้มีสติปัญญาทั้งหลาย

² เจ้าจะรู้ข่าวคราว และข้อเท็จจริงของอัลกุรอานในเวลาอันใกล้ นี่คือการตักเตือน และการขู่สำหรับอัลหะซัน อัลบักรียกกล่าวว่า “โอ้มนุษย์เอ๋ย! เมื่อเวลาตาย ข่าวคราวที่แน่นอนก็จะมาถึงเจ้า”

(39) ซูเราะฮ์ อัซซุมัร



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 75 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัซซุมัร

ซูเราะฮ์อัซซุมัร เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงหลักการเตาฮีดอย่างละเอียด จนกระทั่งเกือบจะเป็นแกนหลักของซูเราะฮ์นี้ เพราะมันเป็นรากฐานของการอีมาน รากฐานของการศรัทธาที่ถูกต้อง และเป็นรากฐานของการงานที่ดี

ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวถึงอัลกุรอาน ซึ่งเห็นปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่ คุช็วิตของมุฮัมมัด อิบน์ อับดุลลอฮ์ และใช้ให้ท่านรอซูลมีความบริสุทธิ์ใจในการทำอิบาตะฮ์ต่ออัลลอฮ์ ให้ความบริสุทธิ์พระองค์จากการเปรียบเทียบกับสิ่งที่ถูกสร้าง และได้กล่าวถึงการส่งสยของพวกมุชริกีนในการเคารพของพวกเขาคู่ต่อรูปปั้นและเจดีย์ ตลอดจนการยึดถือเพื่อให้ความช่วยเหลือแก่พวกเขา ซูเราะฮ์ได้ตอบโต้ข้อกังขาเหล่านั้นด้วยหลักฐานอย่างหนักแน่น

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักฐาน และข้อพิสูจน์ต่างๆ ต่อความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก ในการประดิษฐ์อย่างสวยงามของพระองค์ เพื่อสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินในปรากฏการณ์ ของกลางวันและกลางคืน ในการให้ดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์โคจรไปตามวาระของมันและในการสร้างมนุษย์ตามขั้นตอนต่างๆ ในความมิตทั้งหลายของมดลูก ทั้งหมดนี้เป็นข้อพิสูจน์อย่างชัดเจนแห่งเดชานุภาพ และความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักการ อะกีดะฮ์อย่างชัดเจน และได้เปิดเผยถึงภาพลักษณ์แห่งการขาดทุนอย่างย่อยยับของพวกกุฟฟารอาชญากรในโลกแห่งการตอบแทน (อาคิเราะฮ์) โดยที่พวกเขาจะได้ลิ้มรสการลงโทษนานาชนิด และเปลวไฟนรกจะปกคลุมพวกเขาทั้งข้างบนและข้างล่างของพวกเขา

ซูเราะฮ์ได้ยกตัวอย่างเปิดเผยถึงข้อแตกต่างอย่างมากมากระหว่างผู้ที่เคารพ

ภักดีต่อพระเจ้าองค์เดียวและผู้เคารพสักการะเจ้าหลายองค์ที่ไม่ได้ยืนและไม่ตอบรับ นั่นคือตัวอย่างของบ่าวที่มีนายหลายคนกับบ่าวที่มีนายคนเดียว แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสภาพจิตใจของพวกมุชริกีนขณะที่พวกเขาได้ยืนการให้เอกภาพแต่อัลลอฮ์จิตใจของพวกเขาก็จะหดหู่ และเมื่อพวกเขาได้ยืนการกล่าวถึงบรรดาเจ็ด พวกเขาก็ให้ร้องแสดงความยินดีและร่าเริง

หลังจากนั้น อัลลอฮ์ได้มีมาในแบบนุ่มนวลสด ๆ ร้อน ๆ เรียกร้องปวงบ่าวไปสู่การกลับเนื้อกลับตัว ขอภัยโทษต่อพระเจ้าของพวกเขา และกลับไปหาพระองค์ ก่อนที่ความตายจะมาเยือนพวกเขาอย่างฉับพลันหรือก่อนที่การลงโทษจะถึงพวกเขาอย่างกะทันหันและไม่รู้สึกตัว เมื่อนั้นพวกเขาจะวิ่งวนขอกลับเนื้อกลับตัวและเสียใจในขณะที่การกลับเนื้อกลับตัวและการเสียใจจะไม่อำนวยประโยชน์แต่ประการใด

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงการเป่าสังข์ครั้งแรก และการเป่าสังข์เพื่อการฟื้นคืนชีพและการชุมนุมและติดตามด้วยความหวาดกลัวและความรุนแรงของวันกิยามะฮ์ และได้กล่าวถึงวันพิพากษาครั้งยิ่งใหญ่ โดยที่บรรดาผู้ยำเกรงมีธรรมะจะถูกนำไปสู่สวนสวรรค์เป็นกลุ่ม ๆ ส่วนเหล่าอาชญากรที่ชั่วร้ายจะถูกจงไปยังนรกญะฮันนัม เป็นกลุ่ม ๆ เช่นเดียวกัน ในภาพลักษณ์ที่น่าสพรึงกลัว โดยมีบรรดานะบี และบรรดาสหายที่ซื่อสัตย์ และบรรดาเชฮีดที่มีธรรมะร่วมอยู่ด้วย ทุกสิ่งทุกอย่างทั้งมวลต่างก็มุ่งหน้าสู่พระเจ้าของเขาด้วยการสรรเสริญสุดดีแช่ซ้อง และในสภาพที่มีความกลัวและการยอมจำนน

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า “ซูเราะฮ์ อัซซุมัร” เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงกลุ่มของผู้มีความสุขสำราญที่เป็นชาวสวรรค์ และกลุ่มของผู้ที่มีความทุกข์ที่เป็นชาวนรก กล่าวถึงกลุ่มแรกพร้อมกับการยกย่องให้เกียรติ และกลุ่มหลังพร้อมกับความต่ำต้อย และการไร้เกียรติ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. คัมภีร์นี้เป็นการประทานลงมาจากอัลลอฮ์
ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ¹
2. แท้จริงเราได้ประทานคัมภีร์มายังเจ้าด้วย
สัจธรรม ดังนั้นเจ้าจงเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์
โดยเป็นผู้มีความบริสุทธิ์ใจในศาสนาต่อพระ-
องค์²
3. พึงทราบเถิด การอวดอ้างโดยบริสุทธิ์ใจนั้น
เป็นของอัลลอฮ์องค์เดียว³ ส่วนบรรดาผู้ที่ยึด
ถือเอาบรรดาผู้คุ้มครองอื่นจากอัลลอฮ์ โดย
กล่าวว่าเรามีได้เคารพภักดีพวกเขา เว้นแต่
เพื่อทำให้เราเข้าใกล้ชิดกับอัลลอฮ์⁴ แท้จริง
อัลลอฮ์จะทรงตัดสินระหว่างพวกเขาในสิ่งที่
พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องนั้น แท้จริงอัลลอฮ์จะ
ไม่ทรงชี้แนวทางแก่ผู้กล่าวเท็จผู้ไม่สำนึกบุญคุณ⁵

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ

مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ﴿٢﴾

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا

مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا تَعْبُدُهُمْ إِلَّا

لِيُقَرَّبُوا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ

بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ إِنَّ اللَّهَ لَا

يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ ﴿٣﴾

¹ อัลกรุอันที่ถูกประทานมาจากอัลลอฮ์ พระผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงกระทำทุกอย่างด้วยความปรีชาญาณ

² เราได้ประทานอัลกรุอันนี้แก่เจ้า ซึ่งประมวลไว้ด้วยสัจธรรมและข้อเท็จจริงที่ไม่มีความเท็จหรือสิ่งไร
สาระเจือปนอยู่เลย ดังนั้นเจ้าจงเคารพภักดีอัลลอฮ์แต่พระองค์เดียวในการอวดอ้างของเจ้าและอย่าให้
การกระทำของเจ้าและเจตนารมณ์ของเจ้ามุ่งไปสู่ผู้อื่นนอกจากพระเจ้าของเจ้า

³ โอ้มนุษย์ทั้งหลายเอ๋ย! แท้จริงอัลลอฮ์ ตะอาลา จะไม่ทรงรับการงานใดๆ เว้นแต่สิ่งนั้นจะกระทำไปโดย
บริสุทธิ์ใจหวังในพระพักตร์ของพระองค์เท่านั้น

⁴ อัศศอัยกีกล่าวว่า เมื่อมีการกล่าวแก่พวกมุรริกันว่า ใครเป็นผู้สร้างพวกท่าน? ใครเป็นผู้สร้างชั้นฟ้าทั้ง
หลายและแผ่นดิน และใครคือพระเจ้าของพวกท่าน และพระเจ้าของปู่ย่าตายายของพวกท่าน? พวกเขา
จะกล่าวว่า "อัลลอฮ์" แล้วพวกเขาจะถูกถามอีกว่า แล้วทำไมพวกท่านจึงสักการะบูชาเจ็ดต่าง ๆ เล่า?
พวกเขาจะตอบว่า เพื่อทำให้เราใกล้ชิดกับอัลลอฮ์ และขอความช่วยเหลือแก่เรา ณ ที่พระองค์

⁵ ในวันกิยามะฮ์ อัลลอฮ์จะทรงตัดสินในสิ่งที่พวกเขาขัดแย้งกันในเรื่องของศาสนา จะทรงให้บรรดามุอ์มิน
เข้าสวรรค์ และพวกปฏิเสธศรัทธาเข้านรก พระองค์จะไม่ทรงชี้แนวทาง และชี้แนะศาสนาที่ถูกต้องแก่ผู้ที่
กล่าวเท็จต่อพระเจ้าของเขา และผู้ปฏิเสธศรัทธาที่ไม่สำนึกบุญคุณต่อพระองค์

4. หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์จะมีพระโอรส แทนพระองค์จะทรงเลือกจากสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างมาตามทีที่พระองค์ทรงประสงค์ มหาบริสุทธิ์แห่งพระองค์ท่าน พระองค์คืออัลลอฮ์ ผู้ทรงเอเกะ ผู้ทรงพิชิต¹

5. พระองค์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน ด้วยความจริงอันชัดแจ้ง² พระองค์ทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปในกลางวัน และทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปในกลางคืน³ และทรงให้ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์เป็นประโยชน์ (แก่มนุษย์) ทุกสิ่งโคจรไปตามวาระที่ได้กำหนดไว้ พึงทราบเถิดพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงอภัยอย่างมาก⁴

وَأَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ۖ لَاصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ سُبْحَانَهُ ۚ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤٠﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ يُكْوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى اللَّيْلِ ۖ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۖ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ إِنَّ هُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٤١﴾

¹ ในหนังสืออัดดะฮ์ลีกล่าวไว้ว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้ความบริสุทธิ์แก่ตัวของพระองค์เอง จากการมีพระบุตร และทรงกล่าวถึงตัวพระองค์เองว่าเป็นผู้ทรงเอเกะ เพราะความเป็นเอเกะย่อมขัดกับการมีพระบุตร และหากว่าพระองค์จะมีพระบุตรก็จะมาจากประเภทเดียวกับพระองค์ พระองค์ไม่มีประเภท เพราะพระองค์ทรงเอเกะ และทรงกล่าวถึงพระองค์เองว่าเป็นผู้ทรงพิชิต เป็นการแสดงถึงการปฏิเสธสิ่งที่เป็ญคู่เคียงกับพระองค์ เพราะทุกสิ่งย่อมถูกพิชิตภายใต้การพิชิตของพระองค์ ดังนั้นสิ่งนั้นย่อมจะคู่เคียงกับพระองค์ไม่ได้

² ทรงสร้างมันทั้งสองอย่างสมบูรณ์แบบ และลักษณะที่เต็มไปด้วยความมหัศจรรย์ ด้วยความจริงที่ชัดแจ้ง และหลักฐานอันแจ่มชัด

³ อัลกรุบียักกล่าวไว้ในดะฟิรของเขาว่า “คือทรงให้กลางวันแผ่คลุมเข้าไปในกลางวันจนกระทั่งแสงของมันหายไปและกลางวันแผ่คลุมเข้าไปในกลางคืน จนกระทั่งความมืดหายไป ซึ่งตรงกับคำอธิบายของกอตาดะฮ์ ในความหมายแห่งคำกล่าวของอัลลอฮ์ ตะอาลาในซูเราะฮ์อัลอะรอฟ อายะฮ์ที่ 54 ความว่า : “พระองค์ทรงให้กลางวันแผ่คลุมกลางวัน ต่างก็ไล่ตามซึ่งกันและกันอย่างรวดเร็ว”

⁴ คือดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์จะโคจรไปเพื่อผลประโยชน์ของปวงบ่าว ทั้งสองต่างก็โคจรไปตามเวลาที่กำหนดไว้ ณ ที่อัลลอฮ์ จนกระทั่งวันกิยามะฮ์

6. พระองค์ทรงสร้างพวกเจ้าจากชีวิตหนึ่ง แล้วจากชีวิตนั้นทรงทำให้เป็นของคู่ครองของมัน และทรงประทานปศุสัตว์แปดตัวเป็นคู่แก่พวกเจ้า¹ พระองค์ทรงสร้างพวกเจ้าในครรภ์ของมารดาพวกเจ้า เป็นการบังเกิดครั้งแรกแล้วครั้งเล่า อยู่ในความมืดสามชั้น² นั่นคืออัลลอฮ์พระเจ้าของพวกเจ้า พระอานาจเป็นสิทธิของพระองค์ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจากพระองค์ แล้วทำไมพวกเจ้าจึงผินหน้าไปทางอื่น!

7. หากพวกเจ้าปฏิเสธศรัทธา ดังนั้น แท้จริงอัลลอฮ์นั้น ทรงพอเพียงจากพวกเจ้า และจะไม่ทรงปิดยีนดีต่อการเนรคุณของพวกเจ้าของพระองค์ และหากพวกเจ้ากตัญญู พระองค์ก็จะทรงปิดยีนดีต่อพวกเจ้า³ และไม่มีผู้แบกภาระคนใดที่จะแบกภาระของผู้อื่นได้ และยังพระเจ้าของพวกเจ้าคือการกลับของพวกเจ้า⁴

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَأَنزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَنْعَامِ ثَمَنِيَّةً ۖ فَارْجِعْ إِلَى أَنْفُسِكُمْ فِي بُطُونِ الْأُنثَىٰ كُلِّ خَلْقٍ ۚ مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ۚ ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ ۖ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ قَاتِلُوا نَصْرُ فُوتٍ ①

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَنَّا وَلَا يَرْضَىٰ لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ ۚ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ②

อัลญิบรีล กล่าวว่า “พระองค์ทรงสร้างพวกเจ้าจากชีวิตหนึ่ง” คืออาดัม “แล้วจากชีวิตนั้นทรงทำให้เป็นคู่ครองของมัน” คือเฮวา ทรงสร้างนางจากซี่โครงซี่หนึ่งของเขา และทรงให้ปศุสัตว์ที่กินได้ คือ อูฐ วัว แพะ แกะ จำนวน ๘ คู่ จากทุกชนิดมีตัวผู้และตัวเมีย

² คือทรงสร้างพวกเจ้าในครรภ์ของมารดาเป็นขั้นตอน เพราะมนุษย์นั้นเริ่มจากน้ำอสุจิ แล้วเป็นก้อนเลือด แล้วเป็นก้อนเนื้อจนกระทั่งมีรูปร่างที่สมบูรณ์ จากนั้นก็เบาวินิจฉัยเข้าไปในร่างนั้น จนกลายเป็นมนุษย์อย่างสมบูรณ์ อยู่ในความมืดสามชั้น คือท้อง มดลูก และถุงน้ำคร่ำ

³ คือหากพวกเจ้าปฏิเสธศรัทธาหลังจากที่พวกเจ้าได้พบเห็นร่องรอยแห่งเดชานุภาพของพระองค์ และความโปรดปรานอันหลากหลายของพระองค์แล้ว แท้จริงอัลลอฮ์จะทรงพอเพียงจากพวกเจ้า จากการอيمانของพวกเจ้า จากการกตัญญูของพวกเจ้า พระองค์จะไม่ทรงพอพระทัยการเนรคุณของผู้หนึ่งผู้ใดจากมนุษย์ และหากพวกเจ้ากตัญญูต่อพระเจ้าของพวกเจ้า พระองค์จะทรงพอพระทัยต่อการกตัญญูจากพวกเจ้า ทั้งนี้เพื่อผลประโยชน์ของพวกเจ้ามิใช่เพื่อผลประโยชน์ของพระองค์แต่อย่างใด

⁴ ไม่มีชีวิตใดแบกความผิดของอีกชีวิตหนึ่ง แต่ทุกคนจะได้รับโทษตามความผิดของเขาที่ได้กระทำไว้

และพระองค์ก็จะทรงบอกเล่าพวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำไว้ แท้จริงพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในทรงวง¹

8. และเมื่อทุกขภัยใดๆ ประสบแก่มนุษย์ เขาก็จะวิวอนขอต่อพระเจ้าของเขาเป็นผู้หันหน้าเข้าสู่พระองค์อย่างนอบน้อม² ครั้นเมื่อพระองค์ทรงประทานความโปรดปรานจากพระองค์ให้แก่เขา เขาก็ลืมสิ่งที่เขาได้เคยวิวอนขอต่อพระองค์มาแต่ก่อน และเขาได้ตั้งภาคีคู่เคียงกับอัลลอฮ์เพื่อให้หลังจากทางของอัลลอฮ์³ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ท่านจงรำเริงเพียงระยะหนึ่งต่อการปฏิเสธของท่านเถิด แท้จริงท่านนั้นอยู่ในหมู่ชาวนรก⁴

9. ผู้ที่เขาเป็นผู้ภักดีในยามคำเค้น ในสภาพของผู้สญูด และผู้ยื่นละหมาดโดยที่เขาหวังเกรงต่อโลกอาคิเราะฮ์ และหวังความเมตตาของพระเจ้าของเขา (จะเหมือนกับผู้ที่ตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์กระนั้นหรือ?) จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด)

﴿وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَارِيَهُ، مُمْنِيًّا إِلَيْهِ،
فَإِذَا حَوَّلَهُ نِعْمَةً مِنْهُ لِيَسَى مَا كَانَ يَدْعُو
إِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَنْدَادًا لِيُضِلَّ عَنْ
سَبِيلِهِ قُلْ سَمِعَ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ
أَصْحَابِ النَّارِ ۝﴾

﴿أَمِنْ هُوَ قَيْتُءَآءَ آتِيٍّ سَاجِدًا وَقَائِمًا
يَحْذَرُ الْآخِرَةَ وَيَرْجُو رَحْمَةَ رَبِّهِ قُلْ هَلْ
يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَلْبَابِ ۝﴾

คือจะทรงสอบสวนพวกเจ้าและตอบแทนพวกเจ้าตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้ และทรงรอบรู้สิ่งที่ซ่อนเร้นอยู่ในทรงวง

² เมื่อทุกขภัยเช่น ความยากจน เจ็บไข้ได้ป่วย และการทดสอบอื่นๆ ประสบแก่เขา เขาจะผินหน้าเข้าหาพระองค์เพื่อวิวอนขอให้ทุกขภัยนั้นหมดสิ้นไป

³ คือเมื่อทรงปลดเปลื้องความทุกข์ยากให้ผ่านพ้นไปแล้ว เขาก็ตั่งสิ่งอื่นๆ คู่เคียงกับอัลลอฮ์ในการทำอิบาดะฮ์ เขาลืมสภาพก่อนๆ ขณะที่เขากำลังอยู่ในความทุกข์ยาก

⁴ เป็นการขู่ส้าทับคือจงรำเริงในขณะที่ท่านดำรงชีวิตอยู่ในโลกดุนยาที่จะสูญสลายนี้เพียงชั่วครู่หนึ่งเถิด เพราะท่านนั้นเป็นชาวนรกอย่างแน่นอน

บรรดาผู้รู้และบรรดาผู้ไม่รู้จะเท่าเทียมกันหรือ¹? แท้จริงบรรดาผู้ที่มีสติปัญญาเท่านั้นที่จะใคร่ครวญ

10. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) โอ้ปวงบ่าวผู้ศรัทธาทั้งหลายเอ๋ย! จงยำเกรงพระเจ้าของพวกท่านเถิด สำหรับบรรดาผู้ทำความดีในโลกนี้ คือ (จะได้รับการตอบแทน) ความดีและแผ่นดินของอัลลอฮ์นั้นกว้างใหญ่ไพศาล² แท้จริงบรรดาผู้อดทนนั้น จะได้รับการตอบแทนรางวัลของพวกเขาอย่างสมบูรณ์โดยไม่ต้องคำนวณ³

11. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันได้ถูกบัญชาให้เคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ โดยเป็นผู้มีความบริสุทธิ์ใจในศาสนาต่อพระองค์

قُلْ يٰعِبَادِ الذِّكْرِ اٰمَنُوْا اَتَقُوْا لِلَّذِيْنَ
اَحْسَنُوْا فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَّارْضُ
اَللّٰهُ وَسِعَتْ اٰمَالُوْهُ الصّٰبِرُوْنَ اَجْرُهُمْ يَغِيْرُ
حِسَابًا ﴿١٠﴾

قُلْ اِنِّيْ اُمِرْتُ اَنْ اَعْبُدَ اللّٰهَ مُخْلِصًا لَهُ الْاِيْمَانَ ﴿١١﴾

¹ คือวันแห่งการลงโทษในวันอาคิเราะฮ์ และห้วงความเมตตา คือห้วงการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์แน่นอน สภาพของบุคคลสองจำพวกนั้นย่อมไม่เท่าเทียมกัน อิมามอัลฟุครุซอซียักกล่าวไว้ในหนังสืออัลด็อฟซ็อรอะลกะบิรว่าพึงทราบเถิดว่า อาเยฮ์นี้เป็นการบ่งชี้ถึงเคล็ดลับที่ประหลาด ระบการแรกก็คือพระองค์ทรงเริ่มด้วยการกล่าวถึงกรกระทำ และจบลงด้วยการกล่าวถึงวิชาความรู้ ส่วนที่ว่ากรกระทำนั้นก็คือ การภักดี การสัจ และกรยินยอมละหมาด ส่วนที่ว่าวิชาความรู้ก็คือ คำตรัสของพระองค์ที่ว่า “บรรดาผู้รู้กับบรรดาผู้ไม่รู้จะเท่าเทียมกันหรือ” อันนี้เป็นการชี้บ่งว่าความสมบูรณ์ของมนุษย์นั้นอยู่ที่เป้าหมายทั้งสอง คือกรกระทำและความรู้

² คือจงแจ้งแก่ปวงบ่าวของเราที่เป็นผู้ศรัทธา ซึ่งมีคุณลักษณะสองประการอยู่ในตัวของเขาคือ การศรัทธา และการยำเกรงอัลลอฮ์ นักด็อฟซ็อรกล่าวว่า อาเยฮ์นี้ถูกประทานลงมาในเรื่องยะฮ์ฟิร อิบน์ อะบีฏอลิบ และสหายของเขา ขณะที่พวกเขาตั้งใจจะอพยพไปยังดินแดนหะบะชะฮ์ (เอธิโอเปีย) จุดมุ่งหมายในการนี้ก็เพื่อหลบข้อขัดแย้งกับพวกเขา และสนับสนุนให้มีกรอพยพ

³ ดังนั้นพวกเขาก็จะอพยพจากดินแดนกุฟุรไปยังดินแดนอิมาน พวกเขาจะอย่าพำนักอยู่ในดินแดนที่พวกเขาไม่สามารถที่จะอ้างไว้ซึ่งสัญลักษณ์ของอัลลอฮ์ได้ และบรรดาผู้อดทนนั้นการตอบแทนของพวกเขาไม่สามารถที่จะชั่งตวงวัดได้

12. และฉันได้ถูกบัญชาให้ฉันเป็นคนแรกของ
ปวงชนผู้อ่อนน้อม¹

13. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันกลัวการ
ลงโทษแห่งวันอันยิ่งใหญ่ หากฉันฝ่าฝืนพระเจ้า
ของฉัน²

14. จงกล่าวเถิด เฉพาะอัลลอฮ์เท่านั้นที่ฉัน
เคารพภักดีโดยเป็นผู้มีความบริสุทธิ์ใจใน
ศาสนาของฉันต่อพระองค์³

15. ดังนั้นพวกท่านจงสักการะบูชาตามที่พวก
ท่านประสงค์อื่นจากพระองค์เถิด จงกล่าวเถิด
ว่า แท้จริงบรรดาผู้ขาดทุนนั้นคือบรรดาผู้ที่ทำ
ตัวของพวกเขาเองและครอบครัวของพวกเขา
ให้ขาดทุนในวันกิยามะฮ์ ฟังรู้เถิดว่านั่นคือการ
ขาดทุนอย่างชัดแจ้ง⁴

وَأَمْرٌ لِأَن أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

قُلِ اللَّهُ أَعْبُدْ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي

فَاعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِي قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ
الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخَسِرَانُ الْمُبِينُ

¹ ในตัฟซีรอัลกุรฏีบียักล่าว่า ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม เป็นคนแรกของประชาชาตินี้ใน
ปวงปาวผู้อ่อนน้อม เพราะท่านเป็นคนแรกที่ไม่ยอมปฏิบัติตามศาสนาของปู่ย่าตายายของท่าน ท่านเป็น
ผู้ทำลายรูปปั้นและเจดีย์ต่าง ๆ ยอมอ่อนน้อมมีนหน้าเข้าหาอัลลอฮ์ ศรัทธาต่อพระองค์ และเรียกร้องไป
สู่พระองค์

² ฉันกลัวว่า หากฉันฝ่าฝืนพระบัญชาของพระองค์แล้ว พระองค์ก็จะลงโทษฉันในวันกิยามะฮ์ด้วยนรก
ญะฮันนัม

³ ฉันจะไม่เคารพภักดีสิ่งอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์พระองค์เดียว เป็นผู้สัจจริงมั่นต่อพระองค์ในการจงรักภักดี
ของฉัน และการอิบาดะฮ์ของฉัน จากทุกสิ่งที่เป็นภาคีต่อพระองค์

⁴ อายะฮ์นี้เป็นประโยคคำสั่งใช้ในรูปแบบของการขู่สำทับ คือพวกท่านจงเคารพสักการะตามที่พวก
ท่านประสงค์อื่นจากอัลลอฮ์เป็นต้นว่า รูปปั้นก็ดี เจดีย์ก็ดี แล้วพวกท่านก็จะเห็นบันปลายแห่งการปฏิเสธ
ศรัทธาของพวกท่านในหนังสืออัลตัฟซีร อัลกะบิรกล่าวว่า อิบน์อุบาสกล่าวว่า แท้จริงมนุษย์ทุกคนนั้น
มีที่พำนัก ครอบครัว และคนรับใช้ในส่วนสวรรค์หากเขาจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์เขาจะได้รับสิ่งดังกล่าว
เป็นการตอบแทน และหากเขาเป็นชาวนรก เขาจะถูกห้ามจากสิ่งดังกล่าว เขาจึงขาดทุนด้วยตัวของเขา
เอง ครอบครัวของเขาและที่พำนัก

16. สำหรับพวกเขานั้นมีชั้นของเปลวไฟนรก ปกคลุมเหนือพวกเขา และเบื้องล่างของพวกเขาก็มีชั้นของเปลวไฟนรกอยู่ด้วย สิ่งนั้นแหละที่อัลลอฮ์ทรงทำให้ปวงบ่าวของพระองค์กลัว โอ้ปวงบ่าวของข้าเอ๋ย! จงยำเกรงต่อข้าเถิด¹

17. และบรรดาผู้ที่หลีกหนีให้ห่างจากพวกเจว็ด เพื่อที่จะไม่สักการะบูชามัน และหันไปจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ สำหรับพวกเขานั้นมีข่าวดี ดังนั้นเจ้าจงแจ้งข่าวดีแก่ปวงบ่าวของข้า²

18. บรรดาผู้ที่สดับฟังคำกล่าว แล้วปฏิบัติตามที่ดีที่สุดของมัน ชนเหล่านี้คือบรรดาผู้ที่อัลลอฮ์ทรงชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องแก่พวกเขา และชนเหล่านี้พวกเขาคือผู้ที่มีสติปัญญาใคร่ครวญ³

19. ดังนั้นผู้ที่คำมั่นสัญญาแก่การลงโทษได้คู่ควรแก่เขาแล้ว (เจ้าสามารถจะฮิยาเยฮ์ให้แก่เขา) กระนั้นหรือ? และเจ้าจะช่วยผู้ที่อยู่ในนรก

أَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ
ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهُ بِهِ عِبَادَهُ ۚ يَعْبَادُونَ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ

وَالَّذِينَ احْتَبَوْا الظُّلُمَاتِ أَن يَبْغُذُوا وَأَن يَكُونُوا إِلَى
اللَّهِ لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فَبَشِّرْ عِبَادِ ۚ

الَّذِينَ يَسْمَعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ۚ
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
أُولُوا الْأَلْبَابِ ۚ

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ أَقَانَتْ تُقَدُّ
مَنْ فِي النَّارِ ۚ

¹ คือเปลวไฟนรกจะปกคลุมพวกเขาทั้งข้างบน ข้างล่าง และห้อมล้อมพวกเขาทุก ๆ ด้าน ความหมายของคำว่า “ซุลละฮ์” คือเปลวไฟนรกมองเห็นเป็นชั้น ๆ ตูหนาที่บ การลงโทษอย่างหนักหน่วงเช่นนี้ อัลลอฮ์ตะอาลา นำมากล่าวไว้เพื่อเป็นการขู่ส้าทบปวงบ่าวของพระองค์ เพื่อที่จะระงับการกระทำที่เป็นหะรอม และเป็นบาป อัลอะหมัดชะรียได้กล่าวไว้ในตัฟซีรของท่านว่า นี่คือข้อเตือนสติจากอัลลอฮ์ ตะอาลา แก่ปวงบ่าวของพระองค์ และเป็นคำสั่งสอนที่ดียิ่ง

² เมื่อพระองค์กล่าวถึงสัญญาร้ายแก่ผู้สักการะบูชารูปปั้นและเจว็ด พระองค์ทรงกล่าวถึงสัญญาหรือข่าวดีแก่ผู้ที่ประกอบคุณงามความดีที่ปลื้มตัวให้พ้นจากการตั้งภาคี และการฝ่าฝืน ทั้งนี้เพื่อให้สัญญาดีควบคู่กันไปกับสัญญาร้ายอันจะเป็นผลให้เกิดความหวังในความเมตตา และความกลัวในการลงโทษ

³ อิบน์ อับบาส กล่าวว่า คือบุคคลที่สดับฟังคำพูดที่ดี และคำพูดที่น่าเกลียด แล้วเขาก็พูดในสิ่งที่ดีและระงับไม่พูดสิ่งที่น่ารังเกียจ

ให้รอดพ้นได้หรือ?¹

20. แต่บรรดาผู้ยำเกรงพระเจ้าของพวกเขาใน² สำหรับพวกเขาจะมีคฤหาสน์สง่าโอโถงเหนือขึ้นไปอีกก็มีคฤหาสน์สง่าโอโถงสร้างไว้ ณ เบื้องล่างของมันมีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน (มันเป็น) ข้อสัญญาของอัลลอฮ์ อัลลอฮ์นั้นจะไม่ทรงบิดพลิ้วสัญญา³

21. เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ทรงหลั่งน้ำลงมาจากฟากฟ้า⁴ แล้วทรงให้มันไหลซึมลงไปบนแผ่นดินเป็นตาน้ำด้วยน้ำนั้น ทรงให้พืชงอกออกมาหลายสี แล้วมันก็จะเหี่ยวแห้ง ดังนั้น เจ้าจะเห็นมันกลายเป็นสีเหลือง แล้วพระองค์ทรงทำให้มันเป็นเศษเป็นชิ้น แท้จริงในการนั้นย่อมเป็นข้อเตือนสติแก่ผู้มึนสติปัญญาทั้งหลาย⁵

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا آلَهُمُ الْعُلَاقَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَبْتِئَةً يَخْرُجُونَ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ الْمِيعَادَ ﴿٢٠﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنْبِيعٌ فِي الْأَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا مُخْتَلِفًا أَلْوَنُهُ ثُمَّ يَهْبِجُ فَتَرْبُوهُ مَصْفًرًا ثُمَّ يَجْعَلُهُ حُطْلَمًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرًا لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٢١﴾

¹ อัลกุรฏีบี กล่าวว่า ท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อยู่ด้วยฮะซัน มี ความหวัง ในการ อีมาน ของกลุ่มชนของท่าน แต่เขาเหล่านั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงลิขิตความชั่วให้แก่พวกเขาแล้ว อาเยฮ์นั้นจึงถูกประทานลงมา อิบน์อับบาสกล่าวว่า หมายถึงอะบูละฮับ และลูกของเขา ตลอดจนญาติบางคนของท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อยู่ด้วยฮะซัน ที่ไม่ยอมศรัทธา

² คือบรรดาผู้ยำเกรงพระเจ้า มีความยำเกรงอัลลอฮ์ในโลกดุนยา ยึดมั่นต่อบทบัญญัติของพระองค์ และมีความจงรักภักดีต่อพระองค์

³ คืออัลลอฮ์ทรงสัญญาแก่พวกเขาเช่นนั้น เป็นการสัญญาที่แน่นอน พระองค์จะไม่บิดพลิ้วเป็นอันขาด เพราะเป็นสัญญาของพระผู้ทรงอำนาจ พระผู้ทรงเดชานุภาพ

⁴ คือด้วยเดชานุภาพของพระองค์ ทรงหลั่งน้ำฝนมาจากก้อนเมฆ

⁵ นักตีพิธอธิบายว่า อันนี้เป็นหลักฐานยืนยันได้ว่าน้ำของตาน้ำนั้นมาจากน้ำฝน แผ่นดินจะซังมันไว้ แล้วมันก็พวยพุ่งออกมาทีละน้อย ทีละน้อย น้ำฝนและน้ำที่ออกมาจากตาน้ำได้ทำให้พืชงอกงายออกมาเป็นชนิดต่างๆ สีและรูปร่างแตกต่างกันออกไป เช่นเป็นสีแดง สีขาว และสีเหลือง ชนิดที่แตกต่างกัน เช่น เป็นข้าวสาลี ข้าว ถั่วเหลืองและอื่นๆ พืชพันธุ์เหล่านี้หลังจากการระยะเวลาหนึ่งมันก็เหี่ยวแห้งกลายเป็นสีเหลืองแล้วเป็นเศษเป็นชิ้น อาเยฮ์นั้นเป็นการเปรียบเทียบสำหรับชีวิตของมนุษย์กับการมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยา ถึงแม้ว่าชีวิตของมนุษย์จะยาวนานสักเท่าใดก็ย่อมจะต้องสิ้นสุดคือตาย

22. ผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงเปิดทรวงอกของเขาเพื่ออิสลาม และเขาอยู่บนแสงสว่างจากพระเจ้าของเขา (จะเหมือนกับผู้ที่หัวใจบอดกระนั้นหรือ?) ดังนั้นความวิตติงประสพแต่ผู้ที่หัวใจของพวกเขาแข็งแกร่งต่อการรำลึกถึงอัลลอฮ์จนเหล่านี้อยู่ในการหลงผิดอันชัดแจ้ง¹

23. อัลลอฮ์ได้ทรงประทานคำกล่าวที่ดียิ่งลงมาเป็นคัมภีร์คล้องจองกันกล่าวซ้ำกัน² ผีวหนึ่งของบรรดาผู้ที่เกรงกลัวพระเจ้าของพวกเขาจะลุกขึ้นขึ้น แล้วผีวหนึ่งของพวกเขาและหัวใจของพวกเขาจะสงบลง เพื่อรำลึกถึงอัลลอฮ์³ นั่นคือการชี้้นำทางของอัลลอฮ์ พระองค์จะทรงชี้้นำทางแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงให้เขาหลงทาง ดังนั้นสำหรับเขาจะไม่มีผู้ชี้้นำทาง

24. ดังนั้นผู้ใดที่ป้องกันใบหน้าของเขาให้พ้นจากการลงโทษอันชั่วช้าในวันกิยามะฮ์ (จะเหมือนกับผู้ที่ปลอดภัยจากการลงโทษกระนั้น

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى
نُورٍ مِّن رَّبِّهِ قَوْلٌ لِّلْقَاسِيَةِ قُلُوبُهُمْ مِّن ذِكْرِ
اللَّهِ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

اللَّهُ تَزَلَّ أَحْسَنَ الْحَدِيثِ كِتَابًا مُّتَشَابِهًا
مَّثَانِ تَفْصِيْرُهُمْ جُلُودَ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ
رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِيْنُ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ
ذِكْرِ اللَّهِ ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن
يَشَاءُ وَمَن يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٢٣﴾

أَفَمَنْ يَتَّقِي بِوَجْهِهِ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ
تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾

¹ อายะฮ์นี้อัลลอฮ์ ทรงเปรียบเทียบระหว่างผู้ที่อยู่ในแนวทางของอิสลาม ซึ่งพระองค์ทรงชี้ด้ายะฮ์ให้แก่เขาแล้ว กับผู้ที่ปฏิเสธสัจธรรมไม่ยอมรับความจริง หัวใจของเขาจึงบอด ดังนั้นบุคคลทั้งสองจะเท่าเทียมและเหมือนกันหรือ? คำตอบก็คือไม่ ดังนั้นความวิตติงความหายนะจะประสพแก่บุคคลประเภทหลังคือผู้ที่มิจิตใจแข็งแกร่งต่าง

² คืออัลกุรอานเป็นคำกล่าวที่คล้ายคลึงกันคล้องจองทางด้านสำนวน, โวหาร, ชัดเจน, ไพเราะ และไม่ขัดกัน อัลกุรอานนี้มีการกล่าวซ้ำกันในเรื่องข้อแนะนำสั่งสอน ข้อบัญญัติต่าง ๆ สิ่งทีหะลาล หะรอม ตลอดจนเรื่องราวและข่าวคราวก็ได้มีการกล่าวซ้ำกันโดยไม่เบื่อหน่าย

³ คือขณะอ่านหรือฟังอัลอายะตของอัลกุรอานที่กล่าวถึงสัญญาดี และสัญญาร้าย และการชี้สำทับผีวหนึ่งของพวกเขาจะลุกขึ้น และเมื่ออ่านหรือฟังอัลอายะตที่เกี่ยวกับความเมตตา หัวใจและผีวหนึ่งของพวกเขาจะสงบลงเพื่อหวังความเมตตาจากพระองค์

หรือ?) และจะมีเสียงกล่าวแก่บรรดาผู้ธรรม
ว่า จงลิ้มรสสิ่งที่พวกเจ้าแสวงหาไว้เถิด¹

25. บรรดาหมู่ชนก่อนหน้าพวกเขาได้ปฏิเสธ
มาแล้ว ดังนั้นการลงโทษได้มีมายังพวกเขา
โดยที่พวกเขาไม่รู้สีกตัว

26. ดังนั้น อัลลอฮ์ทรงให้พวกเขาลิ้มรสความ
อัปยศในชีวิตของโลกนี้ และแน่นอนการลงโทษ
ในปรโลกนั้นยิ่งใหญ่มาก หากพวกเขาได้รู้

27. และโดยแน่นอน เราได้ยกไว้ในทุก ๆ อุทา-
หรณ์ในอัลกุรอานนี้สำหรับมนุษย์เพื่อพวกเขา
จะได้ใคร่ครวญ²

28. กุรอานเป็นภาษาอาหรับ ไม่มีการคดเคี้ยว
เพื่อพวกเขาจะได้ยำเกรง³

29. อัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์ชายคนหนึ่งเป็น
ของหุ้นส่วนหลายคน พวกเขาขัดแย้งไม่ลง
รอยกัน และชายอีกคนหนึ่งเป็นของชายคน
หนึ่งโดยเฉพาะ ทั้งสองนี้จะเป็นอุทาหรณ์ที่
เท่าเทียมกันหรือ? การสรรเสริญทั้งหมดเป็น

كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَنْتَهُمُ الْعَذَابُ
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾

فَأَذَانُهُمْ لِلَّهِ الْحَزَنُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْعَذَابُ
الْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ
مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٨﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ
مُتَشَاكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ
يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

¹ นักตีฟซีกกล่าวว่า ใบหน้าเป็นอวัยวะที่มีเกียรติยิ่ง ดังนั้นเมื่อมนุษย์ตกอยู่ในสภาพที่เผชิญกับเหตุการณ์
ที่น่ากลัว ก็จะใช้มือของเขายกขึ้นปกป้องใบหน้าของเขา แต่มือของพวกเขาถูกพันธนาการในวัน
กิยามะฮ์ ดังนั้น พวกเขาจึงถูกโยนลงไปในนรก ไม่มีสิ่งใดที่ปกป้องพวกเขาได้นอกจากใบหน้าที่พวกเขา

² เราได้ชี้แจงไว้อย่างชัดเจนในอัลกุรอาน พร้อมอุทาหรณ์ และชาวคราวอย่างชัดเจนตามที่พวกเขาต้องการ
จะรู้เพื่อที่พวกเขาจะได้ยึดถือเป็นข้อเตือนสติและบทเรียนจากอุทาหรณ์เหล่านั้น

³ โดยที่อัลกุรอานเป็นภาษาอาหรับจึงไม่มีข้อแตกต่างข้อขัดแย้งแต่ประการใด เพื่อที่พวกเขาจะได้มีความ
เข้าใจและมีความยำเกรง และเพื่อที่พวกเขาจะได้ปลื้มตัวให้ห่างจากสิ่งที่หะรอม

ของอัลลอฮ์ แต่ว่าส่วนมากของพวกเขาไม่รู้¹

30. แท้จริงเจ้าจะต้องตาย และแท้จริงพวกเขาจะต้องตาย²

31. แล้วแท้จริงพวกเจ้าในวันกิยามะฮ์จะถูกเถียงกันต่อหน้าพระเจ้าของพวกเขา³

32. ดังนั้น ผู้ใดเล่าที่จะอธรรมยิ่งไปกว่าผู้กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์ และปฏิเสธความจริงเมื่อมันได้มีมายังเขา มิใช่ในนครดอกหรือที่เป็นที่พำนักสำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา⁴

33. ส่วนผู้ที่นำความจริงมา และเขาได้เชื่อมั่นความจริงนั้น ชนเหล่านี้ พวกเขาคือบรรดาผู้ยำเกรง⁵

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَلَهُمْ مَمَيِّتُونَ ﴿٣٠﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٣١﴾

* فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ إِذْ جَاءَهُ ۖ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَوَاقِفٌ لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

وَالَّذِي جَاءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿٣٣﴾

¹ ในอายะฮ์นี้ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกอุทาหรณ์ คือ อุทาหรณ์หนึ่งสำหรับคนมุชริกที่เคารพสักการะพระเจ้าหลายองค์ และอีกอุทาหรณ์หนึ่งสำหรับคนมุวะฮิดที่ไม่เคารพสักการะใครนอกจากอัลลอฮ์องค์เดียว สำหรับคนมุชริกนั้นเปรียบเสมือนชายคนหนึ่งที่มีนายหลายคนที่มีมารยาทเลวทรามเป็นหุ่นส่วนครอบครองเขา แนนอนแต่ละคนก็จะออกคำสั่งให้เขาเป็นคนละอย่าง พวกเขาจึงขัดแย้งกัน ส่วนมุวะฮิดเปรียบเสมือนชายคนหนึ่งที่มีนายที่มีมารยาทดีงามครอบครองเขา ระหว่างชายทั้งสองคนนี้จะมีความเป็นอยู่เท่าเทียมกันหรือไม่? คำตอบก็คือ ไม่ เพราะทั้งสองคนนั้นเปรียบเสมือนความเป็นอิสระและความเป็นทาส

² แท้จริง โอ้มุฮัมมัดเจ้าจะต้องตาย เสมือนกับพวกเขาที่จะต้องตายเช่นเดียวกัน ไม่มีใครที่จะอยู่คงกระพันในโลกนี้

³ ในวันกิยามะฮ์นั้น พวกเจ้าจะมารวมกันอยู่ต่อหน้าอัลลอฮ์ แล้วพวกเขาก็จะโต้เถียงกันในเรื่องของความยุติธรรม เรื่องของโลกดุนยา และเรื่องของศาสนา ในที่สุดพระผู้ทรงไว้ซึ่งความยุติธรรมยิ่งก็จะทรงตัดสินชี้ขาดระหว่างพวกเจ้า

⁴ คือไม่มีผู้ใดอีกแล้วที่จะอธรรมยิ่งไปกว่าผู้กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์ในเรื่องที่เกี่ยวกับการตั้งภาคี และการตั้งพระบุตรให้แก่พระองค์ และปฏิเสธอัลกุรอานและบทบัญญัติของพระองค์เมื่อเขาได้รับแจ้งแล้ว โดยมิได้พิจารณาและไตร่ตรอง ดังนั้นนครจึงเป็นที่พำนักและที่อยู่อาศัยสำหรับผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้น

⁵ ผู้ที่นำความจริงมาประกาศเผยแผ่ก็คือบรรดานะบี ส่วนผู้ที่เชื่อมั่นต่อความจริงนั้นก็คือบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา

34. สำหรับพวกเขา นั้นจะได้สิ่งที่พวกเขาต้องการ ณ ที่พระเจ้าของพวกเขา¹ นั่นคือการตอบแทนของบรรดาผู้กระทำความดี

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ جَزَاءُ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٤﴾

35. เพื่อที่อัลลอฮ์จะทรงลงความชั่วที่พวกเขากระทำไว้ออกจากพวกเขา และจะทรงตอบแทนรางวัลของพวกเขาแก่พวกเขาด้วยสิ่งที่ดียิ่งตามที่พวกเขาได้กระทำไว้²

يُكَفِّرُ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا
وَيَجْزِيهِمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

36. อัลลอฮ์จะมีทรงเป็นผู้พอเพียงแก่บ่าวของพระองค์ดอกหรือ³ และพวกเขายังรู้เจ้าให้กลัวด้วยเจ็ดต่าง ๆ อื่นจากพระองค์⁴ และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงให้เขาหลงทาง ดังนั้นสำหรับเขาจะไม่มีผู้นำทาง

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُونَكَ
بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا
لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٦﴾

37. และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงชี้้นำทาง ดังนั้นก็ไม่มีผู้ใดจะทำให้เขาหลงทางได้ อัลลอฮ์มิใช่เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงตอบโต้อย่างเด็ดขาดดอกหรือ⁵

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ أَلَيْسَ
اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٧﴾

¹ สิ่งที่บรรดาผู้ยำเกรงต้องการจะได้และจะได้รับการตอบแทนในสวรรค์ก็คือ หญิงสาวพรหมจารีที่มีหยันตาโตสวย คุหาสน์ ความสุขมากมายในทุกรูปแบบ

² บรรดานักตีฟซีรกล่าวว่า ความยุติธรรมนั่นคือ ทั้งความดีและความชั่วจะต้องถูกสอบสวน แล้วก็ต้องมีการตอบแทน และความโปรดปรานนั่นก็คืออัลลอฮ์จะทรงเปิดแฉการตอบแทนนั้น แก่บ่าวของพระองค์ที่มีความยำเกรง แล้วพระองค์จะทรงลงความดีแก่พวกเขาที่ชั่วของพวกเขา ดังนั้นจะไม่มีการสอบสวนเหลือสำหรับพวกเขาอีก และพระองค์ก็จะตอบแทนผลบุญให้แก่พวกเขาด้วยการตอบแทนที่ดีเยี่ยม แล้วตาซึ่งแห่งความดีของพวกเขาจะเพิ่มขึ้น

³ อะบูสสะอูดกล่าวไว้ในตีฟซีรของเขาว่า เป็นการปลอมโยนท่านนะบี คืออัลลอฮ์อยู่ลึกลับซัดลัม จากสิ่งที่พวกเขากล่าวแก่เขาว่า ท่านจะรับจากการกล่าวโจมตีพระเจ้าของเราหรือไม่? หรือจะให้เรานำความหายนะและความเป็นบ้ามาให้แก่ท่าน

⁴ ซึ่งเจ็ดเหล่านั้นจะไม่ให้คุณให้โทษแก่ใครเลย

⁵ เพราะพระองค์เป็นผู้ทรงพิชิตมิใช่ถูกพิชิต ทรงแก่แก่นแก่ปวงศัตรูของพระองค์ ในอายะฮ์นี้เป็นสัญญาร้ายแก่พวกมุชริกีน และเป็นสัญญาดีแก่บรรดามุอ์มินผู้ศรัทธา

38. และถ้าเจ้าถามพวกเขาว่า ใครเป็นผู้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน แน่หนอ พวกเขาจะกล่าวว่าอัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านไม่เห็นดอกหรือว่า สิ่งที่ท่านวิงวอนขออื่นจากอัลลอฮ์นั้น หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์ จะให้ความทุกข์ยากแก่ฉันแล้วพวกมันจะปลดเปลื้องความทุกข์ยากของพระองค์ได้ไหม? หรือหากพระองค์ประสงค์จะให้ความเมตตาแก่ฉัน พวกมันจะยับยั้งความเมตตาของพระองค์ได้ไหม? จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) อัลลอฮ์ทรงพอเพียงแก่ฉันแล้ว พระองค์เท่านั้นที่บรรดาผู้มอบความไว้วางใจจะให้ความไว้วางใจ¹

39. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) โอ้หมู่ชนของฉัน เอ๋ย! จงทำงานตามสภาพของพวกเขา แท้จริงฉันก็เป็นผู้ทำงาน² แล้วพวกท่านจะได้รู้

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّيهِ أَوْ أَرَادَنِي بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَاتُ رَحْمَتِهِ قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ يَتَّقُوا اللَّهَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَاتِبِكُمْ إِنِّي عَمِلٌ فَسُوفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

¹ อรรอซีย์ได้กล่าวไว้ในหนังสืออัดดฟัซร์ อัลกะบীর ของเขาว่า แท้จริงความรู้เกี่ยวกับการมีของพระเจ้าผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณนั้น มิได้มีการขัดแย้งกันในหมู่สิ่งที่ได้ถูกสร้างมาทั้งหลาย และสติปัญญา ก็ได้ยืนยันถึงความถูกต้องของความรู้อันนี้ ดังนั้นผู้ใดที่ใคร่ครวญในความประหลาดของสภาพแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินในความประหลาดของสภาพแห่งพืชพันธุ์และปศุสัตว์ในความประหลาดของร่างกายมนุษย์ และสิ่งที่มีอยู่ในนั้น เช่น ชนิดต่าง ๆ ของปรีชาญาณแห่งความประหลาดทั้งหลาย และผลประโยชน์อันน่าประหลาดเหล่านั้นทั้งหมด ก็จะยอมรับว่าพระเจ้าผู้ทรงเดชานุภาพผู้ทรงปรีชาญาณและผู้ทรงเมตตาเสมอ ทรงมีอย่างแน่อน ดังนั้นพวกมุชริกีนจึงยอมรับว่ามีอัลลอฮ์ จุดมุ่งหมายในการนี้ก็เพื่อเป็นการคัดค้านพวกมุชริกีนในการอืบาตะฮ์ของพวกเขาต่อสิ่งที่ไม่ให้โทษและไม่ให้คุณแก่พวกเขาเลย และเป็นหลักฐานถึงความเป็นเอกภาพของพระองค์

² คือจะทำสิ่งที่พวกท่านพอใจ เช่น การวางแผน การมีเล่ห์เหลี่ยม และการหลอกลวง ส่วนฉันก็ทำหน้าที่ของฉัน คือการเรียกร้องเชิญชวนไปสู่อัลลอฮ์ และการเผยแผ่ศาสนาของพระองค์

ในการนั้น แน่นนอนย่อมเป็นสัญญาณสำหรับ
หมู่ชนผู้ใคร่ครวญ

43. หรือว่าพวกเจ้าได้ยึดเอาบรรดาผู้ช่วยเหลือ
อื่นจากอัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ทั้งๆ ที่
พวกมันมิได้มีอำนาจใดๆ และพวกมันก็ไม่ม
ีสติปัญญากระนั้นหรือ?¹

44. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ความช่วยเหลือนั้น
เป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์โดยสิ้นเชิง อำนาจแห่งชั้น
ฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเป็นสิทธิ์ของพระองค์²
แล้วพวกท่านจะถูกลำบากไปยังพระองค์

45. และเมื่อ (พระนาม) อัลลอฮ์ถูกกล่าวเพียง
พระองค์เดียว จิตใจของบรรดาผู้ไม่ศรัทธาต่อ
วันอาคิเราะฮ์ก็รังเกียจ³ แต่เมื่อบรรดาเจว็ด
ถูกกล่าวนอกจากพระองค์ เมื่อนั้นพวกเขาก็
ดีใจ⁴

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلْ أَوْلُوا
كَأَنُؤُلَايِمْلِكُونَ شَيْءًا وَلَا
يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَعَةُ جَمِيعًا لَهُ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ
يَسْتَبْسِرُونَ ﴿٤٥﴾

¹ อิบну กะซีร์ กล่าวไว้ในตัฟซีรของเขาว่า อันนี้เป็นการประณามพวกมุชริกีนในการยึดเอารูปปั้นและ
เจว็ดเป็นผู้ช่วยเหลืออื่นจากอัลลอฮ์ โดยปราศจากหลักฐานและข้อพิสูจน์ใดๆ มันไม่มีอำนาจใดๆ ทั้งสิ้น
ไม่มีสติปัญญาไม่ได้ยิน ไม่เห็น ยิ่งกว่านั้นมันเป็นสิ่งไม่มีชีวิต มีสภาพเลวร้ายยิ่งกว่าปศุสัตว์ทั้งหลาย
เสียอีก

² คือไม่มีผู้ใดที่จะให้ความช่วยเหลือได้เว้นแต่ด้วยอนุมัติของพระองค์ อัลบัยฎอวีย์ กล่าวว่า พระองค์
อัลลอฮ์ ตะอาลา เป็นผู้ทรงอำนาจทั้งหมด ไม่มีผู้ใดจะพูดในเรื่องของ祂ได้ เว้นแต่จะได้รับอนุมัติและ
ด้วยความโปรดปรานของพระองค์

³ จิตใจหดหู่เพราะความรังเกียจ เมื่อมีการกล่าวว่า ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์พระองค์เดียว ไม่
มีผู้ใดคู่เคียงกับพระองค์

⁴ อันนี้เป็นการแสดงให้เห็นถึงความโง่เง่าและบัดซบ

49. ครั้นเมื่อทุกขภัยได้ประสบแก่มนุษย์ เขาก็อธิษฐานขอเรา ต่อมาเมื่อเราได้ประทานความโปรดปรานจากเราแก่เขา เขาก็ก้าวว่า แท้จริงสิ่งที่ฉันได้รับมานั้นเนื่องจากความรอบรู้ของฉันต่างหาก¹ แต่ (เขาหารู้ไม่ว่า) มันคือการทดสอบ แต่ว่าส่วนมากของพวกเขาไม่รู้²

50. โดยแน่นอน บรรดาหมู่ชนก่อนหน้าพวกเขาได้กล่าวมันไว้เช่นนี้ ดังนั้นสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้นั้น หาได้อำนวยประโยชน์แก่พวกเขาไม่³

51. ฉะนั้นความชั่วทั้งหลายที่เขาได้กระทำไว้ จึงประสบแก่พวกเขา และบรรดาผู้อุจรรพจากหมู่ชนเหล่านั้น ความชั่วทั้งหลายที่พวกเขาได้กระทำไว้ก็จะประสบแก่พวกเขาเช่นกัน และพวกเขาไม่สามารถจะหนีรอดพ้นไปได้⁴

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٠﴾

فَدَقَّالَهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٥١﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ هَٰؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٢﴾

¹ คือเมื่อมนุษย์ผู้เณรคุณผู้นี้ประสบกับทุกขภัย หรือความยากแค้น หรือการทดสอบ เขาก็จะนอบน้อมและผินหน้าเข้าหาอัลลอฮ์ ครั้นเมื่อเราปลดเปลื้องความทุกข์ยากให้พ้นจากเขาแล้ว มนุษย์ผู้เณรคุณผู้นี้กลับกล่าวว่าฉันได้รับสิ่งนี้มาด้วยความรู้ ความสามารถของฉันต่างหาก

² มันมิใช่ดังที่พวกเขากล่าวอ้าง แต่ทว่ามันเป็นการทดสอบแก่เขา เพื่อเราจะทดสอบเขาในสิ่งที่เราได้ให้ความโปรดปรานแก่เขาว่า เขาจะเป็นผู้จงรักภักดี หรือผู้ทรยศ

³ คำพูดเช่นนี้ได้มีผู้เณรคุณเคยกล่าวมาก่อนแล้ว เช่น กอรูนและคนอื่น ๆ แต่สิ่งที่พวกเขาได้รวบรวมมันไว้ และได้แสวงหาเอาไว้มันมิได้ก่อประโยชน์อันใดแก่พวกเขาเลย

⁴ คือพวกเขาจะไม่ถูกลงโทษโดยปราศจากการทำผิด แต่จะถูกลงโทษด้วยการทำผิดของพวกเขาและบรรดาผู้อุจรรพเหล่านั้น คือพวกกุฟฟารุเรชก็จะได้รับการตอบแทนเช่นเดียวกัน คือการลงโทษตามที่พวกเขาได้กระทำไว้เช่น การตั้งภาคี การดื้อรั้น และการอธรรมต่าง ๆ

52. พวกเขาไม่รู้ดอกหรือว่า อัลลอฮ์ทรงแผ่
ปัจจัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และ
ทรงให้คับแคบ¹ แท้จริงในการนั้นย่อมเป็น
สัญญาณมากหลายสำหรับหมู่ชนผู้ศรัทธา²

53. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ปวงบ่าวของข้าเอ๋ย!
บรรดาผู้ละเมิดต่อตัวของพวกเขาเองพวกท่าน
อย่าได้หมดหวังต่อพระเมตตาของอัลลอฮ์³ แท้
จริงอัลลอฮ์นั้นทรงอภัยความผิดทั้งหลายทั้ง
มวล แท้จริงพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรง
เมตตาเสมอ⁴

54. และจงผินหน้าไปหาพระเจ้าของพวกท่าน
และจงนอบน้อมต่อพระองค์ ก่อนที่การลงโทษ
จะมายังพวกท่าน แล้วพวกท่านจะได้รับความ
ช่วยเหลือ⁵

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ
وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

﴿٥٣﴾ قُلْ يَعْبادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ
لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ
الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلُمُوا لَهُ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٥﴾

เรื่องของปัจจัยยังชีพนั้นมิได้ขึ้นอยู่กับความฉลาดหรือความโง่ของมนุษย์ หากแต่ขึ้นอยู่กับการจัดสรร
ปันส่วนและเคล็ดลับของพระองค์

² อัลกรุบัยยกกล่าวไว้ในตัฟซีรของเขาว่า ที่กล่าวคือมุอมีนผู้ศรัทธาโดยเฉพาะ ก็เพราะว่า เขาเป็นผู้พินิจ
พิจารณาและใคร่ครวญถึงสัญญาณต่าง ๆ แล้วก็ทำให้เกิดประโยชน์ขึ้นด้วยกับมัน

³ คือผู้ละเมิดกระทำความผิดต่อตัวเอง ด้วยการฝ่าฝืนและทำบาปอย่าได้หมดหวังต่อการขอภัยโทษและความ
เมตตาของอัลลอฮ์

⁴ คือพระองค์ทรงอภัยโทษความผิดทั้งหมดแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ ถึงแม้ว่าความผิดนั้นๆ จะมากมาย
เท่าฟองน้ำที่ลอยอยู่ในแม่น้ำก็ตาม

⁵ จงกลับไปหาอัลลอฮ์ และยอมจำนนต่อพระองค์ด้วยการจงรักภักดี การนอบน้อม และการทำความดี
ก่อนที่การตอบแทนของพระองค์จะเกิดขึ้นแก่พวกท่าน แล้วก็จะไม่พบผู้ใดจะมาปกป้องการลงโทษของ
พระองค์ให้แก่พวกท่านได้

55. และจงปฏิบัติตามสิ่งที่ดียิ่งที่ได้ถูกประทานลงมายังพวกท่าน จากพระเจ้าของพวกท่าน ก่อนที่การลงโทษจะมายังพวกท่านโดยฉับพลัน โดยที่พวกท่านไม่รู้สึกรู้สักตัว¹

56. มิฉะนั้น ชีวิตหนึ่งจะกล่าวว่า โอ้ความหายนะจงประสบแก่ข้าพระองค์ ที่ข้าพระองค์ทอดทิ้ง (หน้าที่) ที่มีต่ออัลลอฮ์ และข้าพระองค์เคยอยู่ในหมู่ผู้เยาะเย้ยอีกด้วย²

57. หรือมัน (ชีวิต) จะกล่าวว่า หากอัลลอฮ์ทรงชี้แนะทางแก่ข้าพระองค์ แน่หนอน ข้าพระองค์ก็จะอยู่ในหมู่ผู้ยำเกรง³

58. หรือมัน (ชีวิต) จะกล่าววขณะที่เห็นการลงโทษว่า มาตราว่า ข้าพระองค์มีโอกาสกลับ (ไปสู่โลกดุนยา) อีกครั้งหนึ่ง ดังนั้นข้าพระองค์ก็จะได้อยู่ในหมู่ผู้กระทำความดี⁴

وَاتَّبِعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ قِيلَ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ يَحْسَرُنِي عَلَى مَا فَرَطْتُ فِي جَنْبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتُ لِمِنَ السَّخِرِينَ ﴿٥٦﴾

أَوْ قُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

أَوْ قُولَ حِينَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةً فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

¹ จงปฏิบัติตามอัลกุรอาน ด้วยการปฏิบัติตามข้อใช้ของพระองค์ และปลีกตัวจากข้อห้ามของพระองค์ และจงยึดมั่นต่อคัมภีร์ที่ดียิ่งที่ได้ถูกประทานให้พวกท่านซึ่งจะนำความสุข และความสำเร็จให้แก่พวกท่าน ก่อนที่การลงโทษจะเกิดขึ้นแก่พวกท่านโดยกะทันหันในขณะที่พวกท่านสับสนตัว ไม่รู้ว่ามันจะเกิดขึ้นเมื่อใด เพื่อที่พวกท่านจะได้เตรียมตัว

² เพื่อมิให้บางคนที่จะเมิดในการกระทำความผิด และฝ่าฝืนจะกล่าวว่า โอ้ความหายนะของข้าพระองค์ ต่อการละเมิดและความบกพร่องของข้าพระองค์ในการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์และในสิทธิของพระองค์ โดยที่ขณะนั้นข้าพระองค์เป็นผู้เยาะเย้ยต่อบัญญัติของอัลลอฮ์และศาสนาของพระองค์

³ หรือจะกล่าวว่า หากอัลลอฮ์ทรงชี้แนะทางแก่ข้าพระองค์ ข้าพระองค์ก็จะอยู่ในแนวทางที่ถูกต้องจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ และอยู่ในหมู่ปวงบ่าวที่ดีของพระองค์

⁴ หรือจะกล่าววขณะที่มองเห็นการลงโทษได้เกิดขึ้นแล้วว่า หากข้าพระองค์มีโอกาสได้กลับไปสู่โลกดุนยาอีกครั้งหนึ่ง ข้าพระองค์ก็จะกระทำทุกอย่างเพื่อเป็นการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ และจะทำให้ความประพฤติ และการงานทุกอย่างของข้าพระองค์ให้ดียิ่งขึ้น

59. (พระองค์ตรัสว่า) เปล่าเลย! แน่หนอน สัญญาณทั้งหลายของเขาได้มายังเจ้าแล้ว แต่เจ้าได้ปฏิเสธมัน และเจ้าได้หยิ่งโส และเจ้าได้อยู่ในหมู่ผู้ปฏิเสธศรัทธา¹

60. และวันกียามะฮ์ เจ้าจะเห็นบรรดาผู้ที่กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์ ใบหน้าของพวกเขาดำคล้ำ ดังนั้น ที่พำนักสำหรับบรรดาผู้หยิ่งยโส นั้นมีไข่นรกดอกหรือ?²

61. และอัลลอฮ์จะทรงให้บรรดาผู้ยำเกรงรอดพ้น เพราะชัยชนะของพวกเขา (โดยที่) ความชั่วร้ายจะไม่ประสบแก่พวกเขา และพวกเขาจะไม่เศร้าโศกเสียใจ³

62. อัลลอฮ์คือผู้ทรงสร้างทุกสิ่ง และพระองค์เป็นผู้ทรงดูแลและคุ้มครองทุกสิ่ง⁴

63. การควบคุมดูแลกิจการแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินเป็นสิทธิของพระองค์ และบรรดา

بَلَىٰ قَدْ جَاءَكَ آيَاتِي فَكَذَّبْتَ بِهَا
وَأَسْتَكْبَرْتَ وَكُنتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٩﴾

وَيَوْمَ الْفِتْمَةِ تَرَى الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى اللَّهِ
وُجُوهَهُمْ مُسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى
لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾

وَيُنَجِّي اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمِقَالَتِهِمْ لَا
يَمَسُّهُمْ فِي سُوَّةٍ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

اللَّهُ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
وَكَيلٌ ﴿٦٢﴾

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ

¹ พระองค์ได้ตรัสแก่พวกนักโทษเหล่านั้นว่า เปล่าเลย! การฮิตายะฮ์จากอัลลอฮ์ได้มีมายังเจ้าแล้วด้วยการส่งบรรดารอซูลมาเผยแผ่ และประทานคัมภีร์มาเพื่อเป็นหลักฐาน แต่เจ้าปฏิเสธต่อสัญญาณต่างๆ และแสดงความโอหังไม่ยอมศรัทธา เจ้าจึงเป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลาย

² ในวันกียามะฮ์นั้นเจ้าจะเห็นบรรดาผู้ที่กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์ด้วยการดั่งภาคีกับพระองค์ และตั้งให้พระองค์มีพระบุตร ใบหน้าของพวกเขาจะดำคล้ำ เพราะการกล่าวเท็จและการอุปโลกน์ของพวกเขา

³ อัลลอฮ์จะทรงให้บรรดาผู้ยำเกรงรอดพ้น เพราะความสุขและชัยชนะของพวกเขาตามที่พวกเขาต้องการ คือสวนสวรรค์ที่พำนักของคนที่ดีทั้งหลาย ความเบื่อหน่าย ความตกใจจะไม่เกิดขึ้นแก่พวกเขา และพวกเขาจะไม่เศร้าโศกเสียใจในวันกียามะฮ์แต่พวกเขาจะมีความสุขปลอดภัย

⁴ อัลลอฮ์เป็นผู้สร้างและผู้ให้บังเกิดทุกสิ่งทุกอย่าง ทรงมีอำนาจจัดการตามที่พระองค์ทรงประสงค์ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์

ผู้ปฏิเสธศรัทธาญานทั้งหลายของอัลลอฮ์ ชนเหล่านั้น พวกเขาเป็นผู้ขาดทุน¹

64. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านใช้ให้ฉันเคารพสักการะสิ่งอื่นจากอัลลอฮ์กระนั้นหรือ? โอ้อปวงป่าวผู้โศกเศร้าเอ๋ย!²

65. และโดยแน่นอน ได้มีวะฮียมายังเจ้า (มุฮัมมัด) และมายังบรรดานะบีก่อนหน้าเจ้า หากเจ้าตั้งภาคี (กับอัลลอฮ์) แน่หนอนการงานของเจ้าก็จะไร้ผล และแน่นอนเจ้าจะอยู่ในหมู่ผู้ขาดทุน³

66. แต่ว่าจงเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ และจงอยู่ในหมู่ผู้กตัญญู⁴

67. และพวกเขามีได้ให้ความยิ่งใหญ่แด่อัลลอฮ์ อันพึงมีต่อพระองค์อย่างแท้จริง และแผ่นดินนี้ทั้งหมดเป็นเพียงกำพระหัตถ์หนึ่งของพระองค์ ในวันกิยามะฮ์⁵ และชั้นฟ้าทั้งหลายจะม้วน

كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْخَاسِرُونَ ﴿٦٤﴾

قُلْ أَغَيَّرَ اللَّهُ تَمَرُوتَ أَعْبُدُ أَيُّهَا
الْجَاهِلُونَ ﴿٦٥﴾

وَلَقَدْ أَوْحَىٰ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ
قَبْلِكَ لَئِنْ أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ
عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿٦٦﴾

بَلِ اللَّهِ فَاغْبُدْ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٧﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۚ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا
بِمَضْمُونِهِ ۚ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ وَالسَّوَادُ مَطْوِيَّتٌ
بِمِيزِنَةٍ ۚ سُبْحَنَهُ ۚ وَتَعَالَىٰ عَمَّا

¹ คือญานแห่งขุมคลังทุก ๆ สิ่งอยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์ ไม่มีผู้ใดอื่นจากพระองค์ที่จะครอบครองกิจการและมีอำนาจในการจัดการ บรรดาผู้ปฏิเสธอัลลอฮ์ขาดทุนอันขาดแจ้งของอัลกุรอานและสิ่งปาฏิหาริย์ของอัลลอฮ์พวกเขาเป็นผู้ขาดทุนอย่างย่อยยับ

² อิบน์กะษีร กล่าวในตัฟซีรของท่านว่า พวกมุชริกีนเพราะความโง่บัดซบของพวกเขาได้เรียกร้องเชิญชวนท่านรอซูลุลลอฮ์ คืออัลลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม ให้เคารพบูชาบรรดาพระเจ้าของพวกเขา แล้วพวกเขาก็จะเคารพภักดีพระเจ้าของท่าน อาเยฮ์ฮุนี้จึงถูกประทานลงมา

³ หากเจ้าตั้งภาคี โอ้มุฮัมมัดเอ๋ย! การงานที่ดีของเจ้าก็จะสูญเสีย และไร้ผล และแน่นอนในวันอาคิเราะฮ์เจ้าจะอยู่ในหมู่ผู้ขาดทุนอย่างย่อยยับ

⁴ จงให้ความบริสุทธิ์ใจในการอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์พระองค์เดียว และอย่าอิบาดะฮ์สิ่งใดอื่นนอกจากพระองค์ และจงเป็นผู้กตัญญูขอบคุณ เพื่อความโปรดปรานแห่งพระเจ้าของเจ้า

⁵ พวกเขาไม่รู้จักอัลลอฮ์อย่างแท้จริง ทั้งนี้ก็เพราะว่าพวกเขาได้ตั้งภาคีอื่นคู่เคียงกับพระองค์ ให้ความเท่าเทียมระหว่างพระองค์กับหิน ปูน และไม่ในการอิบาดะฮ์ แล้วพระองค์ทรงเตือนพวกเขาถึงความยิ่งใหญ่ของพระองค์ว่า แผ่นดินนั้นทั้ง ๆ ที่ความกว้างใหญ่ไพศาลของมัน แต่ในวันกิยามะฮ์มันจะอยู่ในกำพระหัตถ์และอำนาจของพระองค์

กลิ้งด้วยพระหัตถ์ขวาของพระองค์ มหาบริสลูทธิ์
ยิ่งแด่พระองค์ และพระองค์ทรงสูงส่งเหนือจาก
สิ่งที่พวกเขาตั้งภาคี¹

سُرُّوْتٌ ﴿٣٧﴾

68. และสังข์ได้ถูกเป่าขึ้น แล้วบรรดาผู้ที่อยู่ใน
ชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินจะล้มลงตาย เว้น
แต่ผู้ที่อัลลอฮ์ประสงค์² แล้วสังข์ได้ถูกเป่าขึ้น
อีกครั้งหนึ่ง แล้วพวกเขาก็ลุกขึ้นยืนมองดู³

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ
فِيهِ أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَّظُنُّوْنَ ﴿٣٨﴾

69. และแผ่นดินจะเป็นประกายด้วยรัศมีแห่ง
พระเจ้าของมัน และบันทึกจะถูกกางแผ่ และ
บรรดานะบี และบรรดาพยานจะถูกนำมา และ
จะถูกตัดสินระหว่างพวกเขาด้วยความยุติธรรม
และพวกเขาจะไม่ถูกอภัยยุติธรรม⁴

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ
الْكِتَابُ وَجِئَتْ بِالنَّبِيِّْنَ وَالشَّهَدَاءِ
وَفُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ ﴿٣٩﴾

¹ อัลอะหมัดชะรีฟ กล่าวไว้ในตัฟซีรอัลกัชชาฟของท่านว่า เป่าหมายของคำพูดนี้ เป็นการวาดให้เห็นถึงความยิ่งใหญ่ของพระองค์ และมีให้พวกยิวจารณ์ แต่ให้หยุดแค่เพียงข้อเท็จจริงเท่านั้น คือมิให้วิจารณ์ถึงกาพระหัตถ์หรือพระหัตถ์ขวาแต่อย่างใด อัลลอฮ์มหาบริสลูทธิ์ยิ่งจากสิ่งที่พวกมุชริกีนกล่าวหา เช่น คุณลักษณะที่บกพร่อง และไม่มีความสามารถ

² คือสังข์ที่อิสรอเฟิล อะลัยฮิสสลามใช้เป่าโดยอนุมัติของอัลลอฮ์ จุดมุ่งหมายของการเป่าสังข์ครั้งนี้คือการเป่าให้ตาย อิบน์กะษีร์ กล่าวว่า คือการเป่าครั้งที่สอง ซึ่งสิ่งที่มีชีวิตที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินจะตายหมด เว้นแต่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์

³ แล้วสังข์ได้ถูกเป่าขึ้นอีกครั้งหนึ่งคือการเป่าให้มีชีวิต ณ บัดนี้บรรดาสิ่งที่พระเจ้าสร้างขึ้นทั้งมวล ซึ่งตายไปแล้ว ก็จะลุกขึ้นจากกุบูรและยืนมองดูเพื่อรับคำบัญชา

⁴ แผ่นดินในทุ่งมะหฺชะระจะประกายแสงออกมาด้วยรัศมีของอัลลอฮ์ในวันกิยามะฮ์ ขณะที่พระองค์ปรากฏตัวขึ้นเพื่อตัดสินชี้ขาดระหว่างปวงบ่าว บันทึกการงานของปวงบ่าวจะถูกนำมากางแผ่เพื่อชำระสอบสวน บรรดานะบีสจะถูกนำมาเพื่อพระเจ้าจะสอบถามพวกเขาถึงการที่ประชาชาติของพวกเขาได้ตอบรับอย่างไรบ้าง? บรรดาพยานคือผู้ที่มียุหน้าที่บันทึกการงานของมนุษย์ก็จะถูกนำมาเช่นกัน เพื่อที่พระองค์จะตัดสินระหว่างปวงบ่าวด้วยความยุติธรรม พวกเขาจะไม่ถูกอธรรมแต่ประการใดจากการงานของพวกเขา ไม่ว่า จะด้วยการดัดทอนผลบุญ หรือเพิ่มการลงโทษ

70. และทุกชีวิตจะได้รับการตอบแทนอย่างครบครันตามที่มันได้กระทำไว้ และพระองค์ทรงรอบรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้¹

71. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะถูกไล่ต้อนสู่นรกเป็นกลุ่มๆ² จนกระทั่งเมื่อพวกเขามาถึงมัน ประตูทั้งหลายของมันจะถูกเปิดออก³ ยามเฝ้าประตูของมันจะกล่าวแก่พวกเขาว่า บรรดาโรซุลจากพวกท่านมิได้มายังพวกท่านเพื่อสาธยายสัญญาณต่าง ๆ แห่งพระเจ้าของพวกท่านแก่พวกท่าน⁴ และกล่าวเตือนพวกท่านถึงการพบในวันนี้ของพวกท่านดอกหรือ? พวกเขากล่าวว่า มีครับ แต่ว่าพระประภาศิตแห่งการลงโทษเป็นที่คู่ควรแล้วแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา⁵

72. จะมีเสียงกล่าวว่า พวกท่านจงเข้าไปในประตูทั้งหลายของนรก เป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล ดังนั้นที่พำนักของบรรดาผู้หยิ่งยโสช่างชั่วช้าแท้ๆ⁶

وُوفِيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا
يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ رُمًّا
حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا فَخَسَّتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ
لَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنكُمْ يَتْلُونَ
عَلَيْكُمْ آيَاتِ رَبِّكُمْ وَيُنذِرُونَكُمْ لِقَاءَ
يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ
الْعَذَابِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فَإِنَّ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٢﴾

¹ มนุษย์ทุกคนจะได้รับการตอบแทนตามผลงานทั้งความดี และความชั่ว และพระองค์ทรงรอบรู้ดียิ่งในสิ่งที่มนุษย์ทุกคนกระทำไว้ โดยไม่จำเป็นต้องมีบันทึกหรือพยาน

² เสมือนกับบรรดาผู้ที่มีเวรกรรมในโลกดุนยาถูกไล่ต้อนไปสู่กรงขัง

³ ประตูนรกจะถูกเปิดออกอย่างกะทันหันเพื่อต้อนรับพวกเขา

⁴ เพื่อสาธยายบรรดาคัมภีร์ที่ถูกประทานมาจากฟากฟ้า

⁵ คือขู่สาหัสกับพวกท่านถึงความชั่วร้ายของวันนี้ดอกหรือ? พวกเขาคำตอบว่า บรรดาโรซุลได้มาหาพวกเรา และกล่าวเตือนพวกเราและได้นำหลักฐานและข้อพิสูจน์ต่างๆ มาแสดงแก่พวกเราแล้ว แต่พวกเราปฏิเสธไม่ยอมเชื่อฟัง

⁶ จงเข้าไปรับการเผาไหม้ในนรกอยู่ชั่วนิรันดร์ และพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล

73. และบรรดาผู้ยำเกรงพระเจ้าของพวกเขาจะถูกนำสู่สวนสวรรค์เป็นกลุ่มๆ¹ จนกระทั่งเมื่อพวกเขามาถึงมัน และประตูทั้งหลายของมันจะถูกเปิดออก² ยามเฝ้าประตูสวรรค์จะกล่าวแก่พวกเขาว่า ความศานติงมีแต่พวกท่าน พวกท่านเป็นผู้บริสุทธิ์ ดังนั้น จงเข้าไปในสวรรค์เป็นผู้พำนักอยู่ตลอดกาล

74. และพวกเขากล่าวว่า บรรดาการสรรเสริญทั้งหมดเป็นของอัลลอฮ์ ผู้ซึ่งได้ทำให้สัญญาของพระองค์เป็นที่สมจริงแก่พวกเรา³ และทรงทำให้เราได้ครอบครองแผ่นดินในสวนสวรรค์ เพื่อที่เราจะได้พำนักอยู่ตามที่เราประสงค์ ดังนั้นรางวัลของบรรดาผู้กระทำความดีช่างยอดเยี่ยมแท้ๆ⁴

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا
حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ
لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ
فَادْخُلُوهَا خَالِدِينَ ﴿٧٣﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْدَهُ
وَأَوْثَقَ الْأَرْضَ ۖ نَتَّبِعُ مَنْ تَبَعُ مِنَ الْجَنَّةِ
حَيْثُ نَشَاءُ ۖ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٧٤﴾

¹ คือพวกเขาจะถูกนำมาสู่สวนสวรรค์เป็นกลุ่มๆ อัลกุรฎิบัยกล่าวไว้ในตีฟซีรของเขาว่า การนำขานรกลงไปสู่สวรรค์คือการไล่ต้อนพวกเขาด้วยความอภัย และความต่ำต้อย เหมือนกับได้มีการกระทำกับอาชญากรนักโทษที่ทำให้ผิดกฎหมาย ส่วนการนำขานรลงสู่สวนสวรรค์นั้น พวกเขาจะถูกนำไปยังที่พำนักอันมีเกียรติและได้รับความโปรดปรานโดยการชี้พาหนะของพวกเขาไปเหมือนกับได้มีการปฏิบัติกับคณะผู้แทนที่จะเข้าเฝ้ากษัตริย์ ดังนั้นการนำไปสู่สถานที่ทั้งสองแห่งจึงแตกต่างกัน

² อัคศอวีย์ได้กล่าวไว้ในฮาซียะฮ์ของเขาว่า เคล็ดลับในการเพิ่ม “วาว” ที่ใน “วะฟุดีฮัต” ไม่เหมือนกับอายะฮ์ที่ 71 ซึ่งไม่มี “วาว” คือ “ฟุดีฮัต” เพราะบรรดาประตูจะถูกปิดจนกว่าจะมีนักโทษมาจึงจะถูกเปิดเพื่อรับนักโทษแล้วปิดตามเดิม ซึ่งแตกต่างกับบรรดาประตูแห่งความปรีดาปราโมทย์ มันจะถูกเปิดเพื่อคอยต้อนรับผู้ที่将会เข้าไป ดังนั้นการเพิ่มจึงเหมาะสมกว่าอายะฮ์ก่อน ยามเฝ้าประตูสวนสวรรค์จะกล่าวแก่พวกเขาว่า ความศานติงมีแต่พวกท่าน โอบรรดาผู้ยำเกรงที่เป็นคนดีทั้งหลาย พวกท่านบริสุทธิ์จากความผิดและบาปต่างๆ ดังนั้นพวกท่านจงเข้าไปในสวนสวรรค์ที่พำนักอันสถาพร

³ นักตีฟซีรกล่าวว่า การกล่าวถึงสัญญาของอัลลอฮ์ ตะอาลา แก่พวกเขาด้วยคำกล่าวของพระองค์ที่ว่า ﴿لَا يَسْتَوِي الَّذِينَ آمَنُوا بِالْغَيْبِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا﴾ “นั่นคือสวนสวรรค์ซึ่งเราให้เป็นมรดกแก่ปวงบ่าวของเราผู้ที่มีความยำเกรง”

⁴ ผลบุญของบรรดาผู้กระทำความดีด้วยการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์นั่นคือ สวนสวรรค์ช่างยอดเยี่ยมแท้ๆ

75. และเจ้าจะเห็นมะลาอิกะฮ์ห้อมล้อมรอบๆ บัลลังก์ แซ่ซ้องสดุดีด้วยการสรรเสริญพระเจ้าของพวกเขา¹ และจะถูกตัดสินระหว่างพวกเขาด้วยความยุติธรรม และจะมีเสียงกล่าวว่า บรรดาการสรรเสริญทั้งหมดเป็นของอัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก

وَتَرَى الْمَلَائِكَةَ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ بَيْنَهُمُ بِالْحَقِّ
وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٥﴾

¹ บรรดามะลาอิกะฮ์จะห้อมล้อมบัลลังก์ของอิรรอหฺมานทุกๆ ด้าน แซ่ซ้องสดุดีด้วยการสรรเสริญอัลลอฮ์ ตะอาลา ด้วยคำกล่าวที่ว่า (سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ) นักตีฟซีรอธิบายว่า คือมีเสียงกล่าวว่า อัลฮัมดุลิลลาฮ์ ในความยุติธรรมของพระองค์และการตัดสินของพระองค์ ผู้ที่กล่าวคำสรรเสริญนี้คือบรรดามุอฺมิน ผู้ศรัทธาและพวกกุฟฟารผู้ปฏิเสธศรัทธา บรรดามุอฺมินกล่าวสรรเสริญอัลลอฮ์ในความโปรดปรานของพระองค์ ส่วนพวกกุฟฟารผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวสรรเสริญพระองค์ในความยุติธรรมของพระองค์

(40) ซูเราะฮ์ มอฟีร

سُورَةُ غَافِرٍ

เป็นบัญญัติมกียะฮ์ มี 85 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ มอฟีร

ซูเราะฮ์มอฟีร เป็นซูเราะฮ์มกียะฮ์ เป็นซูเราะฮ์ที่ให้ความสนใจในเรื่องเกี่ยวกับอะกิดะฮ์เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มกียะฮ์อื่นๆ เรื่องที่เด่นชัดของซูเราะฮ์เกือบจะกล่าวได้ว่าเป็นเรื่องของการต่อสู้ระหว่างลัทธิธรรมกับความเท็จ และการชี้ทางกับการหลงผิด ดังนั้นบรรยากาศของซูเราะฮ์จึงเต็มไปด้วยรูปแบบของการเข้มงวดและความรุนแรงเสมือนกับว่าเป็นบรรยากาศที่น่ากลัว ซึ่งมีการฟาดฟัน และการทิ่มแทง

ซูเราะฮ์เริ่มต้นด้วยการสดุดี คุณลักษณะอันดีงามของอัลลอฮ์ และสัญญาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ แล้วได้เผยถึงการโต้เถียงของพวกปฏิเสธศรัทธาในสัญญาณต่างๆ ของอัลลอฮ์ ทั้งๆ ที่ลัทธิธรรมนั้นได้ปรากฏอย่างชัดเจนแก่พวกเขาแล้ว กระนั้นก็ดี นักโต้เถียงและบรรดาผู้ยโสก็ยังไม่ได้เลิกละและแสดงอาการหยิ่งยโส

ซูเราะฮ์ได้เผยถึงจุดจบของประชาชาติในอดีต ซึ่งอัลลอฮ์ได้คร่ำท่าลายล้างพวกเขาด้วยการคร่ำของผู้ทรงเดชานุภาพ โดยไม่มีมนุษย์หนำไหนรอดพ้นไปได้

ท่ามกลางบรรยากาศที่น่ากลัวนี้ ก็ได้กล่าวถึงภาพลักษณ์ของบรรดามะลาอิกะฮ์ ผู้แบกบัลลังก์ ในการวิงวอนขอของพวกเขาแก่ผู้ที่ยำเกรงและกลับเนื้อกลับตัว

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงภาพลักษณ์แห่งวันอาคิเราะฮ์ และความน่ากลัวของวันนั้น โดยที่ปวงบ่าวจะถูกนำมายืนต่อหน้าพระผู้ทรงอำนาจเพื่อการสอบสวน ความหวาดกลัว และความสะทสะทันทันได้ปกคลุมพวกเขา เสมือนกับว่าหัวใจมาจุกอยู่ที่คอหอยหรือเป็นลมหมดสติไป และในท่ามกลางสภาพอันน่ากลัว และวันที่คร่ำเคร่งเช่นนั้น มนุษย์จะได้รับการตอบแทนอย่างยุติธรรม หากทำดีก็จะได้ดี หากทำชั่วก็จะได้ชั่ว

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องของการอีมานศรัทธาและการละเมิด คือในการที่นะบีมุซา อะลัยฮิสสลาม ได้เรียกร้องเชิญชวนฟิรอานผู้ทรยศ ผู้ยโสไปสู่การอีมาน

แต่ฟิรเอานประสงค์ที่จะฆ่ามุซา และบรีวารของเขาโดยเกรงไปว่า การอีมานจะแพร่กระจายไปท่ามกลางหมู่ชนของเขา ท่ามกลางของเรื่องนี้ได้ปรากฏบทใหม่ขึ้นมา ซึ่งไม่เคยปรากฏมาก่อนเลยเมื่อได้มีการกล่าวถึงเรื่องมุซา และฟิรเอาน นั่นก็คือ ปรากฏการณ์ของชายผู้ศรัทธาที่มาจากวงศ์วานของฟิรเอาน ซึ่งซ่อนการศรัทธาของเขา ยอมสละภาพต่อสัจธรรมด้วยความนอบน้อมและระมัดระวัง แล้วด้วยการเปิดเผยและประกาศอย่างชัดแจ้ง เรื่องได้จบลงด้วยความหายนะของผู้ละเมิดหยิ่งยโสด้วยการจมน้ำตายในทะเล พร้อมกับบรีวารและสมุนของเขา และด้วยความรอดพ้นของนักเผยแผ่ผู้ศรัทธาและบรรดามุอฺมิน

ซูเราะฮ์ได้เผยถึงสัญญาณต่าง ๆ แห่งจักรวาลบางชนิดเป็นการยืนยันถึงความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ และย้ำถึงความเป็นเอกภาพของพระองค์ แก่บรรดาผู้ตั้งภาคีต่อพระองค์ และปฏิเสธศรัทธาต่อสัญญาณต่าง ๆ ของพระองค์ โดยยกตัวอย่างเปรียบเทียบว่าคนมุอฺมินนั้นเป็นคนตาดี และคนกาฟิรนั้นเป็นคนตาบอด คนมุอฺมินนั้นอยู่บนเส้นทางรักมีของอัลลอฮ์ ส่วนคนกาฟิรนั้นหลงทางอยู่ในความมืด

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการกล่าวถึงจุดจบของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ผู้ละเมิดและผู้หยิ่งยโสและภาพลักษณ์แห่งการลงโทษ ซึ่งประสบแก่พวกเขาโดยที่พวกเขาอยู่ในสภาพแห่งการหลงลืมหลงระเหิร

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า “ซูเราะฮ์มอฟีร” เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงลักษณะอันยิ่งใหญ่ ซึ่งเป็นคุณลักษณะอันสวยงามของอัลลอฮ์ในตอนต้นของซูเราะฮ์ “ผู้ทรงอภัยในบาป ผู้ทรงรับการขอลูแก่โทษ” และได้กล่าวซ้ำถึงการอภัยในการเรียกร้องของชายผู้ศรัทธาว่า “ขณะที่ฉันเรียกร้องเชิญชวนพวกท่านไปสู่พระผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงอภัยโทษอย่างเด็ดขาด” และซูเราะฮ์ยังถูกขนานนามว่า ซูเราะฮ์มุอฺมิน เพราะกล่าวถึงเรื่องของชายมุอฺมินผู้ศรัทธาที่มาจากวงศ์วานของฟิรเอาน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ฮา มีม¹

2. คัมภีร์นี้เป็นการประทานลงมาจากอัลลอฮ์
ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงรอบรู้²

3. ผู้ทรงอภัยในบาป และผู้ทรงรับการขออภัยแก่
โทษ ผู้ทรงเข้มงวดในการลงโทษ ผู้ทรงเติม
เปี่ยมไปด้วยความโปรดปราน ไม่มีพระเจ้าอื่น
ใด (ที่ถูกกราบไหว้โดยเที่ยงแท้) นอกจากพระ-
องค์ ยังพระองค์คือการกลับไป³

4. ไม่มีผู้ใดจะได้ถึงในอายาตของอัลลอฮ์
(อัลกุรอาน) นอกจากบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา
ดังนั้น อย่าให้การวางมาดของพวกเขานี้ในหัว
เมืองต่าง ๆ เป็นที่หลอกลวงแก่เจ้า⁴

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ ذِي
الْظُّلُمِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهٌ الْمَصِيرُ

مَا يُجِدُ لِفَيْءٍ آتَتْ اللَّهُ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَا
يَعْرُوكُ تَقَلُّبُهُمْ فِي الْبِلَدِ

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์ที่สอง ซูเราะฮ์นี้เป็นหนึ่งในซูเราะฮ์ทั้งเจ็ดที่เริ่มด้วยอักษร ฮา มีม และเรียกว่าฮา มีม ทั้งเจ็ด หรือตระกูลฮา มีม

² เราได้ประทานอัลกุรอานนี้แก่เจ้า ซึ่งประมวลไว้ด้วยสัจธรรมปราศจากการสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น และข้อเท็จจริงที่ไม่มีความเท็จ หรือไร้สาระเจือปนอยู่เลย อัลกุรอานนี้ถูกประทานลงมาจากพระผู้ทรงเจดีย์ภาพในอำนาจของพระองค์ ทรงรอบรู้ในกิจการของปวงบ่าวของพระองค์

³ พระผู้ทรงอภัยจากการทำบาปของปวงบ่าว และทรงรับการกลับเนื้อกลับตัวของบรรดาผู้ละเมิดและสำนึกผิด และทรงลงโทษอย่างเฉียบขาดแก่ผู้เย่อหยิ่ง ผู้ละเมิดขอบเขต และผิดหลังให้กับการจงรักภักดีต่อพระองค์ พระองค์เป็นผู้ทรงเติมเปี่ยมไปด้วยความเมตตาและความโปรดปราน

⁴ อัลอายาตของอัลกุรอานนั้นเป็นที่ยึดแน่นแล้ว ดังนั้นบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเท่านั้นที่จะได้ถึงและไม่ยอมรับความจริง และอย่าได้ให้พวกเขาได้ตระเวนไปตามหัวเมืองต่าง ๆ เพื่อแสดงความยิ่งใหญ่ของพวกเขาหลอกลวงเจ้า ความภาคภูมิใจของพวกเขานั้นเป็นเพียงชั่วครูชั่วยาม และจะต้องสูญสิ้นไป แต่สิ่งที่แน่นอนที่สุดนั้นคือพวกเขาจะต้องได้รับการลงโทษ เพราะข้าพเจ้านั้นจะทรงผ่อนผันให้แก่พวกเขา แต่จะไม่ทอดทิ้งพวกเขาอย่างแน่นอน อายะฮ์นี้เป็นการปลอบใจท่านนะบี คืออัลลอฮ์ผู้ละเอียดรอบคอบ และเป็นสัญญาณร้ายแก่พวกกุฟฟาร

5. (เพราะ) ก่อนหน้าพวกเขา นั้น หมู่ชนของนุหฺ และพลพรรคต่าง ๆ หลังจากพวกเขาได้ปฏิเสธ มาก่อนแล้ว และทุกๆ ประชาชาติได้ตั้งใจที่จะ ทำลายล้างรอซูลของพวกเขา และได้เถียงด้วย ความเท็จเพื่อที่จะลบล้างความจริงให้สูญสิ้นไป ดังนั้นข้าจึงได้เอาโทษพวกเขา แล้วเป็นอย่างไร บ้างการลงโทษของข้า¹

6. และเช่นนั้นแหละ ประกาศิตแห่งพระเจ้าของ เจ้าได้เป็นที่สมจริงแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ว่าพวกเขาเป็นชาวนรก²

7. บรรดาผู้แบกบัลลังก์ และผู้ที่อยู่รอบ ๆ บัล ลังก์ต่างก็แซ่ซ้องสดุดีด้วยการสรรเสริญพระเจ้า ของพวกเขา และศรัทธาต่อพระองค์ และขอ อภัยโทษให้แก่บรรดาผู้ศรัทธา ข้าแต่พระเจ้า ของเรา พระองค์ท่านทรงแผ่ความเมตตาและ ความรอบรู้ไปทั่วทุกสิ่ง ขอพระองค์ทรงโปรด อภัยแก่บรรดาผู้ลบล้างโทษ และดำเนินตามแนว

كَذَبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْزَابُ مِنْ
بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ
لِيَأْخُذُوا بِهِ وَجَدُوا بِأَيْدِيهِمْ يُدْخِلُونَ
بِهِ الْحَقَّ فَأَخَذْنَاهُمْ فَكَيْفَ كَانَ
عِقَابِ ۝

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ
كَفَرُوا أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ۝

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ
مُحَمَّدَ بِهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ
لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ
رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا
سَبِيلَكَ وَفِيهِمْ عَذَابٌ الْجَحِيمِ ۝

¹ ก่อนหน้าพวกเขา กลุ่มพวกฟารมักกะฮฺนั้น มีกลุ่มชนอื่นๆ เช่น กลุ่มชนของนุหฺ อัด, ษะมูด, ฟิรอาน และอื่นๆ ได้ปฏิเสธบรรดาเราะบีของพวกเขามาก่อนแล้ว แต่ละประชาชาติได้ตั้งใจที่จะทำรอซูลของพวกเขา และได้เถียงบรรดาอหฺลด้วย ความเท็จ เพื่อที่จะลบล้างสัจธรรมให้หมดสิ้นไป สำหรับพวกเขาเหล่านั้นเราได้ ลงโทษพวกเขา ซึ่งเป็นที่ประจักษ์แก่พวกฟารมักกะฮฺแล้ว เพราะพวกเขาได้ไปพบเห็นมาแล้ว

² ดังที่ประกาศิตแห่งการลงโทษได้กำหนดไว้แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในสมัยก่อนๆ ว่าพวกเขาต้องเป็น ชาวนรก ดังนั้นบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาชาวมักกะฮฺก็จะมีสภาพเช่นเดียวกันอย่างแน่นอน

ทางของพระองค์ท่าน และทรงคุ้มครองพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษแห่งไฟนรก¹

8. ข้าแต่พระเจ้าของเรา และขอพระองค์ทรงให้พวกเขาได้เข้าในสวนสวรรค์หลากหลายอันสถาพร ซึ่งพระองค์ได้ทรงสัญญาแก่พวกเขา พร้อมทั้งผู้กระทำความดีจากบรรพบุรุษของพวกเขา และคุ้มครองของพวกเขาและลูกหลานของพวกเขา แท้จริงพระองค์ท่านนั้นเป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

9. และขอพระองค์ทรงคุ้มครองพวกเขาให้พ้นจากความชั่วทั้งหลาย และผู้ใดที่พระองค์ทรงคุ้มครองให้พ้นจากความชั่วทั้งหลายในวันนั้น ดังนั้นแน่นอนพระองค์ท่านทรงเมตตาแก่เขา และนั่นคือมันเป็นความสำเร็จอันใหญ่หลวง³

10. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นจะมีเสียตะโกนบอกว่า การเกลียดชังของอัลลอฮ์นั้นยิ่งใหญ่มากว่าการเกลียดชังของพวกเขาเจ้าต่อตัว

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ
وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَرْوَاجِهِمْ
وَوَدُّ رَبُّنَا أَنْ لَا نَعْلَمَ
الْحَكِيمُ

وَفِيهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقَى السَّيِّئَاتِ
يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْنَاهُ. وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُبَادِلُونَ لَمَقَّتْ اللَّهُ
كَبْرًا مِنْ مَقَّتِكَ أَنْفُسَكُمْ إِنْ دُنْدُونَ

¹ บรรดาอะลาอิกะฮ์ผู้แบกบัลลังก์ และผู้ที่เรียงรายล้อมรอบบัลลังก์ ซึ่งเป็นปาวผู้มีเกียรติ ไม่มีผู้ใดรู้จำนวนแน่นอนนอกจากอัลลอฮ์ พวกเขาอยู่ในสภาพทำการอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์อยู่ตลอดเวลา จะให้ความบริสุทธิ์และแซ่ซ้องสดุดีไม่ขาดระยะ พวกเขามีความเชื่อมั่นศรัทธาต่อการมีปรากฏของพระองค์ นอบน้อมไม่เย่อหยิ่งในการทำอิบาดะฮ์ต่อพระองค์ พวกเขาจะวิงวอนขอร้องโทษให้แก่บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลายตลอดจนผู้ลบล้างโทษด้วย เพื่อจะกลับตัวและดำเนินตามแนวทางแห่งสัจธรรม ซึ่งบรรดาราชูและนบีได้นำมาเผยแผ่ และขอให้ทรงคุ้มครองบรรดาผู้ศรัทธาเหล่านั้นได้พ้นจากการลงโทษแห่งไฟนรก

² นอกจากนั้นพวกเขายังได้วิงวอนขอให้คุ้มครองป้าตายายของพวกเขา ตลอดจนลูกหลานผู้กระทำความดีให้ได้เข้าในสวนสวรรค์ เพื่อที่จะให้พวกเขาได้มีความสุขอย่างสมบูรณ์อย่างพร้อมหน้าพร้อมตา

³ ผู้ใดที่พระองค์ทรงคุ้มครองให้พวกเขาพ้นจากความชั่ว หรือการลงโทษ นั้นหมายถึง เขาได้รับความโปรดปรานและเมตตาจากพระองค์ และนั่นคือ ความสำเร็จอันใหญ่หลวง

ของพวกเจ้าเอง เมื่อพวกเจ้าถูกเรียกร้องสู่การศรัทธา แล้วพวกเจ้าก็ได้ปฏิเสธศรัทธา¹

11. พวกเขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา พระองค์ท่านได้ทรงทำให้เราตายสองครั้ง และพระองค์ท่านได้ทรงทำให้เรามีชีวิตสองครั้ง ดังนั้นเราขอสารภาพต่อความผิดทั้งหลายของเรา ดังนั้นจะมีทางออก (แก่เรา) ไหม²

12. นั่นก็เพราะว่า แท้จริงเมื่ออัลลอฮ์พระองค์เดียวถูกกล่าวขึ้น พวกเจ้าก็ปฏิเสธศรัทธา และเมื่อหากให้มีการตั้งภาคีกับพระองค์ พวกเจ้าก็ศรัทธา ดังนั้น การตัดสินใจขาดเป็นสิทธิของอัลลอฮ์ ผู้ทรงสูงส่ง ผู้ทรงยิ่งใหญ่³

13. พระองค์นั้นเป็นผู้แสดงให้เห็นถึงสัญญาณทั้งหลายของพระองค์แก่พวกเจ้า และได้ทรง

إِلَى الْإِيمَانِ فَكُفُّوا ۚ

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا إِثْنَيْنِ وَأَحْيَيْنَا إِثْنَيْنِ
فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِّنْ
سَبِيلٍ ﴿١١﴾

ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ
كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُسْرَكَ بِهِ تَوَسَّلُوا
فَأَلْحِكُمُ اللَّهُ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٢﴾

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِّنْ

¹ ในวันกียามะฮ์ มะลาอิกะฮ์จะตะโกนเป็นเชิงประชามแก่พวกกุฟฟาร ว่าการเกลียดชังของอัลลอฮ์แก่พวกเจ้าในโลกดุนยานั้นยิ่งใหญ่กว่าการเกลียดชังของพวกเจ้าต่อตัวของพวกเจ้าเองในวันนี้ ขณะที่พวกเจ้ามองเห็นการลงโทษของอัลลอฮ์

² นักดฟิฮ์กล่าวว่า การตายครั้งแรกขณะที่พักพวกเขายังไม่เกิด การตายครั้งที่สองเมื่อพวกเขาตายในโลกดุนยา ส่วนการมีชีวิตครั้งแรกคือการมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยา การมีชีวิตครั้งที่สองคือการมีชีวิตในการฟื้นคืนชีพวันกียามะฮ์ นี่คือการตายสองครั้งและการมีชีวิตสองครั้ง นี่คือทศนะของ อิบน์มุสอูด อิบน์อับบาส และก้อตาดะฮ์

³ นั่นคือการลงโทษด้วยการอยู่ในนรกตลอดกาล .เพราะการปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ของพวกเจ้าคือเมื่อพวกเจ้าถูกเรียกร้องไปสู่ความเป็นเอกภาพพวกเจ้าก็ปฏิเสธการศรัทธา และเมื่อมีการเรียกร้องไปสู่อัลลาต อัลอุซซา และเจว็ดอื่นๆ พวกเจ้าก็ศรัทธาต่อการเป็นพระเจ้าของมันเป็น ดังนั้นการชี้ขาดตัดสินจึงเป็นของอัลลอฮ์พระองค์เดียว มิใช่พวกเจว็ดหรือรูปปั้นใดๆ ทั้งสิ้น และไม่มีทางที่พวกเจ้าจะรอดพ้นไปได้ เพราะพระองค์ทรงสูงส่งเหนือปวงบ่าวของพระองค์ ทรงยิ่งใหญ่ในอำนาจของพระองค์ ซึ่งจะกระทำในสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์

ประทานปัจจัยยังชีพลงมาจากฟากฟ้าแก่พวกเจ้า¹ และจะไม่มีใครใคร่ครวญ นอกจากผู้สำนึกตัว

14. ดังนั้นจงวิงวอนขอต่ออัลลอฮ์ โดยเป็นผู้มีความบริสุทธิ์ใจในศาสนาต่อพระองค์² แม้ว่าพวกปฏิเสธศรัทธาจะเกลียดชังก็ตาม

15. ผู้ทรงตำแหน่งอันสูงเจ้าแห่งบัลลังก์ทรงส่งวะฮีย์ตามพระบัญชาของพระองค์แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จากปวงบ่าวของพระองค์ เพื่อเตือนให้รำลึกถึงวันแห่งการพบปะร่วมกัน (วันกิยามะฮ์)³

16. วันที่พวกเขาจะปรากฏตัวออกมา ไม่มีสิ่งใดของพวกเขาจะซ่อนเร้นไปจากอัลลอฮ์⁴ อำนาจในวันนี้เป็นของผู้ใดเล่า แน่หนอนมันเป็นของอัลลอฮ์ ผู้ทรงเอกะผู้ทรงพิชิตโดยเด็ดขาด⁵

الْأَسْمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ﴿١٣﴾

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿١٤﴾

رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ ﴿١٥﴾

يَوْمَ هُمْ بَرْزُورٌ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

¹ คือน้ำฝนซึ่งเป็นสาเหตุแห่งปัจจัยยังชีพ และทำให้พืชพันธุ์และผลไม้งอกเงยออกมา

² คือจงอธิษฐานต่ออัลลอฮ์เกิด โอ้บรรดามุอมีนทั้งหลาย โดยเป็นผู้มีความบริสุทธิ์ใจในศาสนาต่อพระองค์ และอย่าได้เคารพสักผู้ใดร่วมกับพระองค์

³ พระองค์คืออัลลอฮ์ผู้ทรงตำแหน่งอันสูง เจ้าแห่งบัลลังก์อันยิ่งใหญ่ บัลลังก์นี้เป็นสิ่งที่ถูกบังเกิดที่ยิ่งใหญ่ที่สุด ไม่มีสิ่งใดที่จะเทียบเคียงได้ในบรรดาสิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งหลายของอัลลอฮ์ พระองค์จะประทานวะฮีย์ให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และจะแต่งตั้งให้เขาเป็นรอซูลเป็นนบี ก่อตาดะฮ์กล่าวว่า ชาวท้องฟ้า (มะลาอิกะฮ์) และชาวแผ่นดิน (มนุษย์) จะพบปะกัน เพื่อจะถูกสอบสวนในการงานของพวกเขา

⁴ วันที่พวกเขาจะออกมาจากกุบรไม่มีสิ่งใดจะปกปิดพวกเขา สภาพความเป็นอยู่ของพวกเขา การงานของพวกเขา ความลับต่างๆ ของพวกเขาจะไม่เป็นที่ซ่อนเร้นแก่พระองค์แต่อย่างใด

⁵ อัลลอฮ์ ตะอาลา จะตรัสขณะที่มนุษย์ปรากฏตัวอยู่ในทุ่งมะหฺษะรว่า วันนี้อำนาจเป็นของผู้ใด ไม่มีผู้ใดตอบเพราะความกลัวและตกใจ แล้วพระองค์ก็จะตอบแก่พระองค์เองว่า เป็นของอัลลอฮ์ ผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงพิชิตโดยเด็ดขาด

17. วันนี้ทุกชีวิตจะได้รับการตอบแทนตามที่มันได้กระทำไว้ ไม่มีการอธรรมในวันนี้ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงจับพลันในการสอบสวน¹

18. และจงเตือนพวกเขาให้ทราบถึงวันที่ใกล้เข้ามา (วันกียามะฮ์) เมื่อหัวใจเข้ามาติดอยู่ที่ลำคอด้วยความมอดกลั้น² ไม่มีมิตรที่สนิทสนมสำหรับบรรดาผู้อธรรม และไม่มีผู้ช่วยเหลือคนใดที่จะถูกเชื่อฟัง³

19. พระองค์ทรงรอบรู้การทรมานของดวงตา และสิ่งที่ทรงงอกปกปิดอยู่⁴

20. และอัลลอฮ์ทรงตัดสินด้วยความยุติธรรม และบรรดาผู้ที่วิงวอนขออื่นจากพระองค์นั้น พวกมันไม่อาจจะตัดสินใดๆ ได้⁵ แท้จริงอัลลอฮ์ พระองค์เป็นผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงเห็น

21. พวกเขามิได้ท่องเที่ยวไปตามแผ่นดินดอก หรือ แล้วพิจารณาว่าบ้านปลายของประชาชาติ ในยุคก่อนหน้าพวกเขาเป็นเช่นใด เขาเหล่านั้นมีพลังที่เข้มแข็งกว่าพวกเขา และได้ทิ้งร่องรอยไว้มากมาย แล้วอัลลอฮ์ก็ได้ทรงลงโทษพวก

أَلْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَ أَلْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْأَصْفَادِ إِذْ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كَظْمٍ مَّا لَظَّامِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا سَفِيعٌ بِطَاعِ ﴿١٨﴾

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ يَقْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَقْضُونَ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

* أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارًا فِي الْأَرْضِ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ

¹ ในวันนี้ ซึ่งเป็นวันชี้ขาดตัดสินระหว่างปวงบ่าว ทุกคนจะได้รับการตอบแทนตามที่เขาได้กระทำไว้ทั้งความดีและความชั่ว คือความดีจะไม่ถูกลด ความชั่วจะไม่ถูกเพิ่ม

² เป็นการเปรียบเทียบเมื่อเกิดความกลัวจนสุดขีด ว่าหัวใจขึ้นมาติดอยู่ที่ลูกกระเดือก

³ คือมิตรที่สนิทที่ไม่สามารถจะให้ความช่วยเหลือได้ และผู้ช่วยเหลือคนใดก็ไม่อาจจะช่วยเหลือเขาให้พ้นจากการลงโทษอันหนักหน่วงได้

⁴ คือดวงตาที่ทรมานด้วยการแอมลงสิ่งที่ป็นต้องห้าม และความลับต่างๆ ที่ซ่อนอยู่ในทรวงอก

⁵ คือบรรดาผู้ที่เคารพสักการะสิ่งอื่นๆ เช่น รูปปั้นและเจดีย์ต่างๆ อื่นจากอัลลอฮ์ พวกมันไม่อาจตัดสินใดๆ ได้เพราะพวกมันไม่ได้ยินและไม่เห็น

เขาด้วยความผิดของพวกเขา และไม่มีผู้ใดจะ
ช่วยปกป้องพวกเขาให้พ้นจากอัลลอฮ์ได้¹

22. นั่นก็เพราะว่าเมื่อบรรดาราชของพวก
เขาได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานต่างๆ
อันชัดแจ้งพวกเขาก็ได้ปฏิเสธศรัทธา ดังนั้น
อัลลอฮ์จึงทรงลงโทษพวกเขา แท้จริงพระองค์
เป็นผู้ทรงพลัง ผู้ทรงรุนแรงในการลงโทษ²

23. และโดยแน่นอน เราได้ส่งมุขามาพร้อม
ด้วยสัญญาณต่างๆ ของเราและหลักฐานอัน
ชัดแจ้ง

24. ไปยังฟิรเอาน์ และฮามาน และกอรูน แล้ว
พวกเขาก็ก้าวว่า (มุขาเป็น) มายากร นักโกหก
ตัวฉกาจ³

25. ครั้นเมื่อมุขาได้มายังพวกเขาด้วยสัจธรรม
จากเรา พวกเขาบอกว่า จงฆ่าลูกชายของ
บรรดาผู้ศรัทธาร่วมกับเขา และไว้ชีวิตผู้หญิง
ของพวกเขา แต่แผนการของพวกเขาปฏิเสธศรัทธา

اللَّهُ مِنْ وَاقٍ ﴿١١﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَكَفَرُوا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ
سَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ
مُبِينٍ ﴿٢٣﴾

إِلَى فِرْعَوْنَ وَهَارُونَ وَفَرُّوْنَ فَقَالُوا
سَحَرُ كَذَّابٍ ﴿٢٤﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
أَقْسَوْا أَبْنَاءَ الَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ
وَأَسْتَخَيَبُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ

¹ คือได้พบเห็นแล้วมิใช่หรือว่า ประชาชาติก่อนจากพวกเขาได้ประสบกับความหายนะ เพราะพวกเขา
ปฏิเสธไม่ยอมเชื่อบรรดาราชของพวกเขานั่นๆ ที่พวกเขาเหล่านั้นมีพลังเข้มแข็งกว่าพวกเขาฟารมกจะฮุ
และได้ทิ้งร่องรอยไว้มากมาย เช่น ป้อมปราการ ราชวัง ไฟรพลที่ทรงพลัง อัลลอฮ์ได้ลงโทษพวกเขา
เพราะพวกเขาได้ปฏิเสธบรรดาราช

² การลงโทษของอัลลอฮ์นั้นก็เพราะว่า เมื่อบรรดาราชได้มาหาพวกเขาพร้อมด้วยสิ่งปาฏิหาริย์และ
สัญญาณอันชัดแจ้ง พวกเขาก็ปฏิเสธทั้งๆ ที่ได้มีการชี้แจงพร้อมด้วยหลักฐาน พระองค์จึงลงโทษพวกเขา
อย่างสาหัสและสาสม

³ ในหนังสือตฟซีร “อัลบะหฺรุลมุฮีม” กล่าวไว้ว่า ที่กล่าวถึงกอรูนและฮามานโดยเฉพาะ ก็เพราะว่าทั้ง
สองคนเป็นบุคคลชั้นนำในการปฏิเสธศรัทธาและเป็นลูกน้องคนสำคัญของฟิรเอาน์

นั้นมิใช่ोंनेใด นอกจากการผิดพลาด¹

26. และฟิรเอาน์ กล่าวว่า จงปล่อยฉัน ฉันจะฆ่ามุซา และให้เขาวิงวอนขอพระเจ้าของเขา แท้จริงฉันเกรงว่าเขาจะมาเปลี่ยนศาสนาของพวกท่าน หรือจะก่อการร้ายให้เกิดขึ้นในแผ่นดิน²

27. และมุซากล่าวว่า แท้จริงฉันขอความคุ้มครองต่อพระเจ้าของฉัน และพระเจ้าของพวกท่านให้พ้นจากผู้ยิ่งผยองทุกคนที่ไม่ศรัทธาต่อวันแห่งการชำระบัญชี³

28. และชายผู้ศรัทธาคนหนึ่งจากพวกพ้องของฟิรเอาน์⁴ ซึ่งปกปิดการศรัทธาของเขา กล่าวว่า พวกท่านจะฆ่าชายคนหนึ่ง⁵ ที่เขากล่าวว่า พระเจ้าของฉันคืออัลลอฮ์กระนั้นหรือ และแน่นอนเขาได้นำหลักฐานทั้งหลายอันชัดเจน⁶ มาจากพระเจ้าของพวกท่านมายังพวกท่าน

الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝١٦

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَى وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ۝١٧

وَقَالَ مُوسَى إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ۝١٨

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي

¹ ครั้นเมื่อมุซาได้ถูกส่งมายังพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดเจน พวกเขาได้วางแผนที่จะฆ่าลูกชายของผู้ศรัทธากับมุซา เพื่อมิให้พวกเขาสืบพันธุ์ และไว้ชีวิตลูกผู้หญิง เพื่อเอามารับใช้พวกเขา แต่แผนการของพวกเขานั้นไม่ประสบความสำเร็จ

² การที่ฟิรเอาน์พูดเช่นนี้ก็เพื่อการเย้ยหยันนะบีมุซา คล้ายกับที่เขาจะกล่าวว่า พวกท่านอย่าได้ตกอกตกใจที่เขากล่าวถึงพระเจ้าของเขา เพราะมันไม่เป็นความจริงดอก ฉันต่างหากที่เป็นพระเจ้าผู้สูงส่งของพวกท่าน จุดมุ่งหมายของเขาก็คือ ต้องการจะให้พวกเขาเข้าใจว่า ความจริงที่เขายังไม่พามูซานั้นก็เพื่อเอาใจพระคพวกเพื่อนฝูงของเขา

³ ในหนังสือ “อัดดัสฮิล ลิลูลุมิตตันฮิล” ได้กล่าวไว้ว่า ที่กล่าวว่า “จากผู้ยิ่งผยองทุกคน” โดยไม่กล่าวถึงชื่อของเขา เพื่อให้คลุมถึงฟิรเอาน์ และคนอื่นๆ

⁴ มีชื่อว่าซมอาน ซึ่งเป็นลูกของลุงฟิรเอาน์

⁵ หมายถึงนะบีมุซา อะลียิสสลาม

⁶ เช่นปาฏิหาริย์ไม้เท้าและมือ

และหากว่าเขาเป็นคนโกหก การโกหกของเขา
ก็อยู่บนเขาเอง¹ และหากว่าเขาเป็นคนพูด
จริง ส่วนหนึ่งจากที่เขาได้สัญญาไว้กับพวกท่าน
ก็จะประสบแก่พวกท่าน แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่
ชี้แนะทางแก่ผู้ที่เขาเป็นผู้ละเมิดนักโกหกตัว
ฉกาจ

29. โอ้ หมู่ชนของฉินเอ๋ย วันนี้อำนาจการ
ปกครองเป็นของพวกท่าน เป็นผู้อยู่เบื้องบน
ในแผ่นดิน (อียิปต์) แล้วใครเล่าจะช่วยเหลือ
เราจากการลงโทษของอัลลอฮ์² หากมันได้เกิด
ขึ้นแก่เรา ฟิรเอาน์ กล่าวว่า ฉินมิได้ชี้นำพวก
ท่าน เว้นแต่สิ่งที่ฉินเห็นว่ามันถูกต้อง³ เท่านั้น
และฉินมิได้ชี้แนะทางแก่พวกท่าน เว้นแต่ทาง
ที่เป็นสัจธรรมเท่านั้น

30. และชายผู้ศรัทธากล่าวอีกว่า โอ้หมู่ชนของ
ฉินเอ๋ย แท้จริงฉินกลัวแทนพวกท่านเยี่ยงวัน
แห่งการลงโทษของกลุ่มชนต่างๆ ในอดีต

31. เยี่ยงกับเคราะห์กรรมของหมู่ชนของนูหฺ
และอาด และฮะมูด และกับหมู่ชนหลังจากพวก
เขา และอัลลอฮ์มิทรงประสงค์การอธรรมใดๆ
แก่ปวงปาว⁴

يَعِدُّكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ
مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٩﴾

يَقُومُ لَكُمْ الْمَلِكُ الْيَوْمَ ظَاهِرِينَ فِي
الْأَرْضِ فَمَنْ يَنْصُرُنَا مِنْ بَأْسِ اللَّهِ إِنْ جَاءَنَا
قَالَ فِرْعَوْنُ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا مَا أَرَى وَمَا
أَهْدِيكُمْ إِلَّا سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٠﴾

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَ يَأْتِي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣١﴾

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ
مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظَلْمًا لِلْعِبَادِ ﴿٣٢﴾

¹ คือโทษแห่งการโกหก ก็จะตกอยู่กับเขามิใช่พวกท่าน

² หากว่าเรากระทำการที่เกินกว่าเหตุ คือมาคนที่อัลลอฮ์รักแล้ว ใครเล่าที่จะปกป้องเราให้พ้นจากการ
ลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้?

³ คือให้ฟิรเอาน์ อะลียิสลาม

⁴ คือวันแห่งการลงโทษซึ่งกลุ่มชนต่างๆ ได้ถูกลงโทษมาแล้ว เพราะพวกเขาทำร้ายบรรดานะบี เช่น กลุ่ม
ชนของนูหฺ อัด, ฮะมูด และอ็ญญ์ อัลฮะมัดชะรีย์กล่าวว่า การทำลายล้างและการลงโทษเป็นการยุติธรรม
แล้ว เพราะพวกเขาเหมาะสมและคู่ควรแก่การลงโทษอันเนื่องมาจากการกระทำของพวกเข

32. และโอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย ฉันทกัลวแทนพวกท่าน เยี่ยงวันแห่งการร้องเรียกหาซึ่งกันและกัน¹

33. วันที่พวกท่านหันหลังกลับหนี² ไม่มีผู้ใดจะช่วยปกป้องพวกท่านให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงให้เขาหลงทางแล้ว ก็จะไม่ผู้ชี้แนะทางให้แก่เขา³

34. และโดยแน่นอน แต่ก่อนนี้ยูซุฟ⁴ ได้มายังพวกท่านพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง แต่พวกท่านก็ยังคงอยู่ในการสงสัยในสิ่งที่เขาได้นำมายังพวกท่าน⁵ จนกระทั่งเมื่อเขาได้ตายไปแล้ว พวกท่านก็กล่าวว่าอัลลอฮ์จะไม่ทรงตั้งรอซูลคนใดอีกแล้วหลังจากเขา⁶ เช่นนั้นแหละ อัลลอฮ์จะทรงให้ผู้ที่เขาฝ่าฝืนสงสัยหลงทาง⁷

وَيَقُولُ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٢﴾

يَوْمَ تَوَلَّوْنَ مَدْبِرِينَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ
وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ
فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا جَاءَكُمْ بِهِ
حَتَّى إِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَبْعَثَ اللَّهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُرْتَابٌ ﴿٣٤﴾

ชายศรัทธาผู้นั้นได้ชูพวกเขาถึงการลงโทษในวันกิยามะฮ์ หลังจากได้ชูพวกเขาถึงการลงโทษในโลกศุนยา

² นักตีฟิร กล่าวว่า พวกกุฟฟารนั้นเมื่อได้ยินเสียงร้องของนรกพวกเขาจะผินหลังหนีออกไป ไม่ทันที่พวกเขาจะหนีออกไปก็จะพบมะลาอิกะฮ์ไล่ต้อนพวกเขาให้กลับไปลงนรก

³ คือให้รอดพ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้

⁴ คือนะบียูซุฟ อิบน์ ยะอฺกูบ

⁵ คือปฏิเสธศรัทธาในสิ่งที่เขาได้นำมาจากอัลลอฮ์

⁶ อะบูฮัยยาน กล่าวว่า ในการนี้มิใช่เป็นการเชื่อต่อศาสน์ของยูซุฟ เพราะพวกเขายังมีความสงสัยต่อการเป็นรอซูลของยูซุฟ

⁷ เพราะการหลงทางเช่นนี้แหละ อัลลอฮ์ทรงให้พวกเขาเหล่านั้นหลงทางต่อไปอีก หลังจากหลักฐานและข้อพิสูจน์ได้เป็นที่ประจักษ์แจ้งแก่พวกเขาแล้ว

35. บรรดาผู้ใดเถียงในสัญญาณต่าง ๆ ของ อัลลอฮ์โดยไม่มีหลักฐานใดๆ มายังพวกเขา เป็นที่น่าเกลียดชังยิ่ง ณ ที่อัลลอฮ์ และ ณ ที่ บรรดาผู้ศรัทธา เช่นนั้นแหละอัลลอฮ์ทรง ประทับบนทุกๆ หัวใจของผู้จงหองหยิ่งโส¹

36. และฟิรเอานุกกล่าวว่า โอ้ฮามานเอ๋ย จง สร้างหอสูงให้ฉันเพื่อฉันจะได้บรรลุถึงทางที่ จะขึ้นไป

37. ทางที่จะขึ้นไปสู่ชั้นฟ้าทั้งหลาย เพื่อฉัน จะได้เห็นพระเจ้าของมุซา² และแท้จริงฉันคิด อย่างแน่ใจแล้วว่าเขาเป็นคนโกหก³ เช่นนั้น แหละ การงานที่ชั่วช้าของเขาได้ถูกทำให้เฟริศ แพรวแก์ฟิรเอานู และเขาถูกปิดกั้นจากแนว ทาง (ของอัลลอฮ์) และแผนการของฟิรเอานู นั้นมิใช่อื่น นอกจากอยู่ในความหายนะ⁴

الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ
سُلْطَانٍ أَتَتْهُمْ كُفْرًا مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ
وَعِنْدَ الَّذِينَ ءَامَنُوا كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى
كُلِّ قَلْبٍ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٣٥﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهْمُنُ ابْنُ لِي صَرَخًا عَلِيَّ
أَتُبْعُ إِلَى السَّبَبِ ﴿٣٦﴾

أَسْبَبَ السَّمَوَاتِ فَأَطْلَعَ إِلَى إِلَهِ مُوسَى
وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ كَذِبًا وَكَذَلِكَ زَيْنٌ
لِفِرْعَوْنَ سُوءُ عَمَلِهِ وَصُدَّ عَنِ السَّبِيلِ
وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ﴿٣٧﴾

¹ ในการกระทำของเขาเหล่านั้น คือพวกเขาต้องการที่จะลบล้างความจริงและดับรัศมีของอัลลอฮ์ด้วยคำพูดของพวกเขา โดยปราศจากหลักฐาน การกระทำเช่นนี้อัลลอฮ์ทรงเกลียดชังยิ่ง และบรรดามุอมีนผู้ศรัทธาก็เช่นเดียวกัน และพระองค์ทรงประทับตราบนหัวใจของผู้ที่จงหองดองการอิมานหยิ่งโสต่อบาง บ่าวจนกระทั่งไม่ยอมรับความจริงและไม่ใช้สติปัญญาใคร่ครวญ

² อัลกุรฏีบี กล่าวไว้ในหนังสือของเขาว่า เมื่อผู้ศรัทธาจากวงศวานของฟิรเอานูได้กล่าวเตือนเขาแล้ว ฟิรเอานูกกล่าวว่า คำพูดของเขาจะเป็นที่ประทับใจของหมู่ชน และคิดว่าเขาถูกทดสอบจากมุซาเขาจึงใช้ให้มุขมนตรีของเขา คือฮามานให้สร้างหอสูงเพื่อที่จะขึ้นไปบนชั้นฟ้า และดูพระเจ้าของมุซาด้วยตาตนเอง

³ เมื่อฟิรเอานูกกล่าวว่า “เพื่อฉันจะได้เห็นพระเจ้าของมุซา” คำพูดของเขาเช่นนี้เป็นการยอมรับว่ามีพระเจ้า ดังนั้นเขาจึงกล่าวเสริมเป็นการเลื่องการยอมรับของเขาว่า “และแท้จริงฉันคิดอย่างแน่ใจแล้วว่าเขาเป็น คนโกหก”

⁴ คือเห็นผิดเป็นชอบ และด้วยการหลงผิดของเขาจึงทำให้เขาไม่ได้พบกับแนวทางแห่งความถูกต้องและ แผนการอันชั่วช้าของเขานั้นทำให้เขาสูญเสียอำนาจของเขาในดunyaด้วยการจมน้ำตาย ส่วนในอาคิเราะฮ์ นั้นเขาจะอยู่ในนรกตลอดกาล

38. และผู้ศรัทธากล่าวว่า โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย จงปฏิบัติตามฉัน ฉันจะชี้แนะทางแก่พวกท่านสู่ทางแห่งสัจธรรม

39. โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย แท้จริงชีวิตแห่งโลกนี้เป็นเพียงความเพลิดเพลินเท่านั้น และแท้จริงปรโลกนั้นมันเป็นที่ยั่งยืนมั่นคง¹

40. ผู้ใดที่กระทำความชั่ว เขาจะไม่ได้รับการตอบแทน เว้นแต่เพียงเช่นนั้น² และผู้ใดกระทำความดีจากเพศชายหรือเพศหญิงก็ตาม และเขาเป็นผู้ศรัทธาด้วย ชนเหล่านั้นแหละพวกเขาจะได้เข้าสวนสวรรค์ จะได้รับปัจจัยยังชีพ therein โดยปราศจากการคำนวณ³

41. และโอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย ทำไมฉันจึงเชิญชวนพวกท่านไปสู่การรอดพ้น แต่พวกท่านเชิญชวนฉันไปสู่ไฟนรก⁴

وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا يَوْمَ يَقُومُ آتَاؤُنَا
أَهْدِكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٣٨﴾

يَقُومُ إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَّعُ
وَالْآخِرَةُ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٣٩﴾

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنَّىٰ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ
يُرْرَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

﴿٤١﴾ وَيَقُومُ مَالِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَى
وَتَدْعُونِي إِلَى النَّارِ ﴿٤١﴾

¹ ผู้ศรัทธาจากวงศวานของฟิรอานได้เรียกร้องหมู่ชนของเขาไปสู่การอีมานต่ออัลลอฮ์พระองค์เดียว โดยเปิดเผยให้พวกเขาได้ตระหนักถึงคุณค่าแห่งชีวิตที่สูญสลาย เรียกร้องพวกเขาให้มีการสนใจต่อความสุขสำราญในชีวิตที่ยั่งยืนนาน และกล่าวเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ ความหมายของอายะฮ์ก็คือ โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย! จงเชื่อฟังการเรียกร้องของฉันเถิด และดำเนินตามแนวทางของฉัน เพราะฉันเป็นผู้ชี้แนะไปสู่แนวทางสู่สวรรค์ อัลกุฎบียัยกล่าวว่า ความมุ่งหมายที่กล่าวถึงปรโลกนั้นก็คือสวนสวรรค์และนรก เพราะทั้งสองนั้นจะไม่สูญสลาย

² คือในวินาทีที่เขาจะไม่ได้รับโทษเว้นแต่เท่าที่เขาได้กระทำไปเท่านั้น ทั้งนี้เป็นความเมตตาจากพระองค์ต่อปวงบ่าว

³ คือผู้กระทำความดีเหล่านั้นจะได้เข้าสวนสวรรค์อย่างสุขสำราญ และได้รับการตอบแทนของพวกเขาโดยปราศจากการคำนวณ ยิ่งกว่านั้นจะได้รับการตอบแทนอย่างเพิ่มพูนอีกหลายเท่าเป็นความโปรดปราน และการยกย่องจากอัลลอฮ์

⁴ เป็นคำถามเชิงประหลาดใจคล้ายกับจะกล่าวว่า ฉันประหลาดใจต่อสภาพของพวกท่านเช่นนี้ คือฉันได้เรียกร้องเชิญชวนพวกท่านให้รอดพ้นจากการลงโทษและไปสู่ความดี แต่พวกท่านได้เรียกร้องฉันไปสู่ไฟนรกและความชั่ว

42. พวกท่านเชิญชวนฉันให้ฉันปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และให้ฉันตั้งภาคีต่อพระองค์ โดยที่ฉันไม่รู้มาก่อนเลยในเรื่องนั้น¹ และฉันได้เชิญชวนพวกท่านไปสู่ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงอภัยอย่างมากหลาย²

43. ไม่ต้องสงสัยเลยว่า แท้จริงที่พวกท่านเชิญชวนฉันไปสู่ นั่น มันไม่เหมาะสม (ที่จะเอาใจใส่) แก่ฉันทั้งในโลกนี้และในปรโลกด้วย และแท้จริง การกลับของเรานั้นไปสู่อัลลอฮ์³ และแท้จริงบรรดาผู้ฝ่าฝืนละเมิดนั้น พวกเขาเป็นชาวนรก

44. ดังนั้น พวกท่านจะต้องรำลึกถึงสิ่งที่ฉันได้กล่าวแก่พวกท่าน⁴ และฉันขอมอบภารกิจของฉันแต่อัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงเป็นผู้เฝ้าดูปวงบ่าว⁵

تَدْعُونِي لَأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى الْغَيْرِ الْغَيْرِ ۖ

لَا جَرَمَ لَنَا تَدْعُونَنِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنْ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفْهَى أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ۖ

¹ คือเรียกร้องไปสู่ผู้ที่ตั้งตัวเป็นพระเจ้า และเขาไม่มีคุณลักษณะที่จะเป็นพระเจ้าเลย คือฟิรเอาน

² คืออัลลอฮ์ ผู้ทรงเอเกะ ผู้ทรงอำนาจ ไม่มีใครจะมีอำนาจเหนือพระองค์ ผู้ทรงอภัยอย่างเหลือล้นต่อการกระทำบาปของปวงบ่าว

³ เป็นความจริงที่เดียวว่า สิ่งที่พวกท่านเชิญชวนให้เคารพภักดีนั้นมันไม่เหมาะสมที่จะเป็นพระเจ้า เพราะมันจะไม่ตอบรับการเรียกร้องของผู้วิงวอนขอ และมันไม่สามารถที่จะปลดเปลื้องความทุกข์ยากของเขาได้ ทั้งในโลกดุนยาและโลกหน้า และทางกลับของเรานั้นย่อมไปสู่อัลลอฮ์ เพื่อตอบแทนการงานของแต่ละคน

⁴ คือท่านจะรำลึกถึงคำพูดของฉันที่เป็นจริง เมื่อการลงโทษได้ประสบแก่พวกท่านแล้ว

⁵ อัลกรุญบีกล่าวไว้ในหนังสือตฟซีรของเขาว่า อันนี้เป็นการบ่งชี้ว่า พวกเขาได้ขู่อภัยเขา และต้องการที่จะฆ่าเขา และพระองค์เป็นผู้เฝ้าดูการงานของพวกเขามาก ไม่มีการปิดบังใดๆ จะมาปกปิดสภาพของพวกเขามาก่อนพระองค์

45. อัลลอฮ์ได้ทรงคุ้มครองเขาให้พ้นจากความชั่วทั้งหลายที่พวกเขาวางแผนไว้ และการลงโทษที่ชั่วช้าก็จะห้อมล้อมบิรารของฟิรเอาน¹

46. ไฟนรกนั้นพวกเขาจะถูกนำมาให้เห็นทั้งในยามเช้า และยามเย็น และในวันกิยามะฮุนั้นจะมีเสียงกล่าวว่า จงให้บิรารของฟิรเอานเข้าไปรับการลงโทษอันสาหัสยิ่ง²

47. และจงรำลึกถึงเมื่อพวกเขาโต้เถียงกันในนรก³ พวกอ่อนแอกล่าวกับพวกหัวหน้าที่แท้จริงพวกเราเป็นผู้ตามพวกท่าน ดังนั้น พวกท่านจะช่วยพวกเราให้พ้นจากการลงโทษสักส่วนหนึ่งของไฟนรกนี้ได้ไหม⁴

48. บรรดาหัวหน้ากล่าวว่า แท้จริงเราทั้งหมดอยู่ในนรก แท้จริงอัลลอฮ์ทรงตัดสินระหว่างปวงบ่าวแล้วอย่างแน่นอน⁵

فَوَقَّهٖ اللَّهُ سَيِّئَاتِ مَا مَكَرُوا وَحَافِ بِقَالِ
فِرْعَوْنَ سُوٓءَ الْعَذَابِ ﴿٤٥﴾

أَلَتَارِ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا
وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ
فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

وَإِذْ يَتَحَاوَتُ فِي النَّارِ فَيَقُولُ
الضُّعْفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا
كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ مُعْتَدُونَ عَنَّا
نَصِيبًا مِنَ النَّارِ ﴿٤٧﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ
فِيهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ بِآيَةِ رَبِّكَ إِلَّا نَسْوًا

¹ คือพระองค์จะทรงคุ้มครองเขาให้รอดพ้นจากการวางแผนอันชั่วช้าของพวกเข และพระองค์ได้ทรงลงโทษอย่างหนักแก่ฟิรเอาน และพวกพ้องของเขา นั่นก็คือถูกจมน้ำตายในโลกคุณยานี้ และการเผาไหม้ในนรกในวันอาคิเราะฮ์

² คือพวกเขาจะถูกเผาไหม้ทั้งในเวลาเช้าและเวลาเย็น นักตัฟซีรกล่าวว่า ความมุ่งหมายของไฟนรกนั้นคือไฟกูบูรและการลงโทษของพวกเขในกูบูร และจะมีเสียงกล่าวแก่มะลาอิกะฮ์ว่า จงนำฟิรเอานและบิรารของเขาเข้าสู่नรกญะฮันนัม ซึ่งมันเป็นการลงโทษที่สาหัสยิ่งกว่าการลงโทษในโลกคุณยาน

³ คือการโต้เถียงระหว่างหัวหน้ากับลูกน้องผู้ปฏิบัติตาม

⁴ คือพวกลูกน้องกล่าวแก่พวกหัวหน้าว่า พวกเราเป็นผู้ปฏิบัติตามคำสั่งของพวกท่านอย่างนอบน้อม ดังนั้นพวกท่านจะช่วยป้องกันพวกเราให้พ้นจากการลงโทษบางส่วน ซึ่งพวกเรากำลังประสบอยู่นี้บ้างได้หรือไม่? อีร็อซียีกกล่าวว่า พวกเราทราบว่าบรรดาหัวหน้าไม่มีความสามารถที่จะผ่อนคลายการลงโทษให้แก่พวกเขาได้ แต่จุดมุ่งหมายในการพูดเช่นนี้ก็เพื่อทำให้พวกเขาขายหน้า และได้รับความอับอาย

⁵ บรรดาหัวหน้ากล่าวตอบว่า หากเราสามารถที่จะปกป้องการลงโทษให้พ้นจากพวกท่านได้ เราจะทำกระทำแก่ตัวเราเองก่อนเป็นแน่ แต่ทว่าอัลลอฮ์ทรงตัดสินแล้วอย่างยุติธรรม ด้วยการให้บรรดาผู้มูมินเข้าสวนสวรรค์ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาอยู่ในนรกเราไม่สามารถที่จะกระทำสิ่งใดให้แก่พวกท่านได้

49. และบรรดาผู้อยู่ในนรก กล่าวแก่ยามเฝ้าประตูรกว่า โปรดช่วยวิงวอนขอต่อพระเจ้าของพวกท่านให้ทรงลดหย่อนการลงโทษแก่เราสักวันหนึ่ง

50. พวกเขากล่าวว่า บรรดา رسولของพวกท่าน มิได้มายังพวกท่านพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้งดอกหรือ¹ พวกเขา กล่าวว่า มีครับ เขาทั้งหลายกล่าวว่า พวกท่านจงวิงวอนขอเองซิ แต่การวิงวอนขอของผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น มิใช่อื่นใดนอกจากอยู่ในการหลงทาง²

51. แท้จริงเราจะช่วยเหลือบรรดา رسولของเรา และบรรดาผู้ศรัทธาอย่างแน่นอน ทั้งในชีวิตของโลกนี้ และวันที่ปวงพยานจะยืนขึ้นเป็นพยาน³

52. วันที่การแก้ตัวของพวกเขาจะไม่อำนวยผลแก่บรรดาผู้อธรรม⁴ และสำหรับพวกเขาจะได้รับการสาปแช่ง และสำหรับพวกเขาจะมีที่พำนักอันชั่วช้า⁵

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنْ الْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

قَالُوا أَوَلَمْ نَأْتِكُمْ رُسُلًا مِّنْ آلِهَتِكُمْ فَادْعُوا آلِهَتَكُمْ وَمَا دُعَاؤُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٥٠﴾

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُومُ الْأَشْهَادُ ﴿٥١﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذَرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٥٢﴾

¹ แล้วพวกท่านได้ปฏิเสธไม่ยอมรับศรัทธาใช่หรือไม่?

² อรรถชียกกล่าวว่า คำกล่าวของพวกเขาคือว่า “พวกท่านจงวิงวอนขอเองซิ” มิใช่เพื่อหวังที่จะได้ประโยชน์จากการขอ หากแต่ว่าเป็นการปองร้ายถึงความล้มเหลว เพราะบรรดามะลาอิกะฮ์ผู้ใกล้ชิดนั้น การวิงวอนขอของพวกเขายังไม่ถูกต้องครับ แล้วอย่างไรเสียอีกเล่าการวิงวอนขอของพวกปฏิเสธศรัทธาจะถูกตอบรับละหรือ?

³ คือจะช่วยเหลือด้วยหลักฐาน การมีชัยชนะ และการแก้แค้น ของบรรดามุอฺมินต่อพวกปฏิเสธศรัทธาที่เป็นอาชญากรทั้งในโลกนี้และโลกหน้า อรรถชียกกล่าวว่า อายุจะยืดยาวเป็นสัญญาแต่การถูกลงโทษของพระองค์ที่จะให้โดยชัยชนะเหนือเหล่าศัตรูของท่านทั้งในโลกนี้และโลกหน้า

⁴ อิบญะรีรกล่าวว่า การแก้ตัวของพวกมุชริกนั้นจะไม่อำนวยประโยชน์อันใด

⁵ คือพวกเขาจะถูกขับไล่ออกจากความเมตตาของอัลลอฮ์ และจะมีบ้านปลาย และทางกลับที่ชั่วช้าเลวทรามยิ่ง

53. และโดยแน่นอนเราได้ประทานการชี้้นำทางแก่มุซา และเราได้ให้มรดกแก่วงศ์วานของอิสรออีล คือคัมภีร์

54. เพื่อเป็นการชี้นำทางและเป็นการเตือนรำลึกแก่บรรดาผู้มีสติปัญญา¹

55. ดังนั้น เจ้าจงอดทนเพราะแท้จริงสัญญาของอัลลอฮ์นั้นเป็นความจริง² และจงขอกฎโทษต่อความผิดของเจ้า และจงแช่ซ่องสุดดีด้วยการสรรเสริญพระเจ้าของเจ้าทั้งในยามเย็นและในยามเช้า³

56. แท้จริง บรรดาผู้ได้เสียในเรื่องราวของอัลลอฮ์ (อัลกุรอาน) โดยปราศจากหลักฐานมายังพวกเขา นั้นไม่มีอะไรในทรงอกของพวกเขา นอกจากต้องการจะเป็นใหญ่ ซึ่งพวกเขาจะไม่เป็นผู้บรรลุถึงมันได้⁴ ดังนั้น จงขอความ

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا
بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ ﴿٥٣﴾

هُدًى وَذِكْرَى لَأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٤﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ
لِدُنْيِكَ وَسَخِّرْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ
وَالْإِبْكَارِ ﴿٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ
بِغَيْرِ سُلْطَانٍ أَتَتْهُمْ إِنْ فِي
صُدُورِهِمْ إِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيهِ
فَأَسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ

¹ คือเราได้ประทานการชี้แนะทางในเรื่องของศาสนาแก่มุซา เช่น ลึงปาฏิหาริย์, คัมภีร์บทบัญญัติต่าง ๆ วิชาความรู้ที่เป็นประโยชน์ และคัมภีร์ที่ชี้นำทางคือ อัลเตอรอด

² อิมามอัลฟัครุกล่าวว่ เมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงชี้แจงว่า พระองค์ทรงช่วยเหลือบรรดาอรุสของพระองค์ และทรงยกตัวอย่างในการนี้ด้วยสภาพของนะบีมูซา พระองค์ได้ตรัสแก่ออรุสของพระองค์หลังจากนั้นว่า “เจ้าจงอดทนเถิด เพราะแท้จริงสัญญาของอัลลอฮ์นั้นเป็นความจริง” ความมุ่งหมายก็คือ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นจะทรงช่วยเหลือเจ้าดังเช่นที่พระองค์ได้ช่วยเหลือพวกเขามาก่อนแล้ว และพระองค์เป็นผู้ปฏิบัติตามสัญญาของพระองค์กับเจ้า เสมือนกับที่พระองค์ได้ปฏิบัติตามสัญญาในสิทธิของพวกเขา

³ อัซซอวัยยกกล่าวว่า จุดมุ่งหมายในการนี้ก็คือ เพื่อเป็นการสั่งสอนประชาชาติให้กระทำเช่นนั้น เพราะอย่างไรก็ดี ท่านอรุสอัลลอฮ์ คืออัลลอฮ์อยู่ละยัลฮะลิม นั้นปราศจากแล้วซึ่งความผิดไม่มีที่ติ และอ้างมันไว้ด้วยการแช่ซ่องสุดดีพระเจ้าในยามเย็น ยามเย็น

⁴ คือในจิตใจของพวกเขาไม่มีอะไรนอกจากความหยิ่งโสต้องการเป็นใหญ่ ซึ่งจะห้ามพวกเขาไม่ให้ปฏิบัติตามเจ้า และพวกเขาจะไม่บรรลุความต้องการนั้นๆ ได้ นั่นคือการดัดบรีคัมของอัลลอฮ์ และการมีอำนาจเหนือเจ้า

คุ้มครองต่ออัลลอฮ์ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรง
ไต่ถาม ผู้ทรงเห็น¹

57. แน่นนอน การสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและ
แผ่นดินนั้นใหญ่ยิ่งกว่า การสร้างมนุษย์ แต่
ว่าส่วนมากของมนุษย์ไม่รู้²

58. และคนตาบอดกับคนตาดีนั้นย่อมไม่เท่า
เทียมกัน และบรรดาผู้ศรัทธาและประกอบ
ความดีทั้งหลายกับพวกกระทำความชั่วก็ไม่
เท่าเทียมเช่นกัน เพียงส่วนน้อยเท่านั้นที่พวก
เจ้าจะใคร่ครวญ³

59. แท้จริง วันอาสานั้นจะมีอย่างแน่นนอน
ไม่มีข้อสงสัยใดๆ ในวันนั้น แต่ว่าส่วนมากของ
มนุษย์ไม่ยอมศรัทธา⁴

60. และพระเจ้าของพวกเจ้าตรัสว่า จงวิงวอน
ขอต่อข้า ข้าจะตอบรับแก่พวกเจ้า ส่วนบรรดา
ผู้โอหังต่อการเคารพภักดีแก่ข้า นั้น จะเข้าไป
อยู่ในนรกอย่างต่ำต้อย⁵

الْبَصِيرُ ﴿٥٧﴾

لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ
خَلْقِ النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٥٨﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمُسِيءُونَ
فَلْيَا مَن تَدَّكَرُونَ ﴿٥٩﴾

إِنَّ السَّاعَةَ لَأَتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ
إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦١﴾

¹ คือขอความคุ้มครองต่ออัลลอฮ์ให้พ้นจากการวางแผนของพวกเข และปกป้องให้พ้นจากความชั่วร้าย
ของพวกเข

² คือการสร้างมันทั้งสอง การริเริ่ม และการประดิษฐ์ให้สวยงามจากไม่มีอะไรเลยนั้นยิ่งใหญ่มากกว่าการ
สร้างมนุษย์ ดังนั้นผู้ที่สามารถสร้างมันทั้งสองทั้งๆ ที่ความยิ่งใหญ่ของมัน จะไม่มีความสามารถในการ
สร้างสิ่งที่เล็กกว่า และง่ายกว่ากระนั้นหรือ?

³ คือคนมูมินกับคนกาฟิรนั้นย่อมไม่เท่าเทียมกัน และคนดีกับคนชั่วก็ไม่เหมือนกัน

⁴ คือวันกิยามะฮ์นั้นจะเกิดขึ้นอย่างแน่นนอนปราศจากข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น แต่ส่วนมากของมนุษย์คือผู้
ปฏิเสธศรัทธานั้นไม่ยอมเชื่อ ดังนั้นพวกเขาจึงปฏิเสธการฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน

⁵ อิบน์กะษีรกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเรียกร้องให้บ่าวของพระองค์วิงวอนขอต่อพระองค์ และพระองค์
ยังรับรองที่จะตอบรับให้แก่พวกเขา เป็นความโปรดปรานการให้เกียรติจากพระองค์

61. อัลลอฮ์ผู้ทรงบันดาลกลางคืนให้แก่พวกเจ้า เพื่อจะได้พักผ่อนในเวลาของมัน และกลางวัน เพื่อจะได้มองเห็น แท้จริงอัลลอฮ์เป็นเจ้าของความโปรดปรานแก่ปวงมนุษย์ แต่ว่าส่วนมากของมนุษย์ไม่ขอบคุณ¹

62. นั่นคืออัลลอฮ์ พระเจ้าของพวกเจ้าผู้ทรงสร้างทุกสิ่ง ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ ดังนั้นทำไมพวกเจ้าจึงถูกหันเหออกจากพระองค์เล่า²

63. เช่นนั้นแหละ บรรดาผู้ที่ปฏิเสธต่อสัญญาณทั้งหลายของอัลลอฮ์ จะถูกทำให้หันเหออก (จากสัจธรรม)³

64. อัลลอฮ์คือผู้ทรงทำให้แผ่นดินนี้เป็นที่พำนักแก่พวกเจ้า⁴ และชั้นฟ้าเป็นเพดานมั่นคง และทรงทำให้พวกเจ้าเป็นรูปร่าง และทรงทำให้รูปร่างของพวกเจ้าสวยงาม⁵ และทรงประทาน

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لَتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَنَّى تُؤْفَكُونَ ﴿٦٢﴾

كَذَٰلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِينَ كَانُوا بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٦٣﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ

¹ ด้วยเดชานุภาพและความปรีชาญาณของอัลลอฮ์ ตะอาลา พระองค์ทรงทำให้กลางคืนมืด เพื่อพวกเจ้าจะได้พักผ่อนจากความเหนื่อยยากจากการทำงานในเวลากลางวัน และทรงทำให้กลางวันมีแสงสว่าง เพื่อพวกเจ้าจะได้ทำมาหากินและแสวงหาริซกี

² ไม่มีผู้ใดที่จะถูกเคารพในโลกนั้นนอกจากพระองค์ ดังนั้นทำไมพวกเจ้าจึงหันเหจากการอิบาดะฮ์พระผู้สร้าง พระผู้ทรงอำนาจไปเคารพสักการะรูปปั้น และเจว็ดต่างๆ เล่า?

³ เช่นเดียวกับที่พวกเจ้าหันเหจากการอิमान และการศะอาดัตทั้งๆ ที่มีหลักฐานอย่างแข็งแรง ดังนั้นบรรดาผู้ที่ปฏิเสธต่อสัญญาณทั้งหลายของอัลลอฮ์ก็ย่อมจะหันเหออกทุกกาลเวลา และทุกสถานที่ เพราะสัญญาณต่างๆ ของพระเจ้านี้คือหลักฐานและข้อพิสูจน์ ดังนั้นผู้ที่ปฏิเสธต่อมันก็จะปฏิเสธต่อทุกสิ่งแม้กระทั่งตัวของเขาเอง วลีฮยาซูบิลลาฮ์

⁴ อิบน์อบาสกล่าวว่า ทรงทำให้มันเป็นที่พำนักในขณะที่มีชีวิตอยู่และหลังจากตายไปแล้ว

⁵ คือทรงทำให้เป็นรูปร่างขณะอยู่ในครรภ์ของมารดา และมีรูปร่างที่สวยงาม มีอวัยวะทุกส่วนเหมาะสมได้สัดส่วนกัน อัลฮะมัดชะรียกกล่าวว่า พระองค์มิได้สร้างสัตว์มีรูปร่างสวยงามกว่ามนุษย์ ดังเช่นคำตรัสของพระองค์ที่ว่า “โดยแน่นอนเราได้สร้างมนุษย์มาในรูปแบบที่สวยงามยิ่ง”

ปัจจัยยังชีพจากสิ่งที่ดี ๆ แก่พวกเจ้า นั่นคือ อัลลอฮ์ พระเจ้าของพวกเจ้า ดังนั้นอัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลกทรงจำเริญยิ่ง¹

65. พระองค์คือผู้ทรงมีชีวิต ไม่มีพระเจ้าอื่นใด (ที่ถูกกราบไหว้โดยเทียงแท้ม) นอกจากพระองค์ ดังนั้นจงวิงวอนขอต่อพระองค์โดยเป็นผู้มีความบริสุทธิ์ใจในศาสนาของพระองค์² บรรดาการสรรเสริญนั้นเป็นของอัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก

66. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงฉันถูกห้ามมิให้เคารพภักดีต่อบรรดาที่พวกท่านวิงวอนขออื่นจากอัลลอฮ์ เมื่อหลักฐานทั้งหลายอันขัดแย้งจากพระเจ้าของฉันได้มีมายังฉันแล้ว และฉันถูกบัญชาให้มอบน้อมต่อพระเจ้าแห่งสากลโลก³

67. พระองค์คือผู้ทรงสร้างพวกเจ้าจากฝุ่นดิน แล้วจากเชื้อสุญ แล้วจากก้อนเลือด แล้วทรงให้พวกเจ้าคลอดออกมาเป็นทารกแล้ว เพื่อพวกเจ้าจะได้บรรลุสู่วัยฉกรรจ์ของพวกเจ้า แล้วเพื่อพวกเจ้าจะได้เป็นคนชรา และในหมู่พวกเจ้ามีผู้เสียชีวิตในวัยหนุ่ม และเพื่อให้พวกเจ้า

ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۚ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

﴿قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَنِيَ الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَهُمْ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ ثُمَّ لَكُمْ وُتُوكُمْ أُولَئِكَ مِنْ قَبْلُ وَلِتَبْلُغُوا أَجَلًا مُسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

¹ คือปัจจัยยังชีพที่มีรสชาติแตกต่างกันหลาย นั่นคืออัลลอฮ์พระเจ้าของพวกเจ้า พระผู้ทรงกระทำให้ เหล่านี้ พระผู้ทรงประทานให้ความโปรดปรานเหล่านี้

² จงเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์เถิด โอ้บรรดามุอมีน โดยเป็นผู้สุจริตมั่นในการภักดีต่อพระองค์ และอย่าได้เคารพภักดีผู้ใดร่วมกับพระองค์

³ อัคซอฮียักกล่าวว่า พระองค์ทรงใช้ให้ณะบีของพระองค์ประกาศแก่หมู่ชนทั้งหลายเช่นนั้น เป็นการห้ามแก่เขาทั้งหลาย ซึ่งยังคงเคารพบูชาสิ่งอื่นจากอัลลอฮ์ หลังจากที่ได้อำนาจหลักฐานอย่างขัดแย้งแล้ว

ได้บรรลุลุ้วยที่ถูกกำหนดไว้ และเพื่อพวกเขา
จะได้ใช้สติปัญญาใคร่ครวญ¹

68. พระองค์คือผู้ทรงให้เป็นและทรงให้ตาย
ดังนั้น เมื่อพระองค์ทรงกำหนดกิจการใดๆ
พระองค์ก็จะกล่าวแก่มันว่า จงเป็น แล้วมันก็
จะเป็นขึ้นมา²

69. เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า บรรดาผู้ที่ได้เถียง
ในอายาตของอัลลอฮ์ (อัลกุรอาน) พวกเขาถูก
ให้หันเหออกไปอย่างไร

70. บรรดาผู้ปฏิเสธต่อคัมภีร์ และต่อสิ่งที่เรา
ได้ส่งมาพร้อมกับบรรดารอซูลของเรา แล้วพวก
เขาก็จะไดรู้³

71. เมื่อห้วงคล่องคออยู่บนต้นคอของพวกเขา
และโซ่ตรวนถูกลากไป

72. ในน้ำเดือดพล่าน แล้วในไฟนรกพวกเขา
จะถูกเผาไหม้⁴

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا
يَقُولُ لَهُ رُكُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ
أَنَّهُمْ يُضِرُّونَ ﴿٦٩﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ
رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

إِذِ الْأَغْلُلُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلْسِلُ
يُسْحَبُونَ ﴿٧١﴾

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٢﴾

¹ ในอายะฮ์นี้เป็นการชี้แจงถึงขั้นตอนในการสร้างมนุษย์ อัลลอฮ์ชี้กล่าวไว้ในหนังสือตฟซีรของเขาวา อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกำหนดขั้นตอนชีวิตของมนุษย์ไว้ 3 ขั้นตอนด้วยกันคือ วัยเด็ก วัยฉกรรจ์ และวัยชรา และนี่คือการกำหนดขั้นตอนที่สอดคล้องกับสติปัญญา เพราะมนุษย์นั้นในตอนเริ่มแรกของชีวิตอยู่ในขั้นตอนเจริญเติบโตอย่างสมบูรณ์ ซึ่งเรียกว่าวัยหนุ่มฉกรรจ์ จากนั้นก็เริ่มถดถอยลง กำลังวังชาก็เริ่มลดน้อย และอ่อนแอลง และนี่คือวัยชรา

² อะบูสอูดกล่าวว่า นี่คือนัยยะแห่งเดชานุภาพอันสมบูรณ์ของพระองค์ และเป็นการวาดภาพแห่งการให้มีชีวิตของกิจการใดๆ อย่างรวดเร็ว โดยไม่ต้องให้มีการใช้ และถูกใช้

³ คือเจ้าไม่เห็น และไม่แปลกใจบ้างดอกหรือ? ถึงสภาพของบรรดาผู้หยิ่งยโสที่ได้เถียงในบรรดาอายาตอัลกุรอานที่ชัดเจน ทำไมพวกเขาจึงหันเหสติปัญญาของพวกเขาออกจากแนวทางที่ถูกต้องไปสู่การหลงทาง บรรดาผู้ที่ปฏิเสธต่ออัลกุรอาน และบรรดาคัมภีร์ต่างๆ แล้วพวกเขารู้ถึงบั้นปลายแห่งการปฏิเสธของพวกเขา

⁴ คือขณะที่พวกเขาเข้าสู่ไฟนรก มือของพวกเขาจะถูกมัดติดกับต้นคอด้วยโซ่ตรวน และจะถูกลากเข้าไปในน้ำเดือดพล่านด้วยไฟนรก แล้วพวกเขาจะถูกเผาไหม้

73. แล้วจะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า ไหนเล่า
สิ่งที่พวกเจ้าตั้งภาคี¹

74. อื่นจากอัลลอฮ์ พวกเขากล่าวว่า มันได้
หลงหายไปจากพวกเราแล้ว แต่ว่าพวกเราได้
วิงวอนขอต่อสิ่งใดก่อนหน้านี้ดอก เช่นนั้น
แหละอัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา
หลงทาง²

75. นั่นก็เพราะว่า หากเจ้าหลงระเหิดในแผ่นดิน
โดยไม่ชอบธรรม และเพราะว่าพวกเจ้าอวดดี³

76. จงเข้าไปในประตูทั้งหลายของนรกเป็นผู้
พำนักอยู่ตลอดกาลในนั้น ฉะนั้นที่พำนักของ
พวกหญิงผยองมันชั่วช้าแท้ๆ

77. ดังนั้นเจ้าจงอดทน แท้จริงสัญญาของอัล-
ลอฮ์นั้นเป็นจริง⁴ บางทีเราจะให้เจ้าได้เห็น
บางสิ่งที่ได้สัญญาแก่พวกเขา หรือเราจะทำให้
เจ้าตายเสียก่อน ดังนั้นพวกเขาจะถูกกลับไป
ยังเรา⁵

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ أَنْتَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا بَلْ لَمْ تَكُنْ
تَدْعُو مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ
الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

ذَلِكَ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾
ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ
مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٦﴾

فَأَصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَإِمَّا نُرَبِّكَ
بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ تَوَفِّيْنَاكَ فَإِنَّا
يُرجِعُونَ ﴿٧٧﴾

¹ พวกเขาจะถูกถามว่า ไหนเล่ารูปปั้นและเจ็ดต่างๆ ที่พวกเจ้าเคารพบูชา และตั้งให้เป็นภาคีกับอัลลอฮ์

² พวกเขาจะกล่าวว่า มันได้หายไปจากเราแล้ว เราไม่เห็นมัน และเราก็จะไม่ขอช่วยเหลือจากมัน ยิ่งไป
กว่านั้นเราไม่เคยเคารพบูชาสิ่งใดเลย นักตีฟฮีกกล่าวว่า พวกเขابطิเสธการเคารพบูชาพวกมัน ที่ทำ
เช่นนี้ก็เพราะความงมงายและความปั่นป่วนของพวกเข

³ การลงโทษเช่นนั้นก็เพราะว่าสิ่งที่พวกเจ้าแสดงออกในโลกดุนยา เช่นการดีใจต่อการกระทำความผิด
การมีทรัพย์สินสมบัติมากมาย และใช้จ่ายไปในทางต้องห้าม อีกทั้งการโอ้อวดหยิ่งโสของพวกเจ้า

⁴ คือจงอดทนเถิดมุฮัมมัดต่อการปฏิเสธต่อเจ้าของกลุ่มชนของเจ้า เพราะสัญญาของอัลลอฮ์ต่อการลงโทษ
ของพวกเขจะมีขึ้นอย่างแน่นอน อันนั้นนับได้ว่าเป็นการปลอมโยนท่านนะบี คืออัลลอฮ์จะลงโทษฮิรอะฮ์
และเป็นผู้สัญญาดีที่จะช่วยเหลือท่านให้มีชัยชนะเหนือพวกศัตรู

⁵ คือเราให้ได้เห็นการลงโทษ หรือเราจะให้เจ้าตายเสียก่อนที่จะได้เห็นการลงโทษแก่พวกเขา แล้วพวก
เขาจะต้องกลับไปหาเราในวันกิยามะฮ์ เพื่อเราจะได้แก้แค้นให้ได้อย่างสวยงาม

78. และโดยแน่นอน เราได้ส่งบรรดาอูซูลมาก่อนหน้าเจ้าบางคนในหมู่พวกเขามีผู้ที่เราบอกเล่าแก่เจ้า และบางคนในหมู่พวกเขามีผู้ที่เราได้บอกเล่าแก่เจ้า และไม่บังควรแก่อูซูลที่จะนำสัญญาณใด ๆ มาเว้นแต่ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ ดังนั้นเมื่อพระบัญชาของอัลลอฮ์มาถึงเรื่องนั้นก็จะถูกตัดสินด้วยความยุติธรรม และขณะนั้นบรรดาผู้กล่าวเท็จก็จะขาดทุนอย่างย่อยยับ¹

79. อัลลอฮ์คือผู้ทรงบันดาลปศุสัตว์บางชนิดให้พวกเจ้าเพื่อใช้เป็นพาหนะ และบางชนิดเพื่อให้พวกเจ้าใช้กิน

80. และสำหรับพวกเจ้าในดวามันนั้นมีประโยชน์มากมาย และเพื่อพวกเจ้าจะได้บรรลุสู่ความประสงค์ที่มีอยู่ในห้วงอกของพวกเจ้า และพวกเจ้าบรรทุกบนหลังมันเช่นเดียวกับใช้บรรทุกบนเรือ²

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّن قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّن قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّن لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِآيَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فَفُتِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُونَ ﴿٧٨﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّعْمَ لِيَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَكُونُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَكُمْ فِيهَا مَتَاعٌ وَتَبْلَغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً فِي صُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلِ تُحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบอกรอซูลของพระองค์เป็นการยืนยันข่าวแก่เขาเป็นการปλοบโยนแก่เขา เพื่อให้เขามีความอดทนต่อไปว่าก่อนหน้าเขานั้น พระองค์ได้ส่งบรรดาอูซูลมากมาย บางคนพระองค์ทรงเล่าข่าวคราวของพวกเขาก่อนแก่เขา บางคนพระองค์ก็ได้ทรงเล่าข่าวคราวของพวกเขาก่อนแก่เขา ซึ่งก็มีมากมายเช่นเดียวกัน ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับความสำคัญและไม่สำคัญของเรื่องนั้นๆ

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ผู้ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจากพระองค์ทรงบันดาลให้อูฐ วัว ควาย แพะ แกะ เกิดมาเพื่อพวกเจ้า และเพื่อผลประโยชน์ของพวกเจ้า ทรงทำให้อูฐเป็นพาหนะใช้บรรทุกสัมภาระ และสินค้าในระยะทางไกลๆ ทำให้เป็นที่พอใจของพวกเจ้า สำหรับสัตว์ที่ใช้ประโยชน์สำหรับกินก็คือ วัว ควาย แพะ แกะ และยังให้ประโยชน์ทางด้านอื่นๆ เช่น เขา ขน หนัง และนมของมันใช้สำหรับดื่ม และทำเนยสำหรับปรุงอาหารอีกด้วย ที่เปรียบเทียบการบรรทุกหลังอูฐกับการบรรทุกบนเรือ นั้นมีความคล้ายคลึงกันมาก เพราะเรือเป็นพาหนะทางน้ำ ส่วนอูฐเป็นพาหนะทางบก

81. และพระองค์ได้ทรงให้พวกเจ้าเห็นสัญญาณต่าง ๆ ของพระองค์ดังนั้น ด้วยสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์อันใดเล่าที่พวกเจ้าปฏิเสธ¹

82. พวกเขามิได้ท่องเที่ยวไปตามแผ่นดินดอก หรือ แล้วพิจารณาว่า บันปลายของประชาชาติในยุคก่อนหน้าพวกเขาเป็นเช่นใด เขาเหล่านั้นมีจำนวนมากกว่าพวกเขา และมีพลังเข้มแข็งกว่า และได้ทิ้งร่องรอยไว้มากมายในแผ่นดิน ดังนั้นสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้นั้น หาได้อำนวยประโยชน์แก่พวกเขาไม่²

83. ดังนั้นเมื่อบรรดาอูซูลของพวกเขาได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานต่าง ๆ อันชัดแจ้ง พวกเขาก็ดีใจกับความรู้ (ทางด้านวัตถุ) ที่มีอยู่กับพวกเขา และสิ่งที่พวกเขาเคยเยาะเย้ยไว้นั้น ก็ห้อมล้อมพวกเขา³

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيَّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرُ مِنْهُمْ وَأَشَدُّ قُوَّةً وَءَانَا فِي الْأَرْضِ فَمَا آغَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَرِحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا يَدَّيْهِ سِتْهُزُّونَ ﴿٨٣﴾

¹ คือพระองค์ทรงให้พวกเจ้าเห็นหลักฐานและข้อพิสูจน์ต่าง ๆ เหล่านั้น ทั้ง ๆ ที่มันเป็นທີ່ประจักษ์แจ้งอยู่แล้ว

² โปรดดูคำอธิบายายะฮ์ที่ 21 ของซูเราะฮ์ฮุญ

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งให้เราทราบถึงพวกปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นว่า เมื่อบรรดาอูซูลได้มาหาพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานต่าง ๆ อันชัดแจ้งถึงความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ การพินคินชีพ การตอบแทน และการเป็นนะบี และการเป็นรอซูลนั้นเป็นสิ่งที่พวกเขาดีใจกับความรู้ของพวกเขามีอยู่คือความรู้ทางโลกดุนยาเกี่ยวกับทางด้านวัตถุ พวกเขาถูกเย้ยหยันความรู้ทางด้านศาสนา ดังนั้นการลงโทษอันเนื่องมาจากการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา และการถูกเย้ยหยันของพวกเขาได้มาปรากฏให้พวกเขาได้เห็นอย่างชัดเจน

84. ครั้นเมื่อพวกเขาได้เห็นการลงโทษอย่างหนักของเรา พวกเขาก็กล่าวว่า เราศรัทธาต่ออัลลอฮ์องค์เดียว และเราปฏิเสธศรัทธาต่อสิ่งที่เราเคยตั้งภาคีต่อพระองค์¹

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ
وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٤١﴾

85. แต่การศรัทธาของพวกเขาจะไม่อำนวยประโยชน์แก่พวกเขาเลยในเมื่อพวกเขาได้เห็นการลงโทษอย่างหนักของเราที่คือแนวทางของอัลลอฮ์ที่ได้มีมาแต่ในอดีตในปวงบ่าวของพระองค์ และขณะนั้นบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาก็ได้ขาดทุนอย่างย่อยยับ²

فَلَمْ يَكُنْ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا
سُنَّتَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ
هَٰذَا لَكُمُ الْكُفْرُونَ ﴿٤٢﴾

¹ เมื่อพวกเขาได้เห็นการลงโทษอย่างหนักต่อหน้าห้อมล้อมพวกเขา พวกเขาก็ประกาศกลับเนื้อกลับตัวว่าพวกเราศรัทธาต่ออัลลอฮ์พระองค์เดียว พวกเราปฏิเสธต่อการที่เราตั้งสิ่งอื่นเป็นภาคีกับพระองค์คือกล่าวว่า ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งให้พวกเขาทราบว่า นี่คือนำทางของอัลลอฮ์ในการสร้างของพระองค์นั่นก็คือการอีมานศรัทธาจะไม่อำนวยประโยชน์ เมื่อได้เห็นการลงโทษ หากว่าการอีมานจะถูกรับเมื่อได้เห็นการลงโทษแล้ว คนกาฟิรก็จะไม่ปฏิเสธศรัทธา และก็จะไม่มีผู้ใดเข้านรกเลย

(41) ซูเราะฮ์ ฟุศศิลัต



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 54 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ฟุศศิลัต

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ให้ความสนใจทางด้านหลักอะกีดะฮ์อิสลาม-มียะฮ์ คือการให้ความเอกภาพ สาสน์ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน ซึ่งเป็นเป้าหมายของบรรดาซูเราะฮ์ที่ให้ความสำคัญต่อหลักการอีมาน

ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวถึงอัลกุรอาน ซึ่งถูกประทานมาจากพระผู้ทรงเมตตาพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง และข้อพิสูจน์อันกระจ่างแจ้ง ที่ชี้บ่งถึงความสัจจะของมุฮัมมัด อะลัยฮิสสอลาม ซึ่งเป็นปาฏิหาริย์อันยืนยงและถาวรแก่ท่านนะบีผู้ประเสริฐ

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องอัลวะฮียะฮ์และสาสน์ โดยยืนยันถึงข้อเท็จจริงแห่งการเป็นรอซูล และว่าท่านเป็นปวงชนที่อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงให้มีลักษณะที่เด่นชัดด้วยการประทานวะฮียะฮ์ และเกียรติแก่ท่านด้วยการเป็นนะบี พระองค์ทรงเลือกท่านจากปวงบ่าวทั้งหมดให้เป็นผู้เรียกร้องเชิญชวนไปสู่อัลลอฮ์ เป็นผู้ชี้แนะไปสู่ศาสนาอันเที่ยงตรงของพระองค์

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงภาพลักษณ์ของการสร้างชีวิตครั้งแรก การสร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินด้วยรูปแบบที่ละเอียดอ่อนและรัดกุม ซึ่งจะเป็นการตักเตือนบรรดาผู้ผินหลังให้กับสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์ให้พิจารณาใคร่ครวญและนึกคิดแต่ความมิดม่นแห่งการปฏิเสธศรัทธาได้มาปิดกั้นระหว่างพวกเขากับการศรัทธาเสีย จักรวาลทั้งหมดได้กล่าวขวัญถึงความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ยืนยันถึงความเป็นเอกภาพของพระองค์ญลละอะลา

ซูเราะฮ์ได้เปิดเผยด้วยการกล่าวถึงจุดจบของบรรดาผู้ปฏิเสธ โดยได้ยกอุทาหรณ์ถึงประชาชาติที่มีพลังเข้มแข็งที่สุดแต่หยิงโยส คือกลุ่มชนของอาดซึ่งความหยิ่งผยองของพวกเขาถึงขั้นที่พวกเขากล่าวว่า “ผู้ใดจะมีพลังเข้มแข็งกว่าพวกเรา?” และได้

กล่าวถึงสิ่งที่ประสบแก่พวกเขา (อาด) และพวกชะมูด คือความพินาศอย่างย่อยยับ ขณะที่พวกเขาเพลิดเพลินอยู่ในการละเมิด และปฏิเสธบรรดาอูฐของอัลลอฮ์

หลังจากได้กล่าวถึงบรรดาอาชญากรผู้ละเมิด ฝ่าฝืน ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดามุอิมน์ผู้ศรัทธายำเกรง ซึ่งพวกเขาได้ยืนหยัดปฏิบัติตามบทบัญญัติของอัลลอฮ์และศาสนาของพระองค์ ดังนั้นอัลลอฮ์จึงทรงยกย่องให้เกียรติแก่พวกเขาด้วยความปลอดภัยและความสงบสุขในสวนสวรรค์ ซึ่งเป็นที่พำนักของพวกเขา โดยอยู่ร่วมกับบรรดานะบี บรรดาผู้ซื่อสัตย์ยึดมั่นในสัจธรรมบรรดาผู้ตายชะฮีด และบรรดาคนคอและฮุ

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสัญญาณต่าง ๆ แห่งจักรวาลที่ปรากฏเป็นภาพลักษณ์แก่สายตาในจักรวาลอันกว้างใหญ่ไพศาลนี้ เพียบพร้อมด้วยเคล็ดลับและสิ่งแปลกประหลาดมากมาย และทำที่ของผู้ปฏิเสธต่ออายาตต่าง ๆ ที่ประจักษ์ชัดแจ้ง

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยสัญญาณของอัลลอฮ์ที่มีต่อมนุษยชาติว่า พระองค์จะทรงเปิดเผยให้พวกเขาได้เห็นเคล็ดลับบางประการของจักรวาลนี้ในบั้นปลายของวันสิ้นโลก เพื่อเป็นหลักฐานยืนยันถึงความจริงตามที่อัลกุรอานได้บอกเล่าไว้ “เราจะให้พวกเขาได้เห็นสัญญาณทั้งหลายของเราในขอบเขตอันไกลโพ้น และในตัวของพวกเขาเองจนกระทั่งเป็นที่ประจักษ์แจ้งแก่พวกเขาว่าอัลกุรอานนั้นเป็นความจริงยังไม่พอเพียงอีกหรือที่พระเจ้าของเจ้านั้นทรงเป็นพยานต่อทุกสิ่ง

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์ ฟุศศิลัตถูกขนานนามเช่นนี้ เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจกแจงสัญญาณทั้งหลายในซูเราะฮ์นี้ ทรงอธิบายอย่างชัดเจนถึงหลักฐานที่บ่งชี้ถึงเดชานุภาพและความเป็นเอกภาพของพระองค์ และทรงพิสูจน์หลักฐานที่ประจักษ์ถึงการมีและความยิ่งใหญ่ของพระองค์ ตลอดจนการสร้างจักรวาลอย่างวิจิตรพิสดาร ซึ่งเป็นที่ยืนยันถึงความยิ่งใหญ่แห่งอำนาจของพระองค์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ฮามิม¹

2. (อัลกุรอานนี้) เป็นการประทานลงมาจาก
พระผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเมตตาเสมอ

3. คัมภีร์ซึ่งอาятทั้งหลายได้ให้คำอธิบาย
ไว้อย่างละเอียดเป็นอัลกุรอานภาษาอาหรับ
สำหรับหมู่ชนผู้มีความรู้²

4. เป็นการแจ้งข่าวดีและเป็นการตักเตือน แต่
ส่วนมากของพวกเขาผินหลังให้ ดังนั้นพวกเขา
จึงไม่ได้ยิน³

5. และพวกเขากล่าวว่า หัวใจของเราอยู่ในที่
ปกปิดจากสิ่งที่พวกท่านเชิญชวนเราไปสู่สิ่งนั้น
และในหูของเราก็ก็นวก และระหว่างเรากับ
ท่านก็มีม่านกั้นอยู่ ดังนั้นท่านจงทำ (สิ่งที่ท่าน

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمِيمٌ

نَزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كِتَابٌ فَصَّلَتْ آيَاتُهُ وَقُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ
يَعْلَمُونَ

بَشِيرًا وَنَذِيرًا فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا
يَسْمَعُونَ

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِيْ أَكْثَرِ مَا نَدْعُونَ إِلَيْهِ وَإِنْ
ءَاذَانَا وَفَرْوُنَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ حَبَابٌ فَاَعْمَلْ
إِنَّا عَلِيمُونَ

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์ที่สอง ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ที่ 2 ในเจ็ดซูเราะฮ์ที่เริ่มด้วยอักษรฮามิม และเรียกว่าฮามิมทั้งเจ็ด หรือตระกูลฮามิม

² คืออัลกุรอานหรืออัลลอฮ์ ตะอาลา เป็นผู้ประทานอัลกุรอานลงมาแก่บ่าวของพระองค์มุฮัมมัด คือสลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลิม เป็นคัมภีร์ที่รวมไว้ซึ่งผลประโยชน์ทางด้านศาสนาและทางโลกมีความหมายอย่างแจ่มชัด บทบัญญัติมีแจ้งไว้อย่างละเอียด โดยการเล่าเรื่องราวในอดีตมีคำแนะนำสั่งสอน และอุทาหรณ์อย่างชัดแจ้งและสมบูรณ์ที่สุด เป็นอัลกุรอานที่ถูกประทานลงมาเป็นภาษาอาหรับแก่หมู่ชนที่มีความเข้าใจในรายละเอียดของอัลอายาตมีความไพเราะและลึกซึ้ง ผู้ที่มีความรู้ทางด้านภาษาอาหรับเท่านั้นที่จะเข้าใจความหมายและความลึกซึ้งของอัลกุรอาน

³ เป็นการแจ้งข่าวดีแก่บรรดามุอฺมินถึงสวนสวรรค์อันบรมสุขและเป็นการแจ้งข่าวร้ายแก่พวกปฏิเสธศรัทธาถึงการลงโทษด้วยนรกยะชั้นนัม แต่ส่วนมากของพวกเขาผินหลังให้กับการพิจารณาใคร่ครวญถึงอายาตของอัลกุรอานทั้ง ๆ ที่ถูกประทานลงมาเป็นภาษาอาหรับ

พึงกระทำ) เกิด สำหรับพวกเราที่จะทำ (ตามที่
เราต้องการจะกระทำ)¹

6. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ฉันก็คือสามัญชน
เยี่ยงพวกท่าน แต่ได้มีวะฮีย์แก่ฉันว่า พระเจ้า
ของพวกท่านนั้นคือพระเจ้าองค์เดียว ดังนั้นจง
มุ่งตรงสู่พระองค์เถิด และจงขอภัยต่อพระองค์
และความวิบัติจึงมีแต่บรรดาผู้ตั้งภาคี

7. บรรดาผู้ไม่จ่ายซะกาต และพวกเขาคือพวก
ปฏิเสธศรัทธาต่อวันปรโลก²

8. แท้จริง บรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดี
ทั้งหลาย สำหรับพวกเขานั้นจะได้รับรางวัล
อย่างมีขาดสาย³

9. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านปฏิเสธ
ศรัทธาต่อพระผู้สร้างแผ่นดินเพียงในสองวัน
และพวกท่านตั้งภาคีคู่เคียงกับพระองค์กระนั้น
หรือ? นั่นคือพระเจ้าแห่งสากลโลก

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَىٰ أَنَّمَا
إِلَهُكُمْ إِلَهُ وَحْدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ
وَأَسْتَغْفِرُوهُ وَوَقِلْ لِلْمُشْرِكِينَ ﴿٦﴾

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ
كَافِرُونَ ﴿٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
أَجْرٌ عِزٌّ مُّضْمُونَ ﴿٨﴾

﴿قُلْ إِنَّمَا كُنْتُ نَذِيرٌ ۚ بِلَدِّي خَلَقَ الْأَرْضَ
فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَندَادًا ذَٰلِكَ رَبُّ
الْعَالَمِينَ ﴿٩﴾﴾

¹ พวกเขากล่าวแก่ท่านรอซูล คือลัทธิลอสู่ชะฮิดะฮ์ว่า หัวใจของพวกเราถูกปิดกั้นจากสิ่งที่พวก
ท่านเรียกร้องไปสู่การอีมานและการให้ความเป็นเอกภาพ ในหูของพวกเราที่หนวกปิดกั้นเรามิให้เข้าใจ
สิ่งที่พวกท่านเรียกร้องเชิญชวนอยู่ และระหว่างเรากับท่านก็มีม่านปิดกั้นอยู่ ดังนั้นขอให้ท่านกระทำ
ตามแนวทางของท่านและเราก็จะกระทำตามแนวทางของเรา

² โอ้มุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกมุชริกีนเหล่านั้นเถิดว่าฉันคือมนุษย์คนหนึ่งเหมือนกับพวกท่าน แต่อัลลอฮ์
ทรงแต่งตั้งให้ฉันเป็นรอซูล และให้ฉันเรียกร้องพวกท่านไปสู่ความเป็นเอกภาพแต่พระองค์ ดังนั้นพวก
ท่านจงมุ่งหน้าสู่พระองค์ด้วยการยึดมั่นต่อการอีมาน และมีความบริสุทธิ์ใจต่อการกระทำความดี และ
ขอภัยโทษต่อพระองค์ในการทำความผิดในอดีต และความวิบัติจึงประสบแต่พวกมุชริกีนที่ไม่ปฏิบัติ
ความดีไม่บริจาคซะกาต และคัดอะเกาะฮ์ เพื่อจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ และพวกเขากฎิเสธศรัทธาต่อวัน
พินดะฮ์และวันแห่งการชุมนุมอีกทั้งไม่ศรัทธาต่อวันแห่งการชำระบัญชี และวันแห่งการตอบแทน

³ บรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ อีกทั้งพวกเขาก่อทำความดีในโลกอาคิเราะฮ์ พวก
เขาจะได้รับรางวัลจากพระเจ้าของพวกเขามีขาดสาย

10. และใน (แผ่นดิน) นั้นพระองค์ทรงทำให้เทือกเขาตั้งมั่นอยู่บนมัน และทรงให้มีความจำเริญในนั้น และทรงกำหนดปัจจัยยังชีพของมันให้มีขึ้นในนั้นในระยะเวลา 4 วัน อย่างเท่าเทียมกันแก่บรรดาผู้ใดถาม¹

11. แล้วพระองค์ทรงมุ่งสู่ผากฟ้าขณะที่มันเป็นโอหมอก พระองค์จึงตรัสแก่ชั้นฟ้าและแผ่นดินว่า เจ้าทั้งสองจงมาจะโดยเต็มใจหรือไม่เต็มใจก็ตาม มันทั้งสองกล่าวว่า ข้าพระองค์มาอย่างเต็มใจแล้ว²

12. ดังนั้นพระองค์ทรงสร้างมันสำเร็จเป็นชั้นฟ้าทั้งเจ็ดในระยะเวลา 2 วัน และทรงกำหนดในทุกชั้นฟ้าหน้าที่ของมัน และได้ประดับท้องฟ้าแห่งโลกนี้ด้วยดวงดาวทั้งหลาย และเป็นการป้องกัน(ให้พ้นจากชัยฏอน) นั่นคือการกำหนดแห่งพระผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงรอบรู้³

وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبَارَكَ فِيهَا وَفَدَّرَ فِيهَا فُجُورَهَا فَاثِرَةً أَرْبَعَةَ أَيَّامٍ سَوَاءً لِّلنَّاسِ لِيلَاتٌ ﴿١٠﴾

ثُمَّ أَسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ﴿١١﴾

فَقَضَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصْبِيحٍ وَحِفْظًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٢﴾

¹ คือพวกท่านรู้ดีอยู่แล้วว่าไม่มีผู้เคียงอื่นใดกับพระองค์ทั้งในโลกชั้นสูงคือชั้นฟ้าและในแผ่นดิน แล้วทำไมพวกท่านจึงตั้งภาคีคู่เคียงกับพระองค์ พระองค์คือพระเจ้าแห่งสากลโลก ทรงเดชานุภาพเหนือสิ่งอื่นใดทั้งหมด ทรงสร้างแผ่นดินเพียงในสองวัน และในแผ่นดินทรงทำให้มีเทือกเขาอย่างมั่นคงเพื่อมิให้เอนเอียงเป็นอันตรายแก่มนุษย์ ทรงสร้างให้มีแม่น้ำลำธารต้นไม้และปศุสัตว์ ซึ่งทำให้เกิดความจำเริญในการกำหนดปัจจัยยังชีพดังกล่าวนั้นในระยะเวลาเพียง 4 วัน

² พระองค์ทรงแจ้งว่าหลังจากได้สร้างแผ่นดินแล้วทรงมุ่งสู่ชั้นฟ้าตามพระประสงค์ของพระองค์ แล้วพระองค์ก็ตรัสแก่ชั้นฟ้าและแผ่นดินให้มันทั้งสองไปหาพระองค์ตามพระประสงค์ของพระองค์ มันทั้งสองก็ตอบสนองโดยกล่าวว่า เราจะไม่ขัดพระบัญชาของพระเจ้าของเราเป็นอันขาด

³ คือพระองค์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ดเสร็จสิ้นภายในระยะเวลา 2 วัน ซึ่งรวมทั้งการกำหนดปัจจัยต่างๆ อีก 4 วัน ด้วยทรงจัดเตรียมและกำหนดหน้าที่ในแต่ละทุกชั้นฟ้าให้แก่ละลาอียะฮ์ เพื่อปฏิบัติหน้าที่ให้เป็นไปตามพระประสงค์ ทรงประดับท้องฟ้าชั้นหนึ่งด้วยดวงดาวทั้งหลายให้แก่ชาวโลก และมียามเฝ้าเพื่อป้องกันมิให้ชัยฏอนเข้าไปสอดฟังข่าวคราวจากชั้นฟ้า ดังกล่าวทั้งหมดนี้เช่นการสร้างและการประดิษฐ์ให้เป็นที่สวยงาม คือ การกระทำของอัลลอฮ์ ผู้ทรงอำนาจในการครอบครองของพระองค์ พระผู้ทรงรอบรู้ในผลประโยชน์ของมัลลิกทั้งหลาย

13. แต่ถ้าพวกเขาผินหลังให้ ก็จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ฉันขอเตือนพวกท่าน (ให้ระลึก) ถึงความหายนะเยี่ยงความหายนะของพวกอ้าด และพวกซะมูด¹

14. จงรำลึกเมื่อบรรดาราชูลได้มายังพวกเขา (เรียกร้องเชิญชวน) จากทางข้างหน้าพวกเขา และจากทางข้างหลังพวกเขา (โดยกล่าว) ว่า พวกท่านอย่าได้เคารพภักดีต่อผู้ใด นอกจากอัลลอฮ์ พวกเขากล่าวว่า หากพระเจ้าของเรา ทรงประสงค์ แน่نونพระองค์จะต้องส่งมะลา- อิกะฮ์ลงมา ดังนั้นเราจึงปฏิเสธศรัทธาในสิ่งที่ พวกท่านถูกส่งมา²

15. ส่วนพวกอ้าดนั้น พวกเขาได้หยิ่งผยองใน แผ่นดินโดยไม่เป็นธรรม และพวกเขากล่าว ว่า ผู้ใดจะมีพลังเข้มแข็งกว่าพวกเรา พวกเขา ไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์ผู้ทรงสร้าง พวกเขานั้นทรงพลังเข้มแข็งกว่าพวกเขา แต่ พวกเขาก็ยังคงปฏิเสธสัญญาณต่าง ๆ ของเรา³

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِّثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾

إِذْ جَاءَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَأِنَّمَا أَرْسَلْنَا بِهِ كِفْرُونَ ﴿١٤﴾

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنْ قُوَّةٍ أَوْ لَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿١٥﴾

¹ คือถ้าพวกเขาผินหลังจากการศรัทธาหลังจากได้มีการชี้แจงดังกล่าวแล้ว มุฮัมมัดจึงกล่าวแก่พวกเขาเถิดว่า ฉันขอเตือนพวกท่านถึงการลงโทษซึ่งเป็นความหายนะเช่นเดียวกับพวกอ้าดและพวกซะมูดเคยประสบพบแล้ว

² จงรำลึกเมื่อสุตและศอและฮได้เรียกร้องเชิญชวนพวกเขาทุกทิศทางไปสู่การศรัทธาและการให้เอกภาพและอย่าตั้งภาคีอื่นใดคู่เคียงกับอัลลอฮ์ แต่พวกเขากลับปฏิเสธศรัทธาด้วยความเย่อหยิ่งโดยกล่าวว่า หากพระเจ้าของเราประสงค์พระองค์ก็จะส่งมะลาอิกะฮ์มาประกาศเชิญชวนมิใช่ส่งบุคคลธรรมดาเช่นพวกท่านมา

³ ส่วนรายละเอียดที่พวกอ้าดและซะมูดได้รับการลงโทษนั้นสำหรับพวกอ้าดเนื่องจากพวกเขาได้หยิ่งผยองยโสต่อเนบียุตและบรรดาผู้ที่ศรัทธาต่อเขาโดยกล่าวด้วยความหยิ่งยโสว่า ไม่มีผู้ใดที่จะมีพลังเข้มแข็งไปกว่าพวกเราได้ และพวกเราสามารถที่จะป้องกันการลงโทษให้พ้นไปได้ด้วยพลังของพวกเราเอง! พวกเขาสืมนึกถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์และไม่รู้หรือว่าอัลลอฮ์ผู้ยิ่งใหญ่ซึ่งบังเกิดพวกเขาและสร้างจักรวาลทั้งมวลนั้นทรงพลังและเดชานุภาพยิ่งใหญเหนือพวกเขา และพวกเขาก็ยังปฏิเสธสัญญาณต่าง ๆ ของเรา

16. ดังนั้นเราได้ส่งลมพายุที่หนาวเหน็บ มีเสียงกึกก้องมายังพวกเขาในหลายวันแห่งความหายนะ เพื่อเราจะให้พวกเขาลืมสการลงโทษอันน่าอัปยศในชีวิตร่างโลกนี้ และแน่นอนการลงโทษแห่งปรโลกนั้นย่อมอัปยศยิ่งกว่า และพวกเขาจะไม่ได้รับความช่วยเหลือ¹

17. และส่วนพวกชะมุตนั้นเราได้ชี้แนะทางให้แก่พวกเขา แต่พวกเขาชอบเลือกเอาการตบอดมากกว่าการอยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง ดังนั้นความหายนะแห่งการลงโทษที่น่าอดสูก็ได้คร่าพวกเขาตามที่พวกเขาได้แสวงหาเอาไว้

18. และเราได้ช่วยบรรดาผู้ศรัทธา และบรรดาผู้ยำเกรงให้รอดพ้น (จากการลงโทษนั้น)²

19. และ (จงรำลึกถึง) วันหนึ่งซึ่งเมื่อเหล่าศัตรูของอัลลอฮ์จะถูกข่มขู่เข้าสู่ไฟนรก และพวกเขาจะถูกจัดแถว³

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ نَحْسَاتٍ لِّنُذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْزَىٰ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا الْمُؤْمِنُونَ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الْآخِرَةَ فَأَخَذْنَاهُمْ صِغْفُوهَ الْعَذَابِ الْهُونِ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٧﴾

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٨﴾

وَيَوْمَ يُخْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

¹ ดังนั้นเราได้ส่งลมพายุที่หนาวเหน็บมีเสียงกึกก้องทำลายพวกอาดด้วยเสียงและความหนาวเหน็บของลมพายุนั้นเป็นเวลาถึงเจ็ดคืนกับแปดวันอย่างต่อเนื่องกัน นี่คือการลงโทษอันน่าอัปยศซึ่งพวกอาดได้รับในโลกศุนยานี้ ส่วนโลกอาคิเราะฮ์พวกเขาจะได้รับการลงโทษที่น่าอัปยศยิ่งกว่า และพวกเขาจะไม่ได้รับการช่วยเหลือใดๆ ให้พ้นจากการลงโทษได้

² ส่วนพวกชะมุตนั้นได้ชี้แนะทางฮิยาะฮ์และทางแห่งความสุขให้แก่พวกเขา แต่พวกเขาได้เลือกเอาการหลงทางมากกว่าการฮิยาะฮ์และเลือกเอาการกุฟรมากกว่าการอีมาน พวกเขาได้ฝ่าอุซุรที่อัลลอฮ์ส่งมาและตั้งใจจะผ่านะบีศอและฮ์ ดังนั้นการลงโทษที่น่าอัปยศอดสูก็ได้ทำลายพวกเขาตามที่พวกเขาได้ก่อกรรมเอาไว้ และเราได้ช่วยเหลือนะบีศอและฮ์และบรรดาผู้ศรัทธาที่มีความยำเกรงให้รอดพ้นจากการลงโทษดังกล่าว

³ จงรำลึกถึงวันที่อัลลอฮ์ทรงข่มขู่เหล่าศัตรูของอัลลอฮ์ ณ มะหุซร์ เพื่อนำพวกเขาสู่ไฟนรกโดยที่พวกเขาจะถูกจัดเป็นแถวๆ อย่างมีระเบียบ

20. จนกระทั่งเมื่อพวกเขามาถึงนรก หูของพวกเขา และตาของพวกเขาและผิวหนังของพวกเขา ก็จะเป็นพยานคัดค้านพวกเขาตามที่พวกเขาได้กระทำไว้¹

21. และพวกเขากล่าวแก่ผิวหนังของพวกเขา ว่า ทำไมพวกเจ้าจึงเป็นพยานคัดค้านแก่เราเล่า? พวกมันกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงให้เราพูด ซึ่งพระองค์ทรงให้ทุกสิ่งพูด และพระองค์ทรงสร้างพวกเจ้าเป็นครั้งแรก และยิ่งพระองค์เท่านั้นที่พวกเจ้าจะถูกนำกลับไป²

22. และพวกเจ้าก็ไม่เคยปิดบัง (การทำความชั่ว) ว่าหูของพวกเขา และตาของพวกเขา และผิวหนังของพวกเขาจะเป็นพยานคัดค้านพวกเจ้า แต่พวกเจ้าเฝ้าคิดว่าอัลลอฮ์ไม่ทรงรอบรู้ส่วนมากในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ³

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءُوهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ
وَأَبْصَارُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

وَقَالُوا لَاجِلُودِهِمْ لِمَ شَهِدْتُمْ عَلَيْنَا قَالُوا
أَنطَقَنَا اللَّهُ الَّذِي أَنطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ
خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُونَ أَنْ يَشْهَدَ عَلَيْكُمْ
سَمْعُكُمْ وَلَا أَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلَكِنْ
ظَنَنْتُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُ كَيْفَ إِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

¹ เมื่อพวกเขาถูกนำมาถึงประตูนรก พวกเขา ก็กล่าวคัดค้านว่า พวกเขาถูกอธรรมและกล่าวแก่ตัวให้แก่ตัวเอง อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงมีบัญชาให้ หู ตา และผิวหนังของพวกเขา พูดขึ้นมาเป็นพยานคัดค้านข้อแก่ตัวของพวกเขา และพวกเขาก็พูดตามข้อเท็จจริงที่พวกเขาได้กระทำไป

² พวกเขาจะกล่าวแก่ผิวหนังของพวกเขาว่า ทำไมพวกเจ้าจึงเป็นพยานคัดค้านแก่เราเล่า พวกมันจะกล่าวตอบว่า อัลลอฮ์ทรงให้เราพูดซึ่งพระองค์จะให้ทุกสิ่งทุกอย่างพูด พระองค์ทรงบังเกิดพวกเจ้าครั้งแรกในโลกดุนยา แล้วให้พวกเจ้าตายไปและให้เกิดมาใหม่ แล้วพวกเจ้าก็จะกลับไปหาพระองค์ และนี่พวกเจ้าก็ได้กลับมาแล้ว ผู้เตชานูภาพทั้งหมดนี้ย่อมสามารถที่จะให้พวกเราพูดได้อย่างแน่นอน

³ คือ พวกเจ้าไม่เคยปิดบังการทำความชั่วและการทำความผิดของพวกเจ้าว่า หู ตา และผิวหนัง ของพวกเจ้าจะเป็นพยานคัดค้านและพวกเจ้าก็หยุดการทำชั่วและการทำผิดเสีย แต่ในขณะที่พวกเจ้ากระทำความผิดนั้น พวกเจ้าคิดว่าอัลลอฮ์จะไม่ทรงรอบรู้การกระทำนั้นๆ

23. และนั่นแหละการนึกคิดของพวกเจ้า ซึ่งพวกเจ้านึกคิดต่อพระเจ้าของพวกเจ้านั้นเป็นการทำให้พวกเจ้าประสบความหายนะ แล้วพวกเจ้าก็กลายเป็นผู้ขาดทุน¹

24. ดังนั้น หากพวกเขาอดทน (ต่อการลงโทษ) ได้ ไฟนรกก็คือที่พำนักของพวกเขາ และถ้าพวกเขาวินวอนขอความโปรดปรานพวกเขาก็จะไม่ได้อยู่ในหมู่ผู้ได้รับความโปรดปราน²

25. และเราได้กำหนดสหายไว้สำหรับพวกเขา แล้วพวกเขาก็ได้ทำให้สิ่งที่อยู่ข้างหน้าของพวกเขาและสิ่งที่อยู่เบื้องหลังของพวกเขาให้เป็นทีลุ่มหลงแก่พวกเขา ดังนั้นพระประกาศิต (การลงโทษ) แก่ประชาชาติต่าง ๆ ของพวกญินและมนุษย์ที่ได้ล่องลับไปก่อนหน้าพวกเขานั้น ก็เป็นการสาสมแก่พวกเขาแล้ว แท้จริงพวกเขากลายเป็นผู้ขาดทุน³

وَذَٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِي ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ
أَرَدْتُمْ أَنَّاَصْبَحْنَاهُمْ مِنْ الْخَاسِرِينَ ﴿١٣﴾

فَإِنْ يَصْبِرُوا فَالنَّارُ مَثْوًى لَهُمْ وَإِنْ يَسْتَعِينُوا
فَمَا لَهُمْ مِنَ الْمَعْتَبِينَ ﴿١٤﴾

وَوَقَّضْنَا لَهُمْ قُرْبَاءَ فَزَوَّاهُمْ مَا بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ
فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ
وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ﴿١٥﴾

¹ และนั่นคือการนึกคิดของพวกเจ้า ซึ่งมีต่อพระเจ้าของพวกเจ้า ซึ่งเป็นการนึกคิดที่ผิดจึงทำให้พวกเจ้าประสบความพินาศแล้วพวกเจ้าก็กลายเป็นผู้ขาดทุน

² หากศัตรูของอัลลอฮ์อดทนต่อการลงโทษได้ ไฟนรกก็คือที่พำนักของพวกเขาโดยที่ไม่มีทางหลีกเลี่ยงได้ และหากพวกเขาวินวอนขอความโปรดปรานของอัลลอฮ์ พวกเขาก็จะไม่ได้รับความโปรดปราน

³ คือเราได้เตรียมสหายชั่วที่มาจากชัยฏอนและมนุษย์ปากหวานไว้สำหรับพวกมุชริกีน แล้วพวกมันก็ได้ช่วยทำให้การงานชั่วของพวกเขากลายเป็นการงานที่ดีทั้งในปัจจุบันและอนาคต ดังนั้นพระประกาศิตแห่งการลงโทษจึงได้เกิดขึ้นแก่ประชาชาติในยุคก่อนที่เป็นพวกญินและมนุษย์ที่มีพฤติกรรมเช่นเดียวกับพวกเขา ดังนั้นพวกเขาก็เป็นผู้ขาดทุน

26. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวว่า พวกท่านอย่าฟังอัลกุรอานนี้ แต่จงทำเสียงอึกทึกในขณะนั้น หวังว่าพวกท่านจะมีชัยชนะ¹

27. แต่โดยแน่นอน เราจะให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาล้มรสการลงโทษอย่างแสนสาหัส² และแน่นอน เราจะตอบแทนพวกเขาตามความชั่วที่พวกเขาได้กระทำไว้

28. นั่นคือ การตอบแทนแก่เหล่าศัตรูของอัลลอฮ์ คือไฟนรก สำหรับพวกเขาจะพำนักอยู่ในนรกนั้นตลอดกาลเป็นการตอบแทนตามที่พวกเขาปฏิเสธสัญญาณต่างๆ ของเรา³

29. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเราได้โปรดให้เราได้เห็นทั้งสองแห่งหมู่ญินและมนุษย์ซึ่งทำให้เราหลงทาง เพื่อที่เราจะให้มันทั้งสองอยู่ใต้เท้าของเรา เพื่อว่ามันทั้งสองจะได้อยู่ในหมู่ผู้เลวทรามยิ่ง⁴

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا لِهَذَا الْقُرْآنِ وَالْغَوْ فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ ﴿٦٦﴾

فَلَنُذِيقَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا عَذَابًا شَدِيدًا وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَثْمَارَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٧﴾

ذَٰلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ الَّذِينَ آوَوْا إِلَيْهَا دَارَ الْخَلْدِ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَجْحَدُونَ ﴿٦٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرِنَا الَّذِينَ أُضْلَلْنَا مِنَّا لِنَجْعَلَهُمَ آتِخَاتَ أَقْدَامِنَا لِيَكُونُوا مِنَ الْمُسْطَلِينَ ﴿٦٩﴾

¹ พวกมุชริกินเหล่านั้นได้พูดกันว่า พวกท่านอย่าไปฟังการอ่านอัลกุรอานของมุฮัมมัด และจงส่งเสียงอึกทึกเมื่อเวลาเขาอ่านเพื่อที่จะให้เขาอ่านผิดๆ แล้วพวกท่านก็จะมีชัยชนะเหนือพวกเขา

² คือบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่เหยียดหยามอัลกุรอานจะได้รับการตอบแทนคือการลงโทษอย่างสาหัสในวันกิยามะฮ์

³ การตอบแทนซึ่งพระองค์จะตอบแทนแก่เหล่าศัตรูนั้นก็คือไฟนรกโดยที่พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล ทั้งนี้เป็นไปตามสัญญาณซึ่งพวกเขาต่อต้านรอซูลของพระองค์และการเผยแพร่สัจธรรม อีกทั้งได้เหยียดหยันเหยียดหยามคัมภีร์ของพระองค์อีกด้วย

⁴ ในวันกิยามะฮ์บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่อยู่ในนรกได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเราขอได้โปรดให้เราได้เห็นหมู่ญินและมนุษย์ ซึ่งทั้งสองเป็นต้นเหตุให้เราหลงทาง และได้เกลี้ยกล่อมเราให้เห็นผิดเป็นชอบเพื่อที่เราจะให้มันทั้งสองอยู่ใต้เท้าของเราในนรกชั้นต่ำสุด

30. แท้จริงบรรดาผู้กล่าวว่าอัลลอฮ์คือพระเจ้าของเราแล้วพวกเขาก็ยืนหยัดตามคำกล่าวนั้น มะลาอิกะฮ์จะลงมามาหาพวกเขา (โดยกล่าวว่า) พวกท่านอย่าหวาดกลัวและอย่าเศร้าสลดใจ แต่จงต้อนรับข่าวดี คือสวนสวรรค์ซึ่งพวกเจ้าได้ถูกสัญญาไว้¹

31. พวกเราเป็นผู้อารักขาพวกท่านทั้งในการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้และปรโลก และสำหรับพวกท่านในสวนสวรรค์นั้น จะได้สิ่งที่จิตใจของพวกท่านปรารถนา และสำหรับพวกท่านในสวนสวรรค์นั้นจะได้ในสิ่งที่พวกท่านเรียกร้อง

32. เป็นการต้อนรับด้วยความเมตตาจากพระเจ้าผู้ทรงอภัยผู้ทรงเมตตาเสมอ²

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا
تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ أَلَّا تَخَافُوا
وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ بِالْأَعْيُنِ كُنْتُمْ
تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾

نَحْنُ أَوْلِيَاكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهُ
أَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٣١﴾

نُزُلًا مِنْ غَفُورٍ رَحِيمٍ ﴿٣٢﴾

¹ บรรดาผู้ที่กล่าวว่าอัลลอฮ์คือพระเจ้าของเราแล้วพวกเขาก็ยืนหยัดตามคำกล่าวนั้นด้วยการปฏิบัติอิบาดะฮ์ที่เป็นพริ้งและระแวดระวังการกระทำที่เป็นที่ต้องห้ามและพวกเขาได้สิ้นชีวิตลงในสภาพเช่นนั้น มะลาอิกะฮ์จะลงมามาหาพวกเขาขณะที่กำลังจะสิ้นชีวิตโดยจะกล่าวว่า พวกท่านอย่าได้หวาดกลัวในสิ่งที่กำลังจะมาเผชิญกับพวกท่านคือสภาพของวันกิยามะฮ์ และพวกท่านอย่าได้เศร้าสลดเสียใจต่อสิ่งที่พวกท่านปล่อยทิ้งไว้ในโลกดุนยา เช่น ครอบครัวยุติธรรมสมบัติ และลูกหลาน เพราะเราได้เตรียมสิ่งทดแทนไว้ให้แก่พวกท่านแล้ว นั่นคือสวนสวรรค์ซึ่งอัลลอฮ์ได้ทรงสัญญาไว้กับพวกท่าน

² มะลาอิกะฮ์จะกล่าวแก่พวกเขาว่า เราจะเป็นผู้อารักขาและให้ความช่วยเหลือพวกท่านทั้งในโลกดุนยาและโลกอาคิเราะฮ์ เราจะชี้แนะพวกท่านไปยังสิ่งที่เป็นการดีและความสันติสุขของพวกท่านทั้งในโลกดุนยาและโลกหน้า ในสวนสวรรค์พวกท่านจะได้รับสิ่งที่พวกท่านต้องการและสิ่งที่พวกท่านเรียกร้องและปรารถนาโดยเป็นอาคันตุกะที่มีเกียรติจากพระเจ้าผู้ทรงอภัยอย่างกว้างขวาง ผู้เมตตาอันยิ่งใหญ่แก่ปวงบ่าวผู้ยำเกรงของพระองค์

33. และผู้ใดเล่าจะมีคำพูดดีเลิศยิ่งไปกว่าผู้เชิญชวนไปสู่อัลลอฮ์ และเขาปฏิบัติงานที่ดี และกล่าวว่า แท้จริงฉันเป็นคนหนึ่งในบรรดาผู้มอบน้อม¹

34. และความดีและความชั่วนั้นหาเท่าเทียมกันไม่ เจ้าจงขับไล่ (ความชั่ว) ด้วยสิ่งที่มันดีกว่า แล้วเมื่อนั้นผู้ที่ระหว่างเจ้ากับระหว่างเขาเคยเป็นอริกันก็จะกลับกลายเป็นเยี่ยงมิตรที่สนิทกัน

35. และไม่มีผู้ใดได้รับมัน (คุณธรรมดังกล่าว) นอกจากบรรดาผู้อดทน และจะไม่มีผู้ใดได้รับมัน นอกจากผู้ที่มีโชคลากอันใหญ่หลวง²

36. และหากว่าการุญเหี้ยมใด ๆ จากชัยฏอนมา ยั่วยุเจ้าเข้า ก็จงขอความคุ้มครองต่ออัลลอฮ์เถิด แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงได้ยินผู้ทรงรอบรู้³

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾

وَلَا تَسْتَوِ الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٣٤﴾

وَمَا يَنْقُهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يَنْقُهَا إِلَّا دُوحٌ عَظِيمٌ ﴿٣٥﴾

وَمَا يَنْزَعُكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَعْفٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾

¹ ผู้ที่มีคุณลักษณะเป็นผู้ที่มีคำพูดดีเลิศนั้นจะต้องมีเงื่อนไขสามประการ คือ

1. เป็นผู้ที่ยกย่องเชิญชวนไปสู่ความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ และการจรรงรักภักดีต่อพระองค์ด้วยคำพูดของเขา การกระทำของเขา และสภาพของเขา
2. เป็นผู้กระทำความดี
3. เป็นมุสลิมมุอ์มินที่มีความเชื่อมั่นต่อศาสนาอิสลาม

² การปฏิบัติความดีกับการปฏิบัติความชั่วนั้นย่อมไม่เท่าเทียมกันทั้งสองสิ่งนั้นมีข้อแตกต่างกันมากในการตอบแทนและขับไล่ที่ ดีนั้นเจ้าจงผลักดันหรือขับไล่ความชั่วด้วยการกระทำที่ดีกว่า เช่น ขับไล่ความโกรธด้วยความอดทนและความชั่วด้วยการอภัย เมื่อเจ้าได้กระทำเช่นนั้นศัตรูของเจ้าก็จะกลายเป็นมิตรสนิทใกล้ชิด และการที่จะให้ได้มาซึ่งตำแหน่งอันสูงส่งและคุณธรรมดังกล่าวนั้นก็คือผู้ที่ต่อสู้ด้วยการระงับโทสะและอดทนต่อการทำร้าย และตำแหน่งดังกล่าวนั้นจะไม่มีผู้ใดได้รับมันนอกจากผู้ที่มีโชคลากอย่างสมบูรณ์ในความสุและความดีเท่านั้น

³ และเมื่อชัยฏอนมาเย้าแหย่เจ้าให้ละทิ้งสิ่งที่เจ้าถูกใช้ให้ขับไล่ความชั่วด้วยการกระทำที่ดีกว่าและยั่วให้ใช้กำลังและความพยายามแก่แค้นก็จงขอความคุ้มครองจากอัลลอฮ์ให้พ้นจากอุบายและความชั่วของมัน

37. และส่วนหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือ การมีกลางวัน และกลางคืน และดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ พวกเจ้าอย่าได้สujudให้แก่ดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ แต่จงสujudแต่อัลลอฮ์ผู้ทรงสร้างพวกมัน หากพวกเจ้าจะเคารพภักดีแก่พระองค์เท่านั้น

38. แต่ถ้าพวกเขาหยิ่งโส กระนั้นก็ดี บรรดาผู้ที่อยู่ ณ ที่พระเจ้าของเจ้า (มะลาอิกะฮ์) ก็จะแซ่ซ้องสดุดีพระองค์ ทั้งกลางวัน และกลางคืน โดยที่พวกเขาจะไม่เหนื่อยหน่าย¹

39. และส่วนหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือ เจ้าจะเห็นแผ่นดินแห้งกรัง ต่อเมื่อพระองค์ทรงหล่นน้ำฝนลงมาบนมัน มันก็จะมีชีวิตชีวาและให้พืชผล แท้จริง ผู้ซึ่งให้มันมีชีวิตขึ้นมา นั้น ก็ทรงให้ชีวิตแก่คนตายได้อย่างแน่นอน แท้จริงพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงอาณูภาพเหนือทุกสิ่ง²

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ
وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ
وَأَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ
إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٣٧﴾

إِنِ اسْتَكْبَرُوا فَالَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ
يَسْتَحْسِنُونَ لَهُ يَا لَيْلٍ وَالنَّهَارَ وَهُوَ لَا
يَسْئَمُونَ ﴿٣٨﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا
أَنزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِي
أَحْيَاهَا الْمُحْيِي الْمُؤْتِي إِيَّاهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

¹ และส่วนหนึ่งจากสัญญาณต่าง ๆ ของพระองค์ที่ชี้บ่งถึงความเป็นเอกภาพและเดชานุภาพของพระองค์ ก็คือการสลับเปลี่ยนของเวลากลางคืน และกลางวัน และการนอบน้อมของดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ เพื่ออำนวยความสะดวกแก่มนุษยชาติ ดังนั้นพวกเจ้าอย่าเคารพสักการะแต่สิ่งที่ถูกสร้าง แต่จงเคารพภักดีแด่ผู้สร้างซึ่งทรงสร้างสิ่งต่าง ๆ เหล่านี้ อย่างแนบเนียนและสวยงาม หากพวกเจ้าจะเคารพภักดีต่อพระองค์เท่านั้นก็อย่าได้เคารพภักดีสิ่งอื่นใดนอกจากพระองค์ หากพวกเจ้าพารหยิ่งโสที่จะสujudต่ออัลลอฮ์แล้วแน่นอนมะลาอิกะฮ์ผู้ทรงคุณธรรมทั้งหลายก็จะเคารพภักดีต่อพระองค์ทั้งกลางวันและกลางคืนโดยที่พวกเขาไม่เบื่อหน่ายต่อการเคารพภักดีเลย

² และส่วนหนึ่งจากหลักฐานต่าง ๆ ที่ชี้บ่งถึงเดชานุภาพของพระองค์ก็คือ การให้แผ่นดินแห้งกรังไม่มีพืชพันธุ์อยู่เลย ครั้นเมื่อพระองค์ทรงให้น้ำตกลงมา มันก็จะเคลื่อนไหวมีชีวิตชีวาออกดอกออกผล เช่นเดียวกับพระองค์ก็จะทรงให้คนตายกลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกได้อย่างแน่นอน

40. แท้จริงบรรดาผู้บิดเบือนทั้งหลายของเรา พวกเขาจะไม่ซ่อนเร้นไปจากเราได้ ผู้ที่ถูกโยนลงไปในนรกจะดีกว่า หรือผู้ที่มาอย่างปลอดภัยในวันกิยามะฮ์ จงทำตามสิ่งที่พวกเจ้าปรารถนาเถิด แท้จริงพระองค์ทรงรู้เห็นในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ¹

41. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อข้อศก-เตือน (อัลกุรอาน) เมื่อได้มีมายังพวกเขา และแท้จริงอัลกุรอานเป็นคัมภีร์ที่มีอำนาจยิ่ง

42. ความเท็จจากข้างหน้าและจากข้างหลังจะไม่คืบคลานเข้าไปสู่อัลกุรอานได้ (เพราะ) เป็นการประทุษร้ายจากพระผู้ทรงปรีชาญาณผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ²

إِنَّ الَّذِينَ يُجَادُونَ فِيءَايَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَمَنْ يُلْقَى فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي ءَامِنًا يَوْمَ الْقِيَمَةِ اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَإِنَّهُ لَكِتَابٌ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

لَا يَأْتِيهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ ۚ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾

¹ บรรดาผู้ที่บิดเบือนและไม่ศรัทธาต่ออายาตอัลกุรอานทั้งหลายของเรานั้นจะไม่พ้นไปจากการสอดส่องของเราได้ ผู้ที่ถูกโยนลงไปในนรกพร้อมกับความกลัวและความตื่นตระหนกจะดีกว่าผู้ที่อยู่ในสวนสวรรค์ด้วยความปลอดภัยจากการลงโทษของอัลลอฮ์ในวันกิยามะฮ์หรือนั้นหรือ? ดังนั้นพวกเจ้าจงทำตามสิ่งที่พวกเจ้าประสงค์จะกระทำในโลกนี้เถิด เพราะพระองค์ทรงสอดส่องต่อการทำงานของพวกเจ้า ไม่มีสิ่งใดจะซ่อนเร้นไปจากพระองค์ได้ และพระองค์จะทรงตอบแทนการกระทำนั้นๆ

² บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอาน โดยที่อัลกุรอานนั้นมาจากอัลลอฮ์ให้แก่พวกเขา แน่หนอน พวกเขาจะได้รับการตอบแทนคือการลงโทษอย่างสาสม แท้จริงอัลกุรอานนั้นเป็นคัมภีร์ที่มีอำนาจด้วยหลักฐานที่เข้มแข็ง จะไม่มีความเท็จใดๆ ไม่ว่าจากทิศทางไหนจะเข้ามาปะปนได้ เพราะเป็นคัมภีร์ที่ถูกประทานมาจากพระเจ้า ผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญจากบ่าวของพระองค์ เพราะความโปรดปรานอันมากมาย

43. ไม่มีสิ่งใดที่ถูกกล่าวแก่เจ้า เว้นแต่ได้มีการกล่าวขึ้นแล้ว แก่บรรดาอูซูลก่อนหน้าเจ้า แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นแน่นอน พระองค์ทรงเป็นผู้ภัย และทรงเป็นผู้ลงโทษอย่างเจ็บปวด¹

44. และมาตรว่า เราได้ประทานอัลกุรอานมาเป็นภาษาต่างชาติ แน่نونพวกเขาจะกล่าวว่าทำไมอายาตทั้งหลายของอัลกุรอานจึงไม่ชัดแจ้งเล่า? (อัลกุรอาน) เป็นภาษาต่างชาติ และ (นะบี) เป็นคนอาหรับกระนั้นหรือ? จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) อัลกุรอานนั้นเป็นแนวทางที่เที่ยงธรรม และเป็นการบำบัดแก่บรรดาผู้ศรัทธา ส่วนบรรดาผู้ไม่ศรัทธานั้น อัลกุรอานจะทำให้หูของพวกเขาหนวก และนัยน์ตาของพวกเขาบอด คนเหล่านี้จะถูกร้องเรียกจากสถานที่อันไกล²

مَا يَقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدِيلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَدُوٌّ مَغْفِرٌ وَدُّوعَقَابِ
الِيمِ ٤٣

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ إِنَّهُ دُعَاءُ عَجَمِيِّ وَعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءٌ وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى أُولَٰئِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ٤٤

¹ สิ่งที่พวกกุฟฟารหมู่ชนของเจ้าได้กล่าวกับเจ้า เช่นเดียวกับที่พวกกุฟฟารก่อนหน้าเจ้าในอดีตได้กล่าวถั่วร้ายกับบรรดาอูซูลของพวกเขา และได้กล่าวร้ายกับสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานมาให้แก่พวกเขา พระเจ้าของเจ้านั้นโอ้มุฮัมมัดเอ๋ย แน่نونพระองค์ทรงเป็นผู้ภัยต่อความผิดของบรรดามุอมีน และทรงเป็นผู้ลงโทษอย่างหนักแก่พวกปฏิเสธศรัทธา

² หากว่าเราได้ให้อัลกุรอานมาเป็นภาษาต่างชาติดังที่พวกมุชริกีนบางคนเสนอแนะแล้ว พวกเขาจะกล่าวว่า ทำไมอายาตทั้งหลายจึงไม่ชัดแจ้ง เพื่อที่เราจะได้เข้าใจ พวกเขาจะกล่าวอีกว่า อัลกุรอานเป็นภาษาต่างชาติ และนะบีเป็นคนอาหรับกระนั้นหรือ? โดยที่พวกเขาปฏิเสธและประหลาดใจ ทั้งหมดนี้ก็เพื่อที่จะยืนยันว่าสิ่งที่ไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอาน และนะบีและให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์พระเจ้าแห่งสากลโลก อัลลอฮ์จึงใช้ให้รอซูลของพระองค์กล่าวแก่พวกเขาว่า อัลกุรอานนั้นเป็นแนวทางที่เที่ยงตรงไปสู่ความสันติสุข ความสมบูรณ์และชัยชนะ และเป็นการบำบัดจากโรคของการสงสัย การชิริก การนินฟาถ การอวดอ้าง การริษยาและหยิ่งโส ดังนั้นผู้ที่ไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ อัลกุรอานและมุฮัมมัดแล้ว อัลกุรอานจะทำให้หูของพวกเขาหนวก นัยน์ตาของพวกเขาบอด พวกเขาจะถูกร้องเรียกจากสถานที่อันไกล ดังนั้นพวกเขาจึงไม่ได้ยินและไม่เข้าใจ

45. และโดยแน่นอน เราได้ประทานคัมภีร์แก่
มุซา แต่ได้เกิดมีการขัดแย้งกันขึ้นในนั้น และ
มาตรว่าคำกล่าวหนึ่งจากพระเจ้าของเจ้านั้นได้
ถูกบันทึกไว้ก่อนแล้ว ก็คงจะถูกตัดสินระหว่าง
พวกเขาอย่างแน่นอน และแท้จริงพวกเขานั้น
อยู่ในการคลางแคลงสงสัยจากในคัมภีร์นั้น¹

46. ผู้ใดกระทำความดี ก็จะได้แก่ตัวของเขา
และผู้ใดกระทำความชั่วก็จะได้แก่ตัวของเขาเอง
และพระเจ้าของเจ้านั้นมีทรงอธรรมต่อปวงป่าว
ของพระองค์²

47. ความรู้แห่งยามอวสานนั้นถูกอ้างกลับไป
ยังพระองค์ ไม่มีผลไม้ได้ออกมาจากเปลือกของ
มัน และไม่มีหญิงใดอุ้มครรภ์ หรือคลอดทารก
ออกมา เว้นแต่ด้วยความรอบรู้ของพระองค์
และวันที่พระองค์ทรงร้องเรียกพวกเขาว่า ไหน
เล่าภาคีทั้งหลายของข้า พวกเขาจะกล่าวว่า
เราขอยืนยันต่อพระองค์ว่า ไม่มีผู้ใดในหมู่พวก
เราเป็นพยานได้

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِّصَ
بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُبِينٌ ﴿٤٥﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِظَلِيمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٤٦﴾

﴿٤٧﴾ إِلَيْهِ يُرْجَعُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ
ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَاتُجَمَلُ مِنْ أَنتَى
وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ۚ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَفَإِنَّ
شُرَكَاءَی قَالُوا أَإِذَا دُئِنَاكَ مَا مَعَنَا مِنْ
شَهِيدٍ ﴿٤٧﴾

¹ เราได้ประทานคัมภีร์อัลเตอรอดแก่มุซา หมู่ชนของเขาได้ขัดแย้งกันในเรื่องที่สื่ออยู่ในคัมภีร์ ดังนั้นจึงมี
ผู้ศรัทธาและปฏิเสธศรัทธา เช่นเดียวกันสภาพของหมู่ชนของเจ้าที่มีต่ออัลกุรอาน และหากว่าอัลลอฮ์
มิได้ทรงกำหนดไว้ก่อนแล้วที่จะผ่อนผันการชำระและการตอบแทนแก่ปวงป่าวไปจนกระทั่งวันกิยามะฮ์
แล้ว แน่แน่นอนพระองค์ก็จะทรงลงโทษและทำลายล้างพวกเขาในโลกลดunya และพวกกุฟฟารเหล่านั้นอยู่
ในการสงสัยต่ออัลกุรอาน เพราะพวกเขามีปัญญาที่บเลและตาบอด

² สำหรับอายะฮ์นี้เป็นการปลอบใจแก่ทุกคนที่ต้องการที่จะปลอบใจตัวเองและมีความมอดทนในการกระทำ
ความดีและความชั่วของเขา

48. และสิ่งที่พวกเขาวิงวอนกราบไหว้ได้เตลิดหนีไปจากพวกเขา และพวกเขาเชื่อมั่นว่า พวกเขานั้นไม่มีทางที่จะหลบหนีไปได้¹

49. มนุษย์จะไม่เบื่อหน่ายต่อการวิงวอนขอความดี แต่เมื่อความทุกข์ยากประสบแก่พวกเขาเข้า เขาก็จะทอดถอนใจหมดอาลัย²

50. และเมื่อเราได้ให้เขาลืมรสความเมตตาจากเราหลังจากความทุกข์ยากได้ประสบแก่เขาแน่นอนเขาก็จะกล่าวว่า นี่คือความสามารถของฉัน และฉันไม่คิดว่ายามอวสานนั้นจะเกิดขึ้น แต่ถ้าฉันถูกส่งกลับไปยังพระเจ้าของฉันแน่นอน ฉันจะมีคุณความดี ณ ที่พระองค์ ดังนั้น เรา (อัลลอฮ์) จะให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้เห็นในสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้ และแน่นอน

وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ
وَوَدَّعُوا مَا لَهُمْ مِنْ مَّحِيصٍ ﴿٤٨﴾

لَا يَسْتَعِزُّ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ الْخَيْرِ وَإِنْ
مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَعْوُسُ فَيَمُوتُ ﴿٤٩﴾

وَلَيْنَ آدِفُهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنْ بَعْدِ صَرَاءٍ
مَسْنَهُ لِيَقُولَنَّ هَذَا لِي وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ
فَأَيُّمَةً وَلَيْنَ تُجِيعْتُ إِلَى رَبِّي إِنْ لِي عِنْدَهُ
لِلْحُسْنَى فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا
وَلَنَذِيقَنَّهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٠﴾

¹ คือความรู้แห่งยามอวสานนั้นย่อมกลับไปยังพระองค์องค์เดียวเท่านั้น ไม่มีใครรู้ว่าเมื่อไรจะเกิดเหตุการณ์นั้น นอกจากพระองค์ไม่มีผลไม้นิดใด ๆ ที่จะออกดอกออกผล และไม่มีหญิงคนใดที่เริ่มตั้งครรภ์จนกระทั่งคลอดเป็นทารกออกมา เว้นแต่จะตั้งอยู่ในความรอบรู้พระองค์ทั้งสิ้น และนี่คือคุณลักษณะแห่งการเป็นพระเจ้าไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ในวินัยามะฮ์อัลลอฮ์จะทรงร้องเรียกพวกมุขรีกันว่า ไหนเล่าภาคีทั้งหลายของข้าที่พวกเจ้าอ้างว่าเป็นพระเจ้า พวกมันจะตอบว่าพวกเราขอแจ้งและยืนยันต่อพระองค์ด้วยความจริงว่า ไม่มีผู้ใดในหมู่พวกเราเป็นพยานในวันนี้ว่า มีภาคีคู่เคียงกับพระองค์และสิ่งที่พวกเขาเคารพบูชากราบไหว้มัน ในโลกดุนยาที่เป็นเจวิต และรูปปั้นได้เตลิดหนีไปจากพวกเขา และพวกเขาก็รู้สึกมั่นใจว่า ไม่มีทางหนีและทางรอดสำหรับพวกเขาแล้วที่จะให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้

² มนุษย์นั้นจะไม่เบื่อหน่ายต่อการวิงวอนขอความดีให้แก่ตัวของเขา เช่น ทรัพย์สินสมบัติ ความสุข เกียรติยศ และอำนาจ แต่เมื่อความทุกข์ยากประสบแก่เขา เช่น ความยากจนและการเจ็บป่วยและอื่นๆ จากนั้นเขาก็เบื่อหน่ายหมดหวังจากความเมตตาของอัลลอฮ์ ท้อถอยและหมดอาลัย

เราจะให้พวกเขาได้ลิ้มรสการลงโทษอันรุนแรง¹

51. และเมื่อเราได้ให้ความโปรดปรานแก่มนุษย์ เขาก็เหินห่างและปลีกตัวออกไปข้างๆ และเมื่อความทุกข์ประสบแก่เขา เขาก็เป็นผู้วิงวอนขออย่างยืดยื้อ²

52. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านไม่เห็นดอกหรือว่า ถ้าอัลกุรอานมาจากอัลลอฮ์ แล้วพวกท่านปฏิเสธที่จะศรัทธาต่ออัลกุรอาน ใครเล่าจะหลงทางมากไปกว่าผู้ที่อยู่ในการแตกแยกอย่างลิบลับ³

وَإِذَا أَعْمَنَّا عَلَى الْإِنْسَانِ عُرْضًا وَنَحَا
بِحَابِنَاهُ ۖ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُو دُعَاءٍ
عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

قُلْ آءِزُّكُمْ إِن كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ثُمَّ
كَفَرْتُمْ بِهِ ۖ مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِي
شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

¹ และเมื่อเราได้ให้เขาร่ำรวยขึ้นและมีสุขภาพดีหลังจากความยากแค้น และความเจ็บป่วยเขาก็จะกล่าวว่าเป็นความสามารถ และความพยายามของมัน และฉันไม่เชื่อว่าวันกียามะฮ์จะเกิดขึ้น สมมุติว่าวันกียามะฮ์จะเกิดขึ้นพระเจ้าของฉันก็จะประทานความดีให้แก่ฉันเสมือนกับที่พระองค์ได้ประทานให้แก่ฉันในโลกดุนยา อัลลอฮ์ทรงสาบานว่า เราจะให้พวกกุฟฟารเหล่านั้นได้เห็นถึงข้อเท็จจริงในการงานของพวกเขาและความผิดต่างๆ ของพวกเขา แล้วเราจะลงโทษพวกเขาอย่างรุนแรงคือ การอยู่ในนรกตลอดกาล

² เมื่อเราได้ให้ความโปรดปรานแก่มนุษย์ เขาก็จะเหินห่างจากการขอบคุณพระเจ้าของเขา และหยิ่งยโสจากการปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของพระองค์ และเมื่อความทุกข์ยากประสบแก่เขา เขาก็จะวิงวอนขอความช่วยเหลืออย่างมากมาย นี่คือธรรมชาติของมนุษย์ที่มีความดีร้อนและเนรคุณ รู้จักพระเจ้าของเขาในเวลามีความทุกข์และลืมพระองค์ในเวลามีความสุข

³ มุฮัมมัดจึงกล่าวแก่พวกเขาว่า โอ้ชาวมุชริกีนเอ๋ย จงบอกฉันซิว่า ถ้าอัลกุรอานนี้มาจากอัลลอฮ์และพวกท่านปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอานโดยปราศจากการใคร่ครวญและพิจารณาแล้ว สภาพของพวกท่านจะเป็นอย่างไร? แน่แน่นอนจะไม่มีความผิดหลงทางยิ่งไปกว่าพวกท่าน อันเนื่องมาจากการแตกแยกและการเป็นศัตรูของพวกท่าน

53. เราจะให้พวกเขาได้เห็นสัญญาณทั้งหลายของเราในขอบเขตอันไกลโพ้น และในตัวของพวกเขาเอง จนกระทั่งจะเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาว่า อัลกุรอานนั้นเป็นความจริงยังไม่พอเพียงอีกหรือที่พระเจ้าของเจ้านั้นทรงเป็นพยานต่อทุกสิ่ง¹

54. พึงรู้เถิดว่า แท้จริงพวกเขาอยู่ในการสงสัยเกี่ยวกับการพบพระเจ้าของพวกเขาพึงรู้เถิดว่า แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงล้อมทุก ๆ สิ่งไว้²

سَنُرِيهِمْ آيَاتِنَا فِي الْأَفَاقِ وَفِي
أَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ
أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ أَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

أَلَا أَيْتَهُمْ فِي مَرِئَةٍ مِّنَ لَّيَاءِ رَبِّهِمْ أَلَا يَتَذَكَّرُونَ
بِكُلِّ شَيْءٍ مُُّحِيطٌ ﴿٥٤﴾

¹ เราจะให้พวกมุขรีกินเหล่านั้นเห็นสัญญาณต่างๆ ของเราและหลักฐานต่างๆ ของเรว่าอัลกุรอานนั้นเป็นความจริงถูกประทานมาจากอัลลอฮ์ ในขอบเขตของชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน เช่น ดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ และดวงดาว ต้นไม้ พืชพันธุ์ และอื่นๆ จากนั้นในความแปลกประหลาดทั้งเบื้องบนและเบื้องล่าง และความแปลกประหลาดในเดขานภาพของอัลลอฮ์ในการสร้าง และการประกอบมนุษย์ จนเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาว่าอัลกุรอานนั้นเป็นความจริง ยังไม่พอเพียงแก่พวกเขาอีกหรือว่าพระเจ้าของเจ้านั้นไม่มีสิ่งใดในแผ่นดินและท้องฟ้าจะซ่อนเร้นไปจากพระองค์ได้ และพระองค์ทรงสอดส่องต่อทุกสิ่งทุกอย่าง

² พึงรู้เถิดว่า พวกมุขรีกินเหล่านั้นอยู่ในการสงสัย ในเรื่องการชำระ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน ดังนั้นพวกเขาจึงไม่มีใครศรัทธาและไม่ศรัทธา พึงรู้เถิดว่าความรอบรู้ของพระองค์ทรงห้อมล้อมทุก ๆ สิ่ง และพระองค์จะทรงตอบแทนพวกเขาในการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา

(42) ซูเราะฮ์ อัซซูรอ



เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 53 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัซซูรอ

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์ เรื่องของซูเราะฮ์เช่นเดียวกับเรื่องของซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์อื่นๆ ที่ให้ความสนใจทางด้านหลักอะกิดะฮ์อิสลามียะฮ์ เช่น การให้ความเป็นเอกภาพ ศาสน์ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน เกณฑ์สำคัญที่ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงก็คือ การวะฮียะฮ์ และศาสน์ ซึ่งเป็นเป้าหมายหลักของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการกำหนดแหล่งที่มาของอัลวะฮียะฮ์ และแหล่งที่มาของศาสน์ อัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก คือ ผู้ประทานวะฮียะฮ์ให้แก่บรรดานะบี และบรรดาอรุซูล พระองค์คือ ผู้ทรงคัดเลือกผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จากปวงบ่าวของพระองค์ เพื่อทำหน้าที่เผยแผ่ศาสน์ของพระองค์ เพื่อที่จะนำมนุษย์ชาติออกจากความมืดมนแห่งการตั้งภาคี (ชริก) และการหลงทางไปสู่รัศมีแห่งแนวทางที่ถูกต้อง (ฮิดายะฮ์) และการศรัทธา (อีมาน)

ต่อมาซูเราะฮ์ได้เปิดเผยถึงสภาพของพวกมุชริกีนบางคน และการกล่าวอ้างของพวกเขาแก่อัลลอฮ์ว่ามีบุตรจนกระทั่งบรรดาชั้นฟ้าเกือบที่จะพังทลายลงมาอันเนื่องจากจากคำกล่าวอ้างของพวกเขา ขณะที่พวกมุชริกีนเหล่านั้นกำลังเช่ซอฮ์อยู่ในการหลงทางของพวกเขา มะลาอิกะฮ์ที่อยู่บนฟากฟ้าต่างก็มุ่งมั่นอยู่ในการแซ่ซ้องสดุดีด้วยการสรรเสริญต่ออัลลอฮ์ ทั้งนี้เพื่อเป็นการเปรียบเทียบระหว่างการปฏิเสธศรัทธาและการฝ่าฝืนของมนุษย์บนหน้าแผ่นดิน กับการศรัทธาของมะลาอิกะฮ์ และการยอมจำนนต่อพระผู้เป็นของพวกเขา

ซูเราะฮ์ได้ทวนกลับมากล่าวถึงข้อเท็จจริงของการวะฮียะฮ์และศาสน์อีก โดยกำหนดว่าศาสนานั้นเป็นหนึ่งเดียว อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงส่งบรรดาอรุซูลทั้งมวลมาพร้อมด้วยศาสนานั้น และว่าบทบัญญัติของบรรดานะบีนั้นถึงแม้ว่าจะแตกต่าง

กัน แต่ว่าศาสนาของพวกเขาเป็นหนึ่งเดียว คืออัลอิสลาม ซึ่งพระองค์ทรงส่งมาให้ แก่หนู มูซา อีซา และบรรดาอูลุลู้ทรงเกียรติ “พระองค์ได้ทรงกำหนดศาสนาแก่ พวกเจ้าเช่นเดียวกับที่พระองค์ได้ทรงบัญชาแก่หนู และที่เราได้วะฮีย์แก่เจ้าก็เช่น เดียวกับที่เราได้บัญชาแก่อิบรอฮีมและมูซา และอีซา...”

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนมากล่าวถึงเรื่องของบรรดาผู้ปฏิเสธอัลกุรอาน บรรดาผู้ ปฏิเสธการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน และได้กล่าวเตือนพวกเขาถึงการลงโทษ อันหนักหน่วงในวันที่ผมจะเปลี่ยนเป็นสีขาวและจิตใจจะไม่อยู่กับตัวเพราะความ กลัว ขณะที่พวกเขาอยู่ในโลกดุนยานั้น พวกเขาเยาะเย้ยเหยียดหยาม และเร่งร่ำ ถึงยามมรณาน

หลังจากซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักฐานต่างๆของการอีมานซึ่งเป็นที่ยืนยันอันหนักแน่นว่าเป็นร่องรอยแห่งการกระทำอันมากมายของอัลลอฮ์ ความปรีชาญาณ และเดชานุภาพของพระองค์แล้ว ซูเราะฮ์ได้เรียกร้องเชิญชวนมนุษย์ให้ตอบรับการ ตะวะฮ์ของอัลลอฮ์ ด้วยการปฏิบัติตามและยอมจำนนต่อการตัดสินของพระองค์ ก่อนที่วันแห่งความยากลำบากจะมาจุใจพวกเขา ซึ่งทรัพย์สินสมบัติก็ดี ญาติสนิทก็ ดีจะไม่อำนวยประโยชน์แต่ประการใด “จงตอบรับการเรียกร้องของพระเจ้าของพวกเขา เจ้าเกิด ก่อนที่วันหนึ่งจะมาถึง ซึ่งจะไม่ทางหลีกเลี่ยงไปจากอัลลอฮ์ได้”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงอัลวะฮีย์ และอัลกุรอาน เช่นเดียวกับที่ได้ เริ่มไว้ในตอนต้นของซูเราะฮ์ ทั้งนี้เพื่อให้คำกล่าวสอดคล้องกันในตอนต้นและตอน จบ “และเช่นนั้นแหละเราได้วะฮีย์แก่เจ้าตามบัญชาของเรา เจ้าไม่เคยรู้มาก่อนเลย ว่า อะไรคือคัมภีร์ และอะไรคือการศรัทธา...”

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัซซูรอ ถูกขนานนามเช่นนี้เพื่อเป็นการชี้แนะถึงสถานะของการปรึกษาหารือในอิสลาม และเป็นการสั่งสอนให้บรรดามุอฺมินผู้ศรัทธาให้ดำเนินชีวิตของ พวกเขาอยู่บนแนวทางที่ดีเด่น และสมบูรณ์ยิ่งขึ้นคือ “แนวทางแห่งการปรึกษาหารือ (อัซซูรอ)” เนื่องจากแนวทางนี้เป็นแนวทางที่ยิ่งใหญ่และมีคุณค่าในการดำเนิน ชีวิตของบุคคลและสังคม ดังที่พระองค์ได้ตรัสไว้ว่า “และกิจการของพวกเขามีการ ปรึกษาหารือระหว่างพวกเขา”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี

ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ฮา มีม¹

2. อัยนุ ซีน ก็อฟ

3. เช่นนั้นแหละ ได้มีวะฮียมายังเจ้าและมายัง
บรรดา (รอซูล) ก่อนหน้าเจ้า อัลลอฮ์ ผู้ทรง
อำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

4. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ใน
แผ่นดินเป็นสิทธิของพระองค์ และพระองค์เป็น
ผู้สูงส่ง ผู้ทรงยิ่งใหญ่³

5. ชั้นฟ้าทั้งหลายแทบจะพังทลายลงมาจาก
เบื้องบน พวกมันขณะที่มีลาอิกะฮ์ต่างก็แช่ซ้อง
สดุดีด้วยการสรรเสริญต่อพระเจ้าของพวกเขา
และขอร้องให้แกผู้ที่อยู่ในโลกนี้พึงรู้เถิดว่า แท้
จริงอัลลอฮ์นั้น พระองค์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรง
เมตตาเสมอ⁴

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمِّ

عَسَق

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ اللَّهُ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ
الْعَظِيمُ

نَكَدُ السَّمَوَاتِ يَنْقَطِرْنَ مِنْ دُونِهَا
وَالْمَلَائِكَةُ يَسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ
وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَلَا إِنَّ اللَّهَ
هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์ที่สอง ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ที่สามในเจ็ดซูเราะฮ์
ที่เริ่มด้วยอักษรฮามิม และเรียกว่าฮามิมทั้งเจ็ด หรือตระกูลฮามิม.

² เช่นเดียวกับที่พระเจ้าของเจ้าได้วะฮียแก่เจ้าซึ่งอัลกุรอานนี้ พระองค์ได้วะฮียให้แก่บรรดารอซูลก่อนเจ้า
ซึ่งคัมภีร์ต่าง ๆ อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอำนาจในอาณาจักรของพระองค์ ผู้ทรงปรีชาญาณในการสร้างของพระองค์

³ สิ่งที่อยู่ในจักรวาลทั้งหมดเป็นสิทธิของพระองค์ในทางอำนาจ การสร้างและการเป็นทาส พระองค์เป็นผู้
ผู้ทรงสูงส่งเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

⁴ คือชั้นฟ้าแทบจะพังทลายลงมาเพราะความยิ่งใหญ่และเกียรติศักดิ์ของพระองค์ และจากความน่าเกลียด
ในคำกล่าวของพวกมุชริกีนที่ตั้งให้อัลลอฮ์มีพระบุตร ในขณะที่บรรดามลาอิกะฮ์ต่างก็แช่ซ้องสดุดีต่อ
อัลลอฮ์และให้ความบริสุทธิ์แด่พระองค์ในสิ่งที่ไม่คู่ควรเหมาะสมต่อพระองค์ กับได้ขอร้องโทษให้แก่
บรรดามุอมีนที่อยู่ในโลกนี้

6. และบรรดาผู้ที่ยึดถือเอาผู้คุ้มครองอื่นจากพระองค์นั้น อัลลอฮ์ทรงเฝ้าดูพวกเขา และเจ้ามิใช่ผู้ดูแลคุ้มครองพวกเขา¹

7. และเช่นนั้นแหละ เราได้วะฮีย์อัลกุรอานเป็นภาษาอาหรับแก่เจ้า เพื่อเจ้าจะได้ตักเตือนอุมมุลกุรอ (ชาวมักกะฮ์) และผู้ที่อยู่รอบเมืองนั้น และเตือนถึงวันแห่งการชุมนุม ซึ่งไม่มีข้อสงสัยใดๆ ในวันนั้น พวกหนึ่งจะอยู่ในสวนสวรรค์ และอีกพวกหนึ่งจะอยู่ในไฟที่ลุกชว่งโชติ²

8. และหากว่าอัลลอฮ์ทรงประสงค์ แน่หนอนจะทรงทำให้พวกเขาเป็นประชาชาติเดียวกัน แต่พระองค์จะทรงให้ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์เข้าสู่ความเมตตาของพระองค์ ส่วนบรรดาผู้อธรรมนั้น พวกเขาไม่มีผู้คุ้มครอง และไม่มีความช่วยเหลือ³

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ إِنَّهُ
حَفِظْتُ عَلَيْهِمْ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿٦﴾

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَتُنذِرَ أُمَّ
الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَنُنذِرَ يَوْمَ الْجُمُعِ لَا
رَيْبَ فِيهِ فَمَنِ فِي الْجَنَّةِ فَقَدْ فِي السَّعِيرِ ﴿٧﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يَدْخُلُ
مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالْظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ
وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨﴾

¹ บรรดาผู้ที่ยึดถือเอาพระเจ้าอื่นใดเพื่อเคารพบูชานอกจากอัลลอฮ์นั้น พระองค์ทรงเฝ้าดูสภาพการณ์และการทำงานของพวกเข และพระองค์เป็นผู้สอบสวนการกระทำของพวกเข และเจ้ามิใช่เป็นผู้ดูแลสอดส่องการทำงานของพวกเข แต่เจ้ามีหน้าที่เป็นผู้เผยแผ่ตามที่ได้รับมอบหมายมา

² ดังเช่นที่เราได้วะฮีย์แก่บรรดาอูซูลก่อนเจ้ามาแล้ว เราก็ได้วะฮีย์แก่เจ้าคืออัลกุรอานเป็นภาษาอาหรับปราศจากการสงสัยแคลงใจใดๆ ทั้งสิ้นและเป็นคัมภีร์ปาฏิหาริย์ เพื่อใช้เป็นการตักเตือนชาวอุมมุลกุรอคือชาวมักกะฮ์ และชาวเมืองอื่นๆ ที่อยู่รอบเมืองมักกะฮ์ และเพื่อเตือนมหาชนให้ตระหนักถึงวันกิยามะฮ์ เพราะในวันนั้นอัลลอฮ์จะทรงรวมมนุษย์ทั้งหมดอยู่ ณ พุ่่มะฮ์ซัร โดยปราศจากข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น และในวันนั้นบรรดาผู้ศรัทธาผู้ยำเกรงจะอยู่ในสวนสวรรค์ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะอยู่ในนรกญะฮันนัม

³ หากเป็นความประสงค์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา พระองค์จะให้พวกเขายู่ในศาสนาอิสลาม ดังนั้นพวกเขาก็จะทั้งหมดก็จะอยู่ในสวนสวรรค์ แต่พระองค์จะทรงให้ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์เข้าอยู่ในศาสนาอิสลามแล้วก็จะให้เขาเข้าสู่สวนสวรรค์ ส่วนพวกมุชริกีนนั้นจะไม่มีความช่วยเหลือคอยให้ความช่วยเหลือพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ ดังนั้นพวกเขาก็จะเข้าอยู่ในนรก

9. หรือว่าพวกเขาได้ยึดถือเอาคนอื่นจากพระองค์เป็นผู้คุ้มครอง แต่อัลลอฮ์คือผู้คุ้มครอง และพระองค์คือผู้ทรงให้ชีวิตแก่คนตาย และพระองค์คือผู้ทรงอานาภาพเหนือทุกสิ่งอย่าง¹

10. และอันใดที่พวกเจ้าขัดแย้งกันในเรื่องนั้นๆ ดังนั้นการชี้ขาดตัดสินย่อมกลับไปหาอัลลอฮ์ นั่นคืออัลลอฮ์พระเจ้าของฉันทัน แต่พระองค์เท่านั้น ฉันทนยอมอบหมายและยังพระองค์เท่านั้น ฉันทนจะกลับไปหา²

11. พระผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน พระองค์ทรงทำให้มีผู้ครองแก่พวกเจ้าจากตัวของพวกเจ้าเอง และจากปศุสัตว์ทรงให้มีคู่ผิวเมีย ด้วยเหตุนี้พระองค์ทรงแพร่พันธุ์พวกเจ้าให้มากมาย ไม่มีสิ่งใดเสมอเหมือนพระองค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงไต่ยืน ผู้ทรงเห็น³

12. กุญแจ (การควบคุมกิจการ) แห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเป็นสิทธิ์ของพระองค์

أَمَّا تَخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ فَإِنَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي الْمَوْتِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿١٠﴾

فَأُتِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذُرُّكُمْ فِيهِ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١١﴾

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

¹ แต่พวกมุชริกัันได้ยึดถือเอาพระเจ้าอื่นจากอัลลอฮ์เป็นผู้คุ้มครอง และขอความช่วยเหลือจากพระเจ้าเหล่านั้น อัลลอฮ์องค์เดียวเท่านั้นเป็นผู้คุ้มครองอย่างแท้จริง และเป็นผู้ช่วยเหลือบรรดามุอมีนผู้ศรัทธาเป็นผู้ทรงอานาภาพสามารถให้ชีวิตแก่คนตายให้มีชีวิตขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง

² และสิ่งที่พวกเจ้าขัดแย้งกันในเรื่องของศาสนาและเรื่องของโลกดุนยา กับพวกกุฟฟารหรือบรรดามุอมีนด้วยกัน พระองค์เท่านั้นเป็นผู้ชี้ขาดตัดสิน ผู้ที่มีคุณลักษณะเช่นนั้นคือพระเจ้าของฉันทัน ฉันทนยอมมอบภาระงานทั้งหลายแด่พระองค์เท่านั้น และฉันทนจะต้องกลับไปหาพระองค์

³ คือพระองค์เป็นผู้สร้างชั้นฟ้าและแผ่นดินโดยไม่มีแบบอย่างมาก่อนเลย และทรงทำให้พวกเจ้ามีผู้ครองคือเพศชายและเพศหญิง และปศุสัตว์ก็เช่นเดียวกัน พระองค์ทรงให้พวกเจ้ามีจำนวนมากมาย เพราะการสืบพันธุ์ หากพระองค์มิได้ทรงสร้างเพศชายเพศหญิงแล้ว ก็จะไม่มีการแพร่พันธุ์และการเพิ่มจำนวนพลเมือง ไม่มีสิ่งใดเสมอเหมือนอัลลอฮ์ เพราะพระองค์เป็นผู้สร้างทุกสิ่งทุกอย่าง ดังนั้นสิ่งที่ถูกสร้างจะไม่เสมอเหมือนพระองค์ในทุกรูปแบบ พระองค์ทรงไต่ยืนทุกคำพูดของปวงบ่าว ทรงรอบรู้การงานและสภาพการณ์ของพวกเรา

ในระหว่างพวกเขา และแท้จริงบรรดาผู้ได้รับ
มรดกคัมภีร์นี้หลังจากพวกเขานั้น อยู่ในการ
สงสัยกังขาเกี่ยวกับคัมภีร์นั้น¹

15. ดังนั้น เพื่อการนี้แหละเจ้าจงเรียกร้องเชิญ
ชวนและด่ารงมันอยู่ในแนวทางที่เที่ยงธรรม
ดังที่เจ้าได้รับบัญชา และอย่าได้ปฏิบัติตาม
อารมณ์ต่ำของพวกเขา และจงกล่าวว่า ฉันได้
ศรัทธาในสิ่งที่มียูอยู่ในคัมภีร์ตามที่อัลลอฮ์ทรง
ประทานลงมา และฉันได้รับบัญชาให้ตัดสิน
ระหว่างพวกท่านด้วยความเที่ยงธรรม อัลลอฮ์
คือพระเจ้าของฉันและพระเจ้าของพวกท่าน
(การตอบแทน) การงานของฉันก็จะได้แก่ฉัน
และ (การตอบแทน) การงานของพวกท่านก็
จะได้แก่พวกท่าน ไม่มีการโต้แย้งใดๆ ระหว่าง
พวกเรากับพวกท่าน อัลลอฮ์จะทรงรวบรวม
พวกเราทั้งหมด และยิ่งพระองค์คือการกลับไป²

فَلَيْلِكَ فَادْعُ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَلَا
تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ إِنَّمَا أَمَرْتُ بِمَا أَمَرَ اللَّهُ
مَنْ كَتَبَ وَأُمِرْتُ لِأَعْلِلَ بَيْنَكُمْ اللَّهُ رَبُّنَا
وَرَبُّكُمْ لَنَا أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ لَا
حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اللَّهُ يَجْمَعُ
بَيْنَنَا وَآلِهِ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

¹ คือพวกยะฮูด นะศอรอ และอาหรับมิได้แตกแยกกันวันแต่หลังจากได้มีหลักฐานและข้อพิสูจน์จาก
ท่านนะบีมายังพวกเขาแล้ว และหากอัลลอฮ์มิได้ทรงกำหนดผอนผันการลงโทษแก่พวกเขาไปจนกระทั่ง
วันกียามะฮ์แล้ว พระองค์ก็จะทรงรับแรงการลงโทษพวกเขาในโลกนุญานี้ พวกอะฮ์ลุลกิตาบที่เหลือ
อยู่ จนกระทั่งในสมัยของท่านฮุสลุสลุสย คืออัลลุลลอฮ์อยู่สยฮ์ซัลลัม ก็ยังคงมีความสงสัยในคัมภีร์
อัลเตารอดและอัลอินญีล เพราะพวกเขาได้เลียนแบบบรรพบุรุษของพวกเขาโดยปราศจากหลักฐาน

² อันเนื่องมาจากการแตกแยกระหว่างพวกอะฮ์ลุลกิตาบ เราจึงใช้ให้เจ้า (มุฮัมมัด เอัย) เรียกร้อง
มหาชนไปสู่ศาสนาอันเที่ยงธรรมซึ่งเราได้เคยบัญชาแก่บรรดารอฮุลก่อนเจ้า และเจ้าอย่าได้เชื่อฟัง
ปฏิบัติตามอารมณ์ต่ำของพวกมุชริกีนที่เชิญชวนเจ้าให้ละทิ้งการเรียกร้องไปสู่การเตาฮีด และจงกล่าว
แก่พวกเขาว่า ฉันมีความเชื่อมั่นต่อคัมภีร์ทุกฉบับที่อัลลอฮ์ได้ประทานลงมา และพระเจ้าของฉันทรง
บัญชาให้ฉันตัดสินข้อขัดแย้งระหว่างพวกท่านด้วยความยุติธรรม อัลลอฮ์คือพระผู้ทรงบังเกิดพวกเรา
ทั้งหมด เป็นผู้คอยควบคุมดูแลกิจการของพวกเรา ดังนั้นจำเป็นที่เราจะต้องเคารพอาบาศะฮ์ต่อพระองค์
เท่านั้น การตอบแทนการงานของเราก็จะได้แก่เรา และของพวกท่านก็จะได้แก่พวกท่านทั้งดีและชั่ว เรา
จะไม่ได้ประโยชน์อันใดจากความดีของพวกท่าน และจะไม่ได้รับโทษจากความชั่วของพวกท่าน ไม่มีการ
โต้เถียงอันใดระหว่างเรากับท่านอีกแล้ว เพราะสังคมได้ประจักษ์ขึ้นแล้ว

16. ส่วนบรรดาผู้โต้แย้งเกี่ยวกับ (ศาสนาของ) อัลลอฮ์หลังจาก (ศาสนานั้น) ได้เป็นที่ยอมรับแล้ว การโต้แย้งของพวกเขาปราศจากเหตุผล ในทัศนะของพระเจ้าของพวกเขา และพวกเขาจะได้รับความกริ้วโกรธ และพวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างสาหัส¹

17. อัลลอฮ์คือผู้ประทานคัมภีร์นี้ (อัลกุรอาน) ลงมาด้วยความจริงและทรงประทานความสมดุล และอะไรเล่าจะทำให้เจ้ารู้ได้ บางที่ยามอวสานนี้อยู่ใกล้ๆ นี่เอง²

18. บรรดาผู้ไม่ศรัทธาในเรื่องนี้เร่งรีบจะให้เกิดขึ้น ส่วนบรรดาผู้ศรัทธาก็มีความหวั่นกลัวในเรื่องยามอวสาน และพวกเขารู้ว่ามันเป็นความจริง เพิ่งรู้เถิดว่าแท้จริงบรรดาผู้โต้เถียงเกี่ยวกับเรื่องยามอวสานนั้นอยู่ในการหลงผิดอันไกลลิบอย่างแน่นอน³

19. อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเอ็นดูต่อปวงบ่าวของพระองค์ ทรงประทานปัจจัยยังชีพแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงพลัง

وَالَّذِينَ يُخَاجِتُونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا
أَسْتُجِيبَ لَهُ وَحُجَّتُهُمْ دَاحِضَةً عِنْدَ
رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ
شَدِيدٌ ﴿١٦﴾

اللَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ
وَمَا يَذَرُكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾

يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا
وَالَّذِينَ آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ
أَنَّهَا الْحَقُّ الْأَيُّنَ الَّذِينَ يَمَارُونَ فِي
السَّاعَةِ لَفِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿١٨﴾

اللَّهُ أَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ
الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٩﴾

¹ คือโต้แย้งเพื่อให้มนุษย์หันห่างจากการศรัทธา หลังจากมนุษย์ได้ตอบรับและเชื่ออยู่ในศาสนาของอัลลอฮ์แล้ว การโต้แย้งของพวกเขาไม่มีเหตุผล

² คือคัมภีร์อัลกุรอานนี้ และคัมภีร์อื่นๆ ของพระองค์เพียบพร้อมด้วยความจริงและความเที่ยงธรรม และทรงประทานตราหุคือความสมดุล และความยุติธรรม คือยามอวสานนั้นใกล้เข้ามาแล้ว ดังนั้นจำเป็นแก่ผู้มีสติปัญญาจะต้องระมัดระวังและเตรียมตัวไว้

³ คือพวกมุชริกีนที่ไม่ศรัทธาต่อวันกิยามะฮ์จะเร่งรีบโต้เถียงในเชิงเหยียดหยันว่า เมื่อใดจะเกิดขึ้น ส่วนบรรดาผู้ศรัทธาต่อวันกิยามะฮ์มีความหวั่นกลัวว่า เมื่อใดจะเกิดขึ้น เพราะพวกเขาตระหนักดีว่าจะต้องเกิดขึ้นอย่างแน่นอน ดังนั้นบรรดาผู้ที่โต้เถียงในเรื่องนี้ย่อมอยู่ในการหลงทางห่างไกลจากความจริง

ผู้ทรงอำนาจ¹

20. ผู้ใดปรารถนาผลตอบแทนของโลก เรา
จะเพิ่มผลตอบแทนของเขาแก่เขา และผู้ใด
ปรารถนาผลตอบแทนของโลกดุนยา เราจะ
ให้แก่เขาบางส่วนในสิ่งนั้น และสำหรับเขาจะ
ไม่ได้ส่วนใด ๆ อีกในโลก²

21. หรือว่าพวกเขามีภาคีต่าง ๆ ที่ได้กำหนด
ศาสนาแก่พวกเขา ซึ่งอัลลอฮ์มิได้ทรงอนุมัติ
และหากมิใช่ลิขิตแห่งการตัดสิน (ที่ได้กำหนด
ไว้ก่อนแล้ว) ก็คงได้มีการตัดสินในระหว่างพวก
เขา แท้จริงบรรดาผู้อุจรรรสำหรับพวกเขาได้
รับการลงโทษอันเจ็บปวด³

22. เจ้าจะเห็นบรรดาผู้อุจรรรเป็นผู้หัวน้กิ้ว
เนื่องจากสิ่งที่พวกเขาชวนขายเอาไว้ และมัน
จะต้องเกิดขึ้นแก่พวกเขา⁴ ส่วนบรรดาผู้ศรัทธา
และปฏิบัติความดีต่าง ๆ จะอยู่ในอุทยานแห่ง
สวนสวรรค์ สำหรับพวกเขาจะได้สิ่งที่พวกเขา

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزِدْهُ فِي
حَرْثِهِ وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ
مِنْهَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ﴿٢٠﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ
مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ
لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا
كَسَبُوا وَهُمْ وَقَعُ بِهِمْ وَالَّذِينَ
ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ
الْجَنَّاتِ لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ

¹ อัลลอฮ์ทรงเอ็นดูต่อปวงบ่าวของพระองค์ทั้งคนดีและคนชั่วทั้ง ๆ ที่พวกเขาทอญต่อพระองค์ พระองค์ก็
ยังคงประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเขาและไมลงโทษพวกเขา ทรงให้ปัจจัยยังชีพกว้างขวางแก่ผู้ที่พระองค์
ทรงประสงค์

² คือต้องการผลตอบแทนของโลกอาคิเราะฮ์ด้วยการกระทำของเขา เราจะเพิ่มผลตอบแทนที่ดีแก่เขาสิบ
เท่าหรือมากกว่านั้น และผู้ใดต้องการผลตอบแทนความสุขสำราญในโลกดุนยาด้วยการกระทำของเขา
เราจะให้บางส่วนเท่านั้น ส่วนในโลกอาคิเราะฮ์เขาจะไม่ได้ส่วนแห่งการตอบแทนแต่อย่างใด

³ เป็นคำถามเพื่อยืนยันและปราม คือ หรือว่าพวกกุฟฟารเหล่านั้นมีภาคีที่เป็นชัยฏอนหรือพระเจ้าเป็น
เจร็ด ได้บัญญัติให้แก่พวกเขาให้มีการตั้งภาคีและการทอญ ซึ่งอัลลอฮ์มิได้ทรงอนุมัติให้แก่พวกเขา หาก
ว่าอัลลอฮ์มิได้ทรงลิขิตไว้แต่ก่อนแล้วว่าการตอบแทนและการลงโทษจะมีขึ้นในวันกิยามะฮ์ พระองค์ก็
จะทรงตัดสินระหว่างพวกกุฟฟารกับบรรดามุอฺมิน ด้วยการเร่งให้มีการลงโทษแก่ผู้อุจรรร และตอบแทน
ความดีแก่ผู้ศรัทธา

⁴ คือในวันกิยามะฮ์ เจ้าจะเห็นบรรดาผู้ปฏิบัติเลวศรัทธาในสภาพเช่นนั้น

ปรารถนา ณ ที่พระเจ้าของพวกเจ้า นั่นคือ
ความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่¹

23. นั่นคือ (ความโปรดปราน) อัลลอฮ์ทรง
แจ้งข่าวดีแก่ปวงบ่าวของพระองค์ ซึ่งพวกเขา
ได้ศรัทธาและปฏิบัติความดีต่างๆ จงกล่าวเถิด
(มุฮัมมัด) ฉันมิได้ขอรับคำตอบแทนใดๆ เพื่อ
การนี้ เว้นแต่เพื่อความรักใคร่ในเครือญาติ
และผู้ใดกระทำความดี เราจะเพิ่มพูนความดี
ในนั้นให้แก่เขา แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย
ผู้ทรงชินชม (เพราะการภักดีของพวกเขา)²

24. หรือพวกเขากล่าวว่า เขา (มุฮัมมัด) ได้
อุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ ดังนั้นหาก
อัลลอฮ์ทรงประสงค์ พระองค์จะทรงฝนห่าใหญ่
เจ้าก็ได้ และอัลลอฮ์ทรงขจัดความเท็จให้หมด
ไป และทรงยืนยันความจริงด้วยคำกล่าวของ
พระองค์ (อัลกุรอาน) แท้จริงพระองค์ทรงรอบรู้
สิ่งที่อยู่ในทรงวอก³

ذَٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

ذَٰلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهَ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا
إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ وَمَن يَقْرِضْهُ حَسَنَةً
نَّزِدْنَاهُ فِيهَا حَسَنًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كِبًا فَإِن يَشَاءَ اللَّهُ
يَخْتِمْ عَلَىٰ قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللَّهُ الْأَبْطُلَ وَيَمْحُ
الْحَقُّ بِكَلِمَاتِهِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ
الْصُّدُورِ ﴿٢٥﴾

¹ ส่วนบรรดาผู้ศรัทธาที่เป็นคนดีจะได้อยู่ในสวนสวรรค์อย่างมีความสุขที่สุด พวกเขาปรารถนาสิ่งใดก็จะ
ได้ตามความปรารถนา ดังนั้นข้อแตกต่างระหว่างบุคคล 2 จำพวกจะเปรียบเทียบกันไม่ได้ ด้วยเหตุนี้
อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงกล่าวว่า นั่นคือความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ ซึ่งเป็นความโปรดปรานเฉพาะบรรดา
ผู้ศรัทธา

² ดังกล่าวนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งข่าวดีแก่ปวงบ่าวของพระองค์ และปฏิบัติความดี ซึ่งมีอยู่ในคัมภีร์
และผ่านทางรูลของพระองค์ เพื่อให้พวกเขาดีใจ และเพิ่มความคิดถึงที่จะพบกับพระองค์ มุฮัมมัดจึง
กล่าวแก่พวกมุชริกีนเถิดว่า ฉันมิได้ขอค่าจ้างหรือทรัพย์สินแต่อย่างใดในการเผยแผ่ศาสนาฉัน เว้นแต่เพื่อ
รักษาไว้ซึ่งสิทธิแห่งการเป็นเครือญาติและพวกท่านอย่าได้ทำร้ายฉันจนกว่าฉันจะได้ทำหน้าที่ของฉัน
อย่างเรียบร้อย

³ หรือพวกกุฟฟารุเรชกล่าวว่า มุฮัมมัดอุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์ โดยกล่าวอ้างว่าอัลกุรอาน
เป็นคำรัสของอัลลอฮ์ และเป็นวะฮีย์ของพระองค์ หากมุฮัมมัดได้อุปโลกน์ความเท็จให้แก่อัลลอฮ์จริง
พระองค์จะทรงฝนห่าใหญ่ของเข โดยให้ลมอัลกุรอานที่อยู่ในทรงวอกของเขา และทรงให้ความเท็จ
สูญหาย และทรงให้ความจริงยืนหยัด และขัดแย้งด้วยพระคำรัสของพระองค์คืออัลกุรอาน

25. และพระองค์คือผู้ทรงรับการขอภัยโทษจากปวงป่าวของพระองค์ และทรงอภัยจากความผิดทั้งหลายและพระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเจ้ากระทำ¹

26. และพระองค์ทรงตอบรับ (การวิงวอน) ของบรรดาผู้ศรัทธา และพวกเขากระทำความดีทั้งหลาย และพระองค์จะทรงเพิ่มพูนจากความโปรดปรานของพระองค์แก่พวกเขา และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น พวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างสาหัส²

27. และหากอัลลอฮ์ทรงประทານปัจจัยยังชีพอย่างกว้างขวางแก่ปวงป่าวของพระองค์แน่นอน พวกเขา ก็จะก่อความเสียหายขึ้นในแผ่นดิน แต่พระองค์ทรงประทານให้ตามปริมาณที่พระองค์ทรงประสงค์ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงตระหนักรู้ ผู้ทรงเห็นต่อปวงป่าวของพระองค์³

28. และพระองค์คือผู้ทรงหลั่งน้ำฝนลงมาจากที่พวกเขาหมดหวังกันแล้ว และพระองค์ทรงแผ่กระจายพระเมตตาของพระองค์ และ

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٥﴾

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٦﴾

﴿٢٧﴾ وَلَوْ بَسَطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَٰكِنْ يُنْزِلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاءُ إِنَّهُ يَعْلَمُ خَيْرٌ يُصِيبُ ﴿٢٨﴾

وَهُوَ الَّذِي يُنْزِلُ الْغَيْثَ مِنْ بَعْدِ مَا ظَنُّوا وَيُنْشُرُ سَحَابَهُ ۚ وَهُوَ أَوَّلُ الْحَمِيدِ ﴿٢٩﴾

¹ นี่คือความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อปวงป่าวของพระองค์ คือ ทรงรับการกลับเนื้อกลับตัวของป่าวของพระองค์ ถ้าหากเขาขอมสารภาพด้วยความจริงใจและจะไม่กลับไปประพฤติดี้อีก

² อัลลอฮ์ทรงตอบรับการวิงวอนของบรรดามุฮ์มินที่ปฏิบัติความดี และพระองค์จะทรงเพิ่มความดีให้แก่พวกเขาอีกนอกเหนือไปจากที่พวกเขาวิงวอน ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นจะได้รับการลงโทษอย่างเจ็บปวดในนรกญะฮันนัม

³ อิบน์อะซียรกล่าวว่า หากพระองค์ทรงประทານริซกีให้แก่พวกเขาเกินกว่าความต้องการแล้วก็จะทำให้พวกเขาแสดงความก่ียวกราดและอวดดีอวดเด่นซึ่งกันและกัน แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทານริซกีให้แก่ปวงป่าวให้เป็นไปตามอิกมะฮ์และผลประโยชน์โดยทั่วไป

พระองค์เป็นผู้ทรงคัมครอง ผู้ทรงได้รับการ
สรรเสริญ¹

29. และหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์
คือการสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และ
สิ่งที่พระองค์ทรงแพร่กระจายไปทั่วในระหว่าง
ทั้งสองนั้นแก่สิ่งที่มีชีวิตทั้งหลาย และพระองค์
เป็นผู้ทรงอาณาภาพที่จะรวบรวมพวกเขาเมื่อ
พระองค์ทรงประสงค์²

30. และเคราะห์กรรมอันใดที่ประสบแก่พวก
เจ้า ก็เนื่องด้วยน้ำมือของพวกเจ้าได้ชวนขาย
ไว้ และพระองค์ทรงอภัย (ความผิดให้) มากต่อ
มากแล้ว³

31. และพวกเจ้าไม่สามารถจะหนีรอดไปได้ใน
แผ่นดินนี้ และอื่นจากอัลลอฮ์ สำหรับพวกเจ้า
นั้นไม่มีผู้คัมครอง และไม่มีผู้ช่วยเหลือ⁴

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتٍّ يَوْمٍ ثَلَاثِينَ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

وَمَا أَصْبَحُكُمْ مِنْ مُّصِيبَةٍ فَمَا كَسَبَتْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْلَمُونَ عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٠﴾

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣١﴾

¹ พระองค์ทรงประทานน้ำฝนลงมาให้แก่พวกเขาหลังจากความแห้งแล้ง และพวกเขาพากันหมดหวังแล้ว และทรงประทานความจำเริญ และความดีต่างๆ แก่พวกบ่าว

² คือส่วนหนึ่งจากหลักฐานที่แสดงถึงเดชานุภาพของพระองค์ และความประหลาดแห่งปรัชญาของพระองค์ที่ขี้สงสัยความเป็นเอกภาพของพระองค์ คือ การสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินในรูปแบบอันสวยงามเช่นนี้ และทรงให้สิ่งที่ถูกบังเกิดมาทั้งหลาย เช่น มะลาอิกะฮ์ มนุษย์ ญิน และสัตว์นานาชนิดแพร่กระจายไปทั่วทุกหนแห่ง และพระองค์ทรงอาณาภาพที่จะรวบรวมสิ่งที่ถูกสร้างมาเหล่านี้ให้ไปชุมนุมกันเพื่อการชำระสอบสวนและการตอบแทนตามเวลาที่พระองค์ทรงประสงค์

³ โอ้มนุษย์เอ๋ย เคราะห์กรรมที่ประสบแก่พวกเจ้าทั้งชีวิต และทรัพย์สินก็ดีก็เนื่องมาจากการฝ่าฝืนข้อบัญญัติที่พวกเจ้าได้กระทำไว้ และพระองค์ทรงอภัยความผิดอย่างมากมายให้แก่พวกเจ้า โดยที่พระองค์ไม่ทรงลงโทษ มิฉะนั้นแล้วพวกเจ้าก็จะประสบกับความหายนะอยู่รำไป

⁴ โอ้พวกมุชริกินเอ๋ย พวกเจ้าจะไม่รอดพ้นไปจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้หรอก และพวกเจ้าก็ไม่สามารถที่จะหนีไปจากกฎสภาวะของพระองค์ และจะไม่มีใครที่จะคัมครองผลประโยชน์ของพวกเจ้า และช่วยเหลือพวกเจ้าให้พ้นจากการลงโทษของพระองค์ไปได้

32. และหนึ่งจากสัญญาณทั้งหลายของพระองค์ คือมีนาวาทั้งหลายเดินราบเรียบอยู่ในท้องทะเลเยี่ยงภูเขา

33. ถ้าพระองค์ทรงประสงค์ พระองค์ก็จะทรงให้ลมหยุดนิ่งแล้วมัน (นาวานั้น) ก็จะหยุดลอยนิ่งอยู่ในท้องทะเลนั้น แท้จริงในการนั้นย่อมเป็นสัญญาณแก่ผู้อดทน ผู้ขอบคุณทุกคน¹

34. หรือพระองค์ทรงทำให้มัน (นาวานั้น) อับปางลงก็ได้ เนื่องด้วย (ความชั่ว) ที่พวกเขาชวนชวายเป็นไฉน และพระองค์ทรงอภัย (ความผิดให้) มากต่อมากแล้ว²

35. และเพื่อให้บรรดาผู้โต้แย้งเกี่ยวกับสัญญาณทั้งหลายของเรารู้ว่า สำหรับพวกเขา นั้นไม่มีทางที่จะหลบหนีไปได้³

36. และสิ่งใดที่พวกเขาได้รับนั้นมันเป็นเพียงการสนุกสนานเพลิดเพลินแห่งชีวิตของโลกนี้เท่านั้น แต่สิ่งที่มีอยู่ ณ ที่อัลลอฮ์นั้นดีกว่าและจริงกว่า สำหรับบรรดาผู้ศรัทธาและพวกเขา มอบหมายไว้วางใจแด่พระเจ้าของพวกเขา

وَمِنْ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٣٢﴾

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنَ الرِّيحَ فَيَظَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

أَوْ يُوقِفَهُنَّ يَمَّا كَسَبُوا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيرٍ ﴿٣٤﴾

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ حِصْحٍ ﴿٣٥﴾

فَمَا أَوْفَيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

¹ ส่วนหนึ่งจากหลักฐานที่แสดงถึงเดชานุภาพและอำนาจอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ คือ ให้นาวาน้อยใหญ่เดินอยู่ในท้องทะเลเยี่ยงภูเขาที่ยืนตระหง่านอยู่บนแผ่นดิน ถ้าหากพระองค์ทรงประสงค์ก็จะให้ลมหยุดนิ่งแล้วนาวาเหล่านั้นก็จะหยุดนิ่งอยู่ในท้องทะเลนั้นไม่สามารถจะเดินต่อไปได้ ในการกระทำของพระองค์เช่นนี้ย่อมเป็นบทเรียนแก่มุอ์มินทุกคนที่มีความอดทนต่อความทุกข์ยาก และมุอ์มินทุกคนผู้ขอบคุณพระองค์ในยามที่มีความสุข

² หรือหากพระองค์ทรงประสงค์ก็จะทำให้เกิดลมพายุ แล้วจะทำให้นาวาเหล่านั้นอับปางลงอันเนื่องมาจากการกระทำความชั่วของพวกเขา แต่พระองค์ทรงอภัยในความผิดให้แก่พวกเขามากต่อมากแล้ว

³ เพื่อให้พวกกัฟฟารที่ชอบโต้แย้งเกี่ยวกับสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์ด้วยความเท็จได้รู้ว่าไม่มีทางหนีและทางรอดสำหรับพวกเขาจากการลงโทษของอัลลอฮ์

37. และบรรดาผู้ที่หลีกเลี่ยงการทำความบาปใหญ่ และการทำลามก และเมื่อพวกเขาโกรธพวก เขาก็อภัยให้¹

38. และบรรดาผู้ตอบรับต่อพระเจ้าของพวกเขา และดำรงละหมาด และกิจการของพวกเขา มีการปรึกษาหารือระหว่างพวกเขา และเขา บริจาคสิ่งที่เราได้ให้เครื่องปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา²

39. และบรรดาผู้ที่เมื่อมีความยุติธรรมเกิดขึ้น แก่พวกเขา พวกเขาก็แก้แค้นตอบแทน³

40. และการตอบแทนความชั่วคือความชั่วเยี่ยง มั่น แต่ผู้ใดอภัย และไกล่เกลี่ยคืนดีกัน รางวัล ตอบแทนของเขาอยู่ที่อัลลอฮ์ แท้จริงพระองค์ ไม่ชอบบรรดาผู้อธรรม⁴

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْاِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ
وَإِذَا مَا غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ
شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ إِذَا صَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْصَبِرُونَ ﴿٣٩﴾

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ
 فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

¹ โอัมหมะฮ์อัย สิ่งที่พวกเขาได้รับเช่นความสุขสำราญในโลกดุนยา และความกว้างขวางในริซกีนั้น มัน เป็นความสุขสำราญที่สูญสลาย ที่พวกเขาจะได้รับเป็นการชั่วคราว ขณะที่มีชีวิตอยู่เท่านั้น ส่วนสิ่งที่มิอยู่ ณ ที่อัลลอฮ์นั้น ยิ่งยืนตียิ่งกว่า เพราะความสุขในโลกอาคิเราะฮ์นั้นยังยืนตลอดไปสำหรับผู้ที่มีความเชื่อ มั่นต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และมีความอดทนต่อการผินหลังให้ความสุขของโลกดุนยาตลอด จนยึดมั่นต่ออัลลอฮ์ของศัदीนในทุกกิจการ และบรรดามุอมีนที่หลีกเลี่ยงการทำความบาปใหญ่เช่นการทำซิริก การฆ่า การอกตัญญูต่อบิดามารดา และการทำชินา และเมื่อพวกเขาโกรธต่อผู้ที่ทำร้ายเขา พวกเขาก็ อภัยให้

² อัลบัยฎอวียักกล่าวว่า อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเพราะชาวอันศอร เมื่อทานรอซูลุลลอฮ์ คืออัลลอฮ์- อะลียฮิซซาลาม เรียกร้องเชิญชวนไปสู่การศรัทธาพวกเขาก็ตอบรับปฏิบัติละหมาดครบถ้วนตามเงื่อนไข และรักษาวะลา ปรึกษาหารือกันในเรื่องของดุนยาและศาสนา และบริจาคในสิ่งที่อัลลอฮ์ประทานให้แก่ พวกเขาไปในทางของอัลลอฮ์

³ คือแก้แค้นแก่ผู้ที่ทำร้ายพวกเขาและไม่ยอมจำนนต่อการข่มเหงของผู้ทำร้าย

⁴ คือการตอบแทนการทำร้ายด้วยการช่วยเหลือผู้ที่ถูกข่มเหงอย่างเท่าเทียมและไม่เกินเลย แต่ถ้าผู้ใด อภัยให้แก่ผู้ข่มเหงและไกล่เกลี่ยคืนดีกัน อัลลอฮ์ก็จะตอบแทนความดีให้แก่เขา แท้จริงอัลลอฮ์ทรง เกลียดผู้ที่เริ่มด้วยการอธรรม และเป็นผู้ทำร้ายเพื่อแก้แค้น

41. แต่ถ้าผู้ใดแก้แค้นตอบแทนหลังจากได้รับความอธรรม ชนเหล่านั้นจะไม่มีทางดำเนินแก่พวกเขา¹

42. ส่วนที่จะเกิดโทษนั้นได้แก่บรรดาผู้ที่อธรรมต่อมนุษย์ และก่อความเสียหายให้เกิดขึ้นในแผ่นดินโดยปราศจากความเป็นธรรม ชนเหล่านี้พวกเขาจะได้รับการลงโทษอันเจ็บปวด²

43. และแน่นอนผู้ที่อดทนและให้อภัย แท้จริงนั่นคือ ส่วนหนึ่งจากกิจการที่หนักแน่นมั่นคง³

44. และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงให้เขาหลงทาง ดังนั้น สำหรับเขาจะไม่มีผู้คุ้มครองภายหลังจากพระองค์และเจ้าจะเห็นบรรดาผู้อธรรม เมื่อพวกเขามองเห็นการลงโทษ พวกเขาจะกล่าวว่า มีทางบ้างไหมที่จะกลับไป (ยังโลกดุนยา)⁴

45. และเจ้าจะเห็นพวกเขาถูกนำมาข้างหน้าไฟนรก พวกเขาจะถ่อมตัวลงอย่างน่าสังเวช มองดูอย่างหลบส่ายตา และบรรดาผู้ศรัทธาจะกล่าวว่า แท้จริงพวกที่ขาดทุนคือ บรรดาผู้ที่ทำตัวของพวกเขาและครอบครัวของพวกเขา

وَلَمَّا أَنْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

وَمَنْ يُضِلِلْ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِّنْ بَعْدِهِ ۖ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلْ إِلَىٰ مَرَدٍّ مِّنْ سَبِيلٍ ﴿٤٤﴾

وَتَرَى لَهُمْ عِزْرَتُونَ عَلَيْهِمْ خَشَعَتِ مِنَ الذَّلِيلِ يَنْظُرُونَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ وَقَالَ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ الْخَسِرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ

¹ แต่ถ้าผู้ใดช่วยเหลือผู้ที่ถูกข่มเหงโดยปราศจากการทำร้าย ก็จะไม่เกิดโทษแก่พวกเขา และจะไม่ถูกดำเนิน เพราะพวกเขากระทำในสิ่งที่ได้รับอนุมัติให้กระทำ

² แต่ทว่าการลงโทษและการเอาผิดจะได้แก่บรรดาผู้ทำร้ายมนุษย์ด้วยความอธรรมและก่อความเสียหายในแผ่นดินด้วยการทำร้ายเพื่อนมนุษย์ในทางชีวิตและทรัพย์สิน

³ และสำหรับผู้ที่ยอดทนต่อการทำร้าย และให้อภัยเพื่อพระพักตร์ของอัลลอฮ์ เพราะการอดทนและการให้อภัยนั้นเป็นกิจการที่น่าสรรเสริญ ซึ่งอัลลอฮ์ทรงใช้ให้กระทำ

⁴ และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงให้เขาหลงทางก็จะไม่มีผู้ช่วยเหลือหรือผู้ชี้แนะไปสู่แนวทางที่ถูกต้อง และเจ้าจะเห็นพวกปฏิเสธศรัทธาขณะที่พวกเขามองเห็นการลงโทษในนรกขณะนั้น พวกเขาจะขอร้องไห้กลับไปยังโลกดุนยาเพื่อกระทำความดีด้วยการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา

ให้เสียหายยับเยินในวันกิยามะฮ์ พึงทราบเถิด
แท้จริงบรรดาผู้ธรรมนั้นอยู่ในการลงโทษอัน
ถาวร¹

46. และสำหรับพวกเขาจะไม่มีผู้คุ้มครองให้
ความช่วยเหลือแก่พวกเขา นอกจากอัลลอฮ์
และผู้ใดที่อัลลอฮ์ทรงให้เขาหลงทาง เขาผู้นั้น
ก็จะไม่มีทาง (ไปสู่การฮิยาอะฮ์ได้)²

47. จงตอบรับการเรียกร้องของพระเจ้าของ
พวกเจ้าเถิด ก่อนที่วันหนึ่งจะมาถึง ซึ่งจะไม่มี
ทางหลีกเลี่ยงไปจากอัลลอฮ์ได้ และในวันนั้น
สำหรับพวกเจ้าจะไม่มีที่พิงพิง และพวกเจ้าก็
จะไม่มีทางปฏิเสธด้วย³

48. แต่ถ้าพวกเขาผินหลังให้ (ไม่ยอมรับการ
เรียกร้อง) ดังนั้นเรามาได้ส่งเจ้ามายังพวกเขา
เพื่อเป็นผู้คุ้มกันรักษา หน้าที่ของเจ้ามิใช่อื่น
ใด นอกจากการเผยแผ่เท่านั้น และแท้จริงถ้า
เราจะให้มนุษย์ลิ้มรสความเมตตาจากเรา เขา
ก็จะยินดีปรีดาต่อความเมตตานี้ และหาก
เคราะห์กรรมประสบแก่พวกเขา เนื่องจากน้ำ
มือของพวกเขาได้ประกอบเอาไว้ ดังนั้นแน่นอน

أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُّقِيمٍ ﴿٤٥﴾

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاءَ يَنْصُرُوهُمْ مِنْ
دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤٦﴾

أَسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا
مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ مَا لَكُم مِّنْ مَّلْجَأٍ
يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُم مِّنْ نَّكِيرٍ ﴿٤٧﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ
حَفِيطًا إِن عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا
الْإِنْسَانَ مَتَاعَ رَحْمَةٍ فَرِحَ بِهَا وَإِنْ
نُصِبَتْ لَهُمْ سَبِيلَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ
الْإِنْسَانَ كَفُورٌ ﴿٤٨﴾

¹ เจ้าจะเห็นพวกมุชรีกินเหล่านั้นเมื่อถูกนำมาข้างหน้าไฟนรก พวกเขาจะอยู่ในสภาพที่หน้าหวาดกลัวหน้า
สังเวช พวกเขาจะมองดูอย่างหลบสายตา คือ ไม่กล้ามองอย่างเต็มตา ขณะนั้นบรรดาผู้ศรัทธาจะกล่าวว่า
บรรดาผู้ที่ขาดทุนอย่างแท้จริงคือผู้ที่ทำตัวของตัวเอง และครอบครัวของเขาให้เสียหายยับเยินในวัน
กิยามะฮ์ด้วยการเข้าไปอยู่ในนรกขณะนั้นหมดไป

² คือจะไม่มีผู้ใดให้ความคุ้มครอง หรือช่วยเหลือพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ตามที่พวก
เขาได้ตั้งความหวังเอาไว้ในโลกดุนยา

³ โอ้มนุษย์เอ๋ย จงตอบรับสิ่งที่พระเจ้าของพวกเจ้าเรียกร้องไปสู่การศรัทธา และการจงรักภักดีเถิด ก่อน
ที่วันอันน่าสะพึงกลัวจะมาถึง ซึ่งจะไม่ผู้ใดสามารถจะหลบหนีไปได้ และพวกเจ้าก็จะไม่มีทางหนีเพื่อ
ไปหาที่พึ่ง ณ แห่งใดได้

มนุษย์นั้นเป็นผู้เฝ้าดูแลเสมอ¹

49. อำนาจเด็ดขาดแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ พระองค์ทรงสร้างสิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ พระองค์ทรงประทานลูกหญิงแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และทรงประทานลูกชายแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์²

50. หรือพระองค์ทรงประทานรวมให้แก่พวกเขาทั้งลูกชายและลูกหญิง และพระองค์ทรงทำให้ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์เป็นหมั้น แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงอำนาจ³

51. และไม่เป็นการบังควรแก่มนุษย์คนใดที่จะให้อัลลอฮ์ตรัสแก่เขา เว้นแต่โดยทางวะฮีย์ หรือโดยทางเบื้องหลังม่าน หรือโดยที่พระองค์จะส่งทูตมา แล้วเขา (มะลัก) ก็จะนำวะฮีย์มาตามที่พระองค์ทรงประสงค์ โดยบัญชาของ

لِلَّهِ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنْتَا وَيَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ الذَّكَرَ ﴿٤٩﴾

أَوْ يَزْوَجُهُمْ ذُكْرًاوَاُنْثَا وَيَجْعَلُ مَنْ يَشَاءُ عَقِيمًا إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

﴿٥١﴾ وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا أَوْ مِنْ وَرَآئِ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلَىٰ حَكِيمٍ

¹ คือถ้าหากพวกมุสรีกีนผินหลังให้การศรัทธาและไม่ยอมรับการฮิยาอะฮ์แล้ว ดังนั้นเราได้ส่งเจ้ามาเพื่อทำหน้าที่ควบคุมการกระทำของพวกเขา แต่หน้าที่อันแท้จริงของเจ้าคือเผยแผ่ศาสนาของพระเจ้าของเจ้า แท้จริงเมื่อเราให้เกียรติแก่มนุษย์โดยให้ความโปรดปราน เช่น การมีสุขภาพดี มีฐานะร่ำรวย มีความปลอดภัย พวกเขาก็มีความสุข และหยิ่งโส และเมื่อเคราะห์กรรมประสบแก่พวกเขา อันเนื่องมาจากการทำบาปของพวกเขา พวกเขาก็จะเฝ้าดูแลและดื้อรั้น

² ความหมายของอายะฮ์ก็คือ มนุษย์นั้นอย่าได้เข้าใจผิดในสิ่งที่เขากำลังครอบครองอยู่ เช่น ททรัพย์สิน และชื่อเสียง ฟังรู้เกิดว่าทุกสิ่งทุกอย่างนั้นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์แต่องค์เดียว การควบคุมดูแลกิจการต่างๆ เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์เท่านั้นทั้งในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน พระองค์ทรงประทานบุตรหญิงหรือบุตรชายแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์

³ และพระองค์ทรงประทานทั้งบุตรชายและบุตรหญิงแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์เช่นกัน และทรงทำให้สามีบางคนเป็นหมั้นและภริยาบางคนเป็นหมั้นตามที่พระองค์ทรงประสงค์ ทั้งหมดนี้พระองค์ทรงรอบรู้และทรงอำนาจ ทั้งนี้เพื่อผลประโยชน์และอีกมะฮ์

พระองค์ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงสูงส่ง ผู้ทรง
ปรีชาญาณ¹

52. และเช่นนั้นแหละเราได้วะฮีย์อัลกุรอาน
แก่เจ้าตามบัญชาของเรา เจ้าไม่เคยรู้มาก่อน
เลยว่าอะไรคือคัมภีร์ และอะไรคือการศรัทธา
แต่เราได้ทำให้อัลกุรอานเป็นแสงสว่างเพื่อ
ชี้แนะทางโดยนัยนั้นแก่ผู้ที่เราประสงค์จาก
ปวงบ่าวของเรา และแท้จริงเจ้านั้นจะได้รับการ
ชี้แนะสู่ทางอันเที่ยงธรรมอย่างแน่นอน²

53. ทางของอัลลอฮ์ซึ่งสิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้ง
หลาย และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินเป็นกรรมสิทธิ์
ของพระองค์ ฟังทราบเถิดกิจการทั้งหลายย่อม
ไปสู่อัลลอฮ์³

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرِنَا مَا كُنْتَ
تَدْرِي مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ وَلَٰكِن جَعَلْنَاهُ
قُرْآنًا نَّهْدِي بِهِ مَن نَّشَاءُ مِنْ عِبَادِنَا وَإِنَّكَ
لَتَهْدَىٰ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٥٣﴾

صِرَاطَ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ ۚ اِلَّا اِلَىٰ اللَّهِ تُصِیْرُ الْاُمُوْر ﴿٥٤﴾

¹ ในอายะฮ์นี้ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงชี้แจงว่าพระองค์ตรัสแก่บ่าวของพระองค์ 3 วิธีด้วยกันคือ

1. การวะฮีย์โดยทางดลใจหรือฝัน วิธีการนี้สำหรับบรรดานะบีและบรรดาระสูล์
2. ให้ได้ยินคำตรัสเบื้องหลังมาน วิธีการนี้สำหรับนะบีมูซา และนะบีมุฮัมมัดโดยพระองค์ตรัสกับท่านในคืนอัลอิสรออ์
3. การวะฮีย์โดยผ่านทางมะลัก วิธีการนี้สำหรับบรรดานะบี

² ดังที่เราได้เคยวะฮีย์ให้แก่บรรดานะบีก่อนเจ้า เช่นเดียวกับเราได้วะฮีย์อัลกุรอานแก่เจ้า ซึ่งครอบคลุมทั้งข้อใช้ ข้อห้าม สัญญาดีและสัญญาร้าย และเจ้าไม่เคยรู้มาก่อนการวะฮีย์เลยว่า อัลกุรอานคืออะไร และไม่เคยรู้มาก่อนถึงบทบัญญัติแห่งการอิमानทั้งคำพูดและการปฏิบัติ แต่เราได้ทำให้อัลกุรอานนี้เป็นแสงสว่างเป็นดวงประทีปเพื่อที่จะชี้แนะทางแก่ปวงบ่าวของเราที่มีความยำเกรง และเจ้าจะได้รับการชี้แนะไปสู่ศาสนาอิสลาม

³ คือศาสนาของอัลลอฮ์ ซึ่งเป็นแนวทางที่เที่ยงตรงไม่คดเคี้ยว ทุกๆ สิ่งที่อยู่ในจักรวาลนี้เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ ทั้งการสร้างการเป็นกรรมสิทธิ์และการครอบครอง ทางกลับของกิจการทั้งหลายย่อมกลับไปสู่พระองค์ ทรงชี้ขาดกิจการของปวงบ่าวด้วยการตัดสินที่ยุติธรรม

(43) ซูเราะฮ์ อัซซุครุฟ

سُورَةُ الزَّخْرَفِ

เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 89 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัซซุครุฟ

ซูเราะฮ์อัซซุครุฟเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ถือเอาหลักการ อะกีดะฮ์อิสลามียะฮ์ และหลักการศรัทธาเป็นเรื่องสำคัญ เช่น เรื่องของการศรัทธาต่อความเป็นเอกภาพ ต่อสาสน์ ต่อการฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ

ซูเราะฮ์ได้เปิดเผยเพื่อยืนยันถึงแหล่งที่มาของอัลวะฮีย์ และความจริงของ อัลกุรอาน ซึ่งอัลลอฮ์ทรงประทานลงมาให้แก่ท่านนะบีผู้อ่านไม่ออกเขียนไม่เป็น ด้วยสำนวนที่ชัดเจน และข้อชี้แจงที่ชัดเจน ทั้งนี้เพื่อให้เป็นปาฏิหาริย์ที่กระจ่างชัด แก่ท่านนะบีที่เป็นชาวอาหรับ

จากนั้นได้เปิดเผยหลักฐานต่างๆแห่งเดชานุภาพ และความเป็นเอกภาพ ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ซึ่งเป็นที่ประจักษ์อยู่ในจักรวาลอันกว้างใหญ่ ในชั้นฟ้าและ แผ่นดินในภูเขาและที่ราบลุ่ม ในท้องทะเลและแม่น้ำ ในน้ำที่ไหลรินมาจากผาฟ้า และเรือเดินสมุทรที่อยู่ในท้องทะเลในปศุสัตว์ซึ่งอัลลอฮ์ทรงอำนวยความสะดวก ให้แก่มนุษย์ เพื่อให้พวกเขาใช้กินมัน และใช้เป็นพาหนะสำหรับขี่มัน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสังคมสมัยญาฮิลียะฮ์ที่ใช้ชีวิตอยู่กับการเชื่อถืออย่างมงาย และการบูชารูปปั้นเจว็ด โดยที่พวกเขาเกลียดบุตรหญิง แต่ในเวลาเดียวกันก็จัดสรร บุตรหญิงให้แก่อัลลอฮ์ด้วยความโง่เขลาเบาปัญญา โดยอ้างว่ามะลาอิกะฮ์เป็นบุตร หญิงของอัลลอฮ์ อัลลอฮ์ได้ชี้แจงถึงข้อเท็จจริงเพื่อขจัดความเชื่อถือที่ไม่ถูกต้อง ของพวกเขา และเพื่อชี้แจงใจให้กลับคืนสู่ธรรมชาติดและข้อเท็จจริงที่แน่นอน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวโดยบังถึงการเรียกร้องเชิญชวนของอัลค่อลีลอิบรอฮีม อะลัย ฮิสลาม ซึ่งพวกมุชริกีนได้อ้างว่าพวกเขาสืบเชื้อสาย และมีแนวทางเดียวกับเขา ซูเราะฮ์ได้ปฏิเสธข้ออ้างอันเหลวไหลของพวกเข และได้อ้างว่าอิบรอฮีมนั้นเป็น

คนแรกที่ปลื้มตัวจากการเชื่อถือรูปปั้นเจว็ด

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนมาทำลายล้างข้อสงสัยที่ไม่อยู่ในร่องรอย ซึ่งพวกมุชริกีนช่วยกันลุกขึ้นมาเกี่ยวกับศาสนของท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัทธิลอสู่อะลียะฮ์วะฮ์ลัมโดยพวกเขาเสนอแนะให้มีการประทานศาสน์ลงมาแก่บุคคลที่มีชื่อเสียงเกียรติยศและมีฐานะ มิใช่ประทานลงมาให้แก่ผู้กำพร้าบิดามารดา และยากจน เช่น มุฮัมมัด คือลัทธิลอสู่อะลียะฮ์วะฮ์ลัม อัลลอฮ์ได้ตอบโต้และยืนยันว่า ชื่อเสียงเกียรติยศและฐานะมิใช่เป็นเครื่องวัดความมีเกียรติของมนุษย์และการครอบครองตำแหน่งสูงๆ แต่ประการใด และว่าโลกดุนยานั้นเพราะความไร้ค่าและความน่าซังของมัน หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์ แน่แน่นอนพระองค์จะทรงให้อย่างอุดมสมบูรณ์แก่พวกกุฟฟาร และจะทรงระงับการให้แก่ปวงบ่าวของพระองค์ที่เป็นผู้ศรัทธา

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องราวของ “มุซากับฟิรเอาน” เพื่อยืนยันถึงข้อเท็จจริงที่ได้กล่าวมาแล้ว นั่นก็คือฟิรเอานผู้หยิ่งโสมีความภูมิใจ และโอหังต่อมุซาในอำนาจการปกครองของเขาเช่นเดียวกับบรรดาหัวหน้าของพวกกุเรชได้แสดงต่อท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัทธิลอสู่อะลียะฮ์วะฮ์ลัม ดังนั้นบั้นปลายของเขาก็คือการจมน้ำตายและความพินาศอย่างย่อยยับ

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงสภาพบางส่วนของวันปรโลก และความน่ากลัวของวันนั้น และได้ชี้แจงถึงสภาพของผู้กระทำความผิด โดยที่พวกเขาโอตดรวนตะเกียกตะกายอยู่ในซุมนรก

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัลซุครุฟถูกขนานนามเช่นนี้เพราะในซูเราะฮ์ได้มีการยกอุทาหรณ์อย่างน่าประทับใจถึงความเพริศแพร้วของโลกดุนยาที่ล่อลวงและจะสูญสลายไปในที่สุด ความเพริศแพร้วดังกล่าวได้ทำให้มนุษย์ส่วนใหญ่เคลิบเคลิ้มไปกับมัน ทั้งๆ ที่โลกดุนยานั้นไม่มีคุณค่าเลย ณ ที่อัลลอฮ์ ดังนั้นอัลลอฮ์จึงประทานความดีให้ทั้งคนดีและคนชั่ว ด้วยเหตุนี้คนดีและคนชั่วจะได้รับความดีในโลกดุนยานี้ ส่วนในปรโลกอัลลอฮ์จะไม่ประทานความดีแก่ผู้ใดเลย นอกจากปวงบ่าวของพระองค์ผู้ศรัทธา ผู้ยำเกรงเท่านั้น โลกดุนยานี้จะต้องพินาศสูญสลาย ส่วนปรโลกนั้นจะอยู่คงต่อไปตลอดกาล

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ฮามีมี¹

حم

2. ขอสาบานด้วยคัมภีร์อันชัดแจ้ง

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ

3. แท้จริงเราได้ทำให้คัมภีร์เป็นกุรอานภาษา
อาหรับ เพื่อพวกเขาจะได้ใช้สติปัญญา²

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ

4. และแท้จริงอัลกุรอานนั้นอยู่ในแม่บทแห่ง
คัมภีร์ (อัลเลาสุลมะฮฺซุซ) ณ ที่เรา คือสูงส่ง
พร้อมด้วยปรัชญา³

وَالَّذِي فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا عِلْمٌ
حَكِيمٌ

5. ดังนั้นจะให้เราหันเหข้อดักเตือนนี้จากพวก
เจ้าเสียทีเดียว เพราะพวกเขาคือหมู่ชนผู้ฝ่าฝืน
กระนั้นหรือ⁴

أَفَصْرَبُ عَنْكُمْ الذِّكْرُ صَفْحًا أَن
كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ

6. และที่มาน้อยแล้วที่เราได้ส่งนะบีมาในชน
ชาติรุ่นก่อนๆ

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيٍّ فِي الْأَوَّلِينَ

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถในซูเราะฮ์อัลละกะอะเราะฮ์ อายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ที่สี่ในเจ็ด
ซูเราะฮ์ที่เริ่มด้วยอักษรฮามีมี และเรียกว่าฮามีมีทั้งเจ็ดหรือตระกูลฮามีมี

² อัลกุรอานอันชัดแจ้งแก่ทุกสิ่งที่จะให้รอดพ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ และได้รับสวนสวรรค์และ
ความโปรดปรานของพระองค์ นี่คือการสาบานที่อัลลอฮ์ทรงสาบานด้วยอัลกุรอานซึ่งเป็นสิ่งถูกสาบาน
และเราได้ประทานอัลกุรอานลงมาเป็นภาษาอาหรับ เพื่อพวกเขาจะได้ใช้สติปัญญาใคร่ครวญความ
หมายและมีความเข้าใจบทบัญญัติข้อใช้ข้อห้าม

³ แท้จริงอัลกุรอานซึ่งเป็นแม่บทนั้นอยู่ในอัลเลาสุลมะฮฺซุซ ณ ที่เรา มีสถานะยิ่งใหญ่สูงส่งกว่าคัมภีร์ฉบับ
อื่นๆ ก่อนหน้านั้นพร้อมด้วยปรัชญา

⁴ เป็นคำถามเชิงปฏิเสธ คือจะให้เราไม่สนใจแก่พวกเขาโดยส่งข้อดักเตือนมายังพวกเขา อันเนื่องจาก
พวกเขาคือหมู่ชนผู้ฝ่าฝืนล่วงละเมิดกระนั้นหรือ? หากมิได้เราจะต้องดักเตือนพวกเขาเพื่อให้กลับไปสู่
แนวทางแห่งสัจธรรม

7. และไม่มีมะบีคนใดที่ได้มายังพวกเขา เว้นแต่พวกเขาจะได้เยาะเย้ยเขา (นะบี)¹

8. ฉะนั้นเราจึงได้ทำลาย (หมู่ชน) ซึ่งเข้มแข็งทางสมรรถภาพมากกว่าพวกเขา และอาหารอันของชนชาติรุ่นก่อนๆ ก็ได้ล่องลับไปแล้ว²

9. และหากเจ้าถามพวกเขาใครเล่าเป็นผู้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินนี้ แน่หนอ พวกเขาจะกล่าวว่า พระผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงรอบรู้ ทรงสร้างมันเหล่านั้น

10. ผู้ทรงทำให้แผ่นดินแผ่กว้างสำหรับพวกเจ้า และทรงทำให้มีถนนหนทางในแผ่นดินนั้นสำหรับพวกเจ้า เพื่อพวกเจ้าจะบรรลู่สู่เป้าหมาย³

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَاوُأَ بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٧﴾

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَحَوْنَا
مِثْلَ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ
الْعَلِيمُ ﴿٩﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا
وَجَعَلَ لَكُمُ فِيهَا صُبُلًا لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

¹ เราได้ส่งบรรดามะบีเป็นจำนวนมากแล้วมายังประชาชาติในอดีต และทุกครั้งที่มะบีแต่ละท่านมายังพวกเขาเพื่อเรียกร้องเชิญชวนไปสู่การศรัทธา และปฏิบัติคุณธรรม พวกเขา ก็จะเยาะเย้ยเหยียดหยาม

² เราได้ทำลายล้างประชาชาติในอดีต ซึ่งพวกเขาเป็นหมู่ชนที่มีพลังเข้มแข็งมีสมรรถนะอย่างสูง เพราะพวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดารอซูลของเรา และดูถูกเยาะเย้ยบรรดารอซูลเหล่านั้น เมื่อเทียบกับพวกมุซริกีนมักกะฮ์เหล่านั้นที่ต้อยพลัง และไม่มีคามเข้มแข็งแต่อย่างใด ดังนั้นจึงเป็นการสมควรอย่างยิ่งสำหรับพวกเขาที่จะได้รับการลงโทษของเรา เมื่อเราต้องการที่จะกระทำต่อพวกเขา ในอายาตอัลกุรอานเราได้กล่าวถึงความหายนะของหมู่ชนในอดีต เช่น หมู่ชนของอาดัม ชะมูด อักษาบุมัดยัน และอัลมุดตะฟีเกียด

³ เมื่อเจ้าถามพวกมุซริกีนเหล่านั้นว่า ใครเป็นผู้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน พวกเขาจะรีบตอบทันทีว่า พระผู้ทรงอำนาจ พระผู้ทรงรอบรู้ เป็นผู้สร้างมันเหล่านั้น ส่วนในอายาตอื่นๆ พวกเขาจะตอบว่า อัลลอฮ์และพระองค์เป็นผู้ทรงทำให้แผ่นดินแผ่กว้าง เพื่อให้พวกเจ้ามีความมั่นคงในการสัญจรไปมา และเป็นที่พำนักอาศัย และทรงทำให้เป็นถนนหนทางเพื่อใช้ในการเดินทาง เพื่อใช้บรรลู่สู่จุดหมาย ในอันที่จะได้มาซึ่งสิ่งที่พวกเจ้ามีความประสงค์ในประเทศที่นี้และที่นั้น

11. และเป็นผู้ทรงหลั่งน้ำลงมาจากฟากฟ้าตามปริมาณ และด้วยน้ำนั้นเราได้ทรงทำให้แผ่นดินที่แห้งแล้งมีชีวิตชีวาขึ้น เช่นนั้นแหละพวกเจ้าจะถูกให้ออกมา (จากกุบูร)¹

12. และเป็นผู้ทรงสร้างทุกสิ่งทั้งหมดเป็นคู่ๆ และทรงทำให้เรือและปศุสัตว์สำหรับพวกเจ้าเป็นสิ่งที่พวกเจ้าใช้ใช้เป็นพาหนะ

13. เพื่อพวกเจ้าจะได้นั่งอยู่บนหลังของมันอย่างมั่นคง แล้วพวกเจ้าจะได้รำลึกถึงความโปรดปรานของพระเจ้าของพวกเจ้า เมื่อพวกเจ้าได้นั่งขึ้นบนมันอย่างเรียบร้อยแล้ว พวกเจ้าก็จะกล่าวว่า มหาบรียูที้ผู้ทรงให้พาหนะนี้เป็นความสะดวกแก่เรา และเรานั้นไม่สามารถจะควบคุมมันได้

14. และแท้จริงเราจะต้องเป็นผู้กลับไปสู่พระเจ้าของเราอย่างแน่นอน²

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْغَبُونَ ﴿١٢﴾

لِتَسْتَوُوا عَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَنَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾

وَنَا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٤﴾

¹ พระองค์เป็นผู้ทรงหลั่งน้ำฝนลงมาจากฟากฟ้าตามปริมาณแห่งความต้องการของแต่ละสถานที่ไม่น้อยและไม่มากเกินไป ซึ่งจะไม่มีประโยชน์แก่ทั้งสองกรณี และด้วยน้ำฝนนั้นทำให้เกิดคูคลอง และจะทำให้แผ่นดินที่แห้งแล้งมีชีวิตชีวาผลิดอกออกผล และเช่นเดียวกันเราจะทำให้พวกเจ้าออกมาจากกุบูรเหมือนกับแผ่นดินที่แห้งแล้งเมื่อได้รับน้ำฝน

² คุณลักษณะอีกประการหนึ่งคือพระองค์ ทรงสร้างทุกๆ สิ่งทั้งหมดเป็นคู่ๆ เช่น เพศชาย และเพศหญิง ตัวผู้และตัวเมีย ความดีและความชั่ว การมีสุขภาพดีและการเจ็บไข้ได้ป่วย ความยุติธรรมและความอยุติธรรม และทรงอำนวยความสะดวกให้แก่พวกเจ้าโดยให้เรือ เครื่องบิน และปศุสัตว์ เช่น อูฐ ม้า พ้อ ลา เพื่อใช้ใช้เป็นพาหนะ ทั้งนี้เพื่อให้พวกเจ้ามีความมั่นคง และอบอุ่นใจเมื่อได้ขึ้นอยู่กับพาหนะเหล่านั้น แล้วพวกเจ้าจะได้รำลึกถึงความโปรดปรานแห่งพระเจ้าของพวกเจ้าด้วยจิตใจของพวกเจ้าขณะที่กำลังอยู่บนพาหนะแล้วพวกเจ้าก็จะกล่าวด้วยลิ้นของพวกเจ้าอย่างบริสุทธิใจว่า "มหาบรียูที้ผู้ทรงให้พาหนะนี้เป็นความสะดวกแก่เรา และเรานั้นไม่สามารถจะควบคุมมันได้ และแท้จริงเราจะต้องเป็นผู้กลับไปสู่พระเจ้าของเราอย่างแน่นอน"

15. และพวกเขาได้ตั้งบางส่วนของปวงบ่าวของพระองค์เคียงกับพระองค์ แท้จริงมนุษย์นั้นเนรคุณอย่างชัดแจ้ง

16. หรือว่าพระองค์ยึดเอาลูกหญิงจากสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างและพระองค์ทรงเลือกลูกชายให้แก่พวกเขา¹

17. และเมื่อผู้ใดในหมู่พวกเขาได้รับข่าวตามที่เขาได้ตั้งอุปมาแต่พระผู้ทรงกรุณาปรานี ใบหน้าของเขากลายเป็นหมองคล้ำ และเศร่าสลด²

18. และผู้ที่ถูกเติบโตเลี้ยงดูมาท่ามกลางเครื่องประดับ และในการโต้เถียงก็ไม่มีอะไรชัดเจน (จะตั้งให้เป็นภาคีต่ออัลลอฮ์) กระนั้นหรือ?³

19. และพวกเขาได้ตั้งมะลาอิกะฮ์ ซึ่งพวกเขาเป็นบ่าวของพระผู้ทรงกรุณาปรานีว่าเป็นเพศหญิง และพวกเขารู้เห็นเป็นพยานในการสร้างพวกเขาทั้งหลาย (มะลาอิกะฮ์) กระนั้นหรือ การเป็นพยานของพวกเขาจะถูกบันทึกไว้ และ

وَجَعَلُوا آلَهُ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

أَمْ أَخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَاكُمْ بِالْبَنِينَ ﴿١٦﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا صَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾

أَوْ مَنْ يُنْسَوْنَ فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

وَجَعَلُوا الصَّالِكَةَ الَّتِي هِيَ عَبْدُ الرَّحْمَنِ إِنَّا أَشْهَدُ وَأَخْلَقَهُمْ سَنَّكُوبُ سَهْدُهُمْ يُسْتَلُونَ ﴿١٩﴾

¹ พวกมุซริก็นผู้โง่เขลาเหล่านั้นได้ตั้งปวงบ่าวประเภทหนึ่งของพระองค์เคียงกับพระองค์ โดยกล่าวว่า บรรดามะลาอิกะฮ์เป็นบุตรหญิงของอัลลอฮ์ และว่าเขาเหล่านั้นสมควรที่จะได้รับการอิบาดะฮ์รวมกับอัลลอฮ์ และนี่เป็นการกล่าวเท็จและเป็นกุพอย่างที่สุด เพราะพวกเขารู้ได้อย่างไรว่ามะลาอิกะฮ์เป็นเพศหญิง แท้จริงมนุษย์นั้นเนรคุณอย่างที่สุด หรือว่าพวกมุซริก็นเหล่านั้นได้เสกสรรปั้นแต่งขึ้นว่า อัลลอฮ์ทรงยึดเอาสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างเป็นบุตรหญิง และทรงเลือกให้พวกเขาโดยเฉพาะเป็นบุตรชายช่างประหลาดแท้ๆ ต่อความเข้าใจที่โง่เง่าเช่นนี้

² แท้จริงพวกเขาเหล่านั้นที่ตั้งบุตรหญิงให้แก่อัลลอฮ์ด้วยความเท็จและการอุปโลกน์ ครั้นเมื่อคนหนึ่งของพวกเขาได้รับแจ้งว่าได้บุตรหญิง ใบหน้าของเขาจะเศร้าสลดและหมองคล้ำตลอดวัน

³ และพวกเขาวางตั้งให้อัลลอฮ์ผู้ที่เลี้ยงดูจนเติบโตมาท่ามกลางการตกแต่งด้วยเครื่องประดับเพราะความด้อยหรือมีจุดบกพร่องหลายๆ ด้าน คือบุตรหญิง และเวลาโต้เถียงก็ไม่มีหลักฐานที่ชัดเจน เพราะด้อยปัญญาผู้ที่มีลักษณะเช่นนี้ พวกเขาวางตั้งให้เป็นภาคีต่ออัลลอฮ์กระนั้นหรือ?

พวกเขาจะถูกสอบสวน¹

20. และพวกเขากล่าวอีกว่า หากพระผู้ทรง
กรุณาปรานี ทรงประสงค์พวกเราจะไม่เคารพ
สักการะพวกเขาตอก (มะลาอิกะฮ์) พวกเขาไม่
มีความรู้อันใดในเรื่องนั้น พวกเขาไม่มีอะไรเลย
นอกจากคาดคะเนเท่านั้น

21. หรือว่าเราได้ประทานครัณณ์เล่มหนึ่งแก่
พวกเขาก่อนหน้านั้น ดังนั้นพวกเขาจึงยึดถือ
ครัณณ์นั้นไว้อย่างมั่นคง

22. เปล่าเลย พวกเขาบอกว่า แท้จริงเราได้
พบเห็นบรรพบุรุษของเราอยู่ในแนวทางนี้ ดัง
นั้น เราจึงดำเนินตามแนวทางของพวกเขา²

23. และเช่นนั้นแหละ เรามีได้ส่งผู้ตักเตือน
คนใดก่อนหน้าเจ้าไปยังเมืองใด เว้นแต่บรรดา
ผู้ฟุ่มเฟือยของมัน (เมืองนั้น) จะกล่าวว่า แท้
จริงเราได้พบเห็นบรรพบุรุษของเราอยู่ในแนว
ทางนี้ ดังนั้นเราจึงดำเนินตามแนวทางของ

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَالَهُمْ
بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ
مُتَمَسِّكُونَ ﴿٢١﴾

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ
وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُقْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ
إِلَّا قَالَ مُرْسُوهُمَا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ
وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

¹ พวกเขาบอกว่าบรรดามะลาอิกะฮ์นั้นเป็นบุตรของอัลลอฮ์ แล้วพวกเขาก็เคารพบูชามะลาอิกะฮ์เหล่านั้นเพื่อที่จะให้ความช่วยเหลือแก่พวกเขา อัลลอฮ์ทรงกล่าวประณามพวกเขาในการกล่าวเท็จของพวกเขาว่า พวกเขาได้เป็นพยานรู้เห็น ในขณะที่อัลลอฮ์ทรงสร้างมะลาอิกะฮ์เหล่านั้นหรือ? คำตอบก็คือไม่ ดังนั้นคำกล่าวของพวกเขาก็ว่า มะลาอิกะฮ์เป็นบุตรของอัลลอฮ์นั้นจะถูกบันทึกไว้เพื่อการสอบสวน และพวกเขาจะถูกลงโทษอย่างสาหัสเพราะเป็นการกล่าวเท็จและอุปโลกน์ต่ออัลลอฮ์

² พวกมุชรีกินเหล่านั้นกล่าวว่า หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์จากเรามีให้เคารพสักการะบรรดามะลาอิกะฮ์ เราก็คงจะไม่กระทำ อัลลอฮ์ทรงกล่าวตอบแก่พวกเขาว่า พวกเขาไม่มีความรู้ใดๆ ถึงความพอพระทัยของอัลลอฮ์ ตะอาลา ในการทำอิบาดะฮ์ของพวกเขาต่อมะลาอิกะฮ์ ดังนั้นพวกเขาก็กล่าวเท็จทั้งสิ้นเพราะความรู้นั้นจะได้มาโดยทางครัณณ์หรือนะบี และพวกเขาไม่มีทั้งครัณณ์และนะบี ดังนั้นพวกเขาก็คาดคะเนเอาทั้งสิ้น เปล่าเลย อัลลอฮ์มิได้ประทานครัณณ์และไม่มีนะบีท่านใดมายังพวกเขาก่อนหน้ามุฮัมมัด เพื่อตักเตือนเลย ดังนั้นจึงไม่มีหลักฐานอันใดสำหรับพวกเขา นอกจากการเลียนแบบจากบรรพบุรุษของพวกเขาเท่านั้น พวกเขาจึงดำเนินตามอย่างคนตาบอด

พวกเขา¹

24. เขา (รอซูลของพวกเขา) กล่าวว่า หากว่าฉันได้นำมาให้พวกท่าน ซึ่งแนวทางที่ถูกต้องกว่าที่พวกท่านได้พบเห็นบรรพบุรุษของพวกท่าน ยึดถืออยู่แล้ว พวกเขากล่าวว่า แท้จริงเราเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อสิ่งที่พวกท่านถูกส่งมานั้น

25. ดังนั้นเราได้ตอบแทนพวกเขา บัดนี้จึงดูเถิดว่าบ้านปลายของบรรดาผู้ปฏิเสธนั้นจะเป็นเช่นไร²

26. และจงรำลึกถึงเมื่ออิบรอฮีมได้กล่าวแก่บิดาของเขา และหมู่ชนของเขาว่า แท้จริง ฉันขอปลีกตัวจากสิ่งที่พวกท่านเคารพภักดี

27. นอกจาก (อัลลอฮ์) ซึ่งทรงบังเกิดฉันเท่านั้น เพราะแท้จริงพระองค์จะทรงชี้แนะทางที่ถูกต้องแก่ฉัน³

﴿ قُلْ أَوْفَعَيْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴾

﴿ فَانقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنظَرُكُمْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴾

﴿ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ إِنَّنِي بَرَاءٌ مِّمَّا تَعْبُدُونَ ﴾

﴿ إِلَّا إِلَهَ الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴾

¹ อุปมาพวกกุฟฟารเหล่านั้นได้ปฏิบัติตามบรรพบุรุษของพวกเขาโดยปราศจากหลักฐานและข้อพิสูจน์ใดๆ อุปมาyekกลุ่มชนในยุคก่อนๆ พวกเขาคือเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กระทำมาก่อนแล้ว คือบรรดาผู้ที่อยู่ในความสำคัญและหมกมุ่นอยู่ในเรื่องกามารมณ์เหล่านั้นมิได้ให้ความสนใจที่จะแสวงหาความจริง จะกล่าวว่าเราได้พบบรรพบุรุษของเราอยู่ในแนวทางหรือศาสนานี้เราจึงปฏิบัติตามแนวทางของบรรพบุรุษของเรา

² นะบีทุกๆ ท่านก็ได้กล่าวแก่หมู่ชนของเขาขณะที่เตือนพวกเขาให้ตระหนักถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ว่า พวกท่านจะปฏิบัติตามบรรพบุรุษของพวกท่าน ถึงแม้ว่าฉันได้นำมาให้พวกท่านซึ่งศาสนาที่ดีกว่า และถูกต้องกว่ากระนั้นหรือ? พวกเขากล่าวว่า เราขอปฏิเสธสิ่งที่พวกท่านนำมาเช่นในเรื่องของการเคียดแค้น อิมาน การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน ดังนั้นเราจึงได้ตอบแทนประชาชาติที่ปฏิเสธศรัทธาด้วยการลงโทษนานาชนิด ดังนั้นจึงคอยดูเถิดสภาพของพวกเขาส่งกลับของพวกเขาคือเป็นเช่นไร

³ โอ้มุฮัมมัด จงรำลึกขณะที่อิบรอฮีม อัลคอสลี ได้กล่าวแก่บิดาของเขา และหมู่ชนของเขาว่า แท้จริงฉันขอปลีกตัวออกจากรูปปั้นเหล่านั้นที่พวกท่านเคารพภักดีอื่นจากอัลลอฮ์ นอกจากพระเจ้าของฉันที่ทรงบังเกิดฉัน และสร้างฉันขึ้นมาจากสิ่งที่ไม่มีอะไรเลย พระองค์ก็ทรงชี้แนะทางแก่ฉัน สู่อำนาจที่เที่ยงแท้และทางแห่งความสุข

28. และเขา (อิบรอฮีม) ได้ทำให้คํากล่าว (ชะฮาดะฮ์) อยู่คงต่อไปในลูกหลานของเขา เพื่อว่าพวกเขาจะได้กลับมาสำนึกผิด¹

29. ยิ่งกว่านั้น ข้าได้ให้พวกเขาเหล่านั้น และบรรพบุรุษของพวกเขาหลงระเหิงอยู่จนกระทั่งได้มีสัจธรรม (อัลกุรอาน) และรอซูลผู้ประกาศศาสน์อย่างชัดแจ้งมายังพวกเขา

30. ครั้นเมื่อได้มีสัจธรรมมายังพวกเขา พวกเขาก็กล่าวว่า นี่คือนายากล และแท้จริงพวกเราเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อสัจธรรมนั้น²

31. และพวกเขากล่าวว่า ทำไมอัลกุรอานนี้จึงไม่ถูกประทานลงมาให้แก่ชายผู้มีความสำคัญแห่งสองเมืองนี้³

32. พวกเขาเป็นผู้แบ่งปันความเมตตาแห่งพระเจ้าของเจ้ากระนั้นหรือ เราต่างหากที่เป็นผู้จัดสรรการทำมาหากินของพวกเขา ระหว่าง

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

بَلْ مَنَّتُ هَؤُلَاءِ وَآلِهَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ
وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا بَشَرٌ أُوّاهِئِهِ
كُفْرُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ
الْقُرَيْشِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمًا بَيْنَهُمْ
مَعِيشَتُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ

¹ และอิบรอฮีมได้ทำให้คํากล่าวอัตเตฮีดหรือชะฮาดะฮ์ยืนหยัดคงอยู่กับลูกหลานของเขาตลอดไป โดยหวังว่าพวกเขาจะได้สำนึกผิด และบางคนที่ทำซิริกจะได้กลับสู่การอีมานอีก

² แต่เรา (อัลลอฮ์) ได้ให้ชาวมักกะฮ์และบรรพบุรุษของพวกเขาเคลิบเคลิ้มอยู่ระยะเวลานานหนึ่งด้วยการมีอายุยาวนานและด้วยนิอฺมะฮ์ แต่พวกเขาก็ยังคงหลงระเหิงอยู่ด้วยการหมกมุ่นในเรื่องของความใคร่ใฝ่ต่ำจนทำให้พวกเขาลืมการรำลึกถึงพระผู้สร้างพวกเขา มา ครั้นเมื่ออัลกุรอานได้มีมายังพวกเขาพร้อมทั้งรอซูลผู้ประกาศสัจธรรมอันชัดแจ้ง โดยได้รับการยืนยันสนับสนุนด้วยสัญญาณต่างๆ และสิ่งปาฏิหาริย์ พวกเขาก็ปฏิเสธไม่ยอมศรัทธาและกล่าวว่า ทั้งหมดนี้เป็นนายากลทั้งสิ้น นอกจากนั้นยังได้ถูกเหยียดหยามทำนรอซูล คือลัลลอลฮุอะลียะฮ์ซัลลัม ในรูปแบบต่างๆ อีกด้วย

³ พวกมุชริกีนมักกะฮ์ยังได้กล่าวอีกว่า ทำไมอัลกุรอานนี้จึงไม่ประทานลงมาให้แก่หัวหน้าผู้มีความสำคัญแห่งสองเมืองมักกะฮ์ และเมืองดอฮิฟเล่า? หมายถึง อัลละลิต อิบดุล มุหิเราะฮ์แห่งเมืองมักกะฮ์และอูเราะฮ์ อิบนู มัสอู๊ด แห่งเมืองดอฮิฟ โดยพวกเขามีความเห็นว่าการมีเกียรติหมายถึงการมีทรัพย์สินเงินทอง และเห็นว่ามุฮัมมัด คือลัลลอลฮุอะลียะฮ์ซัลลัม ไม่เหมาะสมที่จะได้รับตำแหน่งนี้เพราะเขาเป็นผู้นำพำร้และยากจน

พวกเขาในการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้ และเราได้
เชิดชูบางคนในหมู่พวกเขาเหนือกว่าอีกบาง
คนหลายชั้น เพื่อบางคนในหมู่พวกเขาจะได้
เอาอีกบางคนมาใช้งาน และความเมตตาของ
พระเจ้าของเจ้านั้นดียิ่งกว่าที่พวกเขาสะสมไว้¹

33. และหากมิใช่มนุษย์ทั้งหลายจะได้เป็น
ประชาชาติหนึ่งเดียวกันแล้ว แน่หนอนเราจะ
ให้ผู้ที่ถูกปฏิเสธศรัทธาต่อพระผู้ทรงกรุณาปรานี
มีบ้านของพวกเขาส่งค่าทำด้วยเงิน และบันได
ที่พวกเขาขึ้น (ก็ทำด้วยเงิน)

34. และบ้านของพวกเขามีประตูและเตียงนอน
(ทำด้วยเงิน) ซึ่งพวกเขาจะนอนเอกเขนกบน
มัน

35. และ (เราจะให้เครื่องประดับแก่พวกเขาที่
ทำด้วย) ทองคำแต่ทั้งหมดนั้นเป็นเพียงปัจจัย
ชั่วคราวแห่งชีวิตในโลกนี้เท่านั้น ส่วนในปรโลก
ณ ที่พระเจ้าของเจ้านั้นสำหรับบรรดาผู้ยำเกรง²

فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا
سُجْرًا وَرَحِمَتْ رَيْكَ خَيْرٌ مِّمَّا
يَجْمَعُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا
لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِيُوقِتَهُمْ سُفْقَاتٍ
فُضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٣٤﴾

وَالْيُوقِتَهُمْ أَنْوَابًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَكَبَّرُونَ ﴿٣٥﴾

وَزُخْرُفًا وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ لَمَّا مَتَّعِ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ
لِلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

¹ คือพวกเขาเป็นผู้กำหนดการให้เป็นนะบีแก่ผู้ที่เขาประสงค์ จนกระทั่งพวกเขาเสนอแนะจะให้ผู้ที่มีฐานะ
เพื่อดำรงตำแหน่งนี้กระนั้นหรือ? ด้วยเคล็ดลับของเรา เราจึงให้คนที่มีคนนั้นยากจนคนโน้นมีฐานะ
ปานกลาง และเราได้ให้แต่ละคนในหมู่พวกเขามีฐานะแตกต่างกันในเรื่องทรัพย์สินและวิชาชีพ ทั้งนี้เพื่อ
ให้บางคนรับใช้อีกบางคนเพื่อให้การดำเนินชีวิตเป็นไปอย่างมีระบบ และความโปรดปรานของอัลลอฮ์
ตะอาลาแก่เจ้าด้วยการให้เป็นนะบีนั้นดียิ่งกว่าสิ่งที่มวลมนุษย์สะสมไว้จากชิ้นส่วนที่สูญสลายของตุนยา

² หากมิใช่มนุษย์จะเป็นหมู่ชนเดียวกัน เมื่อพวกเขา มองเห็นผู้ปฏิเสธศรัทธา อยู่ในการมีรชกิจอย่างกว้าง
ขวาง และพวกเขาได้กลายเป็นประชาชาติเดียวกันในการปฏิเสธศรัทธา เรา (อัลลอฮ์) ก็จะเจาะจงให้
โลกตุนยานี้มีขึ้นเฉพาะพวกปฏิเสธศรัทธาแล้วเราจะให้อาการบ้านเรือนของพวกเขา ทุกชิ้นส่วนทำด้วย
เงินตลอดจนเครื่องใช้ในบ้านทุกชิ้น และเครื่องประดับสำหรับตกแต่งภายในบ้าน ก็ทำด้วยเงินหรือ
ทองคำ ทั้งหมดนั้นเป็นเพียงปัจจัยและความสุขสำราญชั่วคราวในการดำรงชีวิตอยู่ในโลกนี้เท่านั้น ส่วน
ในโลกอาคิเราะฮ์นั้น ส่วนสวรรค์และความสุขนานาชนิดถูกจัดขึ้นโดยเฉพาะสำหรับบรรดาผู้ยำเกรง
เท่านั้น

36. และผู้ใดผิดหลังจากการรำลึกถึงพระผู้ทรง
กรุณาปราณี เราจะให้ชัฏฏอนตัวหนึ่งแก่เขา
แล้วมันก็จะเป็นสหายของเขา

وَمَنْ يَعِشْ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نَقِيضُ لَهُ
شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ وَفَرِيقٌ (٢٦)

37. และแท้จริง พวกมันจะขัดขวางพวกเขาออกจากทางที่ถูกต้อง แต่พวกเขาคิดว่าพวกเขานั้นอยู่ในแนวทางที่ถูกต้องแล้ว¹

وَأَنَّهُمْ لَيَصَدُّونَهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٣٧﴾

38. จนกระทั่งเมื่อเขาได้มายังเรา (ในวันกิยามะฮฺ) เขาจะเปรยขึ้นว่า (อินจิจา) ถ้าระหว่างฉันกับเจ้ามีระยะทางห่างกันเช่นทิศตะวันออกกับทิศตะวันตกก็จะได้ ชั่วช้าแท้ๆ สหายเช่นนี้

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ
بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَيَنْسُقُ الْقَرِينُ ﴿٢٨﴾

39. และในวันนี้มันจะไม่เกิดผลอันใดเลยแก่
พวกเจ้า เพราะพวกเจ้าได้อธรรม (แก่ตัวเอง)
แม้ว่าพวกเจ้าจะมีหุ้นส่วนร่วมกันในการได้รับ
โทษก็ตาม²

وَلَنْ يَنْفَعَكُمْ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْكُرِي
الْعَذَابِ مُسْتَرْكُونَ ﴿٢٩﴾

40. แล้วเจ้าจะทำให้คนหูหนวกได้ยินหรือคนตาบอดได้เห็นทาง และผู้ที่อยู่ในการหลงผิดอย่างชัดแจ้งกระนั้นหรือ?³

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْى وَمَنْ
كَانَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١٠﴾

ผู้ใดเห็นหลังให้อัสสุรอาณโดยไมศรัทธาและไม่ให้ความสนใจ หรือไม่ศึกษาค้นคว้าหาความเข้าใจแล้ว เราจะให้ชัยชนะเป็นมิตรคู่เคียงกับเขาตลอดไป และชัยชนะเหล่านั้นจะขัดขวางลอสองพวกเขาทุกวิถีทาง เพื่อให้พวกเขาหลงผิดหมกมุ่นอยู่ในการทำบาปและกระทำความผิด แล้วพวกเขาก็จะหลงจากแนวทางที่ถูกต้อง และคิดว่าพวกเขากำลังอยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

๒ ในวันกีฬามะขมูลปุฏฐิเสศศรทวาและผู้ที่ฝึกหลังให้อัสสุรอาณจะกล่าวกับชัยภูอนว่า เจ้าเป็นสหายที่สราเลว ชั่วช้าจริง ๆ หากว่าฉันกับเจ้าได้อยู่ทางไกลกันเหมือนกับทิศตะวันออกกับทิศตะวันตกก็จะมีดี ในวันนี้การ แก้วใด ๆ จะไม่เกิดผลอันใดแก่พวกเจ้าเลย เพราะพวกเจ้าได้ธรรมแก้วเอง และการได้รับโทษร่วม กันของพวกเจ้าก็จะเป็นประโยชน์อันใดที่จะได้รับการลดหย่อนการลงโทษแต่ประการใด

3 ไอ้มูฮัมมัด เจ้าสามารถที่จะให้พวกกุพฟารเหล่านั้น ซึ่งพวกเขาเสมือนคนหูหนวก ตาบอด ไตยินได้เห็น และผู้ที่อยู่ในการหลงทางได้รับแสงสว่างกระนั้นหรือ? สิ่งเหล่านั้นไม่ใช่หน้าที่ของเจ้าดังนั้นเจ้าอย่าอึดอัดใจเลยหากพวกเขายังคงปฏิเสธศรัทธา อายุขัยเป็นการทดสอบใจท่านนะบี คือลุลลอลฮุอะลยชีอะฮ์สลัม เพราะท่านเพียงพยายามขออ้อให้พวกเขาเข้าสู่การอีมาน

ฉันเป็นรอสูลของพระเจ้าแห่งสากลโลก

47. ครั้นเมื่อเขา (มุซา) ได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยสัญญาณต่าง ๆ ของเรา แล้วพวกเขาก็หัวเราะเยาะต่อสัญญาณนั้น¹

48. และเรามีได้แสดงสัญญาณอันใดแก่พวกเขา เว้นแต่ว่า แต่ละอันจะยิ่งใหญ่กว่าอีกอันหนึ่ง และเราได้คร่ำพวกราชการลงโทษเพื่อว่าพวกเขาจะได้กลับมามีความยำเกรง²

49. และพวกเขากล่าว (กับมุซา) ว่า โอ้มายากรเอ๋ย โปรดวิงวอนต่อพระเจ้าของท่านแก่พวกเราด้วย ตามที่พระองค์ได้ทรงทำสัญญากับท่าน แท้จริงเราจะเป็นผู้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

50. ครั้นเมื่อเราได้ปลดเปลื้องการลงโทษให้พ้นไปจากพวกเขาแล้ว เมื่อนั้นพวกเขาก็ผิดสัญญา³

51. และฟิรเอาน์ได้ประกาศท่ามกลางหมู่ชนของเขา เขากล่าวว่าหมู่ชนของฉันเอ๋ย อาณาจักรแห่งอียิปต์นี้มิได้เป็นของฉันดอกหรือ และ

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا
يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ آيَةٍ إِلَّا هِيَ أَكْبَرُ مِنْ
أُخْتِهَا وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهُ السَّاحِرُ الدَّعِيسُ إِنَّ رَبَّكَ بِمَا عَمِلْ
عِنْدَكَ إِنَّا لَمُهْذَبُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَبْقَرُونَ آيَاتِي
مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ خَجَرِي مِنْ
تَحْتِي أَفَلَا يَبْصُرُونَ ﴿٥١﴾

¹ แท้จริงเราได้ส่งมุซาพร้อมด้วยสัญญาณต่าง ๆ อันขัดแย้งเป็นการยืนยันถึงลัทธิธรรมของเขาไปยังฟิรเอาน์ และหมู่ชนของเขาชาวค็อฟท์ แล้วมุซาได้กล่าวแก่ฟิรเอาน์ว่า "แท้จริงฉันเป็นรอสูลของอัลลอฮ์มายังท่าน พระองค์ทรงส่งฉันมาเพื่อเรียกร้องเชิญชวนท่าน และหมู่ชนของท่านให้เคารพอาบาศะฮ์แต่อัลลอฮ์องค์เดียว เมื่อมุซาได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยสัญญาณต่าง ๆ อันขัดแย้งที่ชี้บ่งถึงการเป็นรอสูลของเขา พวกเขาก็หัวเราะเยาะเย้ยหยันเขา

² คือสัญญาณแห่งการลงโทษเช่น น้ำท่วม ดึกแดน และเหา คือแต่ละสัญญาณนั้นมีความยิ่งใหญ่และเด่นชัด ซึ่งนับได้ว่าเป็นการลงโทษที่หนักหน่วงเพื่อที่จะให้พวกเขาเข็ดหลาบ และสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว

³ เมื่อพวกเขาได้เห็นการลงโทษปรากฏขึ้นแล้ว พวกเขาก็ได้ขอร้องมุซาซึ่งพวกเขากล่าวอ้างว่าเป็นมายากรว่า โปรดวิงวอนต่อพระเจ้าของท่านปลดเปลื้องการลงโทษและเคราะห์กรรมให้พ้นไปจากพวกเราแล้วพวกเราจะเป็นผู้ศรัทธาต่อท่าน ต่อมาเมื่อเราได้ปลดเปลื้องเคราะห์กรรมหรือการลงโทษให้พ้นไปจากพวกเขาแล้ว พวกเขาก็ผิดสัญญาคือ ยังคงดื้อดึงและปฏิเสธศรัทธา

แม่น้ำเหล่านี้ไหลผ่านเบื้องล่าง (วังของ) ฉัน
พวกท่านไม่เห็นดอกหรือ¹

52. ยิ่งกว่านั้นฉันยังดีกว่าคนนี้ (มุซา) ซึ่งเขา
ต่ำต้อยและแทบจะพูดจาไม่ชัดถ้อยชัดคำ²

53. ถ้าเช่นนั้นแล้ว ทำไมจึงไม่สวมกำไลทอง
ให้เขาเล่า หรือมีมะลาอิกะฮ์ติดตามมาอยู่กับ
เขา³

54. ด้วยเหตุนี้เขา (ฟิรเอาน) ได้หลอกหลวงหมู่
ชนของเขา แล้วพวกเขาก็เชื่อฟังเขา แท้จริงพวก
เขาเป็นหมู่ชนผู้ฝ่าฝืน

55. เมื่อพวกเขาได้ทำให้เรารู้ เราได้ตอบแทน
พวกเขาอย่างสาสม แล้วเราได้ให้พวกเขาจมน้ำ
ทั้งหมด

56. และเราได้ทำให้พวกเขาเป็นอดีตที่ล่องลอย
ไปและอุทาหรณ์แก่คนรุ่นต่อๆ ไป⁴

أَمْ نَأْتِيكُم بِمِثْقَالٍ ذَرَّةٍ
وَلَا يَكْذِبِينَ ﴿٥٢﴾

فَلَوْلَا أَلْفِي عَلَيْهِ أَسْوَءٌ مِّنْ ذَهَبٍ
أَوْجَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقَرَّبِينَ ﴿٥٣﴾

فَأَسْتَحَفَّ قَوْمَهُ فَأَطَاعُوهُ إِنَّهُمْ
كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾

فَلَمَّا أَسْفُونَا أَتَقَمْنَا مِنْهُمُ فَأَعْرَفْنَاهُمْ
أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

¹ เมื่อฟิรเอานได้เห็นสัญญาณต่างๆ อย่างแจ่มชัด และกล่าวว่าหมู่ชนของเขาจะศรัทธาต่อมุซา เขาจึงประกาศท่ามกลางบรรดาหัวหน้าของเขาด้วยความเย่อหยิ่งโอ้อวด พวกท่านไม่เห็นดอกหรือว่าดินแดนอีอิปต์อันกว้างใหญ่ไพศาลนี้ ซึ่งมีแม่น้ำไนล์และมีลำคลองอีกหลายสายไหลผ่านเบื้องล่างวังของฉันนี้มิได้เป็นของฉันดอกหรือ?

² หมายถึงนะบีมุซา อะลียิสสลาม

³ กล่าวคือถ้ามุซาเป็นนะบีแล้วทำไมอัลลอฮ์จึงไม่สวมกำไลทองให้เขาเพื่อเป็นเกียรติแก่เขา และเป็นการยืนยันถึงการเป็นนะบีของเขา หรือไม่ก็ให้มะลาอิกะฮ์คอยคุ้มกันอารักขาและให้ความช่วยเหลือแก่เขา

⁴ ฟิรเอานได้พูดจาว่านล่อมเพื่อหลอกหลวงหมู่ชนของเขา แล้วพวกเขาก็เชื่อฟังเขาในสิ่งที่เขาเรียกร้องเชิญชวนไปในทางหลงผิด การที่พวกเขาตอบรับนี้ก็เพราะการฝ่าฝืนและการออกนอกกลุ่มนอกทางของพวกเขาจากการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ ครั้นเมื่อพวกเขาทำให้เรารู้และไม่พอใจ เราได้ตอบแทนพวกเขาด้วยการลงโทษอย่างหนักหน่วง คือเราได้ให้เขาและพลพรรคของเขาทั้งหมดจมน้ำตาย ทั้งนี้เพื่อให้หมู่ชนของฟิรเอานเป็นแบบอย่างแก่พวกกุฟฟารรุ่นหลังๆ และเป็นอุทาหรณ์เพื่อใคร่ครวญกันต่อไป

57. และเมื่ออีซา อิบน์ มัรยัม ถูกยกมาเป็น
อาหารณ์ ดูซิหมู่ชนของเจ้าก็โห่ร้องด้วยความ
ชบชื่น¹

58. และพวกเขากล่าวว่า พระเจ้าทั้งหลายของ
เราดีกว่าหรือว่าเขา (อีซา) พวกเขามีได้เปรียบ
เทียบเรื่องนี้แก่เจ้าเพื่ออื่นใด นอกจากการได้
เถียง ยิ่งกว่านั้นพวกเขาเป็นหมู่ชนที่ชอบการ
โต้เถียงอีกด้วย²

59. เขา (อีซา) มิใช่ใครอื่นนอกจากเป็นปาวคน
หนึ่ง ซึ่งเรา (อัลลอฮ์) ได้ให้ความโปรดปราน
แก่เขา และเราได้ทำให้เขาเป็นแบบอย่างที่ดีแก่
วงศวานของอิสรออีล³

60. และหากเราประสงค์เราจะตั้งให้มีมะลา-
อิกะฮ์ขึ้นจากในหมู่พวกเจ้าให้เป็นผู้สืบช่วงใน
แผ่นดินนี้⁴

61. และแท้จริงเขา (อีซา) แน่นอนเป็นเครื่อง
หมายแห่งยามอวสาน ดังนั้นเจ้าอย่าได้สงสัย

﴿وَلَمَّا ضَرَبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ
مِنْهُ يَصُدُّونَ﴾

﴿وَقَالُوا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ مَا ضَرَبُوهُ لَكَ
إِلَّا جَدَلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ﴾

﴿إِنَّ هُوَ إِلَّا عِبْدٌ أَعْمَأَعَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ
مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ﴾

﴿وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ
يُخَلِّفُونَ﴾

﴿وَلَنَّا وَلِعَ لِمِ السَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَ بِهَا
وَأَتَّبِعُونَ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ﴾

¹ เมื่ออีซา อิบน์ มัรยัม ได้ถูกนำมาทูลาในอัลกุรอาน เพื่อเป็นอาหารณ์เปรียบเทียบกับพระเจ้าซึ่งพวกเข
เขาเคารพบูชาอยู่นั้น พวกเขาก็จะขึ้นเสียงโห่ร้องด้วยความชบชื่น

² พวกเขากล่าวอีกว่า พระเจ้าของพวกเขาดีกว่าหรือว่าเขาและหากว่าอีซาอยู่ในนรก พระเจ้าของเราที่จะ
ขออยู่ร่วมกับเขา คำเปรียบเทียบกับพวกเขาเช่นนี้มีประโยชน์ใดเลยนอกจากเป็นการโต้เถียง และมีใช้เพื่อ
การแสวงหาความจริงแต่ประการใด พวกเขาคือหมู่ชนที่มีสันดานชอบการโต้เถียง

³ อีซาเป็นปาวคนหนึ่งของเราเช่นเดียวกับปาวคนอื่น ๆ แต่เราได้ให้ความโปรดปรานแก่พวกเขาด้วยการ
เป็นนะบี และเราได้ให้เกียรติแก่เขาด้วยการเป็นรอซูล เขามีได้เป็นพระเจ้าและลูกของพระเจ้าตามคำ
กล่าวอ้างของพวกนศอรอ และเราได้ให้เขาเป็นสัญญาณ และอาหารณ์แห่งวงศวานของอิสรออีล เพื่อ
เป็นการยืนยันถึงเดซานาภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา โดยที่เขาถูกบังเกิดมาจากแม่ที่ไม่ร้อพอ

⁴ และหากเราประสงค์เราจะทำลายล้างพวกเจ้าให้หมดสิ้น และเราจะไม่เหลือใครไว้สักคนเดียว แล้วเรา
ก็จะแต่งตั้งมะลาอิกะฮ์ขึ้นในแผ่นดินนี้สืบช่วงแทนพวกเจ้า และพวกเขาก็จะปฏิเสธธรรม์ และทำอิบาตะฮ์
ต่ออัลลอฮ์องค์เดียว ไม่แต่งตั้งผู้ใดคู่เคียงกับพระองค์

ในเรื่องนี้ แต่จงปฏิบัติตามฉัน นี่คือนแนวทางอันเที่ยงตรง

62. และอย่าให้ชัยฏอนมาขัดขวางพวกเจ้า แท้จริงมันเป็นศัตรูตัวฉกาจของพวกเจ้า¹

63. และเมื่ออีซาได้มาพร้อมด้วยหลักฐานทั้งหลายอันชัดแจ้งเขากล่าวว่า แน่หนอนฉันได้มาหาพวกท่านพร้อมด้วยการเป็นนะบีและบทบัญญัติแห่งอินญีล และเพื่อฉันจะได้ชี้แจงแก่พวกท่านให้กระจ่างแจ้งในบางเรื่องที่พวกท่านขัดแย้งกัน ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์ และเชื่อฟังปฏิบัติตามฉันเถิด

64. แท้จริงอัลลอฮ์นั้น พระองค์คือพระเจ้าของฉัน และพระเจ้าของพวกท่าน ดังนั้นจงเคารพภักดีพระองค์เถิด นี่คือนแนวทางอันเที่ยงตรง²

65. นิกายต่างๆ ได้ขัดแย้งกันในระหว่างพวกเขา ดังนั้นความหายนะจงประสบแก่บรรดาผู้

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ

مُبِينٌ ﴿٦٢﴾

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلَأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلَفُونَ فِيهِ فَأَتَقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٦٣﴾

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوا هَذَا

صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابٍ يُؤْتِيهِمُ ﴿٦٥﴾

¹ แท้จริงการลงมาสู่พื้นโลกอีกครั้งหนึ่งของนะบีมูซา อะลัยฮิสลาม ในอาศิริชชะมาน ย่อมเป็นเครื่องหมายหนึ่งของยามอวสาน ดังนั้นเจ้าอย่าได้สงสัยเลยในการมาของมัน และจะมีมาในระยะเวลาอันใกล้นี้ และจงบอกพวกเขาด้วยว่า พวกท่านจงปฏิบัติตามสิ่งที่ฉันได้นำมาคือ แนวทางอันเที่ยงตรงและนั่นคืออัลอิสลาม และอย่าให้ชัยฏอนมาขัดขวางพวกเจ้าเพื่อให้หันเหออกจากอิสลาม ด้วยการหลอกลวงของพวกมัน และมันคือศัตรูตัวฉกาจของพวกเจ้า และผู้ใดดำเนินแนวทางของมันจะประสบกับความพินาศอย่างแน่นอน

² เมื่อนะบีมูซาได้มาหาบะนีอิสรออีล พร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้งคือ คัมภีร์อินญีล และสิ่งปาฏิหาริย์ต่างๆ เช่น ให้นกตายมีชีวิตขึ้นมาด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ รักษาคนตาบอดแต่กำเนิดและคนเป็นโรคเรื้อน และกล่าวกับพวกเขาว่าฉันได้มาหาพวกท่านพร้อมด้วยการเป็นนะบีจากอัลลอฮ์ และเพื่อชี้แจงแก่พวกท่านในบางเรื่องที่พวกท่านขัดแย้งกันที่เกี่ยวกับบทบัญญัติในคัมภีร์เตอราต และเรื่องของศาสนา ดังนั้นพวกท่านจงยำเกรงอัลลอฮ์ และเชื่อฟังปฏิบัติตามฉันเถิด และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นคือพระเจ้าของฉันและพระเจ้าของพวกท่าน จงเคารพภักดีต่อพระองค์เถิด สิ่งทีฉันเรียกร้องพวกท่านให้ปฏิบัติตามนั้นคือนแนวทางอันถูกต้องและเที่ยงธรรม

อธรรม เนื่องจากการลงโทษแห่งวันอันเจ็บปวด¹

66. พวกเขามีได้คอยสิ่งใด นอกจากยามอวสาน
ซึ่งมันจะมาหาพวกเขาอย่างกะทันหัน โดยที่
พวกเขาไม่รู้สีกตัว

67. ในวันนั้นบรรดามิตรสหายจะเป็นศัตรูต่อ
กัน นอกจากบรรดาผู้ยำเกรง (อัลลอฮ์)²

68. โอ้บ่วงบ่าวของข้าเอ๋ย ไม่มีความหวาดกลัว
อันใดแก่พวกเจ้าในวันนี้ และพวกเจ้ามิต้อง
เศร้าสลดใจ

69. บรรดาผู้ศรัทธาต่อสัญญาณทั้งหลายของ
เรา และพวกเขาคือผู้มอบน้อม³

70. พวกเจ้าจงเข้าไปในสวนสวรรค์ ทั้งตัวของ
พวกเจ้าและคู่ครองของพวกเจ้าอย่างแช่มชื่น
แจ่มใส⁴

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

الْأَخِلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا
الْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

يَعْبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ وَلَا أَنتُمْ
تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا
مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَآزْوَاجُكُمْ
تُخْبَرُونَ ﴿٧٠﴾

¹ พวกยะฮูดและนะศอรอได้แตกแยกกันในเรื่องของนะบีอีซา พวกยะฮูดกล่าวว่าตนเป็นลูกชินาและนัก
มายากล พวกนะศอรอกล่าวว่าอิซาคืออัลลอฮ์ หรือบุตรของอัลลอฮ์ ดังนั้นความหายนะจึงประสบแด่
พวกปฏิเสธศรัทธาผู้อธรรมในวันกียามะฮ์เกิด

² พวกมุฮรีกินเหล่านั้นมิได้คอยสิ่งใดนอกจากยามอวสานเพราะพวกเขามีได้กลับเนื้อกลับตัวสำนึกผิด
ซึ่งมันจะมาหาพวกเขาอย่างฉับพลันโดยที่พวกเขากำลังพละงอยู่ในเรื่องของโลกดุนยา แล้วพวกเขาจะ
เศร้าโศกเสียใจ ซึ่งมันจะไม่เกิดประโยชน์อันใดแก่พวกเขาเลย ในวันกียามะฮ์นั้นบรรดามิตรสหายและ
ผู้รักใคร่กันจะกลายเป็นศัตรูต่อกัน เว้นแต่ผู้ที่มีความเป็นมิตรสหายและความรักใคร่ต่อกันเป็นไปเพื่อ
อัลลอฮ์

³ พระองค์จะตรัสว่า โอ้บ่วงบ่าวของข้าที่เป็นผู้ศรัทธาเอ๋ย ในวันนี้พวกเจ้าไม่ต้องหวาดกลัวและเศร้าโศก
เสียใจในสิ่งที่ได้ผ่านพ้นไปแล้วในโลกดุนยา บรรดาผู้ศรัทธาต่ออายาตทั้งหลาย (อัลกุรอาน) ของเรา
และพวกเขายอมจำนนตอบทบทวนญัตติของอัลลอฮ์ คือข้อใช้และข้อห้ามของพระองค์ และมอบน้อมจงรัก
ภักดีต่อพระองค์

⁴ มีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกเจ้าจงเข้าสู่สวรรค์พร้อมกับคู่ครองที่เป็นมูมินะฮ์ของพวกเจ้าด้วย
ความสดชื่นและดีใจเกิด

71. จะมีงานทำด้วยทองคำและแก้วน้ำถูกนำมาเวียนรอบๆ พวกเขา และในสวนสวรรค์นั้นจะมีสิ่งที่จิตใจของพวกเขาต้องการ และสายตาของพวกเขาชื่นชมยินดี และพวกเจ้าจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล¹

72. และนั่นคือสวนสวรรค์ ซึ่งพวกเจ้าได้ถูกให้รับเป็นมรดกตามที่พวกเจ้าได้กระทำ (ความดี) ไว้²

73. ในสวนสวรรค์นั้นจะมีผลไม้มากมายสำหรับพวกเจ้า พวกเจ้าจะได้กินส่วนหนึ่งจากมัน³

74. แท้จริงบรรดาผู้กระทำความผิด (ผู้ปฏิเสธศรัทธา) นั้นจะอยู่ในการลงโทษในนรกญะฮันน์มตลอดกาล

75. การลงโทษนั้นจะไม่ถูกลดหย่อนแก่พวกเขา และในการลงโทษนั้นพวกเขาเป็นผู้หมดหวัง⁴

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصَحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ
وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنفُسُ وَتَلَذُّ
الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧١﴾

وَلَكُمْ الْجَنَّةُ الَّتِي أَوْفِيتُمْوهَا بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا
تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٧٤﴾

لَا يُفْتَرَعُ عَنْهُمْ فِيهِ مَبْسُورُونَ ﴿٧٥﴾

¹ นักตีฟหรือขโมยว่าภาษาของชาวสวรรค์ที่ใช้กินอาหารและแก้วที่ใช้เป็นเครื่องดื่มนั้นทำด้วยทองและเงิน ภาษาดังกล่าวนั้นจะถูกนำมาเวียนรอบๆ พวกเขาเพื่อบริการ นอกจากนั้นจะมีสิ่งที่จิตใจของพวกเขาปรารถนา และสายตาของพวกเขาชื่นชมยินดีและจะมีเสียงกล่าวกับพวกเขาว่า สำหรับพวกท่านจะได้รับสิ่งที่พวกท่านต้องการ และพวกท่านจะอยู่ในสวนสวรรค์ตลอดกาลจะไม่ออกมาจากที่นั้น และจะไม่ตายอยู่ในนั้น

² สวนสวรรค์ที่พวกเจ้าได้รับมรดกอยู่นั้น เนื่องมาจากการกระทำความดีของพวกเจ้าในโลกดุนยา ซึ่งเป็นความเมตตาของอัลลอฮ์แก่พวกเจ้า เพราะคนหนึ่งคนใดจะไม่ได้เข้าสวรรค์เพราะการกระทำของเขา แต่ด้วยความเมตตาและความโปรดปรานของอัลลอฮ์

³ จะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า นี่เป็นการให้เกียรติและความสุขแก่พวกเขา

⁴ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่ยึดมั่นอยู่ในการทำความผิดนั้นจะได้รับการลงโทษอย่างเจ็บแสบอยู่ในนรกญะฮันน์มตลอดกาล พวกเขาจะไม่ตายจะไม่มีวันออกจากมันเลย การลงโทษจะไม่ได้รับการลดหย่อนจากพวกเขาเลย โดยพวกเขาจะอยู่สภาพลงหนึ่งด้วยความหมดหวัง

76. และเรามีได้อธรรมต่อพวกเขา แต่พวกเขาต่างหากที่เป็นผู้ธรรมต่อตัวเอง¹

77. และพวกเขาจะร้องเรียกขึ้นว่า โอ้ มาลิก (ยามเฝ้าประตูนรก) โปรดให้พระเจ้าของท่านจัดการให้เราตายเสียเถิด เขา (มาลิก) จะกล่าวว่า แท้จริงพวกท่านจะเป็นผู้พำนักอยู่ตลอดไป

78. โดยแน่นอน เราได้นำความจริงมายังพวกเขาแล้ว แต่ส่วนมากของพวกเขาเป็นผู้ซึ่งซังความจริง²

79. หรือว่าพวกเขาได้ตกลงวางแผนในเรื่องใด ดังนั้น แน่หนอนเราก็คงได้ตกลงวางแผนเช่นกัน (ที่จะทำลายแผนของพวกเขา)³

80. หรือพวกเขาคิดว่า เราไม่ได้ยินความลับของพวกเขา และการประชุมลับของพวกเขา แน่หนอน (เราได้ยิน) และทูตของเราอยู่กับพวก

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

وَنَادَوْا بِمَلِكٍ لِّيَقْضِيَ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مَعَكُونَ ﴿٧٧﴾

لَقَدْ جِئْتَكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٧٨﴾

أَمْ أَمْرًا مَّا أَفَاتَا مُمْرِسُونَ ﴿٧٩﴾

أَمْ يَحْسِبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَىٰ وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ يَكْفُونَ ﴿٨٠﴾

¹ เรามีได้อธรรมต่อพวกเขาในการลงโทษของเราแก่พวกเขาด้วยการลงโทษนี้ แต่พวกเขาดังหากที่เป็นผู้ธรรมต่อพวกเขาเอง โดยพวกเขาสอดแทรกเข้าไปในตัวของพวกเขาด้วยการทำซิริก และการฝ่าฝืนข้อบัญญัติของอัลลอฮ์

² พวกกุฟฟารจะร้องเรียนขึ้นว่า โอ้มาลิกยามเฝ้าประตูนรกเอ๋ย ได้โปรดให้อัลลอฮ์ทรงให้เราตายเสียเถิด เพื่อเราจะได้พ้นจากการลงโทษเสียที มาลิกจะตอบแก่พวกเขาหลังจากเวลาได้ล่วงเลยไปแล้วหนึ่งพันปีว่า พวกท่านจะคงสภาพอยู่ในการลงโทษแห่งญะฮันน์ตลอดไป เพราะเรา (อัลลอฮ์) ได้ส่งร่อซูลของเรามายังพวกเขาพร้อมด้วยความจริง คือ การศรัทธาและการทำความดี แต่ส่วนมากของพวกเขาเกลียดชังที่จะดำเนินตามแนวทางนั้น เพราะเป็นการขัดกับความใคร่และอารมณ์ใฝ่ต่ำของพวกเขา ดังนั้นพวกเขาก็จึงตายอยู่ในสภาพของการทำซิริก และปฏิเสธศรัทธาและนี่คือการตอบแทนของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา

³ แต่พวกมุซริกันเหล่านั้นได้วางแผนเพื่อส่อลวงท่านร่อซูล และการเผยแพร่ของท่าน หากพวกเขากะทำเช่นนั้นจริงเราก็คงได้วางแผนเพื่อจัดการกับพวกเขาเช่นกัน ซึ่งแผนของเราดีกุ่มและแน่นอนกว่าของพวกเขา

เขา เพื่อบันทึก¹

81. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ถ้าหากพระผู้ทรง
กรุณาปรานี ทรงมีไอรส ดังนั้นฉันจะเป็นคน
แรกในหมู่ผู้เคารพภักดีทั้งหลาย

82. มหาบริสุทธิ์แด่พระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย
และแผ่นดิน พระเจ้าแห่งบัลลังก์ (ทรงบริสุทธิ์)
จากสิ่งที่พวกเขากล่าวอ้าง²

83. ดังนั้นเจ้าจงปล่อยพวกเขาให้มัวสุมและ
หลงระเหิร จนกว่าพวกเขาจะได้พบกับวัน (กิ-
ยามะฮฺ) ของพวกเขา ซึ่งพวกเขาถูกสัญญาไว้

84. และพระองค์คือพระผู้เป็นเจ้าแห่งชั้นฟ้า
และพระผู้เป็นเจ้าแห่งแผ่นดิน และพระองค์เป็น
ผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้³

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَبِيدِ ﴿٨١﴾

سُبْحَنَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ
الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

فَذَرَّهُمْ خُوضًا وَيَبْعًا حَتَّى يَلْقُوا يَوْمَهُمُ
الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌُ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌُ
وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

¹ มีรายงานว่า มีชายสามคนสนทนากันอยู่ภายใต้ผ้าคลุมอัลกะอับะฮฺ คนหนึ่งได้พูดขึ้นว่า พวกท่านคิดว่า อัลลอฮฺทรงได้ยินคำพูดของเราหรือไม่หรือ? อีกคนหนึ่งกล่าวขึ้นว่า เมื่อพวกท่านพูดเสียงดังพระองค์ทรงได้ยินแต่เมื่อพวกท่านกระซิบกระซาบกันพระองค์จะไม่ได้ยิน และอีกคนหนึ่งก็กล่าวว่า เมื่อพระองค์ทรงได้ยิน เมื่อพวกท่านพูดเสียงดัง พระองค์ก็จะทรงได้ยิน เมื่อพวกท่านกระซิบกระซาบกัน ดังนั้นอายะฮฺนี้จึงถูกประทานลงมา และว่าแน่นอน เราได้ยินและบรรดาทูตของเราคือมลาอิกะฮฺ ซึ่งเป็นผู้เฝ้าคอยอยู่ ณ พวกเขาระวังทุกสิ่งที่พวกเขาพูดทั้งลับและแจ้ง

² โอ้มุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกมุชริกีนเหล่านั้นว่า หากอัลลอฮฺทรงมีพระบุตรดังเช่นที่พวกท่านกล่าวอ้าง สมมุติแล้ว ฉันนี่แหละจะเป็นผู้เคารพภักดีคนแรก แต่พระผู้ทรงกรุณาปรานีนั้นไม่มีพระบุตร ดังนั้นฉันจะไม่เคารพภักดีผู้ใดนอกจากอัลลอฮฺ ตะอาลาเท่านั้น อัลลอฮฺผู้ทรงยิ่งใหญ่ผู้ทรงเกียรติอันสูงสุด พระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน พระเจ้าแห่งบัลลังก์อันยิ่งใหญ่ ทรงบริสุทธิ์จากสิ่งที่พวกปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวแต่งตั้งพระบุตรให้แก่พระองค์

³ ดังนั้นจงปล่อยให้พวกกุฟฟารมักจะหลงระเหิรและมัวสุมและเพลิดเพลินอยู่ในเรื่องคุนยาของพวกเขาก็เถิดจนกว่าพวกเขาจะได้พบกับวันอันน่ากลัว ซึ่งพวกเขาถูกสัญญาไว้ คือวันกิยามะฮฺแล้วพวกเขาก็จะรู้ถึงบ้านปลายของพวกเขา พระองค์คือผู้ทรงถูกเคารพอิบาดะฮฺในชั้นฟ้า และผู้ทรงถูกเคารพในแผ่นดิน

85. และทรงความจำเริญพระผู้ซึ่งอำนาจแห่ง
ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ใน
ระหว่างทั้งสองเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ และ
ณ ที่พระองค์นั้นคือความรอบรู้แห่งยามอวสาน
และยังพระองค์เท่านั้นที่พวกเจ้าจะถูกนำกลับ
ไป¹

86. และบรรดาผู้ที่วิงวอนขอสิ่งอื่นจากพระองค์
นั้น จะไม่มีอำนาจในการขอชะฟาอะฮ์ นอก
จากผู้ยืนยันเป็นพยานด้วยความจริง และพวก
เขา²รู้ดี²

87. และถ้าเจ้าถามพวกเขาว่า ใครเป็นผู้สร้าง
พวกเขา แน่นอน พวกเขาจะกล่าวว่า อัลลอฮ์
แล้วทำไมเล่าพวกเขาจึงหันเหออกไปทางอื่น³

88. และจะมีเสียงกล่าวของเข่าว่า ข้าแต่พระเจ้า
ของข้าพระองค์ แท้จริงชนเหล่านั้นเป็นหมู่ชน
ที่ไม่ศรัทธา

وَبَارَكَ الَّذِي لَكَ الْمَلَكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

وَلَا يَحْمِلُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
الْشَّفْعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ إِنِّي
يُوقِنُونَ ﴿٨٧﴾

وَقِيلَ لَهُ يَرْبِّ إِنَّا هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

¹ อัลลอฮ์ผู้ทรงมีเกียรติอันสูงสุด และผู้ทรงยิ่งใหญ่ในการมีอำนาจแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินและ
สิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสองเป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์ พระองค์เท่านั้นทรงรอบรู้ถึงยามอวสานแต่ผู้เดียว
และพวกเจ้าย่อมกลับไปหาพระองค์

² บรรดาผู้ที่กราบไหว้บูชาสิ่งอื่นๆ นอกจากอัลลอฮ์ เช่น รูปปั้น เจริต มะลาอิกะฮ์ ฯลฯ สิ่งเหล่านั้นจะ
ไม่มีอำนาจในการขอชะฟาอะฮ์ให้แก่ผู้ใด อัลลอฮ์องค์เดียวเท่านั้นเป็นผู้มีอำนาจในการชะฟาอะฮ์และ
พระองค์จะให้การชะฟาอะฮ์แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ นอกจากผู้ที่ยืนยันเป็นพยานด้วยความจริงว่า
ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์ และพวกเขารู้ดีเช่นนั้นด้วยความศรัทธาอันมั่นคง อันนั้นบ้างที่มิละอิกะฮ์
และบรรดานะบีจะขอชะฟาอะฮ์ให้แก่พวกเขา

³ พวกมุชริกีนเหล่านั้นย่อมรับว่าอัลลอฮ์เป็นผู้สร้างพวกเขาขึ้นมา คือยอมรับความเป็นเอกภาพแห่งการ
เป็นพระเจ้า แต่พวกเขาปฏิเสธความเป็นเอกภาพแห่งการทำอิบาดะฮ์ คือพวกเขาไปทำอิบาดะฮ์กับสิ่ง
อื่นที่ไม่ใช่อัลลอฮ์ ทำไมพวกเขาจึงหันเหออกจากความจริงเล่า

89. ดังนั้น เจ้าจงให้อภัยแก่พวกเขา และจง
กล่าวว่าศานติ แล้วพวกเขาก็จะรู้¹

فَأَصْلَحَ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

¹ คือคำร้องเรียนของมุฮัมมัดต่อพระเจ้าของเขาว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ชนเหล่านั้นเป็นหมู่ชนที่ตื้อรันหยิ่งยโสไม่ยอมศรัทธาต่อศาสน์ของข้าพระองค์ และไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอาน อัลลอฮ์จึงบัญชาแก่รอซูลของพระองค์ว่า จงพินหลังให้พวกเขาเถิด และอภัยให้แก่พวกเขา และอย่าปฏิบัติเยี่ยงกับที่พวกเขาปฏิบัติต่อเจ้า แล้วพวกเขาก็จะรู้ถึงบันลายแห่งการกระทำผิด และการปฏิบัติเส่อของพวกเขา

(44) ซูเราะฮ์ อັตดุคคอน



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 59 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อັตดุคคอน

ซูเราะฮ์ อັตดุคคอนเป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงเป้าหมายต่างๆ ของซูเราะฮ์ มักกียะฮ์คือการให้ความเป็นเอกภาพ สาสน์ และการฟื้นคืนชีพ เพื่อให้ความมั่นคงแก่หลักอะกีดะฮ์ และให้หลักการอีมานมีความหนักแน่น

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการกล่าวถึงอัลกุรอานที่เป็นปาฏิหาริย์อันจริง ซึ่งจะคงเหลืออยู่จนกระทั่งอัลลอฮ์จะทรงให้แผ่นดินและทุกสิ่งที่อยู่บนแผ่นดินรับช่วงต่อไป และพวกเขาจะกลับไปหาพระองค์ ซูเราะฮ์ ได้กล่าวถึงการที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานอัลกุรอานลงมาในคืนอันจำเริญซึ่งเป็นคืนอันประเสริฐยิ่ง คือ คืนอัลก๊อดร และได้ชี้แจงถึงความมีเกียรติของคืนอันยิ่งใหญ่ชิ้นนั้น ซึ่งกิจการของมนุษย์ได้ถูกจำแนกและถูกจัดเตรียมไว้ในคืนนั้นนั้น โดยที่อัลลอฮ์ทรงคัดเลือกคืนนั้น เพื่อประทานคัมภีร์ฉบับสุดท้ายให้แก่ท่านนะบี และรอซูลคนสุดท้ายคือ มุฮัมมัด คือลลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงท่าทีของพวกมุชริกีนที่มีต่ออัลกุรอานนี้ และว่าพวกเขาอยู่ในการสงสัย และแคลงใจต่อเรื่องของอัลกุรอาน ทั้ง ๆ ที่มีความกระจำจแจ้งของอัลอายะต และหลักฐานอันชัดเจน และซูเราะฮ์ได้กล่าวเตือนพวกเขาถึงการลงโทษอันหนักหน่วง

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหมู่ชนฟิรอาฮ์ และสิ่งที่ได้ประสบกับพวกเขา คือการลงโทษและสัญญาณร้าย เนื่องมาจากการฝ่าฝืนและการกระทำอาชญากรรม และร่องรอยต่างๆ ซึ่งพวกเขาได้ทิ้งเอาไว้หลังจากความหายนะที่ประสบแก่พวกเขา เช่น พระราชวัง คฤหาสน์ สวนดอกไม้ สวนสาธารณะ แม่น้ำลำธาร และจากการรับช่วงมรดกจากบะนีอิสรออีล อีกทั้งสิ่งที่ได้เกิดกับพวกเขาเช่นการวิงหนีเพราะความกลัว

และการฟ่ายแพ้อย่างยับเยินอันเนื่องมาจากการฝ่าฝืน การทรยศของพวกเขาคือ
ข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์นั่นเอง

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงมุรริกันกุเรช และการปฏิเสธของพวกเขาคือการพินาศชีพ
และการชุมนุมในวันกิยามะฮ์ อีกทั้งการไม่เชื่อว่าจะมีชีวิตใหม่อีกครั้งหนึ่ง ดังนั้น
พวกเขาจึงปฏิเสธทำนรอซูล ซูเราะฮ์ได้ชี้แจงว่า บรรดาผู้ปฏิเสธเหล่านั้นมิใช่เป็น
ผู้ที่มีเกียรติ ยิ่งไปกว่าชนชาติในอดีตซึ่งเป็นผู้ฝ่าฝืน และว่าแนวทางของอัลลอฮ์นั้น
จะไม่เปลี่ยนแปลงในการทำลายล้างกลุ่มชนที่ฝ่าฝืนผู้กระทำความผิดแต่อย่างใด

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงชะตากรรมของคนดีและชะตากรรมของคน
ชั่ว โดยการรวมเข้าด้วยกันระหว่างการจงใจ และการชู้ การแจ้งข่าวดีและการแจ้ง
ข่าวร้าย

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัดดุคอน ถูกขนานนามเช่นนี้เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำให้เป็น
สัญญาณเพื่อขู่พวกกุฟฟาร โดยที่พวกเขาประสบกับความแห้งแล้ง และอดอยาก
อันเนื่องมาจากการปฏิเสธของพวกเขาคือลัลลอสู่อะลียะฮ์ซะลัม
และอัลลอฮ์ได้ส่งโอหมอกมาปกคลุมพวกเขา จนกระทั่งพวกเขาเกือบจะได้รับความ
พินาศ ต่อมาพระองค์ทรงให้พวกเขาได้รอดพ้นหลังจากนั้น ทั้งนี้เพราะด้วยศิริมงคล
แห่งคูอาฮ์ของท่านนะบี ศ็อลลัลลอฮุอะลียะฮ์ซะลัม

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ฮามิมี¹

حَمِيمٌ

2. ขอสาบานด้วยคัมภีร์อันชัดแจ้ง

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ

3. แท้จริงเราได้ประทานอัลกุรอานลงมาในคืน
อันจำเริญ แท้จริงเราเป็นผู้ตักเตือน²

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبَرَّكَةٍ إِنَّا كُنَّا
مُنذِرِينَ

4. ในคืนนั้นทุกๆ กิจการที่สำคัญถูกจำแนกไว้
แล้ว

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ كَرِيمٍ

5. โดยทรงบัญชามาจากเรา แท้จริงเราเป็นผู้
ส่งมา

أَمْرًا مِنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ

6. เป็นความเมตตาจากพระเจ้าของเจ้า แท้จริง
พระองค์เป็นผู้ทรงไถ่ยืน ผู้ทรงรอบรู้³

رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ

7. พระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน
และสิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสอง หากพวกเจ้าเป็นผู้
เชื่อมั่น

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِن
كُنْتُمْ مُوقِنِينَ

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถในซูเราะฮ์ที่สอง อายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ที่ห้าในเจ็ดซูเราะฮ์ที่
เริ่มด้วยอักษรฮามิมี และเรียกว่าฮามิมีทั้งเจ็ดหรือตระกูลฮามิมี

² คืออัลกุรอานเป็นคัมภีร์อันชัดแจ้งเป็นการแยกระหว่างแนวทางที่ถูกต้องและแนวทางที่ผิด เป็นการ
เปิดเผยถึงสิ่งที่เป็นชะล่ำและหะรอมทั้งในคำพูด การปฏิบัติ และการเชื่อมั่น และถูกประทานลงมาใน
คืนอัลก็อดรฺของเดือนรอมฎอน เราเป็นผู้ตักเตือนบรรดามักลุก เพราะเป็นหน้าที่ของเราที่เราจะไม่ปล่อย
ทิ้งมนุษย์โดยไม่มีการตักเตือนถึงการลงโทษ

³ ในคืนอัลก็อดรฺนั้น กิจการที่สำคัญทุกชนิดได้ถูกจัดจำแนกไว้อย่างเรียบร้อย โดยเราได้บัญชาไว้ เราได้
เป็นผู้ส่งบรรดารอซูล มุฮัมมัดและบรรดารอซูลก่อนเขา ทั้งนี้เป็นความเมตตาจากพระเจ้าของเจ้าแก่บ่าว
บ่าว พระองค์เป็นผู้ทรงไถ่ยืนคำพูดของบ่าวบ่าว ทรงรอบรู้การกระทำและสภาพของพวกเขา

8. ไม่มีพระเจ้าอื่นใด (ที่ถูกกราบไหว้โดยเที่ยงแท้) นอกจากพระองค์ผู้ทรงให้เป็นและผู้ทรงให้ตาย พระเจ้าของพวกเจ้าและพระเจ้าของบรรพบุรุษของพวกเจ้าในสมัยก่อนๆ¹

9. แต่ทว่าพวกเขากังวลอยู่ในการสงสัย²

10. ดังนั้น เจ้าจงคอยเฝ้าดูวันที่ชั้นฟ้าจะนำไอหมอกออกมาซึ่งจะเห็นได้ชัด

11. ซึ่งจะครอบคลุมผู้คน นี่คือการลงโทษอันเจ็บปวด

12. (พวกเขาจะกล่าวว่า) ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ได้ทรงปลดปล่อยการลงโทษนี้ให้พ้นจากข้าพระองค์ แท้จริงพวกเราเป็นผู้ศรัทธา³

13. ข้อตกเตือนนั้นจะเป็นผลแก่พวกเขาได้อย่างไร ทั้งๆ ที่ได้มีรอซูลผู้ชี้แจงอย่างแจ่มชัดมายังพวกเขาแล้ว

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ
آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ﴿٩﴾

فَأَنْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُحَانٍ
مُّبِينٍ ﴿١٠﴾

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

أَنَّى لَهُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ
مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

¹ พระผู้ทรงสร้างพระผู้ทรงกรรมสิทธิ์แห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสอง คือ พระเจ้าอันแท้จริงหากพวกเจ้าเป็นผู้เชื่อมั่น ดังนั้นจงเคารพภักดีต่อพระเจ้าองค์เดียว เพราะไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ ผู้ทรงให้คนตายมีชีวิตขึ้น และผู้ทรงให้คนเป็นดินมีชีวิต พระองค์เป็นผู้สร้างพวกเจ้าและบรรพบุรุษของพวกเจ้าในอดีต

² คือพวกเขามีได้มีความเชื่อมั่นในสิ่งที่พวกเขาเปิดเผยถึงการศรัทธาในคำพูดของพวกเขาที่ว่าอัลลอฮ์คือพระผู้สร้างเรา แต่พวกเขาอยู่ในการสงสัยในเรื่องราวพื้นดินซีฟ พวกเขากังวลเหยียดหยามหยิ่งโส

³ จงคอยดูเถิดมุฮัมมัด ถึงการลงโทษของพวกเขานในวันที่ท้องฟ้าจะมีไอหมอกอย่างหนาที่ออกมา ซึ่งทุกคนจะมองเห็นได้ชัดแจ้ง และจะปกคลุมพวกกุฟฟารกุเรชทุกๆ ด้าน และพวกเขาจะกล่าวว่า นี่คือการลงโทษอย่างเจ็บปวด แล้วพวกเขาง่วงนอนขอต่ออัลลอฮ์ว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงปลดปล่อยการลงโทษนี้ให้พ้นจากข้าพระองค์เถิด แท้จริงข้าพระองค์เป็นผู้ศรัทธาต่อมุฮัมมัด และอัลกุรอานแล้ว

14. แล้วพวกเขาก็ผินหลังออกไปจากเขา และพวกเขากล่าวว่าเขา (มุฮัมมัด) เป็นคนบ้าที่ได้รับการเลี่ยมสอน¹

15. แน่หนอนเราจะปลดเปลื้องการลงโทษนั้นให้พ้นไป (จากพวกเจ้า) ช่วงขณะหนึ่ง แล้วพวกเจ้าก็จะกลับไปสู่สภาพเดิม²

16. วันที่เราจะปราบพวกเขาด้วยการปราบครั้งยิ่งใหญ่ แน่หนอน เราเป็นผู้ตอบแทนอย่างสาสม³

17. และโดยแน่หนอน เราได้ทดสอบหมู่ชนของฟิรเอานุก่อนหน้าพวกเขา และได้มีรอซูล (มุซา) ผู้มีเกียรติมายังพวกเขา

18. (โดยกล่าวว่า) จงมอบปวงบ่าวของอัลลอฮ์ให้แก่ฉัน แท้จริงฉันคือรอซูลผู้ซื่อสัตย์สำหรับพวกท่าน⁴

19. และพวกท่านอย่ายกตนเหนืออัลลอฮ์ แท้จริงฉันมาหาพวกท่านพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَجْنُونٌ ﴿٤٤﴾

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿٤٥﴾

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَاطِلَ أَكْبَرًا إِنَّآ

مُنْتَقِمُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا فِرْعَانَ بِمُرْسَاهِ قَوْمِهِ فَقَرَعَ وَأَوَّاهُمْ

رَسُولَ كَرِيمٍ ﴿٤٧﴾

أَنْ أَدْعُوا إِلَىٰ عِبَادَتِي إِنِّي لَكُم رَسُولٌ

أَمِينٌ ﴿٤٨﴾

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَيَّ إِنِّي كُنْتُ مِنْكُمْ مِّنطِينٌ

مُبِينٌ ﴿٤٩﴾

¹ พวกเขาจะรำลึกถึงข้อดัดเตือนนั้นได้อย่างไรขณะที่มีการปลดเปลื้องการลงโทษ? ทั้ง ๆ ที่ได้มีรอซูลผู้ดัดเตือนพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้งมายังพวกเขาแล้วกระนั้นก็ตีพวกเขาาก็ยังไม่ศรัทธา และไม่ยอมปฏิบัติตาม แล้วพวกเขาก็ผินหลังให้และกล่าวหาหมุฮัมมัดว่าเป็นคนบ้า กลุ่มชนที่มีลักษณะเช่นนี้จะไปหวังอะไรจากพวกเขากับข้อดัดเตือน

² เราจะปลดเปลื้องการลงโทษให้พ้นจากพวกเจ้าในระยะหนึ่ง แล้วพวกเจ้าก็จะกลับไปสู่สภาพเดิม คือการทำซิริก และการดื้อรัน พวกเขาไม่รักษาคำมั่นสัญญาขณะที่วิ่งวอนขอเมื่ออยู่ในสภาพคับขัน

³ การปราบครั้งยิ่งใหญ่ อิบน์ มัสอู๊ด กล่าวว่า หมายถึงเมื่อครั้งสงครามบัตร์ อิบน์ อับบาสและอิบน์ กะซีร กล่าวว่าหมายถึงวันกิยามะฮ์

⁴ คือก่อนหน้าพวกกุฟฟารกุเรช เราได้ทดสอบหมู่ชนของฟิรเอานุก่อนหน้าพวกเขา โดยมื่อรอซูลผู้มีเกียรติ คือมุซาได้มาขอรับรองฟิรเอานุก่อนหน้ามอบปวงบ่าวของอัลลอฮ์ คือบะนีอิสราอิล เพราะฟิรเอานุกได้ทำร้ายและเหยียดหยามบะนีอิสราอิลในรูปแบบต่างๆ และว่าฉันนี่คือ รอซูลของอัลลอฮ์ ผู้ซื่อสัตย์และเป็นผู้รักษาคำพูด

20. และแท้จริงฉันขอความคุ้มครองต่อพระเจ้า
ของฉัน และพระเจ้าของพวกท่านมิให้พวกท่าน
ทำร้ายฉัน¹

وَالَّذِي عَدَّتْ يَدَيَّ وَرَبِّكَ أَنْ تَرْجُمُونِ ۝

21. และถ้าหากพวกท่านไม่เชื่อฉันก็จงถอย
ห่างไปจากฉัน

وَإِنْ لَّمْ تَوْمِنُوا لِي فَأَعْرِضُونِ ۝

22. แล้วเขาก็วิงวอนขอต่อพระเจ้าของเขาว่า
ชนเหล่านี้เป็นหมู่ชนผู้กระทำความผิด²

فَدَعَا رَبَّهُ أَنْ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ۝

23. ดังนั้น จงเดินทางในเวลากลางคืน พร้อม
ด้วยปวงบ่าวของข้า เพราะพวกเจ้าจะถูกติดตาม
อย่างแน่นอน

فَأَنشِرْ بَعَادِيَ لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبَعُونَ ۝

24. และจงปล่อยทะเลให้สงบนิ่ง (เหมือนเดิม)
เพราะแท้จริงพวกเขาคือไฟรพลที่ถูกจมน้ำ
ตาย³

وَأَنزِلْ الْبَحْرَ هَوًّا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّعْرَفُونَ ۝

¹ พวกท่านอย่าได้หึงงาใส่หรือถึงต่ออัลลอฮ์ ฉันได้มาหาพวกท่านนี้พร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้งและอย่าได้ฝ่าฝืนข้อใช้ข้อห้ามของพระองค์ พร้อมกันนั้นฉันได้ขอความคุ้มครองต่อพระเจ้าของฉัน และพระเจ้าของพวกท่าน มิให้พวกท่านทำร้ายฉันด้วยคำพูดและการกระทำของพวกท่าน

² และถ้าหากพวกท่านไม่เชื่อฟังข้อเรียกร้องของฉัน ก็ขอให้พวกท่านปลีกตัวออกห่างจากฉัน เมื่อพวกเขาปฏิเสธและยืนกรานที่จะทำร้ายนะบีมูซาด้วยการฆ่า นะบีมูซาจึงวิงวอนขอต่ออัลลอฮ์ว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ ฟิรเอานะ และพรรคพวกของเขาเป็นหมู่ชนผู้กระทำความผิดปฏิเสธศรัทธา และอธรรม

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงจะฮียให้นะบีมูซาพร้อมด้วยบะนีอิสรออีล ออกเดินทางในเวลากลางคืน และแจ้งให้ทราบว่ามีฟิรเอานะ และพรรคพวกของเขาจะติดตามไปเพื่อแก้แค้น เมื่อมุซาและบะนีอิสรออีลเดินทางไปถึงทะเลแดงก็เอาไม้เท้าฟาดลง แล้วทะเลนั้นได้แยกออกเป็นทางเดิน ซึ่งแต่ละด้านนั้นประดุจดังภูเขาอันมหึมา แล้วท่านนะบีมูซา อะลัยฮิสสลามและบรรดาผู้ศรัทธา ชาวบะนีอิสรออีลก็ได้ข้ามไปยังอีกฝั่งหนึ่งอย่างปลอดภัยและรอดพ้นจากการติดตามของฟิรเอานะ พระองค์ได้ตรัสกับนะบีมูซาอีกว่า จงปล่อยทะเลให้สงบนิ่งเหมือนเดิมเหมือนกับที่พวกเจ้าได้เข้าไปในมัน จนกระทั่งเมื่อฟิรเอานะ และไฟรพลของเขาได้เข้าไปในทะเลนั้น เราก็จะให้มันมาบรรจบกัน แล้วพวกเขาก็จมน้ำตายหมด แต่พวกก็อดยานี้ยังปฏิเสธมุอฺญิซัตอย่างว่า การข้ามทะเลแดงของนะบีมูซา และบรรดาผู้ศรัทธาเป็นเวลานานลัด และเมื่อพวกฟิรเอานะข้ามทะเลเป็นเวลาน้ำขึ้น

25. ก็มากน้อยที่พวกเขาได้ทั้งส่วนหลากหลาย
และน้ำพุหลายแห่ง

كَمْ تَرَوْا مِنْ جَنَّتٍ وَعَيْبُونِ ٥

26. และเรียกสวนไร่นา และอาคารระโหฐาน
อันมีเกียรติ

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ٦

27. และความสดวกสบายที่พวกเขาสนุกสนาน
ร่าเริง

وَنَعْمَةٍ كَانُوا فِيهَا فَلَکِهِنَّ ٧

28. เช่นนั้นแหละ เราได้ให้หมู่ชนอื่นรับมรดก
ครอบครองมัน¹

كَذَٰلِكَ وَأَوْزَيْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ٨

29. และชั้นฟ้า และแผ่นดินมิได้รำให้เพราะ
(เสียชีวิต) พวกเขา และพวกเขาจะไม่ถูกประวิง
เวลา

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا
مُنْظَرِينَ ٩

30. และโดยแน่นอน เราได้ให้วงศวานของ
อิสรออีลรอดพ้นจากการทรมานที่น่าอดสู

وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنَ الْعَذَابِ
أَلْمُهِنِينَ ١٠

31. จากฟิรเอานู แท้จริงเขาเป็นผู้โอหังที่มา
จากผู้ฝ่าฝืน²

مِنْ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَانَ عَلِيًّا مِنَ الْمُسْرِفِينَ ١١

32. และโดยแน่นอน เราได้เลือกพวกเขาเหนือ
ประชาชาติทั้งหลายในยุคนั้น เนื่องด้วยความ
รอบรู้ของเรา

وَلَقَدْ اخْتَرْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمِنَا عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ١٢

¹ พวกฟิรเอานูปล่อยทิ้งทรัพย์สินและอสังหาริมทรัพย์ เช่นเรียกสวน ไร่นา และตึกรามบ้านช่อง ตลอดจนถึงอำนวยการความสะดวกอย่างมากมาย ด้วยเหตุนี้ฟิรเอานู และพรรคพวกของเขาเป็นผู้อธรรม อัลลอฮ์ตะอาลา จึงให้บะนีอิสรออีล ได้รับมรดกดังกล่าวจากพวกเขา หลังจากฟิรเอานู และพรรคพวกได้ถูกจมน้ำตายหมดแล้ว

² ในการสูญเสียพวกเขาครั้งนี้ ไม่มีผู้ใดเสียใจร้องไห้เสียใจเพราะความเสียชีวิต และพวกเขาจะไม่ได้รับการผ่อนผันและประวิงเวลาออกไปอีก แต่อัลลอฮ์ทรงรีบเร่งการลงโทษแก่พวกเขา และอัลลอฮ์ทรงให้วงศวานของอิสรออีลรอดพ้นจากการทรมานอย่างน่าอดสูจากฟิรเอานู และพรรคพวกของเขา ซึ่งพวกเขาได้ฆ่าลูกชาย และเอาพวกผู้หญิงไปรับใช้อย่างทารุณกรรมที่สุด แท้จริงฟิรเอานูนั่นเป็นผู้หยิ่งโสโอหังเขาจึงเป็นผู้ฝ่าฝืนที่เกินขอบเขต

33. และเราได้ประทานสัญญาณต่าง ๆ แก่พวกเขา ซึ่งในนั้นมีข้อทดสอบอย่างชัดเจน¹

34. แท้จริงชนเหล่านั้น แน่นอนพวกเขาจะกล่าวว่า

35. มันเป็นเพียงความตายครั้งแรกของเรา และเราจะไม่ถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีก

36. ดังนั้น จงนำบรรพบุรุษของเรากลับมาอีกซิ หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง²

37. พวกเขา (กุฟฟารมักกะฮ์) ตีกว่า หรือว่าหมู่ชนแห่งตุบะอฺ (ชาวสะบะอฺแห่งเยเมน) และบรรดาหมู่ชนก่อนหน้าพวกเขาตีกว่า เราได้ทำลายล้างพวกเขา เพราะพวกเขาเหล่านั้นเป็นผู้กระทำความผิด³

38. และเรามีได้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสองอย่าง อย่างไรสาระ

وَأَتَيْنَهُمْ مِنَ الْأَيَّاتِ مَا فِيهِ بَلَاءٌ
مُّبِينٌ ﴿٢٢﴾

إِنْ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٢٣﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا أَمَوتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا حُنَّ
بِمُنْسَرِينَ ﴿٢٤﴾

فَأْتُوا بِآبَائِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
أَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٢٦﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لَعِينٍ ﴿٢٧﴾

¹ คือเราได้เลือกบะนีอิสรออีลด้วยความรอบรู้ของเราให้มีเกียรติเหนือประชาชาติอื่นทั่วโลกในสมัยของพวกเขา และได้ประทานสัญญาณต่าง ๆ แก่พวกเขาเป็นการทดสอบครั้งยิ่งใหญ่ เช่น ทะเลแยกออกจากกัน ให้เมฆเป็นร่มเงาแก่พวกเขา และให้น้ำตาลและนกอันชันเป็นอาหารแก่พวกเขาในยามหลงทางและอื่นจากนั้น เพื่อเป็นการทดสอบว่าพวกเขาจะเป็นผู้ชอบคุณหรือทรยศ

² คือพวกกุฟฟารจะบอกกล่าวว่า พวกเราจะไม่ตายเว้นแต่การตายเพียงครั้งเดียวในโลกดุนยาเท่านั้น พวกเขาปฏิเสธการฟื้นคืนชีพโดยกล่าวว่า เมื่อเราตายไปแล้วจะไม่มีการฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกอย่างแน่นอน และหากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริงในคำพูดที่ว่า จะมีชีวิตขึ้นมาอีกหลังจากการมีชีวิตครั้งนี้ ก็จงนำบรรพบุรุษของเราที่ตายไปแล้วมาเพื่อพวกเขาจะได้บอกแก่พวกเรา

³ พวกมุชริกีนเหล่านั้นมีพลังเข้มแข็งกว่าชาวสะบะอฺแห่งเยเมน และพวกอาดและษะมูดหรือ? ซึ่งเราได้ทำลายล้างพวกเขาเหล่านั้นโดยที่พวกเขาไม่ทรมานมากนักและมีพลังมหาศาลทั้งนี้ก็เพราะว่าพวกเขาเป็นผู้กระทำความผิดและปฏิเสธศรัทธา

39. เรามิได้สร้างทั้งสอง (ดังกล่าวนั้น) เพื่ออินโด นอกจากเพื่อความจริง แต่ว่าส่วนมากของพวกเขาไม่รู้¹

مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

40. แท้จริงวันแห่งการตัดสินนั้นเป็นเวลาที่ถูกกำหนดไว้สำหรับพวกเขาทั้งหมด

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٢٩﴾

41. วันที่ญาดิสสินทจะไม่อำนวยประโยชน์อันใดให้แก่ญาดิสสินทอีกคนหนึ่งได้ และพวกเขาเองก็จะไม่ได้รับความช่วยเหลือ

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَى عَنْ مَوْلَى شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٠﴾

42. เว้นแต่ผู้ที่อัลลอฮ์ทรงมีเมตตา แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงเมตตาเสมอ²

إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٣١﴾

43. แท้จริงต้นซึกกุม

إِنَّ سَجْرَةَ الزُّقُومِ ﴿٣٢﴾

44. จะเป็นอาหารของผู้ทำบาปมาก

طَعَامُ الْأَثِيمِ ﴿٣٣﴾

45. เซนทองแดงที่ถูกหลอมเดือด มันจะต้มเดือดอยู่ในห้อง

كَأَلْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ﴿٣٤﴾

¹ เรามิได้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินเพื่ออินโดนอกจากเพื่อความจริง แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่รู้ อันนี้เป็นหลักฐานยืนยันถึงการฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน ทั้งนี้ย่อมเป็นไปไม่ได้ที่ชาวอัลลอฮ์ทรงสร้างจักรวาลโดยไม่มีเป้าหมาย หรือโดยไร้สาระแต่พระองค์ทรงสร้างจักรวาลทั้งหมดก็เพื่อจะดูว่าใครเป็นผู้ขอบคุณใครเป็นผู้เนรคุณ ทั้งนี้หลังจากที่พระองค์ได้ทรงส่งร่อซูลมาเพื่อแนะนำชักชวนสู่สัจธรรมแล้ว ส่วนการตอบแทนแก่บุคคลทั้งสองประเภทนั้นจะมีขึ้นหลังจากจบชีวิตในโลกนี้ไปแล้ว และได้มีการฟื้นคืนชีพขึ้นใหม่ในวันกิยามะฮ์

² แท้จริงวันกิยามะฮ์นั้นเป็นกำหนดเวลาเพื่อชำระการกระทำของปวงบ่าวทั้งหมด วันที่ญาดิสสินทจะไม่สามารถที่จะอำนวยประโยชน์ หรือให้ความช่วยเหลือให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ เว้นแต่ผู้ที่อัลลอฮ์ทรงมีเมตตาแก่เขาในโลกดุนยาด้วยการมีอีมาน และให้ความเป็นเอกภาพแด่อัลลอฮ์ พระองค์จะทรงเมตตาแก่เขาในโลกอาคิเราะฮ์ แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ทรงแก้แค้นต่อบรรดาศัตรูของพระองค์เป็นผู้ทรงเมตตาต่อผู้ที่พระองค์ทรงรักใคร่เขา

46. เช่นการเดือดพล่านของน้ำร้อน¹

كَغَلِي الْحَمِيمِ ﴿٤٦﴾

47. (มีเสียงกล่าวแก่ยามเฝ้านรกว่า) จงจับเขาไปและลากเขาไปสู่กลางไฟที่ลุกโชน

خُذُوهُ فَأَعِثُّوهُ إِلَىٰ سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٤٧﴾

48. แล้วจรรดลงบนหัวของเขาเป็นการลงโทษแห่งน้ำเดือด

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ ﴿٤٨﴾

49. จงลี้มรสการลงโทษซี แท้จริงเจ้า (เคยพูดว่า) เป็นผู้มีอำนาจ ผู้มีเกียรติ

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿٤٩﴾

50. แท้จริง นี่คือน้ำที่พวกเจ้าเคยสงสัยไว้²

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَمْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. แท้จริงบรรดาผู้ยำเกรงจะอยู่ในสถานที่อันสงบปลอดภัย

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥١﴾

52. ท่ามกลางสวนสวรรค์หลากหลายและน้ำพุหลายแห่ง

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥٢﴾

53. พวกเขาจะสวมอาภรณ์ทำด้วยผ้าไหมละเอียด และผ้าไหมหยาบ หันหน้าเข้าหากัน³

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُّتَقَابِلِينَ ﴿٥٣﴾

¹ ต้นซักกุมเป็นต้นไม้ที่ปลูกอยู่ในนรก ผลของมันมีรสขมมาก อัลลอฮ์ทรงให้เป็นอาหารของผู้กระทำความบาป เช่น อะบูญะฮฺล และพรรคพวกของเขา เครื่องดื่มของพวกเขาก็เหมือนทองแดงที่ถูกต้มเดือดอยู่ในท้องของพวกเขาก็เหมือนกับน้ำร้อนที่เดือดพล่าน

² คือจะมีเสียงกล่าวแก่ยามเฝ้านรกว่า จงลากเขาไปอยู่กลางไฟนรก แล้วรดน้ำที่กำลังเดือดบนหัวของเขา แล้วก็จะมีเสียงกล่าวเป็นเชิงเยาะเย้ยเขาว่า จงลี้มรสการลงโทษชนิดนี้บ้างซี เพราะเจ้า (อะบูญะฮฺล) เคยคุยอวดอ้างว่าในระหว่างพวกเขาทั้งสองนี้ ไม่มีใครมีอำนาจและมีเกียรติมากกว่าฉัน และมีผู้กล่าวขึ้นว่า การลงโทษนี่คือสิ่งที่พวกเขาปฏิเสธการฟื้นคืนชีพ และการตอบแทนในวันกิยามะฮ์

³ ส่วนบรรดาผู้ยำเกรงมีคุณธรรมในโลกดุนยา พวกเขาศรัทธาและเชื่อฟังข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์และไม่ตั้งภาคีคู่เคียงกับพระองค์ คนเหล่านั้นจะอยู่ในสถานที่อันปลอดภัยปราศจากความหวาดกลัว นั่นคือสวนสวรรค์อันรื่นรมย์มีตาน้ำมากมายหลายแห่ง พวกเขาจะสวมอาภรณ์อันสวยหรู ทำด้วยผ้าไหมละเอียดและผ้าไหมหยาบ พวกเขาจะหันหน้าออกชนกันหันหน้าเข้าหากัน

54. เช่นนั้นแหละและเราจะให้พวกเขามีคูครอง
เป็นหญิงสาววัยรุ่นมีดวงตาสวยงาม
55. พวกเขาจะเรียกเอาผลไม้ทุกชนิดที่อยู่ใน
สวนสวรรค์นั้นอย่างปลอดภัย¹
56. ในสวนสวรรค์นั้น พวกเขาจะไม่ได้สัมผัส
ความตาย นอกจากความตายครั้งแรก (ในโลก
ดุนยา) และพระองค์จะทรงคุ้มครอง พวกเขา
ให้พ้นจากการลงโทษแห่งไฟนรก²
57. เป็นความโปรดปรานจากพระเจ้าของเจ้า
นั่นคือความสำเร็จอันใหญ่หลวง³
58. ดังนั้นแท้จริงเราได้ทำให้อัลกุรอานเป็นที่
ง่ายตายในภาษาของเจ้า (อาหรับ) เพื่อพวก
เขาจะได้ใคร่ครวญ
59. ฉะนั้น จงคอยดูเถิด แท้จริงพวกเขาก็จะ
เป็นผู้คอยเช่นกัน⁴

كَذَلِكَ وَرَوَّجْنَاهُمْ بِحُورٍ عِينٍ ﴿٥٤﴾

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ

ءَامِنِينَ ﴿٥٥﴾

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ

الْأُولَىٰ وَوَقَّعَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٥٦﴾

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥٧﴾

فَإِنَّمَا يَسْتَرْكِبْهُ لِيَسَانِكَ لَعَلَّهُمْ

يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ﴿٥٩﴾

¹ คือเราได้ยกย่องให้เกียรติแก่พวกเขาด้วยการให้มีคูครองที่เป็นหญิงสาววัยรุ่นมีดวงตาสวยงาม ซึ่งนับได้ว่าเป็นความสุขอย่างยอดเยี่ยมพร้อมกับการพำนักอยู่ในสวนสวรรค์ พวกเขาจะเรียกร้องจากคนรับใช้ให้นำผลไม้เหล่านั้นชนิดที่พวกเขาต้องการมาเสนอโดยที่ไม่ต้องกลัวว่า ผลไม้จะขาดฤดู และไม่ต้องกลัวว่าจะเกิดอันตรายจากการกินผลไม้เหล่านั้น

² ในสวนสวรรค์นั้น พวกเขาจะไม่พบกับความตายอีก นอกจากความตายครั้งแรกที่เขาได้เผชิญมาแล้วในโลกดุนยา เพราะในสวนสวรรค์นั้นพวกเขาจะไม่ประสบกับการเจ็บไข้ได้ป่วย ความแก่ชราและความตายและพระองค์จะปกป้องพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษในไฟนรก

³ การกระทำที่พวกเขาได้รับนั่นคือความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ ตะอาลาแก่พวกเขาและความโปรดปรานดังกล่าว นั่น คือความสำเร็จอันยิ่งใหญ่ด้วยการให้รอดพ้นจากการลงโทษในนรก และการเข้าสวนสวรรค์

⁴ คือเราได้ทำให้อัลกุรอานเป็นภาษาที่ง่ายตายเป็นที่เข้าใจเพราะเป็นภาษาของเจ้าคือ ภาษาอาหรับหวังว่าพวกเขาจะได้รำลึกและใคร่ครวญ แล้วพวกเขาจะศรัทธาและมีความยำเกรง มีคุณธรรม แต่ส่วนมากของพวกเขาไม่ใคร่ครวญ ดังนั้นจงคอยเถิดในสิ่งที่พวกเขาจะได้รับ และจงคอยดูว่า สิ่งที่เขาจะได้รับ คือ ความสำเร็จและชัยชนะ

(45) ซูเราะฮ์ อัลญาซียะฮ์



เป็นบัญญัติมกกียะฮ์ มี 37 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลญาซียะฮ์

ซูเราะฮ์ ญาซียะฮ์เป็นซูเราะฮ์มกกียะฮ์ ประมวลไว้ด้วยเรื่องต่างๆ เกี่ยวกับหลัก การอิสลามในวงรอบที่กว้างๆ คือ การศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา และความเป็น เอกภาพของพระองค์ การศรัทธาต่ออัลกุรอาน และการเป็นนบีของมุฮัมมัด การ ศรัทธาต่อวันอาคิเราะฮ์ การฟื้นคืนชีพและการตอบแทน เกือบจะกล่าวได้ว่าจุด สำคัญของซูเราะฮ์ คือการแสดงออกซึ่งหลักฐานและข้อพิสูจน์ให้เป็นที่ประจักษ์ถึง ความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการกล่าวถึงอัลกุรอาน และแหล่งที่มาของอัลกุรอาน คือ อัลลอฮ์ ผู้ทรงอำนาจในอาณาจักรของพระองค์ ผู้ทรงปรีชาญาณในการสร้างของ พระองค์ ซึ่งทรงประทานคัมภีร์อันทรงเกียรติของพระองค์ลงมาเพื่อเป็นความเมตตา ต่อปวงบ่าวของพระองค์ และเพื่อเป็นประทีปโคมไฟส่องทางแห่งความสันติสุข และ ความดีให้แก่มนุษยชาติ

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสัญญาณทั้งหลายแห่งจักรวาล ซึ่งเรียงรายอยู่ในโลกอัน กว้างใหญ่นี้ เช่นในชั้นฟ้าทั้งหลายอันสวยงามก็มีสัญญาณในแผ่นดินอันกว้างใหญ่ ก็มีสัญญาณในการสร้างมนุษย์ ปศุสัตว์ และมีคัมภีร์ทั้งหลายก็มีสัญญาณในการสับ เปลี่ยนเวลากลางคืนและเวลากลางวันก็มีสัญญาณในการให้ลมพัดและฝนตกลง มากก็มีสัญญาณทั้งหมดนี้เป็นหลักฐานยืนยันถึงความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา เดชานุภาพของพระองค์ และความเป็นเอกภาพของพระองค์แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึง พวกปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอานซึ่งพวกเขาได้ฟังอายะตอันกระฉ่างแจ่งของพระองค์ ก็มีได้เพิ่มอันใดให้แก่พวกเขานอกจากการหยิ่งยโสและการฝ่าฝืนทรยศ ซูเราะฮ์ได้ เตือนพวกเขาถึงการลงโทษอันเจ็บปวดในก้นบึ้งของนรกยะอันหนั

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงความโปรดปรานอันมหาศาลของอัลลอฮ์ต่อปวงบ่าวของพระองค์ เพื่อที่จะให้พวกเขาขอบคุณพระองค์ และใคร่ครวญถึงบุญคุณของพระองค์ ซึ่งพระองค์ทรงประทานให้แก่พวกเขา ทั้งๆ ที่พวกเขารู้ดีว่า อัลลอฮ์องค์เดียวเท่านั้นคือที่มาแห่งความโปรดปรานทั้งหลายนี้ คือทั้งที่มองเห็นและมองไม่เห็น ทั้งแจ้งและลับ และไม่มีผู้สร้างและผู้ประทานปัจจัยยังชีพอื่นใด นอกจากอัลลอฮ์

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกย่องให้เกียรติแก่บะนีอิสรออีลอย่างมากมาย แต่พวกเขาได้ตอบรับความโปรดปรานและความดีต่างๆ ของพระองค์ ด้วยการดื้อรั้นและการฝ่าฝืน ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงท่าทีของบรรดาผู้ฝ่าฝืนอาชญากรเหล่านั้นที่มีต่อการเรียกร้องเชิญชวนของบรรดารอฮูล์ที่มีเกียรติเหล่านั้น และได้ชี้แจงด้วยว่าในความยุติธรรมของอัลลอฮ์ และความปรีชาญาณของพระองค์ย่อมจะเท่าเทียมกันไม่ได้ในการที่พระองค์จะทรงทำให้บรรดาอาชญากรเหมือนกับบรรดาผู้กระทำความดี และจะทรงทำให้คนชั่วเหมือนกับคนดี และได้ชี้แจงอีกถึงสาเหตุแห่งการหลงผิดของพวกมุชริกีน คือการกระทำผิดของพวกเขา และการยึดถือเอาความใคร่ใฝ่ต่ำเป็นพระเจ้าและเป็นທີ່เคารพบูชา จนกระทั่งนัยน์ตาของพวกเขาได้บอดลงจึงมองไม่เห็นทางไปสู่ความจริงเอาเสียเลย

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงการตอบแทนที่ยุติธรรมในวันแห่งการตอบแทน โดยแบ่งมนุษย์ออกเป็นสองจำพวก พวกที่หนึ่งอยู่ในสวนสวรรค์ อีกพวกหนึ่งอยู่ในนรกยะสันนัม

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัลญาฮียะฮ์ถูกขนานนามเช่นนี้ เนื่องจากความหวาดกลัวที่มนุษย์จะพบกับมันในวันแห่งการชำระบัญชี โดยที่ทุกสิ่งที่ยัลลอฮ์ทรงสร้างมาจะอยู่ในสภาพการคุกเข่าอันเนื่องมาจากความกลัว เพื่อรอคอยการชำระบัญชี มนุษย์จะงุนงงเนื่องจากความหวาดกลัวโดยไม่คาดคิดมาก่อนเลย “และเจ้าเห็น (กลุ่มชน) ทุกชาติอยู่ในสภาพคุกเข่า ทุกชนชาติจะถูกเรียกมาตามบันทึกของตน วันนี้พวกเจ้าจะได้รับ การตอบแทนตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้” เป็นความจริงที่เดียวมันเป็นวันที่น่าสะพึงกลัวอย่างแน่นอน จนกระทั่งเด็ก ๆ จะกลายเป็นคนแก่ เพราะการเปลี่ยนสีของผมนบนศีรษะของพวกเขา

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ฮา มีม¹

2. การประทานลงมาของคัมภีร์นี้จากอัลลอฮ์
ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

3. แท้จริงในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินนั้น
แน่นอน ย่อมมีสัญญาณหลากหลายสำหรับ
บรรดาผู้ศรัทธา³

4. และในการบังเกิดพวกเจ้า และสิ่งที่พระองค์
ทรงให้สัตว์แต่ละชนิดแพร่สะพัดออกไปนั้น
ย่อมเป็นสัญญาณหลากหลายสำหรับหมู่ชน
ผู้เชื่อมั่น⁴

5. และการสับเปลี่ยนของกลางวันและกลางคืน
และสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงหลั่งลงมาจากฟากฟ้า เพื่อ
เป็นปัจจัยยังชีพนั้น พระองค์ทรงให้แผ่นดินมี
ชีวิตชีวาโดยน้ำฝนหลังจากการแห้งแล้งของมัน

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

نَزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

إِنَّا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُشْرِكُونَ

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَابَّةٍ ءَايَاتٌ لِّقَوْمٍ

يُوقِنُونَ

وَأَخْتَلَفَ الْآيِلُ وَالنَّهَارُ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ

مِنْ زَرْقٍ فَأَحْيَاهُ الْآرْضُ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ

الرِّيحِ ءَايَاتٌ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์อัลบะกอเราะฮ์ ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ที่หกในเจ็ดซูเราะฮ์ที่เริ่มด้วยอักษรฮามิม และเรียกว่าฮามิมมาทั้งเจ็ด หรือตระกูลฮามิม

² อัลกุรอานนี้ถูกประทานลงมาจากอัลลอฮ์ ผู้ทรงอำนาจในการปกครองพระองค์ ผู้ทรงปรีชาญาณในการกระทำของพระองค์

³ ในการสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินตลอดจนสิ่งที่มีอยู่ในมันทั้งสองย่อมเป็นสัญญาณที่บ่งชี้ถึงเดชานุภาพอันสมบูรณ์ของอัลลอฮ์ และความปรีชาญาณของพระองค์แก่หมู่ชนที่มีความเชื่อมั่นต่อการมีปรากฏของอัลลอฮ์ และความเป็นเอกภาพของพระองค์

⁴ ในการสร้างพวกเจ้าโอ้มนุษย์เอ๋ย และการประกอบอวัยวะส่วนต่างๆ ของพวกเจ้าตลอดจนการมีโครงสร้างอย่างสมบูรณ์ของพวกเจ้า อีกทั้งการให้สัตว์ชนิดต่างๆ และอื่นจากนั้นแพร่หลายไปทั่วทุกหนทุกแห่งนั้น เป็นสัญญาณถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ที่จะให้มีการฟื้นคืนชีพ แต่สัญญาณเหล่านี้ไม่มีใครมองเห็นนอกจากหมู่ชนผู้ศรัทธาต่อการเป็นพระเจ้าของอัลลอฮ์ ตะอาลา

และการเปลี่ยนทิศทางเดินของลมย่อมเป็น
สัญญาณหลากหลาย สำหรับหมู่ชนผู้ใช้สติ
ปัญญา¹

6. นั่นคือสัญญาณต่างๆ ของอัลลอฮ์ ซึ่งเราได้
สาธยายสัญญาณเหล่านั้นแก่เจ้าด้วยความ
จริง ดังนั้น ด้วยคำบอกเล่าอันใดเล่า หลังจาก
อัลลอฮ์ และสัญญาณต่างๆ ของพระองค์ที่พวก
เขาจะศรัทธากัน²

7. ความหายนะจะประสบแต่ทุกคนที่เป็นผู้
โกหก ผู้ทำบาปมาก

8. เขาได้ฟังอายาต (อัลกุรอาน) ของอัลลอฮ์
ถูกสาธยายแก่เขา แล้วเขาก็ตื้อร้นอย่างยโส
ประหนึ่งว่าเขาไม่เคยฟังอายาตมาก่อนเลย
ดังนั้น จงแจ้งข่าวแก่เขาถึงการลงโทษอันเจ็บ
ปวด³

لَآ إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ تَتَوَهَّأَ عَلَيْهِ بِالْحَقِّ قِيَامِي
حَدِيثٌ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَاتُهُ رُؤُوسٌ مُّؤَمَّنُونَ

وَبَلِّغْ لِكُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ

يَسْمَعُ آيَاتِ اللَّهِ تُنْزِلُ عَلَيْهِ ثُمَّ يَصْرُ مُسْتَكْبِرًا كَانِ
لَمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

¹ การหมุนเวียนของกลางวันและกลางคืนอย่างสม่ำเสมอไม่ขาดตอน กลางคืนพร้อมกับความมืดของมัน และกลางวันพร้อมแสงสว่างของมันด้วยระบบอย่างรัดกุมละเอียดอ่อนแน่นอน และทรงประทานน้ำฝน ลงมาจากพากฟ้าเพื่อเป็นปัจจัยยังชีพแก่มนุษย์ ตลอดจนให้แผ่นดินที่แห้งแล้งกลับมีชีวิตชีวาขึ้น อีกทั้ง การเปลี่ยนทิศทางเดินของลมจากเหนือไปใต้ จากลมร้อนเป็นลมหนาว และจากลมอ่อนๆ เป็นลมพายุ ดังกล่าวมานี้ย่อมเป็นสัญญาณอย่างชัดเจนถึงการมีปรากฏของอัลลอฮ์แก่ผู้มีสติปัญญาใคร่ครวญ

² เหล่านี้คือสัญญาณต่างๆ และหลักฐานต่างๆ ของอัลลอฮ์ ซึ่งเราได้สาธยายให้เจ้าฟังด้วยความจริง ปราศจากการเคลือบแฝงใดๆ ดังนั้นพวกกุฟฟารมักกะฮ์ไม่ยอมเชื่อคำกล่าวของอัลลอฮ์ และหลักฐาน ต่างๆ เหล่านี้แล้วคำกล่าวอันใดเล่าที่พวกเขาจะเชื่อถือและศรัทธากัน คำตอบก็คือ พวกเขาจะไม่ศรัทธา อย่างแน่นอน

³ ความวิบัติความหายนะจะประสบแต่ทุกคนที่เป็นผู้โกหกกล่าวคำเท็จอยู่เสมอ และผู้กระทำบาปมาก นี่คือนัยยะจากอัลลอฮ์ ตะอาลา ผู้ที่สักกะษะเช่นนี้ เมื่ออายาตอัลกุรอาน ถูกอ่านให้เขาฟังเขาก็ ตื้อร้นยืทนราน อยู่กับการปฏิเสธศรัทธา หยิ่งยโส ต่อการศรัทธาในอายาตอัลกุรอานคล้ายกับว่าเขา ไม่เคยฟังมาก่อนเลย ดังนั้นมุฮัมมัดจงแจ้งข่าวให้เขาทราบว่าการลงโทษอันเจ็บปวดจะประสบแก่เขา อย่างแน่นอน

9. และเมื่อเขาได้ทราบสิ่งใดจากอายาตของเรา เขาก็ถือเอาอายาตนั้นๆ เป็นการล้อเลียน ชนเหล่านี้สำหรับพวกเขาจะได้รับการลงโทษอันอัปยศ¹

10. เบื้องหน้าพวกเขาคือนรกญะฮันนัม และสิ่งที่พวกเขาชวนขายไว้จะไม่อำนวยความสะดวกอันใดแก่พวกเขาได้ และสิ่งที่พวกเขายึดถือเอาเป็นผู้คุ้มครองอื่นจากอัลลอฮ์ ก็จะไม่อำนวยความสะดวกเช่นกัน และสำหรับพวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างใหญ่หลวง²

11. นี่คือนิวทางที่ถูกต้อง³ ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่ออายาต (อัลกุรอาน) แห่งพระเจ้าของพวกเขา สำหรับพวกเขาจะได้รับการลงโทษอันมหันตอย่างเจ็บปวด⁴

12. อัลลอฮ์ คือผู้ทรงทำให้ทะเลเป็นประโยชน์สำหรับพวกเจ้า เพื่อให้เรือเดินสมุทรแล่นไปตามน่านน้ำโดยพระบัญชาของพระองค์ และเพื่อพวกเจ้าจะได้แสวงหาความโปรดปรานของ

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩﴾

مِنْ رَبِّهِمْ جَهَنَّمَ ۖ وَلَا يَغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

هَٰذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزٍ أَلِيمٌ ﴿١١﴾

﴿١٢﴾ اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُ فِيهِ بِأَمْرِهِ ۖ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

¹ คืออาชญากรผู้นี้เมื่อได้ทราบข่าวจากอายาตต่างๆ ที่ประทานลงมาให้แก่มุฮัมมัดเขาก็ถือเป็นการล้อเลียนเยาะเย้ย บรรดาอาชญากรผู้เยาะเย้ยอัลกุรอานนี้ พวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างเจ็บปวดและน่าอัปยศ

² นรกญะฮันนัมกำลังคอยพวกเขาอยู่แล้ว เนื่องด้วยพวกเขาสร้างปฏิเสธและหยิ่งยโสต่อความจริงในโลก ตูนา สิ่งที่พวกเขาได้ครอบครองเอาไว้ เช่นทรัพย์สมบัติและลูกหลาน และสิ่งที่พวกเขาบูชากราบไหว้โดยยึดถือเอาเป็นผู้คุ้มครองอื่นจากอัลลอฮ์ จะไม่อำนวยความสะดวกอันใดแก่พวกเขา

³ อัลกุรอานนี้ คือนิวทางที่ถูกต้องและเป็นการขึ้นอย่างสมบูรณ์แก่ผู้ศรัทธา และปฏิบัติตาม

⁴ ส่วนผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อกุรอานและผินหลังให้โดยไม่ยึดถืออัลกุรอานนั้น พวกเขาจะถูกลงโทษในรูปแบบต่างๆ ของการลงโทษอย่างเจ็บปวดและอย่างมหันต์

พระองค์ และเพื่อพวกเขาจะได้ขอบคุณ¹

13. และพระองค์ทรงทำให้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินเป็นประโยชน์แก่พวกเขา ทั้งหมดนี้มาจากพระองค์ แท้จริงในการนั้น แน่นนอนย่อมเป็นสัญญาณสำหรับหมู่ชนผู้ใคร่ครวญ²

14. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แก่บรรดาผู้ศรัทธาให้พวกเขาอภัยแก่บรรดาผู้ที่ไม่หวังในวันทั้งหลายของอัลลอฮ์เพื่อพระองค์จะทรงตอบแทนแก่หมู่ชนตามที่พวกเขาได้ชวนเขาเอาไว้³

15. ผู้ใดกระทำความดีก็จะได้แก่ตัวของเขาเอง และผู้ใดกระทำความชั่ว ก็จะต้องตกหนักแก่ตัวของเขาเอง แล้วพวกเขาย่อมจะกลับไปหาพระเจ้าของพวกเขา⁴

16. และโดยแน่นอนเราได้ประทานคัมภีร์และ

وَسَخَّرْنَاكُمْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا
مِّنْهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ
أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا
يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا نَبِيَّ إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ

อัลลอฮ์ ตะอาลา ด้วยเดชานุภาพและเคล็ดลับของพระองค์ ทรงทำให้เล่ห์กว้างใหญ่ไพศาลให้สงบราบเรียบเป็นประโยชน์สำหรับพวกเขา ทั้งนี้เพื่อให้เรือเดินสมุทรได้แล่นไปในท้องทะเลโดยพระบัญชาของพระองค์ และเพื่อพวกเขาจะได้แสวงหาความโปรดปรานของอัลลอฮ์เพื่อการค้าขาย การค้นคว้าหาทรัพยากรในท้องทะเล เช่น ไข่มุก และจับปลา และเพื่อที่พวกเขาจะได้ขอบคุณพระองค์ในสิ่งที่พระองค์ทรงประทานความโปรดปรานแก่พวกเขา

² พระองค์ทรงสร้างทุก ๆ สิ่งที่อยู่ในจักรวาลนี้ เช่น ดวงดาวต่าง ๆ ภูเขา ทะเล แม่น้ำ พืชผัก และต้นไม้ เพื่อเป็นประโยชน์แก่พวกเขา ทั้งหมดนี้มาจากความโปรดปรานความเมตตาและการมีพระคุณของพระองค์องค์เดียว ดังกล่าวนี้นัย่อมเป็นบทเรียนและข้อคิดแก่หมู่ชนที่ใคร่ครวญถึงการสร้างอันน่าประทับใจของพระองค์

³ อินญะฮ์ชี้กรกล่าวว่า บรรดาผู้ศรัทธาใช้ให้อดทนต่อการทำร้ายของพวกเขามุชริกีน และพวกเขาจะถูกลูกตาบเพราะพวกเขาไม่เกรงกลัวการลงโทษของอัลลอฮ์ และไม่ศรัทธาต่อวันอาคิเราะฮ์ ทั้งนี้เพื่อที่พระองค์จะทรงตอบแทนแก่พวกเขาตามที่พวกเขาได้กระทำไว้

⁴ การกระทำความดี หรือกระทำความชั่วของแต่ละคนในโลกตุนยานี้นัย่อมได้แก่ตัวของเขาเอง แล้วมนุษย์เอ๋ย หลังจากชีวิตนี้ พวกเขาจะต้องกลับไปหาพระองค์เพื่อรับการตอบแทนตามผลงานของพวกเขาทั้งดีและชั่ว

ข้อขัดแย้งตัดสินและการเป็นหนีบก่วงศวาน
ของอิสรออีล และเราได้ให้ปัจจัยยังชีพจากสิ่ง
ดี ๆ แก่พวกเขา และเราได้ยกย่องพวกเขาให้
เหนือประชาชาติทั้งหลายในยุคนั้น¹

17. และเราได้ประทานหลักฐานอันชัดแจ้งทั้ง
หลายแก่พวกเขาเกี่ยวกับเรื่องนี้ พวกเขามีได้
ชัดแย้งกัน เว้นแต่หลังจากได้มีความรู้มายัง
พวกเขาแล้ว แต่เนื่องจากความริษยาระหว่าง
พวกเขากันเอง แท้จริงพระเจ้าของเจ้าจะทรง
ตัดสินระหว่างพวกเขาในวันกิยามะฮ์ ในสิ่งที่
พวกเขาได้ขัดแย้งกันในเรื่องนั้น²

18. แล้วเราได้ตั้งเจ้าให้อยู่บนแนวทางหนึ่งใน
เรื่องของศาสนาที่แท้จริง ดังนั้นจงปฏิบัติตาม
แนวทางนั้น และอย่าได้ปฏิบัติตามอารมณ์ต่ำ
ของบรรดาผู้ไม่รู้³

19. แท้จริงพวกเขาไม่อาจจะช่วยเจ้าให้พ้นจาก
อัลลอฮ์แต่อย่างใด และแท้จริงพวกอธรรมนั้น

وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ
عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

وَأَنبَيَيْنَاهُم بِبَيِّنَاتٍ مِنَ الْآمِرِ فَمَا اخْتَلَفُوا
إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ بَيْنَهُمْ إِنَّ
رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا
كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٨﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَى شَرِيعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ
فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

إِنَّهُمْ لَنْ يَخُصُواكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ
الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ

¹ เราได้ประทานคัมภีร์อัลเตวารอต และข้อขัดแย้งตัดสินในปัญหาต่าง ๆ ระหว่างผู้ขัดแย้งทั้งสองฝ่ายใน
รูปแบบที่จะให้บรรลุสู่ความยุติธรรม และการเป็นหนี เช่น มุซา ฮารุน ดาวิด และสุลัยมานแก่วงศวาน
ของอิสรออีล และเราได้ให้ปัจจัยยังชีพที่ดี ๆ เช่น ขนมหวาน อัลมันและนกอัลซัลวา และเราได้ยกย่องให้
เกียรติแก่วงศวานอิสรออีลเหนือประชาชาติอื่น ๆ ในสมัยนั้น

² เราได้ชี้แจงแก่พวกเขาในคัมภีร์อัลเตวารอตเรื่องของบัญญัติต่าง ๆ และเรื่องเกี่ยวกับมุฮัมมัด คือลล-
ลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม อย่างสมบูรณ์ที่สุด พวกเขามีได้ขัดแย้งกันในเรื่องนั้น เว้นแต่หลังจากได้มีหลักฐาน
และข้อพิสูจน์ต่าง ๆ ถึงความลี้ลับของมุฮัมมัด ทั้งนี้เพราะความริษยา ความต้อรังและความต้องการที่
จะเป็นหัวหน้าระหว่างพวกเขากันเอง และในวันกิยามะฮ์ อัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงตัดสินระหว่างปวง
บ่าวในเรื่องที่พวกเขาขัดแย้งกันเกี่ยวกับเรื่องของศาสนา

³ เราได้ตั้งให้เจ้าอยู่บนแนวทางที่ชัดแจ้งถูกต้องและเหมาะสมในเรื่องของศาสนา ดังนั้นจงปฏิบัติตาม
สิ่งที่ถูกะฮีย์ให้แก่เจ้าจากพระเจ้าของเจ้า และอย่าได้ปฏิบัติตามอารมณ์ใฝ่ต่ำและการหลงผิดของพวก
มุชริกีน

ต่างก็เป็นมิตรซึ่งกันและกัน แต่อัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้คุ้มครองบรรดาผู้ยำเกรง¹

20. อัลกุรอานนี้เป็นแสงสว่างแก่มวลมนุษย์ และเป็นแนวทางที่ถูกต้องและความเมตตาแก่หมู่ชนที่มีความเชื่อมั่น²

21. หรือบรรดาผู้ที่กระทำความชั่วคิดหรือว่าจะทำให้พวกเขาเป็นเช่นบรรดาผู้ศรัทธา และกระทำความดีทั้งหลาย ให้เท่าเทียมกัน ทั้งในเวลามีชีวิตของพวกเขาและการตายของพวกเขา สิ่งที่พวกเขาตัดสินนั้นมันชั่วแท้³

22. และอัลลอฮ์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินด้วยความเที่ยงธรรม และเพื่อทุกๆ ชีวิต (ทุกคน) จะได้รับการตอบแทนตามที่ได้ชวนเขาเอาไว้ และพวกเขาจะไม่ถูกอธรรมแต่อย่างใด⁴

الْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾

هَذَا بَصِيرَةٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْقَوْمِ
يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَن
نَحْنَجْعَلُهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ سَاءَ
مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ يَلْقَظُ
وَلْيُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

¹ พวกเขาไม่สามารถจะปกป้องเจ้าให้พ้นจากการลงโทษหากเจ้ายอมเดินตามการหลงผิดของพวกเขา บรรดาพวกอธรรมนั้นต่างก็อาศัยซึ่งกันและกันในโลกดุนยา ส่วนในโลกอาคิเราะฮ์พวกเขาจะไม่มีมิตร อัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้ช่วยเหลือและคุ้มครองบรรดามุอมีนผู้ยำเกรงทั้งในโลกนี้และโลกหน้า

² อัลกุรอานนี้เป็นแสงสว่างและดวงประทีปแก่มวลมนุษย์ในจิตใจ เป็นคัมภีร์แห่งแนวทางที่ถูกต้องและเมตตาแก่ผู้ที่ศรัทธา และปฏิบัติตามด้วยความจริงใจ

³ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่กระทำความชั่ว คิดหรือว่าจะทำให้พวกเขามีความเท่าเทียมกับบรรดามุอมีนผู้ทรงคุณธรรมทั้งในยามมีชีวิตอยู่และในยามตายของพวกเขา เป็นไปไม่ได้ที่เราจะให้ความเท่าเทียมกันระหว่างมุอมีนและกาฟิร เพราะมุอมีนนั้นมีชีวิตอยู่กับการดีและการจงรักภักดี ส่วนกาฟิรนั้นมีชีวิตอยู่กับการปฏิเสธศรัทธาและการฝ่าฝืน การตัดสินของพวกเขาในช่วงชั่วช้าแท้ๆ ในการให้เท่าเทียมกันระหว่างพวกเขากับบรรดามุอมีน

⁴ อัลลอฮ์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินด้วยความเที่ยงธรรม ทรงประทานบทบัญญัติต่างๆ และทรงส่งบรรดาอรุสูลมาเพื่อให้มนุษย์ยึดถือปฏิบัติในการดำรงชีวิตอยู่ในโลกนี้ ดังนั้นผู้ใดศรัทธาและกระทำความดีเขาก็จะได้รับการตอบแทนที่ดี และผู้ใดปฏิเสธศรัทธาและกระทำความชั่ว การตอบแทนของเขาก็ือนรกยะอันหนั โดยที่พวกเขาจะไม่ถูกอธรรม เพราะการยุติธรรมของพระเจ้านั้นจะครอบคลุมในวันกิยามะฮ์

23. เจ้าเคยเห็นผู้ที่ยึดถือเอาอารมณ์ต่ำของเขาเป็นพระเจ้าของเขาบ้างไหม? และอัลลอฮ์จะทรงให้เขาหลงทางด้วยความรอบรู้ (ของพระองค์) และทรงผนึกการฟังของเขาและหัวใจของเขา และทรงทำให้มีสิ่งบดบังดวงตาของเขา ดังนั้นผู้ใดเล่าจะชี้แนะแก่เขาหลังจากอัลลอฮ์ พวกเจ้ามิได้ใคร่ครวญกันดอกหรือ?

24. และพวกเขากล่าวว่า ไม่มีชีวิตอื่นใดนอกจากการมีชีวิตของเราในโลกนี้ เราจะตายไป และเราจะมีชีวิตอยู่ และไม่มีสิ่งใดจะมาทำลายเราได้ (ให้เราตาย) นอกจากกาลเวลาเท่านั้น สำหรับพวกเขาไม่มีความรู้ในเรื่องนั้นดอก นอกจากพวกเขาเดาเอาเท่านั้น²

25. และเมื่ออายาตต่างๆ อันชัดแจ้งของเราถูกสาธยายแก่พวกเขา ข้อขัดแย้งของพวกเขาก็ไม่มีอะไร นอกจากพวกเขาจะกล่าวว่าจงนำบรรพบุรุษของเราให้คืนชีพกลับมา หากพวก

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَٰهَهُ هَوَاهُ وَأَصْلَهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِلْمٍ
وَخْتَرَهُ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصَرِهِ
غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا
يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُم بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ
إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٢٤﴾

وَإِذَا نُنَادِي عَلَيْهِمْ أَيْنَ مَا كَانُوا فَهُمْ لَا
أَن قَالُوا أَتُؤْتُوا بَيِّنَاتٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

¹ อัศศอวียัได้อธิบายอายะฮ์นี้ว่า อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงกล่าวถึงลักษณะของพวกกุฟฟาร 4 ประการ คือ

1. เคารพบูชาอารมณ์ใฝ่ต่ำ
2. การหลงทางของพวกเข โดยที่พวกเขารู้
3. ประทับตราบนหู และหัวใจของพวกเขา
4. ทำให้มีสิ่งบดบังบนดวงตาของพวกเขา

ทั้งหมดนี้เป็นการคู่ควรแก่การหลงทาง แสงสว่างหรือการชี้แนะที่ดีไม่อาจที่จะเข้าไปถึงพวกเขาได้ หนึ่ง คำว่า “อะลา อิลมิน” นั้น นักตัฟซีรมีความเห็นเป็นสองความหมาย คือ “ด้วยความรอบรู้ของอัลลอฮ์” หรือ “ด้วยความรู้ของผู้หลงทางเอง”

² พวกมุขริกีนกล่าวว่า ไม่มีชีวิตอื่นใดนอกจากการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้ บางคนก็ตายไป บางคนก็มีชีวิตอยู่ ไม่มีโลกอาคิเราะฮ์ ไม่มีการฟื้นคืนชีพ ไม่มีสิ่งใดที่จะทำให้เราตายนอกจากการหมุนเวียนของกาลเวลา พระองค์ได้ตอบแก่พวกเขาว่าพวกเขาไม่มีหลักฐานใดๆ ที่จะนำมายืนยันคำกล่าวของพวกเขานั้น นอกจากการนึกคิดและการคาดคะเนเอาเท่านั้น

ท่านเป็นผู้สัตย์จริง¹

26. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) อัลลอฮ์ทรงให้พวกท่านมีชีวิตขึ้นมา และทรงให้พวกท่านตายไปแล้วพระองค์จะทรงรวบรวมพวกท่านในวันกิยามะฮ์ อย่างไม่มีข้อสงสัยใดๆ ในเรื่องนั้น แต่ส่วนมากของมนุษย์ไม่รู้²

27. และอำนาจเด็ดขาดแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินนั้นเป็นของอัลลอฮ์ วันแห่งยามอวสานจะเกิดขึ้น ในวันนั้นบรรดาผู้กล่าวเท็จจะขาดทุนอย่างย่อยยับ³

28. และเจ้าจะเห็น (กลุ่มชน) ทุกชาติอยู่ในสภาพคุกเข่า ทุกชนชาติจะถูกเรียกมาตามบันทึกของตน วันนั้นพวกเจ้าจะได้รับการตอบแทนตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้⁴

29. นี่คือนันทิกของเรา (นันทิกนี้) จะพูดถึงเรื่องของพวกเขาด้วยความจริง แท้จริงเราได้

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِنُ بِخَشْرِ السُّبُطُونَ ﴿٦٧﴾

وَرَبِّ كُلِّ أُمَّةٍ جَائِئَةٌ كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَى إِلَى كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

¹ เมื่ออายาตอัลกุรอานถูกอ่านให้แก่พวกมุชริกีน โดยมีหลักฐานของพวกเขายืนยันถึงเรื่องการฟื้นคืนชีพ ข้อโต้แย้งหรือหลักฐานของพวกเขาก็ไม่มีอะไรนอกจากจะกล่าวว่า จงให้บรรพบุรุษของพวกเรา กลับมีชีวิตขึ้นมาอีกครั้งซิ หากว่าสิ่งที่พวกท่านพูดถึงนั้นเป็นความจริง

² มุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกเขาเถิดว่า อัลลอฮ์ทรงบังเกิดพวกท่านมาเริ่มตั้งแต่ พวกท่านเป็นน้ำอสุจิหยดหนึ่งและทรงให้พวกท่านตาย เมื่อกำหนดเวลามาถึง มิใช่ดังเช่นที่พวกท่านกล่าวอ้างว่า เมื่อเกิดมาแล้ว ก็ตายไปตามกาลเวลา ดังนั้นหลังจากตายไปแล้ว พระองค์ก็จะให้พวกท่านกลับฟื้นคืนชีพในวันกิยามะฮ์ เพื่อการสอบสวนและการตอบแทนอย่างปราศจากข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น แต่ส่วนมากของมนุษย์เพราะความไม่รู้และไม่พึงพิจารณา พวกเขาจึงไม่รู้ถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์

³ ทุกๆ สิ่งในจักรวาลทั้งเบื้องบนและเบื้องล่างเป็นลัทธิเด็ดขาดของอัลลอฮ์ ในวันกิยามะฮ์นั้น บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาไม่ยอมเชื่อสัญญาต่าง ๆ ของอัลลอฮ์จะขาดทุนอย่างย่อยยับ

⁴ ไอร์ฮุสอ์เอีย เจ้าจะเห็นแต่ละประชาชาติอยู่ในสภาพคุกเข่าเพราะความกลัว แต่ละประชาชาติจะถูกเรียกให้ไปรับบันทึกการงานของตน และจะมีเสียงกล่าวขึ้นว่า ในวันอันน่าสะพรึงกลัวนี้ พวกเจ้าจะได้รับการตอบแทนตามผลงานของพวกเจ้าทั้งดีและชั่ว

ให้บันทึกไว้ตามที่พวกเขาได้กระทำไว้¹

30. ดังนั้นส่วนบรรดาผู้ศรัทธา และกระทำ
ความดีทั้งหลาย พระเจ้าของพวกเขาที่จะทรง
ให้พวกเขาเข้าอยู่ในความเมตตาของพระองค์
นั้นคือความสำเร็จอันชัดแจ้ง²

31. และส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น อาيات
ต่างๆ ของข้า มิได้ถูกสาธยายแก่พวกเขาดอก
หรือ? แต่พวกเขาวัดโอหังและพวกเขาก็คือ
หมู่ชนผู้กระทำผิด³

32. และเมื่อได้มีการกล่าวว่า แท้จริงสัญญา
ของอัลลอฮ์นั้นเป็นความจริง และยามอวสาน
นั้นไม่มีข้อสงสัยใดๆ ในเรื่องนั้น พวกเขาก็จะ
กล่าวว่า เราไม่รู้ว่ายามอวสานคืออะไร เราคิด
ว่ามันมิใช่อะไรเลย นอกจากเป็นการเดาเท่านั้น
และเราได้เป็นผู้เชื่อมั่นในเรื่องนี้⁴

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ عَلَيَّ عَلِيمًا
فَاسْتَكْبَرُوا وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذْ قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ
فِيهَا قُلْتُمْ مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنْ نَكُنْ إِلَّا نَعْنَاءَ
وَمَا كُنْ مُّسْتَقِيمِينَ ﴿٣٢﴾

¹ นี่คือนบันทึกของพวกเขาที่ยืนยันถึงการกระทำของพวกเขาด้วยความจริง ไม่ขาดไม่เกินเราได้ให้มะลาอิกะฮ์
บันทึกการกระทำของพวกเขาไว้

² ส่วนบรรดามุอมีนผู้ศรัทธา ที่กระทำความดี ย้ำเกรงต่ออัลลอฮ์ในโลกทุนยานั้น อัลลอฮ์จะให้พวกเขา
อยู่ในสวนสวรรค์ ความเมตตาหมายถึงสวนสวรรค์ เพราะเป็นสถานที่ความเมตตาถูกประทานลงมานั้น
คือความสำเร็จอันยิ่งใหญ่ ซึ่งไม่มีความสำเร็จอื่นใดอีกแล้ว

³ ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น จะมีกล่าวแก่พวกเขาเป็นเชิงตำหนิว่า บรรดาเราะซูลมิได้มาสาธยายสัญญา-
ญานต่างๆ ของอัลลอฮ์แก่พวกเขาดอกหรือ? แต่พวกเขายังยโสโอหังไม่ยอมศรัทธา และผินหลังให้
ไม่ยอมเชื่อฟัง ดังนั้นพวกเขาก็จึงเป็นหมู่ผู้กระทำความผิดให้แก่ตัวของพวกเขานั่นเอง

⁴ คือสัญญาของอัลลอฮ์ ตะอาลา ต่อการฟื้นคืนชีพ และการตอบแทนนั้นเป็นความจริง และวันกิยามะฮ์
นั้นจะมีขึ้นจริงปราศจากข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น พวกเขาคงกล่าวว่า มันคืออะไร? มันเป็นความจริงหรือ
ความเท็จ เราไม่เชื่อ แต่เราได้ยินมนุษย์พูดกันว่า มีวันอาคิเราะฮ์ เราก็คิดว่ามันมิใช่สิ่งใด เราก็คาดคิด
และเดาเอา เราไม่มีความเชื่อมั่นต่อเรื่องของอาคิเราะฮ์ และนี่คือการยืนยันจากพวกเขาถึงการปฏิเสธ
ศรัทธาของพวกเขาต่อวันกิยามะฮ์

33. และความชั่วที่พวกเขาได้กระทำเอาไว้จะเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขา และสิ่งที่พวกเขาเคยเยาะเย้ยไว้นั้นก็ห้อมล้อมพวกเขา¹

34. และจะมีเสียงกล่าวขึ้นว่า วันนี้เราจะลืมพวกเจ้าเช่นที่พวกเจ้าได้ลืมการพบในวันนี้ของพวกเจ้า และนรกคือที่พำนักของพวกเจ้า และสำหรับพวกเจ้าจะไม่มีผู้ช่วยเหลือ²

35. เช่นนั้นแหละ เพราะพวกเจ้าได้ยึดถือเอาอายาตต่างๆ ของอัลลอฮ์เป็นการล้อเลียน และชีวิตในโลกคุณนยานี้ ได้ล่อลวงพวกเจ้า ดังนั้นวันนี้พวกเขาจะไม่ถูกนำออกจากนรกนั้น และพวกเขาจะไม่ถูกขอร้องให้กลับไปแก้ตัวเพื่อขอขมาโทษ³

36. ฉะนั้นมวลการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และพระเจ้าแห่ง

وَبَدَّالَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٣﴾

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَنْسِيْكُمْ كَمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا
وَمَاؤُنْكُمْ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ﴿٣٤﴾

ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُمْ اتَّخَذُوا ذِيْءَ اللَّهِ هُزُوًا وَعَرَوْنَهُ
الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا قَالِ الْيَوْمَ لَا يَخْرُجُونَ مِنْهَا وَلَا لَهُمْ
يُسْعَتُونَ ﴿٣٥﴾

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَرَبِّ الْاَرْضِ رَبِّ
الْعٰلَمِيْنَ ﴿٣٦﴾

¹ การงานที่ชั่วที่พวกเขาได้กระทำไว้ก็ปรากฏขึ้นให้เป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาในวันอาคิเราะฮ์และการลงโทษที่พวกเขาเคยเยาะเย้ยไว้ในโลกคุณนยานี้ได้ประสบแก่พวกเขา

² จะมีเสียงกล่าวขึ้นว่าวันนี้เราจะปล่อยทิ้งพวกเจ้าไว้กับการลงโทษ และเราจะปฏิบัติกับพวกเจ้าเช่นการปฏิบัติของผู้หลงลืม เช่นเดียวกับที่พวกเจ้าได้เคยละทิ้งการจงรักภักดี ซึ่งมันจะเป็นเสียบึงของพวกเจ้าในวันนี้ ดังนั้นนรกจะอันนัมคือที่พำนักของพวกเจ้า และไม่มีผู้คุ้มครองและช่วยเหลือพวกเจ้าให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้

³ อันเนื่องจากพวกเจ้าได้เยาะเย้ยพระดำรัสของอัลลอฮ์และถือเป็นเรื่องล้อเลียน อีกทั้งความเพริศแพร้วความไม่ดั่งมาต่างๆ ได้ล่อลวงพวกเจ้าให้เห็นคล้อยตามไป จนกระทั่งพวกเจ้าคิดว่าไม่มีชีวิตอื่นใดอีกแล้ว ไม่มีการฟื้นคืนชีพและไม่มีการตอบแทน ดังนั้นในวันนี้พวกเจ้าจะไม่ถูกนำให้ออกจากนรก คือจะพำนักอยู่ในนั่นตลอดกาล และจะไม่ถูกขอร้องจากพวกเขาเพื่อขอความยินยอมต่อพระเจ้าของพวกเขาด้วยการกลับเนื้อกลับตัวและการจงรักภักดี เพราะจะไม่เกิดประโยชน์อันใดในวันนั้น โปรดดูเชิงอรอดของเราในอายะฮ์ ที่ 36 ของซูเราะฮ์อัลฟัจริ์ เมื่อพวกก็อดยานีย์เปรียบเทียบ “คนป่วยที่ไปโรงพยาบาลกับคนทำความชั่วและไม่เชื่อฟังนะบี”

แผ่นดินนี้ พระเจ้าแห่งสากลโลก¹

37. ความยิ่งใหญ่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และใน
แผ่นดินนี้เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์เท่านั้น
และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

وَلَهُ الْكِبَرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾

¹ ดังนั้นการสรรเสริญทั้งมวลเป็นสิทธิของอัลลอฮ์โดยเฉพาะ ไม่มีผู้ใดคู่ควรแก่การสรรเสริญนอกจากพระองค์ เพราะพระองค์เป็นผู้สร้างผู้ครอบครองกรรมสิทธิ์ในสิ่งที่ถูกสร้างและทุกสิ่งในจักรวาลทั้งหมด

² ความยิ่งใหญ่และพระเกียรติ การคงอยู่ตลอดกาล และความสมบูรณ์ยิ่งในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน เป็นกรรมสิทธิ์ของพระองค์แต่องค์เดียว

(46) ซูเราะฮ์ อัลอะฮ์กาฟ



เป็นบัญญัติมกกียะฮ์ มี 35 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอะฮ์กาฟ

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มกกียะฮ์ที่มีเป้าหมายเช่นเดียวกับซูเราะฮ์มกกียะฮ์อื่น ๆ เรื่องอะกีดะฮ์เป็นหลักการใหญ่ คือการให้ความเป็นเอกภาพ สาสน์ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน แกนสำคัญที่ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงก็คือ เรื่องของสาสน์และการเป็นรอซูล เพื่อยืนยันถึงความสัจจริงแห่งสาสน์ของมุฮัมมัด คืออัลลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม และความสัจจริงของอัลกุรอาน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวในตอนเริ่มต้นถึงอัลกุรอาน ซึ่งถูกประทานลงมาจากอัลลอฮ์ว่าเป็นจริง แล้วได้กล่าวถึงรูปปั้นเจดิดซึ่งพวกมุชริกีนกราบไหว้บูชากัน โดยอ้างว่ามันเป็นพระเจ้าคู่เคียงกับอัลลอฮ์ เพื่อที่จะช่วยเหลือพวกเขา ณ ที่พระองค์ และได้ชี้แจงถึงการหลงทางและความผิดของพวกเขาในการเคารพสักการะสิ่งที่มันไม่ได้ยินและไม่ได้ให้ประโยชน์อันใดแล้วได้กล่าวถึงความสงสัยของพวกมุชริกีนเกี่ยวกับอัลกุรอาน โดยได้ตอบโต้ความสงสัยนั้นด้วยหลักฐานที่ชัดเจนและข้อพิสูจน์ที่ปฏิเสธไม่ได้

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงตัวอย่างสองแบบของมนุษย์ที่อยู่ในการอิดายะฮ์ และการหลงทาง โดยกล่าวถึง ตัวอย่างของลูกที่ดี ที่อยู่ในแนวทางของธรรมชาติ จงรักภักดี ต่อบิดามารดาเมื่อเขาได้เติบโตขึ้นและมีอายุมากขึ้น เขาก็ได้เพิ่มความยำเกรง ความดี และการทำความดีแก่บิดามารดาของเขามากยิ่งขึ้น อีกตัวอย่างหนึ่งของลูกที่เลวทราม หันห่างออกจากแนวทางของธรรมชาติ เนรคุณต่อบิดามารดา ซึ่งเขาเย้ยหยันและเหยียดหยามต่อการศรัทธา การฟื้นคืนชีพ และการชุมนุมในวันกิยามะฮ์ และบั่นปลายของลูกแต่ละคน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องของฮุสอัยฮ์อิสลาม กับหมู่ชนของเขาที่เกรี้ยวกราด

คือกลุ่มชนอ้าด ซึ่งแสดงความโอหังตามหัวเมืองต่างๆ และหลอกลวงไปปดว่าพวกเขามีอำนาจเข้มแข็ง มีกำลังแข็งแรง แต่ผลสุดท้ายของพวกเขาเป็นอย่างไร สิ่งที่เขาได้รับการตอบแทนก็คือ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำลายล้างพวกเขาด้วยลมพายุอย่างถอนรากถอนโคน ทั้งนี้เพื่อเป็นการเตือนพวกกุฟฟารกุเรซให้ระมัดระวังในความเกรี้ยวกราดและความหยิ่งโสโอหังของพวกเขาต่อข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์ และการปฏิเสธของพวกเขาต่อท่านรอซูลคือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยเรื่องของญินจำนวนหนึ่งซึ่งได้มาฟังการอ่านอัลกุรอาน แล้วพวกเขาก็ศรัทธาและได้กลับไปตักเตือนกลุ่มชนของพวกเขาเรียกร้องเชิญชวนไปสู่การศรัทธา ทั้งนี้เป็นการเตือนมนุษย์ผู้ต้อรับให้ตระหนักถึงการนำหน้าของพวกเขาญินก่อนพวกเขาในการเข้ารับนับถืออิสลาม

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัลอะฮ์กาฟ ถูกขนานนามเช่นนี้เพราะว่าอัลอะฮ์กาฟเป็นสถานที่ของหมู่ชนอ้าด ซึ่งอัลลอฮ์ทรงทำลายล้างพวกเขา เพราะความเกรี้ยวกราดและการมีอำนาจเข้มแข็งของพวกเขา ที่พำนักของพวกเขาอยู่ที่เมืองอัลอะฮ์กาฟในประเทศเยเมน “จงรำลึกถึง (ฮูด) พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขาอ้าด ขณะที่เขากล่าวเตือนหมู่ชนของเขาที่หุบเขาอัลอะฮ์กาฟ”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ฮามีม¹

2. การประทานลงมาของคัมภีร์นี้จากอัลลอฮ์
ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

3. เรามิได้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
และสิ่งที่อยู่ระหว่างทั้งสองเพื่ออื่นใด เว้นแต่
ด้วยความจริง และวาระที่ถูกกำหนดไว้ แต่
บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเป็นผู้ฉินหลังจากสิ่งที่
พวกเขาถูกตักเตือน³

4. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านไม่เห็นดอก
หรือ สิ่งที่พวกท่านวิงวอนขออื่นจากอัลลอฮ์
จงแสดงให้ข้าเห็นซิว่าพวกมันได้สร้างอะไรใน
แผ่นดินนี้ หรือว่าพวกมันมีส่วนร่วมใน (การ
สร้าง) ชั้นฟ้าทั้งหลาย จงนำคัมภีร์ก่อนหน้านี้
มาให้ข้าดูซิ หรือจงแสดงร่องรอยแห่งความรู้
(ที่เป็นหลักฐานยืนยันในการนี้) หากพวกท่าน

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا
بِإِلْحٍ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا
مُعْرِضُونَ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي
مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي
السَّمَوَاتِ أَتُنَوِّى بِكِتَابٍ مِنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَتُزَكِّ
مِنْ عِلْمِنَا لَكُمْ صَدَقَاتٍ

¹ โปรดดูคำอธิบายในเชิงอรรถของอายะฮ์ที่หนึ่ง ซูเราะฮ์ที่สอง ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ที่เจ็ด ซูเราะฮ์สุดท้าย
ที่เริ่มด้วยอักษรฮามีม และเรียกว่าฮามีมทั้งเจ็ด หรือตระกูลฮามีม

² อัลกรุอานนี้ถูกประทานลงมาจากอัลลอฮ์ ผู้ทรงอำนาจในการปกครองของพระองค์ ผู้ทรงปรีชาญาณ
ในการกระทำของพระองค์

³ คือเราได้สร้างทั้งสองและสิ่งที่อยู่ในมันโดยไร้ประโยชน์ แต่ได้สร้างขึ้นมาเพื่อเคล็ดลับและเป็นการ
ชี้บ่งถึงความเป็นเอกภาพของเรา และเดชานุภาพอันสมบูรณ์ของเรา และวาระที่ถูกกำหนดไว้คือวาระ
แห่งการสูญสลายมันทั้งสองนั่นคือวันกิยามะฮ์ แต่พวกกุฟฟารเหล่านั้นฉินหลังจากให้กับสิ่งที่พวกเขาได้รับ
การตักเตือนว่าจะมีการลงโทษโดยที่พวกเขาไม่ได้ใคร่ครวญและเตรียมตัวเพื่อเผชิญหน้ากับวันแห่งการ
ตอบแทน

เป็นผู้สัตย์จริง¹

5. และใครเล่าจะหลงทางมากไปกว่าผู้ที่วิงวอน
ขออื่นจากอัลลอฮ์ที่มันจะไม่ตอบรับ (การวิงวอน
ของ) เขาจนถึงวันกิยามะฮ์ และพวกมันเฉยเมย
ต่อการวิงวอนขอของพวกเขา²

6. และเมื่อมนุษย์ถูกรวมให้มาชุมนุมกัน พวก
มัน (เจ็ด) จะเป็นศัตรูกับพวกเขา และจะเป็น
ผู้ปฏิเสธการเคารพบูชาของพวกเขา³

7. และเมื่ออายาตต่าง ๆ อันขัดแย้งของเรา ถูก
สาธยายแก่พวกเขา บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้
กล่าวเกี่ยวกับสัจธรรม (อัลกุรอาน) ที่ได้มีมา
ยังพวกเขาว่า นี่คือนายกอลอย่างขัดแย้ง⁴

8. หรือพวกเขากล่าวว่า เขา (มุฮัมมัด) ได้ปั้น
แต่งอัลกุรอานนั้น จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ถ้าฉัน
ได้ปั้นแต่งอัลกุรอานขึ้น พวกท่านก็ไม่มีอำนาจ
อันใดที่จะช่วยเหลือฉันได้จาก (การลงโทษของ)
อัลลอฮ์พระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงสิ่งที่พวกท่านกำลัง
ง่วนอยู่ในเรื่องนี้ พอเพียงแล้วที่พระองค์ทรง
เป็นพยานระหว่างฉันกับพวกท่าน และพระองค์

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَنْ
لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ إِلَى يَوْمِ الْفَيْصَةِ وَهُمْ عَنِ
دُعَائِهِمْ غَفِلُونَ ﴿٥﴾

وَلَمَّا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا
بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ﴿٦﴾

وَلَمَّا نُتِلَّى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا نَنْتَبِهَاتِ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ
لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفْكِرُونَ فِيهِ هُوَ
بِهِ شَهِيدٌ أَبَتِي وَيَتَكُفُّ وَهُوَ الْغَفُورُ
الرَّحِيمُ ﴿٨﴾

¹ จงกล่าวแก่พวกมุชริกีนว่า พวกท่านจงบอกฉันชื่อว่า รูปปั้นหรือเจดีย์ที่พวกท่านเคารพบูชาอยู่นั้น พวก
มันได้สร้างอะไรให้เป็นประจักษ์พยานหรือเป็นรูปธรรม หรือพวกมันมีส่วนร่วมกับการสร้าง
ขึ้นฟ้าต่าง ๆ ขอให้พวกท่านนำหลักฐานจากคัมภีร์ศักดิ์ฉบับหนึ่งที่ใช้ให้พวกท่านเคารพบูชารูปปั้นเหล่านี้
หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริงในคำกล่าวอ้างของพวกท่าน

² ไม่มีผู้ใดที่จะหลงทางและโง่งมไปกว่าผู้ที่เคารพบูชารูปปั้นหรือเจดีย์ที่มันไม่ได้ยินการวิงวอนขอของ
พวกเขาไปจนกระทั่งวันกิยามะฮ์ และพวกมันก็ไม่ได้ยินและไม่เข้าใจคำวิงวอนขอของพวกเขาเช่นกัน

³ และเมื่อมนุษย์ถูกลำมาให้ชุมนุมกันเพื่อการสอบสวนในวันกิยามะฮ์ บรรดาเจ็ดจะเป็นศัตรูกับพวก
เขา และมันจะปลิดตัวจากการเคารพบูชาของพวกเขา

⁴ เมื่ออายาตอัลกุรอานถูกอ่านแก่พวกเขา ซึ่งเป็นการขัดแย้งเป็นพระดำรัสมาจากอัลลอฮ์พวกปฏิเสธ
ศรัทธากล่าวเกี่ยวกับอัลกุรอานที่มาจากอัลลอฮ์ว่า นี่คือนายกอลอย่างไม่ต้องสงสัย

เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ¹

9. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ฉันมิได้เป็นคนแรก
ในบรรดาอูซูล และฉันไม่รู้ว่าอะไรจะเกิดขึ้น
แก่ฉันและแก่พวกท่าน ฉันมิได้ปฏิบัติตามสิ่งใด
นอกจากสิ่งที่ถูกวะฮีย์ให้แก่ฉัน และฉันมิใช่
ใครอื่นนอกจากเป็นผู้ตักเตือนอันชัดแจ้ง²

10. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านไม่เห็นดอก
หรือว่า ถ้าหากอัลกุรอานมาจากอัลลอฮ์ และ
พวกท่านปฏิเสธอัลกุรอานนั้น ทั้งๆ ที่มีพยาน
คนหนึ่งจากวงศ์วานของอิสรออีลเป็นพยาน
ต่อลักษณะเช่นเดียวกัน (คือคัมภีร์อัตเตารอต)
แล้วเขาก็ศรัทธา แต่พวกท่านยังดื้อรั้นหยิ่งโส
แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงชี้แนะทางแก่หมู่ชนผู้
อธรรม³

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَاعٍ مِنَ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرَى مَا
يُفْعَلُ بِي وَلَا بِكُمْ إِنْ أَتَيْتُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ وَمَا
أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾

قُلْ لَآ أَرَىٰ بَيْنَكُمْ وَإِن كَانَ مِنَ عِنْدِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ
وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ
فَقَامَ وَاسْتَكْبَرُوا إِنَّا اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

¹ หรือพวกเขา กล่าวว่ามุฮัมมัดได้ปั้นแต่งและกุ้อลกุรอานขึ้นจากตัวของเขาเอง มุฮัมมัดจึงกล่าวแก่พวกเขา
ว่า สมมติว่าฉันได้ปั้นแต่งหรือเรียบเรียงอัลกุรอานขึ้นจริง พวกท่านก็ไม่สามารถที่จะปกป้องฉันให้พ้น
จากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ ทำไมเล่าฉันจะเกรงขึ้นเพื่อเห็นแก่พวกท่าน และฉันต้องเผชิญกับการ
ลงโทษของพระองค์? พระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงสิ่งที่พวกท่านกำลังง่วนกันอยู่ในเรื่องของอัลกุรอาน โดยกล่าว
ว่าเป็นกวีเป็นมายากล เป็นการปั้นแต่งและอื่นจากนี้เป็นการพอเพียงแล้วว่าที่พระองค์ทรงเป็นพยานว่าฉัน
เป็นผู้สัจจะและเป็นผู้เผยแผ่ศาสนาของพระองค์ และทรงเป็นพยานว่าพวกท่านดื้อรั้นและปฏิเสธศรัทธา
² คือฉันมิได้เป็นร่อซูลคนแรกของโลก และฉันมิได้นำเรื่องใดมา โดยที่มิได้รู้ผู้ใดก่อนหน้าฉันนำมาก่อน
แล้ว คือได้สืบบรรดาอูซูลก่อนหน้าฉันได้ทำหน้าที่นี้มาก่อนแล้ว ฉันไม่รู้ว่าสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงกำหนดไว้ให้
แก่ฉันและแก่พวกท่านมีอะไรบ้าง? เพราะภฏสภาวะของอัลลอฮ์นั้นเป็นสิ่งที่เร้นลับ และฉันจะไม่ปฏิบัติ
ตามสิ่งใดนอกจากสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานวะฮีย์ให้แก่ฉัน และฉันนั้นคือร่อซูลผู้ตักเตือน พวกท่านถึง
การลงโทษของอัลลอฮ์

³ มุฮัมมัดจึงกล่าวแก่พวกมุชริกีนว่า พวกท่านจงบอกฉันซิว่า สภาพของพวกท่านจะเป็นเช่นไร ถ้าหาก
อัลกุรอานมาจากอัลลอฮ์ และพวกท่านได้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอานทั้งๆ ที่มีพยานคนหนึ่งจากวงศ์วาน
ของอิสรออีล คืออับดุลลอฮ์ อิบน์ฮุสลาม เป็นพยานรับรองความเป็นจริงของอัลกุรอาน แล้วเขาก็ศรัทธา
ต่ออัลกุรอานแต่พวกท่านหยิ่งโสไม่ยอมศรัทธา ดังนั้นสภาพของพวกท่านจะเป็นเช่นไร พวกท่านมิใช่
เป็นผู้หลงทางที่สุดและอธรรมที่สุดดอกหรือ?

11. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้กล่าวแก่บรรดาผู้ศรัทธาว่า หากว่าอัลกุรอานนี้มีความดี พวกเขา (ผู้ศรัทธา) ก็จะไม่รุดหน้าไปยังอัลกุรอานก่อนเราเป็นแน่ และโดยที่พวกเขา (พวกปฏิเสธศรัทธา) มิได้รับการชี้แนะทางด้วยอัลกุรอาน ดังนั้นพวกเขาก็กล่าวว่า นี่คือการโกหกแต่ดั้งเดิม¹

12. และก่อนหน้านี้ (อัลกุรอาน) มีคัมภีร์ของมุซาเป็นแบบอย่างและความเมตตา และนี่ (อัลกุรอาน) เป็นคัมภีร์ที่ยืนยันเป็นภาษาอาหรับเพื่อเตือนบรรดาผู้กระทำความผิด และเป็นข่าวดีสำหรับผู้กระทำความดี²

13. แท้จริงบรรดาผู้ที่กล่าวว่า อัลลอฮ์คือพระเจ้าของเรา แล้วพวกเขาก็ยืนหยัด (ปฏิบัติ) ตามคำกล่าวนั้น จะไม่มีความหวาดกลัวใดๆ

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا إِلَيْهِ وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ فَسَيَقُولُونَ هَذَا أَفْكٌ قَدِيمٌ ﴿١١﴾

وَمِنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنذَرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأُنْشَرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ﴿١٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٣﴾

¹ พวกกุฟฟารมักกะฮ์ได้กล่าวแก่บรรดาผู้ศรัทธาว่า หากว่าอัลกุรอานนี้และศาสนาเป็นความดี บรรดาคนยากจนผู้อ่อนแอเหล่านี้จะไม่ล้ำหน้าเราไปยังอัลกุรอานก่อนเราเป็นแน่ หมายถึง บิลาล อัมมาร ศุไฮบ ค็อบบ๊าบ และคนอื่นๆ และเมื่อพวกเขามีได้ถูกชี้หน้าด้วยอัลกุรอานทั้งๆ ที่เป็นที่ยึดแน่นถึงการเป็นปาฎิหาริย์ของอัลกุรอาน พวกเขายังกล่าวว่า นี่คือการโกหกในอดีตที่ผ่านมาจากโบราณกาล มุฮัมมัดได้นำมาและได้อ้างว่ามาจากอัลลอฮ์

² ก่อนหน้าอัลกุรอานนี้มีคัมภีร์อัลเตอรอฮ์ของมุซา ซึ่งเป็นแบบอย่างในการยึดถือปฏิบัติของพวกท่าน และในคัมภีร์นั้นก็ได้ออกข่าวถึงการมาเป็นอรุสของมุฮัมมัด คือลัลลอลฮ์อะลัยฮิซซาลัม และอัลกุรอานนี้เป็นคัมภีร์ยิ่งใหญ่ยืนยันถึงบรรดาคัมภีร์ฉบับก่อนๆ อัลกุรอานเป็นคัมภีร์ภาษาอาหรับเพื่อเตือนพวกกุฟฟาร มักกะฮ์ ผู้ธรรมถึงการลงโทษด้วยไฟนรก และแจ้งข่าวดีบรรดามุอมีน ผู้กระทำความดีด้วยสวนสวรรค์อันสุขสำราญ

แก่พวกเขา และพวกเขาก็จะไม่เศร้าสลดใจ¹

14. คนเหล่านั้นคือชาวสวนสวรรค์ พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล เป็นการตอบแทนที่พวกเขาได้กระทำไว้²

15. และเราได้สั่งเสียมนุษย์ให้ทำดีต่อบิดามารดาของเขา มารดาของเขาได้อุ้มครรภ์เขาด้วยความเหนื่อยยาก และได้คลอดเขาด้วยความเจ็บปวด และการอุ้มครรภ์เขาและการหย่านมของเขาในระยะเวลาสามสิบเดือน จนกระทั่งเมื่อเขาบรรลุน้ำนมจรรจ์ของเขา และมีอายุถึงสี่สิบปี เขาจะกล่าววิงวอนว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดประทานแก่ข้าพระองค์ เพื่อให้ข้าพระองค์ขอบคุณต่อความโปรดของพระองค์ท่าน ซึ่งพระองค์ท่านได้ทรง โปรดปรานแก่ข้าพระองค์ และบิดามารดาของข้าพระองค์ และให้ข้าพระองค์ทำความดีเพื่อให้พระองค์ท่านทรงพอพระทัยแก่ข้าพระองค์ และทรงให้ความดีเกิดขึ้นในลูกหลานของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ขอลุแก่โทษต่อพระองค์ และแท้จริงข้าพระองค์

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمَلُهُ وَفِصْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي ۚ إِنِّي تُبْتُ إِلَيْكَ وَإِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٥﴾

¹ คือบรรดาผู้ที่มิมีคุณลักษณะประกอบด้วยการศรัทธา การให้ความเป็นเอกภาพแด่อัลลอฮ์ และตั้งจิตมั่นตามคำกล่าวนั้น ในวันกิยามะฮ์สิ่งไม่เที่ยงและที่นาเกลียดชังจะไม่ประสบแก่พวกเขา พวกเขาจะไม่มีความหวาดกลัวและความเศร้าสลดเสียใจใดๆ ต่อสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้ในโลกดุนยา

² บรรดามุอมีนผู้มีคุณธรรม โดยยึดมั่นอยู่ในศาสนาของพวกเขา เขาเหล่านั้นคือชาวสวรรค์ เป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล พวกเขาได้รับความสุขสำราญ เช่นนั้นเป็นการตอบแทนแก่พวกเขาต่อการกระทำความดีของพวกเขานั่นเอง

อยู่ในหมู่ผู้มอบน้อม¹

16. คนเหล่านี้คือ บรรดาผู้ที่เรารับรอง ส่วนที่ดียิ่งจากพวกเขา ซึ่งพวกเขาได้ปฏิบัติไว้ และเราจะละเลยความผิดต่างๆ ของพวกเขา โดยอยู่ร่วมกับชาวสวรรค์ เป็นการสัญญาแห่งความจริงซึ่งพวกเขาได้ถูกสัญญาไว้²

17. และผู้ที่กล่าวแก่บิดามารดาของเขาว่า อูฟ แก่ท่านทั้งสอง ท่านทั้งสองขู่ว่า ฉันจะถูกให้ออกมาพ้นคินซีฟอีกกระนั้นหรือ? ทั้งๆ ที่หลายศตวรรษก่อนหน้าฉันได้ล่องลับไปแล้ว และเขาทั้งสองร้องขอความช่วยเหลือต่ออัลลอฮ์ (พลาংกล่าวแก่ลูกว่า) ความหายนจะงประสบ แก่เจ้า จงศรัทธาเถิด แท้จริงสัญญาของอัลลอฮ์นั้นเป็นความจริง แล้วเขาก็พูดว่า เรื่องนี้มิใช่

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا
عَمِلُوا وَتَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ
الْجَنَّةِ وَعَدَ الصِّدْقِ الَّذِي كَانُوا
يُوعِدُونَ ﴿١٦﴾

وَالَّذِي قَالَ لَوْلَايَهِ أَفِ لَكُمْ أَنِّي أَنِ
أُخْرَجَ وَقَدْ خَلَيْتِ الْقُرُونُ مِن قَبْلِي وَهُمَا
يَسْتَعْجِلَانِ اللَّهَ وَيَكْفُرُونَ بِهِ إِنَّا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا
فَيَقُولُ مَا هَذَا إِلَّا أَسْطُورُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٧﴾

¹ ในเมื่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์อยู่ที่ความพอใจของบิดามารดา และความกลัวของพระองค์อยู่ที่ความไม่พอใจของท่านทั้งสอง ดังนั้นเราจึงใช้ให้มนุษย์อย่างหนักแน่นให้ทำความดีต่อบิดามารดา เพราะมารดาของเขาได้อุ้มครรภ์และคลอดเขาด้วยความเหนื่อยยากและเจ็บปวด ระยะเวลาตั้งแต่อุ้มครรภ์จนกระทั่งหย่านมเป็นเวลาถึง 2 ปีครึ่ง ครั้นเมื่อเขาเจริญเติบโตมีอายุบรรลุนิติภาวะแล้วคือ 40 ปี เขาจะวิวนขอต่ออัลลอฮ์ 3 ประการ คือ

1. ขอให้อัลลอฮ์ทรงประทานความสำเร็จให้แก่เขา เพื่อขอบคุณต่อความโปรดปรานของพระองค์ที่ประทานให้แก่เขาและบิดามารดาของเขา คือความโปรดปรานแห่งการอิมาน การเตฮิดและอิสลาม
2. ขอพระองค์ทรงประทานความสำเร็จให้แก่เขาด้วยการจงรักภักดีที่เป็นที่พอพระทัย ณ ที่อัลลอฮ์
3. และทรงให้ความดีเกิดขึ้นในหมู่ลูกหลานของเขา

² คนเหล่านี้เรารับรองการจงรักภักดีของพวกเขา และเราจะตอบแทนการงานที่ดีของพวกเขาด้วยสิ่งที่ดียิ่งกว่า และเราอภัยโทษความผิดต่างๆ ของพวกเขาโดยให้อยู่ร่วมกับชาวสวรรค์ซึ่งได้ยกย่องให้เกียรติแก่พวกเขาด้วยการอภัยโทษซึ่งเราได้สัญญาไว้ด้วยความสัตย์ผ่านทางบรรดาอรุซูลของเรา

อะไรอื่น นอกจากเป็นนิยายเหลวไหลสมัยก่อนเท่านั้น¹

18. คนเหล่านี้คือ บรรดาผู้ที่พระดำรัส (แห่งการลงโทษ) เป็นที่คู่ควรแก่พวกเขาที่จะเข้าร่วมอยู่กับหมู่ชนต่างๆ แห่งพวกญินและมนุษย์ที่ได้ล่องลับไปก่อนพวกเขา แท้จริงพวกเขาเป็นผู้อวดตน²

19. และสำหรับทุกกลุ่มย่อมมีลำดับชั้นตามที่พวกเขาได้กระทำไว้ และพระองค์จะทรงตอบแทนพวกเขาอย่างครบถ้วนตามผลงานของพวกเขา โดยที่พวกเขาจะไม่ถูกอยู่ดีธรรม³

20. และวันที่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะถูกนำมาอยู่ต่อหน้าไฟนรก (จะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า) พวกเจ้าได้อะไรสิ่งดีงามทั้งหลายของพวกเขา ในการดำรงชีวิตของพวกเขาในโลกดุนยาไปแล้ว และพวกเจ้าได้มีความสำราญกับมันแล้ว ฉะนั้นวันนี้พวกเจ้าจะได้รับการตอบแทน

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْغَنِيِّ وَالْغَنِيِّ وَالْغَنِيِّ كَانُوا هَٰؤُلَاءِ
حَسِيرِينَ ﴿١٨﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِمَّا عَمِلُوا وَيُؤْتِيهِمْ أَعْمَالُهُمْ وَهُمْ لَا يَظْلُمُونَ ﴿١٩﴾

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَٰذَا بِأَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ الَّذِي كَانُوا يَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَيَوْمَ كُنْتُمْ تَقْسُونَ ﴿٢٠﴾

¹ ส่วนลูกทอยศได้กล่าวแก่ทั้งสองว่า อูฟ ขณะที่ท่านทั้งสอง ได้ร้องเรียนให้เขาไปสู่การอีมาน และกล่าวว่าท่านทั้งสองได้รู้กันว่า ฉันจะถูกให้ฟื้นคืนชีพจากกุบูรอีกครั้งหนึ่ง ทั้ง ๆ ที่หลายศตวรรษได้ผ่านพ้นไปแล้ว ก็ไม่เห็นใครสักคนกลับฟื้นคืนชีพขึ้นมา แล้วเขาทั้งสองก็วิงวอนขอความช่วยเหลือต่ออัลลอฮ์กลางกล่าวขึ้นว่า ความวิบัติจึงมีแต่เจ้า จงศรัทธาต่ออัลลอฮ์เถิด จงเชื่อมั่นต่อวันฟื้นคืนชีพเถิด เพราะสัญญาของอัลลอฮ์นั้นเป็นความจริง มิฉะนั้นเจ้าจะประสบกับความพินาศ แล้วเขาก็กล่าวว่า เรื่องการฟื้นคืนชีพนั้นเป็นเรื่องเหลวไหลและนิยายในสมัยโบราณ

² คนเหล่านี้เป็นอาชญากรที่คู่ควรแก่พระดำรัสของอัลลอฮ์ที่ว่า พวกเขาเป็นชาวนรก ซึ่งจะอยู่ร่วมกับชาวนรกทั้งหลายของประชาชาติในอดีตที่ได้ล่องลับไปแล้วแห่งพวกญินและมนุษย์ พวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาจะประสบกับการชดเชยในโลกอาคิเราะฮ์

³ มุอมีนแต่ละคน และกาฟิรแต่ละคนย่อมมีลำดับชั้นหรือตำแหน่งของแต่ละคนที่ได้กระทำไว้ลำดับชั้นของบรรดามุอมีนในสวนสวรรค์ย่อมสูงขึ้น ส่วนลำดับชั้นของบรรดากาฟิรในนรกย่อมต่ำลง พระองค์จะตอบแทนการกระทำของพวกเขาอย่างครบถ้วนไม่ขาดและไม่เกิน ทั้งนี้ตามผลงานของแต่ละคนอย่างยุติธรรม

ด้วยการลงโทษอันอัปยศ เนื่องด้วย พวกเจ้า
หยิ่งยโสในแผ่นดินโดยไม่เป็นธรรมและเนื่อง
ด้วยพวกเจ้าฝ่าฝืน¹

21. จงรำลึกถึง (ฮูด) พี่น้องคนหนึ่งของพวกเขา
อาด ขณะที่เขากล่าวเตือนหมู่ชนของเขาที่เนิน
เขาอัลอะฮ์กอฟ และแน่นอน บรรดาผู้ตักเตือน
(รอซูล) ก่อนหน้าเขาและภายหลังเขา (ได้กล่าว
ตักเตือนว่า) พวกท่านอย่าเคารพอิบาดะฮ์ผู้ใด
นอกจากอัลลอฮ์ แท้จริงฉันกลัวแทนพวกท่าน
ถึงการลงโทษแห่งวันอันยิ่งใหญ่²

22. พวกเขากล่าวว่า ท่านมาหาพวกเราเพื่อ
จะหันห่างพวกเรา จากการเคารพสักการะ
พระเจ้าทั้งหลายของเราระนั้นหรือ ดังนั้นจง
นำ (การลงโทษ) ตามที่ท่านได้สัญญากับเราไว้
หากท่านอยู่ในหมู่ผู้สัตย์จริง³

﴿وَاذْكُرْ أَهْلَ عَادٍ إِذْ أَنْذَرْنَاهُمْ بِهِ الْأَحْقَافِ
وَقَدْ خَلَّتْ الْبُيُوتُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ
أَلَّا يَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ﴾

﴿قَالُوا أَجِئْنَا لِنَتَّكِلَ عَلَىٰ إِلَٰهٍ تَأْتِي بِنَامٍ
نَعْبُدُ إِن كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ﴾

¹ ในวันกิยามะฮ์บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะถูกนำมาอยู่ต่อหน้าไฟนรกและพวกเขาจะมองดูไปที่มันซึ่งกำลังลุกไหม้อยู่ จะมีเสียงกล่าวว่าแก่พวกเขาว่า ความตึงต้ามทั้งหลายของพวกเขาได้หมดไปแล้ว และพวกเจ้าได้รับความสุขสำราญในโลกนรกกันแล้ว ในวันนี้ส่วนใดของพวกเขาจะไม่เหลือไว้เพื่อเป็นการตอบแทนนอกจากการลงโทษอันอัปยศและต่ำต้อย เพราะการหยิ่งยโสของพวกเจ้าต่อการอิมานและการจงรักภักดีและการกระทำที่เป็นการฝ่าฝืนบทบัญญัติของพวกเขาเจ้า

² มุฮัมมัดจงรำลึกถึงเรื่องของนะบียูต อะลียัสสลาม กับหมู่ชนของเขา เพื่อให้พวกมุชริกีนได้ตระหนักและใคร่ครวญว่า ขณะที่เขาได้กล่าวเตือนหมู่ชนของเขาคือพวกอาด ถึงการลงโทษของอัลลอฮ์หากพวกเขาไม่ศรัทธา หมู่ชนเหล่านั้นมีถิ่นพำนักอยู่ที่เนินเขาอัลอะฮ์กอฟในประเทศเยเมน และบรรดาอูซูลผู้ตักเตือนก่อนหน้านะบียูต และภายหลังเขา ซึ่งแต่ละท่านได้กล่าวเตือนประชาชนของเขาว่า พวกท่านอย่าได้เคารพอิบาดะฮ์สิ่งอื่นใดนอกจากอัลลอฮ์ และได้กล่าวเตือนถึงผลแห่งการทำชิริก ซึ่งทั้งบาปชั้นอุกฤษ และว่าแท้จริงฉันกลัวว่าหากพวกท่านเคารพอิบาดะฮ์ สิ่งใดอื่นจากอัลลอฮ์แล้ว การลงโทษแห่งวันอันยิ่งใหญ่คือวันกิยามะฮ์จะต้องเกิดขึ้นกับพวกท่านอย่างแน่นอน

³ พวกเขากล่าวตอบการเตือนของนะบียูตว่า ท่านมาหาพวกเราเพื่อที่จะให้หันห่างพวกเราจากการเคารพสักการะพระเจ้าทั้งหลายของเราระนั้นหรือ? หากท่านเป็นผู้สัตย์จริงก็จงนำการลงโทษตามที่ท่านได้สัญญาไว้กับพวกเรา

23. เขา (ฮุต) กล่าวว่า แท้จริงความรู้ (เรื่องการลงโทษ) นั้นอยู่ที่อัลลอฮ์ และฉันขอประกาศแก่พวกท่านตามที่ฉันได้ถูกส่งมาเพื่อการนี้ แต่ฉันเห็นว่า พวกท่านเป็นหมู่ชนผู้มั่งาย¹

24. ครั้นเมื่อพวกเขาเห็นเมฆทึบเคลื่อนมาอยู่ที่ราบลุ่มในหมู่บ้านของพวกเขา พวกเขากล่าวว่า นี่คือเมฆที่จะให้น้ำฝนแก่เรา เปล่าเลย มันคือสิ่งที่พวกเจ้าเร่งขอให้เกิด มันคือลมพายุ ในนั้นมีการลงโทษอันเจ็บปวด²

25. มันจะทำลายทุกสิ่งตามพระบัญชาของพระเจ้าของมัน แล้วพวกเขาก็กลายเป็นไม่มีอะไรให้แลเห็น นอกจากบ้านพักอาศัยของพวกเขาเท่านั้น เช่นนี้แหละเราจะตอบแทนหมู่ชนผู้กระทำความผิด³

26. และโดยแน่นอน เราได้ตั้งหลักแหล่งที่มั่นคงแก่พวกเขา โดยที่เรามิได้ตั้งหลักแหล่งที่มั่นคงแก่พวกเจ้าในนั้น และเราได้ทำให้พวก

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أُرْسِلْتُ
بِهِ وَلَكِنِّي أُرْكَكُمْ فَمَا تَجْهَلُونَ ﴿٢٣﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالَ
وَلَا هَذَا عَارِضٌ مُّمْطِرٌ بَلْ هُوَ مَاسِعٌ جَلْتُمْ
بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

نُذِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَى
إِلَّا الْمَسَاكِينُ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ
الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّا لَهُمْ فَهْمًا إِذْ مَكَكُوا فِيهِ
وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَبَصَرًا أَفَيْدَ فَمَا أَعْنَى

ฮุตได้กล่าวว่า กำหนดเวลาของการลงโทษนั้น ไม่มีใครรู้นอกจากอัลลอฮ์ แต่ฉันขอประกาศแจ้งแก่พวกท่าน สิ่งที่อัลลอฮ์ส่งฉันมาเพื่อพวกท่าน และฉันเห็นว่าพวกท่านนั้นเป็นพวกมั่งายในการขอของพวกท่านที่จะให้การลงโทษเกิดขึ้นอย่างรวดเร็ว

² เมื่อพวกเขาเห็นก้อนเมฆปรากฏขึ้นบนท้องฟ้ากำลังเคลื่อนมาอยู่ที่ราบลุ่มในหมู่บ้านของพวกเขาซึ่งกำลังอยู่ในสภาพแห้งแล้ง พวกเขา กล่าวว่า นี่คือก้อนเมฆที่อุ้มน้ำฝนกำลังจะนำความชุ่มชื้นมาให้แก่พวกเรา ฮุตได้กล่าวแก่พวกเขาว่า เปล่าเลย มันมิใช่น้ำฝนตามที่พวกท่านเข้าใจกัน แต่มันเป็นการลงโทษที่พวกท่านเร่งขอให้มันเกิดขึ้นดั่งหาก มันคือลมพายุแห่งการทำลายที่มีการลงโทษอย่างเจ็บปวดอยู่ในนั้นด้วย

³ ลมพายุนั้นจะทำลายทุกสิ่งซึ่งวางอยู่ข้างหน้ามัน ไม่ว่าจะเป็นมนุษย์ สัตว์พาหนะ และทรัพย์สินตามพระบัญชาของพระองค์ ลมพายุนั้นจะทำลายทุกสิ่งจนกระทั่งไม่เหลืออะไรเหลือนอกจากบ้านพักอาศัยที่สลักหักพังที่ว่างเปล่า และนี่แหละการตอบแทนด้วยความพินาศ ซึ่งเราจะตอบแทนผู้กระทำความผิดทั้งหลายที่พวกเขาทำลายตัวเองด้วยการทำอิรัก และการฝ่าฝืน

เขามีหูมีตาและมีหัวใจ แต่ว่าหูของพวกเขาดูตาของพวกเขาดู และหัวใจของพวกเขามิได้อำนวยประโยชน์อันใดแก่พวกเขา โดยที่พวกเขาปฏิเสธสัญญาณต่างๆ ของอัลลอฮ์ และสิ่งที่พวกเขาได้เคยเยาะเย้ยไว้นั้นก็ห้อมล้อมพวกเขา¹

27. และโดยแน่นอน เราได้ทำลายหมู่บ้านต่างๆ ที่อยู่รอบๆ พวกเจ้า และเราได้แจกแจงสัญญาณต่างๆ หลายต่อหลายครั้ง เพื่อว่าพวกเขาจะได้กลับมาสำนึกผิด²

28. ทำไมบรรดาที่พวกเขายึดถือมันเป็นพระเจ้า อื่นจากอัลลอฮ์เพื่อความใกล้ชิด (กับอัลลอฮ์) จึงไม่ช่วยเหลือพวกเขาเล่า? แต่พวกมันได้หายสาปสูญไปจากพวกเขา และนั่นคือการกล่าวเท็จของพวกเขาดู และสิ่งที่พวกเขากู้ขึ้น³

29. และจงรำลึกเมื่อเราได้ให้ญินจำนวนหนึ่งมุ่งไปยังเจ้า เพื่อฟังอัลกุรอาน ครั้นเมื่อพวกเขามาปรากฏตัวต่อหน้าอัลกุรอาน พวกเขา

عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَرُهُمْ وَلَا أُفٍّ لَهُمْ
مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦٦﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَى
وَصَرَفْنَا آيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الْإِنِّتَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ
اللَّهِ فُرْقَانًا إِلَهًا بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ وَذَلِكَ
إِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٦٨﴾

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ
يَسْمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا

¹ เราได้ให้ความมั่นคงแข็งแรงทางด้านวัตถุแก่หมู่ชนอาดโดยที่เรามิได้ให้แก่พวกเจ้าชาวกุฟฟารกุเรช และเราได้ให้ หู ตา หัวใจแก่พวกเขา แต่สัมผัสดังกล่าวนั้นมีได้อำนวยประโยชน์อันใดแก่พวกเขา และมันมิได้ปกป้องสิ่งใดจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้ ทั้งนี้เพราะพวกเขาปฏิเสธสัญญาณต่างๆ ของอัลลอฮ์

² เป็นการขู่แก่พวกกุฟฟารมักกะฮ์อีกว่าเราได้ทำลายเมืองต่างๆ ที่อยู่ข้างเคียงพวกเจ้า เช่น หมู่บ้านของอาด ชะมูด สะบะ และหมู่ชนของลูฏ และเราได้นำหลักฐานต่างๆ อย่างชัดเจน และข้อแนะนำต่างๆ หวังว่าพวกเขาจะกลับเนื้อกลับตัวจากการตื้ออั้น และการหลงทางของพวกเขาดู

³ ทำไมพระเจ้าต่างๆ ของพวกเขาที่พวกเขากราบไหวบูชา จึงไม่ช่วยเหลือพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์เล่า? แต่พวกมันได้หายหน้าจากการให้ความช่วยเหลือพวกเขาในขณะที่พวกเขามีความต้องการอย่างยิ่ง ต่อความช่วยเหลือสิ่งที่ประสบแก่พวกเขานั้นคือการกล่าวเท็จแก่อัลลอฮ์ โดยพวกเขา กล่าวอ้างว่ารูปปั้นหรือเจดีย์ต่างๆ นั้นคู่เคียงกับอัลลอฮ์และจะช่วยเหลือแก่พวกเขา ณ ที่อัลลอฮ์

กล่าวว่า จงนั่งฟังซิ เมื่อ (การอ่าน) จบลงแล้ว พวกเขาก็หันกลับไปยังหมู่ชนของพวกเขา เพื่อทำหน้าที่เป็นผู้ตักเตือน¹

30. พวกเขากล่าวว่า โอ้หมู่ชนของเราเอ๋ย แท้จริงเราได้ฟังคัมภีร์ (อัลกุรอาน) ถูกประทานลงมาจากมุซา เป็นการยืนยันในสิ่งที่ได้มีมาก่อนอัลกุรอาน เพื่อชี้แนะทางไปสู่สัจธรรม และแนวทางที่เที่ยงตรง²

31. โอ้หมู่ชนของเราเอ๋ย จงตอบรับต่อผู้เรียกร้องของอัลลอฮ์เถิด และจงศรัทธาต่อเขา พระองค์จะทรงอภัยโทษจากความผิดของพวกท่านให้แก่พวกท่าน และจะทรงให้พวกท่านรอดพ้นจากการลงโทษอันเจ็บปวด³

32. และผู้ใดที่ไม่ตอบรับผู้เรียกร้องของอัลลอฮ์ เขาจะไม่รอดพ้น (จากการลงโทษ) ในแผ่นดินนี้ และสำหรับเขาจะไม่มีผู้คุ้มครองอื่นจาก

أَنْصِبُوا فَلَمَّا فُضِّي وَلَّوْا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٢٩﴾

قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنْزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

يَا قَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَاعْمُوا بِهِ ۖ يَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُجْزِكُمْ مِنْ عَذَابِ آلِيمٍ ﴿٣١﴾

وَمَنْ لَا يَجِبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ ۚ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٢﴾

¹ จงรำลึกขุมทรัพย์มืดเอ๋ย ขณะที่เราได้ส่งญินจำนวนหนึ่งไปฟังเจ้าอาณอัลกุรอานที่ทุ่งอัลนัคละฮ์ในตอนเช้ามืด เมื่อพวกเขามาปรากฏตัวขณะที่เจ้ากำลังอ่านอัลกุรอาน พวกเขาได้กล่าวซึ่งกันและกันว่า จงนั่งฟังอัลกุรอานเมื่อเจ้าได้อ่านจบแล้ว พวกเขาได้กลับไปหาพรรคพวกของเขาโดยกล่าวเตือน พวกเขาถึงการลงโทษของอัลลอฮ์หากพวกเขาไม่ยอมศรัทธา และนี่เป็นการเตือนสำหรับพวกมุชริกีนกุเรชเพราะพวกญินเมื่อได้ฟังอัลกุรอานก็ศรัทธา และเชื่อว่ามาจากอัลลอฮ์ แต่พวกเจ้าได้ผินหลังให้ และยืนกรานที่จะอยู่ในการเป็นกุฟร

² พวกเขากล่าวว่า โอ้หมู่ชนของเรา เราได้ยินคัมภีร์ที่มีสำนวนไพเราะถูกประทานให้แก่รอซูลหลังจากมุซา เป็นการยืนยันถึงที่ใดมีมาก่อนคือ คัมภีร์อัตเตวารอต อัลกุรอานนี้ได้ชี้แนะไปสู่ความจริงอันชัดแจ้ง และศาสนาของอัลลอฮ์ที่เที่ยงธรรม

³ พวกท่านจงตอบรับการเรียกร้องของมุฮัมมัด คือลลลอฮ์จะอภัยโทษและชดเชย ในสิ่งที่เขาเชิญชวนไปสู่การศรัทธา และจงเชื่อมั่นต่อการเป็นรอซูลของเราแล้วอัลลอฮ์จะทรงลบล้างความผิดของพวกท่านให้แก่พวกท่าน และจะคุ้มครองพวกท่านให้พ้นจากการลงโทษของพระองค์

พระองค์ ชนเหล่านั้นอยู่ในการหลงผิดอย่าง
ชัดแจ้ง¹

33. และพวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริง
อัลลอฮ์ ซึ่งทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่น
ดินนี้ และมีทรงอ่อนเพลียต่อการสร้างสิ่งเหล่านี้นั้น
ย่อมทรงเป็นผู้อานุภาพที่จะให้คนตายมี
ชีวิตขึ้นมาอีก แน่نون แท้จริงพระองค์เป็นผู้
ทรงอำนาจเหนือทุก ๆ สิ่ง²

34. และวันซึ่งบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะถูกนำ
มาอยู่ต่อหน้าไฟนรก (จะมีเสียงกล่าวขึ้นว่า)
นี่มิใช่ความจริงดอกหรือ? พวกเขากล่าวว่า
แน่นอนครับ ขอสาบานต่อพระเจ้าของเรา
พระองค์ตรัสว่า ดังนั้นพวกเจ้าจงลิ้มรสการ
ลงโทษตามที่พวกเจ้าได้ปฏิเสธศรัทธา³

أُولَئِكَ يَرَوْنَ أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضَ وَلَمْ يَغَيِّمْ يَخْلُقْ لَهُمْ يَقْدِرْ عَلَى أَنْ
يُحْيِيَ الْمَوْتَى بَلَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٣﴾

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا
بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ
بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

¹ และผู้ใดไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และไม่ตอบรับการเรียกร้องของรอสูลของพระองค์ เขาจะไม่รอดพ้นจาก
การลงโทษของอัลลอฮ์ และไม่สามารถจะหลบหนีไปไหนได้ เขาจะไม่มีผู้ช่วยเหลือคุ้มครองเขาให้พ้น
จากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้ ชนเหล่านั้นย่อมอยู่ในการขาดทุนอย่างย่อยยับและการหลงผิดอย่าง
ไกลลิบ

² พวกกุฟฟารผู้ปฏิเสธการฟื้นคืนชีพเหล่านั้นไม่เห็นดอกหรือว่า อัลลอฮ์ผู้ทรงยิ่งใหญ่ผู้ทรงเดชานุภาพ
ซึ่งทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินเริ่มมาจากไม่มีแบบอย่างมาก่อนเลย พระองค์จะไม่ทรงอ่อน
เพลียหรือเหน็ดเหนื่อยในการสร้างสิ่งเหล่านั้น และแน่นอนพระองค์ทรงอำนาจที่จะให้คนตายไปแล้ว
กลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาจากหลุมฝังศพ เพื่อแก้การตอบแทนตามผลงานของแต่ละคน

³ มุฮัมมัดจงเตือนให้พวกมุชริกีนเหล่านั้นรำลึกถึงความน่ากลัว ซึ่งพวกเขาจะได้เห็นในวันกิยามะฮ์และ
วันที่พวกเขาจะนำมาอยู่ต่อหน้าไฟนรก ว่าการลงโทษที่พวกเขาจะได้ลิ้มรสอยู่นี้มิใช่ความจริงดอกหรือ?
พวกเขาตอบว่า เป็นความจริงครับ ขอสาบานด้วยเกียรติแห่งพระเจ้าของเรา ได้มีเสียงกล่าวแก่พวกเขา
ว่าดังนั้นจงลิ้มรสการลงโทษอันเจ็บปวด เพราะการปฏิเสธของพวกเจ้าเกิด

35. ดังนั้นเจ้าจงอดทนดังเช่นบรรดาผู้ตั้งจิตมั่นแห่งรอซูลทั้งหลาย ได้ออดทนมาก่อนแล้ว และอย่ารีบเร่ง (ให้มีการลงโทษ) แก่พวกเขา วันที่พวกเขาจะเห็นสิ่งที่ถูกสัญญาไว้แก่พวกเขา นั้น ประหนึ่งว่า พวกเขามิได้พำนักอยู่ในโลกนี้ เว้นแต่เพียงชั่วครู่หนึ่งของยามกลางวันเท่านั้น นี่คือการประกาศตักเตือน ดังนั้นความหายนะจะไม่ประสบแก่ผู้ใดนอกจากหมู่ชนผู้ฝ่าฝืนเท่านั้น¹

فَأَصْبِرْ كَمَا صَبَرِ الْأَوَّلُونَ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ بَلَّغَ فَبَلَ هَٰذَا هَٰذَا إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ﴿٣٥﴾

¹ ดังนั้นเจ้าจงอดทน โอ้มุฮัมมัดเอ๋ย ต่อการทำร้ายของพวกเขามุชริกีน ดังเช่นบรรดาผู้ตั้งจิตมั่นแห่งรอซูลทั้งหลาย คือ นูหฺ อิบรอฮีม มูซา และอีซา ได้ออดทนมาก่อนแล้ว และอย่าได้เร่งวอนขอให้มีการลงโทษแก่พวกเขาอย่างรีบด่วน เพราะการลงโทษนั้นจะเกิดขึ้นแก่พวกเขาอย่างไม่มีทางหลีกเลี่ยง วันที่พวกเขาเห็นสิ่งที่ถูกสัญญาไว้แก่พวกเขา นั้น คือการลงโทษประหนึ่งว่าพวกเขาพำนักอยู่ในโลกดุนยาเพียงชั่วโงะของเวลากลางวันเท่านั้น คือขณะที่พวกเขาพบเห็นการลงโทษอย่างหนักหน่วงและยาวนาน ดังกล่าวนี้นี้คือการประกาศตักเตือนแก่บ่าวมนุษย์ ความหายนะและความวิบัติจะไม่เกิดขึ้นแก่ผู้ใดนอกจากบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ที่ออกนอกกลุ่มออกจากการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์

(47) ซูเราะฮ์ มุฮัมมัด



เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 38 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ มุฮัมมัด

ซูเราะฮ์มุฮัมมัด เป็นซูเราะฮ์มะดะนียะฮ์ซึ่งให้ความสนใจต่อการตราบทบัญญัติ เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มะดะนียะฮ์อื่น ๆ สำหรับซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงบัญญัติแห่งการสู้รบ เหยด ทรัพย์สิน เหยด และสภาพของพวกมุนาฟิกีน แต่แก่นสำคัญที่ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงก็คือ เรื่องการต่อสู้ดิ้นรนในทางของอัลลอฮ์

ซูเราะฮ์ได้เริ่มต้นด้วยการเริ่มต้นที่ประหลาดคือประกาศสงครามอย่างเปิดเผยกับพวกกุฟฟารศัตรูของอัลลอฮ์และศัตรูของรอสูลของพระองค์ ซึ่งพวกเขาได้ทำสงครามกับอิสลาม โต ปฏิเสธทำนอกรอสูล คือสลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ยืนหยัดขัดขวางต่อต้านการตะวะฮ์ของมุฮัมมัด เพื่อกีดกันมหาชนมิให้เข้ารับนับถือศาสนาของอัลลอฮ์

“บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและปิดกั้นให้ห่างจากทางของอัลลอฮ์นั้น พระองค์ได้ทรงทำให้การทำงานของพวกเขารั้ผล”

ซูเราะฮ์ได้ใช้ให้บรรดามุอมีนสู้รบกับพวกปฏิเสธศรัทธา และสังหารพวกเขาด้วยคมดาบของบรรดานักต่อสู้ดิ้นรน เพื่อกวาดล้างผืนแผ่นดินให้บริสุทธิ์จากความสกปรกของพวกเขา จนกระทั่งจะไม่ให้เสี้ยนหนามและพลั้งเหลืออยู่สำหรับพวกเขาแล้วได้เรียกร้องให้จับพวกเขาเป็นเชลยศึกหลังจากได้ฆ่าพวกเขาเป็นจำนวนมากและมีผู้บาดเจ็บจำนวนไม่น้อย “และเมื่อพวกเขเจ้าพบบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่จิ้งพินที่คอ (จงฆ่าเสีย) จนกระทั่งเมื่อพวกเขเจ้าปราบพวกเขาจนแพ้แล้วก็จงจับพวกเขาเป็นเชลย”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้ชี้แจงถึงแนวทางแห่งความมีเกียรติและชัยชนะ และได้วางเงื่อนไขในการช่วยเหลือของอัลลอฮ์ต่อปวงบ่าวของพระองค์ที่เป็นผู้ศรัทธา ทั้งนี้ด้วยการยึดมั่นต่อบทบัญญัติของพระองค์ และสนับสนุนศาสนาของพระองค์ “โอ้บรรดา

ผู้ศรัทธาเอ๋ย หากพวกเจ้าสนับสนุน (ศาสนาของ) อัลลอฮ์ พระองค์ก็จะสนับสนุนพวกเจ้าและจะทรงตรึงเท้าของพวกเจ้าให้มั่นคง”

ซูเราะฮ์ได้ยกอุทาหรณ์แก่พวกกุฟฟารัมก่ฮุถึงบรรดาผู้เกรี้ยวกราดที่มีกำลังเข้มแข็งในประชาชาติยุคก่อนๆ และการที่อัลลอฮ์ทรงทำลายล้างพวกเขาเพราะการกระทำผิด และความเกรี้ยวกราดของพวกเขา “พวกเขามิได้ท่องเที่ยวไปตามแผ่นดินดอกหรือ แล้วพิจารณาว่าบ้านปลายของประชาชาติในยุคก่อนหน้าพวกเขานั้นเป็นเช่นใด? อัลลอฮ์ได้ทรงทำลายล้างพวกเขาและสำหรับพวกปฏิเสธศรัทธาก็เป็นเช่นเดียวกัน”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงโดยละเอียดถึงลักษณะของพวกมุนาฟิกีน โดยถือว่าพวกเขากลายเป็นภัยอย่างร้ายแรงต่ออิสลามและมุสลิม และได้เปิดโปงถึงความชั่วและความน่าละอายของพวกเขาเพื่อเตือนมนุษย์ให้รู้ถึงกลอุบายและความชั่วร้ายของพวกเขา “และหากเราประสงค์แน่นอนเราจะเปิดเผยแก่เจ้าแล้วเจ้าก็จะรู้จักพวกเขาอย่างแน่นอนที่เครื่องหมายของพวกเขา”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการเรียกร้องเชิญชวนบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธาให้เจริญรอยตามแนวทางแห่งความมีเกียรติและชัยชนะ ด้วยการต่อสู้ดิ้นรนในทางของอัลลอฮ์ และมีให้อ่อนแอต่อหน้าพลังแห่งความชั่วและความอยุติธรรมและเตือนมิให้มีการเรียกร้องไปสู่การประนีประนอมกับเหล่าศัตรู เพื่อเป็นการรักษาไว้ซึ่งการมีชีวิตอยู่ต่อไป เพราะการมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยานี้ย่อมสูญสลายและจบสิ้น และสิ่งที่มีอยู่ที่อัลลอฮ์นั้นเป็นการดีสำหรับคนดีทั้งหลาย

“ดังนั้นพวกเจ้าอย่าท้อแท้ และเรียกร้องไปสู่การสงบศึก เพราะพวกเจ้าเป็นผู้อยู่เหนือสุด และอัลลอฮ์ทรงอยู่ร่วมกับพวกเจ้า และพระองค์จะไม่ทรงลิดรอนผลตอบแทนแห่งการงานของพวกเจ้า การมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยานี้เป็นแต่เพียงการเล่นและการสนุกสนานร่าเริงเท่านั้น และหากพวกเจ้าศรัทธาและยำเกรงพระองค์ก็จะทรงประทานรางวัลของพวกเจ้าแก่พวกเจ้า และพระองค์จะไม่ทรงขอทรัพย์สินของพวกเจ้า”

เช่นนี้แหละซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการเรียกร้องไปสู่การญิฮาดต่อสู้ดิ้นรน เช่นเดียวกับที่ได้เริ่มซูเราะฮ์ไปสู่การนี้เช่นเดียวกัน ทั้งนี้เพื่อเป็นการผลักดันความปราชณาอันแรงกล้าของบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา และเพื่อให้ตอนต้นกับตอนจบสอดคล้องกันอย่างแนบเนียนและรัดกุม

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และปิดกั้นให้ห่าง
จากทางของอัลลอฮ์นั้น พระองค์ได้ทรงทำให้
การทำงานของพวกเขารั้ผล¹
2. ส่วนบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้ง
หลาย และศรัทธาในสิ่งที่ถูกประทานแก่มุฮัมมัด
และว่าอัลกุรอานนั้นเป็นสัจธรรมมาจากพระเจ้า
ของพวกเขา พระองค์จะทรงลบล้างความชั่ว
ของพวกเขา ให้ออกไปจากพวกเขาและจะทรง
ปรับปรุงสภาพของพวกเขาให้ดีขึ้น²
3. ทั้งนี้เพราะว่า บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้
ปฏิบัติตามความเท็จ แต่ส่วนบรรดาผู้ศรัทธา
ได้ปฏิบัติตามสัจธรรมมาจากพระเจ้าของพวกเขา
เช่นนี้แหละอัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์ทั้ง
หลายของพวกเขาแก่ปวงมนุษย์³

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَصَلَّ
أَعْمَلَهُمْ ﴿١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآمَنُوا بِمَا
نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ﴿٢﴾

ذَلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ
آمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ
لِلنَّاسِ أََمْثَلَهُمْ ﴿٣﴾

¹ คือบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อการให้ความเอกภาพต่ออัลลอฮ์ การพบพระองค์ สัญญาณต่าง ๆ ของ
พระองค์ รอยลของพระองค์และปิดกั้นบุคคลอื่น ๆ มิให้เข้าสู่อิสลาม การงานต่างๆ ที่ดีของพวกเขาเช่น
การให้อาหารแก่คนยากจนและการติดต่อเครือญาติจะไม่ปรากฏร่องรอยให้ปรากฏในวันกิยามะฮ์

² ส่วนบรรดาผู้ที่มีคุณลักษณะรวมไว้ซึ่งการศรัทธาอย่างแท้จริง และกระทำความดี และศรัทธาในสิ่งที่ถูก
ประทานมาให้แก่มุฮัมมัดคืออัลกุรอาน และว่าอัลกุรอานนั้นเป็นคำกล่าวและเป็นวะฮีย์มาจากอัลลอฮ์
พระองค์จะทรงลบล้างบาปกรรมต่างๆ ของพวกเขาในอดีตให้หมดสิ้นไป และจะปรับปรุงกิจการต่างๆ
และสภาพการณ์ของพวกเขาให้ดีขึ้นทั้งในโลกดุนยาและโลกอาคิเราะฮ์

³ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้ปฏิบัติตามชัยฏอน และสิ่งที่มันล่อลวงเช่นการทำชริก การทำความชั่วและ
ก่อความเสียหาย ส่วนบรรดาผู้ศรัทธาได้ปฏิบัติตามอัลกุรอาน ซึ่งประมวลไว้ด้วยหลักการศรัทธาที่ถูก
ต้องและการอภัยบาปที่จะชัดเจนจิตใจ ดังเช่นการชี้แจงอย่างชัดเจนดังกลาวของบรรดาผู้ศรัทธาและ
พวกปฏิเสธศรัทธา ก็เพื่อให้มนุษย์ยึดถือเป็นบทเรียนเพื่อใคร่ครวญ

4. และเมื่อพวกเขาพบบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ก็จิงพินที่คอ (จงฆ่าเสีย) จนกระทั่งเมื่อพวกเขาปราบพวกเขาจนแพ้แล้ว ก็จงจับพวกเขาเป็นเชลย หลังจากนั้นจะปล่อยเป็นไทหรือจะเรียกเอาค่าไถ่ก็ได้ จนกระทั่งการทำสงครามได้สิ้นสุดลงด้วยการวางอาวุธ¹ เช่นนั้นแหละ และหากอัลลอฮ์ทรงประสงค์แน่นอน พระองค์จะทรงตอบแทนการลงโทษพวกเขา² แต่ทั้งนี้เพื่อพระองค์จะทรงทดสอบบางคนในหมู่พวกเขา กับอีกบางคน ส่วนบรรดาผู้ที่ถูกฆ่าตายในทางของอัลลอฮ์ พระองค์จะไม่ทรงทำให้การทำงานของพวกเขารั้ผลเป็นอันขาด³
5. พระองค์จะทรงชี้แนะทางแก่พวกเขา และจะทรงปรับปรุงสภาพของพวกเขาให้ดีขึ้น
6. และจะทรงให้พวกเขาเข้าสวนสวรรค์ ซึ่งพระองค์ทรงแจ้งให้พวกเขาแล้ว⁴
7. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย หากพวกเขาสันนิษฐาน (ศาสนาของ) อัลลอฮ์ พระองค์ก็จะทรง

فَإِذَا الْقِيَمَةُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضْرَبَ الرِّقَابَ حَتَّى إِذَا
أَخْتَضَمُوا مَنَاقِبَهُمْ أَتَوْا عَلَى مَنَاقِبِهِمْ وَلَمَّا فُتِدُوا
حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوَارِهَا ذَلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ
لَآتَتْكُمْ مِنْهُم مِّنْ لِّبَاءٍ وَلَٰكِنْ لِّيَبْلُوَكُمْ فِي مَنَاقِبِكُمْ
وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ۝

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ۝

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِن تَضَرَّوْا اللَّهَ يَضُرَّكُمْ
وَيُتَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ ۝

¹ คือเมื่อพวกเขาเข้าประจัญบานกับพวกปฏิเสธศรัทธาในสนามรบก็จงฆ่าพวกเขาเสีย และเมื่อพวกเขาได้ฆ่าพวกเขาเป็นจำนวนมากแล้ว จนกระทั่งพวกเขาอ่อนกำลังลงเพราะถูกฆ่า และได้รับบาดเจ็บเป็นจำนวนมากแล้วก็จงจับพวกเขาเป็นเชลย หลังจากนั้นพวกเขาจะเลือกเอาโดยปล่อยพวกเขาเป็นไท โดยไม่คิดค่าตอบแทนหรือจะเรียกเอาค่าไถ่ก็ได้ จนกระทั่งการทำสงครามได้สิ้นสุดลงด้วยการวางอาวุธ

² โดยพวกเขาไม่ต้องลงมือฆ่า เช่นถูกแผ่นดินสูบหรือเกิดโรคตายระหว่างพวกเขา

³ แต่ทรงใช้ให้มีการฆ่าเพื่ออีกมฆะ คือ มีการทดสอบ คนมุอมีนถูกฆ่าตายก็ได้เข้าสวรรค์ ส่วนกัฟฟารถูกฆ่าตายก็เข้านรก

⁴ คือจะให้พวกเขาประสบความสำเร็จด้วยการได้รับความดีมีความสุขและมีสุขภาพดีขึ้น และจะให้พวกเขาเข้าสู่สวนสวรรค์ในวันกียามะฮ์ตามที่พระองค์ทรงหวังให้พวกเขารู้ในคัมภีร์ของพระองค์และโดยหนทางรอซูลของพระองค์

สนับสนุนพวกเจ้า และจะทรงตรึงเท้าของพวกเจ้าให้มั่นคง¹

8. ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น ความพินาศหายหน้าจะได้แก่พวกเขา และพระองค์ได้ทรงทำให้การทำงานของพวกเขารั้ผล²

9. ทั้งนี้เพราะว่า พวกเขาเกลียดชังสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานลงมา พระองค์จึงทรงทำให้การทำงานของพวกเขารั้ผล³

10. พวกเขามีได้ท่องเที่ยวไปตามแผ่นดินดอกหรือ แล้วพิจารณาว่า บ้านปลายของประชาชาติในยุคก่อนหน้าพวกเขานั้นเป็นเช่นใด อัลลอฮ์ได้ทรงทำลายล้างพวกเขา และสำหรับพวกปฏิเสธศรัทธาก็เป็นเช่นเดียวกัน⁴

11. ทั้งนี้เพราะว่าอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงคัมครองบรรดาผู้ศรัทธา และแน่นอนพวกปฏิเสธศรัทธาไม่มีผู้คัมครองสำหรับพวกเขา⁵

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعْسًا لَهُمْ وَأَسْلًا عَلَيْهِمْ ﴿٨﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنزِلَ اللَّهُ فَاحْبَطَ عَلَيْهِمْ ﴿٩﴾

۞ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَلُهَا ﴿١٠﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ لَا مَوْلَى لَهُمْ ﴿١١﴾

¹ คือสนับสนุนศาสนาของพระองค์ รอสูลของพระองค์ และบรรดามุฮัมมิดแล้ว พระองค์ก็จะทรงช่วยเหลือพวกเจ้าให้มีชัยชนะเหนือศัตรูและจะช่วยให้พวกเจ้ามีความหนักแน่นอดทนในสนามรบ

² สำหรับผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น จะประสบแต่ความพินาศ และการขาดทุนพวกเขาจะไม่ได้รับประโยชน์อันใดจากการตอบแทน ดังนั้นการทำงานของพวกเขาก็ขาดทุนทั้งในโลกนี้ และโลกหน้า

³ เพราะพวกเขาเกลียดชังอัลกุรอานที่ประมวลไว้ด้วยการยึดายะฮ์ต่างๆ และการแก้ไขปรับปรุงมากมาย การทำงานของพวกเขาก็จึงไร้ผลและขาดทุน

⁴ พวกมุชริกีนเหล่านั้นมิได้ท่องเที่ยวไปตามหัวเมืองต่างๆ เพื่อพิจารณาดูบ้านปลายของประชาชาติต่างๆ ในสมัยก่อนๆ เช่น พวกอาดี และพวกซะมูด อัลลอฮ์ได้ทรงทำลายล้างบ้านเรือนของพวกเขา ผู้คนและทรัพย์สินของพวกเขานั้นถูกทำลายอย่างราบเรียบ เพราะความดีร้ายไม่ยอมศรัทธา ดังนั้นพวกมุชริกีนผู้ปฏิเสธศรัทธาก็จะมีสภาพเช่นเดียวกัน

⁵ สำหรับผู้ศรัทธาทั้งหลายนั้นอัลลอฮ์ทรงเป็นผู้คัมครองและช่วยเหลือพวกเขา ส่วนผู้ปฏิเสธศรัทธาทั้งหลายนั้นพวกเขาไม่มีผู้คัมครองและช่วยเหลือพวกเขา

12. แท้จริงอัลลอฮ์จะทรงให้บรรดาผู้ศรัทธา
และกระทำความดีทั้งหลายเข้าสู่สวนสวรรค์
หลากหลาย ญะเน็บบ้างสวนสวรรค์มีลำน้ำ
หลายสายไหลผ่าน ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา
นั้น พวกเขาจะหลงระเหิดและกินเยี่ยงปศุสัตว์
กิน และไฟนรกคือที่พักอาศัยของพวกเขา¹

13. และที่เมืองมาแล้ว ที่มันมีพลังเข้มแข็งกว่าเมืองของเจ้า ซึ่งมันขับไล่เจ้า (มุฮัมมัด) ออกไป เราได้ทำลายล้างพวกเขา ดังนั้นสำหรับพวกเขาจึงไม่มีผู้ช่วยเหลือ²

14. ดังนั้นผู้ที่อยู่บนหลักฐานอันขัดแย้งจากพระเจ้าของเขาจะเหมือนกับผู้ที่ความชั่วแห่งการงานของเขาได้ถูกทำให้เปรศแพรวแก่เขา และพวกเขาก็ปฏิบัติตามอารมณ์ต่ำของพวกเขากระนั้นหรือ³

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
يَسْمَعُونَ دُخَانًا كَمَا تَأْكُلُ الْأَعْمَى النَّارُ
مَتَوًى لَهُمْ ﴿١٢﴾

وَكَايْنِ مِّنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِّنْ قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجْتَكَ أَهْلَكَاهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٣﴾

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيْتَةٍ مِّن رَّبِّهِ كَذَبَ زُجُجًا لَّهُ سُوءُ
عَمَلِهِ ۖ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ

นี่คือสัญญาจากอัลลอฮ์ตะอาลา แก่บรรดาผู้ศรัทธาและปฏิบัติความดีว่า ในวันกิยามะฮ์ พระองค์จะให้พวกเขาได้เข้าสู่สวนสวรรค์ที่มีลำน้ำไหลผ่าน ณ เบื้องกลาง ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นในโกลดุนยามมีความหวังใย่อยู่กับเรื่องปากท้องและความใคร่ พวกเขาไม่สนใจในเรื่องของโลกอาคิเราะฮ์ ดังนั้นที่พำนักของพวกเขาคือไฟนรก และนี่คือสัญญาร้ายแก่พวกเขา

2. **อายะฮ์ที่ถูกประทานลงมาขณะที่ท่านรอซูล คือลลิลลอฮฺอะลัยฮิซซาลัม** ออกจากบ้านไปยังถ้ำซุรเพื่อจะอพยพไปยังนครอัลมะดีนะฮ์ ท่านได้เหลือวหลังไปยังนครมักกะฮฺด้วยความอาลัยอาวรณ์พลางกล่าวว่า เจ้าเป็นเมืองที่รักยิ่งของอัลลอฮ์ และเป็นเมืองของอัลลอฮ์ที่รักยิ่งของข้า ถ้าหากพวกมุชริกีนไม่ขับไล่ให้ข้าออกข้าก็จะไม่ออกไปจากเจ้าดอก ความหมายของอายะฮ์ก็คือมีเมืองต่างๆ มากมายที่ชาวเมืองแข็งแรงยิ่ง ชาวเมืองของเจ้าคือมักกะฮ์ที่พวกเขาไล่เจ้าให้ออกไปและพยายามที่จะสังหารเจ้า เราได้ทำลายล้างชาวเมืองเหล่านั้นและก็ไม่มีผู้ใดจะคุ้มครองช่วยเหลือพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของเราได้ **อายะฮ์นี้เป็นการปลอบโยนท่านนะบี คือลลิลลอฮฺอะลัยฮิซซาลัม**

³ คำตอบก็คือย่อมไม่เหมือนกัน และไม่เท่าเทียมกัน

จะเห็นบรรดาผู้ที่ในหัวใจของพวกเขามีโรค จะจ้องมองไปยังเจ้าเสมือนการมองของผู้เป็นลมใกล้จะตาย ดังนั้นความหายนะจะประสบแก่พวกเขาเถิด¹

21. การเชื่อฟังและปฏิบัติตามคำพูดที่ดีไพละ (นั่นเป็นการที่ดียิ่ง) ดังนั้นเมื่อมีการใดถูกกำหนดไว้แล้ว หากว่าพวกเขาจริงใจต่ออัลลอฮ์แล้ว ก็จะเป็นการดีแก่เขา²

22. ดังนั้น หวังกันว่า หากพวกเขามีผลให้ (กับการอีมานแล้ว) พวกเขาก็จะก่อความเสียหายในแผ่นดิน และตัดความสัมพันธ์ทางเครือญาติของพวกเขากระนั้นหรือ

23. ชนเหล่านี้คือบรรดาผู้ที่อัลลอฮ์ทรงสาปแช่งพวกเขา ดังนั้นพระองค์จึงทรงทำให้พวกเขาหูหนวกและทรงทำให้พวกเขาตาบอด³

يَظُنُّونَ إِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشَى عَلَيْهِمْ مِنَ
الْمَوْتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ
صَدَّقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا فِي
الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى
أَبْصَرَهُمْ

¹ บรรดาผู้ศรัทธาสาวกของท่านรอซูล คืออัลลลอฮ์จะลบล้างความชั่วร้ายของพวกเขาได้ กล่าวด้วยความหวังอยากจะให้ซูเราะฮ์หนึ่งถูกประทานลงมาใช้ให้ทำญะฮ์ด ครั้นเมื่อซูเราะฮ์เกี่ยวกับการทำญะฮ์ดถูกประทานลงมา มุฮัมมัดเจ้าจะเห็นบรรดาผู้ที่ในหัวใจของพวกเขาเป็นโรค คือโรคสงสัยและนิฟาก จะจ้องมองไปยังเจ้าเหมือนกับการมองของผู้เป็นลมใกล้จะตาย เป็นการสมควรแล้วขอให้พวกเขางงประสพกับความวิบัติเถิด

² การเชื่อฟังปฏิบัติตามเจ้าและคำพูดที่ดียิ่งนั้นเป็นการดียิ่งแก่พวกเขา หรือจะกล่าวว่า เป็นการเหมาะสมยิ่งแก่พวกเขาคือการเชื่อฟังปฏิบัติตามรอซูลุลลอฮ์และคำพูดที่ดีเป็นการดีแก่รอซูลุลลอฮ์ ดังนั้นเมื่อมีการญะฮ์ดใดถูกกำหนดไว้แล้ว และหากว่าพวกเขาจริงใจต่ออัลลอฮ์ตามที่ได้อธิษฐานไว้กับพระองค์ว่าพวกเขาจะร่วมมือกับท่านรอซูลุลลอฮ์ก็จะเป็นการดีแก่พวกเขาทั้งในดunyaและอาคิเราะฮ์

³ คือหวังว่าหากพวกเขามีผลให้กับการศรัทธาและกลับไปสู่สภาพเดิมคือการเป็นกุศรและการทำอิรักหรืออีกความหมายหนึ่ง หากพวกเขามีอำนาจในการปกครอง พวกเขาก็จะก่อให้เกิดความเสียหายขึ้นในแผ่นดินและตัดญาติขาดมิตรกระนั้นหรือ ชนเหล่านี้คือบรรดาผู้ที่อัลลอฮ์ทรงขับไล่ออกจากความเมตตาของพระองค์ พวกเขาจึงหูหนวกไม่ได้ยินความจริงและตาบอดมองไม่เห็นสิ่งที่ถูกต้องและแนวทางที่เที่ยงธรรม

24. พวกเขามิได้พิจารณาใคร่ครวญอัลกุรอาน
ดอกหรือ แต่ว่าบนหัวใจของพวกเขามีกุญแจ
หลายดอกกลั่นอยู่¹

25. แท้จริงบรรดาผู้ผินหลังกลับของพวกเข
หลังจากที่แนวทางที่ถูกต้องเป็นที่ประจักษ์แก่
พวกเขาแล้ว ชัยฏอนมารร้ายได้ล่อลวงพวก
เขาได้ให้ความหวังแก่พวกเขา (ว่าจะมีชีวิตยืน
นาน)²

26. ทั้งนี้เพราะว่า พวกเขาได้กล่าวแก่บรรดา
ผู้เกลียดชังสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานลงมาว่า
เราจะเชื่อฟัง ปฏิบัติตามในกิจการบางอย่าง
แต่อัลลอฮ์ทรงทราบดีถึงความลับของพวก
เขา³

27. แล้ว (สภาพของพวกเข) จะเป็นเช่นไร
เมื่อมะลาอิกะฮ์มาเอาชีวิตของพวกเข โดยดี
ใบหน้าของพวกเขและหลังของพวกเข⁴

28. ทั้งนี้เพราะว่า พวกเขาได้ปฏิบัติตามสิ่งที่
จะก่อความกริ้วแต่อัลลอฮ์ และพวกเขารังเกียจ
ความโปรดปรานของพระองค์ ดังนั้นพระองค์

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ
أَفْئَالُهُا ﴿٢٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ
أُزِفُوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِنْ بَعْدِ
مَا بَيَّنَّ لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيْطَانُ سَوَّلَ
لَهُمْ وَأَمَلَىٰ لَهُمْ ﴿٢٥﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا
نَزَّلَ اللَّهُ سَطَطُيْكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِسْرَارَهُمْ ﴿٢٦﴾

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ
يَصْرِيُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ ﴿٢٧﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا أَشَحَطَ اللَّهُ
وَكَرِهُوا رِضْوَنَهُ فَأَحْبَطَ

¹ คือพวกเขามิได้ใคร่ครวญอัลกุรอานเพื่อที่จะได้รู้จักข้อเท็จจริงจากความเท็จ เหล่าเลย แต่ว่าหัวใจของ
พวกเขแท้จริงต่าง และมีดมณเสมีอนกับถูกสำไมไว้ด้วยกุญแจหลายดอก

² แท้จริงบรรดาผู้ที่กลับไปสู่การฟุรด้วยการนิฟากของพวกเขหลังจากเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขแล้วถึง
ความลัจจะของท่านรอซูล และความถูกต้องของศาสนาของท่านด้วยข้อพิสูจน์และหลักฐานต่าง ๆ แล้ว
ชนเหล่านั้นชัยฏอนมารร้ายได้เข้าไปครอบงำจิตใจของพวกเขเพื่อให้มีความหวังต่าง ๆ นานา

³ ทั้งนี้เพราะพวกมุชริกีนได้กล่าวแก่บรรดาผู้เกลียดชังถึงสิ่งที่อัลลอฮ์ประทานลงมาคืออัลกุรอานว่าเรา
จะร่วมมือกับพวกท่านในการเป็นศัตรูต่อรอซูล และด้วยการขัดขวางบรรดามุอมีนมิให้เข้าทำการญิฮาด
แล้วอัลลอฮ์จะทรงเปิดเผยความลับของพวกเข

⁴ สภาพของพวกเขจะเป็นอย่างไร ขณะที่มะลาอิกะฮ์แห่งการลงโทษมาเอาชีวิตของพวกเขโดยมีผอน
เหล็กมาเพื่อดีใบหน้าและหลังของพวกเข

จึงทรงทำให้การทำงานของพวกเขารุ่งเรือง¹

29. บรรดาผู้ที่หัวใจของพวกเขามีโรค คิดหรือว่าอัลลอฮ์จะไม่ทรงนำเอาความอัจฉริยภาพของพวกเขามาให้เป็นที่ประจักษ์

30. และหากเราประสงค์แน่นอน เราจะเปิดเผยพวกเขาแก่เจ้า แล้วเจ้าก็จะรู้จักพวกเขาอย่างแน่นอน ที่เครื่องหมายของพวกเขา และแน่นอน เจ้าจะรู้จักพวกเขาได้ในน้ำเสียงแห่งการพูด และอัลลอฮ์ทรงรู้ดีถึงการทำงานของพวกเขเจ้า²

31. และแน่นอน เราจะทดสอบพวกเจ้าจนกระทั่งเราจะรู้ถึงบรรดาผู้ต่อสู้ดิ้นรน และบรรดาผู้หนีหน่อก่อนหน้าในหมู่พวกเจ้า และเราจะทดสอบการทำงานของพวกเขเจ้า³

32. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและปิดกั้นให้ห่างจากทางของอัลลอฮ์ และต่อต้านรอซูลนี้ หลังจากที่แนวทางที่ถูกต้องได้เป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาแล้ว พวกเขาจะไม่ก่อให้เกิดอันตรายใดๆ แก่อัลลอฮ์ได้เลย พระองค์จะทรงทำให้

أَعْمَلَهُمْ ﴿٢٨﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَصْغَرَهُمْ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَ كَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِمَتِهِمْ وَلَنَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٠﴾

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجْتَهِدِينَ مِنْكُمْ وَالصَّابِرِينَ وَتَبْلُوْا أَعْبَارَكُمْ ﴿٣١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَسَافَرُوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّ لَهُمْ الْهُدَى لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَسَيُحِطُّ إِلَهُكُمْ ﴿٣٢﴾

¹ ทั้งนี้ก็เพราะว่าพวกเขาได้ปฏิบัติตามสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงกริ้วคือการชริกและการฝ่าฝืน และสิ่งที่อัลลอฮ์พอพระทัยคือการเอาผิด และการงานที่ดี ดังนั้นสิ่งที่พวกเขากระทำไปก็จะเป็นการไร้ผลไม่ได้ผลบุญเป็นการตอบแทน

² พวกมุนาฟิกินคิดว่าอัลลอฮ์จะไม่เปิดเผยความลับที่มีอยู่ในจิตใจของพวกเขา แต่พวกเขาต้องผิดหวังเพราะอัลลอฮ์กล่าวว่า หากเราประสงค์เราจะเปิดเผยให้เจ้ารู้ถึงบุคลิกของพวกเขาด้วยเครื่องหมายอย่างชัดแจ้งและเจ้าจะรู้จักพวกมุนาฟิกินจากสำนวนและสำเนียงการพูดของพวกเขา คือภายนอกมีการศรัทธาภายในมีการปฏิเสธศรัทธาและนินทา

³ เราจะทดสอบพวกเจ้าด้วยการญิฮาด และข้อบัญญัติอื่นๆ ที่เป็นการยากลำบากเพื่อเราจะรู้ถึงบรรดาผู้ต่อสู้ดิ้นรนในทางของอัลลอฮ์ และบรรดาผู้หนีหน่อก่อนหน้าต่อความยากลำบากของญิฮาด และเราจะทดสอบการทำงานของดีและการงานที่เลวของพวกเขเจ้า

การทำงานของพวกเขาก็ได้ผล¹

33. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย จงเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์ และจงเชื่อฟังปฏิบัติตามรอซูล คนนี้เกิด และอย่าทำให้การทำงานของพวกเขารู้ประโยชน์²

34. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และปิดกั้นให้ห่างจากทางของอัลลอฮ์ แล้วพวกเขาดายลงทั้งๆ ที่พวกเขาเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาอยู่ อัลลอฮ์จะไม่ทรงอภัยโทษให้พวกเขาเลย³

35. ดังนั้น พวกเจ้าอย่าท้อแท้และเรียกร้องไปสู่การสงบศึก เพราะพวกเขาคือผู้ยู่เหนือสุด และอัลลอฮ์ทรงอยู่ร่วมกับพวกเจ้า และพระองค์จะไม่ทรงลิดรอนผลตอบแทนแห่งการงานของพวกเจ้า⁴

36. การมีชีวิตอยู่ในโลกนี้ เป็นแต่เพียงการละเล่นและการสนุกสนานร่าเริงเท่านั้น และหากพวกเจ้าศรัทธาและยำเกรง พระองค์จะ

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ
وَاطِيعُوا الرَّسُولَ وَلَا تَبْطُلُوا
أَعْمَالَكُمْ﴾ (٢٣)

﴿إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
ثَمَٰنًا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ﴾ (٢٤)

﴿فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ وَأَنْتُمْ لَا عَلَوْنَ
وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَتْرِكَكُمْ أَعْمَالَكُمْ﴾ (٢٥)

﴿إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ إِنْ تَوَلَّوْا
وَتَسْتَأْذِنُوا أَجُورَكُمْ وَلَا يَسْعَاكُمْ
أَمْوَالُكُمْ﴾ (٢٦)

¹ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และการพบกับพระองค์ และต่อต้านรอซูลของพระองค์ และสิ่งที่มีมายังท่านคือศาสนาที่แท้จริงทั้งๆ ที่พวกเขาเชื่อว่าท่านรอซูลนั้นคือสังฆกรรม และอิสลามคือสังฆกรรม เช่น พวกยะฮูดและคนอื่นๆ การกระทำของพวกเขาเหล่านั้นจะไม่เกิดอันตรายใดๆ แก่อัลลอฮ์เลย เพราะพระองค์ทรงสูงส่งเกินกว่าที่จะได้รับอันตรายจากบ่าวของพระองค์ การงานของพวกเขาก็จะไร้ผลและขาดทุน

² บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย จงเชื่อฟังและปฏิบัติตามอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์อย่าทำให้การทำงานของพวกเขารู้ผลด้วยการอวดอ้าง การทำซิริก และการฝ่าฝืนข้อบัญญัติ

³ บรรดาผู้ที่มิมีลักษณะดังกล่าวแต่เขาดายลงอัลลอฮ์จะไม่อภัยโทษพวกเขา เพราะพวกเขาดายในสภาพของผู้ปฏิเสธศรัทธา ผู้มีลักษณะดังกล่าว การงานของเขาไร้ผลและขาดทุน

⁴ ดังนั้นพวกเจ้าอย่าได้ลดละความพยายามในการฝ่าศัตรูของพวกเจ้า และจงเรียกร้องไปสู่การทำสัญญาสงบศึก เพราะพวกเขามีชัยชนะเหนือพวกเขาอยู่แล้ว อัลลอฮ์จะไม่ลดหย่อนผลตอบแทนแห่งการงานของพวกเจ้าและจะเพิ่มความโปรดปรานของพระองค์แก่พวกเจ้าอีก

ทรงประทานรางวัลของพวกเจ้าแก่พวกเจ้า และพระองค์จะไม่ทรงขอทรัพย์สินของพวกเจ้า¹

37. หากพระองค์จะทรงขอทรัพย์สินต่อพวกเจ้า และทรงรับร่ำพวกเจ้า (ให้บริจาค) พวกเจ้าก็จะตระหนี่และพระองค์จะทรงนำเอาความอึดอัดใจของพวกเจ้าออกมาให้ประจักษ์²

38. พึงรู้เถิดว่าพวกเจ้านี้แหละคือหมู่ชนที่ถูกเรียกร้องให้บริจาคในทางของอัลลอฮ์ แต่มีบางคนในหมู่พวกเจ้าเป็นผู้ตระหนี่ ดังนั้นผู้ใดตระหนี่เขาก็ตระหนี่แก่ตัวของเขาเอง เพราะอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงมั่งมี แต่พวกเจ้าเป็นผู้ขัดสน และถ้าพวกเจ้าผินหลังออก พระองค์ก็จะทรงเปลี่ยนหมู่ชนอื่นแทนพวกเจ้า แล้วพวกเขาเหล่านั้นจะไม่เป็นเช่นพวกเจ้า³

إِنْ يَسْأَلْكُمْ هَا فَبُخْصِكُمْ تَبَخَّلُوا وَخُجِرَ
أَصْغَرَكُمْ ﴿٣٧﴾

هَٰ أَنتُمْ هَٰؤُلَاءِ تُدْعَوْنَ لِتُفْقَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخُلُ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ
عَنْ نَفْسِهِ ۖ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ ۖ وَأَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ
وَإِنْ تَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا
يَكُونُوا أَمْثَلَكُمْ ﴿٣٨﴾

¹ นี่คือข้อเท็จจริงเพราะการมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยา หากผู้ใดหันหน้าเข้าหาหมันโดยลิ้มโลกอาคิเราะฮ์แล้ว ผลที่จะได้แก่เขาก็คือเป็นการละเล่น การสนุกสนานร่าเริง ซึ่งมีสภาพเช่นเดียวกับเด็ก ๆ แต่ถ้าพวกเจ้ามีความศรัทธาอย่างแท้จริงและยำเกรงสิ่งที่ก่อให้เกิดความกริ้วต่อพระองค์แล้ว พระองค์ก็จะประทานรางวัลแห่งผลงานของพวกเจ้าอย่างสมบูรณ์ พระองค์จะไม่ทรงขอร้องพวกเจ้าให้บริจาคทรัพย์สินทั้งหมดของพวกเจ้า แต่ทรงบัญญัติให้บริจาคชะกาต เพื่อเป็นการปลอบโยนพี่น้องของพวกเจ้าที่ยากจน เพื่อที่ผลประโยชน์และการตอบแทนจะกลับคืนมาสู่พวกเจ้า

² หากพระองค์จะขอร้องให้พวกเจ้าบริจาคทรัพย์สินทั้งหมดของพวกเจ้า และพระองค์จะทรงรับร่ำให้พวกเจ้าบริจาค พวกเจ้าก็จะตระหนี่ และแสดงออกซึ่งความโกรธแค้นและไม่พอใจ แต่ด้วยความเมตตาของพระองค์ที่มีต่อปวงบ่าว พระองค์จึงขอร้องด้วยความสมัครใจ

³ พวกเจ้าถูกขอร้องให้บริจาคส่วนหนึ่งจากทรัพย์สินสมบัติของพวกเจ้าในทางชะกาต หรือทางญิฮาด เพราะพระองค์ทรงรู้ดีถึงจิตใจที่ทวาทนในเรื่องทรัพย์สิน ดังนั้นผู้ใดตระหนี่เขาก็ตระหนี่แก่ตัวของเขาเอง เพราะเขาได้กีดกันผลการตอบแทนแห่งการบริจาคในทางของอัลลอฮ์ซึ่งมีผลบุญอันใหญ่หลวง อัลลอฮ์นั้นทรงพอเพียงจากการบริจาคของพวกท่าน แต่พวกท่านต่างหากที่มีความต้องการต่อพระองค์ แต่ถ้าพวกท่านผินหลังให้อิสลามไปสู่การฟุร อัลลอฮ์ก็จะทรงเปลี่ยนประชาชาติอื่นจากพวกท่านที่ไม่เหมือนกับพวกท่าน และพวกเขาจะเป็นผู้มีความจงรักภักดียิ่งแก่อัลลอฮ์ตะอาลา

(48) ซูเราะฮ์ อัลฟัตฮ

سُورَةُ الْفَتْحِ

เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 29 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฟัตฮ

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ที่ให้ความสนใจทางด้านการตราพระราชบัญญัติ เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์อื่นๆ ที่เกี่ยวว่ปัญหาที่เกี่ยวกับหลักการตราพระราชบัญญัติในด้านการปฏิบัติต่อกัน การอิดาตะฮ์ จริยธรรม และการแนะนำ

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการทำสัญญาปรองดอง ที่สุ่ดัยบิยะฮ์ ที่กระทำขึ้นระหว่างท่านรอซูล คือลลัลลอฮุอะลัยฮิอะซัลลัม กับพวกมุชริกีนในปีที่ 6 แห่งฮิจญ์เราะฮ์ ศักราช ซึ่งเป็นการเริ่มแห่งการพิชิตครั้งยิ่งใหญ่ การพิชิตนครมักกะฮ์เหตุการณ์ครั้งนี้ทำให้บรรดามุมีนได้มีอำนาจ มีชัยชนะ มีความมั่นคงแข็งแรงมากยิ่งขึ้น มหาชนพากันเข้าศาสนาของอัลลอฮ์เป็นกลุ่มๆ “แท้จริงเราได้ให้ชัยชนะแก่เจ้า ซึ่งเป็นชัยชนะอย่างชัดแจ้ง”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการญิฮาดของบรรดามุมีนผู้ศรัทธา และทำสัตยาบันอัลริฎวาน ซึ่งบรรดาสาวก ริฎวานุลลอฮิอะลัยฮิม ได้ให้สัตยาบันกับท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลัยฮิอะซัลลัม ที่จะทำญิฮาดในทางของอัลลอฮ์ จนกระทั่งชีวิตจะหาไม่ และนับได้ว่าเป็นการทำสัตยาบันครั้งสำคัญยิ่ง ด้วยเหตุนี้อัลลอฮ์จึงประทานความศิริมคลให้และทรงโปรดปรานแก่บรรดาสาวกเหล่านั้น พระองค์ทรงจารึกไว้ในคัมภีร์อันยิ่งใหญ่ของพระองค์ความว่า “โดยแน่นอนอัลลอฮ์ทรงโปรดปรานต่อบรรดาผู้ศรัทธา ขณะที่พวกเขาให้สัตยาบันแก่เจ้าได้ต้นไม้ (ที่สุ่ดัยบิยะฮ์)”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงชาวอาหรับชนบทซึ่งในหัวใจของพวกเขามีโรคและพวกมุนาฟิกีนที่เหลื่ออยู่ในเมืองไม่ออกไปร่วมสงครามกับท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลัยฮิอะซัลลัม พวกเหล่านั้นได้คิดร้ายกับท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลัยฮิอะซัลลัม และกับบรรดามุมีน อัลลอฮ์ได้เปิดโปงความลับของพวกเขว่า “ชาว

อาหรับที่เหลือน้อยอยู่ในเมืองจะกล่าวแก่เจ้าว่าทรัพย์สินของเราและครอบครัวของเราทำให้เรามีฐานะอยู่อยู่ ดังนั้นได้โปรดขอยกยให้แก่เราด้วย”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงความฝันซึ่งท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ฝันเห็นในขณะนอนที่นครอัลมะดีนะฮ์ และท่านได้เล่าความฝันนั้นให้แก่บรรดาสาวกได้รับฟัง พวกเขาได้ตั้งใจและแสดงความยินดีกัน ความฝันนั้นก็คือ การเข้าสู่นครมักกะฮ์ของท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และบรรดามุสลิมินด้วยความปลอดภัยและความอบอุ่น และความฝันนั้นก็ได้เป็นจริงเพราะท่านรอซูล และบรรดามุอิมินได้เข้านครมักกะฮ์ในสภาพผู้ทำอุมเราะฮ์ด้วยความปลอดภัยและความสงบ

“โดยแน่นอนอัลลอฮ์ได้ทรงทำให้ความฝันนั้นสมจริง แก่รอซูลของพระองค์ด้วยความจริง แน่نونพวกเจ้าจะได้เข้าสู่มัสยิดฮะรอมอย่างปลอดภัยหากอัลลอฮ์ทรงประสงค์ (อินชาอัลลอฮุ) โดย (บางคน) โกงผมของพวกเจ้า และ (อีกบางคน) ตัดผม”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการสรรเสริญท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และบรรดาสาวกผู้บริสุทธิ์ “มุฮัมมัดเป็นรอซูลของอัลลอฮ์และบรรดาผู้ที่อยู่ร่วมกับเขาเป็นผู้เข้มแข็งกล้าหาญต่อพวกปฏิเสธศรัทธา เป็นผู้เมตตาสงสารระหว่างพวกเขาเอง”

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์อัลฟัตฮถูกขนานนามเช่นนี้ เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งข่าวดีแก่บรรดามุอิมินด้วยชัยชนะอย่างชัดเจน “แท้จริงเราได้ให้ชัยชนะแก่เจ้าซึ่งเป็นชัยชนะอย่างชัดเจน”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. แท้จริงเราได้ให้ชัยชนะแก่เจ้า ซึ่งเป็นชัยชนะ
อย่างชัดแจ้ง

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ﴿١﴾

2. เพื่ออัลลอฮ์จะได้ทรงอภัยโทษความผิดของ
เจ้าที่ได้ล่วงไปแล้ว และที่จะเกิดขึ้นภายหลัง
และจะทรงให้ความโปรดปรานของพระองค์
ครบสมบูรณ์แก่เจ้า และทรงชี้แนะทางแก่เจ้า
คือทางอันเที่ยงตรง

يَغْفِرُ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ
وَيُتِمُّ بِرَحْمَتِهِ عَلَيْكَ وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا
مُسْتَقِيمًا ﴿٢﴾

3. และอัลลอฮ์จะทรงช่วยเหลือเจ้าด้วยการ
ช่วยเหลืออย่างเข้มแข็ง¹

وَيُصْرِّكَ اللَّهُ نَصْرًا عَظِيمًا ﴿٣﴾

4. พระองค์คือผู้ทรงประทานความเยียบสงบ
ลงมาในจิตใจของบรรดาผู้ศรัทธา เพื่อพวกเขา
จะได้เพิ่มพูนการศรัทธาให้กับการศรัทธาของ
พวกเขา และเป็นของอัลลอฮ์ คือไฟรพลแห่ง
ชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และอัลลอฮ์เป็น

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ
لِيَزِيدُوا إِيْمَانًا مَعَ إِيْمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُودُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا ﴿٤﴾

¹ เราได้กำหนดแก่เจ้าแล้ว ซึ่งการพิชิตนครมักกะฮ์ คอยบ์และเมืองอื่นๆ เป็นผลมาจากการเสียสละของ
เจ้าและการอดทนของเจ้า การพิชิตนั้นจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน การทำสัญญาปรองดองที่ฮุฎัยบียะฮ์นั้นเป็น
การเริ่มแห่งการพิชิต ดังนั้นจงสรรเสริญและขอบคุณพระเจ้าของเจ้าเถิด เพื่อพระองค์จะทรงอภัยโทษ
ความผิดของเจ้าในอดีตและอนาคต และจะทรงให้ความโปรดปรานของพระองค์ ครบถ้วนสมบูรณ์แก่
เจ้าด้วยการช่วยเหลือเจ้าให้มีชัยชนะเหนือศัตรูของเจ้าและผู้ต่อต้านเจ้า และจะทรงชี้แนะทางที่เที่ยง
ตรงแก่เจ้า อัลลอฮ์ทรงประทานความโปรดปรานให้แก่ท่านรอซูลุลลอฮ์ 4 ประการด้วยกันคือ การอภัย
โทษในอดีตและในอนาคต การพิชิตนครมักกะฮ์ การชี้แนะทางอันเที่ยงตรง และการได้รับชัยชนะอย่าง
แน่นอน ดังนั้นท่านนะบีคืออัลลอฮ์อะละยฮิซซะลามัต จึ่งดีใจและกล่าวว่า อาเยฮ์หนึ่งถูกประทานลงมา
ให้แก่ฉันเป็นที่รักยิ่งแก่ฉันกว่าโลกศุนยาทั้งหมด

ผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณเสมอ¹

5. เพื่อพระองค์จะทรงให้บรรดาผู้ศรัทธาชาย และบรรดาผู้ศรัทธาหญิงได้เข้าสวนสวรรค์ หลากหลาย ณ เบื้องล่างของสวนสวรรค์มีธาร น้ำหลายสายไหลผ่าน พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ ตลอดกาลในนั้น และพระองค์จะทรงลบล้าง ความชั่วของพวกเขาออกจากพวกเขา และนั่น คือชัยชนะอันใหญ่หลวง ณ ที่อัลลอฮ์²

6. และเพื่อพระองค์จะทรงลงโทษแก่พวก มุนาฟิกินชาย และพวกมุนาฟิกินหญิง และ บรรดาผู้ตั้งภาคีชาย (มุชริกีน) และบรรดาผู้ ตั้งภาคีหญิง (มุชริก้าต) โดยพวกเขาคิดเกี่ยว กับอัลลอฮ์ด้วยความคิดร้าย เหตุร้ายเหล่านั้น จึงประสบแก่พวกเขาเกิด และอัลลอฮ์ทรงโกรธ กริ้วแก่พวกเขาและทรงสาปแช่งพวกเขาอีกทั้ง ทรงเตรียมนรกญะฮันนัมไว้สำหรับพวกเขาอีก ด้วย และมันเป็นทางกลับที่ชั่วร้ายยิ่ง³

لِيَجْزِيَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَكُنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ قُوْرًا عَظِيمًا ﴿٥﴾

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ بِاللَّهِ ظَنَّ السَّوْءَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานความเยิบสงบลงมาในจิตใจของบรรดามุอฺมินที่เป็นสาวกของเจ้ามี จำนวน 1,400 คน หลังจากที่พวกเขามีความกังวลใจ เพื่อให้การศรัทธาของพวกเขาเพิ่มพูนยิ่งขึ้น เพราะทุกครั้งที่มีการประทานบัญญัติศาสนาลงมาพวกเขาก็จะศรัทธาและยึดถือปฏิบัติกันเช่น บัญญัติ ให้มีการญีฮาดในทางของอัลลอฮ์ เป็นต้น โพรพท์ทั้งหลายแห่งชั้นฟ้าและแผ่นดิน มะลาอิกะฮ์และญิน ลัทธิทุกชนิด สายฟ้า แผ่นดินไหว แผ่นดินถล่ม ทั้งหมดนี้เป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์

² การที่พระองค์ทรงให้บรรดาผู้ศรัทธาชายและบรรดาผู้ศรัทธาหญิงได้เข้าสวนสวรรค์อยู่ตลอดกาลและ ทรงลบล้างความชั่วคือภัยโทษให้แก่พวกเขา นับได้ว่าเป็นชัยชนะอันยิ่งใหญ่และความสุขสำราญที่จะ ไม่มีที่เปรียบปรานได้ เพราะไม่มีความสุขสำราญอย่างอื่นหลังจากได้รับความสุขสำราญในสวนสวรรค์ อีกแล้ว

³ เพื่อที่อัลลอฮ์จะทรงลงโทษแก่พวกมุนาฟิกีน และพวกมุชริกีน โดยที่พวกเขาคิดร้ายต่ออัลลอฮ์ พวกเขา คิดว่าอัลลอฮ์จะไม่ทรงช่วยเหลือหรือซุลของพระองค์ และบรรดามุอฺมิน ความคิดร้ายนั้นจึงประสบแก่พวกเขาเกิด และขออัลลอฮ์ทรงกริ้วและทรงสาปแช่งแก่พวกเขา

7. และเป็นของอัลลอฮ์คือ ไพร่พลแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ¹

8. แท้จริงเราได้ส่งเจ้า (มุฮัมมัด) มาเพื่อเป็นพยานและผู้แจ้งข่าวดีและผู้แจ้งข่าวร้าย

9. เพื่อให้พวกเจ้าศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และให้ความช่วยเหลือเขา (รอซูล) และยกย่องให้เกียรติเขา (รอซูล) และแซ่ซ้องสดุดีพระองค์ทั้งในยามเช้าและยามเย็น²

10. แท้จริงบรรดาผู้ที่ให้สัตยาบันกับเจ้านั้น เสมือนกับว่าพวกเขาได้ให้สัตยาบันกับอัลลอฮ์ พระหัตถ์ของอัลลอฮ์ทรงอยู่เหนือมือของพวกเขา ฉะนั้นผู้ใดทำลาย (สัตยาบัน) เสมือนกับว่าเขาทำลายตัวของเขาเอง ส่วนผู้ใดปฏิบัติตามสัญญาที่เขาได้มีไว้กับอัลลอฮ์โดยครบถ้วน พระองค์ก็จะทรงตอบแทนรางวัลอันใหญ่หลวงแก่เขา³

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٧﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٨﴾

لْتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَقِّرُوهُ
وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ
اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَمَنْ نَكَثَ
فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ أَوْفَى بِمَا
عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٠﴾

¹ อายะฮ์นี้เป็นการย้ำเพื่อแก้แค้นแก่เหล่าศัตรูของอิสลาม ทั้งนี้เพราะไพร่พลของอัลลอฮ์บางที่ถูกประทอนลงมาเพื่อความเมตตา บางที่ถูกประทอนลงมาเพื่อการลงโทษ ได้กล่าวถึงไพร่พลของอัลลอฮ์ในอายะฮ์ที่ 4 เพื่อประทอนความเมตตาแก่บรรดามุอมีน และในอายะฮ์นี้เพื่อลงโทษแก่พวกปฏิเสธศรัทธา

² เราได้ส่งเจ้ามาเพื่อเป็นพยานแก่มนุษย์ในวันกิยามะฮ์ เป็นผู้แจ้งข่าวดีคือสวรรค์แก่บรรดามุอมีน และเป็นผู้แจ้งข่าวร้ายแก่พวกปฏิเสธศรัทธาด้วยการลงโทษคือนรกยะอันหนั เราได้ส่งรอซูลมาเพื่อให้พวกเจ้าศรัทธาต่อพระเจ้าของพวกเจ้าและรอซูลของพวกเจ้าด้วยการศรัทธาอย่างแท้จริง และให้ความช่วยเหลือและยกย่องให้เกียรติแต่รอซูลของพระองค์

³ คือให้สัตยาบันกับท่านนะบี คืออัลลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม ที่จะยอมพลีชีพร่วมกันเพื่อต่อสู้ชาวมักกะฮ์ และจะไม่ให้หน้าพชนะประจัญบานกัน การทำสัตยาบันนั้นจนถึงแม้ว่าได้ทำกับท่านรอซูล ความจริงแล้วก็เหมือนทำกับอัลลอฮ์ เพราะพระองค์ทรงใช้ให้พวกเขาทำญิฮาดและสัญญาที่จะให้สิ่งตอบแทนแก่พวกเขา ดังนั้นผู้ใดที่ผิดสัญญาที่หมายถึงว่าเขาได้ทำลายตัวของเขาเอง

11. ชาวอาหรับชนบทที่เหลื่ออยู่ในเมืองจะกล่าวแก่เจ้าว่าทรัพย์สินของเราและครอบครัวของเราทำให้เรามีฐานะอยู่ยงคงยืน ดังนั้นได้โปรดขออภัยให้แก่เราด้วย พวกเขาจะกล่าวด้วยลิ้นของพวกเขาโดยไม่มีอะไรในหัวใจของพวกเขา จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ใครเล่าจะมีอำนาจอันใดที่จะป้องกันพวกเจ้าจากอัลลอฮ์ หากพระองค์ทรงประสงค์ให้ความทุกข์แก่พวกเจ้า หรือพระองค์ทรงประสงค์จะให้ประโยชน์แก่พวกเจ้า แต่ว่าอัลลอฮ์ทรงตระหนักยิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ¹

12. หากมิได้พวกเจ้าคิดว่า อรรอซูลและบรรดามุอิมินผู้ศรัทธาจะไม่กลับไปยังครอบครัวของพวกเขาเป็นอันขาด และนั่นได้ถูกทำให้เป็นที่เพริศแพร้วในจิตใจของพวกเจ้าและพวกเจ้าได้คิดร้ายและพวกเจ้าเป็นหมู่ชนที่วิบัติ²

13. และถ้าผู้ใดมิได้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และร่อซูลของพระองค์ แท้จริงเราได้เตรียมไฟที่ลุกโชติช่วงไว้สำหรับผู้ปฏิเสธศรัทธา³

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلْفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
شَعَلْنَا أَمْوَالَنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْنَا
يَقُولُونَ بَلْ لَيْسَ بِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ
قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ
ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١١﴾

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ
وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزَيْنَ ذَلِكَ فِي
قُلُوبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنًّا سَوْءًا وَكُنْتُمْ قَوْمًا
بُورًا ﴿١٢﴾

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا
لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเปิดโปงชาวอาหรับทะเลทรายถึงสภาพอันแท้จริงของพวกเขาก่อนที่จะทำนบจะเดินทางกลับถึงนครอัลมะดีนะฮ์ว่า พวกเขาจะกล่าวข้อขัดข้องที่มีได้ไปร่วมกับท่านนะบีและบรรดามุอิมิน และขอให้ท่านนะบีขออภัยโทษให้แก่พวกเขาด้วย การกระทำเช่นนั้นนับได้ว่าเป็นการโกหก ในการกระทำของพวกเขาเช่นนี้ใครเล่าจะปกป้องพวกเขา หากอัลลอฮ์ทรงประสงค์จะให้พวกเขาได้รับความดี หรือความชั่ว เพราะพระองค์ทรงตระหนักดียิ่งถึงการกระทำของพวกเขา

² พวกมุนาฟิกินคิดกันว่า ท่านร่อซูล และบรรดาสาวกจะไม่มีการกลับไปหาครอบครัวของพวกเขาในนครอัลมะดีนะฮ์เป็นอันขาด โดยคิดว่าพวกมุชริกีนมักจะถูกจะฆ่าพวกเขาจนหมดสิ้นในการคิดร้ายของพวกมุนาฟิกินเช่นนี้ ย่อมจะนำความพินาศมาสู่พวกเขาเป็นการสมควรแล้วที่พวกเขาจะได้รับความกริ้วและการลงโทษของพระองค์

³ เป็นสัญญาร้ายแก่พวกมุนาฟิกินที่ไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และร่อซูลของพระองค์

14. และอำนาจเด็ดขาดแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินนั้นเป็นของอัลลอฮ์ พระองค์จะทรงอภัยแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และจะทรงลงโทษผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ¹

15. บรรดาผู้ที่เหลืออยู่ในเมืองจะกล่าวว่า เมื่อพวกท่านออกเดินทางไปยังกองทรพยาเซลย (ที่ค็อยบัร) เพื่อไปยึดเอามา ก็จงปล่อยให้เราออกติดตามพวกท่านไปด้วย พวกเขาประสงค์ที่จะเปลี่ยนคำกล่าวของอัลลอฮ์ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจะติดตามพวกเราไปไม่ได้เป็นอันขาด เพราะอัลลอฮ์ได้ตรัสไว้ก่อนแล้ว พวกเขาก็จะกล่าวอีกว่า หามิได้ พวกท่านอิจฉา พวกเรา เปล่าเลย พวกเขาไม่เข้าใจอะไรเลย นอกจากเพียงเล็กน้อย²

16. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แก่ชาวอาหรับชนบทที่เหลือนอยู่ในเมืองว่า พวกท่านจะถูกเรียกให้ไปร่วมต่อสู้หมู่ชนที่มีกำลังพลเข้มแข็งกว่า พวกท่านจะต้องต่อสู้พวกเขาหรือให้พวกเขายอมจำนน ดังนั้นเมื่อพวกท่านเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์ก็จะทรงประทานรางวัลอันดีงามแก่

وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَكَانَ اللّٰهُ عَفُوًّا رَّحِيْمًا ﴿١٤﴾

مَسِيْئُوْلُ الْمُخَلَّفُوْنَ اِذَا اُنْطَلَقْتُمْ اِلَى مَعَاوِمٍ لِّتَاْخُذُوْهَا ذُرُوْا نَتِيْعَكُمْ يَّرِيْدُوْنَ اَنْ يُبَدِّلُوْا كَلِمَ اللّٰهِ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُوْنَا كَذٰلِكَ قَالَ اللّٰهُ مِنْ قَبْلُ فَمَسِيْئُوْلُوْنَ بَلْ تَحْسُدُوْنَآ بَلْ كَاوُوا لَا يَفْقَهُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿١٥﴾

قُلْ لِلْمُخَلَّفِيْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ سُدُّوْنَ اِلَى قَوْمٍ اَوَّلِيْ بَآئِسٍ شَدِيْدٍ يُقَاتِلُوْنَهُمْ اَوْ يُسَلِّمُوْنَ فَاِنْ تُطِيعُوْا بُوْدِكُمْ اللّٰهُ اَجْرًا حَسَنًا وَّاِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿١٦﴾

¹ คือพระองค์ทรงบริหารทุก ๆ สิ่งตามทีพระองค์ทรงประสงค์ และพระองค์จะทรงประทานความเมตตา และทรงลงโทษแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์

² บรรดาผู้ที่มิได้ออกไปร่วมทำสัตยาบันที่อัลฮุฎัยบียะฮ์จะกล่าวว่า หากพวกท่านจะออกไปยึดทรพยาเซลยที่อัลค็อยบัรก็ขอให้พวกเราออกไปด้วย คำกล่าวของพวกเขาเช่นนี้เป็นความประสงค์ของพวกเขาที่จะเปลี่ยนสัญญาของอัลลอฮ์ ซึ่งพระองค์ทรงสัญญากับชาวฮุฎัยบียะฮ์ที่จะให้ทรพยาเซลยคือค็อยบัรนี้เป็นของพวกเขาโดยเฉพาะ เพราะอัลลอฮ์ทรงแจ้งแก่พวกเราก่อนที่จะพวกเขากลับไปยังนครอัลมะดีนะฮ์ว่า มิให้พวกท่านติดตามพวกเราออกไป

พวกท่าน แต่ถ้าพวกท่านผินหลังออกดังเช่นที่พวกท่านได้ผินหลังออกมาก่อนแล้ว พระองค์จะทรงลงโทษพวกท่านด้วยการลงโทษอันเจ็บปวด¹

17. ไม่เป็นการลำบากอันใดแก่คนตาบอด และไม่เป็นการลำบากใจอันใดแก่คนพิการ และไม่เป็นการลำบากใจอันใดแก่คนป่วย แต่ถ้าผู้ใดเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ พระองค์จะทรงให้เขาเข้าสู่สวนสวรรค์หลากหลาย ณ เบื้องล่างมีธารน้ำหลายสายไหลผ่าน ส่วนผู้ใดผินหลังออก พระองค์จะทรงลงโทษเขาด้วยการลงโทษอันเจ็บปวด²

18. โดยแน่นอน อัลลอฮ์ทรงโปรดปรานต่อบรรดาผู้ศรัทธา ขณะที่พวกเขาให้สัตยาบันแก่เจ้าไต่ต้นไม้ (ที่สุดัยบียะฮ์) เพราะพระองค์ทรงรอบรู้ดีถึงสิ่งที่มีอยู่ในจิตใจของพวกเขາ พระองค์จึงได้ทรงประทานความสงบใจลงมาบนพวกเขาและได้ทรงตอบแทนให้แก่พวกเขา

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَنفِيِّ حَرَجٌ
وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يَطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
يَدْخُلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَمَنْ يَتَوَلَّ يَكُدِّبُ عَذَابَ آلِ الْعِمَامَةِ

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ
يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي
قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَبَهُمْ فَتْحًا
قَرِيبًا

¹ คือพวกอาหรับที่มีได้ออกไปร่วมในการทำสัตยาบันครั้งก่อนนั้นจงกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านจะถูกเรียกร้องให้เข้าร่วมทำสงครามกับบะนีฮุหนัยฟะฮ์ คือหมู่ชนของมุสลิมะฮ์ อัลกัซซาบ โดยทำการสู้รบกับพวกเหล่านี้ จงกล่าวพวกเขาจะยอมจำนนและเข้ารับนับถืออิสลาม หากพวกท่านยอมเชื่อฟังโดยออกไปร่วมทำสงครามกับหมู่ชนเหล่านั้น อัลลอฮ์ก็จะทรงประทานทรัพย์สินและชัยชนะแก่พวกท่านในโลกดุนยา และสวนสวรรค์ในโลกอาคิเราะฮ์ หากพวกท่านผินหลังคือไม่ยอมออกไปร่วมทำสงคราม พวกท่านก็จะได้รับการลงโทษอย่างเจ็บแสบ

² คือคนตาบอด คนพิการและคนป่วยจะไม่เกิดโทษและเป็นบาปในการที่ไม่ได้ออกไปร่วมทำสงคราม เพราะเหตุขัดข้องดังกล่าว และผู้ใดเชื่อฟังและปฏิบัติตามข้อใช้ของอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์เขาจะได้รับการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์ ส่วนผู้ใดหลีกเลี่ยงจากการทำญิฮาด โดยปราศจากข้อขัดข้องอัลลอฮ์ก็จะลงโทษเขาทั้งโลกดุนยาและโลกอาคิเราะฮ์

ซึ่งชัยชนะอันใกล้นี้¹

19. และทรัพย์สินหลายอันมากมายที่พวกเขาจะได้รับมัน และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

20. อัลลอฮ์ได้ทรงสัญญาแก่พวกเจ้าซึ่งทรัพย์สินหลายอันมากมายที่พวกเจ้าจะได้รับมัน โดยพระองค์ทรงเร่ง (ทรัพย์สินหลายที่คือยัรบ) อันนี้แก่พวกเจ้า และพระองค์ทรงยับยั้งมือของผู้คน (พวกยะฮูดี) จาก (การทำร้าย) พวกเจ้าและเพื่อมัน (การยับยั้งจากการทำร้าย) จะได้เป็นสัญญาหนึ่งแก่บรรดาผู้ศรัทธา และเพื่อพระองค์จะได้ทรงชี้แนะทางแก่พวกเจ้าสู่ทางอันเที่ยงตรง³

21. และทรัพย์สินหลายอันอื่นอีกที่พวกเจ้าไม่มีกำลังที่จะเอาชนะมันได้แต่อัลลอฮ์ทรงล้อมพวกมันไว้แล้ว (คืออาณาจักรเปอร์เซียและโรมันตะวันออก) และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอำนาจ

وَمَعَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾

وَعَدَ اللَّهُ مَعَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُوهَا فَعَجَلَ لَكُمْ هَذِهِ وَقَفَ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

¹ คืออัลลอฮ์ทรงพอพระทัยต่อบรรดามุฮัมมิดจำนวน 1,400 คน ซึ่งทำสัตยาบันกับท่านนะบีได้ต้นไม้ "ซัมเราะฮ์" ที่ฮุฎัยบียะฮ์ ทั้งนี้เพื่อเป็นการปลอมโยนบรรดามุฮัมมิดเหล่านั้นหลังจากพวกเขาไม่มีโอกาสได้เข้านครมักกะฮ์เพื่อทำฮุมเราะฮ์ในปีนั้น โดยพวกกุเรซมักกะฮ์ขอทำสัญญาสงบศึก และสัญญาจะให้ท่านนะบีกับบรรดามุฮัมมิดเข้านครมักกะฮ์ในปีต่อไป อัลลอฮ์ทรงรู้ดีถึงความจริงใจและคำมั่นสัญญาในจิตใจของพวกเขาดังนั้นพระองค์จึงประทานความสงบใจ และความอบอุ่นใจขณะทำสัตยาบัน และทรงตอบแทนพวกเขาด้วยการพิชิตเมืองคือยัรบ

² และจะให้พวกเขาได้รับทรัพย์สินหลายอันมากมายในการพิชิตเมืองคือยัรบ

³ เพราะการปฏิญาณและการอดทนของพวกเจ้านั้นเอง อัลลอฮ์จึงทรงสัญญากับพวกเจ้าว่า จะให้มีการพิชิตเมืองคือยัรบในเร็ววัน และจะห้ามมิให้พวกพันธมิตรตระกูลของพวกยะฮูดีมาทำร้ายพวกเจ้า โดยให้เหล่าศัตรูเกิดความกลัวขึ้น แล้วพวกเจ้าจะได้ทรัพย์สินหลายที่เมืองคือยัรบอย่างง่ายดาย และการได้มาซึ่งทรัพย์สินหลายที่ดี การพิชิตเมืองมักกะฮ์ที่ดี และการเข้ามัสยิดฮะรอหม์ที่ดี เหล่านี้เป็นสัญญาอย่างชัดเจนที่ชี้บ่งถึงคำบอกเล่าของท่านรอซูลว่าเป็นความจริง

เหนือทุกสิ่งอย่าง¹

22. และถ้าบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาได้ต่อสู้กับพวกเจ้า พวกเขาก็จะฉินหลังกล้อย่างแน่นอน แล้วพวกเขาจะไม่พบผู้คุ้มครองและผู้ช่วยเหลือ

23. นั่นคือแนวทางของอัลลอฮ์แก่บรรดาผู้ที่ล่องลပ်ไปแล้วแต่กาลก่อน และเจ้าจะไม่พบการเปลี่ยนแปลงใดๆ ในแนวทางของอัลลอฮ์²

24. และพระองค์คือผู้ทรงยับยั้งมือของพวกเขาจากพวกเจ้า และมือของพวกเจ้าจากพวกเขา (มิให้มีการสู้รบกัน) ที่หุบเขานครมักกะฮ์ (ที่ฮุฎัยบียะฮ์) หลังจากที่พระองค์ได้ทรงให้พวกเจ้ามีชัยชนะเหนือพวกเขา และอัลลอฮ์ทรงรู้เห็นในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ³

25. พวกเขาคือบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและปิดกั้นพวกเจ้าให้ห่างจากมัสยิดอัลฮะรอม และการเชือดสัตว์พลีที่ถูกกักกันไว้มิให้บรรลุสู่ที่เชือดของมัน และหากมิใช่เพราะมีบรรดาผู้ศรัทธาชายและบรรดาผู้ศรัทธาหญิง ซึ่งพวกเจ้าไม่รู้จักพวกเขา พวกเจ้าก็จะฆ่าพวกเขา แล้วก็

وَلَوْ فَتَحْنَا لَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالْأَذَىٰ تَمُرُّهُمْ
لَا يَجِدُونَ وِلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

سُبْحَانَ اللَّهِ الَّذِي قَدْ خَلَقَ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ يَجِدَ
لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ
بِطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ
وَكَانَ اللَّهُ بِمَا نَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَأَلْهَيْكُمْ مَعَكُوفًا أَنْ
يَبْلُغَ مَجَلَّةٌ وَلَوْ لَا رِجَالٌ مُؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ
مُؤْمِنَاتٌ لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَّوَّهُمْ فَنُصِيبَكُمْ
مِنْهُمْ مَعْرَةً بَعِيرٌ عَلَيْهِمْ لَيْدُنْ لَعَلَّ اللَّهَ فِي

¹ คือทรัพย์สินเสียจากพวกยุโรปและเอเชีย ซึ่งพวกเจ้าไม่สามารถที่จะเอาชนะพวกเหล่านั้นได้ แต่อัลลอฮ์ทรงให้พวกเจ้าสามารถยึดเอามาได้ ทั้งนี้ด้วยเดชานุภาพของพระองค์

² ส่วนหนึ่งจากความโปรดปรานของพระองค์แก่พวกเจ้าคือ เมื่อชาวมักกะฮ์ได้ต่อสู้กับพวกเจ้าอัลลอฮ์จะช่วยเหลือพวกเจ้าให้ได้รับชัยชนะ แล้วพวกศัตรูก็ฉินหลังหนีกลับไป โดยไม่มีผู้คุ้มครองให้ความช่วยเหลือ และแนวทางของพระองค์นั้นจะไม่มีการเปลี่ยนแปลงเป็นอันขาดตราบใดที่บรรดาผู้ศรัทธามีความเชื่อมั่นต่อพระองค์

³ อันนั้นนับได้ว่าเป็นพระมหากรุณาธิคุณจากอัลลอฮ์ ตะอาลา โดยมีให้ทั้งสองฝ่ายรบพุ่งกัน และทำให้มีการเจรจาประนีประนอมกัน ทั้งนี้ นับได้ว่าเป็นผลดีแก่บรรดาผู้มอมีนทั้งในدنยาและอาคิเราะฮ์ หลังจากได้ให้พวกเจ้าจับพวกกุเรชจำนวน 80 คน เป็นเชลยศึกแล้วให้นำมามอบให้แก่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คืออัลลอฮ์อยู่อย่างชัลดัม แล้วท่านก็ได้ปล่อยตัวพวกเขาไป ดังนั้นจึงได้มีการเจรจาประนีประนอม

จะก่อให้เกิดโทษแก่พวกเจ้า เพราะพวกเขาโดยไม่รู้ตัว ทั้งนี้เพื่ออัลลอฮ์จะทรงให้ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ เข้าอยู่ในความเมตตาของพระองค์ หากพวกเขาแยกออกจากกัน แน่แน่นอนเราก็จะลงโทษบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในหมู่พวกเขา ซึ่งการลงโทษอันเจ็บปวด¹

26. ขณะที่พวกปฏิเสธศรัทธาได้ทำให้ความหยิ่งยโสมีขึ้นในจิตใจของพวกเขาซึ่งเป็นความหยิ่งยโส ในสมัยแห่งความมั่งคั่ง อัลลอฮ์จึงประทานความเจ็บปวดของพระองค์ให้แก่รอซูลของพระองค์ และแก่บรรดาผู้ศรัทธา และทรงให้พวกเขาตั้งมั่นอยู่บนคำกล่าวแห่งความยำเกรง (คำกล่าวชะฮาดะฮ์) โดยที่พวกเขามีสิทธิยึดต่อคำกล่าวนี้ และเหมาะสมคู่ควรยิ่งอีกด้วย และอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง²

رَحْمَتِهِ مَن يَشَأْ لَو تَزَيَّجُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٥١﴾

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٢﴾

¹ พวกกุฟฟารุเรชที่ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ปิดกั้นพวกเจ้ามิให้เข้าสู่มัสยิดอัลฮะรอมเพื่อทำอุมเราะฮ์ในปีฮุดัยบียะฮ์ และปิดกั้นมิให้เชือดสัตว์พลีที่อัลฮะรอม และในนครมักกะฮ์นั้นไม่มีบรรดาผู้ศรัทธาทั้งชายและหญิงที่อ่อนแอ และปกปิดการอีมานของพวกเขา เพราะกลัวพวกมุชริกีน โดยที่พวกเจ้าไม่รู้จักพวกเขา แล้วพวกเจ้าก็ฆ่าพวกเขาโดยที่พวกเจ้าไม่รู้ และจะเกิดโทษแก่พวกเจ้า การกระทำเช่นนี้ก็เพื่อให้บรรดามุอิมินรอดพ้นจากพวกมุชริกีน และเพื่อให้ชาวมักกะฮ์เข้าสู่อิสลามอีกเป็นจำนวนมาก ด้วยเหตุนี้พระองค์จึงยังไม่ทรงอนุญาตให้พวกเจ้าเข้าสู่นครมักกะฮ์เป็นการพิชิตในปีนั้น หากบรรดามุอิมินแยกออกจากพวกกุฟฟารอย่างแจ้งชัดแล้ว พระองค์ก็จะทรงอนุญาตแก่พวกเจ้าให้พิชิต และจะให้พวกกุฟฟารได้รับการลงโทษอย่างเจ็บปวดด้วยน้ำมือของพวกเจ้า

² ความหยิ่งยโสของพวกกุฟฟาร เหล่านั้นเป็นความหยิ่งยโสที่มิมาแต่สมัยญาฮิลียะฮ์ เป็นเหตุให้พวกเขาไม่ยอมรับความจริงและไม่ยอมจำนนต่อเหตุผล จนกระทั่งไม่ยอมให้ท่านนะบีและบรรดามุอิมินเข้ามัสยิดอัลฮะรอมเพื่อทำอุมเราะฮ์ ด้วยเหตุนี้บรรดามุอิมินจึงตกลงใจที่จะไม่ยอมรับการเจรจาประนีประนอม เพราะเป็นการเสียเปรียบให้พวกมุชริกีนอย่างมาก เมื่อเกิดเหตุการณ์เช่นนี้ขึ้น อัลลอฮ์ ตะอาลาจึงประทานความเจ็บปวดให้แก่ท่านรอซูลและบรรดาผู้ศรัทธาและให้พวกเขาตั้งมั่นอยู่ในคำกล่าวชะฮาดะฮ์ ซึ่งเป็นคำกล่าวแห่งการดึกว่า คือเป็นการป้องกันพวกเขาให้พ้นจากการทำชริก และการลงโทษโดยที่พวกเขาเป็นผู้มีสิทธิยิ่งและเหมาะสมยิ่งต่อคำกล่าวนี้

27. โดยแน่นอนอัลลอฮ์ได้ทรงทำให้ความฝันนั้นสมจริงแก่รอซูลของพระองค์ด้วยความจริงแน่นอน พวกเจ้าจะได้เข้าสู่มัสยิดอัลฮะรอมอย่างปลอดภัยหากอัลลอฮ์ทรงประสงค์ โดย (บางคน) โทณของพวกเจ้า และ (อีกบางคน) ตัดผม พวกเจ้าอย่าได้หวาดกลัว เพราะอัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเจ้าไม่รู้ ดังนั้นพระองค์จึงได้ทรงกำหนดชัยชนะอันจากนั้น ซึ่งชัยชนะอันใกล้นี้¹

28. พระองค์คือผู้ทรงส่งรอซูลของพระองค์พร้อมด้วยแนวทางที่ถูกต้องและศาสนาแห่งสัจธรรม เพื่อพระองค์จะทรงให้ศาสนา (ของพระองค์) นั้นประจักษ์แจ้งเหนือศาสนาอื่นทั้งมวล และพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์ทรงเป็นพยาน²

29. มุฮัมมัดเป็นรอซูลของอัลลอฮ์ และบรรดาผู้ที่อยู่ร่วมกับเขา เป็นผู้เข้มแข็งกล้าหาญต่อพวกปฏิเสธศรัทธา เป็นผู้ไม่แตกสางสรวาง

لَقَدْ صَدَّقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الْيُسْبَغُ بِالْحَقِّ
لَنَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ
ءَامِنِينَ مُحَلِّقِينَ رُءُوسَهُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا
تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ
دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ
الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَى
بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى
الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّاسًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ

¹ นักตีฟซ็รออียาว่า ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือสลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ได้ฝันว่าท่านและบรรดาสาวกของท่านได้เข้านครมักกะฮ์ และได้ทำอุมเราะฮ์ ต่อมาท่านรอซูลได้เล่าความฝันให้บรรดาสาวกฟังทำให้พวกเขาดีอกดีใจ ครั้นเมื่อได้ออกเดินทางไปยังอัลฮุตุยยะฮ์ และได้ถูกพวกมุชริกีนขัดขวางมิให้เข้าไปในนครมักกะฮ์ และได้เกิดเหตุการณ์การเจรจาประนีประนอมขึ้น พวกมุนาฟิกันก็ได้กล่าวเยาะเย้ยถากถางจึงทำให้บรรดามุสลิมเกิดความน้อยใจ ดังนั้นอายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมาเป็นการยืนยันว่า ความฝันของท่านะบีนั้นจะเกิดขึ้นจริงในปีต่อมา อัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งกว่าในการเจรจาประนีประนอมกันนี้มีเคล็ดลับความดีและผลประโยชน์แก่พวกเจ้าซึ่งพวกเจ้าไม่อาจจะรู้ได้ ดังนั้นก่อนหน้าจากการได้รับชัยชนะในการพิชิตเมืองมักกะฮ์ก็มีชัยชนะนั้นคือการเจรจาประนีประนอม

² พระองค์ได้ส่งมุฮัมมัดมาเป็นรอซูลเพื่อเผยแผ่แนวทางที่ถูกต้อง และศาสนาที่เที่ยงแท้สัจธรรมคือศาสนาอิสลาม เพื่อให้เป็นที่ประจักษ์เด่นชัดเหนือศาสนาอื่นๆ แม้กระทั่งบทบัญญัติต่างๆ ที่มาจากฟากฟ้า เช่น เตาเรออต และอินญีล และเป็นการพอเพียงแล้วที่อัลลอฮ์ทรงเป็นพยานให้ว่ามุฮัมมัดเป็นรอซูลของพระองค์

พวกเขาเอง เจ้าจะเห็นพวกเขาเป็นผู้รู้ก๊วะ ผู้
 สุกญุดโดยแสงหาคุณความดีจากอัลลอฮ์และ
 ความโปรดปราน (ของพระองค์) เครื่องหมาย
 ของพวกเขายูบ่นไบหน้าของพวกเขา เนื่อง
 จากร่องรอยแห่งการสุญุด นั่นคืออุปมาของ
 พวกเขาที่มีอยู่ในอัลลอฮ์ประหนึ่งเมล็ดพืช
 ที่งอกหน่อหรือกิ่งก้านของมันออกมา แล้วทำ
 ให้มันงอกงาม แล้วมันก็เติบโตแข็งแรง และ
 ทรงตัวอยู่ได้บนลำต้นของมัน นำความปลื้ม
 ปิติมาให้แก่ผู้หว่าน เพื่อที่พระองค์จะก่อความ
 โกรธแค้นแก่พวกปฏิเสธศรัทธา เพราะพวก
 เขา (มุสลิมีน) และอัลลอฮ์ทรงสัญญาบรรดาผู้
 ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลายในหมู่พวก
 เขาว่า จะได้รับการอภัยโทษและรางวัลอัน
 ใหญ่หลวง¹

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي
 وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ الشُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي
 التَّوْبَةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَرَجٍ أُخْرِجَ
 سَطْفُهُ فَفَازَهُ فَاسْتَعَاظَ فَأَسْتَوَىٰ عَلَىٰ
 سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيُغْزِيَ بِهِمُ الْكُفَّارَ
 وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٦﴾

¹ มุฮัมมัดคือ รอยสุลของอัลลอฮ์อย่างแท้จริง และบรรดาศอฮาบะผู้ทรงคุณธรรมเป็นผู้แสดงออกซึ่งความ
 เข้มแข็งและแข็งแกร่งต่อผู้ที่ขัดแย้งต่อศาสนาของพวกเขา และมีความเมตตาสงสารต่อผู้มีความคิดเห็น
 ตรงกันในเรื่องศาสนา จะเห็นได้ว่าคนหนึ่งคนใดในหมู่พวกเขาไม่ชอบที่จะให้อวัยวะของเขา หรือเสื้อผ้า
 ของเขาไปกระทบกับอวัยวะหรือเสื้อผ้าของคนกาฟิร แต่ถ้ากับพี่น้องมุสลิมด้วยกันเองแล้วเขาจะจับถือ
 โอบกอดและแสดงออกซึ่งความรักใคร่ นอกจากนี้แล้วจะเห็นพวกเขาก็มลวงรู้ก๊วะและสุญุดในเวลาละหมาด
 ของพวกเขา โดยหวังการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์และความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ เครื่องหมายแห่ง
 การอีมาน และความบริสุทธิ์ของพวกเขา ปรากฏอยู่บนไบหน้าของพวกเขาอันเนื่องมาจากร่องรอยแห่ง
 การสุญุดเพราะในวันกิยามะฮุนั้น พวกเขาจะถูกฟื้นคืนชีพมาโดยมีไบหน้าและเท้ามีแสงเป็นประกายอัน
 เนื่องมาจากน้ำละหมาดคุณลักษณะดังกล่าวข้างต้นนั้นได้กล่าวไว้เป็นอุปมาในคัมภีร์อัลเตวารอตและ
 คัมภีร์อัลอินญีล อัฏเฏาะฮาก กล่าวหา อุปมานี้เป็นที่ขัดแย้งที่สุด เมล็ดพืชคือท่านนะบีมุฮัมมัด คือลลลล
 สุกญุดโดยแสงหาคุณความดี ทนอหรือกิ่งก้านนี้คือบรรดาสาวก ในตอนแรกมีจำนวนน้อยอ่อนแอแล้วก็ได้เพิ่มขึ้น
 มากมายและแข็งแรง ทั้งนี้เพื่อที่จะก่อความโกรธแค้นให้แก่พวกกุฟฟารอันเนื่องมาจากจำนวนและความ
 เข้มแข็งของบรรดาสาวก อัลลอฮ์ทรงสัญญาแก่บรรดาผู้ศรัทธา และบรรดาผู้กระทำความดีว่าพวกเขาจะ
 ได้รับการอภัยโทษอย่างสมบูรณ์และรางวัลอันยิ่งใหญ่ทั้งนี้ทั้งนั้นก็อันหลากหลายในสวนสวรรค์

(49) ซูเราะฮ์ อัลหุญรู๊ด



เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 18 อายะฮ์
ถูกประทานหลังจากซูเราะฮ์ อัลมูญาตะละฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลหุญรู๊ด

ซูเราะฮ์อัลหุญรู๊ด ถูกประทานลงมาหลังจากซูเราะฮ์ อัลมูญาตะละฮ์ เป็นซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์ มีอายะฮ์ทั้งหมด 18 อายะฮ์ ถึงแม้ว่าซูเราะฮ์นี้จะมีอายะฮ์น้อย แต่มีความสำคัญทางด้านจริยธรรมมาก เพราะประมวลไว้ด้วยข้อเท็จจริงในการอบรมที่เป็นอมตะไว้มากมาย เป็นการปูพื้นฐานที่มั่นคงไว้สำหรับสังคมที่มีเกียรติเป็นซูเราะฮ์ที่ทรงคุณค่าทางด้านศีลธรรม จนกระทั่งนักตีชีรบางท่านถึงกับให้ชื่อซูเราะฮ์นี้ว่า “ซูเราะฮ์อัลอัคฺล้าก” หรือ “ซูเราะฮ์จริยธรรม”

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการกล่าวถึงมารยาทอันสูงส่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงชี้แนะและอบรมสั่งสอนบรรดามุอฺมิน ให้แสดงออกต่อบทบัญญัติของพระองค์ต่อคำสั่งของรอซูลของพระองค์

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงมารยาทที่ดั่งามอีกอย่างหนึ่งคือ การลดเสียงในการสนทนาหรือกล่าวถามสิ่งใดกับท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลดเสียงลงสู่ระดับฮะซัลล์ม เพื่อเป็นการยกย่องและให้เกียรติอันสูงศักดิ์ของท่าน เพราะท่านมีฐานะ และตำแหน่งไม่เหมือนปุถุชนธรรมดา จึงเป็นหน้าที่ของมุสลิมมุอฺมินจะต้องแสดงออกซึ่งการมีสัมมาคารวะต่อท่าน จะสนทนาได้ถามก็ต้องกระทำด้วยการยกย่อง และให้เกียรติ

จากมารยาทเฉพาะตัว หรือมารยาทประจำตัว อายะฮ์ต่อมา ได้กล่าวถึงมารยาททั่วไปที่มีผลกระทบต่อผู้อื่น เพื่อเป็นการปูพื้นฐานที่มั่นคงแห่งสังคมที่ดั่งามเป็นอายะฮ์ที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ปราบมุสลิมมุอฺมินมิให้ฟังหรือเชื่อข่าวลือต่างๆ เพราะก็มากน้อยแล้วที่คำพูดเพียงไม่กี่คำที่คนชั่ว คนเลวกล่าวออกมา ต้องกลายเป็นสาเหตุทำให้เกิดโศกนาฏกรรมอันยิ่งใหญ่และก็มากน้อยแล้ว ที่ข่าวคราวที่ได้รับฟังมา

โดยไม่มีการสืบสวนสอบสวนให้แน่ชัดเสียก่อน ทำให้เกิดความพินาศล่มจม หรือทำให้เกิดการแตกแยกกันจนมองหน้ากันไม่สนิท

อายะฮ์ต่อมา ได้เรียกร้องให้หาทางปรองดองคืนดีกันในระหว่างคูกรณี และให้หาทางเกลี้ยกล่อมฝ่ายที่ละเมิดไม่ยอมปรองดอง และให้การาบฝ่ายที่ยังดีอยู่ ฝ่าฝืนข้อบัญญัติของอัลลอฮ์

ในอายะฮ์ที่ 11 อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเตือนบรรดามุฮ์มินให้ปลื้กตนให้ห่างไกลจากการกระทำที่แสดงถึงการขาดความเป็นผู้ดีมีศีลสัตย์ นั่นคืออย่าได้เยะเย้ยดูหมิ่นดูแคลนใส่ร้ายป้ายสีและประณามผู้อื่น ห้ามมิให้หันทาลับหลัง สงสัยแคลงใจ สอดส่ายหาความลับของผู้อื่น หรือมองพี่น้องมุฮ์มินไปในแง่ร้าย พร้อมทั้งได้เรียกร้องมุสลิมมาสู่จริยธรรมและคุณธรรมอันประเสริฐ ในการเตือนมิให้หันทาลับหลังกันนั้น อัลกุรอานได้กล่าวปรามไว้ด้วยสำนวนที่นาระทักใจสามารถปลุกความรู้สึกให้เกิดความหวั่นไหวได้อย่างมหัศจรรย์ นั่นคือภาพของชายผู้หนึ่ง นั่งอยู่เคียงศพของพี่น้องของเขา แล้วถูกบังคับให้กินเนื้อศพที่เน่าเปื่อยแล้วด้วยความฝืนใจ และสะอิดสะเอียน

ซูเราะฮ์นี้จบลงด้วยเรื่องราวของอาหรับชนบทที่เข้าใจเอาเองว่า การมีอิมานศรัทธานั้น เป็นเพียงวาทะคำพูดที่เปล่งออกมาเป็นการเพียงพอและพวกเขาได้มาหาท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลียะฮ์ซัลลิม เพื่อลาลึกบุญคุณที่พวกเขาได้เข้ารับนับถือศาสนาอิสลาม อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ทรงชี้แจงข้อเท็จจริงของการศรัทธาและการเป็นอิสลาม อีกทั้งได้ทรงบอกกล่าวเงื่อนไขของการเป็นมุฮ์มินที่สมบูรณ์ให้ทราบด้วยว่า มุฮ์มินที่แท้จริงนั้นจะต้องเป็นผู้ที่เพียบพร้อมด้วยการศรัทธา มีความบริสุทธิ์ใจต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา องค์เดียว มีการญิฮาดเสียสละในทางของอัลลอฮ์ มีการปฏิบัติกรางานที่ดี

ชื่อของซูเราะฮ์

การที่ซูเราะฮ์นี้มีชื่อว่า “อัลหุญรุต” ก็เพราะว่าในบริเวณใกล้มัสญิดอันนะบะวีย์ ในขณะนั้นเป็นห้องหับที่บรรดาอุมมุละมุฮ์มินีน ภรรยาของท่านนะบี คือลลัลลอฮุอะลียะฮ์ซัลลิม ได้ใช้เป็นที่พักอาศัย

เชค อะหมัด มุศฎอฟา อัลมะรอซี ได้กล่าวไว้ในหนังสือ “ดัพฮิรอัลมะรอซี” ของท่านว่า

“ห้องหับต่างๆ ดังกล่าวนี้นี้ทั้งหมด 9 ห้อง หลังคามุงด้วยทางอินทผลัม มุงไว้เตี้ยๆ ไม่สูงนัก สามารถที่จะเอื้อมมือจับได้ ต่อมาห้องหับเหล่านี้ อัลวะลีดอบนอับลุมะลิก ใช้ให้ผนวกเข้าไว้ในบริเวณมัสญิดของท่านรอซูลุลลอฮ์ ศ็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ซึ่งประชาชนต่างพากันร่ำให้ด้วยความเสียดายและอาลัย”

สะอีด อิบน์มุซัยยิบ กล่าวขึ้นในวันนั้นว่า “ฉันปรารถนาที่จะให้พวกเขาปล่อยมันไว้ตามสภาพเดิมเพื่อผู้คนชาวเมืองอัลมะดีนะฮ์ เมื่อได้เติบโตขึ้นมา ตลอดจนผู้ที่เดินทางมาจากต่างแดนจะได้พบเห็นว่าท่านรอซูลุลลอฮ์ ศ็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้ใช้ชีวิตอยู่อย่างไร? จะทำให้ผู้ที่ได้พบเห็นมีการสมถะมากขึ้น ไม่โอ้อวดกัน และไม่ประจบประชันกันในการใช้ชีวิตอย่างฟุ่มเฟือย”

ซูเราะฮ์นี้ถูกประทานลงมาในช่วงเวลาระหว่างปีที่มีการทำสนธิสัญญาอัลหุไดบียะฮ์กับการทำสงครามตะบูก

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. โอ้ศรัทธาชนทั้งหลาย พวกเจ้าอย่าได้ล้ำหน้า
(ในการกระทำใดๆ) เมื่ออยู่ต่อหน้าอัลลอฮ์ และ
รอซูลของพระองค์¹ พวกเจ้าจงยำเกรงอัลลอฮ์
เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงไถ่ ยิน ผู้ทรง
รอบรู้

2. โอ้ศรัทธาชนทั้งหลาย พวกเจ้าอย่าได้ยก
เสียงของพวกเจ้าเหนือเสียงของอัลนะบี² และ
อย่าพูดเสียงดังกับเขา (มุฮัมมัด) ยิ่งการพูด
เสียงดังของบางคนของพวกเจ้ากับอีกบางคน³
เพราะ (เกรงว่า) การงานต่างๆ ของพวกเจ้าจะ
สูญเสียไป โดยที่พวกเจ้าไม่รู้สึกรู้ว่า

3. แท้จริงบรรดาผู้ที่ลดเสียงของพวกเขานั่น ที่
รอซูลลุลลอฮ์นั้น ชนเหล่านั้น คือบรรดาผู้ที่
อัลลอฮ์ทรงทดสอบจิตใจของพวกเขามาเพื่อความ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْدُمُوا يَدَيَّ اللَّهُ
وَرَسُولَهُ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَارَكُمْ
فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ
بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا
تَشْعُرُونَ ﴿٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَغْضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ عِندَ رَسُولِ
اللَّهِ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ

¹ คืออย่าได้เสนอแนะกิจการใดๆ ขึ้นมาเทียบเคียงหรือเหนือกว่าคำตรัสของอัลลอฮ์ ตะอาลา และคำ
กล่าวของรอซูลของพระองค์ ไม่ว่าข้อเสนอใดๆ จะเป็นเรื่องส่วนตัว การดำเนินชีวิตหรือเรื่องเกี่ยวกับ
ศาสนา และอย่าได้แสดงความคิดเห็นหรือตัดสินชี้ขาดเรื่องใดๆ ก่อนที่จะกลับไปทบทวนดูคำตรัสของ
อัลลอฮ์ ตะอาลา และคำกล่าวของท่านรอซูลคือลุลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม อายุขยานี้ได้กำหนดหลักการที่
สำคัญยิ่งของอิสลาม คือข้อชี้ขาดตัดสินในกรณีใดๆ ก็ตาม เป็นสิทธิเด็ดขาดของอัลลอฮ์ ตะอาลา แต่
เพียงองค์เดียว ไม่มีการท้วงติงหรือวิพากษ์วิจารณ์ข้อตัดสิน หรือข้อใช้ข้อห้ามของพระองค์ เพราะ
พระองค์ทรงเป็นผู้ชี้ขาดตัดสินที่เที่ยงธรรมที่สุด

² คือเมื่อพวกท่านพูดกับท่านรอซูลลุลลอฮ์ คือลุลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม จงลดเสียงของพวกท่านลง อย่า
ยกเสียงให้เหนือกว่าเสียงของท่านนะบี คือลุลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม

³ คือขณะที่พวกท่านพูดกับท่านนะบี คือลุลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม อย่ายกเสียงให้ดังเหมือนกับที่พวก
ท่านพูดระหว่างกัน และอย่าเรียกท่านด้วยชื่อหรือสมญาของท่านเหมือนกับพวกท่านเรียกระหว่างกัน
เช่นเรียกท่านว่า โอ้มุฮัมมัด แต่จงเรียกท่านว่า โอ้ท่านนะบีของอัลลอฮ์ โอ้ท่านรอซูลลุลลอฮ์ เป็นการ
ยกย่องให้เกียรติแก่ท่าน

ยำเกรง¹ สำหรับพวกเขาจะได้รับการอภัยโทษ และรางวัลอันใหญ่หลวง²

4. แท้จริงบรรดาผู้ส่งเสียงเรียกเจ้าทางเบื้องหลังห้องหับเหล่านั้น ส่วนใหญ่ของพวกเขาไม่ใช่สติปัญญา³

5. และหากว่าพวกเขาอดทนไว้นานกว่าเจ้าจะออกมาหาพวกเขาแล้ว แน่หนอนมันย่อมเป็นการดีสำหรับพวกเขา⁴ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ

6. โอ้ศรัทธาชนทั้งหลาย หากคนชั่วนำข่าวใดๆ มาแจ้งแก่พวกเจ้า พวกเจ้าก็จงสอบสวนให้แน่ชัด⁵ หากไม่แล้วพวกเจ้าจะก่อเคราะห์กรรม

لِلتَّقْوَىٰ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١﴾

إِنَّ الَّذِينَ ينادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَن تُصِيبُوا قَوْمًا بِمَجهَلَةٍ فَتُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ﴿٤﴾

¹ บรรดาผู้ทีละเสียงของพวกเขาเมื่ออยู่ต่อหน้าท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะละยฮิซซาลัม ชนเหล่านั้น อัลลอฮ์ ทรงทำให้จิตใจของพวกเขาบริสุทธิ์เพื่อการยำเกรง และเพื่อฝึกจิตใจให้เป็นลักษณะประจำตัว

² คือในวันอาคิเราะฮ์

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวประณามอาหรับชาวชนบทที่ไม่มีมรรยาทในการเรียกท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะละยฮิซซาลัม ทางเบื้องหลังห้องหับ ซึ่งเป็นที่พำนักของบรรดาภริยาของท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะละยฮิซซาลัม

⁴ อัลบัยฎอวีย์กล่าวว่า กล่าวกันว่า ผู้ที่ตะโกนเรียกท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะละยฮิซซาลัม คือ “อัยยนะฮ์ อิบน์ หุคัยยูน” และ “อัลอิกเราะฮ์ อิบน์ ฮาบิซ” ซึ่งเป็นตัวแทนจากบะนีสะมีม จำนวน 70 คน ได้เข้ามาหาท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะละยฮิซซาลัม เวลาบ่าย ขณะที่ท่านนอนพักผ่อนอยู่

⁵ คือเมื่อคนชั่ว (ฟาซิก) คือคนที่ไม่มีที่หน้าไว้วางใจในความซื่อสัตย์ และความซุติธรรม นำข่าวมาแจ้งแก่ท่าน ก็จงสอบสวนให้เป็นที่แน่ชัดแน่อนเสียก่อน หากไม่แล้วอาจจะก่อให้เกิดโศกนาฏกรรมในเรื่องนั้นๆ นักตีฟริกกล่าวว่า อาเยฮ์ฮ์ถูกประทานลงมาในเรื่องราวของอัลละลิต อิบน์ อุกบะฮ์ อิบน์ อะบีฮ์ญัยญ์ เมื่อท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะละยฮิซซาลัม ไซ้ให้ไปรวบรวมชะกาดจากบะนีมุศฏอริก เมื่ออัลละลิตเดินทางไปถึงหมู่บ้านดังกล่าวชาวบ้านออกมาต้อนรับ แต่อัลละลิตเข้าใจผิดคิดว่าชาวบ้านออกมาเพื่อจะมาทำร้ายเขา จึงรีบเดินทางกลับเพื่อแจ้งข่าวแก่ท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะละยฮิซซาลัม แต่ท่านนะบี คือลัลลลอฮ์อะละยฮิซซาลัม ได้ใช้วิจารณ์ญาณ โดยส่งคอดี อิบน์ ละลิต ไปสอบสวนข้อเท็จจริง ปรากฏว่าเหตุการณ์หาได้เป็นตามที่อัลละลิตรายงานไม่ อาเยฮ์ฮ์จึงถูกประทานลงมาเพื่อเป็นการยืนยันความถูกต้องของบะนีมุศฏอริก

แก่พวกหนึ่งโดยไม่รู้ตัว แล้วพวกเจ้าจะกลายเป็นผู้เสียใจในสิ่งที่พวกเจ้าได้กระทำไป

7. และพวกเจ้าพึงรู้เถิดว่า ในหมู่พวกเจ้านั้นมีรอซูลของอัลลอฮ์อยู่ หากเขา (มุฮัมมัด) เชื่อฟังพวกเจ้าในส่วนใหญ่ของกิจการแล้ว แน่หนอนพวกเจ้าก็จะลำบากกัน¹ แต่อัลลอฮ์ทรงให้การศรัทธาเป็นที่รักแก่พวกเจ้า และได้ทรงประดับมันไว้ในดวงใจของพวกเจ้า และทรงให้การปฏิเสธศรัทธา และความชั่วช้า และการฝ่าฝืนเป็นที่น่าเกลียดชังแก่พวกเจ้า² ชนเหล่านั้นคือพวกที่ดำเนินอยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง

8. มันเป็นคุณธรรมและความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ³

9. และหากมีสองฝ่ายจากบรรดาผู้ศรัทธาทะเลาะวิวาทกัน พวกเจ้าก็จงไกลเกลียะระหว่างทั้งสองฝ่าย⁴ หากฝ่ายหนึ่งในสองฝ่ายนั้น

وَأَعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ
مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ
الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ
الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَٰئِكَ هُمُ
الرَّاشِدُونَ ﴿٧﴾

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا
فَأَصْحَابُ بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى

¹ อิบน์กะษีรกล่าวว่า พึงรู้เถิดว่าในหมู่บ้านพวกท่านนั้น มีท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮ์อะลัยฮิซซะลัม อยู่ด้วย พวกท่านจงยกย่องให้เกียรติท่าน เพราะท่านย่อมรู้ดีถึงผลประโยชน์ของพวกท่าน และมีความห่วงใยพวกท่านมากกว่าตัวของพวกท่านเอง หากท่านเชื่อฟังพวกท่านในทุกสิ่งที่พวกท่านเห็นชอบแล้ว จะทำให้พวกท่านได้รับความลำบากกัน

² การที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานความโปรดปรานแห่งการศรัทธาให้แก่พวกเจ้าและจะได้ทรงให้มันประดับมันอยู่ในดวงใจ และทรงให้การปฏิเสธศรัทธา ความชั่วช้า และการฝ่าฝืนเป็นที่เกลียดชังแก่พวกเจ้านั้น นับได้ว่าเป็นพระมหากุณาริคุณอันยิ่งใหญ่แก่บ่าวของพระองค์ ดังนั้นมุอ์มินทุกคนจะต้องรำลึกถึงบุญคุณอันนี้

³ ความโปรดปรานดังกล่าวนี้ ท่านนะบี คือลลัลลอฮ์อะลัยฮิซซะลัม ได้นำมาใช้เมื่อทำสงครามอุซุค โดยท่านได้ยื่นขึ้น บรรดามุสลิมได้ยืนตั้งแถวเบื้องหลังท่าน และท่านได้กล่าวขอพรดังนี้ (اللهم حبب إلينا الإيمان وزينه في قلوبنا وكره إلينا الكفر والفسوق والعصيان واجعلنا من الراشدين)

⁴ คือหาทางให้ทั้งสองฝ่ายยุติข้อขัดแย้งกัน และให้ประนีประนอมกันด้วยความยุติธรรม

ละเมิดอีกฝ่ายหนึ่ง¹ พวกเขาก็จึงปรามฝ่ายที่ละเมิดจนกว่าฝ่ายนั้นจะกลับสู่พระบัญชาของอัลลอฮ์² ฉะนั้นหากฝ่ายนั้นกลับ(สู่พระบัญชาของอัลลอฮ์)แล้ว³ พวกเขาก็จึงประนีประนอมระหว่างทั้งสองฝ่ายด้วยความยุติธรรมและพวกเขาก็ให้ความเที่ยงธรรม (แก่ทั้งสองฝ่าย) เกิด⁴ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรักใคร่บรรดาผู้ให้ความเที่ยงธรรม

10. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธานั้นเป็นพี่น้องกัน⁵ ดังนั้นพวกเขาก็ไกลเกลี่ยประนีประนอมกันระหว่างพี่น้องทั้งสองฝ่ายของพวกเขา⁶ และจงอย่าเกรงอัลลอฮ์เกิด เพื่อว่าพวกเขาจะได้รับ ความเมตตา

11. โอ้ศรัทธาชนทั้งหลาย ชนกลุ่มหนึ่งอย่าได้เยาะเย้ยชนอีกกลุ่มหนึ่ง บางทีชนกลุ่มที่ถูกเยาะเย้ยนั้นจะดีกว่าชนกลุ่มที่เยาะเย้ย และสตรีกลุ่มหนึ่งอย่าได้เยาะเย้ยสตรีอีกกลุ่มหนึ่ง บางทีกลุ่มสตรีที่ถูกเยาะเย้ยจะดีกว่ากลุ่มที่เยาะเย้ย

الْآخَرَىٰ فَقِيلُوا الَّتِي تَبَغَىٰ حَتَّىٰ آتَىٰ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَاتَتْ فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿١٠﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلَحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرَكُم مِّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنكُمْ وَلَا نِسَاءً مِّن نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَمَرَوْا بِأَنفُسِكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللِّقَاءِ بِسِ الْأَسْمَاءِ الْفُسُوقِ

¹ หากฝ่ายหนึ่งไม่ยอมรับการไกลเกลี่ยและยัง दौरानที่ปฏิบัติตามอารมณ์ของตนแล้ว

² คือปรามฝ่ายที่ไม่ยอมรับการประนีประนอมจนกว่าจะยอมรับข้อตัดสินของอัลลอฮ์ และเลิกทั้งการกระทำที่เป็นศัตรูกับอีกฝ่ายหนึ่ง

³ คือยุติการทะเลาะวิวาทหรือการสู้รบกันแล้ว

⁴ คือให้มีการไกลเกลี่ยด้วยความยุติธรรม ไม่เอนเอียง ไม่เข้าข้างฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด และให้ความเป็นธรรมแก่ทั้งสองฝ่าย

⁵ ความเป็นพี่น้องกันในหมู่มุสลิมมุฮิมินนั้น ผลที่จะติดตามมาก็คือ ความรักใคร่ ความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกัน การให้ความช่วยเหลือ และความร่วมมือกัน นี่คือจุดมุ่งหมายหลักของมุฮิมินผู้ศรัทธา ในอายะฮ์เป็นการบ่งชี้ว่าการเป็นพี่น้องกันในอิสลามนั้นเข้มข้นกว่าการเป็นพี่น้องทางสายเลือดหรือวงศ์ตระกูล

⁶ คืออย่าให้การแตกแยกเข้ามามีบทบาท และอย่าให้การเกลียดชังระหว่างกันเข้ามาสิ่งสู่อยู่ในหมู่คณะ

และพวกเจ้าอย่าได้ตำหนิตัวของพวกเจ้าเอง¹
และอย่าได้เรียกกันด้วยฉายาที่ไม่ชอบ ชางเลว
ทรมจริง ๆ ที่บรรดาผู้ศรัทธาเรียกว่าเป็นผู้ฝ่าฝืน
ภายหลังจากที่ได้มีการศรัทธากันแล้ว² และ
ผู้ใดไม่สำนึกผิด ชนเหล่านั้นคือบรรดาผู้อธรรม³
12. โอ้ศรัทธาชนทั้งหลาย พวกเจ้าจงปลีกตัว
ให้พ้นจากส่วนใหญ่ของการสงสัย⁴ แท้จริง
การสงสัยบางอย่างนั้นเป็นบาป⁵ และพวกเจ้า
อย่าสอดแนม⁶ และบางคนในหมู่พวกเจ้าอย่า
นินทาซึ่งกันและกัน⁷ คนหนึ่งในหมู่พวกเจ้า
นั้นชอบที่จะกินเนื้อพี่น้องของเขาที่ตายไปแล้ว
กระนั้นหรือ พวกเจ้าอย่าอมเกลียดมัน⁸ และจง
ยำเกรงอัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรง
อภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ⁹

بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَنْ لَمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنْ
الَّذِينَ إِن بَعْضُ الظَّنِّ إِتْمَعُوا وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا
يَغْتَبَ بَعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن
يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مِمَّا فُكِّهِمْ مَوْتًا قُلُوا
لِلَّهِ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

¹ ที่ว่าอย่าตำหนิตัวเอง ก็เพราะว่าบรรดามุสลิมเปรียบเสมือนเรือนร่างเดียวกัน คือถ้าคนหนึ่งคนใด
ตำหนิก็เสมือนกับว่าเขาตำหนิตัวของเขาเอง

² อัลบัยฎอียีกกล่าวว่า ในอายะฮ์เป็นการบ่งชี้ถึงการเรียกชื่อกันด้วยฉายาว่าเป็นพฤติกรรมที่เลวทรม
เพราะพฤติกรรมที่เลวทรมกับการศรัทธานั้นเป็นที่น่ารังเกียจจะรวมอยู่ด้วยกันไม่ได้

³ คือจะได้รับการลงโทษ

⁴ จงทำตัวให้ห่างไกลจากการสงสัย การไม่ซื่อสัตย์ และการนินยาดูญาติพี่น้องและมหาชนทั่วไป ที่ว่า
“ส่วนใหญ่ของการสงสัย” นั้นเพื่อเป็นการระมัดระวังในทุกๆ การกระทำดังกล่าว อย่าริบด่วนในการนึก
คิดแต่งพินิจพิจารณาและสอบสวนหาข้อเท็จจริงเสียก่อน

⁵ คือจะได้รับการลงโทษ

⁶ คือสืบเสาะหรือค้นหาความลับของพี่น้องมุสลิม

⁷ คืออย่ากล่าวถึงความไม่ดีงามของผู้อื่นในสิ่งที่เขาไม่ชอบที่จะให้กล่าวถึงเป็นการลับหลัง

⁸ เป็นการยกอุททาหารณ์เปรียบเทียบถึงการกินเนื้อพี่น้องของเขาที่ตายแล้วว่ามันเป็นที่น่ารังเกียจเพียงใด
ดังนั้นการนินทามุสลิมด้วยกันจึงเป็นที่น่ารังเกียจยิ่งกว่า และโทษของมันก็ร้ายแรงยิ่งกว่า

⁹ แก่ผู้ที่มีความยำเกรงอัลลอฮ์ ตะอาลา สำนึกผิดและกลับเนื้อกลับตัว ในตอนท้ายของอายะฮ์นี้เป็นการ
สนับสนุนให้มีการขออภัยโทษ ชอบให้มีการเสียสละและสารภาพผิดเพื่อมิให้มนุษย์หมดหวังในความ
เมตตาของอัลลอฮ์

แล้วพวกเขาไม่สงสัยเคลือบแคลงใจ แต่พวกเขาได้เสียสละต่อสู้นักรนด้วยทรัพย์สินสมบัติของพวกเขา และชีวิตของพวกเขาไปในหนทางของอัลลอฮ์¹ จนเหล่านั้นแหละคือบรรดาผู้สัตย์จริง

16. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัดว่า) พวกท่านจะบอกอัลลอฮ์เกี่ยวกับศาสนาของพวกท่านกระนั้นหรือ อัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน และอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง²

17. พวกเขาถือเป็นบุญคุณแก่เจ้าว่าพวกเขาได้รับอิสลามแล้ว³ จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัดว่า) พวกท่านอย่าถือเอาการเป็นอิสลามของพวกท่านมาเป็นบุญคุณแก่ฉันเลย แต่ทว่าอัลลอฮ์ทรงประทานบุญคุณแก่พวกท่านต่างหาก⁴ โดยชี้้นำพวกท่านสู่การศรัทธา หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง

وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿١٥﴾

قُلْ أَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

يَحْمُذُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمُؤْأَعَلَىٰ إِسْلَامِكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

¹ จากลักษณะของมุอิมน์ผู้ศรัทธาอย่างแท้จริงในอายะฮ์นี้ พอสรุปได้ว่า การอีมานคือการศรัทธา เชื่อมั่นที่ถูกซ่อนเร้นไว้ภายใน และอิสลามคือการปฏิบัติที่ปรากฏให้เห็นคือ การกระทำ

² คำถามในอายะฮ์นี้เป็นการปฏิเสธคำกล่าวอ้างของอาหรับชนบทกลุ่มดังกล่าวที่ไปกล่าวยืนยันและสาบานกับท่านนะบี คือลัลลลอฮูอะลัยฮิวะซัลลัมว่า พวกเขาเป็นมุอิมน์ผู้ศรัทธาอย่างแท้จริง อัลลอฮ์ตะอาลา จึงตรัสตอบเป็นการปฏิเสธคำกล่าวอ้างของพวกเขา และเป็นการชมพวกเขาอีกด้วย เพราะพระองค์ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่างในที่เร้นลับและเปิดเผย ว่าคำพูดของพวกเขานั้นเป็นความจริงหรือไม่?

³ อาหรับชนบทกลุ่มดังกล่าวได้มาทวงบุญคุณกับท่านนะบี คือลัลลลอฮูอะลัยฮิวะซัลลัม ถึงการเข้าอิสลามของพวกเขา

⁴ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบโต้เรื่องการทวงบุญคุณดังกล่าวว่า แท้จริงอัลลอฮ์ต่างหากที่เป็นเจ้าของบุญคุณเพราะการอีมานนั้น นับได้ว่าเป็นนิอมะฮ์ และบุญคุณอันใหญ่หลวงที่พระองค์ทรงประทานแก่ป่าวของพระองค์

18. แท้จริงอัลลอฮฺทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับในชั้นฟ้า
ทั้งหลาย และแผ่นดิน และอัลลอฮฺทรงเห็นสิ่ง
ที่พวกเจ้ากระทำ¹

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ
بَصِيرٌ يَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

¹ แม้ว่าอายะฮ์นี้จะเป็นการสนทนากับอาหรับชนบทเพื่อให้พวกเขาได้รู้ว่า การที่พวกเขามาทวงบุญคุณในการเข้าอิสลามกับท่านนะบีนั้น แท้จริงอัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงรอบรู้ทุกสิ่งที่ยซ่อนเร้นอยู่ในจักรวาลทั้งหมด ในขณะเดียวกันก็เป็นการยืนยันแก่คนทั่ว ๆ ไปด้วยว่า กิจการงานทุกสิ่งของมนุษย์แต่ละคนนั้นย่อมจะไม่รอดพ้นไปจากการสอดส่องดูแลของพระองค์ ดังนั้นผู้มีจิตสำนึก น่าจะพิจารณาใคร่ครวญเพื่อให้เกิดความยำเกรงดีกว่า และเมื่อความยำเกรงเกิดขึ้นในจิตใจของเขาแล้ว ก็จะมีการตอบรับด้วยการเชื่อฟัง และการปฏิบัติอย่างแท้จริง

(50) ซูเราะฮ์ ก๊อฟ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 45 อายะฮ์

นอกจากอายะฮ์ที่ 38 เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์

ถูกประทานหลังจากซูเราะฮ์ อัลมูรซะลาต

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ ก๊อฟ

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่ขบปัญหาต่างๆ เกี่ยวกับหลักการศรัทธาในอิสลาม ในขอบเขตจำกัดที่สำคัญเช่น ความเป็นเอกภาพ สาสน์ การฟื้นคืนชีพ สาละสำคัญของการดำเนินเรื่องก็คือ เรื่องการฟื้นคืนชีพและการชุมนุมกัน จนกระทั่งเกือบจะกล่าวได้ว่าเป็นรูปลักษณะของซูเราะฮ์นี้ อัลกุรอานได้เยียวยาเรื่องนี้ด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง และข้อพิสูจน์ที่โต้แย้งไม่ได้ ซูเราะฮ์นี้น่าหวาดกลัวมาก มีความประทับใจมากทางด้านความรู้สึก ทำให้จิตใจสั่นสะเทือน เพราะความกลัวและตื่นเต้นเพราะความพอใจ และรู้สึกกลัวเพราะมีความพอใจและไม่พอใจ

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยปัญหาหลักซึ่งพวกกุฟฟารุรชบฏิสเอร สิ่งที่พวกเขาประหลาดใจต่อปัญหานั้นอย่างมากก็คือ ปัญหาการมีชีวิตขึ้นมาอีกหลังจากได้ตายไปแล้ว “ก๊อฟ ขอสาบานด้วยอัลกุรอานอันทรงเกียรติ แต่ว่าพวกเขาประหลาดใจที่มีผู้ตักเตือนคนหนึ่งจากหมู่พวกเขามายังพวกเขา ดังนั้นพวกปฏิเสธศรัทธาจึงกล่าวว่า “นี่มันเป็นเรื่องประหลาดจริง ๆ เมื่อเรตายและกลายเป็นฝุ่นดินไปแล้ว จะกลับมีชีวิตอีกครั้งนั้นหรือ นั่นเป็นการกลับที่ไกลเหลือเกิน”

ซูเราะฮ์ได้เตือนพวกมุชริกีนที่ปฏิเสธการฟื้นคืนชีพ ให้หันมาพิจารณาถึงอำนาจอันยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ซึ่งปรากฏเป็นภาพลักษณะให้เห็นได้จากหมู่จักรวาลที่อยู่ต่อหน้าเรา เช่น ท้องฟ้า แผ่นดิน น้ำ พืชผักผลไม้ ทั้งหมดนี้เป็นหลักฐานยืนยันอันชัดแจ้งถึงอำนาจอันสูงส่งและยิ่งใหญ่ของพระองค์ “พวกเรามีได้มองไปยังฟากฟ้าเหนือพวกเขาตอกรหรือว่าเราได้สร้างมันและประดับมันไว้อย่างไร”

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนไปสนทนาถึงเรื่องราวของพวกปฏิเสธศรัทธาของประชาชาติต่าง ๆ ในอดีต และสิ่งที่ได้ประสบกับพวกเขามาแล้วเป็นต้นว่า ความหายนะ และการลงโทษนานาชนิด ทั้งนี้เพื่อเป็นการเตือนพวกกุฟฟารมักกะฮ์ว่าจะต้องประสบกับเคราะห์กรรมดังกล่าว เช่นเดียวกับที่คนอื่น ๆ ได้ประสบมาก่อนแล้ว “หมู่ชนของนุหได้ปฏิเสธมาก่อนหน้าพวกเขาแล้ว และชาวร็อด (บ่อน้ำ) และษะมูด”

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนมาสนทนาถึงเรื่องอาการมึนงงแห่งความตาย ความน่าหวาดกลัวของวันแห่งการชุมนุม และสภาพที่ทำให้สยองขวัญขณะที่มีการคิดบัญชี ตลอดจนสิ่งที่อาชญากรจะได้พบในวันนั้น วันที่คร่ำครวญเต็มไปด้วยความหวาดกลัวและรุนแรง และจบลงด้วยพวกอาชญากรจะถูกโยนลงสู่ขุมนรก “และสังข์จะถูกเป่าขึ้น นั่นคือวันแห่งการสัญญา...”

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการกล่าวถึง “เสียงเป่าสังข์อย่างแท้จริง” ซึ่งเป็นเสียงที่จะนำมนุษย์ออกจากหลุมฝังศพเปรียบเสมือนกับตักแตนที่บินว่อนแล้วจะถูกนำไปสู่การสอบสวนและการตอบแทน ซึ่งไม่มีผู้ใดจะรอดพ้นไปจากอัลลอฮ์ได้เลย ในการนี้เป็นการยืนยันอย่างชัดเจนถึงการฟื้นคืนชีพ และการชุมนุมในวันกิยามะฮ์ ซึ่งพวกมุชริกีนได้ปฏิเสธในเรื่องนี้ “และเจ้าจงฟังวันที่ผู้เรียกร้องจะร้องเรียกจากสถานที่ไกล ๆ วันที่พวกเขาจะได้ยินเสียงเป่าสังข์อย่างแท้จริง นั่นคือวันแห่งการฟื้นคืนชีพ”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ก๊อฟ¹ ขอสาบานด้วยอัลกุรอานอันทรง
เกียรติ²

ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ١

2. แต่ว่าพวกเขาประหลาดใจที่มีผู้ตักเตือน
คนหนึ่งจากหมู่พวกเขามายังพวกเขา ดังนั้น
พวกปฏิเสธศรัทธาจึงกล่าวว่า นี่มันเป็นเรื่อง
ประหลาดจริง ๆ³

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ فَقَالَ

الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ٢

3. เมื่อเราตายและกลายเป็นผืนดินไปแล้ว จะ
กลับมีชีวิตอีกกระนั้นหรือ นั่นเป็นการกลับที่
ไกลเหลือเกิน⁴

إِذْ دَامَسْنَا وَكُنَّا بِأُولَٰئِكَ رَاجِعِينَ ٣

4. แน่หนอ เรารู้ดีว่า ที่มากน้อยแล้วที่แผ่นดิน
ทำให้พวกเขามีจำนวนลดน้อยลง และ ณ ที่เรา
นั้นมีบันทึกรักษาไว้⁵

فَدَعَلْنَا مَا تَفْقُسُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَ كِتَابٍ

حَفِيفٍ ٤

5. เปล่าเลย พวกเขาปฏิเสธความจริงต่างหาก
เมื่อมันได้มีมายังพวกเขา ดังนั้นพวกเขาก็ยังอยู่
ในภาวะที่สับสน⁶

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ

مَرِيعٍ ٥

¹ เป็นอักษรหนึ่งในภาษาอาหรับ เป็นการบ่งชี้ว่าคัมภีร์ เป็นปาฏิหาริย์ ซึ่งถูกเรียงมาจากอักษรเหล่านี้

² อัลลอฮ์ทรงสาบานด้วยอัลกุรอานอันทรงเกียรติเหนือคัมภีร์อื่นๆ ที่ถูกประทานมาจากฟากฟ้าเช่นเดียวกันว่าพวกเจ้าจะถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกหลังจากตายไปแล้วอย่างแน่นอน

³ พวกมุชริกีนประหลาดใจที่ได้มีครูสอนคนหนึ่งจากพวกเขามาตักเตือนพวกเขาถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ และว่ามันเป็นเรื่องประหลาดจริงๆ ไม่น่าเชื่อ

⁴ พวกมุชริกีนกล่าวว่า เมื่อเราตายไปร่างกายของเราก็เน่าเปื่อย กระดูกของเราก็กลายเป็นผืนดินแล้ว เราจะกลับมาเกิดใหม่ในสภาพเช่นเดิมนั้น ย่อมเป็นไปได้อย่างแน่นอนไม่กินกับปัญญาเลย

⁵ คือเรารู้ดีว่า แผ่นดินนั้นได้ก่อกินมนุษย์ไปเป็นจำนวนมากแล้ว และในบันทึกของเราก็ได้บันทึกจำนวนผู้ที่ได้ตายไปแล้วอย่างละเอียดไม่ขาดตกบกพร่องแต่ประการใด

⁶ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงชี้แจงข้อประหลาดใจของพวกมุชริกีนว่า นี่คือสภาพของผู้ที่ผินหลังให้กับความจริง พวกเขาพูดถึงอัลกุรอานว่าเป็นเล่าลือเป็นกาพย์กลอน และนิยายสมัยโบราณที่เล่าต่อๆ กันมา ดังนั้นพวกเขาก็ยังอยู่ในภาวะสับสนไม่อยู่ในร่องรอย

6. พวกเขามีได้มองไปยังฟากฟ้าเหนือพวกเขา ดอกหรือ ว่าเราได้สร้างมันและระดับมันไว้อย่างไร และมันไม่มีรอยหรือช่องโหว่เลย¹

7. และแผ่นดินนั้นเราได้แผ่ให้มันกว้างออกไป และในแผ่นดินนั้นเราได้ปักภูเขาไว้อย่างมั่นคง² และในแผ่นดินนั้นเราให้พฤษชาติทุกชนิดงอกเงยออกมาเป็นคู่ๆ อย่างสวยงาม³

8. เพื่อให้เป็นที่สังเกตและเป็นการเตือนให้ระลึกแก่ปวงทุกคนผู้สำนึกผิด⁴

9. และเราได้ให้น้ำฝนหลั่งลงมาจากฟากฟ้า เป็นที่จำเริญแล้วด้วยน้ำนั้น เราได้ให้งอกเงยออกมาเป็นสวนอันหลากหลาย และเมล็ดพืชสำหรับเก็บเกี่ยว⁵

10. และต้นอินทผลัม อย่างสูงตระหง่านลำต้นของมันมีพวงย่อยลงมา มีผลซ้อนกันเป็นดับ

11. เพื่อเป็นปัจจัยยังชีพแก่ปวงบ่าว⁶ และด้วยน้ำนั้นเราทำให้ดินแดนที่แห้งแล้งมีชีวิตชีวาขึ้น

أَفَلَا يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ
بَيْنَناها وَزَيَّنَّها وَمالَها مِنْ فُرُوجٍ ﴿٦﴾

وَالْأَرْضِ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيها رِيسًا وَأَنْبَتْنَا
فِيها مِنْ كُلِّ رَوْحٍ بِهِيجٌ ﴿٧﴾

تَبْصِرَةً وَذِكْرًا لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ﴿٨﴾

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ
جَبَّتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ﴿٩﴾

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَعْلٌ مُضِيدٌ ﴿١٠﴾

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ بَلَدَةً كَذَلِكَ
الْخُرُوجُ ﴿١١﴾

¹ คือพวกเขามีได้พิจารณาใคร่ครวญดูท้องฟ้าข้างดอกหรือ ว่ามันถูกสร้างมาอย่างไรโดยไม่มีเสาค้ำจุน และถูกประดับประดาดวงดาวน้อยใหญ่มากมาย เพราะพวกเขาเคยพบเห็นบ้างไหมว่ามันมีช่องโหว่หรือรอยร้าว หรือเป็นที่น่าตำหนิอื่นจากนี้

² คือเราได้ทำให้แผ่นดินแผ่กว้างออกไปอย่างสุดลูกหูลูกตา และเราได้ปักภูเขาไว้ในแผ่นดินเพื่อมิให้มันแกว่งไกวหรือสั่นสะเทือน

³ และเราได้ให้พืชผัก ผลไม้ทุกชนิดงอกเงยออกมาอย่างสวยงามเพื่อเป็นประโยชน์แก่มนุษย์และสัตว์

⁴ เพื่อเป็นพยานหลักฐานถึงการสร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน และการที่อัลลอฮ์ทรงทำให้ทั้งสองสิ่งนั้นเป็นสัญญาณอันยิ่งใหญ่ เพื่อเตือนให้ปวงบ่าวรำลึกถึงเดชานุภาพของพระองค์

⁵ และด้วยน้ำฝนที่ได้หลั่งลงมาจากฟากฟ้านั้น ได้อำนวยประโยชน์ให้แก่พืชผักผลไม้ต่างๆ ในสวนและเมล็ดพืชสำหรับเก็บเกี่ยว เช่น ข้าว ข้าวสาลี และ ฯลฯ

⁶ เราได้ให้สิ่งต่างๆ เหล่านี้ของงอกเงยออกมาเพื่อเป็นริษกี และเป็นประโยชน์แก่สรรพสิ่งต่างๆ ที่พระองค์สร้างขึ้นมา

ใหม่ เช่นนั้นแหละการฟื้นคืนชีพ¹

12. หมู่ชนของนูหฺได้ปฏิเสธมาก่อนหน้าพวกเขาแล้ว และชาวร็อด (บ่อน้ำ) และษะมูด

13. และอาด และฟิรอาฮฺ และพี่น้องของลู่ฏ

14. และชาวปาทีบ และหมู่ชนของตุบะบะอ พวกเหล่านั้นทั้งหมดได้ปฏิเสธบรรดาอรุซลุ² ดังนั้นสัญญาของเราจึงเหมาะสมคู่ควรแก่พวกเขา³

15. เราได้เห็นดินเหนียวต่อการสร้างครั้งแรก กระนั้นหรือ⁴ เปล่าเลย แต่ว่าพวกเขาอยู่ในการสงสัยต่อการสร้างครั้งใหม่ต่างหาก⁵

16. และโดยแน่นอน เราได้บังเกิดมนุษย์มา และเรารู้ดียิ่งที่จิตใจของเขากระซิบกระซาบแก่เขา⁶ และเรานั้นใกล้ซิดเขายิ่งกว่าเส้นเลือดชีวิตของเขาเสียอีก

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودُ ﴿١٢﴾

وَعَادُ وَفِرْعَوْنُ وَآخُوْنُ لُوطٍ ﴿١٣﴾

وَأَصْحَابُ الْآيَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيدُ ﴿١٤﴾

أَفَعَيَّبْنَا بِالْخَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسُّوْهُ بِهِ نَفْسُهُ ۖ

وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ ﴿١٦﴾

¹ และแผ่นดินที่แห้งแล้งเช่น ทะเลทราย เมื่อฝนตกลงมากก็ทำให้แผ่นดินนั้นมีชีวิตชีวากลายเป็นทุ่งหญ้าสำหรับสัตว์เลี้ยงกินเป็นอาหาร ฉะนั้นดินนั้น การฟื้นคืนชีพหลังจากตายไปแล้วก็เช่นเดียวกัน

² คือบรรดาหมู่ชนที่ได้กล่าวนามมานั้นได้ปฏิเสธบรรดาอรุซลุของพวกเขามาก่อนพวกกุฟฟารมักกะฮ์

³ ดังนั้นสัญญาของเรา และการลงโทษของเราจึงเหมาะสมคู่ควรแล้ว อายะฮ์นี้เป็นการปลอบใจท่านนะบิ คือลลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม และเป็นการเตือนสำหรับพวกกุฟฟาร

⁴ ในการสร้างครั้งแรกนั้นเราเห็นดินเหนียวจนกระทั่งเราไม่สามารถที่จะให้พวกเขากลับฟื้นคืนชีพอีกครั้งหนึ่งหลังจากตายไปแล้วกระนั้นหรือ?

⁵ ความหมายก็คือ การสร้างครั้งแรกนั้นมิได้ทำให้เราต้องเห็นดินเหนียวเลย ส่วนการกลับให้ฟื้นคืนชีพนั้นง่ายกว่าดังที่พระองค์ได้ตรัสไว้ ความว่า “และพระองค์คือผู้ทรงเริ่มแรกในการสร้าง แล้วพระองค์ให้มันกลับขึ้นอีก และมันเป็นการง่ายยิ่งแก่พระองค์” (30:27)

⁶ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเดชานุภาพของพระองค์ที่มีอยู่เหนือมนุษย์ว่าพระองค์ทรงรอบรู้กิจการทุกอย่าง แม้กระทั่งสิ่งที่จิตใจของเขากระซิบกระซาบทั้งที่ดีและไม่ดี มีรายงานฮะดีษที่คอเฮียะฮ์จากท่านอรุซูลุลลอฮ์ คือลลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม มีความว่า “แท้จริงอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงมองเห็นแก่ประชาชาติของฉันในสิ่งที่จิตใจของเขานึกคิดขึ้นตราบใดที่เขายังไม่พูดหรือยังไม่กระทำ”

17. จงรำลึกขณะที่มะลาอิกะฮ์ผู้บันทึกสองท่าน บันทึก ท่านหนึ่งนั่งทางข้างขวา และอีกท่านหนึ่งนั่งทางข้างซ้าย¹

18. ไม่มีคำพูดคำใดที่เขากล่าวออกมา เว้นแต่ โกลัฏ เขานั้นมี (มะลัก) ผู้เฝ้าติดตาม ผู้เตรียมพร้อม (ที่จะบันทึก)²

19. และอาการมึนงงแห่งความตายได้ปรากฏขึ้นอย่างประจักษ์แจ้ง และนั่นคือสิ่งที่เจ้าจะหลีกเลี่ยงจากมันไปไม่ได้³

20. และสิ่งซึ่งจะถูกเป่าขึ้น นั่นคือวันแห่งการสัญญา⁴

21. และทุกๆชีวิตจะมาพร้อมกับเขา คือมะลัก ผู้นำทาง และมะลักผู้เป็นพยาน⁵

22. โดยแน่นอนเจ้าไม่สนใจต่อเรื่องนี้⁶ ดังนั้น เราจึงเปิดสิ่งที่ปกคลุมเจ้าอยู่ให้ออกไปจากเจ้า

إِذْ يَتْلَى الْمُتَلَقِّانِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشَّمَالِ
فَعِيدٌ ﴿٧﴾

مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿٨﴾

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ
تَحِيدُ ﴿٩﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعْدِ ﴿١٠﴾

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَها سَائِقٌ وَشَهِيدٌ ﴿١١﴾

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا فَكَفَفْنَا عَنْكَ
غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿١٢﴾

¹ หมายถึงมะลัก 2 ท่าน เป็นผู้บันทึกการกระทำของมนุษย์หรือเป็นผู้สังเกตการณ์

² คือทุกๆ คำพูดที่มนุษย์กล่าวออกมาจะเป็นคำพูดที่ดี หรือคำพูดที่เลว ก็จะมีมะลักเป็นผู้เฝ้าติดตาม และจดบันทึกทุกๆ คำพูด อัลหะซันกล่าวว่า เมื่อมนุษย์ได้ตายลง สมุดบันทึกของเขาจะถูกฉีกและเก็บไว้ เมื่อถึงวันกิยามะฮ์ก็จะมีเสียงกล่าวแก่เขาว่า “เจ้าจงอ่านบันทึกของเจ้า พอเพียงแก่ตัวเจ้าแล้ววันนี้ที่จะเป็นผู้ชำระบัญชีของตัวเจ้าเอง”

³ คือจะเกิดขึ้นอย่างแท้จริงซึ่งเจ้าเคยสงสัยและพยายามหลีกเลี่ยงมัน มีอะติศรายงานจากท่านหญิงอาอิชะฮ์ رضي الله عنهاว่า เมื่อความตายได้เข้ามาครอบงำท่านนะบี คือลัลลอลอยู่ลัยฮะซัลลัม ท่านได้เอามือขีดเหนือออกจากใบหน้าของท่านแล้วกล่าวว่า “ซุบฮันลอลอฮ์ แท้จริงความตาย นั้นมีอาการมึนงงอย่างแน่นอน”

⁴ การเป่าสังข์แห่งการฟื้นคืนชีพ นั่นคือวันที่อัลลอฮ์ทรงสัญญากับพวกกุฟฟารในการลงโทษ

⁵ มนุษย์ทุกคนไม่ว่าจะเป็นคนดีหรือคนชั่วจะมีมะลัก 2 ท่าน เดินคุมเขาไป ท่านหนึ่งเดินนำไปยังทวงมะหฺรฺ อีกท่านเป็นพยานต่อการทำงานของเข่า อิบน์อบาสกล่าวว่า ผู้ที่นำทางเขาคือมะลัก ส่วนผู้เป็นพยานคือตัวของเขาเอง

⁶ คือวันแห่งความมรณแรงและเร่าร้อน

วันนี้สายตาของเจ้าจึงเฉียบขาด¹

23. มะลักผู้ถูกมอบหมายกล่าวว่า นี่คือสิ่งที่เตรียมไว้อยู่ที่ข้าพระองค์²

24. เจ้าทั้งสองจงโยนทุกคนที่ปฏิเสธศรัทธาและตัวมัน³

25. ผู้ขัดขวางการทำดี ผู้ฝ่าฝืน ผู้สงสัย

26. ซึ่งตั้งพระเจ้าอื่นคู่เคียงกับอัลลอฮ์ ดังนั้นเจ้าทั้งสองจงโยนเขาสู่การลงโทษอันสาหัส⁴

27. (ชัยฎอน) สหายของเขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา ข้าพระองค์มิได้ทำให้เขาหลงผิดดอก แต่ว่าเขาได้อยู่ในการหลงผิดมาก่อนแล้ว⁵

28. พระองค์ตรัสว่า พวกเจ้าอย่ามาได้เถียงต่อหน้าข้าเลย และแน่นอนข้าได้เตือนพวกเจ้าก่อนหน้านั้นแล้ว⁶

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَىٰ عَيْنِي ﴿٦٦﴾

أَلْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٦٧﴾

مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ ﴿٦٨﴾

أَلَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا لَّخَرَفَ أَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ﴿٦٩﴾

وَقَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطْعَمْتُهُ وَلَكِنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ﴿٧٠﴾

قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْعَبِيدِ ﴿٧١﴾

¹ คือสิ่งที่ปกปิดหัวใจ หู ตาของเจ้าอยู่ในโลกนี้

² เจ้าจะเห็นสิ่งที่ปกคลุมเจ้าอยู่ตลอดไป เพราะสิ่งที่กีดขวางถูกขจัดออกไปแล้ว

³ ในวันกิยามะฮ์ มะลักผู้ถูกมอบหมายเป็นผู้ควบคุมการทำงานของมนุษย์จะกล่าวขึ้นมา นี่คือสิ่งที่เตรียมไว้ อยู่ที่ข้าพระองค์โดยไม่ขาดตกบกพร่อง

⁴ อัลลอฮ์ได้ตรัสแก่มะลาอิกะฮ์ทั้งสองว่า จงโยนบุคคลเหล่านี้ลงนรกญะฮันนัม คือผู้ปฏิเสธศรัทธาผู้ตัวมันไม่เคารพความจริง ไม่ศรัทธาต่อวันชำระ ผู้ขัดขวางไม่ปฏิบัติตามลัทธิที่เขาพึงปฏิบัติ ผู้ฝ่าฝืน อธรรม ผู้สงสัย โดยตั้งสิ่งอื่นเป็นคู่เคียงสักการะบูชาร่วมกับพระองค์

⁵ อิบน์อับบาส และมุญาฮิดกล่าวว่า สหายในที่นี้หมายถึงชัยฎอน ชัยฎอนได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ข้าพระองค์มิได้ทำให้เขาหลงผิดดอก แต่ทว่าตัวของเขาเองเป็นผู้หลงผิด เป็นผู้ฝ่าฝืนและต่อต้านความจริง แล้วข้าพระองค์ก็ได้ช่วยเหลือและสนับสนุนให้เขาหลงผิดต่อไป

⁶ คือข้าได้เตือนเจ้าโดยผ่านทางบรรดารอซูล ข้าได้ให้คัมภีร์ต่างๆ แก่พวกเจ้าแล้ว หลักรฐานและข้อยืนยันต่างๆ ได้มีมายังพวกเจ้าแล้วอย่างครบถ้วน

29. พระดำรัสของข้า จะไม่ถูกเปลี่ยนแปลง ณ บัดนี้ และข้าก็ได้เป็นผู้ยุติธรรมต่อปวงบ่าวของข้าเลย¹

30. วันซึ่งเราจะกล่าวแก่นรกะณชั้นนี้ว่า เจ้าเต็มแล้วหรือ และมันจะกล่าวว่า ยังมีเพิ่มอีกใหม่²

31. และสวนสวรรค์จะถูกนำให้มาใกล้แก่บรรดาผู้ยำเกรง มันมิได้อยู่ไกลเลย³

32. นี่คือสิ่งที่พวกเจ้าได้ถูกสัญญาไว้สำหรับทุกคนที่สำนึกผิด (หันหน้าเข้าหาอัลลอฮ์) ผู้รักษาบัญญัติ (ของอัลลอฮ์)⁴

33. ผู้ที่เกรงกลัวพระผู้ทรงกรุณาปรานีโดยทางลับ และมาหา (พระองค์) ด้วยจิตใจที่สำนึกผิด กลับเนื้อกลับตัว⁵

مَا يَبْدُلُ الْقَوْلَ لَدَيَّ وَمَا أَنَا بِظَلِيمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢٩﴾

يَوْمَ نَقُولُ لِحِمَّتِهِ هَلْ أَمْتَلَأْتَ وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَّزِيدٍ ﴿٣٠﴾

وَأَزَلَّتِ الْجَنَّةُ لِّلْمُتَّقِينَ غَيْرَ بَعِيدٍ ﴿٣١﴾

هَٰذَا مَا نُوْعِدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيفٍ ﴿٣٢﴾

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْغَيْبَ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ﴿٣٣﴾

¹ คือข้าได้ตัดสินไว้แล้ว ดังนั้นพระดำรัสของข้าจะไม่เปลี่ยนแปลงไม่ได้ และข้าจะไม่ลงโทษผู้ใดด้วยการทำบาปของคนอื่น และจะไม่ลงโทษผู้ใดวันแต่ด้วยการทำบาปของเขาเองหลังจากได้มีหลักฐานยืนยัน

² มีรายงานจากอะห์มัด อิบนุ มุฮะลิบ ร่อฎีอัลลอฮ์อานฮุ แจ้งว่าท่านนะบี คือลลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลัม กล่าวว่า (มนุษย์) จะถูกโยนลงนรกแล้วมันจะกล่าวว่า ยังมีเพิ่มอีกใหม่ จนกระทั่งพระองค์จะวางพระบาทของพระองค์ลงบนมัน แล้วมันจะกล่าวว่า พอแล้ว พอแล้ว” บันทึกโดยอัลบุคอรีย

³ และนั่นคือวันกิยามะฮ์ มันมิได้อยู่ไกลเลย เพราะมันจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนโดยปราศจากการสงสัยทุกๆ สิ่งที่จะมีมาย่อมใกล้

⁴ อุไบด อิบน์ อุไมร กล่าวว่า (الأواب الحفيظ) ผู้สำนึกผิด ผู้รักษาบัญญัติของอัลลอฮ์ คือผู้ที่เขาจะนั่งในที่ประชุมแล้วจะไม่ลุกขึ้นจนกว่าเขาจะขอภัยโทษต่ออัลลอฮ์ อัซซะวะญัล

⁵ โดยที่ไม่มีผู้ใดเห็นเขานอกจากอัลลอฮ์ อัซซะวะญัล ดังเช่นคำกล่าวของท่านนะบี คือลลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลัม ที่ว่า “และชายคนหนึ่งที่ว่าลถึงอัลลอฮ์โดยลำพังแล้ว นัยน์ตาทั้งสองของเขาก็ท่วมท้นด้วยน้ำตา (เพราะความยำเกรงอัลลอฮ์)” และเขาพบอัลลอฮ์ ตะอาลาในวันกิยามะฮ์ด้วยจิตใจที่สำนึกผิด กลับเนื้อกลับตัวและถ่อมตนต่อหน้าพระองค์

34. พวกเจ้าจงเข้าไปในสวนสวรรค์ด้วยความศานติ นั่นคือวันแห่งการพำนักอยู่ตลอดกาล¹

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٢٦﴾

35. สำหรับพวกเขาจะได้รับสิ่งที่พวกเขาพึงประสงค์ในสวนสวรรค์ และ ณ ที่เรานั้นยังมีอีกมากมาย²

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٢٧﴾

36. เราได้ทำลายผู้คนไปมากมายแล้ว ก่อนหน้าพวกเขาทั้งๆ ที่เขาทั้งหลายมีความเข้มแข็งทางสมรรถภาพกว่าพวกเขา แล้วพวกเขาได้ออกเดินทางไปตามเมืองต่างๆ (พวกเขาเหล่านั้น) มีทางหนี่รอดหรือ³

وَكُلًّا أَحَدًا مِّنَ أَهْلِ مَدْيَنَ فَتَلَّاهُمْ مِّن قَبْلُ هُمْ أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّجِيصٍ ﴿٢٨﴾

37. แท้จริงในการนั้น แน่นนอนย่อมเป็นข้อตกเตือนแก่ผู้มีหัวใจหรือรับฟังโดยที่เขามีความตั้งใจจริง⁴

إِن فِي ذَلِكَ لَذِكْرٍ لِّمَن كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٢٩﴾

38. และโดยแน่นอน เราได้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และสิ่งที่อยู่ระหว่างมันทั้งสองใน

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسْنَاهُمِنَ لُغُوبٍ ﴿٣٠﴾

¹ คือจะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขา จงเข้าไปในสวนสวรรค์ด้วยความศานติ กอคาดะฮุกกล่าวว่า พวกเขาจะปลอดภัยจากการลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา มะลาอิกะฮ์ของอัลลอฮ์จะให้سلامแก่พวกเขา และพวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล

² ถึงแม้ว่าพวกเขาได้รับสิ่งที่เขาต้องการแล้ว เขาก็จะได้รับเพิ่มขึ้นอีก ดังเช่นคำตรัสของพระองค์ที่ว่า ﴿لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا لَحَسَنًا زَبَدًا ۖ﴾ “สำหรับบรรดาผู้กระทำความดีจะได้รับความดี และได้เพิ่มขึ้นอีก” สิ่งที่จะได้เพิ่มขึ้นอีกคือ การมองไปยังพระพักตร์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ทั้งนี้ตามรายงานหะดีษศ่อเฮียะฮ์บันทีกโดยมุสลิม

³ คือก่อนหน้าพวกเขาฟารูกเรชนั้นเราได้ทำลายประชาชาติอื่นมากมายแล้ว โดยที่พวกเขามีความเข้มแข็งกว่าพวกเจ้า และพวกเจ้าก็ได้พบเห็นร่องรอยที่หลงเหลืออยู่เพราะการถูกลงโทษของพวกเขาเหล่านั้น พวกเจ้าไม่เห็นดอกหรือว่าพวกเขาเหล่านั้นมีทางหนีรอดจากการลงโทษ และกฏสภาวะของอัลลอฮ์หรือไม่ พวกเจ้าก็จะมีสภาพเช่นเดียวกับพวกเขาเหล่านั้น

⁴ คือมีหัวใจที่รับฟังข้อตกเตือนแล้วนำไปคิดพิจารณาเพื่อความเข้าใจ

เวลา 6 วัน และไม่มีความเหน็ดเหนื่อยใดๆ มา
สัมผัสเรา¹

39. ดังนั้น เจ้าจงอดทนต่อสิ่งที่พวกเขากล่าว
ถึง² และจงแข่งข่งด้วยการสรรเสริญพระเจ้า
ของเจ้าก่อนการขึ้นของดวงอาทิตย์ และก่อน
การตก (ของมัน)³

40. และระหว่างเวลากลางคืน ก็จงสวดดีพระ-
องค์ด้วย⁴ และหลังเวลาสุญูด⁵

41. และเจ้าจงฟังวันที่ผู้เรียกร้องจะร้องเรียก
จากสถานที่ไกลๆ⁶

42. วันที่พวกเขาจะได้ยินเสียงเป่าสังข์อย่างแท้
จริง นั่นคือวันแห่งการฟื้นคืนชีพ⁷

فَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَرَ الْسُّجُودِ ﴿٤٠﴾

وَأَسْمَعْ يَوْمَ يَدْعُ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤١﴾

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَٰلِكَ يَوْمُ
الْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

¹ เป็นการยืนยันถึงวันฟื้นคืนชีพ เพราะผู้ที่สามารถในการสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และไม่มี
เหน็ดเหนื่อยต่อการสร้างสิ่งเหล่านั้น ย่อมเหมาะสมยิ่งกว่าที่จะให้ผู้ตายกลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาใหม่ และ
เป็นการปฏิเสธข้อกล่าวอ้างของพวกยะฮูดที่ว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเหน็ดเหนื่อยในการสร้างชั้นฟ้าทั้ง
หลายและแผ่นดินในเวลา 6 วัน และทรงพักผ่อนในวันที่ 7 คือวันเสาร์

² คือพวกปฏิเสธดังกล่าว

³ ก่อนที่จะมีการบัญญัติการละหมาด 5 เวลา ได้มีบัญญัติให้ละหมาด 2 เวลา คือก่อนตะวันขึ้น คือเวลา
พระญูร และก่อนตะวันตกดินคือ เวลาอิศร ต่อมาหลังจากปรากฏการณ์อัลอิสรออแล้ว บัญญัติเวลา
ละหมาดทั้งสองจึงถูกยกเลิกไป

⁴ ก่อนปรากฏการณ์อัลอิสรออ ได้มีบัญญัติละหมาดเวลากลางคืนแก่ท่านนะบี และประชาชาติของท่าน
เป็นเวลา 1 ปี แล้วได้ถูกยกเลิกจากการเป็นวาฮิบ แต่ได้มีบัญญัติให้เป็นสุนนะฮ์ ดังว่าตรัสของพระองค์
ที่ว่า ﴿وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ ۚ نَافِلَةً لَّكَ﴾ “และจากบางส่วนของกลางคืนเจ้าจงตื่นขึ้นมาละหมาด
ในเวลาของมันเป็นการสมัครใจสำหรับเจ้า (คือเป็นสุนนะฮ์)”

⁵ มุญาฮิดกล่าวว่า มีรายงานจาก อิบน์ อับบาส ร่อฎียัลลอฮูอันฮูมากล่าวว่า หมายถึงการกล่าวดัสบิหฺ
หลังทุกๆ เวลาละหมาด

⁶ อับดุลลอฮ์ อิบน์ อับบาส กล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบัญชาให้มะลัก (อิสรอฟีล) อะลัยฮิสสลาม
ตะโกนเรียกบนแท่นหินที่บัยตุลมักดิสว่า โอบรรดากระดุกที่ผุพังทั้งหลายและอวัยวะที่กระจัดกระจายทั้ง
หลาย แท้จริงอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบัญชาให้พวกเจ้ามารวมกันเพื่อฟังคำพิพากษาคัดสิน

⁷ คือเสียงเป่าจะมี้ซันอย่างแท้จริงแน่นอน ซึ่งส่วนใหญ่ของพวกเขายังมีความสงสัยอยู่

43. แท้จริงเรานั้นเป็นผู้ให้มีชีวิตขึ้น และเราเป็นผู้ให้ (เขา) ตายและยังเราคือการกลับไป¹

44. วันที่แผ่นดินจะแยกออกจากพวกเขา (และพวกเขาจะ) ออกมาอย่างรีบเร่ง² นั่นคือการชุมนุมที่ถ่ายทอดแก่เรา³

45. เรารู้ดียิ่งถึงสิ่งที่พวกเขากล่าว⁴ และเจ้ามิได้เป็นผู้มีอำนาจเหนือพวกเขา ดังนั้นเจ้าจงตกเตือนด้วยอัลกุรอานนี้แก่ผู้กลัวต่อสัญญาณร้ายของข้า⁵

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

يَوْمَ تَشَقُّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَلِكُمْ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ ﴿٤٤﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكِّرْ بِالْقُرْآنِ أَنْ مِّنْ يَّخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٥﴾

¹ คือพระองค์เป็นผู้เริ่มการสร้างครั้งแรกและจะให้กลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีก และบรรดามัคลูกจะต้องกลับไปหาพระองค์ เพื่อการตอบแทนตามผลงานที่ดีและชั่วของแต่ละคน

² แล้วพวกเขาก็วิ่งออกจากภูมิลำเนาไปยังสถานที่แห่งการชำระบัญชีแห่งผลงานเป็นการตอบรับการเรียกร้องของผู้ร้องเรียก

³ การฟื้นคืนชีพและการชุมนุมกันที่ทุ่งมะหฺษฺรนั้นเป็นเรื่องง่ายตายสำหรับเราไม่เป็นการเหน็ดเหนื่อยแก่เราแต่อย่างใด เช่นคำกล่าวของพระองค์ที่ว่า ﴿وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ﴾ “และพระบัญชาของเราจะมีขึ้นเพียงครั้งเดียวเสมือนกับชั่วพริบตาเดียว”

⁴ คือเรารอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่างที่พวกเขามุซรีกันพูดจกกันเกี่ยวกับเจ้า ดังนั้นเจ้าอย่าได้กลัวหรือตกใจในเรื่องที่พวกเขากล่าวถึงเลย เจ้าไม่มีอำนาจที่จะบังคับพวกเขาเหล่านั้นให้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง และเจ้ามิได้ถูกบังคับให้กระทำเช่นนั้น

⁵ คือเจ้าจงเผยแผ่ศาสนของพระเจ้าเถิด เพราะแท้จริงผู้ที่จะรำลึกถึงนั้นคือ ผู้ที่กลัวเกรงอัลลอฮ์ และกลัวสัญญาณร้ายของพระองค์

(51) ซูเราะฮ์ อັซซารียาต



เป็นบัญญัติมักกะฮะฮ์ มี 60 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อັซซารียาต

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มักกะฮะฮ์ ที่ตั้งอยู่บนการเสริมสร้างหลักการแห่งการอีมาน และให้พินิจพิจารณาถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงพิชิตโดยเด็ดขาด อีกทั้งเป็นการเสริมสร้างหลักอะกีดะฮ์ที่มั่นคงที่ตั้งอยู่บนมูลฐานแห่งการยำเกรง และการศรัทธา

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการกล่าวถึงลมที่พัดผ่านให้กระจัดกระจายปลิวว่อน กล่าวถึงเรือเดินสมุทรในท้องทะเลได้เคลื่อนย้ายอย่างสะดวกสบายโดยเดชานุภาพของพระผู้ทรงเอกะ กล่าวถึงเมฆที่อุ้มฝน และกล่าวถึงมะลาอิกะฮ์ผู้บริสุทธิ์ผู้ถูกมอบหมายให้ทำหน้าที่เกี่ยวกับมัจลู้ก สิ่งต่างๆ เหล่านี้ถูกนำมาสาบานว่า การชุมนุมกันในวันกิยามะฮ์จะเกิดขึ้นอย่างไม่ต้องสงสัย และแน่นอนที่สุดการฟื้นคืนชีพ และการตอบแทนก็จะมีขึ้นโดยปราศจากการแคลงใจ

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนเรื่องมากล่าวถึงพวกกุฟฟารมักกะฮ์ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลกุรอานและวันปรโลก โดยกล่าวชี้แจงถึงสภาพของพวกเขาในโลกนี้ และผลที่ตามมาของพวกเขาในโลกอาคิเราะฮ์ โดยที่พวกเขาจะถูกนำไปสู่ไฟนรกญะฮันนัม เพื่อเป็นการลงโทษอย่างสาสม

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดามุอมีนผู้ศรัทธา ผู้มีความยำเกรงต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา และสิ่งที่อัลลอฮ์ได้จัดเตรียมไว้ให้แก่พวกเขา ซึ่งความสุขสำราญและความมีเกียรติในโลกอาคิเราะฮ์ เพราะพวกเขาอยู่ในโลกดุนยาเป็นผู้กระทำความดี ทั้งนี้ตามสำนวนของอัลกุรอานในการชักชวนจงใจและการขู้ขวัญ การแก้ตัว ขออภัยและการตักเตือน

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักฐานแห่งเดชานุภาพและความเป็นเอกภาพใน

จักรวาลอันกว้างใหญ่ไพศาล ในปากฟ้าของมันเป็นแผ่นดินของมัน ในเทือกเขาของมัน ในที่ราบลุ่มของมัน และในการสร้างมนุษย์ในรูปแบบที่น่าพิศวงและส่วนประกอบที่ดีเลิศ ทั้งหมดนี้เป็นหลักฐานยืนยันถึงเดชานุภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนเรื่องมากกล่าวถึงประวัติความเป็นมาของบรรดาราชูลผู้มียะกีรติ กล่าวถึงพฤติกรรมของประชาชาติที่ละเมิดฝ่าฝืนแสดงการโอหังต่อบรรดานะบี และสิ่งที่ประสบแก่พวกเขา คือการถูกลงโทษและถูกทำลายอย่างพินาศ ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องของบรรดานะบีอิบรอฮีม ลูฏ มูซา และเรื่องของบรรดาผู้ละเมิด ผู้โอหังแห่งกลุ่มชนของอาด ชะมูด และนูหฺ ในการกล่าวถึงเรื่องราวต่างๆ เหล่านี้ และได้มีการกล่าวซ้ำๆ ในอัลกุรอานนั้นก็เพื่อเป็นการปลอบใจแก่บรรดานะบีผู้มียะกีรติ และเป็นนิทัศน์อุทาหรณ์ และข้อตักเตือนแก่ผู้มีวิจารณญาณ แก่ผู้มีหัวใจหรือรับฟังโดยที่มีความตั้งใจจริง

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงจุดมุ่งหมายแห่งการสร้างมนุษย์และนุหนั้นคือการรู้จักอัลลอฮ์ อัสซะวะญูล การเคารพภักดีต่อพระองค์ การให้ความเป็นเอกภาพต่อพระองค์ การให้ความบริสุทธิ์ใจต่อพระองค์องค์เดียว และการผินหน้าสู่พระพักตร์อันทรงเกียรติของพระองค์ด้วยการแสดงความใกล้ชิด และการอับาดะฮ์ต่อพระองค์ในทุกรูปแบบ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ขอสาบานต่อลมที่พัด (ผู้ให้) กระจัดกระจายอย่างปลิวว่อน
2. ขอสาบานต่อเมฆที่พยุง (ฝน) อย่างหนัก
3. ขอสาบานต่อนาวา ที่เล่นไปอย่างสะดวกสบาย¹
4. ขอสาบานต่อมะลาอิกะฮ์ ผู้จัดสรรการงาน²
5. แท้จริงสิ่งที่พวกเจ้าถูกสัญญาไว้ั้นเป็นความจริงอย่างแน่นอน
6. และแท้จริงการตอบแทนจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน³
7. ขอสาบานต่อฟากฟ้าที่มีวิถีทางโคจรอย่างมากมาย⁴

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالذَّارِبِ ذَرَأًا

فَالْمُخَلَّتِ وَقْرًا

فَالْجَارِبِ يُسْرًا

فَالْمُفْسِدِتِ أَمْرًا

إِنَّمَا تُوعَدُونَ أَصَادِرًا

وَلِلَّيْلِ لَوُوعًا

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُوبِ

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานต่อลมที่พัดผู้ให้กระจัดไปทั่วทุกแห่ง และพัดพาทรายจากแห่งหนึ่งไปยังอีกแห่งหนึ่ง ทรงสาบานต่อกลุ่มเมฆที่อุ้มฝนซึ่งเป็นชีวิตชีวาของมนุษย์และสิ่งที่มีชีวิต ทรงสาบานต่อนาวาที่เล่นในท้องทะเลอย่างสะดวก และบรรทุกผู้โดยสาร

² และทรงสาบานต่อบรรดามะลาอิกะฮ์ผู้บริหารกิจการต่าง ๆ ทุก ๆ มะลักมีหน้าที่ประจำแต่ละท่านเช่นญิบริล ทำหน้าที่นำวะฮีย์ไปยังบรรดานะบี มีกาฮิลทำหน้าที่จัดสรรชีวิต และความเมตตา อิสรอฟีลทำหน้าที่เป่าสังข์ อิสรออีลทำหน้าที่เค็ดวิญญาณ นักตีฟซีรอธิบายว่า อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงสาบานต่อสิ่งเหล่านี้เพราะความประเสริฐและความมีเกียรติของพวกเขาเหล่านี้คือการบ่งชี้ถึงความประหลาดในการสร้าง และเดชานุภาพของพระองค์

³ คือสิ่งที่ถูกสัญญาไว้เช่น ผลการตอบแทนที่ดี การลงโทษ การชุมนุม การฟื้นคืนชีพ นั้นเป็นความจริงและจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน

⁴ และทรงสาบานต่อฟากฟ้าที่มีวิถีโคจรและโครงสร้างอย่างรัดกุม

8. แท้จริงพวกเจ้าอยู่ในคำพูดที่ขัดแย้งกัน¹

إِنَّكُمْ لَٰ فِي قَوْلٍ مُّتَخَلِّفٍ ۝٨

9. ผู้ที่หันเหออกจากสัจธรรมนั้นเขาจะถูกให้
หันเหออกจากการศรัทธา²

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ۝٩

10. ผู้ที่กล่าวเท็จแก่ท่านนะบี จะถูกสาปแช่ง³

فَيَلَّ الْحَرَصُونَ ۝١٠

11. คือบรรดาผู้ที่พวกเขาอยู่ในการสับสนหลง
ลืม (เรื่องของวันอาคิเราะฮ์)

الَّذِينَ هُمْ فِي غَمَرَةٍ سَاهُونَ ۝١١

12. พวกเขาจะถามว่า วันแห่งการตอบแทนจะมี
ขึ้นเมื่อใด

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمَ الدِّينِ ۝١٢

13. วันที่พวกเขาจะถูกทดสอบ ด้วยไฟนรก⁴

يَوْمَهُمْ عَلَى النَّارِ يَفْتَنُونَ ۝١٣

14. พวกเจ้าจงลืมนการทดสอบของพวกเจ้า
เถิด นี่คือนสิ่งที่พวกเจ้าเร่งรำพัน⁵

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِء

تَسْتَعْجِلُونَ ۝١٤

15. แท้จริงบรรดาผู้ยำเกรงจะได้อยู่ในสวน
สวรรค์มากมาย และตาน้ำพุ

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝١٥

¹ คือพวกกุพพารมกกะฮ์ อยู่ในคำพูดที่สับสนในเรื่องของมุฮัมมัดเช่น บางคนว่าเขาเป็นมายากล บางคนว่าเขาเป็นกวี และบางคนว่าเขาเป็นคนบ้าและอื่นๆ

² คือผู้ที่ถูกหันเหออกจากการฮิยาละฮ์ และถูกห้ามจากความสุชนั้น เขาถูกหันเหออกจากการฮิมาณคือ อัลกุรอานและมุฮัมมัด คือลัลลอสูอะลียะฮ์ซัลลัม

³ คือกล่าวเท็จว่าท่านนะบี คือลัลลอสูอะลียะฮ์ซัลลัม เป็นมายากร เป็นกวี และกล่าวเท็จ พวกเหล่านั้นจะถูกสาปแช่ง อิบน์ลุอันบารีย์ กล่าวว่า อัลก็อตล คือการฆ่ามันเมื่อถูกบอกเล่าจากอัลลอฮ์ ตะอาลา หมายถึงการสาปแช่ง เพราะว่าผู้ที่อัลลอฮ์ทรงสาปแช่งเขา เขาผู้นั้นคือผู้ที่ถูกฆ่าประสพความพินาศ

⁴ คือบรรดาผู้ที่พวกเขาอยู่ในการสับสนหลงลืมเรื่องของวันอาคิเราะฮ์ พวกเขาจะกล่าวปฏิเสธและเย้ยหยันว่าเมื่อใดวันแห่งการสอบสวนวันแห่งการตอบแทนจะเกิดขึ้น พระองค์จะทรงตอบแก่พวกเขาว่า การตอบแทนนั้นจะเกิดขึ้นในวันที่พวกเขาเข้าสู่รณกและจะถูกเผาไหม้

⁵ ยามเผ้านรกจะกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกเจ้าจงลืมนการลงโทษและการตอบแทนของพวกเจ้า นี่คือนสิ่งที่พวกเจ้าเร่งรำพันในโลกดุนยาเป็นการเย้ยหยัน

16. พวกเขาปิตินดีในสิ่งที่พระเจ้าของพวกเขาได้ประทานให้แก่พวกเขา แท้จริงพวกเขาก่อนหน้านั้นเป็นผู้กระทำความดี¹

ءَاٰخِزِيْنَ مَاۤ اَتٰهُمْ رَبُّهُمْ اَنَّهُمْ كَانُوْۤا قَبْلَ ذٰلِكَ مُّحْسِنِيْنَ ﴿٦﴾

17. พวกเขาเคยหลับนอนแต่เพียงส่วนน้อยของเวลากลางคืน

كَانُوْۤا قَلِيْلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُوْنَ ﴿٧﴾

18. และในยามรุ่งสางพวกเขาขอภัยโทษ (ต่อพระองค์)

وَبَاۤلْأَسْحٰرِ هُمْ يَسْتَغْفِرُوْنَ ﴿٨﴾

19. และในทรัพย์สินสมบัติของพวกเขาจัดไว้เป็นส่วนของผู้เอื่อยชอ และผู้ไม่เอื่อยชอ²

وَفِيۤ اَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّٰبِلِ وَالْمَحْرُوْمِ ﴿٩﴾

20. และในแผ่นดินนี้มีสัญญาณต่าง ๆ สำหรับผู้คร่ำครวญเชื่อมั่น

وَفِيۤ الْاَرْضِ اٰيٰتٌ لِّلْمُوقِنِيْنَ ﴿١٠﴾

21. และในตัวของพวกเขาเอง พวกเจ้าไม่เห็นดอกหรือ³

وَفِيۤ اَنْفُسِكُمْ اَفْلاٰ بُصُرُوْنَ ﴿١١﴾

¹ เมื่อได้กล่าวถึงสภาพของพวกเขาผู้พารแล้ว ทรงกล่าวถึงสภาพของบรรดามุอมีนว่า บรรดาผู้ยำเกรงนั้นพวกเขางดสู้อำนาจอยู่ในสวนสวรรค์ที่มีตาน้ำไหลผ่านอย่างสุดลูกหูลูกตา พอใจในสิ่งที่พระเจ้าของพวกเขาได้ประทานให้แก่พวกเขา เช่นการให้เกียรติและความสุขสำราญ เพราะในโลกดุนยานั้นพวกเขาเป็นผู้กระทำความดี

² ความดีที่พวกเขาได้กระทำไว้นั้น ก็คือในเวลากลางคืนพวกเขาหลับนอนน้อย และทำละหมาดมากๆ อัลหะซันกล่าวว่า พวกเขาอดทนในการละหมาดกลางคืน และนอนน้อย ในยามรุ่งสางพวกเขาขอภัยโทษต่ออัลลอฮ์ เพราะความบกพร่องของพวกเขา ทั้งๆ ที่พวกเขากระทำความดี พวกเขาก็ยังนับว่ามีความผิด ดังนั้นพวกเขาก็จึงขอภัยโทษอย่างมากในยามรุ่งสาง นอกจากนั้นพวกเขายังได้จัดสรรปันส่วนในทรัพย์สินสมบัติไว้สำหรับผู้เอื่อยชอ และผู้ไม่เอื่อยชอ

³ ในแผ่นดินนี้มีหลักฐานอย่างชัดเจนที่บ่งชี้ถึงเดชานุภาพ และเอกภาพของอัลลอฮ์ ตะอาลา สำหรับผู้ที่เชื่อมั่นต่ออัลลอฮ์ และความยิ่งใหญ่ของพระองค์ และในตัวของพวกเขาเองก็มีสัญญาณและข้อเตือนสติตั้งแต่เริ่มแรกของการสร้างพวกเขานั้นจนกระทั่งสิ้นสุด พวกเจ้าไม่เห็นอำนาจของอัลลอฮ์ในการสร้างพวกเขาเพื่อพวกเขาจะได้รู้ถึงอำนาจของพระองค์ในการให้ฟื้นคืนชีพดอกหรือ?

22. และในฟากฟ้ามีปัจจัยยังชีพของพวกเจ้า
และสิ่งที่พวกเจ้าถูกสัญญาไว้¹

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾

23. ดังนั้น จึงขอสาบานต่อพระเจ้าแห่งชั้นฟ้า
และแผ่นดินว่า แท้จริง (สิ่งที่ถูกสัญญาไว้นั้น)
เป็นความจริงอย่างแน่นอน เสมือนกับที่พวก
เจ้าสนทนากัน²

فَوَيْلٌ لِّلَّسَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقُّ مِمَّا أَكْتُمُ
تَنطَفُونَ ﴿٢٣﴾

24. เรื่องราวของแขกผู้มีเกียรติของอิบรอฮีม
ได้มาถึงเจ้าบังไหม³

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ
الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾

25. เมื่อพวกเขาได้เข้ามาหาเขา (อิบรอฮีม)
พวกเขากล่าวว่า ศานติ เขากล่าว (ตอบ) ว่า
ศานติ (พวกท่านเป็น) หมู่นผู้แปลกหน้า

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ
مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. แล้วเขาก็รีบเข้าไปหาครอบครัวของเขา
แล้วได้นำลูกวัวอ้วน (ซึ่งย่างเสร็จแล้ว) ออกมา

فَرَأَى إِلَى أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾

27. และได้วางมันไว้ข้างหน้าพวกเขา เขากล่าว
ว่า พวกท่านไม่รับประทานหรือ⁴

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

¹ คือในชั้นฟ้านั้นมีสาเหตุแห่งปัจจัยยังชีพของพวกเจ้าคือ ฝน ซึ่งมันเป็นชีวิตชีวาของประเทศและบาง
บ่าว และสิ่งที่พวกเจ้าถูกสัญญาไว้เช่นเดียวกันในฟากฟ้า

² คือขอสาบานต่อพระเจ้าแห่งชั้นฟ้าและแผ่นดินว่า สิ่งที่ได้ถูกสัญญาไว้เช่น ปัจจัยยังชีพ การฟื้นคืนชีพ
และการชุมนุมนั้นเป็นความจริง และจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนปราศจากการสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น เหมือนกับ
การที่พวกเจ้าสนทนากันอัลกุรฏีบียักกล่าวว่า ปัจจัยยังชีพนั้นเปรียบเสมือนการสนทนากัน มันจะไม่จาก
ไปจากเจ้าของของมันไม่ว่าในสภาพใด ในอะดิษกล่าวไว้ มีความว่า “หากคนหนึ่งคนใดในพวกท่านหนี
จากริชกีของเขามันก็จะติดตามเขาไป เหมือนกับที่ความตายจะติดตามเขา”

³ อิบน์อับบาส กล่าวว่า “แขกผู้มีเกียรตินี้หมายถึงญิบริล มีกาอิล และอิสรอเฟิล อะลัยฮิมุสสลาม มะลา-
อิกะฮ์ เหล่านี้เป็นผู้มีเกียรติ ณ ที่อัลลอฮ์

⁴ อิบน์ กะซีรกล่าวว่า การที่อิบรอฮีมปฏิเสธพวกเขว่าเป็นคนแปลกหน้าก็เพราะว่ามะลาอิกะฮ์เหล่านั้น
ได้เข้ามาหาเขา (อิบรอฮีม) ในรูปแบบของชายหนุ่มรูปร่างสวยงาม ภูมิฐาน อิบรอฮีมได้กล่าวออกมา
เช่นนั้น โดยที่บรรดาแขกไม่ได้ยิน หลังจากนั้นเขาได้หลบเข้าไปข้างในบ้านเพื่อเตรียมอาหารให้แก่แขก
แล้วได้นำลูกวัวอ้วนอย่างสวยงามวางไว้ต่อหน้าแขกและกล่าวเชิญให้รับประทาน

28. (เมื่อพวกเขาไม่รับประทานอาหาร) ดังนั้น เขารู้สึกกลัวพวกเขา พวกเขาบอกว่า อย่ากลัวเลย และได้แจ้งข่าวดีแก่เขาเกี่ยวกับลูกคนหนึ่งที่มีความรู้

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَحْزَنْ وَبَشِّرُوهُ
بِعَلْمٍ عَلَيْهِ ﴿٢٨﴾

29. แล้วภริยาของเขาก็ได้ออกมาตะโกน พลองตบหน้าของนาง (ด้วยความประหลาดใจ) แล้วกล่าวว่า (ฉัน) เป็นหญิงแก่ (และ) เป็นหมัน¹

فَأَقْبَلَتِ أَمْرَأَتُهُ فِي صَرَخٍ مُّضْطَرِّكٍ وَجْهَهَا
وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. พวกเขาบอกว่า เช่นนั้นแหละพระเจ้าของเธอได้ตรัสไว้เช่นนั้น แท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงปรีชาญาณ ผู้ทรงรอบรู้เสมอ²

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ
الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

31. เขากล่าวว่า ดังนั้นความมุ่งหมายของพวกท่านคืออะไรเล่า โอบรรดาทูตเอ๋ย³

﴿٣١﴾ قَالَتْ فَمَا حَظُّكَ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ

32. พวกเขาบอกว่า แท้จริงเราถูกส่งมายังหมู่ชน ผู้กระทำความผิด

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

33. เพื่อเราจะได้โยนก้อนหินทำด้วยดินเหนียวแข็งลงบนพวกเขา

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ ﴿٣٣﴾

¹ อิบรอฮีมรู้สึกกลัวเมื่อเห็นบรรดาแขกไม่ยอมรับประทานอาหาร พวกเขาบอกว่า อย่ากลัว พวกเราเป็นทูตแห่งพระเจ้าของท่าน และได้แจ้งข่าวดีแก่เขาว่าจะได้ลูกคนหนึ่งจากภริยาของเขาเขาเราะฮ์และจะเป็นผู้รู้คนหนึ่งเมื่อเขาบรรลุนิติภาวะ ภริยาของอิบรอฮีมได้ทราบข่าวก็วิ่งออกมายังพวกเขาแล้วร้องตะโกนด้วยเสียงดังว่า ฉันเป็นหญิงแก่และเป็นหมัน ฉันจะมีลูกได้อย่างไร อิมามญะลาลกล่าวว่า ขณะนั้นนางมีอายุ 99 ปี อิบรอฮีมมีอายุ 120 ปี

² คือเรื่องนี้ ดังที่พวกเราได้บอกกับท่าน และนี่คือสิ่งที่พระเจ้าของท่านได้บัญญัติไว้แล้ว ดังนั้นท่านอย่าได้ประหลาดใจ หรือสงสัยแต่ประการใด

³ อัลบัยฎอวียักกล่าวว่า เมื่ออิบรอฮีมรู้ว่าพวกเขาเป็นมะลาอิกะฮ์แน่นอนพวกเขาจะไม่ลงมาพร้อมกันเช่นนั้น นอกจากจะมีเรื่องสำคัญ จึงได้ถามเช่นนั้น

34. ถูกตราเป็นเครื่องหมายไว้แล้ว ณ ที่พระเจ้า
ของเจ้าสำหรับพวกที่ละเมิดขอบเขต¹

مُسَوِّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

35. ดังนั้น เราได้นำผู้ที่อยู่ในเมืองนั้นจากหมู่
ผู้ศรัทธาออกมาให้พ้น

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

36. และเราไม่พบผู้ใดในเมืองนั้น นอกจาก
บ้านหลังหนึ่งของพวกผู้อับอาย²

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

37. และเราได้เหลือสัญญาณหนึ่งไว้ สำหรับ
บรรดาผู้ที่กลัวต่อการลงโทษอันเจ็บปวด³

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ
الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

38. และในเรื่องของมุซา เมื่อเราส่งเขาไปยัง
ฟิรเอาน พร้อมกับหลักฐานอันชัดแจ้ง

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

39. แต่ฟิรเอานได้ผินหลังออกไปพร้อมกับ
บริวารของเขา แล้วกล่าว (ถึงการทำหน้าที่ของ
มุซา) ว่า นักเล่นกล หรือคนบ้า

فَقَوْلَىٰ رَبِّكَ هُوَ وَقَالَ سَحَرًا أَوْ يَجْنُونُ ﴿٣٩﴾

¹ พวกเขากล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงส่งพวกเรามาเพื่อทำลายหมู่ชนลุ่ม ซึ่งพวกเราได้กระทำบาปอันยิ่งใหญ่และน่าเกลียด เช่นการสมสู่ระหว่างเพศชาย การปฏิเสธศรัทธาและการฝ่าฝืนบัญญัติศาสนา เป็นต้น โดยเราจะทำลายพวกเขาด้วยก้อนหินที่มาจากดินเหนียวถูกเผาจนแข็ง นอกจากนี้ ก้อนหินทุกก้อนจะถูกทำเป็นเครื่องหมายมีชื่อกำกับของผู้ที่จะได้รับโทษ คือผู้ที่ละเมิดกระทำบาป อัศศอวัยยฺ กล่าวว่า ในหมู่บ้านของลุดนั้น มีพลเมืองอยู่ 6 แสนคน ญิบริลได้ใช้ปีกของเขาขุดลงไปใต้แผ่นดิน แล้วถอนรากหมู่บ้านของพวกเขา แล้วได้ยกขึ้นจนกระทั่งทุกสิ่งทุกอย่างบนฟ้าได้ยินเสียงของพวกเขา แล้วได้พลิกคว่ำลง จากนั้นได้ส่งก้อนหินขว้างมาโดนพวกเขา

² คือเราได้นำเอาผู้ศรัทธาที่อยู่ในหมู่บ้านของลุดออกมาเพื่อมิให้ถูกทำลาย มุยาฮิดกล่าวว่า บรรดาผู้ศรัทธานั้นคือ ลุด และบุตรสาวของเขาทั้งสองเท่านั้น จุดมุ่งหมายของอายะฮ์คือชี้แจงถึงบรรดามุอมีนจำนวนน้อยที่รอดพ้นจากการลงโทษ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจำนวนมากที่คู่ควรแก่การลงโทษและความพิณาศ

³ ณ หมู่บ้านลุดนั้นเราได้เหลือสัญญาณหนึ่งไว้หลังจากหมู่บ้านนั้นถูกทำลาย นั่นคือทะเลสาบ DEAD SEA หรือ (البحر الميت) ทั้งนี้เพื่อเป็นข้อเตือนสติแด่บรรดามุอมีนที่กลัวการลงโทษอย่างเจ็บปวด เพื่อจะมีได้ปฏิบัติเยี่ยงการกระทำของหมู่ชนลุด คือกระทำความผิดเพ

40. ดังนั้น เราได้อาเขามา และไฟรफलของเขา
แล้วเราได้โยนพวกเขาลงไปในทะเล และตัวเขา
ก็ถูกประณาม¹

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ، فَبَدَدْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ وَهُوَ
مَلِيْمٌ ﴿٥١﴾

41. และในเรื่องของฮาด เมื่อเราได้ส่งลมพายุ
ที่ทำลายล้างมายังพวกเขา

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٥٢﴾

42. มันทมิได้เหลืออะไรทิ้งไว้เลย เมื่อมันได้พัด
กระหน่ำมา นอกจากจะทำให้สิ่งนั้นพินาศ
ย่อยยับ²

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَاءَتْهُ
كَالْزَمِيمِ ﴿٥٣﴾

43. และในเรื่องของษะมูด เมื่อมีผู้กล่าวแก่พวก
เขาว่า พวกท่านจงสนุกร่าเริงไปชั่วขณะหนึ่ง
เถิด

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٥٤﴾

44. แต่พวกเขาได้ทำทายโอหังต่อพระบัญชา
ของพระเจ้าของพวกเขา ดังนั้นเสียงกัมปนาท
ก็ได้คร่าชีวิตพวกเขาขณะที่พวกเขาจ้องมอง
ดูอยู่

فَعَوَّاهُنَّ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِنَّ فَأَخَذَهُنَّ الضُّعْفُ وَهُنَّ
يَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

¹ ในเรื่องของมุซา เราได้ทำให้เป็นสัญญาณ หรือข้อเตือนสติเมื่อเราได้ส่งเขาไปยังฟิรเอาน พร้อมกับหลักฐานอันแข็งแรงและขัดแย้งแต่ฟิรเอานได้ฉินหลั่งให้ไม่ศรัทธาต่อมุซา เพราะเขาถือว่ามามีอำนาจเข้มแข็งโดยมีไฟรफलให้การสนับสนุนแก่เขา เมื่อมุซาได้นำสิ่งบาฏิหารียมาแสดงเพื่อยืนยันถึงการเป็นรอซูลของอัลลอฮ์ ฟิรเอานและพรรคพวกของเขาได้กล่าวว่า เป็นมายาการและคนบ้า ดังนั้นเราจึงลงโทษเขา และไฟรफलของเขาด้วยการให้จมน้ำตาย เขาจึงถูกประณามเพราะการปฏิเสธศรัทธา

² ในเรื่องของฮาด เราได้ทำให้เป็นข้อเตือนสติแก่ผู้ที่ใคร่ครวญเมื่อเราได้ส่งลมพายุที่ทำลายล้างมายังพวกเขาซึ่งมันไม่มีความดีเลย เพราะมันมิได้อุ้มฝนมา และมีได้ทำให้ต้นไม้ผืนพินธุ์กัน แต่มันเป็นลมพายุที่ทำลายล้างนำความพินาศมาสู่พวกเขา นักตัฟซีรกล่าวว่า ลมพายุที่อัลลอฮ์ส่งไปยังพวกเขา คือลมพายุที่หนาวเหน็บและเสียงดังก้อง เป็นเวลาถึง 8 วันติดต่อกัน ทำลายบ้านเรือน หอบเอาผู้คนขึ้นไปยังบน และตกลงมาเป็นร่างศพ และจะนอนตายอยู่เช่นนั้นประหนึ่งต้นอินทผลัมที่กลวงล้มล้มระระนาด

45. แล้วพวกเขาไม่สามารถจะลุกขึ้นยืนได้ และพวกเขาก็ไม่สามารถช่วยเหลือตัวเองได้¹
46. และหมู่ชนของนุหุก่อนหน้านั้น แท้จริงพวกเขาเป็นหมู่ชนที่ฝ่าฝืน²
47. และชั้นฟ้า เราได้สร้างมันด้วยพระหัตถ์ของเรา และแท้จริงเราได้แผ่ให้กว้างไพศาล³
48. และแผ่นดินนั้น เราได้แผ่ขยายมันออกไป ดังนั้นเราเป็นผู้แผ่ขยายที่ยอดเยี่ยม
49. และจากทุก ๆ สิ่งนั้น เราได้สร้าง (มัน) ขึ้นเป็นคู่ ๆ เพื่อพวกเขาจะได้ใคร่ครวญ⁴
50. ดังนั้นพวกท่านจงเร่งรีบไปหาอัลลอฮ์เถิด แท้จริงฉันเป็นผู้ตักเตือนอย่างเปิดเผยจากพระองค์แก่พวกท่าน

فَمَا اسْتَطَعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ ﴿٥٠﴾
 وَقَوْمُ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥١﴾
 وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدِينَا وَالْمُوسِعُونَ ﴿٥٢﴾
 وَالْأَرْضَ قَرَسْنَاهَا فِيعَمَ الْمُهْدُونَ ﴿٥٣﴾
 وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٥٤﴾
 فَفَرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكَرِيمٌ مُّبِينٌ ﴿٥٥﴾

¹ ในเรื่องของชะมูดเราก็ได้ทำให้เป็นข้อเตือนสติเช่นกัน เพื่อเป็นนิทัศน์อุทาหรณ์ คือเมื่อเราได้ส่งช่อและฮุไปเรียกร้องเชิญชวนพวกเขาสู่ความเป็นเอกภาพแต่อัลลอฮ์ พวกเขาได้ปฏิเสธและได้มาอุฐนะบิซอและฮุได้กล่าวเตือนพวกเขาว่า พวกท่านจงสนุร่าเร่งไปเพียง 3 วันเถิด แต่พวกเขาก็ยังห้อยผยองโอหังไม่ยอมปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์ ดังนั้นเสี่ยงกัมปนาทหรือเสี่ยงฟ้าผ่าก็ได้คร่าพวกเขา โดยที่พวกเขาจ้องมองดูเพราะเสียงนั้นได้เกิดขึ้นในเวลากลางวัน พวกเขาไม่สามารถที่จะลุกขึ้นหรือวิ่งหนีไปได้ คือไม่สามารถที่จะคุ้มครองช่วยเหลือตัวเองได้

² เราได้ทำลายหมู่ชนนุหุด้วยการให้เกิดน้ำท่วมก่อนหมู่ชนที่กล่าวมาข้างต้น เพราะพวกเขาเป็นหมู่ชนที่ฝ่าฝืนไม่เชื่อฟังการเรียกร้องเชิญชวนไปสู่การอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์องค์เดียว

³ นี่คือการปรากฏการณ์อันยิ่งใหญ่จากปรากฏการณ์แห่งเดชานุภาพของพระเจ้านั่นคือ การสร้างชั้นฟ้าอย่างรัดกุม และสิ่งที่มีการผูกพันกับมันคือ ดวงดาวน้อยใหญ่ ดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ การสร้างนี้ได้เสร็จสมบูรณ์ด้วยเดชานุภาพและพลังของอัลลอฮ์ซึ่งจะหาพลังอื่นใดเทียบเท่าได้ไม่

⁴ อีกปรากฏการณ์หนึ่งแห่งเดชานุภาพของพระองค์ก็คือ ทรงขยายแผ่นดินให้กว้างขวางออกไปอย่างสุดสายตาเพื่อให้พวกเขาใช้ท่าประโยชน์ในการทำนุ และเพาะปลูกตลอดจนก่อสร้างอาคารที่พัก และจากทุกสิ่งเราได้สร้างมันเป็นคู่ ๆ หรือเป็นสองชนิดที่แตกต่างกัน คือเพศผู้และเพศเมีย เพื่อพวกเขาจะได้ใคร่ครวญถึงเดชานุภาพของพระองค์ และให้ความเป็นเอกภาพแด่พระองค์

58. แท้จริงอัลลอฮ์ คือผู้ประทานปัจจัยยังชีพอันมากมาย ผู้ทรงพลัง ผู้ทรงมั่นคง¹

59. ดังนั้นแท้จริง สำหรับบรรดาผู้ประพาศพิณนั้น เขาจะได้รับส่วนของการลงโทษเยี่ยงส่วนการลงโทษพวกเพื่อน ๆ ของพวกเขา ดังนั้นพวกเขาอย่าได้รับแรงให้ช้า (ลงโทษ) เลย²

60. ดังนั้น ความหายนะจะประสบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในวันของพวกเขา ซึ่งได้ถูกสัญญาไว้³

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِّثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٩﴾

قَوْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

¹ คือพระองค์ทรงสร้างญินและมนุษย์เพื่อให้เคารพภักดีต่อพระองค์ เพื่อให้ปฏิบัติตามข้อใช้ และข้อห้ามของพระองค์ กิจการของข้ากับพวกเขามิได้เหมือนกับกิจการของนายที่มีต่อบ่าว ซึ่งเป็นมนุษย์ด้วยกันทั้งสองฝ่าย และต่างก็มีผลประโยชน์ ซึ่งกันและกันแต่กิจการของข้าที่มีต่อพวกเขานั้นคือ ข้าได้สร้างพวกเขามาเพื่อให้พวกเขาเคารพภักดีต่อข้าแต่องค์เดียว และข้าเป็นผู้ให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา ข้าไม่ต้องการปัจจัยยังชีพหรืออาหารจากพวกเขา เพราะข้าพอเพียงอย่างมากหลาย เป็นผู้ทรงพลัง ผู้ทรงมั่นคง อิบฺนุกะซีร กล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งว่าพระองค์ไม่มีความต้องการสิ่งใดจากพวกเขา แต่ว่าพวกเขาต่างหากที่มีความต้องการจากพระองค์ในทุกสภาพของพวกเขา เพราะพระองค์เป็นผู้สร้างพวกเขาและเป็นผู้ให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเขา

² ดังนั้น บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้น ซึ่งพวกเขาได้ปฏิเสธท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลุลลอฮุอะลียะฮฺซัลลิม จะได้รับส่วนของการลงโทษเช่นเดียวกับชนชาติในอดีตได้รับส่วนของการลงโทษของพวกเขาแล้วคือ พวกเขาได้ประสบกับความหายนะ เช่นชนชาติของนูหฺ ฮาด และษะฎด ดังนั้นพวกเขาอย่าได้รับแรงการลงโทษของช้าเลย เพราะมันจะต้องเกิดขึ้นอย่างไม่มีทางหลีกเลี่ยงไม่เร็วก็ช้า

³ ดังนั้น ความหายนะ ความล่มจม และการลงโทษอย่างหนัก จงประสบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในวันกียามะฮฺ ซึ่งอัลลอฮ์ได้สัญญาไว้แก่พวกเขา

(52) ซูเราะฮ์ อัมมฺ

سُورَةُ الطُّورِ

เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 49 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัมมฺ

ซูเราะฮ์ อัมมฺเป็นซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์ ที่กล่าวถึงปัญหาเกี่ยวกับหลักการศรัทธาของอิสลาม โดยเฉพาะปัญหาหลักของอัลอะกิดะฮ์ คือความเป็นเอกภาพ สาสน์ การฟื้นคืนชีพและการตอบแทน

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการกล่าวถึงความน่ากลัว และความรุนแรงของวันกิยามะฮ์ สิ่งที่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะได้พบเห็นในสถานการณ์อันน่าสะพรึงกลัว คือสถานการณ์แห่งการสอบสวน และมีการสาบานว่าการลงโทษจะเกิดขึ้นแก่พวกกุฟฟารอย่างไม่มีทางหลีกเลี่ยง ไม่มีผู้ใดที่จะห้ามปราม หรือปกป้องจากการลงโทษได้ การสาบานด้วยสิ่งต่างๆ 5 อย่างนั้น เป็นการเตือนให้ตระหนักถึงความสำคัญของเรื่อง

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดาผู้ยำเกรงขณะที่พวกเขาอยู่ในสวนสวรรค์อันสุขสำราญอยู่บนเตียงที่หันหน้าเข้าหากัน อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานความสุขสำราญนานาประการให้แก่พวกเขา เช่น หญิงพรหมจารีย์ที่สวยงาม การพบปะอย่างถ้วนหน้ากับบุตรหลาน ความปลื้มปิติยินดีกับอาหารและเครื่องดื่มนานาชนิด ผลไม้และอาหารพวกเนื้อชนิดต่างๆ ตามความต้องการและปรารถนา และอื่นๆ จากนั้นในจำพวกของความสุขสำราญ โดยไม่เคยพบเห็นและนึกคิดมาก่อนเลย

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสาสน์ของมุฮัมมัด อิบน์ อับดุลลอฮ์ คืออัลลิลลอฮ์อะลยฮิวะ-ซัลลัม และใช้เขาให้ว่ากล่าวตักเตือนพวกปฏิเสธศรัทธา โดยมีพิกัดตั้งคำนิ่งถึงคำกล่าวร้ายของพวกมุชริกีนที่มีต่อเขา และสิ่งที่พวกเขาเสกสรรปั้นแต่งและก่อกวนให้แก่เขาเกี่ยวกับการเผยแพร่สาสน์และการเป็นรอซูล โดยที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ทรงโปรดปรานให้แก่มุฮัมมัดด้วยการเป็นนะบีและเป็นรอซูล ดังนั้นมุฮัมมัดจึงมิได้เป็นนักเล่หัลล หรือเป็นคนวิกลจริต ตามคำกล่าวอ้างของพวกมุชริกีน

ซูเราะฮ์ได้ปฏิเสธข้อกล่าวอ้างที่เป็นความเท็จของพวกมุชรีกีนที่เกี่ยวกับการเป็น
นะบีของมุฮัมมัด คือลัลลอลฮุอะลียะฮ์ซะลัลม และโต้ตอบโต้พวกเขาด้วยหลักฐาน
อันชัดแจ้ง และข้อพิสูจน์ที่เด็ดขาดหนักแน่น พร้อมกับได้นำหลักฐานที่บ่งชี้ถึงข้อ
เท็จจริงแห่งศาสน์ของมุฮัมมัด คือลัลลอลฮุอะลียะฮ์ซะลัลม มาแสดงให้เห็นที่ประจักษ์

ในตอนท้ายของซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการเหินแสมพวกปฏิเสธศรัทธา และ
บรรดาเจ็ดของพวกเขาโดยการประณามและการตำหนิ และได้อธิบายถึงการต้อรับ
อย่างฉกาจของพวกเขา และใช้ให้ท่านรอซูล คือลัลลอลฮุอะลียะฮ์ซะลัลม อดทน
ต่อการถูกทำร้ายในแนวทางของอัลลอฮ์ จนกว่าความช่วยเหลือของอัลลอฮ์จะมาถึง

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า “ซูเราะฮ์อัฏฏูร” เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเริ่มต้น
ซูเราะฮ์ด้วยการสาบานต่อภูเขา “อัฏฏูร” ซึ่งพระองค์ทรงสนทนากับท่านนะบีมุฮา
อะลียฮิสสลาม ดังนั้นภูเขาอัฏฏูร จึงได้รับแสงสว่าง และความอุดมสมบูรณ์จาก
พระเจ้าทำให้เป็นแหล่ง หรือสถานที่ที่มีเกียรติเหนือบรรดาภูเขาทั้งหลายในโลก

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานต่อภูเขาอัฏฏูร

وَالطُّورِ ١

2. ขอสาบานต่อคัมภีร์ ที่ถูกจารึกไว้

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ٢

3. ในม้วนกระดาษหรือหนังที่กางแผ่

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ٣

4. ขอสาบานต่ออาคารที่ถูกเยื่อนอย่างสม่ำเสมอ

وَأَنْبَتِ الْمَعْمُورِ ٤

5. ขอสาบานต่อท้องฟ้าที่อยู่เบื้องสูง

وَالسَّافِرِ ٥

6. ขอสาบานต่อทะเลที่ลุกโชติช่วง (ในวัน
กิยามะฮ์)¹

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ٦

7. แท้จริงการลงโทษของพระเจ้าของเจ้าจะเกิด
ขึ้นอย่างแน่นอน

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ٧

8. ไม่มีผู้ใดจะเบี่ยงบ่ายมันได้²

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ٨

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วย 5 สิ่ง คือภูเขาอัฏฏูร คัมภีร์อัลกุรอาน บัยตุลละฮุม หรือ อัลกะอูบะฮ์ ท้องฟ้า และทะเล พระองค์ทรงสาบานต่อภูเขาอัฏฏูร ซึ่งทรงสนทนากับนะบีมูซา ทรงสาบานต่อคัมภีร์ ซึ่งพระองค์ทรงประทานแก่รอซูลคนสุดท้าย คืออัลกุรอานุลอะซิม ซึ่งถูกบันทึกไว้ในม้วนกระดาษหรือหนังที่กางแผ่ ทรงสาบานต่อบัยตุลละฮุม คืออาคารที่มีมะลาอิกะฮ์ผู้บริสุทธิ์เวียนรอบอยู่เป็นประจำ หรืออัลกะอูบะฮ์ที่มีบรรดามุอมีนผู้ศรัทธาเวียนรอบอยู่ประจำ ทรงสาบานต่อท้องฟ้าที่อยู่เบื้องสูง ทรงตัวอยู่โดยปราศจากเสาค้ำจุนด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์ และทรงสาบานต่อทะเลที่ลุกโชติช่วงในวันกิยามะฮ์ หรือทะเลที่เอ่อล้นไปด้วยน้ำอย่างมากมาย ทั้ง 5 สิ่งเหล่านี้เป็นปรากฏการณ์แห่งเดชานุภาพและความมรบบู๊ของอัลลอฮ์ ตะอาลา

² การสาบานที่เกิดขึ้นนั้น เพื่อเป็นการยืนยันว่าสิ่งที่จะกล่าวต่อไปนั้นเป็นความจริง สิ่งที่พระองค์ทรงกล่าวต่อไปนั้นก็คือการลงโทษของพระองค์นั้นจะเกิดขึ้นจริงและแน่นอนไม่มีผู้ใดจะหลีกเลี่ยงหรือหลบหนีไปได้ หมายถึงว่าการลงโทษนั้นจะประสบแก่พวกมุชริกีนอย่างแน่นอน

9. วันที่ชั้นฟ้าจะสั่นสะเทือนอย่างซูลมุนวุ่นวาย

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ①

10. และเทือกเขาจะปลิวว่อนกระจัดกระจาย¹

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ②

11. ดังนั้นความหายนะในวันนั้นจงประสบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธ

فَوَيْلٌ لِلْمُصِدِّقِينَ ③

12. บรรดาที่พวกเขาอยู่ในการมั่วสุมการละเล่นอย่างไร้สาระ²

الَّذِينَ هُمْ فِي حُوزٍ يَلْعَبُونَ ④

13. วันที่พวกเขาจะถูกผลักลงนรกญะฮันนัมอย่างผลักใส่ไล่ส่ง

يَوْمَ يُدْعَوْنَ إِلَىٰ نَارِ جَهَنَّمَ دَعَا ⑤

14. นี่คือนไฟนรก ซึ่งพวกเจ้าเคยปฏิเสธมัน³

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تَكْذِبُونَ ⑥

15. นี่คือนรกที่ลึกลับหรือ หรือว่าพวกเจ้ายังมองไม่เห็น

أَفَيْسَ هَذَا أَمْ أَنْتُمْ لَا تَبْصُرُونَ ⑦

16. จงเข้าไปเผาไหม้ในนั้น พวกเจ้าจะทนได้หรือทนไม่ได้ก็เท่าเทียมกันสำหรับพวกเจ้า แท้จริงพวกเจ้านั้นจะถูกตอบแทนตามที่พวกเจ้า

أَصْلَوْهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَوَاءٌ عَلَيْكُمْ إِنَّمَا تُحْزَنُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑧

¹ ส่วนกำหนดเวลาที่การลงโทษจะเกิดขึ้นนั่นก็คือ วันที่ชั้นฟ้าจะสั่นสะเทือนอย่างรุนแรง และเทือกเขาจะแตกออกและปลิวว่อนกระจัดกระจายไปทุกหนแห่ง

² เป็นการสาปแช่งแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา คือความหายนะ ความชั่วร้ายและความเลวทุกชนิดจงประสบแก่ผู้ปฏิเสธศรัทธาไม่ยอมเชื่อมั่นต่อสิ่งที่บรรดาราอซูลนำมาเผยแผ่ และบรรดาผู้ที่มั่วสุมอยู่กับการละเล่น ไม่สนใจต่อการอิमानและประกอบคุณงามความดี เพื่อที่จะขัดเกลาลจิตใจให้สะอาดบริสุทธิ์ และให้ความเอกภาพแด่พระองค์

³ ในวันกิยามะฮ์นั้น ยามผู้เฝ้านรกจะมัดมือมัดเท้าพวกกัฟฟาร์แล้วผลักลงนรกอย่างรุนแรง แล้วจะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า จงลิ้มรสไฟนรก ซึ่งพวกเจ้าปฏิเสธมัน และเย้ยหยันมันในโลกดุนยา

ได้กระทำไว้เท่านั้น¹

17. แท้จริงบรรดาผู้ยำเกรงนั้นจะได้อยู่ในสวนสวรรค์ และความสุขสำราญ

18. ได้รับความสุขอันล้นพ้นตามที่พระเจ้าของพวกเขาได้ประทานให้แก่พวกเขา และพระเจ้าของพวกเขาจะคุ้มครองพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของเปลวไฟ²

19. พวกเจ้าจงกิน จงดื่มอย่างสบายใจตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้

20. นอนเอนเขนกออยู่บนเตียงเรียงชิดติดกัน และเราให้พวกเขามีคู่ครองเป็นสาวสวยดวงตาโตคม³

21. และบรรดาผู้ศรัทธา บรรดาลูกหลานของพวกเขาจะดำเนินตามพวกเขาด้วยการศรัทธา

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ

فَاكِهِينَ بِمَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقَّاهُمْ رُبُّهُمْ
عَذَابَ الْجَحِيمِ

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ

مُتَّكِئِينَ عَلَى سُرُرٍ مَصْفُوفَةٍ وَزَوَّجَهُمْ
بِحُورٍ عِينٍ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ
أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ

¹ และจะกล่าวแก่พวกเขาก็เป็นเชิงเหน็บแนมว่าสิ่งที่พวกเจ้ามองเห็นด้วยสายตาของพวกเขาเจ้านั้นหมายถึงการลงโทษนั้นเป็นเล่ห์กลหรือว่าวันนี้พวกเจ้าตาบอดมองไม่เห็นอะไร เหมือนกับที่พวกเจ้าเคยตาบอดจากการทำความดี และการศรัทธาในโลกดุนยา และจะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขามากกว่า จงเข้าไปลิ้มรสการเผาไหม้ให้สาสมมีผลเท่าเทียมกัน พวกเจ้าจะทนได้หรือทนไม่ได้ต่อการลงโทษนี้ และแน่นอนพวกเจ้าจะได้รับการตอบแทนตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้ในโลกดุนยาอันเนื่องมาจากการทำซิริก และการฝ่าฝืน

² เมื่อพระองค์ทรงกล่าวถึงสภาพของชาวนรก ขณะเดียวกันก็กล่าวถึงสภาพของชาวสวรรค์ นี่คือการปลอบใจ และการชูส่าห์ ซึ่งเป็นสำนวนของอัลกุรอาน นั่นคือบรรดาผู้ยำเกรงอัลลอฮ์ ไม่เป็นผู้ทำซิริก และฝ่าฝืนข้อบัญญัติของพระองค์ พวกเขาจะอยู่ในสวนสวรรค์อย่างสุขสำราญตลอดไป จะเอร์ดิร่อยอยู่กับการกินผลไม้ นานาชนิด ซึ่งพระเจ้าของพวกเขาได้ให้แก่พวกเขา และพวกเขาจะได้รับความคุ้มครองป้องกันจากการลงโทษของไฟนรก

³ จะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาว่า พวกเจ้าจงกินจงดื่มตามใจชอบ นี่คือผลแห่งการตอบแทนที่ดี เพราะพวกเจ้าได้กระทำความดีไว้ ขณะที่พวกเขากำลังเพลิดเพลินอยู่กับการกิน การดื่มนั้น พวกเขาจะนอนเอนเขนกออยู่บนเตียงที่เรียงชิดติดกัน หันหน้าเข้าหากัน และเราจะให้พวกเขาได้พบกับคู่ครองที่มีความสวยงามเป็นหญิงสาวที่มีผิวขาวนัยน์ตาดกวางโตคม

เราจะให้ลูกหลานของพวกเขายู่ร่วมกับพวกเขา และเราจะไม่ให้งานของพวกเขาลดหย่อนลงจากพวกเขาแต่อย่างใด แต่ละคนย่อมได้รับการค้าประกันในสิ่งที่เขาชวนขายไว้

22. และเราจะเพิ่มพูนให้แก่พวกเขา ซึ่งผลไม้ และเนื้อตามที่พวกเขาต้องการ²

23. พวกเขาจะแลกเปลี่ยนด้วยแก้วกันในสวรรค์ จะไม่มีการพูดจาตลกคะนอง และไม่มีการทำบาป

24. มีเด็กวัยรุ่นของพวกเขาวนเวียนรับใช้พวกเขา เสมือนว่าพวกเขา เช่นไข่มุกถูกปกปิดไว้³

25. และบางคนในหมู่พวกเขาจะหันหน้าเข้าหากัน สอบถามซึ่งกันและกัน

26. พวกเขากล่าวว่าแท้จริง แต่ก่อนนี้ (ในโลก ดุนยา) พวกเราอยู่กับครอบครัวของเราเป็นผู้มีความวิตกกังวล

مَنْ شِئَ كُلُّ امْرِئٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينٌ ﴿١١﴾

وَأَمَدَدْنَاهُمْ فِيهَا زُجْجَ وَعِصْمَ مَائِشَتَهُوْنَ ﴿١٢﴾

يَتَنَزَّعُوْنَ فِيهَا كَاسًا لَا لَغْوِ فِيهَا وَلَا تَأْنِيْمٌ ﴿١٣﴾

﴿١٤﴾ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ زُمُرَانٌ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكَوْنٌ ﴿١٥﴾

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُوْنَ ﴿١٦﴾

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُتَشَفِّعِينَ ﴿١٧﴾

¹ บรรดาผู้ศรัทธานั้น ลูกหลานของพวกเขาก็จะดำเนินงานตามร่องรอยของพวกเขาด้วยการเป็นผู้ศรัทธา เช่นเดียวกัน นอกจากนี้เราจะให้ลูกหลานของเขายู่ร่วมกับพวกเขาเป็นการเพิ่มความสุขอีกสดหนึ่งด้วย และเราจะไม่ไห้ผลตอบแทนแห่งการงานของเขาลดน้อยลงแต่อย่างใด เพราะทุกๆ คนในวันกิยามะฮ์ นั้นจะได้รับการตอบแทนตามผลงานของเขา หากแต่ว่าอัลลอฮ์ ตะอาลาจะทรงให้บรรดาลูกหลานได้รับเกียรติสูงขึ้น

² นอกเหนือจากสิ่งที่พวกเขาได้รับความสุขนานาประการแล้ว เราก็จะให้พวกเขาได้รับความโปรดปรานเพิ่มขึ้นอีกทางด้านโภชนาการ เช่น เนื้อชนิดต่างๆ และผลไม้หลากชนิดตามที่พวกเขาต้องการ

³ มีการแลกเปลี่ยนด้วยแก้วกัน มีการพูดจาหยอกล้อกันเพราะความดีใจ แต่มิใช่การพูดล่ำมะเพราะการมีนเมาเช่นในโลกดุนยา และมีเด็กวัยรุ่นอายุรุ่นราวคราวเดียวกันคอยรับใช้ เด็กๆ เหล่านี้กล่าวกันว่า มีความสวยงาม และความบริสุทธิ์เปรียบเสมือนไข่มุกที่อยู่ในเปลือกหอย

27. ดังนั้นอัลลอฮ์ได้ทรงโปรดปรานแก่เรา และได้ทรงปกป้องเราให้พ้นจากการลงโทษแห่งลมร้อน¹

28. แท้จริง ก่อนหน้านี้เราได้วิงวอนต่อพระองค์ แท้จริงพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ ผู้ทรงเมตตาเสมอ²

29. ดังนั้น จงกล่าวเตือน (พวกเขาเถิด) เนื่องจากความโปรดปรานแห่งพระเจ้าของเจ้ามิได้เป็นโหร และมีได้เป็นบ้า

30. หรือพวกเขากล่าวว่า (มุฮัมมัด) เป็นกวี เราคอยภัยพิบัติที่จะเกิดขึ้นแก่เขา³

31. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงคอยเถิด แท้จริงฉันก็จะอยู่ในหมู่ผู้คอยร่วมกับพวกท่าน⁴

32. หรือว่าสติปัญญาของพวกเขาก็พวกเขาให้เชื่อเช่นนั้น หรือว่าพวกเขาเป็นหมู่ชนผู้ฝ่าฝืน

فَمَنْ لِّلّٰهِ عَلَيْنَا وَوَقَّعْنَا عَذَابَ التَّمُورِ ﴿٢٧﴾

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٢٨﴾

فَذَكِّرْهُمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَلَا مَجْنُونٍ ﴿٢٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّبِئَ بِرَبِّهِ الْيَمِينُ ﴿٣٠﴾

قُلْ تَرَىٰ صُورًا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْزِلِينَ ﴿٣١﴾

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَخْلَعُهُمْ هَٰذَا أَمْ لَهُمْ قَوْمٌ طَاعُونَ ﴿٣٢﴾

¹ คือบางคนในหมู่พวกเขาจะถามซึ่งกันและกันถึงชีวิตความเป็นอยู่ในโลกดุนยา จนกระทั่งพวกเขาได้รับความสุขสำราญในโลกอาคิเราะฮ์ ทั้งนี้ก็เพราะว่าในโลกดุนยานั้นพวกเขามีความกลัวต่อการลงโทษของพระองค์ ดังนั้นพระองค์จึงโปรดปรานต่อพวกเราด้วยการให้เข้ามาอยู่ในสวรรค์ และทรงปกป้องพวกเราให้พ้นจากการลงโทษของไฟนรก

² ในโลกดุนยานั้น พวกเราได้วิงวอนขอต่อพระองค์ให้พ้นจากไฟนรก และขอให้พวกเราได้เข้าสวรรค์ แท้จริงพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ต่อผู้ที่จงรักภักดีต่อพระองค์ และทรงเมตตาต่อปวงบ่าวมุฮัมมัดของพระองค์

³ จงกล่าวตักเตือนผู้ที่เจ้าถูกส่งมายังพวกเขาว่า ด้วยความโปรดปรานของพระองค์ที่มีต่อเจ้า เจ้ามิได้เป็นโหรเพื่อทำนายทายทักเหตุการณ์ในสิ่งเร้นลับ โดยผ่านทางพวกญิน และเจ้าก็มิได้เป็นคนบ้าตามคำกล่าวอ้างของพวกเขาก็พวกเขาจะกล่าวว่า มุฮัมมัดนั้นเป็นกวี พวกเขาจะคอยความอุปัทวภัยและอันตรายที่จะเกิดขึ้นแก่เขาแล้วพวกเขาก็จะปลอดภัยจากความยุ่งยากของเขา

⁴ จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดแก่พวกเขาว่า พวกท่านจงคอยความตายที่จะเกิดขึ้นแก่ฉัน แล้วฉันก็จะคอยดูความหายนะของพวกท่าน เป็นการกล่าวเหน็บแนมพร้อมกับการขู่

33. หรือพวกเขากล่าวว่า เขาได้เสกสรรปั้นแต่ง
อัลกุรอานขึ้นเอง เปล่าดอก พวกเขาไม่ศรัทธา
ต่างหาก¹

أَمْ يَقُولُونَ نَقَّوْهُ بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

34. ดังนั้น พวกเขางงนำคำกล่าวเช่นเดียวกัน
นี้มา หากพวกเขาเป็นผู้สัตย์จริง

فَأَيُّهَا الْحَدِيثِ مِثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٣٤﴾

35. หรือว่าพวกเขาถูกบังเกิดมาโดยไม่มีผู้ให้
บังเกิด หรือว่าพวกเขาเป็นผู้ให้บังเกิดตนเอง

أَمْ خَلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ﴿٣٥﴾

36. หรือว่าพวกเขาเป็นผู้สร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย
และแผ่นดินนี้ เปล่าเลย เพราะพวกเขาไม่เชื่อ
มันต่างหาก²

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بَلْ لَا
يُوقِنُونَ ﴿٣٦﴾

37. หรือว่าพวกเขามีขุมทรัพย์แห่งพระเจ้าของ
เจ้า หรือว่าพวกเขาเป็นผู้มีอำนาจจัดการ

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَبِّكَ أَمْ هُمُ الْمُصَيِّطُونَ ﴿٣٧﴾

38. หรือว่าพวกเขามีบันไดเพื่อพวกเขาจะได้ฟัง
เรื่องราวต่าง ๆ ในชั้นฟ้า ดังนั้นก็จึงให้คนที่ฟัง
ในหมู่พวกเขานำหลักฐานอันชัดแจ้งมา³

أَمْ لَهُمْ سُلُسُلٌ يَنْصِتُونَ فِيهِ فَلْيَاذِّنْ
مُسْمِعَهُمْ يَسْأَلُونَ مُبِينًا ﴿٣٨﴾

หรือว่าสติปัญญา หรือความนึกคิดของพวกเขาบังคับใช้พวกเขาให้กล่าวเท็จเช่นนั้น แต่ว่าพวกเขาเป็น
กลุ่มชนที่ปฏิเสธและลวงละเมิดและโอ้อวด หรือว่าพวกเขากล่าวว่า มุฮัมมัดนั้นได้เสกสรรปั้นแต่งอัลกุรอาน
ขึ้นเอง เปล่าเลยมันมิได้เป็นไปดังที่พวกเขากล่าวอ้างดอก แต่ว่าพวกเขาไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอาน เพราะ
ความหยิ่งยโส และความคื้อนริ้นของพวกเขาต่างหาก

² คือจงนำคำกล่าวเช่น อัลกุรอานนี้มาทั้งในด้านการเรียบเรียง ความสวยงาม และความชัดเจน หาก
พวกเขาเป็นผู้สัตย์จริงในคำพูดของพวกเขาว่า มุฮัมมัดเป็นผู้อุปโลกน์อัลกุรอานขึ้นมา หรือว่าพวกเขาถูก
บังเกิดมาโดยไม่มีพระเจ้าและไม่มีพระเจ้าผู้สร้าง หรือว่าพวกเขาเป็นผู้ให้บังเกิดตนเองถึงกับกล้าปฏิเสธ
การมีของอัลลอฮ์ ตะอาลา การที่นำชั้นฟ้าและแผ่นดินมากล่าวไว้อื่นจากสิ่งที่ถูกบังเกิดทั้งหลาย เพราะ
ความยิ่งใหญ่และความมีเกียรติของมัน และการที่พวกเขาปฏิเสธก็เพราะพวกเขาไม่ศรัทธาต่อความเป็น
เอกภาพ และเดชานุภาพของพระองค์ในการให้พื้นดินชีฟต่างหาก ดังนั้นพวกเขาก็ปฏิเสธพระเจ้าผู้สร้าง

³ หรือว่าพวกเขามีขุมทรัพย์แห่งปัจจัยยังชีพ และความดีงาม ความประเสริฐ หรือว่าพวกเขามีอำนาจเด็ด
ขาดที่จะจัดการตามที่พวกเขาต้องการ หรือว่าพวกเขามีบันไดขึ้นไปบนชั้นฟ้า เพื่อฟังมะลาอิกะฮ์บัญชา
จากพระเจ้า แล้วพวกเขานำมาได้แย้งกับทานรอซูล คือลัลลอลอะลัฮ์อะซัลลัม ก็ให้พวกเขานำหลักฐาน
มายืนยันตามข้ออ้างของพวกเขา

39. หรือว่าพระองค์ทรงมีบุตรหญิงหลายคน และพวกเจ้ามีบุตรชายหลายคน

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمُ الْبَنُونَ ﴿٣٩﴾

40. หรือว่าเจ้าขอค่าจ้างจากพวกเขา ดังนั้น พวกเขาย่อมมีการะหนึอันหนัก

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. หรือว่าที่พวกเขาไม่มีสิ่งเร้นลับ แล้วพวกเขาก็บันทึกไว้

أَمْ عِنْدَهُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤١﴾

42. หรือว่าพวกเขาต้องการที่จะวางแผนร้าย แต่ว่าบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น พวกเขาต่างหากที่จะถูกวางแผนร้าย

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٤٢﴾

43. หรือว่าพวกเขามีพระเจ้าอื่นจากอัลลอฮ์ มหาบริสุทธิ์ยิ่งแต่อัลลอฮ์จากสิ่งที่พวกเขาตั้งภาคี²

أَمْ لَهُمْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٤٣﴾

44. ครั้นเมื่อพวกเขาเห็นเศษชิ้นหนึ่งร่วงหล่นลงมาจากฟากฟ้า พวกเขาจะกล่าวว่า มันเป็นเพียงก้อนเมฆรวมตัว³

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا سَحَابٌ مَرْكُومٌ ﴿٤٤﴾

¹ ทำไมพวกท่านจึงให้อัลลอฮ์มีบุตรหญิง ทั้ง ๆ ที่พวกท่านก็ไม่ชอบจะมีบุตรหญิง และพวกท่านชอบมีบุตรชาย มันเป็นการยุติธรรมละหรือ หรือว่าเจ้าไปเรียกร้องขอค่าจ้างในการเผยแพร่ศาสนา และข้อบัญญัติศาสนา จนกระทั่งพวกเขามีหนี้มากมายจึงไม่ยอมเชื่อฟังเจ้า และไม่เข้านับถืออิสลาม หรือว่าพวกเขาเรียนรู้สิ่งเล้นลับ จนกระทั่งพวกเขารู้ว่าสิ่งที่ท่านรอซูล คือลลิลล่อซุอะลียะฮ์ซัลลัม นำมาบอกเล่าเกี่ยวกับโลกอาคิเราะฮ์นั้นเป็นสิ่งเท็จ พวกเขาจึงบันทึกข้อความเหล่านั้นไว้ด้วยความมั่นใจ

² หรือว่าพวกเขานั้นต้องการจะวางแผนร้ายกับเจ้า นักตีฟชีรอธิบายว่า อายะฮ์ซุบซึ่งถึงการวางแผนของพวกเขาที่ตารูลันดะฮ์ โดยวางแผนที่จะฆ่าท่านรอซูล คือลลิลล่อซุอะลียะฮ์ซัลลัม แต่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อมุฮัมมัดพวกเขาดำรงหากที่จะได้รับการตอบแทนจากแผนของพวกเขาเอง หรือว่าพวกเขามีพระเจ้าผู้สร้าง ผู้ประทานปัจจัยยังชีพอื่นจากอัลลอฮ์ เพื่อที่จะหนีไปพึ่งพาในยามคับขันเปล่าเลย มหาบริสุทธิ์ ยิ่งแต่อัลลอฮ์จากการตั้งภาคีของพวกเขา

³ หากเราจะลงโทษพวกเขาด้วยการให้เศษชิ้นต่าง ๆ ร่วงหล่นมาจากฟากฟ้ามายังพวกเขา พวกเขาจะกล่าวด้วยความดีใจ และอวดดีว่า มันเป็นเพียงก้อนเมฆรวมตัวต่างหาก

45. ดังนั้นจงปล่อยพวกเขาเถิด จนกว่าพวกเขาจะพบกับวันของพวกเขา ซึ่งในวันนั้นพวกเขาจะถูกทำให้เป็นลมหมดสติ¹

فَذَرَّهُمْ حَتَّى يَلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٤٥﴾

46. วันซึ่งแผนการร้ายของพวกเขาจะไม่อำนาจประโยชน์อันใดแก่พวกเขา และพวกเขาก็จะไม่ได้รับการช่วยเหลือ²

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٦﴾

47. และแท้จริงสำหรับบรรดาผู้ธรรมนั้นจะได้รับการลงโทษอื่นจากนั้นอีก แต่ว่าส่วนมากของพวกเขาไม่รู้³

وَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

48. ดังนั้น จงอดทนต่อพระบัญชาของพระเจ้าของเจ้า เพราะแท้จริงเจ้านั้นอยู่ในเบื้องสายตาของเรา และจงแช่ซึ้งสุดดีด้วยการสรรเสริญพระเจ้าของเจ้า ขณะที่เจ้าลุกขึ้นยืน

وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٤٨﴾

49. และส่วนหนึ่งของกลางคืน ก็จงแช่ซึ้งสุดดีพระองค์ และเมื่อยามคล้ายลับของหมู่ดวงดาว⁴

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٤٩﴾

¹ จงปล่อยให้พวกเขาหลงระเหิรอยู่ในการหลงผิดต่อไปเถิด จนกว่าพวกเขาจะพบกับวันกิยามะฮ์ ซึ่งการลงโทษจะมหาพิภพพวกเขา และจะทำให้พวกเขาเป็นลมหมดสติเอง

² วันที่แผนการร้าย ซึ่งพวกเขาใช้อยู่ในโลกดุนยา จะไม่ช่วยป้องกันพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษไปได้

³ สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้น จะได้รับการลงโทษอย่างหนักในโลกดุนยา ก่อนโลกอาคิเราะฮ์ อิบน์อบบาสกล่าวว่า คือการลงโทษในญูร มุญาฮิดกล่าวว่าคือความหิว และความแห้งแล้งเป็นเวลา 7 ปี แต่ว่าพวกเขาไม่รู้ว่าการลงโทษจะประสบแก่พวกเขา

⁴ ดังนั้น มุฮัมมัดเอ๋ย จงอดทนต่อพระกำหนดแห่งพระเจ้าของเจ้าในสิ่งที่เป็นการระหนักในการเผยแผ่ศาสนา เพราะแท้จริงเจ้านั้นอยู่ในความคุ้มครอง และปกป้องรักษาของเรา จงแช่ซึ้งสุดดีในความบริสุทธิ์ต่อพระองค์จากคุณลักษณะที่บกพร่อง ขณะที่เจ้ายืนขึ้นละหมาด และในทุกๆ สถานที่ โดยกล่าวว่า “ซูบฮันลิลลอฮฺบิฮัมดิลลี” ในเวลากลางคืนก็เช่นเดียวกัน จงรำลึกถึงพระองค์ อิบาตะฮ์ต่อพระองค์ด้วยการอ่านอัลกุรอาน และละหมาดตะฮัจญุดในขณะที่ผู้คนนอนหลับในช่วงสุดท้ายของกลางคืน เมื่อดวงดาวคล้ายลับก่อนจะรุ่งสาง

(53) ซูเราะฮ์ อันนัจม



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 62 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อันนัจม

ซูเราะฮ์อันนัจมเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่พิจารณาถึงเรื่องเกี่ยวกับศาสนายาวในวงรอบทั่วๆ ไป และเรื่องเกี่ยวกับการศรัทธาต่อการฟื้นคืนชีพและวันกิยามะฮ์ เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการกล่าวถึงเรื่องของ “อัลเมียะฮ์อรอจ” ซึ่งนับได้ว่าเป็นปาฏิหาริย์ของท่านรอซูลแห่งมนุษยชาติ มุฮัมมัด อิบน์ अबดุลลอฮ์ ค็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ในการอัลเมียะฮ์อรอจครั้งนี้ ท่านรอซูลอัลกะรีมได้เห็นภาพลักษณะที่ประหลาดอย่างมากมาย เป็นการบ่งชี้ถึงอานุภาพอันกว้างใหญ่ไพศาลของอัลลอฮ์ ตะอาลา ภาพลักษณะเหล่านี้เป็นการเตือนมนุษย์ให้ตระหนักอยู่เสมอว่า เป็นสิ่งจำเป็นที่ต้องศรัทธาและเชื่อมั่น ไม่บังควรที่จะโต้เถียงในเรื่องที่เป็นสิ่งเร้นลับ และในเรื่องที่เกี่ยวกับวะฮยู

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้พูดถึงบรรดาเจ็ดและรูปปั้นที่พวกมุชริกีนเคารพบูชา อื่นจากอัลลอฮ์ และได้ชี้แจงถึงข้อเสียและความไม่ถูกต้องของบรรดาพระเจ้าจอมปลอมเหล่านั้น และความไม่ถูกต้องของการเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์ ถึงแม้ว่าจะเป็น การเคารพบูชาบรรดาเจ็ดหรือการเคารพบูชาบรรดามลาอิกะฮ์ผู้ทรงเกียรติ

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการตอบแทนอย่างยุติธรรมในวันแห่งการตอบแทน โดยที่ทุกๆ ชีวิตจะได้รับการตอบแทนตามที่เขาได้ชวนชวยไว้ คนดีจะได้รับการตอบแทนตามที่เขาได้กระทำความดีไว้ คนชั่วก็จะได้รับการตอบแทนตามที่เขาได้กระทำความชั่วไว้ มนุษย์จะแบ่งออกเป็น 2 กลุ่ม คือกลุ่มคนดี กับกลุ่มคนชั่ว

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักฐานในการตอบแทนอย่างยุติธรรมว่า มนุษย์ทุกคนนั้น จะไม่ได้รับการตอบแทนอื่นใดนอกจากผลงานและการชวนชวยของเขาเท่านั้น และว่าชีวิตหนึ่งจะไม่ได้รับความผิดของผู้อื่นเพราะว่าการลงโทษจะไม่ล่วงเกินไปยัง

ผู้ที่มีได้กระทำความผิด ซึ่งเป็นบัพผิฏญัตติที่เที่ยงธรรมของอัลลอฮ์ และเป็นการตัดสินที่ยุติธรรม ซึ่งพระองค์ได้ชี้แจงไว้ในอัลกุรอานุลกะรีม และในบรรดาคัมภีร์ก่อนๆ ที่มาจากฟากฟ้า

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงร่องรอยแห่งอำนาจของอัลลอฮ์ ตะอาลา ในการให้มีชีวิต และการให้ตาย การฟื้นคืนชีพหลังจากการดับสูญของชีวิต การให้มั่งมีและการให้ยากจน และการสร้างคู่ครองที่เป็นเพศชาย และเพศหญิงจากน้ำหยดหนึ่งเมื่อเป็นอสุจิ

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการที่ประชาชนต่าง ๆ ในอดีตประสบกับความหายนะ เช่นกลุ่มชนของ อัด ชะมุด นูหฺ และลูฏ ด้วยการลงโทษและความพิณาศที่ต่างกรรมต่างวาระ ทั้งนี้เพื่อเป็นนิทัศน์อุทาหรณ์แก่พวกกุฟฟารมักกะฮ์ ซึ่งการลงโทษกำลังรอคอยพวกเขา เนื่องเพราะการปฏิเสธต่อการเป็นรอสูลของอัลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม และเพื่อเป็นการลงโทษแก่บรรดาผู้ฝ่าฝืน ทรยศ และหยิ่งยโสไม่ยอมรับสัจธรรมที่ท่านะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม นำมาเผยแผ่

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วยดวงดาวเมื่อมันคล้อยตกลง
มา
2. สหาย (มุฮัมมัด) ของพวกเจ้ามิได้หลงผิด
และเชื่อมั่นในทางที่ผิด
3. และเขามิได้พูดตามอารมณ์¹
4. สิ่ง (ที่เขาพูด) นั้น มิใช่อื่นใดนอกจากเป็น
วะฮีย์ที่ถูกประทานลงมา²
5. ผู้ทรงพลังอำนาจอันมากมาย (ญิบรีล) ได้
สอนเขา³
6. ผู้ทรงพลังอันแข็งแกร่ง ดังนั้นเขาจึงปรากฏ
ในสภาพที่แท้จริง
7. ขณะที่เขาอยู่บนขอบฟ้าอันสูงส่ง
8. แล้วเขาได้เข้ามาใกล้ และเข้ามาใกล้จนชิด

وَاللَّحْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝١

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝٢

وَمَا يَبْطُغِينَ إِلَهَوَىٰ ۝٣

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ۝٤

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ۝٥

ذُو مِرْقٍ فَاسْتَوَىٰ ۝٦

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ۝٧

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّىٰ ۝٨

¹ ตั้งแต่อายุสัที่ 1 ถึงอายุสัที่ 18 อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยืนยันถึงการเป็นนบีของมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์ สดะลียฮิละ ซัลลัม ซึ่งเป็นปาวและรอซูลของพระองค์ พระองค์ทรงสาบานด้วยดวงดาวเมื่อมันคล้อยตกลง มาว่ามุฮัมมัด ซึ่งเป็นลูกหลานของชาวกูเรซตั้งแต่เกิดมาจนกระทั่งมีอายุได้ 40 ปี เขามิได้เป็นคนหลง ผิดซึ่งพวกเขาก็รู้กันดี เขาไม่เคยมีความเชื่อมั่นที่ผิดๆ จึงจะพูดในสิ่งที่ผิดๆ

² อัลกุรอานเป็นวะฮีย์ที่ถูกประทานลงมาให้แก่มุฮัมมัด ดังนั้นสิ่งที่เขาพูดและเรียกร้องเชิญชวนและสิ่งที่ เขาปฏิบัตินั้นเป็นวะฮีย์ที่ถูกประทานลงมาให้แก่เขา

³ ญิบรีลผู้มีพลังสูงส่ง นักดัตฟิรกล่าวว่า สิ่งที่เป็นพยานถึงการมีพลังอันสูงส่งของญิบรีลนั้นก็คือ การที่ เขาพลิกคว่ำเมืองของกลุ่มชนลุด โดยใช้ปีกของเขายกเมืองทั้งเมืองขึ้นไปยังขัณบแล้วพลิกคว่ำลงมา การ แผลเสียงของเขาต่อกลุ่มชนชะมูตจนดาวยาวเรียบ และการนำวะฮีย์ลงมาให้แก่บรรดานะบี และกลับไป อย่างรวดเร็วยิ่งกว่าการกะพริบตา

9. เขาเข้ามาใกล้ (จนอยู่) ในระยะของปลายคัน
ธนูทั้งสอง หรือใกล้กว่านั้นอีก¹

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ۖ

10. ดังนั้นเขา (ญิบรีล) จึงนำวะฮียามาให้แก่
บ่าวของพระองค์ (มุฮัมมัด) สิ่งที่เขาจะนำวะฮีย
มา²

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۖ

11. จิตใจ (ของมุฮัมมัด) มิได้ปฏิเสธสิ่งที่เขาได้
เห็น³

مَا كَذَّبَ الْفؤَادُ مَا رَأَىٰ ۖ

12. แล้วพวกเจ้าจะได้เถียงกับเขาเกี่ยวกับสิ่งที่
เขาได้เห็นอีกหรือ⁴

أَفَتَمُرُّونَهُ عَلَىٰ مَابَرَىٰ ۖ

13. และโดยแน่นอน เขาได้เห็นญิบรีลในการ
ลงมาอีกครั้งหนึ่ง⁵

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ۖ

14. ณ ที่ต้นพุทราอันไกลโพ้น

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ۖ

15. ณ ที่นั้น คือสวนสวรรค์อันเป็นที่พำนัก

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ۖ

¹ ญิบรีลเป็นผู้ที่มีความสุขุมรอบคอบ ปรากฏตัวอยู่ในสภาพที่แท้จริงขณะที่อยู่บนขอบฟ้าอันสูง คือทางทิศตะวันออก อัลลอฮ์กล่าวว่า ญิบรีลเคยมาหาท่านรอซูล คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้ขอให้เขาแสดงตัวในรูปที่เขาถูกบังเกิดมา ญิบรีลได้แสดงตัวให้ท่านเห็นสองครั้ง ครั้งหนึ่งในแผ่นดิน และอีกครั้งหนึ่งในชั้นฟ้าทั้งเจ็ด แล้วญิบรีลได้เข้ามาใกล้มุฮัมมัด และเข้ามาใกล้ยิ่งขึ้นจนชิดในระยะของปลายธนูทั้งสองข้างหรือใกล้กว่านั้นอีก

² อัลลอฮ์ ทรงให้ญิบรีลนำวะฮียามาให้แก่บ่าวและรอซูลของพระองค์ มุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

³ คือจิตใจของมุฮัมมัดมิได้ปฏิเสธสิ่งที่เขาเห็นด้วยสายตาของเขา คือรูบอันแท้จริงของญิบรีลอะลัยฮิสสลาม

⁴ คือพวกเจ้ามุชริกีน จะเอาชนะและโต้เถียงกับมุฮัมมัด ในสิ่งที่เขาได้เห็นกับตาของเขาในคืนอัลอิสรอญ์ และอัลเมียร์รอจกระนั้นหรือ

⁵ มุฮัมมัดได้เห็นญิบรีลอีกครั้งหนึ่งในรูปแบบของมะลาอิกะฮ์ ณ ที่ต้นพุทราอันไกลสุดโพ้นชั้นฟ้า ชั้น 7 ใกล้กับบัลลังก์ ณ ที่นั้นคือสวนสวรรค์อันเป็นที่พำนักของบรรดามะลาอิกะฮ์ วิญญูณของพวกชะฮีด และบรรดาผู้ยำเกรงอัลมุตตะกีน

16. (ขณะนั้น) สิ่งที่ปกคลุม (แสงประกาย) ได้
ปกคลุมต้นพุทรา¹

إِذْ يَغْشَى السَّدْرَ مَا يَغْشَى ﴿٦٦﴾

17. สายตา (ของมุฮัมมัด) มิได้เหลือบแลไป
ทางอื่น และมีได้ลวงเกินไป

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى ﴿٦٧﴾

18. โดยแน่นอนเขาได้เห็นสัญญาณอันยิ่งใหญ่
ของพระเจ้าของเขา²

لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى ﴿٦٨﴾

19. แล้วพวกเจ้ามิได้เห็นอัลลาต และอัลอุซซา

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ﴿٦٩﴾

20. และตัวอื่นคือตัวที่สาม, มะนาต ดอกหรือ³

وَمَنَاةَ الثَّالِثَةَ الْأُخْرَىٰ ﴿٧٠﴾

21. สำหรับพวกเจ้ามีเพศชาย และสำหรับ
พระองค์ให้เพศหญิงกระนั้นหรือ

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ﴿٧١﴾

22. ดูซิ นั่น เป็นการแบ่งส่วนที่ไม่ยุติธรรม⁴

بَلْإِذَا قُسِمَةُ ضِرَإٍ ﴿٧٢﴾

23. เหล่านี้มีใช่อื่นใดนอกจากเป็นชื่อที่พวกเจ้า
และบรรพบุรุษของพวกเจ้า ตั้งมันขึ้นมาเอง

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا

¹ คือมุฮัมมัดได้เห็นขณะที่มีสิ่งปกคลุมอันน่าประหลาดปกคลุมต้นพุทรา อัลหะซันกล่าวว่า รัศมีของ
พระองค์แห่งสากลโลกได้ปกคลุมต้นพุทรา แล้วมีแสงประกายออกมา

² สายตาของมุฮัมมัดมิได้เบี่ยงเบนในขณะนั้น และ ณ สถานที่นั้นมองซ้ายมองขวา และได้มองเลยไป
จากขอบเขตที่เขาได้มอง แท้จริงมุฮัมมัดได้มองเห็นสิ่งประหลาดๆ ในคืนอัลเมะยะอรอจ ในอาณาจักร
ของอัลลอฮ์ ได้เห็นต้นพุทรา ได้เห็นบัลลังก์ (อัลบัยตุลมะอูร) ได้เห็นสวรรค์และนรก ได้เห็นญิบรีลใน
รูปแบบของเขabenขึ้นฟ้าอย่างสมบูรณ์แบบ และได้เห็นสิ่งมหัศจรรย์อื่นๆ อีกมากมาย

³ โอ้พวกกุฟฟารเอ๋ย พวกเจ้าจงบอกเราถึงพระเจ้าทั้งหลายที่พวกเจ้าเคารพสักการะมัน คือ “อัลลาต
อัลอุซซา และมะนาต” ว่าพวกมันมีพลังอำนาจ และความยิ่งใหญ่ ดังที่พระเจ้าผู้ทรงอำนาจได้กล่าวไว้
บ้างไหม ถึงกับพวกเจ้าอ้างว่าเป็นพระเจ้า

⁴ เป็นการตำหนิ และประณามแก่พวกมุชริกีนว่า พวกเจ้าเลือกเอาเพศชาย ซึ่งพวกเจ้าชอบที่จะให้เป็น
ของพวกเจ้า และให้อัลลอฮ์ ตะอาลา มีเพศหญิง ซึ่งเป็นเพศที่พวกเจ้ารังเกียจ การแบ่งสันปันส่วนเช่นนี้
ย่อมไม่ยุติธรรมโดยที่เจ้าให้แก่อัลลอฮ์ในสิ่งที่พวกเจ้าไม่ชอบที่จะให้แก่ตัวเอง

อัลลอฮ์มิได้ทรงประทานหลักฐานอันใดลงมาเกี่ยวกับเรื่องนั้นเลย พวกเขาได้ปฏิบัติตามสิ่งใด นอกจากการคาดคะเน และสิ่งที่อารมณ์ปรารถนา และโดยแน่นอน แนวทางที่ถูกต้อง (อิตายะฮฺ) จากพระเจ้าของพวกเขาได้มีมายังพวกเขาแล้ว

24. หรือว่าสำหรับมนุษย์นั้นจะได้ทุกสิ่งที่เขาปรารถนา¹

25. (อำนาจนั้น) เป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์ทั้งในปรโลก และโลกนี้²

26. และมะลักก็มากน้อยในชั้นฟ้าทั้งหลายนั้น การชะฟาอะฮ์ของพวกเขาจะไม่อำนวยประโยชน์อันใด (แก่พวกเขา) เว้นแต่หลังจากอัลลอฮ์จะทรงอนุมัติแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์และทรงพอพระทัย³

27. แท้จริง บรรดาผู้ที่ไม่ศรัทธาต่อวันปรโลกนั้น แน่แน่นอนพวกเขาจะตั้งชื่อมะลาอิกะฮ์เป็นเพศหญิง⁴

أَنزَلَ اللَّهُ بِهَآئِهِم سُلْطٰنًاۖ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ
وَمَا هُوَ إِلَّا أَنفُسٌۖ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ
الْهُدٰىۖ ۝٢٤

أَمْ لِلْإِنسٰنِ مَا مَلَكَتْ يَدَاۤهُۥٓ ۝٢٥

فَبِئْسَ الْآخِرَةُۚ وَالْأُولٰٓءِىۥ ۝٢٦

۞ وَكَمْ مِّن مَّلَآكٍۭ فِي السَّمٰوٰتِ لَا تُفَعِّى
سَفْعَتُهُۥ شَيْئًاۚ لَّا يَمُنُّ بِآذَنَ اللَّهِ لَمَن
يَسْأَلُ وَيَرْضٰى ۝٢٧

إِنِّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْمَعُونَ
أَلْمَلٰٓئِكَةَ سَمِیْعًاۚ لَّا تُنۢبِئُ

¹ คือมนุษย์นั้นจะไม่ได้ทุกสิ่งที่เขาต้องการจนกระทั่งเขาหวังในการช่วยเหลือของบรรดารูปปั้น

² คือพระองค์จะให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ เพราะอำนาจเป็นของพระองค์

³ พระองค์ทรงยืนยันถึงอำนาจของพระองค์ว่า มีมะลาอิกะฮ์ก็มากน้อยที่ดีและบริสุทธิ์ กระจายเรียงรายอยู่ในชั้นฟ้า ทั้ง ๆ ที่พวกเขามีตำแหน่งอันสูงส่งก็ไม่สามารถจะให้ความช่วยเหลือแก่ผู้ใด นอกจากจะได้รับการอนุมัติจากอัลลอฮ์ ดังนั้นบรรดาเจว็ดต่างๆ เหล่านั้นทั้งๆ ที่มันปราศจากคุณค่าจะให้คุณค่าให้โทษได้ละหรือ

⁴ ถ้าพวกเขาศรัทธาต่อโลกอาคิเราะฮ์ พวกเขาจะไม่ตั้งให้มะลาอิกะฮ์เป็นบุตรของอัลลอฮ์เป็นอันขาด เพราะผู้ที่ศรัทธาต่อโลกอาคิเราะฮ์นั้น เขาจะต้องระมัดระวังคำพูดและการกระทำของเขาเกรงไปว่าจะถูกบันทึกผิดเช่นเดียวกับผู้ที่ไม่มีความศรัทธา เพราะเขาจะพูดจะกระทำสิ่งใดตามใจชอบโดยปราศจากการรับผิดชอบ

28. และพวกเขาไม่มีความรู้ในเรื่องนั้นเลย พวกเขามิได้ปฏิบัติตามสิ่งใด นอกจากการคาดคะเน และแท้จริงการคาดคะเนนั้น จะไม่อำนวยประโยชน์อันใดแก่ความจริงได้¹

29. ดังนั้น เจ้าจงหลบลึกให้ห่างจากผู้ผินหลังจากการรำลึกนึกถึงเรา (อัลลอฮ์) และเขามิได้ปรารถนาอื่นใดนอกจากการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้เท่านั้น²

30. นั่นคือสุดยอดแห่งความรู้ของพวกเขาแล้ว แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น พระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่หลงออกจากทางของพระองค์ และพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง (ฮิยาเยฮ์)

31. และสิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินนั้นเป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์เพื่อพระองค์จะทรงตอบแทนบรรดาผู้กระทำความชั่วตามที่พวกเขาประพฤติ และจะทรงตอบแทนบรรดาผู้กระทำความดีด้วยความดี³

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يَغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ﴿٢٨﴾

فَاعْرِضْ عَنْ مَن تَوَلَّى عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٢٩﴾

ذَلِكَ مَبْلَعُهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَن اهْتَدَى ﴿٣٠﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسْتَوُوا أَعْمَالُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحَقِّ ﴿٣١﴾

¹ พวกเขาไม่มีความรู้ในสิ่งที่พวกเขาพูดเลย เพราะพวกเขามิได้เห็นการสร้างมะลาอิกะฮ์ ดังนั้นพวกเขาจึงใช้การคาดคะเนหรือนึกคิดเอาเอง และแน่นอนทีเดียวการคาดคะเน หรือการคาดคิดนั้นจะไม่เกิดประโยชน์อันใดเลย และจะไม่บรรลุข้อเท็จจริงได้ด้วย

² ดังนั้น (มุฮัมมัด) จงปลีกตัวให้ห่างจากพวกมุชริกีนที่ผินหลังให้แก่อัลกุรอาน และการศรัทธา เพราะพวกเขามิได้มีความหวังอื่นใดเลย นอกจากการมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยาเพื่อแสวงหาความสุขสำราญที่ไม่จีรังเท่านั้น

³ คือการเรียกร้องเพื่ออยู่ในโลกดุนยานั้นเป็นทางสุดยอดแห่งความรู้ของพวกเขาแล้ว และแน่นอนพระเจ้าของเจ้านั้นทรงรอบรู้ดียิ่งถึงบรรดาผู้ที่หลงทางและบรรดาผู้ที่อยู่ในแนวทางของพระองค์แล้ว พระองค์จะทรงตอบแทนแก่พวกเขาตามผลงานของพวกเขา คือใครทำดีก็จะได้ดี ใครทำชั่วก็จะได้รับความชั่ว ในอายะฮ์เป็นการแจ้งถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ และการมีอำนาจอย่างกว้างขวางของพระองค์

32. แก่บรรดาผู้หลีกเลี่ยงห่างจากการทำบาปใหญ่ และทำสิ่งลามกทั้งหลาย เว้นแต่ความผิดพลาดเล็กน้อย แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้น ทรงเป็นผู้กว้างขวางในการอภัย พระองค์ทรงรู้จักพวกเจ้าดียิ่ง เมื่อครั้งบังเกิดพวกเจ้าจาก แผ่นดิน และเมื่อครั้งพวกเจ้าเป็นทารกอยู่ในครรภ์ของมารดาของพวกเจ้างัดพวกเจ้าอย่า แสดงความบริสุทธิ์แก่ตัวของพวกเจ้าเอง เพราะ พระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่มีความยำเกรง¹

33. เจ้าได้เห็นผู้ที่ผินหลังให้บ้างไหม

34. และเขาให้เพียงเล็กน้อย และเขาได้ตระหนี่ (ส่วนที่เหลือ)²

35. เขามีความรู้ในสิ่งเร้นลับกระนั้นหรือ เขา จึงได้เห็น

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ إِلَّا
الْلَّمَمَ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ هُوَ أَعْلَمُ بِكُمْ
إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَةُ فِي بُطُونِ
أُمَّهَاتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ
اتَّقَى ﴿٣٢﴾

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ﴿٣٣﴾

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى ﴿٣٤﴾

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ بِرَى ﴿٣٥﴾

¹ สำหรับบรรดาผู้ที่ปลีกตัวให้ห่างไกลจากการทำบาปใหญ่ เช่น การทำซิริก การฆ่า และการกินทรัพย์สินของเด็กกำพร้าและการทำสิ่งลามก การทำซินา และการสมรสกับภริยาของบิดา ส่วนความผิดพลาดเล็กน้อย หากผู้กระทำผิดรู้สึกตัวแล้วก็ง้อขอภัยต่อพระองค์ พระองค์ก็จะทรงยกโทษให้ เพราะพระองค์ทรงกว้างขวางในการอภัย พระองค์ทรงรอบรู้ดียิ่งกว่าพวกเจ้าถึงสภาพของพวกเจ้าก่อนที่พระองค์จะให้พวกเจ้า กำเนิดมา และขณะที่พระองค์ทรงให้บิดาคนแรกของพวกเจ้างำเนิดมาคือ อาดัมและขณะที่พวกเจ้าอยู่ในครรภ์ของมารดาของพวกเจ้า ดังนั้นพวกเจ้าอย่าชมตัวเองว่าพวกเจ้ามีความบริสุทธิ์ปราศจากความผิดพลาด เพราะพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่มีความบริสุทธิ์ใจในการทำงาน และมีความยำเกรงพระองค์ในที่ลับและที่แจ้งจากความผิดพลาด เพราะพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่มีความบริสุทธิ์ใจในการทำงาน และมีความยำเกรงพระองค์ในที่ลับและที่แจ้ง

² โอ้มุฮัมมัดเจ้าเห็นผู้ที่ผินหลังให้กับอิสลามหรือไม่ หลังจากที่เขากลับจะเข้านับถือศาสนาอิสลามอยู่แล้ว เขาได้ให้เงินทองแก่เพื่อนของเขา ซึ่งอ้างว่าจะยอมรับการลงโทษของเขาในวันอาคิเราะฮ์ แล้วเขาได้ระงับการจ่ายเงินตามเงื่อนไข คือตระหนี่ตามที่ตกลงกันไว้ มุญาฮิดกล่าวว่า อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเกี่ยวกับอัลละลิต อิบน์ อัลมุซีเราะฮ์

36. หรือว่าเขาได้รับข่าวคราวที่มีอยู่ในคัมภีร์
ของมุซา

أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى

37. และ (ในคัมภีร์ของ) อิบรอฮีม ผู้ซึ่งปฏิบัติ
ตามสัญญาอย่างครบครัน

وَأَبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى

38. ว่าไม่มีผู้แบกภาระคนใดที่จะแบกภาระของ
ผู้อื่นได้

الْأَنْزِلُ وَإِلَهُ ذُرِّ أُخْرَى

39. และมนุษย์จะไม่ได้อะไรเลย นอกจากสิ่งที่
เขาได้ชวนชวายเป็น

وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى

40. และแท้จริงการชวนชวาญของเขาก็จะได้เห็น
ในไม่ช้า

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَى

41. แล้วเขาก็จะได้รับการตอบแทนด้วยการ
ตอบแทนที่ครบถ้วนสมบูรณ์

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءُ الْأَوْفَى

42. และแท้จริงจุดหมายปลายทาง (ของเขา)
ย่อมไปสู่พระเจ้าของเจ้า¹

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُسْتَهَىٰ

43. และแท้จริงพระองค์คือผู้ทรงทำให้หัวเราะ
และทรงทำให้ร้องไห้

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكٌ وَابْكِي

44. และแท้จริงพระองค์คือผู้ทรงทำให้ตาย
และทรงทำให้เป็น

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا

¹ คือเขามีความรู้ในสิ่งเร้นลับจนกระทั่งเขารู้ว่าเพื่อนของเขาอยากรับการลงโทษแทนเขาได้ หรือว่าเขาไม่เคยได้รับทราบสิ่งที่อยู่ในคัมภีร์อดีตเตารอต ซึ่งได้ถูกประทานให้แก่กะบิรุมซา และสิ่งที่อยู่ในคัมภีร์ของอิบรอฮีม ผู้ซึ่งได้ปฏิบัติตามสิ่งที่ถูกบัญชาให้แก่เขาอย่างครบถ้วน คือการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์และเผยแผ่ศาสนาของพระองค์ ซึ่งได้ระบุไว้ว่า ไม่มีผู้ใดที่จะรับบาปของผู้อื่นและมนุษย์จะไม่ได้รับสิ่งใด นอกจากสิ่งที่เขาได้กระทำไว้และสิ่งใดที่เขาได้กระทำไว้ในโลกดุนยาทั้งดีและชั่ว เขาก็จะได้เห็นและได้รับการตอบแทนตามผลงานของเขาอย่างครบถ้วน และเมื่อเขาตายไปแล้ว เขาก็จะกลับไปหาพระองค์ เพื่อรอรับการตอบแทนอย่างยุติธรรม

45. และแท้จริงพระองค์ทรงสร้างสามีภรรยา
คู่หนึ่ง เป็นเพศชาย และเพศหญิง¹

46. จากเชื้อสฤเมื่อมันหลั่งออกมา

47. และแท้จริง เป็นหน้าที่ของพระองค์ที่จะให้
บังเกิดอีกครั้งหนึ่ง

48. และแท้จริงพระองค์ทรงทำให้เขาร่ำรวย
และทรงทำให้เขายากจน²

49. และแท้จริงพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าแห่ง
ดาวสิริอุส (อัชชียะอรอ)³

50. และแท้จริงพระองค์ทรงทำลายพวกอ้าด
รุ่นก่อนๆ

51. และพวกชะมุตกก็ไม่ได้ให้มีเหลืออยู่อีกเลย

52. และหมู่ชนของนูหุก่อนหน้านั้น แท้จริงพวก
เขาเป็นผู้ธรรมยิ่ง และเป็นผู้ละเมียดยิ่ง⁴

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ۝٤٥

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذْ أَنْمَتَا ۝٤٦

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْآخِرَىٰ ۝٤٧

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ۝٤٨

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ السَّعَرَىٰ ۝٤٩

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ۝٥٠

وَنُوحًا فَمَا أَتْبَغَىٰ ۝٥١

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ

وَاطْغَىٰ ۝٥٢

¹ คือพระองค์ทรงทำให้เกิดความดีใจ และความเสียใจ พระองค์ทรงทำให้หัวเราะและร้องไห้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และทรงทำให้ชาวสวรรค์หัวเราะ และทรงทำให้ชาวนรกร้องไห้ และทรงทำให้ตายเมื่อขณะสิ้นสุดชีวิตของบ่าว และทรงให้เขาฟื้นคืนชีพจากกุบูร และวันแห่งชุมนุม และทรงสร้างสองเพศขึ้น คือ เพศผู้และเพศเมียจากน้ำอสุจิที่หลั่งเข้าไปในมดลูก

² แท้จริงเป็นหน้าที่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่จะให้มนุษย์เกิดขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง เพื่อการสอบสวนและการตอบแทน คือทรงให้เขาร่ำรวยและยากจน สำหรับผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์

³ พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าแห่งดาวที่ประกายแสงดวงหนึ่งที่เรียกว่า อัชชียะอรอ ซึ่งตระกูลคุซาอะฮ์เศรฟูซหากันอยู่

⁴ พระองค์ทรงทำลายหมู่ชนของอ้าด ซึ่งนะบียของพวกเขาชื่อ ฮูต อะลียิสสลาม พวกอ้าดถูกทำลายด้วยลมพายุที่หนาวเหน็บ และเสียงดังก้อง ส่วนพวกชะมุตกถูกทำลายด้วยเสียงกัมปนาท จนไม่มีใครเหลืออยู่เลย และหมู่ชนของนูหุ ซึ่งมีมาก่อนอ้าดและชะมุต หมู่ชนของนูหุนี้เราได้ทำลายล้างพวกเขาเพราะพวกเขาเป็นผู้ธรรมยิ่งกว่าพวกอ้าดพวกชะมุตเสียอีก นะบีนูหุได้เรียกร้องเชิญชวนหมู่ชนของเขาเป็นเวลาลงถึง 950 ปี

53. และเมืองที่พลิกคว่ำลง (อัลมูอตะฟิกะฮฺ)
พระองค์ทรงให้มันถล่มลง

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ۝٥٣

54. ฉะนั้น สิ่งที่ครอบคลุมมันก็ (คือการลง-
โทษ) ได้ครอบคลุมมัน¹

فَعَشَاهَا مَأْعَشَىٰ ۝٥٤

55. ดังนั้น ความโปรดปรานของพระเจ้าของ
เจ้าอันใดเล่าที่เจ้ายังสงสัยอยู่²

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَىٰ ۝٥٥

56. นี่คือผู้ตกเตือนที่มาจากปวงผู้ตกเตือนรุ่น
ก่อนๆ

هَذَا نَذِيرٌ مِنَ النَّذِيرِ الْأُولَىٰ ۝٥٦

57. เวลาที่ใกล้เข้ามา (วันกียามะฮฺ) ได้ใกล้เข้า
มาแล้ว

أَرَفَتْ الْآزِفَةَ ۝٥٧

58. ไม่มีผู้ใดที่จะปิดเป่าให้พ้นไปได้นอกจาก
อัลลอฮ์³

لَيْسَ لَهُم دُونِ اللَّهِ كَاشِفٌ ۝٥٨

59. พวกเจ้ายังคงแปลกใจต่อคำกล่าวนี้อีกครั้งหรือ

أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ۝٥٩

60. และพวกเจ้ายังคงหัวเราะ และยังไม่ร้องให้

وَتَضَحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ۝٦٠

61. และพวกเจ้ายังคงหลงระเริงลิ้มตัว⁴

وَأَنْتُمْ سَمِدُونَ ۝٦١

¹ คือเมืองของหมู่ชนลุ่มที่ถูกพลิกคว่ำ และถล่มลง ทั้งนี้เพราะญิบริลได้ยกเมืองนี้ขึ้นไปบนฟ้า แล้วได้
พลิกคว่ำลงสู่พื้นดินหลังจากนั้นฝนได้ตกลงมาเป็นก้อนหิน นั่นคือการลงโทษที่ได้มาครอบคลุมเมืองนั้น

² ด้วยความโปรดปรานของอัลลอฮ์อันใดเล่าที่บังชี้ถึงความเป็นเอกภาพ และเดชานุภาพของพระองค์
พวกเจ้ายังสงสัยและปฏิเสธกันอยู่ โอ้มนุษย์เอ๋ย และนี่คือมุฮัมมัดรอซูลผู้ตกเตือน เช่นเดียวกับบรรดา
รอซูลผู้ตกเตือนรุ่นก่อนๆ และพวกเจ้าได้รู้แล้วมิใช่หรือว่า ได้เกิดอะไรขึ้นกับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา
เหล่านั้น

³ อัลกุรฎีย์ กล่าวว่า ที่เรียกวันกียามะฮ์ว่า “กาซีฟะฮ์” เพราะมันใกล้จะเกิดขึ้นมาแล้ว และไม่มีผู้ใด
สามารถที่จะปกป้องหรือขัดไม่ให้เกิดขึ้นนอกจากอัลลอฮ์

⁴ เป็นคำถามเชิงตำหนิ คือ ต่ออัลกุรอานนี้พวกเจ้ายังคงแปลกใจด้วยการเยาะเย้ย และหยิ่งยโสอีกหรือ
ความจริงแล้วพวกเจ้าควรจะร้องไห้ เมื่อได้ยินได้ฟังอัลกุรอานอันเนื่องมาจากข้อใช้ข้อห้ามที่พวกเจ้าไม่
ยอมปฏิบัติตาม นอกจากนี้พวกเจ้ายังหลงระเริงต่อความเพริศแพร้วของโลกดุนยาอีกด้วย

62. ดังนั้นพวกเจ้าจงสูญญต์ต่ออัลลอฮ์เถิด และ
จงเคารพภักดีต่อพระองค์เถิด¹

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا

¹ ดังนั้นพวกเจ้าจงทำตัวให้ต่ำต้อย และให้ความนอบน้อมต่ออัลลอฮ์ ให้ความยิ่งใหญ่ ความรักและความเกลียดชังเพื่อพระองค์ เพราะพระองค์เป็นพระเจ้าของพวกเจ้าอย่างแท้จริง ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใดสำหรับพวกเจ้าอีกแล้ว นอกจากพระองค์

หลังจากได้กล่าวถึงบรรดาผู้ศรัทธาชาวมักกะฮ์ ก็ได้กล่าวถึงชะตากรรมของบรรดาผู้ปฏิเสธเหล่านั้น และสิ่งที่พวกเขาได้รับในโลกดุนยา เช่น การลงโทษและความพินาศในรูปแบบต่างๆ กัน เริ่มด้วยกลุ่มชนของนูหฺ “ก่อนหน้าพวกเขานั้น หมู่ชนของนูหฺได้ปฏิเสธ พวกเขาได้ปฏิเสธบ่าวของเรา โดยกล่าวอ้างว่า เขา (นูหฺ) เป็นคนบ้า และถูกขู่บังคับ”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดาผู้ละเมิดที่หยิ่งโสจองหอง ของประชาชาติต่างๆ ในอดีต ที่ปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดารอซูลของพวกเขา และอัลลอฮ์ก็ได้ทำลายล้างพวกเขาอย่างน่าสยดสยองที่สุด พระองค์ทรงลงโทษพวกเขาทั้งหมดโดยปราศจากข้อยกเว้น อัลอายาตได้กล่าวถึงหมู่ชนของ อัด ชะมูด หมู่ชนของลูฏ และหมู่ชนของฟิรอาฮฺ และหมู่ชนอื่นๆ ซึ่งเป็นผู้ละเมิดหยิ่งโสโอหังอย่างละเอียดพร้อมทั้งวาดภาพให้เห็นถึงการลงโทษในรูปแบบต่างๆ กัน

หลังจากได้เผยให้เห็นถึงภาพลักษณ์ที่น่าเจ็บปวด คือภาพลักษณ์แห่งการลงโทษ และการแก้แค้นซึ่งได้ประสบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อบรรดารอซูลของอัลลอฮ์ อะลียฮิมุสสลามแล้ว ซูเราะฮ์ได้มุ่งสู่การสนทนากับพวกกุเรช และได้กล่าวเตือนพวกเขาให้ตระหนักถึงชะตากรรม ซึ่งจะมีสภาพเช่นเดียวกับชะตากรรมของกลุ่มชนในอดีต และอาจจะมี ความรุนแรงยิ่งกว่าเสียด้วย “พลพรรคพวกนี้จะพ่ายแพ้ และพวกเขาจะผินหลังหนี แต่ว่ายามอวสาน (วันกิยามะฮฺ) นั้น เป็นกำหนดเวลา (การลงโทษ) ของพวกเขา และยามอวสานนั้นทุกซ์ทรมานยิ่งและขมขื่นยิ่ง”

ซูเราะฮ์ ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงบ้านปลายของบรรดาผู้ที่มีความสุข บรรดาผู้ที่ความยำเกรงหลังจากได้กล่าวถึงชะตากรรมของบรรดาผู้มีความทุกข์ บรรดาอาชญากร ตามรูปแบบของอัลกุรอานในการรวมระหว่างการเรียกร้องเชิญชวนให้กระทำความดี และการขู่สําทับในการกระทำความชั่ว ด้วยสำนวนของอัลกุรอานที่น่าประทับใจ “แท้จริงบรรดาผู้ยำเกรงนั้นอยู่ในสวนสวรรค์หลากหลาย และแม่น้ำหลายสาย ในสถานที่อันทรงเกียรติ ณ ที่พระเจ้าผู้ทรงอำนาจ”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. วันกิยามะฮ์ได้ใกล้เข้ามาแล้วและดวงจันทร์
ได้แยกออก
2. และหากพวกเขาเห็นสัญญาณ (ปาฏิหาริย์)
พวกเขาก็ผินหลังให้และกล่าวว่า นี่คือนายากล
ที่มีมาก่อนแล้ว¹
3. และพวกเขาได้ปฏิเสธและปฏิบัติตามอารมณ์
ใฝ่ต่ำของพวกเขา และกิจการทุกอย่างย่อมเป็น
ไปตามกำหนด²
4. และโดยแน่นอน ได้มีชาวยุคแรก (ในอดีต)
มายังพวกเขาแล้ว ซึ่งในนั้นมีข้อตักเตือน (แก่
พวกเขา)
5. (อัลกุรอานนี้) เป็นอีกมะฮ์ซันลิกซึ่ง แต่การ
ตักเตือนนั้นไม่บังเกิดผล (แก่พวกเขา)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَبَ السَّاعَةِ وَأَسْقَى الْقَمَرَ ۝١

وَلَا يَرْوَأُ آيَةَ يُعْرَضُونَ وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ۝٢

وَكَذَّبُوا أَبَعُوا آهْوَاءَهُمْ كُلِّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ ۝٣

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ۝٤

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِي التَّنْذِرَ ۝٥

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งให้ทราบ ว่า ระยะเวลาสั้นสุดของตุนยา และความพินาศของมันเป็นอีกทั้งวัน
กิยามะฮ์นั้นได้ใกล้เข้ามาแล้ว ดวงจันทร์ได้แยกออกเป็นสองซีก ในคืนวันเพ็ญมีจันทร์เต็มดวง ซีกหนึ่ง
มองเห็นทางด้านภูเขาศอฟา อีกซีกหนึ่งมองเห็นได้ทางด้านภูเขาญะกียอ์ ซึ่งอยู่ตรงข้าม นักตีฟฮิร
กล่าวว่า พวกกุฟฟารมักกะฮ์ได้กล่าวแก่ท่านรอซูล คือลัลลลอฮูอะลียะฮ์วะซัลลัม ว่าหากพวกท่านเป็น
คนจริงตามคำพูดก็จงทำให้ดวงจันทร์แยกออกเป็นสองซีก และพวกเขาสัญญาว่าจะศรัทธา ท่านรอซูล
คือลัลลลอฮูอะลียะฮ์วะซัลลัมได้ขอต่อพระเจ้าตามที่พวกเขาขอร้อง เมื่อดวงจันทร์ได้แยกออกเป็นสองซีก
แล้ว และพวกเขาได้เห็นอย่างชัดเจนแล้ว ก็กล่าวว่า มุฮัมมัดได้แสดงมายากลแก่เรา

² คือพวกเขาได้ปฏิเสธท่านนะบี คือลัลลลอฮูอะลียะฮ์วะซัลลัม และสิ่งที่พวกเขาได้เห็นด้วยตาของพวกเขา
เองถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ในการแยกของดวงจันทร์แล้ว พวกเขาได้ปฏิบัติตามสิ่งที่ชัยฏอนได้ยั่ววน
ที่เกี่ยวกับความเท็จ และกิจการทุกอย่างย่อมสิ้นสุดจบลงตามกำหนดของมัน หากเป็นความดีก็จะ
ได้รับความดี หากเป็นความชั่วก็จะได้รับความชั่ว

6. ดังนั้นเจ้า (มุฮัมมัด) จงผินหลังให้แก่พวก เขา วันซึ่งผู้เรียกร้อง (อิสรอฟีล) จะร้องเรียกไป สู่สิ่งที่น่ากลัวของขวัญ¹

7. สายตาของพวกเขาลดต่ำลงขณะที่พวกเขา ออกจากกูบูร เสมือนหนึ่งพวกเขเป็นตึกเตตน ที่บินว่อน

8. รีบวิ่งไปยังผู้เรียกร้อง พวกปฏิเสธศรัทธาจะ กล่าวว่ วันนี้เป็นวันที่ลำบากยิ่ง²

9. ก่อนหน้าพวกเขานั้น หมู่ชนของนูหได้ ปฏิเสธ พวกเขาได้ปฏิเสธบ่าวของเรา โดย กล่าวว่เขา (นูห) เป็นคนบ้า และถูกขู่บังคับ

10. เขาจึงวิงวอนขอต่อพระเจ้าของเขาว่ แท้ จริงข้าพระองค์ถูกพิชิตเสียแล้ว ได้โปรดช่วย เหลือ (ข้าพระองค์) ด้วย³

فَقَوْلَ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَى شَيْءٍ
نُكْرٍ ①

خُسَعًا أَبْصَرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ
جَرَادٌ مُنْتَسِرٌ ②

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ
عَسِيرٌ ③

كَذَبَتْ فِتْلَتُهُمْ قَوْمٌ نُّوحٌ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا
مَجْنُونٌ وَارْدُجِرَ ④

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرَ ⑤

¹ ได้มีข่าวคราวของประชาชาติในอดีตที่ปฏิเสธบรรดารอซูลมายังพวกเขาแล้ว ในช่วงนั้นๆ ก็ได้มีข้อเตือน สติแก่พวกเขาแล้วในเรื่องของการปฏิเสธศรัทธา และการหลงผิด ในอัลกุรอานนี้มีข้อเตือนสติที่จะนำไป สู่การฮิตายะฮ์ และการขึ้นเณอย่างชัดเจน แต่การตักเตือนไม่เกิดผลแก่ผู้ที่หัวใจตายด้านไม่ศรัทธา ดัง นั้นมุฮัมมัด เจ้าจงผินหลังให้แก่พวกเหล่านั้นเถิด และจงคอยดูพวกเขา ในวันกียามะฮ์อิสรอฟีลจะร้อง เรียกพวกเขาให้ฟื้นคืนชีพ และพบกับสิ่งที่น่ากลัว

² เพราะความกลัวและตกตะลึง พวกเขาจึงไม่สามารถจะซ่อนสายตาขึ้นได้ ขณะที่ออกมาจากกูบูร พวก เขามีสภาพคล้ายตึกเตตน คือวิ่งออกไปโดยไม่มีจุดหมาย วิ่งออกไปอย่างร่อนรน ยึดคอบไปพลางกลาว ว่ มันเป็นวันที่ลำบากยิ่ง อัลคอซิมกล่าวว่ เป็นวันลำบากยิ่งสำหรับพวกกุฟฟารไม่ใช่สำหรับบรรดาผู้ ศรัทธา

³ คือก่อนหน้าพวกกุเรชมีหมู่ชนของเราและรอซูลของเราคือ นูห อะลยฮิสลาม ได้เรียกร้องไปสู่การ เตาฮีดและการเผยแพร่แจ้งธรรมของเขา ไม่แต่เพียงเท่านั้น พวกเขายังกล่าวอีกว่นูหเป็นคนบ้า และได้ขู่ บังคับด้วยถ้อยคำที่หยาบโหด นูหจึงร้องเรียนต่อพระเจ้าของเขาว่ พวกเขาได้พิชิตข้าพระองค์แล้ว ขอ พระองค์ทรงโปรดช่วยเหลือข้าพระองค์ด้วย อะบูหัยยานกล่าวว่ นูหได้วิงวอนขอพรหลังจากสิ้นหวังใน การเรียกร้องเชิญชวนพวกเขากลับเนื่องมาจากการทำร้าย จนกระทั่งเขากล่าวว่ โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงอภัยโทษให้แก่หมู่ชนของข้าพระองค์ เพราะพวกเขาไม่รู้

11. ดังนั้น เราจึงได้เปิดประตูแห่งชั้นฟ้าให้น้ำ
ฝนตกลงมาอย่างหนัก

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاءِ بِمَاءٍ مُّهِمٍّ ۝١١

12. และเราได้ทำให้แผ่นดินแยกออกเป็นตาน้ำ
ไหลพุ่ง ดังนั้น น้ำฝนและตาน้ำได้มาบรรจบ
กันตามกิจการที่ได้ถูกกำหนดไว้แล้ว¹

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُوتًا لَّتَمَّى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ
قَدْفَرٍ ۝١٢

13. และเราได้บรรทุกเขาไว้บนเรือที่ทำได้ด้วย
แผ่นไม้กระดาน และตอกติดด้วยตะปู

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ الْأَوْجِ وَدُسْرٍ ۝١٣

14. มัน (เรือ) ได้แล่นไปด้วยดวงเนตรของเรา²
เป็นการตอบแทนแก่ผู้ที่ถูกปฏิเสธ³

نَجْرَى بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِّمَن كَانَ كُفْرًا ۝١٤

15. และโดยแน่นอน เราได้ทิ้งมันไว้เป็นสัญ-
ญาณหนึ่ง แต่มีผู้ใดบ้างที่รับข้อตักเตือนนั้น

وَلَقَدْ تَرَكْنَاهُ آيَةً فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ۝١٥

16. ดังนั้น การลงโทษของเราและการตักเตือน
ของเราเป็นเช่นใดบ้าง⁴

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ۝١٦

17. และโดยแน่นอน เราได้ทำให้อัลกุรอานนี้
เป็นที่เข้าใจง่ายแก่การรำลึก แล้วมีผู้ใดบ้างที่
รับข้อตักเตือนนั้น⁵

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ۝١٧

¹ คือเราได้ให้ฝนตกลงมาจากชั้นฟ้าอย่างหนัก และได้ทำให้แผ่นดินทั้งหมดแตกแยกออกเป็นตาน้ำแล้ว
น้ำฝนและตาน้ำต่าง ๆ ได้มาบรรจบพบกันในสภาพที่พระองค์กำหนดไว้ และเพื่อทำให้บรรดาผู้ปฏิเสธ
จมน้ำตาย

² ตามแนวทางสลัฟถือว่า ดวงเนตรของอัลลอฮ์เป็นคุณลักษณะที่มุอมีนทุกคนต้องศรัทธาโดยไม่ตีความ
และไม่นำไปเปรียบเทียบ

³ คือเราได้ให้พวกเขามัจนุนน้ำตายเป็นการช่วยเหลือและตอบแทนแก่บ่าวของเราทุก อะลัยฮิสสลามตอบ
การอดทนของเขาในการเรียกเชิญชวนหมู่ชนของเขาเป็นเวลาถึง 950 ปี

⁴ การกระทำของเรา ดังกล่าวนั้นเราได้ทิ้งไว้ให้เป็นสัญญาณหนึ่งเพื่อเป็นข้อเตือนใจแก่ผู้ที่รับข้อ
ตักเตือนนั้น แต่มีผู้ใดบ้างที่จะตระหนักถึงข้อตักเตือนนั้นๆ และการลงโทษของเราได้เกิดขึ้นแล้วใช้ไหม

⁵ เราได้ทำให้อัลกุรอานเป็นที่ง่ายดายแก่การท่องจำและการเข้าใจ แต่มีผู้ใดบ้างที่จะยึดถือเป็นข้อตักเตือน
และเป็นบทเรียน

18. พวกอาัดได้ปฏิเสธ ดังนั้นการลงโทษของเรา และการตักเตือนของเราเป็นเช่นใดบ้าง

19. แท้จริงเราได้ส่งลมพายุที่หนาวเหน็บไปยังพวกเขา ในวันแห่งความหายนะที่ติดต่อกัน

20. ลมได้พัดกระซอกผู้คนคล้ายกับว่าพวกเขาเป็นต้นอินทผลัมที่ถูกถอนออกจากราก¹

21. ดังนั้นการลงโทษของเรา และการตักเตือนของเราเป็นเช่นใดบ้าง

22. และโดยแน่นอน เราได้ทำให้อัลกุรอานนี้เป็นที่เข้าใจแก่การรำลึก แล้วมีผู้ใดบ้างที่รับข้อตักเตือนนั้น²

23. พวกชะมุตได้ปฏิเสธผู้ตักเตือน (รอซูลของพวกเข)

24. พวกเขากล่าวว่า คนธรรมดาๆ จากพวกเรานี้จะหรือจะให้เราปฏิบัติตามเขา แน่หนอดังนั้นเราจะอยู่ในการหลงทางและเป็นคนบ้า³

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿١٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنْقَعِرٍ ﴿٢٠﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ﴿٢٢﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّثْلَا وَحَدًا تَتَّبِعُهُ إِذَا إِذَا لَفِيَ ضَلَلٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾

¹ พวกอาัดได้ปฏิเสธครุฑต่อรอซูลของพวกเขาคืออะบูฮุไดร พวกเขาดักกล่าวว่า จงนำมาให้เราสิ่งที่ท่านสัญญาไว้แก่เรา หากท่านเป็นผู้สัตย์จริง ดังนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงส่งลมพายุที่หนาวเหน็บมีเสียงดังกึกก้องเป็นวันแห่งความหายนะที่ติดต่อกันเป็นเวลาถึง 7 คืน 8 วัน ลมพายุนั้นได้พัดกระซอกผู้คนที่พักกันหลบหนีไปอยู่ในหลุมโพรง โดยที่พวกเขามีร่างกายสูงใหญ่ ดังนั้นสภาพการตายของพวกเขาก็คล้ายต้นอินทผลัมที่ถูกพัดล้มลง

² คือการลงโทษและการตักเตือนนั้นได้เป็นไปอย่างหนักแน่นแล้วมิใช่หรือ และเราได้ทำให้อัลกุรอานง่ายต่อการท่องจำและการเข้าใจ ทั้งนี้ด้วยความโปรดปรานและความเมตตาจากเรา มิฉะนั้นแล้วจะไม่มีผู้ใดจะท่องขึ้นใจได้แน่ ดังนั้นพวกเจ้าจงท่องจำและมีความเข้าใจในอัลกุรอานกันเถิด

³ พวกชะมุตซึ่งเป็นหมู่ชนของชอและฮุไดรปฏิเสธรอซูลของพวกเข โดยกล่าวว่าจะให้เราปฏิบัติตามคนธรรมดาๆ คนหนึ่งที่มาจากพวกเราระนั้นหรือ และเมื่อเราปฏิบัติตามเขาในสิ่งที่เขาได้นำมาให้แก่เรา แน่หนอเราจะไม่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง และเราต้องเป็นคนบ้าแน่ๆ

25. สาสน์นั้นถูกส่งมาให้แก่เขาแต่ผู้เดียว อื่นจากพวกเรานั้นหรือ เปล่าเลย เขาเป็นคนพูดเท็จ อวดดี ไร้มารยาท¹

أَلَيْسَ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ ﴿٢٥﴾

26. พรุ่งนี้พวกเขาจะรู้ว่าใครเป็นคนพูดเท็จ อวดดี ไร้มารยาท²

سَيَعْلَمُونَ عَذَابَنَا مِنَ الْكَذَّابِ الْأَشِرِّ ﴿٢٦﴾

27. แท้จริงเราจะส่งอูฐตัวเมียตัวหนึ่งมาเพื่อเป็นการทดสอบแก่พวกเขา ดังนั้น (ซอและฮฺ) จึงคอยดูพวกเขา และจงอดทน³

إِنَّا مُرْسِلُو النَّاقَةِ فِتْنَةً لَهُمْ فَارْتَبِعْهُمْ وَأَصْطِرِّ ﴿٢٧﴾

28. และจงบอกพวกเขาว่า น้ำนั้นถูกแบ่งส่วนระหว่างพวกเขา ทุกๆ ส่วนของน้ำดื่มถูกจัดไว้แล้ว

وَيَبْتَلِيهِمْ أَنْ الْمَاءِ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلٌّ شَرْبٌ خَصَرٌ ﴿٢٨﴾

29. แต่พวกเขาได้ร้องเรียกเพื่อนของพวกเขา เขาได้จับมันฆ่าด้วยดาบอย่างทารุณ⁴

فَنَادَوْا صَاحِبُهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ ﴿٢٩﴾

30. ดังนั้น การลงโทษของเราและการตักเตือนของเราเป็นเช่นใดบ้าง

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٣٠﴾

¹ เป็นคำถามเชิงปฏิเสธ กล่าวคือ อัลละฮฺ หรือสาสน์ถูกส่งมาให้แก่เขาโดยเฉพาะกระนั้นหรือ ทั้งๆ ที่ในหมู่พวกเรามีคนที่มีทรัพย์สินสมบัติมากกว่าเขา และมีสภาพดีกว่าเขา แต่ว่าเขาเป็นคนพูดเท็จในการอ้างการเป็นนะบีของเขา พวกเขาได้กล่าวเป็นการปฏิเสธและประหลาดใจ และว่าซอและฮฺนั้นเป็นผู้กล่าวเท็จและหยิ่งโส

² ในวันอาคิเราะฮฺ พวกเขาจะรู้ว่า ใครเป็นคนกล่าวเท็จ อวดดี และไร้มารยาท ซอและฮฺ หรือหมู่ชนของเขาที่ปฏิเสธไม่ยอมเชื่อฟังเขา

³ เราได้ให้อูฐตัวเมียตัวหนึ่งออกมาจากก้อนหิน เพื่อเป็นการทดสอบแก่พวกเขาตามที่พวกเขาต้องการและขอร้อง ดังนั้นเจ้า (ซอและฮฺ) จงคอยดูพวกเขาในสิ่งที่พวกเขากระทำ และสิ่งที่พวกเขาจะถูกกระทำ (คือการลงโทษ) และจงอดทนต่อการทำร้ายของพวกเขา เพราะอัลลอฮ์เป็นผู้ช่วยเหลือเจ้าอย่างแน่นอน

⁴ และเจ้าจงแจ้งแก่พวกเขาว่าน้ำที่ไหลผ่านหุบเขาของพวกเขาถูกแบ่งออกเป็น 2 วัน วันหนึ่งสำหรับพวกเขาใช้ดื่ม และอีกวันหนึ่งสำหรับอูฐ เมื่อวันเวลาได้ล่วงเลยมาพวกเขาเบือนหน้าต่อการจัดสรรดังกล่าว นั่น ดังนั้นพวกเขาจึงได้ร้องเรียกเพื่อนของเขา คือ “กูดาร์ อิบน์ ซาลิฟ” ให้ฆ่าอูฐตัวเมียนั้น เขาจึงฆ่าด้วยดาบของเขาด้วยการตัดขาสองข้าง และฆ่าอย่างทารุณโดยไม่คำนึงถึงคำสั่งห้ามมิให้ทำร้ายอูฐตัวนั้น

31. แท้จริง เราได้ส่งเสียงกัมปนาทเพียงครั้งเดียวลงบนพวกเขา แล้วพวกเขาก็กลายเป็นเศษผงไหม้แห้ง¹

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَيْئَةِ الْمُخَضَّرَاتِ ﴿٢٧﴾

32. และโดยแน่นอน เราได้ทำให้อัลกุรอานนี้เป็นที่เข้าใจง่ายแก่การรำลึก แล้วมีผู้ใดบ้างที่รับข้อตักเตือนนั้น²

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّذَكِّرٍ ﴿٢٨﴾

33. หมู่ชนของลุดได้ปฏิเสธต่อการตักเตือน

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالذِّكْرِ ﴿٢٩﴾

34. แท้จริง เราได้ส่งพายุหินจากท้องฟ้าลงบนพวกเขา นอกจากวงศัวานของลุด เราได้ช่วยพวกเขาให้รอดพ้นในยามรุ่งสาง

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَّجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ﴿٣٠﴾

35. เป็นความโปรดปรานจากเรา เช่นนั้นแหละ เราตอบแทนผู้กตัญญู³

نِعْمَةً مِنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ﴿٣١﴾

¹ ดังนั้นการลงโทษของเราแก่พวกเขาหลังจากการฆ่าอูฐเป็นอย่างไร คือเป็นการลงโทษอย่างเจ็บปวด และการตักเตือนของเราเป็นอย่างไรบ้าง คือเป็นจริง และแน่นอนความหายนะย่อมประสบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธ เราได้ให้ญิบริล อะลัยฮิสลาม ส่งเสียงกัมปนาทเพียงครั้งเดียว ร่วงของพวกเขาก็แตกกระจาย เป็นเสียงเหมือนเศษไหม้แห้งเป็นอาหารสัตว์

² เราได้ทำให้อัลกุรอานเป็นที่ง่ายด่ายแก่การท่องจำและการเข้าใจ แต่มีผู้ใดบ้างที่จะยึดถือเป็นข้อตักเตือน และเป็นบทเรียน

³ หมู่ชนของลุดคือ ชาวเมืองซะดุม และอะมูเราะฮ์ ได้ปฏิเสธต่อการเรียกร้องเชิญชวน และการตักเตือนของนะบีลุด ซึ่งเป็นบุตรของน้องชายนะบียิบรอฮีม มีชื่อว่า ฮารอน หลังจากที่พวกเขาปฏิเสธต่อการตักเตือน พร้อมกับยืนกรานต่อการปฏิเสธศรัทธา และกระทำการลามก เราได้ส่งลมพายุหอบก้อนหินจากท้องฟ้าลงบนพวกเขา อิบน์กะษีรกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบัญชาให้ญิบรียลยกเมืองของพวกเขาขึ้นไปบนท้องฟ้าแล้วพลิกคว่ำลงมา และส่งก้อนหินหล่นมาทับพวกเขา เว้นแต่วงศ์วานของนะบีลุด และผู้ที่ศรัทธาต่อเขา เราได้ให้พวกเขารอดพ้นจากการลงโทษในยามรุ่งสาง ทั้งนี้เป็นความโปรดปรานและเมตตาจากเราแก่พวกเขาและนั่นคือการตอบแทนของเราแก่ผู้ที่กตัญญูต่อความโปรดปรานของเราด้วยการศรัทธาและการเชื่อฟังปฏิบัติตาม

36. และโดยแน่นอน เขา (ญูฏ) ได้ตักเตือนพวกเขาถึงการลงโทษของเรา แต่พวกเขาได้โต้แย้งข้อตักเตือน (ของเรา)

37. และโดยแน่นอน พวกเขาได้ขอร้อง (เกมบังคับ) เขาให้ส่งมอบแขกของเขา (แก่พวกเขา) ดังนั้นเราจึงทำให้หยินต์ตาของพวกเขาบอดลง ฉะนั้นพวกเจ้าจงลิ้มรสการลงโทษของเรา และการตักเตือนของเรา

38. และโดยแน่นอน การลงโทษอันต่อเนื่องก็ได้เกิดขึ้นแก่พวกเขาในเวลาเช้า

39. ฉะนั้นพวกเจ้าจงลิ้มรสการลงโทษของเรา และการตักเตือนของเรา¹

40. และโดยแน่นอน เราได้ทำให้อัลกุรอานนี้เป็นที่เข้าใจง่าย แก่การรำลึก และมีผู้ใดบ้างที่รับข้อตักเตือนนั้น²

41. และโดยแน่นอน ได้มีการตักเตือนมายังวงศัวานของฟริอาณ

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ رَوَدُّوهُ عَنْ صَيْفِيهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقِرٌّ ﴿٣٨﴾

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِي ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النَّذُرُ ﴿٤١﴾

¹ นะบิฏได้กล่าวตักเตือนพวกเขาถึงการลงโทษของเรา แต่พวกเขาได้ปฏิเสธข้อตักเตือนและสัญญาร้ายของเรา คือพวกเขาได้ขอร้องต่อญูฏให้ส่งมอบแขกของเขา คือมะลาอิกะฮ์ ที่จำแลงรูปเป็นเด็กหนุ่มที่มีรูปร่างหน้าตาสวยงาม เพื่อเอาไปทำการลามก ญิบริลได้ใช้ปีกของเขาดึงไปทีบหน้าของพวกเขาทำให้หยินต์ตาของพวกเขาบอด ดังนั้นพวกเจ้าจงลิ้มรสการลงโทษของเรา และการตักเตือนที่ญูฏได้กล่าวตักเตือนพวกเจ้าเกิด การลงโทษอย่างต่อเนื่องของเราในโลกดุนยาจะมีไปจนกระทั่งโลกอาคิเราะฮ์ ดังนั้นพวกเจ้าจงลิ้มรสการลงโทษและการตักเตือนของเราเกิด

² เราได้ทำให้อัลกุรอานเป็นที่ยังายด่ายแก่การท่องจำและการเข้าใจ แต่มีผู้ใดบ้างที่จะยึดถือเป็นข้อตักเตือนและเป็นบทเรียน นักตัฟซีรกล่าวว่า เคสึลัลบ์ในการกล่าวอายะฮ์นี้ซ้ำหลังจากทุกๆ เรื่องก็เพื่อเป็นการเตือนให้รำลึกถึงชาวคราวในอดีตและเพื่อเป็นบทเรียนในการใคร่ครวญ อีกทั้งเป็นการบ่งชี้ว่าการปฏิเสธต่อทุกๆ รอยุสนั้นย่อมจะได้รับการลงโทษอย่างแน่นอน

42. พวกเขาได้ปฏิเสธสัญญาต่าง ๆ ของเรา
ทั้งหมด ดังนั้นเราจึงได้ลงโทษพวกเขา ซึ่งการ
ลงโทษแห่งผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงอำนาจ¹

43. พวกเขาปฏิเสธศรัทธาของพวกเขาจะดียิ่งกว่า
พวกเหล่านั้นกระนั้นหรือ หรือว่ามีการยกเว้น
โทษสำหรับพวกเขาจะไปในคัมภีร์

44. หรือพวกเขาบอกว่า พวกเราทั้งหมดนั้น
เป็นผู้ชนะ²

45. ผลพรรคพวกนี้จะพ่ายแพ้ และพวกเขาจะ
ผินหลังวิ่งหนี³

46. แต่ว่ายามอวสาน (วันกิยามะฮ์) นั้น เป็น
กำหนดเวลา (การลงโทษ) ของพวกเขา และ
ยามอวสานนั้นทุกซ์ทรมานยิ่ง และชมชื่นยิ่ง

47. แท้จริงบรรดาผู้มีความผิดนั้น อยู่ในการ
หลงทาง และการเผาไหม้

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخَذَ عَزِيزٌ
مُّقْتَدِرٌ ﴿٤٢﴾

أَكْفَرُكُمْ كُفْرًا ۚ وَلَكُمْ آيَاتُ رَبِّكُمْ تَرَاهُ فِي
الرُّبُوبِ ﴿٤٣﴾

أَقِيْلُوْنَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ﴿٤٤﴾

سَيُجْرَمُ الْجَمْعُ وَيُؤْتُونَ الدُّبْرَ ﴿٤٥﴾

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذًى وَآمْرٌ ﴿٤٦﴾

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾

¹ ได้มีการดักเตือนหลายครั้งมายังฟิรอาฮ์ และพรรคพวกของเขา แต่พวกเขาก็ไม่เชื่อฟังและยึดถือ
เป็นบทเรียน พวกเขาได้ปฏิเสธสิ่งปาฏิหาริย์ทั้งเก้าของเราที่เราได้ให้แก่พวกเขา “ปาฏิหาริย์ทั้งเก้า คือ ไม่เท่า
มือ น้ำท่วม ตึกถล่ม เหา กบ เรือด การแยกออกของทะเล และความแห้งแล้ง ดังนั้นเราจึงลงโทษพวกเขา
ด้วยการให้จมน้ำตายในทะเลแดง ซึ่งเป็นการลงโทษของพระเจ้าผู้ทรงอำนาจเหนือสูงสุด ผู้ทรงอำนาจ
ในการทำลายล้างพวกเขาจนหมดสิ้น

² ไอ้ชาวอาหรับทั้งหลายเอ๋ย ผู้ปฏิเสธศรัทธาพวกเขาจะดียิ่งกว่าพวกกุฟฟารที่การลงโทษของเราประสบ
แก่พวกเขากระนั้นหรือ เช่น กลุ่มชนของนูหฺ อัด ชะมูด กลุ่มชนของลูฏและฟิรอาฮ์ จนกระทั่งข้าจะไม่
ลงโทษพวกเขา หรือว่าพวกเขาได้รับการยกเว้นจากการลงโทษ ซึ่งมีระบุไว้ในคัมภีร์ที่ถูกประทานลงมา
ให้แก่บรรดารอซูล หรือว่าพวกเขาจะกล่าวว่า พวกเรานั้นเป็นกลุ่มชนใหญ่มีจำนวนมาก ย่อมจะได้รับ
ชัยชนะเหนือมุฮัมมัด โดยมั่นใจต่อจำนวนและความเข้มแข็ง

³ คือผลพรรคของพวกมุชริกีนจะพ่ายแพ้และผินหลังวิ่งหนี อิบนุลญะฮิชกล่าวว่า นี่คือนสิ่งที่อัลลอฮ์
ตะอาลา ทรงแจ้งแก่เนบียของพระองค์ในลึงเรนลับ ดังนั้นความพ่ายแพ้จึงเกิดขึ้นแล้ว แต่วันกิยามะฮ์
นั้นเป็นกำหนดเวลาแห่งการลงโทษของพวกเขาที่ทุกซ์ทรมานยิ่ง และชมชื่นยิ่งกว่าการถูกฆ่าและถูกจับ
เป็นเชลยในสงครามบัดรุ และอื่นๆ

48. วันที่พวกเขาจะถูกลากบนใบหน้าของพวกเขา
เขาลงสู่ไฟนรก (จะมีเสียงกล่าวขึ้นว่า) พวกเจ้า
จงลิ้มรสการลงโทษที่มีการเผาไหม้¹
49. แท้จริงทุก ๆ สิ่งนั้นเราสร้างมันตามสัดส่วน
50. และกิจการของเรา (ในการสร้าง) นั้นเพียง
(บัญชา) ครั้งเดียว คล้ายกับชั่วพริบตาเดียว²
51. และโดยแน่นอน เราได้ทำลายกลุ่มชนเช่น
พวกเจ้าแล้วมีผู้ใดบ้างที่รับข้อตักเตือนนั้น
52. และทุก ๆ สิ่งที่พวกเขากระทำมันมีอยู่ใน
บันทึก
53. และทุก ๆ สิ่งทั้งเล็กและใหญ่ก็ได้ถูกบันทึก
ไว้แล้ว³
54. แท้จริงบรรดาผู้ยำเกรงนั้นอยู่ในสวนสวรรค์
หลากหลาย และแม่น้ำหลายสาย
55. ในสถานที่อันทรงเกียรติ ณ ที่พระเจ้าผู้
ทรงอำนาจ⁴

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ دُورًا
مَسَّ سَقَرَ ﴿٥٨﴾

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٥٩﴾

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٦٠﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا شِبَاعَكُمْ فَهُمْ كَيْفَ
مَذْكُرٍ ﴿٦١﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٦٢﴾

وَكُلَّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُّسْتَطَرَّ ﴿٦٣﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ﴿٦٤﴾

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِندَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ ﴿٦٥﴾

¹ แท้จริงบรรดาผู้กระทำความผิดนั้นจะมีสภาพเป็นผู้ลงนรก เองจะในโลกนรก และจะได้รับการเผาไหม้อยู่
ในนรกในโลกอาคิเรอะฮ์ ในวันนั้นพวกเขาจะถูกลากลงนรกบนใบหน้าของพวกเขาเป็นการลงโทษและ
เป็นการลงโทษให้ได้รับความอับอาย ดังนั้นพวกปฏิเสธทั้งหลาย พวกเจ้าจงลิ้มรสการลงโทษในนรกเถิด
² คือแท้จริงเราได้สร้างทุก ๆ สิ่งมาตามที่ได้ถูกกำหนดไว้และถูกบันทึกไว้ในลู่หะมะฮ์ซุฟ ใน การสร้างของ
เรา นั้นเราเพียงประกาศครั้งเดียว คือคล้ายกับชั่วพริบตาเดียว เพียงกล่าวว่าจะขึ้นขึ้น แล้วมันก็จะขึ้น
ขึ้นมา

³ โดยแน่นอนเราได้ทำลายล้างกลุ่มชนในประชาชาติก่อน ๆ ที่มีส่วนคล้ายคลึงกับพวกเจ้าในการปฏิเสธ
ศรัทธาและอยู่ในการหลงผิด แล้วมีผู้ใดบ้างได้รำลึกและใคร่ครวญ ทุก ๆ สิ่งที่มีมาของประชาชาติ
ต่าง ๆ ปฏิบัติไปทั้งความดีและความชั่ว ทั้งที่เป็นการกระทำที่เล็กและใหญ่ก็ได้ถูกบันทึกไว้แล้ว

⁴ บรรดาผู้ยำเกรงพระเจ้าของพวกเขา นั้น จะพำนักอยู่ในสวนสวรรค์มีลำน้ำหลายสาย คือลำน้ำสำหรับ
น้ำดื่ม สำหรับเหล้า สำหรับน้ำผึ้ง และสำหรับนม ซึ่งเป็นสถานที่อันทรงเกียรติ ณ ที่พระเจ้าผู้ทรงยิ่งใหญ่
ผู้ทรงเกียรติ ผู้ทรงอำนาจในอำนาจของพระองค์

(55) ซูเราะฮ์ อรรอหฺมาน



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 78 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อรรอหฺมาน

ซูเราะฮ์ อรรอหฺมาน เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่บรรยายหลักการศรัทธาอิสลาม ซูเราะฮ์นี้เปรียบเสมือนเจ้าสาวระหว่างบรรดาซูเราะฮ์อื่นๆ ด้วยเหตุนี้จึงมีชะติษกล่าวไว้ว่า “ทุกๆ สิ่งนั้นย่อมมีเจ้าสาว และเจ้าสาวของอัลกุรอานนี้ ก็คือ ซูเราะฮ์ อรรอหฺมาน” (รายงานโดยอัลบัยหะกีในหนังสือซูอะบุลอิมาน เป็นหะดีษมุกัรَّر ดูอัญญอฮ์อะฟะฮ์ของอัลบานีย์หมายเลข 1350)

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการสาธยายบุญคุณอันหลากหลายที่ระบอบการปกครองของอัลลอฮ์ และความโปรดปรานอันขัดแจ้งอย่างมากมายของพระองค์ที่มีต่อปวงบ่าวอย่างเหลือคณานับ โดยเฉพาะในเบื้องต้นของความโปรดปรานนั้น ก็คือการสอนอัลกุรอาน โดยถือว่าเป็นความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่แก่มนุษย์ การสร้างมนุษย์ก็ได้กล่าวไว้ รวมทั้งการสอนเขาให้อ่านออกเสียง “พระผู้ทรงกรุณาปรานี พระองค์ทรงสอนอัลกุรอาน ทรงสร้างมนุษย์ ทรงสอนเขาให้อ่านออกเสียง”

หลังจากนั้นซูเราะฮ์นี้ได้เปิดโฉมหน้าแห่งจักรวาล กล่าวถึงบุญคุณอันสำคัญของอัลลอฮ์ และร່องรอยอันยิ่งใหญ่เหลือคณานับเช่น ดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ ดวงดาว ต้นไม้ ท้องฟ้าอันสูงส่งปราศจากเสาค้ำจุน และสิ่งที่มีอยู่ในสิ่งต่างๆ เหล่านั้น ที่แสดงให้เห็นเป็นที่ประจักษ์ถึงอานุภาพอันน่าทึ่ง และการประดิษฐ์ที่นำประหลาดแผ่นดินซึ่งใช้เป็นที่หว่านพืชพรรณธัญญาหารนานาชนิด ทั้งนี้เพื่อเป็นปัจจัยยังชีพของมนุษย์ “ดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์โคจรตามวิถีที่แน่นอน และดวงดาวและต้นไม้จะกราบสujud”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักฐานแห่งอานุภาพอันน่าทึ่งในการโคจรของจักรราศี การแหวกว่ายของนาวาในท้องมหาสมุทรท่ามกลางคลื่นลมเสมือนขุนเขามหึมาที่

ตั้งตระหง่านอยู่ท่ามกลางทะเลทราย “และเป็นของพระองค์คือเรือขนาดใหญ่ลอยเด่นอยู่ในทะเลคล้ายกับภูเขา (บนบก)”

หลังจากได้สาธยายในเรื่องเกี่ยวกับจักรวาลแล้ว ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสภาพของสิ่งที่มีอยู่ในจักรวาลนี้ว่า จะต้องสูญสลายอย่างแน่นอน จะไม่มีสิ่งใดคงเหลืออยู่ในพิภพนี้ นอกจากพระผู้ทรงดำรงชีวิตอยู่ตลอดกาล พระผู้ทรงเอเกะเท่านั้นที่จะยังคงเหลืออยู่ “ทุก ๆ สิ่งที่อยู่บนแผ่นดินย่อมแตกดับ และพระพักตร์ของพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงยิ่งใหญ่ ผู้ทรงโปรดปรานเท่านั้นจะยังคงเหลืออยู่”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงความน่ากลัวของวันกิยามะฮ์ กล่าวถึงสภาพของผู้ทุกข์ยากทั้งหลาย บรรดาอาชญากร และสิ่งทีพวกเขาจะได้ประสบเช่น ความหวาดกลัว ความรุนแรง ในวันแห่งความคร่ำครวญ “บรรดาผู้ที่มีความผิดจะเป็นที่รู้จักกันได้ที่เครื่องหมายของพวกเขา และจะถูกจับตรงผมที่ปรกหน้าผาก คือขมับและเท้า (แล้วลากลงนรก)

หลังจากที่ได้กล่าวถึงภาพลักษณ์ของการลงโทษแก่บรรดาอาชญากรแล้ว ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงภาพลักษณ์แห่งความโปรดปรานแก่บรรดาผู้ยำเกรงอย่างละเอียดพอสมควร โดยกล่าวถึงว่า พวกเขาจะพำนักอยู่ในสวนสวรรค์ หญิงสาวพรหมจรรย์ที่มีนัยน์ตาสวยและโต “และสำหรับผู้ที่ยำเกรง การยืนต่อหน้าพระพักตร์แห่งพระเจ้าของเขา (เขาจะได้) สวนสวรรค์สองแห่ง”

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการเทอดพระเกียรติแด่อัลลอฮ์ ญัลละอะอะลา และถวายเป็นการสรรเสริญต่อพระองค์ ในการที่พระองค์ทรงโปรดปรานต่อปวงบ่าวของพระองค์ ด้วยบุญคุณอันล้นเหลือ และนั่นเป็นการจบที่เหมาะสมยิ่งสำหรับซูเราะฮ์ อรรอหฺมาน “พระนามแห่งพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงยิ่งใหญ่ ผู้ทรงโปรดปรานทรงจำริญยิ่ง” เช่นนี้แหละการเริ่มต้นกับการจบของซูเราะฮ์ช่างสอดคล้องกันในรูปแบบที่สวยงามยิ่ง

“ดังนั้นด้วยบุญคุณอันใดเล่าของพระเจ้าของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ”

อายะฮ์นี้ถูกนำมากล่าวไว้ในซูเราะฮ์ อรรอหฺมานถึง 31 ครั้ง โดยกล่าวไว้ 8 ครั้ง หลังจากอายะฮ์ที่เกี่ยวกับความมหัศจรรย์ในการสร้าง ความสวยงามในการประดิษฐ์สิ่งที่ถูกสร้างมา การสร้างในครั้งแรก และการสร้างในครั้งที่สองในวันกิยามะฮ์ คือ 7 ครั้ง หลังจากอายะฮ์ที่กล่าวถึงไฟนรก และความรุนแรงของมัน อีก 8 ครั้ง กล่าวหลังจากอายะฮ์ที่เกี่ยวกับสวนสวรรค์ทั้งสองแห่ง และชาวสวรรค์ที่เป็น

กลุ่มแนวหน้า และอีก 8 ครั้งกล่าวหลังจากอายาตที่กล่าวถึงสวนสวรรค์ชั้นรองลงมาทั้งสองแห่งของชาวกลุ่มทางขวา บทสนทนาในทุกอายะฮ์เป็นการสนทนากับมนุษย์และญิน จุดมุ่งหมายในการนี้เป็นการประณามอย่างหนักในความมกตญญูของพวกกุฟฟาร เพราะว่าผู้ที่มีบุญคุณอันมากมายเช่นนี้ สวมควรยิ่งที่จะต้องชอบคุณและศรัทธา มิใช่ด้วยการปฏิเสธศรัทธาและการเนรคุณ ประโยชน์ในการกล่าวซ้ำของอายะฮ์นี้ก็คือ เมื่อได้ยินการกล่าวถึงบุญคุณแต่ละชนิดก็จะเตรียมจิตใจเพื่อใคร่ครวญให้มีการตื่นตัวตื่นใจ และเพื่อมิให้ความหลงลืมเข้ามาครอบงำ อัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงแจกแจงบุญคุณ และความโปรดปรานของพระองค์ในซูเราะฮ์นี้ เพื่อเป็นการกล่าวเตือนป่าวของพระองค์ เป็นการเตือนสำหรับบรรดาผู้ทรยศ ผู้เนรคุณ ที่กระทำความผิด เป็นการแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้จงรักภักดีผู้ยำเกรง โดยให้อายะฮ์นี้ติดตามมาหลังจากได้กล่าวถึงเรื่องดังกล่าว ทั้งนี้เพื่อเป็นการเตือนให้ตระหนักถึงความโปรดปรานและเป็นการเตือนสำคัญให้ตระหนักถึงการลงโทษ เสมือนกับที่ท่านจะกล่าวแก่ผู้ที่ท่านให้ความช่วยเหลือและทำความดีแก่เขาอยู่เสมอแล้วเขาก็เนรคุณกับท่านว่า “ท่านมิได้เคยเป็นคนยากจนมาก่อน แล้วฉันได้ช่วยให้ท่านมีฐานะดีขึ้นดอกหรือ ท่านจะปฏิเสธข้อเท็จจริงอันนี้หรือ” การกล่าวซ้ำๆ เช่นนี้เป็นการดี เพราะเป็นการเตือนมิให้หลงลืมและเป็นการย้ำถึงข้อเท็จจริง เสมือนกับอัลลอฮฺจะตรัสว่า ความโปรดปรานและบุญคุณของอัลลอฮฺ ตะอาลา ซึ่งพระองค์ทรงแจกแจงให้พวกเจ้านี้ ดังนั้นด้วยบุญคุณอันใดเล่าจากบุญคุณทั้งหลายที่พวกเจ้าปฏิเสธและเนรคุณต่อบุญคุณเหล่านั้น โอ้มนุษย์และญินเอ๋ย!

การที่ได้นำอายะฮ์นี้มากล่าวชี้แจงไว้ในบทสรุปนี้ก็เพื่อจะได้กล่าวเป็นการซ้ำเมื่อได้อธิบายความหมายของอายะฮ์นี้

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. พระผู้ทรงกรุณาปรานี ¹ | الرَّحْمَنُ ۝ |
| 2. พระองค์ทรงสอนอัลกุรอาน ² | عَلَّمَ الْقُرْآنَ ۝ |
| 3. พระองค์ทรงสร้างมนุษย์ ³ | خَلَقَ الْإِنْسَانَ ۝ |
| 4. พระองค์ทรงสอนเขาให้เปล่งเสียงพูด ⁴ | عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ۝ |
| 5. ดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์โคจรตามวิถีที่ แน่นอน ⁵ | الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ يُحْسِبَانِ ۝ |
| 6. และผักหญ้า และต้นไม้จะกราบสujud ⁶ | وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ۝ |

¹ อรรอหฺมานเป็นพระนามหนึ่งในบรรดาพระนามของอัลลอฮ์ ตะอาลา

² ทรงสอนอัลกุรอานแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ เพื่อเป็นการง่ายแก่การเข้าใจ และท่องจำ มุกอติลกล่าวว่า เมื่อพระองค์ทรงประทานอายะฮ์ที่ว่า “พวกเจ้าจงสujudต่อพระผู้ทรงกรุณาปรานี (อรรอหฺมาน) พวก กุฟฟารมักกะฮ์กล่าวว่า เราไม่รู้จัก อรรอหฺมาน พระองค์จึงกล่าวแก่พวกเขาว่า “อรรอหฺมาน” ที่พวกเขา ปฏิเสธนั้น คือ พระผู้ทรงสอนอัลกุรอาน

³ ทรงสร้างมนุษย์อย่างสมบูรณ์แบบคือให้เป็นผู้ได้ยิน มองเห็น และพูดได้

⁴ คือทรงดลบันดาลให้เขาพูดได้เพื่อที่จะได้ชี้แจงถึงความมุ่งหมาย และความต้องการของเขา

⁵ คือโคจรไปตามวิถีของมันที่แน่นอนเพื่อประโยชน์ของปวงบ่าว เช่น การรู้จักเวลาทำอิบาดะฮ์ และ ฯลฯ ซึ่งนับได้ว่าเป็นปรากฏการณ์แห่งความเมตตา

⁶ อิบน์ อับบาส และอับนุญะรียร์ กล่าวว่า คำว่า “อันนัจม” นั้นคือไม่ลำต้นอ่อน เช่น ผักหญ้าซึ่งเป็น อาหารของปศุสัตว์ ญญาอิด และอับนุญะฮ์ กล่าวว่า อันนัจม หมายถึงดวงดาวในท้องฟ้า ความหมายก็ คือ ต้นไม้และผักหญ้าหรือดวงดาว จะยอมจำนนต่ออัลลอฮ์ตามที่พระองค์ทรงประสงค์อย่างศิโรราบ มันทั้งสองจะไม่ฝ่าฝืนเสมือนกับมนุษย์และญินได้ฝ่าฝืน

7. และชั้นฟ้าชั้นพระองค์ทรงยกมันไว้สูง และทรงวางความสมดุลไว้¹
8. เพื่อพวกเขาจะได้ไม่ฝ่าฝืนในเรื่องการชั่งตวงวัด
9. และจงอ้างไว้ซึ่งการชั่งด้วยความเที่ยงธรรม และอย่าให้ขาดหรือหย่อนตาชั่ง²
10. และแผ่นดินนั้น พระองค์ทรงจัดเตรียมมันไว้เพื่อสรรพสิ่งที่สร้างขึ้น³
11. ในแผ่นดินนั้นมีผลไม้ และต้นอินทผลัมที่มีผลซ้อนกันหลายชั้น⁴
12. และเมล็ดที่มีเปลือกและรำ⁵ และมีกลิ่นหอม⁶

- وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ﴿٧﴾
 أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ﴿٨﴾
 وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ﴿٩﴾
 وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿١٠﴾
 فِيهَا فَكِكْهُ وَالَّتِي فِيهَا الْكَوْكَبُ ﴿١١﴾
 وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾

¹ พระองค์ทรงสร้างชั้นฟ้า ทรงยกมันไว้ให้สูง โดยที่มีให้ติดหรือมีความใกล้ชิดกับแผ่นดิน ทั้งนี้เป็นความโปรดปรานจากพระองค์แก่มวลมนุษย์ ญิน และสัตว์

² และใครเล่าอื่นจากอัลลอฮ์ จะรักษาความสมดุลแห่งความยุติธรรมและความเที่ยงธรรมไว้ได้ และทรงใช้ให้เจ้าของสิทธิเอาสิทธิของตนไว้ โดยให้ยึดถือการปฏิบัติต่อกันบนมูลฐานแห่งความเสมอภาคเท่าเทียมกัน อย่าให้ความโลภและการล่วงเกินสิทธิเข้ามาครอบงำในการซื้อขาย และอย่าให้การชั่งตวงวัดหย่อน หรือขาดจำนวนของมัน

³ คือพระองค์ทรงให้มันยึดมัน และราบเรียบเพื่อเป็นประโยชน์แก่ทุกสิ่งที่มีชีวิต

⁴ มีผลไม้ชนิด ขนาด รูปร่าง สีกลิ่น รสชาติและกลิ่นที่แตกต่างกัน ที่กล่าวถึงต้นอินทผลัมโดยเฉพาะ เพราะความสำคัญและการมีประโยชน์ของมัน เมื่อเวลายังดิบและสุกงอมแล้ว

⁵ คือพืชพันธุ์ที่มีเมล็ดทุกชนิดใช้เป็นอาหารของมนุษย์และสัตว์

⁶ พืชพันธุ์ที่มีกลิ่นหอมทุกชนิดเช่น ดอกกุหลาบ ดอกมะลิ ฯลฯ

13. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าของพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ¹

فَيَايَ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٣﴾

14. พระองค์ทรงสร้างมนุษย์จากดินเหนียวมี
เสียงเช่นเครื่องปั้นดินเผา²

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٤﴾

15. และพระองค์ทรงสร้างญินจากเปลวไฟ³

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّاءٍ مَرِيحٍ مِنْ نَارٍ ﴿١٥﴾

16. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ?

فَيَايَ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٦﴾

17. พระเจ้าแห่งทิศตะวันออกทั้งสองและพระ-
เจ้าแห่งทิศตะวันตกทั้งสอง⁴

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾

18. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ?

فَيَايَ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٨﴾

19. พระองค์ทรงทำให้น่านน้ำทั้งสอง (ทะเล
และแม่น้ำ) ไหลมาบรรจบกัน

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾

¹ หลังจากที่พระองค์ทรงกล่าวถึงความโปรดปรานต่างๆ แล้ว พระองค์ทรงกล่าวแก่มนุษย์และญินด้วย
อายะฮ์นี้ว่า โอ้เหล่ามนุษย์และญินเอ๋ย ด้วยบุญคุณและความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเจ้า
นั้นมากมายเหลือคณานับมิใช่หรือ? มีรายงานจากอิบนุอุมัรกล่าวว่า เมื่อท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์
อะลัยฮิวะซัลลาม ได้อ่านซูเราะฮ์อรรอหฺมานแก่บรรดาสาวกของท่าน พวกเขาก็ตกใจหนึ่ง ท่านนะบีจึง
กล่าวว่า ทำไมฉันจึงได้ยินพวกญินตอบรับอย่างดีแต่พระเจ้าของพวกเขามากกว่าพวกท่าน ไม่มีครั้งใด
ที่ฉันอ่านคำตรัสของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่ว่า ﴿فَيَايَ الْآلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ﴾ เว้นแต่พวกเขาจะกล่าว
ว่า (لا بشئ من آلائك ربنا نكذب فلك الحمد) ความว่า “ไม่มีสิ่งใดจากความโปรด
ปรานของพระองค์ท่าน โอ้พระเจ้าของพวกเราที่เราจะปฏิเสธ สำหรับพระองค์ท่านเท่านั้นการสรรเสริญ”

² คือพระองค์ทรงสร้างบิดาของพวกเจ้า คือ อาดัมจากดินเหนียวแห่งเมื่อเคาะจะมีเสียงเช่นเดียวกับดินที่
ใช้ทำเครื่องปั้นดินเผา

³ และทรงสร้างญินจากเปลวไฟที่ไม่มีควัน

⁴ คือพระเจ้าแห่งทิศตะวันออก และทิศตะวันตกของดวงอาทิตย์และดวงจันทร์

20. ระหว่างมันทั้งสองมีที่กันกีดขวาง มันจะไม่ล้ำเขตต่อกัน¹

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾

21. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้าของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾

22. มีไข่มุกและหินปะการังออกมาจากมันทั้งสอง²

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

23. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้าของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾

24. และเป็นของพระองค์คือ เรือขนาดใหญ่ลอยเด่นอยู่ในทะเลคล้ายกับภูเขา (บนบก)³

وَالْأَجْرَارُ الْمُنْشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾

25. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้าของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾

26. ทุกๆ สิ่งที่อยู่บนแผ่นดินย่อมแตกดับ⁴

كُلٌّ مِّنْ عَاجِلَاتِنِ ﴿٢٦﴾

27. และพระพักตร์ของพระเจ้าของผู้ทรงยิ่งใหญ่ ผู้ทรงโปรดปรานเท่านั้นที่จะยังคงเหลืออยู่⁵

وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

¹ นานน้ำทั้งสองหมายถึงทะเลที่มีน้ำเค็ม และแม่น้ำที่มีน้ำจืดไหลมาบรรจบกันนั้นคล้ายกับมีที่กันขวางไว้ น้ำเค็มและน้ำจืดจะไม่ล่วงล้ำเขตซึ่งกันและกัน ทั้งนี้ด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์นั่นเอง

² คือจากนานน้ำทั้งสองนั้น จะมีสุขุขทรัพย์ที่มีค่า เช่น ไข่มุก เพชรพลอย หินปะการัง หับทิม ฯลฯ เพื่อให้มนุษย์เก็บเอาเป็นเครื่องประดับอันมีค่า สิ่งต่างๆ เหล่านี้พระองค์ทรงสร้างขึ้นมาเพื่อใคร แน่หนอนที่สุดมันเป็นผลประโยชน์ของมนุษย์ทั้งสิ้น และนั่นคือความโปรดปรานและความเมตตาของพระองค์มิใช่หรือ แต่ทำไมเล่ามนุษย์และญินจึงปฏิเสธบุญคุณของพระองค์

³ ในท้องทะเลนั้นจะมีเรือเดินทะเลขนาดใหญ่คล้ายภูเขาลอยอยู่ท่ามกลางทะเล เรือเดินทะเลขนาดใหญ่นี้จะบรรทุกปัจจัยยังชีพต่างๆ และสินค้าจากเมืองหนึ่งไปยังอีกเมืองหนึ่ง

⁴ ทุกๆ สิ่งที่อยู่บนหน้าแผ่นดินนี้ เช่น มนุษย์ ญิน สัตว์ และสิ่งที่มีชีวิต จะต้องแตกดับและสูญสลายอย่างแน่นอน

⁵ พระพักตร์ของอัลลอฮ์ เป็นคุณลักษณะที่มูมินทุกคนต้องศรัทธาตามความเป็นจริงที่เหมาะสมกับพระองค์ ไม่นอญูดให้นำไปเปรียบเทียบกับหรือตีความเป็นอย่างอื่น ตามแนวทางของสลัฟ

28. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

29. ผู้ที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินจะขอ
ต่อพระองค์ทุกๆ ขณะ¹ พระองค์ทรงมีการกิจ²

30. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

31. อีกไม่ช้าเราจะจัดการกับพวกเจ้า (ในกิจการ
ต่าง ๆ) โอ้มนุษย์และญินเอ๋ย³

32. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

33. โอ้ชุมนุมแห่งญินและมนุษย์ทั้งหลายเอ๋ย
หากพวกเจ้ามีความสามารถที่จะผ่านไปให้พ้น
ขอบฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินนี้ได้ ก็จงผ่านไป
ให้พ้นเถิด⁴ แต่ว่าพวกเจ้าไม่สามารถที่จะผ่าน
ไปให้พ้นได้เว้นแต่ด้วยพลัง⁵ (พระบัญชาและ

فَيَايَا آلَ آدَمَ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٢٨﴾

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي

شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

فَيَايَا آلَ آدَمَ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٣٠﴾

سَتَفْرُغُ لَكُمْ آيَةُ الْفَلَاقِ ﴿٣١﴾

فَيَايَا آلَ آدَمَ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٣٢﴾

يَمَعْشَرُ الْجِنِّ وَالْإِنسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ

تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

فَانْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ ﴿٣٣﴾

¹ ทุกๆ สิ่งที่มีชีวิตในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินมีความต้องการจากพระองค์ เพื่อขอความช่วยเหลือ และขอปัจจัยยังชีพ ด้วยการปลงวาจาออกมา หรือด้วยสภาพที่เป็นอยู่

² ทุกเวลา และทุกขณะพระองค์ทรงมีการกิจ เช่น ทรงอภัยโทษให้แก่ผู้กระทำความผิด ทรงปลดปล่อยผู้ได้รับความทุกข์ยาก ทรงให้เกียรติแก่หมู่ชนหนึ่ง และทรงให้ความต่ำต้อยแก่อีกหมู่ชนหนึ่ง นักตีฟชีริกกล่าวว่า เป็นภารกิจที่ทรงเปิดเผยให้เห็นมิใช่ทรงเริ่มขึ้นใหม่ เพราะทุกสิ่งทุกอย่างได้ถูกบันทึกไว้แล้วจนกระทั่งวันกิยามะฮ์

³ คือเราจะสอบสวนพวกเจ้าตามผลงานของพวกเจ้า โอ้มนุษย์และญินเอ๋ย อิบน์อับบาส กล่าวว่า นี่คือ สัญญาจากอัลลอฮ์ ตะอาลา แก่ปวงบ่าว มิได้หมายความว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา มุ่งงานที่จะจัดการให้เสร็จสิ้นไป

⁴ คือหากพวกเจ้ามีกำลังที่จะออกไปจากขอบชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดินเพื่อหนีไปจากอัลลอฮ์ หนีไปจากกฎสภาวะของพระองค์ ก็จงออกไปให้ได้ซิ จงช่วยตัวของพวกเจ้าให้พ้นจากการลงโทษพระองค์

⁵ คือพวกเจ้าไม่สามารถที่จะออกไปได้ เว้นแต่ด้วยพลัง หรืออำนาจพิเศษ และพวกเจ้าก็ไม่สามารถจะกระทำเช่นนั้นได้ อิบน์กะษีรกล่าวว่า ความหมายของอายะฮ์ก็คือ พวกเจ้าไม่สามารถหนีไปจากบัญชาของอัลลอฮ์ และกฎสภาวะของพระองค์ได้

พระประสงค์ของอัลลอฮ์)

34. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَيَأْتِيءَ الْآءَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٤﴾

35. เปลวไฟ¹ และทองเหลือง² จะถูกส่งมายัง
เจ้าทั้งสอง แล้วเจ้าทั้งสองก็ไม่อาจจะป้องกัน
ตนเองได้³

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوْطِئُ مِنْ نَارٍ وَنُحَاسٍ فَلَا
تَنْتَصِرَانِ ﴿٣٥﴾

36. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَيَأْتِيءَ الْآءَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٦﴾

37. ครั้นเมื่อชั้นฟ้าแตกกระจายออก มันจะ
กลายเป็นสีแดงคล้ายซีผึ้ง⁴

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً
كَالْهَيَّانِ ﴿٣٧﴾

38. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَيَأْتِيءَ الْآءَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٨﴾

39. แล้วในวันนั้น มนุษย์และญินจะไม่ถูกถาม
ถึงความผิดของเขา

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا
جَانٌّ ﴿٣٩﴾

40. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสอง ที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَيَأْتِيءَ الْآءَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾

¹ เปลวไฟล้วนๆ ที่ไม่มีควันเลย

² ควันที่ไม่มีเปลวไฟ นี่คือทศณะของอิบนุฮับบาส ส่วนมุญาฮิดกล่าวว่า คือทองเหลืองที่ถูกหลอมไว้แล้ว
จะราดลงบนศีรษะของพวกเขาในวันกิยามะฮ์

³ คือไม่สามารถช่วยเหลือซึ่งกันและกัน ในการป้องกันให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ อิบนุญะซีร
กล่าวว่า ความหมายของอายะฮ์ก็คือ หากพวกเจ้าหนีออกไปในวันกิยามะฮ์ บรรดาเมลาอิกะฮ์และยาม
เฝ้าประตูรอกก็จะผลักดันให้กลับมามีด้วยการส่งเปลวไฟและทองเหลืองที่ถูกหลอมแล้วหรือควันที่ไม่มี
เปลวไฟไปยังพวกเจ้า แล้วพวกเจ้าก็จะไม่พบผู้ใดให้ความช่วยเหลือ หรือป้องกันได้

⁴ ในวันกิยามะฮ์ เมื่อชั้นฟ้าแตกแยกออก เพื่อให้บรรดาเมลาอิกะฮ์ ลงมาเพื่อห้อมล้อมมนุษย์ทุกๆ ด้าน
ท้องฟ้าจะมีสีแดงคล้ายดอกกุหลาบ เพราะความร้อนของไฟ และหลอมละลายคล้ายซีผึ้ง

41. บรรดาผู้ที่มีความผิดจะเป็นที่รู้จักกันได้ที่
เครื่องหมายของพวกเขา แล้วจะถูกจับตรงผม
ที่ปกหน้าผาก คือขมับและเท้า (แล้วลากลง
นรก)¹

42. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

43. นี่คือนรก ซึ่งบรรดาผู้ที่มีความผิดปฏิเสธ
ไม่ยอมเชื่อ²

44. พวกเขาจะเดินวนเวียนอยู่รอบ ๆ ระหว่าง
มันกับน้ำร้อนที่เดือด³

45. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

46. และสำหรับผู้ที่ย่ำเกรงต่อการยื่นหน้า
พระพักตร์แห่งพระเจ้าของเขา (เขาจะได้) สวน
สวรรค์สองแห่ง⁴

يَعْرِفُ الْمَجْرُمُونَ بِسِمَتِهِمْ فَيُؤْخَذُ
بِالنَّوَصِي وَالْأَفْئَامِ ﴿٥١﴾

فَيَأْيِءُ آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٢﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمَجْرُمُونَ ﴿٥٣﴾

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ إِنْ ﴿٥٤﴾

فَيَأْيِءُ آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾

وَلِمَن حَافٍ مَقَامُ رَبِّهِ جَنَّاتَانِ ﴿٥٦﴾

¹ ในวันที่นำกลัวันนั้น วันที่ท้องฟ้าแตกกระจาย ไม่มีผู้ใดในหมู่ผู้กระทำความผิดที่เป็นมนุษย์และญิน จะถูกถามถึงความผิดของเขา เพราะผู้กระทำความผิดนั้นสืเครื่องหมายที่บ่งชี้ถึงความผิดของเขา เช่น หน้าดำคล้ำ และหยันตาสีฟ้า นอกจากนี้ยังเป็นสิ่งที่สังเกตได้อีก คือความเศร้าโศกเสียใจ ความกังวล ความหมดหวังได้เข้ามาครอบคลุมเขา หลังจากนั้นบรรดาอะละอิกะฮ์เข้าไปจับที่ขมับ และเท้าทั้งสองของเขาโดยรวบเข้ามาด้วยกันแล้วจับโยนลงนรก

² จะมิเสี่ยงกล่าวแก่พวกเขาเป็นเชิงตำหนิและประชดประชันว่า นี่คือไฟนรกที่พวกท่านได้รับการบอกเล่าแล้ว แต่พวกท่านปฏิเสธมัน เฮ้า...พวกท่านจงถึมรสมนัฮิ มันได้มาปรากฏต่อหน้าพวกท่านแล้ว

³ คือพวกเขาจะเดินวนเวียนไปมาระหว่างไฟนรกกับน้ำร้อนที่เดือดดุสุดขีด ทุกครั้งที่พวกเขากระหายน้ำก็ จะถูกรอกด้วยน้ำร้อนเดือดนั้น

⁴ สำหรับผู้ที่เกรงกลัวต่อการยื่นหน้าพระพักตร์ที่หน้าลาน เพื่อการตัดสินในวันกิยามะฮ์ แล้วเขาก็จงรักภักดีเชื่อฟังปฏิบัติตามข้อใช้และละเว้นไม่กระทำสิ่งที่เข้ข้อห้าม สำหรับเขาผู้นั้นจะได้รับการตอบแทนด้วยการครอบครองสวนสวรรค์ 2 แห่ง แห่งหนึ่งสำหรับตัวเขาเอง และอีกแห่งหนึ่งสำหรับภรรยา และคนรับใช้ของเขา

47. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾

48. (สวนสวรรค์สองแห่งนั้น) แผ่กิ่งก้านเขียว
ช่อ่ม และผลไม้หลากชนิด¹

ذَوَاتَا أَفْئَانٍ ﴿٤٨﴾

49. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾

50. ในสวนสวรรค์ทั้งสองแห่งนั้นมีตาน้ำสอง
แห่งไหลพรังพรู²

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

51. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

52. ในสวนสวรรค์ทั้งสองแห่งนั้นมีผลไม้ทุก
ชนิดเป็นสองประเภท³

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

53. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾

54. พวกเขานอนเอนกเอนกอยู่บนฟูกนอนซึ่ง
ซับในของมันทำด้วยไหมพรมอย่างดี⁴ ผลไม้

مُسْكِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَاطٍ هُمْ مِنْهُ لَا يُغْنَوْنَ ﴿٥٤﴾
الْجَنَّتَيْنِ دَانِ ﴿٥٤﴾

¹ คือในสวนสวรรค์ทั้งสองแห่งนั้นมีต้นไม้ซึ่งแผ่กิ่งก้านออกไปอย่างเขียวช่อ่ม ทำให้เกิดร่มเงาและมี
ผลไม้ชนิดต่างๆ

² ในสวนสวรรค์แต่ละแห่งนั้นมีตาน้ำไหลพุ่งเป็นน้ำบริสุทธิ์จี๊ดสนทึบ อิบญะฮ์ฮ์กล่าวว่า ตาน้ำนั้นจะไหล
ไปให้ชีวิตชีวาแก่ต้นไม้เพื่อให้เกิดผลไม้ชนิดต่างๆ อัลหะซันกล่าวว่า ตาน้ำทั้งสองนั้นเป็นน้ำบริสุทธิ์
หนึ่งในสองแห่งนั้นมีชื่อว่า “อัดดัสนิม” อีกแห่งหนึ่งมีชื่อว่า “อัลซัลละบิล”

³ ผลไม้ทุกชนิดที่มีอยู่ในสวนสวรรค์นั้น จะแบ่งออกเป็นสองประเภท ทั้งนี้เพื่อให้ชาวสวรรค์ได้รับความ
สุขสำราญอย่างเต็มที่

⁴ ชาวสวรรค์จะเอนกเอนกอยู่บนฟูก ซึ่งส่วนในของมันทำด้วยไหมพรมอย่างหนาประดับด้วยทอง สภาพ
ของหมอนอิงของส่วนในเป็นเช่นนี้แล้ว ส่วนนอกจะเป็นเช่นใด อิบญะฮ์ฮ์กล่าวว่า นีซิบใน ดังนั้นหาก
พวกท่านได้เห็นส่วนนอกจะเป็นอย่างไร อิบญะฮ์ฮ์กล่าวว่า เมื่อได้ถูกถามถึงอายะฮ์นี้ ท่านจะกล่าว
ว่า นั่นคือสิ่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ตรัสไว้ว่า ﴿فَلَا تَلْمِزْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَخْذُكُمْ مِنْ قُرُونٍ﴾ “ดังนั้น จึงไม่
มีชีวิตใดล่วงรู้สิ่งที่ถูกซ่อนไว้สำหรับพวกเขา ซึ่งจะเป็นที่ชื่นชมแก่สายตา”

ของสวนทั้งสองแห่งนั้นอยู่ใกล้แค่มือเอื้อม¹

55. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

56. ในสวนสวรรค์เหล่านั้นมีหญิงสาวพรหม-
จารี ผู้ลดสายตาลง (เฉพาะสามีของนางเท่า
นั้น)² ซึ่งไม่มีมนุษย์และไม่มีญินจะต้องพวก
นางมาก่อนเลย³

57. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

58. คล้ายกับว่าพวกนางเป็นทับทิม และปะ-
การัง⁴

59. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

60. จะมีการตอบแทนความดีอันใดเล่า นอก
จากความดี⁵

فَيَأْتِيَهُمَا الْوَيْلُ كَمَا كُذِّبَانِ ﴿٥٥﴾

فِيهِنَّ قَاصِرَاتٌ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِئِنَّ عَنْ
فِتْنِهِمْ وَلَا جُنَّ ﴿٥٦﴾

فَيَأْتِيَهُمَا الْوَيْلُ كَمَا كُذِّبَانِ ﴿٥٧﴾

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

فَيَأْتِيَهُمَا الْوَيْلُ كَمَا كُذِّبَانِ ﴿٥٩﴾

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَنِ إِلَّا الْإِحْسَنُ ﴿٦٠﴾

¹ คือผลไม้ที่อยู่ในสวนสวรรค์นั้นอยู่ใกล้กับตาเขา แม้กระทั่งผู้ที่นั่งอยู่ หรือยืนอยู่ หรือนอนอยู่ จะเอื้อม
มือไปหยิบตามความต้องการ อิบฺนุบาสกล่าวว่า ต้นไม้อยู่ใกล้จนกระทั่งคนรักของอัลลอฮ์ จะเอื้อมมือไป
เด็ดได้ตามใจชอบในสภาพยืน นอน นั่ง

² คือหญิงสาวพรหมจารีเหล่านั้นจะลดสายตาของนางลงเฉพาะแต่สามีของนางเท่านั้น นางจะกล่าวแก่
สามีของนางว่า ด้วยเกียรติ และความยิ่งใหญ่ของพระเจ้าของฉัน ในสวนสวรรค์นี้ฉันไม่เห็นผู้ใดดียิ่งไป
กว่าท่าน อัลฮัมดุลิลลาฮ์ ที่พระองค์ทรงให้ท่านเป็นสามีของฉัน และฉันเป็นภรรยาของท่าน

³ คือไม่มีผู้ใดที่เป็นมนุษย์หรือญิน จะมาร่วมเพศกับพวกนางก่อนสามีของพวกนางเลย กล่าวคือนาง
เป็นสาวพรหมจารี

⁴ คือในความสดใสนของทับทิม และความเป็นสีขาวบริสุทธิ์ของหินปะการังกล่าวกันว่าหมายถึงไข่มุกก็ได้

⁵ กล่าวคือไม่มีการตอบแทนใดๆ แต่ผู้กระทำความดีในโลกดุนยานอกจากการตอบแทนความดีแก่เขา
ในโลกอาคิเราะฮ์ จุดมุ่งหมายก็คือ ผู้ใดได้กระทำความดีไว้ก็สมควรจะได้รับความโปรดปรานและการ
ยกย่อง

61. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾

62. และอื่นจากสวนสวรรค์ทั้งสองแห่งนั้นแล้ว
ยังมีสวนสวรรค์อีกสองแห่ง¹

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّاتٍ ﴿٦٢﴾

63. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

64. (สวนสวรรค์) ทั้งสองนั้น เขียวชอุ่ม²

مُدَهَّمَتَانِ ﴿٦٤﴾

65. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

66. ในสวนสวรรค์ทั้งสองแห่งนั้น มีตาน้ำสอง
แห่งที่พวยพุ่งออกมาอย่างไม่ขาดสาย³

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَصْأَخَتَانِ ﴿٦٦﴾

67. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

68. ในสวนสวรรค์ทั้งสองแห่งนั้นมีผลไม้และ
อินทผลัม และผลทับทิม⁴

فِيهِمَا فَكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

69. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้า
ของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

¹ คือนอกจากสวนสวรรค์สองแห่งนั้นมีทั้งคุณค่า และความประเสริฐแล้ว ยังมีสวนสวรรค์อีกสองแห่ง นักตีฟซริกกล่าวว่า สวนสวรรค์สองแห่งแรกสำหรับกลุ่มแนวหน้า ส่วนอีกสองแห่งสำหรับกลุ่มทางขวา ไม่เป็นที่สงสัยเลยว่า ตำแหน่งของกลุ่มแนวหน้านั้นย่อมสูงและมีเกียรติกว่า

² คือสวนสวรรค์สองแห่งชั้นรองลงมานั้น เพราะมีตาน้ำไหลผ่าน จึงทำให้เกิดความชุ่มฉ่ำและเขียวชอุ่ม อยู่ตลอดเวลา

³ อิบน์มุสฏี และอิบนุอับบาส กล่าวว่า บรรดาคนรักของอัลลอฮ์นั้นจะมีกลิ่นระมัด กลิ่นหอมและกลิ่น การบูร ไปรยปรายลงมายังพวกเขาที่พำนักอยู่ในสวนสวรรค์ คล้ายกับฝนไปรยปรายลงมา

⁴ ที่กล่าวถึงผลไม้สองชนิด คือ อินทผลัม และทับทิมนั้น เพราะความดีและความประเสริฐของผลไม้ทั้งสองชนิด และเป็นผลไม้หลักของชาวอาหรับ

70. ในสวนสวรรค์เหล่านั้น มีหญิงสาวที่มีมารยาทดีสวย¹

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾

71. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้าของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

72. หญิงสาวผิวพรรณขาวผ่อง นัยน์ตาคม (ที่เก็บตัวเฉพาะสามีของนางเท่านั้น) อยู่ในกระโจม²

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٢﴾

73. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้าของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

74. ซึ่งไม่มีมนุษย์และไม่มีญิน แต่ต้องพวกนางมาก่อนเลย³

لَمْ يَطْمِئِنَّ إِلَيْنَا قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٧٤﴾

75. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้าของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

76. พวกเขาจะนอนเอกเขนกบนหมอนอิงสีเขียว และพรมที่มีลวดลายอย่างสวยงาม⁴

مُتَّكِئِينَ عَلَى رَفُوفٍ خَضِرٍ وَعَبَقَرِي حِسَانٍ ﴿٧٦﴾

77. ดังนั้น ด้วยบุญคุณอันใดเล่าแห่งพระเจ้าของเจ้าทั้งสองที่เจ้าทั้งสองปฏิเสธ

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

¹ ในสวนสวรรค์เหล่านั้นมีหญิงสาวที่มีมารยาทดี หน้าตาสวยงาม

² หญิงสาวที่ประจำอยู่ในสวนสวรรค์นั้น เป็นหญิงสาวที่มีผิวพรรณผุดผ่อง นัยน์ตาคม เพราะนางเก็บตัวอยู่ในที่ปกเฉพาะของนาง นางจะไม่ออกไปนอกที่พัก เพราะความมีเกียรติของนาง อะบูฮัยยานกล่าวว่าสตรีจะได้รับการยกย่องชมเชยเช่นนั้น หากพวกนางอยู่กับเหย้าเฝ้ากับเรือนเป็นการบ่งชี้ถึงการรักษาดูแลซึ่งเป็นสมบัติประจำตัวของสตรี

³ คือไม่มีผู้ใดจากมนุษย์และญิน จะไปทำการล่วงเกินพวกนาง จนกระทั่งเสียพรหมจรรย์ก่อนสามีของพวกนางในสวนสวรรค์เลย

⁴ พวกเขาจะนอนเอกเขนกบนหมอนอิงสีเขียว ซึ่งเป็นหมอนอิงเฉพาะชาวสวรรค์ และพรมกำมะหยี่ทำด้วยไหมอย่างละเอียด และมีลวดลายอย่างสวยงาม

78. พระนามแห่งพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงยิ่งใหญ่
ผู้ทรงโปรดปราน ทรงจำเริญยิ่ง¹



تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

“อัลลอฮ์ ผู้ยิ่งใหญ่ ผู้ทรงเกียรติ ทรงบริสุทธิ์ยิ่ง ความดีของพระองค์มีอย่างมากมาย และความจำเริญของพระองค์ย่อมล้นเหลือ ในหนังสืออัลบะหฺรุลมุฮิตกล่าวไว้ว่า เมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวปิดท้ายความโปรดปรานในโลกดุนยาในอายะฮ์ที่ 27 ของซูเราะฮ์นี้ว่า “และพระพักตร์ของพระเจ้าของเจ้า ผู้ทรงยิ่งใหญ่ ผู้ทรงโปรดปราน เท่านั้นที่จะยังคงเหลืออยู่” ความเหมาะสมของอายะฮ์แรก คือการกล่าวถึงการคงเหลืออยู่ที่ไม่มีที่สิ้นสุดของอัลลอฮ์ ตะอาลา หลังจากกล่าวถึงความพิณาศของโลก และความเหมาะสมของอายะฮ์สุดท้าย คือการกล่าวถึงความจำเริญ คือการเพิ่มพูน และงอกเงยหลังจากกล่าวถึงความโปรดปรานของพระองค์แก่บรรดามุอฺมินในทิฟานักอันมีเกียรติของพระองค์ และสิ่งที่พระองค์ได้ประทานให้แก่พวกเขา ซึ่งความดีต่าง ๆ

(56) ซูเราะฮ์ อัลวาเกอะฮ์



เป็นบัญญัติมักกะฮ์ มี 96 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลวาเกอะฮ์

ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงเหตุการณ์ต่างๆ ในวันกิยามะฮ์ และสิ่งที่เกิดขึ้นในขณะนั้น เช่น ความหวาดกลัว การแบ่งมนุษย์ออกเป็นสามกลุ่ม คือกลุ่มขวา กลุ่มซ้าย และกลุ่มแนวหน้า

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงชะตากรรมของทุกๆ กลุ่ม และสิ่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงจัดเตรียมไว้ให้แก่พวกเขา คือการตอบแทนอย่างยุติธรรมในวันแห่งการตัดสิน นอกจากนี้ยังได้พิสูจน์หลักฐานให้เป็นที่ประจักษ์ถึงการมี และความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ และเดชานุภาพอย่างสมบูรณ์ของพระองค์ในการสร้าง และการประติษฐิ์ของพระองค์อย่างสวยงามที่สุด ในการสร้างมนุษย์ ในการให้พืชพันธุ์ต่างๆ ออกง่ย ในการให้น้ำฝนโปรยปรายลงมา และสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงทำให้เกิดพลังในนรก ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงอัลกุรอานนุละฮิม ว่าเป็นการประทานลงมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก และสิ่งที่มนุษย์จะได้พบกับความหวาดกลัว และความหนักใจขณะจวนจะตาย

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงบุคคลสามจำพวก พวกเขาเหล่านั้น คือกลุ่มที่มีความสุข กลุ่มที่มีความทุกข์ และกลุ่มแนวหน้าที่แข่งขันกันไปสู่ความดี คือพวกที่ได้รับความโปรดปราน ซูเราะฮ์ได้ชี้แจงบั้นปลายของทุกๆ กลุ่ม ทั้งหมดนี้ได้กล่าวไว้อย่างละเอียดตามที่ปรากฏอยู่ในตอนต้นๆ ของซูเราะฮ์ และได้กล่าวสรรเสริญเยินยอด้วยการกล่าวถึงคุณงามความดีของกลุ่มแนวหน้าที่มีความใกล้ชิดทั้งในตอนเริ่มและตอนจบของซูเราะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. เมื่อเหตุการณ์ (วันกิยามะฮฺ) ได้เกิดขึ้น¹

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ١

2. ไม่มีผู้ปฏิเสธคนใดปฏิเสธต่อเหตุการณ์ของมัน²

لَيْسَ لَوْعَتِهَا كَاذِبَةٌ ٢

3. ต่อเหตุการณ์นั้นทำให้ชนกลุ่มหนึ่งต่ำต้อย
ชนอีกกลุ่มหนึ่งสูงส่ง³

خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ ٣

4. เมื่อแผ่นดินถูกสั่นสะเทือนอย่างรุนแรง

إِذَا رَجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا ٤

5. และบรรดาภูเขาได้แตกสลาย

وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا ٥

6. และมันกลายเป็นผุยผงปลิวว่อน⁴

فَكَانَتْ هَبَاءً مُبْفًّيًا ٦

7. และพวกเจ้าจะแยกออกเป็นสามกลุ่ม⁵

وَكُنتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ٧

¹ เมื่อวันกิยามะฮ์ได้เกิดขึ้น ซึ่งจะมีขึ้นอย่างแน่นอน ความโกลาหล ความปั่นป่วนที่ได้เกิดขึ้นในวันนั้น ทำให้ทุกสิ่งชั่วร้าย ความนึกคิดหรือมโนคติไม่สามารถจะวาดออกมาให้เป็นภาพลักษณ์ได้

² เมื่อวันกิยามะฮ์ได้เกิดขึ้นแล้วไม่มีผู้ใดกลับปฏิเสธเหตุการณ์นั้นได้เหมือนกับสภาพของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในปัจจุบันนี้ ทุกคนจะศรัทธาในขณะนั้นเพราะได้ประสบพบเห็นด้วยตนเอง

³ ในวันนั้น ความต่ำต้อยจะเกิดขึ้นแก่ชนกลุ่มหนึ่ง สภาพของพวกเขาก็เป็นที่ประจักษ์ได้ว่าพวกเขาเป็นชาวนรก และอีกกลุ่มหนึ่งมีฐานะสูงส่งสภาพของพวกเขาก็เป็นที่ประจักษ์ได้ว่าพวกเขาเป็นชาวสวรรค์

⁴ ในวันนั้น แผ่นดินจะสั่นสะเทือนอย่างรุนแรง โดยที่ทุกๆ สิ่งที่อยู่บนหน้าแผ่นดินจะพังทลายลงมา เช่น ตึกรามบ้านช่อง แม้กระทั่งภูเขา ซึ่งเป็นที่ทราบกันว่ามีความแข็งแกร่งที่สุดก็จะแตกสลายกระจัดกระจายกลายเป็นผุยผงปลิวว่อนอยู่ในอากาศ

⁵ ในวันกิยามะฮ์ พวกเจ้าจะถูกแบ่งออกเป็น 3 กลุ่ม คือกลุ่มทางขวา กลุ่มทางซ้าย และกลุ่มแนวหน้า สำหรับกลุ่มแนวหน้า คือบรรดาผู้ที่มียศตำแหน่งชั้นสูงในสวรรค์ ส่วนกลุ่มทางขวา คือบรรดาผู้ที่มีฐานะหรือตำแหน่งรองลงมาของชาวสวรรค์ ส่วนกลุ่มทางซ้าย คือชาวนรก นี่คือกลุ่มต่างๆ ของมนุษย์ในวันอาคิเราะฮ์

8. คือกลุ่มทางขวา (ผู้ได้รับบันทึกด้วยมือขวา)
เจ้ารู้ได้อย่างไรว่ากลุ่มทางขวาคือใคร¹

فَأَصْحَبُ الْمِمْسَةِ مَا أَصْحَبُ
الْمِمْسَةِ ۝٨

9. และกลุ่มทางซ้าย (ผู้ได้รับบันทึกด้วยมือ
ซ้าย) เจ้ารู้ได้อย่างไรว่ากลุ่มทางซ้ายคือใคร²

وَأَصْحَبُ الْمَشْأَةِ مَا أَصْحَبُ
الْمَشْأَةِ ۝٩

10. และกลุ่มแนวหน้า คือกลุ่มแนวหน้า³

وَالسَّيْفُونَ السَّيْفُونَ ۝١٠

11. เขาเหล่านั้น คือบรรดาผู้ใกล้ชิด⁴

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ ۝١١

12. ในสวนสวรรค์หลากหลายแห่งความสุข
สำราญ⁵

فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ۝١٢

13. เป็นกลุ่มชนจำนวนมาก จากชนรุ่นก่อนๆ

ثُلَّةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ ۝١٣

14. และเป็นกลุ่มชนจำนวนน้อย จากชนรุ่น
หลังๆ⁶

وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ ۝١٤

¹ กลุ่มทางขวาคือผู้ที่บันทึกของพวกเขาดูถูกส่งให้ทางเบื้องขวา

² กลุ่มทางซ้ายคือผู้ที่บันทึกของพวกเขาดูถูกส่งให้ทางเบื้องซ้าย

³ นี่คือกลุ่มที่สาม คือบรรดาผู้ที่ได้รับรู้ดี ไปสู่ความดี ความโปรดปราน และสวนสวรรค์

⁴ บุคคลเหล่านั้น คือบรรดาผู้ใกล้ชิดกับอัลลอฮ์ อยู่ข้างเคียงพระองค์ ภายใต้บัลลังก์ของพระองค์ และ
ศฤงคารอันมีเกียรติของพระองค์

⁵ พวกเขาจะพำนักอยู่ในสวนสวรรค์ หลากหลายอย่างถาวรที่มีแต่ความสุขสำราญ กล่าวกันว่า “กลุ่มแนว
หน้าคือ กลุ่มแนวหน้า” คือบรรพชนกลุ่มแรกของประชาชาตินี้ และกลุ่มอื่นในรุ่นหลังๆ ของประชาชาติ
นี้ คือทั้งสองกลุ่มมาจากประชาชาติของมุฮัมมัด คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม

⁶ กลุ่มแนวหน้าที่เป็นผู้ใกล้ชิดกับพระองค์นั้น เป็นกลุ่มชนจำนวนมากจากประชาชาติในอดีตและเป็น
กลุ่มชนจำนวนน้อยเมื่อเทียบกับกลุ่มชนในสมัยก่อนพวกเขา เพราะบรรดานะบีก่อนๆ นั้น มีจำนวนมาก
ดังนั้นบรรดาผู้ที่ได้รับรู้ดีไปสู่การศรัทธาจึงมีมาก พวกเขาเพิ่มจำนวนขึ้นมากกว่าจำนวนผู้ที่ได้รับรู้ดีไปสู่
การศรัทธาจากประชาชาติของเขา

15. โดยอยู่บนเตียงที่ประดับด้วยทองคำ عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ۝١٥
16. พวกเขาอนเอกเอนกอยู่บนนั้น โดยผิน
หน้าเข้าหากัน¹ مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ۝١٦
17. มีเด็ก ๆ ที่มีอายุเช่นนั้น วนเวียนรับใช้พวก
เขาตลอดไป يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ۝١٧
18. ถ้วยภาชนะใหญ่ และแก้วที่มีหู และจอก
ใส่สุราที่โหลรินมา يَاكُوبُ وَبَارِئُ وَكَاسٍ مِّن مَّعِينٍ ۝١٨
19. พวกเขาจะไม่มีน้ีรยะ และไม่หมดสติ เมื่อ
ดื่มสุรานั้น² لَا يَصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُزْفُونَ ۝١٩
20. และผลไม้หลากชนิด ตามแต่พวกเขาจะ
เลือกกิน وَفِيهَا مِمَّا يَحْتَرُونَ ۝٢٠
21. และเนื้อนกที่พวกเขาอยากรับประทาน³ وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ۝٢١
22. และหญิงสาวที่มีนัยน์ตาคมสวยงาม وَحُورٌ عِينٌ ۝٢٢
23. ประหนึ่งไข่มุกที่ถูกพิทักษ์รักษาไว้อย่างดี كَأَمْثَلِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ ۝٢٣

¹ กลุ่มชนแนวหน้าเหล่านั้นจะอนเอก.เอนกอยู่บนเตียง ที่ประดับด้วยทองคำฝังเพชรพลอยและไข่มุก การ
อนเอก.เอนกเป็นการนอนของผู้ที่มีความสุข และการผินหน้าเข้าหากันย่อมจะนำความปิตินดีมาสู่ผู้
กระทำ และเป็นมรยาทที่ดีของผู้กระทำอีกด้วย

² ในสวนสวรรค์นั้นจะมีเด็ก ๆ ในวัยรุ่น โดยอยู่ในสภาพนั้นตลอดไป วนเวียนรับใช้ชาวสวรรค์ด้วยเครื่อง
ดื่ม คือสุราชนิดพิเศษที่โหลรินมาจากตาน้ำพิเศษ สำหรับภาชนะที่ใส่สุรานั้นมีลักษณะที่แปลกแตกต่าง
กันไป สุราที่นำมาบริการนั้นมีรสชาติพิเศษไม่เหมือนกับสุราในโลกดุนยา

³ นอกจากนี้อังมีผลไม้มากมายจะเลือกกินได้ตามความต้องการ เพราะมีจำนวนมากมายหลายชนิด
และเนื้อนกก็มิให้เลือกตามความต้องการ อิบน์อบบาสกล่าวว่ เมื่อคหนึ่งคนใดนเอกอยากจะกินนกมัน
ก็บินผ่านมา แล้วจะตกลงมาเบื้องหน้าของเขาในสภาพทอดหรือปึงตามที่เขาต้องการ

| | |
|---|--|
| 24. ทั้งนี้เป็นการตอบแทนเนื่องจากความดีที่พวกเขากระทำไว้ | جَزَاءِ يَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾ |
| 25. ในสวนสวรรค์นั้นพวกเขาจะไม่ได้ยินคำพูดที่ไร้สาระ และเป็นบาป | لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا الْغَوَا وَلَا تَأْيِماً ﴿٢٥﴾ |
| 26. เว้นแต่คำกล่าวที่ว่า ศานติ ศานติ ² | إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾ |
| 27. และกลุ่มทางขวา (ผู้ได้รับบันทึกลงด้วยมือขวา) เจ้ารู้หรือไม่ว่ากลุ่มทางขวาเป็นอย่างไร ³ | وَأَحَبُّ إِلَيْنِ مَا أَحَبُّ إِلَيْنِ ﴿٢٧﴾ |
| 28. (พวกเขา) อยู่ภายใต้ต้นพุทราที่ไร้หนาม | فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾ |
| 29. และต้นกล้วยที่ออกผลเป็นเครือตั้งแต่ยอดจรดโคนต้น ⁴ (ไม่เห็นลำต้น) | وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿٢٩﴾ |
| 30. และร่มเงาที่แผ่กระจาย | وَظِلِّ مَمْدُودٍ ﴿٣٠﴾ |
| 31. และน้ำที่ไหลรินตลอดเวลา ⁵ | وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾ |

¹ สำหรับชาวสวรรค์นั้น นอกจากจะได้รับความสุขสำราญดังกล่าวมาแล้ว เขายังมีคู่ครองเป็นหญิงสาวที่มีนัยน์ตาวาวคมคายสวยงาม เปรียบกับไข่มุกในความสดใสและบริสุทธิ์ ซึ่งถูกเก็บรักษาไว้ไม่มีมือไปแตะต้อง ความสุขกายสบายใจเหล่านี้ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบแทนแก่พวกเขา เพราะพวกเขาเป็นคนดีในโลกดุนยา

² ในสวนสวรรค์นั้นจะไม่ได้ยินคำพูดที่ไร้สาระ หรือคำพูดที่เป็นบาป เว้นแต่คำกล่าวซึ่งกันและกันที่เป็นศิริมงคลอยู่ตลอดเวลา

³ คำถามนี้เป็นการให้เกียรติ และความสำคัญของบุคคลกลุ่มนี้ถึงคุณลักษณะ และสภาพของพวกเขาว่าพวกเขาเหล่านี้เป็นใครและมีสภาพความเป็นอยู่อย่างไร

⁴ คำตอบก็คือ พวกเขาอยู่ภายใต้ร่มเงาของต้นพุทราที่ไร้หนาม และต้นกล้วยที่มีเครือเต็มต้นจนมองไม่เห็นลำต้น

⁵ สำหรับร่มเงาจะมีอยู่ตลอดเวลา แสงแดดจะไม่กล้ำกลายเข้าไปถึง ไม่ใช่ร่มเงาจากต้นไม้แต่ร่มเงาที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำให้มีขึ้นโดยเฉพาะ และน้ำที่ไหลรินไม่ขาดระยะไม่มีที่สิ้นสุด

32. และผลไม้อันมากมาย

وَفَلَاحُ كَثِيرٍ ﴿٣٢﴾

33. โดยไม่หมดสิ้นตามฤดูและไม่ใช่สิ่งที่ต้องห้าม¹

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾

34. และเตียงนอนที่ถูกยกให้สูงขึ้น²

وَفُتُوشٍ مَّرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾

35. แท้จริงเราได้บังเกิดพวกนาง เป็นกรณีพิเศษจริง ๆ

إِنَّا أَنشَأْنَهُنَّ إِنْسَاءً ﴿٣٥﴾

36. แล้วเราได้ทำให้พวกนางเป็นสาวพรหม-
จรรย์

فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾

37. เป็นที่น่ารักชื่นชมแก่คู่ครอง อยู่ในวัยสาว
คราวเดียวกัน³

عُرُبًا أَتْرَابًا ﴿٣٧﴾

38. สำหรับกลุ่มทางขวา (ผู้ได้รับบันทึกลงด้วย
มือขวา)

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

39. (คือ) กลุ่มชนจากรุ่นก่อน ๆ

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

40. และกลุ่มชนจากรุ่นหลัง ๆ⁴

وَلِثُلَّةٍ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٤٠﴾

¹ ผลไม้มากมายหลายชนิด คือผลไม้แต่ละชนิดจะมีอยู่ตลอดไป ไม่หมดสิ้นตามฤดูกาลเหมือนกับผลไม้ในโลกดุนยา ไม่ใช่สิ่งที่ต้องห้าม คือทุกคนมีสิทธิจะเก็บกินได้ทุกเวลา

² เตียงนอนแบบอัตโนมัติ คือจะถูกยกให้สูงขึ้นและลดให้ต่ำลงได้โดยอัตโนมัติ

³ อัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงบังเกิดหญิงสาวมีความงดงามเป็นเลิศ มีฐานะ สูงส่ง เปรียบพร้อมทุก ๆ ด้าน บรรดาสาว เหล่านั้นเป็นสาวพรหมจรรย์ ประหนึ่งไข่มุกที่ถูกสงวนไว้ พวกนางจะครองครองหัวใจ คู่ครองของนางด้วยคำพูดที่ไพเราะอ่อนหวาน มีใบหน้ายิ้มแย้มแจ่มใส ดวงตามีเสน่ห์ ชวนให้หลงใหล เคลิบเคลิ้มยิ่งนัก พวกนางอยู่ในวัยเดียวกันทั้งหมด คือในวัย 33 ปี

⁴ ความสุขสำราญดังกล่าวมาแล้วนั้น อัลลอฮฺทรงประทานให้แก่ “อัสซาบุลยะมีน” กลุ่มทางขวาคือ บรรดาผู้ที่ได้รับบันทึกลงด้วยมือขวา ซึ่งมีจำนวนมากจากกลุ่มชนในยุคก่อน ๆ และกลุ่มชนในยุคหลัง ๆ ก็เช่นเดียวกัน เพราะอัลลอฮฺจะทรงอภัยโทษให้แก่พวกเขาเป็นจำนวนมาก เนื่องจากท่านนะบี คือลัลลอฮฺ อะลัยฮิซซาลาม ได้ขอชะฟาอะฮ์ให้แก่พวกเขา จึงทำให้พวกเขามีจำนวนมากพอ ๆ กับกลุ่มชนในยุคก่อน ๆ

41. และกลุ่มทางซ้าย (ผู้ได้รับบันทึกด้วยมือซ้าย) เจ้ารู้หรือไม่ว่ากลุ่มทางซ้ายเป็นอย่างไร¹
42. อยู่ในลมร้อน และน้ำกำลังเดือด
43. อยู่ใต้ร่มเงาของควันที่ดำทึบ
44. ไม่รวมเย็น และไม่เป็นที่นาชื่นชม²
45. แท้จริงพวกเขาแต่กาลก่อนนั้นเป็นพวกเจ้าสำราญ
46. และพวกเขาเคยต้อรับในการทำบาปใหญ่ๆ อยู่เป็นเนื่อง
47. และพวกเขาเคยกล่าวว่า เมื่อเราตายไปแล้ว เราได้กลายเป็นดินผงและกระดูกป่น แล้วเราจะถูกให้ฟื้นคืนชีพอีกกระนั้นหรือ
48. และรวมทั้งบรรพบุรุษของเราแต่กาลก่อนนั้นด้วยหรือ³

وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ ﴿٤١﴾
 فِي سَمُومٍ وَجَمِيمٍ ﴿٤٢﴾
 وَظِلٍّ مِنْ تَحْمُومٍ ﴿٤٣﴾
 لَّا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿٤٤﴾
 إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿٤٥﴾
 وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿٤٦﴾
 وَكَانُوا يَقُولُونَ أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِذَا
 لَمَبَعُونَا ﴿٤٧﴾
 أَوْ أَبَاؤُنَا أَلَاؤُنَا ﴿٤٨﴾

¹ สำหรับกลุ่มที่สาม คือ “อัศฮาบูซิมาล” คือกลุ่มทางซ้าย บรรดาผู้ที่ได้รับบันทึกจากการกระทำที่เลวร้าย และจะต้องได้รับโทษทรมานอันยาวนาน

² พวกเขาจะประสบกับความทุกข์ยาก มีความขุ่นข้องหมองใจ จะพบกับความรุ่มร้อน ทำให้ผิวหนังถลอก ลอกออกมาเป็นริ้วรอย เมื่อเวลากระหายน้ำก็จะได้รับน้ำดื่มที่กำลังเดือดร้อนจัด ไม่อาจจะดับความกระหายได้ ทำให้สาหัสชาตวัน ร่มเงาที่พวกเขาจะได้พักพิงก็คือร่มเงาที่มืกลุ่มควันที่ร้อนระอุ ดำทึบจิตใจ ในขณะนั้นก็เต็มไปด้วยความรุ่มร้อน กระอักกระอ่วน มิได้ทำให้ร่มเย็นหรือร่มรื่นแต่ประการใด มันมีแต่ความเจ็บปวดทรมานไปถึงชั่วหัวใจ

³ ความทุกข์ทรมานของบุคคลกลุ่มนี้เป็นการสาสมและคู่ควรแก่พวกเขาด้วย ทั้งนี้เพราะพวกเขาได้ออรรคมต่อตัวของพวกเขาเอง เพราะในโลกดุนยานั้น พวกเขามีความสุขสนุกสนานเพลิดเพลินอยู่กับทรัพย์สินและสิ่งอำนวยความสะดวกที่เป็นของสะสม พวกเขาไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันอาคิเราะฮ์ต้อรับอยู่ในการทำ ความผิด และการทำชริก และปฏิเสธต่อการฟื้นคืนชีพ โดยถือเป็นเรื่องประหลาด และเย้ยหยัน

49. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงชนรุ่นก่อนๆ และรุ่นหลังๆ นั้น

قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿٤٩﴾

50. จะถูกรวบรวมไว้จนกระทั่งถึงวันอันเป็นที่รู้จักกัน (วันกิยามะฮ์)¹

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾

51. แล้วรวมทั้งพวกเจ้าอีกด้วย โอ้บรรดาผู้หลงผิด บรรดาผู้ปฏิเสธทั้งหลาย

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَصْأَلُونَ الْمَكِيدُونَ ﴿٥١﴾

52. แน่نون พวกเจ้าจะเป็นผู้กินต้นชักกุ่ม

لَا كُوفُونَ مِنْ شَجَرٍ تَزُومُونَ ﴿٥٢﴾

53. และพวกเขาจะใส่มันเข้าไปเต็มท้อง

فَمَا لُوفُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٣﴾

54. และพวกเขาจะดื่มน้ำกำลังเดือดตามลงไป

فَسَرُوفُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾

55. พวกเขาจะดื่ม (น้ำ) เช่นกับการดื่มของอุรुที่กระหายน้ำจัด

فَسَرُوفُونَ شُرْبَ الْهَبِيدِ ﴿٥٥﴾

56. นี่คือการทำนักของพวกเขาในวันแห่งการตอบแทน²

هَذَا نَزْلُ الْيَوْمِ الَّذِينَ ﴿٥٦﴾

57. เรานั้นได้สร้างพวกเจ้าขึ้นมา ไฉนเล่าพวกเจ้าจึงไม่เชื่อ (ในวันฟื้นคืนชีพ)³

لَخُنُ حَقَّقْتُكُمْ فَنَوْلَا تُصَدَّقُونَ ﴿٥٧﴾

¹ มุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกเขาเถิดว่า พวกท่านและบรรพบุรุษของท่าน ตั้งแต่สมัยนะบิอาดัม รวมทั้งประชาชาติทั้งหมดทุกยุคทุกสมัย จะต้องถูกนำตัวมารวมกัน ในวันที่อัลลอฮ์ทรงกำหนดไว้ นั่นคือวันกิยามะฮ์

² บรรดาผู้ที่หลงผิด และปฏิเสธวันฟื้นคืนชีพทั้งหลาย พวกเจ้าจะต้องถูกลงโทษทรมานอย่างรุนแรง อาหารของพวกเจ้าก็คือต้นชักกุ่ม มีรูปร่าง รสและกลิ่น ที่น่ารังเกียจและเหม็น พวกเจ้าจะต้องกินให้เต็มท้องเมื่อเวลากระหาย จะต้องดื่มน้ำเดือดน้ำหนองที่กำลังเดือดตามลงไป แต่ก็จะไม่ช่วยบรรเทาความกระหาย พวกเจ้าก็ต้องดื่มเข้าไปอีกอย่างกับที่อุรุดื่มน้ำเวลามันกระหายจัด และนี่คืออาหารของพวกเจ้า และที่นักของพวกเขาในวันแห่งการตอบแทน

³ เราเป็นผู้สร้างพวกเจ้าขึ้นมาเป็นครั้งแรกจากไม่มีอะไรเลย ทำไมพวกเจ้าจึงไม่เชื่อต่อการฟื้นคืนชีพ เพราะแน่นอนผู้ที่สามารถให้มีขึ้นเป็นครั้งแรก ย่อมสามารถให้กลับมีขึ้นอีกเป็นครั้งที่สอง เพื่อการชำระสอบสวน

58. พวกเจ้าเห็นสิ่งที่พวกเจ้าหลั่งออกมา(อสุจิ) แล้วมิใช่หรือ

أَفَرَأَيْتُم مَّا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾

59. พวกเจ้าสร้างมันขึ้นมา หรือว่าเราเป็นผู้สร้าง¹

أَمْ نَشْرَعُ لَكُمْ مَتَاعَهُ ۖ أَفَرَأَيْتُم لَخَالِقُونِ ﴿٥٩﴾

60. เรานั้นเป็นผู้กำหนดความตายขึ้นในระหว่างพวกเจ้า และเราก็จะไม่ถูกขัดขวาง

نَحْنُ قَدَرٌ بَيْنَكُمُ الْمَوْتِ وَمَتَاعِ ۚ يُمْسِكُونَ ﴿٦٠﴾

61. ในการที่เราจะเปลี่ยนบุคคลเยี่ยงพวกเจ้า และเราจะให้พวกเจ้าเกิดขึ้นมาอีกในสิ่งที่พวกเจ้าไม่รู้

عَلَىٰ أَن يُبَدِّلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنشِئَ لَكُم فِی مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

62. และโดยแน่นอน พวกเจ้าได้รู้มาแล้วถึง การเกิดครั้งแรก แล้วไหนเล่าพวกเจ้าจึงไม่ใคร่ ครวญ²

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

63. พวกเจ้าเห็นสิ่งที่พวกเจ้าหว่านมาแล้วมิใช่ หรือ

أَفَرَأَيْتُم مَّا تَحْرَثُونَ ﴿٦٣﴾

64. พวกเจ้าทำให้มันงอกเงยขึ้นมา หรือว่าเรา เป็นผู้ทำให้มันงอกเงยขึ้นมา

أَمْ نَنْشُرُ لَكُمْ زَرْعَهُ ۖ أَفَرَأَيْتُمُ الزَّرْعُونَ ﴿٦٤﴾

65. หากเราประสงค์ทำให้มันหักเป็นชิ้นๆ แล้วแน่นอนเราก็ย่อมทำมันได้ แล้วพวกเจ้าจึง ประหลาดใจ

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَنُّمُ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾

¹ พวกเจ้าจงบอกเราถึงสิ่งที่พวกเจ้าหลั่งน้ำอสุจิเข้าไปในมดลูกของภริยาของพวกเจ้าว่าพวกเจ้าเป็นผู้สร้างมันขึ้นมาให้เป็นรูปร่างมนุษย์ที่สมบูรณ์กระนั้นหรือ เปล่าเลย พวกเจ้ามิได้เป็นผู้สร้างและมีได้เป็นผู้กำหนดให้เป็นรูปร่าง เรา (อัลลอฮ์) ต่างหากที่เป็นผู้กำหนดในเรื่องนี้

² เรา (อัลลอฮ์) เป็นผู้กำหนดความตายของแต่ละคน โดยให้มีวาระการตายอย่างแน่นอน คือจะไม่เข้าออกไปหรือเร็วเข้ามา เว้นแต่ด้วยพระประสงค์ของเรา และจะไม่มีผู้ใดมาขัดขวางการกระทำของเราได้ ในการที่เราจะสับเปลี่ยนบุคคลเยี่ยงพวกเจ้าแทน และในการที่เราจะสร้างพวกเจ้าให้มีรูปร่างลักษณะที่แตกต่างไปจากรูปเดิมของพวกเจ้าในโลกนี้ พวกเจ้าไม่รู้ดอกหรือว่า ผู้ที่สามารถสร้างพวกเจ้าให้มีชีวิตขึ้นมาในโลกนี้ก็สามารถที่จะให้พวกเจ้ากลับมามีชีวิตอีกครั้งหนึ่งในโลกหน้าอย่างแน่นอน เพราะการให้มีชีวิตครั้งหลังนี้ย่อมเป็นที่สะดวกง่ายด้ายกว่าการให้มีชีวิตครั้งแรก

66. (พวกเจ้าจะกล่าวขึ้นว่า) แท้จริงเราได้รับความหายนะแล้ว

إِنَّا لَمَحْرُومُونَ ﴿٦٦﴾

67. ไม่เพียงแต่เท่านั้น เรายังขาดแคลนปัจจัยเพาะปลูกอีกด้วย¹

بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾

68. พวกเจ้าเห็นน้ำที่พวกเจ้าดื่มแล้วมิใช่หรือ

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾

69. พวกเจ้าเป็นผู้หลั่งมันลงมาจากก้อนเมฆหรือว่าเราเป็นผู้หลั่งมันลงมา

ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ

الْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾

70. หากเราประสงค์ เราจะทำให้มันเค็มจัดแล้วโฉนเล่าพวกเจ้าจึงไม่กตัญญู²

لَوْ شَاءَ جَعَلْنَاهُ أَجْلًا فَلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. พวกเจ้าเห็นไฟที่พวกเจ้าจุดขึ้นมาแล้วมิใช่หรือ

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧١﴾

72. พวกเจ้าเป็นผู้ทำให้ต้นไม้ของมันเป็นงอกเงยขึ้นมา หรือว่าเราเป็นผู้ทำให้มันเป็นงอกขึ้นมา

ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَهَا أَمْ نَحْنُ

الْمُنشِئُونَ ﴿٧٢﴾

73. เราได้ทำให้มันมีขึ้นเพื่อเป็นการเตือนสติ

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا ذِكْرًا وَمَعًا لِلْمُفْسِدِينَ ﴿٧٣﴾

¹ อายะฮ์ที่ 63-67 นี้พบได้ว่าเป็นหลักฐานยืนยันถึงเดชานุภาพ และความกรุณาอันยิ่งใหญ่ของ อัลลอฮฺ ตะอาลา คือพวกเจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า แผ่นดินที่พวกเจ้าไถหว่านลงไปในั้น พวกเจ้าเป็นผู้ทำให้พืชงอกเงยเขียวชะอุ่มและผลิดอกออกผลขึ้นมาหรือว่าเรา (อัลลอฮฺ) ทำให้มันเป็นขึ้นมา เหตุโฉนเล่าพวกเจ้าจึงปฏิเสธเดชานุภาพของเราในการให้มนุษย์ตายแล้วฟื้นคืนชีพขึ้นใหม่อีกครั้งหนึ่ง หากเราประสงค์จะให้พืชนั้นเหี่ยวแห้งแตกหักเป็นเศษเป็นชิ้นๆ หลังจากที่มันได้งอกเงยเป็นพืชที่เขียวชะอุ่มแล้ว แน่นอนเรา ก็ย่อมกระทำมันได้ และก็จะไม่มีผู้ใดมาขัดขวางความประสงค์ของเราได้ ในขณะที่พวกเจ้ายืนมองดูความเสียหายที่เกิดขึ้นกับพืชผลดังกล่าวด้วยความเสียตายและประหลาดใจ แล้วพวกเจ้าจะปรารภกันขึ้นว่า พวกเราประสบกับความขาดทุนในทุกด้าน ตั้งแต่เริ่มมาจนกระทั่งกลายเป็นความหายนะ มิใช่แต่เพียงเท่านั้น เรายังขาดปัจจัยยังชีพอีกด้วย ดังนั้นเราจึงไม่ได้รับส่วนดีใดๆ แม้แต่น้อย

² อายะฮ์ที่ 68-70 นี้ให้เห็นว่า อัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงให้ฝนตกลงมายังแผ่นดินเพื่อประโยชน์แก่มนุษยชาติทั้งมวล นับได้ว่าเป็นความกรุณาอันยิ่งใหญ่ของพระองค์ส่วนหนึ่งจากความกรุณานี้ก็คือทรงทำให้น้ำฝนที่หลั่งลงมา มีรสจืด เหมาะแก่การดื่มและทำประโยชน์อื่นๆ อีกมากมาย หากพระองค์ทรงประสงค์จะทำให้ให้น้ำนั้นร้อนจัด หรือเค็มจัด หรือมีรสอื่นๆ แน่นอนก็จะนำมาใช้บริโภคไม่ได้ ดังนั้นทำไมเล่ามนุษย์จึงไม่กตัญญูต่อพระองค์?

และอำนวยประโยชน์แก่ผู้เดินทางรอนแรม

74. ดังนั้น เจ้าจงสดุดีด้วยพระนามแห่งพระเจ้า
ของเจ้าผู้ทรงยิ่งใหญ่เถิด¹

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

75. ข้า (อัลลอฮฺ) ขอสาบานด้วยตำแหน่งต่างๆ
ของดวงดาว

﴿٧٥﴾ فَلَا أَفْسِسُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ

76. และแท้จริงมันเป็นการสาบานอันยิ่งใหญ่
หากพวกเจ้ารู้

﴿٧٦﴾ وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لِّوَعْدِكَ مُبِينٌ

77. นั่นคือ กุรอานอันทรงเกียรติ

﴿٧٧﴾ إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ

78. ซึ่งอยู่ในบันทึกที่ถูกพิทักษ์รักษาไว้

﴿٧٨﴾ فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ

79. ไม่มีผู้ใดจะแตะต้องอัลกุรอาน นอกจาก
บรรดาผู้บริสุทธิ์เท่านั้น

﴿٧٩﴾ لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ

80. ถูกประทานลงมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก²

﴿٨٠﴾ نَزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ

¹ ตั้งแต่อายะฮ์ 71 ถึง 74 พวกเจ้าจงบอกแก่ข้าถึงไฟที่พวกเจ้าจุดขึ้นมา ซึ่งนำมาจากต้นไม้ที่พวกเจ้านำมาใช้เป็นประโยชน์มากมาย พวกเจ้าเป็นผู้ทำให้ต้นไม้เหล่านั้นงอกเงยขึ้นมาจากพื้นดินกระนั้นหรือ เปล่าเลย พวกเจ้าไม่สามารถทำเช่นนั้นได้ แต่เรา (อัลลอฮฺ) ต่างหากเป็นผู้ให้มันงอกขึ้นมา พร้อมกับนำมาใช้ประโยชน์ในการจุดไฟดังกล่าว นอกจากนี้เราได้ให้ไฟนั้นเป็นการเตือนพวกเจ้าในโลกดุนยานี้ เพื่อให้รำลึกถึงไฟนรกในโลกอาคิเราะฮ์ ซึ่งเราได้จัดเตรียมไว้สำหรับผู้ปฏิเสธและฝ่าฝืน และเป็นประโยชน์แก่ผู้เดินทางรอนแรมในที่เปลี่ยว เพื่อแวะพักในสถานที่ทุรกันดาร เมื่อความมกรณาอันมากมายของอัลลอฮ์มีแก่มนุษย์แล้วแต่เป็นประโยชน์แก่พวกเขา ดังนั้นมนุษย์จำที่จะต้องสดุดีพระเจ้าเพื่อเป็นการกตัญญูในความมกรณาของพระองค์ ด้วยการไม่ตั้งภาคีกับพระองค์ ไม่ปฏิเสธการฟื้นคืนชีพและการชำระสอบสวนในวันกิยามะฮ์

² อายะฮ์ 75-80 อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยตำแหน่งต่างๆ ของดวงดาว ขณะที่มันขึ้นและตก และขณะที่มันโคจรไปตามจักรราศี การที่พระองค์ทรงสาบานด้วยตำแหน่งต่างๆ ของดวงดาวนั้น นับได้ว่าเป็นการสาบานอันยิ่งใหญ่และเป็นการยืนยันว่า อัลกุรอานเป็นคัมภีร์อันทรงเกียรติเป็นเอกมุลลอฮ์ มิใช่เป็นเรื่องไสยศาสตร์หรือความเท็จที่ถูกกุขึ้น และแน่นอนอัลลอฮ์จึงทรงเก็บรักษาไว้ ณ อัลเลาฮุลมะฮิซ บันฮันฟ้าหรือจะเป็นคัมภีร์ไม่มีผู้ใดจะไปแตะต้องได้นอกจากผู้บริสุทธิ์เท่านั้นคือมะลาอิกะฮ์หรือผู้ที่ปราศจากซึ่งชะตัยเล็ก และชะตัยใหญ่เพราะคัมภีร์นั้นถูกประทานมาจากอัลลอฮ์ ซบฮานะฮฺวะตะอาลา

81. และด้วยเรื่องนี้ (อัลกุรอาน) กระนั้นหรือที่ พวกเจ้าปฏิเสธเย้ยหยัน
82. และทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า พวกเจ้าก็ยังคงปฏิเสธศรัทธา ต่ออัลลอฮฺกระนั้นหรือ¹
83. และเมื่อวิญญาณได้มาถึงคอหอย (กำลังจะตาย) แล้วพวกเจ้าสามารถจะยับยั้งไว้ได้หรือ
84. และในขณะนั้น พวกเจ้ากำลังมองดูกันอยู่
85. และเรานั้นอยู่ใกล้ชิดเขายิ่งกว่าพวกเจ้า แต่ทว่าพวกเจ้ามองไม่เห็น (มะลาอิกะฮ์)
86. หากว่าพวกเจ้ามิได้อาศัยใต้อำนาจของผู้ใด และไม่มีพระเจ้าเป็นผู้มีอำนาจเหนือพวกเจ้าแล้ว
87. ไฉนเล่า พวกเจ้าจึงไม่ไหว้วิญญาณกลับมาสู่ร่างอีก หากพวกเจ้าพูดจริง²
88. สำหรับผู้ที่หากว่าเขา (ผู้ตาย) เป็นผู้ใกล้ชิดกับอัลลอฮฺ

أَفِيهِذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ ﴿٨١﴾

وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ كَذِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٣﴾

وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ ﴿٨٤﴾

وَنَحْنُ أَقْرُبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٨٨﴾

¹ และด้วยอัลกุรอานซึ่งเป็นสิ่งที่สร้างความจริง ทำลายความเท็จและเรียกร้องไปสู่แนวทางที่เที่ยงธรรม เมื่ออัลกุรอานมีลักษณะเช่นนี้แล้ว พวกเจ้าจะปฏิเสธและเย้ยหยันว่าอัลกุรอานนั้นไม่เป็นจริงกระนั้นหรือ และพวกเจ้าทำการขอคุณปัจจัยยังชีพของพวกเจ้า โดยพวกเจ้าปฏิเสธผู้ประทานปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า คืออัลลอฮฺกระนั้นหรือ

² อายะฮ์ 83-87 สภาพของมนุษย์ขณะจะตาย ขณะที่วิญญาณถึงลูกกระเดือก ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้ากำลังนั่งล้อมรอบผู้ตายด้วยความรู้สึกนึกคิดต่าง ๆ กัน ขณะนั้นเรา (อัลลอฮ์) เป็นผู้ใกล้ชิดเขายิ่งกว่า แต่ทว่าพวกเจ้ามองไม่เห็นมะลาอิกะฮ์ที่กำลังมาเอาชีวิตนั้น หากว่าพวกเจ้ามิได้อาศัยใต้อำนาจของผู้ใด และไม่มีพระเจ้าเป็นผู้มีอำนาจเหนือพวกเจ้าแล้ว ไฉนเล่าพวกเจ้าจึงไม่ทำให้วิญญาณของผู้ตายกลับคืนสู่ร่างอีกครั้งหนึ่งตามที่พวกเจ้าอ้างว่า ไม่มีการฟื้นคืนชีพ ไม่มีการชำระสอบสวน และไม่มีการตอบแทน

89. ดังนั้นความอึดแอบสดชื่น และสวรค์อันเป็นที่โปรดปรานจะได้แก่เขา¹

فَرُوحٌ وَرِيحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. และหากว่าเขาอยู่ในกลุ่มทางขวา (ผู้ได้รับบันทึกด้วยมือขวา)

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾

91. ดังนั้นความปลอดภัยก็เป็นของเจ้า ในฐานะเป็นผู้อยู่² ในกลุ่มทางขวา (ผู้ได้รับบันทึกด้วยมือขวา)

فَسَلَامٌ لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

92. และหากว่าเขาอยู่ในหมู่ผู้ปฏิเสธผู้หลงทาง

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمَكْذِبِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٢﴾

93. ดังนั้นสิ่งที่เตรียมไว้สำหรับเขาก็คือ น้ำร้อนที่กำลังเดือด

فَنَزْلُ مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

94. และเปลวไฟที่ลุกไหม้³

وَنَصْلُهُ جَجِيمٍ ﴿٩٤﴾

95. แท้จริงนี่แหละคือความจริงที่แน่นอน

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٥﴾

96. ดังนั้นเจ้าจงสดุดีด้วยพระนามพระเจ้าของเจ้าผู้ยิ่งใหญ่เถิด⁴

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

¹ สำหรับผู้ใกล้ชิดกับอัลลอฮ์ พระองค์ทรงเตรียมความเอ็นดูเมตตา ความสุขสบาย ความปลื้มปิติยินดี และปัจจัยอื่นๆ อีกมากมาย ตลอดจนความเป็นอยู่อันสุขสำราญ มีความอึดแอบสดชื่น และสถานที่พำนักของพวกเขาในวันกิยามะฮ์ คือสวนสวรรค์แห่งความโปรดปราน

² สำหรับผู้ที่ได้รับบันทึกการงานด้วยมือขวา ซึ่งมีตำแหน่งรองลงมาจากผู้ใกล้ชิดกับอัลลอฮ์นั้นพวกเขาจะได้รับความปลอดภัย และจะอยู่ในความสุขสำราญ

³ และสำหรับผู้ปฏิเสธ ผู้หลงผิดนั้น พวกเขาจะพบกับน้ำร้อนที่กำลังเดือดที่ถูกจัดเตรียมไว้ และจะถูกนำตัวเข้าสู่รกรที่มีเปลวไฟลุกไหม้ เพื่อรับการลงโทษ

⁴ สภาพดังกล่าวมาแล้วนั้น จะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน และสิ่งที่อัลลอฮ์ประทานลงมาในซูเราะฮ์นี้เป็นความจริงทุกประการ ดังนั้นเจ้ามุฮัมมัด จงสดุดีด้วยพระนามพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงยิ่งใหญ่

(57) ซูเราะฮ์ อัลอะฮ์ด



เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 29 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอะฮ์ด

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์ ซึ่งให้การสนใจต่อการตราพระราชบัญญัติ การอบรมและการชี้แนะ อีกทั้งเสริมสร้างสังคมอิสลามให้ตั้งอยู่บนรากฐานแห่ง หลักการอะกีดะฮ์ที่บริสุทธิ์ มรยาทอันดีงามและการตราบัญญัติที่รัดกุม

ซูเราะฮ์ อัลอะฮ์ดได้กล่าวถึงเรื่องสำคัญๆ 3 เรื่อง คือ

หนึ่ง : จักรวาลทั้งมวลนั้นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา พระองค์เป็นผู้สร้าง และผู้ประดิษฐ์มันอีกทั้งเป็นผู้บริหารตามที่พระองค์ทรงประสงค์

สอง : จำเป็นต้องเสียสละชีวิตและสิ่งมีค่าเพื่อเชิดชูศาสนาของอัลลอฮ์ และ ตวงประทีปของอิสลาม

สาม : วาดภาพข้อเท็จจริงของโลกดุนยา ว่าไม่มีสาระ ปราศจากแก่นสาร และ เป็นสิ่งที่ลวงตาเพื่อมิให้มนุษย์หลงระเหิดต่อมัน

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการกล่าวถึงความยิ่งใหญ่ของพระผู้สร้าง ญัลละวะอะลา ซึ่งทุก สิ่งในจักรวาลเช่น ต้นไม้ ก้อนหิน ดินโคลน มนุษย์ สัตว์ แร่ธาตุต่างๆ ย่อมแพ้ข้อ สดุดีต่อพระองค์ ทุกสิ่งจะกล่าวถึงความยิ่งใหญ่ของพระองค์ ยืนยันถึงความเป็น เอกภาพของพระองค์

ต่อจากนั้นได้กล่าวถึงคุณลักษณะอันดีงามของอัลลอฮ์ และบรรดาพระนาม อันสูงส่งของพระองค์ พระองค์ทรงปฐุมโดยไม่มีเริ่มต้น ทรงทำยสุดโดยไม่มีอวสาน ทรงปรากฏตัวด้วยร่องรอยแห่งสิ่งที่ถูกสร้างมาของพระองค์ ทรงซ่อนเร้นซึ่งไม่มีผู้ใด รู้ถึงธาตุแท้แห่งข้อเท็จจริงของพระองค์ และพระองค์คือผู้สร้างมนุษย์และกำหนด จัดเตรียมจักรวาล

อัลอายาตต่อๆ มาได้เรียกร้องเชิญชวนบรรดามุสลิมให้เสียสละ มีใจคอกว้าง

ขวาง และบริจาคในทางของอัลลอฮ์ เพื่อให้บรรลุสู่ความมีเกียรติ และความสูงส่งแห่งกิจการอิสลาม ดังนั้นจำเป็นแก่มุอฺมินที่จะต้องต่อสู้เสียสละด้วยชีวิตและทรัพย์สินเพื่อให้ได้มาซึ่งความสันติสุขในโลกดุนยา และผลตอบแทนในโลกอาคิเราะฮ์

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงผู้ศรัทธา และมุนาฟิกสำหรับบรรดาผู้ศรัทธานั้น แสงสว่างของพวกเขาได้ฉายแสงออกมาข้างหน้าและรอบๆ ตัวของพวกเขา ส่วนพวกมุนาฟิกนั้นนั้นก็ล้าหาทางในความมืด เช่นเดียวกับที่พวกเขามีชีวิตอยู่ในโลกดุนยาคล้ายกับเตีร็จฉานที่อยู่ในความมืดแห่งอริชา ความผิดพลาด และการหลงทาง

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงข้อเท็จจริงและโลกดุนยาและข้อเท็จจริงของโลกอาคิเราะฮ์ และได้วาดภาพของโลกทั้งสองไว้อย่างละเอียด โลกดุนยาเป็นโลกที่สูญสลาย ไม่ยั่งยืนไม่ถาวร เสมือนกับพืชพันธุ์ที่อุดมสมบูรณ์ ซึ่งได้งอกเงยอย่างเต็มที่เมื่อได้รับน้ำฝนแล้วมันจะมีสีเหลือง เที่ยวแห้งร่วงโรย จนกระทั่งกลายเป็นเศษเป็นชิ้นไร้คุณค่า เมื่อลมพัดมามันก็กระจัดกระจายปลิวไปตามสายลม ส่วนโลกอาคิเราะฮ์นั้นเป็นโลกแห่งความจริงคงอยู่ตลอดไป ไม่มีความเหน็ดเหนื่อยและยากลำบาก ไม่มีความทุกข์ยากและความกังวลใจ

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการกล่าวถึงเป้าหมายของการส่งบรรดารอฮูลมา ใช้ให้มีความยำเกรงต่ออัลลอฮ์ อัลฮะวะญฺล และให้เจริญรอยตามแนวทางที่ถูกต้องของบรรดารอฮูล และบรรดานะบีของพระองค์

ชื่อของซูเราะฮ์

ซูเราะฮ์ถูกขนานนามว่า “ซูเราะฮ์อัลฮะดีด” เพราะได้กล่าวถึงเหล็กในซูเราะฮ์นี้ ซึ่งมันเป็นพลังของมนุษย์ทั้งในยามสงบและยามสงคราม เป็นเครื่องมือเครื่องใช้ในการก่อสร้างอาคารบ้านเรือน เหล็กนำไปใช้ในการสร้างสะพานอันใหญ่โตและตึกกรมบ้านช่อง เหล็กใช้สำหรับทำโล่ ดาบ และหอก และนำไปใช้ในการทำรถถัง เรือดำน้ำ ปืนใหญ่ และอาวุธอื่นๆ อีกมากมาย

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และในแผ่นดิน
ต่างแช่ซึ้งสดุดีแด่อัลลอฮ์¹ และพระองค์เป็นผู้
ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²
2. อำนาจอันเด็ดขาดแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและ
แผ่นดินนั้นเป็นสิทธิ์ของพระองค์ พระองค์ทรง
ให้เป็นและทรงให้ตาย และพระองค์เป็นผู้ทรง
อาณาภาพเหนือทุกสิ่ง³
3. พระองค์ทรงเป็นองค์แรกและองค์สุดท้าย
และทรงเปิดเผยและทรงเร้นลับ และพระองค์
เป็นผู้ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง⁴
4. พระองค์คือ พระผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลาย
และแผ่นดินในระยะ 6 วัน แล้วพระองค์ทรง
สถิตอยู่บนบัลลังก์ พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่เข้า
ไปในแผ่นดิน และสิ่งที่ออกมาจากแผ่นดิน⁵ และ
สิ่งที่ลงมาจากฟากฟ้าและสิ่งที่ขึ้นไปสู่ฟากฟ้า

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿١﴾

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَهُوَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ
أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ
فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَرْزُلُ مِنَ السَّمَاءِ
وَمَا يَنْزِلُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا

¹ การแช่ซึ้งสดุดีของผู้มีสติปัญญาด้วยคำพูด ส่วนของวัตถุหรือแร่ธาตุ หรือสิ่งไม่มีชีวิตด้วยสภาพในตัวของมันที่บ่งชี้ถึงการแช่ซึ้งสดุดีแด่พระผู้สร้างมันจากความบกพร่องไม่สมบูรณ์

² เป็นผู้ทรงอำนาจในอาณาจักรของพระองค์ ทรงปรีชาญาณในการสร้างและการจัดระบบของพระองค์

³ คือพระองค์ทรงครอบครองทุกสิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและในแผ่นดิน ทรงกระทำตามที่พระองค์ทรงปรารถนา ทรงให้มีหลังจากไม่มี และให้สูญหลังจากให้มี ทรงมีอาณาภาพเหนือการปฏิบัติทุก ๆ สิ่งที่พระองค์ทรงประสงค์ ไม่มีสิ่งใดที่จะทำให้พระองค์หมดความสามารถ

⁴ ไม่มีสิ่งใดก่อนพระองค์ และไม่มีสิ่งใดหลังพระองค์ ทรงเปิดเผยคือไม่มีสิ่งใดเหนือพระองค์ และทรงเร้นลับ คือไม่มีสิ่งใดเร้นลับยิ่งไปกว่าพระองค์ ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่างคือ ไม่มีสิ่งใดจะซ่อนเร้นไปจากความรู้ของพระองค์ ถึงแม้จะมีขนาดเท่าปรมาณูในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน

⁵ ทรงรอบรู้สิ่งที่เข้าไปในแผ่นดิน เช่น น้ำฝนและคนตาย และสิ่งที่ออกมาจากแผ่นดินคือพืชพันธุ์และแร่ธาตุต่าง ๆ

และพระองค์ทรงอยู่กับพวกเจ้า ไม่ว่าพวกเจ้าจะอยู่ ณ แห่งหนใด และอัลลอฮ์ทรงเห็นสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ¹

5. อำนาจอันเด็ดขาดแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินนั้นเป็นสิทธิ์ของพระองค์ และการงานทั้งหลายถูกให้กลับไปยังอัลลอฮ์เท่านั้น²

6. พระองค์ทรงให้กลางคืนคาบเกี่ยวเข้าไปในกลางวัน และทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปในกลางคืน และพระองค์เป็นผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในทรวงอก³

7. พวกเจ้าจงศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และจงบริจาคในทางของอัลลอฮ์จากสิ่งที่พระองค์ทรงทำให้พวกเจ้าเป็นตัวแทนของมัน⁴ ดังนั้นบรรดาผู้ศรัทธาและบรรดาผู้บริจาคในหมู่พวกเจ้านั้นสำหรับพวกเขาจะได้รับรางวัลอันใหญ่ยิ่ง⁵

تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ۝

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ۝

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۝

ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُسْتَحْلِفِينَ فِيهِ ۚ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ۝

¹ สิ่งทีลงมาจากฟากฟ้า เช่น รัชก็ มะลาอิกะฮ์ ความเมตตาและการลงโทษ สิ่งทีขึ้นไปสู่ฟากฟ้า คือ มะลาอิกะฮ์ และการงานที่ดี พระองค์ทรงอยู่ร่วมกับพวกเจ้าและด้วยเดชานุภาพของพระองค์เหนือพวกท่าน ไม่ว่าพวกเจ้าจะอยู่ ณ แห่งหนใดไม่มีสิ่งใดจะซ่อนเร้นจากพระองค์ไปได้

² ทุกๆ สิ่งย่อมกลับไปหาอัลลอฮ์ พระผู้สร้างและพระผู้จัดระบบ ทรงตัดสินชี้ขาดตามที่พระองค์ทรงประสงค์

³ คือทรงให้ส่วนหนึ่งของกลางคืนคาบเกี่ยวเข้าไปในกลางวัน ในระยะดังกล่าวคือระยะเวลาของฤดูร้อน และทรงให้กลางวันคาบเกี่ยวเข้าไปในกลางคืน คือระยะเวลาของฤดูหนาว และทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในทรวงอกเช่น ความเชื่อถือ ความลับ ความตั้งใจ

⁴ คือจงเชื่อมั่นต่อความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ และต่อศาสน์ของรอซูล และจงบริจาคจากสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงให้พวกเจ้าเป็นตัวแทนในทรัพย์สินสมบัติ คือทรัพย์สินสมบัติที่อยู่ในครอบครองของพวกเจ้านั้น แท้จริงมันคือทรัพย์สินสมบัติของอัลลอฮ์ พระองค์ทรงให้พวกเจ้าเป็นตัวแทนในการใช้จ่ายใช้สอย ดังนั้นพวกเจ้าอย่าได้หวงแหนในการบริจาคไปในทางอัลลอฮ์

⁵ คือผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และบริจาคทรัพย์สินของพวกเขาส่งพวกเขาเป็นตัวแทนในทรัพย์สินสมบัตินั้น พวกเขาจะได้รับรางวัลอันยิ่งใหญ่คือสวรรค์

8. และโฉนเล่าพวกเจ้าจึงไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์
ทั้ง ๆ ที่รอซูลได้เรียกร้องพวกเจ้าให้ศรัทธาต่อ
พระเจ้าของพวกเจ้า และแน่นอน พระองค์ได้
ทรงเอาสัญญากับพวกเจ้าแล้ว หากพวกเจ้า
เป็นผู้ศรัทธา¹

9. พระองค์เป็นผู้ทรงประทานบรรดาอัลอายาต
อันชัดแจ้งลงมาแก่ (มุฮัมมัด) บ่าวของพระองค์
เพื่อทรงนำพวกเจ้าออกจากความมืดทั้งหลาย
สู่ความสว่าง และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรง
เอ็นดู ผู้ทรงเมตตาเสมอต่อพวกเจ้า²

10. และโฉนเล่าพวกเจ้าจึงไม่บริจาคนในทาง
ของอัลลอฮ์ทั้ง ๆ ที่มรดกแห่งชั้นฟ้าทั้งหลาย
และแผ่นดินนี้เป็นของอัลลอฮ์³ ในหมู่พวกเจ้า
นั้นมีผู้บริจาคนและได้ต่อสู้ (ในทางของอัลลอฮ์)
ก่อนการพิชิต (นครมักกะฮ์) ชนเหล่านั้นย่อม
มีฐานะสูงกว่าบรรดาผู้บริจาคนและต่อสู้ (ใน
ทางของอัลลอฮ์) หลังจากพิชิต (นครมักกะฮ์)⁴
และอัลลอฮ์ทรงสัญญาความดีงาม (ส่วนสวรรค์)

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ
إِذْ يُؤْمِنُ بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي يُزِيلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتَ بَيِّنَاتٍ لِّيُخْرِجَكُمْ
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ لَعَوِفٌ
بَصِيرٌ ﴿٩﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُفْقَهُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاتُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ
مِن قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتْلَ أَوْلِيَّكَ أَعْظَمَ دَرَجَةً
مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَقْتِنَا وَلَا وَعْدَ
اللَّهِ الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٠﴾

¹ คือมีสิ่งใดเล่าที่ขัดขวางพวกเจ้ามิให้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ทั้ง ๆ ที่ท่านรอซูลได้เรียกร้องพวกเจ้าให้ศรัทธา
ต่อพระเจ้าพระเจ้าผู้สร้างพวกเจ้าด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง และอัลลอฮ์ทรงเอาสัญญากับพวกเจ้าโดยให้
หลักฐานที่บ่งชี้ถึงการมีอัลลอฮ์มีอยู่ในสติปัญญาของพวกเจ้าแล้ว

² คืออัลลอฮ์พระเจ้าของพวกเจ้าซึ่งรอซูลของพระองค์ได้เรียกร้องพวกเจ้าให้ศรัทธาต่อพระองค์ ทรง
ประทานอัลอายาตที่มีความหมายอันชัดแจ้งและมีหลักฐานอันแจ่มชัดคืออัลกุรอานเพื่อให้พวกเจ้าออก
จากความมืดแห่งการลุ่มหลงและการโง่ไปสู่แสงสว่างแห่งการเชื่อมั่น และวิชาความรู้

³ อิมามอัลฟัครุลกล่าวว่า ความหมายก็คือพวกเจ้าจะต้องตายและทิ้งมรดกไว้ แต่ทำไมพวกเจ้าจึงไม่บริจาคน
ในทางของอัลลอฮ์เป็นการจงรักภักดีต่อพระองค์

⁴ คือผู้บริจาคนและต่อสู้หลังจากการทำสนธิสัญญาสันติภาพที่อัลฮุคัยบะฮ์ย่อมจะไม่ได้รับผลบุญเท่า
เทียมผู้บริจาคน และต่อสู้ก่อนสนธิสัญญา เพราะอิสลามมีเกียรติมากขึ้นและทรัพย์สมบัติของมุสลิมันก็
ได้มีมากขึ้น

แก่ทั้งสองฝ่าย¹ และอัลลอฮ์นั้นทรงรอบรู้อย่างละเอียดในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

11. ใครคือผู้ที่จะให้อัลลอฮ์ยืม (บริจาคนในทางของอัลลอฮ์) ด้วยการยืมที่ดี แล้วพระองค์ก็จะทรงเพิ่มพูนผลบุญแก่เขา และเขาจะได้รับรางวัลอันมีเกียรติ² (สวนสวรรค์)

12. วันที่เจ้าจะเห็นบรรดาผู้ศรัทธาชายและบรรดาผู้ศรัทธาหญิง แสงสว่างของพวกเขาค่อยฉายแสง ณ เบื้องหน้าของพวกเขา³ และทางเบื้องขวาของพวกเขา (จะมีเสียงกล่าวว่า) วันนี้มีข่าวดีแก่พวกเจ้า คือสวนสวรรค์หลากหลายมีแม่น้ำหลายสายไหลผ่าน ณ เบื้องล่างของมันโดยพำนักรอยู่ในนั้นตลอดกาล นั่นคือชัยชนะอันยิ่งใหญ่⁴

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
فِيُضَاعِفَهُ لَهٗ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى
نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرًا
لَهُمْ أَلْيَوْمَ حَسَنَتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

¹ คือทั้งสองฝ่ายจะได้รับการตอบแทนด้วยสวนสวรรค์แต่สวนสวรรค์นั้นมีระดับชั้น อัลกัลบียกล่าวว่าอายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเกี่ยวกับอะบูบักร์ เพราะท่านเป็นคนแรกที่รับนับถืออิสลาม เป็นคนแรกที่บริจาคทรัพย์ในทางของอัลลอฮ์ และได้ต่อสู้ป้องกันท่านรอซูลุลลอฮ์ คืออัลลิลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม

² คือให้ยืมโดยไม่หวังสิ่งใดตอบแทนนอกจากพระพักตร์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา มีรายงานจาก अबดุลลอฮ์ อิบน์ มัสอูดกล่าวว่า โอ้ท่านรอซูลุลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์ทรงประสงค์การยืมจากเรากระนั้นหรือ ท่านรอซูลุลลอฮ์ตอบว่า ใช่แล้ว โอ้อะบูลิตะฮาดาย เขากล่าวว่า ขอมือของท่านมาให้แก่ฉันซิ โอ้ท่านรอซูลุลลอฮ์ แล้วเขาก็จับมือท่านรอซูลุลลอฮ์ และกล่าวว่า โดยแน่นอนฉันได้ให้พระเจ้าของฉันยืมส่วนหนึ่งของฉัน ซึ่งมีต้นอินทผลัม 60 ต้น อุมมิลิตะฮาดาย (ภรรยาของฉัน) และลูกๆ ของนางพำนักอยู่ขณะนี้ แล้วเขาก็มาหานางและตะโกนเรียกว่า โอ้อุมมิลิตะฮาดาย นางตอบว่า ลับบัยยู (เจ้าขา) เขากล่าวว่า งอออกมาจากสวนของเราเพราะฉันได้ให้พระเจ้าของฉันยืมส่วนนี้แล้ว นางกล่าวว่า การค้าของท่านประสบผลกำไรแล้ว โอ้อะบูตะฮาดาย แล้วนางก็ได้ขนย้ายข้าวของและลูกๆ ของนางออกจากสวนนั้น ท่านรอซูลุลลอฮ์คืออัลลิลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม ได้กล่าวว่า ทะลายอินทผลัมเป็นจำนวนมากของอะบีตะฮาดายอยู่ในสวนสวรรค์แล้ว

³ คือแสงสว่างของพวกเขาก็พวกเขาชวนช่วยเอาไว้ด้วยการอิमानและการกระทำความดีจะฉายแสงนำหน้าพวกเขาเป็นระยะทางไกลส่องทางเดินให้แก่พวกเขาสู่สวรรค์

⁴ คือมะลาอิกะฮ์จะกล่าวแก่พวกเขาเช่นนั้น

13. วันที่พวกมุนาฟิกันชายและพวกมุนาฟิกันหญิงจะกล่าวแก่บรรดาผู้ศรัทธาว่า จงมองมายังเราเถิด เพื่อเราจะได้รับแสงสว่างของพวกท่านด้วย¹ จะมีเสียงกล่าวว่า จงหันหลังกลับไปทางข้างหลังของพวกเจ้าเพื่อแสวงหาเอาเอง (ขณะนั้น) ก็จะมีกำแพงที่มีประตูบานหนึ่งมาขวางกั้นระหว่างพวกเขา ด้านในของมันนั้นมีความมืดตา และด้านนอกของมัน (ของพวกมุนาฟิกัน) มีการลงโทษ²

14. พวกเขา (มุนาฟิกัน) จะร้องเรียกเขาทั้งหลาย (บรรดามุอฺมินีน) ว่าพวกเราได้เคยอยู่ร่วมกับพวกท่านดอกหรือ เขาทั้งหลายกล่าวว่า แน่หนอ แต่พวกท่านได้ทำลายตัวของพวกท่านด้วยการกลับกลอก และพวกท่านคอยสิ่งที่เกิดขึ้น (แก่บรรดามุอฺมินีน) และพวกท่านสงสัย (ในเรื่องของศาสนา) และความหวังที่เลื่อนลอยได้หลอกหลวงพวกท่าน จนกระทั่งพระบัญชาของอัลลอฮ์ได้มีมา และมัน (ชัยฏอน) ได้ล่อลวงพวกเจ้าเกี่ยวกับอัลลอฮ์³

15. ดังนั้นวันนี้การไถ่บาปจะไม่ถูกรับจากพวกเจ้า และจากบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ที่พำนัก

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ الَّذِينَ آمَنُوا
أَنظُرُوا إِنَّا نَقْتَسِمُ مِنْ تَوَكُّرِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا
وَرَاءَكُمْ فَأَلْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ
لَّهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ
الْعَذَابُ ﴿٥٧﴾

يُنَادُوهُمْ أَمْ كُنْتُمْ مَعَهُ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ
فَتَنَّمْ أَنْفُسِكُمْ وَتَرَبَّصُوا وَارْتَبِعُوا
الْأَمَانِ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَعَرَّكُمُ اللَّهُ
الْعُرُودُ ﴿٥٨﴾

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ

¹ คือจงหันใบหน้ามามองยังเราเถิด เพื่อเราจะได้รับแสงสว่างของพวกท่านส่องทางเดินแก่เรา
² คือด้านในของกำแพงซึ่งเป็นด้านของบรรดามุอฺมินีนมีความมืดตาคือสวนสวรรค์ ส่วนด้านนอกของกำแพงซึ่งเป็นด้านของพวกกุฟฟารมีการลงโทษคือไฟนรก
³ คือพวกมุนาฟิกันได้ตะโกนร้องเรียกบรรดามุอฺมินีนว่า พวกเราได้เคยอยู่ร่วมกับพวกท่านในโลกดุนยาด้วยการจงรักภักดี การทำละหมาด การต่อสู้กับศัตรู และการบริจาคเหมือนกับพวกท่านกระทำดอกหรือ บรรดามุอฺมินีนตอบว่า ถูกต้อง แต่พวกท่านเป็นคนสับปลับคือ ซ่อนการปฏิเสธศรัทธา การจงเกลียดจงชังอิสลามและบรรดามุสลิมไว้ในจิตใจของพวกท่านจนกระทั่งความตายได้มาถึง และชัยฏอนมารร้ายได้หลอกหลวงพวกท่านว่าแท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัย พระองค์จะไม่ทรงลงโทษพวกท่านหรอก

ของพวกเจ้าคือไฟนรก มันเป็นสถานที่อัน
เหมาะสมแก่พวกเจ้า และมันเป็นทางกลับที่
ชั่วร้ายยิ่ง¹

16. ยังไม่ถึงเวลาอีกหรือสำหรับบรรดาผู้ศรัทธา
ที่หัวใจของพวกเขายะนอบน้อมต่อการรำลึกถึง
อัลลอฮ์ และสิ่งซึ่งได้มีลงมาคือความจริง และ
พวกเขาย่าได้เป็นเช่นบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์
มาแต่ก่อนนี้ แล้วช่วงเวลาได้เหินนานเกินไปแก่
พวกเขา ดังนั้นจิตใจของพวกเขายิ่งแข็งกระด้าง
และส่วนมากของพวกเขายิ่งเป็นผู้ฝ่าฝืน²

17. พึงทราบเถิดว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงให้
แผ่นดินมีชีวิตชีวาหลังจากการแห้งแล้งของมัน
แน่นอน เราได้ทำให้สัญญาณทั้งหลายแจ่มแจ้ง
แก่พวกเจ้าแล้ว เพื่อพวกเจ้าจะได้ใช้สติปัญญา
ใคร่ครวญ³

18. แท้จริงบรรดาผู้บริจาคนายและบรรดา

كُفَرُوا مَا وَلَّيْنَاهُمْ مَوْلَاكُمْ
وَنَسِ الْأَمِّيرُ ٥٧

* أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ
قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا
يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ
عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَبِيرٌ مِنْهُمْ
فَسَيُؤَن ٥٧

أَعْمَوْا أَنَّ اللَّهَ يَحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّتْ
لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ٥٧

إِنَّ الْأُمِّصِدِّقِينَ وَالْمُصِدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ

¹ ในวันกิยามะฮ์นั้นทรัพย์สินสมบัติก็ดี ลูกหลานก็ดี ไม่สามารถจะนำมาเพื่อเป็นการไถ่บาปแก่พวกเจ้า ดังนั้นที่พำนักที่คู่ควรแก่พวกเจ้าก็คือไฟนรก เนื่องเพราะความเลวทรามแห่งจิตใจของพวกเจ้า

² เป็นการปรามบรรดาผู้ศรัทธาว่า ยังไม่ถึงเวลาอีกหรือที่พวกเขาจะมีหัวใจที่นอบน้อมต่อการรำลึกถึงอัลลอฮ์ สัญญาดีและสัญญาร้ายของพระองค์ และอย่าได้เป็นเช่นพวกยะฮูด พวกกะศอรที่อัลลอฮ์ทรงประทานคัมภีร์เตารอตและอินญีลให้แก่พวกเขา ครั้นเวลาได้ล่วงเลยมาเป็นเวลานานระหว่างพวกเขากับบรรดานะบีของพวกเขานั้น ดังนั้นจิตใจของพวกเขายิ่งแข็งกระด้างด้วยการรุ่มอยู่แต่ในเรื่องของโลก ดุนยา พวกเขาจึงกลายเป็นผู้ฝ่าฝืน ไม่เชื่อฟังและจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ ปฏิเสธและไม่สนใจต่อข้อใช้ข้อห้ามของศาสนา

³ คือทรงให้แผ่นดินมีชีวิตชีวาด้วยการประทานน้ำฝนลงมา และเช่นเดียวกัน ทรงทำให้จิตใจมีชีวิตชีวาด้วยการรำลึกถึงอัลลอฮ์ และการดึกเดือนกันจะทำให้จิตใจอ่อนไหวและซาเกรง เพื่อรำลึกถึงอัลลอฮ์และสัญญาดี สัญญาร้ายของพระองค์ และได้ทำให้สัญญาณต่าง ๆ เป็นที่แจ่มแจ้งแก่พวกเขาเพื่อเป็นการบ่งชี้ถึงเดชานุภาพของเรา ความรอบรู้ของเรา และความเมตตาของเรา โดยหวังว่าพวกเจ้าคงจะใช้สติปัญญาใคร่ครวญเพื่อปกป้องตัวของพวกท่านให้พ้นจากความหายนะ

ผู้บริจาคหญิง และพวกเขาได้ให้อัลลอฮ์ยืม (บริจาคในหนทางของอัลลอฮ์) ด้วยการยืมที่ดี จะมีเพิ่ม (ผลบุญ) แก่พวกเขา และสำหรับพวกเขา จะได้รับรางวัลอันมีเกียรติ¹

19. และบรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และบรรดา รอซูลของพระองค์ ชนเหล่านั้นพวกเขาคือผู้ สัตย์จริง และเป็นผู้เสียสละชีวิต ณ ที่พระเจ้า ของพวกเขา สำหรับพวกเขาจะได้รับรางวัลของ พวกเขา และแสงสว่างของพวกเขา ส่วนบรรดา ผู้ปฏิเสธศรัทธาและปฏิเสธสัญญาณต่าง ๆ ของ เรา ชนเหล่านั้นเป็นชาวนรก²

20. พึงทราบเถิดว่า แท้จริงการมีชีวิตอยู่ใน โลกนี้มีโชคร้ายใด เว้นแต่เป็นการละเล่นและการ สนุกสนานร่าเริง และเครื่องประดับและความ โอ้อวดระหว่างพวกเจ้า และการแข่งขันกัน สะสมในทรัพย์สินและลูกหลาน³ เปรียบเสมือน

فَرَضًا حَسَنًا يُضَاعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ
كَبِيرٌ ﴿١٩﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ
الصَّادِقُونَ وَالشَّهَادَةُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ وَوَرُودُهُمُ إِلَىٰ رَبِّهِمْ أَكْرَامًا
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَصْحَابُ الْحَجِيمِ ﴿٢٠﴾

أَعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ
وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَكَثُوفٌ لِأَمْوَالٍ وَالْأُولَٰئِكَ
كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ بِنَاتِهِ ثُمَّ يُمْسِكُ
فَرْدًا مُّصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَمًا وَفِي الْآخِرَةِ

¹ คือบรรดาผู้บริจาคทรัพย์สินสมบัติของพวกเขาแก่คนยากจน โดยหวังพระพักตร์ของอัลลอฮ์ และบรรดา ผู้บริจาคในหนทางของอัลลอฮ์ และในแนวทางที่ดีด้วยความบริสุทธิ์ใจ และให้อัลลอฮ์ยืมด้วยการ บริจาคไปในทางกุศล โดยปราศจากการลำเอียง การอวดอ้าง และหวังชื่อเสียง พวกเขาเหล่านั้นอัลลอฮ์ ทรงเพิ่มผลบุญเป็นร้อยเท่าพันเท่า นั่นคือสวนสวรรค์

² ชนเหล่านั้น ผู้มีลักษณะเป็นผู้มีอิมานต่ออัลลอฮ์และบรรดารอซูลของพระองค์ พวกเขาจะได้รับตำแหน่ง อันสูง คือเป็นผู้มีสัตย์จริง และเป็นผู้เสียสละชีวิตในทางของอัลลอฮ์ มุญาฮิดกล่าวว่า ทุกคนที่ศรัทธาต่อ อัลลอฮ์และบรรดารอซูลของพระองค์เขาคือผู้สัตย์จริง และผู้เสียสละชีวิตในทางอัลลอฮ์ (ชะฮีด) สำหรับ พวกท่านเหล่านั้นจะได้รับผลบุญอันใหญ่หลวงในวันอาคิเราะฮ์ และแสงสว่างก็จะส่องรัศมีมายังพวกเขา ทุกๆ ด้าน ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธต่อการให้เอกภาพแด่อัลลอฮ์ และปฏิเสธสัญญาณต่าง ๆ ของพระองค์ พวกเขาเหล่านั้นเป็นชาวนรก และพำนักอยู่ในนั่นตลอดกาล

³ การมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยานี้เปรียบเสมือนเป็นเรื่องจินตนาการมีผลประโยชน์น้อย สูญหายอย่างรวดเร็ว นี่คือข้อเท็จจริง ดังนั้นการเล่นกีฬาก็ดี การสนุกสนานร่าเริงก็ดี การประกวดประชันโอ้อวดกันก็ดี และ การแข่งขันกันสะสมทรัพย์สินและลูกหลานก็ดี ทั้งหมดนี้เป็นสิ่งที่จะนำความยุ่งยาก ความเหนื่อยยาก และความลำบากยากเข็ญมาสู่ตัวเขาเองได้

เช่น น้ำฝนที่การงอกเงยพืชผลยังความพอใจให้แก่กลีกร แล้วมันก็เหี่ยวแห้ง เจ้าจะเห็นมันเป็นสีเหลือง แล้วมันก็กลายเป็นเศษเป็นชิ้นแห้ง¹ ส่วนในวันปรโลกนั้นมีการลงโทษอย่างสาหัส และมีการอภัยโทษและความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ และการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้ มิใช่อื่นใด นอกจากการแสวงหาผลประโยชน์แห่งการหลอกลวงเท่านั้น²

21. จงเร่งรีบไปสู่การขอภัยโทษจากพระเจ้าของพวกเจ้า และสวนสวรรค์ซึ่งความกว้างของมันประหนึ่งความกว้างของชั้นฟ้าและแผ่นดิน (ซึ่งสวรรค์นั้น) ถูกเตรียมไว้สำหรับบรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และบรรดาราอูซของพระองค์³ นั่นคือความโปรดปรานของอัลลอฮ์ ซึ่งพระองค์จะทรงประทานมันให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์นั้นทรงเป็นผู้โปรดปรานอันใหญ่หลวง⁴

عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿٥٧﴾

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ذَٰلِكُمْ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٥٨﴾

¹ การกระทำดังกล่าวข้างต้นนั้นเปรียบเสมือนกลีกรหรือชาวสวนที่มองดูพืชผลของเขาหลังจากได้รับน้ำฝนแล้ว มันจะงอกเงยออกดอกออกผลนำความปลื้มมาสู่เขา หลังจากนั้นพืชผลเหล่านั้นก็จะเหี่ยวแห้งกลายเป็นสีเหลืองเป็นเศษเป็นชิ้นไปในที่สุด นี่แหละคือสภาพของโลกดุนยา มีสภาพคล้ายคลึงกับพืชผลตามขั้นตอนดังกล่าว

² ส่วนการตอบแทนในโลกอาคิเราะฮ์นั้นมีการลงโทษอย่างเจ็บปวด หรือการอภัยโทษและความโปรดปรานจากอัลลอฮ์สำหรับผู้กระทำความดี การดำรงชีวิตอยู่ในโลกดุนยาเพราะความไร้เกียรติของมันเป็นั้น และความสูญสลายอย่างรวดเร็วของมันมิใช่อื่นใดเลย นอกจากเป็นการหลอกลวงแก่ผู้หลงใหลกับมันเท่านั้น

³ การแข่งขันกันด้วยการขอภัยโทษและกลับเนื้อกลับตัว เพื่อให้พระเจ้าของพวกเขาก่อภัยโทษในความผิดของพวกเขา เพื่อจะได้เข้าสวนสวรรค์แห่งพระเจ้าของเจ้า ซึ่งความกว้างของสวนสวรรค์เท่ากับความกว้างของชั้นฟ้าและแผ่นดิน ซึ่งถูกเตรียมไว้สำหรับบรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และบรรดาราอูซของพระองค์

⁴ กล่าวคือ การอภัยโทษและการเข้าสู่สวนสวรรค์นั้นเป็นความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่จะประทานให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และผู้ที่แข่งขันกันไปสู่การขอภัยโทษ แล้วก็ศรัทธาปฏิบัติคุณงามความดีและปลีกตัวให้พ้นจากการทำชริกและการทำบาป นั่นแหละเขาเป็นหนึ่งในผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์จะประทานความโปรดปรานให้แก่เขา

22. ไม่มีเคราะห์กรรมอันใดเกิดขึ้นในแผ่นดินนี้ และไม่มีแม้แต่ในตัวของพวกเขาเอง เว้นแต่ได้มีไว้ในบันทึกก่อนที่จะบังเกิดมันขึ้นมา แท้จริงนั้นมันเป็นการง่ายสำหรับอัลลอฮ์¹

23. เพื่อพวกเขาจะได้ไม่ต้องเสียใจต่อสิ่งที่ได้สูญเสียไปจากพวกเขา และไม่ต้อใจต่อสิ่งที่พระองค์ทรงประทานแก่พวกเขา² และอัลลอฮ์มีทรงชอบทุกผู้ที่ยังจงหอง และผู้ศุโยโวอวด

24. คือบรรดาผู้ที่ตระหนี่ และสั่งสอนคนอื่นให้ตระหนี่ และผู้ที่ผินหลังให้ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นพระองค์ทรงพอเพียง และทรงได้รับการสรรเสริญอย่างแน่นอน³

25. โดยแน่นอน เราได้ส่งบรรดาอูซูลของเราพร้อมด้วยหลักฐานทั้งหลายอันชัดแจ้ง และเราได้ประทานคัมภีร์และความยุติธรรมลงมาพร้อมกับพวกเขา เพื่อมนุษย์จะได้ดำรงอยู่บน

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾

لَكُمْ يَلَا تَأْسَوْنَ عَلَى مَفَاتِكُمْ وَلَا تَفْرَحُونَ بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبَخْلِ وَمَنْ يَخُولْ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ

¹ สิ่งที่เกิดขึ้นในแผ่นดินนี้เช่น เคราะห์กรรมต่างๆ เป็นต้นว่าความแห้งแล้ง แผ่นดินไหว การสูญเสียพืชผล การเจ็บไข้ได้ป่วย ความยากจน และการสูญเสียลูกหลานญาติพี่น้อง ทั้งหมดนี้ได้ถูกบันทึกไว้ในอัลลูหฺ อัลมะซุฟุซแล้วพร้อมด้วยจำนวน ขนาด วิธีการ วันเวลาและสถานที่ของมัน ทั้งนี้ก่อนที่จะพระองค์จะทรงให้เกิดขึ้น

² และได้บันทึกไว้ด้วย เพื่อมิให้พวกเขาเสียใจต่อสิ่งที่สูญเสียไป ในความโปรดปรานที่ได้รับในโลกดุนยา และเพื่อมิให้พวกเขารู้สึกเสียใจต่อสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่พวกเขา

³ อัลลอฮ์ทรงกล่าวเตือนบรรดามุอมีนถึงลักษณะที่น่าเกลียด ซึ่งพระองค์ไม่ทรงชอบที่จะให้มีขึ้นแก่มุอมีน นั่นก็คือ การหยิ่ง จงหอง โอหัง และการศุโยโวอวดอ้าง แก่เพื่อนมนุษย์ในสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่เขา เขาเหล่านั้นคือบรรดาผู้ตระหนี่ไม่ยอมบริจาคในแนวทางของอัลลอฮ์ อีกทั้งยังสั่งสอนคนอื่นให้ตระหนี่ไม่บริจาคในทางของพระองค์ และผินหลังออกจากการอีมาน การจงรักภักดีและการยอมรับข้อดีเตือนแก่พระเจ้า อัลลอฮ์ ตะอาลา นั้นทรงพอเพียงจากเขาและการบริจาคของเขา ทรงได้รับการสรรเสริญในตัวพระองค์และคุณลักษณะของพระองค์ การผินหลังออกจากการสรรเสริญพระองค์จะไม่เกิดโทษแก่พระองค์ และการจงรักภักดีของปวงผู้จงรักภักดีจะไม่เกิดประโยชน์อันใดแก่พระองค์

ความเที่ยงธรรม¹ และเราได้ให้มีเหล็กขึ้น
มา เพราะในนั้นมีความแข็งแกร่งมาก และมี
ประโยชน์มากมายสำหรับมนุษย์² และเพื่อ
อัลลอฮ์จะได้ทรงรู้ถึงผู้ที่ช่วยเหลือพระองค์ และ
บรรดาอูฐของพระองค์ (มีความเชื่อมั่น) โดย
ทางลับ (ต่อพระองค์) แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็น
ผู้ทรงพลัง ผู้ทรงอำนาจ³

26. (ขอสาบานด้วยพระนามของอัลลอฮ์) โดย
แน่นอน เราได้ส่งนูหฺและอิบรอฮีม และเราได้
ทำให้ลูกหลานของเขาทั้งสองเป็นนบี และ
เราได้ประทานคัมภีร์ (อัลเตวารอต อัสซะบูร
อัลอินญีล และอัลกุรอาน) ดังนั้นบางคนใน
หมู่พวกเขาก็เป็นผู้อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง และ
ส่วนมากในหมู่พวกเขาก็เป็นผู้ฝ่าฝืนหลงทาง⁴

بِأَسْسٍ شَدِيدٍ وَمَنْفَعٍ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ
يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ
عَزِيزٌ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي
ذُرِّيَّتِهِمَا النَّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ
مُهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٥٨﴾

¹ เราได้ส่งบรรดาอูฐของเรามาพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้งและสิ่งปฏิกิริยาที่ชัดเจนและเราได้
ประทานคัมภีร์ลงมาพร้อมกับพวกเขา ซึ่งในคัมภีร์นั้นๆ นำความสุกใสมาสู่มนุษยชาติ และเราได้ประทาน
ความยุติธรรมหรือตราขุมพร้อมกับพวกเขาเพื่อให้มนุษย์ดำรงอยู่บนความเที่ยงธรรมในการปฏิบัติซึ่ง
กันและกัน

² และเราได้ประทานเหล็กมากมายถึงให้มีเหล็กขึ้นมา เพราะเหล็กนั้นมีความแข็งแกร่งเพื่อใช้ในการทำ
อาวุธสงครามและมีประโยชน์อื่นๆ อีกมากมายในเรื่องเกี่ยวกับอุตสาหกรรมหนัก

³ ตามที่อัลลอฮ์ ตะอาลาได้ทรงประทานสิ่งต่างๆ ลงมานั้นก็เพื่อที่พระองค์จะได้ทรงรู้ว่าใครบ้างที่ได้
ช่วยเหลือสนับสนุนพระองค์ และบรรดาอูฐของพระองค์ด้วยการต่อสู้ดิ้นรนและการยืนหยัดเคียงข้าง
กับพวกเขาในขณะที่พวกเขาทำหน้าที่เผยแผ่ศาสนาของพระเจ้าของพวกเขาโดยทางลับ หมายถึงว่าพวก
เขามิได้เห็นอัลลอฮ์ ตะอาลา ด้วยสายตาของพวกเขา พระองค์เป็นผู้ทรงพลังไม่ทรงต้องการความช่วยเหลือ
จากผู้ใด จากปวงป่าวของพระองค์และเป็นผู้ทรงอำนาจ

⁴ คือขอสาบานด้วยอัลลอฮ์ว่า โดยแน่นอนเราได้ส่งนูหฺ ซึ่งเป็นบิดาคนที่สองและอิบรอฮีมซึ่งเป็นบิดา
แห่งบรรดานบี และเราได้ทำให้ลูกหลานของเขาทั้งสองเป็นนบี พร้อมกับได้ประทานคัมภีร์ทั้ง 4 ให้
ลูกหลานของเขาทั้งสองจากลูกหลานของอิบรอฮีม และนูหฺ มีบางคนยึดมั่นอยู่ในแนวทางอิสลามและก
มีจำนวนมากที่หลงทางและฝ่าฝืน ไม่ยอมเชื่อฟัง และหันห่างออกจากแนวทางที่ถูกต้อง

29. ทั้งนี้เพื่อให้อะฮ์ลุลกิตาบจะได้รู้ว่าพวกเขาไม่มีอำนาจเหนือสิ่งใดในความโปรดปรานของอัลลอฮ์ และแท้จริงความโปรดปรานนั้นอยู่ในเงื้อมพระหัตถ์ของอัลลอฮ์ซึ่งพระองค์จะทรงประทานความโปรดปรานนั้นแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงโปรดปรานอันใหญ่หลวง¹

لَا يَعْزِمُ أَهْلُ الْكِتَابِ الْإِقْدَارَ عَلَىٰ شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

¹ ทั้งนี้เพื่อให้อะฮ์ลุลกิตาบ คือพวกยะฮูด และพวกนะครอ ซึ่งปฏิเสธศรัทธาต่ออะบิมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์ สุอะลียะฮ์ซัลลัม และไมยอมรับนับถืออิสลาม เพื่อให้พวกเขาได้รู้ว่า พวกเขาไม่มีอำนาจใดๆ ที่จะให้ได้มาซึ่งความโปรดปรานของอัลลอฮ์ออก เพราะความโปรดปรานนั้นอยู่ในเงื้อมพระหัตถ์ของอัลลอฮ์ที่พระองค์จะทรงประทานให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์เท่านั้น

(58) ซูเราะฮ์ อัลมุนาตะละฮ์



เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 22 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมุนาตะละฮ์

ซูเราะฮ์ อัลมุนาตะละฮ์ เป็นซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์ ที่กล่าวถึงบทบัญญัติต่าง ๆ มากมาย เช่น บัญญัติเกี่ยวกับการหย่าร้าง การไถ่บาปที่ถูกกำหนดแก่ผู้หย่าภรรยาของเขา บัญญัติเกี่ยวกับการซุบซิบ มรรยาทการอยู่ร่วมกันในที่ประชุม การนำสิ่งศอตะเกาะฮ์มาเสนอเมื่อสนทนากับท่านรอสูล คือลัลลอลฮุอะลัยฮิอะซัลลัม ห้ามมิให้รักใคร่ศัตรูของอัลลอฮ์ และอื่นจากนี้ นอกจากนี้ยังได้กล่าวถึงพวกมุนาฟิกีน และพวกยะฮูดอีกด้วย

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการชี้แจงถึงเรื่องการโต้แย้งของนาง “เคาวละฮ์ บินติ ซะอละบะฮ์” ซึ่งสามีของนางได้หย่าจากนาง ตามประเพณีของชาวญะฮิลียะฮ์ในการต้องห้ามภรรยาด้วยการหย่า (โดยเรียกนางเป็นแม่) นางได้มาหาท่านรอสูลุลลอฮ์ คือลัลลอลฮุอะลัยฮิอะซัลลัม ร้องเรียนความอธรรมของสามีของนางที่มีต่อนาง โดยกล่าวว่า โอ้ท่านรอสูลุลลอฮ์ “เขาได้กินทรัพย์สินมบัติของดิฉัน ได้ทำให้ความสวของดิฉันร่วงโรยลง คือทำให้ท้องของดิฉันเล็กลงจนกระทั่งเมื่อดิฉันได้มีอายุมากขึ้น และในที่สุดก็มิได้มีลูกให้แก่เขา แล้วเขาก็หย่าดิฉัน (โดยเรียกดิฉันว่า เธอเสมือนกับแม่ของฉัน) ท่านรอสูลุลลอฮ์ได้กล่าวกับนางว่า “ฉันไม่เห็นเธอเป็นอื่นใด นอกจากเธอได้ถูกห้ามจากเขา” นางได้โต้แย้งท่านรอสูลุลลอฮ์ คือลัลลอลฮุอะลัยฮิอะซัลลัม โดยกล่าวว่า โอ้ท่านรอสูลุลลอฮ์ เขามิได้หย่าดิฉันแต่เขากล่าวกับดิฉันว่า “เธอเสมือนกับแม่ของฉัน” แล้วท่านนะบีก็ได้กล่าวกับนางเช่นเดียวกับที่ท่านได้กล่าวมาแล้ว จากนั้นนางได้รำพันขึ้นมากว่า โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ขอร้องเรียนต่อพระองค์ท่านในเรื่องนี้ แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงตอบรับการร้องเรียนของนาง ทรงปลดเปลื้องความหนักใจของนางและการร้องเรียนของนาง “โดยแน่นอน อัลลอฮ์

ทรงได้ยินถ้อยคำของสตรีที่กำลังโต้แย้งเจ้าในเรื่องสามีของนาง และนางได้ร้องทุกข์ต่ออัลลอฮ์” (58:1)

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบัญญัติการไต่ถามของการหย่าแบบสมัยญะฮิลียะฮ์ “บรรดาผู้เปรียบเทียบภรรยาของพวกเขาในหมู่พวกเขารู้ว่าเสมือนแม่ของพวกเขานั้น พวกนางมิได้เป็นแม่ของพวกเขา บรรดาแม่ของพวกเขามีได้เป็นอื่นใดนอกจากพวกนางเป็นผู้ให้กำเนิดพวกเขาเท่านั้น และแท้จริงพวกเขานั้นกล่าวคำพูดที่น่าเกลียดและกล่าวเท็จ และแท้จริงอัลลอฮ์ทรงเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ทรงยกโทษให้เสมอ” (58:2)

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องการชู้ชิบ ซึ่งเป็นการพุดคุยกันลับๆ ระหว่างสองคนหรือมากกว่านั้น ในเรื่องนี้เป็นนิสัยของพวกยะฮูดและพวกมุนาฟิกีนที่ต้องการจะทำร้ายบรรดามุอมีนผู้ศรัทธา ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบัญญัติในเรื่องนี้และได้กล่าวเตือนบรรดามุอมีนผู้ศรัทธาถึงบ้านปลายของมัน “เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า อัลลอฮ์ ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน การชู้ชิบกันในสามคนจะไม่เกิดขึ้นเว้นแต่พระองค์จะทรงเป็นที่สี่ของพวกเรา” (58:7)

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงพวกยะฮูดที่ถูกสาปแช่ง ซึ่งพวกเขาได้เข้าร่วมในทีประชุมของท่านรอซูล คือลัลลอลฮุอะลียะฮ์วะซัลลัม โดยกล่าวทักทายด้วยคำทักทายที่เป็นปรีศนา โดยผิวเผินแล้วเป็นคำอวยพรและความสันติสุข แต่ซ่อนเร้นภายในไว้ด้วยการสาปแช่ง การกล่าวร้าย และหมิ่นประมาท เช่น คำกล่าวของพวกเขาคือว่า “อัสซามุอะลียะฮ์ยามุฮัมมัด” หมายถึงความตายจงมีแด่ท่าน “และเมื่อพวกเขามาหาเจ้าพวกเขาก็กล่าวทักทายไม่เหมือนกับที่อัลลอฮ์ทรงกล่าวทักทายด้วยคำพูดนั้น” (58:8)

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงพวกมุนาฟิกีนอย่างละเอียดพอสมควร โดยที่พวกเขาได้คบพวกยะฮูดเป็นเพื่อนเป็นพิเศษ พวกเขารักพวกยะฮูด สนับสนุนและให้ความช่วยเหลืออีกทั้งได้ถ่ายทอดนาคามลับของบรรดามุอมีนไปให้พวกเขาก็ด้วย ซูเราะฮ์ได้เปิดโปงพวกเขาว่า “เจ้ามิเห็นดอกหรือบรรดาผู้ที่ เป็นมิตรกับชนกลุ่มหนึ่งซึ่งอัลลอฮ์ทรงกริ้วพวกเขา” (58:14)

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงข้อเท็จจริงของการรักเพื่ออัลลอฮ์ และการเกลียดชังเพื่ออัลลอฮ์ซึ่งเป็นมูลฐานของการศรัทธา และเป็นเครื่องยึดเหนี่ยวของศาสนา ดังนั้นจำเป็นต้องปฏิบัติเพื่อให้การศรัทธามีความสมบูรณ์ด้วยการเป็นศัตรูกับผู้

เป็นศัตรูกับอัลลอฮ์ “เจ้าจะไม่พบหมู่ชนใดที่พวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลก รักใคร่ชอบพอผู้ที่ต่อต้านอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ ถึงแม้ว่าพวกเขาจะเป็น พ่อของพวกเขาก็หรือลูกหลานของพวกเขาก็หรือพี่น้องของพวกเขาก็หรือเครือญาติ ของพวกเขาก็ตาม ชนเหล่านั้นอัลลอฮ์ได้ทรงบันทึกการศรัทธาไว้ในจิตใจของพวกเขา” (58:22)

ซูเราะฮ์นี้อ่านได้ทั้งสองอย่างคือ “อัลมุนาติละฮ์” และ “อัลมุนาตะละฮ์”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. โดยแน่นอน อัลลอฮ์ทรงได้ยินถ้อยคำของสตรีที่กำลังโต้แย้งกับเจ้าในเรื่องสามีของนาง และนางได้ร้องทุกข์ต่ออัลลอฮ์ และอัลลอฮ์นั้นทรงได้ยินการตอบโต้ของเจ้าทั้งสอง แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงรู้เห็นเสมอ¹

2. บรรดาผู้เปรียบเทียบภรรยาของพวกเขาในหมู่พวกเจ้าว่าเสมือนแม่ของพวกเขานั้น พวกเขามีได้เป็นแม่ของพวกเขา บรรดาแม่ของพวกเขามีได้เป็นอื่นใดนอกจากเป็นผู้ให้กำเนิดพวกเขาเท่านั้น และแท้จริงพวกเขานั้นกล่าวคำพูดที่น่าเกลียดและกล่าวเท็จ และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ทรงยกโทษให้เสมอ²

3. และบรรดาผู้เปรียบเทียบภรรยาของพวกเขาว่าเสมือนแม่ของพวกเขานั้น แล้วพวกเขาจะคืนสู่ถ้อยคำที่พวกเขาได้กล่าวไว้ ดังนั้น (สิ่งที่ยืนยันแก่เขาต้องปฏิบัติคือ) การปล่อยทาสหนึ่งคนก่อนที่เขาทั้งสองจะแต่งงานต่อกัน

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا
وَتَشْتَكِي إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ خَوَائِكَ إِنَّ
اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿١﴾

الَّذِينَ يَظَاهِرُونَ مِنكُم مِّن سَائِيهِمْ مَا هُنَّ
أُمّهَتُهُمْ إِنَّ أُمَّهَتُهُمْ إِلَّا اللَّائِي وَلَدْنَهُمْ
وَإِنَّهُمْ لَيَقُولُونَ مُنْكَرًا مِّنَ الْقَوْلِ وَزُورًا
وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ ذُو فَضْلٍ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ يَظَاهِرُونَ مِن سَائِيهِمْ ثُمَّ يُعْودُونَ لِمَا
قَالُوا فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَن يَتَمَاسَّا
ذَلِكُمْ تُوَعِّدُونَ بِهِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿٣﴾

¹ อายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาในเรื่องของเคาะละฮ์ บุตรี ซะอฺละละบะฮ์ อัลอันศอรียะฮ์ และสามีของนางคือ เฮาส์ อิบน์ อัคค็อมิด คือนางได้มาร้องเรียนต่อท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม เรื่องสามีของนางกล่าวกับนางขณะที่เกิดโทสะว่า “เธอเป็นเสมือนกับแม่ของฉัน” การกล่าวด้วยคำพูดเช่นนี้ในสมัยนั้นถือว่าการหย่า อัลลอฮ์ทรงได้ยินการโต้แย้งระหว่างเจ้าทั้งสอง ดังนั้นอัลอายะฮ์ทั้ง 4 ของซูเราะฮ์อัลมุลกตะละฮ์จึงถูกประทานลงมา

² การที่พวกเขาหย่าภรรยาของพวกเขาด้วยการเรียกพวกนางเป็นแม่นั้น เป็นการกล่าวคำพูดที่น่าเกลียดและไม่ถูกต้องและเป็นการกล่าวคำเท็จ เพราะบรรดาแม่ของพวกเขามีได้เป็นผู้ให้กำเนิดพวกเขา จะเป็นการหย่าไม่ได้

(ร่วมหลับนอน) นั่นคือสิ่งที่พวกเจ้าถูกเตือน
เอาไว้ (ใช้ให้ปฏิบัติ) และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้อยู่
ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ¹

4. ส่วนผู้ที่ไม่สามารถหา (หาส) ได้ ก็ต้องถือ
ศีลอดสองเดือนติดต่อกัน ก่อนที่เขาทั้งสองจะ
แตะต้องต่อกัน (ร่วมหลับนอน) สำหรับผู้ที่ไม่
สามารถจะถือศีลอดได้ ก็ต้องให้อาหารแก่คน
ยากจนจำนวนหกสิบคน ทั้งนี้เพื่อจะ让他们
เจ้าศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์²
นั่นคือขอบเขตของอัลลอฮ์ และสำหรับพวก
ปฏิเสธศรัทธานั้น จะได้รับการลงโทษอย่าง
เจ็บปวด³

5. แท้จริงบรรดาผู้ต่อต้านอัลลอฮ์ และรอซูล
ของพระองค์ พวกเขาจะถูกทำให้อัปยศเช่นเดียว
กับบรรดาก่อนหน้าพวกเขาได้ถูกทำให้อัปยศ
มาก่อนแล้ว⁴ และแน่นอน เราได้ประทาม
อายาตทั้งหลายอันชัดแจ้ง และสำหรับพวก

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يَتَمَاسَّا فَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فَاِطْعَامُ سِتِّينَ
مِسْكِيْنًا ذَلِكَ لِيُتُومِنُوا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ
وَيَلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ وَلِلْكَافِرِيْنَ عَذَابٌ
اَلِيْمٌ ﴿١﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ يُحَادُّوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهُ كُتِبُوْا
كَمَا كُتِبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَدْ اَنْزَلْنَا اٰيٰتِ
بَيِّنٰتٍ وَلِلْكَافِرِيْنَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٢﴾

¹ บรรดาผู้หย่าภรรยาของพวกเขามาโดยปริยายบางนางเป็นแม่ของพวกเขา และต้องการจะคืนดีกับพวก
นาง จึงจำเป็นที่พวกเขาจะต้องปฏิบัติก่อนร่วมหลับนอนด้วยกันก็คือ การปล่อยทาสนึงคน นั่นคือ
บัญญัติของอัลลอฮ์ที่บรรดามุอิมินจะต้องยึดถือปฏิบัติ

² สำหรับผู้ที่ไม่สามารถจะหาหาสได้ ก็จะต้องถือศีลอดเป็นเวลาติดต่อกัน 60 วัน หากเขา
ไม่สามารถกระทำได้ ก็จำเป็นต้องให้อาหารแก่คนยากจนขัดสน 60 คน ข้อบัญญัติดังกล่าวมานั้นเพื่อ
ให้พวกเจ้าถือปฏิบัติ และเพื่อให้พวกเจ้าศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ เพราะการอีมานคือ
การเชื่อมั่นทั้งคำพูดและปฏิบัติ และการเชื่อฟังภักดีต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์คือการอีมาน ส่วน
การฝ่าฝืนต่ออัลลอฮ์ และรอซูลก็คือการปฏิเสธศรัทธาแน่นอน

³ นั่นคือข้อปฏิบัติ และขอบเขตของอัลลอฮ์ พวกเจ้าอย่าได้ล่วงเกินเป็นอันขาด

⁴ คือบรรดาผู้ที่ไม่เชื่อฟัง โด่แย่ง และเป็นศัตรูกับอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ พวกเขาจะได้รับความ
อัปยศและการเหยียดหยามเช่นเดียวกับประชาชาติในสมัยก่อนๆ ได้รับมาแล้ว

ปฏิเสธศรัทธาจะได้รับการลงโทษอย่างน่าอดสู¹
 6. วันที่อัลลอฮ์จะทรงให้พวกเขาทั้งหมดฟื้นคืนชีพขึ้นมา แล้วพระองค์จะทรงแจ้งให้พวกเขาทราบถึงสิ่งที่พวกเขาปฏิบัติไว้² อัลลอฮ์ทรงประเมิณมันไว้อย่างครบถ้วน แต่พวกเขาเสื่อมมันและอัลลอฮ์ทรงเป็นพยานต่อทุกสิ่งทุกอย่าง³
 7. เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า อัลลอฮ์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน การซุบซิบกันในสามคนจะไม่เกิดขึ้น เว้นแต่พระองค์จะทรงเป็นที่สี่ของพวกเขา และมันจะไม่เกิดขึ้นในห้าคน เว้นแต่พระองค์ทรงเป็นที่หกของพวกเขา และมันจะไม่เกิดขึ้นน้อยกว่านั้น และจะไม่เกิดขึ้นมากกว่านั้น เว้นแต่พระองค์จะทรงอยู่ร่วมกับพวกเขา ไม่ว่าพวกเขาจะอยู่ในแห่งหนใด แล้วพระองค์ก็จะทรงแจ้งพวกเขาให้ทราบในวันกิยามะฮ์ ถึงสิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไว้ (ในโลกดุนยา) แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ทุกสิ่ง⁴

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا
 أَحْصَاهُ اللَّهُ وَنُسُوهُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
 شَهِيدٌ ﴿٦﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
 الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا هُوَ رَاقِبُهُمْ
 رَاقِبُهُمْ وَلَا يَحْصِيهِ إِلَّا هُوَ سَادُّهُمْ وَلَا أَدْنَى
 مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَ مَا
 كَانُوا ثُمَّ يُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ
 إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

¹ คือเราได้ประทานหลักฐานอันชัดแจ้งมาเพื่อยืนยันถึงสัจจะของรอซูลของเราในสิ่งที่ท่านได้นำมาเผยแผ่แก่พวกเขา กระนั้นก็ตีพวกเขาอีกด้วยต่อต้านและเป็นศัตรูกับท่าน ดังนั้นอัลลอฮ์จึงได้ให้พวกเขาได้รับความต่ำต้อยและอัปยศในโลกดุนยา และได้รับการลงโทษอย่างน่าอดสูในโลกอาคิเราะฮ์

² ในวันกิยามะฮ์จะทรงให้พวกเขาชญาการทั้งหลายฟื้นคืนชีพขึ้นมาอยู่ในสถานที่เดียวกัน แล้วพระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกเขาถึงความผิดที่พวกเขาได้กระทำไปในโลกดุนยา

³ คืออัลลอฮ์ทรงประเมิณผลในสมุดบันทึกการงานของพวกเขาในขณะที่ได้กระทำไว้ พวกเขาเสื่อมการกระทำ ความผิดของพวกเขาโดยมีความเชื่อมั่นว่าจะไม่มีการสอบสวนและการตอบแทน

⁴ ความหมายของอายะฮ์นี้ก็คือ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงอยู่ร่วมกับบ่าวของพระองค์ ทรงสอดส่องต่อสภาพ และการงานของพวกเขา และสิ่งที่พวกเขาระซิบกระซาบกัน ไม่มีสิ่งใดในกิจการของปวงบ่าวที่จะซ่อนเร้นต่อพระองค์ ดังนั้นพระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกเขาถึงสิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไปไม่ว่าจะเป็นความดีหรือความชั่ว แล้วพระองค์ก็จะทรงตอบแทนพวกเขาในวันกิยามะฮ์

8. เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า บรรดาผู้ที่ถูกห้ามจากการซุบซิบ แล้วพวกเขาก็กลับไปกระทำในสิ่งที่พวกเขาได้ถูกห้ามเอาไว้ และพวกเขาสุบซิบกันในการทำบาปและการเป็นศัตรูและการฝ่าฝืนท่านรอซูล¹ และเมื่อพวกเขามาหาเจ้า พวกเขาจะกล่าวทักทายไม่เหมือนกับที่อัลลอฮ์ทรงกล่าวทักทายด้วยคำพูดนั้น² และพวกเขากล่าวในหมู่พวกเขาว่า ทำไมอัลลอฮ์จึงไม่ทรงลงโทษเราตามที่เราได้กล่าวทักทาย (มุฮัมมัด) นราก็เป็นการพอเพียงแก่พวกเขาแล้ว พวกเขาจะถูกเผาไหม้ในนั้น มันเป็นทางกลับที่ชั่วร้ายยิ่ง³

9. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย เมื่อพวกเขาซุบซิบต่อกัน ก็อย่าได้ซุบซิบกันด้วยการทำบาปและการเป็นศัตรู และการฝ่าฝืนท่านรอซูล แต่จงซุบซิบกันเพื่อการทำความดี และการยำเกรง พวกเจ้าจงยำเกรงอัลลอฮ์ ผู้ซึ่งพวกเจ้าจะถูกรวบรวมให้กลับไปหาพระองค์⁴

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نُهُوا عَنِ الْخَوِیِّ ثُمَّ یُعَوِّدُونَ لِمَأْثُورِ اللَّهِ وَعَیْتَهُمْ یَآلِئِمُّوهُمُ الْعُدُودُ وَمَعِصِیَةِ الرَّسُولِ ۚ وَإِذَا جَآءَ وَكَ حِوْكَ بِمَا لَمْ یُحِیْكَ بِهِ اللَّهُ وَیَقُولُونَ فِیْ أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا عَلِمْنَا أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ فَهَلْ یَنْفَعُنَا جَهَنَّمُ بِنُصْرَتِهَا فِیْسَ الْمَصِیْرُ ﴿٨﴾

يَآ أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَنَجَّيْتُمْ فِلَا تَتَذَكَّرُوا بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعِصِيَةِ الرَّسُولِ وَتَتَذَكَّرُوا بِالْبِرِّ وَالْتَّقْوَىٰ وَأَتَقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾

¹ คือพวกยะฮูด และพวกมุนาฟิกีนได้พูดจาซุบซิบระหว่างกัน โดยหวังในการนี้เพื่อให้ร้ายแก่บรรดามุฮิมิน ที่นครอัลมะดีนะฮ์ พวกเขาได้พูดคุยระหว่างกันในเรื่องที่เป็นบาปเป็นศัตรู และฝ่าฝืนคำสั่งของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์อยู่ลัฮ์ฮะซัลลัม เพราะการพูดจาของพวกเขาอยู่ในเรื่องของการวางแผนร้ายต่อบรรดามุสลิม

² เมื่อพวกเขาได้มาหาเจ้า โอ้มุฮัมมัดเอ๋ย พวกเขาจะทักทายด้วยคำที่ว่า “ความตายจงประสบแด่พวกท่าน” แล้วท่านรอซูล คือลัลลลอฮ์อยู่ลัฮ์ฮะซัลลัม ก็จะกล่าวแก่พวกเขาว่า “จงประสบแด่พวกท่าน”

³ พวกเขาจะกล่าวว่า หากมุฮัมมัดเป็นนะบีจริงแล้วอัลลอฮ์ก็จะทรงลงโทษแก่พวกเราตามที่กล่าวทักทายของพวกเรา อัลลอฮ์ทรงกล่าวตอบแก่พวกเขาว่า เป็นการพอเพียงแก่พวกเขาด้วยการลงโทษในนรกและพวกเขาก็จะถูกเผาไหม้ในนั้นตลอดกาล

⁴ อัลกุรฏิบียกล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงห้ามบรรดามุฮิมินมิให้พูดจาซุบซิบกันในทางที่เป็นบาปและเป็นศัตรูต่อผู้อื่น และเป็นการฝ่าฝืนคำสั่งของท่านรอซูล คือลัลลลอฮ์อยู่ลัฮ์ฮะซัลลัม เช่นการกระทำของพวกยะฮูด และพวกมุนาฟิกีน และทรงใช้ให้พวกเขาพูดคุยกันด้วยความจงรักภักดีและการยำเกรง เพราะพวกเขาก็ถูกรวบรวม ณ ที่พระองค์เพื่อการชำระและตอบแทนในผลงานของแต่ละคน

10. แท้จริงการซุบซิบนินทากันนั้นเป็นการงานของชัยฏอน เพื่อมันจะก่อความเสียหายให้แก่บรรดามุอฺมิน แต่มันจะไม่ให้ร้ายแต่อย่างใดแก่พวกเขา เว้นแต่ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และเฉพาะอัลลอฮ์เท่านั้น บรรดามุอฺมินต้องมอบความไว้วางใจ¹

11. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย เมื่อได้มีเสียงกล่าวแก่พวกเจ้าว่า จงหลีกเลี่ยงในที่ที่ชุมนุม พวกเจ้าก็จงหลีกเลี่ยงให้เขา เพราะอัลลอฮ์จะทรงให้ที่กว้างขวางแก่พวกเจ้า² (ในวันกิยามะฮ์) และเมื่อมีเสียงกล่าวว่าจงลุกขึ้นยืนจากที่ชุมนุม นั้น พวกเจ้าก็จงลุกขึ้นยืน เพราะอัลลอฮ์จะทรงยกย่องเทอดเกียรติแก่บรรดาผู้ศรัทธาในหมู่พวกเจ้า และบรรดาผู้ได้รับความรู้หลายชั้น และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้อย่างในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ³

إِنَّمَا التَّجْوِي مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزِنَ الَّذِينَ
ءَامَنُوا وَلَيْسَ بِضَارِّهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوا فِي
الْمَجَالِسِ فَاقْسَحُوا بِفَسْحِ اللَّهِ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ
أَنْشُرُوا فَأَنْشُرُوا لِيَرْفَعَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ
وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

¹ การซุบซิบที่เป็นบาปและเป็นศัตรูนั้นมาจากชัยฏอน โดยพวกเขาคิดว่าจะเป็นกาให้ร้ายแก่บรรดามุอฺมิน แต่มันหาเป็นเช่นนั้นไม่ เว้นแต่ด้วยพระประสงค์ของอัลลอฮ์ ดังนั้นแต่อัลลอฮ์เท่านั้นมิใช่ผู้อื่นจากพระองค์จำเป็นแก่บรรดามุอฺมินจะต้องมอบความไว้วางใจ

² คือพวกเจ้าจงหลีกเลี่ยงในที่ที่ชุมนุมเพื่อวิภาคารหรือเพื่อการรำลึก เพราะอัลลอฮ์จะทรงให้กว้างขวางแก่พวกเจ้าในสวนสวรรค์ ในเรื่องของริซกีและในญุบร อิมามอัลฟัศรกล่าวว่า ในอายะฮ์ที่ว่า "อัลลอฮ์จะทรงให้ที่กว้างขวางแก่พวกเจ้า" นั้นมีความหมายโดยทั่วไปในทุกสิ่งที่ถูกเรียกร้องให้มีการกว้างขวาง เช่น สถานที่ ริซกี การมีจิตใจกว้างขวาง ในญุบร และในสวนสวรรค์ ในอายะฮ์นี้เป็นการบ่งชี้ว่า ทุกคนที่ให้ความกว้างขวางแก่ปวงบ่าวของอัลลอฮ์ในเรื่องของความดีและความสุขสบายแล้วอัลลอฮ์ก็จะให้ความกว้างขวางแก่เขาทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮ์

³ คืออัลลอฮ์จะทรงยกย่องให้เกียรติในตำแหน่งที่สูงหลายชั้นในสวนสวรรค์แก่บรรดาผู้ศรัทธาที่ปฏิบัติตามคำสั่งใช้ของอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และแก่บรรดาคนรู้ในหมู่พวกเขาโดยเฉพาะ

12. โอบรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย เมื่อพวกเจ้าจะปรึกษาหารือทำนองหรือเป็นการส่วนตัว (เป็นการลับ) พวกเจ้าจงปรึกษากันก่อนการปรึกษาหารือของพวกเจ้า นั่นเป็นการกระทำที่ดีสำหรับพวกเจ้า และเป็นการทำจิตใจให้ผ่องแผ้ว หากพวกเจ้าไม่สามารถหามาได้ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ¹

13. พวกเจ้ากลัวต่อการปรึกษากันก่อนหน้าการปรึกษาหารือเป็นการส่วนตัวของพวกเจ้า กระนั้นหรือ หากพวกเจ้ามิได้กระทำเช่นนั้น อัลลอฮ์ก็ได้ทรงอภัยโทษให้แก่พวกเจ้าแล้ว ดังนั้นพวกเจ้าจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาดและบริจาคซะกาต และจงเชื่อฟังภักดีต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้ยิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ²

14. เจ้ามิเห็นดอกหรือบรรดาผู้ที่เป็มิตรกับชนกลุ่มหนึ่งซึ่งอัลลอฮ์ทรงกริ้วพวกเขา พวกเขา (มุนาฟิกีน) มิได้เป็นพวกของพวกเจ้า และมิได้เป็นพวกของพวกเข (ยะฮูด) และพวกเขา

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جِئْتُمُ الرَّسُولَ فَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ جُودِكُمْ صَدَقَةً ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَظْهَرُ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٢﴾

ءَأَسْفَقْتُمْ أَنْ تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيْ جُودِكُمْ صَدَقَاتٍ فَإِذْ لَمْ تَفْعَلُوا وَنَابَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

﴿ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَغْمُونَ ﴾ ﴿١٤﴾

¹ คือเมื่อพวกเจ้าต้องการที่จะปรึกษาหารือกับท่านรอซูลุลลอฮ์ คืออัลลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม เป็นการส่วนตัวและเป็นการลับแล้วก็จงปรึกษากันเป็นการล่วงหน้าให้แก่บรรดาคนยากจน อัลอะลลุซซัยยิดกล่าวว่า ในเรื่องนี้เป็นกรการยกย่องให้เกียรติแก่สถานะของท่านรอซูล คืออัลลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม เป็นประโยชน์แก่บรรดาคนยากจน เป็นการแยกแยะให้รู้ว่าใครคือผู้บริสุทธิ์ และใครคือมุนาฟิก และระหว่างผู้ที่รักคุณย และผู้ที่รักอคิเราะฮ์ นอกจากนี้ยังเป็นกรที่ดีแก่เขาในข้อที่ว่าเขาได้ปฏิบัติตามข้อใช้ของอัลลอฮ์

² เป็นการบรามแก่บรรดามุอมีนที่กลัวการปรึกษาก่อนหน้าที่จะเข้าไปปรึกษาหารือกับท่านนะบี คืออัลลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม เป็นการส่วนตัว จุดมุ่งหมายก็คือพวกเจ้าอย่าได้กลัวความยากจนในการบริจาคในกรณีเช่นนี้ เพราะอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงประทานริสกีให้แก่พวกเจ้า แต่ถ้าหากพวกเจ้ามิได้กระทำเช่นนั้นคือมิได้บริจาค อัลลอฮ์ก็จะทรงอภัยโทษให้แก่ก็ขอให้พวกเจ้าจงรักษาการละหมาดให้ครบถ้วนถูกต้อง และบริจาคซะกาตที่จำเป็นต้องบริจาค และเชื่อฟังปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์

สาบานในเรื่องโกหกทั้งนั้น ทั้งๆ ที่พวกเรารู้ดีอยู่แล้ว¹

15. อัลลอฮ์ทรงเตรียมการลงโทษอย่างสาหัสไว้ให้แก่พวกเขาแล้ว แท้จริงพวกเขานั้น สิ่งที่พวกเขากระทำไปมันชั่วช้าจริงๆ²

16. พวกเขาได้ยึดถือเอาการสาบานของพวกเขาเป็นโล่ป้องกัน แล้วพวกเขาก็ขัดขวางผู้คนให้ออกจากทางของอัลลอฮ์ ดังนั้นสำหรับพวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างน่าอดสู³

17. ททรัพย์สินสมบัติของพวกเขา และลูกหลานของพวกเขาจะไม่ช่วยพวกเขาให้รอดพ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้แต่อย่างใด ชนเหล่านั้นเป็นชาวนรก พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล⁴

18. วันที่อัลลอฮ์จะทรงให้พวกเขาฟื้นคืนชีพขึ้นมาทั้งหมด แล้วพวกเขาก็จะสาบานต่อพระองค์

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٥٨﴾

أَتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ حُجَّةً لَّيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَأَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٩﴾

لَنْ نُنْفِئَهُمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا أَوْلَادَهُمْ مِنَ اللَّهِ سَيَأْتِي أَوْلِيَاكَ أَصْحَابُ النَّارِ فِيهَا يَخْلَدُونَ ﴿٦٠﴾

يَوْمَ يَبْعَهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ أَلَّا

เป็นการแปลกใจในเรื่องของพวกมุนาฟิกีน คือพวกเขาได้อ้างถึงการอيمانว่าพวกเขาเป็นผู้ศรัทธาในเวลาเดียวกันพวกเขาได้คบพวกยะฮูตเป็นมิตร ซึ่งพวกนี้อัลลอฮ์ทรงกริ้วต่อพวกเขา นอกจากนั้นพวกมุนาฟิกีนยังได้นำเอาความลับของบรรดามุอิมินไปบอกแก่พวกยะฮูตอีกด้วย บุคคลจำพวกนี้อัลลอฮ์ตะอาลา ได้ประณามพวกเขาไว้ในซูเราะฮ์ อันนิซาอ์ อายะฮ์ 54

² เพราะเหตุการฉกฉกลักลอกของพวกเขา อัลลอฮ์จึงได้เตรียมการลงโทษอย่างสุดแสนสาหัสไว้สำหรับพวกเขาแล้ว คืออยู่ในนรกกันบั้น

³ เพราะความมกฉกฉกลัก พวกเขายังใช้การสาบานแบบโกหกเพื่อเป็นโล่ป้องกันตัวของพวกเขา นอกจากนั้นพวกเขายังขัดขวางมิให้มหาชนเพื่อเข้าสู่อิสลาม ด้วยการเกลี้ยกล่อมให้เกิดความสงสัยแก่บรรดาผู้ที่จิตใจอ่อนแอ และเล่ห์เพทุบายแก่บรรดามุสลิม แน่หนอนสำหรับพวกเขานั้นจะได้รับการลงโทษอย่างหนักและน่าอดสูที่สุด

⁴ ในวันอาคิเราะฮ์นั้นทรัพย์สินสมบัติที่พวกเจ้าสะสมและรวมไว้ก็ดี และลูกหลานที่พวกเขาภาคภูมิใจก็ดี สิ่งเหล่านี้จะไม่ช่วยหรือป้องกันพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้

ดังเช่นที่พวกเขาสาบานต่อพวกเจ้า และพวกเขาคิดว่า แท้จริงพวกเขาอยู่บนสิ่งหนึ่งแห่งความจริงแล้ว พึงทราบเถิด แท้จริงพวกเขาเป็นผู้โกหก¹

19. ชัยฏอนมารร้ายได้เข้าไปครอบงำพวกเขาเสียแล้ว มันจึงทำให้พวกเขาลืมการรำลึกถึงอัลลอฮ์ ชนเหล่านั้น คือบรรดาพรรคพวกของชัยฏอน พึงทราบเถิดว่า แท้จริงพรรคพวกของชัยฏอนนั้น พวกเขาเป็นผู้ขาดทุน²

20. แท้จริงบรรดาผู้ฝ่าฝืนอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ ชนเหล่านั้นอยู่ในหมู่ผู้อับยศอดสู³

21. อัลลอฮ์ทรงกำหนดไว้ว่า แน่نونข้าและรอซูลของข้าจะมีชัยชนะเหนือกว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงพลัง ผู้ทรงอำนาจเหนือ⁴

22. เจ้าจะไม่พบหมู่ชนใดที่พวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันปรโลกรักใคร่ชอบพอกับผู้ที่ต่อต้าน

إِنَّهُمْ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٥٨﴾

أَسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانُ فَأَنسَاهُمْ ذِكْرَ اللَّهِ
أُولَٰئِكَ حِزْبُ الشَّيْطَانِ ۚ أَلَا إِنَّ حِزْبَ الشَّيْطَانِ
هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ فِي
الْأَذَلِّينَ ﴿٦٠﴾

كَتَبَ اللَّهُ لَأَعْلَيْنَا أَنَا وَرُسُلُ اللَّهِ
قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٦١﴾

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

¹ ในวันกิยามะฮ์ อัลลอฮ์ ตะอาลา จะให้พวกเขาฟื้นคืนชีพขึ้นมา ในวันนี้พวกเขาจะสาบานต่อหน้าพระองค์ว่าพวกเขาเป็นมุอมีน เสมือนกับที่พวกเขาได้เคยสาบานต่อหน้าพวกเจ้าว่า พวกเขาเป็นมุอมีน โดยที่พวกเขาคาดคิดว่า การสาบานของพวกเขาในวันอาคิเราะฮ์จะช่วยให้พวกเขาได้รอดพ้นจากการถูกฆ่ามาแล้วในโลกดุนยา

² พวกเขาเหล่านั้นชัยฏอนได้เข้าไปครอบงำจิตใจของพวกเขา จึงทำให้พวกเขาลืมรำลึกถึงอัลลอฮ์ พระเจ้าของพวกเขา ดังนั้นพวกเขาก็เป็นลูกน้องของชัยฏอน และพวกที่เป็นลูกน้องและพลพรรคของชัยฏอน แน่نونพวกเขาจะอยู่ในสภาพขาดทุน และหลงทาง

³ แน่نونบรรดาผู้ที่ต่อต้านอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และฝ่าฝืนไม่ปฏิบัติตามข้อบัญญัติข้อใช้และข้อห้ามของอัลลอฮ์ของรอซูลของพระองค์ พวกเขาจะได้รับการอภัยอย่างน้อยอดสูและห่างไกลจากความเมตตาของอัลลอฮ์

⁴ อัลลอฮ์ทรงบันทึกไว้ที่ลู่หะมูฟุซ และทรงกำหนดไว้ว่า จะให้รอซูลของพระองค์มีชัยชนะเหนือศัตรูของพระองค์ด้วยหลักฐานและด้วยคมดาบ

อัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์¹ ถึงแม้ว่าพวกเขาจะเป็นพ่อของพวกเขา หรือลูกหลานของพวกเขา หรือพี่น้องของพวกเขา หรือเครือญาติของพวกเขาก็ตาม² คนเหล่านั้นอัลลอฮ์ได้ทรงบันทึกการศรัทธาไว้ในจิตใจของพวกเขา และได้ทรงเสริมพวกเขาให้มีพลังมากขึ้นด้วยการสนับสนุนของพระองค์ และจะทรงให้พวกเขาได้เข้าสวนสวรรค์หลากหลาย มีแม่น้ำหลายสายไหลผ่าน ณ เบื้องล่างของสวนสวรรค์ โดยเป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล³ อัลลอฮ์ทรงโปรดปรานต่อพวกเขา และพวกเขาก็ยินดีปรีดาต่อพระองค์ คนเหล่านั้นคือพรรคของอัลลอฮ์พึงรู้เถิดว่า แท้จริงพรรคของอัลลอฮ์นั้น พวกเขาเป็นผู้ประสบความสำเร็จ⁴

يُؤَدُّونَ مِنْ حَادِّ اللَّهِ وَرَسُولِهِ، وَلَوْ كَانُوا
 آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ أَوْ
 عَشِيرَتَهُمْ أُولَئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ
 الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُمْ بِرُوحٍ مِنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ
 جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
 فِيهَا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَئِكَ
 حِزْبُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ
 الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٨﴾

¹ บรรดานักตีฟหรืออิยาฮว่า ความมุ่งหมายของอายะฮ์นี้ ก็คือห้ามมิให้บรรดามุอมีนคบและรักใคร่ชอบพอกับพวกพัวร และผู้กระทำความผิด แต่สำนวนของอายะฮ์สุมาในรูปแบบของการบอกเล่าที่เน้นถึงการห้ามมิให้กระทำ อิมามอัลฟัรอกกล่าวว่า ความหมายก็คือ การอีมานจะอยู่ร่วมกับการรักใคร่ชอบพอสัตว์ของอัลลอฮ์ไม่ได้

² สาเหตุที่ระบุไว้ในอายะฮ์นี้ก็เพราะอะบูอัยดะฮ์ได้ฆ่าพ่อของเขา คือ อัลญุรรอห ในสงครามบัตร์ อะบูบักร์ อัศคิติก ตั้งใจจะฆ่าลูกของเขาคือ อับดุลรอหมาน มุคอับบิฮน อุไมร ฆ่าพี่ชายของเขา คือ อุบัยด อุบิฮน อุไมรในสงครามบัตร์ ฮัมซะฮ์ ฮาลีและอุบัยดะฮ์ อิบน์ อัลฮาริส ฆ่าญาติของพวกเขา คือ อุตบะฮ์ ซัยบะฮ์ และอัลลัสิต อิบน์ อุตบะฮ์ ในสงครามบัตร์

³ คือจะทรงให้การศรัทธาของพวกเขาหนักแน่นอยู่ในจิตใจ จึงเป็นหัวใจที่เต็มไปด้วยการศรัทธาเชื่อมั่น และมีความบริสุทธิ์ และจะทรงเสริมให้พวกเขามีพลังเข้มแข็งด้วยการช่วยเหลือและสนับสนุนจากพระองค์ นอกจากนั้นพวกเขาจะพำนักอยู่ในสวนสวรรค์ที่เพียบพร้อมด้วยความสุขนานาชนิดอย่างสมบูรณ์และพำนักอยู่ตลอดเวลา

⁴ คือพระองค์จะทรงรับภาระงานของพวกเขาและทรงโปรดปรานต่อพวกเขา และพวกเขาก็ได้รับการตอบแทนจากพระองค์ ดังนั้นพวกเขาก็ยินดีปรีดาต่อสิ่งที่พระองค์ทรงประทานให้แก่พวกเขา ทักกล่าวถึงความโปรดปรานของพระองค์ต่อพวกเขาหลังจากได้เข้าไปในสวนสวรรค์แล้ว ก็เพราะว่าเป็นความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ และเป็นตำแหน่งที่มีเกียรติยิ่ง บรรดาผู้ที่อยู่ในพรรคของอัลลอฮ์ พวกเขา คือผู้ที่ประสบชัยชนะทั้งในโลกนี้และโลกปรโลก

(59) ซูเราะฮ์ อัลฮัซร



เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 24 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฮัซร

ซูเราะฮ์ อัลฮัซร เป็นซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์ ที่ให้ความสนใจทางด้านการตราบทบัญญัติเช่นเดียวกับซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์อื่นๆ แกนหลักของซูเราะฮ์นี้คือการกล่าวถึงสงครามบะนีอัลนะฎิร ซึ่งเป็นตระกูลหนึ่งของชาวยะฮูดี ที่ผิดสัญญากับท่านรอซูล คือลบล้างอสุละฮ์ฮิวะซัลลัม ท่านจึงขับไล่พวกเขาให้ออกจาก นครอัลมะดีนะฮ์ ดังนั้นอบุฮัซบาส จึงเรียกซูเราะฮ์นี้ว่า “ซูเราะฮ์บะนีอัลนะฎิร” ในซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงพวกมุนาฟิกีนที่ทำสัญญาเป็นพันธมิตรกับพวกยะฮูดี โดยสรุปแล้วคือ ซูเราะฮ์ที่เกี่ยวกับสงคราม การเสียสละ และทรัพย์สินเชลย

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการให้ความบริสุทธิ์แด่อัลลอฮ์ และแช่ซ็องฮ์สุดีพระองค์ จักรวาลทั้งผองที่ประกอบด้วยมนุษย์ สัตว์ พืชพันธุ์ และวัตถุ ต่างก็ยืนยันให้ความเป็นเอกภาพต่ออัลลอฮ์ เติชานูภาพของพระองค์และความยิ่งใหญ่ของพระองค์ “สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน ต่างแช่ซ็องฮ์สุดีแด่อัลลอฮ์ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ”

ต่อจากนั้น ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงร่องรอยบางอย่างแห่งเติชานูภาพของพระองค์ และปรากฏการณ์แห่งอำนาจของพระองค์ ด้วยการขับไล่พวกยะฮูดีให้ออกจากบ้านเกิดเมืองนอนของพวกเขา ทั้งๆ ที่พวกเขาได้สร้างป้อมปราการไว้อย่างแข็งแรง พวกเขามีความเชื่อมั่นว่าพวกเขามีอำนาจมีความเข้มแข็ง ไม่มีผู้ใดจะมีอำนาจเหนือพวกเขาได้ แต่อำนาจของอัลลอฮ์และการลงโทษของพระองค์ได้มาหาพวกเขาโดยที่พวกเขาไม่ได้คาดคิดมาก่อนเลย “พระองค์เป็นผู้ทรงให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในหมู่พวกอะฮ์ลุลกิตาบออกจากบ้านเรือนของพวกเขาเป็นครั้งแรกของการถูกไล่ออกเป็นกลุ่มๆ”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องทรัพย์สินเชลยที่ยึดมาได้ โดยชี้แจงถึงเงื่อนไขและบทบาทปฏิบัติของทรัพย์สินนั้นๆ และได้เปิดเผยถึงเคล็ดลับในการกำหนดทรัพย์สินเชลยให้แก่ผู้ยากจนขัดสนเพื่อมิให้ผู้มีมั่งมีกระทบกระเทือนจิตใจ และเพื่อให้เกิดความสมดุลระหว่างชนชั้นต่างๆ ในสังคม อันจะก่อให้เกิดผลดีแก่ทั้งสองฝ่าย และบรรลุถึงซึ่งผลประโยชน์ทั่วไป “และสิ่งใดที่อัลลอฮ์ทรงให้รอซูลของพระองค์ยึดมาได้จากชาวเมือง (พวกกุฟฟาร) เป็นสิทธิของอัลลอฮ์ และรอซูล และญาติสนิท และเด็กกำพร้าและผู้ขัดสน”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวสรรเสริญบรรดาสาวกของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลุลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม โดยกล่าวถึงชื่อเสียงเกียรติยศของบรรดาชาวมุฮาญีรีน และความดีงามของบรรดาชาวอันศอร บรรดาชาวมุฮาญีรีน ได้อพยพออกจากบ้านเกิดเมืองนอนเพื่อแสดงออกซึ่งความรักต่ออัลลอฮ์ บรรดาชาวอันศอรได้ช่วยเหลือสนับสนุนศาสนาของอัลลอฮ์ โดยให้ความช่วยเหลือพี่น้องพวกเขาชาวมุฮาญีรีน ด้วยทรัพย์สินสมบัติและที่พักรักษาตัวที่พวกเขา (ชาวอันศอร) ก็ยากจนและมีความต้องการ (สิ่งที่ยึดมาได้จากพวกยะฮูดี) เป็นของบรรดาผู้อพยพที่ขัดสน ซึ่งถูกขับไล่ออกจากบ้านเกิดเมืองนอนของพวกเขา และทอดทิ้งทรัพย์สินของพวกเขา เพื่อแสวงหาความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ และความยินดีของพระองค์

ในทางตรงกันข้าม เมื่อกล่าวถึงบรรดาชาวมุฮาญีรีนและบรรดาชาวอันศอร ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงพวกมุนาฟิกินที่สารเลว ซึ่งพวกเขาได้ทำสัญญาเป็นพันธมิตรกับพวกยะฮูดี เป็นปฏิปักษ์ต่ออิสลาม โดยยกอุทาหรณ์ถึงพวกเขาที่ลักษณะคล้ายชัยชนะที่ล่อลวงมนุษย์ให้หลงผิดและปฏิเสธศรัทธาแล้วมันก็ปลิดตัวและทำให้เขาผิดหวัง นี่คือสภาพของพวกมุนาฟิกินกับพี่น้องของพวกเขาคือพวกยะฮูดี “เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า บรรดาผู้กลับกลอกกล่าวแก่พี่น้องของพวกเขาที่ปฏิเสธศรัทธาในหมู่ยะฮูดีลูกตาบว่า หากพวกท่านถูกไล่ออก แนนอนเราก็จะออกไปพร้อมกับพวกท่านด้วย...”

ซูเราะฮ์ได้สั่งสอนบรรดามุอฺมิน ให้ระลึกถึงวันอันน่าสะพรึงกลัวในวันนั้น ซึ่งบรรพบุรุษและเครือญาติจะไม่อำนวยการประโยชน์อันใดแก่เขาเลย เกียรติยศและทรัพย์สินสมบัติก็จะไม่เกิดประโยชน์เช่นกัน และได้ชี้แจงถึงข้อแตกต่างอย่างมากระหว่างชาวสวรรค์กับชาวนรก และทางกลับของบรรดาผู้มีความสุขและบรรดาผู้มีความ

ทุกชีโนโลกแห่งความยุติธรรมและการตอบแทน “โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และทุกชีวิตจงพิจารณาว่า อะไรบ้างที่ตนได้เตรียมไว้สำหรับวันพُرْغ (วันกียามะฮ์)

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงพระนามอันสวยงามของอัลลอฮ์ และคุณลักษณะอันสูงส่งของพระองค์ และการให้ความบริสุทธิ์แด่พระองค์จากลักษณะที่บกพร่องและหย่อนยาน “พระองค์คืออัลลอฮ์ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์” เช่นนี้แหละการเริ่มต้นของซูเราะฮ์ได้สอดคล้องกันตอนจบ เป็นการสอดคล้องอย่างสวยงามยิ่ง

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ใน
แผ่นดินต่างแซ่ซ้องสดุดีแด่อัลลอฮ์ และพระองค์
เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ¹

2. พระองค์เป็นผู้ทรงให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา
ในหมู่พวกเขาจะถูกลูกต้อนออกจากบ้านเรือน
ของพวกเขาเป็นครั้งแรกของการถูกไล่ออกเป็น
กลุ่มๆ พวกเขาได้คาดคิดกันเลยว่า พวกเขา
จะออกไป² (ในสภาพเช่นนั้น) และพวกเขา
คิดว่า แท้จริงป้อมปราการของพวกเขาจะ
ป้องกันพวกเขาให้รอดพ้นจากการลงโทษของ
อัลลอฮ์ได้ แต่การลงโทษของอัลลอฮ์ได้มีมา
ยังพวกเขาโดยมิได้คาดคิดมาก่อนเลย³ และ
พระองค์ทรงทำให้ความหวาดกลัวเกิดขึ้นใน
จิตใจของพวกเขา โดยพวกเขาได้ทำลายบ้าน
เรือนของพวกเขาด้วยน้ำมือของพวกเขาเอง
และด้วยน้ำมือของบรรดามุอมีน ดังนั้นพวกเขา

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا
وَضَنَوُا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ
فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ
فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ
وَأَيْدَى الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِيَ
الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾

¹ ทุกสิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน เช่นมะลาอิกะฮ์ มนุษย์ ญิน สัตว์ ต้นไม้ ตลอดจนสิ่งที่มีชีวิต
และไม่มีชีวิตชนิดอื่นๆ ต่างก็แซ่ซ้องสดุดีแด่อัลลอฮ์ ให้ความบริสุทธิ์ ให้เกียรติ ให้ความยิ่งใหญ่แด่
พระองค์เพราะพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ทรงปรีชาญาณ

² พระองค์ได้ทรงให้พวกเขาจะถูกลูกต้อนออกจากบ้านเกิดเมืองนอนของพวกเขา คือ นครยัษริบหรือ
นครอัลมะดีนะฮ์เป็นครั้งแรกที่พวกเขาถูกขับไล่ออกมาเป็นกลุ่มๆ ไปยังประเทศซาม พวกเขาเจ้าบรรดา
มุอมีนมิได้คาดคิดกันมาก่อนเลยว่าจะเกิดเหตุการณ์เช่นนั้นขึ้น คือการที่พวกเขาถูกขับไล่ออกไปใน
สภาพที่ต่ำต้อยและไร้เกียรติ ทั้งนี้เพราะพวกเขาเคยมีเกียรติเข้มแข็งมีทรัพย์สินเงินทอง เรือกสวนไร่นา

³ พวกเขาได้คิดว่าป้อมปราการเหล่านั้นจะปกป้องพวกเขาให้พ้นจากสิ่งที่อัลลอฮ์กำหนดไว้แก่พวกเขาได้
คือการถูกไล่ออกจากนครอัลมะดีนะฮ์ และนี่คือการลงโทษของอัลลอฮ์ ซึ่งได้เกิดขึ้นแก่พวกเขาโดยที่มิ
ได้คาดคิดมาก่อนเลย

จึงยึดถือเป็นบทเรียนเกิด โอ้ผู้มีสติปัญญาทั้งหลายเอ๋ย¹

3. และหากมิใช่เพราะอัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดการเนรเทศแก่พวกเขาแล้ว แน่หนอนพระองค์จะทรงลงโทษพวกเขาในโลกนี้ และสำหรับพวกเขาในปรโลกนั้นก็คือการลงโทษด้วยนรก

4. ทั้งนี้ก็เพราะว่า พวกเขาต่อต้านอัลลอฮ์และรอสูลของพระองค์ และผู้ใดต่อต้านอัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเข้มงวดในการลงโทษ²

5. การที่พวกเขาโค่นต้นอินทผลัมหรือปล่อยให้มันยืนไว้นรกรากของมันนั้น เนื่องด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และเพื่อพระองค์จะทำให้บรรดาผู้ฝ่าฝืนได้รับอภัย³

6. และสิ่งใดที่อัลลอฮ์ทรงให้รอสูลของพระองค์ยึดมาได้จากพวกเขา (พวกเขายะฮูดี) พวกเขามีได้เห็นดเห็น้อยด้วยการขี่ม้าหรือขี่อูฐออกไป แต่อัลลอฮ์ทรงให้บรรดารอสูลของพระองค์

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَائِ
لَعَذَّبَهُمُ فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ
النَّارِ ﴿١٠﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ. وَمَنْ يُشَاقِ
اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١١﴾

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لَبَنٍ أَوْ تَرَكَتُمْوهَا قَالِمَةً
عَلَىٰ أَصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيْ خَزِي
الْفَلْسِقِينَ ﴿١٢﴾

وَمَا آفَأَهُ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا
أَوْحَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ
اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَىٰ

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำให้จิตใจของบะนีอัสสะฎีร เกิดความกลัวและตกอกตกใจจนกระทั่งพวกเขายอมจำนนต่อข้อตัดสินของท่านนะบี คีอิลลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม แล้วพวกเขาก็พากันทำลายบ้านเรือนและป้อมปราการของพวกเขา ดังนั้นเหตุการณ์ครั้งนี้นับได้ว่าเป็นบทเรียนที่ไม่มีใครคาดฝันว่าจะเกิดขึ้นได้ หากมิใช่เดชานุภาพของพระองค์ คือการทำให้พวกเขาเกิดความหวาดกลัวขึ้นในจิตใจ

² อันเนื่องมาจากการที่อัลลอฮ์ทรงกำหนดการเนรเทศไว้สำหรับพวกเขาแล้ว ดังนั้นการลงโทษโดยจับพลันในโลกดุนยาจึงยังมิได้เกิดขึ้นแก่พวกเขา การลงโทษนั้นก็คือการถูกลงโทษด้วยคมดาบ สมิธอนกับที่พี่น้องของพวกเขาคือชาวบะนีกูรยเฮาะฮ์ได้รับการลงโทษหลังจากพวกเขา ส่วนในโลกนั้นพวกเขาจะได้รับการลงโทษคือนรกเป็นที่พำนักของพวกเขา ทั้งนี้ก็เพราะว่าพวกเขาต่อต้านและเป็นศัตรูกับอัลลอฮ์และรอสูลของพระองค์นอกจากนี้ยังได้ก่ออาชญากรรมและผิดสัญญาข้อตกลงกับท่านรอสูลอีกด้วย

³ โอ้บรรดามุอ์มินเอ๋ย การที่พวกเขาตัดต้นอินทผลัมหรือปล่อยมันทิ้งไว้ ก็ด้วยพระบัญชาของอัลลอฮ์และความบระสงค์ของพระองค์เพื่อทำให้พวกเขายะฮูดีโกรธแค้นและต่ำต้อย

มีอำนาจเหนือผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และ
อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง¹

7. และสิ่งใดที่อัลลอฮ์ทรงให้รอซูลของพระองค์
ยึดมาได้จากชาวเมือง (พวกกุฟฟาร) สิ่งนั้นย่อม
เป็นสิทธิของอัลลอฮ์และรอซูล และญาติสนิท
และเด็กกำพร้า และผู้ขัดสนและผู้เดินทาง เพื่อ
มันจะมีได้หมุนเวียนอยู่ในระหว่างผู้มั่งมีของ
พวกเจ้าเท่านั้น และอันใดที่รอซูลได้นำมา
ยังพวกเจ้าก็จงยึดเอาไว้ และอันใดที่ท่านได้
ห้ามพวกเจ้าก็จงละเว้นเสีย พวกเจ้าจงยำเกรง
อัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงเข้มงวด
ในการลงโทษ²

8. (สิ่งที่ยึดมาได้จากพวกยะฮูดี) เป็นของบรรดา
ผู้อพยพที่ขัดสน ซึ่งถูกขับไล่จากบ้านเกิดเมือง
นอนของพวกเขาและทอดทิ้งทรัพย์สินของพวกเขา
เขา เพื่อแสวงหาความโปรดปรานจากอัลลอฮ์
และความยินดีของพระองค์ และช่วยเหลือ

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦﴾

مَا آفَأَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ
وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ
وَأَيْنَ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةٌ بَيْنَ
الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا أَتَاكُمْ الرَّسُولُ
فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ
إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا
وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ هُمُ
الصَّادِقُونَ ﴿٨﴾

¹ การที่อัลลอฮ์ทรงให้ทรัพย์สินของพวกเขายะฮูดี ชาวบะนีอัลนะฎิรกลับคืนมาสู่ท่านรอซูลของพระองค์
เพราะว่าพวกเขาได้มีสัญญาไว้กับท่านรอซูลว่า หากพวกเขาผิดสัญญา ทรัพย์สินทั้งหมดของพวกเขาจะ
ตกเป็นของท่านรอซูล ต่อมาพวกเขาได้วางแผนที่จะฆ่าท่านรอซูล และแผนร้ายของพวกเขาเกือบจะ
สำเร็จหากแต่อัลลอฮ์ทรงเปิดเผยเสียก่อน ดังนั้นทรัพย์สินที่ได้มาครั้งนี้จึงมิได้เห็นเหตุหรือได้รับ
ความลำบากแต่ประการใด อัลลอฮ์จึงมอบให้เป็นสิทธิของท่านรอซูลแต่ผู้เดียวที่จะแจกจ่ายไปตามความ
ประสงค์ของท่าน

² และนี่คือข้อบัญญัติเกี่ยวกับทรัพย์สินที่ยึดมาได้โดยมิได้มีการเสียเลือดเนื้อแต่ด้วยการทำสัญญาสงบ
ศึก ทรัพย์สินเหล่านี้เป็นสิทธิของอัลลอฮ์และรอซูลที่จะแจกจ่ายไปตามบุคคลที่เห็นสมควร อัลกุฎบีย
กล่าวว่าที่กระทำการเช่นนั้น เพื่อมิให้บรรดาหัวหน้าและคนมั่งมีแบ่งสรรปันส่วนในระหว่างพวกเขาโดย
มิได้คำนึงถึงคนยากจนและคนที่อ่อนแอ นักตีฟซิกกล่าวว่าถึงแม้ว่าอัลลอฮ์จะประทานลงมาเกี่ยวกับ
ทรัพย์สินที่ยึดมาได้หรือทรัพย์สินเชลยแต่มีบัญญัติคลุมโดยทั่วไปในทุกๆ สิ่งที่ท่านะฮะบีคืออัลลอ
ฮ์อยู่ละฮ์ซะลัม มีคำสั่งใช้และห้าม

อัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ ชนเหล่านั้น
พวกเขาคือผู้สัตย์จริง¹

9. และบรรดาผู้ที่ได้ตั้งหลักแหล่งอยู่ที่นคร
มะดีนะฮ์ (ชาวอันศอร) และพวกเขาศรัทธาก่อน
หน้า การอพยพของพวกเข (ชาวมุฮาญิรีน)
พวกเขารักใคร่ผู้ที่อพยพมายังพวกเขา และจะ
ไม่พบความต้องการหรือความอิจฉาอยู่ในทรวง
อกของพวกเขาในสิ่งที่ได้ถูกประทานให้ และ
ให้สิทธิผู้อื่นก่อนตัวของพวกเขาเอง ถึงแม้ว่า
พวกเขายังมีความต้องการอยู่มากก็ตาม และ
ผู้ใดปกป้องการตระหนี่ที่อยู่ในตัวของเขา ชน
เหล่านั้นพวกเขาเป็นผู้ประสบความสำเร็จ²

10. และบรรดาผู้ที่มาหลังจากพวกเขา โดย
พวกเขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเราทรงโปรด
อภัยให้แก่เราและพี่น้องของเราผู้ซึ่งได้ศรัทธา
ก่อนหน้าเรา และขอพระองค์อย่าได้ให้มีการ
เคียดแค้นเกิดขึ้นในหัวใจของเราต่อบรรดาผู้

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْأَيْمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ
يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي
صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَى
أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوقِ
شَخْصًا نَفْسَهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
اعْفُ رَنَا وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًا لِلَّذِينَ
آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٠﴾

¹ อายะฮ์นี้มีความสัมพันธ์กับอายะฮ์ก่อนที่เกี่ยวกับทรัพย์สินที่ยึดมาได้ กล่าวคือ ทรัพย์สินที่ยึดมาได้จากการทำสงครามนั้นเป็นสิทธิของบรรดาผู้อพยพที่ยากจนมาจากนครมักกะฮ์ ซึ่งพวกกุพพารมักกะฮ์ชอบได้พวกเขาให้อพยพจากบ้านเกิดเมืองนอน ทอดทิ้งบ้านเรือนและทรัพย์สินสมบัติโดยแสวงหาความโปรดปรานจากอัลลอฮ์และมุ่งหวังเพื่อเชิดชูคำกล่าวของอัลลอฮ์และสนับสนุนศาสนาของพระองค์

² และบรรดาชาวอันศอรที่ศรัทธาก่อนหน้าการอพยพของพวกมุฮาญิรีนไปยังนครอัลมะดีนะฮ์พวกเขารักใคร่พี่น้องชาวมุฮาญิรีนและปลอบใจพวกเขาด้วยการให้ทรัพย์สินสมบัติและที่พัก ชาวอันศอรเหล่านั้นมิได้มีความโกรธหรืออิจฉาในสิ่งที่ได้แบ่งสรรให้ชาวมุฮาญิรีนเลย พวกเขาพอใจที่จะให้สิทธิแก่ผู้อื่นก่อนตัวของพวกเขาเอง ถึงแม้ว่าพวกเขามีความต้องการและยังยากจนอยู่ก็ตาม อันที่นั้นได้ว่าเป็นการเสียสละอย่างสูง อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงกล่าวชมเชยชาวอันศอร ไว้ ณ ที่นี้

ศรัทธา ข้าแต่พระเจ้าของเรา แท้จริงพระองค์
ท่านเป็นผู้ทรงเอ็นดู ผู้ทรงเมตตาเสมอ¹

11. เจ้ามิเห็นดอกหรือว่า บรรดาผู้กลับกลอก
กล่าวแก่พี่น้องของพวกเขาที่ปฏิเสธศรัทธา
ในหมู่ะฮ์ลุลกิตาบว่า หากพวกท่านถูกไล่ออก
แน่นอน เราก็จะออกไปพร้อมกับพวกท่าน
ด้วย และเราจะไม่เชื่อฟังปฏิบัติตามผู้ใดเป็น
อันขาดเกี่ยวกับพวกท่าน และหากพวกท่าน
ถูกโจมตีแน่นอน เราจะช่วยเหลือพวกท่าน
และอัลลอฮ์ทรงเป็นพยานว่า แท้จริงพวกเขา
เป็นผู้กล่าวเท็จ²

12. หากพวกเขาถูกขับไล่ออกไป บรรดาผู้กลับ
กลอกเหล่านั้นก็จะไม่ออกไปพร้อมกับพวกเขา
และถ้าพวกเขาถูกโจมตี บรรดาผู้กลับกลอก
ก็จะไม่ช่วยเหลือพวกเขา (ยะฮูดบะนีสะฎีร)
และหากบรรดาผู้กลับกลอกช่วยเหลือพวกเขา
แน่นอน บรรดาผู้กลับกลอกก็จะผินหลังหนี

﴿الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ
لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُظَيِّعُ
فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ
لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ
كَاذِبُونَ ﴿١١﴾﴾

﴿لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا
لَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيُؤْلَوْنَ
أَلَدْبَرْتُمْ لَا يَنْصُرُونَ ﴿١٢﴾﴾

¹ นี่คือ ลักษณะของบรรดามุอมีนอีกประเภทหนึ่งที่สมควรแก่การยกย่องคือ บรรดาผู้ที่ติดตามมาภายหลัง
พวกเขาได้กล่าววิงวอนต่ออัลลอฮ์ให้แก่พี่น้องของพวกเขาที่ได้ศรัทธาก่อนพวกเขา และอย่าให้เกิดการ
เคียดแค้นขึ้นในจิตใจของเราแก่ผู้หนึ่งผู้ใดในหมู่ผู้ศรัทธา ขอพระองค์ทรงตอบรับการวิงวอนของเราด้วย
เทอญ เพราะพระองค์เป็นผู้ทรงเอ็นดู ผู้ทรงเมตตาต่อปวงบ่าวเสมอ

² เป็นการแสดงความประหลาดแก่สภาพของพวกมุนาฟิกีน คือพวกเขาได้กล่าวกับพวกยะฮูดบะนีสะฎีร-
เยาะฮ์และบะนีอันสะฎีร ซึ่งได้ปฏิเสธศรัทธาต่อศาสนของมุฮัมมัดว่า หากพวกท่านถูกไล่ออกจากนคร
อัลมะดีนะฮ์ พวกเราก็จะออกไปกับพวกท่านด้วย พวกเราจะไม่เชื่อฟังคำสั่งของมุฮัมมัดในการสู้รบกับ
พวกท่าน และหากผู้ใดเข้าไปโจมตีพวกท่าน เราก็จะช่วยเหลือและอยู่ข้างเคียงพวกท่านเพื่อต่อสู้กับศัตรู
ของพวกท่านและอัลลอฮ์ทรงเป็นพยานว่าพวกมุนาฟิกีนนั้นเป็นผู้กล่าวเท็จในสิ่งที่พวกเขาได้กล่าวและ
ให้สัญญากับพวกเขา

ออกไป พวกเขาจะไม่ได้รับความช่วยเหลือ¹

13. แน่หนอน พวกเขานั้นเป็นที่หวาดเกรงใน
ทรงอกของพวกเขายิ่งกว่าที่พวกเขามีต่อ
อัลลอฮ์ ทั้งนี้ก็เพราะว่าพวกเขาเป็นหมู่ชนที่
ไม่เข้าใจ²

14. พวกเขาทั้งหมดจะไม่ต่อสู้กับพวกเจ้า เว้น
แต่ในเมืองที่มีป้อมปราการ หรือจากเบื้องหลัง
ของกำแพง การเป็นศัตรูระหว่างพวกเขา
เองนั้นรุนแรงยิ่งนัก เจ้าเข้าใจว่าพวกเขารวม
กันเป็นปึกแผ่น แต่ (ความจริงแล้ว) จิตใจของ
พวกเขาแตกแยกกัน ทั้งนี้ก็เพราะว่าพวกเขา
เป็นหมู่ชนที่ไม่ใช้สติปัญญาใคร่ครวญ³

15. (สภาพของพวกเข) ประหนึ่งอุปมาสภาพ
ของบรรดา (พวกยิว) ก่อนหน้าพวกเขาเพียง
เล็กน้อย ซึ่งพวกเขาได้ล้มรณผลร้ายแห่งการ
งานของพวกเข และการลงโทษอันเจ็บปวด

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهَبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنْ
اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

لَا يَفْقَهُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي مَخْصَنَةٍ
أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ
تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذُفُّوا
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

¹ หากพวกเขะฮุดถูกขับไล่ออกไป พวกมุนาฟิก็ก็จะไม่ออกไปพร้อมกับพวกเขา และหากพวกเขะฮุดถูก
โจมตี พวกเขาจะไม่ช่วยเหลือ และไม่ร่วมต่อต้านกับพวกเขาคือเป็นอันขาด ในกรณีสมมุติหากพวกมุนาฟิ
ช่วยเหลือในการต่อต้าน พวกเขาจะพ่ายแพ้และฉินหลั่งหนีออกไป ดังนั้นพวกเขะฮุดก็จะไม่ได้รับความ
ช่วยเหลือแต่อย่างใด

² คือพวกเจ้า บรรดามุสลิมนั้นเป็นที่เกรงขามและหวาดกลัวของพวกเขามีต่อพวกเจ้านั้นก็เพราะว่า
พวกเขาไม่ถึงความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์

³ พวกยะฮูดเหล่านั้นไม่สามารถที่จะต่อสู้กับพวกเจ้าได้ เว้นแต่เลื้อยพวกเขาอยู่ในเมืองที่มีป้อมปราการ
ล้อมรอบด้วยกำแพงและสนามพลาะ ทั้งนี้เพื่อเป็นด่านป้องกันพวกเขาเนื่องจากความหวาดกลัวของ
พวกเขานั้นเอง ระหว่างพวกเขาด้วยกันเองนั้นมีความคิดเห็นและผลประโยชน์ขัดแย้งกันอยู่เสมอ เจ้า
คิดว่าพวกเขาคืออันหนึ่งอันเดียว แต่ความจริงแล้วพวกเขาแตกแยกกันอยู่เสมอ การแตกแยกของพวก
เขานั้นก็เพราะว่า พวกเขาไม่มีสติปัญญาที่จะใคร่ครวญบัญญัติของอัลลอฮ์

จะได้แก่พวกเขา¹

16. ประหนึ่งเช่นชัยฏอนเมื่อมันกล่าวแก่มนุษย์ว่า จงปฏิเสธศรัทธาเถิด ครั้นเมื่อเขาได้ปฏิเสธศรัทธาแล้ว มันจะกล่าวว่า แท้จริงฉันขอปลีกตัวออกจากท่าน แท้จริงฉันกลัวอัลลอฮ์ พระเจ้าแห่งสากลโลก²

17. ดังนั้นบ้านปลายของพวกเขาทั้งสองคือ พวกเขาทั้งสองจะอยู่ในนรกเป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล และนั่นคือการตอบแทนของบรรดาผู้อธรรม³

18. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด และทุกชีวิตจงพิจารณาดูว่าอะไรบ้างที่ตนได้เตรียมไว้สำหรับพรุ่งวัน (วันกิยามะฮ์) และจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ⁴

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٦٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

¹ ประหนึ่งพวกยะฮูดในการไม่ยอมศรัทธาและต่อสู้ทำนอชูล คือลัลลอฮ์อยู่ลัทธิอะซาลัม เช่นเดียวกับพี่น้องของพวกเขา บะนีก็อยะนะกออ และพวกมุชริกีนในสงครามบัดร พวกเขาได้ล้มรสับบ้านปลายของการปฏิเสธศรัทธา และการทำสงครามของพวกเขาต่อทำนอชูล ซึ่งพวกเขาจะได้รับการลงโทษอย่างเจ็บปวดในโลกอาคิเราะฮ์

² สภาพของพวกยะฮูดดังกล่าวเช่นกัน เปรียบเสมือนการเชื่อฟังและยอมจำนนของพวกเขาคือพวกมุนาฟิกีนเช่นเดียวกับที่ชัยฏอนได้เลี่ยมสอนมนุษย์ให้ปฏิเสธศรัทธา เลื่อมมนุษย์ได้เชื่อฟังมันแล้ว มันก็ขอปลีกตัวจากการกระทำของมัน และว่าฉันกลัวอัลลอฮ์พระเจ้าแห่งสากลโลก

³ บ้านปลายของมนุษย์และชัยฏอนคือ การอยู่ในนรกตลอดกาล เป็นการตอบแทนแก่พวกมุชริกีนและบรรดาผู้ฝ่าฝืนไม่ยอมเชื่อฟังและกักตื้ออัลลอฮ์

⁴ เมื่อได้กล่าวถึงสภาพของพวกยะฮูด และพวกมุนาฟิกีนแล้ว พระองค์ทรงสั่งสอนบรรดามุอมีนด้วยการสั่งสอนที่ดี มิให้เป็นเยี่ยงมนุษย์จำพวกดังกล่าวมาแล้ว คือบรรดามุอมีนจงมีความยำเกรงอัลลอฮ์และระวังการลงโทษของพระองค์ และว่าทุกคนจงพิจารณาตัวเองว่าได้เตรียมผลงานที่ดีอะไรไว้บ้างสำหรับวันกิยามะฮ์ การกล่าวถึงการดักท้วงอีกครั้งหนึ่งในอายะฮ์เดียวกัน แสดงถึงตำแหน่งและความสำคัญของการดักท้วง

19. และพวกเจ้าอย่าได้เป็นเช่นบรรดาผู้ที่ลืมนั้น
อัลลอฮ์ มิฉะนั้นอัลลอฮ์จะทรงทำให้พวกเขา
ลืมนั้นของพวกเขาเอง ชนเหล่านั้นพวกเขาเป็น
ผู้ฝ่าฝืน¹

20. บรรดาชาวนรกกับบรรดาชาวสวนสวรรค์
นั้นไม่เหมือนกันดอก บรรดาชาวสวนสวรรค์
พวกเขาเป็นผู้ได้รับความสำเร็จ²

21. หากเราประทานอัลกุรอานนี้ลงมาบน
ภูเขาสูงหนึ่ง แน่หนอนเจ้าจะเห็นมันหอบห้อม
แตกแยกเป็นเสี่ยงๆ เนื่องจากความกลัวต่อ
อัลลอฮ์ อุปมาเหล่านี้เราได้ยกมันมาเปรียบ
เทียบสำหรับมนุษย์ เพื่อพวกเขาจะได้พิจารณา
ใคร่ครวญ³

22. พระองค์คืออัลลอฮ์ ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใด
อีก นอกจากพระองค์ ผู้ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับ
และสิ่งเปิดเผย พระองค์คือผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ⁴

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ
أَنفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٩﴾

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ
الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ
الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

لَوْ أَنزَلْنَاهُ هَذَا الْفُرْقَانَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ
خَشِيعًا مُّتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَبَلَكَ
الْأَمَثَلَ نُضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْ
وَالسَّهْدَةُ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

¹ พวกเจ้าโอบรรดาผู้มูมินเอ๋ย อย่าได้เป็นเช่นบรรดาผู้ที่ลืมนั้น คือไม่ยอมเชื่อฟังจงรักภักดีต่อพระองค์ แล้วพระองค์จะลงโทษพวกเจ้าด้วยการให้ลืมนั้นเอง โดยไม่กระทำความผิดเลย

² คือชาวนรกอยู่ในนรกชั้นต่ำสุด ส่วนชาวสวรรค์อยู่ในสวรรค์ชั้นสูงสุดจะเท่าเทียมกันได้อย่างไร ชาวสวรรค์เป็นผู้ประสบชัยชนะ ส่วนชาวนรกนั้นเป็นผู้ขาดทุน

³ หากอัลลอฮ์ทรงให้ภูเขาสูงหนึ่งลงมาบนเขาหนึ่งแนบเนียนเจ้าจะเห็นได้ว่าภูเขาจะหอบห้อมและแตกออกเป็นเสี่ยงๆ เพราะความกลัวของมันต่ออัลลอฮ์ ในการเปรียบเทียบนี้เป็นการเตือนแก่บรรดาผู้มูมินให้ใคร่ครวญ และมีความยำเกรงเมื่ออ่านหรือได้ยินอัลกุรอาน

⁴ ไม่มีสิ่งที่ถูกสักการะบูชาอย่างแท้จริงนอกจากพระองค์ พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับ และสิ่งเปิดเผย คือทั้งในที่ลับและที่แจ้ง สิ่งที่เป็นปรากฏและสิ่งที่ไม่ปรากฏ สิ่งที่อยู่ภายในและสิ่งที่อยู่ภายนอก พระองค์คือผู้ทรงกรุณาปรานี ซึ่งความกรุณาปรานีของพระองค์แผ่คลุมไปทั่วจักรวาล ผู้ทรงเมตตาต่อปวงปาวของพระองค์ผู้ศรัทธา

23. พระองค์คืออัลลอฮ์ ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใด (ที่ถูกเคารพภักดีโดยเที่ยงแท้) นอกจากพระองค์ ผู้ทรงอำนาจสูงสุด ผู้ทรงบริสุทธิ ผู้ทรงความ ศานติสุข ผู้ทรงคุ้มครองการศรัทธา ผู้ทรงปกปักรักษาความปลอดภัย ผู้ทรงอำนาจยิ่ง ผู้ทรงปราบให้เรียบร้อย ผู้ทรงความยิ่งใหญ่ มหา- บริสุทธิแต่อัลลอฮ์ให้พ้นจากสิ่งที่พวกเขาตั้ง ภาคต่อพระองค์¹

24. พระองค์คืออัลลอฮ์ ผู้ทรงสร้าง ผู้ทรงให้บังเกิด ผู้ทรงทำให้เป็นรูปร่าง สำหรับพระองค์ คือพระนามทั้งหลายอันสวยงามไพเราะ สิ่งที่อยู่ ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินต่างแซ่ซ้อง สดุดีพระองค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ
الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ
الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ
الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

¹ ไม่มีสิ่งที่ถูกเคารพบูชาอย่างแท้จริงนอกจากพระองค์ เพราะพระองค์เป็นผู้สร้าง ผู้ประทานปัจจัยยังชีพ ผู้จัดระบบให้เรียบร้อย ไม่มีใครอื่นนอกจากพระองค์ พระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจในทุกๆ สิ่งทรงปกครอง ทุกๆ สิ่ง ผู้ทรงบริสุทธิจากสิ่งที่ไม่เหมาะสมกับพระองค์ ทรงสมบูรณ์จากทุกสิ่งที่บกพร่อง ทรงคุ้มครอง บรรดาอรชูลของพระองค์ด้วยสิ่งปาฏิหาริย์ต่างๆ ทรงเป็นผู้พิทักษ์ ทรงเป็นพยานแก่ปวงบ่าวของพระองค์ ด้วยการงานของพวกเขา ผู้ทรงมีอำนาจในการผูกพยาบาทของพระองค์ ผู้ทรงปราบและจัดระบบทุกสิ่ง ให้เรียบร้อย ผู้ทรงยิ่งใหญ่โสเหนือปวงบ่าวของพระองค์ มหาบริสุทธิแต่อัลลอฮ์จากการตั้งภาคใดๆ ที่เป็นพระเจ้าจอมปลอม

² พระองค์คือพระเจ้าอย่างแท้จริงไม่มีใครอื่นนอกจากพระองค์ พระผู้ทรงสร้างสำหรับทุกๆ สิ่งที่ถูกสร้าง พระผู้ทรงให้บังเกิดทั้งหลายเป็นรูปร่างในรูปแบบที่แตกต่างกัน พระองค์มีพระนามที่สวยงามไพเราะ 99 พระนาม ทุกๆ สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินต่างแซ่ซ้องสดุดี และให้ความบริสุทธิ์แด่พระองค์ ด้วยคำกล่าว และสภาพความเป็นอยู่ ทรงมีอำนาจเหนือกิจการของพระองค์ ทรงปรีชาญาณในการจัด ระบบทั้งมวลของพระองค์

(60) ซูเราะฮ์ อัลมุมตะฮินะฮ์



เป็นบัญญัติมะตะฮียะฮ์ มี 13 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมุมตะฮินะฮ์

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ มะตะฮียะฮ์ ที่ให้ความสนใจทางด้านการตราพระราชบัญญัติเป้าหมายหลักของซูเราะฮ์นี้อยู่ในเค้าโครงเรื่อง “ความรักและความเกลียดชังเพื่ออัลลอฮ์” ซึ่งเป็นสายสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดยิ่งกับการศรัทธา ในตอนต้นของซูเราะฮ์ถูกประทานลงมาเป็นการดำหนิ “ฮาฎิษ อิบน์ อะบีบัลตะอะฮ์” ขณะที่เขาเขียนหนังสือถึงชาวมักกะฮ์แจ้งให้ทราบว่ ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ได้เตรียมตัวเพื่อพิชิตเมืองมักกะฮ์ นอกจากนี้พระองค์ยังได้กล่าวถึงระเบียบว่าด้วยการให้ความสนับสนุนแก่ศัตรูของอัลลอฮ์พร้อมกับได้ทรงยกอุทาหรณ์ในเรื่องของอิบรอฮีมและบรรดามุอมีนในการปลีกตัวของพวกเขาออกจากพวกมุชริกีน และได้ชี้แจงระเบียบเกี่ยวกับบรรดาผู้ที่ไม่ต่อต้าน เพื่อสังหารบรรดามุสลิมและระเบียบเกี่ยวกับบรรดามุอมีนหญิงผู้อพยพ และสิ่งจำเป็นต้องทดสอบพวกนางและอื่นจากนั้นเกี่ยวกับการตราพระราชบัญญัติอื่น ๆ

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการเตือนมิให้สนับสนุนบรรดาศัตรูของอัลลอฮ์ ซึ่งพวกเขาได้ทำร้ายบรรดามุอมีน จนกระทั่งเป็นเหตุให้มีการอพยพละทิ้งบ้านเกิดเมืองนอน “โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าอย่าได้คบศัตรูของข้า และศัตรูของพวกเจ้าเป็นมิตร”

ซูเราะฮ์ได้ชี้แจงว่าความใกล้ชิด ความเกี่ยวพันกันทางญาติ และความเป็นมิตรกันในการดำรงชีวิตอยู่นี้จะไม่อำนวยประโยชน์อันใดแก่มนุษย์เลยในวันกิยามะฮ์ นอกจากการศรัทธาและการงานที่ดี “ความสัมพันธ์ทางเครือญาติของพวกเจ้าอำนวยประโยชน์อันใดแก่พวกเจ้าในวันกิยามะฮ์”

ซูเราะฮ์ได้ยกอุทาหรณ์ในการศรัทธาของอิบรอฮีม อะลยฮิสลาม และบรรดา

ผู้เจริญร่ายตามเขาที่เป็นมุฮัมหมัด ขณะที่เขากล่าวปลื้มตัวออกจากหมู่ชนของพวกเขาที่เป็นมุชริกีนทั้งนี้เพื่อเป็นการผลักดันแก่มุฮัมหมัดทุกคนให้เลียนแบบบิดาแห่งบรรดานะบี อิบรอฮีม อะลียิสลาม “แน่นอนได้มีแบบอย่างอันดีงามสำหรับพวกเจ้าแล้ว ในตัวอิบรอฮีม และบรรดา (มุฮัมหมัด) ผู้ที่อยู่ร่วมกับเขา เมื่อพวกเขากล่าวแก่หมู่ชนของพวกเขาว่า แท้จริงพวกเราขอปลื้มตัวจากพวกท่าน และสิ่งที่พวกท่านเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮ์ เราขอปฏิเสธศรัทธาต่อ (ศาสนาของ) พวกท่าน และการเป็นศัตรูและการเกลียดชังระหว่างพวกเรากับพวกท่านได้ปรากฏขึ้นแล้ว (และจะคงอยู่ตลอดไป)”

ซูเราะฮ์ ได้กล่าวถึงข้อขัดแย้งเกี่ยวกับบรรดาผู้ที่ไม่ตั้งตัวเป็นศัตรูกับบรรดามุฮัมหมัดและผู้ที่มีได้ต่อสู้กรานบรรดามุฮัมหมัด “อัลลอฮ์มิได้ทรงห้ามพวกเจ้าเกี่ยวกับบรรดาผู้ที่มิได้ต่อสู้กรานพวกเจ้าในเรื่องของศาสนา และพวกเขามิได้ขับไล่พวกเจ้าออกจากบ้านเรือนของพวกเจ้าในการที่พวกเจ้าจะทำความดีแก่พวกเขา และให้ความยุติธรรมแก่พวกเขา”

ซูเราะฮ์ได้ชี้แจงถึงความจำเป็นต้องสอบสวนบรรดามุฮัมหมัดนะฮ์ผู้สืบทอด และมิให้ขับไล่ผลลัทธิพวกเธอไปหาพวกกุฟฟาร เมื่อเป็นที่ประจักษ์ถึงการศรัทธาของพวกเธอ และมีให้ลงความเห็นว่างานอยู่ในความคุ้มครองของผู้ปฏิเสธศรัทธา แล้วได้กล่าวถึงข้อขัดแย้งการทำสัญญาของพวกสตรีกับท่านรอซูลคือลัลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม และเงื่อนไขของการทำสัญญานี้ “โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย เมื่อบรรดาหญิงผู้ศรัทธาเป็นผู้สืบทอดมาหาพวกเจ้า ก็จงสอบสวนพวกนาง” “โอ้หะบีเอ๋ย เมื่อบรรดาหญิงผู้ศรัทธามาหาเจ้า โดยพวกนางให้ปฏิญาณแก่เจ้าว่า พวกนางจะไม่ตั้งภาคีใดๆ ต่ออัลลอฮ์...”

ซูเราะฮ์ได้จับลงด้วยการเตือนบรรดามุฮัมหมัดมิให้คบบรรดาศัตรูของอัลลอฮ์ซึ่งเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาเป็นมิตร “โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าอย่าได้คบหมู่ชนที่อัลลอฮ์ทรงกริ้วต่อพวกเขาไว้เป็นมิตร แน่หนอนพวกเขาหมดหวังต่อวันปรโลกเสมือนดังที่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาหมดหวังต่อ (การฟื้นคืนชีพของ) ชาวกุบูร”

สาเหตุแห่งการประทานซูเราะฮ์นี้

ขณะที่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม ได้จัดเตรียมกำลังเพื่อพิชิตนครมักกะฮ์อยู่นั้น ฮาญิบิบิน อะบีบัลตะอะฮ์ ได้ส่งสารไปยังชาวมักกะฮ์ แจ้งข่าวให้พวกเขาทราบเช่นนั้นว่า ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม ตั้งใจ

ที่จะบุกพิชิตพวกท่าน ดังนั้นขอให้พวกท่านระมัดระวังไว้ด้วย สารฉบับนี้ได้ถูกส่งไปกับหญิงผู้เดินทางคนหนึ่ง อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานวะฮีย์ ลงมาที่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม โดยแจ้งข่าวให้ท่านทราบเช่นนั้น ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม จึงได้ส่งท่านอะลี อิบน์ อะบีฏอลิบ ท่านซุเบร และท่านอัลมิกดาด ออกติดตามไปโดยกล่าวว่า พวกท่านจงออกไปยังสถานที่แห่งหนึ่งชื่อ “เราะฎเฎาะฮ์ ค็อศ” (สวนค็อศ) ซึ่งอยู่ห่างจากนครมะดีนะฮ์ประมาณ 12 ไมล์ ณ ที่นั้นจะมีหญิงเดินทางผู้หนึ่งอยู่ในภูบทหลังอุฐมีสารอยู่กับนาง พวกท่านจงเอาสารมาจากนางแล้วนำมาให้ฉัน ดังนั้นพวกเราจึงออกไปจนกระทั่ง ถึงสวนนั้น ณ ที่นั้นเราได้พบกบและเราได้พูดกับนางว่า จงเอาสารออกมาให้เรา... นางได้พูดขึ้นว่าสารไม่ได้อยู่ที่ฉัน เราได้พูดกับนางอีกว่า “จะเอาสารออกมาหรือจะให้เราเปลื้องผ้า” นางจึงเอาสารออกมาจากเป้ผมของนาง แล้วเราได้เอาสารนั้นมามอบให้นะบี คือลลัลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม ปรากฏว่าเป็นสารจาก ฮาญิบ อิบน์ อะบีบัลตะอะฮ์ ถึงพวกมุชริกีน ชาวมักกะฮ์แจ้งให้พวกเขาทราบถึงคำสั่งบางเรื่องของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม จึงกล่าวว่า อะไรกันนี้ โอฮาญิบเอ๋ย เขากล่าวว่า โอท่านรอซูลุลลอฮ์ โปรดอย่ารีบด่วนตัดสินแก่ฉันเช่นนั้น ความจริงฉันเป็นผู้มีข้อผูกพันกับพวกกุเรชและฉันมิได้เป็นชาวกุเรช และผู้ที่อยู่กับท่านที่เป็นพวกมุสยาญิรีน สำหรับพวกเขาก็มีญาติใกล้ชิดคุ้มครองพวกเขาและทรัพย์สินสมบัติของพวกเขาอยู่ที่นครมักกะฮ์ ดังนั้นเมื่อโอกาสแห่งการเกี่ยวดวงทางญาติได้พลัดไปจากฉัน ฉันก็ใคร่ที่จะหาที่ยึดเหนี่ยวเพื่อคุ้มครองญาติใกล้ชิดของฉัน และฉันมิได้ทำเช่นนั้นเป็นการปฏิเสธศรัทธา หรือกลับจากศาสนาของฉันแต่ประการใด และมีได้พอใจต่อการกุฟรหลังจากเข้ารับนับถืออิสลาม แน่หนอนท่านย่อมทราบดีว่า แท้จริงอัลลอฮ์จะทรงลงโทษแก่พวกเขา แท้จริงสารของฉันนี้จะไม่ช่วยเหลือพวกเขาแต่อย่างใดให้พ้นจากการลงโทษของพระองค์ และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงช่วยเหลือท่านให้มีชัยชนะเหนือพวกเขาอย่างแน่อน ท่านนะบี คือลลัลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม ได้ตอบว่า ใช่ ท่านอุมัรรอฎิยัลลอฮุอันฮุได้กล่าวว่า โอท่านรอซูลุลลอฮ์ ปลอ่ยให้ฉันฟันคอमुนาฟิคนั้น ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม กล่าวว่า แท้จริงเขาได้เข้าร่วมในสมรภูมิบัดร์ ใครจะล่วงรู้ได้บ้าง ที่อัลลอฮ์ทรงสอดส่องดูแลชาวสมรภูมิบัดร์ อุมัรริงกล่าวว่า พวกท่านพึงปฏิบัติตามที่พวกท่านพึงประสงค์เถิด แน่หนอนฉันขอภัยโทษให้แก่พวกท่านแล้ว ดังนั้นซูเราะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าอย่าได้คบ
ศัตรูของข้าและศัตรูของพวกเจ้าเป็นมิตร โดย
ให้ความรักใคร่แก่พวกเขา และทั้งๆ ที่พวก
เขาปฏิเสธศรัทธาต่อสิ่งที่มีมายังพวกเจ้า คือ
สัจธรรม พวกเขาขับไล่รอซูล และโดยเฉพาะ
พวกเจ้า เนื่องจากพวกเจ้าศรัทธาต่ออัลลอฮ์
พระเจ้าของพวกเจ้า¹ หากพวกเจ้าได้เคยออก
ไปต่อสู้ในแนวทางของข้า และแสวงหาความ
โปรดปรานของข้า (ดังนั้นพวกเจ้าอย่าได้คบ
พวกปฏิเสธศรัทธาเป็นมิตรอื่นจากข้า) โดย
ซ่อนความรักใคร่แก่พวกเขาอย่างลับๆ และข้า
รู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเจ้าปิดบัง และสิ่งที่พวกเจ้า
เปิดเผย และผู้ใดในหมู่พวกเจ้ากระทำเช่นนั้น
แน่นอน เขาได้หลงจากทางอันเที่ยงธรรม²

2. หากพวกเขามีสถานะดีกว่าพวกเจ้า พวกเขา
ก็จะแสดงตัวเป็นศัตรูกับพวกเจ้า และจะยื่นมือ
ของพวกเขามาไปยังพวกเจ้า (ทำร้าย) และลิ้นของ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي
وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ تُلْقُونَ إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ
كُفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ
وَيَاكُمُ أَنْ تَوَفَّيْتُمْ بِاللَّهِ رَبِّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ حَرَجْتُمْ
جِهَدًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ مَرْضَاتِي تُسْرِوْنَ
إِلَيْهِم بِالْمَوَدَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ وَمَا
أَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ
السَّبِيلِ ﴿١﴾

إِنْ يَتَّقَوْكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ
أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَتُهُمُ بِالْأَسْوَى وَوَدُّوا أَنْ
تَكْفُرُوا ﴿٢﴾

¹ โอ้บรรดาผู้ที่มีความเชื่อมั่นศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์เอ๋ย พวกเจ้าอย่าได้คบบรรดาผู้
ปฏิเสธศรัทธาซึ่งพวกเขาเป็นศัตรูของข้าและศัตรูของพวกเจ้าเป็นมิตร และเป็นที่รักใคร่เพราะสัญลักษณ์
ของการอิมานนั้นคือการเกลียดศัตรูของอัลลอฮ์ ไม่รักใคร่และเป็นมิตรกับพวกเขา และโดยที่พวกเขา
ปฏิเสธศรัทธาต่อศาสนาและอัลกุรอานของพวกเจ้า ซึ่งอัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่พวกเจ้าด้วยความจริง
อย่างชัดเจน พวกเจ้าได้ขับไล่รอซูลและบรรดามุฮิมีนออกจากนครมักกะฮ์ด้วยความอธรรมและการ
เป็นศัตรู เพราะพวกเจ้าศรัทธาต่ออัลลอฮ์องค์เดียว

² คือส่งข่าวแก่พวกเขาถึงการออกของท่านรอซูล เพื่อไปปราบพวกเขาโดยทางลับ เพราะข้า (อัลลอฮ์) รู้ดี
ยิ่งทั้งโดยทางลับและทางเปิดเผยในการกระทำของพวกเจ้าด้วยการให้ความรักใคร่และการส่งข่าวลับ
ของท่านะบีไปยังพวกเขา การกระทำเช่นนั้นเป็นการหลงทางอย่างชัดเจน

พวกเขาจะกล่าวร้ายสาปแช่ง และพวกเขาใคร่ที่จะให้พวกเจ้าเป็นพวกปฏิเสธศรัทธา¹

3. ความสัมพันธ์ทางเครือญาติของพวกเจ้าและลูกหลานของพวกเจ้าจะไม่อำนวยความสะดวกอันใดแก่พวกเจ้า ในวันที่ยามะฮ์จะทรงตัดสินระหว่างพวกเจ้า และอัลลอฮ์ทรงสอดส่องในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ²

4. แน่หนอนได้มีแบบอย่างอันดีงามสำหรับพวกเจ้าแล้วใน (ตัว) อิบรอฮีม และบรดา (มูฮัมหมัด) ผู้ที่อยู่ร่วมกับเขา เมื่อพวกเขากล่าวแก่หมู่ชนของพวกเขาว่า แท้จริงพวกเราขอปลีกตัวจากพวกท่านและสิ่งที่พวกท่านเคารพบูชาอื่น จากอัลลอฮ์ เราขอปฏิเสธศรัทธาต่อ (ศาสนาของ) พวกท่าน และการเป็นศัตรูและการเกลียดชังระหว่างพวกเรากับพวกท่านได้ปรากฏขึ้นแล้ว (และจะคงอยู่) ตลอดไปจนกว่าพวกท่านจะศรัทธาต่ออัลลอฮ์องค์เดียว³ นอกจากคำกล่าวของอิบรอฮีมแก่บิดาของเขา (ที่ว่า) แน่หนอนฉันจะขอภัยโทษให้แก่ท่านทั้ง ๆ ที่ฉันไม่มีอำนาจอันใดจะช่วยท่าน (ให้พ้นจากการลงโทษ) จาก

لَنْ تَنْفَعَكَ أَرْحَامُكَ وَلَا وَلَدُكَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
يَقْضَىٰ بَيْنَكَ وَاللَّهُ يُعَاثِمُ الْمُؤْمِنِينَ وَيَـُٔي ٱلْكَافِرِينَ ﴿٦٠﴾

فَذَكَاتُ لَكُمْ أَسْوَأُ حَسَنَةً فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ
مَعَهُ إِذْ قَالُوا الْقَوْمُ هُمْ بَـٰرِعُونَ وَأَمْنُكُمْ وَمِمَّا
تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كُفْرًا يَكُونُ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكُمْ عَدَاوَةٌ وَٱلْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّىٰ تُؤْمِنُوا
بِٱللَّهِ وَحْدَهُ ۚ ٱلْأَوَّلُ إِبْرَاهِيمَ لَـَٔيْبِهِ ۖ لَـَسْتَغْفِرَنَّ
لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ رَّبَّنَا
عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنْتَبَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٦١﴾

¹ คือถ้าพวกเขาอยู่ในสภาพที่เหนือกว่าพวกเจ้า พวกเขาก็จะเป็นศัตรูกับพวกเจ้าโดยไม่ใยดีต่อการให้ความรักใคร่แก่พวกเขา โดยจะยื่นมือไปทำร้ายพวกเจ้า และกล่าวร้ายสาปแช่งพวกเจ้า และพวกเขาใคร่ที่จะให้พวกท่านเป็นเช่นสภาพของพวกเขาคือปฏิเสธศรัทธา

² บรดาผู้ที่รักใคร่พวกผู้ปฏิเสธศรัทธา เพราะมีความสัมพันธ์ทางเครือญาติ เพื่อให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ในวันที่ยามะฮ์นั้น มีสาเหตุมาจากการที่ฮาญิบ อิบน์ อะบีบัลตะฮะฮ์ ได้เขียนหนังสือแจ้งไปยังญาติพี่น้องของเขาที่นครมักกะฮ์

³ นักตีฟฮิรากล่าวว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้บรดา มูฮัมหมัด ยีดีถือนะบีอิบรอฮีม อัลค่อลีล และบรดาผู้ศรัทธาที่อยู่ร่วมกับเขาเป็นแบบอย่างในการเป็นศัตรูกับพวกมุชริกีน และการปลีกตัวจากพวกเขา ทั้งนี้เพราะการอิมานนั้นจำเป็นต้องคว่ำบาตรและเกลียดชังบรรดาศัตรูของอัลลอฮ์

อัลลอฮ์ได้ ข้าแต่พระเจ้าของเรา แต่พระองค์ท่าน เราขอมอบหมายและยังพระองค์ท่านเท่านั้น เราขออุกโทษและยังพระองค์ท่านเท่านั้น คือการกลับไป¹

5. ข้าแต่พระเจ้าของเรา ขอพระองค์ทรงอย่าให้เราเป็นที่ทดสอบของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ขอพระองค์ทรงโปรดอภัยให้แก่เรา ข้าแต่พระเจ้าของเรา แท้จริงพระองค์ท่านเป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

6. โดยแน่นอน ได้มีแบบอย่างอันดีงาม ในพวกเขาสำหรับพวกเจ้าแล้ว แก่ผู้ที่หวังใน (การตอบแทนของ) อัลลอฮ์และวันสุดท้าย และผู้ใดผินหลังให้ (การศรัทธา) ดังนั้น แท้จริงอัลลอฮ์คือ ผู้ทรงพอเพียง ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ³

7. บางทีอัลลอฮ์จะทรงทำให้เกิดความรักใคร่ระหว่างพวกเจ้ากับบรรดาผู้ที่พวกเจ้าถือเป็น ศัตรูในหมู่พวกเขา และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรง

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْرِضْنَا رَبَّنَا
إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا
اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ
الْحَمِيدُ ﴿٦﴾

﴿٧﴾ عَسَىٰ اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ
مِنْهُمْ مَّوَدَّةً وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

¹ เว้นแต่การกล่าวขอกฎโทษของอิบรอฮีมให้แก่บิดาของเขาที่เป็นมุชริก โดยหวังที่จะให้บิดาของเขาเข้ามารับนับถืออิสลาม และว่าฉันไม่มีอำนาจที่จะช่วยให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้ ครั้นต่อมาเมื่อเป็นที่ประจักษ์แจ้งชัดแล้วว่า บิดาของเขาเป็นศัตรูกับอัลลอฮ์ เขาจึงปลื้มตัวออกจากบิดาของเขา

² คืออย่าให้พวกปฏิเสธศรัทธามีอำนาจเหนือพวกเรา แล้วพวกเขาก่อให้เกิดความยุ่งยากแก่ศาสนาของพวกเราโดยเห็นว่าพวกเขาเป็นฝ่ายถูกต้อง

³ คืออิบรอฮีมและบรรดาผู้ศรัทธาที่อยู่ร่วมกับเขานั้นเป็นแบบอย่างที่ดีในการปลื้มตัวออกจากพวกกุฟฟารแก่บรรดาผู้ที่หวังในการตอบแทนของอัลลอฮ์ และกล่าวการลงโทษของพระองค์ในวันอาคิเราะฮ์ และถ้าผู้ใดผินหลังให้โดยไม่มีดีถือแบบอย่างที่ดีดังกล่าวและคบพวกปฏิเสธศรัทธาเป็นมิตรแล้ว อัลลอฮ์ก็จะทรงพอเพียงจากการศรัทธาของเขา

อานุกาฟและอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัยผู้ทรงเมตตาเสมอ¹

8. อัลลอฮ์มิได้ทรงห้ามพวกเจ้าเกี่ยวกับบรรดาผู้ที่มิได้ต่อต้านพวกเจ้าในเรื่องศาสนา และพวกเจ้ามิได้ขับไล่พวกเจ้าออกจากบ้านเรือนของพวกเจ้าในการที่พวกเจ้าจะทำความดีแก่พวกเขา และให้ความยุติธรรมแก่พวกเขา แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรักผู้มีความยุติธรรม²

9. แต่ว่าอัลลอฮ์ทรงห้ามพวกเจ้าเกี่ยวกับบรรดาผู้ที่ต่อต้านพวกเจ้าในเรื่องศาสนา และขับไล่พวกเจ้าออกจากบ้านเรือนของพวกเจ้า และช่วยเหลือให้ขับไล่พวกเจ้าในการที่พวกเจ้าจะผูกมิตรกับพวกเขาและผู้ใดผูกมิตรกับพวกเขา ชนเหล่านั้นพวกเขาเป็นผู้อธรรม³

10. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย เมื่อบรรดาหญิงผู้ศรัทธาเป็นผู้ลี้ภัยมาหาพวกเจ้า ก็จงสอบสวนพวกนาง อัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งในการศรัทธาของพวกนาง ครั้นเมื่อพวกเจ้ารู้ว่าพวกนางเป็นผู้ศรัทธา ก็อย่าได้ส่งพวกนางกลับไปยังพวกปฏิเสธศรัทธา พวกนางมิได้เป็นเพื่อนุ้มนัดแก่

لَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَلَمْ يُخْرِجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ أَنْ تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٨﴾

إِنَّمَا يَنْهَى اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَاتَلُوكُمْ فِي الدِّينِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ وَظَهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَنْ تَوَلَّوْهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَاُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ مِنْهُنَّ فَامْتَحِنُوهُنَّ ۚ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ فَإِنْ عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا تَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَءَاتُوهُنَّ مَا أَنْفَقُوا وَلَا جُنَاحَ عَلَيْنَا أَنْ نَنْكِحَهُنَّ

¹ บางทีอัลลอฮ์จะทรงทำให้พวกกุฟฟารุเรชในนครมักกะฮ์เปลี่ยนใจมาจับนบีถืออิสลาม และเกิดความรักใคร่กับพวกเจ้า และอัลลอฮ์นั้นทรงอานุกาฟเช่นนั้นหลังจากการพิชิตเมืองมักกะฮ์

² คืออัลลอฮ์มิได้ทรงห้ามพวกเจ้าในการที่จะกระทำความดีและให้ความยุติธรรมกับบรรดาผู้ที่มิได้ต่อต้านพวกเจ้าในเรื่องศาสนา และมิได้ขับไล่บรรดาสตรีและเด็ก ๆ ของพวกเจ้าออกจากบ้านเกิดเมืองนอน

³ อัลลอฮ์ทรงห้ามพวกเจ้ามิให้เป็นมิตรกับบรรดาผู้ที่ต่อต้านพวกเจ้าในเรื่องศาสนาและช่วยเหลือศัตรูให้ขับไล่พวกเจ้าออกจากบ้านเกิดเมืองนอนของพวกเจ้า และถ้าผู้ใดฝ่าฝืนคือผูกมิตรกับพวกเหล่านั้นเขาก็เป็นผู้อธรรมและได้รับการลงโทษ

พวกเขา และพวกเขาก็มิได้เป็นเพื่อนมิตแก่พวกนาง¹ และจงจ่ายคืนให้พวกเขา (สามี่เดิมที่เป็นกาเฟร) สิ่งที่พวกเขาได้จ่ายไป (มะฮัร) และไม่เป็นบาปอันใดแก่พวกเจ้าที่จะแต่งงานกับพวกนาง เมื่อพวกเจ้าได้ให้แกพวกนางซึ่งของหมั้นของพวกนาง และอย่าหวังเหนี่ยวพันพะการแต่งงานของบรรดาหญิงผู้ปฏิเสธศรัทธา และจงขอคืนสิ่งที่พวกเจ้าได้ใช้จ่ายไป และให้พวกเขาขอคืนสิ่งที่พวกเขาได้ใช้จ่ายไป นั่นคือข้อตัดสินของอัลลอฮ์ พระองค์ทรงตัดสินในระหว่างพวกเจ้า และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجْرَهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوا بِهِنَّ
الْكُفْرَ وَسَلُّوهُنَّ أَنْفُسَهُنَّ وَلَيْسَ لَكُنَّ أَنْفُسُهُنَّ
ذَلِكَ حُكْمُ اللَّهِ بِكُمْ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ

¹ นักตีฟหรือธิดาว่า ในสนธิสัญญาอัลฮุคุดัยบียะฮ์ ที่ได้ทำขึ้นระหว่างทหานรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์ อะลียะฮ์ซัลลิม กับพวกกัฟฟารมักกะฮะฮ์ว่า หากผู้ใดในหมู่มุสลิมินมาหาชาวมักกะฮ์จะไม่ถูกส่งกลับ และถ้าผู้ใดในหมู่พวกมุชริกินมาหาชาวมุสลิมินจะถูกส่งกลับ หลังจากนั้นอุมมัมกัลซิม บินติ อุบะฮะฮ์ อิบน์ อะบีมุอีญ ได้อพยพไปหาทหานรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์ซัลลิม ต่อมาพี่น้องของนางสองคน คือ อุมาระฮะฮ์ และอัลลิสต์ ได้ติดตามนางมา และได้กล่าวกับท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์ซัลลิม ขอให้ส่งนางกลับตามสัญญาท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์ซัลลิม ได้กล่าวว่าในสัญญานั้นระบุไว้เฉพาะผู้ชาย มิได้กล่าวถึงผู้หญิง อัลลอฮ์จึงประทานอายะฮ์นี้ลงมา อิบน์ อับบาสกล่าวว่า ได้ให้คำสาบานว่า นางได้อพยพมาเพราะเกลียดชังสามี่ของนาง มิได้มีความโลภใน دنیا และว่านางมิได้ออกมาเพื่อประสะกสิ่งใด นอกจากมีความรักต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และมีความพอใจต่ออิสลาม อัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดียิ่งในการศรัทธาของพวกนาง เพราะพระองค์ทรงสอดส่องดูจิตใจของพวกนาง ครั้นเมื่อพวกเจ้าสอบสวนและตระหนักดีว่าพวกนางเป็นผู้ศรัทธาแล้ว ก็อย่าได้ส่งพวกนางกลับไปหาสามี่ของพวกนางที่เป็นพวกปฏิเสธศรัทธา ทั้งนี้เพราะมุอมีนะฮ์ นั้นจะไม่ใช่เพื่อนมิตแก่มุชริกิน และไม่อนุญาตให้มุอมีนสมรสกับมุชริกะฮ์

² และจงจ่ายคืนมะฮัรหรือค่าใช้จ่ายให้แก่สามี่ของบรรดามุอมีนะฮ์ ซึ่งพวกเขาได้จ่ายให้แก่พวกนาง และถ้าพวกเจ้าประสงค์จะแต่งงานกับพวกนางก็จงให้มะฮัรแก่พวกนาง โดยให้ถือการแยกกันระหว่างสามี่กาฟิรกับนางมุอมีนะฮ์ ด้วยการเข้านับถืออิสลามของนาง อย่ายึดถือพะการแต่งงานระหว่างพวกเจ้ากับบรรดาภริยาของพวกเจ้าที่เป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา เพราะพะการแต่งงานได้สิ้นสุดลง เนื่องจากการปฏิเสธศรัทธาของพวกนาง และจงขอคืนค่าใช้จ่ายไปให้แก่พวกนาง เช่นเดียวกันก็จงให้นางผู้อพยพมาสู่อิสลาม คืนค่าใช้จ่ายให้แก่สามี่ผู้ปฏิเสธศรัทธา นั่นคือข้อตัดสินของอัลลอฮ์ที่พวกเจ้าจะต้องปฏิบัติตามโดยเคร่งครัด

11. และถ้าคนใดในบรรดาภริยาของพวกเจ้าหนีออกไปสู่พวกปฏิเสธศรัทธาแล้ว ครั้นเมื่อพวกเจ้าสามารถแก้แค้นรับทรัพย์มาได้ ก็จงจ่ายคืนให้แก่บรรดาผู้ที่บรรดาภริยาของพวกเขาหนีไปเท่ากับจำนวนที่พวกเขาได้จ่ายไป และจงอย่าเกรงอัลลอฮ์ผู้ซึ่งพวกเจ้าเป็นผู้ศรัทธาต่อพระองค์เกิด¹

12. โอ้นะบีเอ๋ย เมื่อบรรดาหญิงผู้ศรัทธาได้มาหาเจ้าโดยพวกนาง ให้ปฏิญาณแก่เจ้าว่าพวกนางจะไม่ตั้งภาคีใดๆ ต่ออัลลอฮ์ และจะไม่ขโมย และจะไม่ทำชู้ และจะไม่ฆ่าลูกๆ ของพวกนาง และจะไม่นำมาซึ่งการใส่ร้ายโดยการเสกสรรลูกหลงพอให้เป็นลูกของเข และจะไม่ขัดขืนคำสั่งของเจ้าในเรื่องดีงาม ดังนั้นจงรับการปฏิญาณของพวกนาง และจงขอต่ออัลลอฮ์ให้ทรงอภัยแก่พวกนาง แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ²

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ أَزْوَاجِكُمُ إِلَى الْكُفَّارِ
فَعَاقِبُوهُ فَمَا لَهُمُ الذَّهَبُ أَزْوَاجُهُمْ
مِّثْلَ مَا أَنْفَقُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ
مُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يَبَايِعُكَ عَلَى
أَنْ لَا يُشْرِكْنَ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِينَ
وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِبُهْتَانٍ
يَفْتَرِيهِ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا
يَعْصِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ
لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦١﴾

¹ หากภริยาคนใดในหมู่พวกเจ้าหนีกลับไปสู่พวกกุฟฟาร และพวกเจ้าได้ขอคืนมะฮัรแต่พวกเขาไม่ยอมคืนให้ หลังจากนั้นพวกเจ้าได้ทำสงครามและสามารถยึดทรัพย์เชลยมาได้ ก็จงจ่ายคืนมะฮัรตามจำนวนให้แก่บรรดาผู้ที่ภริยาของพวกเขานี้ไปเสียก่อนที่จะมีการแบ่งทรัพย์เชลยที่ยึดมาได้

² คือเมื่อบรรดามุฮัมมะฮ์ได้มาหาเจ้าเพื่อให้สัตย์ปฏิญาณก็จงรับคำสัตย์ปฏิญาณของพวกนางในเรื่องสำคัญ 6 ประการคือ

1. จะไม่ตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์
2. ไม่ลักขโมย
3. ไม่ทำชู้ (ซินา)
4. ไม่ฆ่าลูกของนางด้วยการฝังทั้งเป็นเช่นการกระทำของพวกญาฮิลียะฮ์
5. ไม่ใส่ร้ายโดยเสกสรรลูกหลงพอที่เก็บมาได้ให้เป็นลูกของเขา
6. ไม่ขัดขืนคำสั่งในสิ่งที่เจ้าใช้ให้กระทำ และห้ามมิให้ปฏิเสธเมื่อพวกนางยินยอมรับคำสัตย์ปฏิญาณดังกล่าวมานี้ก็จงรับคำสัตย์ปฏิญาณของพวกนาง และขออภัยโทษให้แก่พวกนางในการกระทำผิดในอดีต

13. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย พวกเจ้าอย่าได้คบกับหมู่ชนที่อัลลอฮ์ทรงกริ้วต่อพวกเขาไว้เป็นมิตรสหาย แน่نون พวกเขาหมดหวังต่อวันปรโลกแล้ว เสมือนกับที่พวกปฏิเสธศรัทธาหมดหวังต่อ (การฟื้นคืนชีพของ) ชาวญูญร¹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوا مِنَ الْآخِرَةِ كَمَا يَئِسَ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ﴿١٣﴾

¹ โอ้บรรดามุอมีนเอ๋ย พวกเจ้าอย่าได้คบพวกระยะียด พวกกะศอรอ ตลอดจนพวกกุฟฟารที่เป็นศัตรูของอัลลอฮ์ อย่าได้คบหมู่ชนเหล่านั้นเป็นมิตรสหาย อย่าได้ถือเอาความคิดเห็นของพวกเขามาเป็นหลักในการดำเนินชีวิตและเป็นที่ยินยอมชอบ เพราะพวกเขาคือหมู่ชนที่อัลลอฮ์ทรงกริ้วและทรงสาปแช่งพวกเขา และพวกเขาคือกลุ่มที่หมดหวังต่อการตอบแทนของอัลลอฮ์ที่จะได้เข้าสวนสวรรค์ เสมือนกับพวกกุฟฟารรุ่นก่อนๆ เคยหมดหวังว่าชาวญูญรนั้นจะไม่มีโอกาสที่จะฟื้นคืนชีพมาอีก

(61) ซูเราะฮ์ อัคศ็อฟ

سُورَةُ الصَّفِّ

เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 14 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัคศ็อฟ

ซูเราะฮ์อัคศ็อฟ เป็นซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์ซูเราะฮ์หนึ่ง ที่ให้ความสนใจทางด้านการตราบทบัญญัติ ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงเรื่องการต่อสู้ การต่อต้านศัตรูของอัลลอฮ์ การเสียสละในทางของอัลลอฮ์ เพื่อเชิดชูศาสนาของพระองค์ และเทิดทูนคำกล่าวของพระองค์ให้สูงส่ง ได้กล่าวถึงการค้าที่มีผลกำไรซึ่งจะนำความสันติสุขให้แก่มุอิมิน ผู้ศรัทธา ทั้งในโลกดุนยา และโลกอาคิเราะฮ์ แต่แกนหลักที่ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงคือการต่อสู้ ดังนั้นซูเราะฮ์นี้จึงถูกขนานนามว่า ซูเราะฮ์ อัคศ็อฟ

หลังจากที่ได้กล่าวแข่งขันต่อสู้ และสรรเสริญแด่อัลลอฮ์แล้ว ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวเตือนบรรดามุอิมินถึงการผิดสัญญา และไม่รักษาพันธกรณีตามที่ได้สัญญาไว้ “สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินต่างแข่งขันต่อสู้แด่อัลลอฮ์ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ ไบรรดผู้ศรัทธาเอ๋ย ทำไมพวกเจ้าจึงพุดในสิ่งที่พวกเจ้าไม่ปฏิบัติ”

ต่อจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการต่อสู้กับศัตรูของอัลลอฮ์ ด้วยความกล้าหาญ และทรหดของมุอิมินผู้ศรัทธา เพราะเขาต่อสู้เพื่อจุดมุ่งหมายอันสูงส่ง นั่นคือการเชิดชูดวงพระที่ปแห่งสัจธรรม และเทิดทูนคำกล่าวของอัลลอฮ์ให้สูงส่ง “แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรักบรรดาผู้ที่ต่อสู้ในทางของพระองค์เป็นแถวเดียวกัน ประหนึ่งพวกเขเป็นอาคารที่ยึดมั่นแข็งแรง”

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงท่าทีของพวกยะฮูดที่มีต่อการเรียกร้องเชิญชวนของนะบีมุซา และนะบีฮะซันฮ์อิมัสสลาม และสิ่งที่ประสบกับท่านนะบีทั้งสองจากการถูกทำร้ายในทางของอัลลอฮ์ ทั้งนี้เป็นการลอบใจแก่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮ์ฮุอะลียะฮ์ซะลัม ในสิ่งที่ท่านได้รับจากพวกกุฟฟารมักกะฮ์ “และจงรำลึก

เมื่อมุซาได้กล่าวแก่หมู่ชนของเขาว่า โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย ทำไมพวกท่านจึงทำร้ายฉัน...”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงแนวทางของอัลลอฮ์ในการให้ความสนับสนุนศาสนาของพระองค์ บรรดาหน้าปี่ของพระองค์และบรรดาคนรักของพระองค์ พร้อมกับได้ยกอุทาหรณ์ถึงพวกมุชริกีนในความตั้งใจของพวกเขาที่จะต่อต้านศาสนาของพระองค์ ดังเช่นผู้ที่ต้องการที่จะดัดจริตของดวงอาทิตย์ด้วยปากอันสกปรกของเขา “พวกเขาปรารถนาที่จะดัดจริตของอัลลอฮ์ด้วยปากของพวกเขา แต่อัลลอฮ์เป็นผู้ทำให้จริตของพระองค์สมบูรณ์ แม้ว่าพวกปฏิเสธศรัทธาจะเกลียดชังก็ตาม”

ซูเราะฮ์ได้เรียกร้องเชิญชวนบรรดามุอมีนผู้ศรัทธาไปสู่การกระทำที่มีผลกำไร และสนับสนุนพวกเขาให้ต่อสู้ดิ้นรนในทางของอัลลอฮ์ด้วยชีวิตและทรัพย์สิน เพื่อที่จะได้มาซึ่งความสันติสุขอย่างถาวร พร้อมกับชี้ชนะอย่างทันตาเห็นในโลกดุนยา ซูเราะฮ์ได้สนทนากับพวกเขาด้วยสำนวนที่เร้าใจให้เกิดความอยากรู้อยากเห็น “โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย ข้าจะชี้แนะแนวทางแก่พวกเจ้าใหม่เล่าถึงการกระทำที่จะช่วยพวกเจ้าจากการลงโทษอันเจ็บปวด นั่นคือพวกเจ้าต้องศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และต่อสู้ดิ้นรนในทางของอัลลอฮ์...”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการเรียกร้องเชิญชวนผู้ศรัทธา ให้สนับสนุนศาสนาของอัลลอฮ์ดังเช่นบรรดาสาวกของนะบียีซาได้กระทำ ขณะที่ท่านได้เรียกร้องเชิญชวนพวกเขาให้ช่วยเหลือศาสนาของอัลลอฮ์ แล้วพวกเขาก็ตอบรับและช่วยเหลือสัจธรรมและรอซูล “โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย จงเป็นผู้ช่วยเหลือในทางของอัลลอฮ์ ดังเช่นอีซา อิบน์ มรยัม ได้กล่าวแก่บรรดาสาวกว่า ผู้ใดจะเป็นผู้ช่วยเหลือฉันไปยังอัลลอฮ์บ้าง บรรดาสาวกได้กล่าวว่า พวกเราเป็นผู้ช่วยเหลือในทางของอัลลอฮ์” เช่นนี้แหละการเริ่มและสิ้นสุดของซูเราะฮ์สอดคล้องกันอย่างน่าประทับใจ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินต่างแซ่ซ้อง สดุดีแด่อัลลอฮ์ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ¹
2. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย ทำไมพวกเจ้าจึงกล่าวพูดในสิ่งที่พวกเจ้าไม่ปฏิบัติ
3. เป็นที่น่าเกลียดยิ่งที่อัลลอฮ์ การที่พวกเจ้าพูดในสิ่งที่พวกเจ้าไม่ปฏิบัติ²
4. แท้จริงอัลลอฮ์ทรงรักบรรดาผู้ที่ต่อสู้ในทางของพระองค์เป็นแถวเดียวกัน ประหนึ่งพวกเขาคืออาศรมที่ยึดมั่นแข็งแรง³
5. และจงรำลึกเมื่อมุซาได้กล่าวแก่หมู่ชนของเขาว่า โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย ทำไมพวกท่านจึงทำร้ายฉัน และแน่นอนพวกท่านรู้แล้วมิใช่หรือ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا
تَفْعَلُونَ ﴿٢﴾

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا
تَفْعَلُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ
صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُيُوتٌ مَرْصُورٌ ﴿٤﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَقُومُوا
لِيُرَوِّدُونِي وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ
إِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاعَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ

¹ ทุกๆ สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและในแผ่นดิน เช่น มะลาอิกะฮ์ มนุษย์ นิธิ สัตว์ทุกประเภททุกชนิด ต้นไม้ สิ่งที่มีชีวิตและไม่มีชีวิต ต่างก็แซ่ซ้องสดุดี, ให้ความบริสุทธิ์ ให้เกียรติ ให้ความยิ่งใหญ่แด่อัลลอฮ์ ให้ความเป็นพระเจ้าแต่องค์เดียว และให้ความเป็นเอกภาพ

² โอ้บรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์เอ๋ยทำไมพวกเจ้าพูดสิ่งหนึ่งสิ่งใดด้วยลิ้นของพวกเจ้าแล้วพวกเจ้าไม่ปฏิบัติตามที่ได้พูดไว้เป็นคำถามปฏิเสธเชิงประณามในอายะฮ์ต่อมาได้ถึงการปฏิเสธต่อพวกเจ้าว่า การกระทำของพวกเจ้าไม่ปฏิบัติตามที่ได้พูดไว้ เป็นคำถามปฏิเสธเชิงประณามในอายะฮ์ต่อมาได้ถึงการปฏิเสธต่อพวกเจ้าว่า การกระทำของพวกเจ้านี้เป็นเรื่องใหญ่ คือเป็นที่เกลียดชังอย่างยิ่ง ณ ที่พระเจ้าของพวกเจ้าคือพูดแล้วไม่ปฏิบัติตามคำพูดสัญญาแล้วไม่ปฏิบัติตามสัญญา กล่าวกันว่าการที่มนุษย์ใช้ให้พี่น้องของเขากระทำความดีแต่เขาไม่ปฏิบัติและห้ามคนอื่นไม่ให้กระทำความชั่วแต่เขากระทำความชั่ว

³ อัลกุรฏีบีกล่าวว่า ความหมายของอายะฮ์คือ อัลลอฮ์ ทรงรักผู้ที่มีความหนักแน่นมั่นคงต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์ เช่นเดียวกับอาศรมที่ยึดมั่นแข็งแรง อันนี้เป็นการสอนให้บรรดามุอมีนรู้ถึงวิธีการในการต่อสู้กับศัตรูของพวกเขา

ว่า แท้จริงฉันเป็นรอซูลของอัลลอฮ์มายังพวกท่าน ดังนั้นเมื่อพวกเขาหันเหไป (จากแนวทางที่เที่ยงตรง) อัลลอฮ์ก็ทรงทำให้หัวใจของพวกเขาหันเหออกไป และอัลลอฮ์นั้นจะไม่ชี้แนะทางที่ถูกต้องแก่หมู่ชนผู้ฝ่าฝืน¹

6. และจงรำลึก เมื่ออีซา อิบน์ มรยัม ได้กล่าวว่า โอ้วงศ์วานของอิสรออีลเอ๋ย แท้จริงฉันเป็นรอซูลของอัลลอฮ์มายังพวกท่านเป็นผู้ยืนยันสิ่งที่มีอยู่ในเตารอต ก่อนหน้าฉัน และเป็นผู้แจ้งข่าวดีถึงรอซูลคนหนึ่ง ผู้จะมาภายหลังฉัน ชื่อของเขาคือ อะหมัด ครั้นเมื่อเขา (อะหมัด) ได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้งแล้ว พวกเขากล่าวว่านี่คือมายากลแท้ๆ²

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٦١﴾

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَحْيَىٰ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٦١﴾

¹ ในอายะฮ์นี้ทรงแจ้งให้ทราบว่า มุซาได้ใช้ให้หมู่ชนของเขา ให้ความเป็นเอกภาพแต่อัลลอฮ์ต่อสู้ในแนวทางของอัลลอฮ์ เพื่อประกาศศีลธรรมทั้งๆ ที่พวกเขารู้ว่าอัลลอฮ์ได้ส่งเขามาเป็นรอซูลเพื่อเรียกร้องไปสู่ศาสนาของพระองค์ แต่พวกเขาก็ยังต่อต้านไม่ยอมปฏิบัติตาม ยิ่งกว่านั้นพวกเขายังทำร้ายรอซูลของอัลลอฮ์อีกด้วย แน่หนอนอัลลอฮ์จะไม่ทรงชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องและความดีให้แก่ผู้ฝ่าฝืน และหันเหออกจากการจงรักภักดีต่อพระองค์

² ในอายะฮ์นี้ อีซา อิบน์ มรยัมได้แจ้งแก่ประชาชาติของเขา คือ บะนีอิสรออีล ว่าฉันนี้เป็นรอซูลของอัลลอฮ์มายังพวกท่าน เพื่อยืนยันข้อบัญญัติต่างๆ ที่มีอยู่ในคัมภีร์ เตารอต และเป็นหลักฐานยืนยันถึงการเรียกร้องของฉันให้เคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ เช่นเดียวกับพวกท่านได้ศรัทธาต่อมุซา ฮารุน ดาวูดและสุลัยมาน ดังนั้นพวกท่านจงศรัทธาต่อฉัน นอกจากนั้นฉันยังเป็นผู้แจ้งข่าวดีว่าจะมีรอซูลคนหนึ่งถูกแต่งตั้งมาภายหลังจากฉันคือ อะหมัด หมายถึงท่านนะบีมุฮัมมัด คือลลัลลอฮ์จะส่งอะลีฮะซัลลัม ด้วยเหตุนี้ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮ์จะส่งอะลีฮะซัลลัม จึงกล่าวว่า ฉันเป็นผู้ได้รับคำวิงวอนของบิดาของฉัน อิบรอฮีม และเป็นผู้ได้รับแจ้งข่าวดีของอีซา กล่าวคือขณะที่อิบรอฮีม และอิสมาอีลได้สร้างบ้าน (บัยตุลลอฮ์) ทั้งสองได้กล่าววิงวอนไว้ตามที่พระองค์ได้กล่าวไว้ว่า “โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ได้โปรดส่งรอซูลคนหนึ่งจากพวกเขาไปยังพวกเขา เพื่อที่จะได้สาธยายอายุาตต่างๆ ของพระองค์ท่านให้พวกเขาฟัง” อัลบะเกาะเราะฮ์ 129 และคำตรัสของพระองค์ในอายะฮ์นี้ “ครั้นเมื่อเขา (มุฮัมมัด) ได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดแจ้ง” คือพร้อมด้วยหลักฐานที่ชี้บ่งถึงการเป็นรอซูลจริงและจำเป็นต้องปฏิบัติตามเขาในเรื่องเกี่ยวกับการศรัทธาและบทบัญญัติ แต่พวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธาต่อเขาและกล่าวว่า “นี่คือมายากลแท้ๆ” เสมือนกับที่ฟิรอาฮ์ได้กล่าวกับมุซา และพวกเขาเยาะเย้ยได้กล่าวกับอีซา อะลัยฮิสสลาม

7. และผู้ใดเล่าจะอธรรมยิ่งกว่าผู้กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์ ด้วยปากของพวกเขาขณะที่เขาถูกเชิญชวนสู่อิสลาม และอัลลอฮ์นั้นจะไม่ชี้แนะทางที่ถูกต้องแก่หมู่ชนผู้อธรรม¹

8. พวกเขาปรารถนาที่จะดัดรัศมีของอัลลอฮ์ ด้วยปากของพวกเขา แต่อัลลอฮ์เป็นผู้ทำให้รัศมีของพระองค์สมบูรณ์ แม้ว่าพวกปฏิเสธศรัทธาจะเกลียดชังก็ตาม²

9. พระองค์คือผู้ทรงส่งรอสูลของพระองค์ด้วยการชี้แนะทางและศาสนาแห่งสัจธรรม เพื่อพระองค์จะทรงให้ศาสนาอิสลามอยู่เหนือศาสนาทั้งมวล ถึงแม้พวกตั้งภาคีจะเกลียดชังก็ตาม³

10. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย ข้าจะชี้แนะแนวทางแก่พวกเจ้าใหม่แล้ว ถึงการคำที่จะช่วยพวกเจ้าให้พ้นจากการลงโทษอันเจ็บปวด⁴

11. นั่นคือพวกเจ้าต้องศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอสูลของพระองค์ และต่อสู้ดิ้นรนในทางอัลลอฮ์ ด้วยทรัพย์สินของพวกเจ้าและชีวิตของ

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَىٰ
إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ
نُورِهِ وَلُؤْلُؤِهِ الْكُفْرُونَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَخْرَجٍ تُخَجِّلُكُمْ
عَذَابَ اللَّهِ ﴿١٠﴾

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

¹ กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์ด้วยการกล่าวว่า นบีของพระองค์เป็นมายากร และวอาายาตของอัลลอฮ์ที่ถูกประทานมาเป็นมายากล

² พวกมุขรีกินประสงค์ที่จะดัดรัศมีของอัลลอฮ์ คือศาสนาของอัลลอฮ์ และบทบัญญัติต่างๆ ของพระองค์ ด้วยคำกล่าวเท็จไม่เป็นความจริง แต่อัลลอฮ์เป็นผู้ทำให้รัศมีของพระองค์สมบูรณ์ คือจะทรงทำให้ศาสนาของพระองค์แพร่หลายไปทั่วทุกสารทิศ

³ ชี้นำทางที่ถูกต้องแห่งมนุษยชาติและศาสนาอิสลาม เพื่อให้ศาสนาของพระองค์อยู่เหนือศาสนาอื่นๆ และคงเหลืออยู่ศาสนาเดียว ถึงแม้การช่วยเหลือของพระองค์นั้นจะเป็นที่เกลียดชังแก่พวกมุขรีกินก็ตาม

⁴ คือข้าจะชี้แนะแก่พวกเจ้าถึงการคำที่มีผลกำไร ซึ่งจะทำให้พวกเจ้าพ้นจากลงโทษอันเจ็บปวดซึ่งจะเป็นที่คาดหมายของพวกเจ้า

พวกเจ้า นั่นเป็นการดียิ่งสำหรับพวกเจ้า หากพวกเจ้ารู้¹

12. พระองค์จะทรงอภัยให้แก่พวกเจ้า ซึ่งการทำบาปของพวกเจ้า และจะทรงให้พวกเจ้าเข้าในสวนสวรรค์หลากหลาย มีลำน้ำหลายสาย ไหลผ่าน ณ เบื้องล่างของสวนสวรรค์ และที่พำนักอันบรมสุขในสวนสวรรค์หลากหลายอันสถาพร นั่นคือชัยชนะอันใหญ่หลวง²

13. และสิ่งอื่นๆ อีกที่พวกเจ้ารักชอบมัน การช่วยเหลือจากอัลลอฮ์และการพิชิตอันใกล้นี้ และจงแจ้งข่าวดีแด่บรรดาผู้ศรัทธาเถิด³

14. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย จงเป็นผู้ช่วยเหลือในทางของอัลลอฮ์ ดังเช่นอีซา อิบน์ มรยัมได้กล่าวแก่บรรดาสาวกว่า ผู้ใดจะเป็นผู้ช่วยเหลือฉันไปยังอัลลอฮ์บ้าง บรรดาสาวได้กล่าวว่า พวกเราเป็นผู้ช่วยเหลือในทางของอัลลอฮ์⁴

يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَمَسْكِنٌ طَيِّبٌ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

وَأُخْرَى تُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ وَبَشِيرٌ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَنْصَارَ اللَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ

¹ คือพวกเจ้าจะต้องเชื่อมั่นศรัทธาต่ออัลลอฮ์ว่าเป็นพระเจ้าองค์เดียวและมุฮัมมัดเป็นรอซูลและนะบีของอัลลอฮ์และเสียสละทรัพย์สินและชีวิตของพวกเจ้าเพื่อเป็นการญิฮาดในแนวทางของอัลลอฮ์ เพราะการทำสัญญาตกลงซื้อขายนี้เป็นการได้เปรียบและเป็นโอกาสดีแก่พวกเจ้า

² นั่นคือผลกำไรสุทธิในการแลกเปลี่ยนกับต้นทุนที่สูญเสียไปนั่นคือทรัพย์สินและชีวิต ทั้ง ๆ ที่ทั้งหมดนั้นเป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮ์ซึ่งได้ประทานชีวิตและทรัพย์สินให้แก่พวกเจ้า นั่นคือชัยชนะอันใหญ่หลวงคือพ้นจากการลงโทษในนรกแล้วได้เข้าสวนสวรรค์เป็นการพำนักอยู่อย่างสุขสำราญและถาวร

³ นอกจากนั้นผลดีอื่น ๆ ที่จะติดตามมาก็คือความช่วยเหลือให้ได้รับชัยชนะจากอัลลอฮ์ เหนือเหล่าศัตรูของพวกเจ้า และความช่วยเหลือแก่ศาสนาของพวกเจ้าให้โดดเด่นเหนือศาสนาอื่น ๆ และการพิชิตเมืองมักกะฮ์ และหัวเมืองอื่นๆ ในคาบสมุทรอาหรับตลอดจนเมืองอื่นๆ จงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธาต่อเรา รอซูลของเรา ต่อสัจชาติและสัญญาร้ายของเราว่าพวกเขาจะได้รับรางวัลตามที่เราได้กล่าวมาอย่างสมบูรณ์ และคำมั่นสัญญาดังกล่าวนั้นก็ได้ออกขึ้นแล้วอย่างสมบูรณ์

⁴ คือจงยึดมั่นเป็นผู้ช่วยเหลือพระเจ้าของพวกเจ้าในเรื่องที่เกี่ยวกับศาสนาของพระองค์ นะบีของพระองค์และบรรดาคนรักของพระองค์ที่เป็นผู้ศรัทธา ดังเช่นบรรดาสาวของอีซาอิบน์มรยัมได้ช่วยเหลือสนับสนุนศาสนาของอัลลอฮ์ในขณะที่อีซาได้กล่าวขอความช่วยเหลือจากบรรดาสาวของเขา

ดังนั้น กลุ่มหนึ่งจากวงศัวนของอิสรออีลได้
ศรัทธา และอีกกลุ่มหนึ่งได้ปฏิเสธศรัทธา แต่
เราได้ช่วยเสริมกำลังแก่บรรดาผู้ศรัทธาให้เหนือ
กว่าศัตรูของพวกเขา แล้วพวกเขาก็กลายเป็น
ผู้มีชัยชนะ¹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَىٰ عِدَّةٍ مِّنْهُم مَّا ضَلَّتْ سُلُوكُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١﴾

¹ ดังนั้นวงศัวนของบะนีอิสรออีลก็แยกออกเป็นสองกลุ่ม กลุ่มหนึ่งศรัทธาและปฏิบัติตามเขา อีก
กลุ่มหนึ่งปฏิเสธศรัทธาและต่อต้านเขา ด้วยเหตุนี้เราจึงช่วยเหลือสนับสนุน กลุ่มผู้ศรัทธาให้มีกำลัง
เข้มแข็งกว่ากลุ่มศัตรูผู้ปฏิเสธศรัทธา แล้วกลุ่มผู้ศรัทธาก็ได้รับชัยชนะในทุกกรณี

(62) ซูเราะฮ์ อัลญุมอะฮ์



เป็นบัญญัติมะคะนียะฮ์ มี 11 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลญุมอะฮ์

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มะคะนียะฮ์ ที่กล่าวถึงการตราข้อบัญญัติ เป้าหมายหลักซึ่งซูเราะฮ์พาดพิงถึงการชี้แจงบัญญัติของการละหมาดวันศุกร์ ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลาทรงบัญญัติเป็นฟัรฎุแก่บรรดามุอฺมิน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการส่งทูตคนสุดท้ายมาคือ มุฮัมมัด อิบน์ อับดุลลอฮ์ คือลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม และว่าท่านเป็นความเมตตาที่ถูกกำหนดมาให้มนุษยชาติ อัลลอฮ์ทรงปลดปล่อยชาวอาหรับให้พ้นจากความมืดแห่งการตั้งภาคีและการหลงทาง ทรงให้เกียรติแก่มนุษยชาติเพราะท่าน สาสน์ของท่านเป็นเสมือนโอสถุขานวิเศษที่จะเยียวยาโรคต่าง ๆ ของสังคมมนุษย์หลังจากที่สังคมนั้นระเห่ร่อนท่ามกลางความมืด

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงพวงยะฮูด และการหันห่างของพวกเขามาจากบทบัญญัติของอัลลอฮ์ โดยที่พวกเขาถูกใช้ให้ปฏิบัติตามข้อบัญญัติของคัมภีร์อัลเตารอต แต่พวกเขาให้ผินหลังให้ มิได้ให้ความสำคัญของคัมภีร์ ซูเราะฮ์ได้ยกอุทาหรณ์ว่าพวกเขาเปรียบเสมือนลาที่แบกหนังสือจำนวนมากที่มีประโยชน์บนหลังของมัน แต่มันจะไม่ได้อะไรเลยจากแบกหนังสือนั้น นอกจากความเหนื่อยยาก และนั่นคือบันปลายของความทุกข์ยากและความน่าสังเวช

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบัญญัติ “การละหมาดญุมอะฮ์” โดยเรียกร้องบรรดามุอฺมิน ผู้ศรัทธาให้รีบเร่งไปสู่การทำละหมาด และห้ามพวกเขามิให้ทำการค้าขายเมื่อมีการอะซานเรียกร้องไปสู่การละหมาด ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการเตือนมิให้พะวงอยู่กับการค้าขายและการละเล่นจนกระทั่งสิ้นการละหมาด เสมือนกับสภาพของพวกมุนาฟิกินซึ่งพวกเขาเมื่อทำละหมาด พวกเขาจะทำแบบเกียจคร้านและอืดเอื้อน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ใน
แผ่นดินต่างแซ่ซ้องสดุดีแด่อัลลอฮ์ ผู้ทรง
อภิสิทธิ์ ผู้ทรงบริสุทธิ ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชา
ญาณ¹
2. พระองค์ทรงเป็นผู้แต่งตั้งรอซูลขึ้น คนหนึ่ง
ในหมู่ผู้ไม่รู้จักหนังสือจากพวกเขาเอง เพื่อ
สาธยายอายาตต่าง ๆ ของพระองค์แก่พวกเขา
และทรงทำให้พวกเขาผุดผ่อง และทรงสอน
คัมภีร์และความสุขุมคัมภีร์ภาพแก่พวกเขา
และแม้ว่าแต่ก่อนนี้พวกเขาอยู่ในการหลงผิด
อย่างชัดแจ้งก็ตาม²
3. และกลุ่มชนอื่นๆ ในกลุ่มพวกเขาที่จะติด
ตามมาภายหลังจากพวกเขา และพระองค์เป็น
ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ³

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو
عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ
مُبِينٍ ﴿٢﴾

وَأَخْرَجَ مِنْهُمْ لِمَأْتِلَافِهِمْ وَأُوهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٣﴾

¹ ทุกสิ่งที่อยู่ในจักรวาลนี้ เช่น มนุษย์ สัตว์ พืชผัก และสิ่งไม่มีชีวิตต่างก็แซ่ซ้องสดุดีให้ความความบริสุทธิ ให้
เกียรติแด่อัลลอฮ์จากทุกสิ่งที่ไม่เหมาะสมแต่ความยิ่งใหญ่และความสมบูรณ์ของพระองค์ตลอดจนสิ่งอื่นๆ
ที่เป็นปรากฏการณ์แห่งความภักพร่องและการไร้ความสามารถอีกทั้งให้ความความบริสุทธิแด่พระองค์ดังที่
พระองค์ได้ตรัสไว้ว่า “และไม่มีสิ่งใดเว้นแต่จะสดุดีด้วยการสรรเสริญพระองค์ แต่ว่าพวกเจ้าไม่เข้าใจคำ
สดุดีของพวกเขา”

² ด้วยความเอ็นดูเมตตาและความสุขุมคัมภีร์ภาพของพระองค์จึงได้ส่งรอซูลคนหนึ่งจากพวกเขาที่อ่าน
หนังสือไม่ออก เพื่อที่จะสาธยายข้อบัญญัติต่างๆ ที่มีอยู่ในอัลกุรอาน และเพื่อจะชักฟอกพวกเขาให้
บริสุทธิจากการปฏิเสธศรัทธาและความผิดต่างๆ โดยที่สภาพของพวกเขาก่อนจะส่งรอซูลมานั้น อยู่ใน
การหลงผิดอย่างชัดแจ้งจากแนวทางที่เที่ยงตรง

³ การส่งรอซูลมานี้เพื่อหมู่ชนอื่นๆ อีกด้วย ซึ่งมีได้อยู่ร่วมกับหมู่ชนในยุคนั้นหมายถึงทุกคนที่ยอมรับ
นับถืออิสลามจนกระทั่งวันกิยามะฮ์

4. นั่นคือความโปรดปรานของอัลลอฮ์ ทรงประทานความโปรดปรานนั้นแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้มีบุญคุณอันใหญ่หลวง¹

5. อุปมาบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์เตารอต แล้วพวกเขามีได้ปฏิบัติตามที่พวกเขาได้รับมอบประหนึ่งเช่นกับลาที่แบกหนังสือจำนวนหนึ่ง (บนหลังของมัน) อุปมาหมู่ชนที่ปฏิเสธต่อสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์มันช่างชั่วช้าจริง ๆ และอัลลอฮ์จะไม่ชี้แนะทางแก่หมู่ชนผู้อธรรม²

6. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) โอ้บรรดาเยอเยย หากพวกท่านอ้างว่าพวกท่านเป็นมิตรของอัลลอฮ์ อื่นจากมนุษย์ทั้งหลายแล้วไซ้ร้ ดังนั้นพวกท่านก็จงมุ่งหวังความตายกันเถิด หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง³

ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٦٢﴾

مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَا يُحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنْ دَعَمْتُمْ أَنتُمْ أَوْلِيَاءَ لِلَّهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾

¹ เกียรติยศที่ท่านะบี คือลัลลอสูอะลัยฮิอะซัลลิม ได้รับการด้วยการถูกส่งมาเป็นรอซูลแก่ประชาชาติทั้งมวล และเกียรติยศที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่ชาวอาหรับด้วยการประทานอัลกุรอานลงมาเป็นภาษาอาหรับแก่พวกเขา และการส่งรอซูลคนสุดท้ายมายังพวกเขานั้นนับได้ว่าเป็นความโปรดปรานของอัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และพระองค์ทรงเป็นผู้มีบุญคุณอย่างกว้างขวางแก่ปวงบ่าวทั้งมวลของพระองค์ทั้งในโลกดุนยาและอาคิเราะฮ์

² อุปมาชาวยะฮูดที่ได้รับคัมภีร์เตารอต และถูกใช้ให้ปฏิบัติตามสิ่งที่เป็นข้อใช้ข้อห้ามในคัมภีร์โดยที่พวกเขาไม่ยอมปฏิบัติตามแนวทางและข้อบัญญัตินั้น เสมือนกับลาที่แบกหนังสือที่เป็นประโยชน์จำนวนหนึ่งอยู่บนหลังของมัน มันจะไม่ได้รับประโยชน์อย่างใดจากหนังสือเหล่านั้น นอกจากความเหนื่อยยากและความหนักที่อยู่บนหลังของมันเท่านั้น แบบอย่างอันชั่วช้าของชาวยะฮูดที่เราได้นำมากล่าวนี้ เปรียบเสมือนหมู่ชนที่ปฏิเสธต่อสัญญาณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์ที่บ่งชี้ถึงการเป็นนะบีของมุฮัมมัด คือลัลลอสูอะลัยฮิอะซัลลิม

³ มุฮัมมัดจงกล่าวแก่พวกยะฮูดเถิดว่าหากพวกท่านอ้างว่าพวกท่านเป็นลูกหลานและเป็นมิตรของอัลลอฮ์แล้ว และว่าสวรรค์นั้นเป็นของพวกท่านโดยเฉพาะแล้ว ก็จงมุ่งหวังขอให้อัลลอฮ์ทรงให้พวกท่านตายไปเสียจากโลกนี้โดยเร็ว เพราะโลกอาคิเราะฮ์เป็นโลกที่มีเกียรติสำหรับผู้เป็นมิตรกับพระองค์ หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง

7. แต่ว่าพวกเขาจะไม่มุ่งหวังมันเป็นอันขาด
เนื่องด้วยสิ่งที่มีมือของพวกเขาได้ประกอบ (กรรม
ชั่ว) ไว้ก่อน และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้พวกอธรรม
ทั้งหลาย¹

8. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) แท้จริงความตายที่
พวกท่านหนีจากมันไปนั้น มันจะมาพบกับพวก
ท่าน แล้วพวกท่านจะถูกนำกลับไปยังพระผู้ทรง
รอบรู้สิ่งเร้นลับและสิ่งเปิดเผย แล้วพระองค์จะ
ทรงแจ้งแก่พวกท่านตามที่พวกท่านได้ประกอบ
กรรมไว้²

9. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย เมื่อได้มีเสียงร้อง
เรียก (อะซาน) เพื่อทำละหมาดในวันศุกร์ ก็จง
รีบเร่งไปสู่การรำลึกถึงอัลลอฮ์ และจงละทิ้งการ
ค้าขายเสีย นั่นเป็นการดีสำหรับพวกเจ้า หาก
พวกเจ้ารู้³

10. ต่อเมื่อการละหมาดได้สิ้นสุดลงแล้วก็จง
แยกย้ายกันไปตามแผ่นดิน และจงแสวงหา
ความโปรดปรานของอัลลอฮ์ และจงรำลึกถึง

وَلَا يَمَنُّونَهُ أَبَدًا ۖ مَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِي تَفِرُّونَ مِنْهُ فَإِنَّهُ
مُلَاقِيكُمْ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ
وَاللَّهُ هُدًى قَيِّمٌ ۖ كَمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ
الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ
ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي
الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا
اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

¹ แต่ว่าพวกเขาจะไม่มุ่งหวังความตายเป็นอันขาด ทั้งนี้เพราะพวกเขาได้ก่อกรรมทำความชั่วไว้เช่น
ปฏิเสธศรัทธา ผ่าฝืนบัญญัติศาสนา และปฏิเสธการเป็นนะบีของมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์อยู่ละยฮะซัลลัม

² จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดแก่พวกเขาเถิดว่า หากความตายที่พวกท่านจะหนีจากมันนั้น และพวกท่านกลัวที่จะ
พูดถึงมัน มันจะมาหาพวกท่านอย่างไม่ต้องสงสัยถึงแม้พวกท่านจะหนีเข้าไปอยู่ในป้อมปราการอันสูง
ตระหง่านก็ตาม เมื่อพวกท่านตายไปแล้วก็จะถูกนำไปหาพระองค์ในวันกิยามะฮ์ แล้วพระองค์จะทรงแจ้ง
ให้พวกท่านรู้สิ่งที่พวกท่านได้ประกอบกรรมไว้ในโลกดุนยา เพื่อที่พระองค์จะทรงตอบแทนอย่างยุติธรรม
เพราะพระองค์ทรงรอบรู้ทรงปรีชาญาณ

³ โอ้บรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์เอ๋ย เมื่อพวกเจ้าได้ยินเสียงอะซานที่เรียกร้องไปสู่
การละหมาดวันศุกร์ ก็จงตอบรับด้วยการไปฟังคุฏบะฮ์และละหมาดวันศุกร์ และจงละทิ้งการค้าขาย
เสีย จงละทิ้งการค้าขายที่ขาดทุนและรีบเร่งไปสู่การค้าขายที่มีผลกำไร คือการฟังคุฏบะฮ์และละหมาด
วันศุกร์

อัลลอฮ์ให้มาก ๆ เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับชัยชนะ¹

11. และเมื่อพวกเขาได้เห็นการค้าและการละเล่น พวกเขาก็รู้กันไปทีนั้น และปล่อยเจ้าให้ยืนอยู่คนเดียว² จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) สิ่งที่มีอยู่ ณ อัลลอฮ์นั้นดีกว่าการละเล่น และการค้า และอัลลอฮ์นั้นทรงเป็นเลิศยิ่งในหมู่ผู้ประทานปัจจัยยังชีพ³

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُّوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ
فَإِمَّا قَلَّ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ الْهَوْرِ وَمِنَ
التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ ﴿١١﴾

¹ คือหลังจากพวกเจ้าได้เสร็จสิ้นการละหมาดวันศุกร์แล้ว ก็จงแยกย้ายกันออกไปทำธุรกิจและกิจการต่าง ๆ ของพวกเจ้า เพื่อแสวงหาความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ ขณะที่พวกเจ้าแยกย้ายกันออกไปนั้นก็จงรำลึกนึกถึงอัลลอฮ์ อย่าลืมพระองค์เป็นอันขาด เพื่อพวกท่านจะได้รับชัยชนะและประสบความสำเร็จ

² นักตีฟิรากล่าวว่า ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ได้ยื่นขึ้นทำหน้าที่แสดงคุณบะฮ์วันศุกร์ ขณะนั้นได้มีกองคาราวานสินค้าบรรทุกเครื่องบริโภคของ ดะฮียะฮ์ อัลกัลบีย มาจากประเทศซามกอริด้วยในระยษนั้นชาวอัลมะดีนะฮ์ประสบกับความหิวโหย และเครื่องบริโภคมีราคาแพง เป็นธรรมเนียมของชาวอัลมะดีนะฮ์เมื่อกองคาราวานเดินทางกลับจากต่างแดนจะต้องมีการแห่ออกไปต้อนรับด้วยการร้องรำทำเพลง เพราะความดีใจ ในวันศุกร์วันนั้นเมื่อกองคาราวานสินค้าเดินทางเข้าสู่นครอัลมะดีนะฮ์ผู้ที่ร่วมฟัง คุณบะฮ์ของท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ได้พากันเข้าไปที่กองคาราวานนั้น ปล่อยให้ท่านนบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม แสดงคุณบะฮ์อยู่บนมิมบร และมีผู้ร่วมฟังอยู่ประมาณ 12 คนเท่านั้น ท่านญาบิร อิบน์ अबดุลลอฮ์ กล่าวว่า ฉันเป็นคนหนึ่งในจำนวนนั้น แล้วอาะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

³ มุฮัมมัดจึงกล่าวแก่พวกเขาเถิดว่า สิ่งที่มีอยู่ ณ อัลลอฮ์ เช่นการตอบแทนที่ดี และความสุขสมบูรณ์นั้นดีกว่าสิ่งที่พวกเจ้ากำลังเพลิดเพลินอยู่คือความสนุกสนานและการค้า และอัลลอฮ์นั้นพระองค์เป็นผู้ประทานปัจจัยยังชีพอย่างดีเลิศ ดังนั้นจงขอริชกีจากพระองค์ และขอความช่วยเหลือจากพระองค์ เพื่อให้ได้มาซึ่งความโปรดปรานและปัจจัยยังชีพเถิด

อีกทั้งคำพูดที่น่าเกลียดอื่นจากนี้

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวเตือนบรรดามุอมีนมิให้เอาธุระหรือสนใจกับความเพริศแพร้ว การละเล่นและสิ่งยั่วยวนของโลกดุนยา จากการจงรักภักดีและการทำอืบาตะฮ์ต่ออัลลอฮ์ ดังเช่นสภาพของพวกมุนาฟิกีนและว่าในการกระทำเช่นนั้นเป็นการขาดทุนโดยสิ้นเชิง และใช้ให้บริจาคนในทางของอัลลอฮ์โดยหวังความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ ก่อนที่โอกาสจะล่วงเลยไปด้วยการจบชีวิต เมื่อถึงเวลานั้นมนุษย์จะเศร้าโศกเสียใจโดยที่การรันทดใจจะไม่อำนวยความสะดวกอันใดแก่เขาเลย

ในสงครามบะนีมุศฏอิก อับดุลลอฮ์ อิบน์ ซะลูล หัวหน้าพวกมุนาฟิกีน ได้กล่าวคำพูดที่ชั่วช้าอันเนื่องมาจากว่ามีชายสองคนจากชาวอันศอร และมุฮาญิรีนได้แย่งชิงกันตักน้ำและได้วิวาทกัน ชาวมุฮาญิรีนได้เตะชาวอันศอรีย์ เมื่ออิบน์ ซะลูลได้เห็นเข้าก็ร้องตะโกนไล่ชาวมุฮาญิรีน แล้วกล่าวว่า วัลลอฮิ สภาพของพวกเรากับพวกมุฮาญิรีนเหมือนกับที่มีคำพังเพยกล่าวไว้ว่า “เลี้ยงหมาให้อ้วนแล้วมันก็กัดเจ้า” หรือตรงกับสุภาษิตไทยว่า “ทำคุณบูชาโทษ” วัลลอฮิหากพวกเรากลับไปยังนครอัลมะดีนะฮ์แล้ว เราจะให้ผู้มีเกียรติกว่าขับไล่ผู้ที่ต่ำต้อยกว่าออกจากรนครอัลมะดีนะฮ์ (ผู้ที่มีเกียรติกว่าหมายถึงตัวของเขา และผู้ที่ต่ำต้อยกว่าหมายถึงท่านะบี ค็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และบรรดาสาวกของท่าน) แต่ผู้สับปลับ (มุนาฟิก) ผู้นี้หาได้คิดไม่ว่าเกียรติยศนั้นเป็นของอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และเป็นของบรรดามุอมีน หมายถึงว่า ชัยชนะความดีเด่น และความสูงส่งนั้น มิใช่เป็นของพวกมุนาฟิกีน พวกมุชริกีน และพวกกุฟฟารดอก แต่พวกเขาหารู้ไม่ว่า ทั้งนี้ก็เพราะว่าพวกเขามีจิตใจบอด ครั้นเมื่อผู้ที่ไปร่วมสงครามครั้งนี้เดินทางกลับถึงนครอัลมะดีนะฮ์ อับดุลลอฮ์ อิบน์ อับดุลลอฮ์ อิบน์ ซะลูล ผู้เป็นบุตรของหัวหน้ามุนาฟิกได้ไปยืนอยู่ปากทางเข้าเมือง และได้ชูดาบของเขาขึ้น เมื่อบิดาของเขาเดินผ่านมา เขาได้พูดกับบิดาของเขาว่า วัลลอฮิ ท่านจะผ่านทางนี้ไปไม่ได้จนกว่าท่านจะกล่าวว่า มุฮัมมัดเป็นผู้มีเกียรติยิ่ง และฉันนั้นเป็นผู้ต่ำต้อยกว่า เขา (บุตร) ยังไม่ปล่อยให้เขา (บิดา) ผ่านไปจนกระทั่งเขา (บิดา) ได้กล่าวคำนั้น อับดุลลอฮ์ (บุตร) นั้นเป็นมุอมีนผู้ศรัทธาอย่างแท้จริง และเป็นคนดีเด่นของชาวอันศอร

หลังจากนั้น อับดุลลอฮ์ (บุตร) ได้ไปหาท่านรอซูลุลลอฮ์ ค็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม และกล่าวกับท่านว่า โอ้ท่านรอซูลุลลอฮ์ กระผมได้ทราบมาว่า ท่าน

ประสงค์จะฆ่าบิดาของกระผม หากท่านประสงค์เช่นนั้น ขอให้ใช้กระผมเถิด กระผมจะนำศีรษะของเขามาให้ท่าน ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้กล่าวกับเขาว่า แต่ว่าเราควรปฏิบัติกับเขาและทำดีแก่เขาตราบใดที่เขายังคงอยู่กับเรา

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. เมื่อพวกสับปลับ (มุนาฟิกีน) มาหาเจ้า พวกเขากล่าวว่า เราขอปฏิญาณว่า แท้จริงท่านเป็นรอซูลของอัลลอฮ์ แต่อัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งว่า แท้จริงเจ้านั้นเป็นรอซูลของพระองค์อย่างแน่นอน และอัลลอฮ์ทรงเป็นพยานว่า แท้จริงพวกมุนาฟิกีนนั้นเป็นผู้กล่าวเท็จอย่างแน่นอน¹
2. พวกเขาได้ถือเอาการสาบานของพวกเขาคือเป็นโล่ แล้วก็ดักกันจากทางของอัลลอฮ์ แท้จริงพวกเขานั้นสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไปนั้นช่างชั่วช้าจริง ๆ²
3. นั่นเป็นเพราะพวกเขาศรัทธาแล้วก็ปฏิเสธศรัทธา ดังนั้นจึงถูกฉกฉวยหัวใจของพวกเขาลงแล้วพวกเขาก็ไม่เข้าใจ³
4. และเมื่อเจ้าได้เห็นพวกเขาแล้ว ร่างกายของพวกเขาจะเป็นที่พึงพอใจแก่เจ้า และหากพวก

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا لَوْ أَنَّهُدُّكَ لِرَسُولِ
اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَسْهَدُ أَنَّ
الْمُنَافِقِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿١﴾

أَتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ
فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾

* وَإِذَا رَأَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ أَجْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا
تَسْمَعُ لِقَوْلِهِمْ كَانَتْهُمْ قُلُوبُ شُجَبٍ مِّنْهُ

¹ คือเมื่อพวกมุนาฟิกีน คืออัปดุลลอฮ์ อิบน์ อุบัยยฺ และพรรคพวกของเขาได้กล่าวว่า พวกเราขอปฏิญาณว่าแท้จริงท่านเป็นรอซูลของอัลลอฮ์ ทั้งนี้เป็นแต่เพียงคำพูดมิได้กล่าวออกมาจากใจจริง อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงตรัสว่า “แต่อัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งว่าแท้จริงเจ้านั้นเป็นรอซูลของพระองค์อย่างแน่นอน” ถึงแม้พวกมุนาฟิกีนจะยืนยันหรือไม่ยืนยันก็ตาม และอัลลอฮ์ทรงเป็นพยานได้ว่าพวกมุนาฟิกีนนั้นเป็นผู้กล่าวเท็จในการกล่าวปฏิญาณของพวกเขานี้

² คือพวกเขาได้ถือเอาการสาบานเท็จของพวกเขานี้ว่าพวกเขาคือผู้ศรัทธา เพื่อป้องกันตัวของพวกเขานี้เอง และครอบครัวของพวกเขาให้พ้นจากการถูกฆ่าและถูกจับเป็นเชลย อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประณามพวกเขาว่าการกระทำเช่นนี้เป็นการกระทำที่ชั่วช้าเลวจริง ๆ

³ ทั้งนี้เพราะการกระทำอันชั่วช้าของพวกเขานั้นคือพวกเขาได้กล่าวทางวาจาว่าพวกเขาคือผู้ศรัทธา แต่ในจิตใจของพวกเขานั้นมิได้ศรัทธา ดังนั้นอัลลอฮ์จึงฉกฉวยหัวใจของพวกเขานี้ เป็นเหตุให้พวกเขาไม่เข้าใจความหมายของการศรัทธาและไม่ว่าอะไรคือความถูกต้อง อะไรคือความเท็จ

7. พวกเขาคือผู้ที่กล่าวว่า อย่าบริจาคนั้นให้แก่ผู้ที่อยู่กับรอสูลของอัลลอฮ์ เพื่อพวกเขาจะได้แยกย้ายออกไป แต่ซุ่มคลังแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินนั้นเป็นของอัลลอฮ์ แต่ว่าพวกมุนาฟิกีนไม่เข้าใจ¹

8. พวกเขากล่าวว่า ถ้าเรากลับไปยังนครมะดีนะฮ์ พวกที่มีเกียรติกว่าจะจับไล่พวกที่ต่ำต้อยออกจากนครมะดีนะฮ์ ส่วนอำนาจนั้นเป็นของอัลลอฮ์ และรอสูลของพระองค์ และบรรดาผู้ศรัทธา แต่ว่าพวกมุนาฟิกีนนั้นหารู้ไม่²

9. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย อย่าให้ทรัพย์สินของพวกเจ้าและลูกหลานของพวกเจ้าหันเหพวกเจ้าจากการรำลึกถึงอัลลอฮ์ และผู้ใดกระทำเช่นนั้นชนเหล่านั้นคือพวกที่ขาดทุน³

10. และจงบริจาคนั้นที่เราได้ให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้าก่อนที่ความตายจะเกิดขึ้นแก่ผู้ใดในหมู่พวกเจ้า แล้วเขาก็จะกล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ มาตราว่าพระองค์ท่านทรงผ่อนผันให้แก่ข้าพระองค์อีกช่วงเวลาเพียงเล็กน้อยเพื่อที่ข้าพระองค์จะได้บริจาคนั้น และข้าพระองค์

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَيَّ مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّى يَنْفَضُّوا وَلِلَّهِ حَزَائِنُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٣﴾

يَقُولُونَ لَنْ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لِيُخْرِجَنَّ الْأَعَزُّ مِنْهَا الْأَذَلَّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَاكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٥﴾

وَأَنْفِقُوا مِنْ مَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٦٦﴾

¹ คือพวกชั่วช้าเหล่านั้นกล่าวว่า ท่านทั้งหลายอย่าได้บริจาคนั้นให้แก่พวกมุสยาฮิรีน เพื่อที่พวกเขาจะได้แยกย้ายหนีออกจากมุฮัมมัด ความหวังของพวกเขาจึงพินาศไปเกิด โดยที่พวกเขาคิดว่าริชกีของพวกมุสยาฮิรีนอยู่ในมือของพวกเขา พวกเขารู้ไม่ว่าริชกีนั้นอยู่ในพระหัตถ์ของอัลลอฮ์ต่างหาก

² โปรดดูรายละเอียดในตอนท้ายของความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์นี้

³ หลังจากได้กล่าวถึงความชั่วช้าเลวทรามของพวกมุนาฟิกีนแล้วพระองค์ทรงห้ามบรรดามุอมีนมิให้เลียนแบบพวกเหล่านั้นในการหลงใหลเคลิบเคลิ้มกับทรัพย์สินสมบัติและลูกหลาน ความหมายก็คือ โอ้อับรรดามุอมีนเอ๋ย อย่าให้ทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานเป็นที่พ่วงหรือทำให้พวกเจ้าหันห่างจากการรำลึกถึงอัลลอฮ์ และการทำอิบาดะฮ์ต่อพระองค์ เช่น การละหมาด บริจาคนั้น และการทำงานอียะฮ์เช่นเดียวกับสภาพของพวกมุนาฟิกีน

ก็จะอยู่ในหมู่คนดีทั้งหลาย (ผู้ทรงคุณธรรม)¹

11. แต่อัลลอฮ์จะไม่ทรงผ่อนผันให้แก่ชีวิตใด
เมื่อกำหนดของมันได้มาถึงแล้ว และอัลลอฮ์
นั้นทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ²

وَلَنُخْرِجَنَّكَ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

¹ อิบน์ กะซีร์ กล่าวว่า ทุกคนที่ได้ละเมิดกระทำความผิดจะเสียใจ ขณะที่อยู่ใกล้กับความตายและจะขอ
ยืมเวลาเพื่อจะได้กลับไปทำความดีแทนความชั่วที่ได้กระทำไปในอดีต แต่มันเป็นไปไม่ได้เสียแล้ว

² คืออัลลอฮ์จะไม่ทรงยืดเวลาให้แก่ผู้ใดเป็นอันขาดเมื่อความตายได้มาถึงเขาแล้ว ในการนี้เป็นการส่งเสริมให้รีบเร่งปฏิบัติคุณงามความดีก่อนที่ความตายจะมาถึงโดยไม่รู้สึกตัว

(64) ซูเราะฮ์ อัตตะหมอบุน



เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 18 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัตตะหมอบุน

ซูเราะฮ์ อัตตะหมอบุน เป็นซูเราะฮ์ มะดะนียะฮ์ ที่ให้ความสนใจในเรื่องที่เกี่ยวกับการตราบทบัญญัติต่าง ๆ แต่ในซูเราะฮ์นี้มีบรรยากาศในเรื่องที่เกี่ยวกับหลักการศรัทธาอิสลามด้วย

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการถวายพระเกียรติแด่อัลลอฮ์ ความยิ่งใหญ่ของพระองค์ และรื่องรอยแห่งเดชานุภาพของพระองค์ และได้กล่าวถึงเรื่องมนุษย์ที่ศรัทธาต่อพระเจ้าของเขา และมนุษย์ที่ปฏิเสธศรัทธาและไม่ยอมรับบุญคุณต่าง ๆ ของอัลลอฮ์

ซูเราะฮ์ได้ยกอุทาหรณ์ถึงเหตุการณ์ในศตวรรษก่อน ๆ และประชาชาติต่าง ๆ ในอดีต ซึ่งปฏิเสธบรรดาอรุณของอัลลอฮ์ และสิ่งที่พวกเขาได้รับจากการลงโทษและความหายนะอันเนื่องมาจากการปฏิเสธศรัทธา การดื้อรั้น และการหลงทางของพวกเขา

ซูเราะฮ์ได้สาบานว่า การฟื้นคืนชีพนั้นเป็นความจริง และจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน ถึงแม้พวกมุชริกินจะยอมรับหรือปฏิเสธก็ตาม และได้ใช้ให้จงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ และอรุณของพระองค์ กับได้เตือนถึงภัยที่จะเกิดขึ้นจากการผินหลังให้การเรียกร้องเชิญชวนของอัลลอฮ์

นอกจากนี้ซูเราะฮ์ได้กล่าวเตือนถึงการเป็นศัตรูของภริยาบางคนและลูก ๆ บางคน เพราะพวกเขาเหล่านั้นบางครั้งได้ห้ามสามีให้ต่อสู้ดิ้นรนและอพยพในทางของอัลลอฮ์

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการใช้ให้บริจาคนในทางของอัลลอฮ์ เพื่อเชิดชูศาสนาของพระองค์ให้สูงส่งและเตือนให้ระวังถึงการตระหนี่และการหวงแหน เพราะส่วนหนึ่งจากคุณลักษณะของมุอฺมินผู้ศรัทธาก็คือการบริจาคนในทางของอัลลอฮ์ โดยมุ่งหวังความโปรดปรานของพระองค์ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของการต่อสู้ดิ้นรนในทางของอัลลอฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินต่างแช่ซึ้งสุดแต่อัลลอฮ์ อำนาจเด็ดขาดเป็นของพระองค์ มวลการสรรเสริญเป็นของพระองค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง¹
2. พระองค์คือผู้ทรงสร้างพวกเจ้า ดังนั้นในหมู่พวกเจ้ามีผู้ปฏิเสธศรัทธา และในหมู่พวกเจ้ามีผู้ศรัทธา และอัลลอฮ์ทรงรู้เห็นในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ²
3. พระองค์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินด้วยความจริง และทรงทำให้พวกเจ้าเป็นรูปร่าง และทรงทำให้รูปร่างของพวกเจ้าสวยงามยิ่ง และยิ่งพระองค์เท่านั้นคือทางกลับ³
4. พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลาย และแผ่นดิน และทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเจ้าปกปิด

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ
الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَنُفِّسُكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُؤْمِنٌ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَهُ
فَإَحْسَنُ صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٣﴾

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا

¹ ทุกๆ สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินที่ถูกบังเกิดมาต่างก็แช่ซึ้งสุด และให้ความบริสุทธิ์แต่พระองค์ตลอดไปโดยไม่หยุดยั้ง อำนาจเด็ดขาดเป็นของพระองค์ในการบริหารทุกๆ สิ่ง พระองค์คู่ควรแก่การสรรเสริญเพียงพระองค์เดียว เพราะความโปรดปรานทั้งหมดมาจากพระองค์ พระองค์ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่ง ทรงให้ร้ายและทรงให้ยากจน ทรงให้มีเกียรติและทรงให้ต่ำต้อย และเมื่อพระองค์ทรงประสงค์สิ่งใดพระองค์จะกล่าวกับสิ่งนั้นว่า จงเป็นแล้วสิ่งนั้นก็จะเป็นขึ้นมา

² พระองค์ทรงสร้างทุกสิ่ง ดังนั้นจากปวงบ่าวของพระองค์จึงมีผู้ศรัทธาและผู้ปฏิเสธศรัทธาตามสภาพที่ปรากฏอยู่ขณะนี้ และสิ่งที่ปวงบ่าวกระทำไปทั้งดีและชั่ว พระองค์ทรงรู้เห็นและจะทรงตอบแทนตามผลงานของพวกเขาทั้งดีและชั่ว

³ พระองค์ทรงสร้างมันทั้งสองด้วยความสุขุมคัมภีรภาพที่สุด เพื่อให้ประมวลไว้ซึ่งผลประโยชน์ของโลก ดุนยาและศาสนาด้วยความจริง มิใช่โดยไร้ประโยชน์และเป็นการเล่น พระองค์ทรงสร้างพวกเจ้าเป็นรูปร่างที่สวยงามยิ่งกว่าสิ่งที่ถูกบังเกิดมาประเภทอื่นๆ และทุกคนย่อมกลับไปหาพระองค์เพื่อการสอบสวนผลงานของเขา

และสิ่งที่พวกเจ้าเปิดเผย และอัลลอฮฺทรงรอบรู้
สิ่งที่อยู่ในทรวงอก¹

5. ชาวคราวของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในอดีต
มิได้มีมายังพวกเจ้าดอกหรือ พวกเขาได้ลืมนร
การลงโทษแห่งกิจกรรมของพวกเขา (ในโลก
ตุณยา) และการลงโทษอันเจ็บปวดจะได้แก่พวก
เขา (ในโลกอาคิเราะฮ์)²

6. นั่นเป็นเพราะว่าบรรดาอรุสของพวกเขา
ได้มายังพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดเจน
แต่พวกเขาได้กล่าวว่า สามัญชนเช่นนั้นหรือ
จะชี้แนะทางให้แก่เรา พวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธา
และผินหลังให้ แต่อัลลอฮฺทรงพอเพียง (จาก
การศรัทธาของพวกเข) เพราะอัลลอฮฺเป็นผู้
ทรงมั่งมีอย่างเหลือหลาย เป็นผู้ทรงได้รับการ
สรรเสริญ³

تُسْرُونَ وَمَا تَعْلَمُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِدَاتِ
الْصُّدُورِ ﴿٦٤﴾

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ فَاَفَاؤُوا
وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٥﴾

ذَلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
فَقَالُوا الْبَشَرُ نَحْنُ الْفُكْرُ وَوَلَوْلا أَسْتَعْنَى
اللَّهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَمِيدٌ ﴿٦٦﴾

¹ พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินจากสิ่งที่ถูกบังเกิดมาทั้งหลายตลอดจนเหตุการณ์ต่าง ๆ ที่เกิดขึ้น ทรงรอบรู้สิ่งที่ปวงชาวพระองค์ปกปิดและเปิดเผยทั้งที่เป็นการกระทำ หรือคำพูดหรือแม้กระทั่งความตั้งใจ และทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในทรวงอกทั้งที่เป็นความลับ และความนึกคิดและความตั้งใจ

² โอ้ชาวกุเรซหมักกะฮ์เย้ย ชาวคราวของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาของประชาชาติยุคก่อน ๆ เช่นหมู่ชนของอ้าต ชะมูด มิได้มีมายังพวกเจ้าดอกหรือ มีอะไรได้เกิดขึ้นแก่พวกเขาบ้าง พวกเขาได้ลืมนรการลงโทษอย่างเจ็บแสบ อันเนื่องมาจากการปฏิเสธศรัทธาของพวกเขในโลกตุณยา และในโลกอาคิเราะฮ์นั้นเล่าพวกเขาก็จะได้รับการลงโทษอย่างสาสม

³ การลงโทษที่พวกเขาได้รับและจะได้รับนั้น เพราะเหตุว่าบรรดาอรุสได้ถูกส่งมายังพวกเขาพร้อมด้วยหลักฐานอันชัดเจนที่บ่งชี้ถึงความสังจริงของบรรดาอรุส แต่พวกเขาได้กล่าวด้วยความประหลาดใจ บรรดาอรุสที่เป็นสามัญชนเช่นนั้นหรือจะมาเป็นผู้แนะแนวทางให้แก่พวกเรา พวกเขปฏิเสธศรัทธาต่ออรุสและผินหลังออกจากการศรัทธาและการปฏิบัติตามฮิยาเยฮ์ ดังนั้นอัลลอฮ์จึงทรงพอเพียงจากการจงรักภักดีและการอภิวาดของพวกเข เพราะอัลลอฮ์ทรงมั่งมีอย่างเหลือหลาย เป็นผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ สองอายะฮ์ดังกล่าวนี้เป็นการยืนยันถึงการเป็นอรุส และการเป็นนะบีของมุฮัมมัด คือลิลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

7. บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธากล่าวอ้างว่า พวกเขาจะไม่ถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีก จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) หากเป็นเช่นนั้นไม่ ขอสาบานต่อพระเจ้าของข้าพระองค์ พวกท่านจะถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกอย่างแน่นอน แล้วพวกท่านจะได้รับแจ้งตามที่พวกท่านได้ประกอบกรรมไว้ และนั่นเป็นการง่ายดายสำหรับอัลลอฮ์¹

8. ดังนั้นจงศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และแสงสว่าง (อัลกุรอาน) ซึ่งเราได้ประทานลงมา และอัลลอฮ์นั้นทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ²

9. วันที่พระองค์จะทรงรวบรวมพวกเจ้า เพื่อวันแห่งการชุมนุม นั่นคือวันแห่งชัยชนะ (สำหรับมุอฺมิน) และขาดทุน (สำหรับกาฟิร) ส่วนผู้ได้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และกระทำความดี พระองค์จะทรงลบล้างความชั่วทั้งหลายของเขากออกไปจากเขา และจะทรงให้เขาเข้าสวนสวรรค์หลากหลาย ณ เบื้องล่างของสวนสวรรค์นั้นมีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน พวกเขาเป็นผู้พำนักรออยู่ในนั้นตลอดกาล นั่นคือความสำเร็จอันยิ่งใหญ่

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا قُلْ لِي وَرَبِّي
لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ
يَسِيرٌ ﴿٦٤﴾

فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي أَنْزَلْنَا وَاللَّهُ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٦٥﴾

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ
يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُخْزِفْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ
وَيُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ﴿٦٦﴾

¹ พวกกุฟฟารมักกะฮ์ กล่าวอ้างและคิดกันว่า พวกเขาจะไม่ถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาใหม่ มุฮัมมัดจึงกล่าวแก่พวกเขาเถิดว่า ฉันทขอสาบานด้วยพระเจ้าของฉัน พวกท่านจะถูกให้ออกมาจากกุบูรในสภาพของผู้ฟื้นคืนชีพอย่างแน่นอน แล้วพวกท่านจะได้รับการบอกเล่าการกระทำของพวกท่านทั้งหมด และนั่นการฟื้นคืนชีพและการตอบแทนนั้นเป็นสิ่งที่ง่ายดายสำหรับอัลลอฮ์

² ดังนั้นจงศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และการเป็นนะบีของรอซูลของพระองค์ และคัมภีร์อัลกุรอานซึ่งพระองค์ทรงประทานลงมาแก่รอซูลของพระองค์ และจงกระทำความดีและละเว้นการกระทำความชั่ว เพราะอัลลอฮ์ทรงรอบรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำและจะทรงตอบแทนด้วยผลงานของพวกเจ้า

10. ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และปฏิเสธต่อสัญญาต่าง ๆ ของเรา คนเหล่านั้นคือชาวนรก พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั้น และมันเป็นทางกลับที่ชั่วช้ายิ่ง

11. ไม่มีทุกขภัยอันใดเกิดขึ้น เว้นแต่ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และผู้ใดศรัทธาต่ออัลลอฮ์พระองค์ จะทรงเปิดหัวใจของเขา (สู่แนวทางที่ถูกต้อง) และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงรอบรู้ทุกสิ่งอย่าง¹

12. และจงเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์ และจงเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลรอซูล หากพวกเจ้าผินหลังกลับ (ไม่เชื่อฟัง) ดังนั้นหน้าที่ของรอซูลของเรา ก็คือการเผยแผ่อันชัดแจ้ง²

13. อัลลอฮ์ ไม่มีพระเจ้าอื่นใดที่เที่ยงแท้ นอกจากพระองค์ ดังนั้นบรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงมอบหมายไว้วางใจต่ออัลลอฮ์เถิด³

14. โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย แท้จริงในหมู่ผู้ครองของพวกเจ้าและลูกหลานของพวกเจ้านั้นมีบางคนเป็นศัตรูแก่พวกเจ้า ฉะนั้นจงระวังต่อพวก

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَبَشِّرِ الْمَصِيدِ ﴿١٠﴾

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٢﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ وَآوَلَدِكُمْ عَدُوًّا لَكُمْ

¹ ในวันกิยามะฮ์ อัลลอฮ์จะทรงรวบรวมมวลมนุษย์ทั้งหมดอยู่ในสภาพที่เดียวกันเพื่อการสอบสวนและตอบแทน นั่นคือวันที่มุอิมินจะได้ตำแหน่งของเขาในสวนสวรรค์ และกาฟิรจะได้ตำแหน่งของเขาในนรก ดังนั้นผู้ใดศรัทธาต่ออัลลอฮ์และกระทำความดี พระองค์จะทรงอภัยโทษในความผิดของเขา และให้เข้าสู่สวนสวรรค์ พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล นั่นคือความสำเร็จและชัยชนะอันยิ่งใหญ่ของเขา

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ปวงบ่าวของพระองค์ให้เชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ เพราะความสมบูรณ์แห่งการเป็นมนุษย์ และความสันติสุขของเขาขึ้นอยู่กับ การเชื่อฟังปฏิบัติตามดังกล่าวนี้ และหากพวกเจ้าผินหลังให้คือ ไม่ยอมรับฟังการเรียกร้องเชิญชวนนี้ ก็จะไม่เป็นอันตรายแก่รอซูลของเราแต่อย่างใด เพราะหน้าที่ของรอซูลก็คือการเผยแผ่เชิญชวนสู่ศาสนาอันเที่ยงธรรม

³ อัลลอฮ์พระผู้ทรงเกียรติ พระผู้ทรงสูงส่ง ไม่มีผู้ถูกเคารพภักดีนอกจากพระองค์ ไม่มีพระผู้สร้างนอกจากพระองค์ ดังนั้นจงมอบหมายต่อพระองค์ และยึดพระองค์เป็นที่พึ่งเถิด

เขา แต่ถ้าพวกเจ้าอภัยและยกโทษ (แก่พวกเขา)¹ แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ

15. แท้จริงทรัพย์สินสมบัติของพวกเจ้า และลูกหลานของพวกเจ้านั้นเป็นเครื่องทดสอบ และอัลลอฮ์นั้น ณ ที่พระองค์มีรางวัลอันยิ่งใหญ่²

16. ดังนั้นจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด เท่าที่พวกเจ้ามีความสามารถ³ และจงเชื่อฟังและปฏิบัติตามและบริจาคนั้น เพราะเป็นการดียิ่งสำหรับตัวของพวกเจ้า⁴ และผู้ใดถูกปกป้องให้พ้นจากความตระหนี่แห่งจิตใจของเขา คนเหล่านั้นพวกเขาเป็นผู้ประสบความสำเร็จ⁵

فَاَحْذَرُوهُمْ ۚ اِنْ تَعَفَوْا وَتَصَفَحُوا
وَتَغْفِرُوا ۖ اِنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ رَحِيمٌ ﴿١٥﴾

اِنَّمَا اَمْوَالُكُمْ وَاَوْلَادُكُمْ فَتْنَةٌ وَاللَّهُ
عِنْدَهُ رَاجِرٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا
وَأَنْفُسُكُمْ أَحْيَاءُ لَا تَأْكُلْ أَمْوَالُكُمْ مِنْ رِيقِ شَحْ
نَفْسِهِ ۚ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٧﴾

¹ โอ้บรรดามุฮัมมิดเอ๋ย แท้จริงบางคนในหมู่ภริยาของพวกเจ้า และลูกหลานของพวกเจ้านั้นเป็นศัตรูแก่พวกเจ้า คือขัดขวางพวกเจ้ามิให้ดำเนินตามแนวทางของอัลลอฮ์ และจงรักภักดีต่อพระองค์ ฉะนั้นจงระวังที่จะโอนอ่อนหรือเชื่อฟังพวกเขา บรรดานักตัฟซีรกล่าวว่า มีมุขหมายว่ามักกะฮ์คนหนึ่งเข้ารับนับถือนิสลามและประสงค์ที่จะอพยพไปนครอัลมะดีนะฮ์ แต่บรรดาภริยาและลูกหลานได้ขัดขวางมิให้อพยพไปอย่างไรก็ดีพวกเขาได้ยอมพวไปหลังจากนั้นระยะหนึ่ง ครั้นเมื่อพวกเขาได้มาหาท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ได้พบเห็นบรรดาผู้อพยพรุ่นแรกมีความรู้เข้าใจในเรื่องศาสนาดี จึงพากันเสียใจและตั้งใจจะลงโทษบรรดาภริยาและลูกหลานของพวกเขาก็เป็นต้นเหตุเช่นนั้น อาเยฮ์นี้จึงถูกประทานลงมาและมองข้าม (ข้อบกพร่อง)

² และทรัพย์สินสมบัตินั้นมีใช่อื่นใดเลย นอกจากเป็นการทดสอบจากอัลลอฮ์แก่ปวงบ่าวของพระองค์ เพื่อที่พระองค์จะทรงรู้ว่าใครกตัญญูต่อพระองค์ และใครเนรคุณต่อพระองค์ แต่สิ่งที่มิได้อยู่ ณ ที่อัลลอฮ์ คือรางวัลและการตอบแทนนั้นยิ่งใหญ่กว่าความเพริศแพร้วของโลกดุนยา ดังนั้นอย่าให้ทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานหันห่างพวกเจ้าจากการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์

³ จงพยายามเถิด โอ้บรรดามุฮัมมิดเอ๋ย ในการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ตามความสามารถของพวกเจ้าและอย่าทำความลำบากให้แก่ตัวของพวกเจ้าในสิ่งที่พวกเจ้าไม่มีความสามารถ

⁴ จงเชื่อฟังสิ่งที่พวกเจ้าได้รับการอบรมสั่งสอนเถิด และจงปฏิบัติตามสิ่งที่พวกเจ้าถูกใช้ให้กระทำและจงละเว้นสิ่งที่พวกเจ้าถูกห้ามมิให้กระทำ และจงบริจาคนั้นไปในทางของอัลลอฮ์จากทรัพย์สินสมบัติของพวกเจ้าจะเป็นการดียิ่งสำหรับตัวของพวกเจ้าเอง

⁵ ผู้ใดปกป้องตัวเองให้พ้นจากการตระหนี่ และความทวงหนี้ซึ่งจิตใจของเขาเรียกร้องแล้วแน่นอนเขาจะประสบความสำเร็จตามที่เขาคต้องการ

17. หากพวกเจ้าให้อัลลอฮ์ยืมอย่างดีเยี่ยมแล้ว พระองค์ก็จะทรงทวีการยืมให้แก่พวกเจ้า และจะทรงอภัยให้แก่พวกเจ้า และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงตอบแทนแก่ผู้กระทำความดี ทรงผ่อนผันการลงโทษ¹

18. ผู้ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับ และสิ่งที่เปิดเผย ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضَاعِفْهُ
لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٧٨﴾

¹ เมื่อพวกเจ้าได้บริจาคใบในทางของอัลลอฮ์ด้วยความเต็มใจและพอใจแล้ว และเงื่อนไขของทรัพย์สินที่จะบริจาคนั้นจะต้องเป็นที่ทะเลาะมิใช่หะรอม ทั้งนี้เพื่อให้ได้มาซึ่งการตอบแทนที่ดียิ่งหรือคุณจากอัลลอฮ์ และจะทรงอภัยในความผิดของพวกเจ้าอีกด้วย อัลลอฮ์ทรงตอบแทนแก่ผู้กระทำความดีอย่างมากมายทรงอดกลั้นต่อปวงบ่าวของพระองค์ โดยจะไม่ทรงลงโทษโดยฉับพลัน ทั้งๆ ที่พวกเขากะทำบาปกันมากมาย

² ไม่มีสิ่งใดที่จะซ่อนเร้นไปจากพระองค์ ทรงลงโทษศัตรูของพระองค์ด้วยความเจ็บแค้น ทรงปรีชาญาณในการบริหารทุกสิ่งทุกอย่าง

(65) ซูเราะฮ์ อัญญาละลา ก

سُورَةُ الطَّلَاقِ

เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 12 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัญญาละลา ก

ซูเราะฮ์ อัญญาละลา ก เป็นซูเราะฮ์ มะดะนียะฮ์ ที่กล่าวถึงบทบัญญัติบางประการที่เกี่ยวกับสถานะของสามีภรรยา เช่นชี้แจงถึงบัญญัติการหย่าร้างแบบ ชุหนะฮ์ และวิธีการหย่าสิ่งที่จะดำเนินการในการหย่าตามกำหนด (อิดตะฮ์) ค่าใช้จ่าย ที่พัก และค่าจ้างแม่นม และอื่นจากนี้

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการเริ่มเกี่ยวกับบัญญัติของการหย่า การหย่าที่เป็นชุหนะฮ์ และการหย่าที่เป็นบิตอะฮ์ โดยใช้บรรดามุฮัมมิดผู้ศรัทธาให้ดำเนินตามแนวทางที่ดี ยิ่ง เมื่อประสบกับความขัดข้องที่จะดำเนินชีวิตเช่น สามีภรรยา และเรียกร้องให้หย่า ภรรยาในช่วงเวลาที่เหมาะสมและในรูปแบบที่ถูกต้อง นั่นคือให้หย่าเธอหลังจากหมดระดูแล้ว (ตัวสะอาด) โดยไม่ร่วมหลับนอนกับเธออีก แล้วก็ปล่อยนางไว้จนกระทั่งสิ้นสุดกำหนด (อิดตะฮ์)

ในข้อชี้แนะของพระเจ้านี้เป็นการเรียกร้องบรรดาสุภาพบุรุษให้ประวิงเวลาอย่าได้รับร้อนในการตัดความสัมพันธ์ระหว่างสามีภรรยา เพราะการหย่านั้นเป็น สิ่งหะลาลที่อัลลอฮ์ทรงเกลียดชังที่สุด หากมิใช่ความจำเป็นบังคับแล้ว การหย่าจะ ไม่เป็นที่อนุมัติเป็นแน่ เพราะมันเป็นการทำลายครอบครัว

ซูเราะฮ์ได้เรียกร้องให้คำนวณ กำหนด (อิดตะฮ์) เพื่อความถูกต้องแน่นอน แห่งการสิ้นสุดของการหย่า เพื่อมิให้การสืบตระกูลเป็นที่สับสน และเพื่อมิให้กำหนด เวลาที่ยืดยาวแก่นางผู้ถูกหย่า ซึ่งจะเกิดอันตรายแก่นาง และได้เรียกร้องให้รักษาไว้ ซึ่งขอบเขตของอัลลอฮ์ และไม่ฝ่าฝืนพระบัญชาของพระองค์

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบัญญัติเกี่ยวกับกำหนดเวลา (อิดตะฮ์) โดยชี้แจงถึงกำหนด ของผู้ที่หมดหวังในการมีระดู ซึ่งเลือดระดูของนางได้ขาดหายไปเพราะมีอายุสูงหรือ

มีโรค อีกทั้งอิตตะฮ์ของผู้เยาว์ และอิตตะฮ์ของหญิงที่มีครรภ์ ซูเราะฮ์ได้ชี้แจงไว้อย่างชัดเจนพร้อมทั้งการชี้แนะอย่างชัดเจน

ท่ามกลางบทบัญญัติเหล่านั้น ซูเราะฮ์ได้กล่าวซ้ำเป็นการเรียกร้องไปสู่การยำเกรงอัลลอฮ์ด้วยการชักชวนจงใจเป็นบางครั้ง และด้วยการขู่ส่ำทับเป็นบางครั้ง เพื่อมิให้ความอธรรมเกิดขึ้นจากฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดดังเช่นบัญญัติที่เกี่ยวกับที่פקและค่าใช้จ่ายได้ระบุไว้อย่างแจ่มชัด

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการเตือนมิให้ล่วงเกินขอบเขตของอัลลอฮ์ โดยได้ยกอุทาหรณ์ถึงประชาชาติที่ฝ่าฝืนไม่ปฏิบัติตามพระบัญชาของอัลลอฮ์ และสิ่งที่พวกเขาประสบกับความหายนะ ซูเราะฮ์ได้ชี้ให้เห็นถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ในการสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ด และเยี่ยงนั้นคือแผ่นดินทั้งหมดนี้เป็นหลักฐานยืนยันถึงความ เป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งโลกทั้งผอง

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. โอ้นะบีเอ๋ย เมื่อพวกเจ้าหย่าภริยาก็จึงหย่าพวกนางตามกำหนด (อิดตะฮ์) ของพวกนาง และจงนับกำหนดอิดตะฮ์ให้ครบ พวกเจ้าจงอย่าเกรงอัลลอฮ์ พระเจ้าของพวกเจ้าเถิด อย่าขับไล่พวกนางออกจากบ้านของพวกนาง และพวกนางก็อย่าออกจากบ้าน เว้นแต่พวกนางจะกระทำความผิดอย่างชัดแจ้ง และเหล่านั้นคือข้อกำหนดของอัลลอฮ์ และผู้ใดละเมิดข้อกำหนดของอัลลอฮ์ แน่นอน เขาก็ได้เอธรรมแก่ตัวของเขาเอง เจ้าไม่รู้อีกว่าบางที่อัลลอฮ์จะทรงปรับปรุงกิจการ (ของเขา) หลังจากนั้น¹

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلُّوهُنَّ
لِعِدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ لَا
تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ
يَأْتِيَنَّ بِفَحِشَةٍ مُبَيِّنَةٍ وَفَإِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ
فَإِنَّ الْعِدَّةَ لِلَّهِ فَقَدْ ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ لَا تَدْرِي
لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا

2. ต่อเมื่อพวกนางได้อยู่จนครบกำหนดของพวกนางแล้ว ก็จงยับยั้งพวกนางให้อยู่โดยดี หรือให้พวกนางจากไปโดยดี และจงให้มีพยานสองคนเป็นผู้เที่ยงธรรมในหมู่พวกเจ้า และจงให้การเป็นพยานนั้นเป็นไปเพื่ออัลลอฮ์ ดังกล่าว

فَإِذَا بَلَغَ أَحَدُهُنَّ الْقَامِيسُكُوهْنَ بِمَعْرُوفٍ أَوْ
فَارُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهَدُوا ذَوَى عَدْلٍ مِنْكُمْ
وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ
يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ تَتَّقِ اللَّهَ

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้คำสนทนาในนามของท่านนะบี คือลลิลลอฮ์อยู่เลยอิวะซัลลัม แต่มีบัญญัติคลุมถึงประชาชาติมุสลิมทั้งหมดว่า เมื่อพวกเจ้าประสงค์จะหย่าภริยาของพวกเจ้า เพราะความจำเป็นแล้วก็จงหย่าพวกนางในตอนต้นของกำหนดการหมัดอิดตะฮ์ของพวกนาง คือ เมื่อตัวสะอาดแล้วอย่าไปร่วมหลับนอนกับพวกนางอีกต่อไป และจงนับกำหนดอิดตะฮ์ให้ครบ คือตั้งแต่เริ่มต้นจนถึงสิ้นสุดของการมีอิดตะฮ์ของพวกนางเพราะจะมีผลติดตามมาในเรื่องของบัญญัติต่างๆ เช่นความถูกต้องหรือไม่ที่จะมีการคืนดีกัน ค่าใช้จ่าย และที่พักอาศัย ดังนั้นจงปฏิบัติตามพระบัญชาของพระองค์ และอย่าได้ลงละเมิดขอบเขตของอัลลอฮ์เป็นอันขาดอย่าได้ขับไล่ส่งพวกนางออกจากบ้าน เว้นแต่พวกนางจะกระทำความผิดอย่างชัดแจ้ง เช่น การทำผิด การพูดจาก้าวร้าวสามหาว เป็นต้น นั่นคือขอบเขตหรือข้อกำหนดของอัลลอฮ์ พวกเจ้าอย่าได้ล่วงละเมิดมิฉะนั้นพวกเจ้าจะได้ชื่อว่าเป็นผู้เอธรรมแก่ตนเอง และจะได้รับการลงโทษจากอัลลอฮ์ไม่ช้าก็เร็ว เพราะบางที่อัลลอฮ์จะทรงทำให้จิตใจของผู้ชายกลับมาคืนดีกับพวกนาง และนั่นเป็นการดียิ่ง

มานั้นผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และวันอาคิเราะฮ์ จะถูกตักเตือนให้ถือปฏิบัติ และผู้ใดยำเกรง อัลลอฮ์ พระองค์ก็จะทรงหาทางออกให้แก่เขา

3. และจะทรงประทานปัจจัยยังชีพแก่เขาจาก ที่ที่เขาไม่ได้คาดคิด และผู้ใดมอบหมายแต่ อัลลอฮ์ พระองค์ก็จะทรงเป็นผู้พอเพียงแก่เขา¹ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงบรรลุนิการของการของ พระองค์โดยแน่นอน สำหรับทุกสิ่งทุกอย่างนั้น อัลลอฮ์ทรงกำหนดกฎสภาวะไว้แล้ว²

4. ส่วนบรรดาผู้หญิงในหมู่ภริยาของพวกเจ้า ที่หมดหวังในการมีระดู หากพวกเจ้ายังสงสัย (ในเรื่องอิตตะฮ์ของนาง) ดังนั้นพึงรู้เถิดว่า อิตตะฮ์ของพวกนางคือสามเดือน และบรรดา ผู้หญิงที่มีได้มีระดูก็เช่นกัน³ ส่วนบรรดาผู้มี ครรภ์กำหนดของพวกนางก็คือพวกนางจะ

يَجْعَلُ لَهُ مَخْرَجًا ۝

وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۚ إِنَّ اللَّهَ بَلِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ۝

وَالَّتِي يَنْسَى مِنَ الْمَحِيضِ مِنْ نِسَائِكُمْ إِنِ ارْتَبْتُمْ فَعِدْنَهُنَّ لَثَلَاثَ أَشْهُرٍ وَالَّتِي لَمْ يَحْضَنْ وَأُولَئِكَ الْأَحْمَالُ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ۝

¹ เมื่อพวกนางอยู่บนใกล้ครบกำหนดอิตตะฮ์ก็ให้พวกเขาคืนดีพร้อมกับทำความดีในการเป็นคู่ครองกันต่อไปตามที่อัลลอฮ์ทรงใช้ให้กระทำ หรือมิฉะนั้นก็ให้ปล่อยพวกนางอยู่ต่อไปจนครบกำหนดอิตตะฮ์ ทั้งนี้ด้วยการให้สินสอดส่วนที่เหลือแก่พวกนาง เพื่อที่พวกนางจะได้รับประโยชน์จากสินสอดนั้นๆ และจงให้มีพยานสองคนจากพวกเจ้าเป็นผู้ทรงไว้ซึ่งความยุติธรรม ขณะที่มีการนิการ และการหย่าและการคืนดี ดังกล่าวมาตั้งแต่ต้นของซูเราะฮ์นี้ เป็นบัญญัติที่ใช้ให้ปฏิบัติแก่ผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และวันอาคิเราะฮ์ และผู้ใดที่ยำเกรงต่ออัลลอฮ์โดยปฏิบัติตามข้อใช้ข้อห้าม และไม่ฝ่าฝืนพระองค์แล้ว พระองค์จะทรงหาทางออกให้แก่เขาจากความคับแค้นทั้งในโลกดุนยา และโลกอาคิเราะฮ์ และจะประทานริชกีให้แก่เขาจาก ที่ที่เขาไม่ได้คาดคิด และไม่เคยมารู้มาก่อนเลย และผู้ใดมอบหมายแต่อัลลอฮ์และยึดพระองค์เป็นที่พึ่งในสิ่งที่ประสบแก่พวกเขาแน่นอน พระองค์จะทรงเป็นผู้พอเพียงและให้ความคุ้มครองแก่เขา

² คืออัลลอฮ์ ทรงเป็นผู้ปฏิบัติกิจการของพระองค์ในปวงบ่าวของพระองค์โดยปราศจากข้อบกพร่องใดๆ และทรงทำให้อะไรๆ สิ่งเป็นไปตามกฎสภาวะทั้งในเรื่องที่เกี่ยวกับกำหนดเวลาและสถานที่อย่างแน่นอน และถูกต้อง ดังนั้นผู้ใดพอใจเขาก็จะได้รับความโปรดปราน และผู้ใดไม่พอใจเขาก็จะได้รับความโกรธกริ้ว

³ หญิงที่หมดหวังในการมีระดู หมายถึงหญิงที่มีอายุมากกว่า 50 ปี และหญิงที่ไม่มีมีระดูหมายถึง ผู้ที่มีอายุน้อยหลังจากแต่งงานกันแล้ว และได้มีการหย่ากัน หากมีการสงสัยในเรื่องอิตตะฮ์ของนาง พึงทราบเถิดว่ากำหนดอิตตะฮ์ของพวกนางคือสามเดือน

คลอดทารกที่อยู่ในครรภ์ของพวกนาง และผู้ใด
ยำเกรงต่ออัลลอฮ์ พระองค์จะทรงทำให้กิจการ
ของเขาสะดวกง่ายดายแก่เขา¹

5. นั่นคือพระบัญชาของอัลลอฮ์ ซึ่งพระองค์ได้
ทรงประทานพระบัญชานั้นแก่พวกเจ้า และผู้ใด
ยำเกรงอัลลอฮ์ พระองค์จะทรงลบล้างความชั่ว
ทั้งหลายของเขาออกไปจากเขา และจะทรงเพิ่ม
รางวัลให้มากขึ้นแก่เขา²

6. จงให้พวกนางพำนักอยู่ ณ ที่พวกเจ้าพำนัก
อยู่ตามฐานะของพวกเจ้า และอย่าทำอันตราย
พวกนางเพื่อให้เกิดการคับแค้นแก่พวกนาง³
และหากพวกนางตั้งครรภักก็จงเลี้ยงดูพวกนาง
จนกว่าพวกนางจะคลอดทารกที่อยู่ในครรภ์ของ
พวกนาง ครั้นเมื่อพวกนางได้ให้นมแก่ทารก
ของพวกเจ้า ก็จงให้พวกนางซึ่งค่าตอบแทน
ของพวกนาง⁴ และจงปรึกษากันระหว่าง
พวกเจ้าด้วยกันโดยดี และเมื่อพวกเจ้าตกลง

ذَٰلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَيْكُمْ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ
يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ
أَجْرًا ﴿٥﴾

أَسْكُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنَ مِنْ وُجْدِكُمْ وَلَا
تَضَارُوهُنَّ لِنُضَيْفٍ عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أُولَىٰ بِحَمْلٍ
فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ
لَكُمْ فَاتُّوهُنَّ أَجُورَهُنَّ وَأَنْتُمْ عَلَيْكُمْ
بِمَعْرُوفٍ وَإِنْ تَعَاَسَ رِؤُوسُكُمْ فَضَعْ لَهُ
أُخْرَىٰ ﴿٦﴾

¹ ส่วนหญิงที่มีครรภักกำหนดอดีตของพวกนางคือหลังจากการคลอดทารกที่อยู่ในครรภ์ของพวกนาง
ทั้งนี้สำหรับหญิงที่ถูกหย่าหรือสามีของนางตายขณะตั้งครรภัก ดังนั้นผู้ใดยำเกรงอัลลอฮ์ทั้งในคำพูดและ
การปฏิบัติของเขา และปลีกตัวให้พ้นจากข้อห้ามของอัลลอฮ์ พระองค์ก็จะทำให้กิจการงานของเขาสะดวก
ง่ายดายและประสบแต่ความดีงามตลอดไป

² ดังกล่าวมาคือ บัญญัติของอัลลอฮ์ทรงประทานมาแก่บรรดามุอมีนเพื่อถือปฏิบัติโดยเคร่งครัด

³ คือจงให้หญิงที่ถูกหย่านั้นพำนักอยู่ในบ้านของพวกเจ้าตามฐานะหรือความสามารถที่พึงจะกระทำได้
ทั้งนี้ในเรื่องเกี่ยวกับที่พักและค่าใช้จ่าย และอย่าทำอันตรายพวกนางในทั้งสองเรื่องดังกล่าวจนกระทั่ง
ทำให้เกิดความคับข้องใจและพวกนางต้องออกจากบ้านไป

⁴ หากหญิงที่ถูกหย่านั้นตั้งครรภักก็จงให้สามีจ่ายค่าเลี้ยงดูแก่พวกนางจนกว่าจะคลอดทารกออกมา และ
ถ้าหากแม่ของทารกยินยอมที่จะให้นมแก่ทารกก็ให้สามีจ่ายค่าตอบแทนคือค่านมแก่พวกนาง เพราะ
ทารกนั้นย่อมเกี่ยวข้องอยู่กับบิดา

กันไม่ได้ ก็จึงให้หญิงอื่นให้นมแก่เด็กนั้น¹

7. ควรให้ผู้มีฐานะร่ำรวยจ่ายตามฐานะของเขา ส่วนผู้ที่การยังชีพของเขาเป็นที่คับแคบแก่เขาก็ให้เขาจ่ายตามที่อัลลอฮ์ทรงประทานมาให้แก่เขา อัลลอฮ์มิได้ทรงให้เป็นที่ยลำบากแก่ชีวิตใด เว้นแต่ตามที่พระองค์ทรงประทานมาแก่ชีวิตนั้น หลังจากความยากลำบากอัลลอฮ์จะทรงทำให้เกิดความสะดวกสบาย²

8. มีชาวเมืองที่มากน้อยที่ฝ่าฝืนพระบัญชาของพระเจ้าของพวกเขา และบรรดาอรชูลของพระองค์ เราได้ชำระพวกเขาด้วยการชำระอย่างเข้มงวด และเราได้ลงโทษพวกเขาด้วยการลงโทษอย่างหนัก³

9. ดังนั้นพวกเขาจึงได้ล้มรสน้ำแห่งกิจกรรมของพวกเขา และบ้นปลายแห่งกิจกรรมของพวกเขา คือการขาดทุนความhayane⁴

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِ وَمَن قُدِرَ عَلَيْهِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقْ مِمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يَكْفُلُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا مِمَّا آتَاهَا سَبْعًا لَّعَلَّهُ يَذَّكَّرُ ۝٨

وَكَايْنِ مِّن قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ أَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِهِ فَاسْتَبْنَا جِسْمَهَا شِدِيدًا وَعَدْنَا عَذَابًا نَّكَرًا ۝٩

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عِقَبُهُ أَمْرًا حُكْرًا ۝١٠

¹ ทั้งสองฝ่ายจงปรึกษาหารือร่วมกันด้วยความโอบอ้อมผ่อนปรน และถ้าทั้งสองฝ่ายตกลงกันไม่ได้ คือฝ่ายสามีไม่ยอมจ่ายตามที่ฝ่ายภริยาเรียกร้อง และภริยาก็ไม่ยอมให้นมแก่ทารกจนกว่าฝ่ายสามีจะจ่ายให้ตามคำเรียกร้อง ในกรณีเช่นนี้ให้จัดหาแหม่มคนอื่นมาให้นมแก่ทารก

² คือให้สามีจ่ายค่าใช้จ่ายแก่ภริยาของเขาและลูกของเขาตามฐานะกว้างขวางที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่เขา ส่วนผู้ที่มีฐานะคับแคบไม่เพียงพอให้เขาจ่ายตามความสามารถ และตามฐานะที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่เขา อัลลอฮ์มิได้ทรงบังคับหรือทำให้เป็นที่ยลำบากแก่ผู้ใด เว้นแต่ตามความสามารถที่พระองค์ทรงประทานให้แก่เขาในอายะฮ์นี้เป็นการบ่งชี้ว่า การจ่ายค่าใช้จ่ายของสามีนั้นย่อมแตกต่างกันตามฐานะของผู้มีและผู้อาจจน

³ มีหมูชนจำนวนมากในประชาชาติยุคก่อนๆ ได้ฝ่าฝืนและขัดขืนคำสั่งข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์และอรชูลของพระองค์ เรา (อัลลอฮ์) จึงได้ตอบแทนการตื้อดิ่งฝ่าฝืนของพวกเขาด้วยการลงโทษนานาชนิดอย่างเจ็บปวด เป็นต้นว่าความหิวโหย ความแห้งแล้งซึ่งเป็นการลงโทษอย่างถอนรากถอนโคน

⁴ ดังนั้นพวกเขาจึงได้ล้มรสน้ำแห่งการปฏิเสธศรัทธาและการตื้อดิ่งฝ่าฝืนข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์และบ้นปลายแห่งการกระทำดังกล่าวของพวกเขา คือความhayane และการขาดทุนอย่างย่อยยับ

10. อัลลอฮ์ทรงเตรียมการลงโทษอย่างหนักไว้สำหรับพวกเขาแล้ว ดังนั้นจงยำเกรงอัลลอฮ์เถิด โอ้บรรดาผู้มีสติปัญญาที่ศรัทธาเอ๋ย เพราะแน่นอนอัลลอฮ์ได้ทรงประทานข้อเตือนสติ (อัลกุรอาน) ลงมาให้แก่พวกเขาแล้ว¹

11. (และ) รอสูลท่านหนึ่ง (มุฮัมมัด) มาสาธยายอายาตต่าง ๆ อันขัดแย้งของอัลลอฮ์แก่พวกเขา เพื่อจะได้นำบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลายออกจากความมืดบอดทั้งมวล สู่แสงสว่าง² ส่วนผู้ใดศรัทธาต่ออัลลอฮ์และกระทำความดี พระองค์จะทรงให้เขาเข้าสวนสวรรค์หลายหลาย ณ เบื้องล่างสวนสวรรค์นั้น มีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล แน่แน่นอนได้ทรงจัดปัจจัยยังชีพอย่างดีเลิศไว้ให้แก่เขาแล้ว³

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ الَّذِينَ ءَامَنُوا قَدْ أَنزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا

رَّسُولًا يَتْلُوا عَلَيْكُمْ ءَايَاتِ اللَّهِ مُبَيِّنَاتٍ لِّخُرَاجِ الظَّالِمِينَ ءَامُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنَ الظَّلَمَاتِ إِلَى النُّورِ وَمَنْ يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ لَهُ رِزْقًا

¹ อัลลอฮ์ทรงเตือนบรรดาผู้มีศรัทธาว่า อัลลอฮ์ทรงเตรียมการลงโทษไว้สำหรับพวกเขา คือการลงโทษในนรกอย่างหนักและตลอดไป ดังนั้นจงยำเกรงอัลลอฮ์ จงระวังการลงโทษของพระองค์เถิด โอ้อุ้มีสติปัญญาและศรัทธาต่ออัลลอฮ์เอ๋ย พระองค์ได้ทรงประทานอัลกุรอานมาให้แก่พวกเขาแล้ว เพื่อเป็นข้อเตือนสติ

² พระองค์ทรงส่งรอสูลคือ มุฮัมมัด คืออัลลอฮ์จะขับไล่ความมืดมิดของพวกเขาเพื่อจะได้นำพวกเขา อายาตต่าง ๆ ที่ขัดแย้งของอัลลอฮ์ เพื่อชี้แจงสิ่งที่เป็นหะลาลและหะรอม ตลอดจนบัญญัติต่าง ๆ ของพระองค์ และเพื่อจะนำบรรดาผู้ศรัทธาที่มีความยำเกรงและบรรดาผู้กระทำความดีทั้งหลาย ออกจากการหลงทางสู่แนวทางที่ถูกต้อง ออกจากความมืดแห่งการกุฟร์และความอวิชาสู่แสงสว่างแห่งการอิमानและความรู้

³ และผู้ใดที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และกระทำความดีด้วยการจงรักภักดีต่อพระองค์ในวันอาคีเราะฮ์ พระองค์จะให้เขาเข้าสวนสวรรค์หลายหลายอันสุขสำราญ พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล พวกเขาจะไม่ออกจากสวนสวรรค์และจะไม่ตาย และได้ทรงจัดปัจจัยยังชีพอย่างดีเลิศและกว้างขวางไว้ให้แก่พวกเขาแล้วในสวนสวรรค์ เพราะความสุขสำราญในสวนสวรรค์นั้นจะเป็นไปตลอดกาล

12. อัลลอฮ์ผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ด และทรงสร้างแผ่นดินก็เที่ยงนั้น พระบัญชาจะลงมาท่ามกลางมันทั้งหลาย (ชั้นฟ้าและแผ่นดิน) เพื่อพวกเจ้าจะได้รู้ว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่งอย่าง และแท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรงห้อมล้อมทุกสิ่งอย่างไว้ด้วยความรอบรู้ (ของพระองค์)¹

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ
مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿٦٥﴾

¹ พระองค์ทรงกล่าวถึงร่องรอยแห่งเดชานุภาพ และความยิ่งใหญ่แห่งอำนาจของพระองค์ว่าอัลลอฮ์ผู้ยิ่งใหญ่ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ด และแผ่นดินเจ็ดชั้นด้วยอำนาจของพระองค์ ระเบียบของอัลลอฮ์ถูกประทานลงมา พระบัญชาของพระองค์และกฎสภาวะของพระองค์จะดำเนินไปท่ามกลางชั้นฟ้าและแผ่นดินทั้งหลายเพื่อพวกเจ้าจะได้รู้ว่าผู้ทรงอำนาจในการสร้างเช่นนั้น ย่อมทรงอำนาจเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง และเพื่อพวกเจ้าจะได้รู้ว่าพระองค์ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง ไม่มีสิ่งซ่อนเร้นใดๆ จะปิดบังพระองค์ได้

(66) ซูเราะฮ์ อัตตะหฺรีม



เป็นบัญญัติมะดะนียะฮ์ มี 12 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัตตะหฺรีม

ซูเราะฮ์ อัตตะหฺรีม เป็นซูเราะฮ์ มะดะนียะฮ์ ที่สนใจในเรื่องเกี่ยวกับตราบัญญัติศาสนาสำหรับในซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงบัญญัติที่เกี่ยวกับ “บ้านของท่านนะบี” และเกี่ยวกับบรรดามารดาของมุฮัมหมัด บรรดาภริยาของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัมผู้บริสุทธิ์ ทั้งนี้อยู่ในวงกรอบของการจัดเตรียมให้เป็นบ้านมุสลิม และเป็นแบบอย่างอันสมบูรณ์สำหรับครอบครัวที่สันติสุข

ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวถึงการที่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ห้ามตัวท่านมิให้ไปข้องแวะกับทาสีของท่าน “มารียะฮ์ อัลกิบฎียะฮ์” ซึ่งเป็นชาวค็อฟท์มาจากอียิปต์ และห้ามตัวท่านมิให้มีความสัมพันธ์กับนาง เพื่อเอาใจภริยาบางคนของท่าน การดำเนินของอัลลอฮ์ที่มีต่อท่านในเรื่องนี้เป็นไปอย่างนุ่มนวลและอ่อนโยนแสดงให้เห็นถึงความเอาใจใส่ของอัลลอฮ์ต่อบ่าวของพระองค์และรอซูลของพระองค์ มุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ว่าอย่าทำตัวของท่านให้แคลงในสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงให้ความกว้างขวางแก่ท่าน “โอ้นะบีเอ๋ย ทำไมเจ้าจึงห้ามสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงอนุมัติแก่เจ้า เพื่อแสวงหาความพึงพอใจบรรดาภริยาของเจ้าเล่า?”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องที่น่าเป็นอันตราย คือเรื่องการเปิดเผยความลับ ซึ่งเป็นเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นระหว่างสามีภริยา อันเป็นการคุกคามการดำรงชีพของสามีภรรยา โดยยกอุทาหรณ์ในเรื่องนี้ขณะที่ท่านได้บอกความลับแก่ฮัฟซะฮ์ และขอให้นางปกปิดไว้เป็นความลับ แต่นางได้แพร่ความลับนี้แก่อาอิชะฮ์ จนกระทั่งเรื่องได้แพร่หลายออกไป ทำให้ท่านรอซูลโครธเคืองยิ่งนัก จนกระทั่งท่านตั้งใจที่จะหย่าบรรดาภริยาของท่าน “และจงรำลึกขณะที่ท่านนะบีได้บอกความลับเรื่องหนึ่งแก่ภริยาบางคนของเขา”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวโจมตีบรรดาภริยาของท่านนะบี คืออัลลอฮ์จะลบล้างอิสลามอย่างหนัก เมื่อได้เกิดเรื่องการแข่งขันกันระหว่างพวกนาง และการริษยาซึ่งกันและกันด้วยเรื่องเล็กน้อย ถึงกับขู่ว่าพวกนางว่าอัลลอฮ์จะทรงเปลี่ยนบรรดาภริยาที่ดีกว่าพวกนางให้แก่ท่านรอซูลอะลัยฮิสสลาม ทั้งนี้ เป็นการสนับสนุนแก่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คืออัลลอฮ์จะลบล้างอิสลาม “หากเขาหย่าพวกนาง บางทีพระเจ้าของเขาจะทรงเปลี่ยนให้เขามีภริยาที่ดีกว่าพวกนาง เป็นหญิงที่นอบน้อมถ่อมตนเป็นหญิงผู้ศรัทธา เป็นหญิงผู้รักดี เป็นหญิงผู้ซอญแกโทษ”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการยกอุทาหรณ์สองเรื่อง คือเรื่องของภริยาผู้ปฏิเสธที่อยู่ในความคุ้มครองของคนขอและของผู้ศรัทธา และอีกเรื่องหนึ่งเกี่ยวกับภริยาที่อยู่ในความคุ้มครองของคนชั่วผู้ปฏิเสธศรัทธาเป็นการเตือนแก่ปวงทั้งหลายว่าโลกอาคิเราะฮ์นั้น ไม่มีผู้ใดจะช่วยเหลือผู้ใดได้เลย บรรพบุรุษและวงศ์ตระกูลก็จะไม่อำนวยความสะดวกให้แก่ผู้ใดเลย เมื่อผลงานของมนุษย์ไม่ดี “อัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาถึงภริยาของนุหฺ และภริยาของลูฏ นางทั้งสองอยู่ใต้การปกครองของบ่าวที่ดีทั้งสองในหมู่ปวงบ่าวของเรา แต่นางทั้งสองได้ทรยศต่อเขาทั้งสอง (คือปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์) ดังนั้นเขาทั้งสองจึงไม่สามารถช่วยเขาทั้งสองให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์แต่ประการใด จึงมีเสียงกล่าวขึ้นว่า เจ้าทั้งสองจงเข้าไปในไฟนรกพร้อมกับบรรดาผู้ที่เข้าไปในมัน และอัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์แก่บรรดาผู้ศรัทธาถึงภริยาของฟิรอาฮฺ เมื่อนางได้กล่าวว่าข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดสร้างบ้านหลังหนึ่งให้แก่ข้าพระองค์ ณ ที่พระองค์ท่านในสวนสวรรค์” เป็นการจบซูเราะฮ์อย่างน่าประทับใจ สอดคล้องกับบรรยากาศและเป้าหมายของซูเราะฮ์ในการปูพื้นฐานแห่งความดีงาม และการศรัทธา

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. โอ้หนะบีเอ๋ย ทำไมเจ้าจึงห้ามสิ่งที่อัลลอฮ์ได้
ทรงอนุมัติแก่เจ้า เพื่อแสวงหาความพึงพอใจ
บรรดาภริยาของเจ้าเล่า และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้
ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตา¹

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبْتَغِي
مَرْضَاتَ أَزْوَاجِكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٦﴾

2. แน่หนอน อัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดแก่พวกเจ้า
แล้วในการแก้คำสาบานของพวกเจ้า และ
อัลลอฮ์เป็นผู้ทรงคุ้มครองพวกเจ้า และพระองค์
เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ²

فَدَفَعْ اللَّهُ لَكُمْ مَخْلَةَ أَيْمَنِكُمْ وَاللَّهُ مُولِكُهُ وَهُوَ
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٦٧﴾

3. และจงรำลึกขณะที่ท่านนะบีได้บอกความลับ
เรื่องหนึ่งแก่ภริยาบางคนของเขา ครั้นเมื่อนาง
ได้บอกเล่าเรื่องนี้ (แก่คนอื่น) และอัลลอฮ์ได้
ทรงแจ้งเรื่องนี้แก่เขา (ท่านนะบี) เขาก็ได้แจ้ง
บางส่วนในเรื่องนี้ และไม่แจ้งบางส่วน ครั้น
เมื่อเขา (ท่านนะบี) ได้แจ้งเรื่องนี้แก่นาง นาง
ได้กล่าวว่า ใครบอกเล่าเรื่องนี้แก่ท่าน เขา

وَلَمَّا أَسَرَ النَّبِيُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا فَلَمَّا
تَبَيَّنَتْ بِهِ وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضُهُ
وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا تَبَيَّنَّ لَهَا بِهِ قَالَتْ مَنْ أَبْأَيْكَ
هَذَا قَالَ نَبِيُّيَ الْعَلِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٦٨﴾

¹ เป็นการดำหนิจากอัลลอฮ์แก่ท่านรอซูล คือลลัลลอะซุอะลียะฮ์วะซัลลัม ทั้งนี้เนื่องจากท่านได้ห้ามตัวของ
ท่านมิให้ไปเกี่ยวข้องกับภริยาชาวอียิปต์ของท่าน คือ มาริยะฮ์ มารดาของอิบรอฮีม ในการกระทำเช่นนี้
เพราะเหตุว่าท่านได้ไปร่วมหลับนอนกับมาริยะฮ์ในบ้านของฮัฟซะฮ์ เมื่อนางรู้เรื่องเข้าท่านจึงสาบาน
ว่าจะไม่ไปร่วมหลับนอนกับมาริยะฮ์อีกต่อไป ทั้งนี้เพื่อเอาใจฮัฟซะฮ์นั่นเอง ดังนั้นอัลลอฮ์จึงดำหนิ
ท่านและทรงอภัยให้แก่ท่านนะบี คือลลัลลอะซุอะลียะฮ์วะซัลลัม

² โอ้บรรดาภริยาของนะบีเอ๋ย อัลลอฮ์ได้ทรงบัญญัติแก่พวกเจ้าแล้ว ซึ่งการแก้คำสาบานคือการไต่โทษซึ่งปรากฏ
อยู่ในซูเราะฮ์อัลมาอิดะฮ์ อายะฮ์ที่ 89 และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงคุ้มครองกิจการและช่วยเหลือพวกเจ้า ทรง
รอบรู้ในสภาพของปวงบ่าวของพระองค์ ทรงปรีชาญาณในการชี้ขาดตัดสินของพระองค์

(ท่านนะบี) กล่าวว่า พระผู้ทรงรอบรู้ พระผู้ทรง
ตระหนักรู้ ทรงแจ้งแก่นฉัน¹

4. หากเจ้าทั้งสองกลับเนื้อกลับตัว ขอภัยโทษ
ต่ออัลลอฮ์ (ก็จะเป็นการดีแก่เจ้าทั้งสอง) เพราะ
แน่นอน หัวใจของเจ้าทั้งสองก็โอนอ่อนอยู่แล้ว
แต่หากเจ้าทั้งสองร่วมกันต่อต้านเขา (ท่าน
นะบี) แท้จริงอัลลอฮ์ พระองค์เป็นผู้ทรงคัม
ครองของเขา อีกทั้งญิบริล และบรรดาผู้ศรัทธา
ที่ดีๆ และนอกจากนั้น มะลาอิกะฮ์ก็ยังเป็นผู้
ช่วยเหลือสนับสนุนอีกด้วย²

5. หากเขาหย่าพวกนาง บางทีพระเจ้าของเขา
จะทรงเปลี่ยนแปลงให้แก่เขามีภริยาที่ดีกว่าพวก
นาง เป็นหญิงที่นอบน้อมถ่อมตน เป็นหญิงผู้
ศรัทธา เป็นหญิงผู้กักดี เป็นหญิงผู้ขอลุแก่โทษ
เป็นหญิงผู้มั่นต่อการอิดาอะฮ์ เป็นหญิงผู้มั่น

إِنْ تَوَلَّوْا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمْ وَإِنْ
تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ
وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ
ظَهِيرٌ ﴿٦٦﴾

عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنَّ أَنْ يُبَدِّلَهُ أَرْوَاحًا خَيْرًا
مِّنْكَ مُّسْلِمَاتٍ مُّؤْمِنَاتٍ قَنَاطَاتٍ تَزِينُ عَنَدَكَ
سَيِّئَاتٍ تَتَّبِعِ وَأَبْكَارًا ﴿٦٧﴾

¹ จงรำลึกขณะที่ท่านนะบี คือลลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ได้บอกความลับแก่ภริยาของท่านคือฮัฟซะฮ์
และมีให้บอกความลับเรื่องมารีย์ฮุแกใคร แต่ฮัฟซะฮ์ได้เล่าเรื่องนี้แก่อาอิชะฮ์ เพราะทั้งสองเป็นเพื่อน
รักกัน ดังนั้นอัลลอฮ์จึงทรงแจ้งเรื่องนี้แก่ท่านนะบีโดยผ่านทางญิบริล แล้วฮัฟซะฮ์ได้กล่าวกับท่าน
นะบีว่า ใครบอกกับท่านในเรื่องนี้ ท่านนะบีตอบว่า พระผู้ทรงรอบรู้ พระผู้ทรงตระหนักรู้ทรงบอกให้
ฉันทราบ

² หากฮัฟซะฮ์และอาอิชะฮ์ยอมกลับเนื้อกลับตัวขอภัยโทษต่ออัลลอฮ์เสียก็จะเป็นการดีแก่เจ้าทั้งสอง
ยิ่งกว่าที่จะรวมกันต่อต้านท่านนะบี เพราะหัวใจของเจ้าทั้งสองก็โอนอ่อนอยู่แล้วถึงความจำเป็นที่จะต้อง
มีความบริสุทธิ์ใจต่อท่านรอซูลด้วยการรักในสิ่งที่ท่านรัก และเกลียดในสิ่งที่ท่านเกลียด แต่ถ้าเจ้าทั้ง
สองสนับสนุนกันต่อต้านนะบี การต่อต้านนั้นจะไม่เกิดโทษแก่ท่านแต่อย่างใด เพราะที่แน่นอนอัลลอฮ์
นั้นทรงเป็นผู้คุ้มครองพิทักษ์รักษาท่าน อีกทั้งญิบริล บรรดาผู้ศรัทธาที่ดีๆ คืออะบูบັร์และอุมัร และ
นอกจากนั้นบรรดามะลาอิกะฮ์ก็ยังเป็นผู้ช่วยเหลือสนับสนุนในการคุ้มครองอีกด้วย

พระเจ้าของพวกเจ้าจะลบล้างความผิดของพวกเจ้าออกจากพวกเจ้า และจะทรงให้พวกเจ้าเข้าสวนสวรรค์หลากหลาย ณ เบื้องล่างสวนสวรรค์นั้นมีลำน้ำหลายสายไหลผ่าน¹ วันที่อัลลอฮ์จะไม่ทรงทำให้หะบีและบรรดาผู้ศรัทธาร่วมกับเขาต้องอัปยศ แสงสว่างของพวกเขาส่องจ้าไปเบื้องหน้าของพวกเข และทางเบื้องขวาของพวกเข พวกเขาจะกล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของเรา ขอพระองค์ได้ทรงโปรดทำให้แสงสว่างของเราอยู่กับเราตลอดไป และทรงยกโทษให้แก่เรา แท้จริงพระองค์ท่านเป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่ง²

9. โอ้นะบีเอ๋ย จงต่อสู้กับพวกปฏิเสธศรัทธา และพวกมุนาฟิกีน และจงแข็งกร้าวกับพวกเขา เพราะที่พำนักของพวกเขาคือนรก และมันเป็นทางกลับที่ชั่วร้ายยิ่ง³

سَيَأْتِيَكُمْ وَبَدَّخَلَكُمْ جَنَّتِ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ ۖ تُوْرُهُمْ يَسْعَىٰ بَيْنَ
أَيْدِيهِمْ وَيَأْمُرُهُمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتِمِّمْ لَنَا
تُوْرَنَا وَاعْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَاعْلَظْ عَلَيْهِمْ وَمَا أَوْلَاهُمْ جَهَنَّمُ وَيُسَّ
الْمَصِيرُ ﴿٩﴾

¹ เป็นการเรียกร่องบรรดามูมินให้ขอลูกไม้ทองอย่างรีบด่วนและจริงจังโดยจะไม่กลับไปกระทำผิดอีก เพราะการกระทำเช่นนั้น พระองค์จะทรงลบล้างและอภัยโทษในความผิดของพวกเจ้าให้แก่พวกเจ้า แล้วพวกเจ้าก็จะได้เข้าสู่สวนสวรรค์หลากหลายที่มีแต่ความร่มเย็นเป็นสุข

² ในวันกิยามะฮ์นั้น อัลลอฮ์จะไม่ทรงทำให้ท่านหะบี และบรรดามูมินร่วมกับท่านหะบี ได้รับความอัปยศทั้งนี้ด้วยการให้พวกเขาได้เข้าสู่สวนสวรรค์ แสงสว่างของพวกเขาส่องจ้าไปยังเบื้องหน้า และรอบๆ ตัวของพวกเข ในขณะที่พวกเขาเดินข้ามสะพาน “อัศศิรฎุ” ไปสู่สวนสวรรค์ และวิงวอนขอต่อพระเจ้าของพวกเข ให้แสงสว่างนั้นคงอยู่ต่อไปจนกระทั่งพวกเขาเดินผ่านไปเรียบร้อยแล้ว และวิงวอนขอต่อพระองค์ทรงยกโทษแก่พวกเขาด้วย เพราะพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่งที่จะประทานความสำเร็จให้แก่บ่าวของพระองค์

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้หะบีของพระองค์ต่อสู้กับพวกกุฟฟารด้วยคมดาบจนกระทั่งพวกเขาจะยอมจำนนรับนับถืออิสลาม และต่อสู้กับพวกมุนาฟิกีนด้วยคำพูดที่แข็งกร้าว และสำนวนที่หนักแน่น และจงปฏิบัติกับพวกเหล่านั้นด้วยความแข็งกระด้าง อย่าใช้ความนุ่มนวลและความอ่อนโยนกับพวกเขา เพราะที่พำนักของพวกเขาคือนรก และนรกนั้นมันชั่วช้าจริง ๆ สำหรับเป็นที่พำนักและทางกลับของบรรดาอาชญากรผู้กระทำความผิด

10. อัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาถึงภริยาของนุหฺ และภริยาของลูฏ์ นางทั้งสองอยู่ภายใต้การปกครองของบ่าวที่ดีทั้งสองในหมู่ปวงบ่าวของเรา แต่นางทั้งสองได้ทรยศต่อเขาทั้งสอง ดังนั้นเขาทั้งสองจึงไม่สามารถช่วยเขาทั้งสองให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์แต่ประการใด จึงมีเสียงกล่าวขึ้นว่า เจ้าทั้งสองจงเข้าไปในไฟนรกพร้อมกับบรรดาผู้ที่เข้าไปในมัน¹

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَتَ نُوحٍ وَامْرَأَتَ لُوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّاهِيِينَ ﴿٦٦﴾

11. และอัลลอฮ์ทรงยกอุทาหรณ์แก่บรรดาผู้ศรัทธาถึงภริยาของฟิรเอาน์ เมื่อนางได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์ทรงโปรดสร้างบ้านหลังหนึ่งให้แก่ข้าพระองค์ ณ ที่พระองค์ท่านในสวนสวรรค์ และทรงโปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากฟิรเอาน์ และการกระทำของเขา และทรงโปรดช่วยข้าพระองค์

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَرَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَرَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٧﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกอุทาหรณ์ถึงพวกกุฟฟารในการที่พวกเขาไม่ได้รับประโยชน์อะไรกับความใกล้ชิดกับบรรดามุอฺมินด้วยสภาพภริยาของนะบีนุหฺ และภริยาของนะบิลูฏ์ ซึ่งนางทั้งสองได้ทรยศต่อศาสนาของนางทั้งสอง นางทั้งสองจึงเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา ภริยาของนุหฺได้เผยความลับแก่ผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาต่อสามีนี้อีกคือบรรดาหัวหน้าผู้กระทำความผิดของหมู่ชนนุหฺ และว่าสามีนางเป็นคนบ้า และภริยาของนะบิลูฏ์ผู้ปฏิเสธศรัทธาได้ชี้แนะแก่บรรดาอาชญากรเมื่อเวลาที่มีแขกของนะบิลูฏ์มาเยือนท่าน เช่นเวลากลางคืน ก็ส่งสัญญาณเป็นแสงไฟ เวลากลางวันก็ส่งสัญญาณเป็นควันไฟ เพื่อให้บรรดาอาชญากรเหล่านั้นมารบกวนแขกของนะบิลูฏ์ เมื่อนางทั้งสองเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาดังนั้น ความใกล้ชิดคือการเป็นภริยาของนะบีนี้นี้ไม่ได้ช่วยเหลือให้นางพ้นจากการลงโทษไปได้ ในวันกิยามะฮ์จะมีเสียงกล่าวแก่นางทั้งสองว่า จงเข้าไปอยู่ในนรกพร้อมกับหมู่ชนของนะบีนุหฺและหมู่ชนของนะบิลูฏ์เกิด

ให้พ้นจากหมู่ชนผู้อธรรม¹

12. และมีรยัมบุตรของอิมรอน ผู้ซึ่งรักษาพรหมจารีของนาง แล้วเราได้เป่าวิญญาณของเราเข้าไปในนาง และนางได้ศรัทธาต่อบัญญัติต่างๆ แห่งพระเจ้าของนาง และ (ได้ศรัทธาต่อ) คัมภีร์ต่างๆ ของพระองค์ และนางจึงอยู่ในหมู่ผู้มอบน้อมภักดีทั้งหลาย²

وَمَرْيَمُ ابْنَتْ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَيْنَا
فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَتْ
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُنْتِ مِنْ
الْقَلِيلِينَ ﴿٦٦﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกอุทาหรณ์ถึงผู้ศรัทธาคือภริยาของฟิรเอานคือนางอาซียะฮ์ บินต มะซาอิม นางได้ศรัทธาต่ออะบีมูซา อะลียฮิสสลาม เมื่อฟิรเอานรู้เรื่องการมีมานของนางตอนอะบีมูซา เขาจึงสั่งให้นางนาง เมื่อนางรู้ว่าสามีผู้เกรี้ยวกราดจะฆ่านางแล้ว นางได้วิ่งวอนต่อพระเจ้าของนางว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ขอพระองค์ทรงโปรดสร้างบ้านหลังหนึ่งให้แก่ข้าพระองค์ในส่วนสวรรค์ ณ ที่พระองค์ท่าน และทรงโปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากฟิรเอาน และการกระทำของเขาคือการปฏิเสธศรัทธาและการอธรรม และทรงโปรดช่วยข้าพระองค์ให้พ้นจากหมู่ชนผู้อธรรม คือพวกค็อพชาวอียิปต์โบราณซึ่งเป็นพลพรรคของฟิรเอาน อัลหะซันกล่าวว่า เมื่อนางได้วิ่งวอนขอดังกล่าว อัลลอฮ์ ตะอาลา ก็ทรงช่วยเหลือให้นางพ้นจากการฆ่าของฟิรเอาน

² อีกอุทาหรณ์หนึ่ง คือ มัยยัมบุตรของอิมรอน ซึ่งนางเป็นผู้รักษาความบริสุทธิ์ในตัวของนาง ขณะที่เวลานั้นความชั่วและการทำชินากำลังครอบคลุมสังคมบะนีอิสราอิล เช่น สภาพของสังคมในปัจจุบันนี้ ในประเทศอิสราเอล และประเทศอื่นๆ แต่สภาพสังคมเช่นนั้นก็มิได้ทำให้มัยยัมต้องเสียความบริสุทธิ์ของนาง ดังนั้นอัลลอฮ์จึงทรงยกย่องให้เกียรติแก่นางด้วยการส่งวิญญาณของพระองค์ คือญิบรียลอะลียฮิสสลามไปยังนางแล้วใช้ให้เขาเป่าไปที่แขนเสื้อของนาง ด้วยเดชานุภาพของอัลลอฮ์ สวมเป่านั้นก็เข้าไปสู่ร่างกายของนาง แล้วนางก็ตั้งครรภ์เป็นอีซา มัยยัมได้อิমানต่อบัญญัติต่างๆ ของอัลลอฮ์และบรรดาคัมภีร์ต่างๆ ของอัลลอฮ์ และนางเป็นผู้หนึ่งผู้มอบน้อมจงรักภักดี และเป็นผู้ที่อาบาศะฮ์ต่ออัลลอฮ์

(67) ซูเราะฮ์ อัลมุลก

سُورَةُ الْمَلِكِ

เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 30 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมุลก

ซูเราะฮ์ อัลมุลกเป็นซูเราะฮ์ มักก็ยะฮ์ เนื้อเรื่องของซูเราะฮ์นี้เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์อื่น ๆ ที่เน้นหนักในเรื่องหลักการอะกิดะฮ์ ซึ่งเป็นหลักการใหญ่ ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเป้าหมายหลักที่สำคัญสามประการคือยืนยันถึงความยิ่งใหญ่และเดชานุภาพของอัลลอฮ์ในการให้มีชีวิต และการให้ตาย การแสดงออกซึ่งข้อพิสูจน์และหลักฐานถึงความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก และชี้แจงถึงบันปลายของบรรดาผู้ปฏิเสธ และต้อรันที่มีต่อการฟื้นคืนชีพ และวันแห่งการชุมนุม

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการชี้แจงถึงเป้าหมายอันดับแรก โดยกล่าวว่า อัลลอฮ์ผู้ลละวะอะลานั้น อำนาจทั้งมวลอยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์ และพระองค์เป็นผู้ทรงปกป้องคุ้มครองกันจักรวาลทั้งมวล ซึ่งใบหน้าต่างก็ยอมจำนนต่อความยิ่งใหญ่ของพระองค์ พระองค์เป็นผู้ทรงจัดระบบในจักรวาลทั้งหมดด้วยการสร้างและการให้บังเกิด “ความเจริญสุขจะมีแด่พระผู้ซึ่งอำนาจอยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์...”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ดและสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงตกแต่งชั้นฟ้าของดunyaด้วยดวงดาวที่มีประกายสดใส ทั้งหมดนี้เป็นหลักฐานยืนยันถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์และความเป็นเอกภาพของพระองค์ “พระผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ดเป็นชั้นๆ”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดาอาชญากรอย่างละเอียดพอสมควร โดยที่พวกเขาจ้องมองดูนรกขณะที่มันกำลังเดือดพล่าน มันแทบจะระเบิดออกไปเพราะความเคียดแค้นต่อบรรดาศัตรูของอัลลอฮ์ และได้เปรียบเทียบทางกลับระหว่างบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและบรรดาผู้ศรัทธาตามรูปแบบของอัลกุรอานในการรวมระหว่าง การชักชวนให้ทำความดีและการชู่ส่าหับให้ละเว้นความชั่ว “เมื่อพวกเขาถูกโยนลง

ไปในนรก พวกเขาจะได้ยินเสียงของมักรวญครางขณะที่มันกำลังเดือดพล่าน”

หลังจากได้นำหลักฐานและข้อพิสูจน์บางชนิดแล้วซูเราะฮ์ได้เตือนถึงการลงโทษและความกริ้วของพระองค์จะเกิดขึ้นแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และบรรดาผู้ตั้งอริ้นเหล่านั้น

“พวกเจ้าจะปลอดภัยหรือ จากการที่พระผู้ทรงสถิตอยู่ ณ ฟากฟ้า จะให้แผ่นดินสูบพวกเจ้าแล้วขณะนั้นมันจะหวั่นไหว”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการเตือนและการขู่สำหรับแก่บรรดาผู้ที่ต่อต้านและปฏิเสธการเรียกร้องเชิญชวนของท่านรอซูลว่า พวกเขาจะต้องประสบกับการลงโทษในขณะที่พวกเขามุ่งหวังที่จะให้ท่านรอซูล คืออัลลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม ประสบกับความตายและความพินาศแก่บรรดามุอมีนผู้ศรัทธา

“จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงบอกฉันซิว่า หากอัลลอฮ์ทรงทำลายฉันและผู้ที่อยู่ร่วมกับฉันหรือจะทรงเมตตาแก่พวกเรา ดังนั้นผู้ใดเล่าจะช่วยพวกปฏิเสธศรัทธาให้พ้นจากการลงโทษอันเจ็บปวด” มันเป็นสัญญาร้ายที่น่าสะพรึงกลัวเสียนี้กระไร

คุณสมบัติของซูเราะฮ์นี้

ซูเราะฮ์นี้ถูกขนานนามว่า “อัลวาเกียะฮ์” และ “อัลมุญิบะฮ์” แปลว่า ผู้คุ้มครอง ผู้อุปถัมภ์ และผู้ช่วยเหลือ เพราะซูเราะฮ์นี้ป้องกันหรือคุ้มครองผู้อ่านซูเราะฮ์นี้ให้พ้นจากการลงโทษในญูบร ท่านนะบี คืออัลลลอฮ์อะลยฮิวะซัลลัม ได้กล่าวว่า “ซูเราะฮ์นี้ปกป้องและช่วยเหลือให้พ้นจากการลงโทษในญูบร” (บันทึกโดย อัตติรมิซีย์)

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ความเจริญสุขจงมีแด่พระผู้ซึ่งอำนาจอยู่ใน
พระหัตถ์ของพระองค์¹ และพระองค์คือผู้ทรง
อาณาภาพเหนือทุกสิ่งอย่าง²
2. พระผู้ทรงให้มีความตายและให้มีความเป็น³
เพื่อจะทดสอบพวกเจ้าว่า ผู้ใดบ้างในหมู่พวก
เจ้าที่มีผลงานดียิ่ง⁴ และพระองค์เป็นผู้ทรง
อำนาจ ผู้ทรงให้อภัยเสมอ
3. พระผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ดเป็นชั้นๆ เจ้าจะ
ไม่เห็นแต่อย่างใดในความไม่ได้สัดส่วนในการ
สร้างของพระผู้ทรงกรุณาปรานี⁵ ดังนั้นเจ้าจง
หันกลับมามองดูซิ เจ้าเห็นรอยร้าวหรือช่องโหว่
บ้างไหม
4. แล้วจงหันกลับมามองอีกเป็นครั้งที่สองสาย
ตานั้นก็จะกลับมายังเจ้าด้วยการยอมจำนน

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَارَكَ الَّذِي يَدِيَ الْمُلْكِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١﴾

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ
عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٢﴾

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَّا تَرَىٰ فِي
خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِن تَفَوتٍ فَأَرْجِعْ الْبَصَرَ هَلْ تَرَىٰ
مِن فُطُورٍ ﴿٣﴾

تُارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا
وَهُوَ حَسِيرٌ ﴿٤﴾

¹ อิบน์อับบาสกล่าวว่า พระผู้ซึ่งอำนาจอยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์ คือพระองค์จะให้เกียรติแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และจะทรงให้ต่ำต้อยแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ ทรงให้เป็นและทรงให้ตาย ทรงให้ร่ำรวยและทรงให้ยากจน และทรงประทานให้และทรงหวงห้าม

² คือพระองค์ทรงอาณาภาพอย่างสมบูรณ์เหนือทุกสิ่งทุกอย่าง ทรงบริหารและจัดระบบอย่างสมบูรณ์ในทุกกิจการ โดยปราศจากผู้ใดแย้งและผู้ต่อต้าน

³ บรรดาอุลมะฮักกล่าวว่า ความตายมิใช่การสูญสิ้นและการตัดขาดอย่างสมบูรณ์จากการมีชีวิตหากแต่เป็นการเคลื่อนย้ายจากสถานที่หนึ่งไปยังอีกแห่งหนึ่ง ด้วยเหตุนี้จึงเป็นที่ยืนยันในข้อเสียะฮ์ว่า คนตายนั้น ไตยีน เห็น และรู้สึกในภูรของเขา

⁴ เพื่อที่จะได้เห็นคนดีในหมู่พวกเจ้าจากคนเลว

⁵ คือเจ้าจะไม่เห็นการขาดตกบกพร่อง หรือการไม่ได้สัดส่วนหรือความแตกต่างกันอย่างมากมายแต่ทว่าเป็นไปอย่างรัดกุม และเหมาะสมที่สุด

และในสภาพที่ละเอียด¹

5. และโดยแน่นอน เราได้ประดับท้องฟ้าของ
โลกนี้ด้วยดวงดาวเป็นแสงประทีป และเราได้
ทำให้มันเป็นอาวูรอไลซ์ญอน² และเราได้เตรียม
การลงโทษด้วยไฟอันร้อนแรงสำหรับพวกมัน³

6. และสำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อพระเจ้า
ของพวกเขานั้นคือการลงโทษแห่งนรกญะฮันนัม
และมันเป็นทางกลับที่ชั่วช้ายิ่ง⁴

7. เมื่อพวกเขาถูกโยนลงไปในนรก พวกเขาจะ
ได้ยินเสียงของมังกรวญฺครางขณะที่มันกำลัง
เคียดพ่น

8. มันแทบจะระเบิดออกไปเพราะความเคียด
แค้น⁵ ทุกครั้งที่พวกหนึ่งถูกโยนลงไปมัน

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ وَجَعَلْنَاهَا رُجُومًا لِلشَّاطِطِينَ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَسِعَتْ الْمَصِيرُ

إِذَا الْفَوْأُ فِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِيَ تَفُورُ

كَأَنَّمَيَّرُ مِنَ الْقَيْظِ كُلَّمَا أَلْقَى فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْنِ لَكُمْ نَذِيرٌ

¹ อัลกุรฎูบียักกล่าวว่า เจ้าจงกลับมามองอีกเป็นครั้งที่สอง ครั้งที่สาม สายตาของเจ้าก็จะยอมจำนนและมีความยำเกรง เจ้าจะมองไม่เห็นสิ่งใดที่มีความบกพร่อง การที่ใช้ให้กลับมามองอีกครั้งหนึ่งนั้น เพราะการมองครั้งแรกอาจจะไม่เห็นความบกพร่อง ความมุ่งหมายที่ให้หันกลับมามองอีกครั้งหนึ่งนั้น คือ การมองหลายๆ ครั้ง

² คือประดับชั้นฟ้าชั้นแรก ซึ่งใกล้กับแผ่นดินด้วยดวงดาวเป็นแสงระยิบ นักตีฟิรกล่าวว่ ที่เรียกดวงดาวเป็นแสงประทีปนั้น เพราะมีแสงสว่างในเวลากลางคืนคล้ายกับแสงตะเกียง และทำให้มีประโยชน์ชนิดอื่นอีก คือใช้สำหรับขวางและขับไล่ชัยญอนซึ่งเป็นศัตรูของพวกเจ้า ซึ่งมีนคอยเอบฟังข่าวคราวจากชั้นฟ้า ก้อตาดะฮกกล่าวว่า อัลลอฮฺทรงสร้างดวงดาวเพื่อประโยชน์ 3 ประการคือ เป็นการประดับชั้นฟ้าหนึ่ง เพื่อกว้างขวางและขับไล่ชัยญอน และเพื่อเป็นเครื่องหมายชี้แนะทางแก่ผู้เดินทาง ทางบกและทางทะเล

³ คือเราได้เตรียมการลงโทษด้วยไฟอันร้อนแรงไว้สำหรับชัยญอนในวันกิยามะฮฺ หลังจากมันได้ถูกเผาไหม้ในโลกดุนยา

⁴ การลงโทษนั้นมีได้จัดเตรียมไว้เฉพาะพวกชัยญอนเท่านั้น หากแต่ได้เตรียมไว้สำหรับทุก ๆ ผู้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ที่เป็นญินและมนุษย์

⁵ คือเมื่อมะลาอิกะฮ์จับพวกเขาโยนลงไปนรก พวกเขาจะได้ยินเสียงของนรกครวญครางเพราะความโกรธแค้นคล้ายเสียงร้องของลา

ยามเฝ้านรกจะถามพวกเขาว่า มิได้มีผู้ตักเตือนมายังพวกเจ้าดอกหรือ¹

9. พวกเขากล่าวว่า มิได้มีผู้ตักเตือนมายังเรา แต่พวกเราได้ปฏิเสธ และเรากล่าวอีกว่า อัลลอฮ์มิได้ทรงประทานสิ่งใดลงมา พวกท่านต่างหากที่อยู่ในการหลงผิดอย่างมาก²

10. และพวกเขากล่าวอีกว่า หากพวกเราฟังและใช้สติปัญญาใคร่ครวญ พวกเราก็จะมีได้มาอยู่เป็นชาวนรกอย่างน้อยก็³

11. พวกเขาอมसारภาพในความผิดของพวกเขา แต่มั่นห้ำงไกลไปเสียแล้วสำหรับชาวนรก⁴

12. แท้จริงบรรดาผู้ยำเกรงต่อพระเจ้าของพวกเขาโดยทางลับ⁵ สำหรับพวกเขาจะได้รับการอภัยโทษ และรางวัลอันใหญ่หลวง

قَالُوا لَيْ ۖ فَجَاءَتْهُمْ نَذِيرٌ فَكَذَّبُوا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

فَاَعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

¹ ยามเฝ้านรกจะถามพวกเขาทุกครั้งที่ได้ยินเสียงโยนลงไปว่า มิได้มีรอสูลมาตักเตือนพวกเจ้าถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ในวันกิยามะฮ์ และเรียกร้องสู่การอีมานและการจงรักภักดีตักเตือนหรือ?

² พวกเขาตอบว่า มิได้มีผู้ตักเตือนมายังเรา แต่พวกเราได้ปฏิเสธบรรดาออสูลเหล่านั้น โดยเราตอบโต้การเรียกร้องของพวกเขาว่า อัลลอฮ์มิได้ประทานสิ่งใดลงมาตามที่พวกท่านกล่าวและเรียกร้องเชิญชวนพวกเราเลย หากแต่ท่านอยู่ในการหลงผิดทางสติปัญญาและการคาดคิดที่ผิดอย่างมาก

³ พวกเขาทูลฟารกถวายยอมรับในความผิดพลาดของพวกเขาว่า หากพวกเราจะมีสติปัญญาใคร่ครวญในสิ่งที่เราได้รับการตักเตือนมา พวกเราก็จะไม่อยู่ในสภาพเช่นนี้ดอก

⁴ อิบฺนุ กะซีรกล่าวว่า พวกเขาเสียใจในการกระทำผิดของพวกเขา แต่ความเสียใจนั้นไม่บังเกิดผลอย่างใดแก่พวกเขา ประโยคนี้เป็นการขอพรให้แก่พวกเขาหลงผิด “ขออัลลอฮ์ทรงให้พวกเขาห่างไกลจากความเมตตาของพระองค์”

⁵ คือพวกเขายำเกรงพระเจ้าของพวกเขาโดยไม่เห็นพระองค์ และระงับการกระทำฝ่าฝืนโดยหวังความโปรดปรานของอัลลอฮ์

13. และพวกเจ้าจงปิดบังคำพูดของพวกเจ้าหรือเปิดเผยมันก็ตาม แท้จริงพระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในทรวงอก¹

14. พระผู้ทรงสร้างจะมีทรงรอบรู้ดอกหรือพระองค์คือผู้รอบรู้อย่างถี่ถ้วน ผู้ทรงตระหนักรู้²

15. พระองค์คือผู้ทรงทำแผ่นดินนี้ให้ราบเรียบสำหรับพวกเจ้า ดังนั้นจงสัจจรไปตามขอบเขตของมัน และจงบริโภคน้ำจากบึงจัยยังซีของพระองค์ และยังมีพระองค์เท่านั้นการพินคินซี³

16. พวกเจ้าจะปลอดภัยหรือ จากการที่พระผู้ทรงสถิตอยู่ ณ พากฟ้าจะให้แผ่นดินสูบพวกเจ้าแล้วขณะนั้นมันจะหวั่นไหว⁴

17. หรือว่าพวกเจ้าจะปลอดภัยจากการที่พระผู้ทรงสถิตอยู่ ณ พากฟ้า จะทรงส่งลมหอบก่อนกรวดให้กระหน่ำมายัง พวกเจ้า⁵ แล้วพวกเจ้าจะรู้ว่าการตกเดือนของข้าเป็นเช่นใด

وَأَسْرُؤْ أَقْوَلُكُمْ أَوْ أَجْهَرُ وَإِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾

أَلَيْسَ مَنْ خَاقٍ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذُلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ﴿١٥﴾

أَمْ أَمِنُ مَن فِي السَّمَاءِ أَن يَخْسِفَ بِكُمُ الْأَرْضَ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾

أَمْ أَمِنُ مَن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿١٧﴾

¹ อิบน์อับบาส กล่าวว่า อาเยฮ์นี้ถูกประทานลงมาเพราะพวกมุชริกีนได้วางแผนเพื่อจะทำร้ายท่านรอซูลุลลอฮ์ คือสลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม แต่ญิบรีลได้แจ้งข่าวการวางแผนตามที่พวกเขาได้พูดกันในระหว่างพวกเขาว่า จงปิดบังคำพูดของพวกท่านไว้ เพื่อมิให้พระเจ้าของมุฮัมมัดได้ยิน อัลลอฮ์จึงทรงแจ้งข่าวว่าไม่มีความลับอันใดที่จะถูกปกปิดจากพระองค์ได้

² คือพระผู้ทรงสร้างจะไม่รู้ถึงสิ่งที่ถูกสร้างทั้งหลายดอกหรือ? แน่แน่นอนพระองค์ทรงรอบรู้ถึงสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างมาอย่างละเอียดถี่ถ้วนไม่มีสิ่งใดที่จะรอดพ้นจากการรู้ของพระองค์ไปได้

³ อัลลอฮ์ทรงทำให้แผ่นดินนี้ราบเรียบสะดวกเพื่อการสัจจรไปตามดังนั้นพวกเจ้าจะต้องกลับไปหาพระองค์เพื่อการตอบแทนการกระทำของพวกเจ้าในโลกตุณยานี้

⁴ คือถ้าอัลลอฮ์ทรงให้แผ่นดินสูบพวกเจ้าทั้งหมดลงไปใบก้นบึงของแผ่นดินนี้และขณะที่มันสูบพวกเจ้าลงไปนั้นมันจะสั่นสะเทือนหวั่นไหว พวกเจ้าจะปลอดภัยละหรือ?

⁵ คือถ้าอัลลอฮ์ ตะอาลา จะส่งลมพายุหอบเอาก่อนกรวด ก่อนอิฐ เช่นเดียวกับที่พระองค์เคยส่งมายังหมู่ชนลุด และบรรดาเจ้าของช้างพวกเจ้าจะปลอดภัยละหรือ?

18. และโดยแน่นอน บรรดา (หมู่ชน) ก่อนหน้า พวกเขาได้ปฏิเสธมาก่อนแล้ว ดังนั้นการปฏิเสธ คำเตือนของข้ามีผลเป็นอย่างไร¹

19. พวกเขามิได้มองไปดูนกที่ (บิน) อยู่เบื้องบนพวกเขา ดอกหรือ มันทางปึกและหุบปึก (ของมัน) ไม่มีผู้ใดจะไปจับตมันไว้ได้ นอกจากพระผู้ทรงกรุณาปรานี แท้จริงพระองค์ทรงมองเห็นทุกสิ่งอย่าง²

20. หรือผู้ใดเล่า ซึ่งเขาเป็นพลพรรคของพวกเจ้า ที่จะช่วยเหลือพวกเจ้าอื่นจากพระผู้ทรงกรุณาปรานี พวกปฏิเสธศรัทธานั้นมิใช่อื่นใดเลย นอกจากอยู่ในการหลงกลวงเท่านั้น³

21. หรือผู้ใดเล่าซึ่งเขาจะให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า หากพระองค์ทรงระงับปัจจัยยังชีพของพระองค์ไว้ แต่ว่าพวกเจ้าตั้งมั่นอยู่ในความหยิ่งยโส และห่างไกลจากความจริง⁴

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿١٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَقَتْ وَيَقَاصُّنَّ مَائِمَسِكُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَصْرُكُم مِّن دُونِ الرَّحْمَنِ إِنِ الْكَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢٠﴾

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَزُفُّكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ بَل لَّجُوا فِي غُرُورٍ ﴿٢١﴾

¹ หมู่ชนก่อนหน้าพวกเขา เช่น พวกอ้ายด พวกชะมุตและอื่นๆ ได้ปฏิเสธบรรดาการเตือนมาก่อนแล้ว ดังนั้น การปฏิเสธคำเตือนของเขานั้นทำให้พวกเขาได้รับการลงโทษอย่างสาสมและคู่ควร

² พวกเขามิได้พิจารณาใคร่ครวญดอกหรือขณะที่นกกำลังบินอยู่เบื้องบนพวกเขา ซึ่งจะเห็นได้ว่ามันไม่มีใครสามารถที่จะจับตมันได้นอกจากอัลลอฮ์พระผู้ทรงกรุณาปรานี ซึ่งความเมตตาของพระองค์แผ่คลุมไปทั่วจักรวาล

³ อิบนุอับบาส กล่าวว่า ใครจะช่วยเหลือพวกเจ้าให้พ้นจากการลงโทษของข้าหากข้าต้องการที่จะลงโทษพวกเจ้า พวกปฏิเสธศรัทธาในการเชื่อมั่นของพวกเขาว່ว่าพระเจ้าของพวกเขาให้ดูแลและให้โทษนั้นมิใช่อื่นใดเลยนอกจากอยู่ในการโง่เง่าอย่างมาก และการหลงผิดอย่างชัดเจน

⁴ ใครเล่าที่จะให้ปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้าอื่นจากอัลลอฮ์ หากอัลลอฮ์จะทรงระงับปัจจัยยังชีพของพระองค์จากพวกเจ้า แต่ว่าพวกเขานั้นยังคงยืนยันกรานอยู่ในการตั้งมั่นและผินหลังหนีจากสิ่งจริงและการศรัทธา

22. ผู้ที่เดินคว่ำค้มำบนใบหน้าของเขาจะเป็นผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้องกว่า หรือว่าผู้ที่เดินตัวตรงบนแนวทางที่เที่ยงตรง¹

23. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระองค์คือผู้ทรงบังเกิดพวกเจ้า และทรงทำให้พวกเจ้ามีหู มีตา และมีหัวใจ ส่วนน้อยเหลือเกินที่พวกเจ้าจะขอบคุณ²

24. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระองค์เป็นผู้ทรงแพร่เผ่าพันธุ์ของพวกเจ้าในแผ่นดิน และพวกเจ้าจะถูกรวบรวมให้กลับไปหาพระองค์³

25. และพวกเขากล่าวว่า เมื่อใดเล่าสัญญาณนี้จะเกิดขึ้น หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง⁴

26. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ความรู้ในเรื่องนั้นอยู่ที่อัลลอฮ์ ความจริงฉันเป็นเพียงผู้ตักเตือนอันแจ่มแจ้งเท่านั้น⁵

أَمَّنْ يَمْشِ مَكْبًا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِ سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

قُلْ إِنَّمَا أَعْلِمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

¹ นักตีฟิรกล่าวว่า : นี่คือการทดสอบที่อัลลอฮ์ทรงเปรียบเทียบระหว่างมุอฺมินกับกาฟิร คนกาฟิรผู้ปฏิเสธศรัทธาเปรียบเสมือนคนตาบอดที่เดินไปตามยถากรรม เชื้อนแซและเดินก้มหน้า เพราะไม่มีเป้าหมายกับคนมุอฺมินผู้ศรัทธาที่เดินมองเห็นทางจึงเดินด้วยความมั่นใจ ไม่สะเปะสะปะเหมือนคนตาบอด

² มุฮัมมัดจึงกล่าวแก่พวกเขาเถิดว่า อัลลอฮ์ผู้ทรงบังเกิดพวกเจ้ามาจากความว่างเปล่าหรือไม่มีอะไรมาก่อนเลย และทรงประทานนิมิตความโปรดปรานแก่พวกเจ้าคือ การฟัง การเห็น และสติปัญญา การกล่าวถึงอวัยวะเหล่านี้เพราะเป็นสื่อแห่งความรู้และความเข้าใจ แต่พวกเขาก็ขอบคุณต่อพระเจ้าของพวกเขาน้อยเหลือเกินต่อความโปรดปรานของพระองค์ที่เหลือคณานับ

³ คือพระองค์ทรงสร้างพวกเจ้า และทรงให้มีจำนวนมากมายในแผ่นดินนี้ และพวกเจ้าจะต้องกลับไปหาพระองค์คนเดียวเพื่อการสอบสวนและการตอบแทน

⁴ พวกเขาจะกล่าวว่า เมื่อใดการถูกรวบรวมและการตอบแทนที่พวกท่านสัญญากับเรานั้นจะเกิดขึ้น คำพูดเช่นนี้เป็นการเย้ยหยันจากพวกเขา

⁵ มุฮัมมัดจึงกล่าวแก่พวกเขาว่า ความรู้เกี่ยวกับยามอวสาน และเวลาการลงโทษนั้นอยู่ที่อัลลอฮ์ไม่มีใครรู้นอกจากพระองค์ ฉันเป็นเพียงรอสูลผู้ตักเตือนพวกท่านถึงการลงโทษของอัลลอฮ์เท่านั้น

27. ต่อเมื่อพวกเขาเห็นมัน (การลงโทษ) ไกลเข้ามาแล้ว ใบหน้าของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ก็จะหม่นหมองและจะมีเสียงกล่าวว่า นี่คือนสิ่งที่พวกเจ้าร้องขอ (ในโลกดุนยา)¹

28. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงบอกฉันซิว่า หากอัลลอฮ์จะทรงทำลายฉัน และผู้ที่อยู่ร่วมกับฉัน หรือจะทรงเมตตาแก่พวกเรา ดังนั้นผู้ใดเล่าจะช่วยพวกปฏิเสธศรัทธาให้พ้นจากการลงโทษอันเจ็บปวด²

29. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระองค์คือพระผู้ทรงกรุณาปรานี เราศรัทธาต่อพระองค์ แล้วเราขอมอบหมายแด่พระองค์ แล้วจะได้ว่า ใครผู้ใดอยู่ในการหลงผิดอันชัดแจ้ง³

30. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พวกท่านจงบอกฉันซิว่า หากแหล่งน้ำของพวกท่านเหือดแห้งลง ดังนั้นผู้ใดเล่าจะนำน้ำที่ท่วมท้นมาให้พวกท่าน⁴

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا
وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدْعُونَ ﴿٢٧﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكْنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا
فَمَنْ يَجْعِلُ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ ﴿٢٨﴾

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ ۖ أَمَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا
فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْحَحَ مَاؤُكُمْ غَوَا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ
بِمَاءٍ مَعِينٍ ﴿٣٠﴾

¹ ครั้นเมื่อพวกเขามองเห็นการลงโทษใกล้ตัวเข้ามาแล้ว และมองเห็นความน่ากลัวของวันกิยามะฮ์ ความหม่นหมอง ความเศร้าก็จะปรากฏขึ้นบนใบหน้าของพวกเขา จะมีเสียงมะลาอิกะฮ์กล่าวขึ้นว่า นี่คือนสิ่งที่พวกท่านเคยเรียกร้องในโลกดุนยา และพวกท่านรีบเร่งจะให้มันเกิดขึ้นโดยพวกท่านขี้หยั่น และปฏิเสธมัน

² คือหากอัลลอฮ์ทรงให้ฉันตายไปพร้อมกับผู้ที่อยู่ร่วมกับฉัน คือบรรดามุอ์มินผู้ศรัทธาแล้ว ใครเล่าจะคุ้มครองพวกท่านให้พ้นจากการลงโทษอันเจ็บปวดของอัลลอฮ์

³ จงกล่าวแก่พวกเขาเถิดว่า เราศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ผู้ทรงเอเกะ เราขอมอบหมายการงานทุกอย่างของเราแด่พระองค์ มิใช่ทรัพย์สินหรือตัวบุคคลแล้วพวกเขาก็ได้รู้ในเร็ววันนี้ว่า ใครคือผู้ที่อยู่ในการหลงผิด พวกเราหรือพวกท่าน?

⁴ คือจงบอกแก่ฉันซิว่า เมื่อน้ำของพวกท่านใช้ดื่มอยู่นั้นเหือดแห้งลงไปยังก้นบึ้งของแผ่นดิน โดยที่พวกท่านไม่สามารถที่จะเอาน้ำออกมาได้ ใครเล่าที่จะเอาน้ำออกมาให้แก่พวกท่าน จนกระทั่งมันปรากฏออกมาให้หรือนอยู่บนหน้าแผ่นดินอันจากอัลลอฮ์แล้วจะมีผู้ใดบ้างสามารถกระทำได้ แล้วทำไมเล่าพวกท่านจึงตั้งภาคione ๆ ร่วมกับพวกผู้สร้าง ผู้ประทุษร้าย?

(68) ซูเราะฮ์ อัลกอลัม



เป็นบัญญัติมกกียะฮ์ มี 52 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลกอลัม

ซูเราะฮ์ อัลกอลัม เป็นซูเราะฮ์มกกียะฮ์ ที่ให้ความสนใจในหลักการศรัทธา และการอีมาน ซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเรื่องสำคัญที่เป็นหลัก 3 เรื่องด้วยกัน

1. เรื่องสาสน์ คือการส่งสัจ ซึ่งพวกกุฟฟารมักกะฮ์นำมาเป็นข้ออ้างเกี่ยวกับการเรียกร้องเชิญชวนของมุฮัมมัด อิบน์ อับดิลลาฮ์ คือลลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม
2. เรื่องของชาวสวน เพื่อชี้แจงผลของการเนรคุณต่ออนิมะฮ์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา
3. โลกอาคิเราะฮ์ที่มีทั้งความน่ากลัว และความรุนแรงของวันนั้น และสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงจัดเตรียมไว้สำหรับ 2 กลุ่ม คือ บรรดามุสลิมและพวกอาชญากร

แต่เป้าหมายหลักซึ่งซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงมากที่สุดคือ เรื่องการยืนยันการเป็นนะบีของมุฮัมมัด คือลลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการสาบานถึงตำแหน่งอันสูงของท่านรอซูล คือลลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม เกียรติยศของท่าน และการปลื้มตัวให้พ้นจากข้อกล่าวหา ซึ่งพวกมุชริกีนได้กล่าวหาท่านว่าเป็นบ้า และซูเราะฮ์ได้แจกแจงมารยาทอันยิ่งใหญ่ของท่าน และความดีงามอันสูงส่งของท่าน

“นูน ขอสาบานด้วยปากกาและสิ่งที่พวกเขาขีดเขียนด้วยความโหดปรานแห่งพระเจ้าของเจ้า เจ้ามิได้เป็นผู้เสียสติ และแท้จริงเจ้านั้นอยู่บนคุณธรรมอันยิ่งใหญ่”

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงท่าทีของพวกอาชญากรที่มีต่อการเรียกร้องเชิญชวนของท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม และสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงเตรียมไว้สำหรับพวกเขาคือการลงโทษ และการตอบแทนที่สาสม

“ดังนั้นเจ้าอย่าได้ปฏิบัติตามบรรดาผู้ปฏิเสธเลย พวกเขาใคร่ที่จะเห็นว่า หาก

เจ้าอ่อนข้อแล้วพวกเขาก็จะอ่อนข้อตาม และเจ้าอย่าปฏิบัติตามทุกคนที่เป็นนักสาบานที่ต่ำช้า”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้ยกอุทาหรณ์ถึงพวกกุฟฟารมักกะฮ์ ในการปฏิเสธของพวกเขาคืออนิหมัตอันยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ด้วยการส่งทูตคนสุดท้าย คือลลิลลอฮุอะลียะฮิซะซัลลัม มายังพวกเขา และการปฏิเสธของพวกเขานี้ในเรื่องนั้น ด้วยเรื่องของชาวสวนซึ่งครอบครองสวนที่อุดมสมบูรณ์ไปด้วยต้นไม้ของมัน โดยที่พวกเขาเนรคุณต่ออนิหมัตของอัลลอฮ์ พวกเขาได้วางแผนลัทธิของคนยากจนอนาถา อัลลอฮ์จึงทรงทำให้สวนของพวกเขาไหม้และทำให้เรื่องของพวกเขากลายเป็นนิทานอุทาหรณ์แก่ผู้ที่ใคร่ครวญ

“แท้จริงเราได้ทดสอบพวกเขา ดังเช่นที่เราได้ทดสอบบรรดาเจ้าของสวน เมื่อพวกเขาสาบานว่าจะเก็บเกี่ยวผลของมันในยามรุ่ง และพวกเขามีได้กล่าวคำว่า “อินชาอัลลอฮ์” ดังนั้นการลงโทษจากพระเจ้าของเจ้าก็ได้มาทำลายสวนนั้น ขณะที่พวกเขากำลังนอนหลับอยู่ครั้นในตอนเช้ามันก็กลายเป็นเช่นถูกตัดอย่างราบเรียบ”

ต่อจากนั้นซูเราะฮ์ได้เปรียบเทียบบรรดามุอ์มินผู้ศรัทธากับพวกอาชญากร ทั้งนี้ตามรูปแบบของอัลกุรอานในการรวมระหว่างการชักชวนให้กระทำความดี และการขู่ส้าบให้ละเว้นจากการทำความชั่ว

“ดังนั้น จะให้เราปฏิบัติแก่บรรดาผู้นอบน้อมเสมือนกับเราปฏิบัติแก่บรรดาผู้กระทำความผิดกระนั้นหรือ?”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงวันกิยามะฮ์ สภาพและความน่ากลัวของวันนั้น และท่าทีของพวกอาชญากรในวันที่ยากลำบากวันนั้นซึ่งพวกเขาไม่สามารถกระทำได้

“วันที่หน้าแข้งจะถูกเลิกขึ้น (ในวันกิยามะฮ์พระเจ้าจะมาตัดสินคดี หน้าแข้งของพระองค์จะถูกเลิกขึ้น) และพวกเขาจะถูกเรียกให้มาสู่ญุด แต่พวกเขาไม่สามารถจะสู่ญุดได้”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการใช้ให้รอซูล คือลลิลลอฮุอะลียะฮิซะซัลลัม อดทนต่อการทำร้ายของพวกมุชริกีนอย่าให้ระคายเคืองต่อสิ่งที่ได้ประสบกับท่านในการเผยแผ่ตะวะฮ์ของอัลลอฮ์เช่นเดียวกับที่ได้เกิดขึ้นกับนะบีญุสอะลียะฮิซะซัลลาม ขณะที่ทอดทิ้งหมู่ชนของเขาและรีบไปโดยสารกับเรือในทะเล

“ดังนั้นเจ้า (มุฮัมมัด) จงอดทนต่อไปเกิดต่อบัญชาของพระเจ้าของเจ้า และอย่าเป็นดังเช่นเจ้าของปลา (นะบีญุส) ขณะที่เขาวิ่งวอนเขาอยู่ในสภาพที่ระทมทุกข์”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. นู่น ขอสาบานด้วยปากกา และสิ่งที่พวกเขา
ขีดเขียน¹
2. ด้วยความโปรดปรานแห่งพระเจ้าของเจ้า
เจ้ามิได้เป็นผู้เสียสติ
3. และแท้จริงสำหรับเจ้านั้นมีรางวัลอย่างมิขาด
สาย
4. และแท้จริงเจ้านั้นอยู่บนคุณธรรมอันยิ่งใหญ่²
5. แล้วเจ้าจะได้เห็นและพวกเขาก็จะได้เห็น
6. ว่าผู้ใดในหมู่พวกเจ้าคือผู้วิกลจริต

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿١﴾

مَا أَنْتَ بِغَمَمٍ ﴿٢﴾ رِيَّكَ بِمَحْجُونٍ ﴿٣﴾

وَلَنْ لَّكَ لَآخِرٌ أَغْيَرَ مَمْنُونٍ ﴿٤﴾

وَأَنْتَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ ﴿٥﴾

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصُرُونَ ﴿٦﴾

بِأَيِّكُمْ الْمَقْتُولُ ﴿٧﴾

¹ อักษรนู่น เป็นพยัญชนะตัวหนึ่งในภาษาอาหรับ เช่นเดียวกับอักษรตัวอื่นๆ ที่ได้นามากล่าวไว้เช่นกัน ในซูเราะฮ์ต่างๆ เช่น ก็อฟ ศอด ฮามิม เป็นต้น อันเป็นการแสดงถึงความมหัศจรรย์ของอัลกุรอานและอัลลอฮ์ ตะอาลา เท่านั้นที่ทรงทราบความมุ่งหมายอันแท้จริง การที่พระองค์ทรงนำเอาเครื่องขีดเขียน เช่น ปากกามาเป็นเครื่องสาบาน ก็เพื่อให้มนุษย์ทั้งหลายได้เกิดความสนใจในการขีดเขียน เช่นเดียวกับการรู้จักอ่าน และทรงสาบานด้วยสิ่งที่พวกเขาขีดเขียนเป็นตัวหนังสือหรือเป็นรูปร่างต่างๆ นอกจากนั้นยังครอบคลุมไปถึงเครื่องเขียนต่างๆ เครื่องพิมพ์ดีดและเครื่องคอมพิวเตอร์อีกด้วย

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประกาศยืนยันถึงสุขภาพจิตของท่านนะบี คืออัลลลอฮ์อยู่ลี่ยฮะซัลลัมว่ายังเป็นปกติมิได้มีอาการวิปริตผิดธรรมดาหรือเป็นคนเสียสติดังที่พวกมุชริกีนได้กล่าวใส่โคลง โพรหมกับแจ้งให้ทราบอีกว่า การตอบแทนคุณความดีแก่ท่านนะบีจะมีค่าอย่างท่วมท้นตลอดระยะเวลาที่ท่านทำหน้าที่เผยแผ่ศาสนาของพระองค์ และว่าท่านนะบีคืออัลลลอฮ์อยู่ลี่ยฮะซัลลัม อยู่ในจรรยามรรยาทที่ยิ่งใหญ่ เป็นแบบอย่างอันดีงามแก่มวลมุสลิมและบุคคลทั่วไป

7. แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่หลงจากทางของพระองค์ และพระองค์ทรงรู้ดียิ่งถึงผู้ที่อยู่ในแนวทางที่ถูกต้อง¹

8. ดังนั้นเจ้าอย่าได้ปฏิบัติตามบรรดาผู้ปฏิเสธเลย

9. พวกเขาใคร่ที่จะเห็นว่า หากเจ้าอ่อนข้อแล้วพวกเขาก็จะอ่อนข้อตาม

10. และเจ้าอย่าปฏิบัติตามทุกคนที่เป็นนักสาบานที่ต่ำช้า

11. ผู้นิทาตระเวนใส่ร้ายผู้อื่น

12. ผู้ขัดขวางการทำความดี ผู้อธรรมทำร้ายบาปหนา

13. เป็นคนหยาบคายเลวทราม ยิ่งกว่านั้นยังเป็นคนต่ำช้าแปลกปลอม²

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧﴾

فَلَا تُطِيع الْمَكِيدِينَ ﴿٨﴾

وَدُّوا أَنْ يُدْرِكَهُمْ فِيكَ هَكُونٌ ﴿٩﴾

وَلَا تُطِيعْ كُلَّ حَلَافٍ مِّمِّينَ ﴿١٠﴾

هَمَّا زَقَمَاءُ يُنْمِيمُ ﴿١١﴾

مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٌ ﴿١٢﴾

عُتِلَ بَعْدَ ذَلِكَ زَيْدٌ ﴿١٣﴾

¹ พระองค์ทรงแจ้งอีกว่า ทั้งท่านนะบีและพวกเขาก็ได้ประจักษ์ถึงการลงโทษที่จะเกิดขึ้นแก่พวกเขาและว่าเมื่อถึงโอกาสนั้นก็จะเป็นที่ประจักษ์แก่พวกเขาว่าใครเป็นคนเสียสติกันแน่ คำตอบก็คือพวกมุชริกีนนั้นแหละเป็นคนไร้สติสัมปชัญญะและเป็นคนวิกลจริต และการที่อัลลอฮ์ทรงรอบรู้ดียิ่งถึงป่าวของพระองค์ทุกๆ คนว่าใครหลงทางและใครอยู่ในแนวทางที่ถูกต้องนั้นความหมายก็คือพระองค์จะทรงลงโทษแก่ผู้หลงทางและจะทรงเอ็นดูเมตตาต่อผู้ที่อยู่ในแนวทางของพระองค์ ในการนี้ก็เป็นการปลอบขวัญแก่ท่านรอซูลและบรรดาสาวกของท่านอีกด้วย

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้ท่านนะบี คือลลิลลอสูอะลัยฮิซซาลัม อย่าปฏิบัติตามข้อเสนอของพวกมุชริกีน โดยยอมอ่อนข้อแก่พวกเขา แล้วพวกเขาก็จะยอมอ่อนข้อไม่ทำร้ายบรรดามุสลิม และอย่าเชื่อฟังพวกเขาคือผู้ที่ชอบสาบานพล่อยๆ คนที่ทำตัวเป็นบ้างขางๆ คนที่ไม่รักทำความดีและไม่สนับสนุนผู้อื่นให้ทำความดี เพราะความตระหนี่และเป็นคนร้ายใจบาป และอย่าเชื่อถือเห็นดีเห็นชอบกับคนใจบาปหยาบช้า เลวทราม ซึ่งเป็นคนแปลกปลอมคือเป็นลูกชีนา

14. โดยถือว่าเขาเป็นผู้มีทรัพย์สินและมีบุตร
หลานมาก

أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَنَسِيتَ ١٤

15. เมื่ออายาต (อัลกุรอาน) ทั้งหลายของเราถูก
สาธยายแก่เขา เขากล่าวว่าเป็นนิยายเหลวไหล
สมัยก่อน

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ
الْأَوَّلِينَ ١٥

16. เราจะตีตราเขาบนปลายจมูก¹

سَنَسِفُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ١٦

17. แท้จริงเราได้ทดสอบพวกเขา² ดังเช่นที่
เราได้ทดสอบบรรดาเจ้าของสวน เมื่อพวกเขา
สาบานว่าจะเก็บเกี่ยวผลของมันในยามรุ่ง

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرِفُنَّهَا
فِي أَصْحَابِهِمْ ١٧

18. และพวกเขามีได้กล่าวคำว่า “อินชา อัล-
ลอฮ์”

وَلَا يَسْتَكْبِرُونَ ١٨

19. ดังนั้น การลงโทษจากพระเจ้าของเขาก็ได้
มาทำลายสวนนั้น ขณะที่พวกเขากำลังนอน
หลับอยู่

فَطَافَ عَلَيْهِمُ طَيْفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ١٩

20. ครั้นในตอนเช้า มันก็กลายเป็นเช่นถูกตัด
อย่างราบเรียบ

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيرِ ٢٠

21. ดังนั้นพวกเขาจึงถูตะโกนให้ตื่นแต่เช้าตรู่

فَتَنَادَوْا مُصْبِحِينَ ٢١

¹ นักตีฟซิกกล่าวว่าผู้ที่อ้างว่าเขามีทรัพย์สินเงินทองและบุตรหลานมากมายคือ “อัลละฮ์ อิบดุล มุซี-
เราะฮ์” เขาบังอาจกล่าวว่าอัลกุรอานเป็นนิยายเหลวไหลเรื่องเก่าโบราณของคนสมัยก่อน ด้วยเหตุนี้
อัลลอฮ์จึงทรงตีตราบนปลายจมูกของเขาอันเป็นสัญลักษณ์แห่งความชั่วและน่าเกลียดตลอดชีวิตของเขา

² คือเราได้ทดสอบพวกกุฟฟารมักกะฮ์ให้มีทรัพย์สินลูกหลานและสิ่งเกียรติ แต่พวกเขาไม่ชอบคุณโน
ความโปรดปรานที่อัลลอฮ์ทรงให้แก่พวกเขา ยิ่งกว่านั้นพวกเขายังปฏิเสธศรัทธาและไม่เชื่อฟังรอซูลของ
เรา เราจึงให้พวกเขาประสบกับความแห้งแล้งกันดารและการฆ่าฟันกันหวังว่าพวกเขาจะรู้สึกกลับเนื้อ
กลับตัวดังเช่นที่เราได้ทดสอบบรรดาเจ้าของสวน

22. จงเข้าไปในส่วนของพวกเขาในตอนเช้าตรู่
เถิด หากพวกเขานต้องการจะเก็บผลไม้

أَنْ أَعْدُوا عَلَىٰ حَرْثِكُمْ أَنْ كُنْتُمْ مَدِينًا ۝

23. แล้วพวกเขาพากันออกไป แล้วพวกเขาพูด
กระซิบซึ่งกันและกันอย่างเบา ๆ

فَانْطَفَوْا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ۝

24. ว่า วันนี้อะยาได้ให้คนยากจนขัดสนสักคน
หนึ่ง เข้าไปหาพวกเขาในส่วนนั้น

أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ۝

25. และพวกเขาก็ได้ออกไปแต่เช้า ตั้งใจว่าจะ
เก็บผลไม้ให้หมดก่อนที่จะคนยากจนจะเข้าไปใน
สวน

وَعَدُوا عَلَىٰ حَرْدٍ قَدِيرِينَ ۝

26. ครั้นเมื่อพวกเขาเห็นสวน (อยู่ในสภาพที่
ถูกทำลาย) พวกเขาก็กล่าวขึ้นว่า แท้จริงพวก
เราหลงทางเสียแล้ว

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَضَالُونَ ۝

27. (บางคนกล่าวว่า) เปล่าดอก พวกเราถูก
ห้วงห่ามลิทธิ์เสียแล้ว

بَلْ لَحْنٌ مَحْرُومُونَ ۝

28. คนที่มีสติปัญญาคนหนึ่งในกลุ่มพวกเขา
กล่าวว่า ฉันมิได้บอกพวกท่านดอกหรือว่า
ทำไมพวกท่านจึงไม่กล่าวสวดดีแต่อัลลอฮ์

قَالَ أَوْسَطُهُمْ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ لَا تُسَبِّحُونَ ۝

29. พวกเขาจึงกล่าวว่า มหาบริสุทธิ์แห่งพระเจ้า
ของเราแท้จริงเรานั้นเป็นผู้อธรรม

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ۝

30. แล้วบางคนในกลุ่มพวกเขาก็หันไปต่อว่า
ซึ่งกันและกัน

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَوْمُونَ ۝

31. พวกเขากล่าวว่าความหายนะประสบแก่
เราแล้ว เพราะเราเป็นผู้ละเมิดฝ่าฝืน

قَالُوا نَوَيْلًا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ۝

32. บางทีพระเจ้าของเรา จะทรงเปลี่ยนแปลง
สิ่งที่ดีกว่าให้แก่เรา แท้จริงเราหวังในความมอภัย
ต่อพระเจ้าของเรา

عَسَىٰ رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَنَا حَبْرًا فَمَتَىٰ إِلَيْنَا إِلَهٌ إِلَّا رَبُّنَا
رَغَبُونَ ۝

33. เช่นนั้นแหละการลงโทษและแน่นอนการลงโทษในปรโลกนั้นยิ่งใหญ่นัก หากพวกเขาล่วงรู้¹

34. แท้จริง สำหรับบรรดาผู้ยำเกรง ณ ที่พระเจ้าของพวกเขา นั่นคือสวนสวรรค์หลากหลายแห่งบรมสุข²

كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ وَلَٰعَذَابُ الْآٰخِرَةِ اَكْبَرُ ۚ
يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

اِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ الْغَيْمِ ﴿٣٤﴾

¹ นักตีฟชีรกกล่าวว่า “มีชายมุสลิมคนหนึ่งพำนักอยู่ใกล้เมืองคือเฮอาอู นครหลวงของประเทศเยเมน ชายคนนั้นมีสวนแปลงหนึ่งที่เต็มไปด้วยอินทผลัม พืชพันธุ์และผลไม้ทานาชนิด เมื่อถึงเวลาเก็บเกี่ยวเขาจะเรียกคนยากจนขัดสนให้มารับส่วนแบ่งของพวกเขาอย่างครบสมบูรณ์พร้อมกับเลี้ยงดูให้เกียรติแก่พวกเขาอย่างเต็มที่ ครั้นเมื่อเจ้าของสวนแห่งนี้ได้ตายไป ลูกชายสามคนก็ได้รับมรดกจากบิดาของพวกเขา ชายสามคนซึ่งเป็นเจ้าของสวนแปลงนั้นได้กล่าวขึ้นว่า บัดนี้เรามีลูกหลานมากมาย พรหัยสินที่เรามีอยู่น้อย เราไม่สามารถที่จะแบ่งส่วนของพวกยากจนขัดสนเช่นที่บิดาของเราได้กระทำไปแล้ว พวกเขาก็ได้ปรึกษาหารือกันและตกลงที่จะไม่แบ่งส่วนให้แก่คนยากจนขัดสน และตกลงที่จะเก็บเกี่ยวพืชผลในเวลาเช้าตรู่ เพื่อมิให้ใครได้รู้เห็น และพวกเขาก็ได้สับถอบานที่จะกระทำเช่นนั้นในเวลากลางคืนอัลลอฮ์ตะอาลา ได้ส่งไฟเผาไปเผาผลาญสวนของพวกเขา ต้นอินทผลัม พืชพันธุ์และผลไม้ถูกเผาผลาญอย่างราบเรียบ รุ่งเช้าพวกเขาได้ออกไปยังสวนของพวกเขามุ่งเดินเข้าไปพวกเขาไม่พบอะไรเลย ก็คิดกันว่าคงเดินผิดทางเสียแล้ว ต่อมาก็คือที่ประจักษ์ว่าพวกเขากำลังเดินอยู่ในสวนของพวกเขาระหว่างกันว่าอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงลงโทษพวกเขา เพราะเจตนาอันชั่วช้าของพวกเขา พวกเขายังเสียใจและขออภัยโทษ กลับนึกอึดใจหลังจากความพิศได้ประสบแก่พวกเขาแล้วตั้งแต่อายะฮ์ที่ 17 ถึง 33 คือเรื่องของชาวสวนที่ได้เกิดขึ้นในอดีต ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทดสอบพวกเขาด้วยการให้หม่อมต้อยสมบูรณ์แต่เนื่องด้วยพวกเขาไม่ขอบคุณพระองค์ด้วยการแบ่งสรรปันส่วนให้แก่คนยากจนขัดสน พระองค์จึงทรงลงโทษพวกเขาอย่างทันตาเห็นและพวกเขาก็ขออภัยโทษสำนึกผิดของพวกเขา แต่หลังจากได้สูญเสียหม่อมต้อยไปหมดสิ้นแล้ว อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงนำเรื่องของชาวสวนมากล่าวไว้เพื่อเป็นนิตินัยอุทาหรณ์แก่พวกกุฟฟารุเรซ หวังว่าพวกเขาจะสำนึกผิดและขออภัยโทษเช่นเดียวกับที่ชาวสวนได้กระทำมาแล้ว การลงโทษเช่นนี้ซึ่งได้ประสบแก่ชาวสวนจะประสบแก่พวกกุเรซ และแน่นอนการลงโทษในปรโลกจะยิ่งใหญ่และรุนแรงยิ่งกว่าการลงโทษในโลกนี้ หากพวกเขารู้และเข้าใจ อิบนุ อับบาสกล่าวว่า อุทาหรณ์นี้สำหรับชาวมักกะฮ์ ขณะที่พวกเขาออกไปทำสงครามบัตร์ พวกเขาสืบถามว่าจะไม่กลับสู่นครมักกะฮ์ จนกว่าพวกเขาจะฆ่ามุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัมและบรรดาสาวก ขณะที่พวกเขาออกไปพวกเขาก็ดื่มเหล้าร้องรำทำเพลง โดยมีนักร้องหญิงร่วมไปด้วย อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำให้พวกเขามืดหวังคือพวกเขาถูกฆ่าและถูกจับเป็นเชลย ในที่สุดก็ประสบความพ่ายแพ้อย่างน่าอัปยศ เช่นเดียวกับชาวสวนที่ออกไปในสวนโดยตั้งใจอย่างแน่วแน่ที่จะเก็บเกี่ยวพืชผลในสวนของพวกเขา แล้วพวกเขาก็มืดหวัง

² คือสำหรับบรรดาผู้ยำเกรงอัลลอฮ์อย่างแท้จริงนั้น พวกเขาจะได้รับการตอบแทนในวันอาคิเราะฮ์ คือสวนสวรรค์ในนั้นจะไม่มีสิ่งอื่นใดนอกจากความสุขอย่างเดียวนั้น

35. ดังนั้นจะให้เราปฏิบัติแก่บรรดาผู้นอบน้อม
เสมือนกับเราปฏิบัติแก่บรรดาผู้กระทำความผิด
กระนั้นหรือ

أَفَجَعَلَ الْمُتَسَابِعِينَ كَالْمُجْرِمِينَ ﴿٣٥﴾

36. เกิดอะไรขึ้นแต่พวกเจ้า ทำไมพวกเจ้าจึง
ตัดสินเช่นนั้น

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

37. หรือว่าที่พวกเจ้ามีคัมภีร์ไว้สำหรับอ่าน

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

38. ซึ่งในคัมภีร์นั้นมีสิ่งสำหรับพวกเจ้าที่พวก
เจ้าจะเลือกเอาได้

إِنْ لَكُمْ فِيهِ لَمَّا تَخْتَارُونَ ﴿٣٨﴾

39. หรือว่าพวกเจ้าสัญญาผูกพันกับเราจน
กระทั่งถึงวันกิยามะฮ์ว่า แท้จริงสำหรับพวก
เจ้านั้นจะได้ตามที่พวกเจ้าตัดสินเอาไว้

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَلِغَةُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ إِنَّ لَكُمْ لِمَا
تَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

40. (มุฮัมมัด) จงถามพวกเขาว่า คนใดในหมู่
พวกเขาจะเป็นหัวหน้าในการตัดสินเรื่องนั้น

سَأَلَهُمْ فِيهِمْ بِذَلِكَ زَعِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. หรือว่าพวกเขามีหุ้นส่วนกับอัลลอฮ์จึงให้
พวกเขานำหุ้นส่วนเหล่านั้นของพวกเขามา ถ้า
หากพวกเขาสัตย์จริง¹

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا
صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

¹ ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 35 ถึง 41 อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบปฏิเสธแก่พวกมุชริกีนในข้ออ้างของพวกเขว่า เป็น
การตำหนิและปฏิเสธโดยตั้งเป็นคำถามรวม 7 ข้อ คือ

1. จะให้เราปฏิบัติกับบรรดาผู้นอบน้อมที่จงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ เสมือนกับพวกผู้กระทำความผิดที่พวกเขาทำ
บาปใหญ่ๆ กระนั้นหรือ?
2. เกิดอะไรขึ้นกับพวกเจ้าจนถึงพวกเจ้าอ้างด้วยคำกล่าวอ้างเช่นนั้น?
3. ทำไมพวกเจ้าจึงให้คำตัดสินเช่นนั้น อะไรคือหลักฐานของพวกเจ้า?
4. หรือว่าพวกเจ้ามีคัมภีร์ซึ่งรอซูลของอัลลอฮ์นำมาให้พวกเจ้าอ่านกันโดยมีข้อตัดสินที่พวกเจ้าตัดสิน
เข้าข้างตนเองว่าพวกเจ้าจะได้รับสิทธิพิเศษในวันกิยามะฮ์มากกว่าบรรดามุอ์มินจะได้รับ และว่าพวก
เจ้ามีสิทธิที่จะเลือกเอาได้ตามใจชอบกระนั้นหรือ? คำตอบก็คือ ไม่...
5. หรือว่าพวกเจ้ามีสัญญาผูกพันกับเราไม่สามารถที่จะสละล้างได้จนกระทั่งวันกิยามะฮ์ว่า พวกเจ้ามี
สิทธิที่จะตัดสินเข้าข้างตัวเองได้ โดยที่พวกเจ้าจะมีส่วนได้ดียิ่งกว่าบรรดามุอ์มินจะได้รับ
6. มุฮัมมัดจึงถามบรรดาหัวหน้าของพวกเขว่า ใครจะเป็นผู้รับรองในการตัดสินของพวกเจ้าเช่นนั้น
7. หรือว่าพวกเขามีหุ้นส่วนที่เห็นชอบในเรื่องนี้ที่จะคุ้มครองพวกเขาให้เข้ามา หากพวกเขาเป็นผู้สัตย์จริง

42. วันที่หน้าแข้งจะถูกเลิกขึ้น (ในวันกิยามะฮ์ พระเจ้าจะมาตัดสินคดี หน้าแข้งของพระองค์จะถูกเลิกขึ้น) และพวกเขาจะถูกเรียกให้มาสู่ญุด แต่พวกเขาไม่สามารถจะสู่ญุดได้¹

43. สายตาของพวกเขาจะละห้อย ความต่ำต้อยจะปกคลุมพวกเขา และแน่นอนพวกเขาเคยถูกเรียกให้มาสู่ญุดแล้ว ขณะที่พวกเขายังอยู่ในสภาพที่ปลอดภัยดี²

44. ดังนั้นจงปล่อยให้ข้าเถิด สำหรับผู้ที่ปฏิเสธต่ออัลกุรอาน เราจะนำพวกเขาลงสู่ (การลงโทษ) ที่ละชั้น โดยที่พวกเขาไม่รู้³

45. และข้าจะประวิงเวลาให้แก่พวกเขา แท้จริงอุปายของข้ามันแข็งแกร่งนัก⁴

46. หรือว่าเจ้าได้ขอคำตอบแทนจากพวกเขา ดังนั้นพวกเขาจึงแบกภาระหนักเพราะมีหนี้

يَوْمَ يُكْفَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٦٨﴾

خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ رَهَقَهُمْ ذُلُّهُمُ وَكَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿٦٩﴾

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكْذِبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٧١﴾

أَرَأَيْتُمْ أَجْرَ أَفْهَمٍ مِنْ مَعْرُومٍ مُتَقَلِّبُونَ ﴿٧٢﴾

จงกล่าวแก่พวกเขาเถิด โดยชี้แจงข้อเท็จจริงที่จะเกิดขึ้นในวันกิยามะฮ์ เพื่อให้พวกเขามีความละเอียดต่อความหยิ่งโส โอหังของพวกเขาว่า ในวันแห่งความหวาดกลัวและความคับขัน พระเจ้าจะมาเพื่อชี้ขาดตัดสิน และหน้าแข้งจะถูกเลิกขึ้น มุอมีนและมุอมีนะทุกคนจะก้มลงสู่ญุด และพวกมุนาฟิกินชายและพวกมุนาฟิกินหญิงพยายามที่จะก้มลงสู่ญุด แต่ก็ไม่สามารถจะกระทำได้ เพราะหลังของแต่ละคนในหมู่พวกเขาเป็นแผ่นเดียวกัน ทั้งนี้เป็นารทดสอบพวกเขา เพื่อจะได้รู้ว่าใครคือผู้ที่สู่ญุดด้วยการอวดอ้าง และไม่มีความจริงใจ

² สายตาของพวกเขาจะละห้อยไม่กะพริบเพราะความกลัวอย่างหนัก ความต่ำต้อยอย่างสุดแห่งความต่ำต้อยปกคลุมพวกเขา พวกเขาเคยถูกเรียกให้สู่ญุดในโลกดุนยา โดยที่พวกเขาเป็นผู้ที่ปลอดภัยและมีสุขภาพสมบูรณ์ดี แต่พวกเขาไม่สู่ญุดเพราะความเย่อหยิ่งและปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ พระเจ้าของพวกเขา

³ ดังนั้นจงปล่อยให้ข้าเถิด สำหรับผู้ที่ปฏิเสธต่ออัลกุรอานนี้ ข้าจะปกป้องเจ้าให้พ้นจากความชั่วร้ายของเขาและข้าจะแก้แค้นแทนเจ้า และข้าจะนำพวกเขาไปสู่การลงโทษเป็นชั้นๆ จนกระทั่งถึงความพินาศหายโดยที่พวกเขาไม่รู้ลึกลับตัว

⁴ ข้าจะประวิงเวลาแห่งความตาย และการลงโทษของข้ามันแข็งแกร่งยิ่งนักไม่มีใครสามารถล่วงรู้ได้

47. หรือว่าพวกเขารู้ในสิ่งเร้นลับ แล้วพวกเขาก็บันทึกเอาไว้¹

أَمَعِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٤٧﴾

48. ดังนั้น เจ้า (มุฮัมมัด) จงอดทนต่อไปเกิดต่อบัญชาของพระเจ้าของเจ้า และอย่าเป็นดังเช่นเจ้าของปลา (นะบียูนุส) ขณะที่เขาวิงวอน เขาอยู่ในสภาพที่ระทมทุกข์

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ
الْحُوتِ إِذْ نَادَىٰ وَهُوَ مَكْظُومٌ ﴿٤٨﴾

49. หากมิใช่เพราะความเมตตาจากพระเจ้าของเขามีมายังเขาแล้ว เขาคงถูกเหวี่ยงไปยังที่โล่งเตียน และเขาจะถูกตำหนิด้วย

لَوْلَا أَن تَذَكَّرَهُ رَحْمَةٌ مِن رَّبِّهِ لَنَذَلْنَا لَعْنَهُ
وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

50. แต่พระเจ้าของเขาได้ทรงคัดเลือกเขา และทรงทำให้เขาอยู่ในหมู่ผู้กระทำความดี²

فَاجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥٠﴾

51. และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นแทบจะทำให้สายตาของพวกเขาจ้องเขม็งไปยังเจ้า เมื่อพวกเขาได้ยินอัลกุรอาน พวกเขาก็ก้าวว่า แท้จริงเขาเป็นคนบ้าแน่ๆ³

وَإِن يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ
بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ
لَمَجْنُونٌ ﴿٥١﴾

¹ หรือว่าเจ้าได้ซอคำจ้างตอบแทนในการเผยแผ่ศาสนา พวกเขากำลังบันทึกให้กับการศรัทธา เพราะพวกเขาต้องรับภาระหนักจนเป็นหนี้เป็นสิน หรือว่าพวกเขารู้ในสิ่งเร้นลับที่จารึก อยู่ในลูฮอัลลมะหฟูซแล้ว พวกเขาก็นำมาบอกเล่ากันต่อมวว่า พวกเขาดียิ่งกว่าบรรดาผู้ศรัทธา ดังนั้นพวกเขากำลังยืนยันการอยู่บนการปฏิเสธศรัทธาและการฝ่าฝืน

² โอ้มุฮัมมัดจงอดทนต่อการทำร้ายของพวกเขา และจงดำเนินต่อไปตามที่เจ้าถูกบัญชาให้เผยแผ่ศาสนาแห่งพระเจ้าของเจ้าอย่าได้เป็นเช่น ยูนุส อิบน์ มัตตา อะลียิสสลาม เมื่อเขาโกรธมุชนของเขาเพราะพวกเขาไม่ศรัทธา ดังนั้นเขาจึงหนีพวกเขาออกไปซื้อเรือและปลาที่ได้อิสลามเขาเข้าไปในท้องของมันเป็นขณะที่เขาอยู่ในท้องปลา เขาได้วิงวอนขอต่อพระเจ้าของเขา โดยที่เขาอยู่ในสภาพที่ระทมทุกข์ว่า ﴿لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ﴾ หากมิใช่เพราะความเมตตาของอัลลอฮ์ที่มีต่อเขาแล้ว เขาคงจะถูกเหวี่ยงไปยังที่โล่งเตียน ณ ที่ต้นไม้และภูเขา และเขาคงถูกประณามตามที่เขาได้ปฏิบัติไป แต่อัลลอฮ์ทรงโปรดปรานแก่เขาด้วยความสำเร็จในการกลับเนื้อกลับตัว เขาจึงไม่ถูกตำหนิแล้วพระเจ้าของเขาก็ทรงคัดเลือกเขาและให้เขาเป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้ใกล้ชิดกับพระองค์

³ พวกกุฟฟารนั้นเพราะความเป็นศัตรูของพวกเขาต่อเจ้า สายตาของพวกเขาจ้องเขม็งไปยังเจ้าเพราะความโกรธแค้นขณะที่พวกเขาได้ยินเจ้าอ่านกุรอาน พวกเขาจะกล่าวว่าเพราะความแค้น และความอิจฉาต่อเจ้าว่า มุฮัมมัดนั้นเป็นบ้า

52. แต่อัลกุรอานนั้นมีใช้อื่นใด นอกจากเป็น
ข้อตักเตือนแก่ประชาชาติทั้งหมด¹

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงตอบโต้พวกเขาว่า อัลกุรอานปาฏิหาริย์ฉบับนี้มีได้เป็นอย่างอื่น นอกจากเป็นข้อ
ตักเตือนแก่มนุษย์และเป็น

(69) ซูเราะฮ์ อัลฮากเกาะฮ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 52 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฮากเกาะฮ์

ซูเราะฮ์ อัลฮากเกาะฮ์เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ เนื้อเรื่องของซูเราะฮ์นี้เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่น ๆ คือเน้นหนักในเรื่องของอะกีดะฮ์และการศรัทธา สำหรับซูเราะฮ์นี้ได้กล่าวถึงเรื่องต่างๆ หลายเรื่อง เช่น วันกิยามะฮ์และสภาพอันน่ากลัวของวันนั้น เรื่องของประชาชาติสมัยก่อนอิสลามที่ปฏิเสธศรัทธา และเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกับพวกเขาเหล่านั้น เช่น พวกฮาด ชะมูด ลૂฏ ฟิรอาฮ์ และนูหฺ รวมทั้งพวกบ่อนทำลายที่ล่องลอยในแผ่นดิน เรื่องของมุอฺมินที่ได้รับการความสุข และกาฟิรที่ไม่ได้รับความทุกข์ แต่จุดมุ่งหมายหลักของซูเราะฮ์ คือ ยืนยันถึงความจริงของอัลกุรอานว่าเป็นคำกล่าวของพระผู้ทรงปรีชาญาณ ทรงรอบรู้และความบริสุทธิ์ของท่านรอซูลคือลิลลอลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม จากข้อกล่าวหาของฝ่ายตรงข้ามที่หลงผิด

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการกล่าวถึงสภาพอันน่ากลัวของวันกิยามะฮ์ และบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อวันนั้นรวมทั้งการลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา ต่อผู้ที่ตอฎีงและปฏิเสธศรัทธา

“สิ่งซึ่งจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน (วันกิยามะฮ์) สิ่งที่จะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนนั้นคืออะไร? และอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่าสิ่งซึ่งจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนนั้นคืออะไร? พวกชะมูดและพวกฮาดได้ปฏิเสธวันกิยามะฮ์ ส่วนพวกชะมูดถูกทำลายด้วยเสียงกัมปนาทที่หนักแล้ว ส่วนพวกฮาดถูกทำลายด้วยลมพายุที่หนาวเหน็บและเสียงดังก้อง”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเหตุการณ์และสภาพอันน่ากลัวซึ่งจะเกิดขึ้นขณะที่มีการเป่าสังข์เป็นครั้งแรก สรรพสิ่งต่างๆ ที่อยู่ในการวาล เช่น ชนฟ้า แผ่นดิน และภูเขาจะแตกสลายอย่างไม่เป็นระเบียบ ฯลฯ

“ครั้นเมื่อเสียงเป่าครั้งแรกถูกเป่าขึ้นโดยสังข์ (เป็นสัญญาณแจ้งให้มนุษย์ทราบถึงวันกิยามะฮ์) แผ่นดินและเทือกเขาถูกยกขึ้น และทั้งสองสิ่งจะกระแทกกัน และร่วงลงมาเป็นชิ้นเดียว”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสภาพของมุอฺมินผู้ได้รับความสุข และสภาพของกาฟิรผู้ได้รับความทุกข์ในวันนั้นโดยที่ “มุอฺมินผู้ศรัทธา” จะได้รับบันทึกของเขาทางเบื้องขวา และได้รับการยกย่องและความโปรดปราน ส่วน “กาฟิรผู้ปฏิเสธศรัทธา” จะได้รับความเหยียดหยามและเย้ยหยัน

“ส่วนผู้ที่บันทึกของเขาถูกนำมายื่นให้ทางเบื้องขวา เขาก็จะกล่าวขึ้นว่ามาอ่านบันทึกของฉัน... ส่วนผู้ที่บันทึกของเขาถูกนำมายื่นให้ทางเบื้องซ้ายของเขา...”

หลังจากได้กล่าวถึงสภาพของผู้ที่ได้รับเกียรติและไร้เกียรติแล้ว ก็ได้มีการสาบานยืนยันถึงความสัจจะของรอซูล และสิ่งที่ท่านได้นำมาจากอัลลอฮ์อีกทั้งได้ตอบโต้การกล่าวเท็จของพวกมุชริกีน ที่อ้างว่าอัลกุรอานเป็นเล่ห์กลและคำพยากรณ์

“เปล่าเลย ข้าขอสาบาน ต่อสิ่งที่พวกเจ้ามองเห็นและสิ่งที่พวกเจ้ามองไม่เห็น แท้จริงอัลกุรอานนั้นคือคำกล่าวของรอซูลผู้ทรงเกียรติ...”

หลังจากนั้นก็ได้กล่าวถึงหลักฐานอันแน่นอนในความสัจจะของอัลกุรอาน และการรักษาอะมานะฮ์ของท่านรอซูล คืออัลลิลลอฮูอะลยฮิวะซัลลัม ในการเผยแผ่บัญญัติศาสนาตามที่ได้ถูกประทานลงมาให้แก่ท่านด้วยการวาดภาพเช่นนั้นย่อมนำความสันตะเทือนมาสู่จิตใจ ทำให้เกิดความหวาดหวั่นในความสำคัญของเรื่อง

“และหากเขา (มุฮัมมัด) เสกสรรกล่าวคำเท็จบางคำแก่เราแล้ว เราก็จะจับเขาด้วยความมั่นคงและเราก็จะตัดเส้นชีวิต ให้ขาดไปจากเขา”

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการสรรเสริญให้เกียรติอัลกุรอาน และชี้แจงว่า เป็นความเมตตาแก่บรรดามุอฺมิน และเป็นความเศร้าโศกแก่พวกกุฟฟาร ผู้ปฏิเสธศรัทธา

“และแท้จริงอัลกุรอานนั้นเป็นข้อเตือนสติแก่บรรดาผู้ยำเกรง และแท้จริงเรารู้อย่างแน่นอนว่ามีบรรดาผู้ปฏิเสธอัลกุรอานในหมู่พวกเจ้า และแท้จริงมันเป็นการเศร้าโศกเสียใจแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาและแท้จริงอัลกุรอานนั้นคือความจริงอันเที่ยงแท้แน่นอน ดังนั้นเจ้าจงให้ความบริสุทธิ์ด้วยพระนามแห่งพระเจ้าของเจ้าผู้ยิ่งใหญ่”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. สิ่งที่จะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน (วันกิยามะฮ์)

الْحَاقَّةُ ١

2. สิ่งที่จะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนนั้นคืออะไร¹

مَا الْحَاقَّةُ ٢

3. และอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่า สิ่งที่จะเกิดขึ้น
อย่างแน่นอนนั้นคืออะไร²

وَمَا آدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ٣

4. พวกชะมูดและพวกอ้าดได้ปฏิเสธวันกิยามะฮ์

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَوَالٍ قَارِعَةٍ ٤

5. ส่วนพวกชะมูด ถูกทำลายด้วยเสียงกัมปนาท
ที่หนักล้น

فَأَمَّا ثَمُودُ فَأُهْلِكُوا بِالطَّاغِيَةِ ٥

6. ส่วนพวกอ้าดถูกทำลายด้วยลมพายุที่หนาว
เหน็บ และเสียงดังก้อง³

وَأَمَّا عَادُ فَأُهْلِكُوا بِرِيحٍ عَصْفَرَاءَ ٦

¹ ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวถึงวันกิยามะฮ์ซึ่งเป็นชื่อของซูเราะฮ์คือ อัลฮากเกาะฮ์ เป็นวันที่จะเกิดขึ้นอย่าง
แน่นอนปราศจากข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้นในอายะฮ์ต่อมาติดตามด้วยคำถามที่ชวนให้เกิดความสนใจยิ่งขึ้น
ว่า สิ่งที่จะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนนั้นคืออะไร การกล่าวถึงวันกิยามะฮ์ซ้ำอีกสองครั้ง แสดงให้เห็นถึงความ
สำคัญและความยิ่งใหญ่ซึ่งจะเกิดขึ้นในวันนั้น

² เจ้ารู้ได้อย่างไรว่าวันกิยามะฮ์คืออะไร เพราะเจ้าไม่เคยรู้มาก่อนเลยถึงความน่าสะพรึงกลัวและความ
ร้ายแรงของวันนั้น คำถามของอายะฮ์ที่ 2 และที่ 3 จะไม่ได้รับคำตอบ ทั้งนี้เพื่อให้ผู้อ่านผู้ฟังวาดภาพ
ความสำคัญของวันนั้นว่ามีสภาพเป็นอย่างไร

³ ในสามอายะฮ์ได้กล่าวถึงสิ่งที่ได้เกิดขึ้นแก่ประชาชาติในอดีตที่ปฏิเสธการศรัทธาไม่ยอมเชื่อฟังการ
เรียกร้องไปสู่การให้ความเอกภาพแด่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทั้งนี้เพื่อเป็นการเตือนพวกกุฟฟารมกัฮ์ฮ์ให้
ระลึกถึงการลงโทษที่จะประสบแก่พวกเขาอย่างแน่นอน หากพวกเขายังคงตื้อรั้นในสิ่งที่ร่อซูลของพวกเขา
เขานำมาเผยแผ่ พวกชะมูดมีถิ่นพำนักอยู่ที่แคว้นหนึ่งทางเหนือของอิหร่าน เรียกว่า มะดาอินฮ์และฮ์
พวกนี้อัลลอฮ์ทรงลงโทษด้วยเสียงกัมปนาทลงสู่บ้านพักของพวกเขา ทำให้ผู้คนล้มตายเป็นระลอก
สาเหตุเพราะพวกเขาทำร้ายฆ่าอูรุษของอัลลอฮ์ ส่วนพวกอ้าด เพราะความหยิ่งโสใฝ่หังของพวกเขา
อัลลอฮ์ทรงลงโทษพวกเขาด้วยการส่งลมพายุที่หนาวเหน็บมีเสียงดังก้อง ลมพายุนี้ได้พัดติดต่อกันอย่าง
ต่อเนื่องถึงเจ็ดคืนกับแปดวัน

7. พระองค์ทรงให้ภัยนั้นเกิดขึ้นแก่พวกเขา
เจ็ดคืนกับแปดวันต่อเนื่องกัน แล้วเจ้าจะเห็น
หมู่ชนนั้นนอนตายอยู่เช่นนั้น ประหนึ่งต้น
อินทผลัมที่กลวงล้มระเนระนาด

8. แล้วเจ้าเห็นอะไรบ้างหลงเหลือสำหรับพวก
เขา¹

9. ฟิรเอานและพวกก่อนหน้าเขา และพวก
มูตะฟีกาต (เมืองของพวกญูซึ่งถูกพลิกแผ่นดิน)
ได้กระทำความผิด

10. พวกเขาได้ฝ่าฝืนต่อรอซูลแห่งพระเจ้าของ
พวกเขา ดังนั้นพระองค์จึงทรงลงโทษพวกเขา
อย่างหนัก²

11. เมื่อน้ำท่วมสูงขึ้น แท้จริงเราได้บรรทุกพวก
เจ้าไว้ในเรือของนูหฺ

12. เพื่อเราจักได้ทำให้มันเป็นเครื่องเตือนสติ
แก่พวกเจ้า และผู้ที่สำเหนียกจะได้จดจำมันไว้
อย่างแม่นยำ³

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَثَمَنِيَةَ أَيَّامٍ حُسُومًا فَتَرَى
الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أُتِخِرَ نَخْلًا خَاوِيَةً ﴿٧﴾

فَهَلْ تَرَى لَهُم مِّن بَاقِيَةٍ ﴿٨﴾

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكَاتُ
بِالْحَاطَةِ ﴿٩﴾

فَعَصَوْا رُسُلَ رَبِّهِمْ فَاخَذَهُمْ آخِذَةٌ رَّابِيَةٌ ﴿١٠﴾

إِنَّا لَنَالُوا طَافًا لِّمَاءِ حَمَلَتِكُمْ فِي الْحَارِثِ ﴿١١﴾

لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا أُذُنٌ وَاعِيَةٌ ﴿١٢﴾

¹ นี่คือสภาพของประชาชาติสมัยก่อนที่ก่อกรรมทำชั่ว นอกเหนือไปจากการปฏิเสธไม่เชื่อฟังคำสั่งสอน และการเรียกร้องของบรรดารอซูลไปสู่ธรรมกล่าวกันว่า ลมพายุได้พัดเอาศิรณะออกจากร่างของพวก อ้ายดคล้ายกับต้นอินทผลัมที่ถูกตัดยอดออกไป

² พวกฟิรเอานประชาชาติของนะบีมูซา และประชาชาติก่อนพวกฟิรเอาน ซึ่งซูเราะฮ์นี้ได้รับรู้ไว้ว่าเป็น พวกใด และพวกมูตะฟีกาตซึ่งเป็นหมู่บ้านของพวกญูญ พวกหลังนี้ถูกลงโทษด้วยการพลิกแผ่นดิน ประชาชาติดังกล่าวมานี้ ได้กระทำความผิดคือตอติงไม่ปฏิบัติตามคำเรียกร้องและสั่งสอนของบรรดา รอซูล ดังนั้นอัลลอฮ์จึงทรงลงโทษอย่างหนักและสาสมกับความผิดที่ได้ก่อกรรมทำไว้

³ สภาพของน้ำท่วม สภาพเรือของนะบีนูหฺ และสภาพหมู่ชนของนะบีนูหฺที่กำลังจมน้ำตาย เพราะไม่เชื่อ ฟังและปฏิบัติตามคำเรียกร้องเชิญชวนของนะบีนูหฺ สภาพของการลงโทษดังกล่าวมานี้ย่อมเป็นบทเรียน แก่ประชาชาติใดก็ตามที่ปฏิเสธตอติง และต่อต้านขัดขวางการปฏิบัติหน้าที่อันเที่ยงธรรมของบรรดารอซูล

13. ครั้นเมื่อเสียงเป่าครั้งแรกถูกเป่าขึ้นโดย
สังข์ (เป็นสัญญาณแจ้งให้ทราบถึงวันกิยามะฮ์)
14. แผ่นดินและเทือกเขาจะถูกยกขึ้น แล้วมัน
ทั้งสองจะถูกกระแทกกันแตกกระจายเป็นผุยผง
15. ในวันนั้นวันกิยามะฮ์ก็จะเกิดขึ้น
16. และชั้นฟ้าก็จะแยกออก แล้วมันก็จะอ่อน
กำลังลงอย่างไม่เป็นระเบียบในวันนั้น¹
17. และมะลักก็จะปรากฏอยู่บนเวหา และ
(มะลาอิกะฮ์) จำนวนแปดท่านจะทูลบัลลังก์
แห่งพระเจ้าของเจ้าไว้เบื้องบนพวกเขาในวันนั้น
18. วันนั้นพวกเจ้าจะถูกนำมาอยู่ต่อหน้า
พระองค์ ไม่มีความลับอันใดจะถูกปิดบังแก่
พวกเจ้า²
19. ส่วนผู้ที่บันทึกของเขาถูกนำมายื่นให้ทาง
เบื้องขวาของเขา เขาจะกล่าวว่า มาอ่านบันทึก
ของฉันทิ

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ فَفُجِّعَتْ وَحْدَهُ ۖ

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَحْدَهُ ۖ

يَوْمَئِذٍ وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ۖ

وَانشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ ۖ

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَىٰ أَعْنَاقِهِمْ وَعَشَرَةٌ رَّحِيقَةٌ ۖ

يَوْمَئِذٍ تُنْمِنُ ۖ

يَوْمَئِذٍ تُعْرَضُونَ لَا تَخْفَىٰ مِنْكُمْ خَافِيَةٌ ۖ

فَأَمَّا مَنْ أُوِّقِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ۖ فَقُولْ هَٰؤُلَاءِ أَوَّلُ قُرْءَانِ ۖ

كُتِبَ ۖ

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งให้เราทราบว่าเมื่อได้เกิดการเป่าสังข์ครั้งแรกขึ้น หลังจากนั้นเหตุการณ์ครั้ง
ยิ่งใหญ่จะเกิดขึ้นอันเป็นสัญญาณแจ้งให้มนุษย์ทราบว่า วันกิยามะฮ์ได้เกิดขึ้นแล้วสภาพจะเป็นอย่างไร
เมื่อแผ่นดินที่มนุษย์เหยียบย่ำอยู่อย่างปลอดภัย และภูเขาที่เรียงรายอย่างสูงตระหง่านได้ลอยขึ้นโบน
ผากฟ้า และได้หมดกำลังลงหลังจากนั้นก็หล่นลงมา นั่นแหละคือวันกิยามะฮ์หรืออัลวาเกะฮ์ได้เกิดขึ้น
แล้วอย่างแน่นอน หลังจากนั้นชั้นฟ้าทั้งหลายก็จะแตกแยกออกและอ่อนกำลังลงอย่างไม่เป็นระเบียบ นี่
คือสภาพของแผ่นดินภูเขาและชั้นฟ้าตามที่อัลกุรอานได้แจ้งให้เราทราบ เราไม่อาจล่วงรู้ได้นอกเหนือ
ไปกว่านั้น

² ในวันนั้นมะลาอิกะฮ์ จะปรากฏตนอยู่บนเวหาท่ามกลางท้องฟ้าที่แตกกระจายกระจาย มะลาอิกะฮ์
จำนวน 8 ท่าน หรือ 8 แดว ซึ่งพระองค์ทรงทราบดียิ่ง เราไม่รู้บัลลังก์มีสภาพเป็นอย่างไร และลักษณะ
การณจะเป็นอย่างไร ทั้งหมดนี้เป็นสิ่งเร้นลับ แต่มีความลับชนิดอื่น คือสิ่งที่มนุษย์ได้ปฏิบัติไว้ในโลก
ศุนยาจะถูกนำมาเปิดเผยให้เห็นเป็นที่ประจักษ์แก่สายตาในวันนั้น

20. ความจริงฉันนึกทีเดียวว่าฉันจะได้พบบัญญัติ
ของฉัน

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلِقٌ حِسَابِي ۝

21. แล้วเขาจะมีความเป็นอยู่อย่างสุขสำราญ

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ۝

22. ในสวนสวรรค์อันสูงส่ง

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۝

23. การได้ผลไม้มันอยู่แค่เอื้อมมือ

فُطُورُهَا دَانِيَةٌ ۝

24. พวกเจ้าจงกิน จงดื่ม อย่างเกษมสำราญ
เพราะสิ่งที่พวกเจ้าได้ปฏิบัติไว้ในวันเวลาที่ได้
ผ่านมา¹

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَسْلَفْتُمْ فِي الْأَيَّامِ
الْأُولَىٰ ۝

25. ส่วนผู้ที่บันทึกของเขาถูกนำมายื่นให้ทาง
เบื้องซ้ายของเขา เขาจะกล่าวว่า ฉันภาวนาที่
จะไม่ให้บันทึกของฉันถูกนำมายื่น

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِشِمَالِهِ فَيَقُولُ فَلَتَنِي لَمْ
أُوتِ كِتَابِي ۝

26. และไม่รู้เสียเลยว่าบัญชีของฉันจะเป็นเช่นใด

وَلَمْ أَدْرِ مَا حِسَابِي ۝

27. โอ้ หากว่าความตายได้เกิดขึ้นเสียก็จะดี

يَلَيْتُهَا كَانَتْ الْقَاضِيَةَ ۝

28. ทรมานสมบัติของฉันไม่ได้คุ้มกันแก่ฉันเลย

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَالِي ۝

¹ ความของอายะฮ์ 19-24 คือ ในอายัดเหล่านี้แสดงให้เห็นถึงสภาพของผู้ที่รอดพ้นจากการถูกสอบสวนมาแล้ว เราเคยเห็นสภาพของนักเรียนที่สอบไล่ได้ถึงความดีของเขาเป็นอย่างไร แต่ในวันกียามะฮ์นั้นผู้ที่รอดพ้นจากการถูกสอบสวนและได้รับบันทึกทางเบื้องขวา และจะดีใจขนาดไหน ถึงกับตะโกนเรียกผู้อื่นให้มาดูมาอ่านบันทึกของเขา เพื่อเป็นสักขีพยานร่วมกับเขาด้วย ซึ่งความจริงแล้วเขาไม่ได้นึกฝันเลยว่าเขาจะรอดพ้น เพราะคาดว่าเขาจะถูกสอบสวน ซึ่งเขาเคยได้ยินได้ฟังมาว่า “ผู้ใดที่บัญชีของเขาถูกพิจารณา ก็ได้รับการลงโทษ” หลังจากนั้นก็จะประกาศให้เป็นที่ทราบกันถึงสิ่งที่ได้เตรียมไว้เพื่อความสุภาพทั้งหลาย แก่ผู้ที่รอดพ้นจากการถูกสอบสวน “แล้วเขาจะมีความเป็นอยู่อย่างสุขสำราญเพราะสิ่งที่พวกเจ้าได้ปฏิบัติไว้ในวันเวลาที่ได้ผ่านมา”

29. อำนาจของฉันก็ได้สูญสิ้นไปจากฉันแล้ว¹

هَلَكَ عَنِّي سُلْطَانِي ۝٢٩

30. (จะมีคำบัญชาแก่มะลาอิกะฮ์ว่า) จงนำเขาไป แล้วจำตรวนเสีย

خُذُوهُ فَعَلُوهُ ۝٣٠

31. แล้วโยนเขาเข้ากองไฟนรก

ثُمَّ أَلْجِئْهُمُ صُلُوبَهُ ۝٣١

32. แล้วล่ำโซ่เขา ซึ่งความยาวของมันเจ็ดสิบศอก

ثُمَّ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ۝٣٢

33. แท้จริงเขามิได้ศรัทธา ต่ออัลลอฮ์ผู้ยิ่งใหญ่

إِنَّهُ كَانَ لِأَيُّمٍ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ۝٣٣

34. และเขามิได้ส่งเสริมให้อาหารแก่คนขัดสน²

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ۝٣٤

35. ดังนั้น วันนี้เขาจะไม่มีมิตรสนิท ณ ที่นี้

فَلَيْسَ لَهُ آيَوْمَ هُنَا حَمِيمٌ ۝٣٥

36. และไม่มีอาหารอย่างใด นอกจากน้ำหนองที่ไหลมาจากแผลของชาวนรก

وَلَا طَعَامٌ إِلَّا مِنْ غَسَلِينَ ۝٣٦

37. ไม่มีผู้ใดกินมัน นอกจากบรรดาผู้กระทำความผิด³

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ۝٣٧

¹ สภาพบุคคลที่บันทึกของเขาถูกนำมาขึ้นให้ทางเบื้องซ้ายก็คือ การขึ้นหนึ่งด้วยความเสียใจ เนื้อหน่ายและหมดหวัง จนกระทั่งเขาภาวนาไม่อยากจะพบเห็นบันทึกว่ามีอะไรอยู่ในนั้นเสียเลย และว่าหากวันกียามะฮ์ทำให้เขาตายไปเสียก็จะเป็นการดีแก่เขา ทรมานสมบัติและอำนาจราชศักดิ์ที่เขาเคยภาคภูมิใจและได้รวบรวมเอาไว้ ก็ไม่ได้ให้ความคุ้มครองแก่เขาแต่อย่างใด

² คำบัญชาที่ได้กล่าวแก่มะลาอิกะฮ์ผู้เฝ้าประตูนรก ให้นำเอาอาชญากรผู้นี้ไปล่ำโซ่ ซึ่งมีความยาวถึง 70 ศอก หรือเอาไปโยนในกองไฟนรกนั้น ทำให้ทุกคนวาดสภาพถึงความน่ากลัวของเหตุการณ์ในขณะนั้น ทั้งนี้ก็เพราะว่าเขาปฏิเสธไม่ยอมศรัทธาต่ออัลลอฮ์และวันปรโลก บุคคลจำพวกนี้จิตใจของเขาจะไม่มี ความเมตตาต่อเพื่อนมนุษย์ คือคนยากจนขัดสน

³ บุคคลจำพวกดังกล่าวในวันกียามะฮ์ มิตรสหายเพื่อนฝูงของเขาจะพากันหลีกเลี่ยงและหลบหนี แม้แต่อาหารก็จะได้กินนอกจากชนิดที่น่าเกลียดน่าทุเรศ เป็นอาหารของชาวนรก ซึ่งได้ถูกจัดไว้เฉพาะผู้ที่กระทำความผิดโดยเจตนา

38. เปลา่เลย ข้าขอสาบานต่อสิ่งที่พวกเจ้ามองเห็น

فَلَا أَقْسَمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٨﴾

39. และสิ่งที่พวกเจ้ามองไม่เห็น

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٣٩﴾

40. แท้จริงอัลกุรอานนั้นคือคำกล่าวของร่อซูลผู้ทรงเกียรติ

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٤٠﴾

41. และมีใช่คำกล่าวของนักกวี ส่วนน้อยเท่านั้นที่พวกเจ้าศรัทธา

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَّا تُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

42. และไม่ใช่คำกล่าวของนักพยากรณ์ส่วนน้อยเท่านั้นที่พวกเจ้าใคร่ครวญ

وَلَا يَقُولُ كَاهِنٌ قَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

43. เป็นการประทานมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก¹

نَزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

44. และหากเขา (มุฮัมมัด) เสกสรรกล่าวคำเท็จบางคำแก่เราแล้ว

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْأَقَاوِيلِ ﴿٤٤﴾

45. เราก็จะจับเขาด้วยความมั่นคง

لَا خَظَنَامَهُ بِالْإِمِينِ ﴿٤٥﴾

46. แล้วเราก็จะตัดเส้นชีวิตให้ขาดไปจากเขา

ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِينَ ﴿٤٦﴾

¹ อิมามอัลฟัครุลลาวว่า การสาบานของอัลลอฮ์ หมายถึงสิ่งที่ถูกสาบาน 2 ประเภทยกเว้นคือ สิ่งที่มองเห็นและมองไม่เห็น ซึ่งมีความหมายคลุมไปถึงผู้สร้างและสิ่งที่ถูกสร้าง หมายถึงโลกดุนยาและโลกอาคิเราะฮ์ หมายถึงร่างกายและชีวิตมนุษย์และญิน และหมายถึงนอญมะฮ์ที่มองเห็นและที่มองไม่เห็น และว่าแท้จริงอัลกุรอานฉบับนี้เป็นคำกล่าวของอัลลอฮ์ ตะอาลา โดยท่านร่อซูลผู้ทรงเกียรติเป็นผู้อ่าน เป็นผู้นำมาแจ้งแก่บรรดาสาวกและเผยแผ่แก่ประชาชาติอาหรับและประชาชาติอื่นๆ โดยทั่วไปอัลกุรอานมิใช่เป็นคำกล่าวของนักกวีและมีใช่คำกล่าวของนักพยากรณ์แต่ประการใด ตามคำกล่าวอ้างของพวกมุชริกีนที่ได้ตั้งข้อสังเกตเอาไว้หลังจากนั้นพระองค์ทรงยืนยันว่า อัลกุรอานนั้นเป็นการประทานมาจากพระเจ้าแห่งสากลโลก

47. ดังนั้นจะไม่มีผู้ใดในหมู่พวกเจ้าเป็นผู้คุ้มกันเขาได้¹

فَمَا مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَكِيمٌ ٤٧

48. และแท้จริงอัลกุรอานนั้นเป็นข้อเตือนสติแก่บรรดาผู้ยำเกรง

وَالَّذِي لَهُ تِلْكَ الْكُتُبُ الْيَقِينُ ٤٨

49. และแท้จริงเรารู้อย่างแน่นอนว่ามีบรรดาผู้ปฏิเสธอัลกุรอานในหมู่พวกเจ้า

وَأَنَّا نَعْلَمُ أَنَّ مِنْكُمْ مُكَذِّبِينَ ٤٩

50. และแท้จริงอัลกุรอานนั้น เป็นการเศร้าโศกเสียใจแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา²

وَالَّذِي لَهُ خَسِرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ٥٠

51. และแท้จริงอัลกุรอานนั้นคือความจริงอันเที่ยงแท้แน่นอน

وَالَّذِي لَهُ الْحَقُّ الْيَقِينُ ٥١

52. ดังนั้นเจ้าจงให้ความบริสุทธิ์ด้วยพระนามแห่งพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่³

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ٥٢

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงย้ำอย่างหนักแน่นถึงการลงโทษอย่างถอนรากถอนโคนปราศจากความเมตตาปราณีใดๆ หากมุฮัมมัด คือลลิลลอสูละฮ์ฮะซัลลัม ผู้ซึ่งได้รับมอบหมายให้ทำหน้าที่เผยแผ่จริยธรรม และเขาไม่ปฏิบัติตามหน้าที่โดยมีเจตนาจะบิดเบือนหรือปิดบังข้อเท็จจริง หรือเสกสรรกล่าวคำเท็จสักคำเดียว ต่อข้อใช้ข้อห้ามในศาสนาของพระองค์แล้ว จะได้รับการลงโทษอย่างหนักและทันที โดยจะไม่ได้รับความเห็นอกเห็นใจหรือความเมตตาจากพระองค์เลย และจะไม่มีผู้ใดกล้วมาขัดขวางหรือคุ้มกันการลงโทษของพระองค์ได้

² อัลกุรอานฉบับนี้ประมวลไว้ด้วยข้อเตือนสติแก่จิตใจของผู้ที่มีความยำเกรง แล้วเขาก็จะรำลึกนึกถึงพระองค์ และจะทำให้เขาสำนึกถึงตัวของเขาเอง ส่วนผู้ที่ไม่มีความยำเกรงต่อพระองค์ จิตใจของเขาจะถูกปิดและตายด้านไม่มีการรำลึกถึงพระผู้ทรงบังเกิดเขาเลย และคัมภีร์ฉบับนี้มีได้อ่านวยประโยชน์อันใดให้แก่เขาเช่นกัน อีกทั้งเป็นหลักฐานยืนยันแก่พวกเขาอีกด้วยว่า ในวันกิยามะฮ์พระองค์จะทรงลงโทษพวกเขาซึ่งจะได้รับแต่ความเศร้าโศกเสียใจในการกระทำของพวกเขาทั้งในโลกนี้และโลก

³ อัลกุรอานนั้นเป็นความจริงระดับสุดยอด และเป็นความเที่ยงแท้แน่นอน ปราศจากข้อสงสัยแคลงใจใดๆ ทั้งสิ้น มาจากพระเจ้าผู้ทรงไว้ซึ่งความจริงอันสูงส่ง ดังนั้นจงให้ความบริสุทธิ์แด่พระองค์ด้วยการกล่าว “มหาบริสุทธิ์แด่พระเจ้าของข้าพระองค์” ให้พ้นจากการบิดเบือน และนภาคดีต่างๆ มาคู่เคียงกับพระองค์”

(70) ซูเราะฮ์ อัลมะอาริจญ์



เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 44 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมะอาริจญ์

ซูเราะฮ์ อัลมะอาริจญ์ เป็นซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์ เรื่องราวของซูเราะฮ์นี้เน้นหนักในหลักการศรัทธาเช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์อื่น ๆ ในซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องราวของวันกิยามะฮ์ และสภาพอันน่ากลัวของวันนั้น กล่าวถึงวันอาคิเราะฮ์ที่มีทั้งความสุขสำราญ และความระทมทุกข์ ความสงบสุขและความเหนื่อยยาก กล่าวถึงสภาพของบรรดามุอฺมินและบรรดาอาชญากร กล่าวถึงสภาพแห่งการตอบแทนที่คู่ควรแก่ผู้ศรัทธาและผู้ปฏิเสธศรัทธา เป้าหมายหลักของซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงสภาพของพวกกุฟฟารมักกะฮ์ คือการปฏิเสธศรัทธาต่อการฟื้นคืนชีพ วันแห่งการชุมนุม และการเย้ยหยันต่อการเรียกร้องเชิญชวนของท่านรอซูล คืออัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ไปสู่ศาสนาอันเที่ยงแท้

ซูเราะฮ์เริ่มกล่าวถึงความเกรี้ยวกราดของชาวมักกะฮ์ ความหยิ่งยโสของท่านรอซูล คืออัลลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม ด้วยการไม่เชื่อฟัง แสดงอาการเย้ยหยันต่อการตักเตือนและการลงโทษที่พวกเขาพึงจะได้รับ กล่าวถึงความกำเริบเลิບสานของพวกเขา คือ การที่อับดุลลอฮ์ อิบนิล ฮาริช หัวใจคนหนึ่งของพวกเขา ขอให้การลงโทษจงประสบแก่เขาและหมู่ชนของเขา เพื่อที่พวกเขาจะได้ลิ้มรสการลงโทษในโลกนี้ ก่อนที่โลกอาคิเราะฮ์จะมาถึง ทั้งนี้ก็เพราะความหยิ่งยโสในการดื้อรั้นนั่นเอง

“มีคนหนึ่งได้ขอการลงโทษที่จะต้องเกิดขึ้นอย่างแน่นอน สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา นั้น ไม่มีผู้ปกป้องใดๆ ให้พ้นจากการลงโทษไปได้ (การลงโทษนั้นๆ) มาจากอัลลลอฮ์ ผู้เป็นเจ้าของแห่งทางขึ้นสู่เบื้องสูง”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสภาพบรรดาผู้ประพฤติชั่วในวอนที่ น่ากลัวคือวันกิยามะฮ์ ซึ่งท้องฟ้าจะแตกกระจาย และบรรดาภูเขาสลายตัวเป็นก้อน มีสภาพคล้ายชนสัตว์ลีละต่างๆ

“วันที่ท้องฟ้าจะเป็นเช่นทองแดงที่หลอมละลาย และบรรดาภูเขากลายเป็นเช่นชนสัตว์ที่ปลิวว่อน”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงธรรมชาติของมนุษย์ว่าเป็นคนกลัดกลุ้มร้อนเมื่อประสบกับความทุกข์ยากไม่พอใจเมื่อได้รับความดี ดังนั้นเขาจึงหวงแหนสิทธิของคนยากจน

“แท้จริงมนุษย์นั้นถูกบังเกิดมาเป็นคนทวน्हวเมื่อความทุกข์ยากประสบแก่เขา เขาก็จะตีโพยตีพายกลัดกลุ้มและเมื่อคุณความดีประสบแก่เขาก็หวงแหน...”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดามุอฺมิน และคุณลักษณะอันเด่นชัดที่ชี้บ่งถึงการมีมารยาทอันประเสริฐและได้บอกกล่าวถึงสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงจัดเตรียมการตอบแทนอันยิ่งใหญ่ไว้ให้แก่พวกเขาในสวนสวรรค์อันสุขสำราญ

“นอกจากบรรดาผู้กระทำความผิด บรรดาผู้ที่ดำรงมั่นอยู่ในการทำละเมิดของพวกเขาเป็นประจำและบรรดาผู้ที่ในทรัพย์สินของพวกเขามีส่วนที่ถูกกำหนดไว้...”

และได้กล่าวถึงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่เย้ยหยันท่านรอซูล พวกเขามีความโลกที่จะเข้าไปในสวนสวรรค์

“มีอะไรเกิดขึ้นแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่วิงกระหิดกระหนาบมายังเจ้า (มุฮัมมัด) พวกเขาหนึ่งเป็นกลุ่ม ๆ ทางขวาหรือทางซ้ายของเจ้า แต่ละคนในหมู่พวกเขาต่างก็อยากจะได้เข้าไปอยู่ในสวนสวรรค์อันสุขสำราญกระนั้นหรือ ไม่เลยทีเดียว แท้จริงเราได้สร้างพวกเขาจากสิ่งที่พวกเขารู้กันดี”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการสาบานต่อพระเจ้าแห่งโลกทั้งผองว่า การพินาศชีพและการตอบแทนนั้นเป็นความจริงไม่ต้องสงสัย และว่าอัลลอฮ์ ตะอาลา นั้นทรงอำนาจที่จะทรงสร้างสิ่งที่ดีกว่าพวกเขา

“ข้าขอสาบานต่อพระเจ้าแห่งบรรดาทิศตะวันออก และบรรดาทิศตะวันตกว่า แท้จริงเรา (อัลลอฮ์) เป็นผู้เดชานุภาพอย่างแน่นอน ต่อการจะเปลี่ยนตัวแทนซึ่งดีกว่าพวกเขา และเราจะไม่เป็นผู้หมดความสามารถ...” จนกระทั่ง

“สายตาของพวกเขาจะสะท้อนเศร้าสลด ความอับศปกลุมพวกเขา นั่นคือวันที่พวกเขาถูกสัญญาไว้”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. มีคนหนึ่งได้ขอการลงโทษที่จะต้องเกิดขึ้นอย่างแน่นอน
2. สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่ไม่มีใครผู้ปกป้องใดๆ ให้พ้นจากการลงโทษไปได้
3. (การลงโทษนั้น) มาจากอัลลอฮ์ ผู้เป็นเจ้าของแห่งทางขึ้นสู่เบื้องสูง¹
4. มะลาอิกะฮ์และอรรหุ (ญิบรีล) จะขึ้นไปหาพระองค์ในวันหนึ่งซึ่งกำหนดของมันเท่ากับห้าหมื่นปี (ของโลกดุนยานี้)
5. ดังนั้น เจ้าจงอดทนด้วยความอดทนที่ดียิ่งมเกิด²

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ

لِّلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ

مِّنَ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ

مُقَدَّارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ

فَأَصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا

¹ ซูเราะฮ์ได้แจ้งให้เราทราบว่า มีชายคนหนึ่ง คืออันญาริอบนิลซาริซ ซึ่งเป็นหัวหน้าของชาวกูเรซคนหนึ่ง ได้ถามเกี่ยวกับการลงโทษที่จะเกิดขึ้นและเร่งรัดอยากให้เห็นมัน อัลลอฮ์ได้ทรงยืนยันว่าการลงโทษนั้นจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน และสำหรับผู้ปฏิเสธศรัทธานั้นจะไม่มีใครผู้ปกป้องให้พ้นจากการลงโทษไปได้ และก็เป็นที่น่าประจักษ์ชัดในเวลาต่อมาว่า ผู้ที่ขอให้การลงโทษรีบเกิดขึ้นคนนั้นได้ถูกฆ่าตายในสมรภูมิรบอย่างทารุณที่สุด การลงโทษของพวกเขาเหล่านั้นจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนถึงแม้ว่าพวกเขาจะเร่งขอให้มันเกิดขึ้นหรือไม่ขอก็ตาม ทั้งนี้ก็เพราะว่า การลงโทษนั้นมาจากอัลลอฮ์ ผู้เป็นเจ้าของแห่งทางขึ้นสู่เบื้องสูงคือทางขึ้นของมะลาอิกะฮ์ไปยังพระองค์อันหมายถึงชั้นฟ้าทั้งหลายนั่นเอง หรือดังที่พระองค์ได้ตรัสไว้ในซูเราะฮ์ฮุฎอ์ว่า “พระผู้ทรงตำแหน่งอันสูงส่ง ผู้เป็นเจ้าของอะร็ช”

² อรรหุในที่นี้หมายถึงญิบรีล วันหนึ่งคือวันกิยามะฮ์ คือในวันนั้นมะลาอิกะฮ์และญิบรีลจะขึ้นไปหาพระองค์ และในวันนั้นวันหนึ่งมีระยะเวลาเท่ากับห้าหมื่นปีของเวลาในโลกดุนยานี้ มีรายงานอะดีศกล่าวว่า “มีผู้ถามว่า โอท่านรอสูลุลลอฮ์ วันนั้นมันช่างยาวเสียนี้กระไร ท่านรอสูลุลลอฮ์ คือสลัลลอฮุอะลัยฮิอะซัลลัม ตอบว่า ฉันขอสาบานต่อพระผู้ซึ่งชีวิตของฉันอยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์ว่า แท้จริงมันเป็นเวลาที่สั้นสำหรับมุอฺมิน จนกระทั่งมันสั้นยิ่งกว่าเวลาที่ถูกำหนด (ละหมาดฟัรฎู) ที่เขาละหมาดอยู่ในโลกดุนยาเสียอีก” ดังนั้นมุฮัมมัดเอ๋ย เจ้าจงอดทนต่อการเหยียนหรือการทำร้ายจากหมู่ชนของเจ้าเถิด อย่าได้คับอกคับใจเลย เพราะอัลลอฮ์จะทรงช่วยเหลือเจ้าให้มีชัยชนะเหนือพวกเขา

6. แท้จริงพวกเขา (มุชริกีน) มองเห็นการลงโทษ
ว่าเป็นเรื่องห่างไกล

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ٦

7. แต่ว่าเราเห็นมัน (การลงโทษ) นั้นเป็นเรื่อง
ใกล้¹

وَنَرْنَاهُ قَرِيبًا ٧

8. วันที่ท้องฟ้าจะเป็นเช่นทองแดงที่หลอม
ละลาย

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْهَلْهِلِ ٨

9. และบรรดาภูเขาคือเป็นเช่นสัตว์ที่ปลิว
ว่อน²

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ٩

10. และมีตรสหายจะไม่ถามถึงกัน

وَلَا يَسْأَلُ حِمِيًّا حِمِيًّا ١٠

11. ถึงแม้ว่าพวกเขาจะประสานสายตาซึ่งกัน
และกันก็ตาม ผู้ประพடுத்தัวก็ใคร่จะไถ่ตน ให้
พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ในวันนั้นด้วย
บุตรหลานของเขา

يُبْصِرُ وَيَصْفُرُ وَيُؤْذِنُ الْمُجْرِمَ لَوْ يَقْدِرُ مِنْ عَذَابٍ ١١

يَوْمَئِذٍ بَيْنِيهِ ١١

12. และด้วยภริยาของเขา และด้วยพี่น้องของ
เขา

وَصَلَاتِهِ وَأَخِيهِ ١٢

13. และด้วยญาติพี่น้องของเขา ซึ่งได้ให้ที่พัก
อาศัยแก่เขา

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ ١٣

¹ เรื่องของการลงโทษนั้นพวกมุชริกีนพากันเหย่หยันและมองเห็นว่าเป็นเรื่องที่ห่างไกล และพวกเขาเชื่อมั่นว่ามันจะไม่เกิดขึ้นเพราะพวกเขาได้ปฏิเสธต่อการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน แต่บรรดามุอมีนมีความเชื่อมั่นว่าการลงโทษนั้นจะเกิดขึ้นในระยะเวลาอันใกล้นี้ถึงแม้ว่าระยะเวลาอันจำกัดและแน่นอนนั้นไม่มีผู้ใดจะรู้ได้นอกจากอัลลอฮ์ ตะอาลา แต่ว่าทุกสิ่งที่จะมีมานั้นย่อมอยู่ใกล้และจะเกิดขึ้นอย่างไม่ทางหลีกเลี่ยง

² คือวันกิยามะฮ์นั้น ท้องฟ้าจะละลายเหมือนกับการหลอมละลาย ของทองแดงหรือตะกั่วที่ถูกหลอมและภูเขาที่จะแตกกระเจิงเป็นปุยอ่อนเหมือนกับขนสัตว์ที่ปลิวว่อนเมื่อถูกพัด นี่คือสภาพของท้องฟ้าและแผ่นดินในวันที่น่าสพรึงกลัวของวันนั้น

14. และด้วยผู้ที่อยู่ในแผ่นดินทั้งมวล เพื่อที่จะให้เขารอดพ้นจากการลงโทษ¹

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ نُنْجِيهِ ﴿١٤﴾

15. ไม่เลยทีเดียว แท้จริงมันเป็นไฟนรกที่ลุกโชน

كَلَّا إِنَّهَا لَأُتَّى ﴿١٥﴾

16. หนังสือรีษะถูกลอกออก (เพราะความร้อนของไฟนรก)

نَزَاعَةً لِّلنَّوَى ﴿١٦﴾

17. มันจะเรียกผู้ที่ผินหลัง และหันห่างจากความจริง

نَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى ﴿١٧﴾

18. และสะสมทรัพย์สินและปิดบังไว้²

وَيَجْمَعُونَ قَاوِمًا ﴿١٨﴾

19. แท้จริงมนุษย์นั้นถูกบังเกิดมาเป็นคนหัวนโหว

إِنَّا الْإِنْسَانَ لَقَالِ هَلْوَءٌ ﴿١٩﴾

20. เมื่อความทุกข์ยากประสบแก่เขา ก็ตีโพยตีพายกลัดกลุ้ม

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا ﴿٢٠﴾

¹ คือเพื่อนคนหนึ่งจะไม่ได้อาสาถึงเพื่อนของเขา แม้แต่ญาติที่ใกล้ชิดก็จะไม่อาสาถึงความทุกข์สุขของกันและกัน เพราะทุกคนต่างก็มีภาระของตัวเอง ถึงแม้สาวยตาจะประสานซึ่งกันและกันก็ตาม ผู้ปฏิเสธศรัทธา ผู้ประพฤติชั่ว และผู้ฝ่าฝืนมีความปรารถนาว่า หากมีการไถ่ตัวให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ ตะอาลา ด้วยสิ่งที่มีค่าและสิ่งที่ตนหวงแหนที่สุดที่มีอยู่ในโลกนี้ เช่น ลูกหลาน ตลอดจนญาติพี่น้องและรวมถึงมนุษย์ที่มีอยู่ในแผ่นดินทั้งหมด เขาก็ยอมที่จะเสียสละให้ ขอแต่เพียงให้รอดพ้นจากการลงโทษเท่านั้น

² คำว่า "กัลลา" หรือ "กัลลา" หรือ "ไม่เลยทีเดียว" เป็นเครื่องหมายปฏิเสธและคำหาญอย่างรุนแรง เป็นการปฏิเสธว่าความเพ้อเจ้อและความปรารถนาดังกล่าวของพวกเขา นั้นไม่มีทางที่จะเป็นไปได้ ยิ่งกว่านั้นสิ่งที่พวกเขาจะได้รับเป็นการตอบแทนก็คือไฟนรกที่กำลังลุกโชน เปลวไฟที่ลุกโชนช่วงและความร้อนของมันจะลุกไหม้รีษะ ทุกครั้งที่หนังสือรีษะถูกลอกออกมานั้นจะกลับคืนสู่สภาพเดิมเป็นการเพิ่มการทรมานและการลงโทษ พวกเขาจะร้องเรียกและตะโกนหาพวกปฏิเสธศรัทธาและพวกมุนาฟิกินด้วยรายชื่อของพวกเขาอย่างชัดเจน แล้วมันจะกระซอกเขาไปลงนรกเหมือนกับนกที่จิกกินอาหารของมัน และมันจะร้องเรียกผู้ที่รวบรวมทรัพย์สมบัติ และเก็บสะสมไว้ไม่แจกจ่ายในส่วนที่เป็นของอัลลอฮ์ และส่วนของคนยากจนอนาถา

21. และเมื่อคุณความดีประสพแก่เขา ก็หวัง
แทน¹

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ۝٢١

22. นอกจากบรรดาผู้กระทำความผิด

إِلَّا الْمَصْلِينَ ۝٢٢

23. บรรดาผู้ที่ดำรงมั่นอยู่ในการทำละเมิด
ของพวกเขาเป็นประจำ²

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ۝٢٣

24. และบรรดาผู้ที่ในทรัพย์สินของพวกเขา มี
ส่วนที่ถูกกำหนดไว้

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ۝٢٤

25. สำหรับผู้ที่เอ่ยขอและผู้ไม่เอ่ยขอ³

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ۝٢٥

26. และบรรดาผู้ที่เชื่อมั่นต่อวันแห่งการตอบ
แทน (วันกิยามะฮ์)⁴

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ ۝٢٦

27. และบรรดาผู้ที่มีความหวาดหวั่นต่อการ
ลงโทษแห่งพระเจ้าของพวกเขา

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ۝٢٧

¹ คือมนุษย์นั้นมีสัญชาตญาณเป็นผู้หวั่นไหวไม่อดทนต่อการทดสอบ ไม่ชอบคุณต่อความโปรดปรานที่ได้รับ นี่คือลักษณะประจำตัวของมนุษย์ ทั้งในยามได้รับความทุกข์ยากและได้รับความดี ดังนั้นการอีมานศรัทธาต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา จึงนับได้ว่าเป็นบทบาทสำคัญที่จะเข้ามาควบคุมลักษณะประจำตัวของมนุษย์

² คุณลักษณะของมนุษย์ที่จะกล่าวต่อไปนี้สามารถที่จะขจัดโรคร้ายดังกล่าวได้คือ การดำรงมั่นอยู่ในการทำละเมิด คือปฏิบัติละเมิดอยู่เป็นประจำทั้งในเวลากลางคืน และเวลากลางวัน ทั้งนี้จะต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขด้วยการศรัทธาและหวังในการตอบแทนจากอัลลอฮ์ โดยปฏิบัติอย่างถูกต้องตามหลักการที่เป็นวาญิบและเป็นซุนนะฮ์

³ ยอมรับในสิ่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกำหนดสิทธิ์ในทรัพย์สินสมบัติของเขา และการให้สิทธินั้นแก่ผู้ที่ย่อยขอและผู้ไม่เอ่ยขอ ซึ่งบุคคลทั้งสองประเภทนั้นเป็นเจ้าของสิทธิในทรัพย์สินชะกาด และต่อตะเกาะฮ์ที่ผู้อื่นครอบครองอยู่

⁴ มีความเชื่อมั่นอย่างสมบูรณ์ต่อวันกิยามะฮ์คือวันแห่งการฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน

28. แท้จริงการลงโทษแห่งพระเจ้าของพวกเขา
ไม่เป็นที่ปลอดภัย¹

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٢٨﴾

29. และบรรดาผู้ที่ระวังรักษาอวัยวะเพศของพวกเขา

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٢٩﴾

30. นอกจากแก่คู่ครองของพวกเขา หรือที่มือ
ขวาของพวกเขาครอบครองในลักษณะเช่นนั้น
พวกเขาจะไม่ใช่ผู้ที่ถูกตำหนิ

إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ
غَيْرُ مُلْؤِمِينَ ﴿٣٠﴾

31. ดังนั้นผู้ใดล่วงละเมิดนอกเหนือไปจากนั้น
ชนเหล่านั้นพวกเขาเป็นผู้ละเมิด²

فَمَنِ ابْتَغَىٰ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٣١﴾

32. และบรรดาผู้ที่ระวังรักษาสິงที่ได้รับมอบ
หมาย (อะมานะฮ์) ของพวกเขาและคำมั่น
สัญญาของพวกเขา³

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ ﴿٣٢﴾

33. และบรรดาผู้ที่ดำรงมั่นต่อการเป็นพยาน
ของพวกเขา⁴

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٣٣﴾

¹ มีความกลัวต่อการลงโทษของอัลลอฮ์อยู่เสมอและตลอดไป เพราะการลงโทษของพระองค์นั้นไม่เห็นเป็นที่น่าปลอดภัย อาจเกิดขึ้นได้ในทุกขณะ ดังนั้นความกลัวในลักษณะเช่นนี้ ทำให้จิตใจหวาดหวั่นอยู่เสมอไม่กล้ากระทำการสิ่งที่จะนำความกริ้วมาสู่พระองค์ เพราะการทำงานของมนุษย์นั้นไม่สามารถจะป้องกันหรือทำให้เขาได้เข้าสวนสวรรค์ เว้นแต่ด้วยความโปรดปรานและความเมตตาจากอัลลอฮ์เท่านั้น

² รักษาอวัยวะเพศมิให้ล่วงเกินด้วยการกระทำที่เกินขอบเขต นอกจากกับภริยาของเขา และปกปิดรักษาให้พ้นจากการผิดประเวณี การสมสู่ทางทวาร และการใช้มือกระทำการเพื่อปลดปล่อยความใคร่ ผู้ใดล่วงละเมิดคือกระทำความผิดจากขอบเขตที่ศาสนากำหนดไว้ เขาก็เป็นผู้อธรรมแก่ตัวของเขาเอง

³ รักษาอะมานะฮ์และสัญญาต่างๆ ที่สำคัญ นั่นก็คือการเชื่อฟังภักดีต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ และจะต้องปฏิบัติตามคำมั่นสัญญานั้นอยู่ตลอดเวลา นอกเหนือไปจากการรักษาอะมานะฮ์ และคำมั่นสัญญาที่มีต่อกันระหว่างมนุษย์ การรักษาไว้ซึ่งอะมานะฮ์ และคำมั่นต่อสัญญาเป็นลักษณะประจำตัวของมุฮัมมัด และการไม่รักษาไว้ซึ่งอะมานะฮ์และบิดพริ้วต่อคำมั่นสัญญาเป็นลักษณะประจำตัวของมุนาฟิกและการฟิร

⁴ การดำรงรักษาไว้ซึ่งการเป็นพยานอย่างเที่ยงธรรม โดยปฏิบัติไปอย่างถูกต้องด้วยความซื่อสัตย์ไม่บิดบังข้อเท็จจริง ไม่เกรงกลัวข้อครหาจากผู้อื่น อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงถือว่า การเป็นพยานนั้นมีความสัมพันธ์กับการจงรักภักดีต่อพระองค์

34. และบรรดาผู้ที่ดำรงรักษาในการละหมาด
ของพวกเขາ¹

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٣٤﴾

35. คนเหล่านั้นจะอยู่ในสวนสวรรค์อันหลาก
หลายเป็นผู้ได้รับเกียรติ²

أُولَئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٣٥﴾

36. มีอะไรเกิดขึ้นแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาที่
วังกระหืดกระหอบมายังเจ้า (มุฮัมมัด)

فَمَا لِلَّذِينَ كَفَرُوا فِلكَ مُهْطِعِينَ ﴿٣٦﴾

37. พวกเขาซึ่งเป็นกลุ่มๆทางขวาหรือทางซ้าย
ของเจ้า³

عَنِ الِّيمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٣٧﴾

38. แต่ละคนในหมู่พวกเขาต่างก็อยากจะได้
เข้าไปอยู่ในสวนสวรรค์อันสุขสำราญกระนั้น
หรือ

أَبْطَمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُدْخَلَ جَنَّةَ عَدْنٍ ﴿٣٨﴾

39. ไม่เลยทีเดียว แท้จริงเราได้สร้างพวกเขา
จากสิ่งที่พวกเขารู้กันดี⁴

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

¹ การดำรงรักษาไว้ซึ่งการละหมาดทั้ง 5 เวลา โดยพยายามรักษาเงื่อนไขและรูปแบบต่างๆ ให้สมบูรณ์ครบถ้วน เช่น เป็นผู้นอบน้อมถ่อมตน และมีความสงบนิ่งในขณะรูกะอ์ สูด และยืน นอกจากนั้นยังจะต้องรักษากำหนดเวลาของการละหมาด สิ่งที่เป็นฟิรฎุ และสิ่งที่เป็นสุนนะฮ์ ตลอดจนวินัยญาณของการละหมาดอีกด้วย

² ทั้งนี้เป็นการตอบแทนในการที่พวกเขาอดทน เพื่อรางวัลไว้ซึ่งการมีมรยาตอันดีงามนี้ซึ่งเป็นลักษณะเด่นชัดของบรรดามุอมีนผู้ศรัทธา

³ พวกมุชริกีนได้วิ่งอย่างรีบร้อนกระหืดกระหอบเข้าไปหาท่านรอซูล คือลัลลลลลลลลลลลลลลลล เพื่อไปสวดสัจจับผิดและหาทางวางแผนตอบโต้กันต่อไป ในเวลาเดียวกันก็ทำที่เป็นเยาะเย้ยบรรดามุอมีน

⁴ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบโต้และปฏิเสธความโลภหลงที่ไร้คุณค่าของพวกมุชริกีนว่าพวกเขาหมายมั่นที่จะเข้าไปอยู่ในสวนสวรรค์อันสุขสำราญทั้ง ๆ ที่พวกเขาปฏิเสธ ทำร้ายท่านรอซูลลุลลอฮ์และวางแผนที่จะลบล้างรัศมีของอัลลอฮ์ หลังจากนั้นแล้วพวกเขาก็อยากจะเข้าสวนสวรรค์อันนั้นนับได้ว่าเป็นเรื่องใหญ่ในทัศนะของอัลลอฮ์ ดังนั้นพระองค์จึงปฏิเสธอย่างแข็งขันว่า ไม่เลยทีเดียวพวกเขาทราบกันดีว่าพวกเขาถูกสร้างมาจากอะไร ถูกสร้างมาจากน้ำที่นำรังเกียจ ทั้งนี้เพื่อเป็นการลบล้างความหยิ่งโสและลดคุณค่าในเกียรติภูมิของพวกเขา

40. ข้าขอสาบานต่อพระเจ้า แห่งบรรดาทิศ
ตะวันออก และบรรดาทิศตะวันตกว่า แท้จริง
เรา (อัลลอฮ์) เป็นผู้ใดซำนาญาพออย่างแน่นอน
41. ต่อการที่เราจะเปลี่ยนตัวแทนซึ่งดีกว่าพวก
เขา และเราจะไม่เป็นผู้หมดความสามารถ¹
42. ดังนั้น เจ้าจงปล่อยพวกเขาให้มั่วสุมและ
หลงระเรีง จนกว่าพวกเขาจะได้พบกับวัน (กียา-
มะฮ์) ของพวกเขา ซึ่งพวกเขาถูกสัญญาไว้
43. วันที่พวกเขาจะออกมาจากหลุมฝังศพอย่าง
รีบเร่งคล้ายกับพวกเขาวิ่งกรูไปยังเจ็ดของพวก
เขา
44. สายตาของพวกเขาจะห้อยเศร้าสลด ความ
อับยศปกคลุมพวกเขา นั่นคือวันที่พวกเขาถูก
สัญญาไว้²

فَلَا أَقْسُرُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ إِنَّا لَقَدِرُونَ ﴿٤٠﴾

عَلَىٰ أَنْ تُبَدِّلَ خَيْرًا لَّهُمْ وَمَا خُنْ

بِمَسْبُوقِينَ ﴿٤١﴾

فَذَرَهُمْ يَخُوضُونَ وَيُلْعَبُونَ حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ

الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٤٢﴾

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَانَهُمْ إِلَىٰ

نُصْبٍ يُوفُضُونَ ﴿٤٣﴾

خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ ثُمَّ تُرْفَعُهُمْ ذُلَّةً ذٰلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي

كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٤٤﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ได้ทรงยืนยันต่อไปว่า พระองค์สามารถที่จะสร้างกลุ่มชนที่ดีกว่าพวกเขา และพระองค์
ไม่หมดความสามารถที่จะกระทำเช่นนั้นได้ ความจริงนั้นไม่จำเป็นต้องสาบานก็ได้ แต่การกล่าวถึง
บรรดาทิศตะวันออกและบรรดาทิศตะวันตกนั้นเป็นการชี้แนะให้ตระหนักถึงความยิ่งใหญ่ของพระผู้สร้าง

² จากตัวบทแห่งการสนทนานี้เป็นการแสดงให้เห็นถึงสภาพแห่งความต่ำต้อยความอับยศของพวกกุฟฟาร
ตลอดจนความริบร้อนกระวนกระวายอีกทั้งการเคลื่อนไหวของพวกเขานั้นในวันนั้นเป็นภาพที่ก่อให้เกิด
ความน่ากลัวและความหวาดหวั่น นอกจากนั้นในส่วนของการสนทนานี้ก็มิถ้อยคำที่เย้ยหยันถากถาง
เหน็บแนมพวกกุฟฟารอีกด้วย วันกียามะฮ์ซึ่งพวกเขาปฏิเสธไม่ยอมเชื่อว่าจะมีวันแห่งการตอบแทน
และเหตุการณ์นี้ก็ได้เกิดขึ้นแล้ว ดังนั้นพวกเขาก็ล้มระส่ำระสายทุกซีกทุกทิศ ความเศร้าโศกและการลงโทษ
หลากหลายชนิดกันเกิด

(71) ซูเราะฮ์ นุห

سُورَةُ نُوحٍ

เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 28 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ นุห

ซูเราะฮ์นุหเป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ เนื้อเรื่องของซูเราะฮ์นี้คล้ายคลึงกับซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ คือเน้นหนักในเรื่องของอะกิดะฮ์หรือหลักการศรัทธา ซูเราะฮ์ได้กล่าวอย่างละเอียดถึงเรื่องของผู้นำแห่งบรรดานะบีนุห อะลียฮิสสลาม ตั้งแต่เริ่มการเผยแผ่สัจธรรมจนสิ้นสุดลงด้วยเหตุการณ์น้ำท่วมซึ่งอัลลอฮ์ทรงให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในหมู่ชนของเขาจมน้ำตาย ด้วยเหตุนี้ซูเราะฮ์นี้จึงได้ชื่อว่า “ซูเราะฮ์นุห” ในซูเราะฮ์ได้ชี้แจงถึงแนวทางการปฏิบัติของอัลลอฮ์ตะอาลาต่อประชาชาติต่างๆ ที่หันห่างจากการเรียกร้องของพระองค์ ได้ชี้แจงถึงบั้นปลายของบรรดารอซูล และจุดจบของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในยุคและสมัยต่าง ๆ

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงส่งนะบีนุห อะลียฮิสสลาม เพื่อประกาศเผยแผ่สัจธรรมและตักเตือนหมู่ชนเขาให้ระงับการลงโทษของอัลลอฮ์

“แท้จริงเราได้ส่งนุห ไปยังหมู่ชนของเขา โดยให้กล่าวตักเตือนหมู่ชนของเขา ก่อนที่การลงโทษอันเจ็บปวดจะมาถึงพวกเขา”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการต่อสู้ของนุห การอดทนของเขา และการเสียสละของเขา ทั้งกลางคืนและกลางวัน ทั้งโดยทางลับและการเปิดเผย กระนั้นก็ตามหมู่ชนของเขาก็หาได้ให้ความสนใจแก่เขาไม่ยิ่งกว่านั้นพวกเขายังตีมด้อยู่ในการหลงผิด และการดื้อรั้น

“เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ได้เรียกร้องเชิญชวนหมู่ชนของข้าพระองค์ทั้งกลางคืนและกลางวัน แต่การเรียกร้องเชิญชวนของข้าพระองค์มิได้เพิ่มพูนสิ่งใดแก่พวกเขานอกจากการหลบหนี”

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงความโปรดปรานของ

อัลลอฮ์และความดั่งามต่าง ๆ ของพระองค์ผ่านทางนะบีนุห อะลัยฮิสสลาม เพื่อให้พวกเขาขยันหมั่นเพียรในการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ แล้วพวกเขาก็จะเห็นร่องรอยแห่งอนุภาพและความเมตตาของพระองค์ในจักรวาลนี้

“พวกท่านไม่เห็นดอกหรือว่าอัลลอฮ์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ดเป็นชั้น ๆ อย่างไร และทรงทำให้ดวงจันทร์ในชั้นฟ้าเหล่านั้นมีแสงสว่างและทรงทำให้ดวงอาทิตย์มีแสงจ้า และอัลลอฮ์ทรงบังเกิดพวกท่านจากแผ่นดินเช่นพืชผัก แล้วจะทรงให้พวกท่านกลับคืนสู่ในแผ่นดิน และจะทรงให้พวกท่านออกมาอีกเพื่อฟื้นคืนชีพ”

ทั้ง ๆ ที่ได้มีการตกแต่งเตือนสั่งสอนและชี้แนะทางที่ถูกต้องและทางรอดแล้วก็ตาม หมู่ชนของนะบีนุหก็ยังคงดื้อรั้นอยู่กับการปฏิเสธศรัทธา การหลงทางและการผินหลังให้ พวกเขาเหยียดหยามการเรียกร้องเชิญชวนของนะบีของพวกเขา คือนะบีนุห อะลัยฮิสสลามจนกระทั่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำลายล้างพวกเขาด้วยการให้จมน้ำตาย

“นุหได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงพวกเขาได้ฝ่าฝืนข้าพระองค์ และเชื่อฟังผู้ที่ทรยศสมบัติของเขาและลูกหลานของเขามิได้เพิ่มพูนอันใดแก่เขานอกจากการขาดทุน และพวกเขาได้วางแผนร้ายอันยิ่งใหญ่ และพวกเขาได้กล่าวว่า พวกท่านอย่าได้ทอดทิ้งพระเจ้าทั้งหลายของพวกท่านเป็นอันขาด พวกท่านอย่าได้ทอดทิ้งวัดดและสุวาอ และยะษูษ และยะฮ์ยูกและนัซรุ เป็นอันขาด”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการวิงวอนขอพรของนะบีนุห อะลัยฮิสสลาม แก่หมู่ชนของเขาให้ประสบความพินาศและความหายนะ หลังจากที่ได้ใช้เวลาอยู่กับพวกเขาเป็นเวลาถึง 950 ปี เรียกร้องเชิญชวนพวกเขาให้เคารพภักดีต่ออัลลอฮ์องค์เดียว จิตใจของพวกเขามิได้อ่อนไหวลงเลย การตกแต่งก็ดีและการเตือนล่ำทับก็ดีมิได้อำนวยประโยชน์อันใดแก่พวกเขาเลย

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. แท้จริงเราได้ส่งนุหไปยังหมู่ชนของเขา (โดย
บัญชาว่า) เจ้าจงกล่าวตักเตือนหมู่ชนของเจ้า
ก่อนที่การลงโทษอันเจ็บปวดจะมาถึงพวกเขา
2. เขากล่าวว่า โอ้หมู่ชนของฉันเอ๋ย แท้จริงฉัน
คือผู้ตักเตือนอันซัดเจ้งของพวกท่าน
3. พวกท่านจงเคารพภักดีอัลลอฮ์เถิด และจง
ยำเกรงพระองค์ และจงเชื่อฟังปฏิบัติตามฉัน¹
4. พระองค์จะทรงอภัยโทษให้แก่พวกท่านใน
ความผิดของพวกท่าน และจะทรงผ่อนผัน พวก
ท่านจนกระทั่งถึงวาระที่ถูกกำหนดไว้ แท้จริง
วาระของอัลลอฮ์นั้น เมื่อมาถึงแล้วมันจะไม่ยืด
เวลาต่อไปอีก หากพวกท่านได้รู้²

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ
قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

قَالَ يَقَوْمِ إِنِّي كُنْتُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٢﴾

إِنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَأَنْتَقُوا وَاطِيعُونَ ﴿٣﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ
مُّسَمًّى إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَهُ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

¹ เราได้ส่งหัวหน้าแห่งบรรดานะบีไปยังประชากรในคาบสมุทรอาหรับโดยให้กล่าวตักเตือนพวกเขาว่า การลงโทษนั้นจะเกิดขึ้นไม่ช้าก็เร็ว คือทั้งในโลกนี้และโลกหน้า และได้ประกาศให้พวกเขาทราบอย่างตรงไปตรงมาและชัดเจนว่า ฉันนี่คือผู้ตักเตือนอันซัดเจ้งของพวกท่าน ดังนั้นหน้าที่ของพวกท่านก็คือการเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์องค์เดียว เพราะเป็นแนวทางที่ถูกต้องและเป็นรากฐานแห่งการดำเนินชีวิต และการยำเกรงอัลลอฮ์เถิด เพราะเป็นสิ่งที่จำเป็นอย่างแท้จริงในการรักษาความเที่ยงธรรมของมนุษย์ และการเชื่อฟังปฏิบัติตามรอซูลนับได้ว่าเป็นแนวทางที่สำคัญยิ่งในการดำเนินชีวิตอย่างถูกต้อง

² นะบีนุหได้สัญญากับหมู่ชนของเขาตามที่อัลลอฮ์ได้ทรงสัญญากับบรรดาผู้กลับเนื้อกลับตัวไว้ว่า พระองค์จะทรงอภัยโทษจากความผิดและบาปต่างๆ ในอดีต อีกทั้งจะได้รับการผ่อนผันไปยังวาระที่พระองค์ทรงกำหนดไว้คือวันกิยามะฮ์ และวาระที่ถูกกำหนดไว้นั้นเป็นของแน่นอน จะมีมาตามกำหนดของมัน โดยไม่มีการผ่อนผันเหมือนกับการลงโทษในโลกดุนยา

5. เขากล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ แท้จริงข้าพระองค์ได้เรียกร้องเชิญชวนหมู่ชนของข้าพระองค์ทั้งกลางวันและกลางคืน¹

6. แต่การเรียกร้องเชิญชวนของข้าพระองค์มิได้เพิ่มพูนสิ่งใดแก่เขา นอกจากการหลบหนี

7. และแท้จริงทุกครั้งที่ข้าพระองค์เรียกร้องเชิญชวนพวกเขาเพื่อที่พระองค์ท่านจะได้ภัยโทษให้แก่พวกเขา พวกเขาเกือบมีอูศรหูของพวกเขา และเอาเสื้อผ้าของพวกเขาคลุมโปง และพวกเขายังตื้อรัน และหยิ่งยโสด้วยความจองหอง²

8. ครั้นแล้วข้าพระองค์ได้เรียกร้องเชิญชวนพวกเขาอย่างเปิดเผย

9. แล้วข้าพระองค์ก็ได้ประกาศแก่พวกเขาอย่างเปิดเผย อีกทั้งข้าพระองค์ยังได้บอกกล่าวแก่พวกเขาอย่างลับ ๆ อีกด้วย³

10. ข้าพระองค์ได้กล่าวว่า พวกท่านจงขอภัยโทษต่อพระเจ้าของพวกท่านเถิด เพราะแท้จริงพระองค์เป็นผู้ทรงภัยโทษอย่างแท้จริง⁴

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾

فَمَا يَزِيدُهُمْ دُعَاؤِي إِلَّا مِرَارًا ﴿٦﴾

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصْصِعُهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَأَسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا سِتْجَارًا ﴿٧﴾

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهْرًا ﴿٨﴾

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبِّي إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

¹ นะบีนุหได้รายงานผลการปฏิบัติหน้าที่อันยาวนานแด่พระเจ้าของเขา ด้วยการวาดภาพของการเหนื่อยยากอย่างต่อเนื่องทั้งกลางวันและกลางคืน แต่ก็ไม่ประสบความสำเร็จ

² นะบีนุหมิได้เหนื่อยหน่ายหรือย่อท้อหมดหวังต่อการผินหลังให้ และไม่เชื่อฟังการเรียกร้องของท่าน แต่ผลที่ได้รับจากพวกเขาคือการหลบหนี ในเวลาเดียวกันก็เฝ้ารอที่จะให้เสียงเรียกร้องเข้าสู่โสตประสาทของพวกเขา ดังนั้นภาพลักษณ์แห่งความตื้อรันหยิ่งยโสของผู้ใหญ่ที่มีนิสัยเหมือนเด็กก็ปรากฏขึ้นแก่พวกเขา คือ เหนียวมีอูศรหู ปิดหูปิดหน้าด้วยเสื้อผ้าในสภาพคลุมโปง

³ นะบีนุหยังคงปฏิบัติหน้าที่ทุกวิถีทางที่จะกระทำได้ บางครั้งก็ทำหน้าที่เผยแผ่อย่างเปิดเผย และบางครั้งก็ทำหน้าที่ควบกันไปทั้งสองอย่างคือทั้งทางเปิดเผยและโดยทางลับ

⁴ ความหมายของนะบีนุหเพื่อหาช่องทางเพื่อจะ让他们ได้รับความดียิ่งคงมีต่อไปคือเรียกร้องให้พวกเขาขอภัยโทษต่ออัลลอฮ์อย่างจริงจัง และให้ความเป็นเอกภาพแด่พระองค์ เพราะพระองค์เป็นผู้ทรงภัยโทษในความผิดทั้งหลายของปวงบ่าว

11. พระองค์จะทรงหลั่งน้ำฝนอย่างมากมาย
แก่พวกท่าน

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾

12. และพระองค์จะทรงเพิ่มพูนทรัพย์สินและ
ลูกหลานแก่พวกท่าน และจะทรงทำให้มีสว
นมากมายแก่พวกท่าน และจะทรงทำให้มีลำ
น้ำมากมายแก่พวกท่าน¹

وَيُضَاعِدْكُمْ يَأْمُولَ وَيَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ
وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾

13. ทำไมพวกท่านจึงไม่สำนึกถึงความยิ่งใหญ่
ของอัลลอฮ์

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾

14. และโดยแน่นอน พระองค์ทรงสร้างพวก
ท่านตามลำดับขั้นตอน²

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾

15. พวกเจ้าไม่เห็นดอกหรือว่าอัลลอฮ์ทรงสร้าง
ชั้นฟ้าทั้งเจ็ดเป็นชั้นๆ อย่างไร

أَلَمْ تَرَ فَاكَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَمْعَ سَمَوَاتٍ
طَبَقًا ﴿١٥﴾

16. และทรงทำให้ดวงจันทร์ในชั้นฟ้าเหล่านั้น
มีแสงสว่าง และทรงทำให้ดวงอาทิตย์มีแสงจ้า³

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ
سِرَاجًا ﴿١٦﴾

17. และอัลลอฮ์ทรงบังเกิดพวกท่านจากแผ่น
ดินเช่นพีชผัก

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾

¹ นอกจากนั้นนะบีนุหยังได้ชี้ช่องทางว่าพวกเขาจะได้รับปัจจัยยังชีพอย่างครบครันและง่ายดาย หากพวกเขามีความยำเกรงและซื่อสัตย์ต่อพระองค์ พระองค์ก็จะประทานน้ำฝนอย่างมากมาย ซึ่งจะทำให้พืชพันธุ์ต่างๆ ออกเงยและเกิดลำน้ำลำธารอีกทั้งจะได้บริษัอีกอื่นๆ อีกมากมาย คือลูกหลานและทรัพย์สมบัติอีกมากมาย

² นะบีนุหได้ตำหนิหมู่ชนของท่านในท่าทีของพวกเขาที่มีต่อสัญญาณของอัลลอฮ์ในส่วนที่เกี่ยวกับตัวของพวกเขาและที่เกี่ยวกับจักรวาลรอบๆ ตัวของพวกเขา ท่านแปลกใจต่อการดูหมิ่นดูแคลนและการไม่มีมารยาทของพวกเขาต่ออัลลอฮ์

³ การว่ากล่าวตักเตือนของนะบีของอัลลอฮ์ที่มีต่อหมู่ชนของท่านคือให้พวกเขาพิจารณาใคร่ครวญถึงจักรวาลอันกว้างใหญ่ไพศาล และว่าอัลลอฮ์ทรงสร้างชั้นฟ้าเป็นเจ็ดชั้นอย่างไร ในนั้นก็มียอดจันทร์ส่องแสงสว่างออกมาและมีดวงอาทิตย์ที่ส่องแสงจ้า สิ่งต่างๆ เหล่านี้คือความโปรดปรานและพระมหากรุณาธิคุณของพระองค์ที่มีต่อพวกท่านมิใช่หรือ

18. แล้วจะทรงให้พวกท่านกลับคืนสู่ในแผ่นดิน
และจะทรงให้พวกท่านออกมาอีกเพื่อคืนชีพ¹

19. และอัลลอฮ์ทรงทำให้แผ่นดินนี้ราบเรียบ
กว้างใหญ่สำหรับพวกท่าน

20. เพื่อพวกท่านจะได้สัญจรไปตามพื้นที่
โล่งกว้างนั้น²

21. นุหได้กล่าวว่าข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์
แท้จริงพวกเขาได้ฝ่าฝืนข้าพระองค์ และเชื่อฟัง
ผู้ที่ทรยศของเขา และลูกหลานของเขามีได้
เพิ่มพูนอันใดแก่เขา นอกจากการขาดทุน

22. และพวกเขาได้วางแผนร้ายอันยิ่งใหญ่³

23. และพวกเขาได้กล่าวว่า พวกท่านอย่าได้
ทอดทิ้งพระเจ้าทั้งหลายของพวกท่านเป็นอัน
ขาด พวกท่านอย่าได้ทอดทิ้งวัดด และสุวาอ
และยะษูษ และยะอูก และนัษร เป็นอันขาด

24. และโดยแน่นอน พวกเขาได้ทำให้หมู่ชน
จำนวนมากหลง ดังนั้นขอพระองค์ท่านอย่าได้

تَرْجِعُهُمْ فِيهَا وَمُنْزِلُكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾

لِتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٢٠﴾

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي وَاتَّبَعُوا مَنْ لَا بَرَّةَ
مَالَهُ ۖ وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا ﴿٢١﴾

وَمَكْرُومًا مَّكَرَ كِبَارًا ﴿٢٢﴾

وَقَالُوا لَا تَنْدَرُونَ آلَ الْهَمْكَرِ وَلَا تَنْدَرُونَ وَدًّا وَلَا
سُوءًا وَلَا يَنْعُوتَ وَيَعُوقُ وَتَسْرَا ﴿٢٣﴾

وَقَدْ أَصْلَوْا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا
ضَلَالًا ﴿٢٤﴾

¹ ต่อมานะบีนุหได้ขอให้หมู่ชนของท่านพิจารณาใคร่ครวญในการกำเนิดของพวกเขามาจากแผ่นดินและจะต้องกลับไปหามันด้วยการตาย เพื่อยืนยันถึงข้อเท็จจริงแห่งการออกมาอีกครั้งหนึ่งเพื่อการฟื้นคืนชีพในวันกิยามะฮ์

² นะบีนุหได้สะกิดเตือนหมู่ชนของท่านต่อไปให้นึกถึงความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเขาในการอำนวยความสะดวก เพื่อการดำเนินชีวิตบนผืนแผ่นดินนี้ โดยให้ผืนแผ่นดินราบเรียบเพื่อความสะดวกแก่การสัญจรไปมาและการติดต่อซึ่งกันและกัน

³ นะบีนุหได้ทิ่มหน้าเข้าร้องเรียนต่อพระเจ้าของท่านว่า หลังจากความเหน็ดเหนื่อยและความพยายามทั้งหมดนี้ พวกเขาไม่ยอมเชื่อฟังและได้ฝ่าฝืนข้าพระองค์ ยิ่งไปกว่านั้นพวกเขากลับเห็นดีเห็นชอบเชื่อฟังและปฏิบัติตามผู้ที่ทรยศสมบัติและลูกหลานของเขามีได้อำนวยประโยชน์อันใดแก่พวกเขาเลย นอกจากความหายนะและการขาดทุนเท่านั้น ไม่แต่เพียงเท่านั้น แต่พวกเขายังได้วางแผนร้ายอันยิ่งใหญ่เพื่อทำลายล้างการเผยแผ่และการเรียกร้องเชิญชวนไปสู่สัจธรรมอีกด้วย

เพิ่มอันใดแก่พวกอธรรมเหล่านั้น นอกจากการ
หลงผิดเท่านั้น¹

25. อันเนื่องมาจากความผิดมากหลายของพวกเขา พวกเขายิ่งถูกจมน้ำตาย และจะถูกให้เข้า
อยู่ในไฟนรก ดังนั้นพวกเขาจะไม่ได้พบผู้ช่วย
เหลือสำหรับพวกเขาอันจากอัลลอฮ์²

26. และนุหได้กล่าวว่า ข้าแต่พระเจ้าของข้า
พระองค์ ขอพระองค์ทรงอย่าปล่อยให้พวก
ปฏิเสธศรัทธาหลงเหลืออยู่ในแผ่นดินนี้เลย

27. เพราะแท้จริง หากพระองค์ทรงปล่อยให้
พวกเขาหลงเหลืออยู่ พวกเขาก็จะทำให้ปวงบ่าว
ของพระองค์หลงผิด และพวกเขานั้นจะทำให้กำเนิด
แต่พวกเลวทราม พวกปฏิเสธศรัทธาเท่านั้น³

مِمَّا خَطَبْتَهُمْ أَغْرُقُوا فَادْخُلُونَا فَتَجِدُوا
لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٢٥﴾

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فِي الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ
دَيَّارًا ﴿٢٦﴾

إِنَّكَ إِن تَذَرَهُمْ يَبْغُوا عِبَادَكَ وَلَا يَذُورُوا
إِلَّا فَاغِرًا كَفَّارًا ﴿٢٧﴾

¹ พวกเขาได้กล่าวเตือนว่า พวกท่านอย่าได้ทอดทิ้งพระเจ้าทั้งหลายของพวกเขา ทั้งนี้เพื่อเป็นการส่งเสริม
ให้มีความรังเกียจต่อการเรียกร้องของเนบิฮ์ขึ้นในจิตใจของพวกเขา และได้เจาะจงกล่าวถึงชื่อบรรดา
เจว็ด เพื่อเป็นการกระตุ้นเตือนให้เกิดความรู้สึกขึ้นในจิตใจของหมู่ชนทั่วไป บรรดาผู้นำที่หลงผิดจะ
รวบรวมพลพรรคให้เรียงรายล้อมรอบรูปปั้นและเจว็ดที่เป็นกรวดหินดินทราย รูปปั้นที่เป็นตัวบุคคลและ
รูปปั้นเจว็ดทางแนวความคิด ทั้งหมดนี้อยู่ในสภาพเดียวกันหมด เพื่อจะปิดกั้นมิให้หันหน้าเข้าหาการ
เรียกร้องสู่อัลลอฮ์ และเพื่อโน้มน้าวจิตใจให้หันห่างจากการเรียกร้องเชิญชวนด้วยการวางแผนร้ายอัน
ยิ่งใหญ่ ด้วยเล่ห์กลและการฉกฉวยกำลัง ดังนั้นขอพระองค์ท่านได้โปรดให้พวกอธรรมเหล่านั้นจมอยู่แต่
ในการหลงผิดเท่านั้น

² ด้วยการกระทำผิดอย่างมากมาย และบาปกรรมอันมากมาย อีกทั้งการฝ่าฝืนนะบิฮ์ของพวกเขาเอง
พวกเขายิ่งถูกจมน้ำตายและเผาไหม้อยู่ในนรก นั่นคือโทษที่พวกเขาจะได้รับทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮ์
การเข้าไปอยู่ในนรกก็เป็นโทษที่พวกเขาจะได้รับเป็นการต่อเนื่องกันหลังจากถูกจมน้ำตาย ดังนั้นลูกหลาน
กิตี ทวีปส์สมบัติอันมากมายกิตี มิตรสหายหรือคนรักใคร่กิตี ตลอดจนพระเจ้าจอมปลอมของพวกเขา กิตี
ไม่ว่าจะให้ความคุ้มครองหรือให้ความช่วยเหลือแก่พวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ไปได้

³ ในการวิงวอนของเนบิฮ์ ท่านได้ขอให้พระองค์ทรงกวาดล้างพวกอธรรมเหล่านั้นให้หมดสิ้นไปจาก
แผ่นดิน เพราะหากพวกเขาหลงเหลืออยู่ ก็รังแต่จะก่อความวุ่นวายและความไม่สงบสุขตลอดไป นั่นก็คือ
พวกเขาจะขัดขวางการเรียกร้องเชิญชวนไปสู่อัลลอฮ์ และปิดกั้นมิให้การตะอวะฮ์เข้าสู่จิตใจของมหาชน
เพราะพวกเขานั้นจะทำให้กำเนิดแต่พวกเลวทรามและพวกปฏิเสธศรัทธาเท่านั้น

28. ข้าแต่พระเจ้าของข้าพระองค์ ขอพระองค์
ทรงอภัยโทษให้แก่ข้าพระองค์ และพ่อแม่ของ
ข้าพระองค์ และผู้ที่เข้ามาในบ้านของข้าพระองค์
เป็นผู้ศรัทธา และบรรดาผู้ศรัทธาชาย และ
บรรดาผู้ศรัทธาหญิง และพระองค์ท่านอย่าได้
เพิ่มอันใดแก่พวกอธรรมเหล่านั้น นอกจาก
ความพินาศหายนะเท่านั้น¹

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي
مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ
الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا

¹ การวิงวอนขออภัยโทษให้แก่ตัวเองเป็นมรรยาทเป็นที่ตั้งงามของบ่าวที่รู้จักของพระเจ้า การขออูดอาของ
นะบีนุหให้แก่บิดามารดาของท่าน คือการรักดีของท่านต่อบิดามารดาที่เป็นมุอมีนผู้ศรัทธา และการขอ
พรให้แก่ผู้ที่เข้าไปในบ้านของท่านให้เป็นผู้ศรัทธา นี่คือการรักที่จะให้ความดีแก่พี่น้องของท่านที่เป็นผู้
ศรัทธาทั้งชายและหญิง ในทางตรงกันข้ามท่านได้ขอพรให้ความพินาศล่มจมมีแด่พวกอธรรมผู้ปฏิเสธ
ศรัทธาทั้งหลาย ในซูเราะฮ์นี้ได้ให้ข้อคิดแก่เราด้วยภาพลักษณ์ที่เด่นชัด 2 ภาพ คือการต่อสู้ดิ้นรนและ
ความอดทนอย่างต่อเนื่อง และภาพของผู้ดีอื่น ๆ ผู้อธรรม ทั้งสองดังกล่าวนี้ได้ว่าเป็นที่ศรัทธาหา
อย่างดีแก่นักเผยแผ่ในยุคหลัง

(72) ซูเราะฮ์ อัลญิน



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 28 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลญิน

ซูเราะฮ์ อัลญิน เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ที่กล่าวถึงหลักการอะกิดะฮ์อิสลามียะฮ์ (ความเป็นเอกภาพ ศาสน์ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน) แกนหลักของซูเราะฮ์ ได้กล่าวถึงเรื่องญินและสิ่งที่เกี่ยวข้องกับพวกเขาโดยเฉพาะ เริ่มตั้งแต่การได้รับฟัง อัลกรุอานของพวกเขา การเข้าสู่การอีมานของพวกเขา ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงข่าวคราว บางเรื่องที่แปลกประหลาดที่เกี่ยวกับพวกเขา โดยเฉพาะเช่นการแอบฟังข่าวคราว การที่พวกเขาถูกขังด้วยเปลวเพลิง และการแสดงออกมาของพวกเขาถึงสิ่งเร้นลับ บางเรื่อง และอื่นจากนั้นในเรื่องที่เป็นที่น่าตื่นเต้น

ซูเราะฮ์ได้เริ่มบอกเล่าถึงการที่ญินจำนวนหนึ่งได้รับฟังการอ่านอัลกรุอาน พวกเขาได้ซาบซึ้งในสิ่งที่มอญีในอัลกรุอาน เช่น ความสละสลวยในสำนวนจนกระทั่ง พวกเขาได้ศรัทธาต่ออัลกรุอานทันทีที่พวกเขาได้รับฟังและได้เรียกร้องหมูชนของพวกเขาไปสู่การอีมาน “จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดว่า ได้มีวะฮียมายังฉันว่า แท้จริงพวกญินจำนวนหนึ่งได้ฟังฉัน (อ่านกรุอาน) และพวกเขากล่าวว่า แท้จริงเราได้ยินกรุอานที่แปลกประหลาด”

ซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนไปกล่าวถึงการให้เกียรติและการให้ความบริสุทธิ์ของพวกเขาแต่อัลลอฮ์ ญิลละวะอะลา การให้ความเป็นเอกภาพแด่พระองค์ด้วยการเคารพภักดี และการกล่าวแก่ผู้ที่ตั้งให้อัลลอฮ์มีบุตรว่าเป็นคนโง่ และความจริงนั้น ความยิ่งใหญ่แห่งพระเจ้าของเราั้นทรงสูงส่งยิ่ง พระองค์ไม่มีภริยาและไม่สืบบุตร และแท้จริงคนโง่ในหมู่พวกเราได้กล่าวร้ายต่ออัลลอฮ์อย่างเกินเหตุ

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการแอบฟังของญิน การท้อมล่อมชั้นฟ้าด้วยามเฝ้าจากมะลาอิกะฮ์ การส่งเปลวเพลิงแก่พวกญินหลังจากการแต่งตั้งรอซูลุลลอฮ์

คือลัลลอลฮุอะลัยฮิอะซัลลัม และการประหลาดใจของพวกญินต่อเหตุการณ์ที่น่าประหลาดนี้

“และแท้จริงเราได้ค้นคว้าหาข่าว ณ ชัณฟ้า แต่เราได้พบ ณ ที่นั่นเต็มไปด้วย ยามเฝ้าผู้เข้มแข็งและเปลวเพลิง และแท้จริงเราเคยเห็น ณ สถานที่หนึ่งในชั้นฟ้าชั้น เพื่อฟัง แต่ขณะที่ผู้ใดหนึ่งฟังเขาก็จะพบเปลวเพลิงถูกเตรียมไว้สำหรับเขา”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการแบ่งพวกญินออกเป็นสองพวก คือ ญินผู้ศรัทธา และ ญินผู้ปฏิเสธศรัทธาและบ้านปลายของแต่ละพวก

“และแท้จริงในหมู่พวกเรามีผู้ที่เป็นมุสลิมและในหมู่พวกเรามีผู้อธรรม ดังนั้น ผู้ใดนอนน้อมชนเหล่านั้น พวกเขาได้มุ่งสู่แนวทางที่ถูกตอง และส่วนบรรดาผู้ที่หันห่างออกจากความจริง พวกเขาก็เป็นพินเป็นไฟนรก”

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้เปลี่ยนมากล่าวถึงการเรียกร้องของท่านรอสูลุลลอฮ์ คือลัลลอลฮุอะลัยฮิอะซัลลัม และการห้อมล้อมของพวกญินรอบๆ ตัวท่าน ขณะที่ พวกเขาได้ยืนท่านอ่านอัลกุรอาน

“และว่า แท้จริง เมื่อข่าวของอัลลอฮ์ (มุฮัมมัด) ยืนขึ้นกล่าวว่าวิงวอนขอต่อ พระองค์ พวกเขา (ญิน) ก็ได้ห้อมล้อมเขาอย่างหนาแน่น จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดว่า แท้จริง ฉันวิงวอนขอต่อพระเจ้าของฉัน และฉันจะมีผู้ใดเป็นภาคีต่อพระองค์”

ซูเราะฮ์ได้ใช้ให้ท่านรอสูล อัลฮัยฮิสลาม ประกาศยอมจำนนและนอบน้อม ต่ออัลลอฮ์ และให้ความเป็นเอกะต่อพระองค์ ญิลละวะอะลา ด้วยความบริสุทธิ์ใจ แห่งการปฏิบัติหน้าที่

“จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดว่า แท้จริงฉันวิงวอนขอต่อพระเจ้าของฉัน และฉันจะมี ผู้ใดเป็นภาคีต่อพระองค์ จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดว่า แท้จริง ฉันไม่มีอำนาจที่จะให้ โทษและให้คุณแก่พวกท่าน จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดว่า ไม่มีผู้ใดจะคุ้มครองฉันให้พ้น จาก (การลงโทษ) ของอัลลอฮ์ได้ และฉันจะไม่พบที่พึ่งอันใดอันจากพระองค์เลย”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงขอบเขตอำนาจของอัลลอฮ์ ญิลละวะอะลา ด้วยการรอบรู้สิ่งเร้นลับ และการห้อมล้อมของพระองค์ด้วยการรอบรู้ทุกสิ่งที่อยู่ในจักรวาล

“พระผู้ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับ ดังนั้น พระองค์จะไม่ทรงเปิดเผยสิ่งเร้นลับของ พระองค์แก่ผู้ใด นอกจากผู้ที่พระองค์ทรงยินดี เช่น รอสูล ดังนั้น พระองค์จะทรงส่ง ผู้พิทักษ์เฝ้าดูแลทั้งข้างหน้าและข้างหลังเขา...”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. จงกล่าวเถิดมุฮัมมัดว่า ได้มีวะฮียมายังฉัน
ว่า แท้จริงพวกญินจำนวนหนึ่งได้ฟังฉัน (อ่าน
กุรอาน) และพวกเขากล่าวว่า แท้จริงเราได้ยิน
กุรอานที่แปลกประหลาด¹
2. นำไปสู่ทางที่ถูกต้อง ดังนั้นพวกเราจึงศรัทธา
ต่ออัลกุรอานนั้น และเราจะไม่ตั้งสิ่งใดเป็นภาคี
ต่อพระเจ้าของเรา
3. และความจริงนั้น ความยิ่งใหญ่แห่งพระเจ้า
ของเรานั้นทรงสูงส่งยิ่ง พระองค์ไม่มีภริยาและ
ไม่มีบุตร²
4. และแท้จริง คนโง่ในหมู่พวกเราได้กล่าวร้าย
ต่ออัลลอฮ์อย่างเกินเหตุ

قُلْ أَوْحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا
إِنَّا سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا ۝

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا
أَحَدًا ۝

وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا
وَلَدًا ۝

وَأَنَّهُ كَانَ يَفُولُ سَفِيهًا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ۝

¹ นักตีฟซิกกล่าวว่า พวกญินได้ยินท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลลัลลอฮ์อยู่ลัฮวะซัลลัม อ่านอัลกุรอานในการ
ละหมาดฟัจญรโดยที่ท่านไม่รู้ว่พวกเขากำลังฟังการอ่านของท่าน แต่ท่านได้รับการบอกเล่าโดยทางวะฮีย
โดยมีหลักฐานจากคำตรัสของพระองค์ที่ว่า “ได้มีวะฮียมายังฉัน” และสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงบอกเล่าแก่ะบี
ของพระองค์ก็ได้ยินอันไว้ในซูเราะฮ์ อัลอะฮ์กอฟ อายะฮ์ที่ 29 ว่า “และ (จงรำลึก) ขณะที่เราได้ให้ญิน
จำนวนหนึ่งมุ่งไปยังเจ้าเพื่อฟังอัลกุรอาน...” ฯลฯ จุดมุ่งหมายจากการบอกเล่าถึงการได้ยินอัลกุรอาน
ของพวกญินก็เพื่อตำหนิพวกกุรชและพวกอาหรับในการล่าช้าลังเลใจของพวกเขาดต่อการอีมาน ซึ่งแตก
ต่างกับพวกญินที่ตึกว่พวกเขาเหล่านั้นที่ตอบรับโดยฉับพลันต่อการอีมานเมื่อได้ยินการอ่านอัลกุรอาน
² อัลกุรอานนี้จะนำไปสู่ความจริงและความถูกต้อง พวกเราจึงศรัทธาและเราจะไม่กลับไปสู่การเป็นซิก
ต่ออัลลอฮ์ดังเช่นที่เราเคยกระทำมาก่อนอีกต่อไปเป็นอันขาด พระองค์ทรงสูงส่งและยิ่งใหญ่ต่อการที่จะ
ตั้งให้พระองค์มีภริยาและบุตร เพราะการมีภริยาเพื่อความต้องการทางเพศและการมีบุตรเพื่อความอบอุ่น
อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงบริสุทธิ์จากสิ่งบกพร่องต่าง ๆ เหล่านี้

5. และแท้จริงเราคาดคิดว่า มนุษย์และญินจะไม่กล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์เป็นอันขาด¹

6. และแท้จริงมนุษย์บางคนเคยขอความคุ้มครองจากญินบางคน ดังนั้นพวกเขา (มนุษย์) จึงทำให้พวกเขา (ญิน) เพิ่มการหยิ่งจองหองยิ่งขึ้น²

7. และแท้จริงพวกเขา (มนุษย์) คาดคิดเช่นเดียวกับที่พวกท่าน (ญิน) คาดคิดว่าอัลลอฮ์จะไม่ทรงแต่งตั้งผู้ใดขึ้น (เป็นร่อซูล)³

8. และแท้จริงเราได้ค้นคว้าหาข่าว ณ ชันฟ้า แต่เราได้พบ ณ ที่นั้นเต็มไปด้วยยามเฝ้าผู้เข้มแข็งและเปลวเพลิง

9. และแท้จริงเราเคยเห็น ณ สถานที่นั่งในท้องฟ้านั้นเพื่อฟัง แต่ขณะนี้ผู้ใดหนึ่งฟังเขาก็จะพบเปลวเพลิงถูกเตรียมไว้สำหรับเขา⁴

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نَقُولَ الْإِنسَ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿٥﴾

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّن يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ﴿٧﴾

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجدْنَا مِلْمَتٍ حَرَسًا شَدِيدًا وَشُهَبًا ﴿٨﴾

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعِدًا لِّلسَّمِيعِ فَمَن يَسْمِعُ إِنَّا لَنَنبِئُهُ بِمَا كَانَ صَادًا ﴿٩﴾

¹ มุญาฮิดกล่าวว่า คนโง่หมายถึงอับลิสเรียกร้องพวกเขาไปสู่การเคารพภักดีสิ่งอื่นจากอัลลอฮ์ การกล่าวร้ายและกล่าวเท็จหมายถึงการตั้งให้พระองค์มีกริยา และมีบุตร เมื่อเราได้ยินอัลกุรอานนี้พวกเราก็ศรัทธา และเรารู้ว่าพวกเขากล่าวเท็จต่ออัลลอฮ์ในเรื่องนี้

² อะบูสอูด กล่าวว่า เมื่อมนุษย์เดินผ่านทุ่งที่เปลี่ยวก็เกิดความกลัวจึงกล่าวขึ้นว่า ขอความคุ้มครองต่อเจ้าของทุ่งนี้ให้พ้นจากมนุษย์ที่ชั่วช้านี้ หมายถึงพวกญินและหัวหน้าของพวกเขา เมื่อพวกเขาได้ยินเช่นนั้นก็ทำให้เกิดการหยิ่งของมากยิ่งขึ้น

³ คือพวกมนุษย์ที่ปฏิเสธศรัทธา เช่นเดียวกับพวกท่าน (ญิน) คาดคิดกันว่า อัลลอฮ์จะไม่ส่งผู้ใดมาเป็นร่อซูลหลังจากตายแล้ว พวกเราได้ปฏิเสธการฟื้นคืนชีพเช่นเดียวกับพวกท่านได้ปฏิเสธในเรื่องนี้

⁴ ญินได้กล่าวว่า พวกเราได้ขึ้นไปบนชันฟ้า เพื่อจะฟังข่าวคราวจากชันฟ้า แต่เราได้พบ ณ ชันฟานั้นเต็มไปด้วยมะลาอิกะฮ์อย่างหนาแน่น ซึ่งทำหน้าที่เป็นยามเฝ้า และเปลวเพลิงที่กำลังลุกไหม้ ซึ่งจะใช้ขว้างขับไล่ผู้ที่พยายามเข้าใกล้ ซึ่งสมัยก่อนนะบีมุฮัมมัดเราเคยใช้เป็นที่นั่งเพื่อฟังข่าวคราวจากท้องฟ้า เพื่อนำไปแจ้งแก่นักพยากรณ์

10. และแท้จริงเราไม่รู้อีกว่า ความชั่วร้ายนั้น จะถูกให้ขึ้นแก่ผู้ที่อยู่ในแผ่นดินนี้ หรือว่า พระเจ้าของพวกเขาปรารถนาแนวทางที่ถูกต้อ งแก่พวกเขา¹

11. และแท้จริงในหมู่พวกเรานั้นมีคนดีและใน หมู่พวกเราก็มียคนอื่นจากนั้น พวกเราอยู่ใน แนวทางที่แตกต่างกัน²

12. และแท้จริงเราคาดคิดว่า เราจะไ้ไม่รอดพ้น จาก (การลงโทษ) ของอัลลอฮ์ในแผ่นดินนี้ และเราจะหนีไม่รอดพ้นไปจากพระองค์³

13. และแท้จริงเมื่อเราได้ยินอัลกุรอานเราก็ ศรัทธาต่ออัลกุรอานนั้น ดังนั้นผู้ใดศรัทธาต่อ พระเจ้าของเขา เขาก็จะไม่หวั่นเกรงต่อการขาด ทุน และการอยู่ยุดิธรรม⁴

14. และแท้จริงในหมู่พวกเรามีผู้ที่เป็ นมุสลิม และในหมู่พวกเรามีผู้ยธรรม ดังนั้นผู้ใดนอบ น้อม สนเหล่านั้พวกเขาได้มุ่งสู่แนวทางที่ถูก ต้อ ง

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرُّ أُرِيدَ مِنَّا فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ كُنَّا طَائِفًا قِدَا ﴿١١﴾

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّن نَعِجَ رَبُّنَا فِي الْأَرْضِ وَلَن نَّعِجَهُ وَهَرَبًا ﴿١٢﴾

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدَىٰ آمَنَّا بِهِ فَمَن يُؤْمِن بِرَبِّهِ فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

وَأَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَّا الْقَاسِطُونَ فَمَن أَسْلَمَ فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿١٤﴾

¹ เราพวกญินไม่เคยรู้มาก่อนเลยว่า การที่ทอ้งฟ้าเติมไปด้วยขามเฝ้า และเปลวเพลิงนั้นเพื่การลงโทษ ที่อัลลอฮ์ทรงประสงค้จะให้เกิดแก่ชาวโลก หรือด้วยความปรารถนาดีของพระองค์ที่จะให้พวกเขาเป็นคน ต้อยอยู่ในแนวทางที่ถูกต้อ งด้วยการส่งร่อซูลมายังพวกเขา

² คนอื่นจากนั้นหมายถึง ความดีของพวกเข(ญิน) ไม่สมบูรณ์ หรือหมู่ชนที่ไม่มีความดีเลย และพวกเรา อยู่ในแนวทางที่แตกต่างกันคือมีทั้งดีและเลว มีทั้งผู้ที่มีความยำเกรงและคนชั่ว

³ เรามีความเชื่อมั่นว่า อัลลอฮ์นั้นทรงเดชานุภาพเหนือพวกเรา และเรานั้นอยู่ในเงื้อมพระหัตถ์ของพระองค์ และภายใต้อำนาจของพระองค์ ไม่ว่าเราจะอยู่แห่งหนใด เราจะไ้ไม่รอดพ้นจากการลงโทษของพระองค์ และเราไม่สามารถที่จะหนีไปไหนได้

⁴ คือเราศรัทธาต่ออัลกุรอาน และผู้ที่ปรทานอัลกุรอานลงมา และเราศรัทธาต่อมุฮัมมัด คือลลัลลอฮ์ อะลัยฮะซัลลัม ในสาค้นของเขา ดังนั้นผู้ใดศรัทธาต่อพระเจ้าของเขาแล้ว เขาไม่ต้องกลัวว่าความดีงาม ของเขาจะสูญหายไปหรือว่าความชั่วของเขาจะเพิ่มขึ้น

20. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงฉันวิงวอน
ขอต่อพระเจ้าของฉัน และฉันจะมีผู้ใดเป็น
ภาคีต่อพระองค์

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ٢٠

21. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า แท้จริงฉันไม่มี
อำนาจที่จะให้โทษและให้คุณแก่พวกท่าน

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ٢١

22. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า ไม่มีผู้ใดจะคุ้ม
ครองฉันให้พ้นจาก (การลงโทษของ) อัลลอฮ์
ได้ และฉันจะไม่พบที่พึ่งอันใดอื่นจากพระองค์
เลย

قُلْ إِنِّي لَا يُجِيرُنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ
دُونِهِ مُلْتَحَدًا ٢٢

23. เว้นแต่ฉันจะเผยแพร่ (สิ่งที่ได้รับ) จากอัลลอฮ์
และสาส์นของพระองค์¹ และผู้ใดฝ่าฝืนอัลลอฮ์
และรอซูลของพระองค์ แท้จริงสำหรับเขา นั้น
คือไฟนรก เป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล²

إِلَّا بِنَايَ مِنَ اللَّهِ وَرِسَالَةٍ وَمَنْ يَعَصِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا
أَبَدًا ٢٣

จงกล่าวแก่พวกกุฟฟารที่พวกเขาขอให้เจ้ากลับจากศาสนาที่เที่ยงแท้ของเจ้าว่า แท้จริงฉันเคารพภักดี
พระเจ้าของฉันเพียงพระองค์เดียว ฉันจะไม่ตั้งภาคีอื่นที่เป็นมนุษย์และเจ็ดคู่เคียงกับอัลลอฮ์เป็นอันขาด
และจงกล่าวตอบโต้พวกเหล่านั้นว่าฉันไม่สามารถที่จะปกป้องภยันตรายจากพวกท่านได้ และไม่สามารถ
ที่ทำให้คุณประโยชน์แก่พวกท่านได้ ผู้ที่มีอำนาจในการนี้คือพระเจ้าแห่งสากลโลก และจงกล่าวแก่พวก
เขาอีกว่า ไม่มีผู้ใดที่จะช่วยฉันให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ ถ้าหากฉันฝ่าฝืนพระองค์ และฉันจะ
ไม่พบผู้ช่วยเหลือที่พึ่งอันใดแก่ฉันนอกจากพระองค์เท่านั้น และฉันจะต้องเผยแพร่สาส์นของพระองค์
อย่างครบถ้วน แล้วฉันจะตอบรับสิ่งที่พวกท่านเรียกร้องได้อย่างไร

² ดังนั้นผู้ใดปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ไม่ว่าศรัทธาต่อการพบอัลลอฮ์ และผินหลังไม่
ยอมฟังอายาตต่าง ๆ และใคร่ครวญสาส์นของอัลลอฮ์ การตอบแทนของเขาก็คือนรกยะอันนัมโดย
พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล สำหรับการพำนักอยู่ในนรกตลอดกาลนั้นพวกเขาก็เคยยืนยันบอกว่า “คนป่วยที่
ไปโรงพยาบาลนั้นไม่ได้ไปเพื่อรอความตายหรือเพื่อต้องการตาย แต่ต้องการให้หายจากโรคในทันใด
เดียวกัน เมื่ออัลลอฮ์ทรงลงโทษผู้ที่ไม่เชื่อฟังนะบี และได้ประพาดการชั่วช้าต่าง ๆ ก็เพื่อให้ผู้นั้นจะได้
เรียนรู้และถ่อมตนเลิกประพาดชั่วต่อไป” และว่า “อัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานีเช่นนี้จะไม่ทรงลงโทษ
มนุษย์โดยไร้ความหมาย แต่เพื่อให้พวกเขานั้นได้รับโทษจนสาสมแล้วก็ตั้งต้นชีวิตใหม่” นี่คือการ
อธิบายความหมายบิดเบือนของพวกเขาก็อดยานี้ เพื่อให้พวกกุฟฟารออกจากนรกหลังจากได้รับโทษอย่าง
สาสมแล้ว

24. จนกระทั่งเมื่อพวกเขาได้เห็นสิ่งที่พวกเขาถูกสัญญาไว้ แล้วพวกเขาก็จะรู้ว่าใครเป็นผู้อ่อนแอยิ่งในการเป็นผู้ช่วยเหลือ และมีจำนวนน้อยกว่า¹

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

25. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ฉันไม่รู้สิ่งที่พวกท่านถูกสัญญาไว้ นั่น หรือว่าพระเจ้าของฉันจะทรงกำหนดเวลาการลงโทษนั้นให้ห่างไกลออกไป²

قُلْ إِنِّي لَا أَدْرِي أَمَّا يُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٥﴾

26. พระผู้ทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับ ดังนั้นพระองค์จะไม่ทรงเปิดเผยสิ่งเร้นลับของพระองค์แก่ผู้ใด

عَلِيمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ غَيْبِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

27. นอกจากผู้ที่พระองค์ทรงยินดีเช่นรอซูล ดังนั้นพระองค์จะทรงส่งผู้พิทักษ์เฝ้าดูแลข้างหน้าและข้างหลังเขา³

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

¹ คือจนกระทั่งเมื่อพวกมุซริกีนได้เห็นสิ่งที่พวกเขาได้ถูกสัญญาไว้ว่าจะได้รับการลงโทษ ขณะนั้นพวกเขาก็จะรู้ว่าใครคือผู้อ่อนแอยิ่งในการเป็นผู้ช่วยเหลือและมีจำนวนน้อยกว่า พวกเขาคือบรรดามุอมีนผู้ศรัทธา เพราะแน่นอนอัลลอฮฺทรงเป็นผู้ช่วยเหลือบ่าวของพระองค์ที่เป็นมุอมีน ดังนั้นบรรดามุอมีนคือผู้ที่เข้มแข็งยิ่งในการเป็นผู้ช่วยเหลือและมีจำนวนมากกว่า

² นักตีพิธิกรกล่าวว่าทุกๆ ครั้งที่ท่านนะบี คือลลลอฮฺจะลยฮะซัลลัม กล่าวเตือนพวกปฏิเสธศรัทธาเกี่ยวกับไฟนรกญะฮันนัมและความน่ากลัวของวันอาสาน พวกเขาคงถามท่านนะบีว่า เมื่อใดการลงโทษนี้จะเกิดขึ้นหรือเมื่อใดวันอาสานี้จะเกิดขึ้น อัลลอฮฺ ตะอาลา จึงใช้ให้ท่านนะบีกกล่าวแก่พวกเขาว่า ฉันไม่รู้ถึงเวลาของมันว่าจะใกล้หรือไกล

³ คือพระองค์องค์เดียวเท่านั้นทรงรอบรู้สิ่งเร้นลับต่างๆ พระองค์จะไม่ทรงเปิดเผยความเร้นลับอันนี้แก่ผู้ใดนอกจากผู้ที่พระองค์ทรงโปรดปรานยินดีและทรงคัดเลือกเพื่อทำหน้าที่เผยแผ่ศาสน์ของพระองค์ และนะบียของพระองค์อัลลอฮฺจะทรงเปิดเผยแก่เขาตามที่พระองค์ทรงประสงค์ในสิ่งเร้นลับบางอย่าง ทั้งนี้เพื่อเป็นสิ่งที่ปาฏิหาริย์แก่พวกเขา เพราะบรรดารอซูลนั้นจะได้รับการสนับสนุนช่วยเหลือด้วยสิ่งปาฏิหาริย์บางชนิด ดังนั้นพระองค์จะทรงส่งมะลาอิกะฮฺเป็นผู้พิทักษ์รักษาทั้งข้างหน้าและข้างหลังรอซูลให้พ้นจากพวกญิน

28. เพื่อพระองค์จะทรงรู้ว่า แน่نونพวกเขาได้
เผยแผ่ศาสน์ของพระเจ้าของพวกเขาแล้ว และ
พระองค์ได้ทรงห้อมล้อม (รอบรู้) ทุกสิ่งที่อยู่
ณ ที่พวกเขา และพระองค์ทรงนับจำนวนทุกๆ
สิ่งไว้อย่างครบถ้วน¹

لَيَعْلَمَنَّ أَن قَدْ بَلَغُوا رَسُولَاتِ رَبِّهِمْ وَأَخَاطَ
بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾

¹ ทั้งนี้เพื่อที่พระองค์จะได้ทรงรู้ว่าบรรดาอูซูลของพระองค์ได้เผยแผ่ฮียของพระองค์เช่นเดียวกับที่
พระองค์ทรงประทานมาให้แก่พวกเขา โดยปราศจากการเพิ่มเติม ขาดตอน และบิดเบือนแต่ประการใด
และความรอบรู้ของพระองค์จะห้อมล้อมสิ่งที่อยู่ ณ บรรดาอูซูล ไม่มีสิ่งใดในกิจการของพวกเขาจะเป็น
ที่ปกปิดแก่พระองค์และความรู้ของพระองค์จะทรงนับทุกสิ่งไม่ว่าใหญ่หรือเล็ก ดีและไม่ดีอย่างครบถ้วน
ไม่ขาดตกบกพร่องเลย

(73) ซูเราะฮ์ อัลมุชชัมมิล



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 20 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมุชชัมมิล

ซูเราะฮ์ อัลมุชชัมมิล เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงมุหะหมัดหนึ่งจากการดำรงชีวิตของท่านรอซูล คือลัทธิลอสู่อะลียะฮ์ซัลลัม ในการตั้งจิตมั่น การจงรักภักดี การยืนขึ้นละหมาดในเวลากลางคืน และการอ่านคัมภีร์ของอัลลอฮ์ อัชชะวะญ์ลละ แขนหลักของซูเราะฮ์กล่าวถึงภารกิจของท่านรอซูล อะลียิสศอดาตุสสลาม ด้วยเหตุนี้จึงขนานนามซูเราะฮ์นี้ว่า “อัลมุชชัมมิล”

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการเรียกท่านรอซูล คือลัทธิลอสู่อะลียะฮ์ซัลลัม อย่างสุภาพอ่อนโยนที่แสดงถึงความเมตตาปรานีต่ออัลลอฮ์ต่ออาว และรอซูลของพระองค์ มุฮัมมัด คือลัทธิลอสู่อะลียะฮ์ซัลลัม ซึ่งท่านได้ใช้ความพยายามในการอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์โดยหวังความโปรดปรานจากพระองค์

“โอ้ ผู้คลุมกายอยู่เอ๋ย จงยืนขึ้น (ละหมาด) เวลากกลางคืน เว้นแต่เพียงเล็กน้อย (ไม่ใช่ตลอดคืน) ครึ่งหนึ่งของเวลากลางคืน หรือน้อยกว่านั้นเพียงเล็กน้อย หรือมากกว่านั้น และจงอ่านอัลกุรอานช้า ๆ เป็นจังหวะ (ขัดถ้อยขัดคำ)”

ต่อมาซูเราะฮ์ ได้กล่าวถึงเรื่องการประทานวะฮียอันหนักหน่วงซึ่งอัลลอฮ์ทรงมอบหมายแก่รอซูลของพระองค์ เพื่อทำหน้าที่เผยแผ่แก่มหาชนด้วยความขยันหมั่นเพียรในการนี้ได้อาศัยการเตรียมพร้อมทางด้านวิญญาณด้วยการตื่นขึ้นในเวลากลางคืนเพื่อทำอิบาดะฮ์

“แท้จริงเราจะประทานวะฮีย (วะฮีย) อันหนักหน่วงแก่เจ้า แท้จริงการตื่นขึ้นเวลากลางคืนนั้นเป็นเวลาที่ประทับใจยิ่งและเป็นการอ่านที่ชัดเจนยิ่ง แท้จริงสำหรับเจ้านั้นในเวลากลางคืนมีภารกิจมากมาย”

ซูเราะฮ์ได้ใช้ให้ท่านรอซูล อะลียิสสลาม มีความอดทนต่อการทำร้ายของ

พวกมุชริกีน และจงแยกตัวออกจากพวกเขาด้วยการแยกตัวอย่างสุภาพ จนกว่า อัลลอฮ์จะทรงแก้แค้นตอบแทนแก่พวกเขา

“และจงอดทนต่อสิ่งที่พวกเขากล่าวร้ายและจงแยกตัวออกจากพวกเขาด้วยการแยกตัวอย่างสุภาพ และจงปล่อยข้ากับบรรดาผู้ปฏิเสธผู้สํารัญ และจงผ่อนผันให้แก่พวกเขาสักเล็กน้อย”

ต่อจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการสัญญาของอัลลอฮ์ ต่อพวกมุชริกีนถึงการลงโทษและการตอบแทนในวันกิยามะฮ์ โดยที่ในวันนั้นจะมีความน่ากลัว และการตกใจซึ่งจะทำให้ศิระะของเด็กลง กลายเป็นสีเทาขาว

“แท้จริง ณ ที่เรานั้นมีตวันและกองไฟลุกโชนและอาหารที่ติดลำคอและการลงโทษอันเจ็บปวด วันที่แผ่นดินและภูเขาจะสั่นสะเทือน และภูเขาจะกลายเป็นกองทรายไหลพยุ”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการผ่อนผันของอัลลอฮ์แก่อูซูลของพระองค์ และบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา จากการยินยอมในเวลากลางคืน (ตะฮัจญุด) เป็นความเมตตาแก่ท่านและบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา ทั้งนี้เพื่อที่จะให้ท่านรอซูลและบรรดาสาวกของท่านมีเวลาว่างปฏิบัติภารกิจเกี่ยวกับการดำรงชีวิต

“แท้จริง พระเจ้าของเจ้าทรงรู้ดียิ่งว่า เจ้ายินยอมเกือบสองในสามของกลางคืน และ (บางครั้ง) ครึ่งหนึ่งของมัน และ (บางครั้ง) หนึ่งในสามของมันพร้อมกับจำนวนหนึ่งของบรรดาผู้ที่อยู่ร่วมกับเจ้า... ดังนั้นพวกเจ้าจงขอกฎโทษต่ออัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. โอ้ ผู้คลุมกายอยู่เอ๋ย¹

يَا أَيُّهَا الْمَزْمِلُ ①

2. จงยืนขึ้น (ละหมาด) เวลากลางคืน เว้นแต่
เพียงเล็กน้อย (ไม่ใช่ตลอดคืน)

فُزَّيْلًا ②

3. ครึ่งหนึ่งของเวลากลางคืน หรือน้อยกว่านั้น
เพียงเล็กน้อย

نُصْفَهُ أَوْ انْقِصَ مِنْهُ قَلِيلًا ③

4. หรือมากกว่านั้น และจงอ่านอัลกุรอานซ้ำๆ
เป็นจังหวะ (ขัดถ้อยขัดคำ)

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْفُرْقَانَ تَرْتِيلًا ④

5. แท้จริงเราจะประทานวะนะ (วะฮีย์) อันหนัก
หน่วงแก่เจ้า

إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا ⑤

6. แท้จริงการตื่นขึ้นในเวลากลางคืนนั้นเป็น
เวลาที่ประทับใจ และเป็นການอ่านที่ชัดเจนยิ่ง

إِن نَّاشِئَةً أُنِثِلَ إِلَىٰ أَشْدُّكَ وَأَقْوَمُ قِيلًا ⑥

7. แท้จริงสำหรับเจ้านั้น ในเวลากลางวันมี
ภารกิจมากมาย²

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْعًا طَوِيلًا ⑦

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเรียกนะบีมุฮัมมัดของพระองค์มุฮัมมัด คืออัลลอฮ์ผู้สละสลวยชะลัม เป็นการเตือนท่านให้รำลึกถึงชั่วโมงแห่งความสุข ซึ่งท่านได้พบกับวะฮีย์เป็นครั้งแรก แล้วท่านได้กลับบ้านเพราะความกลัวจนตัวสั่น และให้นางคอดีซะฮ์หัมมาโดยกล่าวว่า โปรดคลุมกายให้ฉันด้วย พระองค์ทรงกล่าวแก่ท่านว่า โอ้ผู้ที่คลุมกายอยู่เอ๋ย จงลุกขึ้นเพื่อทำการละหมาดในเวลากลางคืนเป็นเวลาครึ่งคืน หรือน้อยกว่านั้น คือหนึ่งในสามหรือมากกว่านั้น คือสองในสามของกลางคืน และในขณะการยืนละหมาดของเจ้าจงอ่านอัลกุรอานซ้ำๆ เป็นจังหวะขัดถ้อยขัดคำ เพื่อที่จะได้ช่วยให้เจ้ามีความเข้าใจและใครครวญอัลกุรอาน

² อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งแก่ท่านนะบีมุฮัมมัดว่า พระองค์จะประทานอัลกุรอาน ซึ่งจะเป็นที่หนักหน่วงแก่เจ้า เพราะอัลกุรอานนั้นประมวลไว้ด้วยข้อบัญญัติต่าง ๆ ทั้งที่เป็นทั้งฟัรฎุและวาญิบเพื่อจะทำให้อ่านให้จิตใจหนักแน่น ในอันที่จะเตรียมไว้รับการแบกภาระในบทบัญญัติเหล่านั้นทั้งที่เป็นวิชาความรู้ การปฏิบัติและการเรียกร้องเชิญชวน ดังนั้นการตื่นขึ้นมาละหมาดในเวลากลางคืนนั้นทำให้การอ่านสัมผัสกับจิตใจในการเข้าใจความหมายอัลกุรอานขณะที่เขากำลังอ่าน ส่วนเวลากลางวันนั้น ภารกิจมากมายทำให้เจ้าไม่มีเวลาจะอ่าน

8. และจงรำลึกถึงพระนามแห่งพระเจ้าของเจ้า และจงตั้งจิตมั่นต่อพระองค์อย่างเคร่งครัด

9. พระเจ้าแห่งทิศตะวันออกและทิศตะวันตก ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ ดังนั้นจงยึดพระองค์ให้เป็นผู้คุ้มครองเถิด¹

10. และจงอดทนต่อสิ่งที่พวกเขากล่าวร้าย และจงแยกตัวออกจากพวกเขาด้วยการแยกตัวอย่างสุภาพ

11. และจงปล่อยข้ากับบรรดาผู้ปฏิเสธผู้สำคัญ และจงผ่อนผันให้แก่พวกเขาสักเล็กน้อย²

12. แท้จริง ณ ที่เรานั้นมีตรวนและกองไฟลุกโชน

13. และอาหารที่ติดลำคอและการลงโทษอันเจ็บปวด³

14. วันที่แผ่นดินและภูเขาจะสั่นสะเทือน และภูเขาจะกลายเป็นกองทรายไหลพยุ

وَذَكِّرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا ۝٨

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ۝٩

وَأَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَأَهْرِجْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ۝١٠

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِيَ النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيلًا ۝١١

إِن لَّدَيْنَا أَنْكَالٌ وَجَحِيمًا ۝١٢

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ۝١٣

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا مَّهِيلًا ۝١٤

¹ คือจงรำลึกถึงพระองค์เสมอทั้งในเวลากลางวันและเวลากลางคืนด้วยการรำลึกถึงพระองค์ในทุกรูปแบบ เช่นการกล่าว ซูบฮานัลลอฮฺ อัลฮัมดุลิลลาฮฺ อัลลอฮุอักบาร และลาอิลาฮะอิลลัลลอฮฺ และจงตั้งจิตมั่นอย่างเคร่งครัดในการอิบาดะฮ์ต่อพระองค์ด้วยความบริสุทธิ์ใจ เพราะพระองค์เป็นพระเจ้าผู้ครอบครองทิศตะวันออกและทิศตะวันตก ไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ ดังนั้นจงยึดมั่นต่อพระองค์เถิด ในกิจการทุก ๆ สิ่งของเจ้า พระองค์ทรงพอเพียงแก่เจ้า และพระองค์ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งทุกอย่าง

² คือจงอดทนต่อการกล่าวร้ายของพวกมุชริกีนที่กล่าวหาว่าเจ้าเป็นมายากร เป็นกวีและเป็นคนบ้า และจงปลีกตัวให้ห่างไปจากพวกเขาและอย่าโต้ตอบพวกเขาด้วยการทำร้ายและการด่าทอ และจงปล่อยข้ากับพวกมุชริกีนเจ้าสำราญเหล่านั้นโดยให้เวลากับพวกเขาสักเล็กน้อย ข้าจะคุ้มครองเจ้าให้พ้นจากความชั่วร้ายของพวกเขา และพวกเขาจะประสบความพินาศในสงครามบัตร์ โดยนำมือของบรรดามุอมีน

³ สำหรับพวกเขาเหล่านั้นในวันอาคิเราะฮ์เราได้เตรียมตรวนใหญ่หนักไว้สำหรับสามพวกเขาและกองไฟลุกโชนคือ นรกญะฮันนัมและอาหารมิกลีนหมื่นเวลากินเข้าไปติดอยู่ที่ลำคอ คือต้นขัฏมุมและน้ำเสียดน้ำหนองและการลงโทษอย่างเจ็บปวดแสนสาหัส

20. แท้จริงพระเจ้าของเจ้าทรงรู้ดียิ่งว่า เจ้ายืน
ละหมาดเกือบสองในสามของกลางคืน และ
(บางครั้ง) ครึ่งหนึ่งของมัน และ (บางครั้ง) หนึ่งใน
ในสามของมัน พร้อมกับจำนวนหนึ่งของบรรดา
ผู้ที่อยู่ร่วมกับเจ้า¹ และอัลลอฮ์ทรงกำหนดเวลา
กลางคืนและกลางวัน พระองค์ทรงรู้ว่าพวก
เจ้าไม่สามารถที่จะกำหนดเวลาได้ ด้วยเหตุนี้
พระองค์จึงทรงผ่อนผันให้แก่พวกเจ้า ดังนั้น
พวกเจ้าจงอ่านอัลกุรอานตามแต่สะดวกเถิด²
พระองค์ทรงรู้ว่า อาจมีบางคนในหมู่พวกเจ้า
เป็นคนป่วย และบางคนอื่นๆ ต้องเดินทางไป
ดินแดนอื่น เพื่อแสวงหาจากความโปรดปราน
ของอัลลอฮ์ และบางคนอื่นต่อสู้ในทางของ
อัลลอฮ์ ดังนั้นพวกเจ้าจงอ่านตามสะดวกจาก
อัลกุรอานเถิด และจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาด
และจงบริจาคซะกาต³ และจงให้อัลลอฮ์ฮิมี
อย่างดียิ่งเถิด และความดีอันใดที่พวกเจ้า

﴿إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلَاثِي اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ
وَأُنْتَهُ وَطَافَهُ مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ
وَالنَّهَارَ عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصَوْهُ فَتَابَ عَلَيْكَ فَقَرَأْ مَا
تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ
وَأَخْرُونَ يُضْرَبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ
فَضْلِ اللَّهِ وَآخَرُونَ يَقْتُلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَأَقْرَأْ مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَأَقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا يَقْبِضُوا لَا تُنْفَسْكُمْ مِنْ
خَيْرِ يَحْيِيهِ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا
لِللَّهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾

¹ โอ้มุฮัมมัดเอ๋ย แท้จริงพระเจ้าของเจ้าทรงรู้ดียิ่งว่าเจ้านั้นยืนละหมาดตะฮัจญุดพร้อมกับบรรดาสาวก
ของเจ้าบางครั้งก็น้อยกว่าสองในสาม บางครั้งก็ครึ่งคืน บางครั้งก็หนึ่งในสามของคืน

² ความจริงนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกำหนดเวลาอันแน่นอนของกลางคืนและกลางวัน และทรงรู้ดียิ่งถึง
สิ่งที่พวกเจ้าทำละหมาดในเวลากลางคืนตีกะยิบสังัดเพื่อหวังความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ และทรงรู้ดี
ว่าพวกเจ้าไม่สามารถจะยืนละหมาดตลอดคืนหรือส่วนใหญ่ของเวลากลางคืนได้ พระองค์จึงทรงผ่อนผัน
ให้แก่พวกเจ้า คือให้พวกเจ้าอ่านอัลกุรอานตามสะดวกเถิด หมายถึงให้ทำละหมาดตะฮัจญุดตามแต่จะ
สะดวก กล่าวคือหลังจากการละหมาดตะฮัจญุดได้ถูกใช้ให้กระทำการวาญิบตามนัยแห่งตอนต้นของ
ซูเราะฮ์นี้ ต่อมาพระองค์ทรงผ่อนผันให้ตามนัยแห่งอายะฮ์นี้เป็นขุนนะฮ์

³ เคล็ดลับแห่งการผ่อนผันดังกล่าวนี้คือ พระองค์ทรงรู้ว่า บางคนในหมู่พวกเจ้าเป็นคนป่วย บางคนจะ
ออกเดินทางไปตามหัวเมืองต่างๆ เพื่อค้าขายแสวงหาทรัพย์สิน และบางคนจะต้องออกไปต่อสู้ในหนทางของ
อัลลอฮ์เพื่อเชิดชูอิสลามและเผยแผ่ศาสนา กลุ่มชนทั้งสามดังกล่าวเป็นการยากลำบากแก่พวกเขาที่จะ
ทำละหมาดตะฮัจญุด ดังนั้นอัลลอฮ์จึงทรงผ่อนผันให้แก่พวกเขา และจงดำรงไว้ซึ่งการละหมาดฟัรฎูให้
ครบถ้วนและจงบริจาคซะกาตให้แก่ผู้สมควรจะได้รับให้ครบถ้วนสมบูรณ์

ได้กระทำไว้เพื่อตัวของพวกเจ้าเอง พวกเจ้าก็จะพบมัน ณ ที่อัลลอฮ์ ซึ่งเป็นความดีและผลตอบแทนก็ยิ่งใหญ่มากกว่า¹ ดังนั้นพวกเจ้าจงขออภัยโทษต่ออัลลอฮ์ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ²

¹ และจงบริจาคทานไปในทางทำความดีโดยหวังความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ เช่นการบริจาคเพื่อการต่อญาติและการต้อนรับแขก นั่นคือการให้อัลลอฮ์ชอย์มอย่างดียิ่งเยี่ยม ทุกสิ่งที่คุณเจ้ากระทำไป ซึ่งเป็นความดี พวกเจ้าก็จะได้พบผลตอบแทน ณ ที่พระเจ้าของพวกเจ้าในวันกิยามะฮ์อย่างดียิ่งกว่า

² ในตอนท้ายของอายะฮ์ ทรงใช้ให้บรรดาผู้บริจาค จงขออภัยโทษต่ออัลลอฮ์ในทุกสภาพของพวกเจ้า เพราะมนุษย์นั้นย่อมจะมีข้อบกพร่องในการกระทำของเขา เช่นการบริจาคของเขาอาจจะไม่มีความบริสุทธิ์ใจในบางครั้งก็ได้เพราะอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาต่อปวงบ่าวที่สำนึกผิดอยู่เสมอ

(74) ซูเราะฮ์ อัลมุดตซซิริ



เป็นบัญญัติมกียะฮ์ มี 56 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมุดตซซิริ

ซูเราะฮ์ อัลมุดตซซิริ เป็นซูเราะฮ์มกียะฮ์ เรื่องราวของซูเราะฮ์นี้เช่นเดียวกับซูเราะฮ์ก่อนจากนี้คือ ซูเราะฮ์ อัลมุซซิมิล โดยกล่าวถึงมุมนึงจากการดำรงชีวิตและบุคลิกภาพของท่านรอซูล คืออัลลลอฮ์จะลบล้างชะฮีดด้วยเหตุนี้จึงถูกขนานนามว่า อัลมุดตซซิริ

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการใช้ให้ท่านรอซูลลุกขึ้นทำหน้าที่เผยแผ่เชิญชวนด้วยความขยันขันแข็งกล่าวตักเตือนพวกกุฟฟาร และอดทนต่อการทำร้ายของพวกอาชญากรจนกว่าอัลลลอฮ์จะทรงตัดสินระหว่างท่านกับบรรดาคำศัตรูของท่าน

“โอ้ผู้ห่มกายอยู่เอ๋ย จงลุกขึ้น แล้วประกาศตักเตือน และแด่พระเจ้าของเจ้าจงให้ความเกรียงไกร (ต่อพระองค์) และเสื้อผ้าของเจ้าจงทำให้สะอาด และสิ่งสกปรกก็จงหลบลึกให้ห่างเสีย และอย่าทำคุณเพื่อหวังการตอบแทนอันมากมาย และเพื่อพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นจงอดทน”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวตักเตือน และเตือนสัพทบรรดาอาชญากรเหล่านั้น ให้รำลึกถึงวันอันยากลำบากยิ่งซึ่งสำหรับพวกเขาเหล่านั้นจะไม่มีเวลาพักผ่อนเลย ด้วยเหตุที่ว่าแม้แต่ความหวาดกลัวและความคับขันเท่านั้น

“ในที่สุดเมื่อเสียงเป่าถูกเป่าขึ้น นั่นคือวันนั้น วันแห่งความยากลำบาก แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา มิใช่เป็นเรื่องง่าย”

หลังจากถ้อยแถลงดังกล่าวที่ทำให้มนุษย์ใจหายใจคว่ำ ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องของอาชญากรผู้ชั่วช้า “อัลวะสิด อิบดุล มุสีเราะฮ์” ซึ่งได้ฟังอัลกรุอ่านและรู้ว่า เป็นคำกล่าวของอัลลลอฮ์ แต่อันเนื่องมาจากการเป็นหัวหนา และยังคงมีความรักและห่วงใยต่อตำแหน่งนี้ เขาจึงอ้างว่าอัลกรุอ่านเป็นมายากล ซึ่งเป็นผู้ที่รู้จักกันดี

“จงปล่อยข้าไว้กับผู้ที่ข้าได้สร้างเขาไว้แต่ลำพังเกิด และข้าได้ทำให้เขามีทรัพย์สิน บิตูอย่างล้นเหลือ และลูกหลานอย่างพร้อมพร้อม และข้าได้ทำให้เขาสุขสบายอย่างราบรื่น แล้วเขายังโลกที่จะให้ข้าเพิ่มพูนแก่เขาอีก เปล่าเลย เพราะว่าเขาเป็นผู้ต่อต้านต่อสัญญาณต่าง ๆ ของเรา ในไม่ช้าข้าจะเพิ่มพูนความยากลำบากแก่เขา แท้จริงเขาจะได้ใคร่ครวญและคาดคะเน จนกระทั่งในไม่ช้าข้าจะโยนเขาเข้าสู่กองไฟที่เผาไหม้”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงไฟนรกซึ่งอัลลอฮ์ทรงสัญญาไว้กับพวกกุฟฟาร ได้กล่าวถึงประตูนรกและยามเฝ้าประตูนรก ซึ่งพวกเขาได้รับมอบหมายให้ลงโทษแก่ชาวนรก ตลอดจนจำนวนของยามเฝ้าประตูนรก และเคล็ดลับในการกำหนดจำนวนของพวกเขาเช่นนั้น

“และอันใดเล่าจะทำให้เจ้ารู้ได้ว่า สิ่งที่เขาเหล่านั้นคืออะไร มันจะไม่เหลืออะไรไว้เลย และมันจะไม่ปล่อยผู้ใดให้คงเหลือไว้ (เช่นกัน) มันจะเผาไหม้ผู้คนจนเกรียมดำ เหนือมันมีมะลาอิกะฮ์สืบเก้าท่าน และเรามีได้แต่งตั้งผู้ใดเป็นยามเฝ้าประตูนรก นอกจากมะลาอิกะฮ์เท่านั้น และเรามีได้กำหนดจำนวนของพวกเขาไว้ เว้นแต่เพื่อเป็นการทดสอบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา”

ซูเราะฮ์ได้สาบานด้วยดวงจันทร์ และแสงนวลของมัน และด้วยยามเข้าเมื่อมันทอแสงว่านรกนั้นเป็นหนึ่งในความหายนะอันใหญ่หลวง

“เปล่าเลย ขอสาบานด้วยดวงจันทร์ ขอสาบานด้วยกลางคืนเมื่อมันคล้อยไป ขอสาบานด้วยยามเข้าเมื่อมันทอแสง แท้จริงนรกนั้นแน่นอนเป็นหนึ่งในความหายนะอันใหญ่หลวง เพื่อเป็นการเตือนสำทับแก่มนุษย์ สำหรับผู้ที่ประสงค์ในหมู่พวกเขาจะรุดหน้า (ไปสู่ความดี) หรือจะรังเกียจ (เพื่อกระทำความชั่ว)”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบทสนทนาที่เกิดขึ้นระหว่างบรรดามุอิมินผู้ศรัทธา และพวกอาชญากรในสาเหตุที่ทำให้พวกเขาเข้าสู่นรก

“ยกเว้นบรรดาผู้อยู่ทางเบื้องขวา อยู่ในสวนสวรรค์หลากหลาย พวกเขาจะได้ถามซึ่งกันและกัน เกี่ยวกับพวกที่กระทำความผิด อะไรที่นำพวกเขาเข้าสู่กองไฟที่เผาไหม้ พวกเขากล่าวว่า เรามีได้อยู่ในหมู่ผู้ทำละหมาด เรามีได้ให้อาหารแก่บรรดาผู้ขัดสน และพวกเราเคยมั่วสุมอยู่กับพวกที่มั่วสุม”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงสาเหตุการพินหลังของพวกมุซริกีนให้กับการอีมาน

“ไม่เลยทีเดียว ยิ่งไปกว่านั้นพวกเขายังไม่กลัววันปรโลกอีกด้วย เปล่ามิได้ แท้จริงนั่นคือข้อเตือนสติ ฉะนั้นผู้ใดประสงค์เขาก็จะจดจำรำลึกไว้ และพวกเขาจะไม่จดจำรำลึกไว้ เว้นแต่อัลลอฮฺจะทรงประสงค์ พระองค์เท่านั้น คือพระเจ้าแห่งการ ยำเกรง และพระเจ้าแห่งการให้อภัย”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. โอ้ผู้ห่มกายอยู่เอ๋ย
2. จงลุกขึ้น แล้วประกาศตักเตือน¹
3. และแต่พระเจ้าของเจ้า จงให้ความเกรียงไกร
(ต่อพระองค์)
4. และเสื้อผ้าของเจ้า จงทำให้สะอาด
5. และสิ่งสกปรกก็จงหลบหลีกให้ห่างเสีย
6. และอย่าทำคุณ เพื่อหวังการตอบแทนอัน
มากมาย

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ

قُمْ فَأَنْذِرْ

وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ

وَتِبَّكَ فَطَهِّرْ

وَالْأَنْزِفَافُ فَاهْجُرْ

وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْبِرُ

¹ ผู้ที่ห่มกายหมายถึงท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม ที่กำลังนอนห่มกายอยู่ จงลุกขึ้นจากการนอนพักผ่อนของเจ้าด้วยความตั้งใจมั่น แล้วประกาศตักเตือนแก่มนุษย์ให้รำลึกถึงการลงโทษของอัลลอฮ์ หากพวกเขายังไม่ศรัทธา นักดัดชีรอธิบายว่า ขณะที่ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม กำลังทำอียาดะฮ์อยู่ในถ้ำฮิรออญูบรียัลได้มาหาท่านนะบีพร้อมด้วยการนำวะฮียามา คือ “จงอ่านด้วยพระนามแห่งพระเจ้าของเจ้า” ท่านนะบีได้กลับมาบ้านด้วยความกลัว แล้วกล่าวแก่ต่อตีเยฮฺรียาของท่านว่า จงคลุมกายให้ฉันด้วย จงคลุมกายให้ฉันด้วย” หลังจากนั้นซูเราะฮ์อัลมุซซิมิล จึงถูกประทานลงมา แล้ววะฮียาก็มิได้ถูกประทานให้แก่ท่านนะบีระยะเวลาหนึ่ง ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม รู้สึกกลุ้มใจ วันหนึ่งท่านนะบีกำลังเดินอยู่ก็ได้ยินเสียงจากชั้นฟ้า ท่านได้แหงนหน้าขึ้นไปมองจึงมองเห็นญิบรียลนั่งอยู่บนเก้าอี้เต็มท้องฟ้า ท่านรู้สึกกลัวแล้วกลับไปบ้านเพื่อผ่อนคลายความกลัวที่ได้เห็นมา แล้วซูเราะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

7. และเพื่อพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นจงอดทน¹

وَلِيْلَكَ فَاصْبِرْ ۝٧

8. ในที่สุด เมื่อเสียงเป่าถูกเป่าขึ้น

فَإِذَا نُفِثَ فِي السَّافُورِ ۝٨

9. นั่นคือ วันนั้น วันแห่งความยากลำบาก

فَذَلِكَ يَوْمَئِذٍ يَوْمٌ عَسِيرٌ ۝٩

10. แก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา มิใช่เป็นเรื่องง่าย

عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَابٌ عَسِيرٌ ۝١٠

11. จงปล่อยข้าไว้กับผู้ที่ข้าได้สร้างเขาไว้แต่
ลำพังเกิด²

ذَرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا ۝١١

12. และข้าได้ทำให้เขามีทรัพย์สินสมบัติอย่างล้น
เหลือ

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَا مَمْدُودَ ۝١٢

13. และลูกหลานอย่างพรั่งพร้อม

وَبَيْنَ شُهُودَا ۝١٣

14. และข้าได้ทำให้เขาสุขสบายอย่างราบรื่น

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا ۝١٤

15. แล้วเขายังโลกที่จะให้ข้าเพิ่มพูนแก่เขาอีก

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ ۝١٥

¹ คือจงให้ความเกรียงไกรความยิ่งใหญ่แด่พระเจ้าของเจ้าเกิด จงให้ความมีเกียรติ ความบริสุทธิ์แด่พระองค์ เพราะไม่มีผู้ใดจะยิ่งใหญ่ไปกว่าอัลลอฮ์อีกแล้ว และจงทำเสื้อผ้าของเจ้าให้สะอาดจากสิ่งสกปรกทั้งหลาย เพราะมุอมีนนั้นจะต้องเป็นคนสะอาดเป็นคนดี เนื่องจากพวกมุชริกีนนั้นไม่ชอบความสะอาด อัลลอฮ์ตะอาลา จึงใช้ให้ทำความสะอาดทั้งร่างกายและเสื้อผ้าที่สวมใส่อยู่ และสิ่งสกปรกที่ให้หลบหลีกนั้นหมายถึงจงปลีกตัวให้ห่างจากการเคารพสักการะรูปปั้นและเจว็ดต่างๆ และอย่าเข้าใกล้สิ่งสกปรกเหล่านั้น และเจ้าอย่าล้าเลิกต่อพระเจ้าของเจ้าเพราะการจงรักภักดีของเจ้า และอย่าได้ขอลสิ่งตอบแทนในการเผยแพร่ศาสนาของเจ้า หรืออย่าล้าเลิกในสิ่งที่เจ้าได้ให้แก่ผู้อื่นเป็นการทวงบุญคุณ เพราะการกระทำเช่นนี้เป็นการขัดกับมรยาทอันดีงาม และอดทนต่อทุกสิ่งที่เจ้าเผชิญในการเผยแพร่สัจธรรมเพื่อพระเจ้าของเจ้าแต่อดแค่ยวเท่านั้น

² คือเมื่ออิสรอฟีลได้เป่าสังข์ นั้นหมายถึงวันกิยามะฮ์ได้เกิดขึ้นแล้ว วันนั้นเป็นวันแห่งความยากลำบาก ซึ่งพวกปฏิเสธศรัทธาไม่สามารถจะทนทานอยู่ได้

16. เปล่าเลย เพราะว่าเขาเป็นผู้ที่อื่นต่อ
สัญญาณต่าง ๆ ของเรา

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِإِيْتِنَاعِنَا عِنَدَا ﴿١٦﴾

17. ในไม่ช้าข้าจะเพิ่มพูนความยากลำบากแก่
เขา

سَاءَ هِفْهُ، صَعُودًا ﴿١٧﴾

18. แท้จริงเขาได้ไคร่ครวญและคาดคะเน

إِنَّهُ، فَكَّرَ وَقَدَّرَ ﴿١٨﴾

19. ดังนั้น เขาได้รับความหายนะ เขาจะคาด
คะเนได้อย่างไร

فَقِيلَ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿١٩﴾

20. แล้วเขาได้รับความหายนะ เขาจะคาดคะเน
ได้อย่างไร

تُرْجِلُ كَيْفَ قَدَّرَ ﴿٢٠﴾

21. แล้วเขาได้ตรึงตรอง

تُرْظَرُ ﴿٢١﴾

22. แล้วเขาทำหน้าบูดบึ้ง และทำหน้านิ่งคิ้ว
ขมวด

تَرَعَبَسَ وَسَرَّ ﴿٢٢﴾

23. แล้วเขาก็ผินหลังออกไป และหยิ่งผยอง

تَرَادَّبَرُ، وَسَتَكْبَرُ ﴿٢٣﴾

24. แล้วเขากล่าวว่า นีมิใช่อื่นนอกจากเป็น
มายากลที่สืบทอดกันมา

فَقَالَ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّزْمَرُ ﴿٢٤﴾

25. นีมิใช่อื่นใดนอกจากเป็นคำพูดของปฤชณ

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٢٥﴾

26. ในไม่ช้าข้าจะโยนเขาเข้าสู่กองไฟที่เผาไหม้

سَأُصِلِّهِ سَقَرًا ﴿٢٦﴾

27. และอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่า สิ่งที่เผาไหม้
นั้นคืออะไร

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾

28. มันจะไม่เหลืออะไรเลย และมันจะไม่ปล่อย
ผู้ใดให้คงเหลือไว้ (เช่นกัน)

لَا يَبْقَى وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾

29. มันจะเผาไหม้ผิวหนังจนเกรียมดำ¹

لَوْحَةً لِّلْبَشْرِ ۝٢٩

30. เหนือมันมีมะลาอิกะฮ์สิบเก้าท่าน²

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ ۝٣٠

31. และเราได้แต่งตั้งผู้ใดเป็นยามเฝ้าประตูนรก นอกจากมะลาอิกะฮ์เท่านั้น และเราได้กำหนดจำนวนของพวกเขาไว้ เว้นแต่เพื่อเป็นการทดสอบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา³ เพื่อ

وَمَا جَعَلْنَا أَشْحَبَ النَّارِ إِلَّا مَلَيْكَةً وَمَا جَعَلْنَا
عِدَّتَهُمُ إِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَيَقِنَ الَّذِينَ
أُتُوا الْكِتَابَ وَيَزَادَ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْتَابَ

¹ โอ้มุฮัมมัดจงปล่อยข้าไว้กับคนเลวทรามต่ำช้าคนนี้เถิด ข้าจะจัดการกับเขาเอง นักตีฟชีริกกล่าวว่า อายาตเหล่านี้ถูกประทานลงมาเพราะ อัลวะลีด อิบน์ลุ มุฮ์เราะษ ซึ่งเป็นผู้นำคนสำคัญของกุเรช ซึ่งอัลลอฮ์ทรงให้เขาได้รับนิมะฮ์ในศุนยาน้อย่างมากมาย ทั้งทรัพย์สินสมบัติและลูกหลาน เขามีส่วนผลใน้อย่างมากมาย เกี่ยวกับผลของมันเป็นทั้งฤดูร้อนและฤดูหนาว แต่เขาก็เฝ้าคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 11 ถึง 30 เป็นคำรัสของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่ทรงกล่าวประณามถึงพฤติกรรมของอัลวะลีด และการลงโทษของพระองค์ที่จะประสบแก่เขา และเป็นคำกล่าวของอัลวะลีดที่มีต่อท่านนะบี คืออัลลลอฮ์อยู่ละฮ์ยิอะซัลลิม อะบูบักร อัลอะซฮารียกกล่าวไว้ในหนังสืออัยษะรุดตะฟาชีรว่า สาเหตุแห่งการประทานอัลอายาตเหล่านี้เป็นที่ทราบกันดีว่า พวกกุเรชได้กล่าวหาอัลวะลีดว่า เขาเอนเอียงไปกับศาสนาของมุฮัมมัด เมื่ออัลวะลีดได้ยินเช่นนั้นก็ปฏิเสธและสาบาน พวกเขาจึงขอร้องให้เขากล่าวคำๆหนึ่งเกี่ยวกับอัลกุรอานเพื่อให้ชาวอาหรับหันห่างออกจากมุฮัมมัด และสิ่งที่เขาเรียกร้องเชิญชวน อัลวะลีดจึงไปหาท่านรอซูลุลลอฮ์คืออัลลลอฮ์อยู่ละฮ์ยิอะซัลลิม ขณะที่ท่านกำลังละหมาดและอ่านอัลกุรอานในเวลาละหมาด แล้วเขาก็ได้ใคร่ครวญและคาดคะเนตามที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งไว้ในอัลอายาตเหล่านี้ แล้วเขาก็ได้กล่าวคำพูดที่ปฏิเสธศรัทธาว่า นี่มิใช่อื่นใดนอกจากเป็นมายากลที่สืบทอดกันมา นี่มิใช่อื่นใดนอกจากเป็นคำพูดของปุณฺน หลังจากที่เขาได้เคยกล่าวถึงอัลกุรอานไว้ว่า ฉันขอสาบานด้วยพระนามของอัลลอฮ์ว่า อัลกุรอานนั้นเป็นคำกล่าวที่อ่อนหวานนุ่มนวลและเป็นคำพูดที่สูงส่งไม่มีสิ่งใดเหนือกว่า เมื่อพวกกุเรชได้ยินเขากล่าวเช่นนั้นก็กล่าวว่า ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ กลุ่มชนของท่านจะไม่พอใจท่านเป็นแน่ จงกวนท่านจะพูดเป็นอย่างอื่น แล้วเขาก็กล่าวว่า ปล่อยให้ฉันใคร่ครวญก่อน แล้วเขาก็ใคร่ครวญตามที่อัลอายาตได้กล่าวมาแล้ว ซึ่งได้ถูกประทานลงมาเพราะเหตุการณ์ดังกล่าวตั้งแต่อายะฮ์ที่ 11 ถึงอายะฮ์ที่ 30

² คือยามเฝ้าประตูนรกที่ได้ถูกมอบหมายนั้นมี 19 ท่าน เป็นผู้ที่แข็งแกร่ง

³ เป็นการยืนยันอีกว่าอัลลอฮ์ ตะอาลา มิได้แต่งตั้งยามเฝ้าประตูนรกเป็นมนุษย์แต่เป็นมะลาอิกะฮ์เท่านั้น เพราะพวกเขาเป็นบ่าวที่ไม่ฝ่าฝืนอัลลอฮ์ในสิ่งที่พระองค์ทรงบัญชาแก่พวกเขา และพวกเขาก็ปฏิบัติตามสิ่งที่พระองค์ทรงบัญชา และเราได้กำหนดจำนวนของมะลาอิกะฮ์ เช่นนั้นเว้นแต่เพื่อเป็นการทดสอบและทำให้พวกมุซริกินหลงทางโดยเป็นเหตุทำให้พวกเขาเอ๋ยหยันและกล่าวว่า พวกท่านทุกหนร่ายคนไม่มีความสามารถหรือที่จะรู้ใจมะลาอิกะฮ์หนึ่งในจำนวนนั้นแล้วพวกท่านก็ออกมาจากนรก

บรรดาอะฮ์ลุลกิตาบจะได้เชื่อมั่น และบรรดาผู้ศรัทธาจะได้เพิ่มพูนการศรัทธา และบรรดาอะฮ์ลุลกิตาบรวมทั้งบรรดาผู้ศรัทธาจะไม่ต้องสงสัย¹ และเพื่อบรรดาผู้ในหัวใจของพวกเขามีโรค อีกทั้งบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะกล่าวว่า อัลลอฮ์ทรงประสงค้อะไรด้วยอุปมานี้ เช่นนั้นแหละอัลลอฮ์จะทรงให้หลงทางแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และจะทรงชี้แนะทางแก่ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์ และไม่มีผู้ใดรู้จำนวนไฟรफलของพระเจ้าของเจ้า นอกจากพระองค์ และนี่มิใช่อื่นใด นอกจากเป็นข้อตักเตือนแก่มนุษย์²

32. เปล่าเลย ขอสาบานด้วยดวงจันทร์

33. ขอสาบานด้วยกลางคืนเมื่อมันคล้อยไป

الَّذِينَ آمَنُوا وَالْكَافِرُونَ وَلَيَقُولَنَّ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يُغِثُ جُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَى لِلنَّاسِ ﴿٧٤﴾

كَلَّا وَالْقَمَرِ ﴿٣٢﴾

وَاللَّيْلِ إِذَا يَأْخُذُ ﴿٣٣﴾

¹ ในการแต่งตั้งมะลาอิกะฮ์เป็นยามเฝ้าประตูนรกก็เพื่ออะฮ์ลุลกิตาบจะได้มีความเชื่อมั่นถึงความมีสัจจะของท่านนะบีมุฮัมมัด คือลัลลอฮ์จะลบล้างข้อสงสัยและว่าอัลกุรอานนี้มาจากอัลลอฮ์เพราะเขาได้พบเห็นจำนวนดังกล่าวนี้มาแล้วในคัมภีร์ของพวกเขา และเพื่อให้บรรดามุอิมินผู้ศรัทธาเพิ่มพูนการศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ ตามที่พวกเขาได้พบเห็นข่าวคราวที่เป็นความจริงของนะบีมุฮัมมัดของพวกเขา คือลัลลอฮ์จะลบล้างข้อสงสัยและและการยอมจำนนของพวกเขาต่อสิ่งที่อัลกุรอานได้บอกกล่าวซึ่งสอดคล้องกับคัมภีร์อัลเตารอฮ์และอัลอินญีล และเพื่อที่อะฮ์ลุลกิตาบและบรรดามุอิมินจะไม่ต้องสงสัยในจำนวนของมะลาอิกะฮ์ที่ได้กล่าวนั้น ระยะเวลาเป็นการย้ำในประโยคก่อน เพราะเมื่อมีกล่าวถึงการเชื่อมั่นก็ต้องกล่าวถึงการปฏิเสธความสงสัยให้หมดสิ้นไป

² เราได้แต่งตั้งจำนวนของมะลาอิกะฮ์ 19 ท่าน เว้นแต่เพื่อให้บรรดาผู้ในหัวใจของพวกเขามีความสงสัยและนิฟาก และพวกกุฟฟารมักกะฮ์จะกล่าวว่า ด้วยจุดประสงค์อันใดที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ต่อข้ากล่าวอันแปลกประหลาดนี้ ทำให้จึงรู้พวกเรากับพวกและยามเฝ้าประตูนรกจำนวน 19 ท่าน พระองค์จึงตอบพวกเขาว่าเช่นเดียวกับที่อัลลอฮ์ทรงให้อะบูญะฮ์ลและสหายของเขาหลงทาง อัลลอฮ์ก็จะให้ผู้ที่พระองค์ทรงประสงค์หลงทางจากการอีมานและการฮิดายะฮ์ และจะทรงชี้แนะทางแก่ผู้ที่พระองค์ประสงค์จะชี้แนะทางแก่เขา และไม่มีผู้ใดจะสามารถล่วงรู้จำนวนไฟรफलและความเกรียงไกรของไฟรफल นอกจากพระเจ้าแห่งสากลโลก และนรกตามที่ได้อ้างมานั้นมิใช่อื่นใดแต่เพื่อเป็นข้อตักเตือนแก่มนุษย์เพื่อให้รำลึกถึงถึงความยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์และเพื่อให้พวกเขามีความกลัวต่อการลงโทษของพระองค์

34. ขอสาบานด้วยยามเช้าเมื่อมันทอแสง

وَالصُّبْحِ إِذَا أَشْفَرُ ﴿٣٤﴾

35. แท้จริงนรกนั้นแน่นอนเป็นหนึ่งในความ
หายนะอันใหญ่หลวง

إِنَّهَا لِأَحَدَى الْكُفْرِ ﴿٣٥﴾

36. เพื่อเป็นการเตือนสำหรับแก่นมนุษย์

نَذِيرَ الْبَشَرِ ﴿٣٦﴾

37. สำหรับผู้ที่ประสงค์ในหมู่พวกเขาจะรุดหน้า
(ไปสู่ความดี) หรือจะร่วง (เพื่อกระทำความ
ชั่ว)¹

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾

38. แต่ละชีวิตย่อมถูกค้ำประกันกับสิ่งที่มัน
ชวนชวายเป็น

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِينَةٌ ﴿٣٨﴾

39. ยกเว้นบรรดาผู้อยู่เบื้องขวา

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٣٩﴾

40. อยู่ในสวนสวรรค์หลากหลาย พวกเขาจะ
ได้ตามซึ่งกันและกัน

فِي جَنَّاتٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٤٠﴾

41. เกี่ยวกับพวกที่กระทำความผิด

عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٤١﴾

42. อะไรที่นำพวกท่านเข้าสู่กองไฟที่เผาไหม้²

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٤٢﴾

¹ อัลลอฮ์ทรงสาบานด้วยดวงจันทร์และเวลากลางคืนเมื่อมันคล้อยไปและยามเช้าเมื่อมันทอแสงว่านรกนั้นเป็นสัญญาณอันหนึ่งแห่งความหายนะอันยิ่งใหญ่เพื่อเป็นการเตือนถึงการลงโทษที่จะเกิดขึ้นแก่นมนุษย์ ทำให้พวกเขาจึงเขยีย่นและปฏิเสธไม่ยอมเชื่อ เป็นข้อเตือนสำหรับผู้ທີ່ประสงค์ในหมู่พวกเขาจะได้รับแรงไปสู่การจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์และผู้ທີ່ประสงค์จะร่วงท้ายในการฝ่าฝืนอัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์

² คือทุกชีวิตนั้นย่อมผูกพันกับผลงานที่เขาได้กระทำไว้ในโลกดุนยา เว้นแต่กลุ่มทางขวา คือบรรดามุมินที่มีความสุขเพราะพวกเขาได้สามารถปลดปล่อยตัวของพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษด้วยการศรัทธาและการจงรักภักดีซึ่งต่ออัลลอฮ์ พวกเขาจะมีความสุขอยู่ในสวนสวรรค์และได้ตามซึ่งกันและกันถึงสภาพของบรรดาผู้กระทำความผิดที่อยู่ในนรกว่า ด้วยเหตุอันใดเล่าที่ทำให้พวกท่านเข้าไปอยู่ในนรก การถามนี้เป็นการตักเตือนและเขยีย่นเพราะชาวรู้ดีถึงสาเหตุอันแท้จริงแล้ว

43. พวกเขากล่าวว่า เรามิได้อยู่ในหมู่ผู้ทำ
ละหมาด

قَالُوا لَوْلَا رَأَيْنَاكَ مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾

44. เรามิได้ให้อาหารแก่บรรดาผู้ขัดสน

وَلَوْلَا نَفَعُكَ نُطْعُمُ الْمُسْكِينِ ﴿٤٤﴾

45. และพวกเราเคยมีวสุมอยู่กับพวกที่มีวสุม

وَكُنَّا نَحُوضُ مَعَ الْفَاضِينَ ﴿٤٥﴾

46. และเราเคยปฏิเสธวันแห่งการตอบแทน

وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٤٦﴾

47. จนกระทั่งความตายได้มาเยือนเรา¹

حَتَّى أَتَانَا الْيَقِينُ ﴿٤٧﴾

48. ดังนั้นการชะพาอะฮ์ของบรรดาผู้มีชะพา-
อะฮ์จะไม่เกิดประโยชน์อันใดแก่พวกเขา²

فَمَا تَعْمَهُمْ سَفْعَةُ الْبَلْعِينَ ﴿٤٨﴾

49. ดังนั้นเกิดอะไรขึ้นแก่พวกเขา โดยที่พวก
เขาผินหลังออกห่างจากการเตือนสติ³

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكَرَةِ مُعْرِضِينَ ﴿٤٩﴾

50. ประหนึ่งว่าพวกเขาเป็นลาเปรี้ยวที่ตื่น
ตระหนก

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنَفِرَةٌ ﴿٥٠﴾

51. หนีจากเลือลิง⁴

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٥١﴾

¹ บรรดาผู้กระทำความผิดที่อยู่ในนรกจะกล่าวตอบว่า พวกเขาได้กระทำความผิดที่ใหญ่ยิ่งคือการทิ้งละหมาดไม่
บริจาจะกะตาด มีวสุมอยู่กับคนเลว และปฏิเสธวันกียามะฮ์ว่าไม่มีการชำระและการตอบแทน ในการ
กระทำความผิดดังกล่าวนี้พวกเขาก็มิได้สำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัวจนกระทั่งความตายได้มาถึงเรา แล้ว
พวกเขาก็ต้องมารับเคราะห์กรรมดังที่ได้เห็นอยู่ขณะนี้

² ดังนั้นจะไม่มีผู้ช่วยเหลือคนใดช่วยพวกเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ ถึงแม้ว่าชาวโลกทั้ง
มวลจะมาช่วยเหลือพวกเขาก็ตาม การชะพาอะฮ์ของพวกเขาก็จะไม่ได้รับการตอบรับ

³ ทำไมพวกมุชริกีนเหล่านั้นจึงผินหลังออกห่างจากอัลกุรอานและอายาตต่างๆ และสิ่งต่างๆ ที่มีอยู่ใน
อัลกุรอาน เช่น คำแนะนำสั่งสอนและการชี้แนะไปสู่ความดี

⁴ เปรียบเสมือนว่าพวกกุฟฟารเหล่านั้นเป็นลาเปรี้ยวที่ตื่นตระหนกถึงเดลิตหนีเลือลิงเพราะความกลัว

(75) ซูเราะฮ์ อัลกียามะฮ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 40 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลกียามะฮ์

ซูเราะฮ์ อัลกียามะฮ์ เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ที่กล่าวถึงเรื่อง “การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน” ซึ่งเป็นรูกุนหนึ่งของหลักการศรัทธา และได้เน้นโดยเฉพาะถึงวันกียามะฮ์ และความน่ากลัวของวันนั้น ยามอวสานและความยากลำบากของเวลานั้น สภาพของมนุษย์ขณะใกล้จะตาย และสิ่งที่ผู้ปฏิเสธศรัทธาจะได้พบในโลกอาคิเราะฮ์ ซึ่งความยากลำบากและความเหนื่อยยาก ด้วยเหตุนี้จึงถูกขนานนามว่าซูเราะฮ์ อัลกียามะฮ์ “การฟื้นคืนชีพ”

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการสาบานต่อวันแห่งการฟื้นคืนชีพ และต่อชีวิตที่ประณามตนเองว่า การฟื้นคืนชีพนั้นเป็นความจริงไม่มีข้อสงสัยใดๆ เลย

“ข้าขอสาบานต่อวันแห่งการฟื้นคืนชีพ และข้าขอสาบานต่อชีวิตที่ประณามตนเอง มนุษย์คิดหรือว่าเราจะไม่รวบรวมกระดูกของเขา เปล่าเลย! เราสามารถที่จะทำให้ปลายนิ้วมือของเขาอยู่ในสภาพที่สมบูรณ์”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงส่วนหนึ่งจากบรรดาเครื่องหมายของวันอันน่ากลัววันนั้น ซึ่งจะทำให้ดวงจันทร์ถูกบดบังอยู่ในความมืด สายตาจะเหลือกลาน และบรรดาสิ่งที่ถูกสร้างและมนุษย์จะถูกมารวมไว้เพื่อการคิดบัญชีและการตอบแทน

“และเมื่อดวงจันทร์ถูกบดบังอยู่ในความมืด และเมื่อดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ถูกนำมารวมกัน วันนั้นมนุษย์จะกล่าวขึ้นว่า ไหนเล่าทางหนี เปล่าเลย ไม่มีที่พึ่งพิงดอก ในวันนั้นยังพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นคือที่พักอันสงบสุข”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงความเอาใจใส่ของท่านรอสูลด้วยการจดจำอัลกุรอานขณะที่ญิบรีลได้อ่านให้แก่ท่าน ท่านรอสูล คืออัสสลอสุอะลัยฮิซซาลัม ได้ใช้ความพยายามให้การติดตามญิบรีล ท่านได้กระดิกลิ้นของท่านพร้อมกับเขาเพื่อจะจดจำสิ่งที่ญิบรีล

ได้อ่านให้แก่ท่าน อัลลอฮฺ ตะอาลา จึงมีบัญชาให้ท่านฟังการอ่านของญิบรีลเสียก่อน และอย่าได้ตัวนกระดิกลิ้นเสียก่อน

“เจ้าอย่ากระดิกลิ้นของเจ้าเนื่องด้วยอัลกุรอาน เพื่อเจ้าจะรีบเร่งจดจำ แท้จริงหน้าที่ของเราคือการรวบรวมอัลกุรอาน (ให้อยู่ในทรงอกของเจ้า) และการอ่านเพื่อให้จดจำ ดังนั้นเมื่อเราอ่านอัลกุรอาน เจ้าก็จงติดตามการอ่านนั้น แล้วหน้าที่ของเราคือการอธิบายอัลกุรอาน”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการแบ่งมนุษย์ในวันกียามะฮ์ออกเป็นสองพวก คือ พวกที่มีความสุขสำราญ และพวกที่มีความทุกข์ระทม สำหรับบรรดาผู้ที่มีความสุขสำราญนั้น ใบหน้าของพวกเขาจะเบิกบานมีประกายออกมาเป็นรัศมี พวกเขาจะมองไปยังพระเจ้า ญัสซะวะอะลา ส่วนบรรดาผู้ระทมทุกข์ใบหน้าของพวกเขาจะมีดมน ความต่ำต้อยและความเศร้าสลดจะเกิดขึ้นแก่พวกเขา

“ในวันนั้นหลาย ๆ ใบหน้าจะเบิกบานจ้องมองไปยังพระเจ้าของมัน และในวันนั้นหลาย ๆ ใบหน้าจะเศร้าสลด มันคิดว่า ความหายนะอันใหญ่หลวงจะเกิดขึ้นแก่มัน”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสภาพของบุคคลขณะใกล้จะตาย โดยที่ความหวาดหวั่นและความยากลำบากจะปรากฏขึ้น มนุษย์จะพบกับความคับแค้นและความทุกข์ยากอย่างที่ไม่เคยคาดคิดมาก่อนเลย

“เปล่าเลย เมื่อวิญญาณขึ้นมาถึงคอหอย และมีผู้กล่าวว่า ใครเล่าเป็นผู้ทำให้เขาฟื้นขึ้นเหมือนเดิมและเขามั่นใจว่า แท้จริงเขาต้องจากไป และขาข้างหนึ่งทับขาอีกข้างหนึ่ง (เพราะความกลัว) วันนั้นจะมีการนำพาไปยังพระเจ้าของเขา เพราะว่าเขาไม่เชื่อมั่นและไม่ละหมาด แต่เขาปฏิบัติและผินหลังกลับ แล้วเขาก็เดินอย่างองอาจไปหาพรรคพวกของเขาอย่างหยิ่งโส”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการยืนยันถึงการชุมนุมและกลับไปเกิดอีกครั้งหนึ่งด้วยหลักฐานและข้อพิสูจน์ทางด้านสติปัญญา

“มนุษย์คิดหรือว่า เขาจะถูกปล่อยไว้โดยไร้จุดหมายกระนั้นหรือ เขามีได้เป็นน้ำกามหยดหนึ่งจากน้ำอสุจิที่พุ่งออกมากระนั้นหรือ แล้วเขามีได้เป็นก้อนเลือดก้อนหนึ่ง แล้วพระองค์ทรงบังเกิดแล้วก็ทรงทำให้ได้สัดส่วนสมบูรณ์ แล้วพระองค์ทรงทำให้เขาเป็นคู่เป็นเพศชายและเพศหญิง ดังนั้นพระองค์จะไม่สามารถที่จะให้คนตายมีชีวิตขึ้นม่อีกกระนั้นหรือ

ด้วยพระนามของอัลลอฮฺผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ข้าขอสาบานต่อวันกียามะฮฺ
2. และข้าขอสาบานต่อชีวิตที่ประณามตนเอง¹
3. มนุษย์คิดหรือว่า เราจะไม่วบรวมกระดูก
ของเขากระนั้นหรือ²
4. แน่หนอนทีเดียว เราสามารถที่จะทำให้ปลาย
นิ้วมือของเขาอยู่ในสภาพที่สมบูรณ์
5. แต่ว่ามนุษย์นั้นประสงค์ที่จะทำความชั่ว
6. เขาถามว่า เมื่อใดแล้ววันแห่งการฟื้นคืนชีพ
(จะเกิดขึ้น)³
7. แต่เมื่อสายตามืดมัว

لَا أَقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيَمَةِ ۝١

وَلَا أَقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ ۝٢

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نَجْمَعُ عِظَامَهُ ۝٣

بَلَىٰ قَدَرِينٌ عَلَىٰ أَنْ نُسَوِّيَ بَنَانَهُ ۝٤

بَلَىٰ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِفَجْرِ أَمَامِهِ ۝٥

يَسْأَلُ أَيَّانَ يَوْمُ الْقِيَمَةِ ۝٦

فَإِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ۝٧

¹ ข้าขอสาบานต่อวันแห่งการฟื้นคืนชีพ วันแห่งการชำระบัญชีและการตอบแทน และข้าสาบานต่อชีวิตที่
ศรัทธาว่าเกรงซึ่งมันประณามตนเองที่ไม่จงรักภักดีและกระทำความชั่ว

² อัลลอฮฺ ตะอาลาทรงสาบานต่อวันกียามะฮฺ เพราะความยิ่งใหญ่และความน่ากลัว และทรงสาบานต่อ
ชีวิตที่ประณามตนเองในความบกพร่องที่มีต่ออัลลอฮฺ และมันขอร้องโทษและสำนึกผิดกลับเนื้อกลับตัว
พร้อมกับจงรักภักดีและกระทำความดี คำว่ามนุษย์ในที่นี้หมายถึงมนุษย์ที่ปฏิเสธศรัทธาปฏิเสธการฟื้น
คืนชีพว่าเราไม่สามารถที่จะรวบรวมกระดูกของเขาหลังจากที่มันได้กระจัดกระจายกระนั้นหรือ? นักตีฟฮิร
กล่าวว่าอายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเพราะ “อะดีย อิบน์ ร่อบิอะฮฺ” ได้มาหาท่านรอซูลุลลอฮฺ คือลัลลอ
ฮฺอะลัยฮิวะซัลลัม เพื่อถามเกี่ยวกับเรื่องของวันกียามะฮฺ เมื่อท่านรอซูลได้บอกแก่เขาแล้วเขาก็ไม่เชื่อ
อายะฮ์นี้จึงถูกประทานลงมา

³ อัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงตอบเขาว่า แน่หนอนเราสามารถที่จะทำให้ปลายนิ้วของเขา ซึ่งเป็นอวัยวะส่วนเล็ก
ที่สุดให้กลับคืนสู่สภาพเดิมได้ แต่ว่ามนุษย์ยังคงยืนยันกรานที่จะกระทำความชั่ว ดังนั้นเขาจึงปฏิเสธวัน
กียามะฮฺ และถามว่าเมื่อใดแล้ววันแห่งการฟื้นคืนชีพจะเกิดขึ้นเป็นคำถามเชิงเย้ยหยัน

8. และเมื่อดวงจันทร์ถูกบดบังอยู่ในความมืด

وَحَسَفَ الْقَمَرُ ﴿٨﴾

9. และเมื่อดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ถูกนำมารวมกัน

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ﴿٩﴾

10. วันนั้นมนุษย์จะกล่าวขึ้นว่าไหนเล่าทางหนี¹

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُ

11. เปลาเลย ไม่มีที่พึงพึ่งดোক

كَلَّا لَا زَوْرَ ﴿١١﴾

12. ในวันนั้น ยังพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นคือที่พักอันสงบสุข

إِلَىٰ رَيْكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ﴿١٢﴾

13. วันนั้นมนุษย์จะถูกแจ้งให้ทราบถึงสิ่งที่ได้กระทำไว้ล่วงหน้าและภายหลัง²

يُنَبِّئُ الْإِنْسَانَ يَوْمَئِذٍ مِمَّا فَعَلَ وَأَخْرَ ﴿١٣﴾

14. เปลาเลย มนุษย์นั้นเป็นพยานต่อตัวของเขาเอง

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَصِيرَةٌ ﴿١٤﴾

15. ถึงแม้ว่าเขาจะเสนอข้อแก้ตัวของเขาก็ตาม³

وَلَوْ أَلْقَىٰ مَعَاذِيرَهُ ﴿١٥﴾

16. เจ้าอย่ากระดิกลิ้นของเจ้าเนื่องด้วยอัลกุรอานเพื่อเจ้าจะรีบเร่งจดจำ

لَا تُخْرِجْكَ يَهُدَىٰ لِّسَانُكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ﴿١٦﴾

¹ เมื่อวันกียามะฮ์ได้เกิดขึ้นสายตาก็จะมืดมัวและหลอนเพราะความกลัว ดวงจันทร์ก็จะมืดลงไม่มีแสง และเมื่อดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ถูกนำมารวมกันแสงของมันทั้งสองจะดับวูบลงและนั่นหมายถึงการเปลี่ยนแปลงของจักรวาลซึ่งจะทำให้การมีชีวิตสิ้นสุดลง แล้วมนุษย์ผู้ปฏิเสธศรัทธาจะกล่าวเป็นเสียงเดียวกันว่า เราจะหนีไปทางไหนดี

² เป็นการตอบปฏิเสธ เมื่อถามถึงทางหนีว่า ไม่เลย ไม่มีที่พึ่งพิงสำหรับเขาเลย และก็ไม่มีผู้ใดจะช่วยเหลือเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ได้ และทางกลับของพวกเขา นั่นคืออัลลอฮ์ พระเจ้าของเจ้าซึ่งจะให้ที่พำนักแก่เขาบางที่ก็สวรรค์หรือนรก เมื่อยามอวสานเกิดขึ้นมนุษย์ก็จะได้รับแจ้งถึงการทำงานของเขที่ได้กระทำไว้เมื่อขณะมีชีวิตอยู่ทั้งดีและชั่ว

³ เมื่อมนุษย์ได้ถูกขอร้องให้พูด เขาจะบอกกล่าวถึงสิ่งที่ได้กระทำไปและเขาพยายามที่จะแก้ตัว แต่อวัยวะก็จะพูดขึ้นเป็นพยานต่อตัวของเขาเอง

17. แท้จริง หน้าทีของเราคือการรวบรวม
อัลกุรอาน (ให้อยู่ในทรวงอกของเจ้า) และการ
อ่านเพื่อให้จดจำ

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ ﴿٧٥﴾

18. ดังนั้นเมื่อเราอ่านอัลกุรอาน เจ้าก็จงติด
ตามการอ่านนั้น

فَإِذَا قَرَأَهُ فَأَتَّبِعْ قُورْآنَهُ ﴿٧٦﴾

19. แล้วแท้จริงหน้าที่ของเราคือ การอธิบาย
อัลกุรอาน¹

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ﴿٧٧﴾

20. เปลาเลย! แต่ว่าพวกเจ้ารักการมีชีวิตรอยู่ใน
โลกนี้

كَلَّا بَلْ تُحِبُّونَ الْعَاثِلَةَ ﴿٧٨﴾

21. และพวกเจ้าละทิ้งปรโลก²

وَتَذَرُونَ الْآخِرَةَ ﴿٧٩﴾

22. ในวันนั้นหลาย ๆ ใบหน้าจะเบิกบาน

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاصِرَةٌ ﴿٨٠﴾

23. จ้องมองไปยังพระเจ้าของมัน

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاظِرَةٌ ﴿٨١﴾

24. และในวันนั้นหลาย ๆ ใบหน้าจะเศร้าสลด

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ بِكَاسِرَةٌ ﴿٨٢﴾

25. มันคิดว่าความหายนะอันใหญ่หลวงจะเกิด
ขึ้นแก่มัน³

تَظُنُّ أَنْ يُفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ ﴿٨٣﴾

¹ คือเจ้า (มุฮัมมัด) อย่ารีบอ่านอัลกุรอานก่อนที่ญิบรีลจะอ่านให้เสร็จสิ้นก่อน โดยเกรงว่าจะลืมบางส่วน
แท้จริงเรามีหน้าที่รวบรวมอัลกุรอานให้อยู่ในทรวงอกของเจ้าอยู่แล้ว ดังนั้นเมื่อญิบรีลอ่าน เจ้าจงฟังและอ่าน
และปฏิบัติตามข้อบัญญัติที่มีอยู่ในนั้น แล้วเราก็จะชี้แจงอธิบายแก่เจ้าถึงข้อขัดข้องที่เกี่ยวกับความหมาย
² ซ้ำก่อน โอ้พวกมุชริกีนเอ๋ย ปัญหาที่มีอยู่ที่พวกเจ้ากล่าวอ้างว่า ไม่มีการฟื้นคืนชีพ ไม่มีการชำระบัญชี
และไม่มีการตอบแทนดอก แต่มันอยู่ที่พวกเจ้ารักการมีชีวิตรอยู่ในโลกดุนยาที่สุดสุดสลาย และไม่สนใจต่อ
โลกอาคิเราะฮ์ที่ยั่งยืนมากกว่า

³ ในวันกียามะฮฺ มนุษย์จะถูกแบ่งออกเป็นสองจำพวก คือ คนดีและคนชั่ว สำหรับคนดีนั้นใบหน้าของ
เขาจะเบิกบานยิ้มแย้มแจ่มใสมีวิคมีจ้องมองไปยังพระเจ้าของเขาด้วยความสุขใจต่อการพบกับพระเจ้า
ของเขา โดยได้รับเกียรติให้มองไปยังพระองค์ ส่วนคนชั่วนั้นใบหน้าของเขาจะหมองคล้ำเศร้าสลด และเขา
คิดว่าความหายนะอันใหญ่หลวงจะเกิดขึ้นแก่เขาคือกระดูกสันหลังของเขาจะงอหักอย่างแน่ว

26. เปล่าเลย เมื่อวิญญูณขึ้นมาถึงคอหอย

كَلَّا ذَٰلِكَ أَلْتَقَىٰ ۚ

27. และมีผู้กล่าวว่า ใครเล่าเป็นผู้ทำให้เขาฟื้น
ขึ้นเหมือนเดิม

وَقِيلَ مَنْ رَاقٍ ۚ

28. และเขามั่นใจว่า แท้จริงเขาต้องจากไป

وَضَنَّ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ۚ

29. และขาข้างหนึ่งทับขาอีกข้างหนึ่ง (เพราะ
ความกลัว)

وَالْتَفَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ۚ

30. วันนั้น จะมีการนำพาไปยังพระเจ้าของเจ้า

إِلَىٰ رَبِّكَ يُوسِّدُ الْمَسَاقُ ۚ

31. เพราะว่าเขาไม่เชื่อมั่น และไม่ละหมาด

فَلَا صَدَقَ وَلَا صَلَّى ۚ

32. แต่เขาปฏิเสธและผินหลังกลับ¹

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۚ

33. แล้วเขาก็เดินอย่างองอาจไปหาพรรคพวก
ของเขาอย่างหยิ่งยโส

فَرُدَّ هَبَ إِلَىٰ أَهْلِهِ يَمِطًا ۚ

34. ความวิบัติจึงมีแต่เจ้าเกิด แล้วก็ความวิบัติ
จึงมีแต่เจ้าเกิด

أُولَىٰ لَكَ فَأُولَىٰ ۚ

¹ โอ้มนุษย์เอ๋ย จงมองดูตัวเจ้าขณะที่วิญญูณกำลังจะออกจากร่าง ผู้ที่มาเยี่ยมและญาติพี่น้องของเจ้า จะกล่าวกันว่า มีใครเล่าจะช่วยเขาให้พ้นจากสภาพเช่นนี้ได้ และเจ้าก็มั่นใจว่า เจ้าจะต้องจากโลกนี้จาก ญาติพี่น้องของเจ้านั้นอันเนื่องมาจากความกลัวขาข้างขวาก็จะทับขาข้างซ้ายของเจ้า และจงดูซิว่า หลังจากนั้นญาติพี่น้องของเจ้าจะพาเจ้าไปไหน สำหรับร่างของเจ้า พวกเขาจะพาไปยังหลุมฝังศพเพื่อ เอาดินกลบเจ้า ส่วนวิญญูณของเจ้าก็จะไปยังพระเจ้าของเจ้าเพื่อตัดสิน เพราะเจ้าได้ปฏิเสธสัญญาต่าง ๆ ของพระองค์ เจ้าไม่ศรัทธาต่ออัลกุรอานและไม่ละหมาด เจ้าปฏิเสธไม่เชื่อฟังอัลกุรอานและผินหลังให้การอีมาน นี่คือสภาพของมนุษย์ผู้ปฏิเสธศรัทธาก่อนที่วิญญูณจะออกจากร่างของเขา

35. แล้วก็ความวิบัติจึงมีแต่เจ้าเกิด แล้วก็ความวิบัติจึงมีแต่เจ้าเกิด¹

36. มนุษย์คิดหรือว่า เขาจะถูกปล่อยไว้โดยไร้จุดหมายกระนั้นหรือ

37. เขามีได้เป็นน้ำกามหยดหนึ่งจากน้ำอสุจิที่ถูกพุ่งออกมากระนั้นหรือ

38. แล้วเขาได้เป็นก้อนเลือดก้อนหนึ่ง แล้วพระองค์ทรงบังเกิด แล้วก็ทรงทำให้ได้สัดส่วนสมบูรณ์

39. แล้วพระองค์ทรงทำให้เขาเป็นคู่ เป็นเพศชายและเพศหญิง

40. ดังนั้น พระองค์จะไม่สามารถที่จะให้คนตายมีชีวิตขึ้นมาอีกกระนั้นหรือ²

ثُمَّ أَوَّلَىٰ لَكَ فَأَوَّلَىٰ ۝٢٥

أَيَسْبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ۝٢٦

أَلَمْ يَكُنْ نَظْفَةً مِّن مَّيِّ يُمْنَىٰ ۝٢٧

ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوَّىٰ ۝٢٨

فَجَعَلَ مِنْهُ الْزَوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ۝٢٩

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ

الْمَوْتِ ۝٣٠

¹ ส่วนสภาพของเขาในโลกดุนยานั้น เขาเดินอย่างองอาจอวดใหญ่อวดโตหยิ่งโส ดังนั้นความวิบัติความหายนะจะประสบแก่เจ้าเกิดในโลกดุนยา และความวิบัติจึงประสบแก่เจ้าในโลกอาคิเราะฮ์เกิด มีรายงานกล่าวว่า ท่านนะบี คือลลิลลอฮุอะลียะฮ์วะซัลลัม ได้กล่าวกับอะบูญะฮ์ลุว่า “ความวิบัติจึงมีแต่เจ้าเกิด แล้วความวิบัติจึงมีแต่เจ้าเกิด” อะบูญะฮ์ลุได้กล่าวว่า “โอ้มุฮัมมัด ท่านสัญญากับฉัน ท่านรู้ฉันกระนั้นหรือ วัลลอฮิ ท่านและพระเจ้าของท่านไม่สามารถที่จะทำกับฉันได้หรอก วัลลอฮิ ฉันนั้นแหละเป็นผู้ที่มีอำนาจในละแวกนี้” ต่อมาอะบูญะฮ์ลุได้ถูกฆ่าตายที่สมรภูมิบัดรออย่างน่าทุเรศที่สุด

² มนุษย์จะคิดหรือว่าเขาจะถูกทอดทิ้งไว้โดยปราศจากการฟื้นคืนชีพ ไม่มีการชำระบัญชีและไม่มีการตอบแทนกระนั้นหรือ มนุษย์ไม่คิดบ้างเลยหรือว่า เขามีได้เคยเป็นน้ำกามหยดหนึ่งจากน้ำที่น้ำรังเกียจที่พุ่งเข้าสู่มดลูกดอกหรือ แล้วเขาก็ได้กลายเป็นก้อนเลือดก้อนหนึ่งต่อมาอัลลอฮ์ได้ทรงสร้างเขาให้เป็นรูปมีสัดส่วนที่สมบูรณ์แล้วทรงทำให้มนุษย์นี้ให้เป็นสองเพศ คือเพศชายและเพศหญิงด้วยเดชานุภาพของพระองค์ นี่คือการตอบแทนของมนุษย์ ดังนั้นเป็นการสมควรแล้วหรือที่มนุษย์ผู้อ่อนแอนี้จะหยิ่งโสต่อการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ พระเจ้าผู้ให้บังเกิดทรงปรีชาญาณ จะไม่สามารถละหรือที่จะทรงให้บังเกิดมนุษย์อีกครั้งหนึ่งหลังจากเขาได้ตายไปแล้ว แน่่อนทีเดียวพระองค์ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่งอย่าง มีรายงานว่า เมื่อท่านนะบีคือลลิลลอฮุอะลียะฮ์วะซัลลัม ได้อ่านอายะฮ์นี้ ท่านจะกล่าวว่า มหาบรียูทีไ้แด่พระองค์ท่าน โอ้พระเจ้าของข้าพระองค์ แน่่อนทีเดียว

(76) ซูเราะฮ์ อัลอินซาน



เป็นบัญญัติมะตะเนียะฮ์ มี 31 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอินซาน

ซูเราะฮ์ อัลอินซาน หรือซูเราะฮ์ อัลดะฮรี เป็นซูเราะฮ์มะตะเนียะฮ์ที่กล่าวถึงเรื่องต่างๆ ที่เกี่ยวกับโลกอาคิเราะฮ์ โดยเฉพาะกล่าวถึงความสุขสำราญของบรรดาผู้ยำเกรงมีคุณธรรมซึ่งพำนักอยู่อย่างถาวรในสวนสวรรค์อันบรมสุข บรรยาการของซูเราะฮ์เกือบจะเป็นบรรยาการของซูเราะฮ์มักกียะฮ์ที่ให้ข้อชวนคิดสำนวนและเรื่องต่างๆ

ซูเราะฮ์ ได้เริ่มชี้แจงถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ในการสร้างมนุษย์ในหลายขั้นตอน และเตรียมให้เขาเพื่อรับหน้าที่ที่จะถูกมอบหมายในเรื่องของการทำอิบาดะฮ์ชนิดต่างๆ โดยอัลลอฮ์ ตะอาลา จะทรงให้เขามีประสาทความรู้สึกต่างๆ เช่น การได้ยิน ได้เห็น ฯลฯ

“แน่นอน กาลเวลาที่ยาวนานได้เกิดขึ้นแก่มนุษย์ เมื่อเขามิได้เป็นสิ่งที่ถูกกล่าวถึงเลย แท้จริงเราได้สร้างมนุษย์จากน้ำเชื้อผสมหยดหนึ่ง เพื่อเราจะได้ทดสอบเขา ดังนั้นเราจึงทำให้เขาเป็นผู้ได้ยินเป็นผู้ได้เห็น”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงความสุขสำราญที่อัลลอฮ์ทรงจัดเตรียมไว้ให้แก่เขาในโลกอาคิเราะฮ์สำหรับชาวสวรรค์ “แท้จริงบรรดาผู้ทรงคุณธรรมนั้นจะได้ดื่มจากแก้วน้ำซึ่งผสมด้วยการบูรหอม”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงคุณลักษณะของบรรดาผู้ที่มีความสุขอย่างละเอียดพอสมควร โดยกล่าวถึงพวกเขาในการปฏิบัติตามคำมั่นสัญญา การให้อาหารแก่ผู้ยากจนโดยหวังความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ การกลัวจากการลงโทษของอัลลอฮ์ และกล่าวว่าแท้จริงอัลลอฮ์ ตะอาลาได้ทรงให้ความปลอดภัยแก่พวกเขาจากวันที่มีแต่ใบหนาบูดบึ้ง “พวกเขาปฏิบัติตามคำสัตย์สาบาน และกลัวต่อวันหนึ่งที่มีความ

ข้าวรัยของมันจะกระจายไปทั่วและพวกเขาให้อาหารเนื่องด้วยความรักต่อพระองค์ แก่คนยากจน เด็กกำพร้าและเชลยศึก (พวกเขากล่าวว่า) แท้จริงเราให้อาหารแก่พวกท่านโดยหวังความโปรดปรานของอัลลอฮ์ เรามิได้หวังการตอบแทนและการขอบคุณจากพวกท่านแต่ประการใด”

หลังจากได้กล่าวถึงคุณลักษณะของบุคคลเหล่านั้นแล้ว ซูเราะฮ์ได้พูดถึงสิ่ง ที่พวกเขาจะได้รับจากอัลลอฮ์ เช่น การตอบแทนและการได้รับเกียรติในสถานที่ พำนักและสิ่งที่อัลลอฮ์จะประทานให้แก่พวกเขา เช่น เมตตากรุณาและความโปรด ปรานในวันแห่งการตอบแทน “และพระองค์จะทรงตอบแทนแก่พวกเขาด้วยสวน สวรรค์และอาภรณ์ไหมแพร เนื่องเพราะพวกเขาอดทน นอนเอกเขนกอยู่บนเก้าอี้นวม ยาวในสวนสวรรค์ พวกเขาจะไม่พบเห็นแสงอาทิตย์และความหนาวเหน็บและ ร่มเงาของสวนสวรรค์จะปกคลุมพวกเขาอย่างใกล้ชิด และผลไม้ในสวนสวรรค์ถูกโน้มต่ำลงมาใกล้พวกเขา”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวต่อไปถึงความสุขสำราญของชาวสวรรค์ในเรื่องการกินการดื่ม ของพวกเขา เครื่องแต่งกายของพวกเขา และคนรับใช้ของพวกเขาที่วันเวียนรับใช้ พวกเขาในยามเช้าและยามเย็น “และมีภาชนะที่ทำด้วยเงินและแก้วน้ำที่ทำด้วย แก้วใสถูกวันเวียนรอบ ๆ พวกเขา แก้วที่ทำด้วยเงินโดยพวกเขาจะเต็มมันตามสัดส่วน ที่พวกเขาต้องการ และในสวนสวรรค์นั้นพวกเขาจะได้รับเครื่องดื่มจากแก้วน้ำซึ่งผสม ด้วยขิงในสวนสวรรค์มีตาน้ำพุที่มีชื่อว่า ซัลละบิล และมีเด็กวัยรุ่นวันเวียนรอบ ๆ พวกเขา เมื่อเจ้าเห็นพวกเขา เจ้าคิดว่าพวกเขาเป็นไข่มุกที่เรียงราย”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงว่า อัลกุรอานที่เป็นข้อตักเตือนสติแก่ผู้ที่มีจิตใจ ใคร่ครวญหรือผู้ที่มีความคิดเห็นที่ฉลาดสุขุมซึ่งต้องการแสงสว่างจากอัลกุรอาน “แท้จริง นี่คือข้อเตือนสติ ดังนั้นผู้ใดต้องการก็ให้เขายึดแนวทางสู่พระเจ้าของเขา แต่พวกเจ้าจะไม่สมความปรารถนาได้ เว้นแต่ที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ แท้จริงอัลลอฮ์ เป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ พระองค์จะทรงให้ผู้ซึ่งพระองค์ทรงประสงค์เข้าสู่ ความเมตตาของพระองค์ แต่บรรดาผู้ออธรรมานั้นพระองค์ทรงเตรียมการลงโทษอัน เจ็บปวดไว้สำหรับพวกเขา”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. แน่หนอนกาลเวลาที่ยาวนานได้เกิดขึ้นแก่
มนุษย์ เมื่อเขาได้เป็นสิ่งที่ถูกกล่าวถึงเลย
2. แท้จริงเราได้สร้างมนุษย์จากน้ำเชื้อผสมหยด
หนึ่ง เพื่อเราจะได้ทดสอบเขา ดังนั้นเราจึงทำ
ให้เขาเป็นผู้ได้ยิน เป็นผู้ได้เห็น
3. แท้จริงเราได้ชี้แนะแนวทางให้แก่เขาแล้ว
บางที่เขาก็เป็นผู้กตัญญู และบางที่เขาก็เป็นผู้
นแรรคุณ¹
4. แท้จริงเราได้เตรียมโชตรวน และญุมแฉมือ
และไฟที่ลุกโชติช่วงไว้สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธ
ศรัทธา²
5. แท้จริงบรรดาผู้ทรงคุณธรรมนั้น จะได้ตี้ม
จากแก้วน้ำ ซึ่งผสมด้วยการบูรหอม
6. เป็นตาน้ำพุที่ปวงบ่าวของอัลลอฮ์จะได้ตี้ม
พวกเขาทำให้มันพวยพุ่งออกมาอย่างล้นเหลือ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْئًا
مَّذْكُورًا ۝١

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ طُقْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ
فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ۝٢

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ۝٣

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا ۝٤

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَمْشُونَ مِّنْ كَأْسٍ كَانَ مَرْجُوهَا كَأُفُورًا ۝٥

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ۝٦

¹ คือ เวลาอันยาวนานได้ผ่านพ้นไปโดยที่มนุษย์ยังมิได้ปรากฏเป็นตัวตนและมีได้มีการกล่าวขวัญถึงกันเลย เพราะความไร้ค่า และความอ่อนแอของเขา อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงมนุษย์ว่า พระองค์ได้ทรงสร้างเขามาจากน้ำที่นารังเกียจคือน้ำอสุจิ ซึ่งได้พุ่งออกจากกระดูกลิ้นหลังของผู้ชายเข้าไปผสมกับน้ำของผู้หญิงในมดลูกของเธอ และจากนั้นก็ได้กลายมาเป็นมนุษย์ผู้ประหลาด เพื่อเราจะได้ทดสอบเขาด้วยบัญญัติศาสนา ข้อใช้ข้อห้ามเพื่อดูว่าเขาจะเป็นผู้กตัญญูหรือผู้ขอบคุณ และเราได้ให้เขามีสติปัญญา แยกแยะคือมีประสาททั้งและเห็น ซึ่งหมายถึงการมีความเข้าใจและแยกแยะ และเราได้ชี้แนะทางที่ถูกต้องและการหลงผิด ความดีและความชั่วด้วยการส่งบรรดาราชูสมา และประทานคัมภีร์ทั้งหลายเพื่อให้พิจารณาใคร่ครวญแล้ว

² สำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาผู้กระทำความผิด เราได้เตรียมโชตรวนไว้สำหรับมัดกับเท้าของพวกเขา และญุมแฉมือล้ามไว้กับต้นคอ และโยนเข้าสู่กองไฟที่กำลังลุกโชติช่วง

7. พวกเขาปฏิบัติตามคำสั่งเสียสาบาน และกลัว
ต่อวันหนึ่งที่ความชั่วร้ายของมันจะกระจายไป
ทั่ว¹

8. และพวกเขาให้อาหารเนื่องด้วยความรักต่อ
พระองค์แก่คนยากจน เด็กกำพร้าและเชลยศึก

9. (พวกเขากล่าวว่า) แท้จริงเราให้อาหารแก่
พวกท่าน โดยหวังความโปรดปรานของอัลลอฮ์
เรามีได้หวังการตอบแทนและการขอบคุณจาก
พวกท่านแต่ประการใด

10. แท้จริงเรากลับต่อพระเจ้าของเรา ซึ่งเป็นวัน
แห่งหน้ำนั้วคัวขมวดและแสนสาหัส²

11. ดังนั้นอัลลอฮ์จะทรงปกป้องพวกเขาให้พ้น
จากความชั่วร้ายของวันนั้น และจะทรงให้พวก
เขาพบกับความสดชื่นและความปิติ

وَأُولَئِكَ يَلْعَنُونَ وَيَكُونُ يَوْمًا كَانَ سُوءٌ مُسْتَقِيلًا ﴿٧﴾

وَيُطْعَمُونَ أَطْعَامًا عَلَىٰ حَبِّهِمْ عَلَيْكَ وَإِنَّمَا تَسِيرًا ﴿٨﴾

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكْرًا ﴿٩﴾

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا غَمُّوسًا فَطَبَّرْنَا ﴿١٠﴾

فَوَقَّهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ﴿١١﴾

¹ สำหรับบรรดาผู้ศรัทธา ผู้จงรักภักดีต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ด้วยความบริสุทธิ์ใจ พวกเขาจะได้อิ่มเหล้าที่ผสมด้วยการบูรบรรจุไว้เต็มแก้ว ซึ่งเป็นน้ำที่มีกลิ่นหอมและค่ามากที่สุด การบูรเป็นชื่อของต้นไม้ในสวนสวรรค์ไหลออกมาเป็นลำธารซึ่งบรรดาปวงบ่าวที่ดีคือผู้ศรัทธาและมีความยำเกรงใช้สำหรับดื่ม บรรดาปวงบ่าวที่มีลักษณะดังกล่าวนี้เป็นผู้ที่ปฏิบัติตามคำมั่นสัญญาและสัตย์สาบานในการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ ในการมีชีวิตของพวกเขาที่มีความกลัวต่อวันชำระบุญบาป วันแห่งการลงโทษในวันนั้นความชั่วร้ายของมันจะแผ่กระจายไปทั่วทุกหนแห่ง

² กระนั้นก็ดีปวงบ่าวผู้ศรัทธาเหล่านั้นยังได้ให้อาหารแก่คนยากจนอนาถาที่ปราศจากที่พึ่งพาอาศัย เด็กกำพร้าที่ไร้บิดาและเชลยศึกในยามสงคราม ทั้งๆ ที่พวกเขาก็ยังมีความต้องการต่ออาหารเหล่านั้น “และพวกเขาให้สิทธิผู้อื่นก่อนตัวของพวกเขาเอง ถึงแม้ว่าพวกเขายังมีความต้องการอยู่มากก็ตาม” ความจริงเราได้ให้ความดีแก่พวกท่านนี้ โดยหวังความโปรดปรานจากอัลลอฮ์ เรามีได้หวังการตอบแทนหรือคำชมเชยใดๆ จากท่านเลย และการที่เราทำเช่นนี้เราหวังว่าอัลลอฮ์จะทรงปกป้องเราให้พ้นจากความกลัวแห่งวันแสนสาหัสซึ่งใบหน้าจะบูดบึ้งคัวขมวดเพราะความตื่นตระหนก

12. และพระองค์จะทรงตอบแทนแก่พวกเขา ด้วยสวนสวรรค์ และอาภรณ์ไหมแพร เนื่อง เพราะพวกเขาอดทน¹

وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾

13. นอนเอกเขนกอยู่บนเก้าอ้นนุ่มยาวในสวนสวรรค์ พวกเขาจะไม่พบเห็นแสงอาทิตย์ และความหนาวเหน็บ

مُتَّكِئِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٣﴾

14. และร่มเงาของสวนสวรรค์จะปกคลุมพวกเขาอย่างใกล้ชิด และผลไม้ในสวนสวรรค์ถูกโน้มต่ำลงมาใกล้พวกเขา²

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلَّتْ فُتُوحُهَا تَدْلِيلًا ﴿١٤﴾

15. และมีภาชนะที่ทำด้วยเงิน และแก้วน้ำที่ทำด้วยแก้วใสถูกววนเวียนรอบๆ พวกเขา

وُطُوفٌ عَلَيْهِمْ بِنَائِيَةٍ مِنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابُ كَانَتْ قَوَارِيرًا ﴿١٥﴾

16. แก้วที่ทำด้วยเงินโดยพวกเขาจะเต็มมันตามสัดส่วนที่พวกเขาต้องการ³

قَوَارِيرًا مِنْ فِضَّةٍ قَدَرًا مَقْدِيرًا ﴿١٦﴾

17. และในสวนสวรรค์นั้น พวกเขาจะได้รับเครื่องดื่มจากแก้วซึ่งผสมด้วยขิง

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَجْجًا ﴿١٧﴾

¹ บุคคลเหล่านั้น อัลลอฮ์จะทรงคุ้มครองพวกเขาให้พ้นจากความชั่วร้ายของวันที่นาหวาดกลัว และจะให้ใบหน้าของพวกเขาสดชื่นเบิกบานมีความบิตียินดีและจะทรงตอบแทนพวกเขา อันเนื่องมาจากความอดทนต่อความจงรักภักดีต่อพระองค์ซึ่งสวนสวรรค์อันกว้างใหญ่ไพศาล และให้พวกเขาสวมใส่อาภรณ์ที่ทำด้วยไหมแพร

² ในสวนสวรรค์นั้นพวกเขาจะนอนเอกเขนกอยู่บนเตียงหรือเก้าอ้นนุ่มยาวที่ประดับด้วยผ้าชนิดพิเศษและม่านอันตระการตา พวกเขาจะไม่พบกับความร้อนและความหนาว เพราะบรรยากาศพอประมาณ ไม่ร้อนไม่หนาวจะมีลมเย็นๆ พัดโชยอยู่ตลอดเวลา ร่มเงาของต้นไม้อยู่ใกล้ๆ ตัวพวกเขา ทั้งๆ ที่ไม่มีแสงแดดส่องมาเลย เมื่อเขาต้องการจะกินผลไม้มันก็จะโน้มต่ำลงมาให้พวกเขาเก็บกินตามที่พวกเขาต้องการ

³ คนรับใช้จะวนเวียนให้บริการแก่พวกเขาด้วยภาชนะที่ทำด้วยเงินมีสีขาวคล้ายไข่มุกและภาชนะที่ทำด้วยทองบริสุทธิ์และแก้วน้ำหรือจอกน้ำที่ทำด้วยแก้วใสบางนารัก ภาชนะทุกอย่างที่ใช้บริการพวกเขานั้นจะบรรจุอาหารและเครื่องดื่มที่พอเหมาะพอสมควรตามสัดส่วน

18. ในสวนสวรรค์มีตาน้ำพุที่มีชื่อว่าซัลละบิล¹

عَيْنًا فِيهَا تُسْقَى سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

19. และมีเด็กวัยรุ่นวนเวียนรอบๆ พวกเขา เมื่อเจ้าเห็นพวกเขา เจ้าคิดว่าพวกเขาเป็นไข่มุกที่เรียงราย

﴿١٩﴾ وَيُطَوَّفُونَ عَلَيْهِمْ لَوْلَدُنْهُمْ فُجَّرَدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنثورًا ﴿٢٠﴾

20. และเมื่อเจ้ามองไปยังที่นั้น เจ้าจะพบแต่ความสุข และอาณาจักรอันกว้างใหญ่ไพศาล²

﴿٢٠﴾ وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَرًا رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

21. บนพวกเขามีอาภรณ์สีเขียวทำด้วยผ้าไหมละเอียด และผ้าไหมหยาบ และถูกประดับด้วยกำไลเงิน และพระเจ้าของพวกเขาจะทรงให้พวกเขาได้ดื่มเครื่องดื่มอันบริสุทธิ์ยิ่ง

﴿٢١﴾ عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُنْدُسٍ خُضْرٌ وَإِسْتَبْرَقٌ وَحُلُّوا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَّاهُمْ مِنْهُم مَّشْرَبًا طَهُورًا ﴿٢٢﴾

22. แท้จริงนี่คือ การตอบแทนแก่พวกเจ้า และการบากบั่นของพวกเจ้านั้นเป็นที่ยอมรับด้วยความยินดี³

﴿٢٢﴾ إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ﴿٢٣﴾

¹ ในสวนสวรรค์พวกเขาจะได้รับบริการ เครื่องดื่ม คือ เหล้าผสมกับน้ำอิงที่มีกลิ่นหอมชวนดื่ม นอกจากนี้น้ำยังมีตาน้ำพุที่มีชื่อว่า ซัลละบิล เป็นตาน้ำที่มีรสอร่อย

² ในสวนสวรรค์นั้นจะมีเด็กวัยรุ่นที่มีอายุรุ่นราวคราวเดียวกันไว้สำหรับบริการบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธา เมื่อเจ้ามองเห็นพวกเขาเหล่านั้นเดินเรียงรายกระจายไปทั่วทุกหนแห่งเพื่อบริการชาวสวรรค์ เจ้าจะคิดว่าเขาเหล่านั้นเป็นเสมือนไข่มุกที่เรียงรายเป็นภาพที่สว่างามตระการตา และเมื่อเจ้ามองออกไปเบื้องหน้าและรอบๆ ตัวเจ้าในสวนสวรรค์จะเป็นภาพลักษณะที่อบอุ่นและเบิกบานใจ มันเป็นความสุขที่ไม่อาจจะบรรยายเป็นตัวอักษรได้ ดังที่หะดีษกุดซียได้กล่าวไว้ว่า “ข้าได้เตรียมไว้สำหรับปวงบ่าวที่ดีของข้า สิ่งที่ดีไม่เคยได้เห็น หูไม่เคยได้ยิน และมีได้อยู่ในความคาดฝันของมนุษย์เลย”

³ เครื่องแต่งตัวของพวกเขาคือแพรไหมสีเขียวแบบละเอียดและหยาบ และถูกประดับด้วยกำไลเงิน กำไลทองและกำไลที่ทำจากไข่มุกตามความต้องการของพวกเขา และอัลลอฮ์จะให้พวกเขาได้ดื่มเครื่องดื่มอันบริสุทธิ์ไม่เหมือนกับเครื่องดื่มที่ได้กล่าวมาแล้ว และนี่คือการตอบแทนต่อการอิमानของพวกเขา และการบำเพ็ญของพวกเขา ตลอดจนการกระทำของพวกเขาด้วยความอดทนนั้นเป็นที่ยอมรับและเป็นทิพรูปราณของอัลลอฮ์

23. แท้จริงเราได้ประทานอัลกุรอานให้แก่เจ้า
เป็นขั้นตอน

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ﴿٢٣﴾

24. ดังนั้น เจ้าจงอดทนคอยขอดัดสินของ
พระเจ้าของเจ้า และอย่าเชื่อฟังผู้ประพฤติชั่ว
และผู้ปฏิเสธศรัทธาคนใดในหมู่พวกเขา¹

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا أَوْ
كَفُورًا ﴿٢٤﴾

25. และจงรำลึกถึงพระนามของพระเจ้าของ
เจ้าทั้งในยามเช้าและยามเย็น

وَادْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

26. และจากส่วนหนึ่งของกลางคืนก็จงสวดต่อ
พระองค์ และจงแช่ซ้องสดุดีต่อพระองค์ ในยาม
กลางคืนอันยาวนาน²

وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا
طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

27. แท้จริง ชนเหล่านี้ (พวกปฏิเสธศรัทธา)
รักชีวิตชั่วคราว และปล่อยทิ้งวันอันหนักหน่วง
ไว้เบื้องหลังพวกเขา

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُونَ وَرَاءَهُمْ
يَوْمًا قَبِيلًا ﴿٢٧﴾

28. เราได้บังเกิดพวกเขา และเราได้ทำให้เรือน
ร่างของพวกเขามั่นคงแข็งแรง และหากเรา
ประสงค์ เราก็จะเปลี่ยนพวกอื่นเยี่ยงพวกเขา

نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا
بَدَّلْنَا أَمْثَلَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٢٨﴾

¹ เราได้ประทานอัลกุรอานนี้ให้แก่เจ้า โอหมุฮัมมัดเอ๋ย เป็นขั้นตอนเพื่อให้เจ้าเตือนพวกเขาถึงสัญญาดี และสัญญาร้าย ดังนั้นเจ้าอย่าเบื่อหน่ายเสียใจ เจ้าจงอดทนและคอยฟังข้อตัดสินชี้ขาดของพระเจ้าของเจ้า จะต้องแก่แก่ให้แก่เจ้า เพื่อให้เจ้าพอใจด้วยการทำลายล้างพวกเขาไม่ช้าก็เร็ว เจ้าอย่าได้เชื่อฟังพวกมุชริกีนกุเรช เช่น อะบูญะฮฺล อุตบะฮฺ อิบน์ร่อบียะฮฺ และอัสวะลิต อิบน์มุสลิเราะฮฺ อย่าไปเชื่อฟังข้อเสนอของพวกเขา

² จงดำเนินหน้าที่เผยแพร่คำสั่งธรรมของเจ้าต่อไปโดยอาศัยการละหมาด การดัสบีหฺ การซิกรุลลอฮฺและการวิงวอนขออ้ออา ทั้งในยามเช้าและยามเย็นหมายถึงละหมาดคอบซฺ ดุฮฺร และอัสริ ส่วนหนึ่งของกลางคืนหมายถึงละหมาดมัฆริบและอิซาอ และจงแช่ซ้องสดุดีต่อพระองค์ในยามกลางคืนอันยาวนานหมายถึงละหมาดตะฮัจญุด เพราะการละหมาดเป็นการช่วยเหลือที่ดีแก่บ่าว

29. แท้จริงนี่คือข้อเตือนสติ ดังนั้นผู้ใดต้องการ
ก็ให้เขายึดแนวทางสู่พระเจ้าของเขา¹

30. แต่พวกเขาก็จะไม่สมความปรารถนาได้เว้น
แต่ที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ แท้จริงอัลลอฮ์เป็นผู้
ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

31. พระองค์จะทรงให้ผู้ทีพระองค์ประสงค์เข้า
สู่ความเมตตาของพระองค์ แต่บรรดาผู้อธรรม
นั้น พระองค์ทรงเตรียมการลงโทษอันเจ็บปวด
ไว้สำหรับพวกเขา²

إِنَّ هَذِهِ تَذَكُّرٌ ۖ مَنِ شَاءَ اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ

سَبِيلًا ۝٢٩

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ

عَلِيمًا حَكِيمًا ۝٣٠

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ ۖ وَالظَّالِمِينَ

أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝٣١

¹ คือพวกมุซริกีนเหล่านั้นที่เหตุของการมีชีวิตอยู่ในโลกดูนยาเหนือโลกอาคิเราะฮ์ พวกเขาคิดมั่วอยู่กับ
อารมณ์ใฝ่ต่ำและค้นหาไม่สนใจยึดตัวอันหนักหน่วงที่อยู่เบื้องหน้าเขาคือวันกิยามะฮ์ เราได้บังเกิด
พวกเขาจากไม่อะไรเลยและเราได้ทำให้เรือนร่างทุกส่วนของพวกเขามั่นคงแข็งแรงด้วยเดชาญาณภาพของ
เรา หากเราต้องการที่จะทำลายล้างพวกเขา เราก็จะเปลี่ยนพวกอื่นที่ดีกว่าพวกเขา ซึ่งเป็นบ่าวที่ดียิ่ง
จงรักภักดียิ่ง ในตอนท้ายของอายะฮ์นี้ประมวลไว้ด้วยข้อเตือนสติอย่างมาก ดังนั้น ผู้ใดประสงค์จะนำ
เอาไปทำประโยชน์และบทเรียนก็จงยึดเอาเป็นแนวทางแห่งการดำเนินชีวิตไปสู่ความโปรดปรานของ
อัลลอฮ์ ตะอาลา พระเจ้าของเขา

² สิ่งที่พวกเจ้าปรารถนาในกิจหนึ่งกิจการใดจะไม่เกิดขึ้นเว้นแต่ด้วยการกำหนดและพระประสงค์ของ
อัลลอฮ์ แม้แต่การจงรักภักดีและการยึดมั่นในแนวทางที่ถูกต้อง อิบน์ญะซีร์กล่าวว่า ไม่มีผู้ใดสามารถที่
จะยึดอายะฮ์ให้แก่ตัวเองได้ และเขาจะไม่เข้าสู่การอีมาน และไม่อาจที่จะนำเราะโยชนามาสู่ตัวเองได้ นอก
จากด้วยพระประสงค์ของอัลลอฮ์ ตะอาลา พระองค์ทรงรอบรู้สภาพต่าง ๆ ของปวงบ่าวของพระองค์ ทรง
ปรีชาญาณในการจัดระบบและการกระทำของพระองค์ ทรงรอบรู้ว่ามีผู้ใดเหมาะสมที่จะได้รับฮิยาเยฮ์แล้ว
พระองค์ก็จะทรงให้ความสะดวกง่ายดายในการฮิยาเยฮ์ให้แก่เขา และผู้ใดสมควรจะอยู่ในการหลงผิดก็จะ
ทรงให้เขาได้รับความสะดวกที่จะประสบกับสาเหตุแห่งการหลงผิดแก่เขา พระองค์จะทรงให้ผู้ทีพระองค์
ทรงประสงค์จากปวงบ่าวของพระองค์เข้าสู่สวนสวรรค์ และความโปรดปรานของพระองค์ตามพระประสงค์
และเคล็ดลับของพระองค์ผู้ทีได้รับเกียรติอันนี้คือบรรดามุอมีนผู้ศรัทธา ส่วนพวกมุซริกีนผู้อธรรมนั้น
พระองค์ทรงจัดเตรียมการลงโทษอันเจ็บปวดยิ่งไว้สำหรับพวกเขาแล้วในรอกะฮ์อันนี้ ซูเราะฮ์จบลง
ด้วยการชี้แจงถึงทางกลับของบรรดามุอมีนผู้ยำเกรง และทางกลับของพวกปฏิเสธศรัทธาผู้กระทำผิด

(77) ซูเราะฮ์ อัลมูรชะลาต



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 50 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมูรชะลาต

ซูเราะฮ์ อัลมูรชะลาต เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ เช่นเดียวกับซูเราะฮ์ มักกียะฮ์อื่นๆ ที่กล่าวถึงเรื่องต่างๆ ที่เกี่ยวกับหลักการศรัทธา และที่เกี่ยวกับเรื่องของโลกอาคิเราะฮ์ ตลอดจนแสดงหลักฐานถึงเดชานุภาพและความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ อีกทั้งเรื่องอื่นๆ ที่เกี่ยวกับสิ่งเร้นลับ

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาบานต่อบรรดามะลาอิกะฮ์ที่มีหน้าที่ต่างๆ ที่ได้รับมอบหมายให้จัดการเกี่ยวกับเรื่องต่างๆ ของจักรวาล โดยยืนยันว่าวันกิยามะฮ์นั้นเป็นเรื่องจริง และว่าการลงโทษและความพินาศนั้นจะเกิดขึ้นแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาอย่างแน่นอน

“ขอสาบานต่อลมที่พัดออกมาติดต่อกัน ขอสาบานต่อลมพายุที่พัดมาอย่างแรง ขอสาบานต่อมะลาอิกะฮ์ที่อุ้มเมฆฝน ขอสาบานต่อมะลาอิกะฮ์ที่จำแนกระหว่างความจริงกับความเท็จ ขอสาบานต่อมะลาอิกะฮ์ที่นำวะฮียามอบแก่บรรดานะบี ด้วยการให้เหตุผลและการเตือนสำทับ แท้จริงสิ่งที่พวกเจ้าถูกสัญญาไว้นั้นจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอน”

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเวลาแห่งการลงโทษที่จะเกิดขึ้น ซึ่งบรรดาอาชญากรได้ถูกสัญญาไว้

“เมื่อดวงดาวถูกทำให้มีดลง และเมื่อชั้นฟ้าถูกแยกออก เมื่อภูเขาถูกแตกออกเป็นผุยผง และเมื่อบรรดาราชสกุลรวมไว้ตามเวลาที่กำหนด สำหรับวันไหนเล่าที่พวกเขา (บรรดาราชา) ถูกเลื่อนออกไป สำหรับวันแห่งการตัดสินและอันใดทำให้เจ้ารู้ได้ว่าวันแห่งการตัดสินคืออะไร”

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักฐานต่างๆ แห่งเดชานุภาพอันเด่นชัดของ

อัลลอฮ์ ด้วยการให้มนุษย์กลับฟื้นคืนชีพหลังจากตายไปแล้ว

“ความhayะในวินนั้นจงประสบแด่บรรดาผู้ปฏิเสธ เรามีได้ทำลายชนชาติรุ่นก่อนๆ ดอกหรือ หลังจากนั้นเราได้ให้ชนชาติรุ่นหลังๆ ปฏิบัติตามพวกเขา เช่นนั้นแหละเราได้ปฏิบัติแก่บรรดาอาชญากร ความhayะในวินนั้นจงประสบแด่บรรดาผู้ปฏิเสธ เรามีได้สร้างพวกเจ้าจากน้ำที่ต่ำต้อยไร้ค่า (อสุจิ) ดอกหรือ”

“ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบั้นปลายของบรรดาอาชญากรในโลกอาคิเราะฮ์ และสิ่งที่พวกเขาจะได้พบกับการตอบแทนและการลงโทษ

“ความhayะในวินนั้นจงประสบแด่บรรดาผู้ปฏิเสธ (จะมีเสียงกล่าวขึ้นว่า) พวกเจ้าจงออกเดินไปยังที่ที่พวกเจ้าเคยปฏิเสธ จงออกเดินไปยังเงาควันสามแฉก (มัน) ไม่ทำให้เกิดร่มและจะไม่ช่วยให้พ้นจากเปลวไฟได้ แท้จริงมันจะพ่นประกายออกมา (มีขนาด) เท่าป้อมปราการ ประหนึ่งมัน (ประกายนั้น) เป็นอูฐสี่เลื่องเข้ม”

หลังจากกล่าวถึงบรรดาอาชญากร ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดามุอมีนผู้ศรัทธาผู้ยำเกรงและกล่าวถึงสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงจัดเตรียมให้แก่พวกเขาซึ่งคุณความดีและเกียรติยศอย่างมากมายหลายชนิด

“แท้จริงบรรดาผู้ยำเกรงอยู่ท่ามกลางร่มเงาและน้ำพุและผลไม้ตามที่พวกเขาต้องการ พวกเจ้าจงกิน จงดื่มอย่างสบายใจตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้ แท้จริงเช่นนั้นแหละเราจะตอบแทนผู้กระทำความดีทั้งหลาย”

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการชี้แจงถึงสาเหตุที่ทำให้พวกปฏิเสธศรัทธาไม่ยอมเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ผู้ทรงเอกะผู้ทรงพิชิต คือการฝ่าฝืนละเมิดและการกระทำอาชญากรรม

“ความhayะในวินนั้นจงประสบแด่บรรดาผู้ปฏิเสธ พวกเจ้าจงกินและร่ำรุ่มเพียงเล็กน้อย แท้จริงพวกเจ้านั้นเป็นอาชญากร ความhayะในวินนั้นจงประสบแด่บรรดาผู้ปฏิเสธ เมื่อได้กล่าวแก่พวกเขาว่า จงรู้กัะฮ์ พวกเขาก็จะไม่รู้กัะฮ์ ความhayะในวินนั้นจงประสบแด่บรรดาผู้ปฏิเสธ ดังนั้นคำบอกเล่าอันใดเล่าหลังจากอัลกุรอานที่พวกเขาจะศรัทธากัน”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานต่อลมที่พัดออกมาติดต่อกัน
2. ขอสาบานต่อลมพายุที่พัดมาอย่างแรง
3. ขอสาบานต่อมะลาอิกะฮ์ที่อุ้มเมฆฝน
4. ขอสาบานต่อมะลาอิกะฮ์ที่จำแนกระหว่าง
ความจริงกับความเท็จ
5. ขอสาบานต่อมะลาอิกะฮ์ที่ทำการถ่ายทอด
คำเตือนสู่บรรดานะบี
6. ด้วยการให้เหตุผลและการเตือนสำทับ¹
7. แท้จริงสิ่งที่พวกเจ้าถูกสัญญาไว้นั้นจะเกิดขึ้น
อย่างแน่นอน
8. เมื่อดวงดาวถูกทำให้มีดลง

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ۝

فَالْعَصْفَتِ عَصْفًا ۝

وَاللَّيْلِ نَسْرًا ۝

فَالْفَرْقَتِ فَرْقًا ۝

فَالْمَلَكَتِ ذِكْرًا ۝

عَذْرًا أَوْ تَذْرًا ۝

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ ۝

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ۝

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานต่อสิ่งต่างๆ ที่พระองค์ทรงสร้างมา เป็นลัทธิของพระองค์ที่จะทรงสาบานตามที่พระองค์ทรงประสงค์ นักตีฟซีรมีความเห็นแตกต่างกันในสิ่งที่ถูกสาบานในทั้ง 5 อายะฮ์ บางฝ่ายเห็นว่าสิ่งที่ถูกสาบานทั้งห้า คือลมชนิดต่างๆ และอีกฝ่ายเห็นว่าเป็นมะลาอิกะฮ์ และบางท่านเห็นว่า 2 อายะฮ์แรกหมายถึงลม และอีก 3 อายะฮ์ หมายถึงมะลาอิกะฮ์ ซึ่งเราเห็นว่าเป็นการเหมาะสม และมีเหตุผล อายะฮ์ที่หนึ่งนักตีฟซีรกล่าวว่าคือ ลมแห่งการลงโทษ ซึ่งอัลลอฮ์ใช้ให้ทำลายบรรดาผู้ชั่วธรรม และอายะฮ์ที่สองหมายถึงลมพายุที่พัดมาถอนรากถอนโคนต้นไม้ และทำลายอาคารบ้านเรือน อายะฮ์ที่สามหมายถึงมะลาอิกะฮ์ที่ได้รับมอบหมายให้น้ำฝนไปโปรยปรายเพื่อให้สิ่งที่มีชีวิตชุ่มฉ่ำ และมีชีวิตชีวา อายะฮ์ที่สี่หมายถึงมะลาอิกะฮ์ที่จำแนกระหว่างความจริงกับความเท็จ และระหว่างสิ่งที่ป็นหะลาลและสิ่งที่ป็นหะรอม ส่วนอายะฮ์ที่ห้าหมายถึงมะลาอิกะฮ์ที่จำเริญ และบรรดาเคมีย์ร์ของอัลลอฮ์มามอบให้แก่บรรดานะบีทั้งนี้เป็นการให้เหตุผลแก่พวกบ่าวเพื่อมิให้เป็นข้ออ้างแก้ตัวแก่พวกเขา ณ ที่อัลลอฮ์และเป็นการเตือนสำทับจากอัลลอฮ์แก่พวกบ่าวถึงการลงโทษและการแก้แค้น

9. และเมื่อชั้นฟ้าถูกแยกออก

وَلَمَّا الْفَصَلَ فُجِّتَ ①

10. และเมื่อภูเขาถูกแตกออกเป็นผุยผง

وَلَمَّا الْجِبَالُ كُسِفَتْ ②

11. และเมื่อบรรดาราชูลถูกรวมไว้ตามเวลาที่กำหนด¹

وَلَمَّا الرُّسُلُ أُقِتَّتْ ③

12. สำหรับวันไหนเล่าที่พวกเขา (บรรดาราชูล) ถูกเลื่อนออกไป

لَا يَوْمَ أُجِّلَتْ ④

13. สำหรับวันแห่งการตัดสิน

لِيَوْمِ الْقُضْلِ ⑤

14. และอันใดเล่าให้เจ้ารู้ได้ว่าวันแห่งการตัดสินคืออะไร²

وَمَا آذَرْنَاكَ مَا يَوْمَ الْقُضْلِ ⑥

15. ความหายนะในวันนั้นจงประสบแต่บรรดาผู้ปฏิเสธ³

وَيَلْ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ⑦

16. เรามิได้ทำลายชนชาติรุ่นก่อนๆ ดอกหรือ

أَلَمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ⑧

17. หลังจากนั้นเราได้ให้ชนชาติรุ่นหลังๆ ปฏิบัติตามพวกเขา

ثُمَّ نَبِّئُهُمُ الْآخِرِينَ ⑨

¹ โอัมมนุษย์เอ๋ย สิ่งที่พวกเจ้าได้ถูกสัญญาไว้คือ เรื่องของวันกิยามะฮ์ วันแห่งการชำระบัญชีและวันแห่งการตอบแทนนั้นจะเกิดขึ้นอย่างแน่นอนไม่มีข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น สิ่งที่ได้ถูกสัญญาไว้วันนั้นจะเกิดขึ้น เมื่อดวงดาวถูกดับแสงให้มืดลง เมื่อชั้นฟ้าถูกแตกแยกหลุดออกมาเป็นเสี่ยงๆ เมื่อภูเขาแตกแยกกระจายออกมาเป็นผุยผง และเมื่อบรรดาราชูลถูกนำมารวมไว้เพื่อเป็นพยานต่อประชาชาติของพวกเขาในวันกิยามะฮ์

² เป็นคำถามที่ให้ความสำคัญของวันนั้น คือวันไหนเล่าที่บรรดาราชูลถูกเลื่อนออกไป เพื่อการชุมนุมในวันแห่งการตัดสินระหว่างปวงบ่าว วันที่อัลลอฮ์ทรงตัดสินระหว่างบรรดานะบีกับประชาชาติของพวกเขาที่ปฏิเสธการศรัทธา ด้วยการตัดสินที่ยุติธรรม และสิ่งใดเล่าที่ทำให้เจ้ารู้ว่วันแห่งการตัดสินนั้นคืออะไร เพราะวันนั้นเป็นวันสำคัญยิ่งเกินกว่าที่มนุษย์จะหยั่งรู้ถึงเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้น

³ ความหายนะอันยิ่งใหญ่และการขาดทุนอย่างย่อยยับจงประสบแต่บรรดาผู้ปฏิเสธเหล่านั้นในวันที่ได้ถูกสัญญาไว้ นักตีฟซีรกล่าวว่า ประโยคเช่นนี้ “ความหายนะ...” ได้กล่าวซ้ำในซูเราะฮ์นี้ถึง 10 ครั้ง เป็นการปิดท้ายประโยคที่กล่าวถึงเหตุการณ์ถึงสภาพวันอาคิเราะฮ์และสภาพของโลกดุนยา

18. เช่นนั้นแหละเราได้ปฏิบัติแก่บรรดาอาช-
ญากร¹

كَذَلِكَ نَفْعِلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

19. ความหายนะในวันนั้น จงประสบแต่บรรดา
ผู้ปฏิเสธ²

وَبَلِّغْ يَوْمَئِذٍ الْمَكِيدِينَ ﴿١٩﴾

20. เราได้สร้างพวกเจ้าจากน้ำที่ต่ำต้อยไร้ค่า
(อสุจิ) ดอกหรือ

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَهِينٍ ﴿٢٠﴾

21. แล้วเราได้ให้เข้าไปอยู่ในที่อันมั่นคง (มด
ลูก)

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿٢١﴾

22. จนถึงกำหนดอันแน่นอน

إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

23. ดังนั้นเราได้กำหนดไว้แล้ว เราจึงเป็นผู้
กำหนดที่ดีเลิศที่สุด³

فَقَدَرْنَا فَنِعْمُ الْقَادِرُونَ ﴿٢٣﴾

24. ความหายนะในวันนั้นจงประสบแต่บรรดา
ผู้ปฏิเสธ⁴

وَبَلِّغْ يَوْمَئِذٍ الْمَكِيدِينَ ﴿٢٤﴾

25. และเราได้ทำให้แผ่นดินนี้เป็นจุดรวมดอก
หรือ

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كَهَاتَا ﴿٢٥﴾

26. ทั้งคนเป็นและคนตาย

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ﴿٢٦﴾

¹ เราได้ทำลายชนชาติรุ่นก่อนๆ เพราะพวกเขาปฏิเสธบรรดารอซูล เช่น ชนชาติของนูหฺ ฮาด และซะมูด ดอกหรือ แล้วเราได้ให้ชนชาติรุ่นหลังๆ ดำเนินตามชนชาติรุ่นก่อนๆ ที่มีสภาพเช่นเดียวกับพวกเขา เช่นชนชาติอาดัม ฮุซัยบ และชนชาติของมุซา คือฟิรอาฮฺและพรรคพวกของเขาตลอดจนผู้ที่อยู่ในสภาพเช่นเดียวกับพวกเขา เช่นนั้นแหละเราจะปฏิบัติแก่บรรดาอาชญากรผู้กระทำความผิด

² โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

³ โอ้พวกกุฟฟารเอ๋ย เรามิได้บังเกิดพวกเจ้าจากน้ำที่ต่ำต้อยไร้ค่าคืออสุจิ แล้วเราได้ทำให้หน้าอันต่ำต้อยนี้เข้าไปอยู่ในมดลูกของผู้หญิงดอกหรือ จนกระทั่งถึงวันเวลาที่กำหนดไว้อย่างแน่นอน คือเวลาแห่งการคลอด ดังนั้น การกำหนดเวลาของเราในการให้บังเกิดเขาจากน้ำอสุจินั้น เราจึงเป็นผู้กำหนดที่ดีเลิศจริงๆ

⁴ โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

27. และในแผ่นดินเราได้ตั้งภูเขาวัวสูงตระหง่าน
และเราได้ให้พวกเจ้าดื่มน้ำจืดสนิท¹

28. ความหายณะในวันนั้นจงประสบแต่บรรดา
ผู้ปฏิเสธ²

29. (จะมีเสียงกล่าวขึ้นว่า) พวกเจ้าจงออกเดิน
ไปยังที่พวกเจ้าเคยปฏิเสธ

30. จงออกเดินไปยังเงาควันสามแฉก

31. (มัน) ไม่ทำให้เกิดร่ม และจะไม่ช่วยให้พ้น
จากเปลวไฟได้

32. แท้จริงมันจะพ่นประกายออกมา (มีขนาด)
เท่าป้อมปราการ

33. ประหนึ่งมัน (ประกายนั้น) เป็นอูฐสีเหลือง
เข้ม³

34. ความหายณะในวันนั้นจงประสบแต่บรรดา
ผู้ปฏิเสธ⁴

وَجَعَلْنَا فِيهَا رُوسًا شَمَخَاتٍ وَأَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً
فُرَاتًا ﴿٧٧﴾

وَبَلَّ يَوْمَئِذٍ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٧٨﴾

أُظْلِفُوا إِلَى مَا كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٧٩﴾

أُظْلِفُوا إِلَى ظِلِّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٨٠﴾

لَا ظِلِيلٍ وَلَا يَغْنِي مِنَ اللَّهِبِ ﴿٨١﴾

إِنَّمَا تَرْمِي بِشَرِّ كَالْقَصْرِ ﴿٨٢﴾

كَأَنَّهُ رِجْلٌ مِّنْ صُفْرٍ ﴿٨٣﴾

وَبَلَّ يَوْمَئِذٍ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨٤﴾

¹ เรามิได้ทำให้แผ่นดินนี้ซึ่งพวกเจ้าดำเนินชีวิตอยู่บนมันเหมือนกับเป็นแหล่งหรือจุดรวม ทุกคนเป็น
และคนตายดอกหรือ คือเป็นแหล่งรวมสำหรับคนเป็นบนหน้าแผ่นดินและคนตายอยู่ใต้แผ่นดิน และ
เราได้ตั้งภูเขาวัวสูงตระหง่านให้มั่นคงในแผ่นดินเพื่อมิให้มันสั่นสะเทือน และเราได้ให้พวกเจ้าดื่มน้ำจืด
สนิท คือเราได้ให้น้ำฝนตกลงมาจากก้อนเมฆ และได้ให้มันออกมาจากตาน้ำและลำธาร เพื่อพวกเจ้าใช้
ดื่มรวมทั้งปศุสัตว์ พืชพันธุ์ต่าง ๆ และต้นไม้

² โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

³ ยามเฝ้าประตูนครจะกล่าวขึ้นว่า พวกเจ้าจงออกเดินไปสู่การลงโทษในนครภูษันนัม ซึ่งพวกเจ้าเคย
ปฏิเสธในโลกดุนยาจงออกไปยังร่มเงาที่มิกลุ่มควันของไฟนรกมันจะแยกออกเป็นสามแฉก มันจะไม่ให้
ร่มเงาแก่ผู้ที่อยู่ใต้ร่มเงาของมัน และจะไม่ปกป้องเขาให้พ้นจากความร้อนของดวงอาทิตย์ การที่เรียก
การลงโทษเป็นร่มเงานั้นเป็นการเยาะเย้ยแก่บรรดาผู้ถูกลงโทษ นครภูษันนัมนั้นมันจะพ่นเป็นประกาย
ไฟออกมาที่มีขนาดเท่าป้อมปราการขนาดใหญ่ และประกายไฟพ่นออกมานั้นคล้ายกับว่าเป็นอูฐมีสีเหลือง
เข้ม และมีการเคลื่อนไหวอย่างรวดเร็ว

⁴ โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

35. นี่คือนวันที่พวกเขาไม่สามารถจะพูดออกมาได้

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٣٥﴾

36. และจะไม่เปิดโอกาสให้แก่พวกเขาเพื่อแก้ตัว¹

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾

37. ความหายนะในวันนั้นจงประสบแต่บรรดาผู้ปฏิเสธ²

وَلِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

38. นี่คือนวันที่แห่งการตัดสิน เราได้รวบรวมพวกเขเจ้าไว้กับชนชาติรุ่นก่อนๆ

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَاكُمْ وَالْأُولَىٰ ﴿٣٨﴾

39. ดังนั้นถ้าพวกเขเจ้ามีแผนอุบายอันใดก็จงวางแผนต่อข้า³

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ﴿٣٩﴾

40. ความหายนะในวันนั้นจงประสบแต่บรรดาผู้ปฏิเสธ⁴

وَلِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾

41. แท้จริงบรรดาผู้ยำเกรงจะอยู่ท่ามกลางร่มเงาและน้ำพุ

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ ﴿٤١﴾

42. และผลไม่ตามทีพวกเขาต้องการ

وَفَوْكِهِمْ مِمَّا يَسْتَوْفُونَ ﴿٤٢﴾

43. พวกเขเจ้าจงกินจงดื่มอย่างสบายใจตามที่พวกเขเจ้าได้กระทำไว้

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

¹ ในวันนี้หากแล้ววันนี้ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นไม่สามารถจะพูดคำพูดใดๆ ออกมาได้ พวกเขาเปรียบเสมือนคนใบ้ ข้อแก้ตัวหรือหลักฐานใดๆ จะไม่เป็นที่ยอมรับ และพวกเขาก็จะไม่ได้รับอนุญาตให้แก้ตัว

² โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

³ วันนี้คือนวันที่แห่งการตัดสินระหว่างปวงบ่าว ซึ่งอัลลอฮ์จะทรงตัดสินในวันนี้อย่างยุติธรรมระหว่างผู้ที่มีความสุขและผู้ที่มีความทุกข์ เราได้รวบรวมพวกเขเจ้าไว้กับประชาชาติในยุคก่อนๆ เพื่อเราจะได้ตัดสินระหว่างพวกเขเจ้าทั้งหมด ดังนั้นหากพวกเขเจ้ามีแผนอุบายอย่างใดที่จะปลดปล่อยให้พ้นจากการลงโทษ ก็จงแสดงออกมาเพื่อเป็นการช่วยเหลือตัวของพวกเขเจ้าเอง

⁴ โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

44. แท้จริงเช่นนั้นแหละเราจะตอบแทนผู้กระทำความดีทั้งหลาย¹

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٥﴾

45. ความหายณะในวันนั้นจงประสบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธ²

وَيَلُومِذِلِّ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٦﴾

46. พวกเจ้าจงกินและรื่นรมย์เพียงเล็กน้อย แท้จริงพวกเจ้านั้นเป็นอาชญากร³

كُلُوا وَشَرُّوا قَلِيلًا إِنَّا كَجُثَمٍ مُّنَّ ﴿١٧﴾

47. ความหายณะในวันนั้นจงประสบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธ⁴

وَيَلُومِذِلِّ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٨﴾

48. เมื่อได้กล่าวแก่พวกเขาว่า จงรูกี้ะ พวกเขาก็จะไม่รูกี้ะ⁵

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ﴿١٩﴾

49. ความหายณะในวันนั้นจงประสบแก่บรรดาผู้ปฏิเสธ⁶

وَيَلُومِذِلِّ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٠﴾

¹ บรรดาผู้ที่มีความเกรงกลัวพระเจ้าของพวกเขาในโลกดุนยาและปกป้องการลงโทษของพระองค์ด้วยการปฏิบัติตามข้อใช้และละเว้นข้อห้ามของพระองค์ ในวันกิยามะฮ์พวกเขาจะอยู่ภายใต้ร่มเงาของตนไม่อันรื่นรมย์และมิตาหนักที่โหลริน พวกเขาจะมีความสุขอยู่ในโลกอันจีรังและมีเกียรติ มีผลไม่มากมายหลายชนิดตามที่พวกเขาต้องการ จะมีเสียงกล่าวแก่พวกเขาเป็นการต้อนรับอย่างอบอุ่นและให้เกียรติว่า พวกท่านจงกิน จงดื่มด้วยความเอร็ดอร่อย เพราะพวกท่านได้กระทำความดีไว้ในโลกดุนยา การตอบแทนอันยิ่งใหญ่เช่นนั้นแหละ เราได้ตอบแทนแก่ผู้ที่มีการงานที่ดีมีเจตนาบริสุทธิ์และมีความยำเกรงต่อพระเจ้าของเขา

² โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

³ จะมีเสียงกล่าวแก่พวกกุฟฟารฮามักกะฮ์ซึ่งเป็นเชิงขู่และสัญญาว่า พวกเจ้าจงกินด้วยความอร่อยในโลกดุนยานี้ และจงรื่นรมย์ด้วยความใคร่เพียงชั่วคราว เสมือนกับการกระทำของปศุสัตว์ที่มันเป็นห่วงแต่เรื่องของท้องและต้นขาเท่านั้น เพราะพวกเจ้าเป็นอาชญากรผู้กระทำความผิดไม่สมควรที่จะได้รับการยกย่องและได้รับเกียรติ

⁴ โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

⁵ เมื่อได้มีการกล่าวแก่พวกมุชริกีนเหล่านั้นว่า พวกท่านจงละหมาด พวกเขาจะไม่ละหมาด จะไม่มีการสัจรวมตน แต่พวกเขาก็ยังคงต่อต้านหิ้งผยองต่อไป

⁶ โปรดดูการอธิบายความหมายในอายะฮ์ที่ 15

50. ดังนั้น คำบอกเล่าอันใดเล่าหลังจาก
อัลกุรอานที่พวกเขาจะศรัทธากัน¹

فَبِأَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾

¹ ดังนั้นคัมภีร์อันใดเล่าและคำพูดอันใดเล่าหลังจากอัลกุรอานที่เป็นปาฏิหาริย์และชัดเจนเช่นนี้ ที่พวกเขาจะศรัทธาและเชื่อถือกัน

(78) ซูเราะฮ์ อันนะบะอ์

سُورَةُ النَّبَاِ

เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 40 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อันนะบะอ์

ซูเราะฮ์ อัมมะ เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ และถูกขนานนามว่า “ซูเราะฮ์ อันนะบะอ์” เพราะในซูเราะฮ์มีข่าวสำคัญเกี่ยวกับวันกิยามะฮ์ การฟื้นคืนชีพและการชุมนุมแกนหลักของซูเราะฮ์กล่าวยืนยันถึงหลักการศรัทธาแห่งการฟื้นคืนชีพ ซึ่งพวกมุชริกีนปฏิเสธในเรื่องนี้อยู่ตลอดมา

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการบอกกล่าวเกี่ยวกับเรื่องของวันกิยามะฮ์ การฟื้นคืนชีพ และการตอบแทน เรื่องนี้เป็นเรื่องที่ส่วนใหญ่ของพวกกุฟฟารมักกะฮ์ได้ครุ่นคิด และกล่าวขวัญอยู่เสมอ จนกระทั่งได้กลายเป็นปัญหาหลักที่มีทั้งผู้เชื่อถือ และผู้ปฏิเสธ

“พวกเขาต่างถามกันถึงเรื่องอะไร (ถาม) ถึงข่าวอันยิ่งใหญ่สำคัญ”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้นำข้อพิสูจน์และหลักฐานมายืนยันถึงเดชานุภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก เพราะผู้ที่สามารถในการสร้างสิ่งที่แปลกประหลาดและมหัศจรรย์ย่อมไม่หมดความสามารถที่จะสร้างมนุษย์ขึ้นมาใหม่หลังจากได้ตายไปแล้ว

“เราได้ทำให้แผ่นดินเป็นพื้นราบดอกหรือ และมีได้ให้เทือกเขาเป็นหลักตรึงไว้ดอกหรือ และเราได้บังเกิดพวกเจ้าให้เป็นคู่ครองกัน และเราได้ทำให้การนอนของพวกเจ้าเป็นการพักผ่อน”

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการฟื้นคืนชีพ และได้กำหนดเวลาของมัน คือวันแห่งการชี้ขาดตัดสินระหว่างปวงบ่าวโดยที่อัลลอฮ์จะทรงรวบรวมชนรุ่นก่อนๆ และรุ่นหลังเพื่อการชำระ

“แท้จริงวันแห่งการตัดสินนั้นเป็นเวลาที่ถูกกำหนดไว้ วันที่แตรจะถูกเป่า แล้วพวกเจ้าก็จะมากันเป็นหมู่”

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงนรกญะฮันนัมซึ่งอัลลอฮ์ทรงเตรียมไว้สำหรับ

พวกปฏิเสธศรัทธา และสิ่งที่ในนรกนั้นมีการลงโทษที่น่าอัศจรรย์ในรูปแบบและชนิดต่าง ๆ

“แท้จริงนรกญะฮัน্নัมนั้นเป็นที่คอยข่ม เป็นที่พำนักพักพิงสำหรับบรรดาผู้ละเมิด พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นเป็นเวลานาน”

หลังจากได้กล่าวถึงพวกปฏิเสธศรัทธา ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดาผู้ศรัทธา และสิ่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลาทรงจัดเตรียมไว้ให้แก่พวกเขา ซึ่งความสุขสำราญหลายรูปแบบ ทั้งนี้ตามสำนวนของอัลกุรอานที่รวมไว้ระหว่างการชักชวนให้ทำความดี และการขู่ส้าทักให้ละเว้นความชั่ว

“แท้จริงสำหรับบรรดาผู้ยำเกรงนั้นจะได้รับความสำเร็จ เรือกสวนหลากหลาย และองุ่น และบรรดาสาววัยรุ่นที่มีอายุคราวเดียวกัน และแก้วที่มีเครื่องดื่มเต็มเปี่ยม”

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการกล่าวถึงความหวาดกลัวของวันกิยามะฮ์ โดยผู้ปฏิเสธศรัทธาหวังที่จะให้ตัวของเขากลายเป็นฝุ่นเพื่อที่จะมิได้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาและจะไม่ถูกสอบสวน

“แท้จริงเราได้เตือนพวกเจ้าแล้วถึงการลงโทษอันใกล้ วันที่มนุษย์จะมองไปยังสิ่งที่น้ำมือของเขาได้ประกอบไว้ และผู้ปฏิเสธศรัทธาจะกล่าวว่า โอ้อ้อถ้าฉันเป็นฝุ่นเสียก็เจดี”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. พวกเขาต่างถามกันถึงเรื่องอะไร | عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ ﴿١﴾ |
| 2. (ถาม) ถึงข่าวอันยิ่งใหญ่สำคัญ | عَنِ النَّبِإِ الْعَظِيمِ ﴿٢﴾ |
| 3. ซึ่งเป็นข่าวที่พวกเขาขัดแย้งกันอยู่ ¹ | الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ ﴿٣﴾ |
| 4. เปล่าเลย พวกเขาจะได้รู้ | كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾ |
| 5. แล้วก็เปล่าเลย พวกเขาจะได้รู้ ² | نُفِ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾ |
| 6. เรามิได้ทำให้แผ่นดินเป็นพื้นราบดอกหรือ | أَلَمْ تَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ﴿٦﴾ |
| 7. และมีได้ให้เทือกเขาเป็นหลักตรึงไว้ดอกหรือ ³ | وَالْجِبَالِ أَوْدَادًا ﴿٧﴾ |
| 8. และเราได้บังเกิดพวกเจ้าให้เป็นคู่ครองกัน ⁴ | وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾ |

¹ คือพวกมุขรีกินชาวมักกะฮ์ต่างวิพากษ์วิจารณ์และถามถึงเรื่องอะไรกัน ความจริงอัลลอฮ์ทรงรู้ดีว่าในสิ่งที่พวกเขาถามถึงนั้นคือเรื่องอะไร ความมุ่งหมายของการถามนี้เพื่อให้เห็นถึงความสำคัญของเรื่องที่พวกมุขรีกินกำลังกล่าวขวัญถึงคือเรื่องของการฟื้นคืนชีพ เพราะพวกเขาปฏิเสธ ไม่เชื่อว่าจะมีขึ้นจริงและยังเย้ยหยันอีกด้วย

² คือพวกมุขรีกินรวมทั้งผู้ที่ปฏิเสธศรัทธาในเรื่องนี้จะได้รู้ได้เห็นด้วยตนเอง เมื่อแต่ละคนได้ฟื้นคืนชีพขึ้นมา และการลงโทษได้ประสบแก่พวกเขาแล้ว พวกเขาจะได้รู้ว่า สิ่งที่เขาถามถึงและเย้ยหยันกันนั้นเป็นความจริงที่ปราศจากข้อสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น

³ คือเราได้ทำให้แผ่นดินเป็นพื้นราบเรียบเพื่อที่พวกเจ้าจะได้พักอยู่อาศัย และสัญญาไปมา ตลอดจนพื้นที่ราบลุ่มเพื่อการเพาะปลูกนานาชนิด และเราได้ทำให้เทือกเขาเป็นหลักตรึงแผ่นดินไว้มิให้เอนเอียง เช่นเดียวกับการสร้างบ้านของเราย่อมต้องการเสาเข็มเพื่อให้บ้านมีความแข็งแรงมั่นคง

⁴ คือเราได้บังเกิดพวกเจ้ามาเป็นเพศชายและเพศหญิง เพื่อจะให้เป็นผู้ครองกันให้มีการสมรสและสืบเชื้อสายกันต่อไป

9. และเราได้ทำให้การนอนของพวกเจ้าเป็นการพักผ่อน¹
10. และเราได้ทำให้กลางคืนคล้ายเครื่องปกปิดร่างกาย
11. และเราได้ทำให้กลางวันเป็นที่แสวงหาเครื่องยังชีพ²
12. และเราได้สร้างไว้เหนือพวกเจ้าสิ่งที่แข็งแรงทั้งเจ็ด (ชั้นฟ้า)
13. และเราได้ทำให้มีดวงประทีปหนึ่งที่มีแสงสว่างจ้า³
14. และเราได้หลั่งน้ำลงมาอย่างมากมายจากเมฆฝน
15. เพื่อที่เราจะให้งอกเงยด้วยน้ำนั้นซึ่งเมล็ดพืช และพืชผัก
16. และบรรดาเรือกสวนอันหนาแน่น⁴

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ۝٩

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ۝١٠

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ۝١١

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدَادًا ۝١٢

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ۝١٣

وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ۝١٤

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ۝١٥

وَجَعَلْنَا أَلْفَافًا ۝١٦

¹ คือเราได้ทำให้การนอนหลับเป็นการพักผ่อนแก่ร่างกายของพวกเจ้า หลังจากได้ตรากตรำทำงานกันมาในเวลากลางวัน

² คือเราได้ทำให้กลางวันคล้ายเครื่องปกคลุมพวกเจ้าด้วยความมืดมิดคล้ายกับเครื่องแต่งกายปกปิดร่างกาย และได้ทำให้กลางวันเพื่อประกอบอาชีพและทำธุรกิจ

³ คือเราได้สร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ดไว้อย่างรัดกุมแข็งแรงเหนือพวกเจ้าจะไม่เสื่อมสลายถึงแม้ว่ากาลเวลาจะล่วงเลยมานานเท่าใด และเราได้ทำให้มีดวงอาทิตย์ที่มีแสงสว่างเป็นประโยชน์แก่สัตว์โลกทั้งปวง

⁴ คือเราได้ให้น้ำฝนหลั่งลงมาจากก้อนเมฆ เพื่อให้ น้ำฝนนั้นไหลกระจายออกไปเพื่อทำให้เมล็ดพืชและพืชผักต่าง ๆ ตลอดจนเรือสวนที่มีผลไม้งอกเงยออกมาเป็นอาหารแก่มนุษย์และสัตว์ พระองค์ทรงกล่าวถึงหลักฐานต่าง ๆ 9 ชนิด เป็นการชี้แจงถึงเดชานุภาพของพระองค์ เพื่อเป็นข้อพิสูจน์ยืนยันถึงความสามารถของพระองค์ที่จะให้มีการฟื้นคืนชีพขึ้นอีกครั้งหนึ่ง เพราะผู้ใดที่สามารถกระทำสิ่งต่าง ๆ เหล่านี้ได้ย่อมมีความสามารถที่จะให้มีการฟื้นคืนชีพอีกครั้งหนึ่งได้

17. แท้จริงวันแห่งการตัดสินนั้นเป็นเวลาที่ถูกกำหนดไว้

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿٧٧﴾

18. วันที่แตรจะถูกเป่า แล้วพวกเจ้าก็จะมากันเป็นหมู่ๆ

يَوْمَ يُفْخِخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَفْوَاجًا ﴿٧٨﴾

19. และชั้นฟ้าจะถูกเปิดออก แล้วก็จะมีประตูละลาน

وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿٧٩﴾

20. และเทือกเขาจะถูกให้เคลื่อนออกไป แล้วก็กลายเป็นภาพลวง²

وُسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٨٠﴾

21. แท้จริงนรกญะฮันัมนั้นเป็นที่ทอดส่อง

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٨١﴾

22. เป็นที่กลับไปสำหรับบรรดาผู้ละเมิด

لِلظَّالِمِينَ مَعَابِدًا ﴿٨٢﴾

23. พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นเป็นเวลานาน³

لَيَبِثَنَّ فِيهَا أَحْقَابًا ﴿٨٣﴾

24. พวกเขาจะไม่ได้ลิ้มรสความเย็นและเครื่องดื่มใดๆ ในนรกนั้น

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٨٤﴾

25. นอกจากน้ำเดือด และน้ำเลือดน้ำหนองเท่านั้น

إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٨٥﴾

¹ คือวันแห่งการสอบสวนและการตอบแทน และวันแห่งการตัดสินระหว่างมัจจุรทั้งหลายนั้นเป็นเวลาที่ได้ถูกกำหนดไว้แล้ว จะไม่วุ่นวายและจะไม่ล่าช้าออกไป

² คือวันที่อิสราอิลเป่าสังข์ พวกเจ้าจะออกมาเป็นหมู่ๆ ยังพู่กันกว้างเพื่อการตัดสินชั้นฟ้าทั้งหลายจะถูกเปิดออกเพื่อให้มะลาอิกะฮ์ลงมา เทือกเขาจะถูกเคลื่อนออกไปจากสถานที่ของมัน แล้วกระเจายเป็นผุยผง จนเป็นภาพลวงตา ซึ่งผู้ที่พบเห็นจะคิดว่าเป็นแหล่งน้ำ

³ คือนรกญะฮันัมนั้นเป็นเสมือนผู้เฝ้าคอยทอดส่องศัตรูของอัลลอฮ์ คือผู้ละเมิดผู้ละเมิด โดยมันจะจุดกระชากชนเหล่านั้นลงไปเป็นเหยื่อของมัน และคือสถานที่กลับไปของพวกเขานั้นเพื่อที่พวกเขาจะไปพำนักอยู่ในนั้นเป็นเวลานานเท่าอนันต์ตลอดกาล

26. ทั้งนี้เป็นการตอบแทนอย่างควร¹

جَزَاءٍ وَفَاقًا ﴿٦٦﴾

27. เพราะพวกเขามีได้หวังว่าจะมีการชำระ
สอบสวน

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٦٧﴾

28. และพวกเขาปฏิเสธสัญญาณต่าง ๆ ของเรา
อย่างสิ้นเชิง

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ﴿٦٨﴾

29. และทุก ๆ สิ่งนั้นเราได้จารึกมันไว้อย่างครบ
ถ้วนในบันทึก

وَكُلِّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٦٩﴾

30. ดังนั้น พวกเจ้าจงลิ้มรส (การลงโทษ) เกิด
เราจะไม่เพิ่มอันใดแก่พวกเจ้า นอกจากการ
ทรมานเท่านั้น²

فَذُوقُوا فَلَنْ نَّزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٧٠﴾

31. แท้จริงสำหรับบรรดาผู้ยำเกรงนั้นจะได้รับ
ชัยชนะ

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٧١﴾

32. เรียกสวนหลากหลายและองุ่น

حَدَاقٍ وَأَعْنَابٍ ﴿٧٢﴾

33. และบรรดาสาวาวัยรุ่นที่มีอายุคราวเดียวกัน

وَكُلَّ عَبْدٍ أَرْبَابًا ﴿٧٣﴾

¹ คือพวกเขาจะไม่พบกับความเย็นเพื่อผ่อนคลายความร้อนของไฟนรก และเครื่องดื่มที่จะบรรเทาความ
กระหายเหลือนอกจากน้ำร้อนกำลังเดือด และน้ำเสียดน้ำหนองที่ไหลมาจากผิวหนังของชาวนรกอัลลอฮ์
ทรงตอบแทนพวกเขาเช่นนั้นเป็นการตอบแทนที่เหมาะสม ซึ่งสอดคล้องกับการปฏิบัติที่ชั่วช้าของพวกเขา
² สาเหตุที่มีการลงโทษนั้นก็เพราะว่า พวกเขาไม่คาดคิดว่าจะมีการสอบสวนและการตอบแทน ตลอดจน
ไม่ศรัทธาว่าจะมีการพบกับอัลลอฮ์ อีกทั้งปฏิเสธต่อสัญญาณต่างๆ และหลักฐานที่ชี้บ่งถึงการฟื้นคืนชีพ
และอายาตต่างๆ ของอัลกุรอานอย่างสิ้นเชิง ทุกๆ สิ่งที่พวกเขาได้ปฏิบัติไปนั้น เราได้บันทึกไว้อย่างครบ
ถ้วน เพื่อตอบแทนแก่พวกเขา ดังนั้นพวกกุฟฟารเอี้ย จงลิ้มรสการลงโทษของเราเกิด เราจะไม่เพิ่มการ
ลงโทษ เมื่อพวกเขาร้องขอความช่วยเหลือนอกจากการทรมานเหนือการทรมานที่พวกเขากำลังได้รับอยู่แล้ว

34. และแก้วที่มีเครื่องเต็มเต็มเปี่ยม¹

وَكَا سَاهَا قَافًا ﴿٧٨﴾
35. ในสวนสวรรค์นั้นพวกเขาจะไม่ได้ยินคำพูดไร้สาระและคำกล่าวเท็จ

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِدًّا ﴿٧٩﴾
36. ทั้งนี้เป็นการตอบแทนจากพระเจ้าของเจ้าเป็นการประทานให้อย่างพอเพียง

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ﴿٨٠﴾
37. พระเจ้าแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินและสิ่งที่อยู่ในระหว่างทั้งสอง คือพระผู้ทรงกรุณาปรานี พวกเขาไม่มีอำนาจที่จะกล่าวคำพูดใดๆ ต่อพระองค์²

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴿٨١﴾
38. วันซึ่งญิบรีลและมะลาอิกะฮ์จะยืนเป็นแถวเดียวกัน พวกเขาจะไม่พูด นอกจากผู้ที่พระผู้ทรงกรุณาปรานีทรงอนุญาตให้แก่เขาและเขาจะพูดแต่สิ่งที่ถูกต้องเท่านั้น³

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَن أِذْنُ لَهُ الرَّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٨٢﴾

¹ สำหรับบรรดาผู้ยำเกรงต่อการทำชิริกและการฝ่าฝืนโดยมีความเกรงกลัวต่อการลงโทษของอัลลอฮ์นั้น พวกเขาจะได้รับชัยชนะคือ สวนสวรรค์อันสุขสำราญ ในสวนสวรรค์นั้นมีต้นไม้และดอกไม้ทุกชนิด มีต้นองุ่นนานาชนิด มีบรรดาสาวาวยุรุษที่มีอายุอยู่ในวัยเดียวกัน มีหน้าอกสวยงามเปล่งปลั่ง มีแก้วที่เต็มเปี่ยมด้วยเหล้าบริสุทธิ์ ที่ถูกคั้นและกลั่นกรองมีรสชาติกลมกล่อม

² เพราะในสวนสวรรค์นั้นเป็นสถานที่แห่งความสันติสุขทุก ๆ สิ่งที่มีอยู่ในนั้นย่อมปราศจากซึ่งความไม่ดีงามและความบกพร่อง อัลลอฮ์ทรงตอบแทนพวกเขาด้วยการตอบแทนอันยิ่งใหญ่หนึ่งเป็นความโปรดปรานจากพระองค์และเป็นการตอบแทนความดีที่เหมาะสมกับผลงานของพวกเขา ซึ่งความเมตตาของพระองค์ได้ปกคลุมทุกอย่าง ไม่มีผู้ใดสามารถจะกล่าวคำพูดใดๆ เพื่อขัดขวางหรือรบกวนหรือการลงโทษในวันนั้นได้

³ ในวันกิยามะฮ์นั้น ญิบรีลและมะลาอิกะฮ์จะยืนเข้าแถวเป็นแถวเดียวกันด้วยความกลมถน ยำเกรง ไม่ มีผู้ใดจะกล่าวคำพูดใดๆ ออกมานอกจากผู้ที่พระองค์ทรงอนุญาตให้เขาพูดและให้เขาช่วยเหลือผู้อื่น (ชะฟาอะฮ์) และเขาก็จะพูดและกระทำในสิ่งที่ถูกต้องเท่านั้น มีรายงานกล่าวว่า “ท่านนะบีมุฮัมมัดคืออัลลอฮ์ซุบฮิยะฮ์ซัลลิม คือคนแรกที่จะได้รับอนุญาตให้พูดกับอัลลอฮ์ อัสซะวะญิล..”

39. นั่นคือวันแห่งความจริง ดังนั้นผู้ใดประสงค์
ก็ให้เขายึดทางกลับไปสู่พระเจ้าของเขาเถิด¹

40. แท้จริงเราได้เตือนพวกเจ้าแล้วถึงการลงโทษ
อันใกล้² วันที่มนุษย์จะมองไปยังสิ่งที่สองมือ
ของเขาได้ประกอบไว้ และผู้ปฏิเสธศรัทธาจะ
กล่าวว่า โอ้ ถ้าฉันเป็นฝุ่นดินเสียก็จะได้³

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ
مَعَابًا ﴿٣٩﴾

إِنَّا أَنْذَرْنَاكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا
قَدَّمَ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ كَلَيْتَنِي كُنْتُ
نُورًا ﴿٤٠﴾

¹ นั่นคือวันที่จะเกิดขึ้นอย่างจริงปราศจากการสงสัยใดๆ ทั้งสิ้น ดังนั้นผู้ใดประสงค์ที่จะยึดเป็นแนวทาง
กลับไปสู่พระเจ้าของเขาด้วยการศรัทธา และการทำความดี ก็จงกระทำเถิด

² คือการลงโทษในโลกอาคิเราะฮ์ ที่เรียกว่าการลงโทษอันใกล้ คือสิ่งที่เกิดขึ้นนั้นย่อมใกล้

³ ในวันที่มนุษย์ทุกคนจะเห็นสิ่งที่เขาได้ปฏิบัติไปไม่ว่าจะเป็นความดีหรือความชั่วย่อมถูกบันทึกไว้ และ
บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาคาดหวังว่า เขาไม่ควรที่จะถูกให้บังเกิดมาและว่าถ้าฉันได้เป็นฝุ่นดินเสียก็จะได้
เพื่อที่จะไม่ได้ถูกสอบสวนและถูกลงโทษ

(79) ซูเราะฮ์ อันนาซีอาต

سُورَةُ النَّازِعَاتِ

เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 46 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อันนาซีอาต

ซูเราะฮ์ อันนาซีอาต เป็นซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์ เรื่องราวต่าง ๆ ของซูเราะฮ์นี้คล้ายคลึงกับซูเราะฮ์มักก็ยะฮ์อื่น ๆ ที่เน้นหนักในเรื่องของหลักการศรัทธา เช่นการให้ความเป็นเอกภาพ ศาสน์ การฟื้นคืนชีพและการตอบแทน แกนหลักของซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องของวันกิยามะฮ์และสภาพการณ์ของวันนั้น วันอาสานและความหวาดกลัวของวันนั้น ผลตอบแทนของบรรดาผู้ยำเกรง และผลตอบแทนของบรรดาอาชญากร

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการสาบานต่อมะลาอิกะฮ์ ผู้ทรงคุณธรรม ซึ่งตั้งวิญญาณของบรรดามุอมีนอย่างแผ่วเบาและนุ่มนวล และจุดประกายวิญญาณของผู้ปฏิเสธศรัทธาอย่างแรง และที่บริหารกิจการในจักรวาลทั้งมวลด้วยพระบัญชาของอัลลอฮ์ ญัลละอะละ

“ขอสาบานด้วย (มะลาอิกะฮ์) ผู้จุดประกาย (วิญญาณของผู้ปฏิเสธศรัทธา) อย่างแรง ขอสาบานด้วย (มะลาอิกะฮ์) ผู้ชัก (วิญญาณของผู้ศรัทธา) อย่างแผ่วเบา ขอสาบานด้วย (มะลาอิกะฮ์) ที่แหวกว่ายในท้องนภาภาค แล้วพวกเขา (มะลาอิกะฮ์) ผู้รีบรุดหน้าไปอย่างว่องไว แล้วพวกเขา (มะลาอิกะฮ์) ผู้บริหารกิจการ”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงพวกมุชริกีน บรรดาผู้ปฏิเสธการฟื้นคืนชีพและวันแห่งการชุมนุมโดยวาดสภาพของพวกเขาในวันที่น่ากลัวของวันนั้น

“ในวันนั้นดวงจิตทั้งหลายจะตระหนก สายตาของพวกเขาจะละห้อย พวกเขาจะกล่าวว่า พวกเราจะถูกให้กลับไปอยู่ในสภาพเดิมอีกครั้งนั้นหรือ เมื่อเราได้กลายเป็นกระดูกที่ผุแล้วกระนั้นหรือ”

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ ได้กล่าวถึงฟิรอาฮ์ ผู้ละเมิดซึ่งอ้างการเป็นพระเจ้า และได้แสดงอำนาจอย่างหยิ่งยโส อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงลงโทษเขาและหมู่ชนของเขาด้วย

การให้จมน้ำตาย

“เรื่องราวของมุซาได้มาถึงเจ้าแล้วมิใช่หรือ ขณะที่พระเจ้าของเขาทรงเรียกเขา ที่หว่างหุบเขาฏาวอันบริสุทธ์เจ้าจึงไปหาฟิราออน เพราะเขาละเมิดฝ่าฝืน แล้วจึงกล่าวว่า ท่านประสงค์จะชักฟอกไหม”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการละเมิดฝ่าฝืนของชาวมักระฮ์ที่มีต่อท่านร่อซูล คือลัลลอส สุอะลัยฮิอะซัลลัม และได้กล่าวเตือนพวกเขาว่า พวกเขานั้นเป็นประชาชาติที่อ่อนแอ ที่สุดในบรรดามัคลูฮ์ของอัลลอฮ์

“พวกเจ้าลำบากยิ่งในการสร้างกระนั้นหรือ หรือว่าชั้นฟ้าที่พระองค์ทรงสร้าง มัน พระองค์ทรงยกให้มันสูงขึ้นแล้วทรงทำให้มันสมบูรณ์ และทรงทำให้กลางคืนของมันมืดทึบ และทรงทำให้ความสว่างของมันออกมา”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงเวลาของยามอวสาน ซึ่งพวกมุชริกินคิดว่ามันเป็นเรื่องห่างไกล และพวกเขาปฏิเสธในการเกิดขึ้นของมัน

“พวกเขาจะถามเจ้าถึงยามอวสาน (วันกิยามะฮ์) ว่าเมื่อใดเล่ามันจะเกิดขึ้น ด้วยเหตุอันใดเจ้าจึงชอบกล้วถึงมันนัก ยังพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นคือวาระสุดท้ายของมัน ความจริงเจ้าเป็นแต่เพียงผู้ตักเตือนแก่คนที่หวาดหวั่นมัน (วันกิยามะฮ์) เท่านั้น วันที่พวกเขาจะเห็นมัน (วันกิยามะฮ์) ประหนึ่งว่าพวกเขามีได้พำนักอยู่ในโลกนี้ เว้นแต่เพียงชั่วครู่หนึ่งของยามเย็นและยามเช้าของมันเท่านั้น”

8. ในวันนั้นดวงจิตทั้งหลายจะตระหนก فُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾
9. สายตาของพวกเขาก็จะสละห้อย أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ﴿٩﴾
10. พวกเขาจะกล่าวว่า พวกเราจะถูกให้กลับไป
อยู่ในสภาพเดิมอีกกระนั้นหรือ¹ يَقُولُونَ أَأَنَّا لَمُرُودُونَ فِي الْحَوَارِ ﴿١٠﴾
11. เมื่อเราได้กลายเป็นกระดูกที่ผุแล้วกระนั้น
หรือ إِذَا كُنَّا عِظَامًا تَخِرَّةٌ ﴿١١﴾
12. พวกเขากล่าวว่า ถ้าเป็นเช่นนั้นก็เป็นกร
กลับไปที่ขาดทุน قَالُوا تِلْكَ إِذْ كَرِهَ خَالِسِرَةٌ ﴿١٢﴾
13. ความจริงมันเป็นเพียงเสียงก้องครั้งเดียว
เท่านั้น فَانْمَاهِي نَجْوَةً وَاحِدَةً ﴿١٣﴾
14. แล้วเมื่อนั้นพวกเขาก็จะออกมายังที่ราบ
โล่ง² فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾
15. เรื่องราวของมุซาได้มาถึงเจ้าแล้วมิใช่หรือ هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾
16. ขณะที่พระเจ้าของเขาทรงเรียกเขาที่หว่าง
หุบเขาฏาวอันบรียูธ إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِأَلْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾
17. เจ้าจงไปหาฟิรอาฮ เพราะเขาละเมิดฝ่าฝืน أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿١٧﴾

¹ คือในวันกิยามะฮ์ ดวงจิตของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาจะตื่นตระหนกด้วยความกลัวและปั่นป่วนสายตาของพวกเขาก็จะสละห้อยเพราะได้ประสบกับความน่าหวาดกลัว เพราะพวกเขาเคยพูดไว้ในโลกดุนยาด้วยความเย้ยหยันว่า หลังจากตายไปแล้วพวกเราจะถูกให้กลับไปมีชีวิตอีกครั้งหนึ่งกระนั้นหรือ

² คือเมื่อเราได้กลายเป็นกระดูกที่หักผุพังแล้ว เราจะกลับมาเพื่อฟื้นคืนชีพอีกครั้งหนึ่งกระนั้นหรือ ถ้าเช่นนั้นเราก็จะอยู่ในจำพวกที่ขาดทุนเพราะเราจะเป็นชาวนรกอญอย่างแน่นอน อัลลอฮ์ตรัสว่าความจริงมันเป็นเพียงการเป่าเพียงครั้งเดียวเพื่อให้พวกเขากลับออกมาจากกุบูร ขณะนั้นมนุษย์ทั้งมวลก็จะปรากฏอยู่บนหน้าแผ่นดินหลังจากที่พวกเขาอยู่ในแผ่นดินมา

18. แล้วจงกล่าวว่า ท่านประสงค์จะชักพอกไหม

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَهٌ إِلَّا أَنَا تَبَرَّأُ

19. และจะให้ฉันนำท่านไปสู่พระเจ้าของท่าน
ใหม่ เพื่อท่านจะได้ยำเกรง¹

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى

20. แล้วมุซาก็แสดงให้เขาเห็นสัญญาณอันยิ่งใหญ่

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى

21. แต่เขาได้ปฏิเสธและดื้อรั้น

فَكَذَّبَ وَعَصَى

22. แล้วเขาก็ผินหลังกลับหนีออกไปอย่างรวดเร็ว

ثُمَّ أَدْبَرَ سَعًى

23. แล้วเขาก็ได้เรียกชุมนุม แล้วประกาศออกไป

خَشِرْنَا دِئِ

24. แล้วกล่าวว่า ฉันคือพระเจ้าสูงสุดของพวก
ท่าน²

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى

¹ ตั้งแต่อาຍะที่ 15 ถึง 26 อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงเรื่องของมุซากับฟิรอาฮ์ เพื่อปลอบใจแก่ท่านร่อซูลุลลอฮ์ คือลลลลลลลลลลลลลลลลลลลล และเป็นการเตือนกลุ่มชนของท่านว่าการลงโทษจะประสบแก่พวกเขาเช่นเดียวกับที่ได้ประสบแก่บรรดาผู้ละเมิดปฏิเสธศรัทธาจากหมู่ชนของฟิรอาฮ์มาก่อนแล้วโดยทรงกล่าวว่า โอ้มุฮัมมัดชาวคราวของมุซาได้มาถึงเจ้าแล้วมิใช่หรือ ขณะที่พระเจ้าของเขาทรงเรียกเขาที่หุบเขาที่บิรสูฮ์ศิริมงคลที่มีชื่อว่า ภูวาทูยู่ทางใต้ของภูเขากูฏูรฮินา ซึ่งพระองค์ตรัสแก่มุซาว่า จงไปหาฟิรอาฮ์ ผู้ละเมิดโอหังและอธรรมว่า ท่านมีความต้องการที่ชักพอกตัวของท่านจากการทำบาปและความผิดไหม โดยฉันจะชี้แนะท่านให้รู้จักพระเจ้าของท่าน และจงรักภักดีต่อพระองค์ เพื่อท่านจะได้ยำเกรงและเกรงกลัวพระองค์

² เมื่อมุซาได้ไปหาเขาและได้เรียกร้องเชิญชวน เขาก็ปฏิเสธไม่ยอมศรัทธา มุซาก็ได้แสดงให้เขาเห็นปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่ คือการทำให้ไม้เท้ากลายเป็นงูเลื้อยคลานได้ เมื่อฟิรอาฮ์ได้เห็นปาฏิหาริย์นั้น เขาก็ปฏิเสธและฝ่าฝืนพระบัญชาของอัลลอฮ์ เขาได้ผินหลังหนีออกไปโดยเร็วด้วยความกลัว และได้เรียกชุมนุมเหล่าบริวารของเขา ซึ่งประกอบด้วยนักมายากล เหล่าทหาร และเสนาบดี แล้วประกาศว่า ฉันนี่แหละคือพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่ของพวกท่านไม่มีพระเจ้าเหนือกว่าฉันอีกแล้ว

25. ดังนั้นอัลลอฮ์จึงคร่ำเขาเป็นการลงโทษที่เป็นแบบอย่างทั้งในปรโลกและในโลกนี้
26. แท้จริงในการนี้ย่อมเป็นข้อเตือนใจสำหรับผู้ยำเกรงของอัลลอฮ์¹
27. พวกเจ้าลำบากยิ่งในการสร้างกระนั้นหรือหรือว่าชั้นฟ้าที่พระองค์ทรงสร้างมัน
28. พระองค์ทรงยกให้มันสูงขึ้น แล้วทรงทำให้มันสมบูรณ์²
29. และทรงทำให้กลางคืนของมันมืดทึบ และทรงทำให้ความสว่างของมันออกมา
30. และหลังจากนั้นทรงทำให้แผ่นดินเป็นพื้นราบเรียบ
31. ทรงให้ออกมาจากแผ่นดินเป็นน้ำของมัน และทุ่งหญ้าของมัน³
32. ส่วนเทือกเขานั้นทรงทำให้มันมั่นคง

فَأَخَذَهُ اللَّهُ ذِكْلًا لِّلْآخِرَةِ وَالْأُولَى ﴿١٥﴾
 إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَى ﴿١٦﴾
 وَأَن تَرْمِزُوا شِدْقًا أَمْ السَّمَاءُ بَنَاهَا ﴿١٧﴾
 رَفَعَ سَمَاهَا فَمَسُونَهَا ﴿١٨﴾
 وَأَعْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ صُحُفَهَا ﴿١٩﴾
 وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ رَحَّاهَا ﴿٢٠﴾
 أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٢١﴾
 وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٢٢﴾

¹ ด้วยคำพูดดังกล่าวของเขานั่นเอง อัลลอฮ์จึงทำลายล้างเขา เพื่อเป็นการลงโทษแก่เขาและเรื่องของการเอาหน้าและการต่อต้านหยิ่งยโสของเขานี้ตลอดจนการลงโทษย่อมเป็นบทเรียน และแบบอย่างสำหรับผู้ที่ยำเกรงอัลลอฮ์ และเกรงกลัวการลงโทษของพระองค์

² โอ้พวกมุชริกีนเอ๋ย การบังเกิดพวกเจ้าเป็นที่ลำบากยิ่งกว่าการสร้างชั้นฟ้าที่ิ่งใหญ่และสวยงามกระนั้นหรือ เพราะผู้ที่ยกชั้นฟ้าให้สูงขึ้นเพราะความใหญ่ของมันนั้นย่อมสะดวกและง่ายตายกว่าการบังเกิดพวกเจ้า และการให้พวกเจ้ามีชีวิตขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งหลังจากตายไปแล้ว แล้วทำไมพวกเจ้าจึงปฏิเสธการฟื้นคืนชีพเล่า และชั้นฟ้านั้นพระองค์ทรงยกให้มันสูงขึ้นเหนือพวกเจ้า แล้วทรงทำให้มันเสมอกว่าเทียมกัน ไม่มีรอยร้วรอยราว ประดับด้วยดวงดาวน้อยใหญ่ในเวลากลางคืนอันมืดทึบ

³ พระองค์ทรงทำให้กลางวันและกลางคืนสว่างไสว หลังจากสร้างท้องฟ้าแล้วทรงทำให้แผ่นดินราบเรียบเพื่อเป็นที่พำนักอาศัยของมนุษย์ และให้มีตาน้ำพวยพุ่งออกมาเป็นธารน้ำไหลไปตามลำคลอง มีพืชผักผลไม้ออกผลออกมาเป็นอาหารของสัตว์และมนุษย์

33. ทั้งหมดนี้เป็นปัจจัยยังชีพสำหรับพวกเจ้า
และสำหรับปศุสัตว์ของพวกเจ้า¹

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٧٩﴾

34. ดังนั้นเมื่อความหายนะอันใหญ่หลวงได้
เกิดขึ้น

فَإِذَا جَاءَ الظَّامَةُ الْكُبْرَى ﴿٨٠﴾

35. เป็นวันที่มนุษย์จะนึกถึงสิ่งที่เขาได้ชวนขาย
ไว้

يَوْمَ يَنْذُرُ الْإِنْسُ مَا سَعَى ﴿٨١﴾

36. และนรกหรือเปลวไฟจะถูกเผยให้แก่ผู้ที่
มองเห็น²

وَبُرُزَّتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى ﴿٨٢﴾

37. ส่วนผู้ที่ละเมิดฝ่าฝืน

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ﴿٨٣﴾

38. และเขาได้เลือกเอาการมีชีวิตอยู่ในโลกนี้

وَأَمَّا الْخَيُوتَ الدُّنْيَا ﴿٨٤﴾

39. ดังนั้นนรกหรือเปลวไฟคือที่พำนักของเขา³

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿٨٥﴾

40. และส่วนผู้ที่หวาดหวั่นต่อการยืนเบื้องหน้า
พระเจ้าของเขา และได้หันวงเหินยวจิตใจจาก
กิเลสต่ำ

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ
الْهَوَىٰ ﴿٨٦﴾

¹ ส่วนภูเขานั้นทรงทำให้มันมั่นคงอยู่บนพื้นดิน ทรงทำให้มันเป็นเสมือนเสาเข็มยึดเหนี่ยวมิให้แผ่นดิน
แยกตัวออกไป ความสะดักสะบายนี้นั้นเพื่อผลประโยชน์ของมนุษย์และของสัตว์เลี้ยงอันจะเป็น
ประโยชน์แก่มนุษย์อีกเช่นกัน

² เมื่อวันกิยามะฮ์มาถึง ความหายนะอันใหญ่หลวงก็เกิดขึ้น ในวันนั้นมนุษย์จะรำลึกถึงสิ่งที่พวกเขาได้
กระทำไว้ทั้งดีและชั่ว มนุษย์จะเห็นนรกหรือเปลวไฟอย่างแจ่มชัด

³ ในวันนั้นมนุษย์จะแบ่งออกเป็น 2 พวก พวกหนึ่งคือผู้ที่ละเมิดฝ่าฝืนเลือกการดำรงชีวิตอยู่ในโลกแห่ง
ความสูญสลายเหนือกว่าการมีชีวิตอยู่ในโลกอันถาวร และติดค้างอยู่ในความใคร่ความต้องการที่ไม่รู้จัก
อิ่มได้เตรียมปฏิบัติความดีเพื่อโลกอาคิเราะฮ์ บุคคลจำพวกนี้นรกที่มีเปลวไฟอันร้อนแรงคือที่พำนัก
ของเขา

41. ดังนั้นสวนสวรรค์ก็จะเป็นที่พำนักของเขา¹

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٥١﴾

42. พวกเขาจะถามเจ้าถึงยามอวสาน (วัน
กียามะฮ์) ว่า เมื่อใดเล่ามันจะเกิดขึ้น

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٥٢﴾

43. ด้วยเหตุอันใดเจ้าจึงชอบกล่าวถึงมันนัก

فِيمَا أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٥٣﴾

44. ยิ่งพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นคือวาระสุดท้าย
ของมัน²

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا ﴿٥٤﴾

45. ความจริงเจ้าเป็นแต่เพียงผู้ตักเตือนแก่คน
ที่หวาดหวั่นมัน (วันกียามะฮ์) เท่านั้น

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرُ مَنِ خَشِئَهَا ﴿٥٥﴾

46. วันที่พวกเขาจะเห็นมัน (วันกียามะฮ์)
ประหนึ่งว่าพวกเขามีได้พำนักอยู่ในโลกนี้ เว้น
แต่เพียงชั่วครู่หนึ่งของยามเย็นและยามเช้าของ
มันเท่านั้น³

كَأَنَّهُمْ قَوْمٌ يَّرَوْنَهَا لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ
صُحُوحًا ﴿٥٦﴾

¹ ส่วนอีกพวกหนึ่งคือ ผู้ที่มีความกลัวต่อความยิ่งใหญ่แห่งพระเจ้าของเขาและหวาดหวั่นต่อการยืนเบื้องหน้าพระพักตร์แห่งพระเจ้าของเขาในวันแห่งการชำระสอบสวน และยับยั้งจิตใจของเขาจากความใคร่และใฝ่ปฏิบัติในสิ่งที่เป็นการฝ่าฝืน และสิ่งต้องห้ามต่างๆ ที่พำนักของเขาคือสวนสวรรค์ซึ่งเป็นสถานที่อันบรมสุข

² พวกมุชริกินเหล่านั้นจะถามเจ้า โอัมฮัมมัดเอ๋ย ถึงวันกียามะฮ์ว่าเมื่อใดจะเกิดขึ้น คำถามของพวกเขาเช่นนี้เป็นการเย้ยหยัน เจ้าจะไม่มีความรู้เกี่ยวกับเรื่องนี้เพื่อที่เจ้าจะได้กล่าวแจ้งแก่พวกเขาได้ เพราะมันเป็นความลับเฉพาะพระองค์เท่านั้น

³ เจ้าไม่มีหน้าที่อื่นใดนอกจากเป็นผู้ตักเตือน ผู้ที่มีความกลัวต่อวันกียามะฮ์เท่านั้น มิใช่เป็นผู้แจ้งถึงเวลาที่จะเกิดขึ้นในวันกียามะฮ์นั้น เมื่อพวกกุฟฟารเหล่านั้นได้ประสบพบเห็นเข้าก็จะเป็นเหตุความหวาดกลัว พวกเขาจะเห็นว่ามันคล้ายกับว่าพวกเขาพำนักอยู่ในโลกดุนยาเพียงชั่วครู่ชั่วยามเท่านั้น

(80) ซูเราะฮ์ อะบะชะ



เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 42 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อะบะชะ

ซูเราะฮ์ อะบะชะ เป็นซูเราะฮ์ มักก็ยะฮ์ โดยกล่าวถึงเรื่องต่างๆ ที่เกี่ยวกับหลักอะกิดะฮ์และเรื่องของศาสน์ และยังได้กล่าวถึงหลักฐานต่างๆ แห่งเดชานุภาพ ความเป็นเอกภาพในการสร้างมนุษย์ พืชพันธุ์ต่างๆ และอาหาร ในซูเราะฮ์ยังได้กล่าวถึงวันกิยามะฮ์ และความน่ากลัว และความยากลำบากของวันนั้น

ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวถึงเรื่องของชายตาบอด (อับดุลลอฮ์ อิบน์ อุมมิมักตูม) ซึ่งได้มาหาท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลิลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม ขอร้องท่านให้สอนเขาจากสิ่งที่ยัลลอฮ์ได้ทรงแจ้งแก่ท่าน ขณะนั้นท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลลิลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม กำลังอยู่อยู่กับผู้นำชาวกุเรซคนหนึ่งโดยเรียกร้องพวกเขาไปสู่อิสลาม ท่านหะบี คือลลิลลอฮุอะลัยฮิซซาลัม ไม่สบอารมณ์ จึงมีใบหน้าบูดบึ้งและผินหลังให้เขา อัลกุรอานจึงประทานมาดำหนิว่า “เขา (มุฮัมมัด) เขาทำหน้าบึ้งและผินหน้าไปทางอื่น เพราะชายตาบอดมาหาเขา และอะไรเล่าที่จะทำให้เจ้ารู้ หวังว่าเขาจะมาเพื่อชักพอกจิดใจก็ได้ หรือเพื่อรับคำตักเตือน เพื่อที่คำตักเตือนนั้นจะเป็นประโยชน์แก่เขา ส่วนผู้ที่พอเพียงแล้ว เจ้ากลับต้อนรับขับสู้”

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงความดื้อรั้นของมนุษย์ และการปฏิเสธศรัทธาของเขาอย่างน่าเกลียดต่อพระเจ้าของเขา ทั้งๆ ที่ความโปรดปรานอย่างมากมายของอัลลอฮ์ได้มีต่อเขา “มนุษย์นั้นถูกสังหารเสียก็ดี เขาช่างเนรคุณเสียที่กระไร จากสิ่งใดเล่าพระองค์ทรงบังเกิดเขามา จากเชื้อสุจิตหยดหนึ่ง พระองค์ทรงบังเกิดเขา แล้วก็กำหนดสภาวะแก่เขา แล้วพระองค์ก็ทรงแผ้วทางให้สะดวกแก่เขา”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงหลักฐานต่างๆ แห่งเดชานุภาพในจักรวาลนี้ โดยที่อัลลอฮ์ทรงอำนวยความสะดวกให้แก่มนุษย์ ซึ่งแนวทางแห่งการดำเนินชีวิตบนหน้า

แผ่นดินนี้ “มนุษย์ยังพิจารณาอาหารของเขาซิ เราได้หลั่งน้ำฝนลงอย่างไร แล้วเราได้แยกผืนแผ่นดินออกไปและเราได้ให้เมล็ดพืชงอกเงยขึ้นจากในแผ่นดิน และองุ่นและพืชผักและมะกอกและอินทผลัม”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงความน่าหวาดกลัวของวันกิยามะฮ์ มนุษย์ได้หนีจากคนที่เขารักเพราะความกลัวและความตื่นตระหนก และได้ชี้แจงถึงสภาพของบรรดามุอฺมินและสภาพของพวกปฏิเสธศรัทธาในวันที่ยากลำบากวันนั้น “ครั้นเมื่อเสี่ยงกัมปนาทมาถึงวันที่ผู้คนจะหนีจากพี่น้องของเขา และจากแม่ของเขา และพ่อของเขา และจากภริยาของเขาและลูกๆ ของเขา สำหรับแต่ละคนในหมู่พวกเขาในวันนั้น มีภาระพอดัวแก่เขาอยู่แล้ว หลายใบหน้าในวันนั้นแจ่มใส หัวเราะดีใจร่าเริงและหลายใบหน้า ในวันนั้นมีผู้จับ ความหม่นหมองจะปกคลุมบนใบหน้านั้น ชนเหล่านั้นคือพวกปฏิเสธศรัทธาพวกประพฤตชั่ว”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี

ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. เขา (มุฮัมมัด) ทำหน้าบึ้ง และผินหน้าไป
ทางอื่น

2. เพราะชายตาบอดมาหาเขา¹

3. และอะไรเล่าที่จะให้เจ้ารู้ หวังว่าเขาจะมาเพื่อ
ชักฟอกจิตใจก็ได้

4. หรือเพื่อรับคำตักเตือน เพื่อที่คำตักเตือนนั้น
จะเป็นประโยชน์แก่เขา²

5. ส่วนผู้ที่พอเพียงแล้ว

6. เจ้ากลับต้อนรับขับสู้³

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّى ۝١

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ۝٢

وَمَا يَذْكُرُكَ إِلَّا لَٰهٖ يَذْكُرُ ۝٣

أَوَيْدُرُّكَ فَتَفْعَلُهُ لِدِرِّكَ ۝٤

أَمَّا مَنِ اسْتَغْنَىٰ ۝٥

فَأَن تَلَّهِ صَدَّىٰ ۝٦

¹ คือท่านนะบีมุฮัมมัด ได้ทำหน้าบึ้งและผินหลังให้ขณะที่มีชายตาบอดคนหนึ่ง คือ อับดุลลอฮ์ อิบน์ อุมมิมักตูม ได้มาหาท่านโดยขอร้องให้สอนเรื่องราวเกี่ยวกับศาสนา หลังจากที่อยู่อาศัยเหล่านี้ถูกประทอน มา เมื่อชายผู้นี้มาหาท่าน ท่านจะกล่าวว่า ขอต้อนรับผู้ที่พระเจ้าของฉันดำหนิฉัน

² มุฮัมมัดเจ้าจะรู้ได้อย่างไร บางทีชายตาบอดผู้นี้ที่เจ้าทำหน้าบึ้งใส่เขานั้น เขามาเพื่อขัดเกลา หรือ ชักฟอกจิตใจของเขาจากสิ่งที่ได้เรียนรู้จากเจ้าก็ได้ หรือเพื่อรับคำตักเตือนตามที่เขาได้ยินได้ฟังมา โดย ที่คำตักเตือนของเจ้านั้นจะเป็นประโยชน์แก่เขา

³ ส่วนผู้ที่เขาพอเพียงจากอัลลอฮ์และจากการอิमानแล้ว เพราะเขามีทรัพย์สินเงินทอง เจ้ากลับต้อนรับ ขับสู้และเจื้อยหูฟังเขา และเจ้าเอาใจใส่ในการเผยแผ่ศาสนาแก่เขามากเกินไป

7. และไม่ใช่หน้าที่ของเจ้าการที่เขาไม่ชักฟอก¹

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكِي^٧

8. และส่วนผู้ที่มาหาเจ้าด้วยความพยายาม

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى^٨

9. และเขามีความกลัวเกรง

وَهُوَ يَخْشَى^٩

10. เจ้ากลับเมินเฉย²

فَأَنْتَ عَنْهُ تَمَهِّى^{١٠}

11. มิใช่เช่นนั้น แท้จริงมันเป็นข้อเตือนใจ

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ^{١١}

12. ดังนั้นผู้ใดประสงค์ก็ให้รำลึกถึงข้อเตือนใจ
นั้น³

مَنْ شَاءَ ذَكَرْهُ^{١٢}

13. ซึ่งมิอยู่ในคัมภีร์อันทรงเกียรติ

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ^{١٣}

14. ที่ได้รับการเทิดทูน ได้รับความบริสุทธิ์

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ^{١٤}

15. ด้วยมือของมะลาอิกะฮ์

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ^{١٥}

16. ผู้ทรงเกียรติ ทรงคุณธรรม⁴

كَرَامَةٍ رَّوِّفَةٍ^{١٦}

¹ คือไม่เป็นที่ตำหนิแก่เจ้าในการที่เขาจะไม่ชักฟอกจิตใจของเขาจากการปฏิเสธศรัทธาและความต้อรังแกมาได้ถูกเรียกร้องให้ขอฮิยาซะฮ์แก่เขา หน้าที่ของเจ้านั้นคือการประกาศเผยแผ่เท่านั้น

² ส่วนผู้ที่มาหาเจ้าอย่างรีบเร่งในการแสวงหาความรู้เพื่ออัลลอฮ์ โดยที่เขามีความยำเกรงต่อข้อใช้ข้อห้ามของอัลลอฮ์ เจ้ากลับไม่เอาใจใส่และเมินเฉยเสีย โดยไปให้ความสนใจแก่บรรดาหัวหน้าพวกกุฟฟารที่หลงผิด

³ คืออัลลอฮ์ทรงเตือนท่านนะบีว่า ต่อไปเจ้าอย่าทำเช่นนั้นอีก อัลลอฮ์เล่าเรื่องนี้ ซึ่งมีข้อตำหนิแก่ผู้ที่พระองค์ทรงรักใคร่เป็นข้อเตือนใจ ดังนั้นผู้ใดจากปวงบ่าวของอัลลอฮ์ประสงค์ก็ให้เขารำลึกถึงสาเหตุแห่งการระทวนะฮ์ฮียะฮ์

⁴ คืออัลกุรอานที่อยู่ในคัมภีร์อันทรงเกียรติ ณ ที่อัลลอฮ์ มีตำแหน่งอันสูงส่งในชั้นฟ้า บริสุทธิ์จากการแตะต้องของพวกฮัยฎอน จากการเปราะเปื้อนและการบกพร่องใดๆ โดยผ่านทางมือของมะลาอิกะฮ์ ซึ่งพระองค์ทรงใช้ให้พวกเขาเป็นทูตระหว่างพระองค์กับบรรดาอรุซูลของพระองค์ พวกเขาเป็นผู้ทรงเกียรติ ทรงคุณธรรม ได้รับการยกย่อง ณ ที่อัลลอฮ์

17. มนุษย์นั้นถูกสังหารเสียก็ดี เขาช่างเหรคุณเสียนี้กระไร¹

فَتِلْ الْإِنْسَنُ مَا أَكْفَرُهُ ﴿١٧﴾

18. จากสิ่งใดเล่าพระองค์ทรงบังเกิดเขามา

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ ﴿١٨﴾

19. จากเชื้อสฤหยดหนึ่ง พระองค์ทรงบังเกิดเขา แล้วก็กำหนดสภาวะแก่เขา

مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرُهُ ﴿١٩﴾

20. แล้วพระองค์ก็ทรงแผ้วทางให้สดวงแก่เขา²

فَرَّ السَّبِيلَ يَسَرُّهُ ﴿٢٠﴾

21. ต่อมาพระองค์ให้เขาตายไป แล้วให้เขาลงหลุม

فَرَّمَا تَمَتَّهُ فَأَقْبَرُ ﴿٢١﴾

22. ครั้นเมื่อพระองค์ทรงประสงค์ ก็ทรงให้เขาฟื้นคืนชีพ³

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشُرْهُ ﴿٢٢﴾

23. มิใช่เช่นนั้นเขามีได้ปฏิบัติในสิ่งที่พระองค์ทรงใช้เขา⁴

كَلَّا لَمَّا بُدِئَ مَا مَأْمَرُهُ ﴿٢٣﴾

24. มนุษย์จึงพิจารณาดูอาหารของเขาซี

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَنُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾

¹ คือคนกาฬิรผู้ปฏิเสธศรัทธาถูกสาปแช่ง และถูกขับไล่จากความเมตตาของอัลลอฮ์ การเหรคุณของเขาต่ออัลลอฮ์ชั่วร้ายกาจเหลือหลาย ทั้งๆ ที่บุญคุณและความดีงามของพระองค์มีต่อเขาอย่างมากมายเหลือคณานับ อาเยฮ์นี้เป็นการขอพรให้เขาประสบความพินาศอย่างหนักหน่วงที่สุด

² อัลลอฮ์ทรงบังเกิดผู้ปฏิเสธศรัทธาคนนั้นมาจากอะไร จึงทำให้เขาเยอหยิ่งโสต่อพระเจ้าของเขา แน่หนอนพระองค์ทรงบังเกิดเขามาจากน้ำที่นำรังเกียจไร้คาศยดหนึ่ง แล้วทรงกำหนดให้เขาอยู่ในท้องมารดาของเขาเป็นชั้นตอนจนกระทั่งเ็นตัวตน แล้วพระองค์ทรงแผ้วทางให้เขาออกจากท้องมารดาของเขาอย่างสดวงง่ายดาย อัลหะซันอัลบศรีย กล่าวว่า ทำไมผู้ที่ออกมาจากทวารเบาถึง 2 ครั้ง จึงเยอหยิ่งโส

³ แล้วพระองค์ทรงให้เขาตายโดยไม่ต้องปรึกษาและขอความคิดเห็นจากพระองค์ และได้ให้มีผู้จัดเตรียมฝังเขา มิฉะนั้นแล้วจะเกิดการเฝ้าเปื้อย และมีกลิ่นเหม็นและเป็นอาหารของสัตว์ ครั้นเมื่อพระองค์ทรงประสงค์จะให้เขาฟื้นคืนชีพ ก็ทรงให้เขามีชีวิตหลังจากได้ตายไปแล้วเพื่อการฟื้นคืนชีพ การชำระสอส่วน และการตอบแทน

⁴ คนกาฬิรผู้ปฏิเสธศรัทธาคนหนึ่งหยุดยั้งจากการเยอหยิ่งโสโอหังเสียที เพราะเขามีได้ปฏิบัติในสิ่งที่เข็นข้อบัญญัติแก่เขาเช่นการศรัทธา และการจงรักภักดี

25. เราได้หลั่งน้ำฝนลงมามากมายอย่างไร¹

أَنَّا صَبَّأْنَا الْمَاءَ صَبًّا ٥٥

26. แล้วเราได้แยกแผ่นดินออกไป

فَنَسَقْنَا الْأَرْضَ سَقًّا ٥٦

27. และเราได้ให้เมล็ดพืชงอกเงยขึ้นจากใน
แผ่นดิน

فَأَنبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ٥٧

28. และองุ่นและพืชผัก

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ٥٨

29. และมะกอกและอินทผลัม

وَرُمَّانًا وَمَخْلًا ٥٩

30. และเรือกสวนที่หนาทึบ

وَحَدَائِقَ غُلْبًا ٦٠

31. และผลไม้และทุ่งหญ้า

وَفِكَهًا وَأَبَا ٦١

32. ทั้งนี้เพื่อเป็นประโยชน์แก่พวกเจ้าและสัตว์
เลี้ยงของพวกเจ้า²

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَمَ لَكُمْ ٦٢

33. ครั้นเมื่อเสียงกัมปนาทมาถึง

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاعَةُ ٦٣

34. วันที่ผู้คนจะหนีจากพี่น้องของเขา

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ٦٤

¹ มนุษย์ผู้ใดวันหนึ่งใคร่ควรดูด้วยความรอบคอบถึงการดำรงชีวิตของเขาว่า พระองค์ทรงบังเกิดเขามาด้วยเดชานุภาพ และทรงให้ความสะดวกง่ายดายแก่เขาด้วยความเมตตาของพระองค์อย่างไร และทรงจัดเตรียมให้แก่เขาซึ่งสาเหตุแห่งการดำเนินชีวิตอย่างไร และทรงประทานอาหารให้แก่เขาเพื่อดำรงชีพของเขาอย่างไร แล้วทรงหลั่งน้ำฝนจากเมฆสู่พื้นดินด้วยเดชานุภาพของพระองค์อย่างไร

² หลังจากที้อัลลอฮ์ได้ทรงให้ฝนหลั่งลงมาแล้ว ทำให้แผ่นดินร่วนซุยและแตกแยกออก แล้วได้ให้เมล็ดพืชที่อยู่ในแผ่นดินงอกเงยขึ้นมาเป็นเมล็ดพืช และพืชผักชนิดต่างๆ กัน เพื่อให้มนุษย์ใช้กินเป็นอาหาร และกักตุนเอาไว้ เช่นองุ่นมีรสชาดอร่อยและเมล็ดถั่วนานาชนิด ต้นมะกอกหรือฮัยตุณ และอินทผลัม และเรือกสวนที่มีต้นไม้อายุหลายชนิดที่หนาทึบ ตลอดจนผลไม้ชนิดต่างๆ กันอีกมากมาย และทุ่งหญ้าเพื่อเป็นอาหารของสัตว์ทั้งหมดนี้เพื่อเป็นประโยชน์ และเป็นเครื่องยังชีพแก่พวกเจ้าและแก่ปศุสัตว์ของพวกเจ้า

35. และจากแม่ของเขา และพ่อของเขา

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ﴿٢٥﴾

36. และจากภริยาของเขา และลูกๆ ของเขา

وَصَحْبَتِهِ وَوَلَدِهِ ﴿٢٦﴾

37. สำหรับแต่ละคนในหมู่พวกเขาในวันนั้น
มีการะพอดัวแก่เขาอยู่แล้ว¹

لِكُلِّ أَمْرٍ مِّمَّهُمْ يَوْمَذِشَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٢٧﴾

38. หลายใบหน้าในวันนั้นแจ่มใส

وُجُوهُ يَوْمَذِ مُسْفِرَةٌ ﴿٢٨﴾

39. หัวเราะดีใจร่าเริง²

صَاحِكَةٌ مُسْتَبْشِرَةٌ ﴿٢٩﴾

40. และหลายใบหน้าในวันนั้นมีผู้ฉกฉวย

وُجُوهُ يَوْمَذِ عَلَيْهَا غَبَرٌ ﴿٣٠﴾

41. ความหม่นหมองจะปกคลุมบนใบหน้านั้น

تَرَاهَا قَاغِرَةٌ ﴿٣١﴾

42. ชนเหล่านั้นคือพวกปฏิเสธศรัทธา พวก
ประพฤติดุชั่ว³

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ ﴿٣٢﴾

¹ ครั้นเมื่อเสียงกัมปนาทแห่งวันกิยามะฮ์ได้ดังขึ้น ซึ่งจะก้องกังวานเข้าสู่โสตประสาทจนกระทั่งเกือบจะทำให้หูหนวกในวันอันน่ากลัวนั้น มนุษย์จะหนีจากคนรักของเขา คือจากพี่น้องพ่อแม่ของเขาและลูกเมียของเขา เพราะเขามีการะพอดัวอยู่กับตัวของเขา โดยที่แต่ละคนจะพะวงอยู่กับเรื่องของตัวเอง ดังนั้นจึงเป็นข้อคิดว่าในวันกิยามะฮ์นั้นไม่มีใครที่จะช่วยเหลือคนอื่นได้นอกจากผลงานที่ดีของแต่ละคนที่ได้กระทำไว้ในโลกนี้เท่านั้นที่จะทำให้เขารอดพ้นจากความน่ากลัวและการลงโทษได้

² สภาพของมนุษย์ในวันกิยามะฮ์นั้นแบ่งออกเป็นสองพวก คือพวกที่มีความสุขกายสบายใจและพวกที่มีความทุกข์ทรมาน ลักษณะของบุคคลจำพวกแรกคือ มีใบหน้าที่ยิ้มแย้มแจ่มใสเบิกบานดีใจหัวเราะร่าเริง เพราะเขาได้พบเห็น การยกย่องให้เกียรติ และความโปรดปรานของอัลลอฮ์แก่เขา

³ บุคคลจำพวกที่สอง คือใบหน้าที่ของพวกเขามีฝุ่นและควันปกคลุมอยู่ ใบหน้าจึงมีความหม่นหมองคล้ำ หม่นหมอง ชนเหล่านั้นที่มีใบหน้าที่ดังกล่าวนั้นคือพวกที่ปฏิเสธศรัทธาในโลกดุนยา และมีชีวิตอยู่ในการปฏิเสธศรัทธา และการประพฤติดุชั่วและสิ้นชีวิตลงด้วยสภาพเช่นนั้น

(81) ซูเราะฮ์ อัตตักวีร



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 29 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัตตักวีร

ซูเราะฮ์ อัตตักวีร เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ที่เยียวยาช้อเท็จจริงที่สำคัญสองประการ คือ “ช้อเท็จจริงแห่งวันกิยามะฮ์” และ “ช้อเท็จจริงแห่งอัลวะฮียฺ และสาสน์” ซึ่งทั้งสองนั้นเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับการอิมาน

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการชี้แจงถึงวันกิยามะฮ์ และสิ่งที่ติดตามมาคือ การเปลี่ยนแปลงของจักรวาลครั้งใหญ่รวมทั้งดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ ดวงดาว ภูเขา ทะเล แผ่นดิน ชัณฟ้า ปุคฺสฺตฺว และมนุษย์ จักรวาลจะสั่นสะเทือนอย่างรุนแรงเป็นเวลานาน ทุก ๆ สิ่งที่อยู่ในโลกนี้จะกระจัดกระจาย ไม่มีสิ่งจะคงเหลืออยู่เว้นแต่จะต้องเปลี่ยนแปลงและผันแปรอันเนื่องมาจากความกลัวต่อสิ่งที่ได้เกิดขึ้นในวันนั้น “เมื่อดวงอาทิตย์ถูกม้วนดับแสงลง และเมื่อบรรดาดวงดาวร่วงหล่นลงมากระจัดกระจาย และเมื่อบรรดาภูเขาถูกเคลื่อนย้าย และเมื่ออูฐท้องสับเดือนถูกทอดทิ้ง และเมื่อสัตว์ถูกนำมารวมกัน และเมื่อทะเลถูกเป็นไฟ”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงช้อเท็จจริงแห่งอัลวะฮียฺ และคุณลักษณะของท่านนะบี ซึ่งจะพบกับอัลวะฮียฺ และหมู่ชนผู้ถูกสนทนาด้วยอัลวะฮียฺ ซึ่งถูกประทานลงมาเพื่อจะเปลี่ยนแปลงพวกเขาจากความมืดมนแห่งการตั้งภาคี และการหลงทางไปสู่แสงสว่างแห่งวิชาการและการอิมาน “ขอสาบานอย่างหนักแน่นต่อดวงดาวที่ซ่อนตัวในเวลากลางวันที่โคจรลับดวง ข้าสาบานด้วยกลางคืนที่มันเหือดหายไปและด้วยเวลาเช้าตรู่เมื่อมันทอแสง แท้จริงอัลกุรอานคือคำพูดของร่อซูล (ญิบรีล) ผู้ทรงเกียรติ”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงความผิดในข้อกล่าวอ้างของพวกมุชริกีนเกี่ยวกับอัลกุรอาน และกล่าวว่าอัลกุรอานนั้นเป็นข้อตักเตือนจากอัลลอฮ์ ตะอาลา แก่พวกบ่าวของพระองค์ “แล้วพวกเจ้าจะไปทางไหนเล่า” อัลกุรอานนั้นมีใช้ในโลกนอก

จากเป็นข้อดักเตือนแก่ประชาชาติทั้งมวล สำหรับบุคคลในหมู่พวกเจ้าที่ประสงค์จะอยู่ในทางอันเที่ยงตรง และพวกเจ้าจะไม่สมประสงค์สิ่งใดเว้นแต่อัลลอฮฺพระเจ้าแห่งสากลโลกจะทรงประสงค์”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. เมื่อดวงอาทิตย์ถูกม้วนดับแสงลง
2. และเมื่อบรรดาดวงดาวร่วงหล่นลงมากะจัดกระจาย
3. และเมื่อบรรดาภูเขาถูกเคลื่อนย้าย
4. และเมื่ออูฐต้องสืบเดือนถูกทอดทิ้ง
5. และเมื่อสัตว์ถูกนำมารวมกัน
6. และเมื่อทะเลถูกเป็นไฟ
7. และเมื่อชีวิตทั้งหลายถูกจัดเป็นคู่
8. และเมื่อทารกหญิงที่ถูกฝังทั้งเป็นถูกถาม
9. ด้วยความผิดอันใดเขาจึงถูกฆ่า
10. และเมื่อบันทึกทั้งหลายถูกกางแผ่
11. และเมื่อชั้นฟ้าถูกเลิกออก
12. และเมื่อนรกถูกจุดให้ลุกสว่างจ้า
13. และเมื่อสวรรค์ถูกนำมาใกล้

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ①

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ②

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ③

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ④

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ⑤

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ⑥

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ⑦

وَإِذَا الْمَوْءُودَةُ سُئِلَتْ ⑧

بِأَيِّ ذَنْبٍ قُتِلَتْ ⑨

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ⑩

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ⑪

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِّرَتْ ⑫

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ⑬

14. ทุกชีวิตย่อมรู้สิ่งที่ตนได้นำมา¹

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا أَحْضَرَتْ ﴿١٤﴾

15. ข้าสาบานต่อดวงดาวที่ซ่อนตัวในเวลา
กลางวัน

فَلَا أَقْسِمُ بِالْخُنُوسِ ﴿١٥﴾

16. ที่โคจรลับดวง²

الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ﴿١٦﴾

17. ข้าสาบานด้วยกลางคืนเมื่อมันเหือดหายไป

وَاللَّيْلِ إِذَا عَسَفَ ﴿١٧﴾

18. และด้วยเวลาเช้าตรู่เมื่อมันทอแสง³

وَالصُّبْحِ إِذَا تَنَفَّسَ ﴿١٨﴾

19. แท้จริง อัลกุรอานคือคำพูดของรอซูล
(ญิบรีล) ผู้ทรงเกียรติ

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

¹ ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 1 ถึงอายะฮ์ที่ 14 ประมวลไว้ด้วยเหตุการณ์ที่ยิ่งใหญ่ รวม 12 เหตุการณ์ 6 เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นในโลกดูนยาและอีก 6 เหตุการณ์เกิดขึ้นในโลกอาคิเราะฮ์ ทั้งหมดนี้เป็นข้อควรพิจารณา ซึ่งเป็นเงื่อนไขของเหตุการณ์ที่ได้เกิดขึ้น ส่วนคำตอบก็คือในอายะฮ์ที่ 14 ทุกชีวิตย่อมรู้สิ่งที่ตนได้นำมาไม่ว่าจะเป็นความดีหรือความชั่วเพื่อที่จะได้รับการตอบแทน ส่วนวนที่ได้อ่านมาทั้งหมดเป็นการยืนยันถึงการฟื้นคืนชีพและการตอบแทน ซึ่งพวกอาหรับมุชริกีนปฏิเสธอย่างแข็งขันด้วยเหตุนี้อัลกุรอานได้ให้ความสนใจเป็นพิเศษซึ่งจะเห็นได้จากตอนต้น ๆ ของซูเราะฮ์ต่าง ๆ ในหลายซูเราะฮ์ด้วยกัน เหตุการณ์ทั้ง 6 ที่เกิดขึ้นในโลกดูนยานั้นคือ การเปลี่ยนสภาพของดวงอาทิตย์ ดวงดาว ภูเขา อูฐ สัตว์ต่าง ๆ และทะเล ซึ่งมีความหมายชัดเจนแล้วในอายะฮ์ดังกล่าว ส่วนเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้นในโลกอาคิเราะฮ์ คือชีวิตของแต่ละชีวิตจะถูกจัดเป็นคู่ ๆ คนดีอยู่คู่กับคนดี คนชั่วอยู่คู่กับคนชั่ว ทารกหญิงที่ถูกฝังทั้งป็นจะถูกถามถึงความผิดว่าทำไมจึงถูกฆ่าเป็นการปรามผู้ฆ่า บันทึบจะถูกกางแผ่ ชัณฟ้าจะถูกเลิกออก นรกจะถูกจุดไฟให้สว่างจ้า สวรรค์จะถูกนำเข้ามาใกล้

² คือข้าสาบานอย่างหนักแน่นต่อดวงดาวทั้งหลายที่มีรัศมี ซึ่งมันจะซ่อนตัวในเวลากลางวันและปรากฏตัวในเวลากลางคืน และโคจรลับดวงไปคือ ดวงดาวที่ส่องแสงประกายทั้ง 5 ดวง คือดาวพระเคราะห์หรือดาวพระพุธ ดาวพระศุกร์ ดาวพระอังคาร ดาวพฤหัสบดี และดาวพระเสาร์

³ พระองค์ทรงสาบานด้วยเวลากลางคืนขณะที่จะจากไป และด้วยเวลาเช้าตรู่เมื่อเริ่มมีแสงสว่างขึ้น ซึ่งทั้งสองเวลานั้นเป็นเวลาที่มีอากาศบริสุทธิ์สดชื่นและเย็นสบาย

20. ผู้ทรงพลังผู้ทรงตำแหน่งสูง ณ พระเจ้าแห่งบัลลังก์

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

21. ผู้ได้รับการจงรักภักดี ผู้ซื่อสัตย์ ณ ที่โน้น¹

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ﴿٢١﴾

22. และสหาย (มุฮัมมัด) ของพวกเจ้านั้นมิใช่เป็นคนวิกลจริตแต่ประการใด

وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُونٍ ﴿٢٢﴾

23. และโดยแน่นอน เขา (มุฮัมมัด) ได้เห็นเขา (ญิบรีล) ณ ขอบฟ้าอย่างชัดแจ้ง²

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُنِينِ ﴿٢٣﴾

24. และเขา (มุฮัมมัด) มิใช่เป็นผู้ตระหนี่ในเรื่องร่ำรวย

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَنِيِّ بَصِينٍ ﴿٢٤﴾

25. และอัลกุรอานนี้มิใช่คำกล่าวของชัยฏอนที่ถูกสาปแช่ง

وَمَا هُوَ يَقُولُ شَيْطَانٍ رَّجِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. แล้วพวกเจ้าจะไปทางไหนเล่า³

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

27. อัลกุรอานนั้นมิใช่อื่นใด นอกจากเป็นข้อตักเตือนแก่ประชาชาติทั้งมวล

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

¹ คืออัลกุรอานนี้เป็นพระดำรัสของอัลลอฮ์ถูกประทานลงมาโดยผ่านทางญิบรีลอะลัยฮิสสลามผู้ทรงเกียรติผู้ทรงมีคุณลักษณะอันสูง ณ ที่พระเจ้า

² คือมุฮัมมัด ซึ่งพวกเจ้าคบเขาเป็นสหาย และพวกเจ้ารู้จักถึงความมีสัจจะของเขา ความบริสุทธิ์ และการมีสติปัญญาหลักแหลมของเขานั้นมิได้เป็นคนวิกลจริตตามที่พวกเจ้ากล่าวอ้างแต่ประการใด และโดยแน่นอนมุฮัมมัด คือลลลลลลลลลลลลลลลลลลลล ได้เห็นญิบรีลในรูปลักษณะแห่งการเป็นมะลักตามที่อัลลอฮ์ทรงสร้างเขา ณ ขอบฟ้าทางด้านตะวันออกคือมีปีก 600 ปีก

³ คือมุฮัมมัดมิได้เป็นผู้ตระหนี่โดยบกพร่องในการประกาศวะฮีย์แต่อย่างใด แต่ท่านได้เผยแผ่ศาสนาของพระเจ้าด้วยความซื่อสัตย์สุจริต และอัลกุรอานนี้มิใช่เป็นคำกล่าวของชัยฏอนผู้ถูกสาปแช่งดังเช่นที่พวกมุชริกีนกล่าวอ้าง แล้วทางไหนเล่าที่พวกเจ้าจะไปในการปฏิเสธนบีมุฮัมมัด คือลลลลลลลลลลลลลลลลลลลล และปฏิเสธอัลกุรอานว่าเป็นกวี เป็นมายากล และนิยายแต่ดึกดำบรรพ์

28. สำหรับบุคคลในหมู่พวกเจ้าที่ประสงค์จะ
อยู่ในทางอันเที่ยงตรง¹

29. และพวกเจ้าจะไม่สมประสงค์สิ่งใด เว้นแต่
อัลลอฮ์พระเจ้าแห่งสากลโลกจะทรงประสงค์²

لَمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ أَنْ يَسْتَقِيمَ
وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ
الْعَالَمِينَ

¹ และอัลกุรอานนี้มิได้เป็นอื่นใดนอกจากเป็นข้อตักเตือนแก่ประชาชาติทั้งหลายที่เป็นมนุษย์และญิน สำหรับผู้ที่ประสงค์ในหมู่พวกเจ้าที่จะดำเนินตามสัจธรรม ยึดมั่น ผู้อยู่ในบทบัญญัติของอัลลอฮ์ และปฏิบัติตามแนวทางของบรรดาผู้ทรงคุณธรรม

² คือพวกเจ้าจะไม่มีความสามารถในการกระทำสิ่งใด เว้นแต่ด้วยความประสงค์ของอัลลอฮ์และความเมตตาของพระองค์ ดังนั้นจงขอความสมประสงค์จากอัลลอฮ์ เพื่อให้บรรลุสู่แนวทางที่ดียิ่งเกิด

(82) ซูเราะฮ์ อัลอิมฟิฏอร



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 19 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอิมฟิฏอร

ซูเราะฮ์ อัลอิมฟิฏอร เป็นซูเราะฮ์มักกียะฮ์ ที่เสียวยาเช่นเดียวกับซูเราะฮ์ อັตตะกวีร คือการเปลี่ยนแปลงของจักรวาลที่เกิดขึ้นพร้อมกับวันอาสาน และสิ่งที่เกิดขึ้นในวันนั้นเป็นเหตุการณ์ที่ยิ่งใหญ่แล้วได้ชี้แจงถึงสภาพของคนดีมีคุณธรรม และสภาพของคนชั่วผู้กระทำความผิด ในวันแห่งการฟื้นคืนชีพและวันชุมนุม

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการชี้แจงถึงภาพลักษณ์ของการเปลี่ยนแปลง ซึ่งจะเกิดขึ้นในจักรวาล เช่น การแตกแยกของชั้นฟ้า การร่วงหล่นของดวงดาว การเออลั่นของทะเล และการพลิกกลับของหลุมฝังศพ ตลอดจนถึงสิ่งที่จะติดตามมาหลังจากนั้น คือการชำระสอบสวนและการตอบแทน “เมื่อชั้นฟ้าได้แตกแยกออก และเมื่อบรรดาดวงดาวร่วงหล่นมากระจัดกระจาย และเมื่อทะเลถูกให้เออลั่น และเมื่อหลุมฝังศพพลิกกลับทุกชีวิตจะรู้สิ่งที่ตนได้กระทำไปแล้ว และสิ่งได้กระทำภายหลัง”

แล้วได้กล่าวถึงการต้อรัน และการเนรคุณของมนุษย์ต่อความโปรดปรานแห่งพระเจ้าของเขา โดยที่เขาได้รับความโปรดปรานอย่างล้นเหลือจากพระองค์ แต่เขาไม่รู้จักคุณค่าแห่งความโปรดปรานนั้นๆ ไม่รู้จักคุณค่าแห่งพระเจ้าของเขา และไม่ขอบคุณต่อความดีงาม และความโปรดปรานที่เขาได้รับ “โอ้มนุษย์เอ๋ย อะไรเล่าที่ล่อลวงเจ้า (ให้หันห่าง) จากพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงเกื้อกูล ผู้ทรงบังเกิดเจ้า แล้วทรงทำให้เจ้าสมบูรณ์ แล้วก็ทรงทำให้เจ้าสมส่วนในรูปที่พระองค์ทรงประสงค์ ก็จงทรงประกอบเจ้าขึ้น”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสาเหตุแห่งการต้อรัน และการปฏิเสธนี้ โดยชี้แจงว่า อัลลอฮ์ทรงมอบหมายให้มะลาอิกะฮ์บันทึกการทำงานของมนุษย์ทุกคน และติดตามการกระทำของเขา “มิใช่เช่นนั้น แต่ว่าพวกเจ้าปฏิเสธวันแห่งการตอบแทนต่างหาก

และแท้จริงมีผู้คุ้มกันรักษาพวกเจ้าอยู่ คือ (มะลาอิกะฮ์) ผู้ทรงเกียรติเป็นผู้บันทึก พวกเขารู้ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการแบ่งมนุษย์ในวันกิยามะฮ์ออกเป็น 2 พวก คือ พวกคนดีมีคุณธรรม และพวกคนชั่วผู้กระทำความผิด พร้อมกับได้ชี้แจงถึงบั้นปลายของทั้งสองฝ่าย “แท้จริงบรรดาผู้ทรงคุณธรรมนั้นจะอยู่ในความโปรดปราน และแท้จริงบรรดาคนชั่วจะอยู่ในนรกที่ลุกโชน”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการวาดภาพแห่งความยิ่งใหญ่และความน่ากลัวของวันกิยามะฮ์ ในวันนั้นทุกชีวิตจะปราศจากซึ่งพลังและอำนาจใดๆ และอัลลอฮ์องค์เดียวเท่านั้นเป็นผู้ทรงอำนาจ “และอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่า วันแห่งการตอบแทนนั้นคืออะไร แล้วอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่าวันแห่งการตอบแทนนั้นคืออะไร วันที่ชีวิตหนึ่งไม่มีสิทธิ์ที่จะช่วยเหลืออย่างใดแก่อีกชีวิตหนึ่งได้ และกิจการในวันนั้นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. เมื่อชั้นฟ้าได้แตกแยกออก
2. และเมื่อบรรดาดวงดาวร่วงหล่นลงมากระจัดกระจาย
3. และเมื่อทะเลถูกให้เอ่อล้น
4. และเมื่อหลุมฝังศพถูกพลิกกลับ¹
5. ทุกชีวิตจะรู้สิ่งที่ตนได้กระทำไปแล้ว และสิ่งที่ได้กระทำภายหลัง²
6. โอ้มนุษย์เอ๋ย อะไรเล่าที่ล่อลวงเจ้า (ให้หันห่าง) จากพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงเกื้อกูล
7. ผู้ทรงบังเกิดเจ้า แล้วทรงทำให้เจ้าสมบูรณ์ แล้วก็ทรงทำให้เจ้าสมส่วน³

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ۝

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ۝

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ۝

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعْثِرَتْ ۝

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّبَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ۝

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ فَعَدَلَكَ ۝

คือเมื่อชั้นฟ้าได้แตกแยกออกด้วยพระบัญชาของอัลลอฮ์เพื่อให้มะลาอิกะฮ์ลงมา และเมื่อบรรดาดวงดาวร่วงหล่นลงมากระจัดกระจายจากตำแหน่งของมัน และเมื่อทะเลเอ่อล้นโดยน้ำจืดกับน้ำเค็มได้ปะปนรวมกัน เหตุการณ์ทั้งสามจะเกิดขึ้นในโลกตุนยาเมื่อมีการเป่าสังข์ครั้งแรก ส่วนอีกเหตุการณ์หนึ่งคือเมื่อหลุมฝังศพจะถูกพลิกกลับนั้นจะเกิดขึ้นในโลกอาคิเราะฮ์เมื่อมีการเป่าสังข์ครั้งที่สอง

² อายะฮ์ที่ 4 เป็นคำตอบอายะฮ์ที่หนึ่งคือเมื่อเหตุการณ์ดังกล่าวได้เกิดขึ้นแล้ว ทุกชีวิตหรือทุกคนในขณะนั้นก็จะรู้สิ่งที่ตนได้กระทำไปแล้วมีอะไรบ้างคือ ความดีหรือความชั่ว และสิ่งที่ได้กระทำภายหลังหมายถึงสิ่งที่เขาได้กระทำไว้เป็นแบบอย่างที่ดีหรือชั่ว แล้วมีผู้ปฏิบัติตามเขา

³ โอ้มนุษย์เอ๋ย มีอะไรหรือที่ล่อลวงเจ้าให้หันห่างเจ้าจากพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงกรุณาปรานี ผู้ทรงเกื้อกูลเจ้านจนกระทั่งทำให้เจ้าฝ่าฝืนพระองค์และอาจหาญขัดคำสั่งของพระองค์ทั้ง ๆ ที่พระองค์ทรงทำความดีแก่เจ้าและสงสารเจ้า ซึ่งพระองค์ทรงบังเกิดเจ้าจากสิ่งที่ไม่เคยมีอะไรมาก่อนเลย แล้วทรงทำให้เจ้ามีรูปร่างอวัยวะที่สมบูรณ์สมส่วนทุกประการ และทำให้เจ้าได้ยืน มีสติปัญญา และได้มองเห็น

8. ในรูปใดที่พระองค์ทรงประสงค์ ก็จะทำทรงประกอบเจ้าขึ้น¹

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ رَكَّبَكَ ٨

9. มิใช่เช่นนั้น แต่ว่าพวกเจ้าปฏิเสธวันแห่งการตอบแทนต่างหาก²

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالْيَمِينِ ٩

10. และแท้จริงมีผู้คุ้มกันรักษาพวกเจ้าอยู่

وَأِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ١٠

11. คือ (มะลาอิกะฮ์) ผู้ทรงเกียรติเป็นผู้นำบันทึก

كِرَامًا كَاتِبِينَ ١١

12. พวกเขารู้ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ³

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ١٢

13. แท้จริงบรรดาผู้ทรงคุณธรรมนั้นจะอยู่ในความโปรดปราน⁴

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ١٣

14. และแท้จริงบรรดาคนชั่วจะอยู่ในนรกที่ลุกโชน

وَأِنَّ الْفَجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ١٤

15. พวกเขาจะเข้าไปอยู่ในกองไฟนั้นในวันแห่งการตอบแทน

يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّينِ ١٥

16. และพวกเขาจะไม่เป็นผู้ออกจากมัน (อยู่ในกองไฟตลอดไป)⁵

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ١٦

¹ และทรงประกอบเจ้าขึ้นมาในรูปแบบตามที่พระองค์ทรงประสงค์ คือในรูปแบบและสัดส่วนที่สวยงาม

² โอ้อวมักกะฮ์เอ๋ย พวกเจ้าอย่าได้หลงระเหิดในความเมตตาของอัลลอฮ์ แต่ว่าพวกเจ้านั้นปฏิเสธวันแห่งการชำระสอบสวนและวันแห่งการตอบแทนต่างหาก

³ คือมีมะลาอิกะฮ์ผู้ทรงเกียรติของอัลลอฮ์ คอยคุ้มกันรักษาพวกเจ้า และดูแลการเคลื่อนไหว และการกระทำของพวกเจ้าเป็นผู้นำบันทึกการทำงาน และรู้ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำในการทำงานต่าง ๆ ทั้งที่ดีและชั่ว

⁴ คือบรรดามุอมีนผู้ศรัทธาของพวกเขา ผู้ยำเกรงผู้มีศีลธรรมเหล่านั้นจะอยู่ในสวนสวรรค์อันบรมสุข ทั้งนี้เพราะการทำความดี คือการจงรักภักดีของพวกเขาต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา

⁵ ส่วนบรรดาคนชั่วคือพวกกุฟฟารนั้นจะอยู่ในนรกที่มีไฟลุกโชนช่วง ทั้งนี้เพราะการทำความชั่วของพวกเขา คือการปฏิเสธศรัทธาและไม่จงรักภักดีต่อพระเจ้าของพวกเขา พวกเขาจะเข้าไปอยู่ในกองไฟนั้น และจะทนทุกข์ทรมานความร้อนของมันในวันแห่งการตอบแทน และพวกเขาจะอยู่ในนั้นตลอดกาล ไม่มีวันที่จะออกจากนรกนั้นเป็นอันขาด

17. และอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่า วันแห่งการตอบแทนนั้นคืออะไร

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٧﴾

18. แล้วอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่า วันแห่งการตอบแทนนั้นคืออะไร¹

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ﴿١٨﴾

19. วันที่ชีวิตหนึ่งไม่มีสิทธิ์ที่จะช่วยเหลืออย่างใดแก่อีกชีวิตหนึ่งได้ และกิจการในวันนั้นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์²

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا وَلَا أَمْرٌ
يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ﴿١٩﴾

¹ วันแห่งการตอบแทนคือวันอันยิ่งใหญ่ เป็นวันที่มนุษย์จะยืนขึ้นเพื่อเป็นเกียรติแด่พระเจ้าแห่งสากลโลก และพระองค์ทรงย้ำถึงวันแห่งการตอบแทนอีกครั้งหนึ่ง เพราะความสำคัญของวันนั้น

² พระองค์ทรงเปิดเผยถึงบางส่วนของมหันตภัยในวันนั้นว่า เป็นวันที่ไม่มีชีวิตใดจะอำนวยความสะดวกให้แก่อีกชีวิตหนึ่งได้ โดยที่กิจการทั้งหมดในวันนั้นเป็นสิทธิ์ของอัลลอฮ์พระองค์เดียว การชะฟาอะฮ์จะมีขึ้นไม่ได้เว้นแต่ด้วยการอนุญาติของพระองค์

(83) ซูเราะฮ์ อัลมุฏ็อฟฟิฟีน



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 36 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมุฏ็อฟฟิฟีน

ซูเราะฮ์ อัลมุฏ็อฟฟิฟีน เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ จุดมุ่งหมายของซูเราะฮ์ เช่นเดียวกับจุดมุ่งหมายของซูเราะฮ์มักกียะฮ์อื่นๆ ที่เกี่ยวข้องเรื่องต่างๆ เกี่ยวกับอะกีดะฮ์ และได้กล่าวถึงการเรียกร้องเชิญชวนของอิสลามในการเผชิญหน้ากับศัตรูตัวฉกาจ

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการประกาศสงครามกับบรรดาผู้ที่ทำให้การตวงและการชั่งบกพร่อง ซึ่งพวกเขาไม่กลัววันอาคิเราะฮ์ และได้คาดคิดกันเลยว่าพวกเขาจะต้องเผชิญกับสภาพอันน่ากลัวต่อหน้าพระผู้ทรงไว้ซึ่งความเที่ยงธรรมที่สุด “ความหายนะจงประสบแด่บรรดาผู้ทำให้บกพร่อง(ในการตวงและการชั่ง)คือบรรดาผู้ที่เมื่อเขาตวงเอาจากคนอื่นก็ตวงเอาเต็ม และเมื่อพวกเขาตวงหรือชั่งให้คนอื่นก็ทำให้ขาด ขนเหล่านั้นมิได้คิดบ้างหรือว่าพวกเขาจะถูกให้ฟื้นคืนชีพ สำหรับวันอันยิ่งใหญ่ วันที่มนุษย์จะยืนต่อหน้าพระเจ้าแห่งสากลโลก”

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงบรรดาคนชั่ว และได้วาดภาพการตอบแทนของพวกเขาในวันกียามะฮ์ โดยจะถูกลากไปยังนรกญะฮีมพร้อมกับการชூตตะคอก “มิใช่เช่นนั้น แท้จริงบันทึกของบรรดาคนชื่อนั้นอยู่ในลิ้งญ์ และอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่าลิ้งญ์นั้นคืออะไร คือบันทึกที่ถูกจารึกไว้ ความหายนะในวันนั้นจงประสบแด่บรรดาผู้ปฏิเสธ”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสภาพของบรรดาผู้ยำเกรง ผู้ทรงคุณธรรม และสิ่งที่จะพวกเขาจะได้รับจากความสุข ความโปรดปรานอย่างถาวรตลอดไป ในที่พำนักอันมีเกียรติและเป็นที่น่าเชิดหน้าชูตา ทั้งนี้ในสภาพที่ตรงข้ามกับที่อัลลอฮ์ทรงเตรียมไว้สำหรับบรรดาคนชั่วคนเลวทรามตามรูปแบบหรือแนวทางของอัลกุรอานในการรวมไว้ระหว่างการเชิญชวนให้ทำความดีและการชూฮ์ดบีให้ทำความชั่ว “แท้จริงบรรดา

ผู้ทรงคุณธรรมจะอยู่ในความโปรดปรานอย่างแน่นอน พวกเขาจะมองดูจากบนเตียง เจ้าจะรู้ได้ถึงการมีความสดชื่นแห่งความสุขสำราญที่ปรากฏอยู่บนใบหน้าของพวกเขา”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยภาพลักษณ์ของพวกเขาหลังจาก คนชั่ว คนเลวทราม ที่มีต่อ ปวงบ่าวของอัลลอฮ์ที่ดีทรงคุณธรรม โดยพวกเขาได้เยาะเย้ยปวงบ่าวที่ดีในโลกดุนยา เพราะการอีมานของพวกเขาและความดีของพวกเขา “แท้จริงบรรดาผู้กระทำความผิดนั้น เคยหัวเราะเยาะบรรดาผู้ศรัทธา และเมื่อบรรดาผู้ศรัทธาเดินผ่านพวกเขาไป พวกเขาจะหลีดดาเย้ยหยัน” จนกระทั่งจบซูเราะฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ความหายนจะงประสบแต่บรรดาผู้ทำให้
บกพร่อง (ในการดวงและการชั่ง)
2. คือบรรดาผู้ที่เมื่อพวกเขาตวงเอาจากคนอื่น
ก็ตวงเอาเต็ม
3. และเมื่อพวกเขาตวงหรือชั่งให้คนอื่นก็ทำให้
ขาด¹
4. คนเหล่านั้นมิได้คิดบ้างหรือว่าพวกเขาจะถูก
ให้พินคืนชีพ
5. สำหรับวันอันยิ่งใหญ่
6. วันที่มนุษย์จะยืนต่อหน้าพระเจ้าแห่งสากล
โลก²
7. มิใช่เช่นนั้น แท้จริงบันทึกของบรรดาคนชั่ว
นั้นอยู่ในสิจญีน
8. และอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่าสิจญีนนั้นคือ
อะไร

وَبَلِّغْ لِلْمُطَفِّفِينَ

الَّذِينَ إِذَا كَانُوا عَلَى النَّاسِ سَتَوُونَ

وَإِذَا كَانُوا لَهُمْ أَوْزَوْهُمْ كُيُوسُونَ

الْأَيْظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

كَذَٰلِكَ نَكْتُبُ الْفَجَارِ لِفِي سِجِّينَ

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينَ

¹ คือความพินาศของความวิบัติจึงประสบแต่บรรดาคนชั่วเหล่านั้นที่ทำให้การตวงและการชั่งบกพร่องไม่
เต็มตามจำนวนที่ได้ตกลงกันได้ ชนเหล่านั้นก็คือเมื่อพวกเขาตวงหรือชั่งหรือซื้อจากคนอื่น ก็จะเอาเต็ม
ตามจำนวนหรือมากกว่านั้น แต่เมื่อเวลาพวกเขาตวงหรือชั่งหรือขายให้แก่คนอื่น พวกเขา ก็จะทำให้
บกพร่อง หรือขาดจำนวนลง

² บรรดาผู้ที่ทำให้การตวงการชั่ง บกพร่องลงนั้นไม่รู้มาก่อนเลยหรือว่า พวกเขาจะถูกให้พินคืนชีพในวันที่
ยากลำบาก วันที่นั้นหาว่าดกแล้วและระทึกใจ คือวันที่มนุษย์จะยืน ณ พุ่มมะฮ์ซัรในสภาพเปลือยเปล่า
เยียบสบถ้อมตัวต่อหน้าพระเจ้าแห่งสากลโลก

9. คือบันทึกที่ถูกจารึกไว้¹

كُتِبَ مَرْفُوعًا ۝٩

10. ความหายนะในวันนั้นจงประสบแต่บรรดา
ผู้ปฏิเสธ

وَيَلْ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝١٠

11. คือบรรดาผู้ปฏิเสธวันแห่งการตอบแทน²

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ يَوْمَ الدِّينِ ۝١١

12. และไม่มีใครปฏิเสธวันแห่งการตอบแทน
นั้น นอกจากทุกคนที่ละเมิดที่กระทำความผิด

وَمَا يَكْذِبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ۝١٢

13. เมื่อบรรดาอายาตของเราถูกอ่านแก่เขา เขา
จะกล่าวว่านี่คือนิยายเหลวไหลสมัยก่อน³

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۝١٣

14. มิใช่เช่นนั้น แต่ว่าสิ่งที่พวกเขาได้ชวนชวายเป็น
ไว้้นได้เป็นสนิมบนหัวใจของพวกเขา

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝١٤

15. มิใช่เช่นนั้น แท้จริงพวกเขาในวันนั้นจะถูก
กั้นจากพระเจ้าของพวกเขา⁴

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّمَّ يَحْجُرُونَ ۝١٥

16. แล้วแท้จริงพวกเขาจะเข้าไปอยู่ในนรกที่มี
เปลวไฟลุกโชน

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ۝١٦

¹ บรรดาผู้ที่ทำให้การขังตวงบกพร่องพึงระมัดระวังจากการหลงลืม การพินาศสิ้นชีพ และการตอบแทน เพราะบันทึกการทำงานของบรรดาคนชั่ว แน่หนอนจะอยู่ในสถานที่อันคับแคบและต่ำที่สุด และเจ้ารู้หรือไม่ว่าสิ่งญนั้นคืออะไร คือบันทึกที่ถูกจารึกไว้เสมือนตัวเลขที่จารึกไว้ที่แผ่นผาจะไม่ถูกลืมหรือถูกลบเลือน การงานที่ชั่วช้าของพวกเขาจะถูกจารึกฝังแน่นอยู่ในมัน

² ความวิบัติความพินาศจงประสบแต่บรรดาผู้ปฏิเสธวันแห่งการชำระสอบสวนและการตอบแทน

³ และจะไม่มีผู้ใดปฏิเสธวันชำระสอบสวนและการตอบแทนนอกจากผู้ที่ละเมิดขอบเขตในการปฏิเสธศรัทธาและการหลงทาง ผู้ที่ฝ่าฝืนกระทำความผิดมาก บุคคลดังกล่าวนั้นเมื่อบรรดาอายาตอัลกุรอานของเราถูกอ่านขึ้น โดยกล่าวถึงเรื่องของการพินาศสิ้นชีพและการตอบแทน พวกเขาจะกล่าวว่า นี่คือนิยายเหลวไหล นิยายปรัมปราในสมัยก่อน

⁴ มนุษย์คนชั่วผู้หนึ่งจงระวังคำพูดที่ชั่วช้าของเขา อัลกุรอานนั้นมีมิใช่เป็นนิยายเหลวไหลในสมัยก่อนๆ แต่ว่า การทำบาปครั้งแล้วครั้งเล่าที่พวกเขาได้สะสมไว้นั้นได้เกาะกินหัวใจของพวกเขาจนกลายเป็นสนิมอยู่ในหัวใจ พวกเขาจึงมองไม่เห็นและไม่รู้จักว่าสิ่งไหนถูกสิ่งไหนผิด นอกจากนั้นแล้วในวันกิยามะฮ์ พวกเขาจะถูกปิดกั้นจากการมองเห็นอัลลอฮ์ อัชชะวะญูลละ อิมามาอ์ซฮาฟีกกล่าวว่า สำหรับอายะฮ์นี้เป็นการบ่งชี้ว่า บรรดามุอฺมินจะมองเห็นอัลลอฮ์ อัชชะวะญูลละ

17. แล้วจะมีเสียงกล่าวขึ้นว่านี่คือสิ่งที่พวกเจ้าได้ปฏิเสธมันไว้¹

ثُمَّ يَقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿٧﴾

18. มิใช่เช่นนั้น แท้จริงบันทึกของบรรดาผู้ทรงคุณธรรมอยู่ในอัลสืยีนอย่างแน่นนอน

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عَلَيَيْنَ ﴿٨﴾

19. และอันใดเล่าทำให้เจ้ารู้ได้ว่าอัลสืยีนคืออะไร

وَمَا آذَرَكَ مَا عَلَيْهِمْ ﴿٩﴾

20. คือบันทึกที่ถูกจารึกไว้

كِتَابٌ مَرْفُوعٌ ﴿١٠﴾

21. บรรดาผู้ที่อยู่ใกล้ชิด (มะลาอิกะฮ์) จะเป็นผู้ดูแลรักษา²

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿١١﴾

22. แท้จริงบรรดาผู้ทรงคุณธรรมจะอยู่ในความโปรดปรานอย่างแน่นนอน

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٢﴾

23. พวกเขาจะมองดูจากบนเตียง³

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿١٣﴾

24. เจ้าจะรู้ได้ถึงการมีความสุขอันแห่งความสุขสำราญที่ปรากฏอยู่บนใบหน้าของพวกเขา⁴

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿١٤﴾

¹ แล้วพวกเขาจะถูกห้ามจากการมองเห็นอัลลอฮ์แล้ว พวกเขาจะเข้าไปอยู่ในนรกยะฮันนัมที่มีเปลวไฟลุกโชน แล้วพวกเขาจะได้ลิ้มรสการลงโทษอันเจ็บปวดอีกด้วย และยามเฝ้านรกจะกล่าวแก่พวกเขาว่า นี่คือการลงโทษซึ่งพวกท่านเคยปฏิเสธมาแล้วในโลกดุนยา

² เปล่าเลย ความจริงนั้นบันทึกของบรรดาผู้ทรงคุณธรรมจะไม่เท่าเทียมกับบันทึกของบรรดาคนชั่วอย่างแน่นนอน เพราะบันทึกของบรรดาคนชั่วนั้นอยู่ในสภาพที่อันคับแคบและต่ำสุด ส่วนบันทึกของบรรดาผู้ทรงคุณธรรมอยู่ในสภาพอันสูงส่ง อันมีเกียรติในสวรรค์ชั้นสูงสุด และเจ้ารู้หรือไม่ว่าอัลสืยีนนั้นคืออะไร คือบันทึกที่ถูกจารึกการทำงานของบรรดาผู้ทรงคุณธรรมอยู่ใน สวรรค์ชั้นสูงสุด โดยมีมะลาอิกะฮ์ผู้ใกล้ชิดเป็นผู้ดูแลรักษาและเป็นพยาน

³ บรรดาผู้ที่มีความจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์นั้นจะอยู่ในสวนสวรรค์อันร่มเย็นได้รับความโปรดปรานโดยพวกเขาจะพำนักอยู่บนเตียงอันสวยหรูถูกประดับประดาด้วยสิ่งอันสวยงาม พวกเขาจะมองดูสิ่งที่อัลลอฮ์ได้จัดเตรียมไว้ให้พวกเขาพร้อมด้วยการยกย่องให้เกียรติในสวนสวรรค์นั้น

⁴ เมื่อเจ้ามองไปยังพวกเขา เจ้าจะรู้ได้ทันทีว่า พวกเขาเป็นผู้ที่ได้รับการโปรดปราน เพราะเจ้าจะมองบนใบหน้าของพวกเขาที่มีรอยยิ้มและความผ่องใสและความสวยงาม มีความยินดี ความชื่นชมและความพอใจ

25. พวกเขาจะได้ดื่มสุราอันบริสุทธิ์ซึ่งถูกผนีกไว้

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْمُومٍ ﴿٢٥﴾

26. ที่ใช้ผนีกมันนั้นคือชะมัดเซียง และในการนี้บรรดาผู้แข่งขัน (ที่จะให้ได้มาซึ่งความสุขสำราญนี้) จงแข่งขันกันเถิด¹

خِتْمُهُ مَسْكٌ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ
الْمُسْتَفْسِفُونَ ﴿٢٦﴾

27. ที่ใช้ผสมสุรานั้นมาจากตัสนีม

وَمِنْ لَّجْجِهِ مِنْ تَسْنِيمٍ ﴿٢٧﴾

28. คือตาน้ำแห่งหนึ่งซึ่งบรรดาผู้ใกล้ชิด (อัลลอฮ์) เท่านั้นจะได้ดื่มมัน²

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢٨﴾

29. แท้จริงบรรดาผู้กระทำผิดนั้น เคยหวัระเยาะบรรดาผู้ศรัทธา

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا
يَضْحَكُونَ ﴿٢٩﴾

30. และเมื่อบรรดาผู้ศรัทธาเดินผ่านพวกเขาไป พวกเขาจะหลั่งตาเย้ยหยัน³

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ ﴿٣٠﴾

31. และเมื่อพวกเขากลับไปยังพวกพ้องของพวกเขา พวกเขาก็กลับไปยังดลกคณอง

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٣١﴾

32. และเมื่อพวกเขาเห็นบรรดาผู้ศรัทธา พวกเขาก็กล่าวว่า แท้จริงชนเหล่านี้เป็นผู้หลงทางแน่นอน

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ ﴿٣٢﴾

¹ ในสวรรค์นั้นพวกเขาจะได้ดื่มสุราขาวบริสุทธิ์ใสสะอาดไม่มีผู้ใดจะต้องมาก่อนเลย นอกจากบรรดาผู้ทรงคุณธรรมเท่านั้น ภาชนะสำหรับใส่สุราดังกล่าวนั้น จะถูกผนีกไว้ด้วยกลิ่นชะมัดเซียง ดังนั้นด้วยความโปรดปรานและเครื่องดื่มดังกล่าวนี้ก็ขอให้บรรดาผู้ที่แข่งขันกันเพื่อที่จะให้ได้มาซึ่งความสุขสำราญ จงแข่งขันกันประกอบความดีและมีความจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์เถิด

² น้ำสุราอันบริสุทธิ์ซึ่งถูกผนีกไว้ นั้นผสมมาจากตัสนีมคือตาน้ำแห่งหนึ่งในสวนสวรรค์ชั้นสูงสุดและตาน้ำแห่งนี้ผู้ที่มีโอกาสได้ดื่มคือบรรดาผู้ใกล้ชิดกับอัลลอฮ์เท่านั้น

³ บรรดาผู้กระทำผิด ซึ่งมีนิสัยประจำตัวของพวกเขานั้น ในโลกดุนยาพวกเขาจะหวัระและเยาะเย้ยบรรดาผู้ศรัทธา และเมื่อบรรดาผู้ศรัทธาเดินผ่านหน้าพวกเขา พวกเขาก็จะหลั่งตาซึ่งกันและกันเป็นการเย้ยหยันบรรดาผู้ศรัทธา

33. และพวกเขา (ผู้ปฏิเสธศรัทธา) มิได้ถูกส่ง
มาเพื่อเป็นผู้ปกป้องรักษาผู้ศรัทธาเหล่านั้น¹

34. ดังนั้น วันนี้บรรดาผู้ศรัทธาก็จะหัวเราะ
เยาะพวกปฏิเสธศรัทธาบ้าง

35. พวกเขา (บรรดาผู้ศรัทธา) จะมองดูอยู่บน
เตียง²

36. บรรดาผู้ปฏิเสธจะได้รับการตอบแทนตาม
ที่เขาได้ปฏิบัติมามีใช้หรือ³

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٣٣﴾

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ

يَضْحَكُونَ ﴿٣٤﴾

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

هَلْ تُؤْتَوْنَ الْكَافَرُ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٦﴾

¹ เมื่อพวกมุชริกีนกลับไปบ้านพวกเขาจะร้องรำทำเพลงเป็นการเย้ยหยันบรรดามุอฺมินด้วยความคึกคะนอง และเมื่อพวกกุฟฟารเหล่านั้นพบเห็นบรรดามุอฺลิน พวกเขาจะกล่าวว่า นี่พวกเหล่านั้นกำลังหลงทางด้วยการศรัทธาของพวกเขาต่อมุฮัมมัด ไม่สนใจต่อการมีชีวิตอย่างสุขสำราญ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตอบได้ พวกเขาว่า พวกเขามีได้ถูกส่งมาให้เป็นผู้คุ้มกันบรรดามุอฺมิน โดยเป็นผู้ปกป้องรักษาการกระทำของบรรดามุอฺมิน และได้เป็นผู้เฝ้าคอยดูว่าใครจะอยู่ในแนวทางที่ถูกต้องหรืออยู่ในการหลงทาง

² ดังนั้นในวันนี้คือ วันกิยามะฮ์ บรรดามุอฺมินก็จะหัวเราะเยาะพวกกุฟฟาร เสมือนกับที่พวกเขาได้กระทำมาก่อนแล้วในโลกนุญญาดต่อบรรดามุอฺมิน เป็นการตอบแทนที่ถูกต้องสามมิงและบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธาก็จะมองดูพวกกุฟฟารด้วยการหัวเราะเยาะอย่างสมเพช ขณะที่พวกเขากำลังถูกลงโทษ

³ พวกกุฟฟารจะได้รับการตอบแทนในโลกอาคิเราะฮ์ตามที่พวกเขาได้ปฏิบัติมาแก่บรรดามุอฺมิน เช่น การเย้ยหยันและการหัวเราะเยาะมีใช้หรือ คำตอบก็คือ แนวนอนและนี่คือการตอบแทนที่เหมาะสมแล้ว

(84) ซูเราะฮ์ อัลอินชิค็อก

سُورَةُ الْاِنْشِقَاقِ

เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 25 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอินชิค็อก

ซูเราะฮ์ อัลอินชิค็อก เป็นซูเราะฮ์ มักก็ยะฮ์ ที่สาธยายถึงความน่ากลัวของวันกิยามะฮ์เช่นเดียวกับเรื่องของซูเราะฮ์ มักก็ยะฮ์อื่นๆ ซึ่งกล่าวถึงหลักการอะกิดะฮ์อิสลามี่ยะฮ์

ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวถึงภาพลักษณ์ของโลกอาคิเราะฮ์บางภาพ โดยวาดภาพความปั่นป่วนที่จะเกิดขึ้นในจักรวาลขณะที่ยามอวสานเกิดขึ้น “เมื่อชั้นฟ้าได้แตกแยกออก และมันได้เชื้อฟังพระเจ้าของมัน และมันจำเป็นต้องกระทำเช่นนั้น และเมื่อแผ่นดินถูกแผ่ให้กว้าง และมันได้ปลดปล่อยสิ่งที่อยู่ในมันออกมา และมันก็กว้างเปล่า และมันได้เชื้อฟังพระเจ้าของมันและมันจำเป็นต้องกระทำเช่นนั้น”

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการสร้างมนุษย์ ซึ่งเหนี่ยวยากในการที่จะให้ได้มาซึ่งปัจจัยยังชีพและความเป็นอยู่ของเขา เพื่อนำไปเสนอในวันอาคิเราะฮ์สิ่งที่เขาปรารถนา ไม่ว่าจะเป็นคนดีหรือคนชั่ว ความดีหรือความชั่ว แล้ว ณ ที่นั้นจะมีการตอบแทนอย่างยุติธรรม “โอ้มนุษย์เอ๋ย แท้จริงเจ้าต้องพากเพียรไปสู่พระเจ้าของเจ้าอย่างทรหดอดทน แล้วเจ้าจึงจะพบพระองค์ ส่วนผู้ที่ถูกย่นบันทึกลงของเขา ให้ทางเบื้องขวาของเขา เขาก็จะถูกชำระสอบสวนอย่างง่ายดาย”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงท่าทีของพวกมุชริกีนที่มีต่ออัลกุรอานนี้ และได้สาบานว่าพวกเขาจะต้องพบกับความน่าหวาดกลัว และความยากลำบาก และว่าพวกเขาจะต้องเผชิญกับภัยอันตรายและความหวาดหวั่นในวันกิยามะฮ์นั้น ซึ่งทรัพย์สินสมบัติและลูกหลานจะไม่อำนวยประโยชน์อันใดแก่เขาเลย “ข้าขอยืนยันการสาบานด้วยยามตะวันยอแสง และด้วยกลางคืนที่มันรวมให้ชุมนุมกัน และด้วยดวงจันทร์ เมื่อมันเต็มดวงแน่นอนพวกเจ้าจะต้องเผชิญกับสภาพหนึ่งหลังจากอีกสภาพหนึ่ง”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวเตือนพวกมุชริกีนโดยที่พวกเขาไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์ทั้งๆ ที่มีสัญญาณอันชัดแจ้งและหลักฐานอย่างชัดเจน และได้แจ้งข่าวแก่พวกเขาถึงการลงโทษอันเจ็บปวดในนรกยะชั้นนัม “มีอะไรเกิดขึ้นแก่พวกเขา พวกเขาจึงไม่ศรัทธาและเมื่ออัลกุรอานได้ถูกอ่านให้พวกเขาฟัง พวกเขาก็ไม่สลด แต่ตรงกันข้ามพวกปฏิเสธศรัทธานั้น พวกเขาไม่ยอมศรัทธาและอัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเขาปิดบังไว้ ดังนั้น เจ้า (มุฮัมมัด) จงแจ้งแก่พวกเขาถึงการลงโทษอันเจ็บปวด นอกจากบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลาย สำหรับพวกเขาจะได้รับรางวัล (การตอบแทน) อย่างไม่มีสิ้นสุด”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. เมื่อชั้นฟ้าได้แตกแยกออก
2. และมันได้เชื้อฟุ้งพระเจ้าของมันและมันจำ
ต้องกระทำเช่นนั้น¹
3. และเมื่อแผ่นดินถูกให้แผ่กว้าง
4. และมันได้ปลดปล่อยสิ่งที่อยู่ในมันออกมา
และมันก็กว้างเปล่า
5. และมันได้เชื้อฟุ้งพระเจ้าของมัน และมันจำ
ต้องกระทำเช่นนั้น²
6. โอ้มนุษย์เอ๋ย แท้จริงเจ้าต้องพากเพียรไปสู่
พระเจ้าของเจ้าอย่างทรหดอดทน แล้วเจ้าจึงจะ
พบพระองค์
7. ส่วนผู้ที่ถูกยึบบันทึกของเขาให้ทางเบื้องขวา
ของเขา
8. เขาก็จะถูกชำระสอบสวนอย่างง่ายดาย

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ①

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُفَّتْ ②

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ③

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ ④

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحُفَّتْ ⑤

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا
فَمَالِكُمِهِ ⑥

فَأَمَّا مَنْ أُوثِقَ كَتَبُهُ، يَبْغِيهِ ⑦

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ⑧

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงแจ้งให้ทราบว่าเมื่อชั้นฟ้าได้แตกแยกออกจากกันเป็นสัญญาณแจ้งถึงความหายนะ
ของจักรวาล และมันจะเชื้อฟุ้งคำสั่งของพระเจ้าของมัน และมันจะยอมจำนนต่อคำประกาศิตของพระองค์
และมันจำต้องเชื้อฟุ้งและจงรักภักดี แล้วมันก็แตกแยกออกจากกัน

² และเมื่อแผ่นดินได้แผ่กว้างอย่างราบเรียบ เพราะไม่มีสิ่งก่อสร้างและภูเขา มันจะคายสิ่งที่อยู่ในมันออก
มา เช่น คนตาย ชุมทรัพย์ต่างๆ และแร่ธาตุต่างๆ เช่นเดียวกับที่คนท้องคลอดบุตรออกมา และมันจะ
เชื้อฟุ้งคำสั่งสอนของพระเจ้าของมัน มันจะยอมจำนนต่อคำประกาศิตของพระองค์ และมันจำต้องเชื้อฟุ้ง
และจงรักภักดี

9. และเขาจะกลับไปยังครอบครัวของเขาด้วยความดีใจ¹
10. และส่วนผู้ที่ถูกยึบบันทึกลงของเขาให้ทางเบื้องหลังของเขา
11. แล้วเขาก็จะร้องเรียกหาความหายนะ
12. และเขาจะเข้าไปในเปลวเพลิง
13. แท้จริงเขา (ในโลกดุนยา) เคยร่ำเริงอยู่กับครอบครัวของเขา
14. แท้จริงเราคิดว่าเขาจะไม่กลับมา (หาอัลลอฮ์) อีกเป็นอันขาด
15. เพิ่งรู้เถิดว่า แท้จริงพระเจ้าของเขาทรงสอดส่องเขาอยู่เสมอ²
16. ข้าขอยืนยันการสาบานด้วยยามตะวันตกแสง

وَيَنْقَلِبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

وَأَمَّا مَنْ أُوِّيَ كُتُبُهُ وَرَأَاهُ ظُهُورُهُ ﴿١٠﴾

فَسَوْفَ يَدْعُو ثُبُورًا ﴿١١﴾

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿١٣﴾

إِنَّهُ ظَنَّ أَن لَّنْ يَمُورَ ﴿١٤﴾

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

فَلَا أَقْسَمُ بِاللَّفَاقِ ﴿١٦﴾

โอ้มนุษย์เอ๋ย เจ้าจงพากเพียรพยายามและชะม้กเซ้มน้ด้วยการกระทำงานของเจ้าเถิด ซึ่งบ้่นปลายของม้่นคือความตาย วันเวลาได้หมุนเวียนไป เจ้าก็กำลังวิ่งไปสู่ความตาย แล้วเจ้าก็จะไปพบกับพระเจ้าของเจ้า และพระองค์จะทรงตอบแทนผลงานของเจ้า ถ้าผลงานดีก็จะได้การตอบแทนที่ดี ถ้าผลงานชั่วก็จะได้การตอบแทนที่ชั่ว ส่วนผู้ที่ได้รับบันทึกของเขาด้วยมือขวาของเขา นี่คือน้สัญญาแห่งความสุข การชำระสอบสวนก็จะเป็นไปอย่างง่ายดายสะดวกสบาย แล้วเขาก็จะกลับไปหาครอบครัวของเขาในสวนสวรรค์ด้วยความอ้่มเอบและยินดีปรีดา

² สำหรับผู้ที่ได้รับบันทึกของเขาด้วยมือซ้ายทางเบื้องหลังของเขา นี่คือน้สัญญาแห่งความทุกข์ เขาจะตะโกนร้องขอความหายนะ และมุ่งหวังว่าความตายหรือความวิบัติถึงบระสบแก่เขาเสียดีกว่า และเขาจะเข้าไปอยู่ในกองเพลิงที่ลุกโชนและทนทุกข์ทรมานอยู่ในนั้น เพราะเขาขณะที่มีชีวิตอยู่ในโลกดุนยานั้น เขาว่าเร่ิงสนุกสนานอยู่กับครอบครัวของเขาหลงลืมและเผลอเผลอไม่คิดถึงบ้่นปลายและไม่เคยนึกถึงโลกอาคิเราะฮ์ คิดแต่เพียงว่าเขาจะไม่กลับไปหาพระเจ้าของเขาและอัลลอฮ์จะไม่ให้เขามีชีวิตขึ้นมาอีกหลังจากตายไปแล้ว เพื่อการชำระสอบสวนและการตอบแทน แน่หอนอัลลอฮ์จะให้เขามีชีวิตขึ้นมาอีกครั้งหนึ่งเพื่อตอบแทนการงานทั้งหมดของเขาที่ดีและที่ชั่ว เพราะพระองค์ทรงสอดส่องดอ่บงบ่าวไม่ม้สิ่งใดซ่อนเร้นไปจากพระองค์ได้

| | |
|--|---|
| 17. และด้วยกลางวันคืนที่มันรวมให้ชุมนุมกัน | وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿٧﴾ |
| 18. และด้วยดวงจันทร์เมื่อมันเต็มดวง ¹ | وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّسَقَ ﴿٨﴾ |
| 19. แน่หนอน พวกเจ้าจะต้องเผชิญกับสภาพหนึ่งหลังจากอีกสภาพหนึ่ง ² | لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ ﴿٩﴾ |
| 20. มีอะไรเกิดขึ้นแก่พวกเขา พวกเขาจึงไม่ศรัทธา | فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾ |
| 21. และเมื่ออัลกุรอานได้ถูกอ่านให้พวกเขาฟัง พวกเขาก็ไม่สุญุด ³ | وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ ﴿١١﴾ |
| 22. แต่ตรงกันข้าม พวกปฏิเสธศรัทธานั้นพวกเขาไม่ยอมศรัทธา | بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٢﴾ |
| 23. และอัลลอฮฺทรงรู้ดียิ่งในสิ่งที่พวกเขาปิดบังไว้ ⁴ | وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿١٣﴾ |
| 24. ดังนั้นเจ้า (มุฮัมมัด) จงแจ้งแก่พวกเขาถึงการลงโทษอันเจ็บปวด ⁵ | فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٤﴾ |

¹ อัลลอฮฺ ตะอาลา ทรงยืนยันการสาบานด้วยสามสภาพของกาลเวลา คือ เมื่อยามตะวันขอบแสงหลังจากดวงอาทิตย์ตกไปแล้ว ด้วยเวลากลางคืนขณะที่ทุก ๆ ชีวิตมารวมกันแต่ละสถานที่ และเมื่อยามที่ดวงจันทร์อยู่ในสภาพเต็มดวง

² ในอายะฮ์ที่ 19 เป็นคำตอบของคำสาบาน คือ แน่หนอนที่สุดที่พวกเจ้าจะพบกับสภาพของความน่ากลัวในวันกียามะฮ์อย่างไม่ต้องสงสัย คือสภาพที่เลวร้าย

³ เป็นคำถามเชิงปรามว่า ทำไมพวกมุชริกีนเหล่านั้นจึงไม่ศรัทธาต่ออัลลอฮฺ และไม่เชื่อว่าจะมีการฟื้นคืนชีพหลังจากตายไปแล้ว ทั้ง ๆ ที่ได้มีหลักฐานยืนยันอย่างชัดเจนแล้ว และเมื่อได้ฟังอายะฮ์อัลกุรอานก็ไม่ยอมอ่อนน้อม และไม่ยอมก้มลงกราบสุญุดต่ออัลลอฮฺ ตะอาลา

⁴ แต่ทว่าตามธรรมชาติของพวกกุฟฟารเหล่านั้น คือการปฏิเสธศรัทธาและฝ่าฝืน ดังนั้นพวกเขาจึงไม่ยอมอ่อนน้อมขณะที่มีการอ่านอัลกุรอาน อัลลอฮฺนั้นทรงรู้ดียิ่งสิ่งที่ถูกรวบรวมไว้อยู่ในห้วงอกของพวกเขา เช่นการปฏิเสธศรัทธาและการดื้อรั้น และการเป็นศัตรูกับท่านรอซูล คืออัลลอฮฺอยู่ลี้ลับซื่อสัตย์ และบรรดามุอฺมิน

⁵ จงแจ้งข่าวร้ายแก่พวกเขาถึงการปฏิเสธศรัทธาและการหลงทางของพวกเขาว่า จะได้รับการลงโทษอย่างเจ็บปวด

25. นอกจากบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลาย สำหรับพวกเขาจะได้รับรางวัล (การตอบแทน) อย่างไม่มีสิ้นสุด¹

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿١٥﴾

¹ แต่บรรดาผู้ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์ อีกทั้งยังมีการศรัทธามั่นและกระทำการงานที่ดีสำหรับพวกเขาจะได้รับรางวัลการตอบแทนในวันอาคิเราะฮ์อย่างต่อเนื่องไม่มีที่สิ้นสุด

(85) ซูเราะฮ์ อัลบรูจญ์

سُورَةُ الْبُرُوجِ

เป็นบัญญัติมักกะฮ์ มี 22 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลบรูจญ์

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ มักกะฮ์ ซึ่งเปิดเผยถึงข้อเท็จจริงแห่งอะกีดะฮ์อิสลามียะฮ์ แกนหลักซึ่งซูเราะฮ์กล่าวถึงก็คือเรื่องของ “บรรดาเจ้าของหลุมพรางอัศฮาบุลอุคุดด์” ซึ่งเป็นเรื่องเกี่ยวกับการเสียสละด้วยชีวิตในทางของการเชื่อมั่นและศรัทธา

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาบานด้วยท้องฟ้าที่เคลื่อนกลาดด้วยดวงดาวน้อยใหญ่ ซึ่งหมุนเวียนไปตามจักรวาลด้วยวันอันยิ่งใหญ่ที่เป็นสักขีพยานคือวันกิยามะฮ์ และด้วยบรรดารอซูลและสิ่งที่ถูกสร้างทั้งหลาย ว่าบรรดาอาชญากรจะต้องประสบกับความพินาศ ซึ่งพวกเขาจำบรรดามุอฺมินโยนเข้าสู่กองไฟ เพื่อทดสอบเขาเหล่านั้นถึงการยึดมั่นในศาสนาของเขาเหล่านั้น “ขอสาบานด้วยท้องฟ้าที่เคลื่อนกลาดด้วยดวงดาว และด้วยวันที่ถูกสัญญาไว้ และด้วยผู้เป็นพยาน และผู้ที่ถูกเป็นพยานบรรดาเจ้าของหลุมพรางถูกสาปแช่ง ไฟที่เต็มไปด้วยเชื้อเพลิง ขณะที่พวกเขานั่งอยู่ตรงหน้า และพวกเขารู้เห็นเป็นพยานต่อสิ่งที่บรรดาสุกน่องกระทำความผิดบรรดาผู้ศรัทธา”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสัญญาร้ายและการเตือนสำหรับแก่บรรดาผู้กระทำความผิดต่อการกระทำอันน่าเกลียดน่าสังเวชของพวกเขา “แท้จริงพวกที่ประหัตประหารบรรดาผู้ศรัทธาชายและบรรดาผู้ศรัทธาหญิง แล้วพวกเขามีได้สำนึกผิดกลับตัวนั้น พวกเขาจะได้รับการลงโทษแห่งนรกญะฮันนัม และพวกเขาจะได้รับการลงโทษแห่งการเผาไหม้”

หลังจากนั้นซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเดชานุภาพของอัลลอฮ์ ในการพยายามต่อพวกศัตรูของพระองค์ ซึ่งพวกเขาประหัตประหารปวงบ่าวที่เป็นที่รักใคร่ของพระองค์ “แท้จริงการลงโทษอย่างรุนแรงแห่งพระเจ้าของเจ้านั้นแข็งแกร่งยิ่งนัก แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงให้บังเกิดครั้งแรก และทรงให้กลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีก และพระองค์คือผู้ทรง

อภัยโทษผู้ทรงรักใคร่ปรานี เจ้าของบัลลังก์อันรุ่งโรจน์”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยเรื่องของฟิรเอานุทรราชผู้เกรี้ยวกราด และสิ่งประสบแก่ตัวของเขาและหมู่ชนของเขา คือความพินาศความหายนะอันเนื่องจากการกดขี่ข่มเหงและความเกรี้ยวกราด “ได้มีเรื่องราวของไฟร่พลมายังเจ้าแล้วมิใช่หรือ ของฟิรเอานุและชะมูดยิ่งไปกว่านั้นบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา ยังไม่ยอมเชื่อ (ความจริง) และอัลลอฮ์ทรงห้อมล้อมพวกเขาทุกด้าน มิใช่เช่นนั้นดอก ที่พวกเขาไม่ยอมเชื่อถือ อัลกุรอานอันรุ่งโรจน์อยู่ในแผ่นจารึกที่ถูกเก็บรักษาไว้”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วยชั้นฟ้าที่เคลื่อนไหวคลาดด้วย
ดวงดาว

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

2. และด้วยวันที่ถูกสัญญาไว้

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

3. และด้วยผู้เป็นพยานและผู้ที่ถูกเป็นพยาน¹

وَشَahِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

4. บรรดาเจ้าของหลุมพรางถูกสาปแช่ง

فُعِلَ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ ﴿٤﴾

5. ไฟที่เต็มไปด้วยเชื้อเพลิง

النَّارِ ذَاتِ الْوُفُودِ ﴿٥﴾

6. ขณะที่พวกเขานั่งอยู่ตรงหน้าไฟ

إِذْهُمْ عَلَىٰهَا مُقُودٌ ﴿٦﴾

7. และพวกเขารู้เห็นเป็นพยานต่อสิ่งที่บรรดา
ลูกน้องกระทำกับบรรดาผู้ศรัทธา²

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยชั้นฟ้าที่ถูกประดับไว้ด้วยดวงดาวอย่างกระจ่างกระจาย และวันที่ยามะฮ์ ซึ่งอัลลอฮ์ทรงสัญญาไว้กับสิ่งที่ถูกสร้างทั้งหลายว่า “อัลลอฮ์นั้นไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์” นั่นนอพระองค์ทรงรวบรวม พวกเจ้าทั้งหลายสู่วันที่ยามะฮ์ ซึ่งไม่มีการสงสัยใดๆ ในวันนั้น “และขอสาบานด้วยมุฮัมมัดและบรรดานะบีซึ่งจะเป็นพยานต่อประชาชาติของพวกเขาในวันที่ยามะฮ์ กล่าวกันว่า ผู้เป็นพยาน คือวันที่ยามะฮ์ หรือวันศุกร์ และผู้ที่ถูกเป็นพยานคือวันอะระซะฮ์

² อายะฮ์ที่ 4 คือคำตอบของคำสาบาน ความหมายก็คือ ขออัลลอฮ์ทรงสาปแช่งบรรดาเจ้าของหลุมพราง ซึ่งพวกเขาได้ขุดหลุมพราง แล้วได้จุดไฟเพื่อเผาบรรดามุฮัมมิดผู้ศรัทธา หลุมพรางนั้นถูกจุดให้ลุกไหม้เป็นกองเพลิง ขณะที่พวกเขานั่งเรียงรายล้อมรอบกองไฟนั้นอยู่ และเป็นพยานในการกระทำอย่างโหดร้ายทารุณ จุดมุ่งหมายในการประทอนอัลอายาตเหล่านี้เพื่อเป็นการขู่พวกกุฟฟารมักกะฮ์ เพราะพวกเขาเหล่านั้นได้ทำร้ายบรรดามุฮัมมิดที่ยอมรับนับถืออิสลามเพื่อให้กลับไปรับศาสนาเดิม แต่บรรดามุฮัมมิดได้ปฏิเสธการขู่เข็ญของพวกเขา ดังนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรงกล่าวถึงเรื่องหลุมพรางนี้เป็นการแจ้งข่าวร้ายแก่บรรดาพวกกุฟฟาร และเป็นการปลอบใจแก่บรรดามุฮัมมิดผู้ถูกทรมาน

8. และพวกเขามีได้แก่แค่นั้นเขาเหล่านั้น เว้นแต่
ว่าเขาเหล่านั้นศรัทธาต่ออัลลอฮ์ผู้ทรงอำนาจ
ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

9. ผู้ซึ่งกรรมสิทธิ์แห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน
เป็นของพระองค์ และอัลลอฮ์นั้นทรงเป็น
พยานต่อทุกสิ่งอย่าง¹

10. แท้จริง พวกที่ประหัตประหารบรรดาผู้
ศรัทธาชายและบรรดาผู้ศรัทธาหญิง แล้วพวก
เขามีได้สำนึกผิดกลับตัวนั้น พวกเขาจะได้รับ
การลงโทษแห่งนรกญะฮันนัม และพวกเขาจะ
ได้รับการลงโทษแห่งการเผาไหม้²

11. แท้จริงบรรดาผู้ศรัทธาและประกอบความดี
ทั้งหลาย พวกเขาจะได้รับสวนสวรรค์หลาก
หลาย ณ เบื้องล่างของมันเป็นน้ำไหลสาย
ไหลผ่าน นั่นคือชัยชนะอันใหญ่หลวง³

وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ فَمَا يَسُوءُوا
فَالَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتُ جَارِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

บรรดามุอฺมินมิได้มีความผิดแต่อย่างใด และการแก้แค้นของพวกเขานั้นต่อบรรดามุอฺมินก็มีใช
อื่นใด เว้นแต่ว่าพวกเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ ผู้ทรงกรรมสิทธิ์แห่ง
สากลโลก ผู้ทรงเหมาะสมยิ่งแก่การมีเกียรติและการสรรเสริญ และอัลลอฮ์นั้นทรงสอดส่องต่อการทำงาน
ทั้งหลายของปวงบ่าว ไม่มีสิ่งซ่อนเร้นใดๆ ในกิจการต่างๆ ของพวกเขาจะซ่อนเร้นไปจากพระองค์ ในการ
นี้เป็นข่าวดีแก่บรรดามุอฺมินและเป็นการแจ้งข่าวร้ายแก่บรรดาผู้กระทำความผิดทั้งหลาย

² บรรดาผู้ที่ทำหน้าที่ที่รุกรานและเผาไหม้บรรดามุอฺมินชายและบรรดามุอฺมินหญิง เพื่อที่จะบีบบังคับพวก
เขาให้กลับศาสนานั้น หากพวกเขายังไม่กลับเนื้อกลับตัวจากกระทำความชั่วแล้ว พวกเขาจะได้รับการ
ลงโทษแห่งนรกญะฮันนัมอย่างน่าอัปยศ เพราะการก่อกวนของพวกเขาและจะได้รับการลงโทษแห่งการเผา
ไหม้ เพราะการกระทำของพวกเขาแก่บรรดามุอฺมิน

³ สวนบรรดาผู้ศรัทธาและเป็นผู้ประกอบความดี พวกเขาจะได้รับสวนสวรรค์อันใหญ่มากหลาย ซึ่ง
ภายใต้ปราสาทนั้นจะมีธารน้ำไหลผ่านตลอดเวลา นั่นคือชัยชนะอันใหญ่หลวง ซึ่งจะไม่มีความสุข
ชนิดใดหรือชัยชนะอันใดเทียบเท่า

12. แท้จริงการลงโทษอย่างรุนแรงแห่งพระเจ้า
ของเจ้านั้นแข็งแกร่งยิ่งนัก¹

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾

13. แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงให้บังเกิดครั้งแรก
และทรงให้กลับฟื้นคืนชีพขึ้นอีก

إِنَّهُ يُوَبِّدُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾

14. และพระองค์คือผู้ทรงอภัยโทษผู้ทรงรักใคร่
ปรานี

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ﴿١٤﴾

15. เจ้าของบัลลังก์อันรุ่งโรจน์

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٥﴾

16. ผู้ทรงกระทำอย่างเด็ดขาดตามที่พระองค์
ทรงประสงค์²

فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٦﴾

17. ได้มีเรื่องราวของไฟรพลมายังเจ้า แล้วมิใช่
หรือ³

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ﴿١٧﴾

18. ของฟิรเอานและชะมุต⁴

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٨﴾

19. ยิ่งไปกว่านั้นบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธายังไม่
ยอมเชื่อ (ความจริง)

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿١٩﴾

¹ แท้จริงการแก้แค้นของอัลลอฮ์ และการลงโทษอย่างสาหัสของพระองค์นั้นเป็นการตอบแทนในชั้น
สุดท้ายของการทรมาน

² พระองค์ ญัลละวะอะลา เป็นผู้ทรงให้บังเกิดผู้ทรงสามารถ ซึ่งพระองค์ทรงให้บังเกิดจากไม่มีอะไรเลย
แล้วทรงให้พวกเขากลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาหลังจากตายไปแล้ว พระองค์เป็นผู้ทรงปกปิดความผิดต่างๆ ของ
ปวงบ่าวของพระองค์ที่เป็นผู้ศรัทธาเป็นผู้ทรงรักใคร่ปรานีต่อบรรดาผู้ที่ใกล้ชิดพระองค์ ผู้เป็นเจ้าของ
บัลลังก์อันยิ่งใหญ่อันรุ่งโรจน์ พระองค์ทรงกระทำตามที่พระองค์ทรงประสงค์ทรงชี้ขาดตัดสินตามที่
พระองค์ทรงประสงค์ไม่มีผู้ใดวิจารณ์การตัดสินของพระองค์ และไม่มีผู้ใดตอบโต้กฎสภาวะของพระองค์

³ โอ้มุฮัมมัด ได้มีข่าวคราวของหมู่ชนที่ปฏิเสธศรัทธามายังเจ้าแล้วมิใช่หรือ ซึ่งพวกเขาได้ทำสงครามต่อ
ด้านบรรดารอซูล บรรดานะบี แล้วพวกเขาก็ได้เผชิญกับการลงโทษและการแก้แค้นอย่างสาสมเพราะ
การปฏิเสธศรัทธาของพวกเขา

⁴ หมู่ชนดังกล่าวนั้นคือหมู่ชนฟิรเอานและชะมุต ซึ่งพวกเขามีกำลังไฟรพลอย่างมั่นคงและแข็งแกร่งกว่า
หมู่ชนของเจ้า คือพวกกุฟฟารกุเรช

20. และอัลลอฮ์ทรงห้อมล้อมพวกเขาทุกด้าน¹

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُخِطٌ ﴿٥٠﴾

21. มิใช่เช่นนั้นดอก ที่พวกเขาไม่ยอมเชื่อถือนั้น
คือกุรอ่านอันรุ่งโรจน์

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ﴿٥١﴾

22. อยู่ในแผ่นจารึกที่ถูกเก็บรักษาไว้²

فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴿٥٢﴾

พวกเขาเหล่านั้นมิได้ใคร่ครวญถึงสิ่งที่พวกเขาปฏิเสธศรัทธาในอดีตได้รับ แต่พวกเขายังคงตั้งมั่นในการปฏิเสธศรัทธามากยิ่งกว่าหมู่ชนในอดีต กระนั้นก็ดี อัลลอฮ์ ตะอาลานั้นทรงมีความสามารถเหนือพวกเขา พวกเขาจะไม่รอดพ้นไปจากพระองค์ได้เพราะพวกเขาอยู่ในเงื้อมพระหัตถ์ของพระองค์ทุกกาลเวลา

² สิ่งที่พวกเขาปฏิเสธไม่ยอมเชื่อก็คืออัลกุรอ่าน คัมภีร์อันยิ่งใหญ่อันรุ่งโรจน์อันมีเกียรติ ซึ่งถูกเก็บรักษาไว้ในแผ่นจารึกในชั้นฟ้า ถูกเก็บรักษาให้พ้นจากการต่อเติมและตัดทอนและบิดเบือนและเปลี่ยนแปลง

(86) ซูเราะฮ์ อัญญอริก



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 17 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัญญอริก

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่บรรยายเรื่องบางเรื่องเกี่ยวกับอะกีดะฮ์อิสลามียะฮ์ แกนหลักของซูเราะฮ์กล่าวถึงเรื่องการศรัทธา การฟื้นคืนชีพ และการชุมนุมข้อพิสูจน์อันชัดแจ้งและหลักฐานอันแน่นอนได้ยืนยันถึงความสามารถของอัลลอฮ์ตะอาลา ที่จะให้มีการฟื้นคืนชีพเพราะผู้ที่ทรงบังเกิดมนุษย์จากไม่มีอะไรเลย ย่อมสามารถที่จะให้เขากลับฟื้นคืนชีพหลังจากตายไปแล้ว

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาบานด้วยท้องฟ้าที่ประดับด้วยดวงดาวที่ประกายแสงที่ปรากฏให้เห็นในเวลากลางคืน เพื่อส่องแสงให้ความสะดวกแก่มนุษย์ในการเดินทาง และเพื่อชี้แนวทางท่ามกลางความมืดทั้งทางบกและทางน้ำแก่มนุษย์ โดยที่มนุษย์ทุกคนถูกมอบหมายให้มีผู้คุ้มกันกิจการของเขาได้รับการระวังกษาโดยมะลาอิกะฮ์ผู้ทรงคุณธรรม “ขอสาบานด้วยท้องฟ้าและ (ดวงดาว) ที่มาในเวลาค่ำคืน และอะไรเล่าจะทำให้เจ้ารู้ได้ว่าสิ่งที่มาในเวลาค่ำคืนนั้นคืออะไร คือดวงดาวที่ประกายแสงไม่มีชีวิตใด (อยู่โดยลำพัง) เว้นแต่มีผู้เฝ้ารักษามัน”

แล้วซูเราะฮ์ได้นำหลักฐานและข้อพิสูจน์มายืนยันถึงเดชานุภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลกที่จะให้มนุษย์กลับมีชีวิตขึ้นมาอีกหลังจากสูญสิ้นชีวิตไปแล้ว “ดังนั้นมนุษย์จงไตร่ตรองดูว่าเขาถูกบังเกิดมาจากอะไร เขาถูกบังเกิดมาจากน้ำที่พุ่งออกมา มั่นออกมาจากกระดูกสันหลัง (ของชาย) และกระดูกหน้าอก (ของหญิง) แท้จริงพระองค์ทรงสามารถอย่างแน่นอนที่จะให้กลับมาอีก (คือฟื้นคืนชีพ)”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการเปิดเผยสิ่งเร้นลับและเปิดม่านให้ความจริงประจักษ์ในวันอาคิเราะฮ์โดยที่ไม่มีผู้ช่วยเหลือและผู้คุ้มครองมนุษย์ “วันที่สิ่งเร้นลับทั้งหลายจะถูกเปิดเผย ดังนั้นเขาจะไม่มีพลังใดๆ และไม่มีผู้ช่วยเหลือใดๆ”

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการกล่าวถึงอัลกุรอานอัลอะซีมเป็นปาฏิหาริย์ของมุฮัมมัด คือลิลล์อสุอะลัยฮิอะซัลลัม และเป็นพยานหลักฐานยืนยันแก่มวลมนุษย์ทั้งปวง และได้ชี้แจงความจริงของอัลกุรอานนี้ อีกทั้งได้สัญญาร้ายแก่พวกปฏิเสธศรัทธาที่กระทำความผิดถึงการลงโทษอันเจ็บปวด “ขอสาบานด้วยท้องฟ้าที่หลั่งน้ำฝนและแผ่นดินที่ปรือออก (ให้เมล็ดพืชงอกเงยแท้จริงอัลกุรอานนั้นคือพระดำรัสที่จำแนก ระหว่างความจริงกับความเท็จ) และอัลกุรอานนั้นมีใช้เรื่องไร้สาระ แท้จริงพวกเขา กำลังวางแผนการกันอยู่ และข้าก็วางแผนการอยู่ ดังนั้นเจ้า (มุฮัมมัด) จงผ่อนปรน ให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเถิด ข้าก็จะผ่อนปรนให้แก่พวกเขาระยะหนึ่ง”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วยชั้นฟ้า และ (ดวงดาว) ที่มาในเวลาค่ำคืน
2. และอะไรเล่าจะทำให้เจ้ารู้ได้ว่าสิ่งที่มาในเวลาค่ำคืนนั้นคืออะไร
3. คือดวงดาวที่ประกายแสง
4. ไม่มีชีวิตใด (อยู่โดยลำพัง) เว้นแต่มีผู้เฝ้ารักษามัน¹
5. ดังนั้นมนุษย์จึงได้รตรองดูชื่อว่าเขาถูกบังเกิดมาจากอะไร
6. เขาถูกบังเกิดมาจากน้ำที่พุ่งออกมา
7. มันออกมาจากกระดุกสันหลัง (ของชาย) และกระดุกหน้าอก (ของหญิง)²

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ۝

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ۝

النَّجْمِ الثَّاقِبِ ۝

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ۝

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ۝

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ۝

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ۝

¹ ข้าขอสาบานด้วยชั้นฟ้าและดวงดาวที่ประกายแสงในเวลาค่ำคืน การที่เรียกดวงดาวว่าอัฏฏอริกก็เพราะว่า ดวงดาวนี้จะปรากฏตัวในเวลากลางคืนและหายไปในเวลากลางวัน ทุกๆ สิ่งที่มาปรากฏตัวในเวลากลางคืนเรียกว่าอัฏฏอริก และเจ้าจะรู้ได้อย่างไรว่า อัฏฏอริกนั้นคืออะไร มันคือดวงดาวที่ประกายแสงในเวลาค่ำคืน อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ และดวงดาวไว้มากมายในคัมภีร์ของพระองค์ ทั้งนี้เพราะสภาพของมัน รูปร่าง การโคจร การขึ้น และการตกของมันเป็นที่น่าประหลาดที่ชี้บ่งถึงความเป็นเอกะของพระผู้สร้างมันทั้งหลายอย่างสมบูรณ์แบบ ทั้งนี้เพราะการกระทำเป็นการชี้บ่งถึงผู้กระทำอายะฮ์ที่ 4 เป็นคำตอบของการสาบาน กล่าวคือทุกชีวิตย่อมมีผู้เฝ้ารักษามัน คือมลาอิกะฮ์บันทึกการกระทำของมันและสิ่งที่มันได้แสวงหาเอาไว้ทั้งดีและชั่ว

² มนุษย์ทุกคนจงใคร่ครวญในการเกิดมาครั้งแรกของเขา โดยไตร่ตรองและพิจารณาถึงว่า อัลลอฮ์ทรงบังเกิดมาจากอะไร เขาเกิดมาจากน้ำสุจิที่ไหลพุ่งจากผู้ชายและผู้หญิง แล้วก็ประกอบกันเป็นทารก โดยอนุเมติของอัลลอฮ์

8. แท้จริงพระองค์ทรงสามารถอย่างแน่นอนที่จะให้เขากลับมาอีก (คือฟื้นคืนชีพ)

إِنَّهُ عَلَىٰ رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ﴿٨﴾

9. วันที่สิ่งเร้นลับทั้งหลายจะถูกเปิดเผย¹

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ﴿٩﴾

10. ดังนั้นเขาจะไม่มีพลังใดๆ และไม่มีผู้ช่วยเหลือใดๆ²

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ﴿١٠﴾

11. ขอสาบานด้วยชั้นฟ้าที่หลั่งน้ำฝน

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿١١﴾

12. และแผ่นดินที่ปรือออก (ให้เมล็ดพืชออกเงย)³

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ﴿١٢﴾

13. แท้จริงอัลกุรอานนั้น คือพระดำรัสที่จำแนก (ระหว่างความจริงกับความเท็จ)

إِنَّهُ لَقَوْلُ فَصْلٍ ﴿١٣﴾

14. และอัลกุรอานนั้นมิใช่เรื่องไร้สาระ⁴

وَمَا هُوَ إِلَّا هَزْلٌ ﴿١٤﴾

15. แท้จริงพวกเขากำลังวางแผนกันอยู่

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ซึ่งทรงสร้างมนุษย์โดยการเริ่มต้น ย่อมทรงสามารถที่จะให้เขากลับฟื้นคืนชีพขึ้นมาหลังจากตายไปแล้ว วันที่จิตใจจะถูกทดสอบ และจะรู้ว่าจิตใจนั้นมีหลักศรัทธา และเจตนาเป็นอย่างไร เพื่อที่จะได้แยกแยะและประจักษ์ว่าอันใดดีอันใดชั่ว

² และในขณะนั้นมนุษย์จะไม่มีพลังใดๆ ที่จะปกป้องเขาให้พ้นจากการลงโทษ และไม่มีผู้ช่วยเหลือใดๆ ที่จะช่วยเหลือเขาให้รอดพ้นจากเคราะห์กรรมนั้นได้

³ ขาสาบานด้วยชั้นฟ้าที่หลั่งน้ำฝนลงมา ซึ่งได้หลั่งน้ำฝนลงมาให้ปวงบ่าวเป็นครั้งคราว มิฉะนั้นแล้วมนุษย์และสัตว์เลี้ยงจะประสบกับความวิบัติ และขอสาบานด้วยแผ่นดินที่ปรือและแตกแยกออกเพื่อให้พืชผักต้นไม้ และดอกไม้งอกเงยออกมา

⁴ อัลกุรอานนี้คือพระดำรัสของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่จำแนกระหว่างความจริงกับความเท็จ อัลกุรอานนี้เป็นคัมภีร์ที่บรรลู่สุดยอดในการแสดงออก และการตราบทบัญญัติ และเป็นปาฏิหาริย์ มิใช่เป็นคัมภีร์ที่ไร้สาระ หรือหาประโยชน์ไม่ได้ แต่เป็นเรื่องจริงทั้งหมด เพราะเป็นพระดำรัสของอัลลอฮ์ ตะอาลา

(87) ซูเราะฮ์ อัลอะอฺลา



เป็นบัญญัติมักียะฮ์ มี 19 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอะอฺลา

ซูเราะฮ์อัล อะอฺลา เป็นซูเราะฮ์ มักียะฮ์ ที่เยียวยาเรื่องต่างๆ โดยย่อต่อไปนี้

1. ชาตอันสูงส่งและคุณลักษณะบางประการของอัลลอฮ์ ญัลละอะลา และหลักฐานต่างๆ เกี่ยวกับเตชาานุภาพและความเป็นเอกภาพ

2. อัลวะฮยูและอัลกุรอานที่ถูกประทานลงมาแก่อุซลุคนสุดท้าย คือลัลลลอฮ์ อะลียะฮ์ซัลลัม และการให้ง่ายในการท่องจำแก่ท่านรอซูล คือลัลลลอฮ์อะลียะฮ์ซัลลัม

3. คำแนะนำที่ดีอันจะเป็นประโยชน์แก่บรรดาผู้มีหัวใจกระฉับกระเฉง และผู้ที่มีความสุข มีศรัทธาจะได้รับประโยชน์จากมัน

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการให้ความบริสุทธิ์ แต่อัลลอฮ์ ญัลละอะลา ซึ่งทรงสร้างแล้วทรงทำให้มันดีขึ้น ทรงสร้างแล้วทรงทำให้สวยงาม ทรงให้หญาและพืชผักรอกเงยออกมา เพื่อเป็นความเมตตาแก่ปวงบ่าว “จงแช่ซ้องสดุดีพระนามแห่งพระเจ้าของเจ้า ผู้ทรงสูงส่งยิ่ง ผู้ทรงสร้างแล้วทรงทำให้สมบูรณ์ แล้วผู้ทรงกำหนดสภาวะแล้วทรงชี้แนะทาง”

แล้วได้กล่าวถึงอัลวะฮยูและอัลกุรอาน และทำความเข้าใจให้แก่ท่านรอซูล คือลัลลลอฮ์อะลียะฮ์ซัลลัม ด้วยการแจ้งข่าวดีในการคุ้มครองรักษาคุ้มครองอันทรงเกียรติ โดยจะให้เป็นการง่ายดายที่จะท่องจำ ไม่มีวันลืมเลย “เราจะสอนให้เจ้าอ่านและเจ้าจะไม่ลืม เว้นแต่สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ แท้จริงพระองค์ทรงรอบรูสิ่งที่เปิดเผยและสิ่งซ่อนเร้น”

ซูเราะฮ์ได้ใช้ให้ตักเตือนกันด้วยอัลกุรอานนี้ซึ่งบรรดามุอฺมินผู้ศรัทธาจะได้รับประโยชน์จากแสงสว่างของอัลกุรอาน และบรรดาผู้ยำเกรงจะได้รับบทเรียนจาก

การขึ้นนำของอัลกุรอาน “ดังนั้นจึงตักเตือนกันเถิดเพราะการตักเตือนนั้นจะยังคุณประโยชน์ ผู้หวั่นกลัวจะได้รำลึก และผู้ที่ชั่วช้ายังจะหลีกเลี่ยงการตักเตือนนั้น”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงชัยชนะของผู้ที่ขัดเกลตาตัวเองจากความผิดและโทษต่างๆ และขัดเกลตาตัวเองด้วยผลงานที่ดี “แน่นอนผู้ที่ขัดเกลตาตนเองย่อมบรรลุความสำเร็จ และเขารำลึกถึงพระนามของพระเจ้าของเขา แล้วเขาทำละหมาด”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. จงแช่ซ็องสุดี¹ พระนามแห่งพระเจ้าของเจ้า
ผู้ทรงสูงส่งยิ่ง
2. ผู้ทรงสร้างแล้วทรงทำให้สมบูรณ์¹
3. และผู้ทรงกำหนดสภาวะแล้วทรงชี้แนะทาง
4. และผู้ทรงนำทุ่งหญ้าออกมา(ให้งอกเงยเป็น
อาหารของปศุสัตว์)
5. แล้วทรงทำให้มันเป็นซังแห้งสีคล้ำมอซอ²
6. เราจะสอนให้เจ้าอ่าน แล้วเจ้าจะไม่ลืม
7. เว้นแต่สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ แท้จริง
พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่เปิดเผยและสิ่งที่ซ่อนเร้น³

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ١

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ٢

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ٣

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ٤

فَجَعَلَهُ حُغَاةً أَحْوَى ٥

سَنُفِّرُكَ وَلَا تَسَى ٦

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ٧

มุฮัมมัดเอ๋ย เจ้าจงให้ความบริสุทธิ์แด่พระเจ้าผู้สูงส่งยิ่งของเจ้าจากลักษณะต่างๆ ที่บกพร่อง และจาก
สิ่งที่บรรดาผู้อัธมรกกล่าวถึงพระองค์ มีรายงานอะดิษกล่าวว่า เมื่อท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลย-
ฮิวะซัลลัม อ่านอายะฮ์นี้ท่านจะกล่าวว่า “ซุบฮานะรีบ บียัลละอะลา” “มหาบริสุทธิ์พระผู้เป็นเจ้า ผู้ทรง
สูงยิ่งแห่งข้าพระองค์” พระผู้ทรงสร้างสรรพสิ่งทั้งมวลและทรงทำให้สรรพสิ่งทั้งนั้นเรียบร้อยสมบูรณ์

² นักตีฟชีริกกล่าวว่า สำหรับอายะฮ์นี้ไม่มีกรรมของกริยาเพื่อให้เกิดประโยชน์โดยทั่วไป คือทรงกำหนด
สภาวะแก่ทุกๆ สรรพสิ่งและสัตว์ในสิ่งที่จะนำมาซึ่งผลประโยชน์ของมันแล้วทรงชี้แนะทางเพื่อให้รู้จักการ
แสวงหาผลประโยชน์ และทรงทำให้ทุ่งหญ้าที่มีทั้งเขียวชะอุ่มและเป็นซังแห้งเพื่อเป็นอาหารแก่ปศุสัตว์
แต่ละชนิด มหาบริสุทธิ์แห่งพระองค์ชี้ทรงทำให้ทุกสิ่งทุกอย่างเป็นไป เหมาะสมและรัดกุม

³ โอ้มุฮัมมัดเอ๋ย เราจะสอนให้เจ้าอ่านอัลกุรอานอันยิ่งใหญ่ แล้วเจ้าก็จะท่องขึ้นใจในห้วงอกของเจ้าและ
เจ้าจะไม่ลืมเลย แต่สิ่งที่อัลลอฮ์ทรงประสงค์ที่จะลบล้างเจ้าก็จะลืม ในอายะฮ์นี้นับได้ว่าเป็นปาฏิหาริย์
แก่ท่านนะบี คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม เพราะท่านเป็นอุมมีย คือ อ่านไม่ออก เขียนไม่เป็น กระนั้น
ก็ตีท่านก็ไม่เคยลืมสิ่งที่ญิบรีลอะลัยฮิสสลามได้อ่านให้ท่านฟัง อันนั้นนับได้ว่าเป็นข้อพิสูจน์อันยิ่งใหญ่ถึง
ความสัจจะในการเป็นนะบีของท่าน คือลัลลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม และพระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่ปวงบ่าว
เปิดเผยและสิ่งที่พวกเขาปกปิด เช่น คำพูดหรือการกระทำ

8. และเราจะทำให้เป็นการง่ายดายแก่เจ้าซึ่ง
บัญญัติศาสนาอันง่ายดาย

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ ۝٨

9. ดังนั้นจงตักเตือนกันเถิด เพราะการตักเตือน
กันนั้นจะยังคุณประโยชน์¹

فَذِكْرُنَا نَقَعَتِ الذِّكْرَىٰ ۝٩

10. ผู้ที่หัวนกล้วจะได้รำลึก²

سَيَذَكِّرُنَا لِمَن يَخِفَىٰ ۝١٠

11. และผู้ที่ชั่วช้ายิ่งจะหลีกเลี่ยงการตักเตือน
นั้น

وَيَجْجَبُهَا الْأَشْفَىٰ ۝١١

12. ซึ่งเขาจะเข้าไปเผาไหม้ในไฟกองใหญ่

الَّذِي يَصْلَىٰ النَّارَ الْكُبْرَىٰ ۝١٢

13. แล้วเขาจะไม่ตายในนั้นและจะไม่เป็นด้วย³

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ۝١٣

14. แน่หนอผู้ที่ขัดเกลาสตนเอง ย่อมบรรลุความ
สำเร็จ

فَذَاقَ حَمْرَ مَنْ تَزَكَّىٰ ۝١٤

15. และเขารำลึกถึงพระนามแห่งพระเจ้าของ
เขา แล้วเขาทำละหมาด⁴

وَذَكَرَ سَمْرَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ ۝١٥

16. หามิได้ แต่พวกเจ้าเลือกเอาการมีชีวิตอยู่
ในโลกนี้ต่างหาก

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۝١٦

¹ และเราจะประทานความสำเร็จแก่เจ้าในการเข้าใจต่อบัญญัติศาสนาที่ง่ายดาย ดังนั้นเจ้าจงตักเตือน
ด้วยอัลกุรอานนี้ โดยที่การตักเตือนและการแนะนำสั่งสอนกันนั้นจะอำนวยประโยชน์ซึ่งกันและกัน

² สำหรับผู้ที่มีความยำเกรงต่ออัลลอฮ์เท่านั้น การตักเตือนและแนะนำสั่งสอนจะเกิดประโยชน์

³ คนกาฟิรที่ชั่วช้าเท่านั้นที่จะปฏิเสธและหลีกเลี่ยงการตักเตือนนั้น ๆ ซึ่งเขาจะเข้าไปอยู่ในนรกยะถันนัม
และเผาไหม้อยู่ในไฟกองใหญ่ แล้วเขาก็จะไม่ตาย เพื่อที่จะได้พักผ่อนหมดสิ้นเคราะห์กรรม และเขาก็จะ
ไม่เป็นเพื่อที่จะได้มีชีวิตอยู่อย่างดีมีเกียรติ แต่เขาจะอยู่ในการลงโทษและความยากลำบากตลอดไป

⁴ ผู้ที่ขัดเกลากิจใจของเขาด้วยอิมาน และมีความบริสุทธิ์ในการทำงานของเขาเพื่ออัลลอฮ์เขาผู้นั้นย่อม
ประสบความสำเร็จและมีชัยชนะ และรำลึกถึงความยิ่งใหญ่แห่งพระเจ้าของเขา แล้วเขาก็ทำละหมาด
โดยมีสมาธิ และปฏิบัติตามข้อใช้ของพระองค์

17. ทั้งๆ ที่ปรโลกนั้นดีกว่าและจริงกว่า¹

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ﴿٧٧﴾

18. แท้จริง (ข้อเตือนสติ) นี้มีอยู่ในคัมภีร์ก่อนๆ มาแล้ว

إِن هَذَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ﴿٧٨﴾

19. คือคัมภีร์ของอิบรอฮีมและมูซา²

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى ﴿٧٩﴾

¹ เปล่าเลย แต่พวกเจ้าโหม่นมนุษย์เอ๋ย เลือกเอาการดำรงชีวิตอยู่ในโลกที่สูญสลายเหนือกว่าโลกอาคิเราะฮ์ อันจริงแล้วพวกเจ้าก็เห็นตื้นเขินอยู่ใกล้โลกดุนยา นี่จนกระทั่งพวกเจ้าลืมโลกอาคิเราะฮ์ ทั้งๆ ที่โลกอาคิเราะฮ์นั้นดีกว่าโลกดุนยาอย่างแน่นอน

² ข้อตักเตือนที่กล่าวไว้ในซูเราะฮ์นี้ได้ถูกบันทึกไว้อย่างแน่นอนในบรรดาคัมภีร์ก่อนๆ ที่ถูกประทานลงมาแก่อิบรอฮีมและมูซา อะลัยฮิมัสลาม

(88) ซูเราะฮ์ อัลมอซียะฮ์



เป็นบัญญัติมกกียะฮ์ มี 26 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมอซียะฮ์

ซูเราะฮ์ อัลมอซียะฮ์ เป็นซูเราะฮ์มกกียะฮ์ ได้กล่าวถึงเรื่องสำคัญสองเรื่อง คือ

1. วันกิยามะฮ์ สภาพและความน่ากลัวของวันนั้น และสิ่งที่ผู้ปฏิเสธศรัทธาจะได้พบในวันนั้น ถึงความเหนื่อยยากและเคราะห์กรรม และสิ่งที่ผู้ศรัทธาจะได้พบกับความสงบสุขและความเบิกบานในวันนั้น

2. หลักฐานและข้อพิสูจน์ต่างๆ ถึงความเป็นเอกภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก และเดชานุภาพอย่างน่าอัศจรรย์ของพระองค์ ในการสร้างอัฐอันน่าประหลาด ท้องฟ้าอันน่าประจักษ์ ภูเขาอันสูงตระหง่านและแผ่นดินที่ปูลาดอย่างกว้างขวาง ทั้งหมดนี้เป็นหลักฐานยืนยันถึงความเป็นเอกภาพของอัลลอฮ์ และความรุ่งโรจน์แห่งอำนาจของพระองค์

ซูเราะฮ์ จบลงด้วยการเตือนถึงการกลับไปของมนุษย์ทั้งบวงไปยังอัลลอฮ์ ซุบฮานะฮูวะตะอาลาเพื่อการชำระและการตอบแทน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ชาวคราวของการครอบงำ (แห่งความรุนแรง)
ได้มายังเจ้าแล้วมิใช่หรือ¹
2. ในวันนั้นมีหลายใบหน้าที่ต่ำต้อย
3. ใบหน้าที่ทำงานหนัก ระกำใจ
4. เข้าไปเผาไหม้ในไฟอันร้อนแรง
5. จะถูกให้ดื่มจากน้ำพุที่ร้อนจัด
6. ไม่มีอาหารอื่นนอกจากต้นหนามแห้ง
7. มันจะไม่ทำให้อ้วน และไม่ทำให้หายหิว²
8. ในวันนั้นมีหลายใบหน้าที่เบิกบาน
9. พึงพอใจเพราะการกระทำของพวกเขา

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ۝

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ۝

عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ ۝

تَصْلَى نَارًا حَامِيَةً ۝

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ آنِيَةٍ ۝

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ صَرِيمٍ ۝٦

لَا يَسْمِنُونَ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ جُوعٌ ۝٧

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ نَّاعِمَةٌ ۝٨

لِسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ ۝٩

¹ โอ้มุฮัมมัดเอ๋ย ชาวคราวความหายนะอย่างใหญ่หลวงซึ่งมันจะครอบงำมนุษย์ด้วยความรุนแรงของมัน ได้มายังเจ้าแล้วมิใช่หรือ หมายถึงวันกิยามะฮ์

² ในวันนั้นใบหน้าที่ทั้งหลายจะเป็นใบหน้าที่ต่ำต้อยยอมจำนนถูกหมิ่นประมาท เป็นใบหน้าที่ทำงานหนัก ตลอดเวลาเพราะจะต้องกังวลอยู่กับ โขี้ที่ถูกตรวนจึงอยู่ในสภาพที่ตรอมใจ จะเข้าไปอยู่ในกองไฟที่ร้อนระอุ เขาจะดื่มได้จากตาน้ำที่มีความร้อนอย่างสุดยอด อาหารของพวกเขาก็คือต้นหนามแห้ง พวกเขารู เรียกว่า “อัสซุบรุ๊ก” เป็นอาหารที่เลวที่สุด แน่จนอาหารจำพวกนี้จะไม่เกิดประโยชน์อันใดทางโภชนา- การและจะไม่ทำให้คลายจากความหิวโหยด้วย

10. อยู่ในสวนสวรรค์อันสูงตระหง่าน¹

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ⁽¹⁰⁾

11. จะไม่ได้ยินเรื่องราวใดสาระในนั้น

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لَغِيَةً⁽¹¹⁾

12. ในนั้นมีตาน้ำไหลริน

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ⁽¹²⁾

13. ในนั้นมีเตียงที่ถูกยกไว้สูงเด่น

فِيهَا سُرُورٌ مَّرْمُوعَةٌ⁽¹³⁾

14. และมีแก้วน้ำถูกวางไว้

وَأَكْوَابٌ مَوْصُوعَةٌ⁽¹⁴⁾

15. และมีหมอนอิงถูกเรียงไว้เป็นแถว

وَنَضَارِقُ مَصْفُوفَةٌ⁽¹⁵⁾

16. และมีพรหมอย่างดีเลิศถูกปูไว้²

وَرَزَاقٍ مُّبْنُونَةٌ⁽¹⁶⁾

17. พวกเขาไม่พิจารณาดูอุจูดอกหรือว่ามันถูก
บังเกิดมาอย่างไร

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ⁽¹⁷⁾

18. และ (ไม่พิจารณาดู) ท้องฟ้าบ้างหรือว่ามัน
ถูกยกให้สูงขึ้นอย่างไร

وَالِى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ⁽¹⁸⁾

19. และ (ไม่พิจารณาดู) ภูเขาบ้างหรือว่า มัน
ถูกปักตั้งไว้อย่างไร

وَالِى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ⁽¹⁹⁾

¹ และในวันนั้นอีกเช่นเดียวกันใบหน้าของบรรดามุอมีนจะเป็นใบหน้าที่เบิกบานยิ้มแย้มแจ่มใส มีความสดชื่นและสุขสำราญ พวกเขาจะพึงพอใจในผลงานที่ได้กระทำไว้ในโลกดุนยา คือการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ ตะอาลา พวกเขาจะอยู่ในสวนสวรรค์อันรื่นรมย์ ซึ่งอยู่ในที่สูงตระหง่านและมีเกียรติอันสูง พวกเขาจะอยู่ในห้องพิเศษเฉพาะด้วยความสงบสุขและปลอดภัย

² ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 11 ถึงอายะฮ์ที่ 16 กล่าวถึงสภาพในสวนสวรรค์และบริการที่พวกเขาจะได้รับเมื่อเข้าไปอยู่ข้างในแล้ว

20. และ (ไม่พิจารณาดู) แผ่นดินบ้างหรือว่า
มันถูกแผ่ลาดไว้อย่างไร¹

وَالْإِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

21. ดังนั้นจึงตักเตือนเถิด เพราะแท้จริงเจ้าเป็น
เพียงผู้ตักเตือนเท่านั้น

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٢١﴾

22. เจ้ามิใช่มีสถานาจเหนือพวกเขา²

أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِمَصِيطَرٍ ﴿٢٢﴾

23. นอกจากผู้ที่ผินหลังให้และปฏิเสธศรัทธา
เท่านั้น

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٢٣﴾

24. อัลลอฮ์จะทรงลงโทษเขา ซึ่งการลงโทษอัน
มหันต์³

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٢٤﴾

25. แท้จริง ยิ่งเราเท่านั้นคือการกลับมาของ
พวกเขา

إِنَّا إِلَيْنَا يَأْتُهُمْ ﴿٢٥﴾

¹ มนุษย์เหล่านั้นมิได้พิจารณาใคร่ครวญดูรูปร่างดอกหรือว่า อัลลอฮ์ทรงบังเกิดมันมาในรูปแบบที่แปลก
ประหลาด มีความมอดทนและบึกบึนอย่างไร อันนับได้ว่าเป็นการบังชี้ถึงเดชานุภาพของผู้ทรงบังเกิด
มัน พวกเขามิได้พิจารณาใคร่ครวญดูท้องฟ้า ซึ่งพระองค์ทรงสร้างมันอย่างแนบเนียนรัดกุม และทรงยก
ให้มันสูงชันสุดลูกหูลูกตา โดยปราศจากเสาค้ำจุนและมิได้พิจารณาใคร่ครวญดูเขาที่สูงตระหง่านว่า
มันถูกปักตั้งไว้อย่างแน่นหนา ไม่สั่นสะเทือน อีกทั้งแผ่นดินซึ่งพวกเขามีชีวิตอยู่บนมัน ว่ามันถูกปูแผ่
ลาดออกไปอย่างกว้างไกล โดยที่พวกเขาพักอาศัยอยู่และทำมาหากินด้วยการปลูกพืชผักชนิดต่าง ๆ อีก
ทั้งสัญจรไปมาอย่างสะดวกสบาย การที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงนำสิ่งต่าง ๆ เหล่านี้มากล่าวไว้ ก็เพราะว่า
ชาวอาหรับชนบทนั้นพวกเขาได้พบเห็นสิ่งต่าง ๆ เหล่านี้เป็นประจำ เพราะพวกเขาต้องเดินทางอยู่เสมอ
เพื่อแสวงหาแหล่งที่ทำมาหากินในถิ่นต่าง ๆ ทั้งนี้เพื่อให้พวกเขาตระหนักถึงเดชานุภาพของพระองค์
สร้างสิ่งเหล่านั้นว่าพระองค์คือพระเจ้าผู้ยิ่งใหญ่

² เมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงหลักฐานแห่งความเป็นเอกภาพของพระองค์แล้ว แต่พวกเขาก็มิ
ได้ตระหนักถึงบุญคุณของพระองค์ ดังนั้นพระองค์จึงทรงใช้ให้มะบีของพระองค์ คือลลิลลอฮ์อะลียะฮ์-
ซัลลัม ตักเตือนและชี้ส่ให้กับพวกเขาถึงผลร้ายที่จะติดตามมา เจ้าไม่ต้องสนใจกับพวกเขาว่าจะพิจารณา
ใคร่ครวญหรือไม่ เพราะเจ้าเป็นแต่เพียงผู้ตักเตือนเท่านั้น เจ้าไม่มีอำนาจอันใดที่จะไปบังคับพวกเขาให้
เกิดความศรัทธา

³ แต่ผู้ที่ผินหลังให้กับการแนะนำและการตักเตือนและปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์นั้น อัลลอฮ์จะทรงลงโทษ
เขา ซึ่งการลงโทษอย่างมหันต์ด้วยไฟนรกจะยั่งยืนไม่ตลอดกาล

26. แล้วก็แท้จริงหน้าที่ของเรานั้นคือการชำระ
พวกเขา¹

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿٦٦﴾

¹ และในที่สุดพวกเขาจะต้องกลับไปหาอัลลอฮ์ ตะอาลา แต่องค์เดียวเท่านั้น และการชำระสอบสวนและการตอบแทนนั้นเป็นหน้าที่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา แต่องค์เดียว

(89) ซูเราะฮ์ อัลฟัจญร



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 30 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฟัจญร

ซูเราะฮ์ อัลฟัจญรเป็นซูเราะฮ์ ซึ่งกล่าวถึงเรื่องสำคัญ ๆ 3 เรื่องด้วยกันคือ

1. กล่าวถึงเรื่องราวต่าง ๆ ของบางประชาชาติที่ปฏิเสธต่อบรรดาอูซูลของอัลลอฮ์ เช่น หมู่ชนอ้าต ชะมูด และหมู่ชนฟิรอาฮ์ พร้อมทั้งได้ชี้แจงถึงสิ่งที่พวกเขาได้รับการลงโทษและความวิบัติเนื่องจากการละเมิดขอบเขตของพวกเขา “เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า พระเจ้าของเจ้ากระทำต่อพวกอ้าตอย่างไร”

2. ชี้แจงถึงแนวทางของอัลลอฮ์ ตะอาลา ในการทดสอบบ่าวเกี่ยวกับการมีชีวิตอยู่ด้วยความดีและความชั่ว ความมั่งมีและความยากจน และธรรมชาติของมนุษย์ในการรักและหวงแหนอย่างมากต่อทรัพย์สินสมบัติของเขา “ส่วนมนุษย์นั้น เมื่อพระเจ้าของเขาทรงทดสอบเขา” ฯลฯ

3. วันอาคิเราะฮ์ ความน่ากลัวและความรุนแรงของวันนั้น การแบ่งแยกมนุษย์ในวันกิยามะฮ์เป็นสองพวกคือพวกที่มีความสุขสำราญเบิกบานใจ และพวกที่มีความระทมทุกข์หนักใจ และชี้แจงถึงทางกลับของชีวิตที่ชั่วช้า และชีวิตที่ดีมีความสุข “ห้ามได้เมื่อแผ่นดินถูกทำให้สั่นสะเทือนเป็นผุยผง และพระเจ้าของเจ้าเสด็จมาพร้อมทั้งมะลาอิกะฮ์ด้วยเป็นแถว ๆ และวันนั้นนรกจะฮันหันม จะถูกนำมาให้ปรากฏ ในวันนั้นมนุษย์จะรำลึกขึ้นมาได้ แต่การรำลึกนั้นจะมีผลแก่เขาได้อย่างไร” ฯลฯ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | |
|---|---|
| 1. ขอสาบานด้วยยามรุ่งอรุณ | وَالْفَجْرِ ❶ |
| 2. และด้วยคำคืนทั้งสิบ | وَلَيْلٍ عَشْرٍ ❷ |
| 3. และด้วยสิ่งที่เป็ญคู่ และที่เป็ญคี่ | وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ❸ |
| 4. และด้วยเวลากลางคืนเมื่อมันโจกรไป ¹ | وَالْأَيْدِ إِذَا تَسَيرٍ ❹ |
| 5. ในดังกล่าวนั้นเป็นการสาบาน สำหรับผู้ที่มี ปัญญามิใช่หรือ ² | هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حِجْرِ ❺ |
| 6. เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า พระเจ้าของเจ้ากระทำ ต่อพวกอ้าตอย่างไรร | أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ❻ |
| 7. (แห่ง) อีร็อม พวกมีเสาหินสูงตระหง่าน | إِرمَ دَاتِ الْعِمَادِ ❼ |

¹ สื่อย่่งที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยมัน คือ

- อัลฟัจญรยามรุ่งอรุณ หมายถึงยามรุ่งอรุณของแต่ละวันหรือของวันหนึ่งโดยเฉพาะ
- ด้วยคำคืนทั้งสิบของต้นเดือนชุลฮิจยะฮ์ ซึ่งมีทั้งวันอะระเราะฮ์และวันอีดีลฮัจญ์ อัลบุคอรี๊ รายงานว่า "ไม่มีวันแห่งการทำงานที่ดี ซึ่งเป็นที่โปรดปรานยิ่ง ณ ที่อัลลอฮ์ ตะอาลา นอกจากสิบวันแรกของเดือนชิลฮิจยะฮ์"
- ทรงสาบานด้วยสิ่งที่เป็ญคู่และสิ่งที่เป็ญคี่ทุก ๆ อย่าง เพราะทุกสิ่งนั้นบางทีก็เป็ญคู่ บางทีก็เป็ญคี่ หรือเป็นการสาบานด้วยสิ่งที่ถูกสร้างและพระผู้สร้าง เพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา นั้นทรงเอเคะเป็ญคี่ และสิ่งที่ถูกสร้างคือเป็ญเพศผู้และเพศเมียเป็ญคู่
- และทรงสาบานด้วยเวลากลางคืนเมื่อมันโจกรไปด้วยการเคลื่อนไหวของจักรวาลอันน่าประหลาด

² ในสิ่งต่าง ๆ ดังกล่าวนั้นเป็นการสาบานที่สมเหตุสมผลแก่ผู้มีสติปัญญามิใช่หรือ

8. ซึ่งเยี่ยงนั้นมิได้ถูกสร้างตามหัวเมืองต่าง ๆ¹

الَّتِي لَمْ يَخْلُقْ مِنْهَا فِي الْبِلَادِ ۝٨

9. และพวกชะมูดผู้สัถ์หิน ณ หุบเขา

وَتُؤْمِدُ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ۝٩

10. และฟิรอาฮ์ เจ้าแห่งตริงเสาเดินที่²

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ۝١٠

11. บรรดาผู้ละเมิดเหล่านั้นตามหัวเมืองต่าง ๆ

الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ۝١١

12. แล้วก่อความเสียหายอย่างมากมายในหัวเมืองเหล่านั้น

فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ۝١٢

13. ดังนั้นพระเจ้าของเจ้าจึงกระหน่ำการลงโทษนานาชนิดบนพวกเขา³

فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ۝١٣

14. แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นทรงเผ่าดุอย่างแน่นนอน⁴

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ ۝١٤

¹ ไม่มีชาวคราวมาถึงเจ้าบังตอกหรือ โอมัฮัมมัดว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกระทำต่อพวกอ้าด หมู่ชนของฮูดอย่างไรบ้าง พวกอ้าดสมัยก่อนซึ่งเป็นชาวอิร็อม ซึ่งมีเสาหินสูงหรืออาคารก่อสร้างสูง พวกเขาพำนักอาศัยอยู่ที่เมืองอัลอะซุก็อฟเป็นเมืองระหว่างโอมานกับสะฎ์อะเราะบะห์ ซึ่งชนเผ่าเหล่านั้นอัลลอฮ์มิได้ทรงสร้างผู้อื่นใดเสมอเหมือนพวกเขาในด้านความเข้มแข็ง ความแข็งแรงและการมีร่างกายใหญ่โตกาย่าดังกล่าว นี่เป็นการขู่ส้ากับพวกกุฟฟารมักกะฮ์ให้ระวังตัวไว้

² และพระองค์ทรงกระทำต่อพวกชะมูดอย่างไร พวกเขาเป็นผู้มีร่างกายแข็งแรงใหญ่โตได้สัถ์หินตามหุบเขาเป็นที่พำนักอาศัย และฟิรอาฮ์ ซึ่งมีพลพรรคมากมายโดยได้ตริงเดินที่ป็นที่อาศัยหรือตริงเสาเดินที่เพื่อรุกรานพวกบะนีอิสรออีล

³ บรรดาผู้ที่ยังยโสเหล่านั้นคือ พวกอ้าด ชะมูดและฟิรอาฮ์ ซึ่งพวกเขาได้ขัดชินต้อร้นต่อพระบัญชาของอัลลอฮ์ และล่วงละเมิดขอบเขตด้วยความอธรรม อีกทั้งได้ก่อความมรละสาชตามหัวเมืองต่าง ๆ ด้วย การกดขี่ข่มเหง การฆ่าฟันกัน ดังนั้นอัลลอฮ์ ตะอาลา จึงทรงกระหน่ำการลงโทษอย่างหนักและนานาชนิด เพราะการกระทำความผิดและการล่วงละเมิดขอบเขตของพวกเขา

⁴ พระเจ้าของเจ้านั้น โอมัฮัมมัดเอ๋ย ทรงเผ่าดุและติดตามการงานต่าง ๆ ของมนุษย์ และจะทรงตอบแทนผลงานของพวกเขาที่ได้กระทำไว้

15. ส่วนมนุษย์นั้น เมื่อพระเจ้าของเขาทรงทดสอบเขา โดยทรงให้เกียรติเขาและทรงโปรดปรานเขา เขาก็จะกล่าวว่าพระเจ้าของฉันทรงยกย่องฉัน¹

16. แต่ครั้นเมื่อพระองค์ทรงทดสอบเขา ทรงให้การครองชีพของเขาเป็นที่คับแคบแก่เขา เขาก็จะกล่าวว่า พระเจ้าของฉันทรงเหยียดหยามฉัน²

17. มิใช่เช่นนั้นดอกแต่ว่าพวกเจ้ามิได้ให้เกียรติแก่เด็กกำพร้าต่างหาก

18. และพวกเจ้ามิได้ส่งเสริมกันในการให้อาหารแก่คนยากจนขัดสน³

19. และพวกเจ้ากินมรดกกันอย่างหมดเกลี้ยง

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ
وَنَعَّمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾

وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ فَيَقُولُ رَبِّي
أَهَانَنِ ﴿١٦﴾

كَذَٰلِكَ لَا تُكَفِّرُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

وَلَا تَحْضُونَ عَلَىٰ طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿١٨﴾

وَأَكُلُوا مِمَّا كَسَبْتُمْ أَكْلًا لِّمَّا ﴿١٩﴾

¹ เมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทดสอบมนุษย์ด้วยการประทานความโปรดปรานหรือનોมะฮ์ พระองค์ทรงให้เกียรติแก่เขาด้วยความมั่งมีและความสะดวกสบาย และทรงให้เขามีความสุขสำราญในโลกนี้ด้วยการมีลูกหลาน มีเกียรติและมีอำนาจ เขาก็จะกล่าวว่า พระเจ้าของฉันทรงประทานความดีต่าง ๆ แก่ฉัน ซึ่งก็เป็นการเหมาะสมดีแล้ว เขาหาไม่ว่าการทดสอบแก่เขานี้ก็เพื่อจะดูว่าเขาจะเป็นผู้ขอบคุณหรือทรยศต่อพระองค์

² แต่เมื่อพระเจ้าของเขาทรงทดสอบเขาด้วยความยากแค้นและให้รัชกิของเขาคับแคบลง เขาก็จะกล่าวด้วยการไม่รู้จักเลืลดับหรืออิกมะฮ์ของพระองค์ว่า พระเจ้าของฉันทรงเหยียดหยามฉันด้วยการให้รัชกิของฉันคับแคบลง

³ การให้เกียรติมิใช่ด้วยความมั่งมีและการถูกเหยียดหยามมิใช่ด้วยความยากจนดังที่พวกเจ้าคาดคิดกัน แต่การให้เกียรติและการถูกเหยียดหยามนั้นด้วยการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ และการฝ่าฝืนพระองค์ต่างหาก แต่พวกเจ้าไม่รู้หากแต่ว่าพวกเจ้ากระทำในสิ่งที่ชั่วช้ายิ่งกว่านั้น คือ พวกเจ้าไม่ให้เกียรติแก่เด็กกำพร้าทั้ง ๆ ที่อัลลอฮ์ทรงให้เกียรติแก่พวกเจ้าด้วยการให้มีทรัพย์สินมากมาย และพวกเจ้าไม่ส่งเสริมและสนับสนุนในการให้อาหารแก่คนยากจนขัดสนต่างหาก

20. และพวกเจ้ารักสมบัติกันอย่างมากมาย¹

وَنُحِبُّونَ الْمَالَ حُبَّ جَمْعًا ۝

21. หามิได้ เมื่อแผ่นดินถูกทำให้สั่นสะเทือน
เป็นผุยผง

كَلَّا إِنَّا دَكَّنَا دَكًّا دَكًّا ۝

22. และพระเจ้าของเจ้าเสด็จมาพร้อมทั้ง
มะลาอิกะฮ์ด้วยเป็นแถวๆ²

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ۝

23. และวันนั้นนรกญะฮ์นั้นจะถูกนำมาให้
ปรากฏ ในวันนั้นมนุษย์จะรำลึกขึ้นมาได้ แต่
การรำลึกนั้นจะมีผลแก่เขาได้อย่างไร

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ
الْإِنْسُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ۝

24. เขาจะกล่าวว่า โอ ฉันหาจะได้ทำความดีไว้
ล่วงหน้าสำหรับชีวิตของฉัน³

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ۝

25. แล้วในวันนั้นไม่มีผู้ใดลงโทษเช่นการลงโทษ
ของพระองค์

يَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابُهُ أَحَدًا ۝

26. และไม่มีผู้ใดผูกมัดเช่นการผูกมัดของ
พระองค์⁴

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقُهُ أَحَدًا ۝

27. โอชีวิตที่สงบแน่นอน

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۝

¹ นอกจากนี้พวกเขายังกินมรดกกันอย่างหนักโดยที่พวกเจ้ามิได้ติดตามกันวามันเป็นของหะลาลหรือ
หะรอมกันแน่ และพวกเจ้ารักทรัพย์สมบัติอย่างมากมายพร้อมกับมีความตระหนี่และตะกตะกลามอีก
ด้วยเป็นการประณามในการสะสมทรัพย์สมบัติและตระหนี่ที่จะบริจาค

² จงระมัดระวังให้จงหนักถึงสภาพของวันกิยามะฮ์ เพราะเมื่อแผ่นดินได้สั่นสะเทือนอย่างรุนแรงอย่างต่อเนื่องกัน และทุกสิ่งทุกอย่างได้แตกสลายแล้ว พระเจ้าของเจ้าไอ์มูฮัมมัดอยู่ ก็เสด็จมาปรากฏตัวเพื่อ
พิพากษาคัดสินระหว่างปวงบ่าวและปวงมะลาอิกะฮ์ก็จะมาเข้าแถวเรียงรายเป็นหลายแถว

³ ในวันกิยามะฮ์ นรกญะฮ์นั้นก็จะถูกนำมาเพื่อให้บรรดาผู้กระทำความผิดได้เห็น ในวันนั้นนรกญะฮ์นั้น มนุษย์ก็จะรำลึกถึงผลงานของเขา และเสียใจในการผิดพลาดและการฝ่าฝืนของเขาและต้องการจะ
กลับเนื้อกลับตัว แต่การรำลึกและการเสียใจจะเกิดผลอันใดเพราะเป็นการสายเสียแล้ว เขาจะกล่าวขึ้น
ด้วยความเสียใจว่า โอฉันหาจะได้ทำความดีเอาไว้เพื่อที่จะเกิดประโยชน์แก่ฉันในวันอาคิเราะฮ์
และการมีชีวิตอยู่อย่างจริง

⁴ ในวันนั้นไม่มีผู้ใดจะได้รับการลงโทษอย่างหนักเช่นการลงโทษของอัลลอฮ์แก่ผู้ที่ไม่ศรัทธาต่อพระองค์และ
จะไม่ผู้ใดได้รับการผูกมัดและจำตรวนเช่นการกระทำของอัลลอฮ์แก่คนกาฟิรผู้กระทำความผิด

28. จงกลับมายังพระเจ้าของเจ้าด้วยความยินดี
และเป็นที่ปิติเกิด¹
29. แล้วจงเข้ามาอยู่ในหมู่ปวงบ่าวของข้าเถิด
30. และจงเข้ามาอยู่ในสวนสวรรค์ของข้าเถิด²

أَرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مَُّرْضِيَةً ﴿٢٨﴾

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

وَادْخُلِي جَنَّاتِي ﴿٣٠﴾

¹ ส่วนวิญญาณหรือชีวิตที่มีความสงบแน่นอน และมีความมั่นใจต่อสัญญาของอัลลอฮฺ ในวันนั้นมันจะ
ไม่มีความกลัวและตื่นตระหนกและจะมีเสียงกล่าวขึ้นว่า เจ้าจงกลับไปหาความโปรดปรานแห่งพระเจ้า
และสวนสวรรค์แห่งพระเจ้าของเจ้า ด้วยความปิติยินดีในสิ่งที่อัลลอฮฺทรงประทานให้แก่เจ้าและด้วยสิ่งที่
เจ้าได้กระทำไว้เถิด

² นักตีฟชีรกล่าวว่า คำกล่าวดังกล่าวนั้นจะมีขึ้นแก่ผู้มีนศฺรที่ทอาขณะที่วิญญาณจะออกจากร่างดังนั้น
เจ้าจงเข้ามาอยู่ในหมู่ปวงบ่าวที่ดีของข้าเถิด และจงเข้ามาอยู่ในสวนสวรรค์ของข้า ซึ่งเป็นที่พำนักของ
บรรดาผู้ทรงคุณธรรมที่ดีทั้งหลาย

(90) ซูเราะฮ์ อัลบะลัด



เป็นบัญญัติมักกะฮะฮ์ มี 20 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลบะลัด

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์มักกะฮะฮ์ จุดมุ่งหมายของซูเราะฮ์เช่นเดียวกับซูเราะฮ์มักกะฮะฮ์อื่นๆ เช่น การยืนยันเกี่ยวกับเชอมีนและศรัทธา การเน้นหนักในเรื่องการศรัทธา การชำระ และการตอบแทน และข้อแตกต่างระหว่างผู้ทรงคุณธรรมและผู้กระทำความผิด

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาบานต่อเมืองที่ต้องห้ามซึ่งเป็นบ้านเกิดเมืองนอนของท่านนะบี อะลัยฮิสสอลาม เป็นการให้ความยิ่งใหญ่แก่กิจการของท่านเป็นการยกย่องแก่สถานะอันสูงส่งของท่าน ณ ที่พระเจ้าของท่าน และเป็นการเตือนพวกกุฟฟารว่า การทำร้ายท่านรอซูลในเมืองที่ปลอดภัยนั้นเป็นบาปชั้นอุกฤษณ์ ณ ที่อัลลอฮ์ ตะอาลา

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงพวกกุฟฟารมักกะฮะฮ์บางคน ซึ่งภาคภูมิใจในพลังของพวกเขา แล้วก็ได้อื้อรังไม่ยอมเชื่อในสัจธรรม และปฏิเสธท่านรอซูล คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม พวกเขาได้ใช้จ่ายทรัพย์สินสมบัติออกไปในการอวดอ้างและการประกวดประชันกัน โดยคิดว่าการจ่ายทรัพย์สินสมบัติไปนั้นจะช่วยผลักดันการลงโทษของอัลลอฮ์ให้พ้นไปจากพวกเขา อัลอายาตได้ตอบโต้พวกเขาด้วยหลักฐานอันเด็ดขาดและข้อพิสูจน์อันชัดเจน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงความน่ากลัวและความรุนแรงของวันกิยามะฮ์ และสิ่งที่จะปรากฏต่อหน้ามนุษย์ในโลกอาคิเราะฮ์ เช่น ความยากลำบาก ความเหนื่อยยากและอุปสรรคนานาประการ ซึ่งเขาไม่สามารถจะแก้ไขหรือฉวยหนีไปได้ เว้นแต่ด้วยการศรัทธาและการทำความดี

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการแยกระหว่างบรรดามุอฺมิน ผู้ศรัทธาและพวกปฏิเสธ ศรัทธาในวันอันยากลำบากนั้น และได้ชี้แจงถึงบ้านปลายของบรรดาผู้มีความสุข และบ้านปลายของบรรดาผู้มีความทุกข์ในวันแห่งการตอบแทน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วยเมืองนี้
2. และเจ้านั้นเป็นผู้อาศัยอยู่ในเมืองนี้
3. และขอสาบานด้วยผู้บังเกิดและผู้ถือกำเนิด¹
4. โดยแน่นอนเราได้บังเกิดมนุษย์มาเพื่อเผชิญ
ความยากลำบาก²
5. เขาคิดว่าไม่มีผู้ใดจะมีความสามารถเหนือ
เขากระนั้นหรือ
6. เขาก็กล่าวว่า ฉันได้ผลลาญทรัพย์สมบัติมา
มากมายแล้ว
7. เขาคิดว่าไม่มีผู้ใดเห็นเขากระนั้นหรือ³

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ۝

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ۝

وَالَّذِي مَوْلَدٌ ۝

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ۝

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ۝

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا بَلَاءَ ۝

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَوْهُ أَحَدٌ ۝

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยเมืองที่ถูกหวงห้าม คือมักกะฮ์ ซึ่งอัลลอฮ์ทรงให้มีเกียรติด้วยการให้
มีบัยตุลลอฮ์หรือกะบะฮ์ประดิษฐานอยู่ และเจ้าโอมัรฺฮัหมัดอัย เป็นผู้พำนักอยู่ ณ เมืองของอัลลอฮ์ที่
ปลอดภัย และข้าขอสาบานด้วยอาดัมและลูกหลานที่ดีๆ ของอาดัม

² โดยแน่นอนเราได้บังเกิดมนุษย์ให้อยู่ในความยากลำบากตั้งแต่แรกเกิดมาจนกระทั่งลงหลุมฝังศพ
อะบูสะอูด กล่าวว่า อายะฮ์นี้เป็นการเล่นคำของอัลลอฮ์ในสิ่งที่ท่านเผชิญกับการทำร้ายของ
พวกกุฟฟารมักกะฮ์

³ มนุษย์ชั่วช้าผู้หนึ่งซึ่งภูมิใจในความแข็งแรงของเขา คิดหรือว่าอัลลอฮ์ ตะอาลา จะไม่ทรงสามารถอยู่เหนือ
ความเข้มแข็งและการมีพลังของเขา นักดัดฟิรกล่าวว่าอายะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเพราะอะบูสะอูด อิบน์
กิลดะฮ์ ผู้ซึ่งภูมิใจในความแข็งแรงของเขา เขากล่าวว่าเขาได้ผลลาญทรัพย์สมบัติเป็นจำนวนมากมาเพื่อ
ต่อต้านและเป็นศัตรูกับมุฮัมมัด คือลัลลอลฮุอะลยอวะฮัลลัม ทั้งนี้เป็นการโอ้อวดและต้องการชื่อเสียง
กาฟิรผู้โง่ทั้งนี้คิดหรือว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา มองไม่เห็นเขาขณะที่เขาจำออกไป และคิดหรือว่าการ
กระทำทั้งหมดนั้นจะเป็นที่ซ่อนเร้นแก่พระเจ้าของปวงบ่าว

8. เรามีได้ทำดวงตาทั้งสองข้างให้แก่เขาดอก
หรือ

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ﴿٨﴾

9. และลิ้นและริมฝีปากทั้งสองด้วย¹

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ﴿٩﴾

10. และเราได้ชี้แนะทางแห่งความดี และความ
ชั่วแก่เขาแล้ว

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ﴿١٠﴾

11. กระนั้นก็ดี เขาก็ยังไม่พากเพียรบนทาง
ลำบาก²

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ﴿١١﴾

12. และอันใดเล่าที่จะทำให้เจ้ารู้ว่าทางลำบาก
นั้นคืออะไร

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ﴿١٢﴾

13. คือการปล่อยทาส

فَكَرَّهَ رِقَبَةً ﴿١٣﴾

14. หรือการให้อาหารในวันยากลำบากแห่ง
ความหิวโหย

أَوْ اطْعَمَ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ ﴿١٤﴾

15. แก่เด็กกำพร้าที่เป็นญาติใกล้ชิด

بَيْتِمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ﴿١٥﴾

16. หรือคนยากจนขัดสนที่มอมอยู่กำฝุ่นดิน³

أَوْ مَسْكِينًا ذَا مُلْدَرَةٍ ﴿١٦﴾

¹ เรามีได้ให้เขามีดวงตาสองข้างเพื่อใช้ดูดอกหรือ และให้เขามีลิ้นเพื่อใช้พูดและแสดงความคิดเห็นออกมาเป็นคำพูดดอกหรือ และให้เขามีริมฝีปากเพื่อใช้ปิดปากของเขา ทั้งนี้เพื่อใช้ในการกั้นการดีและไม่ใช้เป่าตลกดจนสิ่งอื่นๆ อีก

² และเราได้ชี้แนะแนวทางแห่งความดี และความชั่วแก่เขา ทางที่ถูกต้องและทางหลงผิดเพื่อที่เขาจะได้แสวงหาทางแห่งความสุข และปลีกตัวออกจากทางแห่งความชั่ว แต่ทำไมเล่าเขาจึงไม่แจกจ่ายทรัพย์สินสมบัติของเขาเพื่อให้อวดพ้นจากอุปสรรคและความยากลำบากแทนที่จะใช้จ่ายไปในทางที่เป็นศัตรูและต่อต้านมุฮัมมัด คือลัทธิลอสู่อะลียะฮ์ซะลัม

³ อะไรที่ ทำให้เจ้ารู้ได้ว่าทางลำบากนั้นคืออะไร ทางลำบากนั้นคือการปล่อยทาสในทางของอัลลอฮ์ ผู้ใดปล่อยทาสมีผลเท่ากับได้ตนเองให้พ้นจากไฟนรก หรือให้อาหารแก่คนยากจนในวันแห่งความยากลำบากแก่ผู้หิวโหย และแก่เด็กกำพร้าที่เป็นญาติใกล้ชิดหรือให้อาหารแก่คนยากจนขัดสนที่มีสภาพประอะเปื่อนจนฝุ่นดินเพราะขัดสนจริงๆ

17. แล้วเขาได้อยู่ในหมู่ผู้ศรัทธา และตักเตือนกันให้มีความอดทน และตักเตือนกันให้มีความเมตตา
18. ชนเหล่านี้คือพวกฝ่ายขวา¹
19. ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อสัญญาณต่าง ๆ ของเรา พวกเขาคือพวกฝ่ายซ้าย
20. บนพวกเขานั้นมีไฟนรกครอบคลุมอยู่อย่างมิดชิด²

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَصَّوْا بِالصَّبْرِ
 وَتَوَصَّوْا بِالْمَرْحَمَةِ ﴿٧﴾
 أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿٨﴾
 وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعَثْنَا لَهُمْ أَصْحَابَ الْمَسْجَمَةِ ﴿٩﴾
 عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ﴿١٠﴾

¹ เขาได้ทำความดีต่าง ๆ ดังกล่าวเพื่อแสวงหาความใกล้ชิดและเพื่อพระพักตร์ของอัลลอฮฺ ตะอาลา พร้อมกันนั้นเขาเป็นผู้ศรัทธาอย่างจริงจัง และเขายังได้ตักเตือนสั่งสอนซึ่งกันและกันให้มีความอดทนต่อการศรัทธา และจงรักภักดีต่ออัลลอฮฺ ตะอาลา และตักเตือนกันให้มีความเมตตาต่อคนยากจนและคนอ่อนแอ ชนเหล่านี้ซึ่งมีคุณลักษณะดังกล่าว พวกเขาคือชาวสวรรค์ที่จะได้รับบันทึกลงของพวกเขาทางเบื้องขวาของพวกเขาจะมีความสุขด้วยการเข้าสู่สวนสวรรค์อันบรมสุข

² ส่วนบรรดาผู้ต่อต้านการเป็นนะบีของมุฮัมมัดและปฏิเสธอัลกุรอาน พวกเขาคือพวกฝ่ายซ้ายเป็นชาวนรก เพราะพวกเขาจะได้รับบันทึกลงทางเบื้องซ้ายของพวกเขา บนพวกเขานั้นมีไฟนรกถูกละคลุมพวกเขา ความอึดแอบและความสดชื่นจะไม่เข้าไปยังสถานที่นั้น และพวกเขาก็จะไม่ได้ออกมาจากมันเป็นอันขาด

(91) ซูเราะฮ์ อัซซัมซุ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 15 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัซซัมซุ

ซูเราะฮ์อัซซัมซุ เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ซึ่งสาธยายถึงเรื่องสำคัญสองเรื่องคือ

1. เรื่องของชีวิตมนุษย์และสิ่งที่อัลลอฮ์ทรงบังเกิดมันมาจากความดีและความชั่วแนวทางที่ถูกต้องและการหลงทาง

2. เรื่องการล่วงละเมิดขอบเขต โดยมี ชะมูด เป็นตัวอย่าง ซึ่งพวกเขาได้ทำร้ายอูฐ แล้วอัลลอฮ์ก็ทรงทำลายล้างพวกเขาอย่างราบคาบ

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาบานด้วย 7 สิ่ง ที่อัลลอฮ์ทรงบังเกิดมา พระองค์ทรงสาบานด้วยดวงอาทิตย์และแสงสว่างของมัน ด้วยดวงจันทร์เมื่อมันโคจรตามหลังดวงอาทิตย์ ด้วยเวลากลางวันเมื่อมันขับไล่ความมืดของเวลากลางคืนด้วยแสงสว่างของมัน ด้วยเวลากลางคืนเมื่อมันปกคลุมจักรวาลด้วยความมืดของมัน แล้วด้วยเดชานุภาพซึ่งทรงสร้างชั้นฟ้าอย่างรัดกุมโดยปราศจากเสา ด้วยแผ่นดินซึ่งทรงแผ่มัน และด้วยชีวิตของมนุษย์ซึ่งอัลลอฮ์ทรงทำให้สมบูรณ์และทรงตกแต่งด้วยความดีงามและความสมบูรณ์แบบ พระองค์ทรงสาบานด้วยสิ่งต่างๆ เหล่านี้ว่ามนุษย์จะได้รับความสำเร็จและประสบความสำเร็จ ถ้าเขามีความยำเกรงอัลลอฮ์ และเขาจะได้รับความสุขและโชคลาภถ้าเขาละเมิดขอบเขตและหยิ่งโง่

แล้วพระองค์ทรงกล่าวถึงเรื่องของชะมูดหมู่ชนของนะบีฮ์ฮิมยาลและฮุ เมื่อพวกเขาปฏิเสธรอซูลของพวกเขา พวกเขาละเมิดขอบเขตและก่อความเสียหายในแผ่นดิน พวกเขาได้ฆ่าอูฐ ซึ่งอัลลอฮ์ทรงบังเกิดมันจากหินเพื่อเป็นปาฏิหาริย์แก่รอซูลของพระองค์ คือนะบีฮิมยาลและฮุ อะลียฮิสสลาม เรื่องความหายนะอย่างน่ากลัวของพวกเขาเนี่ยจะยังคงเป็นบทเรียนแก่ผู้มีวิจรรณญาณ และเป็นแบบอย่างแก่ทุกผู้ปฏิเสธศรัทธา ผู้กระทำความชั่วและผู้ปฏิเสธบรรดารอซูลของอัลลอฮ์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ขอสาบานด้วยดวงอาทิตย์ และแสงสว่าง
ของมัน¹
2. และด้วยดวงจันทร์ เมื่อโคจรตามหลังมัน²
3. และด้วยเวลากลางวันเมื่อประกายแสงมัน
(จากดวงอาทิตย์)
4. และด้วยเวลากลางคืนเมื่อปกคลุมมัน³
5. และด้วยชั้นฟ้า และที่พระองค์ทรงสร้างมัน
6. และด้วยแผ่นดิน และที่พระองค์ทรงแผ่มัน⁴
7. และด้วยชีวิต และที่พระองค์ทรงทำให้มัน
สมบูรณ์

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ١

وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ٢

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰهَا ٣

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ٤

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَدَهَا ٥

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ٦

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ٧

ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 1 ถึงอายะฮ์ที่ 10 อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยสิ่งทีพระองค์ทรงสร้างมาและมีความสำคัญยิ่งคือดวงอาทิตย์ ดวงจันทร์ เวลากลางวัน เวลากลางคืน ชั้นฟ้า แผ่นดิน และชีวิตของมนุษย์ ทั้งนี้เป็นการแสดงออกซึ่งความยิ่งใหญ่แห่งเดชานุภาพของพระองค์ ความเป็นหนึ่งเดียวของพระองค์ในการเป็นพระเจ้า และเป็นการบ่งชี้ถึงผลประโยชน์อันมากมายที่มีอยู่ในสิ่งต่างๆ เหล่านั้น ดังนั้นจำเป็นจะต้องมีผู้สร้างและผู้จัดเตรียมเพื่อการเคลื่อนไหวและการเป็นระเบียบของมัน คือข้าขอสาบานด้วยดวงอาทิตย์ เมื่อมันได้ทำให้จักรวาลมีแสงสว่าง และขจัดความมืดให้หมดสิ้นไป

² ข้าสาบานด้วยดวงจันทร์ เมื่อมันส่องแสงและโคจรตามหลังดวงอาทิตย์เมื่อมันตกไปแล้ว

³ ข้าขอสาบานด้วยเวลากลางวันเมื่อประกายแสงด้วยแสงสว่างจากดวงอาทิตย์ และข้าสาบานด้วยเวลากลางคืนเมื่อมันปกคลุมจักรวาลด้วยความมืดของมัน

⁴ และข้าสาบานด้วยเดชานุภาพอันยิ่งใหญ่ ซึ่งทรงสร้างชั้นฟ้า และทรงให้รัดกุมในการสร้างมันโดยปราศจากเสาค้ำ และข้าสาบานด้วยแผ่นดินและผู้ทรงแผ่มันออกไปทุกทิศทาง เพื่อใช้เป็นประโยชน์ในการพำนักอาศัยของมนุษย์และสัตว์

8. แล้วพระองค์ทรงดลใจมันให้รู้ทางชั่วของมัน
และทางสำรวมของมัน¹

فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ۝٨

9. แเน่อน ผู้ขัดเกลาชีวิตย่อมได้รับความสำเร็จ

فَدَلَّاهَا مَن رَّزَقَهَا ۝٩

10. และแเน่อน ผู้หมกมุ่นมัน (ด้วยการทำ
ชั่ว) ย่อมล้มเหลว²

وَقَدْ خَابَ مَن دَسَّاهَا ۝١٠

11. พวกชะมูดได้ปฏิเสธด้วยการละเมิดขอบ
เขตของพวกเขา

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ۝١١

12. เมื่อคนเลวทรามที่สุดของพวกเขาได้รับรุด
ไป (ฝ่าอุฐ์ตัวเมีย)³

إِذِ انْبَعَثَ أَشْقَاهَا ۝١٢

13. แล้วอรุซูลของอัลลอฮ์จึงกล่าวแก่พวกเขาว่า
(อย่าทำร้าย) อุฐ์ของอัลลอฮ์ และ (อย่าขัดขวาง)
การเติมน้ำของมัน⁴

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ۝١٣

¹ ข้าสาบานด้วยชีวิตมนุษย์ และด้วยสิ่งที่พระองค์ทรงสร้างมันและทำให้มันมีความสมบูรณ์ส่วนหนึ่งจากการทำให้มันสมบูรณ์ก็คือทรงประทานให้มันมีสติปัญญา ซึ่งสามารถแยกแยะระหว่างความดีกับความชั่ว และระหว่างการมีการดีกับความเลวร้าย ดังนั้นพระองค์จึงกล่าวต่อไปว่า แล้วพระองค์ทรงดลใจให้มันรู้ทางชั่วของมัน และทางสำรวมของมันคือความยำเกรง

² นี่คือคำตอบของการสาบาน กล่าวคือผู้ที่ขัดเกลาจิตใจของเขาด้วยการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์และขัดเกลาจากความสกปรกต่าง ๆ เช่นการถือดีและการทำบาปย่อมจะได้รับความสำเร็จและมีชัยชนะ ส่วนผู้ที่ทำให้จิตใจของเขาตกต่ำหรือไร้คุณค่าด้วยการปฏิเสธศรัทธาและการฝ่าฝืนย่อมจะประสบกับความขาดทุน

³ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกอุทาหรณ์สำหรับผู้ที่ล่วงละเมิดขอบเขตด้วยการฝ่าฝืนข้อใช้ข้อห้ามของพระองค์คือพวกชะมูดหมู่ชนของอะบีซอและฮ์ และคนที่เลวทรามชั่วช้าที่สุดในหมู่พวกเขาก็คือ “กูดาร์อิบนุ ซาลิฟ” ซึ่งอัลลอฮ์ทรงกล่าวเกี่ยวกับเขาว่า “แต่พวกเขาได้เรียกร้องเพื่อนของพวกเขา (ดูดาร์) เขาได้จับมัน (อุฐ์) ฆ่าด้วยดาบอย่างทารุณ”

⁴ แล้วอรุซูลของพวกเขา (ซอและฮ์) ได้กล่าวแก่พวกเขาว่า พวกท่านจงระวังอย่าทำร้ายอุฐ์ของอัลลอฮ์ และอย่าห้ามมันมิให้เติมน้ำในวันที่ถูกกำหนดให้แก่นมัน ดังที่พระองค์ทรงกล่าวไว้ในอายะฮ์อื่นว่า “สำหรับมันเติมน้ำวันหนึ่ง และสำหรับพวกท่าน ก็เติมน้ำวันหนึ่งเป็นที่รู้กัน”

14. แต่พวกเขาก็ไม่เชื่อนะบี แล้วพวกเขาก็ได้ฆ่ามัน ดังนั้นพระเจ้าของพวกเขาจึงได้ทำลายล้างพวกเขาเนื่องจากเพราะความผิดของพวกเขา แล้วพระองค์ทรงลงโทษพวกเขาอย่างถ่วงน้ำหนัก¹

15. และพระองค์มีทรงหวาดหวั่นต่อบันปลายของพวกเขา²

كَذَّبُوا فَعَقَرُوها فَدَمْدَمَ عَلَيْهِم رَّبُّهُم
بِذَنبِهِمْ فَسَوَّلَها ﴿١٤﴾

وَلَا يَخَافُ عُقْبَها ﴿١٥﴾

¹ คือพวกเขาปฏิเสธคำเตือนของนะบียอและฮุ และได้ฆ่าอูฐ ดังนั้นอัลลอฮ์จึงทำลายล้างพวกเขาจนหมดสิ้น เพราะการกระทำความผิดและการละเมิดขอบเขตของพวกเขา คือพระองค์ทรงลงโทษพวกเขาอย่างเท่าเทียมกัน โดยไม่มีใครรอดพ้นไปได้

² แน่หนอนพระองค์จะไม่ทรงหวั่นเกรงบันปลายแห่งการทำลายล้างพวกเขา เสมือนกับบรรดาหัวหน้า และบรรดาภคัษัตริย์ ไม่มีความหวั่นเกรงต่อบันปลายในการกระทำของพวกเขา เพราะพระองค์ จะไม่ทรงถูกถามในสิ่งที่พระองค์ทรงกระทำ

(92) ซูเราะฮ์ อัลลัลยฺล

سُورَةُ اللَّيْلِ

เป็นบัญญัติมกกียะฮ์ มี 21 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลลัลยฺล

ซูเราะฮ์ อัลลัลยฺล เป็นซูเราะฮ์มกกียะฮ์ ได้กล่าวถึงการชวนชวยและการกระทำของมนุษย์ กล่าวถึงการต่อสู้ดิ้นรนและการแข่งขันกันในชีวิตนี้ แล้วบั้นปลายของเขาก็ไปสู่ความสุขหรือความทุกข์

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาบานด้วยเวลากลางคืนเมื่อมันปกคลุมสิ่งที่ถูกสร้างทั้งหมดด้วยความมืดของมัน ด้วยเวลากลางวันเมื่อมันฉายแสงออกทำความสว่างให้แก่โลกทั้งมวล และพระเจ้าสร้างอันยิ่งใหญ่ ซึ่งทรงบังเกิดมนุษย์มาเป็นเพศชายและเพศหญิง ทรงสาบานว่า การงานของมนุษย์นั้นย่อมแตกต่างกันและแนวทางของพวกเขาที่แตกต่างกัน “ขอสาบานด้วยเวลากลางคืนเมื่อมันปกคลุม และด้วยเวลากลางวันเมื่อมันประกายแสง และด้วยผู้ที่ทรงบังเกิดเพศชายและเพศหญิง แท้จริงการงานของพวกเขาเจ้านั้นย่อมแตกต่างกันอย่างแน่นอน”

ซูเราะฮ์ได้เปิดเผยแนวทางแห่งความสุขและแนวทางแห่งความทุกข์ได้ชัดเจนเพื่อเป็นขอบเขตสำหรับผู้แสวงหาความรอดพ้น และได้ชี้แจงลักษณะของบรรดาผู้ทรงคุณธรรม และบรรดาผู้กระทำความชั่ว ชาวสวรรค์และชาวนรก “สวนผู้ที่บริจาคและยำเกรง (อัลลอฮ์)” ฯลฯ

ซูเราะฮ์ได้เตือนผู้ที่ลุ่มหลงในทรัพย์สินสมบัติของพวกเขาด้วยการเก็บรวบรวมมัน โดยกล่าวว่ามันจะไม่อำนวยประโยชน์แก่พวกเขาเลยในวันกียามะฮ์ และได้ตักเตือนพวกเขาถึงเคล็ดลับของอัลลอฮ์ในการชี้แจงแก่ปวงบ่าวของพระองค์ แนวทางแห่งความดีและแนวทางแห่งความชั่ว “และทรัพย์สินสมบัติของเขาจะไม่อำนวยประโยชน์แก่เขาได้ เมื่อเขาตกไปในเหวนรก... และแท้จริงปรโลกและโลกนี้เป็นของเรา”

ซูเราะฮ์ได้เตือนชาวมักกะฮ์ถึงการลงโทษของอัลลอฮ์และการแก้แค้นของ

พระองค์แก่ผู้ที่ปฏิเสธสัญญาณต่าง ๆ และรอซูลของพระองค์ และได้เตือนพวกเขาถึงไฟนรกอันร้อนแรง มันลุกโชนเพราะความร้อนของมัน “ดังนั้นข้าขอเตือนพวกเจ้าถึงไฟที่ลุกโชน”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงตัวอย่างของมุอฺมินที่ดี ซึ่งบริจาครทรัพย์สมบัติของเขาไปในทางดีเพื่อขัดเกลาตัวของเขาและปกป้องตัวเขาให้พ้นจากการลงโทษของอัลลอฮ์ และได้ยกตัวอย่าง อะบูบักร อัศคีดดีก รอฎียัลลอฮุอันฮุ เมื่อเขาซื้อ บิลาล และปล่อยให้เป็นไทในทางของอัลลอฮ์ “ส่วนผู้ที่ยำเกรงนั้นจะปลื้มตัวให้ห่างไกลจากมัน ซึ่งเขาบริจาครทรัพย์สินของเขาเพื่อขัดเกลาตนเอง และที่เขานั้นไม่มีบุญคุณแก่ผู้ใดที่บุญคุณนั้นจะถูกตอบแทน นอกจากว่าเพื่อแสวงหาความโปรดปรานจากพระเจ้าของเขาผู้ทรงสูงส่งยิ่งเท่านั้น และเขาก็จะพึงพอใจ”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วยเวลากลางคืน เมื่อมันปกคลุม
2. และด้วยเวลากลางวันเมื่อมันประกายแสง
3. และด้วยผู้ที่ทรงบังเกิดเพศชายและเพศหญิง¹
4. แท้จริงการงานของพวกเจ้านั้นย่อมแตกต่างกันอย่างแน่นอน
5. ส่วนผู้ที่บริจาคน้ำและยาเกรง (อัลลอฮ์)
6. และเชื่อมั่นในสิ่งที่ดี
7. เราก็จะให้เขาได้รับความสะดวกอย่างง่ายดาย²

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ١

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ٢

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ٣

إِنْ سَعَيْكُمْ لَشَيْءٌ ٤

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ٥

وَصَدَّقَ بِالْحُسْنَى ٦

فَسَيُسِّرُ اللَّهُ لِيُسْرَى ٧

¹ ข้าขอสาบานด้วยเวลากลางคืน เมื่อมันปกคลุมจักรวาลด้วยความมืดของมัน และขอสาบานด้วยเวลากลางวันเมื่อแสงสว่างได้ประกายออกมา เคล็ดลับในการสาบานนี้เพราะในการโคจรของเวลากลางคืนและกลางวันย่อมมีประโยชน์เหลือคณานับ เพราะถ้าหากการมีชีวิตอยู่เป็นเวลากลางคืนตลอดไปหรือเป็นเวลากลางวันตลอดไป มนุษย์ก็จะไม่พบกับความสงบสุขหรืออีกนัยหนึ่งผลประโยชน์ของมนุษย์ก็จะไม่เกิดขึ้น และข้าขอสาบานด้วยเดชานุภาพอันยิ่งใหญ่ ซึ่งทรงบังเกิดเพศชายและเพศหญิงจากเชื้ออสุจิเมื่อมันหลั่งออกมา

² อายะฮ์นี้คือคำตอบของการสาบานคือ การงานของพวกเจ้านั้นย่อมแตกต่างกันออกไป เช่น บางคนมีความยำเกรง บางคนก็มีความทุกข์ บางคนก็เป็นคนดี บางคนก็เป็นคนเลว นั่นก็คือผู้ที่บริจาคน้ำของเขามาในทางอัลลอฮ์ มีความยำเกรงพระเจ้าของเขา และระวังจากการกระทำในสิ่งที่ต้องห้าม และมีความเชื่อมั่นต่อสวนสวรรค์ที่อัลลอฮ์ทรงเตรียมไว้ สำหรับบรรดาผู้ทรงคุณธรรมแล้วเราก็จะแผ้วทางให้เขาปฏิบัติความดี คือให้เขามีความสะดวกง่ายดายในการปฏิบัติสิ่งที่เป็นการจงรักภักดีและละทิ้งสิ่งต้องห้ามต่างๆ

8. และส่วนผู้ที่ตระหนี่และถือว่ามีพอเพียงแล้ว

وَأَمَّا مَنْ يَخْلُ وَاسْتَعْتَقَ ۝٨

9. และปฏิเสธสิ่งที่ดีงาม

وَكَذَّبَ بِالْحَسَنِ ۝٩

10. เราก็จะให้เขาได้รับความลำบากอย่างง่าย
ตาย¹

فَسَيَسِّرُهُ الْغَسْرُ ۝١٠

11. และทรัพย์สินสมบัติของเขาจะไม่อำนวย
ประโยชน์แก่เขาได้ เมื่อเขาตกไปในเหวนรก²

وَمَا بَعِيَ عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ۝١١

12. แท้จริงหน้าที่ของเรานั้นคือให้การชี้แนะ
ทาง

إِنَّا عَلَيْنَا الْهُدَى ۝١٢

13. และแท้จริงปรโลกและโลกนี้เป็นของเรา³

وَلَنَا الْآخِرَةُ وَالْأُولَى ۝١٣

14. ดังนั้นข้าขอเตือนพวกเจ้าถึงไฟที่ลุกโชน

فَأَذَرْنَا مِنْهُ آتَافًا ظُفًى ۝١٤

15. ไม่มีผู้ใดจะเข้าไปเผาไหม้ในมัน นอกจาก
คนเลวทรามที่สุด

لَا يَصْلُهَا إِلَّا الْآسَفَى ۝١٥

16. คือผู้ที่ปฏิเสธและผินหลังให้⁴

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝١٦

¹ ส่วนผู้ที่ตระหนี่ในการบริจาเงินทองและถือว่าพอเพียงแล้วในการกระทำบาปอะฮ์ดีดอัลลอฮ์ และปฏิเสธการมีสวนสวรรค์ และความสุขในสวนสวรรค์ เราก็จะทำให้เขาได้รับความลำบาก คือการมีชีวิตอยู่อย่างเลวร้ายทั้งในโลกดุนยาและโลกอาคิเราะฮ์

² ทรัพย์สินเงินทองของเขาจะอำนวยประโยชน์แก่เขาได้อย่างไร เมื่อเขาประสบกับความหายนะ โดยตกลงไปในเหวนรกอันนั้น

³ คือหน้าที่ของเรานั้นคือการชี้แนะแนวทางที่ถูกต้องจากแนวทางที่หลงผิดแก่มนุษย์ทั้งปวง เช่น คำกล่าวของพระองค์ที่ว่า “และจงกล่าวเถิดมุฮัมมัด สัจธรรมนั้นมาจากพระผู้เป็นเจ้าของพวกเขา ดังนั้นผู้ใดประสงค์ก็จงศรัทธาและผู้ใดประสงค์ก็จงปฏิเสธ” และสิ่งที่อยู่ในโลกดุนยา และโลกอาคิเราะฮ์นั้นเป็นของเรา ดังนั้นผู้ใดแสวงหาโลกทั้งสองจากผู้อื่น คือมิใช่จากอัลลอฮ์แล้วเขาก็จะหลงทางและเดินทางผิด

⁴ ดังนั้นข้าขอเตือนพวกเจ้าให้ระวังตัวให้ดี ถึงไฟนรกที่ลุกโชนและมีเปลวไฟเพราะความร้อนจัดของมัน ซึ่งคนกาฟิรปฏิเสธศรัทธาซึ่งเลวทรามที่สุดจะเข้าไปในไฟนรกนั้น และเขาจะลิ้มรสความร้อนแรงของมัน เขาผู้นั้นคือผู้ปฏิเสธบรรดาเราะฮูลและผินหลังให้กับการอีมานศรัทธา

17. และส่วนผู้ที่ยำเกรงยิ่งนั้นจะถูกปลีกลงให้
ห่างไกลจากมัน

وَسَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿٧﴾

18. ซึ่งเขาบริจาคทรัพย์สินของเขาเพื่อขัดเกลา
ตนเอง¹

الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿٨﴾

19. และที่เขานั้นไม่มีบุญคุณแก่ผู้ใดที่บุญคุณ
นั้นจะถูกตอบแทน

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْرَى ﴿٩﴾

20. นอกจากว่าเพื่อแสงความโปรดปรานจาก
พระเจ้าของเขาผู้ทรงสูงส่งเท่านั้น

إِلَّا أَتْبَعَاءَ وَجْدِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ﴿١٠﴾

21. และเขาก็พึงพอใจ²

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ﴿١١﴾

¹ ส่วนผู้ที่มีความยำเกรงและมีความบริสุทธิ์ เขาจะถูกปลีกลงให้ห่างไกลจากไฟนรกนั้น และปลีกลงจากการกระทำความผิดและการกระทำที่ฝ่าฝืน เขาผู้นั้นคือผู้ที่บริจาคทรัพย์สินเงินทองไปในทางที่ดีเพื่อขัดเกลาตัวของเขาจากการทำบาปต่างๆ

² และไม่มีผู้ใดมีบุญคุณแก่เขาเพื่อที่เขาจะต้องตอบแทนบุญคุณนั้นๆ แต่ที่เขาบริจาคออกไปนั้นก็เพื่อหวังการตอบแทนจากอัลลอฮ์และความโปรดปรานของพระองค์เท่านั้น นักตีฟซิกกล่าวว่า อัลลอฮ์ประทานลงมา เพราะอะบูบักร์ อัศศิติก ได้ซื้อบิลาจากการเป็นทาสและปล่อยให้เขาเป็นไทในทางของอัลลอฮ์ผู้ทรงสูงส่งเท่านั้น และอัลลอฮ์ก็จะให้แก่เขาในโลกอาคิเราะฮ์สิ่งที่เขาพึงพอใจ ซึ่งนับได้ว่าเป็นสัญญาณอย่างมีเกียรติจากพระเจ้าผู้ทรงเมตตา

(93) ซูเราะฮ์ อัญญา



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 11 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัญญา

ซูเราะฮ์ อัญญา เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงบุคลิกของท่านนะบีผู้ยิ่งใหญ่ คืออัลลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม และสิ่งที่อัลลลอฮ์ทรงประทานความดีงามและความโปรดปรานให้แก่ท่านทั้งในโลกดุนยาและโลกอาคิเราะฮ์ เพื่อให้ท่านขอบคุณแต่อัลลลอฮ์ ต่อความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่นั้น

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาบานต่อความประเสริฐแห่งคุณค่าของรอซูล คืออัลลลอฮ์อะลียะฮ์วะซัลลัม และว่าพระเจ้าของท่านมิได้ทอดทิ้งและมิได้โกรธเคืองท่านตามที่พวกมุชริกีนกล่าวอ้างแต่ประการใด แต่ทว่าสำหรับท่าน ณ ที่อัลลลอฮ์นั้นมีตำแหน่งสูงและมีสถานะอันยิ่งใหญ่ “ขอสาบานด้วยเวลาสาย และด้วยเวลากลางคืนเมื่อมันมืดและสดเจียบ พระเจ้าของเจ้ามิได้ทรงทอดทิ้งเจ้าและมิได้ทรงโกรธเคืองเจ้า และแน่นอนเบื้องปลายเป็นการดียิ่งแก่เจ้ากว่าเบื้องต้น”

แล้วซูเราะฮ์ได้แจ้งข่าวดีแก่ท่านถึงการประทานอย่างเหลือหลายในโลกอาคิเราะฮ์ และสิ่งที่อัลลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเตรียมไว้แก่รอซูลของพระองค์ เช่น การมีชื่อเสียง เกียรติยศเกียรติศักดิ์ และการชะฟาอะฮ์อันยิ่งใหญ่ “และแน่นอนพระเจ้าของเจ้าจะให้แก่เจ้าจนกว่าเจ้าจะพอใจ”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงสภาพต่างๆ ของท่านรอซูลเมื่อขณะยังเล็ก ๆ อยู่ เช่น การเป็นกำพร้า ความยากจนขัดสน และการระเหเร่ร่อน แล้วพระองค์ทรงให้ที่พิงพิงทรงให้ความมั่นคง และทรงให้ความคุ้มครองและปกป้องรักษาท่าน “พระองค์มิได้ทรงพบเจ้าเป็นกำพร้าแล้วทรงให้ที่พึ่งดอกหรือ และทรงพบเจ้าระเหเร่ร่อนแล้วก็ทรงชี้แนะทาง (แก่เจ้า) ดอกหรือ และทรงพบเจ้าเป็นผู้ขัดสน แล้วทรงให้มั่งคั่ง (แก่เจ้า) ดอกหรือ”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการสั่งเสียแก่ท่าน คีอัลลัลลอฮุอะลัยฮิอะซัลลัม 3 ประการด้วยกัน เพื่อให้สอดคล้องกับความโปรดปราน 3 ประการดังกล่าวข้างต้น เพื่อให้ความสงสารแก่เด็กกำพร้า เมตตาต่อผู้ที่มีความต้องการ และเช็ดน้ำตาให้แก่ผู้ยากจนขัดสน “ดังนั้นส่วนเด็กกำพร้าเจ้าอย่าข่มขี้และส่วนผู้เอ๋ยขอนั้น เจ้าอย่าทวาดขับไล่ และส่วนความโปรดปรานแห่งพระเจ้าของเจ้านั้น เจ้าจงแสดงออก” ซึ่งเป็นการจบลงที่สอดคล้องกับคำพูดที่สวยงามและสำนวนที่ประทับใจ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ขอสาบานด้วยเวลาสาย
2. และด้วยเวลากลางคืนเมื่อมันมืด และสงัด
เงียบ
3. พระเจ้าของเจ้ามิได้ทรงทอดทิ้งเจ้า และมีได้
ทรงไถ่ถอนเจ้า¹
4. และแน่นอน เบื้องปลายเป็นการดียิ่งแก่เจ้า
กว่าเบื้องต้น
5. และแน่นอน พระเจ้าของเจ้าจะให้แก่เจ้าจน
กว่าเจ้าจะพอใจ²
6. พระองค์มิได้ทรงพบเจ้าเป็นกำพริ้วแล้วทรง
ให้ที่พึ่งดอกหรือ
7. และทรงพบเจ้าระเห่ร่อน แล้วก็ทรงชี้แนะ
ทาง (แก่เจ้า) ดอกหรือ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالضُّحَىٰ

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ

مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ

وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ

وَوَدَّعَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยเวลาสาย เมื่อเวลาดวงอาทิตย์สูงขึ้น และทรงสาบานด้วยเวลากลางคืนเมื่อความมืดได้เข้าครอบคลุมทุกสิ่งทุกอย่างจนมืดสนิทและอยู่ในสภาพที่สงัดเงียบ ทั้งนี้เป็นหลักฐานยืนยันอย่างชัดเจนถึงสถานะของพระองค์ การที่พระองค์ทรงเอาทั้งสองสิ่งมาสาบานก็เพื่อเป็นการยืนยันแก่ท่านนะบี คือลุลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ว่าพระองค์มิได้ทรงทอดทิ้งตั้งแต่พระองค์ทรงเลือกเจ้าให้เป็นร่อซูลของพระองค์ และมีได้ทรงไถ่ถอนเจ้าแต่ทรงรักใคร่เจ้า ทั้งนี้เป็นการตอบโต้แก่พวกมุชริกีนที่กล่าวว่า พระเจ้าของเขาได้ทอดทิ้งเขาเสียแล้ว อันเนื่องมาจากว่า อัลวะฮียุได้ล่าช้าไประยะหนึ่ง

² หมายถึงว่าโลกอาคิเราะฮ์นั้นเป็นการดียิ่งแก่เจ้ากว่าโลกดุนยา ทั้งๆที่โลกดุนยานั้นท่านนะบีคือลุลลอฮุอะลยฮิวะซัลลัม ได้รับความโปรดปรานจากอัลลอฮ์อย่างมาก แต่พระองค์ทรงสัญญาไว้ว่าได้ทรงจัดเตรียมไว้ในโลกอาคิเราะฮ์ สิ่งที่ดียิ่งกว่า เช่น การชะฟาอะฮ์ การที่มีให้ผู้ใดจากประชาชาติของท่านที่เป็นชาวอัดเดฮิตดงเหลืออยู่ในนรก และการได้รับตำแหน่งอันสูงส่งซึ่งจะได้แก่ผู้ใดนอกจากท่าน

8. และทรงพบเจ้าเป็นผู้ขัดสน แล้วทรงให้มั่งคั่ง
(แก่) เจ้าดอกหรือ¹

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ﴿٨﴾

9. ดังนั้นส่วนเด็กกำพร้าเจ้าอย่าข่มขี่

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ﴿٩﴾

10. และส่วนผู้เอื่อยข่อนนั้น เจ้าอย่าตวาดขับไล่

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ﴿١٠﴾

11. และส่วนความโปรดปรานแห่งพระเจ้าของ
เจ้านั้นเจ้าจงแสดงออก²

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ﴿١١﴾

ในชีวิตของท่านรอซูล คือลัลลอสู่อะลียะฮ์ซัลลัม เคยประสบกับความยากแค้น คือการเป็นเด็กกำพร้า ไม่ได้รับความอบอุ่นจากบิดามารดา เพราะเป็นกำพร้าแต่เด็กและประสบกับความขัดสน แล้วอัลลอฮ์ ตะอาลาทรงโปรดปรานให้ได้รับที่พักพิงจากคุณปู่ คุณลุง และทรงให้ได้รับวิชาความรู้ และแนวทางที่ถูกต้อง (ฮิदाเยฮ์) และได้ทรงให้มั่งคั่งด้วยความพอใจ ไม่เคยยื่นมือไปขอความช่วยเหลือจากผู้อื่น² หลังจากได้ทรงแจกแจงความโปรดปรานดังกล่าวแล้ว พระองค์ทรงสั่งเสียท่านให้ปฏิบัติสามประการ คือเด็กกำพร้าอย่าได้เหยียดหยามและข่มขี่ สำหรับผู้ที่เอื่อยขอเพราะความยากจนอย่าได้ขับไล่หรือใช้คำพูดที่ไม่สุภาพ และจงขอบคุณพระเจ้าของเจ้าด้วยการพูดถึงความโปรดปรานต่างๆ ที่พระองค์ทรงประทานให้แก่เจ้า

(94) ซูเราะฮ์ อัลอินชิรอหฺ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 8 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอินชิรอหฺ

ซูเราะฮ์ อัลอินชิรอหฺ เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ กล่าวถึงตำแหน่งอันมีเกียรติของท่านรอซูลและสถานะอันสูงส่งของท่าน ณ ที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงความโปรดปรานอันมากมายของอัลลอฮ์ที่มีต่อบ่าวและรอซูลของพระองค์ มุฮัมมัด คือลัลลลอฮุอะลยฺฮิวะซัลลัม ทั้งนี้ด้วยการเปิดหัวใจของท่านเพื่อการอิमान ทำให้หัวใจของท่านมีรัศมีด้วยปรัชญาและความรู้ และทำให้ท่านบริสุทธิ์จากบาปต่างๆ และความผิดต่างๆ ทั้งหมดนี้ด้วยจุดมุ่งหมายเพื่อปลอบใจแก่ท่านรอซูลุลลอฮ์ อะลยฺฮิสซอลาตุวัสสลาม จากการที่ท่านต้องเผชิญกับการทำร้ายของหมู่ชนที่ชั่วช้าสารเลว “เราได้เปิดอกของเจ้าแก่เจ้าดอกหรือ” และเราได้ปลดเปลื้องภาระหนักของเจ้าออกจากเจ้าแล้ว ซึ่งเป็นภาระหนักอึ้งบนหลังของเจ้า”

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการเชิดชูตำแหน่งอันสูงแก่ท่านรอซูลและยกสถานะของท่านให้สูงทั้งในดุนยา และอาคิเราะฮ์ และให้ชื่อของท่าน คือลัลลลอฮุอะลยฺฮิวะซัลลัม ต่อเข้าด้วยกันกับพระนามของอัลลอฮ์ ตะอาลา “และเราได้ยกย่องให้แก่เจ้าแล้วซึ่งการกล่าวถึงเจ้า”

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการเรียกร้องเชิญชวนของท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลยฺฮิวะซัลลัม ขณะที่อยู่ในนครมักกะฮ์ ต้องเผชิญกับความยากลำบากและความหวาดกลัว พร้อมกับบรรดามุอฺมินจากการกระทำของพวกปฏิเสธศรัทธาที่ไม่ยอมศรัทธา โดยแจ้งให้ท่านทราบถึงว่า การปลดเปลื้องความทุกข์ยาก และชัยชนะที่จะได้รับเหนือศัตรูนั้นใกล้เข้ามาแล้ว ฉะนั้น แท้จริงหลังจากความยากลำบากก็จะมีความง่ายดายแท้จริงหลังจากความยากลำบากก็จะมีความง่ายดาย”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวเตือนท่านรอซูล คือลัลลลอฮุอะลยฺฮิวะซัลลัม

ให้จัดเวลาขึ้นโดยเฉพาะเพื่อการอิบาดะฮ์ต่ออัลลอฮ์ หลังจากเสร็จสิ้นหน้าที่ในการเผยแผ่ศาสนา ทั้งนี้เป็นการขอบคุณต่ออัลลอฮ์ที่ได้ประทานความโปรดปรานให้แก่ท่าน “ดังนั้นเมื่อเจ้าเสร็จสิ้น (จากงานหนึ่งแล้ว) ก็จงลำบากต่อไป และยังพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นก็จงมุ่งปรารถนาเถิด”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. เรามิได้เปิดห้วงอกของเจ้าแก่เจ้าดอกหรือ
2. และเราได้ปลดปล่อยภาระหนักของเจ้าออกจากเจ้าแล้ว
3. ซึ่งเป็นภาระหนักอึ้งบนหลังของเจ้า
4. และเราได้ยกย่องให้แก่เจ้าแล้ว ซึ่งการกล่าวถึงเจ้า¹
5. ฉะนั้นแท้จริงหลังจากความยากลำบากก็จะมี ความง่าย
6. แท้จริงหลังจากความยากลำบากก็จะมี ความง่าย²
7. ดังนั้น เมื่อเจ้าเสร็จสิ้น (จากงานหนึ่งแล้ว) ก็จงบากบันต่อไป

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝١

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۝٢

الَّذِي أَقْبَضَ ظَهْرَكَ ۝٣

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝٤

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٥

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٦

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۝٧

¹ ความโปรดปรานอีก 3 ประการ ที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงประทานให้แก่รอซูลของพระองค์ คือ

1. การเปิดห้วงอกให้ได้รับการฮิยาซะฮฺ และการอีมาน และแสงสว่างแห่งอัลกุรอาน
2. การยกโทษเล็กๆ น้อยให้แก่ท่าน ส่วนการทำบาปใหญ่ๆ นั้นจะไม่เกิดขึ้นกับท่านเพราะอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงคุ้มครองท่านอยู่ตลอดเวลา การปลดปล่อยภาระหนักหมายถึงการยกโทษให้แก่ท่าน
3. การยกย่องให้แก่ท่านหมายถึงการกล่าวถึงชื่อของท่านในเวลากล่าวตะชะฮุดในเวลานั่งตะฮียาดใน เวลาอะซาน ในเวลาอิกอมะฮฺ และในการแสดงคุตบะฮฺ

² ในสองอายะฮ์นี้คือ ชาวดีว่าการปลดปล่อย หรือการผ่อนคลายจากภาระอันหนักนั้นใกล้เข้ามาแล้ว สำหรับท่านและบรรดาสาวกของท่าน ทั้งนี้หลังจากพวกเขาได้ประสบกับความเหนื่อยยากอย่างโชกโชน

8. และยังพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นที่เจ้าจงมุ่ง
ปรารถนา¹

وَاللّٰهُ رَبُّكَ فَارْتَبْ ۝

¹ นี่คือนวทางแห่งการดำเนินชีวิตของมุสลิมได้ถูกกำหนดให้แก่ท่านนะบี คือลุลลอฮฺอะลัยฮะซัลลัม เพื่อให้ท่านและบรรดามุสลิมยึดถือปฏิบัติ จนกระทั่งจะบรรลุสู่ชัยชนะคือได้รับสวนสวรรค์เป็นการตอบแทน และให้พ้นจากไฟนรก คือเมื่อเจ้าเสร็จสิ้นจากกิจกรรมทางด้านศาสนาก็จงล่าบากต่อไปในกิจกรรมเกี่ยวกับโลกดุนยา และเมื่อเสร็จสิ้นจากกิจกรรมทางโลกดุนยาก็จงล่าบากต่อไปเพื่อกิจกรรมทางด้านศาสนาเพื่อโลกอาคิเราะฮฺ กล่าวคือ เช่นเมื่อเจ้าเสร็จสิ้นจากการทำละหมาดแล้ว ก็จงล่าบากต่อไปด้วยการซิกรุลลอฮฺและการวิงวอนขอตุอาอฺ หลังจากนั้นก็จงล่าบากต่อไปเพื่อการทำมาหากิน ดังกล่าวนี้เจ้าจงตั้งเจตนาและความมุ่งมาดปรารถนาเพื่ออัลลอฮฺ ตะอาลา องค์เดียวเท่านั้น มิใช่เพื่อหวังการมีชีวิตอยู่ในโลกดุนยาแต่เพียงอย่างเดียว

(95) ซูเราะฮ์ อັตติน์

سُورَةُ التِّينِ

เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 8 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อັตติน์

ซูเราะฮ์ อັตติน์ เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงเรื่องสำคัญสองเรื่อง คือ

1. การให้เกียรติของอัลลอฮ์แก่มนุษย์
2. เรื่องการศรัทธา การชำระสวบนและการตอบแทน

ซูเราะฮ์เริ่มด้วยการสาบานต่อสถานที่ศักดิ์สิทธิ์และมีเกียรติ ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกำหนดให้เป็นสถานที่เพื่อการประทานอัลละฮียะฮ์ แก่บรรดานะบีและรอซูลของพระองค์ สถานที่เหล่านั้นคือ “บัยตุลมักดิส ญะหะญูร และมักกะฮ์อัลมุกัรเราะมะฮ์” โดยที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกย่องให้เกียรติแก่มนุษย์ทรงบังเกิดเขาในรูปแบบที่สวยงามยิ่ง และเมื่อไม่ชอบคุณความโปรดปรานของพระองค์แล้ว พระองค์ก็จะให้เขากลับสู่สภาพที่ตกต่ำยิ่ง “ขอสาบานด้วยต้นมะเดื่อ และต้นมะกอก และด้วยภูเขา ญะหะญูรนี้ และด้วยเมืองนี้ที่ปลอดภัย”

ซูเราะฮ์ได้ตำหนิคนกาฟิรที่ปฏิเสธวันแห่งการฟื้นคืนชีพและวันชุมนุม หลังจากทีหลักฐานอันชัดแจ้งได้บ่งชี้ถึงเดชานุภาพของพระเจ้าแห่งสากลโลก ในการสร้างมนุษย์ในรูปแบบที่สวยงามยิ่ง “โดยแน่นอนเราได้บังเกิดมนุษย์มาในรูปแบบที่สวยงามยิ่ง”

ซูเราะฮ์จบลงด้วยการชี้แจงถึงความยุติธรรมของอัลลอฮ์ ด้วยการตอบแทนความดีแก่บรรดาผู้ศรัทธา และลงโทษพวกปฏิเสธศรัทธา “ดังนั้นอะไรเล่าเขาจึงปฏิเสธเจ้าหลังจากนี้เกี่ยวกับการตอบแทน มิใช่อัลลอฮ์ดอกหรือเป็นผู้ตัดสินที่ดีเยี่ยมในหมู่ผู้ตัดสินทั้งหลาย” ในการนี้เป็นการยืนยันถึงการตอบแทน และการฟื้นคืนชีพ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ขอสาบานด้วยต้นมะเดื่อและต้นมะกอก

2. และด้วยภูเขาฏูรซีนาย

3. และด้วยเมืองนี้ที่ปลอดภัย¹

4. โดยแน่นอน เราได้บังเกิดมนุษย์มาในรูป
แบบที่สวยงามยิ่ง

5. แล้วเราได้ให้เขากลับไปสู่สภาพที่ตกต่ำ ที่ตก
ต่ำยิ่ง²

6. นอกจากบรรดาผู้ศรัทธาและประกอบสิ่งดี
งามทั้งหลาย โดยที่สำหรับพวกเขาจะได้รับ
รางวัลอย่างไม่มีที่สิ้นสุด³

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّتَيْنِ وَالزَّيْتُونِ ①

وَطُورِ سِينِينَ ②

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ③

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ④

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ⑤

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ

عَبْرَ مَمْنُونٍ ⑥

¹ นี่คือการสาบานด้วยสิ่งสำคัญอีก 4 อย่าง ซึ่งอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงให้ความสำคัญ คือ ต้นมะเดื่อ เป็นผลไม้ที่รู้จักกันดีในภาษาอาหรับว่า “อัตติน” และต้นมะกอกหรือ “อัยซัยตุน” ผลของมันใช้กินและกลั่นเป็นน้ำมันก็ได้ และภูเขาฏูรซีนาย หรือฏูรซีนีน คือภูเขาซีนายอยู่ในปาเลสไตน์ ณ ที่นั้นมีเหตุการณ์ทางประวัติศาสตร์สำคัญคือ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสนทนากับนบีมุซา และทรงสาบานด้วยนครมักกะฮ์ หรืออุมมุลกุรอ ซึ่งมีบัยตุลลอฮ์ และรอบๆ เมืองเป็นเขตหวงห้าม

² สามอายะฮ์ต่อมาซึ่งเป็นคำตอบของการสาบานข้างต้น เป็นปรากฏการณ์แห่งเดชานุภาพและความรอบรู้และความเมตตาที่ยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ที่มีต่อปวงมนุษย์ คือเราได้สร้างชนิดของมนุษย์มาในรูปแบบที่สวยงามยิ่ง มีคุณลักษณะที่ดีและสมบูรณ์ยิ่ง อวัยวะแต่ละส่วนสอดคล้องซึ่งกันและกัน แต่แล้วเพราะเหตุที่เขามิได้ปฏิบัติหน้าที่ตามที่เราได้บังเกิดเขามา และเขามิได้ขอบคุณต่ออัลลอฮ์ที่เขารับจากพระเจ้าของเขา เราจึงได้ให้เขากลับไปสู่สภาพที่ตกต่ำยิ่งคือ นรกชั้นต่ำสุด หรืออีกความหมายหนึ่งก็คือ เราได้ให้เขาไปสู่สภาพแห่งความแก่ชรา ไร้สมรรถภาพ หลังจากที่เขาเคยเป็นคนหนุ่มมีร่างกายแข็งแรง

³ นอกจากบรรดาผู้ศรัทธา ผู้ยำเกรงซึ่งมีคุณลักษณะระหว่างการทำอิมานและกระทำความดี สำหรับพวกเขาเหล่านั้นจะได้รับการรางวัลเป็นการตอบแทนตลอดไปอย่างไม่มีที่สิ้นสุดคือ สวรรค์ที่พำนักของบรรดาผู้ยำเกรง

7. ดังนั้นอะไรเล่าที่ทำให้เขาปฏิเสธเจ้า ใน
ภายหลังเกี่ยวกับการตอบแทน¹

فَمَا يَكْذِبُكَ بَعْدُ بِالْذِّينِ ﴿٧﴾

8. มิใช่อัลลอฮ์สุดอกหรือ เป็นผู้ตัดสินที่ดีเยี่ยม
ในหมู่ผู้ตัดสินทั้งหลาย²

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ﴿٨﴾

¹ หลังจากหลักฐานอันชัดแจ้งอย่างนี้แล้ว อะไรเล่าถึงทำให้มนุษย์ปฏิเสธต่อวันแห่งการตอบแทน

² ดังนั้นอัลลอฮ์มิใช่ผู้ซึ่งทรงบังเกิด และทรงทำให้เป็นที่สวຍာมဝံ့ ทรงเป็นผู้ยุติธรรมที่ดีเยี่ยมในการ
ตัดสินระหว่างมนุษย์สุดอกหรือ มีรายงานหะดีษกล่าวว่า “เมื่อท่านอะบี คือลัลลอฮ์จะถามอะบียะฮ์ซัลลัม
อ่านถึงอายะฮ์นี้ ท่านจะกล่าวว่า แน่หนอที่สุดและข้าพระองค์เป็นคนหนึ่งในหมู่ผู้เป็นพยานทั้งหลายใน
เรื่องนี้”

(96) ซูเราะฮ์ อัลอะลัก



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 19 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอะลัก

ซูเราะฮ์ อัลอะลัก หรือซูเราะฮ์ “อิกเราะอะ” เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ กล่าวถึงเรื่องต่างๆ ดังต่อไปนี้

1. การเริ่มลงของอัลวะฮีย ให้แก่นะบีคนสุดท้ายคือมุฮัมมัด คืออัลลิลลอฮ์ อะลียฮิอะซัลลาม
2. การละเมิดขอบเขตของมนุษย์ และการไม่เชื่อฟังต่อพระบัญชาของอัลลอฮ์
3. เรื่องของมนุษย์ชั่วช้า “อะบีญะฮลุ” ในการขัดขวางท่านรอซูล คืออัลลิลลอฮ์ อะลียฮิอะซัลลาม มิให้กระทำละหมาด

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาธยายความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อรอซูลของพระองค์ด้วยการประทานอัลกุรอาน ปาฏิหาริย์ที่จริง และกล่าวถึงความโปรดปรานครั้งแรกขณะที่ท่านนะบีกำลังเคาะพักติพระเจ้าของเขา ณ ถ้ำฮิรออ์ โดยที่วะฮียถูกประทานลงมาด้วยอายะตดังนี้ “จงอ่านด้วยพระนามแห่งพระเจ้าของเจ้าผู้ทรงบังเกิด.... ผู้ทรงสอนมนุษย์ในสิ่งที่เขาไม่รู้”

แล้วซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการละเมิดขอบเขตของมนุษย์ ในการดำรงชีวิตนี้ด้วยพลังและความมั่งคั่งและการขัดขืนคำสั่งของเขาต่อข้อใช้ ข้อห้ามของอัลลอฮ์ อันเนื่องมาจากความมั่งมีของเขา ความจริงแล้วจำเป็นที่เขาจะต้องขอบคุณพระเจ้าของเขาต่อความโปรดปรานที่เขาได้รับ มิใช่ด้วยการเนรคุณ และได้กล่าวเตือนเขาให้กลับไปหาพระเจ้าของเขาเพื่อหวังการตอบแทน “มิใช่เช่นนั้น แท้จริงมนุษย์นั้นย่อมจะละเมิดขอบเขต เนื่องจากเขาคิดว่าเขาพอเพียงแล้ว แท้จริงยังพระเจ้าของเจ้านั้นคือการกลับไป”

ต่อมาซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงเรื่องเขา “อะบีญะฮลุ” ซึ่งเป็นฟิรเอานูของประชาชาติ

นี้ เขาได้ขู่เข็ญและคุกคามท่านรอซูล และห้ามปรามท่านมิให้ทำละหมาด เพื่อแสดงความมีชัยแต่รูปปั้นและเจี๊วต์ทั้งหลาย “เจ้าเห็นแล้วมิใช่หรือผู้ที่ขัดขวาง บ่าวคนหนึ่งเมื่อเขากำลังละหมาด”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยสัญญาร้ายแก่คนชั่วผู้ปฏิเสธศรัทธา ด้วยการลงโทษอย่างหนักหากเขายังคงอยู่ในการหลงผิดและละเมิดขอบเขต และได้ใช้ท่านรอซูลมิให้ฟังคำชู้ของอาชญากรผู้กระทำผิดคนนั้น “มิใช่เช่นนั้นถ้าเขายังไม่หยุดยั้ง เราจะจิกเขาที่ขม่อมอย่างแน่นนอนมิใช่เช่นนั้น เจ้าอย่าได้เชื่อฟังมันแต่จงสูญุดและเข้าใกล้อัลลอฮ์เถิด”

ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการเรียกร้องไปสู่การอ่านและการเรียนการสอน และจบลงด้วยการละหมาด และการอิบาดะฮ์ เพื่อให้ความรู้กับการปฏิบัติมีความสัมพันธ์กัน และการเริ่มต้น และการจบมีความสอดคล้องกัน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. จงอ่านด้วยพระนามแห่งพระเจ้าของเจ้าผู้
ทรงบังเกิด
2. ทรงบังเกิดมนุษย์จากก้อนเลือด
3. จงอ่านเถิด และพระเจ้าของเจ้านั้นผู้ทรงใจ
บุญยิ่ง
4. ผู้ทรงสอนการใช้ปากกา
5. ผู้ทรงสอนมนุษย์ในสิ่งที่เขาไม่รู้¹
6. มิใช่เช่นนั้น แท้จริงมนุษย์นั้น ย่อมจะละเมิด
ขอบเขต
7. เนื่องจากเขาคิดว่าเขาพอเพียงแล้ว
8. แท้จริงยังพระเจ้าของเจ้าเท่านั้นคือการกลับ
ไป²

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَيطغى ﴿٦﴾

إِن رَّاهُ اسْتَغْنَى ﴿٧﴾

إِنَّا إِلَىٰ رَبِّكَ الرَّجْعَى ﴿٨﴾

¹ ตั้งแต่อายะฮ์ที่หนึ่งถึงอายะฮ์ที่ห้าเป็นอายะฮ์ของอัลกุรอานที่ถูกประทานลงมาเป็นครั้งแรก ขณะที่ท่านนบี คือลลลอฮ์อยู่ด้วยชัลดัลมฺ หลบเข้าไปอยู่ในถ้ำเพื่อหลีกเลี่ยงการบูชาเจ็ดของผู้คนในขณะนั้น และเพื่อแสวงหาสัจธรรมในการค้นหาพระเจ้าที่แท้จริง ห้าอายะฮ์ของอัลกุรอานที่ถูกประทานลงมาเป็นครั้งแรกนั้นนับได้ว่าเป็นความเมตตาและความโปรดปรานครั้งแรกที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่ปวงบ่าว เป็นการเตือนให้ตระหนักว่ามนุษย์ถูกบังเกิดมาจากก้อนเลือด และด้วยการให้เกียรติโดยทรงสอนมนุษย์ในสิ่งที่เขาไม่รู้และให้วิชาความรู้แก่เขา ซึ่งเป็นปมเด่นที่มนุษย์มีเหนือมะลาอิกะฮ์

² เป็นความจริงที่เดียวว่ามนุษย์นั้นเป็นผู้ลงละเมิดขอบเขต ปฏิบัติตามอารมณ์ใฝ่ต่ำและหยิ่งยโสโอหังต่อพระเจ้าของเขา เมื่อเห็นว่าตนเองนั้นพอเพียงแล้ว คือร่ำรวยมีทรัพย์สินเงินทอง และเป็นที่แน่นอนที่สุดว่ามนุษย์ย่อมจะกลับไปหาพระเจ้าของเขา เพื่อจะได้รับการตอบแทนตามผลงานของเขา นักตีฟิรกล่าววว่า ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 6 ถึงอายะฮ์ที่ 19 ถูกประทานลงมาหลังจาก 5 อายะฮ์แรก เป็นเวลานานพอสมควร ทั้งนี้เนื่องจากพฤติกรรมของอะบูญะฮ์ลซึ่งเป็นผู้ละเมิดหยิ่งยโสโอหัง เมื่อเขาคิดว่าเขามีทรัพย์สินเงินทองมากมาย เขาก็คิดอาฆาตมาดร้ายที่จะทำร้ายท่านนบี คือลลลอฮ์อยู่ด้วยชัลดัลมฺ

9. เจ้าเห็นแล้วมิใช่หรือ ผู้ที่คอยขัดขวาง

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى

10. บ่าวคนหนึ่ง เมื่อเขากำลังละหมาด¹

عَبْدًا إِذَا صَلَّى

11. เจ้าคิดบ้างไหมว่า หากบ่าวผู้นั้นอยู่บนแนว
ทางที่ถูกต้อง²

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَى

12. หรือเขาได้ใช้ให้ผู้คนมีความยำเกรง³

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى

13. เจ้าคิดบ้างไหมว่า หากเขาปฏิเสธและผิน
หลังให้

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى

14. เขาไม่รู้ดอกหรือว่า แท้จริงอัลลอฮ์นั้นทรง
เห็น⁴

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ يَرَى

15. มิใช่เช่นนั้น ถ้าเขายังไม่หยุดยั้ง เราจะจิก
เขาที่ขม่อมอย่างแน่นอน

كَلَّا لِنَنْزِعَهُنَّ لَتَفْعَالًا

16. ขม่อมที่โกหกที่ประทุษร้าย⁵

نَاصِيَةٍ كَذِبَةٍ خَاطِئَةٍ

17. แล้วให้เขาเรียกที่ประชุมของเขา

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ

¹ นับได้ว่าเป็นเรื่องประหลาดจากสภาพของอะบูญะฮ์ลผู้ต่ำช้าเลวทราม ซึ่งเขาได้ห้ามบ่าวของอัลลอฮ์ (มุฮัมมัด) มิให้ทำการละหมาด

² เจ้าไม่คิดบ้างหรือว่า หากว่าบ่าวผู้นั้นคือท่านนะบี คือลัลลอฮ์อยู่ด้วยอะลุ่มอุมมัต ซึ่งเจ้าห้ามเขามิให้ทำการละหมาดนั้นเป็นคนเดียวในแนวทางที่ถูกต้องในคำพูดและการกระทำของเขา

³ หรือว่าบ่าวผู้นั้นเป็นผู้ใช้ให้ผู้คนให้มีความบริสุทธิ์ใจ และให้มีการเตฮิด และเรียกร้องไปสู่การศรัทธาแล้วทำให้เจ้าจึงห้ามปรามเขา

⁴ มุฮัมมัดคงบอกเราชี้ว่า ถ้าเขาปฏิเสธอัลลอฮ์และผินหลังให้กับการอีมาน และเขาผู้นั้นไม่รู้ดอกหรือว่าอัลลอฮ์ทรงสอดส่องสภาพการณ์ของเขา ทรงรู้เห็นการกระทำของเขา แล้วพระองค์จะทรงตอบแทนการทำงานของเขาให้แก่เขา

⁵ มนุษย์ชั่วคนนี้ คืออะบูญะฮ์ล จงระงับการกระทำอันชั่วร้ายของเขาเสีย มิฉะนั้นแล้วเราจะจิกที่ขม่อมแล้วกระชากลากไปโยนสู่ไฟนรกขม่อมของคนชั่ว โกหก คนชั่ว และมีความผิดอย่างมากมาย

18. เราก็จะเรียกผู้คุ่มนรก¹

سَنَدْعُ الزَّانِقِينَ ﴿١٨﴾

19. มิใช่เช่นนั้น เจ้าอย่าได้เชื่อฟังมัน แต่จง
สัจูด และเข้าใกล้อัลลอฮ์เถิด²

كَلَّا لَا تَطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ﴿١٩﴾

¹ แล้วให้เขาเรียกสมัครพรรคพวกของเขาที่คุ่มนรกกันอยู่ให้มาช่วยเหลือให้รอดพ้นจากการลงโทษที่เขาจะได้รับ ในเวลาเดียวกัน เราก็จะเรียกผู้คุ่มนรก มะลาอิกะฮ์ผู้แข็งแกร่งว่าท้าวหาญมาจัดการกับเขา

² มนุษย์ชั่วคนนั้นจึงระวังตัวไว้เถิด และเจ้ามุฮัมมัด อย่าได้ไปเชื่อฟังมันในสิ่งที่มันเรียกร้องเจ้ามิให้ทำการละหมาด และเจ้าจงทำการสัจูดของเจ้าและทำละหมาดของเจ้าต่อไปเถิด และจงแสวงหาความใกล้ชิดต่ออัลลอฮ์ต่อไป มีรายงานฮะดีษกล่าวว่า “เวลาที่บ่าวมีความใกล้ชิดกับพระเจ้าของเขามากที่สุดก็คือขณะที่เขากำลังสัจูด”

(97) ซูเราะฮ์ อัลก็อดรฺ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 5 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลก็อดรฺ

ซูเราะฮ์ อัลก็อดรฺ เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ซึ่งกล่าวถึงการเริ่มประทานอัลกุรอาน อัลอะซีมลงมา และได้กล่าวถึงความประเสริฐของคืนอัลก็อดรฺที่มีเหนือกว่าวันอื่นๆ และเดือนอื่นๆ โดยที่ในคืนนั้นมีรัศมีแสงสว่าง และความกระจำจรัสอันศักดิ์สิทธิ์ และกลิ่นไอแห่งความเมตตาของพระเจ้าได้แผ่คลุมไปยังปวงบ่าวของพระองค์ผู้ศรัทธา เป็นการให้เกียรติในคืนแห่งการพระราชทานอัลกุรอานอันชัดเจน นอกจากนี้ยังได้กล่าวถึงการลงมาของมะลาอิกะฮ์ผู้ทรงคุณธรรมจนกระทั่งรุ่งอรุณ โอ้มันช่างเป็นคืนที่ยิ่งใหญ่เสียจริง ๆ เป็นคืนที่ดียิ่ง ณ ที่อัลลอฮ์กว่าหนึ่งพันเดือน

(98) ซูเราะฮ์ อัลบัยยีนะฮ์



เป็นบัญญัติมะคะนียะฮ์ มี 8 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลบัยยีนะฮ์

ซูเราะฮ์ อัลบัยยีนะฮ์ หรือซูเราะฮ์ ลัมยะกุน เป็นซูเราะฮ์ มะคะนียะฮ์ กล่าวถึงเรื่องต่างๆ ดังนี้ :

1. ทำที่ของอะฮ์ลุลกิตาบที่มีต่อศาสน์ของมุฮัมมัด คืออลลัลลอฮูอะลัยฮิวะซัลลัม
2. เรื่องความบริสุทธิ์ใจในการอืบาตะฮ์ต่ออัลลอฮ์ ญัลลอะฮะอะลา
3. ชะตากรรมของผู้ที่มีความสุข และผู้ที่มีความทุกข์ในโลกอาคิเราะฮ์

ซูเราะฮ์ได้เริ่มกล่าวถึง พวกยะฮูดีและพวกนะศอรอ และทำที่ของพวกเขามีต่อการเรียกร้องเชิญชวนของท่านรอซูลุลลอฮ์ คืออลลัลลอฮูอะลัยฮิวะซัลลัม หลังจากที่มีความจริงได้ประจักษ์แก่พวกเขาและรัศมีของมันได้ฉายแสงออกมา และหลังจากที่พวกเขาได้รู้ถึงคุณลักษณะของท่านนะบี ผู้ถูกส่งมาในยุคสุดท้ายนี้ พวกเขาได้เฝ้าคอยการมาปรากฏตัวของท่านรอซูลุลลอฮ์ คืออลลัลลอฮูอะลัยฮิวะซัลลัม ครั้นเมื่อท่านรอซูลคนสุดท้ายได้ถูกส่งมาแล้ว พวกเขา ก็ปฏิเสธการเป็นรอซูลของท่าน พวกเขาได้ปฏิเสธศรัทธาและต่อต้าน

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงรากฐานสำคัญของการศรัทธา คือการบริสุทธิ์ใจในการทำอิบาตะฮ์ต่ออัลลอฮ์ผู้สูงส่งผู้ยิ่งใหญ่ ซึ่งทุกๆ ศาสนาถูกใช้ให้ปฏิบัติเช่นนั้น โดยให้การรำลึกถึงพระองค์ ความมุงหมายและการมุ่งหน้าเข้าหาพระองค์ในทุกคำพูด การกระทำและการปฏิบัติ มีความบริสุทธิ์ใจเพื่อพระพักตร์อันทรงเกียรติของพระองค์

นอกจากนี้ซูเราะฮ์ยังได้กล่าวถึงชะตากรรมของผู้กระทำความผิด คือมนุษย์ที่ชั่วช้า ยิ่งจากพวกปฏิเสธศรัทธาที่เป็นชาวอะฮ์ลุลกิตาบ และพวกมุชริกีน และการอยู่ในนรกอัลญะฮีมอย่างตลอดกาลของพวกเขา และชะตากรรมของบรรดามุอฺมิน เจ้าของตำแหน่งอันสูงส่งคือมนุษย์ที่ดียิ่ง และการพำนักอยู่ในสวนสวรรค์อันบรมสุขพร้อม

กับบรรดานะบี บรรดาผู้ยึดมั่นในความสัตย์ บรรดาผู้ตายชะฮีดและบรรดาคน
ศอและฮุ ทั้งนี้เป็นการตอบแทนในความจงรักภักดีและความบริสุทธิ์ใจของพวกเขา
เขาแต่พระเจ้าแห่งสากลโลก

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในหมู่อะฮ์ลุลกิตาบ และพวกบูชาเจว็ดนั้นจะไม่หลุดพ้นจาก (หลักศรัทธาของพวกเขา) จนกว่าจะได้มีหลักฐานอันชัดแจ้งมายังพวกเขา
2. คือรอฮุลคนหนึ่งจากอัลลอฮ์เพื่ออ่านคัมภีร์อันบริสุทธิ
3. ในคัมภีร์นั้นมีบัญญัติอันเที่ยงตรง¹
4. และบรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์ (อะฮ์ลุลกิตาบ) นั้น มิได้แตกแยกกัน เว้นแต่หลังจากที่ได้มีหลักฐานอันชัดแจ้งมายังพวกเขาแล้ว²
5. และพวกเขามิได้ถูกบัญชาให้กระทำอื่นใด นอกจากเพื่อเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ เป็นผู้มีเจตนาบริสุทธิ์ในการภักดีต่อพระองค์ เป็นผู้อยู่ในแนวทางที่เที่ยงตรงและดำรงการละหมาด

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۝

رَسُولٌ مِنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُطَهَّرَةً ۝

فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ۝

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَةُ ۝

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَوَفُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ الْقِيمَةِ ۝

¹ บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาต่ออัลลอฮ์ และรอฮุลของพระองค์ ที่เป็นพวกอะฮ์ลุลกิตาบที่มาจากพวกยะฮูดและนะศอรอ และพวกมุชริกที่บูชาเจว็ดและรูปปั้นนั้น พวกเขาจะไม่แยกออกหรือสิ้นสุดจากหลักศรัทธาของพวกเขาคือการปฏิเสธศรัทธา จนกว่าจะมีหลักฐานอันชัดแจ้งมายังพวกเขา คือการส่งท่านนะบีมุฮัมมัด คือลลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลัม มาเป็นรอฮุลคือถูกส่งมาจากอัลลอฮ์ ตะลาอา เพื่ออ่านคัมภีร์อันบริสุทธิจากความเท็จแก่พวกเขาโดยอ่านแบบท่องจำ เพราะท่านนะบี คือลลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลัม อ่านไม่ออกเขียนไม่เป็น อิบน์ อับบาสกล่าวว่า เป็นคัมภีร์อันบริสุทธิจากความเท็จ การสงสัย การหนาไหว หลังหลอก และการหลงทาง และในคัมภีร์นั้นมีบทบัญญัติที่เที่ยงตรงไม่คดเคี้ยว เปิดเผยความจริงให้เป็นที่ประจักษ์จากความเท็จ

² คือพวกยะฮูดและพวกนะศอรอมิได้แตกแยกกันในเรื่องการเป็นนะบีของมุฮัมมัด คือลลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลัม เว้นแต่หลังจากได้มีหลักฐานอันชัดแจ้งมายังพวกเขา ที่บ่งชี้ถึงความเป็นลัจจะแห่งศาสนของท่าน และการเป็นรอฮุลของท่านก็ได้มีกล่าวไว้ในคัมภีร์ของพวกเขา

และจ่ายชะกาต และนั่นแหละคือศาสนาอัน
เที่ยงธรรม¹

6. แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในหมู่ะฮุล-
กิตาบ และบุชาเจวีดนั้นจะอยู่ในนรกญะฮันนัม
พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั่นตลอดกาล ชน
เหล่านั้นพวกเขาเป็นมนุษย์ที่ชั่วช้ายิ่ง²

7. แท้จริง บรรดาผู้ศรัทธาและประกอบความ
ดีทั้งหลาย ชนเหล่านั้น พวกเขาเป็นมนุษย์ที่
ดียิ่ง

8. การตอบแทนของพวกเขา ณ ที่พระเจ้าของ
พวกเขาคือสวนสวรรค์หลากหลายอันสถาพร
ณ เบื้องล่างของมันเป็นลำน้ำหลายสายไหลผ่าน
พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั่นตลอดกาล อัลลอฮ์
ทรงปิตติต่อพวกเขา และพวกเขาก็ยินดีใน
พระองค์ นั่นคือสำหรับผู้ที่ถูกลวงพระเจ้าของ
พวกเขา³

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ
هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

جَزَاءُ لَهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ﴿٨﴾

และโดยที่พวกเขามีได้ถูกใช้ให้กระทำการสิ่งอื่นใดในคัมภีร์อัลเตวารอต และอัลอินญีล เว้นแต่ให้เคารพ
ภักดีต่ออัลลอฮ์องค์เดียว โดยเป็นผู้สุจริตมั่นในศาสนาของพระองค์ แต่พวกเขาได้บิดเบือนและเปลี่ยน
แปลง แล้วพวกเขาก็เคารพสักการะบาทหลวง และนักบุญของพวกเขา และให้พวกเขาหันห่างออกจาก
การยึดมั่นในศาสนาอื่น ๆ และผินหน้าเข้าสู่ศาสนาอิสลาม ดำรงมั่นอยู่ในศาสนาของนะบีอิบรอฮีม
ศาสนานับรอซ ซึ่งนับเป็นสุดท้ายนำมา และให้พวกเขาดำรงละหมาด บริจาคทาน ชะกาต ดังกล่าว
มาแล้วนั่นคือศาสนาอันเที่ยงธรรมศาสนาอิสลาม

² บรรดาผู้ปฏิเสธอัลกุรอาน และการเป็นนะบีของมุฮัมมัด คืออัลลอฮ์จะลบล้างชื่อพวกเขา ซึ่งเป็นชาวยะฮูด
ชาวนะศอรอและพวกบุชาเจวีด ชนเหล่านี้ทั้งหมดในวันกิยามะฮ์จะอยู่ในนรกญะฮันนัม และพำนักอยู่
ในนั่นตลอดกาล พวกเขาจะไม่ได้ออกมาและจะไม่ตาย ชนเหล่านั้นเป็นมนุษย์ที่ชั่วช้าที่สุด

³ บรรดาผู้ศรัทธาที่มีคุณลักษณะสองประการคือ มีการศรัทธาและกระทำความดี ชนเหล่านั้นเป็นมนุษย์
ที่ดียิ่ง ส่วนการตอบแทนของพวกเขาในในวันอาคิเราะฮ์ พวกเขาจะได้เข้าไปสู่สวนสวรรค์อย่างถาวรจะ
ไม่ตายและไม่ออกจากสวนสวรรค์ ชนเหล่านั้นอัลลอฮ์ทรงพอพระทัยแก่พวกเขาในการที่พวกเขาได้
กระทำความดี และมีความจงรักภักดี และพวกเขาก็ยินดีที่พระองค์ทรงประทานความดีและได้รับ
เกียรติ การตอบแทนเช่นนั้นสำหรับผู้ที่มีความยำเกรงอัลลอฮ์

(99) ซูเราะฮ์ อัลซัลซะละฮ์



เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 8 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลซัลซะละฮ์

ซูเราะฮ์ อัลซัลซะละฮ์เป็นซูเราะฮ์ มะตะนียะฮ์ แต่ในสำนวนของซูเราะฮ์คล้าย คลึงซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ เพราะในซูเราะฮ์มีการกล่าวถึงความน่ากลัวและความรุนแรง ของวันกิยามะฮ์ ในที่นี้กล่าวถึงความหวั่นไหวและการสั่นสะท้านซึ่งจะเกิดขึ้นในยาม อวสาน โดยที่สิ่งก่อสร้างที่สูงตระหง่านจะถูกกระแทก และภูเขาที่สูงทุกหนแห่งก็จะ พังทลายลงอย่างราบคาบ สิ่งที่น่าประหลาดและน่าฉงนสนเท่ห์แก่มนุษย์จะเกิดขึ้น เช่นแผ่นดินระบายสิ่งที่อยู่ข้างในออกมาเช่น คนตาย และทรัพย์สินที่มีค่า คือทอง เงินและแร่ธาตุต่างๆ และมันจะเป็นพยานแก่มนุษย์ทุกคนที่ได้กระทำไว้ โดยจะ กล่าวว่ ท่านได้กระทำความนี้ไว้ในวันนั้น ฯลฯ ทั้งหมดนี้คือความมหัศจรรย์ของวัน ที่น่าสะพรึงกลัว นอกจากนี้ยังกล่าวถึงการแยกย้ายของมนุษย์จากทุ่งมะฮ์ซัรไปยัง สวรรค์หรือนรก และแบ่งแยกมนุษย์ออกเป็นจำพวกต่างๆ คือ คนที่มีความทุกข์ และคนที่มีความสุข

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. เมื่อแผ่นดินถูกทำให้ไหวอย่างสั่นสะท้านของ
มัน
2. และเมื่อแผ่นดินได้ระบายของหนักของมัน
ออกมา¹
3. และมนุษย์จะกล่าวว่า เกิดอะไรขึ้นแก่มัน
เล่า²
4. ในวันนั้นมันจะบอกข่าวคราวของมัน
5. ว่าแท้จริงพระเจ้าได้มีบัญชาแก่มัน³
6. ในวันนั้นมนุษย์จะกระจายออกมาเป็นหมู่ๆ
เพื่อพวกเขาจะถูกให้เห็นผลงานของพวกเขา⁴

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ۝

وَأَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَثْقَالَهَا ۝

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ۝

يَوْمَئِذٍ تُخْبِتُ أَخْبَارَهَا ۝

بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ۝

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ۝

เมื่อแผ่นดินได้เคลื่อนไหวและสั่นสะท้านอย่างรุนแรงอันเนื่องมาจากได้เกิดวันกียามะฮ์ขึ้นแล้ว มันจะไม่
สงบและระงับการสั่นสะเทือนจนกว่าจะได้ออกมาของหนักๆ เช่น ชุมทรัพย์ที่ถูกสะสมไว้ และคนตาย
ออกมา เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นครั้งนี้หมายถึงการเป่าสังข์ครั้งแรกได้เกิดขึ้นแล้ว

² เมื่อเหตุการณ์ดังกล่าวได้เกิดขึ้น มนุษย์จะถามออกมาด้วยความประหลาดใจว่า เกิดอะไรขึ้นแล้ว เพราะ
เป็นการสั่นสะเทือนครั้งยิ่งใหญ่ สำหรับมนุษย์ที่ถามคำถามขึ้นเช่นนี้ เป็นมนุษย์ผู้ปฏิเสธศรัทธาต่อวัน
กียามะฮ์ ส่วนมนุษย์ผู้ศรัทธาย่อมทราบดีถึงเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้น เพราะมันเป็นส่วนหนึ่งจากการศรัทธา
ของเขา

³ ในวันอันยากลำบากนั้น แผ่นดินจะบอกข่าวคราวของมนุษย์ทุกคนที่กระทำความดีหรือความชั่วไว้บน
ผืนแผ่นดิน ทั้งนี้เพราะพระเจ้าของมันทรงอนุมัติให้มันบอกข่าวคราวที่ได้เกิดขึ้นจากการกระทำของ
มนุษย์ มันจะร้องเรียนผู้ที่ฝ่าฝืนและกระทำความผิด และมันจะขอบคุณผู้กระทำความดีและผู้จงรักภักดีและ
สรรเสริญการกระทำของเขา

⁴ ในวันนั้นมนุษย์ทั้งหมดจะกลับจากสภาพที่สำหรับการชำระสะสางบัญชีโดยกระจายออกมาเป็นหมู่ๆ
เพื่อจะได้เห็นผลงานของแต่ละคนสำหรับพวกที่เดินออกไปทางขวาก็จะเดินไปเข้าสวนสวรรค์ ส่วนผู้ที่
เดินออกทางซ้ายก็จะเดินเข้าสู่รกฏะฮ์นั้น

7. ดังนั้นผู้ใดกระทำความดีหนึ่งเท่าละอองธุลี
เขาก็จะเห็นมัน

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴿٧﴾

8. ส่วนผู้ใดกระทำความชั่วหนึ่งเท่าละอองธุลี
เขาก็จะเห็นมัน¹

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ﴿٨﴾

¹ ดังนั้นผู้ใดที่กระทำความดีเอาไว้มีน้ำหนักเท่าละอองธุลี เขาก็จะพบมันในสมุดบันทึกของเขาเพื่อได้รับการตอบแทนในวันกิยามะฮ์สำหรับผู้ใดที่กระทำความชั่วมีน้ำหนักเท่าละอองธุลี เขาก็จะได้พบมันในสมุดบันทึกของเขา เพื่อแก่การตอบแทนเช่นกัน ทั้งนี้เป็น การสอดคล้องกับข้อเท็จจริงที่ว่า อัลลอฮ์จะไม่ทรงหลงลืมจากการกระทำของมนุษย์ไม่ว่าจะมีขนาดเล็กหรือใหญ่ก็ตาม ซึ่งตรงกับคำตรัสของพระองค์ที่ว่า “แท้จริงอัลลอฮ์จะไม่ทรงอยู่ดีธรรมแม้มีน้ำหนักเท่าละอองธุลี” (อันนิซาอ 40)

(100) ซูเราะฮ์ อัลลาติยาต



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 11 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลลาติยาต

ซูเราะฮ์ อัลลาติยาต เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ที่กล่าวถึงม้าของบรรดาผู้ที่ต่อสู้ในทางของอัลลอฮ์ (มุญาฮิดีน) ขณะที่มันจุโจมเหล่าศัตรู แล้วขณะที่มันก้าวเท้าวิ่งออกไปอย่างรวดเร็วจะได้ยินเสียงอย่างแรง และขณะที่กีบเท้าของมันตีกับหินก็จะเกิดประกายไฟออกมา ทำให้ฝุ่นตลบคลุ้ง ซูเราะฮ์ได้เริ่มด้วยการสาบานด้วยม้าที่วิ่งเหอบฮักๆ ขณะที่มันจุโจมศัตรูเป็นการแสดงออกซึ่งเกียรติและความดีของมัน ณ ที่อัลลอฮ์ โดยที่มนุษย์นั้นเป็นผู้เนรคุณต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่มีต่อเขา ไม่ยอมรับการมีบุญคุณและความเมตตาของพระองค์ที่มีต่อเขา ทั้งนี้เขาได้ประกาศการเนรคุณและการปฏิเสธการมีบุญคุณของพระองค์ด้วยการกระทำของเขาและคำพูดของเขา นอกจากนี้ซูเราะฮ์ยังได้กล่าวถึงการรักทรัพย์สินสมบัติอย่างมากมายของเขา ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการประกาศว่า ทางกลับของมนุษย์นั้นย่อมไปหาอัลลอฮ์เพื่อการชำระและการตอบแทน ทรัพย์สินสมบัติและเกียรติยศชื่อเสียงจะไม่อำนวยประโยชน์อันใดเลยให้แก่เขา แต่การทำความดีเท่านั้นที่จะช่วยเหลือเขาได้

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. ขอสาบานด้วยม้าที่ส่งเสียงหอบขณะวิ่ง
2. แล้วด้วยม้าที่กีบเท้าของมันตึกกับหินจนเกิดประกายไฟ
3. แล้วด้วยม้าที่จู่โจมศัตรูในยามเช้า
4. แล้วมันได้ทำให้ฝุ่นตลบฟุ้งในยามนั้น
5. แล้วมันได้บุกเข้าไปท่ามกลางหมู่ศัตรูในยามนั้น¹
6. แท้จริงมนุษย์เป็นผู้เฝ้ารอคุนต่อพระเจ้าของเขา²
7. และแท้จริงเขาได้เป็นพยานต่อการนั้นอย่างแน่นนอน³

وَالْعَدِيَّتِ صَبَحًا ۝

فَالْمُورِيَّتِ قَدَحًا ۝

فَالْمُغِيرَتِ صُبْحًا ۝

فَأَثَرَنَ بِهِ نَفْعًا ۝

فَوَسَّطَنَ بِهِ جَمْعًا ۝

إِنَّا لَنَسْنُنُ لِلرَّيْبِ كُودًا ۝

وَأَنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ۝

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยม้าที่ได้อ่วมเข้าต่อสู้ในแนวทางของอัลลอฮ์โดยที่มันวิ่งเข้าสู่สมรภูมิ และมีเสียงหอบฮักๆ เพราะความเหนื่อยของมัน และด้วยม้าที่วิ่งอย่างรวดเร็ว จนกระทั่งมีประกายไฟออกมาจากกีบเท้าของมันเพราะตึกกับพื้นดินหรือหินขณะที่กำลังวิ่ง และด้วยม้าที่เข้าจู่โจมศัตรูในยามเช้ามืดก่อนดวงอาทิตย์จะขึ้น ในพฤติกรรมของม้า 3 ประเภทดังกล่าว มันได้ทำให้ฝุ่นตลบฟุ้งเพราะการวิ่งอย่างรวดเร็วของมัน ณ สถานที่ที่มันได้ปฏิบัติการอยู่ ขณะที่มันวิ่งนั้นมันได้บุกทะลวงเข้าไปในท่ามกลางหมู่ศัตรูในสมรภูมิ ในการสาบานของพระองค์เช่นนี้เป็นการให้เกียรติแก่ม้าที่กำลังปฏิบัติหน้าที่ในแนวทางของอัลลอฮ์

² คือมนุษย์นั้นเป็นผู้เฝ้ารอคุนต่อความโปรดปรานของพระเจ้าของเขา เมื่อประสบเคราะห์กรรมก็จะบ่นไม่รู้จักจบสิ้น แต่เมื่อได้รับความโปรดปรานก็มีได้กล่าวถึงหรือขอบคุณต่อผู้มีพระคุณต่อเขา

³ ในการนี้เขาก็เป็นพยานและรู้เห็นถึงการรณคนของเขาโดยที่เขาไม่สามารถที่จะปฏิเสธได้เพราะมันเป็นข้อเท็จจริงซึ่งเป็นที่ประจักษ์แจ้งโดยทั่วไป

8. และแท้จริง เขามีความหวงแหนเพราะรักใน
ทรัพย์สินสมบัติ¹

9. เขาไม่รู้ดอกหรือว่า เมื่อสิ่งที่อยู่ในหลุมฝัง
ศพถูกให้ฟื้นขึ้นมา

10. และสิ่งที่อยู่ในห้วงอกถูกเผยออก²

11. แท้จริงพระเจ้าของพวกเขาในวันนั้นทรง
ตระหนักในพวกเขาอย่างแน่นอน³

وَالَّذِينَ أَحْبَبَ الْخَيْرَ لِشَدِيدٍ ﴿٨﴾

﴿٩﴾ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعِثَ رَمَاهُ فِي الْقُبُورِ ﴿١٠﴾

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿١١﴾

إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ خَبِيرٌ ﴿١٢﴾

¹ และมนุษย์นั้นมีความรักใคร่และหวงแหนในทรัพย์สินสมบัติและชอบที่จะสะสมมัน ส่วนในการทำอิบาดะฮ์ และการขอบคุณต่อความโปรดปรานของพระองค์ก็มีเปอร์เซ็นต์น้อยมากและเกียจคร้านที่จะกระทำ

² มนุษย์คนใดไม่รู้ดอกหรือว่า สิ่งที่อยู่ในหลุมฝังศพจะถูกให้ฟื้นขึ้นมา และบรรดาคนตายก็จะถูกให้ฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกครั้งหนึ่ง และสิ่งที่อยู่ในทรวงอกเช่นความลับและสิ่งที่ถูกปกปิดเอาไว้ก็จะถูกนำมาเปิดเผยให้เป็นประจักษ์แก่สายตา

³ ในวันที่ยามะฮ์พระเจ้าของพวกเขาทรงรอบรู้ทุก ๆ สิ่งที่พวกเขาได้กระทำเอาไว้ และจะทรงตอบแทนแก่พวกเขาตามผลงานที่พวกเขาได้กระทำไว้อย่างยุติธรรมที่สุด

(101) ซูเราะฮ์ อัลกอรียะฮ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 11 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลกอรียะฮ์

ซูเราะฮ์ อัลกอรียะฮ์เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงวันกิยามะฮ์และความน่ากลัวของมัน และสิ่งที่จะเกิดขึ้น เช่นเหตุการณ์ต่างๆ ที่ยิ่งใหญ่และน่าหวาดกลัว อาทิการออกมาของมนุษย์จากอุบรู การแพร่กระจายของพวกเขาในวันอันน่ากลัวนั้นเหมือนกับแมลงเม่าที่บินกระจายว่อนไปทั่วทุกหนทุกแห่งเดินไปเดินมาอย่างไรเป็นระเบียบ เพราะความมั่งงวยและความตกใจของพวกเขา

ซูเราะฮ์ได้กล่าวถึงการระเบิดของภูเขาและการกระจายว่อนของมัน จนกระทั่งกลายเป็นเหมือนชนสัตว์ที่ปลิวว่อนอยู่ในอากาศ หลังจากที่มันแข็งตัวมันคงอยู่บนแผ่นดิน มีการเปรียบเทียบระหว่างมนุษย์กับภูเขา ทั้งนี้เป็นการเตือนให้ตระหนักถึงผลของอัลกอรียะฮ์ที่เกิดขึ้นแก่ภูเขา จนกระทั่งกลายเป็นชนสัตว์ที่ปลิวว่อนอยู่ในอากาศ แล้วจะเกิดอะไรขึ้นแก่สภาพของมนุษย์ในวันแห่งความยากลำบากนั้น

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงตราซุ ซึ่งจะสั่งการงานของมนุษย์ มนุษย์จะแบ่งออกเป็น 2 จำพวก คือบรรดาผู้มีความสุขและบรรดาผู้มีความทุกข์ ทั้งนี้ย่อมขึ้นอยู่กับความหนักและความเบาของตราซุ ซูเราะฮ์ถูกขนานนามว่า “อัลกอรียะฮ์” เพราะมันจะเคาะจิตใจและการฟังให้ตระหนักถึงความหายนะที่จะเกิดขึ้น

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. อัลกอรียะฮ์
2. อัลกอรียะฮ์นั้นคืออะไร
3. และอะไรที่ทำให้เรารู้ได้ว่าอัลกอรียะฮ์นั้นคืออะไร¹
4. วันที่มนุษย์จะเป็นเช่นแมลงเฝ้าที่กระเจายว่อน
5. และบรรดาภูเขากลายเป็นเช่นชนสัตว์ที่ปลิวว่อน²
6. ส่วนผู้ที่ตราฐของเขาหนัก
7. เขาก็จะอยู่ในการมีชีวิตที่ผาสุก³

الْقَارِعَةُ ①

مَا الْقَارِعَةُ ②

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ③

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ ④

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ⑤

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ⑥

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ⑦

¹ อัลกอรียะฮ์ คือวันกิยามะฮ์ มันเป็นเหตุการณ์ที่ยิ่งใหญ่และร้ายแรงยิ่งซึ่งไม่มีใครคาดฝันและคิดไม่ถึง มันเป็นเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกว่าจะวาดภาพว่า อัลกอรียะฮ์นั้นคืออะไร และอะไรเล่าที่ทำให้เรารู้ได้ว่าเรื่องของอัลกอรียะฮ์ในความน่ากลัวของมันจะมีผลแก่จิตใจอย่างไร เพราะมันมิใช่จะเป็นสิ่งที่น่ากลัวแก่จิตใจเท่านั้น แต่ทว่ามันมีผลกระทบถึงจักรวาลทั้งหลาย เช่น ชั้นฟ้าทั้งหลายจะแตกแยกออกจากกัน แผ่นดินจะสั่นสะท้าน ดวงดาวร่วงหล่นลงมากระจัดกระจาย ดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ถูกม้วนดับแสงลง

² เหตุการณ์ดังกล่าวจะเกิดขึ้นขณะที่มนุษย์ออกมาจากหลุมฝังศพของพวกเขาในสภาพที่ตกใจ สภาพของพวกเขาเสมือนกับแมลงเฝ้าที่บินกระเจายว่อนไปทุกทิศทุกทาง หรือคล้ายกับฝูงด้งัดแตนที่บินมาเป็นระลอกแล้วระลอกเล่า และอีกภาพลักษณะหนึ่งก็คือภูเขากลายเป็นผุยผงคล้ายชนสัตว์ที่ปลิวว่อนกระเจาย การที่นำเอาสภาพของภูเขามากกล่าวเปรียบเทียบกับสภาพของมนุษย์นั้น ก็เพื่อเป็นการเตือนให้ตระหนักว่าสภาพของอัลกอรียะฮ์นั้นเป็นผลให้บรรดาภูเขาดังกลายสภาพเป็นเช่นนั้น แล้วมนุษย์เล่าจะมีสภาพเป็นเช่นใด

³ สภาพของมนุษย์ในวันนั้นจะแบ่งออกเป็น 2 สภาพคือ ผู้ที่มีความทุกข์และผู้ที่มีความสุข กล่าวคือผู้ที่ตราฐแห่งความดีของเขาหนัก เขาก็จะมีชีวิตความเป็นอยู่อย่างผาสุก อยู่ในสวนสวรรค์ตลอดกาล

8. และส่วนผู้ที่ตราฐของเขาเบา

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ۝٨

9. ที่พนักของเขาก็คือเหวลึก (ฮาวียะฮ์)¹

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ۝٩

10. และอะไรเล่าที่ทำให้เจ้ารู้ได้ว่าเหวลึกคืออะไร

وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَ ۝١٠

11. คือไฟอันร้อนแรง²

نَارٌ حَامِيَةٌ ۝١١

¹ ส่วนผู้ที่ตราฐแห่งความชั่วของเขาหนักกว่าความดีหรือไม่มีความดีเลย ที่พนักหรือทางกลับหรือบันปลายของเขาก็คือนรกยะฮันนัม คือฮาวียะฮ์หรือเหวลึกกันบั้ง

² ฮาวียะฮ์เป็นชื่อหนึ่งของนรก ที่มีชื่อเช่นนี้ก็เพราะความลึกที่มีระยะทางไกลมากของมัน ฮาวียะฮ์หรือเหวลึกนั้นเจ้ามีความรู้ในเรื่องของมันอย่างไรบ้าง คำตอบก็คือ นรกยะฮันนัมที่มีไฟเผาไหม้อย่างร้อนแรงที่สุด ขออัลลอฮ์ทรงคุ้มครองเราให้ห่างไกลจากมันด้วยความโปรดปรานและความเมตตาของพระองค์ด้วยเทอญ

(102) ซูเราะฮ์ อัดตะกาซุร



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 8 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัดตะกาซุร

ซูเราะฮ์ อัดตะกาซุร เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงการพะวงของมนุษย์อยู่กับสิ่งยั่วยวนต่างๆ ของการดำเนินชีวิต และการแข่งขันกันเพื่อรวบรวมสิ่งไร้สาระหาประโยชน์อะไรไม่ได้ของโลกดุนยา จนกระทั่งความตายมาพลัดพรากเอาความเพลิดเพลินของพวกเขาไปเสีย และมันได้มาเยือนพวกเขาโดยจับพลันไม่รู้สีกตัว และมันก็ได้โยกย้ายพวกเขาจากบ้านพักไปสู่กุบูร

ซูเราะฮ์นี้ได้เตือนซ้ำ การห้ามปรามและการเตือน ทั้งนี้เพื่อเป็นการขู่สำหรับมนุษย์ และเตือนพวกเขาให้สำนึกถึงความผิดของพวกเขา เนื่องจากพวกเขาพะวงอยู่กับสิ่งที่จะสูญเสียไปมากยิ่งขึ้นกว่าสิ่งจะอยู่คงกับพวกเขา “เปล่าเลย พวกเขาจะได้รู้ แล้วก็เปล่าเลย พวกเขาจะได้รู้”

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการชี้แจงถึงภัยพิบัติต่างๆ และสิ่งที่น่าหวาดกลัว ซึ่งพวกเขาจะได้พบในวันอาคิเราะฮ์ ซึ่งในวันนั้นจะไม่มีใครผ่านพ้นหรือรอดพ้นไปได้นอกจากมุอฺมินผู้ศรัทธาซึ่งได้กระทำเอาไว้

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. การสะสมทรัพย์สมบัติเพื่ออวดอ้าง ได้ทำให้
พวกเจ้าเฟลิดเฟลิน
2. จนกระทั่งพวกเจ้าได้เข้าไปเยือนหลุมฝังศพ¹
3. เปล่าเลย พวกเจ้าจะรับรู้
4. แล้วก็เปล่าเลย พวกเจ้าจะรับรู้²
5. มิใช่เช่นนั้น ถ้าพวกเจ้าได้รู้อย่างแท้จริง
แล้ว³
6. แน่نون พวกเจ้าจะเห็นไฟที่ลุกโชน

لَهُنَّكُمْ لِلنَّكَاتُ

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ

¹ การสะสมทรัพย์สมบัติลูกหลานและพลพรรคเพื่อใช้ในการอวดอ้าง หรือโอ้อวดกันหรือเป็นเครื่องเขินหน้าชูตาได้ทำให้พวกเจ้าเฟลิดเฟลินหรือหลงลืมจากการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ และจากการเตรียมตัวเพื่อโลกอาคิเราะฮ์ จนกระทั่งเมื่อความตายได้มาจุใจพวกเจ้าและได้นำไปยังหลุมฝังศพเมื่อนั้นแหละพวกเจ้าจะรับรู้สัปดาห์ แต่มันได้สายไปแล้ว

² เป็นการขู่และเตือนสำคัญมิให้เฟลิดเฟลินกับสิ่งไร้สาระหาประโยชน์อะไรได้ แล้วพวกเจ้าจะรับรู้ถึงขั้นปลายแห่งการไม่รู้และการกระทำที่ไม่ถูกครรลอง อิบน์ อับบาสให้ความหมายในสองอายะฮ์ที่ว่า “เปล่าเลย พวกเจ้าจะรับรู้สิ่งที่จะประสบแก่พวกเจ้าจากการลงโทษในหลุมฝังศพแล้วก็เปล่าเลย พวกเจ้าจะรับรู้ในโลกอาคิเราะฮ์เมื่อการลงโทษได้ประสบแก่พวกเจ้า

³ จงระวังตัวไว้ หากพวกเจ้าได้รู้อย่างแท้จริงปราศจากข้อสงสัยใดๆ แล้ว การสะสมสิ่งต่างๆ ดังกล่าวก็น่าจะไม่ทำให้พวกเจ้าเฟลิดเฟลินอยู่กับเรื่องของโลกดุนยาจากการจงรักภักดีต่ออัลลอฮ์ หรือดังเช่น ท่านนะบีคือลลิลลอฮ์อยู่ด้วยซะลัม ได้กล่าวว่า “หากพวกเจ้ารู้ในสิ่งที่ฉันรู้ พวกเจ้าก็จะหัวเราะแต่น้อยและร้องไห้อย่างมาก”

7. แล้วแน่นอนพวกเจ้าจะได้เห็นมันด้วยสายตา
ที่แน่ชัด¹

ثُمَّ لَتَرَوْهَا بِالْبَيِّنِ

8. แล้วในวันนั้นพวกเจ้าจะถูกสอบถามเกี่ยวกับ
ความโปรดปรานที่ได้รับ (ในโลกดุนยา)²

ثُمَّ لَنَسْأَلَنَ يَوْمَئِذٍ الْعِبَادَ

ขอยืนยันว่าพวกเจ้าจะได้เห็นไฟที่ลุกโชน ด้วยสายตาของพวกเจ้าอย่างชัดแจ้ง และแน่นอนในวัน
กียามะฮฺ คนมุชริกจะเห็นมันและจะถูกเผาไหม้ ส่วนคนมุอฺมินจะเห็นมัน และอัลลอฮฺ ตะอาลาจะให้เขา
รอดพ้นจากมัน

² ในโลกอาคิเราะฮฺพวกเจ้าจะถูกสอบถามถึงความโปรดปรานที่ได้รับในโลกดุนยา เช่น ความปลอดภัย
ความสุขสมบูรณ์ และสิ่งอื่นๆ ซึ่งเป็นที่ปิติยินดีแก่พวกเจ้า เช่น อาหารการกิน เครื่องดื่ม ยานพาหนะ
และที่อยู่อาศัย

(103) ซูเราะฮ์ อัลอัคร



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 3 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอัคร

ซูเราะฮ์ อัลอัคร เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ซูเราะฮ์ได้มาในรูปแบบที่สั้นแต่ชัดเจน
ทั้งนี้เพื่อชี้แจงสาเหตุแห่งความสุขและความทุกข์ของมนุษย์ และความสำเร็จของเขา
ในชีวิตนี้หรือการขาดทุนและความวิบัติของเขา

อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยกาลเวลา ซึ่งเป็นเวลาที่ชีวิตของมนุษย์จะ
สิ้นสุดลง และสิ่งใดในกาลเวลานั้นมีความแปลกประหลาดมากมายหลายชนิด และ
บทเรียนมากมายที่ชี้บ่งถึงเดชะนุภาพและปรีชาญาณของอัลลอฮ์ โดยที่ชนิดของ
มนุษย์นั้นอยู่ในสภาพการขาดทุนและลดหลั่นอยู่เสมอ เว้นแต่ผู้ที่มีคุณลักษณะ 4
ประการ คือ การอีมานหรือศรัทธา และการกระทำความดี และการตักเตือนในสิ่ง
ที่เป็นสัจธรรม และการตักเตือนกันให้มีความอดทนซึ่งเป็นมูลฐานของความดีความ
ประเสริฐ และเป็นรากฐานของศาสนา ด้วยเหตุนี้ อิมามซาฟิอีย์ ร่อฮิมะฮ์ลลอฮ์ ได้
กล่าวไว้ว่า “หากอัลลอฮ์ไม่ประทานสิ่งอื่นนอกจากซูเราะฮ์นี้ ก็จะเป็นการพอเพียง
สำหรับมนุษย์”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ขอสาบานด้วยกาลเวลา¹
2. แท้จริงมนุษย์นั้น อยู่ในการขาดทุน²
3. นอกจากบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดี
ทั้งหลาย และตักเตือนกันและกันในเรื่องที่เป็น
สัจธรรม และตักเตือนกันและกันให้มีความ
อดทน³

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَصْرِ

إِنَّ الْإِنْسَانَ لِفِي خُسْرٍ

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَصَّوْا بِالْحَقِّ وَتَوَصَّوْا بِالصَّبْرِ

¹ อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงสาบานด้วยกาลเวลาอัลอัสรฺ คือกาลเวลาทั้งหมด เวลากลางวัน กลางวัน เข้า เย็น และกาลเวลาที่มีทั้งสิ่งแสงประหลาด และสิ่งที่เป็นบทเรียน และข้อคิดต่างๆ ก่อตาตะฮฺกล่าวว่า อัลอัสรฺคือยามสุดท้ายของเวลากลางวัน พระองค์ทรงสาบานด้วยเวลาอัลอัสรฺ เช่นเดียวกับที่พระองค์ ทรงสาบานด้วยเวลาญุซอุ เพราะในเวลาทั้งสองเป็นการยืนยันถึงเดชานุภาพของพระองค์ และเป็นข้อ เตือนสติที่ดี

² คือมนุษย์นั้นอยู่ในสภาพที่ขาดทุนและหายนะ เพราะเขามีชีวิตอยู่ในความยากลำบาก และเมื่อตายไป ก็จะไม่อยู่ในนรก ดังนั้นเขาจึงขาดทุนทุกอย่างแม้กระทั่งชีวิตของเขาที่อยู่ในห้วงของของเขา

³ เว้นแต่บุคคลที่มีคุณสมบัติ 4 ประการ คือ เป็นผู้ศรัทธา กระทำความดี สันติกันในเรื่องสัจธรรม และสั กะตักเตือนกันให้มีความอดทน บุคคลที่มีลักษณะดังกล่าวเป็นผู้ประสบความสำเร็จหรือได้รับความสำเร็จ เพราะ พวกเขายอมเสียสละสิ่งที่ไม่มีความสำคัญหรือยอมแลกเปลี่ยนความใคร่ใฝ่ต่ำที่อยู่ใกล้มือด้วย ความดีที่อยู่ตลอดไป และตักเตือนหรือสั่งเสียซึ่งกันและกัน ในสิ่งที่เป็นสัจธรรม ซึ่งเป็นความดีทั้ง หมด เช่นการศรัทธา การเชื่อมั่น การเคารพภักดีต่อพระผู้ทรงกรุณาปรานี และตักเตือนหรือสั่งเสียซึ่ง กันและกันให้มีความอดทนต่อความยากลำบาก การปฏิบัติที่เป็นการจงรักภักดี และการละทิ้งไม่ปฏิบัติ สิ่งที่เป็นที่ต้องห้าม

(104) ซูเราะฮ์ อัลฮุมซะฮ์



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 9 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฮุมซะฮ์

ซูเราะฮ์ อัลฮุมซะฮ์ เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ซึ่งได้กล่าวถึงบรรดาผู้ที่ค้นหาใส่ร้ายผู้อื่น และทำลายเกียรติยศของผู้อื่น ด้วยการใส่ร้ายป้ายสี ถูกเหยียดหยามเยาะเย้ย และดูหมิ่นดูแคลน ว่าเป็นเสมือนบรรดาผู้โง่เขลาเบาปัญญา

นอกจากนี้ซูเราะฮ์ได้ประณามบรรดาผู้ที่ทำกิจกรรมเพื่อรวบรวมทรัพย์สินสมบัติ และสะสมโภคทรัพย์ประหนึ่งว่าพวกเขาจะมีชีวิตอยู่อย่างจีรังในโลกนี้ และคิดว่าทรัพย์สินสมบัตินั้นจะทำให้พวกเขามีชีวิตอยู่ตลอดไปในโลกดุนยา

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการกล่าวถึงบ้านปลายของบรรดาผู้นำสงสารผู้กระทำชั่ว โดยที่พวกเขาจะอยู่ในนรกที่ลุกไหม้ตลอดกาล มันจะลุกไหม้ผู้กระทำความผิดและมนุษย์ที่ถูกโยนลงไปในมัน เพราะมันเป็นอัลสุญฺญะมะฮ์ ไฟนรกที่ลุกไหม้ลุกโชนอยู่เสมอ

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. ความหายนะจะประสบแก่ทุกผู้ที่นินทาและ
ผู้ใส่ร้ายผู้อื่น
2. ซึ่งเขาสะสมทรัพย์สมบัติและหมั่นนับมันอยู่
เสมอ
3. โดยคิดว่าทรัพย์สมบัติของเขานั้นจะทำให้
เขาอยู่ได้ตลอดไป¹
4. มิใช่เช่นนั้น แน่หนอนเขาจะถูกโยนลงไปใน
ไฟนรก (อัลฮุญญะมะฮ์)
5. และอะไรเล่าที่ทำให้เจ้ารู้ได้ว่า ไฟนรก
(อัลฮุญญะมะฮ์) นั้นคืออะไร²
6. คือไฟของอัลลอฮ์ที่ถูกจุดให้ลุกโชน³
7. ซึ่งมันจะลุกไหม้เข้าไปในหัวใจ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيَلِكُلْ هُمْزُهُ لَمَزَةٌ ①

الَّذِي جَمَعَ مَا لَا وَعَدَدُهُ ②

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدُهُ ③

كَلَّا لَيُنْبَذَتَ فِي الْهَاطَةِ ④

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْهَاطَةُ ⑤

نَارُ اللَّهِ أَلْمُوقِدَةُ ⑥

الَّتِي تَطْلُعُ عَلَى الْأَفْقَةِ ⑦

¹ คือการลงโทษอย่างหนักหน่วงและความวิบัติและความหายนะจะประสบแก่ทุกผู้ที่นินทา และใส่ร้าย และทำลายเกียรติของผู้อื่น หรือการแสดงอาการด้วยการยกคิ้วหิ้วตา ซึ่งเขาได้สะสมและรวบรวมทรัพย์สมบัติอย่างมากมาย และหมั่นนับมันอยู่เสมอ เพราะกลัวว่ามันจะขาดจำนวน ดังนั้นเขาจึงไม่คิดที่จะทำบุญหรือแจกจ่ายไปในทางที่ดีคือในทางของอัลลอฮ์ ในเวลาเดียวกันเขาคิดว่าทรัพย์สมบัติที่เขาได้สะสมมันไว้นั้นจะช่วยให้เขามีชีวิตอยู่ตลอดไปในโลกดุนยานี้

² เปล่าเลยมิได้ เขาจะถูกโยนลงไปในกองไฟ ซึ่งมันจะสวาปามทุกๆ สิ่งที่โยนลงไปในมัน คืออัลฮุญญะมะฮ์ และเจ้ารู้หรือไม่ว่าอัลฮุญญะมะฮ์นั้นคืออะไร

³ มันคือไฟที่อัลลอฮ์ทรงจุดให้มันลุกโชนด้วยบัญชาและความประสงค์ของพระองค์ มันจะไม่เหมือนกับไฟชนิดอื่นๆ เพราะจะไม่มัววันมอดหรือดับเป็นอันขาด มีรายงานฮะดีษกล่าวว่า “ไฟนรกถูกจุดขึ้นเป็นเวลานานหนึ่งพันปีจนกระทั่งมีสีแดง แล้วมันจะลุกไหม้เป็นเวลาอีกหนึ่งพันปีจนเป็นสีขาว แล้วมันจะลุกไหม้ต่อไปอีกหนึ่งพันปีจนเป็นสีดำ ดังนั้นมันจะเป็นสีดำที่บ”

8. แท้จริงมันจะลูกใหม่คลุมบนพวกเขาอย่าง
มิดชิด¹

إِنَّمَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ۝۸

9. อยู่ในสภาพของเสาสูงชะลูด²

فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ۝۹

¹ ไฟนรกที่ลูกโซนนี้นั้นจะทำให้หัวใจเจ็บปวดและเผาไหม้ ซึ่งจะทำให้พวกเขาอยู่ในสภาพที่ไม่เป็นและไม่ตาย และไฟนรกนั้นจะลูกใหม่คลุมร่างกายของพวกเขาอย่างมิดชิด ไม่มีแสงหรือลมที่เล็ดลอดไปยังพวกเขาได้

² อันเนื่องมาจากอวัยวะทุกส่วนของเขาถูกดึงยืดออกไป ดังนั้นสภาพของเขาเปรียบเสมือนเสาที่สูงชะลูด

(105) ซูเราะฮ์ อัลฟีล



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 5 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฟีล

ซูเราะฮ์ อัลฟีลเป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ที่กล่าวถึงเรื่อง “เจ้าของช้าง” ขณะที่พวกเขามุ่งไปเพื่อทำลายล้างอัลกะอูบะฮ์ ดังนั้นอัลลอฮ์ทรงตอบโต้แผนการของพวกเขาด้วยการสังหารพวกเขาอย่างราบคาบ และทรงคุ้มครองบ้านของพระองค์จากการเข้ายึดครองและการล่่วงละเมิดของพวกเขา และทรงส่งไฟรพัสมาทำลายกองทัพของ “อับรอฮะฮ์ อัลอัรริอม” เป็นสองเท่าทวีคูณ คือนกที่หอบก้อนหินก้อนเล็กๆ อยู่ที่ขาและจะงอยของมัน แต่ทว่ามันสามารถทำลายและฆ่ายิ่งกว่าลูกกระสุนทำลายเสียอีก จนกระทั่งอัลลอฮ์ทรงทำลายล้างพวกเขาจนหมดสิ้น และนั่นคือเหตุการณ์ประวัติศาสตร์ครั้งสำคัญ ในปีการเกิดของผู้นำแห่งจักรวาล “มุฮัมมัด อิบน์ अबดุลลอฮ์” ปีคริสต์ศักราชที่ 570 และนั่นนับได้ว่าเป็นเหตุการณ์ทางประวัติศาสตร์ครั้งยิ่งใหญ่ที่ชี้นำถึงความสัจจะแห่งการเป็นนบีของท่าน คืออัลลิลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. เจ้าไม่เห็นดอกหรือว่า พระเจ้าของเจ้าได้
กระทำการกับพวกเจ้าของช้างอย่างไร
2. พระองค์มิได้ทรงทำให้แผนการของพวกเขาสู่
สูญสิ้นดอกหรือ¹
3. และได้ทรงส่งนกเป็นฝูงๆ ลงมาบนพวกเขา
4. มันได้ขว้างพวกเขาด้วยหินที่ทำด้วยดินแข็ง²
5. แล้วพระองค์ทรงทำให้พวกเขาเป็นเช่นใบไม้
ที่ถูก (สັดว์) กิน³

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ
الْفِيلِ ۝١

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ۝٢

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝٣

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ۝٤

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِفٍ مَّا كُوِلَ ۝٥

¹ คือเจ้าไม่รู้อะไรหรือว่า อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกระทำกับเจ้าของช้างคือ “อับรอฮะฮ์ อัลอัซร็อหม” กษัตริย์เยเมนอย่างไร ซึ่งอับรอฮะฮ์ ได้ยกกองทัพช้างมาเพื่อทำลายอัลกะอับะฮ์ โดยได้สร้างบ้านขึ้นหลังหนึ่งเพื่อจะทดแทนอัลกะอับะฮ์ แล้วให้ชาวอาหรับมุ่งหน้าไปสู่นบ้านของอัลลอฮ์ที่เยเมน เพื่อการทำฮัจญ์ ในเวลาเดียวกันก็มีจุดมุ่งหมายทางเศรษฐกิจ ดังนั้นพระองค์จึงทำลายแผนการของพวกเขาก่อนที่จะเปลี่ยนแปลงสถานที่การทำฮัจญ์ในเยเมนให้สูญสลายไป

² ทั้งนี้ด้วยการส่งนกมาเป็นฝูงๆ นกทุกๆ ตัวจะมีก้อนหินเล็กๆ 3 ก้อน ก้อนหนึ่งจะคาบอยู่ที่จงอยปากของมัน อีกสองก้อนอยู่ที่ขาทั้งสองข้าง แล้วฝูงนกนั้นก็ทิ้งก้อนหินแต่ละก้อนลงมา เพื่อทำลายล้างพลพรรคของอับรอฮะฮ์ให้ราบคาบไป ก้อนหินแต่ละก้อนนั้นเปรียบเสมือนลูกกระสุนปืนที่ยิงเจาะเข้าไปในเรือนร่างของทหารแต่ละคน เหตุการณ์ที่เกิดขึ้นครั้งนี้ตรงกับปีที่ท่านนะบี คือลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัมเกิด

³ แล้วพระองค์ทรงทำให้บรรดาทหารเหล่านั้นเป็นเช่นใบไม้ถูกพายุพัดพาเอาไปเพื่อให้สัตว์ต่างๆ กินเป็นอาหาร เหตุการณ์ครั้งนี้เป็นการบ่งชี้ถึงการที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงยกย่องให้เกียรติแก่อัลกะอับะฮ์ และทรงโปรดปรานแก่ชาวกุเรชด้วยการปกป้องให้พ้นจากการรุกรานของศัตรู

(106) ซูเราะฮ์ กุโรซ



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 4 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ กุโรซ

ซูเราะฮ์นี้กล่าวถึงความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ที่มีต่อชาวมักกะฮ์ โดยที่พวกเขาได้มีการเดินทาง 2 ครั้งต่อหนึ่งปี คือการเดินทางในฤดูหนาวไปเยเมน และการเดินทางในฤดูร้อนไปยังประเทศซาม เพื่อทำธุรกิจทางการค้า อัลลอฮ์ทรงยกย่องให้เกียรติแก่ชาวกุเรชด้วยความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ 2 ประการคือ ความโปรดปรานแห่งความปลอดภัยและความสงบสุข และความโปรดปรานแห่งความมั่งมีและความสะดวก ความสบาย

“ดังนั้นจงให้พวกเขาเคารพภักดีพระเจ้าแห่งบ้านหลังนี้ (คืออัลกะอับะฮ์) ผู้ทรงให้อาหารแก่พวกเขาให้พ้นจากความหิว และทรงให้ความปลอดภัยแก่พวกเขาให้พ้นจากความหวาดกลัว”

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. เพื่อให้ความคุ้นเคยแก่ชาวกุเรช
2. เพื่อให้ความคุ้นเคยแก่พวกเขาในการเดินทางในฤดูหนาว (ไปเยเมน) และฤดูร้อน (ไปชาม)¹
3. ดังนั้นจงให้พวกเขาเคารพภักดีพระเจ้าแห่งบ้านหลังนี้เถิด (คืออัลกะอับะฮ์)²
4. ผู้ทรงให้อาหารแก่พวกเขาให้พ้นจากความหิว และทรงให้ความปลอดภัยแก่พวกเขาให้พ้นจากความหวาดกลัว³

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

إِلَهُهُمْ رَحْلَةَ الشَّيْءِ وَالصَّيْفِ

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ

¹ คือการที่อัลลอฮ์ทรงอำนวยความสะดวกให้แก่ชาวกุเรชนั้นก็เพราะว่า พวกเขามีความเคยชินต่อการเดินทางในฤดูหนาวไปยังประเทศเยเมน และในฤดูร้อนไปยังประเทศชาม โดยที่พวกเขาเดินทางไปเพื่อทำการค้าขาย และได้นำเอาอาหารซึ่งเป็นปัจจัยชีพที่สำคัญและเสื่อผืนม้ายิงประเทศของพวกเขา ในการนี้พวกเขาได้รับความปลอดภัย โดยไม่ประสบภัยอันตรายแต่อย่างใด เพราะชาวบ้านชาวเมืองจะกล่าวกันว่าชนเหล่านั้น (อาหรับกุเรช) เป็นเพื่อนบ้านของบัยตุลลอฮ์และเป็นพลเมืองที่อาศัยอยู่ในเขตหวงห้าม ดังนั้นจึงไม่มีผู้ใดคิดที่จะทำร้ายชาวอาหรับกุเรช ทั้งในขณะที่พำนักอยู่ในอาณาบริเวณฮะรอหม และในขณะที่เดินทางออกไปทำธุรกิจทางการค้า ยิ่งไปกว่านั้นเมื่ออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงทำลายล้างบรรดาเจ้าของช้างและพลพรรคของพวกเขาให้ราบคาบไปแล้ว บรรดาภคินีและเจ้าเมืองต่างๆ ที่อยู่บริเวณรอบนอกต่างก็โห่กีดและยกย่องชาวมักกะฮ์มากยิ่งขึ้น ดังนั้นผลประโยชน์และธุรกิจการค้าของพวกเขาจึงมีมากยิ่งขึ้นเช่นเดียวกัน ดังนั้นในอายะฮ์ต่อมาจึงกล่าวตักเตือนพวกเขาให้รำลึกถึงบุญคุณอันยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ที่มีต่อพวกเขา

² คือให้พวกเขาเคารพภักดีต่ออัลลอฮ์ ผู้ยิ่งใหญ่ พระเจ้าแห่งบ้านอันเก่าแก่หลังนี้ จงให้พวกเขาทำอิบาดะฮ์ต่อพระองค์ เป็นการขอบคุณต่อความโปรดปรานของพระองค์ที่มีต่อพวกเขา

³ คือพระเจ้าองค์นี้ผู้ทรงให้อาหารแก่พวกเขาหลังจากที่พวกเขาได้เคยประสบกับความหิวโหย และทรงให้ความปลอดภัยและความสุขแก่พวกเขา หลังจากที่ได้เคยประสบกับความหวาดกลัวแล้ว ดังที่พระองค์ได้ตรัสไว้ในอายะฮ์อื่นที่ว่า “พวกเขาไม่เห็นดอกหรือว่า แท้จริงเราได้ทำเขตหวงห้ามให้เป็นที่ปลอดภัยในขณะที่ประชาชนรอบๆ พวกเขาถูกฆ่าถูกลักพาตัวไป (29-67) “ทั้งนี้ด้วยวิธีมงคลการวิงวอนขอพรของท่านนบีอิบรอฮีม อะลัยฮิสสลาม

(107) ซูเราะฮ์ อัลมาอูน



เป็นบัญญัติมักกีละฮ์ มี 7 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมาอูน

ซูเราะฮ์นี้เป็นซูเราะฮ์ มักกีละฮ์ ที่กล่าวโดยสรุปถึงมนุษย์ 2 จำพวกคือ

1. ผู้ปฏิเสธศรัทธาที่เฝ้าดูต่อความโปรดปรานของอัลลอฮ์ ผู้ปฏิเสธต่อวันแห่งการชำระและการตอบแทน

2. คนมุนาฟิกที่ไม่มีเป้าหมายในการกระทำของเขาเพื่อพระพักตร์ของอัลลอฮ์ แต่ต้องการจะรอดอ้างในการกระทำความผิดของเขาและการละเมิดของเขา

ส่วนจำพวกแรกนั้น อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงกล่าวถึงลักษณะอันน่าเกลียดของพวกเขา เพราะพวกเขาเหยียดหยามเด็กกำพร้าโดยแสดงกริยาและการกระทำที่แข็งกระด้างไม่เรียบร้อยและไม่กระทำความดีเลย แม้กระทั่งเพียงการกล่าวถึงสิทธิของคนยากจนที่ขัดสน ดังนั้นพวกเขาจึงมิได้ทำความดีในการอิบาดะฮ์ต่อพระเจ้าของพวกเขา และมีได้ทำความดีต่อมนุษย์โดยทั่วไป

ส่วนจำพวกที่สองนั้น คือพวกมุนาฟิกน คือพวกที่ละเลยต่อการละเมิดของพวกเขา ซึ่งพวกเขามิได้ปฏิบัติละเมิดในเวลาของมัน และพวกเขาได้กระทำไปแต่เพียงรูปแบบ มิได้มีความหมายหรือวิญญูณของมันโอ้อวดในการกระทำของพวกเขา ซูเราะฮ์ได้สัญญาบุคคล 2 จำพวกไว้ด้วยความหายนะ และความวิบัติและได้ประณามการกระทำของพวกเขาด้วยถ้อยคำที่หยาบคาย และสำนวนที่แปลกประหลาด

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. เจ้าเห็นแล้วมิใช่หรือผู้ที่ปฏิเสธการตอบแทน
(ในปรโลก)
2. นั่นก็คือผู้ที่ขับไล่เด็กกำพร้า
3. และไม่สนับสนุนในการให้อาหารแก่ผู้ขัดสน¹
4. ดังนั้น ความหายนะจะมีแต่บรรดาผู้ทำ
ละหมาด
5. ผู้ที่พวกเขาละเลยต่อการละหมาดของพวกเขา
เขา
6. ผู้ที่พวกเขาโอ้อวดกัน

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْإِيمَانِ ۖ

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ۖ

وَلَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ۖ

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ۖ

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۖ

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ۖ

¹ สามอายะฮ์ต้นของซูเราะฮ์นี้ถูกประทานลงมาที่นครมักกะฮ์เนื่องจากอัลอาศ อิบน์ วาลิด และอัลวะลีด อิบน์มุสรีเราะฮ์ และพรรคพวกของพวกเขาที่ปฏิเสธศรัทธาต่อวันแห่งการตอบแทนในความดีและความชั่ว ความหมายก็คือ เจ้า (รอซูล) เห็นแล้วมิใช่หรือว่าเขาผู้นั้นที่ปฏิเสธศรัทธาต่อวันแห่งการตอบแทนในโลกอาคิเราะฮ์ เขาเป็นผู้ที่ขับไล่ไล่ส่งเด็กกำพร้าต่อสิทธิของเขา ไม่ยอมให้สิ่งที่เขาสมควรจะได้ เป็นการเหยียดหยามหรือเย้ยหยันต่อเขา และไม่สนับสนุนและส่งเสริมการให้อาหารแก่ผู้ยากจนขัดสน นอกจากตัวของเขาไม่กระทำเองแล้วก็ไม่ให้ผู้อื่นกระทำอีกด้วย ทั้งนี้เป็นเพราะเขาไม่ศรัทธาต่อวันปรโลก ซึ่งจะมีการตอบแทนแก่ผู้กระทำความดีและความชั่วนั้นเอง

7. และพวกเขาหวนหาเครื่องใช้เล็กๆ น้อยๆ
(แก่เพื่อนบ้าน)¹

وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ﴿٧﴾

¹ ตั้งแต่อายะฮ์ที่ 4-7 ถูกประทานลงมาเพราะพวกมุนาฟิกันบางคนที่นครอัลมะดีนะฮ์ ดังนั้นจึงถือว่า
ครั้งแรกของซูเราะฮ์ถูกประทานลงมาที่นครมักกะฮ์ ส่วนครึ่งหลังของซูเราะฮ์ถูกประทานลงมาที่นคร
อัลมะดีนะฮ์ ความหมายคือ ความวิบัติหรือความหายนะหมายถึงทุ่งหนึ่งในรกรงประสบแต่ผู้ทีละเลย
ต่อการทำละหมาดของพวกเขา พวกเหล่านี้เป็นพวกมุนาฟิกันที่ปล่อยเวลาละเลาะให้ล่วงเลยไปและจะ
กระทำเมื่อใกล้จะหมดเวลา และพวกเขาจะโอ้อวดในการทำละหมาดของพวกเขาเพื่อให้มนุษย์กล่าวว่า
เขาเป็นคนดี และทำเป็นคนเคร่งครัดในศาสนา เพื่อให้ผู้อื่นว่าเขาเป็นคนมีความซื่อสัตย์และความ
ความหายนะประสบแต่ผู้หวนหาเครื่องใช้เล็กๆ น้อยๆ แก่เพื่อนบ้าน เช่น พริก หอม กระเทียม
ขวาน ฆ้อง ตะปู ฯลฯ ในอายะฮ์นี้เป็นการห้ามมิให้ตระหนักรู้ต่อสิ่งของเครื่องใช้เล็กๆ น้อยๆ ที่มีคุณค่า
เล็กน้อย แต่การให้ด้วยความบริสุทธิ์ใจและไม่ลำเอียง ถือได้ว่าเป็นการกระทำที่มีคุณค่ามากมาย

(108) ซูเราะฮ์ อัลเกาะซัร



เป็นบัญญัติมักียะฮ์ มี 3 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลเกาะซัร

ซูเราะฮ์ อัลเกาะซัร เป็นซูเราะฮ์ มักียะฮ์ ได้กล่าวถึงความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ของอัลลอฮ์ ตะอาลา ต่อนะบีของพระองค์ ด้วยการประทานให้แก่ท่านซึ่งความดีอันมากมาย และความโปรดปรานอันยิ่งใหญ่ทั้งในโลกดุนยาและอาคิเราะฮ์ เช่น “แม่น้ำอัลเกาะซัร” และอื่นจากนี้เป็นความดีอันยิ่งใหญ่ทั่วไป ท่านรอซูลได้เรียกร้องให้ธำรงไว้ซึ่งการละหมาด และเชือดสัตว์พลีเพื่อเป็นการขอบคุณแด่อัลลอฮ์

ซูเราะฮ์ได้จบลงด้วยการแจ้งข่าวดีแก่ท่านรอซูล คือลัลลอฮุอะลยฺฮิซซะลām ด้วยการให้ความอภัยแก่ศัตรูของท่าน และได้กล่าวถึงผู้ที่เกลียดชังท่าน ด้วยการให้ความต่ำต้อยและให้ความอภัยแก่ศัตรูของท่าน และได้กล่าวถึงผู้ที่ท่านเกลียดชัง ด้วยการให้ความต่ำต้อยและการถูกเหยียดหยาม และถูกตัดขาดจากความดีทั้งในดุนยาและอาคิเราะฮ์ ในขณะที่การกล่าวถึงท่านรอซูลได้ถูกยกขึ้นสูงบนหอคานและมิมบร และชื่ออันประเสริฐของท่านเป็นที่กล่าวขานแก่ทุกคน คงอยู่ตลอดไปชั่วนิจนिरันตร์

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. แท้จริงเราได้ประทานอัลเกาะซัรแก่เจ้าแล้ว¹

إِنَّا أَغْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

2. ดังนั้นเจ้าจงละหมาดเพื่อพระเจ้าของเจ้าและ
จงเชือดสัตว์พลี²

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَأَحْزِرْ ﴿٢﴾

3. แท้จริงศัตรูของเจ้านั้นเขาเป็นผู้ถูกตัดขาด³

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

¹ 3 อาายาตนี้ถูกประทานลงมาเป็นกาการเฉพาะแต่ท่านรอซูลุลลอฮ์ คือลัลลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลิม เป็นการ
ปละบอยนแต่ท่านคือหลังกาบุตรชายของท่านชื่อ อัลกอเซิมได้เสียชีวิต อัลอาคิบิน วาอัลไดกล่าวว
จงบละยเขา (นะบี) เพราะเขาเป็นคนที่ถูกตัดขาดคือ ไม่มีใครที่จะสืบตระกูลต่อไปอีกแล้ว ดังนั้นซูเราะฮ์
นี้จึงถูกประทานลงมาเป็นกาการตอบโต้แต่อัลอาควา เขาั่นคือผู้ถูกตัดขาดจากความเมตตาของอัลลอฮ์ถึง
แม้ว่าเขาจะมีบุตรหลานมากมายก็ตาม และเป็นกาการแจ้งข่าวดีแก่ท่านและประชาชาติของท่าน ด้วยแม่น้ำ
อัลเกาะซัร ซึ่งเป็นแม่น้ำในสวนสวรรค์ ริมฝั่งทั้งสองของแม่น้ำทำด้วยทองคำ ทางน้ำไหลของแม่น้ำทำ
ด้วยไข่มุก เพชร พลอย หับทิม กลิ่นของแม่น้ำมีกลิ่นหอมยิ่งกว่าชมดเซียะ และน้ำของแม่น้ำมีรสหวาน
ยิ่งกว่าน้ำผึ้ง และมีสีขาวยิ่งกว่าหิมะ ณ ที่ลานชุมนุมในวันกิยามะฮ์นั้น จะสืบ่อน้ำที่มาจากแม่น้ำเกาะซัร
และผู้ที่มีสิทธิจะเข้าไปดื่มบ่อน้ำแห่งนั้นคือ บรรดาคนดีซอและฮ์ที่เป็นประชาชาติของท่านนะบี คือลัลลลอฮุ
อะลัยฮิวะซัลลิม

² ดังนั้นด้วยความโปรดปรานอันมากมายที่อัลลอฮ์ทรงประทานให้แก่เจ้านั้นเจ้าจงขอบคุณพระเจ้าของ
เจ้าด้วยการละหมาด เพื่อพระเจ้าของเจ้าแต่องค์เดียวไม่มีสิ่งใดมาคู่เคียงกับพระองค์ และเจ้าจงอย่า
เชือดสัตว์พลีเพื่อสิ่งอื่นจากพระองค์เป็นอันขาด และนี่คือบทเรียนเป็นการสอนแก่ประชาชาติของท่าน
อีกนัยหนึ่งด้วย

³ และแท้จริงผู้ที่เกลียดชังเจ้าคือ ศัตรูของเจ้าทุกกาลเวลา และทุกสถานที่นั้น คือผู้ที่ต่อยเกียรติ ผู้ที่ต่ำ
ต้อยและเป็นผู้ที่ถูกตัดขาดจากความเมตตาของอัลลอฮ์

(109) ซูเราะฮ์ อัลกาฟิรูน



เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 6 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลกาฟิรูน

ซูเราะฮ์ อัลกาฟิรูน เป็นซูเราะฮ์ มักก็ยะฮ์ ที่ให้ความเป็นเอกภาพแต่อัลลอฮ์ และพ้นจากการตั้งภาคี และการหลงทาง พวกมุชริกีนได้เรียกร้องทานรอซูล คืออัลลอฮ์อะลัยฮิละสลาม ไปสู่การทำสัญญาสงบศึก และเรียกร้องท่านให้สักการะบูชาบรรดาพระเจ้าของพวกเขาเป็นเวลาหนึ่งปี และพวกเขาจะเคารพภักดีพระเจ้าของท่านเป็นเวลาหนึ่งปีเช่นกัน ดังนั้นซูเราะฮ์จึงถูกประทานลงมาเป็น การตัดความหวังและความโลภของพวกกุฟฟาร และการชี้ขาดตัดสินข้อขัดแย้งระหว่างบรรดาผู้ศรัทธากับพวกบูชาเจว็ดและรูปปั้น อีกทั้งเป็นการตอบโต้แก่พวกกุฟฟารต่อการนึกคิดที่น่าสังเวชทั้งในปัจจุบันและอนาคต

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า โอ้อับริดาผู้ปฏิเสธศรัทธาเอ๋ย
2. ฉันจะไม่เคารพภักดีสิ่งที่พวกท่านเคารพภักดีอยู่
3. และพวกท่านก็มิใช่เป็นผู้เคารพภักดีพระเจ้าที่ฉันเคารพภักดี
4. และฉันก็มิใช่เป็นผู้เคารพภักดีสิ่งที่พวกท่านเคารพภักดี
5. และพวกท่านก็มิใช่เป็นผู้เคารพภักดีพระเจ้าที่ฉันเคารพภักดี
6. สำหรับพวกท่านก็คือศาสนาของพวกท่าน และสำหรับฉันก็คือศาสนาของฉัน¹

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مِمَّا تَعْبُدُونَ

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ

¹ ทั้ง 6 आयัตของซูเราะฮ์นี้ ถูกประทานลงมาเป็นการตอบโต้ต่อข้อเสนอแนะของพวกมุชริกีนบางคน เช่น อัลลาลิต อิบดุล มุหิเราะฮ์และอุมัยยะฮ์ อิบน ค่อลัฟ ฯลฯ ข้อเสนอแนะนั้นคือให้ท่านนะบี ศ็อลลัลลอฮุอลัยฮิวะซัลลัม เคารพสักการะพระเจ้าของพวกเขาร่วมกับพวกเขาเป็นเวลาหนึ่งปี และให้พวกเขาเคารพสักการะพระเจ้าของท่านนะบี ศ็อลลัลลอฮุอลัยฮิวะซัลลัม พร้อมกับท่านเป็นเวลาหนึ่งปี ทั้งนี้เป็นการปรองดองระหว่างกันและเป็นการสิ้นสุดการขัดแย้งระหว่างกันในทัศนะของพวกเขา ท่านรอซูล ศ็อลลัลลอฮุอลัยฮิวะซัลลัม มิได้ตอบข้อเสนอแนะดังกล่าวแต่ประการใดจนกระทั่งซูเราะฮ์นี้ถูกประทานลงมา โดยกล่าวว่า โอ้อับริดาของเราเอ๋ย จงกล่าวแก่บรรดาผู้เสนอแนะผู้ปฏิเสธศรัทธาต่ออะฮียะฮ์ของอัลลอฮ์ และต่อการให้ความเป็นเอกภาพ และบรรดาพวกมุชริกีนที่ตั้งภาคีต่ออัลลอฮ์ว่า ฉันจะไม่เคารพภักดีต่อสิ่งที่พวกท่านเคารพภักดีอยู่ในขณะนี้ตามข้อเสนอแนะของพวกท่าน และพวกท่านก็มิใช่เป็นผู้เคารพภักดีในสิ่งที่ฉันเคารพภักดีอยู่เพราะอัลลอฮ์ทรงกำหนดกฎภาวะแก่พวกท่านเช่นนั้น และฉันก็มิใช่เป็นผู้เคารพภักดีสิ่งที่พวกท่านเคารพภักดีในอนาคตเป็นอันขาด และพวกท่านก็มิใช่เป็นผู้เคารพภักดีสิ่งที่ฉันเคารพภักดีในอนาคตเป็นอันขาด เพราะพระเจ้าของฉันทรงกำหนดให้พวกท่านตายในสภาพของการเป็นกufrและซิริกจนกระทั่งพวกท่านจะเข้าสู่รกร เพราะพระองค์ทรงรอบรู้ในจิตใจของพวกท่าน สภาพของพวกท่าน ความประพฤติที่น่าเกลียดของพวกท่าน และการงานที่ชั่วช้าของพวกท่าน สำหรับพวกท่านก็คือศาสนาของพวกท่าน ฉันจะไม่ปฏิบัติตามแนวทางนั้น และสำหรับฉัน ก็คือศาสนาของฉัน พวกท่านจะไม่ปฏิบัติตามแนวทางของฉัน

(110) ซูเราะฮ์ อันนัศร



เป็นบัญญัติมะตะนียะฮ์ มี 3 อายะฮ์
ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อันนัศร

ซูเราะฮ์ อันนัศร เป็นซูเราะฮ์มะตะนียะฮ์ ที่กล่าวถึงการพิชิตนครมักกะฮ์ ซึ่งทำให้มุสลิมได้รับเกียรติ อิสลามได้แพร่หลายในคาบสมุทรอาหรับและได้ทำลายล้างการตั้งภาคีและการหลงทางให้หมดสิ้นไป ด้วยการพิชิตครั้งนั้นมนุษย์ได้พากันเข้าในศาสนาของอัลลอฮ์เป็นหมู่ๆ ธงของอิสลามได้ถูกยกให้สูงขึ้น ลัทธิแห่งเจ็ดและรูปปั้นได้อันตรธานสูญหายไป ขบวนการพิชิตนครมักกะฮ์ได้มีขึ้นก่อนเหตุการณ์จะเกิดขึ้น ซึ่งนับได้ว่าเป็นหลักฐานอันชัดแจ้งถึงการเป็นนะบียอย่างแท้จริงของท่านคืออลั้ลลอฮ์อะลัยฮิอะซัลลัม

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. เมื่อความช่วยเหลือของอัลลอฮ์ และการพิชิต
ได้มาถึงแล้ว¹
2. และเจ้าได้เห็นประชาชนเข้าในศาสนาของ
อัลลอฮ์เป็นหมู่ๆ²
3. ดังนั้น จงแช่ซ่องศัตรูดีด้วยการสรรเสริญ
พระเจ้าของเจ้า และจงขอร้องภัยโทษต่อพระองค์
เถิด แท้จริงพระองค์นั้นเป็นผู้ทรงภัยโทษ
เสมอ³

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾

وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ
أُفْوَجًا ﴿٢﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْ لَهُ
كَانَ تَوَّابًا ﴿٣﴾

¹ สามอายะฮ์ของซูเราะฮ์นี้ถูกประทานลงมาในระยะสุดท้ายของท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม และเป็นสัญญาณบ่งชี้ถึงวาระสุดท้ายของท่านะบี คือลัลลอฮ์อะลัยฮิซซาลาม เมื่อความช่วยเหลือของอัลลอฮ์ได้มาถึงเจ้าแล้ว ดังนั้นเจ้าจะได้รับชัยชนะเหนือศัตรูของเจ้าทุกๆ สมรภูมิที่เจ้าทำสงคราม และการพิชิตได้มาถึงเจ้าแล้ว คือการพิชิตนครมักกะฮ์ และเมืองนี้ได้กลายเป็นเมืองอิสลามหลังจากได้เคยเป็นเมืองกุฟรฺ

² และเจ้าได้เห็นประชาชนที่เป็นชาวเยเมนและชนชาติอื่นๆ เข้าสู่ศาสนาของเจ้าคือ ศาสนาอิสลามเป็นหมู่ๆ ซึ่งแต่ก่อนนี้มีผู้เข้าสู่ศาสนาที่ละคนเพราะความกลัว

³ ดังนั้นเมื่อเจ้าประสบพบเห็นเช่นนั้นแล้วก็จงแช่ซ่องศัตรูดีด้วยการสรรเสริญพระเจ้าของเจ้าเป็นการขอบคุณต่อพระองค์ อันเนื่องมาจากความโปรดปรานแห่งความช่วยเหลือ การพิชิตนครมักกะฮ์ การที่ประชาชนเข้าในศาสนาของเจ้า และการสิ้นสุดศาสนาจอมปลอมของพวกมุชริกีน และจงขอร้องภัยโทษต่อพระองค์เพื่อตัวของเจ้าและประชาชาติของเจ้า แท้จริงพระเจ้าของเจ้านั้นเป็นผู้ทรงภัยโทษอย่างมากต่อปวงบ่าวของพระองค์ พระองค์ทรงรับการเตาบะฮ์ของพวกเขา ทรงอภัยโทษในความผิดของพวกเขา และทรงเอ็นดูเมตตาต่อพวกเขา

(111) ซูเราะฮ์ อัลมะซัด



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 5 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลมะซัด

ซูเราะฮ์ อัลมะซัดเป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ และมีชื่ออื่นอีกคือซูเราะฮ์ อัลละฮับ และซูเราะฮ์ตีบัตต์ ซูเราะฮ์ ได้กล่าวถึงความพินาศของอะบีสะฮับ ศัตรูของอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ ซึ่งเป็นศัตรูตัวฉกาจของท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม เขาได้ละทิ้งการทำงานของเขามาติดตามท่านรอซูล คือลัลลอฮ์อะลัยฮิวะซัลลัม เพื่อทำลายการเรียกร้องเชิญชวนของท่าน และปิดกั้นมหาชนมิให้ศรัทธาต่อท่าน ซูเราะฮ์ได้สัญญาแก่เขาไว้ในวันอาคิเราะฮ์ว่าจะอยู่ในไฟนรกและจะถูกเผาไหม้ และภริยาของเขาก็จะอยู่สภาพเดียวกัน กับได้จัดเตรียมการลงโทษชนิดพิเศษไว้ให้นางด้วย คือรอบคอของนางจะมีเชือกถักด้วยใยอินทผลัมคล้องคอ เพื่อดึงลงนรก เป็นการเพิ่มการทรมานและความอับอายให้แก่นางอีกโสดหนึ่งด้วย

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. มือทั้งสองของอะบิละฮับจงพินาศ และเขาก็พินาศแล้ว¹
2. ทรัพย์สินสมบัติของเขาและสิ่งที่เขาได้ชวนขายเอาไว้นั้นมิได้อำนวยประโยชน์แก่เขาเลย
3. เขาจะเข้าไปเผาไหม้ในนรกที่มีไฟลุกโชน²
4. ทั้งภริยาของเขาด้วย นางเป็นผู้แบกพิน
5. ที่คอของนางมีเชือกถักด้วยใยอินทผลัม³

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ

سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ

¹ ทั้ง 5 आयัตของซูเราะฮ์นี้ถูกประทานลงมาเป็น การตอบโต้แก่อะบิละฮับ อาของท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์ซัลลัม ทั้งนี้เนื่องจากว่าเมื่ออายะฮ์ที่ว่า “จงตักเตือนวงศ์ญาติของเจ้าที่ใกล้ชิด” จากซูเราะฮ์ อัลฮุรออถูกประทานลงมา ท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์ซัลลัม ได้ขึ้นไปบนภูเขาอุดค็อฟแล้วได้เรียกร้องมหาชนให้มาชุมนุมกัน ครั้นเมื่อประชาชนได้มาชุมนุมล้อมรอบท่านแล้ว ท่านได้กล่าวแก่พวกเขาว่า “แท้จริงฉันขอเตือนพวกท่านถึงการเผชิญหน้ากับการลงโทษอย่างแสนสาหัส พวกท่านจงกล่าวคำว่า “ลาอิลาฮะอิลลัลลอฮ์” คำคำนี้พวกท่านจะครอบครองมีอำนาจเหนือชาวอาหรับและชาวต่างชาติก็จะปฏิบัติตามพวกท่าน” อะบิละฮับได้กล่าวว่า “ด้วยเหตุนี้แหละหรือที่เจ้าเรียกพวกเรามาชุมนุม ความพินาศจะมีแต่เจ้าตลอดวันนี้” อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงประทานซูเราะฮ์นี้ลงมาเป็นการตอบโต้แก่เขาว่า “มือทั้งสองของอะบิละฮับจงพินาศและเขาก็พินาศแล้ว” นี่คือการวิงวอน ดังนั้นเขาจึงพินาศและประสบกับความพินาศด้วยการเป็นโรคร้ายแรงจนไม่สามารถจะอาบน้ำศพของเขาได้ และเขาก็พินาศแล้วเป็นการบอกเล่าจากอัลลอฮ์ ตะอาลา ถึงความพินาศของอะบิละฮับแล้ว

² เมื่ออัลลอฮ์ทรงกริ้วเขาและให้เขาเข้าสู่รณญะฮ์นั้น ทรัพย์สินสมบัติของเขาและทรัพย์สินเงินทองที่เขาแสวงหาเอาไว้นั้นก็ไม่สามารถจะปกป้องเขาให้พ้นจากการลงโทษได้ เขาจะเข้าไปเผาไหม้ในนรกญะฮ์นั้นที่มีไฟลุกโชนขง

³ ภริยาของเขาคืออุมมุญะมิล ตาเสียข้างหนึ่งก็จะเป็นผู้แบกพินของไฟนรก เพราะนางเป็นผู้ขัดขวางท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์ซัลลัม ด้วยการวางหนามตลอดทางที่ท่านนะบี คือลัลลอฮ์อะลียะฮ์ซัลลัม ใช้เดินทางไปสู่หามาศุบ ญ มัสยิดอัลฮะรออม และที่คอของนางจะมีเชือกที่ถักด้วยใยอินทผลัมคล้องคอนางอยู่ เพื่อใช้ดึงนางไปสู่รณญะฮ์นั้น

(112) ซูเราะฮ์ อัลอิคลาศ



เป็นบัญญัติมักก็ยะฮ์ มี 4 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลอิคลาศ

ซูเราะฮ์ อัลอิคลาศเป็นซูเราะฮ์ มักก็ยะฮ์ ที่กล่าวถึงคุณลักษณะของอัลลอฮ์ ญัลละอะละลา พระผู้ทรงเอกะ รวมไปถึงด้วยคุณลักษณะอันสมบูรณ์ ทรงพอเพียงจากทุกสิ่งนอกจากพระองค์ ทรงบริสุทธิ์จากลักษณะต่าง ๆ ที่บกพร่องไม่สมบูรณ์ และจากการเป็นเพศและการเท่าเทียม ซูเราะฮ์ได้ตอบโต้พวคนะศอรอที่กล่าวตั้งพระเจ้าสามองค์ และตอบโต้พวกมุชริกีนที่ตั้งให้อัลลอฮ์มีลูกหลาน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) พระองค์คืออัลลอฮ์
ผู้ทรงเอกะ¹
2. อัลลอฮ์นั้นทรงเป็นที่พึง²
3. พระองค์ไม่ประสูติ และไม่ทรงถูกประสูติ³
4. และไม่มีผู้ใดเสมอเหมือนพระองค์⁴

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

اللَّهُ الصَّمَدُ

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

¹ โอมัหมัดจงกล่าวแก่พวกมุชริกีนผู้เยาะเย้ยว่า พระเจ้าของฉันซึ่งฉันเคารพก้มคู้ อยู่ ซึ่งฉันได้เรียกร้อง พวกท่านเพื่อการเคารพก้มคู้ต่อพระองค์นั้น พระองค์ทรงเป็นเอกะทรงเป็นหนึ่งเดียว ไม่มีผู้ใดเป็นภาคี ต่อพระองค์ ไม่เหมือนและไม่คล้ายคลึงกับพระองค์ ไม่ว่าในรูปร่างหรือคุณลักษณะของพระองค์ และไม่ ว่าในการกระทำต่าง ๆ ของพระองค์ ดังนั้นพระองค์จึงทรงเป็นหนึ่งเดียวและทรงเอกะ มีใช้ดังเช่นพวก นะศอรอได้เชื่อมั่นกันว่าเป็น “ตรีเอกานุภาพ” คือความเชื่อถือว่าพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณอัน คักดีสิทธิ์เป็น 3 บุคคล ที่รวมเป็นหนึ่ง และมีใช้ดังเช่นพวกมุชริกีนเชื่อมั่นกันว่ามิใช่พระเจ้าหลายพระองค์ ² คืออัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเป็นเป้าหมายในความต้องการตลอดไป ทุกสิ่งที่ถูกบังเกิดมาย่อมมีความ ต้องการต่อพระองค์ และทรงเป็นที่พึ่งของสัตว์โลก และพระองค์ทรงพอเพียงจากสากลโลก

³ คือพระองค์ไม่ทรงตั้งพระบุตรขึ้นตามคำกล่าวอ้างของพวกยะฮูดที่ว่า “อุไซรเป็นบุตรของอัลลอฮ์” และ พวกนะศอรอที่กล่าวว่า “อัลมะเซยยะฮ์เป็นบุตรของอัลลอฮ์” และพวกมุชริกีนอาหรับที่กล่าวว่า “มะลาอิกะฮ์ เป็นบุตรของอัลลอฮ์” และพระองค์ไม่ทรงถูกประสูติจากพระบิดาและพระมารดา เพราะทุกสิ่งที่ถูกคลอด ออกมาย่อมเป็นของใหม่ แต่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงเก่าแก่ดั้งเดิม ดังนั้นจึงไม่สมควรที่พระองค์จะทรงถูก ประสูติและไม่ทรงเป็นพระบิดา

⁴ ไม่มีผู้ใดหรือสิ่งใดเสมอเหมือนหรือเทียบเท่ากับพระองค์ ไม่ว่าในรูปร่างหรือคุณลักษณะหรือการ กระทำของพระองค์ อบนุกะชีรกล่าวว่า พระองค์ทรงกรรมสิทธิ์ และทรงสร้างทุกสิ่งทุกอย่าง ดังนั้นจะมี ผู้ใดหรือสิ่งใดที่พระองค์ทรงสร้างเสมอเหมือนหรือเทียบเท่ากับพระองค์ได้อย่างไร

(113) ซูเราะฮ์ อัลฟะลัก



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 5 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อัลฟะลัก

ซูเราะฮ์ อัลฟะลักเป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ในซูเราะฮ์นี้เป็นการสอนแก้ปวงบ่าวให้หันไปพึ่งและขอความคุ้มครองจากพระผู้ทรงกรุณาปรานี และขอความคุ้มครองด้วยพระเกียรติและอำนาจของพระองค์ ให้พ้นจากความชั่วร้ายและสิ่งที่ถูกสร้างทั้งมวล และความชั่วร้ายของเวลากลางคืนเมื่อมันมืดลง เพราะจิตใจจะต้องเผชิญกับความเปล่าเปลี่ยวในเวลากลางคืน และเนื่องจากสิ่งชั่วร้ายทั้งหลายตลอดจนพวกคนเสเพลย่อมจะกระจัดกระจายเพื่อหาเหยื่อของมัน และขอให้พ้นจากความชั่วร้ายของทุกผู้สกปราและผู้อิจฉา ซึ่งซูเราะฮ์นี้เป็นหนึ่งของสองซูเราะฮ์ที่ใช้ในการขอความคุ้มครอง ซึ่งท่านนะบี ศ็อลลัลลอฮุอะลัยฮิวะซัลลัม ได้ใช้ขอความคุ้มครองตัวของท่านด้วยสองซูเราะฮ์ดังกล่าวนี้

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ข้าพระองค์ขอความ
คุ้มครองต่อพระเจ้าแห่งรุ่งอรุณ¹
2. ให้พ้นจากความชั่วร้ายที่พระองค์ได้ทรง
บันดาลขึ้น
3. และจากความชั่วร้ายแห่งความมืดของเวลา
กลางคืนเมื่อมันแผ่คลุม
4. และจากความชั่วร้ายของบรรดาผู้เสกเป่าใน
ปมเงื่อน
5. และจากความชั่วร้ายของผู้อิจมาเมื่อเขา
อิจมา²

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝١

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ۝٢

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ۝٣

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ۝٤

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ۝٥

¹ เมื่อลูบัยด อิบน์ลอะอ์ค็อม ชาวยิวได้ใช้เวทมนตร์เป่าทานรูลูบลอซ คือลัลลลอซุอะลัยฮิอะซัลลัม อัลลอฮ์ ตะอาลา จึงประทานสองซูเราะฮ์ อัลมุอะวะชะไคนุลมา เป็นการสอนให้ท่านนะบี คือลัลลลอซุอะลัยฮิอะซัลลัม ขอความคุ้มครองต่อพระองค์ให้พ้นจากสิ่งชั่วร้ายต่างๆ ที่พระองค์ทรงสร้างมาทั้งหมดใน จักรวาล สิ่งที่มีชีวิตและไม่มีชีวิต การที่อัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงใช้ให้ท่านนะบี คือลัลลลอซุอะลัยฮิอะซัลลัม ขอความคุ้มครองต่อพระองค์ คือพระเจ้าแห่งรุ่งอรุณ ก็เพราะว่าเวลารุ่งอรุณเป็นเวลาที่สำคัญ ควรให้ความสนใจ และเวลารุ่งอรุณเป็นเวลาที่แสงสว่างในตอนเช้าได้เริ่มฉายแสงออกมา หลังจากที่มีความมืดได้ปกคลุมมันในระยะเวลาหนึ่ง

² ในซูเราะฮ์นี้อัลลอฮ์ ตะอาลา ใช้ให้ขอความคุ้มครองจากความชั่วร้ายต่างๆ 4 อย่างด้วยกันคือ ความชั่วร้ายจากทุกสิ่งทั้งที่พระองค์ทรงสร้างขึ้นมา ความชั่วร้ายจากสิ่งที่เกิดขึ้นในความมืดของเวลากลางคืน ความชั่วร้ายของนักเสกเป่าเวทมนตร์คาถาในปมเงื่อนต่างๆ และความชั่วร้ายของผู้อิจมาเมื่อเขาอิจมา ความชั่วร้ายทั้ง 4 อย่างดังกล่าวมานี้ได้ครอบคลุมถึงทุกๆ สิ่งที่เขากลัวจะเป็นอันตรายและเกิดโทษแก่เขา

(114) ซูเราะฮ์ อันนาส



เป็นบัญญัติมักกียะฮ์ มี 6 อายะฮ์

ความหมายโดยสรุปของซูเราะฮ์ อันนาส

ซูเราะฮ์ อันนาส เป็นซูเราะฮ์ มักกียะฮ์ ซึ่งเป็นหนึ่งในสองซูเราะฮ์ที่ถูกขอความคุ้มครอง ในซูเราะฮ์มีการขอให้พ้นและขอความคุ้มครองด้วยพระเจ้าผู้ทรงเอกะ ผู้ทรงยิ่งใหญ่ให้พ้นจากความชั่วร้ายของศัตรูตัวฉกาจคือ อิบลิสและพรรคพวกของมัน ที่เป็นชัยฏอนมารร้ายแห่งมนุษย์และญิน ซึ่งได้หลอกล่อมนุษย์ด้วยการกระซิบกระซาบและการกระทำชั่วในวิธีการต่างๆ

คัมภีร์อันมหึมาประเสริฐจบลงด้วยสองซูเราะฮ์ อัลมุอะวะซะไตน์ คือสองซูเราะฮ์ ที่ขอความคุ้มครอง และเริ่มด้วยอัลฟาติหะฮ์ เพื่อให้รวมไว้ระหว่างการเริ่มที่ดีและการจบที่ดี และนั่นนับได้ว่าเป็นการดีและสวยงามที่สุด เพราะว่ามันจะต้องขอความช่วยเหลือจากอัลลอฮ์ และขอความคุ้มครองด้วยพระองค์ตั้งแต่แรกเริ่มของกิจการจนกระทั่งสุดท้ายของมัน

ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ผู้ทรงกรุณาปรานี
ผู้ทรงเมตตาเสมอ

1. จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ข้าพระองค์ขอความ
คุ้มครองต่อพระเจ้าแห่งมนุษยชาติ
2. พระราชาแห่งมนุษยชาติ
3. พระเป็นเจ้าแห่งมนุษยชาติ¹
4. ให้พ้นจากความชั่วร้ายของผู้กระซิบกระซาบ
ที่หลอกล่อ
5. ที่กระซิบกระซาบในหัวอกของมนุษย์
6. จากหมู่ญินและมนุษย์²

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ١

مَلِكِ النَّاسِ ٢

إِلَهِ النَّاسِ ٣

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَفَايِيسِ ٤

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ
النَّاسِ ٥

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ٦

จงกล่าวเถิด โอ้มุฮัมมัดเอ๋ย ข้าพระองค์ขอพึ่งและขอความคุ้มครองด้วยพระผู้สร้าง พระผู้ทรงอภิบาล และพระผู้ทรงกำหนดกิจการต่าง ๆ ของมนุษย์ พระองค์เป็นพระราชา เป็นผู้ทรงสิทธิเหนือสิ่งที่ถูกสร้างทั้งหมด คือบรรดาผู้ที่เป็นผู้ปกครองและถูกปกครอง เป็นผู้ทรงอภิสิทธิ์อย่างสมบูรณ์ เป็นผู้ปกครอง พวกเขทั้งหมด ทรงเป็นผู้จัดระบบการงาน เป็นผู้ทรงให้สืบทอดและทรงให้ต่ำต้อย เป็นผู้ทรงให้ร่ำรวย และทรงให้ยากจน พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าแห่งมนุษยชาติ เป็นผู้ถูกเคารพสักการะ ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์

² คือขอความคุ้มครองด้วยอัลลอฮ์ ซึ่งมีคุณลักษณะดังกล่าวในข้อ 1 ให้พ้นจากความชั่วร้ายของชัยฏอน ซึ่งมันจะนำซึ่งความนึกคิดที่ชั่วร้ายให้เกิดขึ้นในจิตใจ มันจะกระซิบกระซาบและหลอกล่อมมนุษย์ให้เกิดปฏิกิริยาต่อต้านและต่อต้านฝ่าฝืน มันจะหายตัวหรือหลบหนีไปเมื่อบ่าวรำลึกถึงพระเจ้าของเขา และมันจะกลับมามีผลลบล้าง และกระซิบกระซาบอีกเมื่อบ่าวเผลอเผลอและลืมรำลึกถึงพระเจ้าของเขา อัลกุรฏูบีย์กล่าวว่า การกระซิบกระซาบของมันคือการเรียกร้องให้เชื่อฟังมันด้วยคำพูดที่แผ่วเบา ซึ่งเป็นที่เข้าใจโดยไม่ได้ยินเสียง ผู้ที่กระซิบกระซาบนั้น คือชัยฏอนที่เป็นญินและมนุษย์

فَهْهُ سَبَاسُ الشُّرُوبِ وَبَيَانُ الدُّرُوبِ الْمَدِينِيَّةِ

สารบัญ

รายชื่อ และประเภทของซูเราะฮ์

| ซูเราะฮ์ | ที่ | หน้า | | البَيَان | الصفحة | رقمها | الشُّورَة |
|-----------------|-----|------|------------|------------|--------|-------|---------------|
| อัลฟาติหะฮ์ | 1 | 1 | มักกียะฮ์ | مَكِّيَّة | ١ | ١ | الْفَاتِحَة |
| อัลบะเกาะเราะฮ์ | 2 | 2 | มะดะนียะฮ์ | مَدَنِيَّة | ٢ | ٢ | البَقَرَة |
| อาละอิมรอน | 3 | 101 | มะดะนียะฮ์ | مَدَنِيَّة | ١٠١ | ٣ | آل عِمْرَان |
| อันนิซอาฮ์ | 4 | 170 | มะดะนียะฮ์ | مَدَنِيَّة | ١٧٠ | ٤ | النِّسَاء |
| อัลมาอิดะฮ์ | 5 | 238 | มะดะนียะฮ์ | مَدَنِيَّة | ٢٣٨ | ٥ | المَائِدَة |
| อัลอันอาม | 6 | 287 | มักกียะฮ์ | مَكِّيَّة | ٢٨٧ | ٦ | الْأَنْعَام |
| อัลอะอฺรอฟ | 7 | 343 | มักกียะฮ์ | مَكِّيَّة | ٣٤٣ | ٧ | الْأَعْرَاف |
| อัลอัมฟาล | 8 | 408 | มะดะนียะฮ์ | مَدَنِيَّة | ٤٠٨ | ٨ | الْأَنْفَال |
| อัตเตาบะฮ์ | 9 | 433 | มะดะนียะฮ์ | مَدَنِيَّة | ٤٣٣ | ٩ | التَّوْبَة |
| อฺญุส | 10 | 479 | มักกียะฮ์ | مَكِّيَّة | ٤٧٩ | ١٠ | يُونُس |
| ฮูด | 11 | 510 | มักกียะฮ์ | مَكِّيَّة | ٥١٠ | ١١ | هُود |
| ยูซุฟ | 12 | 547 | มักกียะฮ์ | مَكِّيَّة | ٥٤٧ | ١٢ | يُوسُف |
| อิรเราะฮ์ | 13 | 580 | มะดะนียะฮ์ | مَدَنِيَّة | ٥٨٠ | ١٣ | الرَّعْد |
| อิบรอฮีม | 14 | 596 | มักกียะฮ์ | مَكِّيَّة | ٥٩٦ | ١٤ | إِبْرَاهِيم |
| อัลฮิจร | 15 | 612 | มักกียะฮ์ | مَكِّيَّة | ٦١٢ | ١٥ | الْحَجْر |
| อันนะหฺล | 16 | 627 | มักกียะฮ์ | مَكِّيَّة | ٦٢٧ | ١٦ | النَّحْل |
| อัลอิสรอฮ์ | 17 | 659 | มักกียะฮ์ | مَكِّيَّة | ٦٥٩ | ١٧ | الْإِسْرَاء |
| อัลกะฮฺฟ | 18 | 688 | มักกียะฮ์ | مَكِّيَّة | ٦٨٨ | ١٨ | الْكَهْف |
| มฺรยัม | 19 | 717 | มักกียะฮ์ | مَكِّيَّة | ٧١٧ | ١٩ | مَرْيَم |
| ฏอฮา | 20 | 738 | มักกียะฮ์ | مَكِّيَّة | ٧٣٨ | ٢٠ | طه |
| อัลอัมมียาฮ์ | 21 | 766 | มักกียะฮ์ | مَكِّيَّة | ٧٦٦ | ٢١ | الْأَمْيَاء |
| อัลฮัจญ์ | 22 | 793 | มะดะนียะฮ์ | مَدَنِيَّة | ٧٩٣ | ٢٢ | الْحَجَّ |
| อัลมุมิญญ | 23 | 818 | มักกียะฮ์ | مَكِّيَّة | ٨١٨ | ٢٣ | الْمُؤْمِنُون |

فَهَذَا هُوَ تَبْيَانُ الْكِتَابِ وَالْمَدِينَةِ

สารบัญ

รายชื่อ และประเภทของซูเราะฮ์

| ซูเราะฮ์ | ที่ | หน้า | | البَيَان | الصفحة | رقمها | السُّورَة |
|-------------|-----|------|------------|------------|--------|-------|-------------|
| อัลฟุรคาน | 24 | 843 | มะดะนียะฮ์ | مَدَنِيَّة | ٨٤٣ | ٢٤ | الْفُرْقَان |
| อัลฟุรคาน | 25 | 869 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ٨٦٩ | ٢٥ | الْفُرْقَان |
| อัลชุกรออะ | 26 | 888 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ٨٨٨ | ٢٦ | الشُّعَرَاء |
| อันนัมล | 27 | 920 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ٩٢٠ | ٢٧ | النَّمْل |
| อัลเกาะศ็อศ | 28 | 944 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ٩٤٤ | ٢٨ | الْقَصَص |
| อัลอังกะษุด | 29 | 974 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ٩٧٤ | ٢٩ | العنكبوت |
| อัลรูม | 30 | 996 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ٩٩٦ | ٣٠ | الرُّوم |
| ลุกมาน | 31 | 1014 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ١٠١٤ | ٣١ | لُقْمَانَ |
| อัลซัจญะฮ์ | 32 | 1027 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ١٠٢٧ | ٣٢ | السَّجْدَة |
| อัลอะหฺซาบ | 33 | 1037 | มะดะนียะฮ์ | مَدَنِيَّة | ١٠٣٧ | ٣٣ | الْأَحْزَاب |
| ซะบะฮ์ | 34 | 1064 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ١٠٦٤ | ٣٤ | سَبَأ |
| ฟาฏีร | 35 | 1083 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ١٠٨٣ | ٣٥ | فَاطِر |
| ยาสีน | 36 | 1101 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ١١٠١ | ٣٦ | يَس |
| อัลค็อฟฟาต | 37 | 1120 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ١١٢٠ | ٣٧ | الصَّافَّات |
| ศอด | 38 | 1147 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ١١٤٧ | ٣٨ | ص |
| อัลซุมัร | 39 | 1167 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ١١٦٧ | ٣٩ | الزُّمَر |
| ฆอฟิร | 40 | 1194 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ١١٩٤ | ٤٠ | عَافِر |
| ฟุศสิลัต | 41 | 1220 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ١٢٢٠ | ٤١ | فُصِّلَت |
| อัลซุรรอ | 42 | 1239 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ١٢٣٩ | ٤٢ | الشُّرَى |
| อัลซุครุฟ | 43 | 1257 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ١٢٥٧ | ٤٣ | الزُّكُرُف |
| อัลดุดคาน | 44 | 1279 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ١٢٧٩ | ٤٤ | الدُّحَان |
| อัลญาษียะฮ์ | 45 | 1290 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ١٢٩٠ | ٤٥ | الْجَاثِيَة |
| อัลอะฮฺกัฟ | 46 | 1303 | มักกะยะฮ์ | مَكِّيَّة | ١٣٠٣ | ٤٦ | الْأَحْقَاف |

فَهَذَا نَسَبُ الشُّرُوفِ وَبَيَانُ الْبُكْرِ وَالْإِمْرَةِ فِيهَا

สารบัญ

รายชื่อ และประเภทของซูเราะฮ์

| ซูเราะฮ์ | ที่ | หน้า | البَيَان | الصفحة | رقمها | السُّورَة |
|----------------|-----|------|------------|--------|-------|-----------------|
| มูฮัมมัด | 47 | 1318 | มะดะนียะฮ์ | 1318 | 47 | مُحَمَّد |
| อัลฟัตฮ์ | 48 | 1331 | มะดะนียะฮ์ | 1331 | 48 | الْفَتْح |
| อัลหุญร็อต | 49 | 1344 | มะดะนียะฮ์ | 1344 | 49 | الْحُجُرَات |
| ก็อฟ | 50 | 1355 | มักกียะฮ์ | 1355 | 50 | ق |
| อัลซารียาด | 51 | 1366 | มักกียะฮ์ | 1366 | 51 | الذَّارِيَات |
| อัลญุร | 52 | 1378 | มักกียะฮ์ | 1378 | 52 | الْأَنْعَام |
| อันนัจม | 53 | 1388 | มักกียะฮ์ | 1388 | 53 | النَّجْم |
| อัลเกาะมะร | 54 | 1400 | มักกียะฮ์ | 1400 | 54 | الْقَمَر |
| อัลรอหฺมาน | 55 | 1411 | มะดะนียะฮ์ | 1411 | 55 | الرَّحْمَن |
| อัลวากอะฮ์ | 56 | 1426 | มักกียะฮ์ | 1426 | 56 | الْوَاقِعَة |
| อัลฮะดีด | 57 | 1439 | มะดะนียะฮ์ | 1439 | 57 | الحَدِيد |
| อัลมูญาดะละฮ์ | 58 | 1453 | มะดะนียะฮ์ | 1453 | 58 | الْمُجَادَلَة |
| อัลฮัซฺร | 59 | 1465 | มะดะนียะฮ์ | 1465 | 59 | الْحَشَر |
| อัลมูมตะฮีนะฮ์ | 60 | 1477 | มะดะนียะฮ์ | 1477 | 60 | الْمُتَحَنِّنَة |
| อัลศ็อฟ | 61 | 1487 | มะดะนียะฮ์ | 1487 | 61 | الصَّافَّ |
| อัลญุมอะฮ์ | 62 | 1494 | มะดะนียะฮ์ | 1494 | 62 | الْجُمُعَة |
| อัลมุนาฟิฏน | 63 | 1499 | มะดะนียะฮ์ | 1499 | 63 | الْمُنَافِقُون |
| อัลตะฮะอูน | 64 | 1506 | มะดะนียะฮ์ | 1506 | 64 | التَّحَايُن |
| อัลญะลาท | 65 | 1513 | มะดะนียะฮ์ | 1513 | 65 | الْأَنْعَام |
| อัลตะหะรีม | 66 | 1521 | มะดะนียะฮ์ | 1521 | 66 | التَّحْرِيم |
| อัลมุลก | 67 | 1529 | มักกียะฮ์ | 1529 | 67 | الْمُلْك |
| อัลกอลัม | 68 | 1538 | มักกียะฮ์ | 1538 | 68 | الْقَلَم |
| อัลนาฆะฮ์ | 69 | 1549 | มักกียะฮ์ | 1549 | 69 | الْحَاقَّة |

فَهَذَا هُوَ بَيَانُ الْبُكْرِ وَالْإِيْمَانِ

สารบัญ

รายชื่อ และประเภทของซูเราะฮ์

| ซูเราะฮ์ | ที่ | หน้า | | البَيَان | الصفحة | رقمها | السُّورَة |
|--------------|-----|------|------------|-----------|--------|-------|------------------|
| อัลมะฮารีญ์ | 70 | 1558 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1558 | 70 | المَحَارِجُ |
| นูห | 71 | 1567 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1567 | 71 | نُوحٌ |
| อัลญิน | 72 | 1575 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1575 | 72 | الْجِنُّ |
| อัลมุซัหมิม | 73 | 1584 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1584 | 73 | الْمُزَمِّلُ |
| อัลมุดัคชิร | 74 | 1591 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1591 | 74 | الْمُدَّثِّرُ |
| อัลกิยามะฮ์ | 75 | 1602 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1602 | 75 | الْقِيَامَة |
| อัลอินซาน | 76 | 1609 | มะดะนียะฮ์ | مَدَنِيَة | 1609 | 76 | الْإِنْسَانُ |
| อัลมุรชะลาต | 77 | 1617 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1617 | 77 | الْمُرْسَلَاتُ |
| อันนะบะฮ์ | 78 | 1626 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1626 | 78 | النَّبَا |
| อันนาซีอัต | 79 | 1634 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1634 | 79 | التَّازِيَاتُ |
| อะบะซะฮ์ | 80 | 1642 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1642 | 80 | عَبَسَ |
| อัตตะกวีร | 81 | 1649 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1649 | 81 | التَّكْوِيْمُ |
| อัลอิมฟิฏอร | 82 | 1655 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1655 | 82 | الْإِنْفِطَارُ |
| อัลมูฏอฟิฟีน | 83 | 1660 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1660 | 83 | الْمُطَفِّفِيْنَ |
| อัลอินชิกอก | 84 | 1667 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1667 | 84 | الْإِنْشِقَاقُ |
| อัลบรูจ | 85 | 1673 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1673 | 85 | الْبُرُوجُ |
| อัลฏอริก | 86 | 1679 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1679 | 86 | الْطَّارِقُ |
| อัลอะอูลา | 87 | 1684 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1684 | 87 | الْأَعْلَى |
| อัลฆอซียะฮ์ | 88 | 1689 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1689 | 88 | الْغَاشِيَة |
| อัลฟัจญร | 89 | 1694 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1694 | 89 | الْفَجْرُ |
| อัลบะลัด | 90 | 1700 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1700 | 90 | الْبَلَدُ |
| อัซซัมซุ | 91 | 1705 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1705 | 91 | الشَّمْسُ |
| อัลลิล | 92 | 1709 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1709 | 92 | اللَّيْلُ |

فَهْهُ سَائِلُ السُّوْلِ وَبَيَانُ الدِّكْرِ وَالْمَدِينَةِ

สารบัญ

รายชื่อ และประเภทของซูเราะฮ์

| ซูเราะฮ์ | ที่ | หน้า | | البَيَان | الصفحة | رقمها | السُّورَة |
|--------------|-----|------|------------|-----------|--------|-------|--------------|
| อัมมฺุชา | 93 | 1714 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1714 | 93 | الصَّحْحَى |
| อัสซัรหุ | 94 | 1718 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1718 | 94 | السَّحْر |
| อัตติเน | 95 | 1722 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1722 | 95 | الْيَن |
| อัลอะลัก | 96 | 1725 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1725 | 96 | العَلَق |
| อัลกอดรฺ | 97 | 1730 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1730 | 97 | القَدْر |
| อัลบัยยีนะฮ์ | 98 | 1732 | มะดะนียะฮ์ | مَدْنِيَة | 1732 | 98 | الْبَيِّنَة |
| อัสซัลซะละฮ์ | 99 | 1736 | มะดะนียะฮ์ | مَدْنِيَة | 1736 | 99 | الزَّلْزَلَة |
| อัลอาติยาต | 100 | 1739 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1739 | 100 | الْعَادِيَات |
| อัลกอริอะฮ์ | 101 | 1742 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1742 | 101 | الْقَارِعَة |
| อัตตะกาทุร | 102 | 1745 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1745 | 102 | النَّكَارَة |
| อัลอัศรฺ | 103 | 1748 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1748 | 103 | الْعَصْر |
| อัลฮุมะซะฮ์ | 104 | 1750 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1750 | 104 | الْهُمَزَة |
| อัลฟิล | 105 | 1753 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1753 | 105 | الْفِيل |
| กุไรช | 106 | 1755 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1755 | 106 | قُرَيْش |
| อัลมาอูน | 107 | 1757 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1757 | 107 | الْمَاعُون |
| อัลเกาะชีร | 108 | 1760 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1760 | 108 | الْمَكْثُور |
| อัลกาฟิรูน | 109 | 1762 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1762 | 109 | الْكَافِرُون |
| อันนัศรฺ | 110 | 1764 | มะดะนียะฮ์ | مَدْنِيَة | 1764 | 110 | النَّصْر |
| อัลมะซัด | 111 | 1766 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1766 | 111 | الْمَسَد |
| อัลอิคลาศ | 112 | 1768 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1768 | 112 | الْإِخْلَاص |
| อัลฟะลัก | 113 | 1770 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1770 | 113 | الْفَلَق |
| อันนาส | 114 | 1772 | มักก็ยะฮ์ | مَكِّيَة | 1772 | 114 | النَّاس |

لِتَوَارِدَ الشُّوْقُ إِلَى الْإِسْلَامِ وَالْدَّعْوَةُ وَالْإِشَادَةُ

فِي الْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ

الْمَشْرِقَةِ عَلَى

مَجْمَعِ الْمَلِكِ فَهْدٍ لِبَطَاعَةِ الْمُصْحَفِ الشَّرِيفِ

فِي الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ

إِذِيسُرُّهَا أَنْ يُصَدِّرَ الْمَجْمَعُ هَذِهِ الطَّبْعَةَ مِنْ

تَرْجُمَةٍ مَعَانِي الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ

إِلَى اللُّغَةِ التَّائِيلَنْدِيَّةِ

سَعَى اللَّهُ أَنْ يَنْفَعَ بِهَا النَّاسَ

وَأَنْ يَحْتِزِي

خَلَامَةُ الْحَمِيدِ الشَّيْخِ فَيْزِ بْنِ الْمَلِكِ سَلْمَانَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ السُّعُودِي

أَحْسَنَ الْجَزَاءِ عَلَى جُهِودِهِ الْعَظِيمَةِ فِي تَشْرِكِتَابِ اللَّهِ الْكَرِيمِ

وَاللَّهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ ٢

ทางกระทรวงกิจการอิสลาม และการเผยแพร่
แพร่ชี้นำ ขอดต่อพระองค์อัลลอฮ์ได้ทรงโปรด
ให้การจัดพิมพ์พระมหาคัมภีร์อัลกุรอานพ
ร้อมให้ความหมายเป็นภาษาไทย เกิดคุณ
ประโยชน์อันใหญ่หลวงแก่ทุกคน และขอ
พระองค์ทรงตอบแทนความดีแก่กษัตริย์ ซัล
มาน อิบน์ अबดุลอาซิซ แห่งราชวงศ์สุอูด ผู้
อารักขามัสยิดอันศักดิ์สิทธิ์ทั้งสองแห่งที่ได้
ทุ่มเทความพยายามอย่างใหญ่หลวงในการ
เผยแพร่พระมหาคัมภีร์อันทรงเกียรติขอ
งอัลลอฮ์ อัลลอฮ์คือผู้ทรงชี้ทางนำสู่ความดี



حَقُوقُ الطَّبَعِ مَحْفُوظَةٌ
 لِمُجْمَعِ الْمَلِكِ فَهْدٍ لَطِيفَةِ الْمُنَاجَاةِ الشَّرِيفَةِ

ص. ب. ٦٣٦٢ - المدينة المنورة
www.qurancomplex.gov.sa
contact@qurancomplex.gov.sa



ด้วย

ความช่วยเหลือของอัลลอฮ์

และการขึ้นชื่อของพระองค์ ที่ทำให้
การจัดพิมพ์พระมหาคัมภีร์อัลกุรอานพร
อมให้ความหมายเป็นภาษาไทยเล่มนี้สำเร็จ
ลงด้วยดี ณ ศูนย์การจัดพิมพ์พระมหาคัมภีร์
อัลกุรอานของกษัตริย์ฟะฮัด ในนครมาดีนะห์
ภายใต้การควบคุมดูแลของกระทรวงกิจการ
อิสลาม และการเผยแพร่ชี้นำ แห่งราชอาณาจักร
อาหรับซาอุดีอาระเบีย ปี

ส.ศ. 1442

สงวนลิขสิทธิ์

โดยศูนย์กษัตริย์ฟะฮัด เพื่อการจัดพิมพ์อัลกุรอาน

ผู้ ป.ณ. 6262 อัลมาดีนะห์ อัลมุนาวาเราะห์

www.qurancomplex.gov.sa

contact@qurancomplex.gov.sa

© مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، ١٤٤٢هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف

ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة التايلندية. / مجمع الملك فهد

لطباعة المصحف الشريف - ط ٥ - المدينة المنورة، ١٤٤٢هـ

١٧٩٢ ص؛ ١٣,٥ × ١٩,٣ سم

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٨٣١١-٤٤-٨

١- القرآن - ترجمة - اللغة التايلندية أ. العنوان

١٤٤٢/١٠٧٨١

ديوي ٢٢١,٤٩٥٩١

رقم الإيداع: ١٤٤٢/١٠٧٨١

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٨٣١١-٤٤-٨



تصفح الترجمة

ดูคำแปล



